D III 1

Digitized by Google

Digitized by Google

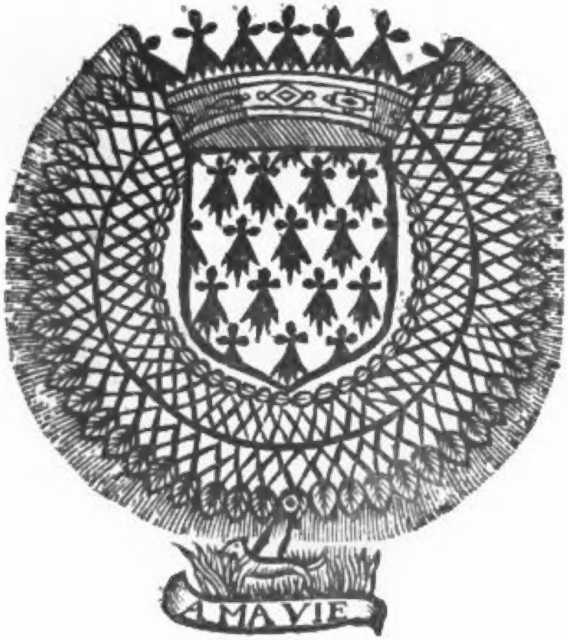
Digitized by Google

Bibliotheca Ludoviciana Academ. Laus.

DICTIONNAIRE
FRANÇOIS-CELTIQUE,
OU
FRANÇOIS-BRETON

NECESSAIRE A TOUS CEUX QUI VEULENT apprendre à traduire le François en Celtique, ou en langage Breton, pour Prêcher, Catechiſer, & Confeſſer, ſelon les differens Dialectes de chaque Dioceſe ; utile, & curieux pour s'inſtruire à fond de la Langue Bretonne, & pour trouver l'éthymologie de pluſieurs mots François & Bretons, de noms propres de Villes, & de Maiſons.

Par le P. F. GREGOIRE DE ROSTRENEN, *Prêtre & Prédicateur Capucin.*



2 K
970

A RENNES,

Chez JULIEN VATAR, Imprimeur & Libraire, au coin des Ruës Roïale & d'Eſtrées.

M. DCC. XXXII.

AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROY.

Digitized by Google

Digitized by Google

A
NOSSEIGNEURS
DES ETATS DE BRETAGNE

MESSEIGNEURS,

Lorſque j'ai l'honneur de vous dédier un Dictionnaire de la langue Primitive de nos Bretons, je ne fais que remplir les devoirs de la juſtice & de la réconnoiſſance. Un Breton ne ſeroit-il pas accuſé d'injuſtice de chercher d'autres Protecteurs que ſes Seigneurs naturels; & la maniere genereuſe dont vous en avez agi, n'exige-t'elle pas toute ma gratitude? Il eſt vrai, MESSEIGNEURS, que j'ai ſenti tout le poids de mon deſſein encore plus que celui de mon travail, & ſi je n'avois pas eu d'heureux temeraires pour Prédeceſſeurs, je n'aurois jamais oſé tenter une entrepriſe ſi difficile & ſi délicate. S'il ne convenoit qu'à l'Orateur Romain de loüer dignement l'auguſte Aſſemblée du Senat de Rome; me convenoit-il de hazarder l'éloge de vôtre auguſte Aſſemblée, qui nous retrace ſi dignement l'idée de ce que l'ancienne & la nouvelle Rome avoient de majeſtueux & de reſpectable? Un Clergé qui fait revivre la foi pure, la pieté & l'érudition des plus beaux jours de l'Egliſe; Une Nobleſſe qui par l'ancienneté & la pureté de ſon ſang, ſa valeur & ſa fermeté, feroit (dans la ſituation d'Alexandre) taire toute la terre en ſa préſence, ſelon l'expreſſion ſublime de l'Eſprit Saint; Un Tiers Etat qui par ſes lumieres & ſa ſageſſe va bien au-delà des Ediles Romains. Cette foible ébauche ne fait-elle pas ſentir le beſoin d'une plume hardie, diſerte & délicate? Mon parti le plus ſage n'eſt-il pas dans cette ſource féconde d'éloges brillans, de me renfermer dans un reſpectueux ſilence? mais ſi je ne trouve point dans mon eſprit des reſſources aſſez heureuſes, je trouve dans mon cœur des motifs aſſez preſſans pour le faire parler, ſon langage plus ſimple & plus aiſé, eſt plus de ma portée.

Lors que je vous regarde MESSEIGNEURS, partagez entre les beſoins de l'Etat qu'un Monarque tendre & bienfaiſant ne vous repreſente qu'avec pei-

Digitized by Google

ne, & le ſoulagement des peuples dont vous êtes les Peres : la premiere vûë excite mon admiration, en vous voïant remplir avec la prudence la plus conſommée, les devoirs de ſujets les plus ſoumis & les plus zélez ; la ſeconde excite dans mon cœur, & dans tous ceux de nôtre Province, une reconnoiſſance qu'il eſt plus aiſé de ſentir que d'exprimer.

Ne la meſurez pas MESSEIGNEURS, *cette reconnoiſſance, par le petit préſent que j'ai l'honneur de vous offrir : je ſai qu'un Dictionnaire n'emporte pas une idée fort élevée ; je me flate cependant qu'il ne ſera pas deſagréable ni inutile à ceux d'entre vous qui conſervent de l'eſtime pour une Langue que vos Illuſtres Ancêtres ont parlé. Il ſera utile ſurtout à ceux qui travaillent au ſalut des Peuples, en leur aprenant la vraye Religion de leurs Peres, dont vous êtes les défenſeurs zélez & les ſectateurs fidéles. Pluſieurs y véront avec plaiſir dans l'éthimologie des mots, & des noms propres, des preuves de l'antiquité de leurs Noms, & de leurs Maiſons.*

Au ſurplus j'eſpere MESSEIGNEURS, *qu'un ouvrage qui a merité l'Eloge d'un des plus beaux Eſprits de l'Academie Françoiſe,* * *pourra meriter vôtre atention ; & que ſi cet Illuſtre Academicien à qui mon Dictionnaire eſt étranger, l'a pourtant jugé digne d'être placé dans la Biblioteque du Roi confiée à ſes ſoins ; vous* MESSEIGNEURS, *auxquels cet ouvrage eſt familier, vous ne le jugerez pas indigne d'être imprimé ſous vôtre protection. Toutes les Nations ont tant de zéle pour conſerver leur ancien Idiome, la nôtre en auroit-elle moins pour perpetuer ſa premiere & ſi ancienne langue ? je laiſſe à une plume habile à rechercher les antiquitez & les époques celebres de nos Egliſes ; l'éclat & la gloire que la Nobleſſe la plus pure du Roïaume s'eſt acquiſe dans les ſiécles les plus reculez ; la ſageſſe de nos Loix, & de nos Coûtumes ; travaillant par vos ordres, on ne peut mal faire, vous en avez porté le jugement que meritoit ce gros Ouvrage.*

Recevez favorablement MESSEIGNEURS, *celui que j'ai l'honneur de vous offrir, vôtre approbation fera ſon merite, & pourra exciter nos compatriotes à entreprendre des ouvrages plus conſiderables, & plus utiles à la patrie. Si le mien eſt aſſez heureux pour ne vous pas déplaire, je ſerai glorieuſement recompenſé de mon travail & de mes veilles, ſurtout par l'honneur qu'il me procure de vous proteſter le très profond reſpect avec lequel je ſuis,*

MESSEIGNEURS,

Vôtre très-humble & très-obeiſſant ſerviteur FR. GREGOIRE. *de Roſtrenen Prêtre & Predicateur Capucin.*

* Monſeigneur l'Abé Bignon Doïen des Conſeillers d'Etat &c. qui a lû & loüé mon Dictionnaire.

Digitized by Google

PRÉFACE.

QUOIQU'ON ait tellement décrié depuis quelque tems les Préfaces des Livres, que divers Auteurs ſe ſont diſpenſez d'en mettre au commencement de ceux qu'ils ont donné au Public, j'ai crû néanmoins que je ne devois pas les imiter en cela, & qu'il y a bien des choſes qui regardent la Langue dont je traite dans cet Ouvrage, qu'il étoit important de faire rémarquer à ceux qui ſe donneront la peine de le lire: auſſi-bien que l'ordre que j'y ai gardé, & ma maniere d'Ortographier.

Je dois avoüer de bonne foi que ce n'eſt point une démangeaiſon d'écrire, genre pour lequel je n'ai aucun talent, qui m'a engagé à compoſer ce Dictionnaire, c'eſt uniquement l'ordre d'un de mes Superieurs, le très R. P. FRANÇOIS-MARIE de Saint Malo, quatre fois Provincial des Capucins de Bretagne & Definiteur General de l'Ordre, qui m'y a determiné: afin, diſoit-il, d'aider par ce moïen, nos jeunes Religieux, & pluſieurs Eccleſiaſtiques zélez du Païs, à traduire leurs Sermons François en Breton, pour pouvoir Prêcher aux Peuples de la Baſſe-Province, dont la plus grande partie ne ſait pas la Langue Françoiſe, & qui cependant eſt très avide de la parole de Dieu. Je me fis un devoir de lui obeïr, quelques difficultez que je préviſſe dans l'execution de cet ordre; & quoique fondé ſur l'experience de pluſieurs autres, je n'ignorois pas qu'au lieu de la conſolation qu'eſperent retirer de leur travail ceux qui pouſſez d'un loüable zéle de ſervir le Public, font imprimer leurs Ouvrages pendant leur vie, il ne leur en revient le plus ſouvent que du mécontentement & du mépris: des cenſeurs chagrins & oûtrez, quelquefois injuſtes, ſe font honneur de répandre un ridicule ſur l'ouvrage & ſur l'auteur. Entre ces critiques, je m'attend particulierement d'y trouver ceux qui s'imaginent poſſeder entiérement la langue *Bretonne*, parce qu'ils la ſavent bien de la maniere qu'on la parle chez eux, ou au plus à cinq ou ſix lieuës au tour du lieu de leur naiſſance. Néanmoins la ſoumiſſion que je devois au Superieur que j'ai cité plus haut, & à ceux qui lui ont ſuccedé dans les mêmes charges, m'a fait paſſer ſur cette conſideration; je veux dire, ſur ce que les mal-intentionnez pourroient dire, & m'expoſer à la cenſure de quelques particuliers, dans l'eſperance de procurer le bien de pluſieurs autres. Je ne me flate pas d'y avoir bien réuſſi, je ſai que tout homme a ſes deffauts, & qu'un livre quelqu'utile & quelque excellent qu'il ſoit, n'a pas le privilége de la *manne*, d'être agréable à toutes ſortes de goûts; & ſouvent certaines expreſſions qui plaiſent aux uns, ſont déſagréables, & quelquefois inſupportables aux autres.

Mais pour vous donner quelqu'idée de la langue *Celtique* dont pluſieurs ne connoiſſent que le ſeul nom: il faut d'abord ſupoſer ce que Saint Jerome, Saint Auguſtin, & les Théologiens tiennent communément; qu'au tems de la conſtruction de cette fameuſe Tour, à laquelle on a donné le nom de *Babel*, qui veut dire en Hebreu, confuſion: parce que Dieu pour châtier l'orgueil & l'impiété des hommes, mêla & confondit alors le ſeul langage qu'il y avoit eu au monde depuis ſa création juſqu'à ce tems-là: *Erat autem terra labij unius, & ſermonum eorumdem.* [a]. Ils ſoutiennent, dis-je, qu'en un moment Dieu forma dans l'eſprit des hommes autant de langues qu'il y avoit de générations deſcenduës des enfans de Noë. Or ſon fils ainé *Sem* eût trente & un generations qui peuplérent l'Aſie; *Cam* le ſecond vingt-ſept qui paſſérent en Affrique, & *Japhet* le troiſiéme en eût quatorze qui deſcendirent en Europe, & y aportérent quatorze langues, du nombre deſquelles eſt la *Celtique*, qui aprés la revolution de plus de quatre mille ans s'eſt conſervée juſqu'à nous chez les *Armoricains*, & chez les *Gallois*, autrement dits, *Cymbres walles*, *ou wallons*, dans la partie Occidentale de la Grand'Bretagne.

C'eſt donc une des Langues primitives que *Gomer* fils ainé du Patriarche *Japhet* a tranſmis à ſes deſcendans les *Gomariens*, deſquels les *Celtes* ou *Gaulois* ont pris leur origine,

[a] *Geneſ. cap.* 11. *v.* 1.

ſelon *Callimaque* *a*. ſelon *Joſeph* dans ſes Antiquitez Judaïques *b*, & après eux Euſtate d'Antioche, le Grand St. Jerôme, St. Iſidore de Seville, le Cosmographe Merula, & quelques autres.

Il eſt vrai qu'avant d'avoir le nom de *Langue Celtique*, qu'elle n'a eu proprement que dans les Provinces de l'Europe qui ſont vers l'Occident, elle a été dans l'Aſie premierement la langue des *Gomariens* ou *Gomarites*, que quelques auteurs appellent *Comariens*, & *Gamarites*, pendant qu'ils habitérent cette Province: & puis des *Saques* ou *Saces*, c'eſt-à-dire, larrons; nom qu'on leur donna lorſque par la force des armes & ſans aucun titre légitime, ils envahirent le païs des Parthes. En troiſiéme lieu elle s'apella la langue des *Titans*, nom qu'ils ſe donnérent eux-mêmes pour ſe faire craindre & reſpecter par les autres peuples, & qui ſignifie, fils de la terre, ou nez de la terre, dans la *Cappadoce*, dans la *Phrygie*, dans la *Grece*, dans la *Thrace*, ou *Romanie*, & dans l'Iſle de *Crête*, aujourd'hui *Candie*, qu'ils conquirent enſuite; & où cinq à ſix generations conſecutives de ces *Titans* regnérent pendant l'eſpace d'environ trois cens ans, du tems de *Nachor*, de *Thare*, d'*Abraham* & des autres Patriarches: & où on les nomma auſſi, Κελτοὶ, Γαλλοὶ, Γαλάται, Celtæ, Galli, Galatæ, termes ſynonimes qui tous ſignifient, puiſſants, valeureux, vaillans guerriers. En effet tous les anciens Auteurs qui en ont parlé, témoignent qu'ils étoient d'une taille ſi robuſte & ſi avantageuſe, ou plutôt d'une grandeur ſi extraordinaire qu'on les apelloit des *Geans*, deſquels le Prophéte *Iſaïe* a dit autre fois *c*. *Gigantes terræ dominati ſunt*, que les anciens Géans avoient dominé ſur toute la terre, & qu'ils avoient chaſſé de leurs trônes les Rois des nations. Ce ſont les mêmes *Géans* que *Judith* *d*. apelle les enfans des *Titans*. Ils ſont aſſez ſouvent nommez dans la Sainte Ecriture, & principalement dans la Verſion des Septantes Interprétes: Γίγαντες, les Géans, Τιτᾶνες, les Titans, Γηγενεῖς nez de la terre, ou enfans de la terre.

Ce n'eſt donc pas merveille ſi après tant de belles actions qu'ont fait les *Titans*, & s'être fait une reputation auſſi glorieuſe dans le monde, les Poëtes, & après eux les Peuples, ont fait des Dieux de leurs Chefs, Urane, Saturne, Jou, ou Jupiter, Dis, Theutat, ou Mercure. Noms qui étans tous pris de la Langue des *Celtes*, & même celui des *Titans*, font une ſi forte & ſi puiſſante preuve que les *Celtes* ou *Gaulois* ſont deſcendus des *Titans*, qu'elle vaut mieux elle ſeule que l'autorité de pluſieurs anciens qui le diſent en termes précis: comme Callimaque *e*. qui étoit très habile, l'a fort bien remarqué; & après lui le Scoliaſte Grec *f*. comme Jules Ceſar *g*. le témoigne, *Galli ſe omnes ab Dite Patre prognatos prædicant*. Comme Lactance *h*. Strabon *i*. & pluſieurs autres l'aſſurent.

Que les noms des Chefs de cette Nation fameuſe ſoient *Celtiques* ou *Bretons*, comme j'ai avancé, il eſt clair & évident: car *Titan* ou *Titèn*, Τιτᾶν, & Τιτᾶνος, viennent de *Tit*, terre, & de *Ana*, mere; & alors tit-an ſeroit, la terre-leur mere: ou titèn, de *Tit*, terre, & de *Dèn*, homme; & ainſi tit-dèn ſeroit, de terre-homme, ou homme de la terre, né de la terre, enfant de la terre: les Titans, les enfans de la terre, ou nez de la terre. *Acmon*, ou *Abman* pere d'Uran, ou Uren, c'eſt-à-dire, fils de *Mane*; de *ac*, ou *ab*, fils, & de *Mon*, ou *Man*, homme: parce qu'en effet quelques Hiſtoriens regardent *Mané* comme le pere d'Uran, & le Biſaïeul de Saturne. *Uran*, ou *Uren*, ſignifie homme du Ciel: de *ur* homme, qu'on prononçoit *our*, & de *en* Ciel. D'où les Grecs ont apelé le Ciel, Οὐρανὸς. *Saturne* fils d'Urane, ou *Satorn*, & *Sadorn*, apppellé *Crone* par les Grecs, veut dire, puiſſant guerrier. *Jou*, ou *ïou*, c'eſt-à-dire, Jeune, qui detrôna ſon Pere Saturne, & que les Romains ont depuis apellé *Jupiter*, c'eſt-à-dire, Jou-pater, Jou-pere. *Di*, ou *Dis*, frere de Jou, ſignifie lumiere, jour: il nous eſt plus connu ſous le nom de *Pluton*, qui en grec ſignifie *Riche*; auſſi l'a-t-on regardé comme le Dieu des richeſſes, tant chez les Grecs que chez les Latins. *Mercure* fils de Jou, veut dire, homme de commerce: *Mercur*, de *merç*, marchandiſe, & de *Ur*, homme. On l'a nommé auſſi *Theutat*; c'eſt-à-dire, pere du Peuple; de *teut*, ou *tud*, Peuples, & de *tat*, ou *tad*, pere: parce qu'il donna des loix à ſes Peuples qui ne reſpiroient que la guerre, pour adoucir par là leur humeur feroce & barbare,

a. *Hymn. in delum. & Scholiaſt. ibid.*
b. *Libro* 1. *cap.* 7.
c. *Iſai. cap.* 14. *v.* 9.
d. *Judit. c.* 16. *v.* 6. *&* 7.
e. *Hymn. in Delum, à v.* 170. *ad* 187.
f. *Ibidem.*
g. *Commentar. lib.* 6.
h. *Divin. Inſtit. lib.* 1. *cap.* 11.
i. *Geograph. lib.* 3.

Digitized by Google

& pour leur inſpirer l'amour de la paix, de la tranquillité, l'application au commerce, & aux Arts. En Italie on l'appella *Faun*, Dieu des Bois. Ce nom eſt encore breton; puiſqu'il y a toute apparence qu'il vient de *Fauën*, pluriel, *Fau*, hêtre, qui eſt le bois le plus commun dans les forêts.

Que ſi après tout cela on eſt curieux de ſavoir comme ces grands hommes ont paſſé dans l'Occident, Servius *k*. Julius Firmicus *l*. & un grand nombre d'autres nous aprennent que, ſous le nom de *Celtes* & de *Gaulois*, qu'on leur avoit donné dans la Grece, une de leur Colonies paſſa en Italie, vers le milieu de la vie d'*Iſaac*, ou quelques années après la mort d'*Abraham*, avec leur Roi *Saturne* qui, au raport de Tertullien même *m*. regna en Italie avec le ſecond *Janus*, juſqu'à ſa mort: je veux dire, Saturne pere de Jupiter, ou plûtôt *Jou*, lequel après avoir détrôné ſon pere, reſta Empereur d'Orient; & *Dis*, ou *Pluton*, qui après la mort de ſon pere Saturne, fut Empereur d'Occident, à ſavoir, de l'Italie, des Gaules & d'Eſpagne. Et de toutes ces differentes demeures & poſſeſſions de Païs, ou comme les autres Conquerans, ils introduiſoient leurs loix, leurs coûtumes, leurs mœurs & leur Langue; vient que dans le Grec, dans le Latin, dans le Teuton, ou l'Alleman, & dans les autres Langues d'Europe, il ſe trouve une infinité de mots *Celtiques* qui ſont plus ſimples que les leurs; puiſque la plûpart ne ſont que d'une ſyllabe, & que ceux des Grecs & des Latins qui en viennent (pour ne rien dire des autres) ſont de deux. Que ſi les mots Celtiques ſont de deux ſyllabes, ce qui n'eſt pas ſi fréquent, l'on voit alors que les autres en ont trois. Et c'eſt une régle aſſez generale dans preſque toutes les Langues, que les mots plus longs & plus étendus viennent des plus courts & des plus ſimples, qui en ſont par conſéquent les racines & les primitifs.

Les *Grecs* & les *Latins* avoüent franchement qu'ils ont pris beaucoup de mots des Barbares: car c'eſt de ce nom qu'ils appelloient les Celtes, & tous les autres peuples qui n'étoient pas policez comme eux. *n*. *Platon* Philoſophe Grec, & plus jaloux qu'un autre de l'honneur de ſa langue, tombe d'accord, dans ſon Cratyle, vers le milieu, que les *Grecs* ont pris pluſieurs mots des Barbares: *Reor equidem multa nomina Græcos à Barbaris habuiſſe*; & ainſi que c'eſt en vain qu'on recherche l'étymologie de ces noms dans la langue des Grecs. Denis d'*Halicarnaſſe* dit le même des Romains: leur langue, dit-il, n'eſt ni entierement *Barbare*, remarquez ce mot; ni entierement *Grecque*, mais elle eſt mêlée de l'une & de l'autre, ſinon qu'en beaucoup de choſes elle a imité bien plus la langue Eolique, qui ſelon Ennius raporté par Pompeius Feſtus *o*. étoit la même que la Latine, hormis la prononciation qui en étoit un peu differente. *Romani autem ſermone, dit Halicarnaſſe, nec prorſus Barbaro, nec abſolutè Græco utuntur, ſed ex utroque mixto, accedente in pleriſque ad proprietatem linguæ Æolicæ.* Varron, quelques autres Romains, & S. Iſidore de Seville, *p*. lorſqu'ils parlent de l'origine de la langue Latine, diſent à peu près la même choſe.

On voit donc bien par toutes ces remarques, que la langue des *Celtes* établie dans les Gaules, & qui a prêté tant de mots aux autres langues, a été dès les premiers ſiécles la langue des *Gomariens* poſtez originairement dans la haute Aſie, vers l'Hyrcanie & la Bactriane; & la langue dès *Gomariens* a ſans doute été celle de *Gomer*: il faut donc qu'elle ſoit une de celles qui ſont nées dans la confuſion, ou multiplication des langues arrivée au païs de *Semaar*, ou *Babylone*. Toutes ces inductions qui me paroiſſent ſuivies & naturelles, trouvent leur appui, & leur confirmation dans la Ste. Ecriture: car Moïſe après avoir fait au dixiéme chapitre de la Geneſe, le dénombrement des enfans de *Japhet*, & de quelques uns de leurs deſcendans, à la tête de tous leſquels il place *Gomer*, dit peu après: ce ſont eux qui ſe ſont diſperſez en divers païs dans les Iſles des Nations, & chacun y a eu ſa langue, ſes familles & ſes peuples: *ab his*, dit Moïſe, *q. Diviſæ ſunt inſulæ Gentium in regionibus ſuis, unuſquiſque ſecundum linguam ſuam & familias ſuas in nationibus ſuis.* Par les Iſles des Nations, ſelon le langage des Hebreux qui eſt ſi commun dans les écritures, on

k. In lib. 8 *Æneid.*

l. Lib. de Error. Profan. Relig. circà medium.

m. Apologet. c. 10. *& alibi.*

n. Barbari dicebantur antiquitùs omnes gentes, exceptis Græcis. Pompeius feſtus, de verſ. ſignific. v. barbari.

n. Plautus (Rom) Nævium poëtam latinum barbarum dixit. Pomp. feſt. ibid.

o. De verbor. ſignific.

p. Dyonis. antiquit. Rom. lib. 1. *in fine.*

q. Iſidor. origin. lib. 9. *cap.* 1.

r. Genes. cap. 10. *v.* 5.

entend proprement les Provinces & les Regions Maritimes ; c'eſt-à-dire, tous les Païs où l'on va par mer : comme la petite Aſie, la Grece, la Syrie, l'Italie, la Grand'Bretagne, l'Eſpagne, & autres lieux ſemblables.

Si vous me demandez à preſent par quel haſard, & de qu'elle maniere la Langue des *Celtes* qui ſe parloit dans toute la Gaule *Celtique*, ne s'y parle plus, & ſe trouve depuis quelques ſiécles reduite à deux recoins de France & d'Angleterre ? il me ſemble qu'il eſt aiſé de vous ſatisfaire, & qu'il ſuffit pour l'aprendre, de remarquer premierement ce que dit *Strabon* qui vivoit 50. ans après Cæſar, & lors que le Sauveur du Monde étoit ſur la terre. Cet Auteur qui étoit Grec de naiſſance, & qui avoit beaucoup voïagé, dit dans ſa Geographie, livre troiſiéme, que de ſon tems la Langue des *Celtes* ou *Gaulois*, & des habitans de la *Bretagne*, aujourd'hui l'Angleterre, étoit la même. Il faut remarquer en ſecond lieu que *Jules Cæſar* après avoir conquis les Gaules, y avoit introduit ſa Langue Latine, mais qui n'y fit pas un aſſez grand progrés pour en éteindre la langue naturelle : l'effet que cette introduction produiſit, fut de faire dans le païs un mêlange du Gaulois & du Latin. Et delà il paroit que les *Gaulois* ne quitterent entiérement leur langue *Celtique*, que lorſqu'au commencement du cinquiéme Siécle *les Francs* venus des environs du Rhin, établirent leur monarchie dans la Gaule Celtique, & s'y firent une langue, comme diſent communément les Auteurs, compoſée de Teuton, de Latin, & de Gaulois. Et alors de même que l'ancien Eſpagnol, qui eſt une langue matrice, a été confiné dans le païs des Baſques & de Bearn, la Langue *Celtique* ſe reſſerra auſſi dans la Bretagne Armorique ; auſſi-bien que dans la Cambrie, ou wall, ou Galles, lorſque les *Saxons* envahirent l'Angleterre : & ût alors le nom de *Langue Bretonne*, du nom des habitans de la grande, & de la petite Bretagne.

De tout ce que nous avons dit juſqu'ici nous pouvons à bon droit conclure avec Paul *Merula* dans ſa coſmographie, & avec tous les ſavans dans les langues, que la *Celtique*, ou ſi vous voulez, *la Bretonne*, eſt une langue-matrice, ou une langue-mere.

La premiere preuve de cette verité eſt qu'outre qu'elle eſt une des primitives, donnée de Dieu à *Japhet* & à ſes deſcendans, & non inventée & compoſée par les hommes, comme pluſieurs autres langues, elle a encore actuellement, non ſeulement la plûpart, mais preſque tous ſes mots de ſon propre fonds ; je dis preſque tous, pour excepter en premier lieu les termes d'Arts, dont pluſieurs ont été inventé fort tard : en ſecond lieu pluſieurs termes de dévotion, qui effectivement manquent à nôtre langue, & qu'elle a empruntez du latin : parce que les Celtes ont été pour la plûpart, païens juſqu'environ le quatriéme Siécle ; & à la fin du ſixiéme le Paganiſme regnoit encore dans pluſieurs quartiers de la Bretagne Armorique. Une ſeconde preuve que la langue *Celtique*, ou *Bretonne* eſt une langue-mere, c'eſt qu'elle avoit dans les tems anciens, & juſqu'à ce que Ceſar ſe rendit maître des Gaules, ſes caracteres propres, au nombre de vingt-quatre lettres, & de deux autres doubles, entierement differentes des lettres Romaines, des Arabiques, des Grecques, & des Hebraïques, comme on le peut voir au mot, *Alphabet*. Que ſi Ceſar [a] dit que les *Druides* ſe ſervoient des lettres Grecques pour écrire les vers Saturniens, & les miſteres de la Religion, c'étoit ajoûte-t'il, afin d'en ôter la connoiſſance au Public, à qui ces caracteres empruntez des Marſeillois, étoient inconnus : *Quod neque in vulgum diſciplinam Efferri velint.* Jugez delà quel état on doit faire des diſcours peu cenſez de quelques perſonnes ; diſons mieux, de certains malins, ou plûtôt ignorans, qui apellent la langue Bretonne, un *Jargon*, parce qu'ils ne l'entendent point, ou qu'ils n'en connoiſſent pas le merite : *Hi autem quæcumque quidem ignorant, blaſphemant.* [b]

Si le Lecteur a quelque doute touchant ces choſes, dont je n'avance la plus grande partie qu'après le R. P. Dom Paul Pezron, natif de Hennebond au Diocéſe de Vannes, Religieux de l'Ordre de Ciſteaux, Docteur en Théologie de la Faculté de Paris, & Abbé de la Charmoye ; il ne faut que ſe donner la peine de lire ſon Livre intitulé, *Antiquité* de la Nation, & de la langue des Celtes, autrement appellez Gaulois, imprimé à Paris ruë St. Jacques chez Proſper Marchand & Gabriël Martin, l'an 1703. là il prouve fort au long, mais évidemment & invinciblement, ce que je viens de rapporter ici briévement. Là il cite

[a] *Lib. 6. de bello Gallico, pag. 117. impreſſion de Lyon. 1543.*

[b] *Jud. Epiſt. cathol. v. 10.*

de

de très-anciens Auteurs Grecs & Latins, Pheniciens & Juifs : comme les *Curetes* plus de deux mil ans avant Jeſus-Chriſt ; *Orphée* & *Sanchoniathon* qui ont précedé la guerre de Troye, & ont écrit treize cens ans avant le tems de Jeſus-Chriſt ; *Heſiode* & *Homere*, quelques ſiécles après ; *Platon*, *Herodote*, *Pauſanias*, *Poſſidonius*, & une foule de Poëtes & d'Hiſtoriens, qui preſque tous ont devancé l'Incarnation du Fils de Dieu. Il cite *Strabon* qui vivoit du tems de Jeſus-Chriſt, *Joſephe* Juif qui le ſuivît de près, & enfin un grand nombre d'Auteurs & de Peres de l'Egliſe des premiers ſiécles du Chriſtianiſme. Après tant d'autoritez rapportées par ce R. Pere, auſſi exacte dans ſes Citations, que ſçavant dans les Lettres, il me paroit que l'on ne peut pas ſans temerité, revoquer en doute ce qu'il dit au ſujet de la Langue *Celtique*, dont il s'eſt fait une étude particuliere.

Cette Langue *Celtique*, ou *Bretonne*, ſur laquelle je me ſuis beaucoup étendu en cette Préface, en faveur uniquement de ceux qui ne ſont pas ſuffiſâment fournis de Livres, ſe parle peu, ou beaucoup dans ſept des neufs Dioceſes de Bretagne ; & il n'y a que les ſeuls Evêchez de Rennes & de Saint Malo, où on ne la parle point du tout. C'eſt le langage de tout le Dioceſe de Treguier, de celui de Leon, de celui de Quimper, hormis quatre Paroiſſes, de celui de Vannes, ſi vous en exceptez quatorze ou quinze Paroiſſes. On parle cette Langue dans treize ou quatorze Paroiſſes du Dioceſe de Saint Brieuc ; dans un quartier de celui de Nantes, & dans pluſieurs Paroiſſes de Dol, ſituées dans les enclaves des autres Dioceſes. Il eſt vrai que le Breton a cela de commun avec toutes les autres Langues vivantes, qu'il ſe parle differemment ſelon les differens cantons ; car chaque Dioceſe ſemble avoir ſon dialecte particulier, & les mots qui lui ſont propres, ou ſpecifiques ne ſe prononcent pas toûjours de la même façon dans les deux extrêmitez d'un même Dioceſe.

La difference de ces Idiomes n'eſt cependant pas conſidérable ; & ſi vous exceptez quelques mots qui ſont particuliers à certains quartiers, elle conſiſte principalement dans la terminaiſon des infinitifs des verbes ; des ſinguliers & des pluriels des ſubſtantifs, & de la maniere de prononcer trois lettres, dont je dois vous dire quelque choſe, en attendant vous donner la Grammaire Françoiſe-Bretonne, à laquelle je travaille actuellement.

La terminaiſon reguliere des infinitifs eſt en *a*, & en *i*, dans le Diocéſe de Leon & dans la baſſe Cornoüaille ; en *añ*, & en *iñ*, dans les Dioceſes de Treguier & de Saint Brieuc ; en *o*, dans la haute Cornoüaille, & même le long de la Côte depuis le Havre de *Benn-oder* juſqu'à Quimperlé ; en *eiñ*, dans le haut Vannes, en *eiñ*, & en *eign*, dans le bas Vannes. *Exemples* : goaſqa, *preſſer*, meuli, *loüer*, en Leon & dans la baſſe Cornoüaille ; ſe dira en Treguier, & en S. Brieuc, goaſqañ, meuliñ : dans la haute Cornoüaille, goaſqo, meulo : dans la partie Orientale de Vannes, goaſqeiñ, meuleiñ, meleiñ ; & dans l'Occidentale, goaſqeign, meuleign meleign : & ainſi des autres infinitifs reguliers ; car il y en a pluſieurs qui ſont anomaux, ou irreguliers, terminez ordinairement en *al*, en *at*, en *el*, en *et* & en *out*. Ces differentes terminaiſons des infinitifs reguliers ne peuvent venir que de l'ancienne orthographe qui mettoit toûjours deux *ff* à la fin d'un infinitif regulier : on écrivoit, goaſqaff, meuliffe efaff, dibriff, &c. Je ne ſai comme nos anciens Bretons prononçoient ces deux *ff*, ou, elles leur étoient inutiles, mais je ſai que les Leonnois ne les prononcent point du tout ſi & diſent goaſqa, meuli, efa, eva, dibri, &c. Je ſai que les Treguerois & les Briochins prononcent comme une *n* avec un accent circonflexe, goaſqañ, meuliñ, efañ, dibriñ, &c. Les Vannetois preſque de la même maniere en y ajoûtant un *e*, goaſqeiñ, meuleiñ, eveiñ, débreiñ, &c. Mais pour les ſubſtantifs qui finiſſent par *ff*, comme haff été, goaff, hiver, eff, ciel, &c. tous les prononcent comme une ñ, hañ, goañ, eñ, &c.

La terminaiſon des ſinguliers & des pluriels des ſubſtantifs cauſe auſſi cette difference : car les ſubſtantifs dont les ſinguliers en Leon, ſe terminent en *eur*, comme barneur, goüarneur, pec'heur, &c. ſont terminez en Treguier, en Saint Brieuc & en baſſe Cornoüaille, en *er*, ainſi on y dit, barnèr, goüarnèr, pec'her ; en la haute Cornoüaille & en Vannes, en *our*, & on y dit, barnour, goüarnour, pec'hour &c. de, *our*, homme, & du verbe. Les pluriels de cette ſorte de ſubſtantifs ſe terminent par tout en *yen*, barneuryen, goüarneuryen, pec'heuryen, barnéryen, goüarnéryen, pec'héryen ; excepté le haut Vannetois où ils ſe terminent en *yon*, barneryon, goarneryon, pecheryon ; & le bas Vannetois, où ils ſont en *yan*, barnouryan, goarneryan, goüarnouryan, pehouryan.

Les ſubſtantifs dont les pluriels ſont terminez en *ou*, en Leon & en baſſe Cornoüaille, ſe terminent en *o*, en Treguier & en Saint Brieuc ; en *au*, dans la haute Cornoüaille, & en *eü*,

à Vannes. *Exemples*, parcqou, prajou, &c. en Leon & en baſſe Cornoüaille, ſe diſent parcqo, prajo, &c. en Treguier & en Saint Brieuc, parcqau, prajau, &c. en haute Cornoüaille, & parcqéü, prajéü, pradéü, &c. en Vannes, ainſi du reſte.

Pour ce qui eſt de la maniere de prononcer certaines lettres, qui eſt auſſi une des cauſes de la difference des Idiomes ou Dialectes, il faut remarquer que toutes les lettres y ont le même ſon qu'en françois, exceptées trois, *u*, *h*, & *q*.

L'*U* ſe prononce communément parmi les Bretons en *u* à la maniere des François; ſouvent en *ou*, ſurtout dans le Bas-Leon; & toûjours en *ou* chez les Treguerois, exceptez trois lieuës près de Morlaix. *exemples*: Güerc'hès, guïn, avel &c ſe prononcent ordinairement comme ils ſont écrit, mais les Treguerois prononceront toûjours comme ſi on écrivoit, goüerc'hès, goüin, aoüel &c.

La lettre *H* eſt naturellement gutturale dans nôtre langue, ſi vous exceptez le dialecte de Vannes qui ne l'aſpire qu'a demi; quoique d'ailleurs tous les Vannetois témoignent affectionner ſi fort cette lettre, qu'ils la placent dans preſque tous les endroits ou les Leonnois mettent des *z* pour adoucir leur idiome: *z* que les Treguerois, les Briochins & les Cornoüaillois ne prononcent point, ou que très rarement. Mais l'*h* qui s'aſpire naturellement, s'aſpire doublement lorſqu'elle eſt precedée d'un *c* avec une apoſtrophe de cette façon, c'h: & c'eſt pour ſupléer au *ck*, ou au ſimple *K* qui étoit de l'ancienne orthographe. *Exemple*: marc'h, *cheval*, qu'on écrivoit autrefois marck, ou ſimplement mark, & qui ſe prononçoit de tout le goſier.

La lettre *Q* a le même ſon chez les Bretons, & ſe prononce auſſi fortement que le *k* hormis dans Vannes & dans la Haute-Cornoüaille où on prononce le *q* comme les François. Delà vient qu'un Breton prononce ces mots François: quel, quelle, qui, quinte, quinze &c, comme ſi l'on écrivoit, kel, kelle, ki, kinte, kinze &c. Et il n'en coûte pas moins à un Leonnois &c de prononcer le *q* à la Françoiſe, qu'a un Vannetois, ou à un Haut-cornoüaillois de prononcer le *q* en *k*, comme il le faut faire ſi on veut bien prononcer le Breton.

Pour finir ce qui regarde la prononciation, il faut remarquer que l'accent Breton eſt tout oppoſé au François qui fait toûjours la penultiéme ſyllabe breve, au lieu que nôtre langue la fait toûjours longue, principalement en Leon, & partout où l'on parle bien. Néanmoins dans la Haute-Cornoüaille la penultiéme ſyllabe d'un mot eſt toûjours breve, & dans Vannes encore plus breve; ce qui fait que les autres Bretons ſe plaignent qu'ils parlent ſi vite qu'ils ne peuvent les entendre.

Si après ces differences, ou ces cauſes de la difference de nos idiomes vous me demandez lequel eſt le meilleur, je ſerois embarraſſé de vous répondre, ne voulant deſobliger perſonne, car chaque Dioceſe trouve ſon dialecte le meilleur: cependant il me paroit que celui de Leon merite la préference, parce qu'il eſt effectivement plus methodique que les autres, & beaucoup plus doux, à cauſe de la multitude des *z* dont il a comme parſemé ſes mots: mais que celui de Vannes, quoique très éloigné de tous les autres, plus rude même qu'aucun autre, à cauſe de l'abondance de ſes *h*, devroit paſſer pour le meilleur, contre le ſentiment des Bretons qui l'ignorent; par la raiſon que, les langues n'étant inſtituées que pour faire connoître les penſées & les ſentimens du cœur des uns aux autres, plus les mots d'une langue qui les font comprendre, ſont courts, plus une langue, ou même un dialecte, doit être eſtimé au-deſſus des autres: or le dialecte de Vannes eſt le plus court de tous ſans contredit. Cependant la plûpart donnent la préference au Breton de Morlaix ſur tous les autres; quoiqu'à le bien conſiderer, ce n'eſt qu'un mélange de l'idiome de Leon, abregé de ce qu'il paroit avoir de trop long, & de celui de Treguier, degagé de ſes *ou* au lieu d'*u* qui le rendent trop gras & trop lourd. J'ajoûterai à cette eſpece de diſſertation, qu'il y a un ancien proverbe qui prétend que le Breton de *Taulé*, Paroiſſe à une lieuë de Morlaix, & à deux de ſaint Paul de Leon, eſt le plus joli Breton qui ſe parle en Bretagne.

Er Barrès a Daulè êntre an daou dreiz,
Ez ma ar bravâ brezonnecg a ſo en Bréyz.

Le Lecteur, s'il eſt habile dans la langue Bretonne, en jugera: ce qu'il y a de ſûr, c'eſt que le Breton de Taulé eſt le plus court & le plus leger de tout Leon.

Il eſt tems de vous parler de l'ordre que j'ai obſervé dans le cours de ce Dictionnaire,

Digitized by Google

& de l'ortographe que j'y ai gardé. Surquoi je vous dirai premierement que je n'ai pas ſuivi l'ordre des Racines, ni des Primitifs, ni des Matieres, comme ont fait pluſieurs dans leurs lexiques, mais j'ai gardé l'ordre le plus commun, qui eſt celui de l'alphabet; à l'égard des mots bretons, j'ai mis ſur les françois communément les mots de Leon les premiers, & toûjours ceux qui ſe diſent le plus ordinairement; ceux de Vannes les derniers, comme étans ſpecifiques à un ſeul Dioceſe, au moins quand à la terminaiſon, & à la prononciation: mais quand ils ne ſont point differens de ceux qu'on uſite ailleurs, je n'en ai pas fait d'articles à part.

Les mots qui ſe diſent dans le ſens propre, ſont toûjours les premiers, ceux qui ne s'uſitent que dans le figuré, ſe trouveront les derniers.

Il en eſt de même des phraſes, qui ſouvent ſont priſes de la Sainte Ecriture en faveur des Prédicateurs, quelque fois d'ailleurs: phraſes abſolument neceſſaires pour faire voir les diverſes acceptions des mots, ou les differentes manieres de conjuguer: quelques unes ſont peu françoiſes, pour exprimer en moins de mots, d'autres phraſes bretonnes qui ſont d'un ſtyle bien different de celui de la langue françoiſe. Nous avons dans nôtre langue trois verbes auxiliaires; *avoir*, *être*, *faire*, qui ſervans à conjuguer les autres verbes, ſe trouveront en leurs lieux conjuguez ſelon leurs modes & leurs tems. Si je cite quelques traits d'Hiſtoire, c'eſt uniquement par occaſion, & en peu de paroles: je les raporte ſur la foi des Hiſtoriens du païs, comme d'Alain Bouchart, en ſes Annales de la Grande & de la Petite Bretagne, de Pietre le Baud, & d'Argentré dans leurs Hiſtoires de Bretagne, du Pere Auguſtin du Paz en ſon Hiſtoire Genealogique des Maiſons Illuſtres de Bretagne, du Pere Albert le Grand en ſes Vies des Saints de Bretagne, du R. P. Lobineau, Vies des Saints de Bretagne.

Pour ce qui regarde ma maniere d'ortographier, je vous prie de remarquer deux choſes: la premiere eſt, qu'au lieu de me ſervir de deux *ſſ*, comme font les François & les Latins, j'ai mis comme tous les Livres & Manuſcrits Bretons qui ont paru avant l'an 1650, j'ai di-je, mis un *c* avec une apoſtrophe, joint à un *z*, de cette façon, *cz*, qui a été de tous tems l'ortographe celtique, & qui d'ailleurs forme le même ſon que *ſſ*. La ſeconde remarque eſt, qu'à la place de la lettre *k*, qui à la verité eſt naturelle à nôtre langue, & a été de l'ancienne ortographe, je me ſers de la lettre *q*, ſans même y ajoûter un *u* avant une voïelle ſuivante: parce que cette lettre (ſi vous exceptez l'Evêché de Vannes & de la Haute-Cornoüaille, ou le *k* même ne ſe prononce pas plus fortement que le *q*,) a le même ſon chez les Bretons, & la même force que le *k*, & ne defigure pas tant les mots. Ainſi j'écris, *qelenn*, *qement*, *qemeret*, *qen*, *boqed*, *goaſq &c*, aulieu de mettre, quelenn, quement, quemeret, quen, boqued &c, dont il faudroit prononcer l'*u* en *ou*, ou ſimplement en *u*, comme font les François; parce qu'en nôtre langue il n'y a point de lettre inutile ou ſuperfluë: s'il s'y trouve aſſez ſouvent deux *nn*, ou *cq*, à la fin des mots, c'eſt pour renforcer la prononciation. Ainſi il s'enſuit ſelon moi, qu'il faut ortographier de la ſorte, ou bien ſe ſervir de la lettre *k*, & alors écrire: *kelenn*, *kement*, *kemeret*, *ken*, *boked*, *goask &c.*

J'ai lieu de croire que cette Préface devient fatiguante; ainſi après vous y avoir expliqué ce que c'eſt que nôtre langue Bretonne, quel eſt l'ordre que j'ai gardé dans ce Dictionnaire, & ma maniere d'ortographier, je la finis, en vous avertiſſant de lire les explications ſuivantes dont j'ai fait des Articles à part, parce que dans la lecture de ce Livre on eſt ſouvent obligé d'y avoir recours.

EXPLICATION.

Des accens dont on a marqué les mots de ce Dictionnaire.

L'Accent circonflexe ^ marque que l'*â* & l'*ê* ſur leſquels il ſe trouve aſſez frequemment, ſe prononce longs. *Exemples*: amâ, *ici*, hemâ, *celui-ci*, qentâ, *premier*, divezâ, *dernier*, coandtâ, *le plus joli*, vilâ, *le plus laid*; & ainſi de tous les ſuperlatifs en *â*. ê kær, ên kær,

en ville, Bè, *Ciel*, &c. Lorſque cet accent eſt ſur une *n*, il montre que cette lettre ne ſe prononce qu'à demi, & un peu du nez. *Exemples :* haû, goaû, *eſté*, *hiver*, amaû, qentaû, *ici*, *premier*, iñgal, iñtañv, *égal*, *veuf* ; cet accent ſe trouve ſur la derniere lettre des infinitifs reguliers des Diocéſes de Treguier & de Vannes. *Exemples.* A *Treguier*, goaſqaû, ſtardaû, efaû, dibriû, meuliû, tuiû. A *Vannes*, goaſqeiû, ſtardeiû, eüeiû, débreiû, meleiû, tueiû, &c.

L'accent grave ` qui ne ſe trouve ordinairement que ſur un *è*, marque que cette lettre ſe prononce en abaiſſant un peu la voix. *Exemples* : carantè, carantèz, *amour*, madélèz, *bonté*, puilhéntè, puilhéntèz, *abondance*, èr, èn, *dans*, &c.

L'accent aigu ´ ſur un *é*, fait voir que cet é ſe prononce d'une maniere fort claire : ce qui eſt ordinaire à l'*e final* des preterits imparfaits des verbes actifs, & des pluſqueparfaits des ſubjonctifs. *Exemples* : me a garé, *j'aimois*, te a garé, *tu aimois*, ê a garé, *il aimoit*, me a garré, *j'aimerois*, te a garré, *tu aimerois*, ê a garré, *il aimeroit*. Me am bezé caret, *j'avois aimé*, te ê pezé caret, *tu aurois aimé*, ê èn devezé caret, *il auroit aimé*.

L'*e obſcur* n'a point d'accent. Caret, *aimer*, lavaret, *dire*, moñnet, *aller*, doñnet, *venir*, ober, *faire*, &c.

Il n'y a point d'*e muet* en Breton, ſinon dans quelques quartiers du Diocéſe de Vannes, du côté de la mer.

EXPLICATION,

Des abreviations qui ſe trouvent dans ce Dictionnaire.

L. ſimplement, & plus ſouvent *Leon*, ſignifie que le mot ſuivant ſe dit dans le Dialecte de Leon, & quelquefois ne ſe dit qe dans celui-là.

Treg. Cor. & *Corn. Van. S. Br.* ou *S. Brieu*, denotent que le mot ſuivant tel qu'il ſe trouve écrit, n'eſt d'uſage qu'en Treguier, qu'en Cornoüaille, qu'à Vannes, qu'à S. Brieuc.

H. L. ou *H. Leon*, veut dire le Haut Leon ; & *B. L.* ou *B. Leon*, le Bas-Leon.

H. C. *H. Cor.* ou *H. Corn.* ſignifie la Haute Cornoüaille ; & *B. C.* ou *B. Corn.* la Baſſe-Cornoüaille, ou le haut & le bas du Diocéſe de Quimper.

H. Van. & *B. Van.* ſignifient le haut Vannetois, & le bas Vannetois.

P. que l'on trouvera après les ſinguliers des ſubſtantifs, ſignifie pluriel, & *pp.* pluriels.

Oc'h, *â*, *an* ; & après les mots de Vannes, *oc'h*. *an*, *aon*, qu'on trouvera après les adjectifs, ſignifient le comparatif & le ſuperlatif : car *oc'h* ou *oh* ſurajoûté au poſitif, fait le comparatif. *â*, en Leon, & partout ailleurs *an*, (exceptée de cette regle, le bas Vannetois, ou c'eſt *aon*) ſurajoûtée au poſitif, fait le ſuperlatif. *Exemples :* caër, *beau*, caëroc'h, *ou* caëroh, *plus beau :* caërâ, *ou* caëraû ; *ou* avec l'article *le*, ar c'haërâ, ar c'haëraû, *le plus beau* ; & pour le *feminin*, ar gaërâ, ar gaëraû, *la plus belle*. Dans l'Evêché de Vannes on dit : caër, caëroh, caëraû, caëraoû ; ou avec l'article *le*, er haëraû, er haëraoû, avec l'article *la*, er gaëraû, er gaëraoû.

Les ſuperlatifs qui ſe forment en françois par les particules *fort* & *très*, avec le poſitif comme très-beau, fort belle, &c. s'expriment en breton par les adverbes, *meurbed*, *cals*, *bràs*, *forz*, & à Vannes, *merbed*, *mar*, *marbed*, *mer*, *forh*, *cals*, *bràs*, ſurajoûtez au poſitif ; caër meurbed, caër cals, caër bràs, forz caër, très-beau, très-belle, fort beau, fort belle ; & à Vannes, caër marbed, caër merbed, mar a gaër, mer a gaër ; forh caër, caër cals, caër bràs. forz, & forh, & cals, ſignifient *beaucoup*, bràs, *grandement*.

Pr. qui ſe trouve immédiatement après un verbe, ou *ppr.* aprés pluſieurs verbes, veulent dire, preterit parfait, preterits parfaits. Il a fallu mettre cette marque pour deſigner le participe paſſif qui eſt toûjours le même que le preterit parfait. Quelque fois au lieu de mettre tout au long ce preterit parfait, on ſe contente de le mettre en abregé, *et* ou *eët*, c'eſt-à-dire, la terminaiſon de l'infinitif changée en *et*, ou en *eët*. *Exemples* : eva, *boire*. pr. evet, *bû* : ou, eva. pr. et. clañvaat, *tomber malade*. pr. clañveët, *tombé malade* : ou, clañvaat. pr. eët.

E, ée ; i , ie ; ü, üe. part. paſſ. & adj. diſent en abregé, participe paſſif, & adjectif, qui d'ordinaire s'expriment par le preterit parfait du verbe précédent. J'ai dit, d'ordinaire, pour excepter pluſieurs participes françois qui sexpriment en breton par des adjectifs differens des preterits parfaits.

Als, c'eſt-à-dire, *alias*, autre fois. Cette abrevation ſe met pour faire entendre que le mot ſuivant a été d'uſage, & ne l'eſt plus que je ſache, en la Bretagne Armorique, quoi qu'il le ſoit dans la Galle, comme je l'ai vû dans le Dictionnaire, & dans quelques autres Livres Bretons de ce païs-là. On met cependant cet *als* non-ſeulement pour faire voir que nôtre langue n'a pas toûjours été ſi ſtérile en expreſſions qu'on veut nous le faire accroire, mais de plus pour faire connoître la racine de pluſieurs mots tant bretons que françois qui en ſont derivez ou compoſez : ſouvent même l'on y trouve la veritable ſignification de pluſieurs ſurnoms, & de noms de très anciennes Maiſons.

Id ĕ, que pluſieurs auteurs mettent plus ſimplement, *i. e.* veut dire en abregé, id eſt, ou c'eſt-à-dire.

V-y. c'eſt voïez-y. ſçavoir le mot qui ſe trouve le ſecond.

L I S T E,

De la plûpart des Auteurs, des Livres, ou Manuſcrits, dont je me ſuis ſervi pour compoſer ce Dictionnaire.

J'Avoüe que j'ai tiré bien des ſecours des livres qui ont été faits ſur nôtre langue en divers temps par les anciens & par les modernes : j'en raporterai un nombre pour ſatisfaire la curioſité de pluſieurs perſonnes, & en même temps pour détromper celles qui pouroient peut-être s'imaginer que j'aurois été capable d'inventer les mots qu'elles ignorent. Je dis, qu'elles ignorent ; car je ſuis perſuadé qu'il n'eſt perſonne qui ſache entierement tous les mots de ſa langue maternelle, quelque langue qu'elle puiſſe être.

Ce que j'ai trouvé de plus ancien ſur la langue Celtique, ou Bretonne, ça été le livre manuſcrit en langue Bretonne, des prédictions de *Guïnclan* Aſtronome Breton, très-fameux encore aujourd'hui parmi les Bretons qui l'apellent communément le Prophéte Guïnclan. Il marque au commencement de ſes prédictions, qu'il écrivoit l'an de ſalut deux cens quarante, demeurant entre *Roc'h-hellas* & le *Porz-güern* : c'eſt au Dioceſe de Treguier, entre Morlaix & la Ville de Treguier.

Les Statuts Synodaux du Dioceſe de Leon du 13. du 14. & du 15. ſiécle, écrits à la main ſur vélin, en latin, mais dont une partie étoit traduite en breton en faveur de ceux qui n'entendoient pas bien le latin.

Une Bible Bretonne qui contenoit tous les Livres Canoniques, ſans aucune alteration, imprimée à Londres au commencement du ſeiziéme ſiécle.

Un Dictionnaire Breton ſelon qu'on le parle chez les Gallois, ou dans la Principauté de Galles en Angleterre, qui contient auſſi le latin & l'Anglois ; fait par Jean Daviés, imprimé à Londres l'an 1632.

Une Grammaire Bretonne Galloiſe, par le même Daviés, imprimée à Londres l'an 1621.

Un fragment de Dictionnaire Breton-François-Latin in 4°. de cent feüillets, compilé par D. Yves Lagadec Prêtre, ſelon quelques-uns, & ſelon d'autres par Me. Auffret Coadqueveran Chanoine de Treguier, imprimé en gothique à Treguier chez Jehan Calvez l'an 1499.

Une Tragedie en vers bretons, de la Paſſion & de la Reſurrection de Jeſus-Chriſt, du Trépas de la Sainte Vierge & de la vie de l'homme ; imprimé à Paris en caractere gothique, l'an 1530. chez Yves Quilleveré, Ruë de la Bucherie.

Trois autres anciens livres Bretons, dont le premier Imprimé à Morlaix, l'an 1570. traitoit des quatre fins de l'homme en vers : le ſecond contenoit la vie de Saint Güenolé, & le troiſiéme la vie de Sainte Barbe ; l'une & l'autre en vers, & diſpoſée en tragedies.

Un livre latin, où il ſe trouve beaucoup de Breton Gallois, imprimé à Cologne chez Jean

Digitized by Google

Birckmann, l'an 1571. qui traite de la Nation, & de la Langue Bretonne, & qui eſt intitulé: *Commentarioli Britannicae deſcriptionis fragmentum, authore Hunfredo Lhuyd Denbyghienſe Cambro-Britanno.*

L'Antiquité de la Nation, & de la Langue Celtique, ou Gauloiſe par le R. P. D. Paul Pezron de l'Ordre de Cîteaux, imprimé à Paris l'an 1703. chez Gabriël Martin &c. ruë Saint Jacques.

La Traduction Bretonne du Catéchiſme de Bellarmin, par Maître Yves le Bællec, Aumônier de Monſeigneur du Bourgneuf Evêque de Nantes, imprimée à Nantes, l'an 1616. & à Morlaix chez Georges Allienne, 1618.

Le Nomenclator Hadriani Junii Medici, en latin, & en françois; ou Guillaume Quiquier natif de Roſcof, ajoûta le Breton l'an 1633.

Les Colloques François & Bretons du même Quiquier, qui ſont à peu près du même temps, imprimez à Morlaix & à Londres.

Le Dictionnaire François-Breton du R. P. Julien Maunoir Jeſuite, imprimé à Quimper l'an 1659. chez Jean Hardouyn.

Le Dictionnaire François-Breton du Dioceſe de Vannes, imprimé à Vannes l'an 1713. chez Jacques de Heuqueville.

Une Traduction Bretonne manuſcrite de l'Evangile ſelon Saint Mathieu, Saint Marc, & Saint Luc, & de trois, ou quatre Epîtres de Saint Paul, faite par un Eccleſiaſtique de Leon, au commencement du dix-ſeptiéme ſiécle.

Deux petits Dictionnaires Manuſcrits faits depuis peu d'années, l'un par le R. P. Chriſtophle Huchet Recolet natif de Quimper; l'autre par Monſieur Robert Harinquin de la Paroiſſe de Motreff près Carhaix.

Tous les Livres Bretons, tant anciens que nouveaux, qui ſont venus à ma connoiſſance.

Un recueil de mots bretons des differens quartiers de tous les Diocéſes où l'on parle la Langue de nos Ancêtres, que je faiſois depuis l'an 1700. m'y trouvant en Station, en Miſſion, ou de Communauté, mais par la ſeule raiſon que mon breton naturel étoit fort mauvais, & peu intelligible ſinon dans l'Evêché de Vannes, où j'avois paſſé mes premieres années.

J'ajoûterai à tout cela que par tout où j'ai demeuré peu ou beaucoup, j'ai eu ſoin de conſulter les plus habiles dans la Langue Bretonne, tant pour les mots, & pour les tours de phraſes, que pour la prononciation; afin de pouvoir prêcher la parole de Dieu d'une maniere intelligible en tous lieux, de trouver ma Patrie par tout, & de n'être barbare nulle part: car nous le ſommes ſouvent les uns à l'égard des autres; & les Egyptiens ne ſont pas les ſeuls qui apellent barbares tous ceux dont ils n'entendent pas le langage.

Toutes ces précautions n'empêchent pas que je n'ignore une infinité de mots bretons; mais quelque ſavant dans la Langue qui voudra ſe donner la peine de joindre ce qu'il ſait à ce qu'il trouvera ici digeré, ſera en état de faire un autre Dictionnaire beaucoup plus ample, plus recherché, & plus utile au Public.

Pour moi j'eſtimerai les peines que je me ſuis donné juſqu'ici, bien païées, le tems de douze années entieres que j'ai emploïé à cet Ouvrage, & les déſagrémens que j'y ai eu, ſuffiſâment récompenſez, s'il eſt utile, comme j'oſe me le promettre, à tous ceux qui voudront s'apliquer à la Prédication Bretonne & à la Confeſſion, pour convertir à Jeſus-Chriſt les ames qui ont été rachetées par ſon précieux Sang; puiſque telle a été ma premiere intention, pour ne pas dire, mon unique deſſein, & le ſeul but que je me ſuis propoſé en cet Ouvrage.

ALPHABET DES BRETONS,

Ou la figure & la valeur des lettres, tant ſimples que doubles dont ſe ſervent les Armoricains.

FIGURE.	VALEUR.
A. a.	L'A. des Latins & des François.
Æ. æ.	L'a. e. en abregé depuis 100. ans, ou environ, à l'imitation des Latins qui ont joint auſſi ces deux lettres.
ai.	ne ſignifient point e, comme chez les Gallois, mais qui ſont deux ſyllabes dans les diminutifs terminez en *aic.* ex. *annaic, Barbaic, Franceſaic, mammaic, papaic, Renaic, tadtaic, yvonaic &c.* dans les ſubſtantifs terminez en *aich*, comme *Bugaleaich, couraich, deanaich, haich, mibilyaich, paich &c.* l'i. après l'a. ne ſe prononce pas, mais ſeulement ſe fait ſentir.
au.	ſe prononce plus legerement que *aou*, & même que *ao* : ainſi on dit ; *Caul, paul, taul &c*, & non *Caoul, paoul taoul*, ni même *Caol, paol, taol* : non plus que *Col, pol, tol*, ſi on veut bien parler.
B. b.	Le B. des Latins & des François ; mais qui eſt une lettre mute, ou muable. Voïez la regle des mutes dans la Grammaire.
C. c.	Le C. des Latins & des François ; mais eſt mute.
ç.	L's des Latins & des François, quoiqu'il ſe prononce un peu plus fortement. Ex. *aç, goaç, gronç &c.*
ch.	Le ch. des François qui diſent : charité, chez, choux &c. de même que les Bretons diſent : *chadenn, chetu, chomm, choucq &c.*
c'h. *ou* c'h.	Le c'h. qui nous eſt fort ordinaire s'aſpire fortement, & ſe prononce du goſier. Ex. *c'hoandi, c'hoar, c'huez, c'huy, c'huytell &c.*
çz.	Les deux ſſ. des Francçois. Ex. *douçz, douçzoh, goaçz, goaçzoh, ſquyçzoh &c.*
D. d.	Le d. des Latins & des Francçois. Lettre mute.
E. e.	L'e des Latins & des François.
F. f.	L'f. des Latins & des Francçois. Lettre mute.
ff.	Les deux ff. ſe prononcent fortement. Ex. *Aff. affeïth, goff, hanaff &c.* mutes.
G. g.	Le g. des Latins & des François. Mute.
gue. gui.	C'eſt le γ. gamma des Grecs, & le gaïn des Arabes. Ainſi que l'on prononce plus ferme que les mots francois, guerir, guerre, guide, guitarre &c. Ex. *Guéaud, guenel, guer, gueryou, tu-guin, guinivelez, eguit, guiz &c.*
guë. guï.	Ces diphtongues ſont très communes chez les Bretons ; ainſi on dit : *güéa, güeun, güennecq, güére'h, güérz, güez &c. güiad, güiber, güicq, güin, güiniz, guiſqa &c.*
H. h.	L'h. generalement eſt une lettre gutturale, qui au milieu & à la fin des mots ſe prononce avec le goſier : & quoiqu'ordinairement lorſqu'elle commence le mot, elle ſe prononce comme chez les Latins & les François, quelquefois néanmoins elle s'aſpire alors auſſi, ne ſeroit-elle pas même précedée d'un c. avec une apoſtrophe ?
I. i.	L'j. conſone & l'i voïelle des Latins, & des François.
K. k.	C'eſt le κ. Kappa des Grecs : qui eſt une lettre mute.
Kær.	C'eſt en abregé Kær. qui ſignifie Ville, que les Bretons ont auſſi communément au commencement de leurs noms, que les Normans ont Ville à la fin des leurs.
L. l.	C'eſt l'L. des Latins & des François.
ll.	Deux ll. au milieu, ou à la fin des mots ſe prononcent fortement, & aucune

Digitized by Google

FIGURE.	VALEUR.
	ne ſe moüille. *Collad*, *collidiguez*, *dalléntez*, *folléntez*, *coll*, *dall*, *foll*, *guell* &c.
lh.	Se moüillent & ſe prononcent fortement comme les ll. chez les François qui diſent : Guillaume, quille, taille &c. & nous diſons de même, *gouilhelm*, *qilh*, *tailh* &c.
M. m.	L'm. des Latins & des François : qui ſi elle eſt double, ſe prononce fortement, de même que l'n : car les Bretons n'ont aucune lettre ſuperfluë ou inutile. L'm. eſt une lettre mute.
N. n.	L'n. des Latins & des François.
O. o.	L'o. des Latins & des François : mais il a ſouvent une prononciation plus obſcure, comme dans *coz* vieu, *mogued* fumée, *mor* mer, *moc'h* pourceaux, &c.
ou.	L'ou. des François.
P. p.	Le p. des Latins & des François, c'eſt une lettre mute.
ph.	C'eſt le φ. phi des Grecs.
Q. q.	C'eſt le κ. kappa des Grecs, excepté dans le Diocéſe de Vannes, & dans la haute Cornoüaille où il ſe prononce comme chez les François. C'eſt une lettre mute qui a les mêmes regles auſſi bien que le même ſon, que le K.
R. r.	L'r. des Latins & des François.
S. s.	L's des Latins & des François : mais aulieu de ſſ. nous nous ſervons de ç.
T. t.	Le T. des Latins & des François, c'eſt une lettre mute. Voyez la regle des mutes dans la Grammaire.
V. u.	L'v conſone & l'u voïelle des Latins & des François, il faut néanmoins remarquer que les Treguierois & les Vannetois n'ont que très rarement des v. conſones après les Articles *ar.* & *ur*, les premiers les changeants en *ou*, & les ſeconds en *u.* voïelles. Exemple *ar Verc'hès*, la Vierge ; *ur Verc'hès*, une Vierge. à Treguier on dira : *ar.* ou, *ur. oüerc'hès* : à Vannes, *ar.* ou, *ur. uërhiés* &c.
X. x.	L'x des Latins, & qui ſe prononce de toute la bouche.
Y. y.	L'y eſt très familiere aux Bretons, & en particulier termine les ſubſtantifs en *i.* & les pluriels en *iou*. Exemple *dimizy*. *fazy*. *goarizy*. pluriels ; *dimizyou*, *fazyou*, *goarizyou*.
Z. z.	Le z. c'eſt le ζ. zeta des Grecs, qui ſe prononce beaucoup plus doucement que l's. en touchant de la langue le deſſous des dents, & reſſerrant un peu les lévres. Cette lettre eſt d'un grand uſage chez les Bretons, particulierement parmi les Leonnois qui en ont comme Farci leur Idiome, & qui le rend effectivement plus doux qu'un autre.
ZZ. zz.	Cette double lettre ſe trouve quelque fois en certains mots Bretons, mais toûjours au preterits parfait & plus-que-parfait de l'optatif du verbe *beza*, être, *ra vezzèn bet*, que jeuſſe été. *Ra vezzés bet*, que tu euſſe été. *Ra vezzé bet*, il eût été, &c.

Voïez les Anciens Caracteres des Bretons au mot, Alphabet.

ed by Google

ARBRE GENEALOGIQUE OU TABLE DE CONSANGUINITE

Digitized by Google

ed by Google

DICTIONNAIRE
FRANÇOIS-CELTIQUE,
OU
FRANÇOIS-BRETON.

REMARQUES SUR LA LETTRE A.

A *Premiere lettre de l'Alphabet, eſt, ou Verbe, ou Particule. lorſqu'il eſt Verbe, il s'exprime par les Verbes avoir*, Cahout, *pr.* bet. *& être*, beza, *pr.* bet. *Exemple.*

Il a de l'argent, Arc'hand èn deveus. Arc'hand èn deus. èn devout a ra Arc'hand. Beza èn deveus arc'hand. Bez'èn deus arc'hand.

Il y a un ſeul Dieu. Un Doüe hep-qen a ſo. beza eus un Doüe hep-qen. bez' ez eus un Doüe hepmuy-qen.

Lorſque la lettre A eſt Particule, elle a pluſieurs acceptions.

1. A *marque ſouvent le Datif ; & s'exprime ordinairement par l'article* da *: quelquefois auſſi par*, en, *ou par* ouc'h.

Donnez cela à votre Pere. Roit andraze da ho tad. *mais plus ſouvent par éliſion*, d'ho tad.

Semblable à ſon frere. Hêvel ouc'h e vreuzr.

Pourvoir à ſon ſalut. Lacât urz èn e ſilvidiguez.

Prolonger la vie à quelqu'un. Aſten e vuez da ur re-bennac.

2. A *ſignifie le lieu, par rapport à la queſtion* ubi, *ou ? à la queſtion* Quo, où ? *& à la queſtion* quâ, par ou ?

A *par rapport à la queſtion* ubi, où ? *s'exprime par*, ê, èn, *ou* èr, *ou* var.

Il eſt à la ville. E ma ê Kær. e ma ên Kær.

A l'Egliſe, à la Foire. èn Ilis, èr foar.

Au marché, à la place du marché. èr marc'had. èr marhallac'h.

A Rome, à Paris. ê Roum, ê Paris, *ou* en Paris.

A la maiſon. èr guær. èr guear.

A la campagne. Var armeas. var ar mæs.

A terre. Var zoüar. var an doüar.

A ma maiſon. èm zy, *id ĕ*, ê ma zy.

A ſa maiſon. èn e dy. èn e dy-ê.

A vôtre maiſon. èn ho ty. èn oz ty. èn hoty-hu.

A nôtre maiſon. èn hon ty. èn hon ty-ny,

A *par rapport à la queſtion* Quo, *ou l'on va! s'exprime par*, Da, èn, var.

Aller à la ville. Monet èn Kær. monet ê Kear.

A l'Egliſe, à la foire. Da'n Ilis, da 'r foar, *id ĕ*, da an Ilis, da ar foar.

Au marché. Da'r marc'had

A Rome, à Paris. da Roum, da Baris.

A la maiſon. Da'r guær.

A la campagne. Var ar mæs.

Digitized by Google

A terre. Da'n doüar.
A ma maiſon. Dam zy. *id ĕ*, da ma zy, da m zy-me.
A ſa maiſon. D' e dy. *id ĕ*, da e dy. d'ed*y*-ê.
A vôtre maiſon D'hoty. d'hoty-hu.
A nôtre maiſon. D'hon ty. D'hon ty-ny.
A *Par rapport à la queſtion* Quà, *où l'on paſſe, s'exprime par*, dre.
S'il paſſe à Rome, ou au Conquet. Mar trémen dre Roum, pe dre Concq.
3. A *marque le lieu, l'endroit, ou le côté; & s'exprime par*, ê, èn, èr, a.
A la porte d'une Egliſe, d'une ville, d'une maiſon. ê, *ou*, en, toull dor un Iliz, ur guær, un ty.
Bleſſé à la tête. Goulyet èr peñ.
Boire à la fontaine. Eva èr feunteun.
A côté; à droit; à gauche. A goſtez; a zehou; a geiz.
4. A *ſignifie l'eſpace, ou diſtance du lieu à la queſtion* où ? *& s'exprime par*, var hed, *par*, hed; *& quelquefois on ne l'exprime point du tout.*
A trois lieuës de Quimper, Var hed teir léau diouc'h Kemper. hed-teir léau diouc h Kemper teir. léau diouc'h Kemper.
A un jet de pierre. Var hed un taul mean. hed un taul mæn.
A deux pas d'icy. Var hed diou gamed ac'hanen. diou gamed-ac'han.
5. A *ſignifie le tems précis, à la queſtion* Quando ? *& s'exprime par*, da. aben.
A cinq heures; à midy. Dabemp heur; da grezdeiz.
A quelques jours de-là. Abeñ neubeutgoude. aben nemeur goude-ze.
D'icy à trois ans, Abeñ try bloaz ac'han.
6. A *ſignifiant le prix, ou la valeur, s'exprime par*, peguement, diouc'h, her-vez, a *vit.*
A prix fait. Hervez ar priz græt. diouc'h ar priz great.
A combien cela eſt-il? Peguement e c'hiſtimèr an dra-ze ?
A bon marché; à dix liv. l'aulne. A varc'had mad; evit dec livr ar voalen.
7. A *ſignifiant avec, s'exprime par*, gand, *ou* gad.
Prendre à l'hameçon. Qemeret gand an hygueñ.
Meſurer à la perche. Muſula gad, *ou* gand ar berchen.
Fait à l'éguille, Græt gand an nadoz.
8. A *ſignifie la maniere, ou façon à la queſtion* comment ? *& s'exprime par*, ê, èr, èn, hervez, evel, ê qiz, diouc'h.
A ma façon, èm c'hiz. *id ĕ*, ê ma qiz. hervez va c'hiz. diouc'h va c'hiz-me.
A ta façon, èn da guiz.
A la façon des Grecs. Evel Grecyaned. ê qiz ar grecyaned.
Un habit à la mode. Un habid èr c'hiz.
A la Françoiſe. ê qiz gall. ê qiz francz.
A la Villageoiſe. êguiz var armeas. ê qiz ploüiſis. ê c'hiz ploüiſyen. evel var ar ploüe.
A la Royalle. ê c'hiz ar Roüanez.
9. A *ſignifiant ſelon; ou ſelon que, s'exprime par*, hervez, evel, diouc'h, var, da, èn; hervez ma, diouc'h a, var a, evel a.
A vôtre volonté. Evel ma, *ou*, evel a, bligeo gueneoc'h. diouc'h a guerot.
A mon avis. Da' m' avis, *id ĕ*, da ma avis. var va meno.
A ſon dire. èn e lavar. var a lavar. diouc'h e lavar. hervez e lavar. hervez a lavar. hervez ma lavar.
A ce que je vois. Var a velañ. diouc'h a velañ, hervez a velañ, evel a velañ.
10. A *ſignifie quelquefois* pour, *ou*, ſi, *& s'exprime par*, evit, mar, ma, ouc'h, da.
A dire vrai. Evit lavaret guïr. evit guïr.
A le bien prendre. Mar ententer ervad qemen-ze. o conſideri mad pep tra.
A l'entendre parler, vous diriez que. Ouc'h e glévet o parlant, e lavarféc'h penaus. ma èr c'hlérfec'h o prezecq, e lavarec'h penaus.
Beau à voir. Caër da vellet.
Difficile à trouver. Diæz da gavout.
11. A *ſignifie qui a, ou ayant; & s'exprime par*, en deus, he deus, *ou par l'Adjectif compoſé.*
Monſtre à trois têtes. Mounſtr èndeus try phen. mounſtr tryphennecq.
Vaiſſeau à trente rames. Leſtr èn deus tregont Roenv. leſtr tregont Roènvyad.
Fourche à trois branches. Forc'h he deus try bès. forc'h try-beſec, *ou*, try-beſoc.
12. A *ſignifie l'uſage; & s'exprime par*, da.
Plume à écrire. Pluven da ſcriva.
Cuve à ſe baigner. Qibell da guibellat.
Chaiſe à s'aſſeoir. Cador da aſeza.
13. A *ſignifie être à*, ou *apartenir; & s'exprime par*, da.
Ce livre eſt à moi. Al levr-mà a ſo din-me, *id ĕ*, da oun me.
Donnez cela à vôtre Pere. Roit andraze d'ho tad., *ia ĕ*, da no tad.
Donnez à Pierre, au maître. Roit da Bezr, da'r mæſtr.
14. A *ſignifie une enſeigne de maiſon & s'exprime*, *par*, ê, èn, èr.

ed by Google

A la Croix d'or. èr groaz aour.
A l'Image S. Jean. è limaich Sant Jan.
Au lion rouge. El leon Ruz.
15. A *devant un nombre ſignifiant partage, s'exprime par*, èntre.
Nous avons un plat à quatre. Ur pladad hon eus èntre pévar.
16. A *entre deux nombres égaux s'exprime par*, ha, hac, pep.
Un à un. Unan hac unan. Unan pep unan.
Hiny pep hiny.
Deux à deux. Daou ha daou.
Trois à trois. Try ha try.
17. A *entre deux nombres inegaux, s'exprime par*, e-tro, vardro, hogos, pe.
Neuf à dix mille. êtro dec mil. Vardro dec mil. Nao pe zec mil.
Cinq à ſix cens. Var-dro c'hüec'h cant. Hogos c'hüec'h cant. pemp pe c'hüec'h cant.

LA LETTRE A *a quelques autres uſages qui ſe verront ſuivant l'ordre alphabetique du ſubſtantif, ou du verbe qui précede, ou qui ſuit.*

ABA

ABAISSEMENT. Iſelded. *p.* iſeldedou. Iſelidiguez. *p.* Iſelidiguezou. *v. humiliation. Van.* Inſelded. Iſelded. *v. rabaiſſement.*
ABAISSER, *faire deſcendre en bas, ou diminuer de la hauteur.* Iſelaat. *pr.* iſeléet. Gouziza *pr.* gouzizet. *Van.* Devalein. Gouzyein *pr.* et. Inſellat.
Ce mur a été abaiſſé. Iſeléet eobet ar vur-ze.
Le vent s'eſt abaiſſé. Gouzizet eo an avel. Iſeléet eo an avel. *Van.* devaléet eü en anél.
Abaiſſer les voiles. Amena. *pr.* Amenet.
Abaiſſer, avaler l'orgueil de quelqu'un. Rivali ur re-bennac. *pr.* ravalet. *Van.* Ravaleiñ. *pr.* et.
S'abaiſſer, ſe baiſſer. Stoüi. *pr.* ſtoüet. ſoubla. *pr.* ſoublet.
S'abaiſſer, diminuer. Iſelaat. *pr.* iſeléet. biannaat. *pr.* biannéet.
S'abaiſſer, s'humilier. v. y.
ABANDON *de Dieu.* Abandoun. an abandoun a ra Doüe.
Abandon, abandonnement, ceſſion de ſes biens, &c. Dilès. *Van.* dilés.
Faire abandonnement de ſes terres. Ober dilès eus e zoüarou. ober dilès eus e dra. *pr.* graet.
ABANDONNEMENT, *l'action d'abandonner.* Dileſidiguez. *Van.* dileſidigueh.
ABANDONNER, *delaiſſer.* Dileſel. *pr.* dileſet. 'quytaat. *pr.* quytéét. *Van.* deleſél. dileſél.
Il eſt abandonné de tous ſes amis. Dileſet eo gand e oll vignouned.
Il eſt abandonné des Medecins. Diſémpret eo, *ou* dileſet eo, *ou* condaunet eo, gandar Vidicined.
Etre abandonné de Dieu. Beza abandounet gand Doüe. *pr.* bet.
Abandonner le pais. Quytaat ar vro. dileſel ar vro.
Abandonner le parti de la vertu. Dileſelan hend eus ar vertuz.
Abandonner, livrer en proye. Leſel è preyz.
S'abandonner au hazard. Heul, *ou* heulya fortun. *ppr.* heulyet. avanturi. *pr.* avanturet.
S'abandonner à la providence. èn emlaqaat èntre daoüarn Doüe. laqaat e oll rizyanz è Doüe. *pr.* leqéét.
S'abandonner à la triſteſſe. èn em réida'n driſtidiguez. *pr.* en em roet. èn em nec'hi. *pr.* èn em nec'het.
S'abandonner au vice. èn em réida'r viçz.
Abandonné, ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.
ABATAGE *de bois.* Diſcar-coad.
C'eſt à l'acheteur de payer l'abatage. Da nep a brèn arc hoad, eo paëa e ziſcarr, *ou* paëa an diſcarr anezañ.
ABATARDIR, *gâter, alterer.* Goaſta. *ppr.* goaſtet. lacat da goll. *pr.* leqéét.
S'abatardir, ſe corrompre. Mônet da goll. *pr.* éét.
S'abatardir, degenerer. Diligneza. *pr.* dilignezet. baſtardi. *pr.* baſtardet. *Van.* dilinezeiñ. *pr.* et. *voyez degenerer.*
Abatardi, ie, part. paſſ. & adj. v. les pr.
ABATARDISSEMENT, *de valeur, de courage.* Baſtardiz. dilignezanz.
ABATEMENT, *manque de force. v. accablement.*
ABATEUR, *qui abat.* Diſcarrèr. *p.* diſcarréryen.
Abateur de quilles. v. Hableur, fanfaron.
ABATIS, *demolition, renverſement.* Diſcarr. *p.* diſcarrou. diſtruich. *p.* diſtrugeou.
Un grand abatis de bois. Un diſcarr bras a goad.
ABATRE, *faire tomber.* Diſcarr. *pr.* diſcarret. *Van.* diſcarr, diſcarreiñ. *ppr.* diſcarret.
Abatre, coucher par terre. Diſcarr d'an doüar. doüara. *pr.* doüaret. *v. abaiſſer.*
Abatre, affoiblir. Semplaat. *pr.* ſempléet.
Abatre, rabatre le caquet à quelqu'un. Sarra e c'heroù da ur re. *pr.* ſarret. trouc'ha e déaud da ur re. *pr.* trouc'het.
S'abatre, ſe ralentir. ſemplaat. *pr.* Sempléet.

ed by Google

coll couraich. *pr.* collet.
S'abatre, tomber. Diflaqa. *pr.* diflaquet.
ABATU. *v. pr. d'abatre*
ABAVENTS. Stalaphou-preneſt. prenechou a ziavez.
ABBATIAL. A aparchant ouc'h an abad, pe, ouc h an abadès.
Maiſon Abbatiale. Ty an abad. ty an abadès
ABBAYE, *Monaſtere.* Abaty. *p.* abatyou.
Abbaye de filles. Abaty-leaneſed. *p.* abatyou leaneſed. *v. Couvent Monaſtere.*
Abbaye, benefice, & revenu d'un Abbé. Abatyaich. *p.* abatyaichou.
Il a obtenu pour ſon fils une Abbaye de dix mille liv. de rente. Bez'en deus bet evit e vap, un abatyaich azec mil livr leve.
ABBE', *Superieur d'un Monaſtere érigé en prelature.* Abad. *p.* abaded,
Abbé croſſé & mitré. Abad-eſcop. *p.* abaded-eſqeb.
Abbé de Confrairie. Abad. *p.* Abaded.
ABBECHER, *donner la becquée à un oiſeau.* Boëta ul labouçzic. *pr.* boëtéet. Rei begadou da ul labouçzic. *pr.* roët. Paſqa. *pr.* paſquet. *Van.* Paſqeiñ ur pichon.
ABBESSE, *Superieure d'un monaſtere de filles.* Abadès. *p.* abadeſed.
ABBOI, *ou abboyement, le cri d'un chien.* Harz. *Van.* harh.
Abboi de Chiens lorſqu'ils chaſſent. Chilpérez. Chulpérez. Chinqeréz. *Van.* Chilpereach. Harhereh.
ABBOIS, *extremité d'une perſonne.* Finvez. Alanad divezà. C'huanad divezà. Sach divezañ. Ar mouich. *àls* Eſtrevan.
Il eſt reduit aux abbois. Ema èn e ſachdivezañ. Bez'ema èn e c'huanad divezà. Ema ar maro gantà. Dare eo. Dare eo da vervel. Ema dare. Ez ma rentet bede ar mouich.
ABBOYER, *japper.* Harzal. *pr.* harzet. *Van.* Harhal. Harheiñ. *ppr.* harhet.
Abboyer, parlant des chiens de chaſſe, ou des petits chiens. Chilpat. *pr.* chilpet. Chalpat. *pr.* chalpet. Chinqat. *pr.* chinquet. *Van* Chilpeiñ. Chilpat.
ABBOYEUR, *qui abboye.* Harzer. *p.* harzéryen. *Van.* Harhour. *p.* harheryon.
Abboyeur, parlant des chiens de chaſſe, ou de jeune chien. Chinqer. *p.* chinqérien. Chilper. chilpérien. *de-là*, chilperic, *qui querelle ſans ceſſe.*
ABBREUVER. Doura ar chatal. *pr.* douret. *Van.* Déüra. Déüreiñ. (Abeurl. *pr.* et.
Abbreuver, humecter. v. y.
ABBREUVE' ée. *part. paſſ. & adj. v. les pr.*
ABBREUVOIR. Dourlec'h. *p.* dourlec'hyou.

Leñ ar c'heſec. *p.* lennou ar c'heſec. Leñ da zoura an chatal. *Van.* Abrehüer. *p.* Abrehüereü. (Abeurouër. *p.* abeurouérou.
A B C, *alphabet.* An A B C. *v. alphabet.*
Le petit livre de l'A B C. Levric an A B C.
ABDICATION, *demiſſion d'une charge.* Dilés. *Van.* Dilés.
Faire abdication de ſa Charge. Ober dilès eus e garg. *pr.* græt. Dileſel e garg. *pr.* dileſet. *Van.* Gober diles ag e garg. dileſel, *ou* Deleſel e garg. *v. ſe demettre.*
ABDIQUER. *v. abdication.*
ABEILLE. Guenanen. *p.* güënan. *Van.* Güinencen. *p.* güinein. Güerenen. *p.* güerein.
Le bruit des Abeilles. Boudérez.
Faire du bruit comme les Abeilles. Boudal. *pr.* boudet. *v. eſſaim.*
ABEL, *nom propre.* Abel. Avel.
Abel ne vieillit point. Abel a varvas yaoüanc. Abel adrémenas evel an avel.
AB *hoc & ab hac, confuſément, ſans ordre.* a dreus hac a hed. Hurlu-burlu.
ABHORRER. Argarzi. *pr.* argarzet. Cahout erès ouc'h. Cahout horreul, ouc'h. Cahout euz, ouc h. *pr.* bet. *v. deteſter.*
SAINT *Abibond.* Sant Diboan. Sant Diboen.
ABJECTION. Diſpledded. Diſpledurez.
ABJET. *mépriſable.* Diſpled. Oc'h. à. *Van.* Inſel. Iſel.
ABIME. *v. Abyme.*
ABJURATION, *d'une erreur.* Ajuracion.
ABJURER, *renoncer ſolemnellement à l'heréſie.* Ajuri an hugunodaich. *pr.* ajuret. Quytaat eléſeñ faus. *pr.* quytéet. Renonç d'e fals-léſeñ. *pr.* renoncet. *Van.* Renoncyeiñ.
ABLUTION, *l'action de laver.* Goëlc'hidiguez. Goëlc'hadur. *Van.* Gohedigueah.
ABNEGATION, *terme de devotion.* Renouncy d'e voall-inclinacionou a dan ollbligeaduryou. Renoncy d'e-unan.

ABO

ABOI. *v. Abboi.*
ABOLI, *hors d'uſage.* Diguſtum.. oc'h.. à. lamet. Torret. Defoulet.
ABOLIR, *mettre quelque choſe hors d'uſage, l'abroger, l'annuller, ſupprimer.* Lemel *pr.* lamet. Térri. *pr.* torret. Defoula. *pr.* defoulet. *Van.* Nameiñ. Lameiñ. Lemel. torreiñ.
Abolir, détruire, anéantir. Diſtruigea. *pr.* diſtruiget. Neanta. *pr.* neantet. *Van.* Diſtrugeiñ.
Abolir, effacer la memoire & le ſouvenir des choſes paſſées. Difaçza an traou tremenet. *pr.* difaçzet. Ober ancouñhat an traou trémenet. *pr.* g æt.
ABOLISSEMENT, *d'une loi, d'une coûtume.*

// Abeille ſoit formé d'apes ou Apis, Latin: mais celui-ci a été fait de Bée Celtique, encore uſité en Anglois. & Irlandois dit Beac.

Digitized by Google

Terridiguez vès a ul léſeñ, *ou* vès a ur guſtum. Deſoulançz. *Van.* Torradur.

ABOLITION. Graçz.

Lettres d'abolition. Lizerou a c'hraçz.

Avoir l'abolition d'un crime. Beza guënnet eus a ur c'hrim gand lizerou a c'hraçz. *pr.* bet.

Abolition d'un loi, &c. v. aboliſſement. id.

ABOMINABLE. Euzic.. oc'h.. â. argarzus.. oc'h..à. milliguet..oc'h..â. *Van.* Ehus. oc'h.. ân, aôn.

ABOMINABLEMENT. èn ur fæçoun euzicq. Gand euz.

ABOMINATION, *execration.* Euz. Milligadeñ.

Avoir quelqu'un en abomination. Cahout euz ouc'hur rebennac. *pr.* bet. Argarzi ur rebennac. *pr.* et.

ABONDAMENT. Fonnus. ê foñ. Gand fondèr. Graçz-doüe. ê leiz. *Van.* helléih. gued. largante. paut.

ABONDANCE. Foundèr. Raudonad püilded. Founded. *Van.* Largante. Pillante.

Il y a abondance de blé, de vin, & de fruits cette année. Er bloaz-mâ ez eus fonder a èd, a vin, hac ar froüez. Founus eo an èd, argüin, hac ar froüez èr bloaz-mâ. ê leiz a éd, a vin, hac a froüez aſo ér bloaz-mâ. Ur bloazvez mad a éd, a vin, hac afroüez hon eus. Ed, guïn, ha froüez a ſo ér bloaz-mañ, graç-doüe.

ABONDANT. Founn. Fonnus. Püilh.. oc'h.. â. *āls*, Caugant. *Van.* Pill. Larg.

Une pluye abondante. Ur glao ſtanc ha fonnus. Glao pil.

Païs abondant en blé. Bro edus. Bro crê èn èd.

ABONDER. Founna. *pr.* founnet. Cahout fouñ. Cahout founder. *pr.* bet. *āls* Cougaff. *pr.* Couguet. Caougaff. Caugaff. *ppr.* et.

Abonder en toutes choſes. Founna ê pep tra. Cahout foundèr a bep tra.

Abonder en ſon ſens. Founna èn e ompinion. Derc'held mad d'e ompinion, hep ne pret diſcregui.

ABONNIR, *rendre, ou devenir meilleur.* Güellaat. *pr.* güelléet. *Van.* Guëllat.

ABORD, *accés approche.* Diguemèr. Diguemered. Tauſtidiguez. *Van.* Diguemér.

Un homme de facile abord. Un den a ziguemèr mad. Un den a ziguemered mad. Un den cuñ. Un den hegarat. *p.* tud, &c. *Van.* Undeen a ziguemer mad. *p.* tud a, &c.

Un homme de difficile abord. Un den a voalldiguemer. Un den a ſo diæz tauſtaat ountâ. Un den garo. *pp.* tud, &c.

Au premier abord il me dit que. Qentre ma èr güellis, e lavaras dign penaus.

D'ABORD, *auſſitot.* Qerqent. Qentre. Qentiz. enheur. *Van.* Qenténh. Qentih.

D'abord que. Qerqent ma. quentre ma. qentiz ma. èn heur ma. qentâ ma.

ABORDABLE. *Accoſtable.* Tauſtapl.

ABORDAGE, *terme de marine.* Abourdaich.

Aller à l'abordage. Mônet da'n abourdaith. *pr.* ëet.

ABORDER, *prendre terre, venant de la mer.* Doüara. *pr.* Doüaret. dônet èn aud. *pr.* deuët. *v. Ancrer, relacher.*

Aborder, venir à bord d'un vaiſſeau. Dônet da'r bours. *pr.* deuët, deut.

Aborder, accoſter quelqu'un. Tauſtaat ouc'h ur re. *pr.* Tauſtéet.

ABORDE', ée, *part. paſſ. & adj. v. les pr.*

ABOUCHEMENT. Prezec façz-ouc'h-façz. *p.* Prezegou façz-ouc h-façz.

ABOUCHER. *Conferer avec quelqu'un bouche à bouche.* Prezec façz-ouc'h-façz ouc'h ur re-bennac. *pr.* prezeguet. diviſa gand ur re. *pr.* Diviſet.

ABOUTIR. Sqei var, &c. *pr.* ſqoët. touïch ouc'h (*Van.* Coüehein.

Cette maiſon aboutit au grand chemin. An ty-ze a ſqo var anhe nd meur. An ty-ze a doüich ouc'h an hend bras. *Van.* enty-ze egoüeh ar en hent bras.

ABOUTISSANT, *terme, limite. voyez* Y.

ABOYER, *voyez Abboyer.*

A B R.

ABRAHAM, *nom propre.* Abraham. *āls.* Avream.

Sara étoit la femme d'Abraham. Grec ar patryarch Abraham a voüé henvet Sara.

ABREGE' *ſommaire, abreviation.* Bérradurez. divérradur. *p.* Divérraduryou. abréich. *p.* Abréichou. (*Van.*) Berradur.

En abregé. ê bérr gompſyou.

ABREGER. Bérraat. *pr.* Bérréet. divérrât. *pr.* Diverréet. crénna. *pr.* Crénnet. trouc'ha bérr. *pr.* Trouc'het bérr. *Van.* Berrein. *pr.* et.

ABREGE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

ABREVIATEUR, *qui abrége un livre.* divérrér. *p.* Divérréryen. (*Van.*) Berrour. *p.* Berrervon.

ABREVIATION, *voyez Abrege.*

ABREUVER, *voyez Abbreuver.*

ABRI. Avry. abry. Erberc'h.

ABRI, *lieu à couvert du Soleil.* Dishéaul. (*Van.*) Dichaul.

Se mettre à l'abri du Soleil. Dishéaulya. *pr.* Dishéaulyet. èn em lacât èn dishéaul. *pr.* en em leqeet. (*Van.*) Dichaulein. *pr.* et.

Abri à couvert de la pluye. Diſc'hlao. Diſglao. lec'h diſglavec. *pr.* Lec'hyou diſglavec. (*Van.*) Dilaü.

Se mettre à l'abri de la pluye. Diſglava. *pr.* Diſglavet. diſc'hlavi. *pr.* et. èn em lacat èn diſc'hlao. *pr.* èn em leqéet. (*Van.*) Dilaüein. dihlaüein.

Abri à couvert du vent, de la grêle. Goaſqed. *p.* Goaſqedou. lec'h cled. *p.* Lec'hyou, cled. èrbérc'h. *p.* èrbérc'hyou. (*Van.*) Goüaſqedeñ. Goüaſqed. *pp.* Goüaſqed.

Se mettre à l'abri du vent. Goaſqedi. *pr.* Goaſqedet. èn em lacat èr goaſqed, (*ou*) èn erbérc'h. *pr.* èn em leqéet. (*Van.*) Goüaſqedein.

ABRICOT, *fruit.* Briqeſen. *p.* Briqès. abriqeſen. *p.* Abriqès.

ABRICOTIER, *arbre.* Guëzen briqès. *p.* Guëz briqès. guëzen abriqès.

ABROGATION, *voyez Aboliſſement, id.*

ABROGER, *voyez Abolir.*

ABRUTIR, *rendre bête, ſtupide.* Brutaat. *pr.* brutéet. açzoti. *pr.* Açzotet. (*Van.*) Açzotein. *pr.* et.

ABRUTISSEMENT. Brutançz. aç'zotamand.

A B S.

ABSALON, *nom propre.* Abſalom Abſalom. map da'r Roüe David.

ABSCE'S, *voyez Apoſtême.*

ABSENCE. Ezvezançz. (*de* bezançz, *préſence.*

En mon abſence. En ezvezançz. (*id* ë, ê ma ezvezançz.) Pa edoan ezvezanet. Pa n'edoa'n qet eno.

Abſence d'eſprit, diſtraction. Dibarfeded. Diſounch. (*Van.* Dijonch.) Diſonchted.

ABSENT. Ezvezand. *p.* Ezvezanded.

Il étoit abſent. Ezvezand edo. N'edo qet eno. Bez'edo ê leac'h all.

Les abſens. An ezvezanded. ar re ezvezand.

Etre abſent. Beza ezvezand, *pr.* bet,

S'abſenter. Tec'hel. tec'het. *ppr.* tec'het. manqout d'en em gavout. *pr.* manqet. ober defaut, *pr.* græt, great.

ABSE'S, *humeur interne.* Pugnès. *Vann.* Apotum. *p.* apotumëu.

Abſès qui perce & ſupure au dehors. Gor. *p.* gorou, goryou. *Vann.* Gor. *p.* goreü. *v. Apoſtême.*

ABSINTHE, *plante.* An huëlen c'hüero. an huëlen. ar vuëlen. *Vann.* Leſelien er vam.

Du vin d'Abſinthe. Güin c'hüero. Guïn ar vuëlen.

ABSOLU. *Souverain, imperieux.* Abſolut. groncz.. oc'h.. à.

Un homme abſolu. Undengroncz, ou, abſolut.

ABSOLUMENT. Gronçzagreñ hep diſpançz e-bet. *Van.* agrean.

ABSOLUTION Abſolueñ. *p.* abſolvénnou. *Van.* Açzoiven. *p.* Accolvenëu.

Donner l'abſolution. Rei'an abſolveñ. *pr.* roët.

Il y en a qui donnent trop d'abſolutions, & d'autres qui en donnent trop peu. Hinyennou a ro re a abſolvénnou, hac hinyennou all a ro re neubeud.

Recevoir l'abſolution. Receo an abſolveñ. *pr.* Recevet. Cahout an abſolven. *pr.* bet.

Ne recevoir pas l'abſolution, être differé ou Renvoyé. Cahout corbél. Cahout ijt. Cahout pil. Cahout-térmen. cahout an abſolveñ gleiz. *pr.* bet. Cahout appell. beza appellet. beza ſavet. Beza dalhet.

ABSORBER, *engloutir.* Lounqa. *pr.* lounqet.

Abſorber diſſiper, conſumer. Diſpign. *pr.* Diſpignet. diſmanta. *pr.* Dismantet. Teuzi. *pr.* Teuzet. dismantra. *pr.* et.

Abſorbée, part. & adj. v. les pr.

ABSOUDRE, *décharger d'une accuſation, de la peine d'un crime.* Guëñna. *pr.* guënnet. *voyez Abolition.*

Abſoudre un Pénitent. Abſolf. abſolvi, *ppr.* abſolvet. *v. lier, v. Mounée.*

ABSOUTE, *l'Abſolution du Jeudy Saint.* An abſolven veur. abſolveñ yaou guem-blyd.

ABSTE'ME. Nep ne all qet eva guin, gand erès ounta. *Van.* En hany n'all qet andureiñ en nueh es er guïn.

S'abſtenir de. Trémenhep. trémen hep qet. *pr.* Trémenet. èn em dremen eus a. *pr.* èn em demenet èn. em viret ouc'h. *pr.* id.

S'abſtenir de Vin. Trémen hep guïn. Trémen hep qet a vin. èn em drémen eus a vin.

S'abſtenir de pecher. èn em viret ouc'h peched.

ABSTENU, *uë, part. paſſ. & adj, voyez les pr.*

ABSTINENCE, *lorſqu'on s'abſtient de quelque choſe.* Abſtinançz. miridiguez. dalc'hadur.

Abſtinence, privation de chair aux jours deffendus. Vigel. (*Van.* Vigil.)

Le jour de Saint Marc on fait abſtinence. Da voſſel Sant Varc e rear vigel.

ABSTINENT, *voyez Temperant.*

Abſtrait, diſtrait, rêveur. Diſounch.. oc'h.. à. (*Van.*) Dijonchus.. oh.. An, aoñ. *voyez Diſtrait.*

ABSURDE, *ce qui choque le ſens commun.* Diréſoun..oc'h.. à (*Van.*) *id.*

ABSURDITE'. Tra diréſoun. *p.* Traou diréſonn. un dra diſaçzun. *p.* Traou diſaçzun.

ABSYNTHE, *voyez Abſinthe.*

A B U.

ABUS, *déreglement.* Diſurz. *p.* Diſurzyou. Direizamand. *p.* Direizamanchou. *voyez Déreglement.*

Digitized by Google

Abus, mauvais uſage d'une choſe. Abuſion. *p.* Abuſionou. Goall uſaich. *p.* Goall uſaichou.

Abus, tromperie. Trouplérez. *p.* Trouplérezou.

Abus erreur. Faz. *p.* Fazyou. Errol. *p.* Errolyou. ſorc'hēn. *p.* Sorc'hēnnou. Rambrérez. *p.* Rambrérezou.

C'eſt un abus de dire que. Rambrérez eo (*ou*) ur Folléntez eo, lavaret ; enaus.

ABUSER. Abuſi. *pr.* Abuſet. (*Var.*) Abuſein. *pr.* et.

Abuſer de la patience de Dieu, des Sacremens. Abuſi eus a baciandeb Doüe, eus ar Sacramanchou.

Abuſer d'une fille. Goalla ur plac'h. *pr.* Goallet. Drouc-ober gandur plac'h. *pr.* Drouc-c'hræt, drouc-græt. Troumpla ur verc'h. *pr.* Troumplet. (*Van.*) Diſinourein ur verc'h.

ABUSEUR, *qui ſeduit.* Abuſer. *p.* Abuſeryen. affrountér, *p.* Affrountéryen. (*Van.*) lorbour. *p.* lorberyon, lorbouryan.

ABUSIF, *où il y a de l'abus.* Abuſus. oc'h. à.

Une choſe abuſive. Un dra abuſus.

ABUSIVEMENT. Gand abuſion. èn ur fæzoun abuſus.

A B Y.

ABYME, *fond immenſe.* Isfound. *p.* Isfounchou. Abym. *p.* Abymou.

Abymé dans les enfers. Isfountet, (*ou*) Confountet, ê goëledpunçz anjvern.

ABYME', *dans la terre.* Isfountet én doüar. Lounçet gand an doüar.

ABYMER, *tomber dans un abyme, & s'y perdre, jetter dans un abyme.* Abyma. *pr.* Abymet. Isfounta. *pr.* Isfountet. (ab, is deſſous, et founta, fondre.) Coufonti, *pr.* Coufontet. Caçz d'ar goëled. *pr.* Caçzet. mônet d'ar goëled. *p.* eet. (*Van.*) Beein. *pr.* Beet. monet der ſol. Caçz der ſol.

Comme il y a eu pluſieurs Villes abymées par les tremblemens de terre, quel inconvenient que la ville D'Is l'ait été? pa'z eusbet éleiz aguæryou Isfountet gand ar c'hrènou-Doüar, pe rac tra ne vézqet arru qemment all gand ar guear a js.

Abyme, ée, part. paſ. & adj. voyez les pr.

A C A.

ACABLER. *voyez Accabler.*

ACADEMICIEN. Academicyan. *p.* Academicyaned.

ACADEMIE. Academia *p.* Academyou. *v. College.*

ACADEMIQUE. A aparchant ouc'h an academya vés an ardou hac ar ſqyanchou.

ACARIATRE, *voyez Bizarre.*

ACCABLEMENT. Grevéntez. Grevidiguez. lazidiguez. ſémplidiguez. (*Van.*) Falldigueh.

Accablement d'eſprit. Grevéntez-pénn. Filidiguez. (*Van.*) Diſconfort.

ACCABLER. Greva. *pr.* Grevet. Carga, *pr.* Carguet. Samma. *pr.* Sammet. éncqa. *pr.* éncqet. goall auſa. *pr.* Goall-auſet. *voyez Opprimer.*

Il eſt accablé de dettes, & d'affaires. Carguet eo a zle, ha leun a æfferyou.

Elle eſt accablée de douleur. Mantret eo he c'haloun gand glac'har. Glac'haret terrub eo. hanter-varo eo gad ar glac'hard.

Accablé, ée, part. & adj. voyez les pr.

ACCELERATION. Haſtidiguez.

ACCELEKER, *preſſer une affaire.* Haſta un cra. *pr.* Haſtet.

On a accelerè ſon jugement. Haſtet eo bet e varnidiguez.

ACCENT, *inflexion de voix.* Ton. *p.* Tonyou. Anton eus ar voüez.

ACCENT, *marque que l'on met ſur les ſyllabes.* Tired. *p.* Tiredou.

ACCENTUER. Lacat tiredou var ar ſyllabénnou. *pr.* laqéet.

ACCEPTABLE. *recevable.* Gradabl.. oh.. à.

ACCEPTATION. Grad. Recevidiguez.

ACCEPTER. Coumeret. *pr. Id.* Receſ. *pr.* Recevet.

ACCEPTION. Reſped evit ur re.

Sans acception de perſonne. Hep reſpedi necun, (*ou*) gour.

ACCES, *abord, entrée. Voyez abord.*

Acces de rage. Cahoüad courrar. (*Van.*) Cohad. *p.* Cohadeü.

Accès de fièvre. Cahoüad térzyen. *p.* Cahoüageou terzyen. barr térzyen. *p.* Barrou térzyen. *Van.* Cohad terhïan, *p.* Cohadeu terhïan.

Accès de goutte. Barr goutou. *p.* Barrou-goutou.

ACCIDENT, *évenement fortuit.* Darvoud. *p.* Darvoudou. (*Van.*) Accidant. *p.* Accidanteü.

Accident fâcheux. Goall. Goall-fortun. Ur goall darvoud.

Par accident. Dre zarvoud.

Arriver par accident. Darvezout. *pr.* Darvezet.

ACCIDENTEL. Fortuït. Darvoudus.. oc'h.. a, an.

ACCOLADE, *embraſſement.* Bryata. *p.* Bryataou. (a breac'h, bras.)

Une douce accolade. Urbryata c'los.

ACCOLER, *embraſſer.* Bryatat. Bryata, *pr.* Bryatet.

Digitized by Google

S'accoller l'un l'autre. èn em vryata. *pr.* èn em vryatéet. èn em ſtrinqa an eil dac houzouc Eguile. *pr.* èn emſtrinqet.

ACCOMMODABLE. Auſapl .. Oc'h.. à. a allér da auſa. (*Van.*) Auſabl. oh.. añ.

ACCOMMODANT, *condeſcendant.* Æçz.. hegarat.. oc'h.. à.

ACCOMMODEMENT, *ajuſtement.* Qempénnadurez. Autidiguez.

Accommodement. renonciliation. Accord. *p.* Accordou. *Van.* Accommodacion. *p.* éü.

ACCOMMODER, *arranger.* Qempen. *pr.* Qempennet. auſa. *pr.* Auſet. Réncqat. *pr.* Réncqet. *Van.* Dreçzein, *pr.* et *V. Arrifer.*

Accommoder, réparer. Voyez raccommoder.

Accommoder, préparer, appréter. Auſa. *pr.* Auſet. Diſpos. *pr.* Diſpoſet. avén. *pr.* Aveet. (*Van.*) Auſein. *pr.* Auſet (*b. Leon.*) Farda. *pr.* Fardet. *voyez cuire.*

Accommoder à dîner. Auſa lein. Avén lein. da revi lein. *pr.* Darevet. Ficha (*ou*) farda lein.

Accommoder, terminer un Procès, une querelle. Accordi. *pr.* Accordet. (*Van.*) Accordein, *pr.* et.

S'accommoder, prendre ſes aiſes. Commeret e æzamand. *pr. Id.* èn em lacât èn e æz. *pr.* èn em leqeet. (*Van.*) Him accommodein.

S'accommoder au temps. èn em ober diouc'h an amſer. *pr.* èn em c'hrat. qemeret an amſer evel ma teu. amſerya. *pr.* Amſeryet.

S'accommoder à l'humeur de quelqu'un. Trémen diouc'h ur re. *pr.* Trémenet. em ober diouc'h ur re. *pr.* em c'hrat. Réiza diouc h ur re. *pr.* Réizet.

S'accommoder, ſe plaire. Bourra. (*Van.*) Bourrein. *ppr.* et.

Accompagner quelqu'un. Compaignuneqât ur re. *pr.* Compaignuneqéet.

Etre accompagné de quelqu'un. Beza Compaignuqéet gand ur re. *pr.* Bet. Cahout ur rebennac en e gompaignunez. *pr.* Bet.

ACCOMPLI, *fini.* Æchu. aichu. Peurc'hreat fourniçz. Peur-æchu. (*Van.*) Achiv.

Elle a douze ans accomplis. Daouzec vloaz fourniçz he deveus. Peuræchu eo he daouzecvloaz.

Accompli, parfait, ſans défaut. (*Parlant des choſes.*) Parfet. fourniçz. difaut. digabal. clocq.. oc'h.. a, añ.

Une Egliſe accomplie. Un Ilis parfet, *ou*, fourniçz, *ou*, difaut, *ou*, digabal, *ou*, clocq.

Accompli, parlant d'une perſonne. Parfet. ampart. Iſquyt. difaut. Digabal.. oc'h.. à.

ACCOMPLIR, *finir entierement.* Peur-æchui. *pr.* Peur-æchuet. Peur-ober. *pr.* Peurc'hreat, peurc hræt. apuri. *pr.* Apuret. (*Van.*) Pérachiv. *pr.* et.

Accomplir ſa promeſſe. Peur-derc'hel e bromeçza. *pr.* Peur-dalc'het. ober e c'herr. *pr.* Great, græt.

Accomplir ſon vœu. èn em acquyta eus e voëitl. *pr.* èn em acquytet.

ACCOMPLI, *ie, part. paſſif. Voyez les pr.*

ACCOMPLISSEMENT, *exécution.* Oberidiguez. Ober.

Accompliſſement, achevement. Finvez. Difin. peur-oberidiguez. Peur-ober. (*Van.*) Achiment.

Le vin d'accompliſſement, vin qu'on donne aux Maçons, Charpentiers, Couvreurs, quand ils ont fini un ouvrage. Ar gïin-aichu. ar maoud.

ACCOQUINER, *rendre fainéant.* Rénta didalvez. Rénta loüaut. rénta loüidic. *pr.* Réntet.

S'accoquiner, devenir, ou faire le faineant. Didalvoudecqât. *pr.* Didalvoudecqeet. didalveza. *pr.* didalvezet. loüiauti. *pr.* loüiaulet. loüiaudi. *pr.* et. *Van.* Donnet de vout didalve. *pr.* déit.

ACCOQUINERIE, *fainéantiſe. Voyez Y.*

ACCORD, *bonne intelligence, union.* Accord. Unvanyez. *Van.* Reihded. Reihted.

Etre d'accord, de bonne intelligence avec les autres. Beza accord gand ar reall. beza a unan gand ar reall. beza unvan, *ou* urvan, gand ar reall. *pr.* bet.

D'un commun accord. Gand grad vad an oll. ayoul pephiny.

Accord, pacte convention. Accord. *p.* accordou. divis. *p.* diviſou.

ACCORDANT, *ante.* Accordt.. oc'h.. à.

Une voix accordante. Ur voüez accordt. *p.* Moüezyou accordt.

ACCORDER, *mettre d'accord.* Accordi. *pr.* Accordet. unvani. *pr.* unvanet.

S'accorder, convenir. Voyez Y.

Accorder, octroyer. Autren. *pr.* autrëet. autrezi. *pr.* Autrezet. accordi, *pr.* et.

ACCORDE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

ACCORDOIR, *petit Inſtrument pour accorder les Inſtrumens de Muſique.* Accordoüèr. *p.* accordoüèrou. un accordoüèricq.

ACCORT *civil. Voyez Y.*

ACCOSTER, *approcher de quelqu'un, &c.* Mônet da guichen ur re, evit. *pr.* éet, eat. tauſtaat ouc'h ur re, evit. *pr.* Tauſtéët. *Van.* denechein doh unon-benac., eit *&c. pr.* denechet.

Ital. Accoſtare. Accoſter

Accoſter hanter, fréquenter. voyez Y.

ACCOUCHEMENT, *enfantement.* Güilyoud. Güeleoud. *Van.* Gulvoud. Gulyoud.

ACCOUCHER, *enfanter.* Güilyoudi. *pr.* Güilyoudet. Guenel. *pr.* Ganet. *Van.* Ganeiñ. *pr.* Ganet. Gulvoudeiñ. *pr.* Gulvoudet.

Accoucher une femme avant terme. Güilyoudi ur c'hrec qent he amſer, *ou*, diaguent he zermen.

Elle a accouché. Güilyoudet he deus. Bez'he deus bet he bugale. Guenel he deus græt. Beza he deus güeleoudet. (*De guële, lis.*

ACCOUCHEUSE, *voyez Sage-femme. id.*

S'accouder.. S'appuyer ſur les coudes. Helmoï. *pr.* Helmoët. (*Au bulguez'mention.*) Daoüilina. *pr.* Daoüilinet. Grongea. *pr.* Grongeт. *Van.* Grongeiñ. *pr.* Grongeт.

ACCOUDOIR. Bancq. *p.* Bancqoù. Helmoüer. *p.* Helmoüerou. *Van.* Harp. *p.* eü

ACCOUPLEMENT. Qemeſcadur a zaou par. Coubladurez..

Accouplement, l'action d'accoupler des bœufs &c. Coubla.lur. Coublidiguez. Coublérez.

ACCOUPLER, *joindre enſemble deux choſes de pareille nature.* Coubla. *pr.* Coublet. parat. *pr.* Paret.

ACCOURCIR, *rogner, Retrancher. voyez raccourcir.*

Accourcir, reſſerrer. Striza. *pr.* Strizet. Cüilha. *pr.* et. éncqaat. *pr.* éncqéet.

S'accourcir, decroître, voyez Y.

ACCOURCISSEMENT. *Voyez raccourciſſement.*

Accourir, venir promptement, & en hâte. Dônet èr ur red. Dônet èn ur Redadeñ. dont èn ur peñ-red. Dont èn un taul-red. dont èn ur redec. *pr.* Deuët, deut. Diredec. *pr.* Diredet. Diredec mibin. *pr.* Diredet mibin.

ACCOUSTRER, *habiller, orner, voyez Y.*

ACCOUSTUMANCE. Accuſtumançz. *pr.* Accuſtumanchou. *Voyez, habitude, Coûtume.*

ACCOUSTUMER. *voyez habituer.*

ACCREDITER *quelqu'un.* Brudi mad ur re. *pr.* Brudet mad. Lacàt ur re-bennac èn iſtim, *ou*, var un troad mad. *pr.* leqeet.

ACCROC, *déchirure.* Rog. *p.* Rogou. Reug. *p.* ou.

ACCROCHE, *Embarras, retardement, voyez Y.*

ACCROCHEMENT, *action d'accrocher.* Croguidiguez. Crogadur. crog.

ACCROCHER, *attacher à un crochet, &c.* Lacaat a iſpill ouc'h ur c'hrocq. *pr.* Leqéet. Croguénna. *pr.* Croguénnet.

Accrocher, attacher à quelque choſe de ferme. Staga ouc'h. *pr.* Staguet.

Accrocher, prendre avec un croc. Cregui. *pr.* Croguet. Qemeret gand ur c'hroc. *pr. id. Van.* Crappeiñ. *pr.* Crappet. Croguеiñ *pr.* et.

Accrochez l'un à l'autre. Stag-ouc'h-Stag. Croc-ouc'h-croc.

Accroché, ée, participe & adjectif, voyez les pr.

ACCROIRE, *faire accroire.* Réi da gridi. *pr.* Roët. *Van.* Reiñ de gredeiñ.

On lui fait accroire ce que l'on veut. Réi a Reas dezañ da gridi qement a garér. Bez' e roëz ar pez a guereur, dezà da gridi. térrupl eo credus.

Il eſt difficile de lui en faire accroire. Ne deo qet eaz réi dezà da gridi. Diſcridic eo térrupl. Neqet æz e droumpla.

S'en faire accroire. èn em Iſtimout Cals. *pr.* èn em Iſtimet. *voyez s'enorgueillir, être eventé.*

ACCROISSEMENT, *aggrandiſſement, augmentation.* Creſq. Creſqançz. Creſqadur, Creſqadurez. Aſténnadur. *Van.* Creſqadur.

Souffrir pour l'accroiſſement de la Foi, & mourir pour ſa défenſe, c'eſt être Martyr. Merzer véz nep a ſouffr evit creſqadurez ar feiz hac a vèrv evit hé difennadur.

ACCROITRE, *s'accroître.* Criſqi. Creſqa. *ppr.* Creſqet. Aſtéñ. *pr.* Aſténnet. *Van.* Creſqeiñ. creſqat. *ppr.* Creſqet.

S'accroupir. Pucha. *pr.* Puchet. Clucha. plucha. *ppr.* et. *Van.* cluchеiñ, *pr.* Cluchet.

ACCROUPI *ie, part. & adj. v. les pr.*

ACCROUPISSEMENT. Puchadur. Cluchérez. Pluchadur.

ACCUEIL, *traitement, réception.* Diguemered. Diguemer. Recevidiguez.

ACCUEILLIR. Diguemeret. *pr, id.* Receff. Receo, *ppr.* Recevet. *Van.* Receüeiñ. *pr.* et.

Accueillir bien. Diguemeret èrvad. Ober un diguemer mad. Ober un diguemered mad. *pr.* græt. *Van.* Diguemerein érhad. *pr.* Diguemeret érhad.

ACCULER, *reduire à ne pouvoir reculer.* Aculi. Acula, *ppr.* Aculet. Cula. *pr.* Culet. éncqât. *pr.* éncqéet. *voyez reculer.*

ACCULE', *ée participe, paſſ. & adj. voyez les pr.*

ACCUMULATION, *voyez entaſſement.*

ACCUMULER, *voyez entaſſer, amaſſer.*

Accumuler crime ſur crime, peché ſur peché. Mônet adorfed-e-torfed. lacaat péc'hed var bec'hed. Ober crimou güiſq-var-güiſq.

"Hel. Accopiare. de la Crusca.

ACCUSATEUR, *qui pourſuit en Juſtice criminellement.* Accuſér. *p.* Accuſérien. Accuſour. *p.* yen. *voyez demandeur.*

ACCUSATION. Accus. *p.* Accuſou.

ACCUSE', *l'accuſé en Juſtice.* An accuſet. *p.* ar re accuſet. *voyez deffendeur.*

ACCUSER. Accuſi. Accus. *ppr.* Accuſet. Ac'hus. *pr.* Ac'huſet.

Accuſer fauſſement. Accuſi ê faus. Accus ê fals. Fals-accuſi. *pr.* Fals-accuſet.

Etre accuſé de larcin. Beza Accuſet a laëroncy. beza accuſet da veza laër. *pr.* bet. beza tamalet a laëroncy.

ACENSE, *héritage, ou ferme à titre de cens.* Cens. cenéo. Doüar-zéns.

ACENSER, *donner à Cens.* Acénſi. *pr.* Acénſet. rei var zéns. *pr.* roët.

ACERER, *garnir d'acier un outil de fer.* Dirénna. *pr.* Dirénnet. dizra. *pr.* dizret. dira. *pr.* diret. *Van.* Direiñ. *pr.* diret.

A C H.

ACHALANDER, *attirer les Marchands à une boutique.* Gounit hoſtiſyen. *pr.* Gounezet. brudi ur ſtal. *pr.* brudet. hoſtiſa. *pr.* Hoſtiſet.

Un marchand bien achalandé. Ur marc'hadour èn deus cals a hoſtuſyen. Ur marc'hadour a ſo brudet mad e ſtal. ur marc'hadour hoſtiſet mad.

ACHARNER, *animer, irriter, voyez Y.*

S'acharner contre quelqu'un. Stourma ordinal ouc'h ur re. *pr.* Stourmet. binima ouc'h ur re. *pr.* Binimet. counari ouc'h ur re-bennac. *pr.* Counaret. *Van.* Arrageiñ doh unan-benac. *pr.* Arraget.

ACHAT, *acquiſition.* Prén. *p.* Prénou. *Van.* Prén. *p.* préneii. prean. pèrn. *pp.* eii.

Faire un achat. Ober ur prén. *pr.* græt. *Van.* Gobér ur prean. *pr.* Groeit. greit.

Achat, action d'acheter. Prénidurez. Prénidiguez. prén. *Van.* Prean. prénediguéah.

ACHE, *eſpece de Perſil.* Aich. an aich. an ach.

ACHE'E, *ver de terre, petit inſecte qui pouſſe de la terre dehors.* Buzuguen. *p.* Buzug. *Van.* Buhiguen. *p.* Buhigued, Buhig.

Achée de mer, laiçon, qui ſe mange, & qui ſert d'appât. Talareg. *p.* Talaregued.

Tirer ces proſſes Achées du ſable avec une faucille. Talaregueta. *pr.* Talareguetet.

Celui qui tire les laiçons au ſable. Talaregueter. *p.* Talareguetéryen.

Celle qui les tire. Talaregueterès. *p.* Talareguetereſed.

L'action de les tirer. Talareguetéz.

S'acheminer. èn em lacat èn hend. *pr.* èn em laqeat. Qemeret e hend. *pr. id.*

ACHETER. Préna. *pr.* Prénet. *voyez achat. Van.* Préneiñ. pérneiñ.

Acheter argent comptant. Prénagand arc'hand countant.

Acheter à credit. Préna var dérmen.

Acheter bien cher. Préna qèr.

Acheter à bon marché. Préna a varc'had mad.

J'ai acheté ce plaiſir bien cher. Ar bligeadur-ze a ſo couſtet qèr din-me. qèr eo bet güerzet ar bligeadur-ze din-me.

ACHETE', *de part. & adj. voyez les pr.*

ACHETEUR. Préner. *p.* Préneryen. Préneur. Prénour. *pp.* yen. *Van.* Pérnour. *p.* yon, yan.

ACHETEUSE. Prénerès. *p.* Prénereſed. *Van.* Pernoures. *p.* ed.

ACHEVE', *accompli, voyez Y.*

ACHEVER, *finir, terminer.* æchui. *pr.* æchuet. aichui. *pr.* et. Finiçza. *pr.* Finiçzet. finveza. *pr.* Finvezet. lacât fin da. *pr.* Leqéet. Ober fin da. *pr.* græt. *Van.* Achiv. *pr.* Achivet.

Achever, finir entierement, voyez accomplir.

Achever de payer. Peur-baëa. *pr.* Peur-baëet. *Van.* Perbéiñ. *pr.* et.

Achever de charruer. Peur-arat. *pr.* Peur-aret. *Van.* Per-areiñ. *pr.* Per-aret.

Achever de ſémer. Peur-hada. *pr.* Peur-hadet. *Van.* Per-hadeiñ. *pr.* Per-hadet.

Achever de battre les Blez. Peur-zôrna. *pr.* et. *Van.* Per-dorneiñ. *pr.* et.

Achever de manger. Peur-zibri. *pr.* Peur-zébret. *Van.* Per-debreiñ. *pr.* et.

Achever de boire. Peur-eva. *pr.* Peurevet. *(Et ainſi du reſte d'une infinité de compoſez des verbes, & de, peur, qui eſt le* per *des Latins, en* perficere, *parfaire,* perlegere, *achever de lire, &c.)*

ACHEVE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ACHOPPEMENT, *l'action de broncher.* Açzoupadur. *Van.* Heurtad. Heurtadur.

Achoppement, occaſion de faute, pierre d'achoppement. Bunt. *p.* Buntou. Açzoup. *p.* açzoupou. abec da fazy. *Van.* Heurt. *p.* Heurteü.

Cette maiſon eſt une pierre d'achoppement pour lui. An ty-ze a ſo ur bunt, *ou,* un açzoup evitañ. an ty-ze a zoug peurvuyâ goallchançz deza. an ty-ze a ſo qiryoc d'ezroucéuryou.

A C I

ACIDE *aigre.* ſur, oh. à. *Van.* Hüerv. treñc. treancq. *(s)*

ACIDITE, *qualité aigre.* ſurony. *Van.* Hüerhüony. Treancqadur.

(s) de là Trinque

Digitized by Google

ACIER, *fer Rafiné.* Dizr. Diir. *Van.* Dir. *Lame d'acier.* Dizreñ. *p.* Dizrènnou. lameñ dizr. *p.* lamennou dizr.

Des ceurs d'acier. Calounou dizr. Calounou qer caled evel an dizr.

ACQ

ACQUEREUR. Acquyſitèr. *p.* Acquyſitéryen. acquyſitour. *p.* yen. *voyez acheteur.*

ACQUERIR. Acquyſita. *pr.* Acquyſitet.

Acquerir une terre. Acquyſita ur plaçz.

Acquerir une piéce de terre. Acquyſita ur pezdoüar.

Acquerir injuſtement. Raſtellat madou a gleiz. Hac a zehou.

Acquerir les bonnes graces de quelqu'un. Gounit carantez ur re. gounit Caloun ur re-bennac. *pr.* Gounezet.

Acquerir de la gloire. D'llezout gloar. Déllézout meuleudy. *pr.* Dèllezet.

ACQUIS, *ſe, part. & adj. voyez les pr.*

ACQUEST. Acquyd. *p.* Acquydou, acquygeou. prén. *pr.* prénou.

Faire des acquêts. voyez acquerir, acheter.

ACQUIESCEMENT, *conſentement.* Grad. Autreadur. Autrenadur. Autrezidiguez. Açzand.

Acquieſcer, conſentir. Açzandti. *pr.* et.

Acquis, obtenu. Acquyſitet. bet. gounezet.

Richeſſes bien acquiſes. Pinvidiguezou gounezet mad. Pinvidiguezou leal. Pinvidiguezou deut a berz vad.

Le bien mal acquis s'en va comme il eſt venu; ce qui vient au ſon du tambour, s'en va au ſon de la flute. Ar madou goall acquyſitet, a ya èn nos d'ohend; ar pez a zéſtumér gand ar Raſtell, a ziſinantér gand ar forc'h.

ACQUIS, *de l'acquis.* Abilded. capabilded.

ACQUISITION, *achat, acquêt, voyez Y.*

ACQUIT, *billet de décharge.* Acquyt. Diſcarg. *Van.* Spléit.

Pour l'acquit de ſa conſcience. Evit an diſcarg eus e gouſtiançz.

Par maniere d'acquit. èn un drémen. divar fæ. Dreiſt pénn-bis. dre ur manyel acquyt. *voyez maniere.*

ACQUITER, *payer une dette.* Acquyta. *pr.* Acquytet.

Acquiter quelqu'un, le rendre quitte de ſes dettes. Acquyta ur re. paëa dleou ur re-bennac.

S'acquiter de ſa promeſſe, de ſon vœu. voyez accomplir.

S'acquiter de ſon devoir. èn em acquyta èn e zever. *pr.* èn em acquytet. Ober e zever. Ober e garg. *pr.* great, græt.

ACQUITE' *de ſon vœu.* Quyt eus e voëſtl.

Acquité, ée, part. & adj. voyez les pr.

ACRE, *piquant, mordicant.* Picotus. Crogus.... oc'h.... â. *voyez picquant.*

ACRIMONIE, *aigreur piquante.* Trénçqder picotus. Surony.

ACT

ACTE, *action, voyez Y.*

Acte de vertu. Ac. Act. *pp.* Actou, Actuyou.

Un acte d'humilité. Un ac a humilité.

Un acte de foi. Un ac a feiz.

Produire des actes d'amour de Dieu. Ober actou. ou, actuyou a garantez Doüe.

Acte en terme de Palais. Acta. *p.* Actayou.

Faux acte. Acta faus. Fals acta. *pp.* Actayou faus, fals actayou.

Actes publics, regiſtres. Dyellou. giſtrou. actou.

Les actes du Concile de Trente. Dyellou ar C'honcil a Dranta. actou ar C'honcil a Dranta.

ACTEUR, *Comedien.* Actor. *p.* actored.

ACTIF, *agiſſant.* Oberiand.. oc'h.. â. *p.* oberyanded. ſtryvant. oc'h.. â. *p.* tud ſtryvant. *Van.* Haſtiv. di reabl. ampert.

Actif, eſprit vif. Beo. prim. prount.. oc'h.. â. *p.* tud, &c. *Van.* Prim. prount.

Voix active & paſſive. Moüez da rei, ha da receo.

Il a voix active & paſſive dans cette élection. E voüez a all da rei èn dihus-ze, ha receo yvez moüezyou ar reall. bez' e all choas, ha beza choaſet. mouëz èn deus da rei, ha da receo.

Qui a des dettes actives & paſſives. Nep a dle, hac a ſo dleat dezâ.

ACTION, *mouvement de la puiſſance active.* Ober. *p.* oberyou. accion. *p.* accionou. geſtr.

Action, force d'agir. Nerz. taul.

Action, en choſes morales. V. œuvre.

O la belle action! Coantâ tra! caërâ teuz! (de *teuz, fonte.*)

Action, geſtes contenances. Geſtr. *p.* geſtrou.

La vie & les actions des Saints. Buhez ha geſtrou ar Sént.

Action trop libre. Goall geſtr. *p.* goall geſtrou. drouc-geſtr. *p.* drouc-geſtrou.

Celui qui fait des actions trop libres. Goall-gestraoüer. *p.* goall geſtraoüèryen. nep a ra goall geſtrou. nep a ra drouc-geſtrou.

Il eſt toûjours en action. Ema atau o geſtraoüi. e mabepret ê qeuluſq. bepret e ma finv-finv. e ma atau mont-dont, atau ober, pe diſober.

Action de graces. Meulidiguez. trugarez.

Rendre action de graces. Trugareqaat. *pr.* trugareqèet. ober meulidiguez. *pr.* græt. renta graçz. *pr.* réntet.

Je vous rends mille actions de graces. Hac hotrugarez cant mil gueich.

Action, en juſtice. Accion. intimacion. *Van. id.*

Faire action, actionner. Réi accion. *pr.* roët. intima. *pr.* intimet. *Van.* Intimeiñ. *pr.* et.

ACTIVITE', *vertu d'agir.* Oberidiguez.

Activité, vivacité en agiſſant. Beodèr. prountidiguez. primdèr. *Van.* bivdér. beüdér.

L'activité du feu. Nérz an tan. tomdèr antan.

ACTUEL, *réel, & effectif.* Güiryon. a ſo ê güiryonez. a ſo èn effet. real. preſant.

Une chaleur actuelle. Un domdèr breſant.

Une grace actuelle. Ur c'hraçz evit an occaſion breſant.

Le peché actuel. Ar pec'hed actuel. pec'hed great abaoüié an oad a réſoun.

ACTUELLEMENT, *veritablement effectivement.* ê güiryonez.

Actuellement, préſentement. Brémâ. brémañ èn déon. brémà memeſamant. bremaïcq. preſanticq.

ADAM, *nom d'homme, qui ſignifie terre rouge.* Adam. *V. Inſus.*

Nôtre Pere Adam. Hond tad qentá Adam.

Si Adam n'avoit pas peché, peut-être que le Fils Dieu ne ſe ſeroit pas incarné. Ma ne'n devezé qet bet pec'het hontad qentà Adam, map Doüe ne'n devezé quet marte-ze èn em c'hreat den.

ADAPTER. *V. ajuſter.*

ADDITION. Creſqançz. laquidiguez a névez.

ADDITIONNER, *terme d'arithmetique.* Eus a veur a ſoum ober unan hepmuyqen.

ADHERENT, *attaché à.* Stag ouc'h. a zalc'h ouc'h. dalc'h oud, &c. *âls.* eñglen.

ADHERER. Beza joëntr. beza tauſt e-dauſt. *pr.* bet. *âls.* eñglenañ. *pr.* et.

Adherer aux ſentimens de quelqu'un. Cahout memès ompinion gand un all. *pr.* bet. èn em zouguen evit ur re. *pr.* èn em zouguet.

ADHESION, *liaiſon.* Stagadur. ereadur. *âls.* glen.

A D I

ADJACENT, *ente, contigu.* Nès da. tauſt da. ſtag ouc'h. dalc'h oud. *Van.* Nès de. tauſt de.

ADJECTIF, *terme de grammaire.* Hano goüian. adjectiff.

ADIEU. Qimyad. *p.* qimyadou. qimyadur. adeo. (*les petits enfans diſent:* ada.) *Van* Joé. quen ne vo er hietañ.

Adieu, mon pere. Adeo, vazad. oz qimyada a rañ, va zad. *Van.* joé me zad.

Adieu, mes amis, juſqu'au revoir. Adeo va mignouned, quen na vezo. qen na vezo ar c'hentà güélled.

Dire adieu. Qimyada. qimyadi. *ppr.* qimyadet. (*id eſt*, qemeret adeo, *prendre congé, en ſe recommandant à Dieu.*) Lavaret adeo. *pr. id.*

Dire le dernier adieu. Qemyada evit mad ober ar c'himyad divezâ. *pr.* great, græt.

Sans dire adieu à ſon frere. Hep qimyada e vreuzr, *ou*, digand e vreuzr.

Celui qui dit adieu. Qimyadér. *p.* qimyadéryen.

Celle qui fait ſes adieux. Qimyaderès. *p.* qimyadereſed.

ADJUDICATAIRE. Nep a chom an dra gantà. ajudicater. ajudicatour. *pp.* yen.

ADJUDICATION. Ajudicacion.

ADJUGER, *Donner une choſe à quelqu'un dans les formes de la juſtice.* Réi dre ziſcléracion juſtiçz un dra-bennac da ur re. *pr.* roët. ajugi un dra da ur re. *pr.* ajuget.

Adjuger à éteinte chandelle. Ajugi èr mouich, *ou*, diouc'h ar mouich, *ou*, diouh ar goulou.

ADMETTRE. Receo. *pr.* recevet. *Van.* Receüeiñ. *pr.* receüet.

ADMINICULE, *commencement de preuve.* Prouff dibarfed.

ADMINISTRATEUR, *qui regit les biens de quelqu'un.* Goüarnèr var madou ur re-bennac. *p.* goüarnéryen var vadou re all. mæſtr var glad. *p.* miſtry var glad. éveçzaër var vadou. *p.* éveçzaëryen. *Van.* Goüarnour. *p.* yon, yan.

ADMINISTRATION. Goüarnamand var vadou. mæſtrouny var glad, *ou*, var vadou. *Van.* Goüarnacion. *V. Conduite.*

Rendre compte de ſon Adminiſtration. Rénta count euſar pez a ſo èntre e zaoüarn, *ou*, euſ e c'hoüarnamand. *pr.* rentet.

ADMINISTRER. *Gouverner les affaires; manier les biens d'une Perſonne, ou, d'une Communauté.* Cunduí un æffer. *pr.* cunduet. goüarn madou ur re. *pr.* goüarnet. cahout mæſtrouny var vadou ur re. *pr.* bet. *Van.* goüarneiñ. *pr.* et.

ADMINISTRER *les Sacremens dans l'Egliſe.* Réi ar Sacramanchou. *pr.* roët.

ADMINISTRER *les Sacremens au dehors.* Caçz ar Sacramanchou. *pr.* caçzet.

ADMINISTRE' *ée. part. & adj. V. les pr.*

ADMIRABLE. Soüezus. admirapl.. oc'h.. â. din da veza admiret. a vilit beza admiret. *V. Merveilleux, étonnant.*

ADMIRABLEMENT. En ur fæçzoun admirapl.

Admirablement bien. Manivic. Eçzelant.

ADMIRATEUR. *Celui qui admire.* Soüez.. oc'h.. â. admirèr. *p.* admiréryen. contémplèr. *p.* contémpléryen. *âls*, marvail-

Digitized by Google

Bowden Lane, Holborn, E.C. 1
Bowden Lane, Holborn, E.C. 1
Bowden Lane, Holborn, E.C. 1

Mettre l'adreſſe ſur une lettre. Laqaat an adreçz var ul lizer. *pr.* leqeat.

ADRESSER, *envoyer à.* Caçz da. *pr.* Caçzet da. digaçz da. *pr.* Digaçzet da.

Je vous ai adreſſé une perſonne pour, &c. Caçzet am eus deoc'h un den, evit, &c. Caçzet a meus un den d'ho cavout, evit. &c.

Vous m'avez adreſſé un perſonne, dont. Un den oc'h eus digaçzet dign, peeus a hiny.

Adreſſer, recommander. Erbedi. *pr.* Erbedet.

S'adreſſer à quelqu'un. Mònet da gavout ur re-bennac. *pr.* ëët, eat. Prezec ouc'h ur re. *pr.* Prezeguet.

Ce diſcours s'adreſſe à vous, Ar c'hompſyou mà a ſell ac'hanoc'h.

ADRESSE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ADROIT, *induſtrieux.* Inginus.. igignhus.. nubilyus... oc'h... à. *Van.* Ampert. apert.

Adroit, entendu. Unden entented mad. *p.* tud, &c.

Adroit, politique, pliant. Guëzn.. oc'h.. à.

Adroit, ruſé. Soutil.. fin... oc'h..., à.

A droit du côté droit. voyez droit.

ADROITEMENT, *avec adreſſe.* èn ur fæçzoun Igignhus. ez ſoutil. gand ſoutilded.

A D V

ADVENEMENT, *advenir, advent, advenuë, adventure, &c. Voyez avenement, avenir, avent, avenuë, aventure, &c.*

ADVERBE. Rag-verb. Rhagverv... *Remarque. Les adverbes s'expriment ordinairement en Breton, en trois façons: 1°. par le Subſtantif, & la propoſition Conjonctive, avec,* gand, *exp. promptement.* gand prountidiguez, *avec promptitude... 2°. Par l'Adjectif, doublement; ou, en y prépoſant la prépoſition,* en, ez, *ou,* è. *exp. promptement.* ez prount, è prount. *quelquefois même ſans cette prépoſition. Exp. promptement,* prount. *ou 3°. Par l'adjectif encore en y joignant la maniere,* èn ur fæçzoun. *exp. promptement.* èn ur fæçzoun prount..... *Et ainſi des autres.*

ADVERSAIRE. Adverſour. *p.* Adverſouryen. *als,* azroüand. *p.* ezrevend. *qui ne veut dire à-preſent, que diable, nôtre adverſaire par excellence, & qui autrefois s'appelloit,* azroüand an ivern, *l'adverſaire qui eſt en enfer.*

C'eſt mon adverſaire. Va adverſour eo. *Van.* M'averſour ëu.

Adverſaire, parlant d'une femme. Adverſourès. *p.* Adverſoureſed. *Van.* Averſourès. *p.* ed.

ADVERSE, *contraire, oppoſé.* Countroll(*) ænep.

Partie adverſe. Qeffren countroll. *p.* Qeffrénnou countroll. qevren ænep. *p.* Qevrennou ænep.

PROCUREUR *adverſe.* Proculér ænep. *p.* Proculéryen ænep.

ADVERSITE'. Countrolyez. *p.* countrolyezou. drouc'hraçz. *p.* Drouc'hraçzou. goall fortun. *p.* Goall fortunyou. Fortun countroll. *p.* Fortunyou countroll. *Van.* trebil. *p.* Trebileu.) Droulançz. droulaçz.

Job ſouffrit patiemment ſes adverſitez. An den ſantel Job a c'houzàvas gand ur bacianded vras e voall-fortunyou.

ADVERTIR, *aveu, avis &c. Voyez avertir, aveu, avis &c.*

ADULATEUR, *voyez flateur.*

ADULTE, *qui entre dans l'adoleſcence.* Den a réſoun. nep ſobras avoalc'h evit anaout an drouc diouc'h armad. nep èn deus an oad a réſoun.

Le batême des adultes. Ar vadizyand a Roët da'r re a yoaleun a ſqyant, *ou,* a voüé leun a réſoun. Badizyand nep o deus an oad a réſoun.

ADULTERE, *crime.* Avoultryez. *p.* Avoultryezou. Avoultrérez. *p.* Avoultrérezou. Avoultryaich. *p.* Avoultryachou.

Adultere, celui qui commet ce crime. Avoultrer. *p.* Avoultréryen.

Adultere celle qui commet ce crime. Avoultrerès. *p.* Avoultrereſed.

Commettre un adultere. Avoultri. *pr.* Avoultret. Ober avoultryez. Ober avoultrérez. *pr.* great, *ou,* græt. Ober avoultryaich. Couëza èn Avoultryalch. *pr.* Couëzet.

Fils né d'un adultere. Avoultr. *p.* Avoultrëyen. Avoultred. *voyez bâtard.*

Fille née d'adultere. Avoultrès. *p.* Avoultreſed.

ADVOCAT, *advoüer, voyez Avocat, avoüer.*

Aduſte, brûlé. Loſqet.

Un ſang aduſte. Goad loſqet.

A E R

AERER, *donner de l'air.* Aëra. *pr.* Aëret. Æra. *pr.* Æret. Eara. *pr.* Earet. Aveli. *pr.* Avelet.

Maiſon bien aërée. Ty earet-mad. ty aëret-mad. ty æret-mad. ty avelet-mad. *p.* tyez earet-mad &c.

Aërer du blé, l'expoſer à l'air. Aveli ed. *pr.* Avelet. Diloüedi ed. *pr.* Dilouëdet.

AERIEN. Eus a ear. Furmet gand ear.

AERIER *ou, airier, purifier l'air d'une maiſon en y brûlant des ſenteurs.* Diſuspedi un ty. *pr.* Diſuspedet. *idë, faire qu'une maiſon ſuſpecte, à raiſon d'une peſte précedente &c. ne la ſoit plus.* Diavela un ty. *pr.* Diavelet. Avela un ty *pr.* Avelet.

(*) De la Contraller

// En Anglois Avoutery.

ÆROMANCIE, *divination par l'air.* Sqyand da zivina dre'r voyen eus an ear.

AFFABILITE', *honnêteté avec laquelle un Supérieur reçoit son Inférieur, &c.* Hegaraded. Cuñvélez. Cuñvidiguez. *Van.* deguemérvad. Diguemer-vad.

Avec affabilité. Gand cuñvélez. ez cuñ. èn ur fæzoun cuñ, *ou*, hegarad.

AFFABLE, *honnête à ses Inférieurs.* Cuñ. hegarad. c'huëc... oc'h... â. *Van.* Un deen a ziguemér mad.

Devenir, ou rendre affable. Cuñhaat. *pr.* Cuñhéët. C'huëcqât. *pr.* C'huëcqéët. Hegaraddi. *pr.* Hegaraddet.

AFFADIR, *rendre fade & insipide.* Disaoüra. *pr.* Disaoüret. disaçzuni. *pr.* Disaçzunet.. Rénta disaour ha disaçzun. *pr.* Réntet.

AFFAIRE. Æffer. *p.* æfferyou. Affer. *p.* Afferyou. tra. *p.* Traou, tréou. *âls. p.* traëzou. *D'où vient qu'en Treg. Ils disent*, tréou, *et* tréo.

Une petite affaire. Un æfferic. *p.* æfferyouïgou. Un draic. *p.* Traoüigou.

Une affaire scabreuse. Un æffer mibilyus, *ou* amgestr.

Faire une affaire ; en venir à bout. Ober un æffer. *pr.* græt. dont abeñ eus a un dra. *pr.* Deuët, deut.

Faire bien ses affaires. Ober èrvad e afferyou. *pr.* græt. Cahout un jçzu mad èn e afferyou. *pr.* Bet. *Van.* Gobér erhad e afféryéü.

Faire mal ses affaires. Goall-ober e æfferyou. *pr.* Goall-c'hræt. Drouc-Ober e æfferyou. *pr.* Drouc-græt.

Avoir affaire, être occupé. Cahout æffer. *pr.* bet.

J'ay affaire, je ne puis pas. Æffer am eus, ne allañ qet.

Etre accablé d'affaires. Cahout æfferyou dreist peñ. *pr.* bet.

J'ay affaire à lui & à elle. Æffer am eus ounta, hac ounty da Ober am eus oud-tâ, hac ounhy. *Van.* d'Obér em es anchou, hac a nehy.

Un homme d'affaire, qui sçait les affaires. Un den a æffer. *p.* tud a æffer. Un den a entent an æfferyou. *p.* tud a entent an æfferyou.

Affaire, besoin. Affer. yzom. ezom. da-ober. *Van.* d Obér.

J'ai affaire d'un livre. Affer am eus vès a ul levr. yzom am eus vès a ul levr. ul levr a zefiut din. ul levr a rencqañ. da ober am eus ves a ul levr.

Affaires, devoirs, embarras. Dleou. Reust'lou. luzyou. trugaçz.

Affaire, procès. Procès. *p.* Proçsou. *p.*

Il est Affable, Doux, gracieux, agréable,

affectueux.

Digitized by Google

cauſy'ou. *Van, id. pr.* ëu.

L'Affaire est sur le bureau. E maeur vardro ar Procès. Abarz nemeur e c'halvor ar gaus. E ma an tan ès fournez, tizmad e scoor var an tom.

Affairé, qui a beaucoup d'affaires. Æfferyet bras. nep so afferyet bras. Carguet a afferyou. nep èn deus afferyou dreiſt peñ.

AFFAISSEMENT, *abaissement.* Diasez. iselidiguez. *Van*, diase.

S'AFFAISSER, *s'abaisser par sa propre pesanteur &c.* Diaseza. *pr.* diasezet. Jselaat anezâ e-unan. *pr.* Jselëët anezâ e-unan. plega gand ar beac'h. *pr.* pleguet. *Van*, diasecñ. *pr.* diasëet.

AFFAME', *habituellement.* Naoünec. *p.* naounéyen, naounegued. *Van.* nannec. naünec. *on écrivoit*, naffnec.

AFFAME'E. Naoünegues. *p.* naoünegueſed. *Van*, nannegues, naünegues. *p.* ed.

AFFAME', *actuellement.* Naoünyet. *p.* tud naoünyet. maro gand an naoun. *p.* tud maro gand an naoun.

Affamé, qui desire ardamment quelque chose Naoünec.. Youlus... Oc'h... â.

AFFAMER, *faire souffrir une faim insupportable.* Naoünya. *pr.* naoünyet. naoüna. *pr.* naounet. *âls*, naffna. *pr.* naffnet.. *de là peut-être.* Naffnet, *Nantes... V. Nantes.*

Affamer une Ville ennemie. Naounya urguær. naouna ur guear. qemeret ur guear gand an naoun. *pr.* id. *Van*, nannecñ ur guær. naünecñ ur guær. *pr.* et.

AFFEAGEMENT. Féch. *p.* fégeou, féchou. fèch *vient de* fé, *qui veut dire*, *foi*, *hommage.*

AFFEAGER, *donner à Feage, prendre à Feage.* Ober fëch. *pr.* græt. fégi. *pr.* fèget. fècha. *pr.* fèchet. Ober féaich. féachi. *pr.* fèachet.

AFFEAGEUR. Fégeour. *p.* fégeouryen. féagèr. *p.* féachéryen, féageryen.

AFFECTANT. Re ſtudius. Re ſourcyus.

AFFECTATION, *desir vehement dont on donne trop de marques.* Ur c'hoand direiz hac aznat; da gahout un dra.

Affectation, recherche trop étudiée. Re vras ſtudy da. Re vras ſourcy evit. fæzounyou.

Avec affectation. Gand re vras ſtudy. gand re a ſourcy. gand re a fæzounyou. ez Re ſtudyus. è re ſourcyus.

AFFECTER, *souhaiter, & rechercher avec empressement, & ostentation.* C'hoantaat cals ha clasq gand re a ſtudy hac a fougue, un dra-benac. *ppr.* c'hoantéët, clasuet. caret re cahout. *r. id.* caret, ha falvezout cahout.

Jesus-Christ blâmoit les Pharisiens d'affecter les

premiers rangs dans les aſſemblées. Hon ſalver a Rebechè d'ar Phariſyaned, e c'hountéènt cals, hac e claſqent gand re a ſtudy hac a fougue ar plaçzou qentà ebarz èr c'houmpaignunezou. Jeſus-Chriſt a damalé ar Phariſianed da garet re ar plaçzou Enoraplà èr c'houvyou.

Affecter, faire les choſes avec deſſein, & artifice. ènem goumporti gand fineçzaou ha troydellou. *pr.* ènem goumportet. ſimula. *pr.* ſimulet.

Affecter, attribuer, Hypothequer. Rei. *pr.* Roët. açzina. *pr.* açzinet. carga. *pr.* carguet.

AFFECTÈ, *ée, Part. paſſ. & adj. V. les pr.*

AFFECTIF, *qui touche.* Toüichus.. oc'h.. à nep a barlant a galoun. toüichus dre natur.

AFFECTION, *amour bonne volonté.* Carantez. mignony. intèncion vad, evit urre. *V. amitié, cordialité.*

Avoir de l'affection pour quelqu'un. Cahout Carantez, *ou* intencion vad evit ur re. *pr.* bet. Caret ur re. *pr. id. Van.* Careiñ. *pr.* Caret.

Si vous avez quelque affection pour moi. Mar oc'heus ur garantez - bennac evidoun. mar èm c'hirit ê nep fæçzoun. mar qirit ac'hanoun cals peneubeud. mar douguit an diſtèrà mignouny din.

Affection mutuelle. Qen-garantez. carantez an eil evit eguile.

L'Affection mutuelle qu'ils ſe portent. Ar guengarantez aſo èntrezo. ar garantez aſo qèn èntrezo. argarantez odeveus an eil evit eguile. ar garantez a zouguan eil da eguile anezo.

Avec affection. Gand carantez, èn ur fæçzoun carantec. *V. Cordialement.*

Avec toute l'affection poſſible. Gand pep ſeurd carantez. gand pep carantez a zoüe. a bep carantez.

Avoir de l'affection pour quelque choſe. Caret un dra. Carout un dra. *ppr.* caret. c'hoantaat un dra-bennac. *pr.* c'hoantëët. beza douguet da un dra. *pr.* bet.

AFFECTIONNÈ, *qui a de l'affection.* Carantecq.. oc'h.. à. Nep èn deus carantez.

Il eſt fort affectionné pour nous. Carantecq eoterrup èn hon andred. ur garantez vras èn deus Evidomp. hon c'haret a ra meurbed.

Qui n'eſt pas affectionné. Digar.. oc'h.. à.

Etre mal affectionné pour quelqu'un. Beza digar ê qèver ur re. *pr.* bet. *Van.* ne gareiñ qet unon-benac.

AFFECTIONNER. *V. Affection, affectionné.*

AFFECTUEUSEMENT. èn ur fæçzoun toüichus, ha carantec. *V. Cordialement.*

AFFECTUEUX. *V. Affectif, affectionné, là.*

AFFERMÈ. Fermet. Feurmet.

Qui n'eſt pas affermé. Diferm. Difeurm.

AFFERMER, *donner ou prendre à Ferme, V. Ferme.*

AFFERMIR, *rendre ferme.* Starda. *pr.* Stardet. açzuri. *pr.* Açzuret. rènta ſtabyl, *ou,* Parfedt, *ou,* Ferm. *pr.* Rèntet.

Affermir, rendre plus ferme. Stardaat. *pr.* Stardëët. Crèaat. *pr.* Crëët. Parfetaat. *pr.* Parfetëët. Stabylya muy-oh-muy. *pr.* et. Rènta Stabyloc'h.

AFFERMISSEMENT. Stardadur. Açzuranç. Creſtadur. *voyez fermeté.*

AFFETTERIE, *manieres recherchées. voyez affectation.*

AFFICHE, *placard attaché en lieu public.* Placard. *p.* Placardou. Finchen. *p.* Finch.

AFFICHER, *mettre des Affiches.* Placarda. *pr.* Placardet. Staga placardou èr plaçzennou. *pr.* Staguet. *Van.* Staguein doh &c. *pr.* Staguet.) Fincha. *pr.* Finchet.

AFFICHEUR, *celui qui affiche.* Placardèr. *p.* Placardéryen. Placqer. *p.* Placqérien. Fincher. *p.* Finchéryen.

AFFIDÈ, *confident. voyez V.*

AFFILER, *donner le fil à un Coûteau, à une hâche, &c.* Lémma. *pr.* Lémmet. *Van.* Lémmein. Luémmein. *ppr.* et. *ll*

Affiler une Faucille; une faux à faucher. Lémma ur fals; goulaza ur falc'h. *pr.* Goulazet. Güéllaat ur falc'h. *pr.* Güellëët. *Voyez faux, s. 3.*

Affiler un peu, redreſſer un peu le fil. Ober ul leiñ. Ober ul lémmic. *pr.* græt.

Qui eſt affilé. Lêñ.. oc'h.. à. *Van.* Lêmm luêñ...oh... añ, aoñ.

Celui qui affile. Lémmèr. *p.* Lémméryen. *voyez Emouleur.*

L'action d'affiler. Lémmidiguez. lémmadur. Lémmadurez.

Affiler de l'Or, mettre le lingot d'Or, ou d'Argent dans la filiere. Goaligna aour, pe, arc'hand. *pr.* Goaleignet. Neudenna aour. *pr.* Neudennet.

Affiler des arbres, les planter à la ligne. Lignénna guez. *pr.* Lignénnet. Rèncqa güéz. *pr.* Rèncqet.

AFFILÈ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

AFFINAGE, *ou affinement, action d'épurer.* Purérez. Puradur.

AFFINER, *rendre plus pur.* Puraat. *pr.* Puréet. *Van.* Purat. *pr.* et.

Affiner, rendre plus fin. Finaat. *pr.* Finëët. *voyez déniaiſer.*

AFFINERIE.

" Les Vandois Vient aymolar, comme notre patoy emola. En gal. Ammolare, eſt amolir, baigner, humecter: de Molle mouillé, humide.

Digitized by Google

AFFINERIE. Puridiguez.
AFFINEUR. Purèr, *p.* Purèryen.
AFFINITE', *alliance, parenté.* Neçzandedi *p.* neçzandedou. *Van.* Neçzanded. *voyez alliance.*
AFFINOIR, *ſeran dont les broches ſont ſerrées & petites.* Cribin fin. *p.* Cribinou fin.
AFFIQUETS, *ornemens de femmes.* Pinférez. *p.* pinferezou. atourm. *p.* Atourmou. ſtipérez. *p.* ſtiperezou. qinclérez. *p.* qinclérezou. attiferez. *p.* attuferezou. braguérez. *p.* ou. braventez. *p.* ou. paridiguez. *p.* ou. *Van.* Braguereh. *p.* braguereheù. brague riçz. *p.* braguençzeù.
AFFIRMER. Açzuri un dra. *pr.* Açzuret.
AFFLICTION, *peine de corps.* Trubüilh. *p.* trubüilhou. fatig. *p.* fatigou. glas. gloas. *Van.* Trebil. trebill. *p.* Trebilleù.
Affliction, peine de l'eſprit. Encrès. *p.* éncreſyou. anqeñ. *p.* Anqennyou. glac'har. *p.* glac'harou. nec'hamand. *p.* nec'hamanchou. nec'h. *p.* nec'hyou. *Van.* Chiff. *p.* chiffeù. glahar.
Le ſage dit que toutes les choſes de ce monde, ne ſont que vanité & affliction d'eſprit. Qement tra a ſo èr bed-mâ, ne dint nemed veanded hac èncrès, eme Salomon ar fur.
AFFLIGEANT. Afliju. nec'hus. éncrèſus. anqennyus. glac'harus. trubüilhus. fatigus. gloaſus. tourmantus. oc'h.. â. *Van.* anqenus. chiffus. glaharus... oh... añ, aoñ.
Très affligeant. Afliju meurbed. nec'hus-bras. &c.
AFFLIGER. Afligea. *pr.* afliget. nec'hi. *pr.* nec'het. éncrèti. *pr.* éncrèſet. anqenya. *pr.* anqeñyet. glac'hari. *pr.* glac'haret. trubüilha. *pr.* et. Fatiga. *pr.* fatiguet. glaſa. gloaſa. Tourmanti. *ppr.* et. *Van.* Anqenyeiñ. *pr.* et. *voyez attriſter.*
Aſſiſter les affligez. Douguen minic'hy. *pr.* douguet.
Etre affligé. Beza afliget. beza nec'het. beza encreſet, &c. *pr.* bet.
S'affliger, voyez, s'attriſter.
AFFLUENCE, *grand concours de monde.* Darempred-bras. Ingroës. ul lod bras a dud. *Van.* Un taul bras a bobl. un enfin a dud.
Affluence de biens. Founder a vadou. *voyez, abondance.*
Affluence de paroles. Compſiou hep fin. ê leiz a gaqeterez. ur gromps ne c'horto qet heben. *Van.* hileih a gomſeù.
AFFLUER. èn em gavout ſtancq èn ul leac'h. *pr.* èn em gavet. beza paut èn ul lech.
AFFOIBLIR. Fallaat. *pr.* falléët. ſemplaat. *pr.* ſempléët. toc'hori. *pr.* toc'horet. dinérza. *pr.* dinérzet. *Van.* dinérheiñ. *pr.* dinerhet. fallem. fallat. *ppr.* fallet. goañneiñ.
AFFOIBLISSEMENT. Semplidiguez. fillidiguez. toc'horidiguez. dinerzidiguez. *Van.* goañnidigueah. dinerhidiguean. fallidigueah.
AFFOLER, *rendre exceſſivement paſſionné pour une choſe.* Lacaat da veza touellet, *ou* trelatet gand un dra. *pr.* leqéët. *Van.* follein guet un dra-benac. *pr.* follet.
Affoler d'amour, aimer paſſionnément. Orguedi. *pr.* orguedet. folla gand an amourouſded. *pr.* follet. beza touellet gand an amourouſded. trelati gand an orgued. beza trelatet gand, &c. *pr.* bet. *Van.* folleiñ gued en amourcuſted.
AFFOLIR, *devenir fou, endéver.* coll e ſqyand. *pr.* collet. penſaudi. (à peñ, *tête*, & ſaud *bête à cornes. id è, devenir ſemblable aux bêtes*) diſqyanta. *pr.* et. *Van.* diſqyenteiñ. diſguèntein. *ppr.* et. trelateiñ.
Cet homme me fait affolir. Coll a rañ va ſqyand gand hemmâ. an dèn-mâ alacà ac'hanoun da beñſaudi. peñſaudi a raé un den gand hemmâ.
AFFRANCHIR, *rendre franc & libre, exempter de quelque engagement.* Quyta. *pr.* quytet. quytât. *pr.* quytéët. ober quyt. *pr.* græt. franchiça. *pr.* franchiçzet.
Terre affranchie. Douar quyt. *p.* douarou quyt. *voyez affèager.*
Affranchi te, participe & adj. voyez les pr.
AFFRANCHISSEMENT. Quytadurez. diliverdiguez. franchiçzamand.
AFFRÈS, *grand effroi, fraïeur. v. Y.*
AFFREUX, *effroiable. v. Y.*
AFFRETER. *v. freter.*
AFFRIANDER. Accuſtumi diouc'h al lipouſérez, *ou*, diouc'h al lichézrez. *pr.* accuſtumet. renta lichezr. rénta lipous. *pr.* réntet. coll gand friandiz. coll gand friantaich. *pr.* collet. friantaat. *pr.* friantéët, renta friant. *pr.* rentet. *Van.* gounit gued friantach. *pr.* gouñeet.
Affriander, attirer des enfans par des douceurs. Gounit gand madigou. *pr.* gounezet. *Van.* ténneiñ gued friantach. *pr.* tennet.
Affriander. allecher. v. Y.
AFFRIANDE, *ée part. & adj. v. les pr.*
AFFRONT, *outrage.* Affrond. *p.* affronchou. diſmegançz. *p.* diſmegançzou. *Van.* affront. *p.* eù.
Affront, tromperie malicieuſe & fine, menſonge pernicieux. Affrontérez. *Van.* trompereh. affronteréh.
AFFRONTER, *faire un affront.* Affrounta. *pr.* affrountet. ober un affrond. *pr.* græt.

(*Van.* affronteiñ. *pr.* affrontet. trompeiñ.) trubardi. *pr.* trubardet.

Etre affronté, recevoir un affront. Beza affrountet. *pr.* bet. cahout un affrount. *pr.* bet. receo un affrount. *pr.* recevet.

AFFRONTEUR. Affrounter. *p.* affrountéryen. trubard. *p.* trubarded. *Van.* affrontour. trompour. *pp.* eryon, ouryan.

AFFRONTEUSE. Affrounterès. *p.* affrountereſed. *Van.* affrontourès. trompourès. *pp.* ed.

AFFUBLER, *couvrir entierement.* Golo, *ou*, goléi peñ ha corf. *pr.* goloët. goléi peñ qilh ha-troad.

S'affubler. èn em c'holéi peñ-e-beñ gand ur güiſcamand-bennac. *pr.* èn em c'holoët. èn em c'hloéi péñqilh-ha-troad.

AFFUST *de Canon.* Fuſt-Canol. *p.* fuſtou-Canol. güele-Canol. *p.* güéleou-Canol. affud. *p.* affudou, affujou. *Van.* affut. *p.* affutéü.

Affut, en terme de Chaſſe. Spy evit gortos al loëzned goëz. *p.* ſpyou. par. *Van*, ſpy. *p.* ſpyeü.

Etre à l'affut. Beza è ſpy evit laza loëzned goëz. *pr.* bet. ſpya loezned goëz. *pr.* ſpyet. guedal loëzned goëz. *pr.* guedet. beza è par evit &c. *Van*, ſpyeiñ. ſpyal. bout è ſpy.

AFFUTER *les Canons. Les mettre en mire pour tirer.* Fuſta ar c'hanolyou. *pr.* fuſtet. affudi. ar c'hanolyou. *pr.* affudet. poënta ar c'hanolyou. *pr.* poëntet. *Van.* poënteiñ er hanon.

Affuter des Outils. V. affiler, id.

A F I

AFIN, *Pour, à deſſein.* Evit. da'r fin. *Van*, eüit. eüeit. aveit. eit.

Afin d'être ſauvé. Evit beza ſalvet.

Afin d'aimer Dieu. Evit caret Doüe. da'r fin ma caror Doüe. da'r fin ma vezo caret Doüe.

Afin que. Evit ma.

Afin que je ſçache. Evit ma houffén. evit ma hoüvezin.

Afin que j'étudie. Evit ma ſtudyén.

Afin que je n'aille pas. Evit ne daén qet.

A G A

AGACE, *piegriéche.* Pic ſpern. *p.* pigued ſpern.

AGACEMENT, *des dents.* Toſonnadur. cloc'hadur an dént.

Agacement, irritation. Heg. attahinadur. heſqinérez.

AGACER, *Les dents.* Toſonna an dénd. *pr.* toſonnet. (*a toas, pâte*) toüeſella an dénd. *pr.* toüeſéllet. cloc'ha an dénd. *pr.* cloc'het. *Van*, trechonneiñ.

Agacer, provoquer, irriter. Attahina. *pr.* attahinet. herſqina. *pr.* et. eſqignat. *pr.* eſqignet. heſqinat. *pr.* et. hegal. *pr.* heguet. obet an heg. *pr.* græt. hegazi. *pr.* hegazet. argadi. *pr.* et. *Van.* a tahinein. *pr.* et. jahineiñ. *pr.* et.

AGACE', *ée. part. paſſ. & adj. V. les pr.*

Celui qui agace. Hegazér. *p.* hegazéryen. attaynèr. *p.* yen. hiſqinèr. *p.* yen. *Van.* atahinour. *p.* atahineryon. (tacon. *p.* taconñed. tatiner. *p.* tatineryen.

Celle qui agace. Attaynerès. *p.* attaynereſed. hiſqinerès. *p.* ed. hegazerès. *p.* ed. *Van.* atahinoures. *p.* ed.

Celui, ou celle qui eſt ſujet à agacer les autres. Hegazus. attaynus. hiſqinus.. oc'h.. â. tatinus. noézus. cavailhus. debatus. campaignus.. oc'h.. â.

AGATHE, *Pierre précieuſe.* Agateñ. *p.* agatennou.

Agathe. nom de femme. Agata.

A G E

AGE, *La durée ordinaire de la vie de l'homme.* Oad. *p.* oageou. hoazl. *p.* hoazlou. *Van.* oüéd. *p.* oüédeü. oéd. *p.* oédeü.

L'âge de l'homme a été borné à 120. ans; en la geneſe Chap. 3. v. 6. An A. Doüe èn deus diſclæryet ebarz ar ſcritur ſacr, ne drémenzé qet an dèn an oad a c'huëc'huguent vloaz.

L'âge de l'enfance, juſqu'à ſept ans. Bugaléérez. an oad a vugale. an oad qentâ. an oad tener. bede an oad a ſeiz vloaz. bugaleaich.

L'âge de diſcretion. An oad a ſqyand. an oad a réſoun.

L'âge de puberté, l'adoleſence, de 14. à 25. ans. An eil oad. an oad creñ.

L'âge nubile. An oad dimizy. an oad da allout dimizi.

La fleur de l'âge, la jeuneſſe, juſqu'à 30, ou 35 ans. An oad flour. yaoüanctiz. creiz an oad an oad flañ.

L'âge viril, juſqu'à 50 ans. An oad furm. an oad parfed. barr an oad. an oad gourr. an drede hoazl.

Il eſt deſormais dans l'âge viril. E ma pelloc'h ébarr e oad. bez'e ma pelloc'h èn oad furm, *ou*, èn oad parfed. deut eo pelloc'h da'n drede hoazl, *ou* d'an oad gourr.

Entre deux âges. Entre daoü oad. èn hanter-oad. è creiz an nerz. na coz na yaoüancq.

Avancé en âge. Avancet èn oad. cozicq. *Van.* cohicq.

Fort avancé en âge. Hirr-oazlet. coz. *Van.* coh.

Le declin de l'âge, depuis la cinquantiéme année, qui fait la vieilleſſe. An diſcarr-oad. an oad diſcarr. cozny. ar bévare oad.

Grand âge, long âge. Hir-hoazl. hoaël-hirr.

Etre hors d'âge. Beza èr meas a voad, *ou*,

Jeal. Aixare, et communément Atirare. Castillan Tirar.

a oad. beza èr maes a hoazl, *ou*, a hoaël.
Age decrepit, au-deſſus de 75. ans An oad cripon. an oad crepon. an oad hüéal àn divezà oad eus an den. an oad difin.
Age, Siécle. Oad. *p.* oageou. cantved. *p.* cantvegeou. *V. Siécle.*
AGÉ, *qui a de l'âge.* Oaget. hoazlet.. oc'h. à. *V. decrepit. Van.* oüédet.
Etre âgé Beza oaget. *Van.* bout oüédet.
Agé de vingt ans Uguent vloazyad. oaget a uguent vloaz.
Agé, parlant d'une Famille où l'on vit ordinairement long-tems. Hirr-oazlus. hirr-oaëlus.
Il eſt plus âgé que l'autre. Oagetoc'h, *ou*, cozzoc'h, eo eguet eguile.
Le plus âgé. Ar c'hozzà. an oagetà.
La plus âgée. Ar gozzà. an oagetà.
Le moins âgé. An neubeutà oaget. ar yaoüancqà. *La moins âgée. id.*
Très âgé. Oaget bras. coz meurbed.
Agé, & débile. Nep ſo trémenet pell ſo an héaul divar e dreuzou. oaget ha ſempl meurbed. *voyez décrepit.*
AGENCEMENT, *ajuſtement.* Qempénnadurez. Réizidiguez. fichérez. pinſadurez. qinclérez. diſpoſidiguez.
AGENCER, *diſpoſer les choſes d'une maniere qui les rende agreables.* Qempéñ. *pr.* qempéñet. Réiza. *pr.* Réizet. aſſéçzouni. *pr.* aſſéçzounet. pinſa. *pr.* pinſet. ficha. *pr.* fichet. qincla. *pr.* qinclet. *Van.* aligeiñ. *pr.* aliget. dreçzeiñ. *pr.* et.
S'agencer, s'ajuſter. èn em guempeñ. *pr.* èn em guempeñet. èn em ficha.. *pr.* èn em fichet. èn em lacât miſtricq. *pr.* èn em leqeat miſtricq.
AGENCE', *ée. Part. et adj. voyez les pr.*
S'AGENOUILLER, *ſe mettre à genoux.* daoülina. *pr.* daoulinet. mônet da'n daoülin. *pr.* eat. ſtoüa da'n daoülin. *pr.* ſtoüet. em ſtrinqa da'n daoülin, *ou*, var an daoülin. *pr.* em ſtrinqet. *Van.* acclineiñ. *pr.* acclinet. ſtoüeiñ ar en eü-lin. *pr.* ſtoüet.
AGENT, *Commis pour faire les affaires de quelqu'un.* Nep èn deus urz ha galloud da ober æfferyou ur re-bennac, *ou*, da ober evit ur re-bennac.

AGG

AGGRANDIR, *rendre plus grand.* braçzaat. *pr.* braçzéët. *voyez accroître.*
S'aggrandir. Criſqi e fortun. *pr.* creſqet. *v. s'enrichir.*
AGGRANDI, *ie.. part. & adj. voyez les pr.*
AGGRANDISSEMENT. *voyez accroiſſement.*
AGGRAVANT, *ante.* A rént grevuçzoc'h. grevus.. oc'h.. à.
Les circonſtances aggravantes du peché. Ar pez a rént grevuçzoc'h ar pec'hed. *voyez circonſtance.*
AGGRAVE, *ou, aggravation, cenſure Eccleſiaſtique.* Criſançz. *voyez Monitoire.*
AGGRAVER, *rendre plus coupable.* Rénta grevuçzoc'h. *pr.* réntet. grevuçzaat. *pr.* grevuçzéët. *Van.* goahein. goahat. *ppr.* goahéet, goaheit.
Aggraver, augmenter les peines &c. Criſa. *pr.* Criſet. *voyez Monitoire.*
AGGREGATION, *l'action d'aggreger.* Recevidiguez èn ur ſtad-bennac. *Van.* conſortiçz.
AGGREGE', *ajoint. voyez y.*
AGGREGER, *aſſocier à un même corps.* Receo è mêmes ſtad, *ou*, èn ur vreuzryez, &c. *pr.* Recevet. qemeret da guenſeurd. *pr. id. Van.* qemér de gonſort. *pr.* qemeret.
AGGREGE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*
AGGRESSEUR, *celui qui a commencé la querelle.* Attaynèr. *p.* attaynéryen. ar c'hentà a zeu da attaqi. (*Van.* attahinour. Jahinour. *pp.* yon, yan.) attacqèr. *p.* attacqéryen.
AGGRESSION. Attacq. *p.* attacqou. *Van.* atahyn.

AGI

AGILE, *leger, diſpos..* Scañ. ſcañvoc'h. ſcañvâ. ſoubl. ſoutil..oc'h..à. diſtac. gardis.. oc'h..à. (*Van.* ſcañ..oh..añ, aoñ.) *voyez alerte.*
AGILEMENT. Ez ſcañ. gand ſcañvder.
AGILITE'. Scañvder. ſoutilded. ſoublded. buander.
Les Liévres ne ſauvent leur vie que par leur agilité. Ar gadon a ſo o buez ê peñ o zreid. ar guedon a dle o buez d'o buander, *ou*, d'o ſcañvder.
AGIR, *être dans l'action.* Ober. *pr.* great, græt, groët. *Van.* Gobér. *pr.* groéëit. *voyez remuer, ſe comporter, operer.*
J'agis, & tu agis. Ober a rañ, hac ober a rès. bez'e rañ, ha bez'e rès; (*pour* beza ezgrañ, *ou*, ê c'hrañ, ha beza ez grès, *ou*, ê c'hrès.) Me a ra, ha te ara. (*pour*, me a gra, *ou*, a c'hra, ha te a gra, *ou*, a c'hra; me az gra, ha te az gra.)
S'agir de, être queſtion de. Beza qiſtion. Beza. *pr.* Bet. darvezout. *pr.* Darvezet. d'arvout. *pr.* Darveët. c'hoarvezout. *pr.* C'hoarvezet.
Il s'agit, que. Qiſtion eo, penaus. Beza eus. bea ſo. darvezout a ra, penaus. darvout a ra, penaus. C'hoarvezout a ra, penaus.
Dequoi s'agit-il entre vous? Pe eus a dra, *ou*, p'ez a dra, eo qiſtion èntrezoc'h? petra a zarve entrezoc'h? pe tra c'hoare gueneoc'h?

AGISSANT, *actif.* Oberyant.. ampart.. oc'h.. â. *Voyez éveillé.*

AGITATION. Caçz. fourgaçz. qeffuſq. melladur. *Van.* Caçz.

Grande agitation. Caçz-digaçz. melladur vras. qeffuſq terrupl. fourgaçz horrupl. *Van.* Caçz guet nerh. caçz a beptu.

AGITER, *pouſſer deça & delà.* Fourgaçzi. *pr.* Fourgaçzet. caçz-digaçz. *pr.* Caçzet-ha digaçzet. mellat ha divellat. *pr.* mellet ha divellet. *voyez mouvoir, remuer.*

AGITE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

AGNEAU. Oan. *p.* Oaned, æn. *Van*, oën. oin. *pp.* ein.

Petit agneau. Oanic. *p.* oanedigou, æinigou. *Van.* oënic. *p.* einiguéïi.

Agneau de lait. Oan-læz. *p.* oanedlæz.

De l'agneau, chair d'agneau. Oan. qyc oan.

Peau d'agneau. Feur. âls, oan-qen. Oanguen.

Manteau doublé de peaux d'agneaux. Mantel. feuret. *p.* mentel feuret.

AGNELER, *parlant de la brebis qui fait ſon agneau.* Eala. ala. *ppr.* Ealet, alet. *Van.* Aleiñ. oëneiñ. *ppr.* et.

Cette brebis n'a pas encore agnelé. Ne deo qet alet c'hoaz an dâvades-ze.

AGNUS DEI, *reliques, ou, autres choſes benites, enfermées dans quelque petite piéce d'Etoffes, &c.* Anus-Dei. *p.* Anuſou-Dei.

AGONIE, *priſes avec la mort.* Paçzion. Angony. éncqou. (*Van.* poënd er marv.) *voyez extrêmité, trépas.*

Il eſt à l'agonie. ê ma èn e baçzion. bez'e ma èn angony. E ma èn éncqou. éncqou, *ab*, éncq, *étroit*; èn éncqou, *id ĕ, dans les détreſſes de la mort. delà*, Ancou, *la parque qui coupe le fil de nôtre vie. Van.* Bout e ma e ténneiñ doh er marv. e ma e poënd er marv.

Sonner l'agonie. Séni ar baçzion, *ou*, an angony. *pr.* Sénet.

La cloche qui ſonne d'ordinaire l'agonie. Cloc'h ar baçzion. cloc'h an angony.

AGONISANT, *ante.* Nep ſo èn e baçzion. nep ſo èn angony. nep ſo èn éncqou.

Confrairie des Agoniſans. Breuzryez an angony. breuzryez ar baçzion.

AGR

AGRAFFE, *crochet.* Cloched. *p.* clochedou.

Un crochet; les crochets. Ur c'hloched; ar c'hlochedou.

AGRAFFER, *attacher avec une agraffe.* Clochedi. *pr.* clochedet. *Van.* Crochetein *pr.* crochetet.

OUVRIR, *ou, ôter les agraffes.* Diglochedi. *Van.* Digrochetein. *ppr.* et.

AGRE'ABLE, *qui plaît.* Greapl. hetus. hetëus. agreapl... oc'h... â, añ.

AGRE'ABLEMENT. èn ur fæzoun greapl. èn ur fæzoun hetus. gand pligeadurez.

AGRE'ER, *plaire.* Pligeout. *pr.* pliget. heta. hetout. *ppr.* hetet. beza greapl. beza hetus. beza agreapl. *pr.* bet.

Cela m'agrée. An dra-ze a blich dign. an dra-ze a het dign. va grad eo qemen-ze.

AGREEZ, *que je faſſe.* Pligét geneoc'h e raën, *ou*, ma raffën. qivit mad e raën.

AGRE'ER, *trouver bon.* Grataat. *pr.* gratëët. cavout mad. *pr.* Cavet. aprouff. *pr.* aproüet. caffout da. *pr.* Cafet. *voyez gré.*

Faire agréer. Ober ma cavor mad. ober ma Caffét mad. *pr.* græt. lacât cavout mad. *pr.* leqëët.

Agréer un Navire, lui mettre ſes agreils. Grea ul leſtr. *pr.* greët. paramanti ul leſtr. *pr.* paramantet. qempeñ ul leſtr. *pr.* Qempénnet. goarnicza ul leſtr. *pr.* et. *Van.* Goarniçzeiñ ul leſtr.

AGREILS, *voiles, cordages &c. d'un vaiſſeau, pour être en état d'aller à la mer.* Paramanchou ul leſtr. qempénnadurez ul leſtr. *Van.* (Goarniçzadur ul leſtr.) greou ul leſtr.

AGRE'MENT. Greançz. *p.* Greançzou. greamand. *p.* greamanchou. *voyez ornement.*

Agrément, conſentement. Grad. autreadur.

AGREZ. *voyez Agreils, id.*

AGRICULTURE, *art de cultiver la terre.* Gounidéguez. ſqyand da labourat an doüar. labouraich. *Van.* Labour-térryen. *p.* Laboureü-térryen.

AGRIPPER, *prendre avec une main avide.* Crabana. *pr.* Crabanet. happa. *pr.* et. *Van.* happeiñ. *pr.* et.

AGUERRIR, *apprendre, accoûtumer aux travaux de la guerre.* Diſqi da vreſellecqat. *pr.* Deſqet. Accuſtumi da vreſellecqat. *pr.* Accuſtumet. Ober diouc'h ar breſell. *pr.* græt.

AGUERRI. Accuſtum diouc'h ar fatiq eus ar breſell. great diouc'h ar breſell. Reiz diouc'h ar breſell.

AGUETS, *obſervation de ce qui ſe paſſe.* Spy. Evez. *Van.* Eüeh.

Etre aux aguets. Spya. *pr.* Spyet. beza ê ſpy. beza ê par. *pr.* bet. gueda. guedal. *ppr.* guedet. *Van.* Bout en eüeh. *pr.* bet. Eüehat. Eüeheiñ. *ppr.* Eüehet.

AGUILANNEUF, *gui de chêne que les Druides beniſſoient & diſtribuoient au peuple comme une choſe ſainte, criant: au gui, l'an neuf, au premier jour de Janvier.* Hoguillane. Hauguilhane.

A H A

AH, *interjection.* Ah! oh! ay!

AHAN, *peine qui fatigue, & fait quelquefois perdre l'haleine.* Térmérez. Térmadur. term. Bérralan. beac'h. ſtryff. *Van.* Termereh.

AHANER. Térmal. *pr.* Térmet. bèrr-alani. *pr.* bèrr-alanet. Cahout beac'h gand &c. *pr.* bet. *Van.* Termeiñ. Termal.

Cela nous a fait bien ahaner. Beac'h a ſo bet gandhy. Térmal hon eus graet gadhy. bèrralani a ſo bet ret gad-hy.

Il a beaucoup ahané à conſentir. Térmal èn deus graet o haçzanti. beac'h a ſobet ouc'h e lacât da açzanti.

A H E

AHEURTEMENT, *opiniâtreté.* Aheurtançz. Aheurtamand. *Van.* Obſtinacion. aheurtançz.

S'AHEURTER, *ſe préoccuper fortement d'une opinion.* Derc'hel ſtard d'e ompinion. *pr.* dalc'het. em aheurta. *pr.* ém aheurtet. *Van.* Him aheurtein. him obſtineiñ.

AHEURTE. Aheurtet. pénvers. qilvers. pénnec. qilbénnec.. oc'h.. â. peñ-mul.

AHI, *interjection de douleur.* Ay. ayou. ayou'ta. ayaoüic. ayou-doüe. au.

AIDANT, *Dieu aidant.* Doüe arauc. gand graçz Doüe. gand ſicour Doüe. mar plich gand Doüe.

AIDE. Confort. ſicour. *āls*, cannerth, *id ĕ*, qen-nerz, *ſeconde force, aide. Van.* Secour. *p.* Secoureü.

Avoir de l'aide. Cahout ſicour. *pr.* bet.

Un aide, un ſecond. Un eil. un aziſtand.

Sans aide. Hep ſicour. diſicour. *Van.* Hemp ſicour. diſconfort. diſuport.

Aide de maçon. voyez, maçon.

Aides, impoſitions de deniers extraordinaires. An ſicouryou. impodou. *āls*, an goallvirou.

Receveur des aides. Recevèr an ſicouryou. Impodèr. *p.* yen.

La Cour des Aides. Lès an ſicouryou.

AIDER. Sicour. *pr.* ſicouret. *Van.* Secoureiñ.

Qui aime à aider les autres. Sicourus.. oc'h.. â.

S'aider. èn em ſicour. *pr.* èn em ſicouret. em ſicour. *pr.* em ſicouret. *āls*, hem amuyn.

S'aider l'un l'autre. Em ſicour an eil eguile.

AIDE', *e, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

Aieul, voyez, ayeul.

A I G

AIGLE, *le plus grand, le plus fort, & le plus vite des Oiſeaux de proye.* ér. *p.* éred. érèr. *p.* érered. eryr. *p.* éryred.

L'aigle hait le Roitelet, & en a peur. An érer a gaçza al laoüenan hac èn deus aoun Razañ.

Pierre d'aigles, qui ſe trouve dans le nid des aigles. Ur mæn ér. *p.* mæin ér. ur mæn éryr. ur mæn érer.

Aiglon, le petit d'un aigle. éric. *p.* éredigou, éredigou-vunud. labouçz ér. *p.* labouçzed ér. pichon érer. *p.* pichoned érer.

Le Renard mit le feu à l'arbre, & les aiglons tombérent tous rôtis. Alanic al loüarn a leqeas an tan èr vezen, hac e coüezas da'ndoüar añ éredigou, hac y Roſtet-ſuilh.

AIGRE, *acide.* Treucq.. oc'h.. â. (*Van.* Treancq. Treucq) égr. *v. ſauvageon. v. acide.*

Rendre, ou, devenir aigre. Tréncqaat. *pr.* tréncqeët. égri. *pr.* égret. *Van.* treancqeiñ.

Cela ſent l'aigre. C'hüez an tréncq a ſo gand an dra-ze. ur c'huëz égr a ſo gad an draze.

Vin-aigre. Guïn-égr.

Mélange de choſes aigres. Tréncqailhès. égraich.

Aigre, d'humeur & de paroles. Tréncq a ymeur, hac a gomps. tréncq èn e ymeur hac èn e gompſyou. Ruſt. garo. garv... oc'h... â.

AIGREMENT. Gand tréncqdèr. gand garvéntez. gand Ruſdony. ez tréncq. ez Ruſt.

AIGRET, *mediocrement aigre.* Tréncqic. un neubeud tréncq. égricq. ſur.

Fruits aigrets. Froüez ſur.

AIGRETTE, *oiſeau, eſpece de Heron blanc, qui a la voix aigre, & qui frequente les bords des Etangs & des Rivieres.* Hérlicon. *p.* hérliconed.

Aigrette, panache d'aigrette, oiſeau. Plumaichen. *p.* plumaichennou, plumaich.

Aigrette de crin peint qu'on met ſur la tête des Chevaux de carroſſe. Plumaich Reun. cribellou Ronceëd.

AIGREUR. Tréncqdèr. trêncqded. *Van.* Treancqadur. égrded. *voyez, acidité.*

Aigreur dans les diſcours. Garventez. c'huërydèr. Ruſdony.

AIGRIR, *rendre ou devenir aigre.* Trêncqa. *pr.* Tréncqet. tréncqaat. *pr.* Tréncqeët. *Van.* Treancqeiñ. treincqeiñ.

Aigrir, irriter. Goaçzaat. *pr.* goaçzëët. *voyez agacer.*

AIGRI, *ie. part. & adj. voyez les pr. voyez aigre.*

AIGU, *pointu.* Beguec.. léñ...oc'h...â. moan dre ar bec. *Van.* Lémm.. luemm...oh..añ, aoñ.

Aigu, parlant de la voix. Léñ.. ſqiltr...oc'h... â.

Aigu, parlant de la vûë. Léñ.. cracq...oc'h... â.

Il a la vûë aiguë comme un pigeon. Qer cracq eo e lagad evel hiny ur goulm.

Un vent aigu. Un avel leñ. *Van.* un aüel luéñ.

„ *Belgis Arent.*

Aigu parlant de l'eſprit. Lém.. ſoutil..oc'h..à.

AIGUADE, *ou ègade, eau douce dont on fait proviſion pour aller à la mer.* Pourviſion a zour douçz, *ou* a zour freſq.

Faire aiguade, faire de l'eau pour un voyage de mer. Pourvezi dour freſq evit merdei. *pr.* Pourvezet. Ober pourvez a zour freſq. Ober pourviſion a zour freſq. *gr.* græt.

AIGUIERE. *voyez Eguiere.*

AIGUILLE. *voyez Eguille.*

AIGUILLLON, &c. *voyez Eguillon.*

AIGUISEMENT, *aiguiſer, voyez affiler, &c.*

AIL

AIL, *ſorte d'oignon ſec & chaud.* Qingnen. *Van.* Qigneen.

Un grain d'ail. Qingnenen. *p.* Qingnen.

Gouſſe d'ail. Péñ-qingnen. *p.* Pénnou qingnen. torchad qingnen. *p.* Torchadou qingnen. bochad qingnen. *p.* bochadou qingnen. *Van.* peeñ-qigneen. Ivin-qigneen. *pp.* eiì.

Mêlé d'ail. Qemeſqet a guingnen. qingnen meſq-ê-meſq.

Froté d'ail. Frotet gand qingnen.

Lieu planté d'ail. Qingnénnec. *p.* Qingnénnegou. qingnénnoc. *p.* gou.

AILE, *d'un oiſeau.* Aſqéll. *p.* æſqéll, divaſqéll, divæſqéll.

Battre des ailes. Diſpafalat an æſqéll. *pr.* diſpafalet.

Une aile de poulet bien rôti. Un aſqéll bouncin roſtet mad.

Aile d'un moulin à vent. Qorn. *p.* Qérnyel. bañ. *p.* bannou. breac'h. *p.* breac'hyou. *Van.* Brancqeü ur velin. brehyeü-melin.

Voler à tire-d'aile. Mônet a deñ aſqell. *pr.* eat, eët, æt. nigeal a deñ æſqéll. *pr.* niget. nigeal èn ur boñ. Ober urboñ-nich.

Ailes d'un édifice. Caſell. *p.* Caſellyou, ur maner.

Aile d'une armée rangée en bataille. Qorn. *p.* Qérnyou. Coſtez. *p.* Coſtezyou.

L'aile droite de l'armée. Coſtez dehou an arme.

L'aile gauche. Ar c'hoſtez cléiz vès an arme.

Les deux ailes de nôtre armée étoient &c. An naou gorn, *ou*, an naou goſtez eus hon arme a yoa, &c.

AILE', *qui a des ailes.* Æſqéllet. èn deus æſqéll.

Pegaſe eſt un cheval ailé. Ar marc'h Pegaſus a ſo æſqéllet, *ou*, èn deus æſqéll.

Fourmies ailées. Méryen æſqéllet.

Les Bonites ſont des Poiſſons ailés. Ar Bonided a ſo peſqed æſqéllet, hac a nigh.

AILERON, *petite aile.* Aſqéllic. *p.* æſqélligou.

Aileron, bout d'aile. Peñ aſqéll. *p.* pénnou æſqéll.

Aileron de Poiſſon, nageoire des Poiſſons. bréncq. *p.* Bréncqou. brèncq peſq. *p.* brencqou peſqed. *Van.* Neannerès. *p.* neannereſed.

Aileron d'une roüe de Moulin, ſur leſquels tombe l'eau. Pal-Rod. *p.* Palyou-Rod. pazeñ-Rod. *p.* Pazeigner-Rod.

AILLEURS, *autre part.* ê leac'h all. èn un tu all.

Par ailleurs. Dre leac'h all. Dre un hend all. èn hend all.

D'*ailleurs, d'autre part.* A hend all. a leac'h all. eus a leac'h all. *Van.* a hend arall. a du arall.

D'ailleurs, de plus. Ouc'hpeñ. ouc'hpeñ a ſo. ouzpenn. *Van.* dohpeen.

Quelque part ailleurs. èn ul leac'h all bennac. èn un tu bennac all. èn ul-lac'h.

AIM

AIMABLE. Din da veza caret. Dinoc'h.. dinâ. *On devroit dire :* Carapl. *mais il n'eſt pas d'uſage.*

Très aimable. Din meurbed da veza caret.

AIMAN, *ou aimant, pierre minerale, ou plûtôt métal, ou, un fer imparfait.* Mæntoüich. *p.* Mæintoüich. *Van. id.*

L'aiman attire le fer. Ar mæntoüich a dèñ an hoüarn davétà, *ou*, davità.

AIMANTER, *faire toucher une égüille à de l'aimant, pour la faire tourner au nord.* Frota un nadoz-coumpas gand ar mæn-toüich. *pr.* frotet.

AIMER. Caret. Carout. *ppr.* Caret. *Van.* Careñ. *pr.* Caret.

Il faut aimer Dieu de tout ſon cœur, & ſon prochain comme ſoy-même. Red eo caret Doüe agréiz e galoun, hac e neçzâ evel e unan.

Aimer tendrement. Caret gand ur galoun tener-gliz.

Aimer fort. Caret meurbed. Caret crê. caret ſtard. caret cals.

Aimer éperduëment. Caret terrupl. caret orrupl. caret dreiſt peñ.

Porté naturellement à aimer. Carus.. oh.. âñ.

AIMÉ' *de tout le monde* Caret gand ar bedoll. qèr da'n oll.

Qui n'aime point. digar.. oc'h.. â.

S'*aimer.* En em garet. em garet. *ppr. id.*

Cette femme s'aime bien. Terrup èn em gar ar c'hrec-hont. orrup ez plich ar c'hrecq-hont dezy he-unan.

Les Elephans ne s'aiment point dans les païs froids. An Olyfanded ne garont qet ar broezyou guien. an Olyfanded ne'n em bligeont qet èr broyou yen. an Olyfanded ne blich qet ar broyou yen dézo.

Digitized by Google

Aimer mieux. Cavout güell. beza güell. *pr.* bet. caret qent. *pr. id.*

Il aime mieux boire que de dormir. Güell eo gantañ eva, eguet ne deo couſqet. güel e car eva, evit couſqet.

J'aime mieux la paix que la guerre. Qent e carañ ar peoc'h eguet ar breſell. güell eo guenê ar peoc'h evit ar breſell. ar peoc'h a garañ muguet ar breſell. bez'ehiſtimañ ar peuc'h dreiſt an trous, *ou*, dreiſt ar ſafar.

AIME', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

AIN

AINE, *partie du corps ou la cuiſſe & la hanche s'aſſemblent.* Pleg ar vorſed. toull an morſed.

Les aines. Pleg an niou vorſed. toull an niou vorſed.

Glandes, ou, émonctoire de l'aine, ou ſe forment les bubons peſtilentiels, & les maux veneriens. Güerblen. *p.* güerbl. güerbl toull ar vorſed.

Avoir l'aine enflée. Cahout ar güerbl. cahout ar verbl. *pr.* bet. beza clañ gand ar verbl.

Guerir l'aine enflée, par malefice. Diſcounta ar verbl. *pr.* diſcountet. (*On ſupoſe une Déeſſe appellée en breton* ar verbl *Qu'on dit pour* vener, *Venus & qui avoit neuf filles, qu'il faut reduire d'une ſeule haleinée, de neuf à une & d'une à point.* Ar verbl he devoa nao merc'h; a nao e teuas da eiz, a eiz da ſeiz &c. a ziou da unan, a unan da qet. *Mais tout celà ſuppoſe un pacte precedent, ſans quoi ce n'eſt qu'une réverie, qui néanmoins eſt répanduë dans tous les quartiers de Baſſe-Bretagne.*

AINE'. Henâ. henañ. henaff. henaour. *p.* henaouryen. (*Tous ces mots ſont des ſuperlatifs de* hèn, *ou*, hyn, *aîné, vieux, Exceptez* hénaour *qui eſt un ſubſtantif. Delà le* henañ, *près Pondaven, id ẽ, le Château de l'aîné. delà* henañ-ſal, & henañ *le* bihañ *(en S. Brieuc) id ẽ, la maiſon noble de l'aîné du prémier Lit: & la maiſon de l'aîné du ſecond lit. de* ſal, *maiſon de nobleſſe, & de* Bihan, *petit.*

Les aînés des maiſons. An henaouryen vès an tyez. ar mibyen henâ eus an tyez.

L'aîné le plus âgé. Ar c'hozzâ. an henâ. ar map cozzâ. ar map qenta. *Van.* er hohañ.

Ainée de maiſon. Henaoürès. *p.* henaoüreſed. merc'h henâ. ar verc'h henañ.

L'ainée, la plus âgée. Ar gozzâ. ar verc'h cozzâ. ar verc'h qentâ. *Van.* er verh cohañ. er gohañ.

AINESSE, *droit d'aîneſſe.* Henanded. henavælez. âls, henaffded. henaffaelez. (güir an henaour; *ou*, güir an henaourès.

Eſaü vendit ſon droit d'aîneſſe pour une écuellée de Lentilles. Eſaü a verzas e henanded evit ur ſcudellad piligou rous. *voyez lentille.*

AINS. *mais. voyez mais.*

Ains, ou, ain, hameçon. Higueñ. *p.* higuénnou. *Van. id. p.* eü.

AINSI, *delà ſorte de cette ſorte.* Evél-ze. ê guiz-ze. ê c'hiz-ze. èr fæçzoun-ze. *Van.* el-ze. ehal-ze. evel. evel-ze. eſta-ze. eſtat-ze.

Ainſi. de cette maniere-ci. Evél-hèn. èr guiz-mâ. ê c'hiz-mâ. èr fæçzoun-mâ.

Il eſt ainſi. Evél-ze ez ma ar bèd. evél-ze e ma'r bèd. ê c'hiz-ze ê ma'n traou.

Les choſes étant ainſi. Pep tra o veza ê chizze.

Qu'ainſi ſoit. Evél-ze bezét.

Ainſi ſoit-il. Evél-ze bezét great. evél-hén bezét grat. ayoul! amen.

Ainſi ſoit-il, imprécation. Ac'h-amen!

AJO

Ajoint, aſſocié. Qènſeurd. *p.* qènſeurded. coumpaignun. *p.* coumpaignuned. *Van.* conſort. *p.* conſorted.

AJOURNEMEMT, *aſſignation pour comparoître en Juſtice à certain jour.* Intimacion. *p.* intimacionou. *Van.* intimacion. *p.* intimacioneü.

AJOURNER. Intima. *pr.* intimet. *Van.* intimèiñ. *pr.* intimet.

Etre ajourné. Beza intimet. *pr.* bet.

Il eſt ajourné. Intimet eo.

Il a été ajourné. Intimet eo bèt.

AJOUTER, *joindre à quelque choſe.* Lacaat gand. lacaat ê peñ. lacaat ouc'h penn. *pr.* leqeat, leqéët. *Van.* joëntein. *pr.* et. jeuteiñ. *pr.* et.

Ajoûter l'un à l'autre. Lacaat an eil gand eguile. lacât ê peñ eguile. lacât peñ ouc'h peñ. lacqât an eil ouc'h peñ eguile.

Ajoûter foi à quelqu'un. Cridi ur re-bennac. cridi da gompſyou ur re. *pr.* credet.

AJOUTE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

AIR

AIR. *Element.* Ear. ær. avel. *Van.* éër. en éër. *B. Leon.* aër.

Aller à l'air. Mont en avel. *pr.* eat, eët. (*B. Leon.* mont èn aél, *ou*, èn aër.

Prendre de l'air. Qemeret avel. *pr. id.*

Reſpirer l'air. Ruffla an ear. *pr.* rufflet. ténna an ear gand e ſqevend. *pr.* ténnet. ruffla an avel. tenna e alan. ruffia an-aër.

Air pur; air frais. Ear pur; ear freſq. (*B. Leon.* aër freſq.

Air froid; air chaud. ær yen; ær tom. (*B. Leon.* Aër güien; aër tom.

Air ſubtil; air vif. Ear tano, ear beo, *ou*, beu.

L'air y eſt trop ſubtil. Re veff eo an ear eno.
Air groſſier ; air ſain. Ear teo, *ou*, teff ; ear yac'h. ear yec'hedus.
L'air y eſt malſain. Ne deo qet mad an ear eno. goallær a ſo eno. ne de qet yec'hedus an ær eno.
Air natal. Ear natur. ear natural.
Aller prendre ſon air natal pour rétrouver ſa ſanté. Mònet da ruffla e ear natur, evit allout cahout e yec'hed. mont da gounereet e ear natur. *pr.* eat, eet.
Changer d'air. Ceinch cartèr, *ou*, cartèl. *pr* ceinchet.
Air bien temperé. Ear mad. ear témpſet mad. un témps mad a ær.
Air doux. Ear douçz.
Les differentes regions de l'air. voyez region.
Air, vent doux. voyez zephire.
Donner de l'air à une maiſon infectée. voyez aërier.
Voler en l'air. Nigeal èn ear. *pr.* niget.
Des paroles en l'air. Compſyou dibrofid. compſyou collet.
D'air, qui eſt d'air, ou aërien. Vès a ear. furmet gand ear.
Un corps formé d'air. Ur c'horf furmet gand ear.
Les Eſprits de l'air. Sperejou an ear. an drouc-ſperejou a ſo, hac a vezo èn ear teval, ac han da deiz ar varn.
Air, mine, phyſionomie, façon. Dréñ. fæçzoun. taiſh. *voyez, façon.*
Il a l'air le plus doux. Un dreñ èn deveus an douçzà, *ou*, evit an douçzà. an dreñ aneza a ſo leun a zouzder.
Il a l'air d'un Saint. An dréñ vès a ur Sant a ſo gantà. an daiſh vès a ur Sant a ſo varnezà.
Il a l'air rude. Ruſt eo an dréñ anezà. ur bod ſpern èn deus ê creiz e dal.
Air, reſſemblance. Heveleđiguez. fæçzoun.
Air, chanſon. Son. *p.* ſonyou. ſoneñ. *p.* ſonénnou.
L'air d'une chanſon. Ear. ton. toun.
AIRAIN, *cuivre, ſorte de metail rouge.* Arm. arem. *Van.* araim.
Qui eſt d'airain. A arm. great gand arem.
Siecle d'airain. Amſer caled. amſer garo.
Le Ciel eſt d'airain pour eux. An çé a ſo dic'hraçz evito, *ou*, èn o andred.
Les injures s'écrivent ſur l'airain, & les bienfaits ſur le ſable. An injuriou a recevér, a ſcrifér var an arem, hac ar mad-oberiou a ſcrifér var an treaz. ar mad-oberyou recevet a ancounec'hér preſt, hac an drouc recevet a zalc'her peil-amſer ſounch anezà.

AIRE, *toute ſuperficie plaine ſur laquelle on marche, le ſol.* Leur. *p.* leuryou. leureñ. *p.* leurennou. *Van.* lér. *p.* léryeü.
Aire de maiſon, le plain de la maiſon où l'on marche. Leur an ty. leureñ an ty. *Van.* lér en ty.
Le bas de l'aire de la maiſon. Loſt an ty.
L'aire d'une Ville, ou, d'un Village, place unie au dedans, ou, au dehors. Leur-guær. *p.* leuryou-Kær. Vilér. *p.* Viléryou. (*Van.* leurhé. *p.* leurhéeü. *voyez iſſuë.*
Le haut de l'aire d'une Ville. Leinleur-guær. nein leur-guær. *Van.* leign el leurhé. penhér.
Le bas de l'aire d'une Ville. Loſt leur-guær. penn ar Vilær. *voyez, iſſuë.*
Aire, place pour battre les grains. Leur. *p.* leuryou. leur da zòrna ed. *Van* lér. *p.* léryeü.
Etendre le blé ſur l'aire pour le battre. Lacaat al leuryad. *pr.* laqéët. diaſeza al leuryad. *pr.* diaſezet. aſten al leuryad. *pr.* aſtennet. *Van.* lacqat el léryad. ledeec er ban. *pr.* ledet.
Lever la paille de ſur l'aire, quand on a battu. Sevel al leuryad. *pr.* ſavet. *Van.* ſaüeñ el léryad. ſeüel er bann. *ppr.* ſaüet.
Balayer l'aire pour y étendre du blé. Scuba al leur. *pr.* ſcubet. *Van.* ſcubeñ el lér.
balayer les grains de ſur l'aire, quand on a fini de battre. Scuba al leuryad.
Airée de blé battu, ou blé à battre ſur l'aire. Leuryad. *p.* leuryadou. leuryad ed. *p.* leuryadou ed. *Van.* léryad. *p.* eü. bann. *p.* eü. bann ed. *p.* banneü-ed.
Aire de vent, terme de marine. v. Rumb. id.
Airette de Jardin, planche, couche pour mettre des fleurs, ou des legumes. Erven-Jardrin. *p.* ervennou-Jardrin, irvy-Jardrin. guëlead bleuzñ. guëlead-bocqedou. guëlead-louſou. *p.* gueleadou, &c. *Van.* aileten. *p.* aileteneü. èretenn. *p.* eü. érüen. *p.* iruy. planchenn. *p.* eü.
AIRIER. *voyez aërier. id.*

AIS

AIS, *planche.* Plancquen. *p.* plench, plencqod, plancqoëd.
Coucher ſur des ais. Gourvez var ar plench. *pr.* gourvezet.
Dormir ſur des ais. Couſqet var ar plench. *pr. id.*
Ais, cloiſon faite d'ais pour ſe garantir du vent. Speur. *p.* ſpeuryou. ſpeur-preñ. *p.* ſpeuryou preñ. ſpeureñ. *p.* ſpeurennou. draff. *p.* drèven.
AISSI, *ou aiſſeau, ou bardeaux, petit ais quarré pour couvrir les maiſons.* Duvad

creñ. tuffad-to. tuffad da déi.

AISANCE. *facilité à faire les choſes.* Æzans. eazamand. æçzony.

D'un air d'aiſance. Gand æzans. gand un æzans vras. gand æçzony.

AISE, *plaiſir, commodité.* Pligeadur. *p.* pligeaduryou. æzamand. *p.* æzamanchou. eaz. æz. (*als* corfoadur. corvoadur.

Chercher ſes aiſes. Claſq e æzamanchou. claſq e bligeadur. *pr.* claſquet.

A vôtre aiſe, lentement. Var ho poüez. *Van.* ar hou coar.

Vous ferez cela à vôtre aiſe. Andra-ze a reot en o c'h-eaz, *ou*, en o c'h æz. andra ze a reot, pa guerot, *ou*, pa bligeo gueneoc'h, *ou*, pa vezo vac varnoc'h. *Van.* en dra-ze e réhet ar hou coar, *ou*, ar hou coregueach.

Aiſe, joie. Joa. *voyez, joïe.*

Treſſaillir d'aiſe. Dridal gand joa. *pr.* dridet.

Etre ravi d'aiſe. Cahout ur joa dreiſtordinal. *pr.* bet. lammet gand ar joa. *pr. id.*

Etre bien aiſe, avoir de la joïe de. Cahout Joa, eus.

Je ſuis bien aiſe de ſçavoir que. Joa eo gueneñ gouzout penaus.

Vous ſerez bien aiſe de l'avoir fait. Joa a vezo gueneoc'h e veza græt.

Vous le ſerez bien aiſe. Joa a reot dezâ. Joa a root dezâ. Joaüs èn Réntot. Joaüs e Rentot anezañ.

A l'aiſe, voyez, aiſement.

AISÉ, *qui eſt à ſon aiſe.* Aſo èn e æz. *voyez, Riche.*

Aiſé, facile. Æz. Reiz. habaſq... oc'h... â. *Leon.* Eaz. *Treg.* Æzet. *Van.* Æz. oh. añ.

Aiſé à dire. Æz da lavaret. eaz da lavaret. æzet da laret. æz de lareiñ.

Aiſé à faire. Eaz, *ou*, æz da ober. æzet da ober. æz d'obér.

Aiſé en ſes manieres. Reiz. habaſq.. oc'h.. â. dijayn. dijaynus.

Mal-aiſé. Diæz.. oc'h.. â.

AISE'MENT. Æz. Reiz. èn æz. ez Reiz. gand æzamand.

Mal-aiſément, difficilement. Diæz. ê diæz. gand diæzamand.

AISSELLE, *creux ſous le bras de l'homme.* Cazéll. toull an gazéll. *Van.* Cazal. *p.* caſalyeü. er gazal. *p.* er hazalyeü.

Les deux aiſſelles. An diou gazéll. an niou gazéll. toullou ar gazéll. toull an niou gazéll. ar gazellyou.

Ce qu'on peut tenir, ou porter ſous l'aiſſelle. Cazéllyad. *p.* cazéllyadou.

Aiſſieu. Ahél. *p.* ahélou. aël. *p.* aëlou. *Van. id. p.* éü.

Aiſſieu de Charette. Ahél Carr. *p.* ahelou Carr.

AJUDICATAIRE, *&c. ajuger. voyez, adjudicataire, adjuger.*

AJUSTEMENT. *voyez, agencement.*

AJUSTER, *rendre juſte & égal.* Ajuſta. *pr.* ajuſtet. ingali. *pr.* ingalet. reiza. *pr.* reizet. *voyez, agencer.*

Perſonne qui eſt bien ajuſtée. Coujourn. qempenn.

A L A

A la fin. voyez, enfin.

ALAIGRE, *agile, diſpos. voyez, agile.*

ALAIN, *nom d'homme.* Alan. alon.

Petit Alain. Alanic. (*c'eſt auſſi le nom qu'on donne au Renard:* Alanic al loüarn; *comme celui de Guillaume, au Loup:* güillou ar bleiz. güillaoüic ar Bleiz.)

Saint Alain. Sant Alan.

ALAITER, *nourrir de ſon lait.* Bronna. *pr.* bronnet. maga. *pr.* maguet. *Van.* Léheiñ. lého. léaha. *ppr.* et.

Bienheureux le ſein qui a porté le Fils de Dieu, & les mammelles qui l'ont alaité Eürus mil ha mil güeich ar c'hoff èn deus bet douguet map Doüe, hac ar poul-galoun pehiny èn deus e vaguet.

ALAITE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez, les pr.*

ALAMBIC, *vaiſſeau pour diſtiler.* Lambic. *p.* lambigou.

Tirer par l'alambic, diſtiler. Lambicqa. *pr.* lambicqet. ſtrilha gand al lambic. *pr.* ſtrilhet. *voyez diſtiller.*

S'alambiquer l'eſprit, s'embaraſſer l'eſprit pour chercher quelque invention nouvelle, &c. Jayna e ſpered evit claſq, &c. *pr.* jaynet. ſipa e ſpered da ſoungeal penaus, &c. *pr.* ſipet.

ALARME, *terreur.* Spound. *p.* ſpounchou, ſpountou. *Van.* Spond. ſqond.

Alarme, cri pour faire prendre les armes. Azroüez evit mônet da'n armou.

ALARMER, *donner l'alarme à quelqu'un.* Spounta ur re. *pr.* ſpountet. rei ſpound da ur re. *pr.* roët. *Van.* Sqontein. ſponto. ſpontein.

S'alarmer. Spounta. *pr.* et. beza ſpountet gand. *pr.* bet. cahout ſpound. *pr.* bet. qemeret ſpound. *pr. id.*

A L B

ALBAN, *nom d'homme.* Alban. *voyez Aubin.*

ALBATRE, *ſorte de marbre tendre, & communément blanc, & luiſant.* Alabaſtr.

Blanc & luiſant comme l'albâtre. Güeñ cañ evel an alabaſtr.

Une ſtatuë d'albâtre. Ul limaich alabaſtr.

D

ALBY, *ville de Languedoc.* Alby.
ALBIGEOIS, *Heretiques.* Albyzis. parpaillo-ded alby. an albyzed.
ALBRAN. *voyez, Halbran.*
ALCORAN, *le Recüeil des écrits de Mahomet.* An Alcorana. ſcrigeou ar fals proph-ed Mahomed. levr lézeñ an durqed. léſeñ an Mahometaned. ar Mahomedaich.
ALCOVE, *l'endroit retiré d'une chambre, où, le lit eſt placé.* Ur güele alcof. *p.* güeleou alcof. un alcof. *p.* alcofou.

A L E

ALE'CHEMENT. *voyez, attrait. id.*
ALECHER, *amadoüer, attirer par careſſes, &c.* Gounit gand compſyou caër. *pr.* gounezet. toüella. *pr.* toüellet. *Van.* Ténneiñ dre friantach. *pr.* ténnet. gounit gued friantach.
ALEGRESSE, *joïe, plaiſir.* Joaüſded. levenez.
Les ſept Allegreſſes, certaines Prieres à la Sainte Vierge. Ar ſeiz joaüſded. ſeiz joaüſ-ded ar verc'hès. ſeiz levenez ar verc'hès. levenezou an ytroun varya.
ALE'NE. Menaoüed. *p.* menaoüedou. *Van.* menéüed. *p.* menéüedéü.
Petite aléne. Menaoüedic. *p.* menaoüedoüigou. menaoüed bihan.
Percer à coups d'aléne. Menaoüedi. *pr.* menaoüedet.
ALE'NIER, *faiſeur d'alénes, & d'égüilles.* Menaoüedér. *p.* menaoüedéryen.
A l'entour, autour. èn dro. var dro. metou. ê metou.
A l'entour de la maiſon. èn dro da'n ty. var dro an ty. ê metou an ty.
A l'entour de nous. èn dro deomp. var hon tro. èn hon metou.

A L E

ALERTE, *diſpos.* Coujourn. blyou. diſpos. grezn.. oh.. â, añ.
Alerte, éveillé, vigilant. Evezyand. *p.* evezyanded. dihun da bep mare. atau var evez. atau var vale. feul.. oc'h.. â.
Alerte, qu'on ſe tienne prêt, l'ennemi approche. Var an evez; cetu an adverſouryen. var vale, cetu, &c.
Etre alerte, être ſur ſes gardes. Beza var evez. *pr.* bet. lacqât evez mad. *pr.* lacqéët. Evezzât èrvad. *pr.* evezzéët.
ALESAN, *ou, alzan, Cheval bayard.* Bayan. *p.* bayaned. marc'h bayan. *p.* qeſec bayan. *voyez, bai. Van.* liü ar er ru. *v. cheval.*
ALEVIN, *norrain, menu poiſſon pour peupler un Etang, &c.* Had peſqed. peſqedigou munud. munus.

A L E

ALEVINER *un Etang.* Lacqât munus èn ur ſtancq. *pr.* lecqeët. *voyez, empoiſſonner.*
ALEXIS, *nom d'homme.* Alexis.
Saint Alexis. Sant Alexis.
ALGARADE, *ſorte d'inſulte.* Argadéñ. *p.* argadénnou. pſalméñ. *p.* pſalménnou. *voyez, courſe. 1. 3.*
Faire une algarade. Argadi. *pr.* argadet. cana pſalménnou da ur re. *pr.* canet.
ALGEBRE, *eſpece d'arithmetique.* Un ſeurd ariſmeticq.
ALGUAZIL, *Sergent.* Sergeand. *p.* ſergeanded.
ALGUE, *goëmond, varech, ou, ſar.* Felu mor. bézin. *voyez, goëmon.*

A L I.

ALIBI, *ou, alibi forains, defaite, échapatoire.* Digarez. *p.* digarezyou. diſober. *p.* diſoberyou. *Van.* Fall-digare. *p.* fall-digareü.
ALIENATION, *vente, donation.* Guërzidiguez. douneſon.
Alienation, des affections. Guienyen vras. yenigeñ vras. herès. droucrançz.
ALIENER, *tranſporter la proprieté d'une choſe.* Güérza, pe rei è douneſoun. *ppr.* güérzet, pe, Roët.
Aliener quelqu'un de ſoi. Lacqât ur re da guienaat ountâ. *pr.* lacqéët, lecqëët, lecqéat. ténna varnezañ, *ou*, var e-unan, herès ur re-bennac. *pr.* ténnet. coll. carantez ur re. *pr.* collet.
Aliené, ée. part. paſſ. & adj. voyez, les pr.
ALIGNEMENT, *action de mettre les choſes en ligne droite.* Lignénnadur. rencqadurez. lignadur.
ALIGNE', *ée. part. & adj. voyez, les pr. d'aligner.*
ALIGNER, *tirer en ligne droite.* Lignénna. *pr.* lignénnet. linéna. *pr.* et. rencqa. *pr.* rencqet. ligneza. *pr.* et. cunduí diouc'h al ligneñ. *pr.* cunduet. *Van.* Linenneiñ. tenneiñ el linenn.
ALIMENT, *nourriture.* Bevançz. magadur. magadurez. boët. *Van.* Beüançz. magadur. magaduréh. bouid.
Aucun aliment, point du tout d'aliment. Eſqeñ. tañ-tout. brienen. *Van.* Braoüinen. graoünen. tam-bloc'h.
ALIMENTER, *nourrir.* Mézur. *pr.* mézuret. maga. *pr.* maguet. boëdta. *pr.* boëdtet. boëdtât. *pr.* boedtêët. beva. *pr.* bevet. *Van.* Boëteiñ. boëta. boüita. *ppr.* et. magueiñ. *pr.* et.
ALIMENTEUX, *terme de Medecine.* Magus.. oc'h.. â. boëd magus. remed magus. boë-

ed by Googl

dus. *Van.* boëdecq. boüidecq.

ALITER, *garder le lit.* Derc'hel èn e vele. derc'hel èr güele. *pr.* dalc'het. chomñ var ar güele. *Van.* Chomñ. er guele.

Cette playe l'a alité pendant trois mois. Ar gouly-hont èn deus e zalc'het èr güële a hed try miz. ê pad try miz ez eo bet èn e vele, *ou*, var ar güële, gand ar gouly-hont.

S'*aliter.* Chom èn e vele. *pr.* chomet.

ALKEKENGI, ou, Coqueret, plante ſemblable à la Morelle, ou, Solanum. Alcangès. louſaoüen an mæn-gravel.

ALLANT, *ante, qui va, & qui vient.* A ya hac a zeu. a gar mont ha dont. a gar bale. baleand. *p.* baleanded.

La porte eſt ouverte à tous allans & venans. Digor eo atau an or da guement a ea, *ou*, a ya, hac a zeu.

C'eſt un allant, qui aime à aller. Un dèn hac a gar bale, eo. mont ha dont a gar. ur baleand eo. ur baleeur eo.

ALLAITER, *allecher, &c. voyez, alaiter, alecher, &c.*

ALLE'E, *& venuë.* Mônediguez, ha dônediguez. mont ha dont. mônet ha dônet.

Il y en a qui employent tout leur tems en allées & venuës. Bez'ez eus hinyénnou pere a drémen o amſer o vont hac o tont.

Allée, galerie, ou, corridor, pour aller en pluſieurs chambres de ſuite. Pondalez. *p.* pondalezyou. trepas. *p.* trepaſyou.

Allée de jardin, ou, avenuë plantée. Alez. *p.* alezyou. *Van.* Rabin. *p.* Rabineü.

Allée de front. Alez abénn. an alez abénn.

Allée de traverſe. Alez a dreuz. an aledreuz. alez a goſtez.

Allée couverte. Alez goloët.

ALLEGEMENT, *alleger. voyez, adouciſſement, adoucir, ſoulagement, ſoulager.*

ALLEGUER, *citer une loi, une autorité, un exemple.* Raporti. *pr.* raportet. lavaret. *pr. id.* henvel. *pr.* henvet, hanvet.

Ci-deſſus allegué. Diarauc raportet. amâ diarauc henvet. diarauc lavaret.

Alleluya, plante. voyez, pain de coucou. id.

Alleluya, mot Hebreu qui veut dire, en Latin Laudate Deum; *& en Breton*: Meulitdoüie.

ALLEMAGNE, *païs.* Alamaign. flandrès-vras.

ALLEMAND, *langue.* Langaich alamaign. langaich teut. teutaich. flamancqaich.

Allemand, qui eſt d'Allemagne. Flamancq. *p.* flamancqed. teut. *p.* teuted.

Allemande. Flamancqès. *p.* flamancqeſed. teutes. *p.* ed.

Il faut Anglois Allez.

ALLER. Mônet. mont. *ppr.* eat, eët, æt. *Van.* Monnet. *pr.* oüeit, üeit, eit.

Je vais; tu vas; il va. Me az ea, me a ya: beza ez añ: mont a rañ; te az ea, te a ya: beza èz ès: mont a rès; eñ az ea, ê a ya: bez'ez a: mont a ra.

Nous allons. Ny a ya: bez'ez eomp: mônet a reomp.

Vous allez. C'huy a ya: bez'ez it: mont a rit.

Ils vont. Y a ya: bez'ez eont: mônet a reont.

J'allois. Me ayé, *ou*, me ayea: bez'ez ean: mont a rean, *ou*, mônet a rëén.

Tu allois. Te ayé, te ayea: bez'ez eas, mônet a reas, *ou*, a rëés.

Il alloit. ê ayé, eñ ayea: bez'ez ea: mont a rea, mont a rëé.

Nous allions. Ny a yé, ny a yea: bez'ez eamp: mont a reamp, *ou*, a rëémp.

Vous alliez. C'huy a yé: bez'ez eac'h: monet a reac'h.

Ils alloient. Y a yé: bez'ez eant: mont a reant.

Je fus. Me a oüé, me a voüé: bez'ez is: mônet a ris.

Tu fus. Te a voüé: bez'ez oas, bez'ez voüés: mônet a reſoud.

Il fut. Eñ a voüé: bez ez voüé, bez ze oa: mônet a reas, mônet a eureu.

J'ai été, je ſuis allé. Me a ſoeat: bez ze oun eat: eat oun.

Tu as été, tu eſt allé. Te a ſo eat: bez'ez oud eat: eat oud.

Il eſt allé. êñ ſo eat: bez'ez eo eat: eat eo.

Nous ſommes allez. Ny a ſo eat: bez'ez oump eat: eat oump.

Vous eſtes allez. C huy a ſo eat: bez'ez oc'h eat: eat oc h.

Ils ſont allez. Y a ſo eat. bez ez int eat: eat int.

J'irai. Me a yalo, me a yélo, me ez ay: bez' ez ayñ: mont a rayñ, mont a riñ.

Tu iras. Te a yalo, te ayélo: bez'ez y: mônet a ry.

Il ira. ê a yélo: bez'ez ay: mont a ray.

Nous irons. Ny a yalo, ny a yélo: bez'ez aïmp: mont a raymp.

Que j'aille &c. Ra'z in. ra'z y. ra'z ay.

J'irois. Me a yaé. bez'ez a éñ, bez'ez affén: mont a raén, mont a raffén.

Tu irois. Te a yaé, te a yaffé: bez'ez aés, bez' ez affés: mont a raés, *ou*, a raffës.

Il iroit. eñ ayaé, *ou*, ayaffé: bez'ez aé, *ou*, ez affé: mont a raé, mont a raffé.

Nous irions. Ny a yaé, ny a yaffé &c. bez'ez aémp, *ou*, ez affémp. mont a raémp.

Vous iriez. C'huy ayaé : bez'ez aéc'h : mont a raéc'h.
Ils iroient. Ya yaé : bez'ez aént : mont a raént.
Que j'allaſſe. Ez aën. *Que tu allaſſe.* Ez aés. *Qu'il alla.* Ez aé.
Que je ſois allé. Ez vezén eat, ê vén ëët. *Que tu ſois allé.* Ez vezés eat. *Qu'il ſoit allé.* Ez véz eat.
Que j'aye été. Ez vezén bet. *Que tu ayes été.* Ez véz bet, ê vez-tebet. *Qu'il aye été.* Ez véz bet, ez vez-hê bet.
Je ſerois allé, je fuſſe allé. Me a vezé eat. *Tu ſerois allé.* Te a vezé eat. *Il ſeroit allé.* Eñ a vezé eat, *ou*, eat vezén: eat vezés : eat vezè.
Nous ſerions allé. Ny a vezé eat ; eat vezémp.
Vous ſeriez allé. C'huy a vezé eat ; eat vezéc'h.
Ils ſeroient allé. Y a vezé eat : eat vezént.
J'aurois été, j'euſſe été. Me a vezé bet : bet a vezèn : bez'ez vezén bet.
Tu aurois été. Te a vezé bet: bet a vezés: bez'ez vezés bet.
Il auroit été. Eñ a vezé bet : bet a vezé : bez, ez vezé bet.
Nous aurions été. Ny a vezé bet : bet vezémp: bez'e vezémp bet. &c.
Je ſerai allé. Me a vezo eat : eat vezin : bez ez vezin eat.
Tu ſeras allé. Te a vezo eat : eat vezi : bez e vezi eat.
Il ſera allé. Eñ a vezo eat : eat a vezo, eat vezo : bez'e vezo eat.
Nous ſerons allé. Ny a vezo eat : eat a vezimp: bez' e vezimp eat.
Vous ſerez allé. C'huy a vezo eat : eat a vezot, eat viot : bez'e viot eat, bez'e vezot eat.
J'aurai été. Me a vezo bet : bet a vezyn : bez'-ez vezin bet.
Tu auras été. Te a vezo bet : bet a vezy : bez'e vezy bet.
Il aura été. E a vezo bet : bet a vezo ; bez'e vezo bet.
Nous aurons été. Ny a vezo bet : bet a vezimp, bez'e vezimp bet, bez'e vihomp bet.
Vous aurez été. C'huy a vezo bet : bet a vezot, bet a vihot : bez'e vezot bet, bez'e vihot bet.
Ils auront été. Y a vezo bet : bet a vezint, bet a vihont : bez'e vezint bet, bez'e vihont bet.
VA qea. qe.
Allez. Qijt. ijt. et. *Van.* oüët. et.
Qu'il aille, qu'elle aille. Eat. ëët.
Qu'ils aillent, qu'elles aillent. eant, ëënt.
Il eſt, ou, elle eſt allée. Eat eo. ëët eo.
Ils ſont, ou, elles ſont allées. Eat int. ëët int.
Plût à Dieu que j'allaſſe. Ra'z aën. (*Pour*, Ra ez aën.) a youl ez aën. Pligè gand Doüe ez aën.
Aller en Ville, ou, à la Campagne. Mônet ê Kær, pe, var ar meas.
Aller à Rome, ou au Conquet. Mônet da Roum, pe, da Gonq.
Aller dehors, ou dedans. Mont èr mæs, pe, ebarz.
Aller ſouvent à la Chaſſe. Mont alyes da hemolc'h. mont alyes da Chaçzeal.
Aller deça & delà. Mont du-hont, ha du-mà. mont tu-hont ha tu-mà.
Aller à pied & à cheval. Mont var droad, ha var varc'h.
Aller bellement. Mont a doc e gam. mont gouſtadic. montgorreguic. mont var e c horréguez. mont var è naou.
Aller vîte. Mont buhan. mont mibin. mont affo.
Aller devant, ou, après. Mont arauc, pe, varlerc'h.
Aller au devant de quelqu'un Mont-da ziarbeñ ur re. *Van.* monet a-been d'ur re-benac.
Aller conduire ceux qui s'en vont. Mont-da ambrouc ar re a guyta, *ou*, a ya quyt.
Aller par mer, & par terre. Mont divar vor, ha divar zoüar.
Aller ſe promener, ou faire les cent pas. Mônet da vale, pe da gantreal.
Aller ſe coucher. Mônet da c'hourvez.
Aller dormir. Mont da gouſqet.
Aller, marcher. Qerzet. *pr. id.* mônet.
Aller & venir. Mont, ha dont. *ppr.* eat, ha deut.
Je ſuis toûjours allant & venant. E ma oun atau mont-dont. bepred ez oun o vont hac o tont. *voyez allant.*
En allant, ou, en venant. En ur vônet, pe èn ur zônet. o vont, pe o tont.
S'en aller. Quytaat. *pr.* quytëët. mont quyt. *pr.* eat quyt.
Commencer à s'en aller, ſortir du lieu pour s'en aller, deplacer. Luſqi. luſqi da vont quyt. *pr.* luſqet. *delà*, qeuluſqi, *Mouvoir, bouger.*
Il eſt allé tout à l'heure, il vient de deplacer. Luſqet eo. luſqet eo da vont.
Le tems s'en va, ſe paſſe. An amſer a drémen. trémen a ra an amſer.
Le vin s'en va finir. Ar gïin a æchu. pare ar gïin. iſellaat a ra ar gïin. iſellic eo ar gïin. dare eo ar gïin.
Aller de mieux en mieux. Mônet vell-oc'h-vell. mont güell-oc'h-güell.
Aller de pis en pis. Mônet goaçz-oc'h-goaçz. mont goaçz-oc'h-oaçz.
ALLEU, *ou Aleu, ou, alodes, proprieté hereditaire.* Perc'henyaich, aberz tad ha mam. *voyez lot.*

Digitized by Google

Franc-aleu, terre qui ne doit aucune charge ni redevance, ni droits Seigneuriaux, mais qui eſt ſeulement ſujet à la Juriſdiction. Doüar quyt. *p.* doüarou quyt. *Van.* doüar-nobl. *p.* doüareü nobl. doüar quit.

ALLIAGE, *Melange de divers metaux.* Qemeſcadur-metall. *Van.* qéigereah. qéigeadur.

ALLIANCE, *Union de perſonnes pour leurs interêts particuliers.* Alyançz. *p.* alyançzou.

Faire alliance. Ober alyançz. *pr.* græt. *voyez s'allier.*

Alliance, affinité. Neçzanded. *p.* neçzandedou. (*Als*, neçzaffided. neçzaffalez.) *Van.* neçzanded. allyançz.

L'arche d'alliance, qui contenoit les coffres, ou étoient les tables de la Loi, la manne, la verge d'Aaron &c. An arc'h a alyançz.

Alliance, affinité qui ſe contracte par le batême, ou compaternité. Fizyolded. nèçzandedbadez. *Van.* allyançz.

Alliance, convention, confederation. Alyançz. accord. divis. *pp.* ou.

ALLIE'. Nès. *p.* tud nès. *Van.* Qerent dre allyançz.

ALLIER, *fondre differens métaux enſemble pour les mêler, ou les joindre.* Teuzi metallou dishêvel ê natur, evit o c'hemeſq. *pr.* teuzet. alya metall. *pr.* alyet. qemeſq metallou. *pr.* Qemeſqet.

Allier, joindre enſemble. Lacqât guevret. *pr.* lecqéët. Joëntra açzamblès. *pr.* Joëntret. Alya. *pr.* alyet. *Van.* Allyeiñ. *pr.* et.

S'allier, contracter alliance par quelque mariage. Countradi nèçzanded. *pr.* Countradet. nèçzaat. *pr.* nèçzëët. dônet da veza nèçz. *pr.* deuët, deut. Ober alyançz. *pr.* græt. *Van.* Him allyeiñ. Gobér allyançz.

S'allier, faire ſocieté, ſe confederer. Ober alyançz guevret. *pr.* great. diviſa. *pr.* diviſet. Acccordi açzamblès. *pr.* Accordet.

ALLIE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

Alligner, alliter. voyez aligner, aliter.

ALLONGE, *pour rendre plus long.* Aſtéñ. *p.* Aſténnou. hented. *p.* hentedou.

Mettre une allonge à une Juppe, &c. Lacât un Aſtéñ ouc'h ul loſtéñ &c. Lacât un hented. *pr.* Lacqëët, lecqëët.

ALLONGEMENT, *action d'allonger.* Aſténnadur.

ALLONGER. Aſtéñ. *pr.* Aſténnet. *Van.* Aſteñeiñ. hirât. hireiñ. *ppr.* hireet.

S'allonger. èn em aſtéñ. *pr.* èn em aſténnet.

S'allonger, croître en longueur. Aſteñ. *pr.* et. hirraat. *pr.* hirrëët.

Un cheval bien allongé. Ur marc'h aſténnet mad.

ALLONGE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

ALLORE, *nom d'homme.* Allor.

Saint Allore, Evêque de Quimper. Sant Allor.

ALLOUE', *Baillif.* Alouër. *p.* alouëryen.

Monſieur l'Alloué. An autrou'n alouër.

ALLOY, *certain degré de bonté, qui réſulte du mélange de pluſieurs métaux.* Qemeſcadur mad a vetall.

Qui eſt de bon alloy. A ſo mad. a boües vad. a dailh vad.

Qui eſt de mauvais alloy. A ſo faus. a ſo a fals poües. a ſo didailh.

ALLUMER. Ellumi. *pr* Ellumet.

Allumer du feu. Ellumi tan. ober tan. *pr.* græt.

Allumer du feu de quelque étincelle qui reſtoit du feu précédent. Daçzorc'h tan. *pr.* daçzorc'het. (*Ab aſſurgere*, aſſourge daçzorc'h.) *Ce mot eſt de Crozon & du bas-Leon.*

Allumer une chandelle. Ellumi ur c'hoülaoüen. enaoüi ur gantoull. *pr.* enaoüet. *voyez animer.*

Allumer la guerre, cauſer du bruit. Ellumi breſell. lacqât drouc. lacqât trous. *pr.* lecqëët. accauſionni trous. *pr.* accauſionnet.

ALLUME', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ALLUMETTE. Ellumeteſen. *p.* Ellumetès.

ALLURE, *demarche.* Cañ. Qerzed. *voyez demarche.*

A ſon allure je vois bien que. Diouc'h e gañ, *ou*, diouc'h e guerzed, me a vell èrvad pe naus.

ALMANACH Armanac. *p.* Armanagou.

ALOE'S, *ou, aloë, plante qui s'appelle autrement Joubarbe de mer.* Aloüed. an aloüeſen.

ALORS, *en ce tems-là.* Neuze. èn amſer-ze. *Van.* Neze.

Juſques alors. Bede neuze. *voyez lors.*

Aloſe, poiſſon de mer, qui au Printems monte par les rivières. Allouſe. *p.* Allouſed. Allouſeñ. *p.* Allouſenned.

ALOUETTE, *oiſeau.* Alc'huëder. *p.* Alc'huëdes. C'huëder. *p.* C'huëdes. c'huëderic. *p.* c'huëderigued. ec'huëdes. *Van.* Cabelec. *p.* cabelegui. codioh. *p.* codiohed. coguennec. *p.* coguennegui. *id ë*, coq-eznéc, *coq-d'oiſeau.*

Le chant de l'Aloüette. can an alc'huëder.

ALOYAU, *piéce de bœuf qu'on coupe le long des vertebres, au haut-bout du dos de cet animal.* Craoüeñ vévin. *p.* Craoüennou vévin.

Aloyau bien goûté. Craoüen vévin ſaoürecq.

A L P

ALPHABET, *diſpoſition par ordre des lettres*

d'une langue. Reiz al lizerénnou eus a ul langaich.

ALPHABET DES ANCIENS Bretons Armoriques, tiré d'un ancien Calice de l'Abbaye de Landevenec, d'une Croix de Pierre en Plou-Sané, à deux lieuës de Breſt, du Château de Lezaſcoët, près de Doüarnenez, dont les pierres de taille que j'ai vû en place en 1701. étoient toutes marquées de ces Caracteres, & de quelques autres Anciens monumens de la Bretagne.

A B C D E F G H I K L

M N O P Q R S T

V X Y Z &. KH ZZ

Alphabet, petit livre qui contient l'alphabet. A B C. Levric an A B C.

ALPHABETIQUE. Hervez, *ou*, diouc'h, Reiz al lizerénnou.

L'ordre alphabetique. Reiz an A B C.

A L T

ALTE, *terme de guerre.* Paoüez. *p.* Paoüezyou.

Faire alte en marchant. Paoüeza. *pr.* Paoüezet. ober ur paoüez. *pr.* græt.

Alte-là. Arrétit aze. ne avancit qet. ne flaichit qet. Paouëzit aze.

Alte là-deſſus. Leſomp an draze aze. ne gompſomp qet pelloc'h a guemen-ze. tavomp var guemen-ze.

ALTE'RANT, *qui peut cauſer la ſoif.* Sec'hedus..oc'h..à. Boëd ſec'hedus.

ALTERATION, *ſoif.* Sec'hed. *Van.* ſched. Sihed.

Altération, corruption, changement. Goaſtadur. Boutadur. Ceinchamand.

ALTERCATION. *voyez débat, id.*

ALTERER, *cauſer de la ſoif.* Rei ſec'hed. *pr.* roët. digaçz ſec'hed. *pr.* Digaçzet. *Van* Balbeiñ. *pr.* balbet.

Etre alteré, avoir ſoif. Cahout ſec'hed. *pr.* bet.

Habituellement alteré. Sec'hedic. ſec'hidic... oc'h...à. *Van.* balbeſéh. ſchedic.

Je ſuis ſi alteré que je me meurs de ſoif. Marv oun gand ar ſec'hed. *Van.* Balbed oun guet ſched.

Altérer, corrompre, changer. Goaſta. *pr.* Goaſtet. Ceinch. *pr.* Ceinchet. *Van.* Goaſteiñ. *pr.* Goaſtet.

Alterer, parlant de chair cuite, ou de Poiſſon. Bouta. *p.* Boutet.

De la viande alterée. Qic boutet. qic coumancet da vreina. qic a ſo c'huez al louëd gandhâ. qic a ſo blas al louëdet gandhâ.

Poiſſon alteré. Peſq boutet. *pr.* peſqed bouted.

Alteré, ée. part. & adj. voyez les pr.

ALTERNATIVEMENT, *tour-à-tour.* An eil goude eguile. bep eil vech. *Van.* bep eil güeh.

ALTESSE, *titre de Prince; comme hauteſſe, eſt celui du grand Seigneur, ou, du Turc.* Uhélded.

Vôtre Alteſſe, Monſeigneur. o c'huelded, autrou'r Princç.

ALTIER, *fier, orgueilleux. voyez Y.*

ALVIN. *voyez alevin.*

A L U

ALUN, *ſel mineral.* Alum. *Van.* Mæn-alum.

Qui tient de l'alun. Alumecq.

ALUMER, *faire tremper dans l'alun.* Alumi. *pr.* Alumet. *Van.* Alumeiñ. *pr.* et.

A M A

AMABILITE', *qualité qui rend une perſonne aimable.* Carantélez.

AMADOUER. *voyez alecher, engeoler. id.*

AMAIGRIR, *rendre, ou devenir maigre.* Treudi. *pr.* Treudet. treutaat. *pr.* Treutëët.

AMAIGRI, *ie. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

AMANDE, *ſemence de tous les arbres à noiau.* Craoüen. *p.* Craoüiñ. aſqorn. *p.* æſqern. boëdeñ an aſqorn. Caloñnenn.

Amande, fruit d'amandier. Alamandès. craouñ alamandès. *Van.* alamantès.

Amandes douces. Alamandès c'huëc, *ou*, doucz.

Amandes ameres. Alamandès c'hüéro.

Amande, peine pecuniaire. Amand.

Païer l'amande. Païa an amand. *pr.* païet.

Amande honorable, reparation publique, &c. Amand enorapl.

Faire amande honorable, la torche au poing.

Digitized by Google

Ober amand enorapl, gand ar flambezen èn daou zo'urn. *pr.* græt.

AMANDEMENT, *changement.* Guéllidiguez. Ceinchamand.

Dieu veut l'amandement du pecheur, & non pas ſa perte. Doüe a houlen digand ar pec'heur guéllidiguez a vuez, *ou*, ceinchamand a gundu, ha nan pas e gollidiguez. Doüe ne fell qet dezâ coll ar pec'her, goulen a ra hemyqen e tué da ceinch buezéguez.

Amandement, engrais. Guëllaeñ. *v. Engrais.*

AMANDER. *ameliorer.* Güéllaat. *pr.* güélléët.

Il a bien amandé cette terre. Güélléët mad èn deus an doüar-hont. güélléët mad eo an doüar-hont gand-hañ.

Amander ſa vie, s'amender, ſe corriger. Güéllaat e vuezéguez. mônet var véllaat. *pr.* eat. dônet da véll. *pr.* deut. ceinch. *pr.* ceinchet. ceinch-buéz. quytât e voall vuez. *pr.* quytéët. diſtrei a barfeded, *ou*, a zévry. *pr.* diſtroët. hem gourrigea. *pr.* hem gourriget. *Van.* him gorrigeiñ. chanch buhe.

Amander, ſe porter mieux. Güéllaat. francqaat. *pr.* francqéët.

Ce malade n'amande point. Ne véll a qet d'an den clañ hont. ne francqa qet var an den clañ hont.

Il lui a amandé. Güélléët eo dezâ. francqéët eo varnezâ.

Amander de prix. voyez, Ramander, Rabaiſſer.

Amander, engraiſſer. voyez, Y.

AMANDE', *ée. part. & adj. voyez, les pr.*

AMANDIER, *arbre.* Alamandezen. *p.* alamandezenned. güezen alamandès. *p.* güez alamandès. *Van.* Güién alamantés. *p.* güe. alamantès.

AMANT. Douçz. *p.* douçzed. amourous. *p* amourouzed.

C'eſt vôtre amant. Ho touçz eo. ho c'hamourous eo. ho ſervicher eo.

AMANTE. Douçz. *p.* douçed. coantiz. *p.* coantized mæſtrès. *p.* mæſtreſed.

AMARANTE, *fleur* Paſvoulous.

AMARRER, *lier, attacher fortement avec un cordage.* Amarra. *pr.* amarret. *Van.* Amarreiñ. *voyez, lier.*

AMARRE', *ée. part. paſ. & adj. v. les pr.*

AMARRES, *cordages.* Amarr. *p.* amarrou. *Van. id. p.* éü.

Amas, beaucop de choſes, ou de perſonnes aſſemblées. Bern. lod-bras. rum terrupl. *Van.* Un daſtum. *p.* daſtumeü.

Il fait un grand amas de ſoldats, pour, &c. Ul lod bras a ſoudarded a zeſtum, evit, &c.

Il y avoit là un amas conſiderable de monde. Ur rum bras a dud, *ou*, ur rum terrupl a dud ayoa eno. ul lod tud ayoa eno. un taulaud terrupl a dud a vouë eno.

Amas d'ordures. Bern viltançz. bern atregeou. ul lod atregeou.

Amas, terme de Medecine. Güiiſcq mizyou. güiiſcqou goad. *voyez, faux-germe. mole.*

AMASSER, *accumuler.* Deſtumi. *pr.* deſtumet. daſtum. daſtumi. *ppr.* daſtumet. daſpuign. *pr.* daſpuignet. *Van.* Daſtum. *pr.* daſtumet. yoheiñ. *pr.* et. teçzeiñ.

Amaſſer du bien. Deſtumi madou. *Van.* daſtum dañne. *voyez, acquerir.*

Amaſſer du foin ou de la paille, à braſſées. gronna foën, pe colo. *pr.* gronnet. *Van.* gronneiñ, *ou*, gronnat, foën, pe, plous. *ppr.* et.

Amaſſer, lever quelque choſe de terre. Sevel un dra. *pr.* ſavet. gourren. *pr.* gourroët. gorren. *pr.* gorroet.

Amaſſer une choſe pour la conſerver. Serra un dra. *pr.* ſerret. goüarn un dra. *pr.* goüarnet.

Celui qui amaſſe, qui accumule. Deſtumer. *p.* deſtuméryen. daſtumèr. *p.* yen.

S'amaſſer, s'atrouper, s'aſſembler. èn em deſtumi. *pr.* èn em deſtumet.

AMASSE', *ée. part. paſ. & adj. v. les pr.*

AMATEUR, *qui aime.* A gar. carus.

Il eſt amateur de l'étude. Ar ſtudy a gar. caret a ra ar ſtudy. bez' e car ar ſtudy. carus eo eus ar ſtudy.

AMAZONE, *femme courageuſe.* Grec-ozæc'h. *p.* graguez-ezæc'h. grec calounecq. *p.* graguez calounecq.

A M B

AMBASSADE, *envoi d'un Souverain à un autre.* Cannadur. *p.* cannaduryou.

Il eſt allé en ambaſſade en Angleterre. Eat eo e cannadur da lès ar Roüe eus a vro-ſaus.

Ambaſſade, charge, fonction d'Ambaſſadeur. Oviçz ur gannad. carg ur gannad.

AMBASSADEUR, *Miniſtre public envoyé en ambaſſade.* Cannad. *p.* cannadou, cannaded. orator. *p.* oratored. ambaçzador. *p.* ambaçzadored. *Van.* ambaçzadour. *p.* ed.

AMBIENNEUR, *terme populaire qui eſt Breton. voyez, gardien de meubles ſaiſis.*

AMBIGU, *obſcur, équivoque.* Dianaff. goloët.. oc'h.. â.

Un homme ambigu, qu'on ne ſçait pas bien ce qu'il eſt, ni ce qu'il veut. Un dèn dianaff. un dèn goloet.

Des paroles ambiguës. Compſyou goloet. compſyou a zaou façz.

AMBIGUITE', *obſcurité de paroles.* Goloadur. compſyou dièntend.

AMBITIEUSEMENT. gand ambicion. èn ur fæçzoun ambicius.

AMBITIEUX, *paſſionné pour l'honneur, &c.* Ambicius. ambicionus.. oc'h.. à.

AMBITION, *paſſion dereglée qu'on a pour la gloire & pour la fortune.* Ambicion.

L'ambition paſſe pour une vertu parmi les grands. An dud vras, o veza dre natur ambicius, a guemer an ambicion evit ur vertuz.

AMBITIONNER. Ambicioni. *pr.* ambicionet. (*āls*, ambiciaff. *pr.* ambiciet.)

AMBITIONNE', *ée.* Ambicionet.

AMBLE, *allûre de haquenée.* Paſ-æz. ar paſ-æz.

Cheval d'amble. Marc'h a ya d'ar pas æz. hincane.

AMBRE, *ou, Karabé.* Goularz.

Ambre jaune. Goularz melen.

Ambre gris. Goularz gris.

Chapelet d'ambre. Chapeled goularz. *p.* chapeledou goularz.

AMBROSIE, *viande exquiſe des Dieux.* boëd ha giùn an Doüeed, èn eévou.

AMBULANT, *Errant, vagabond.* Baleand. *p.* baleanded.

Ambulant, Commis des fermes. Poëntér. *p.* poëntéryen. mercour. *p.* mercouryen.

AME, *Principe interne de toutes les operations des corps vivans.* Ene. *p.* enëou, enevou, anaoun. (*āls*, eneff. *p.* eneffou. anaff. *p.* anaffou, anaffoun.) *treg.* ine. *p.* inëo. *Van.* inanv, inëuñ. *p.* inevëu, inëéu. inean. *p.* ineanéü

L'ame eſt de maſculin genre en Breton. An ene a ſo eus ar c'hentâ gener èn hon langaich.

Deux ames; trois ames; quatre ames. Daou ene; try ene; pévar ene.

L'ame raiſonnable. An ene réſounapl. ene an dèn. ene mapden.

L'ame vegete, ſent & raiſonne. An ene a vef, a ſant, hac a réſoun. beva, ſantout, ha réſouni a ra an ene.

L'ame ſenſitive, ou celle des bêtes. Buez an anevaled. *voyez ſenſitif, ive.*

L'ame vegetative. Buez ar güëz, ar yéaud, hac an louſou.

Ame, une perſonne particuliere. Dèn. chriſten.

Il y a 30000. Ames dans cette Ville. Tregond milden a ſo èr guær-mâ. èr guær-mâ ez eus hardiz tregond mil den.

Je n'ai vû ame vivante, ou, ame qui vive. n'am eus güëllet den, *ou*, necun. n'em eus qet güëllet ur c'hriſten, *ou*, ur c'hriſten-Doüe, *ou*, ur c'hriſten da zoüe. n'em eus güëllet chriſten. n'am eus güëllet gour èn oll.

Ame, conſcience. Conſiançz. couſtiançz.

Une bonne ame. Un den a ur gouſtiançz vad. un den couſtiançzus. un den nès d'e gouſtiançz. ur c'hriſten güiryon.

Un homme ſans ame. Un den digouſiançz. un den digouſtiançz. ur c'hriſten fall a zen.

Les ames des Trèpaſſez. An anaoun drémened. an anaoun. *Van.* en ineanéü drémenet. en inevéü drémenet.

Les ames du Purgatoire. An anaoun vad. enevou, *ou*, enëou ar Purgator. *Van.* inevëu er plicatoër.

Le ames bienheureuſes. An enëou guenvidic. an enëou eürus.

Les ames damnées. An enevou collet. an enëou daunet.

Ame, vigueur force. Nérz. couraich. *Van.* nerc'h. *voyez, animer.*

Sans ame, ſans vigueur, ſans force. Dinerz. digouraich. ſempl.. oc'h.. â.

Ame, ce qui fait le milieu d'une choſe. Calounenn. ar galonenn.

AMELETTE, *ou, omelette.* Fritadeñ-vyou. *p.* fritadennou-vyou. aluméñ. *p.* aluménnou. aluméñ-vyou. *p.* aluménnou-vyou. vyou fritet.

AMELIOREMENT, *ou, amelioration.* güéllahén. *p.* güéllahénnou.

Quand on retire une terre, il faut compenſer les amelioremens utiles & neceſſaires qu'y avoit fait le poſſeſſeur de bonne foi. Pa acquytér un doüar e renqér derc'hel cound eus ar güéllahennou mad ha red da ober, d'an hiny èr poçzedé aberz vad hac ê lealded diaguent.

AMELIORER, *faire des amelioremens.* Güéllaat. *pr.* güéllëet. Rénta güéll. *pr.* réntet. lacqat da dalvezout muy. *pr.* lecqéet. ober güëllahenn. *pr.* græt.

AMEN, *terme d'Egliſe.* Amen. *Van.* Amëén. *voyez, ainſi-ſoit-il. id.*

AMENDE, *amendement, amender. voyez, amande, amandemeut, amander.*

AMENER, *conduire, mener.* Caçz. *pr.* caçzet. rèn. *pr.* reët.

Amener attirer à ſoi. Digaçz. *pr.* digaçzet. diren. *pr.* direët. *voyez, apporter.*

Amener, abaiſſer les voiles & le pavillon. Amena. *pr.* amenet.

Les Allemans nous ont amené l'Imprimerie, les Italiens la chicane, l'uſure & la maltôte. An Flamanqued o deus digaçzet deomp ar mouladur; hanc an Italianed o deus roët deomp ar cicanéréz, ar uſurérez hac an truaigeou.

AMENE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

AMENUISER, *rendre plus menu.* Divoëda. *pr.* divoëdet. moannaat. *pr.* moannéet. munudi. *pr.* munudet. moënaat. *pr.* moenëét. *Van.* munudein. tenaüein. tenaoüat.

AMER, *ere.* C'hüéro. c'hüérv.. oc'h.. â. *Van* hüerv.. oc'h.. añ.

Un peu amer. C'hüervic. un neubeud chüéro.

Rendre, ou devenir amer. C'hüérvaat. *pr.* c'hüérvéet.

AMEREMENT. En ur fæçzoun anqeñius. gand glac'har bras.

Saint Pierre pleura amérement sa faute. Sant Pezr a voëlas e bec'hed gand ur glac'har bras. Sant Pezr a scüilhas dazlou druz hac anqeñius var e bec'hed. Sant Pezr a vouëlas dourecq e bec'hed.

L'AMERIQUE, *une des quatre parties du monde.* An doüar-nêvez.

Vaisseau qui va, ou, qui revient de l'Amerique. Doüar-nevezyad. *p.* doüâr-nevezys, doüar-nevezidy.

AMERTUME. C'hüérvdèr. *p.* c'hüérvderyou. c'hüérventez. *p.* c'hüérventezyou. *Van.* hüerhüony.

Amertume, douleur, déplaisir. Glac'har. Anqeñ. nec'hamand.

AMEUBLEMENT, *meubles dont on garnit une chambre.* An arrebeury. meublaich. *p.* meublaichou. *voyez, meuble.*

AMEUBLER. *voyez, meubler.*

AMI.

AMI. Mignoun. *p.* Mignouned. *Van. id.*

Ami intime. Mignoun qér. mignoun bras.

Je n'ai pas de plus grand ami. N'am eus qet braçzoc'h mignoun.

Mon compere, mon ami. Va c'hompaér, va mignoun.

Ils sont bons amis. Mignouned int.

AMIABLEMENT, *ou, à l'amiable, avec douceur.* ê peoc'h. gand peoc'h. hep qet a argu. hep arguz.

AMICT, *ou amit, que le Prêtre met sur la tête avant que de prendre l'Aube.* Goël ar bælec. *p.* goëlyou-bælec. amid. *p.* amidou.

AMIDON, *espece de farine faite sans meule, & qui détrempée, s'appelle empois.* Ampès güeñ.

AMIE, *celle qui aime, & qui est aimée.* mignounès. *p.* mignounesed. *Van. id.*

AMIGDALES, *petites glandes aux côtez du conduit du gosier.* Mesénnou grizyen an téaud. mesénnou an gouzoucq.

Les amigdales enflées. Ar gorou.

Il a les amigdales enflées. Ema ar gorou gand-hâ. coënvet eo mesénnou e c'houzoucq.

AMIRAL, *qui commande en chef les armées Navales.* Aminal. *p.* aminaled.

Amiral de France. Aminal a Françz.

Vice-amiral Viç-aminal. *p.* Viç-aminaled.

Vaisseau amiral, le principal vaisseau d'une Flotte. Lestr aminal. *p.* listry aminal.

AMIRALE, *galere que monte l'amiral des galeres.* Gale-aminal. ar gale-aminal. gale an aminal.

Amirale, épouse de l'amiral. Aminalès. an aminalès.

AMIRAUTE', *charge d'amiral.* Carg an aminal. oviçz an aminal.

Amirauté, jurisdiction de l'amiral. Aminautéz. dalc'h an aminal.

AMITIE', *affection.* Mignounaich. *p.* mignounaichou. carantez. *p.* carantezyou. amintiaich. *p.* amintiaichou. *v. affection.*

Amitié suspecte, en matiere d'amour. Mignounyaich. *p.* mignounyaichou.

Sans amitié, qui n'aime pas. Digar.. oc'h.. â.

Ils ont trop d'amitié l'un pour l'autre, parlant d'un garçon & d'une fille. Mignounyaich a gavañ a so èntrezo. aoun am eus ne véz muy a vignounyaich Egued a vignounaich qen-èntrezo.

Amitié fraternelle. voyez, fraternel-

AMNISTIE. Pardoun general a ro ar Roüe, eus an drouc great diarauc a enep e lésénnou.

AMO

AMOINDRIR, *diminuer de bonté, ou de quantité.* Goaçzaat. *pr.* goaçzéet. biannaat. *pr.* biannéet. distæraat. *pr.* distæréet. *Van.* Tenaüat. tenaüeiñ.

AMOINDRISSEMENT, *diminution.* Dimunu.

Amoins. voyez, moins.

Amoins que, si ce n'est que. Nemed. a nès.

Amoins que d'y aller vous-même. Nemed mônet a raéc'h oc'h-unan. nemed-oc'h a yaé o c'hunan. a nès mont o c'hunan. *voyez, moins.*

AMOLIR, *rendre moins dur.* Digaledi. *pr.* digaledet. goacqaat. *pr.* goacqéet. bougqaat. *pr.* bougqéet. Rénta goac, *ou*, boug, *ou*, blod, *ou*, foësq, *ou*, youst. *pr.* Réntet. bloda. *pr.* blodet. teneraat. *pr.* teneréet. *Van.* Blodeiñ. blotât. digaledeiñ.

S'amolir, devenir moins dur. Bougqaat. goacqaat. blotaat. *pr.* blotéet. teneraat. *Van.* tinérat. tenérat.

AMOLLISSEMENT. Goacded. bougded. blodadur.

AMONCELER, *entasser. voyez, Y.*

AMORCE, *appât pour la Chasse, ou pour la Pêche.* Boëd, *ou*, pascadur, evit der-

Digitized by Google

c'hel loëzned goëz, *ou*, pesqed. *voyez*, *Resure*.

Amorce, poudre fine pour le bassinet des armes à feu. Amorch. *p.* amorchou. emors. *p.* emorsou, emorchou.

Amorce, appât qui attire & qui persuade. emors. amorch. pascadur.

L'argent & les plaisirs sont les amorces du vice. An arc'hand hac ar bligeadur a so an emors eus ar viçz, *ou*, a so pascadur ar viçz. an arc'hand hac ar bligeadur a gundu d'ar viçz, *ou*, ara couëza èr viçzou.

AMORCER, *mettre de l'amorce.* Amorcha. emorsa. *ppr.* et.

Amorcer, attirer. voyez, alecher

AMORTIR, *affranchir une Terre, une Rente. voyez, affranchir.*

Amortir les passions. Mouga an drouc inclinacionou. *pr.* mouguet.

S'amortir, s'éteindre. Mouga. *pr.* mouguet. mervel. *pr.* maro, marv. mônet da netra. *pr.* eat. dismanta. *pr.* dismantet.

AMORTI, *ie. part. pas. & adj. voyez, les pr.*

AMORTISSEMENT, *affranchissement. v.* Y.

Amortissement, extinction. Mougadur. dismand.

AMOVIBLE, *ou amobile, qui peut être revoqué.* A allér da ceinch. a allér da lamet èr mæs a garg. ceinchapl.. oc'h.. â.

AMOUR. Carantez. *Van.* Carante. *voyez, affection, amourette.*

Avoir de l'amour pour quelqu'un. Cahout carantez evit ur re. *pr.* bet.

L'amour de Dieu pour nous. Carantez Doüe evidoump. ar garantez a zoue evidomp.

L'amour des hommes pour Dieu. Carantez Doüe. carantez evit Doüe. carantez ê qêver Doüe. ar garantez a dleomp da zouguen da zouë, *ou* da gahout evit Doüe.

Pour l'amour de Dieu. Abalamour da zoüe. palamour da zoüe. èn hano da zoüe. en handoüe. evit doüe. dre bep carantez a zoüe.

Pour l'amour de lui, ou, d'elle. Abalamour dezâ, pe, dezy. evithâ, pe, evithy.

Pour l'amour de moi. Abalamour dinme. evid-oun-me.

Amour propre, amour de soi-même. Carantez e-unan. carantez evit e-unan. mignouny e-unan. mignouny evit e-unan.

L'amour propre vous perd. Carantez o c'hunan o coll. re a garantez evit o c'hunan o coll. gand mignouny evit o c'hunan ez ouc'h collet.

Faire l'amour. Ober al lès. *pr.* græt. *Van.* Gobér el lès. tailheiñ. *voyez, labourage.*

Faire l'amour, & se marier, parlant des pauvres gens. Frita paourentez èr billic a garantez. pilheñ o c'hober al lès da drüilheñ. *voyez, faim.*

La passion d'amour. Orgued. an orgued.

AMOURETTE, *folle amour.* Amourousded. *p.* amourousdedou. orgued. *p.* orguedou. oryadez. *p.* oryadezou. mignounyaich. *p.* mignounyaichou. *Van.* Amourusted. carante-dall.

Avoir des amourettes, ou de folles amours. Cahout amourousded. cahout orgued. cahout oryadez. cahout mignounyaich. *pr.* bet. orguedi. *pr.* orguedet. beza leun a orgued. *pr.* bet.

Elle a des amourettes. Croguet eo an orgued eñhy.

AMOUREUSEMENT. Gand carantez. gand orgued. *Van.* Caranteüsemant.

AMOUREUX. Amourous.. oc'h.. â. *p.* amouroused. (*Van.* amourus.)

L'amoureux & sa maîtresse. An amourous hac e væstrès.

AMOUREUX, *plein de folles amours.* Orguedèr. *p.* orguedéryen. oryad. *p.* oryaded. leun a amourousded. clañ gand orgued. clañ gand an amourousded.

Amoureux de l'Etude. Nep a gar ar study. nep èn deus carantez evit ar study. Carus eus ar study.

AMOUREUSE. Amourousès. *p.* amourousesed. oryadès. *p.* oryadesed. orguedès. *p.* orguedesed. nep so croguet ar bicq èn he scoüarn.

AMP

AMPHIBIE, *qui vit tantôt dans l'eau, tantôt sur la terre.* A vef èn dour ha yar zoüar.

Le Loutre, le Veau-marin, &c. sont des animaux amphibies. Ar c'hy-dour al lue-vor, *&c* a so anevaled pere a vef èn dour ha var zoüar.

AMPLE, *qui est grand & étendu.* Franq. spacius.. oc'h.. â. bras ha ledan. hirr ha ledan. (*Bas-Leon.* ec'hon.) *Van.* Fourniçz.

Une ample matiere, un ample sujet. Ur matery founnus. ur suged pe var hiny ez eus cals a draou da lavaret.

AMPLEMENT, *bien au long.* Ez spaçz. ez hirr. cals traou.

AMPLIFICATEUR, *celui qui amplifie, & qui aggrandit les choses au-delà de ce qu'elles sont.* Cresqèr. *p.* cresqèryen. astennèr. ledèr. hedèr. *pp.* yen. *Van.* greffour. *p.* greffervon.

AMPLIFICATION. Cresqançz. hed. led. astennadur.

Notre peuple dit s'ammorazzi, comme l'Italien s'ammorazzò. amorazzo Innamoramento da Plebeo e contadino.

Ital. Ammortare, et Ammorzare, et Smorzare. Spegnere come fiamma, fuoco, lume.

Digitized by Google

AMPLIFIER, *étendre, augmenter dans le diſcours.* Criſqi an traou. *pr.* creſqet. c'huëza an traou. *pr.* c'huëzet. aſteñ, *&c. pr.* aſtennet. leda, *&c. pr.* ledet. heda, *&c. pr.* hedet. rei ſtyl. *pr.* roët. lacqât ſtyl var gan. *pr.* lecqeet. *Van.* Greffeiñ.

AMPOULE, *petites bouteilles pleines de vent qui ſe font ſur l'eau quand il pleut.* C'huëzeguell. *p.* c'huëzeguellou. c'hüiziguell. *p.* c'hüiziguennou. clogoreñ. *p.* clogorennou. lagadeñ-dour. *p.* lagadennou-dour. *als.* builh. bulh.

Ampoule, élevure qui vient ſur la chair. voyez ébullition.

Ampoule, ou, ampoulette, petite élevure qui vient aux pieds en marchant, ou aux mains en ſe brûlant, & qui eſt pleine d'eau. C'hüiziguell. *p.* ou. clogoreñ. *p.* ou. gloévell. *p.* gloévennou. *Van.* gloüéüénn. *p.* gloüéüénnéü.

Ampoule, qui vient ſous la langue aux bêtes à cornes, qui les fait enfler, & même mourir, ſi l'on n'y remedie promptement. Ar c'hüiziguell. ar gloévell. ar vloévell. *delà,* boed ar c'hüiziguell, boëd ar vloévell, *Reſte de cette maladie, ou qui puiſſe l'avoir & en crever: qu'on dit aux bêtes à cornes.*

Petite ampoule. C'hüezeguellic. *p.* c'hüezeguelloüigou. c'hüiziguennic. *p.* c'hüiziguennoüigou. clogorennic. *p.* clogorennoüigou. &c.

La ſainte Ampoule, petit vaſe ou eſt l'huile ſainte dont on Sacre les Rois de France, & qui ſe garde en l'Abbaye de Saint Remy de Rheims. An oléau ſacr evit Sagra ar Roüanez a Françz.

AMPOULE', *enflé.* Coënvet. c'hüezet.

Un diſcours ampoulé. Compſyou c'hüezet. un divis c'hüiziguennet.

S'ampouler, parlant de l'eau, lorſqu'il pleut. C'hüiziguenna. *pr.* c'huiziguennet. clogorenna. lagadenna. *ppr.* et.

A M U

AMULETTE, *médicament compoſé de ſimples qu'on ſe met au cou.* Louſou ê qelc'hen ar gouzouc.

AMURER, *bander & roidir les coüets d'une voile, pour aller au plus près du vent.* Amura. *pr.* amuret. *Van.* amureiñ.

AMURE' *ée. part. & adj.* amuret.

AMURES, *trous dans le platbord d'un vaiſſeau.* Amur. *p.* amurou. *Van. id. p.* éü.

AMUSEMENT, *occupation legere pour paſſer le tems.* Diverramand. *p.* diverramanchou. diduéll. *p.* diduéllou. divus. *p.* divuſou. luguderez. *p.* luguderezou. belbyaich. *p.* ou.

Amuſement, retardement. dale. *p.* daleou. luzy. *p.* luzyou.

Amuſement d'enfans. Rabadiéz. *p.* rabadiézou. mibilyaich. *p.* mibilyaichou. bugaleaich. didüellou-bugale. c'hoaryell. *p.* c'hoaryellou.

AMUSER, *arrêter quelqu'un.* Dale ur re. *pr.* dalëet. dalea ur re-bennac. *pr.* daleet. *Van.* daleiñ. *pr.* et. dalheiñ. derhél. *ppr.* dalhet.

Amuſer quelqu'un, lui faire paſſer le tems à quelqu'occupation legere. Dihüs ur re. *pr.* dihuſet. divus ur re-bennac. *pr.* divuſet.

Amuſer un enfant. Divus ur buguel. diduéla ur buguel, *ou,* ur c'hroüadur. *pr.* didüéllet.

S'amuſer, s'arrêter. Dale. *pr.* daléet. *Van.* daléeiñ. *pr.* et. dalheiñ. *pr.* et.

S'amuſer à cauſer, ou à quelque choſe d'inutile. Muſal. *pr.* muſet. lugudi. *pr.* lugudet. *voyez bégauder.*

S'amuſer, retarder par les chemins, ou à faire une choſe. Landrei. *pr.* landrëet. lugudi. *pr.* et.

Amuſé, ée. part. & adj. voyez les pr.

AMUSETTE. *voyez amuſement d'enfans, bagatelles.*

AMUSEUR, *qui amuſe, qui trompe par ſes délais, ou par ſes diſcours.* Abuſèr. *p.* abuſéryen. abuſour. *p.* yen. affrountèr. *p.* yen.

Amuſeur, qui s'amuſe à des bagatelles, ou qui eſt long à tout. Lugudèr. *p.* lugudéryen. muſèr. *p.* muſéryen. landreand. *p.* landreanded. chuchueñ. *p.* chuchuénned.

Petit amuſeur. Lugudericq. chuchuénnicq.

AMUSEUSE, *qui s'amuſe.* Luguderès. *p.* luguderesed. chuchuéñ. *p.* chuchuénned. landreandès. *p.* landréandeſed.

A N

AN, *l'eſpace de 12. mois.* bloaz. *p.* bloazyou. *Van.* blé. *p.* bléyeü. *Treg.* bloa. bla. *pp.* yo. *voyez année, mois.*

L'eſpace d'un an. Hed ur bloaz. hed ur bloa. hed ur bla. *Van.* hed ur blé.

Pendant un an. A hed ur bloaz. ê pad ur bloaz. a doc ur bloaz. ê ſpaçz ur bloaz.

Agé de 3. ans, de 10. ans. Trybloazyad, decvloazyad.

Douze ans accomplis. Daouzec vloaz creñ. daouzec vloaz fourniçz.

Qui eſt d'un an, de deux ans. Ur bloazyad, daouvloazyad. èn deus ur bloaz, daou vloaz.

Qui ſont d'un an, de deux ans. Bloazidy, daoûvloazidy. o deus ur bloaz, daouvloaz.

Il a vécû cent ans. Bevet èn deus cand vloaz.

Elle a vécû cent ans. Bevet he deus cand vloaz.

ANACHORETE, *qui vit ſeul dans le deſert*

ed by Google

Ermid. *p.* ermided.

ANALOGIE, *rapport, proportion.* Hêveledigueż.

ANALOGIQUE, *qui a du rapport.* Hêvel ouc'h &c.

ANARCHIE, *état ſans prince, ſans magiſtrat.* Stadou hep peñ e-bed. Stadou pe êre e vef pephiny diouc'h e Roll.

ANATHEMATISER, *excommunier.* Eſcumunuga. *pr.* Eſcumunuguet. anaoüea. *pr.* anaoüeet.

Anathematiſer, deteſter, maudire. Argarzi. *pr.* argarzet. millizyen. *pr.* milliguet.

ANATHEMATISE', *ée. part. paſſ. & ad. v. les pr.*

ANATHEME, *Excommunication.* eſcumunugueñ. *p.* eſcumununguennou. anaoüe. *p.* anaoüeou, *qui veut dire monitoire, lorſqu'on fulmine l'anatheme, voyez monitoire.*

ANATOMIE, *connoiſſance du corps par la diſſection faite avec ordre.* Anaoudéguez eus a oll guevrennou ar c'horf, dre an trouc'hidiguez anézo.

A N C

ANCESTRES, *aïeuls, prédeceſſeurs.* Ar re goz. an tadou coz. ar re guent. *Van.* en ancien tadeü. en tadeü coh. *voyez aïeul.*

C'étoit la coûtume de nos ancêtres. Qiz hon re goz voa. qiz hon re guent voa. qiz hon tadou coz a voüé. qiz ar re diarauzomp voa.

ANCHE, *petite languette par laquelle on donne le vent aux hautsbois.* Hancheñ. *p.* hanchénnou.

ANCHOIS, *petit poiſſon de mer ſemblable aux petites ſardines.* Gliziguen. *p.* glizigou, glizicq.

Manger des anchois. Dibri glizicq.

ANCIEN, Enne. coz.. oc'h.. â. *Van.* coh.. oc'h.. aoñ. ancien.. oc'h.. aoñ. *āls.* henn. enn.

Les anciens Ar re goz. *Van.* er re goh.

L'ancien des jours. Doüe coz.

Seigneur, que la Sainte Ecriture appelle l'ancien des jours. Autrou Doüe, Doüe coz.

ANCIENNEMENT. Güeichall. tro-all. èn amſer goz. *Van.* en amſer-goh.

ANCIENNETE', *ce qui eſt d'un tems immemorial.* Amſer-bet. amſer goz. amſer drémenet. ancyanded.

L'antiquité a crû que. En amſeryou drémenet ez eus bet credet, penaus.

De toute ancienneté. A bep amſer. a bep memor dèn. a vepred. a viſcoaz. a bep ancyanded.

Ancienneté, tems qu'une perſonne eſt reçûë dans une charge, ou dans une compagnie. Ancyanded. oad a recevidiguez.

L'ancienneté regle les rangs. Diouc'h an ancyanded ez a ar rencq. diouc'h an oad a recevidiguez e roer e rencq dabep unan.

ANCOLIE. *voyez gans Nôtre-Dame.*

ANCRAGE, *lieu propre à jetter l'ancre.* Eauraich. héauraich.

Payer le droit d'ancrage. Païa güir an éauraich. *pr.* païet.

ANCRE, *ou encre, compoſé noir & liquide pour écrire.* Lyou matery. lyou matury. *Van.* liü.

Ancre luſante. Lyou ſufrand.

Ancre rouge, ou roſette. Lyou ruz.

Ancre d'Imprimerie. Lyou Moulou. lyou da voula. duad moulou.

Ancre de vaiſſeau. Héaur. *p.* héauryou. *Van.* your. *p.* youreü. ihaur. *p.* ihaureü. ivor. *p.* ivoreü. (*āls*, ancor. angor.

Etre à l'ancre. Paoüeſa. paoües. *ppr.* paoüeſet. beza var e héaur.

Lever l'ancre. Sevel an éaur. *pr.* ſavet. apareilha. *pr.* apareilhet. *voyez. Ancre, au mot, navire.*

ANCRER, *moüiller, jetter l'ancre.* Héauri. *pr.* héauret. teurl an éaur. *pr.* taulet. glibya. *pr.* glibyet. *Van.* turul en your. *pr.* taulet. teurel en ihaur. *pr.* taulet.

ANCRIER, *partie de l'écritoire.* Cornedlyou. *p.* Cornedou-lyou. corned ſcritol. *p.* cornedou ſcritol.

Petit ancrier. Cornedic. *p.* Cornedoüigou.

Plein l'ancrier. Cornedad lyou. *p.* Cornedadou lyou.

ANDOUILLE. Anduilheñ. *p.* anduilh, anduilhennou.

ANDRE', *nom d'homme.* Andre. andreo. andrev.

ANDROGYNE, *Hermaphrodite. voyez Y.*

A N E

ANE, *voyez Aſne.*

ANE'ANTIR, *réduire au néant, ou à peu de choſes..* Neanta. *pr.* Neantet. lacqât da nep tra. *pr.* lecqéet. caçz da netra. *pr.* Caçzet. lacqât da guet. *Van.* Caçz de qet. laqat de netra.

S'anéantir, aller à rien. Neantât. *pr.* Néantéet. mont da netra. *pr.* éet. *voyez s'humilier.*

ANEANTI, *ie. part. & adj. voyez les pr.*

Anéantiſſement, réduction au néant Neantadur. *Van.* Netra.

Il n'y a que Dieu qui puiſſe faire un entier aneantiſſement. An neantadur parfed ne all beza graet nemed gand Doüe hepqen.

ANE'ANTISSEMENT *de ſoy-même, grande humilité.* Humilite barfed. diſprizanz vras

anezà e-unan.

ANEMONE, *fleur.* Coculoçz. *voyez coquelourde, id.*

Anemone ſauvage. Cuculoçz goëz.

A N G

ANGE, *ſubſtance ſpirituelle & intelligente.* eal. *p.* ælez. æl. *p.* ælez, æled. aël. *p.* aëled. *Van.* æl. *p.* æled, æle.

L'Ange Gardien. An eal mad. an æl mad. *p.* an ælez vad. æl mirer. *Van.* En æl mad.

Un ange de lumiere, un bon Ange. Un æl guëñ. un æl mad. *Van. id.*

L'ange de tenebres, le diable. An æl du. an æl du cornec. ar goall æl. *Van. id.*

Les anges du Ciel. Ælez ar barados. an ælez bennigued.

Les mauvais anges. An drouc ſperegeou. ar goall æ'ez.

Ange, poiſſon de mer, dont on tire de l'huile admirable pour les playes. Loérec. *p.* loéregued.

De l'huile d'ange. Eol loérec.

Huile d'ange à brûler dans un lampion. Goulou loérec. mor-lard.

ANGELIQUE, *qui tient de l'ange.* A aparchand ouc'h an ælez. *Il faudroit dire :* ælecq. *mais ce mot n'eſt point d'uſage, que je ſçache.*

La ſalutation Angelique. An ave maria. an Angelus. ſalud an eal da'r verc'hès.

Mener une vie angelique. Beva var an doüar evel an ælez èr barados. *pr.* bevet.

Angelique, plante. Angelica. an angelica.

Angelique ſauvage, plante. ar panſilhen verteſtæn. talbod.

L'angelus, priere à la Sainte Vierge. An angelus.

Sonner l'angelus au matin, & à midy. Sénni an angelus. *pr.* Sénnet ſon an angelus da vintin ha da grezdeiz. *pr.* Sonet.

Sonner l'angelus au ſoir. Sénni qeulfe. Sénni cuërfe. *voyez couvre-feu.*

ANGLE, *rencontre de deux lignes inclinées.* Coign. *p.* Coignou. corn. *p.* cornyou. *voyez triangle.*

ANGLETERRE, *Royaume.* Bro-ſaus. *Van.* Ber-ſaus.

D'Angleterre. A vro-ſaus. eus a vro-ſaus.

Le Parlement d'Angleterre. Parlamand Broſaus. ar Parlamand eus a vro-ſaus.

Anglois, qui eſt d'Angleterre. Sauz. *p.* Sauzon. *idé, Saxe, Saxons : de même que* bro-ſauz, *pays des Saxons, d'Anglo-Saxons, de Sauzon, vient.* Quer-Sauzon, *nom d'une maiſon noble & ancienne.*

Anglois, langue Angloiſe. Sauznec. Sauzmec. longaich ſauz. yez bro-ſaus. ſauzmegaich. (*En Galles :* Saëſonnaeg.

ANGOISSE, *douleur violente.* Gloaſou. *voyez détreſſe, tranſe.*

ANGUILLE, *poiſſon de riviere.* Silyen. *p.* Silyou. *Van.* Silyen. *p.* Silyeü. (qeuruſen. *p.* qeurus. *H. Leon.*

Pêcher des anguilles. Silyaoüa. *pr.* ſilyaoüet. *Van.* Silyéüeiñ. Silyéüa. *H. Leon.* Qeuruſa.

Aller à la pêche d'anguilles. Mônet da ſilyaoüa. *pr.* éet.

Anguilles ſalées. Silyou ſall.

ANGULAIRE, *qui a des angles.* Coïgnec. cornec..oc'h..â. *pp.* Coïgnegued, Cornegued.

Pierre angulaire, pierre fondamentale qui fait l'angle, ou le coin du bâtiment. Mæn coignec. *p.* mæin coignec. mean cornecq. *p.* mæin cornecq.

Jeſus-Chriſt eſt la pierre angulaire de l'Egliſe. Hon ſalver a ſo evel ma lavaréc'h, ar mean coignec, pe var hiny ez eo fountet ha diaſezet an ilis.

A N I

ANILLE, *potence d'eſtropiez. voyez bequille.*

ANIMAL, *ce qui a une ame & des ſens.* Aneval. *p.* anevaled. *Van.* Eneval. aneval. Enal. *p.* Enevaled, enaled, enaleü.

L'homme eſt un animal raiſonnable. An dèn a ſo un aneval réſounapl.

Animal, bête. Aneval mud. *p.* anevaled mud. Lozn. *p.* Lozned. loëzn. *p.* loëzned.

Animal aquatique. Loëzn a vef ordinal ên dour. aneval dourecq.

Animal à quatre pieds. Aneval pévar-zroadec.

Animal qui a de la corne aux pieds. Aneval carnec. *Van.* Eneval carnec.

Animal qui a une marque blanche au front. Bailh. *Pour le feminin,* bailhès. Aneval bailh. *p.* anevaled bailh.

Les animaux domeſtiques. An anevaled doñ. al loëzned doñ.

Les animaux domeſtiques, tant chevaux, toutes bêtes de ſomme, brebis, pourceaux, que bêtes à cornes. An anevaled. al loëzned. ar chantal. ar chatal. ar chatalou. *Van.* enaled. loñned. er chetal.

Les animaux domeſtiques, les bêtes à cornes. ar ſaoüd. *Van,* er ſéüd.

Animal bleſſé par le loup. Aneval Plaouyet gad ar bleiz.

ANIMATION, *infuſion de l'ame.* Enaoüidiguez.

L'animation du fœtus n'arrive qu'après les quarante jours. An enaoüidiguez ne véz nemed

daouuguent deiz goude ma vêz bet conçevet ar c'hroüarduricq.

ANIMER, *inſuſer l'ame dans un corps organiſé.* Enaoüi. *pr.* Enaoüet. enaoüi ur c'horf peur-furmed. (enaoüi, *ab* ene, *ame.*) *delâ*, enaoüi ar goulou, *allumer la chandelle.*

Animer, encourager quelqu'un. Rei couraich da ur re. *pr.* roët. lacqât courraich èn un dèn. *pr.* lecqéet. nerza ur re. *pr.* nerzet.

Animez-vous donc? Licqit un ene èrc'horf-ze eta? liqit courraich èr c'horf-ze eta?

S'animer, prendre courage. Qemeret courraich. *pr. id. voyez s'évertuer.*

Animer, exciter, irriter. Atiſa. *pr.* atiſet. facha. *pr.* fachet. lacqaat da facha. lacqaat da vuanecqaat.

Animer les uns contre les autres. Maliçza an eil ouc'h eguile. lacqaat an eil da valiçza ouc'h eguile.

S'animer contre quelqu'un. Tana ouc'h ur re. *pr.* Tanet. maliçza ouc'h ur re. *pr.* maliçzet. tæri ouc'h ur re. *pr.* tæret.

ANIME'E, *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ANIMOSITE', *haine, averſion.* Tanigeñ. Tærigeñ. drouguiez. *Van.* Rancu. rancun.

ANIS, *plante.* Anis.

Grain d'anis. Aniſen. *p.* anis.

De la graine d'anis. Anis. greun anis. had anis.

ANISER, *mêler de l'anis dans quelque choſe.* Aniſa. *pr.* aniſet. *Van.* aniſein.

A N N

ANNALES, *hiſtoire de ce qui s'eſt paſſé chaque année.* Annalyou. an hiſtor hervez ar reiz eus ar bloazyou.

ANNALISTE, *compoſiteur d'annales.* Hiſtoryan. *p.* hiſtoryaned. hiſtoryan diouc'h ar reiz eus ar bloazyou.

ANNATE, *le revenu d'un an d'un Benefice vaquant.* Ar bloavez qentâ eus a dalloudeguez ur beneviçz vacq a renqér da baëa. annad. *p.* annadou. bloavez an annad.

Pendant l'annate. A-doc bloavez an annad.

ANNE, *nom de femme.* Anna.

Sainte Anne. Santès Anna.

Sainte Anne près d'Auray. Santès Anna Alré. Santès Anna-bell.

Sainte Anne de Foüeſnant. Santès Anna foënant. Santès Anna-dauſt.

ANNETTE, *petite Anne*, Annaicq. Annaocq. *En b. L. les diminutifs ſont tous en* ocq, *& non en* icq, *comme ailleurs.*

ANNEAU, *bague.* Bezou. *p.* bezayer. bizou. *p.* bizayer, bizouyer. *Ces deux mots viennent de* bès, *& de* bis *doigt. Van.* Bizeü. *p.* bizeüyer. goaleeñ. *p.* goaleanneü. letton. *p.* ed.

Chaton d'un anneau, où eſt la pierre. Peñ ur bizou. lagadeñ ur bezou.

Anneau de l'Evêque. Goalen an Eſcop. bezou an Eſcop.

Anneau, cercle pour attacher, &c. Lagadeñ. *p.* où. *voyez, cercle.*

ANNE'E, *An.* Bloazvez. *p.* bloazvezyou. *Van.* bleüeh. *p.* bléueheü.) blizenn. *p.* blizennou.

Le commencement de l'année. Dézrou an bloazvez. dézrou ar bloaz névez.

Dieu vous donne bonne année. Bloazvez mad deoc'h digand Doüe.

Je vous ſouhaite une bonne & heureuſe année. Ur bloazvez mad a reqetañ deoc'h digand Doüe. *En termes groteſques, on dit:* Bloazvez mad deo'ch, ha tyéguez dilogod.

D'année en année. A vloazvez-ê-bloazvez. a vloavez-da-vloavez. *Van.* a vlé-de-vlé.

Cette année. Hevlene. èr bloaz-mâ.

L'année paſſée. Varlene. èrbloaz trémened.

D'aujourd'hui en un an. èn deiz-mâ peñ-lizeñ. èn dez-mâ peñ-bloaz, *ou*, peñ-blizenn.

Chaque année. Pep lizeñ. pep blizeñ. pep bloazvez. pep bloaz. (blizeñ, *idē*, bloezen, bloazen.

ANNELET, *petit cercle rond pour attacher des choſes legeres.* Lagadennic. *p.* lagadennoüigou.

ANNEXE, *ce qu'on ajoûte à une choſe.* Ar pez a ſtaguer ouc'h un all. ſtag ouc'h un dra. *Van.* Joëat.

Lanbaul eſt une annexe de Güimilyau en Leon. Lanbaul ar guivigéryen a ſo un drê ſtag ouc'h parrés Güimiliau ê eſcopty Leon. *voyez, ſuccurſale.*

ANNEXER, *joindre.* Staga ouc'h. *pr.* ſtaguet ouc'h. joëntra gand. *pr.* joëntret gand. *Van.* Joentein. jeütein.

Le Roi Charles VIII. annexa la Provence à la Couronne, en 1486. Ar Roüe Charlès cizved èn hano a ſtagas Provançza ouc'h ar Rouantéiez à Françz, èr bloaz pévarzec cand, c'huec'h ha pévaruguent.

ANNEXE', *ée. part. & adj. voyez, es pr.*

ANNIVERSAIRE, *ſervice qu'on fait tous les ans pour un mort.* Deiz ha bloaz evit ur re. ſervich deiz ha bloaz evit un dèn maro.

ANNONCER, *publier. voyez, Y.*

Annoncer, dire, aporter des nouvelles à une perſonne. Digaçz qéhézlou da ur re. digaçz mænec da ur perſonnaich. *pr.* digaçzet.

ANNONCIATION, *une des Fêtes de la Ste. Vierge.* Goël Marya'-meurs. *voyez, feſte.*

" Les Bretons donnoient à l'année le nom du tems où ils la commençoient; c'est-à-dire de la saison des fleurs. C'est comme les Anglois ont nommé l'année year, et les Germains yar, du Grec Ete, le Printems.

ANNOTATION, *remarque.* Remercq. *p.* remercqou.

ANNUEL, *elle, ce qui revient tous les ans.* A erru bep bloaz. bloazyecq.

Rente annuelle. Rend a baëér bep bloaz. Rénd bloazyec. *p.* rénchou bloazyecq.

Le droit annuel, la paulette qu'on païe tous les ans aux parties caſuelles, pour conſerver ſa charge à ſes heritiers. Ar güir bep bloaz. ar güir abaër bep bloaz divar ur garg evit he miret d'e hæred. ar güir bloazyec divar ur garg. ar paolet. *voyez, paulette.*

Annuel, Meſſe qu'on dit pendant un an pour un mort. Un ofereñ bemdez hed ur bloaz evit nep ſoleat da'n anaoun.

ANNULLER, *caſſer.* Terri. *pr.* torret. *voyez abolir. Van.* Torreiñ. *pr.* torret.

Annuller un acte. Terri un acta.

ANNULLE', *ée. part. & adj.* Torret.

ANO

ANOBLIR, *rendre noble.* Nobla. *pr.* noblet. noblaat. *pr.* nobléet. nobliçzaat. *pr.* nobliçzeet. *Van.* Noblat. *pr.* noblet.

Etre anobli. Beza noblet, *ou*, nobléet. *pr.* bet. beza græt digentil-nobl.

Anoblir une langue, la rendre plus belle. Noblaat ul langaich. parfedi ul langaich. *pr.* parfedet.

Anobli, ie. part. & adj. voyez, les pr.

ANOBLISSEMENT, *l'action d'anoblir.* Nobladurez. noblidiguez.

ANODIN, *remede topique.* Louſou a lecqear var an drouc, evit güellaat, pe habaſqaat dezâ.

ANOMAL, *irregulier, parlant des verbes.* Diſegal. direiz. verb diſegal. verbou direiz.

Il y a dans toutes les langues des verbes anomaux. êpep langaich ez eus verbou diſegal, *ou*, direiz.

ANONIME, *ſans nom.* Diſhanv. hep hano. dishano.

Un livre anonime. Ul levr diſhanv, *ou*, diſhano, *ou*, hep hano.

ANS

ANSE, *ce qui ſert à manier une utencile.* Dourgueñ. *p.* dourguennou. (*à* dourn, *main.*) croumell. *p.* croumellou. croumelleñ. *p.* croumellennou. (*à* croum, *courbé.*) crogueñ. *p.* croguennou. ſcoüarn. *p.* ſcoüarnou.

Anſe d'un pot. Dourgueñ ur pod. crogueñ ur pod

Anſe de Rechaut. Scoüarn ur braſoüer.

Anſes de barate. Scoüarnou ur c'helorn.

Anſe de marmite. Drezeñ ur pod hoüarn. *p.* drezennou. croumell, *ou*, croumelleñ ur pod hoüarn.

Anſe de mer, dont les Rivages ſont échancrez, ou courbez en arc. Pleg-mor. *p.* plegou mor. *v. Baye.* (*Van.* Ouff. *p.* ouffeü.)

L'anſe de Plouzevet près d'Audierne. Pleg ar mor é Plouzeved.

Il eſt dans l'ance. e ma èr pleg-mor. ez ma ebarz ar pleg mor.

ANT

ANTAGONISTE, *oppoſé.* Countrollyer. *p.* countrolyéryen.

ANTARTIQUE, *pole antartique, ou meridional* An eil ahél eus ar bed. an eil peñ, *ou*, ar peñ iſélà eus ar bed, hervez ar vro-mâ. an eil mudurun var behiny e feintér e tro arbed. *voyez, Arctique.*

ANTE. *voyez, Ente, Enter.*

ANTECHRIST, *l'homme de peché, le fils de perdition.* an Antichriſt. *Van.* en Antecriſt.

L'Antechriſt doit établir ſon trône dominant à Babylone. ê Babylona ez vezo an tron eus a rèn an Antichriſt.

L'Antechriſt doit regner trois ans & demi. Rèn an Antichriſt a die padout try bloaz'-hanter.

ANTENNE, *vergue de Navire.* Delez. *p.* delezyou.

Antenne, voile latine, qui a la pointe en haut, à la difference d'une voile carrée. Tellou. goüel-cornecq.

ANTEPENULTIE'ME, *terme de Grammaire.* Sviabeñ n he deus nemed diou all var he lerc'h.

ANTERIEUR. A ſo arauq ar reall. an diarauq.

La partie antérieure de la tête. An diarauq eus ar peñ.

ANTERIEUREMENT. Diaraucq. A ziaraucq

ANTICHAMBRE, *chambre auparavant celle du maître de la maiſon.* Campr a ziaraucq. *pr.* Camprou a ziaraucq.

ANTICIPER, *faire une choſe avant le tems.* Ober un dra re guentrad, *ou*, re abred. Ober un dra qent-termen. *pr.* græt. diarbeñ. *pr.* diarbennet.

Anticiper. empieter. Mahomi. *pr.* mahomet. (*a* maha, *fouler.*)

ANTICIPE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

ANTIDATE, *date antérieure à la vraye date.* Dat a ziarauc. fals-dat.

ANTIDATER, *mettre une date anterieure.* Fals-dati. *pr.* falsdatet. dati a ziaraucq. *pr.* datet a ziaraucq.

ANTIDATE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

ANTIDOTE, *contrepoiſon.* Remed ouc'h an ampoëſouñ. *p.* Remegeou ouc'h an &c.

ANTIENNE, *terme d'Egliſe.* Antifoneñ. *p.*

Antifonennou. anteñ. *p.* Antennou.
Commencer une Antienne. Boulc'ha un anteñ. *pr.* et.
ANTIMOINE, *corps mineral composé de ſouffre & de mercure.* Antimoan.
Antimoine préparé. Emetique. Quyt-pe-zoubl. louſou tu-pe-du.
ANTIPAPE, *concurrent du Pape legitime.* Fals-pab. *p.* fals-pabed.
ANTIPATHIE, *inimitié naturelle, oppoſition de temperamens.* Herès-natur. *p.* herèſyou-natur. ur manyel herès. *Van.* Caz. Caçzony. *voyez animoſité.*
Avoir de l'antipatie pour quelqu'un. Herèſi dre natur ur re bennac. *pr.* herèſet. cahout un herès-natur ouc'h ur re. *pr.* bet.
ANTIPATHIQUE, *qui a de l'antipathie.* Heréſus-natur. Éreſus dre natur.
Ils ſont antipatiques. Ereſus-natur eo an eil da eguile. em ereſi a reont dre natur.
ANTIPHONIER, *ou, Antiphonaire, Livre où les Antiennes de l'Egliſe, pendant l'année, ſont notées.* Antifonal. *p.* Antifonalyou.
ANTIPODES, *ceux qui marchent ſous l'Emiſphére qui nous eſt oppoſé.* Nep ſo o zreid ouc'h hon re, èn tu all da'n doüar. *Quelques uns les appellent,* Ar gorriqed. *id ē, les Nains.*
ANTIQUAILLE, *piéces antiques, vieux meubles, &c* Cozqailhès.
ANTIQUAIRE, *celui qui a la connoiſſance des Coûtumes des anciens, des vieux livres, médailles, &c.* Nep ſo aznvoudec eus ar c'hozqailhès. nep ſo entented-mad èn amſeryou goz.
ANTIQUE, *Ancien.* Coz..oc'h .à. *Van.* coh.
A l'antique, à la vieille mode. èr c'hiz coz. ē qiz an amſer goz.
ANTIQUITE', *les ſiecles paſſez, &c.* An amſer goz. an amſer bet. an amſer gueichall. anclanded.
De toute antiquité. A bep anclanded. a bed amſer.
L'antiquité, les anciens. Andad güeichall. an dud bet. an dud diarauc. hon reguent.
ANTOINE, *nom d'homme.* Anton. *Van.* Antoën.
Petit Antoine. Antonic. tonic.
Saint Antoine l'Hermite. Sant Anton an Ermid. Sant Anton goz.
Religieux de S. Antoine, ou Antonins, Chanoines Reguliers. Religiuſed ſant Anton.
Saint Antoine de Padoüe. Sant Anton a Badou. Sant Anton a Lichbon.
On prie Saint Antoine de Padoüe, pour trouver les choſes égarées. Pidi a rear Sant Anton a Badou, evit cavout an traou diancqed.
ANTRE, *creux ſoûterrain qui s'y eſt trouvé.* Cavargn-natur. *p.* Cavargnou-natur. *Van.* Goarém. *p.* Goarémmeü. groh. *p.* groheü.
Herrera dit, qu'il y a un antre au Pais de Mexique, qui regne ſous terre plus de 100. lieues. è meçziqa èn Indès ez eus er gavargn-natur pehiny he deus muy evit daoüi c'hand léau hed, var a raport Herrera.
ANTROPOPHAGE, *qui mange les hommes.* Débrer tud. *p.* Débréryen tud. Savaich à zébr an dud. *p.* Savaiched, ſavaged a zebr an dud all ec'hiz güeſcléved.
Dans l'Afrique & dans l'Amerique il y a beaucoup d'Antropophages. èn Africa hac èn doüar-névez ez eus e leiz a ſavaged pere à zébr an dud.
ANUIT, *vieux mot qui ſignifie aujourd'huy, & qui vient de l'ancien uſage des Gaulois de compter le tems par nuits, & non point par jours, delà vient que ſemaine en Breton veut dire* ſept ſomeils, *ou* ſept nuits, ſizun, *id ē,* ſeiz hun: *le lendemain, le tour de la nuit étant fait,* tro-nos, an tro-nos: *pour dire qu'une choſe ſe fera ou ne ſe fera pas aujourd'huy, l'on dit, avant la nuit,* ſe-nos: ſenos e vezo graet, ſenos ne vezo graet, &c.
ANUS, *l'orifice du fondement.* Toull ar fonçz.

A O N.

AON, *ou* on, *ou* aune, *riviere de Carhaix & de Châteaulin.* Aon. ſtær aon (hinc. tro-aon, *maiſon dans un circuit, ou replis de la riviere d'Aune.*
AOUST, *huitiéme mois de l'année.* Eauſt. miz éauſt. æſt. miz æſt. *Van.* æſt. miz-æſt.
La mi-oût. Hanter-éauſt. *Van.* Creis-eſt. antér-eſt.
Août, recolte, moiſſon. Eauſt. trévad. *Van.* æſt.
Bon Août. Un éauſt mad. un trévad mad.
Un mauvais août Ur goall éauſt. un éauſt diſtér. hanter-drévad.
Faire l'Août. Eauſta. Eauſtā *ppr.* Eauſtet. Ober an éauſt. *pr.* græt. deſtumi an éauſt. *pr.* deſtumet. qentelya an éauſt. *pr.* Qentelyet. *Van.* æſteiñ. *pr.* æſtet.
Cette année on a eû beau-tems pour faire l'Août. èr bloaz-mà cetu ez eo bet qentelyet brao an éauſt, *ou,* deſtumet marituic an éauſt.
Août ou. éauſter. *p.* éauſtéryen. *Van.* æſtour. *p.* you.
APANAGE. *argent, ou terre que le Roy de France donne à ſes Puînez pour leur entretien.* Partaich ar yaouiaéryen eus al lignez Roeyal

Roëyal. (*älſ.* Pennaich ; à *penn*, chef.) *Comme qui diroit, ce qu'on reçoit pour ſa ſubſiſtance, du chef du Royaume dont on deſcend immédiatement.*

APARENTE', *de bonne naiſſance.* A guirintyez vad. a guirintyez vras.

APARTEMENT, *portion d'un grand logis, &c.* Demeurançz. penn eus a un ty bras.

L'apartement d'en haut. An demeurançz uhélâ vès anty.

L'apartement d'en bas, ou le plain-pied. An demeurançz var zoüar.

L'apartement de devant. Ar peñ araucq.

L'apartement de derriere. Ar peñ a dré.

APERITIF, *qui fait uriner.* Stautus..oc'h..â.

Le citron, la rave & le vin blanc ſont aperitifs. Ar citrouns, ar Rabès, hac ar güin güeñ, a ſo ſtautus.

A-PEU-PRES, *preſque, preſque tout.* Tauſt-da-vad.

Je vous raporte à peu près ſes paroles. L'avaret a rañ deoc'h e vemès compſyou tauſt-da-vad.

APHORISME, *Sentence qui comprend un grand ſens en peu de paroles.* Setançz berr ha güiryon.

A PLOMB, *perpendiculairement.* A ſoun. a darz. a bloum.

Le Soleil donnoit à plomb ſur ſa tête. An héaul a ſqoé a bloum, *ou*, a darz, *ou*, a ſoun, var e beñ.

A plomb, parlant d'un mur. Sounder.

Ce mur tient-bien ſon à plomb, il ne fait point ventre. Ar voguer-hont a vir he ſounder, ne deo qet bolſennet.

APO

APOCALYPSE, *revelation, c'eſt le dernier Livre du Nouveau Teſtament.* Levr revelacionou ſant Jan avyeler.

Dit S. Jean dans l'Apocalypſe, Chap. 12. Ervez Sant Jan èn e revelacionou, daouzecved Jabiſt. eme ſant Jan, êl levr eus e revelacionou, daouzecved Jabiſt.

APOCRYPHE, *caché, ſecret, inconnu, mis à part.* Dianaff. doüetus... oc'h...â.

Livres apocryphes. Levryou dianaf. levryou pe eus a re ne anavezer qet an autored. levryou doüetus. levryou pere a ſo doüetus hac y a ſo great gand hen-a-hen, pe gand un all. levryou ê pere ez eus traou doüetus.

APOGE'E, *le point le plus haut & le plus éloigné du centre du monde.* Ar poend an uhélâ. an andred uhélâ ha pellâ diouc'h caloun an doüar, ma ell pignat an héaul hac ar planedennou all.

Cet homme eſt dans ſon apogée, au plus haut point d'honneur où il peut parvenir. E ma eat uhélâ ma allé môñet. e ma var lein ar menez. e ma var becq an tour.

APOLOGIE, *juſtification de quelqu'un, par écrit, ou, de vive voix.* Diveñ dre ſcrid, pe dre gomps. *p.* divénnou, evit ur re-bennac.

APOLOGISTE, *celui qui écrit une apologie.* Divénner. *p.* divénneryen. difennour. *p.* yen.

APOPLEXIE, *maladie qui étouffe, ou qui rend paralitique.* Apopleçzys. cleñved pehiny a deu preſt pe da vouga, pe da ſeiza un den.

APOSTASIE, *abandonnement de la vraïe Religion.* Dilés eus ar feiz chriſten. renoncy da'r güir feiz. *Van.* Renoncy d'er fe.

Apoſtaſie d'un ordre Religieux. Diles eus e urz. renoncy d'e vœuou.

APOSTASIER, *abandonner la vraïe foi.* Dileſel ar güir feiz. *pr.* dileſet. renonç da'r feiz chriſten. *pr.* renoncet. *Van.* Renoncyeiñ d'er fe. *voyez ſe pervertir.* 2.

Apoſtaſier, quitter un ordre Religieux ſans diſpenſe legitime. Dileſel e urz. *pr.* dileſet. renonç d'e vœuou. *pr.* renoncet. teurl ar froc èl linadec. *pr.* taulet.

Luther apoſtaſia non ſeulement de ſa religion, mais auſſi de la Foi Catholique. Luther ar fallacr a zileſas qèn e urz, qen an feiz Catolicq.

APOSTAT *de la Foi.* Renegad. *p.* renegaded. *Van. id.*

Apoſtat d'un ordre Religieux. Difrocqed. *p.* difrocqeded. manac'h difrocqed. *p.* menec'h difrocqed.

APOSTER, *attirer quelqu'un pour épier, ou tromper quelqu'autre.* Gounit ur re evit guedal, pe troumpla, pe ſurpren un all-bennac. *pr.* gounezet. rei carg da ur re da c'hedal, pe da droumpla &c. *pr.* roët.

APOSTE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

APOSTOLAT, *dignité, ou miniſtere d'Apôtre.* Aboſtolyez. oviçz, *ou*, carg, a aboſtol. aboſtolaich.

Nous avons reçû par nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt, dit Saint Paul, la grace de l'Apoſtolat, que nous éxerçons en ſon nom. Bez'hon eus recevet digand Jeſus-Chriſt, eme ſant Paul, ar c'hraçz a aboſtolaich, pehiny vvez a eçzerçomp èn e hano ſacr.

APOSTOLIQUE, *qui eſt d'Apôtre, ou des Apôtres.* Aboſtolicq.

L'Egliſe Catholique Apoſtolique & Romaine. An Ilis Catolicq Aboſtolicq ha Romen.

Le Siége Apoſtolique. Ar Sich Aboſtolicq. ar ſichen aboſtolicq.

La Doctrine, la Foi Apoſtolique. An Deſcadurez Aboſtolicq, ar feiz aboſtolicq.

Miſſionnaire Apoſtolique. Miçzyoner Aboſtolicq. *p.* miçzyonéryen aboſtolicq.

Notaire Apoſtolique. Noter aboſtolicq. *p.* notéryen aboſtolicq, notered aboſtolicq.

APOSTOLIQUEMENT. Ec'hiz an ebeſtel. evel da un aboſtol. èn ur fæçzoun ſimpl ha ſantel. èn ur fæçzoun aboſtolicq.

APOSTRE, *ou Apôtre.* Aboſtol. *p.* æbeſtel. *Van.* Apoſtol. *p.* apoſtoled, abeſteled.

Saint Pierre eſt le premier des 12. Apôtres. Sant Pezr a ſo ar peñ vès an daoüzecq Aboſtol.

Saint Paul eſt l'Apôtre des Gentils, & ſaint Pierre l'Apôtre des Juifs. Sant Paul a ſo bet Aboſtol ar Paganed, ha ſant Pezr Hiny ar Yuzévyen.

Un bon Apôtre, un bon Compagnon. Un Aboſtol mad. ur pautr fryol. ur pautr freſq. coantâ aboſtol! coantâ maout! coantâ mailh!

APOSTROPHER, *adreſſer la parole à quelqu'un dans un diſcours, ou dans un écrit.* Douguen ar gomps da ur re. *pr.* douguet.

APOSTUME, *tumeur.* Gor. *p.* gorou, goryou. *Van.* Apotum. *p.* apotuméü. *voyez abſès, id.*

Il ſe forme une apoſtume. Ur gor a ſao. ſevel a ra ur gor. ur gor èn em furm.

L'apoſtume a crevé. Tarzet eo ar gor. didarzet eo ar gor. *Van.* Didarhet eü er gor, *ou*, en apotum.

APOSTUMER, *s'enfler, s'enflamer.* Güüri. *pr.* goret. *Van.* Goreiñ. *pr.* goret.

Apoſtumer, s'ouvrir. Tarza. *pr.* tarzet. didarza. *pr.* didarzet. *Van.* Tarheiñ. *pr.* tarhet. didarheiñ. *pr.* et.

Apoſtumer, ſupurer. Rénta-lizn, *ou*, lijn. *pr.* réntet.

APOSTUME', *ée. voyez les ppr.*

APOTICAIRE. Nep a ra louſou evit an dud clañ, hac a ro gand e ſtrinqell lavamanchou. midicin a verz louſou. *p.* midicined a &c.

APOTICAIRERIE. Stal al louſou. campr al louſou. campr ar remegeou.

APOTICAIRESSE, *Religieuſe qui a ſoin de l'Apoticairerie.* Midicinès al leandy.

Une apoticaireſſe n'eſt pas ſans beſogne. Ur vidicinès èn ul leandy ne deo qet dilabour.

A P P

APPAISER, *pacifier.* Peoc'hat. *pr.* peoc'het. lacqât ar peoc'h. *pr.* lecqéet. digaçz ar peoc'h. *pr.* digaçzet.

Appaiſer, calmer adoucir. Cuñhaat. *pr.* cuñhéet. hegaraat. *pr.* hegaréet. lacqât da zifacha. *pr.* lecqéet. *Van.* Diſtaoüeiñ. diſtañneiñ. *ppr.* et.

Appaiſer la douleur. Habaſqaat. *pr.* habaſqéet. lacqât da francqaat. diboanya. *pr.* diboanyet.

S'appaiſer, ſe calmer. Habaſqaat. *pr.* éet. difacha. *pr.* difachet. trémen e gourraich. trémen e bénnad courraich. *pr.* trémenet. èn em beoc'hat. *pr.* èn em beoc'het.

Appaiſez-vous, ſi vous pouvez, ayez honte de vous-méme, de vos tranſports. Habaſqaït davianâ, ha ne véz nemed gand ar vez. èn em beoc'hit da vianâ, mar guillit.

APPAISE' *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

APPAREIL, *éclat, pompe.* Poumpad. *p.* poumpadou. fougue. *Van.* Foett. foëtt bras.

Appareil, préparatif. Qempennidiguez. *p.* ou. apreſtamand. *p.* apreſtamanchou. avennidiguez. *p.* avennidiguezou. qempennadurez. *p.* ou.

Appareil, linges & médicamens pour panſer une plaie. Palaſtr. *p.* palaſtrou.

Mettre l'appareil. Lacqât ar palaſtr var ar gouly. *pr.* lecqéet. palaſtra ur gouly. *pr.* palaſtret.

Lever l'appareil. Sevel ar palaſtr. *pr.* ſavet.

Lever le dernier appareil. Dibalaſtra. *pr.* et.

APPAREILLER, *apparier, aſſortir.* Parat. *pr.* paret. coubla. *pr.* coublet. açzorti. *pr.* açzortet. *Van.* Açzorteiñ. *pr.* açzortet. campéeneiñ. *pr.* campeenet. geaugeiñ. *pr.* geauget. parat.

Appareiller des Bœufs. Coubla egénned. parat egénned.

Appareiller des gands, des chauſſes, &c. Parat manegou, lérou, &c.

Celui qui appareille. Açzorter. *p,* Açzortéryen. Coubler. *p.* yen. parer. *p.* yen. *Van.* Açzortour. *p.* yon.

Appareiller, mettre un Vaiſſeau en état de partir ſur l'heure. Aparailha. *pr.* aparailhet.

APPAREILLE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

APPAREILLEUR, *celui qui conduit un ouvrage, ſous un architecte.* Aparailher. *p.* aparailhéryen. mæſtr maçzouner. *p.* miſtry maçzounéryen.

APPAREILLEUSE, *celle qui par des commerces d'amour prépare les plaiſirs des autres.* Houlyerès. *p.* Houlyereſed.

APPAREMMENT, *en apparence. voyez V.*

APPARENCE, *la ſurface exterieure des choſes.* Spès. neus. tailh. fæçzoun.

Il a l'apparence d'un honnête homme. Ar ſpès a zen honeſt èn deus. douguen a ra ar ſpès a zen honeſt. fæçzoun den honeſt a ſo

» Stal. Apparenza.

gand-hâ. bez' e ma an dailh a zen honeſt varnezâ.

Il n'a ſeulement pas l'apparence de vertu. Nè'-n deus qet hemyqen ar ſpùs a vertuz. nè'-n deus qet an neus mèmes eus ar vertuz.

En apparence, apparemment, vrai-ſemblablement. Hervez fæçzoun. var a velér. nemed chançz. mechançz. merrat. *Van.* merhad. (emichançz. nemed-chançz.

APPARENT, *viſible, certain, évident.* Aznat. haznat. patant... oc'h...â. (*ãls.* gnou.

Apparent, vrai-ſemblable. Guïr-hêvel..oh..â.

Apparent, qui n'eſt qu'en apparence. Feintet. hervez ar ſpes hepmuyqen. hervez fæçzoun hep qen. hevelep. fæçzounius.

Les plus apparens d'une Ville. Ar re guentâ a guear. ar re miliduçzâ a guær.

APPARESSER, *rendre l'eſprit pareſſeux.* Lourdaat a beñ. *pr.* Lourdéet.

APPARIER, *appareiller. voyez Y.*

S'apparier, ſe mettre, ſe joindre deux à deux, parlant des oiſeaux. èn em goubla. *pr.* èn em goublet. em barat. *pr.* em baret. *Van.* parat. him barat.

Voici la ſaiſon ou les Perdrix s'apparient. Cetu deut an amſer ma teu ar c'hlugiry d'en em barat, *ou* d'en em goubla, *ou* d'en em lacqât diou ha diou.

La Tourterelle qui a perdu ſon pair, ne s'apparie plus. Pavéz ur véaich collet he phar gand an durzunell, ne guemer muy necun.

APPARIMENT, *l'action d'apparier.* Paraich. Açzortamand.

APPARITION, *viſion, vraye, ou fauſſe.* Aparicion. *p.* aparicionou. diſquëzidiguez. *voyez viſion.*

L'apparition des Anges aux anciens Patriarches, à la Sainte Vierge, à Saint Joſeph, &c. Aparicion an ælez, *ou*, diſquëzidiguez an ælez, da'r batryarched ancien, da'n introun varya, da'n autrou Sant Joſep, &c.

Les Apparitions de Nôtre Sauveur à ſes Diſciples. Diſquëzidiguezou hon ſalver, *ou*, aparicionou hon ſalver d'e ziſqibled.

APPAROITRE, *ſe rendre viſible.* Apariçza. *pr.* apariçzet. em ziſcüez. *pr.* em ziſcüezet. em rei da anaout. *pr.* em roët.

APPARU. *voyez, prater. d'apparoître.*

APPARTENANCE, *connexité, dépendances.* Aparchand. *p.* Aparchandou.

Le moulin eſt une des appartenances de cette terre. Ar vilin a ſo unan vès a aparchandou an doüar-hont.

Il a eu pour partage la maiſon principale avec toutes ſes appartenances. Evit e Rañ èn deus bet an ty meur gand e oll aparchand. evit e lod èn deus bet ar peñlec'h gand e oll virou.

APPARTENANT, *qui appartient à &c.* A aparchant ouc'h, &c.

Les biens appartenans à l'Egliſe, à la Couronne, ſont inalienables. Ne allér na rei è dounéſon, na guërza ar madou a aparchant ouc'h an Ilis, nac ouc'h ar Roüe.

APPARTENIR, *être à quelqu'un.* Aparchanta. aparchantout. *ppr.* Aparchantet. beza ê qerz ur re-bennac. *pr.* bet. beza da. *Van.* Aparteneiñ. *pr.* apartenet.

Cette maiſon n'appartient. An ty ze a aparchant ouzon, *ou*, ouzin, *ou*, ouzin-me. Aparchantout a ra an ty-ze ouzon. an ty-ze a ſo em c'herz. em c'herz-me e ma an ty-ze. ac'hanoun-me e tepand an ty-ze. an ty-ze a ſo din-me. me ſo perc'hen an-ty-ze.

Il m'appartient de répondre. Din-me eo da reſpount.

Comme il appartient. Evel ma'z eo dleat. Evel ma haparchant.

Voilà ce qui vous appartient. Cetu aze ho-c'haparchand. Cetu eno ar pez a aparchant ouzoc'h.

Vous, & ceux qui vous appartiennent. C'huy, hac o c'haparchand.

Vous & tous ceux qui vous appartiennent. C'huy, hac o c'holl aparchand. c'huy ha qement a aparchant ouzoc'h.

Il n'appartient pas à tout le monde de juger des affaires d'Etat. Ne aparchant qet ouc'h pebunan èn em emellout eus a æfferyou ar Roüe. ne dere qet ouc'h pephiny douguen ſetançz var æfferyou ar Roüantélez.

APPARTENU, *üe. part. & adj. voyez les pr.*

APPAT. *voyez amorce.*

APPAUVRIR, *rendre pauvre.* Paouraat. *pr.* Paouréet. Renta paour. Rénta tavantec. *pr.* Rénter. *Van.* péürât. *pr.* péüréet.

Appauvrir, réduire à l'aumône. Lacqât da'n aluſéñ. Lacqât da vont da'n aluſéñ. Lacqât da glaſq an aluſéñ. Lacqât da glaſq e voëd. *pr.* lecqéet.

Appauvrir devenir pauvre. Paoüraat. *pr.* Paoüréet. donet da baoür. donet da veza paoür, *ou*, tavantec. *pr.* deuët. *Van.* Peürât. donet de béür. mont de béür.

APPEL, *ou appellation, recours à un Juge ſuperieur.* Galv. *p.* galvou. eñgalv. *p.* engalvou. apell. *p.* apellou.

Signifier un quart d'appel à la Cour. Sinifya, *ou*, ſinifyout, ur c'hard apell da'r Parlamand. *ppr.* Sinifyet.

Appellatio. Monitor.

Digitized by Google

Sans appel. Hep galv. hep eñgalv. hep apell.

APPELLANT, *ante, qui appelle d'une Sentence.* A c'halv vès a ur ſetançz. a daul apell vès a ur ſetançz.

APPELLATION. *voyez appel.*

APPELLER, *nommer.* Henvel. *pr.* henvet, hanvet. guervel. *pr.* galvet. *Van.* galüeiñ. *pr.* galüet. hannüeiñ. *pr.* hañüet.

Il faut l'appeller Jean. Red eo e henvel yan.

Je m'appelle Gregoire. Gregor eo va hano. Gregor a rear ac'hanoun. Gregorl am henvér. Gregor oun hanvet. Gregor oun. Gregor em galvèr.

Appeller les Domeſtiques. Guervel tud an ty.

Je les ay appellé à pleine tête. Galvet am eus y a boës péñ. *voyez hucher.*

Appeller à témoin. Difeñ da dèſt. *pr.* difennet. guervel da dèſt. *pr.* galvet.

Cette cloche nous appelle au Sermon. Ar c'hloc'hhont hon galv, *ou*, a c'halv ac'hanoump, da'r brezeguezn.

Appeller, ſurnommer. Lèshenvel. *pr.* Lèshenvet, lèshanvet.

Appeller en Juſtice. Guervel ê Juſtiçz. guervel ê yuſtiçz. *pr.* galvet.

On a appellé ma cauſe, Galvet eo bet va c'haus.

Appeller à un Juge Superieur. Guervel da ul lès uhéloc'h. teurl. apell. *pr.* Taulet. apell. *pr.* apellet.

APPELLE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

Appeller, épeller les lettres. voyez, Epeller.

APPENDRE, *pendre, attacher quelque choſe dans une Egliſe, &c.* Scourra un dra-bennac ouc'h &c. *pr.* ſcourret. crouga ouc'h. *pr.* crouguet. ſtaga ouc'h. *pr.* ſtaguet. lacqât ê ſcourr. lacqât ê croug. lacqât a iſpilh ouc'h. *pr.* lecqéet. *Van.* ſcoureiñ. *pr.* ſcouret. lacqeiñ ê ſcour. *pr.* lacqet.

APPENS, *guet appens.* Fetepans. vetepans.

C'eſt un un guet appens, un aſſaſinat concerté, fait en guettant ſon ennemi. Ur muntr a vetepans. ur muntr græt a vetepans, *ou*, græt a fetepans, *ou*, a zévry-beo.

APPENTIS, *toit qui n'a de pente que d'un côté.* Lapp. *p.* lappou. carty. *p.* cartyou. Carzy. *p.* carzyou. apantéiz. *p.* apantéizou. apatéiz. *p.* apatëizou. *voyez, Auvent.*

APPERCEVOIR, *découvrir de loin, reconnoître.* Güellet a bell. *pr. id.* aznaout. *pr.* aznavezet. ſantout a ziabell. *pr* ſantet. merzout. *pr.* merzet. *voyez, Imperceptible.*

Il s'aperçût que, &c. Santout a eureu penaus, &c. aznaout a eureu penaus, &c. merzout a eureu, &c.

APPERTEMENT, *clairement.* Sclær. éz ſclær. ſplan. ez ſplan. ê patant.

APPESANTIR, *& s'appeſantir, rendre, & devenir plus peſant, plus lourd.* Pounéraat. *pr.* pounéréet. *Van.* Ponnérat. *pr.* et.

Dieu appeſantit quelquefois ſa main ſur le Pecheur. An A. Doüe a zeu a vizyou da aſteñ e zourn var ar Pec'heur.

APPETISSANT, *qui reveille l'appétit.* A ro c'hoand-dibri. a ro c'hoand da zibri. a zigor caloun an dèn.

Appetiſſant, qui s'appetiſſe. A vianna. a zeu da viannaat.

APPETISSER, *devenir, ou, rendre plus petit.* Bihannaat. *pr.* bihannéet.

APPETIT, *puiſſance de deſirer.* Ar facultez eus an ene pehiny a zeu da c'hoantaat. ar c'hoand. an youl. an apetid.

L'appetit raiſonnable. An apétid réſounapl. ar c'hoand réſounapl. an youl réſounapl.

L'appetit ſenſitif. An apetid ſantus. ar c'hoand ſantus, *ou* ſæntus. an youl ſantus.

L'appetit concupiſcible. An apetid hoantaüs, *ou* hoantus. ar c'hoand a glaſq ar mad. an youl hoantus.

L'appetit iraſcible. An apetid buanecqaüs. an apetid aoüinic. ar c'hoand a glaſq tec'het diouc'h an drouc. an youl buanecqaüs.

Les appetits charnels & ſenſuels. An apetidou qigus. an apetidou-liq. ar c'hoanchou diſordren. youlou ar c'hic.

Appetit, deſir de manger. C'hoand-dibri. choand da zibri. *voyez, faim.*

Avoir de l'appetit. Cahout c'hoand-dibri, *ou*, c'hoand da zibri. *pr.* bet.

Exciter l'appetit. Rei c'hoand-dibri. rei c'hoand da zibri. *pr.* roët. digaçz c'hoand da zibri. *pr.* digaçzet.

Perdre l'appetit. Coll ar c'hoand-dibri. *pr.* Collet. Cahout erès ouc'h ar boëd. *pr.* bet.

En mangeant l'appetit vient. O tibri e teu ar ç'hoand-dibri. ar boéd a ro c'hoand da voëta. ſeul-vuy ën deus un dèn, ſeul-vuy a fell dezâ da gahout.

Il n'eſt ſauce que d'appetit. Naoun a guef mad pep tra. bouzellou goullo ne voant bizcoaz figus.

APPLANIR, *unir.* Plænaat. *pr.* plænéet. coumpeſa. coumpeſi. *ppr.* coumpeſet. coumpoëli. *pr.* et. ingali. *pr.* ingalet. *voyez, Impoſſible.*

L'action d'applanir. Plænadur. coumpeſidiguez. plænidiguez.

Celui qui applanit. Plænér. *p.* plænéryen. coumpeſèr. *p.* coumpeſéryen.

Celle qui applanit. Coumpeſerès. *p.* coumpeſereſed.

APPLANI, *ie. part. & adj. voyez, les pr.*

APPLATIR, *& s'applatir.* Plada. *pr.* pladet. *Van.* Pladeiñ.

igitized by Googl

APPLAUDIR. Diſcüez dre ar ſtlaqérez eus an daouzourn, e c'haproüér un dra. *pr.* diſcuëzet. meuli ur re gand mercou aznat. *pr.* meulet. *Van.* mêlleiñ. *pr.* mêllet.

APPLAUDIE, *ie. part. adj. voyez, les pr.*

APPLAUDISSEMENT. Meuleudiguez. *p.* meuleudiguezou. ſtlaqérez an daoüarn evit aprouſſ un dra-bennac.

APPLICATION, *action d'appliquer à.* Placqadur. fiñchadur.

Application d'un emplâtre. Placqadur ur palaſtr.

Application d'eſprit, ou de corps. Poëllad. *p.* poëlladou. ſtudy. *p.* ſtudyou.

Avec beaucoup d'application. Gand poëllad bras. gand cals a ſtudy.

Faute d'application. Defaud poëllád. defaud lacqât e boan.

APPLIQUER, *attacher quelque choſe à une porte, &c. pour être vûë de tout le monde.* Placqa. *pr.* placqet. fiñcha. *pr.* fiñchet. *voyez afficher.*

Appliquer un homme au carcan. Lacqât un dèn èr c'holyer. *pr.* lecqéet.

Appliquer un homme à la queſtion. Jayna un torfetour. *pr.* jaynet. *voyez, géne.*

Appliquer, frapper. Placqa. *pr.* placqet. *voyez frapper, ſoufflèter.*

Appliquer un coup de pied à quelqu'un. Planta un taul-troad gand ur re. *pr.* plantét. diſtaga un taul-troad diouc'h ur re. *pr.* diſtaguet. rei un taul-troad da ur re. *pr.* roët. *Van.* rein un taul tred d'unan-benac. *pr.* reit.

Appliquer ſon eſprit à quelque choſe. Sypa e ſpered da ſoungeall èn un dra. ſypa e ſpered da ober un dra. *pr.* ſypet. lacqât e ſtudy da. lacqât e faltaſy da. *pr.* lecqéet. èn èm rei da un dra. *pr.* èn em roët. poëllaat da obér un dra. *pr.* poëlléet. qemeret poell, *ou*, poëllad, da zont a beñ eus a un dra. *pr. id.* poëlladi da ober un dra. *pr.* poëlladet.

APPLIQUE, *ée. part. & adj. voyez, les pr.*

APPOINTEMENT, *gages des kaus Officiers, gratifications annuelles du Roi à ſes Officiers.* Apoëntamand. *p.* apoëntamanchou. pancioun. *p.* panciounou.

Appointement, terme de Palais. Ordrenançz. réglamand.

APPOINTER, *regler.* Poënta. *pr.* poëntet. rei un ordrenançz. *pr.* roët.

APPOINTE', *ée. part. & adj. voyez, les pr.*

APPOISSONNER *un Etang. voyez, empoiſſonner.*

APPORTAGE, *de quelque fardeau.* Douguérez.

Païer l'apportage. Paëa an douguérez. *pr.* paëet.

APPORTER, *d'un lieu dans un autre.* Digaçz. *pr.* digaçzet. dizouguen. *pr.* dizouguet. diouguen. *pr.* diouguet. *Van.* Digaçz. digaçzeiñ. *ppr.* digaçzet. *voyez, porter.*

Apporter des fardeaux. Dizouguen beac'hyou. diouguen fardellou.

Apporter des nouvelles. Digaçz qéhézlou. digaçz menecq. (menecq *eſt du B. Leon.*)

Apporter de la joye, ou de la triſteſſe. Rei joa, pe nec'hamand. *pr.* roët. digaçz joa, pe driſtidiguez.

APPORTE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

APPOSER, *terme de pratique.* Lacqât. *pr.* lecqéet.

Apposer un ſcellé. Lacqât ar ſyell. ſyella. *pr.* ſyellet. *Van.* Lacqeiñ er ſyell. ſyelleiñ.

APPOSE', *ée. part. & adj. voyez, les pr.*

APPOSITION, *action d'apposer.* Lacqidiguez.

L'apposition du ſcellé. Al lacqidiguez eus ar ſyell. ſyellidiguez. ſyelladur.

APPRECIATEUR, *celui qui met le prix legitime aux choſes.* Priſour. *p.* priſouryen. iſtimèr. *p.* iſtimèryen. priſèr. *p.* yen. ampreciatour. *p.* yen.

APPRECIATION, *eſtimation par Experts.* Iſtim. priſidiguez. amprecy. *pp.* ou.

APPRECIER, *mettre la valeur aux choſes.* Priſa. priſout. *ppr.* priſet. iſtima. iſtimout. *ppr.* iſtimet. lacqât pris da un dra. *pr.* lecqéet. amprecia. *pr.* ampreciet. *Van.* Eſtimeiñ. *pr.* eſtimet. iſtimeiñ. priſeiñ.

APPRECIE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

APPREHENDER, *craindre.* Dougea. *pr.* douget. cahout aoun rac, &c. *pr.* bet. *Van.* Dougeiñ. *pr.* dougét.

Apprehender, terme de Palais. Qemeret. *pr. id.* ſezya. *pr.* ſézyet.

APPREHENSION, *crainte.* Dougeançz. aoun.

APPRENDRE, *enſeigner, inſtruire.* diſqi. *pr.* diſqet, deſqet. qeleñ. *pr.* qelénnet. ſcolya. *pr.* ſcolyet. qéntelya. *pr.* qéntelyet. *Van.* Deſqeiñ. ſcolyeiñ. *ppr.* et.

Apprendre le breton. Diſqi ar brezounecq.

Apprendre la Jeuneſſe. Qeleñ, *ou*, ſcolya ar yaoüanctiz. qèntelya an dud yaoüancq.

Apprendre de ſoi-même, ou être enſeigné. Diſqi. *pr.* diſqet, deſqet. beza qelenet. beza ſcolyet. beza qentelyet. *pr.* bet. qemeret ſcol. qemeret qentel. *pr. id.*

Apprendre le Latin. Diſqi al Latin. *Treg.* Diſqiñ al latin. *Van.* Deſqeiñ el latin.

Apprendre par cœur. Diſqi dre'n evor. diſqi dian evor, *ou*, didan evor. *Van.* deſqeiñ. dre'n evor.

Digitized by Google

Des enfans bien appris. Bugale deſqet mad. bugale qeleñet mad, ou ſcolyet mad, ou qéntelyet mad. (*Van.* Bugale diſqet mad.) *voyez élevé.*

Des enfans mal appris. Bugale goall deſqet. Bugale drouc-qeléñnet. bugale drouc-ſcolyet. bugale ne dint qet qéntelyet mad, *ou* ſcolyet mad, *ou*, deſqet mad. *Van.* bugale goal-diſqet.

Apprendre à ſes frais. Diſqi divar e gouſt. abilaat divar e gouſt. *pr.* abiléet.

APPRIS, *iſe*, *part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

APPRENTIF, *ou apprenti, qui eſt novice dans les Arts & les Sciences.* Scolaër. *p.* Scolaëryen. diſqibl. *p.* diſqibled. *Van.* diſguibl. *p.* diſguibled.

Apprenti, qui apprend les Arts méchaniques ſous un maître. Nep a ſo o tiſqi mecher. pautr mecherour.

C'eſt un apprenti, il eſt en apprentiſſage. Ez ma o tiſqi mecher.

APPRENTISSAGE. Deſcadurez. deſqouny.

Mettre en apprentiſſage. Lacqàt da ziſqi micher, *ou*, mecher. *pr.* lecqéet.

APPRENTISSE, *celle qui apprend un metier.* Plac'hic a ſo o tiſqi micher. *p.* plac'hedigou a ſo o tiſqi micher.

APPRET, *préparatif. voyez appareil.*

APPRETÉ, *petits morceaux de pain en long pour manger des œufs à la coque.* Drailhennoüi-gou-bara evit dibri vyou tano.

APPRÊTER, *préparer.* Apreſta. *pr.* apreſtet. qempeñ. *pr.* qempennet. *voyez accommoder.*

Apprêter, aſſaiſonner. Saçzuni. *pr.* ſaçzunet. témpſi. *pr.* témpſet.

S'apprêter, ſe préparer. Em apreſta. *pr.* em apreſtet. èn em guempeñ. *pr.* èn em guempennet. em ziſpos. *pr.* em ziſpoſet.

APPRIVOISE'. *voyez privé, & les prét. d'apprivoiſer.*

APPRIVOISER, *adoucir le naturel ſauvage.* Doëva. *pr.* doëvet. doñvi. *pr.* doñvet. doñvaat. *pr.* doñvéet. douñhaat. *pr.* douñhéet. *Van.* Doñnat.

S'apprivoiſer, ſe rendre plus familier. Cuñhaat. *pr.* cuñhéet. douñhaat. *pr.* douñhéet.

S'apprivoiſer, s'accoûtumer. Boaſa diouc'h &c. *pr.* boaſet. bourra gand &c. bourra diouc'h &c. *pr.* bourret. *voyez s'habituer.*

APPROBATEUR. Aprouffer. *p.* aprouffériyen. aproüer. *p.* aproüériyen. amproüer. *p.* yen.

APPROBATION. Aprouff. *p.* aprouffou, aprouvou. aproüérez. aprouffidiguez. amproüidiguez.

APPROBATRICE. Aproüerès. *p.* aproüereſed. amproüerès. *p.* amproüereſed.

APPROCHANT, *ante, qui approche de quelque lieu.* A ſo tauſt da &c. a ſo a dauſt da. nès..oc'h..à. nès da &c. a ſo nès da. tauſt. oc'h..à. tauſt da.

Approchant, qui a du raport à. Hêvel ouc'h. a ſo hêvel ouc'h. hêvel honeſtamant ouc'h.

Approchant de, environ. Tauſt-da-vad. vardrò. ê-tro. tauſt-da.

Approchant de mille écus. Tauſt da vil ſcoëd. var dro mil ſcoëd. ê-tro mil ſcoëd.

Il a mille ecus, ou, approchant. Bez'en deus mil ſcoëd, pe, tauſt da vad.

APPROCHE, *action d'approcher.* Tauſtidiguez. tauſtadur.

L'approche de l'hiver. Tauſtidiguez ar goañ. an tauſtadur eus ar goañ.

Aux approches de la mort. Pa dauſta ar maro. pa véz tauſt, *ou*, nès, ar maro.

APPROCHER *de, s'approcher de.* Tauſtaat ouc'h. *pr.* tauſtéet. dineçzaat ouc'h. *pr.* dineçzéet. (*Van.* Deneçzeiñ. denecheiñ. *ppr.* et.) didauſtaat ouc'h. *pr.* ëet.

Approchez-vous delà, ou d'ici. Tauſtaït duze, pe, du-mâ. dineçzait tu-ze, pe, tumâ. didauſtaït tu-ze, pe, tu-mâ.

S'approcher par quelque alliance. Nèçzaat. *pr.* nèçzéet. *Van. id.*

APPROCHE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

APPROFONDIR, *creuſer plus avant.* Dounaat. *pr.* douñéet. *Van.* Déüneiñ. *pr.* déünet. doñnât. *pr.* et. qeüat.

Approfondir, examiner à fond. Enclaſq piz. *pr.* enclaſqet. ſellet èr vad un æffer. *pr. id.*

APPROFONDI, *ie. part. & ad. voyez les pr.*

APPROPRIATION, *action de s'approprier.* Perc'héntyez. aproprianz.

APPROPRIER, *rendre propre, net.* Nætaat. *pr.* nætéet. qempenn. *pr.* qempennet. torcha. *pr.* torchet. ſécha. *pr.* ſec'het. *Van.* honeſteiñ. *pr.* et. neettiñ. neettat.

L'action d'approprier. Qempennadurez. nætadur.

S'approprier, ſe rendre le maître d'une choſe. Pérc'hénta un dra. *pr.* pérc'héntet. em ober pérc'hen da un dra. *pr.* emc'hrat. hem apropria un dra. *pr.* hem apropriet.

Appropriez-vous cet argent. Pérc'hentit an arc'hand-ze. em c'hrit pérc'hén d'an arc'hand-ze.

Il s'approprie les ouvrages d'autrui, il ſe les attribuë. Pérc'henta a ra labour ar reall.

APPROPRIE' *ée. part paſſ. & adj. v. les pr.*

APPROUVER. Aprouff. *pr.* aprouffet. aproüi. *pr.* aproüet. rei e aprouffidiguez. *pr.* roët.

ed by Google

Approuver loüer. Meuli. *pr.* meulet.
APPROUVE', *ée, part. paſſ. & ad. v. les pr.*
APPUI, *ſoûtien d'une poutre, d'une muraille.* Scoazéll. *p.* ſcoazellou. (à ſcoaz, *épaule.*)
Appui qui eſt à hauteur d'appui, pour empêcher de tomber. Harp. *p.* harpou. apoë. *p.* apoëou.
Appui. accoudoir. voyez. Y.
APPUIER, *mettre un appui à quelque choſe.* Scoazya. *pr.* ſcoazyet. ſcoazélla. *pr.* ſcoazéllet. (*Van.* Harpeiñ.) *voyez épauler.*
Appuier un mur qui menace de tomber. ſcoazya ur vur. ſcoazélla ur voguer bolſennet. (*Van.* Harzeiñ.)
Appuyer, peſer ſur quelque choſe. Harpa. *pr.* harpet. *Van.* Harpeiñ.
Cette poutre appuie ſur mon mur. An treuſtze a harp ouc'h va moguer.
Appuïer, ſoûtenir, épauler. Scoazya.
Appuïer, ſoûtenir un éffort. Herſel. *pr.* harſet. herſel ouc'h. derc'hel. *pr.* dalc'het.
S'appuïer à dents ſur un petit mur &c. voyez. s'accouder.
S'appuïer ſur un bâton pour marcher. Em harpa, *ou*, èn em harpa, var ur vaz. *ppr.* em harpet, èn em harpet.
S'appuïer ſur un roſeau, avoir des eſperances mal fondées. Em harpa var ur blouſeñ.
APPUYE' *ée, part. & adj. voyez les pr.*
APPUREMENT, *la clôture d'un Compte, le reliqua païé.* An difin vès a ur gound. an æchu eus a ur gound.
APPURER, *clorre un compte.* Peur-æchui ur gound, ar reſtalou o veza paëet. *pr.* peur-æchuet.

A P R

APRE, *rude.* Ruſt. garo, *ou*, garv.. oc'h..â. *Van. id.*
Apre au goût. Criz. diſaçzun. ruſt..oc'h..â.
Apre d'humeur. Garo. criz. téñ. divad.. oc'h.â.
APREMENT. En ur fæçoun garo. gand garvder.
APRETE'. Garvder. crizder. ruſdony. garvéntez.
APRE'S, *prépoſition.* Goude. varlérc'h. *Van.* Goude. arlerh. diar.
Les Sergens ſont après lui, pour le ſuivre. Ez ma ar ſergeanted var e lerc'h.
Le Temple de Salomon fut commencé 480. ans après la ſortie d'Egypte. An témpl Caër a Salomon a yoa Coumancet pévar c'hand ha pévar uguend vloaz goude ma voüé deut ar bopl a Iſraël èr meas vès an Egyp.
Après-quoi nous dînâmes. Goude petra e leinzomp.
Après cela, dans la ſuite, enſuite. Goude-ze. goude qemen-ze.
Après ceci, déſormais. Goude-hen. goude qemen-mâ. pelloc'h. hivizyqen.
Venez après moi. Deud var va lerc'h. deüid va goude. *Van.* deit ar me lerh. deit men goude.
Un peu après. Un neubeud goude.
Long-tems après. Péll goude. péll goude-ze.
Après tout, enfin. èn ur guer. èn déon. pep tra ſellet mad. pep tra o veza conſideret piz.
L'un après l'autre. An eil goude eguile. an eil var l'erc'h eguile.
Après demain. Antronos varc'hoaz. goude varc'hoaz. *Van.* diar, *ou*, goude, arhoah.
Après dîner. Goude leyn. *Van.* Diar leign.
APRESENT. Brémâ. brémañ. brémaïc. (*Van.* touchant. touchantic. breman. bremanic.) bre-mañ, *id ĕ.* d'an pred-mañ.
APRETE'. *voyez*, âpre.
A PROPOS, *comme il faut.* A'dailh. a fæçzon.
A propos, à tems. ê qentell. ê poënd. ê cours.
A propos, à ce propos. Abrepos. pa em eus ſounch. ê qéhyd ma em eus ſounch.
APTITUDE, *adreſſe. voyez Y.*

A Q U

AQUATIQUE, *ou acatique, qui eſt dans les eaux, qui frequente les eaux.* Dourecq. dourocq. a gar an dour. leun a zour. a zarempred an douréyer. *voyez animal.*
AQUEDUC, *conduit pour mener les eaux.* San. *p.* ſanyou. ſan-dour. *p.* ſanyou-dour. *voyez* canal.
AQUERIR. *voyez acquerir.*
AQUEUX, *de la nature de l'eau, plein d'eau.* Dourus. dourecq.
Tumeur aqueuſe. Coënv dourus. gor doureq.
AQUIESCER, *conſentir. voyez, Y.*
AQUILIN, *en forme de bec d'Aigle.* Evel becq un ér. croum evel becq un érer.
Nez aquilin. Fry croum. fry ibilyet. fry ſparfell. *Van.* Fry crom. *p.* fryeü crom.
AQUILON, *vent de nord-nord-eſt.* Bis. avel vis. avel vis-nord.

A R A

ARABE, *qui eſt d'Arabie.* Arab. *p.* Arabed.
L'Arabe, la langue Arabique. Arabaich. langaich Arabya. langaich an Arabed.
La langue Arabe eſt ſi feconde qu'elle a 1000. noms pour ſignifier une épée, 500. pour le lyon, 200. pour le ſerpent, & 80. pour le miel. An arabaich a ſo ul langaich qer fourniçz ma èn deus mil haño evit ur c'hleze, pémp cand evit ul leon, daouc'hand evit ar ſarpand, ha pévar-uguend evit ar mèl.
ARABESQUE, *qui eſt à la maniere des Arabes.* ê qiz an Arabed.

Digitized by Google

ARABIE, *païs d'Aſie.* Arabya. an Arabya.
L'Arabie deſerte. An Arabya deſerz.
L'Arabie petrée. An Arabya mæinecq.
L'Arabie heureuſe. An Arabya eürus.
ARABIQUE, *qui eſt en langue Arabe.* A ſo en arabaich.
Le golphe arabique. Ar mor ruz. golf an Arabya.
ARAIGNE'E, *inſecte venimeux qui a ſix ou huit pieds & autant d'yeux.* Qifniden. *p.* qifnid. qeoniden. *p.* qeonid. *Van.* qanvniden. *p.* qanvnid.
Toile d'araignée. Guyaden qifnid. *p.* guyad qifnid. lyen qivnid. *Van.* qanived. guyad ganived.

ARB

ARBALETE, *arme qui n'eſt pas à feu.* Arbalaſtr. *p.* Arbalaſtrou. *Van. id. p.* éü.
Tirer de l'arbalète. Arbalaſtra. *pr.* arbalaſtret. goarega. *pr.* goareguet.
ARBALETRIER, *homme armé d'arbalète.* Arbalaſter. *p.* arbalaſtéryen. *voyez archer.*
ARBITRAGE. Arbitraich. *Van. id.*
ARBITRAIRE, *qui dépend de l'eſtimation des hommes.* A zepand eus a volontez an dud. evel a gareur.
ARBITRAL, *jugement arbitral, ſentence arbitrale.* Setançz-arbitraich. ſetançz-arbitréyen.
ARBITRE, *Juge choiſi pour terminer un different à l'amiable.* Arbitrer. *p.* arbitréyen. *Van.* Arbitrour. *p.* arbitreryon, arbitrouryan.
Arbitre, volonté. Ar volontez eus an dèn.
Le libre-arbitre ou le franc arbitre. Ar volontez libr eus an dèn. ar volontez francq vès an dèn. al libertez francq, èn deveus roët doüe d'an den evit ober ar mad, pe an droucq, an hiny a garo da choas.
ARBRE. Güezeñ. *p.* güez (*Van.* güen. *p.* güe. ur üen.) *Treg.* gouën. *p.* gouë.
Petit arbre. Güezénnic. *p.* güezénnigou, güezigou. (*Treg.* goüennic. *p.* goüennigo.)
Grand arbre. Güezen vras. *p.* güëz bras.
Haut arbre. Güëzeñ uhel. *p.* güëz uhel.
Arbre nain. Güezeñ iſell. *p.* güez iſell, güezigou iſell.
Arbre fruitier. Güezeñ froüez. *p.* güez froüez. *Van.* güen freh. *p.* güe freh.
Arbre qui d'habitude porte beaucoup de fruits. Güezeñ ſperyus. güezeñ froüezus.
Arbre qui ne porte point de fruits. Güezeñ difroüez.
Arbre ſec. Sec'heñ. *p.* ſec'hénned.
Arbre creux. Cleuzeñ. *p.* cleuzenned, cleuzennou. coz-cleuzeñ. *p.* coz cleuzennou.
Un jeune arbre. Ur vezen yaoüancq.
Un vieil arbre. Coz güezen. *p.* coz güez. ur goz güezeñ.

Lieu planté d'arbres nouvellement. Planteiz. ur planteiz. *p.* planteizou. *Van.* planteriçz. *p.* eü.
Lieu abondant en arbres. Güezennec. *p.* güezénnegou. güezecq. *p.* güezegou. leac'h güezus. *p.* leac'hyou güezus.
Emonder des arbres. voyez émonder.
Decouronner un arbre, en ôter la cime. Divega ur vezen. *pr.* diveguet.
L'arbre de la ſcience du bien & du mal. Güezen an drouc'hac ar mad. ar vezen divennet.
L'arbre de vie du Paradis terreſtre. Ar vezen a vuhez. ar vezeñ a zougué ar froüez a vuhez èr barados terés.
L'arbre de la Croix. Lam-groaz. al lamgroaz. *Origene, S. Ciprien, S. Epiphane, S. Athanaſe, & S. Ambroiſe ſoûtiennent formellement que l'arbre de la Croix fut planté dans le même endroit où avoit été enterré nôtre Pere Adam.* Origenes, Sant Epiphan, Sant Athanas, Sant Cipryan, ha Sant Amgroaz a lavar guer-evit-guer ez oa bet plantet al lamgroaz èr memes leac'h ma edo bet enterret hon tad qentà Adam. Sant Auguſtin el lavar Yvez.
L'arbre de conſanguinité. Güezénn an guiryntyez, *ou*, an guiryntyaich. *voyez ligne. voyez fils & fille.*
ARBRISSEAU, *plante boiſeuſe qui ne vient pas d'ordinaire à la hauteur de dix, ou douze pieds.* Bruſgüezeñ. *p.* bruſgüez. brouſgüezeñ. *p.* broüſguez. *Van.* Guën vihan. *p.* guë bihan.
ARBUSTE, *plante ligneuſe plus petite qu'un arbriſſeau.* Bodeñ. *p.* bodénnou. planteñic. *p.* planténnoüigou. *Van.* Bodic. *p.* bodiguéü.

A R C

ARC, *arme très ancienne pour tirer des fléches.* Goarec. *p.* goaregou. goarac. *p.* goaragou. *Van.* Goarec. *p.* goaregui, goareguéü.
Bander l'arc. Steigna ar voarec. *pr.* ſteignet.
Dieu tient ſon arc bandé ſur les pecheurs. Steignet eo goarec an A. Doüe evit lançza gand ar bec'heuryen.
Debander l'arc. Diſteigna ar voarec. *pr.* diſteignet.
Tirer de l'arc. Goarega. *pr.* goareguet. goaraga. *pr.* et. ténna gand ar voarec. *pr.* tennet.
Il a toûjours l'eſprit bandé comme un arc. Steignet eo atau e ſpered ê c'hiz da ur voarec.
Arc de bâtiment, voûte & trompe courbées en rond. Goarec. *p.* goaregou. *voyez voûte.*
ARC-BOUTANT, *grandes arcades appuyées ſur des murs ſolides, qu'on fait pour ſoutenir*

Hyp-xabe-cha-Hebr. Acchabiy. Arab. Sabe-cha, rete. Ital. Ara-gne.

(x) De là Gruyere

|| En Celtique, Bwa: en Anglois, Bow, en Irlandois, Bogha. Gr. Βιός.

Digitized by Google

tenir les voutes élevées des Egliſes, &c. Scôazell-blec. *p.* ſcoazellou-blec. ſcoazell-vols. *p.* ſcoazellou-vols. *voyez, pilier, & arc de bâtiment.*

ARC-EN-CIEL. Canevedeñ. *p.* canevedénnou. goarec-ar-glao. *p.* goaregou-ar-glao. *Van.* Goarec er glaïi. croumetteñ. goarem er glaïi.

ARCADE, *voûte courbée en arc.* Bolſ-goarec. *p.* bolſyou-goarec. (*Van.* Goarec. *p.* Goaregui.) goarecq. *p.* goaregou.

ARCENAC, *ou arcena, magaſin d'armes.* Arſanal. *p.* arſanalyou. *Van.* Arſenal. *p.* arſenayéü.

ARCHAL. Orgeal. *Van.* orchâl.

Fil d'archal, fil de leton paſſé par la filiere. Neud-orgeal. *Van.* Ned orchâl.

ARCHANGE, *eſprit au-deſſus des Anges.* Arc'heal. arc'hæl. *pp.* arc'hælez. *Van.* Arhél. *p.* arhéled.

ARCHE *d'un pont.* Bols ur pound. *p.* bolſyou-pound. goarec ur pound. *p.* goaregou pound.

L'arche de Noë. Arc'h Noë. leſtr ar patryarch Noë.

L'arche de Noë avoit 300. *coudées de long,* 50. *de large,* 30. *de hauteur; & ſa fenêtre étoit d'une coudée.* Leſtr ar patryarch Noë (o counta dre bep ilinad un troadad-hanter) èn devoa pévar c'hand hac hanter-c'hand troadad hed, pémzec troadad ha-tryuguend a ledander, pémp troadad ha daoüuguend a uhélded; hac ar preneſt anezâ èn devoa un troadad-hanter. *voyez, coudée.*

L'arche d'alliance. An arc'h a alyançz. *voyez alliance.*

ARCHER, *qui tire de l'arc.* Goareguer. *p.* goaregueryen. goaraguer. *p.* yen. *Van.* goaregour. *p.* yon, yan.

Archer de Prévôt. Archèr. *p.* archéryen ar Provoſt. (*ăls,* goaregueryen an proffoſt.)

ARCHET, *inſtrument pour faire raiſonner un violon, &c.* Arched. *p.* archedou.

ARCHEVECHÉ, *dignité, benefice d'un Archevêque.* Arc'heſcobyaich. *p.* Arc'heſcobyaichou.

Archevêché, palais d'un Archevêque. Arc'heſcopty. *p.* Arc'heſcoptyou.

ARCHEVÊQUE, *Prélat Metropolitain.* Arc'heſcop. *p.* Arc'heſqep. *Van.* Arheſcop. *p.* Arheſcobed.

ARCHIDIACONAT, *dignité & office d'un Archidiacre.* Arryagounaich. *p.* arryagounaichou.

ARCHIDIACONE', *étenduë des Paroiſſes ſujettes à un Archidiacre.* Arryagoundy. *p.* arryagoundyou.

ARCHIDIACRE. Arryagoun. *p.* arryagouned. *id. ë.* var, *ou,* ar diagon, *au-deſſus de Diacre.*

ARCHIDUC, *le plus conſiderable des Ducs.* Ar c'hentâ Duc. ar c'hentâ eus an dugued. an Archiduc. *p.* Archidugued.

ARCHIDUCHESSE. ar guentâ duguès. an Archiduguès. *p.* Archiduguesèd.

ARCHIEPISCOPAL, *qui regarde l'Archevêque.* A aparchant ouc'h an Arc'heſcop.

ARCHIPRETRE, *Doïen Rural.* Arc'hbælecq. *p.* Arc'hbæleyen.

ARCHITECTE, *qui ſçait l'art de bâtir.* Achitéd. *p.* achitéded. mæſtr an euffr. mæſtr ar vaçzounéryen. mæſtr ar vaçzounyaich.

ARCHITECTURE, *l'art de bien bâtir.* Sqyand da ober ediviçzou. maçzounyaich. achitedur.

Un beau morceau d'architecture. Ur pez caër a vaçzounyaich. ur pez maçzounyaich ar c'haëra, *ou,* evit ar c'haerâ. un achitédur gaër.

ARCHIVES, *lieu où l'on garde les titres & papiers d'une maiſon, &c.* Cabined an dyéllou. campr an dyéllou. armell an dyéllou.

ARÇON, *morceau de bois plat, & courbé qui ſoutient la ſelle du cheval.* Crouméllen dibr. *p.* crouméllénnou dibr. corbell. *p.* corbellou. corbell-dibr. corbell-baçz. *voyez courbet.*

Arçon de devant. Corbell a ziarauc.

Arçon de derriere. Corbell a ziadrè.

Faire perdre les arçons à un cavalier. Diſcarr un marheguer divar e varc'h. *pr.* diſcarret. pilat ur marheguer da'n doüar. *pr.* pilet (*ăls,* divarc'haff ur marheguer. *pr.* divarc'het.) *Cette expreſſion eſt encore dans la Haute-Cornoüaille, quoiqu'on ne la prononce pas ainſi; car ils diſent:* divarho or maregour.

ARCTIQUE, *pole artique, ou ſeptentrional.* Ar c'hentâ ahél eus ar bed. ar c'hentâ péñ, *ou,* ar péñ uhélâ eus ar bed, hervez ar vro-mâ. ar guentâ mudurun pè var hiny e feintér e tro ar bed. *voyez, antartique.*

ARD

ARDEMMENT. Gand ardor. gand beoder.

ARDENS, *les ardens, feux folets qui paroiſſent la nuit, & font égarer; ſorte de meteores errans.* Qelereñ. *p.* qelerénnou.

ARDENT, *qui brûle, qui échauffe beaucoup.* Liſqidic. oc'h.. â. tom-bras. tom-ſcaut. (*Van.* Loſqedic. poéh.)
Charbons ardens. Glau beo.
Feu ardent. Tan liſqidicq. (*Van.* Tan loſqedic. tan poêh.
Ardent d'humeur, vif, boüillant. Beo. birvidic.. oc'h.. â.
ARDEUR, *grande chaleur.* Tomder-vras. groës-vras. (*Van.* Tuémdèr-bras.)
Ardeur du feu. Fo an tan. (*delà.* affo, *vitement.* alfo, *delire.*) leſqidiguez : leſqidinez.
Ardeur, paſſion, vivacité, fougue. Ardor. birvidiguez. froudeñ.
ARDILLON, *pointe au milieu de la boucle.* Drean. nadoz. dræn-boucl. *p.* dræin-boucl. nadoz-boucl. *p.* nadozyou-boucl. (*Van.* Dreen ur boucl.)
ARDOISE, *pierre bleuë & foſſile.* Mænglas. *p.* mæin-glas. mæn-ſqleand. *p.* mæin-ſqlëënd. mæn-to. *p.* mæin-to.
Qui tient de l'ardoiſe. Sqlæntin.. oc'h.. â.
ARDOISIERE, *lieu d'où on tire l'ardoiſe.* mængleuz-glas. *p.* mængleuzyou-glas. (*Van.* Mengle menglas. *p.* mengleyeü)

A R E

ARE, *montagne.* Menez Arè. qein-breyz. (*Van.* Mane Arè.)
ARETE, *os en forme d'épine, qui arrête & ſoûtient la chair du poiſſon ordinaire.* Drean. dræn. *pp.* dræin. dræn-peſq. *p.* dræin-peſqed. (*Van. id.*)
Arête, vives arêtes, ou, les angles vifs des pierres, ou de bois ſolides taillez en angle. Kèr. *p.* Kéryou.
ARETIER, *piéce de bois qui forme l'arête, ou, l'angle des couvertures qui ſont en croupe, ou, en pavillon.* Ur pez-Kér. *p.* pezyou-Kér.

A R G

ARGENT, *metail le plus dur & le plus précieux après l'or* Arc'hand. *Van.* Argand. (burleſqt.. louſou. c'hou'ibus.)
Argent monnoyé. Arc'hand. *p.* arc'hanchou. arc'hand mouneizet.
Argent comptant. Arc'hand preſand. arc'hand countand. arc'hand countet. arc'hand diſolo.
Argent emprunté. Arc'hand qemeret ê preſt. arc'hand émprèstet.
Argent prêté. Arc'hand prèſtet.
Donner, ou prêter de l'argent à interêt. Rei arc'hand var campy. rei arc'hand var intereſt. *pr.* roët.
Argent oiſif. Arc'hand diſimplich. arc'hand cuz. arc'hand ſeac'h. arc'hand louëdet.
J'ay quelque argent ſur champs. Arc'hanchou, *ou*, archanchoüigou, am eus var ar meas.
Aller à la campagne chercher de l'argent dû. Mônet da arc'hanta. *pr.* eat.
Riche en argent, pecunieux. Arc'handtus. oc'h.. â.
D'Argent. fait d'argent. A arc'hand.
Croix d'argent. Croaz arc'hand. *p.* croazyou-arc'hand.
Toile d'argent. lyen-arc'hand.
Veine d'argent. Goazeñ arc'hand. *p.* goazennou arc'hand. goazyeñ arc'hand.
Mine d'argent. Mængleuz archand. *p.* mængleuzyou arc'hand.
Argent vif, mercure. Vivergeand. *Van* liv-argand.
ARGENTER, *couvrir d'argent.* Arc'hanta. *pr.* arc'hantet. golei gand arc'hand. *pr.* goloët. goarniça gand arc'hand, *ou*, a arc'hand *pr.* et.
ARGENTERIE, *vaiſſelle ou, utenciles d'argent.* Arc'hantiry. *Van.* argantery.
ARGENTIN, *qui a le ſon clair & aigu.* Sqiltr. ſqlæntin. *voyez ardoiſe.*
Un ſon argentin. Ur ſoun ſqleand. urſoun ſqiltr. ur ſoun ſqlæntin.
Une voix argentine. Ur voüez ſqiltr. ur voüez ſqlæntin *ou*, ſqleand.
ARGENTINE, *plante*, Louſaoüen ar goazy.
ARGENTON, *port de mer en Bas-leon.* Arc'hantell. an Arc'hantell.
Les habitans d'argenton. Arc'hantellidy.
ARGILE, *terre graſſe propre à faire des pots &c.* Pry. *Van.* pry.
ARGILE *jeaune.* Pry melen.
Argile brun. Pry glas.
Gâter, ternir d'argile. Prya. *pr.* prvet.
ARGILEUX, *qui eſt de la nature de l'argile, plein d'argile.* Pryec.. pryoc.. oc'h... â. *Van.* Prvec. prvelec.
Terre argileuſe. Doüar pryec. *Van.* Doüar prvelec, *ou*, pryec.
Une terre eſt plus argileuſe qu'une autre. Pryecoc'h eo an eil doüar evit eguile.
Lieu argileux. Prveg.. *p.* pryegou.
ARGOT, *le langage des gueux.* Luhaich. *voyez* narrouis. *id.*
ARGUMENT, *raiſonnement qui a deux ou trois propoſitions.* Arguamand. *p.* arguamanchou.
Argument demonſtratif. Arguamand aznad. arguamand feuus.
Argument ſophiſtique.. Arguamand troun plus. fals-arguamand. *p.* fals-arguamanchou.
ARGUMENTATEUR. Argüer. *p.* argüeryen. arguamanter. *p.* yen. diſputèr. *p.* yen.

ed by Google

ARGUMENTATION. Arguz. *p.* arguzou argu. *p.* arguou. arguérez.
ARGUMENTER, *faire des argumens.* Arguzi. *pr.* arguzet. argüi. *pr.* arguet. argüamanti. *pr.* arguamantet. *voyez diſputer.*

A R I

ARIDE. Seac'h. treud... oc'h... â. heſq.. oc'h.. â. (*delà.* aveſqueñ. *Vache &c.*) *äls.* crin.
ARIDITE'. Sæc'hor. ſeac hded. (*Van.* Sehour. ſehded.) *äls.* crinded.
ARISTOCRATIE, *gouvernement politique qui eſt entre les mains des principaux de l'Etat.* Fæzoun da c'hoüarn ur roüantélez dre voyen ar re guentà hac an honeſtà tud. ſtad goüarnet gad ar re guenta anezan. *voyez. democratie.*
Etat Ariſtocratique, Republique. Stadou goüarnet gand ar re guentâ hac an honeſta tud vès ar memes ſtadou.
ARISTOLOCHE, *plante.* Avaloü-doüar.
ARITHMETICIEN, *qui ſçait bien l'arithmetique.* Ariſmeticyan. *p.* ariſmeticyaned.
ARITHMETIQUE, *art de bien, & facilement ſupputer.* Ariſmeucq. ſqyand a zeſq da gounta èrvad.

A R M

ARMATEUR, *qui commande, ou qui arme un vaiſſeau en courſe.* Armator. *p.* armatored. armater. *p.* armatered. bourc'his ur c'hourſer. *p.* bourc'hiſyan.
ARME, *inſtrument de guerre.* Arm. *p.* armou. (*Van.* Arm. *p.* armëü.) *äls.* glaif. glæü.
Petite arme. Armic. *p.* armoüigou.
Deux, trois armes. Daou, try arm.
Armes offenſives & deffenſives. Armou da açzailh ha da divéñ.
Armes enchantées. Armou chalmet.
Armes dont on a levé l'enchantement. Armou dichalmet.
Prendre les armes. Coumeret an armou. *pr. id.*
Prendre promptement les armes. Redec da'n armou. *pr.* redet.
Aux armes, aux armes. Da'n armou, da'n armou.
Etre ſous les armes. Beza dindan an armou. *pr.* bet.
Paſſer un ſoldat par les armes. Trêmen ur ſoudard dre'n armou. *pr.* trémenet.
Sans armes. Diſarm. diarm.
ARME', *qui a des armes.* Armet.
ARME' *de pieds en cap.* Armet pëñ-qilh-hatroad.
ARME'E. Arme. *p.* Armëou. (*äls*, oſt. *p.* oſtau. luydd. *p.* luyddau.) *voyez, aile.*
Armée ſur terre. Arme-zoüar. *p.* armëou-zoüar. arme var zoüar. *p.* armëou var zoüar.
Armée navale. Arme-vor. *p.* armëou-vor.
Petite armée. Armeic. *p.* armëouïgou. (*äls.* oſtic. oſt bihan.)
ARMEL, *nom d'homme.* Arzel. Armel. Armaël. (*Cinc.* ploü-arzel, plou-armel, &c.
Saint Armel. Sant Arzel. Sant Armel.
ARMER. Arma. *pr.* armet. *Van.* Armeiñ.
On arme par tour. Arma a rear dre-oll, *ou,* a bep tu.
Armes d'un Sanglier, ſes défenſes. Sqilfou an houc'h-goüez.
Armes, armoiries. Armoryou. *voyez, Ecu.*
Les armes de France. Armoryou-Françz. an armoryou a Françz, *ou,* a c'hall.
ARMET, *tétiere.* Mauryon. *p.* mauryonou. tocq-hoüarn. *p.* tocqou-hoüarn.
ARMOIRE, *meuble de bois.* Armell. *p.* armellyou. *Van.* Armelér. *p.* armeléryéü. credans. *p.* eii.
Petite armoire. Armellic. *p.* armelloüigou.
Grande armoire à deux battans, ou, à quatre panneaux. Preçz. *p.* preçzou.
ARMOIRIES, *armes.* Armoryou. *v. Ecu.*
ARMOISE, *ou herbe Saint Jan, plante.* An uhélen-véñ. *voyez abſinthe.*
ARMORIER, *peindre ou graver des armoiries.* Lacqât armoryou. *pr.* lecqéet. liva armoryou. *pr.* livet.
ARMORIQUE. Armoricq. an Arvoricq. *voyez Bretagne.*
ARMURE, *armes défenſives, caſque, cuiraſſe &c.* Harnès. *p.* harneſiou. *äls*, jaccoun. *Van.* Harnés. *p.* harnéſeii.
Son armure étoit dorée & ciſelée. Alaoüret ha qiſellet a voüé e harnès.
Armure legere. Harnès ſcañ.
Armure de la poitrine, halecret, corſelet. Halacred. *p.* halacrèdou. peutrall. *p.* peutrallyou. petral-hoüarn. *p.* petralyou-hoüarn.
Armures des cuiſſes & des jambes. Heuzou-hoüarn. morzeteñ. *p.* morzetennou. *Van.* Morhetenn. *p.* éü.
ARMURIER, *qui fait, ou, qui vend des armes.* Armurer. *p.* armuridy. limer. *p.* limériyen.

A R O

AROCHE, *herbe potagere.* Caul-güéñ. caul-herodès.
AROMATES, *ce qui a une ſenteur odoriferante.* C'huezyou mad. c'hoëzyou mad. ar pez a ſo c'huëz vad gandhâ.
Herbes aromatiques. Louſou fin. louſou a ſo c'hüez crê, hac'hüez vad gandho.
ARPENT, *certaine meſure de terre, qui en*

Bretagne eſt de 10. cordes en longueur, & de 4. en largeur, chaque corde de 14. pieds: c'eſt la même choſe qu'un Journal. Qêverdoüar. *p.* qêverou-doüar. pengûeñ. *p.* penguennou. *Van.* Qevér-doüar. *p.* qeverêüdoüar. ur hevér-doüar. deüeh-arat. *p.* deüeheü-arat.

Un arpent à 480. pieds de longueur, & 96. de largeur. Ur c'hever-doüar, *ou*, ur pengûeñ èn deus pévar-c'hand ha pévar-uguend troadad hed, ha c'hüezec ha pévar-uguend a ledander.

Un demi-arpent. Un hanter-qêver-doüar. un hanter-pengueñ.

ARPENTAGE, *meſurage des terres par arpens.* Muſulaich-doüar. *p.* muſulaichoudoüar. priſaich. *p.* priſaichou. *Van.* Meſurach.

ARPENTER, *meſurer des terres.* Muſula doüar. *pr.* muſulet. ober priſaich. *pr.* græt. lacqât ar voalen var ul leac'h. *pr.* lecqéet. *Van.* Meſureiñ doüarn.

ARPENTE, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

ARPENTEUR. Muſuler-doüar. *p.* muſulérven-doüar. priſaichour. *p.* priſaichouryen. priſager. *p.* priſagéryen.

ARQUEBUSADE, *coup d'arquebuſe.* téñ-ſcloped. *p.* ténnou-ſcloped.

ARQUEBUSE, *arme à feu.* Scloped. *p.* ſclopedou. arqebuſeñ. *p.* arqebuſennou. *Van.* Acqebuteñ. *p.* acqebut.

A R R

ARRACHEMENT, *action d'arracher.* Diſraiñ. diſrammidiguez. diſrammadur. dichafrantadur.

ARRACHER, *ſeparer, tirer avec effort.* Diſramma. *pr.* diſrammet. dichafranta. *pr.* dichafrantet. *voyez deplanter, deraciner.*

Arracher le cœur à un homme. Ténna e galoun eus e greiz da un dèn. *pr.* ténnet.

ARRACHE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

ARRACHEUR, *celui qui tire avec effort.* Diſrammèr. *p.* diſramméryen. dichafrantèr. *p.* yen. tenneur. *p.* yen.

Arracheur de dents. Ténner an dénd. ténnerdénd. *p.* ténnéryen-dénd. *Van.* ténnour an deénd. *p.* ténneryon an deénd.

Il ment comme un arracheur de dents. Ne deus qet a dénner-dénd braçzoc'h, gaoüyad egued-hâ.

ARRANGE', *qui eſt en ordre.* Coujourn. qempeñ.. oc'h.. â.

ARRANGEMENT, *ordre.* Reiz. urz. *Van.* Urh. reih.

Arrangement, l'action d'arranger. Réncqadur. réncqadurez. *voyez agencement.*

ARRANGER, *mettre les choſes en ordre.* Réncqa. *pr.* réncqet. reiza. *pr.* reizet. qempeñ. *pr.* qempênnet. *Van.* Renguein. rancqeiñ. campeeneiñ.

ARRERAGES, *interêts, ou revenus qu'apporte une rente conſtituée.* Arelaich. *p.* arelaichou. *âls*, réntaich.

Arrerages, ce qui reſte à payer des loyers de terres & de maiſons &c. Reſtalou. Reſtadou. arelaichou. *Van.* Reſtadeü. reſtageü. reſteü.

ARRES, *ou, erres, aſſurance, gage.* Arrès. arrès.

Donner des erres. Arrèſi. *pr.* arrèſet. rei arrès. *pr.* roët. *Van.* Arreſeiñ. *pr.* et.

ARREST, *ce qui retient.* Harp. *p.* harpou. dalc'h. *p.* dalc'hou.

Arrêt, retenuë. Poëll. areſt.

Avoir de l'arrêt, de la retenuë. Poëlladi. *pr.* poelladet.

Sans arrêt, ſans retenuë. Diboëll. hep poëll. hep areſt e-bet. hep areſtamand.

Arrêt, jugement ſouverain. Arred. *p.* arrejou. areſt. *p.* areſtou. *Van.* Arreſt. *p.* arreſteü.

Arrêt ſaiſie. Areſt. areſtamand. *voyez ſaiſie.*

Faire un arrêt ſur des meubles. Lacqaat areſt èntre daoüarn ur re. *pr.* lecqeet. ſézya meubl ur re-bennac. *pr.* ſézyet.

Arrête, arrêtier. voyez arête, arêtier.

ARRETE', *conclu determiné.* Græt. ſtatudet.

C'eſt une choſe arrêtée. Statudet eo. un dra c'hræt eo.

Au jour arrêté. Da'n deiz ſtatudet, *ou* mercqet, *ou*, lecqéet.

Arrêté à la parole. Gagoüilh.. oc'h.. â. *p.* gagoüilhed, tud gagoüilh.

Arrêtée à la parole. Gagoüilhès.. oc'h.. â. *p.* gagoüilheſed.

Etre arrêté à la parole. Gagoüilha. *pr.* gagoüilhet. beza gagoüilh. *pr.* bet.

ARRETER, *empêcher d'aller plus loin.* Herſel. *pr.* harſet. derc'hel. *pr.* dalc'het. *Van.* harſeiñ. *pr.* et. dalheiñ. *pr.* dalhet. *âls.* hybu.

Arrêter, faire priſonnier. Priſouna. *pr.* priſounet. priſounya. *pr.* et. lacqât èr priſoun. *pr.* lecqéet.

Arrêter le ſang. Stancqa ar goad. *pr.* ſtancqet.

Arrêter, conclure. Statudi. *pr.* ſtatudet. ober. *pr.* græt.

Arrêter, retenir. Derc'hel. *pr.* dalc'het. *Van.* dalheiñ. *pr.* dalhet. derhél. *pr* dalhet.

Arrêter, retarder. Dalea, dale. *ppr.* daleet. *Van.* Dalieiñ. *pr.* daleet.

S'arrêter, demeurer, n'aller pas plus loin. Choñ. *pr.* chommet. chemel. *pr.* chemet. choñ hep mont pelloc'h.

S'arrêter, prendre haleine. Ehana. *pr.* ehanet. *Van.* Ehaneiñ.

Digitized by Google

S'arrêter, ceſſer de faire quelque choſe. Paoüeſa, paoües. *ppr.* paoüeſet. dibaoües. *pr.* dibaoüeſet. *Van.* poëzeiñ. *pr.* poëzet.

S'arrêter, s'amuſer. Dalea. dale. *ppr.* daleet. *voyez s'amuſer.*

ARRESTE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ARRIERE, *loin d'ici.* Péll a c'han. péil diouzomp. *Van.* Pell ahan. pell ahanneman.

Arriere, en reculant, en derriere. A-drê. adreff. a-guil. a-dre qein. *Van.* Ar guil. ar drañ. a-draouñ.

Marcher en arriere. Arguila. *pr.* Arguilet. Qerzet a guil. *pr. id.* Mônet var e guil. *pr.* eat. *Van.* Arguileiñ. *pr.* eet.

Arriere, parlant aux chiens de chaſſe. A-drê.

Arriere, parlant aux chevaux attelez. Cul. cula.

Arriere, parlant aux bœufs attelez. Hoüich.

Arriere, Pouppe. Diadrê ul leſtr.

Un bel arriere de vaiſſeau. Un diadrê caër a leſtr.

Arriere-ban, convocation de la Nobleſſe, pour aller au Service du Roi. Bañ ar re-nopl.

Convoquer l'arriere-ban. Açzina bañ ar re-nopl. *pr.* Açzinet. açzina ar bann.

Arriere-boutique, magaſin de derriere. Stal a-drê. *p.* Stalyou a-drê. an diadrê eus ar ſtal.

Arriere-cour. Porz a-drê. *p.* perzyer a-drê.

Arriere-faix. Guële arc'hroüadur ê coff e vam. *voyez delivre.*

Arriere-feu, contre-cœur de cheminée qui eſt une pierre dure, ou une plaque de fer, pour conſerver le mur, & repercuter la chaleur. Mæn-forniguell. *p.* mæin-forniguell. hoüarn-forniguell. *p.* hoüarnou-forniguell, hearn-forniguell.

Arriere-Fief. Dalc'h Iſelâ. *voyez Fief.*

Arriere-garde. Gard a-drê. ar gard a-drê.

Arriere-main, revers de main. Qildôrn.

Coup de l'arriere-main. Qildôrnad. *p.* Qildôrnadou.

Arriere-neveu. voyez Neveu.

Arriere-petit-fils, voyez fils & fille.

Arriere-ſaiſon. Ar finvez, *ou*, an diſcarr, eus ar ſaëzoun, *ou* eus ar ſaçzun. *Van.* en diloſt ag er blé, *ou*, ez er blé.

Sur l'arriere-ſaiſon. Var ar finvez, *ou*, an diſcar, eus ar ſaëzoun. diouc'h an divez eus ar ſaçzun. *Van*, Ar en diloſt ag er blé.

Cet homme eſt ſur ſon arriere-ſaiſon. Ema an den-hont var e ziſcarr, *ou*, var an diſcarr eus e vuez, *ou*, var e ziſtro.

ARRIVE'E, *venuë.* Dounediguez. *p.* Dounediguezou. arru. *p.* arriou. *Van.* Donnegueh.

ARRIVER. Arrivout. *pr.* arrivet. arriout. *pr.* arriet, arru. Erriout. *pr.* érruet, érru. *Van.* Arriv. arriveiñ. *ppr.* et.

Arriver au port. Erruout èr porz. dônet èr porz. *Van.* arriv èr porh.

Arriver par hazard. C'hoarvezout. *pr.* C'hoarvezet. digoüezout. *pr.* digoüezet.

ARRIVE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

ARROCHE, *voyez arroche.*

ARROGAMMENT. Ez Rauq. èr ur fæçzoun Rauq. gand Roguentez. gand Rogouny. gand morguentez.

ARROGANCE Roguentez. Rogouny. Arabad. *p.* arabadou. *Van.* Randon.

ARROGANT. Rauq.. morgant..oc'h..â. (*hinc* mary-morgant, *Siréne.*) Arabadus.. oc'h.â. *Van.* Randonus.

S'arroger, s'attribuer, uſurper. Pérc'hénta. *pr.* pérc'héntet. mahomi. *pr.* Mahomet. pérc'hénna. *pr.* pérc'hénnet.

ARRONDIR. Crénna. *pr.* Crénnet. Roundtaat. *pr.* Roundtéet. *Van.* Rondiçzal. *pr.* et.

Celui qui arrondit. Crénnèr. *p.* Crénnéryen. Roundtaër. *p.* Roundtaëryen.

ARRONDI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

Arrondiſſement. Roundtadur. Crénnadurez. Crénnadur. Crénnidiguez. *Van.* Rondiçzeréh.

ARROSER. Doura. *pr.* Douret. trémpa. *pr.* Trémpet. *Van.* Déüra. Déürein. *ppr.* déüret.

ARROSE, *ée. part. & adj. voyez les pr.*

ARROSOIR. Doulcil. *p.* doücilou. *id ẽ*, dour-ſizl, *eau de paſſoire, ou*, douç ſizl, *paſſoire douce.*

ARSENAL. *voyez Arcenac, id.*

ARSENIC, *mineral fort cauſtique, & poiſon tres violent.* Orpiménd-güeñ.

ART

ART. Arz. *p.* Arzou. ard. *p.* ardou. ſqvand. *p.* ſqyanchou. *Van.* Ard. *p.* ardéü. ſqyandt. *p.* Sqyandtéü. *voyez Métier.*

Les Arts liberaux. Ar ſqyanchou nobl hac honeſt. *Van.* En ardéü honeſt. (*Treg.* Ar ſqyancho nobl hac honeſt.

Les arts mecaniques. Ar mechervou.

Il a apris un bon Art. Ur vecher vad en deus deſqet.

L'Art magique. Sqyand da ober traou dreiſt ordinal gand ſicour an drouc-ſpered. an arz a vagicyan.

Art, adreſſe, induſtrie. voyez Y.

ARTERE. Goazeñ-vras. *p.* Goazënnoubras. *Van.* Goüahyen-vras. *p.* Goüahyed-bras.

La trachée-artere. An treuz-gouzouc. ſutell.

an gouzouc. Toul-gouzouc. *voyez trachée.*
ARTICHAUT, *plante.* Artichauden. *p.* Artichaud. *Van. id.*
Cu d'Artichaud. Péñ-artichaud. *p.* Pénnou-artichaud.
ARTICLE, *particule*, le, *ou*, la, *qu'on met devant les noms, & s'exprime en Breton par* an, *ou*, ar, *pour tous genres & nombres; & qui ſe decline de même maniere au ſingulier, & au pluriel, exemple.* Singulier.

Nom. *L'or.* An aoür.		Gen. *De l'Or.* Eus an aoür.	
Dat. *A l'Or.* D'an aoür.		Acc. *L'Or.* An aoür.	
Voc. *ô Or.* ô aoür.		Abl. *De l'Or.* Eus an aoür.	

Cet article, an, *ſe met preſque toûjours devant les voyelles, &* ar, *ordinairement devant les conſonnes.*

Exemple du Singulier, & Pluriel.

Nom. *La Vierge.* Ar verc'hès.			
Gen. *De la Vierge.* Eus ar verc'hès.			
Datif. *A la Vierge.* D'ar verc'hes.			
Accuſ. *La Vierge.* Ar verc'hès.			
Voc. *O Vierge.* O güerc'hès.			
Abl. *De la Vierge.* Eus ar verc'hès.			
Pluriel.			
Nom. *Les Vierges.* Ar güerc'heſed.			
Gen. *Des Vierges.* Eus ar güerc'heſed.			
Datif. *Aux Vierges.* D'ar güercheſed.			
Accuſ. *Les Vierges.* Ar güerc'heſed.			
Voc. *O Vierges.* O güerc'heſed.			
Abl. *Des Vierges.* Eus ar güerc'heſed.			

Devant un nom qui commence par l, *on met toûjours*, al. *Exceptez en Bas-Leon, où on ne ſe ſert preſque jamais* d'ar, *ni* d'al, *mais ſeulement* d'an.

Exemple du Singulier, & du Pluriel.

Nom. *Le Lion.* Al Leon.			
Gen. *Du Lion.* Eus al Leon.			
Datif. *Au Lion.* D'al Leon.			
Accuſ. *Le Lion.* Al Leon.			
Voc. *O Lion.* O Leon.			
Abl. *Du Lion.* Eus al Leon.			
Pluriel.			
Nom. *Les Lions.* Al Leoned.			
Gen. *Des Lions.* Eus al leoned.			
Datif. *Aux Lions.* D'al leoned.			
Accuſ. *Les Lions.* Al leoned.			
Voc. *O Lions.* O leoned.			
Abl. *Des Lions.* Eus al leoned.			

Article, clauſe. voyez Y.
Article, partie de Chapitre, ſtatuts, &c. Articl. *p.* Articlou.
Les douze Articles du Symbole. An daouzecq articl eus ar gredo.
Article, tems & moment de la mort. Articl ar maro. an articl eus ar maro. poënd ar maro. ar poënd eus ar maro. Trémenvan. *Van.* Poend da vervél. ar poend ez er marv, *ou*, ag er marv.
Article, jointure des os du corps humain. Méll. *p.* méllou. *Van.* Méll. *p.* melléu.
Articles des doigts. voyez doigt.
Plein d'articles. Méllec..oc'h..à. *Van. id.*
Article, le, la, de, du, des, aux, à. v. Y.
ARTICULER, *prononcer diſtinctement.* Comps freaz. *pr.* Compſet. *Van.* Comps Reih.
ARTIFICE, *adreſſe, induſtrie.* Artiviçz. igign. *Van.* Artifiçz.
Feu d'artifice. Tan artiviçz. Tan igignus.
Artifice, mauvaiſe fineſſe. Finéçza. *p.* finèçzaou. troydell. *p.* troydellou.
ARTIFICIEL, *qui ſe fait par artifice.* Arzus. ardus..oc'h..à. great gand ard, *ou*, gand artiviçz.
ARTIFICIELLEMENT, Gand artiviçz. gand igign. gand ard. èn ur fæçzon ardus.
ARTIFICIEUX, *fin, adroit, ruſe.* Artiviçzius.. oc'h.. à.
ARTIFICIEUSEMENT. En ur fæçzoun artiviçzius. gand finèçzà.
ARTILLERIE, *toutes ſortes de gros & de petits Canons.* Canolyou an arme. canolyou-breſell. an artilhiry.
L'artillerie a été inventé par Bartol de Swartz Cordelier Chymiſte l'an 1354; ou, ſelon d'autres, par Conſtantin Anclitzen, l'an 1380; l'un & l'autre étoit Allemand. An ſegred da ober Canolyou a ſo bet cavet gand un flamancq èr bloaz trizec cand, pévar hac hanterc'hand; pe, ê-tro arbloaz trizec cand ha pévar-uguend.
ARTIMON, *mât de navire. voyez mât.*
ARTIQUE, *voyez arctique.*
ARTISAN, *qui travaille aux arts mecaniques.* Micherour. mecherour. *p.* mecherouryen. artiſan. *p.* artiſaned.
ARTISANE, *femme d'artiſan.* Artiſanès. *p.* artiſaneſed.
ARTISON, *ou, artuſon, petit ver qui s'engendre dans le bois, & qui le perce.* Preñv-coad. *p.* preñved-coad. (*On écrivoit.* Preiſ coët.
ARTISTE, *ouvrier qui travaille avec eſprit, & avec art.* Artilhér. *p.* artilhéryen. ur mecherour mibilyus. *p.* mecherouryen mibilyus.
ARTISTEMENT, *avec art.* Gand igign. gand ard. èn ur fæçoun ardus, *ou* igighus. *Van.* gued ard. gued eſprid. gued ſpered.

A S C

AS, *carte, ou face de dez marquée d'un ſeul*

point. Ur born. *p.* borned.
A ſavoir, ou ſçavoir. Da c'houzout eo.
ASCENDANT, *le deſſus, ſuperiorité ſur un autre, ſur ſon ennemi.* Levéſon. *voyez le deſſus.*
ASCENSION, *élevation en haut, action de s'élever en haut.* Pignidiguez. pignadurez.
L'Aſcenſion de Nôtre-Seigneur. Pignidiguez hon Salver en eê.
La Fête de l'Aſcenſion. Yaoü-phaſq. ar goüel ſolen ma pignas hon ſalver en eê. *Van.* yéübaſq. *id ê. le jeudi ſolennel, ou, par excellence, du tems Paſcal.*
ASME, *ou, aſthme, obſtruction du poumon qui produit une frequente, & difficile reſpiration ſans fievre.* Berr-alan. ar bérr-alan. *Van.* Ber-henal.
Qui eſt malade d'un aſme, aſmatique. Bérr-alanus. bérr alaneq. *p.* tud &c. pouçzed. *p.* tud pouçzed, pouçzidy. *ăls,* pantès. *p.* pantèſed.
Il a une aſme, il eſt aſmatique. Ar bérr-alan a ſo gantà. bérr-alaneq eo. bèrr-alanus eo. pouçzed eo. berr-alani a ra. *ăls.* Pantès eu.
C'eſt un pauvre aſmatique. Ur pouçzed paoür a zèn eo. ur paur qeaz a verr-alaneq eo.

A S N

ASNE, *ou, âne, bête de ſomme.* Aſeñ. *p.* æſeñ. *Van.* Aſeen. *p.* aſenned, æſeñ. //
Aſne ſauvage. Aſeñ-goëz. *p.* æſeñ-goëz.
Braire comme un âne. voyez braire.
Aſne, ſtupide, groſſier, ignorant. Aſeñ. *p.* aſénned. aſeñ-gornecq. péñ-aſeñ. divſcoüarn-aſeñ. ſcoüarneq. *p.* ſcoüarnéven.
ASNESSE Aſénnès. *p.* æſénneſed, aſénneſed. *Van. id.*
Petite âneſſe. Aſénneſiq. *p.* aſénneſedigou.
L'air d'âneſſe. Leaz aſénnès. *Van.* Leah aſenés.
ASNON, *petit, ou jeune âne.* Aſénnic. *p.* æſénnigou. aſen bihan. *p.* æſeñ bihan. aſen vaoüanco.
ASNONNER, *faire un aſnon.* Aſénna. *pr.* aſénnet. trei. *pr.* troët.
Nôtre âneſſe a aſnonné. Troët eo hon aſénnès. aſénnet he deus hon aſénnès.
Aſnonner, lire, ou parler avec peine. Aſénna. *pr.* aſénnet.
Ceſſer d'aſnonner. Diaſénna. *pr.* diaſénnet.

A S P

ASPERGE, *plante.* Aſperjus.
Aſperge ſauvage. An aſperjus goëz.
ASPERGER, *ou, aſperſer.* Strincqa dour gand ur barr. *pr.* ſtrincqet. ſparſa. *pr.* ſparſet.
Aſperger le Peuple d'eau Bénie. Rei dour Béniquet d'ar bopl. *pr.* roët. ſparſa ar bopl.
Aſperſer des draps. Strincqa dour gand ur barr var ar mezer &c.
ASPERSOIR, *ou, aſpergez, goupillon pour jetter de l'eau Bénie.* Sparf. *p.* ſparfou. *Van.* Eſperch. *p.* eſpergeü.
ASPIC, *petit ſerpent fort venimeux.* Aëſpiq. *p.* aëſpigued. æſpiq. *p.* æſpigued. (*id ê,* aër a bicq. *Serpent qui picque.*
ASPIRANT, *qui aſpire à &c.* Spyèr. *p.* ſpyéryen. ſperour. *p.* ſperouryen.
ASPIRATION, *reſpiration. voyez Y.*
Aſpiration devote de l'ame à Dieu. Pendeñ verr ha birvidic a ra an ene devot da zoüe.
Aſpiration, action, ou, mouvement de celui qui aſpire à une choſe. Spy. *p.* ſpyou. ſperançz. *p.* ſperançzou.
ASPIRER *l'air, reſpirer. voyez Y.*
Aſpirer à, pretendre à quelque choſe. Spya un dra. *pr.* ſpyet. lacqaat e ſpy, hac e ſtudy da gahout un dra, ur garg &c. *pr.* lecqeet. *voyez attente.*
ASPRE, *aſpreté. voyez âpre, âpreté.*

A S S

ASSABLER, *combler de ſable.* Carga a dræz. *pr.* Carguet. treazi. *pr.* treazet. træzi. *pr.* et.
La mer ayant aſſablé le Port de l'ancienne ville de Penmarch, a été la cauſe de ſa ruine. Ar mor, o veza carguet a dreaz porz Peñmarh, èn deus caçzet ar guear-ze da netra.
S'aſſabler, s'engraver. Sqei var an treaz. *pr.* ſqoët. choñ var an træz. *pr.* chommet. *Van.* choñ er ſablecq.
ASSAILLANT, *qui attaque, qui provoque.* Açzailhèr. *p.* açzailhèryen.
ASSAILLIR, *attaquer, provoquer à &c.* Açzailh. *pr.* açzailhet. ſtourma ouc'h &c. *pr.* ſtourmet. ſailhet ouc'h. *pr. id.*
ASSAISONNEMENT, *maniere de preparer les viandes* Saczunyez. témpſidiguez.
ASSAISONNÉ, *bien aſſaiſonné.* Saçzun. oc'h. â.
Mal-aſſaiſonné. Diſaçzun.. oc'h.. â.
ASSAISONNER Saçzuna. ſaçzuni. *ppr.* ſaçzunet. témpſi. *pr.* témpſet.
ASSAISONNÉ, *e, part. & adj. voyez les pr.*
ASSASSIN, *qui tuë en trahiſon, de guet apens, ou, avec avantage* Muntrèr a vetepanz. *p.* muntrérven a-vetepanz. nep a lar ê traytouréz. açzavnèr. *p.* açzaynéryen.
ASSASSINAT. Muntr a vetepanz. *p.* muntrou a-vetepanz. muntr great ê traytouréz. açzayn *p.* açzaynou.
ASSASSINER Muntra a vetepanz. *pr.* muntret. laza ê-traytouréz. *pr.* lazet. laza ur re, o cahout an avantaich varnezà. açzayna. *pr.* açzaynet.

In Anglois, Aſſe: en Irland. Aſal.

ASSAUT, *attaque à force d'armes.* Açzailh. *p.* açzailhou.

Aller à l'aſſaut. Mònet d'an açzailh.

ASSEMBLAGE. Açzambléſoun. açzamblaich. *voyez jointure.*

Faire l'aſſemblage des ſciences & des vertus. Ober un açzambleſoun eus ar ſqyanchou hac ar vertuzyou. *pr.* græt.

La beatitude eſt un état parfait, par l'aſſemblage & le mélange de tous les biens. Ar guenvidiguez, *ou*, an eürusded, a ſo un açzanblaich hac ur c'hemeſcadur parfed eveus an oll vadou.

ASSEMBLE'E. Açzemble. *p.* açzemblëou. Coumpaignunez. *p.* coumpaignunezou. bagad tud. *p.* bagadou tud. toullad tud. *p.* toulladou tud.

Aſſemblée de nuit, veillée. Feſt-nos. *p.* feſtounos. *Van.* Feſt-nos. *p.* feſteü-nos.

ASSEMBLER, *joindre.* Açzambli. *pr.* açzamblet. *voyez joindre. Van.* Jeütein. *pr.* et. joëntein.

Aſſembler les lettres, eppeller. Diguech. *pr.* digueget. diguigea. *pr.* diguiget.

Aſſembler les ſyllabes, commencer à lire. Plena. *pr.* plenet. ſyllabifya. *pr.* ſyllabyſiet. *Van.* Diguich. *pr.* diguiget.

Aſſembler, ramaſſer. Daſtum. *pr.* daſtumet. déſtum. déſtumi. *ppr.* déſtumet. daſpuign. *pr.* daſpuignet.

S'aſſembler. Em açzambli. *pr.* em açzamblet. èn em zéſtum. *pr.* èn em zéſtumet.

ASSEMBLE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

ASSEOIR, *poſer ſur, &c.* Diaſeza. *pr.* diaſezet.

Aſſeoir une Taille, une Taxe, &c. Diaſeza un téll, ur roll, un taçz. ingali un taçz, &c. *pr.* ingalet. lacqât un d'ailh. *pr.* lecqéet. *voyez regaler 2.*

Celui qui aſſeoit une Taille, aſſeſſeur. Diaſezèr. *p.* diaſezéryen.

S'aſſeoir, ſe placer. Aſeza. *pr.* aſezet. *Van.* Aſeein. *pr.* aſeet. chouqein. *pr.* choucqet.

ASSIS, *iſe. voyez preter. d'aſſeoir.*

ASSEZ, *ſuffiſamment.* Avoalc'h. arhoalc'h. (*à goalc'h, raſſaſſiement, ſaoul.*) açz. açzès. (*Van.* Erhoualh. açzes.

Aſſez, abondiment. voyez Y.

Aſſez, paſſablement. Honeſtamand. peus.

Aſſez honoré. Enoret honeſtamand. peus enoret.

Aſſez propre. Peus qempen.

Aſſez bû. Peus evet. evet honeſtamand.

ASSIDU, *qui s'applique fortement à quelque travail.* Aqetus. aquedus.. oc'h.. à.

Aſſidu, exacte, ponctuel. Stryvant. aquedus.. oc'h.. à.

Etre aſſidu. Aqueti. *pr.* aquetet. aqedi. *pr.* et. beza aqedus. beza ſtrivant. *pr.* bet.

ASSIDUITE', *application continuelle.* Aqued. *p.* aqedou, aquejou.

ASSIDUMENT. Gand aqed. ê aqedus. èn ur fæçzoun aquedus.

ASSIEGEANT, *qui aſſiege.* Sichèr. *p.* Sichérien.

Les aſſiegeans ont été repouſſez, & pourſuivis. Ar ſicheryen a ſo bet pellect diouc'h Kær, ha pourſuet.

ASSIEGER, *mettre le ſiege devant une Place.* Sicha. *pr.* ſichet. ſigea ur guear, &c. *pr.* ſiget. *Van.* ſiégein. *pr.* et.

ASSIEGE' *ée part. & adj. voyez les pr.*

ASSIETE, *ſituation où eſt bâtie une place, &c.* Diaſez. ſicheñ. *Van.* Diaſe.

Cette Ville a une aſſiette avantageuſe. Un diaſez caër he deus ar guær-hont.

Mettre le verre droit ſur ſon aſſiette, ſur ſa patte. Lacqât ar vereñ dréçz var he ſicheñ. *pr.* lecqéet.

Aſſiette, uſtencile de table. Aczyed. *p.* aczyedou. *Van. id. p.* éü.

Aſſiettes d'argent. açzyedou-arc'hand.

Aſſietes d'étain, ou de terre. Açzyedou-ſtean, -ſe, -pry.

Petite aſſiette. Açzyediq. *p.* açzyedoüigou.

Petite aſſiette de bois, pour écrémer le lait. Joçzer. *p.* joçzeryou. jocher. *p.* jocheryou. jocheñ. *p.* jochénnou. loa leas. *p.* loayou leas.

ASSIETTE'E, *plein une aſſiette.* Açzyedad. *p.* açzyedadou. *Van. id. p.* éü.

Une aſſietée de ſoupe. Un açzyedad ſoubeñ.

ASSIGNATION, *ajournement.* Intimacion. *p.* intimacionou. açzinacion. *p.* ou. *Van. id. pp.* éü.

Aſſignation, rendez-vous. Açzinacion. *p.* açzinacionou. *Van. id. p.* éü.

ASSIGNER, *ajourner.* Intima. *pr.* intimet. açzina. *pr.* açzinet. rei un intimacion. rei un açzinacion. *pr.* roët. *Van.* Açzineiñ. intimeiñ. *ppr.* et.

Aſſigner, donner, deſtiner. Açzina. *pr.* et. rei. *pr.* roët. merqa. *pr.* et.

Manquer de ſe trouver à ſon aſſignation. Deſfailla. *pr.* desfaillet. ober defaud. *pr.* græt. leſel qemeret defaut. *pr.* leſet.

ASSIGNE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

ASSIS. *voyez pr. d'aſſeoir.*

ASSISE, *rang de pierres de taille dans un mur.* Diaſez. *p.* diaſezou. réncqad mæin bénérez èn ur voguer. *p.* rencqadou, &c. *Van.* Diaſe.

Aſſiſes, ſeance extraordinaire des Juges ſuperieurs dans des Siéges inferieurs de leur dépandance.

pendance. Dalc'h-juſtiçz dreiſt-ordinal. dalc'h dreiſtordinal eus ar pen-barnèryen. ar breujou bras.

ASSISTANCE, *ſecours, protection.* Azyſtançz. ſicour. conford. *Van.* Sicour. ſecour. (minihy.

Aſſiſtance préſence. Azyſtançz.

ASSISTANT, *qui aſſiſte, qui eſt preſent.* Azyſtant. *p.* azyſtanted. *Van. id.*

Aſſiſtant, ſpectateur. Arveſtyad. *p.* arveſtidy. *Van.* Seilour. *p.* ſelleryon.

Aſſiſtant, aide de Sergens. Record. *p.* recorded.

ASISTANTE, *religieuſe qui fait les fonctions de la Mere-Superieure en ſon abſence.* An azyſtantès. ar vañ azyſtantès.

ASSISTER, *prêter ſecours, être preſent.* Sicour. *pr.* ſicouret. azyſta. *pr.* azyſtet. *als.* amuyn.

Dieu vous aſſiſte, parlant à un Pauvre. Doüe r'ho c'hazyſto. Doüe r'ho pénnigo.

Aſſiſter les perſecutez. Douguen munic'hy. *pr.* douguet.

Dieu vous aſſiſte, quand on éternuë. Doüe r'ho c'hazyſto. Doüe r'ho countanto. (*Si c'eſt un petit enfant:* Doüe r'ho pénnigo. Doüe r'ho creſqo. Doüe r'ho creſqo qerbras, evel ar bælec o padezas.

ASSOCIATION. *voyez. Agregation.*

ASSOCIER. *voyez. Aggreger. id.*

ASSOCIE'. Qen-ſeurd. *p.* qenſeurded. conſort. *p.* conſorted. coumpaignun. *p.* coumpaignuned. *Van.* Conſort. *p.* conſorted.

ASSOMMER *tuer avec une maſſuë &c. donner une mort violente.* Açzouma. *pr.* açzoumet. bréva. *pr.* brévet. *voyez. Tuer.*

ASSOMME', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

L'Aſſomption de Nôtre-Dame au Ciel. Gorroydiguez ar verc'hès-ſacr èn eë.

La Fête de l'Aſſomption. Goüiel Marya hanteréauſt.

ASSORTIMENT. Paraich. açzortamand. dereadéguez. *Van.* Geauch. geaugeach.

ASSORTIR, *appareiller. voyez. Y.*

ASSORTI, *convenable.* Deread. jaugeapl... oc h.. à. a dere. ajauch. *Van.* Campeen.

Mal aſſorti. dijauch. dijaugeabl.. oh.. añ. amzere.

ASSOTER, *rendre ſot.* Açzoti. *pr.* açzotet. trelan. *pr.* trelatet.

Il eſt tout aſſoté. Açzotet eo oll. trelatet eo èn-oll-d'an-oll, gand &c.

ASSOUPIR, *donner une pente au ſommeil.* Morredi. *pr.* morredet. rei c'hoand-couſqed. *pr.* roët. digaçz c'hoand-couſqed. *pr.* digaçzet. lacqât da vori. *pr.* lecqeat. *Van.* digaçz er houſqet. rein bornicq. *pr.* reit.

Le Lavot aſſoupit.. Ar Roſ-moc'h a zeu da vorredi un dèn. ar Roſ-moc'h a Ro, *ou*, a zigaçz ar c'hoand-couſqed. ar Roſmoc'h a ra mori, *ou*, a lacqa da vori.

Aſſoupir, appaiſer. Peoc'hat. *pr.* peoc'het.

S'aſſoupir, s'endormir à demi. Morredi. *pr.* Morredet. mori. *pr.* moret. Morgouſqet. *pr. id.* Dargudi. *pr.* dargudet. *Van.* Morgouſqeiñ.

S'aſſoupir un peu. Ober ur morgouſqiq. *pr.* grat.

Aſſoupi, un eſprit aſſoupi, & ſans vivacité. Ur morgouſqed a zèn. un dèn morgouſqed. Ur morgouſqed. *Van.* Ur houſqet.

Qui n'eſt pas aſſoupi. Divorrèd. *voyez éveillé.*

ASSOUPI, *ie. part. & adj. voyez les pr.*

Aſſoupiſſant, qui aſſoupit. Morus. morredus. morgouſqus. dargudus..oc'h..à. *Van.* couſqedus. Couſqedic.

ASSOUPISSEMENT. Morred. morgouſq. morgouſqed. d'argud. *Van.* Morgouſq.

ASSOUVIR, *raſſaſier, ſaouler.* Goüalc'ha. *pr.* Goüalc'het. leunya. *pr.* leunyet. *Van.* Goalheiñ. *pr.* goalhet.

Aſſouvir ſes paſſions. Countanti e zrouc-youlou. *pr.* Countantet. heulya èn-oll-dan-oll e voall-inclinacionou. *pr.* heulyet. *Van.* Him, *ou*, hum, goutañteiñ. *pr.* hum goutañtet.

ASSOUVISSEMENT, *action d'aſſouvir ſes paſſions.* Countantamand an drouc-youlou.

ASSUJETTI. Suget. *Van. id.*

ASSUJETTIR, *vaincre, ſoûmettre.* Tréc'hi da. *pr.* Tréc'het. plega. *pr.* pleguet. lacqât da ſugea. *pr.* lecqéet. *Van.* Dalheiñ. *pr.* Dalhet. gourmacheiñ. *pr.* et. Sugetiçzeiñ.

S'aſſujettir, ſe captiver, ſe ſoûmettre. Sugea. *pr.* Suget. ſugea, da &c.

ASSUJETTI, *ie. part. & adj. voyez les pr.*

Aſſujettiſſement. Sugidiguez. *Van.* Dalhedigueh.

Ils n'aiment point l'aſſujettiſſement, la ſujettion. Ne gueront qet ar ſugidiguez. Ne garont qet ſugea. Ne fell qet dezo ſugea. *Van.* Ne fall qet dehé bout dalhet, *ou*, ſugetiçzet.

ASSURANCE, *ſureté.* Surèntez.

Aſſurance, gages. Goëſtl. *p.* Goeſtlou.

Donner des aſſurances. Rei goëſtl. rei goëſtlou. *pr.* Roët.

Aſſurance, certitude. Açzurançz.

Aſſurance, précaution. Surèntez. muſul. *p.* muſulyou.

Prendre ſes aſſurances. Qemeret e vuſulyou. *pr. id.*

Aſſurance, hardieſſe. Hardizéguez.

Avoir de l'aſſurance, n'être pas timide. Ca-

hout hardizéguez. *pr.* bet. beza diſaoüſan. *pr.* bet.

ASSURE', *ſur.* Sur..oc'h..â. *ăls.* Dioüguell.

Aſſuré, certain. Açzur..oc'h..â.

Aſſuré, hardi. Diſaoüſan..oc'h..â.

ASSUREMENT. A-dra-ſur. ez ſur. ſur. evit ſur. *Van.* açzuret.

ASSURER, *rendre ferme, rendre certain.* Açzuri. *pr.* Açzuret. ſtabylya. *pr.* ſtabylyet. Renta ſtabyl. *pr.* réntet.

J'ai aſſuré cette table. Açzuret am eus, *ou* Parfetéet am eus, an daul-hont. ſtabylyet am eus, *ou*, ſtabyl am eus rentet an, &c.

Je vous en aſſure. Me'n açzur deoc'h. em güiryonez.

Aſſurer, mettre en lieu de ſureté. Lacqât ê leac'h ſur. *pr.* lecqéet.

Aſſurer un vaiſſeau, & ſes marchandiſes ſur mer. Açzuri. *pr.* et. goaranti. *pr.* goarantet.

Aſſurer, raſſurer quelqu'un. Hardizzaat ur re. *pr.* Hardizzéet. peoc'hat ur re-bennac. *pr.* peoc'het.

S'aſſurer, tenir pour certain. Derc'hel evit ſur, *ou*, evit açzur. *pr.* dalc'het. cridi ſtard, *ou*, ferm. *pr.* credet.

S'aſſurer de quelqu'un. èn em açzuri eus a ur re. *pr.* èn em açzuret. beza ſur eus a ur re-bennac. *pr.* bet.

ASSURE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ASSUREUR, *marchand qui répond d'un vaiſſeau qui eſt à la mer.* Açzurér. *p.* Açzuréryen. goarantér. *p.* goarantéryen.

A S T

ASTHMATIQUE, *aſthme, voyez aſme.*

ASTRE, *étoile.* Steredeñ. *p.* ſteredénnou. ſteren. *p.* ſtered. (*Le premier mot, qui n'eſt qu'en Leon, eſt proprement conſtellation, & non aſtre, ou étoile.*) *Van.* Stiren. *p.* ſtirenneü, ſtired, ſtir.

Contempler les aſtres. Evezzaat ouc'h ar ſtered. *pr.* Evezzéet. teurl evez ouc'h ar ſtered. *pr.* Taulet. *Van.* Eüeheiñ doh er ſtir. eüehat doh er ſtired.

ASTREINDRE, *contraindre, obliger à quelque choſe.* Countraign., da &c. *pr.* Countraignet.

S'aſtreindre à quelque choſe. Sugea, da, &c. *pr.* ſuget. em jayna, da, *ou*, evit, &c. *pr.* em jaynet.

ASTREINT, *einte. part. & adj. voyez les pr.*

ASTRINGENT, *remedes qui reſerre les pores.* Remed evit cloſa ar c'hoff. *pr.* Remegeou. Remed cloſus. *p.* Remeijou cloſus.

ASTROLOGIE, *ſcience qui conſidere la qualité, la vertu & les effets des aſtres.* An aſtrology. ſqyand ar ſtered. ſqyand a ro da aznaout ar vertuz hac an nerz eus ar ſtered, hac ar vad, pe an drouc a allont da ober da'n traou téryen. *voyez judiciaire.*

ASTROLOGIQUE. A aparchand ouc'h ſqyand ar ſtered.

ASTROLOGUE, *qui prédit les évenemens par le moyen des aſtres.* Aſtrologyan. *p.* Aſtrologyaned. nep a zeu da diougani an traou da zônet, dre an evez ouc'h ar ſtered.

ASTRONOME, *celui qui obſerve les aſtres, & qui explique tous les phenomenes du ciel.* Aſtronomyan. *p.* aſtronomyaned.

ASTRONOMIE, *ſcience qui enſeigne à obſerver & à connoître le mouvement & la diſpoſition des aſtres, leurs grandeurs, diſtances & éclipſes.* An aſtronomya.

ASTRONOMIQUE. A aparchand ouc'h an aſtronomya.

ASTUCE, *fineſſe, ruſe.* Fineçza. *p.* Fineçzaou. barrath.

Les aſtuces du démon. Fineçzaou an diaoul. barrath ſathan. drouc-oberyou ſathanas.

ASYLE, *lieu de franchiſe & de reſpect.* Minic'hy. *Ce mot ſemble venir de*, meneh-ty, *maiſon de Moines; ou de*, menehy, *terre des Moines joignant le monaſtere. voyez Moinerie.*

Donner azyle, retraite, à quelqu'un. Rei diguemered da ur re-bennac. Rei minic'hy da ur re. *pr.* roët. douguen minic'hy da ur re-bennac. *pr.* Douguet.

ATELLE. *voyez attelle.*

ATHE'E, *qui nie la divinité.* Nep na ene ſt Doüe e-bed. nep na gred na Doüe na diaoul. nep ne'n deus nafeiz na Reiz. *Van.* hemp Doüe na leſeen.)athead. *p.* atheidy, atheïs.

ATHEISME, *opinion des athées.* Credeñ nep ne ene qet Doüe. credenn an atheidy. credenn an athéis. Athéym. *voyez terre.*

ATTIRER, *apoſter. voyez Y.*

ATOME, *petit corpuſcule indiviſible.* Poultrénniq. *p.* Poultrennigou, poultrigou. *voyez corpuſcule.*

Un ſeul atome. Ur boultrennic hepqèn.

Les atomes que nous voyons dans un rayon de Soleil. Poultrigou an héaul. poultrigou an ear.

A tors & à travers. A dreuz hac a hed.

ATOUR, *ornemens de femmes. voyez affiquets. id.*

A T R

ATRABILAIRE. Soungeard. *p.* Soungear-

ed by Googl

ded. *Van.* Couſqet. ur houſqet. *p.* tud Couſqet. *voyez mélancolique.*
C'eſt un atrabilaire. Ur ſoungeard a zèn eo. *Van.* Ur houſqet a zeen eü.
A travers. A dreuz. *Van.* a drez.
ATRE, *foïer. voyez Y.*
ATROCE, *enorme.* Grevus. direiz. oc'h. â. *voyez énorme.*
Injures atroces. Injuryou grevus, *ou* bras.
ATROCITE'. Grevusder. brasder.

ATT

ATTACHE, *lien qui joint deux choſes enſemble.* Amarr. *p.* amarrou. ere. *p.* ereou. *Van.* Stag. *p.* ſtagueü. ſtaguell. *p.* eü. *voyez lien.*
Chien d'attache, chien qu'on tient attaché pendant le jour. Qy-ſtag. *p.* chaçz-ſtag.
Attache, pour attacher les beſtiaux à l'étable, ou, aux champs. Naſq. *p.* naſqou. ſtag-ſaoud. *p.* ſtagou-ſaoud.
Attache, affection. Attaich. carantez. (*Attache & attaich viennent d'*at, *terre, & de* taich, *cloud. id ĕ, cloud qui attache à la terre. Attachement & attacher ont la même étimologie. voyez terre,* 1. *voyez. Cloud.*
Attache, peine application d'eſprit, ou de corps. Poëllad. *p.* poëlladou.
ATTACHE' *qui eſt lié à &c.* Stag ouc'h &c. *Van.* Stag doh. Staguet doh.
Attaché l'un à l'autre, ou les uns aux autres. Stag-ouc'h-ſtag.
Qui n'eſt point attaché. Diſtag. diſere. diſamar. *Van.* Diſtag. diſtaguet.
Attaché, appliqué qui s'applique à &c. Poëlladus. oc'h. â.
ATTACHEMENT, *attache, affection.* Carantez. carantez evit &c. re vras carantez evit. attaich.
Qui a de l'attachement pour les biens de ce monde. Nep èn deus ur garantez diſordren evit madou ar bed-mâ. nep a ſo ſtag e galoun ouc'h madou ar bed-mâ. nep èn deus attaich evit madou ar bed.
ATTACHER, *lier.* Staga. *pr.* ſtaguet. ſtaguella. *pr.* ſtaguellet. amarra. *pr.* amarret. ereèn. erèn. *ppr.* ereet. *Van.* Stagueiñ. ſtaguelleiñ. amarreiñ. *ppr.* et. *voyez attache.*
Attacher à quelque choſe. Staga ouc'h. amarra ouc'h un dra. erèn ouc'h &c. *voyez appliquer, à. Van.* Stagueiñ doh.
Attacher des beſtiaux dans l'étable, ou, aux champs pour paître. Naſqa ar ſaoud. *pr.* naſqet. ſtaga ar ſaoud. *pr.* ſtaguet. *Van.* Stagueiñ er ſĕüd.
S'attacher à, ſe joindre à. En em ſtaga ouc'h. *pr.* èn em ſtaguet ouc'h. *ăls*, énglena.
Qui s'attache aiſément à. Stagus. regus. oc'h. . . â. (*Van. id.*
S'attacher à, S'appliquer à. En em rei da. *pr.* èn em roët da. *voyez appliquer.*
ATTACHE', *ée. voyez les ppr. d'attacher.*
ATTAQUANT, *aggreſſeur.* Attacqus. attacqer. *p.* attacqéryen. *voyez aggreſſeur.*
ATTAQUE. Attacq. *p.* attacqou. *Van. id. p.* ëü.
ATTAQUER *commencer une querelle &c.* Attacqi. *pr.* attacqet. *voyez provoquer.*
Attaquer de paroles. Qinteal. *pr.* qintéet. huerni. *pr.* huernet. cavailha. *pr.* cavailhet.
Qui attaque de paroles. voyez contentieux, hargneux.
ATTAQUE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*
ATTEINDRE, *parvenir à quelque choſe.* Tizout. *pr.* tizet. dirès. *pr.* dirèſet. *ăls*, diraes. *pr.* et. *Van.* Ampoigneiñ.
Atteindre un autre. Tizout un all. dirèſ un all.
Atteignez-moi cette corbeille qui eſt la haut. Tizit ar baner-ze din. dirèſit ar baner-ze diñ.
ATTEINT *de maladie.* Sqoët gand cleñved. ſqoët gand ur barr-clêved. *Van.* ſqoet, *ou*, ſqoeit, gued clehuëd, *ou*, gued clihued.
Atteint, convaincu d'un crime. Feazet, *ou*, fæzet var un torfed. amprouët crim varnezâ.
Atteinte legere attaque, ſoit de maladie, ſoit de paroles. Barricq. taulicq. ur foedtadicq.
ATTELAGE, *aſſemblage d'animaux pour tirer &c.* Açzortamand anevaled. paraich anevaled da ſterna, *ou*, da ſtaga. *voyez harnois.*
ATTELE', *ée. part. & adj. voyez les pr. d'atteler.*
ATTELER *des chevaux à une charrette &c.* Sterna ar c'heſecq. *pr.* ſternet. ſtarna qeſecq. *pr.* ſtarnet. ſtearna qeſecq. *pr.* ſtearnet.
Atteler des bœufs. Staga an egénned, *ou*, an ohen. *pr.* ſtaguet. *Van.* Stagueiñ en ohein, *ou*, en ejon, *ou*, en añhein.
ATTELIER, *lieu ou pluſieurs ouvriers travaillent enſemble.* Labouradecq. *p.* labouradegou. aſtellouër. *p.* aſtellouërou.
ATTELLE, *pour penſer & tenir les fractures des os.* Scliçzeñ. *p.* ſcliçzénnou. ſcliçzénnic. *p.* ſcliçzènnigou.
Attelle, éclat de bois fendu. Aſtell. *p.* æſtel. aſtelleñ. *p.* æſtellennou. aſcloedeñ. *p.* aſcloed. ſquëzreñ. *p.* ſquëzryou. ſqiryeñ. *p.* ſqiryou. ſqeltreñ. *p.* ſqeltrou. ſqiltreñ. *p.* ſqiltrou, ſqiltrennou. *Van.* Sqirhyeñ. *p.* ſqirhyëü.

Certaines attelles Æſtelléннou. aſcloedénnou. ſqiryennou. ſqiltrennou.

Attelle, bâton pour mêler la boüillie. Croc-yod. *p.* creguer-yod. aſtell-youd. *p.* æſtell-youd.

Attelle, eſpatelle pour tourner les crêpes ſur la galetoire. Spanell. *p.* ſpanellou. ſcliçzéñ. *p.* ſcliçzénnou. aſtell-grampoes. *p.* æſtell-grampoes. *voyez tournette. id.*

Attelle platte & aigue pour peſſeler du lin, ou du chanvre, braiſſe. Paluheñ. *p.* paluhénnou. ur baluhenn. *Van. id. p.* èü.

Attelles, les ais qu'on met audevant du collier des chevaux de charrette &c. Paron. *p.* paronou. *voyez bourrelet. id.*

ATTENANT, *ante, qui tient à un autre.* Dalc'h. ſtag. dalc'h-ouc'h-dalc'h. ſtag-ouc'h-ſtag. (*Van.* Harzant.) *voyez contigu, joignant, tenant.*

En attendant, juſques à tems. Etretant. *Van.* Etretant. etetant.

Prenez toûjours cela, en attendant mieux. Qimirit atau qemen-ze, etretant véll.

ATTENDRE, *demeurer juſqu'à ce que &c.* Gortos. *pr.* gortoſet, gortoet. deport. *pr.* deportet. guedal. *pr.* guedet. *Van.* Gorteiñ. gortos.

J'attend ici Corentin. Ez ma oun amâ oc'hortos, *ou*, o c'hedal, Caurintin.

Attendre, eſperer. Eſperout. *pr.* eſperet. ſperaſperout. *ppr.* ſperet. guedal. *pr.* guedet. ſpya. *pr.* ſpyet.

Il attendoit cette charge. Eſperout a rea ar garg-hont. edo o ſpya, *ou*, o c'hedal ar garg-hont.

Je ne m'attens pas qu'il vienne. N'eſperañ qet e tué.

Je m'attens bien que oüi. (Demande, & réponſe dedaigneuſe. (Mà na véz vvez. ya a brès. vo brès. (*En lat.* quaſi verò.)

ATTENDU, *üe. voyez ppr. attendre.*

Attendu, que. voyez veu que.

ATTENDRI, *ie. part. & ad. voyez les pr. d'attendrir.*

ATTENDRIR, *rendre, ou, devenir tendre.* teneraat. *pr.* teneréet. *Van.* Tinérat. tenérat. *ppr.* eët, et.

Attendrir, exciter la compaſſion. Toüich gand truez. *pr.* toüichet.

S'attendrir de compaſſion. Beza toüichet gand truez. *pr.* bet. *Van.* bout touchet gued truhe. *pr.* her.

ATTENDRISSEMENT. Teneridiguez. teneradur. *Van.* Tinéredigneah.

ATTENTAT, *outrage.* Outraich. *p.* outraichou. *Van.* Outrach. *p.* Outrageü.

Attentat, entrepriſe hardie. Hardizéguez dreiſtmuſur. divergontiz dreiſtordinal. *Van.* Hardehted divergondt.

Attentat, uſurpation. mahomérez.

ATTENTE, *action d'attendre.* Gortoſidiguez.

Attente, eſperance. Eſpèr. eſperançz. (*Van.* Gorto.)

Etre en attente de. Beza èn eſpèr eus. *Van.* bout ê gorto ag.

Contre l'attente de tout le monde. A enep eſpèr ar bed oll. a enep ar pez a eſpèrét.

Attente deſirée. Gortoſidiguez. *v. impatience.*

Pierres d'attente, pour y attacher un autre mur. Dantéñ. *p.* danténnou. ſtreilh. *p.* Streilhou.

ATTENTER, *entreprendre de nuire, &c.* Attémpti. *pr.* attémptet. dreçza ſpyou da ur re. *pr.* dreçzet.

Il a attenté à mon honneur. Attémptet èn deus var va enor. falvezet eo bet dezâ va diſenori.

Attenter à la vie de quelqu'un. Attémpti var buez ur re. falvezout laza ur re. falvezout lémel e vuez digand ur re. *pr.* falvezet.

Attenter quelque choſe contre l'autorité de la Loi. Ober un dra-bennac ê diſpriſançz al léſeñ. *pr.* græt.

ATTENTE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

ATTENTIF, *qui écoute avec ſoin.* Attantif. oc'h.. â.

Fort attentif, avec grande attention. Attantif-bras. attantif meurbed.

Attentif à ſes prieres. Parfed èn e bedénnou.

Attentif, circonſpect, penſif. Pridiryus. oc'h.. â. ſonjus. ſellus.

ATTENTION, *application de l'eſprit, ou de l'oreille.* Attancion. parfediguez. parfeded. (*h. c.* pledt.)

Donner, ou faire attention. Teureul pledt. *pr.* taulet.

Attention, application des yeux. Evez. evezmad. (*Van.* Eüeh.

Donnez attention à vôtre ouvrage. Liqit evezmad ouc'h ar pez a rit. tauletpledt oar ho labour, *ou*, ouz ho labour.

Meure & exacte attention. Pridiridiguez. evez acqedus. attancion vras.

ATTENTIVEMENT. Piz. attantif. gand attancion. gand cals a evez. gand pridiridiguez.

ATTENUATION, *affoibliſſement. v. Y.*

ATTENUER, *affoiblir, diminuer. v. Y.*

Attenuer de maigreur, de miſeres. Eſteuzi. *pr.* eſteuzet. ſteuzi. *pr.* ſteuzet. teuzi. *pr.* teuzet. (*Van.* Teuëiñ. *pr.* teuët.

ATTENUE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

ATTERRAGE, *l'endroit où l'on vient reconnoître la terre, en revenant d'un voïage de mer.* Doüaraich. (*Van.* Doarach.)

ATTERRER, *renverſer par terre. voyez terraſſer.*

ATTERRIR, *prendre terre, revenant de la mer.* Doüara. *pr.* doüaret. (*Van* Doüareiñ.

ATTESTATION, *témoignage par écrit d'une verité.* Teſteny dre ſcrid. *p.* teſtenyou dre ſcrid. teſteuny ê ſcrid. *p.* teſteunyou ê ſcrid. (*Van.* Teſtany dre ſcryd. teſtony ſcrihuët.

ATTESTER, *rendre témoignage de la verité d'un fait.* Téſteunya. *pr.* teſteunyet. téſtenya. *pr.* téſtenyet. teſtenyecqât. *pr.* téſtenyécqéet. rénta téſteny. *pr.* réntet. (*Van.* Teſtanyeiñ. *pr.* teſtanyet.

Atteſter, appeller à témoin. Diféñ da dèſt. divéñ ê tèſt. *ppr.* diférnet, divénnet. guervel da dèſt. *pr.* galvet. qemeret da dèſt. qemeret evit tèſt. *pr.* qemeret.

ATTESTE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

ATTIEDIR, *rendre tiede.* Cloüaraat. *pr.* cloüaréet. (*Van.* Mingleiñ. *pr.* minglet.

S'attiedir, devenir tiede. Cloüaraat. *pr.* cloüaréet. dônet da gloüarât. *pr.* deuët.

ATTIEDI, *ie. part. & adj. voyez les pr.*

ATTIEDISSEMENT. Cloüarded. cloüarder. (*Van.* Mingladur.

ATTIFFER, *parer la tête des femmes.* Para. *pr.* paret. qincla. *pr.* qinclet. pinſa. finchat. ficha. tifa. ſtipa. attifa. *ppr.* et.

ATTIFFET. *voyez affiquets, id.*

ATTIRANT, *qui engeole.* Licaoüus. oc'h. â. *voyez attraïant, plus bas.*

La volupté, la debauche eſt attirante. Pligeadurezou ar c'horf a ſo licaoüvs.

ATTIRE', *ée part. & adj. v. les pr. d'attirer.*

ATTIRER, *tirer à ſoi.* Tenna davetañ. *pr.* tènnet. didenna. *pr.* didennet.

L'aimant attire le fer, & l'ambre attire la paille. Ar mœn-toüich a déñ an hoüarn, hac ar goularz a déñ ar c'holo davétan. ar mœntouich a zidenn an hoüarn, hac ar goularz ar plous.

Attirer, prendre doucement, & ſans violence. Hoalat. *pr.* hoalet.

Attirer par douceur & careſſes. voyez alecher.

S'attirer. Ténna var e béñ. ténna var e-unan. *pr.* ténnet. didenna. *pr.* et.

Ils ſe ſont attiré ce malheur. Ténnet o deus an drouc-éür-ze var ho phéñ. en ho c'hiryéguez eo artu an diſeür-ze gadto.

ATTISER, *racommoder le feu.* Attiſa an tan. *pr.* attiſet. (*Van.* Attiſeiñ en tan.)

Attiſer, exciter. Attiſa. *pr.* attiſet.

ATTOUCHEMENT, *le toucher.* Toüich. an toüich.

Attouchement deshonnête. Attoüichamand lic. *p.* attoüichamanchou lic. embreguérez lous. *p.* embreguerezou lous.

Faire des attouchemens deshonnêtes. Ober attoüichamanchou lic. ober émbreguerezou lous. *pr.* græt. dônata. *pr.* dônatet.

ATTRAIRE, *attirer. voyez Y.*

ATTRAIT, *qualité qui attire.* Amorch. emors. crampinell. *p.* crampinellou. dudy. deduy. chalm. attis.

L'argent eſt un puiſſant attrait pour les avares; & le plaiſir ſenſuel en eſt un autre pour les voluptueux. An arc'hand a ſo un amorch bras evit an dud avaricius; hac ar pligeaduryou lic, ur grampinell jvinec evit ar re lubric, ſioüas.

Les attraits des creatures charment la plûpart du monde. An darnvuyâ eus an dud a ſo borrodet hac açzotet gand ar pligeduryou vean eus ar bed.

Les attraits de la grace. An emors vès a c'hraçz Doüe. an douzder nerzus eus ar c'hraçz. an toüich eus ar c'hraçz. an attiſou eus ar c'hraçz.

ATTRAPER, *tromper, ſurprendre.* Attrap. *pr.* attrapet. (*Van.* Atrapeiñ.)

Attraper, atteindre. voyez Y.

ATTRAYANT, *ante. qui attire avec douceur.* Licaoüvs. hoalaüs. hoalus. dudyus didennus.. oh.. â, añ.

ATTREMPER. *voyez tremper.*

ATTRIBUER, *donner quelque choſe à un autre, ſoit réellement, ſoit par la penſée.* Rei. *pr.* roet. ſtaga. *pr.* ſtaguet.

On a attribué pluſieurs privileges à cette charge. Meur a faver a ſo ſtaguet bet ouc'h ar garg-hont.

On attribuë aux generaux tout l'honneur du gain d'une bataille. Beza e roër d'ar generaled an oll enor vès a ur c'houmbad gounezet.

Attribuer quelque faute à un autre. Rei abec da un all, var, &c. *pr.* roët. teurl abec var un all. *pr.* taulet. teurl ar gaou var un all. tamal un all var, &c. *pr.* tamalet.

S'attribuer, s'arroger quelque choſe. Perc'hénna un dra. *pr.* perc'hennet. mahomi un dra-bennac. *pr.* mahomet.

S'attribuer l'honneur d'une choſe. Qemeret an enor eus a un dra. *pr. id.*

ATTRIBUE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ATTRIBUT, *ſymbole qui marque le caractère d'une choſe.* Azroüez. *p.* azroüezou.

» Atüzer. Turbare, perculere

Attribut Divin. Perfeccion è Doüe.
Les attributs de Dieu. Perfeccionou Doüe. *Van.* Parfecionnéü Doüe.
ATTRISTER, *donner des ſujets de triſteſſe à quelqu'un.* Triſtaat ur re. *pr.* triſtéet. qeuzya ur re. *pr.* qeuzyet. melconya. *pr.* melconyet. (*Haute Corn.* Chyffal. *pr.* chyffet.) (*Saint Brieuc.* Niñval. *pr.* Niñvet. (*Van.* Chi'leiñ. *pr.* chiſſet. *voyez affliger.*
S'attriſter. èn em nec'hi. *pr.* èn em nec'het. qeuzya. *pr.* qeuzyet. em velconya. *pr.* em velconyet. morc'hedi. *pr.* morc'hedet. èn em chyffal. *pr.* èn em chyffet (*Van.* Him. chiffeiñ. hum chiffeiñ. *pr.* him chiffet.
ATTRISTE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*
ATTRITION, *contrition imparfaite.* Glac'har dibarfed eus e bec'hegeou. *voyez, contrition.*
ATTROUPPER, *aſſembler en un même lieu.* Deſtumi èn ur vandeñ. deſtum a rumou. *ppr.* deſtumet. (*Van.* Daſtum a vandenneü. *pr.* daſtumet.)
S'attrouper. Em deſtum èn ur vandeñ, *ou*, èn ur bagad, *ou*, èn ur rum, *ou*, a rumou, *ou*, a vandennou. *pr.* em deſtumet. (*Van.* Him daſtum a vandenneü.)
ATTROUPE', *ée. part. & adj. v. les pr.*

A U

AU, *article du datif ſingulier.* Da.
Au maître. Da'r mæſtr. (*id. ë*, da ar mæſtr.)
Au Roi. Da'r Roüe. (da ar Roüe.)
Au, marquant le lieu. èr. ebarz. èn.
Il eſt au marché. E ma èr marc'had.
Il eſt au jardin. Beza ez ma èr jardrin. ez ma ebarz ar jardin, *ou*, ebarz èr jardin.
Au logis. èr guær. èn ty. ebarz an ty.
(*Voyez* A. *dans tous ſes articles, parce que* AU. *&* A. *ſe rapportent à la même conſtruction, & au même ſens.*)

A V A

AVAGE, *droit. voyez havage.*
AVALE', *ée. part. & adj. v. le pr. d'avaler.*
AVALER, *faire deſcendre dans l'eſtomac ce qu'on a pris par la bouche.* Louncqa. *pr.* louncqet. (*Van.* Lonqeiñ.)
Action d'avaler. Louncqadur. louncqidiguez. (*Van.* Loncqereah.)
Avaler, deſcendre aval, ou, avau. Diſqeñ. *pr.* diſqennet. (*Van.* Diſqenneiñ.)
AVALEUR, *goinfre.* Louncqer. *p.* louncqéryen. (*Van.* Loncqour. loncqér. *pp.* loncqeryon.) *voyez ſur goſier.* 2.
AVANCE, *anticipation, priorité.* Avançz. Diarauc. *Van.* Inraucq.
Faire les avances. Ober an avançz. *pr.* græt.
Payer d'avance. Païa diarauc. païa dre avançz. *pr.* païet.

AVANCEMENT, *progrès ſpirituel.* Profid. *Van.* Inraucq.
Avancement dans la vertu, &c. Profid èr vertuz, &c.
AVANCE', *ée. part. & adj. v. les pr. d'avancer.*
AVANCER. Avanç. *pr.* avancet. araucât. *pr.* araucqet. inraucqât. *pr.* inraucqet. *Van.* Avanceiñ. *pr.* avancet. inraucqeiñ.
Avancer, preſſer, hâter. Haſta. *pr.* haſtet. diffræa. *pr.* diffræet. depeich. *pr.* depeichet.
Avancer ſon chemin, gagner du païs. Gounit hend. *pr.* gounezet.
Faire avancer. Caçz arauc. *pr.* caçzet.
S'avancer. èn em avanç. *pr.* èn em avancet. mônet a rauc. *pr.* ëet.
AVANGER. *voyez fournir*, 2.
AVANIE, *perfidie, affront.* Diſlealded. *p.* diſlealdedou. affround. *p.* affrounchou. *Van.* Treitouréh. affrontereh.
AVANT, *prepoſition.* Abarz. diarauc. qènt. diaguent. *Van.* Qeent. qent.
Avant le jour. Abarz an deiz. diarauc an deiz. qent an deiz. diaguent an deiz. *Van.* Qeent en de. qent en de.
Avant le tems. Qent evit an amſer. abarz cours. diaguent an termen. qent pred. re-abred. re-guentrat.
Avant que. Qènt evit ma. qènt ma. diaguent ma. abarz ma.
Avant que je mange. Qènt evit ma tébriñ. qent ma tébriñ. diaguent ma tébrin. abarz ma tébriñ.
Avant que de lire. Abarz leeñ. diaguent leeñ.
D'ici en avant. Pelloc'h. hivizyqen.
Avant, profondément. Doun. *Van.* Larg. larcq.
Avant dans la terre. Doun èn doüar. *Van.* larg en doüar.
Avant par dedans. Doun a ziabarz.
Bien avant. Doun meurbed. larcq. larqic. larcq-mad.
Plus avant, plus profondément. Dounoc'h. larcoc'h.
Bien avant, bien loin. Pell-bras. pell meurbed. larcq-bras.
Plus avant, plus loin. Pelloc'h. larcoc'h.
Si avant, ſi profondément. Qèr doun. qéhyd. qer larcq.
Si avant, ſi loin. Qèr pell. qéhyd. qèr larcq.
Si avant que. Qèr pell ma. qéhyd ma.
L'avant d'un vaiſſeau. An diarauc eus a ul leſtr.
D'avant, par devant. A ziarauc. dre ziarauc.
Avant-cour. Ar qentâ porz. ar porz araucq.

Digitized by Google

Avant-Coureur de la mort. Van. Sinifiançz.
Avant-foſſé. Ar c'hentâ Doües. An douës araucq.
Avant-garde. Ar gard a ziarauc. Péñ qentâ an arme. ar ꝑeñ aranc eus an arme.
Avant-hier. Derc'hent deac'h. eñ dec'hent dec'h. eñ derc'hent.
Avant-jour. Qènt an deiz. Qèntgoulou deiz.
Avant-midy. Qent crezdeiz. qent creizdez.
Avant-propos, préface. Qeleñadurez a ziarauc. An diſculyer.
L'avant-veille. An derc'hent dèac'h.
AVANTAGE, *profit.* Profid. *p.* profidou. gounid. *p.* gounidou. avantaich. *p.* avantaichou. talvoudéguez. *Van.* Spleidt.
Avantage, Victoire. Victor. *p.* Victoryou.
Avantages naturels. Donéſonou natur. Donéſonou a-berz an natur.
Avantages, qualitez loüables. Eçzelançzou. qaliteou meulabl.
Avantage, degré d'élevation. Levéſonn.
AVANTAGER, *donner plus à l'un qu'à l'autre.* Avantagi unan-bennac. *pr.* Avantaget. rei da unan dreiſt da eguile. *pr.* roet. rei muy d'an eil eguet da eguile. Dounéſoni an eil muguet eguile. *pr.* Dounéſonet.
La nature l'a fort avantagé. Pourvezet mad eo bed gand an natur. Dounéſonet mad eo bet aberz an natur. *voyez. doüer.*
AVANTAGE'*e, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
AVANTAGEUSEMENT. En ur-fæçzoun profitabl. gand profid. èrvad.
Parler avantageuſement de quelqu'un. Prezec èr-vad eus a ur re. *pr.* prezeguet.
AVANTAGEUX, *euſe.* Talvoudec. profitapl... oc'h... â. *Van.* Profitabl.
AVANTURE. *voyez aventure.*
AVARE, *ou, avaricieux.* Avaricius. crèz... oh... â. añ. (crez, *de* crezus, *problablement*).
AVARICE. *paſſion dereglée pour les richeſſes.* Avariçzded. avariçz. avaliçz. *v. chicheté.*
Avarice ſordide. Crezny. (crezny, *de crezus.*) *Van.* avariçz brein.
L'avarice fait rechercher avec ſoin, & aimer ardemment les richeſſes. An avariçzded a zoug an den da qéhéla an pinvidiguezou. an avariçz a ra claſq gand acqed, ha caret ſtard an madou.
AVARIE, *dommage arrivé à un Vaiſſeau, ou, aux marchandiſes, dans la route.* Avaryou. *Van.* Avaryëu.

A U B

AUBADE. Hobadeñ. hobadénnou. ſoneñ. *p.* ſonénnou. *Van.* hobadeeñ. *p.* éü.
AUBAIN, *étranger, non naturaliſé.* E Strangeour. *p.* eſtrangeourien. aziavæs-bro.
AUBAINE, *ſucceſſion d'un etranger qui meure dans un païs, où il n'eſt pas naturaliſé.* Hiritaich un eſtrangeour. *p.* hiritaichou eſtrangeouryen. disherançz evit an autrou.
Droit d'aubaine. Güir var vadou un eſtrangeour maro. güira zisherançz d'an autrou, ꝑe d'ar Rouë.
Aubaine, ſucceſſion ineſperée &c. Droit-caſuel. Chançz vad diouc'h &c. güir chançzus. *p.* güiryou chançzus. digoüez na eſperét-qet.
AUBE, *le point du jour, l'aurore, le crepuſcule du matin, les nuées eclairées des rayons du Soleil, lors qu'il eſt a* 18. *degrez près de l'horiſon.* Goulou deiz. tarz an deiz. poënd an deiz. *Van.* Goléü de.
Aube, vêtement d'Eccleſiaſtique. Camps. *p.* campſyou. *Van.* camps. *p.* campſéü.
AUBERGE. Tavargn. *p.* tavargnou. *âls,* herberc'h. *qui veut dire apreſant, abri... delà, auberge. Van.* Tavarn. *p.* tavarnéü.
Loger en auberge. Logea èn davargn. *pr.* loget. *âls,* herberc'hya; *ſe mettre à l'abri, apreſant... delà, heberger, gauberger.*
AUBERGISTE, *qui tient auberge.* Tavargnèr. *p.* tavargnéryen. *âls,* herberc'hyad. *p.* herberc'hidy. *Van.* Tavarnour. *p.* tavarneryon, tavarnouryan.
AUBESPIN, *ou, aubepin, ou, aubepine. Epine blanche.* Spérneñ-vèñ. *p.* ſpérn-güéñ, ſpérnénned-veñ. *Van. id.*
De l'aubeſpine. Spérn-güéñ. *Van. id.*
AUBIER, *ou, aubour, ou, aubien. Le bois blanc qui ſe trouve entre le vif de l'arbre, & l'écorce.* Güignen. güën-goad. *Van.* coed güën.
AUBIN, *le blanc de l'œuf.* Güëñ-vy.
Aubin nom d'homme. Albin.
Petit Aubin. Albinic. albicq.
Saint Aubin. Sant Albin.
Saint Aubin étoit de la Bretagne Armorique, & ſaint Alban de la Grand'bretagne. Sant Albin ayoa guinidic a vreyz-Arvoricq, ha Sant Alban a vreyz-veur.

A U C

AUCUN, *quelqu'un.* Unan-bennac. ur re. ur re-bennac. den-ebed. *Van. id.*
Y a-t'il aucun qui diſe que &c. Ha beza ez eus ur re-bennac a lavarré ꝑenaus &c. hac unan-bennac a ſo a lavarfé ꝑenaus &c. ha den e-bed a ſo a guement a lavarfé ꝑenaus &c.
Aucun, nul. Nicun. gour. nephiny. nep den. den e-bed. chriſten. *Van.* nicun. hany. hany-bed. *voyez nul.*
Je n'ai vû aucun. Nam eus güellet necun, *ou,* nicun, *ou,* gour, *ou,* chriſten. n'emeus qet güellet ur c'hriſten.

En aucun lieu. ê nep tu. ê nep leac'h. ê nep lec'h.

En aucune façon. ê nep fæçzoun. ê nep qiz. ê fæçzoun e-bed. ê qiz e-bed.

Aucune fois, quelquefois. A vizyou. a veichou. a vechou. A vareadou. a dauiadou. *Van.* Güenavé. guhavé. a üehéü. aüehiguèü.

AUCUNEMENT. *Voyez en aucune façon, plus haut.*

AUD

AUDACE, *hardieſſe mêlée d'inſolence & de temerité.* Divergontiz. hérder. re vras hardizéguez.

Audace, hardieſſe. Hardizéguez. Courraich.

Audace, entrepriſe hardie. Taul hardiz. *p.* taulyou hardiz.

AUDACIEUSEMENT. Gand hérder. gand Divergontiz. èn ur fæçzoun divergond. gand-re vras hardizéguez.

AUDACIEUX, *euſe, hardi.* Hardiz..oc'h.. â. *ăls.* crès. crèt.

Audacieux, effronté. Hèr. divergond..oc'h..â. re hardiz. re fyer.

Au-deçà, de ce côté-cy. èñ tu-mà.

Au-delà. èñ tu-hont.

Au delà, & au deça de la Riviere de Châteaulin. Eñ tu-hont, hac èn tu-mà da ſtær Aon.

Au-devant. voyez devant.

AUDIENCE, *action d'écoûter.* Sezlaoüidiguez.

Donner Audience à quelqu'un. Sezlaoü ur re. *pr.* Sezlaoüet.

Audience, lieu où l'on plaide, & ou les Juges écoûtent les Avocats, &c. Lès. *p.* Lèſyou.

AUDIENCIER, *Huiſſier de Préſidial qui porte la robe & le bonnet.* Audiancer. *p.* Audiancéryen. hucher-audiancer.

AUDIERNE, *petit port de mer en la baſſe Cornouaille.* Goazyen. goayen. *id ĕ, bras de mer, ou ruiſſeau froid.*

Qui eſt d'Audierne. Goazyanad. *p.* goazyanis. *En termes ironiques, on dit.* Peñ-merlus. *p.* Pennou merlus. *A cauſe de l'abondance des Merlus qu'on y pêche.*

AUDITEUR, *qui écoûte.* Auditor. *p.* Auditored.

AUDITOIRE. Auditor. *p.* Auditoryou.

AVE

L'AVE', *L'avé Maria.* An Ave Marya.

AVEC, *prepoſition.* Gand. gad. *Van.* Gued.

Avec moi. Güenê. gueneñ. guenè-me. ganign. guenign. ganiñ-me. guenñ-me. (*Ce me, ſe met ſurtout quand il y a interrogation?*) *Van.* Gueneiñ. guenime.

Avec toi. Guenez. ganez. guenez-te. ganez-te. guene-te! *Van.* guenid. guenide.

Avec lui. Gantâ. gantañ. gatañ. (*s'il y a interrogation.* Ganta-ê! *Van.* guedhon. guedhou.

Avec elle. Gandhy. gadhy. (*s'il y a interrogation.* Gandhy-hy? *Van.* Guedhy.

Avec nous. Gueneomp. ganeomp. gueneomp-ny. ganeomp-ny. guenemp-ny! *Van.* guenemp. guenamp.

Avec vous. Gueneoc'h. ganeoc'h. guenec'h. gueneoc'h-hu. gueneoc h-huy. ganeoc'h-hu. guenec'h-hu! *Van.* Gueneeh. gueneah. guenehuy.

Avec eux, avec elles. Gandho. gadho. gandhè. gadhè. gandheu. gadheu. (*Van.* guedhé. guidhé.) *voyez, ſur* ſans.

Avec qui! Pe gand piou? gand piou! *Van.* gued piv? gued piu-héü.

Avec lequel, avec laquelle? Pe gand hiny? gand pehiny? *Van.* Gued pehany?

Avec celui avec celle qu'il vous plaira. Gand an hiny a guerot. gand an hiny a bligeo gueneoc'h.

Avec ceux, avec celles que vous voudrez. Gand ar re a guerot. gand ar re a bligeo gueneoc'h.

Avec une hache, ou une épée. Gand ur voc'hal, pe, gand ur c'hlezê.

Avec l'aide de Dieu. Gand ſicour Doüe.

Avec le reſpect que je vous dois. Gand ar reſped a dleañ deoc'h.

Il faut avoir la paix avec Dieu, avec le prochain, & avec ſoi-même. Red eo cahout ar peoc'h, *ou*, ar peoc'h a renqér da gahout, gand Doüe, gand an neçzâ, ha gand e-unan.

Il a pris mon manteau, & s'en eſt allé avec. V a mantell èn deuſ qemeret, hac ez eo eat quyt gand-hà.

AVEINE. *voyez avoine.*

AVELINE, *ou, avelaine, groſſe noiſette.* Craoüen qelvez. *p.* craoun-qelvez. *Van.* Qnéüen garh. *p.* qnéü garh.

Des avelines. Craoun-qelvezCaër. *Vannes.* Knéü garh.

AVENANT, *ante, qui eſt propre, gracieux, qui a bon air.* Sevéñ. dereat..oc'h..â.

C'eſt un homme fort avenant, qui eſt bien venu partout. Un den ſevéñ eo terrupl, hac a ſo deut mad ê pep leac'h.

Air avenant & gracieux. Sevènnidiguez.

Cette étoffe n'eſt pas avenante, elle ne ſied pas bien avec celle-là. An entoſt-ze ne deo qet deread, ne dere qet gand éguile. *voyez violet, 3.*

Etre avenant, gracieux. Beza ſevéñ. *pr.* bet.

Etre avenant, propre, bienſeant. Dereadecqât.

pr.

pr. dereadecqeet. dereout. *pr.* dereet. beza deread. *pr.* bet. cahout dereadéguez. *pr.* bet.

AVENEMENT. Donediguez. *Van.* Donnedigueh.

Le premier avenement de Jeſus-Chriſt. Donediguez hon ſalver. ar c'hentà donediguez eus hon Salver.

Le ſeconde avenement de Jeſus-Chriſt. Donediguez ar barner. an eil donediguez eus hon Salver. *Van.* En eil donnedigueah es hur Salvér, *ou*, ag hon ſalvér.

AVENIR, *arriver, parlant de l'évenement que les choſes peuvent avoir.* Digoüezout. *pr.* digoüezet. c hoarvezout. *pr.* c'hoarvezet. *Van.* Digoehout. *pr.* digoëhet.

S'il avient que je meure. Mar digoüiez guenè mervel. mar c'hoarvez ganign, *ou*, mar c'hoare guenè, mervel.

AVENU, *uë. part. & adj. voyez les pr.*

Avenir, le tems à venir. An amſer da zont. *Van.* En amſér de zonet.

A l'avenir, deſormais. Pelloc'h. Goude-hén. hivizyqén. evizyqén. *Van.* Peelioh.

Avent, le tems des avens. Azvénd. avénd. *Van.* aveént.

Les avens ſont pluvieux. An azvénd a ſo peurvuyà glavus. an azvénd a ſo cuſtum da rei glao.

Prêcher les avens. Prezeq an azvénd. *pr.* prezeguet. *Van.* Predec en aveént.

AVENTURE, *choſe qui arrive inopinément.* Avantur. *Van. id.*

D'aventure, par hazard. Dre'n avantur. divar an avantur.

A toute aventure, quoiqu'il en puiſſe arriver. D'an avantur.

Bonne aventure. Avantur-vad.

Triſte aventure. Goall. goall avantur. *voyez mal-aventure.*

La bonne aventure, la deſtinée. An' avantur-vad. an deſtinadur. an deſtinadurez. ar blanedenn. *Ce dernier mot n'eſt qu'en Leon.*

Dire la bonne aventure à quelqu'un. Lavaret e avantur-vad da ur re. lavaret an deſtinadur da ur re-bennac. lavaret e blanedenn da ur re. *pr. id.*

Donner la main aux Bœmiens & aux Egiptiens pour ſe faire dire la bonne aventure. Diſciiez e zourn d'ar Gypcianed evit clévet e zeſtinadurez. *pr.* diſciiezet.

Diſeur de bonnes aventures. Deſtiner. *p.* deſtinéryen. gypcian. *p.* gypcianed.

Diſeuſe de bonnes aventures. Deſtinerès. *p.* deſtinereſed. gypcianès. *p.* gypcianeſed.

AVENTURER, *riſquer.* Avanturi. *pr.* avanturet. *Van.* Avantureiñ. *pr.* et.

AVENTURIER. *qui court après la fortune à travers les dangers.* Avanturer. *p.* avanturéryen. *Van.* Avanturour. *p.* avantureryon, avanturouryan.

AVENUE, *paſſage pour aborder en quelque Ville, en quelque maiſon.* Hend. *p.* hinchou. trepas. *p.* trepaſyou.

Avenuë, allée d'arbres plantez en droite ligne qui conduit à une maiſon. Baly. *p.* balyou. alez. *p.* alezyou. (*Van.* Rabin. *p.* Rabineü.) *Treg.* Paramailh. *p.* paramailho.

AVERER, *verifier.* Diſcüez ez eo güir un dra. *pr.* diſcüezet. güirya un dra. *pr.* güiryet.

On a averé le crime. Güiryet eo bet ar c'hrim.

A verſe. Qen na fu. a c'hoary-gaër. a bil.

Il pleut à verſe. Glao a ra qenna fu, glubya a ra a c'hoary gaër. glao pil a ra.

AVERSION, *haine.* Caçzony. caz. *Van. id.*

Avoir de l'averſion pour quelqu'un. Caçzaat ur re. *pr.* caçzéet. cahout caçzony ouc'h ur re. *pr.* bet. *Van.* Glaſeiñ doh unan-benac. *pr.* glaſet.

Averſion, horreur. Euz.

Averſion de quelques mets. Donger. heug. reqed. regred.

Avoir de l'averſion. Cahout euz, ouc'h &c.

Averſion, repugnance. Herès. heug. *voyez ſoulever.*

Avoir de l'averſion. Hereſi. *pr.* herèſet. heugui. *pr.* heuguet. cahout herès, *ou*, heug. *pr.* bet.

Averſion, antipathie. Herès natur.

AVERTIR. Avertiçza. *pr.* avertiçzet. qeleñ. *pr.* qelénnet. qentelya. *pr.* qentelyet. rei qentel da &c. rei avis da ur re. *pr.* roet. *Van.* Qelennein. avertiçzeñ. *ppr.* et.

AVERTISSEMENT. Avis. *p.* aviſou. qeleñadurez. *p.* qelenadurezyou. qentel. *p.* qentelyou. *Van.* Qelenn. *p.* eü.

AVEU, *reconnoiſſance, confeſſion.* Aznaoudeguez. diſclæracion.

Aveu, conſentement. Grad. grad vad. *Van. id.*

Aveu, hommage. Goazounyez. *p.* goazounyezou. (Goazounyez *vient de* goaz, *homme, comme* hommage *vient d'homme.*) *Les Leonnois diſent*: Hommaich.

Rendre aveu, fournir aveu à un Seigneur. Ober goazounyez da un autrou. *pr.* græt. aznaout un autrou. *pr.* aznavezet. aznaout un autrounyez. (*Leon.* Ober homm ich. *pr.* great.) *Van.* Reiñ, *ou*, gobér aveu.

AVEUGLE. Dall. *p.* dalled, tud dall. *Van. id.*

Aveugle né. Ganet dall. deut dall èr bed.

Saint Hervé nâquit aveugle. Sant Herve a zuas dall èr bed.

Aveugle par accident. Dall dre voall. dallet gand goall. dall dre zarvoud.

Franc aveugle, étourdi. Dall dre natur.

A l'aveugle, ou, aveuglément. Evel un dall. ê c'hiz da un dall. ê guiz da un den dall.

AVEUGLEMENT, *privation du ſentiment de la vuë.* Dalléntez. dallidiguez. *Van.* Dalligeñ. dallidigueh. dalléh.

Aveuglement d'eſprit, & endurciſſement de cœur. Dalléntez aſpered, ha caleder a galoun. *voyez coûtume, 10. Art.*

AVEUGLER. Dalla. *pr.* dallet. *Van.* Dalleiñ. *pr.* et.

AVEUGLE' *par l'avarice, par la colere.* Dallet gand an avariçzded, gand ar vuanéguez.

Rien n'aveugle plus l'eſprit, & n'endurcit d'avantage le cœur, que le peché de la chair. Netra ne zeu da zalla qement ſpered ur c'hriſten, na da galedi muvoc'h e galoun, eguet ar pec'hegeou eus ar c'hicq: ha dreiſ qemen-ze, ar ſacrilejou.

S'aveugler. En em dalla. *pr.* èn em dallet. em zalla. *pr.* em zallet. *Van.* Him dalleiñ.

AVEUGLE', *ée. part. & adj.* dallet.

A U G

AUGE Néau. *p.* névyou. néff. *p.* néffyou. laoüer. *p.* laoüeryou. coñ. *p.* connou. *Van.* Loëhér. *p.* yeü. off. *p.* offeü. offeñ. *p.* offenneü.

Auge de pierre. Néau. *p.* névyou. néau-væn. *p.* névyou-væn. laoüer-væn. *p.* laoüeryou-væn. coñ-mæn. *p.* coñou-mæn.

Auge de bois. Laoüer. *p.* laoüeryou. laoüer-bréñ. *p.* laoüeryou-bréñ. laoüer-goad. *p.* laoüeryou-goad. néau-bréñ. *p.* névyou-bréñ. coñ-préñ. *p.* coñou-préñ. *Van.* Loar. *p.* loareü. loéhér. *p.* yeü. loüér. plétrin.

AUGE'E, *plein une auge.* Névyad. *p.* nevyadou. laoüeryad. *p.* laoüeryadou. commad. *p.* commadou. *Van.* loüéryad. *p.* loüéryadeü. leih ul loüér. offad. ovad. offennad. *pp.* eü.

AUGMENTATION, *accroiſſement. V. Y.*

AUGMENTER, *accroître. V. Y.*

AUGURE, *divination par le vol, le chant, & le manger des oiſeaux.* Divinadur. *p.* divinaduryou.

Bon augure. Sin vad.

Augure, qui tire des augures, ou, des preſages, du vol &c. des oiſeaux. Diviner. *p.* divinérven. divinour. *p.* divinouryen.

Plein d'augures, de conjectures, de preſages, Divinus..oc'h..â.

AUGURER, *conjecturer, prédire quelque choſe.* Divina. divinout. *ppr.* divinet. *voyez prédire.*

Celà nous augure telle choſe. Qemen-ze a lavar deomp an dra-man-dra.

AUGUSTE, *majeſtueux, venerable.* Pouspus. enorus..oc'h..â.

AUGUSTIN, *nom d'homme.* Auguſtin.

Saint Auguſtin. Sant Auguſtin. an autrou Sant Auguſtin.

Auguſtins, Religieux. Tadou Sant Auguſtin. Religiuſed Sant Auguſtin. Sant Auguſtinad. *p.* Sant Auguſtinis.

Chanoines Reguliers de ſaint Auguſtin. Chalounyed ſant Auguſtin.

Auguſtins noirs. Menec'h ſant Auguſtin.

Auguſtins déchauſſez. Ermided ſant Auguſtin.

Auguſtines, Religieuſes. Leaneſed ſant Auguſtin.

Nouveaux diſciples de ſaint Auguſtin. Diſqybled névez ſant Auguſtin: ar janſeniſted.

A V I

AVIDE, *goulu, âpre à manger.* Lontrec..oc'h..â. *p.* lontregued, lontréyen. *Van.* gourhambl. *p.* gourhambled. lontec. *p.* lontigued.

Avide qui deſire avec paſſion. Youllus meurbed. youlleq meurbed. *p.* tud youlleq meurbed.

AVIDEMENT, *goulûment.* E lontreq. èn ur fæçzoun gloutonius. gand près bras.

Avidement, avec un deſire ardent. Ayoull vras. gand un youll grê. gand près bras. *âls*, a oll caouded. *En latin:* omni conatu.

AVIDITE', *deſir d'un avide, tant au propre qu'au figuré.* Youll bras. youll crê. youll ardant. près bras. près vras. haſtidiguez. re vras haſtidiguez. *âls.* avyd.

Avec avidité. voyez avidement.

AVILIR, *rendre vil.* Rènta diſpled. *pr.* rêntet. diſtéraat. *pr.* diſtéréet.

S'avilir, ſe rendre mepriſable. Diſpletaat. *pr.* Diſpletéet. diſleberi. *pr.* diſleberet. dishevelebecqât. *pr.* dishevelebecqéet.

AVILI, *ie. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

AVILISSEMENT, *mépris.* Diſpriz. diſprizançz. *Van. id.*

AVINE', *abbreuvé de vin.* Græt diouc'h ar güin. güinet.

Un tonneau avîné. Tônell græt diouc'h ar güin. un doñnell güinet. *p.* toñnellou güinet, *ou*, græt diouh ar güin.

Aujourd'hui H. L. Hiryo. hizyo. *(B. L.* Hizyv. hizyo. *(Treg.* Hirve. *(S. Br.* Hirve. havre. avre. *(B. C.* Hirvo. hyo. herouë. *(H. C.* Hiryv. *(B. Van.* Hiryv. hiryü. hiriu. *(H. Van.* Hiryü. hiniu. hizyhu.

D'aujourd'hui il ne partira. Veteiz, *ou*, feteiz ne ziſpartyo.

Habitans de la Campagne
La langue des Bardes, Roué: et
celle des Villes, Rui. Les Vandois,
choix; notre Patois, Roy, et voy.

ed by Google

Il ne viendra pas aujourd'hui. Feteiz, *ou*, fenos, ne zui, *ou*, ne zuyo. *voyez anuit.*

Le jour d'aujourd'hui, le jour preſent. An deiz a hizyo. an deiz-ma a ſclæra ahanomp.

Aujourd'hui en un mois. En deiz-mâ peñ miz.

Aujourd'hui en un an. En deiz-mâ peñ lizen. èn dez-mâ peñ bloaz. *voyez année.*

Aujourd'hui à moi, demain à toi. An deiz a hiryan din a ſo; an deiz a varhoaz did a vezo.

AVIRON, *rame.* (*Quoi qu'aviron eſt propre meut pour les Rivieres, & rame pour la Mer.*) Roëff. *p.* roeffyou. roeñv. *p.* roeñvyou. roñ. *p.* roñyou (*als.* Ruell. rodl.) *Van.* Roüan. *p.* roüaneü. roüanv. *p.* roüanveü.

Le manche, ou, la poignée de l'aviron. Fuſt ar roeñv. cadran, *ou*, loſt, an roüeff.

La palée, ou, le bout plat & large de l'aviron. Ar palmès. palmès an roüeff.

Le touret qui arrête l'aviron. Toulled. *p.* toulledou.

Tirer à l'aviron, ramer. Roëvat. *pr.* roëvet. roëñvat. *pr.* roëñvet. réffyat. *pr.* réffyet. roñat. *pr.* roñet. *Van.* roüanneñ. roüannat. *ppr.* roüannet.

Mener un bateau avec un ſeul aviron en l'envoyant. Lévya. *pr.* Levyet. *Van.* Lévyeñ. Lévyat. *ppr.* Levyet.

AVIS, *ſentiment, opinion.* Avis. *p.* Aviſou. ompinion. *p.* ompiniçou. meno. menos. *Van.* Avis. *p.* Aviſeü.

A mon avis, ſelon mon ſentiment. Da'm avis. Da'm meno. var va meno.

A mon avis, j'étois prêt de l'avoir. Var va meno ez oan preſt d'e gahout.

Il m'eſt avis que, il me ſemble que. Me a ſounch dign, penaus. me a ſeblant dign penaus. me a ra avis din, penaus.

A vôtre avis? d'o c'h-avis? d'ho meno? var ho meno?

A ſon avis. D'e avis. d'e veno. var e veno.

A leur avis. D'o avis. d'o meno. var o meno.

A nôtre avis. D'hon avis. d'hon meno. var hon meno.

Avis, conſeil, avertiſſement. Avis. cuſul. qentell.

Avis, nouvelles. Meneq. qéhézl. *p.* qéhézlou. (Menecq, *ne ſe dit gueres qu'en Bas-Leon.*)

AVISER, *prendre une réſolution après quelque déliberation.* Aviſa. *pr.* Aviſet. *Van.* Aviſeñ. *Treg.* Aviſañ. *ppr.* Aviſet.

S'aviſer, ſonger. èn em aviſa. *pr.* èn em aviſet. em aviſa. *pr.* em aviſet. Ober e avis. Ober e ſonch. *pr.* græt.

AVISE', *ée. ſage, prudent.* Aviſet mad. fur. *Mieux aviſé, plus aviſé.* Güell aviſet. furoc'h.

Mal-aviſé, ée. inconſideré. Dievès. Diavis.. oc'h..à.

AVITAILLER. *Voyez envitailler. id.*

AVIVES, *enflure aux glandes qui ſont auprès du goſier du cheval, qui l'empêche de reſpirer.* An avyès. *Van.* Avvès. avyès.

Reſte d'avives. (*parlant à un cheval.* Boëd an avyès.

AUM

AUMELETTE. *voyez ameleue.*

AU MOINS, *du moins.* Da vihanâ. da nebeutà.

AUMONE. Aluſeñ. *p.* aluſénnou. Aluſon. *p.* aluſonou. *Van.* Aleſon. alyſon. *pp.* éü.

Aumone reglée qu'on donne en des maiſons à de certains jours, en argent, ou autrement. Caritez. *p.* Caritezou. carite. *p.* cariteou. *Van.* Carite. *p.* cariteéü.

Argent qu'on donne en aumône aux pauvres dans le cimetiere après l'enterrement d'une perſonne aiſée. Caritez. *p.* caritezou. carite. *p.* cariteou.

Donner l'aumône. Rei an aluſeñ. rei ar garitez. *pr.* roët.

Demander l'aumône de porte en porte. Gouleñ an aluſeñ azor-é-dor, *ou*, azor-da-zor. *pr.* goulénnet.

Aller à l'aumône. Mônet d'an aluſeñ. mônet da glaſq e voëd. mont da glaſq an aluſeñ. *pr.* eet, eat.

Vivre d'aumône. Beva divar an aluſeñ. *pr.* bevet.

AUMONIER, *charitable envers les pauvres.* Aluſénnus..oc'h..â. *p.* tud aluſénnus. mad evit ar béauryen. mad ê qèver ar béauryen. *p.* tud vad evit, &c. *ou*, ê qéver, &c. *Van.* alyſonnus. *p.* tud alyſonnus.

Aumônier, de Princes, d'Evêques, d'Abbaïes. Aluſunèr. *p.* aluſunéryen. *Van.* alyſonnour. *p.* alyſonneryon.

Aumônier du Roi. Aluſunèr ar Roüe.

Le premier Aumônier de la Reine. Qentâ aluſunèr ar Roüanès.

Grand Aumônier du Roi. Aluſunèr bras ar Roüe. an aluſunér bras a franz.

Aumônier de vaiſſeau. Bælec ul leſtr. *p.* bæléyen al liſtry. aluſunèr ul leſtr. *p.* aluſuneryen-liſtry.

Saint Jean l'aumônier. Sant Jan an aluſunèr.

AUMUSSE, *fourrure de Chanoines & Chanoineſſes.* Croc'hen feuret. *p.* Créc'hin feuret. croc'hen ur Chalouny. *p.* créc'hin ar Chalounyed.

AUN

AUNAGE, *l'action d'auner les Etoffes, & les Toiles.* Muſulaich. muſuraich. goalènnaich.

AUNAYE, *lieu planté d'aunes.* Güern. *p.* güer-

nyou. güernecq. *p.* güernegou.
L'aunaye. Ar vern. ar vernecq.
La maiſon. de l'aunaye. Maner ar vern.
Monſieur de l'Aunaie. An autrou'r vern.
AUNE, *Arbre qui vient dans les lieux humides & marecageux.* Güerneñ. *p.* güerénned, güerénnou, guërn.
De l'aune. güern. coad güern.
De l'aune noir. Güern du.
Aune, meſure pour meſurer l'Etoffe &c. Goaleñ. *p.* goaleigner. goaleñ-vuſul. *p.* goaleigner-vuſul. *Van.* Goaleeñ. *p.* eü. goaleñ-mehér, *ou*, mihér.
Acheter à l'aune. Préna diouc'h ar voalen. *pr.* prénet.
Aune, choſe meſurée qui à la longueur d'une aune. Goalénnad. *p.* goalénnadou.
Une aune d'étoffe. Ur voalénnad mezer. *Van.* Ur oalennad-mehér. *p.* goalennadeü-mehér.
Dix aunes de toiles. Deq goalénnad lyen.
Meſurer les autres à ſon aune. Muſula ar re all diouc'h e-unan. *pr.* muſulet. muſura ar re all diouh e voalen e-unan.
AUNER, *meſurer à l'aune.* Muſura diouc'h ar voaleñ. *pr.* muſuret. muſula gand ar voaleñ. *pr.* muſulet. goalenna. *pr.* et. *Van.* Goalennadeiñ. goalenneiñ. *ppr.* et.
AUNEUR, *Officier Commis pour marquer & viſiter les aunes des Marchands.* Ar mæſtr muſulèr. ar mæſtr goalénner. biſiter ar goaleigner-vuſur.

AVO

AVOCASSER, *faire les fonctions d'avocat.* Alvocaçzi. *pr.* alvocaçzet.
AVOCASSERIE, *profeſſion d'avocat.* Alvocaçzérez.
AVOCAT. Alvocad. *p.* alvocaded. elvocad. *p.* ed. patrom. *p.* patromou. *Van.* Avocad. *p.* ed.
Avocat écoutant, celui qui n'a point encore de pratique. Alvocad dilabour. alvocad dibrès. *p.* alvocaded &c.
Avocat plaidant. Alvocad breutaër. *p.* alvocaded breutaëryen.
Avocat conſultant. Alvocad cuſuler. *p.* alvocaded cuſuléryen. patrom. *p.* patromou, patromed.
Avocat General. Alvocad General.
Avocat du Roi. Alvocad ar Roüe.
AVOCATE. Alvocadès.
La Sainte Vierge eſt nôtre avocate auprès de ſon cher fils. Ar Verc'hès ſacr a ſo hon alvocadès dirac he map bénniguet.
Avocate, la femme de Monſieur l'Avocat General. An Alvocadès General.

AVOINE, *ou, aveine eſpece de menu grain.* Qérc'h. *Van.* Qérh. *voyez quintinois.*
Plante d'aveine. Qérc'hen. *p.* qerc'hennou. *Van.* Qerheñ. *p.* qerhenneü.
Boüillie d'aveine. Yod qerc'h. yod ſizlet. *hors de Leon :* youd ſylet.
Pain d'aveine. Bara qerc'h. *Van. id.*
Champ d'aveine. Qerc'heg. *p.* qerc'hegou. *Van.* Qerhec. *p.* qerhegui. er guerhec, er herhegui.
Le cheval mange actuellement ſon aveine. E ma'r marc'h o tibri e guerc'h.
Aveine ſauvage. Qerc'h goëz.
AVOIR, *verbe auxiliaire.* Cahout. *pr.* bét. (*als.* bezet.) èndevout. endevezout. èndeffout. *Van.* Qéhut. endevout.
Avoir de grandes richeſſes. Cahout pinvidiguezou bras. beza pinvidic bras. *ppr.* bet.
Avoir tout à ſouhait. Cahout peptra diouc'h e choand.
Avoir, poſſeder. Piaoüout. cahout. *voyez poſſeder.*
Il a beaucoup d'eſprit. Cals a ſpered èn deveus. ur ſpered bras èn deus. terrupl ar ſpered èn deus. en devezout ara cals a ſpered. èndevout ara, *ou*, en deffout ara, cals a ſpered.
Il aura un grand jugement. Ur ſqyand bras èn devezo, *ou*, en deffo. èn deffout a raïo, *ou*, èn devezout aray cals a ſqyand. ſqyantecq vezo gad an amſer.
Qu'avez-vous ? Petra oc'h eus-hu ? petra a c'hoare gueneoc'h-hu ?
J'ai dequoi dire. Me am eus pe a dra da lavaret.
N'avoir point, manquer de. Beza hep qet. *pr.* bet. manqout a. *pr.* manquet. *Van.* ne gahout quet. ne güéhut qet. n'en devout qet.
Qui n'a point, qui eſt ſans point. Hep qet. a ſo hep qet.
N'avoir que faire de, ſe paſſer de. Trémen hep. *pr.* trémenet. èn em drémen hep. *pr.* èn em drémenet, hep.
Il y a un homme qui. Beza eus un den, pehiny. bez 'ez eus un den pehiny. un den a ſo pehiny.
Il n'y a perſonne qui ne diſe que. Ne deus den ne lavaro penaus.
Il y a un an qu'il eſt mort. Ur bloaz a ſo a ba ze maro. abaoüé ur bloaz ez eo maro. marv eo ur bloaz ſo.
J'ai ; tu as ; il a. Me am eus ; te ez eus ; ê eñ deus. *ou*, beza am eus, beza az c'heus, beza èn deus.
Nous avons ; vous avez ; ils ont. Ny hon eus ;

igitized by Google

c'huy oc'h eus ; y o deus.

J'avois ; tu avois, il avoit. Me am boa ; te a poa ; ê èn devoa. *Elle avoit.* Hy he devoa. *ou*, beza am boa, beza ez poa, beza èn devoa, *ou*, he devoa, &c.

Nous avions ; vous aviez ; ils avoient. Ny hon boa ; c'huy o poa ; y o devoa.

J'ai eu ; tu as eu ; il a eu. Me am eus bet ; te ez eus bet ; ê eñ deus bet. *ou*, beza am eus bet, &c. *ou*, bet am eus. &c.

Nous avons eu ; vous avez eu ; ils ont eu. Ny hon eus bet ; c'huy oc'h eus bet ; y o deus bet.

J'eus ; tu eus ; il eut. Me am boa ; te ez poa ; ê èn devoa, *ou*, ê èn deffoa. &c.

Nous eumes, &c. Ny hon boa ; c'huy o poa ; y o devoa.

J'avois eu ; tu avois eu ; il avoit eu. Me am boa bet ; te ez poa bet ; ê èn devoa bet.

Elle avoit eu. Hy he devoa bet.

Nous avions eu, &c. Ny hon boa bet ; c'huy o poa bet, &c.

J'aurai ; tu auras ; il aura. Me am bezo ; te ez pezo, *ou*, te az pezo ; ê èn devezo.

Nous aurons ; vous aurez. &c. Ny hon bezo ; c'huy o pezo ; y o devezo.

Aye ; ayons ; ayez. Da péz ; hon bézet ; ho pét.

Plût a Dieu que j'usse ; que tu usse ; qu'il ût. R'am béz ; R'e péz ; R'en deffé.

Que nous eussions eu ; que vous eussiez eu, &c. R'hon bezé bet ; R'ho pezé bet ; R'o dèvezé bet.

Encore que j'ai eu ; que tu aie eu ; &c. Peguement bennac ma am béz bet ; ma ez péz bet, *ou*, ma az péz bet. ma èn deffé bet, *ou*, ma èn devéz bet.

Qu'elle ait eu ; ma he deffé bet. &c.

J'aurois eu ; tu aurois eu, &c. Me am bezé bet ; te ez pezé bet, *ou*, te az pezé bet ; ê èn deffé bet, *ou*, ê èn devéz bet.. *Elle aurois eu.* Hy he devezé bet, *ou*, hy he deffé bet.

Nous aurions eu, &c. Ny hon béz bet ; c'huy o péz bet ; y o deffé bet, *ou*, y o devéz bet.

AVOIR. Cahout. endevout. endevezout.

Avoir eu. Beza bet.. *D'avoir.* Da gahout.. *Ayant.*. O cahout, *ou*, èn ur gahout.. *Pour avoir.* Da gahout, *ou*, evit cahout. *voyez ce Verbe dans la Grammaire.*

J'ai à étudier. Da ſtudya am eus. beza am eus, *ou*, bez'am eus, da ſtudya.

Vous avez à lui parler. Da gomps oc'h eus ountâ. beza oc'h eus da brezec outañ.

Il a affaire. Æffer èn deus. beza èn deus affer. bez'èn deus æffer.

AVORTEMENT., *fauſſe couche.* Diforc'hidiguez. Diforc'hidiguez divar bugale. coll. *p.* collou. collad. *p.* colladou.

AVORTER, *faire de fauſſes couches.* Coll bugale. diforc'h divar bugale. *ppr.* et. Ober ur c'hollad. *pr.* græt.

Faire avorter. Lacqât da diforc'h. *pr.* Lecqéet. *Van.* Gober coll ur hroëdur. *pr.* groéit.

Avorter, parlant d'une bête. Avorti. *pr.* avortet. diforc'h. *pr.* diforc'het.

AVORTON, *enfant né avant le tems.* Collidic. *p.* Collidyen. (*Van.* Croëdur collet.) ur c'hollad. *p.* colladou, collidy.

AVOUTRE, *ou avoitre, bâtard, illegitime, &c.* Avoultr. *p.* Avoultred, avouſtréyen. *voyez bâtard. 2. & 4. voyez adultere, 5. & 6.*

AVOUER, *demeurer d'accord d'une choſe.* Anzaf. anzao. anzavout. *ppr.* anzavet. avoei. *pr.* avoëet. (*Van.* Avoeiñ.) *âls.* aff. affout. *de-là*, anzaff. anzaffout.

Ne pas avoüer, manquer d'avoüer. Manqout da anzao. *pr.* manqet. chom hep anzaf. *pr.* chomet.

Ne pas avoüer, déſavoüer. Dianzaff. dianzao. Dianzavout. *ppr.* dianzavet.

AVOUE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

AUP

AUPARAVANT, *avant toutes choſes.* Qènt. diaguent. da qentâ. *Van.* Qent. de guentañ. de guetañ. *voyez avant.*

Longtems auparavant. Pell qènt.

Peu de tems auparavant. Un nebeud qènt. un nebeud amſer diaguent.

Ne falloit-il pas auparavant parler avec moi de cette affaire ? Ha ne dleyét qet da guentâ parlant ouzon-me var guemen-ze ? *voyez devant que, avant que.*

Tout comme auparavant. Evel qènt ha goude.

Au pis aller. Da'r goaçzâ oll. goaçzâ hac a allé da erruout.

AUPRE'S, *prépoſition.* Tauſt. a dauſt. éharz. ê qichen. ê qichan. hogos. gos. ê tal. lèz. *Van.* étal. êqichan. ê qichaon. ê harh. harzic. en harç.

Auprès du feu. ê tal an tan. tauſt da'n tan. a dauſt da'n tan. éharz an tan. ê qichen an tan. hogos an tan.

Auprès de Quimper. ê tal Qemper. léz Qemper. é harz Qemper. tauſt da Qemper. a dauſt da Qemper. ê qichan Qemper. hogos Qemper. (*de* hogos Qemper, *vient* ; gos Qemper, *village & moulin à 5. quarts de lieües de*

Quimper ſur la route de Quemeneven, *près de la Riviere de Theyr, & que le peuple s'imagine vouloir dire l'ancien Quimper, de* cos, *ancien, & de* Qemper, *Quimper.)*

Auprès de la côte de la mer. Lèz an arvor. *delà, la maiſon de* Leznarvor, *en Corn.*

Tout auprès. Tauſtic. a dauſtic. ê harzic. è harzic-harz. ê qichanic. ê talic. hogoſic. goſic. (*Van.* ê qichanic. ê harhicq. ê harzic. en harzic.) *bas Leon.* Or harz-dor harz.

D'auprès. A dal. a harz. a guichen.

D'auprès de Concarneau. A dal Concq. a harz Conq. a guichen Concq.

Auprès de, en comparaiſon de. ê ſcoaz.

Auprès de Paul, en comparaiſon de Paul. ê ſcoaz Paul.

AUR

AURAY, *Ville de Bretagne très-ancienne, en latin,* Aula Regia, *d'où vient* Aule-Roy, *& vient* Auray. Alré.

Qui eſt d'Auray. Alréad. *p.* Alreis.

La Chartreuſe près d'Auray. Ar champ. (*ce* Champ *veut dire, le camp de l'Armée des Ducs, Jean de Monfort, & Charles de Blois, de même que* Grand-Champ, *Paroiſſe à deux lieuës de-là qu'ils appellent* Kær-gamp, *et* guær-gamp. (*id. ë. ville du Camp.*)

AUREILLE. *voyez* oreille.

AUREOLE, *Couronne des Docteurs, des Vierges, & des Martirs au Ciel, ou, gloire accidentelle.* Curun-aoür. *p.* curunou aoür.

AURICULAIRE, *qui regarde l'oreille.* A aparchant ouc h an diviſcoüarn.

La Confeſſion auriculaire. Ar goveçzion ſegred. an diſcléracion eus e bec'hègeou great ê ſcoüarn ur bælecq.

La Confeſſion auriculaire eſt bien plus douce que la Confeſſion publique. Douçzoc'h eo cals ar goveçzion a rear ê ſcoüarn ur bæleq, eguet an hiny a rear dirac ar bopl.

Auriculaire petit doigt de la main. voyez doigt.

AVRIL *quatriéme mois de l'année.* Ebréul. ebrel. miz ebreul. miz ebrel. *Van.* jmbrél. jmbréil. miz jmbrél.

AURONNE, *plante.* Afron. Avron. louſaoüeñ an dræn.

AURORE. *L'aube du jour. voyez aube.*

AUS

AUSPICES, *conduite, protection.* Patronyaich. favér. cundu.

J'irai ſous vos auſpices. Me a yéllo gand ho favér, *ou,* dindan ho cundu, *ou,* dindan ho patronyaich.

AUSSI, *conjonction.* Yvez. yve. (*Van.* eüe.) *Treg.* yve. yoüe. (*h. Corn.* üe. eüe.

Nous irons auſſi. Ny a yéllo yvez. mônet a raymp yve. bez' ez aymp yvez.

Auſſi bien, c'eſt pourquoi. Rac-ze. qént-ze.

Auſſi bien, car, au reſte. Rac. qèr-couls.

Auſſi bien, que fait-il ici? Rac petra a glaſq-e amà? qèr couls petra ra-ê amañ?

Auſſi, conjonction comparative. Qèr. qèn.

Auſſi docte que vous. Qèr goüizyec hac'huy. qèn abil ha c'huy.

Auſſi hardi que l'autre. Qèn hardiz hac eguile. *ou,* evel eguile.

Auſſitôt, incontinent. Qèr-qènt. qèn-tiz. qèntre. *Van.* qentéh. qentih.

Auſſitôt que, dès-que. Qentre ma. qerqent ma. qerqent ha ma. adal ma. qentiz ha ma. qer buan ha ma. *Van.* qenteh-ma. quentih-ma.

Auſſitôt que je le vis. Qentre ma èr güellis. qerqent ma vellis aneza. adal ma èr güellis. qerqent ha ma èr güellis. qentiz ha ma vellis anezá.

Auſſitôt que moi. Qerqent ha me. qer buan ha me. qentiz ha me.

Auſſitôt que lui. Qerqent hac ê.

AUSTERE, *rude, ſevere.* Garo. garv. ruſt. ténn. caled.. oc'h.. à. *Van. id.*

Mener une vie auſtere. Cundui ur vuez garo, *ou,* caled, *ou,* téñ, *ou,* ruſt. *pr.* cunduet. *voyez face auſtere, ſur,* face.

Etre auſtere pour ſoi-même, & doux pour les autres. Beza ruſt èn andred e-unan, hac habaſq ê qèver ar re all. *pr.* bet.

AUSTEREMENT. Gand garvéntez. èn urfæçzoun garv, *ou,* ruſt.

AUSTERITE', *ſeverité.* Garvéntez. *p.* garvéntezou, garventezyou. ruſdony. *p.* ruſdonyou.

Auſteritez corporelles. Garvéntezyou bras. pinigénnou caled. *als,* garvéntezou corfus.

AUSTRAL, *ale, meridional.* Diouc h ar c'hrez-deiz.

Terre auſtrale. Bro ar c'hrez-deiz. *p.* broezyou ar c'hrez-deiz. doüar ar c'hrez-deiz.

AUT

AUTANT, *comme, auſſi, de même.* Qement. qéhyd. (qement. *id ë.* qenn-ment, *pareille taille.*

Autant qu'eſt vaſte l'étenduë qui eſt entre le ciel & la terre, autant eſt grande & infinie la miſericorde de Dieu ſur ceux qui le craignent. Qement a ma ez eo bras an hed a ſo entre an eë hac an doüar, qement ez eo bras hac infinit an drugarez a zoüe èn andred ar re a deu da dougea anezañ.

Autant que d'ici à Saint Paul de Leon. Qéhyd evel ac'hanen da Gaſtel-Paul.

Une fois autant. Qéhyd ur veach all. qement

Digitized by Google

all. qêhyd all. ur guéhyd all.

Autant, pareil nombre. Qement all.

Il envoïa deux mille Brecons & autant d'Ecoſſois. Daoü vil den a gaçzas a vréyz, ha qement all a ſcoçza.

J'en donne autant. Me a ro qement all anezâ.

Autant que lui, ſi grand que lui. Qement hac ê. qer bras hac ê.

Il coûte autant que l'autre. Qement a gouſt evel eguile, *ou*, hac eguile.

J'en donne autant, tant. Qement ha qement a roañ anezâ.

Autant que je puis. Qement ha ma allañ.

Autant que je puis, de toute ma force. èn dra allañ. muryâ hac a allañ.

AUTEL, *lieu du Saint Sacrifice.* Auter. *p.* Auteryou.

Le grand Autel. An Auter vras. an Auter-væſtr.

Le ſecond Autel. An eil Auter.

Etre à l'Autel. Beza ouc'h an Auter. *pr.* bet.

Pierre d'Autel. Mean-Auter. *p.* Mæin-Auter. Mean binniguet. *p.* mæin binniguet. *Van.* Mæn beniguet.

AUTENTIQUE, *qui merite que l'on y ajoûte foi.* Sur. açzur..oc'h..â. Aproüet. amproüet mad. din da veza credet.

AUTENTIQUE, *atteſté.* Teſtenyet. Teſteniecqéét. aproüet mad.

AUTEUR, *qui a fait une choſe.* Autor. *p.* Autored.

Auteur d'un libelle diffamatoire. Autor ur ſcrid iffamant. an Autor vès a ul levriq iffamus.

Premier Auteur d'une choſe. Péncaus. *p.* Pénnou-caus, peñcauſyou.

Le premier Auteur de la Guerre preſente. Ar péncaus èus ar breſell-mâ.

Il eſt l'Auteur, la cauſe du Procès. èn e guiryéguez ez eo bet ſavet ar Procès. ê a ſo qirvec, *ou*, Caus, da'r procès.

AUTHENTIQUE. *Voyez autentique, plus haut.*

AUTOMATE, *machine qui a en ſoi le principe de ſon mouvement.* Inġin natural pehiny a gueuluſq anezâ e-unan. *p.* Inġinou natural, pere a gueulusq a nézo o-unan.

Les bêtes ſont de purs automates, ſelon Mr. Deſcartes. Al loëzned ne dint netra nemed inġinou natural, var a lavar an autrou Deſcartes.

AUTOMNAL, *ale.* A aparchant ouc'h an diſcarr-amſer.

AUTONNE, *troiſiéme ſaiſon de l'Année.* Diſcarr-amſer diloſt hañ. dibeñ-éauſt. Ragéauſt. dianéauſt. mare ſculb-delvou. Razarc'h. *Van.* dibeñ-æſt. diloſt-hañ diloſt-hañü. er mizéü du.

Le Printemps, l'Eté, l'Automne & l'Hyver. An névez-amſer, an hañ, an diſcar-amſer, hoc ar goañ.

Au commencement de l'Automne ſe font les vendanges. è dezrou an diſcar-amſer, e véz labour ar vendager.

AUTORISER, *donner puiſſance de faire quelque choſe.* Goaranti. *pr.* goarantet. autoriſa. *pr.* autoriſet.

Un femme doit être autoriſée par ſon mari, &c, ou, à ſon refus, par Juſtice. Ur c'hreg â renq beza goarantet, *ou*, autoriſet gand he ozac'h, pe gand Juſtiça, evit ober, &c.

Le pere a autoriſé ſon fils. An tad èn deus goarantet e vap.

Autoriſer le crime par ſon exemp. Lacqât pec'hidre e eçzempl. *pr.* lecqéet. renta ar c'hrim dibunis dre e voall eçzempl. *pr.* rentet.

Autoriſer, approuver. Aprouſſ. *pr.* aproüet.

AUTORISE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

AUTORITE', *pouvoir.* Galloud. galloudez. nerz.

Il faut ſe ſoûmettre à l'autorité. Red eo plega dindan nerz.

Autorité, maîtriſe. Mæſtrony. mæſtronyez. mæſtronyaich.

Autorité, credit. Galloud. poüès.

AUTOUR, *aux environs.* Var dro. eñ dro. *Van.* ar-dro.

Autour de. Endro da. vardro ar, *ou*, an. *Van.* ar-dro er, *ou*, en.

Autour de la maiſon. èn dro da'n ty. vardro an ty.

Autour de la muraille. èn dro da'r vur. var dro ar voguer.

Autour de vous. èn dro deoc'h. var ho tro.

Autour de lui. èn dro dezâ. var e dro.

Autour de moi. èn dro dign. var va zro.

Tout autour. Tro-var-dro. eñdro. *Van.* tro-ha-tro. tro-ar-dro.

Tout autour de la paroiſſe. Tro-var-dro ar barrès. èn dro da'r barrès.

AU TRAVERS, *à travers.* A dreuz. dre greiz.

Il n'a de jour qu'au travers des vitres. Ne vell an deiz nemed a dreuz d'ar guëreigner.

Un coup d'épée au travers du corps. Un taul clezé dre greiz ar c'horf.

AUTRE, *pronom relatif; different, contraire.* Dishevel.. oc'h.. a. dishañval.

Ils ſont d'une autre nature que, &c. Bez'ez int vès a un natur dishévél dioc'h, &c. dishévél bras int.

Autre, ſecond. Eil. all.

Un autre, un ſecond. Un eil.

Un autre. Un all. *Van.* un arall. un arel. un érell. *D'autres.* Re all. re arall.

Digitized by Google

Les autres. Ar re all. ar re arall.
L'autre. E guile. an all. an arall. an eil.
L'un & l'autre. An eil hac eguile. *Van.* en eil hac en aral.
Les uns & les autres Qen an eil, qen eguile. qen ar re-mà, qen ar re hont. ar re-mà, hac ar re-hont. *Van.* hac henan hac he-nont. hac er re-man hac er re- hont.
Autre choſe. Tra all.
Une autre choſe. Un dra all.
Il y a autre choſe. Tra all a ſo.
Je n'ai autre choſe. N'am eus netra qen. n'am eus tra qen. n'em eus qen.
Autre, ou autres que moi. Eſtrevit-oun. eſtregued-on.
Autres que vous, outre vous. Eſtregued-oc'h. eſtrevit-oc'h.
Autres que lui, outre lui. Eſtreguetà. eſtrevit-añ.
Autre que nous. Eſtregued-omp. eſtrevid-omp.
Autres qu'eux. Eſtregued-o. eſtrevit-o.
AUTREFOIS, *une autrefois.* Ur veach all. ur veich all. èn dro all.
Autrefois, anciennement. Güeachal. güeichall. güechall. tro-al. (*Van.* güeh-arall. güeh éréll. èn amſér-goh.) *Treg.* gouëch-all.
AUTRE-PART, *ailleurs, en autre lieu.* ê leac'h-all. ê lec'h-all.
Autre-part, en un autre lieu. èn ul leac'h-all. èn-ul l'ec'h-all. èn ul lac'h.
Autre-part, en quelqu'autre lieu. ên un tu all-bennac. èn ul lec'h-all-bennac.
En aucune autre part. ê leac'h all e-bet. ê leac'h e-bet qen.
AUTREMENT, *d'une autre marniere.* è fæçzoun all. èn ur fæçzoun all.
Autrement, ou bien, ſinon. Pe. peautramant. *Van.* P'autremant.
AUTRUCHE, *grand oiſeau qui a des aîles courtes, mais qui ne lui ſervent qu'à courir plus vîte, lorſque le vent lui eſt favorable.* Lotruçz. *p.* lotruçzed.//
Des œufs d'Autruche. Vyou-lotruçz.
Des plumes d'Autruche. Pluñ lotruçz.
Eſtomac d'Autruche. Stomocq lotruçzecq.
AUTRUI (*Ce mot s'exprime par : l'autre, les autres, le prochain. voyez Y.*
Le bien d'autrui. Madou un all. madou re all. madou ar re-all. madou an neçzà, &c.
AUVENT, *petit toit de planches qu'on met au-deſſus des boutiques pour les garantir de la pluie.* Apoüeilh. *p.* apoüeilhou. baled. *p.* balegeou, baledou apateiz. *p.* ou.

A U X.

AUX *articles.* Da. da an. da ar. *voyez A.*

AUXILIAIRE, *qui vient au ſecours.* A zeu da ſicour.
Des troupes auxiliaires. Soudarded a ziavæſ-bro. breſellidy a ziavæſ-bro, evit ſicour ur ſtad-bénnac.
Verbe auxiliaire. Verb a ſicour. verv a ſicour. *p.* verbou, vervou.

A X I

AXIOME, *principe qu'on a établi dans un art, ou ſcience, qui eſt indubitable, ou tenu pour tel.* Prepoſicion pehiny a ſo, pe a drémen evit beza, aznad ha patant. prepoſicion aznad. *p.* prepoſicionou aznad. lavar patant. *p.* lavarou patant. dicton. *p.* dictoñnou. dicton coumun. *p.* dictoñnou coumun.

A Y A

AYANT, *participe du verbe avoir. L'on l'exprime par le verbe*, Beza, *être, avec l'article* O, *ou, avec l'adverbe*, goude, *après.* (*en Treg. par le verbe* Beañ, *être, & l'art.* E. (*en Van. par* Bout, *être, & l'article* E.
Ayant dit. O veza lavaret. goude beza lavaret. (*Van.* E vout laret. goude bout laret.) *Treg.* E veañ lavaret, *ou*, laret.
Ayant fait. O veza græt. goude beza græt. (*Treg.* E veañ græt. goude beañ græt.
Ayant écrit. O veza ſcrivet. goude beza ſcrivet. *Van.* goude bout ſcrivet. e vout ſcrujvet.
Ayant été dit. O veza bet lavaret. goude beza bet lavaret. *Van.* E vout bet laret. goude bout bet laret.
Ayant été fait. O veza bet great. goude beza bet græt.
Ayant été écrit. O veza bet ſcrivet. goude beza bet ſcrivet.
(*On peut encore exprimer ce participe par*, Pa, *puiſque.*)
Ayant dit, puiſqu'il avoit dit. Pa èn devoa lavaret. *Van.* P'en devoé laret. p'en doé laret.
Ayant été dit, puiſqu'il avoit été dit. Pa voa bet lavaret, &c. *Van.* Pe oé bet laret.

A Y E

AYE, *ay, interjection.* Ayou. ayou-doüe. ay. ay-ay. ayaouïcq.
Aye, vous me faites mal? Ay-ay, drouc a rit diñ. ayou, va glaſa a rit. ayou-doüe eta, poan a rit dign. ayaouïcq piſtiga a rid ac'hanon.
AYEUL, *grand Pere.* Tad-coz. *Van.* Tad-coh.
Mon ayeul. Va zad-coz. *Van.* Me zad-coh.
Ton ayeul. Da dad-coz. daz tad-coz. *Van.* Te dad coh.
Son ayeul. E dad-coz. (*parlant d'une fille*) He zad-coz.

AYEULE

AYEULE, *grand'mere.* Mañ-goz. (*Van.* Mañ goh.) *Als.* nain. næn.

Mon ayeule. Va mañ-goz. (*Van.* Me mam goh.) *Treg.* Ma moñ-goz.

Ton ayeule. Da vañ-goz. daz mañ-goz. (*Van.* Te vam goh.) *Treg.* Da voñ-goz.

Son ayeule. E vam-goz. (*parlant d'une fille.*) He mañ-goz.

Ayeule paternel. Mañ-goz aberz-tad. *Van.* mam-goh eberh en tad.

Ayeule maternelle. Mañ-goz a berz mañ. *Van.* mam-goh e berh er vañ. mammyéü.

Nos Ayeules. Hon mañou-coz. *Van.* Houn mammeü-coh. hur mañeü-coh.

Vos Ayeules. Ho mañou-coz. *Van.* Hou mammeü coh.

Leurs Ayeules. O mañou-coz. *Van.* ou Mammeü coh. hou mammyéü.

AYEUX, *grands Peres.* Tadou-coz. *Van.* gourdadeüi. gourdadieü.

Ayeux, ancêtres. Re-goz. tadou-coz. hon tadou diaraug. hon tud diaraug.

Mes ayeux, mes ancêtres. Va re-goz. va zadou coz. va zud coz.

Tes ayeux. Da re-goz. da dadou-coz. daz tud coz. da dud-coz.

Ses ayeux. E re-goz. e dadou-coz. *Parlant d'une fille.* He re-goz. he zadou-coz.

Nos ayeux, nos ancêtres. Ron re-goz. hon tadou coz. hon re-guent. *Van.* hur gourdadieü. houn gourdadeü.

Vos ayeux. Ho re-goz. ho tadou-coz. ho reguent. ho tud coz.

Leurs ayeux. O re-goz. o zadou-coz. *voyez ancêtres.*

Ayeux paternels. Tadou coz a berz tad.

Ayeux maternels. Tadou coz aberz mañ.

AZE

AZENOR, *ou Eleonore, nom de femme.* Azenor. henory. (Henory, *ſe dit auſſi pour Honorée.*

Sainte Azenor, ou Sainte Eleonore, Mere de Saint Budoc. Santès Azenor. Santès Henory. *voyez Honorée.*

AZUR, *pierre minerale, dont on fait un bleu fort vif & précieux.* Pérs. lyou-pérs. lyou an oabl. *Van.* Glas.

AZURE', *ée. qui eſt peint d'azur.* Livet è pérs. lecqeat è pérs. *Van.* Livet è glas.

AZYLE. *voyez aſile.*

AZYME, *qui eſt ſans levain.* Panen. hep goëll. bara panen. bara hep goëll. bara can. *id ë.* Evit cana an oferen, *pour chanter la Meſſe, ou plûtô, pour conſacrer à la Meſſe chantée, ou Solemnelle; parce qu'anciennement il n'y avoit point de Meſſes privées, ſans chant & ſolemnité. voyez l'am.*

B A A

BAAILLEMENT, *ou, Bâillement.* Diſlévérez. an diſlévy-güeñ. bazailhérez. barilhérez. *Van.* Bahailherèh. badailherèh.

BAAILLER, *ou, Bâiller.* Diſlévi-güeñ. *pr.* diſlévet-güeñ. diſlévi-yen. *pr.* diſlévet yen. bazailhat. *pr.* bazailhet. barilhat. *pr.* barilhet. *Van.* bahailhat. badailhat. badailheñ. bahailheñ. *ppr.* et.

B A B

BABEURRE, *lait de beurre.* Leaz-ribod. *Van.* léah ribaud.

Le babeurre eſt rafraîchiſſant. Freſqus eo al leaz-ribod. *Van.* El leah ribod a ſo freſqus.

BABIL, *vice de trop parler.* Cacqed. caqetérez. fiſtilh. fiſtilhérez. *Van.* Langach. *p.* langagéü.

BABILLARD, *qui a du babil.* Cacqetaër. *p.* cacqetaëryen. fiſtilher. *p.* fiſtilhéryen. trabelloq. *p.* trabelléyen. *Van.* Langager-bras. lavarour. *pp.* yon, yan. marvailhour. *voyez bableur.*

B A B

BABILLARDE, *cauſeuſe qui a du babil.* Cacqetaërès. *p.* cacqetaëreſed. fiſtilherès. *p.* fiſtilhereſed. ſergounerès. *p.* ſergouneresed. trabell. *p.* trabellou. (*Ce dernier mot, qui eſt dans le ſens figuré, veut dire dans le propre, un moulinet de Jardin &c. pour chaſſer par ſon bruit, les oiſeaux, & de-là vient auſſi,* trabelloq. *Babillard.*)

BABILLER, *parler ſans ceſſe & de bagatelles.* Fiſtilha. *pr.* fiſtilhet. caqetal. *pr.* cacqetet. (*Ce dernier mot veut dire en quelques endroits, cauſer, parler mal du prochain, dire des choſes pour rire.*) *Van.* Langageiñ. marvailheiñ.

BABINE, *lévre de chat, chiens, guenons &c.* Muſell. *p.* muſellou. *Van. id. p.* éü.

BABIOLE, *choſe de peu de valeur, & puerile.* Rabadyez. *p.* rabadyezou. bagaich. *p.* bagaichou. diotaich. *p.* diotaichou. *Van.* Diſtérach. *p.* diſtérachéü. *voyez amuſemens d'enfans.*

BABOUIN, *marmouſet. C'eſt auſſi une injure*

K

qu'on dit aux petits enfans. Babous. *p.* babouſed.

BAC

BAC, *grand bateau plat ſur les rivieres pour y paſſer les charrettes &c.* Bag. *p.* bagou. bag vras. *p.* bagou bras. bag ar gordeñ.

BACCALAUREAT, *degré de Bachelier.* Bachelaich.

BACCANALES, *fêtes de Bacchus chez les Payens.* Feſtou Bacchus. feſtou, ha banvezyou èn enor da'r Fals-Doüe Bacchus. *ãls.* feſtau an Doë Bahh.

BACCHIQUE. A aparchant ouc'h Bacchus.

BACCHUS, *Dieu de la vigne & du vin, chez les Payens.* Fals-Doüe ar güin. Baccus. *ãls*, bac'hh.

Bacchus & Venus vont de compagnie. Ar güin hac al louſdony a ſo bugale ur memes cofad. ar güin a gundu da'r viltançz.

BACHELIER, *celui qui a le degré de baccalaureat.* Bacheler. *p.* bacheléryen. baçzeler. *p.* baçzeléryen.

Bachelier en Theologie, celui qui après avoir étudié cinq ans tant en Philoſophie, qu'en Theologie, & avoir été examiné, a fait un acte de tentative. Baçzeler èn deology. *p.* baçzeléryen èn deology.

BACHOT, *petit bateau de paſſage ſur les Rivieres pour les gens de pied.* Bag-treiz. *p.* bagou-treiz. baguiq an treiz. *p.* bagoüigou. *voyez bac.*

BACILLE, *plante maritime.* Scaoüarc'h. fanoüih-vor.

BACQUET, *ou, baquet, cuvier fait d'une futaille ſciée.* Baraçz. *p.* baraçzyou. qelorn. *p.* qelornyou. bailh. *p.* bailhou. *Van.* Bailhoc. rangeod. barrod. peleſtr. *ãls.* ploumeiz.

BAD

BADAUD, *ſot, niais.* Badaoüer. *p.* badaoüéryen. *Van.* Baguenaud. *p.* baguenauded. beec-lé. *p.* begueü-lé.

Les badauts de Paris. Badaoüéryen Paris.

BADAUDE. Badaoüerès. *p.* badaoüereſed.

BADAUDER, *faire le badaud.* Badaoüi. *pr.* badaoüet. *Van.* Baguenaudal. gobér er beec-lé.

BADAUDERIE, *action de badaud.* Badaoüérez. *p.* badaoüerezou. badamand. *p.* badamanchou. taryell. *p.* taryellou. (taryell *eſt du quartier de Chateaulin.*)

BADIN, *peu ſérieux, qui fait des plaiſanteries.* Ebater. *p.* ebatéryen. c'hoaryer. *p.* c'hoariéryen. *Van.* badinour. *p.* yon. dibarfed. *p.* tud dibarfed. hoaryouricq.

Badin, folâtre. Diempen. ſcañbeñ. Ramberüs...oc'h...à. girfoll. *p.* girfolled. (girfoll *eſt de la H. Corn.*) *Van.* Drujour.

Badinſot, ridicule. Rambreër. *p.* rambreëryen. loüad. *p.* loüaded. *Van.* Diot. *p.* dioded, tud diot.

BADINE, *peu ſérieuſe, folâtre; ridicule.* Ebaterès. *p.* ebatereſed. ſcañbeñ. *p.* ſcañbénnou; loüadès. *p.* loüadeſed. girfollès. *p.* girfolleſed.

BADINAGE, *divertiſſement peu ſérieux.* Ebatdiod. *p.* ebatou diod. c'hoaryell. *p.* c'hoaryellou. *Van.* Badinaich.

Badinage, folâtrerie. Scañbénnidiguez. *p.* ſcañbénnidiguezou. girfollez. *p.* girfollezou. *Van.* Folléh. drugereah.

Badinage, maniere ſotte & ridicule. Rambrérez. *p.* rambrerezou. loüadérez. *p.* loüaderezou. *Van.* diotach.

Badinage, folâtrerie de la main. C'hoary. *p.* c'hoaryou. dôrnatérez. *p.* dornaterezou.

BADINER, *faire le badin.* Ebata. *pr.* ebatet. loüaudi. *pr.* loüaudet. rambreal. *pr.* rambreët. c'hoari. *pr.* c'hoaryet. *Van.* Diotat. *pr.* diotet. drugeal. *pr.* druget. (*Voyez les differens mots ſur badinage, pour voir le veritable ſens de ces verbes.*)

Badiner quelqu'un. voyez moquer.

BADINERIE, *action badine. voyez badinage.*

BAFOUER, *traiter injurieuſement.* Baffoüa. *pr.* baffoüet. *Van.* baffouein. *pr.* et.

BAG

BAGAGE, *hardes, meubles &c. de voyage.* Pacq. *p.* pacqou. trouçzad. *p.* trouçzadou. pacqaich. *p.* pacqaichou. bagaich. *p.* bagaichou.

Plier bagage. Ober e bacq. ober e drouçzad. ober e bacqaich. ober e vagaich. *pr.* great, græt.

Il a plié bagage, il eſt mort, ou, aſſuré de mourir dans peu. Pacqet eo. great eo anezâ. ez ma rêntet èr mouich.

Bagage, équipage de gens de guerre. Aqipaich breſellidy. *p.* aqipaichou.

BAGATELLE, *affaire de rien.* Bagaich. *p.* bagaichou. dyotaich. *p.* dyotaichou. tra diſneus. *p.* traou diſneus.

Petite bagatelle. Bagaichic. *p.* bagaichoüigou. dyotachicq. *p.* dyotachoüigou.

Bagatelles, point du tout. Ma na véz yve. y'o'-brès. (*id ẽ*, ya a brès.) tra-tra.

BAGUE, *anneau d'or, ou, d'argent, où il y a quelque pierre précieuſe enchaſſée.* Goalen. *p.* goaleigner. *voyez anneau. Van.* Goaleeñ. *p.* eü. beſeii. *p.* biſeüyer. letton. *p.* lettoned.

Bague de nôces. Goalen-eured, *ou*, eureud. *p.* goaleigner-eured.

Petite bague. Goalénnic. *p.* goalénnigou.

Du mot Bas Da, lentement, retardement en Italien de Bada et vaincu? Sans fruit, inutilement dans notre patois. De là vient bâer en français, bâdare a la même ſignification en Italien.

On pourroit rapporter aussi Baguenauder, dont parle M. Du mot Celtique, dont les Anglois ont fait Bought, Acheter: mais il a la même source que M. Dont voy. celui-ci.

Digitized by Google

goaleignerigou.

Bagues ſauves. Hep ma, véz couſtet netra da ur re. digoult.

Il s'en eſt venu, vie & bagues ſauves. Deut eo quyt leun a vuez ha digoult.

Les aſſiegez ſortirent de la place par capitulation, vie & bagues ſauves. Ar re a voa bet tichet a ſortyas a guear dre accord, gand qement a alzont da gaçz ganeno.

BAGUETTE, *baton long & delié.* Goaléñnic. *p.* goaléignerigou, goalennyerigou. *voyez gaule, nouſſole, verge.*

Une petite baguette. Ur voaléñnic vihan.

Baguette blanche. Goaléñnic-vén. *p.* goaléñnyerigou-vén.

Baguette de tambour. Baz-taboulin. *p.* bizyer-taboulin.

Baguette divinatoire, branche de coudrier fourchuë, &c. pour trouver de l'eau, des mines, &c. Goaléñnic fourchecq. goalennicq divinus.

Manier la baguette divinatoire, s'en ſervir pour trouver, &c. C'hoari gand ar voaléñnic fourchecq. *pr.* c'hoaryet. claſq dour &c. gand ar voaléñnic fourchecq. *pr.* claſqet.

Commander à baguette. Goüarn gronçz. goüarn èn ur fæçzoun abſolut. *pr.* goüarnet.

B A H

BAHUT, *coffre en forme de voute, couvert de cuir.* Coufr qeyneq. *p.* coufrou qeynecq. bahus. *p.* bahuſou. bahud. *p.* bahudou.

B A I

BAI, *ou, bay, qui eſt de couleur de chataigne.* Guell. *voyez aleſan.*

Cheval bai. Marc'h guell. *p.* qeſecq guell.

Cav. le baïe. Qaſecq guell. *p.* qeſecqenned guell. *à l'iſle de Baz. p.* qeſecq guell.

BAIGNER, *mouiller, tremper.* Glibya. *pr.* glibyet. trempa. *pr.* trempet. *Van.* gloebein. trampein. gluebein. glubeiñ. *ppr.* et.

BAIGNER, *tremper dans l'eau, & retirer tout auſſi-tôt.* Souboüilha. *pr.* ſouboüilhet. ſourboüilha. *pr.* ſourboüilhet. ſoubilha. *pr.* ſoubilhet. *Van.* ſoubeiñ.

Baigner, donner le bain à quelqu'un dans la maiſon. Qibéllat ur re. *pr.* qibéllet.

Se baigner, prendre le bain dans la maiſon. Qibellat. *pr.* qibellet. em gubellat. *pr.* em gubellet.

Se baigner à la riviere, ou à la Mer. Gouronqedi. *pr.* gouronqedet. Couroncqa. *pr.* Couroncqet. coroncqat. *pr.* coroncqet. *de-là:* Léñ ar coroncq. *L'étang du Coronc, en Glomel, près Carhaix.*

BAIGNE', *ée, voyez les pr. de Baigner.*

Baigné de larmes. Beuzet gand an dazlou. goloët a zaëlou. e zaoulagad var flot.

BAIGNEUR, *celui qui ſe baigne dans la maiſon.* Qibeller. *p.* qibelléryen.

Baigneur qui ſe baigne en belle eau. Gouroncqeder. *p.* Gouroncqedéryen. Coroncqer. *p.* coroncqéryen.

BAIGNOIRE, *vaiſſeau où l'on ſe baigne dans la maiſon.* Qibell. *p.* qibellou. *voyez bain.*

Maiſon où il y a une baignoire, ou maiſon à bain. Ty-guibell. *p.* ty-guibellou. qibellec'h. *p.* qibellec'hyou.

BAIL, *contrat paſſé devant Notaires, de quelque maiſon, ou de quelque ferme.* Lizer-ferm. *p.* lizerou-ferm. contrad-ferm. *p.* contrageou-ferm. ferm. *p.* fermou. feurm. *p.* feurmou.

BAILLE'E, *terme de Cornoüaille, contrat que l'on paſſe pardevant Notaire avec un Seigneur, pour avoir ſa tenuë pour neuf ans, & en expulſer le premier tenancier.* Bailhe. *p.* Bailheou.

Faire une baillée; faire des baillées, expulſer un tenancier à Domaine congéable, par baillée. Ober bailhe. ober bailhéou. *pr.* grat. Caçz èr meas dre vailhe. caçz èr mæs dre voaleñ. *pr.* caçzet. *voyez expulſer, congedier.*

BAILLEMENT. *voyez baaillement.*

BAILLER, *faire des bâillement. v. baailler.*

Bailler, donner. voyez Y.

Bailler, donner à ferme. voyez ferme.

BAILLI, *ou baillif, Juge d'un Bailliage.* Belly. *p.* bellyed.

Monſieur le Bailli. Ad autrou'r velly.

Le grand Bailli de Nantes. Ar velly bras a Naoüned.

La femme du Bailli. Bellyès. *p.* bellyeſed. ar vellyes. an introun ar vellyès.

BAILLIAGE, *l'étenduë de la juriſdiction d'un bailli.* Bellyaich. *p.* bellyaichou. ar vellyaich.

BAILLIVEAU, *ou baliveau, jeune chene au-deſſous de 40. ans dans les bois de coupe.* Balizeñ. *p.* balizennou. baliüaich. *p.* baliüaichou. *voyez lais. id.*

BAIN, *endroit de la riviere le plus propre à ſe baigner.* Coroncqeñ. *p.* coroncq. couroncq-lec'h. *p.* couroncq-lec'hyou. gouzroulec'h. *p.* gouzroulec'hyou.

Bain dans la maiſon. voyez baignoire.

Bain, l'action de prendre, ou de donner les bains dans la maiſon. Qibelladur. qibelladurez.

Bain, l'action de ſe baigner en belle eau. Gouroncqérez. gouzroncqérez.

Bains chauds. Dour zom dre natur evit qibellat. *âls.* peñboyl.

Le lieu où l'on prend les bains chauds. Qibell-don. *p.* qibellou tom. *voyez étuves.*

BAJOUE, *ce qui tient lieu de joüe aux cochons.* Jod-voc'h. *p.* divjod-voc'h. *Van. id.*

Baiſe-mains. Gourc'hemennou. *Van.* gourhyemennéü. grohamennéü.

Faites-lui mes baiſe-mains, je vous en prie. grit va gourc'hemennou dezâ, me oz ped, *ou*, mar plich gueneoc'h.

BAISER, *un baiſer.* Pocq. *p.* pocqou. bouch. *p.* bouchou. aff. *p.* affou. (*Van.* bocq. *p.* boqeü.) *âls.* cus. *voyez joyeux.*

Baiſer impudique. Pocq licq. *p.* pocqou licq. bouch ſot. *p.* bouchou ſot.

Baiſer, donner un baiſer. Pocqet. *pr. id.* bouchet. *pr. id.* affet. *pr. id. Van.* bocqeiñ. *pr.* bocqet. bouchein. *pr.* et.

Je vous baiſe les mains, je vous remercie. Hac ho trugarez. ho trugarecqât. cant-trugarez a ran deoc'h evit hoc'h oll madelézyou.

BAISEURE, *ou, bizeau, la marque qui eſt à côté du pain, lorſqu'il a été preſſé au four.* Affedeñ. ambouc'heñ. (*le premier mot vient de*, affet, *baiſer : & le deuxiéme vient de* boulc'h, *entamure.*)

BAISOTTER, *donner des baiſers frequens.* Beza atau o pocquet. *pr.* bet. pocqet alyés. *pr. id.* Pocqedal. *pr.* pocqedet. *Van.* Bocqeiñ lvés. *Treg.* Pocqiñ alyes.

BAISOTTERIE. Pocqérez. pocqérez ſtancq. *Van.* Pocqereah. boucherêh.

BAISOTTEUR, *qui eſt ſans ceſſe à donner des baiſers.* Pocqer. *p.* pocqéryen. affer. *p.* afferyen. boucher. *p.* boucheryen. *Van.* Pocqour. *p.* pocqeryon. bocqour. *p.* yon.

BAISSER, *ſe baiſſer. voyez abaiſſer, s'abaiſſer, id.*

B A L

BAL, *aſſemblée de jeunes gens pour danſer.* Bal. *p.* balyou. *Van. id. p.* eü.

Saint Jean Chriſoſtome dit qu'il n'y a rien de plus pernicieux que les bals, & les divertiſſemens nocturnes. Ne deus netra goaçz, hervez Sant Jan Cryſoſtom, eguet ar balyou, hac ar c'hoaryou-nos.

Aller au bal. Mônet da'r bal. *pr.* ët.

Donner le bal à quelqu'une. Rei ar bal da ur re-bennac. *pr.* roet.

La Reine du bal. Roïanès ar bal.

BALADIN, *danſeur de théâtre, bouffon qui divertit le peuple.* Barz. *p.* barzed. furluqin. *p.* furluqined. *voyez farce.*

BALADINE, *danſeuſe publique.* Barzès. *p.* barzeſed. furluqinés. *p.* furluqineſed.

BALAFRE, *eſtafilade, taillade ſur le viſage.* Boulc'hadur. *p.* boulc'haduryou. boulc'h èr-façz. boulc'hou èr façz. taillhadur èr façz. *p.* taillhaduryou èr façz.

BALAFRE', *viſage balafré.* Cleyzénneq. *p.* cleyzénnéyen, cleyzénnegued. boulc'het. *p.* boulc'henéyen. biſaich cleyzénnet. biſaich aret. *p.* biſachou, &c.

BALAFRER, *faire des balafres ſur le viſage de quelqu'un.* Boulc'ha façz ur re. *pr.* boulc'het. cleyzénna façz ur re. *pr.* cleyzénnet. tailha façz ur re. *pr.* tailhet. arat biſaich ur re-bennac. *pr.* aret. *Van.* Areiñ, *ou*, boulheiñ, er façz. *ppr.* et.

BALAI, *pour tenir les maiſons propres.* Scubelleñ. *p.* ſcubellénnou. ſcubell. *p.* ſcubellou. balaëñ. *p.* balaënnou. *Ce dernier mot vient de* balan, *genêt, matiere ordinaire des balais.*) *& de-là le mot François balai. âls.* Sgub. jſgub.

Balai de hoüe. Garveñ. *p.* garvénnou.

Balaïer, ou, balier, netoyer avec un balai. Scuba. *pr.* ſcubet. *Van.* Scubeiñ. ſcupeiñ.

L'action de balaïer. Scubérez. ſcubadurez.

Balaïeur, ou, balieur, celui qui balie. Scuber. *p.* ſcubéryen. *Van.* Scubour. *p.* ſcuberyon, ſcubouryan.

Balaïeur, celui qui vend des balais. ſcubeller. *p.* ſcubelléryen.

BALAYEUSE, *ou, balieuſe, celle qui balie.* Scuberès. *p.* ſcubereſed.

Balaïeuſe, vendeuſe de balais. Scubellerès. *p.* ſcubellereſed.

BALAYEURE. *ou, balieure, ordure baliée.* Scubyeñ. *p.* ſcubyénnou. ſcubadur. *p.* you. pailhëür. *p.* you. atred. *p.* atregeou, atredou. *Van.* Scubiguell. *p.* au, eü.

Oter les balaïures d'un lieu. Diatreta. *pr.* diatretet.

BALANCE, *inſtrument pour peſer.* Balançz. *p.* balançzou. *voyez peſon.*

Le fleau d'une balance. Lançz. al lançz. lançz ar balançz. *Van.* goaleeñ ur balançz.

Baſſin, ou, plateau, de balance. Scudell ar balançz. *p.* ſcudellou, *ou*, ſcudily, ar &c. *âls.* diſg. *p.* diſgau.

Balances fines, trebuchet. V. Y.

BALANCER, *être en balance, en ſuſpend.* Balançzi. *pr.* balançzet. beza ê doüed. beza ê pridiry. *pr.* bet.

BALANCIER, *verge de fer d'une horloge.* Balançzer. *p.* balançzerou. balançz an horolaich. *p.* balançzou-horolaich.

BALBUTIER, *begayer. V. Y.*

BALCON, *ſaillie ſur le devant d'une maiſon, & entourée d'une baluſtrade.* Pond-alez aziavæz. *p.* pondalezyou aziavæs.

BALE, *de fuſils, piſtolets &c.* Boled-plom.

p. boledou-plom. bilyeñ-blom. *p.* bilyénnou-plom, bily-plom.

Bale de canon, boulet de canon. Boled. *p.* boledou. boled-canol. *p.* boledou-canol.

Bale ramée. Boled ſparlet. *p.* boledou ſparlet. boled-guevell. *p.* boledou-guevell. (guevel, *jumeau.*) Boled-pennecq. *p.* boledou-pennecq.

Bale, pelotte pour joüer à la paume. Bolod. *p.* bolodou. *Van.* Blotteen. *p.* blotteneïi. *voyez éteuf.*

Bale de mercier. Paner. *p.* panerou. panèr ar mercèr.

Bale de grains de blé. Pell.

Brin de bale. Pelléñ. *p.* pellénnou, pell.

Petit brin de bale. Pellénnic. *p.* pellénnoüigou.

Couette de bale. Golc'hed pell.

Couvert de bale. Pellénnecq. pellecq.

BALEINE, *béte marine, longue ordinairement de 54. pieds, épaiſſe de 12. avec une ouverture de gueule de 8. & 2. grandes nageoires ſous le ventre.* Baleñ. *p.* baleñed. balum. *p.* balumed.

De *la baleine.* Balenn. balum.

BALEINON, *une jeune baleine.* Baleñic. *p.* baleñedigou. baleñ yaoüancq. *p.* baleñed yaoüancq. balumicq. *p.* balumedigou.

BALIER, *ou, balaïer. voyez balaïer.*

BALISTE, *machine de guerre pour jetter des pierres.* Mangounell. *p.* mangounellou.

BALIVEAU. *voyez bailliveau.*

BALIVERNES, *ſornettes. V. Y.*

BALLADIN. *voyez. baladin.*

BALLE *voyez bale.*

BALOT, *grande bale de marchandiſes.* Pacqad. *p.* pacqageou. balod. *p.* balodou, balojou.

Balot, petite bale. Pacqadic. *p.* pacqageoüigou. balodicq. *p.* balodoüigou.

Balot, petite bale de mercier. Panericq ur mércèr. *p.* paneroüigou-mércer.

Voilà vôtre vrai balot, c'eſt vôtre fait. Cétu eno o c'haller. cétu ar pez a faut deoc'h. cetu ar pez a dere ouzoc'h.

BALOTER, *ſe renvoyer la bale l'un à l'autre ſans joüer partie au jeu de paume.* Bolodi. *pr.* bolodet. *Van.* Taulein er blodteen en eil d'en arall. *pr.* taulet.

Baloter quelqu'un, ſe joüer de lui. Bolodi ur re. *pr.* bolodet. ober goap vès a ur re. *pr.* græt. (*Treg.* Bolodiñ ur re.) *Van.* Gober goap es ou, ag, unon-benac.

BALUSTRADE. Baluſd. *p.* baluſdou, balugeou.

BALUSTRE, *bois tourné pour faire une balu-*

BAMBOCHES, *marionettes.* Maryonetès. *Van.* maryonneteïi.

BAN

BAN, *& arriere ban, convocation des Nobles, & des non Nobles qui tiennent des Fiefs à la charge de ſervir le Roi à leurs dépens, dans les beſoins de l'Etat.* Bañ ar re-nopl. bann an noblançz. ar bann.

Convoquer le ban & arriere-ban. Aczina bañ ar re nopl. açzina bann an noblançz. *pr.* açzinet. açzina ar bann.

Ban, publication à haute voix &c. par ordre d'un ſuperieur. Embañ. *p.* embannou.

Ban de mariage. Embañ-dimizy. *p.* embannou-dimizy. *Van* Bañ. *p.* banneïi.

Four à ban. four du Seigneur, où les Vaſſaux ſont obligez de venir cuire. Fourn bannal. fôrn an autrounyaich. fôrn boutin.

Moulin à ban. Milin bannal. milin an autrounyaich. milin boutin.

Ban, ban-lieuë. voyez. Y (le mot de ban *a été fait, ce ſemble, de celui de* Barn *qui veut dire, Juriſdiction, jugement, juger.*)

BANAL, *qui eſt commun à tous ceux du ban, ou de la ban-lieue.* Bannal. boutin.

Four banal; moulin banal. voyez ban.

BANALITE', *ban-lieuë. voyez. Y.*

BANC, *ou, ban, ſiege de bois pour pluſieurs.* Bancq. *p.* bancqou, bancqéyer. (*Van id. p.* bancqéïi.) *Treg.* bancq. *p.* bancqo.

Banc de ſable, amas de ſable ſous l'eau. Bancq-træz. *p.* bancqou-trez. træazeñ *p.* treazennou.

BANCELLE, *petit banc long & etroit.* Bancqiq. *p.* bancqoüigou. bancq ſtriz. *p.* bancqou ſtriz.

BANDAGE, *brayer pour les hergnes qui eſt de fûtaine, ou de fer couvert de cuir.* Gouriçz-fuſten. gouriçz-hoüarn. *p.* gouriçzou &c. gouriçz ouc'h an avelenn. *voyez. hernie.*

BANDAGISTE, *faiſeurs de bandages, ou de brayers.* Gourizér. *p.* gourizéryen.

BANDE, *piece d'étoffe coupé en longueur & qui à peu de largeur.* Bandeñ. *p.* bandénnou. bandeñ-mezer. *p.* bandénnou-mezer.

Bande de toile, ligature pour des playes. Bandeñ-lyen. *p.* bandénnou-lyen. lyeneñ. *p.* lyenénnou.

Bande de fer pour des rouës de charrettes, &c. Bandeñ-rod. *p.* bandénnou-rod. bandeñ-hoüarn. *p.* bandénnou-hoüarn.

Bande, une troupe de gens aſſociez. Bandeñ. *p.* ou. bandeñ-tud. *p.* bandénnou tud. Rumad-tud. *p.* rumadou-tud. lodad tud. *p.* lodadou-tud. bagad tud. *p.* bagadou-tud.

Digitized by Google

(Bigath *veut dire en Hébreu, troupe.*)

Une bande de voleurs. Ur vandeñ laëron. *p.* bandénnou-laëron.

Une bande de bêtes à cornes. Ur vandeñ ſaoüid. ur bagad ſaoud. *Van.* ur vandeen ſéüd.

Par bandes. A vandénnou. a vagadou.

De bande en bande. A vanden-e-bandeñ. a vagad-da-vagad.

Bande de tête, ou bandelette, dont les femmes du commun ſe ſervent pour ſe coëffer. Banden-coëff. *p.* bandénnou coëff. linen-pen. *p.* linénnou-pen. taledeñ. *p.* taledénnou. nahen. *p.* nahennou. *Si elle eſt de ſoye.* Seyzen. *p.* ſeyzennou.

BANDEAU, *bande de toile qu'on met ſur le front.* Talgueñ. *p.* talguénnou. taled. *p.* taledou. taledeñ. *p.* taledénnou.

Bandeau, qu'on met ſur les yeux, ou ſur le viſage. Goël. *p.* goëlyou.

BANDELETTE, *petite bande.* Bandènnicq. *p.* bandènnoüigou.

BANDER, *lier avec une bande.* Bandènna. *pr.* Bandénnet. ſtarda gand ur vandeñ. *pr.* ſtardet.

Bander une playe. Lyena ur gouly. *pr.* Lyenet. bandenna ur gouly. *pr.* et.

Bander une arme, la mettre en état de tirer. Banta. *pr.* bantet.

Bander un fuſil. Banta ur fuſuilh.

Bander un arc, une arbalête. Steigna ur voareq. Steigna un arbalaitr. *pr.* Steignet.

Se bander, ſe liguer, ſe ſoulever contre quelqu'un. Banta ouc'h ur re. *pr.* et. Beza aunan a enep ur re. *pr.* bet. em lacqât aunan a enep ur re. *pr.* em lecqéet. Sevel oud ur re. Sevel a enep ur re-bennac. *pr.* ſavet.

Ils étoient tous bandez contre lui. Bantet a voant oll ounta. bez'edont oll a-unan a enep dezâ. oll o devoa em lecqéet a-unan a enep dezâ. tout ez voant ſavet oud-hâ.

BANDI, *voleur, aſſaſſin, qui court le Païs à main armée.* Brigand. *p.* briganded. dirober. *p.* dirobidy.

BANDOULIER, *bandi, fripon, vagabond. v. Y.*

BANDOULIERE, *bande de cuir qui croiſe ſur le baudrier.* Bandolyer. *p.* bandolyerou. (*Treg. id. p.* o.) *Van. id. p.* éü.

BANERET, *Seigneur dominant qui a droit de porter baniere, pour faire aſſembler ſes vaſſaux, quand l'arriere-ban eſt convoqué, & qui en peut faire une compagnie de gens de cheval.* Bannèr. *p.* bannered, bannéryen. bannyeler. *p.* bannyeléryen. (banner, *de* bañ, *haut.*

BANIERE, *étendart.* Bannyel. *p.* bannyelou. (*Van. id. p.* eü) *ăls.* bannyar. *p.* au. (*de* bann, *haut, élevé.*

Baniere de France. Bannyel Françz.

Baniere de la Paroiſſe. Bannyel ar barrès. (*en b. Leon on appelle les Baniéres & les Croix.* An armou. armou an lis.)

La Baniere du Roſaire. Bannyel ar Roſéra.

BANI, *exilé.* Forban. *p.* forbaned, forbandy. *ăls.* parth.

BANIE, *publication.* Embañ. *p.* embannou. *v. ban.* 1.

BANIR, *publier.* Embanna. embanni. *ppr.* embannet. ober embañ. *pr.* græt. *Van.* bannein. *pr.* bannet.

Pierre & Marie ont été bani à la grand'Meſſe pour la premiere fois. Pezrès ha Mary a ſo bet embannet er pron evit ar veach qenta. beza eo bet great èn ovérén-bred ar c'henta emban entre Pezrès ha mary.

Banir exiler. Forbana. *pr.* forbanet. forbaniza. *pr.* forbañizet. ober forbañ. *pr.* græt forban. *Van.* forbannein. forbañiçzein. *ppr.* et. *ăls*, parthu.

Banir, chaſſer quelqu'un d'un lieu. Harlua ur re. *pr.* harluet. caçz ur re èrmæs. *pr.* caçzet.

BANI, *te. part. paſſ. v. les pr.*

BANISSEMENT, *exil.* Forbannidiguez. forbannérez. forbannadur.

BAN-LIEUE, *environs d'une Ville qui ſont dans l'étenduë d'une lieuë.* Al léau-varn. ar bañléau. *V. ban, ſur la fin.*

BANQUE, *trafic d'argent par des lettres de Change, & par correſpondance.* Bancq. *v. Change.*

Lieu, où eſt la banque. An ty-ceinch. ar bancq.

BANQUEROUTE, *fuite d'une perſonne qui emporte le bien de ſes créanciers.* Bancq. tec'h *ou*, tec'hidiguez flaudus ha malicius. *v. faillite.*

Faire banqueroute. Ober bancq. *pr.* græt. tec'hel gand flaud ha maliçz. *pr.* tec'het. mont quyt hep païa e zléon. *pr.* éet. leuſqeul ar gouriz. *pr.* lauſqet. douguen ar gouriz plous. douguen ar boned glas. *pr.* douguet. *voyez faire faillite.*

BANQUEROUTIER. Nep a ra bancq. bancqèr ara bancq. bancqer flaudus ha malicius. *p.* bancqéryen. flauder. *p.* flaudéryen.

BANQUEROUTIERE. Flauderès. *p.* flauderesed.

BANQUET, *feſtin.* Banvez. *p.* banvezou. bancqed. *p.* bancqegeou. *Van.* Feſt. *p.* feſteü. *v. feſtin.*

BANQUETER, *faire grande chere avec ſes amis.* Bancqegeal. *pr.* bancqegeet. bancqetal. *pr.* bancqetet.

Digitized by Google

BANQUIER, *qui tient la banque.* Bancqèr. *p.* banqéryen. bancqour. *p.* bancqouryen. *ăls* pavyod. *p.* pavyoded.

B A P

BAPTEME, *ou, batême, le premier des Sacremens de l'Egliſe.* Badizyand. ar Sacramand a vadizyand. *Van.* Badient. *p.* badienteïi.

Tenir ſur les fonds de baptême, quelque enfant. Derc'hel ouc'h vadez. derc'hel var ar vadizyand. *pr.* dalc'het. derc'hel var ar mænfondt.

Il y a eu pluſieurs baptêmes aujourd'hui. Cals badizyanchou, *ou*, Cals a vadizyanchou, *ou*, meur a vadizyand, a ſo bet hizyau.

Baptême qu'on donne dans la maiſon. Gour-vadez. (*id ë. Petit baptême, baptême ſans ſolemnité.*) Badizyand an ty. *v. ondoïer. v. petit.*

BAPTISER, *ou, bâtiſer.* Badeza. badezi. *ppr.* badezet. (*ăls*, badezaff. badeziff.) *Van.* Badëeiñ. *pr.* badeet. *Treg.* badeiñ. *pr.* et.

Baptiſer dans la maiſon, ou dans le ſein de la mere. Gour-vadeza. *pr.* gourvadezet. chriſtena. *pr.* Chriſtenet. rei badizyand an ty. *pr.* roet. badeza èn ty, pe, è coſſ e vañ. *pr.* badezet énty, pe, &c. *Van.* Chrichenyeiñ. *pr.* crichenyet. *voyez. ondoyer*

BAPTISTE, *ou batiſte qui baptiſe.* Badezoïir. badeour.

Saint Jean-Batiſte. Sant Jan Vadezour. Sant Yan badezour, *ou*, badëour.

BAPTISTERE, *ou, batiſtere. regiſtre des baptêmes.* Levric ar badizyanchou. *p.* levrigou ar &c. giſtrou ar vadizyand.

Extrait batiſtere. Paper badizyand.

BAQUET. *voyez bacquet.*

B A R

BAR, *poiſſon.* Dræneq. *p.* drænegued. braoc. *p.* braogued. meilh-mæn. *p.* meilhed-mæn. yañ. *p.* yanned.

BARAGOUIN, *langage qu'on n'entend pas bien.* Luhaich. (*Ce mot eſt breton de Treg. ou, comme ils mettent tous les* u, *en*, ou, *pour dire, pain vin, ils prononcent*, baragoüin; *pendant que dans les autres Evêchez on dit*, bara-güin.) *Van.* Gregach.

BARAGOUINER. Luhaicha. *pr.* et. comps luhaich. *pr.* et. *Van.* Gregageiñ. *pr.* gregaget.

BARATTE, *vaiſſeau à battre le beurre.* Ribod. *p.* ribodou. (*Si le vaiſſeau n'eſt pas d'argile cuite, mais de bois, c'eſt:* Baraz. *p.* barazyou.) *v. bacquet.*

BARATTE'E. Ribotadeñ. *p.* ribotadennou.

BARATTER, *battre le beurre.* Ribotat. *pr.* ribotet. *v. bate-à-beurre.*

L'action de baratter. Ribodérez. ribodtérez.

Celui qui baratte. Ribodèr. *p.* ribodéryen.

ribotèr. *p.* ribotéryen.

Celle qui baratte. Riboterès. *p.* ribotereſed.

BARATTIER, *faiſeur de barattes, & de baſquets &c.* Barazér. *p.* barazéryen.

BARBACANE, *petite ouverture longue en un talus pour faire écouler les eaux.* Tarzell. *p.* tarzeilou. *Van.* Tarhell. *p.* tarhelléü.

BARBARE, *étranger, ſans police, groſſier &c.* Barbar. *p.* barbared.

Les Barbares. Ar varbared. ar bopl barbar.

Barbare, cruel, inhumain. V. Y.

BARBARIE, *païs des Barbares.* Barbary. bro ar varbared.

Cheval de Barbarie. Marc'h Barbèr. *p.* qeſecq barbèr, qeſecq Barbary.

Barbarie, cruauté. Cruelded. crizder. barbaryaich. barbaraich.

BARBARISME, *vice contre la pureté du langage.* Guerr Barbar. *p.* guerryou barbar. barbarym. *p.* barbarymou.

BARBE, *poil du menton.* Barv. baro. *pp.* barvou. *Van.* Barv. *v. cheveu.*

Barbe longue. Baro hirr. *p.* barvou hirr.

Petite barbe. Barvic. *p.* barvoüigou.

Celui à qui la barbe commence à venir. Qæzourec. *p.* qæzouregued, qæzouréyen.

Le traitre Judas avoit les cheveux rouges, & la barbe noire. Yuzas an traytour ayoa ruz e vléau, ha du e varo: ar pez a ſo aënep natur.

Se faire faire la barbe. Lacqât ober e varo. *pr.* lecqéet.

Arracher la barbe à quelqu'un. Divarva ur re. *pr.* divarvet.

Tirer la barbe de quelqu'un. Ténna e varo da ur re. *pr.* ténnet. ſaicha baro ur re. ſaicha var baro urre. ſaicha e varo da ur re. *pr.* ſaichet.

A ſa barbe, en ſa preſence, malgré lui. Dirazañ. dirac e zaoülagad. èn deſped dezâ. èn deſpez d'e zaoülagad.

Sans barbe, qui na point de barbe. Divarv. divarveq. *pp.* divarvegued, divarvéyen. ſpaz. *p.* ſpazéyen.

Qui n'a point de barbe; parce qu'il l'a perduë. Divarvet. *p.* tud divarvet.

Une perſonne de l'un, ou, de l'autre ſexe, qui n'a ni barbe, ni poil, qu'à la tête. Barboüron. *p.* barboüroned. *voyez Barbuë.*

Barbe de boue, ou de chevre. Bouchic gavr.

Barbe de coq. Barv ar c'hilhocq. *voyez coq.*

Barbe, cheval de Barbarie. voyez Barbarie.

Barbe nom de femme. Barba. barban.

Barbe, nom d'une petite fille. Barbaïcq.

Sainte Barbe, Vierge & Martyre. Santès Barba. Santès Barban.

BARBEAU, *ou ſurmulet, ou bar, poiſſon*

Digitized by Google

d'eau douce. Drænecq. *p.* Drænegued.

Barbeau, fleur bleue. voyez bluette. id.

BARBET, *chien à gros poil & frisé.* Barbed. *p.* Barbeded. *Van. id.* (*h. c.* Qy foutouilhecq. *p.* chas foutouilhecq.

BARBIER, *celui qui fait la barbe.* Barbèr. *p.* Barbéryen. Barvèr. *p.* barvéryen. *Van.* Rahour. *p.* Raheryon, raheryan.

BARBON, *barbu, & déjà vieux.* Coz-barvec. *p.* coz-barvéyen, coz-barvegued. *Van.* coh-barüec.

BARBOTER, *qui ſe dit du bruit des canards &c. lorſqu'ils foüillent dans la bourbe.* Grozvolat. *pr.* grozvolet. foütoüilhat. *pr.* foutoüilhet.

Barboter, parler entre ſes dents. Grumuſât. *pr.* grumuſet.

BARBOTINE, *ſemence reduite en poudre pour tuer les vers.* Louſaoüen ar c'heſt. Louſouqeſt. Louſaoüen ouc'h ar prêved.

BARBOUILLAGE, *action de Barboüiller.* Barboüilhaich. ſtlabezérez.

BARBOUILLER, *peindre groſſierement.* Barboüilha. *pr.* Barboüilhet.

Barbouiller, gâter, ſoüiller. Barboüilha. *pr.* et. ſautra gand lyou. *pr.* ſautret. *Van.* balibouſeiñ. *pr.* balibouſet. baſtroüilheiñ. *pr.* et.) ſtlabeza. *pr.* ſtlabezet.

BARBOUILLEUR, *mauvais Peintre.* Cozliver. *p.* cozlivéryen. *Van.* balibous. *p.* ed. baſtroüilher. *p.* yon.

Un franc barboüilleur. Ur c'hoz liver, marboa qiſcoaz.

Barboüilleur de Papier. Barboüilher. *p.* yen.

BARBU, *qui a de la barbe.* Barvéc. *p.* Barvéyen, barvegued. *Van.* Barhüecq. *p.* Barhüigued.

BARBUE, *fille, ou femme qui a de la barbe.* Barveguès. *p.* barvegueſed. *En termes Burleſques on dit:* Badezet gand oléau map. (*L'on dit de même d'un homme ſans barbe:* badezet gand oléau merc'h.)

La raiſon de ces deux expreſſions vient de ce que le peuple voyant deux phioles dont le Prêtre prend les Saintes Huiles pour les Cérémonies du Baptême, croit qu'il y a deux Huiles différentes pour les deux ſexes; & ſe figure que le Prêtre s'eſt trompé & a pris de celle qu'il ne faillois point au Baptême d'une fille qui a de la barbe, ou d'un homme qui n'en a pas.

Barbuë, comete barbuë, ou cheveluë. Stereñ barvecq. *voyez comete.*

BARBUQUET, *petite gale ſur le bord des lévres.* Countañ. contañ.

BARDANE, *ou glouteron, plante dont les fruits, ou les têtes s'attachent aux habits.* Ar ſtaguerès-vras. ar ſaraguezrès vras. ar ſereguezn vras. louſaoüen an tigh.

Fruit de Bardane. Specq. Sergeanted. carantez.

BARDE, *armure d'un cheval de gens armez de toutes piéces.* Harnès. *p.* Harnéſyou. *Van.* Harnès.

Barde, tranche de lard ſur les volailles pour les rôtir. Gelqeñ qyc-moc'h. *p.* gelqénnou qyc-moc'h.

BARDEAU, *petit ais dont on ſe ſert au lieu de tuille, ou d'ardoiſes, pour couvrir une maiſon.* Duvellen-creñ. *p.* duvad creñ. Bardellen. *p.* bardellennou, bardell.

BARDER, *armer un cheval d'une barde.* Harnèſi ur marc'h. *pr.* Harnèſet.

Barder un chapon, &c. Bris-largeza ur c'haboun. *pr.* briſlargezet.

BARGUIGNER, *marchander ſou à ſou quelque choſe.* Chipotal. *pr.* Chipotet.

L'action de barguigner. Chipotérez.

BARGUIGNEUR. Chipoter. *p.* chipotéryen. *Van.* Barguignour. *p.* yon. *Leon.* bindeder. *p.* yen. & bindeda, *barguigner.*

BARGUIGNEUSE. Chipotéres. *p.* Chipotéreſed. *Van.* Barguignoures. *p.* ed. *Leon.* Bindederès. *p.* ed. *v. trébuchet.*

BARIL, *petit vaiſſeau fait de douves.* Barilh. *p.* barilhou. *Van.* baroüilh.

Un baril. Ur varilh. barazic. *p.* barazoüigou. *Van.* Ur barrod. ur baroüilh.

Plein un baril. Barilhad. *p.* barilhadou. *Van.* baroüilhad. barrodad. *pp.* éü.

Plein un baril de poudre. Ur varilhad poultr. *p.* barilhadou poultr.

BARIQUE, *tonneau & fûtaille.* Barriqeñ. *p.* barriqénnou. *Van. id. p.* éü.

Une barique. Ur varriqeñ.

Plein une barique, ou barique pleine. Barriqénnad. *p.* barriqennadou. barriqad. *p.* barricadou.

Quatre bariques de vin font un tonneau de vin. Peder barriqénnad güin a ſo un cônellad vin.

BARNABE', *nom d'homme.* Barnabaſq.

Petit Barnabé. Baſqicq.

Saint Barnabé. Sant Barnabaſq. Sant Bernabé. Sant Bernabas.

BARON, *qui a un degré de Nobleſſe au-deſſus des ſimples Gentilshommes & des Châtelains.* Baroun. *p.* Barouned. (*älſ.* Ber. berd. *pp.* Berded.)

Quelque choſe que l'on diſe de l'Etymologie du mot, Baron, il y a apparence qu'il vient de Baroun, *qui a été fait de* Ber, *ou, de*

// Ce Angl. Barrel ou Barril. Bara en Irland. Bairille.

// Bargain en Anglois, qui dans Rander. L'Armoric le rend par Conrad, qui veut dire, negocier, contracter.

Barn *Juger* ; *parce qu'ils adminiſtroient la juſtice dans les terres de leur dependence : de même que* Bers *défenſe*, & Berſa *defendre*, *viennent de* Ber.

BARONNE, *femme de Baron*, *Dame Damée*. Barounès. *p.* barouneſed. *als*, Gruëc berd, & oureg berd.

Madame la Baronne. An jntroun ar varounès.

La Baronne de Roſtrenen. Barounès Roſtreen. ar varounès a Roſtrezen. an ytroun ar varonnès eus a Ros-drezèn.

BARONNIE, *terre & ſeigneurie de Baron*. Barounyaich. *p.* barounyaichou.

BARQUE, *vaiſſeau de voiture*, *petit vaiſſeau de marchands*. Barcq. *p.* barcqaoü, barcqoü, barcqaoüed, barcqèyer.

Barque fregatée. Barcq fourgadet. barcq fourgadennet.

BARRACAN, *ou*, *Bourracan*, *gros Camelot*, *Etoffe tiſſuë de poil de Chevre*. Bouracan.

Manteau de Barracan. Ur vantell bouracan.

BARRE, *levier de métal*, *de bois*, *&c.* Barren. *p.* barreigner, barrénnou. ſparl. *p.* ſparlou. loc'h. *p.* loc'hyou, loc'hou. (*Van.* Larteñ. *p.* eü. ſparl. *p.* eü.) *voyez levier*.

Barre de fer. Barreñ hoüarn. *p.* barreigner hoüarn.

Barre de fer, *groſſe & courte*. Loc'h-hoüarn. *p.* loc'hyou-hoüarn.

Barre de bois. Sparl. *p.* ſparlou. loc'hpreen. *p.* loc'hyou preen.

Barre de bois, *groſſe & courte*. Sparl-créñ. *p.* ſparlou-créñ.

Barres de bois, *ou de fer*, *qu'on met de travers dans la cheminée*, *pour ſoûtenir des atelles*, *&c. à ſecher*. Trancql. *p.* trancqled. an trancqled. crazunell. *p.* crazunellou. crazunellou ar ciminal. ſparl-treuz. *p.* ſparloutreuz. *voyez traverſiers*, *id.*

Barres de métal. Barreñ metall. *p.* barreigner metall. *voyez lingot*.

Barre, *entrée d'un port de mer*, *empêchée par les bans & les rochers*. Barreñ. *p.* barrénnou. barr. *p.* barrou.

Il a peri ſur la barre. Em gollet eo var ar varreñ, *ou*, var ar barr.

Barre, *Juriſdiction ſubalterne*. Barn. *p.* barnyou, barnou. (*Van.* Barn. *p.* barnéü.) *Treg.* Barn. *p.* barno.

Jouer aux barres, *jeu ou courſe*, *où les deux parties ſe placent toûjours en des lieux oppoſez*. C'hoari ſaulicq. *pr.* c'hoaryet.

BARREAU, *eſpece de grille*, *ou*, *de baluſtrade*. Treilh. *p.* treilhou. Kaël. *p.* Kaëlou, Kaëlyou, Kaëly, Kily. bardell. *p.* bardellou.

Barreau, *le barreau*, *ou*, *les bancs & le parquet dans les chambres d'audience*. Campr ar varn. bardell ar varn. bardell a lès. *Van.* *id.*

Barreau, *le barreau*, *le palais*. Lès. al lès. *Van.* *id.*

Suivre le barreau. Em ober den a lès. *pr.* em c'hræt. beza den a lès. *pr.* bet.

BARRER, *mettre une*, *ou pluſieurs barres*. Sparla. *pr.* ſparlet. barrénna. *pr.* barrénnet. *Van.* Sparlein. *pr.* et.

Barrer une porte, *une fenêtre*. Sparla un or, ur preneſt. barénna un or, ur preneſt.

Barrer un tonneau. Barrénna un donell.

Barrer les roües d'une charrette dans une deſcente gliſſante & roide. Sparla ar rodou-carr. ſcoiya ar c'harr.

BARRETTE, *bonnet d'Italie*. Boned. *p.* bonedou.

La barrette d'un Cardinal. Boned ruz ur C'hardinal.

BARRICADE, *retranchement pour empêcher le paſſage*, *ou l'abord de l'ennemi*. Bardell. *p.* bardellou. biocal. *p.* biocalyou. *voyez bloquer*, *blocus*.

BARRICADER, *faire une barricade*. Bardella. *pr.* bardellet.

Barricader une ruë, *ou*, *un chemin*. Bardella ur ru, pe, un hend. ober biocalyou èn ur ru, pe èn un hend. *pr.* grat.

BARRIERE, *ſorte de fortification qui ſe fait à un paſſage*. Bardell. *p.* bardellou. *Van.* Barryell. *p.* eü.

Barriere au bout de l'avenuë d'une maiſon. Porz-raſtell. *p.* perzyer-reſtell, porzyou-raſtell. *Van.* Barryel. *p.* eü.

BARRIL. *barrique*. *voyez baril*, *barique*.

BARTELEMY, *nom d'homme*. Bartele. bertele.

Saint Bartelemy Apôtre. Sant Bertele. an Aboſtol Sant Bertelenn.

B A S

BAS, *baſſe*, *qui n'eſt pas haut*. Jſell...oc'h...â. *Van.* Jſël. Jnſël.

Toit fort bas. Toëñ a ſo jſel meurbèd.

L'eau eſt bien baſſe. Terrupl eo jſel an dour.

Plus bas au-deſſous. Jſéloc'h. diannaou.

Bas, *lieu bas*. Jſélenn. *p.* iſelennou.

Ville qui eſt en un bas. Kær a ſo èn un jſélenn.

Le bas, *l'enbas*. (*Parlant d'une maiſon*.) An traoüin. an diaz. (*Diaz de diazez*, *qui veut dire*, *le ſol*, *le fondement*.) *Van.* En dihaz. en dias. en diannein.

En bas, *à bas*. En traoun. eñ diaz. *Van.* En dihas. en dias. d'endihas. d'en guias.

En bas, *au bas*. (*Parlant d'un chemin*.) Eñ di-

naou. ên dinaou eus an hend. ouc'h traoun. var boües traoun. *Van.* En deval. en dianñéü.

Au bas de la page. E loſt ar bageñ. ê diſin ar bagen. èn diſin eus ar bageñ.

Parler bas. Comps jſel. comps jſélic. prezec ê ſioül. *pr.* prezeguet. cuſula. *pr.* cuſulet. comps e cuſul.

Voler bas. Darnigeal. *pr.* darniget.

Le haut, & le bas. An neac'h hac an traoun. ar c'hreac'h hac an traoun. *als*, Kneh ha tnou.

Du haut en bas. Eus an neac'h d'an traoun.

Par le bas. Dre an traoun. *Van.* Dre ziañneü.

Aller par haut & par bas, dans quelque indiſpoſition. Mont dre'n neac'h ha dre'n traoun. *pr.* èet. mont dre an daou-beñ. mont dre'n naou benn.

Bas, profond. Doun..oc'h..à. *Van.* D'on.

Un puits bas. Ur punçz doun.

Une cave baſſe. Ur c'hao doun.

Bas, malhonnête, rampant, abjet. Diſplet. vil. diſonett. diſenorus..oc'h..à.

Mettre bas, parlant des Truïes, des Chiennes, des Chats &c. (*Van.* Nodeiñ. *pr.* nodet.) *Ailleurs:* Qelina. *pr.* qelinet. qolenni. *pr.* qolennet.

Bas, des bas, ou, des bas de chauſſes. Loëzr. *p.* lézrou. baſou. baſéyer. *Van.* Lor. loér. *pp.* léréü.

Une paire de bas. Ur re lézrou. (*Treg.* Ur re lezro.) *Van.* Ur re léréü.

Bas de ſoye. Lézrou ſeyz.

Bas d'eſtame. Lézrou ſtam. baſou ſtam.

Des bas de drap. Lézrou mezer.

Des bas de Toile. Lézrou lyen.

BASANE', *hâlé, brûlé par le ſoleil.* Loſqet gand an héaul. rous evel ur c'had. rous.

Baſané, qui a le tein naturellement brun. Duard. *p.* duarded. rous. *p.* tud rous.

BASANE'E. Duardès. *p.* duardeſed. rouſenn. *p.* rouſenned.

BAS-BORD, *le côté gauche du vaiſſeau par rapport au pilote qui eſt à la poupe.* Babourz. *Van.* Babourh. *voyez ſtribord.*

BASE, *ſoûtien & fondement de tout corps.* Diaſez. fondéſoun.

BASILE, *nom d'homme.* Baſil'a. baſil.

BASILIC, *ſerpent qui a une couronne ſur la tête, & qu'on dit le Roi des Serpens, & le plus dangereux de tous.* Baſiliq. *p.* baſiligued. un aër-baſilicq. *p.* aëred-baſilicq.

Baſilic, plante odoriferante. Baſilicq.

BASIN, *toile de coton, & de fil.* Baſin. fuſten"fin.

BASQUE, *piece d'étoffe qui fait la partie d'enbas d'un pourpoint.* Paſtell-porpand. *p.* paſtellou-porpand.

Baſque, qui eſt de biſcaïe. Baſq. *p.* baſqed. vaſq. *p.* vaſqed. oüaſq. *p.* ed.

Courir comme un baſque. Redec evel ur baſq. redet qer buan evel ur baſq. *pr.* redet.

Langue baſque. Baſqaich. ar ouaſqaich.

BASSE-COUR. Porz adrê. *p.* perzyer adrê. porz iſélâ. *p.* perzyer iſélâ. porz an harnès. porz ar yer.

BASSE-BRETAGNE. Breyz-jſel. *Van.* Breih-iſél.

Qui eſt de Baſſe-Bretagne, Bas-Breton. Breyz-Jſélad. *p.* breyz-jſélis, breyz-iſelidy. *Van.* Breih-Jſélis. péütred er vah. péütred er peeñ-god. *voyez bâton.* 3. 4.

BASSE-FOSSE, *priſon inferieure.* Baçzèfoſyou. *p.* baçzèfoſyou.

BASSESSE, *ce qui eſt oppoſé à élevation.* Jſélded. *Van.* Jnſélded. Jſélded.

Baſſeſſe, état bas & obſcur. Jſélded. diſtervez. diſpledurez.

Baſſeſſe foibleſſe. Semplded.

Baſſeſſe lâcheté. Poltrounyez. poëltronyez. lauſqéntez. poltronyaich.

BASSET, *Chien de chaſſe.* Baçzed. *p.* baçzeded. qy-baçzed. *p.* chaçz-baçzed. qy-doüar. *p.* chaçz-doüar.

BASSIN, *grand plat rond, ou, ovale & peu creux, pour laver les mains, & pour parer des buffets.* Plad goëlc'her. *p.* plageou goelc'her.

Baſſin à barbe. Plad-barber. *p.* plageou-barber.

Baſſin pour les offrandes à l'Egliſe. Plad ar proff. *p.* plageou ar proff. ur plad-proff. *p.* plageou proff.

Baſſin de rotiſſeur. Baçzin. *p.* baçzinou. pilic. *p.* piligou, pilyou.

Baſſin étamé. Baçzin ſtamet. ur vaçzin ſtamet. pilic ſtamet. ur bilic ſtamet.

Baſſin de cuivre à faire de la boüillie &c. Baçzin. *p.* baçzinou. pilic. *p.* pilyou, piligou. pilic yod. *p.* pilyou-yod. pilic-coüez. baçzin-coüez. pilic-cuëvr. *p.* pilyou-cuëvr. *Van.* Bilic. *p.* bilyeü. belic. *p.* belyeü.

Le petit baſſin. Ar vaçzin vihan. ar bilic vihan. (pilic, *ou*, pillic, *eſt proprement pour dire baſſin de fer &c. Et* Baçzin, *pour baſſin de cuivre.*

Le grand baſſin. Ar vaçzin vras. ar bilic vras.

Plein un baſſin. Baçzinad. *p.* baçzinadou. pilyad. *p.* pilyadou.

BASSINER, *échauffer un lit.* Toma ar guële. *pr.* tomet. *Van.* Tuémeiñer gule.

Baſſiner une plaïe. voyez étuver.

BASSINET, *lieu de l'amorce dans une arme à feu.* Oaled. *p.* oalegeou. an oaled.
Baſſinet, plante. Pau-bran. *v. grenouillette, id.*
BASSINOIRE, *inſtrument pour baſſiner un lit.* Pilic goloet evit toma ur guële. baçzin goloët evit toma ur guële. baçzin-vele. *p.* baçzinou-vele.
BASTANT, *qui ſuffit, qui convient.* Baſtand.
BASTER, *ſuffire.* Baſtout. *pr.* baſtet. baſta. *pr.* baſtet.
Baſter, réüſſir. Baſtout. *pr.* baſtet.
Son Procès baſte bien. Baſtout mad a ra e brocès. mad ez a e brocès. ne huyt qet e brocès.
Son procès baſte mal pour lui. Ne vaſt qet mad e brocès. ne da qet mad, &c.
BASTIDE, *maiſon de plaiſance.* Qenqiz.
BASTION, *groſſe maſſe de terre élevée ſoûtenuë de muraille &c. en dehors de la place.* Bouloüard. *p.* bouloüardou.
BASTONNADE. Taulyou baz. bazadou. fuſtadou. *Van.* Taulyéü bah. fuſtadéü.
BASTONNER, *donner des coups de bâton.* Bazata. *pr.* bazatéet, bazatet. fuſta. *pr.* fuſtet. rei bazadou. rei taulyou baz. rei fuſtadou. rei e gaul-pour da ur re. rei e guerc'hſpaign da ur re. *pr.* roet. *Van.* Harzeleiñ. fuſteiñ.) *Voyez repaſſer.*
Il a été bâtonné qu'il n'y manquoit rien. Bazatéet eo bet qen na fué. fuſtet eo bet qen na ſtracqlé. fiblet caër eo bet. raouënnet eo bet a-dailh. frotet eo bet gad eol-garz qen na lufré.

B A T

BAT, *pour une bête de ſomme* Baçz. *p.* baçzou. *Van. id. p.* baçzéü.
Bât ſans fourrure. Preñ-baçz. *p.* prénnoubaçz. baçz divoarniçz. coad baçz.
Courbet de bât. Corbell. *p.* corbellou. corbell-vaçz. *p.* corbellou-baçz.
Courbet de devant. Corbell aziarauq.
Courbet de derriere. Corbell a ziadrè.
Panneau de bât. Panell. *p.* panellou. panellvaçz. *p.* panellou-baçz.
Mettre le bât ſur l'âne. Baçza an aſen. *pr.* baçzet.
Etre bleſſé du bât, ſe reſſentir d'un rude métier que l'on fait. Louc'ha, *ou*, loc'ha, gand ar baçz. *pr.* louc'het, loc'het. (*Cette expreſſion eſt de Leon.*
BATAILLE, *combat.* Coumbad. *p.* coumbageou. *ãls*, ſtourm. *p.* ſtourmou. ſtorm. *p.* ſtormau.
Le Champ de bataille, le terrain où l'on combat. Camp. ar c'hamp. Camp ar c'houmbad. plaçz ar c'houmbad. *Van.* Camp. er champ. (*Et de-là vient qu'ils appellent en Vannes, la Chartreuſe d'Auray*, er Champ.
Obliger l'ennemi d'abandonner le Champ de bataille. Gounit ar c'hamp var an auverſouryen. *pr.* gounezet.
BATAILLON. Soudarded var droad réncqeat ha pare da goumbati. ur bataillonn. *p.* batailhonnou.
BATANT, *qui bat habituellement.* Cannus. oc'h..à.
Je ne ſuis point batant de peur d'être batu. Me ne doun qet cannus, rac aoun da veza cannet va-unan.
Batant, ou, batail de cloche. Bazouleñ. *p.* bazoulénnou. bazoul. *p.* bazoulou. batailh. *p.* batailhou.
Bâtant de porte, l'un des côtez d'une porte qui s'ouvre en deux. Stalaph-dor. *p.* ſtalaphoudor. *Van.* Doriqell. oriqell. *pp.* doriqelleü, oriqelléü.
Batant de fenêtre. Stalaph preneſt. *p.* ſtalaphou preneſt.
BATARD, *fils naturel.* Baſtard. *p.* beſterd, baſtarded. (*ãls*, bord. *p.* borded.) *delà* bordel.
Bâtard, fils provenu d'adultere. Avoultr. *p.* avoultred, avoultréyen.
BATARDE, *fille naturelle.* Baſtardès. *p.* beſterdeſed, baſtardeſed.
Bâtarde, provenuë d'adultere. Avoultrès. *p.* avoultreſed.
BATARDEAU, *cloiſon de pieux, d'ais &c. dans l'eau d'une Riviere, pour y bâtir &c.* Sclotur-dour. *p.* ſcloturyou-dour.
BATARDIERE, *plans d'arbres tout greffez qu'on éleve en un coin de Jardin près-à-près.* Emboudénneq. *p.* emboudénnegou. Jboudénneq. Jmboudénneq. *pp.* gou. *voyez Pepiniere.*
BATARDISE, *naiſſance, ou qualité de bâtard.* Baſtardyaich. *Van. id.*
Droit de bâtardiſe, droit du Roi de France de ſucceder aux bâtards. Güir ar baſtardyaich.
Bate à beurre, bâton pour battre la créme juſqu'à ce qu'elle ſe forme en beurre. baz-ribod. *p.* bizyer-ribod.
BATEAU. Bag. *p.* bagou, bagayer. *voyez bac, eſquif.*
Bateau de paſſage. Bag an treiz. *v. bachot.*
Bateau de pêche. Bag-peſqer. *p.* bagou-peſqer. qavel-peſqed. *p.* qevel-peſqed.
Aller en bateau. Bagea. bagueal. *ppr.* bagueet.
Celui qui aime à aller en bateau, à aller ſouvent ſur l'eau. Bagueer. *p.* bagueéryen.
L'action d'aller en bateau. Bagueérez.

BATE'E, *ce qu'on bat à la fois.* Piladeq. *p.* piladegou.
Une batée de papier. Ur biladeq paper.
Une batée de pommes pour faire du Cidre. Ur biladeq avalou.
Des batées de jan pour les chevaux. Piladegou lan.
BATELE'E, *plein un bateau.* Bagad. *p.* bagadou.
Une batelée de monde. Ur vagad tud.
Deux batelées de poiſſon. Diou vagad peſqed.
BATELEUR, *balaſin. voyez Y.*
BATELIER, *qui conduit un bateau.* Bagueer. *p.* bagueeryen.
Batelier de paſſage à un gué, paſſager. Tréyzer. *p.* tréyzéryen. treyzour. *p.* treyzouryen.
Les bateliers de la Loire. Bagueeryen al loar.
Bateliers de Rivieres. Bagueer an dour-douçz. *p.* bagueeryen an dour douçz.
Batelier qui va à la mer. Bagueer-vor. *p.* bagueeryen-vor. *voyez matelot, pêcheur.*
BATE'ME. *voyez Baptême.*
BATEMENT *des mains, action de battre des mains.* Stlacqérez an daouzôrn.
Batement de cœur, palpitation. Laïn. *p.* lammou.
Batement de pouls. Caçz goazyen ar meud. *Van.* Caçz er goahyed.
J'ai des batemens de cœur. Va c'haloun a ra lammou em c'hreiz. laïnet a ra va c'haloun énnoun.
BATER, *mettre le bât ſur le dos d'une bête de ſomme.* Baçza ul loëzn. *pr.* baçzet.
BATERIE, *action de ceux qui ſe batent.* Emgañ. *p.* emgannou. cañ. *p.* cannou. frotérez. frotadur. *Van.* Cann. *p.* canneü.
Il y a eu une cruelle baterie. Un emgan dinatur a ſo bet. ur frotérez terrupl a ſo bet.
Baterie de canons. Batiry. ar batiry.
Baterie de cuiſine, les uſtenciles de cuiſine. Liſtry ar gueguin.
BATEUR, *celui qui bat.* Canner. *p.* cannéryen. *voyez batant.*
Batteur de blé. Dourner. *p.* Dourneryen. Dôrner. *p.* Dôrnéryen. *voyez battre. Van.* Dournour. *p.* Dournéryon. dornér. *p.* dornervan.
Bateur de chemin, bateur de pavez. Baleand. *p.* Baleanded. ribler. *p.* ribléryen.
BATEUSE, *de grains en grange, ou ſur l'aire.* Dournerès. *p.* dournereſed. Dôrnerès. *p.* ed.
BATIER, *faiſeur & vendeur de bâts.* Baçzèr. *p.* baçzéryen. baçzeer. *p.* baçzeéryen.
BATIMENT, *édifice.* Ediviçz. *p.* ediviçzou.
Bâtiment, navire. Leſtr. *p.* liſtry. batymand. *p.* batymanchou.

BATIR, *conſtruire.* Sevel. *pr.* Savet. obea *pr.* græt. batiçza. *pr.* batiçzet. fablicqa. *pr.* fablicqet.
Il a bâti une belle maiſon. Unty caër èn deus ſavet, *ou*, èn deus græt, *ou*; èn deus batiçzet, *ou*, fablicqet.
Voilà un homme bien bâti, mots burleſques, pour dire un mal-bâti. Coantâ dèn! cétu un dèn coant, mar boa biſcoaz. pebez tronçzad dèn!
BATISER, *baptiſtere. voyez baptiſer, baptiſtere.*
BATOIR, *pour laver.* Colvaz. *p.* colvazyou, colvizyer. golfaz. *p.* golfazyou. golfez. *p.* you. baz-cannerès. *p.* bizyer cannerès. *Van.* Bah dilhad. bah canneres. *p.* bihér dilhad &c.
BATON, *pour ſe ſoûtenir.* Baz. *p.* bizyer. (*Van.* bah. ur vah.) *als.* cañ. *delà*, canna, *batre.* bagl. *p.* baglau.
Un bon bâton. Ur vaz vad. *p.* bizyer mad. *voyez baſtonade, baſtonner.*
Bâton à deux bouts. Baz a zaou bêñ. *p.* bizyer a zaou béñ. (*Van.* bah a zëü been.)
Bâton court qui a un gros bout, & ſert pour ſe battre. Créñ-vaz. *p.* créñ-vizyer. baz-penneq. *p.* bizyér-péuneq. fuſt. *p.* fuſtou. peñ-god. *p.* peñgodou. (*id è.* peñ-ſcod.) ſelvyedeñ. *p.* ſelvyedénnou. *Van.* peeñ-bah. peeñ-god.
Un donneur de coups de bâtons. Bazataër. *p.* yen. pautr ar peñgod. pautr ar vaz a zaou benn. *p.* pautred, &c. Raouënner. *p.* yen.
Bâton de Maréchal de France. Goaleñ ur Marichal a Françz. *p.* goaleigner marichaled.
Bâton Paſtoral, Croſſe d'un Evêque. Croçz un Eſcop. *p.* croçzou Eſcqeb.
Bâton de Chantre. Baz ur c'hinyad. *p.* bizyer Qinyaded.
Bâton de la croix, pour la porter en Proceſſion. Troad ar groaz. *p.* treid croaz.
Bâton de Confrairie. Baz ar ſant. baz ar vreuryez.
A bâtons rompus. Pez-e-bez. ne deus peñ diouc'h loſt. a bennadou. a rabinadou. a dauladou. pep eil peñ.
BATONNIER, *celui qui a en garde pendant une année, le bâton d'une Confrairie.* Abad. *p.* abaded. nep èn deus baz ar ſaur.
BATRE, *frapper, maltraiter.* Sqei. *pr.* ſqoët. darc'hav. *pr.* darc'havet, gand. canna. *pr.* cannet. pilat. *pr.* pilet. dôrna. *pr.* dôrnet. (*Van.* Dourneiñ. *pr.* dournet. pileiñ. pilat.) *voyez repaſſer, 5. voyez baſtonner. voyez bâton, 1.*

// En Boland. Cana.
† En Anglois, Batóon. — & Italien ſont encore entendre l'S Celtique, en diſant Baston.
* De là Gyaure de notre Peuple, pour battre le grain.

Batre à bons coups, tous portans. Fibla. *pr.* fiblet. fuſta. trota. torcha. *ppr.* et.

Celui qui bat. Canner. *p.* Cannéryen. froter. fibler. fuſter. dôrner. torcher. *pp.* yen.

Batre le fer, &c. Sqei var an hoüarn, var; &c. *pr.* ſqoët.

Batre du blé. Dôrna. *pr.* Dôrnet. dourna ed. *pr.* dournet. *Van.* dôrneiñ. *pr.* dornet. dourneiñ ed. *pr.* et.

Batre de la Monnoye, en fabriquer. Sqei Mouneyz. *pr.* ſqoet. fablicqa mouneyz. *pr.* et.

Batre la caiſſe. Sqei an daboulin.

Batre des mains, applaudir. Stlacqa an daoüarn. *pr.* Stlacqet. ſtéqi an daou zourn. *pr.* ſtoqet.

Batre les ennemis. Feaza, *ou*, fæza adverſouryen ar roüantélez. *ppr.* feazet, fæzet. trec'hi an adverſouryen. *pr.* trec'het.

Les Ennemis ont été batus. Feazet, *ou*, fæzet, *ou*, trec'het, eo bet an adverſouryen. *als*, fæzet jnt bet an ezrevend.

Batre le pavé. Bale hed an deiz. *pr.* baleët. ribla. *pr.* riblet.

Se batre. Em ganna. *pr.* em gannet. em ganna ouc'h ur re-bennac. èn em frota. *pr.* èn em frotet. em dorcha gand ur re. *pr.* em dorchet.

Se batre à coups de poings. En em zôrna. *pr.* èn em zôrnet. em ganna a daulyou dôrn. *pr.* em gannet a daulyou dôrn. èn hem dournata. èn hem grabanata.

Se batre en duel. Em ganna èn ul leac'h diſtro gand un all. trouc'ha an aciiñheten gand un all. *pr.* trouc'het. *voyez, duel.*

On ſe bat à qui aura cette charge. En em ganna a rear divar-beñ ar garg-hont.

BATU. *voyez les ppr. de batre.*

Etre batu. Beza cannet gand ur re-bennac. *pr.* bet.

Chemin batu. Hend güeñ. hend-fraëet. hend pilet. hend cannet. *p.* hinchon &c.

Avoir les yeux batus, livides. Cahout an dro eus e zaoüilagad bronzuet. cahout daoüilagad diſtroncqet, *ou*, diſlivet.

J'ai les oreilles batuës, & la tête étourdie de toutes ces choſes. Torret eo va diſcoüarn, ha va phéñ gand an traou-ze oll. borrodet oun gand an traou-ze oll.

BAVARD, *indiſcret en ſes diſcours, qui dit tout ce qu'il ſçait.* Baffard. *p.* baffarded. bavarder. *p.* bavardéryen. téaudeq. *p.* téaudéyen. *voyez babillard.*

BAVARDE. Baffardès. *p.* baffardeſed. bavarderès. *p.* bavardereſed. lanchenneguès. *p.* lanchennegueſed. *voyez babillarde.*

BAVARDERIE. Bavardiez. *p.* bavardiezou. baffardyaich. bavardyaich. *p.* bavardyaichou. bavardérez. *p.* bavarderezou. *voyez extravagance.*

BAUDET, *âne. V-Y.*

BAUDRIER, *pour tenir l'épée.* Bodrèr. *p.* bodrerou. bodryel. *p.* bodryelou.

BAVE, *ſalive, ou, écume qui coule de la bouche.* Glaouren. glaour. baſi. *Van.* bao. baü.

Eſſüier la bave de la bouche d'un enfant. Divabouza. *pr.* divabouzet. dic'hlaoüra. *pr.* et.

BAVER, *jetter de la bave.* Glaoüra. glaoüri. *ppr.* glaoüret. baffa. *pr.* baffet. *Van.* baoüſeiñ.

BAVETTE, *linge qu'on met aux enfans devant l'eſtomac.* Divabouz. *p.* divabouzou.

BAVEUR, *baveux.* Glaoüreq. *p.* glaoüreyen, glaoüiregued. baffer. *p.* baffèryen. baffeq. *p.* baffegued. *Van.* Baoüs. *p.* baoüſed. baoüſér. *p.* yon.

BAVEUSE. Glaoüregùès. *p.* glaoüregueſed. baffèrès. *p.* baffereſed. *Van.* Baoüſeres. *p.* ed. baouſes. *p.* baouſeſed.

BAUGE, *retraite des Sangliers, & autres bêtes noires.* Toull an houc'h goëz. *p.* toullou ar mouc'h goëz. bogenn. *p.* bogennou.

Bauge, ou, bauche, maiſon faite de terre franche & de paille pétries. Ty-doüar. *p.* tyès-doüar. barraçzenn. *p.* barraçzennou. *voyez torchis.*

BAUME, *ſuc d'un arbre qui eſt merveilleux pour pluſieurs maux.* Baiſam. bauma.

BAVOLET, *coëffure de païſanes, qui a une longue queüe pendante ſur les épaules.* Gouzouguen. *p.* gouzouguénnou.

B A Y

BAY. *voyez bai.*

BAYE, *petit golfe de mer entre deux terres, beaucoup plus large par le dedans que par l'entrée; à la difference des anſes de mer, qui ſont plus larges par l'entrée que par le dedans.* Boë. *p.* boëou. baé. *p.* baéou.

La baye de Calis; de tous les ſaints au Breſil. Boë Calis. boë an oll ſcent. baë Calis, baë an oll ſent.

La baye de Doüarnenez, ou, de Pol-david. Boë Doüarnenez. boë poull-dahuth.

La baye de Poulmic; de Landevenec. Boë Poulmiq; boë Landevénnecq. baë poulmicq, baë landevennecq.

BAYONNETTE, *dague de Bayonne.* Bayonetès. *p.* bayoneteſou.

La bayonnette au bout du mouſquet. Ar vayonetès è beg ar mouſqed.

B E A

BEAT. *voyez bien-heureux id.*

Digitized by Google

BEATIFICATION. Diſclæracion eus a ſantèz un anaoun, græt gand hon tad ſantel ar pap.

BEATIFIER. Diſclærya ſant. *pr.* diſclæryet.

BEATIFIQUE, *qui eſt de bien-heureux; qui rend bien-heureux.* A aparchant ouc'h ar guenvidiguez; a rènt guenvidicq.

La vision beatifique, la Beatitude Eternelle. Ar guenvidiguez eus ar barados. an eürusded Eternal.

BEATILLES. Qygoüigou dilicat da lacqaat è patezyou, è ſoubènnou, è meuſyou.

BEATITUDE, *la felicité éternelle.* Guenvidiguez. guinvidiguez. ëuruſded.

Les Beatitudes, dont parle l'Evangile. Ar guenvidiguezou pe eus a re e prezeg an avyel.

Les huit Beatitudes. An eiz guinvidiguez

Le Sermon dès huit Beatitudes que fit Nôtre Seigneur à ſes Diſciples. An eiz qelènnadurez.

BEAU, *bel, belle.* Caër..oc'h..à. *äls*, berth. qan. qen. qaen. (*delà*, qened, *beauté*; Can al loar; gueñ-cann.) *äls.* Frau. *delà*, brao.

Un bel eſprit. Ur ſpered caër. *p.* ſperegeou caër. ur ſpered caër a zen. caërà ſpered den.

Une fille belle par excellence. Ur plac'h Caër meurbed. (*äls.* Ur wenner. *v. venus.*

Fort beau, fort belle. Caër meurbed. *Van.* Forh caër.

Beau tems Amſer gaër. *Van.* Amſèr gaër.

Un beau tems, un tems ſerein. Un amſer gaër ha ſclær. un amſer gaër, Doüe r'er binnugo. (*äls.* hynon.

Il fait beau. Caer eo anezy. (*Van.* Kær enihy.

Beaux Chemins. Hiñchou Caër. (*Van.* Hendtëü caër.) *Treg.* Hiñcho caër. heñcho caër.

Beau éclatant, luiſant. V-Y.

Beau, bienſeant. Dereat..oc'h..à.

Beau, propre. Mistr. qempeñ..oc'h..à.

Un bel homme, leſte, & proprement mis. Un den miſtr. *p.* tud miſtr. un den qempen. *p.* tud qempen.

Beau, joli. Coant. brao..oc'h..à. *Van.* Braü.. oh.. añ, aoñ.

Un bel homme, un joli homme. Un den coant. *p.* tud coant. un den brao. *p.* tud vrao.

BEAU-TEMS. Amſer vrao.

Une belle fille, jolie fille. Ur plac'h vrao. *p.* plac'hed vrao. ur plac'h coant. *p.* plac'hed coant.

Aſſez beau, aſſez belle. Peus-coant. peus brao.

Une femme aſſez belle, aſſez jolie. Ur c'hrec peus-coant. ur c'hrec peus-brao. *p.* graguez peus-coant, peus-brao.

aſſez beau, aſſez propre. Peus-qempen. peus-miſtr.

Un aſſez bel homme. Un denpeus-quempen. un den peus-miſtr. *p.* tud peus, &c.

Un beau-beau pour les petits enfans. ur brabrao.

Je vous donnerai un beau-beau. Me a roï ur bra-brao deoc'h.

TOUT-BEAU, *bellement, moderément.* Goueſtadic. var ho poës. var ho correguez. gand moder. deportit. gortoit. habaſqic. goultad. a doc ho cam. *Van.* habaſqic. doucicq. doncicq.

Beau, avec le verbe avoir. Caër.

Vous avez beau dire, je n'en ferai rien. Caër oc'h eus lavaret, n'er grin qet.

Ils ont beau faire, ils n'en viendront pas à bout. Caër o deus ober, ne zuint qet a beñ anezà, *ou*, eus a guemen-ze.

BEAUCOUP *grandement avec excès.* Meurbèd. cals. forz. terrupl. horrupl. eſtrainch. *Van.* cals. forh. orripl.

Il l'aime beaucoup. E garet ara meurbèd, *ou*, cals, *ou*, terrupl, *ou*, eſtrainch. meurbed èr c'har. meurbed ê car anezà. forz ê car anezà. terrupl, *ou*, horrupl, *ou*, eſtrainch, ê car anezà, *ou*, èr c'har. (*Si c'eſt une fille qu'il aime.*) He c'haret a ra meurbed &c. meurbed he c'har. meurbed ê car anezy.

Il la haiſſoit beaucoup. He c'haçzât a rea meurbèd, *ou*, terrupl, *ou*, eſtrainch &c. meurbed, *ou*, horrupl &c he c'haçzée. cals, *ou*, meurbed, &c ê caçzée anezy, *ou*, anizy.

Beaucoup, pluſieurs. Cals forz. dreiſt peñ. meur. êleiz. ar-bed. ul lod-bras. *Van.* Ahioh. ayoh. cals. helleih. averreiñ. ſorh. paut. hilleih.

Beaucoup de choſes. Cals a draou. forz traou. cals traou. traou dreiſt peñ. meur a dra. meur a draou. êleiz a draou. ar-bed a draou. ul lod bras a draou.

Ils ſont beaucoup de perſonnes. Cals int. forz int. êleiz int. cals a ſo anézo. forz ſo anézo. êleiz ſo anézo. meur a ſo anézo. ar bed a ſo anézo. ul lod bras ſo anézo. paut int. ſtancq int. founus int.

Beaucoup de travail & de peine. Cals a labeur hac a boan. forz labour, ha forz poan.

Beaucoup plus. Cals muy. muyoc'h cals.

Beaucoup moins. Cals nebeutoc'h. nebeutoc'h cals. *Van.* Cals bihanoh.

Il ſurpaſſe les autres de beaucoup. Trémen a ra cals ar re all. cals eo treac'h da'r re all. pell ez a èn tu-hont d'ar re all.

Il s'en faut beaucoup. Cals a faut. ar-bed a

Digitized by Google

faut. meur a faut. forz a vancq. cals a zefaut. ê leiz a faut.

BEAU-FILS, *fils du mari, ou, de la femme.* Map-caër. *p.* mibyen-gaër. *Van.* Mabec. *p.* mabegued. lesvap. *p.* leivibyen. *Beaux-fils, & belles-filles.* Les-vugale.

Beau-fils, gendre Map-caër. *p.* mibyen-gaër. deun. *p.* deunëd. *Van.* Dan. *p.* danëd. mabec. *p.* mabigued, mabegued. map caer.

Beau-fils, mot burlesque & satirique. Ur pautr-coant. coantâ pautr. coantâ map. *v. belle-fille.*

BEAU-FRERE, *celui qui est d'un autre lit.* Hanter-vreuzr. *p.* hantervreuzdeur. (*Van.* Breurec. brérec. *p.* bréregued, brérigued.

Beau-frere, qui a épousé nôtre sœur. Breuzr-caër. *p.* breuzdeur-caër. *Van.* Brérec. breurec. *voyez belle-sœur.*

BEAU-PERE, *second mari de nôtre mere.* Lestad. *p.* lestadou. (*id* ë, ê lec'h tad. *au lieu de pere, pour pere.*) tad-caër. *p.* tadou-caër. *Van.* Tadec. *p.* tadegued, tadigued.

Beau-pere, pere du mari ou de la femme. Tad-caër. *p.* tadou-caër. *Van.* Tadec. *p.* tadigued.

Vos beau-pere & belle-mere. Ho tud caër. *Van.* Hou tadec hac hou mamec.

BEAUPRE', *mât de devant. voyez mât.*

BEAUTE', *proportion charmante entre les parties d'un tout.* Caërder. caërded. qened. (*ăls*, caënedd.) *Van.* Caërded. coëntiçz. coantiçz.

Beauté du corps. Qened. (*Van.* Qened. qined.) *ăls.* prydh. predh.

La beauté de cette fille. Qened arplac'h-ze. ar guened eus ar verc'h-ze.

Qui n'a point de beauté de corps. Dic'hened. hep guened.

La beauté du jour. Caërded an deiz. caërder an deiz. (*peu usité, mais bien par l'adjectif.*) deiz caër, *beau jour, de même que, la beauté de l'esprit,* spered caër, *bel esprit, &c.*

Beauté, éclat. voyez Y.

Une beauté, une maîtresse. Coantiz. *p.* coantized. mæstrès. *p.* mæstresed. douçz. *p.* douçzed. douçziq.

B E C

BEC, *le bec d'un oiseau.* Beg. *p.* begou. // (*ăls*, gupp. *p.* guppau.)

Des becs d'oiseaux. Begou labouçzed.

Faire le bec à quelqu'un, l'instruire. Ober e vecq da ur re. *p.* grat. qelen ur re *pr.* qelennet.

Tenir le bec en l'eau à quelqu'un, l'amuser. Divus ur re-bennac. *pr.* divuset.

BECARD, *femelle de saumon.* Begueq. *p.* beguegued, begueyen. becqed. *p.* becqeded.

BECCASSE, *oiseau de passage.* Qeffelecq. *p.* qeffelegued. *Van. id.*

Se redresser, se tenir droit sur ses pieds, comme une beccasse. Sevel var e ellou dreçz evel ur c'heñ-elleq. *pr.* savet. (ellou *vient d'ell*; ell, *d'eseñ. p.* eseillou, *ou*, iſil. *p.* iſily, iſilly, *membre. voyez ergot, ergoté.*)

Beccasse de mer, oiseau plus gros qu'un Canard. Qeffeleq-vor. *p.* qeffelegued-vor. *v. corlieu. id.*

BECCASSINE, *oiseau passager.* Qioc'h. *p.* qioc'hed. guioc'h. *p.* guioc'hed.

Beccassine de mer. Qioc'h-vor. *p.* qioc'hed-vor. guioc'h-vor. *p.* guioc'hed-vor.

BECFIGUE, *ou, beccafigue, oiseau qui se nourrit de figues dans le tems.* Becfyes. *p.* becfyesed. (*en lat.* ficedula.)

BECHE, *outil à creuser & à tourner la terre.* Roëv. *p.* Roëvyou. pal. *p.* palyou.

Bechée de terre. Palad-doüar. *p.* paladou doüar.

BECHER, *labourer la terre avec une bêche.* Roëvat. *pr.* roëvet. palat. *pr.* palet.

BECQUE'E, *ou, bechée d'oiseau.* Begad. *p.* begadou.

Donner la becquée à un oiseau. Begadi ul labouçzic. *pr.* begadet. rei ur begad, *ou*, rei begadou da, &c. rei da zibri da ul labouczic. *p.* roët. boëta ul labouçz. *Van.* Boëta ur pichon.

BECQUETER, *prendre avec le bec, donner des coups de bec.* Becqat. *pr.* becqet. becqetal. *pr.* becqetet. *Van.* Pigoçzeiû. pigoçzal.

B E D

BEDAINE, *gros ventre.* Teureñ. *p.* teurénnou. teur. *p.* teurou. tor. *p.* torou. *Van.* Tor. *p.* toreii. coff teii. *p.* coffeii teii.

Celui qui a une grosse bedaine. Teurénnecq. *p.* teurénnegued, teurenneyen. *Van.* Torec. *p.* toregued, torigued. coffec. *p.* coffegued, coffegueii.

BEDAUT, *ou, Bedeau, porte-masse, ou, porte-verges.* Bedell. *p.* bedelled. sergeant a Ilis. *p.* sergeanted a Ilis.

BEELER. *voyez. Béler.*

BE'ER, *ouvrir la bouche d'une façon niaise & admirative.* Guenaoüi. *pr.* guenaoüet. *Van.* digor er becq. *pr.* digoret.

C'est un badaut qui ne fait que béer. Ur badaoüer eo pehiny ne oar, na ne ra, nemed guenaoüi. *v. Regarder.*

Béer, regarder, au lieu de travailler, s'ac-

// Anglois, Beak, Hawk. Gob cinq. qui a un Bec, Gobute, et Gobac. Ital. Becco.

Digitized by Google

coudeï ſur ſa bêche, &c. au lieu de travailler. Guenioüi, ha laëres an amſer. rei broâ d'e bal, &c. rei broâ d'e vênvecq. *pr.* roët. bronna e bal, *ou*, e roëv. bronna e vênvecq. *pr.* bronnet.

BEFROI, *charpenterie qui ſoûtient les cloches d'une tour.* Coadaich ar c'hleyer.

Befroi, cloche deſtinée à ſonner l'alarme dans une Place frontiere. Cloc'h an effreya. cloc'h an toſſin.

BEG

BEGAIMENT, *prononciation imparfaite.* Gagoüilhaich. beſtéaudaich.

BEGAIER, *avoir un défaut de langue qui empêche de prononcer le B, L, R & le T.* Beſtéaudi. *pr.* beſtéaudet. gagoüilha. gagoüilhat. *pr.* gagoüilhet. *Van.* gaguilhaudeñ. *pr.* et. hacqem. *voyez bredoüiller, gazoüiller, heſiter.*

BEGAUD, *niais, badaud.* Bargueder. *p.* barguedéryen. begueg. *p.* begueyen. *v. buſe.*

BEGAUDER, *s'arrêter d'un façonniaiſe à regarder ce qui ſe paſſe, & ordinairement des bagatelles.* Barguedi. *pr.* barguedet.

BEGAUDERIE, *lieu commode pour cauſer, & pour voir ce qui ſe paſſe dans une Ville.* Bargued. *p.* barguedou. (*de-là.* Coz-ty-bargued. (*lieu à l'abri au bout du Quay à Roſcoff*) *& veut dire, vieille maiſon de begauds, ou, ancienne begauderie. v. buſe.*

BÉGUE. *qui begaïe en parlant.* Beſteaud. *p.* beſtéauded, beſtéaudou. (*id é.* beſqteaud, *courte-langue, ou, langue écourtée.*) gagoüilh. *p.* gagoüilhed. (*id ë. arrêté au goſier.*) nep ſo ſtacq e déaud ouc'h e vouzellou. *Van.* gaguilhaud. *p.* gaguilhauded. *voyez bredoüilleur.*

BEGUIN, *coëffe d'enfant qui s'attache par deſſous le menton.* Cabell. *p.* cabellou.

Beguin, coëffe de toile qu'on met par deſſus le bonnet des enfans pour les garantir du hâle. Jobelineñ. *p.* Jobelinennou.

Beguin, petite coëffe dont la pointe vient ſur le milieu du front, que les femmes du commun mettent ſous leur grande coëffe. Coëff bihan. *p.* coëffou bihan. coëff beguec. *p.* coëffou beguec.

BEGUINE, *fauſſe devote.* Fals-devodès. *p.* fals-devodeſed. bris-devodès. *p.* bris-devodeſed. crac-devodès. *p.* cracq-devodeſed. dem-devodès. *p.* dem-devodeſed. *v. demi.*

BEL

BEL. *voyez beau.*

BELEMENT, *le cri naturel des brebis.* Leûv. *p.* Leûvou. bey. *p.* beyou.

BELER, *faire un bélement.* Béyat. *pr.* béyet. leûva. *pr.* leûvet. beguelyat. *pr.* beguelyet.

BELETTE, *petit animal ſauvage.* Caërell. *p.* caërelled. cazrell. *p.* cazrelled. *Van.* Carel. *p.* careled. coantig. *p.* coantigued. mac'harid coant.

BELIER, *mâle de la brebis.* Tourz. *p.* tourzed. maoud tourc'h. *p.* méaud tourc'h.

BELIERE, *anneau qui ſuſpend le batant d'une cloche.* Lagadeñ ur c'hloc'h. *p.* lagadeñou cleyer.

BELITRE, *gueux qui mandie par pure fainéantiſe.* Caymaud. *p.* caymanded. divalo. *p.* tud divalo. maſtoqin. *p.* maſtoqined.

BELLE. *voyez beau.*

De plus belle, mieux que de coûtume. Güell-pe-vell.

Il recommence de plus belle à jurer. Dônet a ra adarre da doüeet güell-pe-vell. güell-pe-vell e toüe adarre.

BELLE-FILLE, *fille d'un autre lit.* Merc'h-caër. *p.* merc'hed-caër. (*Van.* merhec.) *En Leon.* Leſverc'h. *p.* leſverc'hed. les-vugale.

Belle-fille, bru. Gouhez. *p.* gouhezed. merc'h-caër. *p.* merc'hed-caër. *Van.* Gouhëe. goüehe.

BELLEMENT, *lentement. v. tout beau, au mot, beau.*

BELLE-MERE. *Femme de nôtre Pere.* Leſvañ. *p.* leſvañou. (*id ë*, ê lec'h mañ, *au lieu de mere, pour mere.*) Mañ-gaër. *p.* mammou-gaër. *Van.* mammeq. *p.* mañegued, mañeguëu.

Belle-mere, mere du mari, ou, de la femme. Mañ-gaër *p.* &c. *Van.* Mammecq.

BELLE-SOEUR, *fille d'un autre lit.* Hanter-c'hoar. *p.* hanter-c'hoareſed. *Van.* Hoërec. *p.* hoëregued.

Belle-ſœur, la femme de nôtre frere. C'hoar-gaër. *p.* c'hoareſed-caër. *Van.* Hoërec.

BELLIQUEUX, *qui aime la guerre.* Breſelyad-vailhant. *p.* breſeudy-vailhant. *voyez guerrier.*

BELLISLE *Iſle à la côte de Vannes; autrement dite, Belliſle en mer.* Enès ar gaër-veur. (*id ë, Iſle de la Ville Capitale.*) *als*, Guëdel.

Belliſle en terre, gros bourg dans l'Evêché de Treguier. Benac'h. benec'h.

BELLISSIME, *très-beau, très-belle.* Caër meurbed. caër, marboa güellet biſcoaz. caër pe gaeroh. caër dreiſt pepra gaër.

BELLOT, *otte, qui a quelque beauté; & qui ne ſe dit que des petits enfans.* Caëricq. coanticq.

BELVEDER, *plante qui a une verdure agreable.* Belverdera.

BENAIS.

Beguine, voulait proprement dire mendiante. Ce mot eſt encore en uſage en Anglois, où Begging et Mendiant; et Beggingly, en mendiant; de Beg, mendier. à la

" Beghino en Italien, veut dire un faint qui fait le Religieux, le Devot.

BENAIS. *voïez benét.*

BENEDICITE', *priere avant le repas.* Ar benedicite. benediccion an daul.

Tout bon chrétien doit dire benedicité & graces. Pep güir griſten a dle lavaret atau e venedicite, hac e c'hraçzou. ne deo qet güir griſten nep piou-bennac a vancq da lavaret e venedicite qent e bred, hac e c'houde da drugarecqât Doüe.

BENEDICTINS, *Religieux fondez par ſaint Benoît.* Menec'h ſant Benead. tadou ſant Benead. ſant-Beneadad. *p.* ſant-Beneadis.

BENEDICTINES. Leaneſed ſant Benead.

Benedictines du Calvaire, ou, Calveriennes, fondées par le Pere Joſephde Paris Capucin, qui outre ſes Conſtitutions, leur a donné la Regle de ſaint Benoît. Leaneſed ar c'halvar. leaneſed ar c'halvéra.

BENEDICTION. Bennos. *p.* bennoſyou. benediccion. *p.* benediccionou. *Van.* Benoëh. *p.* benoëheü. benoh. *p.* benoheü.

La benédiction des Anciens Patriarches à leurs aînez. Bennos ar batryarched, *ou*, bennos an tadou ancyen, d'o bugale henâ.

La benédiction d'une cloche. Benediccion ur c'hloc'h.

Dieu vous donne ſa benediction! Bennos-Doüe gueneoc'h. Doüe r'ho pennigo.

Benedictions de Dieu, ſes bienfaits envers les hommes. Mad-oberyou an autrou Doüe ê qêver ar bed, *ou*, ê qêver an dud.

Benediction, loüange à Dieu, remercimens. Meuleudy da zoüe. trugarez.

Benediction, ſouhait, priere. Reqed. pedeñ.

BENEFICE. Beneviçz. *p.* beneviçzou. benefic. *p.* benefiçzou.

Benefice ſimple. Beneviçz ſimpl. beneviçz hep carg a enëou.

Benefice à charge d'ames. Beneviçz èn deus carg a enëou. beneviçz pe èn hyny ez eus popl da c'hoüarn.

Benefice regulier, ou, en regle. Beneviçz ê reiz. beneviçz pehiny ne all beza poçzedet nemed gand ur Religius, pe, gand nep a ſell dezañ beza Religius, pe gand ur c'hardinal.

Benefice ſeculier. Beneviçz a dle beza poçzedet gand un den a Iliz pehiny ne deo qet Religius.

Donner un benefice à quelqu'un. Binifya ur re. *pr.* binifyet.

Benefice d'inventaire. Beneviçz-inventor.

Benefice de ventre. Fluz-Coff a zeu a nezâ eunan.

BENEFICIAL, *ale.* A aparchant ouc'h ar Beneviçzou.

Beneficier. Benefiçzèr. *p.* benefiçzéryen. benefiçzour. *p.* yen.

BENET, *ſot.* Luë. *p.* luëou. luguen. luëguen. ſot. (*Van.* Begueq. *p.* beguigued.) *v. jaun.*

Un grand benêt de fils, auſſi-ſôt que ſon pere Ul luë braſa vap qer ſot hac e dad. ur beguecq a vap, qer couls evel e dad.

Eh bien, mon benêt? Â-han-'ta yan al luë? ahan'-ta matyas, *ou* Nicolas? *voyez galimathyas.*

BENIGNEMENT. Ez cuñ. gand cuñvélez.

BENIGNITE', *humanité, douceur.* Cuñhadur. cuñhadurez. cuñvélez. *Van.* materiçz truhe.

Ces ſortes de benignitez ne plaiſent guéres. Un ſeurd cuñvélez ne blich nemeur. un hevelep cuñhadurez, mar deo cuñhadurez eo, ne blich qet cals.

BENIN, *ou*, *benigne. affable, doux, débonnaire.* Cuñ. hegarad .. oc'h .. â. *Van.* truhëüs. oh. añ, aoñ.

Devenir benin. Douçzaat. *pr.* douçzéet. cloüaraat. *pr.* cloüaréet. *voyez affable.*

BENIR. Binizien. *pr.* biniguet. *Van.* bénigueiñ. *pr.* béniguet.

Benir un enfant. Binizyen ur buguel. croaza ur c'hroüadur. *pr.* croazet. binifya ur buguel. *pr.* binifyet.

Benir une Égliſe. Binizien un Iliz.

Benir un malade, ou, une bête incommodée. Guerir par des oraiſons, en vertu d'un pacte. Binizien, *ou*, binigal, gand oréſonou. *pr.* biniguet. croaza. *pr.* et. diſcounta. *pr.* diſcountet. diguech ar bater. &c. *Van.* diſconteiñ. *pr.* et.

Benir Dieu, le loüer, le remercier. Meuli Doüe. *pr.* meulet. trugarecqât Doüe. *pr.* trugarecqéet. *voyez benediction.*

Dieu veüille benir vôtre mort, vous donner une ſainte mort. Goude Doüe, va bennos èr poull ma c'hourvezo ho penn.

BÉNI, *benie.* Benniguet. biniguet. binifyet.

De l'eau benie, ou, benîte. Dour benniguet. *Van* déür béniguet.

De l'eau à benir. Dour da vinizyen.

Pain beni, ou, benit. Bara bennigued.

Une Abbeſſe benîte. Un Abadès a ſo bet benniguet.

Donnez-moi, je vous prie, quelque choſe qui ſoit benie. Deut vndra-bennac a vëz benniguet dign, me oz ped.

BENITIER, *vaiſſeau à mettre de l'eau benîte.* Piñcin. *p.* piñcinou.

Petit benîtier. Piñcinic. *p.* piñcinoüigou. ur piñcin-campr. *p.* piñcinou-campr.

BÉNOIT, *nom d'homme.* Benead.

L'ordre de S. Benoît. Urz ſant Benead.

M

Lareglè de S. Benoît. Reol ſant Benead. reiz an autrou ſant Benead. *voyez Benedictins.*

BEQUE'E, *bequeter. v. becquée, Becqueter.*

BEQUILLARD. Bazqilhard. *p.* bazqilharded. nep a guerz gand ur vazqilh.

BEQUILLE, *bâton en forme de potence.* Bazqilh. *p.* bizyer-qilh, baz-qilhou. baz loayecq. *p.* bizyer-loayecq.

Bequille qu'on met ſous les aiſſelles quand on eſt entrepris des jambes &c. Flac'h. *p.* flac'hou. branell. *p.* branellou. baz loayecq. *p.* bizier loayecq. baz-bouzellennecq. *p.* bizyer bouzellennecq. *Van.* maleü.

B E R.

BERCAIL. *voyez bergerie.*

BERCEAU. Qavell. *p.* qevell, qevellou, qavellou.

Petit berceau. Qavellic. *p.* qevelligou.

Dès le berceau, dès ſa plus tendre jeuneſſe. Avihanicq. a bep amſer. a vepred.

Berceau, en treillage. Alez goloët. *p.* alezyou goloët. *voyez tonnelle.*

BERCER, *Bercer un enfant.* Luſqat. *pr.* luſqet. luſqellat. *pr.* luſqellet. huſqellat. *pr.* et. luſqat ur buguel. luſqellat ur c'hroüadur. *Van.* luſqenn. luſqenneiû. luſqennat. luſqelleiñ. luſqellat.

Celui qui berce. Luſqeller. *p.* luſqelleryen. luſqer. *p.* luſqeryen. *Van.* Luſqennour. *p.* yon, yan.

Celle qui berce. Luſqellerès. *p.* luſqellereſed. luſqerès. *p.* luſqereſed. *Van.* luſqennourès. *p.* ed.

L'action de bercer. Luſqellérez. luſqérez. luſqadur. *Van.* luſqeñereah.

Les navires qui étoient dehors cette nuit, ont été vilainement bercez. Al liſtry-vor a ſobet luſqellet orrupl èn nos divezâ-mâ trémenet.

BERGAME, *tapiſſerie groſſiere.* Tapiçziry-bergam. tapiçziry-Roüan.

BERGER, *qui garde les moutons.* Mirer an dêved. *pr* mirèryen an dêved. pautr an dêved. *p.* pautred. buguell an dêved. *p.* buguellyen an dêved. *Van.* bugul en deved (*ou*) en devend.

Berger, pâtre, qui a ſoin de mener au pâturage les bêtes de quelque eſpece qu'elles ſoient. Mæçzaër. *p.* mæçzaëryen. (*ce mot vient de* mæs, *dehors, champ.*) (*Van.* bugul. *p.* buguelyon, buguelyan.) *voyez paſteur, bouvier, vacher.*

BERGERE, *celle qui garde les moutons.* Mirerès an devèd. *p.* mireresed an dêved. buguelès an dêved. *p.* bugueleſed. pautrès an dêved. *p.* pautreſed. plac'h an dêved. *p.* plac'hed. *Van.* bugules. *p.* bugueleſed en devend.

B E R

Bergere, une commode. Gadalès. *p.* gadaleſed. charleſeñ. *p.* charleſénned. pautrès. *p.* pautreſed. cailhebodeñ. *p.* cailhebodeñed. flèryadeñ. *p.* flèryadenned. plac'h-gadal. *p.* plac'hed-gadal. plac'h-fall. *p.* plac'hed-fall. gouhin. *p.* gouhinou. pez lezr.

BERGERIE, *étable des moutons.* Craoü-dêved. *p.* crévyer-dêved, craoüyer-dêved. craou an dêved. *p.* crévyér an dêved. (*Van.* crèü devend. *p.* crèüyér devend.) *B. Leon.* ſoudt. *p.* foudtou.

Une bergerie, une étable de moutons. Ur chraou dêved. (*Van.* ur hreü devend.) *B. Leon.* ur ſoudt.

Bergerie, troupeau de brebis. Tropell-dêved. *p.* tropellou-dêved. bandeñ-vras a zêved. *p.* bandennou-bras a zêved. bagad-dêved. *p.* bagadou-dêved. *Van.* Bandeñ deved. *p.* bandenneü deved, *ou*, devend.

BERGERONNETTE, *hochequeüe, ou lavandiere, petit oiſeau qui s'ébat près des eaux.* Foëtereſic an dour. cannereſic ar bælecq.

BERLE, *plante aquatique qui ſe mange en ſalade.* Belér.

BERNABE'. *voyez Barnabé.*

BERNARD, *nom d'homme.* Bernard. (*bas Leon.* Bernez.)

Saint Bernard. Sant Bernez. Sant Bernard.

BERNARDINS, *Religieux de Cîteaux.* Menec'h Sant Bernard. tadou Sant Bernard, *ou*, Sant Bernez. Menec'h Cito.

BERNARDINES. Leaneſed Sant Bernard. Leaneſed Cito.

BERNER. *voyez moquer.*

BERTAUME, *château près de Breſt.* Kaſtell Perzell.

BERTRAND, *nom d'homme.* Bertram. Bertrand. Bertrom.

Petit Bertrand. Bertramicq. Bertromicq.

B E S

BESACE. Biçzac'h. *p.* biçzeyér. maleteñ. *p.* maleténnou.

Porter la beſace, être reduit à la mendicité. Douguen ar valeteñ, hac ar pengod. *pr.* douguet.

BESCHE, *beſcher la terre. v. bèche, bècher.*

BESI-D'HERI, *poire.* Pèr herry. pèr beſy.

BESOGNE, *travail, peine.* Labour. travel. poan.

Il fait plus de bruit que de beſogne. Muy a drous a ra eguet a labour.

Il aime beſogne faire. Labour c'hræt a gar.

BESOIN, *neceſſité, diſette.* Yzom. ezom. dieznez. *Van.* Ehom. ehomigueh.

Beſoin, affaire. Da-ober. æffer. *Van.* D'obér.

Avoir beſoin. Yzomecqât. *pr.* yzomecqéët.

by Google

cahout yzom. cahout dieznez. *pr.* bet. beza yzomec. *pr.* bet. cahout da ober.

Il eſt beſoin d'avoir de l'argent pour, &c. Red eo cahout arc'hand evit, &c. yzom a ſo a arc'hand evit, &c. da ober a ſo a arc'hand evit, &c.

Il n'eſt pas beſoin. Ne deo qet red. ne deus qet ezom. ne faut qet. ne deo qet ar boan.

J'ai beſoin de lui. Da ober am eus anezañ.

BESSIERE, *ou, baſſiere, vin bas.* Güin-bas. ly güin.

Beſſiere de cidre. Siſtr-bas. ly-ſiſtr.

BESTIALITE', *action de béte, ou, avec quelque béte.* Loëznyaich. chatalérez.

BESTIOLE, *petite béte.* Sot. dyot.

Beſtiole, inſecte. Amprevan. *p.* amprevaned.

BET

BETAIL, *beſtiail, beſtiaux, bœufs, vaches, brebis.* An anevaled. al loëzned. ar miled. ar chantal. ar ſaoud. (*Ce dernier mot ne dit proprement que les bétes à cornes.*) *Van.* Chetal. er chetal. er ſëüt (miled *eſt de la H. Cornouaille.*

BETE, *animal irraiſonnable.* Loëzn. *p.* loëzned. aneval. *p.* anevaled. (*Treg. & H. Corn.*) mil. *p.* miled. aneval-mud. *p.* anevaled-mud. *Van.* Eneval. *p.* enevaled. enal. *p.* enaled. loñ. *p.* loñned.

Béte ſauvage. Loëzn goëz. *p.* loëzned-goëz.

Béte aprivoiſée, domeſtique. voyez animal.

Béte à cornes. Saoud. loëzn-cornecq. *Van.* ſëüt.

Donner à manger aux bétes. Boëta ar chatal. boëta al loëzned. boëta ar ſaoud. *pr.* boëtet, boëtéet. rei boët da'r chatal. rei boët da'l loëzned. rei da voëta d'ar ſaoud, da'l loëned. *pr.* roët.

De tout poil bonne béte. A bep lyou marc'h mad.

Jean béte eſt mort; mais il a bien laiſſé des heritiers. Maro eo yan al luë; hoguen cals hiritouryen èn deus. meur a ſot a ſo c'hoaz var an doüar.

Béte chimerique dont on fait peur aux enfans. Barbaou. ar barbaou.

Béte à quatre pieds. Loëzn pévar-zroadecq.

Béte à deux pieds. Loëzn daoudroadecq.

BETE, *ou, bette, ou, poirée.* Beotès. betès. caul beotès. caul-betès. //

Une feüille de bette. Beoteſen. ur veoteſen. un delven beotès.

BETERAVE, *racine groſſe & rouge.* Boëtrabeſen. *p.* boëtrabès.

BETHLEEM, *petite ville de la Judée.* Bezleem.

BETISE, *ſtupidité, ſotiſe.* Sotouny. *p.* ſotounyou. follez. *p.* follezyou. luëaich. *p.* luëaichou. *Van.* Enevaligueh. lourdiçz.

BETOINE, *plante odoriferante.* Betonicq. ar vetonicq.

BEU

BEUF, *ou, Bœuf.* Egeñ. *p.* egenned. (*Treg. & H. Corn.* Igen. *p.* ohen, ouhen. (*Van.* Ejan. ejon. *p.* echein, ohin, anhén.) *ăls.* bu.

Jeune Beuf. Bouvillon. Creñ-egen. *p.* creñ-egenned. egeñ yaoüancq. *p.* egenned yaoüancq, ouhen yaoüancq. blougorn. *p.* blougorned. (*id ẽ*, blotcorn. *Corne molle.*) *B. Leon.* Cogenn. *p.* cogenned.

Beuf écorné. Egeñ beſcorn. egeñ beſcornet. egeñ diſcorn. egeñ diſcornet. *p.* egenned, &c. *voyez bourrelet*, 5.

BEUF, *chair de beuf.* Bévin. qyc-bévin. (*Van.* béüin. qyc-béüin.) *Treg.* Béoüin.

Du beuf d'Irlande. Bévin-marc'h. qyc-marc'h. *Treg.* Byouïn-marh.

Beuf ſalé & fumé. Bévin-ſaëzon. *voyez ſalé.*

Du beuf frais. Bévin-freſq. bévin-diſall. *Treg.* béouïn, *ou*, biouïn, freſq.

Beuf marin. Egeñ-vor. *p.* egenned-vor. *ăls.* bu-vor. *p.* bued-vor.

BEUGLEMENT, *mugiſſement.* Bucelladeñ. *p.* bucelladennou. mucelladeñ. *p.* ou. mucelladur. *p.* mucelladuryou. blegérez. richan. (*ăls*, bugadd.) *Van.* Mucell.

BEUGLER, *mugir, meugler; c'eſt le cri des Taureaux, des Bœufs, & des Vaches.* Richanat. *pr.* richanet. bucellat. *pr.* bucellet. buñcellat. *pr.* et. mucellat. *pr.* mucellet. muñcellat. *pr.* et. blégeal. *pr.* bléget. bleugeal. *pr.* et. (*ăls*, bugadi.) *Van.* Mucellat. *voyez ricaner.*

BEURRE. Amañ. *Van.* Amonén. amenén.

Preparer le beurre, après qu'on l'a retiré de la baratte. Auſa an amañ. *pr.* auſet. mérat an aman. *pr.* méret.

Elaiter le beurre, en ôter bien le lait. Dilæza an amañ. *pr.* dilæzet.

Oter le poil du beurre. Divlévi an amañ. *pr.* divlévet.

Saller le beurre. Salla an amañ. *pr.* ſallet.

Beurre ſans ſel. Amañ diſall.

Le marché au beurre. Marc'had an amann. plaçz an amann.

Beurre ſallé. Amañ ſall. amañ ſallet.

Beurre qu'on a deſallé. Amañ diſallet.

Beurre frais. Amañ freſq.

Du beurre tout frais. Amañ freſq-beo.

Beurre de pot. Amañ-pod.

Beurre fort, qui eſt gâté, qui prend au gouſier. Amañ tëñ. amañ crê.

Vieux beurre. Amañ coz.

Beurre échauffé & ſans liaiſon. Amañ broutac'het. aman arneuët.

Beurre de la ſemaine blanche, ou, des Rogations; beurre qu'on dit excellent & medecinal, à cauſe de l'excellence du pâturage environ ce tems-là. Amañ ar ſizun-vẽñ. *Van.* Amonen er ſuhun üeñ.

Beurre d'Irlande. Amañ-Iſland.

Beurre de chevre. Amañ-gavr. amañ-gaour.

Devenir en beurre, parlant du lait qu'on barate actuellement. Amannénna. *pr.* amannénnet. *voyez battre le beurre.*

La crême commence à devenir, ou, à ſe former en beurre. Amanénna a ra al leaz, *ou*, an dyen.

Pot à beurre. Pod amañ. *p.* podou amañ.

Potée de beurre. Podad amañ. *p.* podadou amañ. *Van.* podad amoneen. *p.* podadéü &c.

BEURRE'E, *pain couvert de beurre.* Bara amannénnet. pez bara-hac-amañ. *p.* pezyou bara &c. bara-hac-amann.

Une petite beurrée. Un tañ bara-hac-amañ.

Une grande beurée. Paſtell bara amanénnet. paſtell bara-hac-amañ. paſtellou bara &c.

BEURRER, *étendre du beurre ſur du pain &c.* Amannénna. *pr.* amannénnet. amannénna bara, crampoës. *Van.* amoneneiñ bara &c. *pr.* et.

BEURRE', *ée, part. paſſ. & ad. v. les pr.*

BEURRIER, *qui vend du beurre.* Amannénner. *p.* amannénnéryen. *fem.* amannénneres. *p.* amannénnereſed. marc'hadour amañ. *p.* marc'hadouryen amann. *fem.* marchadourès amann. *p.* marc'hadoureſed.

Beurrier, vaiſſeau à mettre du beurre frais. Beuzyer. *p.* beuzyerou. cloſeñ-amañ. *p.* cloſennou amañ. *Van.* amonenaour. *p.* yon.

Couvercle de beurrier. Goulc'her. *p.* goulc'herou. golo-cloſeñ. *p.* goloou-cloſeñ. golobeuzyer.

BEVUE, *faute groſſiere.* Fazy. *p.* fazyou. lourdony. *p.* lourdonyou. dievezded.

BEUVETTE. Hoſtaliryiq ê palès ur parlamand. *p.* hoſtaliryoüigou ê paleſyou-parlamand. efflec'h. *p.* efflec'hyou. (*id ẽ*, lec'h da efa.) tinell. *p.* tinellou. *Van.* evach.

BEUVETIER, *ou bûvetier, qui tient la buvette.* Tinneller. *p.* tinnellérien. hoſtis an dinell. hoſtiſ an efflec'h. *p.* hoſtiſyen &c.

BEUVEUR, *ou, bûveur.* efflèr. *p.* efféryen. evèr. *p.* evéryen. efour. *p.* efouryen. ſac'h-giüin. *p.* ſeyer-giüin. *voyez entonner. à la fin.*

BEUVEUSE, *ou, bûveuſe, femme qui s'adonne à donne à boire.* Everès. *p.* evereſed. coumaër an dinell. *p.* coumaëreſed an dinell. ſach'-giüin.

Lorſqu'une beuveuſe voit quelqu'une de ſes aſſociées mettre de l'eau dans ſon vin pour le tremper, elle lui dit de prendre courage, & d'éviter tous friſſons, appellant le vin courage, & l'eau friſſon. Qimirit couraich, va c'houmaër, ha liſt ar gridyen.

Il ne ſe trouve point de beuveuſes dans ce temps-ci. Ne deus qet a evereſed èn amſer-mà; doüe a oar, ha ny yvez.

BEUVOTER, *ou, bûvoter, boire ſouvent, mais à petits coups.* Eva alyes, ha neubeud bep veach. *pr.* evet.

Beuvoter, faire ſemblant de boire. Muz-eva. *pr.* muz-evet. nuz-eva. *pr.* nuzevet.

BEUVOTERIE, *action de boire ſouvent.* Evérez.

BEUZI, *nom d'homme.* Büzy.

Saint Beuzi. Sant Buzy. ſant Bieuzy.

B I A

BIAIS, *en terme d'arpentage, qui eſt oblique, qui n'eſt pas à angle droit, où il y a du guinguois.* Beſqellec. aſo a viés. âls. bihays.

Clos, ou, champ qui a du biais. Beſqellec. *p.* beſqellegou. parcq-beſqellec. *p.* parcqou-beſqellec. parcq ar beſqellou. *p.* parcqou ar beſqellou.

De biais, de travers. A-dreuz. a-dro. a-viés. *Van.* a-dres.

Il fait tout de biais. Peptra a ra a-dreuz, *ou*, a-viés. a-dreuz, *ou*, a-viés e ra peptra (*ou*) ez a pep tra gand-hâ.

Biais, côté. Tu. fæçzoun. tailh.

Prendre l'affaire d'un autre biais. Coumeret an æffer dre un tu all. *pr. id.* èn em gumeret gandhy dre un tu all, *ou*, èn ur fæçoun all, *ou*, èn un dailh all. *pr. id.*

De tous les biais. Abeptu. èpep-tailh. abep fæçzoun.

Biais, ruſe frauduleuſe, moyen injuſte. Rigoll. *p.* rigollyou. treuzell. *p.* treuzellou. troydell. *p.* troydellou. *Van.* biéſeeñ. *p.* biéſeneü.

Monſieur l'Avocat, donnez-moi un biais, un moyen pour appeller de cette ſentence juſte prononcée contre moi. Autrou, roit rigoll diñ, mar deo poçzupl. autrou'n-alvocad, ha ne vézqet moyen da gahout un tammiq rigol?

BIAISER, *n'être pas droit, être poſé obliquement.* Beza a-viés. beza a-dreuz. beza a-goſtez. *pr.* bet. mônet a-viés. *pr.* ëet. biéſal. *pr.* biéſet.

Biaiſer, n'agir pas ſincérement. Biéſal. *pr.* biéſ-

" Le Anglois *Biaiſer*, en to *Biaiſ*, franchir, ſauter "

ſec. mont aſdreuz gandhy. mont a viés gand-hy. *pr.* ëet. ober un taul fobiés. ober taulyou fobiés. *pr.* græt. rigolat. *pr.* rigolet. treuzi. *pr.* treuzet. troydellat. *pr.* troydellet. boulina. *pr.* boulinet. *Van.* biézeiñ. *pr.* biézet. troein a goſte. *pr.* troëit.

BIAISE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

BIB

BIBERON, *vaſe qui a un tuyau exterieur pour verſer la liqueur, & par où l'on peut boire avec aſpiration.* Pod bronnecq. *p.* podou bronnecq. podiq bronnecq. *p.* podoüigou bronnecq.

Biberon d'un vaſe. Broñ. broñ ur pod.

Biberon, bûveur, yvrogne. v. Y.

BIBLE, *livre contenant l'hiſtoire ſainte diviſé en vieux & nouveau Teſtament.* Vibl. ar vibl. an oll ſcritur-ſacr. *v. Vulgate.*

BIBLIOTEQUE, *lieu deſtiné pour les livres imprimez & Mſſ.* Cambr al levryou. *Van.* camb el lêuërêu.

Bibliothéque, grand nombre de livres. Cals a levryou. forz levryou. ê leiz a levryou.

BIBLIOTEQUAIRE. Mæſtr al levryou. nep èn deus ſoucy eus al levryou.

BIBUS. Tra diſter. *p.* traou diſter. tra diſprizus. *p.* traou diſprizus. un netra. ur faryeñ. *p.* faryennou.

Des raiſons de bibus. Réſounyou diſter. réſounyou vean ha diſprizus. faryennou.

Un Poëte de bibus, un mauvais Poëte. Ur poëtryan diſter. ur poëtryan diſprizus. ur poëtryan paour. *p.* poëtrianed &c.

BIC

BICHE, *femelle du cerf, qui n'a point de bois ſur la tête.* Carvès. *p.* carveſed, qervès. *Van.* demmes. *p.* demmeſed. dumes. *p.* dumeſed.

Biche qui n'a pas eu de fan. Heyzès. *p.* heyzeſed. heyès. *p.* heyeſed.

Fan d'une biche. Meñ ur garvès. *p.* mennedkervès. karviq. *p.* kirvigou. heyzeſiq. *p.* heyzeſigou. *voyez Fan.*

Fuir comme une biche. Redec evel un heyzès. *pr.* redet. lamet ec'hiz da un heyzès. *pr. id.*

BICOQUE, *place peu fortifiée, & ſans deffenſe.* Kæric diſtér. kæric dinerz. *p.* kæryoüigou. cloceñ-guær. ur gloceñ-guær.

BID

BIDET, *cheval de petite taille.* Bided. *p.* bidedед. marc'hiq. ronceïq. *pp.* roncedigou.

BIDONS, *vaiſſeau de bois où l'on donne à boire ſur mer, pour chaque plat, c'eſt-à-dire, pour ſept hommes.* Bidon. *p.* bidonou.

BIE

BIEN, *le bien, ce qui eſt bon à faire.* Ar mad.

Il faut faire le bien, & laiſſer le mal. Red eo ober ar mad, ha leſel an drouq. ar mad a rencqear da ober, hac androuq da leſel.

Le ſouverain bien. Ar mad dreiſt pep mad. ar mad dre eçzelançz.

Dieu eſt le ſouverain bien. An autrou Doüe a ſo ar mad dreiſt pep mad. Doüe aſo ar mad dre eçzelançz.

Bien, héritage, poſſeſſion. Tra. hiritaich. qerz. glad. *p.* gladeu. *âls.* rob. robau.

C'eſt mon bien, mon patrimoine. Va zra eo. va hiritaich eo. va c'herz eo. em c'herz ema, hac e tle beza. va glad eo. *âls.* ma rob eu.

Bien de quoi. Glad. pe-a-dra. madou. danvez.

Il n'a du tout point de biens. Ne'n deus glad. ne'n deus qet a beadra. ne'n deus qet a vadou. ne'n deus qet a zanvez. ne'n deus mad. ne'n deus man. ne'n deus netra. n'en deveus qet a c'hlad.

Avoir du bien raiſonnablement. Cahout pedra. cahout madou honeſtamant. cahout danvez. *pr.* bet. cahout glad.

BIENS *de Prêtre provenus uniquement de l'Egliſe, ne proſperent point en mains Laïques.* Madou bæleyen, ha bléau qy, pe da dra e tèlont y? madou bæleyen, ha plous güinis-du, a ya atau var an diminu.

Biens, richeſſes. Pinvidiguez. *p.* pinvidiguezou. madou-bras. ur madou-bras. (*Van.* Pinhuïdigueah. madéü.) *âls.* Robau. *de la,* diroba. *pr.* dirobet, *qui ſignifie,* dérober.

Avoir beaucoup de biens. Cahout pinvidiguez. cahout madou-bras. *pr.* bet. beza pinvidic. beza pinvidic-bras. *pr.* bet.

Il a beaucoup de biens. Ur madou-bras èn deus. pinvidic-bras eo. pinvidiguez èn deus, qement hac a gar.

Bien, plaiſir, bien fait. Vad. pligeadur. ebad.

Faire du bien à quelqu'un. Ober vad da ur re. ober pligeadur da ur re-bénnac. *pr.* græt.

Celà me fait du bien. Vad a ra qemenze diñ. an dra-ze a ra vad diñ. ebad eo qemenze guenê.

Bien, probité, vertu. Honeſtiz. vertuz.

Un homme de bien. Un dèn honeſt. un dèn vertuzus. *p.* tud honeſt &c.

Très-homme de bien. Un dèn leun a vertuz. un dèn an honeſtâ. *p.* tud ar re honeſtâ. un dèn evit an honeſtâ. an honeſtâ evit unan.

Une femme de bien & de probité. Ur c'hrec honeſt ha vertuzus. ur c'hrec evit an honeſtâ. *pp.* graguez honeſt ha vertuzus, graguez evit ar re honeſtâ. ur c'hrecq honeſt mar deus èr c'hantonn.

Bien, adv. comme il faut, de la bonne maniere. Mad. brao. manivic. èr fad. èr-vad.

digabal. clocq.

Très-bien. Eçzelant. güell-pe-velloc'h. cocaign. clocq.

Il eſt bien. (*Parlant d'un homme qui a trop bû.*) È ma var e du. ê ma ebarz. ez ma ebarz. ê ma gandhy. è ma eat gandhy. trémenet eo.

Bien, commodément. Eaz. æz. èn eaz. èn æz.

Bien, beaucoup, fort, très. Cals. forz. meurbèd. bràs. meur. eçzelant. *v. beaucoup.*

Bien de la peine. Cals a boan. poan-vras. poan ê leiz.

Bien ſçavant. Abil-bràs. goüizyec meurbed.

Bien du monde. Meur a hiny. meur adud.

Très-bien logé. Loget eçzelant. loget dereadt.

Bien-bien. (*En ſe moqant, ou, menaçant.*) Mad-mad. liſt da ober.

Eh! bien donc? Ahan'ta? *Van.* ha-ma-ta?

He bien, ſoit. Mad. bézét. *Van.* ha-ma.

Auſſi-bien que. Qer couls ha.

BIEN-DIRE, *dire de bonne grace.* Cahout graçzvad ô lavaret. *pr.* bet. *Van.* Comſeiñcaër. *pr.* comſet caër. comſeiñ braü. diſtilheiñ caër.

Bien-dire, langage poli & éloquent. Locançz. langaich coant. langaich trémenet dre ar vurutell.

BIEN-DISANT, *orateur diſert.* Elavar. un den elavar. *p.* tud elavar. *Van.* Comſourcaër. ur homſour-caër. *p.* comſeryon-caër. diſtilhour caër.

BIENFACTEUR. *v. bienfaiteur.*

BIENFAIRE, *reüſſir en ce qu'on fait.* En em acquyta èn e zever. *pr.* èn em acquytet. cahout un jçzu-mad eus ar pez a rear. *pr.* bet. ober èr-vad ar pez a rear. *pr.* græt.

Bienfaire, faire du bien, faire de bonnes œuvres. Ober-vad. *pr.* græt-vad, græt-mad. ober èr-vad. *pr.* græt èr-vad. praticqa ar vertuz. *pr.* praticqet.

BIENFAISANT. Mad-oberus. douguet da ober vad. madecq.

BIENFAIT, *fait comme il faut.* Græt mad. great ec'hiz ma dere. græt evel ma faut. græt diouc h an dibab. cocaign.

C'eſt bienfait, bien emploïé pour lui. Bévez eo evitâ.

Bienfait, bienfaite. Brao. gentil. coant..oc'h. â.

Un eſprit bienfait. Ur ſpered mad. *p.* ſperegeou mad.

Un cœur bienfait. Ur galoun vad. ur galoun vad a zèn. *Van. id.*

Bienfait, faveur, plaiſir. Mad-ober. *p.* madobervou. ober-mad. *p.* obervou-mad. madélez. *p.* madelézyou. faver. *p.* favér, ou. *Van.* plijaduréh. madelèh. *pp.* hëü.

BIENFAITEUR. Mad-oberèr. *p.* madoberéryen. mad-oberour. *p.* yen. *Van.* Oberourmad. *p.* obereryon-vad.

C'eſt mon bienfaiteur. Va mad-oberèr eo. *Van.* Me oberour-mad eü.

BIENFAITRICE. Mad-obererès. *p.* madobereresed. mad-oberourès. *p.* madoberouresed. *Van.* Oberourés-vad. *p.* oberouresed-vad.

BIENHEUREUX, *beat, homme de ſainte vie.* Un dèn ſantel. *p.* tud ſantel. nep a gundu ur vuëz ſantel, ha direbech.

Bienheureux, qui a un grand bonheur. Eürus... oc'h...â.

Bienheureux dans le Ciel. Guenvidic. *p.* guenvidyen. ëurus. *p.* ar re ëurus.

Les Eſprits bienheureux. Ar guenvidyen. ar re guenvidic. ar re guinvidic. ar guinvidyen. ar re ëurus. ar ſëent hac an ælez guenvidic. an ælez hac ar ſëent ëurus.

Les corps bienheureux, ou, glorieux. Ar c horfou ëurus. ar c'horfou guenvidic. ar c horfou glorius. corfou ar ſëent benniguet.

Rendre, ou devenir, bienheureux. Guenvidicqât. *pr.* guenvidicqëet. rénta ëurus. *pr.* rentet. dônet da veza ëurus. *pr.* deuët.

BIEN-LOIN, *au lieu de.* E lec'h. è leac'h.

Bien-loin de l'appaiſer, il l'irrite. E lec'h e habaſqaat, él lacqa da vuanecqât.

Bien-loin que, tant s'en faut que. Cals a faut ma. pell-bras da.

Bien-loin qu'il ſoit homme de bien, il eſt très vitieux. Cals a faut na vèz den honeſt, èr c'hontroll-beo vicius-bras eo. pell-bras da veza den honeſt, ez eo èr c'hontroll vicius meurbèd.

Bien que, quoique, encore que. Peguement-bennac. petra-bennac, ma.

Bien que je l'aime. Peguement-bennac ma èr c'harañ. petra-bennac ma carañ anezà. evidoun d'e garet, *ou*, da garet anezañ. (*S'il s'agit d'une femme.*) Peguement-bennac ma he c'harañ. petra-bennac ma carañ anézy. evidoun d'he c'haret. evidoun da garet anézy.

BIENSEANCE, *ce qui convient à une choſe.* Dereadéguez. honeſtiz. ar pez a dere ouc'h, &c.

La bienſeance exige de nous pluſieurs devoirs. An dereadéguez, *ou*, an honeſtiz a ouleñ cals a draoü digueneomp, *ou*, a ouleñ e raëmp meur a dra, pe re ne raémp qet anèz.

Bienſeance, ce qui eſt commode & utile. Ar pez a dere. ar pez a ſo dereadt.

Digitized by Google

Cette maiſon étoit à ſa bienſeance. An ty-hont a zeréé ountâ. an ty-hont a voüé deread evitâ, *ou*, dezâ.

La vigne de Nabot étoit bienſeante à Achaz. Guinyeñ Nabot a zerée oud ar Roüe Achaz.

BIENSEANT, *qui ſied bien à.* Deread. honeſt.. oc'h.. â. *Van.* Honeſt.. oh.. añ, aoñ.

Etre bienſeant. Dereout. *pr.* derêet. beza deread. beza honeſt. *pr.* bet. *Van.* Bout mad. bout honeſt. *pr.* bet.

Il eſt bienſeant à une fille d'être modeſte. Dereout a ra ouc'h ur plac'h beza modeſt. ar vodeſty, *ou*, an honeſtiz a zere ouc'h ur plac'h, *ou*, a ſo deread da ur plac'h.

Qui n'eſt pas bienſeant. Amzere. amzereat.. oh... â.

BIENTOT, *dans peu de tems.* Soudeñ. ſoudenniq. abarz-nemeur. a-beñ nemeur. hep dale. *Van.* a-breſt. a-breſtic. touchantic.

BIENVEILLANCE, *affection, inclination, amitié.* Carantez. grad-vad. volontez-vad. graczou-vad.

Il a de la bienveillance pour moi. Carantez, *ou*, volontez-vad èn deus evidoun. carantez a zoug diñ. e c'hraçzou-vad am eus.

Avoir la bienveillance de ſon Seigneur. Cahout grad-vad e autrou. cahout graçzoumad e autrou. *pr.* bet.

Un Predicateur dans ſon Exorde doit gagner la bienveillance de ſes Auditeurs. Ur prezegour a dle a dalec coumançzamand e brezeguezn, gounit grad-vad e auditored, mar fell dezâ goudeze gounit un drabennac var ho c'halounou. *voyez ſur grace, bonnes graces.*

BIENVENU. Deuët-mad. deut-mad. diguemeret-mad. *Van.* Deit-mad.

Un honnête homme eſt toûjours bienvenu par tout. Un den-honeſt a ſo atau deut-mad ê pep leac'h, *ou*, diguemeret-mad ê pep leac'h.

Vous ſoyez le bienvenu. Deut-mad ra viot.

BIENVENUE, *heureuſe venuë, entrée.* Dônediguez-vad. dôned-vad. *Van.* Donemad. donedigueh-mad.

A leur bienvenuë. D'o dônediguez-vad.

Payer ſa bienvenuë. Païa e zônediguez-vad. *pr.* paeët.

BIERE, *cercüeil.* Arched. *p.* archedou. arc'h. *p.* arc'hou. (*H. Corn.* Laoüir. *p.* laoürou. *de* laoüer, *auge.*) *Ails*, byere. *p.* byerau. fyertr. *p.* au.

BIERE, *cervoiſe.* Byèr. bèr. *Van.* Bir.

De la Biere nouvellement faite, ou, trop vieille nuit à la ſanté. Byèr re freſq, pe, re goz, ne voa biſcoaz yac'hus. bèr névez-great, ha bèr eat da goz ne dint tam yec'hedus.

Petite biere. Byorc'h. byericq. bèricq.

Biere double. Byèr doubl. byèr flandrès. *Van.* Bir doubl.

BIE'VRE, *animal amphibie, qui eſt une eſpece de Caſtor.* Byeuzr. *p.* byeuzred. avancq. *p.* avancqed.

BIEZ, *canal par où l'eau tombe ſur la roüe d'un moulin.* Can. ar c'han. caon. ar c'haon. *pp.* canyou, caonyou. *Van. id.*

BIFFER, *raïer, effacer.* Difaçza. *pr.* difaçzet. diſpaçz. *p.* diſpaçzet. croaza. *pr.* croazet. *Van.* croéſeiñ. *pr.* croéſet.

BIG

BIGAME, *qui a été marié deux fois.* Diou veach demezet. azdemezet. haddemezet. demezet un eil güeach. *voyez digame.*

BIGAMIE, *ſecondes nôces.* Azdimizy. *p.* azdimizyou. haddimizy. *p.* you. eil-dimizy. *p.* eil-dimizyou.

La bigamie exclut des ordres majeures. An azdimizy a ampeich da veza bælec, *ou*, da guemeret an urzou-ſacr.

BIGARRADE. Orangès vras. orangès mentecq.

BIGARREAU. Qigneſen (r) briz. *p.* qignès briz. qignès marellet. calounou qignès. (r) Guigne

BIGARREAUTIER, *arbre.* Qigneſen vriz. güezen qignès briz. *p.* güez, &c.

BIGARRER, *mettre enſemble pluſieurs couleurs ſur un habit, &c.* Marella un abid, &c. *pr.* marellet.

BIGARRURE, *mélange de couleurs.* Marelladur. *p.* marelladuryou.

BIGEARRE. *voyez bizarre.*

BIGLE. (*Treg.* Loacr.) *ailleurs*, luich. luch.. oc'h.. â. *p.* luched, luiched, lucheyen. (*En terme burleſque, on dit*, bara-hac-amañ. baragamañ; *parce qu'un Bigle regardant en deux endroits, il voit en même tems deux choſes, deſignées par le pain & le beurre, qui dans une beurrée n'en font qu'une.*) *On dit encore d'un Bigle.* Rivy-ſtrivy. riſu-uiſu, *quand la vûë de chaque œil croiſe par-deſſus le nez.* (*Van.* Luch. loüiçz. luës. (r) Louche Loucher, Voir. Loc. & rie.

Petit bigle. Luichic. *p.* luichedigou. luchic. *p.* luchedigou. gadic. *p.* gadonigou. *Van.* luchic. loüizzic. luéſic.

BIGLER, *regarder en bigle, en louche.* Luicha. *pr.* luichet. lucha. *pr.* luchet. ſellet riſu-viſu. ſellet rivy-ſtrivy. *pr.* ſellet.

Digitized by Google

Van. Blingueal. blingueiñ. *ppr.* blinguet. lueiſein. *Treg.* Loacrin. *pr.* et.

L'action de bigler. Luichérez. luchérez. luichadur. *Treg.* Loacrérez.

BIGNET. Bigneſen. *p.* bignès. *Van. id.*

Deux ou trois bignets. Diou, pe, deir bigneſen.

Deux bignets ſeulement. Diou vigneſen hep qèn.

BIGORNE, *enclume à deux bouts, dont l'un finit en pointe.* Bigorn. *p.* bigornou. anneu-cornecq. *p.* aneuyou-cornecq.

BIGORNEAU, *petite bigorne.* Bigornic. *p.* bigornoüigou.

BIGOT, *faux devot.* Fals devod. *p.* fals-devoded. brizdevod. *p.* brizdevoded. *Van* Bigod. *p.* bigoded.

Bigot, qui a une devotion outrée. Bigod. *p.* bigoded. *Van. id.*

BIGOTE. Fals-devodès. *p.* fals-devodeſed. bigodès. *p.* bigodeſed.

Faire la bigote, ou, le bigot. Bigodal. *pr.* bigodet.

BIGOTERIE, *fauſſe devotion.* Bigodérez. bigodaich.

BIGUER, *changer de main à la main.* Trocqla. *pr.* trocqlet. trocqa. *pr.* trocqet. (*Van.* Trocqeiñ.) *Treg.* Trocqlañ. trocqañ. *ppr.* et.

BIJOU *d'enfans, de petites jolies choſes qu'on leur donne pour les divertir.* Brabrao. hoaryell. *p.* hoaryellou.

Bijou des femmes, ce qui ſert à les parer. Paridiguezou. joayuſou. *voyez affiquets.*

BIL

BILE, *humeur jaune & acre, chaude & ſeche.* Apotum. apotum melen. (*En Leon ils diſent*, Byl.

Bile noire, melancolie, la lie du ſang. Apotum du. ly ar goad. ly-goad.

La bile lui monte à la tête. Coumançz a ra plantou e dreid da doma dezañ.

BILIEUX. Apotumus.. oc'h.. â. Accuſtum da'n apotum.

Bilieux, colerique. Bouilhus. tearus.. tærus. oc'h.. â.

BILLARD, *jeu honnête, & d'adreſſe.* Ur c'hoary-bilhard.

Billard, la table ſur laquelle on joüe. Bilhard. *p.* bilhardou.

BILLE, *boule d'yvoire d'un jeu de billard.* Bilh.. *p.* bilhou.

Bille, bâton pour ſerrer les balots lorſqu'on les corde. Stardéres. *p.* ſtardereſou.

Bille de gros bois, ou, billot, tronc d'un arbre coupé, ou, une partie du tronc. Bilh coad. *p.* bilhou-coad. ur vilh goadd. ur vilh goëd. pil-preñ. *p.* pilou-prenn, pil prennou.

BILBARER. *voyez. bigarer. id.*

BILLET, *petite lettre ſans cachet, & ſans inſcription bien ſouvent.* Bilheteñ. *p.* bilhetennou. bilhed. *p.* bilhegeou.

Billet de banque, de monnoie. Bilhed-bancq. bilhed-mouneyz. *p.* bilhegeou &c.

Billet doux, billet galand. Bilhed amourous. *p.* bilhegeou amourous. lizer-douçz. *p.* lizerou douçz. lizerou tener-gliz.

Billet, promeſſe ſous ſeing privé. Bilheteñ. *p.* ou.

Billet pour tirer au ſort. Bilheteñ. *p.* ou.

Billet blanc, billet noir. Bilheteñ veñ, bilheteñ du.

Tirer aux billets. Ténna da'r ſord. *pr.* ténnet.

Il a eu un billet noir. Ur vilheteñ du èn deus tennet.

BILLETTE, *bois coupé, jeune & court, pour faire du charbon, ou pour brûler.* Bilheteſen. *p.* bilhetès.

Couper le bois en billettes, faire des billettes. Bilheta. *pr.* bilhetet.

BILLOT, *morceau de bois gros & court.* Pilpreñ. *p.* pilou-preñ, pilprennou.

BINAIRE, *nombre binaire.* Eilvedèr. an niver eus a zaou.

BIS

BIS, *biſe, qui eſt entre le blanc & le noir.* Gris.

Pain bis, voyez pain.

BISAYEUL, *le pere du grand'pere, ou, de la grand'mere.* Tad-cuñ. *p.* tadou-cuñ.

BISAYEULE, *la mere de la grand'mere, ou du grand'pere.* Mamm-guñ. *p.* mammou-cuñ. (cuñ, *benin, débonnaire.*)

BISCUIT. Güiſpeden. *p.* guiſpid. biſpeden. *p.* biſpid.

Biſcuit de vaiſſeau. Güiſpid-vor. güiſpid-leſtr. biſpid-vor.

Biſcuit, patiſſerie faite de fine farine, d'œufs & de ſucre. Güiſpid-ſucret. biſpid ſuñcret.

BISE, *vent de nord.* Bis. avel-vis.

BISEAU. *voyez baiſeure. id.*

BISSAC. Biçzac'h. *p.* biçzéyer. maleteñ. *p.* maletennou. ezeff.

BISSEXTE, *année de 366. jours, qui arrive de 4. en 4. ans.* Biſéauſt. biſéſt.

Année biſſextile. Bloavez ar biſéauſt. bloavez ar biſeſt.

BIT

BITUME, *limon gras, viſqueux, adherant, qui a quelque choſe de l'odeur du ſoufre.* Bituma.

BIZ

BIZARRE, *bourru, capricieux, fantaſque, qui a des mœurs inegales, des opinions extraordinaires & particulieres.* Culadus. pennadus.

// En Anglois Biſket: en Irlandois Briorga, Boüyppa: remmant, n'eſt fait en François Briocke.

/// Vet. Germ. Biſa, Turba.

by Google

nadus. ſtulténnus. froudennus. maritellus.. oc'h.. à. *Van.* peennadus.. oh.. añ, aoñ.

Il eſt d'une humeur fort bizarre. Froudennus eo terrup. eſtranch eo culadus. ſtulténnus eo dreiſt peñ. ſtulténnyaich èn dalc'h.

BIZARRERIE, *caprice, fantaiſie, folie.* Culad. *p.* culadou. ſtulténnyaich. *p.* ſtultéñyaichou. froudénnyez. *p.* froudénnyezou.

B L A

BLAISE, *nom d'homme.* Bleas. blæs. (*une fille.* blæzou.)

Saint Blaiſe. Sant Bleas.

Blaiſot, petit blaiſe. Bleaſic.

BLAISOTE, *petite fille nommée Blaiſe.* Blæzaoüicq. blæzoüicq.

BLAMABLE. Din a vlam. din da veza tamalet. *voyez reprochable.*

BLAME. Blam. gaou.

Donner le blâme d'une choſe à quelqu'un. Rei ar blam eus a un dra da ur re. *pr.* roët. teurl ar blam var ur re. *pr.* taulet. lacqât ar blam vès a un dra var guein ur rebennac. *pr.* lecqéet. tamal un dra da ur re. *pr.* tamalet. rei ar gaou vès a un dra da ur re. *Van.* Temaleiñ un dra d'unon-benac.

BLAMER. Tamal. *pr.* tamalet. *Van.* Carëeiñ unan-benac. *pr.* careet. tamaleiñ. temaleiñ. *ppr.* et.

Être blâmé de. Beza tamalet vès a. *pr.* bet. *Van.* Bout careet. bout temalet. *pr.* bet.

BLANC, *blanche.* Güenn..oc'h..à. cañ. *ăls,* alp. cain. caen. *v. beau.*

Blanc à reluire, à briller, tout à fait blanc. Güeñ-cañ. (*De-là le plein, ou, le brillant de la Lune.* Cañ al loar. *De-là.* Canna, *laver, rendre tout à fait blanc le linge, le bien blanchir*) *v. beau. 1. Art.*

Beau blanc, bien blanc. Van. Can. güen-can.

Blanc comme un ſatin. Qer güeñ evel ar ſatin.

Blanc comme un cygne. (*En parlant du poil.*) Güeñ-cyn.

Blanc comme yvoire. (*En parlant des dents.*) Qer güeñ evel an olifant.

Blanc comme neige. (*En parlant du linge*) Güeñ ec'hiz da'n earc'h. qer güenn evel an earc'h, *ou,* an erc'h.

Blanc comme albâtre. (*En parlant du front &c.*) Qer güenn hac an alabaſtr.

Il crache blanc comme cotton. (*En parlant de la ſalive.*) Crainchat a ra güeñ evel ar c'hoton.

Blanc comme le lait. Qer güenn hac al leaz.

Cheveux blancs & lunettes ne plaiſent point aux fillettes. Bléau güeñ ha lunedou ne bligeont qet d'ar merc'hegeou.

Devenir blanc. Güennaat. *pr.* güennéet. *voyez chenu, griſonner.*

Vêtu de blanc. Güiſqet ê güeñ.

Blanc, ce qui n'eſt ni ſale, ni gâté. Güeñ. freſq. neat. næt.

Du papier blanc. Paper güeñ.

Du linge blanc. Lyenaich freſq.

Chemiſe blanche, pour un homme. Roched freſq. *pour une femme.* Hivis venn. hivis freſq.

Mouchoirs blancs. Mouchouerou freſq.

Aſſiettes blanches. Açzyedou neat. açzyedou næt. açzyedou freſq.

Le blanc de l'œuf. Güeñ-vy. ur güeñ-vy.

Le blanc de l'œil. Güeñ al lagad.

Blanc d'Eſpagne, blanc de plomb, de la ceruſe. Güenn Paris.

Blanc, marque à un but pour y tirer. Güeñ.

Tirer au blanc. Ténna da'r güeñ. *pr.* tennet.

Donner dans le blanc. Sqei èr güeñ. *pr.* ſqoet.

Marque blanche au front d'une béte. Bailh.

BLANCHATRE, *qui tire ſur le blanc.* Démveñ. güennard. a deñ var ar güen. peusgüenn. azgüenn.

BLANCHERIE, *blanchiſſerie, lieu où l'on blanchit la cire, ou les toiles.* Güennadeg. *p.* güennadegou. güennérez. *p.* güennereſou.

BLANCHEUR. Güender. (*Treg.* Goüender.) *Van.* Guëndér. güended.

BLANCHIR, *faire devenir blanc.* Güenna. *pr.* güennet. (*Van.* Güéneiñ. *pr.* güenet.) *Treg.* Gouënnañ. *pr.* gouënnet.

Blanchir de la cire, du fil, de la toile. Güenna coar, neud, lyen.

Blanchir une chambre, une maiſon. Güenna. güiſpôna. *pr.* güiſpônet.

Blanchir, devenir blanc, devenir vieux. Güennaat. *pr.* güennéet. glaſa. *pr.* glaſet. loüedi. *pr.* loüedet. *Van.* Güenneiñ. loüedeiñ. *ppr.* et.

Blanchir, juſtifier. Güenna. *pr.* güennet. diſclærya güeñ. diſclærya divlam. *pr.* diſclæryet.

BLANCHI, *ie, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

BLANCHISSAGE, *action, ou, ſalaire de celui, ou, de celle qui blanchit.* Güennadurez. güennadur. güennérez. güennidiguez. *Van.* Cannæreh.

Blanchiſſage d'une chambre, d'une maiſon. Güennadur. güiſpônadur. *Van.* güennereh.

BLANCHISSERIE. *v. blancherie.*

BLANCHISSEUR. Güennèr. *p.* guennéryen. *Van.* Guënnour. *p.* guënneryon.

Blanchiſſeur de fil, de toile, de cire. Güennerneud, güennèr-lyen, güennèr-coar.

Blanchiſſeur de parois. Güennèr. güiſpônèr. *pp.* yen.

BLANCHISSEUSE. Güennerès. *p.* güennereſed. cannerès. *p.* cannereſed. coüezeurès. *p.* coüiezeureſed. coüezerés. *p.* coüiezereſed. *Van.* Cannerès. *p.* cannereſed.

BLANQUETTE. Güin güeñ dilicat.

BLASON. Blaſoun. ſqyand a zeſq da aznaout an armoryou.

Sçavoir le blaſon. Gouzout ar blaſoun. *pr.* gouvezet. aznaout an armoryou. *pr.* Aznavezet.

BLASONNER, *déchiffrer les armes de quelqu'un.* Claſq armoryou ur re. *pr.* claſqet. dônet a-beñ da gavout armoryou ur re. *pr.* deuët.

BLASPHEMATEUR. Blaſphemèr. blaſphemour. *pp.* blaſpheméryen, blaſphemouryen. *voyez jureur.*

BLASPHE'ME, *parole injurieuſe à Dieu, ou, aux Saints.* Blaſphem. *p.* blaſphemou. *v. jurement.*

BLASPHEMER. Blaſphemi. *pr.* blaſphemet. (*Van.* Blaſphemeiñ.) *Treg.* Blaſphemiñ. *ppr.* et. *voyez jurer.*

BLATIER, *celui qui tranſporte & revend des bleds dans les marchez.* Portezèr. *p.* portezidy. portëour. *p.* porteouryen. portezered. *p.* portezidy-ed. portëour-ed. *p.* portëouryen-ed. marc'hadour-ed. *p.* marc'hadouryen-ed. *Van.* Porteour. *p.* portizyon.

BLAVET', *riviere du Port-Louis.* Blaoüed. *Van.* Blaoüah.

B L E

BLE', *du blé.* Ed. *p.* edou. yd. *p.* ydou. *Van.* Ed. *p.* edëu. *v. plaine. v. valée.*

Blé méteil, froment & ſeigle enſemencez enſemble. Miſtilhon. ſëgal-viniz.

Grain de blé. Edenn. *p.* edennou. ydenn. *p.* ydennou.

Blez blancs. Edou güeñ. an edou güeñ. *Treg.* An edo gouëñ. an ydo gouëñ.

Petits blez, orge, aveine, veſſe. An edou munud. an ydou munud.

Blé échaudé. Ed ſcautet. ed goallet gand ar ſcaut. *Van.* Ed corbonnet. ed ſqéütet.

Ce qui échaude les blez, ſçavoir, le ſoleil paroiſſant tôt après une brume. Scaut. *Van.* Corbon. ſqéüt.

Blé de Turquie, Mays. Ed-turqy. ed-turucq.

Blé noir, ou, blé ſarrazin. Ed du. güinis du. *Van.* Gunuh-du. guneh-du.

Les vents & les pluies ont abatu les blez. Fléët eo an edou gand ar glao hac an avel. *Van.* Er glaü hac en aüel hou des diſcaret en edëü.

Les blez tombent. Fléa a ra an ydou. *Treg.* Fléan, *ou*, coüean, a ra an edo. *Van.* Coëheiñ e ra en edëü.

BLEME *de colere, pâle.* Glas. diſliv.. oc'h.. â. *pp.* glaſéyen, tud diſliv. drouc-lived. goal-lived. *pp.* tud, &c. *Van.* blém. oh.. añ. diliii.. oh.. añ.

Etre naturellement bléme. Beza diſliv. beza drouq-lived, *ou*, goal-lived, dre natur. *pr.* bet. *Van.* Bout diliü dre natur.

BLEMIR, *devenir bléme, pâlir, changer de viſage par l'émotion de quelque paſſion.* Glaſa. *pr.* glaſet. güiſqa goal-lyou. *pr.* güiſqet. (*Van.* Qéhut ur façz blém. glaſeiñ. *pr.* glaſet.) ſtæna. *pr.* ſtænet.

BLEMISSEMENT, *pâleur naturelle.* Drouqlyov. goal-lyou. *Van.* Blémdér.

Blémiſſement, action de blémir. Glaſéntez. glaſder. glaſidiguez. ſteanadur. ſtænadur. *Van.* Glaſedigueh.

BLE'REAU, *petit animal puant.* Broc'h. *p.* broc'hed. lous. *p.* louſed. *Van.* Bourbouten. *p.* bourbouted. louh. *p.* louhed. broh. *p.* brohed.

Le bruit des Blereaux, lorſqu'ils tranſportent du blé noir dans leurs tanieres. Charrebroc'hed. *p.* charrëou-broc'hed.

Il eſt puant comme un bléreau. Flærya a ra evel ur broc'h. qer flearyus eo evel ur broc'h, *ou*, hac ul lous.

BLESSE', *ée. part. de bleſſer, & adj. v. ſet. pr.*

BLESSER. Goulya. *pr.* goulyet. bleçza. *pr.* bleçzet. *Van.* bleçzeiñ. goulyeiñ. *ppr.* et.

Incommoder de façon à être preſque bleſſé. Piſtiga. *pr.* piſtiguet. glaſa. *pr.* glaſet. gloaſa. *pr.* gloaſet. loc'ha. *pr.* loc'het.

Etre bleſſé à mort. Beza goulyet da'r maro. beza bleçzet da'r maro.

Facile à bleſſer. Piſtigus.. oc'h.. â. eaz da c'houlya, *ou*, da vleçza.

Celui qui bleſſe. Piſtiguér. *p.* piſtiguéryen. goulyèr. *p.* goulyéryen.

Se bleſſer. èn em c'houlya. *pr.* èn em c'houlyet. em vleçza. *pr.* em vleçzet. èn em biſtiga. *pr.* èn em biſtiguet.

Bleſſer, faire tort, endommager. Ober gaou. *pr.* græt. offanci. *pr.* offancet.

Bleſſer une bête, parlant du loup. Plaouya. *pr.* ploauyet. blezça. *pr.* bleçzet.

Avoir ſoin des bleſſez. Cahout ſourcy eus ar re goulyet, *ou*, piſtiguet. *pr.* bet. ſourcyal ar re-vleçzet. *pr.* ſourcyet.

Sujet à bleſſer quand il frappe. Goulyus. piſtigus.. oc'h.. â.

BLESSURE. Gouly. *p.* goulyou. bleçz. *p.* bleçzou. *Van.* Bleçz. gouly. *pp.* ëu. ur bleçz. ur ouly.

Bleſſure mortelle. Gouly marvell. *p.* goulyou marvell. bleçz marvell. *p.* bleçzou, &c.
Bleſſure, injure. Offançz. *p.* offançzou. outraich. *p.* outraichou.
BLETTE, *plante rouge & blanche.* Bluyt.†
Les blettes ont perdu les bleds. Collet an ydou gad ar bluyt.
Bleu, bleuë. Glas. lyou glas. *Van.* Glas. liv glas.
Un habit bleu. Un abid glas. *p.* abichou glas.
Etoffe bleuë. Meser glas. entoff glas. *Van.* mihér glas.
Manteau bleu. Mantell glas. *p.* mentell glas.
Bleu celeſte, azur. Pers. lyou pers. *Van.* glas.
BLEUATRE. Glaſard. dém-glas. a deñ var ar glas. azglas.

BLO

BLOC, *en bloc, tout enſemble.* A dreuz. varundro. an eil-dre-eguile. ê blocq.
Il a acheté toute cette boutique en bloc. Prénet èn deus ar ſtalad-hont oll a dreuz. ar ſtalyad marc'hadourez-hont èn deus prénet oll a dreuz-varc'had. *Van.* Prenet en dès er voutic-hont bloh eguis me ma.
BLOCAILLE, *cailloux pour remplir une muraille, entre les paremens.* Paſturaich. boëd. mæin-paſtur. mæin-matery.
BLOCUS, *ſiége qui conſiſte à garder les avenuës d'une Ville.* Eincernadur eus a ur guear. ſézy eus a dro ur guær. blocqadur vès a ur guær. blocq. *p.* blocqou. *voyez barricade.*
BLOND, *couleur entre le blanc & le roux.* Meleñ. oc'h.. â. lyou meleñ. *Van. id.*
Une chevelure blonde. Ur pennad bléau meleñ.
Devenir blond. Melennaat. *pr.* melennéet.
BLONDE. Ur plac'h he deus bléau meleñ. plac'h a ſo meleñ he bléau. *p.* plac'hed.
Perruque blonde. Perruqeñ velen. *p.* perruqennou meleñ.
BLONDIN. Pautr yaoüanc èn deus bléau meleñ. den yaoüancq a ſo meleñ e vléau. ur melennecq. *p.* melennéyen.
BLOQUER, *faire un blocus au tour d'une Ville.* Blocqal ur guær. *pr.* blocqet. eñcerna ur guær. *pr.* eñcernet. ſéziſa tro kær. *pr.* ſeziſet. *voyez baricade.*
BLOQUE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*
BLOTIR, *ſe tapir, ſe ramaſſer en petit volume.* Soucha. *pr.* ſouchet. ſcoucha. *pr.* ſcoachet. èn em zéſtumi èn ur blocq. *pr.* èn em zeſtumet.
BLOUSE, *trou d'un billard, où on jette la bille.* Yalc'h ur bilhard. *p.* ilc'hyer ur bilhard.
Blouſe, trou d'un tripot, où l'on jette les balles. Toull-bolod. *p.* toullou-bolod.
BLOUSER, *pouſſer une bille, ou une balle dans la blouſe.* lacqât ur vilh èr yalc'h. *pr.* lecqéet. poulſa ur bolod èn toull. *pr.* poulſet.
Se blouſer, ſe méprendre. Fazya. *pr.* fazyet. em droumpla. *pr.* em droumplet.
BLOUSE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*
BLUET, *ou, bleüet, plante.* Blaveola.
BLUETTE, *petite étincelle de feu.* Elyeneñ. *p.* elyenennou. ulyeneñ. *p.* ulyenennou. elveñ. *p.* elvennou. fuleñ. *p.* fulennou. elyenen dan. ulyenenn-dan. elveñ-dan. fuleñ-dan. *Van.* Fulen. *p.* fulad. fluminen. *p.* fluminennen.
Petite bluette préſque imperceptible. Broud tan. *p.* broudou-tan. elyenennic. *p.* elyenenhoüigou. elvennic. *p.* elvénnoüigou. broudic-tan. *p.* broudoüigou-tan. *Van.* fulennic. fluminennic. *pp.* éü.
Bluette, ou étincelle de feu, ou petits éclats qui ſortent du fer chaud quand on le bat. Sclizzeñ-dan. *p.* ſcliczennou-tan. ſcliçzeñ-hoüarn-tom. *p.* ſcliçzennou-hoüarn-tom.
Bluette de cendre volante, ou ſoufflée doucement. Elf. elv.
Il n'a pas une bluette, ou une étincelle de bon ſens. N'en deus qet un elyenen a ſqyandvad. n'en deus qet un elveñ a ſqyandvad. n'en deus qet un tam ſqyand-vad.
BLUTEAU, *ou blutoir, ſas cylindrique, fait d'Etamine blanche.* Burutell. *p.* burutellou. brutell. *p.* brutellou. tamoëz fin. *p.* tamoëzou fin.
Plein un bluteau. Brutellad. *p.* brutelladou. Burutellad. *p.* ou.
BLUTER, *paſſer de la farine par un bluteau.* Burutella. burutellat. *ppr.* burutellet. tamoëza gand ar vrutell. *pr.* tamoëzet. trémen dre ar vrutell. trémen dre an tamoëzfin. trémen dre an tamoëz-ſtancq. *pr.* trémenet.
BLUTE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*
BLUTERIE, *lieu où l'on blute la farine.* Burutellérez. brutelliry. tamoëzérez.

BOB

BOBE'CHE, *partie du chandellier où ſe met la chandelle.* Toull ar c'houlaoüeñ. toull ar c'hantolor.
Il faut curer la bobéche. Red eo ſcarza toull ar c'houlaoüeñ, *ou*, toull ar c'hantolor.
BOBO, *terme enfantin, qui ſignifie mal & douleur.* Boubou. bouboüicq.
Vous avez bobo, mon petit fils. Ya, boubou oc'h eus, va mabiq? penaus bouboüicq oc'h eus, va mabiq-me?
BOCAGE, *bois touffu, & de petite étenduë.*

Bruſcoad. *p.* bruſcoageou. broſcoad. brouſcoad. *p.* geou. coadic-ſtancq. *p.* coadigouſtancq. *voyez boſquet.*

Païs plein de bocages. Cantoun bruſcoadeq. *p.* cantounyou bruſcoadeq. carter leun, *ou*, goloët, a vruſcoageou. *p.* carteryou.

BOE

BOETE, *ou boite.* Boëſtl. *p.* boëſtlou. boëſt. *p.* boëſtou. *Van.* Boeiſt. *p.* boëiſteü.

Boëte d'argent. Boëſtl-arc'hand. *p.* boëſtlou-arc'hand.

Boëte de bois. Boëſtl-coad. *p.* boëſtlou-coad. boëſtl-preen. *p.* boëſtlou-preen, *ou*, preñ.

Couvercle de boëte. Golo-boëſtl. *p.* golouboëſtl. goulc'her-boëſtl. *p.* goulcheryouboëſtl.

Boëte à poivre. Boëſtl ar pebr. *p.* boëſtloupebr.

Boëte à moutarde. Boëſtl ar cézo. *p.* boëſtlou-cézo.

La boëte aux cailloux. Ar priſoun. boëſtmæynecq.

BOETE'E, *pleine une boëte.* Boëſtlad. *p.* boëſtladou. boëſtad. *p.* boëſtadou.

BOEUF. *voyez beuf.*

BOGUE, *la couverture picquante de la châteigne.* Cloçzeñ-qiſtin. *p.* cloçz-qiſtin. cloren-qeſten. *p.* clor-qeſten. *voyez éboguer.*

BOHEMIEN, *gueux libertin & errant, qui ſe mêle de dire l'horoſcope.* Boëmi. *p.* boëmed. gypcian. *p.* gypcianed. boémer. *p.* boémidy. *voyez enſorcelé.*

BOHEMIENNE, *gueuſe errante & libertine.* Boëmès. *p.* boëmeſed. gypcianès. *p.* gypcianeſed.

BOI

BOIAU, *partie de l'animal qui reçoit les excremens.* Bouzelleñ. *p.* bouzellou. boëlen. *p.* boëlaou, boëlou. *Van.* Boëllen. *p.* boëlleïi.

Certains boïaux. Certen bouzellennou. (*Van.* Boëlleneïi) *Treg.* Boëlenno.

Gros boïaux. Ar bouzellou-bras. *Van.* Er boelléü bras.

Les boïaux grêles. Ar bouzellou munud. *Van.* Er boëlleü bihan.

Le boïau colon, ou culier. Bouzelleñ an réfr. *Leon.* an youl-lec'h. *Van.* Boëllen èr reür.

Tripes & boïaux. Stripou, *ou* ſtlipou ha bouzellou. ſtlipaou ha boëlaou.

Arracher les boïaux. Divouzella. *pr.* divouzellet. (*Van.* Diboëlleiñ. divoëlleiñ. *ppr.* et.)

BOIRE. Eva. *pr.* evet. *Treg.* Efañ. *pr.* efet. (*Baſſe-Corn.* Efa. *pr.* efet.) *H. Corn.* Evo. *pr.* evet. efo. *pr.* efet. (*Van.* ëuëiñ. *pr.* ëuët.)

Tous ces mots viennent de l'ancien mot, efaff.

Donner à boire. Rei da eva. *pr.* roët.

Verſer à boire. Diſcarga da eva. *pr.* diſcarguet. dinaou da eva. *pr.* dinaoüet.

Je boirai bien ma bouteille. Evit va boutailhad a yello brao guenê. va boutailhad a eviñ.

Il boit aſſez joliment. Brao ahoalc'h ez a e vanne gantà. brao ahoalc'h e c'hev.

Bois. Ev. ef. *Van.* eü.

Beuvez, ou, bûvez. Evit. jvit. efit. evet. efet. *Van.* eüet.

Boire à ſa ſoif. Eva d'e ſec'hed.

Boire par excès. Eva re. *pr.* evet re. glouto-nya. *pr.* gloutonyet.

Boire, dépenſer ſon bien. Foëta e drantell. *pr.* Foëtet. teuzi e dra ô c'heva. *pr.* teuzet. diſpign e dra gad ar guïn.

Boire à la ſanté de Pierre. Eva da yec'hed Pezr. eva da c'hraçzou-mad Pezr.

Trinquer en bûvant. Dricqa. *pr.* dricqet. trincqa. *pr.* trincqet. *Van.* trinqeiñ. *pr.* et.

Tu as fait la folie, tu la boiras. Great az c'heuz ar folléntez, he phaëa a renegi. bez' ez c'heus græt ar faut, ar boan anezâ a zougui.

BU, *buë, participe de boire. voyez les pr.*

Le boire. An eva. *voyez boiſſon.*

L'excès au boire. Evérez. an evérez. re vras eva.

Elle lui apprête ſon boire & ſon manger. Hy a ave dezañ, *ou*, hy a ziſpos dezañ, e zibri hac e eva. hya aus e voëd dezà. hy a fich, *ou*, a fard, e voëd dezâ. *La derniere phraſe eſt de Leon.*

BOIS, *du bois.* Coad. coët. preen. preñ. (*ăls*, lañ, *de-là*, lambruſq, *lambris* &c.) cale. *voyez couverture de maiſons.*

De bois, fait de bois. A goad. a goët. a breen. a breñ.

Le milieu du bois, le cœur du bois. Creizen. calounen. creizeñ ar c'hoad. calounen ar c'hoad.

Le plus dur du bois. Derc'h. derc'h ar choad.

Un bois, une forêt, un bois de haute-fûtaïe. Coad. *p.* coageou. ur c'hoad. coad-uhel. *p.* coageou uhel. ur c'hoad bras. *p.* coajou bras.

Un grand bois. Ur c'hoad bras. *Van.* ur hoëd bras. *p.* coëdéü bras.

Bois épais. Coad ſtancq. *Van*, coët ſtancq.

Un petit bois. Ur c'hoad bihan. *p.* coageou bihan. coadic. *p.* coageoüigou, coadigou. (*pluſieurs anciennes maiſons tirent leurs noms de ces mots*, coad, coat, coëd, coët, coadou, coëdau, coadic, coëdic.)

Bois taillis. Coad-tailh. *p.* coageou-tailh. coad-med. *p.* coageou-med. (med, *de* medi, *jèyer.*) coad tailhiriz. *p.* coageou tailhiriz. *Van.* coët-tailh. *p.* coëdeü-tailh. tailheriz. *p.* tailherizeü.

Bois de charpente, bois propre à bâtir. Coad-matery. *p.* coageou-matery.

Bois de ſciage. Coad-heſqeñ. *p.* coageou-heſqeñ.

Bois courbe. Coad camm. coëd croñ.

Piece de bois longue & à proportion étroite. Coadeñ. *p.* coadennou, coadenned.

Bois de fente. Coad-faut. coad-drailh. *pp.* &c.

Fendre du bois. Fauta coad. *pr.* fautet.

Fendre du bois à brûler. Fauta-qeuneud. drailha qeuneud. *pr.* drailhet.

Jeune bois nouvellement planté. Planteyz. *p.* planteyzou.

Bois pelé, dont on a pris l'écorce pour taner le cuir. Coad-qign. *voyez pelard. id.*

Bois de chauffage, gros bois. Qeuneuden calet. *p.* qeuneud calet. *Van.* qened. qaned.

Bois de chauffage, branches, fagots, bourrées. Qeuneud. brinçzad. *Van.* qened.

Amaſſer ce bois. Qeuneuta. *pr.* et. *Van.* qenedta. qaneteiñ.

Bois de chauffage dans les côtes maritimes, du goëmon lavé en eau douce, & ſeché au ſoleil. Qeuneud-mor. bézin. *des mottes.* Qeuneud-doüar. mouded. *de la fougere ſeche.* Qeuneud lacqa-lacqa. raden-ſeac'h. *de la bouſe de vache, qu'ils appellent du bois court & facile à rompre, parce qu'il ne faut ni harpon, ni ſcie, ni hache pour le couper.* qeuneud-ber. beuzeul. *du bois de terre ferme.* Qeuneud-coad. *voyez bouſe à brûler.*

Bois à chauffer le four. Gor. qeuneud gor. qeuneud da viri ar fourn.

Ramaſſeur de bois de chauffage. Qeuneutaër. *p.* qeuneutaëryen. *Van.* qenedtaour. *p.* yon.

Bois de lit, chalit, Arc'h-güele. ſtearn güele. coad güele. *voyez lit.*

Bois d'un cerf. Qorn-qaro. *p.* qernyel qaro, qernyel-qirvy. *Van.* coët ur harv. *p.* coët qervy, coët er hervy.

Le bois d'un tamis, cercle d'un tamis. Cand un tamoez.

Le bois d'un crible. Cand ur c'hroëzr.

Bois courbé pour une anſe de panier, &c. Croumell. *voyez anſe. Van.* plegueñ. *p.* eü.

BOISAGE *d'une maiſon, charpente.* Coadaich. ar c'hoadaich. coad un ty. ar c'hoad eus a un ty. fram. fram an ty. ar fram eus an ty.

Boiſage, menuiſerie. Coadaih. munuſérez.

BOISER *une maiſon.* Coada un ty. *pr.* coadet. coadta un ty *pr.* coadtet. coadtât un ty. *pr.* coadtéet. *Van.* coëttat un ty. *pr.* coettet, coëtteit.

BOISE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

BOISEUX, *terme de jardinier.* Coadecq.. oc'h.. â.

BOISIER, *homme qui travaille dans les bois, bucheron, ſabotier, &c.* Coadtaër. *p.* coadtaëryen.

BOISSEAU, *meſure.* Boëſell. *p.* boëſellou. *voyez garcée.*

Un boiſſeau de blé, plein un boiſſeau, boiſſelée. Boëſellad ed. *p.* boëſelladou ed.

Un boiſſeau d'argent, Ur boëſellad-arc'hand. *p.* boëſelladou-arc'hand.

Un demi boiſſeau plein. Un hanter-boëſellad. *bas Leon.* un aſtellad.

Un boiſſeau & demi. Ur boëſellad-hanter.

BOISSELIER, *qui fait & qui vend des boiſſeaux; des cribles, des ſeaux, des éclifſes, &c.* Boëſellèr. *p.* boëſelléryen.

BOISSON. Beuvraich. *p.* beuvraichou. breuvaich. *p.* breuvaichou. an eva. (*Van.* jvach. evach. eüach.) braoühed.

L'eau eſt la boiſſon ordinaire. An dour eo ar beuvraich ordinal, *ou*, an eva ordinal.

La boiſſon ne vaut rien. Ar beuvraich ne deo qet mad, *ou*, ne dal mad. ar breuvaich ne dal man. an eva ne dalv tra. ne dal tra an braoüed mâ.

Boiſſon faite de prunelles.. Dour-jrin.

Boiſſon faite d'eau, de marc de pommes, &c. Picqetès.

Boiſſon faite d'eau & de racines. Beuvraich. beuvraich cridyennus.

Boiſſon faite d'eau bouillie, de racines, de miel & de blé, ou, de farine. Barbantez. beuvraich milligued. beuvraich digaloun.

Il aime la boiſſon, le vin. Caret a ra ar réſinenn. ar braoüed a gar.

BOITE, *boiſſon des valets. voyez boiſſon.* 1.

Boite, le point, le tems, où le vin eſt bon à boire. Tro ar güin. tu ar güin. blas ar güin.

Ce vin eſt en ſa boite. E ma ar güin mâ èn e dro, *ou*, var e du, *ou*, èn e vlas.

Ce vin eſt trop vert, il ne ſera dans ſa boite que dans trois mois. Re c'hlas eo c'hoaz ar güin mâ, ne vezo èn e dro, *ou*, var e du, *ou*, èn e vlas, *ou*, mad da eva, nemed a-ben try miz ac'han.

BOITE, *appât pour prendre le poiſſon.* Boëd. boëd-peſqued. *voyez reſure.* (*le mot de* boite *eſt purement breton, & eſt le même que* boëd, *ou*, boët, *qui ſignifie mangeaille.*)

Digitized by Google

Boite. voyez Boëte.

BOITEMENT, *action de boiter.* Cammadur.

BOITER, *clocher.* Camma. *pr.* cammet. beza cañ. *pr.* bet. *Van.* cammeiñ. bout cañ.

Il boite depuis. Camma a ra aboüé. abaoüé ez eo camm, *ou*, ez cañ. *Van.* Cammein e ra a oudeüeh.

BOITEUX. Cam.. oc'h.. â. *p.* camméyen, cañed. gargañ, *p.* gargañed. gaul-gam. *p.* gaul-gammed. gilgam. *p.* gilgammed. *Van.* Camm. gourgam. (logañ. *p.* logammed.)

Saint Pierre guerit un boiteux né. Sant Pezr à vélaaz da ur c'hañ-dre natur.

Boiteux, pour être paralitique d'un côté. Ouëlch. (*fem.* ouëlchès, & ouëlch.)

Le diable boiteux. An diaoul cam.

Boiteux d'un côté. Camm. *burleſq.* falc'her ar pirifilh-aud. *à Lan-meur.*

Boiteux des deux côtez, par foibleſſe de hanches. Cañ-gilgam. gaulgam. cañ èn naou du. *Van.* Cam-gourgam.

Être boiteux des deux côtez. Gaulgamma. *pr.* gaulgammet. gilgamma, *pr.* gilgammet. beza cam-gilgañ. *pr.* bet. *Van.* Bout cam-digam. bout cam-gourgam. cañnein en néü du.

BOITEUSE *celle qui boite.* Cammell. *p.* cammelleſed. cammès. *p.* cammeſed.

Boiteuſe des deux côtez. Cammell, *ou*, cammès, èn daou du, *ou*, èn naou du.

BOI-TOUT, *verre dont la pate eſt caſſée.* Guëzren-diloſtet. *p.* guëzr-diloſtet.

BOL

BOL, *ou, bolus, terme de medecine.* Louſou fetiçz a guemerér gand bara-can. medicinérez-boug da loncqa.

Bol d'Armenie, terre d'Armenie. Boulyermíny.

BOM

BOMBANCE, *regal, bonne chere.* Bombançz. *p.* bombançzou. *Van.* bobançz. *p.* bobançzeü.

Faire bombance. Bombanci. *pr.* bombancet. *Van.* bobançeiñ. bobançal.

BOMBARDE, *Piece d'artillerie ancienne.* Boumbard. *p.* boumbardou.

BOMBARDER, *jetter des bombes dans une place.* Lançza boumbès var ur guear. *pr.* lançzet. leſqi ur guær gand boumbès. *pr.* loſqet. boumbarda. *pr.* boumbardet.

BOMBARDE', *ée, part. & adj. v. les pr.*

BOMBARDIER, *celui qui jette des bombes.* Boumbeſer. *p.* boumbeſéryen. bombeſour. *p.* yen. boumbardèr. *p.* yen.

BOMBE, *grenade, ou, gros boulet de fer aigre, qui eſt creux & rempli de poudre.* Boumbèſen. *p.* boumbès.

BON, *bonne.* Mad. *meilleur.* Güell. *Le meilleur.* Ar güellâ. *Très-bon.* mad meurbed. *Van.* mad. guëll. er guëllañ. mad braz. *âls.* da. *de-là*, les daës, *peuple, &c.*

Il n'y a que Dieu ſeul qui ſoit bon. Ne deus nemed Doüe a véz mad; eme hon ſalver èn avyel, hervez ſant vaze, jabilt naontecved. ne deus nemed Doüe a guemend a véz mad dre natur, pe, parfed dreizâ e-unan; eme Jeſus-Chriſt.

Celui qui eſt naturellement bon, & bienfaiſant. Madec.

Une bonne choſe. Un dra-vad. *p.* traoü-mad.

Un bon homme. Un dèn mad. *p.* tud-vad.

Bonne femme. Grec-vad. *p.* graguez-vad.

Bon-homme, vieillard. Dèn coz. *p.* tud coz.

Les bonnes gens. An dud coz. ar re-goz.

Ce ſont de très-bonnes gens. Tud vad jnt-terrupl.

De bon cœur. A galoun-vad. a vir galoun. a galoun c'huëcq ha ſaçzun. a youl-francq.

A quoi bon parler de cela? Pe da dra e-talv prezeq, *ou*, comps, a guemen-ze? pe evit tra parlant eus an dra-ze?

Trouver bon, approuver. Cavout mad. *pr.* caved mad. aprouff. *pr.* aproüffet, aproüet.

Je lui ferai trouver bon cela. Me rai dezañ cavout mad qemen-ze. me rai ma aproüio an dra-ze.

Je choiſirai qui bon me ſemblera. Me a choaſo nep a guiriñ. me a goumero nep a guiviñ mad. dius a rin nep a bligeo guenê.

TOUT DE BON, *ſans feinte.* E güiryonez. da vad-ha-caër. hep farçz e-bed. a-zévry-beo. pep farçz ê-meas. a-barfeded.

Tout de bon, à deſſein. A zévry. a-vetepançz. a-beñ-qeffridy. a-ratoz-mad. a-ratoüez-caër. *Van.* a-zévry. a-ratoueh mad.

BON, *quand on approuve quelque choſe.* Mad. ma.

Bon-bon. Mad-mad. ma-ma.

BON-BON, *du bon-bon pour les enfans.* Madic. *p.* madigou. *Van.* fryantach.

BONACE, *ou, bonaſſe, qui eſt bon, ſimple, facile.* Madeq. habaſq. *voyez benin.*

Bonace, calme ſur mer. Amſer ſyoul. amſer diſavel, ha mor plean. calm.

Bonace, ſans brin de vent. Calm-güeñ. calm micq.

BOND, *rejaillíſſement.* Lañ. *p.* lammou. ſailh. *p.* ſailhou. *Van.* ſailh. *p.* ſailheü.

BONDE, *grande pale d'étang pour en faire écouler l'eau.* Laërès. laër. ſclutor. ſclotur. ſclotoüer.

Lever la bonde pour écouler l'eau &c. Sevel ar ſclotoüer &c. *pr.* ſavet.

Digitized by Google

BONDIR, *faire des bonds.* Lammet. *pr. id.* lammet a-ſouñ. ſailha ê-ſouñ. ſailhet ê-ſouñ. ſailhet a ſoun. bounda. *pr.* boundet. boundiçza. *pr.* boundiçzet. *Van.* bondiczal. *pr.* et.

Le cœur me bondit, me palpite. Lammet, *ou*, ſailhet, ara va c'haloun em c'hreiz. boundiçza ara va c'halon em c'hreiz.

Le cœur me bondit, me ſoulève. Sevel ara va c'haloun. heugui ara va c'haloun. heug am eus. *Van.* donger em es.

BONDISSEMENT *du cœur.* Heug. heucq. *Van.* dongér.

BONDON, *ce qui bouche le trou qui eſt ſur un tonneau.* Bound. *p.* boundou.

Oter le bondon. Divounda. divoundta. *ppr.* et. *Van.* divondein. *pr.* divondet.

Bondon, le trou du tonneau qui eſt bouché. Toullbound. *p.* toullou bound. toull ar bound. an toull-bound.

BONDONNER, *boucher le bondon d'un tonneau.* Bounda. *pr.* boundet. boundta. *pr.* boundtet. ſtoufa an toulbound. *pr.* ſtoufet.

BONHEUR. Eürded. ëur-vad. chançz-vad.

Il a du bonheur. Eurus eo. ëurded èn deveus. chançz-vad èn deus. chançz vad aſo oud e heul.

Je vous ſouhaite toutes ſortes de bonheurs. Cant ëur-vad r'ho c'heulyo. ëur-vad, *ou*, chançz-vad, deoc'h digand Doüe. pep ëurded a reqetañ deoc'h digand Doüe.

Bonheur, felicité éternelle. v. beatitude.

Bonjour, ſalut. Demateoc'h. demaddeoc'h-oll.

Donner le bon jour. Lavaret demaddeoc'h da &c. *pr. id.*

BONNAVENTURE, *nom d'homme.* Bonavantura. Bonavéntura.

St. Bonaventure Docteur & Cardinal. Sant Banavéntura Doctor Seraphicq ha Cardinal eus an Ilis.

Bonaventure, horoſcope. v. aventure.

BONNE, *nom de femme.* Bona.

Petite bonne. Bonaïcq. bonicq.

BONNEAU, *ou, gaviteau, bois, ou liege flotant qui deſigne l'ancre mouillé.* Boé. boa.

BONNE-HEURE, *de bonne heure.* A-bred. qentrad.

D'aſſez bonne-heure. A-bred avoalc'h.

Trop de bonne-heure. Re abred. re guentrad.

BONNEMENT, *ſimplement, de bonne foi.* Gand ſimplded. è güiryon. è güiryonez. *Burleſq.* rube-rubene.

BONNET. Boned. *p.* bonedou. *Van. id. p.* ëü.

Petit bonnet. Bonedic. *p.* bonedoüigou.

Bonnet à la dragonne. Boned-dragoun. *p.* bonedou dragoun.

Bonnet quarré. Boned cornecq. *p.* bonedou-cornecq.

Bonnet de nuit. Boned-nos. *p.* bonedou-nos.

Triſte comme un bonnet de nuit ſans coëfe. Qer triſt evel ur boned-nos diſoupl.

Bonnet à oreilles. Boned ſcoüarnecq. *p.* bonedou ſcoüarnecq.

Bonnet blanc, blanc bonnet. Memes-tra.

BONNETIER. Boneder. *p.* bonederyén.

BONNETIERE. Bonederès. *p.* bonedéreſed.

BON-REPOS, *Abbaïe de l'ordre de Cîteau, en Cornoüaille.* Berrepos. Borepos. Güellrepos. Abaty Velrepos. Abaty Verrepos. Abaty vorepos.

BONS-HOMMES, *Religieux de S. François de Paule.* Minimed. ar Vinimed.

Bonshommes, fleur jaune. Feon. freon.

Bonshommes doubles. Feon doupl.

Bonshommes ſimples. Feon diſoupl.

BON-SOIR, *ſalut.* Nos-vad-dec'h. noſvez-vad-deoc'h. *Treg. & h. Corn.* nos-vad-dac'h.

Je vous donne le bonſoir, Monſieur. Nos-vad-deoc'h digand Doüe, Autrou.

BONTE', *pente à faire du bien.* Madélez-volontez vad. grad-vad. (*Van.* madeléh. madteriçz.) *B. Leon.* madaleaz, madeleaz.

Bonté, qualité de ce qui eſt bon. Madélez.

Je vous ſuis obligé de toutes vos bontez. Obliget-bras oun deoc'h evit o c'holl madelézvou. hac ho trugarez eus o c'hol madelézyou.

Trop de bonté. Re a vadélez. re vras madélez.

Bonté, douceur. Douçzder. *Van. id.*

Bonté, excellence. Eçzelançz.

BOR

BORD, *extremité d'une choſe.* Bord. *p.* bordou. lèz. *p.* lèzou. coſtez. *p.* coſtezyou. ribl. *p.* riblou. or. orée.

Bord-à-bord. Or harz dor harz. qichen-ê-qichen.

Bord d'un puits, d'une fontaine. Bord ar punçz. coſtez ar punçz. bord ar feunteun. coſtez ar feunteun.

Sur le bord de l'eau. Var bord an dour. var ribl an dour. var or an dour. *Van.* ar bord en deür. ar bordeeñ en déür.

Bord d'une riviere. Ribl. *p.* riblou. glañ ur ſtær. *p.* glannou ur ſtær. claign. *p.* claignou. (*de-là*, dic'hlaign, *debordement*,) *voyez* rive.

Bord de la mer. Lèz ar mor. lèz an arvor. rez ar mor. bord ar mor, (*de-là la maiſon de* Lez'-n-ar-vor, *en baſſe Cornouaille. voyez rivage. côte.*

Bord d'un chapeau. Bord un tocq.
Bord d'argent. Bord-arc'hand. *p.* bordou arc'hand.
Le bord de la forêt. Orée ar c'hoad. lèz, *ou*, bord, ar c'hoad.
Bord, navire. Bourz. bourz al leſtr.
Aller à bord. Mônet da'r bourz. *pr.* éet, eat.
Il eſt à bord. Ema èr bourz.
On lui tua ſo. hommes ſur ſon bord. Hanter-c'haut den a yoa lazet dezâ var e vourz.
Bord-à-bord. Bourz oc'h bourz. bord-oc'h bord. or harz-dor harz.
Etre ſur le bord de ſa foſſe. Beza var bord è fos.
BORDAYER, *faire des bordées ſur mer, lorſqu'on a le vent de bout.* Ober bordeadou. ober bourdeadou. *pr.* græt. bourdeal. *pr.* bourdeët.
BORDE'E, *le cours d'un vaiſſeau, depuis un revirement juſqu'à l'autre.* Bordead. *p.* bordeadou. bourdead. *p.* bourdeadou.
Bordée, tous les canons qui ſont le long d'un côté du vaiſſeau. Bordead. bourdead. *pp.* dou.
Il lâcha ſa bordée. Leuſqel a eureu e vourdead.
BORDEL, *lieu de débauche.* Bordell. *p.* bordellou. *voyez bâtard.*
BORDER, *couvrir le bord de quelque choſe.* Borda. *pr.* bordet. (*Van.* Bordein.) *Treg.* Bordañ. *ppr.* bordet.
Border un chapeau, une Juppe. Borda un tocq. borda ul lofteñ.
BORDE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*
Border, être au bord, ſur le bord. Beza èr bord. beza var ar bord. *pr.* bet. (*Treg.* Beañ oar ar bord.) *Van.* Bout ar er bord. *ppr.* bet.
BORDURE. Bordëur.
BORGNE. Born. *p.* bornéyen, borned, tud vorn. *Van.* Born. *p.* bornigued, tud born.
Femme borgne. Bornès. *p.* borneſed.
BORGNESSE, *terme injurieux.* Bornès. *p.* ed.
Devenir borgne. Dont da veza born. *pr.* deuët. coll ul lagad. *pr.* collet. borni. *p.* et.
Rendre borgne. Borna. *pr.* bornet.
BORNE, *pierre bornale. voyez pierre.*
Borne, limite. Termeñ. *p.* termenyou. beveñ. *p.* bevénnou. lèz. *p.* lèzou. lèzeñ. *p.* lèzennou. *Van.* Termin. termén.
BORNER, *terminer un champ, une province.* Bevénna. *pr.* bevénnet. lèzénna. *pr.* lèzénnet. lacqât un termen da, &c. lacqât ul lèz. *pr.* lecqèet. ober ur veveñ da. ober ul lèzeñ da, &c. *pr.* græt.
Se borner, ſe fixer, ſe regler. èn em zerc'hell da. *pr.* èn em zalc'het. em gountanti eus a. *pr.* em gountantet.

Eſprit borné. Spered berr. *p.* ſperegeou. berr, ur ſperediq. bihan. *p.* ſperegeoüigou bihan.
Une maiſon dont la vûe eſt bornée. Un ty berr-velled. *p.* tyès berr-velled. un ty pe eus a hiny ne velleur qet pell.
Son ambition eſt bornée. Ne deo qet bras e ambicion. ne deo qet cals ambicius.
BORNE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

BOS

BOSQUET, *une maniere de petit bois dans un jardin, ou, auprès.* Bruſcoadic. *p.* bruſcoageoüigou. bochad-coad. *p.* bochadou-coad. bodad-guëz. *p.* bodadou-guëz. bodguëz. *p.* bodou-guëz. (*delà, la maiſon du* bot-guëz.)
BOSSE, *éminence ſur les épaules, ou, ſur l'eſtomac.* Boçz. *p.* boçzou.
Il en a eu ſur ſa boſſe. Bet èn deus var e voçz. dalc'het èn deus, *ou*, atrapet èn deus var e voçz.
Sur ſa boſſe, parlant d'une femme. Var he boçz.
Boſſe à la tête. Boçz. boçziguern.
Faire une boſſe à la tête de quelqu'un. Boçza peñ ur re. *pr.* boçzet. boziguerni e beñ da ur re. *pr.* et.
Boſſe, enflure. Coënv. coënvadur. coënvadeñ.
Petite boſſe dure, enflure dure. Coënvadenniq caled. caledeñ. *p.* caledennou.
Boſſe, tumeur. Gor. *p.* gorou, goryou. c'huizyguen. *p.* c'huizyguennou.
Boſſe à la vaiſſelle. Coagueñ. *p.* coaguennou. boçz. *p.* boçzou. boçziguern. *p.* ou.
Boſſe à un bâton. Boçz. *p.* boçzou.
Bâton plein de boſſes. Baz boçzeq. *p.* bizyer boçzeq. ur vaz boçzeq. ur vaz leun a voçzou. *p.* bizyer, &c.
Arbre plein de boſſes. Guëzen boçzeq. *p.* guëz boçzeq. guëzeñ ulmennecq, *ou*, leun vès a ulmennou.
Boſſe d'arbre, neud. Ulmenn. *p.* ulmennou. ulmenn-coad. bocz. *p.* boçzou. boçz-coad.
Boſſe de terre, élevation, bute. Turumell. *p.* turumellou. doroçzeñ. *p.* doroçzennou. *v. tertre, colline.*
Païs inégal, plein de boſſes, de collines &c. Cantoun turumelleq, *ou*, doroçzennus. bro digompès. bro doroçzennus, *ou*, turumelleq. bro tunyennecq. bro tunyecq.
Boſſe, bas relief, plein de relief. Both.
Figure relevée en boſſe. Limaich-both. *p.* limaichou-both.
Boſſe, loupe qui vient aux jeunes choux. Lornez. boçz. paterenn. *p.* ou.
BOSSELER. *voyez boſſuer, id.*
BOSSU, *qui a une boſſe.* Boçzeq. *p.* boçzegued,

gued, boçzêyen. boçzet. *p.* tud boçzet. tort. *p.* torted.

BOSSUE, *celle qui a une boſſe.* Boçzeguès. *p.* boçzegueſed. Tortès. *p.* torteſed.

Devenir boſſu. Boçzât. *pr.* boçzéet. *v. courber.*

On prétend que les boſſus ont le poumon mauvais. Lavaret a rear, penaus ne deo qet yac'h a ſqevend ar boçzéyen, *ou*, an dorted.

Païs boſſu. v. plus haut, boſſe de terre &c.

BOSSUER, *faire une boſſe à de la vaiſſelle.* Boça. *pr.* boçzet. goüara. *pr.* goüaret. coaga. *pr.* coaguet. boçziguerñ. *pr.* boçziguernet. coagri. *pr.* coagret.

La vaiſſelle d'étain, d'argent, eſt toute boſſuée. Boçzet, *ou*, goüaret eo al liſtry. boçziguernet eo oll al liſtry. coaguet eo, *ou*, coagret eo ar ſtean. coaguet eo an arc'hantiry.

BOSSUE', *ée, part. & adject. v. les pr.*

BOT

BOT, *pied bot, pied maltourné, ou eſtropié.* Troad potin. troad-boul.

Un pied-bot, un homme eſtropié d'une jambe. Pogam. *p.* pogamed. (*id ĕ.* pau-caïñ, *patte boiteuſe.* (Potin. *p.* potined. (*id ĕ*, pau-den, *patte-d'homme; qui a une pate d'animal, au lieu d'un pied d'homme.*)

BOTTE, *chauſſure de cuir.* Heuz. *p.* heuzou, heuzaou. *Van.* héz. *p.* hézeü. houz. *p.* houzeü. *pl.*

Prendre ſes bottes, ſe botter. Qemeret e heuzou. *pr. id.*

Il n'avoit pris qu'une botte. Ne'n devoa coumeret nemed un heuz, *ou*, nemed unan euse heuzou. ne'n devoa güiſqet nemed un heuz.

Faire des bottes. Heuzaoüa. heuzaoüi. *ppr.* heuzaoüet. ober heuzou. *pr.* græt. *Van.* hézéüéïñ. Gobér hézéü.

Faiſeur de bottes. Heuzaoüer. *p.* heuzaoüeryen.

Une paire de bottes. Ur re heuzou.

Botte, faiſceau. Ordeñ. *p.* ordennou. beac'h. *p.* beac'hyou. fardell. *p.* fardellou.

Botte de foin. Boüetell-foëñ. *p.* bouetellou-foëñ. tortell'-foëñ. *p.* tortellou-foëñ. *Van.* bottel-foën. *p.* bottelleü-foën. bottelleen. *p.* bottellenneü.

Botte, en termes d'eſcrime, eſtocade, coup qu'on porte avec un fleuret. Taul-feucq. *p.* taulyou-feucq. taul eñtocq. *p.* taulyou eñtocq.

Porter une botte à quelqu'un. Feucqa ur re. *pr.* feucqet. rei gand igin un taul-eñtocq da ur re. *pr.* roet.

BOTTELER, *mettre en bottes.* Ordenna. *pr.* ordennet. *Van.* botelleïñ. *pr.* et.

Botteler du foin. Ordenna foëñ. boüetella foën. *pr.* boüetellet. tortella-foëñ. *pr.* tortellet.

BOTTELE', *ée, part. & adj. v. les pr.*

BOTTELEUR *de foin.* Bouteller. *p.* boutelleryen. Torteller foëñ. *p.* tortelleryen.

BOTTER, *mettre des bottes à quelqu'un.* Heuza ur re. *pr.* heuzet.

Celui qui met les bottes à un autre. Heuzèr. *p.* heuzeryen.

Botter, faire des bottes à quelqu'un. Heuzaoüi ur re bennac. *pr.* heuzaoüet.

Se botter, prendre ſes bottes. Qemeret e heuzou. *pr. id.*

BOTTE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

BOTTINE, *petite botte de cuir delié.* Bodrè. *p.* bodrèou. heuzic. *p.* heuzoüigou.

Une paire de bottines. Ur re vodreou. ur re heuzoüigou. *voyez gamaches, guêtres, trique-houſe.*

BOU

BOUC, *le mâle de la chèvre.* Bouc'h. *p.* bouc'hed. boc'h. *p.* boc'hed.

Puant, & laſcif, comme un bouc. Flæryus, ha luxurius evel ur bouc'h.

Vieux bouc. Coz bouc'h. *Van.* ur hoh bouh.

BOUCAN. *voyez bordel. id.*

BOUCAN, *gril fait de bois dont ſe ſervent les Americains.* Grilh coad evit roſta, pe, ſuilha qycq. *p.* grilhou-coad.

BOUCANER, *faire cuire de la chair, ou du poiſſon, à la maniere des ſauvages.* Grilha qycq, pe, peſqed var ur c'hrilh goad, ſavet try zroadad dreiſt an-tan.

BOUCANE', *ée, part. & adj. v. les pr.*

Chair boucanée. Qicq grilhet, *ou*, ſuilhet.

BOUCHE. Guenou. guenaou. (*en Breton d'Angleterre, la bouche a un nom ſemblable, ſçavoir*, Guen, Guenau.) *Van.* becq. guineü. *H. Corn.* becq. *p.* begau. guenau.

Grande bouche. Guéol. gueol *vient de* Béol, cuve, *ou de*, bec-oll, *tout en bouche. Van.* becq digor. becq-fourn.

Celui qui a une grande bouche. Guéoleq. *p.* guéoléyen. guenaoüeq. *p.* guenaouéyen, guenaoüegued. begueg. *p.* beguéyen.

Petite bouche. Beg. *p.* begou. guenaoüic. *p.* guenaoüigou.

Ouvrir la bouche. Digueri ar guenou. *pr.* Digoret.

Il a la bouche ouverte, quand il dort. Couſqet a ra, e c'henou digor.

Fermer la bouche. Serra ar guenou. *pr.* et. *Ils.* mu.

Fermer la bouche à quelqu'un, le faire taire. Sarra, *ou*, ſerra e c'henou da ur re. *ppr.* ſar-

ret, ſerret. *Van.* cherreiñ e veecq d'unon benac. *ãls.* mu. *pr.* muët. *de-là*, muet,, &c.

Garder un bon morceau pour bonne bouche. Miret un dra-vad evit an tañ divezâ. *pr. id.*

La bouche d'une bête. Beg. *p.* begou.

La bouche d'un cheval, ou d'un muiet. Beg ur marc'h, pe, beg ur mul.

La bouche d'un ſaumon, d'une carpe, d'une grenoüille. Beg ur ſamon, beg ur garpen, beg ur ran.

De bouche, de parole. Ac'henou. ac'hinou.

De bouche en bouche. A c'henou da c'henou. a c'hénou-ê-guénou.

Bouche à bouche, tête-à-tête. Beg-ouc'h-veg.

BOUCHE'E, *plein la bouche.* Guenaoüad. *p.* guenaoüadou. guinauad. *p.* ou. leiz ar guinou. *v*

Petite bouchée. Begad. *p.* begadou. begadic. *p.* begadoüigou. tañ. *p.* tammou.

BOUCHER, *fermer les paſſages de l'air, du vent, &c.* Stançqa. *pr.* ſtancqet. cloſa. *pr.* cloſet. ſtoufa. *pr.* ſtoufet. ſteffya. *pr.* ſteffyet. ſtévya. *pr.* ſtevyet. *Van.* ſtanqeiñ. ſtouffeiñ. cloſeiñ. *ppr.* et. ſteüeiñ. ſteüfeiñ.

Boucher une bouteille. Stévya ur voutailh. ſtoufa ur voutailh.

Qui n'eſt pas bouché. Diſtouff. diſteff.

Boucher un fût qui coule, une chauſſée qui laiſſe perdre l'eau Stancqa.

Qui n'eſt pas bouché. Diſtancq.

Boucher un foſſé ouvert. Steffya ſtévya. ſtoufla.

Qui n'eſt pas bouché. Diſteff. diſtouff.

Se boucher les oreilles. Stancqa e zivſcoüarn. ſtoufla e zivſcoüarn.

BOUCHE', *ée part. & adj. v. les pr.*

BOUCHER, *celui qui tuë beuf, veau, mouton, cochon &c.* Boçzèr. *p.* boçzéryen.

Boucher. celui qui vend de la chair de beuf, de veau &c. taillée en pieces. Qyguer. *p.* qyguerven.

BOUCHERE, *celle qui vend la chair.* Qyguerès. *p.* ed.

BOUCHERIE, *lieu où l'on tuë les bêtes.* Boçzérez. *p.* boçzerezou. boçzery. *p.* boçzeryou. *Van.* Bocereh. *p.* bocereheü.

Boucherie, lieu où l'on vend la groſſe viande. Qyguérez. *p.* qyguerezou. qyguery. *p.* qyguеryou. *Van.* Bocereh.

Boucherie, grand maſſacre d'hommes. Boçzérez. lazérez vras. *Van.* Bocereah. lahereh.

BOUCHOIR, *plaque de fer, ou pierre qui ſert à boucher le four.* Dor-fourn. an or-fôrn. mæn-fourn. ar mæn-fôrn.

BOUCHON, *ce qui ſert à boucher une bouteille &c.* Steff. *p.* ſteffyou. ſtouff. *p.* ſtouffou. ſtouffailh. *p.* ſtouffailhou. biſtouff. *p.* biſtouffou. *Van.* ſteff. ſteü. *p.* eü.

Bouchon de paille, de foin. Torchad-colo. *p.* torchadou-colo. torchad-plous. *p.* torchadou-plous. torchad-foëñ. *p.* torchadou-foëñ.

Bouchon de cabaret. Bod. *p.* bodou. barr. *p.* barrou. açzaign-tavargn. *p.* açzaignou-tavargn. brandon. *p.* brandonou.

BOUCHONNER, *froter avec un bouchon.* Torcha. *pr.* torchet. *Treg.* Torchañ. *Van.* Torcheiñ. *ppr.* et.

Bouchonner le linge dreſſé. Chiffouna. *pr.* chiffounet. *Van.* Dramoüilleiñ. *pr.* et. *v. chiffonner.*

BOUCLE, *pour fermer les ſouliers, pour mettre à des ſangles &c.* Boucl. *p.* bouclou.

Hardillon d'une boucle. Dræn-boucl. *p.* dræin-boucl. nadoz-boucl. *p.* nadozyou-boucl.

Boucle de Cavalles. Lagademnou.

Boucle de pourceau, languette de cuivre qu'on lui met au groüin, pour l'empêcher de tourner la terre. Minoüer. *p.* minoüerou. (*Corn.* Minell. *p.* minellou. (*Treg.* Minoc'hell. *p.* minoc'hello. *Van.* Mynell. *p.* mynelléü.

Boucle de porte, anneau de fer attaché, qui ſert pour heurter. Lagadeñ. *p.* lagadennou. lagade'-dor. *p.* lagadennou-dor.

Boucle de cheveux. Rodell-bléau. *p.* rodellou-bléau.

BOUCLER, *fermer avec une boucle.* Boucla. *pr.* bouclet.

Boucler des ſouliers. Boucla ar boutou. boucla e voutou-lezr.

Boucler une Cavalle. Boucla ur gaſecq. lagadenna loſt ur gaſecq. *pr.* lagadennet.

Boucler les groüins des pourceaux. Minoüera moc'h. *pr.* minoüeret. minella moc'h. *pr.* minellet. minoc'hellañ moc'h, evit mirer outo da oc'hellât. *pr.* minoc'hellet. *Van.* mynelleiñ moh. *pr.* et.

Boucler des cheveux, les friſer par anneaux. Rodella bléau. *pr.* rodellet. goffri bléau. *pr.* goffret.

BOUCLIER, *arme défenſive.* Boucqler. *p.* boucqlerou. rondacheñ. *p.* rondachennou. *v. targe, pavois.*

BOUCON, *poiſon.* Ampoëſoun. *Van.* Poüiſon.

Donner le boucon. Ampoëſouni. *pr.* ampoëſounet.

Avaler le boucon. Louncqa an ampoëſoun. *pr.* louncqet.

BOUDER, *gronder, murmurer. V. Y.*

Se bouder, témoigner qu'on eſt fâché, ſans ſe plaindre, ni en dire la cauſe. Mouza. *pr.*

mouzet. *Van.* Mouheiñ. *pr.* mouhet.
Il eſt boudé. Mouzet eo. *Burleſq.* Eat eo da guær-vouzicq.
Il ſe boude pour peu de choſes, pour rien. Mouza a ra evit bihan-dra, evit netra.
Celui qui ſe boude. Mouzer. *p.* mouzeryen. *Van.* Mouhér. *p.* mouheryon, mouheryan.
Celle qui ſe boude. Mouzeres. *p.* mouzereſed. *Van.* Mouheres. *p.* mouhereſed.
Sujet à ſe bouder. Mouzus..oc'h..â.
L'action de ſe bouder, bouderie. Mouzérez. *Van.* Mouhereh.
BOUDE' *ée, part. & adj. v. les pr.*
BOUDIN. Goadeguen. *p.* goadeguennou. (*Van.* Goëdiguen. *p.* goëdiguenëu.) *Ce mot vient de* goad, *ſang*, *& de* qen, *peau.*
Boudin blanc. Goadeguen-vén. *p.* goadeguennou-güeñ. læzeguezn. *p.* læzegueznou.
Regal, ou, feſtin de boudins. Feſt ar goadeguennou. feſt an houc'h. *p.* feſtou-moc'h.
BOUDINIERE, *petit entonnoir pour faire des boudins.* Corſeñ-goadeguennou. *p.* corſennou.
BOUE', *terre detrempée d'eau de pluïe.* Fancq. bouilheñ. *p.* boüilhennou. (*Van.* Boüilhen. *p.* boulheneü. fancq. fancqiguell. *p.* eü.) campoulenn. *p.* campoulennou.
Menuë boüe ſur la ſurface de la terre ſeulement. Frigaçz. cailhar. ſtlabez. *Van.* ſtracq.
Salir de boüe. Fancqa. *pr.* fancqet. cailhara. *pr.* cailharet. ſtlabeza. *pr.* ſtlabezet. *Van.* Boulhennein. ſtracqein. *ppr.* et.
Boué, pus qui ſort d'une plaie. Lin. lin brein.
BOUEUR, *Celui qui ôte les boüës des rües.* Fancqeguer. *p.* fancqegueryen. cailhareguer. *p.* cailhareguerycn.
BOUEUX, *lieu ſujet à la boüe, où il y a de la boüe habituellement.* Boüilhennus. cailharus. fancqus..oc'h..â.
Un peu boüeux. Frigaçzus..oc'h..â.
Boüeux, qui eſt plein de boüe. Fancqecq. cailhareq. boüilhenneq..oc'h..â. (*Van.* Boüilhonneq..oh..añ, aon.) campoulennecq. *Ce dernier mot eſt de Treg.*
BOUFFE'E, *agitation de l'air, & paſſagere.* Cahoüad-avel. *p.* cahoüageou-avel. fourrad-avel. *p.* fourradou-avel. taul-avel. *p.* taulyou-avel. taulad-avel. *p.* tauladou-avel. barr-avel. *p.* barrou-avel. barrad-avel. *p.* barradou-avel. bouilh-avel. *p.* bouilhou-avel. bouilhaçz. *p.* bouilhaçzou.
Bouffée de feu. Taulad-tan. *p.* tauladou-tan. bouilh-tan.
Bouffée de fumée. Bouilh-mogued. *p.* bouilhou-mogued.
Bouffée de maladie, maladie ſubite, & de peu de durée. Barr-cleñved. *p.* barrou-cleñved. barrad-clêved. cahoüad-clêved. *Van.* Ur peenmad-clenhuëd, *ou*, clihüed.
BOUFFER *enfler les joues.* C'huëza an divoc'h, *ou*, an divjod. *pr.* c'huëzet. *Van.* huëhein en dichod. *pr.* huëhet.
Bouffer, ſouffler un beuf tué, &c. C'huëza un egeñ &c. *pr.* c'huëzet.
Bouffer, être de mauvaiſe humeur. Peñbouffi. *pr.* penbouffet. beza peñbouffet. *pr.* bet.
Il bouffe, ou, il eſt bouffi de colere. Penn-bouñet eo gand buanéguez. c'huëzet eo gand ar vuanéguez.
Il bouffe d'orgueil. Penn-bouffet eo gand an ourgoüilh. c'huëzet eo gand an avel. ſteignet eo gand an avel, evel goël ul leſtr.
BOUFFE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*
BOUFFIR, *enfler, parlant du viſage.* C'huëza. *pr.* c'huëzet. *voyez enfler.*
Il a le viſage tout bouffi. C'huëzet eo oll e façz. coënvet eo e façz. coënv a ſo èn e façz, *ou*, ên e viſaich.
BOUFFISSURE, *enflure de viſage.* C'huëzadur. coënvadur. c'huëz.
BOUFFON, *celui qui divertit le public par ſes plaiſanteries.* Farvell. *p.* farvelled. *Van.* Furluqin. *p.* furluqined. *voyez baladin.*
Bouffon, qui plaiſante. Farcér. *p.* farcéryen. bourdus. *p.* tud bourdus. bounon. *p.* bouffoned.
BOUFFONE, *celle qui plaiſante.* Farcerès. *p.* farcereſed. bouffonès. *p.* bouffoneſed.
BOUFFONNER, *faire le bouffon ſur un Theâtre.* Furluquinat. *pr.* furluquinet. bouffonni. *pr.* bouffonnet.
Bouffonner, plaiſanter de paroles. Farçzal. *pr.* farçzet. bouffoni. *pr.* bouffonet.
Bouffonner, faire des plaiſanteries. Ober farçzou. ober bourdou-coant. *pr.* græt. bouffonni. *pr.* et.
BOUFFONNE', *ée. part. & adj. v. les pr.*
BOUFFONNERIE, *de Theâtre.* Farvellérez. furluquinaich. bouffonnérez. *p.* ou.
Bouffonnerie, plaiſanterie de paroles. Farçz. *p.* farçzou. bouffonnérez. *p.* ou.
Bouffonnerie, action plaiſante. Farçz-coant. *p.* farçzou-coant. bourd-coant. *p.* bourdou, &c.
BOUFFONNESQUE, *de bouffon.* Farçzus.. oc'h.. â (*parlant d'un bouffon de Theâtre.*) Furluquinus. bouffoñnus.. oc'h. â, añ.
BOUGE, *ſorte de petite chambre ſans cheminée.* Campric. *p.* camproüigou.
BOUGEOIR, *deux petites plaques rondes jointes enſemble, entre leſquelles on met de la bougie.* bougyod. *p.* bougyodou.
BOUGER, *ſe remuer.* Flaicha. flaich. *ppr.*

flaichet. finval. *pr.* finvet. (*Van.* boulgein. *pr.* boulget.) cabalat. *pr.* cabalet. *Ce dernier eſt de Leon.*

Monſieur, ne bougez pas. Ne flaichit qet. Autrou. Autrou, ne gabalit qet.

Ne bougez pas, ni peu, ni beaucoup. Ne finvit qet. ne finvet qet, na cals, na neubeud. ne gabalit qet. liſt ho cabal a-greñ.

Ce débauché ne bouge du cabaret. An dibochet-hont ne flaich qet eus an davargn. ar glouton-hont a ſo atau èn oſtalliry.

BOUGE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

BOUGETTE. Bougedeñ. *p.* bougedennou. *ăls*, boulgan. *p.* boulganau.

BOUGIE. Bougy. gouloüigou-coar. *voyez bougeoir.*

Bougie, chandelle de cire blanche. Goulou-bougy. goulaoüen-coar. *pr.* goulou-coar. *Van.* Goleü-coër.

BOUGRAN, *toile forte & gommée.* Bougaran. bougaren.

BOUILLANT, *qui boût.* A vérv. béro. bérv. berff.

De l'eau boüillante. Dour a vérv. dour béro. dour bérv. dour bérff.

Boüillant, ardent d'humeur, de temperament. Birvidic. bouilhus. *Van.* Bériant. bérhüidant.. oc'h.. aoñ.

Cet homme eſt bien boüillant. Terrupl eo birvidic an den-hont. bouilhus eo terrup an den-hont.

Etre tout boüillant de colere. Birvi gand coler.

BOUILLIR. Birvi. *pr.* bervet. *Van.* Bérhüeiñ. *pr.* bérhüet. *voyez conſumer.*

Faire boüillir, ou cuire dans de l'eau, &c. de la viande, ou du poiſſon. Paredi. *pr.* paredet. (*Van.* Paredeiñ.) *Treg.* Parediñ.

Le ſang lui boût dans les veines. Birvi a ra e c'hoad èn e oazyed. birvi a ra e voad èn e gorf, *ou*, èn e voazyed. e voad a vérv èn e greiz.

BOUILLI, *qui a boüilli.* Bérvet. béro.

Du lait boüilli. Leaz bervet.

De l'eau boüillie. Dour-béro. dour-bérvet.

Boüilli dans l'eau. Paredet.

Du boüilli, viande boüillie. Qycq béro. berv. béro. qycq pared. qycq paredet.

Le rôti eſt plus ſein que le boüilli. Yac'huçzoc'h eo ar roſt eguet ar béro. ne deo qet qèr yec'hedus ar c'hycq-béro, ec'hiz ar c'hvcq-roſt.

BOUILLIE, *de la boüillie.* (*en Leon*, Yod.) *ailleurs*, Youd. (*Van.* Pouls. youd.) *ăls.* puls. pap.

Boüillie d'aveine, ou boüillie paſſée. Yod ſizlet. yod-qerc'h. youd ſilet. youd-go. *voyez mélange.*

Boüillie de froment. Yod güinis. *Van.* Youd gunuh. youd gunih.

Boüillie par lait. Yod dre leaz. youd dre . læz. cot. youd cot.

Boüillie de petits enfans. Pap. papa. papaïcq. yodicq. yod bugale vunud.

Boüillie de ſarraſin. Yod güinis-du. yod ed-du.

Boüillie de millet, ou de miliet. Yod-mèll. *Van.* Pouls mèll. youd mèll. pouls.

Boüillie de ſeigle. Yod-ſegal. youd-ſegal.

Boüillie de châtaigne. Yod-qiſtin. youd-qeſten.

Mêloir pour mêler la boüillie. Baz-yod. crocq-yod. *Van.* Bah-youd. brepeen.

BOUILLON, *l'action de boüillir.* Berff. berv. béro. bérvadeñ. birvidiguez.

Il ne faut que deux, ou trois boüillons. Ne faud nemed daoü, pe, dry béro. ne faut nemed diou, pe, deyr bérvadeñ.

Le pot boût à gros boüillons. Birvi caër a ra ar pod.

Boüillon, potage clair. Soubeñ-ſclær.

Apportez-ici du boüillon. Digaçzit ſoubeñ-ſclær amâ.

Boüillon, potage ſans pain. Boüilhonçz. *p.* Boüilhonçzou.

Prendre un boüillon rafraîchiſſant. Qemeret ur boüilhonçz refreſqus.

Boüillon de ſang. Bouilh-goad. *p.* bouilhougoad.

Le ſang ſortoit à gros boüillons de ſa plaïe. Ar goad a zeûé a vervadénnou bras eus e c'houly. dônet a rea founnus ar goad vès e c'houly. ar goad a ziredé a vouilhou bras eus e c'houly.

Boüillon d'un jet d'eau. Bouilh-dour. *p.* bouilhou.

Boüillon, plante medecinale. Gore. an jnammen.

Boüillon blanc. Ar gore-vénn. ar c'hore-veñ. an jnaměn-véñ. *voyez molène, id.*

Boüillon noir. Gore-du. ar gore-du. ar c'hore-du. an jnammen-du.

BOUILLONNEMENT, *action de boüillir.* Bérv. birvidiguez. bervadur.

BOUILLONNER. Birvi-caër. *pr.* bérvet-caër. birvi qen na fu. birvi qeñ na zeu èr mæs eus ar pod.

Le ſang boüillonne dans les veines des jeunes gens. Ar goad a vérv dreiſt muſur è goazyed an dud yaoüancq; hac y ne'r c'hredont qet.

BOUILLONNE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

BOUIS, *ou, buis, petit arbre.* Beuzeñ. *p.* beuz. *Van. id. ăls.* box.

Boëte de boüis. Boëſtl-beuz. *p.* boëſtlou-beuz.

Manche de boüis. Troad-beuz. *p.* treid-beuz. fuſt-beuz. *p.* fuſtou-beuz.
Peigne de buis. Crib-beuz. *p.* cribou-beuz.
La boüiſſiere, lieu plein de boüis. Beuzid. beuzenn. ar veuzid. ar veuzenn.
+ BOULANGER, *faire du pain.* Boulongi. *pr.* boulonget. ober bara. *pr.* græt.
BOULANGE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
BOULANGER, *celui qui fait du pain.* Baraër. *p.* baraëryen. Boulonger. *p.* boulongéryen. *Van.* pobér. *p.* pobéryon.
BOULANGERE. Baraërès. *p.* baraëreſed. boulongerès. *p.* boulongereſed.
BOULANGERIE. Baraërez. *p.* baraërezou. boulongery. *p.* boulongeryou.
BOULAYE, *lieu abondant en bouleau.* Bézveunec. *p.* bézvennegou. bévennec. *p.* bévennegou. *Treg.* béoüennec. *p.* beouennego.
BOULE. Boul. *p.* boulou. (*Van.* boulen. boul. *p.* bouleü.) *āls.* globyn.
Petite boule. Boulic. *p.* bouloüigou. boul-vihan. *p.* boulou-vihan.
Jeu de boule. C'hoary-boulou. *p.* c'hoaryou-boulou.
Joüer à la boule. C'hoari boulou. *pr.* c'hoaryet. *āls.* hoari d'an boulou.
BOULEAU, *arbre.* Bézveñ. *p.* bézvenned. béveñ. *p.* bévenned, bévennou. (*Treg.* béoüeñ. *p.* béoüenno.) *Van.* béüeenn. *p.* béüennéü, béü. //
Du bouleau. Bézv. bézo. coad bézo. coadgüeñ. coad béau. *Van.* béü. coëd béü.
Verge de bouleau. Guyaleñ-bézo. *p.* guyalennou-bézo.
BOULET, *groſſe bale de fer pour charger le canon.* Boled. *p.* boledou. boled-canol. *p.* boledou-canol. *v. bale.*
Boulet, la jointe la plus près du paturon du cheval. Boul-troad ar marc'h. //
Les entorſes ſe font au boulet. Ar fals-varchadennou èn em gueſſ è boul an troad.
BOULEVART, *gros baſtion.* Bouloüard. *p.* bouloüardou.
Faire un boulevart. Sevel ur bouloüard. *pr.* ſavet.
BOULEVERSEMENT, *renverſement.* Diſurz. *p.* diſurzou. cenchamand-bras. *p.* ceinchamanchou-bras.
BOULEVERSER. Lacqât peñ-evit peñ. *pr.* lecqèet. diſcarr dreiſt peñ da'n doüar. *pr.* diſcarret.
BOULEVERSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
BOULIMIE, *mal ſubit qui conſiſte en une faim deſordonnée, & dont l'odeur de pain chaud, ou le manger d'un ſeul morceau gueriſt.* Naoun-bara. (*le vulgaire appelle ce mal, faim-vale, qui eſt une maladie de chevaux.*) An divoalh. an aſſamyn.
BOULIN, *trou de pigeons dans un colombier.* Toull-coulm. *p.* toullou-coulmed.
Boulin, trou d'échafaut. Toull-chaffaud. *p.* toullou-chaffaud.
BOULINE, *voile de biais pour recevoir le vent de côté.* Boulin. goël-boulin. goël coſtezet.
Vent de bouline. Avel-voulin. avel-goſtez.
BOULINER, *aller à la bouline.* Boulina. *pr.* boulinet. coſteza an goëlyou. *pr.* coſtezet. ober coſtez a dreuz. ober coſtez a dreuz gand an goëlyou. *pr.* græt. loffi. *pr.* loffet. aloffi. *pr.* aloffet.
Bouliner, biaiſer dans les affaires, n'aller pas droit. Boulina. *pr.* et. coſteza. *pr.* et. *voyez biaiſer.*
BOULON, *groſſe cheville de fer, pour ſoûtenir le fleau d'une porte cochere &c.* Sergeant. *p.* ſergeanted. gougeon. *p.* gougeonou.
BOUQUET, *aſſemblage de fleurs arrangées.* Boqed. *p.* boqegeou, boqedou. (*Van.* bocqed. *p.* bocqedéü.) *Treg.* bocqed. *p.* bocqedo.
Bouquet artificiel. Boqed livet. *p.* boqedou livet. boqed goude natur. *p.* boqedou goude natur. bocqed artiviçz. *p.* bocqedou artiviçz.
BOUQUETIERE, *celle qui fait, & vend des bouquets.* Boqederès. *p.* boqedereſed.
Bouquetin, bouc ſauvage. Bouc'h-goëz. *p.* bouc'hed-goëz.
BOUQUIN, *vieux bouc.* Bouc'h-coz. *p.* bouc'hed coz. coz-bouc'h. *p.* coz-bouc'hed.
Bouquin, vieux livre. Coz-levr. *p.* coz-levryou.
BOURACAN. *v. barracan.*
BOURASQUE, *tempête ſoudaine & violente.* Tourmand bras ha prim. *p.* tourmanchou bras ha prim. barr avel. *p.* barrou avel.
BOURBE. Lagueñ. *p.* laguennou. poull. *p.* poullou. fancqiguell. *p.* fancqiguellou. bouilhenn. *p.* bouilhennou. *Van.* bouilhenn. *p.* bouilhennéu.
BOURBEUX. Laguennus, fancqiguellus. oc'h... â. (*Van.* boüilhonnus, oh, aû, aoñ.) *Treg.* campoulennus.
BOURBIER. *voyez bourbeux, bourbe, id.*
BOURCETTE, *ou, bourſe à l'Evêque, plante.* Yalc'h ar perſoun. bourcetès.
BOURDAINE, *arbriſſeau qui ſert à faire de la poudre à canon des cribles &c.* Evleñ. *p.* evlenned. evor. *Van.* evo.
De la bourdaine. Evleñ. evor. coad-evor. *Van.* coët evo.

// De là Latin Verbena. Anglois dit Birch, dont eſt fait le Latin Virga, et le François, Verge.

// Bourache. En Anglois, Borage: en Iſland. Borrigde Teut. Borragine.

BOURDE, *menſonge*. Bourd. *p.* bourdou. *voyez menſonge, tromperie.*

BOURDEAU, *ou, Bordeau, ville*. Bourdell.

Du vin de Bourdeau. Giin-Bourdell. *En terme Burleſque* : Yan-Vourdell.

Aller à Bourdeau. Mont da Vourdell. *pr.* éet, eat.

BOURDE', *ée, part. & adj. v. les pr. du verbe ſuivant.*

BOURDER, *demeurer court parlant d'une charette qui faute d'une attelage aſſez fort, demeure dans une bourbe, ou dans une montée, juſques à être renforcée*. Scolya. *pr.* ſcolyet. colya. *pr.* colyet. cola. *pr.* colet.

Bourder, demeurer court, parlant d'un Prédicateur qui perd ſes idées. Cola. *pr.* colet. chom ouc'h an drez. *pr.* chomet. coll pen e neudeñ. *pr.* collet. coll e boëll. chom dilavar. *v. heſiter. v. court.*

BOURDON, *bâton de pelerin*.. Bourdon. *p.* bourdonou.

Le bourdon de St. Jacques. Bourdon ſant Jacqès. bourdon ſant Jalm.

Bourdon, groſſe mouche-guêpe. Güëſpedenvras. *p.* güëſped-bras. *v. Taon.*

Le gros bourdon d'une vaize. Corn-boud. ar c'horn-boud.

BOURDONNEMENT., *bruit des mouches, & des hommes qui murmurent ſourdement* Boudérez. *p.* bouderezou.

Bourdonnement d'oreilles. Boudérez an divſcoüarn. *Van.* corneréh en diſcoharu. bourdonnereh.

BOURDONNER, *faire un bruit ſourd comme les bourdons &c.* Boudal. *pr.* boudet.

BOURG. (*Leon.* Bourg. *p.* bourgou.) *Ailleurs.* Bourc'h. *p.* bourc'hou. (*En Leon, ils diſent encore*, guyc, *mais toûjours joint au nom de la Paroiſſe, par exemple* guyc-neventer, guyc-lan, guyc-névez &c. *pour Bourg-Neventer, Bourg-Lan, Bourg-Nevez &c. ils diſent egalement*, Plou *comme* Plou-Neventer, plou-lan, plou-névez &c. *l'un & l'autre de ces deux mots ſe dit en latin*, guyc, *civitas* ; *&* plou *plœbs, plebs*. Guyc *ſignifie proprement cité, d'où l'on a fait* guyc-qadell, *Citadelle, forteresſe*. Plou *vient de* plouë, *Campagne habitée, d'où l'on dit*, var ar plouë, *à la Campagne* : tud divar ar plouë, *&* ploüiſis, *&* ploüiſyen, *gens de la Campagne.*) *Van.* Bourh. *p.* bourhëu.) *Treg.* Bourh. *p.* o.

BOURGADE, *gros bourg*. Bourgadeñ. *p.* bourgadennou.

BOURGEOIS. Bourc'his. *p.* Bourc'hiſyen. *Van.* Bourhis. *p.* bourhiſyon, bourhiſyan.

BOURGEOISE. Bourc'hiſes. *p.* bourc'hiſeſed.

BOURGEOISIE, *le corps des bourgeois*. Ar vourc'hiſyen. bourc'hiſyen-kær. //

Bourgeoiſie, droit de bourgeoiſie, qu'on acquiert par la demeure de dix ans dans une Ville Franche. Bourc'hiſéguez. güir a vourc'his.

BOURGEON, *le bouton qui pouſſe aux Arbres, & aux Plantes au Printems*. Brongz. *p.* brongzou. brouçz. *p.* brouçzou. broult. *p.* broultou. *Van.* Broncen. *p.* brouç.

BOURGEONNE', *ée. part. & adj. v. les pr. du verbe ſuivant.*

BOURGEONNER, *pouſſer des bourgrons*. Brouza. *pr.* brouzet. brouçza. brongza. broulta. *ppr.* et. didinvi. *pr.* didinvet. (didinvi, *de* teon, *ſcève.*) älz, tinva. *pr.* tinvet. (*Qui vient également de* teon, *mais qui ne ſe dit à-preſent, que je ſache, que de la chair qui revient à une plaie qui ſe guerit.*) *Van.* Broncein. *pr.* broncet.

BOURGMESTR, *premier magiſtrat des villes de Flandre, de Hollande, & d'Allemagne*. Bourgmæſtr. *p.* bourgmiſtry. mear. *p.* meared, mæred.

Bourgmeſtre, Bourgeois conſiderable d'une Ville de Bretagne. Bourgmæſtr. *p.* bourgmiſtry. ur maiſh bourgmæltr.

BOURLET. *v. bourrelet.*

BOURRACHE, *ou, bourroche, plante*. Caulgaro. *v. bugloſe.*

Une feüille de bourrache. Caulen-garo. un delyen caul-garo.

BOURRADE, *coup que l'on porte à quelqu'un, du bout, ou de la pointe de l'arme offenſive*. Taul-feucq. *p.* taulyou-feucq. taul-peucq. *p.* taulyou-peucq. taul-focq. taul-foc'h. *pp.* taulyou &c. (taul peucq *eſt le meilleur mot.*)

Donner des bourrades, bourrer quelqu'un. Peucqa-ur re-bennac. *pr.* peucqet. feucqa ur re. *pr.* feucqet. rei taulyou peucq. rei taulyou-feucq *pr.* roët. (peucqa *eſt le meilleur mot.*)

BOURRASQUE. *v. Bouraſque.*

BOURRE, *poils de beuf, de vache &c. que le tanneur abat, & vend aux bourreliers*. Bourell.

Bourre, ce qui ſe met ſur la poudre, en chargeant un fuſil &c. Bourell.

BOURREAU, *officier, ou, maître des hautes oeuvres*. Bourréau. *p.* bourrévyen. *Van.* Borrév. *p.* bourrévyon, bourrévyan.

On appelle le Bourreau Maître des hautes Oeuvres ; parce qu'il travaille ordinairement, &

// Lat. Burgéiſ.

principalement en hauts lieux: & le vuidangeur d'une ville, maître des baſſes œuvres; parce qu'il fait ſon office en bas lieux. Ar Bourréau a c'helveur mæſtr an oberyou-uhel; dre'n abec ma ra e daulyou-micher peurvuyà è leac'h uhel: ha ſcarzer ar privegeou a henveur mæſtr an oberyou-jſel; abalamour ma ra e garg ê leac'h-jſel.

La femme du Bourreau. Grec ar Bourréau.

Brave comme un Bourreau qui fait ſes Pâques. Güiſqet-mad evel ar Bourréau Pa ez a da ober e baſq.

BOURRE'E, *petit fagot de menu bois.* Fagodeñ-brinçzad. *p.* fagodennou-brinçzad.

BOURRELER, *tourmenter.* Bourrévya. *pr.* bourrévyet. goal-dourmanti. *pr.* goal-dourmantet. *Van.* Bourréüeiñ. *pr.* et.

Etre bourrelé par l'image de ſon crime. Beza bourrévyet gand ar ſounch eus e dorfed. *pr.* bet.

BOURRELE', *ée. part. & adj. v. les pr.*

BOURRELERIE, *tourment qu'on ſouffre, ou que l'on fait ſouffrir.* Bourrévyaich. bourrévyez.

BOURRELET, *ou, bourlet pour ſe coëffer.* Bourled. *p.* bourledou. *ăls,* bourelled. *p.* dau.

Bourrelet de Docteur, de Magiſtrat. Bourled. *p.* bourledou. cabell. *p.* cabellou.

Bourrelet d'enfans. Bourled. *p.* dou.

Bourrelet de chevaux de charrette, collier. Goacoll. *p.* goacollyou. bourelleñ. *p.* bourellennou. (*Van.* Bourel. *p.* bourelëu. er vourel.) *v. attelles.*

Bourrelet de beufs, ce qui ſe met ſur leurs têtes pour ſoutenir le joug. Coldre. *p.* coldrëou. couldre. *p.* couldrëou. tocq-egeñ. *p.* tocqou-egeñed.

BOURRELIER, *qui fait des harnois de chevaux de charrette &c.* Boureller. *p.* bourellérven. goacolyer. *p.* goacolyeryen.

BOURRELLE *femme de Bourreau.* Grec ar Bourréau. ar vourrévès. *Van.* Bourréües. er vourréües.

Bourrelle, femme cruelle & inhumaine. Bourrévès. *p.* bourrévesed.

BOURRER, *mettre de la bourre.* Bourella. *pr.* bourellet.

Chaiſe bourrée. Cador-vourell. *p.* cadoryou-vourell. cador-bourellet. *p.* cadoryou bourellet. cador-reun. *p.* cadoryou-reun.

Bourrer, donner des bourrades. v. bourrade.

BOURRE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

BOURRIER, *brin de paille.* Pailhéür. *v. fétu.*

Bourriers, pailles & ordures qui ſe trouvent mêlées avec le blé. Atred. *p.* atregeou. pailhéür.

BOURRIQUE, *âne, âneſſe. V. Y.*

Bourrique, ſorte de civiere à maçon pour élever les materiaux. Cravaçz mañçzoner. *p.* cravaçzou mançzoner.

Bourrique, machine de couvreur pour mettre leurs ardoiſes ſur le tois. Caçzed. ur c'haçzed. *p.* caçzedou.

BOURROCHE. *v. bourrache.*

BOURRU, *bizarre. V. Y.*

Bourru, vin bourru. Güin-güeñ douçz ne deo qet düyet. güin-foll. güin drouc-hamad.

BOURSE. Yalc'h. *p.* ilc'hyer. (*Van.* yalh. *p.* yalheü.) *ăls.* purs. bours.

Petite bourſe. Yalc'hic. *p.* ilc'hyerigou.

La Bourſe de Judas. Yalc'h Yuzas.

Bourſe commune. Yalc'h bourin.

Bourſe à mettre les cheveux. Stoliquen. *p.* ſtoliquennou.

Bourſe à l'Evêque, plante. Yalc'h ar perſoun.

BOURSES, *le ſcrotum.* Lyanen-guicq un den.

BOURSIER, *qui fait & qui vend de toutes ſortes de bourſes.* Yalcher. *p.* yalchéryen.

BOURSILLER, *fournir ſa quote part d'une ſomme pour achever ce qu'on a entrepris.* Lacqaat guçvret, *ou,* lacqât qement-haqement, evit æchui ur ſom. *pr.* lecqéet. ſevel ur ſoñ divar pep hiny. *pr.* ſavet. *Van.* him gotiçzeiü. *pr.* him gotiçzet.

BOURSON, *petite bourſe à la ceinture du haut de chauſſe.* Bourſicod. *p.* bourſicodou. *Van.* bourſicod. *p.* bourſicodeü.

BOURSOUFLE', *ée. enflé à cauſe de quelque reſte de maladie.* C'huëzet. coënvet.

BOUSE, *fiente de beufs & de vaches.* Beuzeul. beuzel. bouzel. *Van.* bouzil-ſeüt.

La bouſe eſt propre contre les piqueures des mouches à miel, & pour reſoudre les apoſtumes. Ar beuzeul a ſo mad ouc'h flémmadur ar güénan; hac evit lacqât ar gorou da darza.

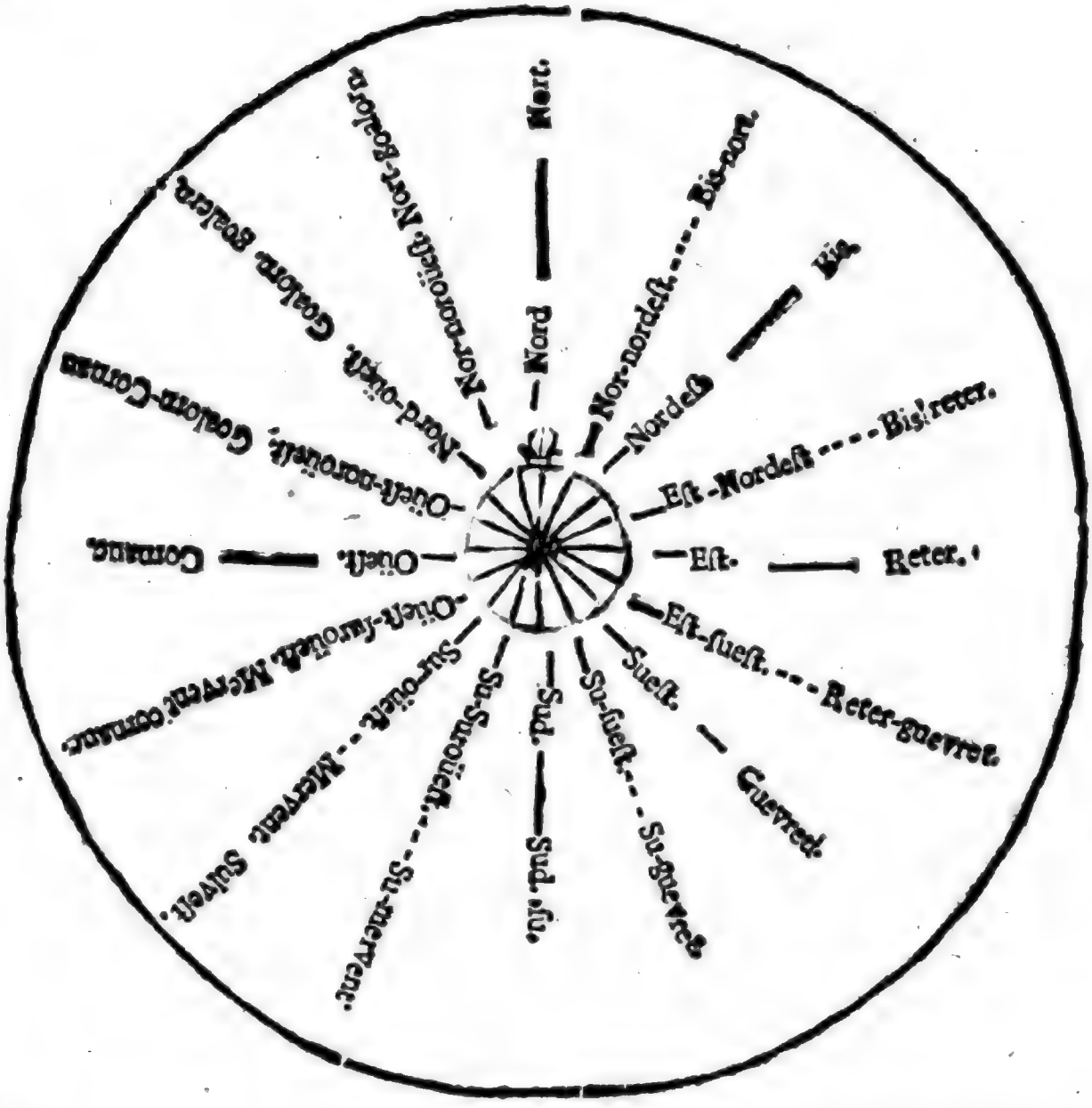
Bouſe préparée à brûler. Glauoëd. beuzeul.

BOUSILLAGE, *conſtruction faite de terre & de bouë.* Pryeñ. *p.* pryennou.

BOUSILLER. Sevel un ty doüar. *pr.* ſavet.

BOUSILLEUR, *maçon qui bâtit de terre & de bouë.* Mançzoner-pry. *p.* mançzonéryen-pry.

BOUSSOLE, *cadran de mer.* Compas. *p.* Compaſyou. nadoz-vor. *p.* nadozyou-vor. cadran-vor. *p.* cadranou-vor.



Il manque encore ici 16. *autres vents, ou plûtôt,* 16. *demi-vents, aiſez à ſuppléer; ſçavoir, les quarts, qui s'ppellent* palevarz-avel, *& les demi-quarts, qui s'appellent,* hanter-palevarz-avel.

BOUT, *extremité.* Peñ. *Van.* peen. blin.

Les bouts, les extremitez. Ar pennou. *Van.* er peenneü. er blineü.

Les deux bouts. An daou-beñ. an naoü-benn. *Van.* en deü beeñ. en deü blin.

Petit bout. Pennic. *p.* pennoüigou. *Van.* peennic. *p.* peennigueü.

Les bouts de la poutre ſont pourris. Brein eo an naou-beñ eus an treuſt.

Le bout de la maiſon. Peñ an-ty.

Le bout de la ruë. Peñ an ru. peñ ar ru.

Le bout d'enhaut. Ar peñ uhelà. ar penn diouc'h an neac'h, *ou,* diouc'h creach. ar penn.

Le bout d'enbas. Ar peñ iſelà. ar peñ diouc'h traouñ. al loſt.

Bout pour bout. Pep eil peñ. peñ evit peñ. *Van. id.*

Le bout du nez. Peñ an fry, *ou,* ar fry.

Bout-à-bout. Peñ-ouc'h-peñ. *Van.* peen-oh-peen.

Bout de corde. Peñ-cordeñ. peñ-fard.

Toucher du bout du doigt. Toüich gand peñ ar bis, *ou,* gand peñ ar bès. *pr.* toüichet.

Goûter du bout des levres. Tañva gand peñnic an téaud, *ou,* gand beguic an téaud. *pr.* tañvet, tañveet.

Je

Digitized by Google

Je l'avois tout-à-l'heure ſur le bout des lévres. Edo bremaïcq var beñ va zéaud.

Juſqu'au bout. Bede'r peñ. bede'r pal. bede'r fin.

Depuis un bout juſqu'à l'autre. Peñ-ê-beñ. peñ-da-beñ. hed-ha-hed. a-daleq an eil peñ bed'eguile. *Van.* peñ-der-benn.

Au bout de 15. jours. A-beñ pemzec deiz.

Bout de l'an. Peñ-bloaz. peñ ar bloaz. peñ-blizen. peñ lizen. (blizen, *id ĕ.* bloazen, blœſen, blizen, *année. & de* blizen, *par ſyncope*, lizen.)

A tous bouts de champs. Da bep-eur. da bep-mare. da bep-mouménr. atau. hep ceçz.

Venir à bout de quelque choſe. Dont a beñ vès a un dra-bennac. *pr.* deut.

Je n'en puis venir à bout. Ne allañ qet outy. ne allañ qet dont a beñ a nezâ, *ou* (*ſi c'eſt un feminin.*) anezy.

Pouſſer la patience de quelqu'un à bout. Lacqât ur re da goll pacyanded. *pr.* lecqéet. countraign ur re da gahout pacyanded douë. *pr.* countraignet.

BOUTADE, *caprice.* Pennad. *p.* pennadou. + froudeñ. *p.* froudennou. (*Van.* Fantaſy. peennad. *pp.* eü.) *voyez fougue.*

Suivre ſa boutade. Mônet a rauc e beñ. *pr.* éet, eat. heul e bennad. *pr.* heulyet.

Sujet à des boutades. Froudennus. pennadus.. oc'h.. â. *Van.* peennadus... oh..añ.

Boute-feu, incendiaire. Eñtanèr. *p.* eñtanéryen.

Boute-feu, qui ſeme des querelles, &c. Eñtanèr. *p.* yen. atiſer-tan. *p.* atiſéryen-tan.

BOUTEILLE. Boutailh. *p.* boutailhou. (*B. Leon*, Boutoüilh. *p.* boutouilhou.) ur voutailh. ur voutoüilh.

Petite bouteille. Boutailhic. *p.* boutailhoüigou.

Plein une bouteille. Boutailhad. *p.* boutailhadou.

Une bouteille de vin. Ur voutailhad-giün.

Bouteille qui ſe forme ſur l'eau. v. ampoule.

BOUTIQUE Stal. *p.* ſtalyou. bouticl. *p.* bouticlou. (*Van.* Stal. *p.* ſtalyeü, ſtaléü.

La pierre de la boutique ſur la quelle on étale. Mæn-ſtal. *Van. id.*

Etaler les marchandiſes d'une boutique. Stalya. *pr.* ſtalyet. ſtala. *pr.* ſtalet. *Van.* Staleiñ. *pr.* et.

Foëter ſa boutique, dépenſer ce qu'on a. Foëta e drantell. foëta e dra. *pr.* foëtet. teuzi e oll-dra. *pr.* teuzet. bévezi e vadou. *pr.* bévezet. *Van.* Foëdteiñ e vouticq. *pr.* foëdtet.

BOUTOIR, *inſtrument de maréchal.* Paroüer. *p.* paroüerou. racloüer. *p.* racloüerou.

BOUTON, *bourgeon. voyez Y.*

Bouton pour fermer un habit. Nozéleñ. *p.* nozelennou. bouton. *p.* boutonou.

Bouton, ou bourgeon de fleurs. Boutounenn. *p.* ou. *v. bourgeon.*

Bouton, ou, bourgeon qui vient au viſage, de chaleur de foye. Bulbuëñ-ruz. *p.* bulbuënnou-ruz. drean-qycq. dræn-qycq. *pp.* dræin-qycq.

Nez plein de boutons. Fry bulbuënnecq. *p.* fryou bulbuënnecq. fry-ruz. *p.* fryou-ruz. fry ruz-glaou. fry leun a zræin-qycq.

Viſage couvert de boutons. Dreñ-ruz. *p.* dremmou-ruz. façz goloët gand dræin-qycq. biſaich bulbuennecq.

Serrer le bouton à quelqu'un, le preſſer avec vigueur. Starda-caër ur re. *pr.* ſtardet. goaſcqa-ſtard ur re. *pr.* goaſcqet-ſtard. diſcounta boutonou ur re. *pr.* diſcountet.

BOUTONNER. Boutounenni. *pr.* boutounénnet. *v. bourgeonner.*

Boutonner un habit. Nozelénna. *pr.* nozelénnet. boutoni. *pr.* boutonet.

BOUTONNIER, *ouvrier qui fait des boutons &c.* Boutonér. *p.* boutonéryen.

BOUTONNIERE, *ouverture pour les boutons.* Toul-bouton. *p.* toullou-bouton.

BOUTURE, *branche qu'on plante en terre, qui prend racine, & qui fait un arbre.* Coadred. guëz-red. ſcoultric-red. *p.* ſcoultrigou-red.

Fruit que produit un arbre venu de bouture. Froüez-red.

BOUVERIE, *étable de bœufs.* Staul an egenned. craoü an egenned. craoü an ouhen.

BOUVET, *rabot à rainure.* Boved. *p.* bovedou.

BOUVIER, *qui a ſoin des bœufs, & des vaches.* Bouffare. *p.* bouffaréyen, bouffaregued. pautr ar ſaoüd. *p.* pautred ar ſaoüd. buguell an ſaoüd. *p.* buguellyen an ſaoud. *voyez berger.*

Bouvier, groſſier, ruſtre, mal-propre. Bouffare. *p.* bouffareyen, bouffaregued.

BOUVIERE, *vachere. V. Y.*

BOUVILLON, *jeune bœuf.* (*B. L.* Cogenn. *p.* cogenned.) *id ĕ*, hogos-egeñ, *preſque bœuf. v. beuf.*

BOYAU, *v. boïau.*

B R A

BRACELET, *ornement de bras.* Jadennic. *p.* jadennoüigou. jadennic-breac'h. *p.* jadennoüigou-divreac'h.

BRACHMANE, *Prêtres & Philoſophes Indiens.* Bæléyen an Indès. miniſtred an Indeſidy.

BRACQUEMART, *épée courte & large.*

Bracqèmard. *p.* bracqémarded

BRAI, *godron noir.* Braë. tær-du. (*Van.* Coüiltron-du. bré.)

BRAIES, *haut de chauſſes.* Braguez. bragou.

BRAIER, *enduire un vaiſſeau de brai.* Braëa. *pr.* braëet. *Van.* Coüiltronneiñ. *pr.* coüiltronnet.

Braier, bandage. V. Y.

BRAIETTE, *fente de haut de chauſſes.* Toullbraguez.

BRAILLER, *brailleur. v. criailler habler &c.*

BRAIRE, *pour exprimer le cri des ânes.* Hinnoal. *pr.* hinnoët. breugui. *pr.* breuguet. braëilat. *pr.* braëllet. ſcrigeal. *pr.* ſcriget.

L'action de braire. Hinnod. breuguerez. ſcrigérez. ſcrigeadur. braëlladur.

Ital. Brasia des charbons vifs. notre peuple dit Brazer. et un Brasier, Brazy.

BRAISIER, *braſier ardent.* Reguezen. *p.* reguez. glaou-beo. glaou-ruz. *Van.* gleü biv.

BRAISSE. *v. paiſſeau. id.*

BRAN, *du ſon.* Breñ.

Un brin de bran. Brenneñ. *p.* breñ.

Bran de Judas. v. rouſſeur. id.

BRANCARD. Brancqard. *p.* brancqardou. (*Ce mot vient de* Bral-carr, *branlement de charrette, ou, charrette branlante.*) *ăls.* fyertr. *p.* au.

BRANCHAGE. Brancqou. barrou. brancqoüigou. barroüigou. branqaich. brancqajou.

Angl. Branch. Holl. Tak. M. Ruet le fait venir du Latin Branchiæ, les nageoires du poiſſon.

BRANCHE. Brancq. *p.* brancqou, brancqéyer. barr. *p.* barrou. *Van.* brancq. *p.* brancqeü.

Branche coupée pour faire des fagots &c. Scoultr. *p.* ſcoultrou. diſcoultr. *p.* diſcoultrou. ſcourr. *p.* ſcourrou. ſcoultrou-güëz. ſcourrou-güëz.

Petite branche. Brancqic. *p.* brancqoüigou. barric. *p.* barroüigou. ſcoultric. *p.* ſcoultroüigou.

Branche d'olivier. Barr-olivès. barr oliff.

Branche de palmier. Barr-palmès.

Branche de laurier. Barr-lore.

Branche de myrte. Barr-mytrès.

Branche de vigne qui a du fruit. Barr-réſin.

Branche de vigne ſans fruit. Barr-güiny.

Branches de vignes mortes, ou coupées. Güiny ſeac'h.

BRANCHER, *pendre à un arbre un ſoldat, ou un vagabond.* Crouga ouc'h ur vezeñ. *pr.* crouguet. ſcourra ouc'h ur vezen. *pr.* ſcourret. lacqât da vervel ê ſcourr ouc'h ur brancq-bennac. *pr.* lecqéet.

BRANCHE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

BRANCHU, *üe.* Brancqec. barrec.. oc'h.. â.

BRANDAN, *nom d'homme.* Brevalarzr. (*en Latin. Brandanus.*)

Saint Brandan étoit de la grand'Bretagne. Sant Brevalarz, *ou*, Sant Brevalezr, a yoa eus a vreiz-veur.

Le nom de Brandan eſt fort commun en Leon. An hano a vrevalazr a ſo ſtancq ha paut èn eſcopty a Leon.

BRANDE-BOURG, *groſſe caſaque.* Ur brandebourg. mantell diſc'hlao. *p.* mentell diſc'hlao.

BRANDILLEMENT, *agitation.* Brancelladur. brancellérez. horelladur.

BRANDILLER, *ſe brandiller, s'agiter en l'air ſur une branche noüée, ſur une corde, &c.* Brancellat. *pr.* brancellet. horellat. *pr.* horrellet. em vrancellat. *pr.* em vrancellet. orgellat. *pr.* orgellet.

BRANDILLE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

BRANDILLOIRE, *ce qui ſert à ſe brandiller.* Brancell. *p.* brancellou. (*Van. id. p.* ëu.) orgell. *p.* orgellou.

BRANLE, *ou, branlement, action de celui qui branle quelque choſe.* Brall. luſq. qeuluſq. brancelladur. crén. *Van.* crein. ur hrein.

Le branle d'une cloche. Brall ar c'hloch. bole ar c'hloc'h.

Le branle d'un navire. Brall al leſtr. brancelladur al leſtr.

Donner le branle à une affaire. Rei ar brall da un æffer. rei al luſq da un dra. *pr.* roët.

Branle, ſorte de danſe en rond. Brall. brall-cañ. bræll-cañ.

Danſer un branle. Ober ar brall-cam. *pr.* græt. danſal ur brall, *ou*, ur bræll. *pr.* danſet.

Branle, lit de ſoldats & de matelots ſuſpendu par des cordes ſous le pont du vaiſſeau. Cabaneñ. *p.* cabanennou. brancell. *p.* brancellou. güele-ſcour. güele-iſpilh. *p.* guelëou &c. brall. *p.* brallou.

BRANLEMENT, *v. branle, 1. art.*

BRANLER, *trembler. voyez Y.*

Branler, mouvoir, ſecoüer, agiter. Hegea. *pr.* heget. qeuluſqi. *pr.* qeuluſqet.

Branler la tête. Hegea e beñ. orgellat e benn. *pr.* orgellet.

Branler, chanceler. Orgellat. *pr.* orgellet. brancellat. *pr.* brancellet. peñcana. *pr.* peñcanet. horellat. *pr.* horellet. *Van.* brancellat. horiqellat. coriqellat.

Il a tant bû, qu'il en branle. Qement èn deus evet, ne ra nemed orgellat o vônet da'r guær. qer mad eo evet dezâ, ne guerz nemed èn ur vrancellat. peñcana a ra gand e goffad güin. ar güin el lacqa da horellat.

Si tu branle, je te tuë, dit le voleur. Mar

flaiches, eme ar brigand, me ez laz, *ou*, me az laz.

Branler dans le manche, n'être pas ferme dans ſa reſolution. Orgellat. *pr.* orgellet. balanci. *pr.* balancet. beza arvar. *pr.* bet.

Celui qui branle. Qeuluſqer. heger. orgeller. branceller. flaicher. balancer. *pp.* yen. nep a vrancell, a hech &c.

BRAQUER, *pointer un canon.* Bracqal. *pr.* bracqet. bracqal ar c'hanolyou. poënta ar c'hanolyou. *pr.* poëntet.

BRAS, *membre du corps.* Breac'h. *p.* diouvreac'h. bræc'h. *p.* diouvræc'h. *Van.* breh. *p.* diü vreh.

Les bras, les deux bras. An diou-vreac'h. an diou-vræc'h. an niouvreac'h. an niouvræc'h.

Petit bras. Breac'hic. *p.* divreac'hic. bræc'hic. *p.* divræc'hic. *Van.* brehicq. *p.* diüvrehicq.

Bras droit. Breac'h dehou. (*Treg.* bræh deho.) *Van.* breh dehẽii.

Bras gauche. Breac'h cleiz. *Van.* breh cléy.

Le grand os du bras. Guërzyd vras an vreac'h.

Le petit os du bras, ou le grand focile de l'avant-bras. Guërzyd vihan an vreac'h.

Le petit focile de l'avant-bras, c'eſt-à-dire, depuis le coude juſqu'au poignét, ou, le raïon. Azcôrniq moan ar vreac'h.

Les os des bras. Guërzydy an divreac'h.

La partie charnuë du bras. Coff an vreac'h.

Se rompre le bras. Terri e vreac'h. *pr.* torret.

Il a le bras en écharpe. Beza ez ma, *ou*, bez' ê ma, e vreac'h gandhà èn enchelp. *pr.* bet.

Il s'en va les bras balans, ou, les bras pendans. Qerzet a ra, e zivreac'h a jſpillh. peurvuyà ez a, evel ul landreand, gand e zivræc'h a-jſpillh.

Etendre les bras. Aſteñ an divræc'h. *pr.* aſténnet.

Bras d'une chaiſe. Breac'h an gador. *p.* divreac'h.

Bras de mer. Bræc'h-vor. *p.* bræc'hyou-vor. goazeñ-vor. *p.* goazennou-vor. goazyeñ-vor. *p.* goazyennou-vor. goaz-vor. *p.* goazyou-vor. froud-vor. *p.* frougeou-vor. canol-vor. *p.* canolyou-vor.

Le bras de Dieu s'eſt appéſanti ſur ce criminel. Doüe èn deus alténnet e vreac'h var ar reuzeudic-ze.

Se jetter entre les bras de la miſericorde de Dieu. Èn em deurel entre divreac'h an autrou Doüe. *pr.* èn em daulet. em lacqât dindan trugarez an autrou Doüe. *pr.* em lecqéet.

Le bras ſeculier, la puiſſance temporelle & laïque. Ar varnéryen licq. juſtiçz ar roüe.

On l'a abandonné au bras ſeculier. Lecqeat eo eñtre daoüarn ar varnéryen licq, *ou*, eñtre daoüarn-juſtiçz.

Long comme le bras. Qen hirr hac ar vræc'h.

Il lui a donné un ſoufflet à tour de bras. Ur voç'had èn deus diſtaguet diountâ ar c'haërâ. ur bouguennad èn deus diavelet dioutañ, *ou*, diouty, gand oll nerz e vræc'h.

BRASIER, *la braiſe du feu.* Reguezen. *p.* reguez.

Braſier, réchaut. Braſoüier. *p.* braſoüierou.

BRASSAR, *armure ancienne qui couvroit les bras d'un Cavalier armé de pié en cap.* Harnèsan divreac'h.

BRASSE, *la longueur des deux bras étendus.* Goured. *p.* gouredou. (*id ẽ.* gourhed, *longueur d'homme; qui eſt la même que celle de ſes bras étendus; de* gour, *homme; & de*, hed, *longueur, auſſi écrivoit-on*, gour-hed.) *Van. id. p.* eü.

Une braſſe ſe compte 5. pieds, 12. braſſes, 50. pieds. Ur goured, *ou*, ur gour-hed, a gountér pemp troadad, ha daoüzec goured, hanter-c'hant troadad hed.

Meſurer avec une ſonde la mer, pour ſçavoir combien de braſſes elle a de profondeur. Goureda ar mor. *pr.* gouredet. gour-heda. *pr.* gour-hedet.

BRASSE'E. Bryad. *p.* bryadou. breyad. *p.* breyadou. brehad. *p.* brehadou. (*le premier mot, eſt le bon.*) *Van.* brehad. ur vrehad. *p.* brehadeii.

Braſſée de paille, de bois &c. Ur vryad colo, ur vryad qeuneud &c. *p.* bryadou colo, *ou*, qeuneud &c.

Prendre à braſſée. Qemeret a vryad. *pr. id.*

BRASSELET. *voyez bracelet.*

BRASSER, *faire de la bierre.* Ober byèr. *pr.* græt. birvi bèr. *pr.* bèrvet. breçza. *pr.* breçzet.

Braſſer la mort de quelqu'un. Lacqât e ſtudy da gahout buez ur re. *pr.* lecqéet.

BRASSERIE, *lieu où l'on fait la bierre.* Breçzérez. *p.* ou.

BRASSEUR *de bierre.* Breçzèr. *p.* breçzéryen. byerér. byerour. *pp.* yen.

BRASSEUSE, *femme de braſſeur.* Breçzerès. *p.* breçzereſed.

BRASSIERES. Roqeden-maoües. *p.* roqedennou-maoües. *H. Corn.* manchaou. manchau.

Braſſieres, eſpece de camiſole de nuit. Roqedeñ-nos. *p.* roqedennou-nos.

BRASSIN, *cuve pleine de biere.* Béolad-byér. *p.* béoladou-byér. breçzad. *p.* breçzadou.

Braſſin, vaiſſeau ou les braſſeurs font la biere.

Breçz. *p.* breçzou. bèol-breçz. *p.* bèolyou-breçz.

BRAVADE, *menace d'un fanfaron.* Fougaçzérez. *p.* fougaçzerezou. manançz fougaçzus. *p.* manançzou fougaçzus.

BRAVE, *courageux.* Vaillant. calounecq. couraichus...oc'h...â.

Brave, honête, galand. Honeſt. gracius..oc'h.. â. un den-brao. un den a fæçzoun. *pp.* tud vrao, tud a fæçzoun. *voyez beau.* 1.

Brave, leſte, bien vêtu. Brao. miſtr. güiſqet-mad...oc'h...â.

Etre brave, leſte. Bragal. *pr.* braguet. beza brao. beza miſtr. beza güiſqet-mad. *pr.* bet. (*Treg.* Bean brao.) *Van.* Bout braü.

Faire le brave, le fanfaron. Fougueal. *pr.* fouguéet. fougaçzi. *pr.* fougaçzet. pompadi. *pr.* pompadet. bugadi. *pr.* bugadet. ober bugad. *pr.* græt. *Van.* gobér e bautr.

BRAVEMENT, *de la bonne ſorte.* Manivicq. a-dailh. a fæçzoun. evel ma dere.

BRAVER, *inſulter, ſe moquer.* Ober faë eus a ur re. *pr.* græt. diſprizout ur re. *pr.* diſprizet. comps divar faë ouc'h ur re. *pr.* compſet. diſpriza ur re-bennac.

BRAVERIE, *beaux habits.* Braguerez. braventez. guiſcamanchou-caër. dilhad-brao.

BRAVOURE, *valeur.* Vaillandiçz. vaillantiçz.

BRAY, *ou, bré. v. brai.*

BRAYE, *haut de chauſſe. v. braies.*

Braye, inſtrument à broïer le lin & le chanvre, qui eſt une maniere de chevalet. Braë. *p.* braëou. bræ. *p.* bræou. (*C'eſt ce qu'on appelle ailleurs, briſoir; de même que briſer, pour brayer.*)

BRAYER, *concaſſer le lin & le chanvre avec une braye.* Braëat. *pr.* braëet. bræat. *pr.* bræet.

Celui qui braye. Braëer. *p.* braëeryen. bræour. *p.* yen.

Celle qui braye. Braëeres. *p.* braëereſed.

L'action de brayer. Braëadur. bræadur.

Brayer, bandage. v. Y.

BRAYETTE. *v. braïette.*

B R E

BRE', *mont près Guingamp.* Mene-brè. *id ë,* menè-breur, *à cauſe de l'Hermite St. Hervé, dit,* Breur, *ou Moine.*

BREBIS, *femelle du belier.* Dañvadès. *p.* dañvadeſed. dâvadès. *p.* dâvadeſed. *Van.* Avad. *p.* deved, devend.

Brebis, faiſant abſtraction de mâle & de femelle. Dañvad. *p.* deñved. dâvad. *p.* dêved. ur peñ-dañvad. *p.* pennou-dêved. peñ-dêved. *p.* dêved. (Peen-deved. *p.* deved. *en Van.*) *voyez mouton.*

Brebis galeuſe. Peñ-dañvad galus. *p.* pennou-dêved galus. ur peñ-dêved galous. *p.* dêved galous.

Nôtre Seigneur dit à Saint Pierre, & en ſa perſonne, à ſes Succeſſeurs: pais mes brebis. Hon Salver a Lavaras da Sant Pezr e vicqæl èn Doüar, hac ê memes amſer d'ar re a vezé e vicqælyen e c'houde: paſqa vâ dêved, ro dézo ar boëd ſpirituel hac ar c'heleñadurezyou neceçzer evit ſilvidiguez o enëou.

Troupeau de brebis. v. bergerie. 3.

Etable de brebis. v. bergerie.

BRECHE, *rupture de quelque partie d'une clôture, faite par les groſſes pluies, ou, arrivée par caducité.* Diſac'h. *p.* diſac'hou. diſac'hadur. *Van.* Breich.

Breche faite par violence. Freuz. *p.* freuzou. frez. *p.* frezou. freuzadur. difreuz. *p.* difreuzyou. difreuzadur. (*âls,* briſq, & brix.) (*delà,* breſq, & brex, & bruſq, *caſſant.*)

Faire une breche dans une muraille de Ville aſſiegée. Ober un difreuz ê muryou-kær. *pr.* great, græt. *âls,* ober ur briſq. ober ur brix. ober ur brux. ober ur bruſq.

Une petite breche dans une muraille de Ville. Un toul-freuz. *p.* toullou-freuz. un difreuzic. *p.* difreuzoüigou.

Deffendre la breche. Diſeñ an toul-freuz. diſeñ an difreuz. *pr.* difennet.

Breche, crevaſſe dans une muraille cauſée par un ventre. Bolſeñ. *p.* bolſennou. ſcar-bolſennecq. *p.* ſcarrou-bolſennecq. bolſeñ diſac'het.

Breche, ouverture dans un foſſé pour le paſſage d'une ſeule bête à la fois. Ode. *p.* odëou. toull-ſaoud. *p.* toullou-ſaoud. ribincq. *p.* ribincqou. ribin. *p.* ribinou.

Breche, entamure, diminution. Boulc'h. *Van.* Boulch. breich.

Il a fait une grande breche à ce pain. Ur boulc'h terrupl èn deus græt d'ar bara-mañ. ur frapad terrupl èn deus roët da'r bara-mañ.

BRECHEDENT, *à qui il manque des dents, ſurtout ſur le devant.* Ratous. *p.* ratouſed.

BRECHET, *ou, brichet, le devant de la poitrine où aboutiſſent les ſept vraies côtes.* Brennid. *p.* brennidou. brénid. *p.* dou. bruched. *p.* bruchedou.

Cachez vôtre brechet. Serrit ho prénid. ſerrit ho pruched.

BREDOUILLEMENT, *vice de langue qui empêche qu'on ne prononce bien.* Balbouzérez. tatoüilhérez. *Van.* Balibouſach.

BREDOUILLER, *ne prononcer pas bien.* Bal-

Votre Brebis, Saya, c'eſt l'ancien mot celtique Hea, qui ſert conſervé auſſi en Bresſant. No aman Lay ſeay ſi non par la toyſon: ils n'aiment Lay brebis ſi non pour la toiſon, dit la Noble Leiçon L. Vaudoy, Ouvrage de l'an 1100. Ly ſi diſent Dafad. On y voit une partie

Digitized by Google

bouza. *pr.* balbouzet. *Van.* Balibouſeiñ. *pr.* balibouſet.) tatoüilhat. *pr.* tatoüilhet *v. begaier.*

BREDOUILLEUR. Balbouzèr. *p.* balbouzéryen. tatoüilher. *p.* yen. *Van.* Balibous. balibouſér.

BREDOUILLEUSE. Balbouzerès. *p.* balbouzereſed. tatoüilherès. *p.* tatoüilhereſed. *Van.* balibouſes. *p.* balibouſeſed. balibouſeres. *p.* balibouſered.

BREF, *Lettre, ou Reſcrit du Pape aux Rois, Princes, ou Magiſtrats ſur quelques affaires publiques, brieves & ſuccinctes.* Bref a-berz ar Pap. *p.* breffou.

Bref, en termes de marine, brieux. Brëou. *voyez brieux.*

BRÊF, *qui eſt de petite étenduë.* Berr.. oc'h.. â.

Un bref delai. Un termen berr.

Bref, dans peu de tems. ê-berr. ê berr-amſer. ê verr. ê verr-amſer.

Bref, enfin, pour abreger. ên ur guer. evit diverrât. en ur guerr, hac ur guerr a daiv cant.

BREHAIGNE, *animal femelle qui eſt ſterile.* Brehaign. *p.* brehaigned. *Van.* brehaign. marhaign.

Biche brehaigne. Hyezès brehaign. *p.* hyezeſed brehaign.

Brebis brehaigne. Dàvadès brehaign. *p.* dâvadeſed brehaign.

BRELAND, *ou berland, ſorte de jeu de cartes.* Berlan. c'hoary-berlan.

Breland, lieu où on tient academie pour le jeu. Tablez. *p.* tablezou.

BRELANDIER; *brelandiere, qui tient academie pour le jeu.* Tablezèr. *p.* tablezéryen; Tablezerès. *p.* tablezereſed.

Brelandier, qui frequente le jeu. C'hoaryèr. *p.* c'hoaryéryen.

BRELANDIERE, *joüeuſe.* c'hoaryerès. *p.* c'hoaryereſed.

BRELIQUE-BRELOQUE, *un peu inconſiderément, & ſans y regarder de ſi près.* Bourlicq-ha-bourlocq.

BREME, *poiſſon d'eau douce.* Breñ. *p.* bremmed.

BRENACHE, *oiſeau de mer, de la grandeur & de la couleur d'un canard ſauvage à peu-près, & dont on mange en Carême.* Garrely. *p.* garrelyed. (*ce mot vient de* prennaich) *qui tient du bois,* preñ, *ou de* breinaich, *pourriture.*

BRENEUX, *ſale.* Brennec. *p.* brénnegued. (*de* bréñ, *bran, de même que* breneux.)

BREQUIN, *vilebrequin. voyez Y.*

BRESIL, *païs de l'Amerique meridionale.* Briſilh. ar briſilh.

Bois de Breſil, bois rouge. Coad-briſilh.

Tabac de breſil. Butum-briſilh.

BREST, *Ville & Port de mer en baſſe Bretagne.* Brèſt.

La Ville de Breſt. Ar guear a Vrèſt.

La Tour de Ceſar au Château de Breſt. Tour Ceſar. tour ſavet bet gand Ceſar.

La Rade de Breſt. Rad Brèſt.

L'entrée de la Rade, le goulet. Mulgul. ar mulgul.

BRETAGNE, *Province de France, autrement dite, Bretagne Armorique.* Breyz. Breyz-Ar-voricq. ar Brovinçz a vreyz. (*Van.* Breih.) *Ce nom de* Breiz *peut venir de* Briz, *qui veut dire, coloré, peint de diverſes couleurs; s'il eſt vrai, comme quelqu'uns ont prétendu, que les anciens Bretons ſe peignoient le corps comme les Pictes d'Ecoſſe.*)

Qui eſt de Bretagne. Breyzad. *p.* breyzis. Breton. *p.* bretoned. *v. peint. 2. v. coſte.*

Haute-Bretagne. Breyz-uhél. bro-gall. bro-c'hall. bro ar c'hallaoüed. gore-Breyz.

Habitant de la Haute Bretagne. Breyz-uhélad. *p.* breyz-uhélis. gall. *p.* gallaoüed, gallaoüis.

Baſſe-Bretagne. Breyz-Iſel. traoun breyz.

Qui eſt de la Baſſe-Bretagne. Breyz-Iſélad. *p.* breyz-Iſélis. breton. *p.* bretoned.

Le Parlement de Bretagne. Parlamand-Breyz.

La Grand'Bretagne. Breyz-meur. Breyz-veur. (*Van.* Breih-mer.) *voyez Angleterre.*

La Grand'Bretagne étoit autrefois une pepiniere de Saints. Breyz-veur ayoa güeachall bro ar ſeent. güeichall edo qèr ſtanq ar ſeent ê breyz-veur, ê c'hiz pa vezént bed hadet, *ou*, ê c'hiz pa zeuzyent divar had.

Le Breton que l'on parle en la Principauté de Gales en la Grand'Bretagne, n'eſt pas fort different de celui de la Bretagne Armorique. Ar brezounecq a gompſeur ebarz ê prinçzélez oüal ê breyz-veur, ne deo qet dishêvel-bras diouc'h hiny Breyz-Arvoricq.

BRETELLE, *corde, ou ſangle de hotte où l'on paſſe les bras, pour la porter ſur le dos.* Bricolou-boutecq.

BRETON, *qui eſt de Bretagne Armorique, ou de Gales en Angleterre.* Breton. *p.* bretonned. breyzad. *p.* Breyzis, breyzidy. *v. Bretagne.*

Breton, la langue bretonne. Brezounecu. ar brezonecq. langaich-brezonecq. *Van.* Brehonecq.

Le Breton eſt la langue Celtique, ou, des anciens Gaulois. Al langaich brezounecq

by Google

eo an hiny a gompſé güeachall ar c'hallaoüed ancyen. *voyez Grec*, 8.

La langue Bretonne n'eſt pas une langue compoſée comme la Françoiſe, l'Angloiſe, &c. mais une mere-langue, qui a la plûpart de ſes mots de ſon propre fond. Ar Brezounecq ne deo qet ul langaich péncelyet ha marellet, pe, great eus a veur a hiny-all, Ec'hiz ar Gallec, ar Saufnecq &c. hoguen bez'ez eo ul langaich-vañ, pehiny èn deus anezâ e-unan an darn-vuyâ eus e c'heryou, ha ne'n deus qemeret nemed bihan dra digand al langaichou all. *v. alphabet.*

Le Breton de Vannes. Brezounecq güened. blohaich.

Des neuf Evêchez de Bretagne, il n'y en a que deux, ſçavoir, Rennes & S. Malo, où l'on ne parle breton, peu, ou beaucoup. Ne deus ê breyz nemed daou eſcopty, da c'hou-zout eo, Roazoun ha Sant Malou, ê pere ne gompſér cals pe neubeud ar brezounecq.

BRETTE, *femme de Bretagne.* Bretonès. *p.* bretoneſed. grec eus a vreyz.

Baſſe-brette. Grec a vreyz-iſel. *p.* graguez a vreyz-iſel. grec a draoun breyz.

BRETTE, *longue épée, qui ſert en combat ſingulier.* Cleze-hirr. *p.* clezéyer-hirr. clezéyer a ſo mad evit trouc'ha an acqüilheteñ.

BRETTEUR, *qui porte une brette, qui aime à ſe battre.* Clezéyad. *p.* clezéydy. *Van.* Cleañour. *p.* cleañouryon.

BREVEMENT, *brièvement, en peu de paroles. voyez bref.*

BREVET, *écrit qui contient la grace, ou le don que le Roi fait.* Brëou.

BREVETE', *briéveté, le peu de tems que dure une choſe.* Berridiguez. ber-padélez. ber-amſer. berrded. berrder. *Van.* Berded.

BREVIAIRE. Brevyel. *p.* brevyelou. *voyez Diurnal.*

Etre obligé de dire le Breviaire. Beza d'alc'hèt da lavaret ar brevyel.

BREUVAGE, *ou, brivage. voyez boiſſon.*

Breuvage, potion medecinale. Beuvraich. *p.* beuvraichou. midicinérez. louſou da eva. beuvraichou-c'huëro. beuvraichou difaçzun. *Van.* Evaich. evach.

BRI

BRIAC, *nom d'homme.* Bryacq.

Saint Briac, Saint Mathurin & Saint Colomban, s'invoquent pour la folie. Caçz a rear an dud foll da vourbryacq, da voncontour ha da lomenec'h evit cahout o ſqyandvad. *pr.* caçzet. pidi a rear Sant Bryacq, Sant Mateiin, ha Sant Colomban, evit ar re foll. *pr.* pedet.

BRIBE, *morceau de pain.* Tammic-bara. *p.* tammoüigou-bara. bryeneñ-vara. *p.* bryenennou-vara.

Une groſſe bribe de pain. Ur picol-pez bara. *p.* picol-pezyou bara.

BRICHET. *voyez brechet.*

BRICOLES, *bandes de cuir de porteur de chaiſes.* Bricolou. bricolou ar portezidy.

Bricole, tromperie, voye oblique & indirecte. Bricol. *p.* bricolou, bricolyou. rigol. *p.* rigolyou, rigolou.

Bricole, excuſe frivole. Digarez. *p.* digarezyou.

BRICOLER, *biaiſer.* Bricolat. *pr.* bricolet. rigolat. *pr.* rigolet. *voyez biaiſer.*

Faire bricoler, inſpirer la mauvaiſe foi, en donner les moyens. Rei rigol. rei bricol. *pr.* roët.

BRIDE, *pour un Cheval.* Brid. *p.* bridou. brid-morz. *p.* bridou-morz. *Van.* Brid. *p.* eü. brid-morh.

Mords d'une bride. Morz. *p.* morzou. *Van.* morh. *p.* morhéü.

Renne de bride. Rangeñ. *p.* rangennou. lezreñvrid. *p.* lezrénnou-vrid.

Tétiere de bride. Peñ ar brid.

Tenir la bride. Derc'hel ar brid. *pr.* dalc'het.

Lâcher la bride. Leuſqel brid gand ar marc'h. *pr.* lauſqet.

Bride pour un cheval atelé à une charrette. Brid-carr. *p.* bridou-carr.

A toute bride. Eudra al ar marc'h mont. buañà ma al mont ar marc'h. a oll nerz ar marc'h.

Bride, frein, arrêt. dalc'h.

Mettre une bride aux déſordres de quelqu'un. Rei un dalc'h da ur re-diſordren. *pr.* roët.

Tenir la bride à quelqu'un. Derc'hel-berr gand ur re-bennac. *pr.* dalc'het.

Mettre la bride ſur le cou à quelqu'un. Lacqât ar c'habeſtr var e voüe da ur re-bennac. *pr.* lecqéet. leuſqeul cabeſtr gand ur re. *pr.* lauſqet.

Bride-à-veau, raiſons qui perſuadent les ſots. Bris-réſonyou. diotaichou. luëaichou. diduellou.

BRIDER, *mettre une bride à un cheval &c.* Brida. *pr.* bridet. rangenna ur marc'h. *pr.* rangennet. brida ur marc'h, &c. *Van.* bridein ur marh, *ou*, ur jau.

BRIEU, *nom d'homme.* Briecq.

Petit Brieu. Brinnicq.

Saint Brieu, patron de Bidoce des eaux, ou, de ſaint Brieu. Sant bryecq.

S. BRIEU, *Ville Epiſcopale de Bretagne, au-*

Digitized by Google

trefois appellé, Biduce des vaux, Biducium vallium. San-Bryecq.
Qui eſt de ſaint Brieu. San-Bryegad. *p.* San-Bryeguis.
BRIEVEMENT. *voyez bref.*
BRIEVETE' *voyez brévelé.*
BRIEUX, *terme de marine.* Brëff. brëou. ur breou. *de* breff, *on a fait* brév, *& de* brév, brëou, *en prononçant l'v en ou.*
Parler aux Hebrieux, termes burleſques, pour dire; demander un brieux, ou congé au Commiſſaire de naviger. Goulen ur brëou. *pr.* goulennet.
BRIFFER, *manger avidement.* Brifal. *pr.* brifet. danta-caër. *pr.* dantet-caër. louncqa evel ur rancqlès. *pr.* louncqet. frippal. *pr.* frippet. *voyez rembourſer*, 1.
BRIFFEUR, *celui qui mange goulûment.* Brifaud. *p.* brifauded. danter-caër. *p.* danteryen-gaër. *v. mangeur.*
BRIGADE, *troupe de Cavaliers, ou, quelques Cavaliers d'une compagnie.* Brigadeñ. *p.* brigadennou.
BRIGADIER, *celui qui commande une brigade.* Brigadèr. *p.* brigadéryen.
BRIGAND, *voleur de grands chemins, & à main armée.* Brigand. *p.* briganded.
Petit brigand, petit vau-rien. Brigandic. *p.* brigandedigou.
BRIGANDAGE, *volerie à main armée ſur les grands chemins.* Brigandaich. brigantaich. brigandérez. brigantérez. riblérez. *voyez detrouſſer.*
BRIGANTIN, *vaiſſeau de bas bord.* Briñgantin. *p.* briñgantinou. fuſt. *p.* fuſtou.
BRIGIDE, *nom de femme.* Berc'hed. bergued.
Les revelations de Ste. Brigide. Revelacionou ſantes Berc'hed.
BRIGNOLE, *prune de Provence.* Prun brignolès.
BRIGUE, *deſir ambitieux & adroit pour parvenir à quelques dignitez.* Pourſu aqedus evit cahout ur garg. *p.* pourſuoü aqedus. poëllad ſoutil evit dont a-beñ da gahout ur garg. *p.* poëlladou ſoutil. ſtudy ardant evit dônet a-beñ da gahout ur garg-bennac. *v. Cabale, faction.*
BRIGUER, *tâcher d'obtenir quelque choſe par brigue.* Complodi evit cahout undra. *pr.* complodet. pourſu gand acqed-bras un dra-bennac, *ou*, ur garg-bennac. *pr.* pourſuët. poëlladi ê ſoutil, evit cahout undra. *pr.* poëlladet. lacqât e ſtudy, *ou*, e boëllad, evit dônet a-benn da gahout un dra. *pr.* lecqeet. cavailha evit cahout ur garg. *pr.* cavailhet.

BRIGUEUR. Complodèr. *p.* complodéryen. cavailher. *p.* cavailhéryen.
BRILLANT, *ante, qui jette, ou, qui reflechit la lumiere.* Luguernus. ſqedus. ſteredennus... oc'h... â. *v. éclatant, luiſant.*
Le brillant de la Lune, des étoiles. Cann al loar. cann arſtered. ſqed an loar. lufr an ſtered.
Le brillant d'un corps lumineux. ſqed. cañ. ar ſqed. ar c'hañ. lufr. al lufr.
Brillant, vif, plein de feu, plein d'eſprit, enjoüé. Beo. leun a ſpered. drant. flam.., oc'h... â.
Un viſage brillant. Ur façz flam, *ou*, drant.
Brillant, feu d'eſprit, ce qu'un eſprit a de plus vif, & de plus ſubtil. Beoder. uhélded. ſoutilded.
BRILLER, *éclater, reluire.* Sqeda. *pr.* ſqedet. luguerni. *pr.* luguernet. ſteredenna. *pr.* ſteredennet. lufra. *pr.* lufret. *v. luire.* 5.
Briller, paroître avec éclat. Flamma. *pr.* flammet.
La jeuneſſe brille ſur ſon viſage. Flamma a ra e façz gand ar yaoüancqtiçz. qer flañ eo gand ar yaoüancqtiçz.
C'eſt un eſprit qui brille. Ur ſpered-flañ eo. ur ſpered drant eo. flamma a ra e ſpered.
BRIMBALER, *ſonner des cloches avec importunité.* Brimbalat. *pr.* brimbalet. bynbalat. *pr.* bynbalet.
BRIMBORIONS, *des curioſitez legeres, & de peu de valeur; tous les petits meubles qui n'ont point de nom.* Mibilyaichou. rabadiezou. turubailhou.
BRIN, *petite partie d'herbe; petite partie de quelque choſe.* Bryeneñ. *p.* bryenennou, bryennou, bryeñ. *Van.* brinen. ur vrinen. *Bas-Van.* braounen. ur vraounen.
Brin d'herbe. Guéauteñ. *p.* guéautennou.
Brin de bois. Brecheñ. *p.* brechad. *Van.* broch-coët.
Brin, parlant de pain. Tañ. eſqen. bryeneñ.
Je n'ai eu brin, aucun morceau de pain, ou autre choſe qui ſe mange. N'am eus bet tañ, *ou*, eſqen, *ou*, bryeneñ.
Petit brin. Bryenennic. *p.* bryenennoüigou. *Van.* brinenic. ur vrinenic. ur vraounenicq.
Brin-à-brin. Bryeneñ-ê-bryeneñ. bryeneñ-da-vryeneñ. an eil bryeneñ goude he-ben.
BRIOINE, *plante. v. coleuvrée. id.*
BRION, *terme de marine.* Boçzard. *voyez navire.*
BRIQUE, *terre graſſe & rouge cuite, &c.* Briqeñ. *p.* bricqennou. (*Ce mot vient de* prieñ. *p.* priennou.) *ouvrage fait d'argile,*

Murailles de Ville, de Château, &c. faites de brique. Muryou-bricqeñ.

BRIQUETERIE, *lieu où l'on fait la brique.* Bricqennérez. *p.* bricqénnerezou. bricqénnery. *p.* bricqenniryou. bricqénnery. *p.* you.

BRIQUETIER, *qui fait de la brique.* Bricqennèr. *p.* bricqennéryen.

BRIS, *briſement, ou perte d'un vaiſſeau à la côte.* Pèncè. *p.* pèncéou. pacè. *p.* pacëou. (*Le premier mot eſt de Leon, le ſecond eſt de Corn.*

Faire bris, échoüer, ſe perdre à la côte. (Parlant de Vaiſſeaux. Péncèa. *pr.* pencéet. Ober pèncè. ober pace. *pr.* grætpacea. *pr.* paceët.

Aller au bris. Mont da'r pènce. mônet da'r pace. *pr.* eat, éet.

Les habitans de l'Iſle-ſein, ſur le bord du Rat d'Audierne, qui ſont aſſez pauvres, diſent quand il y a quelque bris à leur côte, que Dieu les viſite. Deut eo Doüe d'hor güellet. deut eo graçz Doüe davedomp.

BRISANT, *rocher où ſe briſent les flots de la mer, & les vaiſſeaux.* Tarz. *p.* tarzou.

BRISE-COU, *pas difficile, &c.* Torrod. *p.* torrogeou. tor-gouzoucq. *p.* torrou-gouzoucq.

BRISE-VENT, *clôture de paille & de pieux fichez en terre, que font les Jardiniers pour abrier une couche des vents.* Diaveloüer. *p.* diaveloüerou.

BRISE'ES, *traces. voyez Y.*

Aller ſur les briſées de quelqu'un. Qerzet var ſeulyou un all. *pr. id.* lacqât dour ê güin un all. *pr.* lecqéet.

Briſement de cœur, componction. Mantr. mantradur a galoun. tarzadur-caloun. fautadur-caloun. qeuzediguez-güiryon. gaċhar güiryon.

BRISER, *froiſſer, fracaſſer.* Brouſta. *pr.* brouſtet. brévi. *pr.* brévet. fricqa. *pr.* et.

Briſer, rompre. Terri. *pr.* torret. fricqa. *pr.* fricqet. *Van.* Toreiñ. mouſtreiñ. flaſtreiñ. foëltreiñ. *ppr.* et.

Briſer, reduire en petits morceaux. Munudi. *pr.* munudet. drailha. *pr.* drailhet. (*Van.* drailheiñ. *pr.* et.) *voyez brayer.*

Briſer, reduire en miettes, en pouſſiere. Bruſuna. *pr.* bruſunet. *Van.* berhonneiñ.

L'action de briſer. Torradur. bruſunadur. drailhérez. *Van.* Drailhereh. drailhadur. drailhach.

Briſer, échoüer. (parlant des vaiſſeaux.) Péncèa. *pr.* péncéet. pacea. *pr.* pacëet. ober pence. ober pace. *pr.* grætpacea. *pr.* paceët. *v. bris.*

Briſer, rompre un diſcours commencé. Terri var ur gaus. *pr.* torret. diſtrei divar un devis. *pr.* diſtroët.

Briſons-là, Monſieur? Torromp var ar gaus-ze. Autrou. diſtroomp divar an devis-ze, *ou* divar guemen-ze. leſomp an dra-ze aze.

Tant va la cruche à l'eau, qu'enfin elle ſe briſe. Qen alyes ez a ar pod da'r feunteun, ma teu èr fin da derri.

BRISE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

BRISOIR, *braye pour le chanvre, &c. v. Y.*

BRO

BROC, *buye, ou grand vaſe alongé pour aller querir du vin à la cave, ou puiſer de l'eau à la fontaine.* Brocq. *p.* brocqou. pod. *p.* podou. pod-dour. *p.* podou-dour.

Broc plein. Brocqad. *p.* brocqadou. podad. *p.* podadou.

Un broc de vin. Ur brocqad-güin. *p.* brocqadou-güin.

Un broc d'eau. Ur brocqad dour. *p.* brocqadou-dour. podad dour. *p.* podadou dour.

Broc de chair, bouton. Drean qicq. drænqicq. *pp.* drein-qicq. *voyez bouton.*

BROCARD, *étoffe à fleurs.* Brocard. enêtofbrocard. *Van.* Brocard. mihèr brocard.

Brocard, raillerie picquante. Comps goapaus, ha leñ. *p.* comſyou goapaüs, ha leñ. picqailhès.

BROCARDER, *dire des brocards à quelqu'un.* Goapaat, ha flémma ur re. *ppr.* goapeët, ha flémmet. Flémma divar farçzal. *pr.* flémmet divar farçzal. flemma divar farçz. flemma digarez farçzal. danta divar farçz. danta digarez farçz. danta digarez farçzal. *pr.* dantet. picqailhat. *pr.* picqailhet.

BROCARDE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

BROCARDEUR, *diſeur de brocards.* Goapaër-flémmus. *p.* goapaëryen-flémmus. godiçzer-dantus. *p.* godiçzéryen-dantus. farçzer-leñ. *p.* farceryen-leñ. picqailhèr. *p.* picqailhéryen.

BROCATELLE, *petite étoffe faite à l'imitation du brocard.* Brocardell.

BROCCOLI, *petit rejetton de vieux choux qu'on mange en guiſe d'aſperges.* Bourchoçzen. *p.* bourchoçz. brouçz-caul. *p.* brouçzou-caul.

Une ſalade de broccolis. Ur ſaladeñ-bourchoçz. ur ſaladeñ-brouçz-caul. *p.* ſaladennou, &c.

BROCHE, *à rôtir de la viande.* Bèr. *p.* bèryou. *Van.* Bir. *p.* bireü.

Mettre à la broche. Lacqât ouc'h ar bèr. *pr.* lecqëet. bèrya qicq. *pr.* bèryet.

Mettre la broche. Lacqât ar bèr ouc'h an tan.

Tourner

Digitized by Google

Tourner la broche. Trei ar bèr. *pr.* troët.
Il ne faut que deux tours de broche à cela. Ne faut nemed diou dro-vèr da'n dra-ze.
TOURNE-BROCHE. Marmitounic. *p.* marmitounedigou. foüilhemard. *p.* foüilhemarded.
Oter la broche du feu. Tenna ar bèr diouc'h an tan. *pr.* tennet.
Broche de cordonnier, groſſe alène. Broch. *p.* brochou. ar broch evit ar ſeuzlyou.
BROCHE'E, *broche pleine de viander.* Bèryad. *p.* bèryadou. bèryad-roſt. bèryad qycq-roſt.
Broches de tricoteuſe. Broëchou. nadoz. *p.* nadozyou.
BROCHER, *travailler avec des égüilles à tricoter.* broëchat. *pr.* Broëchet. ober ſtam. *pr.* græt. *voyez tricoter.*
Brocher, faire à la hâte. Broëchat. *pr.* broëchet. ober gand haſt. ober a dreuz hac a hed, ê c'hiz ma teu. *pr.* great, græt.
Brocher, faire à la hâte, & avec negligence, comme quand on travaille pour un Prêtre, ou, pour un Gentilhomme, qui font valoir leurs terres par main. Ober a dreuz hac a hed. Ober labour Bælec. ober labour Digentil. ober labour dreiſt penn bis. *pr.* græt.
BROCHE', *ée, part. & adj. v. les pr.*
BROCHET, *poiſſon d'eau-douce.* Becqed. *p.* becqeded.
BROCHETON, *petit brochet.* Becqedicq. *p.* becqedigou.
BROCHETTE, *petit morceau de bois pointu pour faire tenir ferme la viande à la broche.* Brocheñ. *p.* brochénnou. brochénnic. *p.* brochénnoüigou. bréchad. brechadigou.
BROCHEUR, *tricoteur.* Broëcher. *p.* broëchéryen. ſtamer. *p.* ſtaméryen.
BROCHEUSE, *tricoteuſe.* Broëcherès. *p.* broëchereſed. ſtamerès. *p.* ſtamereſed.
BROCHOIR, *marteau de maréchal.* Morzoll da hoüarna qeſecq &c. *p.* morzollyou.
BRODE, *femme dont le tein eſt un peu noir.* Duardès. *p.* duardeſed.
Elle eſt brode. Un duardès eo.
BRODEQUIN, *chauſſure ancienne, ornée & délicate, faite en façon de petite botte, qui ne va que juſqu'à mi-jambe : les Comediens s'en ſervent encore.* Brodiqin. *p.* brodiqinou.
Brodequin, torture, ou un viz preſſe des ais contre les jambes d'un criminel pour l'obliger d'avoüer quelque choſe, avant que de le juger. Brodiqinou-preñ. jahyn.
BRODER, *travailler en broderie.* Brouda eñtoff. *pr.* broudet. brouda gand an nadoz. peinta gand an nadoz. *pr.* peintet.
Broder, embellir un conte, ou, une hiſtoire, en alterant un peu la verité. Brouda un hiſtor &c. *pr.* broudet. lacqât ſtyl var gan. *pr.* lecqeat, lecqeët.
BRODE', *ée, part. & adj. v. les pr.*
BRODERIE, *ouvrage de brodeur.* Broudëur. broudérez. *Van.* brodereh.
Broderie, embelliſſement d'un diſcours au dépens de la verité. Broudëur. broudérez. ſtyl var gan. (ſtyl var gan, *idë, faire valoir la notte, ou, fredonner en chantant, transferé par metaphore à la broderie.*)
BRODEUR. Broudèr. *p.* broudéryen.
BRODEUSE. Brouderès. *p.* broudereſed.
BROIER, *caſſer menu.* Munudi. *pr.* munudet. bruſuna. *pr.* brüſunet. *Van.* brehonneiñ. *pr.* brehonnet. munudeiñ.
L'action de broïer. Bruſunadur. munudadur. *Van.* brehonnadur.
BROIE', *ée, part. & adj. v. les pr.*
BRONCHEMENT. Açzoupadur. fals-varchadeñ. açzoupadeñ. *pp.* ou. trabuchamand.
BRONCHER, *faire un faux pas, trébucher.* Açzoupa. *pr.* açzoupet. fals-varcha. *pr.* fals-varchet. (*âls*, fals-marc'haſt. *Van.* Açzoupeiñ. *pr.* açzoupet. ſtrebauteiñ. ſtrebautou.) *v. trébucher.*
Broncher, manquer. Fazya. *pr.* fazyet.
BRONCHE', *ée, part. & adj. v. les pr.*
BRONZE, *alliage de cuivre fondu, & de quelque partie d'étain, ou, de léton.* Bronçz. metal-cloc'h.
Statuë de bronze. Limaich-bronçz. *p.* limaichou bronçz. jmaich bronçz. *p.* chou.
BRONZER, *Faire en maniere de bronze.* Bronçza. *pr.* bronçzet. (*de-là.* bronzua, *meurtrir.*
BROSSAILLES, *touffes de buiſſons, genêts, épines, jan, &c. qui ne profitent point.* Bruſcoageou. brouſguëz. brouſtou. *Van.* bodadeü. *v. buiſſon.*
Lieu plein de broſſailles. Brouſtecq. brouſguëzecq. bruſcoadecq. leac'h bodecq.
Broſſailles, reſtes de menu bois abandonné, qui n'eſt bon qu'à faire du feu. Brecheñ. *p.* brechad. brechennic. *p.* brechennigou, brechadigou. picholeñ. *p.* picholou, picholigou.
BROSSE, *eſpece de vergette pour nettoïer les habits &c.* Barr. *p.* barrou. pouçzed. *p.* pouçzedou. barr-ſcubèr. *p.* barrou-ſcubèr. barr-ſcuberès. *p.* barrou-ſcuberès.
BROSSER. Frota gand ur barr. *pr.* froret. nætaat gand ur pouçzed. *pr.* nætëet. trémen ar barr, var &c. *pr.* trémenet.

Digitized by Google

Broſſer, courir au travers des bois. Redec à dreuz d'ar brouſtou, *ou*, da'r brouſguëz. *pr.* redet.

BROSSE', *ée, part. & adj. v. les pr.*

BROU, *écorce verte qui couvre les noix.* Pluſqeñ glas ar graoüeñ. *p.* pluſq-glas. croc'heneñ glas. *p.* créc'hin-glas. croc'heneñ ar c'hraouñ.

BROUAILLES, *inteſtins de poiſſons, ou, de volailles qu'on vuide.* Stlypou peſqed. ſtlypou yèr.

BROUE'E, *petite pluïe de peu de durée.* Cahoüadic-glao. *p.* cahoüadoüigou-glao. brumeñ-gleb. *p.* brumennou-gleb. *Van.* brumeñ. *p.* eü.

Broüée de feu. Cahoüadic-tan. *p.* cahoüadoüigou tan.

Prendre une broüée de feu, ſe chauffer legerement, & en paſſant. Ober un tomicq. *pr.* græt. *v. Bouffée.*

BROUET, *boüillon clair.* Brahoüed. *p.* brahoüedou, brahoüegeou.

BROUETTE. Crafaçz, *ou*, cravaçz rodellecq. *p.* crafaçzou, *ou*, cravaçzou rodellecq. carriqell. *p.* carricqellou. *Van.* cariqel. *p.* cariqelleü. //

BROUETTER. Carricqellât. *pr.* carricqellet.

BROUILLAMINI, *bol d'Armenie.* Boulyerminy.

Broüillamini, obſcur, & embarraſſé. Broüilheyz. reuſtladou. luzyadou.

BROUILLARD. Brumeñ. *p.* brumennou. (*Van.* mouſtrach. *p.* eü.) *v. nuage* 1.

Le broüillard tombe fort lentement. Ar vrumeñ a goüez a neubeud-é-neubeud. *Van.* er mouſtrach a goeh a nebediguëü.

Broüillard, papier gris. Papèr ſtoup. papèr ſpluyus.

Broüillard, eſſai d'un écrit, où l'on ajoûte, & d'où l'on retranche ce qu'on veut. Broüilhed. *p.* broüilhegeou.

BROUILLER, *mettre les choſes en confuſion, en deſordre.* Brella. brella an traou. *pr.* brellet. reuſtla. *pr.* reuſtlet. luzya. *pr.* luzyet. luya. *pr.* luyet.

Broüiller, mêler pluſieurs choſes enſemble. Qemeſcqa. *pr.* qemeſcqet. *Van.* qëigeiñ. *pr.* qeiget.

Broüiller, gâter du papier inutilement. Broüilha. *pr.* broüilhet.

Broüiller, mettre de la diſſention. Lacqât drouq entre ur re. *pr.* lecqéet.

Etre broüillé avec quelqu'un. Beza ê droucrançz gand ur re-bennac. *pr.* bet.

Ils ſont broüillez. Droucrançz a ſo eñtrezo, *ou*, qèn-eñtrezo. yenyen, *ou*, glaſentez a ſo eñtrezo. tærigen a ſo qèn-eñtrezo.

BROUILLERIE, *état des choſes embroüillées, comme de fil, filaſſe &c.* Reuſtl. *p.* reuſtlou. luzy. *p.* luzyou. luy. *p.* luyou. reuſtladur. luzyadur. *Van.* broüilh.

Broüillerie, diſſention. Drouq. droucrancz. broüilheyz. *Van.* broüilh.

Broüilleries, affaires, dettes &c. Æfferyou. reuſtlou. luzyou. *Van.* broüilheü. luyeü. afferyeü. dleïeü.

BROUILLON, *celui qui met les choſes en deſordre, en confuſion.* Brell. *p.* brelléyen, brelled, tud brell.

Petit broüillon, petit garçon qui eſt broüillon. Brellic. *p.* brelledigou.

Broüillon, remuant, ſeditieux. Scañvelard. *p.* ſcañvelarded. eñtanèr. *p.* eñtanéryen.

Broüillon, papier ſur quoi l'on jette ſes premieres penſées, qu'on corrige, qu'on efface, qu'on retouche &c. Broüilhed. *p.* broüilhegeou.

BROUIR, *brûler.* (*parlant des blez, après la bruine &c.*) Scaura. *pr.* ſcautet. *Van.* ſqëüteiñ. *pr.* et.

Les blez ſont broüis. Scautet eo an edou.

BROUISSURE, *le degât de la bruine & du ſoleil ſur les blez.* Scaut. *Van.* ſqëüt.

BROUSSE, *v. Broſſailles, buiſſon.*

BROUT, *pâture des bêtes fauves, de cerf, de chevreüil, de daim, de bouquetin, de chamois &c. dans les jeunes bois qui repouſſent au printemps.* Brouſt. brouz.

BROUTER, *manger le brout dans les bois.* Brouſta. *pr.* brouſtet. brouza. brouzal. *ppr.* brouzet. //

Brouter, paître l'herbe. Peuri. *pr.* peuret. brouſta guéaud. brouſta yéaud.

Il faut que la bête broute où elle eſt attachée. Redd eo peuri èl leac'h ma vezér ſtaguet. redd eo brouſta èl leac'h ma vezeur ſtaguet.

BROUYE, *ou, briſoir v. braye, id.*

BROYEMENT, *broyer. v. broïer &c.*

B R U

BRU, *belle-fille.* Gouhez. merc'h-caer. *Van.* Goüehél. gouhé. goëhé.

BRUANT, *oiſeau.* Bruand. *p.* bruanded.

BRUIANT, *ante.* Trouſus. ſafarus. tournyus...oc'h...â.

BRUIERE, *plante ſauvage.* Brug. *p.* brugou.

Brin de bruyere. Brugueñ. *p.* bruguennou.

Bruïere, Jan, genêt. v. Y.

Une bruïere, lieu plein de bruïere, terre inculte. Brugueg. *p.* bruguegeou. *v. écrape.*

BRUINE, *petite pluïe froide & dangereuſe pour les grains.* Glavig yen. *p.* glavigou yen.

Digitized by Google

BRUINER, *faire de la bruine* Glava yen. *pr.* glavet yen. ober ur glavig yen. *pr.* græt. *Van.* Brumenneiñ. *pr.* et.

BRUIRE, *faire un petit bruit ſourd & confus.* Soroc'hat. *pr.* ſoroc'het.

BRUIANT, *celui qui fait un bruit éclatant.* Trouzèr. *p.* trouzéryen. ſafarèr. *p.* ſafarér-yen. tournyèr. *p.* yen. *voyez plus-haut, briüant, ante.*

BRUIT, *grand bruit, crierie, tintamarre.* Tourny. *p.* tournyou. trous-bras. turubailh. tintamarr. *p.* tintamarrou. ſafar. *p.* ſafarou. ſavar. *p.* ſavarou. *Van.* Trous. carell. ſafar.//

Bruit ſourd, & confus. Soroc'h. ſoroc'herez. hiboudérez.

Bruit ordinaire. Trous.

Faire un grand bruit. Tournyal. *pr.* tournyet. turubailha. *pr.* turubailhet. ober tourny. ober trous-bras. ober turubailh. ober tintamarr. *pr.* græt. ſafari. *pr.* et.

Faire un petit bruit ſourd. v. bruire.

Faire du bruit. Trouſal. *pr.* trouſet. ober trous.

Bruit d'une charrette. Güigour. chouricq.

Faire le bruit d'une charrette. Güigourat. *pr.* güigouret. chouricqat. *pr.* chouricqet. chouricqat, & chouricq. *Sont de la haute Corn.*

Bruit de l'eau qui coule. Hibouderez. trous an dour. *Van.* Trous en déür.

Faire le bruit de l'eau. Hiboudal. *pr.* hiboudet. (*delà.* Hiboudérez, *murmure*, & hiboudal, *murmurer à petit bruit.*)

Bruit de la mer. Mor-drous. trous ar mor.

La mer fait grand bruit. Ur mordrous terrup a ra.

Bruit des mouches, & des abeilles. Boudérez.

Faire le bruit des mouches. Boudal. *pr.* boudet. (*delà.* Boudérez, *bourdonnement d'oreilles*, & boudal, *avoir un bourdonnement d'oreilles.*)

A petit bruit. Didrous. ê didrous. hep trous. ê ſyoul. ſyoul. ê ſyoulicq. ſyoulicq. (*Van.* Diçzonicq.) *ăls*, coſqor. *v. doucement.*

Qui eſt ſans bruit. Didrous. ſyoul. ſyoulicq... oc'h.. â. *Van.* Diçzon. diçzonicq..oh..añ.

Ne pas faire de bruit. Beza didrous. *pr.* bet. rei peoc'h. *pr.* roët.

Ne faites point de bruit, taiſez-vous. Roït peoc'h. liſt ho trous.

Répandre un bruit. Bruda un dra. (*Van.* Brudeiñ.) *ppr.* brudet.

Bruit qui ſe répand. Brud. *p.* brudou.

Ce bruit eſt commun. Paut eo ar brud-ze.

C'eſt un bruit qui court par toute la France. Ar brud-ze a ſo abeptu ê Françz. ar brud-ze a ſo dre-oll ê gall. abep tu eo brudet qemen-ze.

Bruit, reputation, renommée. Brud. hano *Van.* Brud.

Il a bon bruit, bonne renommée. Brud-mad èn deus. hano-mad èn deus.

Il a mauvais bruit. Goal-vrud èn deus. goal-hano èn deus. ne'n deus qet brud-vad. ne'n deus qet hano-mad.

Bruit, querelle. Trous. ſcandal. *p.* ſcandalou. *Van.* Grond. *p.* grondeü. noeſereah.

Avoir du bruit pour rien. Cahout trous, *ou*, ſcandal, evit netra, *ou*, evit bihan-dra. *pr.* bet.

BRULANT, *qui brûle, qui eſt fort chaud.* Liſqidicq...oc'h...â. *Van.* Loſqedic.

Brûlant, & ardent. Liſqidicq ha birvidicq.

BRULE' *choſe cuite, & un peu brûlée.* Poaz. ſuilh...oc'h...â. poazet. ſuilhet. ſulyet. loſqet. loſqadur. loſq.

Omelette qui ſent le brûlé. Alumeñ a ſo c'huëz al loſq, *ou*, c'huëz al loſqadur, gand-hy.

Voilà qui eſt brûlé. Cetu amà a ſo poaz, *ou*, a ſo ſuilh, *ou*, a ſo poazet, *ou*, a ſo ſuilhet, *ou*, a ſo ſulyet, *ou*, a ſo loſqet.

BRULER, *conſumer par le feu.* Leſqi. liſqi. *ppr.* loſqet. dézvi. *pr.* dézvet. dévi. *pr.* dévet. *Van.* Loſqeiñ. *pr.* loſqet. poéheiñ.

Brûler vif. Leſqi beo buëzecq. *Van.* Loſqeiñ, *ou*, poéheiñ, beü-buhecq.

Brûler, conſumer entierement. Peur-leſqi. *pr.* peur-loſqet. liſqi bede al ludu.

Brûler à demi. Gour-leſqi. *pr.* Gourloſqet. hanter-leſqi. *pr.* hanter-loſqet. ſuilha. *pr.* ſuilhet. *Van.* hantèr-loſqeiñ. ſulyeiñ.

Brûler au Soleil. Dézvi gand an héaul. leſqi gand an héaul. roſta gand an héaul. *pr.* roſtet. poaza gand an héaul. *pr.* poazet.

Brûler de déſir. Dévi gand ar c'hoant. birvi gand ar c'hoant. birvi gand an youl. *pr.* bervet.

Brûler d'amour. Birvi gand an amourouſded, *ou*, gand orgued. *pr.* bervet. *v. amourette.*

Brûler quelque maiſon, y mettre le feu. Entana ur re-bennac. *pr.* entanet. lacqàt an tan var ur re. *pr.* lecqéet. leſqi un ty-bennac. *pr.* loſqet.

Brûler, ſaccager, mettre à feu & à ſang. Entana, ha laza. *ppr.* entanet, ha lazet.

L'action de brûler. Poazidiguez. liſqidiguez. liſqidinez. dézvadur. entanadur.

BRULE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

BRULEUR, *incendiaire public.* Entaner. *p.* entanéryen. loſqer-aznad. *p.* loſqéryen-aznad.

BRULURE. Poazadur. loſqadur. dévadur.

// V. Mer. Coſtaub. de Quat-ting. p. 202

Digitized by Google

ſcautadur. *pp.* ou. tanigeñ. *p.* ou. (*Van.* Loſqadur.) Leſqidiguez.

Brûlure de cœur, douleur cauſée par la bile qui brûle l'eſtomac, & qui vient ordinairement d'indigeſtion. Caloun-loſq.

BRUME. Brumeñ. *p.* brumennou. *v. nuage.*

BRUN, *qui eſt de couleur preſque noire.* Dêmzu. duard. a deñ var an du. azdu. rous.

Un drap brun. Mezer démzu, *ou*, azdu. mezer rous.

Celui qui eſt de couleur brune, qui a des cheveux bruns. Azduard. *p.* azduarded.

C'eſt un beau brun. Un duard brao eo. un azduard coandt eo.

BRUNE, *celle qui a le tein brun, les cheveux bruns.* Duardès. *p.* duardeſed. azduardès. *p.* azduardeſed.

C'eſt une fort jolie brune. Un duardès vrao eo. un azduardès coandt eo.

Sur la brune, ſur le ſoir. Diouc'h an nos. *voyez ſoir.*

BRUNETTE, *petite brune.* Duardeſic. *p.* duardeſedigou.

BRUNIR, *rendre brun, devenir brun.* Duhât. *pr.* duhéet. azduhât. *pr.* azduheet. rouſaat. *pr.* rouſeët.

Brunir, polir l'or, l'argent, le fer, avec le bruniſſoir, pour lui donner de l'éclat. Pouliçza liſtry-aour, liſtry-arc'hand, hoüarn &c. evit o lacqât da lufra, *ou*, da lintra. *pr.* pouliçzet.

Brunir l'or. Pouliçza an aur.

BRUNISSAGE, *ouvrage de bruniſſeur.* Pouliçzérez. pouliçzadur.

BRUNISSEUR, *ouvrier qui brunit la vaiſſaille d'argent, &c.* Pouliçzer al liſtry-arc'hand. *p.* pouliçzéryen.

BRUNISSEUSE. Pouliçzerès. *p.* pouliçzereſed.

BRUNISSOIR, *ce qui ſert pour brunir, ou polir.* Pouliçzoüer. *p.* pouliçzoüerou.

BRUNO, *nom d'homme.* Brunéau.

Saint Bruno eſt le fondateur des Chartreux. Sant Brunéau eo Patryarch ar Chartouzed.

La Chartreuſe de Saint Bruno. Chartouzy an Autrou Sant Brunéau.

BRUSE, *arbriſſeau, qui eſt une eſpece de houx-frelon.* Goëguelen. buguelen-vihan.

BRUSQUE, *un peu rude.* Brell. *p.* brelléyen. ruſt.. oc'h.. â. *p.* tud ruſt.

Bruſque, vif, un peu precipité. Haſticq. priñ. tear. tær. bruſq.. oh.. â, añ. *Van.* Bruſq.

BRUSQUEMENT. Gand ruſdony. gand haſt. ez priñ. ez ruſt. ez brell. dre happ.

Prendre bruſquement quelque choſe. Happa un dra. *pr.* happet. qemeret un dra-bennac dre happ. *pr. id.*

BRUSQUERIE. Ruſdony. primded. primder. tærigeñ. *pp.* ou. *Van.* Bruſqereh. *p.* bruſqeréheü. (bruſqérez. bruſqoñny.)

BRUT., *âpre, raboteux.* Ruſt. garo. boçzecq. diboulïçz.. oh.. â, añ.

BRUTAL, *qui convient à une bête brute.* A aparchant ouc'h ul loëzn brutal.

Un homme brutal qui vit en bête. Brutal.. oc'h.. â. *p.* brutaled. den brutal. *p.* tud brutal.

Brutal étourdi. Abaff. *p.* abaffed. açzoted. *p.* tud açzoted. *voyez étourdi.*

BRUTALEMENT. Ez brutal. è brutal. èn ur fæçzoun brutal. ê c'hiz da un aneval. evel da ul loëzn.

BRUTALITE'. Accion brutal. *p.* accionou brutal. comps brutal. *p.* compſyou brutal.

Brutalité étourdiſſement. Badamand. açzotamand. lourdony. ruſdony. brutaléntez. brutalded. *Van.* Brutaldér. brutalded.

BRUTE, *bête à quatre pieds qui ſe nourrit d'herbe.* Loëzn. *p.* loëzned. loëzn-brutal. *p.* loëzned-brutal. aneval-mud. *p.* anevaled-mud. *Van.* Lonn. *p.* loñned.

BRUYANT, *bruyere. voyez brüant, brüere.*

B U A

BUANDERIE, *lieu dans la maiſon pour faire la leſſive.* Couëzérez. bugadery. bugadérez.

Buanderie, lieu, ou, maiſonnete dans laquelle paſſe un ruiſſeau, & où l'on fait la buée, ou la leſſive, pour blanchir le fil & la toile. Candy. *p.* candyou. (*id ë*, ty da ganna, *maiſon à laver, à blanchir.*)

BUANDIER, *blanchiſſeur.* Güennèr. *p.* güennéryen. bugadèr. *p.* bugaderyen.

BUANDIERE, *blanchiſſeuſe.* Güennerès. *p.* güennereſed. cannerès. *p.* cannereſed. coüezeurès. *p.* coüezeureſed. bugaderès. *p.* bugadereſed.

BUANDIERE, *blanchiſſeuſe de fil & de toile.* Candyerès. *p.* candyereſed.

B U B

BUBE, *petite élvûre qui vient ſur la peau, ſur les lèvres.* Bulbueñ. *p.* bulbuennou. (*ſi elle ſe corrompt.*) goric. *p.* gorigou, goryoüigou. *Van.* Goric. *p.* gorigueü.

BUBERON, *petit vaſe, &c. v. biberon, id.*

BUBON, *tumeur aux glandes des aines.* Drouq ar guërbl. ar guërbl. ar verbl. gor èr guerbl. *p.* goryou, gorou èr guërbl. *voyez aine.*

B U C

BUCHE, *gros morceau de bois propre à brûler.* Caledeñ. *p.* caledennou. qeuneuden-caled. *p.* qeuneud-caled. qeuneuden-teo. *p.* qeuneud-teo. treugeñ. *p.* treugennou, treujou.

Digitized by Google

Groſſe buche à mettre derriere le feu. Etéau. *p.* etévyen, etivy. caledeñ. *p.* caledennou. *Van.* Scod. *p.* ſcodéü.

La buche de Noël. Etéau-nedelecq. ſcod-nedelecq.

Des buches de bois. Treujou. *de-là*, Treujoliff, Tron-joli. *Maiſon noble & ancienne.*

Buche, ſot, âne. Qeuneudeñ. peñ-ſcod. peñbaz.

BUCHER, *pile de bois pour blûler un criminel.* Bern-qeuneud. *p.* bernou-qeuneud. grac'hell-gueuneud. *p.* grac'hellou-qeuneud.

Bucher, lieu où l'on met le bois de chauffage d'une maiſon. Qeuneudec. *p.* qeuneudegou. qeuneudeuc. *p.* qeuneudeugou.

Bucher, abatre du bois dans les Foreſts, & en faire des buches. Diſcarr coad. diſcarr qeuneud. *pr.* diſcarret.

BUCHERON. Diſcarrer-qeuneud. *p.* diſcarréryen qeuneud. fauter-qeuneud. *p.* fautéryen-qeuneud.

BUCHETTES, *broſſailles. voyez Y.*

BUCOLIQUES *de Virgiles, ſes dix égloguet, Vers où il fait parler des Bergers.* Bucolicou Virgila. güerſou Virgila var ar mæzaëryen, o Implich, hac o amouroufded.

BUD

BUDOC, *nom d'homme.* Buzoc. beuzeuc Beuzec.

Saint Budoc Archevêque de Dol. Sant Buzoc, Sant Beuzeuc, Sant Beuzec, Arc'heſcop a Zol. (*de-là*, beuzec-cap-ſizun, beuzec cap-caval, beuzec-concq, *Paroiſſes dont Saint Budoc eſt Patron.*) *Tous ces noms ſignifient, qui devoit être nöié.*

BUE'E, *leſſive.* coüez. *p.* Couëgeou. bugad. *p.* bugadou. (*Van.* Bugad. *p.* bugadeü.) *voyez fouler avec les mains, ſur, fouler.*

Faire la buée, faire la leſſive. Coüezya. *pr.* coüezyet. bugadi. *pr.* bugadet. ober coüez. ober bugad. *pr.* græt. (*Van.* Bugadein. *pr.* bugadet.) *voyez fouler.*

Couler la buée. Redec ar c'hoüez. *pr.* redet.

Sécher la buée. Séc'ha ar c'hoüez. *pr.* ſéc'het. (*Treg.* Sec'hañ ar c'houë.) *Van.* Scheiñ er bugad. *pr.* ſehet.

Le lieu où l'on ſeche la buée, le hâle. Sec'horecq. ar ſec'horeq. *p.* ſec'horegou.

BUF

BUFFET, *lieu où l'on met toute la vaiſſelle d'argent, &c. qu'il faut pour le ſervice de table.* Armeler. *p.* armeleryou. armell al liſtry. *p.* armelyou-liſtry. *voyez vaiſſellier.*

Buffet, table où l'on étale la vaiſſelle d'argent, &c. avant le repas. Dreçzoüer. *p.* dreçzoüerou. taul-armell. *p.* taulyou-armell.

Buffet d'Orgue. Dreçzoüer corſénnou an Ogrou. *p.* dreçzoüierou.

BUFLE, *animal ſauvage reſſemblant au beuf.* Bual. *p.* bualed. bu-al *vient de* bu, *qui ſignifioit beuf.*

Bufle, cuir de bufle. Lezr bual.

BUGALE, *petit vaiſſeau ponté.* (*ce mot eſt Breton.*) Bugale. *p.* bugaléou. *v. enfant.*

BUGLOSE, *plante fort ſemblable à la bourrache, mais differente.* Téaud-egeñ. bugloſa.

BUI

BUIRE, *ou, büie. voyez broc, id.*

BUIS. *voyez boüis. id.*

BUISSON, *touſe de petit bois, remplie ſouvent de ronces & d'épines.* Bod-coad. *p.* bodou-coad. bod-ſpern. *p.* bodou-ſpern. bod-drez. *p.* bodou-drez. bod-drein. *p.* bodou-drein. *Van.* bod. *p.* bodeü. bod-ſpern. bod-drein. bodad. *p.* bodadeü. dreineg. *p.* eü.

Buiſſon de jan. Bod-lañ. *p.* bodou-lañ. *Van.* bod-lan.

Lieu couvert de buiſſons. Bodeñeg. *p.* bodeñegou. bodeg. *p.* bodegou.

Buiſſon ardent, buiſſon où Dieu apparût à Moyſe, que les Rabbins diſent avoir été une aubépine, d'où cet arbriſſeau a auſſi pris ſon nom. Bod-eñtanet. bodad-tan. bod ſpern-güeñ eñtanet. bodeñ-tan. ar vodeñ-tan. (*de ce ſentiment des Rabins peut venir celui du peuple, de ne pas craindre le tonnerre ſous une épine blanche, ou s'ils en ont une branche en main.*

Buiſſon ardent, aubépine. Spern-güeñ. bodſpern ardant.

Buiſſon de jardins. Guëzigou munud a leqear hed an alezyou. bodenn. *p.* bodennou. bodad. *p.* bodadou.

BUL

BULLAIRE, *recuëil de pluſieurs Bulles des Papes, en 3. volumes, par Cherubin.* Büilher. ar büilher.

BULLE. Büilh. *p.* büilhou.

Une Bulle. Ur builh. ur vuilh.

Les Bulles. Ar builhou eus ar Babed.

BULLETIN, *atteſtation des Magiſtrats.* Teſteny dre ſcrid digand pennou-kær, *ou*, digand ar pennou eus a guær.

Bulletin, remarques particulieres miſes par écrit. Compod. *p.* compodou.

Je l'ai marqué ſur mon bulletin. Ez ma ebarz em c'hompod. ez ma em c'hompod.

BUR

BURAT, *ſorte de groſſe étoffe griſe.* Mezer

Buiſſon vient de Buck. et Buſk, coutume uſité en Angloiſ, comme en Allemand. Notre Boſſu a auſſi conſervé le mot original.

Ou Sol. Buda: en Angl. Bugg. mauvaiſe Epicerie.

Digitized by Google

Cabucined, ha Recolezed. burell rous.

BURE, *étoffe groſſiere pour les pauvres gens.* Burell. burell guënn.

BUREAU, *étoffe groſſiere.* Burell-bras.

Bureau, table pour écrire, lieu des Commis, lieu pour vendre &c. Buréau. *p.* burévyou. *Van.* tablér. *p.* tablériyeü.

BURETTE, *petit vaſe.* Bured. *p.* buredou. *Van.* buréd. *p.* buredéü. *v. fiole.*

Une jolie burette. Ur vured coant.

Une petite burette. Ur vuredicq. *p.* buredouïgou.

Burette pour la Meſſe. Orçzoll. *p.* orzollyou. orçzell. *p.* orçzellyou.

BURIN, *outil d'acier pour graver.* Engraffoüer. *p.* engraffouërou. burin. *p.* burinou.

BURINER, *graver ſur les metaux.* Engraffa. *pr.* engraffet. engravi. *pr.* engravet. burina. *pr.* burinet.

BURLESQUE, *plaïſant.* Farçzus.. oc'h.. à. *Van. id.*

Stile Burleſque. Fæczoun-farçzus da ſcriva.

Vers Burleſques. Guërſou farçzus.

BUS

BUSCHE, *buſcher &c. v. buche, bucher &c.*

BUSE, *ou buſard, oiſeau de proïe, qui eſt une eſpece d'aigle poltronne.* Bargued. *p.* bargueded. bargued-moc'h. *p.* bargueded-moç'h. buſard. *p.* buſarded.

BUSQUE, *petite planchette que les Dames mettent dans leur corps de jupe, devant leur eſtomac, pour ſe tenir droites.* Buſq. *p.* buſqou. ur buſq.

Buſque d'yvoire, de baleine. Buſq-olyfand, buſq-baïen.

BUSQUIERE. Toull ar buſq. *p.* toullou-buſq.

BUSTE, *figure d'une perſonne en plein relief, qui ne repreſente que la tête, les épaules, & la poitrine.* Hanter-gorf è ſculterez. hanterden.

BUT

BUT, *point où l'on viſe.* Bunt. but. *pp.* buntou, butou.

Donner dans le but, tirer dans le but. Tenna èr güen. *pr.* tennet. ſqei èr bunt, *ou*, ér but.

Il met à tous coups ſur le but. Da bep taul e vézèr pal. da bep taul e vez var ar mæſtr. atau e c'hoari var ar mæſtr. atau ez vézvar ar bunt.

But-à-but. Biſicq-ha-biſicq. toüich-ê-toüich. bunt-ha-bunt.

But, fin, deſſein. Pal. déſo. ſounch.

Le but d'un Chrétien eſt de parvenir au Ciel. Ar pal, pe èn hiny e tle ur c'hriſteñ arruout, eo ar barados. ar barados eo ar pal hac al leac'h pe da hiny e tle pep chriſten viſa, hac ober e boçzup evit mont dezâ.

Il n'a d'autre but que d'éviter le travail. Ne'n deus qen déſo, *ou*, qen ſounch, nemed da déc'het diouc'h al labour. e oll ſounch a lacqa da déc'het diouc'h al labour. bez'e lacqa e oll ſpy da dec'het dioud an labour.

But à but, ſans avantage. En ur fæçzoun ingal. hep profid. hep diſtro. biſicq habiſicq.

Il joüe contre un tel, but à but. C'hoari a ra ouc'h hen-a-hen èn ur fæçzoun ingal; *ou*, hep rei, na cahout profid. biſicq-ha-biſicq ez hoari gad eguile.

Ils ont fait un troc but à but. Un trocl o deus græt hep diſtro. trocqlet o deus hep diſtro. un trocql digentil o deus great.

De but en blanc, tout droit ſans biaiſer. Eün da'r pal. rube-rubene.

De but en blanc, à l'étourdie. Evel un açzotet. ê c'hiz da ul lochore. gand dievezded. ê dievez.

BUTE, *petit terre, petit hauteur.* Turumellic. *p.* turumelloüigou. doroçzennic. *p.* doroçzennoüigou. moudeñ. *p.* moudennou, moudenned. crec'hennic. *p.* crec'hennoüigou. torguenn. *p.* torguennou. torguennicq. *p.* torguennoüigou. un dorguenn. *äls.* both.

BUTER, *viſer à un but.* Tenna da un dra. tenna da ur pal. *pr.* tennet. biſa da ur bunt. *pr.* biſet. butta. *pr.* buttet.

Buter, meſurer, pour voir qui eſt plus près du but, ou, du maître. Muſula. *pr.* muſulet. muſura. *pr.* muſuret. (*Van.* Muſuleiñ. meſureiñ. *ppr.* et.) buta. *pr.* et.

Se bien buter, prendre bien ſes meſures pour venir à bout de quelque choſe. Biſa ëun da'r pal. *pr.* biſet. tenna ëun d'arpal. *pr.* tennet. qemeret èr-vad e vuſulyou evit dont-a-beñ ves a un dra. *pr. id.* buta èr-vad. *pr.* butet.

BUTIN, *ce qu'on prend ſur l'Ennemi.* Préyz. *p.* préyzou. pilhaich. *p.* pilhageou. dibouilh. *p.* dibouilhou.

BUTINER, *faire quelque butin.* Préyza. *pr.* préyzet. pilha. *pr.* pilhet. *Van.* Pilheiñ. *pr.* pilhet.

BUTOR, *gros oiſeau, ſot, & pareſſeux, qui eſt une eſpece de heron, marqueté ſur le dos.* Pongors. *p.* pongorſed. ur boungors. (*C'eſt auſſi une injure à dire à un mal-adroit.*

BUVEUR, *bûveuſe. voyez beuveur, beuveuſe.*

BUVETTE, *bûvetier, bûvoter. voyez beuvette, beuvetier, beuvoter.*

BUYE, *cruche, buire. voyez broc. id.*

Digitized by Google

CA, *adverb. de tems & de lieu.* Amâ. amañ. *Van.* Aman. eman.

Venez çà. Dèuit amâ. deut amâ. deut amañ. *Van.* dêit aman. dét eman.

Çà, & là, ou, deçà delà. Amâ, hac ahont. amañ, ha tu-hont. èn tu-mâ, hac èn tu-hont. *Van.* Tu-hont, ha tu-man.

Çà, & là, de ce côté-là, & de cet autre. Tu-ze, ha tu-mâ. tu-hont, ha tu-mañ. du-hont, ha du-man. èn tu-hont, hac èn tu-mâ. èn eil tu, hac èn eguile.

Aller çà & là. Mônet tu-hont, ha tu-mañ. *pr.* eat, eët. cantreal. cantren. *ppr* cantreët.

Voltiger çà, & là. Scournigeal èn eil tu, hac èn eguile. *pr.* ſcourniget.

Çà particule pour exciter. Açza. orçza.

Çà, commançons, çà-çà commançons. Açza, *ou*, orçza, coumançzomp. açza-çza coumançzomp. (*als.* açza dezraoüomp.) açza, deomp gadhy.

C A B

CABALE, *ſcience ſecrette, vaine & ſuperſtitieuſe des Rabbins.* Cavailh an Hebreed. cavailh an Doctored Hebre. ſorc'hennou ar yuzévyen. cavailh an Rabyned.

Cabale, pratique ſecrette. Cavailh. *p.* cavailhou. complod. *p.* complodou. *Van.* Complod. *p.* complodteü.

Cabale, ſocieté d'amis, pour ſe divertir, pour étudier &c. Qenſortiçz. *p.* qenſortizou. conſortiçz. *p.* où.

CABALER, *faire une cabale, une conſpiration ſecrette.* Cavailha. *pr.* cavailhet. cavailha ê cuz. complodi. *pr.* complodet. complodi ê cuz. ober ur c'homplod ſegred. *pr.* great, græt. (*Van.* Complodteiñ. *pr.* et.) *voyez faction.*

CABALÉ *ée. part. & adj. voyez les pr.*

CABALEUR *celui qui cabale.* Cavailher. *p.* cavailhéryen. comploder. *p.* complodéryen. *Van.* Complodtour. *p.* yon, yan.

Cabaleur, celui qui eſt porté, diſpoſé, ſujet à cabaler. Cavailhus complodus...oc'h...â, an. *voyez factieux.*

CABALISTE, *qui ſçait la ſcience de la cabale hebraïque.* Maiſtr ar c'havailh. *p.* miſtry ar c'havailh. *voyez Rabbin.*

Cabaliſte. celui qui fait des brigues. voyez cabaleur.

CABAN, *manteau de pluïe qu'on porte à cheval.* Mantell diſc'hlao. *p.* mentell diſc'hlao.

CABANE, *chaumiere.* Ty-ſoul. *p.* tyes-ſoul. tyic-ſoul. *p.* tyeſigou-ſoul. ty-plous. *p.* tyerplous. (*Van.* Caban. *p.* cabaneü. logig. *p.* logicgueü. log. *p.* logeü.) Caban. *p.* cabanou. cabanen. *p.* cabanennou.

Cabane de Verger, pour garder les fruits, &c. Godoër. *p.* godoërou. logell. *p.* logellou. *Van.* Logig *p.* logicgueü.

Cabane, logement de Pilotes &c. dans un Vaiſſeau. Cabanenn. *p.* cabanennou.

CABARET, *Auberge.* Tavargn. *p.* tavargnou. *Van.* Tavarn. *p.* tavarneii. *voyez Auberge.*

Cabaret borgne, un méchant cabaret. Coz-tavargn. *p.* coz-tavargnou. coz-tinell. *p.* coz-tinellou. *Van.* Coh-tavarn. *p.* eii.

Lieu près du Cabaret, où les Eccleſiaiſtques vont boire. An oremus. campr ar væleyen.

CABARETIER. Tavargneur. *p.* tavargneuryen. tavargner. *p.* yen. *Van.* Tavarnour. *p.* yon, yan.

CABARETIERE. Tavargneurès. *p.* tavargneureſed. tavargnerès. *p.* ed. *Van.* Tavarnoures. *p.* ed.

CABAS, *panier de jonc où l'on met des figues.* Cabaçz. *p.* cabaçzou. cabaçzenn. *p.* cabaçzennou.

CABESTAN, *ou, capeſtan.* Cabeſtan. *p.* cabeſtanou.

CABINET, Cabined. *p.* cabinedou. *Van. id. p.* cabinedeü.

Cabinet, etude. Study. *p.* ſtudyou.

CABLE, *cordage d'ancre.* Chabl. *p.* chablou. rabancq-teo. *p.* rabancqou-teo.

CABOCER *voyez boſſuer.*

CABOCHES, *vieux clous.* Pennou-taich. coz-taichou.

CABOTER, *aller de cap en cap.* Mônet a vecq-ê-becq. mont a borz-ê borz. mont a gap-da-gap.

Les Vaiſſeaux qui croiſſent ne font que caboter. Ar gourcéryen ne reont nemed môner a borz ê-borz, pe, a vecq-e-becq, *ou*, a gap-da-gap.

CABRER, *faire cabrer un Cheval.* Lacqât ur marh da ſqabri. *pr.* lecqeat, lecqeet. lacqât ur marc'h da ſevel var e zaou droad a-dre, *ou*, da gabli.

Se cabrer, parlant d'un Cheval. Sqabri. *pr.* ſqabret. ſevel var e zaou droad a-dre. *pr.* ſavet. cabli. *pr.* cablet.

Cheval qui ſe cabre ſouvent. Marc'h cablus. marc'h ſqabrus. *p.* qeſecq &c.

Homme ſujet à ſe cabrer. Un den cabius. un

den ſqabrus...oc'h...â, añ. pl. tud cablus, tud ſqabrus.

CABRÉ, *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

CABRIL, *ou, cabrit, jeune chevreau.* Gavric. *p.* guevrigou. *voyez chevreau.*

CABRIOLE. Lamm-gavr. *p.* lammou-gavr. campryolenn. *p.* campryolennou.

CABRIOLER *faire des cabrioles, parlant des chévres.* Lammet. ſailhet. *ppr. id.*

Cabrioler, parlant d'un homme. Sailhet, *ou,* lammet evel ur c'havr. lammet ha dilammet. campryola. *pr.* campryolet. *Van.* Campryoleiñ.

Celui qui cabriole. Lañ-dilañ. lammericq. campryoler. *p.* campryolériyen. *Van.* Campryolour. *p.* yon, yan.

C A C

CACA, *terme qu'on dit aux petits enfans.* Eac'h. an eac'h.

C'eſt du caca. Eac'h an dra-ze. ema an eac'h aze, va mabic-me.

CACADE, *décharge du ventre, mauvais ſuccès d'une folle entrepriſe.* Cac'hadenn. *p.* cac'hadennou.

Cache, une cache. Cuz. *p.* cuzyou. cuzyad. *p.* cuzyadou. cuzyadell. *p.* cuzyadellou. *Van.* Cuh. *p.* cuheiù. cuhadell. cuëhyad. coachad. *pp.* eü.

CACHER. Cuzet. cuza. *ppr.* cuzet. nacqat. *pr.* nacqet. *Van* Cuheiñ. *pr.* cuhet. coacheiñ. *pr.* coachet.) *ăls.* cutaff. *pr.* cutet. cuddyo. *pr.* cuddyet.

L'action de cacher. Cuzidiguez. cuzadur.

Se cacher. Coacha. *pr.* coachet. cuzet. cuza. em guzet. em nacqat. (*Van.* Him coacheiñ. him guheiñ.) *ăls.* amdo.

Il s'eſt caché. Cuzet eo. hem guzet èn deus. nacqet eo. eat eo da guz. èet eo da guzet. coachet eo. (*En termes burleſques, on dit:* eat eo da kguz. *Van.* Oüéit eü de guh, *ou,* de guheiñ.

CACHÉ, *couvert.* (*Parlant d'un homme.*) Cuzet. goloet. diçzumul. *p.* tud cuzet &c. ſcoachet. ur ſcoachet a zen. un den coachet.

Lieu caché, lieu ſecret. Cuz-lec'h. *p.* cuz-lec'hyou. plaçz diçzumul. diſvèll.

L'Ecriture dit qu'il n'y a rien de ſi caché qui ne ſe revéle. N'e deus tra qèr cuzet, eme ar ſcritur-ſacr, ne zizoloor, ha ne anauezor un deiz.

CACHÉ, *ée part. & adj. voyez les pr.*

CACHET, *pour cacheter des lettres.* Cached. *p.* cachedou. *Van. id. p.* cachedeiù.

Cachet volant. Cached diſtacq. *p.* cachedou diſtacq. *Van. id.*

Cachet, ſcel; ou ſceau. Syell. *p.* ſyellou.

Lettre de cachet, lettre cachetée du Roi, & ſignée d'un Secretaire d'Etat. Lizer-ſyell a-berz ar Roüe. *p.* lizerou-ſyell, &c.

CACHETER, *des lettres.* Cachedi. *pr.* cachedet. *Van.* Cacheteiñ. *pr.* et.

Cacheter, ſceller. Syella. *pr.* ſyellet. *Van.* ſyelleiñ. *pr.* et.

CACHÉTÉ, *ée. part. & adj. voyez les pr.*

CACHETTE, *cache.* Cuzyadell. *p.* ou. *voyez cache.*

En cachette. E-cuz. eñ diſvèll. èn amc'houlou. *Van.* é-cuh.

CACHOT. Priſoun-du. priſoun teval. *p.* priſounyou-du &c.

CACOCHYME, *plein d'humeurs, & maladif.* Cort leun a voall humoryou. corf clañvus. ur c'horf paour a zén. *p.* corfou, corvou.

Un eſprit cacochyme. voyez bizarre, id.

CACOPHONIE. Diſaccordançz. diſcorded. diſcordançz. *pp.* ou.

C A D

CADAVRE. Corf-maro. *p.* corfou-maro.

CADENAS, *ou, cadenat.* Cadranaçz. *p.* cadranaçzou. cadranad. *p.* cadranadtou. *ăls,* qeuſvez.

CADENASSER. Cadranaçzi. *pr.* cadranaçzet. *ăls,* qeuſvezaff.

CADENCE. Cadançz.

En cadence. E cadançz. gand cadancz.

CADENE. Chadeñ ur galeour. *p.* chadennou galeouryen.

CADET. *Puîné.* Yaoüaër. *p.* yaoüaéryen. (Yaoüaër: *id ë,* yaoüanq-hér, *jeune héritier; héritier Puîné.*) *Van.* Caded. *p.* cadedeü. ur haded.

Le premier Cadet. Ar c'hentâ Yaoüaër.

Ce ſont les Cadets d'un tel. Yaoüaëryen hen-a-hen int.

Le dernier Cadet. Ar Minor. ar Yaoüancqâ eus ar mibyen. an divezâ Yaoüaër. *Van.* Er Minour.

Les derniers Cadets. An divezâ Yaoüaëryen. *voyez juveigneur.*

CADETTE, *Puînée.* Yaoüaërès. *p.* Yaoüaëreſed. *Van.* Minoures. *p.* Minoureſed.

CADIS, *Ville & Port de Mer d'Eſpagne.* Calis.

Le Vaiſſeau eſt parti pour Cadis. Eat eo al leſtr da Galis.

CADO, *nom d'homme.* Cadou. caduod. *Van.* Cadeü. cadau.

Saint Cado de l'Iſle. Sant Cadou an Enès.

CADRAN *ſolaire.* Cadran. *p.* cadranou. horolaich-héaul. cadran-héaul. cadran-héaulyecq.

Digitized by Google

laich-héaul. cadran-héaulyecq. *Van.* Calandér. *p.* calandéryeü.

Le cadran. Ar c'hadran. *Van.* Er halandèr.

Le ſtyle du cadran. Nadoz ar c'hadran. goaleu ar c'hadran. ſtyl ar c'hadran.

CADRAN, *montre d'horloge.* Cadran an horolaich.

CADRE. *voyez quadre.*

CADUC, *ou caduque.* Uſet gand cozny, pe, gand clenved. dinerz. coz.. oc'h.. à, ah. *Van.* Coh. dinerh. fall.. oh. aoh.

Le mal caduc. An droucq uhel. droucq-ſant. droucq ſant yan.

Il eſt attaqué du mal caduc. Coüeza a ra ê droucq-ſant. E ma droucq ſant yan gandhà. an droucq uhel a ſo gandhan.

CADUCITE'. Cozny. diſcarr. dinerzded. *Van.* Cohony. cohny. dinerhted.

CAF

CAFFARD. Cânfard. *p.* cânfarded. (*id ĕ.* cân-vard, *de nature de deüil. voyez nature & deuil.*) *burleſq.* pilpous. *p.* pilpouſed. pilpous *dans le propre, eſt un tiſſu de fil & de laine effilée. voyez tartufier, tiſſu.*

CAFFARDE. Canfardès. *p.* canfardeſed. pilpouſès. *p.* pilpouſeſed.

CAFFE'E. Carle.

Irendre une priſe de caffé. Qemeret ur banne caffe. eva caffe. *pr.* evet. *Van.* Qemer ur uëh caffe. *pr.* qemeret.

CAFFETIERE. Caffetyereñ. *p.* caffetyerennou.

CAG

CAGE. Caoüed. *p.* caoüegeou, caoüedou. *Van.* Qaoüidell. qéhuydell. *pp.* eü.

La cage eſt bonne. Mad eo ar gaoüed.

Cage d'un vaiſſeau, hune. Caſtell-leſtr. *p.* qeſtell-liſtry.

CAGE'E, *plein une cage.* Caoüedad. *p.* caoüedadou.

CAGEOLLER, *careſſer pour avoir, &c. de quelqu'un.* Cangeoli. *pr.* cangeolet. gounit gand comſyou caër ur re-bennac. *pr.* gounezet. rei lorc'h da ur re evit, &c. *pr.* roet. lubani. *pr.* lubanet. *voyez careſſer.*

Cageoller une fille. Cangeoli. *pr.* cangeolet. licaoüi. *pr.* licaoüet. (*ce dernier mot vient de* licq, *ſenſuel, impudique.*) godiçza merc'hed. *pr.* godiçzet.

La foibleſſe des femmes, c'eſt d'aimer qu'on les flate, & qu'on les cageole. Ne deus tra a gar qement ar merc'hed, evel cahout lorc'h, hi beza cangeolet.

CAGEOLE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

CAGEOLERIE, *à l'égard de quelqu'un.* Lorc'h evit gounit ur re. compſyou caër da ur re-bennac evit e c'hounit. lubanérez.

CAGEOLERIE, *à légard de quelqu'une.* Cangeolérez. licaoüérez. *pp.* ou.

Une fille doit craindre toutes les cageoleries des hommes. Ur verc'h honeſt ne dle ſouffr cangeolérez e-bet a-berz an diſterâ goaz.

CAGEOLLEUR. Luban. *p.* lubaned. cangeoler. *p.* cangeoleryen. licaoüer. *p.* yen. troumpier gand comſyou caer. *p.* yen. goducær. *p.* yen.

CAGOT, *faux devot, hypocrite. v. bigot.*

CAGOTTE. *voyez bigote.*

CAGOTTERIE. *voyez bigoterie.*

CAGUESANGUE. *voyez diſſenterie, flux de ſang.*

CAHIN-CAHA, *terme populaire & bas, qui ſe dit des choſes qu'on fait avec peine, de mauvaiſe grace, & à pluſieurs repriſes. Ce mot eſt pur Breton; dans Vannes on dit*, caheiñ; *ailleurs on dit*, caha: *l'un & l'autre diſent la même choſe; & c'eſt ce qu'on appelleroit en Latin*, cacare, *ou*, cacationem ſæpiùs iterare.

CAHUETTE, *cabane.* Tyic. *p.* Tyeſigou. *voyez cabane.*

CAI

CAILLE, *oiſeau de paſſage.* Coailh. *p.* coailhed. (*Van. id.*) *de ſon chant on l'appelle auſſi:* pemp-güennecq.

Une Caille eſt de chaude complexion. Ur c'hoailh, *ou*, ur goailh a ſo tom-bras dre natur.

CAILLETEAU, *jeune caille.* Coailhicq. *p.* coailhedigou.

CAILLEBOT, *ou, caillot, ſang coagulé.* Pouloudeñ-goad. *p.* pouloudennou-goad. *Van.* Caoüledeñ-goëd. *p.* caoüledenneügoëd.

CAILLEBOTTE, *lait caillé.* Leaz-caouled. leaz-tro. *Van.* Leah ceüled. leh-caoüled. *voyez lait.*

Caillebotte, caille de lait. Caoüledeñ. *p.* caoüiled.

CAILLER, *parlant du ſang.* Pouloudenna. *pr.* pouloudennet. caledi. *pr.* caledet. *Van.* Caoüleiñ. coüailheiñ. *ppr.* et.

Sang caillé. Goad pouloudennet. goad caledet. *Van.* Goëd caoüilet. goéd ceület.

Cailler, parlant du lait. Caoüledi. *pr.* caoüledet. *Van.* Coüailheiñ. céüleiñ. caoüleiñ. *ppr.* et.

Lait caillé. voyez caillebotte. 1. voyez lait.

CAILLE', *ée. part. & adj. voyez les pr. de cailler.*

Digitized by Google

CAILLOU, *pierre très-dure & polie.* Bilyeñ. *p.* bilyennou, bily.

Gros cailloux. Mæn-cailhaſtr. *p.* mæin-cailhaſtr.

CAIMANT, *gueux.* Truand. *p.* truandted. corcq. *p.* corcqed. (*Van.* Caymant. calimant. *pp.* ed.) *voyez gueux, gueuſe, gueuſer.*

CAIMANTE. Truantès. *p.* truanteſed. corcqès. *p.* corcqeſed. *Van.* Caymantes. calymantes. *pp.* ed.

CAIMANDER, *gueuſer.* Truanti. *pr.* truantet. corcqa. *pr.* corcqet. *Van.* Caymandteiñ.

CAISSE. Boëſtl. *p.* boëſtlou. couffric. *p.* couffroüigou. *Van.* Boëſt. *p.* boëſteü.

Caiſſe de ſapin. Boëſtl-ſap. couffric-ſap.

Caiſſe à mettre l'argent des gens d'affaires. Couffr an arc'hand. *p.* couffrou. couffr hoüarnet.

Caiſſe militaire. Arc'hand ar breſellidy. arc'hand an dud a vreſell.

Caiſſe, gros tambour de guerre. Taboulin. *p.* taboulinou.

CAISSIER. Evezyad anſarc'hand. *p.* evezydy. diſpançzer an arc'hand. *p.* diſpançzéryen.

CAL

CAL, *ou, calus, durillon.* Caledeñ. *p.* caledennou. *Van. id. p.* caledenneü.

CALAMITE'. Reuz. *p.* reuzou. reuzeudiguez. *p.* reuzeudiguezou.

CALAMITEUX. Reuzeudic. oc'h. â, an. ſuged da voall.

CALANDRE, *machine pour preſſer, polir, & liſſer les draps.* Goaguennouër. *p.* goaguennouërou. luſtrouër. *p.* luſtrouërou. luſſrouër. *p.* luſſrouërou.

Calandre, ver. voyez coſſon. id.

CALCINER. Ceinch ar metall gand an tan, ê raz, pe, é poultr ar finâ. *pr.* ceinchet.

CALCUL, *ſuppuration decompoſe.* Compod. *p.* compodou. count. *p.* counchou. gett. *p.* ou.

CALCULER. Compodi. *pr.* compodet. teurl d'ar gett. *pr.* taulet. counta. nivera. niveri. *ppr.* et. jedi. *pr.* jedet.

Celui qui calcule, calculateur. Compoder. *p.* compdéryen. nivèrer. *p.* yen. counter. *p.* yen.

CALCULE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

CALE, *le fond de cale, le lieu le plus bas du vaiſſeau.* Strad al leſtr. laſtr-plaçz.

Cale, rampe dans un quai pour embarquer &c. Cal. *p.* calyou. *voyez bois.* 1. *voyez port de Mer.* 1.

Il eſt à la Cale. Ema èr c'hal. beze ma var ar c'hal.

Cale, calotte. voyez-y.

CALEBASSE, *courge vuidée & ſéchée.* Coulourdreñ. *p.* coulourdrennou.

Plein une calebaſſe de vin. Ur goulourdrennad güin. *p.* coulourdrennadou-güin.

CALECHE. Redeuric. *p.* redeurigou. (*de* Redec, *couir.*)

CALEÇON, *ou, caneçon.* Calçonou. (*ſans ſingulier.*) *Van.* Calçoneü.

Une paire de caleçons. Ur re galçonou. ur c'halçonou.

CALEMAR, *caſſe d'écritoire.* Corſeñ-ſcritor. *p.* corſennou-ſcritor. corſenn-bluñ. *p.* corſennou-pluñ.

CALENDES, *voyez Kalendes.*

CALENDRIER, *Almanach qui contient l'ordre des jours, des ſemaines, des mois, & la marque des fêtes qui arrivent pendant l'année.* Calander. compod. *ou Gregorien.*

CALER, *baiſſer les voiles d'un vaiſſeau.* Amena. *pr.* amenet.

CALFAS, *ouvrier qui calfate.* Calafetèr. *p.* calafetéryen. *Van.* Calfetour. *p.* you, yan.

CALFATER, *ou calfader, ou calfeutrer, boucher les fentes, & les trous d'un vaiſſeau.* Calafeti. *pr.* calafetet. *Van.* Calfeteiñ. *pr.* calfetet.

CALIBRE, *grandeur, largeur, groſſeur, &c. d'une choſe.* Ment. poües. *Van.* Calibr.

Ce canon, ce boulet, &c. eſt d'un grand calibre. Aa c'hanol-ze, ar boled-ze, &c. a ſo méntecq ha poüeſus.

CALICE. Calizr. *p.* calizrou. calèr. *p.* ou. *Van.* Caliçz. *p.* caliçzeü. calèr. *p.* éü.

Calice ciſelé & doré. Calizr qiſellet, hac alaoüret.

Il faudra boire le calice. Red a vezo eva ar c'halizr. red a vezo ſouffr gand fermder ha gand pacyanded. red a vezo ober un dra evit pehiny e ſantèr un erès vras.

CALIFOURCHON, *jambe deçà, jambe de-là.* Da'r fourch. a c'haulad. a c'haulyad.

Aller à cheval à califourchon. Mônet da'r fourch var varc'h. *pr.* eat, eet. maregues da'r fourch, *ou*, a c'haulad. *pr.* mareguet. mônet a c'haulyad var varc'h.

CALINGUE, *ou carlingue, ou eſcarlingue, contrequille d'un Navire.* Güirlincq. güerlincq. garlincq. *pp.* ou.

CALME, *bonace ſur mer.* Amſer diſavel. amſer ſyoul. amſer diſavel ha mor plean. calm. calm-güeñ. calm-micq. (*Van.* Calm. *voyez bonace.*) calmigenn.

Calme tranquillité. Peoch. diaſezded. repoſ. van. calmigenn.

„ De Χαλάω, remitto, laxo, relaxo; de ſuidny propriè, ſed ad mores noſtros transfertur, ut calex, ex uſu vulgi noſtri.

Calme, tranquille. Peoc'hus... oc'h... â, añ. diaſezet-mad. calm.

CALMER, *parlant du gros tems.* Syoulat. *pr.* ſyoulet. calmi. *pr.* calmet. calmigea. *pr.* calmiget.

Le tems ſe calme. Syoulat a ra an amſer. gouziza a ra an avel. calmi a ra. calmi a ra an amſer. an amſer a zeu da galmi, *ou*, da galmigea.

Calmer, rendre tranquille. Peoc'hat. *pr.* peochet. lacqât ê peoc'h. *pr.* lecqeet. renta peoc'hus. *pr.* rentet. douçzaat. *pr.* ëët. calmi. *pr.* calmet.

CALMÉ, *ée. voyez les ppr. de calmer.*

CALOMNIATEUR. Falſér. *p.* falſéryen. nep a lavar gaou var gouſt ur re. nep a lavar falſentez, *ou*, traou faus, var boüez ur re-bennac. accuſèr ê faus. fals-accuſèr. *p.* fals-accuſéryen. *voyez inventeur.*

CALOMNIATRICE. Fals-accuſerès. *p.* fals-accuſereſed.

CALOMNIE. falſéntez. *p.* falſéntezou, ae-nep ur re. fals-accus. *p.* fals-accuſou. falſentez pounér. falſéntez grevus. gaou-pouner var boües ur re-bennac. *p.* guévyer-pounér. duder. duadur.

CALOMNIER. Accuſi ê faus. accus ê faus. *ppr.* accuſet. ac'hus ê faus, *ou*, ê fals. *pr.* ac'huſet. fals-accuſi. fals-accus., *ppr.* fals-accuſet. falsa var boües ur re. *pr.* falſet. lavaret traou faus, *ou*, falſentez var gouſt ur re. *pr. id.* lavaret guévyer grevus var gouſt ur re. dua ur re-bennac. *pr.* duet.

CALOMNIÉ, *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

CALOMNIEUX. Falſus.. oc'h.. â, añ. leun a falſéntez. leun a fals-accuſou. leun a c'hévyer grevus, *ou*, a c'hévyer pouner.

CALOMNIEUSEMENT. Gand falſéntez. ê faus. ê gaoü. èn e chaoü. var e c'haou.

Il l'a dit calomnieuſement. Gand falſéntez, *ou*, ê faus, *ou*, ê gaoü, en deus ê lavaret. èn e c'haou èn deus e lavaret. var e c'haou ez eo bet lavaret gandhâ.

CALONIERE, *ou*, *canoniere, petit tuyau creux de ſureau, dont les enfans jettent des pois, ou des tampons, &c.* Strinqell. *p.* ſtrinqellou. piſtoleñ-ſcao. *p.* piſtolennouſcao. *voyez ſarbacane.*

CALOTARD, *vieillard reduit à porter toûjours la calote.* Caloténnecq. *p.* calotén-néyen.

CALOTTE. Calotenn. *p.* calotennou. *Van.* Caloteen. *p.* ëü.

Porter la calotte. Douguen ar galotenn. *pr.* douguet.

Prendre ſa calote. Güiſcqa e galoteñ. *pr.* güiſcqet. Qemeret e galoteñ. *pr. id.*

CALOTTIER, *marchand de calottes.* Calotennèr. *p.* calotennéryen. bonedèr. *p.* bonedéryen.

CALVAIRE, *montagne hors de Jeruſalem du tems de Nôtre Seigneur, & qui eſt apreſent dans la Ville.* Calvar. menez Calvar. *Au Calvaire.* èr C'halvar. ê menez Calvar.

Nôtre Sauveur a ſouffert la mort ſur le mont de Calvaire pour nôtre Redemption. Hon Salver èn deus bet gouzâvet ar maro var menez Calvar, evit hon dazpréna oll.

CALVILLE, *pomme rouge au dehors & au dedans.* Aval puñſecq. *p.* avalou puñſecq.

CALVINISME. Hugunodaich. parpailhodaich

CALVINISTE, *heretique qui ſuit la Doctrine de Calvin.* Hugunod. *p.* hugunoded. parpailhod. *p.* parpailhoded.

CALVITIE, *chûte de cheveux qui ne peuvent plus revenir.* Moalidiguez. moalder. moaladur.

CALUS, *cal, durillon. v. cal.*

CAM

CAMAIL. Mantellic glas a zoug un eſcop dreiſt e rocqed. *p.* mentelligou glas. camailh. *p.* camailhou.

Camail d'Eccleſiaſtique. Un domino. *p.* dominogeou.

CAMALDULE *Religieux de l'Ordre de Camaldoli.* Manac'h eus a urz ſant Romuald manac'h ſant Romual. *p.* menec'h. camaldolyd. *p.* camaldolyded. menec'h camaldoly.

CAMARADE. Camarad. *p.* camaraded. *fem.* camaradès. *p.* camaradeſed.

CAMARD, *camus.* Fry toüign. *p.* fryou toüign. fry plad. fry taltous. fry turcq. *pp.* fryou &c. *Van.* fry berr. fry plad. fry tartous. *pp.* fryëü &c. *voyez nez.*

CAMARDE. *les mêmes mots qu'il y a ſur camard. Van.* Camuſell. *p.* camuſelled.

CAMBOUIS, *vieux oingt dont on graiſſe les roüës de caroſſes &c.* Lard-coz. lard-carr. *Van.* lart coh.

CAMBRER, *ſe dejetter, parlant du bois.* En em deurl. *pr.* èn em daulet.

Ce bois, cette porte s'eſt cambrée. En em daulet eo ar c'hoad-mâ, an or-mâ.

Cambrer, creuſer. cava. *pr.* cavet.

CAMBRÉ, *ée. v. ppr. de cambrer.*

CAMELOT, *étoffe faite de poil de chevre, avec laine, ou ſoye.* Camolot. camoulot.

CAMISOLLE, *chemiſette.* Hivyſenn. *p.* hivyſennou. *Van.* jumeſeteñ. *p.* eü.

CAMOMILLE, *plante odoriferante.* Cramamailh. cramamilla. (*B. Leon.* tro'n-hèaul.)

De l'huile de Camomille. Eol-cramamailh. eol tro'nhéaul.

CAMP, *lieu où campe une armée.* Camp. *p.* campou. *Van.* champ. *p.* champeü. *voyez Auray*, 3.

Le camp. Ar c'hamp. *Van.* er châmp. er hamp.

Camp volant. Camp mont-dont. (mont-dont, *pour* mônet ha dônet.) arme vihan aya hac a zeu atau.

CAMPAGNARD, *gentilhomme qui n'a point hanté le beau monde des Villes.* Digentil divar ar meas. Digentil divar ar ploüe. *p.* tuchentil divar &c.

CAMPAGNARDE. Introun divar ar meas. *p.* introunesed divar ar meas. demesell divar ar ploüe. *p.* demeselled divar ar ploüe.

CAMPAGNE, *ce qui est dehors des Villes.* Meas. *p.* measyou. mæs. *p.* mæsyou. ploüe. *p.* ploüeou. *Van.* mæs. *p.* mæsèü.

A la campagne, dehors des Villes. Var ar ploüe. var ar meas. var ar mæs. *Van.* ar er mæs.

Raſe campagne, plaine. Mæasyou. mæsyou. mæsyadou. *Van.* mæsyadeü. mæsadeü. mæseü.

Vaſte campagne. Mæsyou bras. mæsyadou caër. (*Van.* mæseü caër.) mæzéyer bras.

Maiſon de campagne. Maner. *p.* maneryou. *voyez baſtide.*

Homme de la campagne. Ploüesad. *p.* ploüisis. ploüisyad. *p.* ploüisyen. den divar ar ploüe. den divar ar meas. den divar ar mæs. *p.* tud divar &c. *Van.* den diar er mæs. den diar er mæseü. *p.* tud diar &c. (*le mot de* ploüe. *dans ſes compoſitions eſt* ploü.

Campagne, année de ſervices dans l'armée. Campaign. *p.* campaignou.

Faire une campagne au ſervice du Roy. Ober ur c'hampaign. *pr.* great, græt.

CAMPEMENT, *logement d'une armée dans ſes quartiers.* Campadur.

CAMPER, *parlant d'une armée.* Campa. *pr.* campet. diaſeza ar c'hamp, *ou*, an camp. *pr.* diaſezet.

Camper, ſe placer hardiment en quelque lieu. En em blanta èn ul leac'h. èn em blaçza èn un tu-bennac. em fourra èn ul leac'h-bennac. *ppr.* et.

CAMUS, *uſé. voyez camard, arde.*

CAN

CANAILLE, *la populace, gens ſans naiſſance, ſans biens, ni courage.* Canailhes. ivaſtred. loüidven. hailheboded. tud diſtér. *Van.* hailhoned. bugach.

CANAL, *lit d'une Riviere, d'un Ruiſſeau.* Can. *p.* canyou. canol. *p.* canolyou. froud. *p.* frougeou, froudou. canol-dour. *p.* canolyou-dour. aos. *p.* aoſyou. *Van.* canol. *p.* canolyeü.

Grand canal, ou fort courant d'eau. Canol vras. *p.* canolyou vras. froud-veur. *p.* frougeou-meur.

Petit canal. Canol vihan. froud-bihan. aos. *p.* aoſyou. *voyez Ruiſſeau.*

Canal blanc, dont le fond eſt de ſable blanc. Canol-veñ. froud-veñ.

Canal noir, dont l'eau eſt profonde. Canol du. froud du.

Canal d'Is, ou d'Iroiſe. Canol Ys. canol ylès. *voyez l'Iroiſe.*

Canal de mer, filiere, ou bras de mer. Canol-vor. froud-vor. breac'h-vor. (*ce mot de* froud *a donné le nom à pluſieurs Egliſes, & maiſons, ſituées près des Canaux, Rivieres ou Ruiſſeaux, de-là, Nôtre Dame du* froud *à Carhaix, à la deſcente de la Ville à la Riviere. de-là l'Egliſe Priorale de* Cauffroud, *id ẽ.* Can-froud; *ſur le bord de la Riviere de Landerneau, de-là, la maiſon du* Froud-veñ, *en Guipavas, celle du* Froud-meur, *près de Landivizyau, l'une & l'autre en Leon: ſainte Anne du* Dour-froud, *près de Leſneven: & pluſieurs autres.*

Canal, conduit, aqueduc, de pierres, de brique de plomb, &c. San. *p.* ſanyou. can. *p.* canyou. ſan-dour. *p.* ſanyou-dour. caoun. *p.* caounyou. caon ploñ. *p.* caounyou-ploñ. can-mæn. can-pry. can-bricqeñ. *p.* canyou-mæn. &c.

Canal de plomb, &c. au bas des toits des maiſons pour conduire les eaux pluviales. Can. *p.* canyou. caon. *p.* caoniou.

CANARD, *oiſeau aquatique.* Hoüad. *p.* hoüidy. *Van.* hoüéd. *p.* hoüedy.

Un canard. Un hoüad. ur pen hoüad.

Canard, mâle de la canne. Mailhard. *p.* mailharded.

Petit canard, jeune canard. Hoüadic. *p.* hoüidijgou. peñ-hoüadic.

Petit canard, jeune mâle. Mailhardicq. *p.* maillardedigou.

Canard ſauvage. Hoüad-goez. peñ-hoüad goez. *p.* hoüidy goez.

CANARDER *quelqu'un.* Ténna ê cuz var ur re-bennac. *pr.* tennet. (*Van.* teenneiñ ê cuh ar unan-benac. *pr.* teennet.) *Treg.* tennan eñ cuz oar ur re bennac.

CANCER, *maladie qui mange les chairs petit à petit, comme une eſpece de cangreine.* Male-toüich. ar maletouich. crign-beo. ar c'hrign-beo. *voyez cangreine.*

CANCRE, *écreviſſe de mer, & d'eau douce*

qui va à reculons. Crancq. *p.* crancqed. *Van.* cangr. *p.* cangred.

CANDEUR, *bonté ſincere.* Francqiz. francqiz a galoun. ſclærder a galoun. éünder. güryonez. ſimplded.

CANDIDE, *qui eſt franc, ſincere, qui aime la verité.* Francq. eün. guyryon.., och... â, añ. *Van. id.*

CANDIDEMENT. Gand francqiz. ê güryonez. a galoun leal. gand éünder ha ſimpded.

CANE, *femelle du canard.* Hoüadès. *p.* hoüadeſed. *Van.* hoédes. *p.* hoédeſed.

CANETAIE, *petite herbe fort mince qui croît dans les eaux vives qui ne s'écoulent pas, & que les canes & les canards mangent.* Boëd hoüidy. *Van.* boüid houëdy.

CANETTE, *petite cane.* Hoüadeſic. *p.* hoüadeſedigou.

CANEVAS. Canavas. léyen. touailh.

CANGRAINE, *ou, gangreine, maladie.* Ar gangren. tan ſant marcell. tan ſant Anton. crign-beo. breinadurez-crign.

CANGRENER, *ſe cangrener.* Breina. *pr.* breinet.

Il a le bras cangrené. Breinet eo e vreac'h. ez ma ar brein-crign ên e vreac'h.

CANICULE, *conſtellation.* Steredeñ ar c'hy.

La canicule eſt depuis le 24. Juillet, juſqu'au 23. Aouſt. Steredeñ ar c'hy a vèz o rèn a dalee ar bévare deiz var n'uguent eus a viz goüezre, bede an drede varnuguent a viz éauſt.

CANIF, *ou, ganif.* Trainch-pluñ. *p.* trainchou-pluñ. ganived. *p.* ganivedou.

CANIN, *ine.* A zalc'h eus ar c'hy.

Un ris canin. Scrigñ. *p.* ſcrigñou. ſcrigñérez. ur c'hoarz qy.

Qui eſt ſujet à faire un ris canin, à montrer les dents en riant Scrignecq. *p.* ſcrignéyen.

Une faim canine. Un Jlboëd terrupl. ur c'hofad cruel a naoun. un naoun qy.

Dent canine, ou, oillieres, deux dents pointuës comme celle des chiens, qui ſont entre les dents tranchantes, & les molieres. Dant al lagad. *p.* dént an daoüilagad.

CANNE, *jet d'un arbre de même nom.* Caneñ. *p.* canennou. *voyez bâton.* 1.

Donner des coups de canne à quelqu'un. Rei taulyou caneñ da ur re. *pr.* roet.

Canne qui renferme une épée. Caneñ-gleze. *p.* canennou-cleze. baz-cleze. *p.* bizyer-cleze.

Canne qui porte le ſucre. Corſeñ-ſucr. *p.* corſennou-ſucr, cors-ſucr.

Canne, roſeau. Rauſclen. *p.* rauſcl. corſeñ. *p.* cors. *Van.* corſceñ. *p.* corſeni.eü.

Canne, du roſeau, qui porte à ſa cime un bouquet noir long de 4. à 5. pouces. Penduenn. *p.* perduennou. *ce mot eſt compoſé de* peñ *tête & de* (du *noir.*)

CANNELER, *tailler des petits canaux du haut en bas des colones, ou pilaſtres.* Divoëda. *pr.* divoëdet. divoëda coulounennou &c.

CANELLE, *écorce d'un arbriſſeau.* Canell.

Canelle, ſur quoi on devide les echevaux de fil. Canell. *p.* canellou. *Van. id. p.* eü.

Canelle couverte de fil. Cannellad. *p.* cannelladou. cannellad neud.

Canelle, ou, canulle, ou fontaine. tuyau de cuivre qu'on met à un tonneau qui eſt en perce. Tuelleñ. *p.* tuellennou. alc'huëz-barriqeñ. *p.* alc'huëzyou-barriqeñ. *ſi la canelle eſt de bois creuſé c'eſt.* tuelleñ bren. *p.* tuellennou-pren. ſcaveñ. *p.* ſcavennou.

Robinet d'une canelle. clef pour ouvrir, & pour fermer la canelle. Pluеñ. *p.* pluennou. toucheñ. *p.* touchennou.

CANELURE, *cavité faite dans une colomne* Divœdadur.

Faire des canelures. Divoëda. *pr.* divoëdet.

CANNELLIER, *inſtrument qui comprend une douzaine de canelles de fil pour ourdir une piece de toile.* Marc'h-canneller.

CANNULE, *voyez canelle, id.*

CANON, *de la meſſe.* Al lodeñ ſecretâ ha principalâ eveus an ovéreñ.

Canon de l'Egliſe, Loix Eccleſiaſtiques, & Decrets des Conciles &c. Reol. *p.* reolyou. leſénnou an Ilis. reolyou an Ilis.

Droit Canon. Güir an Ilis. güir reol an Ilis. *voyez droit.*

Canon des livres de la Bible. Ar roll eus al levryou-ſacr, diſclæryet gand an Ilis. *voyez apocryphe.*

Canon piece d'artillerie, de fer, ou, de fonte. Canol. *p.* canolyou. *Van.* canon. *p.* eü.

La bouche du canon. Beeq ar c'hanol.

La lumiere d'un canon. Oaled ur c'hanol. an toull-tan.

Corps de canon Tenn-canol. *p.* ténnou-canol. *Van.* teñ-caron. *p.* tenneü canon.

Braquer le canon Poënta ar c'hanol. *pr.* poëntet

Canons de fer. Canolyou hoüarn.

Canons de fonte. Canolyou-fondt.

Canons de fuſil. Canolyou-fuſuilh. *Van.* canoneü-accebut.

Canon, goutiere de plomb. Can. *p.* canyou. caon. *p.* caonyou.

CANONADE. Teñ canol. *p.* ténnou-canol.

CANONER, *battre à coups de canon.* Canolya. *pr.* canolyet. emganna a c'hanol. caon. *pr.* em ganet. [illegible]

var &c. *pr.* tennet.

CANONIAL, *ale.* A aparchant ouc'h ar chalounyed.

Maiſon canoniale, ou, Prébendale. Ty a aparchant ouc'h ar chalounyed. ty ur chalouny. *p.* tyès, tyèr.

Heures canoniales. Euryou an Ilis an oviçz diia.

CANONICAT, *Prébende.* Chalounyaich. *p.* chalounyaichou. *Van.* chanoënach. *p.* eu.

CANONIER. Canolyèr. *p.* canolyéryen. *Van.* canonyer. *p.* canonyeryon.

CANONIQUE, *livre ſacré de la Bible autoriſé de l'Egliſe.* Levr ſacr recevet, hac aproüet gand an Iis. *p.* levryou ſacr. &c.

Canonique, conforme aux Canons de l'Egliſe. Hervez reolyou an Ilis.

CANONISATION, *d'un Saint.* Diſclæracion eus a ſantélez ur re, græt gand hon tad ſantel ar Pap.

CANONISER. Diſclærya ſant, ur re-bennac. *pr.* diſclæryet. lacqât ur re-bennac ê roll. ar ſent. *pr.* lecqeat, lecqueet.

CANONISE, *ée, voyez ppr. de canoniſer.*

CANONISTE, *Docteur en droit Canon; ou qui a beaucoup écrit ſur le droit Canon.* Güiraour. *p.* güiraouryen. Doctor èr güir. Doctor è güir an ilis. *p.* Doctored.

Canoniſte, Juriſte, Docteur en Droit Canon & en Droit Civil. Doctor èr güiryou. *p.* doctored èr güiryou.

CANOTS. Baguic livet. *p.* bagoüigou livet. canod. *p.* canodou, canojou.

CANTHARIDE, *mouche venimeuſe.* C'huilglas binimus *p.* c'huyled-glas binimus.

CANTINE. *voyez queuume.*

CANTIQUE, *chant ſpirituel.* Güerz-ſpirituel. *p.* guerzyou ſpirituel. Canticq. *p.* canticqou. *Van.* güerheñ. *p.* güerhenneü. caneñ. *p.* canenneü.

Les Cantiques de l'Ecriture. Canticqou ar ſcritur-ſacr.

CANTON, *quartier d'une Ville, ou d'un Païs.* Canton. *p.* cantonyou. carter. *p.* carteryou.

Canton, Païs. Bro. *p.* broëzyou, broëyou, broyou. *Van.* cantoñ. *p.* cantonnéü.

CANTONNER, *ſe cantonner.* En em logea èn ul leac'h crè. *pr.* èn em loget èn ul &c.

CANTONNIERE, *une couveuſe. voyez-y.*

CAP

CAP, *la tête de l'homme.* Penn.

De pied en cap. Adalec an treid bede'r peñ. peñ-da-beñ. (*Van.* adal an treid betac er penn.) peñ-qilh-ha-troad. *voyez armé*, 2.

Cap d'un Navire, l'avant, l'éperon. Diarauc ul leſtr. bec ul leſtr. al ligorn.

Nous avions le cap au vent. Becq hon leſtr a yoa éün da'n avel. an avel a a yoa a beñ caër deomp.

CAP, *Promontoire.* Becq. becq-doüar. *p.* begou, begou-doüar. cap. *p.* cabou.

Le cap de bonne eſperance. Becq ſperançz-vad. cap ſperançz-vad.

Le cap de ſaint Vincent. Becq Sant Viçzant. Cap Sant Viçzant.

Le Cap de fin de terre. Becq fin ar bed. cap fin an doüar.

Le Cap d'Oüeſſant. Becq Heüçza.

Le cap ſizun, ou la pointe du Raz. Cap-ſizun. becq ar Raz.

Doubler le cap. Trémen ar becq. trémen ar c'hap. *pr.* tremenet. para ar becq. *pr.* paret.

Les Corſaires vont au cap de grip. Ar c'hourſéryen a ya alyès da vecq al laeron.

CAPABLE. Capapl.. oc'h.. â, añ. *Van. id.*

Capable, propre à &c. Capapl eus a. capapl da. mad evit &c. din eus a, &c.

Capable, ſçavant. Goüzyecq.. oc'h.. â, añ.

CAPACITE', *étenduë d'un lieu.* Brasderment. hèd, ha ledander ul leac'h.

Capacité, portée de l'eſprit. Sqyand bras. ententamant.

Capacité, habileté. Abilded. goüzyeguez. capabided.

CAPARAÇON, *houſſe de cheval.* Palleñvarc'h. *p.* palleigner-qeſeq.

CAPE *à hommes.* Cabell. *p.* cabellou. bigorn. *p.* bigornou. *âls.* cougoul. *p.* yau. poënçzon. *p.* au.

Cape de matelot. Cabell-merdead. *p.* &c. capod-merdead. *p.* capodou-merdead.

Cape de femme. Cabell-grecq. *p.* cabellougrec, cabellou graguez. ſpaignolenn. *p.* ſpaignolennou. *Van.* cap. *p.* capeü.

Se couvrir d'une cape. Cabella. *pr.* câbellet.

CAPE, *terme de marine, c'eſt la grande voile qu'on met au grand mât, ou, pacfis.* Cap.

CAPEER, *ou, capeyer, mettre le vaiſſeau à la cape.* Capeal. *pr.* capeet. ober coſtez adreuz. *pr.* great, græt.

CAPELAN, *pauvre Prêtre qui cherche l'occaſion de deſſervir quelque Chapelle.* Chapalan. *p.* chapalaned.

CAPILLAIRE, *plante.* Goez-radeñen vihan. *p.* goez-radeñ.

Sirops de capillaire. Sirop goez-radenn.

CAPITAINE. Cabitan. *p.* cabitaned.

Charge, Office, Brevet de Capitaine. Cabitaniach. *p.* cabitanaichou.

CAPITAL, *ale.* Ar pen vès a un dra. ar

vammoñ eus a un dra-bennac. ar c'hentâ eus a, &c.

La Ville capitale du Roïaume, de la Province. Ar peñ-kær eus ar Rouantélez, eus ar Brovinçz. ar guenta Kær eus ar Roïantélez, eus ar Brovinçz.

Un crime capital. Torfed a zimilit ar maro. *p.* torfedou a zimilit ar maro.

Les ſept pechez capitaux. Ar ſeiz pec'hed marvel.

CAPITANE, *la principale galere d'une Eſcadre.* Ar peñ-leſtr, eus ar galeou.

CAPITATION, *impoſition par tête.* Taçz dre benn. an taçz dre benn.

CAPITULATION. Divis. *p.* diviſou. marc'had. *p.* marc'hageou. accord. *p.* accordou.

CAPITULER, *traiter avec les aſſiegeans.* Diviſa. *pr.* diviſet. marc'hata gand, &c. *pr.* marc'hatet, marc'hatëet. accordi. *pr.* accordet.

CAPORAL, *bas Officier d'Infanterie.* Carporal. *p.* carporaled. corporal. *p.* corporaled.

CAPOT, *honteux, à ne rien dire.* Mezus. beſq. feaz. feez. *Van.* fæhet. fæh. mehus.

CAPRE, *petit fruit vert & aigret.* Caprèſen. *p.* caprès, capreſennou.

Une ſalade de capres. Ur ſaladeñ caprès. *p.* ſaladennou caprès.

CAPRICE, *déreglement d'eſprit.* Pennad. *p.* pennadou. *Van.* peennad. *p.* peennadeü.

CAPRICIEUX. Pennadus.. oc'h.. â, añ. *Van. id. voyez bizarre.*

CAPRIER, *arbre qui porte des capres.* Güezen caprès. *p.* güez caprès.

CAPRIOLE, *plante.* Ar gampryolenn.

CAPRIOLE, *ſaut que fait un cheval en l'air, &c.* Cãpryoleñ. *p.* cãpryolennou. *voyez cabriole.*

CAPRIOLER, *parlant d'un cheval.* Cãpryola. *pr.* cãpryolet. *Van.* campryoleiñ.

Caprioler, parlant d'un homme. voyez cabrioler.

CAPTIEUX. Troumplus.. oc'h.. â, añ. *Van.* troumpus.. oc'h.. an, aoñ.

CAPTIEUSEMENT. Gand troumplérez. dre droumplérez. *Van.* dre drompereh.

CAPTIF, *eſclave.* Sclaff. *p.* ſcaffed. qemeret gand adverſouryen ar ſtadou.

CAPTIVE. Sclaffès. *p.* ſclaffeſed.

CAPTIVER, *faire des captifs.* Qemeret ſclaffed. *pr. id.* ober ſclaffed. *pr.* græt.

Captiver, aſſujettir. Plega. *pr.* pleguet. lacqât da blega. lacqaat da ſugea. *pr.* lecqëet. *Van.* fugetizeiñ. *pr.* et.

Se captiver. Sugea. *pr.* ſugeet. hem gountraign. *pr.* hem gountraignet.

CAPTIVITE', *eſclavage.* Sclaffaich. ſclavaich.

Captivité, ſujettion, Sugidiguez. ſugidiguez vras.

CAPTURE, Dalc'h. qemeridiguez. *Van.* qemér.

Faire une capture. Ober un dalc'h. *pr.* græt. qemeret ur re, pe, un dra. derc'hel. *pr.* dalc'het. pacqa. *pr.* pacqet. *Van.* obér ur hemér. qemereiñ. *pr.* qemeret.

CAPUCHON. Pichourell. *p.* pichourellou. cabuch. *p.* cabuchou. *âls.* cougoul. *voyez cape.*

CAPUCIN, *Religieux de l'Ordre de ſaint François.* Cabucin. *p.* cabucined.

CAPUCINE, *Religieuſe de l'Ordre de ſainte Claire, de la plus étroite obſervance.* Cabucinès. *p.* cabucinèſed.

CAQ

CAQUE, *baril à harẽng.* Baraz. *p.* barazou.

La caque ſent toûjours le hareng. C'huëz an harincq a Chom atau gand ar varaz.

CAQUEROLLE, *ou, caquerolliere.* Podès-cuëvr. *p.* poſeded-cuëvr. caçzeroleñ. *p.* ou. *Van.* caç. *p.* caçzeü.

CAQUET, *caqueter, abondance de paroles inutiles, parler beaucoup, ſans rien dire de ſolide. voyez babil, babiller.*

CAQUETER, *le bruit que font les poules quand elles veulent pondre.* Richanat. *pr.* richanet.

Caqueteter, leur bruit dès qu'il fait jour. Raclat. *pr.* raclet. godal. *pr.* godet.

CAR

CAR, *conjoction cauſative.* Rac. rag. (*C'eſt le mot grec renverſé.*)

CARABINE, *ſorte d'arme à feu.* Carabineñ. *p.* carabinennou. grondin. *p.* grondinou, grondined.

Vielle carabine, injure. Coz-carabineñ.

CARACTERE. Caracter. *p.* caracteryou.

Caractere d'imprimeur. Moul. *p.* moulou.

Gros caractere, lettres majuſcules, &c. Lizerennou bras.

Petit caractere. Lizerennou munud.

CARADEC, *nom d'homme.* Caradec. Caradoc.

Saint Caradec. Sant Caradec. ſant Caradeuc. ſant Caradoc. ſant Collodoc. ſant Collodan.

CARAFFE. Boutailhic-güezr. *p.* boutailhoüigou-güezr.

CARCAN, *ſupplice de banqueroutiers, &c.* Colyer. *p.* colyerou. *âls.* torch.

Attacher quelqu'un au carcan. Lacqaat ur re èr c'holyer. *pr.* lecqeat.

CARCASSE, *corps deſſechè d'un animal mort.* Releguezñ. *p.* releguezñou. relecq. *p.* relegou.

Digitized by Google

Carcasse de cheval. Relegou-marc'h. relegueñ-varc'h.

Carcasse parlant d'une vieille personne fort maigre. Relegueñ. *p.* ou. ur sac'had æsqern. *p.* sac'hadou æsqern. sec'hen. *p.* sec'henned.

CARDE, *côtes de plantes, bonnes à manger.* Costou-lousou.

Cardes d'artichaux. Costou artichaud.

Cardes de bettes. Costou beotès.

CARDE, *peigne de cardeur.* Encardouer. *p.* ou. encardou.

CARDER, *deméler les poils de la laine, de la bourre.* Eñcarda. *pr.* encardet. *Van.* incardein. *pr.* et.

L'Irlandois dit Carder, peigner.

Laine cardée. Gloan eñcardet. *Van.* gloan incardet.

CARDEUR, *cardeur de laine, de cotton &c.* Encardèr. *p.* encardéryen. *Van.* incardour. *p.* yon, yan.

CARDIAQUE, *cordial.* Conford evit ar galoun. un dra heal. un dra calounus. *p.* traou.

Le vin est un grand cardiaque. Ar güin a so ur c'honford bras da'r galoun, *ou*, evit ar galoun. ar güin a so heal da galoun an den. ar güin a sa calounus. ar güin a so mignoun da galoun mapden, pa guemereur anezà gad moder.

CARDINAL, *ale.* Ar penn vez a un dra. an diasez vez a un dra. ar peñ-diasez eveus a un dra.

Les 4. vertus Cardinales, qui servent de fondement à toutes les autres. Ar peder vertuz Cardinal. furnez, justiçz, nerz, ha témperançz.

Les 4. vents Cardinaux. Ar pevar peñ-avel. ar pevar qentâ avel: reter, Cornauc, Su, ha Nord.

Cardinal, Prince de l'Eglise. Cardinal. *p.* Cardinaled. *Van. id.*

Avoir un chapeau de Cardinal. Cahout ur c'hardinalaich. *pr.* bet.

CARDINALAT, *dignité de Cardinal.* Cardinalaich.

CARE. *taille, ou, mesure entre les deux épaules.* Caréür.

CARENE, *voyez calingue, id.*

CARENER, *un Vaisseau, le calfater, lui donner le radoub, ou le suif.* Ausa ul lestr. *pr.* auset. calafeti, radoubi, pe, foavi ul lestr. *ppr.* et.

CAREME. Corayz. *p.* corayziou. *Van.* coareiz. *p.* coarezeü. hoareih. *p.* hoareihéü.

Jeûner le Carême. Yun ar c'horayz. *Van.* yuneiñ er hoareiz. yunign en hoareih. *ppr.* yunet.

Les 4. premiers jours de Carême. An talazrou. *Van.* en talareü.

Ce mot peut venir de Talazrou, *tarrieres, comme qui diroit, metaphoriquement, tarrieres du Carême, ou, perce-Carême, ou bien, de* talazr, *deux sillons au bout d'un chant charrué, qui présentent le côté aux bouts des autres sillons du champ, & sont appellez en breton:* talazr. *p.* talazrou, *id. e.* tal-alazr, *front de la charuë; parce qu'ils font tête à tous les autres sillons charruez.*

CARE'ME-PRENANT, *Mardy-gras. voyez Carnaval.*

CARESSANT, *ante.* Cheriçzus. . oc'h. . â, an. *Van. id.*

CARESSE, *demonstration d'amitié, ou de bienveillance.* Chèr. *p.* chèrou. mignouny. mignounaich. *Van.* mignonnyach. mignonnach. chèr. *voyez amitié.*

Caresses amoureuses. Mignounyaich. *p.* mignounyaichou. *voyez cageolerie.*

CARESSER. Cheriçza. *pr.* cheriçzet. dorlota. *pr.* dorlotet. ober lid da ur re. *pr.* great, græt. *Van.* cheriçzeiñ. dorloteiñ. mignonneiñ. *ppr.* et. *voyez cageoler.*

Celui qui caresse. Cheriçzer. dorloter. *pp.* yen.

Caresser, comme font les petits enfans qui sont à la mamelle. Ober allasicq. *pr.* græt.

Caressez donc vôtre mere, mon petit fils. Grit allasicq d'ho mam eta, va mabic-me.

CARGAISON, *charge d'un vaisseau.* Carg. *p.* cargou. carg ul lestr.

Cargaison, tems propre pour charger des Navires. An amser da garga. ar c'hours da garga listry.

CARGUER *les voiles d'un vaisseau, raccourcir les voiles à moitié avec des cordes appellées cargues.* Carga ar goëlyou. *pr.* carguet.

CARILLON, *son de cloche en témoignage de rejoüissance.* Brinbalérez. *p.* brinbalerezou. bynbalérez.

Carillon, bruit d'une femme de mauvaise humeur. Brinbalérez ur c'hrecq. tourny, *ou*, trous ur c'hrecq.

CARILLONNER. Brinbalat ar c'hleyer. brinbalat ar c'hleyer gand cadançz. *pr.* brinbalet. bynbalat. *pr.* bynbalet.

CARILLONNEUR. Brinbaler. *p.* brinbalérven. bynbaleur. bynbalour. *pp.* yen.

CARHAIX, *ville très ancienne, bâtie par la Princesse Ahés.* Kær-Ahés. *Et par corruption,* Car-aës. (*En Latin.* Urb-æsia.) *Van.* Carhés. *voyez chemin d'Ahés.*

CARIOLE. Carryoleñ. *p.* carryolennou.

CARISE', *drap, sorte de frise.* Qereçze.

Habit

Ital. Carregiare, dans les anciens; carezzare dans l'usage. Carezze, caresses.

Digitized by Google

Habit de cariſé du courtil. Habid qereçze al lyorz. habid lyen.

CARLINE, *plante. voyez chameleon blanc, id.*

CARME, *Religieux de l'Ordre du Mont-Carmel.* Carmeſad. *p.* Carmeſis. Carmeſyad. *p.* Carmiſidy. Carminiſtr. *p.* Carminiſtred.

L'ordre des Carmes. Urz Carmès.

L'Egliſe des Carmes. Ilis Carmès.

Nôtre-Dame des Carmes. An Introun-Varya Garmès.

CARMEL, *Mont-Carmel.* Carmel. ar c'harmel. Menez-Carmel.

CARMELITE. Carmèſès. *p.* Carmeſeſed. leanès ſantès Tereſa. *p.* leaneſed ſantès &c.

CARMIN, *couleur.* Lyou ruz-beo. carmyn.

CARNACIER, *ere. Et ſe dit des animaux farouches, des oiſeaux de proye, & des hommes goulus.* Qigus..oc'h..à, añ. aneval qigus. *p.* anevaled &c. labouçz qigus. labouçzed &c. dèn qigus. *p.* tud qigus.

CARNAGE. Lazèrez. muntrérez. boçzérez.

CARNAVAL. Meur-largez. morlargez. al lard. ened. ezued. *Van.* Malarde.

CARNOSITE'. Qigueñ. *p.* qiguennou. creſqenn. *p.* creſqennou. qicq-creſcq.

*CAROGNE, *injure.* Flæryadeñ. *p.* flæryadeñou, flæryadenned. pelleteñ. *p.* pelletenned. coz-flutenn. *p.* coz-flutenned, coz-fluteñou. *Van.* Carvan. coh-carvan. peh-breing.

CAROLUS, *monnoye ſous Charles* VIII. *qui valoit dix deniers.* Ur pez a zec diner. *p.* pezyou a zec diner.

CAROTTE, *plante.* Paſtounadez.

CARPE, *Poiſſon d'eau douce.* Carpeñ. *p.* carped.

CARQUOIS; *étuy de fléches qu'on porte ſur l'épaule.* Botinell birou. *p.* botinellou. ſac'h ar birou. *p.* ſeyer.

CARRE', *carrée. voyez quarré, quarrée.*

CARREAU, *carré de vitres.* Carrauzeñ-güezr. *p.* carrauzennou-güezr. carrezeñ-güezr. *p.* carrezennou-güezr. *Le dernier mot eſt le meilleur.*

Carreau, ou, carré de jardin. Carrez. *p.* carrezyou. carre. *p.* carreou.

Carreau de marbre, de brique, de tuile, de fayence. Carrezeñ. *p.* carrezennou. carrauzeñ. *p.* carrauzennou. *Van.* Carre. *p.* carreeü. ur harre. *voyez tuile.*

Carreau, pierre de taille de mediocre grandeur. Carrell. *p.* carrellou. carrezeñ. *p.* carrezennou.

Carreau, le pavé, la ruë, la terre. Pavez. ru. doüar. tacheñ.

Jetter quelqu'un ſur le carreau. Aſtenn ur re var an dacheñ. *pr.* aſtennet. leda ur rebennac var an doüar. *pr.* ledet. doüara ur re. *pr.* doüaret. lacqât corf ur re da vuſula an doüar. *pr.* lacqeat, lecqeat, lecqeet.

Jetter les meubles de quelqu'un ſur le carreau. Teurl meubl ur re var ar pavez, *ou*, var ar ru. *pr.* taulet.

Carreau, couſſin quarré de velours. Carrauzeñ-voulous. *p.* carrauzennou-voulous.

Carreau de foudre. Mæn-gurun. *p.* mæingurun. ar parfoultr. ar parfin-foeltr.

Carreau, au jeu de cartes. Caro.

Le Roi de carreau, la Reine de carreau. Ar Roüe-garo, ar Roüanès a garo.

CARREFOUR *de Ruë.* Peñ-Ruyou. *p.* pennou-ruyou. croaz-ru. *p.* croaz-ruyou.

Carrefour de chemins où aboutiſſent pluſieurs chemins. Croaz-hend. *p.* croaz-hinchou. *Van.* Croéz-hend. *p.* croéz-hentéu.

CARRELAGE, *& carrelure, application des carreaux d'une chambre.* Carrelladur. carrellérez. carrezérez. *Van.* Carreréh.

CARRELER, *paver de carreaux.* Carrella. *pr.* carrellet. carreza. *pr.* carrezet.

Carreler, paver de tuiles. Téolya. *pr.* téolyet. teulya. *pr.* et. *Van.* tévleiñ. *pr.* tévlet.

Carreler des ſouliers. Crénna boutou. *pr.* crénnet. carreza botou. *pr.* carrezet. carrea botou. carrea boutou. *pr.* carrëet. *v. rabiller.*

CARRELEUR, *maçon qui carrele.* Carrelèr. *p.* carrelléryeñ. carrezèr. *p.* yen.

Carreleur, qui carrele des ſouliers. Crénnèr. *p.* crennéryen. crénnour. *p.* yen. crenner-botou. carrezer botou. *p.* carrezéryen boutou. *voyez rabilleur.*

CARRELURE, *carrelage. voyez-y.*

Carrelure, remonture de ſouliers, de bottes. Crennadur. crennadurez-bouteyer. carrezadur botou. carreadur-botou.

Carrelure de veuve. Coffad. *p.* coffadou.

CARRER, *reduire en quarré.* Carrea. *pr.* carreet. ober carre. *pr.* great, græt.

Se carrer, marcher avec affectation Rodal. *pr.* rodet. paüni. *pr.* paünet

CARREURE, *ou, carrûre, largeur du dos vers les épaules.* Carréür.

CARRIER, *perrieur.* Mængleuzyèr. *p.* mængleuzyeryen. mængleuzèr. *p.* mængleuzéryen, mængleuzidy.

CARRIERE, *lieu pour tirer des pierres* Mængleuz. *p.* mængleuzyou. mæingleuz. *p.* you. ur vængleuz. ur veingleuz. *Van.* mengle. *p.* meñgleyeü. ur vengle.

Carriere, étenduë de terrain, où l'on peut courir, ou, pouſſer un cheval. Redadeñ. *p.* re-

** A factore, ait S. Victorius. Vide Levit. XVI. 16. Græci enim χαράδρια loca quædam terrarum appellant, quæ exhalant fœdos odores, ac sunt cauernosa quædam fauces, quæ in terrarum.

Digitized by Google

dadennou. tachenn. *p.* ou.

CARROSSE, *voiture commode.* Carroçz. *p.* carroçzou. carronçz. *p.* ou. (*ce mot vient de* carr, *charrette, & de* ronçz, *ou*, ronçze, *qui fait au plur.* ronçzeed, *cheval, chevaux.*) *idē, charrette à chevaux.*)

Les cuirs d'un carroſſe. Lezr ur c'harronçz. *p.* lezrennou ur c'harronçz. *Van.* (courhenneü ur harroçz.

Aller en carroſſe. Mônet ê carronçz. *pr.* ēet.

CARROSSIER, *ouvrier qui fait des carroſſes.* Carroçzér. *p.* carroçzéryen. carronçzèr. *p.* carronçzéryen.

CARRURE. Carrëur.

CARTE, *papier.* Paper.

Carte de Géographie, ou, carte Géographique. Carteñ an doüar. carteñ ar bed. *p.* cartennou.

Carte hydrographique, Carte Marine. Cartennvor. *p.* cartennou-vor.

Carte univerſelle, mappe-monde. Carteñ an oll bed.

Sçavoir la carte. Aznaout ar garteñ. gouzout ar garteñ.

Sçavoir la carte, connoître les intrigues d'un état, le train des affaires d'un quartier, d'une maiſon. Gouzout ar garteñ. gouzout an doaréou. gouzout an treçz. gouzout ar ſtecq. *pr.* gouvezet.

Celui-ci ſçait la carte. Hemâ a enef ar garteñ. emâ à oar ar garteñ, *ou*, an doare, *ou*, an doarëou, *ou*, an treçz, *ou* ar ſtecq.

Carte à joüer. Carteñ. *p.* cartou. *Van. id. p.* ëü.

Certaines cartes. Carténnou.

Joüer aux cartes. C'hoari 'r c'hartou. (*fait par abregé de*, c'hoari da ar c'hartou.) *pr.* c'hoaryet.

Jeu de cartes. C'hoary cartou. *p.* c'hoaryoucartou.

CARTEL, *de defy, pour ſe battre en duel.* Dify dre ſcrid. evit èn em gafout da drouc'ha an acqüilhetenn. *p.* difyou dre ſcrid.

CARTIER, *ſa ſeur, ou, vendeur de cartes à joüer.* Cartaoüer. *p.* cartaoüéryen.

Cartier, canton. voyez quartier.

CARTILAGE, *partie de l'animal, mitoyenne entre la chair & les os.* Grigonçz. *p.* grigonçzou. bourlançz. *p.* bourlançzou. migourn. *p.* ou.

CARTILAGINEUX, *formé de cartilages.* Grigonçzus. migournus. bourlançzus... oc'h... â, añ.

CARTON, *fait de papier collé &c.* Cartoun. paper cartoun. paper-doubl. paper-cot.

Carton, feüillet reimprimé d'un livre. Cartoun. *p.* cartounou.

CARTULAIRE, *volume des principales chartres d'une Egliſe, d'une Abbaye, d'une Seigneurie.* Levr an dyellou, vès a un Ilis-bennac, vès a ur vouſtèr, vès a un autrounyaich. cartular. *p.* cartularyou.

CARVI, *ou chervis, plante dont les racines ſemblent à pluſieurs navets joints enſemble. ſont fort bonnes à manger.* Paſtounadès melen. *voyez panais ſauvage.*

CAS

CAS, *accident arrivé par fortune.* Avantur. *p.* Avanturyou. *voyez accident.*

Cas, condition ſtipulée. Cas. qeñ-cas.

Le cas avenant que, au cas que, en cas de. ê qeñ-cas ma. ê cas ma.

En cas que cela arrive. ê qeñ-cas ma harrué qemen-ze. ê cas ma digoüeçzé, *ou*, ma herruſſē, an dra-ze.

Cas, eſtime. Cas. ſtad. iſtim.

On fait cas de cet Avocat. Stad, *ou*, Iſtim a rear eus an Alvocad-hont.

Qui ne fait pas cas de. Digas ê qêver... oc'h... â, añ.

Il ne fait point cas de moi. Ne ra cas ac'hanoun. ne ra cas e-bed ac'hanoun. ne ra qet a gas ac'haron-me. ne ra, *ou*, ne zalc'h, ſtad e-bed ac'hanon-me. digas eo em c'hever-me.

Cas, ce qui convient à quelqu'un. Affer. fett.

C'eſt-là vôtre cas, ce qui vous convient. Cetu eno ho c'haffer. ho fett eo qemenze.

Cas eſpece d'une Loi. Cas. *p.* caſyou. *Van.* Cas. *p.* caſeü.

Ce n'eſt pas là le cas. Ne deo qet eno ema ar c'has.

Il y a de certains cas, où &c. Bez' ez eus certeñ caſyou, ê pe re, *ou*, pe-ê-re &c.

Cas Royaux, cas Prévôtaux. Caſyou-Roüe, caſyou-Provoſt.

Cas de conſcience. Cas a gouſtiançz. *p.* caſyou a &c.

Cas reſervé. Cas reſelvet. *p.* caſyou reſelvet. (*en termes burleſques*) cas du. *p.* caſyou du. *voyez un dictum, ſur, mounée.*

Cas de Grammaire, le nominatif, le genitif, le datif &c. en Breton, de même qu'en François, ils ne different, que par l'appoſition des articles.

CASANIER, *faineant. qui ne ſort point de ſa cage, du coin de ſon feu.* Luduecq. didalvez.. oc'h... â. *pp.* luduéyen, didalvezidy.

CASAQUE, *manteau à manches.* Caſacqenn. *p.* caſacqennou. *voyez jacquette.* 5.

Il nous a tourné caſaque. Troët èn deus e gûein deomp dilèſet èn deveus ac'hanomp. troët èn deus qein deomp.

Cassock, or Inland coy, ost un Habit.

CASAQUIN. Caſacqennicq. *p.* caſacqennoüigou.
On lui a donné ſur le caſaquin. Bez' en deus bet var e guein. fuſtet eo bet. *voyez baſtonnade.*
CASE, *maiſon.* Ty. *p.* tyès, tyèr.
CASQUE, *armure de la téte, & du cou du Cavalier.* Mauryon. *p.* mauryonou. bonedhoüarn. *p.* bonedou-hoüarn. caſqeñ. *p.* caſqennou, caſqed. *Van.* caſqed. *p.* caſqedeü. *v. heaume, tétiere.*
CASSABLE, *qui ſe peut caſſer.* Torrap..oc'h.. à. *Van. id.*
Caſſade, bourde inventée pour ſe défaire de quelques importuns. Diſober. *p.* diſoberyou.
CASSANT. Torrus. breſq. brex. bruſq... oc'h...à, añ.
Fer caſſant. Hoüarn breſq. hoüarn torrus.
Bois caſſant. Coad breſq. coad bruſq. (*äls*, lamm bruſq.) *& de-là*, lañbruſq, *lambris.*
CASSATION, *abolíſſement.* Terridiguez. *Van.* torradur.
CASSER, *rompre.* Terri. *pr.* torret. fringina. *pr.* fringinet. *Van.* torreiñ. *pr.* torret.
Caſſer, ôter de place. Diblaçza. *pr.* diblaçzet.
Caſſer, abolir. voyez-y.
CASSE', *ée. v. ppr. de caſſer.*
Caſſé de vieilleſſe. Uſet gand an hirhoazl. diſcarret gand cozny.
Unverre caſſé. Ur vereñ dorret.
CASSE-PIERRE, *plante, qui vient au bord de la mer.* Tor-væn. mæn-tarz. grimilh. louſou-aud. piricilh-aud. *Van.* arrme.
CASSE-TÉTE, *vin fumeux.* Güin-moguedus.
CASSETTE. Caçzed. *p.* caçzedou. couffricq. *p.* couffroüigou. caçz. *p.* caçzou. ſcrin. *p.* ſcrinou. *äls.* kiſt. ſgrin. iſgrin. *pp.* ou.
CASSONADE, *ou, caſtonade, ſucre non raffiné.* Caſtounadès.
CASTILLE, *petit different. voyez grabuge, id.*
CASTOR, *animal amphibie.* Byeuzr. avancq. *voyez biévre.*
CASUEL, *accidentel, fortuit.* Chançzus.
Caſuel, d'un beneficier. Profid an diabarz eus an Iliz. caſual. ar c'haſual.
CASUISTE. Teologyan ar gouſtiançz. *p.* Teologyaned. Doctor ar gouſtiançz. *p.* Doctored.

C A T

CATALEPSIE, *eſpece d'apoplexie.* Ar c'houſqed-foll. *voyez lethargie.*
CATALOGUE. Roll. *p.* rollou. *Van.* Roll. *p.* rolleü.
CATAPLAME. Palaſtr. *p.* palaſtrou.
CATARACTE, *taye ſur la prunelle de l'œil. voyez taye.*
CATECHISER. Cateciſa. *p.* cateciſet. ober ar c'hatecis. *pr.* grat. diſqi ar gredeñ da'n dud. *pr.* deſqet, diſqet.
CATECHISME, *inſtruction des principes, & des miſteres de la Foi Chrétienne.* Catecis. *p.* cateciſou. cateciſm. *p.* cateciſmou. credenn. *p.* credénnou. ar greden Chriſten.
Dites vôtre Catechiſme. Livirit ho credenn.
Catechiſme, livre qui contient le catechiſme. Levr ar gredeñ-griſteñ. levr ar C'hatecis.
CATECHISTE. Cateciſer. *p.* cateciſéryen. bælec ar c'hateciſm. *p.* bæleyen. nep a zeſq ho c'hredennou da'r vugale.
CATECHUMENE. Nep a oar an oll gredeñ griſten, hac a c'hoanta beza badezet.
CATERRE, *fluxion, & diſtillation d'humeur ſur le viſage, la gorge &c.* Catarr. *p.* catarrou.
Caterre, fluxion ſur les yeux. Catarr. an denedéau. goezreu.
CATERREUX, *euſe, ſujet aux fluxions.* Catarrus...oc'h...à, añ.
CATHEDRALE, *l'Egliſe qui eſt le Siége d'un Evêque.* An Iliz Veur. *p.* Iliſou meur. ar Peñ-Iliz eus an Eſcopty. an Iliz Catredal.
CATHOLIQUE, *univerſel, general.* Catolicq. *Un Prince Catholique.* Ur Prinçz Catolicq.
Veritable Catholique. Güir Gatolicq. *p.* güir gatolicqed.
La Foi Catholique, Apoſtolique, & Romaine. Ar feiz Catolicq, Aboſtolicq, ha Romen.
Un Catolique à gros grains. Briz-Catolicq. *p.* briz-catolicqed. fals-catolicq. *p.* fals-catolicqed. catoliq bihan-boaz. *p.* catoliqed bihan-boaz. catolicq trémenet dre ar rydell.

C A V

CAVALCADE. Marecqadeñ. *p.* marecqadennou.
Faire une cavalcade. Ober un varecqadeñ. *pr.* great, græt.
CAVALERIE. Cavaliry. ar ſoudarded var varc'h. ar marheguéryen.
CAVALIER, *ou, maître ſoldat qui ſert, & qui combat à cheval.* Marheguer. mareguer. *p.* mareguéryen. *äls*, marhec. *p.* marheyen.
Cavalier, Gentil-Homme qui porte l'Epée & qui eſt habillé en homme de guerre. Cavailher. *p.* cavailhéryen.
C'eſt un brave cavalier. Ur c'havailher a fæçzon eo.
Cavalier, homme qui manie bien un cheval. Marecaour. *p.* marecqaouryen. *Van.* Marecqour. *p.* marecqouryon, marecqouryan.

Digitized by Google

Cavalier, en terme de fortification. Cavailher. *p.* cavailherou. ur c'havailher.

CAVALIERE, *femme qui va bien à cheval.* Maregueres. *p.* mareguereſed. marecaoures. *p.* marecaoureſed. *Van.* Maregoures. *p.* maregoureſed.

CAVALIEREMENT. Direſped. hep reſped. gand roguentez. libr ha rog. gad morguentez.

CAVALLE. Qaſecq. *p.* qeſecqenned. *à l'Iſle de Bas. p.* qeiecq.

CAUCHEMAR, *le foulon. (Noms que le Peuple donne à une certaine maladie, ou, oppreſſion d'eſtomac, qui fait croire à ceux qui dorment, que quelqu'un eſt couché ſur eux. Ce que les Simples attribuent au Demon Incube.* Ar mouſtrericq. ar mac'hericq. *voyez Incube.*

CAVE. Caff. *p.* caffyou. cao. *p.* cavyou. ar c'haff. ar c'hao. *Van.* Caü. *p.* caüeü. er haü.

Cave, concave, creux. Toull. cleuz.

CAVEAU. Cavicq. *p.* cavyoüigou.

CAVER, *creuſer petit à petit.* Cava. *pr.* cavet. cleuza a neubeud-ê-neubeud. *pr.* cleuzet. *äls*, caffa. *pr.* caffet.

Les gouttes d'eau cavent inſenſiblement la pierre la plus dure. Ar beradou dour a zeu a-benn da gava ar mean ar c'haletâ, *ou*, da gleuza a neubeud-ê-neubeud ar væin ar re galetâ.

CAVE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

CAVERNE. Cavargn. *p.* cavargnou. cavarn. *p.* cavarnyou. caffargn. *p.* ou. *Van.* goaréñ. *p.* eü. grog. groh. *p.* groheü. *voyez antre, id.*

Se retirer en une caverne. En em denna èn ur c'havargn, *ou*, èn ur gavarn. *pr.* èn em dennet.

CAVESSON, *eſpece de bride, ou de muſerole qu'on met ſur le nez du cheval, qui ſert à le dompter.* Goaſqell. *p.* goaſqellou. morailh. *p.* morailhou. morſailh. *p.* morſailhou.

CAVITE'. Cleuzadur. toul. *p.* toullou. cleuz. *p.* cleuzyou. ur c'hleuz. *voyez enfoncement.*

CAUSE, *principe, cauſe principale, premiere cauſe.* Penn. *p.* pennou. peñ-caus. *p.* pennou-caus, peñ cauſyou. (*äls.* cauſeant; *qui ſignifie à preſent, cauſeancier.*

Dieu eſt la premiere cauſe de toutes choſes, la cauſe des cauſes. Doüe a ſo ar penn, hac ar peñcaus, a beptra.

Telle cauſe, tel effet. Pep tra a denn d'e hâd ha d'e natur. diouc'h ar goüenn, ar brancqou. alla tenna, alla goüenna. *id ë.* ne allèr tenna nemed diouc'h ar voüenn.

Cauſe, ſujet, occaſion. Caus. accauſion. qiryéguez. abecq. qiryocq. qiryecq. *Van.* caus. abecq.

Vous avez été la cauſe de ce mal. C'huy a ſo bet caus, *ou*, accauſyon, *ou*, qiryocq, *ou*, qiryecq, da'n droucq-ze. èn ho qiryéguez ez eo arruet an droucq-ze. c'huy a ſo bét abecq da'n droucq-ze. èn abecq deoc'h *ou*, dr'en abecq deoc'h, eo c'hoarvezet an droucq-ze.

A CAUSE DE. Rac. divarbenn. palamour. abalamour, da. èn accauſion da. èn abecq da. dre an abecq da. dre'n abecq da.

A cauſe de Dieu, pour l'amour de Dieu. Palamour da Zoüe. abalamour da Zoüe. evit Doüe.

A cauſe de moy. Divar-beñ oun-me. palamour din-me. a-balamour din-me. ra'-zoun-me. *id ë.* rac oun me.

A cauſe de lui Palamour dezâ. èn accauſion deza. èn abecq dezâ. dre'n abecq dezâ. ra'-zañ. *id ë.* rac an ez añ.

A cauſe de lui, par ſa faute. En e guiryéguez.

A cauſe que. Dre an abec ma. divar-benn ma.

Vous êtes cauſe que. Qiryocq oc'h bet ma. caus oc'h bèt ma. accauſion oc'h bet ma.

A cauſe qu'il eſt trop bon. Dre'n abecq ma zeo re vad.

A cauſe de cela, pour cela. Rac-ze. dre-ze. dre'n abecq-ze. dren an abecq a ze. dre an accauſion a guement-ze. palamour d'an dra-ze. divar-beñ qemenze.

A cauſe de cela même. Rac-ze èn-deün. dre-ze mémès.

A cauſe de la crainte, de crainte que. Gand aoun ne. rac aoun na.

Pour la cauſe que je ne puis, je ne dois, ou, je ne veux dire. Rac. rac-ric-rac.

CAUSE, *procés.* Caus. *p.* cauſyou.

Appeller une cauſe. Guervel ur gaus. *pr.* galvet.

Plaider une cauſe. Breutât ur gaus. *pr.* breutëet.

Plaideur de cauſes. Breutaër. *p.* breutaëryèn. *voyez Avocat.*

Cauſe gagnée. Caus gounezet.

Donner cauſe gagnée à quelqu'un. Rei caus gounezet da ur re. *pr.* roët.

CAUSEANCIER. Cauſeant. *p.* cauſeanted.

CAUSER, *être cauſe.* Accauſioni. *pr.* accauſionet. beza caus. beza quiryocq. *pr.* bet. *Van.* bout caus. bout accauſion. *pr.* bet.

Les Grands peuvent cauſer beaucoup de bien, & de mal. Ar re vras ha galloudus a all accauſioni cals a vad, ha cals a zroucq.

Digitized by Google

ar re vras a ell beza caus, *ou*, beza qiryocq, *ou*, beza accauſion, da gals a vad, ha da gals a zroucq.

Cauſer, parler. Cauſeal. *pr.* cauſëet. prezecq. *pr.* prezeguet. parlant. *pr.* parlantet.

Cauſer, babiller. Fiſtilha. *pr.* fiſtilhet. caqetal. *pr.* caqetet.

Elle cauſe comme une pie borgne. Caqetal a ra ec'hiz da ur bicq-ſpern.

Cauſer, habler. Marvailha. *pr.* marvailhet. diſtaga. *pr.* diſtaguet.

CAUSE'E, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

CAUSERIE. Cauſérez. fiſtilhérez. caqetérez.

Cauſerie, charade, partie pour cauſer. Caqetérez. corſead. *p.* corſeadou. (*ce dernier mot eſt du Cap-Sizun.*

CAUSEUR, *qui parle trop, ou indiſcretement.* Caqeter. *p.* caqeteryen. caqetaër. caqetour. *pp.* yen. *voyez babillard, hableur.*

CAUSEUSE. Caqetères. *p.* caqetéreſed. *voyez babillarde.*

CAUSTIQUE, *qui a la vertu de brûler.* Liſqidicq.. oc'h.. â, añ.

Pierre cauſtique. Mæn liſqidic. *p.* mæin liſqidic. mæn-tan. *p.* mæin-tan.

Poudres cauſtiques. Poultr liſqidic. poultr liſqidic ha crignus.

CAUTERE. Cautèr. *p.* cauteryou. *Van.* cautér. *p.* cautéryeü.

Avoir un cautere. Cahout ur gautèr. cahout ur feunteun. *pr.* bet. *Van.* Endevout ur gautér. *pr.* en des bet.

CAUTERISER. Ober ur gautèr. *pr.* great, græt.

CAUTION, *pleige qui s'oblige de payer pour un autre.* Cred. *p.* credou. (*Van.* Cred. *p.* credeü. ur hred. *pp.* er hredeü) *voyez garant.*

Etre caution. Beza cred. *pr.* bet. *Van.* Bout cred. *pr.* bet.

Etre mis caution. Beza lecqeat da gred, *ou*, da veza cred.

Caution, aſſurance pour un prêt, &c. Credounyaich. *p.* credounyaichou. credounyez. *p.* ou. goëſtl. *p.* goëſtlou. *Van.* Credaich. *p.* eü.

Fournir caution, aſſurance de. Rei credounvaich. rei goëſtl. *pr.* roët.

Fournir caution, un répondant. Fourniçza cred. *pr.* fo.rniçzet.

CAUTIONNER, *s'obliger pour un autre.* Credtaat. *pr.* credtëet. credtaat evit un all. *Van.* Cretat. *pr.* cretet.

CAYER, Cayer. *p.* cayerou.

Petit cayer. Cayericq. *p.* cayerigou, cayeroüigou.

CAYEU, *rejetton d'un oignon.* Torchadoignon. *p.* torchadou-oignon. bochadoignon. *p.* bochadou, &c.

CAZERNES. Logeiz ſoudarded. cazern. *p.* cazernou. ar c'hazern. ar gazern.

CE

CE, *pronom demonſtratif; & s'exprime en diverſes manieres.* 1. *Si la perſonne, ou la choſe en queſtion vous touche, ou eſt entre vos mains, on dit*, mâ, *&* mañ. 2. *Si elle eſt devant vous, & près de vous, on dit*, ze. 3. *Si elle eſt abſente, ou éloignée, on dit*, hont. *Et tous ces pronoms*, mâ, mañ, ze, hont, *ſe mettent toûjours à la fin du mot, comme une eſpece d'enclitique, & s'y attachent par une barre; parce que ſi on les ſéparoit dans la prononciation, ils feroient un contre-ſens. Exemples.*

Ce livre que j'ai en main. Al levr-mâ. al levr-mañ. *Van.* El livr-man. el leüér-man.

Cet homme, qui me joint. An den-mâ. an den-mañ. *Van.* En deen-man.

Ce livre, ou ce livre là que je vois ſur cette table. Al levr-ze.

Cet homme, à deux pas de moi. An den-ze. *Van.* En deen-ze.

Ce livre, loin de moi, ou que je ne vois plus. Al levr-hont.

Cet homme, abſent, ou éloigné. An den-hont. *Van.* En deen-hont.

2. *Ce que, ſignifiant en Lat.* Quod; *s'exprime par*, pez, *ou*, tra. *Exemples.*

Ce que j'eſtime, c'eſt la vertu. Ar pez a iſtiman eo ar vertuz.

Ce que je hais le plus, c'eſt le vice. An dra, *ou*, ar pez, a gaçzañ muyâ, eo ar viçz.

Je ne ſçai ce qu'il a fait. Ne oun qet pe tra èn deus græt.

Penſez à ce que vous dites. Soungit pe tra a livirit. ſongit èr péz a livirit. ſoungit ebarz ar pez a livirit.

3. *A ce que, ſignifiant, comme, ſur, ſelon; s'exprime par*, evel, ê c'hiz, *ou*, ê guiz, var, hervez, diouc'h. *Exemples.*

A ce que je vois. Evel a velañ. ê chiz a vellañ. ê guiz a vellañ. var a vellañ. hervez a vellañ. diouc'h a vellañ.

A ce qu'on dit. Var a lavarér. hervez a lavarèr. diouc'h a lavarér. ê c'hiz a lavarér. ê guiz a lavarér.

4. *Et ce.* Hac an dra-ze. ha qemen-ze.

Je l'aime; & ce à cauſe de ſa vertu. E garet a ran; hac an dra-ze, *ou*, ha qemen-ze, dre'n abecq ma'z eo vertuzus. caret a rañ anezâ, palamour d'e vertuz.

5. *C'eſt moi qui dis cela.* Me eo a lavar an dra-ze, *ou*, qemen-ze.

Digitized by Google

C'eſt toi : c'eſt lui. Te eo : eñ eo.
C'eſt nous : c'eſt vous. Ny eo : c'huy eo.
Ce ſont eux : ce ſont elles. Y eo, *ou*, int eo.
Ce n'eſt pas moi. Ne deo qet mè eo.
Ce n'eſt pas toi. Ne deo qet te eo.
Ce n'eſt pas lui. Ne deo qet eñ eo.
Ce n'eſt pas elle. Ne deo qet hy eo. &c. *voyez celui-ci, celui-là.*
6. *C'eſt tout un, il n'importe.* Ne deus cas. ne deus forz. ne vern qet. (*id ë*, ne varn qet, ne barn qet.)
Ce n'eſt tout un. Ne rañ forz. un van, *ou*, ur van, eo din qemen-ze.
7. *Ce n'eſt pas que.* Ne deo qet ma. ne de qet ma. ne qet ma.
Si je dis cela ; ce n'eſt pas que je doute. Mar lavaran qemen-ze ; ne deo qet ma em béz doüetançz. ne de qet an doüet, *ou*, ne qet an doüet, a ra din lavaret an dra-ze.
8. *C'eſt-à-dire.* Da lavaret eo. da c'houzout eo.
9. *C'eſt pourquoi.* Rac-ze. dre-ze. hac evelze. pe rac tra.

CEANS, *ici.* Amañ. amâ. *voyez ici, d'ici.*
De ceans, d'ici. Ac'halen. ac'hanen. ac'han.
CECILE, *nom de femme.* Aziliçz. Cecilia.
Sainte Cecile. Santès Aziliçz, güerc'hès ha merzerès. Santès Cecilya, pe Cecila.
CECI. An dra-mañ. an dra-mâ. *voyez cela.*
Ceci, celui-ci Hemâ. hemmâ. hemañ. hemmañ. *voyez celui-ci.*

CED

CEDANT, *ante.* Nep a lès, pe, a ro e vir da un all. dilèſer. dileſour. *pp.* yen.
CEDER, *faire ceſſion.* Ober dilès. *pr.* græt. dilèſel. *pr.* dilèſet.
Ceder, tranſporter ſon droit à un autre. Leſel e vir gand un all. *pr.* leſet. rei e vir da un all. *pr.* roet. *voyez ceſſionnaire.*
Je vous cede la place. Me a lès ar plaçz gueneoc'h.
Ceder au tems. Trémen dionc'h an amſer. *pr.* trémenet. leſel an amſer da ober. *voyez temporiſer.*
CEDRE, *arbre incorruptible.* Cedreñ. *p.* cedrennou, cedrès.
Du bois de cedre. Cedrès. coad cedrès.
CEDULE, *billets ſous ſeing privé.* Bilheteñ. *p.* bilhetennou.
Cedule, minute d'obligation. O'blich. *p.* obligeou. *Van.* Aublich. *p.* aublicheii.
CEINDRE, *mettre une ceinture.* Gouriza. *pr.* gourizet. *Van.* Grouyzeiñ.
Ceindre, enfermer une eſpace, environner. Eñcerna. *pr.* eñcernet. cerna èn dro. *pr.* cernet.
CEINTURE. Gouriz. *p.* gourizou. *Van.* Groüiz. *p.* groüizyeü.
Ceinture, le milieu du corps. An dargreiz. ar vandenn.
Il étoit dans l'eau juſqu'à la ceinture. Bez'edo èn dour bede an dargreiz, *ou*, ar vandenn.
Ceinture de muraille, de foſſez, enceinte. Cern. *p.* cernou.
Ceinture funebre, litre. Gouriz-cañv. *p.* gourizou canv. gouriz armoryet. *p.* gourizou armoryet. bandeñ-cañv. *p.* bandennou-cañv.
CEINTURIER, *qui fait, & qui vend des ceintures, & des baudriers.* Gourizer. *p.* gourizéryen. bodrëer. *p.* bodrëéryen.
CEINTURON, *pour l'épée.* Gouriz-cleaef. *p.* gourizou-cleaef.

CEL

CELA, *qui eſt en ma preſence.* An dra-ze. qemen-ze. hennes. *Van.* en dra-ze. heneh. heneah.
Cela qui eſt éloigné de moi. An dra-hont. qement-hont. hennont. *Van. id.*
Cela n'y fait de rien. Evit qemen-ze netra. qemen-ze netra. na muy, na més. ne vern qet.
Ceci & cela, choſes & autres. An dra-mañ, hac an dra-hont, ha cals-traou all.
CELEBRANT, *Prêtre qui officie.* Oviçziand. *p.* oviçianded.
CELEBRATION, *ſolanité.* Solénnyez. ſolénnyaich.
CELEBRE, *fameux, ſolanel.* Brudedt.. ſoleñ.. oc'h... â, añ.
CELEBRER, *honorer quelqu'un par des loüanges &c.* Ober meuleudyou ur re. *pr.* græt.
Celebrer, ſolaniſer les Fêtes. Solénni ar goëlyou. *pr.* ſolénnet. miret ar goëlyou ez ſoleñ. miret ar goëlyou gand ſolénnyez. miret ar goëlyou èn ur fæçzoun devod ha ſolénn. *pr.* miret.
Celebrer la Sainte Meſſe. Lavaret an ovéreñ. *pr. id.*
Mariage celebré en face d'Egliſe. Dimizy great ë façz an Ilis.
CELER, *tenir quelque choſe cachée, ſe taire ſur une choſe, la nier.* Cuzet, *ou*, cuza un dra. *pr.* cuzet. nacqat un dra. *pr.* nacqet. tevel var un dra. *pr.* tavet. golei un dra. *pr.* goloët. nac'h un dra. *pr.* nac'het. dinac'ha un dra. *pr.* dinac'het.
Cet homme ſe fait ſouvent celer. Ar perſounaich-hont a lacqa alyès lavaret ne véz qet èr guær. an den-hont a ya alyès da guær-guz.
L'action de celer, de nier. Nac'hidiguez.
CELE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

Digitized by Google

CELERI, *plante qui ſe mange en ſalade, & eſt la même que le perſil de Macedoine.* Aich. ach. an aich. an ach.

CELERITE', *viteſſe, diligence.* Prountidiguez. buanded.

CELESTE, *du Ciel.* Celeſtyel. a aparchant ouc'h an eê.

CELESTIN, *reforme de Ciſterciens par le Pape Celeſtin V. l'an 1144.* Celeſtin. *p.* celeſtined. urz ar Celeſtined.

CELIBAT, *état d'un homme qui vit hors du mariage.* Stad an dud diſemez. diſemizydiguez.

Garder le celibat. Beva diſemez. *pr.* bevet.

Les Eccleſiaſtiques ſont obligez de garder le celibat. An dud a Ilis a ſo obliget da veva diſemez.

CELLE, *pronom.* An hiny. *p.* ar re. *Van.* En hany. *p.* er re.

Celle qui; celles qui. An hiny peheny; ar re pe-re.

Celle-ci. Houman. houmâ. *Van.* Honan. honâ.

Celle-là, près de vous. Hounès. *Van.* Honeh. honés.

Celles-là, près de vous. Ar re-ze. *Van.* er re ze.

Celle-là loin de vous. Hounont. *Van. id.*

Celles-là loin. Ar re-hont. *Van.* Er re-hont.

CELLERRIER, *office clauſtral d'un Moine.* Celerver.

CELLIER, *lieu pour le vin, &c. moins profond qu'une cave.* Cellyer. *p.* cellyerou. ceilher. *p.* ceilherou.

CELLULE. Campr ur Religius. *p.* camprou ar Religiuſed. orator ur Religius. *p.* oratoryou.

CELUI, *pronom démonſtratif.* An hiny. (*Treg. & Haute-Corn.* An hany.) *Van.* En hany.

Celui qui. An hiny, pe-hiny. (*Van.* En hany pe hany.

Celui-ci. Hemmañ. hemmâ. *Van.* Hennan. *voyez demeure.*

Celui-là, près de vous. Hennès. *Van.* Henneh.

Celui-là, loin de vous. Hennont. *Van. id.*

Celui, ou, celle. Nep. nep-piou-bennac.

CEU

CEUX. Ar re. *Van.* Er re.

Ceux qui. Ar re pe-re. *Van.* Er re pere.

Ceux-ci. Ar re-mâ. *Van.* Er re-man.

Ceux-là, près de vous. Ar re-ze. *Van.* Er re-ze.

Ceux-là, loin. Ar re-hont. *Van.* Er re-hont.

Ceux de la Ville. Re guær. ar re eus a guear, *ou*, eus a guær. *Van.* Re guær. er re ag er guær.

Tous ceux de la Ville. Qement peñ a'ſo eñ kær.

Ceux de la maiſon. Re an ty. ar re eus an ty, tud an ty. tud an tyéguez. *Van.* Re en ty. er re ag en ty. tud en ty. tud en tyégueh.

CENACLE, *lieu où Jeſus-Chriſt fit la Cene* Coan-lec'h. ar goan-lec'h. *id ĕ, le lieu du ſouper par excellence.* Camp-lyd. ar gamblyd: *id ĕ, la chambre de la ſolemnité; on ſous-entend, de l'inſtitution du Très-Sacrement de l'Autel: ae-là vient que le Jeudi Abſolu s'appelle*, yau gamb-lyd: *d'où on a fait*, yau guemb-lyd.

CENDRE. Ludu. *Van. id.*

Bluette, ou, brin de cendre. Lud ueñ. *p.* lu duennou. elven. *p.* elv.

Cendre chaude. Ludu-broud.

Reduire en cendres. Ludua. *pr.* luduet. lacqat ê ludu. *pr.* leqeet ê ludu.

Acheter de la cendre. Ludua. *pr.* et.. préna Ludu. *pr.* prénet. *Van.* Préneiñ ludu.

Vendre de la cendre. Güerza ludu. *pr.* güerzet. *Van.* Güerheiñ ludu. *pr.* et.

Marchand de cendre. Luduaër. *p.* luduaërien. *Van.* Luduhér. *p.* yon, yan.

Qui eſt toûjours dans les cendres, frileux. Luduecq. *p.* luduéyen. *fem.* luduen. *p.* luduenned.

Le jour des cendres. Demerc'her al ludu. ar merc'her meur. demerc'her an meur. (meur, *grand, par excellence.*)

CENDRE', *de couleur de cendre.* Liou ludu. a liou ludu.

CENDREUX. Luduecq. luduet. goloet a ludu. carguet a ludu.

Petit chat cendreux. Caz luduecq. *p.* qizyer luduecq. cazicq luduecq. *p.* qizyerigou luduecq.

CENE, *le dernier ſouper du Sauveur avec ſes Apôtres, dans le Cenacle.* Divezá coan hon Salver gand e Ebeſtel, ebarz ar goanlec'h. (*Van.* Diüehaoñ coën hur Salvér gued e Aboſtoled ebarh er Cenacl.)

Faire la cène Calviniſte. Dibri un drailhennicq vara, hac eva un taçzad güin, benniguet gand ur miniſtr bugunod, ê memor da hon Salver.

CENS, *rente Seigneuriale & Fonciere.* Cēns. ceneo. doüar-zéns. *voyez acenſé, acenſer.*

Cens païable en brebis, chevreaux. Ménnad. *p.* mennadou. (*de* menn, *chevreau, agneau, faon.*)

CENSE, *métairie donnée à cenſe, moïennant une redevance annuelle, ou perpetuelle.* Merury var zéns. *p.* meruryou var zéns.

CENSE', *ée.* Iſtimet.

Cenſé preſent. Iſtimet preſant. iſtimet bera var al leac'h. qement evel pa véz un den var al lec'h.

Digitized by Google

CENSEUR, *critique.* Counteroler. *p.* yen.
CENSIER, *Seigneur cenſier, tenancier à titre de cens.* Cénſer. *p.* cénſéryen.
CENSURE, *jugement par lequel on condamne quelque action.* Notadur. condaunacion. cénſur.
Cenſure, critique. Counterolyez. *p.* counterolyezou.
Cenſure Eccleſiaſtique. Notadur an Ilis. *p.* notaduriou an Ilis. cénſur an Ilis. *p.* cénſuryou an Ilis.
CENSURER, *condamner un Livre, &c.* Counterolya ul Levr, &c. *pr.* counterolyet. condaouni ul Levr, &c. *pr.* condaounet. diſeñ. *pr.* difennet. cénſuri. *pr.* cénſuret.
Cenſurer, critiquer. Reprén. *pr.* reprenet. tamal. *pr.* tamalet. counterolya. *pr.* counterolyet, dre geſtr, pe, dre gomps. cavout da lavaret. cavout abecq. *pr.* cavet. *Van.* Caveiñ de laret.
CENSURE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
CENT, *terme numeral.* Cant. *Van. id.*
Un cent. Ur c'hant. *Van.* Ur hant.
Cent ans font un ſiécle. Cant vloaz a ra ur c'hantved.
Deux cens, trois cens. Daouc'hant, tryc'hant.
Cent mille. Cant mil.
CENTAINE. Ur c'hant. cantveder.
Une centaine de piſtoles. Ur c'hant piſtol. cant piſtol.
Le monde ſortoit de la Ville à centaines. An dud a zeué cant ha cant èr meas a guear.
CENTAINE, *arrés &c. voyez écheveau 4.*
CENTAURE. Hanter-den hac hanter-var-c'h.
CENTAUREE, *plante médecinale.* Santorea. gueſtl an doüar.
La petite centaurée vaut mieux que la grande. Güell eo ar ſantorea vihan egdit ar ſantorea vras.
CENTENAIRE, *qui a cent-ans.* Cantvloazyad. *p.* cantvloazidy. nep èn deus cantvloaz.
Un vieillard centenaire. Ur c'hantvloazyad. un den èn deus cantvloaz.
Le nombre centenaire. Cantveder. an niver a gant.
CENTENIER. Candener. *p.* candenéryen. candenyer. *p.* candenyeryen. cabitan eus a ur gompaignunez a gant ſoudard. *p.* cabitaned. mæſtr var gant ſoudard. *p.* mæſtry, miſtry, var &c.
J. C. guerit la fille du Centenier. Hon Salver a réntas ar yec'hed da verc'h ar c'handener.
CENTIE'ME. Cantved.
Le centième denier. Ar c'hantved diner. ar c'hanved eus ar madou.
La centiéme année la derniere année d'un Siécle. Bloazvez ar c'hantved.
Tous les centiémes. Pep cantved.
CENTRE, *le point du milieu d'un globle, ou, d'un cercle.* Creizenn. creizic-creiz. calouneñ. caloun.
Le centre d'un cercle. Creizeñ ur c'helc'h.
Le centre de la terre. Creizeñ an doüar. Caloun an doüar. creizic-creiz an doüar.
Je voudrois être au centre de la terre. Phraſe provierbiale qui ſe dit par colère & par dépit. Me a garré beza è caloun an doüar, *ou,* è creizenn an doüar.
CENTUPLE, *cent fois autant.* Cant-doubl. cant qement all. *Van.* cant evit unon.
Dieu vous donne le centuple en ce monde, & la vie éternelle en l'autre. Doüe raz autreo dec'h ar c'hantdoubl èr bed-mâ, hac ar guenvidiguez èr bed-hont. digand doue e reqetaù dec'h cant qement all var an doüar, hac ar barados goude ho maro.
Au centuple. è Cant-doubl. èr c'hant doubl.
CENTURION.. *Centenier. id. voyez-y.*

CEP

CEP, *ſouche, pied de vigne.* Qeff güiny. *p.* qeffyou-güiny, qivyou güiny. bod güiny. *p.* bodou güiny. *Van.* ſcod güin. *p.* ſcodeü güin.
CEPS, *de priſonniers.* Qeff. *p.* queffyou, qivyou. qeff hoüarn. *p.* qivyou hoüarn. potailhou an dorfetouryen.
Mettre les ceps aux mains des criminels. Lacqât ar c'heff, *ou,* ar c'heffyou, var daoüarn ar griminaled. *pr.* lecqeet. potailha daouzourn an dorfetéryen. *pr.* potailhet.
Mettre les ceps aux pieds des priſonniers. Lacqât an hoüarn-bras ê treid ar briſouneryen. potailha treid an drouc-oberéryen.
CEPENDANT, *adv. de tems. pendant ce tems là.* Etretant. qêhyd-ze. ê qêhyd-ze.
Je vais dîner; allez cependant ſeller mon cheval. Me a ya da leina; iit etretant da zibra va marc'h.
Cependant que, pendant que. Etretant ma. ê qêhyd ma. êpad ma. ahed ma.
Cependant, néanmoins, toute fois. Gouſcoude. couſconde. coulſgoude. *Van.* neoüah. naoüah.

CER

CERBERE, *chien à trois têtes qui garde la porte des enfers, diſent les Poëtes.* Doguès vras an ifern.
CERCEAU, *cercle, ou, lien pour relier les tonneaux, les cuves &c.* Qelc'h. *p.* qelc'hyou. *Van.* qerl. *p.* qerleü. ur herl.
Cerceau de bois. qelc'h preñ. *p.* qelc'hyou prenn.

Cerceau,
Germ. vet. Cippus. Kippen, compes. Bas. a lat. Cippus.
Bleus. Bleuddo. Dobiarii cæruleus.

Digitized by Google

Cerceau, ou, cercle de fer. Qelc'h hoüarn. *p.* qelc'hyou hoüarn.

Mettre des cerceaux à une barrique &c. Qelc'ha. *pr.* qelc'het. qelc'hya ur varricqen, ur c'helorn. *pr.* qelc'hyet. lacqàt ur c'helc'h. *pr.* lecqeët. *Van.* qerleiñ. *pr.* qerlet.

CERCELLE, *petite oiſeau aquatique reſſemblant au canard.* Grec'hoüad. *p.* grec'hoüidy. cracq-hoüad. *p.* cracqhoüidy.

CERCLE, *ligne tirée en rond.* Qelc'h. *p.* qelc'hyou. cern. *p.* cernou. lignen-round. *p.* lignennou-round. furm round. *p.* furmou round.

En cercle, en rond. E cern. ê round.

Cercle, bague. voyez-y.

Cercle, anneau de fer à une muraille pour y attacher les chevaux, ou, à un quai, pour y amarrer un vaiſſeau. Lagadeñ. *p.* lagadennou. lagadenn-hoüarn. *p.* lagadennouhoüarn.

Les cercles de l'empire d'Occident, les Provinces & les Principautez de l'Empire qui ont droit de ſe trouver aux diettes. Provinçzou, ha prinçzélezou an empalaërded. ar provinçzou, hacar prinçzélezou eveus a ſtadou an empalazr.

CERCUEIL, *vaiſſeau de plomb pour mettre un corps mort.* Arched ploum. *p.* archedou ploum. *ãls* fyertr. *p.* au.

Cercueil de bois. voyez biere. 1. id.

CEREMONIAL. Levr ar cerimonyou.

CEREMONIE, *en matieres Eccleſiaſtiques.* Cerimony. *p.* cerimonyou.

Les ceremonies des Juifs. Cerimonyou ar Juzévyen. qizyou ar yuzévyen.

Ceremonie, pompe. Pompad. *p.* pompadou.

Sans ceremonie. Hep pompad. hep pompad e-bet.

Ceremonie, façon. Contanãçz. *p.* contanançzou. fœçzoun. *p.* fœçzounyou.

Faire des ceremonies, des façons. Ober contanançzou. ober fæçzounyou. *pr.* græt.

Sans ceremonies, ſans façons. Hep contanançz. hep-fæçzounyou.

CEREMONIEUX. Contanançzus. fæçzounyus... oc'h... â, añ. *voyez grimacier.*

CERES, *fauſſe Déeſſe des Païens.* Doüees an ed. Doüées an gounidéguez. Cerés.

CERF, *animal ſauvage, fort leger à la courſe.* Qaro. *p.* qirvy. qarv. *p.* qerved. *Van.* qarv. *p.* qervy. ur harv. *ãls.* qarvanan. qarvan. qarff. *ſſ*

Le bois d'un cerf. Qorn. *p.* qernyou, qernyel. *Van.* qorn ur harv. coet ur harv.

Il eſt logé à la tête de cerf. Ez ma ê oſtalliry ar peñ-qaro.

ſſ Germ. Vot. Hirt. Sax. Hert: Angl. Hart, Belg. Hert, et Hirt: Teut. Hirsch, et Hirtz.

CERF-VOLANT, *inſecte volant, ſorte d'eſcarbot.* C'huyl-qornecq. *p.* c'huyled qornecq. *Van. id.*

CERFEUIL, *plante potagere.* Cerfilh.

CERISAYE, *lieu planté de cerijiers.* Cereſeg. *p.* cereſegou.

Dans la ceriſaye. Er guereſeg.

CERISE, *petit fruit.* Cereſeñ. *p.* cerès. qiriſen. *p.* qiris.

CERISIER, *arbre.* Cereſeñ. *p.* cereſennou, cereſenned. güezen cerès. *p.* güez cerès.

Il eſt dans le ceriſier. Ez ma èr guereſeñ. e ma ebárz ar vezen guerès.

CERNE, *rond. voyez cercle. id.*

CERNEAU, *noix verte &c.* Craoüenglas. *p.* craouñ glas.

Cerner des noix. Dibluſqa craouñ glas. *pr.* dibluſqet.

CERNER, *environner, bloquer.* Eñcerna. *pr.* eñcernet. cerna. *pr.* cernet. *Van.* chareiñ, *ou*, cherreiñ, tro-ha-tro. *ppr.* et.

CERNE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

CERTAIN, *conſtant, veritable, aſſuré.* Certen, güiryon, açzur, ſur... oc'h... â, añ. *Van.* açzuret. certeen, oh, añ, aoñ.

A certain temps. Da ur zerten amſer. èn ur certen amſer.

Un certain. Ur certen.

Un certain quidam. Ur certen perſounaich. *p.* certen perſounaichou. ur certen den. *p.* certen tud.

Des certains. Hinyennou.

De certains Philoſophes. Hinyennou eus ar Philoſophed. certen Philoſophed.

Un certain, ou, une certaine choſe, dont le nom ne revient pas. Ur pe-hano. petr'-effê. ur... ur... ah!

CERTAINEMENT, *certes.* Ez certen. certen. evit certen. a-dra-ſur. evit ſur. hep mar. hep mar e-bet. hep faut. hep faut e-bet. hep fazy. hep qet a fazy. hep fazy e-bet. hep mancq. hep qet a vancq. hep mancq e-bet. hep qet a faut. hep qet a var. ſeder.

CERTIFICAT. Certenyaich. certenyaich dre ſcrid. teſteny dre ſcrid.

CERTIFIER. Certenya. *pr.* certenyet. rei certenyaich a c'henou, pe, ê ſcrid. *pr.* roet. rénta teſteny dre gomps, pe dre ſcridt. *pr.* réntet. teſtenyecqât. *pr.* teſtenyecqeet.

CERTITUDE. Certenyez. açzurançz.

CERVEAU, *ou cervelle, ſubſtance moëlleuſe & blanche, froide & humide, enfermée dans le crane de la tête de l'homme, où aboutiſſent tous les organes des ſens, & où on croit que ſon ame reſide principalement.* Empenn. (*en quelques endroits, on dit* cer-

val. boëdenn ar penn. boëdeñ-benn.)

Petit cerveau, petite cervelle. Peñ ſcañ. avelocq. ſcañben. ſcañbennecq. *Van.* ſcañ'a been.

Sans cervelle, cerveau creux, un peu fou. Diempenn. *p.* diempennéyeñ, tud diempeñ. hep boédeñ-penn. dicerval.

CERVELAS, *court, & gros boudin épicé.* Peñſac'heñ. *p.* peñſac'hennou. peñſac'heñ ſpiçzet. *p.* penſac'hennou ſpiçzet.

CERVELET, *la partie de derriere du cerveau.* Ilpeñ. an ilpenn.

Tomber à la renverſe, de ſorte que le derriere de la tête, ou le cervelet, porte à terre. Coüeza var an ilpeñ. *pr.* coüezet.

CERVELLE, *terme qui ſe dit au propre des bêtes.* Empenn. cervall. *pp.* empennou loëznëd, cervallou añevaled. *voyez cerveau.*

CERVOISE. *petite biere, boiſſon faite de blé, d'orge & de houblon.* Byorc'h. bèr.

CERÉUSE, *ou ceruſe. blanc d'Eſpagne.* Güenn-Paris.

C E S

CESAR, *nom d'homme.* Ceſar.

Les anciens Ceſars. Ar Ceſared güeachall. an Impalazred qentà eus a Roum.

Rendez donc à Ceſar, ce qui appartient à Ceſar, & à Dieu, ce qui eſt dû à Dieu. Réntit eta da Ceſar (*id ë.* da'n héntez) ar pez a aparchant ounta, ha da Zoüe ar pez a ſo dleat dezâ.

Sa Majeſté Ceſarienne. An Impalazr. an empalaër. Majeſtez an Impalaër.

Faire l'operation Ceſarienne. Sqeigea coff ur c'hrecq ê poan vugale, evit tenna he buguel anezy. *pr.* ſqeiget.

CESSATION, *diſcontinuation, interruption, relâche.* Spanaënn. *p.* ſpanaënnou. ſpan. *p.* ſpanou. paoüez. ehan. *Bas Leon.* aſtal.

CESSE, *ſans ceſſe.* Hep ceçz. hep ehana. hep ſpan. hep ſpanaën. atau-atau. hep paoüez.

CESSER, *diſcontinuer, arrêter le cours de quelque choſe.* Ehana. *pr.* ehanet. ſpanaat. *pr.* ſpanaet. paoües. *pr.* paoüeſet. dibaoües. *pr.* dibaoüeſet.

La pluïe a ceſſé. Spanaet eo ar glao. tavet eo ar glao. paoüeſet eo ar glao.

Ce garçon ne ceſſe point, il ne fait que faire du mal. Ar pautr-ze na ehan tam, *ou*, ne ſpana eſqeñ, *ou*, ne baoües meur, *ou*, ne dibaoües na cals na neubeud, *ou*, ne'n deus qet a dibaoüez.

CESSION, *tranſmiſſion de ſes droits à un autre.* Roydiguez eus e vir da un all. dilès ê faver un all.

Faire ceſſion de ſes droits. Rei e vir da un all. *pr.* roët. ober dilès ê faver un all eus e vir.

Ceſſion, abandonnement de tous ſes biens. Dilès. *Van. id.*

Faire ceſſion de ſes biens. Ober dilès eus e dra. *pr.* great, grat.

Celui qui fait ceſſion, le cedant. Dileſer. *p.* dileſéryen. dileſour. *p.* yen. nep a lès e dra, *ou*, e vir gand un all.

CESSIONAIRE, *celui à qui on fait une ceſſion.* Dileſyad. *p.* dileſidy.

C E T

CET, *cette, pronom demonſtratif.* Mâ. mân. ze. hont. *Voyez-en l'application differente dans les exemples ſuivans.*

Cet homme que voici An den-mâ. an den-mañ.

Cette femme-ci. Ar c'hrecq-mâ. ar c'hrecq-mañ.

Cet homme que voilà. An den-ze.

Cette femme-là. Ar vaoües-ze. ar c'hrecq-ze.

Cet homme, éloigné de vous. An den-hont.

Cette femme abſente, ou, éloignée. Ar c'hrecq-hont. ar vaoües-hont. *voyez ce, celui, celle.*

ETCÆTERA. Hac ar reſt. hac an demorant. hac an nemorant.

C H A

CHACUN, *chacune, pronom ſingulariſant.* Pep-hiny. pep-unan. pep-a. *voyez chaque.*

A chacun le ſien. E hiny da bep-hiny. da bep-hiny e dra.

Chacun un. Pep-a hiny. pep-a unan.

Nous avons eu chacun ſa croix. Pep-a groaz hon eus bet.

Chacun trouve bon ſon ouvrage, quelque mauvais qu'il ſoit. Pep-hiny a gueſſ great mad e labour, peguer fall-bennac a véz. (*En phraſe proverbiale, on dit :*) Pep loudoureñ a gueſſ mad he c'hevaleñ, *ou*, he c'heuſteureñ, *ou*, he c'huſtern.

Tous en general, & chacun en particulier. Oll, ha guytibunan. *id ë*, bede-hac-unan, *tous, & juſqu'à un.*

CHAGRIN, *triſteſſe, ennuy, mélancolie.* Triſtidiguez. *p.* triſtidiguezou. nec'hamand. *p.* nec'hamanchou. nec'h. *p.* nec'hyou. melcony. *p.* ou. morc'hed. *p.* ou. niñv. *p.* niñvou. chiff. *p.* chiffou. triſtez. *p.* ou.

Chagrin inquiétude. Encrès. *p.* eñcreſyou. ſourcy. *p.* ſourcyou. pridiry. *p.* pridiryou. preder. *p.* prederyou. balecq. beac'h var ar ſpered. réc'h. moleſt.

Chagrin, mauvaiſe humeur. Guyn. réc'h.

CHAGRIN, *ine, qui eſt de mauvaiſe humeur.* Huernus craignus. jalus. graignous. oc'h. â, añ. réc'hus.) *Ce dernier eſt de Leon.*

Chagrin, triſte, d'habitude. Guyned. nec'hus.

morc'hedus. melconius. triſt. . oc'h. . â, añ.
Chagrin, inquiet. Direpos. eñcreſus. pridiryus. ſourcyus. . oc'h. . â. añ. *voyez inquiet.*
Etre chagrin, triſte. Morc'hedi. *pr.* morc'hedet. *S. Brieuc.* niñval. niñvo. *ppr.* niñvet. chiffal. *pr.* chiffet.
CHAGRINER. Nec'hi ar reall. *pr.* nec'het. eñcreſi. *pr.* eñcreſet. morc'hedi. *pr.* morc'hedet. (*Van.* anqenyeiñ. *pr.* anqenyet.) réc'hi. *pr.* réc'het.
Se chagriner. Hen em nec'hi. hem nec'hi. *ppr.* hem nec'het. hem velconya. *pr.* hem velconyet. chiffal. *pr.* chiffet. niñval. *pr.* et. qemeret nec'hamand, *ou*, nec'h, *ou*, chiff.
CHAINE. *voyez Chaiſne*
CHAIR, *partie de l'animal molle & rouge.* Qicq.
La chair eſt engendrée du ſang. Ar c'hicq a zeu eveus ar goad.
La chair, le corps oppoſé à l'eſprit, Ar c'horf. qicq corf-den.
La chair humaine. Corf-den. qicq corf-den.
Entre cuir & chair. Entre qicq ha croc'heñ.
Sur ſa chair nuë. Var e grocheñ noaz.
La concupiſcence de la chair. Ar c'hicq c'hoantaüs. ar goall inclinacion eus ar c'hicq. an inclinacion diſordren eus ar c'hicq, *ou*, eus ar c'horf. *voyez concupiſcence.*
Les plaiſirs de la chair. Pligeaduryou ar c'hicq. pligeaduryou ar c'horf. ar pligeaduryou diſordren eus ar c'hicq.
Prendre chair, parlant d'une plaïe. Qiga. *pr.* qiguet. tiñva. *pr.* tiñvet.
La chair revient à la plaïe. Qiga a ra ar gouly. tiñva a ra ar c'hicq.
Garni de chair. Qiguecq. . oc'h. . â, añ.
Qui tient de la chair, charnel. Qigus.. oc'h. . à, añ.
Homme de chair & de ſang. Den qigus.
CHAIR, *viande.* Qicq. *p.* qigou. *Van.* qicq. *p.* qigueü.
Chair bouillie. Qicq béro. qicq berv. qicq paredet. qicq pared.
Chair cuite. Qicq poaz. qicq pared.
Chair cuite dans du jus. Qicq rediçzet.
Chair rôtie. Qicq roſt. qicq bèr.
Chair fricaſſée. Qicq friket.
Du bouilli & du rôti. Roſt ha béro.
Chair fraiche. Qicq freſq.
Chair qui commence à ſentir. Qicq boutet. qicq goaſtet.
Chair gatée par les vers. qicq contrônet.
Chair corrompuë. Qicq brein.
Chair cruë. qicq criz. qicq beo.
Chair toute cruë. Qicq criz-beo.
Chair de mouton. Qicq maut.
Chair de chévre. Qicq gavr. qicq. gaour.
Chair de beuf. Qic bévin. *Treg.* qicq. béoüin. qicq bioüin.
Chair de vache. Qicq bioc'h.
Chair de geniſſe. Qicq ounner.
Chair de veau. Qicq lue.
Chair d'agneau. Qicq oan. oan-læz.
Chair de jeune porc non encore ſalé. Qilhevardoun.
Chair de pourceau. Qicq moc'h. qicq ſall.
Chair fumée, ou, boucanée. Qicq moguedet.
Chair de beuf fumée. Bévin ſaëzon.
Aller quéter de la chair. Mônet da qicqa.
CHAIRE, *Siége Pontifical, ou, du Souverain Pontife.* Ar Sich Aboſtolicq. ar Sicheñ Aboſtolicq. (*Als.* Cadarn an Pap.
CHAISE *de Prédicateur.* Cador ar prezegueur. cador an breuzr. *p.* cadoryou. *Van.* Cadoër prédegour, *ou*, er pregour.
Chaiſe de Confeſſeur, Tribunal. Cador ar c'honveçzor.
Chaiſe du Juge. Cador. (*Als.* cadarn. ſuſtarn.
Chaiſe pour ſe ſeoir. Cador. *p.* cadoryou. *Van.* Cadoér. *p.* cadoéryeü.
Chaiſe à roulettes. Cador-red. cador ruilherès.
Chaiſe à bras, fauteüil. Cador-vreac'h. *p.* cadoryou-vreac'h.
Chaiſe de bois. Cador-breñ. cador-goad. cador-loüargad. *pp. &c.* (*Van.* cadoér-goët.
Chaiſe bourrée. Cador-vourell. cador vourellet.
Chaiſe garnie. Cador goarniçzet.
Chaiſe d'affaires, chaiſe percée. Cador-doull. cador an ſecrejou.
Chaiſe pour porter les Dames, &c. par des hommes. Cador-douguerès.
PORTE-CHAISE. Portezer. *p.* portezidy.
Chaiſe de poſte. Redeuricq. *p.* redeurigou.
CHAISNE. Chadeñ. *p.* chadennou. jadenn. *p.* jadennou. (*Van.* chadeen. chaleen. cheingeen. *pp.* eü.) *Als.* cadenn.
Petite chaîne. Chadennicq. *p.* chadennoüigou. jadennicq. *p.* jadennoüigou. *Van.* chadennicq. *p.* chadennigueü. chalennicq. cheingennicq. *pp.* eü.
Chaîne d'or. Chadeñ-aour.
Chaîne d'argent. Chaden-arc'hand.
Chaîne de fer. Chadenn-hoüarn.
Chaiſne, troupe de galeriens attachez enſemble. Jadeñ ar galeouryen.
Mettre à la chaiſne, enchaiſner. Chadenna. *pr.* chadennet. jadenna. *pr.* et. *Van.* chadenneiñ. chalenneiñ. cheingenneiñ. *ppr.* et.
Chaiſne de la toile. Steûeñ. *p.* ſteûennou. *Van.* ſteuenn. *p.* ſteuenneü. *v. ourdir, tramer.*
Chaiſne de montagnes. Ur rum menezyou diouc'h-tu. ur jadennad menezyou.

CHAISNETTE. *v. plus haut, petite chaiſne.*
CHAISNON, *boucle, ou, anneau de chaiſne.* Lagadeñ. *p.* lagadennou. lagadeñ-jadeñ. *p.* lagadennou-jadeñ.
Chaiſnon du cou. voyez chignon.
CHALAND, *bateau plat de tranſport.* Chalan. *p.* chalanou. ſqaff. *p.* ſqaffyou. gobar. *p.* gobiry. cobar. *p.* cobiry.
Chaland, qui a coûtume d'acheter chez un même marchand. Oſtis. *p.* oſtiſyen.
CHALANDE. Oſtisès. *p.* oſtiſeſed.
S'attirer des chalands. Oſtiſa. ober oſtiſyen.
CHALANDISE, *concours de perſonnes qui vont acheter dans une même boutique.* Oſtiſérez. an oſtiſyen eus a ur ſtal.
CHALEMIE. *voyez chalumeau.*
CHALEUR. Tomder. groës *Van.* tuëmdér.
Petite chaleur. Tomigeñ. *p.* ou.
Chaleur exceſſive. Tomder vras. tomder orrupl.
Au fort de la chaleur. è creiz an domder. dre greiz an domder. dre greiz ar hroües.
Chaleur brûlante, cauſée par les orties. Sqaut, ſqautadur.
CHALIT. *voyez bois de lit, id.*
CHALOPPE, *ou, chalouppe.* Chalop. *p.* chalopou. chalanicq. *p.* chalanoüigou. bagleſtr. *p.* bagou-liſtry.
Maître de chalouppe. Patrom. *p.* patromed. lévyer. *p.* lévyéryen.
CHALUMEAU, *tuyau de blé.* Corſeñ. *p.* corſennou. coloënn-douli. *p.* coloënnou-douli.
Chalumeau, chalemie, flute champêtre. Flaütcors. *p.* flaütou-cors.
Chalumeau d'une vaize, où les doigts joüent. Levryad. *p.* levryadou. *voyez haut-bois.*
CHAMÆLÉON *blanc, ou carline, plante medecinale, eſpece de chardon.* An aſcolenvenn. aſcol güeñ. louſaoüeñ ar boçz.
Chamæleon noir, ou, chardonnette, plante. An aſcolen du. aſcol du. louſaoüeñ ar pabaour.
CHAMAILLER, *ſe chamailler.* Stourma an eil ouc'h eguile. *pr.* ſtourmet. *voyez ſe battre, debattre.*
CHAMAILLIS, *choc, demêlé.* Stourm. *p.* ſtourmou. *voyez debat.*
CHAMARRER *un habit.* Paçzamanti. *pr.* paczamantet, un abid. galonça un abid. *pr.* galonçzet.
CHAMARRURE. Paçzamand. *p.* paçzamanchou. galonçz. *p.* galonçzou.
CHAMBELLAN, *grand chambellan, premier Officier de la chambre du Roi.* Cambrelan-bras. *p.* cambrelaned-vras.
CHAMBRE. Campr. *p.* camprou. *Van.* cambr. *p.* cambreü.

Petite chambre. Campr vihan. *p.* camproubihan.
Petite chambre, chambrette. Campricq. *p.* camproüigou.
Plein une chambre. Camprad. *p.* dou.
Petite chambre attenant au pignon de la maiſon. Sqiber. *p.* ſqiberyou.
Valet de chambre. Den a gampr. *p.* tud a gampr.
Femme de chambre. Plac'h a gampr. *pr.* plac'hed a gampr.
Chambre garnie. Campr goarniçzet.
Chambre tenduë, tapiſſée. Campr Steignet. campr tapiçzet.
Chambre détenduë. Campr diſteignet.
Chambre qui n'a pas coûtume d'être tenduë. Campr diſteign.
Chambre ſur terre. Campr var zoüar. ar gampr var zoüar.
Chambre haute. Cambr da'n neac'h. campr oud creac'h, *ou*, var laëz.
Chambre, ou petit galetas joignant le four, toûjours chaude, ou ſeche. Crazunell. *p.* crazunellou.
Chambre de Tournelle. Campr an dro. campr-crim.
Chambre des Enquêtes. Campr an Enclaſqou.
Chambre des Requêtes. Campr ar Reqegeou.
Grand'chambre. Campr veur. ar gampr veur. ar gampr vras.
Chambre de la queſtion. Campr ar jayn. campr an toüich-tan.
Chambre ardente. Campr-crim.
Chambre des Comptes. Campr ar c'honchou.
CHAMBRÉE. Camprad. *p.* campradou, camprageou.
CHAMBRIER, *locataire d'une chambre ſans terre.* Camprer. *p.* camprériyen. campraour. camprour. *pp.* yen.
CHAMBRIÈRE, *qui occupe une ſeule chambre ſans terre à labourer.* Camprerès. *p.* camprereſed. campraourès. camprourès. *pp.* ed.
CHAMBRIÈRE, *ſervante de Prêtres, ou, d'un petit ménage.* Servicherès. *p.* ſervicherèſed. plac'h. *p.* plac'hed. matès. *p.* mitiſyen.
Chambriere meſquine. Matourc'h. *p.* ed.
CHAMBRILLON, *petite ſervante.* Mateſicq. *p.* mitiſyennigou.
CHAMEAU, *animal fort grand, propre pour la charge, & non pour tirer.* Canval. *p.* canvaled. *Van. id.*
Un chameau paſſeroit plus aiſément par le chas d'une éguille, qu'un riche n'entreroit dans le Roïaume des Cieux, dit Jeſus-Chriſt, en Saint Matth. 19. 24. Eaçzoc'h e tré-

Digitized by Google

mené ur c'hañval dre glao un nadoz, eguit ne daé un den pinvidicq da'r barados.

CHAMOIS, *chevre fort ſauvage.* Gavr-goëz. *p.* guevr-goëz.(x)

Du chamois. Lezr gavr-goëz.

CHAMP, *piece de terre propre à être labourée & ſemée de grains.* Parcq. *p.* parcqou, parcqéyer. (*Van.* parcq. *p.* parcqeü) *äls*, qævæs. *id* ë, qaë-ê-mæs, *cloture dehors.*) *De-là vient probablement le droit de* quevaiſe : *ou, de* qever, *arpent de terre.*) *äls*, acre.

Champ cultivé. Doüar-gounidéguez. doüar ſtu. *p.* doüarou &c. parcq labouret. *p.* parcqou labouret.

Champ en friche. Léton. *p.* létonou. tiryeñ. *p.* tiryennou. doüar yen. *p.* doüarou yen. *v. jachere, terre.*

Grand champ, étenduë de terre cloſe, où il y a pluſieurs portions marquées par des pierres bornales. Mæs. *p.* mæſyou, mæſyadou, mæſeyer. treſt. *p.* treſtou. parou. *Van.* mæs. *p.* mæſëü, mæzyadëü, mæzadeü. *voyez Auray*, 3.

Petit champ. Parcq bihan. *p.* parcqou bihan. parc munud. *p.* parcqou munud. parcqicq. *p.* parcqoüigou, parcqéyerigou. *Van.* parcq bihan. parcqicq. *p.* parcqeüigueü, parcqigueü.

Champ en équaire, où il y a du biais, ou du guingois, qui oblige de faire dans un coin des ſillons plus courts que les autres du champ. Ur beſqellecq. *p.* beſqellegou. parcq beſqellecq. *p.* parcqou beſqellecq. parcq ar beſqellou.

Champ, place publique. Plaçzeñ. *p.* plaçzennou.

Le champ de mars. Plaçzenn-meurs.

Le champ à Dinan., la place publique de la Ville de Dinan. Plaçzeñ Dinam.

Champ de bataille. voyez bataille.

CHAMPS, *hors la maiſon.* Er mæs. var ar mæs. (*Van.* er mæs. ar er mæs.) *voyez campagne.*

Aller aux champs. Mônet var ar mæs. mônet var ar meas. *pr.* eat, ëet.

Il eſt aux champs, il eſt dehors, & point ici. Ez ma èr mæs, *ou*, èr meas.

Les champs Eliſées. Barados ar bayaned. (var a gredént, ſioüas dézo.)

A travers champs, hors des chemins. A-dreuz da'r parcqou.

A tout bout de champ, à toute heure. Da bep mare. heure-ze. da bep eur. bepred.

Sur le champ, à l'inſtant. Var an tom. èr moument. gerqent. *Van.* ar en tuëm. preſt.

CHAMPART, *droit Seigneurial.* Campars. campard. champars. champard. deaug ar c'hampars. güir ar c'hampard. ar güir a champars. (*en latin, campi pars.*) enebarz. *p.* enebarzou.

CHAMPARTER, *lever la dixiéme, la treiziéme, ou, la quinziéme gerbe dans la moiſſon de ſes tenanciers.* Champardi. *pr.* champardet. campardi. *pr.* et. camparſi. *pr.* et. ſevel güir ar champard. ſevel deaug ar c'hampars. *pr.* ſavet. enebarzi. *pr.* enebarzet.

CHAMPARTEUR, *commis pour lever le droit &c.* Camparter. *p.* campartéryen. champarſour. *p.* yen. enebarſer. *p.* enebarzéryen.

CHAMPIGNON, *potiron.* Qabell-touçzecq. *p.* qebell-touçzecq. *Van. id. p.* qabeleü-touçzec.

CHAMPION, *homme de guerre, brave & genereux.* Campyon. *p.* campyoned.

Un vaillant champion. Ur c'hampyon vailhant. *p.* campyoned vailhant.

CHANCE, *rencontre avantageuſe & fortuite.* Chançz. *p.* chançzou. eür. *p.* eüryou.

Bonne chance. Chançz vad. eür-vad.

Mauvaiſe chance. Goall chançz. drouc-eür. diſeür.

CHANCEAU, *ou, chancel, eſpace d'une Egliſe entre le maître-Autel, & la baluſtrade qui la ferme.* Chantele. chantelo. Chœur.

Dans le chanceau. Ebarz ar c'hœur. ebarz ar chantele. ebarz ar chantelo. *voyez plus bas, chant*, 4.

CHANCELANT, *ante.* Dibarfedt. diſtabil... oc'h... â. arvar...

CHANCELER, *branler, n'être pas ferme & aſſuré. voyez branler.* 4.

CHANCELERIE. Cancellery. chancellery.

CHANCELIER. Chanceilher. canceller. *pp.* yen.

CHANCEUX, *euſe.* Chançzus... oc'h... â, añ.

CHANCRE, *ulcere malin qui ronge les chairs.* Chancr. ar chancr.

Mangé, rongé du chancre. Chancqret. débret gad ar chancr.

CHANCREUX, *euſe.* Chancrus... oc'h... â, añ.

Arbres chancreux. Guëz chancrus.

CHANDELEUR, *fête.* Ar chandelour. goüel ar chandelour. goüel Marya ar Chandelour.

CHANDELIER, *ou chandellier, qui vend des chandelles.* Goulaouyer. *p.* goulaouyé-

(x) Gallicum a Camas G. co, cuſus et liamus m. mônèz da vat Zell. niuy, Obſerv. Lib. 1. c. 24.

Camb. Pas canwyll.

Dela theur en uſage auſſi pour Ombrage Jardinage.

Sol. Macaire, Cort, Maig.

Digitized by Google

ryen. *Van.* goleüher. *p.* yon, yan.

Chandelier, pour mettre des chandelles. Cantolozr. *p.* cantolozryou. cantolezr. *p.* you. *Van.* cantulér. cantoulér. *pp.* yeü.

Verge du chandelier. Goalen an cantolozr. *p.* goaleigner.

Patte du chandelier. Sicheñ ar c'hantolozr. *p.* ſichennou cantolozr.

CHANDELLE. Goulaoüeñ. *p.* goulaoüiennou, goulou. cantol. *p.* cantolyou. cantoul. *p.* you. *Van.* goleüen. *p.* goleü.

Allumer une chandelle. E'lumi ur c'hoüilaoüeñ. *pr.* e'lumet. enaoüi ur gantol. *pr.* enaoüet. *voyez animer.*

Chandelles de ſuif. Goulou ſoa.

Chandelles de reſine. Goulou rouçzin.

Chandelles de cire. Goulou coar.

Vendre à éteinte chandelle. Guérza diouh ar mouich.

Chandelle de glace, eaux glacées pendantes au bord des toits en hyver. Hinqui. *p.* hinqinyou.

CHANGE, *troc de meubles.* Trocq. *p.* trocqou. trocl. *p.* troclou. eceiñch. *p.* eceiñchou.

Change, menuë monnoye qu'on donne pour la groſſe. Mouneyz. ceiñch. eceñch.

Change, commerce d'argent d'un banquier &c. Ceiñch. cheñch.

Lettre de change. Lizer-ceiñch. *p.* lizerouceiñch.

Place du change, la bourſe à Nantes & à Amſterdam. Ty-ceiñch. an ty-ceiñch. ar bancq.

Rendre le change, rendre la pareille. Rénta an eſqem. rénta-trocp evit trocq. *pr.* réntet. rei trocq ouc'h trocq. *pr.* roët.

CHANGEANT, *ante.* Ceiñchus, ceiñchus... oc'h... à, añ. *Van.* chanchus. chanjus. *v. inconſtant.*

CHANGEMENT. Ceiñchidiguez. ceñchamand. *v. inconſtance.*

CHANGER. Ceiñch. *pr.* ceiñchet. ceñch. *pr.* ceñchet. cheñch. cheiñch. *ppr.* et. *voyez amander, commuer.*

Changer de place. Ceñch plaçz.

Changer, troquer. Trocla. *pr.* troclet. trocqa. *pr.* et. *Van.* trocqein. *pr.* et.

Changer, parlant de monnoye. Ceiñch. echeñch. eceñch. *ppr.* et.

Changer de ſentimens. Ceiñch avis. ceiñch ompinion. diſtrei divar e ompinion. *pr.* diſtroët. *Van.* diſtroeiñ diar e opinion. *pr.* diſtroet, diſtreit.

Changer de vie. voyez amander.

CHANGE', *ée, part. & adj v. les pr.*

CHANGEOTTER, *changer à tous momens.* Cheñch-dicheñch.

CHANGEUR, *qui fait trafic de changer les eſpeces des monnoyes.* Cencher. *p.* ceñchéryen. cheñcher. *p.* yen. *voyez banquier.*

CHANOINE. Chalouny. *p.* chalounyed. chalony. *p.* chalonyed. *Van.* chanoëny. *p.* chanoënyed.

Chanoine Regulier de l'Ordre de St. Auguſtin. Chalony ſant Auguſtin. *p.* Chalonyed ſant Auguſtin.

Chanoine Regulier de l'Ordre de Premontré. Chalony ſant Norberd. *p.* Chalonyed ſant Norberd.

CHANOINESSE, *de Flandres, d'Allemagne, & de Lorraine.* Chalonyès. *p.* Chalonyeſed. *Van.* Chanoënyes. *p.* Chanoënyeſed.

CHANOINIE, *canonicat.* Chalonyaich. *p.* chalonyaichou. *Van.* chanoënach. *p.* eü.

CHANSIR, *moiſir, parlant des confitures, du pain, du fromage.* Loüedi. *pr.* loüedet. *Van.* loüedeiñ. *pr.* et.

CHANSISSURE. Loüedadur. *voyez rance.*

CHANSON. Canaoüeñ. *p.* canaoüennou. *Van.* caneñ. *p.* canenneü. güerheñ. *p.* güerheñeu. güerzeeñ. *p.* eü.

Chanſon à danſer. Son. *p.* ſonyou. ſoneñ. *p.* ſonennou. *Van.* canen. *p.* eü.

Mauvaiſes chanſons. Goall ſonyou. canaoüiennou diſhoneſt.

Chanſon ſpirituelle, cantique. voyez-y.

Couplet de chanſon. Coublad. *pr.* coubladou. coublad-canaoüen. *Van.* coblenad-caneñ. *p.* coblenadeü-canen.

CHANSONETTE. Canaoüennicq. *p.* canaoüennoüigou. ſonicq. ſonennicq. *pp.* ou. *Van.* canennicq. *p.* canennigueü.

CHANT, *le chant.* Can. ar c'han.

Le plein chant, ou le chant Gregorien. Ar c'han plean. ar c'han plæn. ar c'han Gregoryan. *Van.* er han plæn.

Chant muſical. Can-muſicq. ar c'han-muſicq. ar c'han bommus. ar c'han boundus. ar c'han digompès.

Le lieu du chant, le chœur. Ar chœur. al lutrin. ar chantele. ar chantelo. ar chanteleo. (*ces trois derniers mots ſignifient proprement le chanceau, ou le chancel*) *en effet c'eſt le lieu le plus ordinaire du chant.*

Chant guai. Can laoüen.

Chant funebre. Can canvaoüys.

Le chant des oiſeaux. Can al labouçzed. gueyz al labouçzed. gueyd al labouçzed. *voyez ramage, ramager.*

Le chant du coq. Can ar c'hilhocq. can ar c'hilhecq. *Van.* can er hocq.

CHANTEAU, *coin, partie retranchée.* Corn. *p.* cornyou. chantenn. *p.* chantennou. *Van.* chantell.

Chanteau de pain, l'entamure d'un pain. Boulç'hbara. corn-bara. (*Van.* chantell-bara.) chantenn vara.

CHANTEPLEURE, *ſorte d'entonnoir à longue queuë.* Foulin-ſizl. *p.* foulinou-ſizl.

Chantepleure, fente faite dans une muraille qui ſoûtient une terraſſe. Tarzell. *p.* tarzellou. garan. *p.* garanou.

CHANTER. Cana. *pr.* canet. *Van.* canneiñ.

Chanter en plein chant. Cana ar c'han plean.

Chanter en muſique. Cana ar muſicq.

Il ne chante ni ne danſe. Ne gan na ne c'huiban. ne brezecq na ne gofes. ur fauter qeuneud eo.

Chanter à danſer. Son. *pr.* ſonet. cana. *pr.* canet.

Chante, ſiffle, mon ami, expreſſion de mepris. C'huitel giiilhou.

Chanter la palinodie, ſe retracter. Diſcana. *pr.* et.

Chanter parlant des poules & des coqs. Cana. *pr.* canet. *voyez caqueter.*

Chanter parlant des oiſeaux. Cana. *pr.* et. Gueyza. *pr.* gueyzet. gueyda. *pr.* et. gazouilha. *pr.* gazouilhet. *Van.* caneiñ.

CHANTERELLE *d'un violon, &c.* Ar gorden voanâ eus a ur rebed, &c.

CHANTEUR, *qui chante des airs, &c.* Caner. *p.* canéryen.

CHANTIER, *chevalet de charpentier.* Eſqemeñ. *p.* eſqemennou. heſqemer. *p.* yen. (*id ë.* heſqeñ-qemer. *ſoûtien de ſcie, &c.*

Chantier, ſoûtien de navire qu'on conſtruit, ou de tonneaux de vin. Chanter. *p.* chanterou.

Il eſt ſur le chantier. ez ma var ar chanter.

CHANTRE, *qui chante dans un Chœur d'Egliſe.* Qinyad. *p.* qinyaded. (*id ë.* canyad, *de* cana, *chanter.*

Chantre dignité d'un Chapitre. Chantr..

Monſieur le Chantre. An Autrou 'r Chantr.

CHANTRERIE, *dignité.* Carg an Autrou ar Chantr.

CHANVRE, *plante.* Canab. *Van.* Coüarh. coarh.

De chanvre. A ganab.) *Van.* A goüarh. *voyez cheneviere, chenevis, ſe mancer.*

Rouir le Chanvre. Doura. *pr.* douret. eaugui ar c'hanab. *pr.* eauguet. lacqât ar c'hanab da eaugui. *pr.* lecqeet. *Van.* augueiñ er hoüarh.

Broyer le chanvre. Bræa ar c'hanab. bræat. *ppr.* bræet. *Van.* Bræeiñ.

Tiller le chanvre. Tilha canab. *pr.* tilhet. *Van.* tilheiñ. tilheiñ coüarh.

CHAOS, *ou, caos, ce qui eſt confus, & embroüillé.* Qemeſqadur, ha broüilheiz. direizamand. reuſtladur diſordren.

CHAPE, *pluvial.* Chap. *p.* chapou. *Van.* Cap. *p.* capeü. ur hap. *p.* er hapeü.

CHAPEAU. Tocq. *p.* tocqou, tocqéyer. *Van.* Tocq. *p.* tocqeü.

Chapeau de feutre. Tocq-feltr.

Chapeau de paille. Tocq-colo. tocq-plous.

Chapeau de caſtor. Tocq-byeuzr. tocq-avancq.

Chapeau de vigogne. Tocq-gloan.

Chapeau d'Albanois, où d'Ecoſſois, chapeau à longue forme. Tocq-bichourellecq. tocq-beguecq.

Chapeau qui tombe ſur les épaules. Tocq trabellocq.

La forme d'un chapeau. Moul an tocq.

Les bords d'un chapeau. Bord an tocq. *p.* bordou an tocq.

Chapeau bordé. Tocq bordet.

Petit chapeau. Tocq bihan. tocqicq. *p.* tocqoüigou.

Plein le chapeau. Tocqad. *p.* tocqadou. leiz an tocq.

Plein le chapeau, d'argent. Un tocqad arc'hand. leiz an-tocq a arc'hand.

CHAPELAIN. Chapalan. *p.* chapalaned.

CHAPELER, *ôter la groſſe croûte du pain.* Pala bara. *pr.* palet. *Van.* Digreuhenneiñ bara. digreuheiñ bara. *ppr.* et. *voyez écroûter.*

CHAPELE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

CHAPELET Chapeled. *p.* chapeledou.

Chapelet de cinq dizaines. Chapeled a bemp digenes. chapeled ſimpl.

Chapelet du Roſaire. Chapeled ar Roſera. ar chapeled bras. ur Roſera. *Van.* ur fautier.

Chapelet de Douleur. Chapeled a gueuz.

Chapelet de joie. Chapeled a joa.

Chapelet de Gloire. Chapeled a C'hloar.

Petit chapelet. Chapeled bihan. chapeledicq. *p.* chapeledoüigou.

Enfiler un chapelet. Stropa ur chapeled. *pr.* ſtropet. *Van.* Cordenneiñ ur chapeled. *pr.* cordennet.

Chapelet non enfilé. Chapeled diſtrop. *Van.* Chapeled digordeiñ.

Chapelet deffilé. Chapeled diſtropet. *Van.* Chapeled digordennet.

Faiſeur, & vendeur de chapelets. Chapeledter. *p.* chapeledtéryen.

CHAPELIER, *Marchand de chapeaux.* Tocqer. *p.* tocqéryen. *Van.* Tocqour. *p.* tocqeryon, tocqervan.

CHAPELLE. Chapel. *p.* chapelyou, chapelou.

Digitized by Google

CHAPELLENIE, *bénefice.* Chapalany. *p.* chapalanyou.
CHAPELURE *de pain.* Paladur bara. *p.* paladuryou bara. *Van.* digreuhenadur bara.
CHAPERON, *ancien habillement de tête, tant pour les hommes que pour les femmes.* Cabell. *p.* cabellou. cougoul. *p.* cougoulyou.
Chaperon de Docteurs &c. qu'ils portent maintenant ſur l'épaule gauche. Cabell un Doctor. *p.* Cabellou an Doctored. bourled. *p.* bourledou.
CHAPIER, *Chantre, ou, qui porte la chape dans un chœur.* Chaper. *p.* chapéryen.
CHAPITEAU, *ornement d'architecture.* Goloëñ. *p.* goloënnou.
Chapiteau d'une colonne, d'une maiſon, d'un mur. Goloënn ur goulouneñ, un ty, ur voguer, *ou*, ur vur.
CHAPITRE. Jabiſt. *p.* jabiſtou. jabiſtr. *p.* jabiſtrou. *Van.* chabiſtr. *p.* chabiſtreü.
CHAPITRER, *corriger en chapitre, reprimander.* Jabiſtra. *pr.* jabiſtret.
CHAPITRE', *ée, part. & adj.* jabiſtret.
CHAPON. Caboun. cabôn. *pp.* cabôned. *Van. id.*
Petit chapon. Cabônicq. *p.* cabônedigou.
Chapon rôti. Caboun roſtet.
CHAPONNER. Cabouna. cabôna. *pr.* cabônet. *Van.* caboneiñ. *pr.* et.
CHAQUE, *pronom.* Pep. bep. *Van. id.*
Chaque choſe. Pep tra.
Chaque jour. Pep deiz. bep dervez.
Chaque fois. Bep veaich. bep veich.
Chaque le ſien. Peb-a-hiny. pep hiny e hiny. peb-a-unan. peb unan e hiny.
Chaque peu. Peb-a-neubeudicq. *voyez chacun.*
CHAR. Qarr pompus. *p.* Qirry pompus.
CHARBON. Glaoüeñ. *p.* glaoü. *Van.* gléüen. *p.* gléü.
Certains charbons. Glaoüennou.
Petit charbon. Glaoüennicq. *p.* glaoüennigou. *voyez bluette.*
Charbons de terre. Glaoü-doüar.
Charbons allumez. Glaoü-beo.
Charbons éteints. Glaoü maro.
Faire du charbon. Ober glaoü. *pr.* græt.
Charbon dans le blé. Duot. ſcaud-du. corbon. *Van.* luheden. *p.* luhed.
Charbon peſtilenciel. Burbueñ ar boçz.
Il a la peſte, le charbon paroît en l'aine. Ez ma ar boçz gantà, güellet a rear ar vurbueñ è pleg e vorſed, *ou*, ê toull e vorzed.
CHARBONNER, *noircir avec du charbon.* Dua gand glaoü. *pr.* duet. glaoüa. *pr.* glaoüet.
Charbonner, brûler un peu. Gour-leſqi. *pr.* gour-loſqet. ſcauddua. *pr.* Scaudduet.
CHARBONNE', *parlant du blé.* Scaudduet. corbônet. duet. *Van.* luhedet.
CHARBONNERIE. Glaoüaërez. glaoüaëry.
CHARBONNIER. Glaoüaër. *p.* glaoüaëryen.
Femme de charbonnier. Glaoüaërès. *p.* glaoüaereſed.
Avoir la foi du charbonnier. Cridi ê general qement tra a gred an Ilis ê detailh.
CHARBONNIERE. Plaçz ar glaoü én ur c hoad.
CHARCUTER. Trouc'ha ar c'hicq evel ur c'higuer-moc h. *pr.* trouc'het.
CHARCUTIER, *marchand de chair de pourceau.* Qiguer-moc'h. *p.* qiguéryen-moc'h.
CHARDON, *plante picquante.* An aſcolen. *p.* aſcol.
Chardon beni. An aſcolen benniguet. louſaoüen ar c'haz. *voyez laiteron, chamaleon blanc.*
Chardon nôtre Dame, ou, argentin. An aſcolen vriz.
Chardon ſauvage, ou, chauſſetrape. An aſcolen garo.
CHARDONNERET, *oiſeau.* Pabaour. *p.* pabaoured. pabour. *p.* paboured. canaber. *p.* canabéryen.
CHARDONNETTE, *plante. v. chamaleon noir. id.*
CHARENC'ON, *petite inſecte. voyez coſſon. id.*
CHARGE, *poids d'un corps qui peſe ſur un autre.* Beac'h. carg. poües. *Van.* carg. beh.
Charge d'un homme. Beac'h. *p.* beéc'hyou. carg. *p.* cargou. *Van.* beh. *p.* beheü. carg. *p.* carguëü. *voyez fardeau, faix.*
Charge d'un cheval. Saſñ. *p.* ſammou. *Van.* ſaſñ. *p.* ſammeü.
Charge d'une charrette. Carrad. *p.* carradou. carg. *p.* ou.
Charge d'un navire. Leſtrad. *p.* leſtradou. carg ul leſtr.
Separations de la charge d'un navire. Grignolaich. *p.* grignolaichou. *Van.* ſtivach. *p.* eü.
Faire ces ſéparations. Ober grignolaichou. *pr.* græt *Van.* ſtiveiñ. *pr.* ſtivet.
CHARGE, *accuſation en fait de crime.* Carg. *p.* ou. clemm. *p.* ou. *Van. id. pp.* eü.
CHARGE, *office, dignité.* Carg. *p.* ou. *Van. id.*
Il eſt en charge. Ez ma ê carg.
Il eſt hors de charge. E ma êr meas a garg. diſcarg eo.

Les charges. Ar c'hargou. *Van.* er hargueü.
Charge, commiſſion. Carg.
J'ai charge de faire ceci. Beza em eus carg da ober qement mâ. carguet oun da ober ar pez a rañ.
A la charge de, adverbial. Gand condicion ma. eñ divis ma.
A la charge de vous rendre promptement. Eñ divis ma èn em rentot preſt. gand condicion ma èn em rentot tizmad.
CHARGEANT, *ante.* Cargus, poüeſus... oc'h... â, añ.
Viande chargeante. Qicq cargus. boëd cargus.
Cela eſt trop chargeant. Re gargus eo qemenze.
CHARGER, *mettre un fardeau ſur &c.* Carga. *pr.* carguet. *Van.* carguein. *pr.* et.
Le bled charge bien le plancher. An ed a garg terrupl ar plainch-ze. terrup eo carguet an doubl gand an ed-hont.
Charger un homme, lui mettre quelque fardeau. Carga da un den. beec'hya ur re.
Charger un cheval. Samma. ſamma ur marc'h. *pr.* ſammet.
Charger une charrette. Carga ur c'harr.
Charger un navire. Farda ul leſtr. *pr.* fardet. carga ul leſtr.
CHARGER, *dépoſer contre un criminel.* Carga. *pr.* et. ober clem. *pr.* græt. *Van.* carguein. gobèr clém. *pr.* groëit.
Charger une perſonne de faire quelque choſe. Carga un den da ober un dra. rei carg da ur re da ober un dra. *pr.* roët.
Se charger de. Hem garga eus. èn hem garga eus a &c.
CHARGEUR, *celui qui charge.* Carguer. *p.* carguerycn. *Van.* cargour. *p.* yon, yan.
CHARIAGE, *peine, ou ſalaire pour une voiture.* Charre.
CHARIOT. Carronçzicq. *p.* carronçzoüigou.
CHARITABLE, *qui eſt prompt à aſſiſter ſon prochain.* Carantezus ê qêver e hentez. carèntezus. aluſennus ê qêver e neçzâ... oc'h... â, añ.
CHARITABLEMENT. Gand carantez. ez carantez. èn ur fæçzoun carantezus.
CHARITE', *vertu Théologale.* Carantez.
La charité conſiſte à aimer Dieu de tout ſon cœur, & à aimer ſon prochain comme ſoi-même. Ar vertuz a garantez hon oblich da garet Doüe a greiz hon c'haloun, hac hon neçzañ evel hon-unan.
Charité, amour, amitié. Carantez. carèntez. *pp.* ou. (*Van.* carante.) *voyez amour.*
Par charité. Dre garantez.
Par charité divine. Dre pep carantez a zoüe.
Charité, aumône qu'on diſtribuë chez ſoi à jours fixes, ou à des enterremens. Caritez. *p.* caritezou. carintez. *p.* ou. (*Van.* carite. *p.* cariteeü.) *voyez aumône.*
Les filles de la charité. Merc'hed ar garitez.
CHARIVARI, *bruit confus avec des baſſins &c. au ſujet des gens âgez, ou d'un âge fort inegal, qui ſe marient.* Gili-vary (*id* ë, *gilles, & marie.*)
Faire charivari la nuit d'après les nôces. Ober gilivary. ober gilivary da'n etévyen goz. *pr.* great, græt.
Charivari, bruit confus fait en débauche, ou dans des querelles domeſtiques. Jolory. *p.* joloryou. ſafar. *p.* ſafarou.
CHARLATAN. Tryacqler. *p.* tryacqléryen. *voyez jongleur, empirique.*
CHARMANT, *ante.* Chalmant... oc'h... â. caër meurbed. admirapl... oc'h... â, añ.
CHARME, *enchantement.* Chalm. *lp.* chalmou. achantourez. *p.* achantourezou.
Charme, attrait. Chalm. dudy. deduy.
Charme, arbre. faveñ-pudt. *p.* fau-pudt.
Du charme. Fau-pudt.
CHARMER, *enchanter.* Chalmi. chalma. *ppr.* chalmet. boëmi. *pr.* boëmet. *Van.* bameiñ.
Charmer, gagner par ſes charmes. Chalmi. *pr.* et. toüella. *pr.* toüellet. *voyez alecher.*
CHARMEUR, *ſorcier.* Chalmer. *p.* chalméryen. boëmer. *p.* yen. (*Van.* Bamour. *p.* yon.) *voyez enchanteur, ſorcier.*
CHARMILLE, *du plant de charme.* Planç-zonnennoüigou fau-pudt. plandt fau-pudt.
CHARNEL, *propres freres charnels.* Breudeuzr compès. breudeuzr a-berz tad ha mam.
CHARNEL, *attaché aux plaiſirs du corps.* Qigus. licq. lichezr...oc'h...â.
Des eſprits charnels, des cœurs de ſang & de chair. Calounou qigus ha licq.
Les hommes charnels & ſenſuels ne goûtent point les choſes de la Religion, ce qui regarde Dieu & le ſalut, dit ſaint Paul. 1. cor. 2. 14. Tud lichezr èn hem ro d'o natur, tud pere o deveus calounou qigus, n'o deus nemed lentéguez ha yenven ê qêver Doüe hac ê qêver ho ſilvidiguez, eme an Aboſtol ſant Paul.
CHARNELLEMENT. En ur fæçzoun qigus.
CHARNIER, *Reliquaire des oſſemens des morts.* Carnell. *p.* carnellyou. *Van.* Carnél. *p.* carneleü.

Digitized by Google

Le Charnier, ou Reliquaire. Ar garnell. *Van.* Er harnél.

Charnier, huche à mettre de la chair ſalée, ſaupoudrée. Charnell. *p.* charnellou. *Van.* Carnél. charnél. *pp.* eü.

CHARNU, *uë, plein de chair.* Qiguecq. lard. oc'h. â, añ.

CHAROGNE, *corps d'un animal mort & corrompu.* Caign. *p.* caignou. gaign. *p.* gaignou. (*Van.* Goañ. *p.* goanneü. carvan. *p.* carvaned.) *de* caign, *vient :* map-caign, *puant, pourri, qui eſt une injure.*

Qui ſent, ou qui tient de la charogne Caignard. gaignard. (*Quand on dit ces mots des perſonnes, ils ont leurs pluriel,* caignarded, gaignarded.) *Delà le nom d'*Alain Caignard, *Duc de Bretagne, & celui de pluſieurs autres familles de la même Province.*

CHARPENTE, *bois propre à la conſtruction de Maiſons, de Bateaux, de Navires.* Goadmatery. *p.* coageou-matery. ſourin. *p.* ſourinou, ſourined.

La charpente d'une maiſon. Fram an ty. coad an ty. coadaich an ty.

CHARPENTER. Qilvizyat. *pr.* qilvizyet. qalvizyat. *pr.* et. (*Van.* Calveat. *pr.* calveët.) *voyez équarrir. voyez coupper. 6.*

CHARPENTERIE, *art.* Qilvigérez. *Van.* Qalvereh. qalüehach.

CHARPENTIER. Qalvez. *p.* qilvizyen. *Van.* Qalve. *p.* qelveyon.

L'herbe au charpentier. Louſaoüeñ ar c'halvez.

CHARPIE, *à mettre ſur des plaies.* Chalpis.

CHARRADE, *cauſerie.* Cacqetérez.

CHARREE, *cendre qui reſte ſur le cuvier, après la leſſive coulée.* Stloacq. *Van.* Goëred.

CHARRER, *jaſer.* Cacqetal. *pr.* cacqetet.

CHARRETTE. Qarr. *p.* qirry. *Van. id. rr*

Une charrette ; deux charrettes ; trois charrettes. Ur c'harr ; daou garr ; try c'harr.

Charrette ferrée. Qarr hoüarnet. *p.* qirry hoüarnet.

Charrette qui n'eſt pas ferrée. Qarr-moulou. qarr-preñ. qarr diſhoüarn.

Charrette couverte. Qarr goloët.

Charrette de Rouliers. Qarr-viturèr.

La charrette eſt verſée. Tumpet eo ar c'harr. coüezet eo ar c'harr.

Barrer une roüe, ou les deux roües d'une charrette dans une deſcente trop roide. Scolya ar c'harr. *pr.* ſcolyet. ſparla ar rodou-qarr. *pr.* ſparlet. (*Van.* Squrzeiñ. *pr.* ſqurzet.) *voyez levier. 2.*

La charrette eſt arrêtée dans une boüe. Colyet, *ou,* colet, eo ar c'harr. chalet eo ar c'harr.

Détourner la charrette d'un autre bord. Aveti. *pr.* et. diſtrei gad ar c'harr.

Petite charrette. Qarricq. *p.* qirrijgou. qarr bihan. qarricq munud. *voyez chartil.*

Une paire de roües de charrettes. Ur moulqarr. moulou qarr. ur re voulou.

Le corps de la charrette, le château. Caſtell-qarr.

Le fond de la charrette. Leur, *ou,* leureñ. *p.* leuryou-qarr.

Deux limandes. Liçzeñ. liçzennou. eſtelleñ. eſtellennou.

La planche du milieu. Creizeñ.

Gaule de charrette. Goaleñ-garr. *p.* goalennou qarr, goaleigner-qarr.

Le Timon. Limon. *p.* limonou.

Le Limon, ou, l'atteloir. Ar c'hleür. cleür. *p.* cleürou.

Les queſſeux. Corſou. ar gorſou.

Les barres. Clezren. *p.* clezrad, clezr.

Roüe. Rod. *p.* rodou.

Les courbes, ou, les jantes qui font le tour de la roüe. Camed. *p.* camegeou, camedou.

Gougeon, cheville qui joint les jantes. Tarval. *p.* tarvalou.

Rayons, ou, rais, qui joignent les jantes & le moyeu. Squin. *p.* ſquinou. empren. *p.* emprou.

Le moyeu. Béndell. *p.* béndellou. moëll. *p.* moëllou.

Deux bouts de planches qui couvrent les bouts des moyeux. Dilardèrez. *p.* dilarderezou.

Les boëtes de fer dans le moyeu. Qib. *p.* qibou.

Cercles de fer ſur les deux bouts du moyeu. Fredt. *p.* fredtou. qelc'h. *p.* qelc'hyou.

L'aiſſieu. Ahel. aël. *p.* aëlyou.

Bande de fer. Bandeñ. *p.* bandennou.

Lien de fer. Liam. *p.* liamou.

Deux crocs de fer attachez à l'aiſſieu. Breoll. *p.* breollyou.

Les élingues, roulettes de fer minces & flottantes ſur l'aiſſieu. Rüilheñ. *p.* rüilhennou. rüilherès. *p.* rüilhereſou.

Les eſſes, chevilles de fer aux deux bouts de l'aiſſieu. Güiber. *p.* güiberou. &c. *voyez mener.*

CHARRETE'E. Qarrad. *p.* qarradou. carg. *p.* cargou. *Van id. pp.* eü.

Une charretée de bois de chauffage. Ur c'harrad qeuneud. ur garg qeuneud.

Dix charretées de blé. Decq qarrad ed. decq carg ed.

CHARRETIER, *ou chartier.* Charreter *p.*

Digitized by Google

charretéryen. charrater. *p.* yen. *Van.* charretour. *p.* yon, yan. ||

CHARRIER, *grande piece de groſſe toile qui contient la charrée.* Sizldroüerès. *p.* ſizldroüereſou.

CHARRIER, *voiturer par charrette.* Charreat. *pr.* charreet. *Van.* charreeiñ.

CHARRON, *faiſeur de charrettes &c.* Qarrer. *p.* qarréryen *Van.* qarrour. *p.* yon, yan.

Le charron. Ar c'harrer. *Les charrons.* Ar garréryen.

CHARRONNAGE, *travail, & ouvrage de charron.* Qarreraich. *Van.* qarrourach.

CHARROY. Charre. *p.* charreou. *Van.* charre. *p.* charreéü.

CHARRUE. Alazr. *p.* ælezr. arazr. || *p.* ærezr. *Van.* arér. *p.* érér.

La fourche de la charuë. Cravaçz. heal. hæl. || lavrecq. gaul an alazr.

Le manche, ou, la grande branche de la fourche de la charruë. Ar pau-bras. ſcoüarn vras an alazr.

La petite branche. Ar pau-bihan. ar ſcoüarn vihan.

Les deux branches, ſans diſtinction. Pogueñ. *p.* poguennou. dornell. *p.* dornellou. laz. *p.* lazyou. diviſcoüarn an alazr. pavüyou an arazr.

Deux chevilles qui paſſent dans le bois du ſoc. Ar goaragou.

Le ſoc. Ar ſouc'h. *p.* ſouc'hyou. ſoh. *p.* ſohyou.

Le bois qui entre dans le ſoc. Qenver. qêver. ar c'hèver. ar c'henver.

Un bois qui joint le côté gauche du ſoc. Qignaval. ar c'hign-aval.

Le coutre. Coultr. *p.* coultrou. ar c'houltr. ar gontell-coultr. contell an alazr.

La fourchette pour décharger le coutre & le ſoc. Carpeñ. *p.* carpennou. caſpreñ. *p.* caſprennou. carpreñ. *p.* ou. baz carzeurès.

La latte, ou, la gaule de la charruë. Laz-alazr. *p.* laz-ælezr. an laz-alazr. al lazalazr.

Le traverſier où eſt appuyé la latte. Ar branell.

La premiere cheville qui eſt dans la latte. An digarez.

La ſeconde cheville. An eſcop.

Une chaîne de bois faite de branches retorſes qui attache la latte au chariot. Güigadenn. *p.* ou. güeadeñ. ar vigadeñ.

L'œillet de cette chaîne ou entre la latte. Lagadeñ ar vigadeñ.

Le chariot. Qüilhorou. ar c'hüilhorou.

Le timon du chariot. Ar peller.

Le traverſier. Ar ſparl.

Le chevalet pour ſupporter la charruë par les chemins. Març'h-alazr. an douguer. ar c'havr. ar ſtlegell.

Tout l'attirail d'une charruë ſans diſtinction. Cléau. ar c'hléau.

Gouverner la charruë pour charruer. Healat. *pr.* healet. hælat. *pr.* hælet. beza ê gaul an alazr. *voyez mener.*

Celui qui gouverne la charruë. Healer. *p.* healeryen. hæler. *p.* yen.

CHARRUER. Azrat. *pr.* azret. hælat. healat.

Ils charruënt. Healat a reont. ez ma int, *ou,* bez 'ema int, o c'hælat, *ou,* o c'harat.

CHARRUE, *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

CHARTIER. *v. charretier, plus haut.*

CHARTIL, *grande charrete pour les foins, & les blez.* Qaſteil-hañ. *p.* qæſteli-hañ. qaſtell-éauſt. qarr-æſtecq. *p.* qirry-æſtecq.

Chartil à vin. Broëau. *p.* broevyou. ur vroéau.

Chartil, lieu où mettre les charrettes, charruës, herſes &c. Log-qarr. *p.* logeou-qirry. grainch-qarr. *p.* grainchou-qirry. qarr-zy. *p.* qarr-zyou. *v. appentis.*

CHARTRE, *vieux titres &c. pour la deffence des droits d'une Communauté &c.* An dyellou coz. teuzlyou coz. ſcrigeou coz. *Van.* coh titreü, paperyeü coh. *voyez cartulaire.*

Chartre normande. Dyellou coz an ormanted.

CHARTREUX, *Religieux.* Manac'h Sant Brunéau. *p.* mænec'h Sant Brunéau. chartous. *p.* chartouſed.

CHARTREUSE. *maiſon de chartreux.* Manac'h-ty Sant Brunéau. chartouzy. *p.* chartouzyou.

La chartreuſe d'Auray. Ar c'hamp. (*Van.* er champ.) chartouzy Alré. *voyez Auray* 3.

CHARTRIER, *treſor des chartres d'un Abbaye &c.* Campr an dyellou.

Chartrier, officier clauſtral &c. Nep ên deus ſoucy eus an diellou. an dyeller. *p.* yen.

CHARTULAIRE. *voyez cartulaire.*

CHASSE, *pour mettre les Saintes Reliques.* Boëſtl ar relegou. boëſtl-relegou. *p.* boëſtlou-relegou. fyertr. *p.* fyertraou.

Chaſſe de lunette. la corne &c. où ſont enchaſſées les lunettes. Moul lunedou. *p.* moulou-lunedou.

CHASSE, *pourſuite des bêtes courantes & gibier.* (*Leon*) Hemolc'h. *p.* hemolc'hyou. (*& de la vient que parlant d'une vache qui eſt en chas, ou, en chaleur, on dit même hors de Leon,* Hemolc'h a ra ar vioc'h: (*id. ē, la vache chaſſe le taureau.*) *en Corn. & en Treg. on dit* chaçze. *p.* chaç-

zëou) *Van.* giboeçz. *p.* giboeçzeü.

La chaſſe aux loups, qui ſe fait par battuës & huëes. Hu. *p.* huyou. hus. *p.* huſou.

Païs de chaſſe. Canton mad da hemolc'h, *ou*, mad da chaçzeal, *ou*, mad evit ar chaçze. canton mad da gibyera, *ou*, da gibera.

Chaſſe, en termes de marine. Chaçze. ær. pourſu.

Donner la chaſſe à un vaiſſeau ennemi. Rei chaçze. *pr.* roët. rei ær da ur c'hourcèr. pourſu ul leſtr. *pr.* pourſuët.

Prendre chaſſe. Tec'het diouc'h al leſtr adverſour. *pr. id.* qemeret an teac'h. *proverb.* jcz ganta, mar tec'h; ha ma na deac'h, dideac'h.

CHASSE-COQUIN, *bedeau d'Egliſe* Bedell. *p.* bedelled. ſergeant a Ilis. *p.* ſergeanted a Ilis.

CHASSE-COUSINS, *mechant vin.* Güin fall. güin digouvy.

CHASSE-MARE'E. Viturer-peſqed. *p.* viturèryen-peſqed. portezer-peſqed. *p.* portezidy-peſqed

CHASSE-RAGE, *ou, paſſe rage, plante.* An digounnar. an igonnar.

CHASSER, *obliger à ſe retirer.* Chaçzeal. *pr.* chaçzeet. caçz èr meas. *pr.* caçzet. teurl ur re èr mæs. *pr.* taulet. *Van.* handeeiñ. *pr.* handeet.

Chaſſer, éloigner. Harlua. *pr.* harluet. pellaat. *pr.* pelléët. caçz pell. *pr.* caçzet pell.

Chaſſer, pourſuivre du gibier. Hemolc'h. *pr.* hemolc'het. chaçzeal. *pr.* chaçzeet. ober ur chaçze. *pr.* græt. *Van.* giboëçz. *pr.* giboëçzet. (gibyera. *pr.* et.

Chaſſer aux oiſeaux. Eznetа. *pr.* eznetet. labouçzeta. *pr.* labouçzetet. *Van.* enetat. eneteiñ. *ppr.* enetet.

Chaſſer à la perdrix. Clugerya. *pr.* et.

Chaſſer à la beccaſſe. Qeffelecqat. *pr.* qeffelecqëët.

Chaſſer aux lievres. Gadona. *pr.* gadonet.

Chaſſer, en termes de marine. Rei chaçze da ur c'hourcèr. *pr.* roët. *voyez chaſſe, 6.*

CHASSE', *ée. voyez les ppr. de chaſſer.*

CHASSEUR. Hemolc'hyad. *p.* hemolc'hidy. chaçzeër. chaçzeour. *pp.* chaçzæryen. *Van.* giboëçzour. *p.* giboëçzeryon, giboëzouryan.

Maître chaſſeur. Guyner. *p.* guynéryen.

CHASSIE, *humidité viſqueuſe qui ſort des yeux, & qui colle les paupieres.* Picqous. ar picqous. picqouſen. ar bicqouſen.

Avoir la chaſſie. Picqouſa. *pr.* et. çahout ar picqous. *pr.* bet. beza picqouſecq. *pr.* bet.

CHASSIEUX. Picqouſecq. *p.* picqouſéyen. picqous. *p.* picqouſed.

Des yeux chaſſieux. Daoülagad picqous. drem picqouſecq.

CHASSIEUSE. Picqouſes. *p.* picqouſeſed.

CHASSIS DE FENESTRE. Stearn-preneſt. *p.* Stearnou-preneſt. ſtærn-preneſt. *p.* ſtærnou-preneſt.

Chaſſis garni de verre. Stærnou-güëzr.

Chaſſis de porte. Stearn-dor. ſtærn-dor. *p.* ſtærnou-dor, ſtærnyou-dor.

Chaſſis à broderie, metier ſur lequel on étend de la toile &c. pour broder. Stearn. ſtærn. ſtærn-broud. ſtærn-broudérez.

CHASTE, *honnête, ſans ſoüillure.* Chaſt. honeſt... oc'h... â, añ. *voyez pur, Vierge.*

Chaſte, qui n'eſt point adonné à la paillardiſe. Dibailhard. honeſt. *p.* tud &c.

CHASTEMENT. En ur fæçzoun chaſt. gand honeſtiçz. hep pailhardyez.

CHASTETE', *vertu chrétienne & morale, par laquelle on s'abſtient des plaiſirs illicites de la chair, & on uſe moderément des legitimes.* Chaſtetez. honeſtiçz. dibailhardyez. *voyez pureté, virginité.*

Faire vœu de chaſteté. Ober veu a chaſtetez. *pr.* great, græt. goëſtla e chaſtetez da zoüe. *pr.* goëſtlet. *ăls*, ober goyunez a chaſtetez.

CHASUBLE, *ornement d'Egliſe.* Caſul. *p.* caſulyou. *Van.* Caſul. *p.* caſulyeü, caſuleü.

CHAT, *animal domeſtique.* Qaz. *p.* qizyer. ur myaoü. (*Van.* qah. *p.* qihér.) *ăls.* cat.

Petit chat. Qazicq. *p.* qizyerigou. qaz bihan. *p.* qizyer bihan. ur c'haz bihan. *Van.* Qahicq. *p.* qihérigueü. ur hah bihan. *p.* er hihér bihan. lapous cah. cochoñ cah. *pp.* lapouſed cah, cochonned cah.

Chat ſans oreilles, & chien ſans queüe, ne ſont pas propres pour la chaſſe.

Qy beſq, ha qaz diſcoüarnet,
N'int mad nemed da zibri boëd.

Le chat miaule. Miaoüal a ra ar c'haz.

Chat, chat-chat, pour chaſſer le chat. Echegad. chegad. chat. chat, qaz.

Chat ſauvage, ou, chat haret. Qaz goëz. *p.* qizyer goëz.

Chat de mer, poiſſon. Qaz-vor. qizyer-vor. mor-c'haſt. *p.* mor-c'hiſty.

A bon chat bon rat. Craf evit craf. crog evit crog. ivin ouc'h ivin. ec'hiz a rayo a gafo.

CHATTE, *femelle du chat.* Qazès. *p.* qazèſed.

La chate a fait ſes petits. Dozvet he deus ar gazès.

CHATAIGNE *fruit.* Qiſtineñ. *p.* qiſtin. *Van.* Qeſtenén. *p.* qeſten. qiſtenén. *p.* qiſteen.

Ratulin, en Chaldaïque, habiter dans des lieux déſerts, en Ruſſe. La verſion Chaldaïque déſigne par ce mot, à ce qu'ont penſé des Savans des Chats ſauvages. Les Calmucs en appel

Une chataigne. Ur guiſtineñ.
Chataigne, ou, marons-d'indes. Qiſtin-Indès.
Chercher des chataignes. Qiſtina. *pr.* et.
Aller chercher des chataignes. Moñnet da guiſtina. *pr.* eat, ëet.
CHATAIGNERAYE. Qiſtinid. ar guiſtinid. qiſtinecq. ar guiſtinecq. qeſtenecq.
CHATAIGNIER, *arbre.* Güezen-qiſtin. *p.* güez qiſtin. qiſtineñ. *p.* qiſtinennou, qiſtinenned. *Van.* Qeſtenenn. *p.* eü, ed.
CHATAIN, *poil entre le blond & le noir.* Rous. rouſard. guell-qiſtin.
CHATEAU. qaſtell. *p.* Qeſtell, qeſtelly, qiſtilly.
Les mariages qui ſe font au loin ne ſont que forteresſes & châteaux. id ë, monts & merveilles, plus de biens en apparence qu'il ne s'y en trouve en effet. proverbe.
An Dimizyou a-bell
Ne dint nemed touryou ha qeſtell.
CHATEAULIN, *Ville Royale.* Qaſtellin. ar c'haſtellin.
Les Habitans de Chateaulin. Qaſtellinis. (*Par deriſion* : Peñ-eeucq, *ou*, peñ-eaucq.) *id ë, téte de ſaumon.*
La Riviere de Chateaulin : Aune. Stær Aon. ſtear ar c'haſtellin. (*d'*Aon *fils de Neptune: ou d'*Avon, *Riviere, Fleuve.*)
CHATEAUNEUF. Qaſtell-névez. ar c'haſtell-névez.
CHATEAU-VIEUX, *ou, vieux chateau.* Coz Qaſtell. ar c'hoz qaſtell.
Monſieur de Chateau-vieux. An autrou'r c'hoz-qaſtell.
CHATEL-AUDREN. Qaſtell-Audren.
CHATELET, *petit château.* Qaſtellicq. *p.* Qeſtelligou. Qaſtell-bihan. *p.* Qeſtell bihan.
CHATELAIN, *Seigneur d'une Terre qui a un degré d'élevation.* Qaſtellan. *p.* qaſtellaned.
CHATELENIE, *Seigneurie.* Qaſtellanyaich. qaſtellanaich.
CHAT-HUANT, *oiſeau de nuit.* Qaoüenn. *p.* qaoüenned. *Van.* Qohan. *p.* qohaned. qouhan. *p.* ed. *v. Hibou.*
Un chat-huant. Ur gaoüeñ. *Van.* Ur goühan.
Le chant du chat-huant. Can ar gaoüenn. *Van.* Can er gohan.
La femelle du chat-huant. Qaoüennès. *p.* qaouenneſed. *Van.* Qohanes. *p.* ed.
Quartier plein de chat-huants. Qaoüennecq.
CHATIABLE, *qui merite châtiment* Caſtizabl...oc'h...â.
CHATIANT, *qui châtie ſouvent.* Caſtizus... oc'h...â, añ.
CHATIER. Caſtiza. *pr.* caſtizet. *Van.* Caſtieiñ.
CHATIE', *ée.* Caſtiz...oc'h...â, añ.
CHATIMENT. Caſtiz. *p.* caſtizou. *Van.* caſty. *p.* eü.
CHATOUILLEMENT, *action de chatoüiller quelqu'un.* Hilligadur. *Van.* Hicqadur.
Chatoüillement, ſentiment qui nait de cette action. Hillicq. *p.* hilligou. *Van.* En hicq.
CHATOUILLER. Hilligat. *pr.* hilliguet. *Van.* Hicqal. *pr.* hicqet. hicqeiñ. *pr.* et.
CHATOUILLEUX, *euſe.* Hilligus...oc'h... â, añ. *Van.* hicqus..oh.. â, añ.
CHATTEMITTE, *qui fait l'humble, le devot &c. pour tromper les autres.* Mitoüicq. mitaoüicq.
Faire la chattemitte. Ober ar mitoüicq. *pr* græt.
Elle eſt-là à faire la chattemitte. Ez ma a-hont o c'hober he mitoüicq.
CHATTIERE. Toull-qaz. *p.* toullou-qaz, toullou qizyer. toull ar c'haz. *Van.* toull qah. *p.* toulleü qihér. toull er hah.
CHATTON, *petit chat. voyez chat.*
Chatton, d'un anneau. Lagad-bezou. lagad ar bezou. penn-bezou. penn-bezéyer.
CHATRER. Spaza. *pr.* ſpazet. *Van.* ſpaheiñ. ſpaoüeiñ. ſpaheign. *ppr.* ſpahet, ſpaoüet.
CHATRE'. Spaz. *p.* ſpazéyen. *voyez eunuque.*
Animal, à qui on n'a oté qu'une teſticule. Rangoüilh. *p.* rangoüilhed.
Cocq à demi-châtré. Qilhocq rangoüilh. *p.* qilheyen rangoüilh. gilgocq. *p.* gilgueguer, gilguegui.
CHATREUR. Spazer. *p.* ſpazéryen. *Van.* ſpahour. *p.* yon, yan.
Châtreur de truyes. Spazer ar güiſy.
CHAUD, *chaude.* Tom...oc'h...â, añ. *Van.* tuém. toüém.. oh.. añ, aoñ.
Il fait chaud. Tom eo. tom eo anezy. tom eo an amſer. amſer dom a ra. groès a ſo. *Van.* tuém eü. tuém eü anehy. tuem en amſér.
Il fait très-chaud. Tom bras eo. tom ſqaut eo. tom eo orrupl. birvidicq eo an amſer. ſqauta a ra. birvi a ra.
CHAUD, *ardent, boüillant.* (*Parlant d'une perſonne.*) Birvidicq..oc'h..â, añ. *Van.* tuem bras.
Devenir chaud, rendre chaud. Toma. *pr.* tomet. *Van.* tuemmeiñ. *pr.* tuemmet.
Avoir grand chaud. Cahout tomder vras. *Van.* endevout tuemdér. *pr.* bet.
J'ai grand chaud. Tom bras eo dign. un domder vras am'eus.
Fiévre chaude, qui cauſe le tranſport au cer-

חמם. *Calor Aeſtus.* â חמה. *Cale Sextus fuit* חם. *Calidus.*

Digitized by Google

veau. Clèved tom. terzyeñ-alter.
A la chaude. Var an tom. *Van.* ar en tuém.
CHAUDEMENT. Tom. ez tom. *Van.* tuém.
Un peu chaudement. Tomicq. *Van.* tuemmicq.
CHAUDERON, *ustencile de cuisine.* Chaudouron. *p.* chaudouronou. *Van.* chodron. *p.* eü.
CHAUDERONNERIE, *metier, & marchandise de chauderons &c.* Mintérez.
CHAUDERONNIER. Minter. *p.* mintéryen. piliguer. *p.* yen. pilyer. *p.* yen. jalod. *p.* jaloded. maignouner. *p.* yen.
CHAUDIERE. Cauter. *p.* cauteryou.
La chaudiere. Ar gauter.
Mettre la chaudiere au feu, ou, la marmite, pour faire de la soupe, pour cuire de la chair &c. Ober cauter. *pr.* græt. lacqât ar gauter var an tan. *pr.* lacqeat, lecqëet.
Faire chaudiere, termes de marine. Ober cauter. ober cher vad. *pr.* great, græt.
Celui qui a soin de faire boüillir la chaudiere. Pautr ar gauter.
CHAUFFAGE, *bois de chauffage.* Qeuneud. coad-losq. *Van.* qaned. *voyez bois.*
Faire la provision de bois de chauffage. Qeuneuta. *pr.* qeuneutet. qeuneuda. *pr.* et.
Le lieu ou l'on fait cette provision de bois de chauffage. Qeuneudecq. *p.* qeuneudegou. *C. B. L.* qeuneudocq. ar gueuneudocq.
CHAUFFER. Toma. *pr.* tomet. *Van.* tuemmeiñ. *pr.* tuemmet.
Faire chauffer. Lacqât da doma. *pr.* lecqëet. ober toma. *pr.* græt.
Chauffer le four. Toma ar fôrn. güiri ar fourn. *pr.* göret. *Van.* Goreiñ er fôrn.
Durcir, & dessecher à force de chauffer. Craza. *pr.* crazet. *Van.* craheiñ.
Se chauffer. Toma. *pr.* et. *Van.* tuemmeiñ.
CHAUFFE', *&c. voyez les pr. de chauffer.*
Chauffé, & durci. Craz. *Van.* crah.
Chauffé, & à demi-brulé. Gourlosqet.
CHAUFFE-LIT. *voyez bassinoire, id.*
CHAUFFERETTE, *petit coffre, ou il y a du feu, & de petits trous qu'on met sous les pieds.* Un tomericq. *p.* tomerigou.
CHAUFFETTE, *rechaud.* Brasoüer. *p.* brasoüerou. *Van.* choffet. *p.* choffeteü.
CHAUFFOIR, *terme de Communautez.* An oaled Coumun. *p.* oalegeou coumun. chofoüer. *p.* chofoüerou.
CHAUFFOUR, *four à chaux.* Fourn-raz. *p.* fournyou-raz.
CHAUFFOURNIER. Razer. *p.* razéryen. nep a ra poazat ar raz.
CHAUME, *paille qui reste après qu'on a coupé le blé.* Soul. saoul. *Van.* Séül.
Brin de chaume. Soulen. *p.* soul. saoulen. *p.* saoul. *Van.* séülen. *p.* séül.
Champ plein de chaume. Soulecq. *p.* soulegou. saoulecq. *p.* gou. *Van.* seülecq. *p.* seülegueü.) açzoulenn. *p.* açzoulennou.
CHAUMER, *couper, ou arracher la chaume.* Soula. *pr.* soulet. saoula. *pr.* et. *Van.* seüleiñ. *pr.* et. *voyez écrape.*
L'instrument pour chaumer. Inglod. *p.* inglodou.
CHAUMIERE, *petite maison couverte de chaume.* Ty-soul. *p.* tyes-soul. *voyez cabane, id.*
CHAUSSE, *bas.* Loëzr. *p.* læzrou. bas. *p.* basou, baseyer. *Van.* lozr. loër. *p.* léreü. *voyez bas.*
Chausses, ou, haut de chausses. Braguès. bragou. ur braguès. ur bragou. lavrecq. hautou. (*Van.* hauteü. marinedeü. galimacheü. lavrecq.) *voyez germe, germer.*
Haut-de-chausses étroites. voyez culote.
Haut-de-chausses ouvertes, ou, braïes à la Romaine; comme on en porte depuis Chateauneuf du Faou jusqu'à Quimin. Bragou digor. bragou qarre.//
Haut-de-chausses amples & plissez; à la mode de Leon. Braguès rodellecq.
Une paire de chausses. Ur re vragues. ur re vragou. ur re hautou.
Prendre ses chausses, ou, haut-de-chausses. Brageza. *pr.* bragueset. bragaoüi. *pr.* bragaoüet. lavrega. *pr.* lavreguet. güisqa e vragues &c. *pr.* güisqet. *Van.* lavregueiñ. *pr.* et.
Quitter ses chausses. Divrageza. *pr.* divraguezet. divragaoüi. *pr.* et. dilavrega. *pr.* et. *Van.* dilavregueiñ. *pr.* et. diüisqeiñ e lavrecq, e hauteü &c. *pr.* et.
Va-t'en, tire tes chausses. Qea da vale, tenn da lezrou. teac'h, qea da aveli daz lezrou.
La femme porte le haut-de-chausses. Gandhy ez ma ar bragues. ar c'hrecq a visq ar bragou. ar c'hrecq eo ar væstrès.
CHAUSSE'E, *digue d'un étang.* Chauçzer. *p.* chauçzeryou. *Van. id. p.* chauçzeryeü.
Faire des chaussées. Chauçzerya. *pr.* chauçzeryet. ober ur chauçzer. ober chauçzeryou. *pr.* great, græt.
Etancher une chaussée qui laisse perdre l'eau. Stancqa ur chauçzer. *pr.* stancqet.
Le rez de chaussée. Rez an doüar. rezzed an doüar. ê rez an doüar.
CHAUSSER *quelqu'un, lui faire des souliers.* Arc'hena ur re. *pr.* arc'henet. (ar-c'hen, *id ë*, var ar c'hen, *ou*, var qen, *sur la peau.*) boutaoüi ur re-bennac. *pr.* boutaoüet.

// Ce Anglois Breeches : en Gal. Brista. Breech, les fesses, en Anglois.

Digitized by Google

Chauſſer ſe chauſſer. Arc'hena. boutaoüi. hem arc'hena. hem voutaoüi. *ppr.* et. (arc'hena *comprend la chauſſure du pied & de la jambe :* boutaüi, *celle du pié ſeulement.*)

CARMES-CHAUSSEZ, *& Carmes dechauſſez.* Carmiſis arc'henet, ha Carmiſis diarc'hen.

Franciſcains chauſſez, & Franciſcains dechauſſez. Sant Françeſis arc'henet, ha ſant Françeſis diarc'hen.

Chauſſer des arbres. Lacqat teil, pe, teildoüar ouc'h treid ar güez. *pr.* lecqeët.

CHAUSSE-TRAPE, *plante.* Aſcol garo. *v. chardon.*

Chauſſe-trape, piége à prendre des loups &c. Poull-ſtrap. *p.* poullou-ſtrap. fals-trap. *p.* fals-trapou. traped. *p.* trapedou. *v. piége.*

CHAUSSETTE. guetrou lyen. lézrou lyen enḋan re all.

CHAUSSON. Goufignon. *p.* coufignonou. cofignon. *p.* cofignonou.

CHAUSSURE, *bas, ſouliers, pantouſles, ſabots &c.* Arc'henad. *p.* arc'henadou. *v. chauſſer.*

Ce valet, a outre ſes gages, un écu pour ſa chauſſure. Ar mevell-hont èn deus dreiſt e gommanand, ur ſqoed evit e arc'henad.

Cet homme a trouvé chauſſure à ſon pied. An den-hont èn deus cafet e bar.

CHAUVE. Moal. tarvoal. *p.* tud moal, tud tarvoal. (tar-voal, *id ë*, tal-moal, *front chauve.*) *Van.* moël. divléü.

Tête chauve. Penn moal. *p.* pennou moal.

Devenir chauve. Moalât. *pr.* moaleët. *voyez calvitie.*

CHAUVE-SOURIS. Aſqell-groc'hen. *p.* æſqeli-groc'hen. logodeñ-dall. *p.* logod dall, logodennou dall. *Van.* logodeñ peñ dall.

CHAUVIR, *dreſſer les oreilles, parlant des ânes, & des mulets.* Sevel an divſcoüarn. *pr.* ſavet.

CHAUX. Raz. (*Van.* ra) *älſ.* calc'h.

Chaux faite de pierres. Raz-mæn.

Chaux faite de coquillage. Raz-créguin.

Chaux vive. Raz beo. raz criz.

Chaux éteinte. Raz diſtanet. raz diſtan.

Eteindre la chaux. Diſtana raz. *pr.* diſtanet.

Mortier de chaux & d'argile. Pry-raz.

Une affaire faite à chaux & à ciment. Un dra cimantet mad.

CHE

CHEF, *tête.* Penn. *p.* pennou. *Van. id. p.* eü.

Je ne le ferai pas de mon chef. N'er grin qet ac'hanon va-unan.

Il dit cela de ſon chef. Anezañ e-unan e lavar qemenze.

CHEF, *qui tient le premier rang.* Peñ. *p.* penou. (*älſ.* dug. *p.* dugau.

Le chef de l'Egliſe. Ar peñ eus an Ilis.

Jeſus-Chriſt eſt le Chef inviſible de l'Egliſe; le Pape en eſt le chef viſible. Jeſus-Chriſt a ſo ar peñ inviſibl eus an Ilis; hac e viqel ar Pap, a ſo ar penn viſibl anezy. (*ces deux termes* inviſibl, *&* viſibl, *quoiqu'ils ne ſoient pas bretons, ſont conſacrez en ce ſens.*

Le Chef de la Paroiſſe. Ar peñ eus ar barrés.

Les Chefs d'une Ville. Pennou-Kear. ar pennou eus a guear, *ou*, eus a guær.

Chef de famille. Penn tyéguez. *p.* pennou tyéguez. *Van.* peen-tyegueah. *p.* penneü-tyegueah.

Chef, ou, ſouche d'une famille. Qeff cumun. *p.* qivyou cumun. qeff lignez. *p.* qeffyou lignez. *voyez ſouche 3.*

CHEF-D'OEUVRE. Un taul-micher. *p.* taulyou-micher. peur-ober. *p.* peur-oberyou. penn-æuvr. *p.* peñ-æuvryou. pez micher.

Faire ſon chef-d'œuvre. Ober e daul-micher. *pr.* græt. diſqüez e beur-ober, *ou* e benn-œuvr. *pr.* diſquëzet.

CHEF-LIEU, *maiſon principale.* Pennlec'h. *p.* peñlec'hyou.

CHEGROS, *ligneul. voyez-y.*

CHELIDOINE, *la grande chelidoine, ou, l'éclaire, plante.* Ar ſclær. louſaouen ar güimilyed. louſaoüeñ an daoulagad.

La petite chelidoine, ou, la petite éclaire, plante. Ar ſclæricq. louſaouëñ an dervoëd.

CHEMIN. Hend. *p.* henchou, hinchou. (*Van.* hendt. *p.* henteü.) Ru. *p.* ruyou, *en B. Leon.*

Chemin dans un village. Ru. *p.* ruyou.

Chemin de Roy, grand chemin. Hend bras. *p.* hinchou bras. hend meur. *p.* hinchou meur.

Chemin où les charrettes peuvent paſſer. Stread. *p.* ſtreadou. qarr-hend. *p.* qarr-hinchou, qarrhenchou. qarhond. *p.* qarhonchou.

Petit chemin étroit. Streadicq. *p.* ſtreadoüigou, ſtreadigou. qarr-henticq. *p.* qarrhenchoüigou. hendticq ſtriz.

Chemin étroit, defilé entre les montagnes, dans des valons étroits & aquatiques. Hend qéau. *p.* hinchou qéau. (*id ë*, hend qæau, *ou*, qaëou, *chemin de haïes & de buiſſons.*) *delà*, chapell-coët-qæau, *en Scrignac, Paroiſſe de Cornoüaille. delà*, feunteun-qéau, *entre Quimper & Coré. &c.*

Chemin large. Hend francq.

Digitized by Google

Chemin d'Ahés, grand chemin pavé à trois rangs de pierres l'un ſur l'autre, que la Princeſſe Anés Fondatrice de la Ville de Karahés, ou, Carhaix, fit faire depuis cette Ville, d'un côté, juſqu'à Nantes, de l'autre, juſqu'à Breſt, & qui d'eſpace en eſpace, & en pluſieurs endroits, retient encore ce nom. Hend Ahés.

Le droit chemin. An hend enep, *ou*, vatant, *ou*, éün.

Le plus droit chemin. An enepà, *ou*, an éünà, hend.

Beau chemin. Hend caër. *p.* hinchou caër.

Chemin ſale. Hend lous.

De mauvais chemins. Goall hinchou.

Chemin fourchu. Hend forc'hecq. hend fourchellecq. hend fourchecq.

Chemin de traverſe. Hend treuz.

Chemin de ha-ha, ou, cul de ſac, chemin qui ſe termine à quelque clos &c. Hend dall. *p.* hinchou dall. gour-ſtread. *p.* gour-ſtreadou. gour-hend. *p.* gour-henchou. *Van.* hend dall. ru dall.

Chemin de charrette à travers un foſſé. Un odegarr. *p.* odeou-garr. toull-qarr. *p.* toullouqarr.

Chemin, où il eſt facile de s'égarer. Hend fazyus.

S'égarer ſur le chemin. Saouzana var an hend. *pr.* ſaouzánet. fazya var an hend. *pr.* fazyet.

Quitter ſon chemin pour en prendre un autre. Dihincha. *pr.* dihinchet. dishincha. *pr.* et.

Avancer chemin. Gounit-hend. *pr.* gounezet.

Paſſez vôtre chemin. Trémenit. qyt, *ou*, yt, gand o c'hend. trémenit hend.

Montrer le chemin à quelqu'un. Hincha ur re. *pr.* hinchet. harlua. aviſa. *ppr.* et.

Guide pour montrer le chemin. Hincher. *p.* hinchéryen. harluer. aviſer. *pp.* yen.

Dix journées de chemin. Decq dervez qerzed.

Quelque peu moins de deux lieuës de chemin, s'appelle dans la haute Cornouaille, & dans le bas Vannetois. Ur gaſelyad hend. *id ë, autant qu'il en pourroit ſous l'aiſſelle...* Item.

Près d'une lieuë de chemin. Ur gaſelyadicq hend. *item.*

Environ une demi-lieuë de chemin. Un taul c'huytell. *id ë, un coup de ſifflet.*

Le chemin de ſaint Jacques, la voie lactée. Hend ſant Jalm. hend ſant Jacqès.

Le chemin du Ciel eſt étroit & gliſſant. Hend an eë, *ou*, hend ar barados, aſo ſtriz ha lampr. an hend a gundu da'r barados, a ſo encq ha riclus.

CHEMINE'E. Ciminal. *p.* ciminalou. *Van.* cheminal. *p.* eü. ſqiminal. *p.* eü. //

La cheminée fume. Moguedi, *ou*, divoguedi, a ra ar ciminal. *ppr.* et.

Le feu eſt à la cheminée. E ma an tan èr ciminal.

Ramoner la cheminée. Scarza ar ciminal. *pr.* ſcarzet. *v. barre.*

CHEMINER, *marcher.* Ober hend. *pr.* græt. *v. marcher.*

Cheminer, aller de côté & d'autre, en ſe promenant. Cantren. cantreal. *ppr.* cantreet. *Van.* cantreiñ. *pr.* et.

Cheminer, ſe promener. Bale. *pr.* baleët.

Cheminer contre l'attente de ſon ennemi, faire fauſſe route. Dihincha. *pr.* et.

CHEMISE, *tant pour homme, que pour femme. Van.* Crés. *p.* creſyeü. creis. *p.* creiſyeü.

Chemiſe d homme. Roched. *p.* rochedou. *Van.* roched. *p.* rochedeü.

Chemiſe à femme. Hiviz. *p.* hivizyou. *Van.* hiviz. hiñviz. *pp.* yeü.

CHEMISETTE. Hivizenn. *p.* hivizennou.

CHENAYE, *lieu planté de chênes.* Dervennecq. *p.* dervennegou. dervennocq. *p.* gou. *Van.* derhüecq. *p.* derhuegueü, derhüigued.

CHENE, *arbre.* Derveñ. *p.* dervennou, dervenned. *Leon.* tañ. guëzen dann. *de-là, tan, taner, taneur. Van.* derveen. *p.* derv. *älſ.* drus. *de-là, drüide, à cauſe au gui de chêne; au-gui-l'an-neuf &c.*

Du chêne. Derv. derñ. déro. coad déro. *Van.* coëd derv.

Branches de chênes, jeune bois qui vient ſur ſouches, & qui garniſſent un foſſé. Glaſtren. garz-glaſtren. *id ë*, glaſ-pren, *verd-bois.*

Fait de chêne. A zéro. græt a zéro.

Chêne verd. Glaſtenneñ. *p.* glaſtennennou. *id ë*, glas ſtæn, *verd d'étain.* (Déro-ſpaign. *Treg.* Taouſen. *p.* taous.

CHENET, *uſtencile de foïer.* Landèr. *p.* landèryou. landre. *p.* landreou.

CHENEVI, *graine de chanvre.* Had canap. *Van.* had coarh.

CHENEVIERE, *lieu ſemé de chenevi.* Canabecq. *p.* canabegou. *Van.* coarhecq. *p.* coarhegueü.

Epouventail de cheneviere. Spountailh canabecq. *p.* ſpountailhou.

CHENIL, *logement de chiens de chaſſe.* Craou ar chaçz. *p.* crévyer-chaçz.

CHENILLE, *inſecte venimeux.* Viſcoulen. *p.* vi.coul.

// La Jrlandois, Sionnéad
Sainldar.

+ De Aqūs, Chêne, et auſſi Arbre, en general. L'Anglois l'a conſervé en ce ſens, dans ſon mot Tree, Arbre. voi. Sur le mot Chêne, Mannig. Orig.

viſcoul. preñv blévecq. *p.* preñved blévecq. *Van.* chacheplouſen. *p.* chacheplouſed.»

Chenille verte. Preñv-caul. *p.* preñved-caul. preñv-glas blévecq. *p.* preñved-glas blévecq. viſcoulen-gaul. *p.* &c.

CHENU, *uë, blanc de vieilleſſe.* Güeñgand cozny. güennet gand an hir-hoazl.

CHEOIR, *tomber.* Coüeza. *pr.* coüezet *Van.* coëheiñ. coëhel. *ppr.* coëhet.

CHEPTEIL. *voyez palmage.*

CHER, *qui eſt de grande valeur.* Qèr.. och.. â, añ. qèr bràs. qèr meurbed.

Vendre trop cher. Re verza. *Van.* ſoul-üerheiñ.

Cher, aimé tendrement. Qèr.. oc'h.. â, añ. qeaz. qæz. (*Van.* qer. qeah.) *ãls.* qar.

Il m'eſt très cher, je l'aime beaucoup. Qèr eo dign meurbed. *voyez aimer.*

Mon cher fils; vous me coûtez bien. Va map qer; qèr-bras ouc'h dign. va map qeaz; eals a gouſtit din.

Ah, mon cher, qu'avez-vous fait? Ha va c'heaz, pe tra oc'h-eus-hu great? ha ma c'hæz, petra oc'h eus-hu græt? *Van.* ah, me heah, petra hou hues-huy groëit?

CHERCHER. Claſq. *pr.* claſqet. *Van id.*

Chercher avec diligence & exactitude. Enclaſq. *pr.* enclaſqet. *Van.* pource. *pr.* pourcet. pourceeiñ. *pr.* pourceet.

Chercher en foüillant par tout. Claſq, *ou*, enclaſq èn ur furchall ê pep leac'h.

Chercher un expedient, pour. Claſq ur voyen, evit. *Van.* claſq en tu, eit.

CHERCHEUR, *celui qui cherche.* Claſqer. *p.* claſqéryen. enclaſqer. *p.* yen. *Van.* claſqour. *p.* yon, yan.

Chercheur de franches lippées. Toupiner. *p.* toupinéryen. lipper. *p.* lippéryen. *Van.* crennour. *p.* yon. ur hrennour.

CHERCHEUSE. Claſqerès. *p.* claſqereſed. *Van.* claſqoures. *p.* ed.

CHERE, *accueil gracieux.* Un diguemered greapl. chèr.

Chere, repas qu'on donne à ſes amis. Chèr. *p.* chèrou. *Van.* cher. feſt.

Bonne chere. Cher vad. *p.* cherou mad.

Faire bonne chere. Ober cher vad. *pr.* great, græt. *Van.* gobér cher vad. gobér feſt. *pr.* groëit. feſtailheiñ. *pr.* feſtailhet.

Bonne chere pour une nôce. Van. Feſtailheü.

Donner la bonne chere à une nôce, la defraïer. Feſtailheiñ tud en ered. *Van.*

Il lui fait grande chere; il eſt à pot & à écuelle avec lui. En e qers ez ma. cher vad a ra dezañ, unvan int ho daou.

Il fait mauvaiſe chere. Cher driſt a ra. ur cher baour a ra. cher fall a ſo gand-hâ.

CHEREMENT. Qèr.. ez qèr.

Il a vendu cherement ſa vie. Qèr èn deus güerzet e vuëz.

CHERIR, *aimer tendrement quelqu'un.* Cheriçza. *pr.* cheriçzet. (*Van.* cheriçzeiñ.) *voyez careſſer.*

CHERETE'. Qernez. qernidiguez. qeraoüeguez. qeraoüez. *Van.* qertery.

L'année de la cherté fut en 1662. Bloazvez ar guernez a voüe èr bloaz mil c'huec'h cant, daou ha try-uguent.

CHERUBIN, *eſprit celeſte.* Qerubin. *p.* qerubined.

Rouge, ou, enflamé comme un cherubin. Qer ruz hac ur c'herubin. ruſpin. ruz-glaoü.

CHERVIS, *plante. voyez carvi. id.*

CHESMER, *gemir, criailler, ſe plaindre, comme les petits enfans chagrins & degoûtez.* Clémmichat. clémmichal. *ppr.* clémmichet.

CHESNAYE, *cheſne. voyez chênaye, chéne.*

CHETIF, *ive, qui eſt peu de choſe.* Diſtér.. oc'h.. â, añ. bihan-dra. *Van.* diſtér.. oh.. añ.

CHETIF, *défait, uſé.* Diſleber.. oc'h.. â. diſlebet.

Chetif, pauvre & miſerable. Reuzeudicq-paour. *p.* reuzeudigued-paour. qeaz. qæz. *pp.* qeiz. (*Van.* qeah. qæh. *p.* qeib. péür-qæh. *p.* peüryon qeih.) incruñſun. *p.* incruñſuned. *ſe dit en Leon.*

CHETIVETE'. Diſtérvez. aſtu.

Chetiveté, miſere qui fait compaſſion. Qæzner. qæzned. incruñſunyaich.

CHETRON, *petite layette au haut d'un coffre.* Arched. *p.* archedou. ſcryn. *p.* ſcrynou.

CHEVAL, *animal.* Marc'h. *p.* qeſecq. (*Il y a apparence que* marc'h, *faiſoit autrefois au pluriel*, marc'haou: *car de-là vient*, marchauçzy, *écurie, id ë*, marc'hau-ty, *maiſon à chevaux.*) ronce. *p.* ronceed. (*ce ſingulier*, ronce *n'eſt pas commun, mais il eſt en uſage du côté de Chateau-neuf, Plouneevez du Faou, &c.*) *Van.* marc'h. jau. *pp.* qeſecq, jauëd

Petit cheval. Marc'hicq. *p.* qeſecguigou. ronceedigou.

Cheval Anglois. Marc'h ſaus. *p.* qeſeq ſaus.

Cheval d'Eſpagne. Marc'h ſpaign. *p.* qeſecq ſpaign.

Cheval de Barbarie. Marc'h barber.

Cheval baye. Marc'h guell. marc'h bayan.

Cheval alezan. Marc'h bayan. marc'h alezan.

Cheval gris. Marc'h glas.

Cheval gris pommelé. Marc'h glas marellet.

Cheval noir. Marc'h du.

Cheval blanc. Marc'h güenn.

Il se trouve en Grec et Caldéen en Latin Caſcaula 2. Reg. 5. 290.

X

Digitized by Google

Cheval marqué de blanc au front. Marc'h bailh.
Cheval pie, blanc & noir. Marc'h picq.
Cheval de Poſte. Marc'h Poſter.
Cheval qui va le trot. Marc'h trodt.
Cheval qui va l'amble. Hincqane. marc'h a ya da'r pas æz.
Cheval de carroſſe. Marc'h qarronçz.
Cheval limonnier. Marc'h limon.
Cheval du milieu de l'attelage. Marc'h creiz. *Treg.* Marc'h an tret qarr.
Cheval qui eſt le premier de l'attelage. Marc'h bleyner. marc'h bleyn. (*Treg.* Marc'h ambilh.)
Cheval de ſomme. Marc'h ſamm.
Cheval de louage. Marc'h loüaich.
Cheval de voïturier. Marc'h viturèr. marc'h vitur.
Cheval entier. Marc'h qalloc'h. marc'h anterin. marc'h ſailher.
Cheval hongre. Marc'h ſpaz. *p.* qeſecq ſpaz. marc'h ſpazet. ſpazard. *p.* ſpazarded. *Van.* Spaoüard. *p.* ſpaoüarded. marh ſpah. marh ſpahet. marh ſpaoüet.
Cheval vicieux. Marc'h ſyus. *Van.* Marh en des ſyeü.
Cheval pouſſif. Marh pouçzet.
Cheval morveux. Marc'h morus. marc'h mormous. marc'h morvous. *Van.* Marh morous.
Cheval ombrageux. Marc'h ſpounticq.
Brider un cheval. Brida ur marc'h. *pr.* bridet.
Seller un cheval. Dibra ur marc'h. *pr.* dibret.
Deſeller & debrider un cheval. Diſibra, ha divrida ur marc'h.
Aller à cheval. Monnet var varh. *pr.* eat. *Van.* Monnet ar varh. *pr.* oüeit.
Reprimer, moderer un cheval. Réngénna, *ou*, rangénna ur marc'h. *ppr.* et. *voyez éperon.*
Deſcendre de cheval. Diſqenn divar varc'h. *pr.* diſqennet.
Cheval marin, poiſſon de mer, & qui broute l'herbe. Marc'h-vor. *p.* qeſecq-vor.
CHEVALERIE, *haute & ancienne Nobleſſe iſſuë des anciens Chevaliers.* Marheguez. (*Ce nom, que j'ai trouvé dans un ancien Fragment de Dictionnaire Breton en Caracteres Gothiques, n'eſt plus d'uſage depuis que la langue Françoiſe a prévalu. Il vient de* Marh, *Cheval; de même que* Marhecq, *Chevalier*, & Marheguès, *Femme d'un Chevalier.*)
CHEVALET, *chantier de charpentiers, de ſcieurs de long, de bucherons.* Heſqemer. *p.* heſqemeryou. marc'h-coad.
Chevalet, ſupplice. Qaſecq-coad. *p.* qeſèqenned-coad.
CHEVALIER, *le premier degré d'honneur de l'ancienne Milice.* Marhecq. *p.* marhéyen.
La Femme d'un Chevalier. Marhegues. *p.* marhegueſed.
Le premier Chevalier du Royaume. Prinçz an marhéyen. *âls*, tyern an marhéyen.
Chevalier du guet, Commandant de la garde de nuit; autrement dit, Chevalier de l'Etoile. Marhecq an guedou. marhecq an Evezyanted. marhecq an ſteren. *voyez Chevalerie.*
Chevalier, premier Cadet d'une maiſon de Nobleſſe. Yaoüaër. *p.* yaoüaëryen. *voyez Cadet.*
Chevalier, ou, grand chevalier, ou, pluvier de Mer, Oiſeau plus grand qu'un Pigeon. Clugear-vor. *p.* clugiry-vor.
Petit chevalier, Oiſeau de Mer, plus petit qu'un Pigeon. Ingued. *p.* ingueded. chilpyon. *p.* chilpyoned.
Chevalier d'eau-douce, ou, pluvier de lande, oiſeau. Moullecq. *p.* moullegued.
CHEVAUCHE'E, *une courſe à chéval.* Marrecqadeñ. *p.* marrecqadennou. ur pennad marheguez. *p.* pennadou marheguez.
CHEVAUCHER, *aller à cheval.* Marhecqât. *pr.* marhecqeët. marheguez. *pr.* marheguet. (l'h *ne s'aſpire point.*)
CHEVAUCHONS, *maniere d'aller à cheval, jambe deça, jambe dela. voyez califourchon. id.*
CHEVAUX-LEGERS, *troupes du Roy.* Marhegueryen armet ſcañ.
CHEVELURE. Pennad-bléau. *p.* pennadoubléau.
Une belle chevelure. Ur pennad caër a vléau.
Longue chevelure. Ur pennad-bléau hirr. bléau hirr.
Chevelure blonde. Pennad-bléau melen.
Abſalom avoit une belle chevelure blonde qui peſoit 200. ſicles, qui ſont ſelon Genebrard, le poids de cinq livres. Abſalom map da'r Roüe David èn devoa ur pennad caër a vléau melen, qer fourniçz ma poüezé pemp livr; petrabennac, hervez joſep an hiſtoryan, ma èn trouc'hé bep eiz miz.
CHEVESCHE, *oiſeau de nuit. voyez freſaie. id.*
CHEVET, *traverſin de lit.* Pluſſecq. *p.* pluſſegou. pluvecq. *p.* pluvegou. treuz-pluvecq. *p.* treuz-pluvegou. (*S'il n'eſt pas de plume, mais de bale, de boure &c.*) Penn-vele. *p.* penn-velëou.
CHEVETRE, *licou.* Cabeſtr. *p.* cabeſtrou.
CHEVEU, *poil de la tête.* bléven. *p.* bléau.

Digitized by Google

bléau penn. bléau ar penn. (*äls*, bleffen. *p.* bleff.) *Van.* Bléüen. *p.* bléü, bléau.
La pointe des cheveux. Peñ ar bléau. becq ar bléau.
Le haut des cheveux. Barr ar bléau.
Cheveux naiſſans. Bléaüigou. *Van.* Bléüigueü.
Cheveux blonds. Bléau melen. *voyez chevelure. 4.*
Cheveux noirs. Bléau du.
Cheveux gris. Bléau glaſ.
Cheveux blancs. Bléau güeñ.
Cheveux rouges, ou, poil verd. Bléau ruz. bléau brun.
Judas, dit ſon Auteur Eſpagnol, avoit les cheveux rouges, & la barbe noire. Yuzas an traytour en devoa ur pennad bléau ruz hac ur varo zu.
Cheveux creſpus. Bléau fuilhet, *ou*, fuilh.
Cheveux friſez. Bléau rodellecq. bléau friſet.
Cheveux friſez par artifice. Bléau rodellet. bléau-friſet a-ratoz.
Friſer les cheveux. Rodella e vléau. *pr.* rodellet. friſa e vléau. *pr.* friſet.
Cheveux châtains. Bléau guell-qiſtin. bléau rous.
Cheveux touffus, comme le poil d'un barbét. Bléau foutoüilhecq.
Cheveux treſſez. Bléau-tortiçzet. bléau plançzounennet. bléau treçzennet.
Treſſer ſes cheveux. Treçzenna e vléau. *pr.* et. tortiçza e vléau. plançzounenna e vléau. *ppr.* et.
Se prendre aux cheveux l'un l'autre. Hem bléoata.
Entortillement de cheveux. Hoguenn. *p.* hoguennou. treçzadur bléau.
CHEVILLE. Hibil. *p.* hibilyen, hibilyou. *Van.* hibil. *p.* hibilieü.
Cheville de bois. Hibil-preñ. *p.* hibilyen-preñ.
Cheville de fer, goupille. Hibil-hoüarn.
Cheville du pied. Ufern. an ufern. an uvern. hibil troad *Van.* en hibil-troëd. er lmoulyod troëd. morinod en troëd.
Les chevilles des pieds. An daou ufern. an hibilyen treid. hibilyen an-treid.
J'ai la cheville du pied démiſe. Diſlec'het eo va ufern. diſlec'het eo hibil ma zroad.
CHEVILLER, *mettre des chevilles.* Hibilya. *pr.* hibilyet. *Van.* hibilyeiñ. *pr.* et.
CHEVRE, *femelle du bouc.* Gavr. *p.* guevr. gaour. *p.* gueor. bicq. *p.* bicqed, bicqau. *Van. id.*
Petite chevre. Gavricq. *p.* guevrigou. gavr vihan. *p.* guevr bihan. bycqicq. bycqau.
Barbe de chevre. Bouchicq-gavr.
Peau de chevre. Gaour-qen. croc'hen gavr.
Crotte de chevre. Cagal.
Chevre ſauvage, chamois. Gavr goëz. *p.* guevr goëz.
CHEVREAU, *ou, cabril, le petit d'une chevre.* Gavricq. *p.* guevrigou. menn-gaour. *p.* menned gaour, mennou-gaour.
Petit chevreau. Gavricq vihan. *p.* guevrigou vihan. mennicq-gaour. *p.* mennedigou-gaour.
Du Chevreau, chair. Gavricq. qicq-gavricq. menn. qicq-meñ.
CHEVREFEUILLE, *arbriſſeau.* Guyzouden. *p.* guyzoud. guyouden. *p.* guyvoud. güëzvouden. *p.* güezvoud. güeouden. *p.* güëoud.
La fleur de Chevrefeüille. Leaz-gavr. lez-gaour. (*Treg.* læz gaour. læz coucou.
Chevrette de mer, poiſſon. Gaour-vor. *p.* guevr-vor.
Petites chevrettes de mer, & d'eau douce. Chéor.
CHEVRETTE, *femelle de chevreüil.* Yourc'hès. *p.* yourc'heſed. biſourc'h. *p.* biſourc'hed. *Van.* duémes. *p.* duémeſed. *voyez Daine.*
Petite cheverette. Yourc'heſicq. *p.* yourc'heſedigou.
CHEVREUIL, *le mâle de la chevrette, ſemblable au cerf, mais plus petit.* Yourc'h. *p.* yourc'hed. *Van.* duém. *p.* duémed. *voyez daim.*
Petit chevreüil. Yourc'hicq. *p.* yourc'hedigou. menn-dein. *p.* menned-dein.
CHEVRIER, *qui garde les chevres.* Pautr ar guevr. *p.* pautred ar guevr.
CHEVRON, *bois de ſciage à mettre ſur les pannes des couvertures d'un logis pour ſoûtenir les lattes.* Güiffl. *p.* güifflou. *en quelques endroits on dit:* Qebr. *p.* qebrou, *qui eſt proprement, ſolive; & là ils diſent* güiffl *pour ſolive.*
Petit chevron. Güifflicq. *p.* güiffloüigou.
Plein de chevrons. Güifflecq.
Faire des chevrons, ou, les mettre en œuvre. Güiffla. *pr.* güifflet.
CHEVROTER, *ou prendre la chevre, ſe fâcher, ſe mettre en colere legerement.* Lammet dreiſt-penn. *pr. id.* mont dreiſt penn. *pr.* eat, ëet. peñſaudi. *pr.* penſaudet.
CHEVROTIN, *peau de chevreau préparée.* Croc'hen-gavricq trémenet.
CHEUTE, *ou, chûte.* Coüez. *Van.* coüeh.
La cheute des eaux. Ar c'hoüez eus an douréyer. *Van.* er hoëh ag en déür, *ou*, en déüreü.
A la cheute des feuilles, vers l'Automne. Da'r c'hoüez eus an delyou. (*on s'exprime mieux*

par le verbe, coüza, *cheoir.*) pa goüezo an delyou. pa zui an delyou da goüeza. da'n diſcarr-amſer.

Cheute d'une perſonne. Lañ. *p.* lammou.

La cheute dans le peché. Ar c'houez èr pec'hed. ar c'hoüeza ebarz ar pec'hed. coüeza ê pec'hed.

Bien-heureux le pecheur à qui Dieu fait la grace de ſe relever après ſa chûte. Guenvidicq nep piou-bennac o veza coüezet ê pec'hed, èn deveus an amſer hac ar c'hraçz da ſevel eus e boull da ſtad vad.

CHEZ, *prépoſition.* En. eñ. ê. (*Van. id.*) da.

Chez moi. Em zy. em zy-me. *id* ë, ê ma ty.

Chez toy. En da dy. en da dy-de.

Chez lui. En e dy. èn e dy-ê.

Chez nous. En hon ty. èn hon ty-ny.

Chez vous. En ho ty. èn ho ty-hu.

Chez eux, ou, chez elles. En ho zy. èn ho zy-y.

Allons chez lui. Deomp d'e dy, *ou*, d'e dy-ê.

Il vient chez nous. Dônet a ra d'hon ty-ny.

Il ira chez vous. Mônet a rayo d'ho ty, *ou*, d'ho ty-hu: *chez Pierre.* da dy Pezr.

De chez. Eus a dy.

De chez moi. Eus va zy-me.

De chez vous. Eus ho ty-hu.

De chez lui. Eus e dy. eus e dy-eñ.

Il n'eſt rien tel, que d'avoir un chez ſoi. Ne deus tra par, ê c'hiz cahout e dy dezâ e-unan.

CHEZ, *pris figurément.* Ebarz. ê-toüez.

C'étoit une coûtume chez les Romains. Ar c'hiz voa ê toüez ar Romaned. bez' e voa qiz ar Romaned.

On trouve chez les Autheurs. Cavout a rear êbarz an autored. beza ez leennomp ebarz an autored, *ou*, ê levryou an autored.

CHI

CHICANE, *abus de procedures judiciaires.* Cicanérez. *p.* cicanerezou. cican. *p.* cicanou. *Van.* chicanereh. *p.* eü.

CHICANER. Cicana. *pr.* cicanet. *Van.* chicaneiñ. *pr.* et. *voyez plaider.*

CHICANEUR, *qui uſe de chicane.* Cicaner. *p.* cicanérien. *Van.* chicanour. *p.* yon, yan.

CHICANEUSE. Cicanerès. *p.* cicanereſed. *Van.* chicanoures. *p.* chicanereſed.

Chicaneur en titre d'office. Bouzélenn brocès.

CHICHE, *qui craint de dépenſer.* Piz. pérvez. prim. tauſt. dalc'hus... oc'h... â, añ. caoüean. *p.* caoüenned. nep ſo ſtag e groc'hen ouc'h e guein. *Van.* pih. peh. pérhüeh... oh... añ, aoñ. *voyez regardant.*

Pois chiches, pois gris dont on fait de la purée. Peſen cicès. *p.* pès cicès. piſen ciçès. *p.* pis cicès.

CHICHETE', *trop grande épargne.* Pizony. pizder. pizdery. dalc'hadur. tauſtidiguez. caoüennidiguez. bindedaich. bindérez. *v. trebuchet.*

CHICORE'E, *plante.* Cicorea. *p.*

Chicorée à larges feüilles, endive. Cicorea. cicorea-ledan.

Chicorée à feüilles étroites, ſcariole. Sqaryolès.

Chicorée ſauvage. Cicorea c'hüéro. cicorea goëz.

CHICOT, *petit éclat de bois; & auſſi le tronc qui reſte d'un arbre coupé.* Scod. *p.* ſcodou. peñ-ſcod. *p.* peñ-ſcodou, pennou-ſcod. *Van.* ſcod. *p.* ſcodeü.

Chicot de dent arrachée. Scodicq-dant. *p.* ſcodigou dént. grizyeñ-dant. *p.* grizyennoudant, *ou*, dént.

CHICOTIN, *plante. voyez orpin. id.*

CHIEN, *animal domeſtique.* Qy. *p.* chacz, qun, qon. (qon, *pluriel de* qy, *n'a plus d'uſage que pour dire*, bara-qon, *pain pour les chiens: pour dire*, dour-gon, *loutre, ou chien d'eau; & dans quelque chanſon, comme*: deut da vellet coantâ lozn èn deus bet boëd ar c'hon.)

Petit chien. Qolen-qy. *p.* qelin-chaçz. qy bihan. *p.* chaçz bihan. qyicq. *p.* chaçzigou (*Van.* qolen-qy. *p.* qelein chaçz. qolennicq. *p.* qeleinigueü.) *voyez petit.*

Petit chien de Dame. Qyicq loufericq. *p.* chaçzigou loufericq. qyicq diloufericq. *p.* &c. qyicq demeſell. *p.* chaçzigou demeſelled.

Jeune chien. Qy yaoüancq. *p.* chaçz-yaoüancq.

Chien de chaſſe. Qy-red. *p.* chaçz-red. qy-chaçze. qy da hemolc'h.

Chien courant. Qvred. puze. *p.* puzeed.

Chien couchant. Qy choucqant. qy couchant.

Chien de Berger. Maſtin. *p.* maſtined. qy an dèved.

Chien d'Angleterre. Qy ſaus. *p.* chaçz ſaus.

Chien écourté. Qy beſq. qy diloſtet. *v. chat.*

Chien enragé. Qy clañ. *p.* chaçz clañ.

Pain de chiens. Bara-qon.

Entre chien & loup, ſur la brune. Entre deiz ha nos. da vare ar roüegeou.

Chien d'eau douce, loutre. Dourgon. *p.* dourgoned. dourqy. *p.* dourchaçz. qydour. *p.* chaçz-dour. *Van.* qy-déür. *p.* chaçz-déür.

Chien de mer, poiſſon. Qy-vor. *p.* chaçzvor. *v. requin. id.*

CHIEN-DENT, *ou, dent de chien, herbe.* Treuzyaud. (*id e*, treuz-gueaud, *herbe traverſante, & difficile à déraciner.*)

CHIENNE. Qyès. *p.* qyèſed. *Van. id.*

Petite chienne. Qyeſicq. *p.* qyeſedigou.

„ Κιχόρειον, *v.* Cichorea.

Chienne en queuë. Qyès lupr. *p.* qyeſed lupr. qyès ſautr. qyès ê rut.

CHIENNER. Qolenni. qelina. *ppr.* et. *voyez petit.*

CHIER. Cac'het. *pr. id.* (*Van.* caheiñ. *pr.* cahet.) *voyez lacher.* 4.

CHIEUR. Cac'her. *p.* cac'héryen. *Van.* cahour. *p.* yon, yan.

CHIEUSE. cac'herés. *p.* cac'hereſed.

Chieure de mouches ſur la viande. Cauc'h qellyen. *Van.* cauh qellyon.

CHIFFON, *vieux morceau d'étoffe.* Drailheñ-vezer. *p.* drailhennou mezer, drailhou mezer. ratailheñ-vezer. *p.* ratailhennou, *ou*, ratailhou &c.

Chiffon, vieux morceaux de toile. Drailhenn-lyen. *p.* drailhennou lyen, drailhou lyen. ratailhenn-lyen. *p.* ratailhennou-lyen, ratailhou lyen. *Van.* coh dilhad coh ratailh.

CHIFFONNER, *bouchonner du linge, des habits.* Chiffouna. *pr.* chiffounet. ciffouna. *pr.* ciffounet. mouſtra. *pr.* mouſtret. *Van.* dramoïülheiñ. *pr.* dramoïülhet. damoucheiñ. *pr.* et. gour-fouleiñ. *pr.* et. guerfouleiñ. *pr.* et.

CHIFFONNEUR. Mouſtrer. ciffouner. *pp.* yen.

CHIFFRE, *Caractere qui ſert à exprimer les nombres.* Chyfr. *p.* chyfrou. cyfr. *p.* cyfrou.

Chiffre arabe, ou, figures Indiennes. Chyfr berr. chyfr-Indès. cyfr berr.

Chiffre Romain. Chyfr Roman. cyfr Roman.

A *ſignifioit cinq cens.* Al lizereñ A, a ſinifyé pemp cant ; evel a ziſqüez ar vers-mâ.

Poſſidet A. numeros quingentos, ordine recto.

$\bar{A}$. *Cinq mil.* $\bar{A}$, pemp mil.

B. *Trois cens.* B. Try c'hant.

Et B. trecentum per ſe retinere videtur.

C. *Cent.* C. Cant.

Non plus quam centum. C. littera fertur habere.

$\bar{C}$. *Cent mille.* Cant mil.

D. *Cinq cens.* D. Pemp. cant.

Littera D. velut A, quingentos ſignificabit.

$\bar{D}$. *Cinq mille.* Pemp mil.

E. *Deux cens cinquante.* Daou c'hant hac hanterc'hant.

E. Quoque ducentos, & quinquaginta tenebit.

F. *Quarante.* Daou-uguent.

Sexta quaterdenos gerit F. quæ diſtat ab alphâ.

$\bar{F}$. *Quarante mil.* Daouguent mil.

G. *Quatre cens.* Pévar c'hant.

G. Quadringentos demonſtrativa tenebit.

$\bar{G}$. *Quarante mil.* Daouguent mil.

H. *Deux cens.* Daou c'hant.

H. Quoque ducentos per ſe deſignat habendos.

$\bar{H}$. *Deux cens mil.* Daou c'hant mil.

I. *Cent.* Cant.

I, c, Compar erit, & centum ſignificabit.

K. *Deux cens cinquante.* Dec ha daouzec-uguent

K. Quoque ducentos, & quinquaginta tenebit.

$\bar{K}$. *Cent cinquante mil.* Cant hac hanter-c'hant mil.

L. *Cinquante.* Hanter-c'hant.

Quinquiès L. denos numero, deſignat habendos.

$\bar{L}$. *Cinquante mil.* Hanter c'hant mil.

M. *Mille.* Mil.

M. Caput eſt numeri, quem ſcimus mille tenere.

$\bar{M}$. *Mille fois mil.* Mil güeach mil.

N. *Neuf cens.* Nao c'hant.

N. Quoque nongentos numero demonſtrat habendos.

$\bar{N}$. *Nonante mil.* Dec ha pévar-uguent mil.

O. *Onze.* Unnecq.

O. Numerum geſtat, qui nunc undecimus extat.

$\bar{O}$. *Onze mil.* Unnecq mil.

P. *Quatre cens.* Pévar c'hant.

P. Similem cum G. numerum monſtratur habere.

$\bar{P}$. *Quatre cens mil.* Pévar c'hant mil.

Q. *Cinq cens.* Pemp cant.

Q. velut A. cum D. quingentos vult numerare.

$\bar{Q}$. *Cinq cens mil.* Pemp cant mil.

R. *Quatre-vingt.* Pévar-uguent.

Octoginta dabit tibi R. ſi quis numerabit.

$\bar{R}$. *Quatre-vingt mil.* Pévar-uguent mil.

S. *Sept.* Seiz.

S. Verò ſeptenos numeratos ſignificabit.

T. *Cent ſoixante.* Eiz-uguent.

T. Quoque centenos, & ſexaginta tenebit.

$\bar{T}$. *Cent ſoixante mil.* Cant, ha try-uguent mil.

V. *Cinq.* Pemp.

V. Verò quinque dabit tibi, ſi rectè numerabis.

$\bar{V}$. *Cinq mil.* Pemp mil.

X. *Dix.* Decq.

X. Suprà denos numero tibi dat retinendos.

$\bar{X}$. *Dix mil.* Decq mil.

Y. *Cent cinquante.* Cant hac hanter-c'hant.

Digitized by Google

Ỹ, Dat centenos, & quinquaginta, novenos.

Ỹ. *Cent cinquante mil.* Cant hac hanter-c'hant mil.

Z. *Deux mil.* Daou vil.

Ultima Z. canens finem, bis mille tenebit.

Z. *Deux mil fois.* Dyou vil guëach.

CHIFFRER, *marquer avec des chiffres.* Chyfra. *pr.* chyfret. cyfra. *pr.* cyfret.

CHIFFREUR. Cyfrer. *p.* cyfréryen. chyfrer. *p.* chyfréryen. *Van.* chyfrour. *p.* yon, yan.

CHIGNON, *le derriere du cou, au-deſſous de la foſſe, ou, nuque du cou.* Choucq. ar choucq. choucq ar c'hyl. chiqanaden.

CHIMERE. Faltaſy ſot. *p.* faltaſyou ſot. ompinion diot. *p.* ompinionou diot.

CHIMERIQUE, *qui ne ſubſiſte que dans nôtre imagination.* Faltazyus. ompinionus... oc'h... â, añ. vean. *Van.* Vaën.

Des Etres chimeriques. Traoü vean. traou faltazyus. traou vaen.

CHIMIE. *voyez Chymie.*

LA CHINE, *Royaume des Indes.* Cina. Roüantélez Cina.

LES CHINOIS. Cinays.

CHIOURME, *la bande des Forçats d'une Galere.* Galead. *p.* galeadou.

CHIQUENAUDE, *coup ſur le nez du doigt du milieu, après l'avoir ſerré contre le pouce.* Chiqenaudeñ. *p.* chiqenaudennou. ciqenaudeñ. *p.* ou. chifrauden. *p.* ou. fryad. *p.* fryadou. *Van.* chiqenaudeñ. chifraudeñ. *pp.* eiï.

CHIROMANCE, *divination par l'inſpection de la main.* Sqyand da anaout an avantur dre al lignennou eus an dourn.

CHIROMANCIEN. Nep a deu da divina an avantur diouch an dourn.

CHIRURGIE, *operation de main.* Mezecnyez. medecnyez. midicinérez. Surgyanaich. *Les deux premiers mots ſont hors d'uſage.*

CHIRURGIEN, *Médecin qui travaille de la main.* Surgyan. *p.* ſurgyaned. midicin. *p.* midicined. mezecq. *p.* mezegued, mezeyen.

CHO

CHOC. Stocq. *p.* ſtocqou. heurd. *p.* heurdou. *Van.* ſtocq. *p.* ſtocqeü.

CHOCOLATE, *confection, ou mélanges de drogues.* Chocolat.

CHOEUR, *principale partie d'une Egliſe, où ſont les Prêtres & les Chantres.* Chœur. ar c'hœur. chantele. chanteleo. chantelo. *ăls,* chor. cor.

Enfans de chœur. Maçzicod. *p.* maçzicoded. *Van.* cloër munud.

Les neuf Chœurs des Anges. Chœuryou an ælez. an nao guœur eus an ælez.

CHOISIR. Choaſa. choas. *ppr.* choaſet. diuis. *pr.* diviſet. dihus. diuſa. *ppr.* diuſet. autren. *pr.* autrëet.

Choiſir, trier. Dilenn. *pr.* dilennet. dibab. *pr.* dibabet. dibarz. *pr.* dibarzet.

Qui peut être choiſi. Diuſapl. choaſapl. autreapl.

Celui qui choiſit. Diuſer. *p.* diuſéryen. choaſer. *p.* choaſéryen. nep a choas. nep a dius. nep a dibab. nep a dibarz. autrëer. *p.* yen.

Des gens choiſis. Tud diouc'h ar choas. tud dibabet. tud diouc'h an dibab. tud evit ar re vellà.

CHOIX. Choas. divis. dius. autre.

Vous avez le choix. Ar choas oc'h eus. an divis oc'h eus. deoc'h eo da zivis.

Ils ont choiſi. Diuſet o deus. bez'o deus choaſet.

A vôtre choix, à vous à y penſer. Déüſt deoc'h. divis deoc'h. diouc'h ho tivis. *Van.* déüſt doc'h. daoueſt doh. daouſt dihuy.

CHOMMABLE, *jour qu'on doit garder.* Mirapl. berz. teſt. gourc'heménnet. deiz e rencqer chom hep labourat. *voyez fête.*

CHOMMAGE, *état d'une choſe qui eſt ſans agir un certain tems.* Chommaich. chommidiguez.

CHOMMER, *ne pas travailler à de certains jours.* Chom hep labourat da zerten deizyou. *pr.* chommet. ober goüel. *pr.* græt. miret ar goüelyou. *pr. id.* berza an deizyou goüel. *pr.* berzet. difeñ zerten deizyou. *pr.* difennet.

CHOMME, *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

CHOPINE, *meſure.* Chopin. *p.* chopinou.

Chopine pleine. Chopinad. *p.* chopinadou. *Van.* chopinad. *p.* chopinadeü.

Boire chopine. Eva chopinad. *pr.* evet. chopinal. chopinat. *ppr.* chopinet.

CHOPPER, *donner du pied contre quelque choſe.* Sqei e droad ouc'h &c. *pr.* ſqoët. heurta e droad ouc'h un dra. *pr.* heurtet. *Van.* heurteiñ e droëd doh.

Chopper, broncher, parlant d'un cheval. Açzoupa. *pr.* açzoupet. *Van.* açzoupeiñ.

Chopper de la tête, ſommeiller legerement. Argudi. *pr.* argudet. morredi. *pr.* morredet. morgouſqet. *pr. id.*

CHOPPE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

CHOQUANT, *ante, qui offenſe.* Offançzus... oc'h... â, añ. *Van. id.*

Cet homme eſt fort choquant en ſes converſations. Offançzus-bras eo an den-hont gand e gompſyou.

CHOQUER, *heurter avec violence.* Heurta.

heurdaz. *ppr.* et. ſtecqi. *pr.* ſtocqet. ſqei terrup. *pr.* ſqoët terrup. *Van.* ſtoqeiñ. *pr.* ſtocqet.

Choquer ſa tête contre le mur. Stecqi e benn ouc'h ar voguer. *Van.* ſtocqeiñ e beñ. doh er vangoér.

Se choquer. Hem ſtecqi. *pr.* hem ſtocqet.

Les deux armées ſe ſont choquées. An daou arme o deveus hem ſtocqet.

Choquer, offenſer. Offanci. *pr.* offancet.

Cela choque les eſprits. An dra-ze a offançz pep hany.

CHOQUE'. *ée. part. & adj. voyez les pr.*

CHORISTE, *Prêtre chantant au Chœur.* Den a gœur. *p.* tud a gœur. tud ar C'hœur.

CHOSE. Tra. *p.* traou. *Treg.* Tra. *p.* træo. (*Van.* Tra. *p.* træü.) *ăls*, traz. traëz. *pp.* traëzou, trazou.

Une petite choſe. Traycq. *p.* traoüygou.

Donnez-moi quelque petite choſe, s'il vous plaît. Deut un draycq dign, mar plich gueneoc'h. un draycq din, mar plich.

Sans aucune choſe, qui n'a rien. Didra. *p.* tud didra. hep nep tra. hep netra. hep tra. hep tra e-bet.

C'eſt une belle choſe que de voir. Un dra gaër eo ar güelled.

Toute choſe de nul prix. Robe. *De-là, derober.*

Choſe, ce que. Pez. ar pez.

Choſe, dont-on ignore le nom, ou qu'on ne s'en ſouvient pas. Pe-hano. petr'-effé. pennime.

Avant toutes choſes, ſur toutes choſes. Dreiſtpep-tra. iſpicyal.

En parlant de choſes & d'autres. O prezecq eus a veur a dra. ô parlant eus a gals traou.

Choſe étrange! choſe inoüie! Tra dreiſtordinal! tra a-dra-ſûr névez hac eſtrauch!

Je ne le ferois pas pour choſe du monde. Ne'r graën qet evit pep tra. ne raffen qet an dra-ze evit va phoës a aour, *ou*, evit oll vadou ar bed-mâ.

CHOU, *Herbe potagere.* Cauleñ. *p.* caul. (*Van.* Colen. *p.* col.) *ăls*, breſych.

Un chou. Ur gauleñ. ur penn-caul.

Petit chou. Caulennicq. *p.* caulennigou. pennicq-caul. *p.* pennoüigou-caul. ur gaulennicq. ur pennicq-caul.

Gros choux. Caul ſtlech. caul bras.

Choux cabus, ou, pommez, choux à pommes. Caul-poumez. *Van.* Col-pommet.

Choux crepus. Caul dantecq. caul-freſennecq.

Choux de milan. Caul-milan.

Choux pleins de boſſes. Caul lovret. caul loret, *ou*, grac'het.

Choux-fleurs. Caul brignennecq. caul boëdecq.

Planter des choux. Planta caul. *pr.* plantet. *Van.* Planteiñ col.

Le quartier des choux dans un Jardin, ou, Courtil à choux. Caulecq. *p.* caulegou. ar gaulecq.

CHOUCAS, *ou, geay, oiſeau.* Qeguin. *p.* qeguined. ur gueguin.

CHOUETTE, *oiſeau de nuit, eſpece de hibou.* Cavan. *p.* cavaned. *voyez chat-huant. voyez corneille.* 3.

C H R

CHREME, *l'huile conſacrée par l'Evêque.* Oléau ſacr. an oléau ſacr. an oléau.

CHREMEAU, *petite coëffe d'enfant que l'on baptiſe.* Cabell-badez. *p.* cabellou-badet. cabell-badizyand. *p.* cabellou-badizyand.

CHRETIEN. Criſten. *p.* criſtényen. *Van.* criſteen. *p.* criſtenyon, criſtenyan. crechen. *p.* yon. crichen. *p.* yon. crichan. *p.* yon. ur hriſteen. ur hrechen. ur hrichen. ur hrichan.

Faux Chrétien. Fals-Criſten. *p.* fals-criſtényen.

Maniere de Chrétien. Briz-Criſten. *p.* briz-criſtényen.

Chrétien à gros grains. Criſten bihan-boaz. *p.* criſtényen bihan-boaz.

Embraſſer la Religion Chrétienne. En hem ober Criſten. *pr.* èn em c'hreat. hem ober chriſten. *pr.* hem c'hreet.

Le Roi très Chrétien, le Roi de France. Ar Roüe güir-griſten.

CHRETIENNE. Criſtenès. *p.* criſteneſed. *Van.* Criſtenes. chrichenes. crechenez. crichanes. *pp.* ed.

CHRETIENNEMENT. E güir griſten. ê criſten güiryon. *Van.* El ur güir grichen.

CHRETIENTE', *tout le païs habité par les Chrétiens.* Criſtenéz. ar griſtenéz. *Van.* Crichencheneh. er gricheneh.

CHRISTIANISME, *la Doctrine de Jeſus-Chriſt, la Foi, la Religion Chrétienne.* Criſtenyez. criſtenyaich. al léſeñ griſten. leſeñ hon Salver. *Van.* El léſeñ a gricheneh.

CHRONIQUE, *hiſtoire ſelon l'ordre des temps.* Coronicq. *p.* coronicqou. hiſtor hervez ar reiz eus an amſer.

Les chroniques de ſaint François. Coronicqou ſant Francès. ar c'horonicqou eus a urz ſant Francès.

CHRONOLOGIE, *doctrine des temps, des époques.* Tauleñ-verr ha leal, eveus an traou trémenet, hervez pep amſer.

C H U

CHUCHETER, *parler bas à quelqu'un, en preſence d'autres perſonnes.* Cuſulat. *pr.* cuſulet. cuſulyat. *pr.* et.

CHUCHETEUR. Cuſuler. *p.* cuſulérycn. cuſulyer. *p.* yen.

Digitized by Google

CHUCHETEUSE. Cuſulyerès. *p.* cuſulyëreſed. cuſulerès. *p.* ed.

CHUT, *ſilence.* Gricq. gricq-gricq. ſt. ſt-ſt. *Van.* gricq. cricq.

Chûte. voyez cheute.

C H Y

CHYLE. Suſtançz ar boëd pehiny èn hem ceinch ê goad.

CHYMIE. Alqemy.

CHYMIQUE. A aparchant ouc'h an alqemy.

CHYMISTE. Alqemiſt. *p.* alqemiſted. *voyez diſtillateur.*

C I

CI, *adverbe de lieu, & de temps.* Amâ. hamañ. (*de* ham, *demeure, vient,* aman, *ici*; a-hann, *d'ici*; hamell, *hameau, &c.*

Ci giſt. Amañ ez ma. bez'ê ma hamâ.

La lettre ci-jointe. Al lizer amâ-leqeat. al lizermâ aman.

Ci-après. Amâ var lerc'h. goude-hen.

Ci-devant. Amâ-diaraucq.

Ci-deſſus nommé. Amâ-diaraucq heñvet.

Ci-deſſous rapporté. Hamâ iſéloc'h raportet.

CELUI-CI. Hem'-mâ. hem'-mañ. *voyez celui.*

C I B

CIBOIRE. Cuſtod. *p.* cuſtodou. *Van.* Ciboér. *p.* ciboéryeü, ciboéreü.

CIBOULE, *petit oignon.* Civoleſen. *p.* civoles. *Van.* Ciboleſen. *p.* ciboles.

CIBOULETTE, *petite ciboule.* Civoleſennicq. *p.* civoleſennigou, civoleſigou.

CICATRICE, *marque d'une plaie.* Cleyzenn. *p.* cleyzennou.

Une Cicatrice. Ur c'hleyzenn.

Couvert de Cicatrices. Cleyzennecq. *p.* cleyzennéyen, tud cleyzennecq.

CICERON, *nom d'homme.* Ciceron. ciceroña.

Ciceron Orateur Romain mourut 41. ans avant la naiſſance de Nôtre Seigneur. Ciceron alvocad eçzelant, pe Orator leun a loqançz ê Roum, a varvas ur bloaz ha daouuguent diaraucq guinivélez hon Salver.

C I C

CICOGNE, *ou, bacule, machine pour puiſer de l'eau d'un puits.* Guynteiz-punçz. *p.* guynteizou-punçz. guynteriçz. *p.* guynteriçzou.

C I D

CIDRAILLER, *boire du Cidre.* Ciſtra. ciſtrailha.

CIDRE, *ou, pommé, boiſſon.* Ciſtr. *p.* ciſtrou. (*Van.* Giſtr. giſt.) *voyez corme.* 2.

Cidre de Poires, du Poiré. Ciſtr-pèr. Ciſtpèr.

C I E

CIEL. Eê. *p.* evou. eñ. *p.* eñvou, eñvaou. (*Van.* Env. ean. *pp.* enveü, eaneü.) *ãls,* eſſ. *p.* effaou. neſſ. *p.* neſſaou. *voyez monde* 3.

Le Ciel, tout ce qui paroît au-deſſus de nous. An oabl. an En. *voyez region de l'air.*

Le Ciel des Etoiles, le Firmament. Oabl ar ſtered. an oabl ſteredet. an Eê ſteredet.

Le Ciel des nuës. Oabl ar c'houñabr. an Eê couñabrecq.

Le Ciel empiré. An Eê imperyal. ar Barados. an eñ. plaçz ar re ëurus.

Du Ciel, ou, qui apartient au Ciel. Celeſtyel.

Ciel du lit. Stêl. cêl. ſtêl ar güele. *p.* ſtélou güele. célou güele.

Sur le ciel du lit. Var ar ſtêl. var ar cêl.

Un ciel brodé. Ur ſtêl broudet. *p.* ſtélou broudet. ur cêl broudet. *p.* célou broudet.

CIERGE. Piled. *p.* piledou. piled-coar. *p.* piledou-coar. goulaoüen-coar. *p.* goulou-coar. *Van.* Goléüeñ-coér. *p.* goleü-coér.

Cierges blancs. Piledou güeñ. goulou-coar güenn.

Cierges jaunes. Piledou melen. goulou coar melen.

Cierge beni. Piled benniguet. goulou binniguet. cantol benniguet.

Le cierge de Pâques. Cantol-baſq. ar gantolbaſq. piled-paſq.

CIERGIER, *cirier.* Coarer. *p.* coaréryen. goulaoüyer-coar. *p.* goulaoüyeryen-coar. *Van.* Coérour. *p.* yon, yan. goléüher. *p.* yon.

Les Cieux. An Evou. an evaou. *voyez Ciel.*

CIGALE, *inſecte qui vole, & qui chante.* Grilh-doüar. *p.* grilhed-doüar.

CIGNE, *Oiſeau.* Cyn. *p.* cyned. *Van.* Cygn. *p.* cygned.

CIGOGNE, *Oiſeau.* Cigoüign. *p.* cigoüigned.

CIGUE, *plante reſſemblante au perſil, qui eſt d'une exceſſive froideur, & un poiſon.* Chagud. piricilh-qy. louſaoüeñ ar pemp-bis.

C I L

CIL, *le poil des paupieres.* Malvenn. *p.* malvennou. malfenn. *p.* malfennou.

CILICE, *ceinture faite d'un tiſſu de poil de Chévre, ou, de crin.* Gouriz-reun. *p.* gourizou-reun. gouriz bléau-gavr. *p.* gourizou bléau-gavr. *voyez haire.*

Cilice fait de fil d'archal avec des pointes. Gouriz neud-orgeal. gouriz-hoüarn.

CILLER, *remuer les paupieres.* Finval ar malvennou. *pr.* finvet. finval-munidicq malvennou an daoulagad.

C I M

CIMARE. *voyez ſimarre.*

CIME, *ce qui eſt le plus haut élevé dans un Bâtiment.*

Bâtiment. Lein an ty. nein'an ty. leinicq an ty. *Van.* leign en ty. leignicq-leign en ty.
La cime d'une tour. Becq'an tour. lein an tour.
La cime d'une montagne. Barr ar menez. lein ar menez. nein ar menez. blincheñ ar menez. qern'ar menez. crouſell ar menez. talpenn ar menez. *ăls*, alt.
La cime d'un arbre. Becq ar vezen. lein ar vezen. blincheñ ar vezen.
CIMENT. *mortier de brique pilée & de chaux.* Cimant. pry-bricqenn.
CIMENTER. Cimanti. cimanta. *ppr.* cimantet.
CIMETTERRE, *groſſe Epée & peſante, qui ne tranche que d'un côté, & eſt recourbé par le bout.* Cemetéra. *p.* cemeteraoü. bracqemard bras. *p.* bracqemarded vras.
CIMETIERE. Bézred. *p.* bézredou, bézregeou. béred. *p.* ou. (Bez-red, *id ĕ*, *Tombe où l'on cour : ou bien*, Bez-redd. *Tombeau neceſſaire.*) *voyez enterrer.*
Dans le Cimetiere. Ebarz ar vézred. ebarz èr véred.
CIMIER, *piece de chair qui ſe leve le long du dos d'un animal juſqu'à la queuë.* Melqein. *p.* melqeinou.
Un cimier de Sanglier. Ur melqein houh-goëz.

C I N

CINGLER, *Naviger avec un vent favorable, & à pleines voiles.* Cincla. *pr.* cindet. cincla caër. cincla gand avel freſq. merdei vatant. *pr.* merdeet, merdeat.
CINQ, *terme numeral.* Pémp. (*Van.* Peemp.) *En Galles* : Pump.
Cinq cens. Pémp cant.
L'an cinq cens. Er bloazvez pémp cantvet.
CINQ, *fois* Pémp güeach. *Van.* Peemp güeh.
Cinq fois autant. Pemp güeach qement all.
De cinq en cinq ans. A bemp-ê-bemp bloaz. da bep pemp bloaz.
CINQUANTAINE. Un hanter-cant.
Quelque Cinquantaine. Un hanter-cant-bennac.
CINQUANTE. Hanter-cant. *Van. id.*
CINQUANTIE'ME, *nombre d'ordre.* Hanter-cant-vet. hanter-c'hant-vet. *Van. id.*
CINQUIE'ME. Pempvet. pempet. *Van.* Peempet.
CINQUIE'MEMENT. Da'-r bempvet. da'-r bempet.
CEINTRE, *figure qu'on donne à une voûte.* Cintr. *p.* cintrou. *voyez étançon.*
CINTRER. Cintra. *pr.* cintret. *Van.* cintreiñ. *pr.* et. *voyez étançonner.*
CIPRIEN, *voyez Cyprien.*

CIRAGE, *application de cire ſur quelque choſe.* Coaraich. *Van.* coërach.
Le jour de la Circonciſion de Nôtre Seigneur. Ar c'hentâ deiz eus ar bloaz.
CIRCONFERENCE. An dro eus a ur round.
La circonference d'une Ville. An dro eus a ur guear.
CIRCONLOCUTION, *periphraſe.* Cals a gompſyou ê leac'h unan. ur prezecq troydellus, evit ur gomps pe zyou. tro èr c'hompſyou. *p.* troyou èr c'hompſyou.
CIRCONSPECT, *ecte, prudent en ſes paroles & en ſes actions.* Pridiryus. fur abep tailh.. oc'h.. â, añ. nep a lacqa evez petra a ra, ha petra a lavar.
CIRCONSPECTION, *diſcretion en ſes paroles & en ſes actions.* Pridiridiguez. méurded. evez-mad. evez-bras.
Avoir de la circonſpection, être circonſpect. Pridirya. *pr.* pridiryet. beza pridiryus. beza var e evez. *pr.* bet. cahout pridiridiguez. *pr.* bet. lacqât evez-mad. *pr.* lecqëet.
CIRCONSTANCE. Circonſtançz. *p.* circonſtançzou.
Circonſtances qui changent l'eſpece du peché. Circonſtançzou pere a cench ar ſpeçz eus ar pec'hed.
Circonſtances aggravantes. Circonſtançzou grevus. circonſtançou pere a rént un dra grevuçzoc'h.
CIRCONSTANCIER. Lavaret ar circonſtançzou. *pr. id.*
CIRCONVALLATION. Ligneñ tennet èn dro da ur plaçz, da ur guear, da ur c'haſtell. *p.* lignennou ténnet, &c.
Des lignes de circonvallation. Lignennou èn dro da ur guear, &c.
CIRCONVENTION. Troumplérez. *p.* troumplérezou.
CIRCONVOISIN. Nès tro-var-dro. nep ſo var dro. ar pez a ſo var dro. ar pez a ſo èn dro.
CIRCUIT. Tro. *p.* trovou.
La Ville de Breſt a une lieuë de circuit. Muryou Brèſt o deus ul léau-dro.
CIRCULATION, *mouvement du ſang.* Troadur ar goad ebarz ar goazved. troydelladur ar goad. *Van.* er boulch ag er goéd. er monet hac en donet ag er goed.
CIRCULER, *parlant du ſang.* Mont ha dont. *pr.* ëet ha deuët. trei ha diſtrei. *pr.* troët ha diſtroët. redecq ha diredecq. *pr.* redet ha diredet.
Quand le ſang ne circule plus, c'en eſt fait de la vie d'un homme. Pa ne da ha ne zeu muy ar goad dre ar goazyed, ez eo pac-

Digitized by Google

qet un den. pa ne dro ha ne ziſtro muy ar goad, *ou*, pa ne red ha ne zired muy ar goad ê corf un den, ez ma ar maro gand-hà, *ou*, ez ma rentet èr mouich.

CIRCUMCIRCA. Tauſt-da-vad. ê-tro. var-dro.

CIRE, *ouvrage d'Abeillet.* Coar. *Van.* coêr.

Pain de cire. Torz-coar. *p.* torzyou-coar. coarenn. *p.* coarennou. (*Van.* torh-coér. *p.* troheü coér.)

Petit pain de cire. Torzicq-coar. *p.* torzyoüigou coar. (*Van.* torhicq-coér. *p.* torheügueü-coér, torhigueü-coër.) coarennicq. *p.* coarennoüigou.

Cire vierge qu'on tire des ruches ſans avoir paſſé par le feu. Coar güërc'h.

Qui appartient à la cire. Coarecq.

Cire d'Eſpagne. Coar-ſpaign. goum-ſpaign.

Il eſt jaune comme cire, il a la jauniſſe. Melen-coar eo. melen-aour eo.

Aux pelerinages on dépenſe plus de vin que de cire. Muy a vin a ziſpignér êr pirc'hirinaichou, egued a goar. an dibauch qent eguid an devocion a gaçz alyès meur a hiny da bardouna.

Cette vieille chaſſieuſe fait de la cire des yeux. Daoulagad coarecq he deus ar c'hrac'h picqouſecq-hont.

CIRER, *enduire de cire.* Coara. *pr.* coaret. *Van.* coéreiñ. *pr.* coéret.

CIRIER, *ciergier, &c.* Coarer. *p.* coarèryen. *voyez ciergier.*

CIRON, *ſorte de vermiſſeau qui s'engendre dans la chair.* Grec'h. *p.* grec'hend, grec'hed. gruec'h. *p.* gruec'hed. *Van.* groëh. *p.* groëhed.

Un avaricieux tondroit ſur un ciron. Un den Pervez a guigné ur grech evit cahout e groc'hen.

CIROQUE, *lice.* Lançz. linçz. liçz.

CIRURE. *voyez cirage, id.*

CIS

CISEAU, *inſtrument de Menuiſier, de Maçon.* Qiſell. *p.* qiſellou. *Van. id. p.* eü.

Ciſeau à froid. Qiſell-yen.

Ciſeau d'acier de picqueur de pierres. Qiſellyen. *p.* qiſellou-yen.

Petit ciſeau. Qiſell vihan. *p.* qiſellou bihan. qiſellicq. *p.* qiſelloüigou.

Travailler avec le ciſeau. Qiſella. *pr.* qiſellet.

Ciſeaux, deux taillans joints par un clou rivé. Ciſailh. *p.* ciſailhou. *Van. id. p.* eü.

Petits ciſeaux. Ciſailhicq. *p.* ciſailhoüigou.

Une paire de ciſeaux. Ur ciſailhou. ur re ciſailhou.

Deux paires de ciſeaux. Diou ciſailh. daou re ciſailhou.

Travailler avec des ciſeaux. Ciſailha. *pr.* ciſailhet.

Ciſeaux de tailleur, de lingere, de jardinier. Guëltle. *p.* guëltleou. guëntle. *p.* guëntleou. guëltrez. *p.* guëltrezou. guëltre. *p.* guëltreou. *Van.* guëltañv. *p.* guëltañüeü.

CISELER, *tailler, graver delicatement avec le ciſeau, ſur l'argent, &c.* Qiſella. *pr.* qiſellet. *Van.* danteilleiñ. *pr.* et.

Un calice ciſelé. Ur c'halizr qiſellet. *Van.* ur haliçz dantellet.

CISELURE. Qiſelladur. *Van.* danteilladur.

Ciſelure, l'action de ciſeler. Qiſelladurez.

CISTERNE, *reſervoir d'eau de pluë.* Punçzglao. *p.* punçzou-glao. punçz dour-glao. *p.* punçzou dour-glao.

CIT

CITADELLE. Guycqadell. *p.* guycqadellou. *voyez château, fort, forteresſe.*

La citadelle du Port-Louis. Guycqadell ar Porz-loyz. *Van.* Qaſtéll er Porh-loéyz.

CITE', *Ville.* Kear. *p.* kearyou. kær. *p.* kæryou. (*Van.* kær. *p.* kæryeü.) *ălis*, guycq. *p.* guycqou. *voyez bourg.*

CITER, *donner aſſignation à comparoir devant un Juge d'Egliſe, en matiere Eccleſiaſtique.* Intima. *pr.* intimet.

Citer, alleguer. Raporti. *pr.* raportet. lavaret. *pr. id.* henvel. *pr.* hanvet.

CITE', *ée. voyez les ppr. de citer.*

CITOYEN. Bourc'his. *p.* bourc'hiſyen. (*ălis*, guycqad.)

CITOYENNE. Bourc'hisès. *p.* bourc'hiſeſed. (*ălis*, guycqès. *p.* guycqeſed.)

CITRE. *voyez cidre.*

CITRON, *fruit.* Citronçz. aval-citronçz. *p.* avalou-citronçz.

CITRONNIER, *arbre.* Guëzen-citronçz. *p.* guëz-citronçz. avaleñ-citronçz. *p.* avalennou-citronçz.

CITROUILLE, *gros fruit rampant ſur terre.* Citroüilheſen. *p.* citroüilhes. coulourdrennvras. *p.* coulourdrennou-vras.

CIV

CIVADIERE, *voile du mât de beaupré ſur la proüe.* Miſan baloüin.

CIVETTE, *animal, dont on tire un parfum.* Civeta.

Civette, parfum. Civetès.

Civette, herbe. Oüignonetès.

CIVIERE *à bras, inſtrument.* Crafaçz. *p.* crafaçzou. cravaçz. *p.* cravaçzou. cravaçz daoubennecq. *p.* cravaçzou daoubennecq.

Civiere à roüe, broüette. Cravaçz rodellecq. *p.* cravaçzou rodellecq.

Bras d'une civiere. Bann-cravaçz. *p.* bannou-cravaçz. coſtezeñ-cravaçz. *p.* coſtezennou-

cravaçz. coſtez-cravaçz. *p.* coſtezyou-cravaçz.

CIVIL, *ile, ce qui regarde la police, le bien Public.* Civil. ar civil.

La Loi Civile. Al Léſenn Civil.

Juge Civil. Barner Civil. *p.* barnéryen civil.

Requête Civile. Reqed Civil. *p.* reqegeou civil.

Civil, ile, honête & raiſonnable. Honeſt. dereadeſ. ſevenn. gracius. oc'h...â, añ. *voyez courtois.*

CIVILEMENT, *non criminellement.* Ez civil. hervez ar civil.

Pourſuivre civilement. Pourſu ez civil. *pr.* pourſuet.

Mort civilement. Maro hervez ar civil.

Civilement, honêtement. Gand honeſtis. èn ur fæçzoun honeſt. gand dereadéguez. èn ur fæçzoun dereadeſ. gand graciuſded.

CIVILISER, *rendre civil, ou le devenir.* Honeſtaat. *pr.* honeſtëet. dereadecqât. *pr.* dereadecqëet. ſevenni. *pr.* ſevennet. ſevennaat. *pr.* ſevenneët.

Civiliſer un Procès Criminel. Lacqât ê Civil ur procès a yoa ê crim. *pr.* lecqeat. digaçz ur procès eus a gampr an dro da gampr an enclaſqou. *pr.* digaçzet.

CIVILISE', *ée. voyez les ppr. de civiliſer.*

CIVILITE', *maniere honnete, douce & polie d'agir.* Honeſtis. honeſted. dereadéguez. ſevennidiguez. graciuſded. contanançz vad. cadançz. courtezy.

La civilité a ſon mérite. Honeſtis he deus he phris. un tammicq honneſtis a rear hep mis. un tammicq honeſtis ne gouſt qet cals.

CLA

CLABAUDER, *criailler, faire grand bruit, comme les chiens clabauds, ou, à grandes oreilles.* Safari. ſafaret. trouſal. *ppr.* trouſet.

CLABAUDEUR, *grand criailleur.* Trouſer. *p.* trouſéryen. ſafarer. tournyer. *pp.* yen.

CLAIE. *voyez plus bas, claye.*

CLAIR, *claire, qui eſt plein de lumiere.* Sclear. ſclær...oc'h...â, añ. *Van.* Sclær. ſplañ...oh...añ *B. L.* Sclaer.

Devenir clair. Sclæraat. *pr.* ſclærëet. *Van.* Sclærein. ſplanneiñ. *ppr.* et.

Clair, luiſant, reſplendiſſant. Sqedus. lufrus. luguernus. ſteredennus...oc'h...â.

Devenir clair, luiſant. Sqeda. *pr.* ſqedet. lufra. *pr.* lufret. luguerni. *pr.* et. ſteredenni. *pr.* et.

Clair, tranſparent. Splann. ſclær...oc'h...â, añ. (*Van.* Splañ. ſclær.) Licrus.

Devenir clair, tranſparent. Splannaat. *pr.* ſplannëet. ſclæraat. *pr.* ſclærëet. *Van.* Splanneiñ. ſclærein.

Clair, aigu, argentin. Sqiltr. ſqlentin. ſclæar... oc'h...â, añ.

Un ſon Clair. Un ſon ſqiltr. Ur ſon ſclæar. ur ſon ſqlentin. *p.* ſonyou. (Sqlentin, *de* ſqlent, *ardoiſe fine.*)

Une voix claire. Ur voüez ſqiltr. ur voüez ſclæar. moüez ſqlentin. ur voüez ſqiltrus. ur voüez ſclæar ha neat. ur voüez ſclær ha nætt. *p.* moüezyou.

Clair, évident. Aznadt. patandt...oc'h...â, añ *Van.* Reih...oh...añ. *ăls*, gnou.

Clair, aiſé. Eaçz. reiz...oc'h â. *Van.* reih.

Clair qui n'eſt pas épais. Roüez. ſcarz. tanau...oc'h...â. *Van.* Tenaü...oh...añ.

Devenir, ou rendre clair. Rouëzzât. *pr.* roüezzëet. ſcarzât. *pr.* ëet. tanaoüât. *pr.* ëet. *Van.* Tenaüat. tanaüat. *pr.* ëit.

Le clair de la Lune, ou des Etoiles. Ar ſclæar eus al loar, pe eus ar ſtered. ſclærder al loar, pe ar ſtered.

SAINT CLAIR, *Evêque de Nantes, qu'on prie pour le mal aux yeux.* Sant Sclær.

SAINTE CLAIRE *d'Aſſiſe, fondatrice des Clairines.* Santes Sclæra, abbadès.

CLAIREMENT. Ez ſclear. ê ſclær. patant. aznad. reiz. ſplann.

CLAIRET, *vin clairet.* Güin ruz. güin ſclæricq. güin ruz ſclær.

CLAIRIERES, *lieux dans les Forets degarnies d'arbres.* Lec'hyou digoadet.

CLAIRON, *trompette qui a le ſon fort aigu.* Trompilh ſqiltr. *p.* trompilhou ſqiltr.

CLAIR-VOYANT, *ante.* Nep èn deus ur ſpered lem. nep èn deus ur ſpered ſoutil. nep a vell ſclær.

CLAMEUR, *cri public & tumultueux.* Cry ſafarus. *p.* cryou ſafarus.

Clameur de Haro, Procedure de Normandie. Haraou. cry haraou. ar c'hry a haraou.

Clameur, cri pour appeller. Hopp. opp. *pp.* ou.

CLANDESTIN, *ine, qui ſe fait ſecretement, à l'inſceu des parens, & contre la deffenſe de la Loi.* Cuz. cuzet. ſegred. *Van.* cuhet.

Mariage clandeſtin. Dimizy-cuz. *p.* dimizyoucuz. dimizy-cuzet. dimizy great ê cuz. (*Van.* hymen ê-cuh. dimen ê cuh.) *de* hymen, *vient* dimizy, dimezy, dimijn, dimeing &c.

Banqueroute clandeſtine. Bancq flaudus ha maliçzius great ê cuz. *p.* bancqou flaudus &c.

CLANDESTINEMENT. E cuz, hep gouzout da zen. *Van.* ê cuh.

CLAQUE, *coup avec la paume de la main.* Palfad. *p.* palfadou. ſtlafad. *p.* ou.

CLAQUE-DENT. Stlaqérez an dént. gringonçzérez an dént.

CLAQUEMENT, *bruit des choſes qui frapent l'air avec violence.* Stlacqérez. ſtracqlérez. ſtrap.

CLAQUER, *faire du bruit avec les mains, les doigts, les os, un foüet, &c.* Stlacqa. *pr.* ſtlacqet. ſtracqla. *pr.* ſtracqlet. *Van.* ſtraqeiñ. ſtraqal. *pp.* ſtraqet.

CLAQUET DE MOULIN. Stlacqérez. ſtracqiérez qern ur vilin. ar-ganell. *voyez canelle, ſur le mot, moulin. id.*

CLAQUE-OREILLE, *chapeau qui baiſſe les bords.* Tocq trabellocq. *p.* tocqou trabellocq. tocq diſlancqet. tocq diſlaqet.

CLARIFICATION, *l'action de rendre une liqueur claire.* Sclæridiguez. ſclæradurez.

CLARIFIER, *rendre clair & net.* Sclæraat *pr.* ſclæreët. ſclæraat muyoc'h-muy. rénta ſclæroc'h. *pr.* rentet.

Clarifier, mettre en honneur & en éclat. Ober enori ha reſpedi. *pr.* græt. lacqat rénta an enor hac ar reſped a ſodleat da ur rebennac. *pr.* lecqeat, lecqëet.

Pere Eternel clarifiez vôtre Fils, afin que vôtre Fils vous clarifie, (en S. Jean ch. 17. v. 1) Va Zad Eternal, grit enori ha Reſpedi ho map, deut eo an amſer, evit ma licqign yuez renta deoc'h an enor, ar Reſped, hac an adoracion a ſo dleat d'ho mageſtez.

CLARINE, *clochette, ou campane qu'on pend au cou des animaux.* Cloc'hicq-cuëvr. *p.* cleyerigou-cuëvr. cloc'hic an diſazy. cloc'hicq ar glaou. cloc'hicq ar bleiz.

CLARTE', *lumiere, éclat.* Sclærigenn. ſclærder. ſclærded. *Van.* ſclærdér. ſclærigean.

La clarté du Soleil offuſque toute autre lumiere. Sclearder an héaul a zeu da tevalaat an oll ſclærigennou all.

Nôtre-Dame de la clarté. An Itroun varya a ſclærded.

Aller à la Chapelle de Nôtre-Dame de la clarté. Mônet da ſclærded. mônet da dy an Itroun varya'-ſclærded. *pr.* eat ëet.

Clarté, tranſparence. Splandér. ſclæryeñ. *Van.* ſplandèr. ſclærizyon.

CLASSE, *diſtinction des perſonnes, ou des choſes.* Réncq. *p.* réncqou.

Des Auteurs de premieres Claſſes; & d'autres d'une Claſſe au deſſous. Autored eveus ar c'henta Réncq; ha re all eveus a ur Réncq iſeloc'h.

CLASSE, *école.* Claçz. *p.* claçzou. ſclaçz. *p.* ou.

Aller en claſſe. Mônet da'r c'hlaçz. mont ê claçz. mont è ſclaçz.

Claſſe, parlant des matelots pour le ſervice des vaiſſeaux du Roi. Claçz. *p.* claçzou.

CLASSER *des matelots, les enroller &c.* Claçza merdaidy. *pr.* claçzet.

CLAUDE, *nom d'homme.* Glauda.

Petit claude, claudichon. Glaudaïcq.

CLAVESSIN, *inſtrument de Muſique.* Claſſcin. *p.* claſſcinou.

CLAVIER, *ce qui ſert à joindre pluſieurs clefs enſemble.* Claouyer alc'huezyou. (*de* clao, *ferrement.*)

Clavier d'orgue, de claveſſin &c. Claouyer an touchennou. *p.* claouyerou.

CLAUSE, *ſtipulation particuliere d'un contract, d'un teſtament.* Clauſulenn. *p.* clauſulennou. diviſ. *p.* diviſou.

CLAUSTRAL, *ale.* Reizus. reiz. a aparchant ouc'h ar c'hlauſtr, *ou*, ouc'h ar c'hloaſtr, *ou*, ouc'h ar reiz. *v. regle, regulier.*

Prieur clauſtral, qui n'eſt pas commendataire. Pryol reiz. *p.* pryoled reiz. pryol clauſtrer.

Offices clauſtraux. Offiçzou clauſtr, *ou*, clauſtral.

CLAYE, *tiſſu d'oſier &c.* Caëll. *p.* caëllou. cloüedenn. *p.* cloüedennou.

Claye, pour fermer un parc. Cloüed. *p.* clouëgeou. (*B. L.* Draff. *p.* dréven. *Van.* Cloëd. *p.* cloëdeü. clued. cled. *pp.* eü.

Bras d'une Claye. Bann-clouëd. *p.* bannou-clouëd. coſtez-clouëd. *p.* coſtezyou-clouëd. coſtezeñ-clouëd. *p.* coſtezennou-clouëd.

Gaule d'une claye. Baz-clouëd. *p.* bizyer-clouëd. goaleñ-clouëd. *p.* goaleigner-clouëd.

Pieu qui ſoûtient, ou, qui ferme la claye. Poſt-clouëd. *p.* poſtou-clouëd. *B. L.* Poſt draff. *p.* pézyer dréven.

Claye attachée au plancher d'une cuiſine pour y mettre du lard, ou du beuf à fumer. Clouëdenn. *p.* clouëdennou. trancql. *p.* trancqled. *Van.* Cloëdell. *p.* eü.

CLAYON. Panericq oſilh evit lacqât da zivera ar pez a vez bet paredet. *p.* panerouïgou-auſilh.

C L E

CLEF. Alc'huëz. *p.* alc'huëzyou. (*Treg.* alc'houë. *p.* alc'houëau. alfe. *p.* alfeau.) *Van.* alhuë. *p.* alhüéü.

La clef de l'armoire. Alc'huëz an armell.

Fermer à clef. Alc'huëza. *pr.* alchuëzet. *Van.* alhuëeiñ. *pr.* alhuëet.

Ouvrir ce qui eſt fermé à clef. Dialc'huëza. *pr.* dialc'huëzet. *Van.* dialhuëeiñ.

Ce qui n'eſt pas fermé à clef. Dialc'huëz.

FAUSSE-CLEF. Fals-alc'huez. *p.* fals-alchuëzyou. alc'huez-cuz. eil alc'huëz.

" *La Gp. Llave: Portug. Chave. Du Latin Clavis. Gr.* κλεῖς.

Digitized by Google

L'anneau d'une clef. Lagad un alc'huëz. lagadeñ un alc'huëz. penn an alc'huëz.

La tige d'une clef. Goalen an alc'huez. troad an alc'huez. garr an alc'huëz.

Le paneton d'une clef. Ar paleton. paleton an alc'huez.

Clef d'une voûte, la derniere pierre qu'on y met. Bonn. *p.* bonnou. mæn-boñ. *p.* mæin-bonn. beguel-bols. *p.* beguelyou-bols. beguel ur vols.

CLEMATIS, *ou, pervenche, plante medecinale.* Ar roüanes.

CLEMENCE, *douceur de ſuperieur envers ſon inferieur.* Cunvéiez. hegaradded. douçzder meulapl. c'huëcqder.

CLEMENT, *ente.* Cun. hegaradd. c'huëcq... oc'h... â, añ.

CLEMENT, *nom d'homme.* Cleménçz.

CLEMENTINES. Conſtitucionou ar Pap Cleménçz pempvet ènhano, pere a ra lod eus a vir an Ilis.

CLENCHE, *loquet d'une porte.* Licqed. *p.* licqedou. *voyez loquet.*

CLEPSYDRE, *horloge d'eau.* Doulſizl. *p.* doulſizlou. *id ë*, douçz-ſizl, *paſſoire qui paſſe doucement.*

CLERC, *qui eſt tonſuré.* Cloarecq. *p.* cloër, cloarigen. *Van.* cloërecq. *p.* cloër, cloërigean.

Clerc, Eccleſiaſtique. Cloarecq. *p.* cloër. *Van.* cloerecq. *p.* cloer.

Les Clercs, le Clergé. Ar c'hloër. an dud a Ilis.

CLERC, *commis, ſcribe de gens de Juſtice.* Cloarecq. *p.* cloaréyen, cloarigenn. copiſt. *p.* copiſted.

Faire un pas de clerc. Ober diſmegançz. fazya dre dioüizyéguez. *pr.* fazyet. ober faut dre jnorançz. *pr.* græt.

Parler latin devant les clercs. Latinat dirac an dud goüizyecq. *pr.* latinet. comps latin ê prefançz ar re abil. *pr.* compſet. (*ce proverbe vient de ce qu'anciennement*, Clerc, *vouloit dire, ſçavant: de même que* clergie, *ſcience, doctrine.*)

CLERGE', *le corps des Eccleſiaſtiques ſeculiers & reguliers.* Cloër. tud a Ilis. ar c'hloër. an dud a Ilis.

Le Clergé ſeculier, tous les Eccleſiaſtiques qui vivent hors des cloîtres. Ar c'hloër. an dud a Ilis. *v. regulier, v. ſeculier.*

Le Clergé regulier, tous les Eccleſiaſtiques qui vivent dans les cloîtres, dans l'obſervance des vœux ſolemnels de Religion. Ar c'hloër reiz. ar c'hloër ê reiz. an dud a Ilis a vez ê reiz, *où*, dindan reiz.

L'Evêque à la tête de ſon Clergé. An Eſcop gand e gloër.

Le Recteur & tout ſon Clergé. Ar perſon hac e oll væléyen. ar perſon hac e gloër.

CLERICAL, *ale.* A aparchant ouc'h ar c'hloër.

CLERICATURE, *profeſſion Eccleſiaſtique.* Cloareguiez. cloareguiaich.

CLETE, *nom d'homme.* Cleden.

Petit clete. Cledennicq. cledicq. clidicq.

Saint Clete. Sant Cleden.

CLI

CLIENT, *qui eſt ſous la protection d'un patron.* Goaz. *p.* güizyen.

Client, plaideur. Breutaër. *p.* breutaëryen. *Van.* breutér. bertér. *pp.* yon, yan.

CLIGNEMENT, *mouvement de la paupiere de l'œil qui ſe ferme à demi.* Güilgadur. cüilc'hadur.

Clignement de l'œil, pour faire ſigne à un autre. Güignadur. güign-lagad. ur ſin-lagad. *Van.* blinguadell. *p.* eü.

CLIGNER, *fermer l'œil à demi.* Cüilc'hat an daoulagad. cüilc'hat. *pr.* cüilc'het. güilgat. *pr.* güilguet. güilgat an daoulagad.

Cligner quelqu'un, guigner, faire ſigne des yeux à quelqu'un. Güignal ur re. *pr.* güignet. ſina ur re gand al lagad. *pr.* ſinet. *Van.* blingueal. blingueiñ. *ppr.* blinguet.

Celui qui cligne, qui guigne quelqu'un. Güigner. *p.* güignéryen. *Van.* blinguer. *p.* yon.

CLIMACTERIQUE, *année climatterique.* Bloazvez dangerus da drémen, pehiny a erru bep ſeiz bloaz.

Les années 49. 56. & 63. ſont les plus dangereuſes, ſelon les Aſtrologues; parce que l'on eſt plus avancé en âge. Ar bloazyou navet ha daouuguent, chuëc'hvet hac hanter-c'hant, ha trede ha tryuguent, a ſo, hervez an Aſtrologyaned, arre dangeruçzâ da drémen; abalamour ma vezér neuſe oagetoc'h.

Saint Auguſtin, ſaint Ambroiſe, Bede & Boëce, diſent que cette obſervation n'eſt point ſuperſticieuſe. An Doctored ſant Auguſtin, ſant Amgroaz, Beda, ha Boëcius, a ziſclery deomp, penaus remercq an Aſtrologyaned var ar poüend-mâ, ne deo qet un fals-creden.

CLIMAT, *eſpace de terre, où les plus grands jours d'été vont juſqu'à une certaine heure.* Canton, pe èn hiny an hirrâ deizyeu èn han a bad bede ur zerten eur.

Un climat n'eſt different de celui qui eſt le plus proche de lui, qu'en ce que le plus grand jour d'Eté eſt plus long, ou plus court, d'une

demi-heure en un endroit qu'en l'autre. Ne deus da lavaret entre daou ganton nès, ne med un hanter-eur deiz, muy pe vihano'ch, en han.

Climat, ſelon le vulgaire, terre, ou païs different d'un autre. Bro. *p.* broëzyou, broyou. *Van.* bro. *p.* broyeü.

Ce climat eſt plus chaud que le nôtre. Tommoc'h eo ar vro-ze eguid hon hiny.

Il a voïagé en des climats éloignez. Béaget en deus, *ou*, beza eo bet, e broëzyoupell. balëet en deus e peil-bro.

CLIN, *prompt mouvement de l'œil.* Ur ſerr-lagad. *Van.* un taul-lagad.

En un clin d'œil. E ſpaçz ur ſerr-lagad. èn ur ſerr-lagad. *Van.* èn un taul-lagad.

CLINQUANT, *broderie d'or ou d'argent.* Clicqant. clincqant. broudeür-aour, pe arc'hand.

CLINQUANTER, *charger un habit de clinquant.* Clicqanta un abid. *pr.* clicqantet. golei ur güiſqamand a vroudeur-aour, pe arc'hand. *pr.* goloët.

CLIQUET, *piece de moulin qui fait un bruit continuel. voyez claquet. id.*

CLIQUETIS, *bruit des épées, des armes en ſe choquant, lorſqu'on ſe bat.* Strap. ſtlaqérez. ſtrap ar c'hlezéyer. ſtlacqérez an armou. tricq-tracq an armou. *voyez claquement, claquer.*

CLO

CLOAQUE, *égoût d'une Ville.* Laguenn. *p.* laguennou. lagueñ-Kær. *Van. id. p.* eü.

Cloaque, lieu puant. Poull-brein. *p.* poullou-brein. lagueñ. *p.* ou. (*de-là*, meſq-lagueñ. & meſq-cloagueñ, *nom de la boucherie de Quimper.*) mardos. *p.* mardoſyou. (*id ë. merdoſa.*

L'Enfer, qui eſt au centre de la terre, eſt le cloaque où ſe déchargent toutes les immondices du monde. An Iſfern pehiny a ſo è caloun an doüar, eo al lagueñ pe èn hiny e coüez an oll viltançzou eus ar bed.

CLOCHE. Cloc'h. *p.* cleyer. (*Treg. p.* clec'hy.) (*haute Corn. p.* clec'h.) *Van.* cloh. *p.* clehér, cloheü.

Une cloche. Ur c'hloc'h. ar c'hleyer. *Van.* ur hloh. er hloh. *p.* er hlehér.

Petite cloche, clochette. Cloc'hic. *p.* cleyerigou. cleyer munud.

La groſſe Cloche. Ar c'hloc'h bras. *p.* ar c'hleyer bras.

La petite cloche. Ar c'hloc'h bihan. *p.* ar c'hleyer bihan.

La cloche moyenne. Ar c'hloc'h crenn.

Son de cloche. Son. *p.* ſonyou. *Van.* clohad. *p.* clohadeü. ur hlohad.

Son de cloche en branle, ou à la volée. Bole. *p.* bolëou. brall. *p.* brallou.

Sonner la cloche, les cloches.. Son ar c'hloc'h. *pr.* ſonet. ſenni ar c'hloc'h, ar c'hleyer. *pr.* ſënnet. ſini ar c'hloc'h, ar c'hleyer. *pr.* ſinet.

Sonner les cloches à la volée, ou en branle. Bolei. *pr.* bolëet. boleat. *pr.* bolëet. bolei ar c'hleyer. boleat ar c'hleyer. bralla ar c'hleyer. *pr.* brallet. *haute Corn.* ſon ar c'hlec'h en naou du. *pr.* ſonet.

Sonner à coups, ou tinter. Gobedi. *pr.* gobedet. ſënni divar-benn. *pr.* ſënnet. dinſal. *pr.* dinſet. *Van.* dinſeiñ. *pr.* ſet.

Carillonner les cloches. Brinbalat ar c'hleyer. *pr.* brinbalet. ſenni ar c'hleyer gand cadançz.

Le jour du Vendredi Saint on ne ſonne point les cloches; parce qu'anciennement on ne les ſonnoit point pendant le dueil. Ne ſonèr qet ar c'hleyer dar Véner ar groaz, pehiny eo deiz canvou hon Salver; rac guëachall n'edo qet ar c'hiz èn Iuis da ſenni glas.

Sonneur de cloches. Cloc'her. *p.* cloc'heryen. commis. *p.* commiſyen. (*Van.* clohèr. *p.* yon, yan.) *als.* cloc'h-man. *de* man *homme & de* cloc'h, *cloche.*

Le ſonneur de cloche. Ar c'hloc'her. *Van.* er hloher.

A cloche pied. Garricq-cañ. var garricq-cañ.

Aller à cloche pied, marcher en ſautant ſur un pied. Mônet var garricq cañ. *pr.* eat, ëet.

CLOCHER, *tour d'Egliſe.* Tour. *p.* touryou. *Van.* cloher. *p.* cloheryeü. ur hlohér. *on écrivoit :* tur. *p.* turyau.

CLOCHER, *boiter. voyez-y.*

CLOCHETTE, *petite cloche.* Cloc'hicq. *p.* cleyerigou. *Van.* clohicq. clehérigueü, clohigueü. *voyez clarine.*

CLOISON, *ſeparation de chambre.* Speur. *p.* ſpeuryou. ſpeurenn. *p.* ſpeurennou. ſclotur. *p.* ſcloturyou. *Van.* diſtremeiñ. *p.* eü.

Cloiſon d'ais & de charpente. Speur-pren. *p.* ſpeuryou-preñ. ſpeureñ-goad. ſclotur-brenn. *Van.* diſtrèmeiñ-coëd. *p.* diſtrémeineü-coëd.

Cloiſon faite de mortier, de torchis. Pryeñ. *p.* pryennou. ſpeur-bry. *p.* ſpeuryou-pry. barraçz. *p.* barraçzou. tilheñ. *p.* tilh. tortiçzen. *p.* tortiçz. *Van.* torchis. *p.* torchiſeü.

CLOITRE. Clauſtr. *p.* clauſtrou. cloaſtr. *p.* cloaſtrou. *Van.* cloëſtr. *p.* cloëſtrëu.

L'interieur du cloître. An diabarz eus ar c'hlauſtr, *ou*, eus ar c'hloaſtr. *Van.* en

diabarh ag er hloëſtr.

CLOITRER, *enfermer dans un cloître.* Clauſtra. *pr.* clauſtret. cloaſtra. *pr.* et. lacqat êr c'hlauſtr. *pr.* lecqëet, (*en termes burleſques, parlant d'une fille* : lacqat èr c'hêl.) *Van.* cloëſtreiñ. *pr.* et.

CLOITRIER, *Religieux qui habite effectivement dans le cloître.* Clauſtrer. *p.* clauſtréryen. cloaſtrer. *p.* yen.

CLOPORTE, *ou, porcelet, inſecte à pluſieurs pieds, qui s'engendre ſous les pierres, ſous les écorces ſeches d'arbres, au tour des muids de vin.* Laoüen-dar. *p.* laoü-dar. (*id ẽ. pou de maſure.*) grac'h. *p.* grac'hed.

Cloportes de mer. Morc'huën. moc'hedigou. laoü-dar. *voyez puceron de mer. id.*

CLORRE, *fermer, boucher.* Cloſa. *pr.* cloſet. (*Van.* cloſeiñ. *pr.* et.) *voyez. boucher.*

Clorre l'œil. Serra al lagad. *pr.* ſerret.

Clorre, enfermer une eſpace de terre. Cloſa. *pr.* cloſet. Qaëa. *pr.* qaëet. *Van.* Cloſeiñ. ſerreiñ. cherreiñ. *ppr.* et.

Clorre la bouche à quelqu'un. Serra e c'henou da ur re. *pr.* ſerret. trouc'ha e déaud da ur re bennac. *pr.* trouc'het.

CLOS, *parc, ou champ clos.* Parcq. *p.* parcqou. clos. *p.* cloſyou. cern. *p.* cernou. *Van.* clos. *p.* cleſyér, cleſér.

Un clos. Ur parcq. ur c'hlos. ur cern. *Van.* ur hlos. *p.* er hleſér.

CLOS, *cloſe, qui eſt bien fermé.* Clos.. oc'h.. â, añ. *Van. id.*

Clos, que l'on a fermé. Cloſet. ſerret. qaëet.

A yeux clos. Hep ſellet. evel un dall.

CLOSERIE, *ou, borde, borderie, bordage, petite metairie.* Mérury vihan. *p.* méruryou vihan. méroury vihan. coumananticq. *p.* coumananchoüigou. *Van.* meiñtoury vihan. *p.* meiñtouryeü.-vihan.

CLOTURE, *enclos.* Sclotur. *p.* ſcloturyou. qaë. *p.* qaëou. cern. *p.* cernou.

Clôture de Religieuſe. Sclotur leaneſed.

Faire une clôture. Qaëa. *pr.* qaëet. ober ur c'haë. *pr.* græt. ober ur ſclotur. ober ur c'hlos. cloſa. *pr.* cloſet.

CLOU. Taich. *p.* taichou. *Van.* tach. *p.* tacheü.

Un petit clou. Taichicq. *p.* taichoüigou.

Clou de broquette, petit clou pour attacher les choſes delicates. Taichicq munud. *p.* taichoüigou munud.

Clou de ſouliers. Taich botou. *p.* taichou boutou, taichou bodtou.

Clou plat. Taich plad. *p.* taichou plad.

Clou à tête. Taich pennecq. *p.* taichou pennecq.

Clous de deux deniers piece. Taichou-liçzeñ.

Clous à crochet. Taichou-crocq.

Clous à vis. Taichou var viñs.

Clous rivez. Taichou riñvet.

Clous de mareſchal. Taichou marc'h.

Clou de ruë, toute ſorte de clous qu'un cheval ſe fiche dans le pied, allant par la ruë, ou par la campagne. Clao. *p.* claoüyou. *De-là* eñclaoüi, *encloüer.*

Clous de Charrette. Taichou qarr.

Clous de latte. Taichou goulas. taichou to.

Clous de vitrier. Broud. *p.* broudou.

Clous de navires. Taichou leſtr.

Mettre un clou. Planta un taich. planta taichou. *pr.* plantet.

Clou de girofle. Taich genofl. *p.* taichou genofl.

Clou, petit froncle. Heſqedicq. *p.* heſqidyïgou.

Clou qui vient d ſuppuration. Goricq. *p.* goroüigou.

CLOUER, *attacher avec des clous.* Taicha. *pr.* taichet. *Van.* (Tacheiñ. *pr.* tachet.) *voyez decloüer.*

Qui n'eſt pas cloüé. Didaich.

CLOUE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

CLOUTERIE. Taichérez. *Van.* Tachereñ.

La Ruë de la Clouterie. Ru an daichérez.

CLOUTIER. Taicher. *p.* taichéryen. *Van.* Tachour. *p.* tacheryon, tacheryan.

CLOUTIERE, *femme d'un cloutier.* Taicherès. *p.* taichereſed.

CLOUVIERE, *ou cloutiere, piece de fer percée pour former les têtes des clous.* Moul-taichou. *p.* moulou taichou. claoüyer. *p.* claoüryerou. (*de* clao, *ferrement.*)

CLYSTERE, *lavement.* Cryſtal. *p.* cryſtalou. cryſal. *p.* you.

Donner un clyſtere. Rei ur c'hryſtal. *pr.* roët. ſtrinqellat ar bouzellou. *pr.* ſtrinqellet.

Prendre un clyſtere. Qemeret ur c'hryſtal. *pr. id.* receo ur c'hryſtal. *pr.* recevet.

COA

COACEMENT, *cri des grenoüilles.* Racqaich. rogaich. can ar raned. reugaich.

COACER, *faire le cris des grenoüilles.* Racqat. *pr.* racqet. roga. *pr.* roguet. roëga. *pr.* et. cana. *pr.* canet.

COADJUTEUR, *Prelat ajoint à un autre pour lui aider à faire les fonctions Epiſcopales.* Qen-eſcop. *p.* qen-eſqep. qen-brelad. *p.* qen-breladed.

Un coadjuteur d'Evêque. Ur c'hen-Eſcop.

Coadjuteur d'Abbé. Qen-Abad. *p.* qenabaded.

COADJUTRICE *d'Abbeſſe.* Qen-Abadès. *p.* qen-Abadeſed.

COADJUTORERIE. Carg ur c'hen-Eſcop.

Digitized by Google

carg ur c'hen-abad. carg ur guen-abadès.

COAGULATION, *parlant du ſang, du lait, qui ſe fige, s'arrête, ſe caille.* Calidiguez. fetiçtidiguez. cauledigues.

COAGULER, *reduire la choſe liquide en ſubſtance ſolide.* Lacqât da fetiçzaat. lacqât da galedi. lucqât da gauledi. *pr.* lecqeat, leoqëet.

C O C

COC. *voyez coq.*

COCHE, *voiture poſée ſur quatre rouës.* Coich. *p.* coichou. qarronçz. *p.* qarronçzou.

Coche d'eau, bateau public & couvert pour voiturer les perſonnes & les marchandiſes ſur les rivieres. Coich-dour. *p.* coichou-dour.

Coche, vieille truye graſſe, qui a eu pluſieurs cochons. Guës coz mad da laza. *p.* güiſy coz mad da laza. coz-güis lard. *p.* coz-güiſy lard. groll-goz. *p.* grolled-coz.

Coche, entaille. Cran. *p.* cranou. coch. *p.* cochou. trouc'h. *p.* trouc'hou. *voyez entaille.*

COCHENILLE, *graine d'un arbre que les Latins appellent* Ilex glandifera, *les Bretons,* glaſtennen: *elle ſert pour teindre en écarlate.* Tanè. *voyez écarlate, yeuſe.*

COCHENIS, *aloüette huppée. voyez aloüette.*

COCHER, *qui mene un coche, un caroſſe.* Coicher. *p.* coichéryen. *Van.* cochér. *p.* yon, yan.

COCHER, *faire des coches.* Cocha. *pr.* cochet. ober ur c'hoch. ober cochou. *pr.* græt.

COCHET, *petit coq, gros poulet.* Qilhoguicq. *p.* qilhéyennigou. ur c'hilhoguicq. *Van.* coguic. *p.* coguiguëu. ur hoguic.

COCHON, *goret, jeune pourceau.* Porc'hell yaoüancq. *p.* perchell yaoüiancq. porc'hellicq. *p.* perc'helligou, perc'hell munud. *B. Leon.* ſouyn. *p.* ſouyned. *Van.* porhellicq. *p.* porhelliguëu.

Cochon de lait. Porc'hellicq-leaz. *p.* perc'helligou-leaz. *Van.* porhellicq-leah.

Le dernier des petits cochons. Ar guydor-oc'h. ar guydor-oc'hicq. (*ces deux mots ſe diſent auſſi du dernier enfant d'une femme, en termes Burleſques.*) *voyez porc. voyez culot.*

COCHONNER, *faire de petits cochons.* Moc'ha. *pr.* et. ober moc'h munud. *pr.* græt. (*Van.* nodeiñ. *pr.* nodet.) *H. Corn.* doï. *pr.* doët. *Leon.* dozvi. *pr.* dozvet. *voyez petit.*

COCO, *arbre, & fruit.* Cocos.

Chapelet de coco. Chapeled cocos. *p.* chapeledou-cocos.

C O C

COCTION, *cuiſſon.* Poazadur. poazadurez.

Coction, digeſtion. Poazadur ar boëd, *ou,* guyridiguez ar boëd, ê poull ar galoun. *v. digeſtion.*

COCU, *terme injurieux.* Dogan. *p.* doganed. (*id ë, toc-an-all, le chapeau de l'autre.*) goaz a doucq tocq ha boned. *p.* goazed, a doucq &c. *voyez couvre-pot.*

COCUAGE. Doganaich. doganyez.

C O D

CODE, *compilation des loix des Empereurs, des ordonnances des Rois, touchant l'adminiſtration de la juſtice, du commerce, de la marine &c.* Un daſtum eus a léſennou an Impalazred, hac ar roüianez var fedt eus ar juſtiçz, an traficq, hac ar merdeadurez. *p.* daſtumou.

Le code Juſtinien. Daſtum an Impalazr Juſtinian.

Le code Loüis. Ordrenançzou ar Roüe Loyz pevarzecqvet en hano.

C O E

COEFFE, *habillement de tête.* Coëff. *p.* coëffou. Cabell. *p.* cabellou. (*Van. id. pp.* eü.)

Petite coëffe. Coëff bihan. *p.* coëffou bihan. coëfficq. *p.* coëffoüigou.

Coëffe à dentelle. Coëf-dantelès. *p.* coëffou-dantelès.

Coëffe de deüil. Coëff canv.

Coëffe de deüil pour les femmes de la campagne. Courichér. *p.* courichérou. *Van.* courchér. *p.* yeü. beguin. *p.* eü.

Coëffe noire. Coëf du. *p.* coëffou du. cabell du.

Coëffe de nuit, coëffe de cornette. Coëff nos. *p.* coëffou-nos.

Les barbes d'une coëffe. Stolicqenn. *p.* ſtolicqennou. *Van. id. p.* eü.

Petite coëffe d'un enfant qu'on va bâtiſer. Cabell-badez. *p.* cabellou-badez. cabell-badizyand. *Van.* cabell-badyen.

Coëffe ouverte, comme les portent les païſanes de Leon, & de Vannes, entre le Guemené & Pontivy. Coëff digor. *p.* coëffou digor. (*burleſquement, on dit:* coëff ſparlet. *p.* coëffou ſparlet.)

COEFFER. Coëffa. *pr.* coëffet. cabella. *pr.* cabellet.

Se coëffer. Hem goëffa. èn hem goëffa. *ppr.* hem goëffet, èn hem goëffet.

Elle ſe coëffe à l'ancienne mode, à ſa mode. Hem goëffa a ra èr c'hiz coz, én he c'hiz.

Se coëffer, ſe préoccuper. Hem abuſi. *pr.* hem abuſet

abuſet. hem aheurti. *pr.* hem aheurtet. qemeret. *pr. id.* èn hem rei. *pr.* èn em roet. *Van.* pennadeiñ. *pr.* pennadet.

Les jeunes gens ſe coëffent volontiers de nouvelles opinions. An dud yaoüancq a guemer eaz ompinyonou névez, *ou*, èn hem ro preſt da'n ompinyonou névez.

Ce vieillard s'eſt coëffé de ſa ſervante. Abuſet eo an den coz-hont gand e vatès.

Il s'eſt coëffé d'un froc. Qemeret èn deveus ar frocq. frocqet eo. eat eo da vanac'h.

COEFFE', *ée.* Coëffet. cabellet.

Non coëffé, ée. Diſcabell. *p.* diſcabelleyen, tud diſcabel. *voyez decoëffé.*

COEFFEUR, *coëffeuſe, celui ou celle qui gagne ſa vie à coëffer des Dames qui ſe veulent parer.* Coëffer. *p.* coëfféryen. *Van.* coëffour. *p.* yon, yan. (*fem.*) coëfferès. *p.* coëffereſed. *Van.* coëffourès. *p.* ed.

COEFFURE. Coëffëur. *p.* coëffëuryou.

Coëffure haute. Coëffëur uhel. cribennou merc'hed. tourellou merc'hed.

COEGAL, *terme de Theologie.* Qen-ingal.

Le Fils eſt coëgal au Pere. Ar map a ſo qen-ingal da'n tad.

COETERNEL, *terme de Theologie.* Qen-eternal.

Le Fils, & le ſaint Eſprit ſont coëternels au Pere. Ar map, hac ar ſpered ſantel a ſo qen-eternal da'n tad. ar map hac ar ſpered glan a ſo eternal ho daou evel an tad.

COENNE, *peau de la tête de l'homme.* Tonenn. ar penn. *Van.* crohen er peenn.

Coenne de lard. Tonenn. toneñ qicq ſall. *Van.* crohen-lard. croheen qicq-hoh.

La coënne. An donenn. *Van.* er hroheen.

COET-LOGON, *Maiſon Noble. voyez corbeau, 1. art.*

COEUR, *partie noble de l'animal.* Caloun. *p.* calounou. calon. *p.* calonou. (*Van. id. p.* calonëu.)

Petit cœur. Calounicq. *p.* calounoüigou.

Mon petit cœur, termes de tendreſſe. Va c'halounicq. va c'harantez.

Cœur ardent. Calon birvidicq ha liſqidicq.

Cœur tendre. Calon tener, *ou*, tener-gliz.

Le cœur. Ar galon. *p.* ar galonou.

Avoir mal au cœur. Cahout poan-galon. cahout poan èn e galon. cahout droucq-calon. cahout droucq èn e galon. *pr.* bet.

Le cœur me ſouleve. Heugui a ra va c'halon. ſevel a ra va c'halon èm c'hreiz.

La bile me brûle le cœur, d'indigeſtion. Calon-loſq'am'eus.

Plein le cœur de joye. Calounad joa. leiz ar galoun a joa. cahoüad joa.

Plein le cœur de douleur. Calonad-glac'har. *p.* calonadou-glac'har. cahoüad glac'har. *p.* cahoüageou-glac'har.

Juſqu'au fond du cœur. Bede creiz ar galoun. bede goëled ar galoun. (*äls*, bete grizyou ar c'haouded.)

Creve-cœur, grand déplaiſir. Tarz-calon. calounad vras a c'hlac'har. cahoüad terrupl a c'hlac'har.

Ces paroles me percent le cœur. Ar c'hompſyou-ze a dreuz va c'haloun.

De bon cœur. A galon vad. a youl-vad. a youlfrancq. a hedd. a hedtançz. gand hedtançz. *Van.* gred. a gred. (*äls*, ê cauded.) (cauded, *vient du latin*, gaudium, *joye.*)

Cœur à cœur. Caloun-ouc'h caloun. calon-ha-calon.

De tout mon cœur. A greiz va c'haloun. a vir galon. a oll galon. eus va oll c'halon.

De tout ſon cœur. Eus a greiz e galon.

De tout votre cœur. Eus a greiz ho calon. a greiz ho calon. eus ho c'holl galon.

A contre-cœur, malgré moi. A enep va grad. èn deſpid diñ. a enep va meno.

A contre cœur, avec repugnance; parlant des alimens. Gand donger. gand reqedd. gand heug. gand herès.

Un homme de cœur, qui a du cœur. Calounecq. couraichus. vailhant... oc'h... â, añ.

Qui n'a point de cœur, ſans cœur. Digaloun. digouraich... oç'h... â, añ.

Perdre cœur. Coll calon. coll couraich. *pr.* collet.

Un homme d'un cœur bienfaiſant. Calonus. un den èn deus ur galon vad. *pp.* tud &c.

Cœur endurci. Caloun caledet. *p.* calonou caledet.

Cœur, memoire. Evor. memor.

Dire par cœur. Lavaret dre'n evor. (*id ë*, dre an evor.) lavaret didan evor. lavaret dian evor. *pr. id.*

Le cœur de la Ville. Creiz-kær. (*delà. Nôtre Dame de* Creiz-Kær, *à Saint Paul de Leon, qui étoit au milieu de la Ville, avant que les peuples barbares du nort l'uſſent brûlez.*) *delà.* Regaire, *Juriſdiction des Regaires* (*id ë*, Creiz-kær) *parce que dans toutes les Villes Epiſcopales cette Juriſdiction s'exerçoit au milieu des Villes. voyez milieu, 3. voyez Regaire.*

Au cœur de l'été. E creiz, an hañ. var greiz an hañ.

Sur le cœur du jour. E creiz an deiz. var greiz an deiz. var gorf an deiz.

Le cœur d'un arbre. Boëll ur vezen. *p.* boellou

Digitized by Google

guëz. boëddenn ur vezen. *p.* boëddeñou guëz. calon ur vezen. *p.* calonou guëz. calonenn ur vezen. *p.* calonennou guëz. creiz ur vezen. creizenn ur vezen.

C O F

COFFRE, *piece de meuble.* Couffr. *p.* couffrou. *Van.* couffr. *p.* couffrëu. coffr. *p.* ëu.

Un, deux, trois coffres. Ur c'houffr, daou gouffr, try c'houffr. *Van.* ur houffr, dëu gouffr, try houffr.

Petit coffre. Couffr bihan. *p.* couffrou bihan. *voyez coffret, caſſette.*

Coffre de bahut. Couffr qëinecq. *p.* couffrou Qëinecq. *voyez bahut.*

Coffre quarré, ſorte de huche pour mettre du lait, du beurre, du fromage. Arc'h. *p.* arc'hyou, arc'hou. *Van.* arh. *p.* arhëu.

Coffre fort. Couffr hoüarnet. *p.* couffrou hoüarnet.

Les Coffres du Roi. Teñzor ar Roüe.

COFFRER, *mettre quelqu'un en Priſon.* Couffra. *pr.* couffret.

COFFRET, *petit coffre.* Couffricq. *p.* couffrouïgou. (*Van.* Couffricq. *p.* couffrigueü.) *voyez caſſette.*

COFFRETIER; *qui fait, ou qui vend des coffres.* Couffrèr. *p.* couffréryen.

C O G

COGNE'E, *hache à long manche.* Boc'hal. *p.* boc'halyou, boc'hily. *Van.* Bohal. *p.* bohalyeu. bohél. *p.* yëu.

Jetter le manche après la cognée. Strincqa an trebez var lerc'h ar vaçzin. teurl ar boned varlerc'h an tocq. *pr.* taulet.

COGNER. Sqei gand ur morzoll. ſqei crê gand ur morzoll &c. *pr.* ſqoet, ſqoët crê. pigoçzat. *pr.* pigoçzet.

Cogner, ou coigner, planter des coins de bois dans quelque choſe. Guenna. *pr.* guennet.

Cogner à la porte. Sqei var an or.

Cogner, battre, ou bleſſer. Goaſqa. *pr.* goaſqet. maçzonat. *pr.* maçzonet. *Van.* Cognal. *pr.* cognet.

Il vaudroit autant ſe cogner la tête contre un mur, que de vouloir faire &c. Couls a vez ſqei e benn ouc'h ur voguer, evel falvezout ober &c.

COGNE' *ée part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

C O H

COHERITIER, *qui partage avec un autre, une Succeſſion.* Qetaër. *p.* qetaëred. (*Ce mot eſt compoſé de* Qen, *qui veut dire* cum, *avec; & de*, er, *où*, her. *heritier. id ë*, qenher.) *Van.* Lodecq. *p.* lodéyon.

COHERITIERE. Qetaërès. *p.* qetaere'ed.

COHUE, *halle.* Cohuy. covy. coüy. *Van.* Cohu.

C O I

COIGNASSIER, *ou, coignier, arbre qui porte le coin.* Avalenn-ſtoup. *p.* avalennou-ſtoup. guëzen avalou ſtoup. *p.* guëz avalou-ſtoup. guëzen-coüign. guëzen avalou coüign.

COIN, *angle ſolide: pointe, extremité.* Coign. *p.* coignou. corn. *p.* cornyou. *Van.* Cogn. *p.* cognëu. corn. *p.* cornëu.

Coin de l'œil. Freilh al lagad. coign al lagad. corn al lagad. *Van.* Corn el lagad.

Regarder du coin de l'œil. Sellet a gorn-lagad. ſellet a gorn. ſellet a dreuz. ſellet gand freilh al lagad. *pr. id.*

Le coin d'un bois. Corn ur c'hoad.

Coin de ruë, coin de maiſon. Corn ur ru; corn un ty, coign un ty.

Le coin de la chambre. Coign ar gampr. corn ar gampr.

Coin, détour, lieu retiré. Diſtro. *p.* diſtrogeou. *Van.* Ouff. *p.* ouffëu.

Coin de bois, piece de bois fort aiguë qui ſert à fendre, à preſſer &c. Guenn. *p.* guennou. guenn-preñ. *p.* guennou-preñ. *Van.* Guenn-coëd. *p.* guennëu-coëd.

Coin de fer. Guenn-hoüarn. *p.* guennou-hoüarn.

Mettre des coins en une bille de bois pour la fendre. Guenna ur vilh-goad evit he fauta. *pr.* guennet. planta guennou èr pilprenn evit e fauta. *pr.* plantet.

Mettre un coin dans un manche d'inſtrument pour l'affermir. Guenna troad ur benvecq evit e ſtarda.

Coin, fruit de coignier. Aval-ſtoup. *p.* avalouſtoup. aval-coüign. *p.* avalou-coüign.

COINGNIER. *voyez coignaſſier.*

COINT, *comte, vieux mot qui vouloit dire, beau, belle, joli, jolie.* Coënt. coant... oc'h...â, añ. *Van. id.*

COIT, *en lat.* Coïtus. coubladur. eñguehentadur. *voyez generation, engendrer.*

COITE, *meuble de lit.* Golc'hed. *p.* golc'hedou, golc'hegeou. *Van.* Golhed. golhyed. *pp.* ëu.

Petite coite. Golc'hedicq. *p.* golc'hedouïgou.

Coite de plume. Golc'hed-pluñ.

Coite de bale. Golc'hed-pell.

C O L

COL. *voyez cou.*

COLERE, *peché capital.* Buanéguez. *Van.* Buhaniguëh. colér.

Petite colere, mouvement de colere qui paſſe vîte. Brouëz. *p.* brouëzou. *Van.* Un tammicq colér.

Elle étoit en une grande colere. Ur vuanéguez vras he devoa. buanecqeët terrupl

Digitized by Google

edo. un droucq bras a yoa èn-hy.
Mettre en colere. Lacqât da vuanecqaat. *pr.* lecqeat. *Van.* colereiñ. *pr.* coleret.
Se mettre en colere. Buanecqaat. *pr.* buanecqëet. (*Van.* him golérein. hum golérein.) *voyez s'emporter.*
Se mettre un peu en colere. Brouëza. *pr.* brouëzet. (*Van.* Him lacqeiñ un tammic, *ou*, un nebed, ê colér. *pr.* him lacqet.) teari. *pr.* tearet. tæri. *pr.* tæret. glaſa. *pr.* glaſet.
Mettre quelqu'un un peu en colere. Lacqaat ur re da vrouëza. *pr.* lecqëet. lacqaat da dæri, *ou*, da c'hlaſa.
COLERE, *colerique, bilieux, ſujet à la colere, fougueux, emporté.* Buanecq. buannocq. colerus.. oc'h.. â, añ. (*Van.* colerus.) tærus. bouilhus.
Très colere. Buanecq meurbed. colerus-bras. *Van.* forh colerus.
COLERIQUE. *voyez colere. id.*
COLIFICHET, *petit morceau de papier, proprement decoupé avec des ciſeaux.* drailhéür.
COLIN-MAILLARD, *jeu d'enfans, dont l'un a les yeux bandé, & doit en attraper un autre.* Mouchicq-dall.
Faire le jeu de colin-maillard. C'hoari mouchiq-dall. *pr.* c'hoaryet.
COLIQUE. Droucq-coſt. poan-goff.
Colique de miſereré, mal douloureux & preſſant, qui replie les boyaux grêles, & donne la mort, ſi l'on n'y remedie promptement, en faiſant avaler du mercure, ou une bale de plomb. An droucq dibech. poan-goff dibech.
Il a une colique de miſereré. An droucq dibech a ſo gandhâ.
COLLATERAL, *ale.* A goſtez. a ſo a goſtez.
Vent collateral. Avel-goſtez. avel a goſtez. avel a c'hiièz a goſtez.
Ligne collaterale. Ligneñ a goſtez. *v. ligne.*
Succeſſion collaterale. Disher a goſtez. un digouez a goſtez.
COLLATEUR. Nep a ro beneviçzou. nep a bourvez da'r beneviçzou, *ou*, da ur beneviçz-bennac. pourvezer da'r beneviçzou. *p.* pourvezéryen. pourveour da ur beneviçz. *p.* pourveouryen. patrom ur beneviçz. *p.* patromed, patromou. binifyour. *p.* binifyouryen. *voyez benefice*, 6.
COLLATION, *titre, collation d'un bénefice.* Pourvez. *p.* pourvezyou. pourviſyon. *p.* ou.
Collation, le droit de conferer. Ar guir da bourvezi ur benevicz, *ou*, beneviçzou.
Collation, la repreſentation d'une copie à ſon original. Collacion ur c'hopy. ar goarantiz eus a un doubl. comparaich.
Collation, ce qu'on prend au ſoir d'un jour de jeûne, au lieu du ſouper, & ou l'on ne devroit manger que des fruits. Collacion. *p.* collacionou.
Collation, repas entre le dîner & le ſouper. Merenn. *p.* merennou. mereñ vihan. *p.* merennou vihan. (*Corn.* Gortozenn. *p.* gortozennou.) *id* è, *attente du ſouper.*) *en quelques endroits :* Qavaleñ. *p.* qavalennou. *Van.* mereen. mireen. *pp.* ëu.
Collation de fruits en été. Meus frouëz. *p.* meuſyou frouëz.
Collation, reveillon, ou, medianoche. Azcoan. *p.* azcoanyou. had-coan. *p.* had-coanyou. (*Cette ſorte de collation eſt reguliere & fameuſe en Leon, au jeudi dès 4. Tems de Décembre.*)
COLLATIONNER, *donner la collation d'un benefice.* Rei ur beneviçz. *pr.* roët. pourvezi da ur beneviçz, *ou*, da'r beneviçzou. *pr.* pourvezet. rei ar pourvez eus a ur beneviçz.
L'Ordre de Citeaux dîne bien, mais il collationne mal. An abatyou eus a urz ſant Bernard, petra-bennac pinvidicq bras, n'o deus qet cals a veneviçzou da bourvezi.
COLLATIONNER, *comparer une copie à ſon original, pour voir s'ils ſont conformes.* Collacion ur c'hopy. *pr.* collacionet. goaranti un doubl. *pr.* goarantet. comparagi. *pr.* comparaget. ober ar c'homparaich. *pr.* græt.
Collationner, faire un petit repas le ſoir à un jour de jeûne. Collacioni. *pr.* collacionet.
Collationer, faire un repas entre le dîner & le ſouper. Merenni. *pr.* merennet. dibri mereñ vihan. *pr.* débret. qemeret ar c'hortozenn. *pr. id.* dibri cavalenn. *Van.* Merenneiñ. mirenneiñ. *ppr.* et.
Collationner, reveillomer. Azcoanya. *pr.* azcoanyet. hadcoanya. *pr.* hadcoanyet.
COLLATIONNE', *ée. voyez les ppr. de collationner.*
COLLE, *ce qui ſert à joindre du papier, du cuir, &c.* Codt. *Van.* Coll.
Colle forte. Codt crê. codt troad egen.
COLLECTE, *levée des Tailles dans une Paroiſſe.* An daſtum eus an dell.
COLLECTEUR, *qui aſſeoit & leve la Taille.* Diaſezer an dell. *p.* diaſezéryen. diaſezour. *p.* yen. *Van.* En diaſeour ag en dailh. *p.* yon, yan.
COLLECTION, *recueil.* Daſtum. daſtumou. *Van.* Daſtum. *p.* daſtumëu.
COLLEGE, *aſſemblée de certains corps, ou ſocietez.* Collaich. *p.* collaichou.

Gr. Kólla.

Digitized by Google

Le College des Cardinaux. Collaich ar Gardinaled. ar c'hollaich ſacr eus ar Gardinaled.

Le College de Navarre &c. Collaich Navarra.

Les Ecoliers du College. Scolaëryen ar c'hollaich.

COLLEGIALE, *Egliſe collegiale.* Un Ilis peen-hiny ez eus ur c'hollaich a chalonyed. Ilis diſervichet gand chalonyed, hep qet a eſcop.

COLLÉGUE, *aſſocié avec un autre dans le même emploi.* Qenſeurd. *p.* qenſeurded. *Van.* Conſort. *p.* conſorted.

COLLER, *joindre avec de la colle.* Codta. *pr.* codtet. *Van.* Colleiñ. *pr.* collet.

COLLÉ, *ée part. & adj. voyez les pr.*

COLLERETTE, *collet de femmes de baſſe condition pour ſe couvrir la gorge.* Gouzouguenn. *p.* gouzouguennou. mouchouërgouzoucq. *p.* mouchouërou-gouzoucq. *Van.* Mouchoër-goucq. *p.* mouchoërëu-goucq.

COLLET, *de pourpoint, de chemiſe, de manteau.* Collyer. *p.* collyerou. *Van. id. p.* ëu.

Collet, rabat. Rabaçz. *p.* rabaçzou. collyer. *p.* ou.

Collet de femme. voyez collerette, fichu.

Collet, le cou. Qerc'henn. gouzoucq. choucq. qelc'hen-gouzoucq.

Sauter au collet de quelqu'un. Lammet da guerc'henn ur re. *p. id. Van.* Saulheiñ de houcq ur re benac.

Prendre quelqu'un au collet. Qemeret ur re dre ar choucq, *ou*, dre ar gouzoucq. *pr. id.* teurl an dourn var ur re. *pr.* taulet. cregui èn ur rebennac. *pr.* croguet.

Prêter le collet à un autre. Muſula e nerz gand un all. *pr.* muſulet.

Collet, filet pour prendre du gibier. voyez filet.

COLLETER, *ſe prendre au collet.* Ober ur c'hrocq guevret. *pr.* græt. èn hem gregui. *pr.* èn hem groguet. hem gregui. *pr.* hem groguet.

Colleter quelqu'un. Cregui èn ur re. *pr.* croguet. rei ar c'hrocq da ur re. *pr.* roët. ober ur c'hrocq èn ur re-bennac. *pr.* græt.

COLLETÉ, *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

COLLETIN, *pourpoint ſans manches.* Corqenn. *p.* corqennou. porpand divainch. *p.* porpanchou divainch. *voyez jacquette, pourpoint.*

COLLIER, *ornement que les femmes portent à leur cou.* Collyer. *p.* collyerou. chapeled. *p.* chapeledou.

Collier de perles fines, tour de perles fines. Chapeled perlez fin. *p.* chapeledou perlez fin. collyer perlez fin.

Un collier d'ambre. Ur chapeled goularz.

Un collier de corail. Ur chapeled goural.

Collier d'un ordre militaire. Collyer un urz a vreſell.

Le collier d'un chien. Collyer ur c'hy. *p.* collyerou chaçz.

Collier de cheval. Goacqol. *p.* goacqolyou. bourell. *p.* bourellou. *voyez en bourrelet.*

COLLIGER, *recueillir, extraire d'un livre &c.* Déſtumi. *pr.* deſtumet. tenna. *pr.* tennet. *voyez compiler.*

COLLINE, *petite côte élevée au-deſſus de la plaine.* Tunyenn. *p.* tunyennou. crec'henn. *p.* crec'hennou. Kneheñ. *p.* ou. tun. *p.* tunyou. dun. *p.* you.

Une belle colline. Un dunyenn gaër. ur grec'henn gaër. un dun gaër. *voyez Butte, falaiſe.*

COLLOCATION, *action par laquelle on colloque en un certain ordre, rang, ou lieu.* Plaçzidiguez. reizidiguez. aplaçzamand.

COLLOQUE, *conference.* Prepos. *p.* prepoſyou. divis. *p.* diviſou.

COLLOQUER, *placer, arranger.* Plaçza. *pr.* plaçzet. rencqa. *pr.* rencqet.

COLLUDER, *s'entendre avec une partie plaidante au préjudice d'une tierce perſonne.* En hem glévet gand ur guevrenn, ê doumaich un drede. *pr. id.* complodi gand ur breutaër, ê gaou un trede. *pr.* complodet.

COLLUSION, *intelligence de deux parties au préjudice d'un tiers.* Complod èntre daouzèn evit flauda un trede qevreñ eus e vir. èntentidiguez ſegred èntre daou guevreñ ê doumaich un trede.

Il y a de la colluſion entre eux deux, en fraude d'un tel. En èm c'hreat int ho daou, evit flauda hen-a-hen. a-unan int ho daou, a e nep hen-a-hen. ur c'homplod ſegred a ſo qen-èntrezo, evit ober gaou hen-a-hen.

COLLYRE. Louſou ouc'h an droucq-daoülagad.

COLOMBAN, *nom d'homme.* Coloumban. coulm.

Petit Colomban. Coloumbanicq. coloumbicq. coulmicq.

Saint Colomban. Sant Coloumban. ſant coulm.

COLOMBE, *femelle de Pigeon.* Coulm. *p.* coulmed. *voyez Pigeon.*

Il a les yeux auſſi perçans qu'une Colombe. Qer beo, ha qer cracq eo e zaoülagad evel re ur goulm.

Le Saint Eſprit apparut en forme de Colombe, ſur la tête du Sauveur, quand il fut Bâtiſé par ſaint Jean. Ar Spered Santel a

gommeras ar furm vès a ur Goulm evit diſqeñ var benn hon Salver, pa voa badezet gand ſant Jan, èr Jourdrèñ.

COLOMBIER. Couldry. *p.* couldryou. *Van.* Clomdy. *p.* clomdyéu. colomér. clomér. *pp.* yeu. ur hlomdy. ur holomér. ur hlomér.

COLOMNE. Coulounenn. *p.* coulounennou. *ăls.* olh. *voyez pilier, page.*

Petite colomne. Coulounennicq. *p.* coulounennouïgou. *ăls.* o'hicq.

Colomne cannelée. Coulounenn divoëdet. *voyez cannelure.*

COLON, *le boïau colon, ou, culier.* Bouzelleñ an réfr. bouëlleñ toull ar réor. *voyez boïau, 5.*

COLONEL, *celui qui commande un Regiment d'Infanterie Françoiſe.* Coronal. *p.* coronaled.

Colonel general. Coronal general.

Lieutenant Colonel. Letanand Coronal. *p.* letananded coronal.

COLONELLE, *la colonelle.* Ar guentâ compaignunez eus a ur Regimand a Infantiry.

COLONIE, *tranſport de Peuple en un lieu pour l'habiter, & le cultiver.* Poblad. *p.* pobladou.

COLOQUINTE, *courge ſauvage.* Goëz-irvinen. *p.* goëz-irvin. coulourdrennicq goëz. *p.* coulourdrennouïgou goëz.

COLORANT, *ante, qui donne la couleur.* Livus.. oc'h..â, añ.

COLORER, *donner la couleur.* Liva. *pr.* livet. rei al liou. *pr.* roët. (*Van.* Liuëiñ. *pr.* liuët.) *voyez peindre.*

Colorer, feindre, pretexter. Digarezi. *p.* digarezet. *Van.* Digareeiñ. *pr.* ëet.

Colorer ſa pareſſe. Digarezi e leziréguez, *ou,* e ziegui

COLORE', *de. voyez les ppr. de colorer.*

COLORE', *apparent.* Hêvèl ouc'h güir. güir-hêvel.

COLORIS, *maniere d'appliquer, & de méler les couleurs pour faire un tableau.* Livadurez.

Coloris, teint rouge & vif. Liou ruz ha beo. liou flañ.

Il a beaucoup de coloris. Ruſpin eo. ruz ha beo eo e liou. flamm eo.

COLOSSE, Limaich eus a ur véndd dreiſtordinal. limaich eus a véndd ur gigand. *p.* limaichou.

Le coloſſe de Rhodes. Limaich Apollon a yoa è Rhodès güeachall, qer bras, ha qenuhel ma trémené al liſtry dindan o goëlyou, dre zindannâ.

Cet homme eſt un veritable coloſſe. Ur gigand eo an dèn-hont è guiryonez. *p.* giganted.

COLPORTER. Douguen var e guein, pe, var bouës e c'houzoucq, ur banerad mercèrez. *pr.* douguet.

COLPORTEUR. Mercèr. *p.* mercéryen. + contreportèr. *p.* contreportéryen. contrportezer. *p.* contrportezidy.

COM

COMBAT, *different qui ſe vuide par la voye des armes.* Coumbad. *p.* coumbageou. *Van.* Combadt. *p.* combadtéu. *ăls,* ſtourm. *p.* ſtourmou. ſtorm. *p.* ou. camp. *p.* au.

Combat ſingulier. Emgann èntre daou zèn. duffell. *p.* duffellou.

Combat, batterie. Emgann. *p.* emgannou. *Van.* Cann. *p.* cannéu. himgann. *p.* himgannéu.

Combat naval. Coumbad var vor.

Combat ſur terre. Combad var zoüar.

Preſenter le combat. Preſanti ar c'hombad. *pr.* preſantet. hegal an adverſouryen da goumbadti. *pr.* heguet.

Accepter le combat. Diguemeret ar c'houmbad. *pr. id.*

Lieu de combat. Luydd. camp.

COMBATTANT. Coumbater. *p.* coumbatéryen. *ăls,* ſtourmer. *p.* yen.

Vaillant combattant. Campyon. *p.* campyoned. ur c'hampyon.

Combattant, Soldat. Soudard. *p.* ſoudarded.

COMBATTRE. Coumbadti. *pr.* coumbadtet. combadti. *pr.* et. *Van.* Combateiñ. *pr.* et. (*ăls.* ſtourmaſt. *pr.* ſtourmet. ſtorm. *pr.* ſtormet. campaſt. *pr.* et.) *voyez ſe battre, eſcarmoucher.*

Combattre pour la foi. Coumbadti evit ar feiz. combadti evit feiz Jeſus-Chriſt.

Il faut combattre ſes paſſions, & les vaincre. Red eo ober penn d'e inclinacionou diſordren, ha treëc'hi dézo. red eo breſellecqat ouc'h e voall inclinacionou, ha &c.

COMBATTU. *voyez les ppr. de combattre.*

COMBIEN. (*En latin : quantùm.*) Pe-guement. *Van.* Peguement. piguement.

Combien l'eſtimez-vous ? Peguemend ez ridhu anezâ ? peguemend en iſtimid-hu ? peguemend ez iſtimid-hu anezâ ?

Combien en donnez-vous ? Peguemend a roidhu anezañ ?

Combien. (*En latin.* Quàm, *avec un adjectif.*) Pe-guen. *Devant une voyelle.* Pe-guer. *Devant une conſone.*

Je ſçai combien il eſt timide. Me a oar peguen aounicq eo. me a enef pe-guer ſaouzan eo.

Digitized by Google

Combien l'ambition eſt miſerable. Peguer reuzeudicq eo an ambicion!
Combien. (*En latin. Quod.*) Ped. *Van.* Ped.
Combien ſont-ils? Ped int-y? ped ſo anézo? *Van.* Ped int-y? ped ſo anéhé?
Combien êtes-vous? Ped oc'h-hu? *Van.* Ped ouhuy?
Je ſçai combien ils ſont. Me a enef ped int. me a oar ped ſo anézo.
On ne ſçait combien, pluſieurs. Na ouz ped. ê leiz. cals. forz. *Van.* Helleih. forh.
Combien de fois? Ped guëach? ped guëch. *Van.* Ped guëh?
Combien. (*En latin. Quandiu.*) Pe-guéhyd.
Combien de tems a-t'il demeuré ici? Peguéhyd amſer effê bet amâ? peguéhyd èn deus ê chommet amâ, *ou*, manet amañ?
Sous combien de tems? Pe a-benn peeur? a-benn peguéhyd amſer? a-benn peguéhyd?
Combien, ſignifiant: quelle diſtance? Pe guéhyd. pe qéhyd? *Van. id.*
Combien y a-t'il d'ici à Remes, ou, à Paris? Pe guehyd a ſo ac'hanen da Roazoun, pe, da Baris?
Combien que, quoique. Pe-guemend-bennac ma. petra-bennac ma.
Combien que vous l'aïez deſobligé, il ne laiſſera pas de vous ſervir. Peguemend-bennac, *ou*, petra-bennac, ma oz péz e diſervichet, ez rento na muy na més ſervich deoc'h.
COMBINAISON, *aſſemblage de pluſieurs choſes deux à deux.* Paridiguez.
COMBINER, *mettre deux à deux.* Parat. *pr.* paret. lacqât daou ha daou. (*Pour le feminin.*) Lacqât diou ha diou. *pr.* lecqëet.
COMBLE, *le haut, le faiſte d'une maiſon.* Lein an ty. *Van.* Leign en ty. *voyez cime.*
Comble, meſure comble. Barr. *p.* barrou.
Un comble de froment. Ur barr güinis.
Deux combles de ſeigle. Daou varr ſëgal.
Des combles de blé. Barrou ed.
Le comble des honneurs. Barr an enor. ur barrad enor. *p.* barradou enor.
Comble de joie. Barr ar joa. ur barrad joa. ur barrad levenez. *p.* barradou joa &c.
Comble de douleur. Barr ar glac'har. ur barrad glac'har. *p.* barradou glac'har.
COMBLER, *faire des meſures combles.* Barra. *pr.* barret. ober muſur barr. *pr.* græt. lacqât muſul barr. *pr.* lecqeat, lecqëet.
Combler, remplir un creux, un vuide. Indui. *pr.* induet. carga. *pr.* carguet. ſtancqa. *pr.* ſtancqet. attredi. *pr.* attredet.
Combler un puits. Indui ur punçz.
Combler un vaiſſeau, y mettre autant qu'il y en peut tenir. Leunya. *pr.* leunyet. carga. *pr.* carguet.
Combler d'honneur, de joïe, de biens, de douleur. Carga a enor, a joa, a vadou, a c'hlac'har. *pr.* carguet a enor &c. leuny a a enor, a joa, a vadou, a c'hlac'har. *pr.* leunyet a enor &c.
Dieu comblera les bienheureux de joïe & de gloire. Douë a leunyo ar guenvidyen a joa hac a c'hloar.
COMBLE', *ée. voyez les ppr. de combler.*
COMBUSTIBLE, *propre à prendre feu.* Dezvus. loſqus.. oc'h.. â, an.
COMBUSTION, *brûlure.* Loſqadur. dévadur.
Combuſtion, deſordre. Diſurz.
Combuſtion, ſédition. Droucrançz. ravolt.
COMEDIE. Comidy. *p.* comidyou.
COMEDIEN. Comidyan. *p.* comidyaned.
COMEDIENNE. Comidyanès. *p.* comidyaneſed.
COMETE, *corps celeſte & lumineux; amas de pluſieurs petites Etoiles, ſelon Bettinus.* Steredenn. *p.* ſteredennou. ſterenn luguernus. *p.* ſterennou luguernus.
Comete caudée. Steredenn loſtecq. ſterenn loſtecq.
Comete barbuë. Steredeñ barvecq.
Comete à la roſe, ou chevelue. Steredenn blévecq. ſterenn blévecq.
En 1680. parut une comete caudée pendant un tems aſſez conſiderable. Er bloaz mil c'huec'h cant ha pévar-uguent ez voa güellet ur ſtereden loſtecq, hac a badas pellicq avoalc'h.
COMIQUE. A aparchant ouc'h ar gomidy.
Comique, plaiſant, recreatif. Farçzus..oc'h.. à, añ. un dra farçzus. *p.* traou-farçzus.
COMITE, *Officier qui commande la Chiourme.* Oviçzer ur galead. *p.* oviçzéryen ar galeadou. oviçzer ar galéouryen.
COMMANDANT, *qui commande en une place, des troupes &c.* Coumandandt. *p.* coumandanted.
Monſieur le Commandant. An autrou ar c'houmandandt. an autrou'r c'houmandandt.
COMMANDEMENT. Gourc'hemenn. *p.* gourc'hemennou. (*Van.* Gourhemeñ. gourhemeeñ. grohamenn. *pp.* ëu.) *voyez juſſion, ordonnance.*
Les Commandemens de Dieu. Gourc'hemennou Douë. *Van.* Gourhemennëu Douë.
Les dix Commandemens de la Loi. Decq gourc'hemenn ar reiz. an decq gourc'hemeñ reiz.
Commandement du Roi, Ordonnance, Edit.

Digitized by Google

Ordrenançz a-berz ar Rouë. *p.* Ordrenançzou a-berz ar Rouë.

Commandement, droit, pouvoir, autorité. Mæſtrony, var &c. goüarnamand eus &c. *Van.* Goüarnacion.

Ce General a le commandement beau. Ar General-hont èn deus ur goüarnamand caër.

Capable de commandement. Capapl da c'hoüarn. capapl a væſtrony.

COMMANDER, *ordonner.* Gourc'hemenn. *pr.* Gourc'hemennet. coumandi. *pr.* coumandet. ordreni. *pr.* ordrenet. *Van.* Gourhemenneiñ. commandeiñ. *ppr.* et.

Une choſe commandée. Un dra-gourc'hemennet. *p.* traou gourc'hemennet.

Qu'on peut commander. Gourc'hemennapl. ordrenapl.

Celui qui commande. Gourc'hemenner. *p.* gourc'hemennéryen. *voyez Commandant.*

COMME, *adv. ainſi, de même.* Evel. eval. ê-guiz. ê-c'hiz. *Van.* El. evel.

Comme, ſelon. Hervez. diouc'h.

Comme on dit. Evel, *ou*, eval, a lavarér. e-guiz, *ou*, ec'hiz a lavarér. hervez, *ou*, diouc'h a lavareur.

Comme il eſt. Evel ma ez eo. evel ma zeo. e c'hiz ma ez idy. eguiz ma zidy. eval ma ez ma. evel ma ema. evel ma ma. *Van.* El meide.

Comme il eſt homme. Evel ma ez eo dèn. evel ma ez eus dèn anezañ. *Van.* El meide deen. el me hes deen anehoun.

Comme lui. Evel dañ. eguiz dezañ. ec'hiz dañ.

Comme elle. Evel-dy. eguiz dezy. ec'hiz dy.

Comme moi. Evel-doun. eveldoun-me.

Comme toi. Evel-doud. eveldoud-te.

Comme vous. Eveldoc'h. eveldoc'h-hu.

Comme nous. Eveldomp. eveldomp-ny.

Comme eux, comme elles. Eveldo. eveldo-y. evel deu. evel-dé.

Comme-ceci. Evel-henn. êr c'hiz-mâ. ê guiz-mâ. êr guiz-mañ.

Comme-celà. (Près de vous.) Evel-ze. ec'hiz-ze. èr c'hiz-ze. ê guiz-ze. èr guiz-ze. *Van.* El-ze. evel. evel-ze. ehalze. ê ſta-ze. ê-ſtat-ze.

Comme-celà. (Loin de vous.) Evel-hont. ê-c'hiz-hont. èr c'hiz-hont. êguiz-hont. èr guiz-hont. *Van.* Evel-hont. ê halzont.

Comme ſi. Evel pa. êc'hiz pa. êguiz pa.

Comme ſi j'avois charge de. Evel pa èm bèz-me carg da.

Comme ſi j'y uſſe été. Ec'hiz pa vezèn bet eno.

COMMEMORATION, *ſouvenir.* Sonch. memor.

COMMENCEMENT. Dezrou. coumançzamand. penncaus.

Dieu n'a ni commencement ni fin, & eſt le commencement, le principe de toutes choſes. An autrou Douë ne'n deus na dezrou na finvez, hac a ſo ar penn-caus a bep tra.

L'homme connoît ſon commencement, mais il ne connoît pas ſa fin. An dèn a enef e zezrou, ha na enef qet e finvez.

Tel commencement, telle fin. voyez tel.

Au commencement. En dezrou. er c'houmançzamand.

Au commencement de l'année, on donne de bonnes Etrenes. E dezrou ar bloaz névez, ez roër an dezrou mad.

COMMENCER. Dezraoüi. *pr.* dezraouët. coumançz. *pr.* coumançzet. *âls.* dezrou. *pr.* dezrouët.

Commencer à ſe mettre en chemin. Luſqet da vônet èn un tu-bennac. *pr. id.* qemeret an hend da. *pr. id. Van.* Luſqeiñ. *pr.* et.

COMMENCE', *ée. voyez les ppr. de commencer.*

COMMENDATAIRE, *Abbé Commendataire.* Abad pehiny ne deo qet Religius. *p.* Abaded.

Prieur Commendataire. Pryol, pehiny ne deo qet Religius. *p.* Pryoled.

COMMENDE, *c'eſt en France, un vrai Titre de Benefice, que le Pape donne à un Seculier avec permiſſion de diſpoſer des fruits pendant ſa vie.* Beneviçz ê Reiz, Roët gand ar Pap da nep ne deo qet Religius. *voyez Benefice.*

Donner un Benefice en commende, le tirer de la Regle pour en pourvoir un Seculier, un Prelat. Rei ur beneviçz ê reiz, da nep ne deo qet Religius. *pr.* Roët. laçqât ur beneviçz êr meas a reiz. *pr.* lacqeat, lecqëet.

COMMENDERIE, *eſpece de benefice, ou revenu qui appartient aux Ordres Militaires de Chevalerie.* Commandiry. *p.* commandiryou.

COMMENDEUR, *Chevalier pourvû d'une Commenderie.* Commandèr. *p.* commandèryen.

Le Commendeur. Ar C'hommandèr.

COMMENT, *de quelle maniere.* Penaus. pe-ê-taiih. pe-ê-fæçzoun. pe-ê-guiz. *Van.* Penos. peunes.

Comment vous portez-vous? Penaus ac'hanoc'h? penausia rid-hu? *Van.* Ha huy gailhard?

Je me porte bien, à votre ſervice. B. L. Ruſt. *H. L.* Laouën. *Landerneau.* Bagol. *Landivizyau.* Mao. mau. *Treg.* Seder. *B. Corn.*

Digitized by Google

Yac'h. gailliard. èn ho courc'hemenn. èn ho ſervich. *H. C.* Ne huytañ qet. èm-fee, ne huytañ qet. *Van.* Ne huytañ qet. ne huytaoñ qet. èn ho courhiemen. gailhard. gailhard honeſtemant. en dã-finiial e ramp berped. en-do finiial e ramp bloh.

Comment, eſt-il poſſible que &c. Penaus, ha poçzub véz &c.

Comment, comme. Penaus. peêfæçzoun. evel. êc'hiz. êguiz.

COMMENTAIRE, *interpretation, gloſe addition à un Auteur obſcur, ou difficile.* Diſclæracion eus a un téſt bennac. *p.* diſclæracionou.

Commentaire, Hiſtoire écrite par celui qui y a eu la plus grande part. Hiſtor eus e vuëz e-unan hac eus ar re all, lecqeat dre ſcrid. *p.* Hiſtoryou.

Les Commentaires de Ceſar. Hiſtor pemdezyecq an impalazr Ceſar.

Commentaire, addition que fait de ſon crû à une hiſtoire, ou à un conte celui qui la recite. Broüdëur. creſqançz.

COMMENTATEUR, *Interprete d'un livre ancien, ou obſcur &c.* Diſclæryer eus un a téſt-bennac. *p.* diſclæryéryen.

COMMENTER, *faire un commentaire.* Diſclærya un téſt-bennac, *ou*, ul levr-bennac. diſclæryet.

Commenter, ajoûter à la verité d'une choſe. Brouda un hiſtor. *pr.* broudet. creſqi un dra. *pr.* creſqet. c'huëza un dra', un hiſtor, ur gonchenn. *pr.* c'huëzet.

COMMERCE, *negoce.* Traficq. *p.* traficqou.

Commerce, communication, ſocieté. Hentadurez. *p.* hentadurezou. compaignunez. *p.* compaignunezou. *dls.* cyveithas.

Je n'ai aucun commerce avec lui. Me n'em eus hentadurez e-bed gandhà, nac èn e dy.

COMMERCER, *trafiquer.* Traficqa. *pr.* traficqet. ober trafficq. *pr.* græt. cundui trafficq. *pr.* cunduet. *Van.* traffiqein. *pr.* et.

Celui qui commerce. Traffiqèr. *p.* traffiqeryen. trafficqour. *p.* yen. nep a drafficq. nep a ra trafficq. nep a gundu trafficq.

Commercer, avoir communication avec quelqu'un. Henti ur re. *pr.* hentet. cahout hentadurez. gand ur re-bennac. *pr.* bet

COMMERE. Coumëër. *p.* coumaëreſed. *Van.* commëër. *p.* commëereſed.

Une bonne commere (par ironie.) Ur goumaër vad; Douë' oar, ha me yvez.

Prenez du vin pur, ma commere, & n'y mettez point d'eau. Qimirit couraich, va c'houmaër, ha leſit ar gridyen, *ou*, an ne-c'hamand. *Phraſe de Landivizyau.*

COMMETTRE, *faire une faute.* Ober ur faut. ober ur fazy. *pr.* græt. fazya. *pr.* fazyet. coumeti ur faut, ur pec'hed. *pr.* coumetet.

Commettre un crime. Ober ur c'hrim. coumeti un torfed.

Commettre, prépoſer. Rei urz ha galloud da ur re var &c. *pr.* roët.

Se commettre, ſe mettre en hazard de. En hem eſpoſi da. *pr.* èn hem eſpoſet. hem lacqât ê taih da. hem lacqât ê danger da. *pr.* hem lecqëet.

COMMIS, *iſe. voyez les ppr. de commettre.*

COMMIS, *domeſtique de Bureau.* Commis. *p.* commiſed. ur c'hommis.

Commis, ſcribe de gens de Juſtice. Copiſt. *p.* copiſted. cloarecq. *p.* cloaréyen, cloarigeñ.

COMMISSAIRE. Commiçzer. *p.* commiçzéryen.

Le Commiſſaire le veut. Ar c'hommiçzer a fell dezà.

Commiſſaire des vivres. Commiçzer an bitailh. commiçzer an bevançz.

Commiſſaire des Guerres. Commiçzer a vrezell.

COMMISSION, *action par laquelle on peche, on fait quelque faute.* Goall-ober. *p.* goall-oberyou. goall-oberidiguez. *p.* goall-oberidiguezou. fals-ober. *p.* fals-oberyou. fals oberidiguez. *p.* ou.

Peché de commiſſion. voyez omiſſion.

Commiſſion, ordre. Urz. *p.* urzou.

Commiſſion, pouvoir donné pour un tems d'exercer quelque charge. Qemenadurez. *p.* ou. commiçzion.

Cette charge n'eſt exercée que par commiſſion. Na eçzercér ar garg-hont nemed dre guemenadurez, *ou*, dre gommiçzion.

Commiſſion, meſſage. Qeffridy. *p.* qeffridyou. qévridy. *p.* ou. cannadur. *p.* cannaduryou, cannadurou.

J'ai fait vôtre commiſſion. Great am eus ho qévridy. bez'em eus græt ho cannadur.

COMMISSIONNAIRE. Cannad. *p.* cannadou.

Commiſſionnaire de Marchands, facteur. Factor. *p.* factored. facter. *p.* facteryen. *Van.* factour. *p.* yon, yan.

COMMODE, *aiſé, facile.* Eaçz. æçz. diboan. difaticq... oc'h... â, ân. (*Van.* æz.. oh.. añ. (*Treg.* æzet.

Commode, propre, avantageux. Mad. guëll. mad meurbed. ar guëllà. taivoudecq. profidus. profitapl... oc'h... â, añ.

COMMODE'MENT. En ur fæçzoun eaçz, *ou*, æçz, *ou*, diboan, *ou*, difaticq. èn eaçz. èn æçz. ez difaticq. *Van.* æz. *Treg.* æzet. èn æz.

COM-

COMMODITE', *aiſe, facilité.* Eaz. eazamand. æz. æzamand. *Van.* Aeſemand.

Vous ferez cela à vôtre commodité. An draze a reot èn o c'heaz, *ou*, èn o c'heazamand.

Commoditez, latrines. Campr-æz. *v. latrine.*

Commodité, avantage. Profid. talvoudéguez. avantaich.

Commodité voiture. Vitur. viturraich. *pp.* ou.

Commoditez, biens de fortune. Pe-a-dra. madou. (*Als*, corvoadur.) æzoñny.

Commodité, bienſeance. Dereadéguez. a dere.

Qui n'eſt pas à la commodité, à la bienſeance. Na dere qet. *Van.* Diamein.

COMMOTION. Qeffluſq. *voyez agitation.*

COMMUER. Ceiñch ur boan èn un all. *pr.* ceiñchet.

Commuer un vœu. Eceiñch ur goëſtl èn un dra vad all. *pr.* eceiñchet.

COMMUN, *une, ce qui n'eſt pas plus à l'un qu'à l'autre.* Coumun. cumun.

La terre eſt nôtre commune Mere. Hon mañ goumun eo an douar.

Le Pape eſt le Pere commun des Chrétiens. An Pap a ſo tad commun da'r griſtényen. ar Pap a ſo tad deomp oll.

Commun à pluſieurs. Coumun. Cumun. boutin. bannal. qenn...oc'h...â, añ. (qenn *a une infinité de compoſez.*)

Four commun. Fourn boutin. fourn bannal. qenn-fourn. fôrn cumun. *voyez ban.*

Moulin commun. Milin boutin. milin bannal. mulin coumun. meilh cumun. *p.* milinyou, meilhou. qenn-vilin. *p.* qenn-vilinou.

Vivre en commun. Beva boutin. beva êz boutin. *pr.* bevet. cundui buhezéguez boutin. *pr.* cunduet. qenn-veva. *pr.* qenn-vevet.

Ils vivent en commun, tout eſt commun entr'eux. Boutin eo peptra èntrezo. pep tra a ſo qenn èntrezo. ne deus netra diſparty èntrezo.

Ils commercent, ils travaillent en commun. Boutin ez trafficqont, boutin ez labouront. an trafficq, al labour a ſo boutin èntrezo, *ou*, a ſo qenn èntrezo.

COMMUN, *public connu du public.* Haznad. coumun. paut...oc'h...â, añ.

Commun, ordinaire. Ordinal. paut. puilh.. oc'h...â, añ.

Ce peché eſt commun, ordinaire. Paut eo ar pec'hed-ze. ar pec'hed-ze a ſo puilh ordinal-bras eo ar pec'hed-ze, ſioüas.

Commun, journalier. Pemdezyecq.

Commun, vulgaire. Cumun. coumun.

Le commun. Ar bopl. ar goumun. ar gumun. *Van.* Er bobl munud.

Il eſt du commun, du petit peuple. Bilen eo. eus ar gumun eo. *Van.* ag er bobl munud ëu.

COMMUNAUTE', *ſocieté de perſonnes qui vivent enſemble, qui habitent en un même lieu.* Coumunitez. *p.* coumunitezou. nep a vef ê coumun. (*Dans le côtes, où l'on franciſe beaucoup, on dit*: Coumunaute. *p.* coumunautëou.)

Communauté, maiſon Religieuſe. Couvénd. *p.* couvénchou. *voyez Abbaye, Prieuré, Monaſtere.*

Communauté de Religieuſes. Leandy. *p.* leandyou.

Communauté de ville. Coumunitez Kær. coumunautez Kær.

Communauté de biens. Coumunitez a vadou. coumunautez a vadou.

COMMUNE, *la commune. voyez plus haut: le commun. id.*

Commune, ou, communaux, lieu commun aux habitans d'un village pour le Pâturage &c. Frauſtaich. *p.* frauſtaichou. guërn. *p.* guërnyou. peurvan coumun. *p.* peurvanou coumun. leac'h coumun. *p.* leac'hyou coumun.

COMMUNE'MENT, *ordinairement.* Peurvuyâ. peur-lyeçzañ. ez ordinal. ordinal.

Communément, par tout, preſque par tout. E pep leac'h; ê pep leac'h dija. (*Treg.* dreoll.) *Van.* par tout.

COMMUNIANT, *ante*, Agoumuny. A Sacramant. A ſo èn oad da goumunya, *ou*, da Sacramanti.

COMMUNICABLE. Roapl. a allér da rei.

COMMUNICATIF, *tive, qui ſe peut aiſément communiquer, prendre.* Gounezapl. qemerapl. a allér da c'hounit. a alleur da zéſtum, *ou*, da goumeret.

Un homme qui n'eſt guéres communicatif. Un den diçzumul. un den goloët. *pp.* tud diçzumul, tud goloët.

COMMUNICATION, *action par laquelle on fait participant un autre du bien, ou du mal qu'on poſſede.* Roïdiguez. diſtribu.

Communication, frequentation, habitude avec quelqu'un. Hentadurez. darempred.

Avoir communication en un lieu, ou, avec quelqu'un. Cahout hentadurez, *ou*, cahout darempred, èn ul leac'h, pe, gand ur re bennac. *pr.* bet. henti ur re. *pr.* hentet. darempredi. *pr.* darempredet. daremprezi ul leac'h, pe, ur re-bennac. *pr.* daremprezet. *Van.* Hantein ul leh, pe, unan-benac.

Lignes de communication, foſſez pour paſſer d'un fort à l'autre. Lignennou a zarempred. lignennou a hentadurez.

Communication des sacs d'un procés. Eceñch eus a baperyou ur procès a ra an alvocaded, hac ar broculéryen.

COMMUNIER, *donner, ou recevoir la sainte Eucharistie.* Sacramanti. *pr.* Sacramantet. Secramanti. *pr.* et. Coumunya. *pr.* Coumunyet. (*Haute-Corn.* Servyo. *pr.* servyet.) *id ē*, ober e servich, *faire son service, par excellence. Van.* Sacremanteiñ. Communyeiñ. *ppr.* et.

COMMUNIE', *ée, part. pass. & adj. voyez les ppr.*

COMMUNION, *créance uniforme des sujets d'une même Eglise, sous un même Chef.* Credeñ unvan èn ur memès Ilis, ha dindan ur memès penn.

La Communion de l'Eglise Romaine. Credeñ unvan an Ilis Romen.

La Communion des Eglises d'Orient. Credenn an Ilisyou eus ar sevel-héaul.

Communion, reception de la sainte Eucharistie. Coumunion. *p.* Coumunyonou.

Une sainte Communion. Ur goumunyon santell.

Une Communion indigne. Ur goall goumunyon. ur goumunyon indin. ur goumunyon sacrilaich. ur goumunyon great ê stad a bec'hed marvell.

COMMUNIQUER, *avoir communication avec quelqu'un. voyez communication.*

Communiquer, faire un autre participant de ce qu'on possède. Ranna gand un all. *pr.* rannet. rei lod da un all. *pr.* roët. *Van.* gobér lodecq un arall. *pr.* groët, groeit, græit.

Communiquer aux pechez d'autruy. Beza participant ê peç'hegeou ar re all. beza couñfapl qer couls hac ar re all. *pr.* bet.

Communiquer ses vices à un autre. Rei e viçzou da un all. *pr.* roët. inspirout e voall techou da un all. *pr.* inspiret. lacqât un all da gaout e vemés viçzou. *pr.* lecqeët.

Communiquer un secret à quelqu'un. Disculya ur segred da ur re. *pr.* disculyet.

Communiquer les sacs d'un procès. Eceñch ar papervou eus a ur procès. *pr.* eceñchet.

COMMUNIQUE', *ée. voyez les ppr. de communiquer.*

COMMUTATION. Ceñchidiguez eus a ur boan èn un all.

Commutation de vœux. An eceiñch eus a ur goëstl, *ou*, eus a ur væu, èn un dra vad all.

COMPAGNE. Coumpaignunès. *p.* coumpaignunesed. *Van.* compaignonès. *p.* ed.

COMPAGNIE. Coumpaignunez. *p.* coumpaignunezou. *Van.* comnaignonneh. *p.* heü.

Il y a grande compagnie. Coumpaignunez vras a so.

Bonne compagnie. Coumpaignunez vad.

Mauvaise compagnie. Goall-goumpaignunez. *Van.* goall-gompaignonneh.

Frequenter les mauvaises compagnies. Henti ar goall goumpaignunezou. *pr.* hentet.

Faire compagnie à quelqu'un. Ober coumpaignunez da ur re. *pr.* græt. derc'hell coumpaignunez da ur re. *pr.* dalc'het.

Compagnie de perdrix. Bandenn-clugiry. *p.* bandennou clugiry.

Compagnie de soldats. Banden-soudarded. *p.* bandennou-soudarded.

Compagnie d'un regiment. Bandenn. *p.* bandennou. coumpaignunez. *p.* coumpaignunezou.

COMPAGNON. Compaignun. *p.* compaignuned. (*Van.* compaignon. *p.* ed.) *voyez camarade, collegue.* //

C'est un bon compagnon. (*par ironie.*) Ur goaz mad. coantâ goaz. ur c'hompaignun mad.

Un hardi compagnon. Ur pautr hardiz.

COMPARABLE. A all beza comparaget. a so da gomparagi. comparaichus.

Il n'est pas comparable à l'autre. Ne deo qet da veza comparaget da eguile. dibaraich eo da eguile.

COMPARAISON. Comparaich. (*Van. id.*) *dans les Villes* : comparéson. *p.* ou.

En comparaison de. Ez scoaz. ê scoaz da. ez resped. ê resped da. ê comparaich da.

Sans comparaison. Hep comparaich. hep comparéson. salf, *ou*, salo, *ou*, sal comparéson. *Van.* hēp comparach.

Par comparaison. Dre gomparaich. gand comparaich. dre gomparéson. gand comparéson. *voyez parallelle.*

COMPARANT, *celui qui se présente en Justice.* Comparer. *p.* comparéryen.

Le comparant dit que. Ar c'homparer a lavar penaus.

COMPARATIF. *T. de Gram.* An hano creiz. comparatiff.

COMPARER. Comparagi. *pr.* comparaget.

Je l'ai comparé à un tel. Me am eus e gomparachet da hen-a-hen. me èm eus e gomparachet gand hen-a-hen.

Se comparer à. Hem gomparachi da, *ou*, gand. *Van.* him gomparageiñ.

COMPARE', *ée.* comparachet.

COMPAROITRE, *se présenter en Justice.* Compari *pr.* comparet. ober comparicion ez Justiçz. *pr.* græt. *Van.* compariçzeiñ.

// En Irlandois, compānati.

Digitized by Google

COMPARU, *uë. voyez les ppr. de comparoître.*

COMPARUTION, *préſentation en Juſtice.* Comparicion. *p.* comparicionou.

COMPAS. Compas. *p.* compaſyou. compaës. *p.* compaëſyou. compæs. *p.* compæſyou.

Compas de marine, bouſſole. voyez-y.

COMPASSER, *prendre ſes meſures avec un compas, regler, &c.* Compaëll. *pr.* compaëſſet.

COMPASSION, *pitié.* Truëz. *Van.* truhe.

Ayez compaſſion de moi. Oa pézit truez aç haroun. ho pèt truez ouzou, *ou*, ouzin, *ou*, ouzign.

Faire compaſſion aux autres. Douguen ar re all da druëz. *pr.* douguet. ober truëz da'r re all. *pr.* græt. *Van.* gobér truhe d'er re arall. *pr.* groët, groëit, græit.

Qui eſt digne de compaſſion. Din a druëz. truëzus. hirvoudus... oc'h... â, añ.

La compaſſion de la très-ſainte Vierge. Merzerinty an Introun Varya. q en-druëz ar verc'hès ſacr. ar feiz ciezé a gueuz.

COMPATIBLE. A all padout guevret gand un all.

COMPATIR, *demeurer enſemble en même ſujet, ſans ſe détruire l'un l'autre.* Padout guevret. padout açzamblès. *pr.* padet.

Compatir avec l'humeur de quelqu'un. Padout gand imeur ur rebennac. én em ober diouc'h ur re-bennac. *pr.* én em c'hræt.

Compatir à quelqu'un, lui porter compaſſion. Cahout truëz ouc'h ur re. *pr.* bet. *Van.* endevout truhe doh unan-benac. *pr.* bet.

COMPATRIOTE, *qui eſt de même païs.* Qen-vroad. *p.* qenvroyz. qenvroëzyad. *p.* qenvroëzyz.

C'eſt mon compatriote. Va c'henbroad eo. eus va bro eo. eus a ur vro omp hon daou.

Les compatriotes. Ar guenvroyz. ar re eus a ur memès bro.

COMPENSATION. Accion, pe dre hiny ez rear ma véz par, pe, qevatal, un dra da un all. ingalder ê talvoudéguez. *voyez équipollence.*

En compenſation du tort qu'on m'a fait. Evit hem dic haoüi. evit rapari ar gaou great dign. èm digoll. evit va digoll.

COMPENSER *une choſe par une autre.* Lacqat an eil dre eguile. *pr.* lecqëet. fourniçza un dra ê leac'h un all a vancq. *pr.* fourniçzet.

COMPERAGE, *affinité de comperes.* Compaëraich. *voyez alliance.*

COMPERE. Compaër. *p.* compaëryen. *Van.* compëer. *p.* yon, yan.

Un bon compere. (*par ironie.*) Ur c'hompaër mad. ur maith.

COMPETENCE, *pouvoir de connoître d'une affaire.* Güir èn un afler, *ou*, var un æffer. velly var un dra. güir èn un dra.

Cela n'eſt pas de vôtre competence. An dra-ze ne deo qet eus ho cüir, *ou*, eus ho mecher. n'oc'h eus velly ebed var guemenze. n'oc'h eus netra da vellet eno, *ou*, aze.

COMPETENT, *qui a pouvoir de juger.* Barneur legitim. barner güiryon. *p.* barnéryen, &c. nep èn deus güir da varn. competant.

COMPETER, *appartenir.* Aparchanta. aparchantout. *ppr.* aparchantet. (*Van.* apartenein. *pr.* apartenet. competi. *pr.* competet.

COMPETITEUR, *concurrent. voyez-y.*

COMPILATEUR, *Auteur qui a fait des Recueils.* Daſtumer. *p.* daſtuméryen. déſtumer. *p.* yen. Autor èn deus great un daſtum. autor pehiny èn deus déſtumet cals a ſcrigeou abil, evit o renta publicq, haznad ha talvoudecq da'r bed oll. *p.* autored pere oz deus déſtumet, &c.

COMPILATION. Un daſtum eus a gals traou curius ha mad da ouzout. un daſtum a ſcrigeou leun a oüizyeguez. *p.* daſtumou. *Van.* daſtum. *p.* daſtumeü.

COMPILER, *faire un Recüeil de pluſieurs Auteurs ou de pluſieurs ouvrages enſemble.* Déſtumi. *pr.* déſtumet. daſtumi èn ul levr cals traou abil, ha mad da ouzout, evit profid an oll. *pr.* daſtumet. *Van.* daſtumein.

Gratian a compilé le Droit Canon, Tribonien le Droit Romain, Baronius l'Hiſtoire Eccleſiaſtique. Gracian manac'h eus a urz Sant Benead èn deveus déſtumet açzamblès ar güir eus an Ilis, Tribonyan güiraour èn deus déſtumet ar güir Roman, hac ar C'hardinal Baronius an Hiſtor vès an Ilis. *voyez décret, 4. voyez decretale.*

COMPLAINTE, *plainte, & doleance.* Clémvan. *p.* clémvanou. *voyez plainte.*

COMPLAIRE, *ſe rendre agréable à quelqu'un.* Qemer poan da bligeout da ur re. *pr.* qemeret. cahout fourcv da bligeout da ur re. cahout madélez evit ur re. *pr.* bet.

Se complaire en quelque choſe. Hem bligeout én un dra-benac. *pr.* hem bliget.

COMPLAISANCE. Madélez. *p.* madelezyou. graciuſded. madélez gracius. açzand. plijadur.

Fauſſe complaiſance. Fals-madélez. *p.* fals-madelézyou. madélez dichraçz. *p.* madelézyou dichraçz. madélez milliguet. *p.* madelézyou milliguet.

COMPLAISANT, *civil.* Gracius.. oc'h.. â. *voyez civil.*

Complaiſant, bon. Mad. güell.. güell.. amad meurbed.

Trop complaiſant. Re vad.

Complaiſant, qui ſe conforme aux volontez d'autruy. Açzanter. *p.* açztéryen. açzantour. *p.* yen. açzantus.. oc'h.. â, añ.

Complaiſant, ſerviable. Servijus.. oc'h.. â, añ.

COMPLANT, *lieu planté d'arbres.* Planteiz. *p.* planteizou. *Van.* planteriçz. *p.* ëu.

COMPLET, *ette. ce qui a tout ce qui lui faut.* Fourniçz. peur-fourniçz.. oc'h.. â, añ. peur-achu. peur-æchu.

Ouvrage complet. Æuvraich-fourniçz. *p.* æuvraichou-fourniçz.

COMPLEXION, *diſpoſition naturelle du corps.* Témps. *p.* témpſyou. témps corf-den. qiguenn.

Bonne complexion. Témps mad. ur guiguenn vad. *voyez paiſri.*

Corentin eſt d'une bonne complexion. Un témps mad a zèn eo Caurintin.

Il eſt d'une foible complexion. Sempl eo an témps anezâ. ur guiguenn fall a zèn eo

Le vice & la vertu dependent en partie de nôtre complexion. An témps eus an dèn a ro alyés dezâ al luſq èntreze ar viçz, pe ar vertuz. al lançz da heul ar viçz pe da braticqa ar vèrtuz a zeu alyès a-berz an témps eus a bep dèn.

COMPLICATION, *jonction de deux maladies en un même corps.* Qemeſqadur a zaou gleñved, èn ur memes dèn.

COMPLICE, *qui a eu part à un crime.* Qendorfetour. *p.* qen-dorfetouryen. favorer ê droucq. *p.* favorérryen. accuſet da veza bet e lod èn ur c'hrim.

Le complice eſt arrêté. Dalc'het eo ar c'hendorfetour. pacqet eo nep voa accuſet da veza bet e lod èr c'hrim.

COMPLIES, *la derniere heure Canoniale.* Compligeou. Complegeou. Complidou.

COMPLIMENT, *civilité de parole, ou d'action.* Gourc'hemenn. *p.* gourc'hemennou. *Van.* gourhemenn. *p.* gour hemennëu.

Faites-lui mes complimens. Grit va gourc'hemennou dezâ, *ou*, dezy. gret ma gourc'hemenn deañ.

Compliment, témoignage d'honneur. Contanançz. *p.* Contanançzou. complimand. *p.* complimanchou.

Point tant de complimens. Hep complimanchou. hep qet a gontanançz. hep qen alyés a gontanançz.

COMPLIMENTER. Ober contanançz. ober contanançzou. ober complimanchou. *pr.* græt.

COMPLIMENTEUR, *qui fait des complimens.* Contanancer. *p.* contanancéryen. fæçzouner. *p.* fæçzouneryen.

COMPLIQUÉ, *ée.* Qemeſqet. meſq-è-meſq.

Des maladies compliquées. Clenvegeou qemeſqet.

Crimes compliquez. Crimou qemeſqet. crimou meſq-è-meſq.

COMPLOT, *eſpece de conſpiration.* Complod. *p.* complodou, complogeou. *Van.* complot. *p.* complotëu. *voyez brigue, cabale.*

Faire un complot. Complodi. *pr.* complodet. *Van.* complotein. *pr.* et. *voyez cabaler.*

COMPONCTION, *terme de Théologie.* Glac'har güiryon eus e bec'hegeou. mantr. mantradur. *voyez briſement.*

COMPORTEMENT. Doare. comportamand. ar fæçzoun pe-gand-hiny ez vevér. cundu.

COMPORTER, *ſe comporter.* Hem gundui. *pr.* hem gunduet. hem gomporti. *pr.* hem gomportet. hem goüarn. *pr.* hem gouarnet.

Il s'eſt bien comporté en cette affaire. Hem gomportet mad èn deus èn æffer-ze. cunduet mad èn deveus an affer-ze.

Il ſe comporte mal. N'hem gundu qet èrvad. hem-voall-gomporti a ra. n'en deus qet a gundu. triſt eo an doare gandhâ.

Comment ſe comporte-t'elle-là. Penaus ez ma an doare eno gandhy. *Je n'en ſçai rien.* Ne oun doare. ne oun qet.

Comment me comporterai-je? Penaus ez riñme? pe cundu, *ou*, pe ſeurd cundu az zalc'hiñ-me? pe ez fæçzoun hem gunduiñme?

COMPOSER, *faire un corps de pluſieurs parties.* Ober un dra gand cals a draou. *pr.* græt. compoſi. compos. *ppr.* compoſet.

L'homme eſt compoſé de corps & d'ame. Map dèn a ſo græt, *ou*, a ſo compoſet a gorf hac a ene. corf hac ene èn deveus an dèn.

Compoſer un livre, un théme. Compos. compoſi. *pr.* compoſet.

Compoſer, capituler, conditionner. Diviſa. *pr.* diviſet. èn hem ober.

Compoſer, tranſiger par écrit. Ober un tranſacq. *pr.* græt. accordi dre-ſcrid. *pr.* accordet.

Compoſer verbalement. Ober un treuz-var-c'had. *pr.* grat.

COMPOSITEUR, *celui qui compoſe quelque choſe.* Compoſer. *p.* compoſéryen. compoſour. *p.* yen.

Digitized by Google

Compoſiteur, Arbitre d'équité. Accorder. *p.* accordéryen. nep a ra un accord èntre &c.

COMPOSITION, *l'action de compoſer.* Compoſérez. *p.* compoſerezou.

Compoſition, capitulation. Divis. *p.* diviſou. accord. *p.* accordou. marc'had. *p.* marc'hageou.

La ville s'eſt renduë à compoſition. Ar guear he deus èn hem rentet gand certen diviſou.

COMPOST. Compod. *p.* compodou, compogeou.

COMPOTE, *cuiſſon des fruits, ou confitures.* Compot. ar c'hompot.

COMPREHENSIBLE. Comprenapl...oc'h... à a alleur da gompreñ.

COMPREHENSION. Compréunidiguez.

COMPRENDRE, *enfermer, contenir.* Derc'hel. *pr.* dalc'het.

Comprendre, mettre dans. Lacqât êbarz. lacqât ê. lacqât eñ. *pr.* lecqëet.

On l'a fait comprendre aux Rollos. Lecqëet eo ê-barz ar Rollou.

Comprendre, concevoir. Compren. compréni. *ppr.* comprenet. (*Van.* compreneiñ.) *Voyez entendre, concevoir.*

COMPRIS, *iſe. voyez les ppr. de comprendre.*

COMPRESSE, *linge qu'on met ſur une playe avec un bandage, ou ligature.* Lyanenngouly. *p.* lyanennou gouly.

COMPRESSION. Goaſqadur. *Van.* mah.

COMPRIMER, *preſſer avec violence.* Goaſqa. *pr.* goaſqet. ſtarda caër. *pr.* ſtardet caër. mac'ha. *pr.* mac'het. *Van.* maheiñ. ſterdeiñ. goaſqeiñ. *ppr.* et.

COMPROMETTRE, *promettre mutuellement.* Qen-brometi. *pr.* qenbrometet. ober ur c'hen-bromeça. ober qenbromeçzaou. *pr.* great, græt.

COMPROMIS, *traité reciproque.* Qen-bromeça. *p.* qenbromeçzaou.

Faire un compromis. voyez compromettre. id.

Il ne s'en eſt pas tenu au compromis. Eat eo a enep ar c'henbromeçza.

COMPTABLE. Countapl. *p.* tud countapl.

Comptable, reſponſable. Goarand evit. goarand eus a. *p.* goaranded.

COMPTANT, *argent preſent, réel, effectif.* Arc'hand countant. ar c'hand preſant. ar c'hand couchant.

Payer argent comptant. Païa var al leac'h. païa var an toñ, hac hep termen. *pr.* païet.

COMPTE, *denombrement de pluſieurs choſes.* Count. *p.* counchou. cont. *p.* conchou. (*Van.* cont. *p.* conteiù.) *voyez nombre.*

Compte, ſupputation. Count. *p.* conchou. *v. comput.*

Un compte rond. Ur gont rond.

Faire, ou dreſſer un compte. Ober ur gont. *pr.* græt.

Demander compte. Goulenn count. *pr.* goulennet.

Rendre compte. Renta cont.

Rendre ſes comptes. Renta e gont. *pr.* rentet.

Tenir compte de. Derc'hel cont eus a. *pr.* dalc'het.

Compte étroit & rigoureux. Cont ſtriz ha rigolius.

COMPTE, *état, eſtime.* Stad. iſtim. cont.

Faire compte de quelqu'un. Ober ſtad, ou iſtim, eus a ur re. *pr.* græt. iſtimout ur re. *pr.* iſtimet. derc'hel cont eus a ur re-bennac. *pr.* dalc'het.

Il ne fait aucun compte de lui. Ne zalc'h count e-bed anezà. ne ra ſtad e-bed anezañ.

A mon compte. Da'm' c'hount. da'm avis. var a gredañ. var a ſongeañ.

A ce compte, ſi cela eſt? Da'r gont ze? èn dailhze. en dailh-ze eta. mar deo evel-ze ez ma ar bed.

Chambre des Comptes, Cour ſouveraine, où ſe rendent les comptes des deniers du Roi. Campr ar c'honchou.

Maître des comptes. Mæſtr ar c'honchou.

COMPTER, *nombrer.* Counta. conta. *pr.* contet. nivera. niveri. *ppr.* niveret. *Van.* conteiñ. nombreiñ. *ppr.* et. *voyez livre.*

Compter, calculer, ſupputer. Conta. *pr.* contet. teurl da'r jett. *pr.* taulet. compodi. *pr.* compodet.

Compter ſur ſes doigts. Counta var e vizyad.

Il compte ſans ſon hôte. Ur gont treuz a ra. un eil güeach ez conto. èn hem drompla a ra èn e gont.

COMPTE', *ée. voyez les ppr. de compter.*

Compté pour rien. Countet evit netra. fellet evit netra. fellet evel netra.

COMPTOIR, *bureau fermé, pour le commerce.* Cont-lec'h. *p.* cont-lec'hyou. contouër. *p.* contouërou.

Comptoir, banc ſur lequel les marchands étalent leurs marchandiſes, comptent, & ſouvent enferment leur argent. Taul-gont. *p.* taulyou-gont.

Sur le comptoir. Var an daul-gont. var ar c'hontouër.

COMPULSER Contraign un noter, ur greffyer &c. gand lizerou a chancelléry, da zilivrya copy eus a un acta. *pr.* contraignet.

COMPULSOIRE. Lizerou a chancelléry

Digitized by Google

evit countraign da zilivrya actayou.

Compulsoire, fromage affiné &c. qui oblige à boire. Boëd sec'hidicq. lizerou a chancelléry Bacchus.

COMPUT, *supputation des temps, comput Ecclesiastique.* Compod. *p.* compodou, compogeou.

COMTE, *Seigneur d'un comté.* Condt. *p.* condted. (*Van. id.*) *äls.* jarll. *p.* jarlled.

Monsieur le Comte. An autrou ar c'hondt. an autrou'r c'hondt.

De Comte est venu Vicomte. Eus a gondt eo deuët bescondt. eus ar gondted ez eo great ar vescondted.

COMTE, *terre d'un Comte.* Condtad. *p.* condtadou. contaich. *p.* contaichou, contaigeou.

Le Comté de Goëlo. Condtad Goëlo. contaich Goëlo.

COMTESSE. Condtès. *p.* condtesed. *Van. id.*

Madame la Comtesse, sœur de la Vicomtesse. An introun ar gondtès, c'hoar da'r vescondtès.

CON

CONCARNEAU, *Ville & Citadelle au Diocése de Quimper.* (*en latin Concha-Cornubia.*) Concq. Concq-Kernéau. Concq-Kerne. *voyez conque.*

Je vais à Concarneau. Bez' ez añ da goncq. mônet a rañ da goncqernéau.

CONCASSER. Terri gand ur morsoll &c. *pr.* torret. pilat èn ur mortez. *pr.* pilet.

CONCAVE. Qeu. cleuz... oc'h... â, añ.

CONCAVITE', *l'espace creux.* Qeu. *p.* qeuyou.

CONCEDER. Autren. *pr.* autreët. accordi. *pr.* accordet. rei. *pr.* roët.

CONCENTRER, *tirer vers le centre, le milieu.* Intra. *pr.* intret. treanti. *pr.* treantet.

CONCEPTION, *au sein de la mere.* Eñguehentadurez. concepcion.

La Conception immaculée de la Vierge, dans le sein de sa Mere. Ar goncepcion dinam eus ar verc'hès sacr.

Conception, facilité de l'esprit à concevoir les choses. Concevidiguez. spered da gonceo.

Il a la conception bonne. Ur goncevidiguez vad èn deus. spered èn deus da gonceo. ur spered mad èn deus.

Il a la conception dure. Ur goncevidiguez caled èn deus. caled eo a benn. ur peñ caled èn deveus.

Qui a de la conception. Concevus... oc'h... â, añ. nep èn deus concevidiguez, *ou*, spered.

Qui n'a pas de conception. Digoncevus. nep ne deo qet concevus. hep concevidiguez. hep spered.

CONCERNANT, *touchant.* Var. voar. ê qêver. ê fett.

CONCERNER. Aparchanta èn ur fæçzoun bennac. *pr.* aparchantet. sellet. *pr. id.*

En ce qui vous concerne. Er pez a sell ac'hanoc'h. ê fett eus ar pez a aparchant ouzoc'h.

CONCERT, *accord.* Accord. *p.* accordou.

Concert de Musique. Un accord a vusicq.

Concert de voix. Accord a vouëzyou.

Etre de concert. Beza a-unan. beza accord. *pr.* bet.

De concert. A-unan. grad-ê-grad. boutin.

CONCERTER, *faire l'essay d'un concert.* Dispos un accord. *pr.* disposet.

Des voix concertées. Mouëzyou accord.

Concerter bien un affaire. Cusulya èr vad un æffer. *pr.* cusulyet. cundui èr vad un æffer. *pr.* cunduet.

CONCESSION, *octroy de quelque grace, ou privilege.* Autre. *p.* autrëou. autreadur. autrenadur.

CONCEVABLE. A allér da gonceo, *ou*, da èntent. concevapl... oc'h... â, añ.

CONCEVANT, *qui conçoit.* Concevus... oc'h... â, añ. a gonceo.

CONCEVOIR, *parlant des femmes, & des femelles de quelques animaux.* Eñguehenta. *pr.* eñguehentet. concett. concev. conceo. concevi. *ppr.* concevet. *voyez engendrer.*

La sainte Vierge a conceu son Fils, par la vertu du Saint Esprit. Ar Verc'hès sacr he deus bet concevet he map benniguet dre ar vertuz eus ar spered santel.

Concevoir, avoir l'intelligence prompte, facile. Concett. concev. conceo. concevi (*le troisiéme est plus usité que les autres.*) *ppr.* concevet. èntent prest. *pr.* èntentet. *Van.* conceü. concëueiñ. *ppr.* concëuët.

CONCU, *uë.* Eñguehentet. concevet.

CONCIERGE, *celui qui a la garde d'un château.* Goüarner ur c'hastell. *p.* goüarnéryen. *Van.* goüarnour. *p.* yon, yan.

Concierge, garde des prisons. Geolyer. *p.* geolyeryen. (*Van. id. p.* yon, yan.) *äl.* chepper. *p.* yen.

CONCIERGERIE, *charge, & demeure d'un garde de château.* Goüarnamand. goüarnediguez. *Van.* goüarnacion.

Conciergerie, prison d'un Palais. Prisoun. *p.* prisounyou. sol. *p.* solyou. geol. *p.* geolyou.

CONCILE, *synode.* Sened. *p.* senedou. concil. *p.* concilaou, concilyou.

Digitized by Google

Concile general. Concil general. *p.* concilyou general. ſened general. *p.* ſenedou general.

Les Conciles Oecumeniques. Ar c'honcilyou general. ar ſenedou general.

Le Concile de Florence. Ar c'honcil general a Florançza.

Le Concile de Trente. Ar c'honcil general a Dranta. *Van.* er honcil e Drant.

Concile national. Concil dalc'het gand an æſqeb eus a ur rouantélez, gand grad vad hon tad ſantel ar Pap.

Concile provincial. Concil dalc'het gand an Arc'hæſcop, hac an æſqeb vès a ur broviçz.

Il y a eu un Concile provincial au Prieuré de ſaint Hervé, ſur la montagne de Brée, à ce qu'aſſure un Hiſtorien Breton. Un Hiſtoryan guirídicq a vreiz a raport penaus ez eus bet dalc'het ur ſened ebarz en prioldy ſant Herve, var lein menez Bre, entre Guëngamp ha lanvyon.

CONBILIABULE, *aſſemblée de Prelats, qui n'a pas été convoquée legitimement, & ſelon les Ordres de l'Egliſe.* Sened diſaprouët. *p.* ſenedou diſaprouët.

CONCILIATEUR, *qui concilie des perſonnes oppoſées, &c.* Accorder. *p.* accordéryen. unvaner. *p.* unvanéryen. nep a lacqa unvan ar re a ſo diſaccord.

CONCILIATION. Unvanded. unvanyez.

CONCILIER. Lacqât a unan. *pr.* lecqeët. unvani. *pr.* unvanet.

Se concilier quelqu'un, gagner ſon amitié. Gounit ur re. gounit carantez ur re. gounit caloun ur re-bennac. *pr.* gounezet.

CONCILIE', *ée. voyez les ppr. de concilier.*

CONCIS, *ſuccint.* Berr, ha nerzus.

Un ſtile concis, ſtile ſerré & energique. Fæçzon berr ha nerzus da barlant. fæçzon da lavaret cals a draou ê berr gompſyou.

CONCITOYEN. Qen-vourc'his. *p.* qenvourc'hiſyan. *äls.* qen-güicqad. *p.* qenguicqis.

CONCLAVE, *aſſemblée des Cardinaux, & le lieu où ils s'aſſemblent pour l'élection d'un Pape.* Jabiſtr ar Gardinaled evit choas ur pap.

CONCLUANT, *ante, qui conclut, qui prouve.* Statudus. aprouüs... oc'h... â, añ.

CONCLURE, *achever, terminer.* Lacqât fin da. *pr.* lecqeët. ober fin da. *pr.* graet. achui. *pr.* achuët. æchui. *pr.* æchuët. peuræchui. *pr.* peuræchuet. *Van.* achëuëiñ. terminein.

Conclure, arrêter une choſe, la reſoudre. Statudi. *pr.* ſtatudet. arrêti. *pr.* arrêtet. arreſti. *pr.* et. reſolf. reſolvi. *ppr.* reſolvet. *Van.* arreteiñ. reſolveiñ.

Conclure, tirer une conſequence. Déſtumi. *pr.* déſtumet. *Van.* tenneiñ ur gonſeqançz.

CONCLU, *uë. voyez les préterits de conclure.*

C'eſt une affaire concluë. Un dra graet eo. un affer achû eo qemen-ze. graet ar gra.

CONCLUSION, *fin, ce qui termine quelque choſe.* Fin. finvez. diloſt. difin.

Concluſion d'un diſcours, peroraiſon. Ar finvez eus a un devis. an diverramand eus a un divis. an diffin vès a un divis.

Concluſion d'un argument. Ar finvez eus a un arguamand. ur gouſeqançz.

La concluſion d'une foire. An diloſt-foar.

CONCOMBRE, *plante, qui porte un fruit du même nom.* Cocombreſen. *p.* cocombrès. coucombreſen. *p.* coucombrès.

CONCORDANCE, *terme de Grammaire.* Ar goncordançz.

Concordance, choſes qui s'accordent entr'elles. Accordançz. qen-accord.

Concordance de la Bible. Diccionner ar vibl. accordançz ar Vibl.

CONCORDAT, *convention.* Accord. *p.* accordou. divis. *p.* diviſou. marc'had. *p.* marc'hageou. *Van.* marhad. *p.* marhadëu.

Concordat, traité fait entre le Pape Leon X. & le Roy François I. qui ſert de reglement pour les nominations aux benefices. Ar C'honcordat. Accord great èntre ar Pap Leon decqvet èn hano, hac ar Rouë Francès qentâ èn hano, var fett ar pourvez da'r beneviçzou.

CONCORDE, *union d'une famille.* Unvanyez. qen-garantez. carantez qenn-èntrezo.

CONCOURIR, *agir conjointement pour produire quelque effet.* Qen-operi. *pr.* qenoperet. qen-ober. *pr.* qen-graet.

CONCOURS, *actions reciproques pour &c.* Qenober. *p.* qenoberyou. qen-oberidiguez.

Concours, amas de pluſieurs choſes, ou perſonnes aſſemblées. Ul lod bras a draou. un toullad bras a draou. ul lod bras a dud. ur rum terrupl a dud. un taulad terrupl a dud. (*Van.* helleih a drëu. helleih a dud.) *voyez amas.*

CONCUBINAGE, *état d'un homme & d'une femme qui vivent enſemble comme s'ils étoient mariez.* Ribaudérez. ſerc'herez.

Vivre en concubinage. Ribaudal. *pr.* ribaudet.

Digitized by Google

CONCUBINAIRE, *qui entretient une femme pour ſes plaiſirs deshonnêtes.* Ribaud. *p.* ribauded. ſerc'h. *p.* ſerc'hou, ſerc'haou. (*ce dernier mot eſt de Treg.*) *de-là.* coët-ſerhou, *ou*, coat-ſerhau, *près de Morlaix.*

CONCUBINE. Ribaudès. *p.* ribaudeſed. ſerc'h. *p.* ſerc'hed, ſerc'haou, ſerc'hau, ſerc'hou. (*tous ces mots de* ribaud, ribaudès, ribaudérez, *&* ribaudal, *viennent par metaphore de* ribod, *baratte à beurre, parce qu'ils tiennent tous du mortier & de la ſaleté; & que* ri-bod *eſt compoſé de* pri-pod, *ou*, pod-pri, *qui ſignifie pot d'argile cuite, comme ſont ordinairement les barattes pour faire le beurre chez les Bretons Armoricains. v. barrate, baratter, &c.*)

Salomon avoit 700. femmes & 300. concubines. Ar Rouë Salomon èn devoa ſeiz cant grec, ha try c'hant ribaudès. (*l. 3. Reg. cap. 11.*)

CONCUPISCENCE, *convoitiſe, paſſion déreglée de poſſeder quelque choſe.* C'hoantidiguez. c'hoand-bras. youll diſordren. youll-bras. droucq-youll.

Concupiſcence, paſſion pour l'amour deshonnête. An inclinacion diſordren eus arc'hicq. ar goall-inclinacion eus ar c'horf. an youll diſordren, *ou*, an deſir diſordren, eus ar c'hicq, *ou*, evit ar c'hicq.

CONCUPISCIBLE, *l'appetit concupiſcible. voyez appetit.*

CONCURRENCE, *prétention reciproque de deux perſonnes à une même charge, ou autre avantage.* Qen-bretandançz. qen-c'hoantéguez. qen-oaa. qêverérez. ê qêver.

Concurrence, égalité de droit, de privilege. Ingalder a vir, a faver ſpecyal.

CONCURRENT, *qui a la même prétention qu'un autre à une même charge, dignité, avantage.* Qêverer. *p.* qêveréryen. qêvezer. *p.* yen. qêverour. *p.* yen. nep a ſo qêver-ê-qêver gand un all. nep a ſo ê qêver un all. qen-bretandant. *p.* qenbretandanted. nep a guerz var ſeulyou treid un all. *voyez rival.*

CONCURRENT, *qui eſt égal en droit, & en privilege à un autre.* Nep ſo ingal da un all, ê giiir, hac ê faver.

CONCURRENTE, *qui a la même prétention qu'une autre.* Qêverourès. *p.* qêverouresed. qêvererès. qêvezerès. *pp.* ed.

CONCUSSION, *exaction faite par un Juge ou un Officier public.* Laëzroncy ur publican. *p.* laëzroncyou. preva un dèn publicq. goall-vir. *p.* goaliviryou.

Receveur de concuſſions. Recevour ar goall-viryou.

CONCUSSIONNAIRE, *Juge, Officier, ou Receveur public, de plus gros droits qu'il ne lui en eſt dû, ou qui ne ſont taxez.* Laëzr haznad. *p.* laëzron haznad. publican. *p.* publicaned. preyzèr. *p.* preyzéryen. nep a lacqa, pe a receo goall viryou.

CONDAMNABLE. A villit beza condaunet. condaunapl... oc'h...â, añ.

CONDAMNATION, *jugement qui condamne.* Condaunacion. Barnediguez a gondaun. *Condamnation, damnation éternelle.* Daunidiguez. daunacion eternall.

CONDAMNER. Condauni. *pr.* condaunet. barn. *pr.* barnet.

Condamner à la mort. Condauni da'r maro. barn da'r maro.

Condamner à l'amende. Caudauni da'n amand. condauni da un amand.

Condamner au banniſſement. Condauni da forbannidiguez.

Condamner aux galeres. Barn da'r galëou. condauni da'r galëou.

Etre condamné à tous les frais. Beza condaunet da'r miſou.

Un criminel qui avoüe le crime ſe condamne lui-même. Ur c'hriminal a anzao e dorfed, èn em gondaun e-unan, *ou*, èn em varn e-unan.

Condamner, blâmer, deſaprouver. Tamall. *pr.* Tamallet. diſaprouff. diaprouff. *pr.* diaprouët.

CONDAMNE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

CONDENSATION, *action de l'art, ou de la nature qui rend un corps plus dur, plus ſolide, plus peſant.* Calediguez. caledadur. fetiçzder. fetiçtidiguez. *Van.* Caledigueh.

CONDENSER, *rendre plus dur, plus peſant, plus ſolide.* Caledi. *pr.* caledet. caletaat. *pr.* caletëet. fetiçzat. *pr.* fetiçzëet. *Van.* Caletât. *pr.* ëet.

CONDENSE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

CONDESCENDANCE, *deference aux ſentimens d'autrui.* Açzandt. *p.* açzandtou. madélez. *p.* made'ézyou. *voyez complaiſance.*

CONDESCENDANT, *complaiſant, ſoûmis.* Açzantus...oc'h...à, añ. nep ne gontrolli qet ar re all.

CONDESCENDRE, *acquieſcer aux volontez d'autrui.* Açzanti. açzantout. *ppr.* açzantet.

Condeſcendre, être condeſcendant pour les autres. Açzanti gand ar re all. beza mad ê qever ar re all. *pr.* bet.

CONDITION, *qualité d'une choſe.* Ar pez a aparchant ouc'h un dra, hac a rent anezañ mad, pe fall, parfed, pe dibarfed. ſtad.

La condition des choſes créées, eſt d'être ſujetes

Digitized by Google

au changement, à la corruption. Ar pez a aparchant ouc'h an oll grouaduryou, eo ar ceiñchamand, ar goaſtadur, hac ar vreinadurez. ar ſtad eus a guement tra a ſo dindan an eê, eo beza ſuged da ceiñch, da voaſta, ha da vont da goll.

Condition, rang, naiſſance. Stad. *p.* ſtadou. rencq. *p.* rencqou. *Van.* ſtad. rancq. *pp.* ëu.

Un homme de ſa condition. Un dèn eus e rencq. un dén eus e ſtad.

Un homme de condition. Un dèn nopl. *p.* tud nopl. un digentil. *p.* tud gentil.

Un homme de baſſe condition. Un dèn a ſtad iſell. un dèn bilen. *p.* tud, &c.

Les conditions ſont differentes. Ar ſtadou a ſo dishèvel. an eil ſtad ne deo qet evel eguile.

CONDITION, *traité.* Divis. *p.* diviſou. condicion. *p.* condicionou.

A condition que vous veniez. Eñ divis ma teuot. gand condicion ma teuot.

J'obſerverai les conditions que nous avons mis. Me a viro an diviſou hon eus leqeat.

Je ferai tout aux conditions que vous me marquerez, tout comme il vous plaira. Me az rai pep-tra èn ho tivis.

CONDITIONNEL, *elle.* Condicionus. diviſus. oc'h. â, añ.

CONDITIONNELLEMENT. Dindan divis. gand divis. gand condicion. èndan condicion.

CONDITIONNER. Diviſa. *pr.* diviſet. condicioni. *pr.* condicionet.

On avoit conditionné qu'on feroit, &c. Diviſet voa bet, ez raffét. beza ez vouë bet condicionet, penaus ez raét, &c.

CONDITIONNE', *ée. voyez les pret.*

CONDOLEANCE. Qen-gañv. *p.* qengañvou. teſteny a garantez ê qêver un dèn afliget. *p.* teſtenyou a garantez, &c.

Se condouloir. Hem afligea gand nep ſo afliget. *pr.* hem afliget. qen-gañvaouï. *pr.* qen-gañvaouët. douguen cañv gand nep a zoug.

CONDUCTEUR, *qui conduit un ouvrage.* Mæſtr var ul labour. *p.* miſtry. nep a gundu ul labour. nep a c'houarn un ouvraich.

Conducteur, guide pour montrer le chemin. Hincher. *p.* hincheryen. henchour. *p.* henchouryen. *Van.* conduour. *p.* yon, yan.

Conducteur, qui conduit par honnêteté ceux qui partent de chez lui. Harluer. *p.* yen. ambrouguer. *p.* yen.

Conducteur, qui mene & ramene quelqu'autre. Reer, ha dirëer. *p.* reeryen ha dirëeryen. rener, ha direner. *pp.* yen.

Conducteur d'une affaire. Nep a gundu un æffer. nep a c'houarn un æffer.

CONDUIRE, *gouverner un ouvrage.* Beza mæſtr var ul labour. *pr.* bet. cundui ul labour. *pr.* cunduet. goüarn un ouvraich. *pr.* goüarnet.

Conduire une affaire. Cundui un æffer. goüarn un æffer.

Conduire, guider en chemin. Hincha. *pr.* hinchet. *Van.* henteiñ. diſcoeiñ en hend. *ppr.* et.

Conduire par honnêteté ceux qui ſortent d'une maiſon. Harlua. *pr.* harluet. hambroucq. *pr.* hambrouguet. *Van.* caçz. *pr.* caçzet. condueiñ. goüarneiñ.

Conduire, mener & ramener. Caçz, ha digaçz. *pr.* caçzet, ha digaçzet. rën, ha dirën. *pr.* rënet, ha dirënet, rëet, ha dirëet.

Se conduire, ſe comporter. En em goüarn. *pr.* èn hem goüarnet. *Van.* him goüarneiñ. *pr.* him goüarnet.

Il ne ſe conduit pas bien. Ne'n hem c'houarn qet èr-vad. *voyez ſe comporter.*

CONDUIT, *uite. part. & adj. voyez les pret. de conduire.*

CONDUIT, *canal ou tuyau. voyez canal.*

CONDUITTE, *gouvernement, ſoin d'un ouvrage, d'une affaire.* Sourcy. ſoucy. goüarnamand. mæſtrony. *Van.* goüarnacion.

Conduite, l'action de conduire. Cundu. ar gundu.

Dieu par ſa providence a le ſoin, la conduite de tout l'univers. An autrou Doüe, èn deveus dre e vadélez, ar ſourcy hac ar gundu a bep tra.

Conduite, l'action de conduire en chemin. Hinchadur. cundu. harlu. hambroucq. caçz. renadur. *Van.* condu.

Conduite, gouvernement diſcret. Cundu. cundu vad. cundu fur. comportamand vad. *voyez ſe comporter.*

CONFECTION, *action par laquelle on fait quelque choſe.* Oberadur. an oberidiguez vès a un dra.

CONFEDERATION, *alliance entre des Princes, ou des Etats.* Alyançz. *p.* alyançzou. accord. *p.* accordou. divis. *p.* diviſou.

CONFEDERER, *ſe confederer, s'allier.* Ober alyançz guevret. ober un accord açzamblès. *pr.* græt. divis. *pr.* diviſet.

Les confederez. Ar re o deus great alyançz èntrezo. ar re o deus diviſet, *ou*, græt un accord, qen-èntrezo. an re allyet.

CONFERENCE, *poſition de deux choſes en preſence l'un de l'autre, pour voir le rapport qu'elles ont enſemble.* Comparaich.

Conference, entretien. Divis. *p.* diviſou. pres

pos. *p.* prepoſyou. conferançz. *p.* conferançzou.

CONFERER, *mettre deux choſes l'une en preſence de l'autre, pour en voir le rapport.* Comparagi. *pr.* comparaget. *Van.* comparageiñ. *pr.* et.

Conferer, donner, octroyer. Rei. *pr.* roët. autren. *pr.* autrëet.

Conferer des benefices. voyez collationner. id.

Conferer, s'entretenir d'affaires enſemble. Derc'hell prepoſyou var, &c. *pr.* dalc'het. diviſa. *pr.* diviſet. deviſa. *pr.* deviſet. *Van.* parlandal. parlanteiñ.

CONFERE', *ée. part. voyez les pret.*

CONFESSER, *publier, ſoûtenir l'Evangile la premiere des veritez.* Prezecq an avyel dindan e birilh ha fortun. *pr.* prezeguet.

Confeſſer, avoüer. Anzao. anzavout. *ppr.* Anzavet. *Van.* anzauëiñ. *pr.* et.

Confeſſer, entendre les confeſſions, faire la déclaration de ſes pechez. Cofeçz. cofeçzât. covez. coveçzât. *ppr.* cofeçzëet, coveçzëet. *Van.* coveçzat. *pr.* et.

Il eſt allé à confeſſe, adverbial. Eat eo da govez.

Il eſt revenu de confeſſe. Diſtro eo a gofeçz.

CONFESSEUR, *celui qui après avoir bien vécu eſt mort en opinion de ſainteté.* Confeçzor. *p.* confeçzored.

Les SS. Martirs, & les SS. Confeſſeurs. Ar Sænt Merzéryen, hac ar Sænt Confeçzored.

Confeſſeur, Prêtre Seculier, ou Regulier approuvé, qui entend les confeſſions. Confeçzor. *p.* confeçzored. conveçzor. *p.* conveçzored. coveçzaour. *p.* coveçzaouryen. *Van.* Coveçzour. coëçzour. *pp.* yon, yan.

CONFESSION, *declaration, reconneſſance de la verité.* Aznaoudéguez eus ar viryonez. diſclæracion eus ar viryonez, qen ê juſticz, qeu ê leac'h all.

Confeſſion, declaration de ſes pechez à un Prêtre. Cofeçzion. coveçzion. *p.* coveçzionou. *Van.* Coveçzion. coëçzion. *pp.* ëu.

Paſſer ſa vie ſans ſe confeſſer. Beva digofès. beva digovès evel ur parpailhod. *pr.* bevet.

Mourir ſans confeſſion. Mervel digovès. mervel digoffes, *ou*, hep coveçzion.

Faire ſa confeſſion à un Confeſſeur rude. Coveçz gand ur c'hiviger. (Qiviger, *taneur. ce qui ſe dit burleſquement.*)

Faire ſa confeſſion à un Confeſſeur commode, qui donne l'abſolution facilement, & indifferemment à tous. Coveçz gand un abſolvèr.

Confeſſion de foi, declaration des articles de la Foi de l'Egliſe Romaine. Diſclæracion eus a greden an Ilis Catolicq, aboſtolicq, ha Romen.

Faire ſa confeſſion de foi. Diſclærya e greden. *pr.* diſclæryet. diſclærya var e lè, penaus ez credér qement a gred, hac a zeſq da gridi, hon mañ Santel an Ilis Catolicq, Aboſtolicq, ha Romen.

CONFESSIONNAL, *ou, confeſſionnaire.* Cador ar c'honveçzor. *p.* cadoryou, ar gonveçzored. *Van.* Coveçzyonal. *p.* ëu. cadoër er hoveçzour. *p.* cadoëryëu.

CONFIANCE. Fizyançz. *p.* fizyançzou. *Van.* fyançz.

J'ay confiance en lui. Fizyançz am èus ènnâ.

Mettez vôtre confiance en Dieu. Licqit-ho fizyançz ê Douë.

Qui a de la confiance. Fizyus...oc'h...â, añ. nep èn deus fizyançz.

Qui n'a point de confiance. Disfizyus...oc'h...â, añ. hep fizyançz.

CONFIDEMMENT. Gand fizyançz. ê fizyançz. hep aoun. hardiz. diſaouzan.

CONFIDENCE, *communication de penſées entre perſonnes amies.* Segred èntre mignouned, pe, èntre mignouneſed. *p.* ſegregeou.

Faire des confidences à ſon ami. Diſclærya e ſegregeou d'e vignon. *pr.* diſclæryet. digueri e galoun da ur re. *pr.* digoret. diſcarga e galon da ur mignon fidel. *pr.* diſcarguet.

Confidence, eſpece de ſimonie; ou, paction illicite de celui qui jouit des fruits d'un benefice, ſous le nom d'autruy, ſans en poſſeder le titre, ou qui le veut conſerver pour quelqu'un. Confidançz.

La confidence fait vaquer un Benefice. Ar gonfidançz a lacqa ur Beneviçz da veza vacq. ar confidançz a rént vacq ur Beneviçz.

CONFIDENT. Mignon fidel. mignon ar galon. mignoun ar ſecregeou. *p.* mignoned. ſecretour. *p.* ſecretouryen.

CONFIDENTE. Mignonès fidel. mignonès ar ſecregeou. *p.* mignoneſed. ſecretourès. *p.* ſecretoureſed.

CONFIDENTIAIRE, *qui prête ſon nom pour poſſeder le titre d'un Benefice, & en laiſſer le revenu à un autre: ou celui à qui on prête ſon nom.* Confidançzer. *p.* confidançzéryen.

CONFIER, *ſe raporter à la fidelité de quelqu'un.* Fizyout èn ur re. fizyout un dra-bennac èn ur re. *pr.* fizyet.

Confier un ſecret. Fizyout ur ſegred.

Se confier en ſon voiſin. Fizyout èn e ameſocq. hem fizyout èn e ameſecq.

Digitized by Google

Qui ſe confie facilement. Fizyus.. oc'h.. â, añ. *Van.* fyus. oh. añ, aoñ.

CONFIGURATION. Furm ſpecyal eus a un dra.

CONFINER, *être proche les bornes d'un païs.* Beza tauſt ê-tauſt da ur vro. beza ê qichennicq ur c'hanton. *pr.* bet.

Confiner, enfermer en certain lieu de peu d'étenduë. Coigna. *pr.* coignet. cula. *pr.* culet.

Il eſt confiné dans l'extremité du Royaume. Coignet eo ê pennicq ar rouantélez. Culet eo èr penn pellâ eus ar rouantélez.

On l'a confiné en priſon. Coignet eo ebarz ar ſol. plantet eo èr priſoun.

CONFINS. *voyez borne, liziere. id.*

CONFIRE. Confiza. *pr.* confizet. confita. *pr.* confitet. *Van.* confitein. *pr.* et.

Confit en malice. Leun a valiçz. ſac'h-maliçz.

Confit, ou confite en devotion. Leun a zevocion. treantet gand an deuocion. devod evel un eal eus ar barados.

CONFIRMATION, *preuve qui nous aſſure de la verité d'une choſe.* Açzurançz eus a un dra abeñ un eil güeach.

Confirmation, Sacrement de l'Egliſe. Leon. Couſumeñ. couſemeñ. ar gouſemenn. (*ailleurs,*) confirmacion. Sacramand an oléau.

CONFIRMER. Rei un açzurançz névez eus a un dra. *pr.* roët.

Confirmer, conferer le Sacrement de Confirmation. Leon. Couſumenni. *pr.* couſumennet. Couſemenni. *pr.* couſemennet. (*ailleurs,*) confermi. *pr.* confermet. (*Van.* confirmein. *pr.* et.)

CONFISCATION, *adjudication au fiſc.* Saëzy. ſæzy. *pp.* ſaëzyou, ſæzyou. ajudicacion da'r fiſq, pe, da re o deus güir.

CONFISEUR, *qui confit.* Confiſèr. *p.* confiſéryen. confitèr. *p.* confitéryen.

CONFISQUER. Saëziza. ſæzya. ſæziza. *ppr.* ſæzizet, ſæzyet. ajugi da'r fiſq, pe, da'r re o deus güir. *pr.* ajuget.

CONFITEOR, *priere.* Ar gonfiteor. *Van.* er gonfiteor.

CONFITURE. Confitur. *p.* confituryou. *Van. id.*

Confiture ſeche. Confitur ſeac'h.

Confiture liquide. Confitur tanau.

Des noix confites Craouñ confitet.

CONFITURIER, *marchand.* Confiturèr. *p.* confituréryen.

CONFITURIERE. Confiturerès. *p.* confiturereſed.

CONFLIT, *choc de pluſieurs perſonnes armées.* Stocq. *p.* ſtocqou.

Conflit, conteſtation. Arguz. *p.* arguzou. argu. *p.* arguou. debat. *p.* debatou.

Conflit de Juriſdiction, different entre les Officiers de Juſtice ſur leurs Juriſdictions. Arguz var fedt an dalc'h. debat. *p.* ou.

CONFLUENT, *le lieux où deux rivieres ſe joignent, & mélent leurs eaux.* Aber diou ſtær. *p.* aberyou. forc'h diou ſtær. *p.* ferryer. *voyez embouchure.*

Quimper eſt ſitué au confluent des rivieres d'Odet, & de Theyr; de méme que Quimperlé au confluent d'Elié, & d'Yzol. Qemper a ſo ê aber, *ou,* ê forc'h, ſtæryou odet ha Theyr; ha Qemper-elle ê forc'h, *ou,* é aber, ſtæryou Elez hac yzol.

CONFONDRE, *méler deux ou pluſieurs choſes enſemble.* Qemeſq. *pr.* qemeſqet. ober qemeſqadur. *pr.* græt.

Confondre, ſe méprendre. Qemer an eil evit eguile. *pr.* qemeret. lavaret an eil ê leac'h eguile. *pr. id.*

Confondre, fermer la bouche à ſon adverſaire, le convaincre. Feaza, *ou,* fæza e adverſour. *ppr.* feazet, fæzet. ſarra e c'hinou da. *pr.* ſarret. ſerra e c'henou da. *pr.* ſerret. trouc'ha e déaud da. *pr.* trouchet.

Confondre, rendre confus. Mezecqaat ur re. *pr.* mezecqëet. meza ur re-bennac. *pr.* mezet. ober mez da ur re. *pr.* græt. carga a vèz. *pr.* carguet. golei a vèz. *pr.* goloët.

Etre confondu. Cahout mèz. cahout mèz e voalc'h. *pr.* bet. beza mezecqëet. beza carguet, *ou,* goloët a vèz, *ou,* goloët gand mèz.

CONFONDU, *uë. v. les pret. de confondre.*

CONFORME, *pareil, ſemblable.* hèvel. par.

Etre conforme à. Beza hèvel ouc'h. beza par da. *pr.* bet.

CONFORME'MENT. Diouc'h &c. hervez &c. hèvelep.

Conformement à la Loi, au Contrat. Hervez al léſenn. diouc'h al léſenn. hervez an tenor vès ar c'hontrad. diouc'h ar c'hontrad. diouc'h an tenor vès ar c'hontrad. hèvelep da'lléſeñ, da'r c'hontrad.

CONFORMER, *rendre conforme à.* Rénta hèvel ouc'h. *pr.* réntet. rénta par da. parat. *pr.* paret. hèvelecqât *pr.* hevelecqëet. *Van.* Ranteiñ hañoüal doh. *pr.* rantet.

Se conformer à quelqu'un, s'y accommoder. Hem ober diouc'h ur re.

CONFORMITE', *reſſemblance entre deux choſes.* Hèvelediguez un eil dra ouc'h eguile. hèvelepded. *Van.* Hanvalediguèah, etre dëu dra.

CONFORTATIF. Confortus. calounus. nerzus...oc'h...â.

Digitized by Google

CONFORTER, *fortifier.* Nerza. *pr.* nerzet. creaat. *pr.* creëet. *als.* creſthat.

Conforter, conſoler. Conforti. conforta. *ppr.* confortet. frealſi. *pr.* frealſet. *Van.* Conforteiñ. *pr.* et.

CONFRAIRIE, *ſocieté de devotion.* Breuzryez. *p.* breuzryezou. *Van.* Bréryah. *pp.* bréryahëu, brédyahëu.

La Confrairie du Roſaire. Breuryez ar Roſera.

La Confrairie du Scapulaire. Breuryez ar Scapular, *ou*, ar Scorpular.

La Confrairie du cordon de ſaint François. Breuzryez ar gouriz a ſant Francès. *voyez tiers ordre.*

Confrairie, qui ſe dit de deux perſonnes de même condition, & de deux choſes de pareille nature. Breuzryez.

Deux Priſonniers ſont de même confrairie. Daou Briſoner a ſo vès a ur memès breuzryez.

Il eſt de la grande Confrairie, pour dire, il eſt marié. Eus ar vreuzryez vras eo. demezet eo.

Ces deux choſes ſont de même Confrairie, de même nature. An daou dra-ze a ſo a vémès breuryez. mémès tra int. qement a dellont. ur mémès int.

CONFRATERNITE', *le corps de la Confraiſie.* Ar guenvreuzdeur.

CONFRERE, *membre d'une Confrairie, d'une Profeſſion.* Qen-vreuzr. *p.* qen-vreuzdeur.

Tous les Confreres. An oll guenvreuzdeur.

L'avocat ſon Confrere. An alvocad e Guenvreur.

CONFRONTATION, *action de confronter, des perſonnes.* Comparaich. confrontacion. confrontadurez.

Confrontation de deux choſes. Comparaich.

CONFRONTER, *mettre des choſes vis-à-vis, pour voir ſi elles ſont ſemblables.* Comparagi. *pr.* comparaget.

Confronter des perſonnes. Comparaichi. *pr.* comparaichet.

Confronter des Témoins, ou des accuſez. Confronti. *pr.* confrontet.

CONFRONTE', *ée. part. voyez les pret. du verbe.*

CONFUS, *uſe. mêlé, embroüillé.* Qemeſqet. meſqet. reuſtlet. luzyet. luyet.

CONFUS, *honteux, convaincu.* Mezus. feaz. fæz. mezecqëet. mezet. carguet a vèz. goloët a vèz.

CONFUSE'MENT, *ſans ordre, pêle-mêle.* Meſq-ê-meſq. èn un duilhad. èn un druilhad. a ſtropadou. hurlu-burlu.

CONFUSION, *mêlange confus de pluſieurs choſes.* Qemeſqadur. qemeſqadurez. hurlu-burluaich.

Confuſion, embroüillement, deſordre. Reuſtladur. luzyadur. luyadur. diſurz. direizamand.

Confuſion, honte. Mez. diſmegançz. *Van.* Meh.

Je le dis à ma confuſion. E lavaret a rañ gand va mez, *ou*, e'm'mez. *id ë*, ê ma mez.

A ſa confuſion, parlant d'un homme. En ê vèz. gand e vèz.

A ſa confuſion, parlant d'une femme. En he mèz. gand he mèz.

A leur confuſion. En o mèz. gand o mèz.

CONGE', *licence, permiſſion.* Permiçzion. *p.* permiçzionou. couñgez. coñge. *p.* congëou. grad-vad.

Avec vôtre congé. Gand ho grad-vad. gand ho permiçzion. gand oz congè.

Sans congé de perſonne. Hep permiçzion dèn e-bed. hep grad necun. hep couñgez digand nicun.

Donner ſon congé à quelqu'un. voyez congedier. id.

Prendre congé, dire adieu. Qimyada. *pr.* qimyadet. (*id ë*, qemer ada, qemer adi.) qimyadi. *pr.* qimyadet.

Prendre ſon congé, s'en aller. Mônet quyt. mônet èn e roud. mont d'e hend. *pr.* eat, ëet. quytaat. *pr.* quytëet.

CONGEABLE, *domaine congeable.* Doüarcongez.

CONGEDIER, *permettre de ſe retirer.* Rei congez da ur re da vont quyt. *pr.* roët.

Congedier, renvoïer. Congëa ur re. *pr.* congëet. caçz èr meas. caçz èn e roud. caçz quyt. caçz d'ez hend. *pr.* caçzet.

Etre congedié. Beza congëet. beza caçzet èr mæs, *ou*, èn ez roud, *ou*, quyt, *ou*, d'ez hend.

Congedier, donner honnêtement le congé à. Diſcouvya. *pr.* diſcouvyet. digouflya. *pr.* et.

Congedier un Vaſſal d'une terre à Domaine congeable, en lui païant ſes ameliorations. Lacqât ur goaz èr meas, o païa dezañ ar güellaënn. *pr.* lecqeat. caçz ur goaz èr mæs. *pr.* caçzet. *voyez baillée.*

CONGEDIE', *ée. voyez les pr. du verbe.*

CONGELATION, *qualité de choſes congelées.* Calediguez. *Van.* Caledigueh.

CONGELER. Caledi. *pr.* caledet. *Van.* Caledeiñ.

Se congeler, s'épaiſſir en refroidiſſant. Tevaat. *pr.* tevëet. caletaat. *pr.* caletëet. *Van.* Caletat.

Digitized by Google

CONGRATULATION. Mercq a joa a roër d'e vignoned pa arru un dra vad-bennac gandho. *ăls.* qen-levenez.

CONGRATULER, *feliciter.* Diſcuëz da ur re e joa eus a &c. *pr.* diſcuëzet. mercqa, *ou*, merqi, da ur re e joa eus a &c. *pr.* merqet.

CONGRE, *poiſſon de mer.* Silyenn-vor. *p.* ſilyou-vor, ſilyennou-vor.

Petit congre. Labiſtrenn. *p.* labiſtr. *H. L.*

CONGRÉGATION. Congregacion. *p.* congregacionou.

Aller à la congregation. Mônet da'r gongregacion. *pr.* eat, ëet.

CONGRUE, *portion congruë.* Ul lod deread eus an déaug dleat da rei, pe, da baëa da ur viqel perpetuel. *voyez portion.*

CONJECTURE, *marque équivoque, raiſonnement fondé ſur des probabilitez, ſans aucune demonſtration.* Ompinion. *p.* ompinionou. *voyez ſoupçon, doute.*

CONJECTURER, *juger au hazard, deviner.* Cahout ompinion. *pr.* bet. ompinioni. *pr.* ompinionet. divina. divinout. *ppr.* divinet. ſongeall. *pr.* ſonget. *Van.* Songeiñ.

CONJOINDRE. Lacqât guevret. lacqât açzamblès. *pr.* lecqëet. qen-joëntra. *pr.* qen-joëntret. joëntra guevret. joënta açzamblès. *pr.* joëntet. eren açzamblès. *pr.* erëet.

CONJOINT *par le lien ſacré du mariage.* Qen-joëntret, *ou*, ereët, gand an ere ſacr eus ar briedélez. unvanet gand ar ſacramand a briedélez. lecqeat açzamblès gand an Ilis.

CONJOINTEMENT, *enſemble, de concert.* Açzamblés. guevret. a-unan. grad-e-grad. boutin.

CONJONCTION. Joëntradur a zaou dra. ereadur.

CONJONCTURE. Stad. reñcontr. *p.* reñcontrou. occaſion. *p.* occaſionou. darvoud. *p.* darvoudou.

La conjoncture des tems, des lieux, des perſonnes. Ar reñcontr, *ou*, an occaſion, eus an amſer, eus al lec'hyou, eus an dud.

Dans la conjoncture preſente des affaires. Er ſtad preſant. èr ſtad ma èn em gueſſ pep tra. ér reñcontr-mâ.

CONJOUIR, *ſe conjoüir avec quelqu'un, ſe rejoüir avec lui du bien qui lui eſt arrivé.* Diſcuëz e vir joa eus a vad e vignon. *pr.* diſcuëzet. qen-joaüiçzaat eus a içzu mad e vignon. *pr.* qen-joaüçzëet.

CONJOUISSANCE. *voyez congratulation. id.*

CONJUGAL, *ale.* A aparchand ouc'h an pryedou. ar pez a ſell ar pryedou.

La fidelité conjugale. Ar fidelded eus an eil pryed ê qéver eguile.

Le devoir conjugal. An dever a bryedélez. an dever eus an eil pryed da eguile.

CONJUGUER, *parlant des verbes.* Plena. *pr.* plenet.

Les verbes auxiliaires bretons, qui ſont: avoir, être, faire, *ſont difficiles à conjuguer.* An try verb a ſicour, cahout, beza, ober, a ſo diæz-bras da blena.

CONJURATEUR, *qui conſpire, qui entreprend quelque choſe contre le Prince, contre l'Etat.* Cavailher. *p.* cavailhéryen. comploder. *p.* comploderyen, a enep ar Rouë, ar ſtadou. *Van.* Complodtour. *p.* yon, yan.

CONJURATION, *conſpiration, ligue, cabale ſecrette.* Cavailh. *p.* cavailhou. complod. *p.* complodou. *Van.* Complodt *p.* complodtëu.

Conjuration, Exorciſme de l'Egliſe. Conjuracion. *p.* conjuracionou. pedennou an Ilis evit chaçzeall an droucq-ſpered eus a gorfou ar re boçz edet.

CONJURER, *conſpirer contre la vie du Prince, ou, contre l'état, le bien public.* Cavailha a enep ar Rouë, *ou*, a enep ar ſtadou. *pr.* cavailhet. complodi a enep &c. *pr.* complodet. *Van.* complodteiñ. *pr.* et.

Cet homme a conjuré ma perte. Henn-hont èn deus touët èm c'hollo, *ou*, èm ruino.

Conjurer le démon. Conjuri an diaul. *pr.* conjuret. chaçzeall an diaul gand pedennou an Ilis eus ar re boçzedet gandhâ.

Conjurer, prier inſtâment. Pidi ſtard. pidi, an daouzourn joëntet. pidi gand an daouarn Joëntret. *pr.* pedet.

CONJURÉ, *ée. voyez les préterits du verbe.*

CONNESTABLE, *Chef des Maréchaux de France, & le premier Officier de la Couronne, & des Armées.* Connéſtabl. *p.* connéſtabled.

Le Conneſtable de ſaint Malo. Conneſtabl ſant Malou. ar c'honneſtabl eus a ſant Malou.

On a ſupprimé en France la charge de Conneſtable. N'ez deus muy a garg a Gonnéſtabl ê françz. n'ez deus muy Connéſtabl e-bed ê Frençz.

CONNEXION, *Connexité, liaiſon, appartenance.* Ereëdiguez. *p.* ereëdiguezou. aparchand. *p.* aparchandou.

CONNIL, *ou*, *conin, lapin.* Conicl. *p.* conicled. coniffl. *p.* coniffled. *Van.* Coulin. *p.* coulined.

Digitized by Google

CONNIVENCE, *Indulgence pour les fautes d'un inferieur, pour les exactions d'un Commis.* Diçzumulded. diçzumulançz. autreadur.

CONNIVER, *ſouffrir les fautes de ceux ſur qui nous avons l'inſpection, au lieu de les punir.* Diçzumula. diçzumuli ar pez a dleſſémp da gourrigea. *ppr.* diçzumulet. güilc'hat an daoulagad. *pr.* güilc'het.

Saint Connogant, ou, Güenegan, Evêque de Quimper. Sant Conogan, Eſcop a Guemper.

CONNOISSABLE. Aznad. eiçz, *ou*, æçz, da aznaout...oc'h...â, añ.

CONNOISSANCE. Aznaoudéguez. *p.* aznaoudeguezou. *Van.* Anaüdiguch.

J'ai connoiſſance de cela. Me am eus aznaoudéguez a guemen-ze.

Il a de belles connoiſſances. Aznaoudeguezou caër èn deveus. beza èn deus meur a aznaoudéguez caër. goüizyecq bras eo. abil meurbed eo.

Prendre connoiſſance d'une affaire. Qemer aznaoudéguez eus a un dra. *pr.* qemeret. cahout güir da aznaout, ha da varn un dra. *pr.* bet.

Connoiſſance, habitation charnelle. Aznaoudéguez a. affer ouc'h.

Il a eu connoiſſance d'elle. Bez'èn deus bet aznaoudeguez anezy. affer èn deus bet oud-hy.

CONNOISSANT, *qui connoît.* Aznaoudecq.. oc'h..â, añ. (*Van.* Aznaüdecq..oh..añ.) *p.* aznoudéyen.

CONNOISSEUR. Aznaoudecq...oc'h...â, añ. un dèn capapl da diffaranti. un dèn a ſqyand. un dèn entented-mad. *p.* tud.

CONNOITRE. Aznavout. aznaout. *ppr.* aznavezet. *Van.* Anaüeiñ. anaoüeiñ. *ppr.* et.

Je connois cela. Me az enerf qemen-ze. me am eus aznaoudéguez eus an draze. *Van.* Me anaü en dra-ze.

Connoître, ſçavoir. Gouzout. *pr.* gouvezet. (*Van.* gout. *pr.* gouyet.) *als.* eduya.

Je connois cela. Me a oar qemen-ze. me am eus gouïzyéguez a guemen-ze. me a ſo gouïzyecq eus an dra-ze. *Van.* me oër en dra-ze.

Connoître clairement. Aznaout aznad. aznaout ſclær. aznaout reiz. gouzout reiz.

Connoître d'une affaire. voyez plus haut, prendre connoiſſance.

Faire connoître. Rei da aznaout. *pr.* roët. ober aznavout. *pr.* græt.

Je vous ferai connoître. Me oz roï da aznaout. mè a raï, *ou*, me a raïo oc'h aznaout.

Se faire connoître. Hem rei da aznaout. *pr.* hem roët, &c.

Se connoître. Hem aznaout. *pr.* hem aznavezet. *Van.* hun anaouein. hum anaüeiñ.

Se connoître à quelque choſe, y être connoiſſeur, y être intelligent. En hem aznaout èn un dra. gouzout er-vad un dra-bennac.

Nous nous connoiſſons. Aznoudéyen oump.

CONNU, *üe. part.* Aznavezet. gouvezet.

Connu évidemment. Aznad. patant.. oc'h.. â, añ.

CONQUE, *grande coquille.* Croguen-vras. *p.* creguin vras. *als.* conk. *& delà*, conk, *ou*, Conk-kernez; *Concarneau Ville. de-là*, Conk, *ou*, Conk-leon, *le Conquet, Ville du bas Leon.*

CONQUERANT. Conqeurer. *p.* conqeuréryen. conqerour. *p.* conqerouryen.

CONQUERANTE, *celle qui fait des conquêtes de cœurs.* Conqeurerès. *p.* conqeurereſed. conqeurourès. *p.* conqeuroureſed.

La belle Cleopatre d'Egypte fut une grande conquerante des cœurs. Cleopatra ar brinces caër vès an Egyp, a voüé ur gonqerourès vras a galonou.

CONQUERIR, *ſe rendre maître d'un païs à main armée.* Conqeuri. *pr.* conqeuret. gounit ê breſell. *pr.* gounezet. qemeret eñ breſell. *pr. id.*

Mahomet II. conquit 200. Villes, 12. Roïaumes, & les deux Empires de Trebiſonde, & de Conſtantinople. Mahomet an eil èn hano a gonqeuras daouc'hant Kær, daouzecq Rouantelez, ha daou Empalaërded.

CONQUESTE, *action du conquerant, païs conquis.* Conqeurérez. *p.* conqeurérezou. bro conqeuret. *p.* broyou conqeuret. conqeury. *p.* conqeuryou.

CONQUET, *petite Ville à l'extremité du bas Leon.* Conq. Conc-leon. *voyez Conque, Concarneau.*

Aller au Conquet. Mônet da goncq. *pr.* eat, ët.

Habitant, ante, du Conquet, ou de Concarneau. Concqad. *p.* concqis, Concqidy.

CONQUIS, *iſe. part.* Conqeuret. gounezet.

CONROYER, *conroïeur. voyez courroier, &c.*

CONSACRER. Conſacri. *pr.* conſacret. *Van.* conſacreiñ. conſacral. *ppr.* conſacret.

Conſacrer, dedier. Conſacri. dedya. *pr.* dedyet.

Se conſacrer à Dieu. En èn rei da zouë. *pr.* èn hem roët da zouë. hem rei da zouë. *pr.* hem roët. hem gonſacri da zoüe. *pr.* hem gonſacret. èn hem gonſacri da ſervichout Douë. *pr.* èn hem gonſacret.

Une perſonne conſacrée à Dieu. Un den ſacr. *p.* tud ſacr. perſounaich conſacret da zouë. *p.* perſounaichou.

Digitized by Google

CONSANGUIN, *parent du côté du pere.* Qar aberz tad. *p.* qerend aberz tad.
Freres conſanguins. Breuzdeur aberz tad. breuzdeur vès a ur memès tad. *v. frere.*
CONSANGUINITE', *parenté du même ſang, parenté du côté du pere.* Qirintyez eus a ur mémès gouënn. qirintyez aberz tad.
CONSCIENCE. Conſyançz. couſtyançz. *Van. id.*
Penſer à ſa conſcience. Songeall èn e gonſyançz, *ou*, èn e gouſtyançz. *pr.* ſonget.
Bonne conſcience. Conſyançz vad. ur gouſtyançz vad. ur gouſtyançz vad a zèn.
Mauvaiſe conſcience. Goall gouſtyançz.
En conſcience, de bonne foi. E conſyançz. eñ couſtyançz. eñ güiryonez. ez leal. en pep lealded.
Remors de conſcience. Rebech. *p.* rebechou ar gouſtyançz.
Au dernier jour le Seigneur déploïera tous les plis, & replis de la conſcience de chaque perſonne. Da'n deiz divezâ eus ar bed, ar barneur a diſplego ar plegou hac an eil blegou eus a gouſtyançz pep hiny.
Qui eſt ſans conſcience. Digonſyançz. digouſtyançz.. oc'h.. â, añ.
Avec ſi peu de conſcience. Qer digouſtyançz.
CONSCIENTIEUSEMENT, *ſincerement, en conſcience.* Ez güiryonez. ez conſyançz. ê couſtyançz.
CONSCIENTIEUX, *euſe, qui ne veut rien faire dont ſa conſcience ſoit chargée.* Conſyançzus. couſtyançzus..oc'h..â, añ. *Van. id.*
CONSÉCRATION. Conſecracion. *p.* conſecracionou. ſacradurez. *p.* ou. *voyez dedicace.*
CONSECUTIF, *ive.* Diouc'h tu. an eil qerqent goude eguile.
CONSÉCUTIVEMENT, *tout de ſuite.* Diouc'h tu caër. a hiny da hiny.
CONSEIL, *aſſemblée de notables perſonnes pour juger les differents particuliers.* Conſailh. *p.* conſailhou.
Le Conſeil d'enhaut. Ar Chonſailh uhel.
Le Conſeil d'Etat. Conſailh ar Stad.
Le Conſeil des Finances. Conſailh ar Finançz.
Le Conſeil privé ou des parties. Ar C'honſailh prived.
Le Conſeil des dépêches. Conſailh an depechou.
Le Conſeil de Guerre, & de Marine. Ar C'honſailh a Vreſell hac a Vor.
Le Grand Conſeil. Ar C'honſailh Bras.
CONSEIL, *avis qu'on prend, ou, qu'on reçoit ſur quelque affaire.* Cuſul. *p.* cuſulyou. ally. *p.* allyou. avis. *p.* aviſou.
Donner conſeil. Rei cuſul. rei ally. *pr.* roët.
Demander conſeil. Gouleñ cuſul. *pr.* goulennet.
Prendre conſeil de. Qemer cuſul digand. *pr.* qemeret.
C'eſt bien fait de demander, de prendre conſeil. Qemeret ally a ra vad.
De ſages conſeils. Cuſulyou fur. allyou mad.
Conſeil imprudent. Cuſul diempenn. goall guſul. cuſul dievez.
Qui eſt ſans conſeil. Diguſul.
Les conſeils Evangeliques. Ar c'huſulyou santel eus an Avyel.
La nuit porte conſeil. En nos ez qemerér ar ſilyou. dale a ra vad a vizyou.
CONSEILLER, *qui a une Charge de Conſeiller.* Conſailher. *p.* conſailhéryen. *als.* cuſuler. *p.* yen.
La Charge de Conſeiller. Carg ur C'honſailher.
Des Charges de Conſeillers. Cargou a Gonſailher. cargou ar gonſailhéryen.
Conſeiller, d'Égliſe. Conſailher a Ilis.
Conſeiller Laïque, où Seculier. Conſailher licq.
Conſeiller honoraire. Conſailher enorus. Conſailher a enor.
Conſeiller-né. Conſailher-natur. Conſailher dre an natur eus e ſtad.
Conſeiller, perſonne qui donne conſeil. Cuſuler. *p.* Cuſuléryen. allyer. *p.* allyéryen. ally. cuſul. nep a ro cuſul.
C'eſt un bon Conſeiller. Ur c'huſuler mad eo. un allyer mad eo. ur guſul vad, un ally vad, eo.
CONSEILLER, *donner conſeil.* Cuſulya. *pr.* cuſulyet. cuſula. *pr.* cuſulet. allya. *pr.* allyet. (*Van.* alyein. cuſulyein.) *als.* annog.
CONSEILLERE, *femme d'un Conſeiller.* Conſailherès. *p.* conſailhereſed.
CONSENTANT, *ante. qui aggrée une choſe, qui ne s'y oppoſe point.* Açzant.
Un tel conſentant. Hen-a-hen açzant, *ou*, ô veza açzant, *ou*, ô açzanti.
CONSENTEMENT. Açzand. grad. grad vad. autreadur. autrezidiguez.
D'un commun conſentement. Gand açzand ar bed oll. gand grad vad an oll. an oll ô açzanti.
Conſentement de mariage. Grad a bryedéiez.
CONSENTIR. Açzanti. açzantout. *ppr.* açzantet. rei e c'hrad. rei e c'hrad vad. rei e autreadur. rei e açzand. *pr.* roët.
Qui ſe tait ſemble conſentir; c'eſt une maxime de Droit. Nep ne lavar guer, a ſo açzant, hervez ar güir.

Digitized by Google

Dans les contrats de mariage on met toûjours: ſi Dieu, & nôtre Mere ſainte Egliſe y conſentent. Er c'hontrageou a zimizy ez lecqear atau : dindan grad vad an autrou Douë, hac hiny hon maïn ſantell an Ilis.

CONSEQUEMMENT, *par une ſuite neceſſaire, ou ordinaire ; par conſequent.* Rag-ze. dre-ze. evel-ze. partant. var-ze. qent-ze.

CONSEQUENCE, *concluſion d'un raiſonnement, d'une argumentation.* Couſeqançz. *voyez concluſion.*

Conſequence, ſuite. Heul. loſt. lerc'h. penn.

Cela aura des conſequences. An dra-ze èn devezo heul. un dra-bennac a zeui da heul qemenze, *ou,* var lerc'h qemen-ze. ur goall affer-bennac èn hem gavo è penn qemenze. *ou*, è loſt qemen-ze.

Conſequence, grande importance, grand merite, grand prix. Pouës bras, dellid bras, pris bras. couſeqançz,

C'eſt un homme de conſequence. Un dèn a un dellit bras eo. un dèn a ur bouës vras eo. un dèn a gouſeqançz eo.

Une terre de conſequence. Ur plaçz eus a ur pris bras. ur plaçz caër. ur plaçz terrupl.

Une affaire de conſequence. Un æffer eus a ur pouës bras. un æffer pouëſus. un dra pehiny a oulenn ez ſonchét enhà a zévry, *ou*, a-barſedet. un affer a gouſeqançz.

Par conſequent. voyez conſequemment. id.

CONSERVATEUR. Conſerver. *p.* conſervéryen. conſervour. *p.* yen.

Dieu eſt nôtre conſervateur. Douë a ſo dre e vadélez hon c'honſervour, *ou*, hon c'honſerver.

Juge conſervateur. Conſerver eus ar faveryou accordet da ur gommunitez.

CONSERVATION. Conſervidiguez. ſoucy da gonſervi. ſelvediguez. *voyez ſalut, 1.*

CONSERVE, *confiture ſéche.* Conntur ſeac'h. conſervès.

CONSERVES, *lunettes qui ne groſſiſſent pas les objets.* Lunedou-conſerv.

CONSERVER. Conſervi. *pr.* conſervet.

Conſerver, garder. Miret. *pr. id.* goüarn. *pr.* goüarnet.

Conſerver, entretenir. Qenderc'hel. *pr.* qendalc'het.

Conſerver préſerver de. Miret ouc'h. *pr. id.* divoall ouc'h. *pr.* divoallet. divenn ouc'h. *pr.* divennet.

Se conſerver. Hem gonſervi. *pr.* hem gonſervet. hem viret. hem c'hoüarn. hem guenderc'hel. hem divoall. hem diveñ. *ppr.* hem, &c.

CONSERVE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

CONSIDERABLE, *qui doit être eſtimé, remarqué.* Conſiderapl. iſtimapl. iſtimus... oc'h... à.

CONSIDERABLEMENT. En ur fæçzoun conſiderapl. cals. meurbed.

CONSIDERANT, *ante, circonſpect. v.-y.*

CONSIDERATION, *attention à bien examiner la nature, le merite d'une choſe.* Ever bras. evez mad. mëurded. pridiridiguez.

Conſideration, reflexion, prudence. Souch parſed. furnez.

Conſideration, eſtime. Iſtim. reſped.

Conſideration, vûë, raiſon, interêt. Abecq. réſoun. profid.

CONSIDERE'MENT. Gand furnez. gand cals a furnez. gand mëurded. gand mëurded vras.

CONSIDERER, *regarder avec attention, examiner bien quelque choſe.* Conſideri. *pr.* conſideret. conſideri piz. *pr.* conſideret piz. ſellet èr vad. ſellet piz. *pr. id.* ſongeall parſed. ſongeall a zévry. *pr.* ſonget.

Conſiderer, contempler. Contémpli. *pr.* contemplet.

Conſiderer, eſtimer. Iſtimout. *pr.* iſtimet.

CONSIDERE', *ée. voyez les pret. du verbe.*

Fort conſideré, fort eſtimé. Iſtimet bras.

CONSIGNATAIRE, *depoſitaire d'une ſomme conſignée.* Tredeocq. tredeecq. (*id ë, tiers, tierce perſonne.*) diſpolitour. *p.* diſpolitouryen.

CONSIGNATION. Conſinacion. *p.* conſinacionou.

CONSIGNER. Conſina. *pr.* conſinet. lacqât è tredeocq. lacqât è tredeecq. *pr.* lecqëet.

CONSISTENCE. Conſiſtançz. ſtad. ſtad padus.

CONSISTER. Conſiſta. *pr.* conſiſtet.

CONSISTOIRE, *premier tribunal de Rome.* Conſiſtoar. ar c'honſiſtoar. lès ar Pap.

Conſiſtoire ſecret. Ar c'honſiſtoar ſegred.

Le Pape a tenu conſiſtoire. Ar Pap èn deus dalc'het conſiſtoar. ar Pap èn deveus qemeret avis ar Gardinaled.

Conſiſtoire de Calviniſte, Açzamble ar Viniſtred, hac ar re ancian eus an hugunoded. *p.* açzamblëou.

CONSISTORIAL, *ale.* A aparchant ouc'h ar c'honſiſtoar. a drémenn dre ar c'honſiſtoar, *ou*, dre lés ſegred ar Pap.

Les Evêchez & les Abbaïes ſont Benefices conſiſtoriaux ; qu'il faut propoſer au conſiſtoire. An Eſcoptyou, hac an Abatyou a roër êr c'honſiſtoar.

CONSOLABLE. Conſolapl. confortapl. a allér da gonſoli. a alleur da gonforti.

Qui n'eſt pas conſolable. Digonſolapl. digonſol. diſconfortapl. digonfortaph. oc'h.. â, añ.

CONSOLANT, *ante.* Conſolus. confortus. frealſus.. oc'h.. â, añ.

Digitized by Google

CONSOLATEUR. Consoler. *p.* çonsoléryen. conforter. *p.* yen. frealser. *p.* yen. soulaich.
CONSOLATION. Conforz. *p.* conforzou. confort. *p.* ou. consolacion. *p.* ou. frealsidiguez. *Van.* confort. confortançz.
Sans consolation, qui n'a pas de consolation. Disconfort. digonfort. digonsol.
CONSOLER. Consoli. *pr.* consolet. conforzi. *pr.* conforzet. conforti. *pr.* confortet. *Van.* consoleiñ. confortein. *ppr.* et.
CONSOLIDE, *ou consouldre, ou oreille d'âne. plante.* Scouarn-asen.
La petite consolide, ou consire. Lousaoueñ an trouc'h.
CONSOLIDER, *réünir, rejoindre, parlant d'une playe qui se referme, lorsque la chair vive commence à croître.* Qiga. *pr.* qiguet.
La playe se consolide. Qiga a ra ar gouly.
CONSOMMATEUR, *celui qui met la perfection à un ouvrage.* Peur-oberer. *p.* peur-oberéryen.
CONSOMMATION, *la fin d'un ouvrage.* An æchu. ar peur-æchu. an difin. ar finvez. ar peur-ober.
Consommation, dissipation qui se fait de vivres, &c. Disping. disping bras. dismand. implich. goall implich. dismantr.
Consommation du mariage. An accion a bryedélez. an dever a bryedélez.
CONSOMMER, *achever, finir.* Peur-æcchui. *pr.* peur-æchuet. peur-ober. *pr.* peurc'hræt. finveza. *pr.* finvezet. ober fin. ober difin. *pr.* græt.
Consommer, user, dissiper des denrées, des provisions nécessaires. Impligea. implich. *ppr.* impliget. dispignout. dispingn. *ppr.* dispignet. goall-impligea. *pr.* goall-impliget.
Consommer tout son bien en folles dépenses. Teuzi e oll vad. *pr.* teuzet. foëdta e drantell. foëdta e oll dra. foëdta e oll vad. *pr.* foëdtet. dispign e oll vadou. *pr.* dispignet. bévezi e vadou. *pr.* bévezet.
Consommer, faire une coction extraordinaire. Coaza. *pr.* coazet. (*Van.* coaheiñ.) *voyez consumer.*
CONSOMME', *ée. part. v. les pret. du verbe.*
CONSOMME', *parfait, très-profond, en vertu, en science, en experience.* Parfedbras. parfed meurbed. vertuzus bras. gouïzyecq meurbed. abil bras. forz abil.
Une vertu consommée. Ur vertuz ar vraçzâ. ur vertuz ar barfedtâ.
CONSOMME', *boüillon d'une viande consommée.* Bouilhonçz. *p.* bouilhonçzou. consommed.
CONSOMPTION. *voyez consommation. id.*
CONSONANCE, *convenance de deux sons.* Daçzon. *p.* daçzonyou.
CONSONE, *lettre qui toute seule ne produit point de son.* Consoneñ. *p.* consonennou.
Les consonnes & les voyelles. Ar gonsonennou hac ar vogalennou.
CONSORT. Qen-seurd. *p.* qenseurdted. consord. *p.* consordted. lodecq. *p.* lodéyen.
CONSOULDRE. *voyez consolide. id.*
CONSPIRATEUR. *voyez conjurateur. id.*
CONSPIRATION, *conspirer. Voyez conjuration, conjurer. id.*
CONSTAMMENT, *certainement. voyez-y.*
Constamment, qui ne change point de maniere. E memes fæçzoun atau, hep ceñch nepred.
Constamment, avec fermeté. Gand fermder. ferm. ez ferm.
CONSTANCE, *force d'esprit qui entretient toûjours l'ame dans une même assiette & fermeté.* Fermder. poëll. parfetery. parfidiguez. (*de* poëll *vient*, berr-boëll, *&* barboëll, *inconstance.*)
Constance perseverante. Fermder bede ar fin.
CONSTANT, *ante, certain de toute certitude. voyez certain.*
Constant, qui a l'esprit ferme & inebranlable. Ferm. parfed. poëllet-mad. stard. padus.. oc'h..â, añ.
CONSTELLATION, *amas de plusieurs Etoiles qui represente quelque figure, ou signe.* Steredenn. *p.* steredennou. *v. astre.*
CONSTER, *être certain & évident.* Beza certen hac haznad. *pr.* bet.
Il conste que, &c. Certen hac haznad eo penaus, &c.
CONSTERNATION. Tristidiguez. encqrès. (*Van.* chiff.) *âls.* azrecq.
CONSTERNER. Lacqât da goll couraich gand encqrès. *pr.* lecqeet. tristât. *pr.* tristëet. encqrèsi. *pr.* encqrèset.
CONSTERNE', *ée. part. pass. & adj. v. les pr.*
CONSTIPATION. Calediguez. calediguezcoff. *Van.* caledigueh. goustihüadur.
CONSTIPER. Caledi. *pr.* caledet. caledi ar c'hoff. lacqât ar c'hoff da galedi. *Van.* caletât. *pr.* caletëet. goustihuëiñ. *pr.* goustihuët.
CONSTIPE', *ée.* Caledet. ne deo qet libr a goff. ne all qet mônet var væs. *voyez les ppr. de constiper.*
CONSTITUER, *établir.* Lacqât. lacqât èn ur stad-bennac. *pr.* lecqëet. ober. *pr.* græt.
Constituer un homme prisonier. Lacqât ur re èr prisoun.
Qui vous a constitué Juge sur Israël. Piou èn deveus oz lecqeat-hu barneur èn Israël

Digitized by Google

ou, var Iſraël ? piou èn deus ho great-hu barner da'r re all, *ou*, var ar re all ?

Conſtituer une rente. Lacqât ul leve var. *pr.* lecqëet. diaſeza ur rénd var, &c. *pr.* diaſezet. ober conſtitud. ober conſtitudou. ober conſtitugeou. *pr.* græt. rei var gonſtitud. *pr.* roët. lacqât var gonſtitud. lacqât ê conſtitud. *pr.* lecqëet. conſtitui ur rénd.

CONSTITUE', *ée. voyez les pret. du verbe.*

CONSTITUT. Conſtitud. *p.* conſtitudou, conſtitugeou. leve-conſtitud. rénd-conſtitud.

Donner à conſtitut. v. conſtituer une rente, id.

CONTITUTION, *reglement de Princes, de Superieurs.* Statud. *p.* ſtatudou, ſtatugeou. ordrenançz. *p.* ordrenançzou.

Conſtitution de rente. voyez conſtitut.

Conſtitution, complexion. voyez -y.

CONSTRUCTION. Ar fæçzon da ober ediviçzou. ar fæçzon, *ou*, an ard, *ou*, ar ſqyand, da ſevel tyès, iliſyou, &c. fablicqérez.

CONSTRUIRE, *bâtir.* Fablycqa. *pr.* fablycqet.

CONSUBSTANTIEL. Un van. ur van. eus a ur memès ſubſtançz.

Le Fils de Dieu eſt conſubſtantiel au Pere Eternel. Douë ar map a ſo eus a ur memès natur gand Douë an tad.

CONSUL. Conſul. *p.* conſuled.

CONSULAT. Conſulad. *p.* conſuladou. Carg ur c'honſul. amſer ur c'honſulad.

CONSULTANT, *qui donne conſeil.* Cuſuler. *p.* cuſulérien. nep a ro cuſul.

Avocat conſultant. Alvocad cuſuler.

Conſultant, qui demande conſeil. Nep a ouleñ cuſul, digand. nep a guemer cuſul, *ou*, ally, digand ur re.

CONSULTATION *d'Avocats, conſulte de Medecins.* Cuſuladur. *p.* cuſuladuryou. cuſuladurez. *p.* cuſuladurezou. cuſulidiguez. *p.* ou. cuſul. *p.* you.

CONSULTER, *demander avis à des gens ſages & experimentez.* Goulenn cuſul digand tud fur. goulenn cuſuladur. *pr.* goulennet. qemer cuſulidiguez, digand. qemer ally digand tud aviſet mad. *pr.* qemeret.

CONSUMER, *détruire, diſſiper.* Bévezi. *pr.* bévezet. diſtrugea. *pr.* diſtruget. diſmanta. *pr.* et.

Conſumer, diminuer juſqu'à un certain point à force de boüillir au feu. Coaza. *pr.* coazet. uſa. *pr.* uſet. *Van.* coaheiñ. *pr.* et.

Votre piſane eſt conſumée, elle eſt plusque faite. Coazet oll eo ho tiſan. *Van.* coahet ëu bloh hou tiſan.

Conſumer, par le feu, brûler entierement. Ludua. *pr.* luduet. peur-dézvi. *pr.* peur-dézvet. peur-leſqi. *pr.* peur-loſqet.

Conſumer, brûler à demi. Gour-leſqi. *pr.* gourloſqet. hanter-leſqi. *pr.* hanter-loſqet.

Conſumer ſon bien. v. plus haut, conſommer.

CONSUMÉ', *ée. part. v. les ppr. du verbe.*

CONTACT, *action par laquelle deux corps ſe touchent.* Touich. an touich.

CONTAGIEUX, *euſe. qui ſe gagne par attouchement, par communication, par frequentation.* Droucq a allér da zéſtum. droucq a ſo eaz da c'hounit. *âls*, mérnentus... oc'h...añ.

Contagieux, euſe, peſtilent, ente. Boçzennus. oc'h...â, añ.

CONTAGION. Clêved eaz da c'hounit. *p.* clêvegeou eaz da c'hounit. *âls.* mérnendd.

Contagion, peſte. Boçz. boçzenn. ar boçz. ar voçzenn.

CONTE, *recit plaiſant, recit fabuleux.* Conchenn. *p.* conchennou. count. *p.* counchou. maugenn. *p.* maugennou. farcz. *p.* farçzou. marvailh. *p.* marvailhou. taryell. *p.* taryellou. *Van.* Contadenn. *p.* contadennëu. qerhenn. guerzeen. *pp.* eu. *v. fable.*

Contes de vieilles. Conchou grac'hed. conchou born. conchennou picqous.

Conte, réverie. Sorc'henn. *p.* ſorc'hennou.

Conte, médiſance. voyez detraction.

CONTEMPLATIF. Contémpler. *p.* contèmpléryen.

Les Peres de la vie contemplative. An tadou contémpléryen. ar gontémpléryen.

CONTEMPLATION. Contémplacion. *p.* contémplacionou.

CONTEMPLER. Contémpli. *pr.* contémplet. *Van.* Contampleiñ. *pr.* contamplet.

CONTEMPORAIN, *aine.* Nep a ſo a vemès amſer. nep ſo eus a ur memès amſer. nep a vev, *ou*, a vevé, ê memès amſer, *ou*, ê memès candved.

CONTENANCE, *capacité d'un vaiſſeau.* Dalc'h. dalc'hidiguez.

Contenance, poſture, diſpoſition, maniere. Contanançz. *p.* contanançzou. geſtr. *p.* geſtrou. fæçzoun. *p.* fæçzounyou. cadançz. *p.* ou.

Qui n'a pas de contenance. Digountanançz.

CONTENANT, *ante.* A dalc'h ènnâ e-unan. a gompren. a doug. èn deus. dalc'hus.

CONTENIR, *renfermer en ſoi.* Derc'hel. *pr.* dalc'het. compren. *pr.* comprenet. cahout. *pr.* bet. douguen. *pr.* douguet.

Qui ne contient point. Didalc'hus.

CONTENU, *uë. part. voyez les ppr. de contenir.*

Le contenu de l'inventaire. Qement a z oug an invéntor.

Digitized by Google

CONTENT, *satisfait.* Countant...oc'h...â, añ. *Van.* Cotant.

Je ne suis pas content. Ne doun qet countant. droucq-countant oun.

Content, joyeux. Laouënn. countant...oc'h... â, añ.

CONTENTEMENT, *satisfaction.* Countantamand. *p.* countantamanchou.

Contentement, plaisir, joye mondaine. Countantamand. *p.* chou. pligeadur. *p.* pligeaduryou. barados ar bed.

On ne peut pas avoir ici-bas les contentemens charnels & mondains, & les veritables contentemens dans l'autre monde. Ne alleur qet beva bremañ ê barados ar c'hicq gand an anevaled, ha trémen goude-ze da varados an spered gand an ælez. ne alleur qet cahout barados èr bed-mâ, ha barados èr bed-hont.

Donner contentement. Rei countantamand. *pr.* roët.

CONTENTER. Countanti. *pr.* countantet. satisfia. *pr.* satisgræt. *Van.* Cotañteiñ.

Contenter sa passion. Countanti e voall-inclinacion. goualc ha e youl disordren. *pr.* goualc'het.

Se contenter de. Hem gountanti gand. *pr.* hem gountantet gand. beza countant gand, *ou* eus a. *pr.* bet.

Il ne se contente pas de peu. N'hem gountant qet gand nebeud a dra.

Il ne se contente pas, s'il ne derobe. Droucq-countant eo, man na laëzr.

CONTENTIEUX, *litigieux, controversé.* Debatus...oc'h....â, añ. pe evit hiny ez eus debat ê justiçz. divarbenn pe hiny ez eus argu, *ou*, procès. *voyez agacer.*

CONTENTIEUSEMENT. Gand debat. gand argu. gand stryff. èn ur fæçzoñ debatus.

CONTENTION, *dispute, querelle, procès.* Debat. *p.* debatou. arguz. *p.* arguzou. argu. *p.* arguou.

Contention, forte application. Stryff. poëllad bras. cals a acqed.

Avec beaucoup de contention, & d'ardeur. Gand cals a stryff hac à domder.

CONTER, *faire une narration.* Disrevel. *pr.* disrevelet. dianevel. *pr.* dianevelet. *voyez raconter.*

Conter, faire un conte plaisant. Lavaret conchou. lavaret maugennou. lavaret farçzou, *ou*, marvailhou. *pr.* id.

CONTESTABLE. Arguzapl. debatapl... oc'h.. â

CONTESTANT, *ante.* Debatèr. *p.* debatéryen. nep a disput. nep a debat. naguenn. *p.* naguenned. *voyez naqueter.*

CONTESTATION. Debat. *p.* debatou. stryff. *p.* stryffou, stryvou. *v. contention.*

CONTESTER, *quereller, disputer, plaider.* Arguzi. *pr.* arguzet. argui. *pr.* arguet. stryva ouc'h ur re. *pr.* stryvet. cahout debat. cahout herrol. *pr.* bet. herroli. *pr.* herrolet. riotal. *pr.* riotet. *voyez contrarier, naqueter.*

CONTEUR, *qui conte des plaisanteries.* Conchenner. *p.* conchennéryen. marvailher. *p.* yen. farçzer. *p.* yen. *Van.* Marvailhour. *p.* marvailheryon.

CONTIGU, *uë, attenant.* A douich ouc'h. harz ouc'h-harz. taust da. taust-ha taust. touich-è-touich. (*B. L.* or-harz dor-harz.) *id ë, porte-à-porte.*

Tout contigu. E harzicq. ê qichennicq. ê qichanicq. harzicq-harz.

CONTIGUITE'. Taustidiguez. harzidiguez.

CONTINENCE, *abstinence des plaisirs illicites.* miridiguez ouc'h ar pligeaduryou difennet. *âls*, dalc'hadur.

Vivre en continence. garder le celibat. Beva disemez. *pr.* bevet.

Vivre en continence dans le Mariage. Beva ebarz ar briedélez, evel breuzr ha c'hoar. hem drémen ê priedélez eus ar plijaduryou permetet.

CONTINENT, *ente.* Nep èn hem vir ouc'h ar pligeaduryou, qen difennet, qen permetet. mæstr eus anezâ e-unan. *âls*, dalc'hus.

CONTINGENCE. Chançz. avantur. fortun.

CONTINGENT, *casuel, incertain.* Chançzus. douëtus. a all darvezout.

Il a payé son contingent. Paëet èn deus ar pez a digouëzé gand hâ.

Le futur contingent. A allé da arruout, pe choñ hep arruout.

CONTINU, *sans interruption, tout de suite.* Diouc'h-tu. hep paoüez. hep spanaënn. *B. L.* hep astal.

Fiévre continuë. Terzyeñ diouc'h-tu. terzyenn ne guyta tañ. *Van.* Terhyan doh-tu.

CONTINUATEUR, *qui continuë un ouvrage.* Cuntinuèr. *p.* cuntinüéryen.

CONTINUATION. Qendalc'h. cuntinuacion.

CONTINUEL, *elle.* Cuntinual. bepred-padus. hep ceçz.

Peine continuelle. Poan hep ceçz. poan bepred. poan bepred-padus. ur boan guntinual.

CONTINUELLEMENT. Hep ceçz. hep paoüez. da bep-mare. deiz-nos. da bep eur. da bep-moumént. atau.

Digitized by Google

CONTINUER. Cuntinui. *pr.* cuntinuet.
Continuer, perſiſter, être ferme. Qenderc'hel. *pr.* qendalc'het. derc'hel-mad. *pr.* dalc'het mad.
CONTINUE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*
CONTINUITE', *ſuite, liaiſon de parties.* Cuntinuançz. ereediguez.
CONTORSION. Geſtr-tro. *p.* geſtrou-tro. tro ha diſtro. *p.* troyou ha diſtroyou. tro-diſtro. *p.* tro-diſtroyou, tro-diſtrogeou.
CONTRACT. Contrad. *p.* contrageou. *Van.* contrad. *p.* contradeü.
Contract de mariage. Contrad-dimizy.
Contract de donation. Contrad-donéſon. contrad a zonéſon.
Contracts illicites. Contrageou divennet.
Contract uſuraire. Contrad uſurer. *p.* contrageou uſurer. contrad uſuler.
Il y a pluſieurs ſortes de contracts. Naouz ped ſeurd contrageou a ſo.
CONTRACTANT, *celui qui contracte.* Nep a drémen contrad. contradour *p.* contradouryen. contrader. *p.* contradéryen.
CONTRACTANTE. Contradourés. *p.* contradoureſed. contraderès. *p.* contradereſed.
CONTRACTER, *faire un contract, une pacion.* Contradi. *pr.* contradet. trémen contrad. *pr.* trémenet. ober ur c'hontrad. *pr.* græt.
Contracter une alliance. Contradi neçzañded.
Contracter amitié avec. Ober amintyaich gand, &c.
Contracter de mauvaiſes habitudes. Qemeret goall-accuſtumanchou. *pr. id.* qemer techou-fall. *pr.* qemeret.
Contracter une maladie. Gounit ur c'hlêved. *pr.* gounezet. déſtum ur c'hlêved. *pr.* déſtumet.
CONTRACTE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les ppr.*
CONTRACTION, *reduction de deux ſyllabes en une.* Diverradur a ſyllabennou.
Contraction de nerfs. Diverradur ar goazyed. diverradur an nervennou.
La convulſion eſt une contraction de nerfs. Ar gliſyen a ſo un diverradur-goazyed.
CONTRADICTEUR, *qui a droit, ou qualité pour contredire.* Nep èn deus güir da gontrolya.
CONTRADICTION, *contrarieté de ſentimens & de paroles.* Controllyez a umor hac a gompſyou.
Un eſprit de contradiction. Ur ſpered controll. un umor a gontrollyez.
Il y a de la contradiction en ce que vous dites. Controllyez èn em gueff èn ho compſyou. ho comſyou a ſo controll an eil da eguile, *ou*, an eil-re, da'r re-guentâ.
CONTRADICTOIRE. Controll an eil da eguile. (*pour le feminin*) controll an eil da he-ben.
Deux propoſitions contradictoires. Diou brepoſicion a ſo an eil controll da he-ben. diou brepoſicion controll-beo.
CONTRAINDRE, *violenter.* Contraign. *pr.* contraignet. forza. *pr.* forzet. redya. *pr.* redyet. (*ăls*, deſtris. *pr.* deſtriſet.) *Van.* contraigneiñ. *pr.* et.
Sans être contraint. Hep beza contraignet. hep beza contraign. hep contraign. hep redy.
Se contraindre. Hem gontraign. *pr.* hem gontraignet.
CONTRAINT, *ainte. part. & adj.* Contraign. contraignet.
CONTRAINTE, *violence.* Contraign. forz. nerz. redy. hecg. (*ăls.* deſtriz.) *Van.* contraign.
Par contrainte. Dre gontraign. dre forz. gand redy.
Sans nulle contrainte. Hep nep contraign. hep nep redy.
Par quelque contrainte que ce ſoit. Dre nep contraign-bennac a véz.
CONTRAIRE. Controll. contrell... oc'h... â, añ. *Van.* contréël.
Le vice eſt contraire à la vertu. Ar viçz a ſo controll da'r vertuz.
Vent contraire. Avel controll.
Contraire, nuiſible. Noaſus... oc'h... â, añ.
Le maigre vous eſt contraire : dit d'abord le medecin. Ar vigel a ſo noaſus deoc'h : eme ar midicin da un dèn claň, ha ne'n deffé droucq nemed ê peñ e vès.
Le contraire. Ar c'hontroll.
Les contraires. An traou controll an eil da eguile.
Au contraire. Er c'hontroll.
Tout au contraire. Er c'hontroll-beo. ê controll-veo.
CONTRARIANT. Controller. *p.* controlléryen. cuſtum, *ou*, douguet, da gontrollya ar re-all. hegus. controllyus. rendaëlus... oc'h... â.
CONTRARIER. Controllya. *pr.* controllyet. c'hoari ar c'hontroll. *pr.* c'hoaryet. ober ar c'hontroll, *ou*, ar c'hontrell. ober an hecq. ober an daël. *pr.* great, græt. hegal. *pr.* heguet. Réndaël. *pr.* réndaëlet, réndaët.
CONTRARIE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les ppr.*

Digitized by Google

CONTRARIETE. Controllyez. *p.* controllyezou. daël. *p.* daëlou. hecg. *p.* hegou.

CONTRAVENTION. Mancq d'e c'her. terridiguez ul léſenn. un dra a enep da ul léſenn. *Van.* diſobeïçzans.

CONTRE, *prépoſition.* Aënep. ænep. ouc'h. (*Van.* ænep.) oud. ouz.

Contre moi. A ënep diñ. a enep diñ-me. am ænep. èm ænep-me. ouzon. ouziñ-me.

Contre toi. A ënep did. a ënep did-e. eñ da ænep. èn da ænep-te. ouzid. ouzoud, ouzoud-de.

Contre lui. A ënep dezâ. a ënep dezâ-eñ. èn e ænep. èn e ænep-ê. ountâ. oudhañ. ountâ-eñ.

Contr'elle. A ënep dezy. oudhy. èn he ænep.

Contre nous. A ënep deomp. a ënep deompny. èn hon ænep. èn ænep deomp. èn hon ænep-ny. ouzomp. ouzimp. ouzomp-ny.

Contre vous. A ënep deoc'h. a ënep deoc'h-hu. èn o c'hænep. én o c'hænep-hu. èn ænep deoc'h-hu. ouzoc'h. ouzoc'h-hu.

Contr'eux, contr'elles. A ënep dezo. a-ënep dêzo-y. èn o ænep. èn o ænep-y. outo. oudho-y. oudheu. oudheu-y. oudhé. oudhé-y. oudhé-é.

Contre tous. Aënep da'n oll. ænep an oll.

Contre ſon gré. Aënep d'e c'hrad. eñ deſped dezâ. aënep e youll. (*fem.*) aënep d'he grad. eñ deſped dezy. aënep he youll.

Diſputer contre quelqu'un. Arguï ouc'h ur rebennac. *pr.* arguët.

Contre bas, vers le bas. Ouc'h traoun. var bouës traoun. être-ze traoun. var naou. oud tnou.

Contre mont. ouc'h creac'h. var bouës creac'h. ouc'h an neac'h. var bignât. var bigñ. oud kneh.

Pour, & contre. Evit, hac ænep. én eil tu, hac èn eguile. evit an eil, hac eguile.

CONTRE, *auprès de. voyez auprès.*

CONTRE-BALANCER, *mettre une choſe en comparaiſon avec un autre, pour &c.* Comparaichi daou dra, evit guëllet pehiny eo ar guëllâ. *pr.* comparaichet.

CONTRE-BANDE, *marchandiſe de contrebande.* Marc'hadourez diſennet dindan boan a ſæzy. marc'hadourezou diſennet dre èmbann. marc'hadourez flaud.

Faire la contrebande. Flaudi. *pr.* flaudet. *v. frauder.*

Contre-charme. Contrechalm. *p.* contrechalmou. Remed dichalmus. remed oud ar chalm.

Contre-cœur. voyez arriere-feu. id.

A contre-cœur, avec averſion, avec regret. Aënep da'r galoun. gand donger. gand heug. gand reqed. gand regred. gand euz. gand herès. *voyez averſion.*

Contre-coup, à la tête par quelque coup, ou chûte. Aztaul. *p.* aztaulyou. had-taul. *p.* had-taulyou.

CONTRECOUP, *rebond d'une boule, pierre &c.* Aztaul. hadtaul. *pp.* you.

CONTREDIRE. Controllya dre gomps. *pr.* controllyet. lavaret ar c'hontroll da'r re all. *voyez contrarier.*

Se contredire. Hem drouc'ha èn e gompſyou. *pr.* hem drouc'het. lavaret ha diſlavaret. *pr. id.* cahout e lavar hac e ziſlavar.

CONTREDISANT. Controllyer. *p.* controllyéryen. nep a gueſſ'ebat o controllya ar re all.

CONTREDIT, *allegation contraire.* Raport controll. lavar aënep.

Sans contredit. Petra-bennac a allét da lavaret. lavarét ar pez a garét. hep nep lavar controll. hep douët e-bed. hep mar. *Van.* hemp mar. hemp arvar.

Contre-échange. Eſqemm. Evit.

Il a eu un beau chapeau en contre-échange d'un mechant manteau. Beza èn deus bet un tocq caër èn eſqemn da ur goz vantell, *ou*, evit ur vantellicq fall.

CONTREFAIRE, *imiter quelque image &c, & tâcher à la rendre ſemblable.* Doubla. *pr.* doublet. copya. *pr.* copyet. contrefetti un dauleñ, ur c'hached &c. *pr.* contrefettet.

Contrefaire, déguiſer. Diguiſa. *pr.* diguiſet.

Contrefaire quelqu'un de paroles, ou, de geſtes. Denvès ur re. *pr.* denveſet. difrès. divrès. *pr.* divreſet. diſnevel. *pr.* diſnevelet. denevel. *pr.* denevelet.

Contrefaire l'homme de bien. Qemer ar ſpès a zèn honeſt. *pr.* qemeret. contrefetti an dèn honeſt. *pr.* contreffettet.

CONTREFAIT, *aite. part. voyez les ppr. du verbe.*

Contrefait, difforme. Diſ'eber. difæçzon. didailh. diforch. diforc'h... oc'h... â. *Van.* Diféçzonet. diféçzon.

Quel contrefait, quel vilain homme! Diſlebera dèn! difæçzonâ den! diforchâ dèn, evit unan!

Contre-fenêtre, double-fenêtre. Preneſt a-ziaveas. *p.* prenechou a-ziavæs. *Van.* eil faneſt. eil feneſtr.

Contre-jour, lumiere oppoſée à quelque choſe. Amc'houlou. diſc'houlou. *voyez obſcurité.*

Les femmes ſe placent toûjours à contre-jour. Ar graguez a aſez atau èn amc'houlou, *ou*, èn diſc'houlou.

Digitized by Google

Un contre-jour ôte toute la beauté d'un tableau. An amc'houlou a lam e oll gaërded digand un daudenn.

Contre-lettre. Lizer controll da un all diarauc. *p.* lizerou controll da'r re all diarauc.

Contre-maître, terme de marine. Contre-mæſtr. *p.* contremiſtry.

Contre-mandement. Qemenadurez controll. qimingadez controll da'r guentâ. diſqemenadurez.

Contre-mander. Diſqemenn. *pr.* diſqeménnet. *Van.* Diſqemenneiñ.

Contre-mander, ceux qu'on avoit invité. Diſcouvya. *pr.* diſcouvyet. digouſtya. *pr.* et. *Van.* digouyeiñ. *pr.* et.

Contre-marque. eil mercq. un azvercq. had-merq.

Contre-mont. voyez contre.

Contre-mur, petit mur qu'on applique à un autre pour le fortifier. Azvur. *p.* azvuryou. had-mur. *p.* you. azvoguer. *p.* azvogueryou.

Contre-murer. Azvurya. *pr.* azvuryet. azvoguerya. *pr.* azvogueryet.

Contre-ordre. Diſqemeñadurez. *p.* diſqemeñadurezou. urz controll.

Contre-peſer. Contrepouëſa. *pr.* contrepouëſet. pouëſa qement hac un all. *pr.* pouëſet.

Cent livres de plumes contrepeſent à cent livres de plomb. Cant livr pluñ a bouës qement ha, *ou*, qéhyd ha, cant livr ploum.

Contre-pied. Ar c'hontroll beo. ar c'hontrell oll.

Contre-poids. Pouës ingal da un all. *p.* pouëſyou ingal da re all. contre-pouës. *p.* contrepouëſyou.

A contre-poil, contre le ſens ordinaire. Aënep. aërep. a-c'hin. dre an tu guin.

CONTREPOINTE, *couverte de lit piquée, point contre point.* Contrepoëntenn. *p.* contrepoëntennou. pallenn-picqet. *p.* pallennou-picqet.

CONTREPOINTER. Controllya ur re-bennac. *pr.* controllyet. *voyez contrarier.*

CONTREPOINTIER, *qui fait des contrepointes &c.* Contrepoënter. *p.* contrepoëntéryen. contrepoëntour. *p.* yen.

CONTREPOISON, *antidote.* Remed ouc'h an ampoëſon. *p.* remejou ouc'h an &c. louſou ouc'h an ampoëſoun.

Contre-porte. Un eil-dor. *p.* eil-doryou.

Une demi-contreporte. Doricqell. *p.* doricqellou. oricqell. *p.* oricqellou.

CONTREPORTER, *contreporteur. voyez colporter, colporteur. id.*

Contre-quarrer, s'oppoſer aux deſſeins de quelqu'un. Controllya ur re a bep poënd. controllya a bep hend. *pr.* controllyet.

Contre-quille. voyez talingue. id.

Contre-ruſe, contreſineſſe. Azfineçza. *p.* azfineçzaou.

CONTRESCEL. Contreſyell. ſyell guin. ſyell ænep.

CONTRESCELLER. Contreſyella. *pr.* contreſyellet. lacqât ar c'hontreſyell, *ou*, arſyell guin, *ou*, ar ſyell ænep. *pr.* lacqeat.

CONTRESENS, *ſens contraire, & oppoſé au bon.* Sinifyançz controll.

Donner un contre ſens à ce que dit quelqu'un. Rei ur ſinifyançz controll da'r pez a lavar ur re. *pr.* roët.

A contre ſens, à rebours. Er c'hontroll-beo. èr c'hontrell oll. a c'hin. a-ënep. a-dreuz. a viés. *Van.* ê contrbiés.

CONTESTRAVE, *terme de marine. voyez navire.*

CONTRE-TEMPS, *temps mal pris.* Digours. *p.* digourſou. dibrèd.

A contre-temps. Ên digours. èr mæs a gours. èr meas a amſer. èn amſer gontroll. ê dibrèd. ê mæs a brèd.

CONTREVENANT, *ante.* Nep a ra ar c'hontroll-beo da ul léſeñ, da ur guſtum. controllyer d'al léſeñ, pe d'ar guſtum.

CONTREVENIR. Ober ar c'hontroll-beo d'he bromezça, *ou*, d'he garg, *ou*, da ul léſenn, *ou*, da'r guſtum. *pr.* græt. controllya. *pr.* controllyet.

CONTRE-VENT. *voyez plus haut, contre-fénétre.*

CONTRIBUABLE. Contribuapl... oc'h... â. a ell, hac a dle, contribui.

CONTRIBUER. Contribui. *pr.* contribuet. ſicour eus e berz e-unan. *pr.* ſicouret.

CONTRIBUTION. Contribucion. *p.* contribucionou. paëamand coumun. paëamand boutin.

CONTRISTER. *voyez attriſter. id.*

CONTRIT, *ite, bien repentant.* Qeuzedicq. qeuzeudicq.. oc'h.. â, añ. mantret e galon gad ar c'heuz.

CONTRITION, *veritable douleur d'un penitent.* Qeuzediguez güiryon eus e bec'hegeou. qeuz güiryon. güir gueuz. güir glac'hard. glac'har parfed. mantr. mantradur a galoun.

Avoir la contrition. Qeuzya ê güiryonez. *pr.* qeuzyet. cahout ur gueuzidiguez guiryon. cahout ur glac'har parfed. cahout e galon mantret gand glac'har da veza pec'het. *pr.* bet.

Faire ſouvent des actes de contrition. Ober allyés actou, *ou*, actuyou, a c'halc'har

parfed. *pr.* græt. goulenn allyès gand ur galon mantret, pardon eus ebec'hejou, digand Douë. *pr.* goulennet.

CONTROLLE. Counteroll. *p.* counterolyou. contrerol. *p.* you.

Il y a differens controlls. Cals conterollyou a ſo.

CONTROLLER, *enregiſtrer des actes &c.* Counterolli. *pr.* counterollet. contrerolli. *pr.* et.

Controller, critiquer. Counterolli. *pr.* et. *voyez critiquer.*

CONTROLLE', *ée. part. v. les ppr. du verbe.*

CONTROLLEUR. Countroller *p.* countrolléryen. controllour. *p.* yen. counteroller. *p.* counterolléryen.

Le Controlleur general. Ar C'hountroller general. ar c'hontrollour bras. ar c'hontroller gerenal.

Le controlleur de la marine. Ar c'honterollervor. counteroller ar verdeadurez.

Controlleur, critique, cenſeur. Counteroller. *p.* yen. *voyez copieux* 2.

CONTROLLEUSE. Counterollérès. *p.* counterolleresed.

CONTROVERSE. Diſpud var un dra pehini ne deo qet açzur. *p.* diſpudou var draou pere &c.

Controverſe contre quelque ſecte. Argu, *ou*, ſtryff, a-enep un diçzivoud-bennac. *pp.* arguou, ſtryvou.

Controverſe contre les hérétiques. Diſpud a-enep an hugunauded. *p.* diſpudou.

Prêcher la controverſe aux héretiques. Prezecq da'r barbailhauded an poënchou eus ar feiz pere a nac'hont.

CONTROVERSISTE. Nep èn deus ſcrivet, pe prezeguet var ar poënchou nac'het gand an hugunauded.

CONTROUVER, *inventer quelque calomnie, ou impoſture.* Fæçzouni falſentez var bouës ur re. *pr.* fæçzouñet. ſongeal guevver var gouſt ur re. *pr.* ſonget. forgea, feinta, fincha, ſolita, falſentez. *ppr.* et.

CONTROUVE', *ée. part. voyez les pret.*

CONTUMACE, *réfus de comparoître en Juſtice.* Rëus da gompari ê Juſtiça.

Condamné par contumace. Condaunet evit beza bet desfailh. condaunet evit beza bet desfailhet. condaunet dre zefaut.

Contumace, ou contumax, qui réfuſe de comparoître en Juſtice, y étant aſſigné. Desfailh. *p.* desfailhed. nep a fell dezâ ober defaut.

Se rendre contumace. Desfailha. *pr.* desfailhet. ober defaut. lesel defaut.

CONTUMACER. Diſclærya ê Juſtiça ur re-bennac desfailh goude beza bet a-benn teir guëach açzinet. *pr.* diſclæryet.

CONTUS, *uſé, meurtri, froiſſé.* Bronzuet. bloncet. maçzuet.. oc'h.. â, añ.

CONTUSION, *meurtriſſure.* Blonçzadur. bronzuadur.

CONVAINCRE, *perſuader quelqu'un par raiſons évidentes.* Qen-dræc'hi ur re var ur pouënd-bennac. *pr.* qendræc'het. fæza un dèn var un dra-bennac. *pr.* fæzet. aprouff un dra a-enep ur re. *pr.* aprouët. contraign un den da anzao un dra. *pr.* contraignet.

CONVAINCU, *uë. part. voyez les pret.*

Il a été convaincu de larcin. Qendræc'het, *ou*, feazet, eo bet var ul laëroncy. aprouët eus bet ul laëroncy aënep dezâ, *ou*, varnezâ. contraignet eo bet da anzao ê laëroncy.

CONVAINQUANT, *ante.* Sclear. haznad. patant.. oc'h.. â, añ.

Une raiſon convainquante. Ur réſoun haznad. *p.* réſounyou haznad.

CONVALESCENCE, *retour en ſanté.* Diſtro ê yec'hed. parediguez. parediguez a glenved.

CONVALESCENT, *qui ſe releve de maladie.* Nep a ziſtro e yec'hed. nep a vella dezañ. nep a yac'ha dezâ. (*c'eſt proprement :* landread, *&* landreand. *pp.* ed. *mais l'uſage a valu que ces deux mots ne ſe prennent plus que dans le ſens figuré, pour lendore & pour fainéant.*) Pare. pare a glenved. pare dija.

CONVENABLE, *decent.* Deread. accord.. oc'h... â, añ. (*Haute Corn.* et. *Van.* jaugeapl. oh. añ.) *voyez decent.*

Un habit convenable à ſon état. Ur güiſqamand deread d'e ſtad.

Faire un mariage convenable, ſortable. Ober ur fortun deread. *pr.* great, græt. *Van.* gobér ur fortun jaugeapl. *pr.* groeit, greit, groët. (ober un dimizy ſortapl.)

D'une maniere convenable. En ur fæçzoun deread. gand dereadéguez.

Non convenable. Diſortapl. dijauch. amzere... oc'h... añ. *Van. id.*

CONVENANCE. Heveleđiguez. raport. *Van.* jauch.

CONVENANT. *voyez convenable.*

CONVENIR, *advoüer, être du même ſentiment.* Anzao. anzaout. anzavout. *ppr.* anzavet. hem accordi var &c. *pr.* hem accdet var &c.

Convenir de prix. Accordi a bris. *pr.* accordet.

Digitized by Google

Convenir, faire une convention. Ober un accord. ober un divis. *pr.* great, græt.

Ils ſont convenu entr'eux que. Great o deus qen-èntrezo un divis, *ou*, un accord, hervez peniny.

Convenir, avoir de la reſſemblance. Hèvelout. *pr.* hevelet. cahout hèvelediguez. *pr.* bet. beza henvel. *pr.* bet. *Van.* bout hanoüal. *Treg.* bean hanval. *pr.* bet.

Convenir, être ſortable, bienſeant. Dereout. *pr.* dereet. dereadecqât. *pr.* dereadecqëet. beza deread. *pr.* bet. (*Haute Corn.* jaugeout.) *Van.* jaugeiñ. *ppr.* jauget.

Un tel diſcours ne convient pas. Ne dere qet un hevelep devis, *ou*, divis.

Ne pas convenir. Amzereout. *pr.* amzereët.

Convenir, déliberer ſur ce qu'il convient de faire. Guëllet petra a vez mad da ober. *pr. id.* hem glévet evit gouzout, &c.

Convenir, être dû. Beza dlëet. derëout. *pr.* dereët.

Il m'en convient tant pour ma part. Qementha-qement a dere ouzon-me, *ou*, a ſo dlëet din-me, evit va lod eus a &c.

CONVENT. *voyez couvent.*

CONVENTION, *traité.* divis. *p.* diviſou. marc'had. *p.* marc'hageou. contrad. *p.* contrageou. *Van.* marhad. *p.* marhadeu.

Convention ſecrette, menée ſecrette, brigue. Complod. *p.* complodou, complogeou. *Van.* complot. *p.* complotëu.

CONVENTUEL, *elle.* Couëntual. a aparchant ouc'h ar goüend.

Prieuré conventuel. Pryolaich couëntual.

Meſſe conventuelle, la grand'Meſſe d'un Couvent, qui ſe dit tous les jours pour les Fondateurs, & pour les bienfaiteurs. An offerenn couëntual.

CONVERS, *frere convers, ou, frere laïc.* Breuzr licq. *p.* breuzdeur licq.

Sœur converſe, qui n'eſt ni de Chœur, ni du Chapitre. C'hoar licq. *p.* c'hoareſed licq.

CONVERSATION, *entretien familier.* Devis. *p.* deviſou. divis. *p.* diviſou. prepos. *p.* prepoſyou.

Une belle converſation. Un devis caër. *p.* deviſou caër. prepoſyou caër.

Un homme d'une belle converſation. Un dèn a zevis gand graçz ha loqancz. un diviſer caër. un deviſour caër. un téaud caër a zèn.

Un homme ſans converſation. Un dèn dibrepos. *p.* tud dibrepos.

CONVERSER, *s'entretenir.* Deviſa. *pr.* deviſet. diviſa. *pr.* diviſet. prepoſa. *pr.* prepoſet.

CONVERSION, *tranſmutation.* Ceñchamand a natur. Ceñchidiguez a natur.

Converſion, correction de mœurs. Ceñchamand a vuëz, *ou*, a vuëzéguez. ceñchidiguez a vuez.

Converſion d'un heretique. An diſtro eus a un hugunaud.

Converſion d'un payen. Trémenediguez, *ou*, trémenadur, un dèn divadez eus e falscreden da'r güir-feiz.

CONVERTIR, *tranſmuer quelques corps.* Ceñch natur da un dra. *pr.* ceñchet. chench un dra èn un all. *pr.* chenchet.

Convertir, changer de vie. Ceñch buëzéguez. ceñch buëz. ceñch a vuëz. *pr.* ceñchet. diſtrei ouc'h Douë dre vir binigenn. *pr.* diſtroët. *Van.* diſtroëiñ doh Douë.

Convertir les ames à Dieu. Lacqât an dud da ziſtrei ouc'h Douë. *pr.* lecqëet. gounit enëou da zouë. *pr.* gouñezet.

CONVERTI, *ie. part. voyez les ppr.*

Heretique converti. Hugunaud diſtroët ên Iliſ. *p.* hugunauded diſtroët &c.

Infidel converti. Dèn divadez trémenet da'r güir feiz.

CONVEXE, *ſurface exterieure d'un corps.* Ar gorre qevnecq eus a un dra.

CONVICTION, *preuve évidente d'une verité que l'on avoit deniée.* Prouvidiguez haznad eus a ur viryonez dinac'het. amprouſt.

CONVIER, *inviter.* Couffya. *pr.* et. couvya. *pr.* couvyet. *Van.* coüyeiñ. *pr.* coüyet.

Celui qui convie. Couffyer. couvyer. *p.* couvyéryen. *Van.* coüyour. *p.* yon, yan.

L'action de convier, invitation. Couffy. couvy. *p.* couvyou. (*Van.* coüy. *p.* coüyëu.) couvidiguez.

Convier, tenter, exciter, exhorter Allya. *pr.* allyet. attiſa. *pr.* attiſet. *Van.* attiſeiñ. *pr.* et.

CONVIE', *ée. voyez les ppr.*

Un convié. Un dèn couvyet. un dèn pedet da zônet, *ou*, de'n hem gavout.

Les conviez. Ar couñidi. ar re gouvyet. ar re bedet. ar re ayoa bet pedet da zônet, *ou*, de'n hem gafout.

CONVOCATION. Açzamblaich. açzambléſon. qemeñadurez de'n hem açzambli.

Convocation des Prelats, de la Nobleſſe. Açzamblaich ar Breladed. Açzambléſon an noblançz, *ou*, ar re nobl.

Convocation de parens. Açzamblaich ar guerend. ar gadv eus ar guerend.

CONVOITABLE. Deſirapl. c'hoantapl. youlapl... oc'h...â, añ. a vilit beza c'hoanteët &c. hetus. hetëus... oc'h... â, añ.

Rien

Rien en ce monde n'eſt convoitable que la vertu. Ne deus tra èr bedmâ a guement a vilit beza c'hoanteat, *ou*, deſiret, *ou*, youlet, nemed ar vertuz hemuïqen. netra var an douar ne deo deſirapl, *ou*, c'hoantapl, *ou*, youlapl, nemed ar vertuz hep-qen.

CONVOITER, *deſirer ardemment.* C'hontaat crè meurbed. *pr.* c'hoanteet, c'hoanteat. youla terrup. *pr.* youlet. deſirout orrupl.

Celui qui convoite la femme de ſon prochain, a déja commis avec elle adultere dans ſon cœur, dit l'Evangile. Nep piou-bennac, eme an avyel, a c'hoanta cahout grecq e ameſecq, hennez èn deveus dija coumetet èn e galoun avoultryez gandhy.

CONVOITISE, *deſir de poſſéder le bien, ou la femme d'autruy.* Drouc-youl. youl diſordren. c'hoantidiguez vras. drouc-c hoant. *ãls.* coïvetis. *voyez concupiſcence.*

CONVOLER, *parlant des veuves qui ſe remarient.* Azdimizi. *pr.* azdemezet. had-dimizi. *pr.* haddemezet. *Van.* dimeiñ un eil guëh. *Treg.* had-dimiiñ. *pr.* haddimeët.

CONVOQUER. Açzambli. *pr.* açzamblet. guervel. *pr.* galvet.

Convoquer les Eſtats. Açzambli ar ſtadou.

Convoquer les parens. Guervel ar guerend.

CONVOQUE', *ée. voyez les ppr.*

CONVOY, *pompe funebre.* Tud ar c'hañv. tud ar c'haouñ.

Convoy de munitions pour une armée. Goardou evit divoall arc'hand, bividiguez, mounicionou un armè.

CONVOYER. Compaignunecqât. *pr.* compaignunecqeet.

Convoyer un corps mort. Compaignunecqât ur c'horf-maro evit e ganvaouï.

Convoyer les vivres d'une armée. Compaignunecqât bividiguez un armè, evit e açzurançz, *ou*, bytailh un armè.

Saint Convoyon, Abbé de Rhedon. Sant Conoyon', Abad a ſant Salvèr a Redon.

CONVULSIF, Ar pez a zigaçz gliſy.

CONVULSION, *retirement des nerfs du corps, & des muſcles qui y ſont attachez.* Gliſyen. *p.* gliſy. diverradur ar goazyed. diverradurez ar goazyed. diverradur an nervennou. *Van.* diverradur er goayed.

COO

COOPERATEUR, *celui qui coopere.* Qen-oberour. qen-oberer. *p.* qen-oberéryen.

COOPERATION. Qen-oberidiguez.

COOPERER, *agir avec un autre pour produire enſemble quelque effet.* Qen-ober. *pr.* qen-græt. ober guevret un dra. ober açzamblès un dra-bennac. *pr.* græt.

Sainte Copæa, mere de ſaint Tudual. Santès Copaëa. ſantès Pompëa. ſantès Popëa.

COPARTAGEANT, *qui partage une ſucceſſion, &c. avec un autre.* Lodecq. *p.* lodeyen. qeffranour. *p.* qeffranouryen. *Van.* lodecq. *p.* lodyou, lodeyan. *voyez cohéritiers.*

COP

COPEAU. Scolpenn. *p.* ſcolpennou, ſcolpad, ſcolpou, ſcolp. *Van.* ſcolpëen. *p.* ſcolpad.

Copeau raiſonnablement grand. Aſcloëdeñ. *p.* aſcloëd, æſcleud.

Copeau de pierres. Ulmenn-væn. *p.* ulmennouvæin.

Faire des copeaux. Diſcolpa. *pr.* diſcolpet. ober ſcolp. ober ſcolpou. ober ſcolpad. *pr.* great, græt.

COPIE. Doubl. *p.* Doublou. copy. *p.* copyou. *Van. id. pp.* eü.

Copie fidele. Doubl leal. copy leal.

Copie infidele. Doubl diſleal.

Copie collationnée. Doubl goarantet. copy comparaichet.

COPIER *un acte, un livre, un tableau, &c.* Doubla. *pr.* doublet. copya. *pr.* copyet. *Van.* doubleiñ. copyeiñ.

COPIE', *ée, part. & adj. voyez les ppr. de copier.*

COPIEUSEMENT. *voyez abondâment, id.*

COPIEUX, *euſe.* Puiſſ. larg... oc'h... â, añ. (*ãls*, caugant.) *voyez abondant.*

Copieux, qui contrefait, & raille les autres. Counteroller. *p.* counterolléryen. deñveſer. *p.* deñveſéryen. divreſer. *p.* divreſéryen. difreſour. *p.* yen. copiſt. *p.* copiſted.

COPISTE, *dernier clerc d'un Procureur, deſſinateur, &c.* Doubler. *p.* doubléryen. copiſt. *p.* copiſted.

COPTER, *tinter une cloche.* Gobedi. *pr.* gobedet.

COPULATION, *copule.* Coubladur.

COQ

COQ, *oiſeau domeſtique.* Qilhocq. qilhecq. *pp.* qilhéyen. qocq. *p.* qegui, qeguer.

Barbe de coq. Barv ar c'hilhocq.

Coq-de-bruyere, ou, coq ſauvage. Qilhocq-gouëz. *p.* qilhéyen gouëz. qocq goëz. *p.* qegui goez.

Coq d'inde. Qilhocq-indès. *p.* qilhéyen-indès. qocq-indès. *p.* qeguer-indès.

Barbe de coq-d'inde. Barv-indès.

Coq de Siam. Qilhecq Syam. qocq-ſyam.

Petit coq, cochet. Qilhoguicq. *p.* qilhéyennigou. qoguicq. *p.* qegueirigou. *Van.* coguic.

p. coguiguëu, coguigued. ur hoguic. *p.* er hoguigued, er hoguiguëu.

Coq à demi chaponné. Gilgocq. *p.* gilguegui, gilgueguer. qilhocq-rangouilh. *p.* qilheyen-rangouilh.

Le chant du coq. Can ar c'hilhoq. *Van.* can er hocq.

Au chant du coq. Da gan ar c'hilhocq.

Nôtre Seigneur prédit à ſaint Pierre qu'il le renieroit trois fois, avant que le coq eût chanté. Hon Salver a diouganas da ſant Pezr, penaus abarz can ar c'hilhocq, e teuzyé abenn téir güeach d'e renoncya, *ou*, d'e zinac'h, *ou*, d'e zianzavout.

Coq de Paroiſſe, habitant notable d'une Paroiſſe, qui gouverne les autres. Qilhocq ar barrès. *p.* qilhéyen ar barrès. penn ar barrès. *p.* pennou ar barrès. ar mailh. *p.* mailhed. ar maoud. *p.* méaud.

Coq de clocher. Qilhocq. qocq. *pp.* &c.

Coq de navire. Qeguiner. *p.* qeguinéryen. *Van.* qiguinour. *p.* yon, yan.

Coq-à-l'aſne. Prepos-dibrepos. *p.* prepoſyou dibrepos. divis ne'n deus penn diouc'h loſt. *p.* diviſou n'o deus penn diouc'h loſt. luëaich. *p.* luëaichou. (*de lue, veau.*)

Coq, plante qui a une fleur jaune, & eſt bonne pour les crudités de l'eſtomac, pour le vomiſſement, la colique &c. Cocq. louſaoüeñ ar c'hocq. *v. coquelicot.*

COQUASTRE, *ou, coquâtre, coq à qui on a laiſſé un des teſticules. voyez plus haut. coq à demi-chaponné. id.*

COQUE, *écorce dure.* Cloçzeñ. *p.* cloçz. cloreñ. *p.* clorad, clor. pluſqeñ. *p.* pluſq. croguen. *p.* crëéguin. *Van.* cloren. *p.* clorad. pluſqen. pluchen. *pp.* pluſqad, pluchad.

Coque de noix. Pluſqeñ-graouñ. *p.* pluſq-craouñ. cloreñ-graouñ. *p.* clor-craouñ. *v. noix.*

Coque d'œufs. Cloçzeñ-vy. *p.* cloçz-vyou. pluſqeñ-vy. *p.* pluſq-vyou. *Van.* cloren-u. *p.* clorad uyëu.

Coque de limaçon. Croguen-melc'huëd. *p.* crëéguin-melc'huëd.

Coque de ſemence, de verd foye. Croc'henen. *p.* croc'henennou, crëéc'hin.

COQUELICOT, *ou, coquelicoq, pavot ſauvage, ponceau.* Roſen-moc'h. *p.* roſmoc'h goüez. roſen-aër. *p.* ros-aer.

COQUELOURDE, *plante, qui eſt une eſpece d'anemone.* Coculoçz. un ſeurd coculoçz.

COQUELUCHE, *capuchon.* Cabell. *p.* cabellou. *voyez capuchon.*

Coqueluche, mal à la tie. An dréau. *Van.* er pas bras. er pas moug.

Etre attaqué de la coqueluche. Cahout an dréau. *pr.* bet. beza clañ gand an dréau. *pr.* bet.

COQUEMAR, *vaiſſeau.* Pod-tan evit birvidour &c. *p.* podou-tan evit birvidour &c.

COQUERET, *plante. voyez Alkekengi. id.*

COQUET, *qui aime à cajoler.* Gadal. joliff. oc'h... â, añ. cañgeoler. *p.* cañgeoléryen. orgueder. *p.* yen. leun a orgued.

Coquet, petite coque, petit bateau. Baguic. *p.* bagouigou.

COQUETER, *ſe plaire à la cajolerie.* Caret cañgeoli, pe, beza cañgeolet. *pr. id.* orguedi. *pr.* orguedet.

Coqueter, mener avec un aviron un coquet par ſon arriere. Lévya. *pr.* lévyet.

COQUETERIE, *affectation de plaire, amourette.* Gadélez. orgued. joliffded.

COQUETTE, *qui aime à être cajolée.* Gadalès. *p.* gadaleſed. plac'h gadal. plac'h joliff. *pp.* plac'hed. orguedès. *p.* orguedeſed. plac'h, *ou*, grecq, leun a orgued. *Van.* friponell. *p.* friponelled.

COQUILLAGE, *poiſſons teſtacez.* Crëéguin. peſqed-crëéguin. *Van.* qergat. er hergat.

Coquillage, écaille de poiſſons teſtacez. Croguenn. *p.* crëéguin, créguin. (*Van.* croguenn. *p.* croguennëu.) *als.* coque.

COQUILLE *de ſaint Jacques.* Crogueñ ſant Jalm. *p.* créguin ſant Jalm. créguin ſant Jacqès.

Coquille de limaçon, de noix, &c. voyez coque.

COQUIN, *faineant, lâche, libertin, gueux.* Hailhebod. *p.* hailheboded. maſtoqin. *p.* maſtoqined. louïdicq. *p.* louïdyen. corq. *p.* corqed. loüaud. *p.* loüauded.

COQUINE. Hailhebodès. *p.* hailhebodeſed. louïdiguès. *p.* louïdigueſed. corqès. *p.* corqeſed. hailhebodenn. *p.* hailhebodenned.

COQUINER, *faire le metier de coquin, gueuſer.* Loüaudi. *pr.* loüaudet. corqa. *pr.* corqet. *voyez s'accoquiner.*

COQUINERIE, *action de coquin.* Hailhebodaich. loüaudaich. maſtoqinaich.

C O R

COR, *dureté qui vient aux pieds.* Caledeñ. *p.* caledennou. *Van. id. p.* ëu.

Cor, trompette de chaſſeur. Corn. *p.* cornou. trompilh. *p.* trompilhou.

Donner du cor, ſonner du cor. Cornal. *pr.* cornet. trompilha. *pr.* trompilhet. *Van.* corneiñ. cornal. *ppr.* cornet.

Celui qui donne du cor, sonneur. Trompilher. *p.* trompilhéryen. güinaër. *p.* güinaëryen. guënaër. guënëer. *pp.* yen.

Digitized by Google

A cor & à cri, avec toute la diligence poſſible. A-bouës-penn. gand cals à boan hac a ſtriff. gand acqed.

CORAIL, *ou, coral, plante marittime, ou, arbriſſeau qui croit au fond de la mer.* Goural.

Chapelet de corail. Chapeled-goural. *p.* chapeledou-goural.

CORALIN, *ine.* Ar pez èn deveus al lyou, pe, ar vertuz eus ar goural.

CORBEAU *Oiſeau.* Bran. *p.* briny. *Van. id, ăls.* lug. loug. *p.* lougon. *de* lug, *&* *de* dun, *vient* lug-dunum, *Lyon ville de France. id ë, Colline de Corbeau. du plur.* Lugon, lougon, *vient la maiſon de Coët-Logon. id ë, le bois aux corbeaux.*

Un Corbeau. Ur Vran. *voyez croaſſer.*

Corbeau mâle. Malfran. *p.* malfriny. malvran. *p.* malvriny. marbran. *p.* marbriny. *id ë,* marc'h-bran, *ou,* mâl-bran.

Corbeau de mer. Mor-vran. *p.* mor-vriny.

Corbeau gris. Bran loüed. *p.* briny loüed. bran-aud. *p.* briny-aud.

CORBEILLE, *grand panier.* Paner. *p.* panerou. paner-auſilh. *p.* panerou-auſilh.

Petite corbeille. Panericq. *p.* panerouïgou.

CORBEILLE'E, *une corbeille pleine.* Panerad. *p.* paneradou.

CORBILLON. Paner an oubly.

Corbillon, jeu d'enfans. C'hoary rimadell. *p.* c'hoaryou-rimadell.

CORBIN, *corbeau. voyez-y.*

Bec de corbin, inſtrument. Becq-corbin. ur becq-corbin. *p.* begou-corbin.

CORDAGE, *tout l'appareil de cordes pour un vaiſſeau.* Qerdin. ar c'herdin. amarrou. an amarrou. *Van.* amarrëu. qerdad. en amarrëu. er herdad.

CORDE. Qordeñ. *p.* qerdin. ur gordenn *Van.* qordeen. *p.* qerdad.

Petite corde. Qordennicq. *p.* qerdennouïgou.

Danſer ſur la corde. Danſal var ar gordenn.

Reſte de corde, injure. Boëd ar gordenn.

Corde de navire. Fard. *p.* fardou. qordeñ. *p.* qerdin, qerden.

Petite corde de navire. Fardicq. *p.* fardouïgou.

Bout de corde de navire. Penn-fard. *p.* pennou-fard.

Longue corde pour amarrer les charretées de foin, de gerbes de blé &c. Such. *p.* ſuchou. fun. *p.* funyou. funyenn. *p.* funyennou.

Corde courte pour les charretées de vin, de ſidre &c. Fard. *p.* fardou.

Corde longue de filotiers, pour mettre le fil à ſecher. Siblenn. *p.* ſiblennou.

Heb. Arab. Arab. Gomb. de la Corvine, et Corbeau.

Corde pour attacher les beſtiaux dans l'étable, ou, dans les champs pour paître. Naſq. *p.* naſqou. ſtag ſaoud. *p.* ſtagou-ſaoud.

Cordes de boyau. Bouzellou guevr. bouzellouméaud. *Van.* boëlëu-mëud. boëlëu-gaour.

Corde de bois, meſure de bois à brûler, qui doit avoir 4 pieds de haut, & 8 de long. Qordennad. *p.* qordennadou. qordennadqeuneud. *p.* qordennadou-qeuneud. *voyez toiſe.*

CORDEAU, *corde menuë.* Qordennicq. *p.* qerdennouïgou, qerdennigou. qordeñ-vunud. *p.* qerdin vunud.

Cordeau de charpentier, de maſſon. Lineñ. *p.* linennou. lignenn. *p.* lignennou.

Tirer au cordeau, parlant des ruës, allées, &c. Ober diouc'h al linenn. ober diouc'h al ligneñ. *pr.* great diouc'h &c. dreçza diouc'h al linenn. *pr.* dreçzet. ligneza. *pr.* lignezet. lignenna. *pr.* lignennet. *voyez aligner.*

CORDELER, *parlant des choſes delitées.* Qordenna. *pr.* qordennet. tortiçza. *pr.* tortiçzet.

Cordeler les cheveux. Tortiçza an bléau. qordenna ar bléau, *ou,* an bléau.

CORDELETTE. *voyez cordeau.*

CORDELIER, *Religieux de l'Ordre de St. François, ainſi appellez à cauſe de la corde dont ils ſont liez.* San-franceſad. *p.* San-Franceſis. Religius vès a urz ſant Francès. *p.* Religiuſed.

CORDELIERE, *Religieuſe.* Leanès a urz ſant Francès. *p.* leaneſed a urz &c.

CORDER. Qordenna. *pr.* qordennet. *Van.* qordenneiñ. *pr.* et.

Corder, lier avec des cordes. Qordenna. *pr.* et. amarra gand qerdin. *pr.* amarret. ereen gad qerden. *pr.* ereet.

Corder du bois. Ober qordennadou coad. *pr.* græt. qordennadi qeuneud, *ou,* coad. *pr.* qordennadet.

CORDERIE. Qordénnérez. *p.* qordénnérezou. qordérez. *p.* ou. qacouſery. *p.* qacouſeryou. Kær ar gacouſyèn. Kær couſined ar vadalen. *p.* Kæryou. *voyez cordier.*

CORDIAL, *qui fortifie le cœur.* Heal. calounus. confortus.. oc'h.. â, añ. un dra heal, *ou,* calounus, *ou,* confortus. *p.* traou heal, *ou,* calounus &c. *voyez cardiaque.*

Cordial, ſincere, qui parle franchement, & du fond du cœur. Güiryon. calônecq. carantecq.. oc'h.. â, añ.

CORDIALEMENT. En ur fæçzoun carantecq. a galoun, a galoun francq. gand ur galoun digor. gand güiryonez. gad calounyez.

CORDIALITE', *amitié franche & ſincere.* Carantez güiryon. calounyez. calôñyaich.

CORDIER Qordenner. *p.* qordennéryen. (*Van.* qordennour. qordeour. qordiour. *pp.* yon, yan.) *en termes injurieux.* cacous. *p.* cacouſyen. couſin. *p.* couſined. couſined ar vadalen. malord. *p.* malorded. *Van. id. voyez ladre-verd.*

CORDON. Qordennicq. *p.* qerdennouïgou, qerdennigou. qordaoüen. *p.* qordaoüennou. qordoüenn. *p.* qordoüennou. *voyez lacet.*

Cordon de chapeau. Qordeñ-tocq. qordoüenn un tocq.

Cordon de muraille. Qordenn-vur. qordaouëñ-vur.

Cordon de St. François. Gouriz ſant Francès.

Donner le Cordon. Rei ar gouriz da ur re. *pr.* roët.

Prendre le Cordon de St. François. Qemeret ar gouriz. qemer gouriz ſant Francès. *ppr.* qemeret.

CORDONNET. Qordennicq vihan. qordouënn-voan. qordaouënnicq voan.

CORDONNER, *tortiller pluſieurs fils & enſemble.* Qordenna. *pr.* qordennet. tortiçza. *pr.* tortiçzet. *voyez cordeler.*

CORDONNERIE. Qereoury. *p.* qereouryou. ſtal-guere. ſtal ur c'here. *p.* ſtalyouqere, ſtalyou-qereon, ſtalyou-qereouryen.

La ruë de la Cordonnerie. Ru ar guereoury. ru ar guereon. ru-' guereon. ru ar guereouryen.

CORDONNIER, *qui fait des ſouliers.* Qere. *p.* qerëon. qereour. *p.* qereouryen. botaouër-lezr. *p.* botaouëryen-lezr.

Prendre, ou faire le métier de Cordonnier. Qerea. *pr.* qerëet. mônet da guerea. *pr.* ëet. mont da guere.

Cordonnier, qui fait des cordons. Qordenner. *p.* qordennéryen. gourizer. *p.* gourizéryen.

CORENTIN, *nom d'homme.* Caurintin.

Saint Corentin premier Evêque de Quimper. Sant Caurintin qentâ Eſcop a Guemper. ſant Caurintin quinidicq a guerne, ha qentâ Eſcop eus a Guemper.

CORIACE, *Cartilagineux, qui eſt dur, & qui tient du cuir.* Grigonçzus. lezrecq. caled da'n dénd.. och.. â, añ.

La vache eſt fort coriace. Ar c'hicq-bioc'h a ſo grigonçzus, lezrecq, ha caled da'n dénd. red eo ſaicha gad an dénd var ar c'hic-bioch, ê-c'hiz var al lezr, pe ar grigonçz.

CORIANDRE, *plante.* Coryandrenn. ar goryandrenn.

CORINTHIEN, *qui eſt de Corinthe.* Corintyan. *p.* corintyaned.

Saint Paul en ſa premiere Epitre aux Corinthiens. An Aboſtol ſant Paul en e guentâ lizer da 'r Gorintyaned.

CORIS, *plante.* Coris vælenn. coris glas. un ſeurd mil-zoul.

CORLAI, *ou Corlay, ou Bas-Corlai, petite ville très ancienne dans la Haute-Cornouaille.* Corlé. *Ce nom eſt compoſé de* 2. *mots Bretons:* de corr, *un nain,* & de llai, *ou* lé, *petit.*

Haut-Corlai, ancien Bourg audeſſus du Bas-Corlai. Coz-Corlé. *id ĕ, vieux-Corlay.*

Qui eſt de Corlay. Corlézad. *p.* corlézis. corlézyad. *p.* corlézidy. ur c'horlézyad.

CORLIEU *de mer.* Qeffelecq-vor. *p.* qeffelegued vor.

CORME, *ou ſorbe fruit fort acide & acre.* Pèren mar. *p.* pèr mar. pèren cormel. *p.* pèr cormel. ilibèren. *p.* ilibèr. (*Ce dernier mot vient de,* hily-pèr, *faumure de poires.*)

Boiſſon de corme. Siſtr ilibèr. ſiſtr mar. ſiſtr cormel. beuvraich ilibèr.

CORMIER, *grand arbre qui porte des cormes.* Mareñ. *p.* marenned, mar. cormelenn. *p.* cormelenned, cormel. ilibèrenn. *p.* ilibèrénned, ilibèr. guëzen mar. guëzen cormel. guëzen ilibèr. *pp.* guëz mar, guëz cormel, guëz ilibèr.

CORMORAN, *oiſeau aquatique, qui approche de la figure du corbeau.* Mor vaud. *p.* morvéaud, morvauded. mor-vran. *p.* mor vriny.

CORNALINE, *pierre précieuſe.* Cornalinenn. *p.* cornalinennou.

CORNARD, *Cocu.* Dogan. *p.* doganed. *voyez cocu.*

CORNE, *partie dure de l'animal.* Qorn. *p.* qern, qernyou, qernyel. *Van.* Qorn. *p.* qern & qernëu.

Petite corne. Qornicq. *p.* qernyou'igou, qernyelligou, qernigou.

Une corne, deux cornes, trois cornes. Ur c'horn, daou gorn, try c'horn.

Corne crochuë. Qorn croguennecq. *p.* qernyou croguennecq.

Bête à cornes. Ur penn-ſaoud. *p.* ſaoud. *Van.* ſeüd. er ſeüd.

Certaines bêtes à cornes. Pennou-ſaoud. certen ſaoud.

Sans cornes. Diſqorn. beſqorn. hep qernyell.

Deboiter, ou rompre, ou ſcier les cornes à un animal. Diſqorna. *pr.* diſqornet. beſqorni. *pr.* beſqornet.

Corne de cerf, bois du cerf. voyez-y.

Corne, partie dure des pieds du cheval, du mulet, du bœuf, &c. Qarn.

Gr. κέρας, ſelon Cruſius Cent. IX. Cap. 9. du Chald. Ceran, comme l'Aquitan de l'Hébreu Caphid.

Digitized by Google

Animal qui a de la corne aux pieds. Aneval qarnecq. *p.* anevaled qarnecq.

Qui a de la Corne aux pieds comme un animal, ou la chair durcie aux pieds comme de la corne. Qarnecq. *p.* qarnéyen, qarnegued.

Ouvrages de corne. Ouvraichou azqorn.

Peigne de corne. Crib azqorn. ur grib azqorn.

Chapelet de corne. Chapeled azqorn.

Corne propre à enchaſſer des Lanternes Qoſt.

La corne d'une Lanterne. Qoſt ul Letern.

Corne d'abondance. Qorn a buïlhéntez. *Van.* Qorn a bilhante.

Corne de Cerf, plante qui ſe traîne par terre, & qu'on mange en ſalade. Qorn qaro.

Corne de Cerf ſauvage, plante. An digonnar. *v. mort aux chiens, ſur mort.*

CORNEILLE, *Oiſeau que quelqu'uns ont crû être la femelle du Corbeau, mais qui en eſt une eſpece differente.* Cavan. *p.* Cavaned.

Corneille de mer. Cavan-vor. *p.* Cavaned-vor.

Corneille picotée de blanc, fort gouluë, qui vit de grain, & qui derobe la monnoye. (en lat. monedula.) frao. *p.* fraved. *als*, fraff. *p.* fraffed.

Voleur comme une corneille picotée. (c'eſt un proverbe Breton.) Laër evel frao.

CORNEMENT, *maladie d'oreilles. voyez tintement d'oreilles.*

CORNEMUSE, *inſtrument ruſtique pour faire danſer.* Qornemuſenn. *p.* qornemuſennou. qornemuzed. *p.* qornemuzedou.

Joüer de la cornemuſe. Son gand ar c'hornmuzedou. *pr.* ſonet. hoari gad ar c'hornemuſenn. *pr.* hoaryet.

Celui qui en joüe. Qornemuſer. *p.* yen.

CORNER, *ſonner du cor. v. cor, plus haut.*

Corner, parlant des oreilles. voyez tinter. id.

CORNET, *petit cor qui ſert à augmenter le cri, ou le ſon de la voix.* Qornicq. *p.* qornouïgou.

Cornet à bouquin, inſtrument de muſique. Qorn-bouqin. *p.* qornou-bouqin.

Cornet d'écritoire. voyez ancrier.

CORNETTE, *coëffe de nuit pour une femme.* Cornetenn. *p.* cornetennou.

Cornette, étendart de cavalerie. Guiton. *p.* guitônou. azrouëzinty an marhegueryen. *p.* azrouëzintyou. *voyez enſeigne.*

CORNETTE, *officier.* Guiton. *p.* guitôned. nep a zoug ar guiton. nep a zoug ar guitônou.

CORNETTE, *plante qui croît parmi les blez.* Bodenn. ar vodenn.

CORNICHE, *la plus haute partie d'une colomne, ou d'un bâtiment.* Rezenn-voguer. rizen voguer. *p.* rizennou-voguer. cornichenn. *p.* cornichennou.

Corniche de cheminée. Deaz. *p.* deazyou. cornichenn. *p.* cornichennou.

CORNICHONS, *petits concombres avortez.* Cocombreſigou avortet, mad da gonfita. cocombrès révet.

CORNOUAILLE, *Comté & Evêché.* Kernè. kernéau. *Van.* Kernëu.

De Cornoüaille. Eus a guernè. a guernéau.

CORNOUAILLOIS. Kernévad. *p.* kernevaded. kernevaud. *p.* kernevauded. *Van.* kernëüad. *p.* kernëüis.

CORNOUAILLOISE. Kernevaudès. *p.* kernevaudeſed. kernevadès. *p.* ed.

Cornoüaille d'Angleterre. Corn-oüal eñ Breiz-veur. wal.

CORNU, *uë, qui a des cornes.* Qornecq. *p.* qornegued, qornéyen, qerneyen.

CORPORAL, *linge beni & ſacré.* Corporal. *p.* corporalyou.

CORPORALIER. Boëſtl ar c'horporalyou. *p.* boëſtlou ar &c. yalc'h ar c'horporalyou. *p.* ilc'hyer ar c'horporalyou.

CORPOREL, *elle, palpable & ſenſible.* Corffus. corvus.. oc.h.. â, añ. corporal. *voyez materiel.*

Des auſteritez corporelles. Garventezyou corvus. garventezyou bras. pinigennou caled, *ou*, corporal.

Subſtance corporelle, & ſpirituelle. Suſtançz corporal, ha ſpiritual.

CORPORELLEMENT, *réellement.* E fæçzon da ur c'horf. ê güiryonez. hervez ar c'horf. rëal. ez real.

Jeſus-Chriſt eſt réellement & corporellement dans le Sacrement de l'Euchariſtie. Corf hon ſalver a ſo ê real, *ou*, ê güiryonez, e barz ar Sacramand eus an auter. Jeſus-Chriſt a ſo gand e vir gorf êr Sacramand eus an auter.

CORPS. Corf. *p.* corfou, corvou. *Van.* corf. *p.* corfëu.

Petit corps. Corficq. *p.* corfouïgou. corf bihan. *p.* corfou bihan.

Grand corps, & lâche. Corf bras ha lauſq. labaſqennecq. *p.* labaſqennèyen.

Répondre corps pour corps, vie pour vie. Reſpount corf evit corf, buëz evit buëz. *pr.* reſpountet.

Corps contrefait naturellement. Corf diforch. corf difæçzoun. corf didailh.

Corps contrefait par accident. Corf diſleber. corf diſhevelebet. corf difæçzounet.

Corps mort. Corf maro. *p.* corfou maro. *Van.* corf marv. *p.* corfëü marv.

Cadland. Corp. en Breyne, Gorfenta.

« N'est ce point de là que notre patois a fait Tchua? qui paroit venir de la bouche d'un Breton. »

Digitized by Google

Corps de jupe. Corf-bros. *p.* corfou-bros. cors-bros. *p.* cors-broſyou. corfbalen. corfbalum. *Van.* corf-broh. *p.* corfëu-broh.

Corps de jupe ſans manches, corſet de nourrices, &c. Corfqenn. *p.* corfqennou. corfbros divainch. *p.* cors-broſyou divainch. corqenn. *p.* ou.

Corps de Ville. Ar re a repreſant kær, *ou*, kæris. corf kær. ty kær.

Corps-de-garde, lieu où l'on fait la garde. Ty-goard. *p.* tyès-goard. *Van.* ty gard.

Corps-de-garde, ceux qui font la garde. Ar goard. ar gued. argoardou. an evezyanted. *voyez garde.*

CORPULENCE, *volume du corps.* Mént. corf. corfiguell.

Il a de la corpulence. Mént èn deus. corf èn deveus. (*Van.* en devout a ra corf. corf en dès.) mentecq eo. bras eo. corfiguellus eo.

CORPULENT. Mentecq. corfecq.., oc'h... â, añ.

Il eſt corpulent. Mentecq eo. corfecq eo. (*Van.* corfecq ëu.) corfiguellus eo.

CORPUSCULE, *atôme.* Matery ſubtil. poultrennicq vunud. *p.* poultrennigou vunud. poultricq qer munud, a boan vras ez allér e vellet. *p.* poultrigou qer munud, &c. poultrigou qer munudicq ha qer ſubtil ma ez eus cals anézo ne allér ê nep fæçzon o guëllet. corficq bihanic meurbed. *p.* corfouïgou bihanic meurbed.

CORRECT, *ecte, qui n'a point de fautes.* Difazy. hep fazy. difaut. hep faut. corrich... oc'h... â.

CORRECTEMENT. En ur fæçoz difaut. hep fazy. ê difazy. èn ur fæçzon çorrich.

CORRECTEUR, *qui corrige.* Corriger. *p.* corrigéryen. courriger. *p.* yen. caſtizer. *p.* caſtizéryen.

Correcteur, Superieur de Minimes. Corrector. *p.* correctored. an tad corrector.

Correcteur de college. Corrector. *p.* ed. ar c'horrector. foët-loſt. *p.* foëtou-loſt.

CORRECTIF, *adouciſſement.* Corrich. *p.* corrijou. corrijadur. *p.* corrigeaduryou. moder.

CORRECTION, *l'action de corriger.* Corrich. *p.* corrijou. courrich. *p.* courrijou. caſtiz. *p.* caſtizou. ur c'hourrich. ur c'haſtiz. *Van.* qelenn. *p.* qelennëu.

Correction, retranchement des fautes d'un ouvrage. Difazy. corrich.

Correction fraternelle. Qelennadurez chriſten. qelennadurez a vreuzr. qentell carantezus. qentell griſten. courrich chriſten. ar c'hourrich chriſten. ur c'hourrich a griſten. ur c'hourrich a vreuzr. ur c'hourrich ê-c'hiz èntre daou vreuzr. *Van.* qelenn a vredèr.

La correction fraternelle eſt commandée par l'Evangile. An avyel-ſacr a ordren ober ar guentell griſten d'e vreuzr ê Douë. ordrenet eo gand an avyel-ſacr ober ur c'hourrich a vreuzr d'e neçzâ. an avyel vénnigued a c'hourc'hémenn deomp courrigea hon hentez gand carantez vras, èntre Douë ha ny.

Correction, amandement. Cenchamand *a* vuëz. guëllidiguez. *voyez amandement.*

On a beau faire des predications, on ne voit point de correction. Caër a ſo prezecq da'r bopl, ne vellér qet a vellidiguez, *ou*, a cenchamand-buëz.

Correction, punition. Caſtiz. *p.* caſtizou. caſtizamand. *p.* caſtizamanchou.

CORRECTRICE, *celle qui corrige.* Courrigerès. *p.* courrigereſed. caſtizerès. *p.* ed.

CORRESPONDANCE, *relation, commerce reciproque, intelligence.* Rapord. traficq boutin. ententidiguez. *voyez intelligence.*

CORRESPONDANT, *aſſocié abſent.* Nep èn deus ententidiguez gand un eſvezand. nep a ra affer gand ur re a-bell.

CORRESPONDRE, *avoir relation avec quelqu'un qui eſt abſent, ou éloigné.* Cahout ententidiguez gand un eſvezand. ober affer gand ur re-bennac a-bell, *ou*, eſvezand.

Correſpondre, agir reciproquement; répondre aux ſoins que l'on prend. Ober a-unan. *pr.* græt. labourat boutin. labourat a-unan. *pr.* labouret. reſpount da'-r boan a guemerér gand-hâ, *ou*, a lecqëér var e dro. *pr.* reſpountet.

Il ne correſpond pas à mes bons ſoins, à mes bonnes intentions. Ne reſpount qet da'-r boan a guemerañ gandhâ, da'-n inténcion vad am eus evitâ. ne ra qet, *ou*, ne labour qet a-unan guenê.

CORRIDOR, *chemin couvert, ſur le bord du foſſé en dehors.* Hend goloët. *p.* hinchou goloët.

Corridor, galerie autour d'un bâtiment. Trepas. *p.* trepaſyou. *voyez galerie.*

CORRIGER, *rendre correcte, ôter les fautes.* Difauta. *pr.* difautet. difazya. *pr.* difazyet. corrigea. *pr.* corriget. *Van.* difauteiñ.

Corriger, reprendre, inſtruire, châtier. Qelenn. *pr.* qelennet. courrigea. *pr.* courriget. caſtiza. *pr.* caſtizet. *Van.* qelenneiñ. caſtyeiñ. puniçzeiñ. *ppr.* et.

Corriger, adoucir, temperer. Moderi. *pr.* moderet. corrigea. *pr.* corriget.

Digitized by Google

Se corriger, s'amander. voyez amander.
CORRIGE', *ée. part. voyez les ppr. du verbe.*
CORRIGIBLE, *qui ſe peut corriger.* Diſfazyapl. diſazyapl. corrigeapl. courrigeapl. qelennapl. a alleur da diſfazya, da gourrigea, da guelenn.
Cet homme n'eſt pas corrigible. An dèn-hont ne deo qet courrigeapl. diſcourrich eo an dèn-hont. diguempen eo ar perſounaich-hont.
CORROBORATIF. *v. cordial, cardiaque. id.*
CORROBORER. Crevaat ur mémpr ſémpl-bennac. *pr.* crevëet. nerza nep ſo ſémpl, *ou*, toc'hor. *pr.* nerzet. digaçz nerz da nep ſo hep qet. *pr.* digaçzet.
CORRODER, *ronger petit à petit.* Dazcrignat. *pr.* dazcrignet. crignat a-neubeudou. *pr.* crignet. *Van.* crignal a-nebedëu.
CORROMPRE, *alterer la nature de quelque choſe, la gâter.* Goaſta. *pr.* goaſtet. *Van.* goaſteiñ. *pr.* et. *ălt.* mallu.
Corrompre, pourir. Breina. *pr.* breinet.
Corrompre, ſe gater, pourir, parlant des arbres quand l'eau y entre par quelque neud, & des fruits meurtris, ou piquez. Teza. *pr.* tezet. tea. *pr.* tëet. (*Treg.* teañ. *pr.* teët.) *Van.* goaſteiñ. *pr.* et.
Corrompre, empirer. Goaçzât. *pr.* goaçzëet. *Van.* fauçzeiñ. *pr.* et. falſeiñ. *pr.* et.
Corrompre, porter au crime, rendre vicieux. Rénta ur re vicius. *pr.* renter. coll ur re gand goal gompſyou ha gand goall eçzempl. *pr.* collet.
Corrompre une fille. Goalla ur verc'h. *pr.* goallet. ober goall ur verc'h. *pr.* græt. diſenori ur plac'h. *pr.* diſenoret. trompla ur plac'h. *pr.* tromplet. (*Van.* couçzi ur verh. lorbeiñ ur verh. *ppr.* et.) *voyez ſeduire.*
Se corrompre, ſe gâter, commencer à pourir, parlant de viandes, ou de poiſſons cuits. bouta. *pr.* boutet. coumança da vreina. *pr.* coumançzet.
Se corrompre parlant de l'homme. Ober diſonestiz, *ou*, louſdony, gand e-unan. *pr.* græt. *Van.* pailhardeiñ e-hunon. *pr.* pailhardet.
CORROMPU, *uë. part. & adj. voyez les pr.*
CORROSIF, *ive, qui à la vertu de ronger.* Crignus. dazcrignus... oc'h... â, añ.
CORROSION, *action de ce qui corrode.* Crignadur. crign. dazcrignadur. dazcrign.
CORROY, *corroye. voyez courroy, courroye.*
CORROYEUR. *voyez courroyeur.*
CORRUPTEUR, *qui altere les choſes.* Goaſter. *p.* goaſtéryen. *Van.* goaſtour. *p.* yon, yan.
Corrupteur qui falſifie. Falſer. *p.* falſéryen. *Van.* fauçzour. *p.* yon, yan.
Corrupteur, qui ſeduit, qui corrompt les autres. Trompler ar merc'hed. *p.* tromplérien. goalier ar merc'hed. *p.* yen. *Van.* lorbour. *p.* yon. couçzvour. *p.* yon, yan.
CORRUPTIBILITE', *qualité des corps qui leur donne des principes de corruption.* Goaſtidiguez.
CORRUPTIBLE, *periſſable, & ſujet à ſe corrompre.* Goaſtus. collidicq... oc'h... â.
Corruptible, qui ſe laiſſe ſéduire. Nep a alleur da c'hounit gand arc'hand, pe gand promeçzaou caër.
Ce Juge n'eſt pas corruptible. Ne alleur qet gounit ar barneur-hont, na gand arc'hand, nac ê fæçzoun all. un dèn hac èn deveus doujanz Doüe eo ar barneur-hont.
CORRUPTION, *alteration d'une choſe.* Goaſtadur. *Van. id.*
Corruption, pourriture, puanteur. Breinadur. breinadurez. flear. viltançz.
Corruption, falſification. Falſidiguez. *p.* on.
Corruption de l'air par les grandes chaleurs. Sqaut. direizamand èn ear.
Corruption des mœurs. Direizamand a vuhez. dirollamand a vuëzéguez vad.
Corruption, ſeduction. Trompléréz. goall. *Van.* lorbereah.
CORRUPTRICE. Goaſtérès. *p.* goaſtereſed. tromplerès. *p.* ed. falſerès. *p.* ed. *Van.* lorberes. *p.* ed.
CORSAIRE, *Pirate.* Preyzer. *p.* preyzéryen. laër-vor. *p.* laëron-vor. mor-laër *p.* mor-laëron. leſtr-brigand. *p.* liſtry-brigand, liſtry-briganded.
Corſaire, Vaiſſeau armé qui court ſur l'ennemi, avec commiſſion. Courcer. *p.* courcéryen.
Un corſaire de Dunquerque. Ur c'hourcer a Dukarq. ur c'hourcer Dukarqès.
Corſaire de Saint Malo. Courcer maloüin. courcer ſant Maloüad.
CORSELET, *petite cuiraſſe des picquiers dans le Regiment des Gardes. voyez armure.*
CORSET, *corps de juppe ſans manche. voyez corps de juppe.*
Corſet, petit corps de toile piquée, de femme en deshabillé. Corf divalen. *p.* corfou divalen. cors-bros divalen. cors-bros hep balen. corf divalum. corf hep balum.
CORTEGE, *compagnie de Princes en quelque ceremonie pompeuſe.* Compaignunez vras a noblançz gand qeſeq harneſet, ha Qarroczyou aqipet, evit compaignunec-cat ur Prinçz, pe, un Ambacza or-bennac, èn ur pompad dreiſtordinal. *p.* compaignunezou vras &c. compaignunez pompus gad ur Prinçz.

Digitized by Google

CORVE'E, *redevance corporelle envers un Seigneur dominant.* Aner. *p.* anerou (*H. C.* corve. *p.* corveau.) *Treg.* aner. *p.* anero. corve. *p.* corveo. (*Van.* corve. *p.* corveëu.) *Als.* corvoadur. corfoadur.

Faire des corvées. Aneri. *pr.* aneret. ober anerou. ober corveou. *pr.* græt.

CORYPHE'E, *chef d'un parti, ou d'un corps.* Ar mailh. *p.* mailhed. maud. ar maud. *p.* méaud. *voyez coq de paroiſſe.*

COS

COS-GUE'AUDED, *ou plûtôt*, Coz-guevded, *qui veut dire, ancien gué, mechant gué, ou, paſſage de riviere; ſimple Chapelle ſur le Leguer, où étoit autrefois la ville de Lexobie, premier Siége des Evêques de Treguier. voyez Lexobie.*

COSMOGRAPHE, *Auteur qui a écrit la delineation du monde.* Nep en deus græt ur peintadur eus ar bed. nep a ra, *ou*, èn deus græt un daulenn eus ar bed.

COSMOGRAPHIE, *la deſcription du monde.* Taulenn eus ar bed. cartenn eus a ſtad ar bed. peintadur eveus ar bed.

Une carte coſmographique. Ur gartenn eus a ſtad ar bed.

COSSE, *gouſſe de pois & de fèves, &c.* Pluſqenn. *p.* pluſq.

Coſſe de pois. Pluſqen pis. *p.* pluſq pis.

Coſſe de fèves. Pluſqen fa, *ou*, fao. *p.* pluſq fa, *ou*, fao, *ou*, fatt.

Coſſe de lin, l'enveloppe où eſt renfermée la graine de lin. Polc'hen. *p.* polc'h. bolc'hen. *p.* bolc'h.

COSSER, *parlant des moutons qui ſe heurtent la tête les uns contre les autres.* Tourta. *pr.* tourtet. tourtal. *pr.* tourtet. *voyez joûte, joûter.*

COSSON, *ver qui gâte les blez, les pois, les fèves.* Coçz. *p.* coçzed. ſcoçz. *p.* ſcoçzed. rouënèr. *p.* rouënéryen. (*Van.* coçzen. *p.* coçz.) *Treg.* minoc'h. *p.* minoc'hed.

COSSU, *uë, parlant des pois qui ont de groſſes coſſes.* Pluſqennecq. pluſqecq.. oc'h.. à, añ.

COSTE, *ou côte, os long & fait en arc.* Coſtezenn. *p.* coſtezennou. coſtëen. *p.* coſtëennou. (*Van.* coſtèn. *p.* coſtëu, qeſtad, digueſtad. (coſteñ. *p.* coſtou.

Chaque homme a 24. côtes, 12. de chaque côté. Pep hiny èn deveus peder c'hoſtezeñ varn-'uguent, daouzecq a bep tu.

Quatorze vraies côtes, & dix fauſſes. Pévarzecq coſtezenn vras, ha decq coſtezenn vihan.

Les fauſſes côtes. Ar berr goſtou. ar c'hoſtou munud.

La côte d'Adam. Coſtezenn hon tad Adam.

Il ſemble que ce gentilâtre ſoit deſcendu de la côte de Saint Loüis. Nep na eneſſé qet ar briz-digentil-hont, a gredté e vèz deut eus a vorted ar Rouë Sant Loys. ar c'hracq-digentil-hont a ſo diſqennet, *ou*, ſavet, var e veno, rac-enep eus ar Rouë Sant Loys? Coantà tra!

COSTE, *ou*, *côte, rivage de la mer.* Aud. *p.* augeou. (*Treg.* aud. *p.* aujo.) *Van.* aud. *p.* audeü.

Côte de la mer, le bord de la mer. Ribl ar mor. bord an aud.

Coſte de la mer, pais voiſin, ou le long de la mer. Arvor. *p.* arvoryou. (*idẽ*, var-vor, *ſur mer.*) an arvor. *Van.* en ar-mor. en arvor.

Coſte de la mer, fort près de la mer. Arvoricq. an arvoricq. *Van.* en armoricq. en arvoricq.

Coſte de la mer, lieu expoſé au ſoleil, près de la mer, ſous un quart de lieuë de la mer. Tévènn. *p.* tévennou. an tévenn. (*delà.* penn-tévenn, *village en Plouhinecq près d'Audierne. delà.* Kantévenn, &c.) *Le mot de* téveñ, *p.* tévennou, *peut venir de* ſtuhenn, *p.* ſtuhennou, *raions de ſoleil: parce que quand il fait du ſoleil il paroît toûjours plus ſur le bord de la mer qu'ailleurs; les arbres n'y venant point: ou bien*, tévenn *pourroit venir de*, teo, *épais, maſſif, &* téveñ *ſeroit la même choſe que* teoder, *&* tevder, *épaiſſeur: parce qu'en effet, les coſtes ſont ordinairement élevées & pleines de roches.*) *Quelque choſe qu'il en ſoit, on dit.*

Aller au ſoleil près de la mer. Mônet da tevenna. mônet da'-n tévenn.

Ce qui appartient à la côte de la mer expoſé au ſoleil. Tévennecq. tévennocq. (*&* delà. Laud-tevennecq, *Egliſe & Abbaye, en lieu expoſé au ſoleil, près de la mer. delà*, doüar tevennecq, doüar tevennocq, *terre ſous un quart de lieuë de la mer. delà*, ſteveñocq, *ou*, roc'h ſtevennocq, *ou*, qarrecq ſtevennoch, *grand rocher à l'entrée du Rat de Fonſenay, ou d'Audierne, aſſez près de terre, toûjours decouvert & expoſé au ſoleil.*

COSTE', *ou côté, partie du corps humain, depuis les hanches juſqu'à l'aiſſelle.* Coſtez. *p.* coſtezyou. *Van.* coſte. *p.* coſteëu, coſtëu.

Il eſt aſſis à mon côté. Aſezet eo èm c'hoſtez. èm harz, *ou*, èm c'hicheñ, ez eo aſezet.

Aller côté à côté, ou côte à côte. Mônet qêver-ê-qêver. mont coſtez-ê-coſtez. mont-coſte-

coſte-ha-coſte. *pr.* eat, ëet.
Mettre ſon épée au côté. Lacqât ê gleze ouc'h e goſtez. *pr.* lecqëet.
Le mal de côté. Al laërez. an droucq-coſtez.
de côté. a goſtez.
Aller de côté. Coſtezi. *pr.* coſtezet. mônet a goſtez. *pr.* ëet.
Pancher d'un côté. Coſtezi. *pr.* coſtezet.
De côté, de biais. A-viés. a-dreuz. a-gorn. a-goſtez.
Aller de côté, de biais, biaiſer. Biéſa. biéſal. *ppr.* biéſet. mônet a dreuz gadhy. mônet a viés. mônet aviés gadhy. *pr.* eat, ëet. *voyez biaiſer.*
COTE', *endroit, vers un lieu.* Tu. var-zu. diouc'h. etreze. *Van.* Tu. ar-du. doh. treçza. treçzac. etreçza.
De quel côté? Pe ê tu? Pe var-zu? Etreze pe leach? (*Van.* meñ? Ar du menn? Etreçza meñ?
De quel côté? D'où, de quelle part? Pe a du? Pe a leac'h? A-be ban?
Du côté du ſoleil. Eñ tu diouc'h an héaul. *Van.* en tu doh en hyaul.
Du côté de levant. Var-zu ar ſevel-héaul. diouc'h bro ar ſav-héaul.
De ce côté-ci. En tu-mâ.
De ce côté-là, près. En tu-ze.
De ce côté-là loin. En tu-hont.
De l'autre côté. En tu all. eus an tu all. *Van.* en tu arall. ag en tu arall. ès en tu arall.
Du côté droit En tu dehou. eus an tu dehou. *Van.* En tu dehëu. ag en tu dehëu.
Du côté gauche. En tu cleiz. eus an tu cleiz. *Van.* en tu clei. ag en tu clei, *ou*, cleih.
De chaque côté. Epeptu. a beptu. eus a beptu.
De côté & d'autres. En eil tu, hac èn eguile. eus an eil tu, hac eus eguile. a-hed, hac a-dreuz.
De tous côtez. E pep tu. a beptu. ê pep leac'h. a bep leac'h. *Treg.* dre oll.
Ni d'un côté ni de l'autre. E nep tu. ê nep-leac'h.
Aller d'un côté & d'autres, ſe promener çà & là. Cantren. cantreal. *ppr.* cantrëet. mônet tu-hont, ha-tu-mâ. *pr.* ëet.
Côté, parlant de l'étoffe, d'un habit &c. Tu.
Le côté de l'endroit de l'étoffe. An tu mad.
Le côté de l'envers. An tu ænep. an tu erep. an tu guin.
COSTE', *parti.* Tu. coſtez.
Se mettre du côté de quelqu'un, contre un autre. Hem lacqât a du gand ur re, a ënep un all. *pr.* hem lecqëet. ſevel gad unan a ënep un all. *pr.* ſavet.
Je me mettrai de vôtre côté. Me'-n hem lacqayo èn ho coſtez. me a yêlo èn tu gueneoc'h.
Du côté Paternel. A-berz tad. aberz an tad.
Du côté Maternel. A-berz mañ. a-berz ar vamm.
A-côté, auprès. A dauſt. a goſtez.
Mettre de coſté, ſur le côté. Lacqât a goſtez. var ar c'hoſtez. *pr.* lecqëet.
Mettre de ſon côté, prendre par devers ſoi. Lacqât èn tu diountâ. *pr.* lecqëet. tui. qemer èn tu dioutañ. *pr.* qemeret. *Treg.* tuñ. *ppr.* tuet.
COSTEAU, *côteau, colline. voyez-y.*
COSTELETTE, *côtelette, petite côte.* Coſtezennicq. *p.* coſtezennouïgou. coſtennicq. *p.* coſtouïgou. *voyez fauſſes côtes, ſur coſte.*
Des côtelettes de mouton. Coſtouïgou méaud.
Des côtelettes de cochon. Ramſqoaz. qilhevardon. *voyez porc-frais.*
COSTOYER, *ou côtoyer marcher à côté de quelqu'un.* Mont qêver-ê-qever gand ur re. mont coſtez-ê-coſtez gand ur re-bennac. *pr.* ëet.
Coſtoyer, aller le long d'une côte, d'un rivage. Coſtezi. *pr.* coſtezet. coſtezi an aud. ribla an aud. *pr.* riblet. heulya an aud. *pr.* heulyet. mônet hed an aud. mont-a-hed an aud. *pr.* eat, ëet.
Coſtoyer la riviere. Ribla ar ſtær. coſtezi ar ſtær.

C O T

COTIGNAC, *ou codignac.* Confitur avalou couign. confitur couign.
COTILLON, *petite jupe, cotte de deſſous.* Goëledenn. *p.* goëledennou. loſten vihan. *p.* loſtennou vihan. loſtenn ſcañ. *p.* loſtennou ſcañ.
COTIR, *meurtrir, froiſſer.* Blonçza. *pr.* blonçzet.
Des fruits cotis; des melons cotis. Frouëz blonçzet; ſucrined blonçzet.
COTISATION, *diviſion d'une ſomme &c.* Ingalder vès a ur ſomm èntre cals a dud.
COTISER, *marquer à chacun ce qu'il doit payer d'une ſomme commune.* Ingali ur ſomm èntre pep hiny vès ar re a dle he phaëa boutin. *pr.* ingalet. diſpartya ur ſomm ê lodennou ingal. *pr.* diſpartyet. *Van.* cotizeiñ. *pr.* cotizet.
Se cotiſer. En em dailha ingal. *pr.* èn em dailhet. ſevel ur ſom divar pep hiny. *pr.* ſavet. *Van.* him gotizeiñ. *pr.* him gotizet.
COTISSURE, *parlant d'un fruit.* Blonçzadur.
COTON. Cotonçz. coton. *Van.* coton.
Toile de coton. Lyen-goton. lyen gotoncz.

Digitized by Google

Coton tendre qui vient ſur certains fruits, duvet. Stoubenn. qaezour-frouëz. qiſiny an frouëz.

COTONNEUX, *parlant des fruits couverts de duvet.* Stoubennecq...oc'h...à, añ.

Cotonneux, molaſſe, ſec, ſans goût. Seac'h. diſaour...oc'h...à, añ.

COTONNIER, *ou coton, arbriſſeau qui porte le coton.* Brouſguëzen-coton. *p.* brouſguëz-coton. cotoneñ. *p.* cotonnenned.

COTRET, *ou coteret.* Fagodennicq-verr amarret èn daou benn. *p.* fagodennouïgouverr.

Huile de cotret. Taulyou baz. bazadou. eol garz.

Cotte d'armes, jupe. Loſtenn. *p.* loſtennou. bros. *p.* broſyou. *Van.* broh. *p.* bronëu.

COTTE *de maille, ou jacque de maille.* Jacqoun. *p.* jacqounou. hobregon. *p.* hobregonou. ſaé mailhet. *p.* ſaëou mailhet.

COTTE, *lettre, ou chiffre au dos d'une pièce mentionnée en une inventaire &c.* Merq var guein ur ſcrid. *p.* merqou.

COTTER, *marquer une piece d'une lettre &c. pour la trouver au beſoin.* Merqa, *ou*, merqi qein ur ſcrid gand ul lizerenn, pe ur chiffr. *ppr.* merqet. ſyffra ur ſcrid. *pr.* ſyffret.

Cotter, citer. Raporti da'-r juſt. *pr.* raportet.

COTTE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

COTTERIE, *ſociété de tenanciers qui tiennent enſemble une tenuë d'un Seigneur.* Conſortiz. *p.* conſortizou.

Ceux qui ſont de cette cotterie. Conſord. *p.* conſorded, conſorted.

Cotterie, ſociété de gens de joie. Bandenn a dud a joa. ur vandenn a dud a joa. pautred d'ouicy. bancqegéryen.

COTTIR, *conſſure. voyez coſir, coſiſſure.*

COTYLEDON, *plante.* Scudellou-dour. loayou-dour. *voyez nenuphar, qui en eſt la fleur.*

C O U

COU, *autrefois col.* Gouzoucq. ar gouzoucq. couzoucq. *Van.* coucq. er goucq. *Et partout hors de Leon*, Goucq.

Le tour du cou. Qerc'henn ar gouzoucq. qélc'henn an gouzoucq.

Se mettre une croix au cou. Lacqât ur groaz ê qelc'hen e c'houzoucq, *ou*, èn ê guerc'henn, *ou*, èn e c'houzoucq, *ou*, oac'h e c'houzoucq. *p.* lecqëet.

Le derriere du cou. Qil ar gouzoucq. ar c'houcq. (*Ce dernier mot veut dire proprement, le haut des épaules, & l'entre-deux.*) *voyez chignon, nuque.*

Le devant du cou. Diaraucq ar gouzoucq. an diaraucq eus an gouzoucq.

Sauter au cou à quelqu'un. Lammet da c'houzoucq ur re. ſailhet da guelc'heñ gououcq ur re-bennac. *ppr. id.*

Couper le cou à quelqu'un. Trouc'ha e c'houzoucq da ur re. *pr.* trouc'het. dibenna ur re-bennac. *pr.* dibennet.

Tordre le cou à quelqu'un. Trei e c'houzoucq da ur re. *pr.* Troët. guëa e c'houzoucq da ur re. *pr.* guëet.

Rompre le cou à quelqu'un. Terri e c'houzoucq, *ou*, mellou e c'houzoucq, da ur re. *pr.* Torret. divella e c'houzoucq da ur re. *pr.* divellet. *Van.* torein e houcq d'unan-benac. *pr.* toret.

Se rompre le cou. Terri e c'houzoucq. *pr.* torret.

Mouchoir de cou. Voyez collerette.

Le cou d'une bouteille. Gouzoucq ur voutailh.

Rompre le cou d'une bouteille. Dic'houzouga ur, &c.

COUARD, *arde.* Digalon. digouraich. lauſq. poltron. poëltron.. oc'h.. à, an. *pp.* tud digaloun, tud digouraich, tud lauſq, tud poltron, poltroned, poëltroned. *Van.* gavach. poëltron. couhion. *pp.* ed. couhard. *p.* couharded.

COUARDISE. Lauſqéntez. digalounyez. digalonyaich. poltronyez. poëltronyaich. *Van.* couhionnereh. couhardiçz.

COUCHANT, *le ſoleil couchant.* Cuz-héaul. ar c'huz-héaul. *Van.* cuh-hyaul. er huh-hyaul.

Le couchant, l'occident. Ar c'huz-héaul. brô ar c'huz-héaul.

Vers le couchant. Var-zu ar c'huz-héaul. entre-ze ar c'huz-héaul.

Du levant juſqu'au couchant. Adalecq ar ſevel-héaul bede ar c'huz-héaul. adalecq ur penn eus ar bed bedeg eguile. adalecq an eil penn eus ar bed bedeg eguile.

Chien couchant voyez chien.

COUCHE, *bois de lit.* Arc'h-guële. ſtearn-guële. coad-guële. chalid. *p.* chalidou.

Couche, le lit entier. Guële. *p.* guëlëou.

Couche, grabat. voyez-y.

Elle a ſouillé la couche de ſon mari. Diſenoreſ he deus he phryed. couëzet he deus èn avoultryez. mèzet he deus ar bryadelez. *cette derniere phraſe eſt du Bas-Leon.*

Couche de jardin. Guëlead teil. *p.* guëleadou teil. bernad teil tom. *p.* bernou teil tom.

Couche de couleur, un enduit de couleurs. Güiſq. *p.* guiſqou.

Couche ſur couche. Güiſq var güiſq.

COUCHE, *ou couches, le travail d'une fem-*

Digitized by Google

me qui enfante. Poan-vugale. güilyoud. *Van.* poën-vugale. gulyoud. gulvoud.

Etre en couche. Beza ê güilyoud. beza ê güëleoud. beza ê poan-vugale. *pr.* bet. *Van.* bout ê gulvoud. *pr.* bet. *Treg.* bean eñ gouïlyoud.

Faire ſes couches, accoucher, enfanter. Güilyoudi. *pr.* güilyoudet. güëleoudi. *pr.* güëleoudet. guenel. *pr.* ganet. *Van.* gulvoudeiñ. ganeiñ. *ppr.* et.

Fauſſe couche, accouchement avant terme, ou jetter une maſſe informe. Diforc'hidiguez divar bugale. coll a vugale. (*Van.* gulvoud qent en termeen.) ur c'hollad.

Faire de fauſſes couches. Diforc'h divar bugale. *pr.* diforc'het. coil bugale. coll he bloazvez. coll he froüez. *pr.* collet. (*Van.* coil ur hroëdur. coll bugale. diforheiñ. *pr.* et.) *Leon.* ober ur c'hollad. *pr.* græt.

Fâcheuſes couches. Güilyoudou ruſt. Güilyoudou pirilhus. goal vilyoudou.

Relever de couche. Sevel a vilyoud. *pr.* ſavet.

Releuer de couche, aller à l'Egliſe relevant de couche. Mônet da'n Ilis. mont da lacqât binizyen he phenn. *pr.* eat, ëet.

Elle eſt relevée, elle a été à l'Egliſe. Beza ez eo bet èn Ilis. bez' eo bet èn Ilis. binifyet eo bet. benniguet eo bet he phenn.

COUCHE'E, *lieu où l'on couche & ſoupe en voyage.* Couſqedenn. *p.* couſqedennou. noſvez. *p.* you. logeiz. *p.* logeizou.

A la derniere couchée ſur la route de Paris En noſvez divezà, *ou*, èn divezañ couſqedenn, var hend Paris. èn divezà logeiz var hend Paris.

COUCHER, *étendre en long ſur la terre.* Aſtenn var an doüar. *pr.* aſtennet. leda var an doüar. *pr.* ledet. heda var an doüar. *pr.* hedet. *Van.* aſtenneiñ. ledeec. *pr.* ledet.

Coucher, abattre, & mettre à fleur de terre. Diſcarr. diſcarr da-'n doüar. *pr.* diſcarret. pilat da-'n doüar. *pr.* pilet.

Coucher en jouë. Coucha e arm, evit ténna. *pr.* couchet. coucha ur re-bennac evit e dénna.

Coucher quelqu'un, lui donner le couvert. Logea ur re. *pr.* loget. rei logeiz da ur re. *pr.* roët. *Van.* logein. *pr.* et.

Coucher quelqu'un, le mettre au lit. Lacqât ur re da c'hourvez. lacqât ur re èn e vele. *pr.* lecqeët.

Aller ſe coucher. Mônet da c'hourvez. mônet d'e vele. (*proprement on dit ainſi: improprement, on dit:* mônet da gouſqet, *qui veut dire: aller dormir, & le mot de* gourvez, *ſe dit dans tout Leon.*)

Coucher ſur la dure, ou dans un lit mollet. Gourvez var ar c'haled, pe èn ur güële boug. *pr.* gourvezet. couſqet var ar c'haled, pe èn ur güële goacq. *pr.* couſqet.

Coucher dehors. Gourvez èr mêas. couſqet èr mæs.

Se coucher au ſoleil. Gourvez èn héaul. couſqet èn héaul. (*Van.* torëeiñ en hyaul. *pr.* torëet.) *voyez ſe veautrer.*

Se coucher à dents. Gourvez, *ou*, couſqet var e goff.

Se coucher ſur le dos au ſoleil. Gourvez, *ou*, couſqet èn héaul, a c'huen e groc'hen.

Coucher à l'enſeigne de la lune. Gourvez, *ou*, couſqet, dindan ar ſtered.

Etre couché, être au lit. Beza couſqet. beza gourvezet. beza èn e vele. *pr.* bet.

Le coucher du ſoleil. Ar c'huz-héaul.

A ſoleil couché, ou environ ſoleil couchant. Goude, pe e-tro, cuz-héaul.

Le ſoleil ſe couche, il eſt couché. Ez a an héaul da guz; cuzet eo.

Coucher, lieu où l'on ſe repoſe. Logeiz.

Le lever, & le coucher. Ar ſevel, hac ar gourvez. ar ſevel, hac ar c'houſqed.

Le vin de coucher. Güin couſq. güin couſqed.

COUCHETTE, *petit lit ſans ciel, ſans rideaux, ni hauts piliers.* Godoër. *p.* godoërou. güëleicq. *p.* güëleouïgou. güële bihan. *p.* güëleou bihan. fled. *p.* flegeou, fledtou. *ce dernier mot eſt le meilleur.*

COUCHEUR, *qui couche avec un autre.* Couſqer. *p.* couſqeryen.

Vous êtes un coucheur incommode. Ur c'houſqer fall oc'h. ur c'houſqer diæz oc'h.

COUCI-COUCI, *tellement, quellement.* Evel-evel. hevelep-hevelep.

COUCOU, *oiſeau.* Coucouq. *p.* coucouqued. *Van.* coucou. *p.* coucouëd.

Le chant du coucou, ou, le cri du coucou. Can ar goucoucq. *Van.* can er goucou.

Le grand coucou fait ſes œufs dans le nid des pigeons ramiers; & le petit dans celui du hoche-queuë. Ar goucoucq vras a ya da dozvi è neiz ar gudoned; hac ar goucoucq vihan, *ou*, ar goucoucq eus ar ſpêz vihan, a ya da dozvi è neiz foëteredicq an dour.

Le petit oiſeau qui ſuit le coucou. Ar ſidanicq. *voyez tinot.*

COUDE, *le pli du bras.* Ylin. *p.* ylinou, an daou-ylin. elin. *p.* elinou. qeſſelin. *p.* qeſſelinou, an daou-gueſſelin.

J'ai le coude du bras droit écorché. Qignet eo va ylin dehou.

Je lui levai le menton d'un coup de coude. Me a ſavas e elguez dezà gand un taul-ylin, gen na ſtraqlas e zénd.

COUDE'E, *meſure, dont la moyenne grandeur a un pied. & dix pouces de Roi.* Ylinad. *p.* ylinadou. elinad. *p.* dou. qeffelinad. *p.* dou.

L'arche de Noé avoit 300. coudées de long, 50. de large & 30. de haut; & ſa fenêtre étoit d'une coudée. Arc'h ar Patryarch Noë he devoa try c'hant Ylinad a hed, hanter-c'hant a ledander, tregont a uhelded; hac ar preneſt anezy he defoa un ylinad. *voyez arche.*

Avoir ſes coudées franches. Beza francq var un dèn. beza ê francqis. cahout francqis. beza è libertez. beza èn eaz *ppr.* bet. *B. Leon.* beza ec'hon da un den.

COUDRAYE, *lieu planté de coudriers.* Qelvezecq. qilvid. *Van.* coët-qelhuë. qelhuëhecq.

Je vais à la coudraye. Beza ez an da-'r guilvid, *ou*, da-'r guelveſecq.

La maiſon de la coudraye. Maner ar guilvid. maner ar guelvezecq.

COUDRE, *ou coudrier, ou noiſetier, arbre, & arbriſſeau.* Qelvezen. *p.* qelvez. güëzen qelvez. *p.* guëz qelvez. *Van.* qelhuëhen. *p.* qelhuë. *Treg.* qeloüeën. *p.* qeloüe. qelveën. *p.* qelve.

Du coudre, du coudrier. Qelvez. coad-qelvez.

Un bâton de coudre caſſe aiſément. Ur vaz-qelvez a ſo breſq, *ou*, bruſq.

COUDRE, *joindre avec quelque filet.* Gryat. *pr.* gryet. gruyat. *pr.* gruyet. *Van.* gouryeiñ. gouryat. grouyeiñ. grouyat.

Coudre un homme dans un ſac. Gryat un dèn èn ur ſac'h.

Coudre une playe. Gryat ur gouly.

Il faut coudre la peau du renard avec celle du lion. Red eo gryat croc'hen al loüarn ouc'h hiny al leon. red eo hem ſervichout eus ar furnez qer couls hac eus an nerz aënep un adverſour.

COUSU, *uë, part. voyez les pret. du verbe.*

COUDRIER, *arbre, & arbriſſeau. voyez coudre. id.*

COUENE, *groſſe peau qu'on leve de deſſus le lard d'un pourceau.* Toneñ. tonenn moc'h. tonenn qicq-ſal.

COUETTE, *voyez coite.*

COULAMMENT, *nettement.* Gand nætadur. gad neadted. ez nead. nead. nædhen arredt.

COULANT, *ante, fluide.* Redus. berus. tano.. oh.. â, añ. a drémen. a red.

Coulant qui n'eſt pas rude. Douçz. c huëcq. greapl.. oc'h.. â, añ.

Vin coulant & agréable à boire. Güin c'huëcq. güin greapl da eva. güin ne deo na ruſt, na cargus, na moguedus. güin ſcañ.

Nœud coulant. Coulm-red. coulm lagadecq. (*Van.* claü.) *voyez neud.*

Coulant, parlant d'un diſcours, d'un ſtile. Sclear. ſclær. nead. næd. natural. natur.. o'ch.. â, añ.

COULE, *voyez froc.*

COULE'E, *de blé, valée pleine de blez. voyez valée, plaine.*

COULEMENT, *flus d'une choſe liquide.* Bèr. rèd. flus. divèr. bèradur. divèradur.

COULER, *ſe mouvoir avec fluidité, & par une pente naturelle.* Redecq. *pr.* redet. bèra. divèra. *ppr.* bèret, divèret. *Van.* bereiñ. diverein. divireiñ. bireiñ. goaſteiñ. redeecq. rideecq. *ppr.* et.

Le ſang coule. Redecq a ra ar goad.

L'eau coule dans ce ruiſſeau. Redecq a ra an dour èr gouërenn-ze.

L'eau coule de ce vaiſſeau. Divera a ra an dour eus al leſtr-ze.

Le pot coule. Bera a ra ar pod. divera a ra an dour &c eus ar pod.

COULER, *répandre par deſſus les bords.* Sqüilha. *pr.* ſqüilhet. fenna. *pr.* fennet. feltra. *pr.* feltret. ſqüilha dreiſt. fenna dreiſt.

L'eau coule par deſſus les bords. Sqüilha a ra an dour. ſqüilha a ra an dour dreiſt. fenna a ra an dour. fenna a ra an dour dreiſt.

Le grain coule de ce muid. Feltra a ra an ed *ou*, ar greun.

Couler en bas. Dinaoüi. *pr.* dinaoüet. dinou. *pr.* dinouët.

Couler à l'entour. Redecq eñ-dro. bera, *ou*, divera, *ou*, ſqüilha, èn-dro.

Couler du lait, ou autre liqueur, les paſſer dans un couloir. Sizla leas &c. ſila læs &c. *ppr.* ſizlet, ſilet. *Van.* ſcileiñ. *pr.* et.

Du lait coulé, ou paſſé. Leas ſizlet. læs ſilet.

De la boüillie d'aveine coulée, boüillie paſſée. Yod ſizlet. yod qerc'h. youd ſilet.

Couler un Navire à fond. Suçzombri ul leſtr. *pr.* ſuçzombret. lacqât ul leſtr da ſuçzombri. *pr.* lacqeat. lacqât ul leſtr da'r ſol. caçz ul leſtr da'r ſol, *ou*, da'r goëled. *pr.* caçzet. goëledi ul leſtr. *pr.* goëledet.

Couler du metal. Redecq metal teuzet. *pr.* redet.

Couler, paſſer, parlant du tems. Trémen. *pr.* tremenet. *Van. id.*

Le tems coule inſenſiblement. An amſer a dré-

" Irl. Silla, mín, uisge.

" Séav, ſéiv, currere: de aquæ curſu proprié. Unde et ſéas, ſéin, ſéos, ſluagh, flumen, fluentum. Angl. to run, fluere; et rey, olim fluman.

men, hep ma ſongeomp, *ou*, hep rat deomp. an amſer a ya, ne ouffac'h penaus. *voyez écouler.*

COULE', *ée. voyez les pr. du verbe couler.*

COULEUR. Liou. *p.* livou. *Van.* liv. liü. lihu. *ăls.* liff. *p.* liffou.

Couleur vive. Liou beo. liv beo. *ăls*, liff beff.

Couleur blanche. Liou gwënn. liv guënn. *Treg.* liou goüeñ.

Couleur noire. Liou du. du.

Couleur griſe. Gris. liou gris.

Couleur rouge. Liou ruz. liou ru. ruz.

Couleur verte. Liou glas. glas.

Couleur de verd de fougere. Guëzr. liou güezr.

Couleur de verd de porreau. Liou pour. liou ſtean.

Couleur bleu verdâtre. Liou glas.

Couleur d'azur, ou bleu celeſte. Pers. liou pers.

Couleur violette. Liou tanè. liou glas.

Couleur de pourpre. Liou moucq. liou pourpr.

Couleur jaune. Melen. liou melen.

Couleur iſabelle. Melen guënnard.

Couleur brune. Liou duard. liou dem-zu. rous. lyou rous.

Couleur de ponceau. Liou ros-moc'h. liou ruz-glaou. *Van.* liv goëd-marh.

Qui eſt d'une couleur. Eus a ul liou.

De même couleur. Eus a ur memès liou. eus a un hevelep liou.

D'une autre couleur. Eus a ul liou all.

De pluſieurs couleurs. Eus a gals a livou.

De differentes couleurs. Eus a livou diſhèvel. bris. (*Van.* brih. breh.) *ăls*, britt. brith. *delà* Breiz, *Bretagne.*

Prendre differentes couleurs. Briza. *pr.* brizet. brizzaat. *pr.* brizzëet. güiſqa meur a liou. *pr.* güiſqet. *Van.* briheiñ. brihennat. brehat. *ppr.* et. güiſqeiñ mar *a* liü.

Prendre une couleur de mort. Güiſqa liou ar maro. *pr.* güiſqet.

Donner couleur à une choſe. Liva un dra. *pr.* livet. rei liou da un dra. *pr.* roët. digaçz liou da un dra-bennac. *pr.* digaçzet. *Van.* liüeiñ. *pr.* et. *ăls*, liffaff. *pr.* liffet.

Changer de couleur. Ceñch liou. *pr.* ceñchet.

Oter la couleur. Diſliva. *pr.* diſlivet. *Van.* diliüeiñ.

Qui a perdu ſa couleur. Diſlivet. diſlivet bet. collet e liou gandhâ, *ou*, gandhy.

Sans couleur, qui n'a point de couleur. Diſliv. diſliou. *Van.* diliü. hemp lihu.

Couleur, teint. Liou. liv. *pp.* livou. *Van.* liv. *p.* livëu, liüëu.

Couleur, pretexte. Digarez. *p.* digarezyou. digare. *p.* digareou.

Sous couleur d'amitié. Digarez mignouny. digarez carantez. var digare carantez.

Sous couleur de faire le non-ſçavant, ou l'ignorant. Digarez ober al luë.

COULEURS, *livrées.* Liffræ. *p.* liffræou. liffraë. *p.* liffraëou.

COULEVRE'E, *ou coleuvrée, ou, feu-ardent, plante ſemblable à la vigne, en feuilles en bourgeons, & en tendons.* Bara an houc'h. colurinenn. güinyenn-venn.

Coleuvrée noire, plante dont on mange les premiers bourgeons en ſalade comme des aſperges. Couëz. caul du. paterou an aëzr. güinyenn-du.

COULEUVRINE, *piece d'artillerie fort longue, & qui porte bien loin.* Coulerinenn. *p.* coulerinennou.

COULEUVRE, *ſerpent qui eſt de la figure d'une anguille.* Aër. *p.* aëred. (*Van. id.*) *anciennement* aër, *écrit*, azr. *p.* azred, *ſignifioit en general, ſerpent: & de-là*, aërviber, *vipere*; aër-oüant, *ſerpent huant, le demon*; aër güidilus, *le ſerpent plein de replis, en Job, chap. 26 & en Iſai chap. 27.*)

Petite couleuvre. Aër vihan. *p.* aëred vihan.

COULEUVREAU, *petit de couleuvre.* Aëricq. *p.* aëredigou, aëredigou vunud.

COULIS, *jus coulé, filtré par la chauſſe &c.* Sizladur. *p.* you. goaſqedenn. *p.* ou.

Coulis de perdrix, de pigeons. Goaſqedenn clugiry, pichoned. ſizladur clugiry, pichoned.

Coulis de gruau. Yod brignen ſizlet. caudt brignen. *Van.* caudt groël. caudt gourel.

Vent coulis. Avel laër. *p.* avelou laër. avel dreuz. avel riclus. avel ſoutil. goall avel. avel-red.

COULISSE, *porte-couliſſe, herſe ſarraſine.* Dor rederès, *ou*, redeurès. *p.* doryou rederès. un or red. *p.* oryou red.

Chaſſis, ou contrevent à couliſſe. Stalaph rederès. *p.* ſtalaphou rederès. ſtalaph red. *p.* ſtalaphou red.

COULIT, *nom d'homme.* Couly. coulyd.

Saint Coulit, Patron d'une Parroiſſe près Chateaulin. Sant Couly, *ou*, coulyd.

COULOIR, *ou couloire, paſſoire pour paſſer du lait, ou autre liqueur.* Sizl. *p.* ſizlou. (*Le z ne ſe prononce pas, non plus qu'en* ſizla *couler, mais il eſt équippollent a un ſecond* j.) *Van.* ſcil. *p.* ſcilëu.

COULPE, *l'offenſe que le peché fait à Dieu.* Offançz. an offançz eus ar pec'hed.

Les Theologiens diſtinguent deux choſes dans le peché; la coulpe, qui ſe remet au Sacrement de Penitence; & la peine, qui demande ſatisfaction. An Deologyaned a Eneſ, *ou*

Digitized by Google

a zeu da ziffaranti, daou dra ebarz ar pec'hed; an offançz pehiny a ra da zouë, ha pe eus a hiny e caër ar pardoun dre ar vertuz eus an abſolvenn; hac ar boan dleat da'r pec'hed, pehiny a rencq beza effacet gand an æuvryou poanyus a binigenn èr bed-mâ, pe èr purgator. *voyez Indulgence.*

COUP, *choc, mouvement violent.* Taul. *p.* taulyou. (*Van.* taul. *p.* taulyëu, taulëu.) *Treg.* taul. *p.* taulyo.

Coup bruſque. Tocq. *p.* tocqou. (*delà*, tocſein.) *voyez ſon.*

Coup de bâton. Taul baz. *p.* taulyou baz. *Van.* taul bah. *p.* taulyëu bah.

Coup d'épée. Taul cleze. *p.* taulyou cleze. *Van.* taul clenv. taul clenaoñ.

Coup de poing, de pierre. Taul dôrn, taul mæn. *voyez tape.*

Coup de pié, coup de canne. Taul troad, taul canenn.

A coups. A daul. a daulyou.

Coup ſur coup. Taul var daul. hep ceçz.

Manquer ſon coup. Mancqout e daul. fellel e daul.

Coup de vent. Taul avel. barr avel. *p.* barrou avel. fourad avel. *p.* fouradou avel. *p.* cahoüad avel. cahouageou, *ou*, cahouadou avel.

Coup de vent ſur mer, grain. Courventenn. *p.* courventennou. *Van.* tarh auël.

Coup de fuſil, coup de canon. Tenn fuſuilh, tenn canol. *Van.* téen. *p.* tennëu.

Coup de tonnerre. Taul gurun. talm gurun. *p.* talmou curun. tarz curun. *p.* tarzou. *Van.* tarh gurun. *p.* tarhëu curun.

Méchant coup donné à un animal, dont il reſte bleſſé, mutilé. Meſtaul. *p.* meſtaulyou.

Coup, bleſſure. Gouly. *p.* goulyou. bleçz. *p.* bleczou. (*Treg. id. pp.* o.) *Van. id. pp.* éu.

Percé de coups. Leun a c'houlyou.

Percé de coups, mais gueri. Goloët a c'hleyzennou. cleyzénnecq. *p.* cleyzennéyen.

† *Coup, fois.* Güeach. güeich. güech. *pp.* ou. (*Van.* güëh. *p.* güëhëu.) *Treg.* gouëch. *p.* goüecho.

Un coup, deux coups, trois coups. Ur veach; Diou veach; teir güeach. *Van.* ur uëh; diü uëh; teir güëh.

Encore un coup. C'hoaz ur veach. *Van.* hoah ur uëh.

Coup, fois à boire. Bannè. *p.* bannëou. (*Treg. Quimp.* Bannec'h. bannac'h. *pp.* ou.) *Van.* Bannah. *p.* bannahëu.

Verſe moi un coup, deux coups, trois coups. diſcarg din ur bannè; daou vannè; try bannè.

A chaque coup qu'il beuvoit. Da guen alyes bannè a evè.

A ce coup, maintenant. Brémâ. èn taul-mâ.

A ce coup, alors. Neuſe. èn taul-ze.

Tout à coup, ſubitement. En un taul. èn un taul-count. èn ur mouménd.

A tous coups, à toute heure. Da bep mare. da bep taul. da bep eur.

Faire d'une pierre deux coups. Dre vemès. var-un-dro. ober daou dra dre vemès. ober daou dra var un dro, *ou*, èn un taul. *pr.* great, græt.

A coup ſûr. A-dra-ſur. hep mar e-bed.

Coupable. Couñfabl. rebechabl.. oc'h.. â, añ. *pp.* tud couñfabl, &c. ar re gounfabl, &c. (*hors de Leon*: coupapl... oh... añ.)

Etre coupable. Beza couñfabl. *pr.* bet.

Etre crû coupable. Beza tamalet. trémen evit beza couñfapl, *ou*, coupapl.

Se rendre coupable. Hem renta couñfabl. *pr.* hem rentet.

Qui n'eſt point coupable. Divlam. glan... oc'h.. â, añ.

N'être point coupable. Beza divlam. beza direbech. beza glan. beza didamal.

COUPE. *Voyez couppe.*

COUPEAU, *ſommet d'une montagne. voyez cime, id.*

COUPER. *voyez coupper.*

COUPEROSE, *mineral qui ſe trouve dans les mines de cuivre.* Couperoſa. *Van.* couperos.

COUPEROSE', *ée.* Façz boutônet. *p.* façzou, &c. boutônet e façz. (*fem.*) boutônet he façz.

COUPLE, *lien pour coupler les chiens.* Stroll. *p.* ſtrollou.

La couple eſt rompuë. Torret eo ar ſtroll.

Couple, paire. Coubl. *p.* coublou. (*Van.* coupl. *p.* couplëu.) *voyez paire.*

Un couple de bœufs. Coubl egenned. ur c'houbl egenned.

Un couple d'œufs. Ur c'houbl vyou.

COUPLER, *attacher, ou mettre deux à deux.*

† Coubla. *pr.* coublet. parat. *p.* paret. *voyez appareiller.*

Coupler des chiens de chaſſe. Strolla. *pr.* ſtrollet. ſtrolla chaçz. coubla chaçz.

COUPLET, *diviſion de vers, &c. v. chanſon.*

COUPLETS, *pentures pour les portes & pour les fenêtres.* Coubledou.

COUPPANT, *ante, qui couppe.* Trouc'hus. a drouc'h.

COUPPE, *vaſe pour boire.* Hanaff. *p.* hanaffou. *Van.* coupen. *p.* coupenëu.

Couppe, ſéparation d'un corps ſolide. Trouc'h. *Van.* troh.

* In Anglo-Sax. Cuppe; in Irish. Coppan, corn.

Digitized by Google

La coupe d'un melon, &c. An trouc'h eus à ur ſucrin, &c.

On connoît la bonté du drap à la couppe. Diouc'h an trouc'h ez anavezeur ar mezer mad. *Van.* doh en troh e hanaoüér er mihér mad.

Couppe de bois. Trouc'h. trouc'h-coad. *p.* trouc'hou-coad. *Van.* troh coëd.

Quand ſera la couppe dans vôtre taille? Pe-eur ez vezo an trouc'h èn ho coad tailh? pe-eur ê vezo an trouc'h coad guenec'hu?

Couppe-bourgeon, inſecte. voyez liſette, id.

Couppe-gorge, lieu où l'on vole, où l'on aſſaſine les gens. Leac'h a vrigandaich. griped. *p.* gripedou. ſtocqer. *p.* ſtocqeryou.

Couppe-jarret. Lacqepod. *p.* lacqepoded. diſcolper. *p.* diſcolpéryen.

COUPPER, *ſeparer avec un inſtrument tranchant, un corps continu & ſolide.* Trouc'ha. *pr.* trouc'het. ſqeigea. *pr.* ſqeiget. diſcolpa. *pr.* diſcolpet. (*Van.* trouhein. ſqeigein. *ppr.* et.) *Treg.* troc'han. diſcolpañ. *ppr.* et.

Couppper la tête à quelqu'un. Dibenna ur re. *pr.* dibennet. trouc'ha e benn da ur re.

Couppper bras & jambes à quelqu'un. Diſcolpa an nivreac'h hac an niou c'harr, da ur re re-bennac, *ou*, diouc'h ur re-bennac.

Couppper en deux. Daouhanteri. *pr.* daouhanteret. troucha, *ou*, ſqeigea, ê daouhanter. *Van.* dëu-hantereiñ. *pr.* et.

Couppper court. Trouc'ha berr. *pr.* trouc'het berr. ober berr. *pr.* græt.

Couppper par petits copeaux avec un couteau. Qinqailhat. *pr.* qinqailhet. cleminſat. *pr.* cleminſet.

Couppper une forêt. Trouc'ha ur c'hoad. diſcarr ur c'hoad. *pr.* diſcarret.

Couppper du foin. Guilc'hat ſoëñ. *pr.* güilc'het.

Couppper du blé, ſeyer les blez. Midi. medi. *ppr.* medet. trouc'ha an ed, *ou*, an edou.

Couppper un habit chez le marchand. Sevel un abid. *pr.* ſavet. trouc'ha danvez un abid. *Treg.* ſeoüel un abyd. *Van.* ſaoüeiñ un abyd.

Couppper les paſſages. Trouc'ha hend da. ſtephya an hinchou. ſtancqa an hinchou. ouc'h. *ppr.* et.

Se couppper en parlant, ſe contredire. En hem drouc'ha èn e gompryou. *pr.* èn hem drouc'het.

COUPPÉ, *ée, voyez les ppr. de couppper.*

Couppe-tête, jeu d'enfans, où les uns ſe tiennent courbez, & les autres ſautent par deſſus. C'hoary chevaliry.

Couppeur de bourſes. Laër ſoutil. *p.* laëron ſoutil. trouc'her ar yalc'h. *p.* trouc'héryen. ſpazer an ilc'hyer. *p.* ſpazéryen an ilc'hyer. *voyez filou.*

COUPPURE. Trouc'h. *p.* trouc'hou. (*Van.* trouh. *p.* trouhëu.)

Couppure, l'action, ou la maniere de couppper. Sqeigeadur. trouc'hadur. *Van. id.*

COUR, *eſpace enfermée de murs, près d'une maiſon.* Porz. *p.* porzyou, perzyer. *Van.* porh. *p.* porhëu.

Avant-cour. Porz a-ziaraucq.

Cour de derriere. Porz a-drê.

Baſſe-cour. Porz iſelâ.

Cour de maiſon, non fermée de murs. Court. *p.* courtou, courdou.

Il eſt dans la cour. Ez ma èr c'hourt.

Cour, lieu où habite un Roi, un Prince ſouverain. Lès ar Rouë. lès an autrou ar Prinç.

Gens de la Cour. Tud al lès.

Gens de cour. Tud a lès.

Cour de differens Princes. Lès. *p.* lèſyou.

Cour, cajolerie qu'on fait aux Dames, &c. Lès.

Faire la cour à quelque perſonne du ſexe, faire l'amour. Ober al lès. *pr.* græt.

Faire ſa cour à ſes Officiers generaux. Ober e lès.

Cour, lieu où les Juges exercent leur Juriſdiction. Lès. *p.* lèſyou. barn. *p.* barnyou, barnou.

Cour ſouveraine, ou ſuperieure. Lès uhel. *p.* lèſyou uhel. lès abſolud. *p.* lèſyou abſolud. lès ſuperyol. *p.* lèſyou ſuperyol.

Cour Royale. Lès Rouë. *p.* lèlyou Rouë. lès Roëyal. *p.* leſyou Roëyal.

Cour ſubalterne. Lès iſel. *p.* léſyou iſel. lès enferyol. *p.* lèſyou enferyol.

Cour, ou Juriſdiction de quelque Seigneur particulier Lès autrou. barn autrou. dalc'h autrou.

Cour Eccleſiaſtique, cour d'Evêque, d'Abbaye. Lès an Ilis. lès Ilis. lès an Eſcop. lès an Abad. barn Iis. barn Eſcop. barn an Abad. barn an Abadès. *voyez milieu.*

Cour des Aides, Cour ſouveraine. Lès an ſicouryou. lès an güiryou. lès an güiryou eus ar Rouë.

Cour des monnoyes. Lès an mouneyz.

COURAGE. Couraich. calon. (couraich *vient de*, gouraich, *virilité; de même que* gouraich *vient de*, gour, *qui ſignifie*, *viril*, *mâle.*) *Van. id. voyez mâle. 2. art. voyez petit.*

Avoir du courage. Cahout couraich. cahout calon. beza courachus. beza calounecq. *ppr.* bet.

Nen Basque Francq Nelàtou-scher.

Digitized by Google

Prendre courage. Qemer couraich. *pr.* qemeret. coumeret caloun. *pr. id.* couragi.

Donner du courage, encourager. Couragi. *pr.* couraget. rei couraich. rei caloun. *pr.* roët. calounecqaat. *pr.* calounecqeët. renta calounecq. *pr.* rentet. lacqat caloun e coff ur re-bennac. *pr.* lecqeët.

Perdre courage. Digouragi. *pr.* digouraget. coll couraich. *pr.* collet. manqout a galoun. *pr.* manqet.

Sans courage, qui na point de courage. Digouraich. digaloun... oc'h... â. hep couraich. hep caloun.

Courage là. Couraich eta. hay eta. aze. ſtard. croguit ſtard. hay, qen na fuo. jçza-'ta.

Courage, ardeur, vivacité. Couraich. beoder.

Elle a du courage, de la vivacité qui approche de l'emportement. Couraich he deus. *on appelle burleſquement une perſonne emportée:* couraichicq.

COURAGEUX, *euſe.* Courachus. calounecq... oc'h... â, añ. *Van.* courajus. caloñnecq.

COURAGEUSEMENT. Gand couraich. èn ur fæçzoun courachus, *ou*, calounecq.

COURANT, *ante, qui court, qui s'écoule.* Redus. a red.

Chien courant. Qy-red. *p.* chaçz-red. puze. *p.* puzeëd.

L'eau courante. Dour-red. *p.* doureyer-red.

Le courant de l'eau. An dinaou eus an dour. an diſqeñ eus an dour. ar red vès an dour. *voyez fil de l'eau.*

Contre le courant de l'eau. A ënep an dour. a ënep ar red eus an dour.

Suivre le courant de l'eau. Mònet gad an dour. mònet gand an dinaou eus an dour. *pr.* eët. diſqenn gad an dour. *pr.* diſqennet.

Aller contre le courant de l'eau. Ænebi ouc'h an dour. *pr.* ænebet. mònet a ënep an dour. mònet a ënep ar red eus an dour. *pr.* eët, eat.

Las courant. Laçz reder. laçz red. laçz rinqler. laçz rinql. *p.* laçzou. *voyez lacs, lacet.*

L'année courante Ar bloaz-mà. ar bloaz preſant. ar bloaz a red, *ou*, a rèn.

Le prix courant. Ar pris red. ar pris ordinal.

Monnoye courante. Mouneiz red. ar mouneyz èn deus red.

Tout courant, en courant. A red. a red caër. a benn red. èn ur red. èn ur redadenn. èn ur redecq.

COURANTE, *danſe.* Courantenn. courandenn.

Danſer une courante. Danſal ur gourandenn. *pr.* danſet.

Courante, flus de ventre. Ar red. ar buan. ar buanicq.

Il a la courante. Ez ma ar red gand-hâ. ar buan a ſo gand-hañ. e ma ar buanicq gand-hâ.

COURBE, *qui eſt en arc.* Crouñ. bolſet... oc'h... â.

Courbe, piece de navire. Gourivin.

Courbe d'arcaſſe. Gourivin arc'has.

COURBEMENT, *l'action de courber.* Crouñadur. pleguidiguez.

COURBER. Croumma. *pr.* croummet. plega. *pr.* pleguet. bolſa. *pr.* bolſet. (*Van.* cromein. croçzein. cammein. pleguein. *ppr.* et.)

Se courber, ſe baiſſer. Hem blega. *pr.* hem bleguet. *Van.* him bleguein. *Treg.* èn hem blegañ. *H. Corn.* èn hem blego. *ppr.* et.

COURBE', *ée. voyez les ppr. voyez vieilleſſe.*

Une femme un peu courbée, un peu boſſuë. Qeynicq. *voyez boſſue. voyez vieilleſſe.*

COURBET, *partie d'un bât de mulet, &c.* Corbell. *p.* corbellou. *voyez bât.*

COURBETTE. Lañ-marc'h. *p.* lammoumarc'h.

COURBETTER, *parlant du cheval qui fait des courbettes.* Lammet a ziarauch hac a ziadre. *pr. id.*

COURBURE, *état de la choſe courbée.* Croummidiguez. croñ adur.

COURCAILLET, *le cri des cailles.* Can ar c'hoailled.

Courcaillet, appeau pour attirer les cailles. Sutell-lezr evit qemer coailhed. *p.* ſutellou-lezr, ſutellou coailhed.

COURCIER. *voyez courſier.*

COURE'E, *compoſition de ſuif, de ſoufre, de reſine, & de verre pilé pour ſuiver un Navire.* Courrez. *voyez ſuiver.*

Courée, ou corée. voyez freſſure, id.

COURETIER. *voyez entremetteur de marchez.*

COUREUR. Reder. *p.* redéryen. *Van.* ridour. redour. *pp.* yon, yan.

Coureur de nuit. Ribler. *p.* ribléryen. rederños. *p.* rederyen-nos. *voyez larron* 3.

Coureur, vagabond. Baleand. *p.* baleanded. corq. *p.* corqed. (*Van.* ridour. *p.* yon.) *H. C.* reder. *p.* redéryen.

Coureur, cheval propre pour la courſe, pour la chaſſe. Marc'h-red. *p.* ronceed-red.

Coureur, ſaumon coureur. Qeureug. *p.* qeureugued. (*de* eucq, *ſaumon.*)

COUREUSE, *femme qui n'arrête guere en ſon*

Digitized by Google

ſon logis. Rederès. *p.* redereſed.
Coureuſe, femme proſtituée. Baleandès. *p.* baleandeſed. rederès. *p.* redereſed. corqès. *p.* corqeſed. pelletenn. *p.* pelletenned. (*Ce dernier mot ſemble venir du latin*, pellex, pellicis.) *Van.* ridoures. caymantes. calimantes. *pp.* ed. *voyez bergere.*
COURGE, *plante rampante, qui eſt de la nature des citrouilles.* Coulourdrenn. *p.* coulourdrennou.
Courge ſauvage. Coulourdreñ-goëz. coulourdrenn-moc'h. *p.* ou.
COURIER, *poſtillon.* Poſt. *p.* poſted.
Courier qui court la poſte, ou pour ſon plaiſir, ou pour ſes affaires. Poſter. *p.* poſtéryen. *Van.* poſtour. *p.* yon, yan.
COURIR. Redecq. *pr.* redet. *Van.* rideecq.
Courir en un lieu. Redecq èn ul leac'h.
Courir d'un lieu à celui-ci, accourir. Diredecq. *pr.* diredet. *voyez accourir.*
Courir ça, & là, populairement, courailler. Redecq, ha diredecq. *pr.* redet, ha diredet. redecq tu-hont, ha tu-mâ. cantren. cantreal. *ppr.* cantrëet. *Van.* cantren. cantreiñ. *ppr.* ëet. rinqiñ. *pr.* rinqet.
Courir pour gagner les épingles, aux fileries. Redecq ar ſpilhou. *Van.* rideeq er ſpilhëu.
Courir les ruës, battre les pavez. Redecq ar ruyou.
Courir la nuit. Redecq an nos. ribla. *pr.* riblet.
Courir le païs, battre la ſemelle. Redecq ar vro. ober e dro-c'hall. *pr.* græt.
Ce bruit court dans toute la ville. Ez ma ar brud-ze, *ou*, ê ma an trous-ze dre guear a bep tu.
Courir le hazard de perdre la vie. Beza ê railh da goll e vuez. beza ê danger da vervel. *pr.* bet.
COURONNE. Curun. *p.* curunou. ur gurun. *Van.* curun. *p.* curunëu. ur gurun.
Petite couronne. Curunicq. *p.* curunouïgou.
La couronne d'épines. Ar gurun ſpern. *Van.* er gouroun ſpern.
Couronne de laurier. Curun lore.
Couronne de fleurs. Curun bleuzñ. garlantez bleuñv.
Couronne d'or reſervée au Ciel pour les Vierges, l'aureole de la virginité. Curun aour ar güërc'heſed ſantel.
Couronne de Prêtre Seculier. Qern. *p.* qernou. *Van.* qern. *p.* qernëu.
Couronne de Prêtre Regulier. Curun. *p.* curunou.
COURONNE, *Royaume.* Rouantélez. *p.* Rouantelezyou, Rouantelézou. *Van.* Roanteléh. *p.* Roanteléhëu.
La Couronne de France. Rouantélez Françz. ar rouantélez a françz. rouantélez gall.
Cela eſt de la couronne. An dra-ze a ſo da'r Rouë. qemen-ze a aparchant ouc'h ar Rouë.
La Couronne du Roi, le Diadême. Curun ar Rouë.
La Couronne d'Eſpagne. Rouantélez-Spaign. ar Rouantélez a Spaign.
COURONNEMENT, *ceremonie de couronner les Princes.* Curunidiguez-Sacr ur Rouë, *ou*, ur Prinçz abſolud. ar gurunadur-ſacr eus ar Rouë.
Au Couronnement du Roi. Da Gurunadur-Sacr ar Roüe.
Couronnement, perfection d'un ouvrage. An difin vès a un ouvraich. ar peur-oberidiguez. *Van.* achimant.
COURONNER. Curuni. *pr.* curunet. *Van.* curuneiñ. *pr.* et. *Treg.* curuniñ.
Couronner de fleurs, de lauriers. Garlantezа. *pr.* garlantezet. rei ar c'harlantez. *pr.* roët. curuni gad bleuzñ, gad lore.
Couronner, finir glorieuſement. Finveza gand enor ha gand gloar. *pr.* finvezet. peurachui gand enor. *pr.* peur-achuet. *Van.* finiçzeiñ gued inour. *pr.* finiçzet.
Couronner un ouvrage, le terminer avec amortiſſement. Peur-affæçzoni un ouvraich. *pr.* peur-affæçzonet. peur-ober un ediviçz. *pr.* peurc'hræt.
COURONNE', *ée. voyez les ppr. du verbe.*
Les têtes couronnées. Ar roüanez, an empalazr, hac ar brinçzed abſolud èn o ſtadou. ar brinçzed abſolud.
COURROUCER. Buanecqât. *pr.* buanecqeët. *voyez colere.*
COURROUX. Buanéguez. *voyez colere.*
COURROY, *ou*, *corroy*, *terre glaiſe dont on garnit les fontaines, les canaux pour retenir l'eau.* Courrez. (*Van.* doüar biv.)
Garnir une chauſſée &c. de courroy. Courreza. *pr.* courrezet.
Courroy, ou, corroy, la derniere façon que l'on donne au cuir. Courrèz.
COURROYE, *laniere de cuir.* Correëñ. *p.* correënnou. ſtoreënn. *p.* ſtoreennou. *Van.* correyen. *p.* correyëu.
Courroye pour lier les beufs. Louan. *p.* louannou. loan. *p.* loanou. loffan. *p.* loffanou.
COURROYER, *ou*, *corroyer, donner la derniere préparation au cuir, après qu'il eſt ſorti de la tannerie.* Courrèza. courrèza lezr. *pr.* courrèzet. para lezr. *pr.* paret.) *Van.* correeiñ.)
Cuir courroyé. Lezr courrézet.
L'action de courroyer. Courrezérez.

Digitized by Google

COURROYEUR, *qui courroye les cuirs.* Courrèzer. *p.* courrezéryen. cozreller. *p.* cozrelléryen. *Van.* correour. *p.* yon, yan.

COURS, *durée des choſes.* Padélez. pad. hed. tro. doug. daug. deug. toug. taug. teug.

Le cours de la vie. Padélez ar vuhez. pad ar vuhezéguez. hed ar vuez. doug ar vuez. daug, *ou*, deug ar vuhez.

Pendant le cours de la vie. E pad ar vuez. a hed ar vuez. hed ar vuez. a doug ar vuez. taug ar vuez. *Van.* pad er vuhe.

Le cours du ſoleil. Tro an héaul. tro'n héaul.

Le cours du jour. Tro an deiz. tro'n deiz. hed an deiz. pad an deiz. doug an deiz.

Pendant le cours du jour. E tro'n deiz. a hed an deiz. hed an deiz. ê pad an deiz. a doug an deiz. ê doug an deiz. a deug an deiz. deug *ſe dit en B. Leon.*

Pendant le cours du temps. E tro'n amſer.

Le cours de la nuit. Tro an nòs. tro'n nòs. hed an nòs. pad an nòs. doug an nos.

Cours de Philoſophie. Tro Philoſophy.

Il a fait pluſieurs cours de Philoſophie. Meur a dro Philoſophy èn deus græt.

Cours de l'eau. Ar red eus an dour. red an dour. reol an dour.

Cours de la riviere. Red ar ſtear. red ar ſtær.

COURS, *promenade agreable.* Court. *p.* courdou.

Ils ſont au cours. Ez ma int èr c'hourt.

Cours des humeurs. An hend a guemer an humoryou ebarz ar c'horf.

Le cours des affaires. An hend, *ou*, an trayn, a guemer an affèryou.

COURSE, *eſpace de chemin qu'on parcourt avec viteſſe.* Redadenn. *p.* redadennou. red. ur pennad-red. *p.* pennadou-red. pennad hend. *Van.* rid. reed.

Courſe, incurſion ſubite, acte d'hoſtilité. Argadenn. *p.* argadennou. algaraden. *p.* algaradennou.

Faire des courſes ſur l'ennemi. Algaradi. *pr.* algaradet. argadi. *pr.* argadet.

Faire la courſe ſur Mer avec commiſſion de la Cour, pour affoiblir les Ennemis de l'Etat. Arma liſtry ê Cours. *pr.* armet. mônet ê Cours. *pr.* ëet. *voyez corſaire.*

COURSIER, *canon de galere, & gros canon de vaiſſeau qui ſuit.* Canol chaçzé. *p.* canolyou chaçzé.

Courſier, cheval de bataille Marc'h breſell. *p.* ronceed-breſell. *voyez coureur.*

COURT, *courte.* Berr. crenn. cracq... oc'h... â.

Robe courte. Saë verr. ſaë ſcarz. *p.* ſaëou.

Chemin court. Hend berr. *p.* hinchou verr.

Bâton court. Baz creñ. *p.* bizyer crenn.

Court-bâton. Crenn-vaz. *p.* creñ-vizyer.

Joüer aux courts bâtons. Lacqât ar c'hreñ-vizyer da c'hoari. *pr.* lecqeët.

Courte vie. Buhez verr. berr vuez.

Pour faire court, en bref, en peu de parolet. E berr. ê berr gompſyou. evit trouc'ha berr. evit lavaret ê berr.

Tout court. A grenn. *Van.* a grean.

Tourner tout court. Trei a grenn. *pr.* troët.

S'arrêter tout court. Chom a grenn. *pr.* chommet. (*Van.* him arreſteiñ a grenn. him arreſteiñ crenn. *pr.* him arreſtet.)

Il a demeuré tout court à ſon ſermon, il a manqué de memoire. Collet èn deus e neudeñ, *ou*, penn e neudenn. chommet eo ouc'h an drèz. chommet eo bet e déaud a-iſpilh.

Tenir de court la jeuneſſe. Derc'hell berr gand an dud yaouancq. *pr.* dalc'het. derc'hell ar rangeñ gand yaouanctiz.

COURT, *beſoin de quelque choſe qui nous manque.* Berrecq. berrocq... oc'h... â. *p.* berréyen, tud berrecq, tud berrocq.

Il a beau travailler, il eſt toûjours court d'argent. Caër èn deus obér, berrecq eo atau, *ou*, berrocq e bepred.

COURETAGE, *le métier de courtier.* Courateraich.

COURTAUD. Crennard. *p.* crennarded. crenn. *p.* crennéyen.

Homme courtaud. Ur c'hrennard. ur c'hrenndèn. *p.* crennarded, crennéyen, creñdud.

Femme courtaude. Crennardès. *p.* crennardeſed. grecq crenn. *p.* graguez crenn. ur grennardès a c'hrecq. ur c'hrenn-grecq. *burleſquement :* trouçzad. *p.* trouçzadou.

Chien courtaud. Qy beſq. qy diloſt. qy diloſtet. *p.* chaçz beſq. &c. *voyez chat.*

Courtaud de boutique. Pautr micherour. *p.* pautred micherouryen.

COURT-BOUILLON, *maniere de faire cuire certains poiſſons.* Courbouilhonçz.

COURTE-HALEINE. Berr-alan. *voyez aſme.*

COURTE-PAILLE, *jeu.* Ar blouſen-verr.

Tirer à la courte-paille. Tenna da'r blouſen verr.

COURTE-POINTE. *voyez contrepointe.*

COURTIER, *qui moyenne le debit des marchandiſes, qui negocie les lettres des autres.* Courater. *p.* courateryen. coureter. *p.* yen. couroter. *p.* yen. *Van.* couretour. *p.* yon.

Un courtier. Ur c'hourater. *Van.* ur houretour.

Digitized by Google

COURTIERE. Courateresès. *p.* courateresed.

COURTIL, *petite cour, ou jardin de campagne.* Liorz. *p.* liorzou. *Van.* liorh. *p.* liorheu.

Petit courtil. Liorzicq. *p.* liorzouïgou. *Van.* liorhicq. *p.* liorhëuiguëu, liorhiguëu.

Courtil de filoter, pour étendre, & pour ſecher le fil. Liorz-neud. *p.* liorzou-neud. prad-neud. *p.* prageou-neud.

COURTISAN, *qui hante la Cour.* Dèn a lès. *p.* tud a lès. *voyez cageoleur.*

COURTISANE, *nom un peu honnête qu'on donne à une femme qui vend ſa perſonne. v. bergere.*

COURTISER *quelqu'un.* Ober elès da ur re, evit gounit e c'hraçzou mad &c. *pr.* græt.

Courtiſer les femmes. voyez cageoler.

COURTOIS, *oiſe.* Courtès...oh...â. *voyez civil.*

COURTOISIE. Courteſy.

COURTPENDU, *pomme.* Aval coupandu. *p.* avalou coupandu.

COURVETTE, *ou corvette, vaiſſeau leger.* Corvetenn. *p.* corvetennou.

COUSIN. Qenderv. *p.* qendirvy, qendervy. *Van.* qanderv. *p.* qanderüi.

Couſin germain. Qenderv compès. *p.* qendirvy gompès.

Couſin iſſu de germains. Qevenderv. *p.* qevendirvy.

Couſin au quatriéme degré, ou enfant des iſſus de germains. Qeffnyand. *p.* qeffnyanded. qevnyand. qivinyand. *pp.* ed.

Couſins au cinquiéme degré. Bugale ar gueffnyanded. *proverbe.*

Bugale an gueffnyanded,
Goaçzaff qerend a ſo èn bed:
Ha güellaff, ma veent demeſet.

Couſins paternels. Qendirvy a-berz-tad.

Couſins maternels. Qendirvy a-berz maïn.

Couſin. moucheron. voyez-y.

COUSINAGE, *parenté.* Qendervyez. qendervyaich. qirintyaich.

COUSINE. Qeniderv. *p.* qenidervezed. *Van.* qaniterv. *p.* qaniterüeſed.

Couſine germaine. Qeniderv compès. *p.* qenidervesed compès.

Couſine iſſuë de germains. Qeviniderv. *p.* qevinidervezed.

Couſine au quatriéme degré, ou enfant des iſſuës de germains. Qevinyantès. *p.* qevinyanteſed.

Couſine au cinquiéme degré. Merh da'r qeffnyanded, *ou*, da'r guevinyanteſed.

Couſins de la Madelaine. voyez cordier.

COUSINER. Qendervya. *pr.* qendervyet. èn hem guervel qendirvy. *pr.* èn em galvet.

COUSSIN, *chevet. voyez-y.*

Couſſin, carreau de plume, de bourre &c. Carrauzenn. *p.* carrauzennou. torchen. *p.* torchennou.

Couſſin de ſelle pour ſoûtenir une valiſe. Azdibr. *p.* azdibrou. couçzin. *p.* couçzined, couçzinou.

COUSSINET. Carrauzennicq. *p.* carrauzennoüigou. torchennicq. *p.* torchennoüigou.

COUSU, *uë. part. & adj. voyez coudre.*

COUT, *ou, couſt, deperſe, frais.* Couſt. *p.* couſtou. couſtaich. *p.* couſtaichou. miſs. *p.* miſou. diſpign. *p.* diſpignou. *Van. id. pp.* ëu. *Treg. id. pp.* o.

COUTANT, *ante.* Couſtus. miſus... oc'h... â, an. *Van. id.*

Fort coûtant. Couſtus-bras. forz couſtus. miſus-bras.

COUTEAU. Contell. *p.* contellou, contilly. *Van.* auten. *p.* autennëu. coutell. *p.* coutelleü. contell. *p.* qentell. er hentell.

Poignarder avec le couteau. Contella. *pr.* contellet.

Couteau à gaine. Contell-gouhyn.

Couteau pliant. Contell-bleg.

Couteau croché. Contell-gañ. contell-grocq.

Couteau de cuiſine. Contell-gueguin.

COUTELAS. Contellaçzenn. *p.* contellaçzennou. contillaçzenn. *p.* ou. (coutelas, *id ë.* contel-laz, *couteau à tuer, couteau tuant.*

COUTELERIE. Contellérez. contellèry.

COUTELIER. Conteller. *p.* contellèryen. *Van.* contellour. coutellour. *pp.* yon, yan.

COUTELIERE, *étuit à mettre des couteaux.* Boëſtl ar c'hountellou. ur voëſtl countellou. *p.* bouëſtlou. contelloüer. *p.* contelloüerou. ur c'hontelloüer.

COUTER. Couſta. couſtout. *ppr.* couſtet. *Van.* couſtein. *pr.* couſtet.

Le blé coûte cher. An ed a gouſt qèr. an ed a gouſt cals. qezr eo an ed.

Il en faut avoir, quoi qu'il en coûte. Couſtét pe gouſto, red eo cahout anezañ.

Combien coûte ce livre? 30. ſous. Peguement a gouſt al levr-ze? c'huec'h real.

Les procés lui ont coûté tout ſon bien. Ar proceſou o deus couſtet e oll dra dezañ.

La peine & le travail ne lui coûtent rien. Ar boan hac al labour, *ou*, an trevel, ne gouſtont netra dezañ.

COUTIER, *qui fait des coûtils.* Guyadercouëtiçz. *p.* guyadéryen-couëtiçz.

Digitized by Google

COUTIL, *ou*, *coûtis*, *toile de fil de chanvre ſans étouppe, fort delié & fort preſſé.* Couëtiçz. lyen couëtiçz.

COUTRE, *inſtrument de charruë.* Coultr. *p.* coultrou. contell-gaoutr. *p.* contellougaoutr. contell-goultr.

Porter le coutre à la forge. Caçz ar c'houltr da'r chovel. *pr.* caçzet.

COUTUME, *train de vie, qui enfin forme, l'habitude.* Cuſtum. *p.* cuſtumou. qiz. *p.* qizyou. (*Van.* cuſtum. *p.* cuſtumëu. couſtum. *p.* ëu.) cuſtum *ſemble venir de*, qiz, *mode & de* ſtum, *petit, petite.* qiz-ſtum, *petite mode*: quſtum, *coûtume.*

Selon la coûtume. Hervez ar c'huſtum. diouc'h ar guſtum. hervez ar c'hiz. diouc'h ar c'hiz. diouc'h ar guiz. èr c hiz. ér guiz. (*Van.* erve er guſtum.)

Introduire une coûtume. Lacqât ur guſtum da rèn. *pr.* lecqëet. digaçz ur guiz névez. digaçz ur c'hiz névez. *pr.* digaçzet.

Avoir coûtume de. Cahout cuſtum da. beza cuſtum da. beza ê guiz da. *ppr.* bet

Bonne coûtume, bonne mode. Qiz vad. cuſtum vad.

Bonne coûtume, bonne habitude. Accuſtumançz vad. *p.* accuſtumanchou vad. tech mad. *p.* techou mad (*ce dernier mot ſe prend plus ordinairement pour mauvaiſe habitude.*)

Mauvaiſe coûtume, mauvaiſe mode. Qiz fall. goall guiz. cuſtum fall. goall guſtum.

Mauvaiſe coûtume, mauvaiſe habitude. Accuſtumançz fall. *p.* accuſtumanchou fall. goall accuſtumançz. *p.* goall accuſtumanchou. tech fall. *p.* techou fall. goal dech. *p.* goall dechou. (*Van.* teich- fall. *p.* teichëu fall.

Contracter une mauvaiſe coûtume, une mauvaiſe habitude. Qemeret ur goall accuſtumançz. qemeret un tech fall. qemeret ur goall. dech. *pr. id.*

Une mauvaiſe & longue coûtume mene inſenſiſenſiblement à l'endurciſſement de cœur. Ur goall accuſtumançz a hirr-amſer, a gundu a-neubeud-e-neubeud da'r galeder a galoun. *proverb.*

A hed ur bloazvez ar pis,
A zeu da galedi bep miz.

Id ë, à chaque mois de l'année les poix durciſſent.

COUTUME, *droit particulier qu'on leve en pluſieurs endroits aux jours de foires, d'aſſemblées pour l'entretien des ponts, des paſſages, &c.* Cuſtum. güir. *Van.* cuſtum. couſtum.

Lever la coûtume. Sevel ar guſtum. ſevel ar c'huſtum. ſevel ar güir. *pr.* ſavet. (*Van.* ſaveiñ, *ou*, ſaoüein er guſtum.) *voyez coûtumier.*

Coûtume de Bretagne, droit municipal, ou, coûtumier redigé par écrit. Couſtum. ar guſtum. couſtum Breiz. ordrenançzou Breiz. *voyez. us.*

Une fois n'eſt pas coûtume. Ur veaich ne de qet cuſtum.

COUTUMIER, *celui qui leve la coûtume aux foires, aux aſſemblées, &c.* Cuſtumer. *p.* cuſtuméryen. güiraër. *p.* güiraëryen. *Van.* cuſtumour. couſtumour. *pp.* yon, yan.

COUTURE. Gryadur. gruyadur. *Van.* gouryadur.

Couture, point d'éguille, ou de ligneul. Crefenn. *p.* crefennou. craf. *p.* crafou. gry. *p.* gryou. gruy. *p.* gruyou. *Van.* goury. *p.* gouryëu.

COUTURERIE, *métier.* Qemeneuraich. *Van.* gouryadurach.

COUTURIER, *tailleur de campagne, ou celui qui n'eſt pas maître.* Qemener. *p.* qemenéryen. *Van.* gouryer. *p.* yon.

COUTURIERE, *femme qui travaille à journée dans les maiſons.* Qemenérès. *p.* qemenéreſed. *Van.* gouryeres. *p.* gouryereſed.

COUVE'E, *les œufs qu'une poule couve en même tems.* Gorad. *p.* goradou.

Tous ces poulets que vous entendez piauler, ſont d'une même couvée. Ar boncined-ze a glévit o güic'hat, a ſo oll vès a ur gorad.

Une mauvaiſe couvée d'enfans, une mauvaiſe engeance. Ur gorad fall a vugale.

COUVEUSE, *poule qui couve.* Yar gorerès. yargor. yar-viri. *pp.* yareſed-gor, yareſed viri.

COUVENT, *maiſon de Religieux & de Religieuſes.* Coüénd. *p.* coüenchou. (*Van.* couvand. *p.* couvandëu.) *voyez monaſtére.*

Les couvens ſont les maiſons des Religieux, les Monaſtéres & les Abbayes celles des Moines. Ar C'houvénchou a ſo evit ar Religiuſed, ar mouſtéryou hac an Abatyou evit ar vænec'h.

COUVER. Güiri. *pr.* goret. gori. *pr.* goret. *Van.* goreiñ. *pr.* goret.

Couver des poulets. Güiri poncinedigou munud. *Van.* goreiñ pichoned.

La poule couve. E ma ar yar ê gor. ez ma ar yar o viri.

Couver de la vengeance contre quelqu'un. Güiri vengeançz èn e galon a ënep ur re.

COUVERCLE, *ce qui ſert pour couvrir, pour fermer quelque vaiſſeau.* Golo. *p.* goloou, goléyer. goulc'her. *p.* goulc'heryou. (*Als*, bertuz. taſt. *pp.* au.)

Digitized by Google

Couvercle de coffre. Golo-couffr. *p.* goleyer-couffr.

Couvercle de pot. Golo-pod. *p.* goleyer-pod. *Van.* golo pod. *p.* goléëü pod.

Couvercle de beurrier. Goulc'her. *p.* goulc'heryou. *voyez beurrier.*

COUVERT, *abri, lieu à l'abri des injures du tems.* Goaſqed. *p.* goaſqedou. goaſqedenn. *p.* goaſqedennou. herberc'h. *p.* herberc'hyou. lec'h-clèd. *p.* lec'hyou cled. *(ce dernier mot eſt de la Haute-Cornoüaille.*

A couvert des vents, de la grêle, &c. Er goaſqed. èn herberc'h. ê lec'h clèd.

Couvert, abri du ſoleil, lieu à l'ombre. Diſhéaul.

A couvert du ſoleil. En dishéaul.

Couvert, abri contre la pluye. Diſc'hlao. diſglao.

A couvert de la pluye. En diſc'hlao.

Couvert, abri contre ſes ennemis. Minic'hy. leac'h a açzurançz.

A couvert de ſes ennemis. E minic'hy. ê leac'h a açzurançz. èn açzurançz.

Couvert, la nappe, &c. An douzyer. an daul. *Treg.* an doubyer.

Mettre le couvert. Dreçza an daul. *pr.* dreçzet. lacqât an daul. lacqât an douzyer. *pr.* lecqeët. ſervicha an daul. *pr.* ſervichet.

Lever le couvert. Sevel an daul. ſevel an douzyer. *pr.* ſavet. diſervicha an daul. *pr.* diſervichet.

Couvert, l'enveloppe d'un paquet de lettres. Golo. golo lizerou.

COUVERT, *erte, ce qu'on ne voit pas.* Goloët. cuzet.

Le ſoleil eſt couvert d'un gros nuage. Goloët eo an héaul gand ur goüabren déval.

Son habit étoit couvert de broderies. E abid a yoa goloët gand ar broudëur.

Couvert, bien couvert, bien vétu. Güiſqet-mad. güiſqet caër. güiſqet manivicq.

Couvert de honte; couvert de crimes. Carguet a vèz; carguet a grimou.

Parler en paroles couvertes. Muzcomps. *pr.* muzcompſet. hanter-gomps. *pr.* hanter-gompſet.

Mots couverts. Comſyou goloët.

Couvert, diſſimulé, caché. Goloët. diçzumul. cuzet... oc'h... â, añ.

COUVERTEMENT. En ur fæçzoun goloët. gand goloadur. ê muz-compſyou. gad hanter-gompſyou.

COUVERTURE, *ou couverte, piece d'étoffe &c qui ſert à couvrir.* Goloënn. *p.* goloënnou. golo. *p.* goloou. *Van.* golo. *p.* goleëu.

Couverture de lit. Goloënn-guële. *p.* goloënnouguële. golo guële. *p.* goleyer-guële. pallenn. *p.* pallennou, palleigner. leñ. *p.* lennou. *(Van.* langér. *p.* langeryëu. *) Treg.* golo goüele. *p.* goleyer goüeleo.

Couverture de livres. Golo-levr. *p.* goleyer-levryou. croc'hen ul levr. *p.* creëc'hin levryou.

Couverture de maiſon, toit. Toënn. *p.* toënnou. *(Van. id. p.* ëu. *) âls.* briccan. *delà,* lambruſca, *lambriſſer, & de,* lam, *qui ſignifioit du bois.*

Couverture d'ardoiſe. Toënn glas. *p.* toënnou glas. toënn væn. toënn ſqlend.

Couverture de bardeaux. Toënn duvad creñ.

Couverture de tuiles. Toënn teol. toën teul.

Couverture de glé. Toënn ſoul. toëñ-golo. toënn-blous.

Couverture de geneſt. Toënn-vazlan.

Couvertures de cannes de marais, de roſeaux. Toënn gors. toënn Rauſcl.

COUVRE-CHEF. Cabel. *p.* cabellou. *v. cape.*

Couvre-chef de femme ancienne de la campagne. Couricher. *p.* couricherou.

COUVRE-FEU. *inſtrument à couvrir le feu.* Cuffunoüer. *p.* cuffunouërou. caffunouer. *p.* ou. fôrnigueil. *p.* fornigueillou.

Couvre-feu, ou courfeu, & par corruption, carfou, & gare-fou; en Gaſcogne, chaſſeribauds. *Signal de retraite que l'on donnoit par le ſon d'une cloche depuis 8. à 9. heures du ſoir, dans les Villes de guerre, & qui ſe pratique encore à Paris,) d'où ce ſon s'appelloit le couvre-feu.* Cuërfe. qeulfe. *(ces deux mots ſont forgez du françois, couvre-feu.) de-là vient qu'en Leon on dit encore:* Sini qeulfe, & ſenni quërfe, *pour ſonner l'Angelus du ſoir; ce qu'on ne dit point du ſon de l'Angelus à midi, & au matin.*

Couvre-feu, l'action de couvrir le feu, avant de ſe coucher. Caffunyez. cahun. cuffunyez. cuffun.

COUVRE-POT, *homme qui ſçait, & qui ſouffre le libertinage de ſa femme.* Golopod. yannic countant. dogan countant.

COUVREUR. Toër. *p.* toëryen. *Van.* toëour. *p.* yon.

Couvreur en ardoiſe. Toër-glas. *p.* toëryen glas.

Couvreur en chaume, en paille. Toër-ſoul. toër-colo. toër plous.

Couvreur en tuile. Toër teol.

COUVREUSE, *femme, ou veuve de couvreur.* Toërés. *p.* toëreſed. grecq an toër. intâvès an toër.

Aide de Couvreur. Daffarer. *p.* daffaréryen. darbarer. *p.* darbaréryen. *Van.* darbarour. *p.* yon, yan.

Servir un couvreur Daffari un toër. *pr.* daffaret. darbari. *pr.* darbaret. *Van.* darbareiñ un toëour. *pr.* et.

COUVRIR. Golei. *pr.* goloët. golo. *pr.* goloët. *Van.* goloeiñ. golein. *ppr.* et.

Couvrir une maiſon, une Égliſe. Téi. *pr.* toët. toï. *pr.* toët. *Van.* toëeiñ. toein. *ppr.* et.

Couvrir la table. voyez plus haut, mettre le couvert.

Couvrir le feu de cendre pour le conſerver. Cuffuna an tan. *pr.* cuffunet. caffuni an tan. cahuni an tan. *ppr.* et. *Van.* cuhuneiñ en tan. *pr.* et.

Ce qui couvre quelque choſe. Goloadur. golo. goloadurez.

Ce qui ſert à couvrir une maiſon. To. mœinto. colo-to. plous-to. cors-to.

Ce qui ſert à couvrir un corps nud. Crès. ur c'hrès. *p.* crèſyou. pourc'h. ur pourc'h. *p.* pourc'hou. *ce dernier mot eſt de la H. Cor.*

Couvrir d'un voile. Gouëlya. *pr.* gouëlyet. guëlya. *pr.* et. golei gand ur gouël.

COUVRIR, *vêtir.* Güiſqa. *pr.* guiſqet. pourc'ha. *pr.* pourc'het. *Van.* guſqeiñ. *pr.* et.

Couvrir le viſage. Moucha. *pr.* mouchet. golei ar façz. golei an biſaich.

Couvrir la tête. Goleï ar penn.

Couvrir, cacher, diſſimuler. Cuzet. *pr. id.* golei. *pr.* goloët. diçzumula. diçzumuli. *ppr.* diçzumulet.

Couvrir quelqu'un qui fait mal. Rei goloadurez, *ou*, golo, da ur re. *pr.* roët.

Couvrir la ſurface de quelque choſe, de la terre, de l'arbre, de l'œil &c. Coc'henna. *pr.* coc'hennet.

Se couvrir d'un voile. Hem vouëlya. *pr.* hem vouëlyet.

Se couvrir ſe vêtir. Hem viſqa. *pr.* hem viſqet. hem bourc'ho. *pr.* hem bourc'het.

Se couvrir le viſage. Hem voucha. *pr.* hem vouchet.

Se couvrir le viſage pour en prendre un de la troupe, & le mettre en ſa place, jeu. Choari mouchicq-dall. *pr.* c'hoaryet.

Se couvrir la tête. Golei e beñ. *pr.* goloët.

Se couvrir, ſe cacher. Hem guzet. *pr. id.* *Van.* him guheiñ. *pr.* him guhet.

Se couvrir au lit tête, & tout. En hem guffuna èn e vele. *pr.* èn hem guffunet. *Van.* him guhuneiñ.

COY

COYAU, *ou, chanlates, petit bout de chevron ſur la couverture d'un toit.* Belcq. *p.* belcqou. belcon. belconou. *p.* berrqebr. *p.* berr-qebrou.

COYON, *coyonnerie. voyez couard, couardiſe.*

CRACHAT. Crainch. *Van.* ſcopitell. ſcopigueñ.

Les crachats, Ar c'hrainch. ar c'hrainchou.

CRACHEMENT, *crachat frequent.* Crainchadur. crainch cuntinual. *p.* crainchou cuntinual.

Crachement de ſang. Crainchadur goad. crainch goad.

CRACHER. Crainchat. *pr.* crainchet. (*H. Cor.* Scopat. *pr.* ſcopet.) *Van.* Scopeiñ. *pr.* ſcopet.

Cracher le ſang. Crainchat ar goad. crainchat ar goad criz.

Cracher au nez à quelqu'un. Crainchat ê creiz daoulagad ur re-bennac.

Cracher dans les cendres. Crainchat êl ludu.

C'eſt le pere tout craché, parlant d'un Enfant &c. Qen hêvel eo ouc'h e dad, evel pa véz eñ a véz. map e dad eo.

CRACHEUR, *qui crache ſouvent.* Crainchér. *p.* crainchéryen. ſcoper. *p.* yen. *Van.* ſcopour. *p.* ſcoperyon, ſcoperyan.

CRACHEUSE. Crainchérès. *p.* crainchereſed.

CRACHOIR. Crainchouër. *p.* crainchouërou.

CRACHOTER. Crainchat alyès. beza crainch-crainch. *pr.* bet. *H. C.* Scopiguellat. *pr.* et.

Il ne fait que crachoter. E ma atau crainch-crainch, *ou*, bepred ſcop-ſcop.

CRAIGNANT. Doujus. nep a zouch. *voyez craintif.*

CRAINDRE, *avoir peur que quelque mal n'arrive.* Cahout aoun. *pr.* bet.

Craindre fort. Cahout aoun bras. crena gad aoun. *pr.* crenet.

Craindre un peu. Cahout un neubeud aoun.

Ne crains point. N'az péz qet aoun.

Ne craignez point. N'oz péd qet aoun. n'o péd nep aoun.

Je crains de tomber. Me am eus aoun da gouëza. aoun am eus na goueçzénn.

Je le crains, j'ai peur de lui. Aoun am eus ra'z-añ.

Craindre, redouter. Dougea. *pr.* douget. *Van.* dougeiñ. *pr.* douget.

Craindre Dieu; craindre ſes parens; craindre le Roy. Dougea Douë; dougea e dad hac e vamm; dougea ar Rouë.

Se faire craindre. Lacqât èn hem zougea. *pr.* lecqëet. ober èn hem zougea. *pr.* grat. hem rei da dougea. *pr.* hem roët.

On le craint plus qu'on ne l'aime. Muyoc'h èn dougér, eguet ne'r c'harér. muy é toujeur auezà, eguet n'er c'hareur.

Ces choſes ſont à craindre. An traou-ze a ſo da zougea, *ou*, da veza douget.

„ In Allem. Kraſchen. et Schyeren. Dans la langue des Calmuques Karkuk eſt un vieillard.

Qui ne craint point ce qui eſt à redouter. Diſouch. diſoujus.. oc'h..à, añ.

Il ne craint perſonne. Diſouch eo terrup. an diſouchâ dèn a allet da vellet, eo. eſtrainch eo diſoujus, ſioüas dezañ.

CRAINTE, *peur, apprehenſion.* Aoun. *Van.* ëun. *voyez effroi, épouvente, inquietude.*

Etre penetré de crainte. Crena rag aoun, *ou*, gand aoun. *pr.* crenet. cahout aoun bras. *pr.* bet.

Faire ſon ſalut avec crainte & tremblement. Ober e ſilvidiguez, *ou*, lacqât poan da ober e ſilvidiguez, gand aoun, ha gand ur c'hrèn güiryon.

Crainte raiſonnable, dougeançz. *Van. id.*

La crainte de Dieu. Dougeançz Douë.

Il n'a ni la crainte de Dieu, ni la crainte des hommes. Ne'n deus na dougeançz Douë, na dougeançz ar bed.

Défaut de crainte de Dieu. An diſoujançz eus a Zouë.

De crainte que. Rag aoun. gand aoun. gad aoun. *Van.* gued éün.

De crainte qu'il ne vienne. Rag aoun ne zeué. gand aoun ne zeuffé. *Van.* gued éün ne zéhé.

CRAINTIF, *peureux.* Aounicq.. oc'h..â, añ. (*Van.* ëunicq. ëunus.) *v. craignant.*

CRAMOISI, *teinture excellente.* Carmoaſy. lyou carmoaſy. entoff carmoaſy. *Van.* cremoëſy.

CRAMPE, *eſpece de goute.* Gliſyen. glas. glaſicq. ar c'hlaſicq. *voyez goute-crampe.*

Les douleurs que cauſe la crampe. Gliſy.

CRAMPON, *fer qui a des pointes aux deux bouts.* Crampon. *p.* crampònou.

CRAMPONNER, *attacher avec des crampons.* Crampòni. *pr.* crampònet.

CRAN, *hoche, entailleure.* Cran. *p.* cranou. *de-là*, cranell, *creneau*, cranella, *creneler.*

CRANE, *le teſt qui couvre, & renferme le cerveau & le cervelet.* Croguen ar penn. *p.* creguin pennou. cloplenn. *p.* clopennou. (clopeñ, *qui vient de*, cloſen ar peñ, *la boëte de la tête, s'uſite plus ordinairement, pour dire une groſſe tête.*) *Van.* cloren er peeñ. *âls.* crenn. cren.

CRAPAUD. Touçzecq. *p.* touçzegued. *Van.* toçzeq. *p.* toçzigued.

Crapaud de mer, injure. Mor-douçzeq. *p.* mor-douçzegued.

CRAPULE. *voyez debauche, yvrognerie.*

CRAQUELIN, *patiſſerie ſeche.* Goaſtell-craz. *p.* güëſtell-cras.

CRAQUEMENT. Straql. ſtraqlérez.

CRAQUER, *faire craq, cauſer un craquement.* Straqla. *pr.* ſtraqlet. *Van.* ſtraqeiñ. ſtraqal. *ppr.* ſtraqet.

CRAQUETEMENT, *parlant des dents.* Grigonçz. grigonçzérez. ſtraqlérez an dént.

CRAQUETER, *petiller.* Straqla. *pr.* ſtraqlet.

Le bois de hêtre craquette au feu. Ar c'hoad fao a ſtraql eñ tan.

Craquetter des dents. Grigonçzat an dént. *pr.* Grigonçzet. gringnoçza an dént. *pr.* gringnoçzet. ſtraqla an dént. *pr.* ſtraqlet.

CRASSE, *viſqueux, groſſier.* Teo. ſtagus. gludennecq... oc'h... â, añ.

Les humeurs, craſſes du corps de l'homme cauſent la plûpart des maladies. An humoryou teo, ſtagus ha gludennecq eus a gorf an dèn, a ſo qiryocq da'n darnvuyâ eus e glêvegeou.

Ignorance craſſe. Un ignoranz ar vraçzâ. un inoranz èſtrém.

CRASSE, *ordure qui vient ſur la peau, ſoit du dedans, ſoit du dehors.* (*Leon.* Ounezer. an ounezer.) *Cor.* Vilguenn. (*id ë*, viltanz-qenn, *ſaleté de la peau, ou*, vilqenn, *vilaine peau, ſale peau.*) *Van.* craçz.

Craſſe de la tête. Qenn.

Craſſe du viſage. Ounezer. cremenn.

CRASSEUX, *couvert de craſſe, mal-propre, mal-fait.* Vilguennecq. cremennecq.. oc'h.. â, añ. goloët gand an ounnezer. goloët gand ar vilguenn. goloët gand ar c'hremenn. carguet a vilguenn, *ou*, a gremenn. *Van.* craçzous... oc'h... añ, aoñ.

CRASSEUSE, *ſaloppe, ſouillon.* Vilguenn. *p.* vilguennou. *Van.* craçzouſell. *p.* craçzouſelled.

CRAVAN, *vilain coquillage qui s'attache au fond d'un vaiſſeau qui a été long-tems à la mer.* Craffan. *p.* craffanou, craffaned. cravan. *p.* cravaned. (craffan, cravan, crabon, *griffe, grippe.*)

CRAVATE. Cravatenn. *p.* cravatennou. frondenn. *p.* frondennou. tro-gouzoucq. *p.* trovou-gouzoucq.

CRAYE, *ſorte de terre qui vient de l'Iſle de Crette, ou de Candie, & qui ſert à marquer.* cleyz. creyz. crey.

Craye blanche, craye rouge. Cleyz guënn, crey ruz.

Ardoiſe qui ſert de craye. Creyz glas.

Marquer avec de la craye. Creyza. *pr.* creyzet. cleyza. *pr.* cleyzet.

CRAYON, *morceau de mine pour tracer, deſſiner.* Pluveñ-bloum. *p.* pluvennou-bloum. pluenn-gleyz. *p.* pluennou-gleyz.

CRAYONNER. Pluñva gand ar ploum, *ou*, gand ar c'hreyz. *pr.* pluñvet. lignenna gand

ar c'hleyz, *ou*, gand ar ploum. *pr.* lignennet. *voyez*, *tracer*, *tracement*.

CRAYONNE', *ée*. Pluvet. lignennet.

CRE

CREANCE, *opinion*, *ſentiment*. Ompinion. *p.* ompinionou. ſantimand. *p.* ſantimanchou. deſev. *p.* deſevou.

Creance, *croiance*, *foi*. Credenn. feiz.

Creance, *ou croïance*, *ſommaire des articles de la Foi*. Credenn. ar gredenn.

Creance, *titre d'une ſomme dûë par un debiteur à un creancier*. Creançz. *p.* creançzou.

Creance, *confiance*. Fizyançz. *Van.* Fyançz.

CREANCIER, *celui qui n'eſt pas payé de quelque ſomme qui lui eſt dûë*. Creançzer. *p.* creançzéryen. creançzour. *p.* creançzouryen. *Van.* credour. *p.* yon, yan.

CREANCIERE Creançzerès. *p.* creançzereſed. creançzourès. *p.* ed. *Van.* credourès. *p.* ed.

Elle eſt ma creanciere. Va c'hreançzourès eo. creançzerès eo din.

CREATEUR. Croueer. croüeer ar bed.

Createur, *auteur*. Autor. pen-caus.

CREATION, *extraction du neant*. Crouydiguez. crouydiguez ar bed.

Depuis la création du monde. A-baoué crouydiguez ar bed. a-ba ma ez eo croueet ar bed. a-ba'z eo bet crouët ar bed.

Création de nouvelles charges. Fondacion a gargou névez, a viryou névez, &c.

Ces droits ſont de nouvelles création. Ar güiryou-ze a ſo ſavet, *ou*, lecqëët, *ou*, fondet, a-névez. névez eo ar fondacion eus ar güiryou-ze, *ou*, eus ar c'hargou-ze.

CREATURE. Crouëadur. *p.* crouëaduryou, crouëaduryen. crouadur. *p.* crouaduryou, crouaduryen.

Nous ſommes tous créatures de Dieu. Crouëaduryen oump oll da zouë. beza ez oump oll crouëet gand Douë.

L'homme ne doit aimer les créatures, *que par rapport à Dieu*. An dèn, *ou*, map-dèn, ne dle caret ar c'hrouëaduryou, nemed ê Doüe, *ou*, nemed ê güëll-Douë, *ou*, nemed dre rapord da zouë.

Cet homme s'eſt fait bien des créatures. An dèn-hont èn deus avancet meur a hiny èr c'hargou. an dèn-hont èn deus gounezet caloun meur a hiny. an dèn-hont èn deveus cals tud èn e c'hourc'hemenn.

CREGELLE, *ou creſſelle*, *cliquet*, *tarabat*. ſtlacqéres. *p.* ſtlacqereſou. ſtracqléres. *p.* ou. claqetéres. *p.* ou *voyez tarabat*.

CRECHE", *mangeoire en un étable*, *où on met le foin &c pour les bœufs*, *vaches*, *moutons*. Preſeb. *p.* preſebou. raſtell. *p.* reſtell. *voyez étable*.

CREDENCE, *petite table à chaque bout de l'Autel*; *buffet*. Credançz. *p.* credançzou. dreçzouër. *p.* dreçzouërou.

CREDIBILITE', *raiſons qui nous portent à croire*. Credounyez. credénnyez. credounyaich.

CREDIT, *eſtime qu'on s'acquiert par ſa probité*. Iſtim. brud-vad.

Credit, *autorité*, *faveur*. Galloudez. galloud. pouës. faver. favor.

Credit, *achat*, *ou vente*, *ſans argent comptant*. Termeñ.

Faites-moi credit, *je vous en prie*. Roït din termeñ, me oz ped. deuït dign termeñ, me oz ſupli.

A credit. Var dermeñ.

Acheter à credit. Prena var dermeñ. *pr.* prénet.

Vendre à credit. Guërza var dermenn. *pr.* guërzet.

CREDO, *le credo*. Ar gredo. ar gredenn. credenn an æbeſtell.

CREDULE. Credus. credicq...oh...â.

Les enfans, *les femmes*, *les peuples ſont ordinairement fort credules*. Peurvuya ez eo credus-bras try ſeurd tud; ar vugale, ar graguez, hac ar goumun.

CREDULITE', *facilité à croire legerement*. Credanz. credoñny.

CREER, *tirer du néant*. Crouï. *pr.* crouët. crouëa. *pr.* crouëet. *Van.* Crouëein.

Les choſes créées Ar c'hrouëaduryou, ar grouaduryen. qement a ſo èndan an eë.

CREMAILLERE, *ou cremiliere*. Drezenn. *p.* drezennou. drezeñ-houarn. *p.* drezennou-houarn. *Van.* cramailher. *p.* ëu.

CREMAILLON, *ou cremillon*, *petit morceau de cremaillere qu'on attache à la grande*. Azdrezeñ. *p.* azdrezennou. drezeñ-vihan. *p.* drezennou vihan.

CREME, *crémeau*. *voyez chrême*, *chrémeau*.

Créme, *le plus gras du lait*. Dienn. *Van.* diheñ. coëvenn. *voyez écrémer*.

CRENEAU, *entaillure d'une muraille de ville*, *d'une tour de château*. Cranell. *p.* cranellou. tarzell. *p.* tarzellou. *voyez cran*.

CRENEAUX, *latrine*. *voyez-y*.

CRENELER, *faire des creneaux aux tours*, *aux murailles*. Cranella. *pr.* cranellet. tarzella. *pr.* tarzellet. ober cranellou, *ou*, tarzellou. *pr.* great, græt.

CRENELE', *ée*. *part.* Cranellet. tarzellet.

CREPE, *étoffe claire*, *faite de ſoye cruë & gommée*. Crèp. eñtoff crèp.

CREPER

CREPER, *friſer doucement.* Fuilha. *pr.* fuilhet.

Cheveux crêpez. Bléau fuilhet, *ou*, fuilh.

Crêpe, mets. Crampoëſen. *p.* crampoës. *Van.* crampoëhen. *p.* crampoëh. crepahen. *p.* crepah. crapahen. *p.* crapah.

Crêpes de froment. Crampoës güinis. *Van.* crampoëh gunuh. crapah gunih.

Crêpes de ſarraſin. Crampoës güinis-du. *voyez galettoire.*

CREPI, *mortier qu'on met ſur une muraille.* Indu. pry-raz. fuilh.

CREPIER, *faiſeur, ou grand mangeur de crêpes.* Crampoëçzaër. *p.* crampoëçzaëryen. *Van.* crampoëhour. crapahour. *pp.* yon, yan.

CREPIERE, *vendeuſe de crêpes.* Crampoëçzaërès. *p.* crampoëçzaëreſed.

CREPIR, *enduire une muraille de mortier, ſans paſſer la truelle par deſſus.* Fuilha ur voguer. *pr.* fuilhet. indua ur voguer gand fuilh. *pr.* induet.

CREPISSURE, *l'action de crépir.* Induadur. fuilhadur.

CREPON, *étoffe de ſoye cuite.* Crepon. eñtoll crepon.

CREPU, *uë, friſé, friſotté.* Fuilh. fuilhet. Rodellecq.

CREPUSCULE. Diarauc ſevel-héaul, ha goude cuz-héaul. an am-héaul.

CRESSELLE. *voyez plus haut, crecelle.*

CRESSON, *plante qui ſe mange en ſalade.* Belér. creçzon dour. *voyez berle.*

Creſſon plante potagere. Creçzon.

CRETE, *excreſcence de chair ſur la tête des coqs, & des poules.* Cribell. *p.* cribellou. cribeñ. *p.* cribennou. *Van.* cripeën. clipen. *pp.* ëu.

Petite crête. Cribellicq. *p.* cribellouïgou. cribennicq. *p.* cribennouïgou.

Crête marine, plante. Louſaouen ſant Pezr.

CRETE', *ée, qui a une crête, comme l'alloüette, le coq, le dragon, la moruë, &c.* Cribellecq. cribellocq. cribennecq... oc'h... â, añ. *Van.* cribeennecq. clipeenecq.. oh.. añ.

CREU, *ou crû, terre, fonds.* Douar. dalc'h.

Ce fruit eſt de mon crû. Ar frouëz-mâ a ſo eus va fond, *ou*, eus va dalc'h, *ou*, divar va douar.

CREUE, *ou cruë, augmentation d'eau.* Creſq. creſqançz. creſq dour. *p.* creſqou dour.

La cruë des rivieres vient de la fonte des neiges. Ar c'hreſq eus ar ſtæryou bras ne zeu nemed aberz an earc'h teuzet. an earc'h o tônet da deuzi eo a ra criſqi ar rifyerou hac an douryer.

CRU, *cruë, ce qui n'eſt pas cuit.* Criz... oc'h... â. *Van.* cri. crih... oh... añ, aoñ. *voyez plus bas.*

CREVASSE, *ouverture dans un vieux mur.* bolſenn. *p.* bolſennou. ſcarr. *p.* ſcarrou. (*Van. id. pp.* ëu.)

Crevaſſe qui vient aux mains par l'engelure. Spinac'heñ. *p.* ſpinac'h. ſqalf. *p.* ſqalfou. ſcarr. *p.* ſcarrou. (*Van.* ſpinah. ſpinaheñ. *pp.* ëu.) ſqalf, *crevaſſe, &* ſqalfa, *crevaſſer, ſont de Leon & de la baſſe Cor.*

CREVASSER, *parlant d'une muraille, &c.* Bolſenni. *pr.* bolſennet. ſcarra. *pr.* ſcarret. *Van.* bolſenneiñ. féutein. *ppr.* et.

Cette muraille eſt crevaſſée. Bolſennet, *ou*, ſcarret, eo ar voguer-ze. *Van.* bolſennet ëu er vangoër-ze.

Crevaſſer, parlant de la peau. Spinac'ha. *pr.* ſpinac'het. ſcarra. *pr.* ſcarret. ſqalfa. *pr.* ſqalfet. (*Van.* ſpinaheiñ. *pr.* ſpinahet.) *voyez crevaſſe, 2.*

CREVE-COEUR. Calounad. *p.* calounadou. calounad-hirvoud. *p.* calounadou-hirvoud. calounad-glac'har. *p.* calounadou-glac'har. *Van.* calonad. *p.* calonadëu. tarh-calon. *p.* tarhëu-calon.

CREVER, *rompre, ouvrir avec effort.* Freuza. *pr.* freuzet. difreuza. *pr.* difreuzet. tarza. *pr.* tarzet. *Van.* frehein. difrehein. tarheiñ. *ppr.* et.

Crever, parlant d'une apoſtume, au propre, & au figuré. Tarza. *pr.* tarzet. diſcarga. *pr.* diſcarguet. didarza. *pr.* didarzet.

L'apoſtume a crevé. Tarzet eo ar gor. diſcarga a ra ar gor. didarzet eo ar gor.

Il a crevé de dépit & en eſt mort. Tarzet eo e groc'hen gand an deſped, difreuzet eo e vouzellou, hac eat an ene él leac'h ma ez eo pliget gand Douë.

Il creve de faim & de ſoif. Maro eo gand an naoun, ha gand ar ſec'hed.

Crever les yeux à quelqu'un. Pocha an daoulagad èn e benn da ur re. *pr.* pochet. tarza e zaulagad èn e benn, da ur re *pr.* tarzet.

CREVE', *ée. part. & adj. v. les pr. du verbe.*

CREUX, *creuſe, profond.* Doun... oc'h... â, añ. *Van. id.*

Puits creux, riviere creuſe. Punçz doun, ſtær doun.

Creux, vuide, ſoit naturellement, ſoit par art. Cleus.. oc'h.. â, añ. *Van.* creus. oh. añ.

Colomne creuſe. Coulonneñ cleus.

Arbre creux. Guëzen cleus. *p.* guëz cleus. cleuzenn. *p.* cleuzenned. coz-cleuzenn. *p.* coz-cleuzenned, coz-cleuzennou.

Creux, cavité, profondeur. Dounder. qeu.

p. qeuyou. toull-doun. *p.* toullou doun.
Il y a là un creux, une cavité. Ur c'heu a ſo ahont.
Il y a là un grand creux. Ur c'heu terrupl a ſo ahont. un toull bras, *ou*, un dounder vras, a ſo a-hont. ur c'heu doun a ſo ahont.
Creux de la main. Palv. *p.* palvou. palv an dourn. *Van.* pal en dorn.
Plein le creux de la main. Palvad. *p.* palvadou. dournad. *p.* dournadou. dôrnad. *p.* dou. leiz an dourn. leiz palv an dôrn.
Cerveau creux. Penn divoëdeñ. *p.* pennou divoëdeñ. penn ſcañ. penn diemp ñ.
Imaginations creuſes. Faltaſyou vean, *ou*, treuz, *ou*, born, *ou*, toull.
CREUSER, *percer, foüir, faire profond.* Toulla. *pr.* toullet. cava. *pr.* cavet. cleuza. *pr.* cleuzet. qeuya. *pr.* qeuyet. *Van.* qeüat. fogeiñ. claouëiñ. *ppr.* et.
L'action de creuſer. Cleuzadur. cavadur. qeuadur. toulladur.
Celui qui creuſe. Cleuzer. *p.* cleuzéryen. touller. caver. qeuyer. *pp.* yen.
Creuſer des écuëlles, des jattes &c. Divoëda. *pr.* divoëdet. cleuza. *pr.* et.
L'action de creuſer. Divoëdadur. cleuzadur.
Celui qui creuſe. Divoëder. *p.* divoëdéryen. cleuzer. coaltaër. *pp.* yen.
CREUSE', *ée. part. & adj. voyez les ppr.*
CREUSET, *petit vaiſſeau de terre cuite, où l'on fait fondre & calſiner l'or, &c.* Cleuzeur. *p.* cleuzeuryou.
Dans le creuſet. Er c'hleuzeur. *voyez juſte.*

CRI

CRI. Cry. *p.* cryou. cryadenn. *p.* cryadennou. leñv. *p.* leñvou. leñvadenn. *p.* leñvadennou. *Van.* cry. *p.* cryëu. garm. *p.* garmëu.
Pouſſer un cry. Leuſqeul ur c'hry. *pr.* lauſqet. teureul ur c'hry, *ou*, ur gryadenn. *pr.* taulet. ober ur gryadeñ, *ou*, ur c'hry, *ou*, ul leñv, *ou*, ul leñvadenn. *pr.* græt. *voyez crier.*
Cri pour appeller. Hopp. *p.* hoppou. opp. *p.* oppou.
Un petit cry. Cryicq. *p.* cryouïgou. cryadennicq. *p.* cryadennouïgou. leñvicq. *p.* leñvouïgou. leñvadennicq. *p.* leñvadeñouïgou.
Cri qu'on faiſoit avant le combat. Garm. carm.
Cri de force. Cry-forz. *p.* cryou-forz. leoñforz. leñv-forz. *p.* leñvou-forz.
Faire un cri de force. Ober ur c'hry-forz. ober ul leoñ-forz. cryal da'r forz. *pr.* cryet.
Cri de mariniers qui ſe perdent. Garm. cryhirvoudus. *äls.* lais.
Cri de petits enfans. Climichérez. garmérez.
Cri des Renards. Garm. *p.* garmou. garmérez.

CRI

Cri, publication de quelque ordre ou reglement. Embann. *p.* embannou.
Cri, ou ſon lugubre. Lais. *Cid ẽ*, léés.
CRIAILLER, *gronder, tempêter ſouvent.* Brailhat. *pr.* brailhet. braëllat. *pr.* braëllet. ſaffari. *pr.* ſaffaret. (*Van.* grondeiñ. ſaffareiñ. *ppr.* et.) *voyez gronder, piailler.*
CRIAILLERIE. Brailhadur. ſaffar. *Van.* cryereh. grondereh.
CRIAILLEUR, *criard.* Brailher. *p.* brailhéryen. braëller. *p.* yen. ſaffarer. *p.* ſaffaréryen. (*Van.* batailhour. grondour. ſaffarour. *pp.* yon, yan.
Petit criailleur, parlant d'un petit enfant. Leñvericq. climicher. climichericq. garmer. garmericq.
CRIAILLEUSE, *criarde.* Brailherès. *p.* brailhereſed. braëlleres. *p.* braellereſed. trabell. *p.* trabellou. ſtraqleurès. *p.* ſtraqleureſou.
CRIBLE. Crouëzr. *p.* crouëzryou. croëzr. *p.* croëzryou. *Van.* clouër. *p.* clouëryëu. ur hlouër.
Crible fin. Crouëzr-ſtancq. *p.* crouëzryouſtancq. croëzr fin.
Crible raiſonnablement gros. Croëzr rouez. *p.* croëzryou rouez.
Crible gros, le plus gros qu'il y ait. Ridell. *p.* ridellou. croëzr-ridell. *p.* croëzryou-ridell. gourner. *p.* gourneryou. croëzr-gourner. *p.* &c. (*ce dernier mot eſt de la haute Cor.*) *Van.* Ridell. *p.* ëü.
Le bois d'un crible. Cand. *p.* canchou.
Le fond d'un crible. Cantenn. *p.* cantennou.
Faiſeur de cribles, & de ſas. Cantyer. *p.* cantyérven. *voyez vanier. id.*
CRIBLE'E, *plein un crible.* Croëzrad. *p.* croëzradou. *Van.* clouërad. *p.* ëu.
Une criblée de froment. Ur c'hroëzrad güinis. *Van.* ur hlouërad gunuh.
CRIBLER, *nettoyer du blé avec le crible, dans la maiſon.* Croëzrat. *pr.* croëzret. trémen ed dre ar c'hroëzr. *pr.* tremenet. gournat. *pr.* gournet. *Van.* cloërat. cloëratat. gourneiñ.
Cribler, nettoyer le blé battu à l'air, au grand vent. Nizat. *pr.* nizet. nyat. *pr.* nyet. guëntat. *pr.* guëntet. (*Van.* guëntat. guënteiñ. *ppr.* guëntet.) *voyez vanner.*
CRIBLEUR, *celui qui crible le blé.* Nizer. *p.* nizérven. nyer. guënter. *pp.* yen.
CRIBLEUSE, *celle qui crible le blé au vent.* Nizerès. *p.* nizereſed. nyerès. guënterès. guëntoures. *pp.* ed.
CRIBLEURE, *criblûre, ce qui reſte après avoir criblé le grain.* (*Leon.* Uçzyen.)

Digitized by Google

(*Treguier.* Uſmol.) guëntadur. nizadur. pailhëur. loſtadou. loſtou.

CRIC, *inſtrument à dents & à reſſort, pour lever les choſes les plus peſantes.* Croq-cricq. *p.* creyer-cricq. ur c'hroq-cricq. // *Lever avec le cric.* Sevel gand ar c'hroq-cricq.

CRIE'E, *publication en juſtice des choſes à mettre à l'enchere, ou au rabais.* Embann evit guërzidiguez.

CRIER, *élever ſa voix avec violence.* Cryal. *pr.* cryet. leñva. *pr.* leñvet. (*Van.* cryal. garmeiñ.) *voyez cri, criailler.*

* *Crier pour appeller.* Hoppall. *pr.* hoppet.

Crier à pleine tête. Cryal a bouës-penn. huchal. *pr.* huchet. *Van.* huchein. *pr.* et.

Crier à la force. Cryal forz. leñva forz.

Crier, parlant des enfans de quinze jours, ou d'un mois. Speuñyal. *pr.* ſpeuñyet.

Crier parlant des petits enfans. Cryal. garmi *pr.* garmet. leñva. climichal. clemmichat. *pr.* clemmichet.

Crier, parlant du Renard, lorſqu'il y a une gelée blanche, ou qu'il ſe vuide. Speuñyal. *pr.* ſpeuñyet. *voyez glapir.*

Crier, parlant des boyaux. Soroc'hat. *pr.* ſoroc'het.

Crier quelque choſe par les ruës pour vendre. Embann un dra dre guer. *pr.* embannet.

CRIE', *ée. part. & adj. voyez les ppr.*

CRIERIE. Cryérez. garmérez. leñvérez. *voyez criaillerie.*

CRIEUR, *qui fait bien du bruit.* Cryer. *p.* cryéryen. leñver. *p.* leñvéryen. garmer. *p.* yen. *Van.* garmour. cryour. *pp.* yon, yan.

CRIEUSE. Cryerès. *p.* cryereſed. leñverès. *p.* leñvereſed. *voyez criailleuſe.*

Crieur public. Embanner. *p.* embannéryen. *Van.* embannour. *p.* yon, yan.

Crieur des Trepaſſez. Embanner an anaoun. *Van.* embannour en dud varv.

CRIME. Torfed. *p.* torfedou. crim. *p.* crimou. *Van. id. pp.* ëu.

Crime de Leſe-Majeſté. Crim aënep ar Rouë. torfed aënep ar Vageſtez.

Crime capital. Crim a-varo. torfed a zimilid ar maro.

Pourſuivre quelqu'un en crime. Pourſu ur re evit crim. *pr.* pourſuët. pourchu ur re ê crim. *pr.* pourchuet.

CRIMINEL, *elle, ce qui appartient au crime.* Criminal... oc'h.. â. *Van.* Criminél.

Cette action eſt criminelle. An dra-ze a ſo criminal. criminal eo an accion-ze.

Criminel, elle, ou il y a du peché. Pec'hedus. criminal... oc'h... â, añ.

Action criminelle, où il y a du peché. Pec'higuez. tra pec'hedus. uu dra a ſo pec'hedus. un dra a ſo pec'hed ènhañ.

CRIMINEL, *celui qui a commis un crime.* Torfedour. *p.* torfedouryen. criminal. *p.* criminaled. *Van.* torfetour. *p.* torfetteryon. criminél. *p.* criminéled.

Criminel de Leſe-Majeſté. Criminal aënep ar Vageſtez. couñfabl a grim ænep ar Rouë.

CRIMINELLE, *celle qui a commis un crime.* Torfetourès. *p.* torfetoureſed. criminalès. *p.* criminaleſed.

CRIMINELLEMENT. Ez crim. èn ur fæçzoun criminal.

CRIN, *long poil qui vient au cou, & à la queuë des chevaux.* Reun-marc'h.

Crin qui pend ſur le front du cheval. Mouë. *p.* mouëou.

Ce qui tient de la rudeſſe du crin. Reunecq. reunus... oc'h... â, añ.

CRISE, *changement ſoudain dans un malade, qui fait juger s'il ſe portera mieux, ou non.* C'huëſenn. *p.* c'huëſennou. (*Ce mot ſe prend au figuré, auſſi-bien qu'au propre.*)

Jour de criſe. Deiz c'huëſenn. *p.* deizyou c'huëſenn.

Avoir une criſe. Cahout ur c'huëſeñ. *pr.* bet.

CRISTAL, *pierre tranſparente, & fragile, de figure hexagone.* Strincqenn. *p.* ſtrinqennou, ſtrincq.

Du criſtal. ſtrincq.

Chapelet de criſtal. Chapeled ſtrincq. *p.* chapeledou ſtrincq.

Criſtal, corps factice, verre fort clair & fort net qui ſe fait dans les verreries. Criſtall.

Verre de criſtal. Guëzren criſtal. *p.* guëzr criſtal.

Gobelet de criſtal. Hanaff criſtal. *p.* hanaffou.

CRISTALLIN, *ine, pur, & tranſparent comme le criſtal.* Hêvel ouc'h ar ſtrincq. ſtrincqus... oc'h... â, añ.

CRISTOPHLE, *nom d'homme.* Criſtoph. *Van.* criſtoc'h.

St. Criſtophle. Sant Criſtoph. Sant Criſtoph vras.

CRITIQUE, *celui qui porte ſon jugement ſur un ouvrage d'eſprit.* Eçzaminer eus a un ouvraich. *p.* eçzaminéryen.

Critique, cenſeur malin. Counteroller. *p.* counterolléryen.

CRITIQUER, *porter jugement d'un écrit, d'un livre.* Douguen fantimand var ur ſcrid, var ul levr. *pr.* douguet. lavaret e fantimand var ur ſcrid &c. *pr. id.*

Critiquer, cenſurer les actions d'autrui. Counterolli an eil, hac eguile. *pr.* counterollet. barn hennont, hac hemmâ. *pr.* barnet. countrerolli. *p.* et. *voyez commenter.*

// Klaon, vel néñvel, en general tout ce qui eſt crochu, bas courbé, bas crochu, bas courbé.

Digitized by Google

CROASSEMENT, *cris des corbeaux.* Coaguérez. goaguérez. goac'hérez. crozérez. oüac'hérez.

CROASSER, *crier comme font les corbeaux.* Crozal. *pr.* crozet. coagal. coagat. *ppr.* coaguet. goagal. *pr.* goaguet. goac'hat. *pr.* goac'het. ouac'hat. *pr.* ouac'het.

CROC, *uſtencile de cuiſine, pour y attacher la viande.* Crocq-qicq. croq. *p.* créyer.

Il n'y a rien au croc. Ne deus tra ouc'h ar c'hrocq. diſcrog eo ar c'hrocq.

Le croc eſt bien garni. Fourniçzet-mad eo ar c'hrocq-qicq. crog eo ar c'hrocq.

Croc, inſtrument pour le labeur. Crocq. *p.* Créyer, creguer. bac'h. *p.* bac'hyou, bac'hou. divac'h. *p.* divac'hyou. (*Les deux derniers mots ſont du B. Leon, & de la B. Cor.*)

Croc à deux dents. Crocq daou-veſeq. *p.* créyer daou veſeq. crocq-diſcroquer. crocq-diſcarg. crocq-ſqüilh. *pp.* créyer, &c.

Croc à trois dents. Crocq try-beſeq. *p.* créyer trybeſeq. crocq-teil. crocq-carguer.

Croc en jambe. Crocq-gouren. an enclocb.

Donner le croc en jambe, luiter & donner le ſaut. Ober ur c'hrocq-gouren, ha rei lamm caër. qemer an enclocb, ha rei lamm caër.

A croche-cul, expreſſion baſſe, pour dire avec peine. Cahiñ-caha. *voyez ce mot en ſon lieu.*

CROCHET, *agraphe.* Cloched. *p.* clochedou.

Crochet de cuiſine. voyez croc, 1.

Crochet pour attacher le bétail. Strapenn. *p.* ſtrapennou.

Crochet, balance romaine. Crocq. *p.* créyer. crocq-poëſer. *p.* créyer-poëſer.

CROCHETTER, *ouvrir avec un crochet une porte, un coffre, &c. à mauvaiſe intention.* Dialc'huëza gand un houarnicq-pleguet. *pr.* dialc'huëzet. dibotailha. *pr.* dibotailhet gand ur c'hloched.

CROCHETEUR, *qui crocheste des ſerrurres.* Dibotailher. *p.* diborailhéryen. dialc'huëzer. *p.* dialc'huëzéryen.

Crocheteur, porte-faix. Portezer. *p.* portezidy.

CROCHU, *uë, fait en crochet.* Croguecq. cropet... oc'h... â, añ.

Clou crochu. Taich croguecq. *p.* taichou croguecq.

La gouste m'a rendu les doigts tous crochus. Cropet eo oll va bizyad gand an urlou.

CROCODILE, *eſpece de grand Lezard amphibie.* Crocodila. ur c'hrocodila.

CROIRE. Cridi. *pr.* credet (*Van.* credeiñ. *pr.* et.) *Treg.* crediñ. cridiñ. *ppr.* et.

Croire en Dieu. Cridi ê Douë.

Croire tout ce que croit & enſeigne nôtre Mere Sainte Egliſe. Cridi qement a gred, hac a zeſq da gridi hon mañ Santel an Ilis Catolicq, Aboſtolicq, ha Romæn.

Ce que croit l'Egliſe. Credenn an Ilis.

Croire, avoir opinion. Deſevout. *pr.* deſevet. cridi. *pr.* credet. mennat. *pr.* mennet. *Van.* credeiñ. *pr.* credet.

Ne pas croire ce qu'on eſt obligé de croire. diſcridi. *pr.* diſcredet. *Van.* diſcredeiñ.

Il ne croit pas bien des points qu'il devroit croire. Diſcridi a ra var gals a draou pere a dleffé da gridi. diſcridicq eo var gals a draou principal.

Croire quelqu'un. Cridi ur re. cridi da ur re.

Je ne le crois pas. Ne'r c'hredañ qet. ne gredañ qet anezâ. ne gredañ qet dezañ.

Croire, penſer. Soungeal *pr.* ſounget. *Van.* ſongeiñ. *pr.* ſonget.

Il eſt plus beau que vous ne le croyez. Caëroc'h eo eguet ne ſoungit.

Plûtôt qu'on ne croit. Qent eguit na ſoungèr.

Faire croire quelque choſe à une perſonne crédule. Rei un dra da gridi da nep a ouyér a ſo credus.

CRU, *uë, part. & adj. voyez les ppr.*

CROISADE, *guerre ſainte entrepriſe contre les infidelles.* Ar breſell ſantel evit concqeuri al lec'hyou ſacr eus hon redémpcion.

Au temps des croiſades. En amſer ar breſellyou ſantel, ebarz ê bro ar ſevel-héaul.

CROISE'E, *croiſée de fenêtre.* Croaz preneſt. preneſt-croaz. *p.* prenechou-croaz. *Van.* faneſt-croéz. *p.* faneſtéü-croéz.

Croiſée d'une Egliſe. Tenn croaz un Ilis. croazeñ Ilis. *p.* croazennou Ilis.

CROISER, *mettre en forme de croix.* Croaza. *pr.* croazet. lacqât ê croaz. lacqaat a eñ-croaz. *Van.* croézeiñ. *pr.* croézet.

Croiſer, courir les mers. Redecq ar mor. *pr.* redet.

Se croiſer. Qemer ar groaz evit mont d'ar breſel ſantel.

CROISIC, *petit port de mer dans l'Evêché de Nantes.* Croaſicq. ar groaſicq. *Van.* er groézicq.

CROISON, *ou croiſillon, le bras, le travers d'une croix.* An treuz-croaz. *p.* treuz-croazyou. an treuz eus ar groaz.

CROISSANCE. Creſq. creſqançz. creſqadur, creſqadurez. *Van.* creſq. creſqadur.

Croiſſance complette d'un homme. Lamgreſq.

Il a fait ſa croiſſance, il ne croîtra point davantage. Great eo e lamgreſq gand-hâ.

CROISSANT, *le croiſſant de la lune. v. lune.*

CROISURE, *la tiſſure de la ſerge qui ſe fait en croix.* Croaſëur. croazadur.

CROIT, *le croît, l'augmentation d'un troupeau.* Creſq. ar c'hreſq.

CROITRE. Criſqi. creſqi. *ppr.* creſqet. (*Van.* creſqeiñ. creſqât. *ppr.* creſqet.)

Cet enfant croît à vûë d'œil. Criſqi a ra ar buguel-hont a vell-dremm.

Ce jeune homme a déſormais aſſez crû. Corf aoualc'h a ſo deut pelloc'h da'n dèn yaouancq-hont. dijaïcq ez eo great e greſq gand an dèn yaouancq-hont.

La riviere croît. Criſqi a ra ar ſtear.

Le vent croît, la maladie croît. Creât a ra an avel; creât a ra ar c'hleñved. *pr.* créeët.

CROIX. Croaz. *p.* croazyou. *Van.* croëz. *p.* croëzyëu. *voyez bannere.* 3.

Petite croix. Croazicq. *p.* croazyouïgou.

Croix ſans Crucifix. Croaz ſaus. croaz al léſenn-goz.

Croix d'or, d'argent. Croaz aour, croaz ar-c'hand.

Croix d'airain, de cuivre. Croaz arm, croaz cuëvr.

Croix d'étain. Croaz ſtean. croaz ſtæn.

Croix de bois. Croaz prenn. croaz coad.

Croix de pierre. Croaz vean. croaz væn.

Croix, où il y a un Sauveur. Crucify. *p.* crucifyou. ur c'hrucify. ur grucify.

Croix, où il y a divers inſtrumens de la Paſſion. Lamgroaz. *p.* lamgroazyou. *Van.* langroëz. *p.* langroëzyëu. (*de* lam, *bois.*

Croix de ſaint André. Croaz ſant Andre. ur groaz ſant Andre.

Le ſigne de la Croix. Sin ar groaz.

Faire le ſigne de la Croix. Ober ſin ar groaz. *pr.* græt.

Faire le ſigne de la Croix ſur ſoi. En hem groaza. *pr.* èn hem groazet. ober ſin ar groaz èn e guelc'hen. *pr.* græt.

Croix, affliction. Croaz. *p.* croazyou.

Les croix ſpirituelles ſont plus difficiles à ſupporter, que les materielles. Ar c'hroazyou a ſpered a ſo pounéroc'h, ha diæçzoc'h da zouguen, eguet ar re all.

CRONIQUE. *voyez chronique.*

CROPION. *voyez croupion.*

CROQUER. Dibri un dra-bennac a ſtraql entre an dént. *pr.* débret.

Croquer, dérober avec adreſſe & promptitude. Scraba. *pr.* ſcrabet. *Van.* ſcrapeiñ. *pr.* et.

Croquer, ébaucher. Lignenna. *pr.* lignennet.

CROQUE', *ée, part. voyez les ppr.*

CROQUEUR, *eſcroqueur.* Scraber. *p.* ſcrabérven. *Van.* ſcrapour. *p.* yon, yan.

CROSSE, *bâton crochu pour joüer à la croſſe.* Camell. *p.* camellou. baz-d'o-tu. *p.* bizyer d'otu. croçz. *p.* croçzou.

Croſſe d'Evêque, ou d'Abbé. Croçz. *p.* croçzou. baz ſant yan avyeler.

Croſſe de fuſil. Croçz. croçz ur fuſuilh.

CROSSEMENT, *jeu de la croſſe en hyver pour s'échauffer.* Horelladur. c'hoary horell. c'hoary d'o-tu. *Van.* hoary croçz.

La balle du croſſement. Horell. *p.* horellou. groll. *p.* grollou. dotu. *p.* dotuyou.

CROSSER, *jouer à la croſſe.* Horellat. *pr.* horellet. ſouëtta groll. *pr.* ſouëttet. croçzat. croçzal. *ppr.* croçzet. *Van.* croçzeiñ. croçzal. *ppr.* croçzet. (c'hoari d'otu. *pr.* c'hoaryet. *à Quimper.*

CROSSEUR. Horeller. *p.* horelléryen. c'hoaryer d'o-tu. *p.* c'hoariéryen. croçzer. *p.* croçzéryen. *Van.* croçzour. *p.* yon, yan.

CROTTE, *boüe.* Cailhar. *voyez boüe.*

Crotte dans la maiſon, menu boüe, malpropreté. Stlabez. *p.* ſtlabezou.

Crotte de brebis, de lapin, de lievre, de ſouris, de rat. Cagal.

Crotte de chat, de chien. Cauc'h-qaz, cauc'h-qy.

Crotte d'une perſonne conſtipée. Cagal.

CROTTER, *ſalir de boüe.* Cailhara. *pr.* cailharet. *voyez ſur boüe.*

Crotter, ſalir, gâter par des malpropretez. Stlabeza. *pr.* ſtlabezet.

Se crotter, Hem gailhara. *pr.* hem gailharet. *Van.* hum ſtracqeiñ. *pr.* et.

CROTTE', *ée.* Libiſtrus. libiſtrinecq... oc'h... â, añ. *voyez les pr. du verbe.*

Crotté habituellement, mal-propre. Cailharecq. *p.* cailharéyen. ſtlabezennocq. ſtlabezennecq. ſtlabezocq. ſtlabezecq. *pp.* ſtlabezéyen.

CROULEMENT, *crouler. voyez éboulement, ébouler.*

CROUPION. Loſt. *p.* loſtou. beloſt. *p.* beloſtou. (*ce dernier mot vient de* bec-loſt.) biloſt. *p.* ou.

Croupions de chapons. Beloſtou caboned.

L'os du croupion, os pointu qui eſt à l'extremité de l'épine du dos. An aſqorn beloſt. aſqorn al loſt.

CROUPIR, *parlant d'une eau qui ne coule pas.* Chaga. *pr.* chaguet. ſac'ha. *pr.* ſac'het. *Van.* ſaheiñ. *pr.* ſahet.

L'eau croupit ſur mon pré. Chaga, *ou,* ſac'ha, a ra an dour var va phrad. an dour a ſo chaguet, *ou,* ſac'het, var va phrad.

Croupir dans l'oiſiveté. Morza èn didalloudéguez. *pr.* morzet. dieucqât èn didalvoudéguez. *pr.* dieucqeët. languiçza èr feneantiçz, *ou,* gand feneantiçz. *pr.* languiçzet.

Croupir dans ſon peché. Morza èn e bec'hed. dieucqât, *ou,* dieucqât èn e bec'hed. lan-

Digitized by Google

guiçza èn e bec'hed. chomm da vreina èn e bec'hed. *pr.* chommet. qivnya èr pec'hed. *pr.* qivnyet.

Crouptr, ſe tapir en quelque coin. Soucha. *pr.* ſouchet. ſcoacha. *pr.* ſcoachet. coacha. *pr.* coachet.

CROUPI, *ie. voyez les préterits.*

Eau croupie. Dour ſac'h. dour chag.

CROUPPE, *crouppe de cheval, &c.* Talyer. *p.* talyerou. crouſell. *p.* crouſellou. *Van.* diardran ur jau. diadraon ur jau.

Prendre quelqu'un en crouppe. Quemer ur re a dre e guein, var varc'h. *pr.* qemeret.

Croupe de montagne. Crouſell ar menez. *Van.* crapell er mane. *voyez cime.*

A crouppetons. E puch. è cluch. var e buchou. var e gluchou.

CROUPPIERE. Beloſt. *p.* beloſtou. biloſt. *p.* biloſtou. *ăls.* poſtoluyn.

Tailleur des crouppieres à qaelqu'un, lui donner de l'exercice. Tailha labour da ur re. *pr.* tailhet. rei neud da direuſtla da ur rebennac. *pr.* roët.

CROUSTILLE, *ou croutelette, ou crouton. petit morceau de croute de pain.* Creuënnicq. *p.* creuënnouïgou, creuñigou.

CROUSTILLER. Qemeret creuñigou evit eva ur banne. *pr. id.*

CROUTE, *croute de pain &c.* Creuñënn. *p.* Creuñénnou, creun. crevénn. *p.* crevénnou. *Van.* Creuhenn. ur greuheñ.

Des croutes de pain. Creuñ bara.

L'endroit de la croute qui avoit été fenduë avant de mettre le pain à cuire. Bruſqenn. *p.* bruſqennou, bruſq. *voyez baiſeure.*

Devenir en croute, ſe former en croute, parlant du pain qui commence à cuire; & de tout ce qui s'endurcit ſur la ſurface. Creuñënna. *pr.* creuñënnet. coc'henna. *pr.* coc'hennet. *Van.* creuheneiñ. *pr.* et.

Croute qui ſe forme ſur le ſel, ſur la terre &c. Coc'henn. *p.* coc'hennou. (*de* coc'henn *viens* coëvenn *qui dans Van. ſignifie, créme de lait.*) *ăls*, caën.

Croute d'une plaïe. Truſqenn. *p.* truſqennou. trouſqenn. *p.* trouſqennou.

CROYABLE. Credapl...oc'h...â. (*Van. id.*) Din da veza credet.

O Ciel, eſt-il croyable! Ha poçzub vez, ô va Douë!

Il eſt plus croïable que vous. Credaploc'h eo eguedoc'h-hu.

CROYANCE. *voyez créance.*

CROYANT, *qui croit les veritès éternelles.* Nep èn deveus ar güir feiz, *ou*, ar güir gredenn.

Croyant que j'irois. O cridi penaus ez ahén.

CRU, *cruë, qui n'eſt pas cuit.* Criz..oc'h..â, añ. *Van.* cri crih..oh..añ.

Chair cruë; fruits crus. Qicq criz; frouëz criz.

Tout cru, tout à fait cru. Criz-beo.

Du fil cru. Neud criz.

Paroles cruës. Compſyou criz. compſyou ſeac'h *ou*, diſaour, *ou*, divlas, *ou*, dichecq.

Qualité d'une choſe cruë. Crizder.

CRUAUTE'. Crizdery. cruelded. crizder. divlaſder.

Avec cruauté. Gand crizdery. gand cruelded. èn ur fæçzoun criz, *ou*, cruël, *ou*, divlas.

CRUCHE, *vaiſſeau. voyez broc. id.*

CRUCIFIEMENT. Crucifyamand.

CRUCIFIER. Crucifia. *pr.* crucifiet. ſtaga ouc'h ar groaz. *pr.* ſtaguet. taicha ouc'h ar groaz. *pr.* taichet.

Nos Pechez ont Crucifié le Fils de Dieu, par les mains des Juifs. Hon Pec'hegeou o deus Crucifyet hon Salver, *ou*, ſtaguet, *ou*, taichet hon Salver, ouc'h ar groaz, dre voyen ar yuzévyen, *ou*, dre zaoüarn ar Juzévyen.

Saint Paul dit que, lors que nous pechons, nous crucifions derechef le Fils de Dieu dans nôtre cœur. Qen alyes güeach ma pec'homp marvellamant, ez crucifyomp a névez hon Salver èn hor c'halounou, eme an Aboſtol Sant Paul.

CRUCIFIE', *ée. voyez les ppr.*

Les crucifiez. Ar re grucifyet.

CRUCIFIX. Crucify. *p.* crucifyou. *Van. id. p.* ëu.

Un crucifix. Ur c'hrucify. ur grucify.

CRUDITE'. Crizder *p.* crizderyou. divlaſder. *p.* divlaſderyou.

CRUEL, *elle.* Cruël...oc'h...â, añ *Van. id.*

C'eſt le plus cruel des hommes. Ar c'hruëllâ dèn a ouffet da gavout eo un dèn eo ar c'hruëlâ evit unan.

Devenir cruel. Cruëllaat. *pr.* cruelleët.

CRUELLEMENT. Gand cruëlded. èn ur fæçzon gruel.

CRUEMENT, *ou crûment.* Gand crizder. ez criz. criz. en ur fæçzon criz. ſeac'h-corn.

CU. *voyez cul, plus bas.*

CUBE, *corps ſolide regulier, à ſix faces quarrées & égales, & à ſix angles.* Furm c'huec'h-coignecq, *ou*, c'huëc'h-cornecq, *ou*, c'huec'h façzecq. furm c'huec'h-façzecq ha c'huec'h-coignecq, ê c'hiz diçzou. *p.* furmou. un diçz. *p.* diçzou.

CUCULE, *ou coule, habit de chœur des Peres Benedictins & Bernardins.* Cougoul. *p.* cougoulyou.

Digitized by Google

CUEILLETTE, *recueil de ſon revenu.* An daſtum eus e leve, *ou*, eus e rénd.

Cueillette de quelque choſe que ce ſoit, où on ne laiſſe rien de reſte. Cutüilh. cutüilhadur.

CUEILLEUR, *celui qui cueille.* Daſtumer. *p.* daſtuméryen. cutüilher. *p.* yen.

CUEILLIR. Daſtum. *pr.* daſtumet. daſpuign. *pr.* daſpuignet. cutüilha. cutüilh. *ppr.* cutuilhet. *Van.* Serreiñ. cherreiñ. *ppr.* et.

CUI

CUILLIER, *ou cuilliere.* Loa. *p.* loayou. (*Van.* Loë. *p.* loëyëu.) *Treg.* loa. *p.* loayo.

Cuillier d'argent. Loa arc'hand. *p.* loayou arc'hand.

Cuillier d'étain. Loa ſtean. loa ſtæn.

Cuillier de bois. Loa goad. loa brenn.

Cuillier de bouis. Loa veuz.

La Cuillier de pot. Al loa bod. cocqloa. (*Et par corruption*, Cocqle. clogue. (cocqloa, *id ë*, *cuillier de coq*, *ou de cuiſinier.*) ar gocqloa. »

CUILLERE'E. Load. *p.* loadou. loyad. *p.* loyadou. loayad. *p.* loayadou. *Van.* loëyad. *p.* loëyadëu.

CUIR, *peau d'animal.* Croc'hen. *p.* créc'hin, créc'hen. *Van. id.*

Cuir, peau d'animal qu'on a tanée. Lezr. croc'hen qiviget.

Un cuir. Ur c'hroc'hen. ul lezr.

Un cuir de bœuf, de vache. Ur c'hroc'hen egen, ur c'hroc'hen bioc'h. ul lezr-egen, ul lezr bioc'h.

Cuir verd. Lezr criz. lezr glas. *äls.* malle.

Du cuir; de cuir. Lezr; a lezr.

De bon cuir. Lezr mad.

Cuir de buffle. Lezr bual.

Cuir d'empeigne. Lezr enebou.

Cuir de ſemele. Lezr ſol. lezr ſolyou.

Cuir de caroſſe. Lezr marc'h. lezr qarroçz.

Cuir d'Angleterre. Lezr ſaus.

Cuir de Maroc, du maroquin. Lezr Maroqin.

Du maroquin rouge. Maroqin ruz.

Du maroquin noir. Maroqin du

Cuir bien tané. Lezr qiviget mad.

Tanneur qui vend du cuir en détail. Corollezr. *p.* coroliéryen. *voyez Tanneur.*

Cuir, la peau du corps humain. Croc'hen. *p.* croc'hennou. (croc'hen, *id ë*, croc-qen. (qen *vouloit dire toute ſorte de peaux; mais il n'a plus d'uſage que dans ſes compoſez. voyez peau.*)

Entre cuir & chair. Eñtre qicq ha croc'hen.

Maladie du cuir. Droucq eñtre qicq ha croc'hen.

Cuir blanc & doux. Croc'hen guënn, ha ſiour.

Faire du cuir d'autrui large courroye. Beza larg *ou*, ober larguentez, divar gouſt ar re all. *ppr.* bet, græt. aſteñ coreeñ. *pr.* aſtennet.

CUIRASSE, *armure de fer battu qui couvre le devant, & le dos du ſoldat.* Hobregon. *p.* hobregonou. (*Van.* culaçz. *p.* culaçzëu.) ſaë houarn. *p.* ſaëou houarn. (*äls.* lurig.)

CUIRASSIER, *armé de cuiraſſe.* Nep a doug un hobregon. nep èn deus güiiſqet un hobregon. nep a ſo hobregonet. (*Van.* nep e ſo culaçzet. culaçzour. *p.* yon, yan.) hobregoñner. *p.* hobregoñnéryen.

CUIRE. Poazat. *pr.* poazet. darevi. *pr.* darevet. poba. pibi. *ppr.* pobet. (*Van.* poheiñ. pobat. *ppr.* pobet. poëheiñ. *pr.* poëhet. dariuëiñ. dareuëiñ. *ppr.* et.)

Cuire dans l'eau. Paredi. *pr.* paredet. *Van.* paredeiñ. *pr.* et.

Cuire, cauſer de la douleur. Poazat. liſqi. *pr.* loſqet. glaſa. *pr.* glaſet. gloaſa. *pr.* gloaſet. *Van.* poëheiñ. loſqeiñ. *pr.* et. *v. cuit cuite.*

Trop grater cuit, trop parler nuit.

Re grafat a boaz,
Re brezecq a noaz.

CUISANT, *ante.* Poazus. liſqidicq. glaſus. gloaſus... oc'h... â, añ.

CUISINE. Qeguin. *p.* qeguinou, qeguinyou. (*Van.* qeguein. qiguin. *pp.* yëu.) *voyez fougon.*

Faire cuiſine, être en état de mettre de la viande au pot &c. Ober cauter. *pr.* græt.

Faites-vous cuiſine auſſi, mettez-vous le pot au feu chez vous? Añ, ha c'huy a ra cauter yvez couſcoude?

Il y a bonne cuiſine, bon ordinaire, chez Pierre. Tinell vad a ſo gand pezr. pezr a zalc'h tinell vad. druz eo ar gueguin ê ty pezrès.

La cuiſine n'eſt pas bonne chez moi. Qevalen dreud a ſo ganign. treud eo ar gueguin gane-me. ſcañ eo ar c'hrocq, ha yen an oaled èm zy-me, ê leas. treud ar c'haour guene-me.

Faire la cuiſine, cuiſiner. Ober ar gueguin. *pr.* græt. qeguinat. *pr.* qeguinet. *Van.* qeguineiñ. *pr.* et. *Treg.* qeguinañ. *pr.* et.

CUISINER. Qeguiner. *p.* qeguinéryen. qeguineur. qeguinour. *pp.* yen. (*Van.* qeguinour. *p.* yon, yan.) *äls*, cocq. *de-là*, cocq-loa, *cueillier de pot*: qeguin, *cuiſine &c.*

CUISINIERE. Qeguineures. qeguinerès. *p.* qeguinereſed. (*Van.* qeguinoures. *p.* ed.)

CUISSART, *armure de la cuiſſe, pour un homme de guerre.* Morzetenn. *p.* morzetennou. (*Van.* morhetenn. *p.* ëu.)

» Κοτύλη, Κοχλιάριον: Cuiller. En Italien Cazza. De là Caſſa de notre Patois, pour la grande eſpece de Cuillier avec laquelle on puiſe l'eau dans le Seau qu'on en tient rempli dans chaque maiſon, pour l'uſage de la cuiſine.

Digitized by Google

CUISSE. Morzed. *p.* diouvorzed. morzad. *p.* diouvorzad. *Van.* morhed. *p.* divorhed.

Il s'eſt rompu les cuiſſes. Torret eo e ziouvorzed. (*pour le fem.*) torret eo he divorzed.

L'entredeux des cuiſſes. Gaul.

J'aurai cuiſſe, ou aîle de cette affaire. Me am bezo qicq, pe groc'hen eus an affer-ze. na ziſtaguñ qet, n'am bezo bet qicq, pe groc'hen.

CUISSON, *action de cuire.* Poazadur. parediguez. darevadur. darevidiguez.

CUISTRE, *valet de Prêtre, ou de College.* Pautr ur bælecq. *p.* pautred. foët-loſt. *p.* foëtou-loſt.

CUIT, *ite. part. voyez les ppr. de cuire.* Poaz. daref. daro. pared.

→ CUIVRE, *metal.* Cuëvr. *Van.* couïvr. coëvr.

Chandelier de cuivre. Cantoler cuëvr. *p.* cantoléryou cuëvr.

CUL

CUL, *ou cu, l'anus, le ſiege, le fondement.* Réfr. révr. réor. *pp.* révryou, réoryou. diadre. *p.* diadrevou. fonçz. *p.* fonçzou. toull ar révr. toull al loſt. fraës. an fraës. *le dernier mot eſt du Bas-Leon.*

Etre à cu au jeu. Beza ſcarzet e yalc'h.

Etre à cu, n'avoir rien du tout. Beza paourglez.

Cul d'une éguille. Clau nadoz. claouën an nadoz. *Van.* clau en nadoë. craou en nadoë. *Treg.* craoüen & claouën, an nado.

→ *Cul de ſac.* Gour-ſtread. *p.* gour-ſtreadou. gour-ru. *p.* gour-ruyou. hend dal. ſtread dall. ru dall.

CULASSE, *l'extremité, ou la partie de derriere d'un canon.* Loſt ar c'hanol.

CULBUTE. Bunt. *pr.* buntou. bann. *p.* bannou. *Van.* bann. *p.* bannëu.

Faire la culbute, tomber en faiſant la culbute. Couëza penn evit penn. *pr.* couëzet. bunta. *pr.* buntet. divunta. *pr.* divuntet.

Faire faire la culbute, culbuter. Bunta. *pr.* buntet. banna. *pr.* bannet. bunta peñ evit penn. diſcarr peñ evit penn. *pr.* diſcarret. (*Van.* banneiñ.) divunta. *pr.* divuntet.

CULBUTER. *voyez culbute &c.*

CULER, *aller en arriere.* Cula. *pr.* culet. arguila. *pr.* arguilet.

CULIER, *boyau. voyez colon. id.*

CULOT, *ou cloſcul, le dernier reçû dans quelques corps.* Guidor. ar güidor. (*de là vient* güi-dor-oc'h, *le dernier des petits cochons.*)

CULOTTE, *haut de chauſſe ſerré.* Braguez moan. braguez ſtriz. bragou moan. bragou Treguer. *Van.* hautëu moën. marinedëu. *id ë, marionettes. voyez chauſſes.*

CULTE, *hommage, honneur qu'on rend à Dieu.* Enor a rentér da zouë dre ar pedennou, ar ſacriviçzou, hac ar cerimonyou ſacr.

Le culte de latrie. An enor dreiſt pep enor pehiny a rentér da zoue.

Le culte de dulie. An enor pehiny a rentér da'r ſént, bihanoc'h egued an hiny a rentér da zouë, hac an hiny a rentér da'r verc'hès-ſacr memès.

Le culte d'hyperdulie. An enor pehiny a rentèr da'r verc'hès-ſacr, bihanoc'h egued an hiny a rentér da zouë, ha braçzoc'h egued an hiny a rentér da'r ſænt.

CULTIVER, *labourer, amender une terre.* Labourat un doüar. *pr.* labouret. gounit. *pr.* gounezet.

Cultiver des arbres. Diorren guëz. *pr.* diorroet. ſevel guëz. *pr.* ſavet.

CULTIVE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les ppr.*

CULTURE. Labouraich. labour. gounidéguez. guëllaënn.

CUMIN, *plante.* Coumin.

CUPIDITE'. *voyez concupiſcence, convoitiſe.*

CUPIDON, *Dieu de l'amour.* Douë ar vignony. Douë an amourouſded.

CUR

CURAGE, *ou poivre d'eau, plante, eſpece de perſicaire.* Troazur.

CURATELLE. Goardounyez. *p.* goardounyezou. cuylatouraich. *p.* cuylatouraichou.

CURATEUR, *nommé pour avoir ſoin des biens d'une perſonne émancipée, ou interdite.* Goard. *p.* goarded. cuylatour. *p.* cuylatouryen.

CURATRICE. Cuylatourès. *p.* cuylatoureſed. goard. *p.* goarded.

CURE, *guériſon.* Guëlladur. parediguez. guëlladurez.

Cure, benefice. Perſounyaich. *p.* perſounyaichou. parrès. *p.* parreſyou. *Treg.* paros. *p.* parojo.

Cure, annexe de Parroiſſe; le ſoin qu'en a un Curé, ou Vicaire. Tre. *p.* trëou. tr .. *p.* treſſou. curëaich. *p.* cureaichou.

Cure, vuidange d'immondices. Scarz. ſcarzadur. goulloadur.

CURE', *Recteur.* Perſoun. *p.* perſouned. perſoñ. *p.* perſoñned.

Curé, Vicaire. Cure. *p.* Cureëd.

CURE-DENT. Scarzdént. *p.* ſcarzoudént. carzdént. *p.* carzoudént.

CUREE

Digitized by Google

CURE'E, *inteſtins de gibier qu'on donne aux chiens.* Coraïlhou giber.
CURE-OREILLE. Scarz-ſcouarn. *p.* ſcarzouſcouarn.
CURER, *nettoyer, vuider, purger.* Scarza. *pr.* ſcarzet. nættaat. *pr.* nætteët. rinça. rinçzal. *ppr.* rinçzet.
CURE', *ée. part. & adj. voyez les ppr.*
CUREUR. *voyez écureur. id.*
CUREURES, *vuidanges.* Scarzadur. *p.* ſcarzaduryou.
CURIAL, *ale.* A aparchant ouc'h ar berſounyaich, *ou*, ouc'h ar berſouned.
Les fonctions curiales. An oviçz a berſounyaich. oviçz, *ou*, carg, ar berſouned, *ou*, ar gureëd, *ou*, ar viqælyen.
Les Droits curiaux. Ar güiryou a berſounyaich. güiryou ar berſouned.
CURIEUSEMENT. Ez curius. gand curioſite. èn ur fæçzoun curius.
CURIEUX, *euſe.* Curius. débronus...oc'h... â, añ.
CURIOSITE'. Curioſite. *p.* curioſitëou. débron da c'houzout ar c'hehezlaou.
Curioſitez, choſes rares. Traou curius. traou dibaut, pe dreiſtordinal. *voyez raretez.*
CUROIR, *fourchette pour curer la charruë. voyez charruë.*
CURURES. *voyez plus haut, cureures.*
CUSTODE, *Ciboire.* Cuſtod. *p.* cuſtodou. (*Van.* Ciboër. *p.* ëu.) *Treg.* Cuſtod. *p.* cuſtodo.
Cuſtode, terme de Franciſcains. Cuſtod. *p.* cuſtoded.
CUSTODIE, *partie d'une Province de Religieux de ſaint François.* Cuſtody. *p.* cuſtodyou.
CUSTODI-NOS, *confidentiaire.* Confidançzer. *p.* confidançzeryen. cuſtodinos. ur c'honfidançzer. ur c'huſtodinos.

C U V

CUVE. Béaul. *p.* béaulyou. qibell. *p.* qibellou. *Van.* qibell. *p.* qibellëu
Dans la cuve. Ebarz èr véaul. èr guibell.
CUVEAU, *cuvier cuvette, petite cuve.* Beaulicq. *p.* béaulyouïgou. qibellicq. *p.* qibellouïgou. bailh. *p.* bailhou. bailhicq. *p.* bailhouïgou.
CUVE'E, *plein une cuve, ou cuveau.* Qibellad. *p.* qibelladou. béaulad. *p.* béauladou. béaulyad. *p.* dou. bailhad. *p.* bailhadou. *Van.* qibellad. *p.* qibelladéii.
CUVER, *laiſſer du vin foulé, quelque temps dans la cuve.* Leſel ur zerten ſpaçz, ar güin ebarz ar bailh, goude e veza goaſqet. *pr.* leſet.
Cuver ſon vin, ſe coucher après avoir mal bû. Couſqet var e vin. *pr. id.* mouga e vin èr c'houſqed. *pr.* mouguet. mont d'e vele gand e goſſad. *pr.* eët. *Van.* couſqet èu e üin.
CUVE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
C Y, *adverbe de lieu, & de temps. voyez ci.*

C Y C

CYCLOPES, *hommes monſtrueux, que les Poëtes diſent avoir été en Sicile.* Ar giganted eus a Sicilya, pere n'oz devoa nemed ul lagad, hac a yoa è creiz ho zal : var a lavar ar poëtryaned.
CYGNE, *oiſeau tout blanc.* Cyn. *p.* cyned. *Van.* cygn. *p.* cygned.
Les cygnes de Rouen, de la Seine. Cyned Roüan, cyned ar Sæna.
Blanc comme un cygne. Guënn-cyn. guënncann.
CYLINDRE, *rouleau de bois mobile qu'on fait paſſer par deſſus un champ labouré pour caſſer les mottes &c.* Cran. *p.* cranou. ur c'hran.
CYNIQUE, *nom de Philoſophes, diſciples d'Antiſthene.* Philoſophed divergont, diſqebled da Antiſthenas divergontoc'h c'hoaz.
CYPRE, *ou chypre, iſle dans la Mediterranée.* Cypra. eneſen cypra etreze ar ſevelhèaul. rouantélez cypra.
CYPRE'S, *arbre.* Cypreſen. *p.* cyprés.
Du cyprés, Cyprès. coad cyprès.
CYPRIEN, *nom d'homme.* Supryen. Supryan.

D.

D A, *ou dea, interjection.* Da. *Van.* dé.
Oüi da. Ya da. ya lëal. leal ya. ya elicous. ya feal. feal ya. *Van.* ya dé.
Nenny da, non pas da. Nan pas da. non pas è leal. è leal nan pas. *Van.* non pas dé.
D'ABORD, *d'abord que. voyez abord.*
D A C E, *taxe, impoſition.* Taçz. *p.* taçzou. *Van.* taçz. *p.* taçzëu.

D A D

DADA, *Cheval, en terme enfantin.* Dodo. jo'o.
DAGORNE, *vache qui a une corne rompuë.* Beſqorn. beſqornet. bioc'h beſcorn. bioc'h beſqornet. ur vioc'h veſqorn. (dagorne, *id* è, *vache d'une ſeule corne.*
DAGUE, *gros poignard.* Dager. *p.* dagerou. dag. *p.* dagou.

Digitized by Google

Frapper avec une dague. Dageri. *pr.* dageret. dagui. dago. *ppr.* daguet.

DAIGNER, *vouloir bien, avoir la bonté de.* Prisout. *pr.* priset. deurvezout. *pr.* deurvezet. deurvout. *pr.* deurvëet. euteurvout. *pr.* euteurveet. mennout. *pr.* mennet.

Il ne daigne pas faire cela. Ne brisqet ober an dra-ze. ne deurvez qet, *ou*, ne euteur qet, ober an dra-ze.

Je ne daignerois le regarder. Ne briçzéñ qet e sellet.

Daignez m'écouter. Prisét gueneoc'h, va sezlaou, me oz ped. pligétgueneoc'h sezlaou ac'hanoun. va sezlaouit mar plich gueneoc'h.

Daignez-vous le faire? Ha c'huy a euteur e ober?

DAIM, *bête sauvage, de grandeur moyenne, entre le cerf & le chevreuil.* Demm. *p.* demmed. (*Van.* duem̃. *p.* duemmed.) *voyez chevreuil.*

DAINE, *ou daim femelle.* Deyn. *p.* deyned. demmès. *p.* demmèsed. (*Van.* duemmès. *p.* duemmesed.) *voyez chevrette.*

Petit daim, petite daine. Demmicq. demmèsicq. deynicq.

DAIS, *meuble précieux chez les Princes & les Ducs.* Tabarlancq. *p.* tabarlancqou. *voyez pavois.*

Dais portatif pour porter le S. Sacrement. Tabarlancq. *p.* tabarlancqou. dæz. *p.* dæzyou.

Porter le dais. Douguen an tabarlancq, *ou*, an dæz. *pr.* douguet.

DALLE, *tranche, ou morceau de poisson.* Darnpesq. *p.* darnyou-pesq, darnyou-pesqed.

Dalle, pierre élevée, ou petite auge de cuisine. Dar. *p.* darou. darz. *p.* darzou.

Dalle, pierre à aiguiser les faux à faucher. Mæn-falc'h. *p.* mæin-falc'h.

DALMATIQUE, *tunique de Diacre officiant.* Dalmaticqa. *p.* dalmaticqaou. cazulverr. *p.* casulyou-verr. *voyez tunique.*

DALOTS, *terme de marine.* Dalogeou.

DAM

DAM, *peine des damnez.* An daun. poan an daun. poan an daoun.

La peine du dam, & la peine du sens. Poan an daun, ha poan ar sqyand. ar boan a c'houzañv ar re gollet deffaut guëllet Douë, hac ar boan a souffront a berz tan an ifern. *voyez privation.*

DAMAS, *Ville.* Damas. ar guær a Zamas.

Saint Jean de Damas, ou Damascene. Sant Jan a Zamas.

Prunes de damas. Prun damas.

DAMAS, *étoffe de soye figurée.* Damas. eñtoff damas.

Du damas noir, du damas rouge, &c. Damas-du, damas-ruz, &c.

Un habit de damas blanc. Un abid damas-guënn.

DAME, *femme d'un gentilhomme.* Itroun. *p.* itrounesed. iñtroun. *p.* iñtrounesed. (*als.* rhea. heera. hera.) *Van.* madam. *voyez Monsieur.*

Nôtre-Dame, la Sainte Vierge. An Itroun-Varya.

Nôtre-Dame de la Clarté. An Itroun-Varya a sclærded.

Nôtre-Dame de Liesse, la Visitation. An Itroun-Varya a Ioa.

Nôtre-Dame de Bon-Secours. An Itroun Varya a Vir Sicour. *voyez Fête.*

Dame, terme de jeu. Dam. *p.* damou.

Le jeu de dames. C'hoary'n damou.

DAMIER, *échiquier à joüer.* Damer. *p.* damerou.

DAMNABLE. Daunapl...oc'h... â, añ. a zimilit an ifern. a zimilit beza daunet.

DAMNATION. Daunacion. daounacion. collidiguez eternall.

DAMNER. Dauni. *pr.* daunet. daouni. *pr.* et. (*Van.* daoñneiñ. *pr.* daoñnet.) coll. *pr.* collet.

Cette mauvaise habitude vous damnera. An tech fall-ze oz collo. ar goall accustumançz-ze oz tauno. ar gustum milliguetze a rayo ho taunacion, *ou*, ho collidiguez eternall.

Se damner. Hem zauni. *pr.* hem zaunet. èn hem zaouni. *pr.* èn hem zaunet. hem goll. *pr.* hem gollet.

DAMNE', *ée. part. & adj.* Un dèn daunet. *p.* tud daunet. un dèn collet. *p.* tud collet.

Les damnez. Ar re gollet. ar re daunet. ar re zaounet.

Etre damné. Beza daunet. beza collet.

DAMOISEAU, *un galant de profession.* Ur gadal. *p.* gadaled.

DAN

DANDIN, *badaut, begaut. voyez-y.*

George dandin. Yan al lue.

DANGER, *peril, risque.* Danger. *p.* dangeryou. pirilh. *p.* pirilhou. *Van.* dangér. *p.* yëu.

Il a été en danger de mourir. Beza eo bet ê danger da vervel. ê pirilh eus e vuez eo bet. da eo bet dezâ mervel. bez'e bet ê tailh, *ou*, ê balançz, da goll e vuëz.

Il y a danger que. Danger a so, penaus, *ou*, na.

Se mettre en danger de. En hem lacqaat ê danger da, *ou*, ê pirilh da, *ou*, ê tailh da. *pr.* èn hem lecqëet.

Il eſt hors de danger. Ez ma èr meas a zanger, *ou*, a birilh. pare eo. ez ma pare.

DANGEREUX, *euſe.* Dangerus. pirilhus. riſqlus... oc'h... â, añ. *Van.* dangerus.

DANGEREUSEMENT. En ur fæçzoun dangerus. goall. *Van. id.*

Dangereuſement bleſſé. Goall vleçzet.

Dangereuſement malade. Goall glañ.

DANS, *prepoſition de lieu.* E. eñ. èn. èr. ebarz. *Van.* ê. en. ebarh.

Dans ma maiſon. Em zy. èmzy-me. (*idẽ*, ê ma zy-me.) ebarz èm zy-me.

Dans la maiſon. En ty. ebarz èn ty.

Dans un lieu. En ul leac'h. ebarz èn ul lec'h.

Dans la ville. E kear. eñ kær.

Dans quel état? En pe ſtad? pe ê ſtad?

Dans, prepoſition de tems. En. a-benn. dindan. *Van.* didan. a-been.

Dans combien de tems? A-benn peeur? pe a-benn peur? abenn pe guéhyd amſer? pe abenn qéhyd? dindan pe guéhyd amſer.

Dans un an. En ur bloaz. dindan ur bloaz. a-benn ur bloaz. *Van.* abeen ur blé.

DANSE, *ſauts & pas meſurez.* Dançz. *p.* dançzou. (*Van.* dançz. *p.* dançzëu. coroll. *p.* corollëu.) *Le mot de* coroll, *danſe, & celui de*, corollat, *danſer, ſont anciens dans la langue bretonne.*

Danſes de nuits. Dançzou-nos. corollou-nos. feſtou-nos.

Danſes au jour de fêtes Goëlyad. *p.* goëlyadou. gouïlyad. *p.* gouïlyadou. feſt. *p.* feſtou.

Y aura-t'il des danſes au pardon? Ha gouïlyad a vezo? ha feſt vezo? ſonnéryen vezo, *ou*, veo, *ou*, vo?

Coureur de danſes. Feſtaër. *p.* feſtaëryen. reder an dançzou. *p.* redéryen an &c.

Coureur de danſes de nuit. Feſtaër-nos. *p.* feſtaëryen-nos.

Coureuſe de danſes. Riblerès. *p.* ribleresed. triperès. *p.* tripereſed.

Danſe de theâtre. Barrez. *p.* barrezou. (*de* barz, *ſonneur, baladin.*)

Maître de danſe. Mæſtr a zançz. *p.* miſtry.

DANSER. Dançzal. *pr.* dançzet. tripal. *pr.* tripet. corollat. corolli. *ppr.* corollet. *Van.* corolleiñ. corolleign. daonçzal. *v. trepigner.*

Danſer ſur la corde. Dançzal var ar gordenn.

L'action de danſer. Dançzérez.

DANSEUR. Dançzer. *p.* dançzéryen. corroller. *p.* corrolléryen. *Van.* dançzour. corrollour. *pp.* yon, yan.

Danſeur de profeſſion. Tripèr. *p.* tripéryen. feſtaër. *p.* ven.

DANSEUSE. Dançzerès. *p.* dançzereſed. corollerès. *p.* corollereſed. triperès. *p.* tripereſed. *Van.* corolleres. danſoures. *pp.* ed.

DARD, *trait qu'on jette.* Dared. *p.* daredou. (*Van.* dard. *p.* dardëu.) *voyez javelot.*

Dard, poiſſon de rivieres. Sqantecq. *p.* ſqantéyen. darz. *p.* darzed.

DARDER, *jetter de la main un dard, ou un javelot.* Daredi. *pr.* daredet. ſtrincqa un dared. lançza un dared. cincqla. *ppr.* ſtrincqet, lançzet, cincqlet. (*Van.* dardeiñ. *pr.* dardet.) *voyez éclair, éclairer.*

DARDE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

DARDEUR, *celui qui darde quelque trait.* Dareder. *p.* daredéryen. cincqler. *p.* cincqléryen. *Van* dardour. *p.* yon.

DARTRE, *maladie du cuir.* Dervoëden. *p.* dervoëd. *Van.* derhouyden. *p.* derhouyd.

Dartre vive. Dervoëden-loſq. *p.* dervoëd-loſq. tanigenn. *p.* tanigennou.

Dartre farineuſe. Dervoëden-vleudeucq. *p.* dervoëd-bleudeucq. *Van.* derhouydeen bledecq. *p.* derhouyd bledecq.

L'éclaire eſt un remede pour les dartres vives. Ar ſclæricq a ſo mad ouc'h an dervoëd-loſq.

D A T

DATTAIRE, *premier Officier de la Chancelerie Romaine.* Dattèr. an dattèr.

Le Cardinal dattaire. Ar C'hardinal dattèr.

DATTE, *marque du jour & de l'an &c.* Datt. *p.* dattou.

La datte n'y eſt pas. Ne deus datt e-bed.

Datte, ou dacte, fruit du palmier. Fieſen real. *p.* fiès real. aval palmès. *p.* avalou palmès. *voyez prov. à tâter.* 2.

DATTER. Datti. *pr.* dattet. lacqât an datt. *pr.* lecqëet.

DATTERIE, *lieu, & office du dattaire.* Dattiry. an dattiry. an dattery.

DATTIER, *palmier.* Palmeſen. *p.* palmès. guëzen palmès. *p.* guëz palmès. guëzen fiès real. *p.* guëz fiès real.

D A V

DAVANTAGE, *plus.* Muy. muyoc'h. *Van.* muy. muñ. mu.

Il ne faut pas aimer un enfant davantage que l'autre. A-rabad eo caret muy an eil c'hrouadur egued eguile.

Il y a bien davantage de peine à ſe venger, qu'à oublier l'injure reçûë. Muy a boan a ſo cals, *ou*, muyoc'h a boan a ſo, ouc'h èn hem veñgi, egued o pardouni.

Davantage, en outre, de plus. Ouc'hpenn. ouzpenn. muy. eſtre. eſtre-evit. pelloc'h. *Van.* dohpenn. mu. eſtroh.

Avant que de s'engager davantage. Abarz mônet pelloc'h, *ou*, dounoc'h èn affer-ze.

Davantage, ſi nous conſiderons bien &c. Ouc'h-

M. Casaubon le fait venir de Grec Διάβας, chemin, passage. Hesych.

peñ, *ou*, ouzpenn, *ou*, muy a ſo, *ou*, eſtre-evit qemen-ze, *ou*, eſtre-egued qemen-ze, mar ſellomp èr vad &c.

Davantage avec une negation, pas davantage. Qèn. netra qèn. *Van.* qen. qin.

Je n'i ai pas davantage. Ne daïn qèn.

Je n'en donnerai pas davantage. Ne roïñ qèn. ne roïgn netra qèn.

Je n'en ſçais pas davantage. Ne oun qèn. ne ouzon netra qèn.

Pas davantage! il n'y en a pas davantage. Na qèn? netra qèn? ne deus qèn. ne deus tra qèn. n'eus qèn.

D'AVENTURE. *voyez aventure, peut-être.*

DAVID, *nom d'homme.* David. Devi. Deoüy.

David, le Roi David. David. ar Prophed David. ar Rouë David. David an dèn ſantel, mar boa biſcoaz ê touëz ar rouanez. *voyez géant.*

DAVIER, *inſtrument de chirurgie.* Guevell. *p.* guevellou.

D O U

DAULAS, *bourg, & Abbaïe, en Quimper.* Daoulas. *voyez Tadec.*

DAUPHIN, *poiſſon.* Daofin. delfin.

DAUPHIN, *fils aîné de France.* An Daofin. an autrou'n Daofin.

DAUPHINE, *Madame la Dauphine.* An Daofinès. an itroun an Daofinès.

D'AUTANT. Qement all. e guement all.

Je vous ferai quitte d'autant. Me oz cray quyt a guement all. me a leſo gueneoc'h e guement, *ou*, e guement all. *voyez autant.*

D'autant plus. Seul-vuy. ſul-vuy.

Il va d'autant plus de gloire, qu'il y a de peine. Seulvuy a ſo a boan, ſeulvuy a ſo a c'hloar. ſeul-vraçzoc'h eo ar boan, ſeul-vraçzoc'h eo vvez ar c'hloar.

D'autant que, parce que. Dre an abecq ma. dre an accauſion ma. rag ma. dre ma.

D'autant qu'il fait nuit. Dre ma &c. ez eo nòs.

D E

DE', *petit cube à joüer.* Diçz. *p.* diçzou. *Van.* diñs. *p.* diñsëu. *Treg.* diñçz. *p.* diñçzo. diçz. *p.* diçzo.

Joüer aux dez. C'hoari 'n diçzou. (*l'à de l'article eſt mangé.*) *pr.* c'hoaryet.

Dé, couverture du bout du doigt pour coudre. Beſqenn. *p.* beſqennou. (*id ë, qenn-bès, peau du doigt.*)

Un dé d'argent. Ur veſqenn arc'hand.

DE, *ou* du, *article du genitif.* Ar. an. (*Van.* er. en.) *l'ancien article étoit toûjours* an; *& eſt toûjours celui du Bas-Leon, pour dire de & le, la.* (*près de Quimper ils diſent:* añ.) ar *ſe dit devant une conſone; &* an *devant une voyelle.*

Le tems de la paix. Amſer ar peoc'h. (*Bas-Leon:* amſer an peoc'h. amſer an puoc'h.) *autour de Quimper.* amſer añ puoc'h. (*Van.* amſer er pioc'h.)

La porte de l'Egliſe. Dor an Ilis. (*Van.* dor en Ilis.) *devant* ty, taich, *& quelqu'autres conſones, on met l'article,* añ, *au lieu d'*ar.

Le toit de la maiſon. Toënn añ ty.

La tête du clou. Penn añ taich.

Partie de la dîme. Lod eus an deaug.

DE, *ſignifiant le lieu, à la queſtion,* unde. eveus, à. eus a. vès a. evès a. demeus a. dimeus a. emeus a. dimès a. (*par abbreviation*) a. (*Van.* ez. ag.) *voyez des.*

Il vient de Rennes. Dônet a ra eveus a Roazoun. eveus a Roazoun e teu. dônet a ra eus a Roazoun, *ou*, evès a Roazoun, *ou*, vès a Roazoun, *ou*, demeus a Roazoun &c. a Roazon e teu. *Van.* ag e Roëon e ta. ez e Roëhon e ta. donet e ra ag e Roëhon, *ou*, ez e Roëhon.)

De la maiſon. Eveus an ty. eus an ty. vès an ty. demeus an ty. *Van.* ag en ty. ez en ty.

De la campagne. Divar ar meas. divar ar plouë. (divar, *de deſſus.*)

DE, *après un adjectif.* a. *ou comme ci-devant.* *Van.* a. e.

Plein d'eau. Leun a zour. leun vès a zour. *Van.* lan a zëur. laon e zëur.

Digne de loüange. Din a veuleudy.

Compoſé d'or & d'argent. Great vès a aour hac a arc'hand. græt a aour hac a ar-c'hand.

DE, *avant un ſubſtantif après un verbe.* Diouc'h. dioc'h. diouz.

S'éloigner d'une Ville. Pellaat diouc'h kær, *ou*, dioc'h kær, *ou*, diouz kær.

DE, *devant un infinitif.* Da.

Prêt d'étudier. Preſt da ſtudya.

Digne d'être loüé. Din da veza meulet.

Le tems de joüer. An amſer da c'hoari.

Diſpenſé de jeûner. Diſpançzet da yun.

DE, *après un verbe.* Eus. (*& quelques fois il ne s'exprime point du tout.*)

Il ſe ſert de ſon livre. Hem ſervichout a ra eus e levr.

Il a beſoin de lui. Yzom èn deveus eus anezâ. yzom èn deus anezâ.

Il a de l'argent. Beza èn deus arc'hand. ar-c'hand èn deveus.

Il boit du vin. Beza ê c'hef güin. eva a ra güin. güin a ef.

DE, *ſignifiant, à cauſe de, avec.* Gand. gad. (*Van.* gued.)

Digitized by Google

Il pleure de rage. Goëla a ra gand an arraich.
Il treſſaille de joye. Dridal a ra gad ar joa.
Il frappe de la main, du bâton. Sqei a ra gand an dourn, gand ar vaz.
DE, *indiquant les pronoms, moi, toi, &c.* Digand. digad. (*Van.* digued.)
De moi. Diguenen. diguenê-me. diganign. diganiñ-me. (*Van.* digueneiñ. diguenime.)
De toi. Diguenez. diguene-te. diganez. diganez-te. (*Van.* diguenid. diguenid-te.)
De luy. Digandhâ. digandhâ-eñ. digadhañ. digadhañ-eñ. (*Van.* diguedhon. diguedhou.)
D'elle. Digandhy. digandhy-hy. digadhy. digadhy-hy. (*Van.* digued-hy.)
De nous. Digueneomp. digueneomp-ny. diganeomp. diganeomp-ny. (*Van.* diguenemp. diguenamp.)
De vous. Digueneoc'h. digueneoc'h-hu. diganeoc'h. diganeoc'h-hu. diguenec'h. diguenec'h-hu. (*Van.* diguenëah. diguenëeh. diguene-huy.)
D'eux, d'elles. Digand-ho. digand-ho-y. digad-ho. digad-ho-y. digandheu. digandheu-y. digadheu. digadheu-y. digand-hé. digand-hé-y. digad-he. digadhé-y. (*Van.* diguedhé. diguedhé-y. deguidhé. deguidhe-y.)
De qui? Digand piou? pe digand piou? *Van.* digued piu?
De laquelle, duquel? pe digand hiny? digand pehiny? *Van.* digued pe hany?
DEA. *voyez* da, *plus haut.*

DEB

DEBALLER, *déſemballer.* Diſpacqa. *pr.* diſpacqet. dibacqa. *pr.* dibacqet. diſplega. *pr.* diſpleguet. *Van.* diſplegueiñ.
DEBALLEUR. Diſpacqer. *p.* diſpaqéryen. *Van.* diſpacqour. dibacqour. *pp.* yon, van.
DEBANDADE. Direizançz. diſurz. hep reiz. diroll.
Vivre à la debandade. Beva hep reiz. beva èn e roll. beva ê diroll. *pr.* bevet.
Aller à la debandade. Mout a raucq e benn. mont èn e roll. *pr.* ëet.
DEBANDER, *ôter une bande, un bandeau.* Divandenna. *pr.* divandennet. divoëlya. *pr.* divoëlyet. diſolei. *pr.* diſoloët.
Debander, relâcher une choſe à reſſort, un arc, &c. Diſteigna. *pr.* diſteignet. diſvanta. *pr.* diſvantet *Van.* divandeiñ.
Debander l'eſprit, ſe relâcher du travail aſſidu. Diſteigna ar ſpered. *pr.* diſteignet. diſquyza ar penn. *p.* diſquyzet.
Se debander, parlant des ſoldats. Diſvandeña. *pr.* diſvandennet. *Van.* him divandenneiñ.
Se debander, ſe deregler. Hem zirouda. *pr.* hem ziroudet. hem direiza. *pr.* hem direizet. èn hem dirolla. *pr.* èn hem dirollet. *Van.* him diroutein. *pr.* et.
DEBANDE', *ée. part. v. les ppr. du verbe.*
DEBAPTISER, *renoncer à la grace du Baptême reçû.* Hem divadeza. *pr.* hem divadezet. renonçz d'e vadizyand. *pr.* renonçzet. *Van.* renoncyeiñ d'e vadyend. *pr.* renoncyet.
DEBARASSER, *ôter de deſſus une table, une chambre, &c. ce qui y embarraſſe, & y empêche la propreté.* Diampeich. *pr.* diampeichet. diſtlabeza. *pr.* diſtlabezet. (*Van.* digageiñ.) diéübi. *pr.* diéübet. *Leon.*
Debaraſſer, tirer d'embarras. Dilaçza. *pr.* dilaçzet. tenna a boan. *pr.* tennet. ober diampeich. *pr.* great, græt.
Se debaraſſer d'une affaire. En hem zilaçza. *pr.* èn hem zilaçzet. hem ziampeich. *pr.* hem ziampeichet. hem denna èr mæs vès a un æffer. *pr.* hem. dennet. *Van.* him digageiñ.
DEBARASSE', *ée. part. v. les pret.* diéüb.
DEBARBOUILLER. Divarbouilha. *pr.* divarbouilhet. diſautra. *pr.* diſautret. *Van.* divaſtrouilheiñ. divalbouſeiñ. *ppr.* et. (divalbouzat. *pr.* divalbouzet.)
Se debarbouiller. Hem zivarbouilha. *pr.* hem zivarbouilhet. hem zivalbouzat. *pr.* hem zivalbouzet.
DEBARQUEMENT, *atterrage.* Doüaraich.
Debarquement, ſortie du vaiſſeau. Diambarqamand. *p.* diambarqamanchou.
DEBARQUER, *prendre terre.* Doüara. *pr.* doüarer.
Debarquer, mettre hors du vaiſſeau. Diambarqi. *pr.* diambarqet.
DEBARRER, *ôter les barres d'une porte, d'une fenêtre.* Divarenna. *pr.* divarennet. diſparla. *pr.* diſparlet. *Van.* divarreneiñ.
DEBARRE', *ée. voyez les pret.*
DEBAT. Debat. *p.* debatou. argu. *p.* arguou. herrol. *p.* herrolyou. daël. *p.* daëlyou. ſtriff. *p.* ſtriffou, ſtrivou. chabous. dichabous. *Van.* debat. *p.* debatëu.
DEBATER, *ôter le bât d'un mulet, &c.* Divaçza. *pr.* divaçzet.
DEBATE', *ée part. & adj. voyez les pret.*
DEBATTRE, *plaider.* Breutaat. *pr.* breutëet. procedi. *pr.* procedet. proceſi *pr.* et.
Debattre, conteſter. Debata. debati. *ppr.* debatet. (*Van.* debateiñ.) *voyez conteſter.*
DEBATU, *uë. part. paſ. & adj. voyez les pr.*
DEBAUCHE, *excez de table.* Dibauch. *p.*

Digitized by Google

dibauchou, gloutony. *p.* gloutonyou. *Van.* dibauch. *p.* dibauchëu.

DEBAUCHE, *vie diſſoluë.* Gadelez. oriadez. libertinaich. buhez diſordren.

DEBAUCHER. Dibaucha. *pr.* dibauchet. *Van.* dibaucheiñ. (*Treg.* dibauchañ. *pr.* et.) *H. Cor.* dibocho. *pr.* et.

Débaucher des jeunes gens, des filles. Dibaucha tud yaoüancq, merc'hed.

Se débaucher. En hem zibaucha. *pr.* èn hem zibauchet. hem rei da'n dibauch. *pr.* hem roët. *Van.* him zibaucheiñ.

DEBAUCHE', *ée. part. voyez les pret.*

DEBAUCHE', *beuveur.* Glout. *p.* tud glout, glouted. glouton. *p.* gloutôned. dibauched. *p.* dibauchëyen, tud dibauched. trezenner. *p.* trezennéryen. frigaçzer e dra. *p.* frigaçzéryen o zra.

DEBAUCHE', *addonné aux plaiſirs deſhonnêtes.* Gadal. *p.* gadaled. oriad. *p.* oriaded. licq. *p.* licqed. bordeller. *p.* bordelléryen.

Femme debauchée. Oriadès. *p.* oriadeſed. gaign. *p.* gaignou. *voyez bergere, coureuſe.*

Un eſtomac débauché, qui rejette les alimens. Poull-galoun divarc'het. ſtomocq direizet.

DEBAUCHEUR, *de filles & de femmes.* Dibaucher. *p.* dibauchéryen. *Van.* dibauchour *p.* yon.

DEBAUCHEUSE. Houlyerès. *p.* houlyereſed. dibaucherès ar merc'hed. *p.* dibaucheresed.

DEBILE. Sémpl. dinerz. toc'hor. langourus... oc'h... â, añ.

DEBILITE', *foibleſſe.* Sémplded. sémplidiguez. dinerzded. toc'horidiguez.

DEBILITER, *affoiblir.* Sempl at. *pr.* ſemplëet. dinerza. *pr.* dinerzet. *Van.* dinerheiñ. *pr.* et.

DEBIT. Guerzidiguez. guérz prount hac æz. *Van.* guërch preſt.

Debit, facilité de parler. Diſpleg. *Van.* diſtilh.

Il a le debit agréable. Un diſpleg mad èn deveus. un diſpleguer coant eo. un themmer mad eo. (*Van.* un diſtilh mad èn des. e vout èn des un diſtilhcaër.) *voyez diſert.*

DEBITER, *vendre facilement, & promptement.* Guërza prount hac eaz. *pr.* guërzet. *Van.* Guërheiñ prèſt. dibitein. *ppr.* et.

DEBITER, *parler facilement & agréablement.* Diſtaga caër. *pr.* diſtaguet. diſplega æz. diſplega mad. diſplega caër. *pr.* diſpleguet. *Van.* diſtilheiñ. diſtilheiñ-caër.

Debiter des nouvelles. Diſtaga qehezlaou. *pr.* diſtaguet.

Debiter de fauſſes nouvelles. Diſtaga guedon. leuſqeul guedon da redecq. *pr.* lauſqet. marvailha. *pr.* marvailhet.

DEBITE', *ée. part. & adj. voyez les pret.*

DEBITEUR, *qui parle bien & aiſément. v. diſert.*

Debiteur de nouvelles. Diſtaguer. *p.* diſtagueryen. marvailher. *p.* marvailhéryen. tenner. *pr.* tenneryen. *Van.* marvailhour. *p.* yon, yan.

Debiteur, homme qui doit. Dlëeur. *p.* dlëeuryen. dleour. *p.* dleouryen. *Van.* deleour. *p.* yon, yan.

Mon débiteur m'a fait faux-bon. Va dleour èn deus coumeret ar gouriz plous.

DEBITRICE, *femme qui doit.* Dleourès. *p.* dleoureſed. dleeurès. *p.* dleeureſed. *Van.* deleoures. *p.* ed.

DEBOITEMENT, *diſlocation d'os.* Dijoëntr. *p.* dijoëntrou. (*Van.* dihampradur.) dihompradur. dishampradur. *En Leon.*

DEBOETER, *diſloquer quelque os.* Dilec'ha. *pr.* dilec'het. dilec'hi. *pr.* dilec'het. dijoëntra. *pr.* dijoentret. *Van.* dilehein. dihampreiñ. (dihompra, dishampra. *ppr.* et. *En Leon.*

On lui a deboëté tous les os, diſloqué tous les membres. Dilec'het eo bet e oll eſqern, ha dijoëntret e oll iſily. (*Van.* dihampret ëu bet bloh.) *Leon.* dihompret eo e oll iſily.

DEBOETER, *parlant des bois ſortis de leurs mortaiſes.* Divoëſtla. *pr.* divoëſtlet dijoentra. *pr.* dijoëntret. diblaça. *pr.* diblaçzet.

DEBOETE', *ée. part. & adj. voyez les pret.*

DEBOIRE, *mauvais goût qui reſte après avoir bû.* Divlas. un divlas. blas fall. ur vlas fall.

DEBOIRE, *déplaiſir, chagrin.* Diſpligeadur. nec'hamand.

DEBONDER, *ôter la bonde d'un étang.* Sevel ar ſclotoüer. *pr.* ſavet. diſtancqa. *pr.* diſtancqet.

Debonder, parlant des humeurs qui ſont dans le corps. Diſcarga. *pr.* diſcarguet.

DEBONDE', *ée. part. paſ. & adj. v. les pr.*

DEBONDONNER, *ôter le bondon d'un tonneau.* Divounda. *pr.* divoundet.

DEBONDONNE', *ée. part. & adj.* Divoundet.

DEBONNAIRE. Hegarad. cuñ... oc'h... â, añ. *Van.* mad.

DEBONNAIRETE'. Hegaradded. cuñvélez. *Van.* madeléh.

DEBORD, *ce qui ſert de bord.* Bord. *p.* bordou.

Debord, ce qui paſſe au-delà du bord. Diſvord. *Van.* divord.

DEBORDEMENT, *inondation des rivieres.*

Digitized by Google

Dic'hlann. *p.* dic'hlannou. dic'hlaign. *p.* dic'hlaignou. *Van.* dibordemant. *p.* ëu. *voyez bord.*

Debordement de peuples ennemis. v. incurſion.

Debordement, épanchement, effuſion de bile &c. Sqignadur. ſqignadur apotum, pe umoryou all. *Van.* dibordemant.

DEBORDER, *ôter les bords de quelque choſe.* Diſvorda. *pr.* diſvordet. divorda. *pr.* et. *Van.* divordeiñ. *pr.* divordet.

Deborder, parlant des eaux. Dic'hlanna. *pr.* dic'hlannet. dic'hlaigna. *pr.* dic'hlaignet. *Van.* divordeiñ. *voyez bord*, 5.

Deborder, s'épancher, ſe répandre. (parlant de la bile, & des autres humeurs qui ſortent de leurs vaiſſeaux. Sqigna. *pr.* ſqignet. diblaça. *pr.* diblaçzet.

La bile s'eſt debordée ſur tout ſon corps. Sqignet eo an apotum à bep tu var e gorf, *ou*, var e groc'hen, *ou*, enträ qicq ha croc'hen. *voyez jauniſſe.*

DEBORDE', *ée. part. voyez les pr.*

Débordé, debandé, déréglé. Diſordren. direiz. diboëllet. dirollet... oc'h... à, añ. *Van.* divordet. (direolyet.

Mener une vie debordée. Cundui ur vuhez diſordren, *ou*, direiz, *ou*, dirollet, *ou*, diboellet. *pr.* cunduët. *Van.* condueiñ ur vuhe divordet. *pr.* conduët.

DEBOTTER, *ôter les bottes à quelqu'un.* Diheuza. *pr.* diheuzet. *Van.* dihezeiñ. *pr.* et.

DEBOUCHER, *ôter ce qui bouche.* Diſtancqa. *pr.* diſtancqet. diſtéphya. *pr.* diſtéphyet. diſtoufa. *pr.* diſtoufet. diſcloſa. *pr.* diſcloſet. digloſa *pr.* digloſet. *Van.* diſtancqeiñ. diſtëueiñ. diſterreiñ. *ppr.* et.

DEBOUCHE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

DEBOUCLER. Diſvoucla. *pr.* diſvouclet. divoucqla. *pr.* divoucqlet. *Van.* divouqleiñ.

DEBOURBER. Tenna eus al laguenn. *pr.* tennet. tenna eus ar vouilhenn.

DEBOURRER. Diſvourella. *pr.* diſvourellet. divourella. *pr.* et. lemel ar bourell. *pr.* lamet. *Van.* divourreleiñ. *pr.* et.

DEBOURSER, *tirer de l'argent de ſa bourſe pour faire quelque dépenſe.* Tenna arc'hand eus e yalc'h evit paëa un dra. *pr.* tennet. diſpign arc'hand. *pr.* diſpignet. diſyalc'ha. *pr.* diſyalc'het. *voyez foncer.*

Payez-moi d'abord mon débourſé. Paëyt dign da-guentà va arc'hand diſpignet.

DEBOURSE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

DEBOUT, *droit, ſur les pieds, à plomb.* var ſav. var ſao. var ſa. ſonn.

Il eſt tout debout, & à plomb. Ez ma ſonn. ez ma èn e ſav ſonn.

Il falloit manger l'Agneau Paſcal tout debout. Red voa beza èn e ſa evit dibri an oan a Baſq.

Se tenir debout. En hem derc'hel èn e ſa, *ou*, èn e ſav, *ou*, èn e ſao. *pr.* èn hem dalc'het.

Etre debout. Beza èn e ſa, *ou*, èn e ſaff, *ou*, èn e ſav, *ou*, èn e ſao. *pr.* bet.

Etre debout, & decouvert. Beza èn e ſa, ha diſcabell, *ou*, ha diſolo e benn.

Je ſuis, tu es, il eſt debout. Ez ma oun èm ſa; ez ma oud èn da ſa; ez ma èn e ſa.

Nous ſommes, vous êtes, ils ſont debout. Ez ma oump èn hon ſa; ez ma oc'h èn ho ſa; ez ma int èn o ſa.

On ne peut ſe tenir debout, ſe ſoutenir, ſans manger. Ne alleur qet èn hem ſouten hep dibri hac eva. (*Proverbialement:*) Ur ſac'h goullo ne all qet chomñ èn e ſao, *ou*, èn e ſa.

Dormir debout; dormir tout debout. Couſqet eus e ſa. couſqet eus e ſav-ſounn. *pr. id.*

Des contes à dormir debout. Conchou a lacqaë un dén da gouſqet eus e ſav. conchou born. conchou bugale. conchou grac'hed.

Debout, leve-toi? Saff. ſav. ſao.

Debout, levez-vous? Sivit. ſevet.

Debout, debout, à l'erte. Var ſao. var ſao preſt. var vale. var vale affo.

Il eſt debout, il n'eſt plus malade, ni couché. Ez ma var vale. ſavet eo, bale a ra. ez ma pare. pare eo.

Debout, directement. Abenn. a-benn-caër.

Pouſſez debout. Caçzit a-benn. poulſit a benn-caër.

DEBOUTER, *rejetter la requéte.* Debouti. *pr.* deboutet. *Van.* divouteiñ ag e iür.

Le demandeur a été debouté de ſa demande. Deboutet eo bet ar goulenneur. ar goulenner a ſo bet deboutet eus e oulenn. divoutet eo bet ar goulenner.

DEBOUTE', *ée. part. voyez les pret.*

DEBOUTONNER. Divoutôna. *pr.* divoutônet. dinozela. *pr.* dinozelet. *Van.* divouttoneiñ.

DEBOUTONNE', *ée. voyez les pret.*

DEBRAILLER, *ſe debrailler, ſe découvrir trop l'eſtomac.* Diſparbuilha e grubuilh, *ou*, e aſcle. *pr.* diſparbuilhet. hem diſparbuilha. digueri e vrennid. *pr.* digoret. diſquëz e vruched, *ou*, e aſcle, *pr.* diſquëzet. dibrenna re e roquedenn, *ou*, e ſaë. *pr.* dibrennet. *Van.* diſterlinqeiñ. diſ'leiñ e vruched, *ou*, e vrénid.

DEBRAILLE', *ée.* Diſparbuilh. crubuilh

diſparbuilh. aſcle, *ou*, bruched, *ou*, brennid diſparbuilh, *ou*, digor, *ou*, diſolo. (*Van.* diſerlincq.) difarle. brennid difarle. *voyez deſerter.*

DEBRIDER. Divrida. *pr.* divridet. *Van.* divrideiñ.

Sans debrider, ſans s'arrêter. Hep qerc'ha. hep divrida. èn un taul brid.

DEBRIS, *reſtes, ruine d'édifices.* Dar. coz-materyou. coz-voguer. coz vogueryou. coz-tyés. coz-tyèr. (*Van.* yoh. *p.* yohéü.) *Treg.* coz-moguer. coz-magoër. *pp.* yo.

Debris, parlant de vaiſſeaux perdus. Pence. *p.* pencëou. pace. *p.* pacëou. *voyez bris.*

DEBROUILLEMENT. Diluzyadur. diluyadur. direuſtlérez. direuſtladur. *Van.* dilouyadur. divrouilhemand.

DEBROUILLER. Diluzya. *pr.* diluzyet. diluya. *pr.* diluyet. direuſtla. *pr.* direuſtlet. reiza. *pr.* reizet. lacqât ê reiz. *pr.* lecqëet. *Van.* diluyeiñ. dilouyeiñ. divourouilheiñ. *voyez débaraſſer.*

DEBROUILLE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DEBROUILLEUR. Direuſtler. *p.* direuſtléryen. diluyer. yen. *Van.* divourouilher. *p.* yon.

DEBRUTIR, *ou debrouſtir, ôter ce qu'il y a de plus rude.* Divraſa. *pr.* divraſet. (*Van.* divraſeiñ. *pr.* divraſet.) *Treg.* divraſañ.

DEBUCHER, *ou debuſquer, ſortir du bois, d'un lieu qu'on occupe.* Difourcqa. *pr.* difourcqet. dibouffa. *pr.* dibouffet. diblaçza. *pr.* diblaçzet. *Van.* diblaçzeiñ. *pr.* et.

DEBUCHE', *ée. part & adj. voyez les pr.*

DEBUT. Diſvunt. divunt. divut.

DEBUTER. Diſvunta. *pr.* diſvuntet. divunta. *pr.* divuntet. divuta. *pr.* divutet.

DEBUTE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

DEC

DEÇA, *prépoſition & adverbe de tems, & de lieu.* Tu-mâ. tu-mañ. èn tu-mâ. èn tu-mañ. (*Van.* dumen. duman. duma.) *Treg.* tu-mañ. du-mañ.

Deça Saint Paul de Leon. En tu mâ da Gaſtelpaol.

Long-tems en deçà. Pell èn tu-mâ. pell goude. pell goude-ze.

Deça, & delà. Tu-mâ, ha tu-hont. èn eil tu, hac èn eguile. *voyez delà.*

DECACHETER. Digachedi. *pr.* digachedet.

DECADENCE, *declin, ruine imminente.* Goaſtadur. diſcarr. (*Van. id.*) *voyez declin, deperiſſement.*

Tomber en decadence. Goaſta. *pr.* goaſtet. goaçzaat. *pr.* goaçzëet. mônet goaçz-oc'hoaçz. *pr.* ëet. diſcarr. *pr.* diſcarret. *Van.* Goaſteiñ. goahât. diſcar. diſcareiñ. (diſherya. *pr.* disheryet. dishilya. *pr.* dishilyet. mont da neuz. *pr.* eët.

DECALOGUE. An decq gourch'emenn. decq gourc'hemenn ar reiz. ar gourc'hemennou-reiz (reiz, *id ë, Loi.*) an decq gourc'hemenn a zouë. gourc'hemennou-Douë.

DECAMPEMENT, *levée d'un Camp.* Diſcampadurez. diſcampadur.

DECAMPER. Diſcampa. *pr.* diſcampet. *Van.* diſcampeiñ. digampeiñ. diſpartyeiñ.

DECAMPE', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*

DECAPITER, *decoller.* Dibenna. *pr.* dibennet. *Van.* dibeenneiñ.

L'action de decapiter. Dibennadur. dibennidiguez.

DECARRELER. Diſcareza. *pr.* diſcarezet. diſcarella. *pr.* diſcarellet.

DECEDER, *mourir de mort naturelle, & dans le lit.* Trémen. *pr.* trémenet. decedi. *pr.* decedet.

DECEDE', *ée.* Decedet. trémenet.

DECEINDRE, *ôter la ceinture.* Dic'houriza. *pr.* dic'hourizet. *Van.* dihourizeiñ.

DECEINT, *qui n'eſt pas ceint.* Dic'houriz.

DECELER, *decouvrir une choſe cachée.* Diſculya. *pl.* diſculyet. diſolei. *pr.* diſoloet. diſreveli. *pr.* diſrevelet. *Van.* diſolo. diſoleiñ. *ppr.* diſolet.

Deceler ſes complices. Diſculya, *ou*, diſreveli, *ou*, diſrevel, e guen-dorfetouryen.

DECELE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

DECELLER, *ôter le ſceau.* Diſyella. *pr.* diſyellet. ſevel ar ſyell. *pr.* ſavet.

DECEMBRE. Qerzu. qerdu. miz qerzu. qeverdu. *Van.* qeüerdu. en avëent.

DECEMMENT. Gand dereadéguez. gand oneſtiçz. gand oneſted. èn ur fæçzoun deread, *ou*, oneſt. ez deread. deread.

DECENCE, *honnêteté, bienſéance.* Dereadéguez. oneſted. oneſtiçz.

DECENT, *ente, ce qui eſt dans la bienſéance.* Deread. oneſt... oc'h... â, añ.

Qui n'eſt pas décent, convenable. Amzeread... oc'h... â.

Etre décent. Derëout. *pr.* derëet. beza deread. *pr.* bet.

Il ſeroit décent que. Derëout a raë, ma. beza e dereé, ma. deread vëz, ma.

N'être pas décent. Amzereout. *pr.* amzereët.

DECENDRE. *voyez deſcendre.*

DECEPTION, *tromperie.* Decevançz. decevidiguez.

DE CE QUE, *à cauſe que, parce que. voyez-y.*

DECERNER

DECERNER, *ordonner par une deliberation publique.* Statudi. *pr.* ſtatudet.

DECE'S. Maro. marv. trémenvan. deced.

Le jour du decès. Deiz an deced. dez ar marv.

DECEVANT, *ante, propre à decevoir.* Decevus. trouniplus... oc'h... á, añ.

DECEVOIR. Decevout. decevi. deceff. *ppr.* decevet. touëlla. *pr.* touëllet. *Van.* deceüeiñ.

Le ſerpent m'a deceu, dit Eve. Ar ſarpand èn deus va decevet, eme hon mañ Eva da zouë.

Il a deceu cette fille. Touëllet eo ar plac'h-hont gand-hâ. decevet eo ar plac'h-hont gand-hañ.

Celui qui deçoit. Decever. decevour. *pp.* yen.

DECHAINEMENT, *emportement de colere, de haine, de médiſance contre quelqu'un.* Dijadennadur. treuſport.

DECHAINER, *ôter la chaîne.* Dijadenna. *pr.* dijadennet. *Van.* dicheñgenneiñ. dirañgenneiñ. *ppr.* et.

Se dechaîner, rompre ſa chaîne. Hem dijadenna. *pr.* hem dijadennet. terri e jadenn. *pr.* torret. *Van.* him dicheñgenneiñ.

Se dechaîner contre quelqu'un. Hem dijadenna a ënep ur re. dijadenna e déaud a ënep ur re-bennac. lanchenna ur re èn-dra alleur. *pr.* lanchennet. claſq pep tu da noaſſout da ur re. *pr.* claſqet.

DECHAINE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DECHANTER, *changer d'avis & d'opinion, en rabattre.* Diſcana. *pr.* diſcanet. rabati. *pr.* rabatet.

DECHARGE, *action d'ôter un poids.* Diſcarg. diſcargadur. *Van.* diboës.

Décharge publique, voirie. An diſcarg a guear. diſcarg kær. plaçz an atrejou hac ar viltançzou.

Décharge d'une riviere, d'un ruiſſeau dans un autre, ou dans la mer. Aber. *p.* aberyou. (*delà.* Aber-ildud, aber benniguet, aber-vrac'h, *en bas Leon, &c.*

Décharge, quittance, exemption, ſoulagement. diſcarg. *Van. id.*

DECHARGER, *diminuer la charge, ôter la charge, le fardeau, retrancher ce qui incommode.* Diſcarga. *pr.* diſcarguet. *Van.* diſcargueiñ. diboëſeiñ. divehein.

Décharger un cheval chargé. Diſamma. *pr.* diſammet. *Van.* diſammeiñ ur jau.

Décharger un homme reputé criminel. Diſcarga unn dèn clemmet. guënna ur re glemmet. *ppr.* et.

Se décharger de. Hem diſcarga eus a. *pr.* hem diſcarguet eus a &c.

Se décharger, ſe juſtifier. Hem ziſcarga. èn hem vénna. *pr.* èn hem vénnet.

DECHARGE', *ée. part. v. les pret. du verbe.*

Déchargé, ée, non chargé, ée. Diſcarg.

DECHARGEUR, *celui qui décharge.* Diſcarguer. *p.* diſcarguéryen. diſcargour. *p.* yen.

DECHARMER, *lever un charme.* Dichalma. dichalmi. *ppr.* dichalmet. diachanta. *pr.* diachantet. diſorçza. *pr.* diſorçzet.

DECHARNER, *ôter la chair de deſſus les os.* Diguiga. *pr.* diguiguet. *Van.* diguigueiñ.

Decharner, maigrir, ſécher. Scarnila. *pr.* ſcarnilet. ſcarnilha. *pr.* et.

DECHARNE', *ée. part. voyez les pret.*

Decharné, ée. adj. Scarn. diſleber... oc'h... à. ſeac'h-qorn.

Un homme decharné, qui n'a que la peau & les os. Un dèn diſleber. un dèn diſhêvelebet. *p.* tud &c. ur c'horf ſcarn. *p.* corfou ſcarn. ur c'horf ſeac'h-qorn.

Une femme decharnée. Ur ſec'henn. *p.* ſec'henned, ſechennou.

DECHAUSSER *quelqu'un.* Diarc'hena ur re. *pr.* diarc'henet. divotaouï. *pr.* divotaouët. tenna e voutou hac e lærou da ur re. *pr.* tennet.

Dechauſſer, ſe dechauſſer. Diarc'hena. *pr.* et. tenna e voutou, ha diviſqa e lærou. (*Van.* divoteiñ.) divotaouï. *pr.* divotaouët.

Dechauſſer un arbre. Diſolei grizyou ur vezen. *pr.* diſoloët. *Van.* diſoleiñ gouryëu ur uënn. *pr.* diſolet.

DECHAUSSE', *ée. voyez les pret. du verbe.*

DECHAUX, *qui n'eſt pas chauſſé.* Diarc'hen. divoutou. divotaou. *Van.* divotëu.

Dechaux, qui n'a ni bas, ni ſouliers. Diarc'hen-caër. dilærou, ha divoutou.

Carmes Déchaux, ou Déchauſſez. Carmiſis diarc'hen. Carmés divotaou.

DECHEOIR. Dimunui. *pr.* dimunuët. couëza. *pr.* couëzet. mônet goaçz-oc'h-oaçz. *pr.* ëet. dônet da veza goaçz pe voaçzoc'h. *pr.* deuët. *Van.* dehuyguein. dihuiguein. dihuyteiñ. dihuytout. *voyez tomber en décadence, déperir.*

Judas decheut de l'Apoſtolat par ſon crime. Yuzas a zeuas dre e draytourez da goüeza eus ar ſtad a Aboſtol. Yuzas an traytour a gollas e Aboſtolaich dre e bec'hed.

DECHU, *uë. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DECHET, *perte, diminution de prix, de valeur.* Dimunu. coll. goaſtadur. *Van.* goaſtadur.

DECHEVELER, *decoëffer une femme par violence.* Diſcabella. *pr.* diſcabellet. digoëffa. *pr.* digoëffet. diſpac'ha bléau ur c'hrecq-

bennac. *pr.* diſpac'het. *Van.* diſcabelleiñ. digoëlleiñ.

DECHEVETRER. Digapeſtra. *pr.* digapeſtret.

DECHEVETRE', *ſans chevêtre, ſans licou.* Digapeſtr. (*Il y a un prov. Breton qui compare un mari furieuſement jaloux, à un cheval qui ſans chevêtre & ſans entraves court du côté de Breſt, comme à l'extremité de la Province.* eat eo marc'h hamon da Vrèſt, dishual ha digapeſtr: houhou marc'h hamon, ne dorrit qet ho calon.) *voyez jaloux.*

DECHIFFREMENT, *l'action de dechiffrer.* Dichiffradur. ar fæçzon, *ou*, an treçz da leenn lizerou diguiſet. dicyfradur.

DECHIFFRER, *trouver l'alphabet d'un chiffre.* Dônet a benn da leenn ul lizer diguiſet, *ou*, ul lizer ſcrivet ê chyfr. *pr.* deuët. dichyfra. *pr.* dichyfret. dicyfra. *pr.* dicyfret.

Dechiffrer de vieilles parches. Leenn cozſcritur dôrn. *pr.* leennet. dicyfra coz paperyou. *pr.* dicyfret.

DECHIQUETER, *couper en menus morceaux.* Sqeigea a bezyoüigou munud. *pr.* ſqeiget. trouc'ha ha didrouc'ha. *ppr.* trouc'het ha didrouc'het. drailha. *pr.* drailhet. *Van.* Diſpenneiñ a behyëu, *ou*, a dammiguëu. *pr.* diſpennet.

Dechiqueter les étoffes, y faire des taillades, pour ſervir d'ornemens. Didrouc'ha mezer ſpaçz-ê-ſpaçz. *pr.* didrouc'het. ciſailha enn-toff. *pr.* ciſailhet.

DECHIQUETURE. Diſpennadur. drailhadur. ſqeigeadur. didrouc'hadur.

DECHIRER *violemment.* Dichafranta. *pr.* et. *Dechirer.* Roga. *pr.* roguet. roëga. roëgui. reuga. regui. *ppr.* roëguet. *Van.* rogueiñ. roëgueiñ. rougueiñ. dirougueiñ.

Dechirer la reputation. Diroëga an hentez.

L'action de dechirer. Roguerez. diroguerez. (*Van.* rougereh.) reuguérez. direuguérez.

DECHIRE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

DECHIRURE, *rupture, accroc.* Rog. *p.* rogou. roëg. *p.* roëgou. (*Van.* roug. *p.* rouguëu.) reug. *p.* reugou.

DECIDER, *determiner, reſoudre une queſtion.* Reſolf ur guiſtion. *pr.* reſolvet. ſevel un douëd, *ou*, un difelcud. *pr.* ſavet.

Decider, terminer. Termina. *pr.* terminet. achui. *pr.* achuët. accordi ar c'hevrennou. *pr.* accordet.

DECIDE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

DECILLER, *ouvrir les yeux.* Divanega an naoulagad. *pr.* divaneguet. digueri an daoulagad. *pr.* digoret. *Van.* digorein en dëulagad.

Deciller les yeux à quelqu'un, le détromper. Digueri e zaoulagad da ur re. *pr.* digoret. difazya ur re. *pr.* difazyet. didroumpla ur re-bennac. *pr.* et. *Van.* difahyeiñ ur re. didrompein.

DECIMABLE. A ſo ſuged da'n deaucq. deaugapl. deaugus.

DECIMATEUR. Deauguer. *p.* deaugueryen. deaugour. *p.* yen. nep a aparchant ounta, *ou*, nep a biaou, an deaucq eus a ur barrès.

DECIMER. Tenna da'r ſord evit lacqât pep decved ſoudard dar maro. puniçza pep decved. *pr.* puniçzet.

DECIMES. Decimou.

Recevoir les decimes. Touich an decimou. *pr.* touichet. receo an decimou. *pr.* recevet.

Receveur des decimes. Recevour an decimou.

DECINTRER. Dicintra. *pr.* dicintret.

DECISIF, *ive, qui decide, qui reſoud.* Reſolvus...oc'h...â, añ.

Une raiſon eſt plus deciſive que l'autre. Reſolvuçzoc'h eo an eil réſon egued heben.

DECISION, *loi d'un Superieur qu'on doit ſuivre.* Statud. *p.* ſtatugeou.

Deciſion, reſolution, avis. Reſolucion. *p.* reſolucionou. avis. *p.* aviſou.

DECISIVEMENT. En ur fæçzoun reſolvus. gand reſolucion. ez reſolvus.

DECLAMATEUR. Geſtraouër. *p.* geſtraouëryen.

DECLAMATION. Geſtraoüadur. geſtraoüerez.

DECLAMER. Geſtraoüi. *pr.* geſtraoüet.

Declamer contre le procham. Diroëga, *ou*, direuga, an eil hac eguile. *pr.* diroëguet, direuguet. *voyez ſe déchaîner contre quelqu'un.*

DECLAME', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*

DECLARATION, *lettres patentes du Roi.* Diſclæracion a-berz ar Rouë. *p.* ou.

Declaration. Diſclæracion, *p.* diſclæracionou. teſteny. *p.* teſtenyou.

Donner ſa declaration. Rei e ziſclæracion. *pr.* roët.

Faire ſa declaration. Ober e ziſclæracion. *pr.* græt.

DECLARATOIRE. Diſclæryus...oc'h...â, añ.

DECLARER, *faire connoître ſa volonté, ou celle d'autruy.* Diſclærya. *pr.* diſclæryet. diſculya. *pr.* diſculyet. teſtenya. *pr.* teſtenyet. teſteniecqât. *pr.* teſteyecqëet.

Digitized by Google

DECLARE', *ée*, *part. & adj. voyez les ppr.*
Un ennemi déclaré. Un adverſour aznad.
Une guerre declarée. Ur gaçzony aznad. ur breſell diſclæryet.
Un fripon declaré. Ur güir friponer. ur friponer güiryon. *Van.* ur güir-fripon. ur fripon dreiſt pep hany.
DECLIN, *decadence.* Diſtro. diſcarr. *voyez deperiſſement.*
Cet homme eſt ſur ſon declin. Ez ma an dènhont var e ziſtro. tenna a ra d'e fin, *ou*, d'e finvez. beza ez ma var e ziſcarr. diſcarret mad eo. Iſélaat ara, ar c'héaz. *voyez decadence, deperir.*
DECLINER, *decheoir, tomber en decadence. voyez-y. voyez deperir.*
DECLORRE. Diſcloſa. *pr.* diſcloſet. digloſa. *pr.* digloſet. diſqaëa. *pr.* diſqaëet. *Van.* digloſein. diſqæëiñ.
DECLOUER. Didaicha. *pr.* didaichet. *Van.* didacheiñ.
DECLOUE', *ée*, *qui n'eſt pas cloué.* Didaichet. didaich.
DECOCHER, *tirer, lancer une fléche &c.* Tenna ur virr. *pr.* tennet. leuſqueul un tenn birr. *pr.* lauſqet. *voyez darder, debander.*
DECOCTION. Parediguez louſou. darevidiguez louſaou, evit ober ur remed-bennaç.
DECOEFFER. Digoëffa. *pr.* digoëffet. diſcoëffa. *pr.* diſcoëffet. diſcabella. *pr.* diſcabellet. *Van.* digoëffeiñ. diſcabelleiñ.
DECOLLATION *de ſaint Jean-Baptiſte.* Gouël ſant Jan dibenn-éault. gouël ſant Yan dibennet.
DECOLLEMENT, *parlant d'une choſe collée.* Digautadur. *Van.* digoladur. digol.
DECOLLER, *couper la tête.* Dibenna. *pr.* dibennet. *voyez décapiter.*
Decoller, détacher une choſe collée. Digaudta. *pr.* digaudtet. *Van.* digoleiñ. *pr. et.*
DECOLLE', *ée*, *part. paſſ. & adj. voyez les ppr.*
DECOLORER, *faire perdre de la couleur.* Diſſiva. *pr.* diſſivet. diſtroncqa. *pr.* diſtroncqet. *Van.* diſliüeiñ. *pr.* diſliüet.
DECOMPTE. Diſcount. *p.* diſcounchou. *Van.* digont. *p.* digontëu.
DECOMPTER, *deduire, rabattre.* Diſcounta. *pr.* diſcountet. *Van.* digonteiñ. *pr.* et.
DECONCERTER, *gâter un concert.* Diſaccordi ar mouëzyou. *pr.* diſaccordet. diſpenn un accord a vouëzyou. *pr.* diſpennet.
DECONCERTER *quelqu'un, ſe déconcerter.* Saouzani. *pr.* ſaouzanet. abaffi. *pr.* abaffet. *Van.* babeiñ. *pr.* babet.
DECONCERTE', *ée*, *part. & adj. voyez les ppr.*
DECONFIRE, *tailler en pieces les ennemis.* Diſcolpa an adverſouryen. *pr.* diſcolpet.
Charles Martel deconfit 375000. Sarraſins, ſans perdre que 1500. hommes. Charlès Martel (Douë araucq) a ziſcolpas hac a lazas try c'hant, pemzecq ha try-uguent mil Sarazin, o coll pemzecq cant dèn hepmuyqen.
DECONFORT, *abattement d'eſprit.* Diſconfort. *Van. id.*
DECONFORTER, *déſoler.* Diſconforta. diſconforti. *ppr.* diſconfortet. *Van.* diſconforteiñ.
DECONSEILLER. *voyez diſſuader.*
DECONTENANCER, *rendre un adverſaire interdit & confus.* Digountanançzi ur re. *pr.* digountanançzet. ſaouzani ur rebennac. *pr.* ſaouzanet.
DECONTENANCE', *ée.* Digountanançzet. digountanançz... oc'h. . . à, añ.
DECONVIER, *congedier honnêtement; empêcher honnêtement de ſe trouver où d'autres ſont invitez.* Diſcouvya. *pr.* diſcouvyet. diſcouffya. *pr.* et. *Van.* digoüyeiñ. *pr.* et.
DECONVIE', *ée*, *part. & adj. voyez les ppr.*
DECORATEUR, *homme de deſſeins pour les ſpectacles, théâtres &c.* Affæçzôner. *p.* affæçzônéryen. parer. *p.* paréryen. parour. *p.* yen.
DECORATION, *ornement, embelliſſement.* Affæçzounyaich. paridiguez. qenqiz. decorded. *voyez pleſſis.*
Decoration d'un manoir. Qenqizou ur maner.
DECORDER. Diſqordenna. *pr.* diſqordennet. *Van.* digordenneiñ. *pr.* et.
DECORER, *orner.* Affæçzouni. *pr.* affæçzounet. para. *pr.* paret. aurni. *pr.* aurnet. ficha. *pr.* fichet. decori. *pr.* decoret.
DECOUCHER *quelqu'un, prendre ſon lit.* Qemeret guële un all. *pr. id.* ober da ur re ceiñch guële. ober da ur re quytaat e vele. *pr.* græt. digouſqet ur re. *pr. id.*
Découcher, coucher hors de ſa maiſon, ou de ſon lit ordinaire. Digouſqet. *pr. id.* quytât e vele ordinal. *pr.* quytëet. couſqet èr meas eus e dy. *pr. id.*
DECOUCHE', *ée*, *part. & adj. voyez les ppr.*
DECOUDRE. Diſc'hryat. *pr.* diſc'hryet. diſc'hruyat. *pr.* diſc'hruyet. *Van.* diſouryat. diſourveiñ. *ppr.* et.
DECOUSU, *üe*, *part. voyez les ppr.*

Decouſu, uë, adj. Diſc'hryz. *Van.* diſoury.

DECOULER, *couler lentement goutte à goutte.* Divera. *pr.* diveret. *Van.* diverein.

Découler, en choſes ſpirituelles & morallet. Diredecq. *pr.* diredet. donnet. *pr.* deuët.

C'eſt du Ciel que découlent toutes les graces que nous recevons. Eus an eê e dired deomp an oll c'hraçzou a recevomp. digand Douë ê teu deomp an oll c'hraçzou.

DECOUPLER, *détacher des chiens couplez pour les lâcher après le gibier.* Diſcoubla. *pr.* diſcoublet.

Découpler des beufs. Diſpara. diſcoubla. *ppr.* et.

C'eſt un drole bien découplé. Ur pautr fryol diſcoublet mad eo.

DECOUPLE', *ée, part. & adj.* diſcoubl. *v. les ppr.*

DECOUPPER, *découppure. voyez dechiqueter, dechiqueture.*

DECOUPPEUR, *déchiqueteur.* Drailher eñtoff. *p.* drailhéryen. didrouc'her. *p.* didrouc'heryen.

DECOURAGEMENT, *abatement de courage.* An digouraich. an digaloun. lauſqéntez.

Il a tombé dans le découragement. An digouraich a ſo crocq ènhâ. an digaloun a ſo gand-hâ. lauſqéntez leiz e lezr a ſo gand-hañ.

DECOURAGER. Digouragi. *pr.* digouraget. digalounecqaat. *pr.* digalounecqeët. *voyez courage.*

DECOURS, *diminution de lumiere dans le cours de la lune.* Diſcarr. an diſcarr. an diſcarr-loar. *Van.* en diſcar. en diſcarloër.

DECOUSU, *uë.* Diſc'hriz. diſc'hruiz. *Van.* diſoury.

DECOUSURE, *l'endroit découſu d'une étoffe.* Diſc'hryadur. diſc'hruyadur. *Van.* diſouryadur.

DECOUVERT, *non couvert.* Diſolo. diſto. *Van. id.*

Tête découverte. Penn diſolo.

Maiſon découverte. Ty diſto. *p.* tyès diſto.

Vieille Egliſe découverte. Coz Ilis diſto.

DECOUVERT, *qu'on a découvert.* Diſoloët. diſtoët.

A decouvert, tout à decouvert. Diſolo-caër. ez diſolo.

A decouvert, ſans déguiſement, franchement. Neat. nët. berr-ha-crenn. berr-ha-groncz. freaz. èr goulou. ê-façz an héaul.

DECOUVERTE, *trouvaille de quelque choſe de nouveau.* Cafadenn. *p.* cafadennou. cavadenn. *p.* ou.

Faire de nouvelles découvertes dans les arts. Cavout ſegregeou névez. *pr.* cavet.

Aller à la découverte de l'ennemi. Mont da ſpya adverſouryen ar ſtadou. *pr.* eat, ëet.

DECOUVRIR, *ôter la couverture d'une choſe.* Diſolei. diſolo. *ppr.* diſoloët. *Van.* diſoleiñ. diſolo. *ppr.* diſolet.

Découvrir, ôter le toit d'un édifice. Diſtei. diſtoï. *ppr.* diſtoët. *Van.* diſtoeiñ.

Découvrir ſes ſentimens, s'ouvrir à quelqu'un. Digueri e galoun da ur re. *pr.* digoret. diſculya e ſonch da un all. *pr.* diſculyet.

Découvrir, déclarer quelque ſecret. Diſculya. *pr.* diſculyet. diſclærya. *pr.* diſclæryet. diſreveli. *pr.* diſrevelet.

Découvrir, trouver. Cafout. *pr.* cafet. cavout. *pr.* cavet.

DECOUVERT, *erte. part. & adj. voyez les ppr. & plus haut.*

DECRASSER, *ôter la craſſe du corps, d'un habit, d'un tableau.* Pura. *pr.* puret. nætaat. *pr.* nætëet. dieñtacha. *pr.* dieñtachet.

Se décraſſer. Hem bura. *pr.* hem buret. hem nætaat. diſtaga an ounezer, *ou*, ar vilguenn diouc'h e façz, diouc'h e zaou zourn. dieñtacha un abyd.

DECRASSE', *ée. part. voyez les ppr.*

DECREDITER *quelqu'un.* Lacqat ur re da goll ar faver, an iſtim vad, ar ſc'haloudez, ar bouës èn devoa. *pr.* lacqeat, lecqeet. *voyez decrier.*

DECREPIT, *ite.* Hir-oazlet. coz meurbed. ſoublet, *ou*, diſcarret, gand cozny...oc'h.. â, an. *p.* tud hir-oazlet, tud coz meurbed, &c. crepon. *p.* creponed, créponéyen. *voyez âge.*

Vieille decrepite. Grâc'h-coz. *p.* grac'hed coz. coz-grac'h moguedet. coz-grac'h luduëcq. *Van.* groah-coh. *p.* groahed coh.

DECRET. Decred. *p.* decregeou, decredon. (*Van. id. p.* ëu.) *Treg. id. p.* o.

Etre ſous décret. Beza dindan decred. *pr.* bet.

Decret de mariage. Decred-dimizy.

Le Décret de Gratien, premier volume du Droit Canonique. Decred Gracian. ar guentâ qevreñ eus a vir an Ilis deſtumet gand Gracian.

DECRETALE, *les Décretales, ſecond volume du Droit Canonique.* Decretalenn. an Decretalennou, deſtumet gad S. Remon a Bennafort, dre urz ar Pap Gregor Naoved èn hano.

DECRETER, *donner un decret.* Decredi. *pr.* decredet. ober decred. *pr.* grat. (*Van.* decreteiñ.) *Treg.* decrediñ. decredtû. *ppr.* et.

Digitized by Google

Etre decreté. Beza decredet. *pr.* bet. *Van.* bout decretet. *pr.* bet.

DECRI. Dicry. *Van.* diſcry. dicry.

DECRIER *quelque choſe, en deffendre l'uſage.* Difenn un dra-bennac dre embann. *pr.* difennet. dicryal un dra. *pr.* dicryet.

Decrier quelqu'un. Dicryal ur re-bennac. *pr.* dicryet. lacqât ur re ê goall iſtim. *pr.* lecqëet. goall-vrudi ur re. *pr.* goall-vrudet. gaouï ur re èn e enor. *pr.* gaouët. ober gaou ouc'h hano-mad ur re. *pr.* grat. *Van.* difameiñ. dicryal. dicryeiñ.

DECRIE', *ée. part. & adj. voyez les ppr.*

DECRIRE, *tranſcrire.* Diſcriva. *pr.* diſcrivet. (*Treg.* diſcrifañ.) *Van.* diſcriuëiñ.

Decrire, faire une deſcription, par le pinceau, la plume, le diſcours. Peñta. *pr.* peñtet. pourtrezi. *pr.* pourtrezet. diſrevel. *pr.* diſrevelet. danevel. dianevel. *ppr.* et.

DECRIT, *ite, part. & adj. voyez les pr.*

DECROCHER, *tirer du crochet, d'un accroc.* Diſcregui. *pr.* diſcroguët. *Van.* diſcrogueiñ. *pr.* diſcroguet.

DECROCHE', *ée. part.* Diſcroguet.

Decroché, ée, qui n'eſt pas accroché. Diſcrocq. *Van. id.*

DECROIRE, *ne croire pas.* Diſcridi. *pr.* diſcredet. *Van.* diſcredeiñ.

Je ne le crois, ni ne le decrois. Ne'r c'hredañ, na ne'-n diſcredañ.

DECROISSANCE, *decroiſſement.* Digreſqançz. digreſq. dimunu. diſcount. *Van.* digreſq.

DECROITRE, *diminuer de hauteur, de quantité.* Digriſqi. *pr.* digreſqet. dimunui *pr.* dimunuet. biannât. *pr.* biannëet. *Van.* digreſqeiñ. *pr.* digreſqet.

DECROTTER. Digailhara. *pr.* digailharet. diſancqa. *pr.* diſancqet. dibrya. *pr.* dibryet. digauc'ha. *pr.* digauc'het. *Van.* diſtraqeiñ. diſancqeiñ.

DECROTTOIRE. Barr-botou. *p.* barrou-botou.

DECULOTER. Divragueza. *pr.* divraguezet. dilavrega. *pr.* dilavreguet. *Van.* dilavreguëiñ.

DECURIE, *dix perſonnes rangées ſous un chef.* Digenez. *p.* digenezou. decgenez. *p.* ou.

DECURION, *chef d'une decurie, tant en la milice Romaine, que dans le College, ou aſſemblée du peuple.* Digener. *p.* digenéryen. decgenezer. *p.* decgenezéryen.

DED

DEDAIGNER, *mepriſer avec fierté.* Diſpriſout. *pr.* diſpriſet. ober faë eus a. *pr.* grat. beza faë gand un dèn, ma. *pr.* bet. *Van.* diſpriſeiñ. bout fæ, gued. *pr.* bet.

DEDAIGNEUX. Faëus. genefaüs. genefæus. morgand. mombris. diſpriſus meurbed... oc'h... â, añ. *Van.* fæus. diſpriſus. oh. añ.

DEDAIGNEUSEMENT. Gand roguentez. gand un diſpriſançz vras. qer faëus ha tra. qer mombris. qer genefaüs evel n'-ouñ petra. èn ur fæçzoun diſpriſus-bràs.

DEDAIN. Faë. fæ. mombriſançz. (*Van.* fæ. diſpriſançz. randon.) *voyez arrogance.*

DEDALE, *labyrinthe.* Ty Dedalus.

Dedale, grand embarras. Reuſtl bras. *p.* reuſtlou bras. luzy bras. *p.* luzyou bras.

DEDANS, *adverbe, ou prépoſition.* Ebarz. èr. èn. ê. *voyez dans. id.*

Dedans, le dedans, la partie interieure de quelque choſe. Diabarz. an diabarz. *Van.* diabarh. en diabarh.

Le dedans, & le dehors. An diabarz, hac an diaveas. *Van.* en diabarh, hac en dianvés.

Au dedans. En diabarz.

Par dedans. A ziabarz. dre ziabarz.

Au dedans du corps. E diabarz ar c'horf.

Venir du dedans. Dônet a ziabarz.

Là-dedans. Aze èn diabarz. aze.

Donner dedans, donner dans le blanc. Sqei ebarz. ſqei èr guënn. *pr.* ſqoët.

Donner dedans, croire. Cridi. *pr.* credet. ſqei ebarz.

Il a donné dedans. Credet èn deus. ſqoët èn deus ebarz.

DEDICACE, *conſecration d'une Egliſe.* Dedivand. *p.* dedivañchou. dedy. *p.* dedyou. ſacradurez un Ilis.

Fête de la dédicace qui ſe celebre tous les ans. Lid an Ilis. pardoun al lid-Ilis. gouël al lid-Ilis. gouël lid an Ilis. gouël an Ilis. gouël an dedy. feſt an Ilis. gouël an dedivand. (lid, *veut dire, ſolennité, & feſte.*

Dedicace d'un livre, Epître dedicatoire. An dedy eus a ul levr. dedivand ul levr.

DEDIER, *conſacrer une Egliſe à Dieu ſous l'invocation de quelque Saint.* Dedya un Ilis. *pr.* dedyet. conſacri un Ilis da zouë, dindan ar patrôn.yaich eus a ur ſant-bennac. *pr.* conſacret. ſagra un Ilis. *pr.* ſagret. ober an dedy, *ou*, an dedivand vès a un Ilis. *pr.* grat.

Dedier un livre à quelqu'un. Dedya ul levr da ur re. *pr.* dedyet.

DEDIE', *ée, part. & adj. voyez les ppr.*

DEDIRE, *déſavouer ce qu'un autre a fait.* Diſlavaret un all. *pr. id.* diauſav un all.

En Vandois. Dedins e de fora. ainſi que dans notre patois dedens e de fro.

pr. dianſavet. *Van.* diſlareiñ un arall.
Je ne vous en dedirai pas. N-'o tiſlavariñ qet.
Se dédire. En hem diſlavaret. *pr. id.* diſlavaret e gomps. *pr. id.* diſcana. *pr.* diſcanet. mônet a ënep e c'her. mònet da Normandy. *pr.* ëet. *Van.* him zitlareiñ. hum ziſlaret. diſcañneiñ. monet de Normandy.
DEDIT, *ite, part. & adj. voyez les ppr.*
DEDIT, *retractation, peine ſtipulée contre celui qui ſe retracte.* Diſlavar. diſcan. *Van.* dilar. diſlavar.
Il a ſon dit, & ſon dedit. E lavar hac e ziſlavar èn deus. ormand eo. mont a ra pa gar, da ormandy, *ou*, da Normandy.
Stipuler 100. *écus de dedit, ou un dedit de cent écus.* Lacqât cant ſcoëd ê qen-cas a ziſlavar. lacqât un diſlavar a gant ſcoëd. *pr.* lecqeet. *Van.* lacqeiñ un dilar ag e gant ſcoëd, *ou*, ez e gant ſqoëd.
DEDOMMAGEMENT. Diſoumaich. dic'haou. dic'haouidiguez. dic'hoall. dic'hoallidiguez. digoll. digouſt. *Van.* digoll. digouſt.
Pour mon dédommagement. Evit va digoll.
DEDOMMAGER. Diſoumaichi. *pr.* diſoumaichet. dic'haoui. *pr.* dic'haouët. dic'hoalla. *pr.* dic'hoallet. *Van.* digolleiñ. digouſteiñ.
Se dédommager. Hem zic'haoui. hem ziſoumaichi. hem zic'hoalla. *pr.* hem &c. *Van.* him digouſteiñ. hum digolleiñ.
DEDOMMAGE', *ée, part. & adj. v. les ppr.*
DEDORER. diſalauri. *pr.* diſalauret. *Van.* dialëureiñ.
DEDOUBLER. Diſoubla. *pr.* diſoublet. *Van.* diſoubleiñ.
DEDUCTION, *narration.* Countadenn. raport.
Deduction, ſouſtraction. Diſcount. rabat. *Van.* digont.
DEDUIRE, *raconter quelque fait par le menu.* Counta un hiſtor pez-e-bez. *pr.* countet. *Van.* conteiñ.
Deduire, ſouſtraire. Diſcounta. *pr.* diſcountet. rabati. *pr.* rabatet. *Van.* digonteiñ.
Deduire, tirer. Tenna. *pr.* tennet. *Van.* tenneiñ. tennign.
DEDUIT, *ite, part. & adj. voyez les ppr.*
DEDUIT, *divertiſſement, paſſe-tems agreable.* Dudy. deduv. ebat. *voyez charme.*

D E E

DEESSE, *fauſſe divinité de l'antiquité.* Douëës. *p.* Douëeſed. Doëës. *p.* Doëeſed.
Les déeſſes de nos ancêtres païens. Doëeſed hon re-goz.
Déeſſe de l'amour, Venus. Douëes an amouroufted. guëner. vener. wener.
Déeſſe des blez. Douëes an edou. doëes an gounidéguez. Cerès.
Déeſſe de l'eau. Douëes an dour. nympha. nymphla. nymphlenn.
Déeſſe des femmes mariées. Doëes an graguez demezet. Juno.
Déeſſe des fleurs. Doëes an bleuzñ. Flora.
Déeſſe des glands. Douëes an mès. Dodona.
Déeſſe de la guerre. Douëes an bell. Pallas.
Déeſſe des larrons. Doëes an lazron. Laverna. &c. *voyez Dieux.*

D E F

DEFAILLANCE, *foibleſſe.* Semplidiguez. fillidiguez. ſemplded. ſemplder. *Van.* ſempledigueh. ſemplded.
Défaillance, pamoiſon, évanoüiſſement. Falſaënn. *p.* fallaënnou. goaſqadenn. *p.* goaſqadennou. gouſqadeñ. *p.* ou. fatadur. *Van.* ſempladur. bamizon. vagannereh. *voyez éblouiſſement*, 2.
Tomber en défaillance, en pamoiſon. Sebeza. *pr.* ſebezet. mezeveli. *pr.* mezevelet. mezevenni. *pr.* mezevennet. ſempla. *pr.* ſemplet. fata. *pr.* fatet. *Van.* ſempleiñ. fateiñ. bameiñ. vagañneiñ.
DEFAILLANT, *ante, qui fait défaut en juſtice.* Desfailh. *p.* desfailhed.
Défaillant, ante, déſobéiſſant, rebelle. Desfailh. *p.* desfailhed.
Corriger les défaillans. Courrigea an desfailhed. *pr.* courriget. qelenn ar re desfailh. *pr.* qelennet.
DEFAILLIR, *manquer de force, manquer ſimplement.* Fellel. *pr.* fellet. desfailha. *pr.* desfailhet. *voyez décheoir.*
DEFAIRE, *détruire une choſe faite.* Diſober. *pr.* diſc'hræt. diſpenn. *pr.* diſpennet. diauſa. *pr.* diauſet. *Van.* diſober. diſpenneiñ.
Il eſt plus aiſé de défaire, que de faire. Æçzoc'h eo diſober, egued ober. *Treg.* æzetoh eo diſober, eouït ober.
Défaire, détruire. Diſtrugea. *pr.* diſtruget. *Van.* diſtrugeiñ.
Défaire une armée. Tréc'hi da un arme. *pr.* tréc'het. canna an adverſouryen eus ar ſtadou. *pr.* cannet.
Défaire un mariage. Diſpenn un dimizy. *pr.* diſpennet. *Van.* diſpenneiñ un dimeign.
Se défaire d'un importun, d'une charge. En hem ziſober, eus a &c. *Van.* him ziſobér.
Se défaire d'une mauvaiſe habitude. Quytaat ur goall accuſtumançz. *pr.* quytëet. hem ziſober vès a un tech fall, *ou*, vès a ur boaz fall. *pr.* hem diſc'hræt. renonçz da ur goall guſtum. *pr.* renoncet.
Se défaire, ſe détruire. Hem ziſtrugea. *pr.*

Digitized by Google

hem ziſtruget. hem laza. *pr.* hem lazet. *Van.* him laheiñ. him diſtrugeiñ.

DEFAIT, *maigre, extenué.* Eſteuzet. ſteuzet. teuzet... oc'h... â, añ. diſtroucqet. diſmantet. eat da netra.

Defait, décoloré. Diſlivet... oc'h... â.

Defait, malcoloré. Mor-livet.

DEFAITE, *excuſe, échapatoire.* Diſober. *p.* diſoberyou. digarez. *p.* digarezyou, digarezou. *Van.* digare. *p.* digarëeü. *Treg.* digare. *p.* digareo.

Chercher des défaites. Digarezi. *pr.* digarezet. claſq digarezyou. *pr.* claſqet. ſellet ouc'h an or a-drê. *pr. id.*

Défaite d'une armée. Diſtruich var un arme.

Defaite, débit. Guërzidiguez prount hac ez. *Van.* guërh preſt.

La defaite aux doigts. voyez panaris. id.

DEFALQUER. *voyez deduire. id.*

DEFACHER. Difacha. difachi. *ppr.* difachet. *Van.* difacheiñ.

DEFAUT, *imperfection, vice naturel, ou, acquis.* Sy. *p.* ſyou. deffaut. *p.* deffautou. (*Van.* ſy. *p.* ſyëu. deffaut. *p.* deffauteü.) *als*, faël.

Sans défaut. Difaut. dinam. digabal... oc'h... â.

Un homme ſans défaut. Un dèn difaut. un dèn parfed. *p.* tud difaut &c. un den dinam, *ou*, digabal. *p.* tud dinam, tud digabal.

Deffaut, manquement de comparoir en Juſtice. Desfailh. deffaut.

Au défaut de, à la place de. Ez deffaut. deffaut.

Au défaut de la force il faut employer la ruſe. E deffaut nerz ez faut fineçza. guëll eo ingin, egued nerz.

DEFECTUEUX, *euſe.* Fautus. dibarfed... oc'h... â, añ.

DEFECTUOSITE'. Dibarfeded. *p.* dibarfededou. deffaut. *p.* deffautou. mancqamand. *p.* mancqamanchou.

DEFENDEUR, *celui qui eſt attaqué, & qui ſe défend en juſtice.* Difenner. *p.* difennéryen. divenner. *p.* yen. difennour. *p.* yen. *Van.* dihuënnour. *p.* yon, yan.

DEFENDERESSE. Difennerès. *p.* difenneresed. difennourès. *p.* ed. *Van.* dihuënnoures. *p.* dihuënnouresed.

DEFENDRE. Difénn. *pr.* difénnet. divénn. *pr.* divénnet. *Van.* dihuënneiñ.

Défendre quelqu'un, le proteger. Difenn ur re-bennac. patrounya. *pr.* patrouñvet.

Défendre quelque choſe à quelqu'un. Divenn un dra-bennac ouc'h ur re. berza un dra ouc'h ur re. *pr.* berzet. *Van.* berzeiñ, berheiñ, dihuënneiñ, un dra d'unan-benac. *voyez la fin du mot, Baron.*

On lui a défendu le vin. Divennet, *ou*, berzet, eo ar guïn ountâ. *Van.* berhet ëu ar guïn doh ton, *ou*, doutoñ.

On me défend de parler. Divenn a rear ouzon da brezecq. berza a rear ouzin da barlant. berzet eo ouzin ne gompſenn. ordrenet eo din tevel.

Se défendre. En hem zifenn. *pr.* èn hem zifennet. hem zivenn. *pr.* hem zivennet. *Van.* him zihuënneiñ.

DEFENDU, *uë. part. & adj. voyez les pr.*

Défendu, adj. Berz. *Van.* berh.

Jours défendus. Deizyou berz. dezyou divennet. *Van.* deyëu berh.

DEFENSE, *action de ſe défendre.* Difenn. difennadur. *Van.* dihuënn.

Pour ſa propre défenſe. Evit e zifenn e-unan. evit e zifennadur e-unan. evit en hem zifenn e-unann.

Mourir pour la défenſe de la Foi. Mervel evit an difenn eus ar feiz. mervel evit an difennadur vès ar feiz. ſouffr ar maro evit difeñ ar feiz criſten. *voyez accroiſſement.*

Défenſe, protection. Patroniaich. difenn. difennadur.

Defenſe, prohibition. Difenn. *p.* difennou. berz. *p.* berzou. *Van.* berh. dihuënn. *pp.* ëu.

Contre ſa défenſe. Aënep e verz. aënep e zifenn. èn deſped d'e verz, *ou*, d'e zifeñ. *voyez l'étimologie de* Berz, *à la fin du mot Baron.*

Défenſes du Sanglier. Sqilfou an houc'h-gouëz.

DEFENSEUR, *protecteur.* Divenner. *p.* divennéryen. difennour. *p.* yen. patrom. *p.* patromed. *Van.* dihuënnour. *p.* yon, yan. patrām. *p.* patrāmed.

DEFENSIVE. Divenn. difenn. evez.

Se tenir ſur la defenſive. Beza var an diveñ. beza var evez, *ou*, è par, evit èn hem zifeñ.

Ligue offenſive & défenſive. Alyançz evit ataqi, hac evit divenn.

Armes offenſives & défenſives. Armou da açzailh, ha da zivenn.

DEFERENCE. Reſped. oneſtiçz.

DEFERENT, *ente.* Reſpedus. oneſt.. oc'h.. â.

DEFERER, *avoir du reſpect pour les avis de quelqu'un.* Cahout reſped evit ſantimanchou ur re. cahout oneſtiçz evit ur re. *pr.* bet. reſpedi ur re. *pr.* reſpedet. beza oneſt, *ou*, reſpedus, è qëver ur re. *pr.* bet. douguen reſped da ur re-bennac. *pr.* douguet. *Van.* Reſpeteiñ.

Déferer des honneurs à quelqu'un. Renta enor-

da ur re. *pr.* rentet. ober enor da ur re. *pr.* græt. enori ur re. *pr.* enoret. *Van.* inourein unan-benac. *pr.* inouret.

Déferer, denoncer. Diſculya ur re da'r juſtiçz. *pr.* diſculyet. rei hano ur re da juſtiçz. *pr.* roët. accus ur re-bennac dirac barneur. *pr.* accuſet. *Van.* diſclæryeiñ ur re d'er barnour.

DEFERLER, *deployer les voiles pour s'en ſervir.* Difarlea. *pr.* difarleët. *Van.* diferlincqeiñ. *voyez voile.*

DEFERRER. Dishouarna. *pr.* dishouarnet. *Van.* dihoarneiñ.

DEFERRE', *ée. part. & ad.* Dishouarnet.

Deferré, non ferré. Dishouarn.

DÉFI, *appel au combat.* Defy. dify. daë. *pp.* ou.

Donner le défi à quelqu'un. voyez défier.

DEFIANCE, *ſoupçon, crainte, &c.* Diſiſizyançz. *p.* diſhizyançzou. *Van.* difyançz. ſouſped. *pp.* ëu.

Entrer en deffiance. Conceo diſiſizyançz. *pr.* concevet. coumançz da ziſiſizyout. *pr.* coumançzet.

Avoir de la défiance. voyez ſe défier.

DEFIANT, *ante.* Diſiſizyus. diſcridieq... oc'h... â, añ. *Van.* difyus. ſouſpetus. ſuſpetus... oh... añ, aoñ. (diſcred. diſcredus.

Se defiant des autres. O tiſiſizyout eus ar re all. o tiſcridi var ar re all. gand diſiſizyançz eus ar re all.

DEFIER, *appeller ſon ennemi au combat ſingulier.* Difyal an adverſour. *pr.* difyet. guervel e adverſour evit dont da drouc'ha an acuilhetenn. *pr.* galvet. rei an dify d'e adverſour. *pr.* roët. açzina e adverſour a goſtez. açzina d'en hem gavout ê leach diſtro, evit hen em ganna. *pr.* açzinet. daëa an adverſour. *pr.* daëet. *v. duël.*

Défier, piquer quelqu'un ſur ſon peu de courage, l'éguillonner. Defyal. *pr.* defyet. difyal. *pr.* difiet. daëa. *pr.* daëet. *Van.* defyal. *pr.* defyet.

Je l'en défi de le faire. Me-'n tefy. me èn dify. me-'n diñ.

Je t'en défi, non pas une fois, mais cent fois. Me ez cantefy. me az cantdify. me az cantmil dify, ſél.

Il défie ſans ceſſe tout le monde. Daëa a ra ar bed oll. ez ma atau o taëa, *ou,* o tifyal, ar bed oll.

Se défier, ſoupçonner. Diſiſizya. diſiſizyout. *ppr.* diſiſizyet. cahout diſiſizyançz. *pr.* bet. diſcridi. *pr.* diſcredet. *Van.* difyeiñ. ſouſpeteiñ. diſcredeiñ.

Je me défie qu'il ne viendra point. Diſiſizyançz am eus ne zeuyo qet. diſiſizya a rañ e teué. diſcridi a rañ e teuiſſé.

Il ſe défie de la providence de Dieu. Diſiſizyançz èn deus vès a vadélez an Autrou Douë. diſcridi a ra var ar vadélez a zouë. diſiſizya, *ou,* diſiſizyout, a ra eus a brovidanç Douë.

DEFIE', *ée. part. & adj. voyez les pret.*

DEFIGURER, *gâter la forme, les traits, &c.* Difæçzouni. *pr.* difæçzounet. Dishèvelebi. *pr.* dishèvelebet. dishèvelebecqât. *pr.* dishèvelebecqëet. diforc'h. *pr.* diforc'het. diforgea. *pr.* diforget. *Van.* difæçzoñeiñ. diforgeiñ.

DEFIGURE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

Un homme défiguré. Diſſeber. difæçzounet... oc'h... à, añ. un dèn diſſeber. un dèn difæçzounet. un dèn dishèvelebet. *p.* tud diſſeber, &c. *Van.* difæçonnet. difæñçzon. diforget.

Une choſe défigurée. Un dra difæçzounet, *ou,* difigur.

DEFILER, *ôter le fil d'une choſe qui eſt enfilée.* Diſneudi. *pr.* diſneudet. diſtropa. *pr.* diſtropet.

Le chapelet ſe défile. Diſtropa a ra ar chapeled.

Défiler, parlant de la toile, des étoffes. v. éfiler.

Défiler, aller à la file, l'un après l'autre. Mont unan-hac-unan. mont an eil goude eguile. mont a réncqadou. *pr.* eat, ëet.

DEFILE', *ée. part. & adj. voyez les pret.*

Défilé, non enfilé. Diſtrop. diſneud.

DÉFILE', *paſſage étroit, où l'on ne peut paſſer qu'à la file, ordinairement entre des montagnes & dans des marais.* Hend qéau. hend ſtriz. hend encq. *p.* hinchou qeau &c. *v. chemin.*

DEFINER, *être près de ſa fin.* Difina. *pr.* difinet. tenna da e fin. *pr.* tennet. beza en e zifin. beza var e finvez. *pr.* bet.

DEFINIR, *déterminer, ordonner.* Decredi. *pr.* decredet. ſtatudi. *pr.* ſtatudet.

Définir, faire voir le genre & la différence de quelque choſe. Eſplicqa an natur eus a un dra. *pr.* eſplicqet.

DEFINI, *ie. part. paſſ. & adj. voyez les pret.*

DEFINITEUR, *terme de Franciſcains, qui veut dire, aſſeſſeur d'un Provincial, ou d'un General.* Difinitor. *p.* Difinitored.

DEFINITIF, *ive.* A lacqa fin da un dra. difinus.

Une Sentence définitive. Ur Setançz difinus. ur Setançz a lacqa fin da ur proces. ur Setañçz hep galv.

En définitive, ou définitivement. Evit mad. evit bepred. ê difin. ez difinus.

DEFINITION, *détermination.* Statud. *pr.* ſtatugeou. decred. *p.* decregeou. diſclæracion. *p.* ou. ordrenançz. *p.* ou.

Définition, explication de la nature d'une choſe. An eſplicqacion vès an natur eus a un dra.

DEFLEURIR, *perdre ſa fleur.* Diſvleuñv a. *pr.* diſvleuñvet. divleuzvya. *pr.* divleuzvyet. *Van.* divleñuëiñ. divlevëiñ.

DEFLORATION

DEFLORATION. Diflouradur. diflouradurez.

DEFLORER. Difloura ur verc'hès. *pr.* diflouret. lémel he güerc'hted digand ur verc'h. *pr.* lamet.

DEFLORE'E. Diflouret. a ſo lamet digad-hy he güerhted.

DEFONCER, *ôter le fond d'un tonneau.* Diſfounçza. *pr.* disfounçzet. difounçza. *pr.* et. diſtrada. *pr.* diſtradet. didala. *pr.* didalet. *Van.* didaleiñ. difonçzein. diseunyein.

DEFONCE', *ée.* Difonçz. diſtrad. didal. *v. les pr.*

DEFRAYER. Difræi. *pr.* difræët. paëa diſpign ur re-bennac. *pr.* paëet. difraëa. *pr.* difraëet.

DEFRICHEMENT. Digoradur. difrauſtadur.

DEFRICHER, *mettre une terre en état d'être cultivée.* Difrauſta ur pez douar. *pr.* difrauſtet. digueri douar coz. *pr.* digoret. *Van.* digor, *ou*, digoreiñ, *ou*, digüoreiñ, ur peh douar. *ppr.* et. *voyez eſſarter, friche, terſer.*

DEFRICHE', *ée. voyez les pr.*

DEFRONCER. Difronça. *pr.* difronçzet. dirida. *pr.* diridet. *Van.* dirideiñ.

DEFRONCE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DEFROQUER, *ôter le froc, ou le quitter avec licence des Superieurs.* Difrocqa. *pr.* difrocqet. quytât ar frocq. *pr.* quytëet.

Un Moine fait Evêque, ou Cardinal, ſe defroque. Ur Manac'h a guyta ar frocq, *ou*, a zeu da zifrocqa, pa èr grear Eſcop, pe Gardinal.

DEFUNT, *unte.* Nep ſo maro. nep ſo bremâ dindan an douar. nep ſo eat da'n anaoun. nep ſo trémenet eus ar bed mâ. an hiny a ſo eat dirag Douë.

Prier pour les Défunts. Pidi Douë evit an anaoun vad. pidi Douë gand ar re-varo, *ou*, gand an anaoun drémenet. *pr.* pedet. *Van.* pedeiñ Douë gued er re varv, *ou*, evit en inean drémenet.

DEG

DEGAGEMENT, *detachement.* Diſtag. *voyez déſintéreſſement.*

Etre dans un entier degagement de toutes choſes. Beza diſtag diouc'h pep tra. beza diſtag e galoun diouc'h pep tra. *pr.* bet.

DEGAGER, *retirer une choſe engagée.* Divoëſtla. *pr.* divoëſtlet. dieñgoeſtla. *pr.* dieñgoëſtlet. dilaça, *ou*, tenna ar pez a yoa roët ê goëſtl. *ppr.* dilaçzet, tennet. *Van.* digageiñ. diangagein. *ppr.* et.

Degager, depetrer. Dilaça. *pr.* dilaçzet. diampeich. *pr.* diampeichet. tenna eveus a. *pr.* tennet. *Van.* digageiñ.

Degager ſa parole. Tenna e c'her. *Treg.* tennañ e c'her. *ppr.* tennet.

Se degager, ſe detacher, ſe dépêtrer. Hem ziampeich. hem zilaça. hem ziſtaga. hem denna. *ppr.* hem ziampeichet &c. *Van.* him digageiñ.

DEGAGE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

Degagée. adj. Diampeich. dilaçz. diſtag... oc'h... â, añ. iſcuyt. diſcoubl. diſpos... oc'h... â, añ.

Qui a le corps degagé. Moan ha diſtag. moan ha diſpos. ur c'horf diſtag, *ou*, diſpos.

DEGAINER. Dic'houyna. *pr.* dic'houynet. disfeuri. *pr.* disfeuret. *Van.* dihouhineiñ. *pr.* et.

DEGANTER. Diſvanega. divanega. *pr.* divaneguet. *Van.* divaneguein.

DEGANTE', *ée, part.* Divaneguet. *voyez gant.*

DEGARNIR. Divoarniça. *pr.* divoarniçzet. diannèza. *pr.* diannèzet. *Van.* dioarniçzeiñ.

DEGARNI, *ie, part. voyez les pr.*

Degarni, ie, ſans garniture, ſans meubles. Divoarniçz. diannèz.

DEGAT, *ravage, deſolation.* Goaſtadur. diſtruich. *Van.* diſtruch.

Faire du degât. Goaſta. *pr.* goaſtet. diſtrugea. *pr.* diſtruget. *Van.* diſtrugeiñ. dizalbadeiñ.

Celui qui fait du degât. Goaſtaër. *p.* goaſtaëryen. diſtruger. *p.* diſtrugéryen. goaſtadour. *p.* yen. (*Van.* dizalbadour. diſtrugeour. *pp.* yon, yan.) *de* goaſtadour, *vement les Gaſtadoures de Lambale, terme d'Hiſtoire.*

Degât, diſſipation, conſommation. Diſmand. diſpign vras. diſpign foll. diſmantr.

DEGAUCHIR. Euna. *pr.* ëunet. *Van.* ëuneiñ. (digamma. *pr.* digammet. didreuza. *pr.* didreuzet.

DEGEL. Diſcourn. diſcôrn. diſclaçz. *Van.* dilioh. diſorn. diſcorn. diſcourn.

DEGELER. Diſcourna. diſcourni. diſclaçza. *ppr.* et. *Van.* dilioheiñ. diſcourneiñ diſorneiñ.

DEGELE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

DEGENERER, *s'abâtardir.* Dilligneza. *pr.* dilignezet. falſa natur. *pr.* falſet. forzi natur. *pr.* forzet. *Van.* dilignezeiñ. forheiñ natur. *pr.* forhet.

DEGLUER, *degager ce qui eſt englué.* Digluda. dic'hluda. *ppr.* digludet, dic'hludet. dic'hludenna. *pr.* dic'hludennet. *Van.* Digludenneiñ.

DEGLUE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DEGOBILLER. *voyez vomir, id.*

DEGORGEMENT, *decharge d'une Riviere.*

Diſcarg. *voyez decharge.*

Degorgement d'humeurs, de bile &c. Sqignadur. ſqignadur umoryou. diſcarg-apotum.

DEGORGER. *voyez deborder, vomir.*

DEGOURDIR, *deſengourdir les mains.* Divava. *pr.* divavet. divava, *ou*, divauta an daouzourn. dic'hourdi an daouzourn. *pr.* dic'hourdet.

Degourdir la jambe engourdie. Divuna, *ou*, dihuna, ar c'har. *pr.* divunet. divorza. *pr.* divorſet. dic'hourdi ar c'har.

Degourdir un homme, un cheval &c. Dic'hourdi. *pr.* dic'hourdet. divorza. *pr.* divorzet.

DEGOURDI, *ie, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DEGOUT, *averſion de ce qu'on mange, manque d'appetit.* Divlas. *p.* ou. (*Van.* diouſt. diout.) dic'houd.

Degoût provenant de la malpropreté des mets, ou d'une repletion de bile. Dongèr. heug. reqedd. *voyez à contre-cœur.*

Degoût, averſion pour les perſonnes quand elles deplaiſent. Erès. manyel-cas.

J'ai du degoût pour lui, pour elle. Erès am eus ountâ, oundhy. ur manyel-cas am eus oud-hañ, oud-hy.

Degoût pour les choſes ſpirituelles & morales. Erès. cas. divlaſder. dic'houd.

DEGOUTANT, *ante, qui donne du degoût, de l'averſion.* Dic'houd. divlas. dic'houtus. divlaſus. erèſus... oc'h...â, añ. *Van.* Diouſtus. dioutus...oh, añ.

DEGOUTER, *rebuter, empêcher quelqu'un de manger.* Dic'hoantât ur re-bennac da zibri. *pr.* dic'hoanteët. lamet, *ou*, lemel, ar c'hoand-dibri digand ur re. *pr.* lamet. rei heug, *ou*, rei dongèr, *ou*, rei reqed, da ur re. *pr.* roët. digaçz heug, *ou*, donger, *ou*, reqedd, *ou*, regredd, da ur re. *pr.* digaçzet. *Van.* diouteiñ. (divlaſa. *pr.* divlaſet. dic'houta. *pr.* et.

Degoûter quelqu'un de faire une choſe. Dic'hoantât ur re da ober un dra. *pr.* eët. diſtrei ur re-bennac eus a un dra. *pr.* diſtroët. dic'houta ur re-bennac da ober un dra.

DEGOUTE', *ée. particip. voyez les ppr.*

Degoûté, ée. adj. Dic'hoant. dic'hoantecq... oc'h...â, añ.

DEGOUT, *pluïe qui tombe d'en haut.* Diveradur. divèr. *Van.* diuir. diuer.

DEGOUTANT, *ante, qui tombe goutte à goutte.* Diverus. berus...oc'h...â. *Van.* divirus. diverus..oh..añ.

DEGOUTER, *tomber goutte à goutte.* Divera. *pr.* diveret. *Van.* divireiñ. divereiñ.

S'il n'y pleut, il degoutte. (*Phraſe proverbiale.*) Cals, pe nebeud a vad atau. glao pe c'hliz atau. glao, pe diveradur ê qentell.

DEGRADER, *deſtituer quelqu'un d'une dignité.* Lèmel a garg. *pr.* lamet. lacqât evit mad èr meas a garg. *pr.* lecqëet.

Degrader quelqu'un de nobleſſe. Dinobla ur re. *pr.* dinoblet. dinobliçza ur re. *pr.* dinobliçzet.

Degrader quelqu'un de la Prêtriſe. Diſacri ur bælecq. *pr.* diſacret. divælegui ur re. *pr.* divæleguet. diañgraui. *pr.* diañgravet.

Degrader un vaiſſeau. Divoarniçza ul leſtr coz. *pr.* divoarniçzet.

DEGRADE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DEGRAFFER, *ou deſagraffer.* Diglochedi. *pr.* diglochedet. *Van.* digrochedeiñ.

DEGRAISSER, *ôter la graiſſe.* Dilarda. *pr.* dilardet. treudi. *pr.* treudet. didruza. *pr.* didruzet. lamet an druzony. *pr. id. Van.* dilardeiñ. dizrueiñ.

DEGRAISSE', *ée. part. & adj. voyez les ppr.*

DEGRAISSEUR. Dilarder. *p.* dilardéryen. dizruer. *p.* dizruéryen. nettaëer-eñtoff. *p.* nettaëryen-eñtoff. *Van.* dizruour-miher. *p.* yon.

DEGRE', *eſcalier.* Derez. *p.* derezyou. diry. *p.* diryou. *Van.* derguëy. *p.* derguëyëu.

Degré à vis. Bins. *p.* binſou. ur vins.

Degré, marche d'un eſcalier. Paſenn. *p.* paſennou, paſeigner. dæz. *p.* dæzyou. (*de* dæz, *vient* derez, & degré.

Par degrez, de degré en degré. Paſeñ-ê-paſeñ. a baſenn-da-baſenn. a zæs-ê-dæz. *On a dit*, daës.

Degré, terme d'Univerſité. Derez. *p.* derezyou. *ăls.* Radd. *p.* raddau. *voyez gradué.*

Degré de parenté. Paſenn qirintyez. paſenn qirintyaich. *p.* paſennou qirintyaich. derez. *p.* derezyou.

A quel degré de parenté êtes-vous? Pe ê paſenn qirintiaich ez ma ouc'h-hu? Pe ê paſenn ez ouc'h-hu qerend? Pe è derez ez ouc'h-hu qerend?

Au quatrième degré. Er bévare paſenn. èr bévare derez.

Au ſouverain degré d'intenſion, terme de Phyſique. En divezâ paſeñ, *ou*, pouëend. en uhélâ pouëend, *ou*, paſenn. uhéla, *ou*, pellâ, ma hall mônet.

DEGROSSIR, *parlant d'un bois, d'un marbre, &c.* Divraſa. *pr.* divraſet. digoc'henna. *pr.* digoc'hennet.

DEGROSSI, *ie. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DEGUAINER. *voyez dégainer.*

DEGUEULER, *parlant des animaux & des yvrognes.* Diſlounqa. *pr.* diſlounqet. c'huyda. *pr.* chuydet. *Van.* diorgeiñ. *v. vomir.*

Digitized by Google

DEGUISEMENT. Diguizamand. *p.* diguizamanchou. diguiz. *p.* diguizou. diguizadur. *p.* diguizaduryou. *Van.* diguizemand.

DEGUISER, *traveſtir, rendre méconnoiſſable.* Diguiza. *pr.* diguizet. ceñch fæçzoun da un dra. *pr.* ceñchet. *voyez defigurer.*

Deguiſer, cacher, diſſimuler. Diguiza. *pr.* et. golei. *pr.* goloët. ſimula. *pr.* ſimulet. *Van.* diguizeiñ.

Se Deguiſer. En hem ziguiza. *pr.* èn hem ziguizet. hem ziguiza. *pr.* hem ziguizet.

DEGUISE', *ée. part. voyez les pret.*

DEH

DEHALER, *travailler à ôter le hâle du viſage.* Dirouſa. *pr.* dirouſet. diſua. *pr.* diſuet.

DEHANCHE', *ée.* Lèſpos. dilèſet. *v. échanché.*

DEHARNACHER, *ôter le harnois des chevaux.* Diſtærna ar c'heſecq. *pr.* diſtærnet.

DEHARNACHE', *part.* diſtærnet.

Deharnaché, ſans harnois. Diſtærn. diharnès.

DEHORS. Er meas. ê meas. èr mæs. ê mæs. *Van.* èr mæs.

Sortir dehors. Mônet ê meas. *pr.* eët.

Jetter dehors. Teureul èr meas. *pr.* taulet.

Venir de dehors. Dônet eus ar mæs. dônet a væs. *pr.* deuët.

Le dehors, la partie exterieure, l'apparence exterieure. An diaveas. an diavæs. *Van.* en diañvæs.

De dehors, par dehors. A ziaveas. a ziavæs. *Van.* a zianvæs.

En dehors. Eñ diaveas. eñ diavæs.

DEJ

DEJA, *adv. de tems.* Dija. dijaicq. *Van. id.*

Il y a déja quelque tems. Pellicq a ſo dija. dijaicq eus pell.

Il y a déja long-tems. Pell amſer a ſo dija. dijaicq ez eus pell amſer. pellou-bras a ſo dija. ur pell bras, *ou*, ur pellou bras, a ſo dija.

Il étoit déja venu, lorſque, &c. Beza ez voa deuët dija, pa &c.

Déja? ſitôt? Dija? qerqent? qen abred? qentiz? dija livirit? dija hau? dija leret?

Comment, quoi, il eſt déja venu? Penaus, petra, deuët eo dija? *ou*, deuët eo qen abred? *ou*, deuët eo qerqent, *ou*, qentiz?

DEICIDE, *le crime de Pilate & des Juifs à l'égard du Sauveur du monde.* Ar muntr eus a un Douë. ar vuntrérez vés a un Douë. *Van.* er multrereah ag un Doüe.

Se dejetter, parlant d'un bois qui n'eſt point ſec, lorſqu'on le met en œuvre. En hem deureul. *pr.* èn hem daulet. *Van.* him dauleiñ. hum dauleiñ.

DEJEUNE', *leger repas du matin.* Dijuny. *p.* dijunyou. *Van.* dijun. dujun. *pp.* ëu.

Un bon dejeûné. Un dijuny mad.

Après dejeûné. Goude dijuny.

On dit proverbialement: dejeûné de clercs, dîné de Procureurs, collation de commeres, & ſoupé de marchands. Lavaret a rear ordidinal penaus, ne deus par da zijuny ar c'hloër, da lein ar broculeryen, da verenn ar c'houmaërcſed, ha da goan ar varc'hadouryen. *voyez ſur le mot, commere.*

DEJEUNER, *prendre le dejeûné.* Dijuni. *pr.* dijunet. *Van.* dijuneiñ. dujuneiñ. *ppr.* et.

Il a dejeûné de bon matin. Mintin mad èn deus dijunet. *Treg.* dijunet èn deus beuremad, ma-fe.

Il dejeûne ordinairement aſſez matin. Mintinicq avoalc'h, *ou*, beure-mad avoalc'h, èn deus cuſtum da zijuni.

DEIFIER, *terme du paganiſme.* Lacqât ê rencq an doueëd. *pr.* lecqeët. rénta an enoryou diin da un dèn. *pr.* réntet.

DEIFIE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les ppr.*

DEJOINDRE. Disjoënta. *pr.* disjoëntet. diframma. *pr.* diframmet. diſtaga diouc'h. *pr.* diſtaguet diouc'h. diſpartya diouc'h. *pr.* diſpartyet diouc'h &c. *Van.* dijuënteiñ. diaçzambleiñ.

DEJOINT, *ointe, part. voyez les ppr.*

Dejoint, ointe, non joint. disjoënt. dijoënt. difraiñ. diſtag. diſparty. *Van.* dijuënt. diaçzambl.

DEISTE, *homme ſans aucune religion particuliere.* Nep n'en deus qen credenn, nemed ez eus un Douë, pe da hiny ne rént enor exteriol e-bed. doëiſt. *p.* doeiſted.

DEJUC, *temps où les poules quittent le juc.* An diglud. an digluch. an diglud eus ar yer. *voyez juchoir, jucher.*

DEJUCHER, *ſortir du juchoir*, Diglugea. *pr.* digluget. digluda. *pr.* digludet. *Van.* digludeiñ. digluchein.

DEL

DE-LA, *adv. de lieu, & de temps, relatif à deçà.* Tu-ze. du-ze. *Van.* duze.

Paſſez de-là. Trémenit tu-ze.

Aller deçà, & de-là. Mônet tu-ze, ha tu-mâ. *ppr.* eët, eat.

De-là, loin, ou, un peu loin. Tu-hont. pell tu-hont. pell tu-zè. *Van.* du-hont. pell duhont.

Aller de-là, & deçà. Mônet-tu-hont, ha tumâ. *pr.* eët, eat. *voyez deçà.*

De-là, de ce lieu-là. A leçz-ze. ahaneçz-ze. *Van.* e hañze.

Tirez-vous de-là. Téc'hit a leçz-ze.

Allez de-là. Qijt, *ou*, jit, a leçz-ze.

De-là, ſuivi d'un nom. Tu-hont da. èn tu-hont da. tu all da. èn tu all da. *Van.* en tu hont de.

De-là les monts, au de-là des montagnes. Tu-hont da'r menezyou. èn tu-hont da'r menezyou. èn tu all da'r menezyou. *Van.* en tu hont de'r maneëu.

Au de-là de ce qu'il faut. En tu-hont da'r pez a faut. dreiſt ar pez a faut.

Au de-là de toute eſperance. Pell èn tu-hont da'r pez a eſperet. cals èn tu-hont da'r pez a alleur da eſperout, *ou*, a allét da eſpera. dreiſt pep eſperançz.

De-là, de ce païs-là, de ce lieu-là loin. Ac'hano. ac'hane. *Van.* a enoñ.

De-là il viendra ici. Ac'hano ez teuyo amâ. ac'hane e tuï amañ.

De-là, par-là. Ac'hano.

Delà il s'enſuit que. Ac'hano e teu, *ou*, e c'herru, penaus. ac'hano ez eo red lavaret penaus.

DELABRER, *mettre en pieces, en mauvais état, en déſordre.* Diſparboulli. *pr.* diſparboullet. *voyez déchirer, défaire.*

DELACER. Dilaçza. *pr.* dilaçzet. dibrenna. *pr.* dibrennet. (*Van.* difermeiñ. dibrenneiñ. *ppr.* et.) *voyez débrailler.*

Delacer ſon pourpoint. Dilaçza, *ou*, dibrenna, e borpand.

DELACE', *ée. part. voyez les ppr. voyez débraillé.*

Delacé, ée, adj. qui n'eſt point lacé. Dilaçz. dibrenn.

DELAI. *voyez délay.*

DELAIS, *ceſſion d'un bien pour lequel on eſt inquieté.* Dilès. *Van. id.*

Faire delais, Ober dilès. *pr.* græt. *Van.* gobér dilès.

DELAISSEMENT, *ceſſion. voyez délais. id.*

Delaiſſement, abandonnement, manque de ſecours. Dilès. diſuport.

DELAISSER, *ne point ſecourir.* Dilèsèl. *pr.* dileſet. dileſel èn yzom. leſel ur re diſicour. *pr.* leſet.

Delaiſſer, quitter. Quytaat. *pr.* quyteët.

Delaiſſer, faire ceſſion. Ober dilès. *pr.* græt. dileſel. *pr.* dileſet.

DELAISSE', *ée. part. voyez les ppr.*

DELASSEMENT. Diſcuyz. diſcuyzadur. ehan. *Van.* diſcuëh. diſcuyh.

DELASSER, *faire perdre la laſſitude.* Diſcuyza. *pr.* diſcuyzet. *voyez débander l'eſprit.*

Se delaſſer. Diſcuyza. ehana. *pr.* ehanet. *Van.* diſcuëheiñ. diſcuyheiñ. *ppr.* et.

Delaſſons-nous un peu. Diſcuyzomp un neubeud. greomp un diſcuyz. ehanomp un neubeud. greomp un ehan. *Van.* diſcuëhamp. groamp un diſcuëh.

DELASSE', *ée. part. voyez les pret.*

Delaſſé, ée, non laſſé. Diſcuiz... oc'h... â, añ. *Van.* diſcuëh. diſcuyh. oh. añ, aoñ.

DELATEUR, *delation. voyez dénonciateur, denonciation.*

DELATTER, *ôter les lattes de deſſus un toit.* Dic'houlaza. *pr.* dic'houlazet. (*Van.* dihoulaheiñ.) *Treg.* dic'houlazañ. *pr.* et. lemel ar goulazo. *pr.* lamet.

DELAY, *terme qu'on donne à quelqu'un pour faire quelque choſe.* Amſer. termen. *Van. id.*

Donner délay. Rei amſer. rei termen. *pr.* roët.

Délay d'abſolution. Dalc'h. appell. corbell. pil. abſolvenn gleiz. *voyez abſolution, differer.*

Délay, fuite, remiſe, retardement. Dale. *p.* dalëou. daleydiguez. *p.* daleydiguezou.

Sans délay. Hep dale. *Van.* hemp dale.

Faire délay, remettre, differer, retarder. Dalea. dalëout. *ppr.* daleët. ober dale. *pr.* great, græt. aſtenn termen. *pr.* aſtennet. *Van.* daleeign. *pr.* dalet. daleeiñ. *pr.* daleët.

DELAYER, *détremper.* Diſtrempa. *pr.* diſtrempet. diſtempra. *pr.* diſtempret. *Van.* diſtrampeiñ. *pr.* diſtrampet.

DELECTABLE. Plijadus... oc'h... â. ebatus... oc'h... â. a ro plijadur. a ro ebat. a ro joa vras.

DELECTATION. Plijadur. plijadurez. plijadurez vras. *pp.* ou.

DELECTER. Plijout. *pr.* plijet. laouennât. *pr.* laouenneët. rei plijadur. *pr.* roët. ober plijadurez vras. *pr.* græat, græt.

DELEGATION. Qemenadurez dreiſtordinal roët da ur c'houmiçzer. cannadur dreiſtordinal.

DELEGUER, *Commettre quelqu'un avec autorité de juger, ou de faire quelques procedures.* Rei cannadur dreiſtordinal da ur re. rei qemenadurez dreiſtordinal da ur c'houmiçzer. *pr.* roët. diputi ez dreiſtordinal. *pr.* diputet.

DELEGUE', *un delegué, deputé.* Cannad dreiſtordinal. *p.* cannadou dreiſtordinal. diputed. *p.* tud diputed.

DELESTAGE, *décharge du leſt du vaiſſeau.* Dilaſtraich. *Van.* dilaſtach.

DELESTER, *tirer le leſt du vaiſſeau.* Dilaſtra. *pr.* dilaſtret. *Van.* dilaſteiñ.

DELESTEUR. Dilaſtrer. *p.* dilaſtréryen. *Van.* dilaſtour. *p.* yon.

Digitized by Google

DELIBERATION, *conſultation, examen de quelque choſe.* Cuſuladurez. cuſuladur. cuſulidiguez. evoradur

Deliberation, l'arrêté. Ar pez a ſo ſtatudet. an deliberet.

DELIBERER, *mettre en deliberation, conſulter.* Evori. *pr.* evoret. hem guſulya. *pr.* hem guſulyet. ſoungeall a zévry. *pr.* ſounget.

Deliberer, arrêter. Statudi. *pr.* ſtatudet. derc'hel. *pr.* dalc'het. diliberi. *pr.* diliberet.

Celui qui delibere ſur les affaires d'une Paroiſſe. Diliberand. *p.* diliberanted.

DELIBERE, *ée. part. voyez les ppr.*

De propos deliberé. A-zévry. a-barfeded. a-ratos. a-ratos-caër. a-benn-qeffridy. *Van.* a ratoh. aratouëh.

Deliberé, hardi, reſolu. Diſtag. ſeac'h. mailh.. oc'h...â, añ.

DELICAT, *ate, corps composé de parties fines, menuës, & deliées.* Flour. tener.. oc'h.. â, añ. *Van. id.*

Complexion délicate. Témps flour. *p.* témpſyou flour. corf tener. *p.* corfou tener. ur guiguen flour. *voyez foible.*

Teint délicat. Liou flour.

Délicat, ouvrage délicat. Labour fin. labour flour. labour diouc'h an dibab.

Delicat, qui a le goût delicat, friand. Lichezr. pitouilh. blificq. friant. dilicat... oc'h... â, añ. *pp.* lichézryen, pitouilhéyen, blifigued, tud licher, tud pitouilh, tud blificq, tud friand, tud dilicat.

Voici qui eſt d'un goût delicat. Cetu amâ hac â ſo dilicat, *ou*, en deus ur vlas dilicat.

Viande delicate. Lichezry. lipouſérez. *pp.* ou.

Un eſprit delicat. Ur ſpered fin. ur ſpered dilicat. *p.* ſperejou fin, ſperejou dilicat.

Une affaire delicate. Un æffer dilicat. un æffer amgeſtr. un æffer mibilyus. *p.* æfferyou &c.

Delicat, qui ne mange pas de tout. Figus. milſin... oc'h... â, añ. *pp.* tud figus, tud milſin.

Delicat, ſenſible. Guyridicq. qiſidicq. diribin.... oc'h...â. *pp.* tud &c.

DELICATESSE, *fineſſe, qui n'a rien de groſſier, ſubtilité.* Finder. moander. ſoutilted. flourder. flourded.

DELICATESSE, *parlant du boire, & du manger.* Lichery. *p.* licheryou. lipouſérez. *p.* lipouſerezou. fryantiçz. fryantaich. *pp.* ou.

Delicateſſe, ſenſibilité. Guyridiguez. qiſidiguez. diribinaich.

DELICES. Ar pez a ſo delicius. ar pez a ro cals a blijadurezou var un dro. delicyusded. *p.* delicyuſdedou.

Le Paradis terreſtre fut appellé le Jardin de delices. Ar Barados térès a vouë galvet Jardin an oll blijadurezou, *ou*, an oll delicyuſdedou.

DELICIEUX, *euſe.* Delicius... oc'h... â, añ. agreapl da'r ſpered ha da ſqyanchou ar c'horf. leun a zelicyuſdedou.

DELICIEUSEMENT. En ur fæçzoun delicius. gand pep ſeurd plijadur. gad pep delicyuſded.

DELIE', *ée, fin, menu, mince.* Moan. fin. tanau. ſoutil... oc'h... â, añ. (*Van.* moën. fin. tenaü.) *âls*, delyus; *de* delyou, *feüilles*; *mince comme les feüilles.*

Du fil delié. Neud moan. neud fin.

Un eſprit delié. Ur ſpered ſoutil. ur ſpered fin. ur ſpered guëzn. *p.* ſperejou &c. ur map fin evel ar ſeyz.

DELIER, *defaire le lien, ou le neud d'une choſe liée.* Diſeren. *pr.* diſereët. dieren. *pr.* diereët. diſamarra. *pr.* diſamarret. diamarra. *pr.* diamarret. diliamma. *pr.* diliammet. *Van.* diſamarreiñ. diereiñ. diari. diarveiñ. *ppr.* et. *voyez lier.*

DELIE', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*

Delié, ée, qui n'eſt pas lié. Diſere. diere. diſamarr. diamar. dilyañ.

Un ſac delié, un homme qui ne peut garder un ſecret. Ur ſac'h diſere. *p.* ſeyer diſere.

DELINQUANT, *qui a commis quelque faute.* Fazyer. *p.* fazyéryen. fazyant. *p.* fazyanted. feller. *p.* felléryen. *Van.* fallour. *p.* yon.

DELINQUER. Fazya. *pr.* fazyet. fellel. *pr.* fellet, faller.

DELINQUE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

DELIRE, *réverie d'un malade.* (*Leon*, Alter. *Cor.* Alſo. elſo.) *Ces 2 mots viennent de*, ſo, *feu.* (*Treg.* Alter. ambren.) *Van.* Ambren.

Ce malade n'eſt pas ſans delire. Ne ma qet an dèn-ze hep alter, *ou*, hep alſo, *ou*, hep elſo.

Avoir du delire, être en delire. Cahout alter. *pr.* bet. beza alteret. *pr.* bet. alteri. *pr.* alteret. alfoï. *pr.* alfoët. elfoï. *pr.* elfoët. cahout alſo, *ou*, elſo. beza alfoet, *ou*, elfoët. *H. C. & Van.* Ambren. *pr.* ambreët.

DELIT, *faute, crime leger.* Drouc-ober. *p.* drouc-oberyou. goall-ober, *p.* goall oberyou.

Trouver en flagrant délit. Cavout o voall-ober. cavout o trouc-ober. cavout è drouc-ober. *pr.* cavet. ſupren è droue-

Digitized by Google

ober. ſupren o trouc-ober. *pr.* ſuprenet.

DELIVRANCE. Dilivrançz. *Van. id.*

La delivrance d'un legs. An dilivrançz eus a ul legad.

Delivrance de tous maux. Dilivrançz a bep droucq.

Nôtre-Dame de la delivrande, ou de delivrance. An Introun Varya a zilivrançz èn ormandy, tauſt d'ar guear a Gaën.

DELIVRE, *l'arriere-faix de la vache.* Guële al luë. (*Treg.* gouële al louë.) *Van.* gule el le.

DELIVRER, *mettre en la main de quelqu'un, des meubles de l'argent, adjuger en juſtice.* Livra. *pr.* livret. dilivra. *pr.* dilivret. rei. *pr.* roët. (*Van.* livreiñ. reigñ. reiñ. (*Treg.* livrañ. dilivrañ. reiñ. *ppr.* et.

Delivrer, tirer hors de peine, de mal, de captivité. Dilivrya. *pr.* dilivryet. dilivra. *pr.* et. dilaçza a boan, a zroucq &c. *pr.* dilaçzet. diboanya. *pr.* diboanyet. ténna a boan. ténna èr meas a boan, a zroucq. *pr.* ténnet. lémel a boan. *pr.* lamet. diampeich. *pr.* diampeichet.

Se delivrer, accoucher. voyez-y.

Se delivrer, ſe mettre hors de peines, en liberté. Hem zilivrya. *pr.* hem zilivryet. hem zilivra. hem ziampeich. hem zilaçza. hem ténna èr meas a boan. *ppr.* hem &c.

DELIVRE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

Delivré, ée, non empêché. Dilaçz. diampeich. diboan... oc'h... â, añ.

Delivré de ſoins. Diſourcy. diſoucy. divelcony. diampeich. dibreder... oc'h... â.

DELOGEMENT. Dilogérez. dilojamand. *Van.* dilogereh. dilogemand.

DELOGER, *changer de logis, de demeure.* Dilogea. *pr.* diloget. ceñch ty. *pr.* ceñchet. *Van.* dilogeiñ. diblaçzeiñ.

Deloger, decamper. Diſcampa. *pr.* diſcampet. *Van.* digampeiñ.

Deloger ſans trompette, ſans bruit. Diſpartya diſon. *pr.* diſpartyet. mônet quyt hep lavaret guer. *pr.* eët, eat. caçz ar c'has gandhâ. *pr.* caçzet.

DELOGE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les. pr.*

DELOYAL, *ale, qui n'a ni foi ni loi.* Diſleal... oc'h... â. hep na feiz na reiz.

DELOYALEMENT. En ur fæçzoun diſleal. gand diſlealded. ez diſleal. gad diſlealéntez.

DELOYAUTE, *action contre la fidelité & les loix.* Diſlealded. *p.* diſlealdedou. diſlealéntez. *p.* diſlealéntezou.

DELUGE, *inondation generale du tems de Noë.* Diluich. an diluich. an dour diluch. an dour diruich. *Van.* deluch. en dëur deluch.

Les eaux du deluge ſubmergerent tous les hommes, excepté huit. Pa zeuas guëachall an dour diluich var an douar, ez oa beuzet ar bed oll nemed eiz dèn.

Les Aſtrologues predirent fauſſement un deluge univerſel pour l'année 1524. An Aſtrologyaned o devoa bet diouganet ê faos un diluich general abeñ ar bloaz mil pemp cant ha pévar var-nuguent.

D E M

DEMAILLOTTER. Divailhura. divailhuri. *ppr.* divailhuret. *Van.* divailhureiñ. diſronneiñ. *ppr.* et.

DEMAILLOTTE', *ée, part.* Divailhuret. diſronnet.

Demaillotté, ée, non maillotté. Divailhur. *Van. id.*

DEMAIN. Varc'hoaz. (*Van.* arhoah.) varc'hoaz. *ſur-encore, ajoûté à encore.*

Le jour de demain. An deiz a varc'hoaz. an dez a ar-hoaz.

A demain. Qen na vezo varc'hoaz.

Differer à demain, au lendemain. Gortos bede varc'hoas, bede antro-nos. *pr.* gortoſet, gortoët.

Demain je me convertirai, & ce demain n'arrive pas. Varc'hoaz me a ziſtroï a-barfeded ouc'h Douë, hac ar varc'hoaz-ze ne zeu qet, *ou*, ne arru nepred.

Demain au matin. Varc'hoaz-vintin. (*Treg.* varc'hoaz ar beure. varc'hoaz-veure.) *Van.* arhoah-vitin.

Demain au ſoir. Varc'hoaz da nos. *Van.* arhoah de nos.

Tous ne verront pas le jour de demain. Ne vezo qet a varc'hoaz evit an oll. an oll ne vellint qet an deiz a ſo da zônet, *ou*, o tônet.

Après demain. A-benn daou zez. goude varc'hoaz.

Demain en huit. Varc'hoaz penn eiz-dez. varc'hoaz penn-ſizun. *Van.* arhoah penn-eih de, *ou*, peeñ-ſuhun.

Demain en un mois. Varc'hoaz penn-miz.

Demain en un an. Varc'hoaz penn-bloaz. varc'hoas penn-lizenn. varc'hoaz pen-blizeñ.

DEMANCHE', *ée, non emmanché.* Diſtroad. didroad. diſuſt. *v. les pr. du verbe ſuivant.*

DEMANCHER, *ôter le manche de quelque inſtrument.* Diſtroada. *pr.* diſtroadet. didroada. *pr.* et. diſuſta. *pr.* diſuſtet. *Van.* didroëdeiñ. divancheiñ. *voyez manche.*

DEMANDE. Goulenn. *p.* goulennou. ménnad. *p.* ménnadou. *Van.* gouleen. *p.* goulennëu.

Digitized by Google

Faire une demande en juſtice. Ober ur goulenn è juſtiçz. *pr.* great, græt.

DEMANDER. Goulenn. *pr.* goulennet. ménnat. *pr.* ménnet. *Van.* goulenn. *pr.* et.

Demander une choſe à quelqu'un. Goulenn un dra digand ur re. ménnout un dra digand ur re-bennac. ménnat un dra-bennac digad unan-bennac. *ppr.* ménnet.

Je demande d'aller à Paris. Me a oulenn mônet da Baris. mônet da Baris a oulennañ. bez'e oulennañ mont da Baris. me a vénn mônet da Baris. mônet da Baris a vénnañ. beza ez vénnañ mont da Baris.

Demander ſa vie, mendier. Claſq e voëd. claſq e vuezéguez. claſq an aluſenn. *pr.* claſqet. goulen an aluſeñ.

Demandez, & vous recevrez, dit Jeſus-Chriſt. Goulennit, eme hon Salver, hac oz pezo, *ou*, hac ez recevot.

DEMANDE', *ée*, *part.* Goulennet. ménnet.

DEMANDEUR. Goulenner. *p.* goulennéryen. *Van.* goulenour. *p.* gouleneryon, goulenourvan. *voyez accuſateur, defendeur.*

DEMANDEUSE, *demandereſſe.* Goulennerès. *p.* goulenereſed. *Van.* goulenoures. *p.* ed.

DEMANGEAISON. Débron. débruan. *Van.* débradur.

Demangeaiſon brulante. Tanigenn. *Van. id.*

DEMANGER, *avoir demangeaiſon.* Cahout débron. *pr.* bet. *Van.* deëbreiñ. *pr.* et.

DEMANTELER, *détruire les fortifications d'une Ville.* Diſvurya ur guear. *pr.* diſvuryet. divurya ur guær. *pr.* divuryet. diſcarr crëou ha muryou ur guær. *pr.* diſcarret.

DEMANTIBULER, *rompre la machoire, ou la mantibule.* Diavena. *pr.* diavenet. dijaveda. *pr.* dijavedet. terri ar javed. *pr.* torret. *Van.* dichagelleiñ. *pr.* et. toreiñ er chagell. *pr.* et.

DEMARCHE. Cam. camed. *p.* camejou. ar mônet. ar qerzed. (*on prononce*, ar c'herzed.

Demarche grave. Qerſed ſonn. qerzed ſolenn. camme ou parfed.

Je le connois à ſa demarche. mè èn ene diouc'h e guerzed, *ou*, diouc'h e gam, *ou*, diouc'h e gamejou. diou'ch ar mônet anezâ me a oar riou eo.

DEMARER, *delier les amarres d'un vaiſſeau.* Diſamarra. diamarra. *ppr.* et. *voyez delier.*

Demarer, lever l'ancre pour partir d'un port. Sevel an éaur. *pr.* ſavet. apareiiha. *pr.* apareilhet. larga. *pr.* larguet. lacqât èr meas. *pr.* lecqeët. mônet èr mes. *pr.* eët.

Demarer, changer de place, s'en aller. Diblaçza. *pr.* diblaçzet.

DEMARIER, *caſſer, annuler un mariage.* Diſimezi. *pr.* diſimezet. terri un dimizy. *pr.* torret. diſpenn un dimizy. *pr.* diſpennet. *Van.* diſimezeiñ. diſimeeiñ. diſpeënneiñ un dimeen. *ppr.* et.

DEMARQUER, *ôter la marque.* Diverqa. *pr.* diverqet. divercha. *pr.* diverchet. difaçza ur mercq. *pr.* difaçzet. *Van.* divercheiñ.

DEMASQUE', *ée*, *ſans maſque.* Divaſql. hep maſql.

DEMASQUER, *ôter le maſque.* Divaſqla. *pr.* divaſqlet. ſevel ar maſql. *pr.* ſavet. *Van.* divaſqeiñ.

Se demaſquer. divaſqla. lamet e vaſql. *pr. id.*

DEMASQUE', *ée. part. paſſ. voyez les pret.*

DEMA'TE', *ſans mâts.* Divern. *Van. id.*

DEMATER. Divernya. *pr.* divernyet. *Van.* diuërneiñ.

DEMATE', *part. paſſ.* Divernyet.

DEMELE', *different, conteſtation.* Arguz. *p.* arguzou. debat. *p.* debatou. tabut. *p.* tabutou. ſtryff. *p.* ſtryvou. ſcandal. *p.* ſcandalou.

DEMELER, *mettre en ordre, débrouiller.* Diveſqa. *pr.* diveſqet. direuſtla. *pr.* direuſtlet. dibab. *pr.* dibabet. diſpartya. *pr.* diſpartyet. *Van.* digageiñ.

Deméler, diſtinguer. Diffaranti. *pr.* diffarantet.

Deméler le vrai d'avec le faux. Diffaranti an güir diouc'h an gaou.

Se deméler, ſe tirer d'une affaire. v. ſe debaraſſer.

DEMELE', *ée. part. paſſ. voyez les pret.*

DEMEMBRE', *ée*, *ſans membres.* Divémpr.

DEMEMBREMENT. Divémpradurez. divémpradur. *Van.* diamprach. divambrach.

DEMEMBRER. Divémpra. *pr.* divempret. *Van.* Diampreiñ. divambreiñ.

DEMEMBRE, *ée. part. paſſ. voyez les pret.*

DE MEME. *Voyez même.*

DEMENAGEMENT. *Voyez delogement.*

DEMENAGER. *Voyez deloger.*

DEMENCE, *égarement d'eſprit. voyez-y.*

Se demener, ſe tremouſſer pour faire réüſſir quelque affaire. Tregaçzi. *pr.* tregaçzet. hem dourmanti. *pr.* hem dourmantet. hem diſpac'hat. *pr.* hem diſpac'het. èn hem dibilhona. *pr.* en èm dibilhonet. *Van.* him dourmanteiñ. (cabalat. *pr.* cabalet. qemer caçz var e gorf, evit dont abenn eus a un dra. *pr.* qemeret.

DEMENTI. Rebech pehiny a rear da ur re da veza lavaret ur gaou, *ou*, ur falſéntez. *p.* rebechou pere a rear, &c. gaou rebechet. *p.* guevyer rebechet. un dilavar.

DEMENTIR, *reprocher à quelqu'un qu'il a menti.* Rebechat, *ou*, rebech ur gaou da ur re. *pr.* rebechet. tamal ur gaou da ur re. *pr.* tamalet. tamalat ur re-bennac a c'haou.

Digitized by Google

pr. tamalet. diſclærya da ur re èn e façz ez lavar gaou. *pr.* diſclæryet. rei un dilavar da ur re-bennac.

Vous en avez menti. Gaou a livirit. gaou a livirit ê creiz ho fry, *ou*, ê creiz ho taoulagad, *ou*, ê creiz ho façz.

Se dementir, agir autrement qu'on ne faiſoit; ſe dedire, ſe relâcher. Diſcana. *pr.* diſcanet. diligneza. *pr.* dilignezet. *Van.* dilignezeiñ.

Ne ſe point dementir. Derc'hel mad d'e ſtad. *pr.* dalc'het. qenderc'hel èn e ſtad. *pr.* qendalc'het. beza bepred ar memès. *pr.* bet.

DEMENTI, *ie, part. voyez les pret.*

DEMERITE. Dimilid. *p.* dimilidou.

Il a été puni ſelon ſes demerites. Hervez e zimilidou èn deus bet. bez'èn deus bet ar pez a zimilidte.

DEMERITER, *faire ce qui merite punition.* Dimilita. dimilitout. *ppr.* dimilitet.

DEMESLE', *demeſler. v. demêlé, deméler.*

DEMESURE', *ée.* Divoder. direiz. dreiſt moder. dreiſt muſur. dreiſt pep reiz. divuſur. *Van.* divuſur. diveſur.

DEMESURE'MENT, *avec excès.* En ur fæçzoun divoder, *ou*, direiz. dreiſt voder. dreiſt vuſur. èn ur fæçzoun divuſur.

DEMETTRE, *faire ſortir un os de ſa place, le diſloquer.* Divoëſtla an æſqern. *pr.* divoëſtlet. diſlec'ha. diſlec'hi. *ppr.* diſlec'het. dilec'hi. *pr.* dilec'net. dijoëntra an iſily. *pr.* dijoëntret. (*Van.* dileheiñ. dihamprein.) *voyez deboëter.*

Demettre, deſtituer quelqu'un d'une charge. Lamet ur re èr meas a garg. *pr. id.*

Se demettre, abdiquer volontairement. En hem ziſober evès e garg. *pr.* èn hem ziſc'hræt. ober dilès eus e garg. *pr.* græt. quytaat e garg. *pr.* quyteët. *voyez abdication.*

DEMIS, *iſe. part. paſſ. & adj. voyez les pret.*

DEMEUBLE', *ée, qui n'eſt pas meublé, maiſon ou chambre ſans meubles.* Diveubl. diannèz. divoarniçz. noaz... oc'h... à, añ.

DEMEUBLER. Diannèza. *pr.* diannèzet. diveubli. *pr.* diveublet. *Van.* diverbleiñ.

Demeublé, ée. part. paſſ. voyez les pret.

DEMEURANT, *ante.* Nep a chom èn ul leac'h. manandt. *p.* manandted.

Demeurant, reſtes. An nemorand. an demorand. *Van.* en damourand.

Au demeurant, au reſte. A hend-all. pep tra eveczeat mad.

DEMEURE, *maiſon, logis.* Demeurançz. *p.* demeurançzou. (*Van.* chomach.) *âls.* ham, *delà*, a-han, *d'ici*, ham-añ, *ici*, hem-an, *celui-ci.*

Faire ſa demeure en un lieu. Ober e zemeurançz èn ul leac'h. *pr.* græt. menel én ul lec'h. *pr.* manet.

Changer de demeure. voyez deloger.

Le Paradis eſt la demeure des bienheureux, & l'Enfer celle des reprouvez. Ar Barados eo demeurançz ar re-ëurus, hac an ifern hiny ar re-gollet.

DEMEURER, *habiter un lieu.* Chomm. *pr.* chommet. chemel. chem. *ppr.* chemet. *Van.* chommeiñ. chem. chouqeiñ. (menel. *pr.* manet.

Je demeure à S. Paul, & lui à Auray. Me a chom ê caſtel-Paul, hac en ê Alré. *Van.* me chom ê caſtel-Paul, hag ëun e chouq èn Alré.

Demeurer, ne s'en aller pas. Menel. mana. *ppr.* manet. choiñ. *pr.* et.

Il a demeuré après nous. Manet eo var hon lerc'h. manet eo hon dilerc'h. chommet eo hon goude-ny.

Qui va-là? demeurez-là. Piou ſo aze? chommit aze.

Il faut en demeurer-là, s'en tenir à ce qui eſt conclu. Red eo èn hem zerc'hel da guemenze, *ou*, var guemen-ze.

Cela n'eſt pas achevé, cela n'eſt pas à demeurer. Ne deo qet peurc'hræt an dra-ze, ne chommo qet evel-ze.

Demeurer, être. Beza. *pr.* bet. *Van.* bout. *pr.* bet.

Je demeure vôtre ſerviteur. Me a ſo ho ſervicher.

Demeurer dans le reſpect pour ſes ſuperieurs. En hem zerc'hel èr reſped evit e ſuperioled. *pr.* èn hem zalc'het. beza reſpedus ê qevêr e ſuperioled. *pr.* bet.

Il demeure en arriere. Menel a ra a-drê.

Où a-t'il demeuré? Pe ê lec'h eſt-è manet?

La parole vole, & l'écriture demeure. Ar gomps a ya gand an avel, hac ar ſcritur ne da qet.

DEMEURE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DEMI, *chaque moitié de deux parties égales.* Hanter. (*Van.* hantér.) *En termes de mépris.* dem. cracq. briz. peus.

Un demi-arpent. Un hanter-qêver. un hanter penguenn.

Demi-aveugle, à demi-aveugle. Hanter-dall. peus-dall.

Demi-aune. Hanter-voaleñ. hanter-voalennad. hanter-goallad.

Un demi-boiſſeau de blé. Un hanter-boëzellad ed.

Une demi-braſſe. Un hanter-goured.

Une demi-braſſée de bois. Un hanter-breyad qeuneud.

Demi-brûlé.

Demi-brûlé. Hanter-loſqet. peus-loſqet.
A demi-chrêtien. Hanter-griſten. briz-chriſten. dem-chriſten. criſten bian-boaz. cracq-chriſtenn. peus-chriſtenn.
A demi-cuit. Hanter-boaz. hanter-bared.
Demi-Demoiſelle. Dem-Demeſell. cracq-demeſell. briz-demeſell.
Demi-devot. Hanter-devod. dem-devod. briz-devod. cracq-devod. peus-devod.
Demi-dieu. Hanter-zouë. dem-zouë.
Une demi-douzaine. Un hanter-douçzenn.
Demi-fou. Hanter-foll. girfoll. ſqoët. peus-foll.
Demi-gentilhomme. Briz-digentil. dem-digentil. cracq-digentil. digentil couëzet vès a loſt ar c'harr. peus-digentil.
Une demi-heure. Un hanter-eur.
Demi-homme, eunuque. voyez-y.
Demi-homme & demi-femme. v. hermaphrodite.
Demi-homme & demi-cheval. Centaure. hanter-den hac hanter-varc'h.
Une demi-livre. Un hanter-livr.
Une demi-lieuë. Un hanter-léau.
A demi-mangé. Hanter-zébret.
A demi-mort. Hanter-varv. hanter-varo.
Demi-nud. Hanter-noaz. hanter-diviſq.
Demi-once de tabac. Hanter-onçz butum.
Demi-pied. Hanter-troadad. hanter-troadad hed.
A demi-plein. Hanter-leun.
A demi-tué. Hanter-lazet. peus-lazet.
Demi-vif. Hanter-veo. peus-veo.
A demi-vuide. Hanter-goullo.
Un an & demi. Ur bloaz-hanter.
Un arpent & demi. Ur c'hever-hanter.
Une heure & demie. Un eur-hanter.
Un mois & demi. Ur miz-hanter.
Un ſiecle & demi. Ur c'hantvet-hanter. cant vloaz hac hanter-cant.
Sans reſpect, ni demi. Hep na reſped, nac hanter-reſped.

DEMIS, *iſe, adj. voyez demettre.*

DEMISSION, *renonciation à une office, ou à un benefice entre les mains du Superieur, ou du Collateur.* Dilès. dileſidiguez.
Il a fait demiſſion de ſon Abbaye entre les mains du Roi; de ſa Parroiſſe entre les mains de l'Evêque. Great én deus dilès eus e Abaty enn̂tre daouarn ar Rouë; eus e barrès enn̂tre daouarn an autrou'-n Eſcop.

DEMOCRATIE, *gouvernement, où la ſouveraineté reſide dans le peuple.* Stad gouarnet gand ar goumun. *p.* ſtadou. *voyez ariſtocratie, monarchie.*
Le Gouvernement de Bâle eſt une democratie. Bala a ſo Gouarnet gad ar goumun.

DEMOISELLE. Demeſell. *p.* demeſelled. *Van.* Dameſell. *p.* dameſelled. jtron. *p.* jtroneſed.
Demoiſelle à la mode. Demeſell èr c'hiz. *Van.* ſtracq. *voyez plus haut, demi-Demoiſelle.*
Petite Demoiſelle. Demeſellicq. *p.* demeſelledigou. meſellicq.
Mademoiſelle. Va-meſell. mâ-meſell. *Van.* mañmeſell. ytron.
Ma petite Demoiſelle, venez ici? Meſellicq deud amâ?
Demoiſelle, ou Damoiſelle, hie. voyez-y

DEMOLIR. Diſcarr. *pr.* diſcarret. diſtruja. *pr.* diſtrujet. diſpenn. *pr.* diſpennet. (*Van.* diſtrugeiñ. diſpenneiñ.) *Treg.* diſcarr. diſtrujañ. *ppr.* et.

DEMOLI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

DEMOLITION, *deſtruction d'un bâtiment.* Diſtruich. diſpennadur. *Van. id.*
Demolition, materiaux de ce qui eſt abattu. Dar.

DEMON, *eſprit ſoit bon, ſoit mauvais, genie.* Arc'houëre. an arc'houëre. grippy. *voyez genie. 3. 4.*
Demon, eſprit malin. Drouc-ſpered. *p.* drouc-ſperejou. (*ăls,* drus. *p.* druſed.) *v. diable.*

DEMONIAQUE, *poſſedé du demon.* Poçzedet gad an drouc-ſpered. *p.* ar re-boçzedet gad an drouc-ſpered. *ăls.* diauled.

DEMONSTRATION. Teſteny aznad. un dra a ziſcuëz aznad un dra all.
Demonſtration, ſillogiſme en forme qui prouve clairement & invinciblement. Arguamand aznad ha fæzus. *p.* arguamanchou aznad ha fæzus.

DEMONTER, *ôter la monture à quelqu'un.* Lacqât ur re-bennac var droad. *pr.* lecqet. divarc'ha ur re. *pr.* divarc'het.
Demonter, jetter un cavalier par terre. Diſcarr ur marheguer. *pr.* diſcarret. pilat ur mareguér da'n douar. *pr.* pilet.
Demonter, faire perdre pied. Diſtroada. *pr.* diſtroadet. diſplanta. *pr.* diſplantet.
Demonter, deſaſſembler. Diaçzambli. *pr.* diaçzamblet. *voyez dejoindre.*
Demonter une horloge, la gâter. Direiza un orolaich. *pr.* direizet. goaſta un orolaich. *pr.* goaſtet.
Demonter, deconcerter quelqu'un. Digountananci ur re. *pr.* digountanancet.

DEMONTE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DEMONTRER, *montrer clairement & évidemment.* Diſcuëz aznad ha patant. *pr.* diſcuëzet. *Van.* diſcoeiñ ſclær.

DEMORDRE. Diſcregui *pr.* diſcroguet. diſpega. diſpegui. *ppr.* diſpeguet. *Van.* diſcroguein. *pr.* diſcroguet.

DEMUNIR. *voyez degarnir. id.*

DEMURER, *ouvrir une porte, une fenêtre murée.* Divaçzounat. *pr.* divaçzounet. divançzonna. *pr.* et.

DENATURE', *ée.* Dinatur...oc'h...â. *Van. id.*

Fils denaturé. Map dinatur.

DENEGATION, *deni, negation, refus,* Dinac'hidiguez. nac'hidiguez.

DENIAISER, *ſe deniaiſer.* Diloïiadi. *pr.* diloüadet. diabaffi. *pr.* diabaffet. finaat. *pr.* finëet. *Van.* diſodeiñ. diſioteiñ.

Il s'eſt un peu deniaiſé. Diloüadet, *ou,* fineët eo un neubeud. un nebeudicq eo diabaffet, *ou,* diſodet.

DENICHER, *tirer les oiſeaux du nid.* Dineyza. *pr.* dineyzet. dibouffa labouçzed. *pr.* dibouffet. *Van.* dineheiñ.

Denicher, ſortir d'un lieu; faire ſortir par force d'un lieu. Dibouffa. dineyza. *ppr.* et. *voyez nid.*

DENICHE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

DENICHEUR. Dibouffer. *p.* dibouffëryen. dineyzer. *p.* dinèyzéryen.

DENIER, *nier une choſe; refuſer.* Dinac'h. *pr.* dinac'het.

DENIE', *ée, part. & adj.* Dinac'het.

DENIER, *douziéme partie d'un ſou.* Dinér. *p.* dinérou, dinéred. *Van.* dinér. *p.* dinéred.

Un denier valoit deux mailles. Un dinér a dalyé daou vëll.

Petit denier. Dinéricq. *p.* dinérigou.

Denier mazarin. Mazarin. *p.* mazarined.

Les trentes deniers du prix de nôtre Sauveur, valoient cinq livres cinq, ſelon Budée; quinze livres, ſelon le Pere Annat; quarante ſix livres, ſelon Monſieur Macé. An tregont diner, pere a vouë ar priz eus a verzidiguez hon Salver, a dalyé neuſe èn hon mouneyz-ny, ur real varnuguent, var a lavar Budee; pemp ſcoëd, hervez an tad Annad; pemzecq ſcoëd ha pevar real, eme an autrou Macé.

Qui abonde en deniers. Dinérus...oc'h...â, añ. *p.* tud dinérus. *voyez pecunieux.*

Denier d'aires. Arrès. errès. dinér an açzinacion.

Denier à dieu. Dinér-douë. diner da c'hounid. an avantaich.

DENIS, *nom d'homme.* Denès.

Saint Denis Areopagite. Sant Denès eus an Areopaich.

DENOMBREMENT. Cound. *p.* counchou. niveradur.

Faire le denombrement de. Ober ar gound vès a &c. *pr.* grat.

DENONCER, *declarer, deferer.* Diſclærya. *pr.* diſclæryet. diſculya. diſculya da'r juſtiçz. *pr.* diſculyet. *voyez deferer.*

DENONCE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

DENONCIATEUR, *qui defere un accuſé.* Diſculyer. *p.* diſculyéryen. accuſer. *p.* accuſéryen. accuſour. *p.* yen.

DENONCIATION, *publication faite ſolennellement.* Diſclæracion ſolenn. embann ſolenn.

Denonciation, accuſation. Accus dirac barneur. *p.* accuſou.

DENOTATION, *deſignation de quelque choſe par certains ſignes.* Notadur.

DENOTER, *deſigner quelque choſe, ou quelque perſonne.* Nota. *pr.* notet.

DENOTE', *ée, part. paſſ. & adj.* Notet.

DENOUE', *ée, non noué.* Diſcoulm. digoulm. *Van.* diſclom. diglom. *voyez delié.*

DENOUEMENT. Diſcoulm. diſcoulmadur.

DENOUER. Diſcoulma. *pr.* diſcoulmet. digoulma. *pr.* digoulmet. *Van.* diſclomeiñ. diglommeiñ.

Denoüer l'éguillette. Diſcoulma an acu'ilhetenn.

DENOUE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

DENREE. Ar varc'hadourez ordinal eus ar marc'had, evit an yzomou coumun. *p.* marc'hadourezou ordinal.

DENSITE'. Fetiſtidiguez. *voyez rareté.* 4. 5.

DENT. Dant. *p.* dént. *Van.* dant. *p.* deënt.

Dents de lait. Déntigou leaz. dént læz.

Dents inciſoires. Dént a-ziaraucq.

Dents canines, ou œillieres. Dént an daoulagad.

Dents machelieres, ou molaires. Dént a goſtez. dènt bras. *Van.* dént a vâl.

Dents de derriere, ou dents de ſageſſe. Dént a-drê. qildant. *p.* qildènt. *Van.* qildant. *p.* qildeënt.

Dent creuſe. Dant cleuz. *p.* dént cleuz.

Dent de loup, dent de cheval. Dant bleiz, dant marc'h.

Dent de chien. Dant qy. ſqilf. *p.* ſqilfou.

Qui a de longues dents. Dantecq. ſqilfecq... oc'h... â, añ. *pp.* dantéyen, ſqilféyen.

Qui montre ſes longues dents en riant. Scrignecq... oc'h...â, añ. *p.* ſcrignéyen.

Qui a perdu ſes dents. Diſantet. diſant. ratouz.

Craquetter des dents. voyez craqueter.

Mordre à belles dents. Danta. *pr.* dantet. crégui gand an dént. *pr.* croguet.

Parler entre les dents. Grozvolat. *pr.* grozvolet. gromellat. *pr.* gromellet.

Dents de ſcie, de peigne, de rateau &c. Dént heſqen, dént crib, dént raſtel &c.

de là le français Conquer.
En Anglois Dower et Dent.

Digitized by Google

DENTE', *ée, qui a des dents.* Dantecq.
DENTELER, *faire des entailles en forme de dents.* Dénta. *pr.* déntet.
DENTELE', *ée, adj. qui a des dents.* Déntecq. dantecq.
Corniche dentelée. Cornicheñ déntecq.
Rouë dentelée. Rod dantecq.
DENTELLE. Dantélez. *p.* dantelezou. *Van.* danteil. dénteil.
Dentelle fine. Dantélez fin.
Garni de dentelle. Dantelet. *Van.* danteillet.
Coëffe à dentelle. Coëff dantelet.
DENTELURE, *ornement d'architecture, en forme de dents.* Déntadur.
DENTIER, *un rang de dents.* Ur rencqad-dént. *p.* rencqadou-dént.

DEP

DEPAISER, *faire changer de païs.* Divroï. *pr.* divroët. *Van.* divroeiñ. *pr.* divroët. (ober da ur re guëlet bro. *pr.* grat.
DEPAISE', *ée, part. & adj.* Divroët. *p.* tud divroët.
DEPAQUETE', *ée. adj. qui n'eſt point paqueté.* Diſpacq. diſpag. diſpleg.
DEPAQUETER. Diſpaga. *pr.* diſpaguet. diſpacqa. *pr.* diſpacqet. diſplega. *pr.* diſpleguet. *Van.* dibaqeteiñ. diſplegueiñ.
DEPAQUETE', *ée. part. paſſ. voyez les pret.*
DE PAR, *de la part, prépoſition.* A-berz. a-beurz. a-guevren. *Van.* a-berh.
De par le Roi. A-berz ar Rouë. (*Van-* a-berh er Roë.) berz, *id ë*, perz. (*En Lat.* pars.
DEPAREILLER, *c'eſt même choſe que*,
DEPARIER, *de deux choſes pareilles, ou appariées enſemble, en ôter une.* Diſpara. *pr.* diſparet. *Van.* diſpareiñ. dibareiñ. (diſparat. *pr.* diſparet.
Deparier des gands, des manchettes, des bœufs, des chevaux, &c. Diſpara manegou, mancheteſou, egenned, ronceed, &c. diſparat manegou, &c.
DEPART, *ſortie d'un lieu.* Diſparty. *Van. id.*
DEPARTEMENT, *partage de fonctions, d'emplois, diſtribution des tailles, &c.* Rañ. *p.* rannou. lodenn. *p.* lodennou.
Le département de Cornoüaille, &c. Ranm Qerne. lodenn Qernéau.
Département, aſſignation de logement à des trouppes. Departamand. *p.* departamanchou.
DEPARTIR, *diſtribuer.* Diſpartya. *pr.* diſpartyet. *Van.* diſpartyeiñ.
Départir, diviſer une choſe entre pluſieurs perſonnes, les partager convenablement. Diſpartya. *pr.* et. ranna. *pr.* rannet. lodenna. *pr.* lodennet. loda. *pr.* lodet. *Van.* lodeiñ. lodenneiñ.
Se départir de, quitter une prétention. Renonç da. renonç d'e vir mad, pe gredet mad. *pr.* renoncet.
DEPARTI, *ie. part. paſſ. & adj. v. les pret.*
DEPASSER, *repaſſer une choſe.* Diſtrémen *pr.* diſtrémenet. diſremen. *pr.* et. *Van.* diſtrémeneiñ.
DEPAVER. Dibaveza. *pr.* dibavezet. dibavea. *pr.* dibaveët. dibava. *pr.* dibavet. *Van.* dibaoüeiñ. dibaiieiñ.
DEPAVE', *ée. part. paſſ. voyez les pret.*
DEPAYSER. *Voyez depaïſer.*
DEPECER, *mettre en pieces.* Diſpenn a bezyou. *pr.* diſpennet. *voyez dechiqueter.*
DEPECHER. *Voyez depeſcher.*
DEPEINDRE, *repreſenter avec le pinceau.* Liva. *pr.* livet. peiñta. *pr.* peiñtet. peñta. *pr.* pentet.
Depeindre, repreſenter de vive voix, ou par écrit. Peiñta. *pr.* et. pourtrezi. *pr.* pourtrezet.
DEPEINT, *einte. part. & adj. voyez les pret.*
DEPENDANCE, *ſujetion, infériorité.* Depandanç. ſugidiguez.
Dépendance, comexité, ſuite neceſſaire. Aparchand. *p.* aparchandou.
DEPENDANT, *ante.* Depandant. a zepand eus a.
DEPENDRE, *détacher une choſe penduë en haut.* Diſcrouga. *pr.* diſcrouguet. diſcourra. *pr.* diſcourret. *Van.* diſcoureiñ.
Dépendre, être dépendant. Depanta. *pr.* depantet. depandout. *pr.* depandet.
Nôtre vie dépend de la vôtre. Hon buez a zepant eus oc'h-hiny. pa ne ved-oc'h ne veffémp qet.
D'un moment dépend l'Eternité. An eternitez a zepand vès a ur mouménd.
Dépendre, dépenſer. voyez-y.
DEPENS, *frais.* Couſt. *p.* couſtou. mis. *p.* miſou. *Van. id. pp.* ëu.
A mes dépens. Em miſou. divar va c'houſt. *Van.* em miſëu. dar me houſt. diar me houſt.
A mes propres dépens. Em miſou va-unan.
Vivre aux dépens d'autrui. Beva divar gouſt ar re all. *pr.* bevet.
Faire taxer les dépens. Lacqât taçza ar miſou. lacqât ober an taçz-miſou. *pr.* lecqeët. (*Treg.* ober taçzañ ar miſo.) *Van.* ober taçzeiñ er miſëu.
Etre condamné aux dépens. Beza condaunet da'r miſou. *pr.* bet.
DEPENSE. *emploi de ſon bien.* Diſpign. *p.* diſpignou. *Van. id. p.* eü.
Dépenſe exceſſive. Diſpign divoder. diſpign orrupl. re vras diſpign.

Digitized by Google

Qui eſt de dépenſe. Diſpignus. miſus... oc'h... â, añ.

Le voyage de Paris eſt d'une grande dépenſe. Ar veach a Baris a ſo diſpignus-bras, *ou*, miſus-bras.

Depenſe, office clauſtral. Diſpançz. diſpign. *voyez dépenſier.*

DEPENSER, *emploïer ſon bien.* Diſpign. diſpigna. diſpignout. *ppr.* diſpignet. *Van.* diſpigneiñ. *pr.* et.

Dépenſer follement tout ſon bien. Goall-diſpigne oll vadou. *pr.* goall-diſpignet. teuzi e oll-dra. *pr.* teuzet. foëta e drantell. foëta e voutiçl. fripa e zrouyn. frigaçza e oll-zañvez. bévezi e oll-vadou. *ppr.* et. *Van.* foëdteiñ e voutiçq. diſmanteiñ e oll dra.

Celui qui dépenſe beaucoup mal-à-propos. diſſipateur. voyez-y.

DEPENSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

DEPENSIER, *qui a ſoin de faire la dépenſe d'un ménage.* Diſpigneur. *p.* diſpigneuryen. pourvezer. *p.* pourvezéryen.

Dépenſier, officier clauſtral. Diſpancer. *p.* diſpancéryen.

DEPENSIERE, *officiere clauſtrale.* Diſpancerès. *p.* diſpancereſed.

DEPERIR, *s'alterer, ſe ruïner.* Goaçzaat. *pr.* goaçzeët. diſtéraat. *pr.* diſtereët. fallaat. *pr.* falieët. *Van.* falleiñ. fallat. *voyez decheoir, tomber en decadence.*

Cet homme déperit à vuë d'œil, ſans eſperance de retour. Goaçz-oc'h-oaçz ez a bemdez an dèn-hont. trémenet eo an héaul divar e dreuzou. mônet a ra da ſcoçz. (*Cette derniere expreſſion ſe dit; parce qu'anciennement les Bretons qui alloient en Ecoſſe pour aider les Ecoſſois à ſe défendre contre leurs ennemis, y periſſoient tous, ſans qu'il en revint aucun.*) *voyez vieillot.*

DEPERI, *ie, part paſſ. & adj. voyez les pr.*

DEPERISSEMENT. Goaſtadur. diſcarr. fallony. disheryadur. dishilyadur. diſtéradur. *Van.* goaſtadur. falieh.

DEPESCHANT, *qui depeſche.* Dibechus. diffræus. prim. prount. iſcuyt. haſtif... oc'h... â, añ.

DEPESCHE. Lizerou-Rouë evit yzom e ſtadou.

Depeſche, expedition prompte. Diffraë. *p.* diffraëou. dibech. *p.* dibechou.

DEPESCHER, *envoyer des couriers exprès, & en diligence.* Dibech poſtéryen evit caçz aſſo lizerou-Rouë. *pr.* dibechet.

Depeſcher, aller, ou faire en diligence. Dibech. *pr.* dibechet. diffræa. *pr.* diffræët. ober diffraë. *pr.* græt. haſta aſſo. *pr.* haſtet.

Depeſcher des vauriens, purger un païs de vauriens. Nætaat ur vro, *ou*, diampeich ur vro, eus a dud didalvez. *ppr.* næteët, diampeichet.

DEPESCHE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

DEPETRER, *ſe tirer d'un mauvais pas.* Hem dénna eus a ur goall bas. *v. ſe degager.*

DEPEUPLER, *rendre une ville, un païs moins peuplé, d'hommes, d'animaux, de gibier, de poiſſons.* Dibobla. dibobli. *ppr.* diboblet. (*Van.* diboblein.) *Treg.* diboblañ. *ppr.* diboblet.

DEPEUPLE', *ée, part. & adj.* Diboblet.

Depeuplé, ée, ſans peuple. Dibobl.

DEPILATOIRE, *emplâtre, ou drogue pour faire tomber le poil.* Palaſtr, pe louſou evit divlévi, *ou*, evit lacqaat ar bléau da gouëza.

DEPIT, *deplaiſir court & paſſager.* Deſped. deſpid. (*Van.* dreſped.) *B. L.* deſpès.

En depit. En deſped. èn deſpid. èn deſpès.

En depit du tems. En deſped da'n amſer. èn deſpès d'an amſer.

En depit de Gregoire. En deſpid da C'hregor. (*Van.* èn dreſped de Hregoér.) *B. L.* èn deſpès Da c'hregor.

Par depit. Gand deſped. dre zeſpid. gad deſpès.

DEPITER, *ſe depiter.* Deſpital. *pr.* deſpitet. deſpetal. *pr.* deſpetet. *Van. id. v. chevroter.*

DEPITE', *ée, part. & adj.* Deſpitet. deſpetet.

DEPITEUX, *ſujet à ſe depiter, à bouder.* Deſpitus. deſpetus. mouzus... oc'h... â.

DEPLACER. Diblaçza. *pr.* diblaçzet. *Van.* diblaçzeiñ. *pr.* et.

DEPLACE', *ée, part. & adj.* Diblaçzet. lecqeët èr mæs a blaçz.

DEPLAIRE. Diſpligeout. diſpligea. *ppr.* diſpliget. *Van.* diſpligeiñ.

Le peché deplaît à Dieu. Ar pec'hed a ziſplich da zouë.

Se deplaire. Hem ziſpligeout. *pr.* hem ziſpliget. diſpligea. *pr.* diſpliget.

DEPLU, *ûe, part. & adj* Diſpliget.

DEPLAISANT, *ante.* Diſplijus. offançzus. diſagreapl... oc'h... â, añ. *Van. id.*

DEPLAISIR. Diſpligeadurez. diſpligeadur. *pp.* ou. *Van.* diſpligeadur. diſpligeadureh.

Deplaiſir, offenſe. Diſpligeadur. offançz. *pp.* ou.

Il a du deplaiſir. Diſplijadur èn deveus.

DEPLANTEMENT, *l'action de deplanter.* Diſplantadur. diſcoguelladur.

DEPLANTER. Diſplanta. *pr.* diſplantet. diſcoguella. *pr.* diſcoguellet. *Van.* diblanteiñ.

DEPLANTE', *ee part. & adj. voyez les pr.*

Celui qui deplante des plantes d'habitude. Diſplanter. *p.* diſplantéryen. *Van.* diblantour. *p.* yon, yan.

Digitized by Google

DEPLIE', *ée, qui n'eſt point plié.* Diſpleg. (*Van. id. voyez les pr.*

DEPLIER. Diſplega. *pr.* diſpleguet. *Van.* diſpleguein. *pr.* et.

DEPLISSER, *ôter les plis.* Difronça. *pr.* difroncet. diboulouneza. *pr.* diboulounezet. diſplega. *Van.* dibleguein. diſpligueiñ. diſronneiñ.

DEPLISSE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

DEPLORABLE. Goëlus. goëlvanus. dazlaouiis. hirvoudus...oc'h...â. *Van.* goëlus. hirvoudus...oc'h...añ, aoñ.

DEPLORABLEMENT. En ur fæçzoun din da veza goëlet. èn ur fæçzoun a vilit beza goëlet. èn ur fæçzoun hirvoudus, *ou*, goëlvanus.

DEPLORER. Goëla ſtard. goëla druz. goëla ſtancq ha druz. *pr.* goëlet. hirvoudi. *pr.* hirvoudet. *Van.* hirvoudeiñ. goëleiñ ſtert. ouyleiñ creüñ. ouyleiñ creañ, *ou*, creihue. *ppr.* et.

DEPLOYE', *ée, étendu.* Stenn. ſteign. diſtenn...oc'h...â, añ.

DEPLOYER, *déplier. voyez-y.*

Deployer, étendre, tendre. Stenna. *pr.* ſtennet. ſteigna. *pr.* ſteignet. diſtenn. *pr.* diſtennet.

DEPLOYE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

DEPLUMER. *voyez plumer. id.*

DEPLUS. *encore plus.* Ouc'hpenn. ouzpeñ. *Van.* dohpeeñ. ê peeñ qemetze.

Deplus, il y a plus. Ouzpeñ a ſo.

DEPORTEMENT. *voyez comportement. id.*

SE DEPORTER, *abandonner une entrepriſe.* Dileſel. *pr.* dileſet.

DEPOSANT, *ante.* Tèſt pehiny a ziſclæry è juſtiçz ar viryonez vès a ur feat.

DEPOSER, *témoigner en juſtice la verité d'un fait.* Teſtenya è juſtiçz ar pez a ouzeur var ur feat-bennac. *pr.* teſtenyet. *voyez atteſter, témoignage.*

Depoſer, mettre en lieu ſeur. Lacqât èn açzurançz. *pr.* lecqeët.

Depoſer en tierce mains. Lacqât ê tredeocq, *ou*, ê tredeecq. *pr.* lecqeët.

Depoſer au greffe. Depoſi èr c'hreff. *pr.* depoſet.

Depoſer, deſtituer quelqu'un d'une charge. Lémel a garg. *pr.* lamet. lacqât ur re èr mæs a garg. *pr.* lecqeët.

DEPOSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

DEPOSITAIRE, *qui a un dépôt en garde &c.* Diſpoſiter. *p.* diſpoſitéryen. diſpoſitour. *p.* yen.

Depoſitaire de juſtice, gardien des meubles executez, ou ſaiſis dans les formes de juſtice. Abyener. *p.* abyenéryen. abyeneur. *p.* yen. ambyoner. *p.* yen.

Depoſitaire des ſecrets de quelqu'un. Mignoun ar galoun. nep na nac'hér netra ouñtañ.

DEPOSITION. Teſteny ê juſtiçz. *p.* teſtenyou. diſclæracion dirac barneur. *p.* diſclæracionou.

Depoſition, deſtitution d'une charge. Lamadur a garg. lémidiguez a garg. lamidigues eus a garg.

DEPOSSEDER. Diboçzedi. *pr.* diboçzedet. diſéfiza. *pr.* diſéfizet. lacqât ur re èr mæs eus e dra. *pr.* lecqeët. *Van.* diboçzedeiñ. diſéfyeiñ. *pp.* et.

DEPOSSEDE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

DEPOT, *ce qu'on a mis, & confié entre les mains de quelqu'un.* Depos. *p.* depoſyou. ar pez a lecqear ê tredeocq.

Depôt, lieux publics ou l'on depoſe les choſes. Depos. *p.* depoſyou.

Le greffe eſt un depôt public. Ar c'hreff a ſo un depos publicq.

Depôt d'humeurs qui ſe fait au fond d'une plaïe qu'on n'a pas laiſſé aſſez ſuppurer, ſac. Peñſac'h. *p.* pennſéyer, peñſayou.

DEPOUILLE, *habits dont on eſt ordinairement vétu.* Dilhad. guyſcamanchou.

Ce valet a eu la dépoüille de ſon maître en mourant. Ar mevel-hont, pa ez eo maro e væſtr, èn deus bet ê viſcamanchou.

Dépoüille, butin ſur l'ennemi. Pilhaich. *p.* pilhageou. dibouilh. *p.* dibouilhou. rob. (*de-là.* diroba, *derober.*

DEPOUILLER, *ôter les habits à quelqu'un.* Diviſqa ur re-bennac. *pr.* diviſqet. dibourc'ho ur re. *pr.* dibourc'het. *Van.* diuſqeiñ. *pr.* diuſqet.

Les voleurs l'ont dépoüillé. Al laëron o deus diviſqet anezâ. diviſqet eo bet gad al laëron. *v. detrouſſer.*

Dépoüiller tout nud. Diviſqa èn noaz. *pr.* et. lacqât èn noaz-beo. *pr.* lecqeët.

Dépoüiller, priver. Diviſqa. *pr.* et. diboüilha. *pr.* dibouilhet.

Se dépoüiller. Hem ziviſqa. *pr.* hem ziviſqet. *Van.* Him diuſqeiñ.

DEPOUILLE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

DEPOURVOIR, *ôter les proviſions.* dibourvezi. *pr.* dibourvezet. *Van.* dibourveëiñ. *pr.* et.

DEPOURVU, *uë. part. paſſ.* Dibourvezet.

Depourvû, uë. adj. Dibourvez. dibourvaë. divournis. diſournis..oc'h..â. *Van.* dibourve.

Depourvû d'eſprit, de jugement. Dibourvez a ſpered, a ſqyand. divyant.

Depourvû de conſeil. Diguſul.

Depourvû de memoire, qui ne ſe ſouvient point. Dibourch..oc'h..â.

Depourvû de memoire, qui ne peut apprendre par cœur. Divemor. diſevor. hep memor. hep evor. dievet.

Digitized by Google

Au depourvû, degarni. Dibourvez. divoarnis. difournis.

Au dépourvû, à l'improviſte, lorſque l'on n'eſt pas ſur ſes gardes. Pa ſongér biana. pa vezeur nebeutà var evez. dievez. è dibourvez.

DEPRAVATION, *dereglement du goût, des mœurs, ou de la doctrine.* Direizamand. dirollamand. *Van.* dibordemand.

DEPRAVER, *corrompre le goût, les mœurs, ou la doctrine.* Coll. *pr.* collet. goaſta. *pr.* goaſtet. dibaucha. *pr.* dibauchet. *Van.* goaſteiñ. coll. colleiñ. *ppr.* collet.

DEPRAVE', *ée. part. & adj. voyez les pret.*

DEPRENDRE, *detacher.* Diſtaga. *pr.* diſtaguet. diſcregui. *pr.* diſcroguet. *Van.* diſtagueiñ.

De pres, tout proche, exactement. A-dauſt. piz. èr-vad.

Voir un choſe de près, la conſiderer de près. Guëllet un dra a-dauſt, e ſellet piz, *ou*, èr-vad. *ppr. id.*

DEPUCELER, *ôter la fleur de virginité.* Diſloura ur verc'h. *pr.* diſlouret.

DEPUIS, *prépoſition & adverbe.* A-ba-vouë. a-ba-voa. *Van.* a-boë.

Depuis ce tems-là. A-ba-vouë neuze. a-ba-vouë an amzer-ze.

Depuis le tems que. A-ba-vouë an amzer ma.

Il eſt malade depuis trois mois. A-ba-vouë try miz ez eo clañ. try miz ſo eo clañ.

Depuis long-tems. A-ba-voa pell-amſer. pell-amſer ſo.

Depuis la fondation de Quimper. A-ba-vouë fountet, *ou*, ſavet, ar guear a Guemper.

Depuis dix ans. A-ba-vouë decq vloaz. decq vloaz-ſo.

Depuis, du depuis. A-c'houdevez. a-oudevez. a-ba-vouë. *Van.* a-oude. a-oudeuëh.

Je ne l'ai point vû depuis. N'em eus qet e vellet a oudevez, *ou*, abaouë.

Cela s'eſt paſſé depuis. An dra-ze a ſo bet a-oudevez.

Depuis peu. A-ba ouë nemeur. a-oude nemeur. ne deus nemeur. a-nevez-ſo. ne deus qet pell. (*Van.* a-neüe-ſo.) *Treg.* a-neouë ſo.

Depuis, ſignifiant la diſtance. A-dalecq. *Van.* a-dall.

Depuis Quimper juſqu'à Quimperlé. A-dalecq Qemper bede Qemperle.

Depuis la tête juſqu'aux pieds. A-dalecq ar penn bede an treid.

Depuis que. A-ba ma. a-ba. *Van.* a-be.

Depuis qu'il eſt là. A-ba idy eno. a-ba ma ez idy eno.

Depuis qu'il eſt venu. A-ba'z eo deuët.

Depuis qu'il a fait jour juſqu'à ſon dîné. A-ba véz deiz, *ou*, a-ba ma véz deiz, bete e lein.

C'eſt depuis ce tems-là. A oudevez eo.

DEPUTATION. Cannadur ſpecyal. *p.* cañaduryou ſpecyal. *voyez delegation.*

DEPUTER. Caçz ur re-bennac gand cannadur ſpecyal. *pr.* caçzet. diputi ur re-bennac evit, &c. *pr.* diputet.

DEPUTE', *ée. part. & adj.* Diputet. caçzet. cannad ſpecyal. *p.* cañadou ſpecyal. *v. deleguer.*

D E Q

DEQUOI? *Interrogation.* Pe-a-dra. a-be-trape eus a dra. *Van.* a be tra. ag-e-be-tra. ez a be tra.

Dequoi parlez-vous? Pe-eus-a-dra, *ou*, pe-a-dra, *ou*, a-be-tra e parlantit-hu?

Dequoi, quelque choſe, du bien. Pe-a-dra. danvez. *Van.* pédra. danhuë.

Il a dequoi. Beza èn deus pe-a-dra. danvez èn deus.

Qui n'a pas dequoi. Un dèn didra, *ou*, dizra.

Il n'a point dequoï. Ne'n deus qet pe-a-dra. ne'n deus qet a beadra. dizra eo.

Il n'y a pas dequoi foüetter un chat. Ne deus qet eno peadra da foüeta ur c'haz.

Il n'y a pas dequoi, cela ne merite pas de remerciment. Ne deus pe-evit-tra. ne deus p'-evit. ne deus pe a dra.

D E R

DERACINEMENT. Diſc'hrizyadurez. diſc'hruizyadur. *Van.* dihouryennadur.

DERACINER Diſc'hrizyénna. *pr.* diſc'hrizyénnet. diſc'hruizyénna. *pr.* et. diſc'hrizya. *pr.* diſc'hrizyet. (*Van.* dihourvenneiñ. *pr.* et.) *Treg.* diſc'hryennañ. diſoüryennañ. *ppr.* et.

Deraciner les arbres, & les vices. Diſc'hrizyenna ar güëz, hac ar viçzou.

DERACINE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DERAISONNABLE. Diréſouu. countroll da'r ſqyand-vad, da'r juſtiçz... oc'h... à. *Van.* diréſon. dibropos... oc'h... añ, aoñ.

Cela ſeroit deraiſonnable. An dra-ze a véz diréſoun. qemen-ze a véz countroll da'r ſqyand-vad. an dra-ze ne véz qet juſt. ne vé na juſt, na réſoun.

Cet homme eſt deraiſonnable. Diréſoun eo an dèn-hont. ne deus qet a réſoun ê penn an dèn-hont.

DERAISONNABLEMENT. Ez diréſoun. èn ur fæzçoun diréſoun. hep réſoun.

DERANGEMENT. Direncqamand. *p.* direncqamanchou. direncqadur. *p.* direncqaduryou. direncqted. *p.* direncqtedou. (*Van.* diranqemant. *pp.* eü.) *voyez incommodité, broüillerie.*

DERANGER, *mettre en deſordre.* Direncqa.

Digitized by Google

pr. direncqet. *Van.* dirancqeiñ. *pr.* et.
Deranger, broüiller. Reuſtla. *pr.* reuſtlet. luzya. *pr.* luzyet. luya. *pr.* luyet. *Van.* luyeiñ. *pr.* luyet.
Deranger, incommoder. Diæza. *pr.* diæzet. (*Van.* diæzeiñ. *pr.* et.
DERANGE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*
DERECHEF. Un eil guëach. c'hoaz ur veach. c'hoaz. a darre. arre. *Van.* are. hoah ur uëh. un eil guë
DEREGLEMENT, *deſordre.* Direizamand. *p.* direizamanchou. dirollamand. *p.* dirollamanchou. diroll. *p.* dirollou. diboëll. *p.* diboëllou. oriadez. (*les pluriels de tous ces mots ne s'uſitent gueres.*)
Dereglément, adverbe. En ur fæçzoun direiz, *ou*, diſordren.
DEREGLER, *agir contre l'ordre établi, contre la regle.* Direiza. *pr.* direizet. diſordreni. *pr.* diſordrenet. dirolla. *pr.* dirollet. diboella. *pr.* diboëllet. (*Van.* direiheiñ. diroleiñ. diboelleiñ.) direolya. *pr.* direolyet.
DEREGLE', *ée. part. & adj. v. les pr. du verbe.*
Dereglé, non reglé. Direiz. diſordren. direol. diroll. diboëll... oc'h... â, añ. *Van.* direih. diboëll.. oh.. añ, aoñ.
Une vie dereglée. Ur vuëz diſordren, *ou*, direiz, *ou*, direol, *ou*, direolyet. ur vuez diroll, *ou*, dirollet, *ou*, diboëll, *ou*, diboëllet. ur vuëz. diſolid, *ou*, diçzolud. *voyez debordé, ſe débander.*
DERIDER, *ôter les rides du front.* Diridenna an tal. *pr.* diridennet. dirida an tal. *pr.* diridet. (*Van.* diridenneiñ.) *Leon.* diroufſienna. *pr.* diroufſyennet.
DERIEN, *nom d'homme.* Deryen. Deryan.
Saint Derien patron de la Roche-Derien. Sant Deryen. ſant Deryan. ſant Dryen.
DERISION. Gaudiçzérez. *Van.* goapereh. *Voyez mocquerie.*
DERIVE, *biaiſement du cours du vaiſſeau.* diriff.
Aller à la derive; ou,
DERIVER. Diriva. *pr.* dirivet. diriffa. *pr.* et. *Van.* monnet gued en dëur. *pr.* ouëit, eit.
Deriver, venir, deſcendre de. Dönet eus a. *pr.* deuët. diſqenn, eus a. *pr.* diſqennet.
Deriver, ôter la vivure. Dirinva. *pr.* dirinvet. *Van.* diriuëiñ.
Deriver, decouler. Divera. *pr.* Diveret. diredecq. *pr.* diredet. *Van.* divireiñ.
Toutes les graces nous derivent du Ciel, comme de leur premiere ſource. An oll graçzou a zivèr deomp, *ou*, a zired deomp, eus an eë, evel eus o mammenn.
DERIVE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
DERNIER, *tere.* Divezâ, divezañ. an divezâ. *p.* ar re-divezâ.
Pour la derniere fois. Evit ar veach divezâ.
En dernier lieu, finalement. Eñ-divez. èr fin èn ur guer.
DERNIEREMENT. Eñ-dez-all. eñ deizyou trémenet. ne deus nemeur. *Van.* en derlicq. *id ë.* en de arallicq, *l'autre jouret.*
Je vis dernierement un de vos amis. Eñ dez all e vellis unan vès ho mignouned. *Van.* guëlet e ris en derlicq unon ag hou mignoned.
DEROBER, *voler.* Diroba. *pr.* dirobet. roba. *pr.* robet. laërcz. *pr.* laëret. (*Van.* dirobeiñ. laëreiñ. laëreh.) *voyez larcin.* (diroba, & roba, *viennent de* rob & robau, *qui ſignifioient biens.*)
Qui eſt enclin à derober. Laër dre natur. douguet da laërez. douguet da'l laëroncy.
DÉROBE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*
Choſe derobée. Tra dirobet.
A la derobée. Ez cuz. ez ſecred. pa foungéa bihanâ. eñ diſvell. èn amc'houlou. *Van.* ê cuh. è ſegred.
DEROGATION, *acte contraire à un précedent, qui le revoque.* Defoulançz. (*Van.* torradur.) dirogeançz. dirojamand.
DEROGER. Defoula. *pr.* defoulet. dirogea. *pr.* diroget. mônet a ênep ul léſenn. *pr.* eët. ober a ênep ul leſeñ. *pr.* græt.
DEROGE', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*
DEROUGIR, *perdre le rouge, la couleur.* Diruzya. *pr.* diruzvet. *Van.* dirueiñ.
DEROUILLER. Divergla. *pr.* diverglet. *Van.* divelgrein. *pr.* divelgret.
L'action de deroüiller. Divergladur.
DEROUILLE', *ée. part. paſſ.* Diverglet.
DEROULER, *étendre une choſe qui eſt roulée.* Dirolla. *pr.* dirollet. *Van.* diſronneiñ.
DEROULE', *part.* Dirollet. diſronnet.
Deroulé, ée. qui devroit être roulé, & ne l'eſt pas. Diroll.
DEROUTE, *deffaite.* Diroud. *Van. id.*
Mettre une armée en deroute. Dirouda un arme. *pr.* diroudet. lacqât un arme ê diroud. *pr.* lecqeët. diſmanta un arme. *pr.* diſmantet. *Van.* diroutein, *ou*, dirontein, un arme. *voyez vauderoute.*
Se mettre en deroute, ſe debander. En hem zirouda. *pr.* èn hem zirroudet. (*Van.* him zironteiñ.) *voyez ſe debander.*
DEROUTE, *ée. part. & adj. voyez les pr.*
DERRIERE, *la partie poſterieure d'un animal.* Diadrê. *p.* diadrevou. an di dré. an diadreſſ. (*Van.* diadrañ.) fraës. *v. cul.*
Le derriere d'une maiſon. Ar penn a-drê eus a un ty. an dreſſ vès a un ty.

Digitized by

La porte de derriere. An or a-drê. *v. défaite.*

Le derriere d'un navire, la pouppe. Ar penn a-drê vès a ul leſtr. diadrê ul leſtr. *Van.* diardrañ ul leſtr.

DERRIERE, *prépoſition.* A-drê. a-dreff. var-lerc'h. goude. *Van.* ardrañ. diardrañ.

Il eſt derriere nous. Ez ma var hon lerc'h. ez ma a-drê deomp. ez ma hon goude. *Van.* e ma ar hun trañ.

Il eſt derriere lui, après lui. Ez ma'a-drê dezâ. ez ma var e lerc'h. e ma e c'houde. *Van.* e ma ar e drañ.

Elle eſt derriere la maiſon. E ma a-drê an ty. *Van.* e ma ardrañ en ty.

Devant & derriere. Araucq hac a-drê.

Par devant & par derriere. A-ziaraucq hac a ziadrê.

Il viendra par derriere. Dônet a raïo a-ziadrê. dônet a raï a-drê quein.

Regarder derriere. Sellet adrê. *pr. id.*

Regarder derriere ſoi Sellet adrê e guein. ſellet a-drê qein. *pr. id.*

DERVIS, *ou, Derviche, Religieux Turc.* Dervich. *p.* derviched.

DES

DES, *prépoſition qui marque le temps.* A. a-dalecq. qerqent-ha. *Van.* a-dall.

Dès-à-préſent. A-vrémâ. a-vremaïcq.

Dès-à-préſent même. A vrémâ èn déon.

Dès-lors. A neuze. *Van.* a neze.

Dès le point du jour. A ba véz deiz. qerqent ha goulou deiz.

Dès le point du jour il ne ceſſe juſqu'au ſoir. A-dalecq tarz an deiz, *ou*, a-dalecq ma véz goulaouët an deiz, ne baouez bede an nos, *ou*, bede'n nos.

Dès ſa maiſon juſques à l'Egliſe. A-dalecq e dy bede'n Ilis.

Dès que. Qentre, ma. qerqent ma. qentiz ma. a-ba. a-ba ma.

Dès qu'il fût retourné. Qentre ma yoa diſtro. qerqent ma ez oa diſtro. aba voa diſtro. qentiz ma voa réntet.

Dès que je le vis. Qentre ma èr guëllis. a-ba èr guëllis. a-ba ma vellis anezâ. qerqent ma, *ou*, qentiz ma vellis anezañ. *voyez depuis.*

DES, *article pluriel.* Eveus. eus. evès. vès. demeus. demès. dimeus. dimès. emeus. emès. *Van.* ag. es. *voyez l'article de.*

La pratique des vertus. Ar praticq eveus ar vertuzyou.

Il nous a entretenu des joyes du paradis, & des peines de l'enfer. Compſet èn deus deomp eus a joayou ar baradoz, hac evès a boanyou an ifern.

DES, *article indéfini; ne s'exprime en breton, que par le pluriel du ſubſtantif ſimplement. Exemples.*

Ce ſont des hommes, des femmes, des bêtes. Tud int, graguez int, loëzned int. tud, graguez, loëzned int.

Des fleurs & des fruits. Bleuzû ha frouëz.

Des cailles & des perdrix. Coailhed ha clugiry.

DES *à joüer, dès à coudre, voyez dé.*

DESABUSER, *tirer de l'erreur.* Diſabuſi. *pr.* diſabuſet. diabuſi. *pr.* diabuſet. difazya. *pr.* difazyet. *Van.* difayeiñ. didrompeiñ.

DESABUSE', *ée. part. paſſ. voyez les ppr.*

DESACCORDER, *mettre un inſtrument de Muſique hors d'accord.* Diſaccordi. *pr.* diſaccordet. diaccordi. *pr.* diaccordet.

DESACCORDE, *ée. part. paſſ.* Diſaccordet. diaccordet.

Déſaccordé, ée, qui ne s'accorde pas. Diſaccord. diaccord.

DESACCOUPLER, *détacher des beufs qui étoient attachez pour le labourage.* Diſtaga. *pr.* diſtaguet. diſtærna. *pr.* diſtærnet. *voyez découpler.*

DESACCOUTUMANCE. Diaccuſtumançz. *Van.* diacouſtumançz.

DESACCOUTUMER, *faire perdre l'habitude.* Diaccuſtumi. *pr.* diaccuſtumet. diguſtuma. *pr.* diguſtumet. divoaſa. *pr.* divoaſet. *Van.* diacouſtumeiñ. diaccourceiñ.

Se déſaccoûtumer. Hem diaccuſtumi. hem divoaſa. *ppr.* et.

DESACCOUTUME', *ée. part. voyez les ppr.*

Déſaccoûtumé, ée, non accoûtumé. Diaccuſtum. diguſtum. divoas. *Van.* diaccouſtum. digouſtum.

DESAGENCER, *gâter l'ordre d'une choſe arrangée.* Direncqa. *pr.* direncqet. diaffæçzouni. direiza. diguempenn. *ppr.* et. *Van.* dialigeiñ. digampeeneiñ.

DESAGREABLE, *qui ne plaît pas.* Diſagreapl. dihetus... oc'h... â, añ. *Van.* diſagreabl. oh. añ, aoñ. *voyez déplaiſant.*

DESAGREABLEMENT. En ur fæçzoun diſagreapl.

DESAGREER, *choquer la vûë, ou l'eſprit.* Diſpligea. diſpligeout. *ppr.* diſpliget.

Déſagréer, mettre un vaiſſeau hors d'état de combattre, ou de ſervir. Diſc'hrëa. *pr.* diſc'hreët. *voyez démâter.*

DESAGREMENT, *ce qui n'agrée pas.* Tra diſagreapl. tra diſplijus. ar pez a ziſplich.

DESAJUSTER. Diajuſta. *pr.* diajuſtet.

DESAISIR. *voyez déſaiſir.*

DESALTERER. Terri e ſéc'hed. *pr.* torret.

DESA-

DESAMARRER. *voyez délier.*
DESAPAREILLER, *dépareiller.* [*voyez dépairier. id.*
DESAPPLIQUER. Diaplicqa. *pr.* diaplicqet.
DESAPPRENDRE, *oublier ce qu'on a appris.* Diſiſqi. *pr.* diſeſqet. diouzout. *pr.* diouvezet. *Van.* diſiſqeiñ. *pr.* et.
DESAPPROPRIATION. Diaproprianç̃z. diberc'hentyez.
DESAPPROPRIER. Diapropria. *pr.* diapropriet. diberc'henta. *pr.* et.
Se déſapproprier. Hem diapropria. *pr.* hem diapropriet. renonç da bep tra, ha da'r güir anezâ. *pr.* renoncet. hem diberc'henta. *pr.* et.
DESAPPROUVER. Diaprouff. diſaprouï. *ppr.* diſaprouët. *Van.* diaproueiñ.
DESARÇONNER, *faire perdre les étriers, ou les arçons à un cavalier.* Divarc'ha. *pr.* divarc'het. diſcarr divar e varc'h. *pr.* diſcarret. *H. Corn.* divarc'ho. *pr.* et.
DESARÇ'ONNE, *ée, part. voyez les ppr.*
DESARGENTER, *ôter l'argent d'une choſe argentée.* Diarc'hanta un dra. *pr.* diarc'hantet. diſtaga an arc'hand diouc'h un dra. *pr.* diſtaguet.
DESARMEMENT. Diarmamand.
DESARMER. Diarmi. diſarma. *ppr.* et.
DESARME, *ée. part.* Diarmet. diſarmet.
Déſarmé, ée, ſans armes. Diarm. diſarm.
DESARRANGER. Direncqa. *pr.* direncqet.
DESARROI. Diroud. ne deus penn diouc'h penn. diſtruich. diſurz.
DESASSEMBLER. *voyez déjoindre.*
DESASSOUPIR. Divoredi. *pr.* divoredet. divori. *pr.* divoret.
DESASTRE. Reuz bras. *p.* reuzou bras. diſëur bras. *p.* diſëuryou bras.
DESATTELER, *ou dételler, ôter les chevaux ou les beufs d'une charrette &c.* Diſtærna. *pr.* diſtærnet. diſtarna. *pr.* diſtarnet. *Van.* diſtærneiñ. (diſtaga. *pr.* diſtaguet. *voyez découpler.*
DESAVANTAGE. Coll. noaſdur. diavantaich.
DESAVANTAGEUX, *euſe.* Doumaichus. noaſus. collus. dibrofid... oc'h... â, añ.
DESAVANTAGEUSEMENT. Gand diavantaich. gand coll. èn ur fæçzoun doumaichus.
DESAVEU, *denegation.* Dianzaff. *p.* dianzavou. *voyez denegation.*
DESAVEUGLER. Didalla. *pr.* didallet.
DESAVOUER. Dianzaff. dianzao. dianzavout. *ppr.* dianzavet.
DESAVOUE', *ée. part. paſſ.* Dianzavet.
Déſavoüé, ée, que perſonne n'avoüe. Dianzaff.
DESBAUCHE, *deſbaucher. voyez débauche &c.*
DESBOURBER,
DESBRAILLER,
DESBROUILLER. *voyez débourber, débrailler, débrouiller.*
DESBUCHER, *deſceller. voyez débucher, deceller.*
DESCENDANCE, *ſuite de filiation.* Diſqenn. diſqennidiguez.
DESCENDANT, *ante, qui deſcend.* A ziſqenn.
Nos deſcendans. Hon bugale. hon bugale da zônet. hon nized. hon nized da zont. ar re a ziſqenn, pe a ziſqenno ac'hanomp.
Chemin qui va en deſcendant, chemin en pante. Hend var-naou. *p.* hinchou var-naou. hend dinaou. *p.* hinchou dinaou. hend a ziſqeñ. *p.* hinchou a ziſqeñ. hend var ziſqenn. *Van.* heend ar deval.
DESCENDRE. Diſqenn. *pr.* diſqennet. *Van.* diſqenneiñ. diſqenn. *ppr.* diſqennet. devaleiñ. *pr.* et.
Deſcendre de cheval. Diſqenn divar varc'h.
Deſcendre la montagne, ou le chemin. Diſqenn gad ar menez, pe gad an hend. *Van.* devaleiñ gued er manne, pe gued en heend.
Nous deſcendons tous du premier pere Adam. Eveus hon tad qentà Adam ez tiſqennomp oll.
DESCENDU, *üe. part. & adj.* Diſqennet.
Deſcendu de la côte de Jupiter. Deuët eveus a goſtez cleiz Jupiter. diſqennet vès a yaou. foll gad e noblançz.
DESCENTE. Diſqenn. *p.* diſqennou. *Van.* diſqenn. *p.* ëu. deval. *p.* ëu.
La deſcente de la montagne. An diſqenn vès ar menez.
Deſcente de boyaux. voyez hernie.
Deſcente de juge. Guëlled-barn. *p.* guëlledoubarn. guëlled-barner. *p.* guëlledou-barner. diſqenn barneur. *p.* diſqennou barneur.
La deſcente du ſaint Eſprit. Donnediguez vad ar ſpered ſantel. an diſqenn evès ar ſpered glan.
DESCHAINER,
DESCHARGE, *deſcharger. voyez déchaîner, décharge, décharger.*
DESCHAUSSER,
DESCOUVERT, *deſcouvrir. voyez déchauſſer, découvert, découvrir.*

Digitized by Google

DESCRIER. *voyez décrier.*

DESCRIPTION, *ſeconde ou troiſiéme copie.* Diſcriff.

Deſcription, par le pinceau, la plume, ou le diſcours. Peintadur. pourtred. *pp.* ou. *voyez décrire.*

Deſcription, dénombrement. voyez-y.

DESCRIRE. *voyez décrire.*

DESDAIGNEK, *deſdaigneux. voyez dédaigner &c.*

DESDIRE, *deſdit. voyez dédire, dédit.*

DESEMBALER. *voyez déballer.*

DESEMBARQUEMENT. Diambarqamand. *p.* diambarqamanchou.

DESEMBARQUER. Diambarqi. *pr.* diambarqet.

DESEMPLIR. Goulloï. *pr.* goulloët. goullonder. *pr.* goullonderet. ſcarza. *pr.* ſcaraet. *Van.* ſcarheiñ. *pr.* ſcarhet.

DESEMPLI, *ie. part. & adj. voyez les ppr.*

DESEMPRISONNER. Dibriſounya. *pr.* et.

DESENCHANTER, *lever l'enchantement.* Diachanta. *pr.* diachantet. *voyez décharmer, deſenſorceler.*

DESENCLOUER. Dieñclaouï. *pr.* dieñclaouët.

Deſenclouer un cheval, des canons enclouez. Dieñclaouï ur marc'h, canolyou enclaouët.

DESENCOMBRER, *débarraſſer une ruë, un paſſage &c.* Diampeich ul leac'h. *pr.* diampeichet. *Van.* diſterneiñ.

DESENFLER. Digoëzvi. *pr.* digoëzvet. *Van.* digoeñveiñ. diſoeveiñ. diſouañüeiñ.

DESENFLE', *ée.* Digoëzvet.

DESENNUYER. Dienouï. *pr.* dienouët. dienoï. *pr.* dienoët. diſoanya. *pr.* diſoanyet. diverrât an amſer. *pr.* diverreët.

DESENNUYE', *ée. part. paſſ. voyez les ppr.*

DESENROLER. Diarolli. *pr.* diarollet.

DESENROUER. Diraoula. *pr.* diraoulet. diraouï. *pr.* diraouët. *Van.* direüeiñ.

DESENRUMER. Diſiferni. *pr.* diſifernet. diarrumi. *pr.* diarrumet. *Van.* diannoedeiñ. *pr.* et.

DESENSEVELIR. Diſebelya. *pr.* diſebelyet. dilvena. *pr.* dilvenet. *Van.* dilyenneiñ.

DESENSORCELER. Diſorça. *pr.* diſorçzet. *Van.* diſorceiñ.

DESENTETER. Diempenni. *pr.* diempennet. dibennadi. *pr.* dibennadet. diaheurti. *pr.* diaheurtet. *Van.* dibennadeiñ.

DESENTETE', *ée. part. & adj. voyez les ppr.*

DESENTRAVER. Diſhuala. *pr.* diſhualet. diliſſa. diliſſrea. *ppr.* et. *Van.* dihodeiñ.

DESENVENIMER. Divinima. *pr.* divinimet. *Van.* divelimeiñ.

DESENYVRER, *ſe déſenyvrer.* Divézvi. *pr.* divézvet. *Van.* dichongeiñ. *pr.* et.

DESENYVRE', *ée. part. paſſ. voyez les ppr.*

DESERT, *ſolitude.* Deſerz. *p.* deſerzyou.

Aller au deſert. Mônet da'n deſerz. *pr.* eët.

Les Peres du deſert. An tadou eus an deſerz. tadou an deſerz. menec'h an deſerz. an ermided guëachall.

Deſert, erte, qui n'eſt point habité ni cultivé. Dilezet. diſtu. diſtro. deſerz.

Une maiſon deſerte. Un ty dileſet. *p.* tyez dileſet.

Une terre deſerte. Douar diſtu. douar dileſet. douar frauſt. *p.* douarou. *voyez friche.*

Un lieu deſert. Ul leac'h diſtro. *p.* læc'hyou. un deſerz. *p.* deſerzyou.

DESERTER, *quitter le lieu où l'on eſt.* Dileſel. *pr.* dileſet. quytaat. *pr.* quyteët.

Deſerter, faire quitter. Lacqât da guytaat. *pr.* lecqeët. ober quytaat. *pr.* græt.

Deſerter, parlant des ſoldats. Deſerti. *pr.* deſertet. quytaat ſervich ar Rouë hep counge dre ſcrid. *pr.* quyteët. *Van.* diſerteiñ. *pr.* diſertet.

DESERTE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les ppr.*

DESERTEUR, *qui déſerte du ſervice du Roi.* Deſerter. *p.* deſertéryen. diſertour. *p.* diſertouryen. *Van.* diſertour. *p.* yon.

DESERTION, *parlant des gens de guerre.* Deſertidiguez. diſertony.

DESESPERANT, *ante.* Diſeſperus. diſemperus... oc'h... â.

DESESPERER. Diſeſperi. diſeſperout. *ppr.* diſeſperet. diſempera. *pr.* diſemperet. diſempra. *pr.* diſempret. coll eſperançz. coll eſpèr. *pr.* collet. *Van.* diſeſpereiñ. diſeſperout. *ppr.* diſeſperet.

Faire déſeſperer. Lacqât da ziſeſperi. *pr.* lecqeët. ober diſempra. *pr.* great, græt.

DESESPERE', *part. paſſ. voyez les ppr.*

DESESPOIR. Diſeſpèr. diſemperançz. *Van.* deſeſpèr. diſeſpèr.

Etre au déſeſpoir. Beza ê diſeſpèr. *pr.* bet.

La rage & le déſeſpoir ſont le partage des reprouvez. An arraich hac an diſeſper eo partaich ar re-gollet.

Jetter quelqu'un dans le déſeſpoir. Lacqât ur re-bennac da gouëza ê diſeſper. *pr.* lacqeat, lecqeët. ober diſempra ur re. *pr.* great, græt.

Par déſeſpoir. Dre ziſeſpèr. gand diſeſpèr.

DESHABILLE', *non habillé.* Diviſq. *Van.* diuſq.

Digitized by Google

Etre en ſon déshabillé. Beza diviſq. *pr.* bet. beza èn e ſaë a gampr. *Van.* bout diuſq. *pr.* bet.

DESHABILLER. Diviſqa. *pr.* diviſqet. *Van.* diuſqein. *pr.* diuſqet.

Se déshabiller. Hem diviſqa. *Van.* him diuſqeiñ.

DESHABILLE', *ée. part. paſſ.* Diviſqet. diuſqet.

DESHABITER. Quytaat al leac'h ma chommét ènhâ. *pr.* quyteët.

DESHABITUER, *deshabitué. v. deſaccoûtumer, deſaccoûtumé.*

DESHALER, *deshanché, desharnacher. voyez dehaler, dehanché, deharnacher.*

DESHERENCE, *droit du Seigneur de fief, ou du Roi, d'hériter à un défunt, où il ne paroît pas d'héritier.* Disherançz. *p.* disherançzou.

DESHERITER. Diſerita. diſeritout. *ppr.* diſeritet. diſc'hrizyenna ur re-bennac. *pr.* diſc'hrizyennet. *voyez exheredation, exhereder.*

DESHERITE', *ée. part. paſſ. voyez les ppr.*

DESHONNETE. Diſoneſt... oc'h... à, añ. *Van. id.*

Dire des paroles deshonnêtes. Lavaret compſyou diſoneſt. lavaret ſotonyou. lavaret bavardyez. *pr. id. Van.* larein comsëu ſot, *ou*, comsëu vil. *voyez impudique.*

Faire des actions deshonnêtes. Ober diſoneſtiz. ober traou diſoneſt. ober traou lous. ober goall geſtrou. *pr.* græt.

DESHONETEMENT. Gand diſoneſtiz. èn ur fæzzoun. diſoneſt.

DESHONETETE'. Dishoneſtiz. *p.* diſoneſtizou. diſoneſted. *p.* diſoneſtedou. *Van. id. pp.* ëu. *voyez impudicité.*

DESHONNEUR. Diſenor. diſmegançz. *Van.* diſinour. (diſmegançz, *c'eſt proprement affront.*

Faire du deshonneur à quelqu'un. v. deshonorer.

Etre occaſion de deshonneur à quelqu'un Occaſiouni diſenor da ur re-bennac. *pr.* occaſiounet.

Ce n'eſt pas un deshonneur d'avoir ſorti delà. Ne déo qet diſenor beza deuët ac'hano. ne deus qet a ziſenor beza bet eno.

Recevoir du deshonneur. Cahout diſmegançz, *ou*, diſenor. *pr.* bet.

DESHONORABLE, *qui cauſe du deshonneur.* Diſenorapl... oc'h... à, añ. *Van.* diſinourabl... oh... añ, aoñ.

Action deshonorable. Traou diſenorapl. *Van.* trëu diſinourabl. *Treg.* træo diſenorapl. accioñno diſenorapl.

Deshonorable, non honorable. Diſenorus. diveulus... oc'h... à, añ.

Emploi deshonorable. Implich diſenorus. *carg* diveulus, *ou*, diſenorus.

DESHONORER, *faire, ou cauſer du deshonneur.* Diſenori. *pr.* diſenoret. accauſiouni diſenor, *ou*, diſmegançz, da ur re. *pr.* accauſiounet. rei diſenor da ur re. *pr.* roët. digaçz diſenor da ur re-bennac. *pr.* digaçzet. *Van.* diſinourein unon-benac. *pr.* et.

Cet homme deshonore l'Egliſe. An dèn-hont a ziſenor an Ilis. an dèn hont a ra diſenor da'r ſtad a Ilis. diſenoret eo an Ilis gad ar perſounaich-hont.

Deshonorer une fille. Diſenori ur verc'h. *pr.* diſenoret. coll a enor ur plac'h. coll enor ur plac'h. *pr.* collet. goalla ur plac'h. *pr.* goallet. *Van.* diſinourein ur verh.

DESHONORE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

DESJA. *voyez deja.*

DESJEUNER. *voyez dejeüner.*

DESIGNATION. Notadur. mercq.

Deſignation, deſtination à quelque choſe. Deſtinadurez. deſtinadur.

DESIGNER, *montrer, indiquer.* Diſquëz. *pr.* diſquëzet. nota. *pr.* notet. merqi. *pr.* merqet.

Deſigner, être deſtiné pour. Deſtina evit. *pr.* deſtinet. beza deſtinet, *ou*, henvet, evit. *pr.* bet.

DESIGNE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

DESINFECTER, *ôter l'infection d'un lieu.* Diampoëſouni ul leac'h. *pr.* diampoëſounet.

Deſinfecter un lieu peſtiferé. Diſuſpedi. *pr.* diſuſpedet.

DESINTERESSEMENT, *degagement de toute interêt, indifference pour toutes choſes.* Un diſtag diouc'h pep tra. divanyellamand.

DESINTERESSER, *dedommager. voyez-y.*

DESINTERESSE', *qui n'eſt ſujet à aucun interêt ni d'argent ni de paſſions.* Diſintérès. un dèn diſintérès. *p.* tud diſintérès. divanyel var beptra. *p.* tud divanyel.

Etre deſintereſſé. Beza diſintérès. beza divanyel. beza diſtag e galoun diouc'h pep tra. beza divanyel var feat a bep tra. *pr.* bet.

Un ami deſintereſſé. Ur mignoun diſintérès. ur güir vignoun. ur mignoun güiryon.

D'une maniere deſintereſſée. Hep goulenn, nac eſperout recompanz.

DESIR, *inquietude pour une choſe abſente.* Youl. *p.* youlou. deſir. *p.* deſirou. *Van.* deſir. *p.* deſireü.

Deſir, envie, ſouhait. Youl. c'hoandt. c'hoantidiguez. (*Als.* hedt. hedtanz.) *Van.* hoandt.

Avoir deſir de quelque choſe. Cahout c'hoand vès a un dra bennac. *pr.* bet.

Deſir dereglé. Droucq-youl. *p.* droucq you-

Digitized by Google

lou. droucq c'hoandt. *p.* droucq c'hoanchou. goall youl. *p.* goal youlou. droucq deſir. *p.* droucq deſirou. youl diſordren. deſir direol. deſir direolyet.

Deſir, condition miſe. Divis. *p.* diviſou.

Je ferai ſelon vos deſirs, comme vous me marquez le deſirer. Me a raï èn ho tivis. me a rayo diouc'h ho tivis.

Un acte qui n'eſt pas fait au deſir de la Coûtume, ou de l'Ordonnance. Un acta pehiny ne deo qet great ê divis ar guſtum, pe e hiny an Ordrenançz.

DESIRABLE. Deſirapl. youlapl. c'hoantapl... oc'h... â, añ.) *Van.* hoantabl. *ăls.* hetapl.

DESIRER, *ſouhaiter.* Deſira. deſirout. *ppr.* deſiret. youla. youli. *ppr.* youlet. c'hoantaat. *pr.* c'hoanteet. (*ăls*, hetât.) *Van.* hoanteiñ. hoantat.

Je ne deſire point cela. Ne zeſiran qet an dra-ze. ne youlañ qet, *ou*, ne c'hoantaañ qet, qemen-ze.

Deſirer paſſionnément. voyez convoiter.

DESIRÉ', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*

DESIREUX, *euſe, qui deſire.* Youlus. deſirus. c'hoantecq. c'hoantaüs. c'hoantus... oc'h... â, añ. *Van.* hoantus.. oh.. añ, aoñ. *ăls.* hetëus. hetus.

DESISTEMENT. Dilès. deportamand.

Faire deſiſtement, ou

SE DESISTER, *abandonner une entrepriſe, une demande, un appel.* Ober dilès eus a. *pr.* græt. dileſel un dra. *pr.* èn hem deportet.

DÈS-LORS, *dès ce tems-là.* A neuze. a dalecq an amſer-ze.

DESLOYAL, *deſloïauté. v. deloïal, deloïauté.*

DESOBEIR. Diaboïçza. *pr.* diaboïçzet. diſoboïçza. *pr.* diſoboïçzet. diſentout. *pr.* diſentet. beza diſént. beza amſént. *pr.* bet *Van.* diobeïçzeiñ. *pr.* et.

Deſobéir, ſe revolter. Desfailha. *pr.* desfailhet. rebelli. em rebelli. *pr.* em rebellet.

DESOBEISSANCE. Diaboïçzanz. diſoboïçzanz. diſentidiguez. diſentadurez. amſentidiguez. *Van.* diobeïçzanz.

DESOBEISSANT, *ante.* Diſént. amſént. diaboïçz. diſoboïçz... oc'h... â, añ. *Van.* diobeïçzant.

Deſobéiſſant, rebelle, contumace. Desfailh... oc'h... â, añ. *p.* desfailhed. desfailher. *p.* desfailhéryen. rebellus. *p.* tud rebellus. rëbeller. *p.* rebellëryen.

DESOBLIGEANT, *ante.* Diſervijus. diſplijus... oc'h... â, añ.

DESOBLIGEAMMENT. En ur fæçzoun diſervijus, *ou*, diſplijus. gand diſervich.

DESOBLIGER. Diſervija. *pr.* diſervijet. diſervija ur re-bennac. diſplijout da ur re. *pr.* diſplijet.

DESOBLIGE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DESOCCUPE', *ée, deſœuvré, qui eſt ſans rien faire.* Diocup. diſocup. dibreder. diober. diſober. dilabour... oc'h... â, añ. *p.* tud diocup, tud dibreder, &c. *Van.* aroüarecq. *p.* tud aroüarecq, aroüarigued.

DESOLATEUR, *qui deſole, qui ravage.* Goaſter. *pr.* goaſtéryen. *Van.* goaſtour. *p.* yon, yan.

DESOLATION, *ravage.* Goſtadur. diſtruich. *Van. id.*

Deſolation, affliction. Diſcounford. *p.* ou. *Van. id. p.* eü.

DESOLER, *ravager.* Goaſta. *pr.* goaſtet. (*Van.* goaſteiñ. *pr.* goaſtet.) *Tous ces mots ſemblent venir du Latin. Vaſtator, vaſtare.*

Deſoler, cauſer de l'ennui. Diſcounforta. diſcounforti. *ppr.* diſcounfortet. *Van.* diſconforteiñ. digonforteiñ. *ppr.* et. *voyez affliger, attriſter.*

DESOLE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

DESOPILER. *voyez deboucher.*

DESORDONNER, *troubler l'ordre.* Direiza. *pr.* direizet. diſordreni. *pr.* diſordrenet.

DESORDONNE', *ée. part. & adj. v. les pr.*

Deſordonné, ée, exceſſif, vicieux, libertin. Diſordren. direiz... oc'h... â, añ. *voyez dereglé, deſir.*

DESORDONNE'MENT. En ur fæçzoun diſordren, *ou*, direiz. gand direizded.

DESORDRE. Diſurz. *p.* diſurzyou, diſurzou. *voyez dereglement, degât.*

DESORMAIS, *dorenavant.* Hivizyqen. evizvqen. goude-hen. pelloc'h.

DESOSSER, *ôter les os.* Diaſcourna. *pr.* diaſcournet. diaſcorni. *pr.* diaſcornet. *Van.* diaſcorneiñ. *pr.* et.

DESOSSE', *ée. part. paſſ.* Diaſcornet.

Deſoſſé, ée, ſans os. Diaſcorn. diæſqern.

Viande deſoſſée. Qicq diaſcornet.

Pâté deſoſſé. Paſtez diaſcorn. *p.* paſtezyou diaſcorn, *ou*, diæſqern.

DESOURDIR, *défaire une toile.* Diſteuñi. *pr.* diſteuñet. diſvea lyen. *pr.* diſveët. *voyez effiler.*

DESPECER. *Voyez depecer.*

DESPENS, *deſpenſer, &c. v. dépens, depenſer.*

DESPLIER, *deſploïer. v. deplier, deploïer.*

DESPOTIQUE, *abſolu, ſouverain.* Abſolut... oc'h... â, añ. *voyez ſouverain.*

DESPOTIQUE, *qui ſent le maître, qui tient du maître.* Abſolut. reculus... oc'h... â, añ.

DESPOUILLE, *deſpoüillier. voyez dépoüille, dépoüiller.*

Digitized by Google

DESSACRER, *rendre prophane.* Diſacri. *pr.* diſacret.

DESSAISIR, *depoſſeder, dépoüiller.* Diſæſiza. *pr.* diſæſizet. diviſqa. *pr.* diviſqet.

Se deſſaiſir. En hem diſæſiza. *pr.* èn hem diſæſizet. èn hem diſober eus a. *pr.* èn hem diſc'hræt. *Van.* him diſézyeiñ. *pr.* et.

DESSAISISSEMENT. Diſæzy. *Van. id.*

DESSALER. Diſalla. *pr.* diſallet. *Van.* diſalleiñ.

DESSALE', *ée, qu'on a deſſalé.* Diſallet.

Deſſalé, ée. non ſalé. Diſall... oc'h .. añ. *Van. id.*

DESSANGLER, *ôter les ſangles d'un cheval, &c.* Dicenclenna. *pr.* dicenclennet. dicencla. *pr.* dicenclet. *Van.* diſanclein. *pr.* et.

DESSAOULER, *deſſouler, deſenyvrer.* Divézvi. *pr.* divézvet. *Van.* diveüeiñ. *pr.* et.

DESSOULE', *part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

DESSECHEMENT, *action de deſſecher.* Diſeac'h. diſæc'hadur. *Van.* diſehereah.

DESSECHEMENT *exceſſif, par le chaud.* Crazérez. *Van.* crazereh.

DESSECHER, *rendre ou devenir ſec.* Diſéc'ha. *pr.* diſéc'het. *Van.* diſeheiñ. *pr.* et.

Deſſecher, ſe fendre par la chaleur, par le froid. Scrina. *pr.* ſcrinet. ſcarnila. *pr.* ſcarnilet. ſcarra. *pr.* ſcarret. ſpinac'ha. *pr.* ſpinac'het.

J'ai la langue toute deſſechée. Scrinet eo oll va zéaud.

Ce bois eſt tout deſſeché. Scrinet, *ou*, ſcarnilet, *ou*, ſcarret, eo oll ar c'hoad-mâ.

Deſſecher au ſoleil; fendre de chaud & geler de froid. Frita gad an domder, ha ſcarnila, *ou*, ſcrina, gand ar riou.

Deſſecher à l'exès. Craza. *pr.* crazet.

DESSECHE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

DESSEIN, *projet, volonté.* Déſo. ſounch. c'hoand. (*Leon.* Deçzeñ. deçziñ.) *âls.* deſev, *dont ils ont fait* déſo, *dans le* capſizun, *où il eſt plus uſité qu'ailleurs.*

J'avois deſſein d'aller à Quimper. Déſo am boa da vônet da Guemper. va ſounch voa mônet da Guemper. c'hoand èm boa da vônet da Guemper. va deçzen edo da vônet da Guemper.

Deſſein, intention. Inténcion. *p.* inténcionou.

DESSEIN, *fin.* Fin.

A deſſein, exprès. A-ratoz. a-benn qéffridy. *voyez exprès.*

A deſſein de, afin de; pour. Evit. jvit. ê fin da. èn inténcion da. ê déſo da.

A deſſein de voir ma famille. Evit guëllet va zud. ê déſo da vellet va c'herend. ê ſounch guellet va lignez.

A quel deſſein? Pe evit fin? pe evit tra? pe rag tra! pe gad inténcion?

Son deſſein eſt avorté, ſon projet a reſté ſans effet. Vean eo bet e inténcion. e c'hoand a ſo bet dibrofid. an déſo èn devoa a ſo manqet. e ſounch a ſo diſmantet. (*burleſquement on dit.*) Cac'het eo ar marc'h ountâ. cac'het èn deus ar marc'h outañ.

DESSEIN, *l'art de deſſiner.* Treçz. diçzin.

Sçavoir le deſſein. Gouzout an treçz. gouzout an diçzin. *pr.* gouvezet.

DESSELLER, *ôter la ſelle.* Diſibra. *pr.* diſibret. *Van.* diſibreiñ.

Cheval deſſellé. Marc'h diſibret.

Cheval ſans ſelle. Marc'h diſibr.

Il eſt dur à la deſſerre. Poan èn deus o tiſtaga. né diſtag qet eaz. ne ziſpeg qet æz.

DESSERRER, *relâcher ce qui étoit ſerré.* Diſtarda. *pr.* diſtardet. diſtriza. *pr.* diſtrizet. *Van.* diſtærdeiñ. *pr.* diſtærdet.

Deſſerrer les mains. Digueri an daouarn. *pr.* digoret.

Deſſerrer les mains, quitter priſe d'une choſe qu'on tient ferme des mains. Digrabana. *pr.* digrabanet. dibalva. *pr.* dibalvet. diflac'ha. *pr.* diflac'het.

Deſſerrer les dents, quitter priſe d'une choſe qu'on mord, ou qu'on tient avec les dents. Diſanta. *pr.* diſantet. diſcregui gad an dend. *pr.* diſcroguet.

Il n'a pas deſſerré les dents, il n'a point parlé du tout. Ne'n deus qet digoret e c'hinou. ne'n deus qet lavaret an diſtærâ guerr.

DESSERRE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

DESSERT, *le dernier ſervice qu'on met ſur les tables.* Diſervich. an æchu-taul. an içzu-taul. meus frouez. *p.* meuſyou frouez. an divezâ meus.

DESSERTE, *ce que l'on ôte de deſſus la table.* An diſervich.

Deſſerte, l'action de deſſervir un Benefice, une Charge. Diſervich. an diſervich.

DESSERVICE, *mauvais office qu'on rend à quelqu'un.* diſervich.

DESSERVIR. Diſervicha. diſervijout. *ppr.* diſervijet. *Van.* diſervicheiñ. *pr.* et.

Deſſervir la table. Sevel an daul. *pr.* ſavet. diſervicha an daul. *pr.* et.

DESSERVI, *ie. part & adj. voyez les pr.*

DESSICATIF. Diſec'hus. remed evit diſéc'ha. remed diſec'hus. *p.* remegeou &c.

Onguent deſſicatif. Oungand diſéc'hus. *p.* ounganchou diſéchus.

DESSILLER. *voyez deciller.*

DESSINATEUR, *qui deſſine.* Treçzer. *p.* treçzéryen. diçziner. *p.* diçzinéryen. lignenner. *p.* lignennéryen. treçzour. diçzinour. *pp.* yen.

Digitized by Google

DESSINER. Treçza. *pr.* treçzet. diçzina. diçzinout. *ppr.* diçzinet. lignenna. *pr.* lignennet. roudenna. *pr.* roudennet. *voyez crayonner. voyez tracement.*

DESSINE', *ée. part. & adj. voyez. les pr.*

DESSOLER, *ôter la ſole d'un cheval, ſans toucher à la corne du ſabot.* Disjvina ur marc'h. *pr.* disjvinet. ſevel carn bihan ur marc'h. *pr.* ſavet. *voyez ſole de cheval.*

DESSOUDER. Diſouda. *pr.* diſoudet. *Van.* diſcütein. dijéütein. *ppr.* et.

DESSOUS, *ſous; prépoſition.* Dindan. didan. eñdan. *Van.* didan. dedan. edan.

Mettre deſſous. Laçqaat dindan, *ou*, eñdan. *pr.* lecqeët.

Etre deſſous. Beza dindan. *pr.* bet.

Par deſſous. Dre zindan. a zindan.

Au deſſous. Dindan. eñdan.

Regardez au deſſous. Sellit eñdan.

Au deſſous de nous. Dindannomp. eñdannomp. didannomp.

Au deſſous de nous, plus bas que nous. A js. js deomp. iſéloc'h egued omp.

De deſſous. A zindan. a endan.

De deſſous, moi, lui, vous, nous, eux. A zindannoun, a zindannâ, a zindannoc'h, a zindannomp, a zindanno.

La levre de deſſous. Ar vuſel iſélà. ar gueus iſelà.

LE DESSOUS, *ſubſtantif.* An dindan.

Le deſſous eſt plus beau que le deſſus. Caëroc'h eo an dindan egued a gorre.

Ci-deſſous. Amâ a indan. amañ dindan.

Il a eu du deſſous en cette affaire. Ne'n deus qet bet içzu mad. goall içzu èn deus bet. diſplantet eo bet. diſtroadet eo bet.

DESSUER, *eſſüer celui qui ſüe.* Dic'hueſi. *pr.* et.

DESSUS, *adv. & prépoſition, ſignifiant, ſur.* Var. voar. ouar. oar (*Van.* ar.) *B. L.* or.

Deſſus le chandelier. Var ar c'hantolor. (*B. L.* or ar c'hantolor.

Deſſus, au deſſus. Var. var chorre.

Il eſt deſſus lui. Ez ma var'nezà. ez ma var e c'horre. *Van.* e ma ar nehou. e ma ar nehou.

Au deſſus, par deſſus. Dreiſt. a zioc'h. a uz. *Van.* dreſt. drès.

Regardez par deſſus, & par deſſous. Sellit dreiſt, ha dindan. ſellit a zioc'h, hac a js.

Au deſſus de vôtre tête, & au deſſous de vos pieds. A zioc'h ho penn, hac a js ho treid. a uz hac a js.

Cela eſt au deſſus de l'eſprit humain. An dra ze a ſo dreiſt ſpered an dèn. an dra ze a drémen ſpered an dèn. qemenze a ya èn tu-hont da ſqyand map-dèn.

Par deſſus, outre. Dreiſt. muy. ouc'hpeñ.

Mettez encore par deſſus. Licqit c'hoaz dreiſt, *ou*, muy, *ou*, ouc'hpenn.

Le deſſus, la partie ſuperieure. Gorre. ar gorre.

Le deſſus de la maiſon. Ar gorre eus an ty.

De deſſus. Divar gorre. divar c'horre. (*Van.* diar. diar goure.) *B. L.* d'or. d'or c'horre.

Prenez de deſſus. Qimirit divar c'horre. qimirit divar al lem.

De deſſus moi; toi; lui; nous; vous; eux; elles. Divarnoun, divarnoun-me; divarnoud, divarnoud-te; divarnezâ; divarnomp; divarnoc'h; divarnézo.

Prendre le deſſus, la premiere place. Coumeret ar plaçz enoraplâ. coumeret al levéſoun. *pr. id.*

Avoir le deſſus, l'avantage ſur ſon ennemi. Beza treac'h d'e adverſour. *pr.* bet. cahout al levéſoun var e adverſour. cahout an avantaich. *pr.* bet. gounit var. *pr.* gounezet.

Le deſſus, terme de muſique. Ar vouëz ſclærâ, *ou*, uhélâ. an uhelà. ar ſclærâ.

Gagner le deſſus du vent. Gounit an avel. *pr.* gounezet. cahout an avantaich. *pr.* bet.

Sans deſſus-deſſous, ou ſens deſſus-deſſous. Penn evit penn. tu evit tu. ne deus penn diouc'h loſt. *Van.* peenn evit peenn. peb eil peenn.

DESTIN, *ou deſtinée.* Deſtinadur. toncqadur. *v. fatalité.*

Son deſtin, ou ſa deſtinée étoit de mourir de la ſorte. E zeſtinadur a voa mervel evel-ze. ar maro ze a vouë e doucqadur.

Il étoit préterminé phyſiquement à mourir de la ſorte. Toncqet a voa dezañ cahout un hevelep maro. è c'hiz-ze e rencqé mervel.

Diſeur de deſtinée ou de bonne aventure, v. aventure.

Qui appartient au deſtin. Deſtinus.

DESTINATION. Deſtinadurez.

DESTINER. Deſtina. deſtinout. *ppr.* deſtinet. leuzri. *pr.* leuzret. *v. envoier.*

Ce lieu leur eſt deſtiné. Deſtinet eo al leac'h mâ evito.

Qu'on peut deſtiner. Deſtinapl. leuzrapl.. oc'h. à, añ.

Deſtiner, donner, aſſigner. Rei. *pr.* roët. açzina. *pr.* açzinet.

DESTINE' *ée. part. & adj. voyez les pret.*

DESTITUABLE. A aller, pe a vilit beza lecqeët èr meas a garg.

DESTITUER, *deſtitution. voyez depoſer, depoſition.*

DESTITUE' *de toutes choſes.* Dibourvez a bep tra. yzommecq a bep tra. paour-glèz.

Vnedoiz ſet, comme ce notre ſlas iz.

Cn Irlandoiz Cinte. Voi auſſi Innig.

DESTONNER, *deſtordre. voyez detonner, detordre.*

DESTRUCTEUR. Diſtruger. *p.* diſtrugéryen. goaſter. *p.* goaſtéryen. *Van.* dizalbadour. *p.* yon. diſtrugeour. *p.* yon.

DESTRUCTION. Diſtruich. *p.* diſtruigeou. goaſtadur. *p.* ou. (*Van. id. pp.* ëu.) diſtruich, *de* ſtruich, *feconditè. voyez-y*

La deſtruction de Jeruſalem. An diſtruich, *ou*, an goaſtadur, eus ar guear a Jeruſalem.

La deſtruction, & le deracinement des vices. An diſtruich, hac an diſc'hrizyennadur eus ar viçzou.

DESTRUIRE. *voyez détruire.*

DESUNION, *disjonction de choſes jointes.* Dijoëntr. divémpradur. diframmadur. diaçzamblaich.

Deſunion, diſcorde, meſintelligence. Diſunvanyez. droucqrançz. droulançz. droucqeñtenñd.

Ils vivent en deſunion. E droucqrançz ez vevont. diſunvanyez, *ou*, droucqentenñd, a ſo qen eñtrezo.

DESUNIR, *ſeparer ce qui eſt joint enſemble.* Disjoëntra. *pr.* disjoëntret. diframma. *pr.* diframmet. diaçzambli. *pr.* diaçzamblet.

Deſunir, mettre en diſſention. Diſunvani. *pr.* diſunvanet. lacqât droucq, *ou*, droucqrançz eñtre tud. *pr.* lecqeët. terri ar garantez eñtre an dud. *pr.* torret. accauſioni drouguiez eñtre ur re. maliçza lod ouc'h re all.

DESVOYER, *ou*, *devoyer. voyez égarer, eſtomac.*

DET

DETACHEMENT, *choix qu'on fait de quelques gens de guerre.* Didaichamand. *p.* didaichamanchou.

Detachement, deſintereſſement. voyez-y.

DETACHER, *ôter une choſe attachée.* Diſtaga. *pr.* diſtaguet. *Van.* diſtagueiñ. *v. delier.*

Detacher de force ce qui eſt bien attaché. Diframma. *pr.* diframmet.

Detacher ce qui eſt cramponné. Diſcrampouni. *pr.* diſcrampounet.

DECHIRER *en detachant de force.* Dichafranti. *pr.* dichafrantet.

Detacher une choſe cloüée. Didaicha. *pr.* didaichet.

Detacher les bêtes à cornes attachées pour paître, ou à l'étable. Dinaſqa. *pr.* dinaſqet. diſtaga. *pr.* et.

Detacher des beufs, des chevaux attelez. v. deſatteler, decoupler.

Detacher des chiens couplez pour la chaſſe. Diſcoubla chaçz. *pr.* diſcoublet.

Detacher des Soldats pour une expedition. Ober un detaichamand. *pr.* grat.

Detacher quelqu'un de ce qui faiſoit ſon plaiſir habituel, l'en ſeparer. Diſouna ur re. *pr.* diſounet.

Se detacher de quelque choſe. Hem diſtaga diouc'h un dra-bennac. *pr.* hem diſtaguet. hem diangagi. *pr.* hem diangaget.

DETACHÉ, *ée, part. & adj voyez les pr.*

Une homme detaché de toutes choſes. Un dèn diangaich. un dèn a ſo diſtag e galoun diouc'h pep tra. ur galoun diangaich. un dèn diampeich. *p.* tud &c.

DETACHER, *ôter une tache du linge, d'une étoffe.* Dientaicha. *pr.* dientaichet.

DETAIL. Detailh. *p.* detailhou.

En detail. E detailh. dre ar munud. a hiny da hiny.

Vendre en detail. Guërza ê detailh. guërza dre ar munud. *pr.* guërzet. guërza diouc'h ar voaleñ, pe diouc'h ar pouës.

Corroyeur, ou tanneur qui vend une peau en detail, ou par ſemelles. Coroller. *p.* corolléryen. corellër. *p.* corelléryen.

Dire en detail, ou par le menu. Lavaret ê detailh. lavaret dre ar munud. lavaret an traou a hiny da hiny. *pr. id.*

DETAILLER. Detailha. *pr.* detailhet. *voyez detail.*

DETALER. Diſtalya. *pr.* diſtalyet. *Van.* diſtaleiñ. diſtaleiñ. *ppr.* diſtalet.

DETEINDRE. diſliva. *pr.* diſlivet. *Van.* diſlüeiñ. *pr.* et.

DETEINT, *einte.* Diſlivet.

DETELLER. *voyez deſatteler. id.*

DETENDRE, *detacher une choſe tenduë.* Diſteigna. *pr.* diſteignet. didapiçza. *pr.* didapiçzet.

Detendre, relacher, debander. Diſtenna. diſtenn. *ppr.* diſtennet. *voyez debander.*

DETENDU, *uë. part. & adj. voyez les pr.*

DETENIR. Derc'hel ê. *pr.* dalc'het ê. beza dalc'het ê &c. *pr.* bet.

Detenir, garder. Miret. *pr. id.*

DETENU, *uë. part. & adj. voyez les pr.*

DETENTE, *ce qui ſert à faire lâcher le reſſort d'une arme à feu.* Drean. dræn. *pp.* dræin.

La detente fait debander le fuſil. An drean a ziſvant ar fuſuilh.

DETENTEUR, *qui occupe quelque choſe.* Poſeçzor. *p.* poſeçzored. poſeçzour. *p.* ed.

Detenteur injuſte. Poſeçzor diſleal. nep a vir tra un all a ënep juſtiçz.

DETENTRICE. Poſeçzores. *p.* poſeçzoreſed.

DETENTION, *poſſeſſion.* Poſeçzion. qers.

Detention du bien d'autrui. Dalc'h, *ou*, dalc'hidiguez, *ou*, miridiguez, eus a dra an heutez, aënep juſtiçz.

Digitized by Google

Detention, captivité, eſclavage. Sugidiguez. ſugidiguez vras. ſclavaich.

DETERIORATION, *action par laquelle une choſe devient pire.* Fallaënn. *voyez éclypſe.*

DETERMINATION. *Voyez deciſion, definition. id.*

DETERMINER, *conclure, reſoudre, decider.* Statudi. *pr.* ſtatudet. reſolſ. reſolvi. *ppr.* reſolvet. derc'hel. *pr.* dalc'het. diliberi. *pr.* diliberet. peur-ober. *pr.* peur-c'hrat. *Van.* arreteiñ. reſolveiñ.

Determiner le lieu, le jour. Merqi al leac'h, an deiz. *pr.* merquet. açzina. *pr.* açzinet. deſtina al lec'h, an deiz. *pr.* deſtinet.

Determiner quelqu'un à faire une choſe. Douguen èn effed ur re-bennac da ober un dra. *pr.* douguet. reſolſ ur re, *ou*, lacqât ur re, da ober un dra.

Se déterminer à, &c. En hem reſolvi da &c. èn hem reſolſ da &c. *ppr.* èn hem reſolvet.

Determiné ée part. paſſ. & adj. v. les pr.

DETERMINE', *ſubſt. hardi.* Hardiz. diſaouzan.. oc'h.. â. *Van.* Hardih. hardeh. oh. añ.

C'eſt un déterminé. Diſaouzan eo. ur pautr hardiz eo. un dèn eo ne zouch qet un all. ur map eo ne'n deus aoun a nep tra all.

DETERRER, *exhumer.* Divezhya ur re. *pr.* divezhyet. ténna ur c'horf maro eus an douar. *pr.* ténnet. dieñterri. *pr.* dieñterret.

Déterrer, découvrir une choſe cachée. Diſoüara. *pr.* diſoüaret.

DETERRE', *ée. part. & adj. voyez les pret.*

Il a un viſage de deterré. Liou ar maro a ſo gandhâ, *ou*, varnezâ. diſleber eo. diſhevelebet eo.

DETESTABLE, *qu'on doit deteſter.* Argarzus... oc'h... â, an. *voyez affreux, maudit.*

Neron étoit un homme déteſtable. An empalazr Neron a yoa un dèn argarzus.

DETESTATION. Argarzidiguez. argarizy.

† DETESTER, *avoir en execration.* Argarzi. *pr.* argarzet. ærgarzi. *pr.* ærgarzet. *Van.* argaheiñ.

Je le deteſte. Me èn argarz. m'en ærgarz. *Van.* me'n argah.

Le Diable que je deteſte. An Diaul me'n argarz. an Diaul † *Benedicite pater.*

Je te deteſte. Me ez argarz. m'ez ærgarz.

Il eſt deteſté de tout le monde. Argarzet eo gand ar bed oll. ar bed oll èn argarz.

DETESTE', *ée. part. & adj.* Argarzet.

DETIRER, *étendre un linge &c pour le rendre uni.* Diſtenna. diſtenn. *ppr.* diſtennet. *Van.* diſteennein. *pr.* et. *voyez empeſer.*

DETISER, *ôter les tiſons du feu.* Ténna ar c'hiffyou, *ou*, ar ſcodou, eus an tan evit miret na loſqeant. diſpac'hat an tan. *pr.* diſpac'het. ſichella, *ou*, ſichall an tan. *pr.* et.

DETONNER, *ne chanter pas juſte.* Diſtôni. *pr.* diſtônet. diſcana. *pr.* diſcanet. diſaccordi. *pr.* diſaccordet. biſcana. *pr.* biſcanet.

Une voix qui detonne. Ur vouëz diſton. ur vouëz diſcan, *ou*, biſcan, *ou*, diſaccord. *p.* mouëſyou diſtôn &c.

Celui qui detonne. Diſtôner. *p.* diſtônéryen. diſcaner. biſcaner. *pp.* yen.

DETORDRE, *detortiller.* Diſvea. *pr.* diſveet. divea. *pr.* diveet. dineza. *pr.* dinezet. diſtrei. *pr.* diſtroët. *Van.* diüeeiñ. didorgameiñ. dineeiñ. *ppr.* et.

Tordre, & detordre le linge qu'on lave. Güeſqell, ha diveſqell al lyenaich goëlc'het. goaſqa ha divoaſqa al lyen. *ppr.* goaſqet, ha divoaſqet.

DETORS, *orſe. part. & adj. voyez les pr.*

Detors, qui n'eſt pas tors. Diſve. dive. dinez. diſtro. divoaſq.

DETORSE. *voyez entorſe. id.*

DETORTILLER. *voyez detordre.*

DETOUR. Diſtro. *p.* diſtrojou, diſtroyou. *Van.* diſtro. *p.* diſtroyëu.

Le detour de la ruë. An diſtro eus ar ru. *Van.* en diſtro ag er ru.

Detour, biais, prétexte. Diſtro. *p.* you. digarez. *p.* digarezyou, digarezou. digare. *p.* digarëou. fineçza. *p.* fineçzaou.

Chercher des detours. Claſq diſtroyou. claſq digarezyou &c. *pr.* claſqet. *voyez biaiſer.*

DETOURNER. Diſtrei. *pr.* diſtroët. trei var un tu all. *pr.* troët. *Van.* diſtroëiñ. *pr.* et.

Detourner, éloigner, écarter. Diſtrei. pellaat. *pr.* pelleët.

Detourner, prendre, mettre à part, de ſon côté, à ſon profit. Tuaat. *pr.* tueët. tui. *pr.* tuët. qemeret èn tu diountâ. *pr. id.* diſtrei. *pr.* diſtroët. *Treg.* tuin. *pr.* tuet. *voyez ſouſtraire.*

Celui qui detourne quelques meubles à ſon profit. Tuer. *p.* tuéryen. diſtroër. *p.* diſtroëryen. *Fem.* Tuerès. *p.* tuereſed. diſtroërès. *p.* diſtroëreſed.

DETOURNE', *ée. part. & adj. voyez les. pr.*

Lieu detourné. Leac'h diſtro. *p.* leac'hyou diſtro.

Chemin detourné. Hend diſtro. *p.* hinchou diſtro.

DETRACTER, *medire de quelqu'un.* Droucprezecq ur re. *pr.* droucprezeguet. droucklavaret var ur re. *pr. id.* danta ur re. *pr.* dantet. flemma ur re. *pr.* flemmet. droucomps

comps vès a ur re. *pr.* drouc-compſet. lanchenna ur re. *pr.* lanchennet.

Detracter, noircir, perdre l'honneur de quelqu'un par ſes mediſances. Dua ur re. *pr.* duët. diſenori ur re-bennac. *pr.* diſenoret. coll a enor ur re. *pr.* collet. lamet, *ou*, lémel e hano mad digand ur re. *ppr.* lamet. *Van.* disjnoureiñ. dueiñ. *voyez calomnier, diffamer.*

Detracter, faire courir de mauvais bruits. Goall-vrudi. *pr.* goall-vrudet. *voyez decrier.*

Detracter avec les autres. Qemer peñ da zroucprezecq.

Detracter en choſes legeres. Droucq-prezecq ê bian-dra, eus an hentez. lavaret traou diſtær aënep an neçzâ, *ou*, var bouës an neçzâ.

Qui eſt ſujet à detracter. Droucq-prezegus... oc'h...â, añ. *voyez langue.*

DETRACTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

DETRACTEUR, *mediſant.* Drouc-prezeguer. *p.* drouc-prezeguéryen. drouc-compſer. *p.* drouc-compſéryen. lanchennecq. *p.* lanchennéyen. flemmer. *p.* flemméryen. danter. *p.* yen. goall-déaud. *p.* goall-déaudou. téaud fall. *p.* téaudou fall. téaud ſarpand. *p.* téaudou ſarpand. *Van.* droucq-compſour. *p.* droucq-compſéryon. téad-fall. *p.* téadèù fall.

DETRACTION, *mediſance.* Drouc-prezeg. *p.* drouc-prezegou. goall-gomps. *p.* goall-gompſyou. lanchennad. *p.* lanchennadou. téaudad. *p.* téaudadou. goall-déaudad. *p.* goall-déaudadou. téaudad-fall. *p.* téaudadou-fall. flemmad. *p.* flemmadou.

Qui écoute la detraction avec complaiſance. Nep a ro ſcouarn da glévet drouc-prezecq.

Detraction importante. Droucprezeg pouner. *p.* droucprezegou pouner. un téaudad grevus. *p.* téaudadou grevus. drouc-comps grevus, *ou*, pouner. ul lanchennad bras. *pp.* &c.

Detraction legere. Un droucprezeg diſtær. *p.* droucprezegou diſtær.

DETRAQUER. Direiza. *pr.* direizet. dirouda. *pr.* diroudet. *voyez déregler.*

L'horloge eſt detraquée. Direizet, *ou*, diroudet, eo an oroiaich.

DETREMPE, *enduit de couleurs delayées ſans huile, mais ſeulement avec de l'eau & de la colle, ou de la gomme.* Un diſtrémp. *p.* diſtrémpou. diſtémpr gand dour. *p.* ou.

Faire une detrempe, une peinture en detrempe. Ober un diſtrémp. *pr.* græt.

DETREMPER. Diſtrempa. *pr.* diſtrémpret. diſtémpra. *pr.* diſtémpret. (*Van.* diſtrampeiñ. *pr.* et.) Lacqât ê trémp, *ou*, ê témpr, *ou*, ê gleac'h. *pr.* lecqeet. *voyez tremper.*

Detremper des poix, mettre des poix en trempe. Gléc'hi pis, *ou*, pès. *pr.* gléc'het. lacqât pès ê gleac'h, *ou*, è trémp. lacqât pis ê gléc'h. *pr.* lecqeat. gléac'hi pès. *pr.* gleac'het.

Il faut detremper des poix, nous voici au mercredi des cendres.

Red eo lacqât pis ê glec'h,
Ne qet hiryau evel dec'h.

(Proverbe breton qui répond au Latin. Pueri, pueri, non eſt hodie ſicut heri.)

DETREMPE', *ée, part. & adj.* Diſtémpret. diſtrémpet. gléc'het. lecqeat ê glec'h.

Couleurs detrempées avec de l'eau. Livou diſtémpret gand dour.

Du noir de fumée detrempé. Libous. libis. duad diſtémpret.

L'action de detremper. Diſtémpradur. diſtrémpérez. diſtémprérez. diſtémpr.

Celui qui detrempe. Diſtémprer. *p.* diſtémpréryen. diſtrémper. diſtrémpour. *pp.* yen.

Celle qui detrempe. Diſtrémperès. *p.* diſtrémpereſed.

DETRESSE, *affliction d'eſprit.* Eſtreñvan. *p.* eſtreñvanou. bihanez. *p.* ou. encded. encrès. *pp.* ou. encqou. gloaſou.

Etre en detreſſe. Eſtreñvani. *pr.* eſtreñvanet. beza encreſet bras. *pr.* bet.

DETRIMENT, *perte.* Coll. doumaich. gaou.

DETROIT, *paſſage étroit de mer.* Un ſtriz. *p.* ſtrizou. raz. *p.* razou. *âls*, ſizun. *p.* ſizunaou. *voyez ras.*

Paſſer un detroit. Trémen un ſtriz. trémen ur ſtriz-vor. trémen un raz. *pr.* trémenet.

Detroit, paſſage étroit de montagnes & de Rivières. Hend ſtriz. *p.* henchou ſtriz. hend-qæau. *p.* hinchou-qæau. (*delà*, Chapel Coëd-qæau, *en Scrignac près Carhaix; delà* Feunteun goëled-qæau, *à deux lieuës de Quimper, ſur le chemin de Coré.*) *ce mot de* qæau *vient de* qaë, *p.* qaëou. qæ. *p.* qæau, *haye, halier, buiſſon.*

Detroit, iſthme, ou langue de terre. voyez-y.

Detroit, diſtrict, reſſort d'une Juriſdiction. Dalc'h. *p.* dalc'hou. bann. *p.* bannou.

Il eſt dans ſon detroit. Ez ma èn e vann. beza ez ma èn e zalc'h. *voyez reſſort*, 2.

DETROMPER. Didroumpla. *pr.* didroumplet. difazya. *pr.* difazyet. *Van.* difayeiñ. didrompeiñ.

DETROMPE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

DETRONER. Lamet, *ou*, lémel, divar an tròn. *ppr.* lamet. didròni. *pr.* didrònet. *Van.* didroneiñ. *pr.* et.

DETROUSSER, *défaire une choſe trouſſée.*

Digitized by Google

Didroñçza. *pr.* didroñçzet. *Van.* didrouçzeiñ. *p.* et.

Detrouſſer ſa juppe. Didroñçza e loſtenn.

Detrouſſer, voler ſur un grand chemin. Ribla. *pr.* riblet. brigandal. *pr.* brigandet. ober brigandaich. ober brigandérez. ober ribléréz. *pr.* graet. *voyez depouiller, larcin.*

DETROUSSE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DETRUIRE, *demolir.* Diſtruigea. *pr.* diſtruiget. (*Van.* diſtrugeiñ.) Diſtruigea, *de* ſtruigea, *produire abondâment.*

Détruire, ravager. Goaſta. *pr.* goaſtet. *Van.* goaſteiñ. diſalbadeiñ.

Detruire quelqu'un dans l'eſprit d'un autre. coll un dèn è qichen un all-bennac. *pr.* collet.

DETRUIT, *ite, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DETTE. Dlè. *p.* dlëou. *Van.* dele. *p.* dleéu.

Ma dette, mes dettes. Va dlè, va dlëou.

Ta dette, tes dettes. Da zlé, da zlëou.

Sa dette, ſes dettes, parlant d'un homme. E zlè, e zlëou. *Parlant d'une femme.* He dlè, he dlëou. &c.

Ne pas païer ſes dettes. Leſel e zlëou da baëa. leſel e zleou hep o phaëa. *pr.* leſet.

Païer ſes dettes. Paëa e zle. *pr.* pacët.

Contracter des dettes. Daſtum dlëou. *pr.* daſtumet. déſtunii dle. *pr.* déſtumet. gounit dle. *pr.* gounezet.

Charge de dettes. Carguet a zlé.

Sans dettes, qui n'a point de dettes. Diſle hep dlè.

Cette maiſon n'eſt pas ſans dettes. Ne deo qet diſle an tyeguez-hont. dleou a ſo èn ty-hont.

Avoir des dettes, devoir. Dlëout. *pr.* dleët. cahout dle. cahout dlëou. *pr.* bet. *Van.* deleeiñ. deiyein. qéhut dele. endevout dele.

Il a des dettes. dléout a ra. dlëou èn deus.

Habitué d'avoir des dettes. Dlëus.

Je vous remet cette dette. Me oz quyta eveus an dle-ze. me oz cra quyt evit an dle-ze. bez'e pardounañ an dle-ze deoc'h.

DEV

DEU, *uë, adj.* Dleat. dleët. *voyez devoir.*

Comme il eſt deu, deuëment. Evel ma ez eo dleat. ê-c'hiz ma tleeur. hervez réſoun. è-guiz maz eo juſt ha réſounapl.

DEVALER. Mônet var naou. *pr.* eat, eët. mônet var bouës traoun. *Van.* devaleiñ. *voyez deſcendre.*

DEVALISER. Divaliſenna. *pr.* divaliſennet. *voyez dérober, detrouſſer.*

DEVANCER, *prendre le devant.* Mônet araucq un all. *pr.* eët. beza di araucq un all, *ou*, araucq un all. *pr.* bet. diarauguí ur re-bennac. *pr.* diarauguet.

Devancer, paſſer, ſurpaſſer quelqu'un. Trémen ur re-bennac. *pr.* trémenet. tréc'hi un all. tréc'hi da un all. *pr.* trèc'het. leza treac'h, *ou*, trec'h, da ur re. *pr.* bet.

Il l'a devancé. Trémenet eo gandhà. tréc'het eo gandhà. ue c'h eo bet dena.

Devancer quelqu'un, aller au-devant de lui. Diarbena ur re-bennac. diarben ur re. *ppr.* diarbenet. mont a ziarben, *ou*, a ziarbroug, da ur re. *pr.* eët, eat. *Van.* monet arbeen unan-benac. *pr.* eët, eit.

DEVANCIER. Diavancer. *p.* diavancéryen. diarauguer. *p.* diarauguéryen.

Nos devanciers dans l'emploi. Hon diavancéryen. nep a yoa arauzomp èn implich. hon diarauguéryen. *voyez précéder.*

DEVANT, *prépoſition, & adverbe.* Araucq. dirag. diaraucq.

Devant & derriere. A-raucq hac a-drê.

Par devant & par derriere. A ziaraucq hac a-ziadrê.

Va, marche, cours devant. Qea, *ou*, qe, qerz, red a-raucq.

Devant moi, avant moi. Arauzoun. qent eguedoun. qent evidoun. *voyez avant.*

Devant moi, en ma preſence. Dirazoun. em preſançz. em daoulagad.

Ne venez pas devant moi. Ne zeut qet em daoulagad.

Devant toi, lui, elle; nous, vous, eux, elles. Dirazoud, dirazañ, dirazy; dirazomp, dirazoc'h, dirazo.

Devant qui? devant perſonne. Pe dirag piou? dirag dèn e-bed, *ou*, dirag necun.

Devant mes yeux; devant tout le monde. Dirag va daoulagad; dirag ar bed-oll.

Tout devant, vis-à-vis, tout droit. Rag-ænep. rag-tal. rag-ëun.

Paſſer devant quelqu'un. Trémen dirag ur re. *pr.* trémenet. mônet ê byou ur re. *pr.* eët.

Aller au devant de, &c. prevenir, &c. Diarbena, *ou*, diarben, &c. *ppr.* diarbenet. dialbena, *ou*, dialben, &c. *ppr.* dialbenet.

Aller au devant de quelqu'un. voyez devancer.

DEVANT, *ſubſtantif, la partie anterieure.* An diaraucq.

Le devant d'une maiſon. An diaraucq eus an ty. an tu diaraug eus an ty. ar penn araug eus an ty.

Devant que, conjonction, auparavant que. Qent ma. diaguent ma. abarz ma. qent egued ma. qent eguid ma.

Devant que de ſe confeſſer. Abarz ma coveçzaor. abarz coveçz. qent ma cofeçzaor. qent egued cofeçz. diaguent cofeçz. diaguent ma coveçzaor.

Devant-d'Autel. voyez parement d'Autel.

Devant-hier, avant-hier. An derc'hent deac'h. an derc'hent dec'h. an dec'hent.

Digitized by Google

DEVANTEAU, *ou devantier. voyez tablier.*
DEVELOPPER, *ôter l'enveloppe.* Diſolo. diſolei. *ppr.* diſoloët. diſplega. *pr.* diſpleguet. lamet ar golo, *ou*, ar goloadur. *pr. id.*
Developper, en choſes ſpirituelles. Diſplega. *pr.* et. dirolla. *pr.* dirollet. diſcoubla. *pr.* diſcoublet.
DEVELOPPE', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*
DEVELOPPE', *eé, adj.* Diſolo. diſpleg. diroll. diſcoubl... oc'h... â, añ.
DEVENIR. Dônet da veza. *pr.* deuët da veza. dônet da. *pr.* deuët da.
Devenir riche. Dônet da veza pinvidicq. dônet da binvidicq. pinvidicqât. *pr.* pinvidicqeët.
Devenir pauvre. Dônet da veza paour. dônet da baour. paouraat. paourât. *ppr.* paoureët.
Devenir fort. Dônet da veza crè. dônet da grè. creaat. *pr.* creëet.
Devenir foible. Dônet da ſempl, *ou*, da veza ſempl. ſemplaat. *pr.* ſempleët. (*& ainſi des autres verbes à l'infini.*)
Que deviendrai-je? où irai-je? Pe ê leac'h ez aïñ-me, *ou*, ez jñ-me? pe ê tu ez troïn-me?
Que deviendrai-je? que ferai-je? Petra az riñ-me? petra riñ-me? pe riñ-me? penaus a riñ-me?
DEVENU, *uë. part. & adj. voyez les pr.*
Qu'eſt devenu le bien de Pierre? Ma ez eat, *ou*, ma'z eat, madou Perz? *Van.* menn e oëit madëu Pier?
DEVERGONDE', *ée.* Divergondd... oc'h... â, añ. *voyez impudent, voyez ſoudart.*
DEVERROUILLER. Divorailha. *pr.* divorailhet. *Van.* digourouilheiñ. divorailheiñ.
DEVERS, *prépoſition relative au tems.* E-tro. a-benn. *Van. id.*
Devers la Touſſaints paſſée. E tro kal ar goañ trémenet. ê-tro gouël an oll-ſænt divezâ.
Devers la Touſſaints prochaine. A-benn kal ar goañ. a-benn, *ou*, ê-tro gouel an oll-ſænt qentâ.
Devers, prépoſition relative au lieu. Var-zu. entreſe. etreſe.
Devers Paris, devers Saint Paul de Leon. Entreſe Paris, etreſe, *ou*, varzu, caſtel-paol.
Devers lui, par devers lui. En tu diountâ. en tu dioutañ.
Devers elle, par devers elle. En tu dioundhy, *ou*, diondhy. *voyez vers.*
DEVETIR. Diviſqa. *pr.* diviſqet. *Van.* diſqeiñ.
DEVIDER. Dibuna. *pr.* dibunet. *Van.* dibuneiñ.
DEVIDEUR. Dibuner. *p.* dibunéryen. *Van.* dibunour. *p.* yon, yan.
DEVIDEUSE. Dibunerès. *p.* dibuneresed.
L'action des devideurs & des devideuſes. Dibunérez. dibunadur. *Van.* dibunereh. dibun.
Oſſelet que les devideuſes tiennent en main pour empêcher le fil de leur couper l'index. Pelbis. ar pelbis. (*id ë*, a bella an neudenn dioud ar bis.
DEVIDOIR, *inſtrument à deux branches poſées en croix ſur un pivot.* Aſtell. an æſtell. (*Ce mot eſt un pluriel d'aſtell, qui veut dire, atelle.*) *voyez tournette.*
Les quatre gaulettes qui ſe mettent dans ces branches pour tenir l'écheveau de fil. Ar goaleigner. ar brochennou. ar brechadd.
Le pivot du devidoir. Sicheñ. troad. ſicheñ an æſtel. troad an æſtel.
Devidoir à roüet. Dibunouër. *p.* dibunouërou. Coçz. *p.* coçzou. traoüiñ. *p.* traoüilhou. (*En bas Leon.* Caladur. *p.* caladuryou.) *Van.* dibunér. *p.* ëu.
Devidoir, chambre, ou lieu chez les marchands de fil & de toile, pour devider le fil. Cabaled. *p.* cabaledou. dibunérez. *p.* dibunerezou. campr an dibunérez, *ou*, an dibun. campr neud.
DEUIL. Cañv. *p.* cañvaou, cañvou. (*Van.* cañv. *p.* cañvëu.) *On écrivoit*, canñ. *p.* aou.
Habit de deüil. Abid canv. *p.* abichou cañv. dilhad cañv.
Prendre le deüil, porter le deüil. Cañvaouï. *pr.* cañvaouët. douguen cañv. *pr.* douguet. cundui cañv. *pr.* cunduët. (*Van.* cañveiñ. gobér cañvëu. *pr.* groëit.) *ăls*, caffaoüuſſ.
Quitter le deüil. Quytaat ar c'hañv. *pr.* teët.
Deüil, convoi du deuil. Tud ar c'hañv.
DEVIN, *celui qui devine.* Diviner. *p.* divinérien. divinour. *p.* divinouryen. (*Van.* diüinour. *p.* yon, yan.) *ăls*, bardd. doëas. doeël. (*de* doë, *Dieu. Voyez fée, ſorcier.*
Devin qui tourne le ſas. Troër an tamoëz. *p.* troëryen an tamoëz.
Devin, qui preſſent, qui prédit. Diouganer. *p.* diouganéryen. *voyez deviner*, 4.
DEVINE, *ou devinereſſe.* Divinères. *p.* divineresed. divinourès. *p.* divinouresed. (*ăls.* doëlès. *p.* ed.
DEVINER. Divina. divinout. *ppr.* divinet. *Van.* dihuinout. dihuënein.
Deviner les choſes à venir. Divina an traou da zônet.
Deviner en tournant le ſas. Trei an tamoëz. *pr.* troët. divinout o trei an tamoëz.
Deviner, preſſentir, prévoir par conjecture, prédire. Diougani. *pr.* diouganet. (*Ce mot eſt compoſé de* cana, *prophetiſer, & de* diaguent, *auparavant*; *ou de* diouc'h, *ſur.*

Digitized by Google

diougani, *ou*, diougana, *diouc'h-cana*, *diaguent-cana.*)

L'art de deviner. voyez divination.

Combien coûte cela ? devinez. Peguement a gouſt an dra-ze ? ha c'huy a lavaro ? *ou*, divinit.

Sujet à deviner, qui devine ſouvent. Divinus... oc'h... â, añ.

Que l'on peut deviner. Divinapl.

Choſe à deviner, matiere de divination, devinaille. Divinadell. *p.* divinadellou.

DEVINE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

DEVISAGER. Difaçza. *pr.* difaçzet.

DEVISAGE', *ée.* Difaçzet.

DEVISE. Guer. ſetançz.

La deviſe de la maiſon de Kman, ou de Carman c'eſt ; Dieu avant. guer an Autrou a Kvaon eo ; Douë araucq.

La deviſe des Meſſieurs de Molac traduite en François c'eſt ; Paix à Molac. Guer an Autrounez a Voulac eo : gricq da Voulac.

La deviſe de la maiſon de Quelein, de tous tems Bretonne. Guer, *ou*, ſetançz, an Autrounez a Guelen a ſo : ê peb amſer Qelen. *A la lettre elle veut dire, qu'en tous tems il y a des feuilles piquantes dans le houx ; figurément, Meſſieurs de Qelein ont droit d'inſtruction & de correction, de tous tems, & en tous tems, &c. Voyez l'Armorial Breton.*

DEVISER, *parlant des entretiens & caquets des femmes.* Cacqetal. *pr.* cacqetet. *voyez cauſer, diſcourir.*

DEVOILER. Divoëlya. *pr.* divoëlyet. ténna ar goël. *pr.* ténnet. diſolei. *pr.* diſoloët. (*Treg.* dioëlyañ.) *Van.* diouïlyeiñ. *ppr.* et.

DEVOIR, *obligation.* Dever. *p.* deveryou. carg. *p.* cargou.

Faire ſon devoir. Ober e zever. *pr.* græt, great, greët.

S'acquiter de ſon devoir. En hem acquyta èn e zever. ober e garg.

Manquer à ſon devoir. Mancqout d'e zever, *ou*, èn e zever. *pr.* mancqet. fellel. *pr.* fellet, fallet. fazya. *pr.* fazyet.

Il eſt de mon devoir de l'aller voir. Va dever eo mônet d'e vellet.

Le devoir conjugal, terme de Caſuiſtes. An dever a briedélez.

Donner ſes derniers devoirs à un malade. Rei e zeverzyou, *ou*, e oll Sacramanchou, da un dèn clañ.

DEVOIR, *avoir des dettes. v. dette, falloir.*

Devoir, être tenu. Dleout. *pr.* dleët, dleat. renqout. *pr.* rencqet. beza eñdalc'het. beza dalc'het. beza carguet. *pr.* bet.

Je dois aller demain à la campagne. Varc'hoaz e dlean mônet var ar meas. beza ez dlean mônet, *ou*, mônet a dlean varc'hoaz, var ar mæs.

Vous me devez bien des choſes, vous m'êtes redevable en pluſieurs points. Cals a draou a dleit din, *ou*, a rencqit dign. dleour oc'h dign ê meur a bouënd, *ou*, ê cals a boënchou. beza ez oc'h endalc'het ê meur a fæzçoun èm andred.

Il devoit partir hier. Deac'h e deyé diblaçza.

On doit avoir ſoin d'eux. Beza e tleér cahout ſoucy anézo. dleët eo cahout ſourcy anézé.

Nous devons tous mourir une fois. Ur veach ez rencqomp oll mervel. mervel a dleomp oll ur veach.

DEU, *deuë, deuëment. v. plus haut, après dette.*

DEVOLU, *uë, acquis par un droit de devolution.* Digouëzet gand ur re dre ar güir a ſuceçzion. digouëzet da. digouëzet gand. deuët da ur re dre zigouëz.

DEVOLU'T, *proviſion du Pape pour un benefice vacant, par nullité de titre, ou par l'incapacité du titulaire.* Divolu.

Jetter un devolut. Teurel un divolu. *pr.* taulet.

DEVOLUTAIRE, *qui eſt pourvû d'un benefice par devolut.* Divoluër. *p.* divoluëryen.

DEVORANT, *ante.* Divorus..oc'h..añ. *Van. id.*

Un feu devorant. Un tan divorus.

DEVORER, *mettre en pieces.* Divori. *pr.* divoret. diſpenn. *pr.* diſpennet. difreuza. *pr.* difreuzet. *Van.* divoreiñ. diſpeeñciñ. *ppr.* et.

Devorer, étrangler. Taga. *pr.* taguet. eſtrangli. *pr.* eſtranglet. *Van.* tagueiñ.

Devorer, manger gouſtment. Divori ar boëd. dibri ê lontrecq. *pr.* débret. loncqa èn un taul. *pr.* loncqet.

Devorer ſon bien. Teuzi e oll-dra. *pr.* teuzet. frita e vadou. *pr.* fritet. *voyez dépenſer.*

L'action de devorer. Divoradur. divoridiguez. diſpennidiguez. difreuz. taguerez. lontréguez. loncqérez. fritadur. teuzidiguez. teuzérez. (*voyez le ſens des verbes ci-deſſus, de même qu'aux mots ſuivans.*

Celui qui devore. Divorer. *p.* divoréryen. diſpenner. difreuzer. taguer. lontrecq. loncqer. friter. teuzer. *pp.* yen.

Celle qui devore. Divorerès. *p.* divorereſed. lontreguès. *p.* lontregueſed. friterès. *p.* frittereſed.

DEVORE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DEVOT. Devot..oc'h..â, añ. *p.* devoded. *Van. id.*

Faux devot. Fals-devot. *p.* fals-devoded. briz-devod. *p.* briz-devoded. crac-devot.

Digitized by Google

p. cracq-devoded. dem-devot. *p.* dem-devoded. (*Van.* coh-devot. ur hoh-devot. *p.* coh devoded.) *voyez demi.*

DEVOTE. Devodés. *p.* devodeſed.

Fauſſe devote. Fals-devodès. *p.* fals-devodeſed. briz-devodès. *p.* briz-devodeſed. cracq-devodès. dem-devodès. *pp.* ed. *Van.* coh-devodes. ur goh-devodes. *p.* coh-devodeſed.

DEVOTEMENT. En ur fæçzoun devot. ez devot. Gand devocion.

DEVOTION. Devocion. *Van. id.*

Dire ſes devotions. Lavaret e zevocion, *ou*, e zevocionou, *ou*, e bedennou. *pr. id.*

Faire ſes devotions. Covès ha ſacramanti. *ppr.* coveſet ha ſacramantet.

DEVOUEMENT. Goëſtl. dedy. ſacriviçz.

SE DEVOUER *à quelqu'un.* En hem goëſtla da ſervich ur re. *pr.* èn hem goëſtlet.

Se devoüer au ſervice de Dieu. En hem rei èn-oll-dan-oll da Zouë, *ou*, da ſervicha Douë. *pr.* èn hem roët. èn hem voëſtla evit mad da ſervichout Douë.

DEVOUE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

DEVOYER. *Voyez, égarer, eſtomac.*

DEUX, *pour le maſc. genre.* Daou. dou. (*Van.* deü.) *pour le fem. g.* diou. (*Van.* diü. div.

Deux-à-deux, maſc. Daou-ha-daou. (*Van.* dëu-ha-dëu.) *fem.* diou-ha-diou. (*Van.* diü-ha-diü.)

Marcher deux à deux, comme freres mineurs. (*phraſe proverbiale.*) Mönet daou ha daou, evel ſan-Franceſis.

Tous deux, tous les deux. Ho daou.

Toutes deux. Ho diou.

L'un des deux. Unan an daou. unan eus an daou. unan an naou. an eil pe eguile.

L'un de vous deux. Unan ac'hanoc'h ho taou. an eil pe eguile ac'hanoc'h ho taou.

Lequel des deux? Pe hiny eveus an daou? pe hiny an naou?

De deux jours l'un. Beb eil dez.

Deux fois. Diou veach. diou veich. diou vech.

Deux fois autant. Daou c'hemend. daou c'hemend all.

Deux fois plus. Daou c'hemend ouc'hpenn. diou veach muy.

Deux cens. Daou c'hant. *Van.* dëu hant.

Mettre en deux, diviſer par la moitié. Daou-hanteri. *pr.* daou-hanteret. *Van.* dëu-hantereiñ. *pr.* et. laqeiñ ê dëu hantér. *pr.* et.

Celui qui met en deux. Daou-hanterer. daou-hanterour.

Deux demi. Daou hanter.

Deux & demi. Daou ha hanter. *fem. g.* diou ha hanter.

Deux ames. daou ene. (*& non*, diou ene; *comme veut un particulier dans ſes Livres ſpirituels, puiſque l'ame qui eſt de fem. g. en François & en latin, eſt, & a toûjours été de maſc. g. en breton.*

A deux de jeu. Quyt. par. ingal. qêver-ê-qêver.

DEUXIE'ME. Fil. *Van. id.*

Il eſt le deuxiéme. An eil eo. an eil èn hem gueſt, *ou*, èn hem gaſt.

Pour la deuxiéme fois. Evit an eil güeach.

DEX

DEXTERITE', *adreſſe de la main. voyez-p.*

DEXTRE, *le côté droit.* An dehou. an tu dehou.

DEXTREMENT. *Voyez adroitement.*

DIA

DIA, *terme de chartiers.* Dia. diha. deha.

DIABLE. Diaul. *p.* diaulou. (*burleſquement* grippy. qinard. herepin. ar c'hornecq. al loëzn du loſtecq. &c.) *Van.* diëul. *p.* diëulëu. diaoul. *p.* diaoulëu. (gillhou-goz.) ãls. drus. *p.* druſed.

Diable, malin eſprit, mauvais Ange. Droucqſpered. *p.* drouc-ſperejou. goal-æl. *p.* goallælez. (*burleſquement.* an æl du. an æl cornecq. *p.* an ælez. du. &c.

Diable, l'adverſaire par excellence, de Dieu & de l'homme, Azrouand. *p.* ezrevend. aëzrouand. *p.* æzrevend. (*comme qui diroit:* *Serpent huant*, aëzr-houand.) (*Van.* en aërevand.) *v. couleuvre. v. adverſaire.*

Le diable muet, qui ferme la bouche aux penitens. An diaul mud. an diaul ſimudet.

Le diable babillard, qui fait medire. An diaul lanchennec. an diaul fiſtilher. tad ar goalldeaudou.

Le diable tortueux, ou plein de replis (*dans Job. ch. 26. & Iſai. ch. 27.* Serpens tortuoſus. *on l'appelle le pere des pecheurs d'habitude, & des libertins de profeſſion.* An diaul guydilus. (guydilus, *de* güëa, *tordre.*) an diaul güëzn. an diaul tortiçzet. *voyez couleuvre. voyez tortueux.*

Le diable de l'impureté : Aſmodé. An diaul a louſdony. an diaul ſæryus.

Le diable de l'orgüeil. Tad ar ſuperbitez. Lucifer. tad an ourgoüillh.

Le diable aſſoupiſſant, qui fait dormir à l'Egliſe, & aux Prieres. An diaul couſquer. ar c'houſqericq.

Abhorrer le diable, l'avoir en execration. Argarzi an diaul. *pr.* argarzet. (*Van.* argarheiñ en diëul. argaheiñ en diëul.) *voyez deteſter.*

Le diable eſt toûjours à tes trouſſes. Ez ma atau an diaul ouc'h daz lipat.

Diable, mechant, determiné. Diaul. *p.* diauled, diaulyen. diaul incarnet. *p.* diauled incarnet, *Benedicite & pater. (paroles dont les timorez ſe ſervent dans leurs imprecations, en faiſant un ſigne de croix, de coté.*

Faire le diable. C'hoari e diaul. c'hoari e gui. *pr.* c'hoaryet. ober goaçzà hac a allér.

Petit diable. Diaul bihan. *p.* diauled bihan.

Diable de mer, poiſſon. Diaul-vor. *p.* diaule-vor.

DIABLERIE, *choſe dont le diable ſe mêle.* Diaulaich. diaulérez. diauleguiaich.

DIABLESSE, *mechante femme.* Diaulès. *pr.* diauleſed.

DIABLOTIN, Diaulicq. *pr.* diaulouïgou. *Van.* diëulicq. *p.* diëuliguëu.

DIABOLIQUE, Diaulecq, oc'h, à añ.

DIACONAT, *le ſecond des Ordres ſacrez.* Diaconè.

Il a pris le Diaconat à la derniere ordination. Coumeret èn deus bet an diaconè èn urzou divezà bet, *ou*, en divezà urziduguez.

DIACONAT, *dignité ou titre d'un dignitaire de Cathedrale.* Diagonaich.

DIACONISSE, *ou, diaconeſſe, terme des quatre premiers ſiécles de l'Egliſe.* Diagonès. *p.* diagoneſed.

DIACRE. Diagon. *p.* diagòned. avyeler. *p.* avyeleryen.

DIADEME, *Couronne Royale.* Curun ur Rouë.

DIALECTE, *langage particulier d'une Province, corrompu de la langue generale, où principale de la nation.* Langaich treſſoëdd, *ou*, trevoëdd. langaich troët. yez. *voyez idiome.*

Le Gaſcon, le Picard, & le Poitevin, ſont des Dialectes François. Langaich Goaſcoign, hiny Picardya, hac hiny ar Poëtou, a ſo gallecq treſſoëdd, *ou*, gallecq troët.

DIALOGUE. Devis entre daou zèn, pe entre cais a dud. *p.* deviſou entre daou &c. conferançz. *p.* conferançzou.

DIALOGISER, *faire des dialogues.* Diviſa. *pr.* diviſet. deviſa. *pr.* et. conferanci. *pr.* conferancet.

DIAMANT, *pierre précieuſe.* Diamand. *p.* diamanchou.

DIAMETRALEMENT *oppoſez.* Countrollbeo an eil da eguile.

DIAMETRE. Lignen ëan pehiny o trémen dre greiz caloun ur cern, a diz eus a un tu da eguile.

DIANE, *Déeſſe des Païens.* Diana. *voyez ſon Etimologie au mot, Mere, 2.*

DIAPHANE, *tranſparent.* Splan. ſclear evel an dour... oc'h... à. (*Van. id.*) *äls.* gouydh. *voyez opaque.*

L'air, l'eau, le verre, le talc, la corne &c. ſont des corps diaphanes. An ear, an dour, ar guëzr, ar ſcaud-mean, ar c'horn &c. a ſo ſplan, *ou*, a ſo qer ſclær ma vellér a dreuz dezo.

DIAPHANEITE', *tranſparence.* Splander. (*Van. id.*) *v.* opacité.

DIAPHRAGME, *membrane qui ſepare la poitrine d'avec le bas ventre.* Lienen-guicq ar beutrin. lienen-guicq pehiny a ziſparty ar galoun, poul-ar-galoun, ar ſqevend, &c. diouc'h ar c'hoſt.

DIAPRE', *ée. adj.* Marellet. *v. marqueter.*

DIARRHE'E. Foërell. ar foërell. *Van. id.*

L'excrement liquide de la diarrhée. Foër. *Van. id.*

Avoir la diarrhée. Cahout ar foërell. *pr.* bet. foëret. *pr. id.*

Celui qui eſt ſujet à la diarrhée. Foërous. *p.* foëroused. (*fem. g.* foërousès. *p.* foërouſeſed.) *Van. id.*

D I C

DICTAM, *ou dictamne, plante.* Dittayn.

DICTATEUR, *Magiſtrat ſouverain & abſolu à Rome.* Dictator. *p.* dictatored.

DICTATURE, *dignité de Dictateur, empire, domination qu'on s'attribuë.* Dictatoraich.

DICTER. Diviſa. *pr.* diviſet.

Celui qui dicte. Diviſer. *p.* diviſeryen.

DICTE'E, *leçon écrite.* Divis. *p.* diviſou.

DICTION, *mot d'une langue.* Guer.

Cette diction n'eſt pas françoiſe. Ar Guer-ze ne deo qet gallecq, *ou*, ne deo qet lavaret mad en gallecq.

DICTIONNAIRE. Dicciôner. *p.* dicciônerou. *Van. id. p.* ëu.

Dictionnaire nouveau. Diccioñner névez.

Un dictionnaire françois, ou breton. Un dicciôner gallecq, pe vrezonnecq.

Un bon dictionnaire. Un diccioñner mad.

DICTON, *proverbe, Sentence commune.* Dieton. *p.* dictònou. lavar. *p.* lavarou.

D I E

DIETTE, *abſtinence.* Abſtinançz.

Faire diette. Ober abſtinançz. *pr.* græt.

DIETTE, *aſſemblée des cercles de l'Empire.* An açzamble eus a ſtadou an Impalaër.

DIEU. Douë. Doë. (*Van.* Douë. Doë. Duë.) *äls.* Goë.

Aimer, adorer, ſervir Dieu. Caret, adori, *ou*, azeuli, ſervicha Douë. *ppr.* et. (*äls.* qéhéia Doë.) *Van.* carem, adorem, ſerchein Doë.

ed by Google

C'est à Dieu à soigner, & à gouverner le monde. Ouc'h an autrou Douë e c'haparchant cahout sourcy eus arbed, hac e c'hoüarn dre e vadélez. *äls.* qéhéla an bed a aparchant oc'h doë.

Il faut aimer Dieu d'un amour de préference. Red eo caret Douë dreist pep tra, *ou*, dreist qement tra a so èr bed.

Il faut craindre Dieu. Dougea Douë a rencqér, *ou*, a so red. *pr.* douget. red eo cahout dougeançz Douë.

La crainte de Dieu est le commencement de la sagesse. Dougeançz Douë a so ar peñqentà vès ar furnez. dougea Douë, *ou*, cahout dougeançz Douë, a so coumançz da veza fur, eme ar prophed.

Dieu vous garde, bon-jour. Demad-deoc'h. demad-dec'h. demad-doc'h. demad-dac'h.

Dieu vous garde, adieu. Bézit eñ goard Douë. qijt, *ou*, ijt, èn hañ-Douë. Douë r'-ho cunduo. bennos Douë r'-ho c'heulyo. qen na vezo.

Dieu veüille! Pligé, *ou*, pligéat, gand Douë! a youl!

A Dieu ne plaise. Douë ra viro. Douë da bello fortun.

Dieu aidant. Douë araucq. gand sicour Douë. mar plich gand Douë.

Dieu vous soit en aide, ou, vous benisse. Douë r'-ho sicouro, pe, r'-ho piñigo.

Dieu merci. A drugarez Douë. Douë raz vezo meulet.

Par la Grace de Dieu. Dre c'hraçz Douë. pa zeo pliget gand Douë.

Au nom de Dieu. En hañ-Doë. evit Douë. abalamour da zouë. dre bep carantez a zouë. dre bep carantez Douë.

Bon Dieu! Douë a vadélez! Douë a bep madélez! va Douë! va Douë, c'huy a so mad!

Le Seigneur Dieu. An autrou Douë.

Dieu est le Seigneur universel. Douë a so an Autrou a bep tra.

Dieu est appellé dans l'Ecriture, l'ancien des jours. Dan. ch. 7. v. 9. Ar Scritur-sacr a zeu da c'hervel an Autrou Douë, an ancyan dre Eçzelançz. (*Delà vient cette phrase si usitée:* Autrou Douë, Douë Coz!

Dieu vit tout ce qu'il avoit fait, & remarqua que tout étoit bien fait. Genes. c. 1. v. 31. An Autrou Douë o veza crouët ar bed, a sellas piz ound-hà, hac a vellas ez oa great-mad pep tra.

Dieu le sçait. Douë a oar. Douë oar.

Dieu-donné. Roët gand Douë.

La maison-dieu. Ty-douë. *voyez maison.*

Le lot-dieu. Lec'h-douë. ty-douë.

DIEUX, *les fausses divinitez des Payens.* Fals-douë. *p.* fals-doueëd. doueëd an dud divadez. *voyez divinité, déesse.*

Le Dieu de la guerre; Mars. Douë an bell; Meurs. Mers. Merh.

Le Dieu du negoce; Mercure. Doë an Merç; Merc'her. Merç.

Le Dieu des Pasteurs, Pan. doë an buguelyen. doë an meçzaëryen; pann.

Le Dieu du vin; Bacchus. Doë an güin; Bac'hh.

Le Dieu de l'Enfer; Pluton. Doë an Jvern; Pludon.

Le Dieu de la Terre, Tellurus. Douë an doüar; tirr.

Le Dieu des limites. Doë an termen. doë an termyn.

Le Dieu de la Mer; Neptune. Doë an Mor; Neptun.

Le Dieu des Portes. Doë an porzou; foroul. oroul.

Les Dieux Penates. Doeëd an ty. an doeëd doñ, &c.

DIF

DIFFAMANT, *ante.* Jffamus. dicryus.... oc'h.... à, añ.

DIFFAMATEUR. Iffamer. *p.* iffaméryen. jffamour. *p.* yen. dicryer. *p.* yen.

DIFFAMATION. Jffamérez. jffamidiguez.

DIFFAMATOIRE. Jffamus. dicryus.

Libelle diffamatoire. Scrid jffamus. *p.* scrijou jffamus. levricq dicryus. *p.* levryouïgou dicryus.

DIFFAMER, *deshonorer, calomnier, noircir la reputation.* Jffama. jffami. *ppr.* jffamet. *voyez calomnier, decrier, detracter.* (*Van.* diffameiñ. *pr.* et.

DIFFAMÉ, *ée. part. & adj.* Jffamet. diffamet.

DIFFEREMMENT. Gand diffarançz. èn ur fæçzoun all. è fæçzoun all. è meur a fæçzoun. è meur fæçzoun. è cals a fæçzounyou.

DIFFERENCE, *diversité.* Diffarançz. dishevelediguez. *Van.* dishanudigueh.

Difference, disproportion, distinction. Disparaich. qem. *Van.* qemp.

Il y a bien de la difference entr'eux. Un disparaich vras a so eñtrezo. cals qem, *ou*, cals a guemm a so eñtrezé, è leal. cals a so da lavaret eñtrezeu.

Difference de Religion, qui est un empêchement de mariage. Disparaich a feiz, *ou*, a greden, *ou*, a léseñn.

DIFFERENCIER, *mettre, causer de la difference.* Diffaranti. *pr.* diffarantet. lacqaat disparaich, *ou*, qemm, *ou*, diffarançz, eñtre, &c. *pr.* lecqeët. dishévelout. *pr.* dishévelet.

Digitized by Google

DIFFEREND, *debat, diſpute. voyez demêlé.*
DIFFERENT, *ente, diſſemblable, divers.* dishêvel. dishañval. dishàval. diffarant. diſpar. *Van.* dishanoüal.
Different en fait de Religion. Diſpar a feiz. diſpar a greden. diſpar a léſenn.
DIFFERER, *remettre à un autre tems, prolonger.* Dalea. dale. daleout. *ppr.* daleët. reculi. *pr.* reculet. aſtenn termen. *pr.* aſtennet. gortoz bede un amſer all. *pr.* gortozet, gortoët. (*Van.* daveeiñ. dalheiñ. *ppr.* et.) *ăls*, amoucq. *pr.* et.
Differer ſa converſion de jour en jour. Dalea a zeiz-ê-deiz da ober pinigenn. aſteñ an termen eus e binigeñ. reculi dioc'h ar binigenn. dalea, *ou*, dale, da ziſtrei ouc'h Douë dre vir binigenn. pellaat e binigenn a zeiz-ê-deiz. *pr.* pelleët. *voyez peccavi.*
Differer l'abſolution à quelqu'un. Derc'hel an abſolvenn ouc'h ur re-bennac. *pr.* d'alc'het. rei appell da ur re. *pr.* roët. ſevel. *pr.* ſavet. *voyez abſolution.*
Sans differer. Hep dale. *Van.* hemp daveeiñ.
Sans plus differer. Hep dale pelloc'h. hep deport davantaich. *ăls*, hep amoucq muy.
DIFFERER, *être different.* Dishêvelout. *pr.* diſhêvelet. beza dishêvel. beza diſpar. *pr.* bet.
DIFFERE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*
Ce qui eſt differé n'eſt pas perdu. Ar pez a ſo daleët ne deo qet collet. ar pez ne zalc'her qet ne de qet achapet.
DIFFICILE, *malaiſé, penible.* Diæz. poanius... oc'h... â, añ. *Van.* diæz.. oh.. añ.
Cela eſt difficile à croire, à dire, à faire. Quemen-ze a ſo diæz da gridi, da lavaret, da ober.
Difficile à manier, à traitter, parlant d'un cheval revêche, d'un homme fantaſque, d'une affaire épineuſe. Amgeſtr. reculus... oc'h... â, añ.
Difficile à contenter. Droucq, *ou*, diæz, da gountanti.
Difficile pour le manger & pour le boire. Figus. milſin.. oc'h.. â, añ. (milſin *eſt de la H. Cor.*
Devenir difficile Diæçzaat. *pr.* diæçzeët. dònet da veza diæz, *ou*, reculus, *ou*, figus. *pr.* deuët.
DIFFICILEMENT. Ex diæz. gand diæzamand. gand poan. a-boan.
Très-difficilement. Diæz-bras. gand cals a boan. a boan vras.
DIFFICULTE', *peine, travail, obſtacle.* Poan. trével. ampeichamand. *pp.* ou. diæzamand.
Difficulté, doute, queſtion. Difelcud. *p.* difelcudou.
J'ai une difficulté. Un difelcud am eus.
Difficulté, demêlé. voyez-y.

DIFFICULTUEUX, *euſe.* Reculus. diæz, *ou*, amgeſtr, a humor... oc'h... â, añ.
DIFFORME, *qui n'eſt pas beau, ni joli.* Dic'hen. digoant... oc'h... â.
Difforme, laid. Ditæçzoun. hacr. diforch. vil. didailh.. oc'h.. â, añ. *Van.* diforch. vil.
Devenir diforme. Ditæçzouni. *pr.* ditæçzounet. vilaat. *pr.* vileët. hacraat. *pr.* hacreët.
DIFFORMER, *ôter la forme.* Difurmi. *pr.* et.
DIFFORMITE', *laideur, irregularité.* Difæçzonded. hacrded. diforchted. viltançz. dic'hened. digoantiz. *pp.* ou.
DIFFUS, *uſe.* Aſtennet. ſtennet. ſtambouc'het. re hirr.

DIG

DIGAME, *bigame, ou, qui a épouſé deux femmes.* (*ce mot vient du breton*: diou, *deux, & de* gam, *ou*, goüam, *femme; quoique* goüam *ne ſe dit qu'en riant pour femme.*) *voyez bigame id.*
DIGERER, *cuire les alimens qu'on a pris.* Goïp, ha paredi ar boëd gand ar goëll eus a boull ar galoun, ha gand an nerz vès an domder natur. *ppr.* goët, ha paredet. digeri. *pr.* digeret.
Digerer mettre les choſes en bonne ordre. Rencqa èr vad pep tra. *pr.* renquet. ordrenier vad an traou. *pr.* ordrenet.
DIGERE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*
Qui eſt mal digeré, mal rangé. Goal-ordrenet. goal-rencqet.
Il ne peut digerer cet affront. Ne all qet ancounéchàt an diſmeganç-ze. ne all qet dònet a benn da vouga èn e galoun an affrount hont.
DIGESTE, *compilation faite par l'ordre de l'Empereur Juſtinien.* Daſtum an Impalazr Juſtinyan.
DIGESTION, *l'action de digerer.* Parediguez ê poull ar galoun. guyridiguez, *ou*, goridiguez ê poull ar galoun. (*de-là* droucq ar gor, *indigeſtion.*) *v. coction.*
DIGITALE, *plante.* Beſqennou an Itroun Varya. *voyez gans nôtre-Dame.*
DIGNE. Din. dinoc'h. dinâ, dinañ. din meurbed. *Van.* din. dign... oh... añ.
Digne de loüange. Din da veza meulet.
Digne de reſpect Din a reſped. din da veza reſpedet, enoret &c.
Digne d'être aimé. Din da veza caret.
L'homme ne ſçait point, dit l'Ecriture, s'il eſt digne d'amour ou, de haine. Ne oar qet an dèn hac eñ a vilit ar garantez a zouë, pe e gaçzony, hac eñ a ſo dre un ëur vad, ê ſtad a c'hraçz, pe otramand è ſtad a bec'hed, ſioüaz dezà.

C'eſt

C'eſt un très-digne homme. Un dèn a vilid eo. un dèn eo evit ar bravâ. un dèn a fæçzoun eo, mar deus, *ou*, mar boa biſcoaz.

DIGNEMENT. E din. èn ur fæçzoun din. evel ma ez eo dleat. evel ma'ze dleët. gad dinded. gand dinder.

DIGNITE', *beauté, qualité de ce qui eſt digne.* Dinitez. dinite. dinder. dinded. *äls.* dinançz.

Dignité, magiſtrature, prééminence. Mæſtrounyez. ſuperiolaich. carg enorapl. dinitè. *p.* diniteou.

Il a paſſé par toutes les dignitez. Trémenet èn deus dre an oll gargou enorapl, *ou*, dre an oll diniteou.

Dignité, benefice ou prééminence dans une Cathedrale, &c. Dinitè. *p.* dinitëou.

Celui qui poſſede une dignité. Dinitér. *p.* dinitéred, dinitéryen.

DIGRESSION, *écart vicieux de ſon ſujet.* diſtro-gam. *p.* diſtroyou-gam. camed treuz. *p.* camegeou treuz.

Digreſſion, écart de ſon ſujet fait à propos, & en peu de paroles. Diſtro. *p.* diſtroyou. diſtro great é poënd, *ou*, ê qentel, *ou*, a dailh, *ou*, a fæçzoun. un diſtro jginus. *p.* diſtrojou jginus, *ou*, græt gad jgin.

DIGUE, *amas de terre pour arrêter les eaux.* Chauçzer. *p.* chauçzeryou. *Van. id. p.* ëü.

Digue, obſtacle. Ampeichamand. *p.* ampeichamanchou.

D I L

DILATATION, *extenſion, rarefaction.* Aſtenni. aſtennadur. aſtennidiguez. creſqanz. digoridiguez.

DILATER, *élargir, étendre, rendre plus grand.* Diſtryza. *pr.* diſtryzet. ledannaat. *pr.* ledanneët. criſqi. *pr.* creſqet. aſtenn. *pr.* aſtennet. *Van.* ledannàt. *pr.* eet. ledanneiñ.

Se dilater. En hem aſtenn. *pr.* èn hem aſtennet. digueri. *pr.* digoret. c'huëza. *pr.* c'huëzet. *Van.* him aſteennein. digoreiñ.

DILAYER, *uſer de delais. voyez differer.*

DILEMME. Argüamand cornecq. *p.* arguamanchou cornecq. argüamand fourchecq.

DILIGEMMENT. Gand difræ. gand prontidiguez. ê prount. preſt. prim. ê prim. (*Bas Leon.* Trum.)

DILIGENCE. Prountidiguez. haſtidiguez. difræ. primder. trumder.

En diligence. Preſt. prount. gad primder.

DILIGENT, *ente.* Difræus. haſtif. ampart. eſquvt... oc'h... â, añ. *Van.* haſtiv. apert. difræabl.. oh.. añ.

DILIGENTER, *ſe diligenter.* Difræa. *pr.* difræët. ober prèſt. *pr.* græt. haſta. *pr.* haſtet. èn hem haſta. *pr.* &c.

DIMANCHE. Sul. *p.* ſulyou. diçzul. (*Van. id. p.* ëu.) *Ces mots ſignifient ſoleil, & jour de ſoleil.* (di, & dis, *lumiere*; ſul, *ou* ſoul, *ſoleil.*

Le Dimanche. Ar ſul. ar ſulvez. *p.* ſulvezyou.

Un Dimanche. Ur ſulvez. ur ſul. un deiz ſul.

Le premier Dimanche des Avens. Ar c'hentâ ſul an azvénd. *Van.* ſul qetan en Aveënd.

Les Dimanches des Avens. Sulyou an Azvénd. *Van.* ſulyëu en Aveënd.

Le Dimanche de la Septuageſime. Sul, *ou*, diçzul, tad-coz al lard. diçzul ar puch.

Le Dimanche de la ſexageſime. Diçzul, *ou*, ſul, tad al lard. diçzul an dibuch.

Le Dimanche de la Quinquageſime. Sul al lard. diçzul al lard. diçzul ezned. diçzul morlargez. diçzul ar puch-dibuch.

Le premier Dimanche de Carême. Diçzul guentâ ar c'horayz. ar c'hentâ ſul eus ar c'horayz.

Les Dimanches de Carême. Sulyou ar c'horayz. *Van.* ſulyëu en hoareih.

Le Dimanche des Rameaux. Diçzul bleuzyou. ſul bleuñzvyou. *Van.* ſul bléyëu. ſul el laure. ſul-laure.

Le Dimanche de Pâques. Diçzul Baſq. diçzul Phaſq. ſul Baſq. ſul Paſq.

Le Dimanche de la Pentecoſte. Diçzul ar Péntecoſt. ſul ar Pantecoſt. *voyez feſte.*

Le Dimanche de la Trinité. Diçzul an Drinded. (*äls*, Roë an ſulyau. (*id ë, le Roi des Dimanches.*

Les Dimanches d'après la Pentecoſte. Ar ſulyou goude ar Péntecoſt.

Conſtantin le Grand fut le premier qui, ſelon Euſèbe, ordonna par une loi expreſſe, de celebrer reguliérement le Dimanche par tout l'Empire Romain. An Impalazr Conſtantin leshenvet ar bras, eo bet ar c'hentâ hervez Euſebius, pehiny èn deveus bet ordrenet da oll ſugidy e impalaërded, dônet da viret ar ſulyou hep diſpançz e-bed.

Ce qui appartient au Dimanche. Sulyecq. *Van. id.*

Les habits de Dimanche. An dilhad ſulyecq. an dilhad ſul. (*id ë*, an dilhad eus ar ſul.) *Van. id.*

DIME, *dixiéme partie.* Decqvet. an decvet.

Dime, ce que les Recteurs, &c. prennent à cauſe de leurs benefices. Deaug. *p.* deaugou. (*Van.* deaug. *p.* deauguëu.) *Ce mot vient de* decq, *dix.*

Terre qui doit dime. Douar dêaug.

Terre qui ne paye pas de dîmes. Douar diſeaug. douar quyt a zeaug.

DIMENSION. Muſul. *p.* muſulyou. muſur. *p.* muſuryou. *Van. id. p.* yëu.

Prendre ſes dimenſions. Qemeret e vuſulyou. *pr. id.*

Les quatre dimenſions. Ar pévar muſur.
La hauteur, la profondeur, la largeur, la longueur. An huëlded, an dounder, al ledander, an hed. *voyez ſuperficie.*
DIMER, *prendre ou lever les dîmes.* Deaugui. *pr.* deauguet. ſevel an deaug. *pr.* ſavet. trei an deaug. *pr.* troët. *Van.* deaugueiñ.
Qui dîme ici? Piou a dro an deaug amà? piou a ſav an deaug aman?
Dimer à la trentiéme, à l'onziéme gerbe, &c. Deaugui diouch an dregondvet, diouc'h an unnecvet. ſevel, *ou*, trei, an dregondvet, an unnecvet, &c.
DIMEUR, *qui prend & leve les dîmes.* Deauguer. *p.* deaugueryen. deaugour. *p.* yen. nep a ſav, *ou*, nep a dro, an deaug.
DIMINUER, *rendre ou devenir moindre.* Dimunui. *pr.* dimunuët. bihannaat. *pr.* bihanneët. (*äl*, eſteuziff.) *v. decroître, rabaiſſer.*
DIMINUE', *ée. part. voyez les pr.*
DIMINUTIF, *mot qui adoucit, ou affoiblit la force de ſon primitif. Les diminutifs ſont très-communs en Breton, & ſe forment par un*, icq, *ajoûté au primitif. Exp.* Godellicq, *pochette, fait de* godell, *poche.* ty icq, *maiſonnette, fait de* ty, *maiſon.* dor-icq, *petite porte, fait de* dor, *porte, &c. Mais le pluriel ſe forme de celui du primitif en y ajoûtant*, igou. *Exp. le pl. de* godellicq, godellou-ïgou, *& non* godelligou. *Le pl. de* Ti-icq, tyeſigou, *& non* ty-ïgou. *Le pl. de* dor-icq, doryouïgou, *& non* dor-igou, &c. *voyez petit.*
DIMINUTION. Dimunu. diminu. raval. (*äls.* bianez.)
Diminution dans les biens. Dimunu var ar madou, *ou*, èr madou. raval var ar madou.
Il faut ſupporter la diminution des eſpeces. Red eo herzel ouc'h an dimunu, *ou*, ouc'h ar raval.
DIMISSOIRE, *terme d'Egliſe.* Un dimiçzoar. ul lizer digand e eſcob evit qemeret an urzou èn un eſcopty all.

DIN

DINAN, *Ville à quatre lieuës de Saint Malo.* Dinañ.
DINANOIS, *qui eſt de Dinan.* Dinammad. *p.* Dinanunis.
DINDON. Poncin indès. *p.* poncined indès.
DINDONNEAU, *petit dindon.* Poncinicq indès. *p.* poncinedigou indès. *Van.* pichon indès. *p.* pichoned indès.
DINE', *le repas du midy.* Lein. *p.* leinou. *Van.* leign. *p.* leignëu. lein. *p.* eü.
Le diné aux jours de jeûne. Coan. *p.* coanyou. *Van.* coën. *p.* coënyëu.

DIN

Un bon dîné. Ul lein vad.
Un dîné ſplendide. Ul lein gaër, *ou*, ar c'haëràs. ul lein evit ar c'haëràs.
Un pauvre dîné. Ul lein baour. ul lein driſt. ul lein an triſtàs, *ou*, evit an triſtàs.
Preparer le dîné. Auſa lein. *pr.* auſet. darevi lein. *pr.* darevet. aven lein. *pr.* aveët. (*Bas Leon.* Farda leiñ.) *Haut Leon.* Ficha lein. *ppr.* et. (*Van.* auſeiñ lein.
Les faineans & les indevots aiment courte meſſe & long dîné.
Lein hirr, hac ovéreñ verr
A blich da'n dud dibreder.
DINER, *prendre le dîné.* Leina. *pr.* leinet. *Van.* leigneiñ. *pr.* leignet. leyneiñ. *pr.* leynet.
Dîner aux jours de jeûne. Coanya. *pr.* coanyet. (*Van.* Coënyeiñ. *pr.* et.) *id è, ſouper.*
Donner à dîner à quelqu'un. Rei da leina da ur re-bennac. *pr.* roët.
Qui dort dîne. Proverbe.
Couſqet ha leina
A ſo memès tra.
DINEUR, *un beau dîneur, un grand mangeur.* Ur brifaud. *p.* brifauded. débryad. *p.* débrijdy. débryad-bras. *p.* débrijdy vras.

DIO

DIOCESAIN, *aine, qui eſt d'un Diocéſe.* Eus an Eſcobty. eus a Eſcopty hen-a-hen. Eſcobyad. *p.* Eſcobidy.
DIOCESAIN, *l'Evêque.* An Eſcob. *p.* Eſqeb, Eſqebyen.
DIOCESE. Eſcopty. *p.* Eſcoptyou.
Le Diocéſe de Leon. Eſcobty Leon.
Il eſt du Diocéſe de Quimper. Eveus a Guerne eo. Qernévaud eo. Qernévad eo.

DIR

DIRE, *prononcer.* Lavaret. *pr. id. Van.* laret. lareiñ. lavareiñ. *ppr.* et.
Dire ce que l'on a ſur le cœur. Diſcarga e galoun da &c. *pr.* diſcarguet.
Puiſqu'il faut tout dire. Pa ez eo red diſplega oll. pa rencqeur diſcoubla, *ou*, diſlouncqa, *ou*, diſlontra, *ou*, diſculya, pep tra.
Dire tout ce qui vient à la bouche. Lavaret qement a dro èn e benn. lavaret qement a zeu èn e c'henou, *ou*, var e déaud.
Dire mal. Droucq-lavaret. *pr. id.*
Dire du mal. Lavaret droucq. *pr. id. voyez médire.*
Dire tout bas à l'oreille. Cuſula. *pr.* cuſulet. lavaret gouëſtad, *ou*, gouſtad, *ou*, gouëſtadicq, *ou*, gouſtadicq, èn e ſcouarn da un dèn. lavaret ſioulicq è ſcouarn ur rebennac.
Ils ſe diſent cens choſes à l'oreille. Cant tra a lavar an eil è ſcouarn eguile. ne reont

// De là Brifaud, Nom qu'on donne à un chien courant.

Digitized by Google

nemed cuſula atau. cant ha cant tra a leveront ê cuſul.

Que dites-vous ? Pe tra a livirit-hu ? pe livirit-hu ? petra a leret-hu ?

A ce que dit le public. E mouëz an oll.

Qui ne dit mot. Diſon. ne lavar guer.

Ne dire pas un mot. Beza diſon. *pr.* bet. choiñ hep lavaret an diſtæra guer. *pr.* chommet.

Ne dites mot, taiſez-vous tout court. Gricq. gricq-gricq. peoc'h oll. tivit tout. tivit berr. tivit gronçz. tivit a-grenn.

Pour ainſi dire. Evit e lavaret. mar qirit-hu.

A dire le vrai. Evit layaret güir. evit güir. èn effet.

A ſon dire il ne ſçait pas cela ? Var e glévet, ne voar qet an dra-ze.

Que veut dire cela ? Petra eo qemen-ze.

Que veut dire ceci ? Petra eo qemen-mâ ? petra a ſinify qemen-mâ.

C'eſt-à-dire. Da lavaret eo. *C'eſt à ſçavoir.* Da c'houzout eo.

Dire & redire, dire & dédire. Lavaret ha diſlavaret. *pr. id.*

Trouver à redire à &c. Cafout abecq ê &c. *pr.* cafet. cafout da lavaret ê &c, *ou*, var &c.

Oüir dire. Clévet lavaret. *pr.* clévet. clévet comps hano eus a. clévet hano eus a &c.

Oüir dire eſt bien different de voir. Clévet, ha güellet a ſo daou. cant cléved ne délont qet ur güelled.

Dis-je. Eme-vê. eme-veñ. eme-me. emiounme. emoun-me. *id ë*, ez-ma-oun-me.

Dit le Sauveur. Eme hon Salver. (Eme, *id ë*, e ma e.)

Dit-il. Emezâ. emezañ. emeañ. emeoñ. *Van.* Emehon. *älſ*, eme eff.

Dit-il, aoriſte. A lavaras-ê. eme voa-ê. emezâ.

Dit-elle. Emezy. eme hy. emé. a lavaras-hy. eme voa-hy. *Van.* emihy.

Dirent-ils, & dirent-elles. Emézeu. emézo. emézè. emint-y. a leverzont-y. eme voant-y. *Van.* eméhe. e larzont-y.

On dit. Lavaret a rear, *ou*, a ræ. beza e lavarér. bez'-e lavarèr.

On diſoit. Lavaret a reat, *ou*, a ræt. beza e lavarét. *En Leon communément l'a ne ſe prononce point en* beza, *par éliſion ; mais on dit :* bez'-e lavarét.

On a dit. Lavaret eo. lavaret eus. lavaret eo bet. beza ez eo lavaret. bez'-ez eo bet lavaret. beza ez eus lavaret.

On dit, aoriſte. Lavaret voa. beza ez oa lavaret. lavaret a voüé græt.

On avoit dit. Lavaret a voa. lavaret voa. lavaret a voüé. lavaret voüé. beza ez voa, *ou*, ez voüé, lavaret. bez'-e voa, *ou*, bez'-e voüé, lavaret. lavaret a voa bet.

On dira. Lavaret a reor. beza e leveror. bez'-e leveror.

Qu'on diſe. Lavarét. bezét lavaret.

On auroit dit, on eût dit. Lavaret a vezè. lavaret vezè. lavaret vizè, *ou*, vigé. beza ez vezé lavaret. bez'e vizè, *ou*, vigé lavaret. lavaret vihé bet.

On diroit. Lavaret a raët, *ou*, a raffét. beza ez lavarét, *ou*, ez lavarfét.

Qu'on ait dit. Bezét bet lavaret.

On aura dit. Lavaret a vezo. lavaret vezo. lavaret vezo bet, *ou*, a vezo bet. beza ez vezo lavaret. bez'-e vezo lavaret. bez'-e vezo bet lavaret.

On dit, eſt ſouvent un grand menteur.

Lavaret a rear alyès
Gaou e leac'h güiryonez.

DIRE, *le diſcours, le témoignage, la parole de quelqu'un.* Lavar. divis. guer.

Nous ferons ſelon ſon dire. Ny a rayo diouc'h e lavar. ny a rayo diouc'h e c'her. ny a ray èn e zivis. ny a ray diouc'h, *ou*, hervez a lavaro.

Nous ferons tout à vôtre dire. Ny a rayo pep tra èn oz tivis.

Un oüi-dire. Ur c'hléved-lavaret. ur c'hléved.

DIT, *dite, part. & adj. voyez les pr.*

DIRECT, *ecte.* Eun. ëon...oc'h...â, añ. (*Van. id.*) *älſ*, effn.

DIRECTEMENT. Rag-ëùn. rag-ëòn. rag-ënep. rag-tal. ëùn evel ar bir.

Directement oppoſez, parlant de deux contraires. Guin-ouc'h-guin. qein-ê-qein. countroll-beo. countroll-beo an eil da eguile.

DIRECTEUR, *qui préſide à une aſſemblée.* Goüarner. *p.* goüarnéryen. nep a c'hoüarn un açzamble. nep a gundu un æffer. Director. *p.* Directored.

Directeur de conſcience. Tad ſpirituel. *p.* tadou ſpirituel. Director. *p.* Directored.

Directeur general des devoirs. An impoder bras. ar mæſtr impoder. an Director gerenal.

DIRECTION, *conduite.* Cundu. goüarnamand.

Sous vôtre direction. Diñdan ho cundu. eñdan ho coüarnamand.

DIRIGER. Cundui. *pr.* cunduët. goüarn. *pr.* goüarnet. *Van.* conducin. goüarn.

DIRIGE', *ée.* Cunduët. goüarnet.

DIRIMANT. *Voyez empeſchement.*

DIS

DISCERNEMENT, *choix, jugement exac-*

te qu'on fait des choſes. Choas. dius. aznaoudéguez güiryon. *voyez diſcretion.*

DISCERNER, *connoitre exactement la verité, la bonté d'une choſe.* Aznaout èr-vad un dra. *pr.* aznavezet. cahout un aznaoudéguez parfed eveus a un dra. diuſa. *pr.* diuſet. choas. *pr.* choaſet.

Diſcerner, faire la difference d'une choſe d'avec une autre. Diffaranti un dra diouc'h un all. *pr.* diffarantet.

Il eſt en âge de diſcerner le bien d'avec le mal, le vrai d'avec le faux. Ez ma èn oad da aznaout, *ou*, da zihus, ar mad diouc'h an droucq, da ziffaranti ar güir diouc'h ar gaou, an du diouc'h ar guënn.

DISCERNE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

DISCIPLE. Diſqibl. *p.* diſqibled, diſqibyan, diſqibyen. diſqebl. *p.* diſqebled. (*Van.* diſguibl. *p.* diſguibled.) *v. apprenti, écolier.*

Les 72. Diſciples de N. S. An daouzecq Diſqibl ha tryuguent ayoa o c'heul hon Salver.

Les Diſciples de Janſenius ſont les petits fils de Calvin. Diſqebled Janſenius a ſo doüarened, *ou*, nized, Calvin.

DISCIPLINABLE, *capable de diſcipline, d'inſtruction.* Qelennapl. goüarnapl. reizapl. deſqapl... oc'h... â, an.

DISCIPLINE, *inſtruction, gouvernement.* Qelennadurez. deſqadurez. goüarnamand. goüarnediguez. reiz. *voyez Eccleſiaſtique.*

Diſcipline, petit inſtrument de mortification, & de correction Diçziplin. *p.* diçziplinou. ſcourgezicq. *p.* ſcourgezouigou. *Van. id. pp.* ëu.

DISCIPLINER, *inſtruire, régler.* Qelenn. *pr.* qelennet. deſqi. *pr.* deſqet. diſqi. *pr.* diſqet. reiza. *pr.* reizet. lacqât reiz. lacqât reiz vad, *ou*, urz vad. *pr.* lecqeat, lecqeët. goüarn. *pr.* goüarnet. reolya. *pr.* reolyet.

Diſcipliner, donner la diſcipline. Diçziplina. *pr.* diçzplinet. rei an diçziplin da. *pr.* roët. *Van.* diçziplineiñ. reign en diçziplin.

Se diſcipliner. Hem diçziplina. qemer an diçziplin. *pr.* qemeret. hem ſcourgeza. *pr.* hem ſcourgezet.

DISCIPLINE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

DISCONTINUATION. Spanaënn. *p.* ſpanaënnou. ſpan. diſcuntinuacion. ehan. paouez. (*B. L.* aſtal.

Sans diſcontinuation. Hep ſpanaënn. hep ſpan. hep cecz. hep ehan. hep aſtal.

DISCONTINUER, *ceſſer de pourſuivre.* Spanaat. *pr.* ſpanaët. diſcuntinui. *pr.* diſcuntinuet. *Van.* diſcuntinueiñ.

DISCONVENANCE, *diſproportion.* Amzereadéguez.

DISCONVENIR, *ne pas demeurer d'accord de.* Nac'h un dra. *pr.* nac'het. dianzav un dra. *pr.* dianzavet.

DISCONVENU, *uë. part. & adj.* nac'het. dianzavet.

DISCORDANT, *ante, qui fait des diſſonances.* Diſacort.. oc'h.. â, añ. *Van. id.*

Des voix diſcordantes. Mouëzyou diſaccort.

DISCORDE, *diſſention.* Droucrançz. drouguiez. droucq. cabal. diſunvanyez.

Eſtre en diſcorde, vivre en diſcorde. Beza è droucrançz gand &c. beza diſaccord, *ou*, diſunvan gand. *pr.* bet. beva è drouguiez ouc'h &c. *ou* gand &c. *pr.* bevet.

Semer des diſcordes. Lacqât droucrançz. lacqât droucq, *ou*, drouguiez. *pr.* lacqeat, lecqeat, lecqeët. accauſioni droucrançz, *ou*, droucq, *ou*, drouguiez. *pr.* accauſionet.

DISCOUREUR, *qui parle beaucoup & ſans raiſon, ou ſans verité.* Diviſer. *p.* diviſéryen. téaudecq. *p.* téaudéyen. fiſtilher. *p.* fiſtilhéryen. cacqetaër. *p.* cacqetaëryen. *Van.* lavarour. langajour-bras. *pp.* yon, yan.

DISCOUREUSE. Cacqetaërès. *p.* cacqetaëreſed. fiſtilherès. *p.* fiſtilhereſed.

DISCOURIR. Deviſa. *pr.* deviſet. diviſa. *pr.* diviſet. *Van.* diſcoureiñ. deviëiñ.

Diſcourir avec quelqu'un. Diviſa gand ur rebennac.

Diſcourir enſemble. Deviſa açzamblès. *Treg.* diviſañ guevret.

Diſcourir, babiller. v-y.

DISCOURS. Divis. *p.* diviſou. devis. *p.* deviſou. caus. *p.* cauſyou. *Van.* diſcour. *p.* diſcourëu. diſcours. *p.* diſcourſëu.

Diſcours ſans arangement. v. cog-à-l'âne.

DISCRET, *ette.* Fur. aviſed-mad. ſegred. oc'h... â, añ.

DISCRET, *terme d'Auguſtins, de Franciſcains, &c.* Diſcred. *p.* diſcrededed. diſcredour. *p.* diſcredourven.

DISCRETEMENT. Gand furnez. gand evez. gad avis-mad. var evez. ez fur. ez ſegred.

DISCRETION, *prudence, retenuë en ſes paroles & en ſes actions.* Furnez. evez-mad. evez-bras. pridiridiguez.

Diſcretion, jugement, diſcernement. Sqyand. ſqyand-vad. réſoun. furnez.

L'âge de diſcretion. An oad a réſoun. an oad a ſqyand.

Se rendre à diſcretion, terme de guerre. En hem rénta da'r victorius, hep divis e-bed. èn hem rénta da'r victorius èn e drugarez. *pr.* èn hem réntet.

DISCULPER, *pallier ſa faute.* Jſcuſi e faut. *pr.* jſcuſet. golei e faot. *pr.* goloët. jſcuſi faot ur re-bennac.

Se diſculper. En hem vénna. *pr.* èn hem vénnet. èn hem jſcuſi.

DISCUSSION, *examen exact & en detail.* Enclaſq acqedus. *p.* enclaſqou acqedus. enclaſq piz. *p.* enclaſqou piz. eçzamin piz. *p.* eçzaminou piz.

DISCUTER. Enclaſq èr-vad un dra. enclaſq piz, *ou*, enclaſq gand acqed, un æffer. *pr.* enclaſqet. eçzamina piz un dra-bennac. *pr.* eçzaminet.

DISERT, *qui a une belle élocution, & une grande facilité de parler.* Elavar. qelavar. oc'h.. à.. *pl.* tud elavar, tud qelavar. un téaud-caër. *p.* téaudou-caër. un diſpleguer-caër. un diſpleguer-mad. *p.* diſpleguéryen-gaër, *ou*, vad. un diſtaguer-caër. un diſtaguer-mad. *p.* diſtaguéryen-gaer, diſtaguéryen-vad. ur parlanter-caër. *p.* parlantéryen-gaër. *Van.* comſour caër. *p.* comſeryon gaër. diſtilhour-mad. *p.* diſtilheryon-vad.

Que cet homme eſt diſert, qu'il s'explique en beaux termes, nettement & facilement! Elavarâ dèn! qelavarâ dèn! bravà téaud! caërà téaud! caërà diſpleguer! coandtà, *ou*, caërâ, *ou*, guëllâ, diſtaguer! caërâ, *ou*, guëllà, parlanter! diſtacqà parlanter eff-eñ.

DISERTEMENT. En ur fæçzoun elavar, *ou*, qelavar. gand nættery. gand un diſpleg caër. ez qelavar. ez diſtag. diſtag. gand locançz.

DISETTE. dieznez. dienez. tavantéguez. *Van.* dianez. dianeh.

Diſette de blé; diſette de vin. Dienez a ed; dienez a vin.

Avoir diſette de toutes choſes. Cahout dienez a bep tra. *pr.* bet. beza tavantecq bras. *pr.* bet. *voyez beſoin.*

DISSETTEUX. Tavantecq. yzomecq.. oc'h.. à, añ.

C'eſt un pauvre diſetteux. Un tavantecq paour eo. c'huëz an dienez, *ou*, c'huëz an diannez a ſo gandhañ. crog eo an dieznez èñhañ, ar c'heaz. *voyez beſoin.*

DISEUR *de bons mots.* Un thémer-mad. *p.* théméryen-vad. *voyez facetieux.*

Diſeur de rien. Rambreër. *p.* rambreëryen. avelocq. *p.* avelogued.

DISGRACE, *perte de faveur.* Drouc-c'hraçz. *Van.* malegraçz.

Encourir la diſgrace de quelqu'un, en être diſgracié. Couëza eñ drouc-c'hraçz ur re. *pr.* couëzet. cahout drouc-c'hraçz ur re bennac. *pr.* bet.

Diſgrace infortune, malheur. Droulançz. droulaçz. reus. *p.* reuſou.

Etre diſgracié du Prince. Coll graçzou mad ar Rouë. coll faver ar Rouë. *pr.* collet. cahout urz da guytaat al lès. *pr.* bet.

Diſgracié de la nature, malfait de corps ou d'eſprit. Dic'hened. diavantaich a-berz an natur. goall-drettet gad an natur.

DIS-JE. *voyez dire.*

DISJOINDRE. *voyez dejoindre.*

DISLOCATION. *voyez deboëtement, id.*

DISLOQUER. *voyez deboëter, demettre.*

DISME. *voyez dîme.*

DISNER. *voyez dîner.*

DISPARITE'. Diſparaich.

Il y a bien de la diſparité d'âge, de condition entre ces perſonnes qu'on epouſe. Un diſparaich bras a ſo eñtre an dud névez-ze.

Diſparité de Religion. Diſparaich a gredeñ.

DISPAROITRE. Diſpariçza. *pr.* diſpariçzet. tec'het a dirag an daoulagad. *pr. id.* (*Van.* diſpariçzeiñ.) *Treg.* diſpariçzañ. *ppr.* et.

Faire diſparoître, diſſiper. Diſmanta. *pr.* diſmantet. diſmantra. *pr.* diſmantret.

DISPENSATEUR. Diſpéncer. *p.* diſpéncéryen. diſpancer. *p.* yen. diſpançzour. *p.* yen. *voyez diſtributeur.*

DISPENSATRICE. Diſpancerès. *p.* diſpancereſed.

DISPENSATION, *diſtribution.* diſtribu. diſpéncery. diſpanciry.

La diſpenſation des aumônes. An diſtribu vès an aluſénnou. an diſpéncery eus an aluſénnou.

DISPENSE. Diſpénçz. *p.* diſpénçzou. diſpançz. *p.* ou.

Saint Gregoire le grand dit, qu'une diſpenſe infidele, ſur un faux expoſé, eſt une cruelle diſſipation. Un diſpénçz difidel a ſo un diſtruich cruël, eme Sant Gregor Pap.

DISPENSER, *permettre de faire quelque choſe contre le droit commun.* Diſpénci ur re. diſpénci gad ur re. *pr.* diſpéncet. diſpanci ur re-bennac eus a. diſpanci gad ur re-bennac var &c. *pr.* diſpancet. *Van.* diſpanceiñ.

Diſpenſer, exempter. Diſpénci eus a. *pr.* et. ober quyt eus a. *pr.* græt.

Diſpenſer d'un engagement. Digoëſtla. *pr.* digoëſtlet. dioëſtla. *pr.* et. *Van.* diangagem.

Se diſpenſer de. Hem ziſpénci eus a. *pr.* hem ziſpéncet. hem drémen a. *pr.* hem drémenet.

Digitized by Google

DISPENSE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

DISPERSER, *répandre, mettre en divers lieux.* Sqigna tu-hont ha tu-mà. *pr.* ſqignet. teurel tu-hont ha tu-ma. *pr.* taulet. lacqât è meur a leac'h. *pr.* lecqeët.

Les Juifs ſont diſperſez par tout le monde. Ar Yuzéuyen a ſo dre ar bed lod tu-hont, lod tu-mà.

DISPOS, *agile, qui ſe porte bien.* Diſpos. yac'h. coujourn... oc'h... â (*Van.* diſpos. gailhard...oh... an.) *H. L.* grezn.

DISPOSER, *arranger.* Diſpoſi. diſpos. *ppr.* diſpoſet. *voyez arranger.*

Diſpoſer de quelque choſe. Diſpoſi eus a un dra-bennac. *pr.* diſpoſet.

Se diſpoſer à. En hem ziſpos da. *pr.* en hem ziſpoſet.

DISPOSITION, *arrangement, préparatif.* Diſpoſidiguez. diſpoſadur. *voyez agencement.*

Diſpoſition, aptitude à. Danvez, diſpoſicion, da.

Il a de la diſpoſition à devenir ſçavant. Danvez dèn abil a ſo ènnà. diſpoſicion èn deus da veza goüzyecq.

Il n'a pas de diſpoſition. Dindanvez eo. ne deus qet a danvez ènnà. ne'n deus qet a ziſpoſicion.

Il eſt en bonne diſpoſition, il ſe porte bien. Diſpos eo. yac'h eo. ez ma brao, manivicq.

Il eſt en aſſez bonne diſpoſition. Ez ma mad aoüalc'h. brao aoüalc'h ez ma. *H. C. & Van.* ne c'huyt qet.

Il eſt en aſſez mauvaiſe diſpoſition. Ne deo qet re ziſpos. ne ez ma qet re vad. *H. C. & Van.* huytout a ra. ne ma qet èr fad.

DISPROPORTION. Diſegalder. diſjngalder. qemm. diſparaic'h. *Van.* diſhanudigueh. qemp. qem.

DISPROPORTIONNE', *ée.* Diſegal. diſiñgal. diſpar. diguevatal.

Ils ſont très-diſproportionnés. Diſegal-vras jnt. diguevatal jnt meurbed. ne dint è nep fæçzoun qevatal, *ou*, jngal. ne deus, jngalder e-bed entrezo. un diſparaich vras, *ou*, un diſegalder vras, a ſo qen-entrezo. ur c'hem bras a ſo entrezé.

DISPUTABLE, *où il y a des raiſons de part & d'autre.* Diſputapl. a allér da ziſputal. argüiapl. è leac'h ma ez eus evit, hac ènep.

DISPUTE, *conteſtation.* Arguz. *p.* arguzou. argu. *p.* arguou. diſpud. *p.* diſpudou Stryf. *p.* ſtryffou, ſtryvou. riot. *p.* riotou, riodou. noës. *p.* noëſou. daël. *p.* daëlou. *Van.* diſpud. *p.* diſputeü. qeſtion. *p.* eü. tabut. *p.* tabuteü.

Diſpute, noiſe à en venir un peu aux mains. Scrabadenn. *p.* ſcrabadennou. ſtryff. *p.* ou.

Diſpute, baterie. Emgann. *p.* èmgannou. cann. *p.* cannou. *Van. id. pp.* ëu.

DISPUTER, *conteſter.* Rendaël. (*id.* ë. rei daël.) *pr.* rendaët. ober an daël. *pr.* græt. èn hem argui. *pr.* èn hem arguët. riotal. *pr.* riotet. en hem ſcandalat. *pr.* èn hem ſcandalet. *Van.* tabutal. qeſtionnein.

Diſputer en matiere d'école. Diſputal. *pr.* diſputet. arguï. *pr.* arguët. *Van.* diſput. diſputein. diſputal. *ppr.* diſputet.

Diſputer avec chaleur. Stryva. *pr.* ſtryvet. diſputal crê. *pr.* diſputet crê.

DISPUTEUR. Diſpuder. *p.* diſpudéryen. arguër. *p.* arguéryen. (*Van.* diſputour. qeſtionnour. *pp.* yon.) *voyez querelleur.*

DISQUE, *le corps du ſoleil, ou de la lune, tel qu'il paroit à nos yeux.* Diſg. diſg an héaul. diſg al loar. (diſg. *eſt un très-ancien mot.*

DISQUISITION. *Voyez diſcuſſion. id.*

DISSECTION, *operation d'anatomie.* Trouc'hidiguez. trouc'hadur. didrouc'hadur.

DISSEMBLABLE. Dishêvel. dishañval... oc'h... â. *Van.* dishañüal. diſpar... oh.., an, aoñ.

Etre diſſemblable. Dishêvelout. *pr.* dishêveleët. beza dishêvel. *pr.* bet.

Diſſemblable, changé à n'être pas reconnoiſſable. Dishêvelep. *voyez defiguré.*

Etre ainſi diſſemblable. Dishêvelebecqat. *pr.* dishêvelebecqeët.

DISSENTERIE, *maladie.* Ar flus. ar vid. an traficq. ar c'hlèved névez.

Etre malade de la diſſenterie. Cahout ar flus. beza clan gand ar flus. *pr.* bet. *H. Cor.* cahout ar vid. cahout an traficq.

DISSENTION, *diſcorde. voyez-y.*

DISSEQUER, *faire l'anatomie d'un corps.* Digueri ur c'horf maro. *pr.* digoret. digueri ha didrouc'ha ur c'horf maro, *ou*, corf un aneval.

DISSERTATION, *traité ſi avant ſur quelque matiere.* Treted. *p.* tretedou. un treted caër var ur guiſtion-bennac.

DISSIMILAIRE, *terme de Medecine.* Ar pez ne deo qet a vemès natur, pe a vemès ſpez. *voyez ſimilaire.*

DISSIMULATION, *déguiſement.* Diçzumulançz. *p.* diçzumulançzou. diçzumulued. *p.* diçzumuldedou. diçzimulded. *p.* ou. ſimulded. *p.* ou.

DISSIMULER. Simula. ſimuli. *ppr.* ſimulet. diçzumula. diçzumuli. *ppr.* diçzumulet. diçzumuli. *pr.* et.

DISSIMULE', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*

Diſſimulé. ée. adj. Diçzumul... oc'h... â.
DISSIPATEUR, *qui conſume ſon bien mal-à-propos.* Trezenner. *p.* trezennéryen. trezer. *p.* trezéryen. frigaçzer. *p.* yen. frigaçzer e dra. teuzer e dra. frip-e-zrouyn. *Van.* ſcëtbouticq. diſmantour. goaſtour. goaſtér.
DISSIPATION, *action de diſſiper.* Diſmand.
Diſſipation, prodigalité. Trezennérez. trezérez. prodigançz. frigaçzérez. frigaçz. diſmant. diſmantr.
Diſſipation d'eſprit. Dibarfeded a ſpered. an diſonch.
Diſſipation ordinaire d'eſprit. diſonch ordinal.
DISSIPER, *conſumer, détruire une choſe.* Diſmanta. *pr.* diſmantet. caçz é diſmand. *pr.* caçzet. caçz da goll. caçz da netra. goaſta. *pr.* goaſtet. (*Van.* diſmantein. goaſteiñ. diſtraheiñ. diſtreah. *ppr.* et.) diſmantra. *pr.* diſmantret. bévezi. *pr.* bévezet.
Diſſiper, diſtraire. Voyez-y.
DISSIPE', *ée. voyez les pr.*
DISSOLU, *uë. débauché, malhonnête.* Diſolid. diçzoludd... oc'h... â, añ. *Van. id.*
DISSOLUTION, *deſtruction.* Diçzolvançz. diſtruich.
Diſſolution, débauche. Diçzoludded. *p.* diçzoluddedou. oryadez. *p.* oryadezou.
DISSONANCE, *faux accord.* Diſcorded. diſaccordançz.
DISSOUDRE, *réduire un corps en pluſieurs menuës parties.* Diçzolvi. *pr.* diçzolvet. diſpenn. *pr.* diſpennet. *Van.* diſpeënneiñ. *pr.* et.
DISSOUS, *oute. part.* diçzolvet. diſpennet.
Diſſous, oute. adj. diçzolf.
DISSUADER. Diſalya. *pr.* diſalyet. diguſulya. *pr.* diguſulyet. diſtreï. *pr.* diſtroët. *Van.* diſtroeiñ. dibennadeiñ.
Celui qui diſſuade. Diſalyer. *p.* diſalyérien. diguſulyer. *p.* yen. *Van.* dibennadour. *p.* yon.
DISSUADE', *ée. part. & adj. v. les pr.*
DISSUASION. Diſaly. *p.* diſalyou. diguſul. *p.* diguſulyou. *Van.* dibennad. *p.* ëu.
DISTANCE, *éloignement de lieu, ou de tems.* Qehyd. hed. hend. pennad-hend. poulſad-hend. royad-hend. rabinad-hend.
Quelle diſtance y a-t'il de Belliſle à Nantes? Pe guéhyd a ſo eveus a Enès ar guer-veur da Naffnet?
La même diſtance que de Vannes à Rennes. Qehyd evel a ſo entre Guëned ha Roazon.
Il y a de la diſtance de l'un à l'autre. Hend a ſo entrezo. bez'ez eus hend entre an eil hac eguile.
Il y a une lieuë de diſtance entr'eux. Ul léau hed a ſo entrezo.
A la diſtance de trois lieuës. Var hed téyr léau.
Il y a une fort grande diſtance d'ici là. Ur guéhyd vras a ſo ac'han d'-y. pell-bras, *ou*, pellou-bras, a ſo ac'hanen dy. ur pennad-bras a hend a ſo ac'halen d'y. ur Royad-mad a hend, *ou*, ur rabinad-mad a hend, *ou*, ur poulſad mad a hend, a ſo ac'han dy. *Van.* ur boutad-mad, *ou*, ur peënnad mad, e ſo e haneman d'enoñ.
Une très-petite diſtance. Ur pennadicq-hend. ur royadicq hend. ur rabinadicq hend. ur poulſadicq hend. un tammicq hend. *Van.* ur boutadicq heënd. ur peënnadicq heënd.
Il y a une grande diſtance de tems d'ici là. Ur guéhyd vras a ſo, *ou*, ur guéhyd vras à amſer a ſo, ahan d'y. pell a ſo ahan d'y. pell amſer a ſo ahan dy. pell bras a ſo ahan dy. ur pennad mad a amſer, *ou*, ur royad mad a amſer a ſo, *ou*, ur poulſad mad a amſer a ſo ac'han dy.
DISTANT, *ante. éloigné.* Pell.. oc'h.. â, añ. hed.
Cela eſt diſtant de cette Ville. An dra-ze, *ou*, al leac'h-ze, a ſo pell diouc'h ar guer-mâ.
Quoique le centre de la terre, & par conſequent l'enfer, ſoit diſtant de nous de 1250 lieuës; cependant les ames y tombent en un inſtant. Peguement-bennac mavéz caloun an douar, hac evel-ze an jvern, hed daouzecq cant léau hac hanter-c'hant diouzomp; couſcoude an eneou collet (goa dezo) a gouëz ènhañ ê ſpaçz ur ſerr-lagad.
DISTENSION. *action par laquelle on étend.* Diſtenn. diſtennadurez. diſtennadur.
DISTILLATEUR, *qui diſtille, Chymiſte.* Diverer. *p.* diveréryen. diverour. *p.* yen. ſtrilher. *p.* ſtrilhéryen. ſtrilhour. *p.* yen.
DISTILLATION, *l'action de diſtiller, ou même la choſe diſtillée.* Diveradur. diveradurez. diver. (*Van.* divir. diveradur. diver.) ſtrilhadur. lambigadur.
DISTILLER. Strilha. *pr.* ſtrilhet. divera. *pr.* diveret. (*Van* divereiñ. divireiñ.)
Diſtiller, terme de chymiſte. Strilha lonſou, &c. *pr.* ſtrilhet. lambiga. *pr.* lambiguet. lambiga lonſou, &c. ſtrilha gand al lambicq. *v. extraction.*
DISTILLE', *ée part. voyez les pr.*
DISTINCT, *incte. ſéparé, different.* Diffarand. diraſord.
Deux queſtions toutes diſtinctes. Diou guiſtion diffarand, *ou*, diraſord.
DISTINCT, *net ſans confuſion.* Sclear,

ſclær.. ſpeꝛ. ſplan... oc'h... â, añ.

Une voix diſtincte. Ur vouëz ſclear. ur vouëz ſclær. *p.* mouëzyou. ur vouëz freaz, *ou*, fræz.

Une vûë diſtincte, qui voit les objets ſans confuſion. Ur guëlled ſplan, *ou*, ſpez, *ou*, ſclær.

DISTINCTEMENT. En ur fæçzoun diffarand, *ou*, ſclær, *ou*, ſplan. gad diffaranz. gad ſclærded. gand ſplander. ez freaz. ez fræz. ez ſclær.

DISTINCTION, *difference.* Diſparaich. qemm. diffaranz.

Il y a de la diſtinction entre les Eccleſiaſtiques & les Laïcs. Diſparaich, *ou*, qeñ, *ou*, diffarançz, a ſo entre an dud a Ilis hac an dud'licq. beza ez eus da lavaret entre an dud ſacr, hac ar re licq.

Diſtinction, terme de Philoſophie, & du droit Canonique. Diſtinccion. *p.* diſtinccionou.

Diſtinction réelle, ou de raiſon. Diſtinccion real, pe diſtinccion a reſoun.

Les 101 diſtinctions de la premiere partie du decret de Gratien. Ar c'hant diſtinccion hac unan eus ar guenta qevrenn vès a zecred Gracian.

DISTINGUER, *montrer, ou mettre de la difference.* Diffaranti. *pr.* diffarantet. lacqat diffarançz. lacqaat diſparaich. *pr.* lecqeët. *voyez diſcerner.*

Diſtinguer les bons d'avec les mechans. Diffaranti ar re vad diouc'h ar re fall.

Diſtinguer le bien du mal. Aznaout droucq diouc'h vad. *pr.* aznavezet.

DISTINGUE', *ée, part. & adj. v. les pr.*

DISTRACTION, *retranchement, deduction.* Diſtro. diſparty. niveradur.

Diſtraction, diſſipation d'eſprit. Diſonch. dibarfeded. diſonchded.

Avoir des diſtractions volontaires à ſes prieres. Beza dibarfed gand e c'hrad vad, èn e bedennou. beza diſonch a volontez vad èn e bedennou. *pr.* bet. diſongeall a c'hrad vad var e bedennou. *pr.* diſonget. cahout dibarfeded èn e bedennou, *ou*, gad e bedennou. *pr.* bet. diſtrei e ſpered e leac'h all, ê pad e bedennou. *pr.* diſtroët.

DISTRAIRE, *ôter, retrancher, deduire.* Diſcounta. *pr.* diſcountet. *Van.* diſtraheiñ.

Diſtraire, detourner quelque choſe. Diſtrei. *pr.* diſtroët. *Van.* diſtroëiñ. *v. detourner, 3.*

Diſtraire, demembrer une ſeigneurie &c. Diſtaga diouc'h un autrounyaich, diouc'h un dalc'h, diouc'h ur varn &c. *pr.* diſtaguet. *Van.* diſtagueiñ doh.

Diſtraire, diſſiper. Lacqât da diſongeall. *pr.* lecqeët. rénta diſonch. rénta dibarfed. *pr.* réntet.

DISTRAIT, *aite. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

Diſtrait en ſes prieres. Dibarfed èn e bedennou. diſonch èn e bedennou. ſtrantal gad e bedennou. *voyez diſtraction.*

DISTRIBUER, *diviſer quelque choſe en pluſieurs parties pour les placer en un ordre convenable.* Diſtribui. *pr.* diſtribuët. diſpartya. *pr.* diſpartyet.

Il a diſtribué ſon Sermon en trois points. Diſpartyet èn deus e brezeguezn ê teir lodenn. diſtribuet èn deveus e ſarmon ê teir c'hevren, *ou*, ê try phoënd, *ou*, ê try boënd.

Diſtribuer, partager quelque choſe à pluſieurs perſonnes. Ranna. *pr.* rannet. lodenna. *pr.* lodennet. loda. *pr.* lodet. diſpartya. *pr.* diſpartyet. *Van.* rañneiñ. lodeiñ.

Diſtribuer également à tous. Ranna jñgal da'n oll.

Diſtribuer, partager les procés entre les Rapporteurs. Diſtribui. *pr.* diſtribuët.

Diſtribuer, donner. Rei. *pr.* roët. (*Treg.* reiñ. *pr.* roët.) *Van.* reign. *pr.* roeit, reit.

Dieu diſtribué ſes graces avec largeſſe. Douë a ro e c'hraçzou gand larguéntez.

DISTRIBUE', *ée. part. & adj. v. les pr.*

DISTRIBUTEUR. Diſtribuer. *p.* diſtribuéryen. diſtribuour. *p.* yen. ranner. lodenner. loder. diſpartyer. rannour. lodennour. diſpartyour. *pp.* yen.

La juſtice diſtributive. Ar juſtiçz diſtribuerès. ar vertuz a juſticz pehiny a ro da bep hiny ar pez a aparchant oundtâ. ar juſtiçz a zistribu.

DISTRIBUTION, *action de diſtribuer, & ce qu'on diſtribuë.* Diſtribu. *p.* diſtribuou.

Diſtribution, partage, diviſion. Rann. *p.* rannou. lodenn. *p.* lodennou. lod. *p.* lodou. *Van. id. pp.* eü.

DISTRICT, *reſſort d'un Juge.* Dalc'h. *p.* dalchou. bann. *p.* bannou. *v. detroit. id.*

DIT

DIT, *dite. ce qui a été proferé.* Lavaret. heñvet. laret.

C'eſt une choſe dite, il faut l'executer. Un dra lavaret eo, hac a ſo red da ober. lavaret eo, red eo e ober.

Louis XIV. dit le grand. Loys pevarzecq èn hano, heñvet, *ou*, lesheñvet ar bras.

Ledit Corentin auroit comparu devant nous. Al, *ou*, an, lavaret Caurintin, *ou*, an heñvet Caurintin, èn deffë, *ou*, èn devéz, compariçzet dirazomp.

Ledit demandeur, & ledit deffendeur. An lavaret goulenner, hac al lavaret difenner. an hevelep goulenner, hac an hevelep difenner.

DIT, *une ſentence.* Ur guer mad. ur ſetançz.

Digitized by Google

Il a ſon dit, & ſon dedit. E lavar èn deus hac e ziſlavar.

DIVERS, *erſe.* Diffarant. dishêvel.

Diverſes perſonnes, beaucoup de perſonnes differentes. Meur a hiny. cals a dud. cals tud.

Diverſes ſortes de perſonnes. A bep ſeurd tud.

Diverſes couleurs. A bed ſeurd livou, *ou*, liou. meur a liou. cals a livou.

Divers tems; divers lieux. Amſeryou diffarant; lec'hyou diffarant. è meur a amſeryou &c.

DIVERSEMENT. E meur a fæçzoun. eñ cals fæçzounyou. eñ meur a vanyel.

DIVERSIFIER, *varier.* Coiñch. *pr.* ceiñchet. varya. *pr.* varyet.

Diverſifier, bigarrer. Marella. *pr.* marellet.

DIVERSIFIE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

DIVERSION, *terme de guerre, & de medecine.* Diſtro. partaich.

DIVERSITE', *varieté.* Varyanded. varyançz. meur a dra. cals a draou.

Diverſité, grand nombre. Niver bras.

Diverſité, bigarrure. Marelladur.

DIVERTIR, *detourner quelqu'un de quelque choſe.* Diſtrei ur re-bennac diouc'h &c, *ou*, eveus a &c. *pr.* diſtroët.

Divertir, égayer, rejoüir. Laouennât. *pr.* laouenneët. rei plijadur. *pr.* roët. devertiçza. *pr.* divertiçzet. *Van.* deverreiñ. devertiçzeiñ.

Se divertir, ſe donner du bon tems. Fringal. *pr.* fringuet.

Se divertir. Laouennaat. *pr.* laouenneët. hem laouennât. qemeret e blijadur. *pr. id.* hem divertiçza. (*Van.* him deverreiñ. him devertiçzeiñ.) *voyez s'ébatre.*

DIVERTISSANT, *ante.* Laouennus. diverrus. divertiçzus...oc'h...â, añ. *Van.* devertiçzus. deverrus...oh... añ.

DIVERTISSEMENT. Divertiçzamand. *p.* divertiçzamanchou. diverramand. *p.* diverramanchou. *Van.* deverremant. diverremant. *p.* diverremantëu. imbat. embat. *p.* embatëu.

Divertiſſemens folâtres, peu honêtes. Divertiçzam inchou foll. goall divertiçzamanchou. divertiçzamanchou ne dint qet re honeſt. diverramanchou diſoneſt.

DIVIN, *ine.* Dijn. a aparchant ouc'h Douë. a Zouë. (*Van.* divin.) *âls*, doëll. doëas.

La majeſté divine. Ar vageſtez dijn. ar vageſtez a zouë.

La loi divine. Al leſeñ a Zouë. leſenn Douë. al leſeñ dijn.

L'Office divin. An oviçz dijn. *p.* an oviçzou dijn.

DIVINATION, *l'art de deviner.* Divinadur. divinadurez. ſqyand da zivina. divinérez. (*Van.* divinoureh. divinereah.) *âls.* armès.

DIVINEMENT. Dre ar vertuz a Zouë. dre voyen an autrou Douë. dre ar voyen a Zouë. gand ſicour Douë. ez dijn.

Divinement, excellemment. Manivicq. eçzelant. forz vad. ez parfedd. *Van.* forh vad. maneüicq. maneficq.

DIVINITE', *Dieu, l'eſſence de Dieu.* Douë. an eçzans a Zouë. *âls*, Doeëlez.

En Jeſus-Chriſt la Divinité, & l'humanité ſont jointes enſemble. Jeſus-Chriſt a ſo Douë ha dèn açzamblès. *âls*, eñ Jeſus-Chruiſt ez ma an doeëlez guevret gand an humenidiguez.

Divinité des anciens Payens. Fals Douë. *p.* fals doueëd. fals doueës. *p.* fals-doueëſed. *âls*, fals doëlez. *voyez Dieux, Deeſſe.*

DIVISER, *partager, ſeparer en pluſieurs parties.* Ranna. *pr.* rannet. diſpartya. *pr.* diſpartyet. diforc'h. *pr.* diforc'het. *Van.* raneiñ. darneiñ. *âls.* parthu. *v. diſtribuer.*

Il a diviſé ſon bien en 3 portions égales. Rannet èn deus e oll-dra è teyr lodeñ jûgal.

Un ſentier diviſe leurs terres. Ur venogenn a ziſparty o douarou. ur ravènd a lacqa diſparty, *ou*, a ra diſparty, eñtre o douarou.

Dieu diviſa les eaux des eaux, dit l'Ecriture. An autrou Douë, eme ar ſcritur ſacr, a ziforc'has, *ou*, a ziſpartyas, an dour a ſo dreiſt an oabl ſteredet, diouc'h an hiny ſo var an douar.

Diviſer en deux parties égales. Daouhantera juſt. Daouhanteri da'r juſt. *ppr.* Daouhanteret. Ranna, *ou*, diſpartya, *ou*, lacqât, è diou lodenn juſt, *ou*, è diou lodenn jûgal.

Diviſer, deſunir. v-y, & diſcorde.

DIVISE', *ée, part. & adj. v. les pr. âls.* parth.

DIVISIBILITE', *puiſſance paſſive qu'à une quantité d'être diviſée.* Diforc'hidiguez. rannidiguez. diſpartidiguez.

DIVISIBLE. rannapl. diſpartyapl. diforc'hapl... oc'h... â.

DIVISION, *partage d'un tout en ce qu'il contient.* Rann. *p.* rannou. diſparty. *p.* ou. diforc'hted. *p.* ou.

Diviſion, diſcorde. v-y.

DIVORCE, *diſſolution entiere du mariage.* Diforc'hidiguez a zimizy. terridiguez an dimizy.

Le Concile de Trente a deffendu le divorce, quant au lien du mariage, pour quelque cauſe que ce ſoit. Ar c'houncil a Dranta èn

deveus divénnet ne zeuët evit nep caos da ober diforc'hidiguez a zimizy, *ou*, terridiguez a zimizy.

Divorce, separation de corps & de biens. Disparty. disparty entre daou bryed. disparty a gort hac a vadou.

Divorce, dissention. voyez discorde. id.

DIURETIQUE. Remed stautus. *p.* remejou stautus. remed troazus. *p.* remejou troazus.

DIURNAL. Euryou bælecq. euryou pemdez. *Van.* æryëu ur bellecq.

DIVULGUER. Brudi. *pr.* brudet. disculya. *pr.* disculyet. rénta patant, *ou*, haznad. *pr.* réntet. rei da anaout. *pr.* roët.

DIX

DIX, *nombre.* Decq. *Van. id.*

Le nombre de dix. An niver a zecq.

Dix à dix. Decq-ha-decq. decq-ê-decq.

De dix en dix. A zecq-ê-decq.

De dix l'un. A zecq vnan.

De dix ans d'ici. A zecq vloaz ac'han.

De dix ans, âgé de dix ans. Dec-vloazyad. *p.* dec-vloazidy.

Dix fois. Decq guëach. decq guëich, *ou*, guëch.

Dix à la fois. Decq var un dro. decq èn un dro. decq èn un taul.

Dix à chaque fois. Decq bep veach. decq da bep tro.

Dix-huit. Try-huec'h. *Van.* tryhueh. eih-decq.

Dix-sept. Seytecq.

Dix-sept fois. Seytecq guëach.

Dix-sept fois autant Seytecq qement.

DIXIE ME. Decqvet. *Van. id.*

DIZ

DIZAINE. Un decq-bennac. un decq.

Une dizaine de Pistoles. Un decq Pistol bennac.

Une dizaine d'Ecus. Un decq Scoëd.

Dizaine de Chapelet. Dizenez. *p.* dizenezou. digenez. *p.* digenezou. *Van.* merchad. *p.* merchadëu.

Il y a quinze dizaines dans un Rosaire. En ur Rosera ez eus pemzecq digenez. *Van.* èn ur Rosér, *ou*, en ur sautier, e hez pemzeëq merchad.

DOC

DOCILE. Hegarad. descabl. desqibl. c'hoantecq da zisqi, *ou*, da sénti. séntus...oc'h... â, añ.

DOCILITE'. Hegaradded. c'hoantéguez da zisqi, *ou*, da sénti.

DOCTE. Güizyecq. gouïzyecq...oc'h...â, añ. *Van.* gouyhecq...oh...añ.

DOCTEMENT. En ur fæçzoun gouïzyecq. ez gouïzyecq. gand güizyéguez.

DOCTEUR. Doctor. *p.* Doctored. *Van. id.*

Docteur en Theologie. Teologan. *p.* Teologaned. Doctor èn Deology.

Docteur de Sorbone. Doctor eus ar Sorbon.

Docteur en Droit Canonique. Doctor èr güir eus an jlis.

Docteur en droit Civil. Doctor èr güir Civil.

Les Docteurs en droit, les juristes. Doctored ar güir. güiraour. *p.* güiraouryeu. *äls*, fur èn güir. *p.* tud fur èn güir.

DOCTORAT, *degré de Docteur.* Doctoraich.

DOCTRINE. Güizyéguez. gouïzyéguez. *Van.* Dotrin. dëutrin. (dottryn.

La Doctrine Chrétienne. Ar greden Christen. an dottryn gristen. *Van.* en dëutrin a grecheneah.

DOD

DODO, *terme enfantin, pour inviter les enfans à dormir.* Choucqicq. chou-choucq.

Aller faire dodo. Mônet da ober chouqicq, *ou*, chouchoucq.

DODU, *uë, gras, potelé, doüillet.* Qigus. cuilh...oc'h...â, añ.

DOG

DOGE, *chef de la Republique de Venise, ou de Genes.* Dug. *p.* dugued.

Femme du Doge. Dugues. *p.* duguesed.

DOGMATIQUE, *instructif.* Qelennus.

DOGMATISER, *enseigner, instruire.* Qelenn. *pr.* qelennet.

DOGMATISEUR. Qelenner. qelennour. *pp.* yen.

DOGME, *précepte, instruction.* Qelennadurez. *p.* qelennadurezou. reol. *p.* reolyou.

Dogme de foi. Reol eus ar feiz. *p.* reolyou. güiryonez eus ar feiz. *p.* güiryonezou.

Dogme pernicieux, en matiere de Foi. Ompinion névez ha dangerus. *p.* ompinionou névez ha dangerus. *äls*, disivoud. *p.* disivoudau.

DOGUE, *gros chien.* Doguès. *p.* doguesed. *Van.* dog. *p.* dogued.

La femelle d'un dogue. Doguesès. *p.* doguesesed. qyès-doguès. *p.* qyesed-doguès. *Van.* dogues. *p.* doguesed.

Se doguer. Tourtal. tourta. *ppr.* tourtet. *Van.* Turcheiñ. turchal. mëuteiñ. *voyez cosser, joûter. id.*

Les moutons se doguent. E ma ar méaud o tourta, *ou*, o tourtal.

DOGUIN, *petit dogue.* Doguésicq. *p.* doguesedigou. *Van.* doguicq. *p.* doguediguëu.

DOGUINE. Doguesesicq. *p.* doguesesedigou. *Van.* doguesicq. *p.* doguesediguëu.

DOI

DOIEN, *dignité Ecclesiastique.* Dean. *p.* deaned.

" Δάκος, Animal morsu nocium: Δάκνω, mordeo.

Le Doïen des Chanoines. Dean ar Chalounyed. dean ar jabiſtr.
Doïen rural. Dean plouëſad. dean var ar mæz, *ou*, var ar ploüe.
Doïen du Sacré College. Dean ar Gardinaled.
Doïen, le plus ancien d'un corps. Ar c'hoçzà. an hiny coçzà. ar chentà. an hiny qeutà. an dean. *voyez culot.*
Le doïen des Conſeillers. Dean ar Gonſailhéryen. ar c'hoçzà, *ou*, ar c'hentà, eus ar Gonſailhéryen.
DOYENNE, *la premiere des Chanoineſſes.* Deanès. *p.* deaneſed.
DOYENNÉ, *charge, ou, dignité de doïen.* Deannaich. *p.* deannaichou.
DOIGT. Bis. *p.* biſyad. bès. *p.* béſyad. *Van. id.*
Les quatre doigts & le pouce. Ar pévar bès hac ar meud.
Le pouce. Ar meud. *p.* meudou. ar bis meud. *p.* an daou veud, an naou vis-meud.
L'indice ou l'index. An eil bis. (*burleſq.* beſicq ar vaguerès. biſic ar yod.
Le doigt du milieu. Ar bis creiz.
Le quatriéme doigt ou le medecin. Ar bévare bis. bès ar galoun. (*burleſq.* biſicq ar bezou.
Le petit doigt ou l'auriculaire. Ar bis bihan. (*burleſq.* bisi-bu. ar guydor-oc'hicq. ar guydor. *voyez culot.*
Doigt de pié. Beſ-troad. biſ-troad. *p.* biſyad-treid, beſyad an treid. ///
Jointures des doigts. Joëntrou ar biſyad.
Article du doigt. Méll ar bis. *p.* méllou ar biſyad.
Le premier article. Ar c'hentà mell.
Le ſecond article. An eil mell.
Le troiſiéme article, ou l'os de l'extremité du doigt. An drede mell. ar migorn. *v. extremité.*
Qui a perdu quelque doigt de la main. Divèſet. dôrn-bouſc'h.
Qui a perdu le pouce. Diveudet.
Qui eſt né ſans pouce. Diveud.
Le travers d'un doigt. Treuz ur bis.
Montrer au doigt. Diſquëz gand ar bès. *pr.* diſquëzet.
Faire toucher au doigt. Diſquëz aznad. diſquëz ſclær. *pr.* diſquëzet.
Faire du bruit avec les doigts. Stlacqa an biſyad. *pr.* ſtlacqet.
Sçavir une choſe ſur le bout des doigts. Gouzout un dra dreiſt penn-bis. *pr.* gouvezet.
A deux doigts de l'œil. Var hed daou vis dionc'h an lagad.
A deux doigts de la mort. A dreuz daou vis dionc'h ar maro. bede ar mouich.
Le doigt de Dieu, le bras de Dieu, la main de Dieu eſt ici, terme de l'Ecriture Sainte. Goalenn Douë a ſo amà *voyez fleau.*

DOL.

DOL, *terme de Palais, qui veut dire tromperie, ruſe, mauvaiſe foi.* Tromplérez. fallagryez. (*äls*, dol. duyll. *On prononçoit*, doüilh.)
DOL, *Ville Epiſcopale, autrefois Archiépiſcopale en Bretagne Armorique.* Dôl. *voyez ſuffragant, voyez lieu bas & ferule, à lieu.*
DOLEANCE, *plainte.* Clemvan. *p.* clemvanou.
DOLENT, *ente.* Clemvanus. clemmer. *p.* yen. clemmicher. *p.* yen. qilidicq. guyridicq.
Jarret dolent, qui ſe plaint ſouvent ſans avoir de mal. Cañ qy, pa gar. cloüaricq. güiridicq.
DOLER, *blanchir, & unir le bois avec une doloire.* Qeladuryat. *pr.* qeladuryet. taladuryat. *pr.* taladuryet.
DOLOIRE, *inſtrument de charpentier, de tonnellier, &c.* Qeladur. *p.* Qeladuryou. taladur. *p.* taladuryou.
Cette doloire ne coupe point. Ar c'heladur mañ ne drouc'h qet. ne drouc'h tañ an daladur-mà.

DOM

DOM, *titre d'honneur, qui veut dire ſieur, Seigneur, & qu'on donna d'abord au Pape ſeul, puis aux Evêques, & aux Abbez; & a reſté aux Moines, & aux Prêtres Seculiers en Baſſe-Bretagne.* Dom. *voyez ordres.*
Dom Pierre, dom François, dom Gregoire. Dom Pezr; dom Francès; dom Gregor.
DOMAINE, *revenu ordinaire du Roi.* Domany. domany ar Rouë. damany.
Le Receveur du Domaine. Recevour an Domany. fermour an domany.
Domaine, droit de proprieté, tout le bien d'une perſonne. Domany. *p.* domanyou. damany. *p.* damanyou. perc'henyaich. *p.* perç'henyaichou.
Accroître ſon Domaine. Criſqi e zamany. *pr.* creſqet. (*Les mots de*, domany *&* de, damany, *qui veulent dire proprement en Breton, ſeigneurie, proprieté, viennent de* dom, *&* de dam, *qui tous deux ſignifient Sieur, & Seigneur; quoi qu'à preſent ils ſoient hors d'uſage, comme pluſieurs autres mots anciens.*)
Domaine congeable. Doüar congez. *v.* baillée.
DOMANIAL, *ale, qui appartient au Domaine.* Domanyus. damanyus. a aparchant ouc'h an damany. a ſo eus an damany.
DOMANIER, *ou* domainier, *proprietaire de ſa terre.* Damanyer. *p.* damanyéryen. domanyer. *p.* yeu. perc'henn. *p.* perc'henned.

/// Irl. Meur, doigt.
/// En notre Gaſcon les Artéres dont le a fait en françois Artueil. Le Jeal. Artigli vont les Ongles des Serres des Oiſeaux de Proye. et en Picard la Ter-

ed by Google

DOME, *couverture ronde & élevée ſur le toit d'une Egliſe.* Dom. *p.* domou. (*C'eſt comme qui diroit, le maître du toit*, dom an doëñ.) *Van.* tour rond. tur rond. *pp.* yéu rond.

Le dôme de l'Egliſe Cathedrale. Dom an Jlis veur.

DOMESTIQUE, *la femme, les enfans, les ſerviteurs, & les ſervantes, ſous un même chef de famille.* Tyéguez. *p.* tyéguezou. nep ſo eus a un tyéguez.

Le domeſtique, les domeſtiques. Tud an tyéguez. tud an ty.

DOMESTIQUE, *ſerviteur.* Servicher. *p.* ſervichéryen. mevell. *p.* mevellou, mevellyen. *Treg.* meoüel. *p.* meoüelo.

Domeſtique, ſervante. Servicherès. *p.* ſervicherefed. matès. *p.* matiſyen.

Animaux domeſtiques. Loëzned doñ. anevaled doñ. anevaled an ty.

DOMICILE, *demeure ordinaire.* Demeurançz. *p.* demeurançzou. (*äls.* ham. *delà, hameau, en Breton*, hamell. *delà*, hamañ, *ici.*

DOMICILIE', *ée, qui a une demeure fixe & arrêté en un lieu.* Manand. *p.* mananded.

DOMINANT, *ante, qui eſt ſupérieur, élevé &c.* Mæſtrônyus. mæſtr. uhel. mailh.

Un genie dominant, à qui tout le monde cede. Ur ſpered mæſtronyus. ur mailh.

Un lieu dominant. Ul leac'h uhel. ul lec'h dreiſt ar re all.

Un fief dominant, qui a des fiefs qui relevent de lui. Dalc'h-mæſtr. *p.* dalc'hou-mæſtr. penn-dalc'h. *p.* pennou-dalc'h.

La paſſion dominante. Ar væſtrès inclinacion. ar penn-inclinacion. ar penn-youl diſordren.

DOMINATEUR. Mæſtr abſolud. *p.* mæſtry abſolud.

DOMINATION, *empire, autorité, puiſſance.* Mæſtrônyez. mæſtrounyaich. mæſtrôny. galloudez.

Domination, gouvernement. Goüarnamand.

Domination qu'on s'attribuë. Mæſtrounyaich. dictatoraich.

Dominations, les Anges du quatriéme ordre. An dominacionou.

DOMINER, *être le maître, commander.* Mæſtrounya. *pr.* mæſtrounyet. goüarn. *pr.* gouarnet. beza mæſtr abſolud. cahout ur væſtrôny abſolud. *ppr.* bet.

Dominer ſur tout le monde. Mæſtrounya ar bed-oll, *ou*, var ar bed oll.

Dominer ſa paſſion. Reolya e zrouc-youl. *pr.* reolyet. trec'hi d'e voail-inclinacion. *pr.* trec'het. beza treac'h d'e voail-inclinacion. *pr.* bet. *voyez reprimer.*

Sa paſſion le domine. Treac'h eo dezâ e inclinacion diſordren. mæſtrônyet eo gand e inclinacion diſordren.

DOMINICAIN, *Religieux de Saint Dominique.* Un tad Sant Dominicq. *p.* tadou Sant Dominicq. Religius evès a urz Sant Dominicq. *p.* Religiuſed evès a urz, &c. ur Sant-Dominigad. *p.* Sant-Dominiguis.

DOMINICAL, *ale.* A zeu eus a zouë. a aparchant ouc'h Douë.

L'Oraiſon Dominicale. Ar bater. ar baternoſter.

Prêcher la Dominicale. Prezecq bep ſulvez hervez an avyel an deiz.

DOMINICALIER. Nep a brezecq bep ſul.

DOMINO, *coëffure des Prêtres pendant l'hyver, camail.* Domino. *p.* dominogeou.

DOMMAGE. Doumaich. *p.* doumaichou. coll. *p.* collou. gaou. *p.* meur a c'haou. *Van.* domach. coll. güëu.

Cauſer du dommage. Doumaicha. doumaichi. *ppr.* doumaiget. gaoüi. *pr.* gaouët. digaçz coll. *pr.* digaçzet. ober gaou. *pr.* græt. douguen doumaich. *pr.* douguet.

Recevoir du dommage. Cahout doumaich, *ou*, coll. *pr.* bet. beza gaouët. *pr.* bet.

A mon dommage. Em doumaich. èm gaou. èm c'holl.

Ce ſera à vôtre dommage, à vos frais. En oz caou vezo. èn oz coll a vezo. èn oz toumaich a vezo. èn oz couſt a vezo. èn oz miſou vezo.

C'eſt dommage de cela. Doumaich eo qemen-ze.

Sans dommage, qui n'apporte point de dommage. Diſoumaich. digoll.

DOMMAGEABLE. Doumaichus. collus. gaoüvs.. oc'h.. â, añ. *Van. id.*

DOMTABLE. Doñvapl. doëvapl... oc'h... â, añ. (*parlant des hommes farouches, difficiles.* Trec'hapl. fæzapl.. oc'h.. â, añ.

DOMTER, *vaincre.* Trec'hi. treëc'hi. *ppr.* trec'het. ſugea. *pr.* ſuget. feaza. fæza. *ppr.* et. *voyez reduire.* 1.

Dompter des perſonnes difficiles à gouverner. Soublaat tud reculus. *pr.* ſoubleët. dônet a-benn evès a dud amgeſtr. *pr.* deuët. lacqât tud reculus, *ou*, tud amgeſtr da ſugea. *pr.* lecqeët. (*Van.* Gobér pleguein tud reud, *ou*, diſcombert.

Dompter des animaux revêches. Soublaat anevaled amgeſtr. *pr.* ſoubleët.

Domter, apprivoiſer. Doëva. *pr.* doëvet. doñvi. *pr.* doñvet. doñvât. *pr.* doñveët.

Domter ſes paſſions. Treëc'hi d'e, *ou*, e voail inclinacionou. *pr.* treëc'het.

DOMTE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

DOMTEUR. Fæzer. *p.* fæzéryen. treëc'h. victorius. treac'h.

DON, *preſent, gratification.* Dounéſon. *p.* dounéſonou. (*Van.* donéſon. *p.* ëu.) *als.* don. *p.* donau. daun. *p.* daunau.

Petit don. Dounéſonicq. *p.* dounéſonouïgou.

Faire un don, ou une donation à quelqu'un. Dounéſona, *ou*, dounéſoni, un dra da ur re-bennac. *ppr.* dounéſonet. ober dounéſon da ur re. *pr.* græt. rei un dounéſon da ur re. rei un dra ê dounéſon da ur re-bennac. *pr.* roët. (*als.* donyo. *pr.* donyet.)

Donner en don. Rei e dounéſon. *pr.* roët.

Don mutuel des conjoints par mariage. Qen-dounéſon. *p.* qen-dounéſonou. dounéſon entre an eil hac eguile. dounéſon qen-entrezo.

Don, ou preſent de nôces, fait à la fiancée pour ſa jeuneſſe, virginité, ſageſſe. An enep-guërc'h. *p.* enebou-guërc'h. *voyez empeigne, doüaire.*

DON, *talent, privilége, avantage.* Dounéſon. *p.* dounéſonou. dounéſon a-berz an natur, a-berz Douë, &c.

DONATAIRE, *qui reçoit une donation.* Nep a receo un dounéſon. an dounéſonet. *p.* ar re dounéſonet.

DONATEUR, *qui fait une donation.* Dounéſoner. *p.* dounéſonérven. nep a ra dounéſon.

DONATRICE. Dounéſonerès. *p.* dounéſoneresed.

DONATION, *ce qu'on donne à quelqu'un par contrat, ou par teſtament.* Dounéſon. *p.* ou.

Faire une donation. Voyez don, 3.

DONC, *donques, conſequemment.* Rag-ze. evel-ze. evelze'-ta. dre-ze. dreze'-ta. var-ze. varze'-ta. parthant. hac evelze. (*Van.* e halze. hal-ze. dre guement-ze.

Donc il faut le faire. Rag-ze ez eo red e ober evelze ez rençear e ober, &c.

Donc, n'étant pas la concluſion d'un raiſonnement, Eta. (*l'e, ne ſe prononce preſque pas, & eſt ſouvent retranché.*) *Van.* enta.

Il vient donc à moi. Dônet a eu eu eta da m c'havout. *Van.* donet e res enta d'em hëut.

Y a-t'il donc quelqu'un qui oſe? Hac ur re bennac a ſo'ta a guement a gredé?

Que veux-je donc dire? Pe fell din-me'ta da lavaret?

DONDON, *Gapuy.* plac'h, *ou*, grecq, creñ ha qygus. plac'h lardd ha teo. trouçzad. *p.* trouçzadou. breyad. *p.* breyadou. bryad. *p.* bryadou. (*Van.* vandroguer. *p.* vandroguerned. drouilhenn. *p.* drouilhennéd. farlaudenn. *p.* ed.) *Ces deux derniers mots ne ſe diſent guères en bonne part*; drouilhenn, *veut dire drouine: &* farlaudeñ, *vient de* farloti, *frelater. voyez gore.*

DONJON. An tour-væſtr. *p.* touryou-væſtr. an tour-creiz. *p.* touryou-creiz. (*als*, domjou. *id ë, tour élevée, ou maîtreſſe tour conſacrée au Seigneur Jupiter. de* dom, *Seigneur, &* Jou, *Jupiter.*) *d'où apparemment on a formé le mot François*, donjon, *de domjou, domjon, donjon. voyez Jupiter, Jeudi. voyez dôme.*

DONNE, *courtiſane.* Gouhyn. *p.* gouhynou. (*) De là Gouin.

DONNER. Rei. *pr.* roët. autren. *pr.* autreët. (*Treg.* rein. *pr.* roët.) *Van.* reiñ. reign. roeiñ. *ppr.* reit, roëit.

Donner à chacun ce qui lui appartient. Rei da bep hiny e dra. rei da bep hiny e aparchandd, *ou*, ar pez a aparchant ountâ.

Je lui ai donné ce qu'il demandoit, ſa grace. Autreet am eus dezâ e c'houlenn; roët am eus dezañ ar pez a oulenné. Accordet am eus, *ou*, autreët am eus, dezâ e c'hraçz.

Donner de main en main. Rei a zourñ ê-dourn. rei a zôrn-da-zôrn.

Donner des coups de bâton. Bazatâ. *pr.* bazatet. *v. baſtonnade, battre.*

Donner à entendre. Rei da entent.

Donner avis, avertir. Rei avis da ur re.

Donner avis, accuſer. Flatra. *pr.* Flatret. *Van.* Flateiñ. *pr.* et.

Donner conſeil. Rei cuſul. rei avis. cuſulya. *pr.* cuſulyet.

Le vent donne, il vente. C'huëza a ra an avel. *pr.* c huezet.

La pluïe donne, il pleut. Couëza a ra ar glao. glao a ra. bez' ez ra glao.

Se donner à Dieu. En hem rei da ſervichout Douë. En hem rei da Zouë. *pr.* En hem roët. Renonçz d'ar bed. *pr.* Renonçzet.

Se donner ſans réſerve à Dieu. En hem rei èn oll-da'n-oll da Zouë. Renonçz a-grenn da'r bed.

DONNE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

DONNEUR. Roer. *p.* Roéryen. nep a ro.

Donneur de coups de bâtons. Bazataër. *p.* baſataëryen. fuſſier. *p.* yen.

Donneur d'avis, entremetteur de ventes, de mariages, d'affaires. Jubenn. *p.* Jubenned. (*Treg.* Rouynell. *p.* Rouynelled.) *Cor.* Darboder. *p.* Darbodéryen.

Donneur d'avis, accuſateur. Flatrer. *p.* Flatréryen. *Van.* Flatour.

DONQUERQUE, *Ville de France.* Dukark. Dunkark. *de* dun, *p.* Dunyou, *dune, & de* Karrek. *p.* Kerrek, *Rocher.*

Qui eſt de Donquerque. Dukarkès. *p.* Dukarkeſis, Dukarkis, Dunkarkis.

Digitized by Google

DONT, *Particule, duquel, de laquelle.* Peeus-a-hiny. pe-a-hiny. eus a pe-hiny. a be-hiny. (*Van.* A be-hany.) *Treg.* a be-hany. a be-hiny.

Dont, deſquels, deſquelles. Pe eus-a-re. pe-a-re. eus-a-be-re. a-be-re.

DONTER. *voyez dompter.*

DONZELLE. *voyez donne. id.*

Donzelle, Demoiſelle, en termes burleſques. Meſell. Meſellicq.

D O R.

DORADE, *ou dorée, poiſſon de mer.* Aouroüedeñ. *p.* aurouëdenned. auredenn. *p.* auredenned. abadorenn. *p.* abadorenned. (*Van.* Doreadeën. toreënn. *pp.* ed.) ſuyenn. *p.* ou. lagadecq. *p.* ed. *en bas Leon.*

DORESNAVANT. *voyez déſormais, id.*

DORER. Alaouri. *pr.* alaouret. aouri. *pr.* aouret. (*Van.* aléürein. éürein. *ppr.* et. *il faudroit écrire :* alauri, auri, *&c.*

Dorer un quadre, un chaſſis. Alaouri ſtærn un daulenn.

DORÉ, *ée, part. & adj.* Alaouret. aouret.

Quadre doré. Stærn alaouret.

Retable doré. Stærn-auter alaouret.

Du papier doré. Paper alaouret.

Livre doré ſur tranche &c. Levr alaouret.

DOREUR. Alaourer. *p.* alaouréryen. aourer. *p.* yen. (*Van.* aléürér. éürour. *pp.* yon.

DORLOTER, *careſſer.* Dorlota. *pr.* dorlotet. (*Van.* Dorloteiñ.) *ce mot vient de,* dorlo, *qui veut dire, manier beaucoup, & de* Dorlot, *qui ſignifie, mignon. voyez careſſer, mignarder. voyez tâtonner,* 5.

DORMANT, *ante.* Agouſq. a hun. a repos.

Les ſept freres dormans. On prétend qu'ils ont dormi près de 200. *ans dans une caverne maçonnée, depuis l'Empire de Decius juſqu'à celui de Theodoſe II.* Breuzdeur ar ſeiz hun. ſænt ar ſeiz hun.

Eau dormante, celle qui ne coule pas. Dour ſac'h. Dour chag. dour chac'h.

DORMEUR, *grand dormeur.* Couſqer. *p.* couſquéryen. huner. *p.* hunéryen. hunyer. *p.* yen. hunegan. *p.* huneganed. (*ce dernier mot ſignifie dans le propre, liron, & marmote.*

DORMEUSE. Couſqerès. *p.* couſqereſed. hunerès. *p.* hunereſed. huneganès. *p.* huneganeſed.

DORMITIF, *qui fait dormir.* Remed couſqus. louſou couſqus, *ou*, couſqed, *ou*, couſq. *Van.* leſeü couſqedicq.

DORMIR. couſqet. *pr.* couſqet. hunya. *pr.* hunyet. huni. huna. *ppr.* hunet. (*Van.* couſqet. couſqeiñ. huneiñ. *ppr.* et. hunyeiñ.) *voyez repoſer.*

Aller ſe coucher pour dormir. Mònet da c'hourvez evit couſqet. *voyez coucher, aller ſe coucher.*

Dormir d'un profond ſommeil. Morvitellat. *pr.* morvitellet. couſqet micq. hunya micq. couſqet calet. couſqet ſtard. hunya ſaçzun.

Dormir profondément, & long-temps. Morvitellat pell amſer. couſqet micq ha pell. ober ur c'horfad mad a gouſqed. ober un hun mad. ober un hun hirr ha caled. *pr.* græt. *Van.* hùneal caër. *pr.* huneet caër.

Dormir legerement. Moredi. *pr.* moredet. mori. *pr.* moret. morgouſqet. *pr. id.* dargudi. *pr.* dargudet. ſoucha. *pr.* ſouchet. (*Van.* morgouſqein. choucqeiñ. *ppr.* et.) *voyez aſſoupir.*

Dormir en liévre. Couſqet e zaoulagad digor.

Dormir en aſſurance, à ſon aiſe. Couſqet èn açzurançz, èn e æz.

Dormir en crainte. Couſqet ê ſpond.

Dormir la graſſe matinée. Couſqet bede pell an deiz, *ou*, bede crezdeiz.

Dormir en poſte. Couſqet haſtif. couſqet ſcañ. *ăls*, couſqaſſ ſcaff.

DORMIR, *ſommeil.* Couſqed. ar c'houſqed. (*Van.* couſqed. er houſqed.) *v. ſommeil.*

DORTOIR, *terme de Couvens & d'Abbayes.* Dortoüer. *p.* Dortouërou.

On garde le ſilence dans les Dortoirs. Ne gomzér qet èn dortouërou.

DORURE, Alaouradur. aouradur. (*Van.* éürадur. aléüradur. éüraich. aléüraich.) alaouraich. aouraich. aour.

D O S.

DOS, *le dos de l'homme, ou de l'animal.* Qéyn. *p.* qéynou. ar c'héyn. *Van.* qéyn. *p.* qéynëu. er héyn.

Son dos, parlant d'un homme. E guéyn.

Son dos, parlant d'une femme. He c'héyn.

Petit dos. Qéynicq. *p.* qeynouïgou. (qéynicq. *ſe dit auſſi d'une femme boſſuë, en termes burleſques.*

Qui a le dos voûté. Cromm.. oc'h.. â. *Van. id.*

Qui a le dos large. Qéynecq.. oc'h.. â. *Van.* qéynyecq.. oh.. an.

Faire le gros dos, ſe voûter à deſſein. Ober ar c'héyneeq. ober e guéynecq. ober ar c'hoz. *pr.* græt. c'huëſa e guéyn. *pr.* c'huëſet.

Tourner le dos. Trei e guéyn. *pr.* troët.

Vite, tournez-moi le dos. Mà velliñ prèſt ho qéyn. diſtroyt preſt ſeulyou ho treid.

Porter ſur le dos. Douguen var e guein. douguen var choucq e guil. douguen var e choucq. *pr.* douguet.

S'éforcer de ſoûtenir du dos. Qéyna. *pr.* qéynet. ober qéyn. *pr.* græt.

* Angl. a chyne. du Gr. χρῆς, Ἄχνης, Spina dorſi.

Digitized by Google

Il a bon dos, il supportera bien cela. Mad eo e guéyn. qéyn mad èn deveus. mad eo da guéyna. brao ez voar qéyna. manivicq ez voar ober qéyn.

Cela est sur le dos du bonhomme, sur son compte. An hiny coz a baëo tout.

Battre quelqu'un dos & ventre. Canna ur re tu evit tu. canna caër ur re. canna qenna fu. *pr.* cannet. bazata ur re bennac èn naou du. *pr.* bazatet. *Van.* bahateiñ unon-benac qen ne stracq. *pr.* bahatet.

J'ai toûjours un tel à dos, opposé. Hen-a-hen a so atau a enep din, *ou*, countroll dign.

Dos à dos. Qéyn-ê-qeyn. qéyn ouc'h qéyn. *Van.* qéyn oh qéyn.

Mettre les parties qui plaident, dos à dos. Lacqât ar c'hefrennou qêver-ê-qêver. lacqât qeñver-ha-qeñver. lacqât qéyn ouc'h qéyn. *pr.* lecqeët.

Le dos du poisson, du cheval, d'un livre, d'un coffre. Qéyn.

Le dos d'un couteau. Qil ur gountell.

Dos d'ane, un corps qui a deux surfaces inclinées l'une vers l'autre. Qein croum. qein bolsecq. ur figur qein-croum. ur figur bolsecq.

DOSE, *le poids, ou la mesure des drogues qui entrent en un médicament.* Poues. musul. *Van.* dram.

Dose juste; dose forte. Pouës just, musul just; pouës bras, musul crè.

Double dose, Musur doubl. pouës doubl.

Redoubler la dose. Doubla ar musul. *pr.* doublet. lacqaat ur c'hement all. *pr.* eët.

DOSER Lacqât ar pouës, pe ar musul deread èn ur vidicinerez. *pr.* lecqeët.

DOSSE, *planche de clôture, &c.* Plancqenn teo. *p.* pleñch teo.

DOSSIER, *où l'on appuïe le dos.* Doçzer. *p.* doçzeryou, doçzerou. qéyn. *p.* qéynou.

Dossier de chaise. Qéyn ar gador. doçzer ar gador.

Dossier de carosse, le fond. Goëled ar c'harronçz. doçzer ar c'harronçz.

Dossier de lit. Penn ar guële.

DOSSIERE, *morceau de cuir large & épais qui se met sur la selle du cheval de limon, où l'on engage les limons.* Doçzer. *p.* you.

DOT.

DOTE, *ce qu'on donne à une fille en mariage, ou pour entrer en Religion.* Ar-goulou. argouron. argobrou. *Van.* argouvrëu.

Quelle dote donne-t'on à cette fille? Peguement a roër da'r plac'h-hont èn argoulou, *ou*, è argoulou, *ou*, evit argouron, *ou*, evit he argouron?

DOTAL, *ale, qui apartient à la dote.* Argoulaouüs. argouraouüs. a aparchant ouc'h an argoulou.

Les deniers dotaux. An argoulou. an argouraou. an argobraou. *Van.* en argouréü.

Doter. Argoulaouï. Argouraouï. argobraouï. *ppr.* et.

DOU.

D'OU, *de quel lieu.* Pe a leach. pe a lec'h. a be lec'h. a be bañ. pe a bañ.

D'où venez vous? Peeus a leac'h, *ou*, pe a-leac'h ez teuït-hu? a be lec'h e teuët-hu?

D'où est-il natif? Pe a leac'h eff eñ guinidicq? pe a bañ, *ou*, a pe bañ eff ê guinidich? (bañ *est de la haute Cor. & de Van.*) *voyez Ban, aern. art. & Banlieuë.*

D'où peut-il venir que, &c? Pe a lec'h e c'hoare penaus &c? pe a leac'h e hal c'hoarvezout penaus &c?

DOUAIRE. Enebarz. *p.* enebarzou. trederenn. *p.* trederennou. (eneb-arz. *id* ë. ænep-harz, *soûtien. voyez don 6. voyez Champart.*

Cette veuve a un gros doüaire. An jntâvès-hont he deus un enebarz caër, *ou*, un drederenn gaër.

Le doüaire se donne pour récompense de la pudeur. An ozac'h a ro enebarz d'he c'hrecq, evit he onestiçz. *voyez don, 6.*

DOUAIRIERE. Enebarzerès. *p.* enebarzeresed. trederennerès. *p.* trederenneresed.

La Reine Doüairiere. Ar Roüanès enebarzerès.

DOUAIT, *lavoir. voyez-y.*

DOUANE. Güir ar Rouë var ar marc'hadourezou. impod var ar marc'hadourez a ceñch Roüantélez, pe Brovinçz.

Païez la Doüane. Paëit ar güir. paëit an impod-ceñch.

DOUANIER. Fermour ar güir var ar marc'hadourezou. commis ar güir. *p.* commised. güiraour. *p.* güiraoured. Commis an Impod-ceñch.

DOUARNENEZ, *petite Ville à quatre lieuës de Quimper, autrement dite, l'isle Tristan.* Douarnenez. (*id* ë, *la terre de l'Isle, en sous-entendant, Tristan*, douar-an-enez.

On apelle ironiquement ceux de Doüarnenez, têtes de Sardine, à cause de la pesche, & du commerce qu'ils en font. Douarnene is a c'halvèr, penn-sardin. *voyez Chateaulin. voyez is.*

DOUBLAGE, *termes de marine, & de coûtume.* Doublaich.

DOUBLE, *monnoïe de cuivre rouge.* Doubl. *p.* doubled. *Van. id.*

Double, une fois autant. An doubl. daou c'hement. daou c'hement-all.

"Voi. Meric. Capaub. de quat. ling. p. 261. v. Δ Cor.

Digitized by Google

Païer le double. Païa daou c'hement-all. païa an doubl. *pr.* paeët.

Double, copie d'un écrit. Doubl. *p.* doublou.

Faire des doubles, des copies. Doubla. *pr.* doublet.

Double, qui eſt plié en deux. Daou-bleguet. doubl. doublet. pleguet è doubl.

Mettre en double. Daou-blega. lacqaat è doubl. doubla.

En double. E doubl. è daou-bleg.

Double, fourbe, trompeur, qui dit d'une façon, & penſe d'autre, qui fait bonne mine, & mauvais jeu. Trubard. *p.* Trubarded.

Dire des paroles à double ſens. Lavaret comſou goloët. lavaret compſyou fall. *pr. id.*

DOUBLE-FEUILLE, *plante qui ne produit que deux feüilles.* An niou-zelyen. louſaouen an diou zelyen.

DOUBLEMENT, *en deux manieres.* E doubl. è diou fæçzoun.

Cette terre lui appartient doublement. An douar-ze a aparchant ounthà è diou fæçzoun.

Il peche doublement. Pec'hi a ra è doubl. e bec'hed a ſo doubl.

DOUBLER, *mettre un étoffe, &c. ſur un autre.* Doubla. *pr.* doublet.

Doubler un habit. Doubla un abid.

Doubler le pas. Haſta e bas. *pr.* haſtet. doubla e gammejou.

Doubler un cap, terme de marine. Trémen ur becq. *pr.* trémenet. doubla ur becq-douar. doubla ur c'happ.

Doubler, tripler, quadrupler. Doubla, trydoubla, pévardoubla. *ppr.* et.

Doubler, attraper celui qui vouloit tromper. Tizout. *pr.* tizet. pacqa. *pr.* pacqet. trèc'hi. *pr.* trèc'het.

DOUBLON, *monnoïe d'Eſpagne.* Ur piſtol-Spaign. *p.* piſtolou-Spaign.

Doublon de pain, terme de Baſſe-Bretagne, pour dire deux ſoutées de pain. Doublenn. doublenn-vara. *p.* doublennou vara. daou-vénnegad vara. *p.* daou-vénnegadou vara.

DOUBLURE. Doubléür.

Dequoi faire de la doublure, dequoi doubler. Doubladur. doublaich.

Fin contre fin n'eſt pas propre à faire doublure, deux perſonnes également habiles ou adroites, ont de la peine à ſe tromper l'une l'autre. Fin pe finoc'h o deus poan ouc'h èn hem dizout.

DOUCEATRE, *fade, inſipide.* Peus-douçz. manvel-douçz. azdouçz. dem-douçz.

DOUCEMENT, *avec douceur, ſans aigreur.* Gand douçzder. douçzicq. ez douçz. *Van.* douzicq. doñcicq. habaſqicq.

Doucement, ſans bruit, paiſiblement. Syoulicq. di trous. hep trous. diſon. gouëſtad. gouëſtadicq. gouſtad. gouſtadicq. (*Van.* diſon. diſonicq.) *ăls*, coſqor.

Doucement ſans ſe preſſer. Gorreguicq. gand gorréguez. var e c'horréguez. ez gorrecq. gorrecq.

Doucement, facilement, aiſément. Habaſqicq. *Van. id.*

DOUCEREUX, *euſe, qui n'a rien qui reveille le goût.* Peus-douçz. divlas. diſaçzun... oc'h... añ.

Doucereux, flateur, qui dit des fleurettes aux dames. Cangeoler. *p.* cangeoléryen. nep a ro lorc'h da'n demeſelled. nep a lavar traou coandt da'r merc'hed. licaouër. *p.* licaouëryen. luban. *p.* lubaned.

DOUCET, *doucette.* Peus-douçzicq.

DOUCEUR, *qui n'a rien qui pique le goût.* Douçzder. c'hueqder. douçzòny. *Van.* douçztér. melach.

Douceurs qu'on donne aux enfans. Madicq. *p.* madigou. douçzòny. *p.* douçzônyou.

Douceur d'humeur. Cunvélez. hegaradded. c'hueqded. cuſſinaez. cuſſinez.

Une trop grande douceur, trop de bonté. Re vras madélez. re a vadélez.

La douceur de la vie. Pligeadur buëz dèn. ebad buëz dèn.

Douceur, flaterie. Lorc'h. licaouërez. *p.* licaouërezou. compſyou caër. douczòny tromplus. *p.* douçzônyou tromplus.

Compter des douceurs, des fleurettes au ſexe. Lavaret compſyou caër da'r merc'hed. lavaret traou coandt da'r plac'hed. *pr. id.* rei lorc'h da'n demeſelled. *pr.* roët. licaouï. *pr.* licaouët. cangeoli. *pr.* et. lubani. *pr.* lubanet.

Compteur de douceurs. voyez doucereux, 1.

Tout par douceur, & rien par force. Pep tra dre gaër, ha netra dre heg. dre gaër pep tra, ha dre nerz nep tra.

DOUER, *aſſigner le doüaire à une femme.* Enebarzi. *pr.* enebarzet. açzina he enebarz da ur c'hrecq. ſevel enebarz da ur c'hrecq. *pr.* ſavet. rei he zrederenn da ur c'hruecq. *pr.* roët.

Doüer, orner, avantager. Dounéſoni. *pr.* dounéſonet. pourvezi. *pr.* pourvezet.

Dieu, & la nature l'ont doué de pluſieurs belles qualitez. Dounéſonet mad eo bet gand Douë, ha gand natur-dèn. pourvezet mad eo bet gand Douë, ha gand an natur.

Doüé de vertu, &c. Pourvezet a vertuz &c. dounéſonet a vertuz &c.

Doüé.

DOUE, *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

DOUILLET, *ette . . mollet, doux à l'attouchement.* Boug. cuilh. goacq. cuñ. douçz da'n dourn. flour. oc'h â, añ.

Douillet, ette, qui ne peut ſouffrir aucune incommodité. Pitouilh. flour. dilicat. qiſidicq... oc'h ... â, añ.

DOULEUR, *mal, ſentiment douloureux.* Anqenn. glas. gloas. poan. droucq. *Van.* Anqenn. gloës. poën. droucq. (*Als.* doul. dol. dolur.

Douleur de tête, douleur à la tête. Poan-benn. drouc-penn.

Il a de la douleur à la jambe. Glas èn Deus, *ou*, gloas èn deus, *ou*, anqenn èn Deus, *ou*, poan èn deus, *ou*, droucq èn deus, èn e c'har.

Elle a une douleur de côté. Poan goſtez he deus. Poan he deus èn he c'hoſtez. Droucq coſtez he deus. guëntr he deus. an droucq coſtez a ſo gadhy. ez ma al laërez gandhy.

Cauſer de la douleur. Glaſa. *pr.* glaſet. gloaſa. *pr.* gloaſet. anqennya. *pr.* anqennyet. pyſtiga. *pr.* pyſtiguet.

Douleur, affliction d'eſprit. Nec'hamand. *p.* nec'hamanchou. nec'h. *p.* nec'hyou. encrès. *p.* you. glac'har. mantr. niñv. (Niñv. *eſt du haut Treg. & de S. Brieu.*)

Penetrer le cœur de quelqu'un de douleur Mantra caloun ur re. *pr.* mantret. rei mantr da ur re. rei mantradur da ur re. *pr.* roët.

J'ai le cœur penetré de douleur. Mantret eo va c'haloun gand ar glac'har.

Cauſer de la douleur, de l'affliction d'eſprit à quelqu'un. Nec'hi ur re-bennac. *pr.* nec'het. encrèſi ur re. *pr.* encrèſet. glac'hari ur re. *pr.* glac'haret. (*haut Treg. & S. B.* niñvañ ur re. (*Van.* chiſſeiñ unan-benac.

Avoir de la douleur. Cahout nec'hamand. cahout nec'h, *ou*, encrès, *ou*, mantr, *ou* glac'har. *pr.* bet. beza nec'het, *ou*, éncrèſet, *ou*, glac'haret, *ou*, mantret. *voyez eſprit.*

Accablé de douleur. Encrèſet meurbed. carguet a c'hlac'har.

Avec douleur. Gand glac'har. gand encrès. gand nec'hamand. gad nec'h.

Les ſept douleurs de la ſainte Vierge. Ar ſeiz eſezé a gueuz. *voyez compaſſion de la ſainte Vierge.*

DOULOUREUX, *qui cauſe de la douleur corporelle.* Anqennius. poanyus. glaſus. gloaſus ... oc'h ... â, añ. (*Van.* anqennius. poënius. gloëſus ... oh ... añ.

Douloureux, qui ſent de la douleur. Guyridicq. qiſidicq.. oc'h.. añ. *Van.* ſantiu.

Douloureux, qui cauſe de l'affliction. Glac'harus. encreſus. nec'hus. niñvus ... oc'h añ. (*cet adj.* niñvus, *& le ſubſt.* niñv. *ne ſe diſent qu'en Treg. & en S. Brieu : pour leſquels on dit en Van. & en la haute Corn.*) Chiſſus, & Chiff.

DOUTE. Douët. *p.* douëtou. douëtançz. *p.* douëtançzou. mar. êntremar. (*Van.* doutançz. dout. arvar. *pp.* ëu) *Als.* doët.

Avec doute. Gand douët. gad douëtançz.

En doute. E douëtançz. ê mar. var mar. var var. èn êntremar.

En doute de vous voir. En èntremar da oz cuëllet. ê douët da ellout ho cuëllet. *Van.* èn arvar d'hou cuëlet.

On eſt en doute ſi. Ez ma ez eur ê douët, ha. *On prononce par éliſion* : é ma eur ê douët, ha, *ou*, hac. bez'e ma èr ê douëtançz, *ou*, èn èntremar, *ou*, var var ha, *ou*, hac.

Dans le doute. Eñ douët. eñ douëtançz.

Sans doute. Diſouët. hep douët. hep mar. hep douëtançz. *Van.* hemp doutançz. hemp arvar.

DOUTER. Douëti. *pr.* douëtet. beza ê douët. beza var var. beza arvar. cahout douët, *ou*, douëtançz. *ppr.* bet. (*Van.* bout èn arvar. *pr.* bet. douteiñ. *pr.* doutet.) *Als.* doëtaff. *pr.* et.

Ne doutez pas que &c. Ne gouëz douët deoc'h na &c. n'-oz pezit, *ou*, n'-oz pêt douët ebed na &c.

On doute de cela. Douëti a rear eus an draze. beza e douëtér eus a guemen-ze.

Douter d'une article de la foi. Douëti var ur poënd eus ar feiz. cahout douët, *ou*, douëtançz var un articl eus ar feiz. diſcridi var un articl a feiz. *pr.* diſcredet. *Van.* diſcredeiñ.

Se douter de quelque choſe. Douëti eus a un dra. douëti var un dra. ſuſpénti var un dra. *pr.* ſuſpéntet. cahout ſuſpicion, *ou*, diſfizyançz eus a un dra. *pr.* bet.

Celui qui doute. Douëter. *p.* douëtéryen. nep a ſo ê douët.

DOUTEUX, *euſe.* Douëtus. doëtus. arvar... oc'h... â, añ.

Il eſt fort douteux ſi vous vivrez long-tems, ou ſi vous vivrez peu. Doëtus bras eo ha c'huy a vevo pell-amſer, pe ne reot qet.

Cet homme eſt toûjours douteux & irreſolu. Arvar eo bepred an dèn-hont.

DOUVAIN, *bois à faire des douves.* Coad tuff. coad duvad.

DOUVE, *piece de merrain à faire des tonneaux, des cuves &c.* Duvellen. *p.* duvad. tuffellen. tuffen. *p.* tuffad, tuad, tuff. *Van.* tueën. *p.* tuad.

Douve, le foſſé d'un château, ou d'une ville. Douëz. *p.* douëzyou, douejou. (*Van.* dovés. *p.* ëu. doz. *p.* dozëu.) *voyez foſſé.*

DOUX, *douce, qui n'a rien d'aigre.* Douçz. c'huëcq... oc'h...â, añ.

Du vin doux. Guïn douçz.

La regliſſe eſt douce. Coad regalisa ſoc'huëcq. ar brenhuëcq a ſo douçz.

DOUX, *non ſalé.* Diſal...oc'h...â, añ.

Du beurre doux, ſans ſel. Amman diſal.

Auſſi doux que le miel, & le ſucre, tout défait doux. Qer douçz evel ar mèl hac ar ſuñcantin.

Une odeur douce. Ur c'huëz douçz.

Doux, fade. Flacq. *voyez fade.*

Doux au toucher. Cuñ. douçz. douçz da'n dourn. four.

Très doux au toucher. Douçz evel ar ſeiz. cuñ e c'hiz ar voulous. qer douçz ha bléau caz. qer douçz ha tra d'an dorn.

Doux d'humeur. Hegarad. cuñ. c'huëcq.

Mon bon, & doux maître. Va mæitr cuñ ha c'huëcq.

Doux, paiſible. Peoc'hus. ſyoul. ſyoulicq. oc'h..añ.

Tems doux, pluïe douce. Amſer douçz, glao douçz.

Un air doux. Un ear douçz.

Doux, galant, amoureux. Licq. douçz.

Billet doux. Bilhetenn licq. *p.* bilhetennou licq. lizericq douçz. *p.* lizeroüigou douçz.

DOUZAIN, *blanc, ſou.* Un douçzenn dinerou. (douczeñ, *id ë*, dauzegueñ.) *v. ſou.*

DOUZAINE. Douçzenn. *p.* douçzennou. *Van.* douçzeen. duçzeën. *pp.* ëu.

Une douzaine d'œufs, de pommes. Un douçzenn vyou; un douçzeñ avalou.

Une douzaine d'honétes gens. Un douçzeñ tud honeſt. daouzecq dèn oneſt.

Une demi-douzaine. Un hanter-douçzenn.

DOUZE, *nombre.* Daouzecq. douzecq. *Van.* Dëuzecq.

Douze à douze. Daouzecq-ê-daouzecq. daouzecq-ha-daouzecq.

De douze en douze ans. Bep daouzecq vloaz.

Douze fois. Daouzecq guëach.

Un livre in douze, terme d'Imprimeur. Ul levr ê daouzecq. ul levr a ſo pep follenn anezà ê daouzecq pleg.

DOUZIE'ME. Daouzecq-vet. *Van.* dëuzecq-vet.

Le, ou la, douziéme. An daouzecqvet.

DOUZIE'MEMENT, Evit an daouzecqvet.

DOYEN, *Doyenne, Doyenné. voyez Doïen, Doïenne, Doïenné.*

DRAGE'E, *menu plomb.* Dragezen. *p.* dragez.

Dragées ſucrées. Dragez ſucret. dragez ſucr. dragez ſuñcr.

DRAGEON. Drajoun. *p.* drajounou. *voyez bourgeon.*

DRAGEONNER. Drajouni. *pr.* drajounet. *voyez bourgeonner.*

DRAGME, *monnoïe des Grecs qui valoit 7. ou 8. ſous de nôtre monnoïe.* Dram. *p.* dramou.

Dragme, terme de Medecins. Dram. *p.* dramou. an eizvet eus a un onç. *Van.* dram. *p.* dramëu.

DRAGON, *ſerpent monſtrueux.* Dragoun. *p.* Dragouned. aër. *p.* aëred. *Van. id. voyez couleuvre.*

DRAGON, *Serpent infernal.* An aërouand. Dragoun an jvern. *voyez couleuvre.*

DRAGON, *ſoldat.* Dragoun. *p.* Dragouned. *à la dragone.* E c'hiz an Dragouned, dre voyen an Dragouned.

Huguenots convertis à la dragone. Huguinoded diſtroët dre voyen, *ou*, gand ſicour, an Dragouned.

Il vit à la Dragone. Beva a ra ê c'hiz an Dragouned.

DRAGONADE, *mechanceté extraordinaire.* Dragounérez. Dragounyaich.

DRAGONNER, *faire de grande mechancetez.* Dragouni. *pr.* Dragounet.

DRAGUE, *inſtrument à draguer, ou à prendre des huitres, des ſoles &c.* Ravanell. *p.* Ravanellou. Drag. *p.* Dragou. *Van.* Drag. *p.* Draguëü.

DRAGUER. Draga. *pr.* Draguet. Ravanelli. *pr.* Ravanellet.

Draguer des huitres. Draga hyſtr. Ravanelli hyſtr.

DRAP, *linceuil fait de toile.* Liçzer. *p.* Liçzeryou. *Van.* Liñcell. *p.* Liñcellyëu.

Draps blancs, draps nets. Liçzeryou freſq.

Des draps qui ont ſervi. Liçzeryou fancq.

Grand drap ſur lequel on crible au vent le grain. Liçzer guënterès. *p.* Liçzeryou-guënterès. Liçzer vras. *p.* Liçzeryou bras.

Drap, quelque choſe pour ſe couvrir le corps. Crès. *p.* Creſyou. pourc'h. *p.* pourc haou) pour'ch *eſt de la H. Cor.*

Drap, toute ſorte d'étoffe de laine. Mezer. *p.* Mezerou, mezeréyer. (*Van.* Mehér. mihér.) *äls*, trap. *de-lâ*, trapell, *drapeau. voyez etoffe.*

Drap d'Angleterre, de Hollande, d'Eſpagne, de France &c. Mezer ſaus, mezer Hollandès, mezer Spaign, mezer Franç &c.

ed by Google

Drap coronné. Mezer groignonecq.
Le grain coronné du drap. Groignon.
Drap de couleur de pourpre. Moucq. Mezer moucq.
Drap violet. Tanè. mezer tanè.
Drap bleu. Mezer glas. limæſtra. *v. violet*, 3.
Drap de ſceau, ou drap d'uſſeau. Mezer ar ſyell. Mezer ſyell.
Gros draps, de la bure. Burell. Mezer groçz.
Drap mortuaire. Al lyen mortuaich. (*àls.* Trap mortuall. an dra mortuell.
DRAPEAU, *vieu morceau d'étoffe, ou de linge.* Drapenn. *p.* drapennou. trapenn. *p.* ou. Drapell. *p.* Drapellou. trapell. *p.* ou. (*Van.* Pilhen. *p.* Pilheu.) *voyez guenille.*
Drapeau, langes d'enfans, qui eſt d'étoffe. Mezerenn. *p.* Mezerennou. lèlenn. *p.* Lèſennou. Mailhurenn. *p.* Mailhurennou. Pallenn. *p.* Pallennou. (*Si le drapeau, ou lange eſt de toile.* Lyenenn. *p.* Lyenennou. lyanenn. *p.* Lyanennou. Guyadenn. *p.* Guyadennou. *Van.* Miheren. lianen. *pp.* ëu.
Petit drapeau, ou lange. Mezerennicq. *p.* Mezerennigou. (*Van.* Miherennicq. *p.* ëu.
La Liſiere qui eſt par deſſus le lange. Treçzen. *p.* Treçzennou. trezenn. *p.* ou. bezvenn. *p.* bezvennou. bevenn .*p.* ou.
DRAPEAU, *enſeigne de guerre, étendart.* Azrouëzinty. *p.* azrouëzintyou. guiton. *p.* guitonou. baniel. *p.* banyelou. (*Van.* Banyel. *p.* banyelëu.
DRAPER, *terme de drapier.* Mezerya. *pr.* mezeryet. ober mezer. *pr.* græt. guëa mezer. *pr.* guëet.
Draper, couvrir un caroſſe &c. de drap noir. Stigna ur c'harronçz &c. gand mezer du. *pr.* ſtignet.
Draper, berner quelqu'un. Goapaat ur re. *pr.* goapeët.
DRAPE', *ée part. & adj. voyez les pr.*
DRAPERIE, *manufacture, & marchandiſe de draps.* Mezerérez. *p.* mezererezou. draperérez. *p.* draperezou. trapérérz. *p.* traperezou. mezerery. *p.* ou. drapiry. *p.* drapiryou.
DRAPIER, *qui vend des draps.* Draper. *p.* drapéryen. traper. *p.* yen.
Drapier, ouvrier en draps. Mezerer. *p.* mezerérven. mezerour. *p.* yen. guyader mezer. *p.* guyadéryen mezer. entoffer. *p.* entoffèrven.
DRAPIERE, *marchande de draps.* Drapereſs. *p.* drapereſed.
Drapiere, celle qui fait des draps. Mezereres. *p.* mezereresed. guyaderes mezer. *p.* guyaderesed mezer.
DRESSE, *entreſemelle pour dreſſer un ſoulier.* Dreçz. *p.* dreçzou.
DRESSER, *rendre droit.* Dreçza. *pr.* dreçzet. ëuna. *pr.* ëunet. (*Van.* Dreçzein. ëuneiñ.
Dreſſer, lever une choſe, & la mettre droite. Sevel. *pr.* ſavet. dreçza. *pr.* dreçzet.
Dreſſer, élever. Sevel a bloum. lacqaat ſonn. *pr.* lecqeët. ſonna. *pr.* ſonnet.
Dreſſer, inſtruire. Deſqui. *pr.* deſqet. qelenn. *pr.* qelennèt.
Dreſſer, preparer. Diſpoſi. *pr.* diſpoſet. qempenn. *pr.* qempennet.
Dreſſer la table, mettre le couvert. Dreçza an daul. lacqât an douzyer. *pr.* lecqeët.
Dreſſer du linge. Houarna lyenaicu. *pr.* houarnet. *voyez évuider, detirer.*
Dreſſer un lit, une chambre. Auſa ur guële, auſa ur gampr. *pr.* auſet. qempen ur guële, qempenn ur gampr. *pr.* qempennet.
Dreſſer des taureaux au travail. Pleuſtra. pleuſtri. (*Treg.* Pleuſtriñ. *ppr.* pleuſtret.) *Ces mots ſe diſent dans le figuré, des perſonnes qui ſe recherchent en mariage.*) *voyez rechercher.*
Celui qui dreſſe ainſi. Pleuſtrer. *p.* pleuſtréryen.
L'action de dreſſer ainſi. Pleuſtrérez. pleuſtradur.
Faire dreſſer les cheveux. Lacqât ar bléau da ſevel èr penn. *pr.* lecqeët.
Les cheveux me dreſſent d'horreur. Sevel a ra va bléau èm penn gand euz. *pr.* ſavet.
DRESSE', *ée part. & adj. voyez les pr.*
DRESSOIR, *buffet qu'on dreſſe près de la table.* Dreçzouër. *p.* dreçzouerou.
DRILLE, *ſoldat mal couvert.* Soudard truilhennecq. (*ce mot de* drille *paroît venir de* trüilh, *qui veut dire, haillon.*
DRISSE, *cordage de vaiſſeau.* Driçz. *p.* driçzou.

DRO.

DROGUE, *terme generique.* droguerezou.
DROGUET, *ſorte d'etoffe.* Drogued. entoſdrogued.
DROGUISTE Drogueër. *p.* Drogueëryen. Drogour. *p.* drogouryen.
DROIT, *droite, qui n'eſt ni panché, ni courbé.* Eun. dreçz... oc'h... à, añ (*àls.* effn.) *Van.* Dret. eann. ëun.. oh.. añ.
Droit comme la fleche. Eun evel ar vir.
Se tenir droit. Hem zerc'hel dreçz, *ou*, ëun' *pr.* Hem zalc'het.
Droit ſur ſa patte, parlant d'un chandelier, d'un verre, &c. Dreçz var e ſichenn.
Droit, perpendiculaire, qui eſt à plomb. Sonn. dreçz.. oc'h... à, añ. è ploum.

Droit debout. Dreçz èn e ſa. èn e ſav ſonn. ëun èn e ſa, *ou*, èn e ſav, *ou*, èn e ſao. (*ăls*, èn e ſaff.

Mettre, ou rendre droit. Lacqât dreçz. lacqât ëun. *pr.* lecqeët. ëuna. *pr.* ëunet. dreçza. *pr.* dreç zet. *Van.* lacqeiñ dret. dreçzeiñ. eanneiñ. ëuneiñ.

Mettez cela droit. Licqit dreçz, *ou*, ëun, an dra-ze. dreçzit, *ou*, ëunit, an dra-ze.

Droit, droite, le côté droit, la main droite. Dehou. an dehou. an tu dehou. an dourn dehou. an dôrn mad. *Van.* debéü. en dehéü. en tu dehéü. er hoſte dehéü. en dôrn dehëü. en dôrn mad.

A droit, ſur la droite. A zehou. a zourn dehou. a zôrn mad. var an dehou. var an tu dehou. var an dourn deou. var an dôrn mad. *Van.* a zehëu. a zôrn dehëu. ar en tu dehëu. ar en dorn dehëu.

A droit & à gauche. A zehou, hac a gleiz. *Van.* a zehëu, hac a glei.

Un gaucher ne fait rien à droit. Ur c'hleizyad ne ra netra a zehou.

Droit, directement, tout droit. Eun. rag ëun. ez ëun. rag-tal. rag-enep. *Van.* a-beën. abeën caër. enep caër.

Droit devant vous. Rag oc'h-enep. rag oz enep. rag ho tal. rag-ëun dirazoc'h. rag tal.

Droit devant lui. Rag e enep. ëun, *ou*, rag ëun, dirazañ. rag dreñ. rag tal. rag e zremm. rag e dal.

Droit en bas. Rag ëun da'n traoun.

Droit en haut. Eun, *ou*, rag ëun, da'n neac'h. rag ëun ouz crec'h. rag ëun ouc'h creac'h. (*ăls*, effn ouz kneh.

Droit à la Ville. Eun, *ou*, rag ëun, da guear. rag enep da guær. (*Tous ces* Rag, *ne ſont qu'en abregé*, dirag, *devant.*)

Le plus droit chemin. An enepâ hend.

DROIT, *équitable.* Leal. ëun. juſt... oc'h... añ.

Cet homme a l'ame droite. Leal eo an dèn hont. ëun, *ou*, juſt, eo an dèn-hont. an dèn-hont a ſo ëun dirag Douë, ha dirag ar bed.

DROIT, *équité, juſte raiſon.* Guïr. *p.* guïryou, guïrou. *Van.* guïr. *p.* guïrëu. dred. droëd. *p.* droëdëu.

Avoir droit à, &c. Cahout guïr var, &c. *ou*, ê, &c. *pr.* bet. (*Van.* e vout dred. en-devout guïr, *ou*, droëd.

Avec droit, à bon droit. Gand guïr. gad guïr mad. hervez guïr ha réſoun.

Faire droit. Ober guïr da. *pr.* græt. rénta juſtiçz. *pr.* réntet.

Renoncer à ſon droit, y ceder. Renonçz d'e vir. *pr.* renonçzet. quytaat e vir. *pr.* quyteët. ober dilès eus e vir. *pr.* græt.

A droit, & à tort, avec droit, & ſans droit. Gand guïr, hac hep guïr. gand guïr, ha gand gaou. ê guïr, hac ê gaou. dre gaër, ha dre hég.

Contre tout droit. A enep pep guïr. enep guïr ha réſoun.

Droit, terme de Juriſprudence. Ar gu'ir. léſenn.

Le droit divin, loi ou volonté de Dieu revelée. Ar guïr diju. ar guïr a Zouë. léſenn Douë. al léſenn a Zouë. (*ăls*, guïr doëël.)

Le droit naturel, le ſentiment de la droite raiſon que Dieu a gravée dans nos cœurs. Ar guïr eus an natur. ar guïr natur. ar guïr natural.

Le droit des gens, loix & conventions établies par un conſentement general, pour la ſeureté du commerce entre differentes nations. Guïr an oll bed. guïr ar bed oll. guïr an oll dud. guïr an dud.

Le Droit Civil, Loix propres à chaque Ville, ou à chaque peuple; c'eſt proprement le Droit Romain contenu dans les Inſtitutes, le Digeſte & le Code. Ar guïr Civil. ar guïr lecqeët dre ſcrid. *voyez compiler*, 2.

Le Droit François; il conſiſte en Droit Romain, en Droit Coutumier, & dans les Ordonnances de nos Rois. Ar guïr a Françz.

Le Droit Coûtumier, le Droit de pluſieurs Provinces qui ont conſervé & redigé par écrit leurs anciennes Coûtumes. Ar c'huſtum. guïr ar guſtum.

Le Droit commun, le Droit ordinaire, & fondé ſur les maximes generales. Ar guïr coumun. ar c'hen-guïr.

Le Droit Canonique, ou le Droit Canon; il conſiſte dans les Canons des Conciles, dans les Decrets des Papes, & dans les maximes des Peres. Guïr an Ilis. reol an Ilis. *voyez decret*, 4. *voyez decretale.*

Le droit du Roi. Guïr ar Rouë. *p.* guïryou ar Rouë.

Les droits, les devoirs. Ar guïryou.

Le droit de Monſeigneur l'Evêque de Leon ſur les pochées de blé qui viennent au marché à Saint Paul, qui eſt une pognée de chacune. Ar minoch.

Payez vîte le droit de Monſeigneur l'Evêque. Ar minoch affo.

DROIT, *pouvoir, autorité.* Guïr. galloud.

Etudier en Droit. Studya èr guïr. *pr.* ſtudyet.

DROITIER, *qui ſe ſert ordinairement de la main droite.* Dehouyad. dehaouyad. *p.* dehaouïdy.

Droitier & gaucher. Dehouyad, ha cléjzyad.

DROITIERE. Dehouyadès. *p.* dehouyadeſed.

DROITURE, *probité, équité.* Eunder. lealded. *Van.* Reihted. lealded.

Digitized by Google

En droiture. Hep diſtro, na dalè. *v. directement.*
DROLE, *plaiſant.* Farçzus... oc'h... â, añ.
Drole, éveillé, eſpiegle. Fryol. fin. beo... oc'h... â, añ.
Un bon drôle. Ur pautr fryol. *p.* pautred fryol. ur pautr coandt. ur c'hanfard mad. *p.* canfarded mad. ur mailhard mad. *p.* mailharded vad. ur palvad mad. *p.* palvaded mad. ur mailh. *p.* mailhed.
Un mechant drôle. Ur goall-ibil. *p.* goall-ibilyen.
DROLEMENT, *plaiſamment.* Coanticq. ger coanticq ha tra. ez farçzus.
DROLERIE, *plaiſanterie de paroles.* Coand coant. coand farçzus. *p.* counchou, &c. farçz. *p.* farçzou.
Drôlerie, plaiſanterie de geſtes. Farcz. *p.* farçzou. geſtr-farçzus. *p.* geſtrou farçzus. bourd coant. *p.* bourdou coant.
DROLESSE, *qui ſe laiſſe hanter par des drôles.* Fryolès. *p.* fryoleſed. canfardès. *p.* canfardeſed. *voyez bergere.*
DROMADAIRE, *eſpece de Chameau.* Dremedal. *p.* dremedaled. *Van.* dromedal. *p.* dromedaled.
Un Dromadaire marche dix jours de ſuite à faire 35. ou 40. lieuës par jour. Un dremedal a guerz decq dervez diouc'h tu, hac a ra adocq an amſer-ze, pemp léau ha tregont, pe daouuguènt bemdiz.
Il court comme un Dromadaire. Redecq a ra evel un dremedal.
DROUINE, *havre-ſac que les Chaudronniers de campagne portent ſur le dos.* Drouyn. *p.* drouynou. (*Van.* Drouyn. druyn. drouilhenn. *pp.* ëu.) *voyez dondon. Le mot de* Drouyn *ſemble venir de*, èn dro-qéyn, *qui veut dire, au tour du dos, ou de*, a-dre qéyn, *ſur le dos.*
Porter la drouine. Drouyna. *pr.* drouynet. douguen an drouyn. *pr.* douguet.
DROUINEUR, *celui qui porte la drouine.* Drouyner. *p.* drouynéryen. *Van.* drouynour. *p.* yon, yan.

DRU.

DRU, *druë, épais, en quantité.* Dru. ſtancq. puïlh.. oc'h... â, añ.
Les arbres y ſont bien drus. Stancq, *ou*, dru, *ou*, puilh, *ou*, paut, eo ar guëz eno.
Ils meurent bien dru dans la Ville. Dru, *ou*, ſtancq, ez varvont en kear.
Dru & menu, beaucoup. Dru ha munud. ſtancq ha munud. ſtancq ha tilh. puïlh ha paut. teo ha puïlh. (dru, *idë, gras, graſſement, largement.*
DRUIDE, *Sacrificateur, Magicien, & Philoſophe des anciens Gaulois.* Drus. *p.* druſed. dru. *p.* druëd. druh. *p.* druhed. (*de* drus, *chêne, voyez chêne.*
DRYADE, *Magicienne des anciens Gaulois, & Prophetiſſe.* Drusès. *p.* druſeſed. Druhès. *p.* druheſed.

DU

DU, *article, qui devant un nominatif ſing. maſc. n'a point d'expreſſion bretonne. Par exemple; du pain*, bara. *du vin*, güin. *Devant un genitif, il s'exprime par*, ar, *&* en vañ, *par*, er. *Exp. l'or du Perou.* Aour ar Perou. (*Van.* ëur er Perou. *l'étude du ſage.* ſtudy ar fur.) *en bas Leon, pour* ar, *ils diſent toûjours* an. ſtudy an fur. *Van.* ſtudy er fur. *Devant un ablatif*, du *s'exprime par* gand, *& par* eus. *Exp. les gens de bien ſont aimez du Seigneur.* an dud oneſt a ſo caret gand Douë (*Van.* en dud oneſt e ſo caret gued Douë.) *délivré du péril.* dilivryet eus ar pirilh. (*Van.* delivret ag er perilh.)
DU, *prépoſition qui marque le temps.* En. è. pa. (*Van.* en. e. pe.)
Du temps d'Alexandre le Grand. En amſer, *ou*, è amſer, ar Rouë Alexandra. pa vevé ar Rouë Alexandra.
Du, prépoſition qui marque le lieu. voyez plus haut, de, *id.*

DUC.

DUC, *nom de dignité.* Dug. *p.* dugued. *Van. id. voyez chef*, 2. *ãls*, doug.
Le Duc de Rohan, le Duc de Rées. An dug a Rohan, an dug a Rhea.
Les Ducs de Bretagne. An dugued eus a Vreiz. an dugueu a Vreiz. duguet Breiz.
Duc & Pair. Dug ha par.
Les Ducs & Pairs. An dugued ha pared.
DUCAL, *ale.* A aparchant ouc'h an dug.
Le manteau ducal. Mantell an dug. ar vantell a zug.
DUCAT, *monnoïe battuë dans les terres d'un Duc.* Dugad. *p.* dugadou. mouneiz a dall daou real var-nuguent.
DUCHE', *ſubſt. maſc. & fem.* Dugaich. *p.* dugaichou. duguiaich. *p.* duguiaichou.
Duché pairie. Dugaich-paraich.
Le, ou la Duché de Bretagne. An dugaich eus a Vreiz. duguiaich Breiz.
DUCHESSE. Duguès. *p.* dugueſed. *Van. id.*
La Ducheſſe de Portmouth. An duguès evès a Borzmout.
La Ducheſſe de Rées. An duguès a Rhea.
DUCTILE, *terme de chymie.* Forgeapl var an anneu. metal a allér da forgea.
DUCTILITE'. Forgidiguez.
DUEIL. *voyez deuil.*

DUEL, *combat de deux perſonnes, afin de s'ôter la vie l'un à l'autre.* Dufell. *p.* dufellou. duvell. *p.* duvellou. (*ăls, on prononçoit*, doufell, douvell ... *ce mot vient de*, dou, *deux*; *& de* bell, *guerre.*)

Appeller en duël, défier. Defyal d'an duvell. *pr.* defyet. açzina an adverſour d'an duvell. *pr.* aç'zinet. drëa da'n dufell. *pr.* daeët. guervel da'n durtell. guervel da drouc'ha an acuilhetenn. *pr.* galvet.

Accepter le duel. Receo an defy. *pr.* recevet.

Refuſer le duel. Revus an defy. *pr.* revuſet.

Se battre en duel. Dufelli. *pr.* dufellet. duvelli. *pr.* duvellet. trouc'ha an acuilhetenn. *pr.* trouc'het. (*Cette derniere expreſſion, qui eſt auſſi en Van. veut dire metaphoriquement, ſe mettre la peau & le corps en éguillettes, ſe couper le filet.*)

DUELISTE. Dufeller. *p.* dufellëryen. duveller. *p.* yen. dufellour. *p.* yen. (*Van.* duhellour. *p.* yon, yan.) nep a drouc'h an acuilhetenn entrezo.

DULIE, *culte des Saints. voyez culte.*

DUNE, *levée de terre, ou rochers eſcarpez.* Tunenn. *p.* tunénnou. dunenn. *p.* dunénnou. *voyez colline, falaiſe.*

DUNETTE, *l'étage le plus élevé de la poupe d'un Vaiſſeau.* An dunettès.

DUP.

DUPE, *ſubſt. fem.* Nep ſo eaz da droumpla. (*ironiquement on dit*) houpericq. *p.* houperigued ... *ce mot dans le propre, veut dire*, huppe, *oiſeau: & le mot de dupe en peut venir.*

DUPER, *quelqu'un.* Troumpla ur re-bennac pehiny a ſo re fizyus. *pr.* troumplet. houperiga ur re-bennac. *pr.* houperiguet.

DUPLICITE', *ce qui vient d'une ame double.* Trubardérez. *p.* ou.

DUQUEL, *de laquelle. gen. du pronom, lequel, laquelle.* Pe eus a hiny. Pe a hiny. eus a behiny. a pe hiny. *Van.* a be hany.

DUR

DUR, *dure, ferme, ſolide, qui n'eſt point tendre.* Caledd.. oc'h..â, an. *Van. id. ăls.* hardd.

Dur comme la pierre. Qer caledd ha mean. caledd evel ar væin.

Un peu dur. Caledd oneſtamand. caledd un neubeud. caledicq.

Devenir dur, rendre dur. Caletaat. *pr.* caleteët. caledi. *pr.* caledet. *Van.* caledeiñ.

Dur à entendre, rude à l'ouïe. Caledd da glévet.

Qui a l'oreille dure. Pouner a ſcouarn. ponner-gléo. caled-cléo. un draïcq dieñtènt.

Qui a l'eſprit dur. Caledd a benn. penn caledd. lourd a ſpered. ſpered caledd.

Dur, dure, inflexible, impitoyable. Caledd. didruezus. didruëz.. .oh... añ. *Van.* caled. didruhe.. oh.. an, aon.

Dur à la deſſerre. Stag e groc'hen ouc'h e guéyn. ſeac'h-e-guéyn. yan ar ſeac'h. yan ſeac'h e guéyn. *voyez chiche.*

DURABLE. Padus. padelus. hirr-badus. oc'h... à, an. *Van.* padus.

DURANT, *prépoſition.* E-pad. a-doucq. a-deucq. a-docq. è-doucq. è-deucq. è-docq. a-hed. è-qehyd. endra. è-ſpaçz.

Durant 20. ans, cent ans. E pad uguent vloaz. è-ſpaçz cant vloaz.

Durant ces jours-ci. A-docq an deizyou mâ. a hed, *ou*, hed, *ou*, è pad, an deizyoumañ.

Durant que. E-pad ma. a-docq ma. è-qéhyd ma. en-dra ma.

Durant que je fus chez lui. E-qéhyd ma ez oan èn e dy. endra ma vouënn èn e dy. &c.

DURCIR, *rendre dur.* Caledi. *pr.* caledet. (*Van.* caledeiñ.) *voyez endurcir.*

DURE, *la dure, la terre, le bois, la pierre.* Ar c'haledd.

Coucher ſur la dure. Gourvez var ar c'haledd. *pr.* Gourvezet.

Dormir ſur la dure. Couſquet var ar c'haledd. couſquet var an douar yen. *pr. id.*

DUREE, *le temps que dure une choſe.* Pad. padélez. hed. qéhyd. deucq. doucq. docq. (*Van.* Pad. hed.

La durée de la vie. Padélez ar vuez. pad ar vuezéguez. doucq ar vuhez. hed ar vuhez.

La durée du monde. Padélez ar bed. doucq ar bed. deucq ar bed.

La durée de Dieu. Hirr-badélez Douë. an Eternitez a Zouë.

Qui eſt de durée. Padus. padelus. padell. (*id ë.* pad-pell.) a bad. a bad pell.

Longue durée. hirnez. Hirnez-amſer. hirbadélez. hir-bad.

Qui eſt de longue durée. Hir-badus. hirbad. a bad pèll-amſer. a bad hir-amſer.

Qui eſt d'une éternelle durée. A bad da vizvyqen. eternal.

Qui eſt d'une courte durée. Ber-badus. ne bad qet pell, *ou*, pell-amſer.

DUREMENT. En ur fæçzoun criz. gand crizder. ez criz. ez caledd.

DURE-MERE, *membrane, Qui envelope le cerveau.* Ël lvenen an èmpeñ. al lyenen-guicq pehiny a gompren an èmpenn.

DURER. Padout. *pr.* padet. *Van.* padeiñ. padout. *ppr.* padet.

ed by Googl

Il n'y a pas de möien de durer ici plus long-tems. Ne deo qet poçzub padout amâ pelloc'h. ne deus moyen e-bet da chomm amâñ pelloc h.

Ce pain dure long-tems. Ar bara mâ a ſo founnus, *ou*, ſplegeus. ar bara-ma a bad peil.

DURETE', *qualité de ce qui eſt dur.* Caleder. *Van.* caleded.

Dureté d'oreille. Pounérder a ſcouarn. caleder a gléved.

Dureté d'eſprit. Caleder a benn. lourdôny a ſpered.

Dureté de cœur, & aveuglement d'eſprit. Caleder a galoun, ha dallentez a ſpered.

Dureté, ou durillon, cal, calus, peau endurcie. Caledenn. *p.* caledennou.

DUV

DUVET, *plumes douces & molles.* Dum.

Coucher ſur du duvet. Couſqet var an dum. gourvez var an dum. *pr.* gourvezet.

DYSSENTERIE. *voyez plus haut, diſſenterie.*

DYSSYLLABE. Ur guer a ziou ſyllabenn.

EAU

EAU, *élement froid & humide.* Dour. *p.* douryou, douréyer. (*Van.* dëur. daour.) *âls.* doüer.

Eau de mer. Dour vor. *Van.* dëur mor.

Eau douce. Dour douçz.

Eau fraîche. Dour freſq.

Eau froide. Dour yen. dour freſq.

Eau tiede. Dour cloüar.

Eau chaude. Dour dom. dour zom.

Eau bouillante. Dour berf. dour berv. dour béro. dour bervet. *Van.* dëur béru. dëur berüët.

Eau de ſource. Dour ſav. dour ſao. dour vañeñ.

Eau de fontaine. Dour feunteun. dour fantan.

Eau de riviere. Dour ſtær. dour rifyer.

Eau de puits. Dour punçz.

Eau de ciſterne. Dour punçz-glao. dour glao.

Eau de pluïe. Dour glao.

Mare d'eau de puits. Lénnad dour glao. *p.* lennadou dour glao.

Eau noire. Dour du. *De-là, la maiſon du Dourdu, en Leon.*

Eau profonde. Dour don. *De-là, probablement le nom de la Riviere de Dordone, ou, Dordogne.*

Eau blanche. Dour guënn.

Eau courante. Dour red.

Eau dormante. Dour ſac'h. dour chag. dour chac h. *Van.* dëur añho.

Eau de fumier. Dour hañouéz. dour hâouëz. dour hañv. dour hâv. *âls*, dour haſſ. dour haſſouëz.

Mare d'eau de fumier. Poull hâouëz. *p.* poullou hâouez.

Eau benie. Dour bénniguet, *ou*, binniguet.

Eau benie le ſamedi de Pâques, ou de la Pentecôte. Dour meur. dour bénniguet meur.

Paſſage à l'eau au milieu d'un champ enſemencé. Rigol. *p.* rigolyou. (*Van.* dreſqis. *p.* dreſqiſëu.) *id é*, qiz a drez, *mode de travers.*

Ouvrir un paſſage à l'eau à travers un champ. Ober ur rigol. *pr.* græt. *Van.* dreſqiſein. *pr.* dreſqiſet.

Faire de l'eau, pour un voïage ſur mer. voyez aiguade.

Porteur d'eau. Douraër. *p.* douraëryen. douguer dour. *p.* douguéryen dour. portezer dour. *p.* portezéryen dour, portezidy dour.

Porteuſe d'eau dans les foires & dans les aſſemblées. Douraërès. *p.* douraëreſed. douguerès dour. *p.* douguereſed dour. portezerès dour. *p.* portezereſed dour.

Lieu plein d'eau. Dourecq. dourocq... oc'h... añ. leac'h dourocq. lec'h dourecq. *voyez vareme.*

Sujet à donner de l'eau, à moüiller. Dourus... oc'h... añ.

Vent qui eſt ſujet à donner de l'eau. Avel dourus.

Aller par eau. Mônet divar zour. *pr.* eët. bagueal. *pr.* bagueët.

Les eaux ſont débordées. Dic'hlannet eo ar ſtæryou. divordet eo an douryou, *ou*, an douréyer.

Un torrent, un débordement d'eau. Ul liñvad dour. *p.* liñvadou dour. dic'hlann. *p.* dic'hlannou.

Mettre l'eau ſur un pré. Doura ur prad. *pr.* douret. (*Treg.* Dourañ ur prad.) *Van.* Dëüreiñ ur prad.

Oter l'eau des prez, l'empêcher d'y aller l'en faire écouler. Diſoura ar prageou. *pr.* diſouret.

Sans eau. Diſour. diſourecq. diſourocq.

Eau, fueur. C'hüés.

Eau de ſenteurs. Dour c'huëz. dour c'huëz vad. dour guent.

Eau de roſes. Dour ros.

Digitized by Google

Eau de fleurs d'oranges, eſſence. Dour orangès.

Eau forte, mélange d'eſprits de nitre & de vitriol, d'alun & d'arſenic. Dour ardant. dour crè. dour da diçzouda ar metal &c.

Eau de vie. Guïn ardant. *Burleſquement.* An dra m'an-dra. an dra-hont. an afericq-hont. dracq. moulin-dracq. fuſt-muſt. dour-maro. caſecq ar c'hure. mac'harid pioche. &c. *Tous ces noms, excepté le premier, ſe diſent proprement de l'eau de vie en fraude.*

Faire venir l'eau à la bouche. Digaçz c'hoandt. *pr.* digaçzet. lacqàt da c'hoantaat. *pr.* lecqeët.

EAUX, *bains chaux.* Dour zom dre natur evit qibellat. *ăls*, pennboyl.

Eaux minerales. Dour meal. dour metal. dour melar. dour houarn. dour goular. (goular, *id ë, fade.*

Eaux hepatiques. Dour ouc'h an droucq avu.

Eaux hyſteriques. Dour ouc'h an droucq-vamm. dour ouc'h ar mammou.

Eau panée. Dour panen. dour creuñ roſtet.

S'EBAHIR, *ébahiſſement. voyez s'étonner, étonnement. id.*

EBARBER. Divarva. *pr.* divarvet. *Van.* divarveiñ. *pr.* et.

EBARBE', *ée part. & adj.* Divarvet.

EBAT, *divertiſſement.* Ebat. *p.* ebatou. *Van.* imbat. embat. *pp.* ëu.

EBATEMENT, *paſſe-tems.* Diverramand. *p.* diverramanchou. diverramand-amſer, trémen-amſer. *p.* trémenyou-amſer. *Van.* deverremant. diverremant. *pp.* tëu.

S'EBATRE, *ſe divertir, ſe réjoüir.* Ebata. ebati. ebatal. *ppr.* ebatet. trémen an amſer. *pr.* trémenet. diverraat an amſer. *pr.* diverreët. (*Van.* ebateiñ. ebatal. *ppr.* ebatet.) *B. Leon.* Farlota. diſcolpa. *ppr.* et.

EBAUBI, *ie, ébahi, & troublé.* Souëzet evel un teuzer cloc'h. (*H. Cor.* Fourbyet. boémmet.) fourbyet, *id e, fourvoïé.*

EBAUCHE. An treçz qentâ. *p.* an treçzou qentâ. divras. digoc'heñ. *pp.* ou.

EBAUCHER, *tracer groſſierement.* Divraſa. *pr.* divraſet. digoc'henna. *pr.* digoc'hennet. lignenna. *pr.* lignennet. treçza. *pr.* treçzet.

Ebaucher les ardoiſes. Boçzilha. *pr.* boçzilhet.

EBAUCHE', *ée. voyez les pr. du verbe.*

E B E

EBENE, *bois fort noir, & dur.* Ebena.

De l'ébene. Ebena. coad ebena.

EBENIER, *arbre des Indes.* Ebenenn. *p.* ebenennou. guëzen ebena. *p.* guëz ebena.

EBENISTE, *menuiſier qui travaille en ébene.* Ebener. *p.* ebenéryen. ebenour. *p.* yen.

E B L

EBLOUIR, *empêcher l'action de la vûë.* Brumenna. *pr.* brumennet. *Van.* brumenneiñ.

Ebloüir, étourdir, cauſer une émotion dans la vûë, & dans le cerveau qui les empêche de faire bien leurs fonctions. Sebeza. *pr.* ſebezet. mezevenni. *pr.* mezevennet. mezevelli. *pr.* mezevellet. *voyez ſurprendre, tromper.*

Ebloüir, préoccuper, faſciner. Touëlla. *pr.* et.

EBLOUISSEMENT, *effet du Soleil, de la lumiere, qui frape vivement les yeux.* Brumennadurez. brumennadur. *Van.* brumenn. *p.* ëu.

Ebloüiſſement, étourdiſſement, trouble du cerveau, & des nerfs cauſé par les vapeurs. Sebezadurez. ſebezadur. mezevénnidiguez. mezevellidiguez. ſebezamand. *p.* ſebezamanchou. mezevellamand. *p.* mezevellamanchou.

E B O

EBOGUE, *envelope exterieure & piquante de la châteigne.* Cloçzenn guiſtin. *p.* cloçz qiſtin. clozrenn guiſtin. *p.* clozr qiſtin.

EBOGUER *des châteignes.* Digloçza qiſtin. *pr.* digloçzet. diglozra. *pr.* diglozret. digloëra qiſtin. *pr.* digloëret. *Van.* digloreiñ. digloërein.

EBORGNER. Borna. *pr.* bornet. *Van.* borneiñ. *pr.* bornet.

S'éborgner. Borni. *pr.* et. èn hem vorna.

EBOULEMENT, *chûte de terres & de murailles.* Diſac'h. *Van.* diſcar a zouarëu, pe, a vangoëryëu. coëh.

EBOULER, *s'ébouler.* Diſac'ha. *pr.* diſac'het. couëza. *pr.* couëzet.

EBOULIS. Ar pez a ſo diſac'het, *ou*, couëzet. un diſac'h. *p.* diſac'hou. diſac'hadur. *p.* diſac'hadurvou.

EBOURGEONNER, *couper les bourgeons des vignes, des arbres.* Divrouçza. *pr.* divrouçzet. *Van.* divourjonneiñ.

L'action d'ébourgeonner, d'ôter les bourgeons ſuperflus. Divrouçzérez. divrouçzadur. divrouçzadurez.

EBOURGEONNE', *ée, part. v. les pr.*

EBOURGEONNEUR, *celui qui ébourgeonne.* Divrouçzer. *p.* divrouçzéryen.

E B R

EBRANCHER, *couper les branches d'un arbre.* Divarra. *pr.* divarret. divacha. *pr.* divachet. divrancqa. *pr.* divrancqet. *voyez émonder.*

EBRANCHE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

EBRANLEMENT, *ſecouſſe.* Heg. hegeadur. brall. horelladur.

Ébranlement,

E'branlement, trouble, crainte. Brall. heg.
E'BRANLER, *mettre en branle.* Lacqât da vralla. *pr.* lecqeët. *voyez branler.*
E'branler, ſecouer. Hegea. *pr.* heget. bralla. *pr.* brallet. brella. *pr.* brellet.
E'branler, rendre moins ferme, étonner. Dinerza. *pr.* dinerzet. digouraichi. *pr.* digouraichet. ſouëza. *pr.* ſouëzet.
E'BRANLE', *ée, part. voyez les pr.*
E'BRECHER, *faire une petite bréche à un coûteau &c.* Danta. *pr.* dantet.
E'brécher, caſſer une petite partie d'une choſe. Boulc'ha. *pr.* boulc'het. darna. *pr.* darnet. dargna. darnya. *ppr.* et.
E'BRÉCHE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*
E'BRUITER, *s'ébruiter.* Divruda. *pr.* divrudet.

EBU

EBULLITION, *humeur acre & chaude qui pouſſe la peau, élevure, puſtule.* Bulbuenn. *p.* bulbuennou. bourbonen. *p.* bourbonennou, bourbon. (*de-là peut venir le nom des deux Bourbons, à cauſe de l'ébullition des eaux chaudes de leurs puits.*) porbolenn. *p.* porbolennou. c'huyziguenn. *p.* ou. c'huëzeguell. *p.* ou. (*ſi elle ſe corrompt.* gor. *p.* gorou.) *Van.* brubenn. *p.* brubennëu. burbuen. *p.* burbuad. bérüic goëd. *p.* berüiguëu-goëd.
Devenir couvert d'ébullitions. Porbolenna. *pr.* porbollennet. bourbounenna. *p.* bourbounennet. bulbuenna. *pr.* bulbuennet. c'huyziguenna. c'huyziguella. pouloudenna. *ppr.* et. (*ſi elles ſe corrompent.* güiri. gori. *ppr.* goret. *Van.* brubeenneiñ. burbuenneiñ. *ppr.* et.

ECA

E'CACHER, *applatir, preſſer.* Decacha. *pr.* decachet.
E'cacher l'or. Decacha an aour.
E'CACHEUR *d'or.* Decacher. *p.* decachéryen.
E'CAILLE, *croûte dure qui couvre les poiſſons.* Sqantenn. *p.* ſqant.
De l'écaille. Sqant.
Couvert d'écailles. Sqantecq. goloët a ſqant... oc'h... â, añ.
E'caille de tortuë. Sqant melven croguennecq. Toënn vaut.
E'CAILLER. Diſqanta. *pr.* diſqantet. *Van.* diſqanteiñ. diſqanneiñ. dibleſqat. dibleſqeiñ. *ppr.* et.
Ecailler du poiſſon. Diſqanta peſqed.
Ecailler des vieilles. Diſqanta grac'hed. (*il ſe dit figurément, pour confeſſer des vieilles.*)
E'CAILLE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*
E'CAILLEUX, *euſe. corps dur qui ſe leve par écailles* Sqantennecq... oc'h... â, añ.
E'CALE, *brou. v-y.*
E'CALER, *ôter l'écorce verte qui couvre les noix.* Dibluſqa craouñ. *pr.* dibluſqet.
L'action d'écaler des noix, des poix. Dibluſqérez. dibluſqadur.
E'CARLATE, *couleur rouge fort belle.* Liou ſcarlecq. liou ſcarladd.
E'carlate, étoffe teinte d'écarlate. Sqarlecq. ſqarladd. eñtoff ſqarlecq.
E'carlate, graine d'une eſpece de chêne-verd, dont on fait la couleur d'écarlate. Tane. *voyez cochenille.*
Teindre en écarlate. Liva ê ſqarlecq. *pr.* livet.
E'CARER. *voyez équarrir.*
E'CART, *terme de danſe, & de jeu de picquet.* Eñcard. *p.* èncardou.
A l'écart. A goſtez. èn èñcard.
Attirer à l'écart. Tenna a goſtez. *pr.* tennet.
Un lieu à l'écart. Ul leac'h a goſtez. ul leac'h diçzumul. ul lec'h diſtro. *p.* léc'hyou.
Ce predicateur a fait un terrible écart. Un eñcard-terrup èn deus great ar prezegour hont.
E'CARTELER, *tirer à quatre chevaux.* Qartelya. *pr.* qartelyet. eñcardi eñtre pévar marc'h. *pr.* eñcardet. terri eñtre pévar marc'h. *pr.* torret. lacqât ê pévar c'hartel. *Van.* diſpeenneiñ a garteryëu. *pr.* et.
Ravaillac fut écartelé. Francès Ravaillac ayoa diſvémpret eñtre pévar marc'h evit beza lazet a daulyou countell, *ou*, evit beza countellet, ar Rouë Herry pévare èn hano.
E'CARTELE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
E'CARTER, *éloigner.* Pellaat. *pr.* pelleët.
E'carter, diſperſer. Diſpac'hat. *pr.* diſpac'het. diſmanta. *pr.* diſmantet. diſmantra. *pr.* diſmantret.
E'carter, mettre des cartes à l'écart. Eñcarda. *pr.* èñcardet. eñcardi. *pr.* et.
S'ECARTER *de, s'éloigner de.* Pellaat diouc'h. tec'het diouc'h. *pr. id.* hem denna diouch. hem denna eus a. *pr.* hem dennet.
S'écarter de ſon chemin. Dihuncha. *pr.* dihinchet. pellât diouc'h e hend.
E'CARTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
ECAUBUE, *marrerie.* Marradeg. *p.* marradegou. *Van. id. p.* ëü.
Tas d'écaubuës, ou de mottes marrées. Calſenn marr. *p.* calſennou marr, cals marr.
Entaſſer des mottes écaubuées. Calſa. calſa marr. *pr.* calſet.
Du ſegle d'écaubuës. Ségal marr.
ECAUBUER, *marrer.* Marra. *pr.* marret. ober marradeg. *pr.* græt. *Van.* mareiñ. go-

bér maradeg. marrat. *ppr.* et.
Terre à écaubuer. Douar marr. parcq marr.
Terre écaubuée. Douar marret. parcq marret.
ECCLESIASTE, *livre du vieux Teſtament.* Levr an Ecleſyaſt. levr ar prezegueur.
ECCLESIASTIQUE, *livre du vieux Teſtament.* Levr an Ecleſyaſticq.
ECCLESIASTIQUE, *celui qui s'eſt engagé à ſervir Dieu dans ſon Egliſe.* Dèn-a-Ilis. *p.* tud-a-Ilis. cloarecq. *p.* cloër.
Eccleſiaſtique, ou Laïc. Cloarecq, pe Licq. *p.* cloer, pe licqed. dèn a Ilis, pe dènlicq. *p.* tud a Ilis &c.
Eccleſiaſtique, qui regarde l'Egliſe. A aparchant ouc'h an Ilis. eus an Ilis.
La diſcipline Eccleſiaſtique. Reiz an Ilis. gouarnediguez an Ilis. cundu an Ilis. deſqadurez an Ilis.
E'CERVELE', *ée, ſans cervelle, étourdi, fou, imprudent.* Diempen. diſqyanted. diſqyant. oc'h.. â, añ. *pp.* tud diempen, tud diſqyanted, tud diſqyant. ſcañbenn. *p.* ſcanbennéyen. penn ſcañ. *p.* pennou ſcañ. *Van.* diavis. diſqyanted..oh..añ.

E C H

E'CHAFAUDAGE. Chaffodaich.
E'CHAFAUDER. Chaffodi. *pr.* chaffodet. ſevel ur chaffod. *pr.* ſavet. dreçza ur chaffod. *pr.* dreçzet. *Van.* chaffodeiñ. ſaüeiñ ur chaffod.) *âls*, ſchaffodiff.
E'CHAFAUDE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*
E'CHAFAUT. Chafod. *p.* chaffodou. (*Van. id. p.* ëu.) *Treg. id. p.* chaffodo.
Etre roüé vif ſur un E'chafaut. Beza torret beo var ur chaffod.
E'CHALAS, *appui d'un cep de vigne.* Peulgüiny. *p.* peulyou-güiny. harp-güiny. *p.* harpou-güiny.
E'CHALASSER, *ficher des échalas dans la vigne.* Peulya güiny. *pr.* peulyet. harpa güiny. *pr.* harpet. didannaat güiny. *pr.* didanneët. harpa güiny dre didan, *ou*, a zindan.
E'CHALIER, *eſpece d'échelle pour paſſer dans un champ, & cloture faite de branches d'arbres entrelacées.* Scalyer. *p.* ſcalyerou. (*Si l'échalier eſt fait de pierres.* Tremenvan. *p.* tremenvanou. paſenn. *p.* ou.
E'CHALOTTE. Chaloteſen. *p.* chalotès.
E'CHANCRER. Dichançri. *pr.* dichancret. chancra. *pr.* chancret. *Van.* dichancreiñ.
E'CHANCRE', *ée part. & adj. voyez les pr.*
Manche bien échancrée. Mainch dichancret mad mainch chancret mad.
E'CHANCRURE. Dichancradur. chancradur.

E C H

E'CHANGE, *troc, change, permutation* Eceiñch. *p.* eceiñchou. troql. *p.* troqlou. eſqeiñ. *p.* eſqemmou.
En échange. En eſqemm. èn eceiñch.
Qu'eſt-ce que l'homme peut donner en échange de ſon ame? Petra a ell an dèn da rei èn eſqemm, *ou*, èn eceiñch de ene?
E'CHANGER. Eceiñch. *pr.* eceiñchet. ober un eceiñch. *pr.* græt. troqla. *pr.* troqlet. trocqa. *pr.* trocqet.
E'CHANSON, *Officier qui préſente à boire au Roi.* Boutailher. *p.* boutailhéryen.
Le grand E'chanſon de France, ou le premier E'chanſon. Ar boutailher bras a Françz.
E'CHANSONNERIE. Celyer ar Roüe, *ou*, ar Prinçz. *p.* celyerou. oviçz ar boutailher vès a ur Prinçz.
E'CHANTILLON. Standilhon. *p.* ſtandilhonou. ratailhenn. drailhenn. *pp.* ou.
A l'échantillon on connoît le drap. Diouc'h ar ſtandilhon ez anavezeur ar mezer, *ou*, an entoff.
Petit échantillon. Standilhonicq. *p.* ſtandilhonoüigou. drailhennicq. *p.* drailhennoüigou.
E'CHAPATOIRE, *defaite. v-y.*
E'CHAPE'E. Achapadenn. *p.* achapadennou. *Van. id. p.* ëu.
E'CHAPER, *s'échaper.* Achap. *pr.* achapet. achap quyt. tec'hel. tec'het. *ppr.* tec'het. *Van.* teh. tehél. teheiñ. *ppr.* tehet. achapeiñ. *pr.* achapet.
E'chaper un grand danger. Achap eus a ur pirilh bras. tec'hel diouc'h un danger bras.
Il s'échapa tout à coup. Achap a eureu èn un taul. achap a reas quyt èn un taul-count.
Il ne pût échaper à la cruauté de ſon ennemi. Ne allas biſcoaz tec'het diouc'h ar gruelded evès e adverſour.
Ce mot lui a échapé par megarde. Ar guer-ze a ſo achapet digañ-hâ hep ſonch. riqlet eo bet ar gomps ze divar e déaud.
Il nous a échapé. Achapet eo digueneomp. achapet eo quyt digueneomp.
E'CHAPE', *ée, part. voyez les pr.*
E'chapé, cheval engendré d'un étalon, & d'une cavale, de race, & de païs different. Achaped. *p.* achapedou.
Un échapé d'Eſpagne. Un achaped a Spaign.
Des échapez du Nord. Achapedou diouc'h an Nord. achapedou eus a vro an hanternos.
E'CHARNER, *terme de Tanneur.* Diguiga crec'hin. *pr.* diguiguet.
E'CHARPE, *taffetas pour ſoûtenir un bras incommodé &c.* Enchelp. *p.* enchelpou.
Il a le bras en écharpe. Ez ma e vreac'h ganhâ èn enchelp.

Digitized by Google

Avoir l'eſprit en écharpe, être un peu fou. Cahout e ſpered, *ou*, e ſqyand, èn èn-chelp. beza girfoll. *ppr.* bet.

E'charpe que les gens de guerre portent en guiſe de ceinture, ou de baudrier. Turuban. *p.* turubanou. turiban. *p.* turibanou.

E'charpe de femmes. Sqerb. *p.* ſqerbou. eſqerb. *p.* eſqerbou.

Une écharpe à la mode. Ur ſqerb èr c'hiz. un eſqerb diouc'h ar guiz névez.

E'CHARPER. Rei un taul treuz. rei un taul deze a dreuz d'ar façz &c. *pr.* roët. didrouc'ha. *pr.* didrouc'het. chalpa. *pr.* chalpet. qiſella. *pr.* qiſellet.

Il lui a écharpé le viſage, & les bras. Chalpet, *ou*, didrouc'het, *ou*, qiſellet, èn deus e façz hac e zivreac'h dezà, orrupl.

E'CHASSES, *ſorte de perches ſur quoi on monte pour marcher en des lieux bourbeux.* Branellou treid.

E'CHAUDE', *ſorte de petit gâteau.* Scautenn. *p.* ſcautennou. foaçz. *p.* foaçzou. *Van.* foëçz. *p.* foëçzëu. *voyez gâteau.*

Marchand d'échaudés. Scautènner. *p.* ſcautènneryen. foaçzer. foaçzour. *pp.* yen. *Van.* foëçzour. *p.* yon, yan.

E'CHAUDER. Scauta. *pr.* ſcautet. *Van.* ſcauteiñ. ſqëuteiñ. *ppr.* et.

Echauder la vaiſſelle. Scauta al liſtry.

Il m'a échaudé le pié. Scautet èn deus va zroad. ſcautet eo va zroad gandhâ. *Van.* ſqëutet eü me zred gued-hou.

E'CHAUFAISON. Scaut. ſcautadur. tanigenn.

E'chaufaiſon, commencement de colere. Tærigenn. tanigenn.

E'CHAUFER, *donner de la chaleur.* Toma. *pr.* tomet. *Van.* tuëmmeiñ. *pr.* tuëmmet.

E'chaufer, devenir chaud. Tomaat. *pr.* tomeët. *Van.* diannoëdeiñ. *pr.* et.

S'échaufer. En hem doma. *pr.* èn hem domet.

S'échaufer, commencer à ſe mettre en colere. Tana. *pr.* tanet. teari. *pr.* tearet. tæri. *pr.* tæret.

Il commençoit à s'échaufer, la bile lui montoit à la tête. Coumanç a rea da doma dezañ. coumanç a rea plantou e dreid da doma. coumanç a rea da dana dezañ, *ou*, da deari dezà.

Qui a la vertu d'échaufer. Tomus. tom dre natur. deread, *ou*, mad, da doma.

E'CHAUGUETTE, *tour ou lieu élevé ſur les côtes de la mer, pour placer une ſentinelle.* Guedicq. *p.* guedouïgou. goardlec'h. *p.* goardlec'hyou. vere. *p.* vereou. güere. *p.* güereou.

E'CHEANCE, *tems qu'une choſe eſt échuë.* Digouëz. termen.

ECHEC, *échecs, jeu.* Echedou. laëron.

Jeu d'échecs. C'hoary an echedou. c'hoary laëron. c'hoary laëricq.

Joüer aux échecs. C'hoari gand an echedou. c'hoari laëricq. *pr.* c'hoaryet

Echec, perte, malheur. Coll. dimunu. reuz.

Il a eu un vilain échec. Ur goall goll èn deus bet. reuz bras a ſo arru gandhâ.

E'CHELLE. Sqeul. *p.* ſqeulyou. *Van. id. p.* yëu.

Petite échelle. Sqeul vihan. *p.* ſqeulyou-vihan. ſqeulicq. *p.* ſqeulyouïgou. ſqeul verr.

Grande échelle. Sqeul vras. ſqeul hurr.

E'chelle mediocre. Sqeul grenn.

Monter dans l'échelle. Pignat èr ſqeul. *pr.* pignet.

E'chelle de corde. Sqeul gorden.

Apliquer les échelles aux murs d'une ville pour les eſcalader. Sqeulya. ſqeulya ur guær. *pr.* ſqeulyet.

Bras d'une échelle. Bann ſqeul. coſtez ſqeul. *pp.* ou.

E'CHELON. Baz ſqeul. *p.* bizyer ſqeul.

E'CHEOIR, *arriver, tomber, venir.* Digouëzout. arruout. *voyez échu.*

E'CHEVEAU, *fil replié en pluſieurs tours.* Cudenn. *p.* cudennou. cudenn neud. coçzad neud. *p.* coçzadou neud. bann neud. *p.* bannou neud. *Van.* bann ned. *p.* bannëu ned.

Petit écheveau de fil, ou reſte d'un écheveau. Cuchenn. *p.* cuchennou. cuchenn neud.

Petit reſte d'écheveau. Cuchennicq. *p.* cuchennouïgou.

Dreſſer l'écheveau avec deux bâtons. Difreta. *pr.* difretet. difreta neud.

L'arrêt, ou la garde, ou la ſente, qui attache par un endroit l'écheveau, pour empêcher le fil de ſe mêler. Poëll. *p.* poëllou. (*Van. id. p.* ëu.) *de là* berboell, *inconſtance, &c. v-y.*

Arrêter l'écheveau. Poëlla. *pr.* poëllet. (*Van.* poëlleiñ. poëllat. *ppr.* poëllet.) *de-là* poëlladi, *avoir de l'arrêt.* diboell, *ſans arrêt, ſans retenuë.*

Vin d'écheveaux de fil, vin doux nouveau que quelques femmes boivent du prix de leur fil. Guin cudenn.

E'CHEVELE'E, *femme qui a les cheveux en déſordre.* Grecq diſcabel, ha diſpac'het he bléau. *p.* graguez diſcabellet ha diſpac'het ho bléau.

E'CHEVIN, *Officier d'une ville.* Schuyn. *p.* ſchuyned.

Les Echevins de la ville. Schuyned kær.

E'CHEVINAGE, *tems & qualité d'E'chevin.* Schuynaich.

Pendant ſon E'chevinage. E pad e ſchuynaich èndra eo bet ſchuyn.

E'CHINE, *épine du dos.* Melchadenn. (*id ĕ, chaîne de vertebres.*) Livenn ar c'hein. livin ar c'hein. mellou ar c'hein.

E'chine d'une bête. Melqein. *de* mell. *p.* mellou, *vertebres; & de* qein, *dos.*

E'chine rompuë, parlant d'un homme. Melchadenn torret. *d'une bête.* Melqein torret.

Rompre l'échine du dos à quelqu'un, l'échiner. Digueina ur re. *pr.* digueinet. divella e guein da ur re. *pr.* divellet. terri e velchadenn da ur re. terri livin e guein da ur re. terri mellou e guein da ur re-bennac. *pr.* torret.

E'CHINE'E, *partie du dos d'un pourceau.* An trouc'h melqein.

ECHIQUIER, *tablier pour joüer aux échecs & aux dames.* Tablez. *p.* tablezou.

ECHO, *ſon reſléchi, & redoublé.* Daçzon. *p.* daçzônyou. enep-cléau. *p.* enepclévyou. ecléau. *p.* eclévyou. hegléau. *p.* heglévyou. (*Van.* daçzon. *p.* daçzonëu.) *voyez retentiſſement.*

E'CHOIR. *voyez écheoir.*

E'CHOPE, *ſorte de burin d'Orfévre.* Poënçzon. *p.* poënçzonou.

Echope, petite boutique attachée à un mur, & couverte en apentis. Lapp. *p.* lappou. ſtalicq èn apateiz. *p.* ſtalyouïgou èn apateiz.

E'CHOUER, *toucher, demeurer ſur le ſable; parlant d'un vaiſſeau.* Sqei. *pr.* ſqoët. touich. *pr.* touichet. *Van.* ſqoeiñ ar er ſablecq. *pr.* ſqoët.

E'choüer, briſer. Pençea. *pr.* penceët. *voyez briſer, gouvernail.*

E'choüer, parlant d'une entrepriſe. Couëza. *pr.* couëzet. mancqout. *pr.* mancqet. avorti. *pr.* avortet.

E'CHU, *uë, arrivé, venu, tombé, ée.* Digouëzet. arruët. erruët. arru. erru. ſqoët. touichet. penceët. mancqet. avortet.

E C L

E'CLAIR, *feu qui precede le tonnerre.* Luhedeu. *p.* luhed. luyaden. *p.* luyad. lufuden. *p.* lufud. (*Van.* brogonen. *p.* brogon. luheden. *p.* luhed.) *voyez luire.*

Faire des éclairs, éclairer. Luhedi. *pr.* luhedet. luyadi. *pr.* luyadet. *Van.* luhedeiñ. brogoneiñ. *ppr.* et.

Il fait des éclairs. Luhedi a ra. luyadi a ra. luhed a ra. luyad a ra. *Van.* gobér a ra brogon, *ou*, luhed. luhedeiñ a ra.

Tems ſujet aux éclairs, & au tonnerre. Amſer luhedus, ha curunus.

E'clair ſans tonnerre, feu de nuit en l'air, au tems chaud, ou d'orage. Dareden. *p.* dared.

Faire des éclairs, éclairer ſans tonnerre. Daredi. *pr.* daredet. ober dared. *pr.* græt.

Il éclaire terriblement, quoi qu'il ne tonne pas. Daredi a ra orrup. daredi a ra un orrupcion. dared a ra ur gouſtiançz. terrupl an dared a ra.

E'CLAIRCIR, *faire devenir clair & net.* Sclæraat. *pr.* ſclæreët. ſplannaat. *pr.* ſplanneët. *Van.* ſclærât. ſclæreiñ. ſplannât. *ppr.* eët.

Le tems s'éclaircit. Sclæraat, *ou*, ſplannaat, a ra an amſer.

E'claircir, polir. Nættaat. *pr.* nætteët. pouliçza. *pr.* pouliçzet. lacqaat da lufra, *ou*, da luya. *pr.* lecqëet.

E'claircir, rendre moins épais. Rouëzzaat. *pr.* rouëzzeët. tanaoüaat. *pr.* tanaoüeët, tanaveët. *Van.* tanaüat. digageiñ. *ppr.* et.

S'éclaircir, devenir clair. Sclæraat. ſplannaat. *ppr.* eët. dônet da veza ſclær, *ou*, ſplan. *pr.* deuët.

S'éclaircir, s'inſtruire. Qemer qentell. *pr.* qemeret.

E'CLAIRCI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

E'CLAIRCISSEMENT, *explication d'une difficulté.* Sclæridiguez. *p.* ſclæridiguezou. aznaoudéguez ſclear. *p.* aznaoudéguezou ſclær.

Celui qui donne des éclairciſſemens. Sclæryer. *p.* ſclærvéryen.

E'CLAIRE, *plante.* Sclær. ſclæricq. *voyez chelidoine.*

E'CLAIRER, *répandre de la lumiere.* Sclærya. *pr.* ſclæryet. rei ſclærigenn. *pr.* roët. *Van.* ſclærigeneiñ. luheiñ. *ppr.* et. reiñ ſclærdér. turul ſclærdér. *pr.* taulet. *voyez luire, inſtruire.*

E'clairez ici, petit garçon. Sclæriit amâ, pautricq. deuit goulou amañ. digaçzit affo goulou amañ, pautricq. ſclæraid amañ, pautricq.

E'clairer, faire des éclairs. voyez éclair.

E'clairer quelqu'un, l'obſerver de prés. Spya ur re. *pr.* ſpyet. ſellet a dauſt ouc'h ur rebennac. *pr. id.*

E'CLAIRE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Un homme fort éclairé. Un dèn a ur ſqyand vras. un dèn èn deveus cals a ſclærigennou. *p.* tud &c.

Une maiſon bien éclairée. Un ty ſclæryet mad. *p.* tyès ſclærvet mad.

E'CLANCHE, *cuiſſe ou gigot de mouton.* Morzed vaoud. *p.* diouvorzed vaoud, morzedou vaoud. *voyez gigot.*

Digitized by Google

ECLAT, *partie d'un corps dur qui s'en ſepare avec violence.* Scolpenn. *p.* ſcolpennou, ſcolpad, ſcolp. pez. *p.* pezyou. ſelpenn. *p.* ſelpennou.

Eclat de pierre, piéce détachée. Scolpenn væn.

Eclat de pierre, non detaché. Tarz væn. *p.* tarzyou væn.

Eclat de bois, piece détachée. voyez attelle id.

Eclat de bois, non détaché. Tarz. *p.* you. faut. *p.* fautou.

Eclat, bruit de ce qui ſe rompt. Straql. *p.* ſtraqlou. ſtlaq. *p.* ſtlaqou.

Eclat, piéce d'un os. Scliçzenn aſqorn. *p.* ſcliçzennou aſqorn.

Se rompre en éclats. Scliçzenna. *pr.* ſcliçzennet. mônet ê ſcolp. *pr.* eët.

Eclat, bruit, fracas. Strap. *p.* ſtrapou.

Eclat de tonnere. voyez coup de tonnere, ſur, coup.

Eclat, parlant de la voix, ou du ſon. Sqiltr. ſqiltr ar mouëzyou, *ou*, ar c'hleyer &c.

Eclat de rire. C'hoarzadenn. *p.* c'hoarzadennou.

Eclat, ſplendeur, luſtre, brillant. Sqed. lufr. luguern. *Van.* luguern.

Eclat, beauté. Qered.

Donner de l'éclat à une choſe. Rei ſqed, *ou*, rei lufr, da un dra. *pr.* roët.

Eclatant, ante, qui fait du bruit. Straqlus.. ſtlaqus. ſtrapus... oc'h... â, añ. trouzus bras.

Un mérite éclatant. Ur milid bras meurbed.

Eclatant, ante, brillant, luiſant, reſplendiſſant. Sqedus. luguernus. leuc'hus. lufrus. ſclæryus. lintr. guelevus... oc'h... â, añ.

Eclatant, ante, parlant des voix, & des ſons. Sqiltr. Sqiltrus. ſclintin. ſclentin... oc'h... â, añ. (ſclentin, *de* ſclent, *audoiſe.*

Une voix éclatante, Ur vouëz ſqiltr, *ou*, ſqiltrus, *ou*, ſclentin.

Un ſon de cloche &c. éclatant. Ur ſon ſqiltr. ur ſon ſqiltrus. ur ſon ſclentin.

E'CLATER, *s'éclater, ſe fendre: parlant du bois, & des pierres.* Tarza. *pr.* Tarzet. fauta. *pr.* fautet. *voyez ſe fendre.*

E'clater, s'éclater, ſe détacher du corps de la pierre, ou du bois. voyez ſur éclat, ſe rompre en éclats.

E'clater, faire un bruit éclatant. Straqla caër. *pr.* ſtraqlet. ſtlacqa crê. *pr.* ſtlacqet. ſtrapa. *pr.* ſtrapet. ober un trouz bras. ober ur ſtraql, *ou*, ur ſtlacq, *ou*, ur ſtrap caër. *pr.* græt. *Van.* trouzal. *pr.* trouzet.

E'clater de rire. Dic'hargadenna. *pr.* dic'hargadennet. c'hoarzin a bouës penn. *pr.* c'hoarzet.

E'clater, reluire, briller, avoir de l'éclat. Sqeda. ſqedi. *ppr.* ſqedet. luguerni. *pr.* luguernet. guelevi. *pr.* guelevet. *voyez luire.*

E'clater, être ébruité, ſçû du monde. Beza divrudet. beza brudet. *pr.* bet.

E'CLATE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

ECLESIASTE, *Eccleſiaſtiq. voyez Eccleſiaſte, &c.*

ECLIPSE, *obſcurciſſement d'une Planete.* Goaſqadenn. *p.* goaſqadennou. fallaënn. *p.* fallaënnou. mougadenn. *p.* mougadennou. *voyez détérioration.*

Eclipſe du Soleil, interpoſition de la Lune entre la terre & le Soleil, qui nous dérobe la vûë de ce Pere de la nature. Ur voaſqadenn var an héaul. ur fallaënn èn héaul. un devalder var an héaul. ur vougadenn èn héaul.

Eclipſe de la Lune, lorſqu'elle paſſe toute, ou une partie dans l'ombre de la terre. Goaſqadenn var al loar. fallaënn èl loar. tevalder var al loar. mougadenn èl loar.

S'E'CLIPSER, *ſouffrir éclipſe.* Fellel. *pr.* fellet, fallet. mouga. *pr.* mouguet. tevalaat. *pr.* tevaleët. coll e ſclærded. *pr.* collet.

S'éclipſer, diſparoître. Diſpariçza. *pr.* diſpariçzet. diſpariçza hep rat da nicun. tec'het hep gouzout da zèn. *pr. id.*

E'CLIPSE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ECLISSE, *bois de chêne fort mince à faire des minots, des tambours, des ſeaux, &c.* Scliçz. coad ſcliçz.

E'cliſſe, petit ais fort délié pour retenir des os rompus. Scliçzenn. *p.* ſcliçzennou. ſcliçzennicq. *p.* ſcliczennouïgou (*Treg. id. pp.* o. *Van. id. pp.* ëü.

E'cliſſe, petit moule à faire du fromage. Cabaçzenn fourmaich. *p.* cabaçzennou fourmaich. moul fourmaich. *p.* moulyou fourmaich. picardis. *p.* picardiſyou.

Bouteille d'écliſſe, de verre clair, couverte d'écliſſe. Boutailh ſcliçz. *p.* boutailhou ſcliçz.

E'CLISSER, *mettre des écliſſes le long d'une fracture.* Scliçzenna. *pr.* ſcliçzennet. *Van.* ſcliçzennein.

E'cliſſer, parlant du bois qui s'écliſſe. Scliçzenna. *pr.* et. ſevel a ſcliçzennou. *pr.* ſavet. qignat. *pr.* qignet. (*Van.* Scliçzenneiñ. *pr.* ſcliçzennet. diſloſqeiñ. *pr.* diſloſqet.

E'CLISSE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

E'CLORRE, *ſortir hors de la coque.* Diglora. *pr.* digloret. digloëra. *pr.* et. *Van.* digloreiñ. digloereiñ. *ppr.* et.

Faire éclorre des poulets. Ober diglora poñcined. *pr.* græt. lacqât poñcined da zigloera. *pr.* lecqeët.

Digitized by Google

E'clorre, s'éclorre, parlant des fleurs. Dihoan. *pr.* dihoanet. didiñvi. *pr.* didiñvet. digueri. *pr.* digoret. *Van.* digor. digoreiñ. *ppr.* digoret.

Les fleurs s'écloſent. Dihoan, *ou*, didiñvi, *ou*, digueri, a ra ar bleuzñ.

E'CLOS, *oſe. part. & adj. voyez les pr.*

E'CLUSE, *conſtruction de pierre, ou de charpente, pour retenir ou élever des eaux.* Scluz. *p.* ſcluzyou. chauçzer-dor. *p.* chauçzeryou-dor.

Ouvrir une Ecluſe. Digueri ur ſcluz. digueri ur chauçzer-dor. digueridor ur chauçzer. *pr.* digoret.

E'cluſe d'un Moulin. Stancq. lenn.

E'cluſée d'eau. Ur ſcluzad dour. *p.* ſcluzadou dour.

ECO

ECO. *Voyez écho.*

E'COLE. Scol. *p.* ſcolyou. (*Van.* Scol. *p.* ſcolyëu.) *Treg.* Scol. *p.* ſcolyo.

Maître d'école. Scolaër. *p.* ſcolaëryen. *Van.* Mæſtr-ſcol.

Maîtreſſe d'école. Scolaërès. *p.* ſcolaëreſed. *Van.* Mæſtres-ſcol.

Compagnon d'école. Camarad a ſcol. *p.* camaraded a ſcol. qen-ſcolyer. *p.* qen-ſcolyéryen. qen-ſcolaër. *p.* qen-ſcolaëryen.

Tenir école, enſeigner dans une école. Scolya. *pr.* ſcolyet. ober ſcol. *pr.* græt. derc'hel ſcol. *pr.* dalc'het. rei qentell. *pr.* roët. ober qentell. *Van.* gober ſcol. daleiñ ſcol. ſcolyeiñ. *pr.* et.

Commencer à tenir école. Digueri ſcol. *pr.* digoret.

E'cole de Theologie, de Droit Canon. Scol a Deology, ſcol a vir an Ilis.

On dit dans l'école, que. Lavaret a rear ebarz ar ſcol, penaus. an doctored a lavar, penaus. leçñ a reomp èn deology, *ou*, èr guïr eus an Ilis, *ou*, ê ſcrijou an doctored, *ou*, èr philoſophy, &c. penaus.

E'COLIER. Scolyer. *p.* ſcolyéryen. ſcolaër. *p.* ſcolaëryen. (*Ce dernier mot eſt plus uſité que le premier, quoiqu'il veuille dire proprement, maître d'école.*) *Van.* Scolhér. *p.* ſcolhéryon, ſcolhéryan. *voyez grimaud.*

E'COLIERE. Scolyerès. *p.* ſcolyereſed. ſcolaërès. *p.* ſcolaëreſed. diſqeblès. *p.* diſqebleſed. *Van.* Scolhéres. diſquibles. *pp.* ed.

E'CONDUIRE. Reüſi gand douçzder, *ou*, gand onefted. *pr.* reüſet.

E'CONOMAT, *regie de biens.* Gouarnamand var vadou.

E'CONOME, *celui qui a ſoin de la conduite d'une famille.* Ar mæſtr eus an ty. ar mæſtr eus an tyéguez. *p.* miſtry. (*Le veritable terme ſeroit.* Tyecq. *p.* tyéyen. *Mais l'uſage l'a appliqué à la ſeule ſignification de ménager.*)

Un bon économe, d'une conduite ſage. Un dèn fur. *p.* tud fur. nep èn hem gundu gad furnez. un ozac'h mad. *p.* ezac'h mad.

E'conome, prépoſé pour regir un bien Eccleſiaſtique vacant, ou ceux d'une communauté. Gouarner var vadou. *p.* gouarnéryen var vadou. *voyez adminiſtrateur.*

E'CONOMIE. Gundu fur. cundu leun a furnez. cundu vad var e dra e-unan, pe, var dra ar re all. *p.* cunduou, &c.

Avoir de l'économie. Cahout ur gundu vad. *pr.* bet. gouarn èr-vad e dra. *pr.* gouarnet.

E'COPE, *pelle creuſe pour vuider l'eau des bateaux ſur les Rivieres.* Eſqop. *p.* eſqep. ſcop. *p.* ſcopou, ſqep.

E'CORCE, *la premiere écorce d'un arbre, l'exterieure.* Diruſqen. *p.* diruſq. ruſqen. *p.* ruſq. couëzen. *p.* couëz. coc'henn. *p.* coc'hennou. croc'hen a ziaveas, *ou*, a ziavæs. *p.* créc'hin. (*als.* pil. *Delà*, *peler.*

La ſeconde écorce d'un arbre. Pluſqenn. *p.* pluſq. eil groc'hen ur vezen. ar c'hroc'hen a ziabarz.

De l'écorce de ſaule, de chêne. Ruſq halecq; ruſq déro, diruſq déro, couëz.

Lever ou ôter l'écorce. Diruſqa. *pr.* diruſqet. pelya. *pr.* pelyet. qignat. *pr.* qignet.

E'corce d'oranges. Pluſqen orangès. *p.* pluſq orangès. pluſqeñ aval orangès. *p.* pluſq avalou orangès.

E'corce de citrons. Pluſq citronçz. pluſq avalou citronçz.

E'corce ou cote de melons. Coc'henn ſucrin. pluſquen ſucrin. *p.* pluſq ſucrin.

E'corce, apparence, exterieur. Coc'henn. diavæs.

Vous vous arrêtez à l'écorce, aux apparences exterieures. Ne ſellit ne med ar goc'henn, *ou*, nemed an diaveas. an diavæs hemyqen a ſellit.

E'CORCER. *Voyez plus haut, l'ôter l'écorce.*

E'CORCHER, *enlever la peau.* Diſcroc'henna. *pr.* diſcroc'hennet. qignat. *pr.* qignet. (*Van.* qigneiñ. qignat. digrohenneiñ. digrouhenneiñ.) *Treg.* diſcroc'henneiñ. *pr.* et.

Saint Barthelemi fut écorché vif. Sant Bertele ayoa diſcroc'hennet beo-buczocq. ſant Bartele a voüe qignet beo-buezecq.

Je me ſuis écorché le bras. Qignet am eus va breac'h.

Commencer à s'écorcher. Cliçzya. *pr.* cliçzyet.

E'corcher, faire payer trop cher. Qignat. rançzôni. *pr.* rançzônet.

Digitized by Google

E'corcher une langue, la parler mal. Qignat ul langaich. goall-gomps ul langaich.

E'corcher le latin. Goall-gomps latin. qignat al latin. *(on dit burleſquement* : comps latin, evel ur maſtin.

E'corcher le François. Qignat ar gallecq. *burleſquement.* comps gallecq, evel ur gaſecq.

E'corcher le breton. Qignat ar brezounecq. comps brezounecq, evel un ormandd.

Beau-parler n'ecorche pas la langue.(il ne coûte pas plus de parler civilement, qu'arrogamment.) Un tammicq oneſtiz a dal he phriz.

E'CORCHE', *ée. part. voyez les pr.*

E'CORCHERIE, *lieu où l'on écorche les bêtes.* Qignérez. *Van.* qignereh. qignereah.

E'CORCHEUR. Qigner. *p.* qignéryén. *Van.* qignour. *p.* yon, yan.

E'corcheur de chevaux, de chiens. Qigner qeſecq, qigner chaçz.

Les gens de chicane ſont des écorcheurs, dit-on. Qignéryen eo an dud a lès, var a leveront.

E'CORCHURE. Qignadenn. *p.* qignadennou. *voyez égratignure.*

E'corchure commencée. Cliçzyadur. qignadur.

E'CORCIER, *maiſon pour mettre à couvert les écorces pour le moulin à tan.* Ty couëz. *p.* tyez couëz.

E'CORNER. Diſcorni. *pr.* diſcornet. biſcorni. *pr.* biſcornet. beſcorni. *pr.* beſcornet. *(les deux derniers verbes ne ſe diſent que des bêtes à cornes.)*

Vache écornée, à qui on a rompu les deux cornes. Bioc'h biſcornet, *ou*, diſcornet.

Vache écornée, qui n'a qu'une corne. Beoc'h beſcorn.

Vache écornée, qui n'a aucune corne. Beuc'h diſcorn.

Pierre écornée. Mean diſcornet. *p.* mein diſcornet.

E'CORNIFLER, *prendre un repas chez les gens ſans en être prié.* Toupina. *pr.* toupinet. corniflat. *pr.* corniflet. lippat. *pr.* lippet. *Van.* truanteiñ. crenneiñ.

E'cornifler dans les auberges. Toupina a zavargn-ê-davargn. mônet var an eſcodou. *pr.* eët.

E'CORNIFLERIE. Toupinérez. cornifléréz. lipréréz. *pp.* ou. *Van.* truantereh.

E'CORNIFLEUR. Toupiner. *p.* toupinéryen. cornifler. cornifléryen. lipper. *p.* lippéryen. *Van.* truant. *p.* truanted. crennour. *p.* crennervon. ur hrennour.

E'COSSE, *Royaume.* Scoçz. Scoçza. Rouantélez Scoçza. *voyez deperir.*

Qui eſt d'Ecoſſe, Ecoſſois. Scoçz. *p.* Scoçzis. ſcoçzad. *p.* ſcoçzidy.

E'COSSE, *couverture de pois, de feves, de lentilles.* Cleçzen. *p.* cloçz. pluſçen. *p.* pluſq. *Van.* cloren. *p.* clorad.

E'coſſe de chateigne. voyez ébogue.

E'COSSER, *ôter les pois &c. de leurs gouſſes, de leurs écoſſes.* Digloçza. *pr.* digloçzet. dibluſqa. *pr.* dibluſçet. *Van.* diglorein. diglorennein. *voyez égouſſer.*

E'COT. Scod. *p.* ſcodou. eſcod. *p.* eſcodou. ſcodenn. *p.* ſcodennou.

Païer chacun ſon écot. Païa pep hiny e ſcod, *ou*, e eſcod.

E'COUER, *couper la queuë.* Diloſta. *pr.* dileſtet. beſqi. *pr.* beſqet.

Chien écoüé. Qy diloſtet. qy beſqet. qy diloſt. qy beſq.

E'COUFLE. *voyez milan. id.*

E'COULEMENT, *action de la choſe liquide qui s'écoule.* Red. bèr. beradur. tec'h.

L'écoulement des eaux. An teac'h eus an dour. ar red, ar beradur eus an douréyer.

Un écoulement de la grace. Ur beradicq eus ar c'hraçz. ur ſtrilhicq eus a c'hraçz Douë.

E'COULER, *couler doucement.* Ricla gouëſtadicq. ricla evel ur ſilyeñ. *pr.* riclet. redecq gouſtadicq. *pr.* redet.

Faire écouler l'eau d'un étang. Diſtancqa ur ſtancq, *ou*, ul lenn. *pr.* diſtancqet. lacqât redecq ul lenn, *ou*, ur ſtancq. *pr.* lecqeët.

S'écouler, parlant de l'eau. Bera. *pr.* beret. divera. *pr.* diveret *voyez couler.*

S'écouler, parlant du tems. Trémen. *pr.* trémenet. ricla. *pr.* riclet.

Nôtre vie s'écoule, ſans qu'on penſe qu'il faut mourir. Ricla a ra hon buhez, *ou*, trémen a ra hon buez, hep ſiouas, ma ſonchémp ez eo red mervel.

E'COURGE'E, *fouet.* Scourgez. *p.* ſcourgezou.

E'COURTER, Beſqi. beſqa. *ppr.* beſqet. ober beſq. *pr.* græt. crenna. *pr.* crennet.

E'COUTES, *être aux écoutes.* Beza o ſezlaou.

Celui qui eſt aux écoutes. Sezlaouër. *p.* ſezlaouéryen.

Celle qui eſt aux écoutes. Sezlaouërès. *p.* ſezlaouëreſed.

Sœur écoute, terme de couvens de filles. Ar ſezlaouërès. an aziſtantès.

E'coutes, terme de marine Scoud. *p.* ſcoudou.

Larguer les écoutes. Larga ar ſcoudou.

E'COUTER. Sezlaou. *pr.* ſezlaouët. ſezlou. *pr.* ſezlouët. chelaou. *pr.* chelaouët. *Van.* chelëüeiñ.

E'couter, entendre, concevoir. Clévet. cléout. *ppr.* clévet. *Van.* cléüeiñ. *pr.* cléüet.

Vous ne devez pas écouter ces diſcours. Ne dleit qet ſezlaou an diviſou-ze.

Celtique. Notre ſalaig. A. cuta, et Lat. Acus Scal. Agcel

tare

Digitized by Google

J'écoute, & je conçois fort ce que vous dites. Me a glèo manivicq ar pez a livirit.

E'couter ce qu'il n'appartient pas, & qu'il ne convient pas. Rei penn, *ou*, rei ſcouarn, da glévet ar pez ne aparchant qet, ha ſezlaou nep ne deo qet dleat.

S'écouter parler. Èn hem ſezlaou. *pr.* èn hem ſezlaouët.

E'COUTE', *ée part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

E'COUTILLE, *ouverture quarrée dans le pont d'un vaiſſeau.* Scoutilh. *p.* ſcoutilhou.

La grande écoutille. Ar ſcoutilh bras.

E'coutille, ouverture dans un plancher, ou pluſieurs femmes s'aſſemblent pour filer leurs quenoüilles, particulierement à Roſcoff. Scoutilh. *p.* ſcoutilhou. ſcoutilh ar c'hacqed. ſcoutilhou ar filtilh.

E'COUVILLON, *inſtrument pour netteïer le dedans du canon.* Scouffilhon. *p.* ſcouffilhonou.

E'couvillon, inſtrument avec lequel on netteïe le four, quand la braiſe en eſt ôtée. Patouilh. *p.* patouilhou. balaënn-fourn. *p.* balaennou-fôrn. ſcubell fôrn. *p.* ſcubellou fôrn.

E'COUVILLONNER, *netteïer le canon.* Scouffilhoni. *pr.* ſcouffilhonet.

E'couvillonner, netteïer le four. Scuba ar fourn, *ou*, ar fôrn. *pr.* ſcubet.

ECR

E'CRAN, *pour ſe garantir de l'ardeur du feu.* Ecrãm. *p.* ecrãmou. ſcramm. *p.* ſcrammou.

E'CRASER. Flaſtra. *pr.* flaſtret. mouſtra. *pr.* mouſtret. fricqa. *pr.* fricqet. freuſa. *pr.* freuſet. *Van.* flaſtreiñ. frehein. mouſtreiñ.

L'action d'écraſer. Mouſtraich. mouſtradur. flaſtradur. *Van.* mouſtrach. frehadur.

E'CRASE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

E'CREMER, *ôter la crême du lait.* Dyenna. *pr.* dyennet. *Van.* coëvenein. digoëvêneiñ. dihenneiñ.

Cuilliere pour écrémer le lait. Loa-leaz. *p.* loayou-leaz. *voyez aſſiette.*

Du lait écrémé. Leaz dyennet. *Van.* leah digoëvenet.

E'CREVISSE, *poiſſon d'eau douce.* Qifnideñ dour. *p.* qifnid dour. chéoren. *p.* chéor.

E'creviſſe, poiſſon de mer. Crancqenn. *p.* crancqenned. grilh-vor. *p.* grilhed-vor. gavr vor. *p.* gueor vor. *voyez homar.*

S'ECRIER. Cryal gand ſouëz, pe gand glac'har. *pr.* cryet. leiva gand ſouëz, pe gad anqenn. *pr.* leiñvet.

Je m'écrie vers vous, Seigneur du profond de mon cœur. Cryal a rañ ouzoc'h va Douë, eus a vouëled va c'haloun.

E'CRIN, *caſſette à mettre les pierreries; & caſſette ſecrette au dedans d'un coffre, ou d'une armoire, pour y mettre de l'or, des rubans &c.* Scrin. *p.* ſcrinou. crin. *p.* crinou. arched. *p.* archedou. (*älſ*, ſgrin. ſgrin. *pp.* ou.) *voyez caſſette.*

Pour boire de tout le cœur à la ſanté de quelqu'un, avec lequel on trinque, on dit. Da ſcrin ho caloun. a galoun c'huëcq, da ſcrin oz caloun. (*id ë, à l'endroit le plus intime & le plus cher de vôtre cœur*).

E'CRIRE. Scriva. *pr.* ſcrivet. (*Treg.* ſcrifañ.) *Van.* ſcrihüeiñ. ſcriüeiñ. *ppr.* et.

E'crire une lettre. Scriva ul lizer. *Van.* ſcriüeiñ ul lihér.

E'CRIT, *écrite, part.* ſcrivet. ſcrifet. ſcrihuët.

E'crit dans la memoire. Scrivet mad èr vemor. mercqet mad èn nevor. doun èr ſonch.

Son nom eſt écrit dans le livre de vie. Scrivet eo e hano ebarz èl levr a vuëz.

E'crit, manuſcrit. Scrid-dôrn. *p.* ſcrijou dôrn.

E'crit, un écrit. Scrid. *p.* ſcrijou, ſcridou. (*Van.* ſcrid. *p.* ſcridëu.

Faire faire un écrit. Lacqât ober ur ſcrid. *pr.* lecqeët.

Laiſſer par écrit. Leſel dre ſcrid. *pr.* leſet.

De bouche, ou par écrit. Dre gomps, pe dre ſcrid. a c'henou, pe dre ſcrid.

E'crits, livres imprimez, ou non imprimez. Scrijou. ſcridou.

Les E'crits des Peres. Scrijou an tadou ſantel. ſcrijou an doctored.

E'CRITEAU, *affiche.* Scritell. *p.* ſcritellou. taulenn ſcrivet. *p.* taulennou ſcrivet. *voyez étiquette. voyez affiche.*

E'CRITOIRE. Scritor. *p.* ſcritoryou. ſclutur. *p.* ſcluturyou. (*Van.* ſcritoër. *p.* ſcritoëryëu. ſclitoër. *p.* yëu.) ſcritol. *p.* ſcritolyou.

Caſſe d'écritoire, pour les plumes. Corſenn ſcritor. *p.* corſennou ſcritor, corſennou bluñ. *voyez calemar. id.*

Cornet d'écritoire. Corned. *p.* Cornedou. corned ſcritol. *voyez ancrier. id.*

E'CRITURE. Scritur. *p.* ſcrituryou. (*Van.* ſcrouïtur. ſcrüitur. *pp.* yëu, ëu.

E'criture de main, écriture oppoſée à impreſſion. Scritur dourn. ſcritur dôrn.

E'criture de praticiens. Scritur ſican.

Petite écriture menuë. Scrituricq munud. *p.* ſcrituryouïgou munud.

Je connois ſon écriture. Me a enef e ſcritur.

L'écriture gothique. Scritur goth. ſcritur coz.

L'écriture Sainte, la Bible, l'ancien, & le nouveau Teſtament. Ar ſcritur ſacr. ar ſcritur ſantel. (*le premier mot eſt le meilleur.*) ar vibl. al léſenn ancian, hac al léſenn névez, *ou*, al léſenn a c'hraç.

Liſez

Liſez l'Ecriture Sainte, les livres Saints. Lènnit ar ſcritur ſacr, leennit al levryou ſacr.

Ecritures, écrits d'Avocats pour un procès. Scrituryou, ſcrijou.

E'CRIVAIN, *maître à écrire.* Scrivaigner. *p.* ſcrivaignéryen. ſcrifaigner. *p.* yen. mæſtr ſcrivaigner.

Ecrivain de Roy. Scrivaigner ar Rouë. *p.* ſcrivaignéryen ar Rouë.

L'écrivain principal. Ar c'hentà ſcrivaigner.

E'CROU, *trou dans lequel tourne une vis.* Toull ur vinçz. *p.* toullou binçz.

E'CROUE, *état de la dépenſe de la Maiſon du Roi.* Roll an diſpign eus a balès ar Rouë.

Ecroüe, regiſtre où le Geolier écrit par nom & par ſurnom les priſonniers. Dyell ar geol. *p.* dyellou. paper ar ſol.

E'CROUELLES, *maladie.* Droucq ar Rouë. droucq ſant cadou. (*Van.* droucq er Roé. droucq ſant cadëu.

E'CROUER, *charger le Geolier d'un priſonnier.* Carga ur geolyer corf evit corf, eus a ur priſounyer. *pr.* carguet. mercqa var dyell ar geol, *ou*, ſcriva var baper ar ſol, an abecq pe evit hiny ez eo priſounyet un dèn.

E'CROULEMENT, *voyez éboulement, ébranlement. id.*

E'CROULER. *voyez ébouler, ébranler. id.*

E'CROUTER. *couper la croûte au tour d'un pain.* Diſcreuënna bara. *pr.* diſcreuënnet. pelyat ar bara. *pr.* pelyet. difæçzouni ar bara. *pr.* difæçzounet. *voyez chapeler.*

E'CRU, *écruë, ou cru, & cruë, ſoyes & toiles qui n'ont jamais été moüillées.* Seyz criz. lyen criz.

E' C U.

E'CU, *ancienne arme défenſive.* Rondachenn. *p.* Rondachennou. bouqler ſcañ. *p.* bouqlerou ſcañ.

E'cu, chargé d'armoiries, écuſſon. Scoëd. *p.* ſcoëjou, ſcoëdou.

L'écu de France. Scoëd-Françz. (*äls*, ſcuëd Gall.) *de* ſcuëd, *vient*, ſcudell, *écuelle.*

E'CU, *piéce de monnoïe, valant ordinairement ſoixante ſous.* Scoëd. *p.* ſcoëjou, ſcoëdeyen. daouzecq Real. (*äls*, ſcuëd.) *voyez livre.*

Un écu & demi. Ur ſcoëd-hanter. triyec'h real.

Un écu d'argent. Ur ſcoëd arc'hand.

Un écu d'or. Ur ſcoëd aour.

Un écu ſol, écu ſoleil, monnoïe d'or ancienne. Scoëd-héaul. *p.* ſcoëjou-héaul.

Qui a bien des écus. Scoëdus. arc'hantus .. oc'h. à, ân. *äls*, ſcuëdus.

E'CUEIL, *banc de ſable*, Treazenn. *p.* treazennou. *voyez banc de ſable.*

E'cueil, rocher dans la mer. Carrecq. *p.* qorrecq.

Qui ne gouverne pas bien ſon Vaiſſeau, échoüe contre les écueils.

Nep ne ſént qet ouc'h ar ſtur,
Ouc'h ar garrecq a ra ſur.

Plein d'écueils. Treazénnus. qarregus. leun a guerrecq hac a dreazénnou.

E'cueil, occaſion de peché. Occaſion da béc'hed. occaſion da béc'hi. *p.* occationou.

E'CUELLE, *uſtencile de table.* Scudell. *p.* ſcudellou, ſcudilly. (*Van.* ſcudell. *p.* ſcudellëu.) *voyez plus haut, ſur écu, 3.*

Petite écuelle. Scudellicq. *p.* ſcudellouïgou. ſcudell vihan. *p.* ſcudellou vihan.

E'cuelle d'argent. Scudell arc'hand.

E'cuelle d'étain. Scudell ſtean. ſcudell ſtæn.

E'cuelle de faïance. Scudell feilhançz.

E'cuelle de terre. Scudell bry. (*Van.* ſcudell doar.

E'cuelle de bois. Scudell brenn. ſcudell goad. (*Van.* ſcudell goëd.

E'cuelle de frêne. Scudell oun.

E'cuelle à oreilles. Scudell ſcoarnecq.

E'cuelle couverte. Scudell golo.

E'CUELLE'E, *ou écuée.* Scudellad. *p.* ſcudelladou. (*Van. id. p.* ëu.

Une bonne écuée de potage. Ur ſcudellad vad a ſoubenn.

Ecuée de lait, de fèves, &c. Scudellad leaz, *ou*, læz, ſcudellad fa &c.

Une petite écuée. Scudelladicq. *p.* ſcudelladouïgou.

Une très petite écuée. Ur ſcudelladicq vihan.

E'CUIER, *titre de nobleſſe, au-deſſous de celui de Chevalier, qui donne droit de porter un écu armorié.* Floc'h. *p.* floc'hed. *äls*, ſcuedour. *p.* yen.

E'CUME. Eonnenn. *p.* eonnénnou. eonn. *p.* eonnou. ſpoum. (*Van.* ſcumeñ. ſcum.) *voyez bave.*

E'cume de fer, mâchefer. Scant houarn. qenn houarn. cauc'h houarn.

Plein d'écume, qui jette beaucoup d'écumes. Eonnénnus. eonnus. ſpoumus ... oc'h ... añ. *Van.* ſcumus. ſcumennus. diſcumus. oh. añ.

E'CUMER, *jetter, rendre de l'écume.* Eonnénni. *pr.* eonnénnet. eonni. *pr.* eonnet. ſpouma. *pr.* ſpoumet. (*Van.* ſcumeneiñ. ſcumeiñ. *ppr.* et.

E'cumer, ôter l'écume du pot. Dionnénna. dionnénni. *ppr.* dionnénnet. *Van.* diſcumeiñ. *pr.* diſcumet.

E'cumer, pirater. Preyza var vor. *pr.* preyzet.

E'CUME', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

E'CUMEUR *de mer.* Laër vor. *p.* laëron vor.
E'CUMEUX, *euſe. v. plus haut, plein d'écume.*
E'CUMOIRE, *uſtenſile de cuiſine.* Dionnénnouër. *p.* dionnénnouërou. cocloa-doul. *p.* cocloayou-doul. ſcumoüer. *p.* ſcumoüerou. *Van.* diſcumoér. *p.* éü.
Donnez-moi vîte l'écumoire. Deut din affo ar gocloa-doul, *ou*, an dionnénnouër, *ou*, an ſcumouër. *Van.* deit dein en diſcumoér.
E'CURER, *nettoïer.* Scarza. *pr.* ſcarzet. nattaat. *pr.* nætteët. pura. *pr.* puret. ſcurya. *pr.* ſcuryet. ſcuiryat. *pr.* ſcuiryet. *Van.* ſcarhein. ſcuiryein. ſcurhein.
E'curer le puits. Scarza ar punçz. nættaat ar punçz.
E'curer la vaiſſelle. Pura ar ſtean, *ou*, an arc'hantiry.
E'curer les baſſins, les chaudrons. Scurya ar vaçzinou. ſcuiryat ar pilyou, ar chaudouronou. pura ar vaçzinou, ar pilyou &c.
L'action d'écurer. Scarzadur. purérez. ſcurérez.
E'CUREUIL, *petit animal ſauvage, vif & leger.* Guyber. *p.* guybered. guyuſher. *p.* guyuſhered. coanticq. *p.* coantigued. *Van.* güinvér. *p.* güinverëu.
E'CUREUR, *curieur de puits.* Scarzer ar punçzou. *p.* ſcarzéryen. *Van.* ſcarhour. *p.* yon, yan.
E'cureur de lieux, vuidangeur, & maître des baſſes œuvres. Scarzer ar mon. *p.* ſcarzéryen ar mon. mæſtr an oberyou iſell. gadouïard. cañcañ. *id ë*, cacac'h.
E'CUREUSE, *celle qui écure la vaiſſelle.* purerès. *p.* purereſed. ſcuryerès. *p.* ſcuryereſed. *Van.* ſcurheres. *p.* ſcurhereſed. *voyez laveuſe.*
E'CURIE, *logement des chevaux.* Merchauçzy. *p.* merchauçzyou. marchauçzy. *p.* you. (*id ë*, marc'hau-ty, *maiſon de chevaux, ce qui fait voir que* marc'hau, *ou*, marc'hou, *étoit autre fois pluriel de* marc'h.) *En Galles, le pluriel de* marh, *c'eſt* meyrh.
E'CUSSON, *écu chargé d'armoiries.* Scoëd. *p.* ſcoëjou. (*als*, ſcuëd. *p.* ſcuëdau.)
Celui qui fait des écuſſons en gravure, ou en peinture. Scoëder. *p.* ſcoëderyen.
E'cuſſon, maniere d'ente. Emboudenn eñtre coad ha ruſq. *p.* emboudennou. *v. ente.*
E'CUSSONNER. Embouda eñtre coad ha ruſq, *ou*, eñtre coad ha croc'hen. *pr.* emboudet. *voyez enter.*
E'CUYER. *voyez écuïer.*

E D E

EDENTER, *arracher, ou rompre les dents.* Diſanta. *pr.* diſantet. ténna an dént. *pr.* ténnet. terri an dént. *pr.* torret. *Van.* diſanteiñ. tenneiñ, *ou*, toreiñ, an dént. *ppr.* et.
E'DENTE', *ée, à qui on a ôté les dents.* Diſantet.
Vache édentée. Bioc'h ratous.
Vieille édentée. Grac'h ratous. *p.* grac'hed ratous. *Van.* coh groah diſantet.

E D I

EDIFIANT, *ante.* Scolyus. qentellyus. ſquëzryus... oc'h... à, añ. nep a ro ſquëzr vad, *ou*, eçzémp vad. ar pez a ſo a eçzémp vad, *ou*, a ſquëzr vad. *voyez inſtructif.*
EDIFICATION, *conſtruction. voyez-y.*
Edification, bon exemple. Squëzr vad. *p.* ſquëzryou vad. eçzémp vad. *p.* eçzémpiou vad. ſcol vad. *p.* ſcolyou vad. qentell vad. *p.* qentellyou vad.
EDIFICE, *bâtiment.* Ediviçz. *p.* ediviçzou.
EDIFIER, *conſtruire.* Batiçza. *pr.* batiçzet. edifiçza. ediviçza. *ppr.* et.
Edifier, maledifier. voyez donner bon, & mauvais exemple, ſur exemple.
EDIT. Edid. *p.* edidou.
Il étoit permis aux prétendus reformez par l'Edit de Nantes l'an 1598, &c. mais il a été heureuſement revoqué en 1685. Accordet voa bet da'n hugunoded gand an Edid a Navned, meur a faver evit o ſurétez, hac evit eçzerci o fals lé enn; hoguen feiz vloaz ha pévar uguent goude ez voa dre un ëur vad, torret an edid forzet ha doumaichus-ze.
EDITION, *Impreſſion.* Publicacion evès a ul levr. *voyez Impreſſion.*
Ce livre a eu pluſieurs Editions. Al levr mâ a ſo bet meur a veach lecqeat é goulou.
C'eſt ici ſa quatrième Edition. Evit ar bévare guëach ma el lecqear ê goulou, eo.

E D U

EDUCATION, *le ſoin qu'on a d'élever, & d'inſtruire un enfant.* Deſqadurez. magadurez. qelennadurez. diorroadur. *Van.* deçzaü.
Qui n'a point d'éducation. Hep magadurez. hep deſqadurez. hep qelennadurez vad. hep diorroadur vad. goall-vagued. droucq-deſqet. droucq-qelennet. droucq-diorroët. *voyez élever.*

E F F

EFFAÇABLE, *qu'on peut effacer.* Difaçzapl.
EFFACER, *raïer.* Difaça. *pr.* difaçzet. diſpaç. *pr.* diſpacet. croaza. *pr.* croazet. *Van.* croéiein. divercheiñ.
Effacer de ſa memoire. Lamet un dra-benn ac eus e ſpered, *ou*, eus e benn, *ou*, eus e vemor. *pr. id.*
EFFACE', *ée part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

» De là Marechauſſée. . .

» Ital. Allevare, nourrir il fanciullo. Espagn. Lat. Notre patois, élever et Duca.

Digitized by Google

EFFAC'URE, *rature.* Difaçzadur. *Van.* diverch.

EFFARE', *ée, tout hors de lui même.* Stravilhet.

Air effaré. Drem Stravilhet. drem faouzanet.

Des yeux effarez. Daoulagad ſtravilhet. daoulagad diſpourbellecq.

EFFAROUCHER. Goëçzaat. *pr.* goëçzeët.

Air effarouché. Goëzder.

EFFECTIF, *vrai, veritable.* Gu'iryon. real... oc'h... â, añ.

EFFECTIVEMENT. E gu'iryonez. evit gu'ir. èn effet. evit featt. evit fett.

EFFECTUER. Effettui. *pr.* effettuët. lacqaat èn effett. *pr.* lacqeët. *Van.* lacqat en effet.

EFFEMINER. Renta laufq. renta digaloun. *pr.* rentet.

EFFEMINE'. Digaloun evel ur vaouës. laufq.. oc'h...â, añ. (*Van. id.*) *äls*, tizocq. *p.* ed.

C'eſt un veritable effeminé. An dra-ze, ſellit, à ſo qer digaloun, evel ur vaouës.

EFFET. Effed. *p.* effejou. *Van.* effed. *p.* effedéu.

Mettre en effet. voyez effectuer.

A cet effet. Evit qemenze. evit-ze. rag-ze. dre-ze.

Qui eſt ſans effet. Dieffed.

En effet. voyez effectivement. id.

EFFETS, *biens, meubles, & actions des Negocians &c.* Effejou. madou. traou.

EFFEUILLER, *dépoüiller un peu l'arbre pour faire meurir ſon fruit.* Diſelya. *pr.* diſelyet.

EFFICACE, *adject. qui produit ſon effet.* Effedus. nerzus. crê. galloudus.. oc'h.. â, añ.

Remede efficace. Remed effedus, *ou*, galloudus. *p.* remejou.

Des graces efficaces. Graçzou effedus. graçzou crê, ha nerzus. graçzou druz, ha founnus.

La grace efficace, & la grace ſuffiſante. Ar c'hraçz effedus, hac ar c'hraçz ſufiſus. ar c'hraçz he deus he effed, hac an hiny a ell e gahout.

EFFICACE, *ſubſt. force, vertu.* Nerz. 'galloud. pouës. crevder.

L'efficace, ou l'efficacité, de la grace. An nerz effedus eves ar c'hraçz.

EFFICACEMENT. Gand effed. èn ur fæçzoun effedus. (*Van.* gued effed.

EFFICACITE'. An nerz vès a un dra. *voyez efficace, ſubſt.*

L'efficacité des planettes. An nerz evès ar ſtered, *ou*, evès ar planedennou.

EFFICIENT, *ente, qui produit ſon effet.* Effédus .. oc'h.. â, añ.

EFFIGIE. Patrom. *p.* patromou. patram. *p.* ou. (*Van. id. p.* ëu.

EFFIGIER, *pendre par effigie, ou, en effigie.* Crouga ur re è patrom. crouga patrom. crouga patram. *pr.* crouguet.

EFFILER, *s'effiler.* Diſneudénna. *pr.* diſneudénnet. diſpenn a neudeñ-é-neudenn. *pr.* diſpennet. (*Van.* diſnedeiñ. *pr.* et.

EFFLAM, *nom d'homme.* Efflam.

Enfant qui a nom Efflam. Flammicq.

Saint Efflam. Sant Efflam.

Le lieu de la Chapelle de Saint Efflam en Pleſtin Paroiſſe de Treguier. Toull-efflam.

EFFLANQUE', *ée.* Diflancqet. disflancqet. diflacqet.

Effleurer, enlever un peu de la peau. Spina. *pr.* ſpinet. ſpina ar c'hroc'henn. qignat èn un drémen. *pr.* qignet. cliçzya. *pr.* cliçzyet. (*ce dernier eſt de bas Leon.*

Effleurer du lait, écremer. v-y.

Effleurer une matiere, n'en parler que ſuperficiellement. Touich èn un drémen. *pr.* Touichet. divlévi un dra. *pr.* divlévet. diruſqa ur matery-bennac. *pr.* diruſqet. cliçzya ur matery. *pr.* cliçzyet. *v. ébaucher.*

EFFONDRER, *s'abîmer, fondre.* Isfonta. *pr.* isfontet. disfonçza. *pr.* disfonçzet. difonçza. *pr.* difonçzet.

Le plancher eſt effondré. Difonçzet eo an doubl. disfonçzet eo ar plainch.

La terre s'eſt effondrée ſous cette charette. Isfontet eo an douar dindan ar c'harr-ze.

Effondrer, rompre avec violence. voyez enfoncer une porte.

Effondrer, vuider du poiſſon, de la volaille. Difonçza. *pr.* et. divouzella. *pr.* divouzellet. diſtlipa. *pr.* diſtlipet. diſtripa. iſtripa. *ppr.* et. (*Van.* divoëlleiñ.) *une perſonne en colere ſe ſert de tous ces termes là contre ſa partie.*

S'EFFORCER, *de.* En hem nerza da. *pr.* èn hem nerzet. poëllat da. *pr.* poëllet. lacqaat e ſtryff da. lacqaat poan da. *pr.* lecqëët. ſtryva ouc'h. *pr.* ſtryvet. èn hem forza da. *pr.* èn hem forzet.

Il faut s'efforcer à gagner la vie éternelle. Red eo poëllat, *ou*, lacqât e boan, *ou*, lacqat e ſtryff, da c'hounit ar vuez eternal. red eo èn hem nerza da vilitout ar barados. red eo ſtryva ouc'h ar binigeñ evit gallout mònet di'r barados. red eo èn hem forza da c'hounit ar barados.

EFFORT. Stryff. *p.* ſtryffou, ſtryvou. poëllad. *p.* poëlladou. forz dreiſtordinal.

Qui fait ſes efforts pour venir à bout de quelque choſe. Stryvus. ſtryvant. poëlladus... oc'h ... añ.

Avec effort. Gand ſtryff. gand cals a boan.

gad poëllad. o ſtryva. o poëllat. o poanya.
EFFRAIANT, *ante*. Effreyzus. eſtlamus. ſtravilhus ... oc'h ... añ. (*Van.* lorhus. ſqontus .. oh .. añ.
EFFRAIER. Effreyza. *pr.* effreyzet. eſtlami. *pr.* eſtlamet. ſtravilha. *pr.* ſtravilhet. (*Van.* lorheiñ. ſqonteiñ.) *älſ*, eſmaëa.
Eſtre effraïé. Beza ſtravilhet. beza eſtlamet. beza effreyzet. *pr.* bet.
EFFRENE', *ée*. Diboëllet. dirollet. divarc'het. ... oc'h ... â, añ. *voyez déreglé*.
EFFRONTE', *ée*. Divergont. hezr ... oc'h ... añ. (*Van.* diveh. divergont.) *voyez impudent*.
EFFRONTE'E, *mauvaiſe fille*. Pez divergont. ſoudardès. *p.* ſoudardeſed. pez lezr.
Faire l'éfronté. Divergondal. *pr.* divergondet. (*Van.* divergondeiñ.
EFFRONTE'MENT. Gand divergondiçz. Gad hezrder. ez divergont.
EFFRONTERIE. Divergondiçz. hezrder. (*Van.* divehted. divergontiçz.
EFFROY, *ou effroi*. Effreyz. ſtravilh. fourm. ſoufflam. (*Van.* lorh.) eſtlam.
EFFROYABLE. Stravilhus. eſtinus. eſtlamus. effreyzus ... oc'h ... â, añ. *Van.* ehus.
Effroyable, exceſſif, démeſuré. Orrupl. terrupl.
Il fait une dépenſe effroyable. Un diſpign orrupl, *ou*, terrupl, a ra.
EFFROYABLEMENT. En ur fæçzoun eſtinus, *ou*, eſtlamus. dreiſt muſur. orrupl.
Elle eſt effroyablement laide. Orrupl eo vil. difæçzoun eo dreiſt muſur.
EFFUSION, *épanchement*. Scuïlhadur. ſcuïlhadeg. red. diſcarg. ſcuilh.
Effuſion de ſang. Red goad. ſcuïlhadeg goad.
Il y a eu une terrible effuſion de ſang devant cette place. Ur ſcuïlhadeg terrup a c'hoad a ſo bet dirag ar guær hont. (*il vaut mieux s'exprimer par le verbe.*) ul lod terrup a c'hoad a ſo bet ſcuïlhet dirag ar guær hont.
Il fut fouetté juſqu'à effuſion de ſang. Scourgeret voa qen na redé ar goad eus e loft.
Effuſion de bile. Ur red apotum.
Une effuſion de cœur. Un diſcarg a galon.
Une effuſion de larmes. Ur ſcuïlhadur, *ou*, ur ſcuïlhadeg daëlou. ur ſcuïlh dazlou.

EGA

EGAIER, *divertir*. Laouënnaat. *pr.* laouënneët. renta laouënn. *pr.* rentet.
Egaïer l'eſprit. Laouënnât ar ſpered.
S'égaïer. Laouënnaat. *pr.* eët.
EGAIE', *ée*, *part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
EGAL, *égale*. Ingal. par. (*Van.* par. egal.
Une beauté égale à la vôtre. Ur guened par dho c'hiny.
Il vous eſt égal en toutes manieres. Ingal eo deoc'h ê pep fæçzoun.
Un eſprit toûjours égal. Un dèn ingal ê pep amſer. un dèn atau ar mêmès.
Rendre égal. Ingala. ingali. *ppr.* ingalet.
Devenir égal. Ingalaat. *pr.* ingaleët.
Qui n'eſt point égal. Diſegal.
Qui n'a point d'égal. Diſpar. (*Van.* diſpar. dibar. hemp par.
Aſſembler deux choſes égales. Parât. *pr.* pareët.
Egal, plain, uni. Compès. plean. plæn. ingal ... oc'h ... â, añ. (*Van.* campoës. campeën.
A l'égal. E ſcoaz. evel. ê c'hiz.
Philippe n'étoit rien à l'égal de ſon fils Alexandre. Phelep ne voa netra ê ſcoaz d'e vap Alexandra.
Il aime peu de perſonnes à l'égal de vous. Neubeud a dud a ſo caret gandhâ evel doc'hhu, *ou*, ê c'hiz dec'h-hu.
EGALEMENT, *d'une maniere égale*. En fæçzoun ingal. gand ingalder.
Egalement, autant l'un que l'autre. Qementha-qement.
Egalement de rente, éventillement de rentes dans un convenant à domaine congeable, entre les conſorts du convenant, ou de la tenuë e ce qui ſe fait en arpentant les terres. Ingalder-leve. ingalder-rénd.
EGALER, Ingala. ingali. *ppr.* ingalet. *Van.* egaleiñ. ingaleiñ.
S'égaler aux autres. En hem ingali da'r re all. *pr.* èn hem ingalet.
Egaler rendre uni. Compeſa. *pr.* compeſet. plænaat. *pr.* plæneët. *Van.* campouïſeiñ. campoëſeiñ. campeenneiñ.
EGALE', *ée*, *part. & adj. voyez les pr.*
EGALISER. Ingali ar rannou. *pr.* et. diſtrei da ranna. *pr.* diſtroët. peur-ranna. *pr.* peurrannet.
EGALITE'. Ingalder. *voyez parité*.
Egalité de biens. Ingalder a vadou.
Egalité d'eſprit. Ingalder a ſpered. ſpered ingal. ingalder a imeur. umor ingal.
E'GARANT, *qui égare*. Fazyus.. oc'h.. añ.
Chemin égarant. Hend fazyus. *p.* hinchou fazyus.
E'GARD, *conſideration*. Reſped. iſtim.
Avoir des égards pour quelqu'un. Douguen reſped da ur re. *pr.* douguet. ober vad da ur re-bennac. mad-ober èn andred ur re. ober ſtad vès a ur re.
Sans avoir égard à perſonne. Hep reſped dèn e-bet. hep reſped necun. hep diffaranti

Digitized by Google

nicun. hep ſellet dèn e-bet.

Eu égard à ſa dignité. Gand reſped evit e rencq. abalamour d'e garg, ha d'e rencq.

A mon égard, envers moi. Em c'hêver. èm andred.

A mon égard, pour ce qui eſt de moi. Evit feat ac'hanoun-me.

Sans aucun égard. Direſped. divad. dinvad. *Van.* divad.

E'GAREMENT, *erreur en fait de chemin.* Fazy. ſaouzan.

Egarement, erreur, en fait de doctrine. Fazy. *p.* fazyou.

Egarement, mauvaiſe conduite. Goall gundu. cundu fall. goall vuhezéguez.

Egarement d'eſprit. Fazy a ſpered. ſorc'henn. rambrérez. rambre. *pp.* ou.

E'GARER, *perdre une choſe pour un temps.* Dyancqa. diancq. dyancqout. *ppr.* dyancqet. (*Van.* fayeiñ. *pr.* fayet.

J'ai égaré ma clef. Dyanqet am eus va alc'huez. *Van.* fayet em es me alhuë.

S'égarer ſur le chemin. Fazya var an hend. *pr.* fazyet. dihincha. *pr.* dihinchet. ſaouzana, *ou*, ſaouzani, var an hend. *ppr.* ſaouzanet. *Van.* Fayeiñ. diheëntein.

Faire égarer quelqu'un ſur le chemin, le devoyer. Dihincha ur re-bennac. *pr.* et. lacqaat ur re da fazya var an hend, *ou*, da ſaouzani var an hend. *pr.* lecqeët.

S'égarer, errer, aller çà, & là. Cantren. cantreal. *ppr.* cantreët. *Van.* cantreiñ.

S'égarer en matiere de Foi. Fazya èr feiz. *pr.* et. *voyez erreur, errer.*

S'égarer, devenir un peu fou. Girfolla. *pr.* girfollet. ſorc'henni a vizyou. *pr.* ſorc'hennet. Rambreal a amſer-ê-amſer. *pr.* Rambreët. *voyez delire.*

E'GARE', *ée, hagard. v-y. & voyez les pr.*

E'GAYER. *voyez plus haut, égaïer.*

E G I

EGIPTE, *ou Egypte, Royaume.* Egyp.

Quand le Peuple d'Iſraël ſortit d'Egipte. Pa zeuas ar bobl a Iſraël èr meas eus an Egyp &c.

Momies d'Egipte. Corſou maro baumet ha diſec'het.

EGIPTIEN. Gipcyan. *p.* Gipcyaned. Eypcian. *p.* ed.

E G L

EGLANTIER, *eſpece de roſier ſauvage.* Plantenn Ros-gouëz. *p.* plantennou ros-gouëz-plantenn amgroas. *p.* plantennou amgroaz. *voyez grattecul.*

EGLANTINE, *fleur de l'églantier, propre à purger.* Roſ-gouëz.

EGLISE, *temple.* Ilis. *p.* Iliſou. *äls.* landt. lan.

Egliſe. Ilis. an Ilis. *Van. id.*

Egliſe de ſaint Paul. Ilis Paul. lan-Baul.

L'Egliſe Militante, l'aſſemblée des Fideles qui ſont ſur la terre &c. An açzamble eus ar griſtényen catolicq a ſo var an douar. *voyez plus étroitement, ſur le mot, militante.*

L'Egliſe patiente, ou ſouffrante. An açzamble eus an anaoun vad a ſo ê poanyou ar purgator.

L'Egliſe triomphante. An açzamble eus ar ſænt guenvidicq èr barados. (*J'ai lû dans un livre fort ancien, pour exprimer ces trois diviſions de l'Egliſe, ces termes ſuivans :* An Ilis ſtourmus ; an Ilis ſouffrus ; an Ilis tryomphlus.)

L'Egliſe primitive. Ar guentâ criſtényen. ar griſtényen a vevé ê coumançzamand an Ilis. ar griſtényen guentañ.

Dans la primitive Egliſe, dans les premiers Siécles de l'Egliſe. E coumançzamand an Ilis. èn oad qentâ eus an Ilis. en dezrou eus an Ilis.

L'Egliſe Catholique, Apoſtolique, & Romaine. An Ilis Catolicq, Aboſtolicq, ha Romén.

L'Egliſe Grecque. An Ilis Greëz. Chriſtényen ar Sével-héaul, *ou*, ar Sav-héaul.

L'Egliſe Latine. An Ilis Latin. Chriſtényen ar c'huz-héaul. an Ilis Romæn. *voyez Latin.*

Le rit de l'Egliſe Latine, & celui de l'Egliſe Grecque, ne ſont pas toûjours le même. Qiz, *ou*, cuſtum, an Ilis è bro ar c'huz-héaul, hac hiny ar mémès Ilis e bro ar Sevelhéaul, a ſo diſhével en meur a boënd. qizyou, *ou*, cuſtumou an Ilis var-zu ar c'huz-héaul, hac enêtreze ar ſav-héaul, ne dint qet hével è pep tra, *ou*, è pep poënd.

L'Egliſe Grecque a ſouvent eu des differends avec l'Egliſe Latine, ſur pluſieurs Articles de la Foi. An Ilis Greëz he deveus bet alyès diſpud gand an Ilis Latin, var zerten poënchou eus ar feiz. Chriſtényen ar Sevel-héaul ha re ar c'huz-héaul o deveus alyès èn hem arguët gand cals a ſtryfl hac a domder, dre'n abecq da veur a boënd eus ar feiz. *voyez pain.*

Egliſe Mere, ou matrice, celle qui en a d'autres qui en relevent Ilis-Vamn.

La Maitreſſe Egliſe d'une ville, la plus digne. An Ilis-Veur.

Egliſe Parroiſſiale. Ilis-Parrès. *p.* Iliſou-Parrès, Iliſyou Parrès.

Egliſe Parroiſſiale qui a des filles, ou des ſuccurſales. Mamm-Ilis. Ilis-Parrès.

Egliſe ſuccurſale, ou trevale. Ilis-tre. *p.* Iliſou tre. merc'h-Ilis.

Le haut de l'Egliſe. Lein, *ou*, nein, an Lis. *voyez nef.*

Digitized by Google

Le milieu de l'Egliſe. Caloun an Ilis. creïzenn an Ilis. ar c'hreiz eus an Ilis.

La grande porte de l'Egliſe. Dor-dal. an or-dal.

La porte du portique, au côté de l'Egliſe. Dor ar porched. dor ar vadizyand.

La petite porte à un des côtez de l'Egliſe. An or a goltez. an or vihan.

La croiſée d'une Egliſe. Tenn-croaz an Ilis. divreac'h an Ilis. croazeñ un Ilis. *p.* croazennou Ilisyou.

Près de l'Egliſe, & loin de Dieu. A dauſt d'an Ilis, ha pell diouc'h Douë. nep a chom è qichen an Ilis, hep mònet alyès ènny. *v. mere.*

EGLOGUE, *eſpece de poëſie paſtorale.* Diviſou eñ guërs qen-eñtre mæzvéryen.

E G O

EGOBUE, *égobuer. voyez écaubuë, écaubuer.*

E'GORGER, *couper la gorge.* Trouc'ha e c'houzoucq da ur re-benn ric. *pr.* trouc'het.

E'gorger, aſſaſſiner. Mantra. *pr.* muntret. laza. *pr.* lazet. *voyez aſſaſſiner.*

E'GORGE', *ée, part. voyez les pr.*

E'GOSILLER, *s'égoſiller.* Hem dic'hargadenna. *pr.* hem dic'hargadennet. (*Van.* him zigargatenneiñ.

E'GOUSSER, *voyez écoſſer.*

E'gouſſer des châteignes. voyez éboguer.

E'gouſſer du lin. Tenna ar boic'h. *pr.* et.

E'GOUT, *évier, cloaque.* Canol eñdan an douar. *p.* canolyou. can dindan an douar. *p.* canyou. laguenn-kær. *p.* laguennou kær. ſan. *p.* ſanyou.

L'enfer eſt l'égoût du monde. An ifern a ſo al laguenn iffam pe èn hiny èn hem ziſcarg an oll lousdonyou eus ar bèd.

E'goût, ardoiſes qui débordent du toit. Bord an doënn avancet evit teureul a bell an dour. apateiz an doënn.

E'goût, ce qui dégoûte des toits. An diveradur eus an toénnou. (*Van.* divir. diver. diveradur.

E'goûter, faire tomber goutte à goutte, l'humidité de quelque choſe. Lacqaat da zivera a ſtrilh- e-ſtrilh. *pr.* lecqeët.

E'GOUTOIR, *ou hériſſon, inſtrument pour mettre la vaiſſelle à égoûter.* Diverouër. *p.* diverouërou.

E G R

E'GRATIGNER. Crifinat. *pr.* crifinet. cravignat. *pr.* cravignet. crabiçzat. *pr.* crabiçzet. (*Van.* crafignat. cravinat.

E'GRATIGNURE. Crifinadenn. *p.* crifinadennou. crivinadenn. *p.* ou. crafinenn. *p.* crafinennou. crabiçzadenn. *p.* ou. crafadur. *p.* crafaduryou. (*Van.* crafinadenn. cravadur. *pp.* ëu.

E'gratignure conſidérable. Scrabadenn. *p.* ſcrabadennou.

E'GRENER. Diranva. *pr.* diranvet. dic'hreunya. *pr.* dic'hreunyet. dishilya. *pr.* dishilyet. (*Van.* dihadeiñ. diſcreyneiñ. ſcrunyeiñ.

Les Apôtres égrenerent des épis. An æbeltel a ziranvas tamoëzennou, èn o naoun.

E'grener une plante. Diranva ul louſaouënn. tenna an had, *ou*, dishilya an had, eus a ul louſaouenn.

E'GRILLARD, *éveillé, ſubtil. voyez drôle.*

E'GRUGEOIR, *uſtencile pour égruger du ſel, du poivre, &c.* Malouër. *p.* malouërou.

E'GRUGER, *pulveriſer.* Mala. *pr.* malet. bruſuna. *pr.* bruſunet. (*Van.* maleiñ. brehonneiñ. crenneiñ.

E'gruger du poivre. Mala pebr.

E'gruger du ſel. Bruſuna holen. munudi holen.

E'GRUGEURES. Bruſun. bryenennou. (*Van.* berhon. crennadur.

E G U

E'GUIERE, *vaſe.* Bouilhouër. *p.* bouilhouërou. potéo. potév. *pp.* potévyou, *on écrivoit* : podteff.

E'guiere d'argent, de fayance, d'étain. Ur bouilhouer-arc'hand. ur potév-arc'hand. ur bouilhouër feilhançz, ſtean. ur potéo feilhançz, ſtean. *pp.* &c.

E'GUIERE'E, *plein l'éguiere.* Boüilhouërad. *p.* bouilhouëradou. potévad. *p.* potévadou.

E'guierée d'eau. Ur bouilhouërad dour. ur potévad dour.

E'GUILLE, *petit morceau d'acier, pour coudre.* Nadoz. *pp.* nadozyou. nadoë. *p.* nadoeyou. (*Van.* adouë. *p.* adoueyëu.) *voyez cul.*

Travailler à l'éguille. voyez broder.

Un point d'éguille. Ur c'hraf nadoz. ur gry. (*Van.* ur hraf adouë. ur goury.

E'guille à tricoter. Brochenn. *p.* brochennou. broechen. *p.* broechennou.

E'guille de tête. Nadoz-bléau. *p.* nadozyou bléau.

E'guille à embaler. Nadoz balin. nadoz pacq. nadoz golc'hedenn.

E'guille de montre. Nadoz orolaich.

E'guille de cadran. Goalen cadran. *p.* goaleigner cadran. nadoz cadran.

E'guille aimantée. Nadoz mæntouichet. goalen mæntouichet.

E'guille de clocher. Tour beguecq. *p.* touryou beguecq. goalen an tour.

Allam. Nadal.

Digitized by Google

E'guille poiſſon de mer. Nadoz-vor. *p.* nadozyou-vor. acuïlhetenn-vor. *p.* acuïlhétennou-vor, acuïlhetou-vor.

E'GUILLE'E. Nadozyad. *p.* nadozyadou.

E'guillée de fil. Un nadozyad neud.

Une éguillée de ſoye. Un nadozyad ſeyz.

E'GUILLER, *ou éguillier, qui fait des éguilles.* Nadozyer. *p.* nadozyéryen. (*Van.* adoëyour. *p.* von, yan.

E'GUILLETIER, *ouvrier qui ferre les éguillettes & les lacets.* Acuïlheter. *p.* acuïlhetéryen.

E'GUILLETTE. Acuïlhetenn. *p.* acuïlhetennou, acuïlhetou. (*Van.* anguïlheten. *p.* ëu.

E'guillette de ſoye. Acuïlheteñ ſeyz.

Fer d'éguillette. Acclaoëtenn. *p.* acclaoëtennou. claoën acuïlheten. *p.* claoacuïlhetou.

Nouer l'éguillette. Coulma, *ou*, ſcoulma, an Acuïlhetenn. *ppr.* et.

Dénouer l'éguillette, lever le maléfice. Diſcoulma an acuïlhetenn. *pr.* diſcoulmet.

Couper l'éguillette, ſe battre en duel. voyez duel.

E'GUILLON, *bâton de bouvier, où il y a une petite pointe de fer.* Garzou. *p.* garzouyer. gouleñ garzou. *p.* gouleigner garzou (*Van.* garhéu. *p.* garhéuyer. garhouem. *p.* garhoumyëu.

E'guillon pour charruer, longue gaule qui a une pointe de fer, & à l'autre bout une fourchette pour décharger le coutre de la charuë. carpenn. *p.* carpennou. (*Van.* garhpreun. *p.* garhpreunëu. garhéu graſ ennecq.) *Leon.* baz carzeurès. *p.* bizyer carzeurès.

Piquer les beufs avec l'éguillon. Brouda. *pr.* broudet. (*Van.* broudein. brudein.

E'guillon d'abeilles, &c. Flémm. *p.* flémmou. broud. *p.* broudou. (*Van.* flem. *p.* ëu.

E'guillon de couleuvre. Nadoz aër. *p.* nadozyou aër. flemm. *p.* flemmou. *voyez papillon.*

Piquer avec l'éguillon, parlant des mouches. Brouda. *pr.* broudet. flemma. *pr.* flemmet. *parlant de la couleuvre.* flemma. picqet. *pr.* picqet.

E'GUILLONNER, *exciter, enflammer.* Brouda. *pr.* broudet. qentraouï. *pr.* qentraouët.

E'GUISER, *affiler. v. y.*

E'guiſer l'eſprit, le rendre plus ſubtil. Lémma ar ſpered. *pr.* lémmet.

E H.

EH, *interjection.* Ah. ô.

Eh, mon Dieu! Ah, va Doué! ô va Doué!

Eh, bien donc? Ah h'an-ta?

Eh-bien donc, vous n'allez pas? Ah han'ta, ne dit-hu qet?

E'HANCHE', *ée.* Léſpos. dilèſet. torret corn e lès. diſahellet. (*Van.* digroëſellet. torret a zigroëſel.

E'HONTE, *ée.* Divèz. divergont... oc'h... à, an.

E L A

ELAGUER, *couper les branches ſuperfluës d'un arbre fruitier.* Tailha guëzenou trouëz. *pr.* tailhet. diſcarga guëz-trouëz. *pr.* diſcarguet. *Van.* divarrein.

E'LAN, *action de celui qui s'élance.* Hezr. lançz.

Prendre ſon élan. Qemeret e lançz, *ou*, e hezr. *pr. id.*

E'lans de devotion, de pieux élans vers le Ciel. C'huanadou a zevocion. c'huanadennou devod étreze Doué.

E'lan, ou élend, bête ſauvage. Ellan. *p.* ellaned. un aneval gouëz hével ouc'h ur c'haro, ha bras evel ur marc'h creñ.

Un Elan femelle. Ellanès. *p.* ellaneſed.

E'LANCEMENT, *mouvemens du corps prompts & impetueux.* Lançz. hezr.

E'lancement, douleur vive de quelque partie du corps. Bèr. *p.* bèryou. piſtig. *p.* piſtigou. *Van.* Broudëu.

Sentir des élancemens. Cahout béryou. cahout piſtig. *pr.* bet. (*Van.* Qe'hut, *ou*, endevout, broudëu. *ppr.* bet. bout broudet. *pr.* bet.

E'lancement de l'ame. Voyez élans de devotion.

ELANCER, *darder.* Lançza. *pr.* lancet.

E'lancer une pierre. Lançza ur mæn, *ou*, un taul mæn.

S'élancer, ſe lancer, ſe jetter. En hem lançza. *pr.* èn hem lancet. hem ſtrincqa a-benn-hezr, *ou*, a hezr, *ou*, gand hezr. *pr.* hem ſtrincqet.

S'élancer dehors. Farda èr mæs. *pr.* fardet. mònet èn un taul èr mæs. *pr.* eët. *Van.* fardein er mæs.

Mon mal m'élance, ou me donne des élancemens. Piſtiquet oun gand va droucq. flemmet oun gand va droucq. va droucq a zeu d'am flémma, *ou*, d'am piſtiga. broudet, *ou*, berzet oun gand va droucq.

E'LANCE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

E'LARGIR, *faire plus large, & étendre.* Francqaat. *pr.* francqeët. ledannaat. *pr.* ledanneët. *Van.* Ledannein. ledannat.

E'largir, rendre moins étroit. Diſtryza. *pr.* diſtryzet.

E'largir, mettre hors de priſon. Dibrizounya. *pr.* dibrizounyet. dilaçza eus ar priſoun. *pr.* dilaçzet. (*Van.* Tennein ag er priſon. lacqein er mæs ag er priſon.

E'LARGI, *ie. part. & adj. voyez les pr.*

E'LARGISSEMENT, *dilatation.* Creſqançz. francqis. ledannegueż.

Digitized by Google

E'largiſſement, ſortie de priſon. Dilivrançz, *ou*, dilaçz, eus ar priſonn.

E'LEBORE. *Voyez ellebore.*

ELECTEUR, *qui a droit d'élire.* Diuſer. *p.* diuſéryen. choaſer. *p.* choaſéryen.

Electeur de l'Empire. Elector. *p.* Electored. an Electored eus an Allamaign.

Il y a neuf Electeurs dans l'Empire. Beza ez eus nao Elector en Allamaign.

ELECTIF, *ive, qui s'élit.* A choaſeur. a ziuſeur. a choaſér.

ELECTION, *choix.* Choas. *p.* choaſou. dius. *p.* diuſou.

ELECTORAT. Carg un Electror. *p.* Cargou an Electored. Electoraich. *p.* Electoraichou.

ELECTRE, *metal compoſé d'or, avec la cinquiéme partie d'argent.* Elydr.

E'LECTUAIRE. Purgacion tanau, pe ſeac'h. purgadur da loncqa.

E'LEFANT, *le plus gros, le plus fort, & le plus ſpirituel des animaux, qui vit deux cens ans & plus.* Olyfandd. *p.* olyfandted. (*Van. id.*) *äls*, elephandd.

Elefant femelle. Olyfandès. *p.* olyfandeſed.

ELEGANCE, *façon de s'exprimer purement & nettement.* Langaich deread. ur fæçzoun neat, ha coandt da barlant. ul langaich manivicq. ul langaich fin, ha dilicat.

ELEGANT, *ante.* Nep a brezecq deread, pe a lacqa manivicq dre ſcrid. nep ſo trémenet e langaich dre ar vurutell. *v. diſert.*

ELEGIE, *piece de poëſie.* Guërſou triſt, hac hirvoudus.

ELEMENT, *corps ſimple.* Elfenn. *p.* elfennou. eleménd. *p.* eleménchou.

Les quatre élemens. Ar pévar elfenn. ar pévar eleménd.

Element, principe. voyez-y.

Element, plaiſir. Oll-joa. oll-blijadur.

L'étude eſt ſon élement. Ar ſtudy a ra e oll-joa. ar ſtudy eo e oll-blijadur.

ELEMENTAIRE. A aparchant ouc'h an elfennou.

Le feu élementaire. Elfenn an tan. eleménd an tan.

ELEONORE, *nom de femme.* Enory. henory.

ELEPHANT. *Voyez éleſant.*

ELEU, *ou, élû.* Choaſet. diuſet.

Elû Empereur. Choaſet da Impalaer.

Elû Tuteur. Lecqeët da voard.

Les élûs, ceux qui ſont choiſis de Dieu pour être ſauvez. Ar re choaſet. ar re choaſet gand Douë. ar re a ſo choaſet gand Douë evit poçzedi ar c'hloar eus ar barados.

Le livre des élûs, le livre de vie. Levr ar re choaſet. al levr pe ènhiny ez eo ſcrivet hanvou ar re a ſo choaſet gand Douë. allevr a vuez.

ELEVATION, *avantage.* Levéſonn.

Elevation, hauteur. Uhelded. uhélenn. *p.* uhélennou. (*äls.* both.

ELE'VE, *diſciple. voyez-y.*

ELEVER, *hauſſer.* Uhellaat. *pr.* uhelleët. gorren. *pr.* gorroët. ſevel. *pr.* ſavet. *Van.* ihuelat. ſaſiem. ſeiiël.

Elever, dreſſer, ériger. Sevel. *pr.* ſavet. dreçza. *pr.* dreçzet.

Elever une muraille. Uhellât ur voguer.

Elever une obeliſque. Dreçza, *ou*, ſevel ur goulounenn.

Elever des pierres avec quelque machine. Gorren mein gad un jingin.

Elever ſa voix. Sevel e vouëz. gorren e c'hrondd.

Elever les yeux. Sevel an daoulagad.

Elever le timon d'une charrette ſi haut que l'autre bout touche à terre. Banna ar c'harr. *pr.* bannet. guynta ar c'harr. *pr.* guyntet.

Elever, louer. Uhellaat caër. *pr.* uhelleët. *voyez éclater.*

Elever du plant. Diorren plant. *pr.* diorroët. maga plant. *pr.* maguet. (*Van.* deçzaoüein, *ou*, deçzaü, plant.

Elever, inſtruire. Qelenn. *pr.* qelennet. diſqi. *pr.* diſqet. deſqi. *pr.* deſqet. maga. *pr.* maguet. diorren. *pr.* diorroet. rei deſqadurez vad. rei magadurez vad. rei qelennadurez vad. *pr.* roët.

Elever ſes enfans dans la crainte de Dieu. Diorren e vugale ê doujançz Douë. maga, *ou*, qelenn, e vougale ê doujançz Douë.

S'élever de terre. Hem c'horren. ſevel.

Les Aigles s'élevent en l'air d'un vol fort rapide. An éred èn hem c'horr èn ear gand un nich buan meurbed. an éred a nich èn ear ribus meurbed.

Il s'éleve des exhalaiſons de la terre. Moguedennou a ſao eus an douar.

S'élever contre les loix, &c. Sevel a enep, *ou*, mônet a enep, al léſennou, &c. (*Van.* ſeiiël einep. *pr.* ſaüet.

S'élever au-deſſus des autres. Sevel dreiſt ar re all. èn hem lacqât dreiſt ar re all. criſqi e fortun. *pr.* creſqet.

Il s'éleve une tempête. Sevel a ra tourmandd. tourmandd a ſao. arru eus tourmandd.

ELEVE', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*

Elevé haut. Uhel... oc'h... à, añ. (*Van.* ihuél.. oñ.. añ, aoñ) *äls.* ban. tel. tal.

Elevé au-deſſus des autres. Uhel dreiſt ar re all. ſavet dreiſt ar re all.

Elevé aux honneurs. Gorroët da'n enoryou.

Elevé

Elevé dans les honneurs. Maguet èn enoryou. maguet ê creiz an enoryou.
Un eſprit élevé, un genie ſuperieur. Ur ſpered uhel. ur ſpered ſubtil. ur ſpered dreiſtordinal. ur ſpered caër. ur ſpered bras a zèn.
Un homme bien élevé. Un dèn yaouancq diorroët mad. un dèn deſqet mad. un dèn maguet mad. un dèn qelennet mad. un dèn yaouancq èn deus bet diorroadur vad, *ou*, deſqadurez vad, *ou*, magadurez vad, *ou*, qelennadurez vad. (*Van.* un den yëuancq deçzaüet mad, *ou*, diſqet mad.) *voyez apprendre.*
Des enfans mal-élevez. Bugale droucq-deſqet, *ou*, goall-deſqet, *ou*, droucq-maguet, *ou*, goall-vaguet. bugale ne dint qet qelenet-mad. bougale droucq-qelennet. (*Van.* bugale goall-deçzaüet. bugale goall-diſqet.) *voyez apprendre.*
ELEVURE, *puſtule qui vient ſur la peau. voyez ébullition.*

ELI

ELIE, *nom d'homme.* Elya. Elyas. *Van.* Ely.
Les Prophétes Elie, Iſaie, & Jeremie. Ar Brofeded Elya, Eſaya, ha Jeremya. ar Brofeded Elyas, Eſayas, ha Jeremyas.
ELIRE. Diuſa. *pr.* diuſet. choaſa. choas. *ppr.* choaſet. *Van.* choës. choëſein. *ppr.* choëſet. *voyez trier.*
Elire un Maire, un Echevin, &c. Diuſa, *ou*, dius, *ou*, choas, *ou*, choaſa, ur Mear, ur Schuyn, &c.
Qui peut être élû, qu'on peut élire. Diuſapl. choaſapl... oc'h... à, añ. a alleur da zius, *ou*, da choas. a all beza diuſet, *ou*, choaſet.
ELISEES. *Voyez plus bas Elyſées.*
ELISION, *retranchement d'une lettre de quelque mot.* Mougadur. débradur.
Il ſe fait des éliſions en Breton, ſur tout de la lettre A. Exp. il y a. Beza ez eus. beza eus. (*On dit par éliſion:* Bez'ez eus. bez'eus. *On dit*: èm zy, *pour*, eñ ma zy, ê ma ty. emeañ, *pour*, ema eñ añ. emezañ, *pour*, ez ma ez añ, &c.
ELITE, *choix.* Dius. choas. dibab. dilénn.
L'élite de la jeuneſſe. Ar choas, *ou*, an dius, *ou*, an dibab, eus an dud yaouancq.
C'étoient tous des gens d'élite. Beza ez voant oll diouc'h an dibab. tud choaſet, *ou*, tud dibabet, a edont oll. tud dilénnet ez vouënt oll.
ELIZABET, *nom de femme.* Yſabel.
Sainte Elizabet. Santès Elizabeth.
Le Prophéte Elizée. Ar Profed Elizea.

ELL

ELLAU, *nom d'homme.* Ellau.
Saint Ellau. Sant Ellau.
Petit Ellau. Ellaüicq. laüicq. loïcq. louïcq.
ELLE, *pronom feminin, dont le maſculin eſt lui, & il.* Hy. *p.* iy. *Van. id.*
D'elle. Anézy. *Van.* a nihy. a nehy.
A elle. Dézy. *Van.* dihy. dehy.
Par elle. Dreizy. *Van.* drenehy. drehy.
En elle. En-hy. ènny. *Van.* enhy.
Avec elle. Gand-hy. gad-hy. *Van.* gued-hy.
D'avec elle, d'elle. Digand-hy. digad-hy. *Van.* de gued-hy. digued-hy.
Sans elle. Hep-zy. hep-dy. *Van.* hemp hy.
Hors d'elle. È meas anezy. èr meas anizy. *Van.* er mæs a nihy.
Dit-elle. Emezy. eméy. *Van.* emehy.
Qui donc; elles? Piou eta; iy?
D'elles. Anézo. anezeu. anézé. *Van.* anéhé.
A elles. Dézo. dézeu. dézé. *Van.* déhé.
Par elles. Dreizo. dreizeu. driezé. *Van.* drehé. drenehé.
Avec elles. Gand-ho. gand-heu. gandhé. gad-hé. *Van.* gued-hé.
D'avec elles, d'elles. Digandho. digadho. digandheu. digandhé. *Van.* de guedhé.
Sans elles. Hep-zo. hep-do. hep-zeu. hep deu. hep dé. hep té. *Van.* hemp-té.
Dirent-elles. Emézo. emézeu. emézé. emée. (*Van.* emehé.) *voyez eux.*
Elle va. Mònet a ra. beza ez a. *voyez il.*
Elles vont. Mònet a reont. beza ez eont.
Elle eſt allée. Eat eo. beza ez eo eët.
Elles ſont allées. Eët int. eat int. beza ez int eat, *ou*, eët, &c. *voyez aller.*
ELLEBORE, *plante medecinale.* Evor. *voyez medicament.*
Ellebore blanc. An evor guënn. louguys.
Ellebore noir. An evor du.
ELLEBORINE, *plante dont les feüilles reſſemblent à celles de l'Ellebore blanc.* An evoreñ.
ELLEND, *animal ſauvage. voyez élan.*
ELME, *feu Saint Elme. voyez ſur feu.*

ELO

ELOCUTION, *ſtile, maniere d'exprimer ſa penſée.* Fæzoun da barlant. *voyez Elegance, expreſſion.*
ELOGE, *ce qu'on dit à la loüange de quelqu'un.* Meuleudy. *p.* meuleudyou.
Eloge, panegyrique. Meuleudiguez. *p.* meuleudiguezou.
Faire l'éloge d'un Saint. Cber meuleudiguez ur Sant. *pr.* great, græt. prezecq meuleudiguez ur Sant. *pr.* prezeguet.
ELOI, *nom d'homme.* Alar. aler. *Treg. & Van.* Eler.
St. Eloi. Sant Alar. Sant Aler. *Van.* Sant Elér.
ELOIGNEMENT, *diſtance. voyez-y.*

E'loignement, action par laquelle on quitte un lieu, pour aller en un autre. Pellidiguez.

E'LOIGNER, *faire retirer loin.* Pellaat. *pr.* pelleët. *Van. id.*

E'loigner, dépaïſer. Divroï. *pr.* divroët. ober da ur re güellet bro. *pr.* græt.

E'loigner un mal, le detourner. Pellaat un droucq diouc'h, &c. diſtrei un droucq divar, &c. *pr.* diſtroët.

S'éloigner, s'abſenter de. Pellaat diouc'h ul leac'h. *pr.* pelleët.

E'LOIGNE', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*

E'loigné, ée, bien loin. Pell.. oc'h.. â. *Van. id.*

E'loigné de la Ville. Pell diouc'h kear.

E'loignez l'un de l'autre. Pell an eil diouc'h eguile.

ELOQUENCE, *art de bien dire, ſcience de perſuader, & de toucher.* Locançz. un diſpleg caër.

Avec éloquence, éloquemment. Gand locançz. èn ur fæçzon locant, *ou*, elavar. ez diſtag. diſtag.

ELOQUENT, *ente.* Locant. elavar.. oc'h.. â, añ. *voyez diſert.*

Il n'y a rien de plus éloquent que l'argent comptant. Ne deus tra qer locant evel an arc'hand countand.

E L U

E'LU, *voyez éleu.*

E'LUDER, *rendre vain, & ſans effet, éviter.* Renta vean. Renta dieffed. *pr.* Rentet. tec'het diouc'h, &c. *pr. id.* trémen dreiſt. *pr.* trémenet.

E'LYSE'ES, *les champs élyſées, ou élyſiens.* Barados ar bayaned-coz goude o maro. ur barados feiñtet gad ar bayaned coz.

E M A

EMAIL, *certaine compoſition très belle.* Camahu.

E'MANCIPATION. Diſclæracion hervez pehiny ez eo græt ur minor dèn-a-dra. diſclæracion pehiny a lacqa ur minor èn e dra.

E'MANCIPER, *mettre un mineur hors de la puiſſance de ſon tuteur, & lui donner la joüiſſance du revenu de ſon bien.* Lacqât ur minor èn e dra. *pr.* lecqeët. diſclærya ur minor dèn-a-dra. *pr.* diſclæryet.

S'émanciper, prendre trop de licence. Achap eus e zever. *pr.* achapet. qemeret re vras liberte. *pr. id.*

E'MANCIPE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

E M B

EMBABOUINER, *traiter quelqu'un en ſot, en enfant, en petit baboüin, careſſer pour tromper.* Babouſa. *pr.* babouſet.

EMBALAGE. Pacqaich. pacqadurez.

Les frais de l'embalage. Couſt ar paqaich.

EMBALER, *faire une balle de marchandiſes.* Pacqa. pacqa marc'hadourez. *pr.* pacqet.

EMBALE', *ée, part.* Pacqet.

Une choſe emballée. Pacqad. *p.* pacqajou.

EMBALEUR. Pacqer. *p.* pacqéryen. pacqour. *p.* yen.

EMBARAS, *tracas.* Tregaçz. *p.* tregaçzou. trubuilh. *p.* trubuilhou.

Embaras, obſtacle. Ampeichamand. *p.* ampeichamanchou. Reuſtl. *p.* Reuſtiou. *(Van.* ancombr. *p.* ancombréu.

Embaras d'eſprit, peine qui paroît au-dehors. Troublyenn. troubladur. encqrès. poanſpered.

Tirer quelqu'un d'embaras. voyez débaraſſer.

EMBARASSANT, *ante.* Tregaçzus. ampeichus. trubuilhus. reuſtlus. troublus. encqreſus... oc'h... â, añ. *(Van.* ancombrus. poënyus.. oh.. añ, aoñ.

EMBARASSER, *aporter des obſtacles.* Ampeich. *pr.* ampeichet. tregaçzi. *pr.* tregaçzet. trubuilha. *pr.* trubuilhet. encqreſi. *pr.* encqreſet.

Embaraſſer une ruë, un chemin, de bois, de pierres, &c. Dazcompra. *pr.* dazcompret. *(Van.* incombreiñ. *(* éübi. *pr.* éübet. *id ë*, occupi. *voyez débaraſſer.*

Embaraſſer quelqu'un en une affaire. Fourra ur re èn un æffer. *pr.* fourret. accauſiouni poan, *ou*, tregaçz, da ur re. *pr.* accauſiounet.

S'embaraſſer. En hem lacqât ê poan gand un dra bennac. *pr.* En hem lecqeët. hem dregaçzi gand &c. *pr.* hem dregaçzet. hem encqreſi. *pr.* hem encqreſet.

EMBARASSE', *ée, part. voyez les pr.*

EMBARQUEMENT. Ambarcqamand. *p.* ambarcqamanchou. èmbarqamand. *p.* chou.

EMBARQUER. Ambarqi. *pr.* ambarcqet. èmbarcqi. *pr.* èmbarcqet. *(Van.* ambarcqeiñ. *pr.* et.) *tous ces mots viennent du primitif*, barcq. *p.* barcqou, *barque. parce que après les nioles, les barques ont été les premiers grands vaiſſeaux.*

S'embarquer. Ambarcqi. *pr.* et. *comme deſſus.*

Il s'eſt embarqué pour Liſbonne. Ambarcqet. eo, *ou*, ambarcqet èn deus, evit Lichbon.

EMBATER, *mettre le bât ſur un âne, &c.* Baçza. *pr.* baçzet. baçza un aſen &c.

EMBAUMER. Balſami. *pr.* balſamet. bauma. *pr.* baumet. *(Van.* baumeiñ. *pr.* et.

Corps embaumé. Corf maro balſamet, *ou*, baumet, *ou*, oignamantet gad bauma.

(L. Anglois Cumbat.

Digitized by Google

EMBELLIR, *parer, orner.* Caëraat. *pr.* caëreët. decori. *pr.* decoret. *voyez attifer.*

Embellir, devenir plus beau. Caëraat. *pr.* caëreët.

Il ne fait que croître, & embellir. Ne ra nemed caëraat, o criſqi. ne ra nemed criſqi, ha caëraat muy-och-muy.

EMBELLISSEMENT, *ornement.* Caërder. caërded. paridiguez. qempennadurez. qempennidiguez.

EMBLAVER, *enſemencer une terre.* Hada ur pez douar. hada ed èn ur pez douar. *pr.* hadet. lacqât ur pez douar dindan ed. *pr.* lecqeët.

EMBLE'E, *d'emblée, d'abord, & comme d'aſſaut.* Ribus. rebus. èn un taul-count.

EMBLESME, *eſpece de peinture ſymbolique.* Divinadell èn un daulenn. *p.* divinadellou. un dra da zivina peintet èn un daulenn. *p.* traou da zivina &c.

EMBLER. Laërèz gad ſoutilded. *pr.* laëret.

EMBOETER, *enchaſſer une choſe dans une autre.* Emboëltla. *pr.* èmboëltlet. lacqât juſt an eil èn eguile. *pr.* lecqeët.

Emboëter les os diſloquez. Auſa an æſqern diſléc'het. *pr.* auſet. *voyez remettre.*

EMBONPOINT, *pleine ſanté, avec un peu trop de graiſſe.* Cuïlhder. cuïlhded. qicqder. taiſh cuïlh. taiſh qiguecq.

Elle a de l'embonpoint. Cuïlh eo. lardeo. un daulh cuïlh he deus. ez ma ê taiſh vad.

Elle a trop d'embonpoint. Re lard eo. re cuïlh eo. re a guïlhder he deus. re guicqecq eo.

Perdre ſon embonpoint. Coll e guïlhder. *pr.* collet. diguiga. *pr.* diguiguet. treudi. *pr.* treudet. treutaat. *pr.* treuteët.

EMBOUCHER, *donner dans un cor.* C'huëza èn un drompilh. *pr.* c'huëzet.

Emboucher quelqu'un. C'huëza è téaud ur rebennac. ober e guentell da ur re. *pr.* græt. qentellya ur re. *pr.* qentellyet.

EMBOUCHURE, *l'endroit par ou les rivieres ſe jettent dans la mer.* Aber. *p.* aberyou. penn. *p.* pennou. diſcarg. *p.* diſcargou. (*en Gales on dit auſſi*, aber, *dans la même ſignification.*

L'embouchure de la riviere d'Odet. Penn odet. (*& par adouciſſement*; Benn-odet. aber odet.

L'embouchure de la riviere de Lan-jldud, de Landeda, &c. Aber-jldud, aber-Benniguet, aber-vrac'h, aber Roſco-goz &c.

Son vaiſſeau fut pris à l'embouchure du port. Qemeret voa e leſtr èn aber ar porz, *ou*, èn antre eus ar porz.

S'EMBOURBER. Choſn èn ul laguenn. *pr.* chommet. colya. *pr.* colyet. cola. *pr.* colet.

La charrette eſt embourbée. Colyet, *ou*, colet, eo ar c'harr èr vouilhenn. chommet eo ar c'harr èl laguenn.

Il jure comme un chartier embourbé. Toueet a ra ec'hiz da ur charreter a vez chommet e garr èl laguenn, *ou*, a véz colyet e garr èr vouilhenn.

Je me ſuis embourbé là bas. Couëzet oun tuhont èl laguenn. dare eo bet din choſn duhont èr vouilhenn.

EMBOURRER, *garnir de bourre.* Bourella. *pr.* bourellet. goarniçza-gand bourell. *pr.* goarniçzet.

Chaiſes embourrées. Cadoryou bourellet. cadoryou goarniçzet gand bourell. cadoryou bourell.

Selle embourrée. Dibr bourellet.

EMBOURRURE. Bourelladur.

EMBOURSER. Yalc'hat. *pr.* yalc'het. lacqât èn e yalc'h. lacqât èn tu diounta. *pr.* lecqeët. tui. *pr.* tuët. (*Treg.* tuiñ. *pr.* tuet. ſac'ha. *pr.* ſac'het. lacqât èn e ſac'h, *ou*, èn e c'hodell. *pr.* lecqeët.

EMBRASEMENT, *incendie.* Tan-goall. eñtan.

EMBRASEMENT, *combuſtion. voyez y.*

EMBRASER, *mettre en feu, allumer, brûler.* Eñtana. *pr.* eñtanet. leſqi. *pr.* loſqet. dezvi. *pr.* dezvet. dévi. *pr.* dévet.

Embraſer, & tuer, mettre à feu, & à ſang. Eñtana, ha laza. *ppr.* et.

L'amour divin embraſe les cœurs. Ar garantez a Zouë a zeu da eñtana ar galonou.

EMBRASE', *ée part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

EMBRASSADE, *embraſſement.* Bryatâ. *p.* bryataou.

Donner une embraſſade. Rei ur bryata. *pr.* roët.

EMBRASSEMENT *tendre.* Ur bryata clos. ur bryata ſtard. (*burleſq.* ur ſtardaïcq.)

Embraſſement d'un petit enfant. Stardaïcq. *p.* ſtardaïgou. allaſicq.

EMBRASSER, *ſerrer de ſes bras.* Bryata. bryatat. *ppr.* bryateët. *Van.* brehatât.

Embraſſer étroitement. Bryata ſtard. bryatât clos. ober ur bryata ſtard, *ou*, clos. *pr.* græt. (*Parlant d'un petit enfant*: ober ur ſtardaïcq. ober allaſicq.

Embraſſez-moi, mon petit enfant. Grit ur ſtardaïcq diñ-me, va mabicq. grit-hu allaſicq diñ-me, va buguelicq-me?

Embraſſer l'état Religieux. Qemeret ar ſtad a Religius. *pr. id.* mònet da veza Religius, pe, da vezi leanes.

S'embraſſer l'un l'autre. En hem vryatât an eil eguile.

Ils ſe ſont embraſſez avant d'aller à Confeſſe. En hem vryateët o deus abarz ma ez int eat da goſés.

Il a embraſſé le parti d'un autre. Qemeret en deus evit un all. ſavet eo evit un all.

Ils ont embraſſez trop d'affaires. En hem garguet o deus a re a draou.

EMBRASSE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

EMBRASURE, *ouverture pour tirer le canon.* Tarzeil. *p.* tarzellou. cranell. *p.* cranellou.

EMBRION, *fetus.* Crouaduricq diſurm. crouaduricq ê coff ê vam, ne deo qet peur-furmet.

EMBROCHER, *mettre en broche.* Bérya qicq. bèrya coan. *pr.* bèryet. lacqât ouc'h ar bèr. *pr.* lecqeët. *Van.* lacqeiñ doh ec bir.

Embrocher quelqu'un, lui paſſer l'épée à travers du corps. Brocha ur re-bennac. *pr.* brochet. treuzi ur re gand ar c'hleze. *pr.* treuzet.

EMBROCHE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

EMBROUILLEMENT. Reuſtladur. luzyadur. (*Van.* brouilh. (bourouilhamand. bourouilhadur.

EMBROUILLER. Reuſtla. *pr.* reuſtlet. luzya. *pr.* luzyet. luya. *pr.* luyet. (*Van.* brouilheiñ. luyeiñ. *ppr.* et. (bourouilha. *p.* bourouilhet. *voyez embaraſſer.*

S'embrouiller, s'embaraſſer. En hem reuſtla. *pr.* èn hem reuſtlet. hem luzya. *pr.* hem luzyet. *Van.* him luyeiñ.

EMBROUILLE', *ée. part. v. les pr. du verbe.*

EMBUSCADE, *ou embuches.* Spy. *p.* ſpyou. traped evit ſupren an adverſouryen eus ar ſtadou, re, re all. *p.* trapedou.

Etre en embuſcade. Spya. *pr.* ſpyet. beza ê ſpy, evit ſupren. beza ê par evit ſupren re all. *pr.* bet.

Faire une embuſcade pour ſurprendre les ennemis. Lacqât ſoudarded èn ur c'hoad, pe èn ul lac'h, evit ſupren adverſouryen ar ſtadou. *pr.* lecqeët.

Dreſſer des embuches à Pierre. Diſpoſi ſpyou evit attrap Pezr. *pr.* diſpoſet. antell Rouëjou, *ou*, antell trapedou, evit derc'hel Pezr. *pr.* antellet, antelet.

E M E

EMERAUDE, *pierre précieuſe fort brillante.* Ur mæn precius a lyou glas. un emeraudenn. *p.* ou.

S'EMERVEILLER, *s'étonner. (autrefois on diſoit :* Marvailha. *pr.* marvailhet. *Mais ce mot ſignifie ordinairement, charrer, s'entretenir long-tems, habler.) voyez s'étonner, admirer.*

EMETIQUE, *ou hemetique, remede violent.* Louſou evit ober reſtitui, *ou*, evit ſtrincqa divar ar galoun. quyt-pe-zoubl. louſou tu-pe-du.

E'MEUT, *fiente d'Oiſeaux.* Cauc'h æzned.

E'MEUTE, *ſedition.* Rebell. *p.* rebellou. diroll ê touëz ar bopl. *p.* dirollou.

Exciter une émeute. Lacqat da rebelli. *pr.* lecqèët. attiſa tan, *ou*, diroll, ê touëz kæris. *pr.* attiſet.

Apaiſer une émeute. Peoc'hat ur rebell. *pr.* peoc'het. ober trémen un diroll. *pr.* græt. diſmanta ur rebell, *ou*, un diroll. *pr.* diſmantet.

E'MEUTIR, *ſe vuider, parlant des Oiſeaux.* Cac'het. *pr. id.*

E M I

E'MIER, *mettre en mie.* Bruſuna. *pr.* bruſunet. munudi. *pr.* munudet. *Van.* brehonneiñ. *pr.* brehonnet.

Du pain émié. Bara bruſunet. bara munudet. (*Van.* bara brehonnet.

EMINEMMENT. Gand eçzelançz. gand parfeded. èr baſenn uhelâ.

EMINENCE, *petite terre, ou coline, qui eſt élevée au deſſus de la raſe campagne.* Uhèlenn. *p.* uhélennou. leac'h uhel. *p.* lea-c'hyou uhel. (*Van.* motteun. *p.* mottennëu. crah. *p.* crahëu.) *voyez colline.*

Eminence, titre d'honneur. Eçzelançz.

EMINENT, *ente, haut, élevé.* Uhel.. oc'h.. â, an. (*Van.* ihuël.. oh.. añ, aoñ.) *ăls.* bañ.

Lieu éminent. Lec'h uhel *p.* lec'hyou uhel.

Eminent, qui excelle. Eçzelant.. oc'h.. â, añ. *Van id.*

Un danger éminent. Ur pirilh tauſt. ur pirilh dare. *p.* pirilhou tauſt, *ou*, dare. un danger ê tail da erruout. *p.* dangeryou ê taiih da erruout.

EMINENTISSIME, *titre de Cardinaux.* Eçzelant meurbed.

L'éminentiſſime Cardinal de Rohan. An eçzeland meurbed Cardinal a Rohan.

EMISSAIRE. Spyer. *p.* ſpyéryen. güeder. *p.* güedéryen.

Qui eſt ſujet, ou habitué d'être émiſſaire. Güedus.. oc'h.. â, añ.

E M M

EMMAILLOTER, *enveloper un enfant.* Mailhura, mailhuri, ur buguel bihan. mailhura ur c'hrouaduricq, *ou*, ur c'hrouadur bihan. *ppr.* mailhuret *Van.* mailhureiñ. *voyez drapeau.*

EMMAILLOTE', *ée. part. & adj.* Mailhuret.

EMMANCHER, *mettre un manche à quelque outil.* Troada. *pr.* troadet. troada ur beñvecq. fuſta ur beñvecq. *pr.* fuſtet.

EMMANCHEUR. Troader. *p.* troadéryen.

Digitized by Google

EMMENER. Digaçz. *pr.* digaçzet. *Van. id.*
Emmener par beau, ou par force. Digaçz dre gaër, pe dre heg.
Emmener avec ſoi. Digaçz gand-hâ.
Emmener avec ſoi, lorſqu'on s'en retourne chez ſoi. Caçz gandhâ. *pr.* caçzet.
EMMENOTTER, *mettre des menottes à un Priſonnier &c.* Potailha daou-zourn ur re. *pr.* potailhet. griſilhouna an daouarn. *pr.* griſilhounet.
EMMI, *vieux mot qui ſignifioit: parmi, au milieu.* Metou. ê metou.
Emmi la place. Metou, *ou*, ê metou, an dachenn.
Emmi les champs. E metou ar parcqou.
EMMIELLER, *enduire de miel.* Mèla. *pr.* mèlet. *Van.* melein.
EMMIELLE', *doux comme le miel.* Mèlet. qer douçz evel ar mèl, hac ar ſuccantin.
Des paroles emmiellées. Compſyou mèlet. compſyou trémpet ebarz èr mèl. compſyou qer douçz ec'hiz ar mèl.

E M O

EMOLUMENT, *profit qu'on retire journellement de ſa charge, de ſon travail.* Profid pemdezyecq. *p.* profidou pemdezyecq.
EMONCTOIRE, *glande ſpongieuſe.* Goagreñ. *p.* goagrennou.
Emonctoires de l'aine enflées. Ar guërbl. ar verbl. *voyez aine.*
EMONDER. Diſcoultra. *pr.* diſcoultret. diſcourra. *pr.* diſcourret. (*Van.* diorbleiñ. divarreiñ.) *voyez ébrancher.*
EMONDE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
Emondé par le menu. Diſcoultret pez-ê-bez. diſcourret barr-e-barr.
Qui n'eſt pas émondé. Diſcoultr.
EMONDES, *branches coupées.* Scoultrou. ſcoultr. ſcourrou. divachadur. divarradur. *Van.* diorblach. divarradur. dibilhadur.
EMONDEUR, *celui qui émonde les arbres.* Diſcoultrer. *p.* diſcoultréryen. diſcourrer. divarrer. divacher. *pp.* yen. *Van.* diorblour. *p.* diorbleryon. divarrour. dibilhour. *pp.* yon, van.
E'MOTER, *rompre les mottes, afin que la terre reçoive mieux la ſemence.* Diboulouderna an douar. *pr.* diboulouderret. *Van.* divottenneiñ. bloçzat. *ppr.* et.
E'MOTION, *émeute. voyez -y.*
Emotion, agitation, trouble, effroi, tremblement, crainte. Eſmaë. *p.* eſmaëou. eſmoa. *p.* eſmoaou. (*Delà, le vieux mot François: eſmoy.*
Etre en émotion, être ému, troublé, effraïé. Eſmaëa. *pr.* eſmaeët. eſmæa. *pr.* eſmæët. dazcrêna. *pr.* dazcrênet. dazgrêna. *pr.* dazgrênet.
Emotion, quelque reſſentiment, ou reſte d'un accès de fièvre. Dazcrènicq. azcrènicq. un tammicq crezn.
Il a encore un peu d'émotion. Un dazcrènicq èn deus c'hoaz. un azcrènicq, *ou*, un tammicq crezn, a ſo c'hoaz gand-hâ.
E'MOUCHER, *chaſſer les mouches.* Diguellyena. *pr.* diguellyenet. lémel ar c'hellyen. *pr.* lamet. *Van.* diguellyonneiñ. diglyonneiñ. *ppr.* et.
E'MOUCHOIR, *inſtrument pour émoucher les chevaux.* Diguellyennouër. *p.* diguellyennouërou.
E'MOUDRE, *ou émeudre, paſſer ſur la meule.* Blérima. *pr.* blérimet. breolyma. *pr.* breolymet. lémma gand ar vlérim, *ou*, gand ar vreolym. *Van.* luémmeiñ. lémmeiñ.
E'MOULU, *uë, part. & adj. voyez les pr.*
E'MOULEUR, *gagnepetit.* Blérimer. *p.* blérimèryen. breolymer. *p.* yen. lémmer. *p.* lémmèryen. *Van.* lémmour. luémmour. *pp.* yon. libonicq. *p.* libonigued.
E'MOUSSER, *reboucher le trenchant.* Taltouza. *pr.* taltouzet. dalla. *pr.* dallet. mouçza. *pr.* mouçzet. *Van.* qizeiñ. dalleiñ.
E'mouſſer, reboucher, ôter la pointe. Mouçza. *pr.* mouçzet. diruſqa. *pr.* diruſqet. touigna. *pr.* touignet. diſpourbella. *pr.* diſpourbellet. tuzumi. *pr.* tuzumet.
S'émouſſer, comme les deux verbes cy-deſſus.
E'MOUSSE', *ée. adj.* Taltouçz. dall. touign. tuzum... oc'h... â, añ. *Van.* qizet. dall.
Couteau &c émouſſé par le trenchant. Countell taltouz, *ou*, dall.
Couteau, & Epée &c, dont la pointe eſt émouſſée. Countell, cleze &c touign, *ou*, tuzum.
E'mouſſer, ôter la mouſſe des arbres. Diſtaga ar c'henvy, *ou*, an ſéc'hicq, diouc'h an guëz. (*Treg.* diſtagañ an touſqan, *ou*, ar ſiouë diouz ar gouë.) *H. Cor.* divano. *pr.* divanet. diſtago ar man diouz ar guë. *pr.* diſtaguet.
E'MOUSSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
E'MOUVOIR, *ébranler, mettre en mouvement.* Bralla. *pr.* brallet. lacqaat da vralla. lacqât ê brall. lacqat da gueuluſq. *p.* lecqeët.
E'mouvoir, mettre les humeurs du corps en mouvement, troubler un peu la ſanté. Direiza an umoryou ê corf dèn. direiza ar yec'hed. *pr.* direizet.
E'mouvoir, exciter, toucher. Attiſa. *pr.* attiſet. douguen da. *pr.* douguet. élumi. *pr.* elumet.

ed by Google

Les injures émeuvent la colere. Ar rebechou a zeu da attiſa an tan ê penn un dèn, *ou*, da élumi ar goler.

E'mouvoir à pitié. Douguen da druëz. douguen ur re da gahout truëz ouc'h &c. *pr.* douguet. eſpirout truëz da. *pr.* eſpiret. touich caloun ur re. *pr.* touichet. teneraat caloun ur re-bennac. *pr.* tenereët.

E'mouvoir quelque ſedition. Douguen ar bopl da rebelli, *ou*, de'n hem ravolti. e'lumi an tan ê touëz ar goumun.

S'émouvoir, être ému. Beza touichet. beza tenereët &c. toma. *pr.* tomet. tana. *pr.* tanet. teari. *pr.* tearet. glaſa. *pr.* et.

Ne s'émouvoir de rien. Beza bepred parfed, ha peoc'hus. beza atau ar memes. *pr.* bet.

Parle ſans t'émouvoir. Comps gand diazeſted. comps hep tana. parlant hep teari, *ou*, hep tærigenn, *ou*, hep tomigenn. prezecq hep glaſentez.

E'MU, *émuë, part. & adj. voyez les pr.*

E'MOY. *voyez émotion. id.*

EMP

EMPALER, *ſupplice ordinaire des Turcs.* Peulya ur re-bennac. *pr.* peulyet. bèrya penê-benn ur re-bennac. *pr.* bèryet.

EMPAN. Raouënn. *p.* raouënnou. *Van.* Rohan. *p.* rohanëu.

Un empan. Ur raouënn. *Van.* ur rohan.

La meſure, la longueur d'un empan. Ur raouënnad. *p.* raouënnadou. ur palvad. *p.* palvadou. (*Ce dernier mot, c'eſt proprement une palme.*)

Deux empans font un pied & demi. Diou raouënn a dal un troadad-hanter.

Meſurer par empans. Raouënna. *pr.* raouënnet. *Van.* (Rohañnein. *pr.* et.) *Ces deux mots ſignifient auſſi par metaphore, bien battre quelqu'un.*

Celui qui meſure par empans, ou, qui bat un autre. Raouënner. *p.* yen. *Van.* Rohannour.

EMPANACHER. Plumachenna. *pr.* plumachennet. goarniçza gand plumaich. *pr.* goarniçzet.

EMPAQUETER, *enveloper.* Pacqa. *pr.* pacqet. pacqedi. *pr.* pacqedet. lacqaat èn ur pacq. *pr.* lecqeët. *Van.* gronnat. gronnein. *ppr.* gronnet.

S'EMPARER, *de.* Qemeret, &c. *pr. id.* èn hem ſeziſa eus a. *pr.* èn hem ſeziſet. hem ſëzya. *pr.* hem ſëzyet. (*Van.* qemër. *pr.* qemeret. him ſëzyein. hum ſëzyein. *pr.* him, *ou*, hum ſëzyet.

S'emparer de la Ville. Qemeret kær. èn hem ſëziza a guear. èn hem ſëzya a guær.

S'emparer du bien d'autrui. Qemeret a enep Juſtiçz tra an hèntez. hem ſëziſa eus a dra e neçzà. mahoumi tra an hentez. *pr.* mahoumet.

S'emparer de l'eſprit de quelqu'un. Mæſtrounya ur re. *pr.* mæſtrounyet. beza mæſtr var ſpered ur re. gouarn ur re. *pr.* gouarnet.

EMPATER, *ſalir de pâte.* Toaſa. *pr.* toaſet. *Van.* Toëſein. *pr.* toëſet.

J'ai les mains toutes empâtées. Toaſet eo oll va daou-zourn. ne deo nemed toas va daouarn.

J'ai la bouche, la langue toute empâtée, toute pâteuſe. Toaſecq eo orrupl va guinou, va zëaud.

EMPAUMER, *recevoir dans la paume de la main une bale, &c. qu'on a lancée.* Ploummi. *pr.* ploummet. *Van.* Plommein. *pr.* et.

Empaumer, prendre, & ſerrer de la main. Scraba. *pr.* ſcrabet. (*Van.* Scrapein.) pega. pegui. *ppr.* peguet.

Empaumer, donner un ſoufflet de la paume de la main. Rei ur palvad, *ou*, ur itlafad, da ur re. *pr.* roët. *voyez ſoufflèter.*

Empaumer, gagner par adreſſe, & cajolerie. Gounit dre fineçza. gounit gand compſyou caër. *pr.* gounezet.

EMPAUMÉ, *ée. part. & adj. voyez les pr.*

EMPECHEMENT, *obſtacle, oppoſition.* Ampeichamand. *p.* amdeichamanchou. *Van.* Arreſtement. arreſt. *pp.* ëu.

Empêchemens de mariage. Ampeichamanchou da dimizi.

Empêchement ſeulement empêchant. Ampeichamand a dale un dimizy; pe a vir ne vëz great.

Empêchement diriment. Ampeichamand a dorr un dimizy great.

Oter tous les empêchemens. Sevel pep ampeichamand. *pr.* ſavet.

EMPECHER, *mettre empêchement.* Ampeich. *pr.* ampeichet. lacqât ampeichamand. *pr.* lecqeët. miret ne. *pr. id.* (*Van.* Ampechein. mirein. miret.) *ăls*, hybu.

Vous l'empêchez de travailler. Ampeich a rit anezà da labourat.

Je ne vous empêche point d'aller. Ne viran qet ouzoc'h da vônet.

Empêchez-le d'aller. Mirit ne daë. mirit oundhà ne daë.

EMPECHE', *ée. part. & adj. voyez les pret.*

EMPEIGNE, *le cuir de deſſus le ſoulié.* Eneb. *p.* enebou.

Du cuir d'empeigne. Lezr eneb.

EMPENNE, *aileron d'une fléche.* Stu. *p.* ſtuyou; ſtuyou ar ſæz, *ou*, ar vir.

EMPEREUR, *qui tient le premier rang entre les Souverains.* Impalazr. *p.* Impalazred.

empalaër. *p.* empalaëred, empalaëryen.
Sous l'Empereur Charlemagne. Dindan rèn an Impalazr Charlès ar Bras. èn dra edo an Empalaër Charlès ar Bras o rèn.
L'Empereur d'Occident. An Impalazr Chriſten. Empalaër ar c'huz-héaul.
L'Empereur d'Orient. An Impalazr Turucq. Empalaër ar ſevel-héaul, *ou*, ar ſav-héaul. *voyez empire.*
EMPEREUR, *poiſſon fort grand.* Un empalaër-vor *p.* empalaëred-vor.
EMPESCHER. *Voyez empêcher.*
EMPESAGE. Amp ſaich. *voyez empois.*
EMPESER. Ampéli. *pr.* amp éſet. *Van.* ampeſein. emp eſein. *ppr.* et.
Empeſer, battre ou taper dans les mains le linge empeſé. Digota. *pr.* digotet. *v. detirer, s'uiaer.*
Dreſſer le linge empeſé. Houarna leynaich. *pr.* houarnet. dreçza. *pr.* dreçzet.
L'action d'empeſer, empeſage. Ampéſaich. ampéſérez. ampéſadur. *Van.* ampeſerch. empeſereh.
EMPESEUSE. Amp eſérès. *p.* ampeſéreſed. ampeſeurès. *p.* ampeſeureuſed.
EMPESTER, *apporter la peſte en quelque lieu.* Digaçz ar boçz. digaçz ar voçzenn. *pr.* digaçzet.
Un air empeſté. Un ear claſvus. ur goall ear meurbed.
Une haleine empeſtée. Un alan flæryus meurbed.
EMPETRER, *lier deux jambes à un cheval pour l'empêcher de s'éloigner.* Huala. *pr.* hualet. heuda. *pr.* heudet. (*Van.* hodeiñ. *pr.* hodet.) *voyez entrave.*
Empêtrer, attacher la tête à un des pieds de devant. Pennaſqa. *pr.* pennaſqet.
S'empêtrer, s'embarraſſer dans quelque choſe, s'y prendre. En hem reuſtla èn un tu-bennac. *pr.* èn hem reuſtlet.
EMPETRE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
EMPHASE, *expreſſion forte, & qui dit beaucoup en peu de mots.* Ar fæçzoun da lavaret cals a draou gand compſyon nerzus ha berr. divis c'huëzet. *p.* diviſou c'huëzet. divis nerzus ha berr. *p.* diviſou nerzus ha berr.
EMPHITEOSE, *eſpece de contrat, ou bail à longues années.* Lizer-ferm evit pell amſer; hac a ell padout bede naountecq vloaz ha pévar-uguent.
Terre donnée à emphiteoſe, ou à bail emphiteotique. Found feurmet evit pell-amſer, *ou*, evit hirr-amſer. found fermet evit meur a vloazvez.
EMPIETER, *uſurper.* Mahomi. *pr.* mahomet. mahoumi. *pr.* mahoumet. (*de* maha, *fouler aux pieds.*
EMPILER, *mettre en pile.* Berna. *pr.* bernet. *Van.* Bernein. *pr.* et.
EMPIRE, *Etats d'un Empereur.* Empalaërded. ſtadou an Empalaër.
Empire, autorité. Maſtrouny. meſtrounyez. mæſtrounyaich. galloud.
Vôtre empire eſt trop dur, pour pouvoir durer. Re vras eo ho mæſtrounyaich, *ou*, re galed eo ho maſtrouny, evit lavaret e hallé beza hirr-badus.
Avoir de l'empire ſur l'eſprit de quelqu'un. Cahout galloud var ſpered ur re. *pr.* bet.
Sous l'Empire de Louis le Debonnaire. Endan Rèn an Impalazr Loys ar c'hun.
Je ne le ferois pas pour un empire. N'er graëñ çet evit ar Rouë.
EMPIRE'E, *le ciel empirée.* An eê Emperyal. an eê Imperyal. ar barados. an eê. *v. ciel.*
EMPIRER. Goaçzaat. *pr.* goaçzeët. fallaat. *pr.* fallcët. (*Van.* faileiñ. fallat. goahat. goaheiñ.
Ce malade empire de jour en jour. Goaçzaat a ra a-zeiz-ê-deiz da'n dèn claſ-hont. bemdiz e voaçza da'n dèn claſ-hont. fallaat a ra bemdez an dèn claſ-hont. toc'horaat a ra bemdiz an dèn claſ-hont.
EMPIRIQUE, *Charlatan, Chymiſte.* Louſaouër. *p.* louſaouéryen. tryacqler. *p.* tryacqléryen.
EMPLACEMENT, *lieu où bâtir une maiſon.* Aplaçzamand un ty.
EMPLÂTRE. Palaſtr. *p.* palaſtrou.
Appliquer un emplâtre. Palaſtra. *pr.* palaſtret. lacqât ur palaſtr. *pr.* lecqeët.
Avoir des emplâtres ſur le corps. Beza palaſtret.
Elle eſt couverte d'ulceres, & d'emplâtres. Goulyet ha palaſtret eo oll. leun eo ar flæryadenn a c'houlyou, ha goloët a balaſtrou.
Petite emplâtre qu'on met ſur les temples. Telteiñ. *p.* telténnou. telt. *p.* teltou.
EMPLETTE. Implich. *p.* implijou. prén. *p.* prénou.
J'ai fait mon emplette. Great eo va implich, *ou*, va phren, gueneiñ. prénet am eus, *ou*, prénet eo gueneiñ, qement am boa da bréna.
EMPLIR. Carga. *pr.* carguet. leunya. *pr.* leunyet.
Emplir, mettre comble. Barra. *pr.* barret. lacqât barr. lacqât da vèza barr. *pr.* cët.
EMPLI, *e, part. & adj. voyez les pr.*
EMPLOI, *occupation, commiſſion.* Implich. *p.* implijou. (*Van.* imple. implich. *pp.* ëu.
EMPLOIER, *faire uſage.* Impligea. *pr.* impliget. implijeout. *pr.* impliget. (*Van.* impligeiñ. impleeiñ. *ppr.* et.

Digitized by Google

Emploïer mal ſon temps. Goall-impligea an amſer. *pr.* goall-impliget. ober goall-implich eus an amſer. coll an amſer. *pr.* collet. laërez an amſer. *pr.* laëret.

Emploïer bien le temps. Impligea èr-vad an amſer. ober un implich vad eus an amſer.

Emploïer quelqu'un, lui donner de l'emploi. Impligea ur re. rei implich, *ou*, rei labour, da ur re. *pr.* roët.

S'emploïer à quelque choſe. En hem rei da un dra. *pr.* en hem roët. hem lacqât da un dra. hem lacqât da ober un dra-bennac. *pr.* hem lecqeët. qemeret un implich-bennac. *pr. id.*

EMPLOIE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Un Emploié, Maltotier. v-y.

C'eſt bien emploié, c'eſt bien fait pour lui. Bévez eo evitâ. græt mad eo evitañ.

EMPLUMER, *garnir de plumes. voyez empanacher.*

S'emplumer, ſe garnir de plumes, ſe couvrir de plumes: parlant des petits oiſeaux dans le nid. Stuc'hya. *pr.* ſtuc'nyet. plunya. *pr.* plunyet. (*de* ſtuc'hya *vient :* diſtuc'h, *ſans plumes.*)

S'emplumer, s'enrichir. Stuc'hya. plunhât. *pr.* plunheët.

EMPOCHER, *embourſer. v-y.*

EMPOIGNER. Ampoigu. *pr.* ampoignet. *v. empaumer.*

EMPOIS, *amidon délaïé, & cuit.* Ampès. (*Van.* ampés. empès. *voyez empeſer.*

EMPOISONNEMENT. Ampoëſounérez. piſtry. (*Van.* ampoëſonnereh.

EMPOISONNER. Ampoëſouni. *pr.* ampoëſounet. laza gad ampoëſoun. *pr.* lazet. (*Van.* ampoeſonneiñ.

S'empoiſonner. En hem ampoëſouni. *pr.* En hem ampoëſounet. (*Van.* hin ampoëſonneiñ.

EMPOISONNE', *ée, part. & adj. v. les pr.*

EMPOISONNEUR. Ampoëſouner. *p.* ampoëſounéryen. (*Van.* ampoëſoñour. *p.* yon, yan.

EMPOISONNEUSE. Ampoëſounerès. *p.* ampoëſounereſed.

EMPOISSER, *enduire de poix.* Pega. *pr.* peguet. frota gand peg. *pr.* frotet. (*Van.* pegueiñ. piguciñ. *ppr.* et.

EMPOISSONNER, *ou appoiſſonner, mettre du peuple en un étang pêché.* Lacqât peſqedigou munud èn ur ſtang redet, evit pobla à névez. lacqaat munus èn ur ſtancq, *ou*, èn ul leñ.

EMPORTEMENT, *tranſport de colere.* Treuſport. *p.* treuſporchou. amportamand. *p.* amportamanchou. ur fourrad-buanéguez. *p.* fourradou-buanéguez. ur bouilh-coler. *p.* bouilhou-coler. barrad-coler. *p.* barradou coler.

EMPORTER, *porter quelque choſe d'un lieu à un autre.* Douguen. *pr.* douguet. diouguen. *pr.* diouguet. (*Van.* douguen.) *âls*, portiff. portaff.

Emporter, emporter quelque choſe avec ſoi. Caçz un dra gandhâ. *pr.* caçzet.

Emporter, ravir, ôter. Caçz gandhâ dre nerz. lémel. *pr.* lémet, lamet.

Emporter, entraîner. Stiegea. *pr.* ſtleget. trayna. *pr.* traynet. douguen.

Emporter peſer plus. Poëſa muy. *pr.* poëſet. ſevel un all. *pr.* ſavet.

Un côté de la balance emporte l'autre. Ur c'hoſtez eus ar balancz a boës muy eguid eguile. ur choſtez a ſav eguile.

L'emporter, prévaloir. Treec'hi. *pr.* treec'het. beza treec'h. *pr.* bet. fæza. fæza. *pr.* fæzet.

S'emporter, ſe mettre en colere. Buanecqaat. *pr.* buanecqeët. hem dreuſporti. *pr.* hem dreuſportet. hem amporti. *pr.* hem amportet. cahout ur bouilh-coler. *pr.* bet. (*Van.* diſtalmeiñ. *pr.* et.), ſevel var e ellou. *pr.* ſavet. *voyez en got.*

Sujet à s'emporter de colere. Tearus. tærus. bouilhus. treuſportus. amportus. buanecq.. oc'h... â, añ. *voyez colere.*

S'emporter aux injures. Injurya. injuryal. *ppr.* injuryet. cana cunugen. *pr.* canet.

Se laiſſer emporter à une paſſion aveugle. Heulya gand dallentez e voall-inclinacion. *pr.* heulyet.

EMPORTE', *ée, part. & adj. v. les pr.*

EMPORTE-PIECE, *terme de Cordonnier.* Diſtammer. didammer.

EMPOULE', *ée, adj. v. ampoulé, ée.*

EMPOURPRE', *ée.* Pourpret.

Empourpré de ſang. Pourpret gand ar goad. goloët a c'hoad. livet gand ar goad.

EMPREINTE. Patrom. *p.* patromou. engravadur.

EMPRESSEMENT. Preçz. haſt. c'hoand haſtiff.

L'empreſſement que j'avois de vous voir. Ar preçz, *ou*, an haſt, *ou*, ar c'hoand haſtiff, am boa da oz cuëdet.

Sans empreſſement, celui qui n'eſt pas empreſſé. Dibrecçz.. oc'h.. â.

C'eſt l'homme du monde qui a le moins d'empreſſement, ou, qui eſt le moins empreſſé. An dibreçzâ dèn a allec'h da vellet eo, *ou*, a ouffac'h da lavaret eo. un dèn eo evit an dibreçzâ.

S'EMPRESSER,

Digitized by Google

S'EMPRESSER. En hem breçzi da ober un dra. *pr.* èn hem breçzet. ober un dra bennac gand preçz, *ou*, gand haſtisded. *pr.* grzt. haſta affo, *ou*, haſta buan, da ober, *ou*, da lavaret, un dra-beñac. *pr.* haſtet. (*Van.* diſtalmein. him breçzein. *ppr.* et.

EMPRESSE', *ée*, *part. & adj. voyez les pr.*

EMPRISONNEMENT. Priſounerez. priſounadur.

EMPRISONNER. Priſounya. *pr.* priſounyet. priſouna. *pr.* priſonnet. lacqât èr priſoun. lacqaat ebarz èr priſoun. *pr.* lecqeët. planta èr priſoun. *pr.* plantet. (*Van.* lacqein er priſon. boutein er priſon. *pr.* boutet.

EMPRUNT. Amprèſt. *p.* amprèſtou. émpreſt. *p.* émpreſtou. (*Van. id. pp.* ëu.

EMPRUNTER. Emprèſta. *pr.* émprèſtet. amprèſta. *pr.* et. (*Van.* ampreſtein. empreſtein.) qemeret è preſt. *pr. id.*

Celui qui emprunte. Empreſter. *p.* émpreſtéryen. ampreſter. *p.* yen. nep a guemer è prèſt. (*Van.* ampreſtour. empreſtour. *pp.* yon, yan.

Celle qui emprunte. Empreſterès. *p.* émpreſtereſed.

EMPUANTIR, *rendre puant.* Renta flærius. *pr.* rentet. lacqât da flærya. *pr.* lecqeët. carga a flear, *ou*, a flær. *pr.* carguet. ampoëſouni gand ar-flear. *pr.* ampoëſounet. *voyez corrompre.*

S'empuantir. Coumançz da flærya. *pr.* coumançzet. *voyez ſe corrompre.*

EMU.

EMU, *émuë*, *part. & adj. voyez les pr. du verbe émouvoir.*

EMULATEUR, *ou émule*, *rival*, *concurrent*, *qui donne*, *ou qui reçoit de l'émulation.* Qenoazus. qen-voarizyus. nep a ro, pe a receo qendamouëz, *ou*, qenoaz, *ou*, qenvoarizy. *voyez concurrent.*

EMULATION, *noble jalouſie de la gloire*, *déſir d'imiter.* Qendamouëz. c'hoand d'en hem barfetaat. qen-oaz. qenvoarizy.

Il y a de l'émulation entr'eux. Qen-damouëz a ſo èntrezo. qenoaz, *ou*, qenoarizy a ſo èntrezo. oaz, *ou*, goarizy, a ſo qen-èntrezo.

Ce jeune homme n'a nulle émulation. An dèn yaouancq-hont a ſo digaloun, *ou*, digouraich. ar pautr yaouancq hont n'en deus qet an diſtéra qen-damouëz, *ou*, ar bihanà c'hoand d'en hem barfetaat, *ou*, d'en hem avançz.

EN

EN, *prépoſition qui marque le temps*, *ou le lieu.* E. eñ, *devant une conſonne.* èn, *devant une voïelle.*

Il eſt en ville. Beza ez ma eñ kear. bez' e ma è kear. ez ma eñ kær. e ma è kær.

Il eſt en France, *en Eſpagne.* Ez ma è Gall, è Spaign. e ma eñ Françz, en Spaign.

En mon jardin, *en ma maiſon.* E m jardin, e'm zy. (*idë*, ê ma jardin, ê ma zy.)

En Italie, *en Afrique.* En Italy. èn Africq.

En ce temps-là. En amſer-ze.

En même temps. E, *ou*, eñ, memès amſer.

EN, *ſignifiant un lieu éloigné.* Da.

Il eſt allé en France, *en Eſpagne.* Eat eo da c'hall, da Spaign.

Il ira en Angleterre, *ou en Italie.* Mônet a rayo da vro-ſaus, pe d'an Italy.

EN, *ſignifiant*, *dans.* Er. ebarz. ebarz e. ebarz èr. *voyez dans.*

EN, *ſignifiant*, *comme*, *ou la maniere de.* Evel. êc'hiz. êguiz. evel da. ec'hiz da.

En ami. Evel ur mignoun. Ec'hiz ur mignoun. Eguiz da ur mignoun.

En fou. Evel ur foll. ec'hiz ur foll. evel da ur foll. ec'hiz da ur foll. êguiz ur foll, *ou*, da ur foll.

EN, *particule*, *qui marque le gerondif.* O. èn ur. *avec l'infinitif.*

En liſant. O leen. èn ur leenn.

En mangeant. O dibri. èn ur dibri.

EN, *relatif de la perſonne*, *ſignifiant de lui*, *d'eux.* Anezà. anézo. e. ho.

Je connois les tours de cet homme, *& vous en êtes le fauteur.* Me a eneſſ troydellou an dèn-hont, hac a oar penaus ez ouc'h ar favorer anezâ, *ou*, e favorer.

Je connois ces gens là, *& vous en êtes le chef.* Me a ene an dud hont, ha c'huy ſo ar penn anézo, *ou*, c'huy a ſo ho c'habitan.

EN, *relatif de la choſe*, *ſignifiant : de cela.* Eus a guement-ze. a guemeñ-ze. eus an draze.

Je vous en avertis. Me o c'havertiçz eus a guemeñ-ze, *ou*, a guemen-ze, *ou*, eus an draze.

EN, *relatif du lieu*, *ſignifiant : d'ici*, *de là.* Ac'han. ac'hano.

Il s'en va. Mônet a ra quyt ac'han.

Il en revient. Dônet a ra ac'hano. *voyez de là*, *d'ici.*

EN, *ſignifiant*, *à cauſe*, *pour.* En abecq. dre an abecq. dre 'n abecq. evit. èn. dre. ê.

En punition de vôtre faute. E punicion d'oz fazy. evit caſtiza ho fazy. èn abecq d'o faot. dre'-n abecq da ho faot. dre bunicion eus ho faut &c. *voyez les mots joints à cette prépoſition*, *ou particule*, *en.*

En bas. voyez bas.

Digitized by Google

EN-CA, *en deça.* En tu-mà. *voyez deça.*
En attendant. Etretant. evit gortoz.

E N C

ENCAGER, *mettre en cage.* Caouëdi. *pr.* caouëdet. lacqât èr gaouëd. *pr.* lecqeët.
ENCAISSER, *mettre en caiſſe.* Boëſtlaat. *pr.* boëſtleët. lacqât eñ boëſtl.
ENCAN, *vente publique au plus offrant.* Ecand. accandd. *Van.* incqandd. ſantaul.
Vendre à l'encan. Guërza èn ecandd, *ou*, èn accandd. *pr.* guërzet. *Van.* guërheiñ èn incqandd, *ou*, ê ſantaul. *pr.* guërhet.
Le Sergent crieur qui vend à l'encan. Ar Sergeant embanner
ENCAVER. Eñcava. *pr.* eñcavet.
Encaver du vin. Eñcava guïn. lacqaat ar guïn èr c'hao. *pr.* lecqeët.
ENCAVEUR, *rouleur.* Ruilher. *p.* ruilheryen.
ENCEINDRE, *environner, entourer.* Eñcerna. *pr.* eñcernet. cerna. *pr.* cernet. gourriza. *pr.* gourizet.
ENCEINT, *einte, part. & adj. voyez les pr.*
ENCEINTE, *circuit, clôture.* Cern. *p.* cernou. ſclotur. *p.* ſcloturou. tro. *p.* troyou.
Enceinte, femme groſſe. Braſés. grecq vraſés. *p.* graguez vraſés. *Van.* mouës braſès. *p.* mouëſed braſés. mouës ſézy. *p.* mouëſed ſézy.
Sa Mere étant enceinte de lui. E vafn o veza braſès divarnezañ. e vamm o veza ouc'h e zonguen.
ENCENS, *ſuc odoriferant d'un arbre.* Ezeñç.
ENCENSEMENT, *l'action d'encenſer.* Ezeñçadur.
ENCENSER. Ezeñſi. *pr.* ezeñſet. azeuli ezeñs. *pr.* azeulet.
Encenſer les Autels. Ezeñſi an auteryou.
Les tirans vouloient obliger les Saints Martirs d'encenſer les Idoles, de brûler de l'encens devant les Idoles. An dyranted a fellé dézo countraign ar ſænt merzeuryen da azeuli ezeñs d'an Idolou. *v. ſacrifice, ſacrifier.*
Encenſer les grands, les riches, les loüer, les flater. Rei lorc'h da'r re c'halloudus. rei mogued, *ou*, rei mèlaich, da'r re vras. *pr.* roët. moguedi ar binvidyen hac ar re a ſo ar voul gandho. *pr.* moguedet.
Celui qui encenſe les Autels. Ezeñſer. *p.* ezeñſerven.
ENCENSEUR, *flateur.* Meuler. *p.* meuléryen. me'er. *p.* yen. mogueder. *p.* yen.
ENCENSOIR. Ezeñſouër. *p.* ezeñſouërou.
ENCHAINEMENT, *ſorte de liaiſon qui ſe trouve entre les choſes.* Chadennadur. jadennadurez. jadennadur. ſtrollad. *p.* ſtrolladou. ſtropad. *p.* ſtropadou.
Les ſciences ont entre elles une eſpèce d'enchaînement. Entre ar ſqyanchou ez eus ur manyel chadennadur.
Un enchaînement de malheurs. Ur ſtropad reuzzyou. ur ſtrollad droucqëuryou.
ENCHAINER. Chadenna. *pr.* chadennet. jadenna. *pr.* jadennet. *Van.* chadenneiñ. chalenneiñ. cheingenneiñ.
Jeſus-Chriſt a enchaîné le Demon, & les puiſſances infernales. Hon Salver Jeſus-Chriſt èn deveus chadennet Satanas hac e oll ziaulou.
ENCHAINE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
ENCHANTEMENT, *charme, magie.* Achantouréz. *p.* achantourezou. (*ăls*, hudd. rhyn. rhinyau.) *voyez miſtere.*
Lever l'enchantement. Diachanta. *pr.* diachantet. *Van.* diſorceiñ. *pr.* diſorcet.
ENCHANTER, *uſer de magie pour operer quelque merveille.* Achanta. *pr.* achantet. (*Van.* bameiñ. ſorceiñ. *ppr.* et.) *ăls*, hudu. hudiff.
Enchanter, enlever. Achanta. raviçza. *ppr.* et.
ENCHANTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
ENCHANTERESSE. Achantourès. *p.* achantoureſed. (*Van.* bamoures. lorberes. *pp.* ed. *voyez fée.*
Vieille enchantereſſe. Achantourès coz. grac'h an draul. *Van.* coh bamoures.
ENCHANTEUR. Achanter. *p.* achantéryen. achanteur. *p.* yen. *Van.* bamour. abuſour. lorbér. lorbour. *pp.* yon, yan.
ENCHARGER, *recommander fortement.* Eñcarga. *pr.* eñcarguet. erbedi ſtard. *pr.* erbedet.
ENCHASSER, *mettre un tableau dans un chaſſis, ou dans une quarrée.* Stærna un daulenn. *pr.* ſtærnet.
Enchaſſer une porte, ou une fenêtre dans ſon chaſſis. Sſtalapha un or, pe ur preneſt. *pr.* ſtalaphet.
Enchaſſer un mort, le mettre en ſa chaſſe. Archedi ur c'horf maro. *pr.* archedet. lacqât ur c'horf maro èn arched, *ou*, èn arc'h, *ou*, èr gaëler. *pr.* lecqeët.
ENCHASSE', *ée, part. voyez les pr.*
ENCHERE, *augmentation de prix, lorſ qu'on vend quelque choſe à l'encan.* Creſqadur a briz. creſq. *Van.* ſantaul.
Mettre quelque choſe à l'enchere, la vendre au plus haut prix. Guërza ouc'h an uhelâ diner, *ou*, an uhèlà priz.
Mettre l'enchere. Teureul var un all. *pr.* taulet. lacqât var un all, *ou*, dreiſt un all. *pr.* lecqeët. lacqât creſq.
ENCHERIR, *faire une enchere. voyez plus haut, enchere.*

Digitized by Google

Encherir, augmenter de prix, devenir plus cher. Qeraat. *pr.* qereët. criſqi a briz. *pr.* creſqet. uhélaat. *pr.* uhéleët.

Les blez ont encheris. Qereët eo an ed. creſqet eo ar priz eus an ed. uhéleët eo an ed.

Faire encherir les denrées. Ober qeraat an traou. *pr.* grœt. lacqaat an traou da gueraat. *pr.* lecqeët. uhellaat an traou. *pr.* uhélleët.

ENCHERI, *ie, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

ENCHERISSEUR, *celui qui encherit les denrées.* Qeraouër. *p.* qeraouëryen.

Encheriſſeur, qui fait une enchere. Nep a lacqa an traou da dalvezout èn un ecandd, *ou*, èn un accandd. nep a daul var un all. nep a lacqa var un all, *ou*, dreiſt un all.

Le dernier encheriſſeur. Nep a lacqa uhéla. nep a lacqa an diner uhéla, *ou*, an divezà creſq.

ENCHEVETRER, *mettre le licou à un cheval.* Cabeſtra. *pr.* cabeſtret. penveſti. *pr.* penveſtet.

ENCHIFRENE'. Sifernet. *voyez enrhumé.*

S'enchifrener. Siferni. *pr.* ſifernet.

ENCHOIS. *voyez anchois.*

ENCLAVER, *enfermer une choſe dans une autre.* Enclaoui. *pr.* enclaouët.

Pluſieurs Parroiſſes de Dol, ſont enclavées dans les autres Dioceſes de Bretagne. Cals Parreſyou eveus a Eſcopty Dol a ſo enclaouët ebarz èn Eſcoplyou all a vreyz.

La Principauté d'Avignon eſt enclavée dans la Provence. Princélez Avignon a ſo enclaouët ebarz è Provanç.

ENCLIN, *ine, porté à.* Douguet da. douguet dre natur da. coſtezet etreze.

Enclin à la vertu. Douguet dre natur da braticqa ar vertuz. douguet da'r vertuz. coſtezet enêtreze ar vertuz.

Enclin au vice. Coſtezet enêtreze ar viçz. douguet da'r viçz. douguet dre natur da veza vicius.

Il eſt enclin à l'avarice. Douguet eo dre natur d'an avariçzded, *ou*, d'an avariçz. natur eo dezañ beza avaricyus. avaricyus eo dre natur. coſteza a ra enêtreze an avariçzded.

ENCLINER. *voyez incliner.*

ENCLOITRER, *enfermer dans un cloître. voyez cloîtrer.*

ENCLORRE, *enfermer.* Cloſa. *pr.* cloſet. (*Van.* cloſeiñ.) *voyez enceindre.*

Enclorre un Jardin, l'enfermer de murailles. Cloſa ur Jardin. murya ur Jardrin. *pr.* muryet.

ENCLOS, *encloſe, part. & adj. voyez les pr.*

Enclos, eſpace de terre enfermé. Clos. *p.* cloſyou. (*Van.* clos. *p.* cloſéu.) *v. enceinte.*

ENCLOUER, *parlant de canons.* Enclauï. *pr.* enclauët. enclauï canolyou.

Enclouer, parlant d'un cheval. Enclauï. *pr.* enclauët. *On prononce:* enclaouï.

ENCLOUURE. Enclaüadur.

ENCLUME Anneu. *p.* anneuyou. anvez. *p.* anvezyou. anve. *p.* anvëou. *Van.* annëu. *p.* annëuyëu. anneau. anneen. *pp.* ëu.

ENCOFFRER. Encouffra. *pr.* encouffret. coutra. *pr.* coutret. ſerra èn ur c'houſtr. *pr.* ſerret.

ENCOGNURE, *angle.* Coign. *p.* coignou. corn. *p.* cornyou. encoign. *p.* encoignou.

ENCOLURE, *ou encoulure, figure du cou, proprement du cheval, figurément de l'homme.* An dailh eus ar gouzoucq. an dailh eus an dèn. ar fæçzoun eus an dèn.

Ce cheval a une encolure bien tournée. Ur gouzoucq coand èn deus ar marc'h mañ, *ou*, a ſo gand ar marc'h-mâ.

Ce jeune homme a toute l'encolure d'un ſot. An dailh eveus a ul louaud a ſo var an dèn yaouancq-hont. fæçzoun ur ſot a ſo gad an dèn yaouancq-hont. un troad lue a ſo èn boutou an dèn yaoüancq-hont.

ENCOMBRER. Dazcompra. *pr.* dazcompret. *Van.* Incombreiñ. *pr.* et. *v. embaraſſer.*

ENCORE, *ou encor*, C'hoaz. *Van.* Hoah.

Je n'ai encore rien vû. N'am eus guëllet netra c'hoaz.

Il vivra encore quelque tems. Beva a rayo c'hoaz un neubeud amſer.

Encore, deplus, davantage. C'hoaz. ouc'hpenn. ouzpenn. *Van.* Dohpeënn.

Il y a encore. Beza ez eus c'hoaz. bez' ez eus ouc'hpenn. ouzpenn a ſo.

Encore, de rechef, une ſeconde fois. Adarre. arre. *Van.* Are.

Encore que, quoique, nonobſtant que. Peguement-bennac. petra-bennac.

Encore qu'il ſoit ſans crime, il n'eſt pas innocent. Peguemend bennac ne vëz qet criminal, ne deo qet èn oll dan oll divlam.

ENCOULURE. *Voyez plus haut, encolure.*

ENCOURAGER. Courachi. *pr.* courachet. rei couraich. *pr.* roet. *Van.* reiñ courach.

S'encourager. Hem gourachi da. *pr.* hem gourachet. qemeret couraich. *pr. id.*

ENCOURAGE', *e part. paſſ. & adj. v. les pr.*

ENCOURIR, *ſubir.* Douguen. *pr.* douguet. couëza dindan, &c. *pr.* couëzet. gounit. *pr.* gounezet. cahout. *pr.* bet.

Encourir l'excommunication. Couëza dindan an eſcumunuguen. douguen an ſetançz a eſcumunuguenn.

Encourir la haine d'un autre. Cahout, *ou*, gounit caçzouny un all. dônet da veza caçzeët gand un all. dônet da veza caçzaùs da un all. *pr.* deuët.

ENCOURU, *uë. part. paſſ. voyez les pret.*

ENCRE *à écrire. Voyez* ancre.

Encre de vaiſſeau. Voyez ancre.

ENCRER. *Voyez* ancrer.

ENCRIER. *Voyez* ancrier.

ENCROUTER, *enduire une muraille. voyez-y.*

ENCUVER. Béolya. *pr.* béolyet. qybellat. *pr.* qybellet. lacqât èr véol, *ou*, èr guibell. *pr.* lecqeët. rencqa ebarz èr bailh. *pr.* rencqet.

ENCYCLOPEDIE, *ſcience univerſelle.* Sqyand general eus a bep tra. ur jadennadur eus an oll ſqyanchou déſtumet oll açzamblès.

END

EN DEDANS. E diabarz. eñ diabarz. *Van.* eñ diabarh.

EN DEHORS. Eñ diaveas. ê diavæs. *Van.* eñ diañvæs.

EN DEPIT. Eñ deſpid. èñ deſped. (*Van. id.*) *Bas Leon.* énndeſpès.

En depit de la pluïe. En deſpid, *ou*, èn deſped da'r glao. eñ deſpès d'ar glao.

En depit de lui, & d'elle. En deſped dezâ, ha dézy.

ENDEVER, *depiter.* Deſpital. *pr.* deſpitet. deſpetal. *pr.* deſpetet. (*Van. id.*) *endéver vient de*, dézvi, & dévi, *brûler. v. enrager.*

S'ENDETTER, *faire des dettes.* Daſtum dle, *ou*, dlëòu. *pr.* daſtumet. *voyez ſur dette.*

ENDIABLE', *furieux, &c.* Diaulet. poçzedet gand an diaul. *voyez diable, diabolic.*

S'ENDIMANCHER. Qemeret, *ou*, lacqaat, *ou*, guyſqa, e abichou ſul. hem lacqât evel da ſul.

ENDIVE. Cicorea ledan.

ENDOCTRINER. Dottrina. *pr.* dottrinet. *Van.* Dëutrineiñ. *pr.* dëutrinet.

ENDOMMAGER. Doumaicha. *pr.* doumaichet. goalla. *pr.* goallet. ober gaou. ober doumaich. *pr.* great, græt.

ENDORMANT, *qui endort.* Couſqedus. couſqus. *Van* Couſqedicq. couſqedus.

ENDORMEUR, *qui endort par ſes fariboles.* Couſqeder. *p.* couſqedéryen. *Van.* bamour. *p.* bamervon.

ENDORMIR. Lacqaat da gouſqet. *pr.* lecqeët. ober couſqet. *pr.* græt. *v. dormir.*

S'endormir. Couſqet. *pr. id.* (*Van.* couſqet. couſqeiñ. *ppr.* couſqet.

S'endormir ſur le ſoin de ſes affaires. Couſqet var e æfferyou. lezirecqât var e affieryou. *pr.* lezirecqeët.

Endormir, ôter le ſentiment d'un membre, l'engourdir. Couſqet ur mémpr. gourdi ur mémpr. *pr.* gourdet. morza ur mémpr. *pr.* morzet.

J'ai la jambe endormie, pour l'avoir tenuë longtems pliée ſous moi. Couſqet eo va garr. gourdet eo va garr. morzet eo va garr. qemeneuryen a ſo èm garr. *voyez engourdir.*

ENDORMI, *ie. part. & adj. voyez les pr.*

Demi-endormi. Hanter-gouſqet. morredet. morgouſqet. *voyez dormir.*

ENDORMI, *negligent qui ne ſe met en peine de rien.* Dyegus. lezirecq. diſourcy..oc'h..â.

ENDOSSE, *fatigue, charge, incommodité de quelque affaire.* Beac'h. poan.

Ce Monſieur ne vous a pas trouvé, j'ai eu l'endoſſe de le recevoir. Ne doc'h qet bet cafet gand an Autrou-hont, hac evelze am eus bet ar boan d'e receo, *ou*, hac evelze, èm eus douguet ar beac'h eus a guemen-zé.

ENDOSSEMENT, *l'écriture qui eſt au dos d'un acte.* Titr. *p.* titrou. an titr a lecqear var gueyn un acta, &c. *voyez étiquette.*

ENDOSSER, *mettre ſur ſon dos.* Lacqât var e gueyn. *pr.* lecqeët. quemeret var e gueyn, *ou*, var e choucq. *pr. id.*

Endoſſer le harnois. Quemeret an harnès.

Endoſſer, écrire ſur le dos d'un acte, &c. Titra un acta. titra un oblich. *pr.* titret. ſcriva var gueyn un oblich, var gueyn ul lizerceiñch, &c. *pr.* ſcrivet.

ENDOSSE', *ée. part. & adj. voyez les pret.*

ENDOUILLE. *Voyez andoüille.*

ENDROIT, *le bon côté d'une étoffe, oppoſé à l'envers.* An tu mad.

La plûpart des étoffes ne ſe travaillent pas par l'endroit, mais par l'envers. Ne rear qet an darvuyâ eus an eñtoffou dre an tu mad, hoguen dre an tu enep.

Endroit, lieu. Leac'h. *p.* leac'hyou. læc'h. *p.* læc'hyou. andred. *p.* andrejou.

En quel endroit eſt-il? Pe ê leac'h, *ou*, pe ê læc'h, *ou*, pe èn andred, ez ma eñ?

Endroit, envers. Qêvér. andred.

En mon endroit. Em c'hever. èm andred.

A l'endroit de ſes amis. E qever e vignouned. èn andred e vignouned.

ENDUIRE, *couvrir d'un enduit.* Jîndua. *pr.* jîndüet. eñdua. *pr.* eñdüet. güiſpona. *pr.* güiſponet.

Enduire une muraille, de plâtre, de chaux, de mortier. Lîndua ur voguer. èñdua ur voguer. iñdua ur voguer gand pry-raz, *ou*, gand raz, *ou*, gand plaſtr.

Enduire un Vaiſſeau, de poix, de ſuif. Güiſpona ul leſtr. eñdua ul leſtr gad ſoa, tær.

Notre peuple dit auſſi Lagréa, enduire legerement. Ce terme eſt Celtique. Gerlach en Irlandois, et Blanchir.

ed by Googl

braë &c. *voyez gaudronner, ſuiver.*
ENDUIT, *ite, part. & adj. voyez les pr.*
ENDUIT, *compoſé de chaux, de ciment, de ſtuc, &c.* Enḋu. *p.* ènḋuou. inḋu. *p.* inḋuou.
Enduit de mortier. Enḋu pry-raz.
Enduit d'argile. Inḋu pry.
Enduit du baſſin pour faire de la bouillie. Tocqenn.
ENDURANT, *ante, patient, qui ſouffre pluſieurs choſes ſans murmurer.* Paciant. ſouffrus. gouzâvus . . . oc'h . . . â, añ.
ENDURCIR, *rendre dur.* Caledi. *pr.* caledet. (*Van.* caledeiñ.
Des eſprits aveuglez, & des cœurs endurcis. Sperejou dallet, ha calounou caledet. *v. coûtume*, 10.
S'endurcir, devenir dur. Caletaat. *pr.* caleteët. (*Van.* caletât. *pr.* caleteit, caleteet, caletet.
S'endurcir au travail. Caletaat diouc'h an travel, *ou*, diouc'h an trevel, *ou*, diouc'h al labour. ober e gorf diouc'h al labour. *pr.* græt. èn hem derri diouc'h al labour. *pr.* èn hem dorret.
S'endurcir aux coups. Caletaat dindan an taulyou. dônet da galedi gad an taulyou. *pr.* deuët.
S'endurcir ſous la pluïe, & le vent. Caletaat dindañ ar glao, hac èn avel. (*Van.* chalceiñ. *pr.* chalcet.
ENDURCI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*
ENDURCISSEMENT, *dureté de cœur.* Caleder.
Aveuglement d'eſprit, & endurciſſement de cœur. Dalléntez a ſpered, ha caleder a galoun.
ENDURER, Anduri. *pr.* anduret. ſouffr. ſouffri. *ppr.* ſouffret. gouzañv. *pr.* gouzañvet. gouzañ. *pr.* gouzâvet. (*Van.* ſouffreiñ. andureiñ. gouhañveiñ. *ppr.* et.
Qui ſe peut endurer, tolérable. Souffrapl. gouzâvus . . . oc'h . . . â, añ.
Qui ne ſe peut endurer, inſupportable. Dic'houzâvus. diſouffrapl.
ENDURE', *ée, part. voyez les pr.*
ENEIDE, *Poëme heroïque de Virgile.* Carm ê ſaver Enëa.
ENERGIE, *force d'une Sentence, d'un mot.* An nerz eus a ur guer &c.
ENERGIQUE. Nerzus . . oc'h . . â, añ. (*Van.* nerhus.
Un ſtile énergique. Ur ſtyl nerzus.
ENERGUMENE. Poçzedet gad an droucq-ſpered.
ENERVER, *affoiblir, amolir.* Dinerza. *pr.* dinerzet. (*Van.* dinerhciñ. *pr.* dinerher.
ENFANCE. Bugaleë[…]rez. bugaleaich. mabérez.
L'enfance du monde. Bugaleërez ar bed. coumançzamand ar bed. ar c'hentâ oad eus ar bed.
Dès l'enfance. A vihanicq. (*Van.* a vugale.
Dès mon enfance. A vihanicq. a ba voñeñ bihanicq. A-ba edon crouadur. A-ba voa an oad-tener. abarz ma yoa dèn ac'hanoun.
Retourner en enfance. Diſtrei ê bugaleërez. *pr.* diſtroët. donet ê bugaleaich. *pr.* deuët.
ENFANT. Buguel. *p.* bugale, bugalëou. bouguel. *p.* bougale. crouadur. *p.* crouaduryen. (*ce dernier mot, quoiqu'il ſignifie proprement créature, eſt cependant apropriè à enfans, juſqu'à l'âge de ſept ans, ou environ.*) *Van.* croédur. crédur. *pp.* bugale, buguéle, biguéle, créduryon.
Enfant, ſi c'eſt une petite fille. Crouadurès. *p.* crouadureſed. (*Van.* croédures. crédures. *p.* crédureſed.
Enfant d'un an. Buguel bloaz. *p.* bugale bloaz.
Enfant poſthume. Buguel daliff. buguel deuës goude maro e dad. un daliff'qæz.
Enfant ſupoſé. Crouadur laëret. buguel læc'hyet.
Enfant adopté. Buguel anzavet. crouadur perc'hentet.
Enfant trouvé. Buguel dianzavet. buguel eſpoſet. crouadur cavet. (*on le ſurnomme ordinairement, du lieu où il a été expoſé; & de là ces ſurnoms d'enfans*: Pity *la Pierre*; pity *la Ru*, pity *la Port*; pity *du Pré*; pity *des Champs*; pity *du Chêne*, *du Frêne*, *de la Riviere*, *du Chemin*, *du Bois*, *de la Foſſe*, *du Foſſé*, *des Foſſez*, *&c.*
Enfant legitime. Buguel legitim.
Enfant à la mamelle. Buguel ouc'h ar vronn. buguel var ar vronn.
Enfant bâtiſé. Buguel badezet.
Enfant non bâtiſé. Buguel divadez.
Petit enfant. Buguelicq. *p.* bugaligou. crouaduricq. *p.* crouaduryennigou. buguel bihan. *p.* bugale vihan. crouadur bihan. *p.* crouaduryen vihan. bouguelicq. *p.* bougaligou. (*ce dernier mot eſt de bas Leon.*
Petite enfant, petite fille. Crouaduresicq. *p.* crouaduresedigou. crouadurès vihan. *p.* crouadureſed vihan.
Petit enfant, fils. Mabicq. *p.* mibyennigou. mad bihan. *p.* mibyeñ vihan.
Petite enfant, fille. Merc'hicq. *p.* merc'hedigou. merc'h vihan. *p.* merc'hed bian.
De petits enfans. Bugale vunud. bugale vihan. (*Van.* haraçziguëu.
Les enfans. Ar vugale. ar vougale. (*Van.* en haraçz.
Petit enfant, à l'égard du grand pere, & de la grand'mere. Nyz. *p.* Nyzed. douaren. *p.*

Angl. a boy
de mâle, pa
la Allema
Sud, jeun
Garçon. Ho
patois Bo
bo.

Digitized by Google

douarened. (*ſi c'eſt une fille.* Nyzès. *p.* nyzeſed. douarenès. *p.* douareneſed.) *voyez l'arbre geneſlogique, ſiu, arbre.*

Donner des enfans, parlant d'une femme mariée. Ligneza. *pr.* lignezet. rei bugale. *pr.* roët.

Avoir des enfans. Cahout bugale. *pr.* bet.

Etre en travail d'enfant. Beza è poan vugale. (*Van.* bout è poën a vugale.

Jouët d'enfans. C'hoaryell. *p.* c'hoaryellou. *v. amuſement.*

L'écriture Sainte parle d'un enfant de cent ans, en Iſai. ch. 65. v. 20. Ar ſcritur ſacr gomps deomp eus a ur buguel a gant vloaz.

Les enfans d'Adam. Bugale Adam.

Les enfans de l'Egliſe. Bugale an Ilis. gu'ir vugale an Ilis.

Les Enfans de chœur. Maçzicod. *p.* maçzicoded. (*Van.* cloër munud. maçzicoded.

Enfans gâtez par trop de complaiſance pour eux. Bugale collet.

Enfans du mari, ou de la femme ſeulement. Lès-vugale.

De bons enfans, libertins. Bugale diſourcy. bougale direolyet, *ou*, dirollet.

Des enfans dénaturez. Bugale dinatur. bugale criz ha dinatur.

De bons, & de méchans enfans. Bugale vad, ha goall vugale.

ENFANTEMENT. Guinivælez. guinidiguez. guenelyez. (*Van.* ganedigueah.) *ces mêmes mots, qui viennent de*, guenel, *enfanter, ſignifient auſſi par appropriation, naiſſance.*) *voyez accouchement.*

ENFANTER. Guenel. *pr.* ganet. (*Van.* ganeiñ. *pr.* ganet.

ENFANTIN, *ine.* A aparchant ouc'h bugale. *voyez amuſemens, enfance.*

ENFARINER, *couvrir de farine.* Bleuda. *pr.* bleudet. golei gand bleud. *pr.* goloët.

Enfariner, poudrer ſes cheveux. Bleuda e benn. bleuda e vléau.

ENFARINE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Enfariné, ée, habituellement couvert de farine, mêlé de farine. Bleudeucq. bleudecq. *pp.* bleudéyen.

Des Docteurs enfarinez; des gens de mauvaiſe doctrine, qui affectent la bonne, la ſaine, des gens couverts de farine blanche que le vent emporte. Doctored bleudeucq. bleudéyen fall. bezyou guënnet. bleizy doñ. leern douçz. alanigued. tirguizyer al leaz livris. etivy caloun an douar.

ENFER, *le lieu des Diables & des damnez.* An ifern. an ivern. *Van id.*

Les Diables de l'enfer Diaulou an ivern.

La rage, & la furie de l'enfer. Ar gounnar, hac an diboëll eveus an ivern.

L'enfer eſt au centre de la terre, à 1150. lieuës de nous. An ifern a ſo ê creiz caloun an douar, daouzecq cant léau hac hanter-c'hant ac'hanen.

L'enfer impitoïable ne rend jamais ce qu'il a une fois pris. An ivern criz ha cruël ne ziſpeg nepred evès ar pez èn devez ur veach ſounqet. *voyez éponge.*

Les enfers ou deſcendit Nôtre Seigneur. An Jvernou. an lymou. al lymbou.

ENFERMER, *ſerrer.* Serra. *pr.* ſerret. ſarra. *pr.* ſarret. ſerra ebarz. (*Van.* ſerreiñ. charreiñ. cherreiñ ebarh. *ppr.* et.) *voyez enclaver, enclorre.*

Etre enfermé dans la Priſon. Beza ſerret ebarz ar Priſoun.

Je l'ai enfermé dans mon coffre. Serret eo guené èm c'houffr, *ou*, ebarz èm c'houffr.

S'enfermer. En hem ſerra èn ul lac'h. *pr.* èn hem ſerret. ſerra an or var e gueyn. *voyez renfermer.*

ENFERME', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

ENFERRER, *percer avec un fer, avec une Epée.* Toulla. *pr.* toullet, gand &c. treuzi gad ur c'hlezé &c. treuzet. goulya ur re gand ur c'hlezef, gand ur goad &c. *pr.* goulyet.

S'enferrer, ſe venir jetter ſoi même contre l'Epée de ſon ennemi. En hem ſtrincqa e-unan è becq clezê e adverſour. *pr.* èn hem ſtrincqet. ober e zroucq e-unan. *pr.* græt. claſq e-unan e zroucq-ëur. *pr.* claſqet.

S'enferrer, ſe nuire à ſoi même par ſes paroles &c. En hem antell e-unan. *pr.* èn hem antellet. hem goll e-unan. *pr.* hem gollet.

ENFERRE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

ENFICELER, *ſerrer avec une ficelle, un chapeau &c.* Fichellenna. *pr.* fichellennet. fichella. *pr.* fichellet.

ENFILADE. Rencqad. *p.* rencqadou.

ENFILER, *paſſer du fil dans le trou d'une éguille.* Lacqât neud èn nadoz. *pr.* lecqeët. neudenni un nadoz. *pr.* neudennet.

Enfiler un chapelet. Stropa ur chapeled. *pr.* ſtropet.

Enfiler des moules de boutons &c. Stropa. ſtrolla. *pr.* ſtrollet.

Enfiler des perles. Stropa perlès. ſtrolla perlefennou.

Dequoi enfiler un chapelet, des perles &c. Strop. *p.* ſtropou. ſtroll. *p.* ſtrollou.

L'action d'enfiler ces choſes. Stropérez. ſtropadur. ſtrolladur.

Celui qui les enfile. Stroper. *p.* ſtropéryen.

Celle qui les enfile. Stroperès. *p.* ſtroperesed.

Qui n'eſt pas enfilé. Diſtrop. ur chapeled &c. diſtrop.

Enfiler un chemin. Qemeret un hend, ur ru. *pr. id.*

Enfiler la venelle, s'enfuir. Qemeret an teac'h. *pr. id.* achap quyt. *pr.* achapet.

Enfiler ſon ennemi. Treuzi e adverſour gad ar c'hlezê &c. *pr.* treuzet. *voyez enferrer.*

S'enfiler, ſe jetter ſoi-même dans l'épée de ſon ennemi. voyez s'enferrer. id.

ENFILE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

ENFIN. Er-fin. *Van. id.*

Enfin, bref. Evit e ober berr. evit trouc'ha ber.

Enfin, en un mot. En ur guer. *Van.* evit fin.

Je vous dis enfin, pour concluſion. Me a lavar deoc'h èn ur guer, hac ur guer a dal cant, penaus &c.

Enfin, à la fin. Da'r parfin. èn-divez. *id ë*, evit an divezà.) enerdiguez. (*id ë*, evit an eur divezañ.)

ENFLAMER. Enflammi. *pr.* éñ flammet. eñtana. *pr.* eñtanet. tanflammi. *pr.* tanflammet. (*Van.* anflammeiñ. *pr.* et.) *voyez allumer, brûler.*

S'enflamer, parlant du feu. Crégui. *pr.* croguet. tanflammi. *pr.* et. flamma. *pr.* flammet.

Le feu s'enflama tout à coup. An tan a grogas èn un taul. an tan a zeuas da gregui èn un taul-count. an tan a flammas èn ur mouménd.

S'enflamer l'un l'autre, parlant des perſonnes. En hem èñtana. *pr.* en hem eñtanet. èn hem eñtana an eil, eguile. tan-flammi an eil ouc'h eguile. flamma an eil qen eguile. flamma an eil diouc'h eguile. qen-flamma. *pr.* qenflammet. hem guenflamma. *pr.* hem qenflammet.

ENFLAME', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

ENFLER, *s'enfler de maladie.* Coënvi. *pr.* coënvet. coëzvi. *pr.* coëzvet. *Van.* coëñveiñ. fouañüeiñ. *ppr.* et.

Enfler, s'enfler, bouffir. Peñbouffi. *pr.* peñbouffet. c'huëza. *pr.* c'huëzet.

Le levain de biere fait enfler le pain. Ar goëll byer a lacqa ar bara dà c'huëza.

Enfler une veſſie. C'huëza ur c'huiziguell, *ou*, ur ſoroc'hell.

La Mer s'enfle. C'huëza a ra ar mor.

La Riviere s'enfle. Criſqi a ra ar ſtær.

Enfler, énorgueillir. C'huëza. *pr.* et. ſtambouc'ha. *pr.* ſtambouchet.

La bonne fortune l'a enflé d'orgueil. C'huëzet eo terrup gad e fortun vad. ſtambouc'het eo oll gad e fortun vad. *voyez bouffir.*

ENFLE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

Il eſt enflé comme un crapeau. Chuëzet eo evel un touçzecq.

ENFLURE, *maladie.* Coënv. coëzv. *Van.* foañü. (coëzvadur. coëzvadenn.

Enflûre à la gorge, dépôt d'humeur. Penſac'h.

Enflûre, parlant du ſtile d'un diſcours. C'huëz. c'huezadur.

Enflûre, parlant du cœur. Stambouc'h.

Enflûre, parlant des eaux. Creſq. c'huëz.

Enflûre aux mains. Coëzv. coëñv. *Van.* aoüidd.

Petite enflûre, à quelque partie du corps. Coëzvicq. coënvicq. coëzvaduricq. coëzvadennicq. coënvadennicq. *Van.* foëñüicq. fouëñüaduricq.

ENFONCEMENT, *cavité, lieu creux.* Toull doun. *p.* toullou doun. leac'h doun. *p.* leac'hyou doun. lec'h cleuz. *p.* lec'hyou cleuz. cleuz. *p.* cleuzyou. ur c'hleuz. creuz. *p.* creuzyou. ur c'hreuz.

ENFONCER, *mettre un fond à un vaiſſeau. voyez foncer.*

Enfoncer, faire entrer bien avant. Caçz doun. *pr.* caçzet. lacqât doun. *pr.* lecqeët. planta doun. *pr.* plantet. *Van.* planteiñ don.

Enfoncer, pouſſer juſqu'au fond. Goëledi. *pr.* goëledet. caçz bede ar goëled. planta bede'r goëled.

Enfoncer un clou. Planta un taich.

Enfoncer quelque choſe dans la terre. Planta doun èñ douar.

Enfoncer dans un marais. Mônet doun èn ur palud. *pr.* eët.

Enfoncer de vieux Navires dans l'eau pour faire des digues. Goëledi liſtry coz, *ou*, caçz da'r ſol coz-liſtry, *ou*, caçz da voëled an dour coz-liſtry, evit ober ur chauçzer. *voyez couler bas.*

Enfoncer une porte violemment. Difounçza un or. *pr.* difounçzet. divarc'ha un or. *pr.* divarc'het. bunta an or èn ty. *pr.* buntet. terri un or. *pr.* torret.

Enfoncer un bataillon des ennemis. Direncqa, ha diſcarr ſoudarded var droad.

S'enfoncer de plus en plus. Mônet doun-oc'h-doun.

S'enfoncer dans une forêt. Mônet doun èn ur c'hoad. *pr.* eët, eat.

ENFONCE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

ENFONCURE, *enfoncement. voyez-y.*

ENFOUIR, *enfoncer des arbres dans la terre.* Lacqaat guëz doun èn douar. *pr.* lecqeët. planta guëz doun èñ douar. *pr.* plantet.

Enfouïr, cacher en terre. Cuza eñ douar. *pr.* cuzet.

Les avares enfoüiſſent leurs tréſors en terre. An

Jean. Conſidère.

dud avaricyus, o veza ma ez eo ſtag o c'halounou ouc'h an douar, a guz ar yès ho zeuzoryou en douar.

Enfoüir ſon talent. Leſel dibrofid un dounézon-natur. *pr.* leſet. *v. talent. 2. plus au long.*

Ce Prédicateur a grand tort d'enfoüir ſon talent. Gaou bras èn deus ar prezegueurhont, *ou*, ne deo get dibec'h ar prezegourhont, o leſel diborofid an avantaich èn deveus bet digand Douë, ha digand naturdèn.

ENFOUI, *ie*, *part. paſſ. voyez les pret.*

ENFOURNER. Jfourna. *pr.* jfournet. jfòrna. *pr.* jfornet. fornya. *pr.* fornyet. (*Van.* fournein. fòrnyein. *pr.* et.

Enfourner du pain. Jfourna bara. lacqàt ar bara èr fourn. *pr.* lecqeët.

A mal enfourner on fait les pains cornus. O droucq-jfourna, e rear cornecq ar bara.

ENFREINDRE, *violer une loi, &c.* Terri ul léſenn, &c. *pr.* torret. mònet a enep ul léſenn, a enep un ordrenançz, a enep un urz roët. *pr.* eët. (*Van.* Torrein ul leſeënn.

Enfreindre la Loi de Dieu & celle du Prince. Terri léſenn Douë, ha hiny ar Rouë.

S'ENFUIR. Tec'hel. *pr.* tec'het. (*en Leon:* teéchet. *pr. id.*) qemer an teac'h, *ou*, an tec'h. *pr.* qemeret. achap quyt. *pr.* achapet quyt. (*Van.* teh. tehein. *ppr.* tehet. achapein. *pr.* achapet.

Le tems s'enfuit. An amſer a achap digueomp. an amſer a drémen prèſt.

Le chien de Jan de Nivelle s'enfuit quand on l'appelle. Qv Yan a Nivel a deac'h pa èr galvér. bez'e ra ar c'hountrolli-beo da'r pez a oulenneur digandhà.

ENFUI, *ie. part. paſſ. & adj. voyez les pret.*

ENFUMER, *expoſer à la fumée, remplir de fumée.* Moguedi. *pr.* moguedet. (*Van.* mouguedein. moguedein. (mouguedi. *pr.* et. (*Treg.* moguedin. mouguedin. *ppr.* et.

Enfumer du beuf, du ſalé. Ober bévin ſaëſon. *pr.* græt. lacqàt bévin, pe qicq ſal da diſec'ha var ar gloued, *ou*, var ar gouëdeu. *pr.* lecqeët. moguedi bévin, pe guicq moc'h. *pr.* et.

Nous ſommes ici enfumez. Moguedet terrup oump amà. taguet, *ou*, laeet, omp amà gad ar mougued.

Vieux portraits enfumez. Coz patromou moguedet. tourtrezyou coz mouguedet.

ENFUME', *ée*, *part.* Moguedet. mouguedet.

E N G

ENGAGEANT, *ante*, *attraïant*, *qui engage inſenſiblement.* Hoalaïis. hoalus. licaoüvs... oc'h...là, añ.

Engageant, *neud de ruban de couleur que les jeunes Demoiſelles portent.* Un tauſtaïcq. *p.* tauſtaïgou.

ENGAGEANTE, *manches de Demoiſelles qui penent au bout du bras.* Beg-mainch. *p.* begou-mainch. loſt-pigg. *p.* loſtou-pigg.

ENGAGEMENT, *alienation pour un tems.* Goëſtladur a vadou evit un amſer. jngaich.

Engagement, *contrat*, *obligation.* Oblich. *p.* oblijou.

Engagement, *ce qui eſt emêlé & embaraſſé.* Qemelqadur. ampeichamand.

Engagement, *attachement.* Carantez. hentadurez. oblich. jngaich. attaich. *v. attache.*

ENGAGER, *mettre en gage.* Jngagi. *pr.* jngaget. goëſtla. *pr.* goëſtlet. lacqaat è goëſtl. *pr.* lecqeët. rei èn goëſtl. *pr.* roët. (*Van.* angagein. jngagein. *ppr.* et.

Engager ſon bien, l'aliener pour un certain tems. Goëſtla è dra evit un amſer. rei e dra è goëſtl evit, &c. jngagi e dra evit un amſer merqet.

Engager ſa parole. Rei e c'her.

J'ai engagé ma parole. Roët am eus va guer. èn hem jngaget am eus.

Engager à, obliger à entreprendre quelque choſe. Contraign ur re da ober un dra. *pr.* countraignet.

Engager par raiſon, à entreprendre quelque choſe. Douguen ur re da ober un dra. *pr.* douguet.

Engager quelqu'un dans une affaire. Fourra ur re-bennac èn un æffer. *pr.* fourret. lacqàt ur re èn un æffer. *pr.* lecqeët.

Engager quelqu'un en ſon parti. Tenna ur re èn e du. tenna ur re èn tu gand-hà. *pr.* tennet.

Engager au ſervice du Roi. Arolli. *pr.* arollet. engoëſtla. *pr.* engoëſtlet.

S'engager, s'obliger pour quelqu'un. En hem obligea evit un all. *pr.* èn hem obliget.

S'engager dans un lieu étroit. Hem jngagi èn ul leac'h ſtriz. *pr.* hem jngaget.

S'engager dans une affaire. Hem fourra èn un æffer. *pr.* hem fourret. hem lacqàt èn un æffer. hem jngagi èn un æffer. *pr.* hem jngaget.

S'engager au ſervice du Roi. Hem arolli. *pr.* hem arollet.

ENGAGE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ENGAGISTE, *celui qui tient par engagement quelque domaine ou droits du Roi, ou des particuliers.* Goëſtler. *p.* goëſtléryen. engoëſtlour. *p.* engoëſtlouryen.

ENGAINER, *mettre dans une gaine.* Gouhina. *pr.* gouhinet. lacqàt èn ur gouhin.

SENGARDER,

S'ENGARDER, *s'empêcher, ſe garder de.* Hem viret. *pr. id.*

ENGEANCE, *eſpece particuliere qui vient d'une même race.* Gorad. *p.* goradou. gouëñ. *p.* gouënnou.

Engeance de poulets. Ur gorad pouñcined.

C'eſt une maudite engeance que les charençons. Ar minoc'hed, *ou*, ar c'hoçzed, a ſo ur gouënn milliguet.

Engence de viperes, diſoit Jeſus-Chriſt, aux Phariſiens. Gouënn an aëred viber, gouëñ avoultr eveus ar bopl choaſet; em'ez oa güeachall Jeſus-Chriſt da'r Phariſyaned. *voyez race.*

Engence de viperes, dit Saint Jean-Baptiſte aux Juifs: qui vous a apris à éviter ainſi la colere à venir? Gouënn an aëred viber, e me Sant Jan Vadezour guëichall da'r yuzévyen; piou oz cra-hu pare diouc'h ar vuanéguez da zônet? Gorad an aëred viber, piou èn deveus roët dec'h-hu da gridi ne viot qet unan an deizyou-mâ mouſtret gand buannéguez an Autrou Douë barner leal ha rigolyus?

ENGELURE, *enflure & petite crevaſſe aux mains & aux pieds, cauſées par le grand froid.* Goañvénn. *p.* goañvénnou. coënvadennou. (*Van.* ſpinac'h. aouïdd.

Cauſer ou donner des engelûres. Goañvenni. *pr.* goañvennet. *voyez crevaſſer.*

Avoir des engelûres. Cahout goañvennou. *pr.* bet. *voyez crevaſſé.*

ENGENDRER, *produire par voïe de generation.* Enguehenta. *pr.* enguehentet. (*ce mot paroît venir de* guënn, *ou*, gouenn, *qui veut dire, race; ainſi* enguehenta, *c'eſt comme qui diroit.* Enguënna, *ou*, engouënna, *faire race; ce même mot ſignifie auſſi concevoir.*)

Le pere engendre ſon verbe de toute éternité. Douë an tad a enguehent ar verb a bep eternitez.

Engendrer, cauſer. Ober. *pr.* græt. digaçz. *pr.* digaçzet. accauſioni. *pr.* accauſionet. beza caus. beza qiryocq. *pr.* bet.

Les fruits crus engendrent des vers. Ar frouëz criz a ra prenved èr c'horf. (*s'il s'agit d'enfans:* a zigaçz qeſt da'r vugale, *ou*, prêved d'ar vougale.

La familiarité engendre le mépris. Re vras familiaritez a ſo caus da ziſpris. fæçzounyou re libr a zeu alyès da accauſioni diſprifançz.

S'ENGENDRER, *ſe former.* En hem furmi. *pr.* èn hem furmet.

Les inſectes s'engendrent de la pourriture, diſent les anciens. An amprevaned èn hem furma eus a vreinadurez. ar prévedenned a ſo furmet gand ar vreinadurez. ar vreinadurez eo ar penncaus eus ar prévedenned, var a lavaré ar filoſofed coz.

ENGENDRE', *ée, part. & adj. v. les pr.*

ENGEOLER, *amuſer, tromper par de belles paroles.* Lubani. *pr.* lubanet. triñcha. *pr.* triñchet. licaouï. *pr.* licaouët. touëlla. *pr.* touëllet. divus, *ou*, troumpla, *ou*, gounit. gand compſyou caër, pe gad promeçzaou caër. *ppr.* divuſet, troumplet, gounezet. (*Van.* gonit gued fryantaich. tenneein dre fryantaich.

ENGEOLEUR, Touëlleur. *p.* touelleuryen. triñcher. *p.* yen. licaouër. *p.* yen. luban. *p.* lubaned.

ENGEOLEUSE. Lubanès. *p.* lubaneſed. touëllerès. *p.* touëllereſed. triñcherès. *p.* ed. licaouërès. *p.* ed.

ENGERBER, *lier les javelles ſéches, & les mettre en gerbes.* Endramm. *pr.* èndrammet. malana. *pr.* malanet. (*Van.* èndramm. indramm. *ppr.* et.

Engerber, mettre les gerbes en tas. Semenna. ſemenni. *ppr.* ſemennet. pempât. *pr.* pempeët. ober pempennou. *pr.* græt. berna. *pr.* bernet. croaſella ed. *pr.* croaſellet. calborni. *pr.* calbornet. (*Van.* menaleiñ. gobér menalëu. (*voyez gerbier.*

Engerber du vin. Lacqât barricadou guïn an eil var he ben, èn ur c'hao, pe var ur c'haë. *pr.* leeqeët.

ENGERBE', *ée, part. voyez les pr.*

ENGIN, *ou engein, machine à lever des pierres, &c.* Inġin. *p.* inġinou. igin. *p.* iginou. igign. *p.* igignou.

Engeins de guerre. Inġinou breſell.

Engein, petit vaiſſeau de bas bord. Igin. *p.* iginou.

Mieux vaut engein, que force. Guëll eo igin eguid nerz.

ENGLOUTIR, *avaler avec avidité.* Louncqa gand près bras. louncqa evel ul lotruçz. *pr.* louncqet. (*Van.* loncqeiñ el ur bléy. *voyez engoüer.*

Une baleine engloutit Jonas. Ar prophed Jonas a yoa louncqet gad ur balen, *ou*, gad ur balum.

La terre engloutit vifs Coré, d'Aſhan, Abiron, & leurs complices. An douar o tigueri, a louncqas beo-buëzocq Core, Dathan, Abiron, hac o favoréryen.

ENGLUER, *enduire de glu.* Gluda. *pr.* gludet. (*Van.* gludeiñ. *pr.* gludet.

Engluer, prendre à la glu. Derc'hel gand

glud. *pr.* dalc'het. pacqa gand glud. *pr.* pacqet.

S'engluer, ſe prendre à la glu. En hem c'hluda. *pr.* En hem c'hludet. beza dalc'het gand glud. *pr.* bet.

ENGLUE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ENGORGER, *fermer un paſſage deſtiné à faire écouler des eaux, ou les humeurs du corps.* Stancqa. *pr.* ſtancqet. *voyez boucher.*

Le tuyau s'engorge. Stancqa a ra ar c'han.

S'engorger de viandes, & de boiſſon. Dibri, hac eva bede ar c'hargadenn, *ou*, bede ar c'hourlanchenn. *ppr.* Débret, hac evet.

ENGOUER, *s'engoüer, boucher, ſe boucher le paſſage du goſier par quelque morceau trop gros, en mangeant goulument.* Tarlouncqa. *pr.* tarlouncqet.

S'ENGOUFFRER, *entrer en quelque Golfe, ou lieu ſerré de la mer.* Mònet en ur golf mor. *pr.* eët.

Le vent s'engouffrant entre deux montagnes, renverſe les maiſons. Pa zeu an avel d'en hem fourra èn un draouyenn ſtriz, e tiſcar an tyez.

ENGOUFFRE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ENGOURDIR, *cauſer l'engourdiſſement.* Gourdi. *pr.* gourdet.

J'ai la jambe engourdie. Gourdet eo va garr. *voyez endormir. 4.*

Engourdir, l'engourdiſſement venant de froid. Cropa. *pr.* cropet. bava. *pr.* bavet. bauta. *pr.* bautet.

J'ai le corps tout engourdi de froid. Cropet oun oll gad ar riou.

Il a les mains engourdies de froid. Bavet, *ou*, bautet eo e zaouarn gad an annoed.

Ils ont les doigts tout engourdis de froid. Cropet oll eo o biſyad gand ar riou, *ou*, gad an annoëd.

S'ENGOURDIR, *de laſſitude, ou de rhumatiſme.* Morza. *pr.* morzet. Beza morzet. gourdi gand ar ſcuyzder, pe gand ar c'hatar-Rémm. *pr.* gourdet gand &c.

S'engourdir, parlant de l'eſprit, & du courage. Gourdi. *pr.* gourdet. diecqât. *pr.* diecqeët. didalvoudecqaat. *pr.* didalvoudecqeët.

ENGOURDI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

ENGOURDISSEMENT, *état de ce qui eſt engourdi.* Gourdadur. gourdiçzadur.

Engourdiſſement de la jambe. Gourdadur. ar c'houſqed.

Engourdiſſement, cauſé par le froid. Révadur. cropadur. cropérez.

Engourdiſſement, cauſé par la laſſitude, ou par le Rhumatiſme. Morzidiguez. morzadur. morzamand.

Engourdiſſement d'eſprit. Pounerder benn, pounerder ſpered.

Engourdiſſement, lâcheté, pareſſe. Lauſqèntez. didalvoudéguez.

ENGRAIS, *pâturage.* Peurvan druz. *p.* peurvanou druz. (*Van.* pérach mad. *p.* pérachëu mad.

Engrais, amandement des terres. Teil. manou.

Engrais de rivages, menu ſable de mer, mêlé de coquillages. Mærl. marl. *voyez Marne.*

ENGRAISSEMENT, *l'action d'engraiſſer les terres.* Teiladur. druzadur.

ENGRAISSER, *rendre gras un animal.* Larda. *pr.* lardet. (*Van.* lardeiñ. *pr.* lardet.

Engraiſſer des beufs, des chapons, &c. Larda egenned, larda caſ ouned, &c.

Engraiſſer, s'engraiſſer. Larda. lartaat. *pr.* larteët.

Cet homme s'eſt engraiſſé en peu de tems. Larteët mad eo an dèn-hont ê neubeud amſer.

Engraiſſer les terres. Teila, teilat, an douarou. *ppr.* teilet. druzaat an douarou. *pr.* druzeët. (*Van.* teilyeiñ, *ou*, druheiñ, *ou*, druhât, en doarëu.

Engraiſſer un habit. Druza un abid. *pr.* druzet. lacqât druzony ouc'h ur guiſqamand. *pr.* lecqeët. entaicha gad druzony. *pr.* entaichet.

S'engraiſſer, s'enrichir. Lartaat. *pr.* larteët. pinvidicqaat. *pr.* pinvidicqeët.

ENGRAISSE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

ENGRANGER. Lacqât an ed èr c'hrainch.

ENGRAVER. *Voyez aſſabler. id.*

ENGROSSER. Braſezi. *pr.* braſezet. (*Van.* braſezeiñ. ſézyeiñ ur hroëcq.

ENGROSSER *une fille.* Goalla ur plac'h. *pr.* goallet. diſenori ur verc'h. *pr.* diſenoret. (*Van.* diſinoureiñ ur vouës.

Il l'a engroſſée ſous promeſſe de mariage. Digarez dimizi ez eo bet goallet, *ou*, braſezet gandhâ.

E N H

ENHARDIR, *rendre ou devenir hardi.* Hardiçzaat. *pr.* hardiçzeët. diſaouzani. *pr.* diſaouzanet. (*Van.* hardihât. hardehât. hardiheiñ. hardeheiñ.

ENHARDI, *ie. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ENHARNACHER, *mettre un cheval en état de porter, ou de tirer.* Harnéſi ur marc'h. *pr.* harnéſet.

EN-HAUT. *adv.* Da'n neac'h. èn neac'h. da'n nec'h. ouc'h creac'h. ouz crec'h. var laëz.

Digitized by Google

D'EN-HAUT. Diouc'h an neac'h. diouc'h an nec'h. diouc'h creac'h. a-zioc'h. diouc'h al laëz. diouz crec'h. diouz al laë. (*Van.* a-zialhüe. a-zerlüe. a-zelhüe.) *ăls*, diouc'h kneh.

D'en-haut, du Ciel. A-zioc'h. a-huz. eus an eê.

Les graces nous viennent d'en-haut. A-zioc'h, *ou*, eus an eê, ez teu ar graçzou deomp.

ENHUILER, *frotter d'huile.* Eoli. *pr.* eolet. (*Van.* eoulein. youlein. *ppr.* et.

ENJ

ENJAMBE'E, *Eſpace entre les deux jambes étenduës.* Stamp. *p.* ſtampou. (*Van.* Fourchad. *p.* fourchadéü.

ENJAMBER, *faire un grand pas, avancer beaucoup une jambe.* Stampa. *pr.* ſtampet. *Van.* fourchein. *pr.* fourchet.

ENJAVELER. *Voyez engerber.*

ENJEU. An arc'hand lecqeat var ar c'hoary.

J'ai retiré à peine mon enjeu. A boan vras am eus tennet va arc'hand eus ar c'hoary.

ENIGME. Divinadell. *p.* divinadellou. *Van. id. p.* ëu.

ENJOINDRE, *ordonner.* Ordreni. *pr.* ordrenet.

Dieu nous enjoint d'obſerver ſa Loi. An Autrou Douë a ordren deomp dônet da viret e léſenn.

Enjoindre une penitence. Rei ur binigenn.

Enjoindre des jeûnes. Rei da yun. rei yunyou. rei yunyou da ober. *pr.* roët.

ENJOINT, *ointe, part.* Ordrenet. roët.

ENJOLER. *Voyez engeoler.*

ENJOLIVEMENT. Coantidiguez. qempennadurez. joliſded. joliffded.

ENJOLIVER, *rendre plus joli.* Renta joliff. Renta brao. renta coandt. renta miſtr. *pr.* rentet. coandtaat. *pr.* coandteët.

ENJOLIVEUR, *qui enjolive.* Joliffaër. *p.* joliffaéryen. coandtaër. *p.* coandtaëryen.

ENJOUE'. Guyou. drilhant. dranticq. drilhanticq. laouenn... oc'h... â.

Humeur enjoüée. Umor guyou. umor drilhant. ymeur drant.

ENJOUMENT. Dranded. laouënnediguez. drilhanded. drilhander. *voyez gaïeté.*

ENIVRER. *Voyez enyvrer.*

ENL

ENLACER, *enveloper dans des lacets.* Atrap ebarz ê laçzou. *pr.* atrapet. qemeret gad laçzou. *pr. id.*

Enlacer un Renard. Atrap ul louarn ê laçzou. qemeret ul louarn gad laçzou. pacqa ul louarn. *ppr.* et.

Enlacer, paſſer des lacets les uns dans les autres, des branches d'arbres, les unes dans les autres. Strolla. *pr.* ſtrollet. ſtropa. *pr.* ſtropet.

Enlacer, ſurprendre, attraper. Tizout. *pr.* tizet. ſupren. *pr.* ſuprenet.

ENLACE', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*

ENLAIDIR. Difæçzouni. *pr.* difæçzounet. vilaat. *pr.* vileët. hacraat. *pr.* hacreët.

ENLEVEMENT, *raviſſement.* Raviçzamand. ſcrapérez. *Van.* Scrap.

L'enlevement d'Elie ſe fit dans un chariot de feu. Ar raviçzamand eus ar Prophed Elyas a voa great èn ur c'harroçzicq-tan.

L'enlevement d'une fille. Ar ſcrapérez eus a ur verc'h. al laëroncy vès a ur plac'h. (*Van.* er ſcrap ag ur plah.) *voyez rapt.*

ENLEVER, *lever en haut ce qui eſt à terre.* Gorren. *pr.* gorroët. ſevel. *pr.* ſavet.

Enlever, emporter, ravir. Caçz gandhâ. *pr.* caçzet. qemeret dre nerz. *pr. id.*

Les Sergens ont enlevez ſes meubles. Ar Sergeanted o deus caçzet gandho e veubl. eat eo e veubl gad ar Serjanted.

Dieu enleva Elie. An Autrou Douë a raviçzas Elya.

Enlever une fille. Laërez ur plac'h. *pr.* laëret. ſcrapa ur plac'h. *pr.* ſcrapet. *Van.* Scrapein, *ou*, laëreh, ur plac'h.

Il enleve ſes Auditeurs. Raviçza a ra qemenn èr c'hléo.

ENLEVE', *ée. part. & adj. voyez les pret.*

ENLEVURE, *bube. voyez -y.*

ENLUMINER. Peinta un daulenn lignennet. *pr.* peintet. liva un daulenn treçzet.

Une image enluminée. Ul limaich peintet. *p.* limaichou peintet.

Tableau enluminé. Taulenn livet, *ou*, peintet. *p.* taulennou.

ENLUMINEUR. Liver. *p.* livéryen. peinter. *p.* peintéryen.

ENLUMINURE, *l'art d'enluminer.* Peintadurez. livadur. ſqyand da beinta.

ENMAILLOTER, *emmancher. voyez emmailloter, emmancher, &c.*

ENN

ENNEMI. Adverſour. *p.* adverſouryen. (*ăls*, azrouand. *p.* ézrevend. *Le diable s'appelloit:* Azrouand an Jvern, *id ë, l'ennemi, par anthonomaſie.*)

Ennemi mortel. Adverſour marvel. adverſour toueët. adverſour aznad.

Etre ennemi de quelqu'un. Beza adverſour da ur re. *pr.* bet.

Se declarer ennemi de quelqu'un. Hem ziſclærya adverſour da ur re-bennac. hem ziſclærya a enep ur re.

Se faire des ennemis. Tenna droucraçz ar re all var e gueyn, *ou*, var e benn.

Les ennemis de l'état. Adverſouryen ar Rouantéiez.

La Basque Essayé.

ed by Google

Païs ennemi. Bro an adverſouryen. douar adverſouryen ar Rouantélez.

ENNOBLIR, *ennobliſſement. voyez anoblir, anobliſſement.*

ENNUI. Enoë. *p.* enoëou. doan. *p.* doanyou.

Ennui, cauſé par quelque retardement. Hirnez. hirrez. *Van.* hiréh.

ENNUIER, *s'ennüier.* Enoëa. enoëi. *ppr.* enoët. enouï. *pr.* enouët. doanya. *pr.* doanyet. darnaouï. *pr.* darnaouët. cahout enoë, *ou*, doan, *ou*, hirnez. *pr.* bet.

ENNUIEUX, *euſe.* Doanyus. enoëus. darnoüs... oc'h... â, añ.

Qui n'eſt point ennüieux, qui deſennüie. Dinoüivs. diſoanyus... oc'h... â.

E N O

ENONCER, *s'exprimer.* Parlant. *pr.* parlantet. prezecq. *pr.* prezeguet.

Enoncer, declarer. Diſclærya. *pr.* diſclæryet.

S'enoncer en de beaux termes. Prezecq gand loqançz beza elavar. *pr.* bet. *voyez diſert.*

ENONCE', *ée, part. voyez les pr.*

ENORGUEILLIR. Renta gloryus. *pr.* rentet.

S'enorgueillir. Ourgouilha. *pr.* ourgouilhet. dônet da veza ourgouilhus, *ou*, gloryus. *pr.* deuët.

ENORGUEILLI, *ie, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ENORME, *demeſurement grand.* Bras dreiſtmuſul. bras meurbed. bras-direiz. divuſul. *Van.* diveſur. *voyez coloſſe.*

Enorme, grief. Grevus. grizyez. gryez. direiz... oc'h... â, añ.

Un peche énorme. Ur pec'hed grevus, *ou*, grizyez, *ou*, gryez, *ou*, direiz. *p.* pec'hegeou grevus &c.

ENORMEMENT, *demeſurement.* Dreiſt mu, ſul. èn ur fæçzoun divuſul, *ou*, grevus, *ou* grizyez, *ou*, direiz.

ENORMITE', *grandeur, excès.* Braſder. grevuſder. grevuſded. gryezder. gryezded. *Van.* diveſur.

L'*énormité de ſon crime.* Ar grevuſder eus e dorfed. ar vraſder eus e grim.

E N Q

ENQUERIR, *s'enquerir.* Enclaſq. *pr.* enclaſqet. *Van.* inclaſqeiñ. aters. aterſeiñ. *ppr.* aterſet.

Trop enquerir n'eſt pas bon. (*proverbe.*) Diſqi re, ne ra qet a vad.

ENQUE'TE, *perquiſition, recherche.* Enclaſq. *p.* enclaſqou. *voyez demande.*

La chambre des enquêtes. Campr an enclaſqou.

S'ENQUE'TER, *s'enquerir. v-y.*

ENQUE'TEUR, *qui a pouvoir de faire de enquêtes.* Enclaſqer. *p.* enclaſqéryen.

ENQUIS, *iſe, part. paſſ. & adj.* Enclaſqet. intoroget. goulennet digand hâ, *ou*, digandhy.

ENRACINER, *prendre racine.* Grizyenna. *pr.* grizyennet. grizya. *pr.* grizyet. gruizya. *pr.* gruizyet. *Van.* gouryéneiñ.

S'enraciner, s'invetterer, jetter de profondes racines, ſe fortifier: parlant des paſſions, des vices. Coza. *pr.* cozet. grizyenna doun. creaat. *pr.* creëet. qemeret nerz. *pr. id.* acquyſita nerz. *pr.* acquyſitet. qinvya. *pr.* qinvyet.

ENRACINE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Un vice enraciné dans l'ame. Ur viçz grizyennet èr galoun.

ENRAGEANT, *ante.* Counnarus. arrajus... oc'h... â, añ. *Van. id.*

Cela eſt enrageant. An draze a ſo counnarus, *ou*, arrajus, *ou*, arraichus.

ENRAGER. Counnari. *pr.* counnaret. arragi. *pr.* arraget. *Van.* arageiñ. connareiñ.

Il enrage de voir cela. Counnari, *ou*, arragi, a ra gad qemenze, *ou*, o vellet-qemen-ze.

ENRAGER, *endéver.* Penſaudi. *pr.* penſaudet. (penſaudi, *ou*, penſauti, *id ĕ, reſſembler par des abſences de raiſons, a une tête de bête. de* penn, *& de* ſaut, pen-ſaut, penſaudi.) *voyez endéver.*

Il enrage d'avoir manqué ce mariage. Penſaudi a ra, o veza ma èn deus mancqet an dimizy-ze.

Prendre patience en enrageant. Paciantaat eñ deſped d'e zént. *pr.* pacianteët. poëſa gand cals a boan var e zroucq. *pr.* et.

ENRAGE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Une bête enragée. Ul loëzn counnaret. un aneval arraget, *ou*, counnaret.

Chien enragé. Qy clañ. qy counnaret. qy arraget. *p.* chaçz clañ &c.

Manger de la vache enragée. Gouzañ cals a zyenez, hac a faticq, divarbeñ furaat. *pr.* gouzañvet.

ENRAIER, *ou arraïer, empêcher les rouës d'une charrette, d'un carroſſe, par un bois, ou une corde, de rouler dans une deſcente roide, ou glacée.* Scolya ur c'harr. ſcolya ur c'harronçz. ſcolya ar rodou carr. *pr.* ſcolyet.

Enraïer, mettre les rais d'une rouë dans les moieux, & les jantes. Emprénna ur rod. *pr.* èmprénnet. èmprouï ur rod. *pr.* èmprouët.

ENREGITREMENT. Añgiſtramand. rapord var an dvellou eus ar c'hreft.

ENREGITRER, *mettre ſur le regître.* Añgiſtra. *pr.* añgiſtret. ſcriva var ar giſtrou

ed by Google

ou, var ar marilhou, *ou*, var an dyellou. *pr.* ſcrivet.

ENREGITRE', *ée*, *part. paſſ. & adj. v. les pr.*

ENRICHIR, *faire, ou rendre riche, devenir riche.* Pinvidicqât. *pr.* pinvidicqeët. pinvizicqât. *pr.* pinvizicqeët. *Van.* piñhuidiqeiñ. *pr.* et. *voyez riche.*

S'enrichir aux dépens d'autruy. Pinvidicqât divar gouſt ar re all, *ou*, divar boës an eil hac eguile.

Enrichir, orner de choſes précieuſes. Para, *ou*, goarniçza, gand traou precius. *ppr.* paret, goarniçzet.

ENRICHI, *ie*, *part. paſſ. voyez les pr.*

ENRICHISSEMENT, *embelliſſement.* Goarniçzadur. paridiguez.

ENROLLEMENT. Arrol. arrolladur.

ENROLLER. Arrolli. *pr.* arrollet. lacqaat var ar roll. *Van.* arolleiñ. *pr.* et.

ENROUEMENT. Rauladur. rauadur. gouraoüadur. *Van.* annoëdadur. réüadur. gouréüadur.

ENROUER, *s'enroüer.* Raula. rauli. *ppr.* raulet. raouï. *pr.* raouët. gouraouï. *pr.* gouraouët. *Van.* rëuëiñ. gourëueiñ. *ppr.* et.

ENROUE', *ée. voyez les pr. du verbe.*

ENROUILLER, *s'enroüiller.* Mergla. *pr.* merglet. *Van.* mercleiñ. *pr.* merclet.

ENRUMER, *donner du rûme.* Siferni. *pr.* ſifernet. rei ſifern. *pr.* roet. digaçz ſifern. *pr.* digaçzet. *Van.* annoëdeiñ.

S'enrûmer. Siferni. *pr.* ſifernet. deſtumi ſifern. *pr.* deſtumet. *Van.* annoëdeiñ.

Etre enrûmé. Beza ſifernet. *pr.* bet. *Van.* bout annoëdet. *pr.* bet. endevout annoëdadur. *pr.* bet.

ENRUME', *ée*, *part. paſſ. & adj. v. les pr.*

ENSABLER, *échoüer, ou faire échoüer ſur le ſable. voyez aſſabler, échoüer.*

ENSANGLANTER. Eñgoada. *pr.* eñgoadet. goada. *pr.* goadet. golei gand goad. *pr.* goloët. eñtaicha gand goad. *pr.* eñtaichet. *Van.* goedeiñ. tacheiñ gued goëd.

ENSANGLANTE', *ée*, *part. & adj. v. les pr.*

Enſanglanté, ée, teint de ſang. Goadecq. *Van.* goëdecq.

ENSEIGNE, *marque, preuve, titre.* Azrouëz. *p.* azrouëzou, azrouëzyou. arvezinty. *p.* arvezintyou. mercq. *p.* mercqou. *Van.* merch. *p.* merchéü.

Donner une enſeingne, afin que &c. Rei un azrouëz evit ma. rei un arvezinty evit ma. *pr.* roet.

A bonnes enſeignes. En azroüez vad.

A fauſſes enſeignes. E fals azrouëz. dindan fals azrouëz, *ou*, fals arvezinty.

A telles enſeignes que je fis cela. En azrouëz ma ris qemen-ze.

A l'enſeigne de la Lune. Eñdan ar ſtered. dindan ar c'houzyen-nos. èr meas.

Enſeigne de guerre. Açzaign. *p.* açzaignou. *v. drapeau.*

ENSEIGNE, *Officier qui eſt enſeigne.* Açzaign. *p.* açzaigned.

ENSEIGNEMENT. Qelennadurez. deſqadurez. *voyez inſtruction.*

ENSEICNER. Diſqi da ur re ar pez ne ouyé qet. *pr.* deſqet, diſqet. (*Van* diſqeiñ. (*Treg.* diſqiñ. *ppr.* diſqet.

Enſeigner, inſtruire de quelque ſcience. Diſqi. *pr.* diſqet. deſqi. *pr.* deſqet. qelenn. *pr.* qelennet. ſcolya. *pr.* ſcolyet. qentellya. *pr.* qentellyet. rei ſcol. rei qentell. rei qeleñadurez. rei deſqadurez. *pr.* roët. ober ſcol. ober qentell. ober qelennadurez. ober deſqadurez. *pr.* græt. (*Van.* diſqeiñ. deſqeiñ. reiñ ſcol. gobér ſcol.) *voyez endoctriner.*

Enſeigner à lire. Diſqi ur re da leenn.

Enſeigner la civilité à ſes enfans. Diſqi an oneſtiçz d'e vugale. diſqi ar ſevénnidiguez, *ou*, an dereadéguez, d'e vugale. *v. élever.*

Il enſeignoit la Rethorique, à preſent il enſeigne la Philoſophie. Diaraucq e deſqé ar Retolicq d'e ſcolaëryen, brémâ e deſq dézo ar Philoſophy.

ENSEIGNE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

ENSEMBLE. Açzamblès. var-un-dro. (*Treg.* qevret. guevret. qeffret. (*Van.* aſſamblé. ar-un-dro.

Il eſt bien difficile d'allier le monde & la vertu enſemble. Diæz bras eo accordi guevret, *ou*, açzamblès, ar bed, hac ar vertuz, *ou*, Douë, hac ar bed.

Ils ſont venus enſemble. Deuët int var-un-dro, *ou*, guevret, *ou*, açzamblès.

ENSEMENCER. Hada. *pr.* hadet. *voyez emblaver.*

ENSEVELIR, *enveloper un corps mort dans un drap.* Sebelya. *pr.* ſebelyet. lyena. *pr.* lyenet. *Van.* lyaneiñ. *pr.* lyanet.

Laiſſez aux morts le ſoin d'enſevelir leurs morts, dit Jeſus-Chriſt. Liſt tud ar bed, pere peguement bennac ma ſeblantont beza beo, a ſo couſcoude maro hervez an ene, liſt-o da ſebelya o re varo; eme hon Salver èn avyel.

Enſevelir, enterrer. Eñterri. *pr.* èñterret. (*voyez l'étimologie de ce mot ſur terre.*) Bezhya. *pr.* bezhyet. ſebelya. *pr.* et.

Enſevelir dans l'oubli. Leſel èn ancounéc'ha. *pr.* leſet. chomm èn ancounécha. *pr.* chommet. lacqât èn ancounéc'ha, *ou*, èn an-

(x) De là Enchiſrené.

Digitized by Google

couñ, *ou*, èn ancounéc'hamand. *pr.* lecqeët. ancounnec'hàt. *pr.* ancounnéc'heët. (*Van.* ancoat. ancouéat. ancouéhat. ancouëheiñ. *ppr.* et.

ENSEVELI, *ie. part. & adj. voyez les pr.*

ENSORCELEMENT. Sorcerez. *p.* ſorcerezou. (*Van.* ſorcereh. bamereh.) *voyez enchantement, charme.*

ENSORCELER, *jetter un ſort, ou un malefice ſur quelqu'un.* Sorçza. *pr.* ſorçzet. *Van.* ſorceiñ. bameiñ.

ENSORCELE', *ée. voyez les pr.* (*ăls*, boem. *p.* boëmed.(*a*)

ENSORCELEUR. Sorcer. *p.* ſorcéryen. (*Van.* ſorcér. *p.* yon.) *voyez ſorcier.*

ENSORCELEUSE. Sorcères. *p.* ſorcereſed.

ENSOUFFRER, *enduire de ſouffre quelque vaiſſeau.* Soufra. *pr.* ſoufret. ſoufra tonnellou, fuſtou, &c.

ENSUIVRE. Dônet eus a. dônet a. *pr.* deuët.

Il s'enſuit de là, que. Ac'hano e deu, penaus. ac'hano e c'hoare, penaus.

Il s'enſuivroit donc, que. Red a vèz eta lavaret penaus.

Que s'enſuit-il de-là? Que concluez-vous delà? Petra a dénnit-hu a c'hano? Pebez couſeqançz a dènnet-hu a c'hane?

ENT

ENTABLEMENT, *ſaillie au haut d'une muraille, le dernier rang de pierres au haut d'une maiſon.* Framm ar voguer. *p.* frammou ar mogueryou. rezenn voguer. rizenn voguer. ribl-voguer. *p.* riblou voguer.

ENTACHER, *ſouiller.* Eñtaicha. *pr.* èñtaichet.

Etre entaché de quelque vice. Beza èntaichet gad ur viçz-bennac. beza techet da ur viçzbennac. *pr.* bet.

Qui n'eſt point entaché de mal, ni de peché. Diantecq. dinam.

ENTAILLE. Gran. *p.* cranou. eñtailh. *p.* eñtailhou. *voyez coche.*

ENTAILLER, *faire une entaille, un trou, une ouverture.* Eñtailha. *pr.* eñtailhet. ober un eñtailh. ober ur c'hran. *pr.* græt.

ENTAMER. Eñtammi. *pr.* èntammet (*Ce mot vient de* tamm, *morceau.*) boulc'ha. *pr.* boulc'het. darnyal. *pr.* darnyet. *Van.* boulheiñ.

Entamer du pain. Boulc'ha bara. èñtammi bara.

Entamer un diſcours, une queſtion. Eñtammi ur prepos, ur guiſtyon. coumanç un divis, ur guiſtyon. *pr.* coumancet.

ENTAME', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

Lèvre entamée, celui qui a la lèvre entamée. Muſell boulc'het. boulc'h. *p.* boulc'héyen.

ENTAMURE. Boulc'h. *p.* boulc'hou. an darn qentà. *p.* an darnyou qentà.

L'entamure du pain, de la tourte. Boulc'h bara. ar boulc'h eus ar bara. ar boulç'h eus an dorz.

En tant que. Eñ qement ha. evel.

Jeſus en tant que Dieu, & en tant qu'homme. Jeſus-Chriſt èn qement ha ma ez eo Douë, hac èñ qement ha ma ez eo dèn.

L'homme, en tant qu'homme. An dèn èñ qement ha ma'z eo dèn. an dèn evel dèn. an dèn fellet evel dèn.

ENTASSEMENT. Bernadur. bernidiguez. *Van.* yoh. *p.* yohëu.

ENTASSER, *mettre pluſieurs choſes les unes ſur les autres.* Berna. *pr.* bernet. bernya. *pr.* bernyet. grac'hella. *pr.* grac'hellet. graguella. *pr.* graguellet. (*Van.* yoheiñ. téçzeiñ. bernyeiñ. (èntaçza. *pr.* èntaçzet. taçza. *pr.* taçzet.

Entaſſer des gerbes en un clos. v. engerber.

Entaſſer des gerbes en un aire. Berna ed. grac'hella ed. taçza ed. èntaça ed.

Entaſſer les gerbes en rond, pour les conſerver une, ou pluſieurs années, ſur l'aire. Ober bernou-tro. ober grac'hellou-tro var al leuzr. *pr.* græt.

Entaſſer du foin. Berna foënn. grac'hella foënn. ober bernou foënn. ober grac'hellou-foënn. èntaçza foënn.

Entaſſer des fagots, les amonceler. Grac'hella qeuneud, *ou*, fagod. berna qeuneud, *ou*, fagod.

ENTASSE', *ée. part. & adj. voyez les pret.*

ENTE, *greffe.* Emboudenn. *p.* èmboudennou. imboudenn. *p.* ou. iboudenn. *p.* ou. (*Van.* iboud. *p.* iboudëu. *voyez greffe.*

Faiſeur d'entes, greffeur. Emboudenner. *p.* èmboudennéryen. imbouder. *p.* imboudéryen. ibouder. *p.* iboudéryen. *v. enter.*

ENTENDEMENT. Ar ſqyand. ar ſqyand vad. (*En Leon, où ils habillent une infinité de mots François à la Bretonne, on dit:* An èñtenèntamant.

L'entendement eſt l'œil de l'ame. Daoulagad an ene eo ar ſqyand vad.

Sans entendement, qui n'a point d'entendement. Diſqyant. diènten̈t... oc'h... â, àn.

ENTENDRE, *ouïr.* Clévet. clévout. cléout. *ppr.* clévet. (*Van.* cléüeiñ. *pr.* cléüet. *voyez écouter.*

Elle a entendu dire, que. Clévet he deveus lavaret penaus.

J'entendais parler. Me a glévas comps.

Entendre, concevoir, comprendre. Eñtèñt. *pr.*

(*a*) De là Boëmien.

Digitized by Google

èntèêntet. conceff. concéo. concevi. *ppr.* concevet. compren. *pr.* comprenet. clévet. *pr. id.*

Faire entendre, expliquer. Rei da eñteñt. *pr.* roët. lacqât da gonceo, *ou*, da gompren. *pr.* lecqeët.

Se faire entendre, expliquer bien ſa penſée. En hem rei da eñteñt. *pr.* èn hem roët.

Entendre le latin; entendre le françois. Clévet al latin, enteñt al latin; clévet al languich. eñteñt al langaich, *ou*, ar gallecq.

Entendre un art. Gouzout ur ſqyand. gouzout un ard, *ou*, un arz. *pr.* gouvezet. beza gouïzyecq èn un ard. *pr.* bet. gouzvez un ard. *pr.* gouzvezet.

Entendre haut, ou dur. Beza un draïcq dièñtèñt. beza pouner-gléo. beza calet-cléo. *pr.* bet.

S'ENTENDRE, *être d'intelligence.* En hem glévet. *pr. id.* En hem ober. *pr.* En hem c'hræt. beza a-unan. *pr.* bet.

Ils s'entendent fort bien. En hem glévet a reont manivicq. brao èn hem enteñtont. manivicq èn hem c'hræont. beza ez int a-unan. a-unan ez maint.

Que chacun faſſe, comme il l'entendra. Great pephiny evel a garo. græët pephiny éc hiz a blijo gandha.

ENTENDU, *uë. part. & adj. voyez les pr.*

Un homme entendu. Un dèn gouïzyecq. un dèn enteñtet mad. *p.* tud &c.

Faire l'entendu. Ober ar gouïzyecq. ober an dèn abil. ober e zèn abil. ober e bautr. *pr.* græt.

ENTENTE, *ſignification.* Sinifyançz.

Paroles à double entente. Compſyou goloët. compſyou a zaou-façz. compſyou a ziou ſinifiançz.

Dire des paroles à double entente. Lavaret compſyou goloët. *pr. id.*

ENTER, *faire des entes.* Embouda. *pr.* emboudet. imbouda. *pr.* imboudet. ibouda. *pr.* iboudet. (*Van.* iboudeiñ. *voyez greffer. id.*

Enter un pêcher ſur un prunier. Imbouda pèchès var brun.

Enter en écorce, ou en écuſſon. Embouda èntre coad ha pluſq. imbouda èntre coad ha ruſq. ibouda èntre coad ha croc'henn.

ENTE, *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

ENTERINEMENT. Anterinançz.

L'enterinement de ſa requête. An anterinançz eus e reqed.

ENTERINER, *rendre entier, & parfait, verifier.* Anterina. *pr.* anterinet. (*Van.* anterineiñ.

Sa grace a été enterinée. Anterinet eo bet e c'hraçz.

ENTERREMENT. Enterramand. *p.* èñterramanchou. bezhyad. *p.* bezhyadou. bezhad. *p.* bezhadou. (*Van.* interremant. *p.* ëu. (ſebelyadur.

ENTERRER, *donner la ſépulture.* Eñterri. *pr.* eñterret. bezhya. *pr.* bezhyet. (*Van.* interreiñ. *pr.* interret. (*tous ces mots viennent de* terr, *qui ſignifioit*, terre. *v-y. voyez enſeveli*, 2.

Etre enterré dans le cimetiere. Beza lecqeët èr vézred. beza eñterret èr vézred. *pr.* bet. mônet èr vézred. *pr.* eët, eat.

Enterrer, mettre, ou cacher en terre. Douara. *pr.* douaret. lacqaat èn douar. *pr.* lecqeët. cuza èn douar. *pr.* cuzet. eñterri. *pr.* et.

ENTE'TEMENT, *opiniâtreté.* Pennad. *p.* pennadou. clopennad. *p.* clopennadou. aheurtançz. *p.* aheurtançzou. aheurtamand. *p.* aheurtamanchou. (*Van.* aheurtançz. *p.* ëu.) oſtinamand. *p.* chou.

ENTE'TER, *faire mal à la tête.* Pennadi. *pr.* pennadet. empenni. *pr.* empennet. ſqei èr penn. *pr.* ſqoët. (*Van.* pennadeiñ. *pr.* pennadet.

Le charbon entête. Ar glau a zeu da empenni, *ou*, da ſqei èr penn.

Le vin l'a entêté. Sqoët èn Deus ar guïn èn e benn.

S'ENTE'TER, *ſe mettre follement dans l'eſprit.* En hem aheurti. *pr.* èn hem aheurtet. lacqât a enep réſoun èn e benn. *pr.* lecqeët. (*Van.* pennadeiñ. him aherteiñ.

S'entêter d'avoir une choſe. Hem aheurti da gahout un dra.

Elle s'eſt entêtée mal-à-propos de ce ſot. Lecqeat he deus a enep reſoun èn he phenn ez rencqé cahout ar ſot-hont.

S'entêter de ſon propre mérite. Cahout ſantimanchou uhel, *ou*, vean, eus anezâ e-unan. *pr.* bet. hem iſtimout re. *pr.* hem iſtimet. priſout re e eçzelançz e-unan. *pr.* priſet.

ENTE'TE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

ENTE'TE', *ée, opiniâtre.* Pennadus. aheurted ... oc'h ... à, añ. (*Van.* Peennadus. aherted .. oh .. añ.

ENTIER, *qui a toutes les parties qu'il doit avoir.* Anterin. fourniçz ... oc'h, à, añ.

La piéce eſt entiere. Fourniçz eo ar pez.

Douze ans entiers. Daouzecq vloaz fourniçz.

Cheval entier. Marc'h calloc'h. marc'h anterin.

Remettre la choſe en ſon entier. Anterina un dra. *pr.* anterinet.

Il s'eſt donné tout entier à Dieu. En hem roët

d'Normandie, Subſtenera, da ac. : bora.

Digitized by Google

èn Deus da zouë èn oll da'n oll.

Entier, accompli, parfait. Digabal. fourniçz. parfed ... oc'h ... â, añ.

Une Egliſe accomplie. Un Ilis digabal, *ou*, fourniçz.

Entier, qui veut reſolument ce qu'il veut. Anterin. abſolut. grongz èn e ompinion. anterin èn e ompinion ... oc'h ... â, añ.

ENTIEREMENT. A-grenn. èn oll da'n oll. grongz. diſtacq. (*Van.* a-grean. bloh. rah. tourah.

Il a la jambe entierement rompuë. Torret eo grongz e c'har.

Il s'eſt entierement rompuë la jambe. Torret eo grongz e c'har gandhâ.

Il eſt entierement perdu. Collet eo a grenn. collet eo èn oll da'n oll. collet eo evit mad.

ENTIME'ME, *terme de Logique.* Arguamand a ziou brepolicion. *p.* arguamanchou a ziou brepolicion.

ENTOIR, *greffoir.* Ur greffouër. *p.* greffouërou. countell èmbouder. countell-bleg da imbouda. *pl.* countellou. contell-grom.

ENTOISER, *ce qui s'achete à la toiſe.* Tèſa ar pez a verzeur, pe a bréneur dioud an tès. *pr.* teſet.

ENTONNER, *mettre avec un entonnoir quelque liqueur dans un vaiſſeau.* Foulina. *pr.* foulinet. founilla. *pr.* founillet. lacqât gand ur foulin, *ou*, gad ur founil, *ou*, gad un trezer. *pr.* lecqeët.

Entonner du vin. Foulina guïn. founilla guïn. lacqât guïn èn un donnell gad ur foulin &c.

Entonner, commencer à chanter, mettre ſur un certain ton. Entoni. *pr.* èntonet. rei an ton. *pr.* roët. lacqaat an ton.

Celui qui entonne. Entoner. *p.* èntonéryen. nep ar ro an ton. nep a lacqa an ton. nep a lacqa var an ton. *voyez chantre.*

Entonner les loüanges de Dieu. Cana meuleudyou Douë. *pr.* canet.

Entonner des bouteilles de vin, boire beaucoup & goulument. Trezenna guïn. trezenni guïn. *ppr.* trezennet. (*De* trezer, *entonnoir; & de* trezenni, trezenner, *goinfre, prodigue.*) louncqa guïn. *pr.* louncqet.

Celui qui entonne ainſi. Trezenner. *p.* trezennéryen. trezer. *p.* trezerou. lountrecq. *p.* lountréven. ſac'h-guïn. *p.* ſeyer-guïn.

ENTONNE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

ENTONNOIR. Trezer. *p.* trezerou. foulin. *p.* foulinou. founill. *p.* founillou. èntanouër. *p.* èntanouërou.

ENTORSE, *detorſe.* Guëadenn. *p.* guëadennou. goaſqadenn. *p.* goaſqadennou. fals-varchadenn. *p.* fals-varchadennou. goazyen troët. *p.* goazyed troët. *voyez mémarchure.*

Prendre une entorſe. Fals-varcha. *pr.* fals-varchet. trei ur voazyen. *pr.* troët. guëa ur mempr-bennac. *pr.* guëet. ober ur voaſqadenn. ober ur fals-varachadenn. *pr.* græt.

ENTORTILLEMENT, *action d'entortiller.* Tortiçz. tortuilhadur. guëadur.

L'entortillement du liere au tour d'un arbre. An tortiçz, *ou*, an tortuilhadur eus an ilio èn dro da ur vezen.

ENTORTILLER. Tortuilha. *pr.* tortuilhet. èn hem vea. *pr.* èn hem veët. èn hem dortiçza. *pr.* èn hem dortiçzet. rodella. *pr.* rodellet.

Le liere & la vigne s'entortillent au tour des arbres. An ilio, hac ar guïny a zeu d'en hem vea èn dro da'r guëz.

S'entortiller dans ſon manteau. En hem dortuilha èn e vantell. èn hem gahuni èn e vantell. *pr.* èn hem gahunet.

ENTORTILLE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

En tour, à l'entour, prépoſitions. v. au tour.

ENTOURER, *enceindre.* Cerna. cerna èn dro. *pr.* cernet. (*Van.* charreiñ tro-ha-tro. cherreiñ tro-ar-dro. *ppr.* et. *v. enceindre.*

Entourer, environner quelqu'un. Beza èn dro da ur re-bennac. *pr.* bet. hem lacqât èn dro da ur re. *pr.* hem lecqeët. èncerna ur re. *pr.* èncernet.

Cet homme charitable eſt toujours entouré des pauvres. Atau ez eo èncernet, *ou*, ſichet, an dèn aluſennus-hont gand ar béauryen. atau ez vèz e leiz a béauryen èn dro da'n dèn aluſennus-hont.

La mer entoure la terre. Ar mor a ra tro an douar. ar mor a ſo tro-var-dro an douar.

ENTOURE', *ée. voyez les pr.*

ENTOUSIASME. Cahouad faltaſy. *p.* cahouajou faltaſy. barr faltaſy. *p.* barrou faltaſy. tanigenn natural a ſav èr faltaſy èn un taul, hac a lacqa un dèn da lavaret traou dreiſtordinal.

Entouſiaſme, fanatiſme. Fals-jſpiracion. *p.* fals-jſpiracionou. cahouad fulor. *p.* cahouajou fulor. barr folléntez. *p.* barrou folléntez.

S'ENTR'ACCUSER. En hem accuſi an eil eguile. *pr.* èn hem accuſet. *Van.* accuſeiñ.

S'ENTR'AIDER. En hem ſicour an eil eguile. *pr.* èn hem ſicouret. *Van.* him ſecoureiñ.

ENTRAILLES, *boïaux, & autres parties interieures du corps.* Entrailhou. bouzellou. bouëllou. (*Van.* boëllëu. (*Treg.* boëllo.

Entrailles,

Entrailles, inteſtins de bêtes. Corailhou. courailhou. *(de-là, corée, ou courée, pour freſſure de bête.) Van.* boëllëu.

Les chaſtes entrailles de la Sainte Vierge. Ar c'hoff pur, ha glan eus ar verc'hës ſacr.

Il a les entrailles échauffées. Tanet eo e entrailhou.

Arracher les entrailles à quelqu'un. Divouzella ur re-bennac. *pr.* divouzellet. *Van.* divoëlleiñ unon-benac.

Les entrailles de la terre. Coff an douar. caloun an douar.

Les entrailles de la miſericorde de Dieu. Cant. de Zacharie. An denerder eus an drugarez a Zouë. ar vadëlez vras eus a Zouë.

S'ENTR'AIMER. Ën hem garet an eil eguile. *pr. id. Van.* him. gareiñ.

Ils s'entr'aiment beaucoup. Terrupl èn hem garont. bras eo ar garantez a ſo èntrezo.

ENTRAINER Stlegea. *pr.* ſtleget. trayna. *pr.* traynet. douguen. *pr.* douguet. ſaicha gandha. *pr.* ſaichet. caçz gandhâ. *pr.* caçzet.

Entraîner quelqu'un de ſon côté. Tenna ur re èn tu gandhâ. *pr.* tennet.

ENTRAINE', *ée. voyez les pr.*

ENTRAVES, *liens qu'on met aux pieds des chevaux, pour les empêcher de s'enfuir.* Hual. *p.* hualou. heud. *p.* heudou. *Van* hod. *p.* hodëu. *(Treg.* lyfre. *p.* lyfreo.

Sans entraves, cheval à qui on n'a pas mis d'entraves. Dishual.

Mettre des entraves de cette ſorte, à un cheval. Huala. *pr.* hualet. litra. *pr.* lifret. lifreañ ur marc'h. *pr.* lifreët. heudo. *pr.* heudet. *(Van.* hodeiñ.) *voyez dechevêtré.*

Entraves fer qu'on met aux pieds des chevaux, qui ferme comme une ſerrure. Potailh marc'h. *p.* potailhou-marc'h, potailhou-qeſeq. ſpeau. *p.* ſpévyou.

La plume, ou eſpece de cadenas pour fermer les entraves. Pluënn. *p.* pluennou. toucheñ. *p.* touchennou. ar blueñ potailh. an douchenn potailh.

La clef pour les ouvrir. Alc'huëz-ſpéau. alc'huez-potailh. *p.* alc'huëzyou.

Mettre des entraves de cette ſorte à un cheval. Spévya ur marc'h. *pr.* ſpévyet. potailha ur marc'h. *pr.* potailhet.

En travers, de travers. A dreuz.

ENTRE, *prépoſition de tems & de lieu.* Êntre. être. *Van.* etre.

Il eſt entre ſix & ſept heures. Êntre c'huec'h ha ſeiz eur eo.

Entre ci & là il y a bien loin. Êntre eno hac amâ ez eus pell, *ou*, pell amſer, *ou*, pellhend.

Entre le Ciel & la Terre. Êntre an eê, hac an douar.

Entre Breſt & Carhaix il y a quatorze lieuës. Êntre Brëſt ha Kærahës ez eus pévarzecq léau.

Entre chien & loup. Êntre nos ha deiz. da vare ar rouëjou.

Il eſt entre ſes mains. Ez ma êntre e zaouarn.

C'eſt une choſe horrible de tomber entre les mains du Dieu vivant, dit l'Ecriture. Un dra orrupl eo, *ou*, un orrupcion eo, couëza êntre daouarn an Autrou Douë, e me ar ſcritur ſacr.

Entre vous & moi. Êntre c'huy, ha me.

Entre nous deux. Êntrezomp hon daou.

Entre vous & lui. Êntre c'huy hac eñ.

Entre vous deux. Êntrezoc'h ho taou.

Entre lui & elle. Êntre ê ha hy.

Entre lui & eux, entre lui & elles. Êntre eû, hac ij.

Entre nous. Êntrezomp. êntrezomp-ny. qen-êntrezomp.

Entre eux, entre elles. Entrezo. qen-êntrezo. êntrezé. êntreé. êntrezeu.

Un d'entre nous. Unan ac'hanoump.

Un d'entre vous doit me trahir. Unan ac'hanoc'h, a dle va zrayçza, e-me hon Salver d'e æbeſtel.

Un d'entr'eux, une d'entr'elles. Unan anézo. unan anézo-y. unan anezeu. unan anézé. unan anéé.

Entre avoir, & n'en avoir pas. Êntre ar c'hrocq, hac an diſcrocq.

S'ENTREBAISER. Pocqet an eil da eguile. *pr. id. (Van.* bouchet, *ou*, bouchein, en eil d'en arall. *pr.* bouchet.

S'ENTREBATTRE. Ën hem ganna. *pr.* et. *Van.* him bileiñ. him gannein.

S'ENTREBLESSER. Ën hem vleçza an eil eguile. *Van.* him vleçzeiñ.

S'ENTRECHOQUER. Ën hem heurta. *pr.* èn hem heurtet. ſqei an eil oud eguile. *pr.* ſqoët. *Van.* him herteiñ.

S'entrechoquer, s'offenſer. Hem offanci. *pr.* hem offancet. hem offanci an eil eguile. *Van.* him offanceiñ.

S'ENTRECONNOITRE. Hem aznaout. *pr.* hem aznavezet.

S'ENTRECOUPER. Hem drouc'ha èn o c'homp-ſyou an eil eguile. hem gontrollya dre gomps an eil eguile. *ppr.* et.

ENTRECOUPER *ſon diſcours.* Dazprezecq. *pr.* dazprézeguet. hanter-brezecq. *pr.* hanter-brezeguet.

Entrecouper ſes paroles de ſanglots. Didrouc'ha e brepoſyou, o c'huanada. dazpre-

zecq gand hirvoud. drailha e gompſyou gad an hirvoud, *ou*, o hirvoudi. *ppr.* et.

ENTRE-DEUX, *eſpace entre deux choſes.* Entre-daou. an entre'-ndaou.

S'ENTRE-DONNER. Rei an eil da eguile. *pr.* roët. hem ſqei an eil eguile. *pr.* hem ſqoët.

ENTRE'E, *arrivée, reception.* Donnediguez. donnidiguez vad. diguemered.

Tel jour il fit ſon heureuſe entrée. Ên deiz-ma-deiz ez heureu e zounediguez vad.

Donner entrée à quelqu'un. Rei diguemered da ur re. *pr.* roët.

Entrée, lieu par où l'on entre. Antre. an antre. *p.* antrëou.

L'entrée de la maiſon. An antre eus an ty.

A l'entrée de l'Egliſe. En antre eus an Iliz. è toull dor an Iliz.

Les entrées des Villes ſont ſales. An antrëou eus ar c'hærryou a ſo ordinal hudur, *ou*, lous.

L'entrée de l'Eté, ou de l'Automne. Dezrou an hañ, pe an ragueauſt. coumançzamand an hañ, pe an diſcarr-amſer.

Entrée de table. Ar c'hentâ meus-taul.

ENTRE'E, *impôts ſur les marchandiſes qui entrent en une Ville.* Ar güir a antre.

ENTREFAITES, *ſur ces entrefaites.* Êntretant. ê pad qemen-ze. ê qéhyd-ze. èr guehyd-ze.

S'ENTRE-FACHER. Fachi an eil oud eguile. *pr.* fachet.

S'ENTRE-FOUETTER. Hem foetta an eil eguile. *pr.* hem foëttet.

S'ENTRE-FRAPER. Hem ſqei an eil eguile. *pr.* ſqoët.

S'ENTRE-HAIR. En hem gaçzaat. *pr.* eët.

ENTRELACER. Stropa, *ou*, ſtrolla, *ou*, fourra, *ou*, lacqât, an eil èn eguile. *ppr.* et. (*Als.* plethu.

S'entrelacer. Hem ſtrolla, *ou*, hem reuſtla, an eil en eguile. *ppr.* et.

ENTRELARDER, *faire entrer des morceaux de lard dans la viande pour la rendre plus graſſe.* Dazlarda. *pr.* dazlardet. entrelarda. *pr.* et.

Du beuf entrelardé. Bévin dazlardet. bevin entrelardet.

ENTRELASSEMENT. Emlaçzadur an eil èn eguile. guëadur.

ENTRELACER. Emlaçza an eil èn eguile. *pr.* èmlaçzet. guëa an eil gad eguile. *pr.* guëet.

ENTRELIGNE, *interligne.* Êntrelignenn. *p.* entrelignennou.

S'ENTRELOUER. Hem veuli an eil eguile. *pr.* hem veulet.

S'ENTREMANGER. Hem zibri. *pr.* hem zébret. hem daga. *pr.* hem daguet.

ENTREMELER, *mêler parmi.* Qemeſqa. *pr.* qemeſqet. lacqât meſq-ê-meſq.

ENTREMETS. Êntremeus. *p.* Entremeuſou.

ENTREMETTEUR, *mediateur.* Hantereur. *p.* hantereuryen. hanterour. *p.* yen.

Entremetteur, mediateur entre les amans pour faire un mariage. (*en Leon.* Jubenn. *p.* jubenned. (*Treg.* Rouïnell. *p.* Rouinelled. (*Cor.* Bazvalan. *p.* bizyer-valan. (*H. Cor. & Van.* Crign-aſqorn. *p.* crignæſqern) darborder. *p.* darbodéryen. ougeñ. *p.* ed.

Entremetteur, interprete, & mediateur entre un François & un Breton dans les foires. Courater. *p.* couratéryen. coureter. *p.* couretéryen. couroter. *p.* courotéryen.

Entremetteur pour la vente des chevaux, des bêtes à cornes. Courater qeſecq, courater ſaout. *voyez maquignon.*

S'ENTREMETTRE, *s'interpoſer pour quelque affaire.* En hem emmellout eus a un dra. *pr.* èn hem emmellet. hem vellout vès a un dra. *pr.* hem vellet. beza hanterour èn un æffer. *pr.* bet. hantera. hanteri *ppr.* hanteret.

ENTREMIS, *iſe. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

ENTREMISE. Hanterouranz. moyen.

Par vôtre entremiſe. Dre ho hanterouranz. dre ho moyen.

S'ENTREMOQUER. hem goapaat an eil eguile. *pr.* hem goapeët. ober goap an eil eus eguile. *pr.* græt.

S'ENTREMORDRE. Cregui an eil èn eguile. *pr.* Croguet.

S'ENTRENUIRE. Noaſout an eil da eguile. *pr.* noaſet.

ENTR'OUIR, *oüir un peu.* Hanter-glévet. *pr. id.* (*Van. id.*

Entr'ouvrir, ouvrir un peu. Hanter-digueri. *pr.* hanter-digoret. ſcarra. *pr.* ſcarret.

La porte étoit entr'ouverte. Hanter-digor a voa an or.

La terre s'entr'ouvre. Scarra a ra an douar.

S'ENTREPARLER. Hem gomps. *pr.* hem gompſet. hem barlant. *pr.* hem barlantet.

ENTREPOS, *lieu de reſerve & moïen pour des marchandiſes.* Êntrepaoüez. *p.* entrepaouëzou. magazin. *p.* magazinou. antrepaoüez. *p.* antrepaoüezou.

S'entrepouſſer. Hem boulſa an eil eguile. *pr.* hem boulſet.

ENTREPRENANT, *ante.* Antreprenus. hardiz.

ENTREPRENDRE. Antrepren. antrepreni. *ppr.* antreprenet.

Entreprendre une cauſe. Qemeret ur gaus. *pr. id.*
Entreprendre de parler. Qemeret da lavaret. antrepren da gomps.
On l'a nouvellement entrepris. Névez-antreprenet eo bet.
Entreprendre ſur autruy. Antrepreni var ar re all.
Entreprendre, faire un marché., &c. Antrepren ul labour. antrepreni ur pez labour. ober marc'had eus a ur pez labour. *pr.* græt.
ENTREPRIS, *iſe. part. & adj. voyez les pr.*
ENTREPRENEUR, *celui qui entreprend quelque ouvrage.* Antreprener. *p.* antreprenéryen. antreprenour. *p.* yen.
ENTREPRENEUSE, *lingere &c qui a pluſieurs ouvrieres ſous elle.* Antreprenourès. *p.* antreprenoureſed.
ENTREPRIS, *iſe, perclus, percluſe.* Seyzet. ſeyet. impotant. *Ce dernier mot eſt de la H. Cor. & de Van.*
ENTREPRISE, *reſolution hardie.* Hardizéguez divuſur. antreprenanz.
Entrepriſe, deſſein. Déſo. deçzenn.
Entrepriſe, uſurpation. Mahoumérez. *p.* mahoumerezou.
S'ENTREQUERELLER. En hem ſcandalat. *pr.* èn hem ſcandalet.
ENTRER. Antren. *pr.* antreët. *Van. id.*
Entrer tout doucement. Antren gouëſtadicq.
Faire entrer. Ober da ur re antren. ober antren un dra-bennac. *pr.* græt.
Laiſſer entrer. Leſel da antren. *pr.* leſet.
ENTRER *en un détail general.* Antren èn detailh a bep tra.
Entrer, penetrer. Treanti. *pr.* treantet. intra. *pr.* intret. antren doun.
ENTRE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
S'ENTRE-REGARDER. Hem ſellet an eil eguile. *pr. id.*
S'ENTRE-REPONDRE. Reſpount an eil da eguile. *pr.* reſpountet.
S'ENTRESALUER. Hem ſaludi. *pr.* hem ſaludet.
S'ENTRESUIVRE. En hem heulya. *pr.* èn hem heulyet.
S'ENTRETAILLER, *parlant des chevaux, & des hommes qui marchent mal.* En hem drouc'ha, o ſqei an eil troad ouc'h eguile. *pr.* èn hem drouc'het. hem dailha. *pr.* hem dailhet.
ENTRE-TEMS. Etretant. an etretant.
ENTRETENEMENT, *dépenſe pour les choſes neceſſaires à la vie.* Atretenanz. diſpign. bevançz. *Van.* diſpign.
ENTRETENIR, *s'entretenir, être liés enſemble.* Hem zerc'hel an eil eguile. *pr.* hem zalc'het. beza ſtag-ouc h-ſtag. beza ſtag an eil oud eguile. *pr.* bet.
Entretenir, conſerver, reparer. Derc'hel è ſtad. *pr.* dalc'het. rapari. *pr.* raparet. atreteni. *pr.* atretenet.
Entretenir, défraïer. Atreteni. *pr.* atretenet. fourniçza da'r miſou. *pr.* fourniçzet.
On a bien depenſé de l'argent à entretenir cette perſonne. Cals a ſo couſtet evit e atreteni. impliget eus cals a arc'hand èn e guiers. cals arc'hand a ſo diſpignet èn dro dezâ, *ou*, var e lerc'h, *ou*, var e dro.
S'entretenir de vivre, & de vétir. En hem vézur, hac èn hem viſqa. *ppr.* èn hem vaguet, hac èn hem viſqet. hem atreteni. *pr.* hem atretenet.
S'entretenir, diſcourir avec d'autres. Diviſa gand ar re all. *pr.* diviſet. èn hem atreteni. *pr.* èn hem atretenet.
ENTRETENU, *uë, part. paſſ. & adj. v. les pr.*
Une femme entretenuë. Ur c'hrecq atretenet.
ENTRETIEN, *depenſe.* Atretien.
Entretien, converſation. Divis. *p.* diviſou. devis. *p.* deviſou. prepos. *p.* prepoſyou.
De bons entretiens Diviſou mad. prepoſyou mad.
De mauvais entretiens. Goall-brepoſyou. goall deviſou. droucq-deviſou. prepoſyou fall. diviſou fall.
Un homme ſans entretien. Un dèn dibrepos. *p.* tud dibrepos.
ENTRE-TISSU, *uë.* Guëet an eil gand eguile. èm laçzet an eil èn eguile.
S'ENTRE-TOUCHER. En hem douich. *pr.* èn hem douchet. *Van.* him douchein.
S'entre-toucher des mains. En hem embreguet. *pr.* èn hem embregueret. hem vanea. *pr.* hem vaneët. hem merat. *pr.* hem méret. cabalat. *pr.* cabalet.
S'ENTRETUER. Hem laza an eil eguile. *pr.* hem lazet. *Van.* him laheiñ.
ENTREVOIR. Hanter-vellet. *pr. id. Van.* dramuëllet. *pr. id.* dramſelleiñ. hantérſelleiñ.
S'entrevoir. Hem vellet an eil eguile. *pr. id.*
ENTREVU, *uë, part. & adj. voyez les pr.*
ENTREVUE, *conference.* Emvell. *p.* èmvellou. enſvell. *p.* envellou.
Entrevûë des parens, & des deux parties pour un mariage. Enſvell. *p.* ou. guëlladenn. *p.* guëlladennou. *Van.* guëledell. *p.* guëledelléu.
L'entrevûë s'eſt faite dans les deux ménages. Beza eo bet an emvell. bez'ez eo bet an emvell. bez'ez eo bet an enſvell. *Van.* bet éu er uëledell.

A dieu, à la premiere entrevüe. Adeo; qen na vezo. mad, qen na vezo ar c'hentà guëlled. *Van.* joé, qen ne vo.

ENV

ENVAHIR. Qemeret dre nerz. qemeret a enep juſtiçz ha réſoun. *pr. id.* mahomi. *pr.* mahomet. mahoumi. *pr.* et. *Van.* qemér dre nerh. *pr.* qemeret

ENVAHI, *ie, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ENVELOPE, *ce qui ſert à enveloper.* Goloadur. golo.

Envelope des chairs. voyez membrane.

L'envelope du tuyau de la paille. Plouſen. *p.* plous. (*Ce mot hors de Leon, veut dire paille, en prenant une partie pour le tout.*)

ENVELOPER, *couvrir d'une envelope.* Golei. *pr.* goloët. mailhura. gronna. *ppr.* et.

Enveloper, entourer, enfermer. Encerna. *pr.* encernet. ſerra clos. *pr.* ſerret.

Il a envelopé les ennemis. Encernet, *ou*, fichet, *ou*, ſerret a beptu, eo an adverſouryen gandhà.

ENVELOPE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

ENVENIMER. Binima. *pr.* binimet. contami. *pr.* contamet. *Van.* velimeiñ.

Envenimer les paroles, ou les actions d'un autre. Binima, *ou*, ampoeſouni ar pez a lavar, pe ar pez a ra un all. *ppr.* et.

ENVERS, *prépoſition relative.* E qêver. èn andred. *voyez endroit.*

Envers moi. Em c'hever. ém c'hever-me. èm andred. ém andred-me.

Envers toi. En daz qêver. èn daz andred. èn da guever-de. èn da andred-te.

Envers lui. En e guever. èn e guever-ê. èn e andred. èn e andred-ê.

Envers elle. En he c'hêver. èn he c'heverhy. èn he andred. èn he andred-hy.

Envers tous, & un chacun. E qêver an oll guytibunan. èn andred an oll guytibunan.

Envers chacun. E qêver pephiny. èn andred pephiny, *ou*, peb unan.

ENVERS, *le vilain côté de l'étoffe.* An tu enep. an tu erep. an tu guin. *Van.* en dianvés. en diardrañ. *voyez endroit*, 1.

Tourner à l'envers, une étoffe &c Trei var an tu enep. trei var an tu erep. trei var an tu guin. *pr.* troët.

Couché à l'envers. Gourvezet var an tu guin.

Ses affaires vont à l'envers, ne reüſſiſſent pas. E æfferyou a ya var an tu guin, *ou*, a ya a dreuz, *ou*, o deus goall-jçzu.

La débauche pour les femmes, & pour le vin, met une maiſon à l'envers. (*C'eſt un proverbe breton.*) Ar graguez ſioüaz, hac ar guïn, a lacqa an tyeguez var an tu guin.

A L'ENVI, *par émulation, à qui mieux fera.* Gand qendamouëz. d'ar guëllâ. guell-pevell.

ENVIE, *triſteſſe de la proſperité d'autruy, déplaiſir de ſes bonnes qualitez &c.* Avy. gourvéntez. *voyez jalouſie.*

Porter envie à quelqu'un. Avya ur re. *pr.* avyet. douguen avy da ur re. *pr.* douguet. cahout avy oud ur re. *pr.* bet.

Porter envie aux biens du prochain. Avya madou an hentez.

Envie, deſir. C'hoand. *p.* c'hoanchou. youl. *p.* youlou. (*Van.* hoand.) *ăls*, caudedd.

Avoir envie. Cahout c'hoand. *pr.* bet. c'hoantaat. *pr.* c'hoanteët. *Van.* hoanteiñ.

Il a grande envie de vous voir. Ur c'hoand bras èn deus d'oz cuëllet. terrup e c'hoanta oz cuëllet.

Faire paſſer l'envie de &c. Ober trémen ar c'hoand da &c. *pr.* græt. lacqàt ar c'hoand eus a &c da drémen.

Envie de femme groſſe. C'hoand greg vraſës. un youl direiz, *ou*, direol.

Envie, petite peau qui vient à la racine des ongles. Gourjvin. *p.* gourjvinou.

Arracher les envies d'autour des ongles. Tenna ar gourjvinou divar dro an jvinou. *pr.* teñet.

ENVIER, *porter envie. voyez ſur envie.*

ENVIEUX, *euſe, qui porte envie.* Avyus... oc'h..., â, añ. *Van.* avyus. añvyus.

Etre envieux. Beza avyus. *voyez ſur envie.*

Envieux, deſireux. C'hoantaüs. youlus. c'hoantus... oc'h... â. *Van.* Hoantus.

Etre envieux, être deſireux, deſirer. C'hoantaat. *pr.* c'hoanteët. beza c'hoantaüs, *ou*, youlus. youli. *pr.* youlet.

ENVIRON, *prépoſition.* Var-dro. ê-tro. tauſt-da-vad. *ăls*, metou. ê metou.

Environ ce tems-là. Var-dro an amſer-ze. ê tro an amſer-ze. tauſt da vad da'n amſer-ze.

Nous étions environ deux cens. Beza ez oamp ê tro un daou c'hant. var-dro daou c'hant ez oamp. un daou c'hant-bennac a yoa a-c'hanoump.

Environ, les environs. Al lec'hyou var-dro. èn dro. tro-var-dro.

Les environs de Paris ſont fort beaux. Caër eo al lec'hyou var dro Paris. tro-var-dro Paris, *ou*, èn dro da Baris, ez eo caër pep tra. caër eo ar vro èn dro da Baris.

ENVIRONNER, *entourer.* Hem lacqaat èn dro da. *pr.* hem lecqeët. *voyez enceindre, entourer. ăls.* Dazcompret. *pr. id.*

Une lumiere les environna. Ur ſclærded a ſavas èn dro dézo. ur ſclærder o goloas tro-var-dro.

Digitized by Google

ENVISAGER. Sellet ê façz ur re. *pr. id.* guëllet façz ur re. *pr. id.*

Si je l'avois enviſagé, je l'aurois bien reconnu. Ma èm bezé guëllet e façz, me am bezé e anavezet prèſt.

Enviſager fixement. Sellet ur re entre an daoulagad. *pr. id.*

Enviſager une affaire de tous côtez. Sellet piz oud un æffer. ſellet attantif un affer, *ou*, un dra. *pr. id.*

ENVITAILLER, *ou avitailler, fournir un vaiſſeau de victuailles.* Bitailha ul leſtr. *pr.* bitailhet. *Van.* vitailheiñ ul leſtr.

ENUMERATION. Niveridiguez. ur gount ê detailh evès a gals a draou.

ENVOI, *action d'envoïer.* Caçz. caçzidiguez.

Envoi, & renvoi, tracas. Caçz ha digaçz. fourgaçz.

ENVOÏER. Caçz. *pr.* caçzet. *Van. id.*

Envoïer, deſtiner quelqu'un pour aller en quelque lieu. Leuzri ur re-bennac evit mònet en ul-lac'h. *pr.* leuzret.

On l'a envoïé querir. Caçzet eus d'e guerc'hat. leuzret eus d'e glaſq.

Envoïer un exprès à Breſt. Leuzri cannad, *ou*, caçz cannad, da Vrèſt.

Envoïer un Ambaſſadeur, ou, un envoïé en Hollande. Caçz cannad, *ou*, leuzri cannad da Hollandès.

Etre envoïé, & renvoïé. Beza caçzet, ha digaçzet.

ENVOIE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

S'ENVOLER, *voler ailleurs, s'en aller.* Nigeal. *pr.* niget. qemeret e nig. *pr. id.* achap. *pr.* achapet.

L'oiſeau s'en eſt envolé. Niget eo al labouçz eus ar gaouëd. qemeret eo e nig gad al labouçz.

Entre-tems mon argent s'envole. Etretant e c'hachap va arc'hand.

E N Y

ENYVREMENT. Mézvidiguez. *Van.* méüereh. méaoüereh.

ENYVRER, *s'enyvrer.* Mézvi. *pr.* mézvet. mévi. *pr.* mévet. *Van.* méüeiñ. méaüeiñ. méoüaeiñ. *ppr.* et.

Empêcher qu'on ne s'enyvre. Miret ne vézvor. miret ne vézvé ur re.

Sans s'enyvrer. Diſvév. diſvéo. hep mézvi. hep mézventy. hep mézvidiguez. *Van.* hemp meaüeiñ.

ENYVRE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

E P A

EPACTE, *onze jours que l'année ſolaire commune a par deſſus l'année lunaire commune.* Epacq. an epacq. *Van.* en epacq.

E'PAGNEUL, *chien.* Spaignolicq. *p.* ſpaignoledigou.

E'PAIS, *épaiſſe.* Téo. tevoc'h. tevâ. *Van.* téü. teüoh. teüañ, teüaoñ.

Un mur épais. Ur vur teo. *p.* muryou teo.

Une perſonne épaiſſe. Un dèn teo. ur perſounaich fetiçz.

E'pais, épaiſſe, ſolide, fort. Fetiçz. crê. teo.

Un boulevard épais. Ur bouloüard crê. ur bouloüard teo, ha ledan.

Des crépes épaiſſes. Crampoës fetiçz. crampoës teo. fiſtoc'h. c'huiſtoc'h.

E'pais, rempli, abondant. Stancq. tilh. founnus. puilh...oc'h...â, añ.

Un bois épais. Ur c'hoad ſtancq.

Les blez ſont épais dans les clos cette année. Er bloaz-ma ez eo ſtancq, *ou*, tilh, *ou*, puilh, *ou*, founnus, *ou*, paut, an edou ebarz èr parcqou.

Les méchans ſont par malheur plus épais que les bons. Stancqoc'h eo ſioüaz, ar re fall, egued ar re vad.

E'PAISSEUR. Teoder. *Van.* teüded.

L'épaiſſeur d'un mur. Teoder ur voguer.

E'paiſſeur, ſolidité. Fetiçzder. fetiçzded.

L'épaiſſeur d'un carton. Fetiçzder ur c'hartoun. teoder ur c'hartoun.

Epaiſſeur, abondance. Founder. puilhded.

L'épaiſſeur d'une forêt. Puilhded ur c'hoad. teoder ur c'hoad.

L'épaiſſeur des blez. Founder an edou.

L'épaiſſeur d'un doigt; d'une table. Treuz ur bis; treuz un daul.

E'PAISSIR, *s'épaiſſir.* Tevaat. *pr.* teveët. *Van.* teüeiñ. teüat.

E'paiſſir, s'épaiſſir, rendre ou devenir ſolide. Fetiçzaat. *pr.* fetiçzeët.

E'paiſſir, rendre, ou devenir abondant. Stancqaat. *pr.* ſtancqeët. founuçzaat. *pr.* founuçzeët. puilhaat. *pr.* puilheët.

Les blez s'épaiſſiſſent. Stancqaat a ra an edou, a drugarez Douë.

E'PAISSI, *ie. part. & adj. voyez les pr.*

E'PAMPREMENT, *éfeüillement de la vigne.* Dizelvadur ar guïny.

E'PAMPRER *la vigne, l'éfeüiller.* Dizelya guïny. *pr.* dizelyet.

Vigne épamprée. Guïnyen dizelyet.

E'PANCHEMENT, *effuſion. voyez-y.*

E'PANCHER, *répandre, verſer.* Scuilha. *pr.* ſcuilhet. *Van.* Squlheiñ. ſqulyeiñ.

Jeſus-Chriſt a épanché ſon ſang pour nous. Jeſus-Chriſt èn deveus bet ſcuilhet e c'hoad evidomp-ny pec'heuryen.

Le vin s'épanche. Scuilha a ra ar guïn. (*dans le Cap-ſizun*: Fenna ra'r guïn.

zed by Google

E'PANCHE', *ée. part. & adj. v. les pr.*

E'PANDRE, *répandre, parlant de quelque choſe de ſolide, du grain, de la cendre, &c.* Feltra. *pr.* feltret. teureul. *pr.* taulet.

E'pandre çà & là. Feltra tu-hont, ha tu-mà. teureul tu-hont, ha tu-mà. ſtrincqa a bep tu. *pr.* ſtrincqet.

S'EPANOUIR. Digueri. digueri e zelyou. *pr.* digoret. *Van.* Digor. digoreiñ. *ppr.* digoret.

Les fleurs s'épanouiſſent au lever du ſoleil. Da'r ſevel-héaul ez teu ar bleuzñ, *ou*, ar bocqedou, da zigueri o delyou.

A ces nouvelles ſon cœur s'eſt épanoui. Ar c'hé-hézlou-ze o deus lecqeat e galonn da zigueri, da dridal èn e greiz.

E'PANOUISSEMENT, *parlant des fleurs.* Digoridiguez ar bleuzñ. an digor vès ar bocqedou.

E'panouiſſement de cœur. Digoridiguez a galoun. un drid a galoun. un dridérez a galoun.

E'PARGNANT, *ante.* Eſpergnus. piz...oc'h...â.

La jeuneſſe eſt trop prodigue, & la vieilleſſe trop épargnante. Yaouancqtiz a ſo re brodicq, ha cozny re biz. ar re yaouancq a ſo re'diſpignus, hac arre goz a ſo re eſpergnus.

E'PARGNE, *ménagement.* Eſpergn. eſpern. *Van.* eſpern. armerh.

L'épargne, le tréſor Royal. Teñzor ar Rouë. an eſpergn.

Le tréſorier de l'épargne. Teñzoryer ar Rouë. teñzoryer an eſpergn.

E'PARGNER, *uſer d'économie.* Eſperna. eſpern. eſpernout. *ppr.* eſpernet. eſpergn. *pr.* eſpergnet. arbouëll. *pr.* arbouëllet. *Van.* eſperneiñ. armerheiñ. *ppr.* et.

Il ne faut rien épargner. [Arabad eo eſpern netra. arabad eo arbouëll netra.]

E'pargner ſur ſon manger. Eſpergn divar e vevançz. qemeret var e vevançz.

C'eſt autant d'épargné. Qemen-zeˌeſpernet eo.

E'PARGNE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

E'PARPILLER, *jetter, ou laiſſer tomber çà & là.* Feltra tu-hont, ha tu-mà. *pr.* feltret. *voyez épandre, id.*) *Van.* ſtréaoüeiñ. ſtréiieiñ. *ppr.* et.

E'PARS, *jetté çà & là. v. les pr. d'épandre.*

Des cheveux épars. Bléau diſpac'het. bléau foutouilhecq. bléau diſparbouilhet.

E'PATER, *rompre la patte d'un verre, &c.* Terri ſichenn ur vereñ. *pr.* torret. diſtroada ur verenn. *pr.* diſtroadet. *Van.* didroëdeiñ ur uëreën, &c. *pr.* et.

E'PAULE. Scoaz. *p.* diou ſcoaz. *Van.* ſcoè. *p.* diſcoé.

Le haut de l'épaule. Penn ar ſcoaz.

Le coin de l'épaule. Qorn ar ſcoaz.

L'os, ou la paleſte de l'épaule. Plancqenn ar ſcoaz. aſqorn ar ſcoaz. *voyez omoplate.*

Toute l'épaule juſqu'au pognet de la main. Ar ſcoaz. armm.

Qui a de larges épaules. Scoazyecq. *p.* ſcoazyeyen, ſcoazyegued. (*Van.* Scoéhyecq. *p.* ſcoéhigued.

E'paules voutées. Diviſcoaz croumm.

Qui a une petite épaule. Scoazicq. qeynicq.

Porter ſur les épaules, ou ſur le dos. Douguen var an niou ſcoaz, pe var ar c'heyn. douguen var e choucq pe var e gueyn. *pr.* douguet.

Se rompre l'épaule. Terri e ſcoaz. *pr.* torret.

Une épaule de mouton, de veau. Ur ſcoaz vaud, ur ſcoaz lue.

Des epaules de veau, de mouton. Scoazyou lue, ſcoazyou vaud.

E'PAULEMENT, *apui.* Scoazell. *p.* ſcoazellou.

E'PAULER, *apüer quelque choſe.* Scoazya un dra-bennac. *pr.* ſcoazyet. ſcoazelli un dra, ur voguer, un ty, &c. *pr.* ſcoazellet. rei ſcoazell da un dra. *pr.* roët. lacqât ſcoazell gad un dra-bennac. *pr.* lecqeët.

E'pauler quelqu'un, le ſoutenir de l'épaule, ou du bras, pour l'aider à marcher. Scoazya ur re. *pr.* ſcoazyet. rei ſcoaz da ur re. *pr.* roët.

E'pauler, demettre l'épaule d'un cheval. Diſcoazya. *pr.* diſcoazyet.

Vôtre cheval eſt épaulé. Diſcoazyet eo ho marc'h. *voyez demettre.*

Une fille épaulée. Ur plac'h diſcoayet. ur plac'h goallet. ul loëzn diſcoazyet.

E'PAULE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

E'PAUTRE, *ou épeautre, ſorte de blé.* Yell. ed, hêvel oud ar güinis.

EPE

E'PE'E, *arme offenſive.* Clezeff. cleze. *pp.* clezéyer. (*Van.* Cleañ. *p.* cleañyer. clehaoñ. *p.* clehaoñyer. (*ãls*, glaif. glæv.

Une belle épée. Ur c'hleze caër. (*Van.* Ur gleañ caër.

Pommeau d'épée. Poumellenn cleze.

Poignée d'épée. An dôrnad.

La garde de l'épée. An harzôrn. ar goardou.

La lame. Al lammenn.

La pointe de l'épée. Beg ar c'hleze.

Le taillant. Lemm ar c'hleze. neudenn ar c'hleze. direnn ar c'hleze.

La gaine. Gouhin ar c'hleze. feur ar c'hleze. *Van* Fourëu ur gleañ.

Ceinturon d'épée. Gouriz clezeff.

Epée d'argent. Ur c'hleze arc'hand.

Il a deux belles épées. Daou gleze caër èn deveus.

Il L'orland Garda Clojdme.
notre patoy, la garda

Digitized by Google

Homme d'épée. Clezeffyad. *p.* clezeffidi.
Porter l'épée. Douguen ar c'hleze.
Degaizer ſon épée, mettre l'épée à la main. Dic'houina. tenna ar c'hleze.
Se battre à l'épée. Hem ganna gand ar c'hleze.
Il a reçû un coup d'épée dans le ventre. Un taul cleze èn deus bet èn e goff.
Remettre l'épée au fourreau. Gouhina e gleze. lacqàt e gleze èn e feur, *ou*, èn e c'houhin.
A la pointe de l'épée. Gand beg ar c'hleze. gand ar c'hleze noaz.
Paſſer tout au fil de l'épée. Laza tout gand ar c'hleze, hep eſpern necun.
Mettre du côté de l'épée, empocher. ſac'ha. *pr.* ſac'het. *Treg.* Tuiñ. *pr.* tuët.
EPELER, *nommer ſes lettres l'une après l'autre, pour en compoſer des ſyllabes.* Diguech. *pr.* digueget. ſyllabifya. *pr.* ſyllabifyet.
Epeler, former les mots, après avoir aſſemblé les ſyllabes. Plena. *pr.* plenet.
EPERDU, *ë.* Spountet. hanter-gollet. hanter-varo.
EPERDUMENT. En oll-dan-oll. orrup. un orrupcion. èn ur fæçzoun eſtrainch.
EPERLAN, *poiſſon de mer, & de riviere.* Perleſen. *p.* perlès. perleſeg. *p.* perleſegued.
EPERON, *ou épron.* Qentr. *p.* qentrou. (*Van. id. p.* ëu. (*Treg.* qentr. *p.* qentro.
Deux éprons. Diou qentr.
Donner de l'épron à ſon cheval. Qentraouï. *pr.* qentraouët.
Celui qui donne trop de l'épron à un cheval. Qentraouër-terrupl. *p.* qentraouëryen derrupl.
Il eſt fâcheux de regimber contre l'éperon. Cals eo rebecqat oud ar c'hentrou. *voyez regimber, devn. art.*
EPERONNER, *mettre des éperons.* Qentra. *pr.* qentret.
Il eſt botté, & éperonné. Heuzet, ha qentret eo.
Eperonner quelqu'un, l'exciter, l'encourager à faire quelque choſe. Qentra ur re. qentraouï ur re-bennac. *ppr.* et.
EPERONNIER, *ou éperonnier, celui qui fait ou qui vend des éprons.* Qentrer. *p.* qentrérven. qentrour. *p.* yen.
EPERVIER, *terme de Couvreurs, &c.* Sparfell. *p.* ou.
Epervier, oiſeau de proïe, qui eſt la femelle du mouchet. Sparfell. *p.* ſparfelled. (*Van.* ſparhüél. ſplahoüér. *pp.* ed.) *voyez mouchet, milan.*
Epervier, ſorte de filet de pêcheurs. Tramailh. *p.* tramailhou.
EPHEMERE. Ar pez ne bad nemed un deiz. deziad.
Fièvre éphemere. Cahouad terzyeñ ne bad nemed pedir eur varnuguent. un derzyeñ dezyad.
EPHEMERIDES. Levryou great gad aſtronomyaned, pere a ziſquëz bep dervez ar ſtad eus an oabl, pe, ar plaçz eus a bep planedenn, da vare ar c'hrez-deiz

E P I

EPI, *le haut du tuyau du blé.* Tamoëzenn. *p.* tamoëzennou. penn-ed. *p.* pennou-ed. (*Tr.* teſcaouenn. *p.* teſcaou, teſcau (*Corn.* lânvenn. *p.* lannvennou. tohaden. *p.* tohad. (*Van.* toëſen. *p.* toéſad. tohadeen. *p.* tohad.
Epi vas, ſans barbe. Tamoëzenn blouc'h. (*Leon.*
Se former en épis, monter en épis. Dioda. *pr.* diodet. (*ia ë*, di-gueauta, *ſortir de l'état d'herbes.*) diſac'ha. *pr.* diſac'het. (*Van.* inhodeiñ. *pr.* et.
Le blé monte en épis. Dioda, *ou*, diſac'ha, a ra an ed.
EPIANT, *ante, ſujet à épier les autres.* Spyus. guedus... oc'h... à, añ.
EPICES, *pour épicer.* Spiçz. *p.* ſpiçzou. iſpiçz. *p.* iſpiçzou.
Epices, terme de Palais. Spiçzou. iſpiçzou.
Païer les épices. Païa ar ſpiçzou. païa an iſpiçzou.
EPICER, *aſſaiſonner avec des épices.* Spiçza. *pr.* ſpiçzet. ſaçzuni gad ſpiçzou. *pr.* ſaçzunet.
EPICERIE. Spiçzérez. iſpiçzérez.
EPICIER, *Marchand d'épiceries.* Spiçzer. *p.* ſpiçzéryen. iſpiçzer. *p.* yen.
EPIDEMIE, *ou épidimie, maladie épidemique, ou populaire.* Cleñved a c'hounezeur ô daremprediañ an eil eguile. cleñved coumun é touëz ar bobl.
EPIDERME, *ou cuticule, la premiere peau du corps humain.* Ar c'hroc'henn a ziavæs. croc'henn leun a doullou. croc'henn toullouïgou ar c'huës.
EPIE, *eſpion*, Spy. *p.* ſpyou. gueder. (+) guedour. *pp.* yen. *voyez œil.*
EPIER, *monter en épis, voyez ſur épi.*
EPIER, *obſerver.* Spya. *pr.* ſpyet. gueda. guedal. *ppr.* guedet. (*Van.* ſpyal. ſpyeiñ. *ppr.* ſpyet. (ſpya, ſpyal, &c. *viennent de* ſpy, *qui ſignifioit œil.*
Epier l'occaſion de nuire à quelqu'un. Spya an tu da noaſout da ur re. beza ê par, *ou*, lacqàt e ſtudy, da c'houzout penaus e hallêt noaſout da ur re. claſq an tu, hac an treça da noaſout da ur rebennac. *pr.* claſqet.
Epier, attendre quelqu'un. Guedal ur re. *pr.* guedet.

(+) De là Guet.

Digitized by Google

Je ſuis ici à épier ſon arrivée. Ez ma oun amâ oc'h e c'hedal, *ou*, o c'hedal anezâ.

E'PIE', *ée*, *part. & adj. voyez les pr.*

E'PIERRER, *ôter les pierres d'un champ, d'un jardin.* Divæina. *pr.* divæinet. (*Van.* divæineiñ.

E'PIERRE', *ée*, *part. paſſ.* Divæinet.

E'pierré, ée, ſans pierres. Divæin.

E'PIEU, *arme ancienne, eſpece de lance, qui ſert encore pour la chaſſe du ſanglier.* Gouzifyad. *p.* gouzifyadou, gouzifidy. impyod. *p.* impyodou. (*äls*, yſgolop.

EPIGLOTTE, *languette qui couvre & ferme le conduit de la voix.* ul lyenennicq qicq a ſo èr c'hargadenn, hac a ſicour da gana.

EPIGRAMME. Un epigramma. *p.* epigrammaou.

EPILEPSIE, *le mal caduc.* An droucq uhel. droucq ſant jan. droucq ſant.

EPILEPTIQUE. Nep a gouëz ê droucq ſant *ou*, ê droucq ſant jan. nep èn deus an droucq uhel. *voyez caduc.*

EPILOGUE, *peroraiſon, recapitulation.* Un daſtum eus an oll divis. an diverradur eus a ur brezeguen, pe eus a un divis. an difin vès a un divis.

EPILOGUER, *trouver à dire à tout.* Cafout da lavaret var bep tra. cafout abecq en pep hiny, hac eñ pep tra. *pr.* cafet.

EPINARS, *ſorte de legumes.* Pinochès.

Une feüille d'épinars. Pinocheſen.

Une tourte d'épinard. Ur paſtez pinochès. *p.* paſtezyou pinochès.

E'PINE, *pointe, ou piquant d'une ronſe, &c.* Drean. dræn. *pp.* dræin. (*Van. id.*

Plein d'épines, de picquans. Dræinecq. Dræineucq ... oc'h ... â. (*Van.* dræinecq. oh. añ.

Sans épines, ſans piquans. Diſræin.

Oter les épines, les piquans. Diſræina. *pr.* diſræinet. (*Van.* diſræineiñ.

E'pine, picquant d'un arbriſſeau, ou d'un arbre d'épine. Drean ſpern. dræn ſpern. *p.* dræin ſpern. (*Van. id.*

Epine, arbre, ou arbriſſeau. Spernenn. *p.* ſpernenned, ſpernennou. (*Van.* ſpernen. *p.* ſpern.

De l'épine. Spern. coad ſpern.

D'épine. Eus a ſpern. a ſpern.

Epine blanche, aubépine. Spernenn venn. *p.* ſpernenned venn, ſpern guënn. *voyez ſènelles, prunellier.*

La couronne d'épine. Ar gurun ſpern.

Lieu abondant en épines. Sperneg. *p.* ſpernegou.

E'pine du dos. voyez échine. id.

E'pine-vinette, petit arbre qui porte des fruits rouges fort aſtringens.

EPINETTE, *inſtrument harmonieux.* Eſpinettès.

E'PINEUX, *euſe.* Dræinecq ... oc'h ... â. (*Van. id.*

Une affaire épineuſe. Un æffer dræinecq, *ou*, cablus, *ou*, amgeſtr. un æffer dræz da gundui. un æffer nubilyus. *p.* æfferyou, &c.

E'PINGLE. Spilhen. *p.* ſpilhou. (*Van. id. p.* ëu.

E'pingle jaune. Spilhen velen.

E'pingle blanche. Spilhen glas.

E'pingle double, à reſſort dont ſe ſervent les femmes de la campagne lorſqu'elles travaillent en corps de chemiſe. Spilhen alc'huëz. *p.* ſpilhou alc'huëz. ſpilhen daouveguecq.

Ramaſſer des épingles. Spilhaoüa. *pr.* ſpilhaouët.

Carteron d'épingles. Cartouron ſpilhou. *p.* cartouronou ſpilhou. couchad ſpilhou. *p.* couchadou ſpilhou. ur c'hartouron ſpilhou. ur c'houchad ſpilhou.

Etui à mettre des épingles. Spilhouër. *p.* ſpilhouërou. caritell. *p.* caritellou. claouyer. *p.* claouyerou. *voyez étui.* (*Van.* ur ſpilher. *p.* ſpilherëu.

E'PINGLES, *ce qui ſe donne outre le marché.* Ar ſpilhou. ar ſpilhou evit ar c'hrecq

E'PINGLIER, *qui fait, ou vend des épingles.* Spilhaër. *p.* ſpilhaërven. ſpilher. *p.* yen. ſpilhaoüer. *p.* ſpilhaoüéryen.

EPIPHANIE, *la Fête des Rois.* Gouël ar Rouanez. gouel ar ſteren. gouël ar vadizyand. (*Van.* gouël en try Rouë. gouil er vadyend. gouil er ſtereen.

EPISCOPAL, *ale.* A aparchant oud an Eſcop.

EPISCOPAT, *dignité Epiſcopale.* Eſcobyaich. eſcopded. carg un eſcob. rèn un eſcob. *voyez Evêché, Pontificat.*

EPITAPHE. Epitaffenn. *p.* epitaffennou. ſcritur canv. *p.* ſcrituryou canv.

EPITHALAME. Carm great, *ou*, guërs græt, èn enor da un dimizy-bennac.

EPITETE. Un hano pehiny a ro da aznaout qalitëou ur perſounaich-bennac.

Epitete, ſurnom, ou ſobriquet donné à quelqu'un. Droucq-leshanv. *p.* droucq-leshanvou. leshanv goapaüs. *p.* leshanvou goapaüs. leshanv gaudis. *p.* leshanvou gaudis.

EPITOME, *le précis d'un livre.* Un abreich. *p.* abreichou.

EPITRE, *lettre des anciens, lettre dédicatoire.* Ebiſtolenn. *p.* ebiſtolennou. (*ce mot ſemble*

ble conſacré au Breton, de même qu'Epitre, dans le même ſens : cependant comme il fait une vilaine équivoque en breton, à cauſe de, piſtolenn, *qui ſignifie piſtolet, j'aimerois mieux me ſervir en chaire du mot de :* lizer. *p.* lizerou. *exemple.*

Saint Jacques en ſon Epitre &c. An aboſtol Sant Jacqès èn e ebiſtolenn &c. *l'on dit ordinairement.* Sant Jacqès èn e lizer &c.

Les Epitres de Saint Paul aux Romains, aux Corinthiens, aux Coloſſiens, aux Hebreux &c. Lizerou an aboſtol Sant Paul, d'ar Romaned, da'r Gorintyaned, da'r Goloçzyaned, da'n Hebreëd &c.

L'Epitre qui ſe lit, ou, qui ſe chante à la Meſſe. An aboſtol. *voyez Soudiacre.*

Chanter l'Epitre. Cana an aboſtol. *pr.* canet. aboſtoli. *pr.* aboſtolet.

Qui a chanté l'Epitre à la Grand'Meſſe ? Piou èn deus aboſtolet hiryau ? piou èn deus canet an aboſtol èn overenn-bred ?

Le côté de l'Epitre à l'Egliſe. An tu dioud, *ou*, diouc'h, *ou*, diouz, an aboſtol. coſtez an aboſtol èn Ilis.

Une Epitre dédicatoire. Un ebiſtolenn-dedy. *p.* ebiſtolennou dedy.

Les Epitres de Ciceron. Ebiſtolennou Cicerona.

E'PLEURE', *ée, ou,* éploré, *ée, tout en pleurs,* Goloët e façz, *ou*, e viſaich, gad an daëlou. (*pour le fem.* goloët he façz, *ou*, he biſaich, gad an daëlou. e zaoulagad, *ou*, he daoulagad, var flodd gad an dazlou.

E'PLUCHER, *trier des herbes pour le potage &c.* Dibab. *pr.* dibabet. dilénn. *pr.* dilénnet. dibab louſou. dilénn louſou.

E'plucher, netteïer. Nættaat. *pr.* nætteët. digoc'henna. *pr.* digoc'hennet. digoc'hi. *pr.* digoc'het.

L'action d'éplucher ainſi. Nættadur. digoc'herez.

E'plucher, écoſſer. Dibluſqa. *pr.* dibluſqet. (*Van.* dibleſqat. dibleſqeiñ. *ppr.* dibleſqet.) *voyez écoſſer.*

L'action d'éplucher ainſi. Dibluſqadur. dibluſqérez. dibluſq. (*Van.* dibleſq.

E'plucher, examiner avec ſoin. Dibluſqa èr-vad. pluſqa èr-vad. diſcanta piz. *ppr.* et.

E'PLUCHEUR, *celui qui épluche, qui examine.* Dibluſqer. *p.* dibluſqéryen. diſcanter. *p.* diſcantéryen.

E'PLUCHOIR, *outil pour netteïer la beſogne.* Dibluſqouër. *p.* dibluſqouërou. pluſqouër. *p.* pluſqouërou.

E'PLUCHURES, *ce qu'on a ôté de ce qu'on a épluché.* Dibluſqadur. (*Van.* pleſqadur. pleſq. dibleſq.

E'POINTER, *ôter la pointe de.* Divega. *pr* Diveguet. (*Van.* diveëgueiñ.) *voyez émouſſer.*

E'PONGE. Spouë. *p.* ſpouëou. ſpoinch. *pr* ſpoinchou.

E'ponge de roc de mer. Spouë-vor. ſpoinch vor.

E'ponge de vieux arbres. Spouë-guëz.

Les damnez au milieu du feu de l'enfer, en ſeront penetrez, comme l'éponge au milieu de l'eau, en eſt pénétrée ; ou comme le fer rouge dans la fournaiſe, eſt pénétré de feu. Ar re gollet ê creiz an ifern, a vezo treantet gad an tan, ec'hiz ma véz ar ſpouë ê creiz ar mor treantet gad an dour ; pe, evel ma véz un houarn ruz èn ur fournez, intret ha treantet gad an tan.

E'POQUE, *point fixe & remarquable dans la cronologie.* Un dra aznad arruët bet èn un amſer certen, a dalecq pehiny ez coumancér da gounta ar bloazvezyou.

L'époque, ou l'ére des Chrétiens, eſt la naiſſance de Jeſus-Chriſt. Ar mercq Aznad o deus ar griſtényen evit counta ar bloazvezyou, eo an amſer eus a c'hinivélez hon ſalver.

E'POUDRER, *ôter la pouſſiere de deſſus quelque choſe.* Diboultra. *pr.* diboultret.

E'POUILLER, *ôter la vermine.* Dilaſteza. *pr.* dilaſtezet. dilaouï. *pr.* dilaouët. (*Van.* dileüeiñ. *pr.* dileüët.

S'épouiller. Hem dilaouï. hem dilaſteza. *ppr.* et.

E'POUILLE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

E'POUSAILLES, *les ceremonies du mariage, la nôce.* Eureud. *p.* eureujou. eured. *p.* eurejou. (eured, *id ẽ*, ëured, *ou*, ëurded, *bonheur, vie heureuſe, dans l'eſtimation des jeunes gens.*) *Van.* eredd. *p.* ereddëu.

La jour des épouſailles. Deiz an eureud. (*Van.* dè en eredd.) *voyez fiançailles.*

E'POUSE. Pryed. *époux, eſt auſſi*, pried. *en breton d'Angleterre, époux s'apelle*, pryod ; *épouſe*, gruëcg pryod.

L'épouſé, l'épouſée, la nouvelle mariée, s'apelle au jour de ſes nôces : ar plac'h névez. plac'h an eured.

L'Egliſe eſt l'Epouſe de Jeſus-Chriſt. An Ilis a ſo pryed ſacr hon Salver.

L'Epouſe des Cantiques, termes de l'écriture. Ar pryed ſantel. an ene ſantel. an ene devod, pe euz a hiny ez prezecq ar ſpered ſantel, ebarz ê levr ar C'hanticqou.

E'POUSER. Eureugi. *pr.* eureuget. *Van.* eredeiñ. *pr.* eredet. *voyez fiancer.*

Le Recteur les a épouſez. Ar perſoun èn

deus o eureuget, *ou*, èn deus y eureuget.

Il l'a épouſé. Eureuget èn deus oudhy. eureuget en deus hy. eureuget eo gand-dâ.

Qui a debauché une fille de famille, la doit épouſer, ou la doter. Nep piou-bennac èn deus diſenoret ur verc'h oneſt, hac a dyéguez vad, a ſo dalc'het da eureugi oudhy, peotramand d'he argoulaouï.

E'pouſer les intérets de quelqu'un. Hem diſclærya evit ur re, *ou*, ê faver ur re. *pr.* hem diſclæryet. ſevel gad ur re.

E'POUSE', *ée part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

E'POUSSETER. Scuba gand ur barr. *pr.* ſcubet. diboultra gad ur barr-ſcuber. *pr.* diboultret. pouçzedi. *pr.* pouçzedet.

E'pouſſeter un écolier. Scuba dindan ur ſcolaër.

E'POUSSETTE. Pouçzed. *p.* pouçzedou. *voyez broſſe.*

E'POUVANTABLE. Spountus... oc'h... â, añ. *Van.* ſqontus. *v. effroïable, effraïant.*

E'POUVANTABLEMENT. En ur fæçzoun ſpountus. gand ſpount.

E'POUVANTAIL, *figure d'homme pour épouvanter les oiſeaux.* Spountailh. *p.* ſpountailhou. (*Van.* ſqontailh. *p.* ëu.

E'POUVANTE, *terreur.* Spount. *p.* ſpounchou, ſpountou. ſpountadenn. *p.* ſpountadennou. aoun bras. (*Van.* ſqont.) *voyez fraïeur.*

E'pouvante de beſtiaux dans les foires, cauſée par de la cendre de peau de loup, que les voleurs, ou mal intentionnez mettent dans les oreilles des bêtes à cornes, & des chevaux. Spount. *p.* ou.

E'POUVANTER, *donner de l'épouvante.* Spounta. *pr.* ſpountet. (*Van.* ſqonteiñ. lorheiñ.

Celui qui épouvante. Spounter. *p.* yen.

S'EPOUVANTER, *prendre l'épouvante.* Spounta. *pr.* et. *voyez effraïer.*

Qui s'épouvante aiſément. Spounticq.

Des perſonnes qui s'épouvantent aiſément. Tud ſpounticq.

Cheval qui s'épouvante pour peu de choſes, qui eſt ombrageux. Marc'h ſpounticq. *p.* qeſecq ſpounticq.

E'POUX, *mari.* Pryed. *Van. id.*) *voyez mari.*

Les époux. Ar pryedou. (*Van.* er pryedëu.

L'époux, & l'épouſe. An daou bryed. An naou bryed.

L'époux des cantiques. Ar pryed ſacr.

Jeſus-Chriſt eſt l'époux des ames chaſtes. Jeſus-Chriſt a ſo pryed an enëou pur, *ou*, an enëou guërch, *ou*, an enëou glan.

E P R

E'PREINDRE, *faire ſortir le jus, à force de preſſer.* Tenna an doureñ vès a frouëz oud o goaſqa. guëſqel ur frouëzeñ qe n na zeu an dour anézy. *pr.* goaſqet.

E'PREINT, *einte, part. voyez les pr.*

E'PREINTE, *douleur du mal qu'on a.* Anqenn. glas.

E'preinte, action d'épreindre. Goaſq. goaſqadenn.

Je lui ai donné une épreinte. Ur voaſqadenn am eus roët dezâ. ur goaſq am eus great dezañ. (*dans le figuré* : Anqenn am eus great dezañ. glaſet am eus-ê.

E'PREVIER. *voyez E'pervier.*

E'PREUVE, *eſſais, experience.* Eçzaë. *p.* eçzaëou. prouff. *p.* prouvou. aprou. aprouff. *pp.* aprouvou.

Faire l'épreuve d'un remede. Ober un eczaë vès a ur remed var ur re-bennac.

Faire une épreuve de ſes forces. Ober un eçzaë eus e nerz. *pr.* græt. eçzaëa e nerz. *pr.* eçzaëet.

Cuiraſſe à l'épreuve du mouſquet. Harnès ne all qet ar bouledou ploum da dreuzi.

Faire épreuve de la valeur, & de la generoſité de quelqu'un. Ober prouff, *ou*, ober aprou, *ou*, ober amprou, eus a c'halloudez hac a vailhantiçz ur re-bennac. *pr.* græt.

E'PRIS, *iſe, ſaiſi, pris.* Sézizet. ſézyet. croguet eñ. crog èn. crog ennâ.

Il eſt épris d'amour. Sézizet eo gad an amourouſded. croguet eo, *ou*, crog eo, an amourouſded ennâ. treuſportet eo gad an amourouſded.

E'PRON, *éproner. voyez éperon, éperonner.*

E'PROUVER, *experimenter, eſſaïer.* Amprouff. amprou. *ppr.* amprouët. eçzaëa. *pr.* eçzaëet. æçzât. *pr.* æçzeët. (*Van.* açzay. açzayeiñ. *ppr.* açzayet.

Celui qui éprouve. Æczaër. *p.* æçzaëryen. amprouër. *p.* amprouéryen. (*Van.* açzayour. *p.* açzayeryon.

E'PROUVE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

E'PROUVETTE, *ſorte de ſonde de Chirurgien.* Amprouëtez. *p.* amprouëtezou.

E P U

E'PUISABLE, *qui ſe peut épuiſer.* Diſec'hapl. punçzapl... oc'h... â, añ.

E'PUISANT, *ante.* Diſec'hus. goañnus... oc'h... â, añ.

E'PUISEMENT, *action d'épuiſer.* Diſec'hidiguez. goañnadur.

E'puiſement, foibleſſe. Goañnidiguez. dinerzidiguez. fillidiguez. (*Van.* faillidigueh. goannidigueah.

E'PUISER, *déſecher un lieu, en puiſer toute l'eau.* Diſec'ha. *pr.* diſec'het. punçzal. *pr.*

punçzet. lacqât da heſq. *pr.* lecqeët. caçz da heſq. *pr.* caçzet. heſpo. *pr.* heſpet. (*Van.* diſeheiñ. heſpeiñ.

E'puiſer ſes poumons à prêcher. Diſec'ha e ſqevend o prezecq.

E'puiſer, uſer. Uſa. *pr.* uſet. diſmanta. *pr.* diſmantet. (*Van.* diſmanteiñ.

Ses forces ſont épuiſées. Uſet eo e nerz. uſet eo e nerz gandhâ. diſmantet eo e nerz. eat eo da fall. mônet a ra da Scoçz. *voyez cette derniere expreſſion ſur, dépérir.*

Il a l'eſprit uſé. Uſet eo e ſpered. ne oar muy pe lavar, na pe ra.

E'PUISE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

E'PURER, *purifier.* Purât. *pr.* pureët.

E'purer l'or, & l'argent. Purât an aour, hac an arc'hand.

E'PURGE, *herbe qui purge violemment par haut, & par bas.* Spuirch. ſpurch. (*de là,* ſpuirgea, & ſpurgea, *purger.*

S'EPUSSER, *ou s'épucer.* Hem dic'huënna. *pr.* hem dic'huënnet. claſq e c'huënn. *pr.* claſqet. (*Van.* him dihuëenneiñ.

EQU

E'QUARIR, *ou équarrer, dreſſer du bois à angles droits.* Carrea. *pr.* carreët. carrea coad-matery. lacqât carre. boc'hala coad-matery. *pr.* boc'halet.

E'QUARI, *ie, part. paſſ. voyez les pr.*

Du merrein équarri. Coad-matery carreët.

E'QUARISSEMENT, *action d'équarir.* Carrérez. carreadur. boc'halaich.

EQUATEUR, *cercle de la Sphere également diſtant des deux poles, & qui marque le chemin du Soleil aux jours des équinoxes.* Lignenn ê creiz an oabl, pehiny a zeu da iñgali an deiz da'n nos.

E'QUERRE, *inſtrument.* Squëzr. *p.* ſquëzryou, ſquëzrou. (*Van. id. p.* ëu.

E'quarir, ou tracer quelque choſe à angles droits, avec une équerre. Squëzrya. *pr.* ſquëzryet. (*Van.* ſquëreiñ.

EQUESTRE, *ſtatuë equeſtre.* Furm un dèn, *ou,* limaich un dèn, var varc'h.

EQUILIBRE, *pareil poids.* Poës iñgal èn naou du.

Mettre en équilibre. Lacqât pouëz iñgal èn daou du. ober ma vezo pouës iñgal èn naou du.

La balance eſt en équilibre. Dreçz eo ar balançz. iñgal eo ar boës a bep tu.

La balance n'eſt pas en équilibre. Banna a ra, *ou,* ſevel a ra, un tu vès ar balançz. ne deo qet compès ar balançz. ne deo qet jñgal ar bouës èn naou du.

EQUINOXE, *égalité du jour & de la nuit par tout le monde.* Qedez. ar guedez. qeded. ar gueded. qéhydell. ar guéhydell. (*Tous ces mots, dont les deux premiers ſont de Leon, & le troiſiéme de Cor. Treg. & Van, viennent de* : Qehyd an dez evel. (*ſouſentendant*) An nos ; *le jour eſt égal à la nuit.*

L'équinoxe de Mars. Ar guedez a veurs. ar gueded a veurs. ar guéhydell a veurs. *Van.* er guéhidell a vérh.

L'équinoxe de Septembre. Qedez guëngolo. qéhydell guëngolo.

Le bruit des oiſeaux en l'air qui imite le japement des chiens de chaſſe, à la nuit de l'équinoxe. Emolc'h ar guedez. chaçzè ar guéhydell. *Van.* Chaçz er guéhydell.

EQUIPAGE. Aqipaich. *Van.* Aqipach.

EQUIPE'E, *conduite ridicule, folle entrepriſe.* Tro fall. un dro fall. *p.* troyou fall. goall-vourd. *p.* goall-vourdou. goall-gundu. *p.* goall-gunduou. cundu ſot. *p.* cunduou ſot.

Il a fait là une belle équipée. Un dro gaër èn deus græt a-hont. ur bourd coandt èn devevs græt a-hont a draſur.

Quelle triſte équipée ! Sotâ cundu ! fallâ bourd ! fallâ tro ! ſotâ tro !

EQUIPER. Aqipa. *pr.* aqipet. *Van.* Aqipeiñ.

Il eſt bien équipé pour ſon voïage. Aqipet mad eo evit e vèach, *ou,* evit ober e véaich.

Equiper un vaiſſeau. Farda ul leſtr. *pr.* fardet. aqipa ul leſtr. *pr.* aqipet. (*Van.* pourveeiñ ul leſtr. goarniçzeiñ ul leſtr. *ppr.* et.

EQUIPE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

EQUIPOLLENCE, *égalité de valeur.* Talvoudéguez iñgal. iñgalder. qement. qement all.

EQUIPOLLENT, *ente, ce qui égale en valeur une autre choſe, à laquelle il eſt comparé.* Qevatal. (*id ë,* qement-a-dall, *ou,* qement-all.) iñgal ê talvoudéguez. a un dalvoudéguez iñgal.

Cela eſt équipollent, proportionné. Qevatal eo an dra-ze. qement a dal qemen-ze.

Un marchand a mis cent écus pour cette affaire, & ſes aſſociez à l'équipollent. Ur marc'hadour èn deus lecqeat cant ſcoëd evit qemenze, hac e guenſorted qement all. *voyez proportion.*

EQUIPOLLER *à quelque choſe.* Beza qevatal da un dra all. iñgali un dra all. beza iñgal da un dra all. talvezout qement evel un all. talvezout qéhyd, *ou,* tizout qéhyd, hac un all.

EQUITABLE. Leal. juſt. leun a juſtiçz hac a réſoun . . . oc'h . . . â, añ. *Van.* juſt.

Il eſt équitable tout ce qui ſe peut. Leal eo mar deus var an douar. un dèn eo evit al

lealâ. un dèn eo evit ar juſtâ.
Il eſt équitable de faire cela. Juſt ha réſoun eo ober qemen-ze. guïr ha réſoun a véz e ober.
EQUITABLEMENT. Gand juſtiçz. gand guïr. gad juſtiçz ha réſoun. gad juſtiçz ha moder.
EQUITE', *juſtice mitigée.* Juſtiçz moderet. réſoun ha moder. moder juſt.
EQUIVALENT, *ente, qui vaut autant qu'un autre.* Qevatal. *voyez équipollent.*
EQUIVOQUE, *double ſens.* Goloët. èn deus meur a ſinifyançz.
Paroles équivoques. Compſyou goloët. comſyou o deus meur a ſinifyançz. *voyez ſur, entente.*
Equivoque, bevûë, mépriſe. Fazy.
Une fâcheuſe équivoque. Ur goall fazy.
S'EQUIVOQUER, *ſe méprendre.* Fazya. *pr.* fazyet. hem droumpla. *pr.* hem droumplet. *Van.* him drompeiñ.

E R A

ERABLE, *arbre.* Scaven-grac'h. *p.* ſcaugrac'h, ſcavennou-grac'h. rablenn. *p.* rablenned, rabl. guëzen-rabl. *p.* guëz-rabl.
De l'érable. Scau-grac'h. rabl. coad-rabl.
ERAIN, *ſorte de cuivre.* Arem. *voyez airain.*
ERATER, *ôter la rate.* Difelc'ha. *pr.* difelc'het. tenna e felc'h da un aneval. *pr.* tennet. *Van.* difelheiñ.
Chien ératé. Qy difelc'het.
ERE, *terme de cronologie. voyez époque. id.*
ERECTION, *établiſſement, création.* Foundacion. *p.* foundacionou. *voyez création.*
ERESIPELLE, *maladie.* Droucq ſant Anton. tau ſant Anton.

E R G

ERGOT, *petit morceau de corne en forme de crochet, qui eſt derriere le pié du coq, & de quelques oiſeaux.* Ell. *p.* ellou. qentr. *p.* qentrou.
Les ergots du coq. Ellou ar c'hilhocq. qentrou ar c'hilhecq.
Monter ſur ſes ergots, menacer, ſe mettre en colere, parler audacieuſement aux autres. Sevel var e ellou. *pr.* ſavet. *voyez beccaſſe.*
Dès qu'il me vit entrer, il monta ſur ſes ergots. Qentre ma èm guëllas o hantren, e ſavas prèſt var e ellou.
ERGOTE', *ée, qui a des ergots.* Ellecq. elleucq.
ERGOTER, *pointiller, diſputer.* Sicana. *pr.* ſicanet. ærgui. *pr.* ærguet. *Van.* ergauteiñ.
ERGOTEUR, *qui pointille ſans ceſſe.* Ærguër. *p.* ærguëryen. (*Van.* ergautour. *p.* ergauteryon. graignous, *p.* graignouſed.

E R I

ERIGER, *élever, dreſſer.* Erigea. *pr.* eriget. ſevel *pr.* ſavet. founta. *pr.* fountet. (*Le Pere Dom Paul Pezron dans ſon antiquité de la langue Celtique, prétend que*, Erigea, *a été de tout tems Breton, ou Celtique, & le verbe Latin* erigere, Erigo, *en a été formé.*)
Eriger une Baronnie en Comté. Erigea ur varounyaich ê countad.
Eriger des ſtatuës aux Heros. Erigea limaichou da'n dud vailhant, ha talvoudecq.
Eriger une Confrairie. Founta ur vreuryez. ſevel ur vreuzryez.
S'ériger en Docteur. Ober ar mæſtr. *pr.* græt.

E R M

ERMINE, *petit animal commun en Armenie, d'où il tire ſon nom.* Erminicq. *p.* erminigued.
Blanc & pur comme une Ermine. Guënn ha glan evel un erminicq.
Fourré d'ermine. Feuret gand erminicq. doublet gad crec'hin erminicq.
ERMINETTE, *outil de charpentier, &c.* Qeladur. *p.* qeladuryou. taladur. *p.* taladuryou.
Travailler avec l'erminette. Qeladuryat. *pr.* qeladuryet. taladuryat. *pr.* et.
ERMITAGE. Ermytaich. *p.* ermytaichou.
ERMITE, *ſolitaire.* Ermyd. *p.* ermyded. *voyez terre, art.* 1.
Les Ermites de Saint Auguſtin. Ermyded Sant Auguſtin. an Auguſtinyaned vras. Religieuſed Sant Auguſtin.

E R R

ERRANT, *qui erre çà & là, vagabond.* Baleand. *p.* baleanded. *Van.* caymant. *p.* caymanted.
Le Juif errant. Ar Boudedéau.
Errant, qui ſe promene çà & l'à. Cantreër. *p.* cantreëryen.
Un homme errant qu'on ne trouve jamais chez lui. Ur boudedéau. *p.* boudedéved.
Nos pauvres freres errans: (parlant des heretiques.) Hon breuzdeur qæiz fazyet. hon breuzdeur paour fazyet var an hend mad. an hugunoded ſioüaz.
ERRATA, *terme d'imprimeur.* Fazyou da gourrigea. fautou da gourrigea.
ERRE, *route, hâte.* Trayn. haſt.
Aller grande erre, aller belle erre. Mônet buan. *pr.* eët. qerzet gand haſt. *pr. id.* dazredecq. *pr.* dazredet. ober trayn caër. *pr.* græt.
L'erre d'un vaiſſeau. Qerzed ul leſtr. ar c'herzed vès a ul leſtr.
Erres du cherf, ſes traces. Roudou ar c'haro.
ERRES, *ce qu'on donne pour arréter un marché. voyez arres.*
ERRENER, *ou éreuer, ou éreinter, rompre*

ed by Googl

les reins. Terri croaſell e gueyn da ur rebennac. *pr.* torret. dilec'hi mellou e groazlès da ur re. *pr.* dilec'het.

S'errener, s'ereinter. Terri e groazlès. *pr.* torret. *voyez rein.*

ERRER, *aller çà & là, comme font les vagabonds.* Bale"dre ar broëzyou. *pr.* baleët. redec ar vro. *pr.* redet.

Errer, ſe promener çà & là, comme font les gens deſœuvrez. Cantreal. cantren. *ppr.* cantreët. *Van.* Cantreiñ.

Errer, ſe tromper, manquer, être dans l'erreur. Fazya. *pr.* fazyet. (*Treg.* Fayañ.) *Van.* Fayeiñ.

ERREUR, *faute, mépriſe, viſion.* Fazy. *p.* fazyou. errol. *p.* errolyou. (*ăls*, faël.

Erreur en matiere de Foi. Errol èr feiz. fals-credenn. fals-ompinion eus ar feiz.

Tomber dans l'erreur. Fazya èr feiz. *pr.* fazyet. erroli èr feiz. *pr.* errolet. qemeret fals-ompinionou è qever ar feiz. *pr. id.*

Etre dans l'erreur. Beza ê fazy. *pr.* bet.

Jetter dans l'erreur. Lacqât da fazya. *pr.* lecqeët. iſpirout fals-ompinionou. *pr.* iſpiret.

Tirer de l'erreur. Difazya ur re. *pr.* difazyet. tenna ur re vès a fazy. tenna ur re vès e fals-credenn. *pr.* tennet.

ERRONE', *ée, faux.* Fals. faos... oc'h... â, añ.

Des ſentimens erronez. Fals-ompinionou. ompinionou faos. fals credenn. goall ſantimanchou.

Propoſition erronée. Fals prepoſicion. *p.* fals prepoſicionou. fals lavar. *p.* fals lavarou.

Qui a avancé une propoſition erronée. Nep èn deus lavaret ur fals prepoſicion. nep èn deus græt ur fals lavar ê feat eus ar feiz.

ERTE, *être à l'erte. Voyez à l'erte.*

ERUDITION. Gouïzyéguez. *Van.* goudigueah.

ESC

ESCABEAU, *ou eſcabelle.* Scabell. *p.* ſqebell, ſcabellou. ſcañv. *p.* ſcañvyou. ſcaoñ. *p.* ſcañoñyou. (*De* ſcaff. *p.* ſcaffyou, *qu'on diſoit ci-devant, & qui ſignifie à preſent, eſquif ſeulement.*) *Van.* Baçzed. bréched. *pp.* ëu. ſcabéii. ſcabéau.

Eſcabeau d'enfant, petite marche. Dez. *p.* dezyou. (*De-là*, derez, *marche.*) Scabellicq. ſcañvicq. *pp.* gou. (*Van.* Scabeiiicq. baçzedicq. *pp.* ëu.

ESCADRE, *nombre de vaiſſeaux de guerre, commandé par un chef d'eſcadre.* Scouadrenn. *p.* ſcouadrennou. eſcouadrenn. *p.* eſcouadrennou.

L'eſcadre de Monſieur du Gué. Scouadreñ an Autrou du Gaé.

ESCADRON, *corps de Cavalerie, ordinairement de cens Cavaliers.* Scouadron. *p.* ſcouadronou.

Deux eſcadrons. Dau ſcouadron.

ESCALADE, *l'action d'eſcalader.* Sqeulyadur. ſqeulyaich.

ESCALADER, *monter en quelque lieu avec des échelles.* Sqeulya. *pr.* ſqeulyet.

Eſcalader les murailles d'une Ville pour y entrer à main armée. Sqeulya muryou kær. pignat var muryou kær gand ſqeulyou doubl, evit, o veza armet clos, he c'hemeret. *pr.* pignet.

ESCALIER, *grand degré de maiſons, de terraſſes de jardins.* Derez. *p.* derzyou. dere. *p.* derëou. diry. *p.* diryou. (*Van.* Derguey. *p.* dergueyëu. dergay. *p.* dergayëu.) *voyez échalier.*

Marche d'eſcalier. Dez. *p.* dezyou. paſenn. *p.* paſennou, paſeigner. *Van.* paſeën. *p.* ëu.

Eſcalier à vis. Binçz. *p.* binçzou. ur vinçz.

L'arbre de l'eſcalier à vis. Goalenn ar vinçz. goalenn-vinçz.

ESCAPADE, *action fougueuſe d'un cheval qui n'obéit pas au cavalier.* Culad. *p.* culadou. achapadenn. *p.* achapadennou.

Eſcapade, échapée, libertinage. Achapadenn. *p.* achapadennou. achap. *p.* achapou.

ESCARBOT, *ſorte d'inſecte.* C'huyl. *p.* c'huyled. ſafronenn. *p.* ſafronenned. (*Van.* huyl. *p.* huyled. *voyez foüillemerde.*

ESCARGOT, *gros limaçon à coquille blanche.* Melc'huëdenn. *p.* melc'hued. melc'huëdenn venn. *p.* melc'huëd-venn. *v. limaçon.*

ESCARMOUCHE, *combat de quelques ſoldats de divers partis.* Stourm. *p.* ſtourmou. (*Ce mot, & les deux ſuivans ſignifioient autrefois, combat, combattre & combattans.*

ESCARMOUCHER. Stourma. *pr.* ſtourmet.

ESCARMOUCHEUR. Stourmer. *p.* ſtourméryen.

ESCARPE', *ée.* Uhel, ha diæz da bignat.

ESCARPIN, *ſoulier ſans talon, & à ſimple ſemelle.* Scarpin. *p.* ſcarpinou.

ESCARPOULETTE. *Voyez brandilloire. id.*

ESCARRE, *croûte qui ſe forme ſur une plaïe.* Truſqenn. *p.* truſqennou. trouſqenn. *p.* ou.

Eſcarre, grand fracas que fait un coup de canon, une bombe en crevant, &c. Ur ſtrap terrupl. ur brouſt bras. ur frailhadur orrupl. ſcarr. (*ăls.* Yſcar. *voyez crevaſſe.*

A eſcient, ſciemment. Gad gouïzyéguez.

A bon eſcient, ſerieuſement, à deſſein, tout de bon. A zévry-beo. gand rat. gand rat vad. a ratoz. a ratoz vad. a ratouëz vad. a barfeded. a benn-qeffridy. da vad-ha caër. (*Van.* a zévry. a ratoh. a ratouëh. de vad ha caër. eſprès caër. *voyez reflexion, 2. &c.*

A mon eſcient. Gand va gouïzyéguez. gand rat din.

ESCLAVAGE. Sclavaich. ſclaffaich.

Il eſt tombé dans l'eſclavage. Couëzet eo ê ſclavaich, ſiouaz dezâ. ſclaff eo, ar c'héaz.

ESCLAVE, *captif.* Sclaff. *p.* ſclaffed. ſclav. *p.* ſclaved. (*Van.* , ɜoas. *p.* guïſyen. *Qui ſignifie à preſent vassal.*) *Item*, Sergeant. *p.* ſergeanted, *ſignifient des priſonniers de guerre.*

Fille, ou femme eſclave. Sclavès. *p.* ſclaveſed. ſclaffès. *p.* ſclaffeſed.

ESCOGRIFE, *eſcroc, ou eſcroqueur. v-y.*

ESCOPETTE, *Carabine ancienne qui étoit coupée par le bout.* Scloped. *p.* ſclopedou. (ſcloped *ſignifie apreſent, piſtolet.*)

ESCORTE. Goardou. *Van.* goardëu. gardëu.

Une bonne eſcorte. Goardou mad.

ESCORTER, *faire eſcorte.* Dihoual ur re. *pr.* dihoullet. miret ur re-bennac. *pr. id.*

ESCOUADE, *le tiers d'une compagnie de gens de pied.* Scouadenn. *p.* ſcouadennou. *Van.* ſcoaden. *p.* ëu.

ESCOUSSE, *action de celui prend ſon élan pour mieux ſauter. voyez élan.* 1.

ESCRIME, *exercice où l'on apprend à faire des armes.* Jſcrim. *p.* jſcrimou.

ESCRIMER, *faire des armes avec des fleurets.* Jſcrima. *pr.* jſcrimet.

ESCRIMEUR, *maître d'armes.* Jſcrimer. *p.* jſcrimérien. jſcrimour. *p.* yen. mæſtr jſcrimer. *p.* miſtry jſcrimériyen. nep a zeſq ar re all da c'hoari gad ar c'hleze.

ESCRIN. *voyez écrin.*

ESCROC, *ou eſcroqueur, fourbe, qui attrape de l'argent &c. par ſurpriſe, par adreſſe.* Scraber. *p.* ſcraberyen. ſcrapour. *p.* ſcrapouryen. *Van.* ſcrapour. *p.* yon.

ESCROQUER, *attraper le bien d'autrui par ſurpriſe, par fineſſe.* Scraba. *pr.* ſcrabet. ſcrapa. *pr.* ſcrapet. tenna gand ſoutilded. *pr.* tennet. *Van.* ſcrapeiñ. *pr.* et. teenneiñ coëndt.

ESCROQUERIE, *filouterie honnête, & fine.* Scrabérez. *p.* ſcraberezou. fineça evit atrap. *p.* fineçaou, evit atrap. *Van.* ſcrapereh. *p.* ſcraperéhëu.

ESP

ESPACE, *étendue indefinie de lieu, de tems.* Spaçz. ſpaçz-bras. cals a francqiz. *voyez aurée, étenduë, imaginaire.*

ESPACEMENT, *diſtance égale qu'on laiſſe entre deux choſes.* Spaçz ingal. ſpaçzamand.

ESPACER, *obſerver les eſpaces convenables lorſqu'on range, qu'on plante, qu'on diſpoſe quelque choſe.* Spaçza. *pr.* ſpaçzet. miret, *ou*, ſacqât, ur ſpaçz ingal entre daou dra, *ou*, entre ar pez a rencqear. lacqât a ſpaçz-ê-ſpaçz.

ESPADON. Clèze vras azalc'heur gand an daou zourn. *p.* clezéyer vras &c.

ESPAGNE, *Royaume.* Spaign. bro-Spaign. Rouantelez Spaign. ar ſtadou vès à Spaign.

ESPAGNOL, *qui eſt d'eſpagne.* Spaignol. *p.* ſpaignoled. *fem.* ſpaignolès. *p.* ſpaignoleſed.

La langue Eſpagnole. Spaignolaich. langaich Spaign. langaich Spaignoled.

ESPALE, *banc de Galeriens pour ramer.* An dauſtà treuzellenn da loſt al leſtr evit roëñvat.

ESPALIER, *rang d'arbres contre un mur.* Spalyer. *p.* ſpalyerou. guëz pladet oud ur voguer.

Un bel eſpalier. Ur ſpalyer Caër.

ESPALMER, *ſuiver un vaiſſeau depuis la quille juſqu'à la ligne de l'eau.* Soavi ul leſtr. *pr.* ſoavet. (*Van.* ſovéveiñ ul leſtr. ſuaüéiñ ul leſtr. *ppr.* et.) *voyez carener, guipon.*

ESPATULE, *inſtrument de Chirurgien.* Spatur. *p.* ſpaturyou. palicq. *p.* paligou. ſpanellicq. *p.* ſpanelligou.

ESPECE, *diviſion de genre.* Speçz. *p.* ſpeçzou.

Le corps & l'eſprit ſont les eſpeces de la ſubſtance. Ar c'horf hac an ene a ſo ar ſpeçzou eus ar ſuſtançz.

Songer à la propagation de l'eſpece. Soungeall da atreteni ar ſpeçz.

Eſpece, ſorte. Speçz. ſeurd. manyel. *pp.* ou.

Il y a pluſieurs eſpeces d'animaux. Meur a ſpeçz anevaled ſo. beza ez eus cals a ſpeçzou anevaled, *ou*, loëzned

Il y a pluſieurs eſpeces d'arbres. Meur a ſeurd guëz a ſo. cals a ſeurdou guëz a ſo.

Il y a des eſpeces de Chrétiens, des Chrétiens de nom. Beza ez eus manyel Chriſtnéyen, *ou*, briz-Criſtényen, *ou*, dem Criſtényen. *voyez demi.*

Eſpece, monnoïe. Mouneyz. ſpeçz. *p.* ſpeçzou.

Une eſpece de monnoïe, une ſorte de monnoïe. Ur ſpeçz mouneyz. un ſeurd mouneyz.

Il n'y a point d'eſpece. Ne deus qet a ſpeçzou. ne deus qet a arc'hand.

ESPERANCE, Eſpèr. eſperançz. ſperançz. (*Van. id.*) älſ, goanacq.

Avoir eſperance de. Cahout eſpèr. cahout eſperançz da, *ou*, ſperançz da. *pr.* bet. *v. eſperer.*

Donner eſperance. Rei eſpèr. rei eſperançz. *pr.* roët.

Perdre eſperance. Coll eſperançz. *pr.* collet.

Digitized by Google

Mettre ſon eſperance en Dieu. Lacqât e eſpèr, *ou*, e eſperançz ê Douë. *pr.* lecqeët. eſperout ê Douë. *pr.* eſperet.

Sans eſperance. Dieſpèr. hep eſpèr. hep eſperançz.

Sans nulle eſperance. Hep eſperançz e-bed.

Contre toute eſperance. A enep ar pez a ëſperét. a enep qement a allét da eſperout. a enep pep eſperançz. a enep pep leac'h da eſperout.

ESPERANT, *-ante. qui eſpere.* Eſperus. a'eſpêr.

ESPERER. Eſpera. eſperout. lacqât e eſperançz. *ppr.* eſperet, lecqeet. *Van. id.*

On eſpere la paix. Ar peoc'h a eſpereur, *ou*, a eſperér. eſperout a rear ar peoc'h.

Que l'on peut eſperer. Eſperapl.... oc'h... â

ESPERE', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*

ESPIE'GLE, *qui a de la vivacité, & qui fait de petites malices.* Iſtoryer. *p.* iſtoryéryen. un apliqant mad. *p.* apliqanted vad. pautr fryol. *p.* pautred fryol.

ESPION. Spyon. *p.* ſpyoned. ſpyôner. *p.* ſpyonnéryen. *voyez épie épiant.*

ESPIONNER. *voyez épier.*

ESPLANADE, *étenduë de terre ſans bâtimens ni arbres.* Ur bleanenn vras. *p.* pleanennou vras. *voyez glacis.*

ESPOIR. Eſpér. (*Van. id.*) *voyez eſperance.*

ESPRIT, *ſubſtance qui penſe; partie de l'ame qui juge, comprend, raiſonne, & invente ce qu'on peut imaginer.* Spered. *ăls*, ingin. *de-là*, ingenium, *ſelon le R. P. Dom Paul Pezron.*

Avoir de l'eſprit. Cahout ſpered. *pr.* bet. *Van.* endevout ſpered. qéhut eſprit.

Un bon eſprit. Ur ſpered mad. ur ſpered bras. ur ſpered eçzelant. *p.* ſperejou.

Un bel eſprit. Ur ſpered caër. *p.* ſperejou caër. ur ſpered caër a zèn.

Un eſprit lourd. Ur ſpered pouner. ſpered lourd. pouner a benn. clopennecq. *p.* clopennéyen, clopennegued.

Eſprit vif. Spered beo. ſpered lémm.

Eſprit bouillant & remuant. Spered birvidicq. ſpered bouilhus.

La pointe de l'eſprit. Pennicq ar ſpered.

La douleur de nos pechez n'eſt ſouvent que dans la pointe de l'eſprit, n'eſt que ſuperficielle. Ar glachar eus hon pec'hejou, e leac'h beza doun èr galoun, ne vèz alyès nemed ê pennicq hon ſpered, ſiouaz deomp.

Avec eſprit. Gand ſpered.

Avoir des abſences d'eſprit, par des tranſports. Trelati. *pr.* trelatet. beza trelatet. *pr.* bet. varya. *pr.* varyet.

Se mettre une choſe dans l'eſprit. Qemeret un dra èn e benn. *pr. id.* lacqaat un dra èn e benn, *ou*, èn e ſpered. *pr.* lecqeët.

Rendre l'eſprit, mourir. Renta e ſpered. *pr.* rentet. trèmen. *pr.* trémenet.

Les eſprits des Trépaſſez. An anaoun drémenet. ar re varo.

Le Saint Eſprit. Ar ſpered ſantel. ar ſpered glan. (*Van. id.*) glan, *id ë, pur.* (ar ſpered ſantifyus.

La deſcente du Saint Eſprit ſur les Apôtres. An dounediguez vad, *ou*, an diſqenn ëurus, eus ar ſpered ſantel var an æbeſtel.

Les eſprits bienheureux. Ar ſperejou guenvidicq. ar ſperejou ëurus, an ſænt, hac an æles eus ar barados.

L'eſprit malin, l'eſprit infernal. An droucq-ſpered. *p.* droucq-ſperejou. droucq-ſpered an jvern. *p.* droucq-ſperejou an jvern.

ESPRIT FOLET, *lutin.* Teuz. *p.* teuzyou. buguel-nos. *p.* buguelyen-nos. (*Van.* bugul-nos. *p.* bugulyon-nos.) *ăls*, rabadd.

Eſprits-folets, nocturnes. Gobylined. jodouyned. mæſtr-yan.

L'Eſprit follet à étrillé les chevaux. Ar gobylin, *ou*, ar jodouyn, *ou*, mæſtr-yan, èn deus ſcrivellet ar c'heſecq. (*)

Eſprit de vin, eau-de-vie pluſieurs fois rectifiée. Gu'in-ardant ſtrilhet.

Du vin qui a beaucoup d'eſprit, ou de force. Guïn ſperedus. *p.* gu'inou ſperedus.

ESQ

ESQUIF, *petit bateau.* Squyttenn. *p.* ſquyttennou. ſquytt. *p.* ſquyttou. ſqaff. *p.* ſqaffyou, ſqaffou, ſqavyou, ſqavou, ſqeffyen, ſqévyen. (*ăls*, ſqiff. eſqiff. *pp.* au.

ESQUILLE, *éclat d'un os rompu.* Sqiçzenn-aſqorn. *p.* ſqiçzennou-aſqorn.

ESQUINANCIE, *maladie à la gorge, qui empêche la reſpiration.* Sqinançz. coënv dangerus èr gouzoucq.

L'eſquinancie fait tout ſon mal. Sqinançz eo èr goaſq. ar ſqinançz a ra e oll zroucq, *ou*, e oll boan. ma hallet diſmanta ar ſqinançz eus e c'houzoucq, e véz pare.

Qui eſt ſujet, ou ſujette à l'eſquinancie. Sqinançzus.

ESQUIPOT, *ſorte de petit tronc, ou de tirelire, pour l'argent de la façon des barbes, en attendant le partager.* Byoñnenn. *p.* byoñnennou.

ESQUIVER, *éviter.* Tec'het diouc'h. *pr. id.* dihoual ouc'h. *pr.* dihouallet.

S'eſquiver, s'enfuir avec legereté. Achap prèſt. *pr.* achapet prèſt. dibouffa. *pr.* dibouffet. farda quyt. *pr.* fardet quyt. qeme-

ret prèſt an teac'h. *pr. id.*

Faire eſquiver quelqu'un. Sicour ur re da zibouſſa, *ou*, da achap quyt. *pr.* ſicouret. digueri an or-a-drè da ur re-bennac. *pr.* digoret.

ESQUIVE', *ée*, *part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ESS

ESSAI, *épreuve.* Æçza. *p.* æçzaou. æçzaë. *p.* æçzaëou. (*Van.* açzay.

Eſſai, coup d'eſſai. Taul micher. *p.* taulyou micher. pez-micher. *p.* pezyou micher.

Faire ſon coup d'eſſai. Ober e daul-micher. ober e bez-micher. *pr.* græt.

ESSAIER. Æczaëa. *pr.* æçzaëet. æçzât. *pr.* æçzeët. (*Van.* açzay. açzayeiñ. *ppr.* açzayet.) *voyez éprouver.*

ESSAIM, *ou eſſain, une volée de jeunes abeilles.* Hed guënan. *p.* hedou guënan. taul guënan. *p.* taulyou guënan. (*als*, eçzaim.

Le premier eſſain d'une ruche. Qenthed. ar c'henthed. (*id ë*, qentâ hed.

Le ſecond eſſain. Tarv-hed. (*id ë*, arre hed.

Le troiſiéme eſſain. Loithed. al loſt hed. (*parce qu'il eſt ordinaire que le troiſiéme eſt le dernier.*) *lorſqu'il s'en trouve un quatriéme (qui eſt rare) on dit que c'eſt une benediction.*

Le quatriéme eſſain. Arc'handhed. (*id ë*, *eſſain argenté, ou eſſain d'argent.*)

ESSAIMER, *jetter un eſſain, faire un eſſain.* Ober un hed. *pr.* græt. teurel un hed. *pr.* taulet.

Nos abeilles ont eſſaimé. Taulet o deus hon guënan. hon guënan o deus taulet o hed. great eo o hed gand hon guënan.

Lorſqu'elles ſe poſent ſur une branche d'arbre, ou ailleurs. Barra. *pr.* barret. bolſa. *pr.* bolſet.

L'eſſain eſt poſé en tel arbre; ou en tel lieu. Barret eo ar guënan oud ar vezen-ma-guëzen. bolſet eo an hed guënan êl leac'h-ma-leac'h.

ESSANGER, *tremper & laver le linge pour le mettre à la leſſive.* Prada an dilhad. *pr.* pradet. ober ar c'hentâ goëlc'h da'n dilhad fancq. *pr.* græt. (*Van.* disholheiñ. diſolheiñ. *ppr.* et.

ESSARTER, *couper les buiſſons, arracher les racines, les ronces d'une terre.* Diſtroëza. *pr.* diſtroëzet. diſreyna. *pr.* diſreynet. *Van.* dihoſcalein. *pr.* et.

ESSE, *ou euſſe.* Guïber. *p.* guïberou. *voyez euſſe, ſur charrette.*

ESSENCE, *ce qui conſtituë la nature d'une choſe.* Natur. natur un dra. an natur eus a un dra. ar beza eus a un dra.

L'eſſence de Dieu. An natur eus a Zouë. ar beza eus a Zouë.

L'infinité eſt de l'eſſence divine; la raiſon eſt de l'eſſence de l'homme. An natur eus a Zouë eo beza hep fin; hac hiny an dèn eo beza réſounapl. ouc'h Douë e haparchant beza infinidd, hac oud an dèn beza réſounapl. an infinitez a ſo aparchand Douë, hac ar réſoun a ſo aparchand an dèn.

Chaque choſe tire à ſon eſſence, à ſon principe. Pep tra a denn d'e had, ha d'e natur.

ESSENCE, *eſprit, ou ſuc extrait de quelque choſe.* An doureñ, *ou*, ar jun, ſtrilhet eus a un dra, *ou*, tennet vès a un dra. eol. *p.* eolyou.

Tirer des eſſences. Strilha un dra-bennac. *pr.* ſtrilhet. *voyez diſtiller.*

ESSENTIEL, *elle, qui eſt de l'eſſence.* Natural... oc'h... â, ân. ſtag oud an natur.

Eſſentiel, elle, principal, ale. Penn. ar penn.

L'argent comptant, c'eſt l'eſſentiel. An arc'hand preſant eo ar penn.

ESSENTIELLEMENT. Dre natur.

L'ame eſt eſſentiellement immortelle. An ene ne varv nepred, na ne varvo bizvyqen. an ene dre e natur ne varv qet.

ESSIEU. Ahel. *p.* ahelyou, ahelou. aël-carr. aël-carronçz. *Van.* ahël. *p.* ahëlëu.

Charrette dont l'eſſieu eſt rompu. Carr diahellet. aël torret. aël-carr torret.

Sans eſſieu. Diahell.

ESSOR, *air decouvert, libre, & deſſechant.* Séc'hor. ear ſclær ha ſec'hus.

Eſſor, vol à tire d'aîle. Nich crê.

Il a pris l'eſſort. Niget eo èn dra alle èn ear, *ou*, èn oabl. qemeret èn deus e nich ribus. eat eo a dénn-aſqell.

ESSORER *du linge.* Sec'ha an dilhad dre an amſer gaër. *pr.* ſec'het. caçz an dilhad da'r ſec'horecq. *pr.* caçzet.

ESSORILLER, *couper les oreilles.* Diſcouarna. *pr.* diſcouarnet. trouc'ha an niouſcouarn. *pr.* trouc'het. (*Van.* diſcoharneiñ. *pr.* et.

ESSOUFLER, *s'eſſoufler, perdre l'haleine par une forte courſe, ou agitation.* Dielc'hat. *pr.* dielc'het. diflancqa. *pr.* diflancqet. *Van.* dihelheiñ. *pr.* dihelhet. diflacqeiñ. *pr.* diflacqet.

Cet homme eſt tout eſſoufflé. Dielc'hat a ra terrupl an dèn hont.

D'où vient ce chien que je le vois tout eſſoufflé? Pe a leac'h ez teu ar c'hy mañ, ma ra qement o dielc'hat, *ou*, ma dielc'h qement? *ou*, ma ez eo qer diflancqet?

ESSOUFLE', *ée. part. paſſ. voyez les pret.*

ESSUI,

EST, vent Cardinal, vent d'Orient. Reter. avel reter. voyez bouſſole. Le vent eſt Eſt, le temps ſera beau. Reter eo an avel, caër a vezo an amſer. avel reter a ra, ou, avel reter a c'huëz, amſer gaër hon bezo. ESTAFIER. Laqepod. p. laqepoded (id. ë, pautr-lacqès.) Van. laqoupod. p. laqoupoded. (fouët-fancq. p. fouëtou-fancq. Battre les bouës, les halliers, c'eſt le métier d'un eſtafier.

Fouëta fancq, ha fouëta drez,
Eo micher ur pautr-lacqès.

L'eſtafier de Saint Martin, le diable. An djaul. ESTAFILADE. Trouc'h èr biſaich. trouc'h èr façz. p. trouc hou. Eſtafilade à l'habit, déchirure. Roëg. p. roëgou. reug. p. reugou. rog. p. rogou. ESTAMBORD, ou eſtambot. Tambot. voyez Navire. ESTAME, laine tricotée avec des éguilles. Stam Faire de l'eſtame. Ober ſtam. pr. græt. ESTAMPE. Limaich fin. p. limaichou fin. engravadur. ſtamp. p. ſtampou. ESTAMPER, faire une eſtampe, une empreinte. Stampi. pr. ſtampet. Engravi. pr. engravet. ESTIMABLE. Iſtimus. iſtimapl... oc'h... à. ESTIMATEUR, qui juge du prix des choſes. Iſtimer. p. iſtiméryen. iſtimour. p. yen. ESTIMATION. Iſtimadur. iſtim. priſadur. priſaich. ESTIME. Iſtim. (Van. id.) voyez réputation. Etre en eſtime. Beza èn iſtim. beza iſtimet. ESTIMER, avoir de l'eſtime. Iſtimout. pr. iſtimet. cahout iſtim evit &c. pr. bet. (Van. iſtimein.) iſtima. pr. et. Je l'eſtime pour ſa vertu. E iſtimout a rañ evit e vertuz, ou, dre'n abecq d'e vertuz.

„ Celtique auſſi · notre patois
Eſtuj · en Ital · Astuccio.

ESTRAPADER, *donner l'eſtrapade.* Strapa. *pr.* ſtrapet. ſtrepa. *pr.* ſtrepet. rei ar ſtrapadenn. rei ar ſtrepedenn. *pr.* roët.

ESTRAPONTAIN, *le ſiége de devant dans un caroſſe.* Ar plaçz a ziaraucq èn ur c'harroçz.

Eſtrapontain, lit de ſauvage ſuſpendu en l'air à deux arbres, ou lit de vaiſſeau ſuſpendu aux ponts. Guële ſcourr. *p.* guëleou ſcourr. guële a ſcourr. brall. *p.* brallou.

ESTROPIER. Eſtropya. *pr.* eſtropyet. mahaigna. *pr.* mahaignet. piſtiga. *pr.* piſtiguet. namma. *pr.* nammet. (*Van.* eſtropyeiñ. maheigneiñ. *ppr.* et.

Il eſt eſtropié d'un bras. Ur vreac'h dezañ a ſo eſtropyet. mahaignet eo ur vræc'h dezañ. nammet eo eus a ur vreac'h. piſtiguet eo e vreac'h.

Eſtropié de tous ſes membres. Nammet e oll jſily. Mahaignet e oll jſily. eſtropyet a bep andred.

Remettre un eſtropié. Divahaigna. dinamma. dibiſtiga. *ppr.* et.

S'eſtropier. En hem eſtropya. *pr.* èn hem eſtropyet. hem biſtiga. hem vahaigna.

ESTROPIE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

Qui n'eſt en rien eſtropié. Divahaign. dinam. dibiſticq.

ESTURGEON, *poiſſon de mer.* Sturch. *p.* Sturged. ſturjan. *p.* ſturjaned. eſtrugan. *p.* eſtruganed. ſturjon. *p.* ſturjonned.

ET

ET, *conjonction.* Ha *devant une conſone.* hac, *devant une voyelle. Van. id.*

Et vous & moi. Ha c'huy, ha me.

Cela eſt bel & bon. Qemen-ze a ſo mad ha caër.

Vous, & les autres. Chuv, hac ar re all.

Cela eſt ſale & infâme. Qemen-ze a ſo ſous Hac iffam.

Et le reſte. Hac an nemorant.

ETA

ETABLE, *logement de beufs, & de vaches.* Staul. *p.* ſtaulyou. craou ſaoud. *p.* crévyer ſaoud, craouyer ſaoud. craou ar ſaoud. *Van.* crëu. *p.* crëuyér.

Mettre les bêtes à cornes dans l'étable. Lacqât ar ſaoud èr c'hraou. *pr.* lecqeët. caçz ar ſaud d'o c'hraou. *pr.* caçzet. *voyez crêche, écurie.*

Etable, logement des veaux: retranchement dans un étable. Craou al luëou. kæl. *p.* kælyou, kæily, kily. (kæl, *vient de* kaë, *clôture, & de* kily, *plurier de* kæl, *ſemblent venir les noms de pluſieurs maiſons, comme, de* kily-madecq, *en Leon; de* Kily-marc'h, *en Moëlan près de Quimperlé; du* kily, *ou* guily *en Moëlan; du* guily, *ou* Kily, *en ſaint They, quatres lieuës de Quimper &c. parce que ces maiſons ſituées en des lieux de pâturage, & près des eaux, étoient anciennement ſelon toutes les aparences, les logemens des troupeaux dont on en a toûjours beaucoup élevez en Baſſe-Bretagne, & plus encore avant qu'on eût coupez les bois, & ouvert les terres, que maintenant.*

Plein l'étable des veaux. Kælyad luëou. *p.* kælyadou luëou. ur c'hælyad.

Etable, logement à chevaux. voyez écurie.

Etable, logement de brebis. Craou an dêved. *p.* crévyer an dêved. ſtaul an dêved. (*B. L.* Soudt. *p.* ſoudtou. *voyez bergerie.*

Etable, logement des chevres. Craou ar guevr. craou ar gueor. ſtaul ar guevr.

Etable, logement des pourceaux. Craou ar moc'h. craou-moc'h. *p.* crévyer-moc'h. (craou, *veut dire proprement le logement des cochons; & ſe dit abuſivement des logemens des autres animaux domeſtiques, qui eſt,* ſtaul.)

Plein l'étable de cochons. Craouyad. *p.* crévyadou, craouyadou. craouyad-moc'h. ur c'hrévyad-moc'h. ur c'hraouyad-moc'h.

Plein l'étable de toutes ſortes de bêtes à cornes. Staulad. *p.* ſtauladou. ſtaulyad. *p.* ſtaulyadou. crévyad. *p.* crévyadou. craouyad. *p.* craouyadou. *Van.* crëuyad. ur hrëuyad sëud. *p.* crëuyadëu. crëuad. *p.* crëuadëu.

Valet d'étable. Pautr ar ſtaul. pautr ar c'hraou. *p.* pautred.

Aller à l'étable. Moñnet da'r ſtaul. moñnet da'r c'hraou. *pr.* eët.

Maiſon ſans étable, ferme où il n'y a point d'étable. Ty diſtaul.

E'TABLE, *gros bourg au Dioceſe de ſaint Brieu.* Staul.

Un Chanoine de Prémontré eſt Recteur d'E'table. Ur perſonn guënn a ſo ê Staul.

La Parroiſſe d'E'table. Parrès Staul.

E'TABLI, *table d'artiſans pour travailler deſſus.* Taul. *p.* taulyou. *Van. id. p.* ëu.

E'tabli de Menuiſier. Taul vunuſer.

E'TABLIR, *poſer, rendre une choſe ſtable.* Stabilya. *pr.* ſtabilyet. renta ſtabil. renta parfed. *pr.* rentet. lacqât parfed. parfedi. *pr.* parfedet. (*âls.* ſtabylaff. ſtabilyaff.) *Van.* diazeeiñ. *pr.* diazeët.

E'tablir, créer. Foundta. *pr.* foundtet. ſevel. *pr.* ſavet. lacqât. *pr.* lecqeët. ober. *pr.* græt.

E'tablir une loi, un impôt. Ober ul léſenn, lacqât ul léſenn, ſevel un truaich, lacqât un truaich var ar bopl.

Digitized by Google

Etablir une confrairie. voyez ériger.
Etablir, fixer. Derc'hel. *pr.* daic'het. ſtaga. *pr.* ſtaguet.
Etablir, donner un établiſſement, de l'emploi &c. Plaçza. *pr.* plaçzet.
Il eſt bien établi. Plaçzet mad eo. ez ma èrvad. manivicq ez ma.
S'établir, ſe faire un établiſſement. Qemeret un demeurançz. *pr. id.* qemeret ur ſtadbennac.
S'établir, ſe marier. Dimizi. *pr.* demezet, dimezet. fortunya. *pr.* fortunyet. ober e fortun. *pr.* græt.
Elle eſt bien établie. Un dimizy mad he deus græt. digouëzet mad eo. ê touëz tud oneſt ha tud vad ez eo digouëzet.
ETABLI, *ie part. paſſ. voyez les pr.*
ETABLISSEMENT, *érection.* Foundacion. *p.* foundacionou. impoſadur.
L'établiſſement d'un Parlement. Foundacion ur Parlamand.
L'établiſſement d'une Confrairie. Foundacion ur vreuzryez.
L'établiſſement de quelque droit. Impoſadur. impoſadur eus a ur guïr névez, *ou*, vès a un truaich nëvez. impod. *p.* impodou, impojou.
Etabliſſement, état fixé. Stad arreſtet. demeurançz aznad.
Etabliſſement, mariage. Dimizy. *p.* dimizyou. fortun. *p.* you.
ETAGE, *apartement d'une maiſon compris entre deux planchers.* Aſtaich. *p.* aſtaichou. æſtaich. *p.* æſtaichou.
Le premier étage d'une maiſon qui en a trois. An aſtaich qentâ. an aſtaich jſélà.
Le deuxiéme étage. An eil aſtaich. an aſtaich creiz.
Le troiſiéme étage. An drede aſtaich. an aſtaich uhélà.
Une maiſon à 4. étages. Un ty a bévar aſtaich. *p.* tyez a bévar aſtaich.
Cet homme eſt une béte à triple étage. Teyr güeach foll eo an dèn-hont. ur ſot, *ou*, ur foll, eo diouc'h an dibad. ur ſot mar boa biſcoaz.
ETAIE, *étaïer. voyez étançon, étançonner. id.*
ETAIM, *laine à carder, & à filer.* Gloan. *als*, feutur. fitur.
Etaim, les filets de laine étendus de long ſur le métier pour faire l'étoffe. Steuënn-gloan. *la trame.* Anneuënn-gloan.
ETAIN, *eſpece de metail blanc, mitoïen entre le plomb & l'argent.* Stean. ſtæn. *Van. id.*
Vaiſſelle d'étain. Liſtry ſtean. veçzell ſtean. ſteañnaich. ſtænaich.
E'curer la vaiſſelle d'étain. Pura ar ſtean. pura ar ſtæn. pura ar ſtænaich. *pr.* puret.
Potier d'étain, celui qui fait, & qui vend de la vaiſſelle d'étain. Pinter. *p.* pintéryen. poder ſtæn. poder ſtean. *p.* poderyen ſtæn, *ou*, ſtean.
E'TAIMER. *voyez étamer.*
E'TAL, *petite boutique de boucher pour debiter ſa viande.* Stal-guicq. *p.* ſtalyou-guicq.
E'TALAGE, *marchandiſes étalées.* Stalaich. ſtalyaich. *Van. id.*
E'TALER, *expoſer en vente.* Stalya. *pr.* ſtalyet. ſtala. *pr.* ſtalet. diſplega e varc hadourez. *pr.* diſpleguet. *Van.* ſtalyeiñ. ſtaleiñ.
La boutique ou l'on étale. Stal. *p.* ſtalyou. *Van.* ſtal. *p.* ſtalyëu, ſtalëu.
Plier, ou ſerrer la marchandiſe étalée. Diſtalya. *pr.* diſtalyet. *Van.* diſtalyeiñ.
E'TALIER, *boucher &c qui tient un étal.* Stalyer. *p.* ſtalyéryen.
E'TALON, *cheval entier pour couvrir les jument poulinieres.* Marc'h calloc'h. *p.* ronceed calloc'h. marc'h ſailher. *p.* ſailhéryen.
Etalon, meſure publique & certaine. Stalon.
E'TALONNE'E, *ſomme de blé, charge ordinaire d'un cheval.* Stalônad ed. *p.* ſtalônadou.
Etalonnée de Rôtrenen. Stalonad ed, muſul Roſtrén.
E'TALONNEMENT, *action d'étalonner.* Stalônaich.
E'TALONNER, *marquer les meſures.* Stalôna. *pr.* ſtalônet.
E'TALONNEUR, *celui qui étalonne les meſures.* Stalôner. *p.* ſtalônéryen.
E'TAMER, *ou étaimer, enduire d'étain.* Steana. *pr.* ſteanet. ſtæna. *pr.* ſtænet. *Van.* ſtæneiñ.
Celui qui étame les vaiſſeaux. Stæner. *p.* ſtænéryen. *voyez chaudronnier.*
E'TAME', *ée, part.* Steanet. ſtænet.
E'TAMINE, *étoffe.* Entamin. mezer entamin.
Marchand d'étamine. Entaminer. *p.* entaminéryen.
Paſſer quelqu'un par l'étamine, bien examiner. Dibluſqa ur re. *pr.* dibluſqet. diſcanta ur re bennac. *pr.* diſcantet.
E'TAMURE, *terme de chaudronnier.* Stæn da ſtæna.
E'TANCHEMENT. Stancqadur.
E'TANCHER, *empêcher de couler.* Stancqa. *pr.* ſtancqet. *Van.* ſtancqeiñ.
E'tancher le ſang, la chauſſée. Stancqa ar goad, ſtancqa ar chauçzer.
E'tancher ſa ſoif. Terri e ſec'hed. *pr.* torret.

E'TANÇON, *étai, appui.* Stançzoun. *p.* ſtançzounou. tint. *p.* tintou.

E'TANÇONNER. Stançzouni. *pr.* ſtançzounet. tinta. *pr.* tintet. ſpeurella. *pr.* ſpeurellet.

ETANG. Stancq. *p.* ſtancqou. lenn. *p.* lennou. (*Van.* Lenn. *p.* lennëu. (*Treg. id. pp.* o.

E'tang de mer. Stancq-vor. lenn-vor.

La queuë de l'étang, l'endroit par où l'eau y entre. Loſt al lenn. loſt an lenn. penn an ſtancq. penn ar ſtancq. beg al lenn. beg ar ſtancq. (*Delà, les noms de pluſieurs maiſons.*

La grille, ou la décharge de l'eau ſuperfluë d'un étang. Can foll. *p.* canyou foll. ſcorf. *p.* ſcorfou. poull ſcorf. *p.* poullou-ſcorf.

Plein l'étang. Stancqad. ſtancqad dour. lennad. lennad dour. leiz ar ſtancq. leiz al lenn.

E'TANT, *gerondif du verbe E'tre.* O veza. *Ayant été.* O veza bet.

E'tant batu. O veza cannet. *Ayant été batu.* O veza bet cannet.

E'tant malade. O veza claſ̃. *Ayant été malade.* O veza bet claſ̃, &c. *voyez ayant.*

E'TAPE. Eſ̃tap. *p.* èſ̃tapou.

Aller à l'etape. Moſ̃net da'n èſ̃tap.

Ils ſont par étape. Ez ma int dre eſ̃tap.

E'TAPIER, *celui qui fournit les etapes.* Eſ̃taper. *p.* eſ̃tapéryen.

E'TAT, *condition d'une choſe, profeſſion d'une perſonne.* Stad. *p.* Stadou. (*Van. id. p.* ëu. (*Treg.* Stad. *p.* ſtado.

L'affaire eſt en bon état. Ez ma an affer ê ſtad vad, *ou*, ê trayn vad.

Elle eſt en bon état; en bonne ſanté. Ez ma ê ſtad vad. ez ma ê yec'hed. yac'h eo. mao eo. manivicq ez ma. ez ma brao. ſeder eo. bagol eo.

Demeurer au même état. Choſ̃ ê memès ſtad. chomm ec'hiz qent. *pr.* chommet.

Prendre un état de vie honnête. Qemeret ur ſtad oneſt a vuëzéguez. *pr. id.*

Il eſt en état de ſervir ſes amis, dans le pouvoir. Ez ma eſ̃ ſtad, *ou*, eſ̃ galloud, da renta ſervich d'e vignouned.

E'tat, eſtime, créance. Stad. iſtim. *Van. id.*

Faire état de quelqu'un. Ober ſtad vès a ur re.

Il n'a fait aucun état de lui. Ne'n deus great ſtad e-bed anezâ. ne'n deus græt van evit e vellet.

E'tat, deſſein. Déſo. couſnt.

Je faiſois état de l'aller voir. Me am boa déſo da voſ̃net d'e vellet. me am boa græt va c'hount da voſ̃net d'e vellet.

E'tre en état d'aller, être prêt. Beza prèſt, *ou*, beza ê tailh, da voſ̃net.

E'tat, Roïaume, Empire. Stadou. Rouantélez. *voyez ariſtocratie, democratie.*

Les E'tats de France. Stadou Françz. ar ſtadou eus a Françz. ar Rouantélez a Françz.

L'état de France, denombrement d'Officiers, &c. Ar ſtad a Françz.

Les E'tats du Turc. Stadou an Turucq bras. Empalaërded an Turucq.

Les E'tats de Bretagne ſe tiennent à Dinan. Ar ſtadou a vreyz a zalc'heur brémâ ê Dinam.

E'tat, rang, ordre politique. Stad. rencq.

Les Etats generaux du Roïaume. Ar ſtadou general eus ar Rouantélez.

Les trois E'tats du Roïaume. An try ſtad eus ar Rouantélez.

L'Etat Eccleſiaſtique, ou de l'Egliſe, eſt le premier des trois. Stad an Ilis a ſo ar c'hentâ eus an try.

L'état de la Nobleſſe eſt le ſecond. Stad ar re Nobl, *ou*, ſtad an noblançz, eo an eil.

L'état des Bourgeois notables, ou du peuple, eſt le tiers-état, ou le troiſiéme. Stad ar vourc'hizyan enorapl, a ſo an drede ſtad

L'état des Laboureurs. Stad al Labouridy. ar ſtad terryen.

L'état des corps de Métiers. Stad ar vecherouryen.

L'état des Artiſans. Stad an Artiſaned.

L'état d'Innocence. Ar ſtad a Innoçzanz. ar ſtad a juſtiçz. ar ſtad a c'hraçz. ar ſtad dinam. ar ſtad diantecq.

Adam avoit été crée dans l'état d'innocence. Hon tad Adam ayoa bet croueët gand Douë, dinam, *ou*, diantecq. Adam a yoa bet croueët ê ſtad a innoçzanz, *ou*, ê ſtad a juſtiçz, *ou*, ê ſtad a c'hraçz; gad un aznaoudéguez parfedd eus a Zouë, ha gand ur garantez actuel evit e vageſtez, hep nep youl diſordren.

E'TAU, *petite boutique, où l'on étale, &c. voyez étal. id.*

E'TAU, *machine de fer, de Serruriers, de Couteliers & autres, pour arrêter ce qu'ils travaillent.* Viçz-taul. *p.* viçzou-taul.

E'tau, petit étau qu'on tient en main. Viçz-dôrn. *p.* viçzou-dôrn.

E T E

E'TE', *ſaiſon de l'année.* Haſ̃. (*Van.* haſ̃v.) *ăis*, haff.

L'é é eſt chaud. An haſ̃ a ſo tom. (*Van.* en haſ̃v a ſo tuém.

Les étés ſont differens. An haſ̃vou a ſo diſhêvel, *ou*, ne dint qet atau hêvel an eil ouc'h eguile.

Digitized by Google

Un jour d'été. Un deiz hañ.
Paſſer l'été à Donkerque, & l'hyver à Marſeille. Trémen an hañ é Dukarq, hac ar goañ é Marſeilha.
Hyver & Eté. Han-goañ.
Qui appartient à l'été. Hañvecq. hañvus.
Fruits d'été. Frouëz hanvecq.
Temps d'été, en une autre ſaiſon de l'année. Amſer hanvus.
E'TEIGNOIR, *ce avec quoi on éteint les cierges.* Goalenn-vouguerès.
E'teignoir pour éteindre la chandelle. Ur mouguericq. *p.* mouguerigou. (*On dit en riant*, mouchicq-dall.
E'TEINDRE. Mouga. *pr.* mouguet. laza. *pr.* lazet. eſteuzi. *pr.* eſteuzet. ſteuzi. *pr.* ſteuzet. (*Van.* mougueiñ. laheiñ.
E'teindre le feu. Mouga an tan. laza an tan. ſteuzi au tan.
E'teindre la chandelle. Mouga ar goulou. laza ar goulou. eſteuzi an golo.
E'teindre de la chaux vive. Diſtana raz. *pr.* diſtanet.
E'teindre, adoûcir la chaleur exceſſive d'une plaie ardente. Diſtana ur gouly. *pr.* diſtanet.
E'teindre le ſouvenir d'une choſe. Mouga ar ſouch eus a un dra.
E'TEINT, *etnte, part. paſſ. & adj. voyez les pr. voyez chandelle, 6. voyez vendre, 2. 7.*
E'TENDARD, *enſeigne de guerre, v. drapeau.*
E'TENDRE, *déplier au long.* Diſplega. *pr.* diſpleguet. Aſtenna. aſtenn. *ppr.* aſtennet. (*Van.* aſteennein. *pr.* aſteennet.
E'tendre une choſe ſans la géner. Aſtenn; ſteigna. *pr.* ſteignet.
E'tendre par force une choſe, en long & en large. Diſtenna. diſtenn. *ppr.* diſtennet. ſtenna. *pr.* ſtennet.
E'tendre en long. Heda. *pr.* hedet. (*Van.* hedein.
J'ai étendu cet homme, cette choſe, tout de ſon long à terre. Me am eus-ê hedet var an douar.
E'tendre en large. Leda. *pr.* ledet. ledecq. *pr.* ledet. (*Van.* ledein. ledeëcq. *ppr.* et.
E'tendre les bras. Aſtenn an divreac'h.
E'tendre du foin à ſecher. Sqigna foën. *pr.* ſqignet. lacqât foënn var ſqign. *pr.* lecqeët. leda foënn. ledecq foënn. *voyez faner.*
E'tendre ſes branches, parlant d'un arbre. Sqigna e vrancqou. Sqigna e ſcourou. *pr.* ſqignet.
E'tendre ſes conquêtes. Criſqi e gonqeurérez. *pr.* creſqet. aſtenn e gonqeurérez. *pr.* aſtennet.
S'étendre, parlant d'une choſe. Aſtenna. aſtenn. *ppr.* aſtennet.
S'étendre, parlant d'une perſonne. Hem aſtenn. *pr.* hem aſtennet.
S'étendre ſur la terre. En hem heda. *pr.* en hem hedet. hem leda. *pr.* hem ledet.
Vôtre pouvoir ne s'étend pas loin, par bonheur pour moi. Ne da qet pell ho calloud, dre un eur-vad. guëllà tra ſo, ne deo qet bras oz calloud.
E'TENDU, *uë, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
E'tendu, ſpacieux. Spaçzus. (*bas Leon.* ec'hon. (*Van.* digoret. ledan.
Un lieu étendu. Un andred-francq. ul lec'h ſpaçzus. ur plaçz ledan. ur blaçzenn vras. ul léac'h ec'hon. (*Van.* ul leh digoret. ul leh ledan. ur plaçz bras.
Qui n'eſt pas étendu. Diſtenn. pleguet. pleg. diſqign. diſte.gn. (*voyez le ſens de chacun de ſes mots, ſur le verbe, étendre.*
Qui n'eſt pas étendu, reſerré. Stryz. encq .., oc'h ... à. *Van.* ſtreh. ſtrih ... oh... an.
E'TENDUE, *grand eſpace.* Spaçz bras. francqiz vras. cals a ſpaçz. cals a francqiz. *voyez longueur, largeur.*
Selon l'étenduë de mon pouvoir. Hervez va galloud. dioud va galloud. qement ha ma hilliñ. muyâ ma hilliñ.
E'tenduë d'eſprit. Francqiz a ſpered. ſpered francq. ur ſpered francq pehiny a gompren cals a draou, hep couſonti an eil gad eguile.
ETERNEL, *l'éternel, qui n'a eu ni commencement, ni n'aura de fin.* Douë. an autrou Douë, pehiny a ſo a viſcoaz, hac a vezo da viſvyqen. n'en deus na dezrou, na finvez.
Eternel, elle, qui n'aura jamais de fin. Eternal. a bado da viſvyqen. ne'n devezo birvyqen fin. ne finvezo jamès-birvyqen. n'en devezo na fin, na difin. a bado qéhyd ha Douë. (*Van.* eternél. e bado de virhuyqen. ne finiçzo jamés-berhuyqen.
Les diables, & les damnez ſouffriront des peines éternelles. An diaulou hac ar re goliet a ſouffro tourmanchou eternal, *ou*, a ouzanvo poanyou eternal.
Eternel, perpetuel. A bad bepred. ne baouëz nepred. hirr-badus.
ETERNELLEMENT, *de toute éternité.* A viſcoaz. a bep eternitez. (*Van.* a viſcoëh.
Eternellement, à jamais. Da viſvyqen. da virvyqen. (*Van.* de verhuyqeen.
Eternellement, toûjours. Eternalamant. (*Van.* eternellemant.
Eternellement, ſans ceſſe. Hep cecz. atau. hep paouëz. (*Van.* hemp ceçz.
ETERNISER. Renta eternal. *pr.* rentet. ober

ma pado da virviqen, *ou*, atau. *pr.* great, græt.

ETERNITE', *ce qui n'a ni commencement ni fin : la durée de Dieu.* Eternitez. hep dezrou na finvez. hep penn na difin. hep penn e-bed. ar badélez a zouë.

Dieu eſt de toute éternité, & ſera éternellement. Douë a ſo a viſcoaz, *ou*, a bep eternitez, hac a vezo da viſvyqen. Douë a ſo a bep hend èternal.

L'éternité bienheureuſe. An eternitez ëurus. eternitez ar re guenvidicq. eternitez ar ſænt.

L'éternité malheureuſe. An eternitez diſëurus, *ou*, diſëur. eternitez ar re gollet.

E'TERNUER. Strévya. *pr.* ſtrévyet. (*Van.* ſtrévyal. ſtrihuein.

Il a éternué cinq ou ſix fois. Pemp pe c'huec'h güeach èn deus ſtrévyet.

Faire éternuer. Lacqât da ſtrévya. ober ſtrévya.

Le tabac, & la betoine font éternuer. Ar butum, hac ar vetonicq a lacqa da ſtrévya, *ou*, a ra ſtrévya.

E'TERNUMENT. Strévyadenn. *p.* ſtrévyadennou. ſtrévidiguez. ſtrévyadur.

ETERODOXE, *qui ſuit une autre doctrine, c'eſt un nom honête qu'on donne aux heretiques.* Nep èn deus ur gredenn diſhèvel diouc'h hon hiny. hugunod. *p.* hugunoded. hereticq. *p.* heretigued.

ETE'TER, *parlant des arbres, des clous, &c.* Trouc'ha ar blinchenn, *ou*, ar becq, vès a ur vezen. *pr.* trouc'het. dibenna ur vezen. Dibenna un taich. dibenna ur ſpilhen. *pr.* dibennet. (*Van.* dibeënneiñ.

Un arbre étêté. Guëzen dibennet, *ou*, diveguet. güézen a ſo trouc'het he becq, *ou*, he blinchenn, *ou*, he lein. (*Van.* güën dibeënnet.

E'TEUF, *ou éteu, balle de jeu de paume.* Bolod. *p.* bolodou. (*Van.* blotteënn. *p.* blottennëu.

Pouſſer l'éteu. Bolei. *pr.* boleët. fouëta ar bolod. *pr.* fouëtet. bolodi. *pr.* bolodet.

Repouſſer, ou renvoyer l'éteuf, repouſſer une injure par une plus forte, répliquer vertement. Bounda a enep bole. *pr.* bondet.

E'TEULE, *la partie du tuyau de blé, qui eſt compriſe entre deux de ſes neuds.* Taul. *p.* taulyou.

E'teule, ce qui reſte après le blé coupé. voyez chaume. id.

ETHIQUE, *la morale.* Sqvand a zeſq ar fæçzoun da gaindui ur vuëzéguez vad.

ETHIOPIEN, *noir comme ceux d'Ethiopie.* Maurian. *p.* mauryaned. mauryan du. *p.* mauryaned du

ETI

ETIENNE, *nom d'homme.* Stevan. ſteffan. *Saint Etienne premier Martir.* Sant Stevan qentà merzer eus al léſenn a c'hraçz.

ETIENNETTE, *non de femme.* Tephany.

ETIMOLOGIE. Grizyen, ha ſinifyançz ur guer.

E'TINCELLE, *bluette.* Elyenenn. *p.* elyenennou. elvenn. *p.* elvennou. fulenn. *p.* fulennou. (*Van.* fulen. *p.* fulad. fluminenn. *p.* fluminennëu.

E'TINCELER. Elyenenni. *pr.* elyenennet. elvenni. *pr.* elvennet. fulenni. *pr.* fulennet. (*Van.* fulenein. fluminein.

E'tinceler, briller, petiller : parlant des étoiles fixes, des yeux vifs, des vers luiſans, &c. Steredenni. *pr.* ſteredennet. luguerni. *pr.* luguernet. lufra. *pr.* lufret. leuc'hi. *pr.* leuc'het.

E'TINCELANT, *parlant du feu.* Elyenennus. ulyenennus. elvennus. fulennus. elvennecq. fulennecq... oc'h... â, añ.

Des yeux étincelans. Daoulagad ſteredennus, *ou*, luguernus, *ou*, elvennus. daulagad leun a dan.

Des yeux étincelans d'amour, ou de colere habituellement. Daoulagad luguern. (*C'eſt une injure dans le Cap-ſizun, en Cor.*)

ETIQUE, *maigre, qui n'a que les os & la peau.* Treud-qy. ur ſac'had æſqern. grevet. nep èn deus tiſicq, *ou*, tiſicq yen.

Fiévre etique. Terzyenn ſec'hidus. tiſicq. tiſicq yen.

Il a une fiévre étique. Terzyenn ſec'hidus a ſo gandhâ. tiſicq èn deus. tiſicq yen a ſo gandhâ. clañ eo gand tiſicq. grevet eo gad tiſicq yen.

Il y avoit pour ſouper un méchant liévre, flanqué de ſix petits poulets étiques. Bez'e yoa evit coan, ur c'hadicq fall, gand c'huec'h pouncinicq o devoa bet tiſicq.

ETIQUETTE, *écriteau qu'on met ſur un ſac avec le nom de la partie.* Tiqedenn. *p.* tiqedennou.

Juger ſur l'étiquette du ſac. Douguen ur ſetançz dreiſt penn bis. *pr.* douguet. barn èn un drémen. barn diouc'h an dailh eus an diqedenn. barn hep conſideri piz guïr pep hiny. *pr.* barnet.

ETIQUETER, *mettre l'étiquette.* Tiqedenna ſéyer ur procès. *pr.* tiqedennet.

ETO

E'TOFFE. Entoff. *p.* entoffou. *Van. id. p.* ëu. *voyez drap.*

Google

Qualité de l'étoffe. An touich eus an eñtoff.
J'en veux de cette qualité. Me a fell din an touich eñtoff-mâ.
Etoffe fine. Eñtoff an touich fin. eñtoff fin. *voyez violet*, 3.
Le rebut de l'étoffe. An amrevus. *Van.* en diſtérañ. en dreles. en damourant.
Etoffe, matiere, diſpoſition. Danvez. *Van.* danhuë.
On voudroit faire quelque choſe de cet homme, mais il n'y a point d'étoffe. Un drabennac a vad a garrét da ober anezâ, hoguen ne deus qet a zanvez ènnâ, *ou*, gandhâ.
ETOFFER, *garnir d'étoffe, aſſortir, orner.* Eñtoffi. *pr.* eñtoffet. goarniçza. *pr.* goarniçzet. qempenn. *pr.* qempennet.
ETOILE. Steredenn. *p.* ſteredennou. ſterenn. *p.* ſtered, ſterennou. (*Van.* ſteren. *p.* ſtered. ſtiren. *p.* ſtir, ſtired, ſtirennëu. ſtér. *p.* ſtéry.) *voyez aſtre.*
Etoiles fixes. Stered parfed.
Etoiles errantes. Stered-red. *voyez planete.*
L'étoile du nord. Steredenn an nord. ſterenn an hanter-nos.
L'étoile du matin, ou de l'aurore. Ar guëlelaouëñ. ar guerelaouenn. ar verelaouenn. ſterenn tarz an deiz. ſterenn an héaul. (*Van.* er vurlëuën. er vourleüien.) *Tous ces mots viennent de*, guëled, *aſpect; & de* laouenn, *gai.*
Petite étoile. Sterennicq. *p.* ſteredigou, ſterennouïgou.
Etoile extraordinaire. Sterenn, *ou*, ſteredenn, dreiſtordinal. *voyez comete.*
Le Ciel des étoiles, le firmament. Oabl ar ſtered. *voyez Ciel. voyez ſable.*
ETOILE', *plein d'étoiles.* Sterennus. ſteredet-caer.
Le Ciel eſt ce ſoir fort étoilé. Steredus eo, *ou*, ſterennus eo meurbed an oabl henos. ſteredet caër eo an Eê henos. lémm eo ar ſtered henoas.
ETOLE, *terme d'Egliſe.* Stol. *p.* ſtolyou. (*Van.* ſtol. *p.* ſtolëu.
Etole violette, verte, rouge, blanche, noire. Stol glas, ſtol guëzr, ſtol ruz, ſtol venn, ſtol du.
ETONNANT, *ante, merveilleux.* Burzudus. ſouëzus. ſaouzanus...oc'h...â, añ. *Van.* ſouëhus. berhudus.. oh...añ, aoñ.
Etonnant, ante, épouvantable. Eſtimus. eſtlamus. ſpountus...oc'h...â, añ. *Van.* ehus. ſpontus...oh...añ, aoñ.
ETONNEMENT, *ſurpriſe, admiration.* Souëz. ſaouzan. *Van.* ſouëh. ſourdadur.
Etonnement, épouvante. Eſtlam. eſtlamded. ſpount. *Van.* ſpont.
ETONNER, *ſurprendre, troubler, jetter dans l'admiration.* Souëza. *pr.* ſouëzet. ſaouzani. ſaouzana. *ppr.* ſaouzanet. *Van.* ſouëheiñ. lacqat de vout ſouëh. ſourdeiñ. *ppr.* et.
Etonner, épouvanter. Eſtlami. *pr.* eſtlamet. ſpounta. *pr.* ſpountet. *Van.* ſponteiñ. *pr.* ſpontet.
S'étonner. Beza ſouëzet. beza ſaouzanet. beza eſtlamet. *pr.* bet. *Van.* bout ſouëh. bout ſouëhet. bout ſpontet. *pr.* bet.
ETONNE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
ETOUFFANT, *ante.* Mougus...oc'h...añ. *Van. id.*
Une chaleur étouffante. Un domder mougus. un domder gand pehiny ez ma eur ê tailh da vouga.
Il fait un temps étouffant. Un amſervean, ha mougus a ra. *Van.* amſér tuſſorecq a ra.
ETOUFFEMENT. Mougadur. *Van. id.*
ETOUFFER. Mouga. *pr.* mouguet. *Van.* mougueiñ. *pr.* et.
Il y a une ſi grande fumée ici qu'on en étouffe. Mouga a rear amañ gad ar mogued.
La plainte qu'on fait lorſqu'on étouffe de fumée. Bac'h. *& on dit proverbialement.* Bac'h, mogued a ya èm ſac'h, ne allañ qet e nac'h. Bac'h, *ſignifie Baccus, comme ſi la fumée vouloit qu'on bût du vin.*
Etouffer ſa colere. Mouga e vuaneguez.
S'étouffer de rire. Mouga o c'hoarzin.
ETOUFFE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
ETOUPE, *la bourre du chanvre, du lin.* Stoup. (*Van. id.*) ſtoup canab. ſtoup lin.
Toile de chanvre, & d'étoupe. Lyen ſtoup vaz ganab.
Toile faite de fil d'étoupe. Lyen ſtoup vaz ſtoup.
ETOUPER, *boucher avec de l'étoupe.* Stouba. *pr.* ſtoubet. (*Van.* ſtoupeiñ.) *v. boucher.*
ETOURDERIE, *action d'étourdi.* Lourdony. *p.* lourdonyou. abaffamand. *p.* abaffamanchou. abaffyamand. *p.* chou. iñtourdirv. *p.* ou.
ETOURDIMENT, *en étourdi.* Ec'hiz da un açzotet. evel un açzotet. evel ul locho-re. é fæczon iñtourdy.
ETOURDIR, *rompre la tête &c.* Borrodi. *pr.* borrodet. terri penn ur re gad e drous. *pr.* torret.
Vous m'étourdiſſez de vos bruits, de vos diſcours, & de vos contes. Borrodet cun gand ho trous, gard ho cauſyou hac ho marvailhérez. torret eo va phenn gad ho trous, gad ho rambiérez.

"La Basque, Içarra, toile.

La notre pro-toiſ Etoffa: de Lusq, ad-ſtringo: item ſpiſſo, conden-ſo. Angl. to ſeize, adj-tringere ad ſuffocationem ſtuffe, denſa-re, conſeipa-re.

E'tourdir, aſſotir. Abaffi. *pr.* abaffet. açzoti. *pr.* açzotet. trelati. *pr.* trelatet. boëmo. *pr.* boemet. (*de*, boëm, *enſorcelé.*) *Van.* ſourdeiñ.

E'TOURDI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

E'TOURDI, *benais.* Lochore. *p.* lochoréyen. iñtourdy. *p.* intourdyed. pendolocq. *p.* pendologued. beulqe. *p.* beulqéyen. qeuneudenn. *p.* qeunendennou. penn-baz. caouëñmézo. (*Van.* diavis. pendolecq. *p.* pendoligued.

A l'étourdi. Voyez plus haut, étourdîment.

E'TOURDISSEMENT. Abaff. badamand. borrodérez. (*Van.* ſourdadur. ambaff.

E'tourdiſſement, trouble du cerveau, cauſé par les vapeurs. voyez éblouiſſement.

E'TOURGEON, *étourgeon, poiſſon. voyez eſturgeon.*

E'TOURNEAU, *oiſeau.* Dred. *p.* dridy. *Van.* Treidy. *p.* treidyed.

ETR

ETRANGE, *étranger. voyez-y.*

Etrange, ſurprenant. Etrench. eſtrainch. iſqiçz. ar pez a ro qerſe. ar pez a lacqa ſouëz. azgas.

Je trouve étrange. Qerſe eo gueneñ. iſqiçz e cafañ. ſouëz eo gueneñ. eſtrenc'h, *ou*, eſtrainc'h, ez cavañ. azgas eo guenê.

Il trouvera étrange. Qerſe vezo gand-hâ. ſouëz vezo gandha. iſqicz ez cavo. (Iſqiz, *id ë*, ê mæs a guiz.

Etrange, éloigné de l'uſage, & de la coûtume. Iſqiçz. eſtrench. eſtrainch. dreiſtordinal... oc'h... â, añ.

Il eſt étrange de voir que. Iſqiçz, *ou*, eſtrainch, eo güellet, penaus.

Une choſe étrange. Un dra iſqiçz. eſtraingery. *p.* eſtraingeryou.

Vous êtes un homme étrange. Un dèn dreiſtordinal oc'h. un dèn iſqiçz oc'h. c'huy a ſo un dèn eſtrainch.

Etrange, dur à entendre. Garo. caledd. caledd da glévet. (*Van.* garv. caledd.

Voilà d'étranges nouvelles. Cetu aze qéhézlou garo, *ou*, qéhezlou caledd da glévet.

E'TRANGER, *qui eſt d'un autre païs.* Eſtrañjour. *p.* eſtrañjouryen. a ziavæs-bro. (*Van.* eſtran. *p.* eſtrangeryon.

Etranger, qui eſt hors de ſon païs, ſoit qu'il en ſoit venu, ou qu'il en ait été chaſſé. Divroëd. *p.* divroïdy. *Van. id.*

Un païs étranger, un païs éloigné. Pell-bro. *p.* pell-broëzyou, pell-broyou. ur vrobell. *p.* broëzyou-pell, broyou-pell. *Van.* bro-bell. *p.* broyëu-pell.

Etranger, parlant des choſes qui viennent d'ailleurs. Eſtren. traou eſtren. marc'hadourez eſtren.

Etranger, gere, qui eſt d'un autre lieu. Eſtren. *p.* tud eſtren, an eſtren. diavæzyad. *p.* diavæzidy. (*Van.* eſtren. diañvæzour. *p.* yon, yan.

E'TRANGLER. Taga. *pr.* taguet. eſtrangli. *pr.* eſtranglet. (*Van.* taguem. *pr.* et.

Ce qui étrangle, parlant de la parque, de la corde, de l'eſquinancie, de la mort. An dag.

Puiſſe-tu étrangler, imprecation. An dag r'-ê Tago. ra dagui. ra vezi taguet.

S'étrangler. Hem daga. *pr.* hem daguet. hem eſtrangli. *pr.* hem eſtranglet. (*Van.* him daguem.

S'étrangler en mangeant. Taga gad un tamm. eſtrangli gad un tamm.

Etrangler, quereller, criailler après une perſonne. Taga ur re-bennac. *pr.* et.

Qui étrangle par ſes criailleries. Taguer. *p.* tagueryen. (*Pour le fem.*) Taguerès. *p.* taguereſed.

Celui, ou celle qui eſt ſujet à étrangler ainſi, a quereller. Tagus... oc'h... â, añ.

L'action d'étrangler, criaillerie. Taguérez.

ETRANGUILLON, *maladie. voyez eſtranguillon.*

ETRAPE, *inſtrument pour couper le chaume, de la bruïere, &c.* Strep. *p.* ſtrepou. inglod. *p.* inglodou, inglojou. beon. *p.* beonou. marbiguell. *p.* marbiguellou.

E'TRE, *exiſter.* (*avoir, être, & faire ſont chez les Bretons trois verbes auxiliaires, ainſi il eſt néceſſaire de les ſçavoir conjuguer : les deux autres ſont à leurs lieux, comme celui-ci ſe trouve au ſien.*

L'INDICATIF.

Je ſuis, tu es, il eſt. Me a ſo, te a ſo, eñ a ſo, *ou*, me ſo, te ſo, eñ ſo.

Nous ſommes, vous êtes, ils ſont. Ny a ſo, c'huy a ſo, y a ſo, *ou*, int a ſo.

PRET. IMPARF.

J'étois, tu étois, il étoit. Me a yoa, te a yoa, eñ a yoa, *ou*, me a voa, te a voa, ê a voa.

Nous étions, vous étiez, ils étoient. Ny a yoa, c'huy a yoa, y a yoa, *ou*, ny a voa, c'huy a voa, y a voa.

PRET. PARFAIT.

J'ai été, tu as été, il a été. Me a ſo bet, te a ſo bet, eñ a ſo bet.

Nous avons été, vous avez été, &c. Ny a ſo bet, c'huy a ſo bet, y a ſo bet.

L'AORISTE.

Je fus, tu fus, il fut. Me a voüé, te a voüé, eñ a voüé.

Nous fumes, vous fûtes, &c. Ny a voüé, c'huy a voüé, y a voüé. PR.

Notre Patoy No ſen comme le Vaudoiſ, qui dit, Nos ſen.

PR. PLUSQUE PARF.

J'avois été, tu avois été, &c. Me a yoa bet, te a yoa bet, ê a yoa bet, *ou*, me a voa bet, te a voa bet, eñ a voa bet.

Nous avions été, vous aviez, &c. Ny a yoa bet, c'huy a yoa bet, y a yoa bet, *ou*, ny a voa bet, c'huy a voa bet, y a voa bet.

FUTUR.

Je ſerai, tu ſeras, il ſera. Me a vezo, te a vezo, eñ a vezo.

Nous ſerons, vous ſerez, &c. Ny a vezo, c'huy a vezo, y a vezo.

IMPERATIF.

Sois, qu'il ſoit. Bëz, bézét. *Soïons, ſoïez, qu'ils ſoient.* Bézomp, bézit, bézént.

OPTATIF.

Je ſerois, plût à Dieu que je ſerois, tu ſerois &c. Ra vezén, ra vezés, ra vezé, *ou*, ra vizén, ra vizés, ra vizé, *ou*, pligé gand Douë ez vezén, *ou*, am youl ez vezén, *ou*, a youl ê vizén, ez vizés, ez vizé.

PR. PARF. ET PLUSQUE PARF.

Plût à Dieu que j'uſſe été, &c. Ra vezén bet, ra vezés bet, ra vezé bet, *ou*, ra vizén-me bet, ra vizés-te bet, ra vizé-eñ bet. *plur.* Ra vizémp bet, ra vizec'h bet, ra vizént bet.

FUTUR.

A youl ez vezén, ez vezés, ez vezé, *ou*, a youl ê vén, ê vés, ê vé, &c.

SUBJONCTIF.

Veu que je ſois, tu ſois, il ſoit, que nous ſoïons, &c. Guëlet penaus ez vezén, ez vezés, ez vezé... ez vezémp, ez vezac'h, ez vezént, *ou*, peguement-bennac ê vén, ê véz, ê vé. peguement bennac ê vémp, ê véc'h, ê vént.

PR. IMPARF.

Veu que je fuſſe, tu fuſſe, il fût, que nous fuſſions, &c. Peguement-bennac ez vizén, ez vizés, ez vizé. ez vizémp, &c.

PR. PARF. ET PLUSQUE PARF.

Veu que j'ai été, &c. Guëlet penaus, *ou*, peguement bennac, ê vén bet, ê véz bet, ê vé bet, *ou*, ez vezén bet, ez vezés bet.. ez vezémp bet, ez vezac'h bet, ez vezént bet.

FUTUR.

J'aurai été, que j'aurai été &c. Me a vezo bet, te a vezo bet, ê a vezo bet, *ou*, pa vezin bet, pa vezi bet, pa vezo bet. pa vezimp bet, pa vihomp bet, pa vihot bet, pa vihét bet, pa vezint bet, pa vihont bet.

INFINITIF.

Etre. Beza. *(C'eſt le veritable mot : mais autre-fois on a dit :* bezout. *& à preſent par ſyncope, ou par corruption, on dit hors de Leon.* bêa, beañ, bèout, bout, but, *qui ſont tous au preterit*, bèt, *autre-fois*, bezet. *)*

Avoir été. Beza bet. *d'être, pour être.* da veza. *devoir être.* dlëout beza. *étant.* o veza.

On eſt. Beza ez maeur. beza ez maér. beza ez oar. *on étoit.* ez edot. ez oar. *on a été.* beza ez vézér bet. *on avoit été.* beza ez oat bet. *on ſera.* beza ez vezor. beza ez vihor. *(Il y a quatre autres façons de conjuguer ce verbe, qui regardent plûtôt la Grammaire, qu'un Dictionnaire, on l'y peut voir.) voyez les verbes avoir, & faire.*

C'eſt être ſage que de penſer ſans ceſſe à ſon ſalut. Beza fur eo, *ou*, furnez eo d'an den, ſongeal atau èn e ſilvidiguez.

Il n'a jamais été bon, & jamais il ne le ſera. Biſcoaz ne deo bet mad, na biſvyqen ne vezo. biſcoaz mad ne dalvezas, na birvyqen mad ne dalvezo. didalvez eo bet atau, hac atau ez vezo.

On ne peut pas être, & avoir été. Beza, ha beza bet, ne dint qet ur c'hement.

N'être pas bien, ne ſe porter pas bien, n'être pas aiſé. Huytout. *pr.* huytet.

Il n'eſt pas bien. Huytout a ra.

Il eſt aſſez-bien. Ne huyt qet.

Je ſuis aſſez-bien. Ne huytan qet. *(huytout, n'eſt uſité ni en Leon, ni dans le Bas-Treg. ni dans la Baſſe-Cor. mais bien par tout ailleurs.*

E'tre, apartenir à. Beza da. *pr.* bet da.

Ce livre eſt à moi. Al levr-ze a ſo din, *ou*, a ſo din-me.

E'tre bien avec quelqu'un Beza èr-vad gand ur re-bennac. beza a-unan gad ur re. *pr.* bet.

Ils ſont mal enſemble. Ne ma int qet èr-vad o daou, *ou*, açzamblès. beza eus, *ou*, bez'-ez eus, goall-entend qen-entrezo. droucq-entend a ſo entrezo o daou. ne dint qet a-unan.

Il n'en eſt pas encore où il penſe être. Ne deo qet quyt, evel ma ſounch dezâ.

C'eſt à moi à faire cela. Din-me eo da ober qemen-ze. ouzon-me e haparchant da ober qemen-ze. din-me eo dleat ober ze.

E'TRE, *ce qui exiſte, l'être.* Ar beza. ar vuëz. *(Van.* er vuhe. *)* ar bezançz.

E'tre increé, l'être de Dieu. Ar beza a viſcoaz. ar beza eus a Zouë. ar vuëz eus a Zouë. ar bezançz a Zouë.

L'être créé, l'être des créatures. Ar beza, *ou*, ar vuëz, eus ar c'hrouaduryou. ar grouaduryen. ar c'hrouaduryou.

Nous tenons l'être, & la vie de Dieu qui eſt

le premier être. Ar beza hac ar vuëz hon eus digand Douë, pehiny o veza a viſcoaz, a ſo ar peñcaus a bep tra.

E'TRES, *les êtres d'une maiſon.* An treçz. an doare eus a un ty. *p.* doarëou. an darempred dre an ty.

Vous ne ſavez pas les êtres de cette maiſon. Ne ouzoc'h qet an treçz dre an ty-mâ. ne ouzoc'h qet an doarëou dre an ty mañ. ne aznavezit qet an darempred dre an ty-mâ.

E'TRECIR, *faire plus étroit.* Stryza. *pr.* ſtryzet. encqaat. *pr.* encqeët. (*Van.* encqât. encqeiñ. ſtrihein. ſtreheiñ. *ppr.* et. *Ces deux mots de* van. ſtrihein, *&* ſtreheiñ, *ſont obcenes dans le B. Vannetois, de même que,* ſtryza, *ou,* ſtryzo, *dans la Haute-Cornoüaille.*)

Etrecir un habit. Encqât un abid. ſtryza ur güiſqamand.

E'TRECI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

E'TRECISSEMENT, *étreciſſeure.* Stryzadur. encqded. encqadur. *Van.* ſtrehadur. ſtrihadur. encqadur.

E'TREINDRE, *ſerrer fortement.* Starda. *pr.* ſtardet. *Van.* ſterdein. *pr.* ſterdet.

Etreindre une ſangle &c. Starda ar cenclenn &c.

Etreindre un homme entre la muraille & ſoi. Goaſqa un dèn entre ar voguer hac eñ. *pr.* goaſqet. goana un dèn. *pr.* gounet.

Etreindre un homme, l'inquieter. Encqreſi un dèn. *pr.* encqreſet.

Etreindre la main. Goaſqa an dourn.

Etreindre un linge moüillé. Güeſqell ul lyen gleb. goaſqa ul lyen gleb. *ppr.* goaſqet.

E'TREINT, *einte, part. paſſ. voyez les pr.*

Etreint, einte, qui eſt ſerré. Stard...oc'h...â, añ *Van.* ſterd...oh...añ.

Qui n'eſt pas étreint. Diſtard. *Van.* diſterd.

E'TREINTE, *l'action d'étreindre.* Starda. *p.* ſtardaou. ſtard. *p.* ſtardou. ſtardadur. goaſq. goaſqadur.

Une petite étreinte. Ur ſtardaïcq. *p.* gou.

E'TRENE, *ou étrenes, preſent qu'on fait au commencement de l'année.* Kalanna. dézroumad. (*Le premier mot veut dire, ce qui arrive aux calendes; de* kal, *kalendes. Le deuxième veut dire, commencement.*) *Van.* dere-mad ag er blé nëuë. doned-mad ag er blé nëuë.

Donnez-moi s'il vous plait, mes bonnes étrenes. Va c'halanna digu, mar plich. deut va dézrou-mad, me oz ped.

Etrénes, la premiere vente d'un jour que fait un marchand. Dézrou mad.

Je n'ai pas encore reçû mes étrenes, je n'ai d'aujourdhui rien vendu. N'am eus qet bet c'hoaz va dézrou mad. n em eus guërzet c'hoaz netra evit an deiz.

Etréne d'un habit. Ar c'hentâ-güiſqa.

E'TRENER, *donner ſes bonnes étrenes à quelqu'un, au premier jour de l'an.* Rei e galanna da ur re. *pr.* roët.

Etre étrené. Receo e galanna, *ou,* e zézrou mad. *pr.* recevet.

Etrener un marchand. Dézraouï. *pr.* dézraouët. rei e zézrou mad d.. ur marc'hadour. *pr.* roët.

Je n'ai pas encore été étrené. Ne doun qet bet dézraouët evit an deiz. n'am eus qet bet c'hoaz va dézrou mad.

Etrener un habit. Güiſqa un abid evit ar veach qentâ. *pr.* güiſqet.

ETRENE', *ée, part. voyez les pr.*

E'TRIER. Stleucq. *p.* ſtleugou, ſtlévyou. (*Van.* ſtleg. *p.* ſtlegüeu.

Mettre le pied à l'étrier. Stlévya. *pr.* ſtlévyet. ſtleuga. *pr.* ſtleuguet.

Faire perdre l'étrier à ſon ennemi. Divarc'ha e adverſour. *pr.* divarc'het. diſcarr e adverſour divar e varc'h. *pr.* diſcarret.

E'TRILLE. Scrivell. *p.* ſcrivellou. ſcriffell. *p.* ſcriffellou. (*Van.* ſcrihuël. *p.* ëu.

E'TRILLER. Scrivella. *pr.* ſcrivellet. ſcriffella. *pr.* ſcriffellet. (*Van.* ſcrihuëllein. *pr.* et.

E'TRIPER, *éventrer.* Diſtripa. *pr.* diſtripet. iſtripa. *pr.* iſtripet. diſtlipa. *pr.* et.

E'TRIVER, *débatre de paroles.* Stryva. *pr.* ſtryvet. ſtryffa. *pr.* ſtryffet.

E'TRIVIERE, *courroie d'étrier.* Lézrenn-ſtleucq. *p.* lézrennou-ſtleucq, lézr-ſtleucq.

Etrivieres, donner les étrvieres. Caſtiza ur re gand lézr ar ſtlévyou. *pr.* caſtizet.

E'TROIT, *oite, qui n'eſt pas large.* Stryz. encq... oc'h... â. *Van.* ſtrih. ſtreh. moën... oh... añ.

Chemin étroit. Hend ſtryz. *p.* hinchou ſtryz.

Etoite étroite. Merchoczy encq.

E'TROITEMENT, *ou à l'étroit.* Var encq. èn encq. clos-ha-tenn.

Embraſſer étroitement. Bryatât ſtard. *pr.* bryateët. rei ur bryata clos ha ſtard. *pr.* roët.

E T U

E'TUDE. Study. *p.* ſtudyou. *Van. id. p.* ëu.

S'apliquer à l'étude. Hem rei da r ſtudy. *pr.* hem roët.

Un homme d'étude. Un dèn a ſtudy. *p.* tud a ſtudy. un dèn ſtudyus. *p.* tud ſtudyus.

Un homme ſans étude. Un dèn diſtudy. *p.* tud. diſtudy. un dèn hep ſtudy. *p.* tud hep ſtudy.

Quitter l'étude. Quytât ar ſtudy. *pr.* quyteët. Renonç da'r ſtudy. *pr.* renoncet.

Compagnon d'étude. Camarad a ſtudy. *p.* ca-

Digitized by Google

maraded a ſtudy. compaignun a ſtudy. *p.* compaignuned a ſtudy. *Van. id.*

E'TUDIER. Studya. *pr.* ſtudyet. *Van.* ſtudyein. ſtudyal. *ppr.* ſtudyet.

Il étudie actuellement en Sorbonne. Brémâ èn déon e ſtudy èr Sorbonn.

S'étudier, s'appliquer à. Lacqât e ſtudy da. *pr.* lecqeët.

E'TUI. Boëſtl. *p.* boëſtlou. *Van.* boëſt. *p.* boëſtëu.

Etui du Calice. Boëſtl ar c'halizr.

L'étui de la Croix d'argent. Boëſtl ar Groaz arc'hand.

Etui de cuir. Boëſtl-lézr. *p.* boëſtlou-lézr.

Etui à épingles, &c. voyez ſur épingle.

Petit étui. Boëſtlicq. *p.* boëſtlouigou.

ETURGEON, *poiſſon. Voyez eſturgeon.*

E'TUVE, *lieu échauffé par des fourneaux.* Stoufailh. *p.* ſtoufailhou. (*de* ſtoufa, *boucher. voyez baignoire.*

Nous ſommes ici dans une étuve, parlant d'une chambre fort échauffée. Evel èn ur ſtoufailh ez ma omp amâ.

E'TUVE'E, *ſorte de cuiſſon qui ſe fait entre deux plats, avec du vin, du beurre, &c.* Sauz-moug. *p.* ſauzyou-moug. etuffeënn. *p.* etuffeënnou.

Des Carpes à l'étuvée. Carped èr ſauz-moug. un etuffeënn Carped.

ETUVER, *laver & nettoïer une plaïe, ou une bleſſure.* Guëlc'hi ur gouly gand ul liqor bennac. *pr.* guëlc'het. glibya douçzicq ur gouly evit e nætaat, hac e freſqaat. *pr.* glibyet.

ETUVE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

EVA

EVACUATION, *l'action d'évacuer.* Diſcarg. diſcargadur. goulloadur.

EVACUER, *faire ſortir du corps les humeurs nuiſibles.* Diſcarga ar goall-umoryou. *pr.* diſcarguet. caçz an drouc-umoryou èr mæs eus a gorf ur re. *pr.* caçzet.

EVADER, *s'évader.* Achap ê cuz. *pr.* achapet ê cuz. *voyez s'eſquiver.*

EVALUATION. Iſtimadur juſt vès a un dra.

EVALUER, *eſtimer une choſe ſon juſte prix.* Iſtimâ un dra-bennac da'r juſt. *pr.* iſtimet da'r juſt.

EVANGELIQUE. A aparchant ouc'h an avyel. eus an avyel, hervez an deſqadurez eus an avyel. hervèz an avyel.

Les conſeils Evangeliques. Cuſulyou an avyel. ar c'huſulyou eus an avyel evit beza parfedd.

La pauvreté Evangelique. Ar baourentez a galoun. *voyez pauvreté.*

EVANGELISER, *annoncer l'Evangile.* Prezecq an avyel. *pr.* prezeguet.

EVANGELISTE, *celui qui annonce l'Evangile.* Avyeleur. *p.* avyeleuryen. avyeler. *p.* avyelériyen. avyeliſt. *p.* avyeliſted. (*Van.* avyelour. *p.* yon, yan. avyeliſt. *p.* ed.

Les quatre Evangeliſtes. Ar pévar avyeler. ar pévar avyeliſt.

Saint Jean l'Evangeliſte. Sant Jañ Avyeleur. Sant Jan Avyeliſt. Sant Yan Avyeler.

Les Evangeliſtes. An Avyeleryen. an Avyeliſted.

Evangile. Avyel. *Van.* Avyél.

L'Evangile de ce jour nous dit, que. An Avyel a hiryaù an deiz a lavar deomp, penaus. (*Van.* en avyél ag e hiriu e lar dimp, peneus.

La premiere Evangile de la Meſſe, eſt du jour; la ſeconde eſt de Saint Jean An avyel qentâ èn ovérenn, a ſo dioud an oviçz; an eil a lennér hervez Sant Jan.

Chanter l'Evangile en qualité de Diacre. Avyela. *pr.* avyelet. cana an avyel. *pr.* canet.

Le côté de l'Evangile. An tu vès an Avyel.

Prêcher l'Evangile. Prezecq an Avyel. *pr.* prezeguet. (*Van.* predecq en avyél. *pr.* predeguet.

Jurer ſur les Saintes Evangiles. Touët var an avyel ſacr. *pr. id.* (*Van.* touëein ar en avyél. *pr.* touëet.

S'EVANOUIR, *tomber en foibleſſe. voyez défaillance.*

S'évanoüir, diſparoître. Diſpariçza buan. *pr.* diſpariçzet. diſmanta prèſt. *pr.* diſmantet. moñnet ê diſmand. *pr.* eët.

EVANOUI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

EVANOUISSEMENT. *Voyez défaillance id.*

EVAPORATION, *élevation des vapeurs.* Pa ſao moguedennou eus an douar, &c.

S'EVAPORER, *aller en vapeurs.* Moñnet eñ mogued. *pr.* eët. *v. tranſpirer, s'évanoüir.*

EVAPORE', *leger. Voyez éventé.*

EVASION, *fuite ſecrete.* Teac'h ſyoul. achapadur ê cuz.

EUCHARISTIE. Sacramand an Auter. ar Sacramand adorapl eus an Auter.

EVE

E'VE, *nom de nôtre premiere mere.* Eva. *Van.* Ev.

E'VECHE', *Diocéſe.* Eſcopty. *p.* Eſcoptyou. (*Van. id. p.* ëu.) *voyez Epiſcopat.*

Il y a 109. Evêchez en France, dont neuf ſont en Bretagne. Nao Eſcopty ha cant a ſo ê Françz, pe eus a re ez eus Nao eñ Breyz.

Evêché, siége Epiſcopal. Sich un Eſcop. Eſcopty.

Evêché, Palais Epiſcopal. Eſcopty. *p.* eſcoptyez, eſcoptyou.

Il demeure à l'Evêché. En eſcopty ez chomm.

EVEILLER. Dihuna ur re. *pr.* dihunet. (*Van.* dihuneiñ. dihouſqeiñ. *ppr.* et.

+ *S'éveiller.* Dishuna. *pr.* dishunet. dihuna. *pr.* et. divorſila. *pr.* divorſilet.

Celui qui éveille, ou réveille les autres. Dishuner. *p.* dishunéryen. dihuner. dihunour. *pp.* yen.

Cela eſt propre à éveiller, ou à réveiller l'eſprit. Mad eo an dra-ze da divanega ar ſpered, *ou*, da divoredi ar ſpered.

EVEILLE', *ée, qu'on a éveillé. voyez les pr.*

Eveillé, ée, qui ne dort point. Dishun. dihun. (*Van.* dihun. dihouſq.

Eveillé, vif, agiſſant. Dishun. dihun. beo. oberyand. ampart. jſquyt.. oc'h..â, añ. (*Van.* dihun. biv. ampert. apert..oh..añ.

Eveillé, un gaillard. Ur pautr fryol. ur pautr jſquyt. *p.* pautred fryol, *ou*, iſquyt.

EVENEMENT, *ce qui avient.* jçzù. *p.* içzuou. ar pez a erru. ar pez a zigouëz.

Selon les évenemens. Diouc'h an jçzu o devezo an traou. diouc'h ma tigouëzo an traou. hervez ma tigouëzo. dioud ma ez ay ar bed. diouz ma yello ar bed.

A tout évenement, quoiqu'il en puiſſe arriver. Arruét pe arruo. dëuit penaus e tui ar bed. deuët ar bed evel ma caro. arruët a garo.

EVENTAIL, *ce qui ſert à éventer.* Avelouër. *p.* avelouërou. (*Van.* auëlér. *p.* yëu.

Petit éventail. Avelouërig. *p.* gou.

EVENTER, *expoſer au vent.* Aveli. *pr.* avelet. (*Van.* aüelein. *pr.* aüelet.

Eventer du blé, avec la pelle. Aveli ed.

S'éventer, prendre du vent, perdre ſa force. Aveli. *pr.* et. ſemplaat. *pr.* ſempleët.

Le vin s'évente. Aveli a ra ar guïn.

Eventer, divulguer, découvrir. Aveli. *pr.* et. Diſculya. *pr.* diſculyet. diſolei. *pr.* diſoloet.

La mine eſt éventée, le ſecret eſt découvert. Avel he deus qemeret ar min, *ou*, avelet eo ar min. diſculyet, *ou*, diſoloet, eo ar ſegred. (*burleſquement.* cac'het eo ar marh ouzomp.

EVENTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Eventé, évaporé, leger. Strantal. *p.* ſtrantaled, tud ſtrantal. avelocq. *p.* avelogued, avelèyen. penn-avelet. *p.* pennou avelet. penngluoüicq. *p.* penngluoüigued. (*Van.* aüelet. peënn aüelet.

E'VENTRER. Divouzella. *pr.* divouzellet. (*Van.* divoëleiñ. *pr.* divoëlet.) *voyez éventrer.*

E'VEQUE. Eſcop. *p.* eſqep, eſqibyen. (*Van.* Eſcob. *p.* eſcobed.

S'EVERTUER, *s'efforcer de faire quelque choſe.* En hem vertuzi da &c. *pr.* en hem vertuzet. lacqât e ſtryff, *ou*, e boanda. *pr.* lecqeët.

Evertuez-vous donc? En hem vertuzit eta? licqit ſtryff ènnoc'h? licqit un ene èr c'horf-ze? enaoüit ar c'horf-ze eta?

EUFRAISE, *herbe medecinale.* Sivyen-red. ſivy-red. louſaoueñ ar ſclæricq. louſaouenn an daoulagad. butum-névez.

EVICTION, *action par laquelle on dépoſſede quelqu'un d'un heritage qu'il avoit acquis.* Racquyd. *p.* racquydou. *voyez évincer.*

EVIDEMMENT. En ur fæçzoun aznad. gand aznadurez.

EVIDENCE, *certitude manifeſte.* Aznadurez. açzurançz aznad. patanded. ſplander patant.

EVIDENT, *ente, manifeſte, viſible.* Haznad. aznad. (*on prononce*, ânad.) patant. ſclær. ſplann... oc'h... â, añ. (*Van.* ſclær. ſplann.. oh.. añ, aoñ.) *âls*, gnou.

Rendre évident, mettre en évidence. Renta aznad. renta patant. *pr.* rentet. diſquëz aznad. diſquëz patant. diſquëz ſclear. *pr.* diſquëzet. *Van.* diſqoeiñ ſplann. diſqoeiñ ſclær. *pr.* diſqoëheit.

Devenir évident. Aznataat. *pr.* aznateët. ſclæraat. *pr.* ſclæreët. doñnet da veza patant, *ou*, aznad. *pr.* deuët. (*Van.* ſplanneiñ. ſclæreiñ.) *âls*, gneni. *pr.* gnenet.

EVIER, *ou, aivier, canal par où s'écoulent les eaux ſales d'une maiſon, d'une écurie.* Can. *p.* cañnyou.

L'évier eſt bouché. Stancqet eo ar c'han, red eo e ziſtancqa.

E'vier, pierre de cuiſine, dont les eaux paſſent dans la ruë. Dar. *p.* daryou. darz. *p.* darzvou, darzou.

EVINCER, *dépoſſeder quelqu'un d'un heritage, le priver d'un droit qu'il prétendoit.* Racquyta ul leac'h. *pr.* racquytet. diboçzedi ur re-bennac. *pr.* diboçzedet. tenna dre juſtiçz un douar prénet gand un all. *pr.* tennet. (*Van.* diboçzedeiñ. *pr.* et.

EVINCE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

EVITABLE. Tec'hus... oc'h... â, añ. (*Van. id.*

EVITER. Tec'het diouch. tec'hel diouc'h. *ppr.* tec'het. pellaat dioud. *pr.* pellëet. divoall ouc'h. *pr.* divoallet.

Il faut éviter le peché. Red eo tec'het diouc'h ar pec'hed. red eo pellât diouc'h ar pec'hed.

red eo divoall ouc'h ar pec'hed. red eo hem viret oud pep pec'hed. red eo hem viret gand graçz Douë, oud pep pec'hed.

EVITÉ, *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

EUNUQUE, *impuiſſant par foibleſſe, ou par froidure.* Spaz dre natur. *p.* ſpazéyen. tiſocq. *p.* tiſogued. ſpazard. *p.* ſpazarded. *voyez ſoc.*

Eunuque, châtré. Spazet. *p.* tud ſpazet. ſpaz. *p.* ſpazéyen.

EVO

EVOCATION, *appel d'une Juriſdiction à une autre.* Galv eus a ul lès da un all. galv eus a ur parlamand da eguile. galv eus a ur gampr da he bèn.

L'évocation ſe fait à cauſe des parentez ou alliances. Qirintyez pe neçzanded gand ar varnéryen, a ra guervell eus a ul lès da eguile.

Evocation, appel des démons. Ar galv eus an diaulou dre chalmou an ſorcéryen.

EVOQUER, *renvoïer une cauſe à d'autres Juges.* Caçz ur gaus dre c'halv, èn ul lès all. *pr.* caçzet. teuna davedhañ ur gaus vès a ul lès all. *pr.* tennet.

Evoquer les démons. Guervell an diaulou gand chalmou. *pr.* galvet.

Evoquer les ames des morts, par le moïen des Magiciens. Guërvel an anaoun drémenet, gand ard an drouc ſpered.

La Pythoniſſe de l'Ecriture évoqua l'ombre de Samuel, pour parler au Roi Saül à qui il prédit ſa mort, &c. l. 1. des Rois. ch. 28. Ar ſorcerès pe eus a hiny ez prezecq ar ſcritur ſacr, a chalvas; hac a zigaçzas a douëz ar re varo, ene ár Prophed Samuël, evit ma parlantzè ouc'h ar Rouë Saül, pe da hiny ez diouganas e varo &c.

EUPHRAISE, *ou euphrage, plante. voyez eufraiſe.*

EUROPE, *partie du monde.* Europa. an Europa. unan eus ar peder c'hevrenn vès ar bed.

EUROPEEN, *qui eſt d'Europe.* Europad. *p.* Europidy. tocqed. *p.* tocqidy. (*de* toc, *chapeau; parce que les Europeens ſont les ſeuls qui portent des chapeaux.*)

EVUIDER, *évider du linge, ou le purger du trop d'empois qu'on y a mis.* Digauta. *pr.* digautet.

La blanchiſſeuſe eſt à évuider ſon linge empeſé. Ez ma ar vanneurès o digauta.

EUX

EUX, *pronom relatif pluriel de la troiſième perſonne.* Iy. *voyez elles.*

Qui donc, eux? Piou eta iy?

D'eux. Anézo. anézeu. anézé.

A eux. Dézo. dézeu. dézé.

Par eux. Dreizo. dreizeu. dreizé

Avec eux. Gandho. gandheu. gandhé.

D'avec eux. Digandho. digadho. digandheu. digandhé. digadhé.

Sans eux. hep zo. hep do. hep zeu. hep deu. hep dé. hep té.

En eux. Enho. ènheu. ènhé.

Hors d'eux. Er meas anézo, *ou*, anézeu. èr mæs anézé.

Entre eux. Entrezo. entrezeu. entrezé.

C'eſt à faire à eux. Oudho e haparchant.

C'eſt pour eux. Evito eo. eviteu eo. evité eo.

E X A

EXACTE, *ponctuel.* Stryvant. acqedus... oc'h... añ.

Exacte à ſon travail Stryvant èn e labour. acqedus èn e labour.

Exacte à tenir ſa promeſſe. Acqedus da zerc'hel e c'her. acqedus da fournicza e bromeçzaou.

Etre exacte. Beza ſtryvant. beza acqedus. *pr.* bet. cahout acqed. *pr.* bet.

Rendre exacte. Acqedi. *pr.* acqedet. renta acqedus. renta ſtryvant. *pr.* rentet. rei ſtryff. rei acqed. *pr.* roët.

EXACTEMENT. En ur fæçzoun ſtryvant, *ou*, acqedus. gand acqed. gand ſtryff.

EXACTEUR, *qui fait des exactions.* Preyzer. *p.* preyzéryen. laër. *p.* laëron. labouçz preyz. *p.* labouçzed-preyz.

EXACTION, *vol des Officiers qui font des levées exceſſives, & injuſtes.* Preyzérez. *p.* preyzerezou. laëroncy. *p.* laëroncyou.

Faire des exactions. Ober preyzérez. *pr.* græt.

EXACTITUDE, *ponctualité à faire ce qu'on doit.* Acqed. ſtryff.

EXAGERATION, *hyperbole.* Creſqançz. broudérez. brodëur. broudëur.

Sans exageration. Hep criſqi an traou. hep c'huëza an traou. o lavaret pep tra ê c'hiz ma zint. hep brodérez.

EXAGERER, *uſer d'hyperboles.* Criſqi un dra. *pr.* creſqet. c'huëza un dra. *pr.* c'huëzet. ober broudérez. *voyez broder.*

EXAGERE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

EXALTATION, *élevation.* Uhellidiguez. uhelded. (*Van.* jhuëlded. inhuelded.) *Leon.* levéſon.

L'Exaltation de la Sainte Croix, Fête au 14. Septembre. Gouël meulidiguez ar groaz da'r lévarzecvet deiz a vengolo. meulidiguez ar groaz. gouël chriſt.

Il faut prier pour l'Exaltation de la Foi de Nôtre Mere Sainte Egliſe. Red eo pidi evit gloar, evit meulidiguez ha creſqaduez ar

feiz eus hon Mam Santel an Ilis.

Exaltation d'un Pape. Crouïdiguez ur Pap. ar grouïdiguez vès a ur Pap. plaçzadurez ur Pap var ar ſich Aboſtolicq.

EXALTER, *loüer hautement.* Meuli cals. meuli dreiſt muſul. meuli èn ur fæçzoun divuſul. meuli dreiſt-penn. *pr.* meulet. uhellât caër. uhellât meurbed. *pr.* uhelleët.

EXALTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

EXAMEN, *recherche exacte.* Enclaſq. *p.* enclaſqou. eçzamen. *p.* eçzamenou. eçzamin. *p.* eçzaminou.

Faites vôtre examen de conſcience avant que de vous coucher. Grit ho heçzamen a gouſtyançz, *ou*, grit ho heçzamin a gouſtiançz abarz monnet d'o cuële.

Examen, cenſure, épreuve. voyez-y.

EXAMINATEUR. Eçzaminer. *p.* eçzaminéryen. eçzamener. *p.* yen. enclaſqer. *p.* enclaſqéryen.

EXAMINER. Eçzamena. *pr.* eçzamenet. eçzamina. *pr.* eçzaminet. eçzamina èr-vad. enclaſq. *pr.* enclaſqet. enclaſq piz. pouëſa. *pr.* pouëſet. ſellet piz. *pr. id.*

EXAMINE'. *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

EXAUCEMENT, *l'action d'exaucer.* Autreadur.

L'exaucement de nos prieres. An autreadur d'hon pedennou.

EXAUCER, *accorder.* Autren. *pr.* autreët. clévet ouc'h pedennou ur re. clévet pedennou ur re. *pr.* clévet.

Dieu a exaucé mes prieres. Autreët èn deus Douë dign va goulenn. an autrou Douë èn deus clévet ouc'h va phedennou, *ou*, èn deus ſezlaouët oud va phedennou. clévet èn deus Douë dre e vadélez, va phedennou. autreët-eo bet va goulenn gad Douë. clévet eo bet va phedenn gad Douë.

EXAUCE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

EXAUSSEMENT, *élevation v. exaltation.*

EXAUSSER, *exhauſſer, élever.* Uhellaat. *pr.* uhelleët *Van.* jhuëllât. inhuëllât. inhuëllein. *ppr.* et.

Exauſſer un bâtiment. Uhellât un ty.

Le plancher eſt trop exauſſé. Re eo uhelleët ar plainch. re uhel eo an doubl.

EXC

EXCEDANT, *le ſurplus.* Ar pez a ſo ouc'hpenn. an nemorand. *Van.* en diovér.

EXCEDER. Eçzedi. *pr.* eçzedet. monnet èn tu-hont da'r pez a ſo dleat. *pr.* ëet. trémen. *pr.* trémenet.

Cela excede mes forces. An dra-ze a drémen va galloud. qemen-ze a ſo dreiſt va nerz, *ou*, dreiſt va galloud. an dra-ze a ya èn tu-hont da'm galloud.

Il a exeedé au boire, & au manger. Eçzedet èn deus èn dibri, hac èn eva. re èn deus débret hac evet.

EXCELLEMMENT. Eçzelant. eſqis. manivicq. èn ur fæçzoun eſqis, *ou*, eçzelant. *Van.* eccelant. manehüicq.

EXCELLENCE. Eçzelanded. eçzelançz. eſqiſded.

Par excellence. Gand eçzelanded. gand eſqiſded. dre eçzelançz. diouc'h an dibab. a dailh. a fæçzoun.

Son excellence, parlant d'un Ambaſſadeur. E eçzelanded.

EXCELLENT, *ante, exquis en bonté, ou en merite.* Eçzelant. eſqis. manivicq... oc'h... â, añ. *Van.* eccelant... oh... an.

Des mets excellents. Meuſyou eçzelant. boëd eſqis.

D'une maniere excellente. voyez excellemment.

EXCELLER, *ſurpaſſer.* Trémen. *pr.* trémenet. beza dreiſt. *pr.* bet. monnet dreiſt. *pr.* eët.

Il excelle par-deſſus tous les autres. Trémen a ra cals ar re all. beza ez ma dreiſt ar re all oll. dreiſt ar re all oll ez a.

EXCEPTER, *reſerver.* Miret. *pr. id. Van. id.*

Il lui a tout donné, excepté ſa maiſon. Roët èn deus e oll-dra deza, nemed e dy, *ou*, e dy hepqen èn deus miret.

Excepter, tirer hors de la regle ordinaire. Eceva. *pr.* ecevet. eçzepti. *pr.* eçzeptet.

Il faut excepter ce mot. Red eo eceva ar guerman.

Sans excepter perſonne. Hep eceva necun. hep eçzepti nicun. hep eſpern dèn e-bed.

Qui dit tout, n'excepte rien. Nep a lavar oll, na ecev netra, *ou*, na eçzept netra.

EXCEPTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Excepté, hormis. Nemed. nemerd. *Van.* nemeit. nameid. *voyez hormis. v. reſerve.* 4.

Excepté un, ou deux. Nemed unan, pe zaou.

Excepté contre ſa conſcience. Nemed a enep e gouſtyançz.

EXCEPTION. Ecevded. ecevançz. eçzepcion. miridiguez. *pp.* ou.

Il n'y a point de regle ſi generale, qui n'ait ſon exception. Ne deus reol e-bed hep eçzepcion. ne deus reol qer bras ma hallé ſquëzrya pep tra.

EXCE'S, *outre meſure, ſuperflu.* Divoder. dreiſt muſul. eçzez. re.

Avec excès. Gand eçzez. gand divoder.

Excès, outrage. Outraich. *p.* outraichou.

Excès, dereglement. voyez-y.

EXCESSIF, *ive.* Divuſul. divoder... oc'h... â, añ. *Van.* diveſur... oh... añ, aoñ.

ed by Google

Une dépenſe exceſſive. Un diſpign divoder. *p.* diſpignou divoder.

Liberté exceſſive. Roll divuſul. roll divoder.

EXCESSIVEMENT. Dreiſt muſul. hep moder. gand eçzez.

EXCITER, *provoquer, cauſer quelque effet.* Accauſioni. *pr.* accauſionet. lacqaat da. *pr.* lecqeët. ober. *pr.* græt.

Le tabac excite l'éternûment. An butum a zeu da accauſioni ſtrévyadur. an butum a lacqa da ſtrévya. ar butum a ra ſtrévya.

Exciter, inciter, pouſſer quelqu'un à faire quelque choſe. Douguen ur re da ober un dra. *pr.* douguet. allya ur re da. *pr.* allyet. attiſa ur re da. *pr.* attiſet. *Van.* aſtiſein. *pr.* et.

Exciter fortement quelqu'un à. Brouda ur re-bennac evit. *pr.* broudet. qentraouï ur re. *pr.* qentraouët.

Exciter des troubles. Accauſioni trous. lacqât droucq. élumi an tan. e'lumi droulançz. *pr.* e'lumet.

Exciter les chiens aprés quelqu'un. Içzal ar chaçz var lerc'h ur re. *pr.* içzet.

EXCITE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

EXCLAMATION, *élevation de la voix pour témoigner quelque ſurpriſe.* Cryadenn a rear gand ſouëz. *p.* cryadennou. cryadeñ a rear a ratoz mad.

Exclamation, cri de joie, de douleur, de deſir, ou de peur. Cryadenn. *p.* cryadennou. leñvadenn. *p.* leñvadennou. garm. *p.* garmou.

EXCLURRE. Pellaat diouc'h &c. *pr.* pelleët. diboutr eus. *pr.* deboutet. chaçzeal. *pr.* chaçzeët. *voyez excepter.*

Exclurre quelqu'un des charges. Pellaat ur re diouc'h ar c'hargou. lacqât ur re èr mæs a garg.

On l'a exclus de ſes prétentions. Deboutet eo bet.

Les mauvais Anges ont été exclus du Paradis; & les Pecheurs le ſeront pour jamais. An goall ælez a ſo bet chaçzeat eus ar barados evit mad; hac ar bec'heuryen bizvyqen ne antreïnt énhâ.

EXCLUS, *uſe, part. & adj. voyez les pr.*

EXCLUSION, *éloignement.* Pellidiguez.

On lui a donné l'excluſion. Pelleët eo bet. chaçzeët eo bet. deboutet eo bet.

Excluſion, exception. Ecevançz. eçzepcion.

A l'excluſion de l'un & de l'autre. O eceva, *ou*, o eçzepti, an eil hac eguile. nemed an eil hac eguile. nemedho o daou.

EXCLUSIVEMENT, *avec exception.* Gand ecevançz. gad eçzepcion.

EXCOMMUNICATION, *Cenſure Eccleſiaſtique.* Eſcumunuguenn. *p.* eſcumunuguennou. uſcumunuguenn. *p.* ou.

L'Excommunication Majeure. An Eſcumunuguenn vras.

L'Excommunication, Mineure. An Eſcumunuguenn vihan. an Eſcumunuguen̄ pehiny ne ziſtag qet ur c'hriſten dioud ar re fidel, evel an hiny vras, mæs a zeu da enn̄tredya dezañ an uſaich eus ar Sacramanchou.

Excommunication de Droit, Excommunication du Canon, ou lata Sententia. Eſcumunuguenn ar gu'ir.

Fulminer une excommunication. Dilançza un eſcumunuguenn var ur re. *pr.* dilancet. teurel un eſcumunuguenn var ur re-bennac. *pr.* taulet.

Encourir l'Excommunication. Couëza enn̄dan an eſcumunuguenn. *pr.* couëzet.

Lever l'Excommunication Fulminée, & encouruë. Sevel an Eſcumunuguenn douguet. *pr.* ſavet. lemel an uſcumunuguenn taulet, *ou*, dilancet. *pr.* lamet. abſolf ur re eus a Eſcumunuguenn. *pr.* abſolvet. receo a-névez ur re-bennac da goumunion an Iliz Santel. *pr.* recevet.

EXCOMMUNIER, *retrancher quelqu'un de la Communion des Fidelles, & de la participation des biens Spirituels de l'Egliſe.* Eſcumunuga. *pr.* Eſcumunuguet. uſcumunuga ur re-bennac. *pr.* et. douguen ſetançz a Eſcumunuguenn aenep ur re. *pr.* douguet.

EXCOMMUNIE', *ée.* Eſcumunuguet. *p.* tud Eſcumunuguet.

Excommunié, injure. Tra Eſcumunuguet.

EXCREMENT, *ce qui ſort après la digeſtion faite.* Mon. failhanz. (*Van.* mours. (brenn. fell. hecq. hec'h. eac'h.

EXCRESSENCE, *chair ſuperfluë qui croît en quelque endroit du corps.* Creſqenn. *p.* creſqenned, creſqennou. qicq-creſq. *voyez glande de pourceaux.*

Excreſcence pres des ongles, envie. Gourjvin. *p.* gourjvinou. *voyez envie.*

EXCROQUER. *Voyez eſcroquer.*

EXCUSABLE. Iſcuſapl. eſcuſapl. din da veza iſcuſet, *ou*, eſcuſet.

EXCUSE. Iſcus. *p.* iſcuſou. eſcus. *p.* eſcuſou.

Faites mes excuſes, je vous prie. Grit va iſcus, me oz ped.

Demander excuſe, ou pardon. Goulenn iſcus, ha pardoun. *pr.* goulennet.

Excuſe, prétexte ſpecieux. Digarez. *p.* digarezvou. *Van.* digare. *p.* digareëu.

EXCUSER. Iſcuſi. *pr.* iſcuſet. eſcuſi. *pr.* eſcuſet. *Van.* eſcuſein. *pr.* et.

Excuſer quelqu'un. Iſcuſi ur re. *Van.* diſcuſein unan-benac. *pr.* et.

Digitized by Google

Excuſez-moi, s'il vous plaît. Va iſcuſit, mar plich. me oz ped da'n eſcuſi. eſcus a ouleanañ ouzoc'h.

S'excuſer. En hem eſcuſi. *pr.* èn hem eſcuſet. ober e iſcus. *pr.* græt.

S'excuſer faufſement. Digarezi. hem digarezi. *pr.* hem digarezet. *Van.* him digareein. *pr.* him digareët.

EXCUSÉ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

EXE

EXEAT, *terme d'Egliſe.* Exead. *p.* exeadou. coungez ur bælecq digand e eſcop, evit monnet èr meas eus e eſcopty.

Monſieur l'Evêque a revoqué tous les exeats qu'il avoit donné. An Autrou'n Eſcop èn deus dieſſedet an oll exeadou èn devoa roët, *ou*, èn deus ſuſpéntet qement exead èn devoa autreet.

EXECRABLE. Argarzus... oc'h... â, añ. *Van.* argarhus. argahus... oc'h... añ, aoñ.

EXECRABLEMENT. Gand argarzidiguez. èn ur fæçzoun argarzus. gand argarzéntez.

EXECRATION. Argarzidiguez. argarzéntez.

Avoir en execration. Argarzi. *pr.* argarzet. (*Van.* argarheiñ. argaheiñ.) *v. horreur.*

EXECUTER. Sicuti. *pr.* ſicutet. ſecuti. *pr.* et.

J'ai executé l'ordre qu'il m'avoit donné. Sicutet am eus e urz.

Executer les meubles d'un debiteur. Sicuti un dlëour.

Executer un criminel. Lacqât un torfetour da'r maro. *pr.* lecqeët.

Executer un teſtament. Sicuti un teſtamand. effedi un teſtamand. *pr.* effedet. lacqât un teſtamand da effed

EXECUTEUR, *qui execute les ordres.* Sicuter. *p.* ſicutéryen. ſecuter. *p.* yen. ſicutour. *p.* yen. oberyand. *p.* oberyanded.

Executeur teſtamentaire. Sicuter un teſtamand.

Executeur, Bourreau. voyez-y.

EXECUTION. Sicucion. *p.* ſicucionou. ſecucion. *p.* ſecucionou. oberidiguez. *p.* oberidiguezou.

EXECUTOIRE. Sicutoir. *p.* ſicutoaryou.

J'ai obtenu un executoire contre ma partie. Ur ſicutoar am eus bet a enep va c'hevrenn.

EXEMPLAIRE, *copie d'un livre, ou d'un écrit.* Copy. *p.* copyou. doubl. *p.* doublou. ur c'hopy. un doubl.

Exemplaire, qui donne bon exemple. Eçzémplus... oc'h... â. *voyez édifiant.*

Mener une vie exemplaire. Cundui ur vuëz eçzémplus. *pr.* cunduet.

Une punition exemplaire. Ur bunicion eçzémplus. *p.* punicionou. ur c'haſtiz eçzémplus. *p.* caſtizou.

EXE

EXEMPLAIREMENT. En ur fæçoun eçzémplus. gad eçzémpl.

EXEMPLE, *action vertueuſe, ou Vicieuſe, qui eſt propoſée à imiter, ou à éviter.* Eçzémpl. *p.* eçzémplou. ſquëzr. *p.* ſquëzryou. patrom. *p.* patromou. qentell. *p.* qentellyou.

Servir d'exemple aux autres. Servichout da ſquëzr, *ou*, da batrom da'r re all. *pr.* ſervichet.

Donner exemple aux autres. Rei qentell, *ou*, rei eçzémpl, *ou*, rei ſcol, da'r re all. *pr.* roët. qentellya ar re all. *pr.* qentellyet. ſcolya ar re all. *pr.* ſcolyet. ſquëzrya ar re all. *pr.* ſquëzryet.

Donner bon exemple. Rei eçzémpl vad. rei ſquëzr vad. rei ſcol vad. *pr.* roët ſcolya ër-vad. qentellya ër-vad. *Van.* rein exampl vad.

Donner mauvais exemple. Rei goall-eçzémpl. rei droucq-eçzémpl. rei goall ſquëzr. rei droucq-ſquëzr. rei goall ſcol. rei goall guentell. *pr.* roët. drouc-ſquëzrya. goall-ſquëzrya. droucq-ſcolya. goall-ſcolya. droucq-qentellya. goall-guentellya. *ppr.* et. *Van.* rein goal-exampl.

Prendre exemple de, regler ſa conduite ſur celle de quelqu'un. Qemeret patrom diouc'h ur re. qemeret eçzémpl, *ou*, ſquëzr, *ou*, qentell, *ou*, ſcol, diou'h ur re-bennac. *pr.* qemeret.

A l'exemple des autres. Diouc'h ar ſquëzr eus ar re all. diouc'h ſquëzr ar re all. dioud an eçzémpl eus ar re all. dioud eçzémpl ar re all. dioud ar re all. diouc'h ar re all. diouz ar re all.

Par exemple. Evit eçzèmpl. dre eçzémpl. gad eçzémpl.

Exemple, modele d'écriture pour apprendre à écrire. Patrom. *p.* patromou. eçzémpl. *p.* eçzémplou.

Donner un modele d'exemple à un écolier. Scriva patrom da ur ſcolaër. *pr.* ſcrivet. rei patrom da ur ſcolaër. rei un eçzémpl da ober. *pr.* roët.

Faire ſon exemple. Scriva diouc'h e batrom. Ober e eçzémpl. *pr.* græt.

Faire des exemples. Ober eçzémplou.

EXEMT, *exemte, qui n'eſt point aſtreint, obligé à quelque choſe.* Quyt.

Exemt de taille. Quyt a dailh. quyt a dell. quyt da baëa tell.

Terre exempte, franche ou affranchie. Douar quyt. *p.* douarou quyt.

Exemt de toutes les charges. Quyt a bep carg. quyt, *ou*, diſcarg, e pep fæçzoun.

Exemt

Exemt de faire le voïage. Quyt da ober ar véaich.
Exemt de faute. Divlam.. oc'h.. à, añ.
Exemt de défauts. Parfed.. oc'h.. añ. hep. ſy. hep ſy e-bed.
Exemt de tous défauts corporels & ſpirituels. Dinam. dyantecq. divahaign, a gorf hac a ſpered... oc'h... añ.
Exemt, diſpenſé. Græt quyt. diſpéncet.
Exemt de bien faire. Quyt da ober vad. diſpéncet da ober vad.
EXEMTER, *donner exemption.* Quytaat. *pr.* quyteët. ober quyt. *pr.* græt.
Exemter, délivrer de peines. Diboanya. *pr.* diboanyet. dilaçza a boan. *pr.* dilaçzet. (*Van.* diboënyeiñ. *pr.* et.
Exemter, affranchir. Quytât. *pr.* quyteët. ober quyt. *pr.* græt. renta libr. renta quyt. *pr.* rentet.
S'exemter, ſe diſpenſer. voyez-y.
EXEMTE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*
EXEMTION, *ou exemption.* Quytançz. quytanded. diſpénçz. francqiçz.
EXERCER. Eſerci. *pr.* eſercet. eccelci. *pr.* eccelcet. ober. *pr.* græt.
Exercer un homme, exercer ſon eſprit. Eſerci un dèn. eſerci ſpered un dèn.
Exercer un métier. Eſerci ur vicher. ober ur vicher. ober ur vecher.
Exercer ſa cruauté, la ſatisfaire. Countanti e gruëlded. *pr.* countantet.
S'exercer. En hem eſerci. *pr.* en hem eſercet.
EXERCE', *ée, part. paſſ. v. les pr.*
EXERCICE, *occupation.* Eſerciçz. *p.* Eſerciçzou. labour ordinal. *p.* labourou.
Donner de l'exercice à quelqu'un, lui donner de la peine. Rei labour da ur re. *pr.* roët. poanya ur re. *pr.* poanyet. enċreſi ur rebenn a c. *pr.* enċreſet.
EXERCICE, *maniement des armes.* Eſerciçz. eccelciçz.
Les ſoldats ſont à faire l'exercice. Ez ma ar ſourdarded o hober an eſerciçz, *ou*, an eccelciçz.

EXH

EXHALAISON, *vapeur ſèche & chaude, que le feu ſouterrain pouſſe de la terre, & que les aſtres attirent.* Moguedenn. *p.* moguedennou. ur voguedenn a ſao eus an douar. *voyez vapeur.*
EXHALER, *pouſſer dehors quelque exhalaiſon.* Moguedi. *pr.* moguedet. (*Van.* mouguedeiñ. *pr.* et.
S'exhaler, s'évaporer. Moñnet è moguet. *pr.* eët. diſmanta. *pr.* diſmantet. moñnet è diſmant. *pr.* eët. mônet da goll.
EXHALE', *ée. voyez les pr.*
EXHAUSSEMENT. *voyez exaltation.*
EXHAUSSER. *voyez exauſſer.*
EXHEREDATION, *l'action de desheriter.* Diſeranded. diſeradurez. diſc'hrizyennanadurez.
EXHEREDER, *desheriter l'heritier directe.* Disherita, *ou*, disheritout, ar vugale. *ppr.* disheritet. diſc'hrizyenna an ered natur.
EXHEREDE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
EXHIBER. Diſquëz, e ditrou. *pr.* diſquëzet.
EXHIBITION, *montre de quelques piéces.* Diſquëzidiguez. diſquëzadur. an diſcuëz eus e ditrou, goaranchou &c.
EXHORTATION, *l'action d'exhorter.* Erbed. ally.
Exhortation, petit ſermon. Prezegueñ familyer. *p.* prezeguennou familyer. ſarmonicq. *p.* ſarmonyou'igou.
EXHORTER. Erbedi. *pr.* erbedet. douguen da. *pr.* douguet. allya. *pr.* allyet. (*Van.* aſtiçzeiñ.) *als*, annog.
Il nous a exhorté à bien vivre, pour bien mourir. Hon erbedet èn deveus da veva èr-vad, mar-fellé deomp mervel èr-vad. hon douguet èn deus, *ou*, hon allyet èn deus, da gundui ur vuëz vad, evit allout cahout digad Douë ur maro mad.
Celui qui exhorte. Allyer. *p.* allyéryen. erbeder. *p.* erbedéryen.
EXHORTE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

EXI.

EXIGENCE, *terme de Palais.* Goulenn.
Selon l'exigence des cas. Hervez ma, *ou*, diouc'h ma, haparchanto. hervez a oulenno an affer.
EXIGER, *demander ce qui eſt dû.* Goulenn un dra a ſo dleat. *pr.* goulennet.
Exiger ſon païement. Goulenn e baëamand.
Exiger ce qui n'eſt pas dû. Goulenn ar pez ne deo qet dleët. ober preyzérez. *pr.* græt. *voyez exaction.*
L'honnêteté exige que &c. An oneſtis a oulenn penaus &c.
EXIGIBLE. A allér da oulenn. goulennapl.
EXIL, *baniſſement.* Icil. *p.* icilou. *voyez baniſſement.*
EXILER, *banir.* Icila. *pr.* icilet. (*Van.* divroeiñ. *pr.* et.) *voyez banir.*
EXISTENCE. Ar bezançz. ar beza.
L'exiſtence de Dieu. Ar bezançz eus a Zouë. *voyez être incré.*
EXISTER, *être dans la nature.* Beza. *pr.* bet. cahout ar bezançz. cahout ar beza. *pr.* bet.

Digitized by Google

EXODE, *le ſecond des cinq livres de Moïſe, qui ſignifie, ſortie.* An exod. levr an exod, peiny a gompren donnediguez ar bobl a Iſraël eveus an Egyp da'n douar a bromeçza.

EXORBITANT, *ante, exceſſif.* Divuſul. divoder. èr mæs a réſoun. diréſoun... oc'h... añ. *Van.* diveſur.. oh.. añ.

EXORCISER. Conjuri an drouc-ſpered da dileſel un dèn poçzedet gandhâ. *pr.* conjuret. *Van.* conjureiñ en diëul.

EXORCISME. Pedennou evit conjuri an droucq-ſpered.

EXORCISTE. Nep èn deus ar galloud da gonjuri an drouc-ſpered.

EXORDE. Coumançzamand un divis. dezrou un devis. an antrè eus a un divis.

EXORTATION. *Voyez exhortation.*

EXP

EXPECTATIVE, *graces expectatives.* Eſperançz ha güir var ar c'hentà beneviçz a vezo vacq.

EXPEDIENT, *moïen, voïe.* Tu. *p.* tuyou. moyenn. *p.* moyennou. hend. *p.* hinchou. *Van.* tu. *p.* tuyéu.

Fourniſſez-moi un expedient pour ſortir d'affaire. Deuït dign ur voyen da æchui an affermâ. livirit dign pe dre'n hend moñnet èr meas a affer. diſquëzit din pe dre tu èn hem dennén èr mæs a æffer.

Expedient, ente, ce qu'il eſt expedient de faire. Profitapl. mad da ober. redd.

Cela eſt expedient. An dra-ze a ſo mad da ober, *ou*, a véz profitapl e ober, *ou*, a ſo red da ober.

EXPEDIER, *dépêcher, ſe défaire de vauriens. voyez dépêcher.*

EXPEDITIF, *ive, qui fait vîte.* Haſtif. difræus. dibechus. prim... oc'h... â, añ. *p.* tud haſtif, *&c.* (*Van.* haſtiv. difræapl. prim.. oh.. añ, aoñ.

EXPEDITION. *Voyez dépêche.*

Un homme d'expedition. Voyez expeditif.

Expedition, exploit de guerre. voyez-y.

EXPERIENCE, *eſſai, épreuve. Voyez-y.*

Experience, connoiſſance acquiſe par un long uſage. Eſperyançz. uſaich coz. uſaich bras.

L'experience eſt la maîtreſſe ſcience. An eſperyançz a ſo ar veſtrès eveus a bep gouïzvéguez. (ſqyand natural a ſo mad; ſqyand prénet e dal èr-vad.) *Proverb.*

Avoir beaucoup d'experience. Cahout cals a eſperyançz. cahout un uſaich bras. beza güellet cals a draou.

Qui a de l'experience. Nep èn deus an uſaich vès a veur a dra. un dèn gouïzyecq. un dèn eñteñtet-mad. (*Van.* un den antandet. *p.* tud antanded.

Sans experience. Divouïzyecq. hep eſperyançz. hep cals a uſaich. hep qet a uſaich. hep qet a eſperyançz.

EXPERIMENTAL, *ale.* Ar pez a ouzeur dre 'n uſaich. deſqet gad an amſer.

EXPERIMENTER, *eſſaier, éprouver.* Eſperimanti. *pr.* eſperimantet.

EXPERT, *erte, qui eſt habile en ſon art.* Enteñtet-mad. abil èn e vicher. gouïzyecq èn e ard. ur mailh. *p.* mailhed. (*Ce dernier mot, qui dans le ſens figuré a pluſieurs attributions, ne ſignifie dans le propre, que, expert.*

Ce marechal eſt expert. Ar marichal-hont a ſo ur mailh.

Ce chirurgien eſt très-expert. Ur mailh eo ar ſurgian-hont.

EXPERTS, *les jurez, & les maîtres les plus habiles d'un métier.* Mailhed. mæſtry micherouryen.

Une deſcente d'experts. Guëlled-mailhed. *p.* guelledou-mailhed. ur guëlled miſtry-micherouryen. un diſqeñ a, &c.

EXPIATION, *action par laquelle on ſouffre la peine dûë à ſes crimes.* Satisfyançz evit e grimou. poan dleat da un torfedd.

Les ſaintes ames ſont dans le purgatoire pour l'expiation de la peine dûë à leurs pechés. An anaoun-vad a c'houzañv ê tan ar purgator ar boan dleat d'ho phec'hegeou.

Sacrifice d'expiation. Sacriviçz a offrèr da Zouë, evit reqedi e drugarez, hac ar pardoun d'hon pec'hegeou.

EXPIER, *ſatisfaire pour ſon crime.* Satisfya evit un torfedd. *pr.* ſatisfyet, ſatiſgræt. douguen ar boan ſatisfyus dleët da ur c'hrim. *pr.* douguet. *voyez effacer.*

EXPIRATION *de l'air.* Ar pouls eus an alan. *voyez inſpiration.* 3.

Expiration, fin de quelque terme. Ar finvez, *ou*, an diñn, vès a un termen lecqeat.

EXPIRER, *écheoir, finir.* Digouëzout. *pr.* digouezet. finveza. *pr.* finvezet. finiçza. *pr.* finiçzet. æchui. *pr.* æchuët. (*Van.* achiueiñ. digoëhout. finiçzeiñ.

Le tems eſt expiré. Æchu, *ou*, æchuët, eo an termen. deuët eo an termen. digouëzet eo an amſer.

La tirannie expire. Finveza a ra an dirantérez.

Expirer, rendre l'ame. Mervel. *pr.* marvet. (*Van.* meriiël. mariieiñ. *ppr.* mariiet. (*B. Leon.* melver.

Expirer de douleur. Mervel gand glac'har.

EXPIRE', *ée, part. & adj. voyez les ppr.*

Digitized by Google

Expiré, mort. Marv. maro. marff.

EXPLICATION, *interprétation.* Eſplicacion. *p.* eſplicacionou. diſclæracion. *p.* diſclæracionou.

EXPLIQUER. Eſplicqa. *pr.* eſplicqet. rei da entent. *pr.* roët. diſclærya. *pr.* diſclæryet.

S'expliquer. Hem rei da entent. *pr.* hem roët. hem ziſclærya. *pr.* hem ziſclæryet.

EXPLIQUE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

EXPLOIT, *action de guerre éclatante.* Accion gaër ê breſell. *p.* accionou caër. oberyou caër a vreſell. oberyou enorus a vreſel.

Alexandre & Ceſar ont fait de beaux exploits de guerre. Ar Rouanez Alexandr ha Ceſar o deus great oberyou caër a vreſell.

Exploit, aſſignation de Sergent. Eſpled. *p.* eſpledou. libell. *p.* libellou. *Van.* explet. *p.* expletëu.

EXPLOITER, *donner des exploits, des aſſignations.* Eſpledi. *pr.* eſpledet. rei ul libell, *ou*, un eſpled da ur re-bennac. *pr.* roët. *Van.* expleteiñ. *pr.* et.

On l'a exploité. Eſpledet eo bet. un eſpled, *ou*, ul libell, èn deus bet.

Exploiter une ferme, la faire valoir. Cunduí ur ferm. *pr.* cunduët. tyecqaat ur goumanand.

Exploiter une forêt. Diſcarr, ha guërza ur c'hoad. *ppr.* diſcarret, haguërzet. *Van.* dibiteiñ ur hoëd.

EXPLOITE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

EXPOSER, *mettre une choſe à la vûë du public.* Eſpoſi. *pr.* eſpoſet. lacqât dirag ar bed-oll, *ou*, ê daulagad ar bed-oll. *pr.* et.

Expoſer ſur les grands chemins un enfant, &c. Eſpoſi ur c'hrouadurícq bihan, &c. var an hend bras

Expoſer ſa vie. Lacqât e vuëz ê danger. hem lacqât ê tailh da goll e vuhez.

Expoſer le Saint Sacrement. Eſpoſi ar Sacramand.

Expoſer, expliquer. Eſpos. eſpliqa. *ppr.* et.

S'expoſer, ſe mettre en danger. Hem lacqât ê pirilh. *pr.* hem lecqeët.

S'expoſer à la riſée des autres. Hem lacqât ê tailh ma hoarzo goap ar re all var e gouſt.

EXPOSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Expoſé au ſoleil. Eſpoſet da'n héaul. èn héaul. ê façz an héaul. ê creiz an héaul.

Maiſon expoſée aux quatre vents. Ty avelet caër. ty avelet a bep tu.

Expoſé aux injures de l'air. Enêdan ar goall amſer. dindan pep ſeurd amſer.

Expoſé en vente. Stalvet. lecqeat ê guërz.

Expoſé aux coups. Dindan an taulyou. enêdan an taul. ê tailh da zouguen an taulyou.

EXPOSITEUR, *interprète.* Eſpoſitor. *p.* ed.

EXPOSITION, *action d'expoſer.* Eſpoſidiguez.

Expoſition, interprétation. voyez-y.

Expoſition du Très-Saint Sacrement. Eſpoſidiguez ar Sacramand Adorapl.

EXPRE'S, *celui qu'on envoïe expreſſément.* Cannad. *p.* cannadou. cannadur. *p.* you.

Envoyer un exprès. Caçz cannad. caçz cannadur. caçz ur gannad. *pr.* caçzet.

Exprès, expreſſe, formel, & en termes exprès. Stryz. eſprès.

Défenſe expreſſe. Difenn ſtryz, *ou*, eſprès.

C'eſt un ordre exprès. Un urz eſprès eo.

Exprès, expreſſément, à deſſein. A-ratoz. azévry. *voyez eſcient.*

EXPRESSE'MENT. *voyez eſcient.*

EXPRESSIF, *ve qui exprime bien.* Sinifyus. eſprimus. nerzus... oc'h... añ.

Un mot expreſſif. Ur guer ſinifyus, *ou*, nerzus, *ou*, eſprimus.

Une image expreſſive. Ul limaich eſprimus, *ou*, ſignifyus.

EXPRESSION, *maniere de s'exprimer.* Eſprimidiguez. eſprimadurez. ar fæçzoun d'èn hem eſprima, *ou*, d'en hem eſplicqa. *v. élegance, éloquence, diſert.*

Expreſſion, diction, élocution. Termen. *p.* termenyou. comps. *p.* compſyou.

Avoir une belle expreſſion. En hem eſprima gand termenyou caër. *pr.* et. beza elavar. beza ur parlanter caër. *pr.* bet. *v. diſert.*

EXPRIMER, *expoſer, expliquer, repreſenter ſes penſées.* Eſprima. *pr.* eſprimet. diſclærya. *pr.* diſclæryet.

S'exprimer délicatement. En hem eſprima manivicq. *pr.* èn hem eſprimet. parlant gand termenyou trémenet dre ar vurutell. (burutell, *tamis fin.*) *pr.* parlantet.

Exprimer, tirer le jus de quelque ſubſtance. Tenna an dourenn eus a un dra. *pr.* tennet. *voyez diſtiller.*

EXPRIME', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

EXPROVINCIAL, *terme de Religieux.* Provincyal bet.

EXPULSER, *chaſſer avec violence.* Caçz èr mæz dre nerz. *pr.* caçzet. forzi da vonnet èr mæs. *pr.* forzet.

Expulſer un tenancier, le mettre hors de la tenuë qui eſt à domaine congeable, par baillée. Dilogea. *pr.* diloget. poulſa èr mæs dre vailhe. *pr.* poulſet. caçz èr mæs dre voalenn. *pr.* caçzet. *voyez baillée, congedier. voyez priſer. 2.*

EXPULSE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

EXPULTRICE, *vertu expultrice.* An nerz eus an domder-natur, pehiny a zeu da gaçz èr mæs ar pez a ſo noazus, pe dibrofid dezy.

EXQ

EXQUIS, *iſe, excellent, rare, choiſi.* Eſqis. precius. dibabet... oc'h... â, añ.

Exquis, parlant de mets. Eſqis. divis. dilicat., oc'h.. â, añ.

Du vin eſquis. Guïn eſqis. guïn dilicat.

Un mets exquis. Boëd divis. boëd eſqis.

EXT

EXTASE. Eſtas. *p.* eſtaſyou. raviçzamand a ſpered. *p.* raviçzamanchou.

EXTASIER, *être ravi en extaſe.* Eſtaſya. *pr.* eſtaſyet. beza raviçzet ê ſpered. *pr.* bet.

EXTENSION, *étenduë.* Aſtennidiguez. aſtennadur. creſqançz. *voyez étenduë.*

EXTENUATION, *diminution d'embonpoint, de force, de vigueur.* Diſſeberançz. diſſeberded. ſemplidiguez.

EXTENUER, *affoiblir, amaigrir.* Treutaat. *pr.* treuteët. ſemplaat. *pr.* ſempleët. eſteuzi. *pr.* eſteuzet. teuzi. *pr.* teuzet.

EXTENUE', *ée part. voyez les pr.*

Extenué, ée, adj. Diſſeber. ſëmpl. treud. teuzet... oc'h... à, añ.

EXTERIEUR, *mine, air, aparence.* An dailh eus a un dèn. ar fæçzoun vès a un dèn.

Il a un bel exterieur. Fæçzoun vad èn deus, *ou*, a ſo gandhâ.

EXTERIEUR, *ce qui paroît à nos yeux.* Diaveas. diavæs. an diaveas. an diavæs.

L'exterieur de la maiſon eſt fort beau. An diaveas eus an tv a ſo caer meurbed.

EXTERIEUREMENT, *ou à l'exterieur, au dehors.* A ziaveas. a ziavæs. *Van.* a ziañvæs.

EXTERMINATEUR. Diſtruiger. *p.* diſtruigéryen.

L'ange exterminateur qui défit l'armée de Sennacherib. An eal diſtruiger pehiny èn un noſvez a lazas arme ar Rouë Sénnacherib.

EXTERMINATION, *action d'exterminer.* Diſtruich.

EXTERMINER, *perdre, détruire.* coll. *pr.* collet. diſtruigea. *pr.* diſtruiget. *Van.* diſtrugeiñ. coll. *ppr.* et.

EXTERMINE', *ée, part. & adj. v. les pr.*

EXTERNE, *qui vient du dehors.* A ziavæs.

Ce mal vient d'une cauſe externe. An droucqze a zeu a ziavæs, ha nan pas a ziabarz.

Externe, qui n'eſt pas de la maiſon. Diavæzyad. *p.* diavæzidy.

Il y a des externes chez nous, des gens de dehors. Diavœzidy a ſo èn hon ty-ny.

EXT

EXTINCTION. Mougadur. moug.

A extinction de chandelle. Ajuget èr mouich, *ou*, diouc'h ar mouich.

Il a bû juſqu'à extinction de vie. Evet èn deus bede ar mouich.

EXTIRPER, *defricher, eſſarter. voyez-y*

Extirper l'hereſie. Diſc'hrizyenna, *ou*, diſtruigea, an hugunodaich.

Il faut prier Dieu pour qu'il lui plaiſe d'extirper les hereſies. Red eo pidi Douë evit ma plijo gand-hâ diſc'hrizyenna, ha diſtruigea an oll hereſyou. red eo pidi Douë evit an diſc'hryennadurez hac an diſtruich eus an hugunodaich, ha pep hereſy.

EXTORQUER, *tirer par force, ou par importunité.* Sacha. *pr.* ſachet. tenna dre heg un dra digand ur re. *pr.* tennet. cahout un dra èn deſped da un all. *pr.* bet. cahout un dra dre nerz. tenna un dra dre nerz. forzi ur re da rei. *pr.* forzet.

EXTORQUE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

EXTORSION, *action d'extorquer.* Forzidiguez evit cahout un dra digand ur re. laichadeg dre forz.

EXTRACTION, *action d'extraire des eſſences.* Strilhadurez. ſtrilhadur. lambigadur.

Extraction de la pierre, operation chirurgique. an tennadur, *ou*, an tenn, eus ar mæn-gravel.

EXTRACTION, *naiſſance.* Gouënn. lignez. noëanz. *voyez race.*

Noble d'extraction. A c'houënn nobl. a vouëñ nobl. a lignez nobl. a oad nobl.

Roturier d'extraction. A vouënn partapl. a lignez bilen.

De bonne extraction. Savet a c'houëñ vad. ſavet a lignez vad. ſavet a dyéguez vad. ſavet a guerend vad. a guirintyez vad. ſavet a dud honeſt.

EXTRAIRE, *tirer le jus de quelque choſe.* Tenna ar ſuzn, *ou*, an doureñ, vès a un dra. *pr.* tennet. ſtrilha un dra. *pr.* ſtrilhet. *voyez diſtiller.*

Extraire quelque Acte des Regîtres des Greffes. Tenna un acta, pe un articl vès a un acta, eus ar c'hreff. *pr.* tennet.

EXTRAIT, *aite, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

Extrait, copie. doubl. un doubl. copy. ur c'hopy.

Extrait d'un Livre, le précis. An abreich vès a ul levr. ar ſubſtançz eus a ul levr.

EXTRAORDINAIRE, *rare, ſurprenant.* Dreiſtordinal.. oc'h.. à, añ. (*Van.* dres en ordinér.

Extraordinaire, inuſité. Iſqiz. diguſtum... och... â, añ. (*Van.* diguſtum.

Digitized by Google

EXTRAORDINAIREMENT. En ur fæçzoun dreiſtordinal.

EXTRAVAGANCE, *diſcours vuide de bon ſens.* Un dra dibrepos. *p.* traou dibrepos. ur gomps dibrebos. *p.* compſyou dibrepos. bavardyez. *p.* bavardyezou. bavardyaich. *p.* bavardyaichou. comps diréſoun. *p.* compſyou direſoun. rambre. *p.* rambrëou. dyotaich. *p.* dyotaichou. bavardérez. *p.* bavarderezou.

Dire des extravagances. Lavaret traou dibrepos. lavaret bavardyez. lavaret dyotaichou &c. *pr. id.* rambreal. *pr.* rambreët. lavaret rambrérez, *ou*, comſyou diholen.

EXTRAVAGANT, *impertinent.* Diſqyant. trelatet. rambreër. rambrëus . . . oc'h . . . à añ. (*Van.* diſqyent . . oh . . añ.

EXTRAVAGUER, *dire des extravagances, dire des choſes dépourvûës de bon ſens, voyez extravagance, plus haut.*

EXTRAVASE', *ſang ſorti des arteres, & des veines, qui ſe corrompt, & ſe tourne en apoſtume.* Goad treuz-goazyet. goad eat a dreuz da'r goazyed.

EXTRE'ME, *grand au dernier point, exceſſif, ſenſible.* Eſtrém . . oc'h . . à, añ. dreiſt ompinion pep hiny. dreiſt pep braſder. bras meurbed.

Neceſſité extrême. An yzom eſtrém, *ou*, divezâ.

Extrême, ſans remede. Eſtrém. diremed.

EXTREMEMENT. Eſtrém. en ur fæczoun eſtrém. forz. meurbed. dreiſt voder. orrupl. terrupl.

Extrémement bon. Forz vad. mad meurbed.

Extrémement amer. C'huëro dreiſt voder. c'hüéro meurbed. forz c'hüéro.

Il a plû extrémements. Ur glao eſtrém a ſo bet. terrupl èn deus glibyet. orrup ar glao a ſo bet. glao a ſo bet un orrupcion.

EXTREMITE', *bout, fin.* Penn. loſt. diloſt, termen. jçzu.

Les extrémitez, les bouts. Pennou. an naou benn. ar penn, hac al loſt. termenyou. içzüou.

L'extrémité du Roïaume. Penn pellâ ar rouantélez. ar penn pellâ eus ar rouantélez. termen ar rouantélez.

Les extrêmitez du Roïaume. Pennou ar rouantélez. an naou benn eus ar rouantélez. termenyou ar rouantélez. *voyez liſiere.*

Les extrémitez des doigts des mains. Bleñchou an daouarn. *des pieds.* bleñchou an treid.

Extrémité, le plus loin qu'une choſe peut aller, ou qu'elle peut nous porter. Eſtrémded.

Paſſer d'une extrémité à l'autre. Moñnet vès a un eſtrémded da hebèn. *pr.* eët, eat.

Extrémité, neceſſité extréme. Eſtrémded. yzom eſtrém. ar braçzâ yzom. an divezâ yzom.

Je ſuis réduit à l'extrêmité, ou à l'extrême beſoin. Beza ez ma oun èn eſtrémded. ez ma oun èr braçzâ yzom.

Extrémité, violence, emportement. Eſtrémded.

La jalouſie les a portez à de grandes extremitez. Caçzet int bet gand ar goariſy da un eſtrémded vras.

Extremité, agonie. Prèſt da vervel. dare da vervel. rentet bede'r mouich. *v. agonie.*

E're malade à l'extremité. Beza clañ fall. beza dare. beza prèſt da vervel. beza caçzet gand ar c'hléved bede ar mouich. *pr.* bet. beza rentet bede ar mouich.

EXTREM'ONCTION, *un des ſept Sacremens.* An nouënn. (*Van.* en nouyeenn.)

Porter l'Extrem'onction. Caçz an nouënn. *pr.* caçzet.

Monſieur le Curé eſt allé porter l'Extrem'onction. Eat eo an Autrou'r C'hure da gaçz an nouënn.

Donner l'Extrem'onction. Rei an nouënn. *pr.* roët. rei Sacramand an oléo. *Van.* reiñ en nouyeen.

Mettre en Extrem'onction. Nouënni. *pr.* nouënnet. nouï. *pr.* nouët. *Van.* nouyeiñ. nouëiñ.

Recevoir l'Extrem'onction. Cahout an nouëñ. cahout ar Sacramand a nouënn. *pr.* bet. beza nouënnet. beza nouët. *Van.* bout nouyet. bout nouët. *pr.* bet.

Il a reçû l'Extrem'onction, on l'a mis en Extrem'onction. Bet èn deus an nouënn. bet èn deus ar Sacramand a nouënn. bet èn deus Sacramand an oléo. nouënnet eo bet. nouët eo bet. *Van.* nouyet ëu. nouyet ëu bet. nouët ëu. nouët ëu bet.

FA FAB

FA, *note de muſique.* Fa. ar fa. fa, notenngan.

Mettre le chant en fa. Lacqaat ar c'han è fa, *ou*, var ar fa.

FABLE, *choſe fabuleuſe.* Maugenn. *p.* maugennou. marvailh. *p.* marvailhou. (*Van.* oerheen. *p.* oerheennëu.) *voyez conte, fauſſeté.*

Fable, l'hiſtoire fabuleuſe. Fablenn. *p.* fablennou. hiſtor fablus. *p.* hiſtoryou fablus. hiſtor forget. *p.* hiſtoryou forget. hiſtor fablennus. *p.* &c.

Fable écrite en vers. Guërz fablus. *p.* guërzou fablus. rimadell fablus. *p.* rimadellou fablus, *ou*, fablennus.

Petite fable. Fablennicq. *p.* fablennouïgou. rimadellicq. *p.* rimadellouïgou.

FABRICATEUR, *qui fabrique.* Oberer. *p.* oberéryen. oberour. *p.* oberouryen. fablicqer. *p.* fablicqéryen.

Fabricateur de Monnoïe. Fablicqer Mouneiz.

FABRICATION. Fablicqérez. fablicqadurez.

FABRIQUE, *maniere de conſtruire quelque ouvrage; conſtruction d'une Egliſe.* Fablicqérez. fablicqadurez. fablicqadur.

Fabrique, le revenu d'une Egliſe. Tra an Ilis. madou an Ilis. leve an Ilis. rénd un Ilis. *voyez Marguillier.*

FABRIQUER, *faire certaines ſortes d'ouvrages.* Fablicqa. *pr.* fablicqet. ober. *pr.* great, græt. labourat eñ. *pr.* labouret, eñ.

Fabriquer de la Monnoïe, des Etoffes. Fablicqa Mouneiz, fablicqa eñtoff. ober mouneiz, ober eñtoffou.

Fabriquer, travailler en fer, en airain. Labourat èn houarn, èn arem &c.

Fabriquer un Contrat, un Acte. Ober ur C'hontrad Faus, ober un Acta Faus. ober ur fals Contrad, ober un fals Acta.

Il a fabriqué pluſieurs faux Actes. Meur a Acta Faos èn deus great. ê leiz a Actayou Faus èn deus græt.

Fabriquer des Faux Témoins. Sevel Teſtou Faus. ſevel fals teſtoù. *pr.* ſavet. divenn teſtou faus. *pr.* divennet. gounit teſtou faus. *pr.* gounezet.

Fabriquer des calomnies. Forgea, *ou*, ſolita, *ou*, invénti, falſéntezyou. *ppr.* et.

FABRIQUE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

FABULEUX, *euſe, qui regarde la fable.* Fablus. marvailhus...oc'h...â, añ.

Fabuleux, rempli de fables. Leun a falſéntez. conchou pur.

Fabuleux, faux, inventé à plaiſir. Faus. fals... oc'h...â. forget. ſolitet. invéntet. divennet. ſavet.

Conte fabuleux; Hiſtoire fabuleuſe. v. fable, conte.

FAC

FAÇADE, *le devant d'un édifice.* Façz. tal.

Des façades ſans ornemens. Façzou plad. façzou ſimpl. talyou plad.

FACE, *ſuperficie.* Façz. gorre. coc'henn. *Van.* façz. dianvæs. *voyez ſuperficie.*

La face du monde. Façz ar bed.

La face de la terre. Ar ſol. coc'henn an douar. gorre an douar. façz an douar.

La face de la mer. Gorre ar mor.

La face d'un édifice. voyez façade.

Face, viſage. Biſaich. *p.* biſaichou. dremm. *p.* dremmou. façz. *p.* façzou. *Van.* façz. *p.* façzëu.

Face ſereine & joïeuſe. Dreñ rouëz. dremm gaé. façz rouëz. façz laouënn biſaich laouënn. dremm lirin. biſaich lirin.

Face ſereine & charmante. Qer laouënn evel an héaul.

Face rouge. Dremm ruz. ruſpin. *p.* ruſpined. ſtam. drémm ſtam. *Van.* façz ru.

Face auſtere, qui a une mortification affreuſe peinte ſur le viſage, comme les anacorêtes. Façz qinvyet. *p.* façzou qinvyet. biſaich qinvyet. (*Van.* façz qivinyet.)

Qui a une grande face maſſive. Façzecq. façziguellus...oc'h...â. *voyez jouſſu.*

En face d'Egliſe. E façz an Ilis.

Ils ont épouſé en face d'Egliſe. Eureuget int bet è façz an Ilis.

Regarder quelqu'un en face. Sellet un dèn entre an daoulagad.

Reprocher en face à quelqu'un. Rebechat èn e façz da ur re. rebechat, *ou*, rebech, èn e zaulagad, *ou*, ê creiz e zaulagad, da ur re-bennac. *ppr.* rebechet.

A la face de toute la ville. E preſanz oll guæris. dirag an oll dud a guær. dirag ar bed oll.

A ſa face, parlant d'un homme. Dirazañ. èn e breſanz. (*parlant d'une femme.* Dirazy. èn he phreſanz. *voyez devant.*

Voir Dieu face à face. Guëllet Douë façzha-façz. *pr. id.*

Les choſes ont changé de face. Ceñchet eus tu da'n traou. ceñchet eo an traou. ceñchet eo ar bed. eat eo an traou tu evit tu.

Face d'homme fait vertu. Un dèn preſant a daly daou ezvezand.

De prime face, d'abord Qerqent. qeñtre. qeñtiz. *Van.* qenteh. qentih.

Volte-face, un quart de converſion. Un hanter tro a-gleiz, pe a-zehou. *Van.* un diſtro ag er façz. *voyez volte.* 3, 4.

Faire volte-face. Ober un hanter tro a-gleiz, pe a zehou. *Van.* diſtroein er façz.

FACETIE, *plaiſanterie.* Farçzérez. *p.* farçzerezou. farçz. *p.* farçzou. *Van.* farçz. farçzereh. *pp.* ëu.

FACETIEUX, *euſe.* Farçzus...oc'h...ân. *Van. id. voyez bouffon.*

FACHER, *mettre en colere.* Facha. fachi. *ppr.* fachet. lacqât da facha. lacqaat da

vuhanecqât. *pr.* lecqeët. *Van* facheiñ.

Fâcher, chagriner quelqu'un. Nec'hi ur re. *pr.* nec'het. (*Treg. & ſaint Brieu*, niñvañ. *pr.* niñvet. (*H. Cor.* Chyffal. *pr.* chyffet.) *Van.* chyffeiñ. chyffal.

Se fâcher. Facha. fachi. *ppr.* fachet. hem fachi. *pr.* hem fachet. (*Van.* him facheiñ.) *voyez ſe chagriner.*

Se fâcher de quelque choſe. Fachi, *ou*, nec'hi, divar-benn un dra-bennac.

FACHE', *ée*, *part. paſſ. & adj. v. les pr.*

Il eſt fâché. Fachet eo. droucq a ſo ènhañ.

Elle eſt fâchée tout de bon. Fachet eo evit mad. droucq a ſo enhy he goualc'h. droucq a ſo ênhy gen na fu.

FACHERIE. Fachéntez. *p.* fachéntezou. facheury. *p.* facheuryou. droucq. (*Van.* fachonny. *p.* ëu.) *voyez colere, chagrin.*

Cauſer de la fâcherie. Accauſioni fachéntez, *ou*, facheury. *pr.* accauſionet.

FACHEUX, *euſe*, *qui donne du déplaiſir.* Fachus. nec'hus. morc'hedus. deſpitus. chyffus. niñvus ... oc'h ... â, añ.

Fâcheux, euſe, qui eſt d'une humeur fâcheuſe & incommode. Nec'hus. araous. craignus. graignous. encqreſus. diæz da gountanti ... och ... â, añ. *p.* tud &c.

FACILE, *aiſé.* eaz. æz. reiz. (*Van.* æz. reih. *Treg.* æzet ... oc'h ... añ.

Facile à faire. Eaz da ober. reiz da ober.

Facile à contenter. Eaz da gountanti. æz da ober diountâ.

Facile, condeſcendant. Habaſq. cuñ ... oc'h ... â. mad. guëll. guëllâ.

FACILEMENT. Eaz. æz. èn eaz. èn æz. èn ur fæçzoun eaz. gand æzony.

FACILITE', *maniere aiſée dont on fait quelque choſe.* Eazamand. *p.* eazamanchou. æzamand. *p.* chou. eazouny. *p.* eazounyou. æzôny. *p.* æzônyou. reizded. reizder. (*Van.* aeſemant. *p.* ëu.

Facilité, condeſcendance. Cuñvélez. Madélez. habaſqded.

FACILITER, *rendre facile.* Eçzaat. *pr.* æçzeët. habaſqât. *pr.* habaſqeët. ſoublât. *pr.* ſoubleët. (*Van.* aeçzaat. *pr.* aeçzeët.

FAÇON, *travail d'artiſan, ou prix du travail.* Fæçzoun. labour. priz al labour. talvoudéguez al labour.

Il m'eſt dû tant pour la façon. Qemend-haqemend a ſo dleat din evit ar fæçzoun, *ou*, evit va labour.

Façon, maniere. Fæçzoun. *p.* fæçzounyou. qiz. *p.* qizyou. (*Van.* guiz. fæçzon. *pp.* yëu.

De quelle façon? Pe naus? pe é fæçzoun? pe é guiz? pe é qiz?

De cette façon ci. Er fæçzoun-mâ. èr guiz-mañ. ê c'hiz-ma. evel-hen.

De cette façon là. Er fæçzoun-hont. ê c'hiz-hont. èr guiz-hont. è guiz-hont.

En aucune façon. E nep fæçzoun. é nep qiz. ê fæçzoun e-bed. ê qiz e-bed.

Sans façon, ſimplement. Hep fæçzounyou. gand ſimplded.

Vous faites trop de façons. Re a fæçzounyou a rit.

Que de façons. Hag a fæçzounyou. gad a fæçzounyou. (*Van.* gued a fæçzonyëu.

A la façon de. Evel da. ê c'hiz da. ê fæçzoun da. ê guiz da.

A la façon des grands. Evel da'r re vras. ê c'hiz da'r re vras. eguiz da'n dud vras. ê fæçzoun da'n dud vras.

A la façon des bêtes. E fæçzoun da'l loëzned. ê c'hiz da'l loëzned. é guiz da'l loëzned. evel da'n chatal. evel an chatal.

De façon que. En hevelep fæçzoun ma.

Façon, mine, apparence. Fæçzoun. tailh. arvez. neuz. *voyez air, grace.*

Un homme de bonne façon. Un dèn a fæçzoun. *p.* tud a fæçzoun. un dèn a dailh. un dèn a neuz. un dèn a arvez vad. un arvez vad a zèn. ur fæçzoun vad a zèn.

Un homme de mauvaiſe façon, ou qui n'a pas bonne façon. Un dèn difæçzoun. un dèn didailh. un dèn diſneuz. *p.* tud &c.

Façon, maniere d'agir, ou de vivre. Fæçzoun. tailh. geſtr.

Eſt-ce de cette façon que vous en agiſſez. Hag èn dailh-ze ez it-hu gadhy? er fæçzon ze a rid-hu?

A ſa façon d'agir on voit bien que. Diouc'h an dailh anezâ, *ou*, diouc'h an dailh ma za gadhy, ez velleur aznad penaus. hervez ar geſtr eus anezañ, e veller èr-vad penaus.

FAÇONNER, *donner à un ouvrage ſa façon.* Affæçzouni. *pr.* affæçzounet. fæçzouni. *pr.* fæçzounet. qempenn. *pr.* qempennet. (*Van.* fæçzonneiñ. campeen.) *voyez former.*

FAÇONNE', *ée*, *part. paſſ. & adj. v. les pr.*

FAÇONNIER, *iere, ceremonieux, grimacier.* Fæçzounyus. leun a fæçzounyou. (*Van.* fæçzonnus ... oc'h ... an. (*voyez grimacier.*

FACTEUR, *commis de Marchand.* Factor. *p.* factored. facter. *p.* factéryen. (*Van.* factour. *p.* factervon, factouryan.

Facteur d'orgues. Ograouër. *p.* ograouéryen.

FACTICE, *qui eſt fait exprès.* Forget.

Un mot factice. Ur guer forget.

FACTIEUX, *euſe, qui aime à faire des factions, à remuer.* Cabalus. cavailhus. campaignus ... oc'h ... â, añ.

Digitized by Google

Factieux, unſéditieux. Cabaler. *p.* cabaléryen. cavailher. *p.* cavailhéryen. comploder. *p.* complodéryen.

FACTION, *action du ſoldat qui fait ſentinelle.* Goard. gued.

Eſtre en faction. Beza oc'h-ober goard. *pr.* bet.

Faction, parti de ſéditieux. Cavailh. *p.* cavailhou. cabal. *p.* cabalou. complol. *p.* complojou, complodou. (*Van.* complod. *p.* ëu. *voyez parti.*

Faire des factions. Cabalat. *pr.* cabalet. cavailha. *pr.* cavailhet. complodi. *pr.* complodet. ober cabalou. ober complojou. ober cavailhou. *pr.* græt. (*Van.* complodteiñ. gobér complodtëu.) *voyez manier.*

FACTUM. Facton. *p.* factònou. breud moulet. *p.* breujou moulet.

FACTURE, *état des marchandiſes d'un Facteur.* Factoraich. factéraich.

FACULTE', *vertu ſecrette des plantes, des mineraux, &c.* Galloud. nerz. natur.

Cette plante a la faculté de purger. Al louſaouënn-ze he deus ar galloud, *ou*, an natur, da ſpurgea. al louſaouënn-ze a ſo ſpurgeus dre natur.

Faculté de l'ame. Facultez an ene. *p.* facultezou an ene. faculte an ene. *p.* faculteou an ene.

La Faculté de Theologie. An Doctored èñ Deology. ar facultez eus an Deology.

La faculté de Medecine. An Doctored èñ Midicinérez. ar faculte eus ar Vidicinérez.

Facultez, les biens d'une perſonne. Danvez. pe a dra.

Il n'a point de facultez. Ne'n deus qet a zanvez. ne'n deus qet pe-a-dra. n'èn deus qet a beadra.

F A D

FADAISE, *ſottiſe, folie.* Diotaich. *p.* diotaichou. rabadyez. *p.* rabadyezou.

FADE, *inſipide, parlant de ce qui ſe mange.* Flacq. divlas. diſaçzun. diſaour. diſall... oc'h...â, añ.

Fade, parlant de la boiſſon. Goular. divlas... oc'h...â, añ.

Ces mets ſont fades. Flacq eo ar boëdmâ. ar boëdou-mañ a ſo flacq, *ou*, divlas, *ou*, diſaçzun, *ou*, diſaour.

Cette eau eſt fade. Goular èo, *ou*, divlas eo an dour-mâ.

Une beauté fade. Ur guened flacq. ur guened ne deo qet flamm.

FADEUR, *inſipidité.* Flacqded. divlaſder. drouc-ſaour.

F A G

FAGOT, *faiſſeau de bois.* Fagodenn. *p.* fagodennou, fagod. (*Van. id. p.* ëu.

Une meule de fagots. Ur bern fagod. ur grac'hell qeuneud.

Il y a là quelques fagots. Fagodennou a ſo a-hont. un neubeud fagod a ſo a-hont.

Le lieu où on met les fagots. Ar fagodéry.

FAGOTAGE, *l'action de fagoter.* Fagodérez. fagodaich. *Van.* fagodereh.

FAGOTER. Fagodi. *pr.* fagodet. ober fagod. *pr.* græt. *Van.* fagodeiñ.

Fagoter, habiller ridiculement. Fagodénni. *pr.* fagodénnet.

Qui vous a ainſi fagoté? Piou èn deus ho fagodénnet-hu evël-ze?

FAGOTE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

FAGOTEUR. Fagoder. *p.* fagodéryen. *Van.* fagodour. *p.* yon, yan.

FAGUENA, *odeur fade.* C'huëz vrein. c'huëz trencq. gaignaich. caignaich. c'huëz ar gaign.

F A I

FAILLIR, *faire des fautes, manquer à ſon devoir.* Fazya. *pr.* fazyet. (*Van.* fayeiñ. fari. faryeiñ. fauteiñ.

Helas! j'ai failli. Fazyet am eus, ſiouaz din!

On châtie ceux qui faillent. Caſtiza a rear nep a fazy, *ou*, nep a ra faut. ëuna a rear nep a fazy.

Il faillit à être tué. Dare voa dezañ beza lazet. trede marz eo ne voa lazet. *v. falloir.*

FAILLITE, *banqueroute ſans fraude, & par impuiſſance.* Fazy.

Faire faillite. Ober fazy. *pr.* græt. fazya. *pr.* fazyet. mancqout. *pr.* mancqet.

FAIM, *beſoin de manger.* Naoun. (*On écrivoit*: Naffn.) Ilboëd. (*id ë*: Youl-boëd, *deſir d'aliments.*) *Van.* nann. naün.

Avoir faim. Cahout naoun. cahout jlboëd. *pr.* bet.

J'ai faim. Naoun am eus. jlboëd am eus, *ou*, èm eus.

Il a grand'faim. Naoun bras èn deus. ur c'hoffad mad a naoun èn deus. un jlboëd terrupl èn deveus. naounyet bras eo.

Qui a habituellement faim, qui eſt de haut appetit. Naounecq. *p.* naouñéyen, naounegued (*Van.* nannecq. naünecq.) *On écrivoit*: naffinecq.

Faim canine. Naoun rancqlès. ur c'hoffad cruël a naoun. *voyez boulimie, inſatiable.*

Mourir de faim. Mervel gad an naoun.

Faire mourir de faim. Lacqât da vervel gad an naoun. ôber mervel gad an naoun. *voyez affamer.*

Faim-vale, ſorte de maladie incurable qui vient

Ir. Gaeland. Fagod. Ca. Gallois Fagaw.

Digitized by Google

vient aux chevaux. Connar. ar gonnar. *voyez boulinie.*

La faim a épouſé la ſoif, pour dire que deux perſonnes pauvres ſe ſont mariées enſemble. Demezet eo ilboëd da ſec'hed. *voyez ſur amour ; faire l'amour, & ſe marier.*

FAINE, *gland, ou fruit de hêtre.* Finigen. *p.* finich. fionen. *p.* fion.

FAINEANT, *ante.* Didalvez. divalo. invalant. didalvoudecq...oc'h...â, an. *p.* tud didalvez, &c. landreand. *p.* landreanded. caignard. *p.* caignarded. *voyez charogne, valetudinaire.*

Faire le fainéant. Didalveza. *pr.* didalvezet. loüaudi. *pr.* loüaudet.

Devenir fainéant. Didalvoudecqât. *pr.* didalvoudecqeët. (*Van.* donnet de vout didalve. *pr.* deit.) *voyez accoquiner.*

FAINEANTISE, *oiſiveté, pareſſe.* Didalvoudéguez. didalloudéguez. landreantiz. *Van.* didalvedigueh.

FAIRE. Ober. *pr.* græt, gréët. (*En Leon* great; *parce que, où les autres Bretons ont un æ, ou ee, les Leonnois ont un ea, ſur tout au préterit. Exemple.* Bazateët, lecqeët, guëlleët, goaçzeët, &c. *En Leon*; Bazateat, lecqeat, guëlleat, goaçzeat, &c. *Ailleurs*, ur ſaë, un æl, Qaë, Raë, &c. *En Leon*, ſéa, eal, Qéa, Réa, &c.) *Comme il y a trois verbes auxiliaires en Breton, ſçavoir ; être, avoir & faire, il ne ſuffit pas d'avoir conjugué les deux premiers, il faut encore conjuguer le troiſieme.*

L'INDICATIF.

Je fais, tu fais, il fait. Me a ra, te a ra, eñ a ra. (*On diſoit*, eff a ra.

Nous faiſons, vous faites, ils font. Ny a ra, c'huy a ra, y a ra, *ou*, int a ra. (*On dit par adouciſſement*, a ra, *pour* a gra.) *ou*, ober a ran, &c. *ou*, beza ez ran, &c. ober a reomp, &c.

PR. IMPARF.

Je faiſois, tu faiſois, il faiſoit. Me a reé, te a reé, eñ a reé. (*En Leon, on dit* : me a rea, te a rea, eñ a rea.

Nous faiſions, vous faiſiez, ils faiſoient. Ny a reé, c'huy a reé, y a reé, *ou*, ny a rea, c'huy a rea, y a rea.

PR. PARF.

J'ai fait, tu as fait, il a fait. Me èm eus græt, te e c'heus græt, eñ èn deus græt. (*En Leon* : me am eus great, te ez c'heus great, *ou*, te az heus great, ê èn deus great. *Ainſi du reſte.*

Nous avons fait, vous avez fait, ils ont fait. Ny hon eus græt, c'huy o c'heus græt, y o deus græt, *ou*, græt hon eus, græt oc'h-eus, græt o deus, *ou*, beza hon eus great, beza oc'h eus great, beza o deus great. *Ainſi du reſte.*

L'AORISTE.

Je fis, tu fis, il fit. Me a eureu, te a eureu, eñ a eureu, *ou*, me a reas, *pour* me a greas, te a reas, eñ a reas, *ou*, ober a ris, ober a rezout, ober a reas.

Nous fimes, vous fites, ils firent. Ny a eureu, c'huy a eureu, y a eureu, *ou*, ny a reas, c'huy a reas, y a reas, *ou*, ober a reſomp, ober a reſoc'h, ober a rezont.

PR. PLUSQUE PARFAIT.

J'avois fait, tu avois fait, il avoit fait. Me am boa græt, te ez poa græt, eñ èn devoa græt, *ou*, great am boa, great az poa, great èn devoa, *ou*, èn deffoa.

Nous avions fait, vous aviez &c. Ny hon boa græt, c'huy oz poa græt, y o devoa græt, *ou*, int o deffoa græt, *ou*, græt hon boa, græt oz poa, græt o devoa, *ou*, beza hon boa great &c.

LE FUT.

Je ferai, tu feras &c. Me a rayo, te a rayo, eñ a rayo. (*Par abregé, on dit* : Me a ray, te a ray, eñ a ray, *ou*, ober a rin, ober a ri, ober a rayo, *ou*, beza ez rin, beza ez ri &c.

Nous ferons, vous ferez &c. Ny a rayo, c'huy a rayo, y a rayo, *ou*, ober a raymp, ober a reot &c, *ou*, beza ez raymp, &c.

IMPERATIF.

Fais ; qu'il faſſe. Gra ; gréët, great.

Faiſons ; faites ; qu'ils faſſent. Greomp ; grit, *ou*, gret, *hors de Leon* ; gréënt, *ou*, greant.

L'OPTAT.

Plût à Dieu que je ferois, ou, que je fiſſe, que tu ferois, qu'il feroit. Raz raffenn, raz raffes, raz raffé, *ou*, ra raénn, ra raës, ra raë, *ou*, pligé gand Douë ez raënn, ez raës, ez raë, *ou*, dam youl ez raffenn &c, *ou*, èm youl ez raffenn &c, *ou*, a youl ez raënn, a youl ez raës, a youl ez raë.

Que nous ſerions, que vous feriez &c. Raz raffemp, raz raffec'h, *ou*, raz raffeac'h, *ou*, raz raffac'h, raz raffent. &c.

PR. PARF. ET PLUSQUE PARF.

Plût à Dieu que j'uſſe fait &c. Ra'm bezé græt, ra bezé græt, r'en devezé græt, *ou*, r'am bizé græt, ra bizé græt, r'en devizé græt, *ou*, pligé gad Douë èm bezé græt, *ou*, a youl èm bezé græt &c.

SUBJONCT.

Veu que je faſſe, tu faſſe, &c. Guëllet po-

ñaus ez raffénn, ez raffés, ez raffé, *ou*, peguement-bennac ez raënn, ez raës, ez rae &c.

PR. IMPARF.

Veu que je fiſſe &c. Peguement-bennac ez raffcénn, ez raffcès, ez raffcé, *ou*, peguement-bennac ez razénn, ez razès, ez razé. ez razémp, ez razeac'h, ez razént.

PR. PARF. ET PLUSQUE PARF.

Veu que j'aïe fait, que tu aïe fait. Peguement-bennac am bèz great, *ou*, èm bèz græt, ez péz græt, èn deffé græt. hon bez græt, oz pez græt, o deffé græt.

FUTUR.

J'aurai fait, tu auras fait &c. Me am bezo græt, te ez pezo græt, ê èn devezo græt, *ou*, beza am bezo great, beza az pezo great &c.

Que j'aurai fait, que vous &c. Pa am bezo great, pa ez pezo, *ou*, pa az pezo, great, pa èn devezo great.

Que nous aurons fait &c. Pa hon bezo græt, pa oz pezo græt, pa o devezo græt.

INFINITIF.

Faire. Ober. *Van.* obér. gobér.

Avoir fait. Beza græt.

De faire, pour faire. Da ober, evit ober.

Devoir faire. Dleout ober.

Faiſant. O hober. o veza ma ra. èn ur ober.

On fait. Ober a rear. beza ez rear.

On faiſoit. Ober a reat, *ou*, ober a reét. beza ez reat.

On a fait. Græt eus. beza ez eus great.

On avoit fait. Grat voa bet. beza ez voa bet great.

On fera. Ober a reor. (*id ë, faire on fera, ou*, beza ez reor. beza e c'hreor.) *id ë, être on fera. voyez avoir, être, qui ſont auſſi conjuguez. voyez la Grammaire.*

Ne rien faire. Choñ hep ober netra. *pr.* chommet. *voyez ſur faineant.*

Ne rien faire qui vaille. Ober netra. choñ hep ober netra a vad.

Faire quelque choſe. Ober un dra-bennac.

Il fait le malade quand il veut. Ober a ra ar c'hlañ pa gar. camm qy pa gar.

Il fait le maître. Ober a ra e væſtr.

Je ne ſais ce que je fais. Ne oun pe rañ. ne ouzon petra a rañ.

Je ne ſaurois qu'y faire. Ne ouffenn pe raënn. *Van.* arrebade.

Faire ſon ſalut. Ober e ſilvidiguez. œuvri e ſilvidiguez. *pr.* æuvret.

Faire connoître. Rei da aznaout. *pr.* roët. lacqât aznaout. *pr.* lecqeët.

Faire faire quelque choſe. Lacqât ober un dra. beza qiryocq ma rear un dra. beza caña ma rear un dra. *pr.* bet.

Faire en ſorte que. Ober ma.

Je ferai en ſorte que cela ſoit. Me a rayo ma c'harruo qemen-ze. me a ray ma vezo, *ou*, ma èn em gafo, güir an dra-ze.

Que fera-t'on de lui? Petra a reor anezà?

Il a été bien battu; c'eſt bien fait, il le meritoit bien. Cannet mad eo bet; great mad eo evintâ. goall-gannet eo bet; bévez eo. (bévez eo, *id ë*, buez eo, *c'eſt ſalut,*)

Il fait beau voir cela. Coandt eo qemen-ze da vellet. cetu hac a ſo coandt.

Faire ſemblant. Ober neuz. ober ſeblant.

Sous prétexte de faire l'ignorant. Digarez ne ouyêr qet. digarez ober al lue.

Faire des menaces. Gourdrous. *pr.* gourdrouſet. ober gourdrouſou. ober manançzou.

Laiſſez faire? parlant d'un ton de menace. Nebaoun. nebaoun tivit. ne gouëz damand deoc'h. nebaoun, liſt da ober. (*en riant, on dit:* liſt da frita.

Faire des menaces, parlant des petits enfans qu'on porte ſur le bras. Ober nebaoun. ober bilicq.

Faire le chien couchant, la ſainte nitouche. Ober an dañvad. ober evel ar c'haz.

Auſſi-tôt dit, auſſi-tôt fait. Qerqent græt, ha lavaret.

Ce qui eſt fait, eſt fait. Ar pez ſo græt, ſo græt. ar pez ſo bet, ſo bet.

Il fait chaud; il fait beau. Tom eo; caër eo.

Il fait mauvais marcher. Diæz eo qerzet. diæz eo ar c'herzed. goall-guerzed a ſo. droucqerzed a ra.

Il fait jour; il fait nuit. Deiz eo; nos eo.

Savoir faiſons que. Ny a ra, *ou*, ny a ro, da c'houzout penaus.

Ce faiſant vous ferez bien. O hober qemen-ze, ez reot èr-vad.

Soit fait, ainſi qu'il eſt requis. Bézét græt. evel-ze bézét great. autreêt eo ar goulenn.

Vous avez beau faire. Caër oc'h eus ober. caër oc'h eus.

Faire le bec à quelqu'un, l'inſtruire de ce qu'il doit dire. Ober e vecq da ur re-bennac. c'huëza ê téaud ur re.

Se faire craindre. Lacqaat èn hem dougea. *pr.* lecqeët.

Se faire aimer. Lacqât èn hem garet.

Il ſe fait craindre, & aimer tout à la fois. Lacqât a ra e zougea hac e garet, ê memès amſer. *voyez fait, & ſes compoſez, plus bas.*

FAISABLE, *qui ſe peut faire.* Greapl. poçzupl. oc'h ... â, añ.

FAISAND, *oiſeau de forêts & de montagnes,*

de la groſſeur d'un chapon ordinaire. Qilhocq gouëz. *p.* qilhéyen gouëz.
FAISANDE. Yar gouëz. *p.* yareſed gouëz.
FAISCEAU. Pacqad. *p.* pacqajou. trouçzad. *p.* trouçzadou.
Petit faiſceau. Pacqadicq. trouçzadicq.
Faiſceau qui ſe porte ſous l'aiſſelle. Cazellyad. *p.* cazellyadou.
Petit faiſceau. Cazellyadicq. *p.* cazellyadouïgou.
Faiſceau qui ſe porte dans la main. Dournad. *p.* dournadou.
Petit faiſceau. Dournadicq. *p.* dournadouïgou.
Faiſceau qui ſe porte ſur la tête. Beaic'h. *p.* beaic'hyou. ordenn. *p.* ordennon.
Petit faiſceau qui ſe porte ſur la tête. Beaic'hicq. *p.* beaic'hiouïgou. ordennicq. *p.* ordennouïgou.
FAISEUR, *celui qui fait quelque ouvrage.* Oberer. *p.* oberèryen. oberour. *p.* yen. nep a ra un ouvraich-bennac.
Un faiſeur de livres. Nep a ra levryou. nep a gompos levryou.
Faiſeur de machines, de chapeaux. voyez Ingenieur, Chapelier, &c.
FAIT, *achevé.* Great. græt. æchu. (*Van.* groeit. *pr.* de gobér, *faire.*
A demi-fait. Hanter-c'hræt.
Fait, & parfait. Great, ha peurc'hreat. græt, ha peurc'hræt.
Bien-fait, fait au choix. Great mad. great diouc'h an touich fin. græt diouc'h an touich. græt diouc'h an dibab.
Bienfait, qui a bonne mine. voyez façon, air.
Un eſprit bienfait. Ur ſpered mad. ur ſpered mad a zèn. ur ſpered parfedd.
Malfait. Goall-c'hræt. ne deo qet græt mad.
Un homme malfait. voyez façon.
Une ſprit malfait. Ur ſpered fall a zèn. ur goall ſpered. ur ſpered-treuz. ur ſpered didailh.
Il eſt fait ainſi, telle eſt ſon humeur. Evel-ze ez ma an dro, *ou*, an dailh, anezà. cetu eno e umor, *ou*, e imeur.
Fait à, accoutumé à quelque choſe. Græat diouc'h. bourret diouc'h. boaſed dioud. accuſtum dioud.
FAIT, *un fait, une action particuliere.* Fead. ur fead. ur fæd. un taul-fæd. ur viryonez. un dra.
C'eſt un fait. Ur fead eo. ur fæd eo. ur viryonez eo. un taul-fæd eo.
Je poſe en fait, que, je mets en fait, que. Me a lacqa é fead, penaus.
C'eſt un fait particulier. Un taul-fæd eo. un dra particuler eo.
C'eſt un fait à part. Un dra all eo qemen-ze. un æffer all eo hounez.
De fait, & de paroles. Dre gomps, ha dre ober.
En fait de &c. pour ce qui concerne &c. Evit fead eveus a &c. evit fæd eus a &c.
Elle a eu un enfant de ſon fait. Ur buguel he deus bet anezan.
On l'a pris ſur le fait. Qemeret eo bet var an tom, *ou*, var ar fead, *ou*, var an taul-fæd.
De fait, en effet. Evit guïr. èn effed.
Et de fait. Hac evit guïr. hac èn effed.
Au fait, pour le fait. Affead. affæd.
Au fait, & au prendre. Pa-dal. ha pa dal.
Si fait. Eo. eo da. pardounit dign. va iſcuſi e reot.
Tout à fait, entierement. v-y.
FAITS, *actions heroïques.* Oberyou caër. *voyez exploit.*
FAITAGE, *le toit &c. d'une maiſon.* An doëñ hac ar c'hoad eus a un ty.
FAITE, *la plus haute partie d'une maiſon, d'une Egliſe.* Lein un edificz. nein un edificz. al lein, *ou*, an nein, eus a un ediviçz.
FAITIERE, *tuile faite en demi canal, pour couvrir le faîte d'un bâtiment.* Teolenn-bleg. *p.* teol-bleg. teollenn-gromm. *p.* teol-gromm. teulen-gleuz. *p.* teul cleuz.
FAIX, *charge, peſanteur.* Beac'h. carg. pouës. *voyez charge.*
Ces colomnes portent un faix prodigieux. Ur beac'h orrupl a zoug ar c'houlounennou-ze. ur garg vras meurbed a ſo, *ou*, ur bouëz terrupl a ſo, var ar c'houloulennou-ze.
Faix, tout ce qu'une perſonne peut porter ſur les épaules, ou ſur la tête. Beac'h. *p.* beac'hyou. ordenn. *p.* ordennou. (*Van.* beh. *p.* behëu.
Un faix de foin. Ur beac'h foënn. un ordenn-foenn.
Un faix de bois. Un ordenn gueuneud. ur beac'h qeuneud.
Un faix d'herbes. Ur beaic'h gueaut.
Un faix de lande, ou de hedeau. Un ordenn lann. ur beaic'h lann.
Il ſuccombe ſous le faix de ce procès. Ar beac'h, *ou*, ar bouës, eus ar procès-ze, èl laz. lazet eo, *ou*, mervel a ra, gad ar procès-ze.
Des faix, de differentes choſes. Ordennadou. beaic'hyadou.

FAL

FALAISE, *dune ſur le bord de la mer.* Tunenn. *p.* tunennou. faleſenn. *p.* faleſennou, falès. *voyez colline, dune.*
Une belle falaiſe. Un dunenn gaër.
FALLACE. Troumplerez. *p.* troumplerezou.
FALLACIEUX, *euſe.* Troumplus ... oc'h ... añ.

FALLOIR, *être important, être necessaire, être contraint.* Rencqout. *pr.* rencqet. beza redd. *pr.* bet. (*Van.* fautout. fauteiñ. *ppr.* fautet. bout redd. *pr.* bet.) rancqout. *pr.* rancqet.

Il faut. Redd eo. rencqout a rear. beza ez rencqer, *ou*, ê rancqer.

Il falloit. Redd voa. rencqout a rea.

Il a fallu. Redd eo bet. rencqet eo bet. beza eo bet redd.

Il fallût. Redd a voa. redd vouë. beza ez voa redd.

Il avoit fallu. Redd a voa bet. beza ez voa bet redd. rencqet voa bet. rancqet voa bet.

Il faudra. Redd a vezo. redd vezo. beza ez vezo redd. rencqout, *ou*, rancqout a reor. beza ez rancqor.

Qu'il faille. Bezét redd. redd bezét. rencqeët. rencqeat. rancqeët.

Qu'il fallût. Ez rencqsét. ma rancqsét. ma vezé redd. ez vizé redd.

Il faudroit. Redd a véz. redd véz. beza ez véz redd. rencqout a reat. rancqout a raffét. beza ez rancqét. ez rencqét. ez vèz redd. &c.

Il s'en faut beaucoup. Cals a faot. meur a faot. meur a vancq. (*Van.* paud a faut.

Tant s'en faut que je les aime, je ne peux pas même les regarder. Pell da garet anezo, ne allan qet memès o sellet. ê leac'h o c'haret, ez tistroañ memesamand va c'hein dèzo.

Tant s'en faut, que tout au contraire. Ar c'hontroll-beo eo. èr c'hontroll-beo eo.

Peu s'en est fallu qu'il n'ait été pendu. Evit neubeud ez vezé bet crouguet. evit bihan dra e vizé bet crouguet. taust eo bet dezañ beza crouguet. hogosicq eo bet dezañ beza crouguet.

FALLOT. Letern var becq ur vaz. letern var benn ur vaz. letern ar sacramand. *p.* leternou. letern troadecq. *p.* leternou troadecq.

Fallot, grotesque. Farvell. *p.* farvelled.

FALOTIN. Farvellicq. *p.* farvelledigou.

FALOURDE. Fagod teo amarret dre an naou-benn.

FALSIFICATEUR, *celui qui falsifie des écritures, des drogues, &c.* Falser. *p.* falséryen. (*Van.* falsour. *p.* yon.

FALSIFICATION. Falsidiguez.

FALSIFIER, *faire un faux acte, un faux testament, falsifier l'écriture, les écrits des peres, &c.* Falsa. *pr.* falset. (*Van.* falseiñ. gobér ur faus.

Falsifier des drogues, les déguiser, les frelater. Falsa. farloti. farlodi. *ppr.* et. (*Van.* qeygeiñ.

FAM

FAMELIQUE, *affamé.* Naounecq. *p.* naounéyen. maro gad an naoun. *voyez affamé, faim.*

FAMEUX, *euse, connu, renommé.* Brudet. aznavezet gad an oll evit &c.

Il est très fameux dans le païs. Brudet bras eo, *ou*, brudet eo meurbed, dre ar vro. aznavezet eo dreist ar re all, gand ar bed oll.

Un fameux Capitaine. Ur c'habitan brudet. ur c'habitan bras.

Un très fameux Capitaine. Ur c'habitan brudet bras. ur c'habitan bras meurbed. ur vailhant a gabitan. ur c'habitan ar vailhantâ, *ou*, evit ar vailhantâ.

Un fameux voleur. Ul laër bras. ul laër brudet gad an oll, *ou*, aznavezet gad ar bed oll.

Une fameuse coquine. Un hailhebodenn aznad, *ou*, publicq.

Se familiariser, se rendre familier. Dônet da veza familyer. *pr.* deuët. hem renta familyer. *pr.* hem rentet. *voyez s'apprivoiser.*

FAMILIARITE'. Familyaritez. carantez specyal. hep nep redy. *voyez affabilité.*

Grande familiarité, telle qu'il s'en trouve entre égaux, ou entre ceux qui veulent être égaux. Camaradéguez. camaradyez. camaradyaich.

Familiarité engendre mépris. Camaradéguez a so dispris. re vras camaradéguez a zigaçz dispris.

FAMILIER, *iere.* Familyer .. oc'h .. â, añ. *voyez affable.*

Etre familier avec quelqu'un. Beza familyer gad ur re. beza hep fæçzon, *ou*, beva hep fæçzon, gad ur re-bennac.

Discours familier. Divis eaz ha natural.

FAMILIEREMENT. En ur fæçzoun familyer.

FAMILLE, *ménage composé d'un chef, & de ses domestiques.* Tyéguez. *p.* tyeguezou. (*outre ce mot, ils disent en Leon communément*, familh.) *Van.* tyegueah. familh.

Pere de famille. Tyecq. *p.* tyéyen. penn-tyéguez. *p.* pennou-tyéguez.

Fils, ou fille de famille. Map, pe merc'h a dyéguez vad. map, pe verc'h eus a lignez vad.

Abraham s'en alla avec toute sa famille, &c. Abraham a guytaas gad e dyéguez, *ou*, gand oll dud e dy.

Il soupe en famille. Coanya a ra èn e dyéguez, *ou*, gand tud e dy, *ou*, gad tud e dy,

Digitized by Google

hac e guerend nès, *ou*, hac e guerend tauſt.

Famille, naiſſance, extraction, maiſon. Lignez. gouënn. tyeguez.

La ſainte Famille, ou tableau de la ſainte Famille. Al lignez ſantel. al lignez ſacr, pe un daulenn eus al lignez ſantel.

La famille Roïale. Al lignez Roeyall. ar goad Roeyall. ar Roë hac e lignez.

Des gens de bonne famille. Tud a lignez vad. tud ſavet a dyéguez vad. deuët, *ou*, ſavet a dud vad. tud a c'houënn vad.

De quelle famille eſt-il? Pe a dud eſſ eñ? pe a lignez eſſ é? pe eus a vouënn eſſ ê ſavet? pe a dyéguez eſſ eñ?

Deshonorer ſa famille. Diligneza. *pr.* dilignezet. diſenori e dud. *pr.* diſenoret. ober diſenor d'e lignez, *ou*, d'e dud, *ou*, d'e dyéguez. *pr.* grat.

Qui n'a point de famille, d'enfans. Dilignez.

Il y a toute apparence qu'il mourra ſans famille. Dilignez ez varvo hervez fæçzoun.

FAMINE, *diſette de tout.* Naounéguez. (*on écrivoit:* naffinéguez.) un dienez general. *voyez cherté.*

Prendre une Ville par famine. Qemeret ur guear gad naounéguez. *pr. id.* naounya ur guær. *pr.* naounyet.

Celui qui met la famine dans un païs par ſes vexations, &c. Naouneguer. *p.* yen.

FAN

FAN, *le petit d'une biche.* Karvicq. *p.* kirvigou, kervedigou. karo bihan. *p.* kirvy bihan, kerved bihan. menn ur garvès. *p.* menned kervès. *voyez biche.*

Fan, petit d'un animal. Qolen. *p.* qelin. menn. *p.* menned. *voyez petit.*

FANAGE, *l'action de faner, ou de faire le foin.* Foënnadecq. *p.* foënnadegou. foënnérez. *p.* foënnerezou.

FANAL, *feu pour ſervir de guide aux Vaiſſeaux.* Tan-lec'h. *p.* tan-lec'hyou. tañ. *p.* tanyou.

Fanal, feu d'une lanterne de Vaiſſeau. Tan. *p.* tanyou.

Faire fanal. E'lumi an tan. *pr.* élumet. élumi letern ul leſtr.

FANATIQUE, *fou, extravagant.* Diſqyantet. trelatet. droucq-iſpiret. *pp.* tud diſqyantet &c. (*Van.* foll. *p.* folléù, tud foll.) *voyez lunatique.*

FANATISME, *inſpiration, revelation imaginaire.* Fals iſpiracion. (*Van.* folleh.) *voyez entouſiaſme.*

FANCHON, *nom de petite fille.* Franceſaïcg. franceſaïgou. ſaïcg. ſaïgou. fantiçg.

Le mot Fan eſt auſſi ancien, que l'Hiſtoire des Francs.

FANER, *faire le foin.* Foënna. foënnat. *ppr.* foënnet. éauſti foënn. *pr.* éauſtet. ſqigna foën. *pr.* ſqignet. lacqât foënn var ſqign. *pr.* lecqeët. leda foënn da ſec'ha. *pr.* ledet. (*Van.* foënneiñ. æſteiñ foënn. ledeecq foënn.) *voyez faucher, foin.*

Se faner, ſe flétrir. Goëzvi. *pr.* goëzvet. ſec'ha. *pr.* ſec'het. (*Van.* goënveiñ. feheiñ.

Fleurs fanées. Bocqedou goëzvet, *ou*, ſeac'het.

Teint fané. Liou goëzvet. liou ſeac'het.

L'action de ſe faner, flétriſſure. Goëzvidiguez. goezvadur.

FANEUR, *homme loüé pour faner.* Foënner. *p.* foënnéryen. (*Van.* foënnour. *p.* yon, yan.

FANEUSE. Foënnerès. *p.* foënnereſed.

FANFARE, *bruit d'inſtrumens militaires.* Son an trompilhou. ur ſonnen trompilh. *p.* ſonennou trompilh.

Donner une fanfare. Rei ur ſonenn trompilh. *pr.* roët. ober ur ſon trompilh. *pr.* grat.

Fanfare, vaine oſtentation, grande réjouiſſance. Gloriuſded. pompad. fougué.

FANFARON, *faux brave.* Pompader. *p.* pompadéryen. fougueër. *p.* fougueëryen. fougaçzer. *p.* fougaçzéryen. canfard. *p.* canfarded. (*Van. du côté de Guémené ils diſent:* cadet Mouſtafar. *id ë, deſcendu de Muſtapha.*) *voyez gaſcon, gaſconnade.*

Faire le fanfaron. Pompadi. *pr.* pompadet. ober ar c'hanfard. ober e ganfard. ober fougaçzérez. *pr.* grat.

Il y a deux petites Villes en baſſe Bretagne, dont on apelle les Habitans, fanfarons. Diou guæricq vihan a ſo en Breiz-iſel, pe eus a re e haïvér ar vourhiſyan, canfarded, pe fougueëryen.

Les Eſpagnols fanfarons. Pompadéryen Spaign. canfardet Spaign.

FANFARONNADE, *vanterie, en paroles, rodomontade.* Fougaçzérez. canfardérez. pompadérez. *pp.* ou. comps pompadus. *p.* compſyou pompadus.

FANGE, *boüe.* Fancq. (*Van. id.*) *voyez boüe, bourbe.*

FANGEUX. Fancqecq .. oc'h .. añ. *voyez bourbeux.*

FANON, *la peau qui pend ſous la gorge d'un beuf, ou d'un taureau.* Goultenn.

Fanon de mitre. voyez mitre.

FANTAISIE, *imagination, faculté de l'ame.* Faltaſy. (*Van.* fantaſy.

Fantaiſie, opinion, volonté. Faltaſy. *p.* faltaſyou. ompinion. *p.* ompinionou. c'hoand. *p.* c'hounchou.

Digitized by Google

Fantaiſie, caprice, boutade. Culad. *p.* euladou. ſtulten. *p.* ſtultennou. pennad. *p.* pennadou. froudenn. *p.* froudennou. (*Van.* peënnad. fantaſy. *pp.* ëu.

Cela lui eſt venu en fantaiſie. An dra-ze a ſo troët èn e benn. ar froudenn ze a ſo ſavet ènhâ. ar pennad-ze a ſo deuët dezâ. ar c'hulad-ze, *ou*, ar ſtultenu-ze, a ſo croguet ènhañ.

FANTASQUE, *bourru, capricieux, fou.* Culadus. ſtultennus. froudennus. maritellus... oc'h ... â, añ. (*Van.* peennadus. fantaſyus. oh .. añ.) *voyez bizarre.*

FANTASSIN, *ſoldat d'infanterie.* Soudard var droad. *p.* ſoudarded var droad.

FANTASTIQUE, *imaginaire.* Faltaſyus.

FANTOME, *ſpectre.* Speçz. *p.* ſpeçzou. taſmand. *p.* taſmanchou. enqeler. *p.* enqelériyen. (*voyez eſprit folet, au mot, eſprit.*

FAON. *Voyez fan. Faou. voyez Fou.*

FAQUIN. Hailhebod. *p.* hailheboded. un dèn diſpled. *p.* tud diſpled.

FAR

FARCE, *aſſaiſonnement pour la volaille, &c.* Fars.

Des poulets à la farce. Poñcined farſet.

De la farce cuite en un ſac dans la marmite, pour manger avec la viande, à la mode de Leon. Fars, &c. fars-pod. (*A Oüeſſant:* Couſſoc'h.

Le ſac où on la cuit. Ar ſac'h-fars.

Farce, petites facéties de théâtre. Fars. *p.* farſou. bourd. *p.* bourdou. bourd coandt. *p.* bourdou coandt. (*Van. id. pp.* ëu.) *âls*, barrez. *p.* barrezau. *de*, barz, *baladin.*

Faire des farces. Farſal. *pr.* farſet. ober farſou. *pr.* græt.

FARCEUR, *bouffon, joüeur de farces.* Farſer. *p.* farſéryen. farvell. *p.* farvelled. *Van.* farſour. *p.* yon.

FARCIN, *maladie de chevaux, & de beufs.* Farcilh. ar farcilh.

FARCINEUX, *qui a le farcin.* Farcilhecq. *Cheval farcineux.* Marc'h farcilhecq.

FARCIR, *remplir de farce, aſſaiſonner avec de la farce.* Farſa. *pr.* farſet.

Oiſon farci. Goazicq farſet, pichon goaz farſet.

Livre farci de grec. Levr leun a c'hreçz, *ou*, carguet a c'hreçz.

FARD, *compoſition pour embellir le viſage.* Fardd. (*Van. id.*) *âls*, ffug.

FARDEAU, *grand poids, charge qu'on porte.* Fardell. *p.* fardellou. (*âls*, clûd. *voyez faix.*

Je ſuis déchargé d'un grand fardeau. Ur fardell vras, *ou*, ur beuc'h bras, a ſo eat divar va c'hein.

FARDER. Farda ur re-bennac. *pr.* fardet. (*Van.* fardeiñ.) *âls*, ffugyo. *pr.* et.

Se farder. En hem farda. *pr.* èn hem fardet. (*Van.* him fardeiñ.) farda e façz. qemeret fard. *pr. id.* lacqat fard var e façz. *pr.* lecqët. plaſtra e viſaich. *pr.* plaſtret. (*âls*, hem ffugyo.

Farder, déguiſer. Farda. plaſtra. diguiza. *ppr.* et.

FARE. *Voyez phare.*

FARFOUILLER, *chiffonner, patiner.* Cabalat. *pr.* cabalet. manea. *pr.* maneët. teuta. *pr.* teutet.

FARIBOLES. *Voyez contes.*

FARINE. Bleud. *Van.* bled.

Farine de froment. Bleud guynis. *Van.* bled gunuh. bled gunih.

Farine de ſegle. Bleud ſégal.

Farine d'aveine. Bleud qerc'h.

Farine de ſarazin. Bleud ed du. bleud guynis du. bleud yd du.

Farine d'orge. Bleud heyz.

Fleur de farine. Flour. bleud flour. *Van.* bled flour.

Fleur de froment. Flour guynis.

Fleur de farine de ſegle. Flour ſégal.

Folle-farine, la plus menuë qui s'attache aux parois du moulin. Bleud gouëz. bleud fu.

FARINER, *jetter de la farine ſur le poiſſon avant que de le frire.* Bleuda peſqed. *pr.* bleudet.

FARINEUX, *euſe, qui eſt blanc de farine.* Bleudeucq. bleudecq... oc'h... â, añ.

Chapeau farineux. Tocq bleudeucq.

Poires farineuſes. Pèr bleudecq.

Dartre farineuſe. Dervoëden bleudeucq. *p.* dervoëd bleudeucq.

FARINIER, *qui vend du blé moulu.* Bleuder. *p.* bleudéryen. marc'hadour bleud. *p.* marc'hadouryen bleud, *ou*, ed malet.

FAROUCHE, *cruel, feroce.* Féro ... oc'h... añ. *âls.* ferff.

Farouche, ſauvage. Gouëz. diæz da doëva.

Les bêtes farouches. Al loëzned gouëz ha criz. al loëzned féro.

Cheval farouche, difficile à dompter. Marc'h amgeſtr. marc'h diæz da zoëva, *ou*, da blega, *ou*, da zreçza.

Un eſprit farouche. Un imeur gouëz. un dèn féro.

FAS

FASCINATION, *charme qui empêche que l'on ne voit les choſes telles qu'elles ſont.* Chalm. touëlladur.

FASCINER, *faire paroître les objets autres qu'ils ne ſont.* Chalmi an daoulagad. *pr.* chalmet. touëlla. *pr.* touëllet. *v. decevoir.*

FASCINE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

Digitized by Google

FASEOLES, *ſorte de féves marbrées.* Pezen-fa. *p.* pès-fa. pis-fa.

FASTE, *oſtentation, magnificence.* Fouguérez. fougaçzérez. pompad.

FASTUEUX, *euſe, plein d'orgüeil, & d'oſtentation.* Fouguëus. fougaçzus. leun a fougue. leun a fougaçzérez... oc'h... â, añ.

Faſtueux, euſe, plein de magnificence. Pompadus. pompus. leun a bompad... oc'h à, an.

F A T

FAT, *qui ne dit que des fadaiſes.* Diot. ſot. *p.* tud diot, tud ſot. beulqe. *p.* beulqeëd.

FATAL, *ale, ce qui doit arriver néceſſairement.* Ar pez a ſo toncqet dezâ errüout. un dra a rencq da arrüout.

Cette Ville a été ruinée par un decret fatal de la providence. Toncqet a voa da'r guear-ze beza révinet. ar guær-ze a rencqé beza revinet.

Fatal, ale, funeſte. Diſëur. deſpitus. nec'hus... oc'h... añ.

Un combat fatal. Ur c'houmbad diſëur.

FATALITÉ, *deſtin, néceſſité d'un évenement dont on ne ſçait pas la cauſe.* Deſtinadurez. deſtinadur. toncqadur.

Les anciens attribuoient tout à la fatalité. An Toncqadur, *ou*, an deſtinadur, a yoa güeachall caus da bep tra, var veno ar re ancyan. ar re ancyan a gredé qer calet ha mean, penaus ne arrüé netra, nemed ar pez a vouë toncqet dezañ arrüout.

La fatalité des Stoïciens n'a jamais été plus roide ni plus inflexible, que la prédeſtination des Calviniſtes. Deſtinadurez ar Stoïcyaned, *ou*, toncqadur ar Stoïcyaned, ne voa biſcoaz Caletoc'h, eguit hiny an Hugunoded.

Fatalité, malheur. Diſëur. droucqëur.

Cela eſt arrivé par la plus grande fatalité du monde. C'hoarvezet eo bet qemen-ze dre un diſëur ar brazâ, *ou*, dre un droucqëur an eſtrainchâ.

FATIGANT, *ante, pénible.* Fatigus. poanyus. caledt... oc'h... à, añ.

FATIGUE. Faticq. poan.

Fatigue, laſſitude. Scuyzder. fatig.

FATIGUER, *laſſer.* Scuyza. *pr.* ſcuyzet. fatiga. *pr.* fatiguet. *Van.* ſcuyheiñ. ſcuheiñ. fatigueiñ. *ppr.* et.

Fatiguer, donner de la peine. Poanya. *pr.* poanyet. trubuilha. *pr.* trubuilhet. fatiga. *pr.* et.

FATIGUÉ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Fatigué, las. Scuyz. faticq... oc'h... an.

Fatigué, qui n'en peut plus. Acicq. bréou.

FATRAS, *bagatelles.* Bagaichou. *v. babiole.*

Fatras, amas de pluſieurs choſes inutiles. Turubailhou. turibailhou.

FATUITÉ. Divezded. diotaich.

F A U

FAU, *fouteau, hêtre.* Favenn. *p.* favenned, favennou. fauënn. *p.* fau, fao, fav. (*Van.* faüénn. *p.* faüénneü, faü.) *de-là le* Faou, *le* Faoüet, *petites villes.*

De fau, fait de fau. A fau. great a fao. græt a fau.

Qui tient du fau. Favecq. fauëcq.

Du fau. Fao. coad fau.

Lieu plein de fau. voyez faye.

FAUBOURG. Fabourz. *p.* fabourzyou.

FAUCHAGE, *action de faucher.* Falc'hérez. falc'hadecq. *pp.* ou. *Van.* falhereah.

FAUCHER. Falc'hat. *pr.* falc'het. *Van.* falheiñ. falhat. *ppr.* falhet.

FAUCHET, *rateau à dents de bois qui ſert aux faneurs.* Raſtell-brenn. *p.* raſtellouprenn. raſtell-goad. *p.* reſtell-goad, raſtellou-coad.

FAUCHEUR. Falc'her. *p.* falc'héryen. *Van.* falhour. *p.* falheryon, falhouryan.

FAUCHEUX, *araignée champêtre à longues pattes.* Falc'hecq. *p.* falc'héyen. qemenér bras. *p.* qemenéryen vras.

FAUCILLE, *inſtrument courbé, à dents, ou ſans dents, pour couper les blez.* Fals. *p.* filſyer. fals dantecq. *p.* filſyer dantecq. fals ſtrop. *p.* filſyer ſtrop. *Van.* fals. *p.* felhér.

Faucille, pour couper du geneſt, de la lande &c. Fals autenn. *p.* filſyer autenn. *H. Cor.* fals-cañ. *p.* filſyer cam.

Faucille qui coupe bien. Fals lémm.

Faucille éfilée. Fals taltous, *ou*, dall.

Faucille à long manche, pour couper des hautes branches d'arbres. Boug. *p.* bougeou. ur voug. ur vouch.

FAUCILLON, *petite faucille.* Falſicq. *p.* filſyerigou. fals vihan. *p.* filſyer vihan.

FAUCON, *oiſeau de leurre.* Falc'hun. *p.* falc'huned. falcun. *p.* falcuned. (*Van.* falhann. *p.* falhanned.) *ăls*, cyrcq. cyrch.

FAUCONNERIE. An ard da zreçza al labouçzed preyz da chaçzeal. falc'hunérez. *Van.* falhannereah.

FAUCONNIER. Falc'huner. *p.* falchunéryen. *Van.* falhannour. *p.* yon, yan.

F A V

FAVEUR. Faver. *p.* faveryou. favor. *p.* favoryou. *Van. id. p.* yëu.

En faveur de Pierre. E faver da Pezr.

A la faveur de la nuit. Gand ſicour an nos. dre voyen an devalyenn eus an nos.

FAVORABLE. Favorapl. favorus. autrëus...

oc'h...à. *Van.* favorapl...oh...añ, aoñ.
Vent favorable. Avel vad, *ou*, favorus.
Favorable, heureux. Favorapl. ëurus...oc'h... à, añ.
FAVORABLEMENT. En ur fæzoun favorapl, *ou*, favorus, *ou*, ëurus. gad joa. gad plijadur.
FAVORI, *celui qu'on cherit plus que les autres.* Mignon ar galoun. nep èn deus graçz-vad ur re-bennac.
FAVORISER, *faire quelque faveur à quelqu'un.* Faveri ur re. *pr.* faveret. favori ur re-bennac. *pr.* favoret. (*Van.* favorifeiñ unan-benac.) *voyez fauteur.*
FAVORITE, *celle qu'on cherit d'avantage.* Mignounès ar galoun.

F A U

FAUS, *fauſſe, contraire à la verité.* Faus. (*on prononce*, faos, *legerement.*) fals... oc'h... à, añ. *Van. id.*
Cela eſt faus. An dra-ze a ſo faus. faus eo qemen-ze. gaou eo. gaou eo qemen-ze. an dra-ze ne de qet gwir. falſentez eo qemen-ze.
Faus-Prophete. Fals Prophed. *p.* fals Propheded.
Faus-Dieux. Fals Douë. *p.* fals doueëd, fals douëou. *voyez dieux. v. la préface.*
Faus-Apôtre. Fals Aboſtol. *p.* fals æbeſtel.
Faus-Chrétien. Fals Chriſten. *p.* fals chriſtényen.
Faus-devot &c. voyez ſur, demi.
Faus-Prêtre. Fals vælecq. *p.* fals væléyen.
Faus-Moine. Fals Vanac'h. *p.* fals venec'h, fals venac'h.
Faus-Monnoïeur. Fals Mouneyzer. *p.* fals mouneyzéryen.
Faus-Frere. Fals Breuzr. *p.* fals breudeur. fals vreuzr. *p.* fals vreudeur.
Faus-Témoin. Fals Tèſt. *p.* fals tèſtou. tèſt faus. *p.* tèſtou faus.
Faus-jour. Sclærigennicq. ſclærigenn dreuz. a enep an deiz. *Van.* enep d'en de.
Faus-Normand. Fals Ormand.
Faus-bourg. voyez Faubourg.
A faus, fauſſement. E faus. gand falſentez. a enep guïryonez.
FAUSSAIRE, *qui a fait une fauſſeté.* Falſer. *p.* falſéryen. nep èn deus græt ur fin faus, pe un acta faus, pe ur fallidiguez-bennac.
Fauſſe-alarme. Fals ſpound. *p.* fals ſpounchou.
Fauſſe-attaque. Fals atacq. *p.* fals atacqou.
Fauſſe-branche, faus-bois. Fals brancq. *p.* fals brancqou.
Fauſſe-côte. Coſtezenn vihan. *p.* coſtezennou vihan.
Les fauſſes-côtes. Ar c'hoſtezennou vihan. a c'hoſtou munud. ar berr-goſtou.
Fauſſe-couche. Diforc'hidiguez divar vugale. colidiguez a vugale. coll bugale. *p.* collou bugale. fals vloazvez.
Fauſſe-couleur. Fals liou.
Fauſſes-enſeignes. Fals azrouëz.
Fauſſe-Equerre. Fals Squëzr. ſquëzr blecq.
Fauſſe-fenêtre. Fals prenelt. prenelt mançzounet.
Fauſſe-joïe. Fals joa. fals joaë.
Fauſſes-manches. Fals mainchou. pennou mainch.
Fauſſe-marche. Fals roudenn.
FAUSSEMENT, *à faus.* E faus. è fals. è gaou. gand falſentez. *Van.* e faus.
Fauſſe monnoïe. Fals mouneyz. *Van. id.*
Faire de la fauſſe monnoie. Ober fals mouneyz. *pr.* græt. fablicqa fals mouneyz. *pr.* fablicqet. (*Van.* gober fals monney. *pr.* groeit.) *voyez faus-monnoïeur, plus haut.*
Donner cours à de la monnoie fauſſe. Rei fals mouneyz. *pr.* roët. lacqât fals mouneyz da redecq. *pr.* lecqeët.
Fauſſe-pleureſie. Fals pleureſy.
Fauſſe-porte. Fals dor.
Fauſſe-trape. Fals trap. *voyez chauſſe-trape.*
FAUSSER, *violer, rompre.* Falſa. *pr.* falſet.
Fauſſer ſa foi, manquer à ſa parole. Falſa e feiz. falſa e c'her. mancqout d'e c'her. *pr.* mancqet. monnet aenep d'e c'her. *pr.* eët.
Fauſſer compagnie. Falſa compaignunez. quytaat ar gompaignunez. *pr.* quyteët.
Fauſſer une clef, une épée &c. Falſa. plega. *pr.* pleguet.
FAUSSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
FAUSSET, *petite cheville pointuë.* Fauçzed. *p.* fauçzedou. *Van. id. p.* ëu.
Fauſſet, voix aiguë. Fauçzed. *p.* ou. mouëz qilhoguicq.
FAUSSETE', *choſe fauſſe.* Falſentez. *p.* falſentezou. *Van.* fallante. *p.* ëu.
Inventer des fauſſetez ſur quelqu'un. Soungeal guevyer var ur re. *pr.* ſounget. forgea falſentez var bouës ur re-bennac. *pr.* forget. forgea guevyer var ur re.
Il faut. Redd eo. beza ez renqear. rencqout a rear.
Il ne faut pas, il n'eſt pas beſoin. Ne faut qet. ne deo qet redd. ne rencqear qet.
Il ne faut pas, il faut bien s'en donner de garde. Arabad eo. *v. hauteur, dernier article.*
Comme il faut. E c'hiz ma faut. evel ma faut. a dailh. a fæzoun. d'an touich. diouc'h an touich. d'an touich fin. dioud an touich fin. diouz an dibab.
Comme il me le faut. D'am zouich. d'am zailh. evel ma faut dign. dioud va c'hoand. d'am c'hoand.

c'hoand. (*voyez le reſte ſur falloir*)

FAUTE, *manquement à ſon devoir, erreur.* Fazy. *p.* fazyou. faut. *p.* fautou.

Vous avez fait là une faute. Fazy oc'h eus bet. fazya oc'h eus græt. faut oc'h eus bet. ur faut oc'h eus græt. mancqet oc'h eus eno. fellel oc'h eus græt.

Sans faute, ſans qu'il y ait aucune faute. Hep faut. hep faut e-bet. hep fazy. hep nep fazy. difaut.

Vers qui ſont ſans faute. Guërzou pere a ſo hep faut e-bed, *ou*, hep nep fazy. guërzou difaut.

Sans faute, aſſurement. Hep faut. hep faut e-bed. hep mar. hep mar e-bed.

Faute volontaire & coupable. Faut. *p.* fautou. qiryéguez. goall. goalléguez.

Cela eſt arrivé par ma faute. C'hoarvezet eo bet qemen-ze, èm faot, *ou*, dre va faot, *ou*, d'am faut, *ou*, èm goall, *ou*, d'am goall, *ou*, dre va goall, *ou*, d'am c'hiryeguez, *ou*, èm c'hiryéguez, *ou*, èm goalléguez, *ou*, d'am goalléguez.

Par ſa faute. En e faot. dre e faot. èn e voall. dre e voall. èn e voalléguez. dre e voalléguez. èn e guiryéguez. dre e guiryeguez.

Par ta faute. En da faut. dre da faut. daz faut. èn da voall. èn da voalléguez. èn da guiryéguez. dre da guiryéguez. d'az qiryéguez. d'ez qiryéguez.

Faute de, à faute de, par faute de, eſpeces d'adverbes. Deffaut. affaut.

Faute de ſe trouver. Deffaot èn hem gavout. affaut èn hem gaffout.

Faute de faire. Deffaut ober. affaut ober.

Faute, diſette. Dieznez. dienez. deffaut.

Faute d'argent, diſette d'argent. Dienez vès a arc'hand.

Faute d'avoir de l'argent. Deffaut cahout arc'hand. deffaut arc'hand. affaut arc'hand.

FAUTEUIL. Cador-vreac'h. *p.* cadoryou-vreac'h.

Apportez un fauteuil. Deuit ur gador-vreac'h. digaçzit ur gador vreac'h affo.

FAUTEUR, *qui favoriſe, qui appüie.* Favorer. *p.* favoréryen.

Fauteur d'Heretiques. Favorer an hugunoded. favorus d an Hereticqed.

Fauteur de mal. Favorer an droucq. favorus ê droucq.

FAUTIF, *ive, ſujet à faire des fautes.* Fazyus. fautus... oc'h... à, añ. ſuged da fazya. ſuged da vancqout.

Tout homme eſt fautif. Fazyus eo pep dèn. fautus eo pep hiny.

FAUTRICE. Favorerès. *p.* favorereſed.

FAUVE, *poil qui tire ſur le roux.* Guell. rouſard. dem-rous. azrous.

Bêtes fauves, biches, cerfs, daims, chevreuils, à la difference des bêtes noires, comme les ſangliers, ou rouſſes, comme les renards. Al loëzned guell. al loëned dem-rous. al loëned rouſard. an loëned azrous.

Couleur fauve. Liou rouſard. liou guell. liou dem-rous. liou azrous.

FAUVET, *petit oiſeau fauve qui chante agreablement.* Fouyn. *p.* fouyned. gloſard. *p.* gloſarded.

FAUVETTE, *femelle du fauvet.* Fouynès. *p.* fouyneſed. glauſardes. *p.* glauſardeſed.

FAUX, *qui n'eſt pas vrai. voyez faus.*

Faux, inſtrument pour couper du gié. Inglod. *p.* inglodou, inglojou.

Faux, inſtrument à faucher les prez. Falc'h. *p.* filhyer, filyer. *Van. id.*

Eguiſer la faux à la forge. Goulaza ar falc'h. *pr.* goulazet. (*Van.* goulaheiñ.) *v. affiler.*

Eguiſer la faux ſur une petite enclume, la battre. Guëllât ar falc'h. *pr.* guëlleët. lémma ar falc'h. *pr.* lémmet.

La dalle pour éguiſer la faux. Mæn-falc'h. *p.* mæin-falc'h.

Le ſabot, ou ſe met l'eau & la dalle. Botinell. *p.* botinellou. qorn ar falc'her. *p.* qernyou. loguell. *p.* loguellou. douraër. *p.* douraërou.

Qui eſt fait en faux. Falc'hecq.

FAUX-BOURG. Fabourz. *p.* fabourzyou.

FAUX-FILER. Diaſeza. *pr.* diaſezet.

F A Y

FAYANCE, *eſpece de poterie fine.* Feilhançz.

Vaiſſelle de fayance. Veçzell feilhançz.

Pot de fayance. Pod feilhançz. *p.* podou feilhançz.

Benitier de fayance. Piñcin feilhançz. *p.* piñcinou feilhançz.

FAYE, *lieu planté de fau, ou de hêtres.* Favecq. *p.* favegou. faouëd. *p.* faouëdou, faouëjou. faouëdeg. *p.* faouëdegou. favenneg. *p.* favennegou.

Petite faye. Faouëdicq. *p.* faouëdouïgou. faveguicq. *p.* favegouïgou. (*de là, pluſieurs noms & ſurnoms.*

F E A

FEAGE. *voyez affeagement. id.*

FEAL, *ce mot eſt breton, qui veut dire, fidele, & qui doit foi, & hommage à un Seigneur. Il vient de, fe, qui ſignifie, foi; de même que feage;* feaich, feach.

F E B

FEBRICITANT. Nep èn deus an derzyenn. nep a ſo an derzyenn gandha.

FEBRIFUGE. Louſou a gaçz an derzyenn èn he roud. remed ouc'h an derzyenn. *p.* remejou.

F E C

FECOND, *onde, parlant des animaux, qui produiſent beaucoup.* A zoucq cals. a zoug bep bioaz. a ſo founnus. a daul founnus. (*bas Leon* : ſtrujus. (*de là*, diſtruich, *deſtruction.*

Fecond, onde, parlant de la terre. Druz. founnus. edus. frouëzus. (*bas Leon* : ſtrujus ... oc'h ... â, añ.

Une ſource ſeconde. Ur vammenn founnus. ur ſourcenn crê.

Fecond, onde, parlant des arbres fruitiers. Frouëzus. ſperyus. ſtrujus ... oc'h .. â.

Pommier fecond. Avalenn ſperyus. avalenn frouëzus meurbed. guezenn ſtrujus.

Femme feconde. Grecq frouëzus ; Douë r'he bennigo. grecq a ro cals a vugale. grecq ſtrujus.

Langue feconde. Langaich fourniçz.

Un eſprit fecond, & inventif. Ur ſpered fourniçz, hac igignus.

FECONDITE'. Founder. founn. druzouny. frouëzidiguez. ſtruich. (*ce dernier mot eſt du bas Leon.*

F E E

FE'E, *nom honête de ſorcieres, ou enchantereſſes.* Corricq. *p.* corrigued. corrigan. *p.* corriganed. boudicq. *p.* boudigued.

Lieu de fées, ou de ſacrifices. (*c'eſt ainſi que le vulgaire apelle certaines pierres élevées, couvertes d'autres pierres plates, fort communes en Bretagne, & où ils diſent que les Païens offroient autrefois des ſacrifices. Ils ajoûtent que leurs ancêtres ont vû auprès de ces lieux beaucoup de petits nains tout noirs, danſer, &c.* Ty ar gorrigued. ty ar gorriganed. ty ar boudigued. ty ar re vihan. *p.* tyès ar gorrigued &c. *voyez ogre.*

Fée, celle qui prédit l'avenir. Diouganerès. *p.* diouganereſed.

Une vieille fée, vieille fille. Un hanter-grac'h. ur gozplac'h yaouancq. corriguès. *p.* corrigueſed.

FE'ER, *enchanter.* Achanta. *pr.* achantet.

Je vous fée & refée. Me a achant ac'hanoc'h ur veach, diou veach.

F E I

FEINDRE, *prendre des apparences, faire ſemblant.* Feiñta. *pr.* feiñtet. fiñcha. *pr.* fiñchet. ober ſeblant. ober van. ober neuz. *pr.* græt. (*Van.* feëntein. gobér ne. gobër en ne.

...indre, inventer des choſes fauſſes. voyez fauſſeté.

FEINT, *einte, part. & adj. voyez les pr.*

FEINTE, *apparence, déguiſement.* Feiñtançz. *p.* feiñtançzou. diçzumulded. man. neuz (*Van.* ne. feënt. *p.* feëntëu.

Faire des feintes. Ober feiñtañçzou. *pr.* græt. *voyez feindre.*

Sans feinte. Hep. feiñtançz. hep diçzumulded. hep van e-bed. hep neuz e-bed. (*Van.* hemp feënt.

FE'LER, *fendre un peu, ſans rien ſéparer.* Scarra. *pr.* ſcarret. brisfauta. *pr.* brisfautet. demfauta. *pr.* demfautet. nodi. *pr.* nodet. tarza. *pr.* tarzet. (*Van.* fëutein. tarhein.

Ce verre, ce pot eſt fêlé. Scarret eo, *ou*, brisfautet eo, *ou*, demfauteteo, ar verenn-ze, ar pod-ze. nodet eo ar &c.

FE'LE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

FELICITATION. Ur c'homplimand a joa.

FELICITE', *bonheur, proſperité.* Eürded. eürvad. (*Van. id.*

FELICITE', *ſouverain bien, beatitude.* Guenvidiguez. eüruſded.

FELICITER. Ober ur c'homplimand a joa da ur re-bennac. *pr.* græt.

FELIX, *nom d'homme.* Felix. felis.

Saint Felix. Sant Felix. an autrou Sant Felix.

FELON, *rebelle à ſon Seigneur ; cruel, barbare.* Fellon ... oc'h ... añ. *p.* felloned. (*Van.* felon. *p.* feloned.

FELONIE, *rebellion du vaſſal contre ſon Seigneur ; cruauté, barbarie.* Fellony. *p.* fellonyou. (*Van.* felony.) fellon, & fellony, *viennent de* fellel, *faire faute, faire des méchancetez : de même que* fallony, *qui veut dire méchanceté.*

FE'LURE, *fente ſans ſéparation entiere.* Scarr. *p.* ſcarrou. fautadur. (*Van.* fëutadur.) tarzadur. nodadur.

F E M

FEMELLE, *parlant des animaux, & des plantes.* Femell. *p.* femelled.

Mâle & femelle. Mal ha femell.

Femelle, parlant en termes burleſque d'une fille, ou d'une femme. Femellenn. *p.* femellenned. maouës. *p.* maouëſed.

Mâle & femelle, parlant des perſonnes. Goaz, ha maouës. *p.* goazed, ha maouëſed. pautr, ha plac'h. *p.* pautred, ha plac'hed. (*Van.* goaz, ha mouës. mal, ha femell, *ou*, famell.

Femelle ſterile. Brehaign. *p.* brehaigned. (*Van. id.*) *voyez femme ſterile.*

FEMININ, *genre feminin.* Ar feminin. ar gener feminin.

L'ame, l'eau, &c. ſont de feminin genre en françois, & de maſculin en breton. An ene,

" Qualóu, deceptio : Qualór, impoſtor.

Digitized by Google

an dour &c. a so eñ gallecq eus ar gener feminin, hac eñ brezounecq eus ar gener masculin. *Ainsi dit-on*, daou ene, try ene, *& non*, diou ene, teyr ene : un dour coandt, un dour caër, *& non*, un dour goandt, un dour gaër. daou zour, *& non*, diou zour.

Feminin, feminine, qui apartient à la femme, ou qui lui ressemble. Greguell. gruëguell. a aparchand oud graguez, *ou*, oud maouësed, *ou*, a so hêvel oud maouësed.

Il a un visage feminin. Ur visaich maouës èn deveus. bisaich grecq èn deus. façz maouës a so stag ountâ.

Les châtrez ont une voix feminine. Ar spazéyen o deus ur vouëz maouës. ur vouëz maouës a so gad ar spazéyen.

Le sexe feminin. Ar sex femell. an eil sex. ar sex sempl. *voyez sexe.*

FEMME, *sans distinction de femmes & de filles.* Maouës. *p.* maouësed. grecg. *p.* graguez. groëcg. *p.* groaguè. (*Van.* mouës. *p.* mouësed. grouïcg. grouëcg. *pp.* grouague.) *äls*, gruecg. *p.* gruaguez, *on prononçoit l'u, en ou. voyez homme*, 8.

Une femme. Ur c'hreg. ur oureg. ur vreg. ur hroeg.

Femme mariée. Grecg. grecg demezet. *äls*, gruecg-pryod. *p.* gruaguez-pryod.

C'est une femme mariée, & non une fille. Ur c'hrecg eo, ha nan pas ur plac'h. ur c'hrecg demezet eo.

Les femmes sont en la tutelle de leurs maris. Ar graguez a so ê goardounyez o ezac'h, *ou*, dindan goard ho ezac'h.

C'est une femme veuve. Un intâvès eo.

Femme forte & hommasse. Grecg-ozac'h. *p.* graguez-ezac'h. cracq-ozac'h. *p.* cracq-ezac'h. hanter-goaz. *p.* hanter-goazed.

Grosse femme. Pez toaz. sac'had qicq.

Grosse femme & courte. Pacqad. pacqadicq. trouçzad. trouçzadicq.

Femme grosse, femme enceinte. Grecg vrasès. *p.* grague vrasès. *Van.* grouicg brasés. *p.* grouague brasés. mouës sézy. *p.* mouësed sézy.

Femme en terme d'accoucher. Grecg a so brasès-dare. grecgvrasès-dare.

Femme en travail d'enfant. Grecg ê poan vugale.

Femme en couche. Grecg ê guylioud, *ou*; ê guëleoud.

Femme accouchée. Grecg guylioudet.

Femme qui a fait une fausse couche. Grecg diforc'het divar bugale. grecg he deus collet bugale. grecg he deus great ur c'holl. grecg he deus collet he bloazvez. grecg he deus græt fals vloavez, *ou*, græt ur c'hollad.

Femme relevée de couche. Grecg a so bet èn Ilis. grecg a so bet benniguet he phenn. grecg var vale.

Femme sterile. Grecg difrouëz. grecg brehaign.

Femme feconde. Grecg frouëzus. *on adjoûte.* Douë r'he bennigo. grecg strujus. *B. Leon.*

Femme sage. Grecg fur.

Honête femme. Grecg onest.

Brave femme, femme de merite. Grecg a fæçzoun. ur c'hrecg a dôn.

Une femme d'honneur. Ur c'hrecg a enor.

Femme de condition, Dame. Iñtroun. *p.* iñtrounnesed. (*äls*, itrounès. *p.* itrounesed.) *Van.* ur vadam. *p.* madamed. *& itron c'est demoiselle.*

La femme, parlant d'une femme mariée, en termes de mépris, ou de raillerie. Goam. gouam. *voyez digame.*

Mais que dira la femme? Ya hegon, pe tra a lavaro goam?

La femme fera carillon. Gouam a ray trous. güam a yello dreist-penn. (*Hors ces expressions, & semblables, le mot de*, gouam, *n'a plus d'usage que dans l'argot, où il signifie, femme.*)

Femme de chambre. Plac'h a gampr. *p.* plac'hed a gampr.

Sage femme. Amyeguès. *p.* amyeguesed. emyegues. *p.* emyeguesed. (*Burlesquement.* grac'h an guichedou.) *Van.* mam-dyégues. *p.* mamdyéguesed.

Etre adonné aux femmes. Caret ar merc'hed. *pr. id.* beza merc'hetaër. beza gastaouër. *pr.* bet.

Femme de mauvaise vie, femme adultere. Grecg fall. grecg gadal. grecg avoultrerès. (*Par metaph.* Gouhin. *p.* gouhined. botès-lezr. *p.* botou-lezr. coz-fluttenn. *p.* coz-flutennou.) *voyez bergere.*

Femme qui boit du vin,
Fille qui parle Latin,
Soleil qui se leve trop matin,
Ne firent jamais bonne fin.
Grecg a ef güin;
Merc'h a gomps Latin;
Héaul a sav re vintin;
Douë oar pe seurd fin.

FEMMELETTE. Greguicg. *p.* graguezigou.

FEN

FENAISON, *fanage. v-y.*

FENDANT, *fanfaron. v-y.*

FENDERIE, *lieu dans les grosses forges ou l'on fend les gueuses.* Fautérez. fautadecg.

Le Vaudois dit Fena, comme notre Parois.

Digitized by Google

govell evit fauta ſolyou-houarn.

FENDEUR, *celui qui fend.* Fauter. *p.* fautéryen. *Van.* feütour. *p.* yon, yan.

Fendeur de roc. Fauter-mæn.

Fendeur de bois. Fauter qeuneud. drailher qeuneud. *pp.* yen. *Van.* féutour qaned. *p.* féuteryon caned, féutouryan caned. (*on appelle auſſi*, fauter qeuneud, *un Prêtre, ou un Religieux, qui peut, & doit Prêcher & Confeſſer, & qui ne veut faire ni l'un ni l'autre.*)

FENDRE, *ſeparer en deux, ou pluſieurs pieces.* Fauta. *pr.* fautet. (*on prononce preſque*, faouta.) *Van.* féutein. *pr.* et.

Fendre du roc, du bois &c. Fauta mæin, fauta qeuneud &c. drailha qeuneud.

L'action de fendre. Fautadur. fautérez. drailhérez. *Van.* féutereh. drailhereh.

Fendre les mers, fendre les airs. Mônet a-dreuz d'ar mor, a-dreuz d'an ear.

Fendre la preſſe. Monnet a-dreuz d'ar faoul. *pr.* eët.

Se fendre, s'ouvrir par le chaud, ou par le froid. Fauta. ſcarnila. *pr.* ſcarnilet. ſcarra. *pr.* ſcarret. digueri. *pr.* digoret. ſcarilla. *pr.* ſcarillet.

L'ardeur du ſoleil fait fendre ce bois. Scarnila, *ou*, ſcarra, *ou*, ſcarilla, *ou*, digueri, *ou*, fauta, a ra ar c'hoad-mañ gad an héaul.

Le froid me fend la peau des mains. Scarret, *ou*, fautet, *ou*, ſqalfet, eo va daouarn gand ar rioù. *voyez crevaſſer.*

Le cœur me fend de douleur. Ranna a ra va c'haloun gand ar glac'har. hanter-varo oun gand an glac'har. tarza ara va c'haloun èm c'hreiz.

FENDU, *uë, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

FENER, *voyez faner, id.*

FENETRAGE, *tout ce qui concerne les fenêtres d'une maiſon.* Preneſtaich. preneſtraich. ar prenechou.

FENETRE. Preneſt. *p.* preneſtou. preneſtr. *p.* preneſtrou. *Van.* faneſt. *p.* faneſtëu.

Fenêtre croiſée. Preneſt croaz. *p.* prenéchou-croaz, preneſtou-croaz.

Grande fenêtre. Preneſtr bras. *p.* prenéchou-bras.

Petite fenêtre. Preneſtricq. preneſticq. *pp.* prenechouïgou. (*Van.* faneſticq. *p.* faneſtiguëu.) preneſt bihan. *p.* prenechou bihan.

Petite fenêtre dans le toit, lucarne. Lomber. *p.* lomberyou. lucan. *p.* lucanou. lucarn. *p.* lucarnyou, lucarnou. *Van.* lucan. *p.* lucanëu.

FENIL, *lieu ſur l'aire ou l'on met le foin.* Foënnecq. *p.* foënnegou. foënneucq. foënnocq. *pp.* gou. *Van.* foënecq. *p.* guëu.

Les fenils. Ar foënnegou. ar foënnéyer.

Fenil, grenier ou l'on met le foin. Sanailh. *p.* ſanailhou. foënnecq. *p.* gou.

FENOUIL, *plante.* Fanouilh. *Van. id.*

Fenouil ſauvage, queue de Renard. Loſt-louarn.

Fenouil marin. Fanouilh-vor. ſcaoüarc'h.

FENOUILLET, *ſorte de pomme.* Fanouilhès. aval fanouilhès. *p.* avalou fanouilhès.

FENOUILLETTE, *de l'eau de vie compoſée ou il entre du fenouil.* Fanouilhetès. fanouilhès.

La fenouillette donne des raports. Ar fanouilhès a zigaçz rebechou da nep a ef anezañ.

FENTE. Faut. *p.* fautou. ſcarr. *p.* ſcarrou. tarzadur. *p.* tarzaduryou. (*Van.* féut. *p.* féutëu.) *voyez crevaſſe.*

Fente dans le bois. Scarr. ſcarnil. faut.

FEO

FEODAL, *ale, qui apartient au Fief.* A aparchant oud an dalc'h. feodalc'h.

Le Seigneur Feodal. An autrou eus an dalc'h. an autrou Feodalc'h. (*de* fë, *foi, & de* dalc'h, *Fief.*

FER

FER, *metal.* Houarn. hoarn. *Van. id.*

De fer. A houarn. græt gad houarn. great a houarn. *voyez tole.*

Fer caſſant. Houarn breſq. houarn trencq. (*Van.* hoarn égr, *ou*, breſq.

Fer doux, fer pliant. Houarn guëzn. houarn douçz.

Fer d'Eſpagne Houarn Spaign.

Fer d'Allemagne. Houarn Allamaign.

Fer blanc. Houarn guënn.

Fer de cheval. Houarn marc'h. *p.* hearn marc'h, heërn qeſecq. *Van.* hoarn marh. *p.* hoarnëu marh.

Fer de criminel. voyez ceps.

Fer de tailleur, fer à ferrer le linge. Houarn. *p.* hearn, heërn.

Fer d'éguillette. voyez éguillette.

Fer en forme de croiſſant que les Païſans mettent ſous leurs ſouliers. Minell. *p.* minellou.

Mettre les fers au feu. Lacqât poan da zônet a-benn vès a un dra. *pr.* lecqeët.

FERIE, *fête.* Gouël. *p.* gouëlvou.

Ferie, jour de la ſemaine. Deiz. *p.* you.

La ſeconde ferie, ou la ferie ſeconde. Dilun.

La ferie troiſiéme. Demeurs. &c.

FERIR, *frapper. voyez-y.*

FERLER, *plier les voiles d'un vaiſſeau ſous l'antenne.* Farlea. *pr.* farleët. farlea ar gouëlvou. *Van.* ferlincqeiñ.

FERME, *metairie.* Ferm. *p.* fermou. feurm. *p.* feurmou. *Van. id. p.* ëu.

Donner à ferme. Fermi. *pr.* fermet, feurmi. *pr.* et. fermi da &c.

// Irl. Finéal.

Digitized by Google

Prendre à ferme. Qemeret ê ferm. *pr. id.*
fermi digand &c. *pr.* fermet.
Contrat de ferme, ou bail à ferme. Lizer-ferm. *p.* lizerou- ferm. *voyez bail.*
Ferme de charpente. Coubl-cam. coublou-cam.
coubl-coadd. *p.* coublou-coadd. *Van.* ferm-coët. *p.* fermëu-coët.
Ferme, qui tient bien, difficile à ébranler. Stabil. parfedt. ſtardt. ferm... oc'h... â, añ. *Van.* ferm. parféd.
Un fond ferme. Ur fond ſtabil, *ou*, ferm, *ou*, caledt.
Cette table eſt ferme, elle ne branle point. Parfedt, *ou*, ſtabil, eo an daul man. *voyez affermir.*
Un homme ferme, qui a les reins, & les bras fermes. Ur pautr ferm. ur pautr ſtard. ur pautr hac a grocq ſtardt. *p.* pautred. un dèn ferm. *p.* tud. &c.
La terre eſt ferme, dure. Caledt eo an douar. ferm eo an douar.
La terre ferme, le continent, par rapport aux inſulaires. An douar bras.
Venir d'une Iſle en terre ferme. Doñnet eñ douar bras. doñnet d'an douar bras. *pr.* deuët.
Tenir ferme. Derc'hel mad. derc'hel ſtardt. *pr.* dalc'het.
Répondre ferme. Reſpount ferm, *ou*, gand fermder. reſpount hardiz, *ou*, gand hardizéguez. reſpount diſauzan. *pr.* reſpountet.
FERMEMENT. En ur fæçzoun ferm. gand fermder. gand hardizéguez. ſtardt. ferm. ez ferm. ez ſtardt.
FERMENT. Goëll. *Van. id.*
FERMENTATION. Goydiguez. goadur.
FERMENTER, *ſe fermenter.* Goï. *pr.* goët.
Van. goëiñ. *pr.* goët.
Le levain fermente la pâte. Ar goëll a ra goï an toaz. ar goëll a lacqa an toaz da c'hoï. ar goëll a ra ſevel an toaz.
Les viandes ſe fermentent dans l'eſtomac. Ar boëd a zeu da c'hoï ebarz ê poull-ar-galoun, *ou*, ê poull-galon an dèn.
FERMER, *clorre une porte &c.* Serra. ſerri. *ppr.* ſerret. ſarra. *pr.* ſarret. (*Van.* ſerreiñ. cherreiñ.) *voyez ceindre, clorre, joindre.*
Fermez la porte & la fenêtre. Serrit an or hac ar preneſtr.
Fermer à clef. Alc'huëza. *pr.* alc'huëzet. alfea. *pr.* alfeët. *Van.* alhuëeiñ.
Ouvrir ce qui eſt fermé à clef. Dialc'hueza. dialfea. *ppr.* et. *Van.* dialhuëeiñ.
Fermer au verrou. Morailha. *pr.* morailhet. ſarra gand ar morailh. *Van.* morailheiñ. moreilheiñ.
Ouvrir ce qui eſt fermé au verrou. Divorailha. *pr.* et. *Van.* divorailheiñ.
Fermer avec quelque bois. Prênna. *pr.* prénnet. ſparla. *pr.* ſparlet.
Ouvrir ce qui eſt fermé au locquet, ou avec quelque bois. Dibrénna. *pr.* et. diſparla. *pr.* diſparlet.
Fermer, boucher. Stancqa. ſtéphya. ſtouffa. *ppr.* et. *Van.* ſtancqeiñ. ſtoufeiñ.
Fermer la main, la bouche, les levres. Serra. cloſa. *pr.* cloſet. *als.* mu. *pr.* muët.
Se fermer, parlant d'une plaïe, ou la chair revient. Qiga. *pr.* qiguet. *Van.* cloſeiñ. *pr.* et.
Ma plaïe ſe ferme. Qiga a ra va gouly, a drugarez Douë. *Van.* me'n bleçz e za de gloſeiñ.
FERMÉ, *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
Fermé, clos. Clos... oc'h... añ. *Van. id.*
Qui n'eſt pas fermé à clef, au verrou, ni par aucun locquet. Dialchuëz, divorailh, dibrénn.
FERMETÉ, *ſolidité, dureté.* Stabilded. parfededd. ſtarder. fermder. caleder.
Fermeté, conſtance, aſſurance, reſolution. Fermder. hardizéguez. couraich. caloun.
FERMETURE, *tout ce qui ſert à fermer quelque choſe.* Fermadur. fermadurez.
FERMIER. Fermer. *p.* ferméryen. fermeur. *p.* yen. fermour. *p.* yen. *voyez metaïer, & partiaire.*
Fermier general. Fermeur bras. *p.* fermeuryen vras. fermeur gerenal.
Fermier public, partiſan. Diviſour. *p.* diviſourven. publican. *p.* publicaned.
FERMIERE. Fermeurès. *p.* fermeureſed. fermerès. fermourès. *pp.* ed.
FERMOIR, *agraffe &c. à fermer des livres, &c.* Fermouër. *p.* fermouërou. ferrouër. *p.* ferrouërou. cloched. *p.* clochedou.
FEROCE, *cruel.* Fero. criz... oc'h ... â, añ. (*als.* ferff.
Les bêtes feroces. Al loëzned fero. al loëzned goëz, criz ha fero.
Humeur, naturel feroce. Fero dre natur. umor criz ha fero. *voyez farouche.*
FEROCITÉ. Fervder. ferony. crizder. goëzder. cruelded.
Sa ferocité, ſon naturel feroce, le rend inabordable. Ne alleur qet parlant ountà gand e ferony, *ou*, qer fero ma'z eo.
FERRAILLE, *vieux morceau de fer.* Hearnaich. hernaich. *p.* hearnaichou. (*Van.* hoarnach. *p.* hoarnachëu. coh-hoarnach. (coz-hernaich. *p.* coz-hernaichou.
FERRAILLER, *ferrailleur. voyez eſcrimer, ſe battre.*

Digitized by Google

FERRANT, *maréchal ferrant.* Houarner qefecq. *p.* houarnéryen qefecq. marichal a houarn qefecq. *p.* marichaled.

FERREMENT, *inſtrument de fer.* Benvecq-houarn. *p.* benvijou, *ou*, benvyou, *ou*, binyou, houarn.

Ferrement, bout de fer, pièce de fer, de clou, &c. Clao. *p.* clavyer, claouyou. ur c'hlao. penn-clao. *p.* pennclaouyou, pennclaouyer, pennou-clao.

FERRER. Houarna. *pr.* houarnet. goarniçza gad houarn. *pr.* goarniçzet. (*Van.* hourneiñ. *pr.* et.

Ferrer un cheval. Houarna ur març'h. houarna ur penn-qefecq.

Ferrer une charette. Houarna ur c'harr.

Ferrer une éguillette, y mettre un ferret. Houarna un acuilhetenn. lacqât claoënn var un acuilhetenn. *pr.* lecqeët.

Ferrer la mule, (*phraſe proverbiale.* Houarna ar vulès. miret lod eus a bris ar varc'hadourez, hep rat d'ar mæſtr, *ou*, hep gouzout d'ar mæſtr, *ou*, hep ma ouffé ar mæſtr. touza e væſtr. *pr.* touzet.

FERRE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

FERRONNIER. Nep a verz benvyou houarn. marc'hadour hearnaich. *p.* marc'hadouryen hearnaich.

FERRURE. Goarnitur houarn. houarnadur.

FERTILE. Druz. founnus .. oc'h .., â, añ.

Païs fertile. Bro druz ê pep fæçzoun. bro founnus ê pep tra. *voyez fécond.*

Année fertile. Bloazvez founnus ê pep tra. ur bloazvez mad ê pep fæçzoun. bloazvez edus ha frouëzus. ur bloazvez druz. ur bloazvez mad meurbed.

FERTILEMENT. En ur fæçzoun founnus. gand foun. gad founder.

FERTILISER. Renta founnus. *pr.* rentet. druzzaat. *pr.* druzzeët. founnaat. *pr.* founneët. renta ſtrujus.

FERTILITE'. Founder. Druzony. madélez.

La fertilité de la terre. An druzony, *ou*, ar vadélez eus an douar.

La fertilité de ce champ. Ar founder eus ar parcq-mâ. ar ſtruich eus ar parcq-mâ.

FERVEMMENT. Gand fervor. ez fervant.

FERVENT, *ente*, Fervant. birvidicq ... oc'h ... â, añ.

FERVEUR. Fervor. bervder.

FERULE, *Sceptre de pedant.* Ferulenn. *p.* ferulennou. taperés. an daperès.

FES

FESSE. Pençz. *p.* pençzou. ters. *p.* terſou. feſqenn. *p.* feſqennou, diou-feſqenn. (*Van.* clun. *p.* clunyëu, divglun. feſqenn. *p.* divfeſqenn.

Donner ſur les feſſes à un écolier. Rei var e bençzou da ur ſcolaër. *pr.* roët.

Feſſe-cahiers, copiſte. Doubler. *p.* yen.

Feſſe-mathieu, qui prête en ſecret à gros intérêt. Uſurer goloët. *p.* uſuréryen goloët.

Feſſe-moulin, eau-de-vie en fraude. Milindracq. caſecq ar c'hure. fuſt-muſt. an draman-dra.

Feſſe-pinte. Puncer ar pintou. *p.* puncéryen ar pintou.

FESSER, *donner ſur les feſſes.* Rei var an niou-feſqenn. rei var ar pençzou. rei var an terſou. *pr.* roët. (*Van.* rei ar er hlunyëu. *voyez foiletter.*

FESSIER, *une paire de groſſes feſſes.* Picolou-pençzou. picol diou feſqenn.

FESSU, *uë, qui a de groſſes feſſes.* Feſqennecq. *p.* feſqennéyen. pençzecq. *p.* pençzéyen, pençzegued.

FESTE, *ſolemnité en l'honneur de Dieu & de quelque Saint.* Gouël. *p.* gouëlyou. lid. *p.* lidou. (*Van.* gouil. *p.* gouïlyëu. goël. *p.* goëlyëu.

Jour de fête. Deiz gouël. *p.* deizyou gouel.

Fête fêtée, fête gardée. Gouël mirapl. *p.* gouëlyou mirapl. gouël berz. gouël ſtatudet. (*Van.* gouïl tèſt.

Fête fêtée juſqu'à midy. Hanter-goëlvez. gouël bede crezdeiz.

Celebrer une fête. Feſta. *pr.* feſtet. miret ur gouël. *pr. id.* berza ur gouël. *pr.* berzet. difenn ur gouël. *pr.* difennet. (*Van.* tèſteiñ ur gouïl. miret ur gouël.

Fête mobile, qui n'a pas de jour fixe. Gouël a ya hac a zeu. gouëlyou mont-dont. goelyou diarred.

Fête de Paroiſſe, la Dédicace. An dedy. gouël an dedy. lid an Ilis.

Fête de Paroiſſe, fête du Patron. Gouël ar barrès. feſt ar barrès. gouël ar ſant.

Fête ſolennelle. Gouël ſolénn. *p.* gouëlyou ſolénn. gouël bras. *p.* gouëlyou bras. lid bras. *p.* lidou bras.

Les quatre grandes fêtes annuelles : Noël, Pâque, la Pentecôte, & la Touſſaint. Al lidou bras.

Une des quatre fêtes annuelles. Unan eus al lidou bras.

La fête de la Circonſion. Gouël an hano a Jeſus.

La fête des Rois. voyez Epiphanie.

Les fêtes de Pâque. Gouëlyou Paſq.

La fête de l'Invention de la ſainte Croix. Gouël ar groaz ê maë. gouël-Chriſt.

Digitized by Google

La fête de l'Aſcenſion. Yaou baſq.
Le Dimanche de la Pentecôte. Diçzul ar Péntecoſt. gouël ar ſpered ſantel. ar gouël eus a donnediguez ar ſpered glan.
Les Fêtes de la Pentecôte. Gouëlyou ar Péntecoſt. goelyou paſq ar Péntécoſt.
La fête de la Trinité. Gouël an dreinded. diçzul an drinded. Roë an ſulyou.
La Fête-Dieu, inſtituée. Primo. *l'an 1264. par le Pape Urbain IV.* gouël ar ſacramand.
La fête de la Tranſfiguration de N. S. Gouël an Thabor. gouël ar c'hloar.
La fête de l'Exaltation de la ſainte Croix. Gouël ar groaz eñ guëngolo. Meulidiguez ar groaz eñ guëngolo. gouël-Chriſt.
La fête de l'Immaculée Conception de la Sainte Vierge. Gouël marya qerzu.
La Purification, ou la Chandeleur. Gouel Marya ar goulou. gouël ar Chandelour. gouel Marya ar Chandelour.
L'Annonciation. Gouël Marya meurs.
La Viſitation. Gouël Maria joa. gouël Marya lid. *voyez lieſſe.*
La fête de Nôtre-Dame des Anges, ſecond Aouſt. Gouël Marya an ælez.
La fête de Nôtre-Dame des Neiges. Gouël Marya an earc'h.
L'Aſſomption de Nôtre-Dame. Goël Maryahanter-éauſt. *voyez Aſſomption.*
La Nativité de la Sainte Vierge. Gouël Marya guëngolo. *voyez Nativité.*
La fête du Roſaire. Gouël Marya ar Roſera. diçzul ar Roſera.
La Preſentation de la Sainte Vierge. Gouël Marya miz du
La fête de l'Apparition Saint Michel. Gouël Mikeal ê maë.
La fête de la Dedicace de Saint Michel. Gouël Mikeal. gouël Mikæl.
La fête de l'Ange Gardien. Gouël an Eal Mad. gouël an Æl Mad.
La fête de Saint Jean-Baptiſte. Gouël Yan. gouël Sant Jan Vadezour.
A la Saint Jean. Da vouël Yan.
La fête de la Decollation de Saint Jean. Gouël Sant Jan Dibenn-eauſt. gouël Sant Yan Dibennet.
La fête de Saint Jean l'Evangeliſte. Gouël Yan Avyeler. gouël Sant Jan Avyeliſt.
La fête de Saint Pierre. Gouël Pezr.
La fête de Saints Pierre & Paul. Gouël Pezr ha Paul. gouël an Æbeſtel Sant Pezr ha Sant Paul.
Les fêtes des Apôtres. Gouëlyou an Æbeſtel.
La fête de tous les Saints. Gouël an oll Sænt. Kal ar goañ. Kehezl ar goañ.
La fête des Trépaſſez. Gouël an Anaoum *Van.* gouïl en Enan.
Fête de Palais. Gouël Lès. *p.* gouëlyou Lès. deiz vacqançz. *p.* deizyou vacqancçz. deiz vacq. *p.* deizyou vacq.
Violer la fête. Terri ar gouël. *pr.* torret. *voyez celebrer la fête, au commencement de fête.*
FESTIN. Feſt. *p.* feſtou. couvy. *p.* couvyou. *Van.* feſt. *p.* feſtëu.
Grand feſtin. Feſt vras. *p.* feſtou bras. banvez vras. *p.* banvezyou vras.
Petit feſtin. Feſt vihan. *p.* feſtou bihan. banvez vihan. *p.* banvezyou vihan. feſticq. *p.* feſtouïgou. banvezicq. *p.* banvezyouïgou.
Feſtin, ou fête aux boudins. Feſt ar goadeguennou. feſt an houc'h. feſt ar moc'h.
Faire feſtin, feſtiner, être en feſtin, ſe regaler. Feſta. *pr.* feſtet. ober feſt. *pr.* græt. ober banvez. bancqegeal. *pr.* bancqeget. bancqetal. *pr.* bancqetet.

FET

FETE. *Voyez feſte, plus haut.*
FE'TE, *le haut. voyez fâîte, faitiere.*
FETU, *une petite partie du tuyau de paille.* Pailhuren. *p.* pailhur. pellennicq vihan. *p.* pellennouïgou vihan. (*Van.* pëudreunicq. *p.* pëudrenniguëu.
Nous voïons un fetu dans l'œil de nôtre prochain, & nous ne voïons pas une poutre qui creve le nôtre, dit l'Evangile. Ur bailhuren a vellomp ê lagad hon hentez, ê qêhyd ne vellomp qet (ſiouaz deomp) un treuſt pehiny a zeu da freuza hon hiny hon-unan; eme an avyel ſacr.
Un fetu & cela c'eſt tout un. Pailhur hac an dra-ze, a ſo memès tra. ur faryeñ eo qemeñ-ze.
FETUS, *enfans qui eſt encore dans le ſein de ſa mere.* Crouaduricq ne deo qet c'hoaz ganet. crouaduric ê coff e vam. *v. embrion.*
Fetus, animal qui eſt encore dans le ventre de la mere. Anevalicq bihan a ſo c'hoaz ê coff ar vamm.

FEU

FEU, *element.* Tan. (*Van. id.* Tăls, ſo. *de* ſo, *vieument*, ſoaich, *ſoüage*, ſoënn, *hêne, qui fait bon feu.* alſo, *vitement comme au feu.* alſo, *&*, elſo, *délire.* ſoaçz, *ſoüace*, *&c.*
Beau feu, bon feu. Tan caër, tan mad.
Feu flambant. Tan flañ. *Van. id.*
Feu ardent. Tan ardant. tan ſqaut. tan poaz. *Van.* tan groës. tan poëh.
Grand feu. Tantad. *p.* tantadou. tantad tan. *p.* tantadou tan.
Coup de feu. Talm tan. *p.* talmou tan.
Petit feu. Tanic. *p.* tanyouïgou. tanic bihan. *p.* tanigou bihan.

Digitized by Google

Petit feu de veuve. Tanicq intâvès.
Un peu de feu. Un tammicq tan.
Faire du feu. Ober tan *pr.* græt.
Allumer du feu. E'lumi tan. *pr.* élumet.
E'parpiller le feu. Diſcraba an tan. *pr.* diſcrabet.
E'teindre le feu. Mouga an tan. laza an tan· *ppr.* et. *Van.* laheiñ en tan.
E'teignez ce feu. Mouguit an tan ze. lazit an tan-ze.
Couvrir le feu. Cuffuna an tan. *pr.* cuffunet. caffuni an tan. *pr.* caffunet. (*Van.* cahuneiñ en tan.) *voyez couvre-feu, à la lettre, C.*
Rallumer le feu avec quelques ſimples bluettes qui reſtent du feu précedent. Dazorc'h an tan. *pr.* dazorc'het. *voyez reſuſciter.*
Brûler dans le feu. Leſqi ebarz eñ tañ. *pr.* loſqet. *Van.* loſqeiñ en tan. *pr.* et.
E'tre brûlé à petit feu. Beza dézvet, *ou*, beza loſqet, a nebeud-e-nebeud. *pr.* bet.
Donner une touche de feu à quelqu'un. Tana ur re. *pr.* tanet. rei an touich-tan da ur re. *pr.* roët.
Mettre tout à feu, & à ſang. Eñtana, ha laza. *ppr.* eñtanet, ha lazet.
Devenir tout en feu. Flamma. *pr.* et.
Feu, incendie. Tan-goall.
Le feu eſt chez Pierre. Ez ma an tan goall ê ty pezrès.
Mettre le feu ſur quelqu'un. Eñtana ty ur re-bennac. *pr.* eñtanet. lacqât an tan ê ty ur re. lacqât an tan var ur re-bennac. *pr* lecqeët.
Feu de la ſaint Jean. Tantad ſant Jan. tantad-tan ſant Jan. tan gouël yan.
Feu de la ſaint Pierre. Tantad ſant Pezr. tan gouel Pezr.
Feu de joie. Tan a joa.
Feu d'artifice. Tan artifiçz.
Feu, fanal. voyez-y.
Feu follet, ou les ardens, feu qui court çà & là dans la campagne la nuit. Tan-nos. tan-foll. qeleren. *Van.* tan-nos.
Feu ſaint Elme, feux volants autour des mats des vaiſſeaux ſur Mer, cauſez par les exhalaiſons des tempêtes, & appellez par les anciens, caſtor & pollux. Tan ſant Nicolas. tan ſantès cléra. tan ſantès helena.
Feu qui paroît au tems chaud, en la ſuprême region de l'air. Dared.
Feu volage, maladie, eſpece de dartre qui s'enflame, & qui vient ſur tout au viſage. Tanigenn. tan-loſq.
Feu ſaint Antoine, maladie, ereſipele. Tan ſant Anton. droucq ſant Anton.
Feu ſacré, maladie. Tan goëz. tan ſavaich. *Van.* tan ſauvach.
Pierre à feu. Mæn-tan. *p.* mæin-tan.
Feu, ardeur. Tomder. groës. fo.
L'ardeur du feu. Fo an tan. tomder an tan.
Feu, chaleur brulante qui provient de quelque cauſe interne. Tanigenn. poazadur.
Eteindre ce feu interne qui brule le corps, ou rafraichir. Diſtana. *pr.* diſtanet. didannigenna. *pr.* et.
L'action d'éteindre ce feu, ou de l'adoucir. Diſtan. diſtannadur.
Feu, famille, ménage. Tyéguez. *p.* ou.
Feu, parties d'une Paroiſſe, ainſi nommées pour paier les foüages, par cheminées, ou par feux. Moug. *p.* mougou. mog. *p.* mogou. (*delà*, mogued, & mougued, *fumée.*)
Il y a 13 feux dans Tregourez (paroiſſe de Quimper) chacun de 30 journeaux de terre chaude. Trizecq moug a ſo eñ parrès Tregourez, ha tregont dervez arat douar-tom ê pep hiny anezo.
Un feu doit contenir 120. journeaux de terre, tant chaude que froide. Ur moug, *ou*, ur mog, a dle compren c'huëc'h uguent devez arat douar, qen tom, qen yen, *ou*, qen ſtu, qen diſtu.
Couvre-feu. Qeulſe. quërfe. *voyez couvre-feu ſur C.*
Garde-feu, fourneau dans le foïer &c. Forniguell. *p.* forniguellou.
FEU, *defunt qu'on a connu.* Névez-maro. divezâ-maro.
Le feu Roi. Ar Rouë névez-maro. ar Rouë divezâ-maro.
Feu mon Pere. Va zad, Douë r'er pardouno. va zad, Douë da ray joa d'e ene. va zad, Douë da ray joa d'an anaoun. va zad, dirag Douë ra vezo e ene.

F E V

FEVE, *ſorte de legume.* Faven. *p.* fa, fao. (*on écrivoit*, faffen. *p.* faff.) *Van.* faouën. *p.* faü.
Manger des feves. Dibri fa.
Feves bariolées, ou marquées de diverſes couleurs. Fa briz. fao Lambala.
Gouſſe de feves, écoſſe de feves. Cloçzen fa. *p.* cloçz fa.
La tige des feves. Favas. colo fa.
FEVEROLE, *petite feve, ou feve de haricot.* Fa munud. fa Rom.
FEUILLAGE. Delyaich. *p.* delyaichou.
Feüillage d'architecture Feilhëur.
FEUILLE, *parlant des arbres, fleurs, & herbes.* Delven. *p.* delyou, delyaou. delen. *p.* dèl. (*Van.* delyouën. *p.* delyaü, dilat, dèl.) *voyez feüillu.*

Pouſſer

Pouſſer des feüilles. Delya. *pr.* delyet. delyaoüa. *pr.* delyaouët.

Les arbres pouſſent des feüilles au Printems. Delya, *ou*, delyaoua a ra ar guëz da'n névez amſer.

La chûte des feüilles. Ar c'hoëz delyou.

Feüille de vigne, pampre. Delyen guïny. *p.* delyou guïny. *Van.* delyaü gunyecq.

Feüille de papier. Follenn. *p.* follennou. follenn-baper. *p.* follennou-baper.

FEUILLET *d'un livre.* Follenn. *p.* ou. *Van.* feilhenn. *p.* feilhennëu.

Tourner le feüillet. Trei ar follenn. *pr.* troët.

FEUILLETAGE, *pâte feüilletée, ſorte de gâteau.* Feilhetès. goaſtel feilhetès.

FEUILLETER, *manier beaucoup un livre, des papiers.* Manea alyès ul levr, *ou*, paperyou. *pr.* maneët. trei ha diſtrei ul levr follenn-è-follenn. *ppr.* troët ha diſtroet. leenn alyès, *ou*, leenn pell amſer ul levr-bennac, pe paperyou. *pr.* leennet.

FEUILLU, *uë, abondant en feüilles.* Delyavus. delyennecq. delyecq...oc'h...â, añ. *Van.* delyaüs...oh...añ.

FEUILLURE, *canelure de portes, de fenêtres.* Feilhëur.

FEVRIER, *deuxiéme mois de l'année.* Fevrer. c'huëvrer. miz c'huëvrer. *Van.* huëvrér.

FEUTRE. Feltr. feultr. *Van. id.*

Un chapeau de feutre. Un tocq feltr. *p.* tocqou feltr.

Des ſouliers de feutre. Boutou feltr. boutou feultr.

FEUTRER, *mettre du feutre dans le ſiége d'une ſelle.* Feltra un dibr. *pr.* feltret. bourella un dibr. *pr.* bourellet.

FI

FI, *particule de mépris, ou d'horreur.* Foüy. foëy. féc'h. ac'h. ac'h-amen. *Van.* fah. foëy.

Fi, le vilain. Fouy vil. foëy lous. ac'h iffam.

Fi la vilaine. Foëy ampoëſonn. ac'h al loudourenn. ac'h-amen da'r flæryadenn.

Ha, fi, tout cela ne vaut rien. Ac'h foëy', flear a ſo gand qemenze oll.

Fi, fi. Fec'h fec'h. Foëy foëy. ac'h ac'h.

FIA

FIACRE, *nom d'homme.* Fyacr. fryacq.

Saint Fiacre. Sant Fyacr.

Saint Fiacre près Morlaix, près le Faouët. Sant Fyacr Montroulez, ſant Fyacr ar Faouëd.

FIANÇAILLES, *promeſſe reciproque & ſolennelle de Mariage à futur.* Promeçza a bryedélez. *p.* promeçzaou a bryedélez. promeçza-dimizy. *p.* promeçzaou-dimizy. *Van.* promeçz a bryedeleh.

Fiançailles, promeſſe de preſent. Dimizy. *p.* dimizyou. *Van.* dimeign. *p.* dimeignëu.

FIANCER, *avant les bans.* Prometi dimizy. prometi pryedelez. *pr.* prometet.

Le Recteur les a fiancez. Ar perſon ën deus recevet ho phromeçza a bryadelez. demezet int bet gad ar perſon.

Fiancer quand on épouſe, par paroles de préſent. Dimizi. *pr.* demezet. dimezi. *pr.* dimezet. *Van.* dimeign. dimeiñ. dimen. *ppr.* dimet, demet.

Fiancer une fille à futur. Prometi da ur verc'h ê façz an Ilis, dimizi dezy, *ou*, dimizi gandhy. *pr.* prometet.

FIANCE'. Prometet. qen-brometet.

Un des deux fiancez. Unan vès an daou qen-brometet.

Les deux fiancez. An daou qen-brometet ê pryedelez.

FIB

FIBRE, *petit filament charnu.* Neudennicq qicq. *p.* neudennouïgou-qicq.

Fibre, filament nerveux. Nervénnicq. *p.* nervénnouïgou.

Fibre, menuë racine des plantes, & des arbres. Grizyennicq munud. *p.* grizyennouïgou munud. (*Van.* baruënn. baruënnicq. *pp.* ëu.

FIBREUX, *euſe.* Neudénnus. nervénnus. grizyénnus... oc'h...â, añ.

FIC

FIC, *Excroiſſance de chair qui jette une ſanie fort puante.* Pugnès. gor flæryus. droucq ſant fyacr.

FICELLE. Fichellen. *p.* fichell.

FICELLER, *lier avec de la ficelle.* Fichella. *pr.* fichellet. fichellenna. *pr.* fichellennet.

FICHE, *inſtrument de fer fait à vis, qui ſert à fermer une porte.* Fichenn. *p.* fichennou.

FICHER, *enfoncer par la pointe dans quelque corps dur, ou dans quelque trou.* Ficha. *pr.* fichet. planta. *pr.* plantet. (*Van.* boutein. fichéiñ. fichelleiñ.

Ficher des pieux, des clous. Ficha peulyou, ficha taichou. planta peulyou, planta taichou.

Ficher, fermer une porte avec une fiche. Fichenna. *pr.* fichennet.

Ficher, fixer ſa vuë ſur &c. Ficha e zremm var &c. ficha e zaoulagad var &c.

FICHE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

FICHU, *uë, mal ordonné, ridicule.* Fichet caër. fichet coand. qinqlet caër.

Voilà une femme bien fichuë. Cetu ur c'hrecq qinqlet caër, *ou*, fichet coandt.

Un logis bien fichu. Un ty fichet mad, *ou*, qempennet caër.

Un homme bien fichu. Un dèn fichet brao. un dèn coandt, douë oar.

Fichu, mouchoir de cou. Mouchouër-gouzoucq. *p.* mouchouërou-gouzoucq.

FICTION, *menſonge, impoſture.* Gaou. *p.* guevyer. tra forget. *p.* traou-forget. diguizadur.

Fiction, invention. Feiñtançz. *p.* feiñtançzou. (*Van.* feëñt. *p.* ëu.

Les fictions poëtiques. Feiñtançzou ar boëtryaned.

FID

FIDELE, *qui a de la fidelité.* Fidel. leal. feal... oc'h ... â, añ. (leal, *vient de*, lè, *ſerment*; & feal, *de* fè, *foi, hommage.*) *Van.* fidel. oh... añ.

Fidele, véritable. Guïryon. leal ... oc'h ... â.

FIDELEMENT. Ez fidel. ez leal. gand fidelded. gand lealded. ez guïryon. gand guïryonez.

FIDELITE', *foi, loyauté, obſervation exacte de ce qu'on doit, ou de ce qu'on a promis.* Fidelded. lealded. fealded.

Fidelité, verité exacte & ſincere. Guïryonez. lealded.

Faire ſerment de fidelité. Ober le a fidelded. *pr.* græt. touëã fidelded. touët lealded.

FIE

FIEF, *heritage, qu'on tient à foi & hommage.* Dalc'h. *p.* dalc'hou. (*Van.* dalh. *p.* dalhëu.) douar. *p.* douarou.

Fief noble. Dalc'h nobl. *p.* dalhou nobl. douar nobl.

Fief roturier. Dalc'h bilen. douar bilen.

Franc-Fief, Fief exempt de taille & de ſubſides. Dalc'h quyt. douar quyt.

Fief qui releve immédiatement du Roi. Dalc'h-Rouë. douar-Rouë.

Fief qu'on tient d'un Seigneur particulier. Dalc'h autrou. douar autrou.

Fief dominant, à qui on doit foi & hommage. Pendalc'h. dalc'h pe da hiny ez rencqear ober fe ha goazounyez.

Fief ſervant, celui qui releve d'un autre Fief. Dalc'h iſel.

Arriere-Fief, Fief relevant d'un autre Fief qui en a encore un au-deſſus de lui. Dac'h Iſelañ.

FIEFFER, *donner en Fief une terre, un droit à la charge de foi & hommage, & de quelque redevance.* Reiê dalc'h, un douar, pe ur guïr bennac, gand carg da ober fe ha goazounyez, ha gand ur garg all bennac.

Un ignorant fieffé. Un inorant parfedd. ur guïr inorant. un aſen gornecq.

FIEL, *humeur jaunatre & amere.* Guëſtl. ar guëſtl. ar veſtl.

Fiel, averſion, vengeance. Erès. caçzouny. veñjançz.

Auſſi amer que le fiel. Qer c'huëro evel ar veſtl.

Qui a du fiel. Erèſus. caçzaüs. veñjus.

Il n'a point de fiel. Ne deo qet veñjus, *ou*, ereſus, *ou*, caçzaüs.

Avoir du fiel contre quelqu'un. Erèſi ur re. *pr.* erèſet. caçzât ur re. *pr.* caçzeët. cahout c'hoandt d'en hem vengi eus a ur re-bennac. *pr.* bet.

FIENTE, *excrement des chevaux, & de ſemblables animaux.* Cauc'h. cauc'h marc'h.

Fiente de vaches, &c. Beuzeul. bouzel. cauc'h ſaud.

Fiente de pourceaux. Cauc'h moc'h.

Fiente d'oiſeaux. Cauc'h labouçzed.

Fiente d'oye. Cauc'h goazy.

FIENTER, *rendre des excremens.* Cac'het. *pr. id.* (*Van.* caheiñ. *pr.* cahet.

FIER, *confier.* Fizyout. *pr.* fizyet. (*Van.* fyeiñ.

Je ne lui fierois pas ma vie. Ne fizyén qet va buez ènhañ. *voyez confier.*

Se fier, avoir de la confiance. En hem fizya èn ur re. èn hem fizyout èn &c. *ppr.* èn hem fizyet. (*Van.* him fyeiñ.

Qui ſe fie, qui ſe confie. Nep a fy ê &c. nep a ſo fizyus. nep a fizy ê &c.

Fiez-vous-y? fou qui s'y fie. Fizyit ènhañ? foll eo nep èr gra, *ou*, folléntez eo e ober. arabad eo fizyout ènhâ, *ou*, var guemeñze.

FIER, *hautain.* Uhel. tenn. ruſt... oc'h... añ, dichecq èn e gompſyou.

Fier, fiere, orgueilleux, arrogant. Rocq. gloryus. morgant. (*à l'Iſle de Baz*: arabadus.) oc'h... â, añ. (*Van.* rocq. gloryus. randonus.. oh.. añ, aoñ. (*Als.* fero.

Fier à bras, fanfaron, qui fait le brave & le furieux. Fougueeur a ra ar grobis.

FIEREMENT. Gand roguéntez. èn ur fæçzoun rocq, *ou*, morgant.

FIERTE'. Roguéntez. Rogôny. morganded. morgançz.

FIEVRE. Terzyenn. *p.* terzyénnou. (*Van.* terhyan. tarhyan. *pp.* ëu.

Petite fiévre. Terzyennicq. *p.* terzyennouïgou. (*Van.* tarhyanicq. *p.* tarhyaniguëu.

Fiévre ephemere. Terzyen evit un deiz hep qen. terzyenn dezyad. *p.* terzyennou dezyad.

Fiévre quotidienne. Terzyenn pemdez. terzyenn pemdezyecq.

Digitized by Google

Fièvre tierce. Terzyenn peb eil dez.
Fièvre quarte. Terzyen bep try dez. terzyenn gartell.
Fièvre continuë. Terzyenn diouc'h-tu. terzyenn ne guyta tamm.
Fievre interne. Terzyen yen. terzyenn lént. *voyez étique.*
Fièvre chaude. Clêved Tom. *p.* clêvejou tom. *Van.* clihuëd tuëm. *p.* clihuëdëu tuëm.
Fievre étique. Tiſicq-yen. terzyenn ſec'hidus.
Fievre pourprée. Terzyenn pourpr. *Van.* terhyan pourpret.
Fievre intermittente. Terzyenn a grog alyès a veaich èn un deiz ; pe ur veach bep pemp pe c'huëc'h deiz.
Fievre de veau. Terzyenn faltazy. terzyenn feiñtet. terzyenn al luë. terzyenn an didalvez.
Avoir la fievre. Terzyénna. *pr.* terzyénnet. cahout an derzyenn. *pr.* bet.
Trembler la fievre. Crena an derzyenn. *pr.* crenet. *Van.* creneiñ en darhyan.
Trembler legerement la fievre. Dazgrena an derzyenn. *pr.* dazgrenet.
Il a eu la fievre, il l'a tremblée. An derzyenn a ſo bet gandhâ, crenet èn deus-hy.
Elle a la fievre, elle l'a tremble. Ez ma an derzyenn gadhy, ez ma oud he c'hrena.
N'avoir point de fievre. Beza diderzyenn. beza hep terzyenn. *pr.* bet.
Accès de fievre. Cahouad terzyenn. *p.* cahouajou terzyenn. barr terzyenn. *p.* barrou terzyenn. *Van.* cohad terhyan. *p.* cohadëu terhyan.
Il a eu un accès de fievre. Ur gahouad terzyenn a ſo bet gandhâ. ur barr terzyenn, *ou*, ur barrad terzyenn èn deus bet. an derzyenn a ſo bet ur veach gandhañ. bet èn deus an derzyenn ur veach. crenet èn deus ur veich an derzyenn.
Le friſſon de la fievre. Cridyen. (*idĕ*, creznyen.) crezn an derzyenn. ar gridyen. ar c'hrezn eus an derzyenn.
Leger friſſon de fievre. Dazgrezn an derzyeñ. un dazgrezn terzyenn. cridyennicq. ur gridyennicq.
L'ardeur de la fievre. Tom an derzyenn. groës an derzyenn.
Il ne tremble plus, il eſt actuellement dans l'ardeur de la fievre. Trémenet eo ar gridyen, ez ma brémâ èn e dom.
Faire paſſer la fievre à quelqu'un. Lamet an derzyenn digand ur re. *pr. id.* guëllaat da ur re-bennac a véz clañ gad an derzyenn. *pr.* guëlleët.
Qui eſt ſujet à avoir la fievre. Terzyénnus.
Il eſt, ou elle eſt, fort ſujet à la fievre, habitué d'avoir la fievre. Terzyénnus eo terrupl. ſujed bras eo d'an derzyenn.
FIEVREUX, *euſe, qui donne la fievre.* Terzyénnus. terzyénnecq...oc'h...añ. *Van.* terhyanecq. tarhyanecq.
Le melon eſt fievreux. Ar ſucrined a ſo terzyénnecq, *ou*, terzyénnus.

F I F

FIFRE, *inſtrument à vent.* Fiff. *p.* fiffou.
Fifre, joüeur de fifre. Fiffer. *p.* fifféryen.

F I G

SE FIGER, *ſe prendre, ſe coaguler.* Caledi. *pr.* caledet. ſonna. *pr.* ſonnet. *voyez coaguler, condenſer, congeler.*
FIGE', *e, part. & adj.* Caledet. ſonnet.
Qui eſt figé. Caled. ſonn. fetiçz. teo.
FIGUE, *fruit doux.* Fyeſen. *p.* fyès. *Van.* figuezeen. *p.* figuez.
Figues blanches, jaunes, violettes. Fyès güeñ, fyès melen, fyès glas.
Figues primes. Fyès haſtif. fyès haſtifmëur. fyès eauſticq. fyès buhan.
FIGUERIE, *lieu planté de figuiers.* Fyezecg. *p.* fyezegou.
FIGUIER, Fyezenn. *p.* fyezénnou, fyezénned. güëzen fyès. *p.* güëz fyès. *Van.* figuezeën. *p.* figuezennëu.
Figuier ſauvage. Fyeſenn gouëz. *p.* fyeſénnou gouëz.
FIGURE, *ſuperficie, & forme exterieure de tous les corps.* Furm. *p.* furmou. ſpeçz. *p.* ſpeçzou. fæçzon. *p.* fæçzonyou.
Se changer en toutes ſortes de figures. Qemeret a bep ſeurd furmou. *pr. id.* èn hem lacqaat ê pep fæçzoun. *pr.* èn hem lecqeët.
Nôtre Seigneur prit la figure de pelerin, lorſqu'il apparut aux deux Diſciples d'Emmaüs. Hon Salver èn hem ziſquëzas da ziſqibled Emmaüs dindan ar ſpeçz a birc'hirin.
Figure, repréſentation de differentes choſes. Sqeudenn. *p.* ſqeudennou. taulenn. *p.* taulennou. limaich. *p.* limaichou.
Le monde n'eſt qu'une figure, & une figure qui paſſe. Ar bed ne deo nemed ur ſqeudenn, *ou*, ur ſpeçz, hac ur ſqeudenn pehiny a drémen, *ou*, hac ur ſpeçz pehiny a drémen.
Figure de Rétorique, ornement du diſcours. Fæçzoun qempenn da brezecq. *p.* fæçzounyou qempenn da brezecq, *ou*, da barlant. figur a retolicq. *p.* figuryou.
FIGURER, *tracer quelque figure.* Ober furmou. ober ſqeudennou. *pr.* græt. ober ul limaich bennac.
Se figurer, ſe mettre quelque choſe dans l'eſ-

prit. Lacqaat un dra èn e ſpered, *ou*, èn e benn. *pr.* lecqeët. ſoungeall. *pr.* ſounget.

Il ſe figure bien des choſes, qui n'arriveront pas. Soungeall a ra meur a dra pere ne arruïnt qet. eñ a ſounch dezá penaus, *ou*, beza ez ſounch dezá penaus, *ou*, eñ a gred penaus, *ou*, cridi a ra penaus, e c'harruo cals traou pere ne arruſſint qet.

Figurez-vous qu'il eſt ici. Licqit èn ho ſpered penaus, *ou*, licqit èn oz penn penaus, *ou*, licqit èn oz ſonch penaus, ez ma amañ.

FIGURE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

F I L

FIL, *à coudre, à faire de la toile &c.* Neudenn. *p.* neudennou, neud. *Van.* nedeen. *p.* nedennëu, ned.

Petit fil. Neudennicq. *p.* neudennouïgou.

La qualité du fil. An touich eus an neud.

Du fil delié. Neud moan. neud diouc'h an touich fin. neud an touich fin. neud èñ touich fin. neud fin.

Fil qui n'eſt pas delié. Neud crenn. neud an touich garo. neud ne deo qet moan.

Fil qui n'eſt pas uni, mais gros en des endroits, & menu en d'autres. Neud picqmoan.

Fil rude. Neud garo.

Fil retors. Neud-ry. neud gry. neud tro. neud gruy.

Fil de ſoye. Neud ſeyz.

Fil de laine. Neud gloan.

Fil de chanvre, fil d'étoupe. Neud canab, neud ſtoup.

Fil de lin. Neud lin.

Fil blanc, fil noir. Neud guënn, neud du.

Fil rouge, fil brun. Neud ruz, neud griz.

Fil qui n'a pas été à la buée. Neud criz.

Une piece de fil, compoſé ordinairement de 3, de 4, ou de 5 écheveaux. Un neud. *p.* neudou. *voyez écheveau.*

Fil volé ſur ceux qui font faire de la toille, que le Tiſſerand vend en cachette, au marché, ou ailleurs. Logodenn. *p.* logodennou.

Le Tiſſerand qui vole, & qui vend ce fil. Logotaër. *p.* logotaëryen.

Fil d'archal. Neud orgeal. neud orchal.

Fil de fer. Neud houarn.

Fil d'araignée. Neud qiffnid.

Fil, cordeau pour aligner. Lignenn. *p.* lignennou. linenn. *p.* linennou.

De droit fil. Diouc'h al lignenn. hervez al linenn.

FIL, *tranchant d'un couteau, &c.* Lémm ar gounteil, *ou*, ar c'hleze, &c. dreñ ar gountell, &c. direnn ar gountell. neudenn ar gountell, &c. barvenn ar gountell, *ou*, ar c'hlezé, &c. *pp.* ou.

Le revers oppoſé au fil d'un couteau, &c. Qil ar gountell. qizl ar fals, ar falc'h, &c.

Paſſer au fil de l'épée. Laza gand ar c'hleze. laza a daulyou clezé. *pr.* lazet.

Fil d'un diſcours, ſuite droite & naturelle des parties d'un diſcours. Ar poëll eus a un devis. an neudenn, *ou*, ar penn, eus a un divis.

Il a perdu le fil de ſon diſcours, & a demeuré court. Collet èn deus e boëll, *ou*, e neudenn, hac ez eo bet berrecq. collet eo e boell gandhâ, *ou*, collet eo e neudenn gandhâ, *ou*, collet eo bet penn e neudeñ gandhâ, hac ez eo chommet ouc'h an drez, *ou*, hac èn deus foëret ouc'h ar raou, *ou*, ez eo chomet dilavar.

Il a repris le fil de ſon diſcours. Cavet eo ar poëll gandhâ, *ou*, peñ e neudeñ gandhâ.

Le fil du bois. Guyad ar c'hoad. ar vyad.

Fil, parlant de l'eau, le milieu, le courant de l'eau. Creiz can an dour. creiz ar ganol. creizenn an dour.

Aller au fil de l'eau. Moñnet dre greiz ar ganol. moñnet dre greiz ar c'han. *pr.* eët. diſqenn gad an dour. *pr.* diſqennet.

Aller contre le fil de l'eau. Moñnet a enep an dour. moñnet a enep an diſqenn eus an dour. *pr.* eët. ænebi ouc'h an dour. *pr.* et. *voyez courant.*

FILAGE, *maniere de filer.* Nezadur. nezidiguez.

FILAMENT, *terme de medecine. v. fibre. id.*

FILANDIERE, *femme dont le métier eſt de filer.* Nezerès. *p.* nezereſed. *Van.* neeres. *p.* neereſed.

Filandiere, ſorte de petite areignée. Nezerès. *p.* nezereſed. qemeneureuſicq.

FILASSE. Lanfaçz. lanfeçz.

FILE. Rencqad. *p.* rencqadou. ſtropad. *p.* ſtropadou. ſtrollad. *p.* ſtrolladou.

Une file de ſoldats. Ur rencqad ſoudarded.

Une file de maiſon. Ur rencqad hirr a dyès. ur ſtrollad hirr a dyès var ar ru. ur ſtropad bras a dyès. ur jadennad hirr a dyès var bord ar ru.

File à file. Unan-hac-vnan.

Aller à la file. Moñnet an eil goude eguile. moñnet an eil var lerc'h eguile. *pr.* et. moñnet a rencqadou.

FILER. Neza. *pr.* nezet. nea. *pr.* neët. *Van.* neeiñ. neüeiñ. *pr.* et.

Filer du lin, ou du chanvre. Neza lin, pe ganap.

Filer à l'écoutille. Neza var ar ſcoutilh.

Digitized by Google

Filer au rouët. Neza gand ar c'harr.
L'action de filer. Nezérez. nezadur.
Filer ſa corde. Neza e gorden evit e grouga. ober traou a gundu dar groug.
Filer le cable & c lâcher les manœuvres, le cable. Fila. *pr.* filet. *Van.* filein.
Filer, aller à la file. voyez file, plus haut.
FILE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
FILERIE, *renderie de fil, jour de divertiſſement, & de bonne chere.* Nezadecg. *p.* nezadegou. neadecg. *p.* gou. (*Van.* filach. *p.* filachëu, filagëu.) *voyez renderie.*
Aller danſer à la filerie chez, &c. Monnet da zançzal d'an nezadecg da dy, &c. *ou*, da guær, &c.
FILET, *un fil delié.* Un neudenn voan. neudennicq. *pr.* neudennouïgou.
Nôtre vie ne tient qu'à un filet. Hon buëz ne deo ſtag nemed gand un neudennicq. hon buëz a zalc'h a iſpilh ouc'h un neudennicq ſtoup.
Filet de la langue des enfans nouveau nez. Staguell. *Van. id.*
Couper le filet à un petit enfant. Diſtaguella e dëaud da ur buguel bihan. *pr.* diſtaguëllet. trouc'ha ſtaguell an ténaud. *pr.* trouc'het.
On lui a bien coupé le filet; il parle bien, ou beaucoup. Diſtaguellet mad eo bet gad an amyeguès.
Filet de vinaigre. Ur ſtrilhicq guïn ægr.
Un filet d'eau. Ur ſtrilh dour. ur ſtrilhicq dour. ur berad dour. ur beradicq dour.
FILET, *reſeau pour prendre du poiſſon.* Rouëd. *p.* rouëjou, rouëdou. *voyez ligne, ſeine, tramaille.*
Filet à deux manches, pour pêcher dans les ruiſſeaux. Baz-rouëd. *p.* bizyer-rouëd.
Filet, lacs pour prendre des oiſeaux, du gibiers. Rouëd. *p.* rouëjou. laçz. *p.* laçzou. *Van. id. pp.* ëu.
Petit filet. Rouëdicq. *p.* rouëdouïgou. laçzicq. *p.* laçzouïgou.
Tendre des filets, ou des lacs. Steigna laçzou. *pr.* ſteignet. antel rouëjou, *ou*, laçzou. *pr.* antélet.
Le tems de tendre les filets. Mare ar rouëjou.
S'enveloper dans les filets, ſe prendre dans les lacs. En hem antel èr rouejou. *pr.* èn hem antélet. hem reuſtla ebarz èr rouëjou. *pr.* hem reuſtlet. couëza èl laçzou. *pr.* couëzet.
S'échaper des filets, ſe tirer des lacs. Hem dilaçza. *pr.* hem dilaçzet. hem denna eus al laçzou. *pr.* hem dennet. hem direuſtla èr mæs eus ar rouëjou. *pr.* hem direuſtlet.
Filet, ou pieges pour prendre des bêtes ſauvages, renards, chats, loups, &c. Lintacg. *p.* lintagou. gryped. *p.* grypedou. peich. *p.* peichou. (*Van.* pech. *p.* pechëu. pich. *p.* pichëu.) *âls*, panzous. pangeous, *qui ſignifient à preſent pantiere.*
FILEUR, *celui qui file.* Nezer. *p.* nezéryen. *Van.* neour. *p.* neeryon.
Du côté de Pontivy, & de Guemené les hommes filent du chanvre & du lin. Varzu Pondivy hac ar Guemenez ar voazed a nez canab ha lin.
FILEUSE. *Voyez filandiere.*
FILIAL, *ale.* A vap. a aparçhant ouc'h map, *ou*, ouc'h ur c'hrouadur.
Une obéiſſance filiale envers ſes pere & mere. Un aboyçzanz a vap ê qéver tad ha mam.
Une crainte filiale pour Dieu convient au veritable Chrétien, & une ſervile ſe trouve dans les méchans. Ar guïr griſten a dle cahout un doujançz a vap evit Douë, ê qéhyd n'en deus ar fals chriſten nemed un doujançz a ſclaff evintâ. ur guïr griſten a zoug doujançz ha carantez da Zouë, evel ur map mad d'e dad; ur fals Chriſten èn douch hep e garet, evel a ra ur ſervicher fall èn andred e væſtr.
FILIATION, *deſcendance de pere en fils.* Mibilyez. mabérez.
Filiation prouvée par des actes autentiques. mibilyez amprouët mad.
FILIPENDULE, *plante.* Qéhyd.
La filipendule eſt propre pour l'épilepſie. Ar guéhyd a ſo mad oud an droucq-uhel.
FILLE, *à l'égard du pere & de la mere.* Merc'h. *p.* merc'hed. (*Van. id.*
Petite fille. Merc'hicq. *p.* merc'hedigou.
Une fille, une petite fille. Ur verc'h, ur verc'hicq.
Petite fille, à l'égard du grand pere, ou de la grand'mere. Douarenès. *p.* douarenesed. nizès. *p.* nizeſed.
Fille de la petite fille, ou du petit fils, arriere petite fille. Merc'h an douarenès, pe merc'h an donarèn. gournizès. *p.* gournizeſed.
Petite fille de la petite fille, ou du petit fils. (quatriéme degré.) Merc'h vihan an douarenès, pe an douarèn. trede gournizès. *p.* trede-gournizeſed.
Belle fille, bru. Gouhez. *p.* gouhezed. merc'h-caër. *p.* merc'hed-caër. (*Van.* gouhè. *p.* gouhéed. goëhé. *p.* ed.) *voyez belle.*
Belle-fille, fille d'un autre lit. Lès-verc'h. *p.* lès-verc'hed. (*hors de Leon*: merc'h-caër. (*Van.* merhecq. *p.* merhegued, merhigued.
Fille, à l'égard du ſexe. Plac'h. *p.* plac'hed. maouës. *p.* maouëſed.

Digitized by Google

Petite fille. Plac'hicq. *p.* plac'hedigou. mioüéicq. *p.* mioüéſedigou.
Jeune fille. Plac'h yaouancq.
Fille vierge. Guërc'hès. *p.* guërc'heſed.
Fille à la fleur de ſon âge. Plac'h yaouancq-flour. (*Van.* ur verh èn he brud.
Elle eſt morte à la fleur de ſon âge. Marv eo, ſiouiz, ha hy yaouancq flour.
Fille aînée. Merc'h henà. henaourès.
Fille unique. Penn-éres.
Des filles uniques. Penn-éreſed.
Fille à marier. Merc'h, *ou*, plac'h, da zimizi.
Fille qui garde le celibat, & ne veut pas ſe marier. Plac'h dizemez. *p.* plac'hed dizemez. (*älſ*, lenès. *p.* leneſed.
Fille legitime. Merc'h legitim.
Fille illegitime. Baſtardès. *p.* baſtardeſed, beſterdeſed.
Honnête fille. Merc'h oneſt. plac'h oneſt.
Mauvaiſe fille. Voyez bergere.
Aller chercher des filles. Mont da verc'hedta.
Fille deshonnorée. Plac'h diſenoret. plac'h fazyet. plac'h goallet. plac'h a ſo erru goall gadhy. plac'h diſcoazyet. plac'h a ſo pleguet he ſcoaz. *voyez galant.* 3.
Fille de chambre. Plac'h a gampr. *p.* plac'hed a gampr.

FILLETTE. Ur verc'hicq yaouancq.

Poil blanc & lunettes,
Ne plaiſent pas aux fillettes.
Bléau guënn ha lunedou,
Ne bliont qet dar merc'hedou.

FILLEUL. Filhor. *p.* filhored. filyor. *p.* filyored. *Van.* fignol. filhol. fryol. filhor. *pp.* ed.
FILLEULE. Filhorès. *p.* filhoreſed. filyorès. *p.* filyoreſed. *Van.* fryoles. *p.* fryoleſed.
L'affinité que les filleuls contractent avec leurs pareins & mareines. Fizyolded.
FILOTIER, *Marchand de fil.* Neudtaër. *p.* neudtaëryen.
Filotier, ere, celui, ou celle qui prepare le lin ou le chanvre, le ſeparant de l'étoupe, pour le rendre propre à mettre ſur la quenouille. Filocher. *p.* filochéryen. (*fem.* filocherès. *p.* filochereſed.) *Van.* fiſtoupér. *p.* fiſtouperyan.
FILOU, *qui vole par adreſſe, par ſurpriſe.* Filouter. *p.* filoutéryen. ribler. *p.* ribléryen. ſcraber. *p.* ſcrabéryen. *Van.* ſcrapour. *p.* yon.
FILOUTER. Filouti. *pr.* filoutet. ribla. *pr.* riblet. ſcraba. *pr.* ſcrabet. *Van.* ſcrapein. *pr.* et. friponein ê cuh. *pr.* et.
FILOUTERIE. Filoutérez. riblérez. ſcrabérez. *pp.* ou. *Van.* ſcrapereh. friponnereh. *pp.* ëu.
FILS, *par rapport au pere & à la mere.* Map. *p.* mibyen, mabou. (*Van.* mab. *p.* mabed. (*Treg.* mab. *p.* mabo. (*älſ.* ab. ag. ac.

Petit fils. Mabicq. *p.* mibyennigou.
Petit fils, à l'égard du grand pere, ou de la grand'mere. Douaren. *p.* douarened. niz. *p.* nized.
Fils du petit fils, ou de la petite fille, arriere petit fils. Map an douaren, *ou*, map douarenès. gourniz. *p.* gournized.
Petit fils du petit fils, (quatriéme degré.) Map bihan d'an douaren, pe d'an douarenès. trede gourniz. *p.* trede-gournized.
Beau-fils, gendre. Deuñ. *p.* deuñëd. mapcaër. *p.* mibyen-gaër. *Van.* dañ. *p.* dañëd.
Beau-fils, fils d'un autre lit. Lès-vap. *p.* lèsvibyen. (*Cor. & Treg.* Map-caër. *p.* mibyen-gaër. (*Van.* Mabecq. *p.* mabegued, mabigued.
Fils, par rapport au ſexe; garçon. Pautr. *p.* pautred. *Van. id.*
Petit fils, petit garçon. Pautricq. *p.* pautredigou. *Van. id. p.* ëu.
Jeune fils. Pautr yaouancq.
Fils à la fleur de ſon âge. Pautr yaouancq-flour.
Fils aîné. Map henà, *ou*, henaff. henaour.
Fils unique. Penn-ér. *p.* penn-éred.
Fils à marier. Pautr, *ou*, map, da zimizi.
Fils qui vit en celibat, & ne veut ſe marier. Pautr dizemez. *p.* pautred dizemez.
Fils legitime. Map legitim. *p.* mibyen legitim.
Fils illegitime, bâtard. Baſtard. *p.* beſterd, baſtarded.
Fils illegitime, provenu d'adultere. Avoultr. *p.* avoultred, avoultréyen.
FILTRER, *paſſer par le filtre.* Trémen ul licqor-bennac dre al lyen, pe, dre ar paper gris. *pr.* trémenet.
FILURE, *qualité de ce qui eſt filé.* Nezadur. neadur.

FIN

FIN, *le bout de certaines choſes.* Fin. difin. penn. divez. finvez.
La fin du livre. Fin, *ou*, difin, al levr.
Vers la fin de l'Eté. Var fin an hañ. var an difin eus an hañ. ê tro penn an hañ.
La fin de la vie. Ar finvez, *ou*, an difin, eus ar vuëz.
Mettre fin à quelque choſe. Lacqât fin da un dra. *pr.* lecqeët. ober fin vès a un dra. *pr.* græt. peur-a-chui un dra. *pr.* peur-a-chuet.
Tel commencement, tel fin. Hevelep coumançzamand, hevelep fin. ar goumançzamand vad a ra fin vad.
Bonne fin. Fin vad. finvez vad.
Faire bonne fin. Ober fin vad. ober ur finvez vad. *pr.* græt. finveza èr-vad. *pr.* finvezet. finiçza èr-vad. *pr.* finiçzet.
Mauvaiſe fin. Goall fin. goall æchu. goall

Digitized by Google

finvez. droucq-divez. droucq-zivez. drouzivez.

Faire une mauvaiſe fin. Ober goall fin. cahout ur goall æchu. cahout drou-zivez. *pr.* bet. goall-finveza. *pr.* goall-finvezet. cüeza è droucq finvez. *p.* cüezet.

Les quatre fins dernieres. Ar pévar fin divezâ. ar finvezou divezâ.

Penſez bien à vos fins dernieres, & vous ne pecherez jamais Soungit a zévry èn oz finvezou divezâ, ha bizvyqen na bec'hot. ſoungit èr-vad èn oz finyou divezâ, *ou*, ſoungit a-barfeded èn oz pévar fin divezañ, ha birvyqen pec'hed na reot, eme ar ſcritur ſacr.

Fin, but qu'on ſe propoſe. Fin. défo. inténcion.

A quelle fin? Pe evit fin? gad pe défo? gand pebez inténcion?

A fin de. Evit. ivit. evit ma. èn inténcion da, *ou*, ma.

Afin de gagner quelque choſe. Evit gounit un dra. evit ma halzét gounit un dra. èn inténcion da c'hounit un dra. èn deſo da hounit un dra-bennac.

A la fin, enfin. Da'r parfin. èn-divez. *voyez enfin.*

FIN, *fine, pur, ſans mélange.* Fin. pur.. oc'h.. â, añ. *Van. id.*

De l'or fin. Aour pur. aour fin.

Etain fin. Stean fin. ſtæn pur, *ou*, fin.

Fin, fine, ſubtil, delié, menu. Moan. fin-munud...oc'h...añ. *Van.* fin. moën...oh...añ.

Etoffe fine. Entoff fin. *p.* entoffou fin.

Toile fine. Lyen moan.

Du papier fin. Paper fin.

Une taille fine. Un dailh voan.

Un eſprit fin. Ur ſpered fin, *ou*, ſoutil.

Quel fin drole! Fiñ pautr! fiñ map. ſoutilâ pautr!

Nous ſommes tous fins, mais les uns plus, les autres moins. Fin oump oll, mæs finoc'h eo an eil evit eguile.

Ah, que les Moines ſont fins. Fin, pe finoc'h eo ar vænec'h.

Rendre, ou devenir fin. Finaat. *pr.* fineët. *Van. id.*

Il deviendra fin à ſes dépens. Finaat a rayo divar e gouſt. ſqyand a ſo mad da bréna.

FINAL, *ale.* Divezâ. divezañ.

Le jugement final. Ar varn divezâ.

L'impenitence finale. Anoſtinacion èr pec'hed bede ar fin eus ar vuëz.

FINALEMENT. *Voyez enfin.*

FINANCE, *argent, monnoie.* Arc'hand. mouneyz. finançz.

Les jeunes gens ne ſont gueres chargez de finances. Godellou an dud yaouancq ne vezont nemeur carguet eus a arc'hand, *ou*, vès a finançz.

Finances, les deniers publics du Roi, de l'Etat. Finançz ar Rouë. finançzou ar Rouë. arc'hand ar Rouë. ténzor ar Rouë.

FINANCER. Financi. *pr.* financet. fourniçza arc'hand, *ou*, finançz, d'ar Rouë. *pr.* fourniçzet. caçz arc'hand da dénzor ar Rouë. *pr.* caçzet. *Van.* financeiñ.

FINANCIER, *qui manie les finances, qui eſt dans les fermes, dans les affaires du Roi.* Financer. *p.* financéryen. *voyez partiſan.*

FINEMENT. Gand igin. gad ſpered. gand fineçzâ. èn ur fæçzoun fin, *ou*, ſoutil, *ou*, igignus.

FINESSE, *delicateſſe de quelque choſe.* Finder. moander.

La fineſſe de cette toile. Finder, *ou*, moander, al lyen-ze.

Fineſſe, ruſe, tromperie, artifice. Fineçza. *p.* fineçzaou. ſoutilded. troydell. *p.* ou. troblecg.

FINESSER, *faire le fin.* Fineçzât. *pr.* fineçzeët. moñnet gad fineçza. *pr.* eët. ober troyou-plecg. *pr.* græt. troydellat. *pr.* troydellet. *Van.* fineçzeiñ.

Fineſſer, en faiſant l'idiot. Fineçzât digarez ober àl luë.

FINET, *qui fineſſe.* Louarnicq. *voyez fin.*

C'eſt un finet. Ul louarnicq eo. louarnicq ſe anezañ.

Finet qui fait le fin, & qui ne l'eſt gueres. Fin var e veno. fin var a gred.

FINETTE, *qui a l'air d'être fine.* Pez fin. minicq fin.

FINIR, *faire fin à une choſe.* Finiçza. *pr.* finiçzet. difina. *pr.* difinet. achui. *pr.* achuët. ober fin. *pr.* græt. *Van.* finiçzeiñ.

Finir, achever, mettre la derniere main à une choſe. Peur-achuï. *pr.* peur-achuet. peur-ober. *pr.* peur-græt. peur-finiçza. *pr.* peur-finiçzet. difina. *pr.* difinet. finveza. *pr.* et.

Finir de dire, ou de parler. Peur-lavaret. *pr. id.*

Finir de boire, de manger. Peur-eva. *pr.* peur-evet. peur-zibri. *pr.* peur-zébret.

Finir de ſemer. Peur-hada. *pr.* peur-hadet.

Finir de ſeïer les blez. Peur-vidi. *pr.* peur-vedet. peur-drouc'ha an ed. *pr.* peur-drouc'het. &c. (*Ce* peur, *ſe met ainſi devant preſque tous les verbes lorſqu'il s'agit de finir entierement.*)

Finir, prendre fin, perir, mourir. Finveza. *pr.* finvezet.

FINI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

FIOLE. Boutailhicq. *p.* boutailhigou. fyo'leñ. *p.* fyolennou. fyol. *p.* fyolou. (*Ces deux derniers mots ſont anciens dans la langue bretonne.*)

FIRMAMENT, *le Ciel ou ſont les étoiles.* An oabl ſtereded. oabl ar ſtered. an eê ſtereded.

Kepler ſoûtient que le Firmament eſt éloigné de nous, de plus de ſoixante millions de lieuës. Kepler a zalc'h evel un dra açzur, penaus ez ma an oabl ſteredet ouzpenn try uguent millyon a lévyou diouzomp, *ou*, dreiſtomp ouz penn c'huëc'h cant güech cant mil léau.

FISC, *ou fiſque, tréſor du Prince, ou de l'état.* Fiſq. ar fiſq. (*Le R. P. Dom P. Pezron, fait voir que les François, les Latins, & les Grecs, ont pris ce mot avec une infinité d'autres, des Celtes qui, 1. s'appelloient Gomariens, ou Gomeriens, 2. Sacques, 3. Titans, 4 Celtes, ou Gaulois.*)

FISCAL, *qui regarde le fiſque.* Fiſqal.

Procureur Fiſcal. Proculer fiſqal. *p.* proculéryen fiſqal. proculer ar fiſq. *p.* yen. (*Van.* proculour fiſqal. Procurour Fiſqal. *pp.* yon, yan.

FISTULE, *ulcere.* Gouly. *p.* goulyou. fic'h. *p.* fic'hyou. *voyez ulcere*, 3.

Fiſtule lacrimale. Goricq dourecq ê coign al lagad. *p.* gorouïgou dourecq èn hem ſurm ê coignou an daoulagad. (*Van.* ur huynoënn ê tal el lagad. *p.* huynoënnëu.) ul lagad bèr. ul lagad gor.

FIX.

FIXE, *ferme, immobile, comme un terme, ou un corps mort.* Sonn. reud ... oc'h ... â, añ.

Fixe, déterminé, arrêté. Sur. açzur. ſtatudet. græt. (*ăls.* feſt. feſtet.

La choſe eſt fixée, arrêtée & concluë. Un dra ſtatudet eo. un dra c'hræt eo.

Une demeure fixe. Un demeurançz ſur, *ou*, açzur, *ou*, parfedd.

Un regard fixe. Ur ſell piz. ur ſell ferm.

FIXEMENT. Piz. ferm. ſtart. (*Van.* pih.

On ne peut regarder fixement le Soleil, ni la mort. Ne alleur qet ſellet parfedd ouc'h an héaul, nac ouc'h ar maro.

FIXER, *rendre ferme & immobile.* Sonna. *pr.* ſonnet. reudi. *pr.* reudet. açzuri. *pr.* açzuret. renta ferm. *pr.* rentet.

Fixer, déterminer. Statudi. *pr.* et. (*ăls*, feſtaff.

On a fixé le jour pour, &c. Statudet eo an deiz evit &c. ſecqeët eus deiz evit &c.

FIXE', *e*, *part. & adj. voyez les pr.*

FLACON, *groſſe bouteille qui ſe ferme à vis.* Boutailh var viçz. *p.* boutailhou var viçz.

FLAGELLATION, *parlant de Jeſus-Chriſt.* Scourgezidiguez hon Salver.

FLAGELLER. Scourgeza. *pr.* ſcourgezet.

FLAGEOLET, *petit inſtrument à vent.* Flajoled. *p.* flajoledou. flëuticq ſqiltr. *p.* flëutouïgou ſqiltr.

FLAGORNER, *faire de mauvais rapports pour ſe mettre bien dans l'eſprit de quelqu'un.* Flatra. *pr.* flatret. flagorni. *pr.* flagornet. (*ce dernier mot vient de*, flatra, *& de* Cornal: *id ë*, flatra a bep corn, *rapporter de tous côtez.* (*Van.* Flateiñ. flagorneiñ.

FLAGORNERIE. flatrérez. *p.* flatrerezou. flagornérez. *p.* flagornerezou. (*Van.* flatereh. flagornereh.

FLAGORNEUR. Flagorner. *p.* flagornéryen. flatrer. *p.* yen. (*Van.* flatour. flagornour. *pp.* yon, yan.

FLAGORNEUSE. Flagornerès. *p.* flagornéreſed. flatrerès. *p.* flatrereſed. (*Van.* flateres. flagorneres. *pp.* ed.

FLAGRANT. *En flagrant delit.* E goall. ê droucq. o voall-ober.

Il fut ſurpris en flagrant délit. Cavet a voa ê goall, *ou*, ê droucq. cavet voa o voall-ober. ſuprenet voa èn e dorfed, *ou*, èn e bec'hed. qemeret a vouë var ar fead, *ou*, var an tom.

FLAIRER, *ou ſleurer, ſentir.* C'huëçzaat. *pr.* c'huëçzeët. c'huëçza. *pr.* c'huëçzet. muçzât. *pr.* muçzeët. (*Van.* muçzât. muçzeiñ.

L'action de flairer. C huëçzérez. muçzérez.

Celui qui flaire. C'huëçzaër. *p.* c'huëçzaëryen. muçzaër. *p.* muçzaëryen. (*Van.* muçzér. *p.* yon, yan.) *voyez odeur, odorat.*

FLAMAND, *qui eſt de Flandre* Flamancq. *p.* flamancqed. *Van. id.*

FLAMANDE. Flamancqès. *p.* flamancqeſed. *Van. id. voyez langue.*

Un femme de la taille d'une flamande. Flandrinenn. *p.* flandrinenned. (*on appelle auſſi* flandrinenn, *une faux peu large, mais de bonne trempe, qui vient de Flandre.*)

FLAMBE, *ou Iris de Florence.* Fourdilys glas. fourdilys florançza. heleſtr florançza. boqedou florançza. *voyez Iris.*

FLAMBEAU, Flambezenn. *p.* flambez. *Van.* Flambéü. *p.* flambéuëü.

Allumer des flambeaux. Elumi flambez.

Flambeau. Chandelier. v.y.

FLAMBER, *jetter de la flamme.* Flamma. *pr.* flammet. *Van.* flammeiñ.

Faire flamber le feu. Lacqât an tan da flam-

ma.

ma. *pr.* lecqeët. ober flamma an tan. *pr.* græt.

Flamber de la volaille plumée pour en ôter les petits poils. Suilha. *pr.* ſuilhet. trémen dre ar flamm.

Flamber un bâton verd &c, qu'on veut dreſſer. Suilha. *pr.* ſuilhet. ſulya. *pr.* ſulyet.

FLAMBOYANT, *ante.* Flamyus. flammichus . . . oc'h . . . añ. *Van.* flamm. flemmichus . . . oc'h . . . añ.

Une épée flamboyante. Ur c'hlezê flammyus, *ou*, flammichus. ur c'hlezê lufrant. ur c'hleze lintr, *ou*, lintrus. ur c'hleze luguernus. *p.* clezéyer &c.

FLAMBOYER, *parlant des corps polis & luiſans.* Flammya. *pr.* flammyet. flammicha. *pr.* flammichet. lintra. *pr.* lintret. lufra. *pr.* lufret. luguerni. *pr.* luguernet. *Van.* flammeiñ. flammicheiñ.

FLAMME, *vapeur allumée qui ſort du bois embraſé.* Flamm. *p.* flammou. *Van. id. p.* ëu, *ăls.* fagl.

Les flammes éternelles ne luiſent point. Ar flammou grizyez eus an Infern ne ſclæront tam. an tan flamm eus an Ifern a loſq atau hep nepred rei ad diſtérâ ſclærigenn.

Flamme, éclat, vivacité. Flamm. lintr. lufr. ſqed.

Les flammes de l'amour. Flammou, *ou*, ar flammou, eus an amourouſted. flambez Cupidon. ar flammou milliguet eus a dan an amourouſted.

FLAMME'CHE, *étincelle de chandelle, & petite étincelle de feu qui s'éleve en l'air, & ſe convertit en ſuie.* Flammenn. *p.* flammennou. flammennicq-tan. *p.* flammennouïgou tan. *Van.* flémmichenn. *p.* flémmichennëu, flémmichëu.

FLAMMULA, *plante, eſpece de clematis.* Ar flamm. louſaouën ar flamm. *v. clematis.*

FLANC. Toull flancq. *p.* toullou flancq.

Les flancs du cheval. Toullou flancq ar marc'h. *Van.* toullëu flancq er jau.

La Sainte Vierge a porté Nôtre Sauveur neuf mois dans ſes flancs Sacrez. Ar verc'hès ſacr he deus bet dre un ëur vad douguet hon Salver ê pad nao miz enêtre he daou gofiez benniguet.

Prendre l'ennemi en flanc. Attaqi un arme dre ar c'hoſtez. *pr.* attaqet.

FLANDRE, *province de la baſſe Germanie.* Flandrès. *voyez Flamand, Allemagne.*

Faire flandre, faire banqueroute. voyez-y.

FLANELLE, *étoffe legere.* Flanella. fanella.

Preſque tous les Anglois porte des chemiſes de flanelle. Sauzon a zoug peurvuyâ Rochedou flanella.

FLANQUER. Flancqa. *pr.* flancq et. *Van.* flancqeiñ. *pr.* et.

Flanquer un ſoufflet à un homme. Flancqa ur voc'had gand un dèn. *pr.* et. diſtaga ur javedad diouc'h un dèn. *pr.* diſtaguet. *voyez ſoufleter.*

Flanquer un coup de vin à quelqu'un. Flancqa *ou*, diſcarga ur banne mad à vin da ur re. *ppr.* et.

FLASQUE, *ſans force ni vigueur.* Flaſq. dinerz . . . oc'h . . . â, añ. *Van* flaſq. dinerh.

C'eſt un grand flaſque. Flaſq eo dinatur. flaſq eo terrupl. (*Dans le païs de Treguier, & de Carhaix.* Flaſq e qen na foëltr.

Il eſt flaſque, il ne ſera jamais vigoureux. Dinerz eo, ha dinerz vezo atau.

FLATER, *careſſer, tâcher de complaire par des baſſeſſes, loüer, approuver tout en une perſonne.* Meuli dreiſt penn ur re bennac. *pr.* meulet. rei lorc'h da ur re. *pr.* roët. hilligat e galoun da ur re. *pr.* hilliguet. *Van.* melleiñ unon-benac. reign mellaich de unon benac. *voyez encenſer, alecher.*

Se flater de quelque choſe. Counta var un dra bennac. *pr* countet. cridi e harruo un dra. *pr.* credet.

FLATE', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*

FLATERIE, *complaiſance, careſſe.* Lorc'h. fals-meuleudy. flattérez. (*Van.* mellaich.) *ăls*, truth.

Sans flatterie. E gu'iryonez. diflatt.

FLATEUR. Fals-meuler. *p.* fals-meuléryen. flatter. *p.* yen. nep a ro lorc'h. *Van.* mellour. *p.* yon, yan.) *voyez mignard.*

Qui n'eſt point flateur, ſincere. Guiryon. diflatt.

FLATEUSE. Fals-meulerès. *p.* fals-meuleresed. flatterès. hilliguerès. *pp.* ed.

FLATUEUX, *euſe, qui cauſe des vents.* Aveleucq. avelecq. boëd avelecq. oc'h .. añ.

Les pois & les féves ſont flatueux. Ar pès hac ar fa a ſo aveleucq. pis, ha fa a ſo boed avelecq.

FLATUS, *ou flatuoſité, vents qui ſortent du corps humain, par haut.* Avel trencq. *p.* avelou trencq. *v. Rot.*

FLATUOSITE', *vent qui ſort pas bas.* Avel dianaou. avel flærvus. bramm. *p.* brammou. louff. *p.* louffou. (*Treg.* Bromm. *p.* brommo.) *Figurément on dit:* Avel cornaucq. avel fry. avel ænep caloun. *p.* avelou. (*Van.* lou. *p.* louëu. braiñ. *p.* ëu. aüél iſël. aüél fry.

Lâcher des flatuoſitez par bas. Louffat. *pr.* louffet. bramma. *pr.* brammet. (*Treg.* brommañ. louffañ.) *Van.* louëiñ. brammeiñ. *pr.* et.

FLEAU, *inſtrument à battre le blé.* Freilh. *p.* freilhou. frailh. *p.* frailhou. (*Van.* freilh. *p.* freilhëu.) *delà*, frailha, *briſer.*) *ăls*, flau.

Manche de fleau. Fuſt freilh. *p.* fuſtou freilh. troad freilh. *p.* treid freilh.

La gaule du fleau. Goalenn freilh. *p.* goaleigner freilh.

Garniture de cuir qu'on met ſur le manche & ſur la gaule du fleau. Penn-gap. p. Pennou gap. toudous freilh.

Le lien qui lie le manche & la gaule du fleau. Stag freilh. ere freilh. qevre freilh.

Fleau de balance. Lançz ur balançz. *Van.* Goaleen ur balançz.

Fleau de fer, inſtrument pour ſe battre, qui conſiſte en un manche, une chaîne, & un gros fer au bout. Ur freilh houarn. freilh dibardon.

Battre quelqu'un avec le fleau de fer. Freilha. *pr.* freilhet.

Fleau de Dieu, la main de Dieu, le doigt de Dieu. Goalen Douë. *p.* goaleigner Douë. goalen a gaſtiz. *p.* goaleigner a gaſtiz. dôrn Douë. bir Douë. *p.* biryou Douë, birou Douë. *voyez doigt de Dieu ſur doigt.*

Les fleaux de Dieu ſont la guerre, la peſte, & la famine. Ar breſell, ar boçz, hac an naounéguez a ſo goaleigner Douë. ar breſell, ar voçzenn, hac an dienez a bep tra, a ſo an teir goalenn a gaſtiz.

Attila ſe faiſoit appeller le fleau de Dieu. Attila a goumeré an hano a voaleñ Douë.

FLE'CHE. Bir. *p.* biryou, birou. ſæz. *p.* ſæzyou. (*Van.* bir. *p.* b.rëu.) *ăls*, ſæth. »

Aîleron d'une fléche, empenne. Stu ar bir. ſtu ar ſæz. *p.* ſtuvou.

Fléches de bois. Birou coad. ſæzyou prenn.

Fléches garnies de fer par la pointe. Birou houarnet. ſæzyou houarnet.

Un coup de fléche. Un tenn bir. un tenn ſæz. *p.* tennou.

Decocher une fléche. Tenna ur vir. *pr.* tennet. ober un tenn bir. *pr.* græt. leuſqeul ur vir, *ou*, ur ſæz. *pr.* lauſqet. leuſqeul uñ tenn bir.

Fléche de chariot, ou de charrette. Goalenn. *p.* goaleigner. limon. *p.* limonou. *Van.* goaleen. *p.* ëu.

FLE'CHIR, *plier, dompter, ſoûmettre.* Plega. *pr.* pleguet. ſugea. *pr.* ſuget. ſoublât. *pr.* ſoubleët. *Van.* plegueiñ. ſoupleiñ. *ppr.* et.

Fléchir les genoux. Daoulina. *pr.* daoulinet. ſtouï d'an daou'in, *ou*, ſtoua. *ppr.* ſtouët. *Van.* accineiñ. *pr.* et.

Il ſera contraint de fléchir. Countraign vezo da ſugea, *ou*, da blega, *ou*, da ſoubla. *Van.* redd vo dehou plegueiñ.

Qu'on peut fléchir. Plegus. pedennus..oc'h..añ.

Fléchir ſon juge. Pidi e varner. *pr.* pedet. touich e varner. *pr.* touichet. gounit e varneur. *pr.* gounezet.

FLE'CHI, *ie part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

FLEGMATIQUE, *pituiteux, euſe.* Crauſtus. carguet a grauſt hac a flummou. catarrus.

Il eſt d'un temperament fort flegmatique, fort pituiteux. Taguet eo, *ou*, lazet eo, gand ar c'hrauſt ha gad ar flummou.

Flegmatique, un homme froid, tranquille, qui ne s'emeut de rien. Flummus. parfedd. peoc'hus. clouar...oc'h...à, añ. (*En termes d'amitié, on dit*: Clouaricq. bioc'nicg-Douë.)

FLEGME, *pituite, humeur froide & humide.* Crauſt. apotum. catarr. flumm. *Van.* flem.

Flegme, gros & vilain crachat plein de pituite. Craiñchadenn ordous. *p.* craiñchadennou ordous. craiñch ordous. craiñch drus. flumm. *p.* flummou. roncqenn. *p.* roncqennou. *Van.* flemm. *p.* flemmëu. ſcopadenn dru. *p.* ſcopadennëu dru, *ou*, lous.

FLE'TRIR, *gâter, ôter le vif, l'éclat, & la beauté: parlant des fleurs.* Goëzvi. *pr.* goëzvet. goëvi. goënvi. *ppr.* et. *Van.* goëveiñ. gouïveiñ. *ppr.* et. (*parlant du tein.* coll e liou vad. col he liou vad. *pr.* collet. diſſliva. *pr.* diſſlivet. grac'hat. *pr.* grac'het. grac'hellat. *pr.* grac'hellet. *Van.* col e liü vad. *pr.* colet. groaheiñ. roheiñ. *ppr.* et.

Les fleurs des arbres ſont flétries. Goëzvet eo ar bleuzñ.

Les fleurs du partere ſont flétries. Goëzvet eo ar boqedou.

Le tein de cette fille ſe flétrit. Moñnet a ra he liou vad digad ar plac'h-hont. coll a ra he liou vad. goëzvi a ra guened ar plac'h-hont.

Cette femme à le tein flétri; elle commence à vieillir. Diſſlivet eo ar c'hrecg-hont. grac'het eo, *ou*, grac'hellet eo, ar c'hrecg-hont. grac'hellat a ra, *ou*, grac'hat a ra, pelloc'h ar c'hrecg-hont.

Flétrir, ternir la réputation de quelqu'un. Noazout da hano-mad ur re. *pr.* noazet. ober gaou oud an hano-mad eus a ur re-bennac. *pr.* græt.

FLE'TRI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

FLETRISSURE, *alteration de l'éclat des fleurs &c.* Goëzvidiguez. goëvidiguez. goëzvadurez. *Van.* gouïvadur.

Flétriſſure, tache à la reputation. Gaou in enor. diſenor.

Sagitta. ... Sirupus, lapillus. Plural. ... Sagittæ, ... dicit, ... dicit.

» Jajiodh et Jajath en Hebreu et en Arabe ſignifie la Chaſſe: les Peuples du Nord prononcent le mot Scythe à peu differemment de Jajiodh et Scythe, comme on ſait, vouloit dire tireur. V. Strabon. Mela. Plin. Europ. pr. 23. et Wachter Gloſſar. ... Scythen.

Digitized by Google

FLEUR, *fleur qui vient dans les arbres.* Bleuñzven. *p.* bleunzv, bleuzvyou. bleuñën. *p.* bleuñ. *Van.* bleñhuën. *p.* bleñv, bleñhuënnëu.

Petite fleur. Bleuñzvennicq. *p.* bleuzvyouïgou. *Van.* bleñhuïguëu.

Les arbres ſont en fleurs. Ez ma ar guëz eâ bleuñ. ez ma ar bleuñ èr guëz.

Fleurs d'orange. Bleuñ orangès.

Fleurs de pêcher. Bleuñ pechès.

Fleurs de ceriſier. Bleuñ qerès.

Fleurs de Jardin, où des champs. Bocqed. *p.* bocqedou, bocqejou. bleuñ Jardrin. flour Jardrin. flouraich. *p.* flouraichou.

Fleurs printanieres. Bocqedou hañ. flouraich hañvecq.

Fleurs de la paſſion. Bocqedou ar baçzion.

Fleurs doubles. Bocqedou doubl.

Fleurs ſimples. Bocqedou diſoubl.

Fleur de lis. Fourdilizen. *p.* fourdiliz. *Van.* fourdelizen. *p.* fourdeliz.

Fleurs de farine. Flour. flour bleud. bleud flour. flouren ar bleud. *Van.* flour er bled.

Fleur de l'âge. Ar flour eus an oad. flour an oad. barr an oad. creiz an oad. an oad flour.

Elle eſt morte à la fleur de ſon âge. Marv eo yaouancq flour. *Van.* marv ëu èn he brud.

Il eſt mort à la fleur de ſon âge. Marv eo, *ou*, maro eo yaouancq flour. marv eo ê barr e oad. maro eo ê creiz e oad, ê creiz e nerz. marv eo yaouancq flamm.

La fleur de la nobleſſe, l'élite. An dihus, *ou*, ar choas, eus an noblançz. an dudchentil ar re vravañ. ar bravâ tudgentil eus ar vro. ar gentilâ noblançz. an dibab eus an noblançz.

FLEUR, *ſuperficie.* Rez. reçzed. raz.

A fleur de terre. Rez an douar. ê rez an douar. ê reçzed an douar. raz an douar. ê raz an douar.

A fleur d'eau. Rez an dour. ê rez an dour. ê reçzed an dour. ê raz an dour. raz an dour.

Il a de beaux yeux bleus à fleur de tête. Bez'èn deus daou lagad glas rez e dal, hac y qer caër; Douë r'ho bennigo.

FLEURS, *terme de medecine.* Bleuñ ar merc'hed. hudurnaich an graguez. amſeryou. mizyou. ſizunyou. mercqou. traficq ordinal. réglou. reglamanchou.

Sa maladie vient d'un retardement. Mouzet voa he amſer oudhy.

FLEUR, *ou flore, nom de femme.* Bleuzven.

Sainte Fleur, ou ſainte Flore. Santès bleuzven. (*C'eſt là le nom de tous tems; mais s'il étoit commun en Leon, les Leonnois habituez depuis 30 à 40 ans à habiller la plûpart des mots françois à la bretonne, l'appelleroient très probablement*, ſantès Fleura, *ou du moins*, ſantès Flora.)

FLEURDELISER, *ſemer des fleurs de lis.* Fourdiliza. *pr.* fourdilizet.

Fleurdeliſer un Criminel. Fourdiliza un torfetour. *pr.* et.

FLEURET, *Epée à bouton pour aprendre à faire des armes.* Clezê goarniçzet dre ar becg. *p.* clezéyer goarniçzet &c.

Faire un coup de fleuret. voyez eſcrimer.

Fleuret, ſorte de ſoye. Gorre ar ſeyz goloadur ar ſeyz. ſtoup ſeyz.

FLEURETTE, *dire des fleurettes au ſexe. voyez douceur.*

FLEURI, *ie, en fleurs.* E bleuñ. bleuñvyet.

Arbre fleuri. Guëzen bleuñvyet. guëzen ez bleuñ. *p.* guëz &c.

Teint fleuri. Lyou flour. lyou flamm.

Pâque fleurie. Ar Joa-Baſq. diçzul ar Joa-Baſq. diçzul bleuzvyou. ſul bleuñvyou. *Van.* ſul blëyëu. ſul er blëyëu. ſul el lore.

FLEURIR, *pouſſer des fleurs.* Bleuzvya. *pr.* bleuzvyet. bleuñva. bleuñvi. *ppr.* bleuñvet. (*Van.* blëhuëiñ. *pr.* et.) *v. florir.*

Commencer à fleurir. Coumançz da vleuzvya. *pr.* coumancet.

FLEURISTE, *curieux en fleurs, ou qui en trafique.* Flouriſt. *p.* flouriſted. flouraicher. *p.* flouraichéryen.

FLEURON, *ornement qui imite les fleurs.* Flouron. *p.* flourônou.

De beaux fleurons. Flourônou caër.

FLEUVE, *grande riviere.* Rifyer vras. *p.* rifyerou bras. (*Van.* Rivér vras. *p.* riveryëu vras.) *ăls.* avon. aven.

FLEXIBLE. Soubl. guëzn... oç'h ... añ. (*Van. id.*

Un corps flexible. Ur c'horf guëzn. ur c'horf diſtag, *ou*, ſoubl. *p.* corfou &c.

Une voix flexible. Ur vouëz ſoubl. *p.* mouëzyou ſoubl.

Un eſprit flexible. Spered ſoubl. ſoubl a ſpered. umor ſoubl. ſoubl a umor.

FLEXIBILITE'. Guëznder. guëznded. ſoubleded.

F L O

FLOCCON, *morceau de neige.* Pluënn earc'h. *p.* pluënnou earc'h. calzenn earc'h. *p.* calzennou earc'h. malzenn erc'h. *p.* malzennou erc'h.

Les ames tombent en enfer auſſi abondament, que les floccons de neige, ſur la terre, lorſqu'il en tombe davantage. Qer puilh ha qer

ſtancq ez couëz an eneou èn iſern, êe'hiz ar pluënnou earc'h var an douar, pa gouëzont ſtancqà.

Petit floccon de neige. Pluënnicq earch. calzennicq earc'h. malzennicq erc'h. *pp.* ouïgou.

Floccon de laine. Torchad gloan. *p.* torchadou gloan. pez gloan. *p.* pezyou gloan. (*Van.* torchenn gloan. gronnad gloan. toupennad gloan. *p.* eu-g oan.

Petit floccon de laine. Torchadicq gloan. *p.* torchadouïgou gloan. hupicq gloan. hupennicq gloan. pezicq gloan. *pp.* ouïgou.

Floccon de fil, partie d'un écheveau. Cuchenn neud. *p.* cuchennou neud. hupenn neud. *p.* hupennou neud.

Petit floccon de fil. Cuchennicq neud. *p.* cuchennouïgou neud. hupennicq neud. *p.* hupennouïgou neud. *voyez poupée.*

Floccon de crin, & de ſoye de pou ceau. Torchad reun. *p.* torchadou reun. (*diminutif.* torchadicq reun.

FLORIN, *monnaïe.* Florin. *p.* florined, florinou.

FLORIR, *Etre dans un état heureux.* Beza ëurus. *pr.* bet. cahout e gountantamand. *pr.* bet. flouriçza. *pr.* flouriçzet.

Florir, être en crédit & en vogue. Cahout galloudez, *ou*, galloud. *pr.* bet. beza galloudus. *pr.* bet. flouriçza. *pr.* flouriçzet.

Florir, être en honneur & en réputation. Beza iſtimet. beza enoret. beza èn iſtim vad.

FLORISSANT, *ante.* Eïirus. countant. galloudus. enorus. flouriçzus.. oh.. â, añ.

FLOT, *vague de mer, ou d'eau douce.* Goaguenn. *p.* goaguennou. houl. *p.* houlyou. houlenn. *p.* houlennou.

Flot, la pointe de la marée, le montant de la mer. Lano.

Il y a flot. Lano a ſo. beza ez eus lano. doñnet a ra armor.

Flot, une quantité d'eau ſuffiſante pour ſoûtenir un vaiſſeau. Flodt.

Mettre un vaiſſeau à flot. Lacqât ul leſtr var flodt.

FLOTANT, *ante, qui flote.* A ſo var flodt.

Vaiſſeau flotant. Leſtr var flodt.

Des corps flotant ſur l'eau. Corfou var flodt.

Flotant, chancelant. Douëtus. arvar.. oc'h.. â, añ.

FLOTE, *nombre de vaiſſeaux qui vont de compagnie.* Flodt. *p.* flodou. flodt liſtry. *p.* flodou liſtry.

Flote marchande. Ur flodt marc'hadouryen. *p.* flodou marc'hadouryen, flodtou marc'hadouryen.

Flote de guerre. Liſtry Rouë. armè vor. *p.* armëou vor.

FLOTER, *être à flot, être porté ſur les flots.* Flodta. *pr.* flodtet. beza var flodt. *pr.* bet. *Van.* flotein.

Floter, être irréſolu. Beza douëtus. beza arvar. *pr.* bet.

Son eſprit flote depuis long-tems ſur la réſolution qu'il doit prendre. Arvar eo pell-ſo, *ou*, douëtus eo pell-ſo, var gouzout pe èn deus da ober.

La fineſſe n'eſt ni trop bonne, ni trop mauvaiſe, elle flote entre le vice & la vertu. Ar fineçza ne deo na re vad na re zrouq, flodta a ra, *ou*, neuñi a ra, entre ar viçz hac ar vertuz.

F L U

FLUER, *couler, parlant de l'eau, des humeurs du corps, & des plaies.* Bèra. *pr.* bèret. divèra. *pr.* divèret. (*Van.* berein. birein. divirein.) redecq. *pr.* redet.

FLUET, *ou flouet, ette. délicat, foible.* Tener... oc'h... â, añ.

Il eſt fort fluet. Tener-bras eo. ſempl eo terrupl. ur c'horf paour à zèn eo.

FLUIDE, *qui coule.* Bèrus. divèrus. redus... oc'h... añ. (*Van.* birous. birus. divirous. oh ... añ.) *voyez liquide.*

L'eau, & l'encre ſont fluides. An dour hac al lyou a ſo bèrus.

FLUIDITE'. Bèrançz. bèridiguez. *voyez liquidité.*

FLUSTE, *ou flûte, inſtrument à vent.* Flëut. *p.* flëutou. flaüt. *p.* flaütou. (*Van.* flaouït. *p.* flaouïtëu.

Petite flûte. Flaüticq. *p.* flaütouïgou. fleütiq. *p.* fleütouïgou.

Jouer de la flûte. Fleüta. fleütal. *ppr.* fleütet. flaüta. *pr.* flaütet. c'hoari gand ar flaüt. *pr.* c'hoaryet. (*Van.* flaouïtat. flaouïtein. *ppr.* et.

Joüeur de flute. Flaütaër. *p.* yen. fleüter. flaüter. *pp.* yen. (*Van.* flaouïtour. *p.* yon, yan.

FLUTE, *vaiſſeau de charge & de tranſport.* Flutenn. *p.* flutennou. flëutenn. *p.* ou.

Une flûte hollandoiſe. Ur flutenn Holandès.

FLUX, *le montant de la mer, le flot.* Lano. lanv. lanvez.

Le commencement du flux. Tarz ar mor. flodt. an flodt. antarz eus ar mor.

Reflux de la mer. Treaic'h. trec'h. tre. (*le reflux s'apelle auſſi, l'Ebe le deſcendant, le juſſant.*)

Le flux, & le reflux de la mer. Al lano, hac an trec'h. an lanvez, hac an treaic'h. al lanv, hac an tre. ar mont, hac an dont eus

n. Island. Fengad na maen: et Lio. ſaxi eſt Hanglorj dit, Lbb.

ar mor. (*Van.* er chal, hac en dichal. el lan, hac en treh. el larv, hac en treh. en donnet, hac er monnet ag er mor.) *voyez marrée.*

Flux, écoulement d'humeurs. Fluçz.

Flux hepaticque. Fluçz elas. droucq elas. droucq affu.

Flux de ventre. Fluçz coff. fluçz bouzellou. *Van.* red coff.

Flux de sang. Fluçz goad. fluçz divoad. an divoad. an divoada. *Van.* en dioëd.

Flux de bouche, salivation copieuse. Fluçz halo. fluçz hal.

Flux de bouche, démangeaison de parler toûjours, abondance de paroles. Fluçz téaud. fistilhérez.

FLUXION, *écoulement d'humeurs nuisibles sur quelque partie du corps.* Difluçzion. *p.* difluçziônou. *voyez caterre, rhumatisme.*

Fluxion sur les yeux. Difluçzion var an daoulagad. an denedéau. goëzreu. *voyez sur œil.*

Qui est sujet aux fluxions. Difluçziônus.

FOI

FOI, *vertu Théologale.* Feiz. ar feiz. fez. fe. *Van.* fe. er fe.

La foi est un consentement à une verité qui n'est pas évidente. Dre ar feiz ez credeur ur viryonez pehiny ne deo qet aznad. *voyez accroissement.*

Une foi vive. Ur feiz beo. ur feiz élumet.

Sans la foi les œuvres sont mortes. Hep ar feiz ne deus qet a euvryou a guement a allé militout ar barados. an œuvryou ar re vellà ne dellont netra hep qet ar feiz.

Profession de foi, formule qui contient tous les articles de la créance de l'Eglise. Credenn an Ilis Catolicq. ar gredenn gristen.

Foi, créance. Feiz. credenn. //

Ajoûter foi. Cridi. *pr.* credet.

Un homme digne de foi. Un dèn da veza credet. un dèn din da veza credet. un dèn a sô credabl. *p.* tud, &c.

Foi, fidélité. Fidelded. lealded. fealded. feiz. fez.

Garder sa foi. Beza fidel. beza leal. *pr.* bet. miret e feiz. miret e c'her. *pr. id.*

Fausser sa foi. Falsa e feiz. falsa e c'her. *pr.* falset. terri e feiz. terri e c'her. *pr.* torret. *voyez fausser.*

Foi, & hommage. Fez ha goazounyez. fe ha goazonyez.

Faire foi & hommage. Ober fez ha goazounyez. *pr.* græt.

Bonne foi, sans tromperie. Eünder. hep tromplérez. *Van.* didromperéh.

Aller à la bonne foi. Moñnet ëun gadhy. (*En raillant on dit :* moñnet rube-rubene. *pr.* eët.

De bonne foi, ingenument, en verité. Eun. gad ëunder. da vad-ha-caër. è guiryonez.

Par ma foi. Dre va feiz. dre va leal. èm feiz. èm leal. èm guiryonez. (Em, *id* ë, èñ ma.)

Qui est de mauvaise foi, qui fait de mauvais tours. Trubard. *p.* trubarded. (*fem.* trubardés. *p.* trubardesed.

FOIBLE, *debile.* Toc'hor. sémpl. dinerzus. dinerz. goan. (*Treg.* blé. blin... oc'h... â, añ. (*Van.* sempl. fall. goan. vaën.. oh.. añ.

Foible à n'en pouvoir plus. Acicq.

Je connois son foible. Me a enef an tu goan anezâ. me a oar pe dre 'n andred e guemeret.

Foible d'esprit. Sempl. sempl a spered.

Il a du foible. Semplded èn deus.

FOIBLEMENT. En ur fæçzoun sempl. fors sempl. gand semplded.

FOIBLESSE, *debilité.* Semplded. sempladurez. semplidiguez. fillidiguez. goander. goannidiguez. dinerzded. dinerzidiguez. toc'horidiguez. (*Van.* sempladur. vænadur. fallidigueah. goannidigueah.) *v. fragilité.*

Tomber en foiblesse. Voyez défaillance.

FOIE, *le foie.* Affu. avu. aü. elas. (*Treg. id.* (*Van.* aü. éü.

Qui a mal au foie. Nep èn deus droucq elas. nep èn deus droucq affu.

FOIER, *l'âtre de la cheminée.* Auled. *p.* aulejou, auledou. oaled. *p.* oalejou, oaledou. (*Van.* éüled. ouëled. *pp.* ëu.) *Foïer, de* fo, *feu. voyez fougon.*

Netéier le foïer. Scuba an aoled. *pr.* scubet. (*Treg.* Scubañ an oaled.

FOIN, *herbe de pré coupée.* Foënn.

Couper les foins. Trouc'ha ar foënnéyer. *pr.* trouc'het. falc'hat ar foënnéyer. *pr.* falc'het. *voyez faner, faucher.*

Foin pur, sans joncs, &c. Foënn flour. foënn terryen. *voyez sain-foin.*

Retourner le foin. Voyez faner.

Chartée de foin. Qarrad foënn. *p.* qarradou-foënn.

Charrier du foin. Charreat foënn. *pr.* charreët. *Van.* charreeiñ foënn. charrieiñ foëñ. *ppr.* et.

Tas de foin, sur le pré. Bern. foënn. *p.* bernou foënn. *Van id. p.* ëu.

Tas de foin sur l'aire. Grac'hell foënn. *p.* grac'hellou foënn. foënnecg. *p.* foënnejou. *voyez fenil.*

Botte de foin. Voyez sur botte.

Foin fauché ; foin à faucher. Foënn falc'het ; foënn da falc'hat.

// En Irlandois ~~[illegible]~~ Creidiom.

Digitized by Google

Le foin nouveau eſt dangereux aux chevaux. Ar foënn névez a ſo dangeraſ da'r c'heſecq.

Sain-foin. Foënn-Bourgoign. foënn-had. foënn druz. foënn terryen.

Semence de ſain-foin. Had foënn druz. had foënn Bourgoign.

FOIN, *maniere d'imprecation.* Foëy.

Foin de moi ; foin de vous. Foëy dign ; foëy deoc'h.

Foin de lui. Foëy dezâ. e foëtta dezâ. e gantfouëta dèzañ. *voyez ſi, id.*

FOIRE, *marché extraordinaire.* Foar. *p.* foaryou. (*Van.* foër. *p.* foëryëu.) *äls.* feur. (*On dit encore*, for, *en Leon.*

La veille de la foire. Gouſper. ar gouſper eus ar foar. gouſper ar for.

Lieu où ſe tient la foire. Foar-lac'h. (*id ë*, foar-leac'h : *comme* marhal-lac'h, marc'had-leac'h. *Comme* martret, marhad-red, *marché courant.*

Les foires de Carhaix. Foaryou Ker-Ahés. foryou Ker-Ahés.

La foire Saint Martin à Saint Paul de Leon. Ar foar yen. ar for yen, *ou*, guien.

La foire Saint Mathieu à Quimper. Foar vaze. foar vao. foar ar c'heſecq lard.

La foire haute à Morlaix, le 15. Octobre. Foar an neac'h. foar an nec'h.

La foire aux poulins à Lannion, à la Saint Michel. Foar an trocq. foar an troql. foar an drocqérez, un heubeul evit ur gouënnecq.

La fin de la foire. An difoar. an diloſt-foar. an difor.

Reſte de foire, le lendemain de la foire. Azfoar. an azfoar. an azfor.

FOIRE, *excrement liquide* Foërell.

Il a la foire. Ea ma ar foërell gandhâ. *voyez diarrhée.*

FOIS. Guëach. guëich. guëch. (*Van.* guëh. (*äls*, pred. *delà*, bre-mañ, *à preſent.*

Une fois, deux, fois, trois fois, quatre fois. Ur veach, diou veach, teyr guëach, péder guëach. ur veich, diou veich, teyr guëich, péder guëich. ur vech, diou vech, teyr guëch, péder guëch. *Van.* ur uëh, diü uëh, teyr guëh, padeyer guëh.

Une fois n'eſt pas coûtume. Ur veach ne deo qet qiz. ur vech ne qet cuſtum.

Trente fois, 100 fois. Tregont guëch, cant goëch.

Mille fois, 1000 fois. Mil guëich, try mil guëich.

La premiere fois. Ar veaich qentâ. ar guentâ guëaich.

La deuxiéme fois, la troiſiéme fois. An eil guëch, an drede guëch, *ou*, an déyrvet guëz.

La quatriéme fois. Ar bévare guëaich. ar bedervet guëaich.

Juſqu'à ſix fois. A-benn c'huec'h guëich. bede c'huec'h guëich.

Juſqu'à la ſixiéme fois. A-benn ar c'huec'hvet guëch. bede ar c'huec'hvet guëch.

Une autre fois. Ur veich all. *Van.* ur uëh arall. ur uëh erell. (*H. Cor.* ur üez all.) *Treg.* ur ouëch all.

A une autre fois. Bede ur veach all. qen na vezo ur veach all.

Autre fois. Guëachall. guëichall. guëchall. tro-all. (*Van.* guëharall. guëhérell. (*Treg.* gouëchall.) *H. Cor.* güez all.

Quelques fois. A-vizyou. a-veichou. a-vechou. a-veich-da-veich. *Van.* guëhavé.

Aucune fois. Guëch-e-bed. nep-pred. *voyez fois, 1. äls.*

Quelque fois bien, quelque fois mal. A-vizyou èr-vad, a-vizyou hep qet a vad. a-vizyou mad, a vizyou fall. a vareadou evel-hén, a vareadou evel-hont. a-vareadou èn ur fæçzon, a-vareadou èn he bèn, *ou*, èn un all.

A la fois. Var un dro. èn un dro. gueffret. ê memès amſer.

Pluſieurs fois. Alyès. lyès. alyès a vech. lyès guëch. meur a veach.

Tant de fois, ſi ſouvent. Qen alyès. qel lyès. qen alyès a veach. qel lyès guëach.

Toutes les fois que je le vois. Qen alyès guëach, *ou*, qel lyès guëach ma èr guëllañ, *ou*, ma vellañ anezâ.

Pour la derniere fois. Evit ar veach divezâ. hep muy. hep muy qen.

Toutefois, neanmoins. Gouſcoude. couſcoude.

Une fois autant. Qement all. ur c'hement all.

Deux fois autant. Daou c'hement all.

Trois fois autant. Try c'hement all.

Quatre fois autant. Pévar c'hement all.

Cinq fois autant. Pemp qement all &c.

Mille fois autant. Mil c'hement all.

Une fois plus grand. Ur veich all braçzoc'h.

Deux fois plus grand. Diou veich braçzoc'h. daou c'hement braçzoc'h.

Trois fois plus petit. Try c'hement bihannoc'h. teyr guëach bihannoc'h.

FOISON, *abondance.* Foun. fonder. puilhéntez. *Van.* largante. pilhante.

A foiſon. A foun. a founder. ê puilhéntez. ex founnus. founnus. gand founder. puilh. paut. ſtancq.

FOISONNER. Founna. *pr.* founnet. cahout a foun. cahout puilhéntez. *pr.* bet. *Van.* fonneiñ. *voyez abonder.*

FOL, *folle. voyez fou. voyez folle.*
FOLATRE, *qui dit, ou qui fait de petites folies.* Peus-foll. *p.* peus-folled. girfoll. *p.* girfolled. penn-foll. *p.* pennou-foll. (*Van.* drod. *p.* dioded. *voyez badin.*)
FOLATRER. Ober e beus-foll. ober ar girfoll. ober e girfoll. *pr.* græt. c'hoari ar foll. c'hoari e foll. *pr.* c'hoaryet. *Van.* diotât. farçzal.
FOLATRERIE. Peus-Folléntez. *p.* peus-folléntezou. girfollez. *p.* girfollezou. (*Van.* diotaich. *p.* ëu.) *voyez badinage.*
FOLET, *eſprit folet. voyez ſur, eſprit.*
Feu folet, poil folet. voyez feu, poil.
FOLIE, *égarement d'eſprit.* Folléntez. (*Van.* folleh.) follez. droucq ſant Briac. droucq Sant Coulm. droucq Sant Mathurin.
Donner des marques de ſa folie. Ober folléntez. ober folléntezou. ober follezyou. *pr.* græt.
Trait de folie. Stultenn. *p.* ſtultennou. *voyez boutade.*
Sujet à des traits de folie. Stultennus...oc'h... à, añ. *p.* tud ſtultennus.
Folie, ſotiſe. Sotony. *p.* ſotonyou. follez. *p.* follezyou.
Folie, bouffonnerie. Dyotaich. *p.* dyotaichou. bouffonnérez. *p.* ou.
FOLLE, *celle qui n'eſt pas raiſonnable, qui eſt inſenſée.* Follès. *p.* folleſed. *Van. id.*
Elle a fait la folle. Græt he deus folléntez. græt he deus he follès.
FOLLEMENT. Gand foliéntez. ez foll. *voyez étourdiment.*

FOM

FOMENTATION. Enduamand. *p.* enduamanchou. frotadur.
FOMENTER, *appliquer une fomentation ſur une partie malade.* Endua ur mempr clañ gad remejou tom, pe clouar. *pr.* enduët.
Fomenter, entretenir, faire durer. Mézur. *pr.* maguet. ober padout. *pr.* græt. lacqaat da badout. *pr.* lecqeët.
Fomenter la diviſion, la pareſſe &c. Mézur an droucqrançz, an diegui &c.

FON

FONCER, *financer.* Fonçza arc'hand. *pr.* fonçzet. fourniçza arc'hand. *pr.* fourniçzet. *voyez debourſer.*
Foncer les frais d'une affaire. Fonçza ar miſou. fourniçza da'r miſou.
Foncer une barrique. Tala ur varricqenn. *pr.* talet. fonçza un doñnell. *Van.* fonçzeiñ. taleiñ. deüneiñ.
Foncer un baquet, un ſeau. Fonçza, *ou,* ſtrada, ur c'helorn, ur ſaiih. *pr.* et.
FONCE', *ée, part. paſſ. & ad. voyez les pr.*
Ce qui n'eſt pas foncé. Difonçz.
FONCIER, *iere.* A aparchant oud ar fond. douarus. fondus.
Le ſeigneur foncier. An autrou eus ar fond, *ou,* eus an douar. an autrou.
Rente fonciere. Leve bep bloaz. ur rénd a baëeur bep bloaz d'an autrou divar an douar, *ou,* divar ar fond. ul leve fondus. ul leve divar an douar-fond leve-fond.
FOND, *terre qui produit &c.* Douar. fond. douar-fond. *âls,* glenn.
Il a du fond. Fond èn deveus. douar-fond èn deus.
Il n'a gueres de fond. N'en deus nemeur a fond. n'en deus qet cals a zouar-fond.
Fond d'argent. Cals a arc'hand.
Le fond d'un marchand. Marc'hadourez. arc'hand mont-dont.
FOND, *la partie la plus baſſe de ce qui contient ou peut contenir quelque choſe.* Goëled. ſtrad. (*de-là* Kær-ſtrad, Lanet-ſtrad, penn-an-ſtrad, *&c.*) Sol. *Van.* En dëun. en dañon. er ſol. er ſont. (*de-là peut venir,* fonde, *&* ſonder.
Le fond de la mer. Goëled ar mor. ſol ar mor. *Van.* er ſol ag er mor.
Couler un vaiſſeau à fond. Goëledi ul leſtr. *pr.* goëledet. caçz ul leſtr da'r ſol. *pr.* caçzet. (*Van.* caçz ul leſtr d'er ſol.) *voyez couler, ſombrer.*
Le fond d'une riviere, d'un étang. Goëled ur ſtær, goëled ur ſtancq. ſtrad, *ou,* ſol, ur ſtær, ur ſtanq.
Aller à fond. Moñnet d'ar ſol. moñnet d'ar goëled. *pr.* eët. goëledi. *pr.* et. *Van.* ſoteiñ. monnet d'er ſol.
Le fond du puits. Goëled ar puñz.
Le fond d'un pot, d'un bacquet, d'un tonneau, &c. Goëled ar pod. ſtrad ar pod; goëled, *ou,* ſtrad, ur c'helorn; goëled, *ou,* ſtrad, un doñnell.
Ce qui fait le fond d'un tonneau. Tal. fonçz. ſtrad. *voyez defoncer.*
Vaiſſeau ſans fond. Diſtrad. didal. difonçz. *Van.* didal. hemp tal. hemp dëun. diseün. di'aoun.
Le fond d'un lit. Stæl ar guële. lein ar guële.
Le fond du cœur. Goëled ar galoun.
Du fond du cœur. Eus a voëled ar galoun. eus a greiz, *ou,* a greiz, ar galoun. a greiz caloun. a vir galoun. a oil galoun.
De fond en comble. A dalecq an goëled bede ar lein, *ou,* bede an nein.
De fond en comble, entierement. En-oh-d'an-oh.

A fond, profondément. Er-vad. a dailh. a barfeded. a fæçzon. (*Van.* er had.

Savoir une choſe à fond. Gouzout un dra èrvad, *ou*, a dailh, *ou*, a barfeded, *ou*, a fæçzoun. gouzout un dra evel e bater. gouzout un dra var bennou e vizyad. *pr.* gouvezet. (*Van.* gout un dra er-had. gout un dra-benac el e batér. *pr.* gouïet.

Au fond, en effet, d'ailleurs. Evit gwïr. o fellet piz oud pep tra. pep tra o veza fellet mad. a hend-all.

Faire fond ſur quelqu'un. Hem fizyout èn ur re. *pr.* hem fizyet. (*Van.* him fyeiñ en &c.

Fond de baptême. voyez fonts.

Fond, un creux. Ul leac'h cleuz. ul lec'h doun.

Fond, vallée. Traouyenn. *p.* traouyennou. ſtancqenn. *p.* ſtancqennou. ſaunen. *p.* ou.

FONDAMENTAL, *ale.* Penn. penn-caus. fondus.

Loix fondamentales. Al léſennou fondus.

Pierre fondamentale, ou angulaire, la premiere aſſiſe du fond, & qui ſe met dans l'angle. Mean diaſez. mean ſol. ar mean qentâ. mæn diaſe. mæn fondus.

Mettre la pierre fondamentale, ou la premiere à une Egliſe. Lacqaat ar mean diaſez, *ou*, ar mean ſol, *ou*, ar mæn qentâ èn un Ilis. *pr.* lecqeët.

FONDATEUR, *qui a fondé quelqu'Abbaïe, ou Hôpital &c.* Fondator. *p.* fondatored. fondatour. *p.* fondatouryen.

FONDATION. Fondacion. *p.* fondaciônou. *Van. id. voyez fondement.*

Faire des Fondations d'Egliſes &c. voyez fonder.

Faire des Fondations, fonder des ſervices. Ober fondaciônou. *pr.* græt. founta ſervichou. *pr* fountet.

Deſſervir les Fondations. Diſervicha ar fondaciônou. *pr.* diſervichet. ober ſervich ar fondaciônou.

FONDATRICE. Fondatorès. *p.* fondatoreſed.

FONDEMENT, *ou fondation d'un Edifice.* Fondamand. *p.* fondamanchou.

Mettre les fondemens. Teurel ar foundamand. *pr.* taulet. diaſeza ar fondamand. *pr.* diaſezet. founta un ediviçz. *pr.* fountet.

Fondement d'un homme. Fonçz. *p.* fonçzou. *Van. id. p.* ëu.

FONDER, *faire la fondation d'un bâtiment.* Sevel un ty. *pr.* ſavet. ober un ty. *pr.* græt. *voyez ſur fondement.*

Cette maiſon eſt fondée ſur pilotis. Savet eo, *ou*, græt eo, an ty-hont var biloichou. an ty-hont a ſo diaſezet var biloichou.

Fonder un Hôpital, & lui aſſigner un fond de revenus. Founta un Hoſpital. *pr.* fountet. ſevel un Hoſpital, hac e rènta, *ou*, hac e argoulaouï. *pr.* ſavet.

La ville de Rome a été fondée par Romulus, & celle de Quimper par Corus Troyen: d'où vient que la derniere s'appelle en latin, Coriſopitum, *id ẽ.* Cori-oppidum. Ar guear a Roum a ſo bet ſavet gand Romulus, ha Qemper gand Corus deuët vès ar guear a Droa, var a lavarér.

Fonder, établir, appuyer. Lacqât. *pr.* lecqeët. founta. *pr.* et. diaſeza. *pr.* diaſezet. *Van.* lacqeiñ. diazeein.

Fondez en Dieu tout vôtre eſpoir. Licqit oc'h oll eſpèr eñ Douë.

Sa nobleſſe eſt fondée ſur de bons titres. Fountet eo e noblançz var ditrou mad.

Sur quoi fondez-vous vôtre demande? Pe var dra ez diaſezit-hu, *ou*, ez fountit-hu, ha coulenn.

Se fonder, faire fond ſur quelque choſe. En hem founta var &c. *pr.* èn hem fountet. diaſeza var &c. *pr.* et. counta var &c. *pr.* countet.

FONDE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

FONDERIE, *lieu où lon fond les metaux &c.* Teuzérez. *p.* teuzerezou. teuz-lec'h. *p.* teuz-lec'hyou. *Van.* téereh.

FONDEUR. Teuzer. *p.* teuzéryen. *Van.* téyour. *p.* yon, yan.

Etonné comme un fondeur de cloches. Souëzet, *ou*, ſaouzanet, *ou*, droucq countant, evel un teuzer-cloc'h.

FONDOIR, *lieu, ou vaiſſeau de boucher pour fondre la graiſſe des animaux.* Teuzouër. *p.* teuzouërou. teuz-lec'h. *p.* you.

FONDRE, *fondre du métal, &c.* Teuzi. *pr.* teuzet. teuzi metal, ſoa, coar, &c. *Van.* teeiñ. teyeiñ. téyat. *ppr.* et.

L'action de fondre. Teuzérez. teuzadur. teuzidiguez. *Van.* Téadur. téyadur.

Fondre en larmes. Goëla druz. *pr.* goëlet. douguen goëlvan bras. *pr.* douguet. dazlaouï meurbed. *pr.* dazlaouët.

Fondre ſur ſon ennemi. Lamet var e adverſour. *pr. id.* hem lançza var e adverſour. hem ſtrincqa var &c. *ppr.* hem, &c.

Fondre, perir, s'affaiſſer, s'abîmer. diſac'ha. *pr.* diſac'het. couëza a ruilh caër. *pr.* couëzet. *voyez décheoir, déperir.*

Fondre, amaigrir. Teuzi. *pr.* teuzet. eſteuzi. *pr.* eſteuzet.

FONDRIERE, *eſpace de gouffre marecageux.* isfond. *p.* isfonchou. fontiguell. *p.* fontiguellou.

Fondiere, " Angl. to tew. Gr. τήκω, liquefacio; τῆκομαι, liquefio.

Digitized by Google

Fondriere, terre molle & tremblante, où l'on enfonce. Coufond. *p.* coufonchou. creneguell. *p.* creneguellou. goacgrenn. *p.* goacgrennou. fontiguell. *p.* ou. (*Van.* bourdiguenn. *p.* ëu. bouilhen-dro. bouilhenngrèn. bouilhenn a gren, *ou*, a grein. (Coufond *eſt de Leon*, & creneguell *de Treg.*

FONDS. *Voyez fond.*

FONDU, *uë*, *part. de fondre*, & *adj. v. les pr.*

Gras fondu. Stambouc'het gad al lard. goloët gad al lard.

De la graiſſe fonduë. Lard teuz. *voyez oing.*

De l'or fondu. Aour teuz.

FONTAINE, *ſource d'eau vive.* Feunteun. *p.* feunteunyou. (*Treg.* fantan. *p.* fantanyo. (*Van.* fetan. *p.* fetanyëu. feten. *p.* fetenyëu.

Petite fontaine. Feunteunicq. *p.* feunteunyouïgou.

La fontaine aux chiens, Feuteun lapp. feunteun lappicq.

Fontaine de Jouvence, fontaine fabuleuſe du roman de Huon de Bordeau, que le peuple croit ſortir du Paradis Terreſtre, & avoir la vertu de guerir de tous maux, & de rendre les vieillards à l'âge de trente ans. Feunteun an dour a vuhez. ar feunteun a vuhez.

Fontaine, Cannelle. v-y.

Fontaine de la tête, l'endroit où aboutiſſent la ſuture coronale & la ſuture ſagittale. Pour trouver cet endroit, il faut mettre le pouce ſur le bout du nez, & l'extremité du plus grand des doigts aboutira à la fontaine de la tête. Mell ar penn. an diaraucq eus ar penn.

FONTE, *l'action de fondre.* Teuzérez. *v. ſur fondre.*

Il faut porter celà à la fonte. Redd eo caçz an dra-ze d'an deuzérez.

Fonte, métail fondu. Teuz. metal teuz.

Marmite de fonte. Pod teuz.

Cloche de fonte. Cloc'h teuz. *p.* cléyer teuz. cloc'h a vetal teuz.

FONTENIER, *celui qui decouvre, & qui conduit des fontaines.* Feunteunyer. *p.* feunteunyérien. *Van.* fetenour. *p.* yon, yan.

FONTS *de Baptême, ou fonts baptiſmaux.* Ar mæn font, *ou*, funt. ar mæn vadizyand.

Tenir ſur les fonts un enfant. Derc'hel ur buguel ouc'h vadez. derc'hel ur c'hrouadurieq var ar vadizyand. *pr.* dalc'het. *v. baptême, baptiſtere.*

Benir les fonts. Binizyen ar mæn fout. *pr.* binniguet.

FOR

FOR, *ancien terme dogmatique, qui ſignifie, Juriſdiction.* Foar. for. *voyez barreau.*

Le for interieur. Ar foar diabarz. ar for a ziabarz.

Le for exterieur. Ar foar diavæs. ar for a ziavæs.

Le for interieur eſt le Tribunal de la Confeſſion: le for exterieur, celui des Magiſtrats. An foar diabarz a ſo an tribunal eus ar goveçzion: hac an foar diavæs eo hiny an dud a lès. ar goveçzion a zeu da varn ar gouſtyançz: hac al lès a zeu da varn ar goall gomportamanchou aznad, *ou*, patant.

FORAIN, *de dehors.* Diavæzyad. *p.* diavæzidy. *Van.* dianvæzour. *p.* yon, yan.

Forain, étranger. Eſtren. *p.* tud eſtren. eſtranjour. *p.* eſtranjouryen. *Van.* eſtren. eſtran. eſtrangeryon.

Un Marchand forain. Ur marc'hadour a ziavæs. ur marchadour eſtranjour.

FORBAN, *pirate qui attaque amis, & ennemis.* Preyzer-forban. *p.* preyzeryen-forban. forban. *p.* forbaned, forbandy.

FORBU. *Voyez fourbu.*

FORÇAT, *Galerien.* Galeour. *p.* galeouryen.

FORCE, *vigueur, ſanté parfaite.* Nerz. creffder. *Van.* nerh. *älſ*, nerth.

Qui a de la force. Nerzus. creff. crê. creñ..., oc'h...â, añ. *Van.* nerhus. crëuñ.

Avoir de la force. Cahout nerz. *pr.* bet. beza nerzus. beza crê. (*B. Leon.* beza ruſt. *pr.* bet. *Van.* bout nerhus. bout crëuñ. *pr.* bet. en devout nerh. qéhut nerh. *ppr.* bet.

FORCE, *neceſſité, contrainte.* Nerz. forz. forzidiguez. countraign.

De force, ou par force. Dre nerz. dre forz. dre gountraign. dre hegg. dre hagg. dre redy. en deſped da. *Van.* dre forh. dre nerh. dre barforh.

De gré, ou de force. Dre gaër, pe dre hegg. dre gaër, pe dre hagg. dre gaër, pe dre gountraign. dre redy, pe dre nep redy. a c'hrad vad, pe èn deſped.

Il faut ceder à la force. Redd eo ſenti ouc'h nerz.

Sans force, ſans contrainte. Hep forz. hep countraign. hep redy. hep nep redy.

Sans force, ſans vigueur. Hep nerz. dinerz.

Sans nulle force. Hep barr nerz. hep tam nerz.

Qui n'a point de force. Dinerz. dinerzus. *Van.* dinerh. dinerhus. hemp nerh.

Donner de la force. Nerza. *pr.* nerzet. rei nerz. *pr.* roët. (*Van.* nerheiñ.) *voyez encourager.*

Prendre force. Hem nerza. *pr.* hem nerzet. qemeret nerz. *pr. id.* (*Van.* qemér nerh. *pr.* qemeret.

Force, puiſſance. Galloudez. galloud. nerz. *Van.* galloud. galloudeh.

Emploïer toutes ſes forces. Lacqât ê oll nerz. impligea e oll nerz, *ou*, e oll c'halloud. *pr.* impliget.

Force, vertu Cardinale. An nerz.

Force, quantité, beaucoup. Forz. cals. ê-leiz. meur. meurbed.

Force argent. Forz arc'hand. cals a arc'hand. ê-leiz a arc'hand. un arc'hand bras.

Force poiſſon. Forz peſqed. cals a beſqed. meur a beſq. peſqed meurbed. ê leiz a beſqed.

Force perſonnes. Forz tud. cals a dud. meur a zèn. meur a dud. tud meurbed. un niver bras a dud. un taulad bras a dud. ur rummad bras a dud.

A force de bras. A nerz an divreac'h. a dro breac'h.

A force de coups. A forz ſqei. a daulyou. a daulyou ſtancq ha crê.

A force de voiles. O doubla ar goëlyou. o ſteigna ar guëlyou.

A force de pleurer. A forz goëla. o voëla druz. o voëla deiz-nos. o dazlaouï hep ceçz.

A force de rire. A forz c'hoarzin. o c'hoarzin leiz e c'hargadenn.

Il n'a ni force, ni vertu. N'en deus na nerz, na galloud.

FORCENE', *ée, hors de ſon ſens, furieux.* Fulorus. counaret. diſqyantet.

FORCER, *emporter par effort, ou violence.* Forzi. forza. *ppr.* forzet. qemeret dre forz, *ou*, dre nerz. *pr. id.* (*Van.* parforzein. parforhein. *ppr.* et.

Forcer, contraindre. *Voyez-y.*

Forcer une porte. Terri un or. *pr.* torret. forzi un or. *pr.* forzet.

Forcer, violer une fille. Forzi ur plac'h. forza ur c'hrecg. vyoli. *pr.* vyolet.

Forcer de voiles. Doubla ar goëlyou. *pr.* doublet. ſteigna an oll goëlyou. *pr.* ſteignet.

FORCE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

FORCE', *contraints.* Countraign. countraignet.

Un ſens forcé, un ſens qui n'eſt pas naturel. Ur ſinifyançz forzet, *ou*, goaſqet, *ou*, dinatur. ur ſinifyançz tennet a bell, *ou*, ne de qet natur.

FORCES, *les troupes d'un Prince.* Armè. *p.* armëou. breſellidy.

Toutes les forces de France. An oll armëou a Françz. an oll breſilidy a Françz.

Forces, grand ciſeau. Guëltle. *p.* guëltlëou. guëntle. *p.* guëntlëou. *voyez ciſeau.*

FORER, *percer.* Toulla. *pr.* toullet. foredi. *pr.* foredet.

Forer une clef. Foredi un alc'huez. toulla un alfe.

FORET, *petit inſtrument qui perce le fer, la corne, l'écaille &c. par le moïen d'un tour.* Fored. *p.* foredou. *Van. id. p.* foredëü.

Foret, petit outil de fer pour percer un tonneau. Guymeled. *p.* guymeledou. *Van.* argoured. *p.* argouredëu. guybeled. *p.* guybeledëu. *voyez vrillette, id.*

FORET, *lieu vaſte, & rempli de bois de haute futaye.* Foreſt. *p.* foreſtou. coad. *p.* coajou, coadou. coëd. *p.* coëdou. *Van.* coëd. *p.* coëdëu. foreſt. *p.* foreſtëu.

La forêt de Quintin. Foreſt Qintin.

La forêt de Carnoet. Coad Carnoët.

La forêt du Crannou. Coad ar c'hrannou.

La forêt de Camors. Coëd Camorh.

FORETIER, *gruyer, garde-forêt.* Foreſtour. *p.* foreſtouryen.

FORFAIRE, *prévariquer.* Torfedi. *pr.* torfedet. *Van.* torfetein. *pr.* et.

FORFAIT, *crime, prevarication.* Torfed. *p.* torfedou. *Van.* torfet. *p.* ëu.

FORGE, *où l'on fond le fer, & où on le reduit en gueuſes.* Forch. *p.* forgeou. govell vras. *p.* govellyou vras. *Van.* forch. *p.* forgëu.

Les forges de Rohan, ou des ſales de Rohan. Forgeou ar ſalou. *Van.* forgëu er ſalëu.

Forge, lieu où travaille un, ou quelques marechaux. Govell. *p.* govellyou, govellou. (*On écrivoit.* Goffell.) *Treg.* goël. *p.* goëlo. *de-là le païs de Goëlo; parce qu'il y avoit autrefois en ces cartiers beaucoup de forges. Van.* goél. *p.* goëlëu.

Aller à la forge. Monnet d'ar c'hovell.

FORGER, *batre à coups de marteau le fer chaud.* Forgea. *pr.* forget. ſqei var an tomm. *pr.* ſqoët. *Van.* forgein. ſqoein ar en tuëm.

Forger une épée, une faux, une faucille, &c. Forgea ur c'hlezê, ur falc'h, ur fals &c.

Forger, inventer, controuver. Forgea. invënti. ſolita. *ppr.* et.

FORGE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

FORGERON. Marichal. *p.* marichaled. (*Van.* go. *p.* goëd.) *ăls*, goff. *p.* goffed. *de-là*, Roſ-goff, *ou*, Roſcoff. *id ë, le terre du forgeron.*

FORGEUR, *celui qui bat les plats, les aſſiettes, qui forge l'argent.* Forger. *p.* forgéryen. *Van.* forgeour. *p.* yon.

Forgeur de menſonge. Forger a guevyer. *p.* forgéryen a c'hévyer.

FORHUER, *appeller les chiens à la chaſſe.* Cornal ar chaçz. *pr.* cornet. trompilha. *pr.* trompilhet (*forhuer, paroît venir de*, forz-huchal, *qui ſignifie, appeller bien fort.*)

FORLIGNER, *degenerer.* Diligneza. *pr.* dilignezet. falſa natur. *pr.* falſet. forzi natur. *pr.* forzet. *Van.* dilignezein. *pr.* et.

SE FORMALISER, *ſe fâcher, ſe choquer.* Hem offanci eus a un dra-bennac. *pr.* hem offancet.

FORMALISTE, *qui s'attache exactement aux formes.* Re ſtryvant. re acqedus. *p.* tud re ſtryvant &c. *voyez formuliſte.*

Formaliſte, ceremonieux. Fæçzounyus... oc'h... añ. leun a fæçzounyou.

FORMALITE', *formule de droit.* Furm ordrenet. furm mereqet gad ar guïr. *p.* furmou &c. hervez ar guïr.

Formalité, certaine, bienſeance établie par les loix, ou par les coûtumes. Furmded. dereadéguez. qiz. cuſtum.

FORMATION, *action de former, ou de ſe former.* Furmidiguez. furmadur.

La formation des metaux. Furmidiguez ar metalou.

La formation d'un fétus. Ar furmidiguez eus a ur c'hrouaduricq eñ coff e vam.

FORME, *figure.* Furm. *p.* furmou. (*Van.* furm. form. *pp.* ëu.) *ăls*, forh. bath.

Donner une forme convenable à une choſe. Rei ur furm deread da un dra.

Perdre ſa forme. Diforc'h. *pr.* diforc'het. difurmi. *pr.* difurmet. coll e furm. *pr.* collet. (*Van.* diforheiñ.) *voyez faire de fauſſes couches, ſur couches.*

Sans forme. Difurm. hep furm.

Forme de ſoulier. Furm botou. furm Qere.

Forme de chapeau. Moul. *p.* moulou. moul tocq. moul an tocq.

Forme de gouvernement. Fæçzoun da c'houarn.

Qui eſt dans les formes. Digabal. a-fæçzoun. a dailh. juſt. græt da'n touich. græt diouz an dibab. manivicq. eçzelant. deread. diouc'h ar reol. hervez ar reolenn.

Sans forme de procès. Hep fæçzoun. hep fæçzounyou. hep qen fæçzoun.

Par forme de paſſe-tems. Evit trémen an amſer. evit diverrat an amſer.

Forme, principe qui donne une maniere d'être aux choſes. Furm.

La matiere & la forme. Ar matery hac ar furm.

L'homme eſt compoſé de matiere & de forme. An dèn a ſo great eus a vatery, hac a furm: da lavaret eo, an dèn a ſo furmet a gorf hac a ene, *ou*, èn deus corf hac ene.

Forme ſubſtancielle, acte qui determine les choſes à être telles. Furm ſuſtançzus. *p.* furmou ſuſtançzus.

FORMEL, *elle, qui donne la forme, qui fait qu'une choſe eſt telle.* Furmus.

L'ame eſt la cauſe formelle de la vie. An ene a ſo ar c'haus hac ar furm eus ar vuëz. an ene a ſo ar penn-caus eus ar vuëz. an ene a ra buëz an dèn, pe buëz an aneval.

Formel, elle, qui eſt en termes exprès. Gueryou eſprès ha ſinifyus.

FORMELLEMENT, *en termes exprès.* Guerevit-guer. freaz. fræz. ſclær. a-grenn. *Van.* a-grean. a grenn.

FORMER. Furma. furmi. *ppi.* furmet. *Van.* formeiñ. furmeiñ.

Dieu forma l'homme d'un peu de terre. An autrou Douë a furmas an dèn gand un tammicq douar.

Former quelqu'un, le façonner, l'inſtruire. Ober ur re dioud an dourn. ober ur re dioud e zôrn. *pr.* græt. qelenn ur re. *pr.* qelennet. *voyez façonner.*

Former Gregoire à la vertu. Furmi Gregor èr vertuz. ober Gregor diouc'h ar vertuz. renta gregor vertuzus.

Former un deſſein. Ober ur ſonch. ober un deçzenn. *pr.* græt. cahout un déſo. cahout déſo. *pr.* bet.

J'avois formé le deſſein d'aller à Breſt. Græt am boa va ſonch, *ou*, great am boa deçzenn, da voñnet da Vrêſt. déſo èm boa bet da voñnet da Vrêſt.

Se former ſur quelqu'un. Qemeret ur re evit ſquëzr. qemeret patrom diouc'h ur re-bennac. *pr. id.*

Le tonnerre ſe forme des exhalaiſons. Ar gurun èn hem furm eus ar voguedennou pere a ſao eus an douar.

FORME', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

FORMIDABLE. Dougeapl. terrupl... oc'h... â, añ. a ſo da zougea. a ſo da veza douget. fourmus.

Une armée formidable. Un arme terrupl. un arme orrupl. un arme dougeapl. un arme fourmus.

Les jugemens de Dieu ſont formidables. Barnou Douë a ſo cals da zougea.

FORMIER, *qui fait des formes de ſouliers & des talons de bois.* Furmer. *p.* furméryen. furmiſt. *p.* furmiſted.

FORMULAIRE. Scrid pe hiny a gompren ur furm ordrenet.

FORMULE, *certaines regles preſcrites pour les procedures.* Furm ordrenet. *p.* furmou ordrenet.

FORMULISTE. Nep èn hem dalc'h juſtê-juſt d'ar furmou ordrenet. furmiſt. *p.* furmiſted. *voyez formaliſte.*

FORNICATEUR. Pailhard. *p.* pailharded.

FORNICATION. Pailhardyez ſimpl. *voyez impudicité.*

Saint Thomas prouve que la ſimple fornication eſt defendüe de droit naturel. An Doctor Sant Thomas a ziſquëz aznad penaus ez eo divennet gad ar léſenn a natur mémes ar bailhardyez ſimpl.

FORS, *hormis, excepté.* Nemed. nemerd.

Fors Pierre & Paul. Nemed Pezr ha Paol.

Fors un, ou deux. Nemed unan pe zaou.

FORSENE', *hors du ſens.* Diſqyantet...oc'h... â, añ. *voyez furieux.*

FORT, *forte, robuſte vigoureux.* Crê. nerzus. (*B. Leon*, ruſt...oc'h...â.) *on écrivoit*, creff, *d'où les Leonnois diſent*, Crê: *les Treguerois*, Creñ: *les Vannetois*, creñv, creañ.

Un homme fort. Un dèn crê. *p.* tud crê. un dèn nerzus. un dèn ruſt.

Voilà ce qui s'appelle une place forte. Ur plaçz crê a ſo a-hont.

Odeur forte. C'huëz crê. *p.* c'huëzyou crê.

Un homme fort & puiſſant. Un dèn crê ha galloudus. *âls*, rich. *delà probablement le mot françois, riche.*

Je connois ſon fort & ſon foible. Me èn ene èn naou du. me èn ene evel pa êm béz e vaguet. me a oar brao diountâ. me a oar e vad hac e zroucq.

C'eſt-là ſon fort. Er pouënd-ze ez eo ur mailh, *ou*, ur mæſtr. hennez eo e grocq. ez ma èn e grocq. e ma èn e bloum, *ou*, èn e daul.

Je me fais fort de l'emmener. Me gount èn digaçziñ. eſpèr am eus e tigaçziñ anezâ. me èn digaçzo, pe ez varviñ èr boan.

Fort, beaucoup, grandement, très. Meurbed. forz. terrupl. cals. bras. *Van.* forh. cals. merbed.

Fort grand. Bras meurbed. forz vras.

Fort petit. Bihan meurbed. forz vihan. bihan terrupl.

Fort beau. Caër meurbed. forz caër. caër bras. caër terrupl. cals caër.

Fort bien. Forz vad. manivicq. eçzelant. a dailh. cocaign. coandt meurbed.

Fort ſouvent. Forz alyès. alyès meurbed. lyès bras. alvès bras.

Fort peu. Forz neubeud. neubeud a dra. bihan dra.

Si fort, tant. Qemend.

Si fort, ſi fortement. Qer crê. qer ſtardt.

Fort & ferme. Crê ha ſtardt.

Au fort du combat. E creiz ar c'houmbad. pa véz creâ, *ou*, pa edo creâ, ar c'houmbad.

Au fort de l'hyver. E creiz ar goañ. ê caloun ar goañ.

Au fort de la douleur qu'il reſſentoit. Pa edo creâ e anqenn. pa vouë muyâ anqennyet.

FORT, *defenſe, lieu fortifié.* Crê. *p.* crêou. *âls*, tour. tur.

Fort, retraite d'une bête noire &c. Toull. *p.* toullou. *Van. id. p.* ëu.

FORTEMENT. Crê. ſtardt. gad couraich.

FORTERESSE. Leac'h crê. *p.* leac'hyou crê. tour crê. *p.* touryou crê. *voyez château, citadelle, fort, boulevart.*

FORTIFICATION, *l'art de fortifier.* Crêvadurez. ar ſqyand da fortifya, *ou*, da grêaat.

FORTIFIER, *rendre une choſe plus forte.* Crêaat. *pr.* crëët. *Van.* creañhât. creñhüat. *ppr.* et.

Fortifier une place. Crêaat ur plaçz. fortifya ur guær, ul leac'h. *pr.* fortifyet.

Fortifier, donner du courage. Courachi. *pr.* courachet. rei couraich. *pr.* roët. *Treg. & Van.* reiñ courach.

Se fortifier. Crêaat. *pr.* ëet. nerza. *pr.* nerzet. qemeret nerz. *Van.* nerheiñ.

FORTIFIE', *ée. part. paſſ. & adj. v les pr.*

FORTIN, *petit fort.* Crêicq. *p.* crêouïgou.

FORTUIT, *ite.* Chançzus. darvoudus.

FORTUITEMENT. Dre chançz. dre darvoud. dre zarvoud.

FORTUNE, *le hazard.* Fortun. *p.* fortunyou. chançz. *p.* chançzou. (*Van. id. pp.* ëu.) *voyez avanture.*

Dieu vous donne bonne aventure. Fortun vad, *ou*, chançz vad, deoc'h digand Douë.

Mauvaiſe fortune, revers de fortune. Goall fortun. droucq fortun. droucq chançz. goall chançz.

Biens de fortune. Ar madou témporel. ar pinvidiguezou, ar c'hargou, an enoryou eus ar bed. ar madou eus ar bed-mañ.

Une haute fortune. Ur fortun vras. *p.* fortuniou bras.

Une fortune mediocre. Ur fortun oneſt.

Une triſte fortune. Ur fortun baour.

La fortune m'eſt contraire, ou ne m'eſt pas favorable. Nam eus qet a chançz. goall chançz a ſo gueneñ. droucq fortun a ſo ouc'h va heul.

Faire fortune. Gounit madou. *pr.* gounezet. deſtumi pinvidiguezou. *pr.* deſtumet. ober fortun. *pr.* græt.

Faire une bonne fortune, un bon mariage. Ober fortun vad. *pr.* græt. *voyez convenable.*

Courir fortune d'être pendu &c. Beza ê tailh da veza croughet &c. beza è danger da veza heiget &c. *pr.* bet.

Contre fortune bon cœur. Couraich bede 'r maro. (*burleſquement.* redd eo qya oudhy.) *id* ë. qya, *de* qy, *chien*: *reſiſter &*

Digitized by Google

s'opiniâtrer comme paroît faire un chien.
A vos peril & fortune. En oz fortun.
A ſes peril & fortune ſoit. En e fortun bézét. èn e birilh bézét.
Dire la bonne fortune. voyez bonaventure.
FORTUNE', *ée. heureux.* Fortunyus. eürus.. oc'h . . . â, añ.
Les Iſles fortunées, les Canaries, que les anciens appelloient ainſi, parce qu'ils ſe figuroient que les champs Eliſées y étoient. An Eneſy êurus. Eneſy Canarya.
FORURE, *le trou de la clef.* Toull an alc'huëz.

FOS

FOSSE, *creux en terre.* Poull. *p.* poullou. toull. *p.* toullou. (*Van. id. pp.* ëu.
Foſſe profonde. Poull cleuz. toull doun.
Petite foſſe. Poullicq. *p.* poullouïgou, poulligou.
Foſſe pour les ſcieurs de long. Poull heſqenn. *p.* poullou heſqenn.
Foſſe pour les taneurs. Poull lezr. *p.* poullou lezr.
Chaque foſſe pleine de cuir vaut cent écus. Qen alyès a boullad lezr, qen alyès a gant ſqoëd. ſull boullad lezr ſull gant ſqoëd.
Foſſe pleine Poullad. *p.* poulladou. toullad. *p.* touliadou.
Foſſe où l'eau s'arrête. Poull dour. *p.* poullou dour.
Foſſe où il y a de la bouë. Poull fancq. *p.* poullou fancq. fancqiguell. *p.* fancqiguellou.
Foſſe où il y a de l'argile. Poull pry. *p.* poullou pry.
Foſſe où tourne la rouë d'un moulin. Poull rod. *p.* poullou rod.
Foſſe au tour des foſſez d'un champ, &c. Fos. *p.* foſyou. foſell. *p.* foſellou. (*Van. id. pp.* ëu.) *Treg.* toufle. *p.* toufleo.
Les foſſés ſont pleines d'eau Leun eo ar foſyou a zour. (*Treg.* ma ſe, leun e an toufleo a zour, leret.) *Van.* lan ëu er-foſellëu ag e zëur.
Foſſe pour enterrer une perſonne. Fos. *p.* foſyou. poull-bez. poullou-bez. poull. *p.* ou. *Van.* fos. *p.* foſyëu.
Vieillard qui eſt ſur le bord de ſa foſſe. Dèncoz dare. *p.* tud-coz dare. nep ſo o vonnet da Scoçz. *voyez deperir, &c.*
Baſſe-Foſſe. Baçzefos. *p.* bazefoſyou.
FOSSE', *eſpace creuſé autour d'une Ville, d'un Château, &c.* Douës. *p.* douëſyou, douëjou. *Van.* dovés. *p.* dovesëu. doz. *p.* dozëu.
Foſſez où il y a de l'eau. Douëſyou dour.
Foſſez ſecs. Douëſyou diſour, *ou*, ſeac'h.
Foſſez profonds. Douëſyou doun. douëſyou cleuz.

Le Vaudois dejigne une Foſſe par Lac. Daniel fut mis dans la foſſe des Lions. Daniel fo pauſa al lac de li Leon. Leger. Hiſt. des Egl. des Vall. p. 40. Cèſt Lacus latin.

Foſſé, élevation de terre au tour des champs, des prez, &c. Cleuz. *p.* cleuzyou. *Van.* cle. *p.* cleyëu. ur hlé. qæ. *p.* qæyëu. ur hæ. *voyez haie.*
Bréche dans un foſſé. Voyez Bréche. 3.
Foſſé imparfait, ou ruiné, demi foſſé, turon. Gour-gleuz. *p.* gour-gleuzyou. tor-gleuz. *p.* tor-gleuzyou. *Van.* gourgle. *p.* gourgleyëu.
Des foſſez élevez. Cleuzyou. hel. cleuzyou bras.
FOSSEIER, *ou foſſoïer, enclore un champ, &c. de foſſez.* Cleuzya. cleuzyat. *ppr.* cleuzyet. qaëa. *pr.* qaëet. *Van.* cléyat. *pr.* cléyet. qæein. *pr.* qæët.
FOSSEIE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
FOSSEIEUR, *ou foſſoïeur, faiſeur de foſſez.* Cleuzyer. *p.* cleuzyéryen. qaëer. *p.* qaëeryen. *Van.* cléyour. qæour. *pp.* yon, yan.
Les foſſéieurs de Lambale, les remueurs de terre, ou les gaſtadours de Lambale. Cleuzéryen Lambal. cleuzyéryen Lambal. paléryen Lambal.
FOSSETTE, *petite foſſe à joüer aux noix, aux noïaux, aux liards.* Poullicq. *p.* poullouïgou, poulligou.
Joüer à la foſſette. C'hoari poullicq. *pr.* c'hoaryet. *Van. id.*
Foſſette, petit trou au menton, ou aux joües quand on rit. Poullicq. *p.* poulligou. toullicq. *p.* toulligou.
FOSSOYEUR, *celui qui fait les foſſes pour enterrer les morts.* Foſer. *p.* foſéryen. toulleur. *p.* toulléryen. cleuzer. *p.* yen.

FOU

FOU, *qui a perdu l'eſprit.* Foll... oc'h... â. *p.* folled, tud foll. (*Van. id.*) *burleſquement* : nep ſo treid lue èn e voutou. *voyez Folâtre, folle.*
Etre fou. Beza foll. *pr.* bet. (*Van.* bout foll. bout trelatet. *pr.* bet.) *burleſquement.* Cahout tr. id lue èn e voutou.
Devenir fou. Folla. *pr.* follet. diſqvanta. *pr.* diſqvantet. coll e ſqand vad. *pr.* collet. *Van.* foilein. trelatein. *ppr.* et.
Devenir comme fou par étourdiſſement. Penſaudi. *pr.* penſaudet. (*id* ë, penn-ſaouti, *de* penn-ſaout, *tête de bête.*) trelati *pr.* trelatet.
Fou à lier. Foll bras. foll trémenet. foll mucq.
Fou, bouffon. Voyez-y.
Etre fou d'une choſe, l'aimer paſſionnément. Beza toüellet, *ou*, beza trelatet, gand un dra. *pr.* bet. monnet dreiſt penn gad un dra. caret terrupl un dra.
FOU, *ou le* Faou, *paſſage, ou gros bourg à huit lieuës. de Quimper.* Ar Faoü. *ce nom vient de* fao, *hêtre. voyez fau.*

Φαῦλος, pro ſimplice et mihimè ſuo cato. Dieg. Laert. in vit. Plater. Angl. Fool. Vid. M. Cauab. p. 371 Qui, Bar day Linage: mio. En Ray que, Enhoa

Digitized by Google

Les anciens Comtes du Fou. Condted ar Faoü guëachall. *ällz*, jarlled an Fau.

FOUACE, *ſorte de gâteau.* Foaçz. *p.* foaçzou. *de* fo, *feu. voyez échaudée.*

FOUAGE, *droit du Roi ſur chaque feu.* Foaich. *p.* foaichou. (*Van.* foüich. *p.* foüichëu. fumag. *p.* fumagëu.) *voyez feu.*

Païer les foüages. Paëa ar foaichou. *Van.* pæeiñ er fumagëu, *ou*, er foüichëu.

FOUDRE, *tonnerre accompagné de fracas.* Foultr. tan foultr. foëltr. tan foëltr. difoëltr. parfoëltr. partinfoëltr.

La foudre eſt à craindre. Ar foultr a ſo da zougea, *ou*, da veza douget.

Lancer la foudre. Lançza ar foultr. *pr.* lançzet. teurel ar foëltr. *pr.* taulet. *v. foudroyer.*

Coup de foudre. Talm tan-foultr. *p.* talmou tan-foultr. *voyez tonnerre.*

Etre frapé de la foudre, ou du foudre. Beza ſqoët gand an tan-foultr.

Les foudres de l'Egliſe, les excommunications de l'Egliſe, que les Novateurs appellent par deriſion, les foudres du Vatican. An eſcumunuguennou. ar ſetançz a eſcumunuguen.

FOUDROYANT, *ante, qui foudroye, qui fracaſſe.* Foultrus. foëltrus...oc'h...añ.

Une épée foudroyante. Ur c'hleze foultrus. *p.* clezéyer foultrus.

Des regards foudroyans. Sellou leun a dan.

FOUDROYER. Foultra. *pr.* foultret. foëltra. *pr.* foëltret. (*Treg.* foëltrañ. foëltriñ.) *Van.* foëltreiñ. *on écrivoit*, foultraff, foëltriff.

Foudroyer, mettre en mille morceaux. Diſfoultra. parfoultra. finfoultra. diſparfinfoultra. *ppr.* et. (*Van.* ſeatheiñ. difoëldreiñ.) *voyez briſer, renverſer.*

Celui qui foudroye. Foultrer. *p.* foultréryen.

FOUDROYE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

Foudroyé d'un coup de tonnerre. Foultret gand un talm gurun.

FOUDROIEMENT, *action de foudroyer.* Foultrérez. foultradur. foëltrérez. foëltradecg.

Le foudroïement de Sodome &c. Ar foultradur, *ou*, ar foëltradecg, eus ar guær a Sodoma &c.

FOUET, *inſtrument de correction.* Scourgez. *p.* ſcourgezou. (*on dit en riant:* qerh-Spaign.) *Van.* ſcourgér. *p.* ſcourgerëu. ſcourge. *p.* ſcourgeëu.

Avoir le foüet. Beza ſcourgezet. beza foëttet. beza courriget. *pr.* bet. cahout ar foëtt. cahout qerh Spaign. *pr.* bet. *Van.* bout ſcourgeët. bout foëttet. *voyez ſanglade.*

Avoir le foüet au tour d'une ville, dans les carrefours des ruës. Beza foëttet, *ou*, cahout ar foëtt, ë tro qær.

Foüet, inſtrument à foüetter les animaux. Foëtt. *p.* foëttou. *Van. id. p.* ëu.

Donner du foüet aux animaux. Foëtta gad anevaled. touich an anevaled.

Faire claquer ſon foüet. (*Phraſe proverb.* Obet ſtracqla e foëtt. pompadi.

FOUETTER. Foëtta. *pr.* foëttet. ſcourgeza. *pr.* ſcourgezet. rei ar foëtt. rei ar ſcourgezou. rei an touich. (*burleſquement.* rei e gaul-pour da ur re. rei qerh-Spaign da ur re.) *pr.* roët. *Van.* foëttein. ſcourgeeiñ, reiñ er foëtt, *ou*, er ſcourgér.

Foüetter juſqu'au ſang. Scourgeza bede'r goad. foëtta qeñ na zeu ar goad. foëtta qen na red ar goad. tenna coreenn da ur re. ſevel accuilhetenn divar ur re. *pr.* ſavet. *Van.* foëttein betag er goëd.

L'action de foüetter, foüetterie. Foëttérez. foëttadur. *Van.* foëttereh.

FOUETTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

FOUETTEUR. Foëtter. *p.* foëttéryen. ſcourgezer. *p.* ſcourgezéryen. *Van.* foëttour. *p.* yon, yan.

FOUET-CUL. Sav-loſt. foët-loſt. frap-loſt. bititer an milinou brenn.

FOUGERE, *ville de Bretagne au dioceſe de Rennes.* Fougéra.

Qui eſt de Fougere. Fougérad. *p.* fougéridy.

Fougere, plante. Radenen. *p.* radeñ. *Van. id.*

Fougere mâle. Gour-radeneñ. *p.* gourraden.

Fougere verte. Radeñ glas.

Fougere ſeche, ou ſechée pour faire du feu. Radeñ ſeac'h. qeuneud lacqa-lacqa.

Cueillir, couper de la fougere. Troucha radeñ. *pr.* trouc'het. radenna. *pr.* radennet.

Lieu abondant en fougere. Radennecg. *Van. id. deld*, Qær-radennecq, *nom d'une maiſon noble.*

FOUGON, *foïer, ou cuiſine d'un vaiſſeau.* Qeguin-leſtr. *p.* qeguinou-liſtry. fouyer. *p.* fouyerou. *de* fo, *feu.*

FOUGUE, *impetuoſité de peu de durée, de gens chauds & bilieux.* Froudenn. *p.* froudennou. culad. *p.* culadou. pennad. *p.* pennadou. *Van.* peennad. *p.* ëu. cohad fury. *p.* cohadëu fury.

Fougue, parlant des animaux. Culad. *p.* ou. fougue. *p.* fougueou.

FOUGUEUX, *euſe, emporté, ſujet à entrer ſouvent en fougue.* Froudénnus. pennadus. culadus. campaignus...oc'h...à, añ. *Van.* peennadus...o'h...añ.

Fougueux, parlant des animaux. Culadus. fougâeüs...oc'h...añ.

Cheval, taureau &c. fougueux. Marc'h culadus, *ou*, fougueüs; taro fougueüs, *ou*, culadus &c.

« L'Irlandois dit Raithneas, Fougere.

FOUILLE, *action de foüiller.* Feurchadur. furch. feurch. enclasq. fouilhadur.

Fouille-merde, eſcarbot. C'huyl-cauc'h. c'huyl cauc'haër. *p.* c'huyled &c. fouilhe-mard. *p.* fouilhemarded. (*Van.* huyl-cohér. *p.* huyled-cohér.) *voyez marmiton. v. merde.*

FOUILLER, *creuſer, fouïr la terre. voyez creuſer.*

Foüiller, chercher quelque choſe en des lieux particuliers, chercher ſur quelqu'un. Feurcha. feurchal. *ppr.* feurchet. fouilha. *pr.* fouilhet. *Van.* furgein. furgeall.

Foüiller dans un coffre. Feurchal en ur c'houffr.

Foüiller les paſſans. Fouilha an drémenidy.

FOUILLEUR, *celui qui fouille.* Feurcher. *p.* feurchéryen. fouilher. *p.* fouilhéryen.

FOUINE, *petit animal vif & ſauvage.* Maltr. *p.* maltred. martr. *p.* martred. mart. *p.* marted. *Van id.*

FOUIR, *creuſer, foüiller. Voyez creuſer.*

FOULE, *multitude, quantité.* Faoul. ingros. ingroës. engroës. (*Van.* foul. *v. multitude.*

La foule du peuple. An faoul, *ou*, an ingros, eus ar bopl.

La foule étoit grande. bras voa an ingros. *Van.* bras e oüé er mah. bout e oüé tud a foul.

En foule, à la foule. E faoul, a faoul. ê foul, a foul.

FOULER, *preſſer quelque choſe.* Goaſqa. guëſqel. *ppr.* goaſqet. *Van.* goaſqein. foulein.

Fouler la vendange. Goaſqa ar véndaich. *Van.* goaſqein er véndém.

Fouler la vendange, écraſer le raiſin avec les piez. Mouſtra ar véndaich gad an treid. *pr.* mouſtret. fraëa ar réſin gad an treid. *pr.* fraëet.

Fouler avec les piez quelque choſe que ce ſoit. Mac'ha gand an treid. *pr.* mac'het. mouſtra gad an treid. *pr.* mouſtret. pilat gad an treid. *pr.* pilet. *Van.* mahein.

L'action de fouler, dans les ſens ci-deſſus. Goaſqadurez. goaſqadur. goaſqérez. fraëadurez. fraëadur. mac'hérez. mouſtrérez. piladur.

Celui qui foule ainſi. Goaſqer. *p.* goaſqéryen. fraëer. mac'her. mouſtrer. piler. *pp.* yen.

Fouler quelque choſe avec les mains. Buga. *pr.* buguet. (*delà*, bugad, *buée*, bugadi, *&c.*) mac'ha gad an daouarn.

Fouler des draps au moulin. Comma. *pr.* commet. comma mezer. (*Van.* foulein mihér.) *voyez foulon.*

L'action de fouler les draps. Commadur.

Fouler un nerf. Foula ur voazyen. foula un neryenn. *pr.* foulet.

Fouler le peuple, le ſurcharger d'impôts, &c. Foula ar bopl. ſevel truageou ê foulançz ar bopl. *pr.* ſavet. *voyez opprimer.*

L'action de fouler ainſi. Fouladur. foulançz.

Fouler aux piez, mépriſer. Diſpriſout. diſpriſa. *ppr.* diſpriſet.

FOULÉ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

FOULON, *ou fouleur, ouvrier qui foule des draps.* Commer-mezer. *p.* commériyen-mezer.

Moulin à foulon. Milin comm. *p.* milinou comm.

L'herbe aux foulons. Louſaouën ar c'hoñ.

FOULQUE, *ou diable, poule d'eau.* Dour-yar. *p.* dour-yer.

FOULURE, *parlant de nerf foulé, ou de chevaux foulés.* Fouladur.

FOUR, *lieu ou cuire le pain.* Fourn. *p.* fournyou. (*ce mot eſt en tout Leon, & à la côte maritime de Van. Par tout ailleurs c'eſt :* fôrn. *p.* fôrnyou.

Four à pain. Fourn vara. fôrn vara.

Four à ban, ou banal, ou public, four de la Seigneurie. Fourn-boutin. fourn-banal. fôrn-guïr. fôrn-autrou.

Four libre, ou vacant qui veut. Fourn-red. *p.* fournyou-red.

Le fond, l'aire du four, Oaled ar fourn.

Le haut du four. Lein ar fourn.

La gueule du four. An toull fourn. ar mouchall-fourn. guenou ar fourn.

Les deux pieces qui font la gueule du four. Ar mæin gad.

Le ſoupirail qui eſt au-deſſus. An toull min-gad. alc'huéz ar fôrn.

Le bouchoir, la pierre qui ferme le four. An or fôrn. ar mæn fôrn.

Chauffer le four. Guïri ar fourn. *pr.* goret.

Le four eſt-il aſſés chaud? oüi. Ha gor aoualc'h, *ou*, ha goret aoualc'h, eo ar fourn ! aoualc'h.

Le bois dont on chauffe le four. Gor fôrn. qeuneud fourn.

Le fourgon pour remuer le bois dans le four. Fichell fôrn. perchenn fôrn. *v. fourgonner.*

Le rateau uni pour retirer le feu du Four. Ar roſell forn.

L'inſtrument pour retirer la cendre du four. Scubellenn fourn. patouilh fôrn.

Ecouvillonner, ou balaïer le four. Scuba ar fourn. *pr.* ſcubet.

La paile pour enfourner le pain. An iſourn. an iſôrn. an eſôrn. ar pal fôrn.

Mettre au four, enfourner. Iffourna. iforna. *ppr.* et. lacqât an toas èr fourn. *pr.* lecqeët.

Cuit au four. Poazet ebarz èr fourn. poazet èr fôrn.

Digitized by Google

Four à chaux. Fourn raz.
Four à briques. Fòrn teol. fòrn teoul.
FOURBE, *ou fourberie, action de fourbe.* Affrontérez. *p.* affrontérezou. trubardérez. *p.* trubarderezou. (*Van.* affrontereh.
Fourbe, trompeur, double, traître. Affronter. *p.* affronteryen. trubard. *p.* trubarded. traytour. *p.* traytouryen.
Fourbe, parlant d'une femme. Affronterès. *p.* affronteresed. trubardès. *p.* trubardesed. traytourès. *p.* ed.
FOURBER, *tromper finement ceux qui agiſſent avec ſincerité.* Trubardi. *pr.* trubardet. affronti. *pr.* affrontet. (*Van.* affronteiñ. trompeiñ. trahiçzeiñ.
FOURBIR, *parlant de la vaiſſelle. v. écurer.*
Fourbir une épée, une arme. Divergla. *pr.* diverglet. pura. *pr.* puret. pouliçza. *pr.* pouliçzet. (*Van.* ſcrihüeiñ. ſcurheiñ. *ppr.* et.
FOURBISSEUR. Divergler. purer. pouliçzer armou. *pp.* yen.
FOURBISSEUSE, *Voyez écureuſe. id.*
FOURBISSURE, *action de fourbir.* Divergléréz. purérez. pouliçzadur. pouliçzerez.
FOURBU, *qui eſt incommodé d'une fourbure.* Forbuet (*Van. id.*
Cheval fourbu. Marc'h forbuet.
FOURBURE, *maladie, ou fluxion qui rend roides les nerfs des jambes du cheval.* Ar forbu.
Ma cavale a la forbure, ou eſt fourbuë. Ez ma ar forbu gand va c'haſecg. forbuet eo va c'haſecg.
FOURCHE, *inſtrument de fer à manche de bois.* Forh. *p.* ferhyer, féryer. *Van.* forh. *p.* ferhér.
Petite fourche. forhicq. *p.* féryerigou.
Fourche de fer. Forh houarn. *p.* féryer houarn.
Fourche à deux fourchons, & à long manche. Gaolod. *p.* gaolodou. forh daou-veſecq. *p.* féryer daou-veſecq.
Fourche à trois fourchons. Forc'h trybeſecq, *ou*, trybeſocq. *p.* féryer, &c.
Manche de fourche. Fuſt forh. *p.* fuſtou féryer. troad forh. *p.* treid féryer.
La doüille d'une fourche, le trou où entre le manche. Lagadenn ar forh.
Fourche de bois pour faner, &c. Forh coad. *p.* féryer coad. forhpren. *p.* ſeryer pren.
Fourches patibulaires. Juſtiçzou. Yuſtiçzou.
FOURCHER, *ſe fourcher, parlant d'un arbre.* Gauli. *pr.* gaulet. ſcalfa. *pr.* ſcalfet. (*älſ*, forhaff. *pr.* et.
Se fourcher, parlant des cheveux. Scalfa. *pr.* ſcalfet. fauta. *pr.* fautet.
Mes cheveux ſe fourchent. Scalfa a ra va bléau. fauta a ra pennou va bléau.
Se fourcher, parlant de la langue. Lavaret ur guer e leac'h un all. *pr. id.* qemeret ur guer evit un all. *pr. id.* beſteaudi. *pr.* beſteaudet.
La langue lui fourchoit quelquefois à ſon ſermon. A vizyou ez qemere ur guer evit un all.
Il falloit qu'il eût bû, car dans l'entretien la langue lui fourchoit beaucoup. Redd ma eo ez vezé evet dezañ, rac terrupl e veiteaudé o parlant.
Le pié fourché, droit du Roi. An troad fourchecq.
FOURCHETTE, *petit inſtrument de table.* Fourchetès. *p.* fourchetesou.
Fourchette d'argent. Fourchetès arc'hand.
Fourchettes de bois. Fourchetesou coad.
Fourchette de bois pour tenir la bruyere à couper. Forc'hell-lan. *p.* forc'hellou lann.
Fourchette de bois, ou de fer pour décharger le ſoc de la charruë & le coutre. Forc'hell alazr. *voyez ſur charruë, la fourchette, vous y trouverez d'autres termes.*
Fourchette, le cartilage xiphoïde v. ſur os.
FOURCHON, *une des pointes d'une fourche.* Dant. *p.* dent. dant forh. bès. *p.* beſyad. bès forh. *p.* beſyad forh.
Fourchon, pointe d'une fourchette. Dant fourchetès. *p.* dént fourchetès. bis fourchetès. *p.* biſyad fourchetès.
Fourchon d'un arbre, l'endroit ou les branches ſe diviſent, autrement, le fourc d'un arbre. Gaul ur vezen. ſclaff ur vezen. ſcalf ur vezen. cavas ur vezen. *pp.* ou.
FOURCHU, *üë, qui ſe diviſe en deux, ou pluſieurs branches.* Forc'hecq. fourchecq.
Chemin fourchu. Hend forc hecq. hend fourchecq. *p.* hinchou fourchecq &c. *voyez carrefour.*
On dit qu'un homme n'eſt qu'un arbre fourchu renverſé. Lavaret a rear penaus an dèn a ſo ur vezen fourchecq lecqeat penn-evit-penn.
FOURGON *charrette à 2 ou à 4 roüës, couverte de planches en dos-d'âne.* Qarr-goloët. *p.* qirry-goloët. qarr-marc'hadour. qarr-viturer. *p.* qirry &c.
Fourgon, inſtrument de four. voyez ſur four.
FOURGONNER, *remuer le feu dans le four avec le fourgon.* Fichella an tan. *pr.* fichellet. diſpac'hat. *pr.* diſpac'het. (*Van* fichelleiñ. fichein. fichall.) *voyez deſiſir.*
Celui qui eſt ſans ceſſe à fourgonner le feu &c. Fich-fich. firbouch. ficheller. firboucher.
Fourgonner, broüiller, remuer tout dans un coffre &c ſous pretexte de chercher quelque choſe.

Digitized by Google

choſe. Firboucha. *pr.* firbouchet. diſpac'hat. *pr.* diſpac'het. (*Van.* fourdouilhat.) *Ces mots ſe diſent auſſi de fourgonner le feu.*

FOURGONNE', *ée*, *part. paſſ. & adj. v. les pr.*

FOURMI, *petit inſecte rouge, ou noir.* Méryenen. *p.* méryen. (*Van.* meryonen. *p.* meryon.) *ăls.* myr. *p.* myryenn.

Fourmis rouges. Méryen ruz.

Fourmis noirs. Méryen du.

Fourmis qui ont des ailes. Méryen aſqellecq.

FOURMILLER, *être en grand nombre, comme ſont les fourmis.* Meryenna. *pr.* méryennet. bodenni. *pr.* bodennet. beza qer ſtancq ha méryen èn ul leac'h. *pr.* bet. *Van.* meryonneiñ.

Les ruës de Paris fourmillent de peuple. Meryenna a ra an dud é ruyou Paris.

Ce livre fourmille d'erreurs. Qer ſtancq eo ar fazyou ebarz èl levr mañ ê c'hiz ar méryen èn ur gruguell.

FOURMILIERE, *retraite des fourmis.* Cruguell. *p.* cruguellou. cruguell méryen. *p.* cruguellou méryen. tuchenn méryen. *p.* tuchennou méryen. moudenn méryen. *p.* moudennou méryen. bodenn méryen *p.* bodennou méryen. *Van.* meryonnecg. *p.* ëu.

Une fourmiliere de vers. Ur bern prefved. un taulad prêved. un duchennad prêved.

Une fourmiliere de monde. Ur rum bras a dud. ul lod terrupl a dud. un taulad orrupl a dud. tud un orrupcion. ur bagad terrupl a dud. ur vodennad tud. (*Van.* un enfin a dud.) *id ë*, tud hemp fin.

FOURNAGE, *ce qu'on donne pour la cuite du pain.* Ifournaich. fournaich. guïr ar fourner. ar guïr fôrn.

FOURNAISE, Fournès. *p.* fournèſyou. fôrnès. *p.* fôrnèſyou.

Les trois enfans d'Iſraël furent jettez dans une fournaiſe ardente. An try dèn yaouancq a Iſraël ayoa ſtlapet èn ur fournès élumet.

FOURNEAU, *ſorte de petit four, ou l'on fait du feu de charbon.* Fournès glaou. *p.* fournèſyou glaou. fôrniguell. *p.* fôrniguellou.

Fourneau dans la cheminée, ou mettre la cendre chaude, & la nuit le reſte du feu. Forniguell. *p.* fôrniguellou.

Fourneau de forges. Fournès. *p.* fournèſyou. fôrnès. *p.* fôrnèſyou.

Fourneau de charbonnier. Poull glaou. *p.* poullou glaou.

Fourneau, en termes de guerre. Fournès poultr. *p.* fournèſyou poultr.

FOURNE'E. Fournad. *p.* fournajou. fôrnad. *p.* fôrnadou. fôrnyad. *p.* fornyadou.

Une fournée de pain. Ur fournad bara.

FOURNIER, Fourner. *p.* fournéryen. fôrner. *p.* yen. fôrnyer. *p.* yen.

FOURNIERE. Fournerès. *p.* fournereſed. fôrnyerès. *p.* fôrnyereſed.

FOURNIL, *le lieu où eſt le four.* An ty fourn. an ty fôrn.

FOURNIR. Fourniçza. *pr.* fourniçzet. *Van.* fourniçzeiñ. pourveiñ.

Etre fourni de quelque choſe. Beza fourniçz eus a un dra-bennac. cahout un dra-bennac. *ppr.* bet.

Fournir à une beſogne, avancer. Founna. *pr.* founnet. tizout. *pr.* tizet. *Van.* tihout. dihanqeiñ.

Je n'ai pas le tems de fournir. Ne founnañ qet. ne dizañ qet. *Van.* ne dih qet, *ou*, ne deh qet, deiñ dihanqeiñ. ne dihañ qet. ne dehañ qet.

Qui ne fournit point, qui n'avance pas. Difoun.

Travail qui ne fournit point, qui n'avance que fort peu. Labour difon.

Pain qui ne fournit pas. Bara difoun. boëd difon.

FOURNIE, *ie*, *part. & adj. voyez les pr.*

FOURNISSEUR, *celui qui fournit.* Fourniçzer. *p.* fourniçéryen. *Van.* fourniçzour. *p.* fourniçzeryon.

FOURNITURE. Fournimand. *p.* fournimanchou. (*Van.* goarniçzadur.) *voyez proviſion.*

FOURRAGE. Fouraich. *p.* fouraichou. (*ăls.* foaraich.

Aller au fourrage. Moñnet da fouragi, *ou*, da fouraichi. (*ăls.* foarachiff.

FOURRAGER, *amaſſer au fourrage pour les les animaux domeſtiques, pour les chevaux de l'armée.* Fouraichi. *pr.* fouraichet. deſtumi boëd evit ar Ronceed, pe evit ar chatal. *pr.* deſtumet. (*ăls.* foaraichiff.

Fourrager, piller un païs. Goaſta. *pr.* goaſtet. preyza. *pr.* preyzet.

FOURRAGEUR, *Cavalier qui va chercher du fourrage.* Fouraicher. *p.* fouraichéryen.

FOURREAU. Gouhin. *p.* gouhinou. feur. *p.* feuryou. fourrod. *p.* fourrojou. *l'an.* foureau. *p.* foureyëu.

Fourreau d'épée. Gouhin cleze. feur ar c'hleze. *voyez épée.*

Fourreau de piſtolet. Fourrod. *p.* jou.

Faux-fourreau, enveloppe d'un fourreau. Fals-gouhin. fals-fourrod.

FOURRELIER, *gaînier, faiſeur de fourreaux.* Fourroger. *p.* fourrogéryen. gouhiner. *p.* yen.

feurryer. *p.* yen. *Van.* fouréauyour. *p.* yon.
FOURRER, *garnir de quelque fourrure.* Feura. *pr.* feuret.
Fourrer une robe. Feura ur ſaë. doubla ur ſaë. *pr.* doublet.
Cet homme s'eſt bien fourré. Feuret mad eo.
Fourrer, faire entrer, engager quelqu'un dans une affaire &c. Fourra ur re èn un æffer bennac. *pr.* fourret. planta ur re ebarz &c. *pr.* plantet. lacqât ebarz. *pr.* lecqeët. *Van.* bouttein ebarh. *pr.* bouttet. tapein ebarh.
Il l'a fourré dans ce coffre. Fourret eo ganta, *ou,* fourret eo bet gandhâ, ebarz èr c'houſſr-ze.
On l'a fourré dans le procès, dans la priſon. Fourret eo èr proces, èr priſoun. plantet eo èr proces, èr priſoun.
On ne peut lui rien fourrer dans la tête. Netra ne allèr da fourra èn e benn, *ou,* da blanta èn e benn.
Se fourrer quelque part. Hem fourra èn un tubennac. hem blanta èn ullac'h, *ou,* èn ullac'h-bennac. *Van.* him vouttein. him dapein.
FOURRE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*
Un coup fourré, un coup de traître. Un taul fobies. *p.* taulyou fobies. trubardérez.
Un coup fourré de part & d'autre. Un taulfeucq roët ha bet. *p.* taulyou feucq roët ha bet. un taul peucq. *p.* taulyou peucq, roët ha bet.
FOURREUR, *marchand pelletier qui vend des habits fourrez &c.* Feureter. *p.* feuretéryen. feuryer. feurer. pelleter. *pp.* yen.
FOURRIER, *Officier qui marque les Logis pour le Roi & ſa Cour.* Fourrer. *p.* yen.
FOURRURE, *garniture de peaux aux habits &c.* Foulinenn. *p.* foulinennou. foutinenn. pelliçzenn. *pp.* ou. *äls.* pann. *p.* pannau. *de-là,* panneau.
Les manteaux des Ducs & Pairs ont des fourrures d'hermines. Mentell an Dugued ha par o devens foulinennou erminicq. mentell an Dugued ha par a ſo feuret gad erminicq.
FOURVOIER. *Voyez. égarer.*
FOUTEAU. *Voyez fau, faye.* FOY
FOY. *Voyez plus haut, foi.*
FOYE, *partie de l'animal, ſituée au côté droit, à l'oppoſite de la rate.* Elas. avu. aü. *Van.* ëu. aü.
Mal au foye. Droucq elas. droucq affu. droucq avu.
FOYER. *Voyez foïer.* FRA
FRACAS, *rupture avec grand bruit.* Brouſt. *p.* brouſtou. frailhadur. freuzadur. *voyez foudroiement.*
Fracas, bruit, deſordre. Trous. diſurz. ſtrap. *voyez cliquetis.*
Faire du fracas, faire du bruit. Strapa. *pr.* ſtrapet. ober trous. *pr.* græt.
FRACASSER, *rompre avec bruit & violence.* Frailha. *pr.* frailhet. brouſta. *pr.* brouſtet. freuza. *pr.* freuzet. fricqa. *pr.* fricqet. brévi. *pr.* brévet. *v. foudroïer, écraſer, briſer.*
FRACASSE', *ée, part. paſſ. adj. v. les pr.*
FRACTION, *terme d'Egliſe.* Terridiguez.
La fraction de l'Hoſtie. An derridiguez eus an Hoſtif Sacr.
FRACTURE, *qui ſe fait avec fracas. v. fracas.*
Fracture, rupture. Terridiguez. (*Van.* torradur.) *voyez lezion.*
Fracture dans un mur, dans un os de quelque membre. Scarr. *p.* ſcarrou. faut. *p.* fautou. rann. *p.* rannou.
FRAGAN, *nom d'homme.* Fragan. fregan.
Saint Fragan, Pere de ſaint Guënole. Sant Fragan. ſant Fregan.
FRAGILE, *foible, aiſé à rompre.* Breſq. torrus. bruſq. brex. ſémpl... oc'h... an.
Le verre & le ſayon ſont fragiles. Ar guëzr hac ar ſap a ſo breſq, *ou,* bruſq.
La femme eſt fragile comme le roſeau, foible comme du fil d'étoupe. Ar c'hrecg a ſo breſq evel ar c'hors, ſémpl ec'hiz an neud ſtoup.
L'eſprit eſt prompt, mais la chair eſt fragile, dit l'Ecriture. Ar ſpered a ſo prount, hoguen ar c'hicq a ſo ſémpl. ar ſpered a ſo prim, *ou,* buhan, hac ar c'horf a ſo lènt, *ou,* gorrecq.
Les biens fragiles & periſſables de ce monde. Ar madou breſq ha collidicq eus ar bed mâ.
FRAGILITE', *facilité à ſe rompre.* Breſqadurez. breſqded. bruſqded.
Fragilité, foibleſſe. Sémpladurez. ſémplidiguez. fillidiguez. ſémplded.
Fragilité de l'eſprit. Sémplidiguez.
Fragilité du cœur. Fillidiguez. ſémplded.
Fragilité du corps. Sémpladurez.
Fragilité de la chair. Sémpladurez. breſqadurez. ſémplded. *voyez foibleſſe.*
FRAGMENT. Darn. *p.* darnyou. dargn. *p.* dargnou. pèz. *p.* pèzyou. *Van.* darn. *p.* yëu.
Petit fragment. Darnicq. *p.* darnyouïgou. rannicq. *p.* rannouïgou. *Van.* bruhunen. *p.* bruhun.
Fragment de pots, teſts de pots. Darbod. *p.* darbodou. *id ë,* darn-pod.
Un fragment d'Hiſtoire. Un darn Hiſtor.
FRAICHEMENT. Ez freſq. freſq.
Fraîchement, recemment. Freſq-beo. a névezſo. névez-ſo.
FRAICHEUR, *le frais.* Freſqadurez. gouyender.
Pendant la fraîcheur. E pad an amſer freſq. a docq ar freſqadurez.

Digitized by Google

Tantôt à la fraîcheur. E verr pa vezo trémenet an domder, ha deuët ar gouyender, *ou*, ar freſqadurez. bremija da'r gouyender. (*ce mot de*, gouyender, *qui eſt uſité dans le haut Leon, & peut-être ailleurs, ſemble venir de* goude enderv, *après la vêprée : ou de* gouzyen-enderv, *le ſerein de la vêprée. Parce que c'eſt alors le véritable temps de la fraîcheur : ou de* guiender, *froideur.*

Les zéphires ſont pleins de fraîcheurs, rafraîchiſſent beaucoup. An æzen a ſo leun a freſqadurez.

FRAICHIR, *terme de marine.* Freſqaat. *pr.* freſqëet.

Le vent vint à fraîchir de l'eſt à l'oueſt. An avel a zeuas da freſqât divar ar reter da'r c'hornaucq.

FRAIER. *Voyez frayer.*

FRAIRIE, *ou frerie.* Breuryez. *p.* breuryezou. (*Van.* breryah. bredyah. *pp.* ëu) *voyez Confrairie.*

FRAIS, *fraîche, un peu froid.* Freſq... oc'h ... â. (*Van. id.*

Un peu frais. Freſqicq. (*Van. id.*

Les matinées ſont fraîches. Freſq eo, *ou*, freſqicq eo, ar mintinvezou.

Un air frais. Un ear freſq. avel freſq.

Le temps eſt frais. Freſq eo an amſer. freſqicq eo an amſer.

Vent frais à la mer. Avel freſq. avel grê. avel vad. (*quand le vent manque aux Mariniers, ils diſent :* freſqa-freſqa, Sant Anton.)

De l'eau fraîche. Dour freſq.

Du vin frais. Guïn freſq.

Une chambre fraîche en été, & chaude en hiver. Ur gampr frêſq èn hañ, ha tom èr goañ.

Frais, parlant du ſein, des forces, &c. Freſq ... oc'h ... â, añ. (*Van. id.*

Tout frais. Freſq-beo.

Prendre le frais. Refreſqi. *pr.* refreſqet. hem freſqât. *pr.* hem freſqeet. qemeret an avel. *pr. id.* Moñnet èn avel freſq. *pr.* ëet. ruſla an avel freſq. ruſla an ear freſq. *pr.* ruſlet.

Frais, recent. Névez... oc'h..â, añ. névezbet. (*Van.* neïe.. oh..añ, aoñ.

Vos nouvelles ne ſont pas trop fraîches. Oz qéhézlaou ne dint qet re névez.

J'ai encore la mémoire toute fraîche de cette hiſtoire. Freſq-beo eo c'hoaz èm penn ar ſonch eus an hiſtor-ze. me am eus ſonch a ze, evel pavéz oc'h arruout.

FRAIS, *ou fraiz, dépens.* Miſ. *p.* miſou, mijou. (*Van.* miſ. *p.* miſëu. fré. *p.* fréyëu.

A peu de frais. Gand nebeud a viſou. gand nebeud a dra. evit bihan dra. gand bihan dra.

A grands frais. Gand miſou bras.

Faire de grands frais. Ober miſou bras.

Païer les frais. Païa ar mijou. *pr.* païet.

Frais, dépenſe. Couſt. *p.* coutcu. miſ. *p.* miſou. (*Van. id. pp.* ëu.

Se mettre en frais. Hem lacqât è couſt hac è miſou. *pr.* hem lecqeat.

Il y a eu de grands frais. Couſtou bras a ſo bet.

Sans frais. Digouſt. divis. (*Van. id.*

Sans nuls frais. Digouſt ha divis.

FRAISE, *fruit de fraiſier.* Sivyen. *p.* ſivy. (*Van.* frêſen. *p.* frés, fras.

Fraiſe, ancien ornement de toile que les hommes ſe mettoient au tour du cou, & que les Eſpagnols ont retenu. Gouzouguenn. *p.* gouzouguennou. frêſenn. *p.* frêſennou. frêſenn-gouzoucq. *p.* frêſennou gouzoucq.

Fraiſe de veau, la membrane qui envelope les boïaux d'un veau. Frêſenn lue. *p.* frêſennou lue. (*Van.* fraſenn-lé. *p.* fraſennëu-lé) *v. freſſure de veau.*

FRAISI, *ou fraiſil.* Ludu glaou-douar. fraſilh.

FRAISIER, *plante qui porte les fraiſes.* Sivyenn. *p.* ſivyennou. plantenn ſivy. *p.* plantennou ſivy. bod ſivy. *p.* bodou ſivy.

FRAMBOISE, *petit fruit.* Framboëzen. *p.* framboëz.

FRAMBOISIER, *arbriſſeau.* Plantenn-framboëz. *p.* plantennou framboëz. bod framboëz. *p.* bodou.

FRANC, *franche, ſincere, ſans déguiſement.* Francq. leal. guïryon. ëun. rount ... oc'h ... â, añ. (*Van.* francq .. oh .. añ.

S'obliger de ſon bon gré, & franche volonté. (*clauſe de Contrats.*) Hem oblich gand e c'hrad vad, hac a youl francq.

Une franche coquette. Ur guïr gadalès. un orguedès guïryon.

Franc, entier. Fourniçz. francq.

Huit jours francs. Eiz dez francq. eiz dez fourniçz.

Franc, libre, exempt de charges, &c. Quyt. libr. liſpr ... oc'h ... â, añ. (*als.* leud. *de là*, al-leu, *franc-alleu.*) *voyez lot.*

Foire franche. Foar quyt. *p.* foaryou quyt. foar quyt a bep guïr.

FRANC, *ſomme, autrement dite, livre.* Pévar real. ul liſſr. ul livr.

Quatre francs. C'huëzecq real.

Quinze francs. Pemzecq livr. pemp ſcoëd.

FRANC-ALLEU. *Voyez alleu.*

FRANC-ARBITRE. *Voyez arbitre.*

Franc, tout franc. voyez franchement.

FRANCE, *Royaume.* Gall. bro Gall. bro c'hall. Françz. ar Rouantéiez a Françz. *voyez François, Gaule.*

// Σφρηγίς, turges; item vegetus rum, et corpore bene habitus, ut qui in flore ſunt ætatis; ὄφρα σφρηγῶσ τὴν ἡλικίαν, florente et geſtiente ætate. Angl. to be Friſk: Germ. Friſch ſeyn.

Digitized by Google

FRANC-FIEF. Dalc'h quyt. *voyez Fief.*

FRANCHEMENT, *franc, toufranc.* Neat, nat. ez francq. berr-ha-crenn. berr-ha-gronçz. diſtacq. ê guïryonez. gand guïryonez.

FRANCHE-LIPPE'E, *repuë franche. voyez écornifleric.*

FRANCHIR. Trémen dreiſt. *pr.* trémenet. Monnet dreiſt. *pr.* ëet. lammet dreiſt. *pr. id.* treuzi. *pr.* treuzet.

Franchir le mot. Comps freaz. *pr.* compſet. lavaret ar guer divezâ. *pr. id.*

FRANCHISE, *bonne foi, droiture, ſincerité.* Francqiçz. (*Van. id.*

Il parle avec franchiſe, & à cœur ouvert. Parlant a ra gand francqicz, hac hep diguiſamand. beza ez parlant francq ha diçzumul.

FRANCHISE, *aſile, lieu exempt.* Minic'hy. (*ăls.* leud.) *le mot de* minihy, *ſemble devoir venir de*, meneh-ty, *maiſon de moines; ou de*, menehy, *terre des moines, joignant le Monaſtere, qui étant affranchie & libre, ſervoit autrefois d'aſile, avant que les franchiſes uſſent été abolies en France, & s'apellois dès-lors*: menehy, & minihy. *voyez Moinerie.*

FRANCISCAIN, *Religieux de l'Ordre de Saint François.* San-Franceſad. *p.* San-Franceſis. un tad Sant-Francès. *p.* tadou Sant-Francès.

FRANÇOIS, *qui eſt de France.* Gall. *p.* Gallaouëd. (*Van.* Gall. *p.* Gallëued.) *le mot de* Gall, *c'eſt proprement, Gaulois; & vient de* cal, calet, *dur, fort.*

Les françois. Ar Gallaouëd. ar c'hallaouëd. Franciſyen. Gallis.

FRANÇOISE, *celle qui eſt de France, ou du païs où l'on parle françois, à la difference du païs breton.* Gallès. *p.* Gallèſed. (*Van. id.*

La langue Françoiſe. Gallecq. ar gallecq. (*Van. id.*) al langaich.

Parler François. Gallegat. *pr.* galleguet. gomps gallecq. *pr.* compſet.

Je ne ſçais guere de François. Ne oun, *ou*, ne ouzon, nemeur a c'hallecq. ne oun qet terrup al langaich.

Prêcher en François, & en Breton. Prezecq eñ gallecq hac eñ brezounecq. *pr.* prezeguet.

En bon François, franchement. E gallecq mad. ê langaich freaz. ez francq. a-grenn.

A la Françoiſe, à la mode de France. E qiz Gall. ê qiz bro c'hall. ê qiz ar c'hallaouëd, ê qiz Françz.

FRANÇOIS, *nom d'homme.* Francès. fainch. fainçz.

Petit François, Francillon. Fainchicq. Fainçicq. Franceſicq. Franciſicq. çiſicq.

Saint François. Sant Francès. *voyez Inſtituer, 2.*

FRANÇOISE, *nom de femme.* Franceſa. fantaou. fant.

Petite Françoiſe, Fanchon. Franceſaicq. faïcq. Franceſaïgou. faïgou. Fantaouïcq. fanticq.

Sainte Françoiſe. Santès Franceſa.

FRANGE, *ornement d'habits, ou de meubles.* Flainch. frainch. frainçz. get.

Frange d'or. Orfeilh. frainch aour.

FRANGER, *garnir de frange.* Goarniçza gad flainch. *pr.* goarniçzet.

FRANGER, *marchand de frange.* Fraincher. *p.* frainchéryen. flaincher. *p.* yen.

FRAPPEMENT *des mains.* Stlacqérez an daouarn, *ou*, an daou-zourn. (*ăls*, cur.

FRAPPER, *donner quelque coup.* Sqeï. *pr.* ſqoët. *Van.* ſqoeiñ. *pr.* ſqoët.

Frapper quelqu'un. Sqei ur re-bennac. *pr.* ſqoët. darc'haff, *ou*, darc'hao, gand ur re. *pr.* darc'havet.

Frappe-le bien ſerré. Darc'ha ſtard gandhâ. ſqo cré gandhâ, *ou*, varnezâ. dao dezâ, qen na ſuo, *ou*, qen na ſtraqlo e æſqern. *Van.* lah ar nehoun.

Frappe donc. Sqo eta. c'hoari eta.

Frapper des mains. Stlacqa an daouarn. *pr.* ſtlacqet. (*ăls.* Curo. *Delà, le nom de* Curetes, *peuples anciens.*

Frapper des piez, donner des coups de piez. Rei taulyou treid da ur re. *pr.* roët.

Celui qui frappe ſouvent des piez ſans ſujet. Diſvincqer. *p.* diſvincqéryen.

Frapper le fer chaud ſur l'enclume. Sqei var an tom. ſqei var an anneu. (*Van.* ſqoeiñ ar en tuëm. ſqoeiñ ar en anneü, *ou*, ar en anneañ.

Frapper à la porte. Sqei var an or.

Il frappe comme un ſourd. Sqei a ra evel un dall.

La ſœur de Moyſe & Gieſi furent frappez de lepre. C'hoar Moyſes, ha Gieſy ſervicher ar Prophed Eliſez a yoa ſqoët gand al lovrénez.

Cela m'a frappé l'eſprit. Qemeñ-ze èn deus ſqoët êm penn. an dra-ze èn deus pignet êm penn.

FRAPPE', *ée, part. paſſ. v. les pr. du verbe.*

FRATER, *garçon de barbier.* Dibenner bléau. ur barbericq. dalc'h-plad.

FRATERNEL, *elle.* A vreuzr.

Une amitié fraternelle. Ur garantez a vreuzr. *Van.* ur garante a vredér.

Correction fraternelle. Voyez correction.

FRATERNELLEMENT, *en frere.* Evel breuzdeur. ê c'hiz daou vreuzr.

Ils vivent fraternellement. Beva a reont evel breuzdeur, *ou*, ec'hiz daou vreuzr.

FRATERNITE'. Carantez entre daou vreuzr, pe entre daou vignoun, pe entre daou dyéguez, &c.

FRATRICIDE. Muntr eus a ur breuzr. *Van.* multrereah ag ur brér.

Faire un fratricide. Muntra e vreuzr. *pr.* muntret. laza e vreuzr. *pr.* lazet. *Van.* multreiñ, *ou*, laheiñ, e vrér.

Caïn fut le premier des Fratricides, ou a commis le premier fratricide. Cayn eo bet ar c'hentâ êu deus muntret e vreuzr, ha grat ar c'hentâ muntr èr bed.

FRAUDE, *dol, tromperie ſubtile.* Triñchérez & fallagryez. tromplérez fin. *pp.* ou. (*Van.* trompereh ſoutil.) *âls.* doll. duyll.

Fraude, l'action de fruſtrer le Roi de ſon droit ſur les marchandiſes. Flaudérez. *p.* flauderezou. flaud. *p.* flaudou.

Vendre en fraude. Guërza ê flaud. guërza èñdan ar vantell. *pr.* guërzet. flauda marc'hadourez. *pr.* et.

Faire la fraude. Ober flaudérez. *pr.* grat. flauda. *pr.* flaudet.

Etre pris en fraude. Beza qemeret ê flaud. *pr.* bet.

De l'Eau-de-vie en fraude. Voyez Eau-de-vie.

Marchandiſe de fraude. Marc'hadourez-flaud. fagod. logodennou.

Le lieu où l'on vend quelque choſe en fraude. Ar fagodiry. toull al logodenn. (*Si c'eſt du vin qu'on y vend* : oſtalliry vorn. tinell. guïn cuz.

FRAUDER, *tromper quelqu'un.* Trompla ur re. *pr.* tromplet. ober triñchérez, *ou*, fallagryez, è qéver ur re. *pr.* grat. *Van.* trompein gued ſoutilted.

Frauder, fruſtrer quelqu'un de ſon dû. Flauda ur re-bennac. *pr.* flaudet. *Van.* flaudeiñ. *voyez fraude.*

Frauder du vin, du tabac, des étoffes, &c. Flauda guïn, butum, mezer, &c. guërza ê cuz &c. *pr.* guërzet.

FRAUDEUR. Flauder. *pr.* flaudéryen. *Van.* flaudér. *p.* yon, yan.

FRAUDEUSE. Flauderès. *p.* flauderesed. *Van. id.*

FRAUDULEUX, *euſe, qui contient quelque fraude.* Tromplus. flaudus... oc'h... â, añ.

FRAUDULEUSEMENT. Gand tromplérez. dre droumplérez. gand fallagryez. gand flaud.

FRAXINELLE, *ou dictame, plante.* Dittayn.

FRAY, *les œufs des poiſſons, & le menu poiſſon qui en eſt venu.* Had peſqed. greun peſqed. peſqedigou névez-furmet. munus.

FRAYE', *le tems de la generation du poiſſon.* Greunidiguez ar peſqed. amſer ar peſqed da c'hreunya. paridiguez ar peſqed.

Le poiſſon eſt molaſſe pendant le tems de fraye. Ar peſqed a ſo boug, *ou*, a ſo ſtoubecq, ê amſer o greunidiguez, *ou*, èn amſer ma c'hreunyont, *ou*, ê qéhyd ma vezont o teurel o had, *ou*, o greun, *ou*, pa vezont o parat.

FRAYER, *tracer, marquer le chemin.* Fraëa. fraëa an hend. *pr.* fraëet. pilat an hend. *pr.* pilet.

Suivez toûjours le chemin frayé. Heulyit atau an hend fraëet. jit atau gad an hend pilet, *ou*, gad an hend guëun.

Les Saints nous ont frayé le chemin de la vertu. Ar Sént o deus fraëet deomp, *ou*, pilet deomp, *ou*, diſquézet deomp, an hend eus ar vertuz. an hend eus ar vertuz a ſo bet fraëet deomp gand ar Seént.

Frayer, froler, froter à, toucher legerement à. Frota oud. *pr.* et. touich oud. *pr.* et.

La balle a frayé ſon chapeau, & frolé ſes cheveux. Ar bouled èn deus trémenet a ret e vléau, ha touichet oud e docq. *voyez friſer, 4.*

Il a frayé ſon habit à cette muraille. Frotet èn deus e abid oud ar voguer-hont.

Frayer, parlant du poiſſon, au tems de la generation. Parat. *pr.* paret. coubla. *pr.* coublet. greunya. *pr.* greunyet. teurel e c'hreun. teurel e had. *pr.* taulet. (*Van.* parat.) *voyez plus haut, fraye.*

FRAYE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

FRAYEUR, *grande peur, & ſubite.* Strabuilh. ſtravilh. ſtravilhamand. *pp.* ou.

Etre ſaiſi de frayeur. Beza ſtravilhet. beza ſézyet gand ſtrabuilh, *ou*, gad ſtravilh. beza ſtrabuilhet.

Donner de la frayeur. Stravilha ur re. ſtrabuilha. *ppr.* et. rei ſtravilh da ur re. *pr.* roët. *Van.* ſqonteiñ. *voyez effraïer.*

F R E

FREDAINE, *folie, débauche, galanterie. v-y.*

FREDON, *modulation de voix.* Fringol. *p.* fringolou. fringolérez. *p.* fringolerezou. fringotérez. *p.* ou.

FREDONNER, *faire des fredons en chantant.* Fringoli. *pr.* fringolet. fringoti. *pr.* et.

Une voix qui fredonne. Ur vouëz fringolus, *ou*, fringotus. *p.* mouëzvou fringolus, &c.

FREDONNEUR, *celui qui fredonne lorſqu'il ne le faudroit pas faire.* Fringoler. fringoter. *pp.* yen. *voyez ſur, Muſiciens*

les de la Trickerie

FREGATE, *vaiſſeau à deux ponts, & à rames.* Fourgadenn. *p.* fourgadennou.

Fregates de 30. pieces de canons. Fourgadenn a dregont.

Fregate legere. Fourgadenn ſcañ. caravellenn. *p.* caravellennou. fuſt ſcañ. *p.* fuſtou ſcañ. fuſt buhan. *p.* fuſtou buhan.

Capitaine de fregate. Cabitan a fourgadenn. *p.* cabitaned a fourgadennou.

FREIN, *fer qui ſe met dans la bouche du cheval.* Mors. *p.* morſyou. *ăls.* ffruyn.

Mâcher ſon frein, ronger ſon mords. Suna e vors. crignat e vors.

Mettre un frein à ſa langue. Lacqaat ur mors var e déaud. lacqât moder èn e gompſyou. *pr.* lecqëet. poëſa e gompſyou. *pr.* poëſet. derc'hel e déaud. *pr.* dalc'het.

Sans frein, ſans arrêt. Diboëll. diſtrop. *ăls.* diffruyn.

FRELATER, *mêler, & ſophiſtiquer une liqueur.* Farloti. *pr.* farlotet. *Van.* qeigeiñ. *pr.* et.

Vin frelaté. Guïn farlotet. guïn falſet. guïn qemeſqet.

Un cabaretier ſe pendroit plûtôt qu'il n'eût frelaté ſon vin. Un tavarnyer ùn hem groucqë qent eguit ma vancqé da farloti e vin, *ou*, da falſa e vin, *ou*, da guemeſq e vin.

FRELE, *fragile, caſſant.* Breſq. goan...oc'h... añ.

FRELON, *groſſe mouche ſemblable à la guêpe, mais qui eſt deux fois plus groſſe.* Sardonnenn. *p.* ſardonnenned, ſardonn.

FREMIR, *trembler de peur.* Fremi. *pr.* fremet. trefremi. *pr.* trefremet. frommi. *pr.* frommet. ſcrigea. *pr.* ſcriget. ſcrigea gad aoun. crena rag aoun. crena gad aoun. crena evel an delyou. crena ê c'hiz barr-delyou. *pr.* crenet.

Qui fait fremir. Scrijus. frommus. trefremus.

FREMISSEMENT, *tremblement.* Dazgrèn. Scrigeadur. (*Van.* creiñnadur. ſcrich.) *voyez friſſon.*

FRENAYE, *lieu abondant en frêne.* Ounneg. *p.* ounnegou. *Van.* onneg. *p.* ëü.

FRENE, *arbre.* Ounnenn. *p.* ounennou, ounn.

Du frêne. Ounn. coad ounn. *Van.* coëd onn.

De frêne. A ounn. great a ounn.

Bâtons de frêne. Bizyer-ounn.

E'cuelle de frêne. Scudell ounn. *p.* ſcudellou ounn, ſcudilly ounn.

FRENESIE, *delire continuel, & furieux cauſé par une fiévre aiguë.* Freneſy.

FRENETIQUE. Freneſyet. *p.* tud freneſyet.

Etre frenetique. Freneſya. *pr.* freneſyet. beza freneſyet. *pr.* bet.

FREQUEMMENT. Alyès a veach. alyès meurbed.

FREQUENT, *ente.* Ordinal. paut. puilh... oc'h...â, añ. ar pez a rear ordinal. ar pez a c'hoare alyès a veach, *ou*, peurlyeçâ.

FREQUENTATION, *hantiſe, familiarité.* Hentadurez. darempred. *pp.* ou.

FREQUENTER. Henti. *pr.* hentet. darempredi. *pr.* darempredet. darempredi. *pr.* et. *Van.* darempteiñ. hanteiñ.

Frequenter les gens de bien. Henti an dud oneſt, darempredi an dud oneſt.

Frequenter les Sacremens. Tauſtaat alyès ouc'h ar Sacramanchou. *pr.* tauſteët. receo alyès ar Sacramanchou. *pr.* recevet.

Frequenter les danſes, & les ébats de nuit. Darempredi, *ou*, henti ar feſtou-nos.

FRERE. Breuzr. *p.* breuzdeur. (*le z, dans ce mot ne ſe prononce pas; mais il s'écrit, pour prononcer plus longue la ſyllabe, ou il eſt preſque équipollent à un* e.) *Van.* brézr. *p.* breder.

Freres germains, ou freres de pere & de mere. Breuzdeur compès.

Freres conſanguins. Breuzdeur a aberz tad. *Van.* bredér a dad.

Freres uterins. Breuzdeur aberz mãm. *Van.* bredér a vañ.

Frere naturel. Breuzr baſtard.

Freres jumeaux. Breuzdeur guevell. (*id ĕ, gemelli.*) breuzdeur eus a ur memès coſtad. *Van.* bredér ag ur hoſtad.

Frere de lait. Breuzr-leaz. breuzr-læz.

Beau-Frere. Breuzr-caër. *voyez ſur beau.*

Tous les hommes ſont freres en Adam. Ar bed-oll a ſo breuzdeur aberz an Tad Adam.

Les Catholiques ſont nos freres en Jeſus-Chriſt. Ar Gatolicqed a ſo hon breuzdeur ê Jeſus Criſt.

Les Heretiques ſont nos pauvres freres errants. An Hugunoded a ſo hon breuzdeur qeiz fazyet, fioüaz dézo.

Freres, Religieux. Breuzdeur. Religiuſed.

Frere Lais, frere Convers. Breuzr Licq. *p.* breuzdeur licq.

FRERIE. *Voyez frairie.*

FRESAIE, *oiſeau de nuit, qui eſt une eſpece de chat-huant.* Garmelod. *p.* garmeloded. (*de*, garmi, *crier.*) caouënnes. *p.* caouënneſed. *Van.* garmeled. *p.* ëu. chevéch. *p.* chevéchëu.

FRESSURE, *parties interieures de certains animaux, priſes enſemble.* Courailhou.

Freſſure de veau, le poumon, le foye, le cœur, & les hampes de cet animal. Coursilh lue. corailhou lue. coreën lue. calonenn lue. *voyez fraiſe.*

Digitized by Google

FRET, *loüage de navire pour voiturer des marchandiſes.* Frèt. *Van. id.*

FRETER *un navire, le loüer.* Frèta ul leſtr. *pr.* fretet. qemeret è fret. *pr. id. Van.* fretein ul leſtr.

FRETILLANT, *ou fretillard.* Finver. *p.* finvéryen. ficher. *p.* fichéryen. qeuluſqer. qefluſqer. *pp.* yen. finv-finv. fich-fich. fich-e-loſt. boulgeanticq. *Van.* boulch-munud. *Fretillant de la langue, qui babille ſans ceſſe.* Fiſtilher. *p.* fiſtilhéryen.

FRETILLANTE. Finverès. *p.* finvereſed. ficherès. *p.* ed. finv-finv. fich-fich. fiſtilherès. *p.* fiſtilhereſed.

FRETILLEMENT, *mouvement prompt, agité & fréquent.* Qefluſq. qeluſq. finvérez. fichérez. *Fretillement de la langue.* Fiſtilhérez. fiſtilh.

FRETILLER, *être toûjours en mouvement, remuer dru & menu, ſauter, danſer.* Qefluſq. *pr.* qefluſqet. fichal hep ceçz. *pr.* fichet. finval munudicq. *pr.* finvet. boulgea da pep mare. *pr.* boulget. *Fretiller de la langue, babiller ſans ceſſe.* Fiſtilha. *pr.* fiſtilhet.

FRETIN, *rebut, choſe vile & du moindre prix en chaque eſpece.* An amrevus. an amrëus. an dilès. (*Van.* en damourant. en diſtéran. en deles.

FRETTE, *lien de fer de moïeu de charrette, &c.* Frett. *p.* frettou. frett houarn. *p.* frettou houarn.

F R I

FRIAND, *friande, qui aime les morceaux délicats & bien aſſaiſonnez.* Fryant. ſitouilh. blificq. lichezr. lipous. (*fem.* lichezrès. lipouſès. fryanticq.) lipouſer. *p.* lipouſéryen. (*Van.* morcér. lichér. *pp.* yon, yan. *Devenir friand, faire le friand.* Fryantaat. *pr.* fryanteët. (*Van. id.*) *voyez affriander.*

FRIANDISE, *vice des friands.* Fryantaich. lipouſérez. lichézrez. *pp.* ou. (*Van.* lichere h.

FRICASSE'E. Fritadenn. *p.* fritadennou. (*Van.* fritadenn. fritadell. *pp.* ëu. *Une fricaſſée de poulets.* Ur fritadenn ſoñcined. ur giblotenn. ur jubelotenn. *pp.* ou. *voyez amelette.*

FRICASSER, *faire une fricaſſée, mettre en fricaſſée.* Frita. *pr.* fritet. ober ur fritadenn. *pr.* grat. (*Van.* fritein. gobér ur fritaden.)

FRICASSEUR, *apprenti cuiſinier.* Frigaçzer. *p.* frigaçzéryen. friter. *p.* fritéryen. (*ces deux mots ce diſent auſſi de celui qui dépenſe mal-à-propos ſon bien.*) *voyez dépenſer, 2.*

FRICHE, *terre qu'on ne cultive point.* Tiryenn. *p.* tiryennou. (*de*, tir, *qui ſignifie terre & de*, yen, *froid.*) douar coz. douar diſtu. douar yen. douar frauſt. *p.* douarou. frauſtaich. *p.* frauſtaichou. léton. *p.* létonou. douar coundon. (*Van.* berle. brelle. douar coh. douar pauëz. havrecq.) *voyez terre, jachere.*

FRICTION, *action de froter une partie malade.* Frotadur. frotadurez. (*Van.* frotadur. *Il faut lui faire une friction.* Redd eo ober ur frotadurez dezâ. (*mieux :* redd eo ober ur frot, *ou*, ur frotucq, dezâ. redd eo e frota un neubeud.

FRILLEUX, *euſe, fort ſenſible au froid.* Rividicq. annoëdicq ... oc'h ... â. (*Van.* aneouëdecq .. oh .. añ. *Une perſonne frilleuſe.* Un dèn rividicq. un dèn annoëdicq. *p.* tud rividicq &c. *Un temps frilleux, qui donne du froid.* Un amſer rivus, *ou*, annoëdus.

FRIMAS, *gelée blanche, air épais, glaçon qui s'attache aux arbres, aux herbes, aux cheveux, aux gouttieres, aux toits.* Frimm. (*Van. id. voyez glaçon.*

FRINGANT, *ante, alerte, gaillard, éveillé.* Feul. fringus .. oc'h .. añ. *Cheval fringant.* Marc'h fringus. *Un fringant, un alerte.* Un dèn feul. ur pautr feul. ur pautr fringus. *p.* pautred &c. *voyez fretillant. Un jeune fringant, qui ſe donne du bon temps.* Ur fringuer. *p.* fringuéryen. ur pautr diſoucy, *ou*, diſoucy. *p.* pautred diſoucy.

FRINGUER, *fretiller, ſauter, danſer, &c.* Fringal. *pr.* fringuet. (*Van. id. voyez fretiller. Il ne fait autre choſe tous les jours que fringuer, gambader, ſe promener, ſe donner du bon temps.* Ne ra bemdez netra nemed bale, ha fringal. *L'action de fringuer ainſi.* Fringuérez. *Fringuer un verre.* Rinſa ur vezren. rinſal ſuëar. *ppr.* rinſet.

FRIPPER, *uſer, gâter un habit, des livres, &c.* Uſa. *pr.* uſet. ſautra. *pr.* ſautret. concheza. *pr.* conchezet. (*Van.* couchiein. couçzyein. *Cet habit eſt déja frippé.* Uſet, *ou*, ſautret, *ou*, concheſet, co dija an abyd-mâ gandhâ. *Fripper, manger goulûment.* Frippal. *pr.* frippet. *voyez briffer, briffeur. Fripper, diſſiper ſon bien, ſur tout en débauche voyez dépenſer follement. Fripper, prendre des écrits, ou des livres des autres, des penſées, des vers, &c.* Flipa. *pr.* fippet. fripa. fripal. *ppr.* fripet.

Digitized by

FRIPPERIE, *negoce de vieux habits rapetaſſez, de vieux meubles.* Taconnérez. traficq an taconnéryen.

Fripperie, le lieu du négoce ſuſdit. Frippérez. fippérez. fripery. ſippery.

Se jetter ſur la fripperie de quelqu'un le tirailler &c. Sacha ha diſacha ur re-bennac. *ppr.* ſachet ha diſachet. mellat ha divellat ur re. *ppr.* mellet ha divellet. *voyez médire, moquer.*

FRIPPIER, *acheteur, ajuſteur, revendeur de vieux habits, meubles & livres, &c.* Taconner. *p.* Taconnéryen. taconn. *p.* taconned.

Fripiere. Taconnerès. *p.* taconnereſed.

Fripier, celui qui pille les auteurs, les écrits des autres. Fripper. *p.* frippéryen. flipper. *p.* flippéryen.

FRIPPON, *fourbe, méchant, débauché.* Fripoñner. *p.* fripoñnéryen. friponn. *p.* fripoñned. (*Van.* fripon. *p.* ed.

FRIPONNE. Friponnerès. *p.* friponnereſed. (*Van.* friponnell. *p.* ed.

FRIPONNER, *voler, eſcroquer.* Fripôni. fripoñnat. *ppr.* fripponnet. (*Van.* frippouneiñ.

FRIPPONNERIE. Friponnérez. *p.* friponnereſou. (*Van.* friponnereh. friponnach.

FRIQUET, *friquette. voyez coquet, coquette. id.*

Friquet, uſtencile de cuiſine. Friqetès. *p.* friqeteſou. *voyez écumoire.*

FRIRE. Frita. *pr.* fritet. ober ur fritadenn. *pr.* græt. *Van.* friteiñ.

Frire du poiſſon. Frita peſqed. ober ur fritadenn beſqed.

Rire & frire, ſe divertir, & diſſiper ſon bien. Friſa, ha frita. *ppr.* et.

L'action de frire. Fritérez. fritadur. fritadurez. *Van.* fritadeil.

FRISE, *étoffe.* Friz. mezer friz.

FRISER, *rendre crépu, inegal, faire cotonner un drap.* Groignoñni. groignoñna. *ppr.* groignoñnet.

Drap friſé comme il faut. Mezer groignoñnet mad. mezer groignoñnecq.

Friſer, plier du linge de table, &c. en maniere de petites ondes. Poulouneza. *pr.* poulounezet.

Des ſerviettes bien friſées. Selvyedou poulounezet coandt.

Friſer, parlant des cheveux. Rodellat ar bléau. *pr.* rodellet. goffri an bléau. *pr.* goffret. friſa ar bléau. *pr.* friſet. *Van.* friſein. friſoteiñ, er bléü.

Des cheveux friſez par artifice. Bléau rodellet, *ou*, goffret, *ou*, friſet.

Cheveux naturellement friſez. Bléau rodellecq.

Friſer, approcher de bien près. Trémen è rez. trémen a rez. *pr.* trémenet. moñnet è biou un dra, pe è biou ur re. *pr.* eët, eat. (*Van.* trémen e biaou.) *voyez frayer.*

Il a friſé la côte. Trémenet èn deus a rez, *ou*, e rez, an aud. eat eo e biou an aud. eat eo è rez an aod, *ou*, è rezzed an aod.

Il a friſé la corde. Dare eo bet dezañ beza crouguet. da eo bet dezà beza lancet, *ou*, beza heget.

FRISÉ, *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

FRISSON, *tremblement qui vient du froid de la fièvre.* Cridyenn. (*id* ë, creznyen.)

Friſſon, tremblement qui provient ſimplement du froid. Creznyenn. crezn. creznadur. (*Le Z, ſe prononce comme un demi* E.)

FRISSONNEMENT, *tremblement plus leger qu'un friſſon.* Dazgrezn. dazcrezn.

FRISSONER, *avoir le friſſon.* Crezna. *pr.* creznet. cahout cridyenn. cahout creznyenn. *pr.* bet. *Van.* creneiñ.

Friſſonner, avoir un friſſonnement. Dazgrezna. dazcrezna. *ppr.* et.

Sa ſeule vûë le faiſoit friſſonner. Dazgrezna a rea, *ou*, crezna a rea, qentre ma er guëllé.

FRISURE. Friſëur. (*Parlant des friſures d'une coëffure ſur le front, on dit burleſquement* : Neizyou logod.

FRIT, *frite, part. de frire.* Fritet.

Poiſſons frits. Peſqed fritet. *voyez frire.*

FRITURE, *ce qui eſt frit, & la ſauce qui ſert à frire.* Fritëur.

FRIVOLE. Vean. væn. dibrofid. diſtær. diſneuz... oc'h... añ. *Van.* vaën

Excuſe frivole. Iſcus vean. digarez.

Un procès pour des choſes frivoles. Ur procès evit traou diſtær.

F R O

FROC, *ou coule, ou cuculle, habit de Chœur des Benedictins, Bernardins, & Bernardines.* Cougoull. *p.* cougoullyou. (*On écrivoit* : cugull.

Froc, ce qui couvre la tête d'un Moine. Frocq. *p.* frocqou. (*Froc, id* ë, *groſſe étoffe dont les Moines s'habilloient.*

Celui qui a quitté le froc. Difrocqet. diſcougoullyet. *voyez defroquer.*

Il a pris le froc. Frocqet eo. cougoulyet eo. eat eo da Vanac'h.

FROID, *froide, corps privé de chaleur.* Yen. guien... oc'h... añ. *Van.* yein.. oh.. añ.

Fort froide. Yen bras. yen ſclaçz. yen meurbed. guien ſcourn.

Un

Digitized by Google

Un vent froid. Un avel yen, *ou*, guien.
Froid, froide, modéré, posé, sans ardeur. Lént. parfedd... oc'h... â, añ. yen.
Un ami froid. Ur mignoun lént.
Un stile froid. Ur fæçzoun disaour, *ou*, yen, da barlant, *ou*, da scriva.
Faire froid à quelqu'un, être froid à son égard. Beza lént èn andred ur re.
Faire froid à quelqu'un, lui faire un accueil froid. Diguemeret lént ur re. *pr. id.* ober un diguemered lént, *ou*, yen, da ur rebennac. *pr.* græt.
Froid, froidure. Guienyenn. yenyenn. yenigenn. guienigenn. yender. guiender. (*Tous ces mots signifient froid, en tant qu'on se le représente comme adhérant à un corps, à l'air, à l'eau, au vent, à la pierre, à la terre, &c. Mais en tant que le froid saisit le corps de l'homme, il s'appelle, en Leon*, Riou; *ailleurs*, Annoed. (*Van.* Aneoëd. *Et burlesquement.* Miñtard. mitard.) *âls*, Riff. oër. addoër. oëdd. addoëdd.) *burlesquement.* Ar goubyon.
J'ai ramassé du froid. Riou am eus destumet, *ou*, gounezet. dastumet èm eus annoëd. annoëd èm eus serret, *ou*, gouneët. (*Van.* serret em es anoëd. serret em es er miñtard. (serret èm eus ar goubyon.
Faire froid. Riva. *pr.* rivet. *voyez froidir.*
Il fera froid. Riva a rayo. riva a ray. riou a vezo.
Il fait froid. Riva a ra. riou a ra. annoëd a ra. yen, *ou*, guien, eo anezy. yen eo an amser. rivus eo an amser. yenyen a so. yender a ra.
Qui donne du froid. Rivus. annoëdecq... oc'h... â, añ. *voyez froidir.*
Le marbre donne du froid. Ar mæn-marpr a so rivus dre natur. natur eo da'r mænmarpr beza annoëdecq, *ou*, rivus.
Pendant la rigueur du froid. E pad ar braçzâ Riou. a-docq ar braçzâ guienyenn. ê caloun ar riou. ê creiz an amser yen. dre an amser ar yenâ, *ou*, ar guienâ.
Avoir froid. Cahout riou. cahout annoëd. beza rivet. *ppr.* bet. *voyez froidir.*
Avoir grand froid. Cahout riou bras. cahout un annoëd terrupl. *pr.* bet. scarnila gand ar riou. *pr.* scarnilet. beza seyzet gad ar riou. frita gad ar riou, *ou*, gad an annoëd. *pr.* et. (*Van.* endevout un aneoëd bras. endevout er mitard. *pr.* bet.
Se garantir du froid. Hem zifenn ouc'h ar riou. *pr.* hem zifennet. (*H. Leon*: èn hem zefieri. *pr.* èn hem zefieret.
+ *Froid, morfondure.* Morfons.

FROIDEMENT, *sans s'émouvoir.* Ez lént. gad lentéguez.
FROIDEUR, *qualité de ce qui est froid.* Guienyenn. yenyenn. yender. yenigenn.
La froidure du marbre, de l'eau, &c. Ar yenyenn eus an marpr, eus an dour, &c.
La froideur de l'hyver. An guienyenn eus an goañ. ar yenyen, *ou*, ar yender, eus ar goañ.
Froideur, indifference, défaut d'ardeur. Lentéguez. yenyenn.
Avec froideur. Gad lentéguez. èn ur fæçzoun lént, *ou*, yen.
FROIDIR, *perdre sa chaleur.* Yenaat. *pr.* yeneët. guienaat. *pr.* eët. *Van.* yeyneiñ. *pr.* et.
Froidir, causer du froid. Yena. *pr.* yenet. Riva. *pr.* rivet. annoëdi. *pr.* annoëdet. *Van.* yeyneiñ. aneoëdeiñ. *pr.* et.
Froidir, amasser du froid. Riva. annoëdi. *ppr.* et. *Van.* aneoëdeiñ.
Froidir, refroidir après avoir eu chaud Morfounti. *pr.* morfountet.
FROIDI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*
FROIDURE, *le froid.* Yenyenn. riou. annoëd. *Van.* yeynadur. anoëdadur.
FROIDUREUX, *euse. voyez frileux. id.*
FROISSEMENT, *action de froisser.* Broustérez. broustadur. fricqérez. fricqadur. freuzérez. freuzadur. brévérez. brévadur. *Van.* flastrereh.
FROISSER, *briser.* Brévi. bréva. *ppr.* brévet. brousta. *pr.* broustet. fricqa. freuza. froëza. freza. *ppr.* et. *Van.* frehein. breiiein.
Froisser contre une muraille, contre la terre &c. Flastra. *pr.* flastret. fricqa oud &c. freuza oud &c. *Van.* flastreiñ doh &c.
Froisser, briser menu. Bruzuna. *pr.* bruzunet. *Van.* brehonneiñ.
Froisser, chiffonner. voyez-y.
FROISSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
FROMAGE. Fourmaich. *p.* ou. *âls.* caüs.
Fromage d'Angleterre. Fourmaich Saus.
Fromage d'Hollande. Fourmaich Hollandès.
Marchand de fromage. Fourmaicher. *p.* fourmaichéryen.
FROMENT, *blé.* Guïniz. *Van.* guneh. gunuh. gunih. guïnih.
De froment. A viniz.
Grain de froment. Guïnizen. *p.* guïniz. *Van.* gunehen. *p.* guneh.
Pain de froment. Bara guïniz.
Pâte de froment. Toaz guïniz.
Farine de froment. Bleud guïniz.
Crêpes de froment. Crampoës guïniz.
Terre à froment. Douar guïniz.

Les Anglois Cauf, et en Irlandois, Caïse. Itel.

Digitized by Google

Terre enſemencée de froment. Guïnizecg. *p.* guïnizegou.

Froment blanc. Guïniz guënn. guïniz ſcandilh. *voyez blé noir.*

Froment rouge, ou froment locar. Guïniz ruz. (*Près Quimper.* Guïniz ſcandilh.

Froment d'inde, ou mays. Guïniz turrucqy. ed indès.

FRONCER, *faire des plis avec l'éguille.* Fronçza. *pr.* fronçzet. cuilha. *pr.* cuilhet. rida. *pr.* ridet. *Van.* rideiñ. fronceiñ.

Froncer une juppe. Fronçza ul loſtenn. rida ur vros.

Froncer une juppe trop longue, la racourcir par une coûture. Poulouneza ul loſtenn &c. *pr.* poulounezet. criza ur vros &c. *pr.* crizet.

Froncer le front. Fronçza an tal. rida e dal. criza e dal, *ou*, an tal. ridenna. *pr.* ridennet.

Froncer le ſourcil. Sevel ar gourinou. ſevel e c'hourinou. *pr.* ſavet.

FRONCE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

FRONCIS, *ou fronçure, plis qu'on fait à une robe, à une chemiſe &c.* Fronçz. *p.* fronçzou. rid. *p.* ridou. poulounez. *p.* poulounezou. criz. *p.* crizou.

FRONCLE, *clou.* Heſqed. *p.* heſqedou, heſqidy. droucq ſant Kiryo. *v. clou, Kiryo.*

Le froncle a rentré, au lieu de ſuppurer. Qizet eo an heſqed.

Froncle qui ſuppure. Gor. *p.* goryou, gorou. heſqed brein. heſqed breinet. heſqed goret. heſqed a daul lin.

Qui eſt ſujet à avoir des froncles. Heſqedus. gorus. ſuged da'n heſqidy.

FRONCURE, *froncis. voyez -y.*

FRONDE, *inſtrument de cordes pour jetter des pierres.* Baltramm. *p.* baltrammou. talm. *p.* talmou. betalm. *p.* betalmou. *Van.* talm. *p.* talmëu.

Une fronde. Ur valtraiñ. un dalm. ur vetalm, ur vedalm.

David tua Goliath avec une fronde. David pa ne edo c'houz nemed ur c'hrenn-bautricq, a lazas ar geant Golyath gand un taul baltramm.

FRONDER, *jetter des pierres avec une fronde.* Talmat. *pr.* talmet. hoari gad ar valtramm. *pr.* hoaryet. ſtrincqa mein gad ur vedalm. *pr.* ſtrincqet.

FRONDEUR. Baltrammer. *p.* baltrammëryen. talmer. *p.* yen.

FRONT, *le haut du viſage.* Tal. *p.* talou. an tal. *Van. id. p.* ëu.

Celui qui a un grand front. Talecq. *p.* talegued. talfaçzecq. *p.* talfaçzegued, talfaçzéyen.

Bleſſer quelqu'un au front. Bleçza ur re-bennac èn tal. *pr.* bleçzet. *burleſquement.* bailha. *pr.* bailhet. ober bailh. *pr.* græt.

Front ridé. Tal ridennet. *voyez froncer.*

Front-à-front, tête-à-tête. Tal-ouc'h-tal. peñouc'h-penn. façz-ouc'h-façz.

De front, par devant. A dal. rag tal. a ziaraucq.

Front, imprudence, temerité. Divergontiz. tal divèz. hardizéguez.

Auriez-vous le front de le ſoûtenir? Ha c'huy oz péz an divergontiz, *ou*, an hardizéguez d'e ſouten? ha c'huy oz péz un tal divèz aoualc'h, *ou*, qer divèz, evit ſouten qemènze? ha c'huy a gredé hep mèz e ſouten?

FRONTAL, *fronteau.* Talguenn. *p.* talguennou. taledenn. *p.* taledennou.

FRONTIERE, *limites de païs.* Marz. *p.* marzyou. bord. *p.* bordou. *voyez limites.*

La frontiere de Bretagne. Marz Brevz. ar marz eus a Vreyz. ar bord eus a Vreyz. *voyez limites, liſiere.*

Ville frontiere. Kær var marz ar rouantélez, *ou*, ar brovinçz. kear var bord ar rouantélez.

FRONTISPICE, *face de bâtiment &c.* Talyer. *p.* talyerou. talbenn. *p.* talbennou. an diaraucq. portal. *p.* portalyou. *Van.* en diaraucq.

FROTAGE, *frotement.* Frotérez. frotadur. *voyez friction.*

FROTER. Frota. *pr.* frotet. *Van.* froteiñ.

Froter le plancher &c. le netteïer. Frota ar plainch &c.

Froter ſes dents, les netteïer. Frota e zént. frota an dént.

Froter du blé avec des ſabots dans une auge Ambludi. *pr.* ambludet. (*de* bleud, *farine.*) frota ed. frota guïniz-du.

Se froter à une muraille. voyez frayer.

Se froter comme les gueux. Talaſqa. *pr.* talaſqet. ober danſicq an oſpytal.

Froter quelqu'un, le batre. Frota ur re. frota caër ur re. frota ur re qen na fu, *ou*, qen na ſtraqcl. *voyez repaſſer*, 5.

Se froter à quelqu'un. En hem frota oud ur re. attacqi ur re. *ppr.* et.

FROTE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

FROTEUR, *celui qui frote les carreaux d'une chambre, les meubles &c.* Froter. *p.* frotéryen. (*Van.* frotour. *p.* yon.

FROTEUSE. Froterès. *p.* froteresed.

FROTOIR, *ce qui ſert à froter.* Frotouër. *p.* frotouërou.

Digitized by Google

FRUCTIFIER, *porter du fruit, profiter.* Frouëza. *pr.* frouëzet. douguen frouez. *pr.* douguet. profita. *pr.* profitet.

FRUCTUEUX, *euſe.* Frouëzus. froëzus. ſperius. ſtrujus .. oh .. añ.

Terroir fructueux. Cartell froëzus. douar frouëzus, *ou*, ſtrujus.

Arbre fructueux, qui porte abondâment tous les ans. Guëzen ſperius. güezen frouëzus. (*bas Leon.* güezen ſtrujus.

FRUCTUEUSEMENT, *utilement.* Gand frouëz. èn ur fæçzoun frouëzus.

FRUGAL, *ale.* Moderet. témperant ... oc'h ..., â, añ.

Une vie frugale aide beaucoup à conſerver la ſanté. Ur vuëz témperant, *ou*, moderet, a aſtenn buezéguez an den.

FRUGALEMENT. Gand moder. é moder. gad témperançz.

FRUGALITE'. témperançz. moder èn dibri hac èn eva.

FRUIT. Frouëzen. *p.* frouëzou, frouëz. (*Van.* froëhen. *p.* froëh. frehen. *p.* freh.

Un petit fruit. Ur frouëzennicq.

La queuë des fruits. Loſticq an frouëz.

Fruits d'été. Frouëz hañvecq. froëz hañ.

Fruits d'hyver. Frouëz goañvecq. froëz da viret.

Fruits précoces. Frouëz abred. froëz prim. frouëz haſtif-mëur. (*Van.* freh qentrat. qentrat.

Porter du fruit. Douguen frouëz. *pr.* douguet. frouëza. *pr.* frouëzet.

Le fruit défendu du Paradis terreſtre. Ar frouëz divennet eus ar barados tèrès.

Qui ne porte pas de fruit, ſans frutt. Difrouëz. (*bas Leon.* diſtruich.

Fruit, utilité. Talvoudéguez. profid.

Tirer du fruit de quelque choſe. Ober e brofid eus a un dra, *ou*, gad un dra. *pr.* græt. lacqât un dra da dalvezout, *ou*, da dalvout.

FRUITAGE, *fruits en general qui croiſſent aux arbres.* Frouëzaich. ar frouëz. (*Van.* er froeh. er freh.

Vivre de laitages & de fruitages. Beva gand læzaich ha frouëzaich. Beva divar al leaz ha divar ar frouëz. *pr.* bevet.

FRUITERIE. Froüezérez. froëz-lec'h.

FRUITIER, *ere, qui porte du fruit.* Frouëzus .. oc'h .. â. *voyez fructueux.*

Arbre fruitier. Guëzen frouëz. *p.* guëz frouëz.

Fruitier, marchand fruitier. Frouëzaër. *p.* frouëzaëryen. marc'hadour froëz. *p.* marc'hadouryen froëz.

FRUITIERE. Frouëzaërès. *p.* frouëzaëreſed. marc'hadourès frouëz.

FRUSTRATOIRE, *ce qu'on élude, vain & inutile.* Vean. dieffed. dibrofid .. oc'h .. â.

Rendre un Arrêt fruſtratoire, ou une Loi, &c. Renta vean, *ou*, dibrofid, *ou*, dieffed, un Arrêt, pe ul léſenn &c. *pr.* rentet.

FRUSTRER. Troumpla ur re-bennac oud e lacqât da goll e vir. ober da ur re diouëri e dra, *ou*, e vir.

Ils ont été fruſtrez de leur eſperance. Troumplet int bet èn o ſpy, *ou*, èn o eſpér. diouëri a renccont ar pez a eſperènt da gahout.

F U G

FUGITIF, *ive, errant, caché, pour crimes, ou pour dettes.* Dindan cuz. nep ſo èndan cuz. (*Van.* ê teh.

Il eſt depuis long-temps fugitif. Ez ma pell-ſo èndan cuz, *ou*, dindan cuz. pell-ſo abaouë ma èn deus qemeret an teac'h. pell amſer ſo a ba èn deus teac'het, *ou*, a ba ze cuzet.

Caïn devint fugitif après le meurtre de ſon frere. Cayn ayoa baleand goude ma èn devoa lazet e vreuzr.

F U I

FUIARD, *arde, qui eſt ſujet à s'enfuir.* Tec'hus. cuſtum da dec'het.

Fuïard, qui fuit effectivement. Tec'her. *p.* tec'héryen. reder. *p.* redéryen. achaper. *p.* yen.

Pourſuivre les ſoldats fuïards. Pourſu an dec'heryen. pourchu ar redéryen. *ppr.* et.

Pigeons fuïards. Coulmed gouëz. coulmed a ziaveas.

FUIE, *voliere pour des pigeons domeſtiques.* Bolyer. *p.* bolyerou. campr ar c'houlmed.

FUIR, *prendre la fuite.* Tec'het. tec'hel. *ppr.* tec'het. qemer an teac'h. *pr.* qemeret. achap quyt. *pr.* achapet. (*Van.* teh. tehein. *ppr.* tehet.) didec'het. *pr. id.*

Phraſe bretonne proverbiale. Içz gandhâ, mar teac'h: ha man na deac'h, dideac'h. *Pourſuis-le s'il fuit: & s'il ne fuit, fuit toi-même.*

Fuir quelque choſe, l'éviter, s'en garder. Teac'het dioud un dra. *pr. id.* dihoall oud un dra. hem dihoall oud un dra, *ou*, dioud un dra. *pr.* hem dihoallet.

Fuir le vice, & ſuivre la vertu. Teac'het dioud ar viçz, ha praticqa ar vertuz. dihoall ouc'h pep viçz, *ou*, hem zihoall ouc'h pep viçz ha heulya ar vertuz.

FUITE, *action de fuir.* Teac'h. tec'h. teac'hidiguez. (*Van.* teh.

Mettre quelqu'un en fuite. Lacqaat ur re-bennac da deac'het. *pr.* lecqeët. ober da ur re teac'het, *ou*, qemeret an teac'h. *pr.* great, græt. *v. fuir.*

La ſuite du vice. An teac'h dioud ar viçz.
Fuite, échapatoire. voyez défaite.

FUL

FULMINANT, *ante, qui fulmine.* Foultrus. fouldrus. garmus. trouſus ... oc'h ... â, añ. (*Van.* foëldrus.
FULMINATION, *execution d'une Sentence d'Anatéme.* Dilançzadur an eſcumunuguenn.
FULMINER, *prononcer une Sentence d'excommunication. voyez excommunication, excommunier.*
Fulminer, tempéter, &c. ober un trous bras. ober manaçou bras. *pr.* græt. gourdrouſ cals, *pr.* gourdrouſet.

FUM

FUMANT, *ante.* Moguedus. moguedecq... oc'h... â, añ. *Van. id.*
FUMÉE, *vapeur qui ſort du bois qui brûle.* Mogued. mougued. (*Van. id.*) *delà*, mouga, *étouffer. voyez feu.*
Qui jette de la fumée. Voyez fumant.
Etouffer de fumée, &c. Voyez étouffer, 3.
Noirci de fumée. Duet gad ar mogued.
Fumée; vapeur qui ſort des viandes chaudes, &c. Moguedenn. *p.* moguedennou, mogued. c'huëzenn ar c'hicq, ar molu, &c.
La fumée du vin. Mogued ar guïn. moguedenn ar guïn. ar mogued eus ar guïn.
Fumé du cerf. Cauc'h karo.
Il n'y a point de fumée ſans feu; phraſe proverbiale. Ne deus qet a vogued hep tan, *ou*,
Dibaut cim nal a vogued
A-nèz na véz tan èn oaled:
Dibaut den èn deus goal Renom,
Na véz cloüar, ma na de toñ.
FUMER, *jetter de la fumée.* Moguedi. *pr.* moguedet. mouguedi. *pr.* et. *Van.* moguedein. mouguedeiñ. *ppr.* et.
Cette cheminée fume, la fumée rentre dans la chambre. Moguedi a ra ar ciminal-mâ. moguedus eo ar ciminal-mañ.
Fumer, parlant d'une cheminée, dont on voit de dehors ſortir la fumée. Divoguedi. *pr.* divoguedet.
On n'a pas dîné, la cheminée fume encore. Ne de qet goude lein, divoguedi a ra c'hoaz ar ciminal.
Fumer, prendre du tabac en fumée. Butumi. *pr.* butumet. butunat. butuni. *ppr.* butunet. moguedi butum. moguedi butun. *pr.* moguedet. *Van.* butumeiñ. butuneiñ. butunat.
Fumer, expoſer à la fumée certaines viandes pour les abonnir. Moguedi. *pr.* et. moguedi qicq.

FUM

Fumer, flamber. Suilha. *pr.* ſuilhet.
Fumer, mettre du fumier ſur les terres. Téyla. Téylat. *ppr.* téylet. témpſi an douar. *pr.* témpſet. *Van.* téylieiñ. téyliat en doar.
FUMÉ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*
FUMET, *petite fumée qui ſort du vin, ou d'une perdrix preparée, &c qui chatoüille l'odorat.* Moguedennicq c'huëcq. moguedicq ſaourus.
FUMETERRE, *plante médecinale.* Flémmdouar. flémmeter. *Van.* mogueden-douar.
FUMEUR, *qui fume du tabac.* Butuner. *p.* butunéryen. butumer. *p.* yen. moguederbutum. *p.* yen. *Van.* butunour. butumour. *pp.* yon, yan.
FUMEUX, *euſe, qui jette des fumée, des vapeurs.* Moguedus. moguedecq.. oc'h.. â, añ. *Van. id.*
Du vin fumeux. Guïn moguedus.
FUMIER, *dequoi fumer la terre.* Téyl. *p.* téylou. *Van.* téyl. *p.* yëu. *voyez engrais, litiere, marne.*
Monceau de fumier. Bretuguenn. *p.* bretuguennou. bern téyl. *p.* bernou-téyl. burtuguenn. *p.* ou. *Van.* bern-téyl. *p.* bernëu téyl. andévrecg. *p.* andévrégui. téylecg. *p.* ëu.
Menu fumier Manou. téyl yen.
Fumier chaud. Téyl tomm.
Amaſſer du fumier. Deſtumi téyl. deſtumi manou. *pr.* deſtumet.
Mettre le fumier par petits monceaux de diſtance en diſtance. ſur le champ. (*Van.* Cardelat. *pr.* cardelet.) *Ce mot ſemble venir de,* cardenn, *litiere, ou, de* carriqellat, *broüetter.*) *Leon, & ailleurs*: iñgala téyl. *pr.* iñgalet. ſquïlha téyl. *pr.* ſquïlhet.

FUN.

FUNEBRE, *qui regarde les funerailles.* A Aparchant ouc'h an enterramanchou.
Pompe funebre. Tud ar c'hanv. ar ſolénnyez eus a enterramand ur perſounaich a remercq.
Oraiſon funebre. Meulidiguez un dèn a remercq a véz maro.
FUNERAILLES. Enterramand. *v. obſeques.*
FUNERAIRE. A aparchant oud an enterramand.
Les frais funeraires. Ar miſou eus an enterramand.
FUNESTE. Diſëur. diſëurus. droucqëurus. truezus... oc'h.. â, añ. *Van.* truhëus.. oh.. añ.
Une mort funeſte. Ur maro diſëur. ur marv truezus.
Ce jour lui fut funeſte. An deiz ze a vouë di-

Digitized by Google

sëurus, *ou*, droucqëurus, evithañ.

FUR

FURET, *petit animal.* Fured. *p.* fureded, furedou.

Furet, homme curieux, &c. Feurcher. *p.* feurchéryen. furcher. *p.* yen. fured. *p.* fureded.

FURETER, *chaſſer avec un furet.* Furedi. *pr.* furedet.

Fureter, chercher partout comme un furet. Furcha. *pr.* furchet. feurchall. *pr.* feurchet. furedi.

FURETEUR. Furcher. *pr.* furchéryen.

FUREUR, *furie, emportement violent.* Fulor. *p.* fuloryou. diboëll. *p.* diboëllou. cahouadfulor. *p.* cahouajou fulor.

Avec fureur, avec furie. Gand fulor. gad diboëll. ën ur fæçzoun diboëllet, *ou*, fuloret. gand ur gaouad fulor. ën ur gahouad fulor.

Se mettre en fureur, ou en furie. Fulori. *pr.* fuloret. hem lacqaat ê fulor. *pr.* hem lacqeat, hem lecqeët.

FURIE, *paſſion qui outre la colere.* Diboëll. *p.* diboëllou. *(voyez l'arrêt, ſur le mot, écheveau.*

Furie d'Enfer, la rage d'Enfer. An diboëll eus an Ifern. *voyez fureur, rage.*

FURIEUX, *euſe.* Fulorus. Diboëllet... oc'h..., â, añ. *voyez ſur, s'émporter.*

Furieux d'habitude, qui ſe tranſporte ſouvent en furie, en fureur. Diboëllus... oc'h... añ.

C'eſt le plus furieux de tous les hommes. Ar fuloruçzâ dën a ouffët da vellet eo. biſcoaz diboëlluçzoc'h dën ne velzoc'h.

Devenir furieux. Fulori. *pr.* fuloret. diboëlla. *pr.* diboëllet.

FURIEUSEMENT. En ur fæçzoun fulorus. gand fulor.

FURTIVEMENT, *à la derobée.* E cuz. hep Rat dën. hep gouzout da zën. evel ul laër.

F U S

FUSAIN, *arbriſſeau, dont le fruit s'appelle bonnet quarré.* Plantenn güërzidy. coad güërzidy. plantenn bonedou qornecq.

FUSEAU, *petit morceau de bois qui ſert à filer, & ſe fait de fuſain, de houx, &c.* Güërzid. *p.* güërzidy. *Van.* gourhed. *p.* gourhedy. güërhid. *p.* güërhedy.

Un fuſeau. Ur verzid. *Van.* ur ourhëd. ur üerhid.

Faiſeur de fuſeaux. Guerzider. *p.* güërzidéryen. *Van.* gourhedour. güërhidour. *pp.* yon, yan.

FUSE'E, *fil autour d'un fuſeau.* Güërzidad. *p.* güërzidadou. güërzyad neud. *p.* güërzyadou neud. *Van.* gourhejad. güërhyad. *pp.* ëu.

Une petite fuſée. Ur verzidadicq.

Croiſer le fil ſur la fuſée, afin qu'elle ne ſe brouille point. Croaza an neud var ar verzidad evit ne reuſtlo qet. *Van.* brudenneiñ ur ourrejad, eit na vourouilho qet.

Fuſée, piece de feu d'artifice. Fuſenn. *p.* fuſénnou.

Jetter des fuſées. Teurel fuſénnou ën ear. *pr.* taulet.

FUSELIER, *ou fuſilier, ſoldat, ou chaſſeur armé d'un fuſil.* Fuſuilher. *p.* fuſuilhéryen.

FUSIBLE, *qui ſe peut fondre.* Teuzapl. *Van.* téabl.

Tous les metaux ſont fuſibles. An oll metallou a ſo teuzapl. pep ſeurd metall a alleur da deuzi.

FUSIL, *arme à feu.* Fuſuilh. *p.* fuſuilhou. *Van.* aqebutt. fuſilh.

Canon de fuſil. Canol fuſuilh. *voyez fût.*

Pierre à fuſil. Mæn fuſuilh. *p.* mæin fuſuilh.

Deux, trois fuſils. Diou, téyr fuſuilh.

Tirer un coup de fuſil. Ober un tenn fuſuilh. *pr.* græt. leuſqel un tenn fuſuilh. *pr.* lauſqet. tenna ur fuſuilh *pr.* tennet. *Van.* teenneiñ, *ou*, loſqeiñ un aqebutt.

Fuſil, petit fer rafiné ſur lequel on frape pour faire du feu. Direnn. *p.* dirennou. un tenntan. *Van.* delin. *p.* delinëu.

FUSILIER. *Voyez plus haut, fuſelier.*

FUSION, *fonte des metaux.* Teuzidiguez an metallou. teuzadur ar metall.

FUSTIGATION. Scourgérez. ſcourgezidiguez. foëdtérez.

FUSTIGER, *foüetter violemment avec des verges.* Scourgeza caër. *pr.* ſcourgezet. foëdta ſtardd. *pr.* foëdtet. fuſta caër.

F U T

FUT, *le bois du canon d'un fuſil &c.* Fuſt. *p.* fuſtou. fuſt fuſuilh &c. güële fuſuilh &c. *p.* güëleou. *voyez affut.*

Fût, ou hampe de pique, de lance. Fuſt goaff. fuſt goao. fuſt impyod. *p.* fuſtou.

FUT, *ou futaille, vaiſſeau à mettre du vin &c.* Fuſt. *p.* fuſtou. fuſtailh. *p.* fuſtailhou. *Van. id. pp.* ëu.

Fûts neufs. Fuſt névez. *p.* fuſtou névez. fuſtailh névez. *p.* fuſtailhou névez.

Vieux fûts. Fuſtou coz. fuſtailhou coz. fuſtailh coz.

Mauvais fûts. Coz fuſtailh.

Goût de fût, goût de bois. Blas ar fuſt. c'huëz ar fuſt.

Ce vin ſent le fût. Blas ar fuſt, *ou*, c'huëz ar fuſt, a ſo gand ar güin-mañ.

FUTAIE, *grand bois au-deſſus de 40 ans.* Coad uhel. coad diſcoultr. coad divar-

rann. *idë, bois non émondé, ni à émonder.*
FUTAILLE, *mui vuide. voyez. fût, id.*
FUTAINE, *ouvrage de coton fait en forme de toile.* Fustenn.
Brassieres de futaine. Rocqedenn fustenn. *p.* roqedennou fustenn. manchaou fustenn.
FUTAINIER. Fustenner. *p.* fustennéryen. fustennour. *p.* yen. guyader fustenn. marc'hadour fustenn. *pp.* yen.
FUTE', *parlant du vin.* Fustet. guïn fustet.
Futé, rusé. Fin. soutil...oc'h...à.
C'est un futé. Ur pautr fin eo. finâ pautr! finâ map. soutilâ map.
FUTILITE', *bagatelles. voyez-y.*
FUTUR, *ure, qui est à venir.* Da zoñnet. a so da zoñnet. *Van. id.*
Le tems futur. An amser da zoñnet. *Van.* en amsér de zonnet.
Dieu seul connoît certainement le futur. Ne deus nemed Douë heq-qen, a guement a ene ê guïryonez ar pez a so da zoñnet.
Les futurs époux, terme de Notaire. Ar pryedou da zoñnet. ar pryedou goude-hen.
FUYARD. *Voyez fuïard.*
FUYE. *Voyez fuïe.*
FY, *particule de mépris. voyez fi.*

GAB

GAB, *raillerie, plaisanterie, moquerie.* Goap. goab. goapérez. guap.
Se divertir à des gabs, ou à gaber. Goapaat. *pr.* goapeët. cafout ebad o goapât. *pr.* cafet. *voyez moquer.*
GABARE. Cobar. *p.* cobiry. gobar. *p.* gobiry. *Van.* cobal. *p.* cobalëu.
Grande gabare. Gobar vras. cobar vras.
Gabare de Roi. Cobar Rouë. *p.* cobiry Rouë.
GABARIER, *patron de gabare.* Gobarer. *p.* gobaridy. cobarer. *p.* cobaridy. *Van.* cobalour. *p.* cobaleryon.
Gabarier, celui qui sert à charger, & à décharger les navires. Portezer. *p.* portezidy. douguer. *p.* dougueryen. *Celle qui sert &c.* Portezerès. *p.* portezeresed. douguerès. *p.* douguereſed.
GABARI, *ou gabarit, modele de charpente qui represente la figure d'un vaisseau en petit.* Taulenn-lestr. *p.* taulennou-listry. mémpraich-lestr. *p.* mémpraichou-listry. gobary.
GABATINE. Goapérez. *p.* goaperezou. goapadurez. *p.* goapadurezou. bourd. *p.* bourdou. *voyez tromperie.*
Donner des gabatines. Ober bourdou. ober goapérez. ober goapadurez. *pr.* græt.
GABELLE, *imposition sur le sel.* Gabell. ar gabell. guïr ar Rouë var an haulenn.
Gabelle, grenier à sel. Grignol haulenn.
GABELLEUR. Gabellour. *p.* gabellouryen.
GABER, *railler se moquer. voyez sur, gab.*
GABRIEL, *nom d'homme.* Gabryel. grabyel.
Petit Gabriël. Gabicq. gabryelicq.
Saint Gabriël. An arc'hæl sant Gabryel.
GABRIELLE, *nom de femme.* Gabryela.
Petite Gabriëlle. Gabryelaïcq. Gabicq.

GAC

GACHE, *vieux mot, qui signifioit, gâteau, petit pain plat.* Gachenn. *p.* gachennou. *voyez échaudée, gâteau.*
Une gache d'aveine. Gachenn qerc'h. *p.* gachennou qerc'h. *Van.* cuïgn qerh. *p.* cuïgnëu qerh.
GADOUART, *vuidangeur.* Scarzer ar privejou. *p.* scarzéryen ar privejou. (*Ce mot de gadoüart, semble venir de*, cador-doul, *chaise-percée.*)
GAFFE, *instrument de Batelier.* Ur bidéau. ur c'haff.

GAG

GAGE, *sûreté que l'on donne pour quelque prêt.* Goëstl. *p.* goëstlaou, goëstlou. *Van.* gloëstr. *p.* ëu.
Rendez-moi mon argent, & venez retirer vos gages. Digaçzit din va arc'hand prestet, ha deuït da denna ho coëstl, *ou*, ho coëstlou.
Gage, salaire de serviteurs. Coumanand. gopr.
Servir à gage. Coumananta. *pr.* coumanantet.
Etre aux gages de quelqu'un en qualité de serviteur, ou de servante. Beza ê coumanand gad ur re. *pr.* bet. coumananta gand ur re-bennac.
Faire ses gages. Ober coumanand. ober e goumanand. ober gopr. ober e c'hopr. *pr.* græt.
J'ai sept écus, deux chemises, & deux paires de sabots de gages par an. Seiz scoëd coumanand èr bloaz diou roched (*ou*, diou hivis) ha daou re voutou prenn am eus.
Gage, salaire de journalier. Gopr.
Prendre des journaliers à gage, loüer des gens à la journée. Gopra tud. *pr.* gopret. gopraat devezouryen. *pr.* gopreët, (*Van.*

Cambr. Gûystl. Irl. Geall.

Digitized by Google

gopra gounidyon. gopreiñ devehouryan.
J'ai cinq ſous par jour de gages. Pemp guënnecq gopr èm eus bep dez, *ou*, bep dervez. evit va dervez-gopr am bèz pemp guënnecq bemdez.
Gages, ce que l'on paie. Goëſtl. *p.* goëſtlou. *voyez gageure.*
Il faut mettre les gages en main tierce. Redd eo lacqât ar goëſtlou ê tredeocq.
J'ai gagné le pari, donnez-moi les gages. Gounezet am eus ar glauſtre, deuit ar goëſtlou dign.
Gage, marque, témoignage. Mercq. *p.* mercqou. teſteny. *p.* teſtenyou.
En gage d'amitié. Evit mercq a garantez. ê teſteny a garantez.
GAGER, *donner des appointemens à des Officiers.* Rei apoëntamand. rei apoëntamanchou. *pr.* roët.
Gager des ſerviteurs. Rei coumanand, *ou*, rei gopr, da ſervicheuryen.
A combien avez-vous gagé ce valet? Pegement a goumanand, *ou*, a c'hopr, a roïthu bep bloaz d'ar mevel-hont?
Gager des journaliers. Gopra gounidéyen. *pr.* gopret. *voyez gage.*
Gager, parier. Lacqât clauſtle, *ou*, clauſtre. *pr.* lecqeët. (*Treg.* couchañ. *pr.* couchet.) *Van.* lacqeiñ couſtele. *pr.* lacqet.
Je gage que oüi. Me a lacqa clauſtle ez eo. me lacqa ez eo. me gouch ez e.
Je gage dix écus que non. Me a lacqa decq ſcoëd ê clauſtle, ne deo qet. me lacqa decq ſcoëd ne deo. me gouch decq ſcoëd ne de.
GAGE', *part. & adj. voyez les pr.*
GAGEURE, *gajûre, part.* Clauſtle. *p.* clauſtlëou. clauſtre. *p.* clauſtrëou. (*Van.* couſtele. *p.* couſteleëu. couſtle. *p.* couſtleëu.
Une gajûre. Ur glauſtle. ur glauſtre. (*Van.* ur gouſtle. ur ouſtele.
GAGNAGES, *terres labourées, ou à labourer.* Douar gounid. douar gounidec. *p.* douarou gounid, *ou*, gounidecq.
GAGNANT, *ante, qui gagne au jeu.* Gounidecq. *p.* gounidéyen. nep a c'houni.
GAGNER, *faire quelque gain.* Gounit. *pr.* gounezet. (*Van.* gounit. *pr.* gounyet, gouneet.) *voyez profiter.*
Il gagnoit ſa vie à travailler. Gounit a rea e vuez o labourat. e vuezéguez a c'hounezé o labourat. e vividiguez èn devoa diouc'h e labour, *ou*, divar boës e zivreac'n.
Gagner ſon procès. Gounit e brocès.
Gagner un lieu, y atteindre. Tizout. *pr.* tizet. gounit. *pr.* gounezet.
Gagner un mal, une maladie. Gounit un droucq, ur c'hléved. deſtumi un droucq, ur c'hlenved. *pr.* deſtumet.
Gagner, attirer, fléchir. Gounit.
Gagner par argent. Gounit gad arc'hand.
Gagner l'affection de quelqu'un. Gounit gradvad, *ou*, caloun ur re, *ou*, graçzoumad ur re.
Gagner, en terme de guerre, emporter par violence. Qemeret èn deſped da'r perc'heñ. *pr. id.* gounit. *pr.* et.
Dequoi ſert à l'homme de gagner tous les biens de ce monde, s'il perd ſon ame? Pe tra dal da un dèn doñnet a-benn da chounit oll vadou ar bed-mâ, mar deu goudeze da goll e ene?
GAGNE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
GAGUI, *fille jeune, jolie & qui a beaucoup d'embonpoint.* Plac'h yaouancq lard ha teo oneſtamand. ur plac'h çoandt ha cuilh. *voyez dondon.*

GAI

GAI *gaïe, qui eſt joyeux, éveillé.* Guyou. laouënn. drilhant. drant. gaë... oc'h... â, añ. *pp.* tud guyou, &c. lirin.
Un peu gai. Guyouicq. gaëicq. dranticq. drilhanticq. dréau. dred. lirinicq.
GAIAC, *bois des Indes, dur & peſant.* Gayacq. coad gayacq.
GAIEMENT. Ez gaë. ez guyou. ez laouëenn. gad laouënder. a galoun-vad.
GAIETE'. Guyouder. gaëder. laouënder. drévidiguez. dréauded. dretançz. joaüſded. *Van.* joeyuſted.
De gaïeté de cœur, de propos delibéré, ſans ſujet. A zévry-beo. a ratoz caër. hep nep abecg.
GAILLARD, *arde, gai, enjoüé.* Gailhard. fryant... oc'h... â, añ. (*gaillard vient de* gaë, *gai, & de* ard, *nature, naturel.*
C'eſt une gaillarde, une enjoüée, un peu annouveuſe. Fryant eo. fryantiz, *ou*, fryantaich, a ſo gandhy, *ou*, a ſo ènnhy.
Gaillard, arde, alégre, diſpos, ſain. Gailhard. mao. bagol. diſpos. ſeder. yac'h. gardis... oc'h... â, añ.
Un peu gaillard. Maoïq. gailhardicq.
Gaillard de corps & d'eſprit. Diſpos a gorf hac a ſpered. gailhard, *ou*, ſeder, ê pep fæçzoun. *voyez alaigre.*
Un tems gaillard. Amſer gardis. amſer freſq.
GAILLARDEMENT, *alaigrement.* Ez ſcañ. gand gardiſded. gand hardizded.
Gaillardement, de bonne volonté. Gad joa. gad joaiiſted. a galoun vad.
GAILLARDISE, *gaïete, divertiſſement.*

Gailhardiz. *p.* gailhardizou. "ebat. *p.* ebatou. gardiſded. bourd coandt. farçz. *pp.* ou. *voyez gaïeté.*

GAIN, *profit, avantage.* Gounid. *p.* gounidou. gounidéguez. *als*, budd. miël.

C'eſt un gain que vous pouvez faire. Gounidéguez eo deoc'h. gounid eo evidoc'h.

Aportez-ici vos gains. Deuït amà ho counidou. digaçzit amañ ho counidéguez.

GAINE, *étui de coûteau &c.* Gouhin. *p.* gouhinou. gouyn. *p.* gouynou. feur. *p.* feuryou. (*Van.* gouhin. *p.* ëu.)

Mettre dans la gaîne, engainer. Gouyna. *pr.* gouynet. feura. feurya, *ppr.* et. lacqât èn ur gouyn. *pr.* lecqeët. *Van.* gouhineiñ. *pr.* et.

Gaînier, ouvrier qui fait des gaînes. Gouyner. *p.* gouynéryen. feuryer. *p.* feuryéryen. *Van.* gouhinour. *p.* yon.

G A L

GALAMMENT. En ur fæçzoun deread. gad dereadéguez. gand oneſtiçz.

GALANT, *ante, honête, civil.* Sevenn. deread. oneſt...oc'h...à, añ. nep èn hem gomport gand ſevennidiguez, *ou*, gand dereadéguez, *ou*, gand graciuſded.

C'eſt un galant homme. Un dèn brao eo, mar deus. un dèn a fæçzoun eo, mar boa biſcoaz. un dèn eo an dereadtà. un dèn eo evit an dereadtà. un dèn ſevenn eo meurbed.

Galant, amant. Douçz. *p.* douçzed. amourous. *p.* amourouſed.

C'eſt mon galant. Va douçz eo. va amourous eo.

Galant, qui aime une Dame, & qui en eſt aimé. Gadal. *p.* gadaled. merc'hetaër. *p.* merc'hetaëryen. pautr joliff. *p.* pautred joliff. *Van.* galant. *p.* galanted.

C'eſt un homme galant. Ur gadal eo. ur merc'hetaër eo. ur pautr joliff eo. *Van.* ur galant ëu.

GALANTERIE, *politeſſe, enjolument.* Sevennidiguez. dereadéguez.

Galanterie, fleurettes, douceurs amoureuſes. voyez douceur.

Galanterie, amour, amourette. Gadélez. joliffded. joliſded. *Van.* galantereh.

GALANTISER. *Voyez cageoler.*

GALE, *maladie du cuir.* Gal. (*Van.* roign.) *voyez gratelle.*

Groſſe gale. Rouign. droucq ſant Mæn. *voyez rogne.*

Gale, noix de gale. Craoun-galès. *v. noix.*

GALER. Frota e guein galus da ur re.

GALERE, *vaiſſeau.* Gale. *p.* galeou. *Van.* galeëu.

Galere, ſorte de rabot de menuiſier, pour blanchir du bois. Ur gale. *p.* galeou.

GALERIE, *lieu couvert pour ſe promener.* Palyer. *p.* palyerou. trepas. *p.* trepaſyou. pondalez. *p.* pondalzeyou.

Petite galerie, corridor. Trepas. *p.* you. palyericq. *p.* palyerouïgou.

GALERIEN, *forçat.* Galeour. *p.* galeouryen. *Van. id. p.* yon, yan.

GALERNE, *vent de galerne.* Goalern. goalorn. avel goalern. avel voalorn.

GALETAS, *le plus haut étage d'une maiſon.* Trancql. *p.* trancqlou. trancql an ty. galatas. *p.* galataſyou. ſuler. *p.* ſuléryou. ſolyer. *p.* ſolyerou. *Van.* ſulér. *p.* ſuléryëu.

GALETTE, *pâte étenduë ſur la galettoire, c'eſt une ſorte de crêpe épaiſſe.* Galeteſen. *p.* galetès. *Van. id.*

Galettes de froment. Galetès guïniz.

Galettes de ſarraſin. Galetès guïniz-du.

Grandes & groſſes galettes. Fiſtoc'h. c'huiſtoc'h. (*Ces mots ſont de la H. Cor.*)

GALETTOIRE, *inſtrument de fer plat, de pierre, ou de brique, qui ſe met ſur un trepier, pour faire des galettes & des crêpes.* Pilicq-crampoës. *p.* pilyou-crampoës. (*Treg.* gleurc'h. *p.* gleurc'ho.) *Van.* pilicq-crampoëh. pilicq crampah, *ou*, crapah, *ou*, crepah. *p.* piliguëu.

Faire des crêpes, ou des galettes ſur la galettoire. Ober crampoës, pe galetès var ar bilicq. *pr.* græt.

Petit inſtrument de bois pour étendre la pâte ſur la galettoire. Roſell-grampoës. *p.* roſellou-grampoës.

Sorte de grande eſpatule de bois pour tourner les crêpes & les galettes ſur la galettoire. Spanell. *p.* ſpanellou. ſcliçzenn, *ou*, aſtell, grampoës.

GALEUX, *euſe, qui a la gale.* Galus. galous. oc'h...à, añ. *pp.* galuſed, galouſed, tud galus, tud galous. *voyez gale, plus haut.*

Galeux, euſe, qui a la groſſe gale. Rouignus. rouignous. *pp.* rouignuſed, rouignouſed. *Van.* roignous. *p.* ed. *voyez rogne.*

Devenir galeux. Galuſa. *pr.* galuſet. donnet da veza galus. *pr.* deuët. *Van.* galenneiñ. roigneiñ.

GALIMAFRE'E, *ragoût fait de pluſieurs reſtes de differentes viandes.* Qeuſteurenn. *p.* qeuſteurennou. quſtern. *p.* ou. (qeuſteurenn, *ſemble venir de* meus, *mets*, & de, teurenn, *panſe.*) *Van.* boëd-qeich. (*de* qeigeiñ, *melanger.*)

GALIMATHIAS, *diſcours obſcur & embroüillé, où on ne comprend rien.* Luhaich. gregaich.

gregaich. (*galimathias qu'ils derivent de* polymathie, *qui ſignifie, diverſité de ſciences, ſemble plûtôt venir du celtique, ou breton: de*, gallecq, *qui veut dire, langue françoiſe; & de* mathias, *qui eſt le nom dont on appelle un niais, ou autre qui fait une bevûë: A-han'-ta* mathias, *hé bien, mon niais? ainſi galimathias ſeroit* gallecq-mathias, *le françois de mathias; un françois tel qu'un Bas-Breton niais à qui cette langue eſt étrangere, peut parler, qui ſans doute doit être embroüillé, obſcur, & difficile à comprendre.*)

GALION, *vaiſſeau de 3 où de 4 ponts.* Galyoun. *p.* galyouned, galyounou.

GALIOTE, *galere petite & legere.* Galeïcg. *p.* galeouïgou. gale ſcañ. *p.* galeou ſcañ.

Galiote à bombes, vaiſſeau fort de bois. Galyotenn. *p.* galyotennou.

GALLICANE. A aparchant ouc'h Gall, *ou,* ouc'h Françz.

L'Egliſe Gallicane, l'Aſſemblée des Prélats de France. An Ilis Gall. an Ilis a c'hall. an Ilis a Françz. an açzamble eus an eſqeb a Françz.

Les libertez de l'Egliſe Gallicane. Priviléjou an Ilis a Françz. priviléjou Françz.

De Gallico, à l'impourvû, ſur le champ. Hep gouzout. hep e ouzout. hep rat. var an tom. èn un taul-count.

GALOCHES, *ſortes de chauſſures dont le deſſus eſt de cuir, & le deſſous de bois.* Galochou. galochenn. *p.* galochennou, galochou.

GALOIS, *ou galot, terme de baſſe Bretagne, pour dire, celui qui eſt du Pais François, de la haute Bretagne.* Gall. *p.* gallaouëd. (*en terme d'injure* : gall-breiz. *p.* gallaouëd-vrein.

GALOISE. Gallès. *p.* gallèſed. coz-gallès. *p.* coz-gallèſed.

GALON, *ruban aſſés épais pour border ou orner les habits.* galonçz. *voyez orfroy, frange.*

GALONNER. Galonçza. *pr.* galonçzet.

Un habit galonné. Un abyd galonçzet.

GALOP. Galoup. galomp. an dau-lañn.

Aller le grand galop. Mônet dar galoup. moñnet da'n daou-lamm.

Aller le petit galop. Moñnet da'r galoupicq, *ou,* da'r galompicq. *pr.* eët.

GALOPADE. Galoupadenn. *p.* galoupadennou. galompadenn. *p.* ou.

GALOPER. Galoupat. *pr.* galoupet. galompat. *pr.* galompet.

Nous avons bien galopez. Galoupet caër hon eus.

GAMACHES, *bas de drap avec des boutons ou agraffes qu'on ſe met par deſſus les autres.* Gamaichenn. *p.* gamaichennou, gamaichou. (*Van* gamachëu. tricqouzëu.) *voyez bottines, guêtres, triquehouſſes.*

Une paire de gamaches. Ur gamaichou. ur re c'hamaichou.

GAMBADE. Lammérez. failhérez. fringuérez. trypérez. *pp.* ou. *voyez capriole, ou cabriole.*

GAMBADER, *ſauter.* Lammet. *pr. id.* failha. *pr.* failhet. fringal. *pr.* fringuet. tripal. *pr.* tripet.

Celui qui gambade, gambadier. Lammer. *p.* lammériyen, lammericq. failher. failhericq. fringuer. fringuericq.

Celle qui gambade, gambadiere. Lammereſicq. lammerès. *p.* lammereſed. failhereſicq. fringuereſicq.

GAMBILLER, *remuer ſouvent les jambes.* Fichall. *pr.* fichet. guïncqal ha diſvincqal. *pr.* guïncqet ha diſvincqet. (*Van.* torrimellat. corvellat. *ppr.* et.) *voyez frétiller.*

GAMELLE, *jatte de bois ou mangent les matelots d'un Vaiſſeau.* Camell. *p.* camellou. ur gamell.

Manger à la gamelle. Dibri èr gamell.

Gamelle, rade d'Audierne en la baſſe Cor. Cambro. ar gambro. (*ce mot vient par corruption*, de campr-vor, *qui ſignifie, rade.*

GAMME, *table, ou échelle des notes pour le chant, inventée par le Moine Gui d'Arezo en Toſcane.* Ar gamm.

Apprendre ſa gamme. Diſqi e c'hamm.

Savoir la gamme. Gouzout ar gamm.

Gamme, verve, boutade, accès de rage. Cahouad. *p.* cahouajou. (*Van.* cohad. *p.* ëu.

Il eſt en ſa gamme. Ez ma e gaouad gandhâ. (*pour le fem.*) gandhy.

GAN

GANACHES, *deux os qu'a un cheval de part d'autre du derriere de la tête, oppoſez à l'encolure.* Bacqoll. *p.* bacqollyou. (*Van.* bajoll. bacholl.

GANCE, *petit cordon qui tient lieu de boutonniere.* Gançz. (*Van. id.*

Gance de ſoye, d'argent. Gançz ſeyz, gançz arc'hand.

GANGREINE, *maladie. voyez cangreine.*

GANGRENER. *Voyez cangrener.*

GANIF. *Voyez canif.*

GANT, *ou gan.* Mañecg. *p.* mañegou. (*Van.* Mañnecg. *p.* mañneguëu.

Il eſt ſouple comme un gan. Qer ſoubl eo evel ur vañnecg.

Sans gant. Divanecg.

Gans Nôtre-Dame, ancolie, ou digitale, fleur

rouge marquetée de blanc, &c. Burlu. burluënn. *p.* burluennou. beſqennou an itroun varya.

GANTELEE, *plante.* Maneguenn. ar vaneguenn. violetès an itroun varya.

GANTELET, *gan de fer, autrefois d'uſage à la guerre aux cavaliers armez de toutes piéces.* Mañnecg houarn. *p.* mañnegou houarn. (*Van.* Mañnecg hoarn. *p.* ëu.

GANTER, *mettre des gants.* Mañnega. *pr.* mañneguet. (*Van.* mañegueiñ.

Se ganter. Hem vañnega. guïſcqa e vañnegou. *pr.* guïſcqet. (*Van.* him vanneguein. guſqeiñ e vañneguëu.

Oter ſes gans. Divañega. hem zivañéga. *ppr.* et. (*Van.* divañeguein.

GANTERIE, *Métier de faire, & de vendre des gans.* Mañneguérez.

GANTIER, Mañneguer. *p.* mañneguéryen. *Van.* mañnegour. *p.* yon.

GANTIERE. Mañneguerès. *p.* mañneguereſed. *Van.* mannegoures. *p.* ed.

GAR

GARANCE, *plante dont la racine ſert aux teintures en rouge.* Garançza. louſaouenn an livéryen.

GARANCER, *teindre avec de la garance.* Liva gand garançza. *pr.* livet.

GARANT, *qui fait bon d'une choſe vendue, ou cedée.* Goarand. *p.* goaranded. (*Van. id.*) *voyez caution.*

Se porter garant pour, ou de. En hem zouguen goarand evit, *ou*, eus a.

GARANTS, *Titres, Contrats, &c.* Goarand. *p.* goarauchou. (*Van.* cred. *p.* credëu.

GARANTIE. Goarantaich. goarantiçz. (*Van.* credaich. goarantach.

GARANTIR, *être garant.* Goaranti. *pr.* goarantet. beza goarand. *pr.* bet. (*Van.* goaranteiñ. cretât.

Garantir, exempter, défendre de quelque mal. Goaranti. *pr.* et. dihoall oud. *pr.* dihoallet. divenn. *pr.* divennet. goarantiçza. *pr.* goarantiçzet.

Se garantir de mal. Hem dihoall diouc'h droucq, *ou*, ouc'h droucq. *pr.* hem dihoallet. hem voaranti oud droucq. *pr.* hem voarantet.

GARANTI, *ie. part. & adj. voyez les pr.*

GARCE. Pautrès. *p.* pautreſed. *voyez bergere.*

GARCEE, *meſure de blé en Leon.* Goarçzad. *p.* goarçzadou. garçzad. *p.* ou.

Une garcée de froment. Ur goarçzad guïniz. ur garçzad guïniz. dyou boeçzellad guïniz. *voyez boiſſeau.*

GARCON. Pautr. *p.* pautred. *Van. id.*

Jeune garçon. Pautr yaouancq. *p.* pautred yaouancq.

Garçon diſpos, fort & agile. Ur pautr diſtacq. ur pautr mad. ur mailh. ur pautr voüeſcq.

Petit garçon. Pautricq. *p.* pautredigou. pautr bihan. *p.* pautred bihan.

Garçon, celui qui n'eſt pas encore marié. Dèn yaouancq. *p.* tud yaouancq. pautr yaouancq. *p.* pautred, &c.

Garçon celui qui ne ſe mariera point. Dèn diſemez. *p.* tud diſemez. (*als.* lèn. *p.* lened.

Garçon, ſerviteur. Pautr. *p.* pautred. *voyez valet, ſerviteur.*

C'eſt le garçon du Recteur, ou, du Curé. Pautr ar perſon, pe pautr ar c'hure eo.

Les gens de guerre ſont les bons garçons; les Prêtres ſont des égaux; & les Religieux ſont des maîtres: c'eſt un proverbe très veritable compris en ces deux vers Latins.

Servos ſerviles facit omni tempore miles;
Inhabiter æquales, Monachus facit imperiales.

Pautred ar breſilidi a ſo guïr ſervichéryen, rag ſevel a rear coad outo; pautred ar velléyen a ſo o c'hamaraded; ha pautred Ar venec'h a ſo miſtry dézo.

Garçon, celui qui fait ſon apprentiſſage en un métier, où il n'eſt pas reçû maître. Pautr. *p.* pautred. compaignun. *p.* compaignuned. (*Par injure on dit:* Courtaud. *p.* courtauded.

Un garçon maréchal. Ur pautr marichal.

Un garçon tailleur. Ur pautr qemeneur.

GARCONNET. Pautricq bihan. *p.* pautredigou vihan.

GARCONNIERE, *injure qui ſe dit aux petites filles qui ſe plaiſent à hanter les garçons.* Penn-pautr. rederès ar bautred.

GARDE, *conſervation, reſerve.* Miridiguez. goard.

Donner quelque choſe en garde à quelqu'un. Rei un dra da viret da ur re-bennac. lacqât un dra bennac ê goard, *ou*, ê miridiguez, ur re. *pr.* leeqeët. rei un dra da zivoall da ur re-bennac. rei carg da ur re eveus a un dra-bennac. *pr.* roët.

GARDE, *action de garder.* Goardounyez. evezadur. evez. *Van.* eiieh.

Qui eſt de garde, qui ſe peut garder. Mirapl. a ell beza miret. a ellér da viret.

Vin de garde. Guïn mirapl. guïn a ell beza miret. guïn a ellér da viret.

Garde, protection, conſervation. Patrounyaich. goard. miridiguez.

Etre ſous la garde de quelqu'un. Beza dindan

goard ur re.beza dindan patrouniaich ur re. cahout patrouniaich ur re-bennac. *ppr.* bet.

Garde, la garde, ceux qui font la garde. Goard. *p.* goardou. gueder. *p.* guedéryen. guedour. *p.* yen. evezyand. *p.* evezyanded. evezyad. *p.* evezidy.

Les gardes du Roi, les gardes du corps. Goardou ar Rouë.

Soldat aux gardes. Soudard èr goard. soudard ê goardou ar Rouë.

Garde, corps de garde, ſentinelle. Goard. *p.* goardou. gued. *p.* guedou. *voyez corps. Il*

Garde de nuit. Gued-nos. *p.* guedou-nos.

Faire garde, faire la garde. Ober goard. ober ar goard. ober gued. ober ar gued. gueda. guedal. *ppr.* guedet.

Monter la garde. Mounet da ober goard, *ou*, gued. *pr.* eët.

Relever la garde. Sevel ar goard. *pr.* ſavet. cheiñch ar goard. *pr.* cheñchet.

Garde de ſoi-même. Evez. *Van.* eüeh.

Etre ſur ſes gardes, prendre garde à ſoi, à autrui, ou à quelque choſe. Beza var e evez. beza var evez. lacqât evez. evezzaat. *pr.* evezzeët. dihoall. *pr.* dihoallet. *Van.* eüeheiñ. dihoalleiñ. *ppr.* er.

Prenez garde à vous. Bézit var evez. bézit var o hevez. evezzaït. licqit evez. dihoallit. *Van.* dihoallet. eüeheit.

Donnez-vous de garde de lui. Dihoallit ountâ. evezzaït oudhañ. licqit evez oudhâ. licqit evez razañ.

Cela s'eſt fait ſans que j'y aï pris garde. Great eo bet qemeñ-ze hep ma am béz taulet evez, *ou*, lecqeat evez, *ou*, hep gouzout dign, *ou*, hep rat dign, *ou*, hep ma ſongéan, *ou*, èm diſonch, *ou*, dre va diſonch, *ou*, hep ſonch din.

Il n'a garde de faire cela. Ne deo qet qer dievez hac ober qemenza. ne deo qet dievez ahoalc'h evit ze. ne deo qet dèn da ober ze, *ou*, da ober qemen-ze. (*En riant, on dit* : ne deo qet qer dall e ſaoud. ne de qet penn-moc'h e lue.

GARDE-BOIS. Goard-coad. *Van.* goard-coëd.

GARDE-BOUTIQUE, *marchandiſe dont on a de la peine à ſe defaire.* An amreus. an dilès. goard-ſtal.

GARDE-COTE, *vaiſſeau armé pour garder la côte.* Leſtr evit dihoall an aud. *p.* liſtry. leſtr goard-an-aud.

Capitaine garde-côte. Cabitan goard-an-aud. *p.* cabitaned goar-an-aud.

GARDE-FEU, *grille pour empêcher que les enfans ne tombent dans le feu.* Goard-tan. goard-an-tan.

GARDE-FOU, *petit parapet pour empêcher de tomber.* Bardell. *p.* bardellou. *Van.* goardëu. barryellëu.

GARDE-CHASSE. Goard-chaçze. *Van.* goard-giboes.

GARDE-MANGER. Armeler. *p.* armelèryou.

GARDE-NOBLE, *la tuelle de quelques enfans nobles.* Goardounyez nobl. *Van.* goardach nobl.

GARDE-NOTTES, *qualité des notaires.* Notéraich.

GARDE-ROBE, *lieu où ſerrer les habits.* Campr an dilhad. cabined an dilhad. armel an dilhad. lec'h da c'houarn an guiſqamanchou ſul.

GARDEROBE, *privé.* Cac'h-lec'h. an lec'hyou. an gac'h-lec'h. campr-æz. ar gampr-æz. an diſcarg-qeguin. poull-an-brenn.

GARDER, *conſerver quelque choſe.* Miret un dra-bennac. *pr. id.* gouarn un dra bennac. *pr.* gouarnet. *Van.* miret. mireiñ.

Gardez-moi cela. Gouarnit an dra-ze din. mirit-ê din.

Gardez-le pour un autre tems. Mirit-ê bede un amſer all.

Qui ſe peut, ou doit garder. Mirapl. gouarnapl.

L'action de garder. Miridiguez. goarnediguez. *voyez gardien.*

Garder, preſerver de. Miret ouc'h. miret diouc'h. *pr. id.* divenn oud, *ou*, diouc'h *pr.* divennet. dihoal ouz, *ou*, diouz. *pr.* dihoallet. (dihoall, *id ĕ*, miret ouz goall.

Dieu nous garde de malheur. Douë r'hon miro oud droucq. Douë r'ha bellaï droucq fortun diouzomp, *ou*, goall fortun divarnomp.

Garder le betail. Miret ar chatal. dihoall ar chatal. evezzaat oud ar chatal.

Garder les bêtes à cornes. Miret ar ſaud. dihoall ar ſaud. buguelyat ar ſaoud. *pr.* buguelyet.

Garder les loix. Miret al léſennou.

Garder ſa parole. Derc'hell e c'her. *pr.* dalc'het. *Van.* dalheiñ e yer.

Garder le lit. Beza dalc'het var ar guële. *pr.* bet.

Se garder de. Hem viret. hem dihoall. *Van.* him vireiñ.

Gardez-vous de faire folie. Hem virit oud pep folléntez. hem dihoallit ouc'h folléntez. dihoallit da ober folléntez.

Gardez-vous bien de parler. Dihoallit da brezecq. dihoallit da lavaret guer, *ou*, ne lavarac'h guer. licqit evez ne gompſac'h.

En donner à garder. Rei da blouma. rei qèlyen da blouma, *ou*, da louncqa. rei da gridi. *pr.* roët. leuſqeul gadon da redecq.

11 Irl. Corp gardan, Teag gardaa.

pr. Luſqet *Van.* reiñ bourdëu. gobér bourdëu. diſtaguein qerhenëu.

Celui qui en donne à garder. Nep a ro traou faos da gridi. un dèn bourdus. *p.* tud bourdus. ur goaz coandt.

GARDE', *ée part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

GARDEUR, *qui garde des troupeaux.* Mæçzaër. *p.* mæçzaëryen. *voyez berger.*

Gardeur de vaches. Pautr ar ſaud. *p.* pautred ar ſaud. *voyez bouvier.*

Gardeur de cochons. Pautr an moc'h.

GARDEUSE, *celle qui garde des troupeaux.* Mæçzaërès. *p.* mæçzaëreſed. *voyez bergere, vachere.*

Gardeuſe de poulets d'inde, d'oiſons &c. Plac'h ar yer. *p.* plac'hèd ar yer.

GARDIEN, *celui qui garde.* Mirer. *p.* miréryen. evezyad. *p.* evezidy. *Van.* mirour. *p.* mireryon, mirouryan.

Gardien, celui en la garde duquel on a mis des biens ſaiſis dans les formes de juſtice. Abyenner. *p.* abyennéryen. abyenneur. ambyenner. *pp.* yen. ambyonner. *p.* ambyonnéryen. *Van.* goard. *p.* ed.

Gardien de vaiſſeau. Gardyan. *p.* gardyaned.

Gardien ſupérieur d'un couvent de l'ordre de ſaint François. Gardyan. *p.* gardyaned.

Le Pere Gardien eſt un homme de merite. Un dèn a vilid eo an tad Gardyan.

L'ange gardien. An eal mad. an æl mad.

GARDIENNE, *celle qui a en ſa garde des papiers, des meubles &c, qui a ſoin de veiller un malade &c.* Mirerès. *p.* mireresed. dihoallerès. *p.* dihoallereſed. *Van.* goardes. *p.* goardeſed.

GARDON, *poiſſon de riviere.* Mandocq. *p.* mandogued. gargadenn. *p.* gargadenned. *Van.* güennicq. *p.* güennigued.

GARE, *eſpece d'interjection.* Teac'h. teac'hit. dihoall. dihoallit. evez. eveçzaït. liqit evez.

Voleur? gare la corde. Laër? dihoallit oud ar gordenn. dihoallit oud ar groucg.

Gare de-là. Teéc'hit. teac'hit a-leçze.

Gare-gare, retirez-vous vite. Evez-evez, teac'hit aſſo.

GARENCE, *garencer. v. garance, garancer.*

GARENNE, *petit bois, ou bruïere où l'on a mis des lapins.* Goaremm. *p.* goaremmou. *Van. id. p.* ëu.

GARENNIER. Goaremmer. *p.* goaremméryen. *Van.* goaremmour. *p.* yon, yan.

GARENT, *ga enti. voyez garant, garantir.*

GARGARISER, *netteier.* Goëlc'hi e c'henou. *pr.* goëlc'het. *Van.* golheiñ er goucq a ziabarh.

Gargariſer la gorge. Gargouilhat. *pr.* gargouilhet.

L'action de gargariſer. Gargouilhérez.

GARGARISME. Louſou evit ar guenou. gargouilh. *p.* gargouilhou.

GARGOTTE, *mauvais cabaret.* Oſtalliryvorn. *p.* oſtalliryou vorn. tavargnicq. *p.* tavargnouïgou. coz tavargn. *p.* coz-tavargnou.

GARGOTER. Monnet da eva da un oſtalliry-vorn, *ou*, da ur goz-tavargn. *ppr.* eët.

GARGOTIER, *gargotiere.* Oſtis, *ou*, oſtiſès, ur goz-tarvargn. *pp.* oſtiſyen, oſtiſeſed.

GARGOUILLE, *groſſe goutiere de pierre, ornée d'une tête de ſerpent, ou de lyon &c.* Gargoul. *p.* gargoulyou. *voyez goutiere.*

GARNEMENT. *voyez, libertin.*

GARNIR, *pourvoir de tout ce qui eſt neceſſaire.* Goarniçza. *pr.* goarniçzet. fourniçza. *pr.* fourniçzet. *Van.* goarniçzeiñ. fourniçzeiñ.

Garnir une maiſon de meubles. Annèza un ty. *pr.* annèzet. meubli un ty. *pr.* meublet. goarniçza un ty.

Une chambre garnie. Ur gampr annezet, *ou*, meublet, *ou*, goarniçzet.

Garnir des chaiſes. Gorniçza cadoryou.

Il a la bourſe bien garnie. Fourniçz eo e yalc'h. fourniçzet mad eo e yalc'h.

GARNISON. Goarniſon. *p.* goarniſonou. *Van. id. p.* ëu.

Mettre garniſon en quelque Ville, en quelque maiſon. Lacqat goarniſon èn ur guærbennac, èn un ty-bennac.

GARNISSEUR, *celui qui garnit des chapeaux.* Goarniçzer. *p.* goarniçzéryen.

GARNISSEUSE. Goarniçzerès. *p.* goarniçzereſed.

GARNITURE. Goarnitur. *p.* goarnituryou. *Van.* goarniçzadur. *p.* ëu.

Garniture de lit, de rubans, &c. Goarnitur guële, goarnitur rubannou, &c.

Sans garniture, qui n'eſt pas garni. Divoarniçz. difourniçz.

GAROU, *ou loup-garou.* Bleiz-garv. *p.* bleizygarv. (bleiz, *loup*, garv, *âpre.*) dèn-vleiz. *p.* tud-vleiz. (dèn, *homme*, bleiz, *loup.*)

GAROUAGE. Bordell. *p.* bordellou.

GARROT, *gros bâton court pour ſerrer les cordes ſur un fardeau en une charrette, &c.* Tortiçz. *p.* tortiçzou. ſparl-berr. ſparl treuz. *p.* ſparlou.

GAROTTER, *lier fortement.* Amarra ferm. amarra gand un tortiçz. *pr.* amarret. ereën ſtardt. *pr.* ereët ſtardt.

GARS, *garçon.* Pautr. *p.* pautred.

GARSAILLES. Bugale. pautredigou. pautred. *Van.* haras.

GAS

GASCHE. *Voyez gache.*

GASCOGNE, *province, ou partie de la Guienne.* Goaſcoign. *Van. id.*

Digitized by Google

GASCON, *qui eſt de Gaſcogne.* Goaſqonn. *p.* goaſqonned, goaſqonnis. (*Van. id.*
Les Gaſcons. Goaſqônis. Ar voaſqòned.
GASCONNADE, *vanterie.* Goaſqonnérez. *p.* goaſqonnerezou. *Van.* goaſqonereh.
GASCONNER, *faire le faſtaron.* Goaſqoñnat. *pr.* goaſqoñnet.
Gaſconner, voler adroitement. Laëres è foutil. laëres gad foutilded. *pr.* laëret.
GASCONISME, *façon de parler gaſconne.* Goaſqoñnaich. langaich ar voaſqonned.
Il parle gaſcon, ou le gaſconiſme, à charmer. Un ebad-Douë eo e glévet o parlant goaſqoñnaich.
GASON, *gaſouiller. voyez gazon, gazouiller.*
GASPILLER. *Voyez dépenſer follement. id.*

G A T

GATEAU. Goaſtell. *p.* guëſtell. (*Van.* goaſtell. goëſtell. *pp.* ëu. gatéüenn. *p.* gatéüennëu, gatëu.) *voyez échaudée, gache.*
Le gâteau des Rois. Goaſtell ar Rouanez.
Rompre un gâteau. Terri ur voaſtell açzambles. *pr.* torret. qenderri ur voaſtell. *pr.* qendorret.
Petit gâteau. Goaſtellicg. *p.* guëſtelligou.
Gâteau cuit ſous la cendre. Goaſtell oaled. *p.* guëſtell-oaled.
Gâteau d'enfans, petit tourteau. Cuygn. *p.* cuygnou. cuygnicg. *p.* cuygnouïgou.
S'il reſte de la pâte contre la paille du four, l'on vous fera un gâteau. Mar chom toazouc'h an iſſourn, oz pezo cuygn.
Amaſſer des gâteaux, comme font les jeunes enfans au jour des Innocens, pour leurs étrenes. Cuygnaoüa. *pr.* cuygnaouët.
Faiſeur de gâteaux. Goaſteller. *p.* goaſtelléryen. (*Van.* goaſtellour. gatéüour. *pp.* yon, yan.
GÂTER, *ruiner, détruire.* Goaſta. *pr.* goaſtet. (*Van.* goaſtein.
Les ſoldats ont gâté tout le Païs. Goaſtet eo oll ar vro gand ar ſoudarded.
Gâter, faire tort, nuire. Noazout. Noaza. *ppr.* noazet. ober gaou. *pr.* græt. coll. *pr.* collet.
Le grand chaud a gâté les blez. Re vras tomder èn deus noazet oud an edou, *ou*, èn deus collet an ydou.
Gâter, ſouiller, tacher. Souilha. *pr.* fouilhet. fautra. *pr.* fautret. coucheza. *pr.* couchezet. hacrât. *pr.* hacreët. (*Treg.* maſtaran. *pr.* maſtaret. fautrañ. *pr.* et. (*Van.* couçzi. couçzveiñ. couchyeiñ.
Mon habit eſt gâté. Souilhet eo, *ou*, fautret eo, va abyd. conchezet eo va guiſqamand. (*Van.* couçzyet ëu m'abyd.
Il s'eſt tout gâté dans cette mare. hacreët eo oll, *ou*, maſtaret eo tout, ebarz èl laguennhont.
Gâter, rendre mauvais, ou pire, perdre. Goaçzaat. *pr.* goaçzeët. fallaat. *pr.* falleët. coll. *pr.* collet. (*Vàs.* mallu.
La fortune gâte pluſieurs perſonnes. Fortun vras a goll meur a hiny. re vras fortun a ra goaçzaat cals tud.
Ils ont gâté cet enfant. Collet eo ar c'hrouadur-hont gandho. falleët eo ar buguel-hont gadho. eat eo ar c'hrouadur-hont da fall gandhë.
L'enfant gâté. Ar c'hrouadur collet. ar map collet. ar mabicq collet.
Se gâter, devenir mauvais, ſe corrompre. Goaçzaat. fallaat. *ppr.* eët. hem goll. *pr.* hem gollet. moñnet da goll. *pr.* eët.
Se gâter, ſe corrompre: parlant de la viande, du poiſſon. Bouta. *pr.* boutet. breina. *pr.* breinet. cahout c'huëz.
Cette viande eſt gâtée. Boutet eo ar c'hicq-mañ. c'huëz a ſogand ar c'hicq-mâ. brein eo ar c'hicq-mâ, *ou*, ar peſqed-mâ.
Se gâter par dedans: parlant des arbres, & des fruits. Teza. *pr.* tezet. *voyez piquer.*
GÂTÉ, *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
Gâte-métier, ouvrier ignorant, ou qui donne ſa peine à trop bon marché. Coll-micher. coll-labour. ur c'holl-micher. ur c'holl-labour. (*Van.* ur gouçzi-mechér.) dientent. luguder.
GATEUR, *barbouilleur de papier.* Ur barbouilher-paper. *p.* barbouilhéryen-baper. *Van.* baſtrouilher. *p.* yon, yan.
GATINE, *terre vaine, vague, & inculte. v. friche, landes. id. voyez clairiere.*

G A U

GAVACHE, *homme ſans cœur, & mal vétu.* Hailhoñ, ha digaloun. *p.* haiłhoñned ha digaloun. (*Van.* caïiard. *p.* caïiarded. couhyon. *p.* couhyoned.
GAUCHE. Cleiz. (*Van. & Treg.* cley.
La gauche. An tu cleiz. an dourn cleiz. ar c'hoſtez cleiz.
A gauche. A gleiz. a zourn cleiz. var an tu cleiz. var an dôrn cleiz.
Au côté gauche. Eñ tu cleiz. èn dourn cleiz.
Du côté gauche. Dioud an tu cleiz.
Le pié gauche. An troad cleiz.
Un eſprit gauche. Ur ſpered treuz.
Une taille gauche. Ur vénd difæçzoun.
GAUCHER, *qui ſe ſert de la main gauche.* Cleizyad. *p.* cleizidy. cleizard. *p.* cleizarded. (*Van.* cleyad. cleyard. *pp.* ed.

GAUCHERE. Cleizyadès. *p.* cleizyadeſed. cleizardès. *p.* cleizardeſed.

GAUCHIR, *biaiſer. voyez-y.*

GAUDRON, *ou goudron.* Tér. (*Van.* couiltron.

Plein, ou penetré de gaudron. Térecq. térus. leun a dér. leun eus a dér.

GAUDRONNER, *enduire un Vaiſſeau de gaudron.* Téra. *pr.* téret. endua, *ou*, indua, gand tér. *ppr.* enduet, induet. (*Van.* couiltrounein. friſoteiñ.

Guipon pour gaudronner, ou pour donner le gaudron à un vaiſſeau. An torch-tér. *p.* torchou-ter.

Vaiſſeau gaudronné. Læſtr téret. leſtr iñduet gad tér.

Un habit godronné. Un abyd térecq. un abyd térus. un abyd téret.

GAUFFRE, *raïon de miel. voïez raïon.*

Gauffre, oublie. Galfrezen. *p.* galfrez. gauffrezen. *p.* gauffrez. (*Van.* goaſtellenn. *p.* goaſtell. goaſtell-moën.

GAUFFRIER, *fer pour faire des gauffres.* Houarn galfrez. (*Van.* hoarn-goaſtelléuplad.

GAULE, *le Roïaume de France.* Gall. brogall. bro-c'hall. *voyez France.*

Il a les armes du Roi des Gaules ſur les épaules. Fourdilizet eo, *ou*, [illegible]bet. armoryou Gall a zoug var e ziou ſcoa[illegible].

GAULE, *perche à gauler des noix, des pommes.* Perchenn. *p.* perchennou, perch, peirch.

Gaule, bâton grêle pour s'apüier. Goalenn. *p.* goaleigner. (*Van.* goalenn. *p.* goalennëu.) *voyez baguette.*

Gaule, houſſine propre à corriger un enfant. Quylaſtrenn. *p.* quylaſtrennou. qelaſtrenn. *p.* ou. *voyez verge.*

Gaule, verge. Guyalenn. *p.* guyalennou, guyal.

Gaule, vergette pliée en arc. Croumellenn. *p.* croumellennou. croumell. *p.* croumellou.

Gaule à piquer des beufs. Garzou. *p.* garzéyer.

GAULER, *battre les arbres fruitiers pour en faire tomber le fruit.* Bazata guëz. *pr.* bazatet. diſcarr frouëz gand peirch. *pr.* diſcarret.

GAULOIS, *habitans de la Gaule, ancien nom de la France.* Gall. *p.* Gallaoued. *Van. id.*

Un Gaulois, un François. Ur Gall.

Les Gaulois, les François. Ar c'hallaouëd. *Van.* er Galleüed.

Gaulois, le langage gaulois. Gallecq coz. ar gallecq coz. *Van.* er gallecq-coh.

Parler gaulois. Comps gallecq-coz.

GAULOISE, *celle qui eſt de la Gaule.* Gallès. *p.* Galleſed. *Van. id.*

Une Gauloiſe, une Françoiſe. Ur c'hallès. *Van.* ur gallés. ur hallés.

Les Gauloiſes. Ar c'halleſed.

GAULOIS, *antique, barbare, groſſier.* Coz. barbar.

Cet homme a les manieres un peu gauloiſes. Ar c'hompartamand eus an dèn-hont a dauſta un neubeud oud hiny ar c'hallaouëd ancian. coz eo terrupl ar fæçzounyou eus an dèn-hont.

GAVOTTE, *eſpece de danſe gaïe.* Gavotteñ. *p.* gavottennou.

Danſer une gavotte. Dançzal ur c'havotteñ. *pr.* dançzet.

GAUSSER, *railler quelqu'un, s'en mocquer.* Godiçza. godiçzal. *ppr.* godiçzet. nodal. *pr.* nodet. ryotal. *pr.* ryotet. *Van.* gaudiçzat. gaudiçzeiñ. ryotal. goapeiñ. goapat. riqeçzal.

GAUSSERIE, *raillerie, mocquerie.* Godiçzérez. (*Van.* gaudiçzadur. gaudiçzereh. goapereh.) riot. *p.* riotou. nodérez. *p.* ou.

GAUSSEUR. Godiçzer. *p.* godiçzéryen. noder. *p.* nodéryen. ryotér. *p.* ryotéryen. *Van.* gaudiçzour. goapour. *pp.* yon. dejandus.

GAUSSEUSE. Godiçzeres. *p.* godiçzereſed. royterès. *p.* ryotereſed. *Van.* gaudiçzoures. goapoures. *pp.* ed.

GAY, *gaye, gaeyté. Voyez gaï, gaïeté, &c.*

GAZ

GAZE, *toile & étoffe fort deliée.* Gazen.

Une gaze jaune. Ur gazen velen.

Une gaze noire. Ur c'hazen du. ur gazen du.

GAZETTE. Gazettenn. *p.* gazettennou.

GAZETTIER. Gazettenner. *p.* gazettennéryen.

GAZON, *motte de terre couverte d'herbes.* Moudenn glas. *p.* moudennou glas, mouded glas. *Van.* mottenn glas. *p.* mottad glas.

GAZONNER. Goarniçza gand mouded glas.

GAZOUILLEMENT. Gueyz, &, gueyd, an labouçzed. can al labouçzed.

GAZOUILLER, *parlant des oiſeaux.* Gueyza. *pr.* gueyzet. gueyda. *pr.* et. cana. *pr.* canet.

Gazouiller, parlant des petits enfans qui commencent à parler. Gagouilhat. *pr.* gagouilhet. beguelyat. *pr.* beguelyet.

GEA

GEAI, *oiſeau qui eſt d'un plumage bigarré.* Quéguin. *p.* quéguined. (*Van. id.*) *burleſquement.* Richard. Richardicq. *voyez Pie, Renard.*

GEOIREUX *comme un geai.* Foërus, *ou*, foërous evel ur guégin.

v. Adnotat. Inn. zieny, erroneam vagus. Gloſſ. Vulcan. p. 374.

x de Gau, menſonge. Davies

Digitized by Google

GEANT, *homme d'une taille demeſurée.* Gigant. *p.* giganted. geant. *p.* geanted. (*Van. id.*) *als*, giand. gigas. *pp.* ed.

Le geant Goliath. Ar gigant Golyath.

David, lorſqu'il n'étoit encore que d'une taille fort mediocre, & un nain en comparaiſon de Goliath, vint à bout de tuer ce geant, d'un coup de fronde. David petra bennac n'edo nemed ur c'hrenn-bautricq c'hoaz, ha memeſamand ur c'hornandounicq è-ſcoaz ar geant Golyath, a zeuas conſcoude a benn da laza gand un taul baltramm, ar picçol-felpenn-laqqeſed-bras-ze.

Og Roi de Baſan étoit un geant qui avoit neuf coudées de haut. Og Rouë a Vaſan a yoa ur geant pehiny èn devoa nao ilinad uhelded, pe trizecq troadad-hanter a uhelded. ennez voa ar peulvan, va douë!

GEANTE, *ou geamme, femme d'une taille extraordinaire.* Gigantès. *p.* giganteſed. geantès. *p.* geanteſed. peulvan. *p.* peulvanou. (*Ce dernier mot ſe dit auſſi des hommes extraordinairement grands.*) *voyez pilier de pierre.*

GEL

GELE'E, *froid exceſſif qui arrête le mouvement des choſes liquides.* Réau. Révenn. *p.* Révennou. *Van.* réau. rëu.) *voyez glace.*

Petite gelée. Révennice. *p.* révennouïgou.

Il a fait une petite gelée. Ur révennicq a ſo bet. un tammicq réau a ſo bet.

Gelée blanche, premiere & mediocre gelée, qui blanchit les herbes & les arbres. Réau guënn. révenn-venn. *p.* révennou-venn. (*Van.* rëu guënn. (*On dit proverbialement en François & en Breton.*

Gelée blanche au croiſſant,
Marque de beau tems:
Gelée blanche au decours,
De la pluïe ſous trois jours.
Réau guënn èr c'hreſq,
Amſer gaër ha freſq:
Réau guënn èn diſcarr,
Amſer gleb hep mar.

Gelée forte. Réau caled. ſcourn. ſcôrn.

La gelée eſt ſi forte, que la riviere eſt priſe, que les pierres en ſont gelées. Qer caled eo ar réau, ma zeo ſclaçzet ar ſtær, ha ſcournet ar væin gandhâ.

Etre ſujet à la gelée. Beza révus. beza ſuged da révi.

Tems propre à donner de la gelée. Amſer révus.

La gelée n'eſt bonne que pour les choux. Ne deo mad ar réau nemed evit ar c'haul, *ou*, nemed evit teneraat ar c'haul.

GELE'E, *ſue de viandes conſommées, &c.* Jun caledet. ſuzn caledet. jun qicq coazet, ha caledet. (*Van.* chugon qicq caledet, *ou*, yeinet.) *voyez conſommé.*

GELER, *glacer, cauſer un grand froid qui arrête le mouvement des choſes liquides, qui les endurcit; faire un froid qui condenſe, & ſéche la terre.* Révi. *pr.* révet. ſcourna. *pr.* ſcournet. ſcôrni. *pr.* ſcôrnet. ſclaçza. *pr.* ſclaçzet. (*Van.* réaouein. rëuein. ſclaçzein. ſcorneiñ. ſorneiñ.

Les blez & les vignes ſont gelées. Révet eo an ydou hac ar guïnvennou.

La ſuperficie de l'eau eſt gelée. Sclaçzet, *ou*, clezret, eo an dour.

L'eau eſt profondément gelée. Scournet eo, *ou*, ſcôrnet eo an dour.

Le bois & les pierres ſont gelées. Scournet eo ar c'hoad hac ar væin.

Les herbes & les feüillages ſont gelez. Révet eo ar guéaud hac an delyaichou. *Il faut prendre dans les mêmes ſens que deſſus, les ſubſtantifs*, ſcourn, ſcôrn, ſclaçz, réau; *& les adj.* ſcournus, ſcôrnus, ſclaçzus, révus.

Qui peut géler & qui eſt ſujet à géler. Révus. ſcournus. ſcôrnus. ſclaçzus.

L'action de geler. Révadur. ſcournder. ſclaçzadurez. ſcôrnidiguez.

Il géle & il gélera. Révi a ra, ha révi a rayo. ſcourna a ra, ha ſcourna rayo. beza ez ſclaçz ha beza ez ſclaçzo.

GELE' ée, *part. & adj. voyez les pr.*

On diroit qu'il a l'ame gelée, tant il parle d'un froid pénétrant. Qer yen e teu ar c'hompſyou èr meas eus e gorf, ma lavarac'h ez eo ſcournet e ene èn e greiz.

GELIF, *du bois gelif.* Coad gelecq. coad gël. *Van.* coëd gelecq.

GELINE, *poule.* Yar. *p.* yareſed, yer.

GELINOTE, *jeune poule tendre & graſſe.* Eznès lard. *p.* eznes lard. poles lard. *p.* poleſed lard.

Gelinote des bois, poule ſauvage. Eznès gouëz. *p.* eznes gouëz. *Van.* yar gouë. yar güiff. *pp.* yer, &c.

GEM

GEMEAU, *voyez Jumeau.*

GEMIR, *ſoupirer, pleurer, & ſe plaindre de quelque malheur.* Hirvouda. hirvoudi. *ppr.* hirvoudet. *Van.* hirvoudeiñ. canveiñ. gobér canvëü. *voyez, lamenter, ſangloter, ſoupirer.*

Gemir comme une tourterelle. Hirvoudi evel un durzunell.

Ce qui merite d'être gemi. Hirvoudus. hirvou-

decq. din a hirvoud. .. oh... añ.
Celui qui gemit. Hirvouder. *p.* yen.
Celle qui gemit. Hirvouderès. *p.* ed.
GEMISSEMENT, *ſoupir accompagné de pleurs & de cris.* Hirvoud. *p.* hirvoudou. ſiouiden. *p.* ſiouidennou. (*de* iouaz, *helas!*) *Van.* hirvoud. *p.* ëu. canvëu. hirvoudenn. *p.* ëu.
Pouſſer de longs gemiſſemens. Ober hirvoudou bras. *pr.* græt. hirvoudi meurbed. *pr.* et.

GEN

GE'NANT, *ante, qui donne de la peine.* Encreſus. poannius. anqeñius. tourmantus... o'h... â, añ. *Van.* poënius.
GENCIVE, Carvân. *p.* carvânou. carvên. *p.* carvennou. qicq-dént. qicq an dént. ar c'hicq-dént. *Van.* qicq-dént.
Gencives des petits enfans qui poinſ n'ont encore de dents, ou des vieillards qui n'en ont plus. Munçzun. *p.* munçzunou.
Les gencives ne lui permettent pas de manger, il eſt contraint de ſucer. Ne ranemed ſuzna gad e vunçzunou.
GENDARME, *Cavalier peſâment armé.* Mareguer armet penn-da-benn. *p.* mareguéryen armet penn-da-benn. *voyez lance.*
GENDARMERIE, *la cavalerie de la maiſon du Roy, de la Reine & des Princes.* Ar varreguéryen armet penn-da-benn, *ou*, armet penn-qilh-ha-troad.
GENDRE. Map-caër. *p.* mibyen-gaër. deuñ. *p.* deuñëd. *Van.* mabecq. *p.* mabegued. deañ. *p.* deañëd. dañ. *p.* dañëd.
GE'NE, *torture, queſtion qu'on donne à un criminel.* Jayn. Jahyn. tourmand. *Van.* jahyn.
Géne, la queſtion du feu. An touich-tan. qiſtion an tan. ar guiſtion-dan. *ăls*, tanar. *id ĕ*, tan-ardant.
Donner la gêne à un criminel. Jayna ur c'hriminal. *pr.* jaynet. *voyez queſtionnaire.*
Donner la géne, ou la queſtion du feu à un criminel. Tana e dreid da un torfetour. *pr.* tanet. rei an touich-tan, *ou*, rei touichoutan, da un torfetour. *pr.* roët.
Géne, fatigue, peine, travail. Encrès. trubuilh. *Van.* poën. tribuilh.
Donner la gêne à ſon eſprit. Encreſi e ſpered. *pr.* encreſet. trubuilha e ſpered. *pr.* trubuilhet. tourmanti e benn, *ou*, e ſpered. *pr.* tourmantet.
GENEALOGIE, *ſuite, & denombrement d'aïeux.* An hiſtor eus a vouënn ur re-bennac. an hiſtor eus a lignez ur re-bennac.
GENEALOGIQUE, *table, ou arbre genealogique.* Taulenn-gouënn. *p.* taulennou-gouënn. taulenn-lignez. *voyez arbre.*
GENEALOGISTE. Nep a ra taulennou-gouënn, *ou*, taulennou-lignez.
GE'NER, *donner la géne. voyez géne.*
Géner, violenter. Jayna. *pr.* jaynet. *Van.* jahyneiñ. contraigneiñ.
Se géner. Hem jayna. *Van.* him jahineiñ.
GENERAL, *ale, univerſel.* General. gerenal. *Van. id.*
En general. E general. eñ gerenal.
General, celui qui commande l'armée en chef. General a arme. general var un arme.
Les Generaux d'armée. Ar Generaled eus an armëou.
General d'un ordre Religieux. General, *ou*, tad general vès a un urz.
Les Generaux d'ordres. Ar generaled, *ou*, an tadou generaled vès an urzou Religiuſed.
Dans l'ordre de ſaint François il y a trois Generaux: le premier eſt celui des Peres Conventuels, ou Cordeliers à la grande manche, qui eſt la premiere branche de l'ordre: le deuxiéme eſt celui des Peres Obſervantins, ou Cordeliers, des Peres Recollets, des Soccolans, Arabides, des Penitens &c. Le troiſiéme eſt celui des Peres Capucins. En urz ſant Francès ez eus try zad general: ar c'hentà eo hiny an tadou Couvéntualed: an eil eo hiny ſan-Francetis: an drede eo hiny ar Gabucined.
GENERALAT, *charge d'un General.* Generalaich.
GENERALEMENT. E general.
GENERALISSIME. General ar generaled.
GENERALITE', *univerſalité, élection.* Generalded.
GENERATION, *l'action d'engendrer.* Enguehentadur.
GENERATION, *genealogie.* Lignez. *p.* lignezou. gouënn. pobl.
Le livre de la generation de Jeſus-Chriſt. Al levr ſacr eus a lignez Jeſus-Chriſt.
Une generation mechante & illegitime demande des miracles, on ne lui en fera point voir. Ur gouënn milliguet, *ou*, ur bobl fall ha baſtard, a g'houlenn burzudou, ha ne vello necun, eme Jeſus-Chriſt.
Les biens mal acquis ne paſſent pas à la troiſiéme génération. Ar madou goall-acquyſitet na drémenont qet ê daouarn an douarened. ar madou droucq-acquyſitet ne deont qet bede an drede gouënn, *ou*, bede an drede lignez.
Génération, perſonnes qui vivent en même temps. Pobl. ruin tud.

Une

Une generation paſſe, & l'autre vient. Ur bobl a drémen, hac un all a zeu. ur rum a drémen, hac ur rum all a zeu. ur rum tud a drémen, ha re all a zeu hogoude.

De generation en generation. A rum-ê-rum. a bobl-ê-pobl. a oad-ê-oad. a amſer-ê-amſer. a gantved-ê-cantved.

GENEREUX, *euſe, qui a l'ame grande.* Nobl a galoun. nep èn deus ur galoun vras, *ou*, nobl.

Genereux, euſe, brave, courageux. Vailhant. calounecq ... oc'h ... â, añ.

Genereux, euſe, liberal. Larg. .. oc'h .. â.

GENEREUSEMENT. Gant vailhantiçz. gad larguéntez. èn ur tæçzoun nobl. ez calounecq.

GENEROSITE', *grandeur d'ame, bravoure, liberalité.* Vailhandiçz. vailhantiçz. caloun. larguéntez.

GENESE, *le premier livre de la Bible.* Levr ar Genes. ar c'hentà levr eus ar vibl, pe èn hiny ez eo diſcrivet an hiſtor eus a grouïdiguez ar bed, hac eus a vuhez ar Batryarched.

GENET, *arbriſſeau.* Bazlan. baëlan. balan. bannal. (*Van.* bonal. benal. belan.

Jeunes brins de genêt, ou genêt qui eſt encore bien jeune. (*on dit en bas Leon*: Scodou baëlan. *ailleurs*: brinçzou bazlan. bazlannigou yaouancq.

Des troncs de genêt. Scodou bazlan. grizyou baëlan.

Une verge de genêt. Ur vyalenn vaëlan. (*Van.* ur vonalenn.

Une branche de genet. Ur barr, *ou*, ur bod, baëlan.

Un balai de genet. Ur valaënn. *p.* balaënnou.

Genet d'Eſpagne. Bazlan Spaign.

GENETAI, *lieu ſemé de genets.* Bazlanecg. *p.* bazlanegou, bazlanéyer. (*Van.* bonalecg. belanecg. *pp.* guëü.

Le genetai. Ar vaëlanecg. ar bazlanou.

GENEVIEVE, *nom de femme.* Genovefa.

Petite Geneviéve, ou viéve, ou Javote. Genovefaïcq. nofaïcq. faïcq.

Sainte Geneviéve. Santès Genovefa.

GENEVRE, *ou geniévre, fruit de genievrier.* Genevra. greun genevra. had genevra.

GENEVRIER, *ou comme dit l'academie, geniévrier.* Genévreg. *p.* genèvregou. juniperecg. *p.* juniperegou.

GENIE, *bon genie, ou bon ange.* Eal mad. *p* ælez mad. æl mad. *p.* ælez mad, æled mad.

Genie, mauvais genie, ou mauvais eſprit. Ar goall-æl. *p.* goall ælez. grippy.

Genie, ſoit bon, ſoit mauvais, qui ſelon l'opinion du peuple, accompagnent toûjours chaque homme, An arc'houëre.

Genie familier, demon privé. An diaul priñvet. an arc'houëre. (*Je ne ſçai d'où peut venir ce mot de*, arc'houëre, *fort commun parmi les anciens du peuple, ſi ce n'eſt de*, arc'hantour, *apporte-argent: parce qu'ils diſent que celui qui a cet* arc'houëre, *ne manque point d'argent.*)

Genie, naturel. Natur. ſpered.

Il a un genie heureux. Natur vad a ſo ènnà.

Il a un mauvais genie, mauvais eſprit, il a de mauvaiſes inclinations. Droucq-natur a ſo ènnañ.

Un genie vif. Ur ſpered beo. ur ſpered bouilhus. ur ſpered birvidicq. beo a natur. bouilhus dre natur.

Un petit genie, un eſprit fort borné. Ur ſperedicq bihan a zèn. ur ſpered berr meurbed.

Un beau genie. Ur ſpered caër a zèn.

Il ne faut point violenter ſon genie. Arabad eo forza natur.

Genie, adreſſe pour les arts & pour les ſciences. Iñgin. igin. igign.

Il a du genie. Ingin, *ou*, igin, en deveus. iginus eo. igignus eo.

GENISSE, *jeune vache qui n'a point porté.* Ounner. *p.* ounnered. enoar. *p.* enoared. annoar. *p.* annoared. bieuc'h yaouancq. (*Van.* anoër. *p.* ed.

La geniſſe chaſſe, ou cherche les approches du taureau. Hemolc'h a ra an ounner.

La geniſſe a eu le taureau. Hemolc'het eo an ounner.

La geniſſe eſt pleine. Dalc'het he deus an ounner. qeule, *ou*, qeuſſe, eo an ounner. *v. préſure, jument*, 3. 4.

GENITURE, *enfant, en termes burleſques.* Buguel. *p.* bugale.

Voilà vôtre belle geniture, vôtre belle production. Cetu aze ho taul-micher. cetu aze ho pez-labour. cetu aze ho puguel coandt, *ou*, ho puguel didailh, *ou*, dibalamour, *ou*, difæzoun, *ou*, diforch.

GENOU. Glin. (*Van.* clin-gar.

Les genoux, les deux genoux. Daoulin. an daoulin. an naoulin. (*Van.* en dëulin.

Il a mal au genou, aux genoux. Droucq èn deus, *ou*, poan èn deus, èn e c'hlin, èn e zaoulin.

J'ai mal à un genou, à mes genoux. Poan am eus èn ur c'hlin, *ou*, èm glin, èm daoulin.

Se mettre à genoux, voyez s'agenouiller.

Etre à genoux. Beza daoulinet. beza var an daoulin. beza var bennou e zaoulin. *pr.* bet.

Qui a un genou à terre. Glinet. var ur c'hlin.

A genoux vite. D'an naoulin affo. ytaffo d'an daoulin.

Le gros os du genou, l'entre-neud du genou. Croguenn an glin, *ou*, ar c'hlin.

L'eminence du genou, des genoux. Penn ar c'hlin, pennou an daoulin.

GENOUILLERE, *ce qui couvre les genoux.* Morzetenn. *p.* morzetennou. *Van.* morhettenn. *p.* ëu.

Genouilleres de bottes. Morzetennou heuzou.

GENRE, *terme de Logique & de grammaire.* gener.

Le genre & l'eſpece. Ar gener hac ar ſpès.

Genre maſculin. Ar c'hentà gener. ar gener mâl.

Le genre feminin. An eil gener. ar gener femell.

Le Breton n'a point de neutre genre. Èn brezounecq ne deus gener e-bed nemed ar mâl, ar femell, hac an hiny cummun.

Le genre humain. Al lignaich humen. an oll-dud. ar bed-oll.

GENRE, *ſorte, maniere.* Seurd. manyel. ſeqzoun. ſpès.

Il y a un genre de perſonnes qui ſont, &c. Beza ez eus un ſeurd tud, *ou*, ur ſæqzoun tud, *ou*, ur ſpès tud, pere a ſo, &c.

Prendre un genre de vie. Qemeret un ſeurd bu hezeguez. qemeret ur ſtad a vuhez. *pr. id.*

GENS, *perſonnes.* Tud. perſonnaichou. *Van.* tud. tudïeu.

Gens, domeſtiques. Tud an ty. ar ſervichéryen.

Mes gens, tes gens. Va zud; da dud, daz tud.

Ses gens, ſon gens. E dud, hon tud.

Vos gens, leurs gens. Ho tud, ho zud.

Gens de pié. Tud var droad.

Gens de cheval. Tud var varc'h. mareguëryen. marecaouryen.

Gens de mer. Moraër. *p.* moraëryen, moraïdy.

Tous les gens de bien. An oll re-vad. ar re vad oll.

Tous les gens de bien, ſans en excepter un ſeul. Ar re-vad oll guytibunan. (guytibunan, *i long ë*, bete-unan.)

Gens de lettres. Tud a ſtudy. tud gouïzyecq.

Gens d'Egliſe. Tud a Iis.

Gens de Juſtice. Tud a Juſticz. tud a yuſtiçz.

Les gens du Roi. Tud ar Rouë.

Gens de métier. Mecherouryen.

Gens de rien. Tud diſtër. *Van. id.*) *v. canaille.*

Quelques gens. Ur re. ur re-bennac.

GENTIANE, *plante medicinale.* Geanciff. ar geanciff. louſaouën ar geanciff.

GENTIL, *païen.* Payan. *p.* payaned. dèn divadez. *p.* tud divadez. *voyez païen.*

Les gentils. An dud divadez. ar bayaned.

Gentil, joli, mignon. Coandticq. propicq. miſtricq. gentil... oc'h... añ. *voyez joli.*

Vous êtes un gentil perſonnage. Ur pautr gèntil oc'h. ur pautr gentil ſo ac'hanoc'h.

GENTILATRE, *petit gentilhomme de nobleſſe douteuſe, ſans biens & ſans merites.* Briz-digentil. *p.* briz-tud-gentil. cracq-digentil. *p.* cracq-tu-chentil. coz-digentil. *p.* coz-tuchentil. digentil couëzet eus a loſt ar c'harr. *p.* tuchentil, &c.

GENTILHOMME, *qui eſt noble d'extraction.* Digentil. *p.* tuchentil. digentil-nobl. *p.* tuchentil-nobl. (*Van.* digentil. *p.* tuchentil, tuchentiled. (digentil, *id ë*, dèn-gentil: & tuchentil, tud-gentil.)

Gentilhomme de la chambre du Roi. Digentil a gampr ar Roë.

Gentilhomme à liévre. Digentil paour.

GENTILHOMMIERE. Manericq. *p.* maneryouïgou. coz-manericq. *p.* coz-maneryouïgou.

Une jolie gentilhommiere. Ur manericq coandt.

Une pauvre gentilhommiere. Ur c'hoz-vanericq.

GENTILISME, *la Religion de Païens.* Falscredenn an dud divadez. fals-léſenn ar bayaned.

GENTILITE', *les Païens.* Ar bayaned. an tud divadez.

GENTILLESSE, *agrément, qualité agréable.* Géntilded. *Van.* coëntiz. coantiz.

Cette femme a beaucoup de gentilleſſe. Ur gèntilded vras he deus ar c'hrecg-hont. ur c'hrecg gèntil eo terrupl.

Il nous a fait mille gentilleſſes. Cant gèntilded, *ou*, cant tro gèntil, *ou*, cant tro goandt, èn deus græt dirazomp. cant bourd coandt èn deveus great dirazomp.

GENTIMENT, *joliment.* Coanticq. probicq. miſtricq. brao. gad gèntilded.

GENUFLEXION. Ur ſtou-glin. ur ſplecq-glin.

Des genuflexions. Stou-daoulin. plecg-daoulin.

Faire une genuflexion. Plega ur c'hlin.

Faire des genuflexions. Plega an naoulin. *pr.* pleguet.

GEO

GEOFROI, *nom d'homme.* Jaffrez. jaffre.

GEOGRAPHE. Nep a ene, pe a zeſq ar ſqyand da anaout an oll broëzyou eus ar bed.

GEOGRAPHIE, *deſcription du globe terreſtre.* Taulenn eus an oll broëzyou. ſqyand

Voy. Cosmographie

pehiny a zeſq da aznaout an oll broëzyou eus ar bed.

GEOGRAPHIQUE, *carte geographique.* Taulenn pehiny a ziſquëz lod eus ar bed, pe an oll broyou eus ar bed.

GEOLAGE, *droit du geolier pour l'entrée, le gîte, & la ſortie des priſonniers.* Geolaich. guir ar geolyer.

GEOLE, *priſon.* Ar ſol. ar geol. ar jol. *pp.* you. *Van. id. p.* yëu.

GEOLIER. Solyer. geolyer. *pp.* yen. (*Van. id. pp.* yon, yan. (*āls*, cheper. *p.* yen.

GEOLIERE. Grecg ar geolyer. ar geolyerès.

GEOMETRE. Nep a voar, pe a zeſq ar fæçzoun da vuſula an douar, ha pep matery all.

GEOMETRIE. Sqyand pehiny a zeſq ar fæçzoun da vuſula an douar, ha pep matery, hervez e uhelded, e zounder, e hed, hæc e ledander.

GEOMETRIQUE. A aparchand ouch ar muſulaich eves an douar, &c.

Un pas geometrique eſt compoſé de cinq piez. Ur gamed muſulaich a gompren pemp troadad.

GEORGE, *nom d'homme.* Jorch.

Saint George. Sant Jorch.

GEORGIQUE, *les georgiques de Virgile.* Pévar levr Virgila eveus ar gounidéguez, *ou*, eus al labouraich.

GER

GERBE, *aſſemblage de pluſieurs javelles coupées, & liées enſemble.* Malan. *p.* malanou. malan ed. *p.* malanou ed. ſtuc'henn. ſtuc'henn yd. *p.* ſtuc'hennou. *Van.* feſqen. feſqad.

GERBER. *Engerber. voyez-y.*

GERBIER, *tas de gerbes dans les champs.* (*Leon.* Semenn. *p.* ſemennou. caquad. *p.* caquadou. (*Treg.* calborn. *p.* calbornyo. (*B. Cor.* croaſell. *p.* croaſellou. (*H. Cor.* pempenn. *p.* pempennau. bern-ed. *p.* yau. (*Van.* menal. *p.* ëu.

GERCER, *cauſer des crevaſſes aux mains, &c. ſe fendre de froid.* Spinac'ha. *pr.* ſpinac'het. ſcarra gand ar riou. *pr.* ſcarret. trouc'ha, *ou*, fauta, gad ar riou. *ppr.* et. (*Van.* ſpinaheiñ. ſcarreiñ. feütein gued en ancouëd. (*Leon.* ſqaiſa.. *pr.* ſqaſet.

Gercer, parlant du bois, qui ſe fend, de l'enduit des murs qui ſe crevaſſe, &c. Scarnila. *pr.* ſcarnilet. fauta. *pr.* et. ſcarra. *pr.* et.

GERCE', *e*, *part. & adj. voyez les pr.*

GERCURE, *crevaſſe ſur la peau par le froid, ou autre cauſe.* Spinac'henn. *p.* ſpinac'hennou, ſpinac'h. ſcarr. *p.* ſcarrou. trouc'h. faut. *pp.* ou. (*Van.* ſpinaih. (*Leon.* ſqaiſ. *p.* ſqaiſou.

Gerſure, crevaſſes qui ſe font dans le bois, dans l'enduit des murs, &c. Scarnil. ſcarrou. fautou.

GERMAIN, *nom d'homme.* Germèn.

Germain, germaine, frere ou ſœur, de pere & de mere. Compès. *Van.* campoes.

Ils ſont freres germains. Breuzdeur compès int. daou vreuzr compès int. *voyez frere.*

Ce ſont deux ſœurs germaines. C'hoarcſed compès int. diou c'hoar compès int.

Couſins germains, enfans de deux freres, ou de deux ſœurs, ou du frere & de la ſœur. Qendirvy compès. *Van.* canderüed campoës.

Iſſus de germains. Qevendirvy. *voyez couſin.*

GERMAINE, *nom de femme.* Germèna.

GERMANDREE, *ou chênete petite plante.* Betanicq. betoëna. louſaouënn an derzyeñ.

GERME, *la partie du grain qui pouſſe la premiere pour produire la plante.* Qellid. héguin. germin. boëdenn. braguez. *voyez germer.*

Le germe du blé. Qellid an ed. germin an yd. boëdenn an ed. héguin an yd. (*Leon.* braguez an ed.

Le germe d'un œuf. Cluy. qilhéguez. germin vy. boëdenn vy.

Faux-germe, maſſe informe de chair. Anmas. *p.* anmaſyou. *voyez amas, mole.*

GERMER, *pouſſer un germe.* Higuida. *pr.* higuidet. dihoān. *pr.* dihoannet. divoann. *pr.* et. germinañ. *pr.* germinet. didiñvi. *pr.* didiñvet. (*de* tenv, *ſcève.*) fautra. *pr.* fautret. (*de* ſabr, *ſcève.*) qellida. *pr.* qellidet. (*de* qell, *teſticule.*) bronçza. *pr.* bronçzet. (*de* bronçz, *pouſſe.*) *āls*, tardol. *pr.* tardolet. (*de* ard, *naturel*; *& de* taul, *ou* tol, *jet, pouſſe.*) bragueza. braguezi. *ppr.* braguezet.

GERME', *part. & adj. voyez les pr.*

GERONDIF, *terme de grammaire. Il s'exprime en Breton par l'infinitif, precedé de l'article*, o, *ou*, èn ur.

En courant. O redecq. èn ur redecq.

En aimant. O caret. èn ur garet, &c.

GERVAIS, *nom d'homme.* Gelvès.

Petits Gervais. Gelveſicq.

GES

GESIER, *le lieu où ſe fait la digeſtion de ce que mange l'oiſeau.* Elas. *Van.* ſabiér.

GESIR, *giſir, être couché. voyez-y.*

Ci git. N. Amâ ez eo enterret, *ou*, bezhyet N, hen-a-hen. amâ ez repoſ hen-a-hen. *voyez repoſer*, 3.

GESNANT, *geſne, geſner. Voyez génant, géne, &c.*

GESTE, *action exterieure de celui qui parle.* Geſtr. *p.* geſtrou. *Van id. p.* ëu.

Germ. vet. Garivon, Manigoldy. Belga Gerwen. Teut. Garbe. Angl. Sax. Gripe, et Latinum Brit.

Digitized by Google

Faire quelque geſte. Ober ur geſtr bennac. *pr.* græt.

Faire des geſtes. Ober geſtrou. geſtral. *pr.* geſtret.

Un beau geſte. Ur geſtr caër. geſtrou caër.

GESTES, *exploits de guerre, actions illuſtres.* Oberyou caër. oberyou enorus.

GESTICULATEUR, *qui fait trop de geſtes.* Geſtraouër. *p.* geſtraouëryen. *Van.* geſtrour. *p.* yon, yan. grimaçzus.

GESTICULER, *faire des geſtes.* Geſtraouï. *pr.* geſtraouët. geſtral. *pr.* geſtret.

Geſticuler, faire trop de geſtes. Re geſtraouï. ober re a geſtrou. ober geſtrou dic'hraçz. *pr.* græt.

GESTION, *adminiſtration de, &c.* Comportamand eñ, &c.

Rendre compte de la geſtion d'une tutelle. Renta cound eus e gomportamand èn ur voardounyez. renta cound eus a ur voardounyez. *pr.* rentet.

GET. *Voyez jet.*

GIB

GIBECIERE, *grande bourſe de chaſſeurs, grande poche de bergers, &c.* Gibicerenn. *p.* gibicerennou.

Des tours de gibeciere. Troyou gibicerenn. bourdou coandt. *Van.* bourdëu braii.

GIBELET, *giblet, ou gumbelet, perce-vin.* Guymeled. *p.* guymeledou.

GIBET, *potence.* Potançz. *p.* potançzou. ar groucg ar groucg-lec'h. (*ăls*, gibel. crougprenn. an prenn-croaz.

Le Normand fut mené & pendu au gibet. An Ormand a yoa caçzet dar potançz, ha crouguet outa, ſiouaz dezañ.

Reſte de gibet, reſte de corde, injure. Bouëd ar groucg. bouëd ar gordenn. lançz ar groucg. *Van.* boëd er groug. bouïd er groug.

GIBIER, *tout ce qu'on prend à la chaſſe qui ſoit bon à manger.* Giber. qicq goëz. qicq chaçzè. *Van.* gibér. qicq giboëçz.

GIBOIER, *gibo.eur. v. chaſſer, chaſſeur, id.*

GIBOULEE, *guilée, ondée de pluïe ſubite, de peu de durée, & qui vient à pluſieurs reprises.* Cahouad-glao. *p.* cahouageou-glao. barr-glao. *p.* barrou-glao. morglao. *p.* morglavyou. *Van.* bodad. *p.* bodadëu.

G I G

GIGOT, *éclanche.* Gigod. *p.* gigodou. ur gigod-vaoud. *p.* gigodou vaoud. morzed vaoud. *p.* morzedou vaoud.

Un gigot de veau. Ur gigod-lue.

G I L

GILDAS, *nom d'homme.* Guëltas.

Saint Gildas. Sant Guëltas. Sant Veltas.

GILLES, *nom d'homme.* Gily. Gilès.

Saint Gilles. Sant Gily. Sant Gilès.

Terme juſqu'à la Saint Gilles. Termen bede gouël Sant Gily, *ou*, bede San-Gily.

Saint Gilles près Hennebont. San-Gily Hennbond.

Saint Gilles Pligeau en la H. Cor. Sant Gily Plézou. (*id ë, Saint Gilles des peuples, du grand peuple.*) *de* ploëz. *p.* ploëzou.

Gilles le niais. Gilès al lue. Gilès an diot.

GILLETTE, *nom de femme.* Geletta.

Petite Gillette. Gelettaïcq.

G I N.

GINGEMBRE, *plante.* Giñgëbr.

GINGUER, *giguer, ruer du pié.* Guyncqal. *pr.* guyncqet. (*Van.* hegein en divar.) *voyez ruer, fretiller.*

GINGUET, *méchant petit vin verd.* Guïnicq. *p.* guïnouïgou. *Van.* guïn diſtér. guïnicq.

G I R

GIRASOL, *ou tourne-ſol, fleur.* Tro-héaul. boqed tro-héaul. *p.* bodedou tro-héaul.

GIROFLE, *arbre aromatique.* Genoflenn. güezen genofl.

Clou de girofle, fruit de l'arbre de ce nom. Taich genofl. *p.* taichou genofl.

GIROFLE'E, *ou violier, fleur.* Genoflès.

GIROFLIER, *ou œillet, fleur.* Genoflen. *p.* genofl.

GIRON. Barlenn. *p.* barlennou. *Van. id. p.* ëu.

Le giron. Ar varlenn.

Dans mon giron. Em barlenn. var va barlenn.

Plein le giron. Barlennad. *p.* barlennadou. *Van. id. p.* ëu.

GIROUETTE. Gilouëttenn. *p.* gilouëttennou. guïblenn. *p.* guïblennou.

Girouette qui a des armes peintes. Scobyteñ. *p.* ſcobytellou. (*de*, ſcoëd, *écuſſon.*)

Il va comme une girouëtte, parlant d'un homme leger, inconſtant. Trei a ra ec'hiz ur gilouëttenn, *ou*, ec'hiz ur viblenn. trei a ra evel an avel. ur barboëlicq eo.

GISANT, *ante, detenuë malade au lit.* Clañ èn e vele. (*fem.* clañ èn he guële.) *voyez geſir, ci-git.*

G I T

GITE, *le lieu où ſe couche le lievre, & où il retourne toûjours.* Toull ar c'had.

Gîte, lieu ou l'on couche en voïageant. Logeiz. herberc'h.

GITER, *coucher en voïageant.* Logea. *pr.* loget. herberc'hya. *pr.* herberc'hyet.

G L A

GLACE, *eau gelée, liqueur fixée par le froid.* Scourn. ſcôrn. ſôrn. ſclaçz. *ăls*, crou. grou.

Digitized by Google

Glace qui couvre la ſuperficie de l'eau. Clezrenn. *p.* clezrennou. ſclaçzenn. *p.* ſclaçzennou. *Van. id. pp.* ëu.

Glace fort épaiſſe. Scourn. ſcôrn.

De la glace. Sclaçz. ſcourn. ſcôrn. ſôrn. *Van. id. voyez gelée, verglas.*

La mer étoit calme, unie, & paroiſſoit comme une glace. Ar mor a yoa compès evel ur plancqenn, hac heñvel ouc'h ur glezrenn, *ou*, ur ſclaçzeñ.

Glace de miroir. Guëzrenn ur mellezour. *p.* guëzreigner mellezourou. *äls*, drich.

GLACER, *fixer les liqueurs par le froid.* Scourna. *pr.* ſcournet. ſcôrni. *pr.* ſcôrnet. ſclaçza. *pr.* ſclaçzet. ſorno. *pr.* ſornet. *Van.* ſcourneiñ. ſclaçzeiñ. ſcorneiñ. ſorneiñ. *ppr.* et.

Glacer, ſe glacer, parlant de la ſurface de l'eau & des autres liqueurs. Clezra. *pr.* clezret. ſclaçza. *pr.* ſclaçzet.

L'eſprit de vin ne glace jamais. Nepred ne zeu ar guïn-ardant ſtrilhet da glezra, *ou*, da ſclaçza.

Son ſérieux glace les gens. Scourna a ra an dud gandhañ, qer lënt ma zeo.

GLACÉ, *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

GLACIAL, *ale, la mer glaciale qui eſt toûjours glacée.* Ar mor ſcournet. ar mor ſclaçzet.

GLACIERE, *lieu ſous terre où l'on conſerve de la glace.* Sclaçzérez. *p.* ſclaçzerezou. ſcourn-lec'h. *p.* ſcourn-lec'hyou. *Van.* ſclaçzereh. *p.* ſclaçzerehëu.

Alexandre le grand fut l'inventeur des glacieres pour rafraîchir ſon vin. An impalaër Alexandr ar bras a eureu ar c'hentà ſclaçzérez evit lacqaat e vin da freſqaat.

GLACIS, *eſplanade.* Plaçzenn var naou. *p.* plaçzennou. pleanenn var naou. *p.* pleanennou var naou.

GLAC'ON, *morceau de glace.* Pez ſcourn. *p.* pezyou ſcourn. tamm ſcourn. tamm clezr. *p.* tammou ſcourn, tammou clezr.

Glaçon, frimas. Frim. ſclaçzenn. *p.* ou.

Glaçon pendant au toit. Hinqin. *p.* hinqinyou.

GLADIATEUR, *homme d'épée, qui eſt prompt à tirer l'épée pour ſe battre.* Clezéyad. *p.* clezéïdy. *Van.* cleañour. *p.* yon, yen.

GLAIEUL, *herbe longue & large, ſemblable à la lame d'une épée.* Heleſtren. *p.* heleſtr. *Van.* corſen. *p.* cors. *voyez roſeau, canne.*

GLAIRE, *humeur viſqueuſe qui ne ſe detache qu'avec peine.* Glaourenn. *p.* glaourennou, glaour. roncqenn. *p.* roncqennou. *voyez flegme.*

Glaire d'œuf. Guënn-vy. *Van.* ſclérenn-üy.

GLAIREUX, *euſe.* Glaourus. glaourecq. gludennecq... oc'h... â, añ.

GLAISE, *terre forte & graſſe propre à faire de la poterie, brique &c.* Pry. douar pryeucq, *ou*, pryecq. *Van. id. voyez courroy.*

GLAIVE, *toutes ſortes d'armes tranchantes. voyez épée, coutelas, couteau. äls.* Glaif. *id* ë, gléff. glév.

GLAND, *fruit du chêne commun, & du chêne verd.* Mèſenn. *p.* mès. *Van. id.* *Dav.*

Petit gland. Meſennicg. *p.* meſigou.

Du gland. Mès.

Année abondante en glands. Bloazvez meſecq.

Pepiniere, où ſemil de glands. Meſecg. *p.* meſegou. ur vezecg. ur vaguerès mès. ur vammenn déro.

Du gland de chêne-verd, ou d'hyeuſe. Mès déro-ſraign. mès taous.

Le gobelet, ou la calotte du gland. Beſqenn ur veſenn. *p.* beſqennou mès.

Amaſſer du gland. Déltumi mès. *pr.* et.

GLANDE, *partie du corps, molle & ſpongieuſe.* Goagrenn. *p.* goagrennou. (*de* goagg, *mol.*) guërblenn. *p.* guërblennou, guërbl. *Van.* cangrenn. *p.* cangrennëu. gouagrenn. *p.* ëu. *Camdr. Chwan. Davies. Dict.*

Glandes qui s'enflent en l'aine. Ar guërbl. ar verbl. *voyez aine.*

Petite glande. Guërblennicq. *p.* guërblennouïgou. goagrennicq. *p.* goagrennouïgou.

Se former en glandes. Goagrenna. *pr.* goagrennet. guërblenna. *pr.* et.

Plein de glandes. Guërblennus. goagrennus. goagrennecq... oc'h... añ.

Glande de pourceaux, excreſſence de chair qui leur vient ſouvent à la gorge. Nozélenn. *p.* nozélennou.

GLANDULEUX, *euſe, compoſé de glandes.* Guërblennus. goagrennus... oc'h... à.

Les mammelles ſont des corps glanduleux. An divron a ſo guërblennus, *ou*, goagrennus.

GLANE, *poignée d'épis épars dans un champ.* Teſcaouënn. *p.* teſcaou. dournad teſcaou. dournad lannvennou. dournad pennou-ed. *p.* dournadou.

GLANER, *ramaſſer les épis après que les gerbes ſont liées.* Pennaouï. *pr.* pennaouët. tamoëza. *pr.* tamoëzet (*Treg.* teſcaouiñ. *pr.* teſcaouët. (*H. Cor.* tohato. *pr.* tohatet.) *Van.* teſcanneiñ. toëſatat. tohatat. *ppr.* et.

L'action de glaner. Teſcaoüérez. pennaoüérez.

GLANEUR. Teſcaouër. *p.* yen. pennaouër. tohater. tohatour. *pp.* yen.

GLANEUSE. Pennaouërès. *p.* pennaouëre-

ſed. teſcaouërès. tohaterès. *pp.* ed.

GLAPIR, *crier comme le renard.* Speuñyal. *pr.* ſpeunyet. *voyez crier.* 5.

Le renard glapit. Speuñyal a ra al louarn.

GLAPISSEMENT, *le cri des renards.* Speuñyadur. garm al leërn.

GLAS, *ou glais, ſon de cloche pour une perſonne morte.* Leſou. (*de*, leſel, *laiſſer la vie, &c.*) glas. (*ce dernier mot veut dire douleur au corps.*) *voyez à mort*, 1. *älſ.*

Sonner le glas. Senni glas. ſenni léſou. *pr.* ſennet. ſonn glas. ſonn léſou. *pr.* ſonnet.

GLAYEUL. *Voyez glaïeul.*

GLI

GLISSADE. Ricqladenn. *p.* ricqladennou. riſqladenn. rampadenn. *pp.* ou. (*ce dernier mot ſe dit, quand on écarte une jambe de l'autre.* (*Van.* riſqladeen. *p.* ëu.

GLISSANT, *ante.* Ricqlus. riſqlus. lencqr. lampr. rampus . . . oc'h . . . añ. (*Van.* ruſqlus.

Gliſſant comme une anguille. Ricqlus evel ur ſilyenn.

Le chemin du Ciel eſt étroit, & gliſſant. Hend ar barados a ſo ſtriz, *ou*, encq, ha ricqlus, *ou*, lampr.

GLISSER. Ricqla. *pr.* ricqlet. riſqla. *pr.* riſqlet. lampra. *pr.* et. (*Van.* riſqleiñ.

Gliſſer en écartant les deux jambes. Rampa. *pr.* rampet.

Se gliſſer en une maiſon, ou hors d'une maiſon. Hem ricqla èn un ty, pe èr-meas eus a un ty. *pr.* hem ricqlet.

L'action de gliſſer. Ricqladur. ricqladurez. (*Van.* riſqladur. *voyez gliſſade.*

GLISSOIRE, *lieu où l'on gliſſe pour ſon divertiſſement.* Ricqlouër. *p.* ricqlouërou.

*Faire une gliſſoire.*Ober ur ricqlouër.

GLO

GLOBE, *corps ſpherique, corps tout rond.* Boul. (*älſ*, globyn. *p.* globynau.

Le globe du monde. Boul ar bed. ar voul eus ar bed. ar rounder eus ar bed.

Le globe terreſtre, figure ſpherique où ſont décrites les diverſes regions de la terre, & la mer. Boul an douar. ar voul evés an douar. (*älſ*, an globyn ez an tir.

Le globe céleſte, ſphere, où ſont décrites les étoiles du Firmament. Boul an oabl. ar voul eus an oabl, *ou*, ſteredus.

GLOIRE, *majeſté de Dieu, l'honneur qui lui eſt dû, & qu'on lui rend.* Gloar Douë. ar c'hloar eus a Zouë.

Dieu a paru dans ſa gloire ſur le Thabor. Douë a ſo bet guëllet èn e c'hloar var menez Thabor. try aboſtol a vellas an autrou Douë èn e c'hloar var menez Thabor.

Dieu eſt jaloux de ſa gloire, & dit qu'il ne la donnera à perſonne, dit l'Ecriture. An autrou Douë a ſo oazus eus e c'hloar, hac a lavar n'he roï da necun.

Gloire, beatitude. Gloar. gloar ar barados. ar c'hloar eus ar barados. ar c'hloar eternal. ar guenvidiguez eternal.

Dieu a promis la gloire à ceux qui aident de ſa grace, la mériteront par la pratique des bonnes œuvres. Ar c'hloar eus ar barados a ſo prometet gand Douë d'ar re pere gand ſicour e c'hraça, he milito dre o œuvryou mad.

Gloire, une réputation illuſtre. Gloar. un hano caër.

Acquerir de la gloire par ſes beaux exploits. Militout gloar, *ou*, gounit cals a c'hloar, *ou*, gounit un hano caër, dre e oberyou caër, *ou*, gand e oberyou caër.

Gloire, orgueil. Gloar. gloriuſded. (*Van.* gloar. gloër.) *älſ*, boçſac'h . . . *id ë*, *enflure de poche, ou poche enflée.* (*voyez vanité.*

La gloire le perd. Collet eo gand ar c'hloar, *ou*, gand gloriuſded. Monnet a ra dreiſt penn gad ar c'hloar, *ou*, gad gloriuſded.

Faire gloire, ou trophée de quelque choſe. voyez ſe glorifier de, &c.

GLORIEUX, *euſe, qui eſt dans la gloire celeſte.* Guenvidicq. ëurus. glorius. *pp.* ar guenvidyen, ar re-guenvidicq, arre-ëurus, ar re c'hlorius.

Avoir une mort glorieuſe, bienheureuſe. Cahout ur maro guenvidicq, *ou*, ëurus, *ou*, ſantel. *pr.* bet. finveza evel ur ſant. *pr.* finvezet.

Glorieux, qui a acquis de la gloire par ſon mérite. Enorus. nep èn deus militet un hano caër, *ou*, cals a c'hloar.

Rendre ſon nom glorieux par ſes beaux exploits. Renta e hano enorus dre e oberyou caër. *pr.* rentet. brudi mad e hano dre e oberyou enorus.

Une mort glorieuſe. Ur maro enorus. ur maro leun a enor hac a c'hloar.

Glorieux, euſe, ſuperbe. Glorius. leun a c'hloriuſded ... oc'h ... á. (*Van.* glorius.

Glorieux comme un paon. Mondyen. glorius evel ur païn.

GLORIEUSEMENT, *avec honneur.* Gand enor. gand enor ha gloar. èn ur fæçzon enorus.

GLORIFIER, *admettre à la gloire éternelle.* Lacqât èr guenvidiguez, *ou*, èr barados.

Digitized by Google

pr. lecqeet. receo èr barados. *pr.* recevet. rei ar barados da. rei gloar ar barados da. *pr.* roët.

Dieu glorifie ſes élûs après leur mort. Douë a ro e c'hloar, *ou*, e varados, d'ar re choaſet, goude o maro. an autrou Douë a receo èr guenvidiguez ar re o deus cunduet bede ar fin ur vuhez ſantel. Douë dre e vadelez, a lacqa èn e c'hloar, ar re o deus bevet hac a ſo maro é ſtad vad.

Glorifier, honorer, loüer. Enori. *pr.* enoret. meuli. *pr.* meulet. (*Van.* inourein. meleiñ.

Dieu ſoit glorifié de toutes choſes. Douë raz vezo meulet a bep tra.

Glorifier, tirer vanité de quelque choſe, ſe vanter de ſon bien, &c. Tenna gloar eus a un dra-bennac, eus e binvidiguez &c. *pr.* tennet. beza glorius gad e vadou &c. pompadi dre an abeeg d'e binvidiguezou. hem vugadi gand e vadou &c. *ppr.* et.

Il ſe glorifie de ſon vice. Tenna a ra gloar eus e viçz. e viçz a ſo farçz gandhà, *ou*, ebat gandhà. poumpad eo gandhà qemenze, ar viçz ze.

Se glorifier dans quelque choſe. Laeqaat e c'hloar èn un dra-bennac. *pr.* lecqeet.

Un véritable Chrétien ne doit ſe glorifier que dans la Croix de Jeſus-Chriſt, comme l'Apôtre S. Paul. Ur guïr grifien ne dle lacqat e enor hac e c'hloar, nemed é croaz hon ſalver. ur guïr grifien a dle evel an Abostol Sant Paul, lacqat é oll c'hloar hac e oll joa o ſouffr evit Jeſus-Chriſt.

GLORIFIE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

GLOSE, *interprétation, traduction.* Eſplicacion. troydiguez. *pp.* ou.

Gloſe, commentaire. Diſclæracion eus a un teït-bennac. *p.* ou.

Gloſe, addition, brodure, critique. Broudëur. creſiançz. countreroil.

GLOSER, *interpreter, traduire* Eſplicqa. *pr.* eſplicqet. trei guer-e-c'her, *ou*, trei guer-evit-guer, un autor-bennac èn ul langaich all. *pr.* troët.

Gloſer, commenter. Diſclærya un teït bennac. *pp.* diſclæryet.

Pluſieurs Docteurs ont gloſé la Bible. Meur a Zoctor o deus diſclæryet ar Vibl, *ou*, ar ſcriturvou ſacr.

Gloſer, ajûter à une hiſtoire qu'on raconte. Broudi un hiſtor. criſi un hiſtor. c'huëza un hiſtor. *ppr.* et.

GLOSEUR, *qui cenſure les actions des autres.* Countreroller. *p.* countrerolléryen. creſiçer. brouder. c'huëzer. *pp.* yen.

GLOSSAIRE. Un dictionner evit diſclærya ar gueryou diez da entent eus a ul langaich a ſo èr meas a uſaich.

GLOSSATEUR. Diſclæryer eus a un teït diaz-bennac. *p.* diſclaryéryen. nep a ziſclæry ul levr-bennac.

GLOU-GLOU, *le bruit du vin &c.* Gloucq-gloucq. *id* ë, gouc-gouc, *le goſier-goſier.*

GLOUSSEMENT, *bruit ſourd des poules prêtes à couver.* Sclocqérez. ſclocqadur. clochérez.

GLOUSSER, *ou gloſſer, faire le bruit des poules qui veulent couver, ou qui ont des pouſſins.* Clochat. *pr.* clochet. ſclocqat. *pr.* ſclocqet.

Poule qui glouſſe. Yar clocherès. yar glocherès. yar ſclocqerès.

GLOUTERON, *plante. voyez bardane. id.*

GLOUTON, *goulu, gourmand.* Glout. *p.* glouted. glouſt. *p.* glouſted. gloutonnius. *p.* tud gloutonnius. *Van.* francq a houq. louqer. *voyez goulu, gourmand.*

Faire le glouton. Glouſta. *pr.* glouſtet. gloutonnya. *pr.* gloutonnyet.

GLOUTONNIE, *gloutonnerie, gourmandiſe.* Gloutonny. *p.* gloutonnyou. lontréguez.

G L U

GLU. Glud. *Van. id.*

GLUANT, *ante.* Gludennecq. gludecq... oc'h... â, añ. *Van. id.*

GLUAU, *vergette enduite de glu.* Guyalennicg gludet. *p.* guyalennigou gludet. gludenn. *p.* gludennou.

Tendre des gluaux. Antell gludennou. *pr.* antellet.

GLUER, *enduire de glu.* Gludenna. *pr.* gludennet. gluda. *pr.* gludet. *Van.* gludenneiñ. *pr.* et.

G O B

GOBE, *attrape, tiens.* Ploumm. louncq. dal. dal-pautr. crigr.

GOBELET, *taſſe ſans pié ni anſes.* Gob. *p.* gobvou. gobeled. *p.* gobeledou.

GOBELIN, *eſprit familier ſervable.* Gobylin. *p.* gobylined. *voyez eſprit ſolet, genie familier.*

GOBER, *attraper des deux mains une choſe jettée.* Ploumma. *pr.* ploummet.

Gober, avaler tout d'un coup. Louncqa èn un taul. louncqa prëſt. *pr.* louncqet. *v. gobe.*

Gober, croire de leger ce qu'on entend dire de faux. Ploumma. *pr.* ploummet.

SE GOBERGER, *ſe rejouir, ſe moquer. voyez ſe, gab.*

GOBLET, *terme du Vannetois qui ſignifie la ſixiéme partie d'un quart.* Gobed. *p.* gobedëu.

Digitized

GOBETE'E, *plein un gobet.* Gobedad. *p.* gobedadëu.

GOBRIEN, *nom d'homme.* Gobryan.

G O D

GODELUREAU, *damoiſeau. v. galant.* 3.

GODENOT, *marionnette.* Marionnetes. marmous. *p.* marmouſed.

GODET, *gobelet.* Gob. *p.* gobyou. (*Un plaiſant rebus ſur ce mot:*)

Natura diverſo gaudet.

Nature a dit, verſe au godet.

GODRON, *godronner. voyez gaudron, gaudronner.*

G O E

GOELO, *comté.* Goëlo. bro Goelo. *voyez forge.* 3.

GOEMON, *ou ſart, ou varech, herbe marine qui ſert d'engrais &c. ſur les côtes de la mer.* Bézin. léutilh-vor. felu-mor. *Van.* béhin.

Brin de goëmon. Bézinen. *p.* bézin.

Cueillir du goëmon ſur les rochers, ou ſur le bord de la mer. Bézina. *pr.* bézynet. *Van.* béhineiñ. *pr.* et.

Goëmon cueilli ſur les rochers. Bézin-troc'h.

Goëmon que la mer jette à la côte. Bezin-ton.

Celui qui va cueillir du goëmon. Béziner. *p.* bézinéryen. (*fem.* bézinerès. *p.* bézinereſed.) *Van.* behinour. *p.* béhineryon. (*fem.* béhinoures. *p.* ed.

L'action de cueillir le goëmon. Bézinérez. *Van.* béhinereh.

Goëmon d'engrais, ou engrais de goëmon. Téyl-bezin. bézin-téyl.

Goëmon lavé dans l'eau douce, & ſeché pour faire du feu. Bézin. bézin-tan. qeuneud-bezin. qeuneud-vor.

GOENAU, *nom d'homme.* Goëznou.

Petit Goënau. Goëznouïcq. nouïcq.

Saint Goënau Evêque de Leon. Sant Goëznou.

GOES, *verjus meur.* Réſin goëz. verjus. (goez, *ſauvage.*

GOFRE. *Voyez gaufre.*

G O G

GOGAILLE, *bonne chere.* Gogailhès. cher vad. gougailhès. *de*, goug, *goſier.*

Faire gogaille. Ober gogailhès. ober gougailhès. *pr.* græt.

A-gogo. A foun. ê foun. diouc'h e c'hoandt. a goalh. a voalh. (*gogo, de goalh, ſaoul.*

GAUGUENARD. *Voyez gauſſeur, gauſſer.*

G O I

GOILAN, *oiſeau de mer.* Goulen. *p.* gouleny.

GOINFRE, *debauché qui conſume & avale tout.* Lichezr. louncqer. *pp.* lichezryen, louncqéryen. teuzer. lipper. *pp.* yen. *Van.* lichér. loncqour. *pp.* yon.

GOINFRER, Louncqa e dra. lippat e dra. teuzi e dra. gloutonnya. *ppr.* et. ober lichezry. *pr.* græt. *Van.* loncqeiñ.

GOINFRERIE. Lichezry. louncqéroz. lippérez. gloutonny. *pp.* ou.

G O L

GOLIATH. *Id. voyez geant.*

GOLFE, *eſpace de mer en forme d'arc, ou de cu de ſac.* Golf. *p.* golfou. plecg-vor. *p.* plegou-vor. *Van.* breh-mor.

Le golfe de veniſe. Golf veniſa. ar golf eus a weniſa.

GOLVIN, *nom d'homme.* Goulven. goulc'hen. goulyen.

Saint Golvin Evêque de Leon. Sant Goulven. ſant Goulc'hen.

G O M

GOMME, *humeur viſqueuſe qui ſort des arbres.* Gouma. *Van.* goum.

GOMMER. Goumma. *pr.* goummet. iûdus gand gouma, *ou*, gad goum.

GOMMEUX, *euſe, qui jette de la gomme.* Goummus... oc'h... â, añ. *Van id.*

Un arbre fort gommeux. Ur vezen forz goummus.

G O N

GOND, *pivot ſur quoi tourne une porte.* Mudurun. *p.* mudurunou. mudurenn. *p.* mudurennou. marc'h-dor.

Sans gond. Divudurun. divarc'h.

Mettre des gonds à une porte. Muduruna un or. *pr.* mudurunet. marc'ha un or. *pr.* marc'het.

Oter les gonds, faire ſauter les gonds. Divarc'ha. *pr.* divarc'het. divuduruna. *pr.* divudurunet.

Il a ſorti des gonds, parlant d'un homme fort en colere. Divarc'het eo. ez ma var e varc'h. divudurunet eo.

GONDOLE, *petit bateau plat, & long.* Condolenn. *p.* condolennou.

Une jolie gondole. Ur gondolenn goandt.

Gondole, taſſe longue & étroite. Condolenn. *p.* condolennou.

Une gondole d'argent. Ur gondolenn arc'hand.

GONFLANT, *parlant de certains aliments.* Stambouc'hus. cargus... oc'h... â, añ.

GONFLEMENT. Stambouc'h. ſtamboh. cargadur.

GONFLER, *enfler, remplir.* Stambouc'ha. *pr.* ſtambouc'het. *voyez enfler.*

Le millet gonfle. Ar yod mell a ſtambouc'h. ar mell a ſo boëd ſtambouc'hus, *ou*, cargus.

Se gonfler, s'enfler. C'huëza. *pr.* c'huëzet.

La

La rate ſe gonflant, envoïe des vapeurs au cerveau. Pa zeu ar felc'h da c'huëza, e caçz mogued da benn un dèn.

GOR

GORE, *truïe qui a des petits cochons.* Vano. *p.* Vanoëd. groll. *p.* grolled. (*on apelle auſſi* groll, *une fille, ou une femme qui a beaucoup de gorge, & qu'elle ne couvre pas modeſtement.*)

GORET, *petit cochon de lait.* Porc'hellicg-læz. *p.* perc'helligou-læz.

GORET, *ou gord, conſtruction dans une riviere pour prendre du poiſſon, ſur tout des anguilles.* Gored. *p.* goredou. (*Van. id. p.* eu. (gored, *de* gorroet, *élevé dans l'eau.*)

Un vieux goret, un gord ruiné par les eaux. Coz gored. *p.* coz-goredou. ur c'hoz-gored. ur gored torret.

GORGE. Couzoucq. gouzoucq. (*Van.* coucq. goucq.) cornailhenn.

Tenir quelqu'un à la gorge. Derc'hel ur re dre ar gouzoucq, *ou*, dre'r gouzoucq. *pr.* dalc'het.

Mettre le pié ſur la gorge à quelqu'un. Lacqât e droad var gouzoucq ur re. lacqât an troad var e c'houzoucq da ur re. *pr.* lecqeët.

Couper la gorge à quelqu'un. Trouc'ha e c'houzoucq da ur re. *pr.* trouc'het.

Mal à la gorge. Poan èn e c'houzoucq. poan gouzoucq. drouq gouzoucq. droucq cornailhenn. droucq èn e gornailhenn. (*Van.* gougad. poën goucq.

Rendre gorge, vomir ce qu'on a pris de trop. Diſlouncqa. *pr.* diſlouncqet. reſtitui. *pr.* reſtituet. renta ar pez a vez treac'h da'r galoun. ſtrincqa divar e galoun. *ppr.* et. teurel divar e galoun. *pr.* taulet. (*Van.* diorgeiñ.

Gorge, le ſein d'une femme. Poul-galoun. aſgre. aſcre. aſcle. brennid. *voyez mammelles, ſein.*

Gorge découverte immodeſtement. Aſgre diſparbuilh. brennid difarle. (*Van.* bruched diferlincq. (*voyez débraillée.*

GORGE-ROUGE, *oiſeau.* Richodenn. *p.* richodennèd. boh-ruz. *p.* bohruzed. bohicq-ruz. *p.* bohruzigued, bohedigou ruz. (*Van.* boruïcq. *p.* boruïgued.

Coupe gorge. voyez ſur, couppe.

GORGÉE, *plein la gorge, ce qui peut tenir dans la bouche à une fois.* Guenaouad. *p.* guenaouadou. guenouad. gouzougad. *pp.* ou. (*Van.* gougad. *p.* ëu.

GORGER, *ſe gorger de viandes.* Dibri hac eva bede ar gornailhenn, *ou*, bede ar c'hourlanchenn, *ou*, bede toull ar c'hargadenn. hem garga a voëd. *ppr.* et.

GORGERETTE, *ou gorgette.* Mouchoüer-gouzoucq. *p.* mouchoüerou-gouzoucq.

GOS

GOSIER. Gargadenn. *p.* gargadennou. gourlanchenn. *p.* ou. (*Van.* gargateenn. garguçzeeñ. *pp.* eiù.

Grand-goſier, qui a une belle avaloire. Gourlanchennecq. *p.* gourlanchennéyen. gargadennecq. *p.* gargadennéyen. lontrecq. *p.* lontréyen. (*Van.* francq a houq.

Grand-gouſier étoit le Pere de Gargantuas, dit Rabelais. ar c'hourlanchenn vras a yoa-tad da c'hargantuas. ar Rouë Francès qentá èn hano, a yoa map da'r c'hont evès a Angoulém: eme Rabelais, é termenyou goloët.

GOTHIQUE. A aparchant oud Goth, *ou*, oud Gotnis.

L'architecture gothique. Maçzounyaich Goth. achitédur Goth. fæçzoun Gothis da vatiçza.

Caracteres gothiques. Moulou Goth.

Lettre gothique. Lizerenn goth. *p.* lizerennou goth.

Ecriture gothique. Scritur goth. ſcritur coz.

GOU

GOUDRON. *Voyez gaudron.*

GOUEMON. *Voyez goemon.*

GOUFFRE, *abîme dans une riviere, ou dans la mer.* Pouldroënn. *p.* pouldroennou. poultro. *p.* poultroyou. isfond. *p.* isfonchou. (*ãls*, duyn. golf. *pl.* au.) loncq. *p.* loncqou.

GOUGE, *garce de goujats.* Soudardès. *p.* Soudardèſed. goujardès. *p.* goujardeſed. gaît ſoudarded. *p.* guilty ſoudarded.

Gouge, ciſeau de menuiſier en demi canal. gouich. *p.* gouichou. ur c'houich.

GOUJAT, *valet de ſoldat fantaſſin.* Goujard. *p.* goujarded.

GOUINE, *femme proſtituée.* Gouhin. *p.* gouhinou, gouhined. *voyez gaîne.*

GOUJON, *petit poiſſon.* Gargadenn. *p.* gargadenned. *voyez gardon.*

Goujon, cheville de fer. Hibil-houarn. *p.* hibilyen-houarn. goujonn. *p.* goujoñnou.

Goujon, cheville de bois qui joint les jantes d'une roue. Tarval. *p.* tarvalou.

GOULE'E, *groſſe bouchée.* Guéolad. *p.* guéoladou. guenaouad. *p.* guenaouadou. (*ces deux mots veulent dire auſſi, coup de langue donné au prochain.*)

GOULET, *ou goulot, le cou d'une bouteille.* Gouzoucq ur voutailh. gourgouzicq ur voutailh.

Rompre le goulet d'une bouteille. Dic'houzouga ur voutailh. *pr.* dic'houzouguet. terri

Ital. Gorgo. Ridotto d'Acqua profunda di fiume, di stagno, di Rivo. Gurgy. La nostra parola un Gor.

Fr. Menag. Orig. Ital. v. Lire.

Digitized by Google

gourgouzicq ur voutailh. *pr.* torret.

GOULET *de la rade de Breſt, entrée étroite par où on vient de la mer dans la rade.* Mulgul: ar mulgul.

Le Vaiſſeau a paſſé le goulet pour aller en pleine mer. Eat eo al leſtr en mulgul.

GOULIER, *chair du cou du pourceau.* Bron.

Un morceau de goulier grillé, eſt bon. Un tam bron grilhet a ſo mad.

GOULU, *qui mange beaucoup, & fort vîte.* Lontrecq. *p.* lontregued, lontréyen. (*Van.* lontecq. gloutonnecq. gourhambl. *pp.* ed.) *voyez glouton, goinfre, gourmand.*

GOULUE. Lontreguès. *p.* lontreguesed.

GOULUMENT. Elontrecq. evel ul lontrecq. gad lontréguez. èn ur fæzon lontrus.

GOUPIL, *petit renard.* Louarnicq. *p.* leernigou.

A goupil endormi, rien ne lui chet en la gueule. (*ancien proverbe.*)

Da louarn couſqet
Ne zeu tam bouëd.
Nep ne lacqa qet e boan, hac e acqed,
N'en devezo na madou, na bouëd.

GOUPILLE, *élingue d'eſſieu. voyez élingues, ſur charette. id.*

Goupille, ou coupille, clavette, ou cheville pour mettre dans les ouvertures des piéces d'une horloge, & d'une cheville de fer. Guennicq-houarn. *p.* guennouïgou-houarn.

GOUPILLON, *aſperges.* Sparf. *p.* ſparfou. an aſperges. (*Van.* eſperch. *p.* eſpergëu.

GOURD, *gourde, engourdi.* Gourd. *voyez engourdir.*

Cet homme n'eſt point gourd. Ne deo qet gourd nebaoun.

Avoir les mains gourdes. Voyez engourdir.

GOURDE, *calebaſſe. voyez-y.*

GOURDIN, *bâton gros, & court.* Penn-baz. *p.* penn-bizyer. (*Van.* peen-bah.) *v. bâton.*

GOURIN, *petite Ville au Diocéſe de Quimper.* Gourin, Kear Roeyal.

GOURMADE. Taul-dourn. *p.* taulyou dourn.

GOURMAND, *ande.* Gourmant...oc'h...â. (*Van. id.*) *ăls*, gourmod. gormod. *voyez glouton, goulu, grand-goſier, gorgei.*

GOURMANDER, *quereller quelqu'un.* Dibri ur re. *pr.* débret. *Van.* gourmacheiñ.

Il gourmande les uns & les autres. Débret, *ou*, taguet, eo an dud gandhâ.

GOURMANDISE. Gourmantiz. gourmandiz. (*Van.* gourmandiz. gloutonnigueh.) *voyez gloutonnie.*

La gourmandiſe eſt un des ſept pechez capitaux. Ar gourmandiz a ſo unan eus ar ſeiz pec'hed marvel.

GOURME, *maladie de jeunes poulains, &c.* Groum. concoez. *voyez étranguillon.*

Ce poulain, cet enfant, ce jeune homme n'a pas encore jetté ſa gourme. Ne deo qet taulet c'hoaz e c'hroum gandhâ.

GOURMER. Dournata. *pr.* dournatet. canna a dauiyou dourn. *pr.* cannet.

Gourmer un cheval, lui attacher la gourmette. Gromma ur marc'h. *pr.* grommet.

GOURMET, *ette, qui ſçait bien goûter, ou tâter le vin.* Grommed. *p.* grommeded. nep ſo enteñtet mad o tañva guïn.

GOURMETTE, *eſpece de chaîne attachée à la bride, & placée ſous la barbe du cheval.* Gromm. jadenn-gromm. *voyez gourmer, 2.*

GOUSSE, *l'enveloppe des legumes. v. écoſſe. id.*

Une gouſſe d'ail. Ur penn-qignen. *p.* pennou-qignen. un torchad qignen. *p.* torchadou qignen.

Gouſſe de lin, l'enveloppe qui renferme la graine de lin. Bolc'hen. *p.* bolc'h.

Danſer ſur le lin pour l'égouſſer. Dançzal var ar bolc'h. *pr.* dançzet. *voyez écoſſer.*

GOUSSET, *l'aiſſelle.* Cazell. *p.* cazellou, diou-gazell. *Van. id.*

L'odeur du gouſſet. C'huëz cazell. c'huez bouc'h.

Voilà qui ſent le gouſſet, qui ſent mauvais. C'huëz cazell a ſo gad an dra mañ. c'huez ar bouch a ſo gand, &c.

Gouſſet puant. Cazell-bouc'h. cazell-vouc'h.

GOUSSET, *petite bourſe du haut de chauſſe.* Bourſicod. *p.* bourſicodou. *Van. id. p.* ëu.

Il a toûjours le gouſſet garni. Nepred ne vez divoarnis e vourſicod.

GOUT, *un des cinq ſens ſitué en la pointe de la langue.* Blas. ar blas. ar vlas.

L'organe du goût reſide plûtôt à la pointe de la langue, qu'au palais de la bouche. Ar vlas èn deus e ſich qent ê pennicq an téaud, eguit èr ſtan.

Le ſens du goût eſt naturellement délicat. Ar ſqyand eus ar vlas a ſo pitouilh, *ou*, bliſicq, dre natur.

Cela eſt à mon goût. An dra-ze a ſo èm blas. qemenze a gafañ mad, *ou*, a blich din.

Mangez, ſi vous trouvez quelque choſe à votre goût. Débrit, mar qivit un dra bennac d'o plas, *ou*, diouc'h ho plas, *ou*, d'ho crad, *ou*, c'hoand, *ou*, dioud ho c'hoand.

GOUT, *ſaveur.* Saour.

Sans goût, mets qui n'a point de goût. Divlas. diſaour... oc'h... añ. boëd divlas. boëd diſaour.

Cette viande n'a point de goût, elle en a un mauvais. Divlas, *ou*, diſaour, eo ar c'hig-

Digitized by Google

mâ. ne deus na blas, na ſaour gad ar c'hicq-mâ. goall vlaſet, *ou*, boutet, eo ar c'hicq-mañ.

Goût, jugement, fantaiſie, choix. Divis. dihus.

Je ferai les choſes à vôtre goût. Me a rayo pep tra d'ho tivis, *ou*, diouc'h ho tivis, *ou*, d'oz tihus.

GOUTER, *juger par le goût, de la qualité d'une choſe.* Blashaat. *pr.* blasheët. tanva. tañvât. *ppr.* tanveët. (*Van.* blasheiñ. tañoüeiñ. tañoüat.) *voyez ſavourer.*

Goûtez-y, voyez ce que c'eſt. Blashayt, *ou*, tañvayt; guëllit petra eo?

Ceci eſt bien goûté. Blasheët mad eo qement mañ. blas vas a ſo gad an dra mañ. c'huëcq, *ou*, ſaourecq, eo, *ou*, ſaouret mad eo, an dra-mañ.

Goûter, approuver, agréer. Aprouï. *pr.* aprouët. grataat. *pr.* gratéët. qemer plijadur en &c. *pr.* qemeret. hem blijout en. *pr.* hem blijet.

GOUTE', *le repas qu'on fait entre le dîner & le ſouper, la collation.* Merenn. *p.* merennou. merenn vihan. *p.* merennou vihan. gortozenn. *p.* gortozennou. (*Ce dernier mot n'eſt uſité, de ma connoiſſance, qu'en Cornoüaille; les Leonnois le diſent quelquefois en riant.*)

Prendre le goûté, faire la collation. Merenna. merenni. *ppr.* merennet. dibri e verenn. dibri e c'hortozenn. *pr.* débret.

GOUTE, *parcelle d'eau, &c.* Banne. *p.* bannëou. bannec'h. *p.* bannec'hou. bannac'h. *p.* bannac'hau. taqenn. *p.* taqenno. (*Ce dernier mot n'eſt qu'en Treg.*) *Van.* baneh. tapenn. *pp.* ëu.

Petite goute. Louñ. *p.* loummou. lommicq. lommouïgou. bannecq. bannec'hicq. bannac'hicq. *pp.* ou. *Van.* grañnen. grainen. lommicq. tapennicq. banehicq. *pp.* ëu.

Goute qui tombe. Bèradenn. *p.* bèradennou. bèrad. *p.* bèradou. ſtrilh. *p.* ſtrilhou. *Van.* tapadenn. *p.* ëu.

Petite goute qui tombe. Bèradennicq. *p.* bèradennouïgou. bèradicq. *p.* bèradouïgou. ſtrilhicq. *p.* ſtrilhouïgou. taqennicq. *p.* taqennoïgo. *Van.* grannennicq. tapadennicq. tapadicq. *pp.* ëu.

Goute-à-goute. Banne-ê-vanne. bannec'h-da-vannec'h. a vannac'h-da-vannac'h. taqeñ-a-taqenn.

Mere-goute, ce qui coule le premier des choſes qu'on foule, ou qu'on bat, pour en tirer le ſuc, avant le preſſurage. Ar vamm-flour. ar vamm. ar flour.

Mere-goute, parlant du vin. Ar vamm vin. guïn flour. ar flour eus ar guïn.

Mere-goute de cidre. Ar vamm-ſiſtr. ſiſtr-flour.

Mere-goute d'huile. Ar vamm-eol. col flour. ar flour eus an eol.

Goute, point du tout. Banne. ſtrilh. taqenn. loumm. tapad. tra. netra. tamm.

Je ne vois goute. Ne vellañ banne. ne vellan taqenn, *ou*, tapad.

Tu ne vois goute. Ne vellès banne. ne vellès man, *ou*, tra, *ou*, tamm.

Il n'entend goute. Ne gléo banne, *ou*, tañ. ne gléo man.

Elle n'a pas une goute de bon ſens. N'he deus qet un tamm ſqyand-vad.

GOUTE, *maladie, ou douleur des jointures.* Ar goutou. an urlou. droucq ſant Urlou. *Van.* er goutëu.

Avoir les goutes. Cahout ar goutou, *ou*, an urlou, *ou*, droucq ſant Urlou. beza goutaouëcq. beza urlaouëcq.

Il a les goutes aux piez & aux mains. Ez ma ar goutou, *ou*, an urlou, gandhâ, èn e dreid hac èn e zaouzourn.

Goute ſciatique, goutes aux hanches. Mavy-camm. ar mavy-gamm. mañ-camm. ar vañ-gamm.

Il a la goute ſciatique. Dalc'het eo gad ar mavy-gamm, *ou*, gad ar vañ-gañ.

Goute-crampe, goute très-violente, & de peu de durée, qui rend les parties qu'elle travaille, comme crochuës. Gliſyen. *p.* gliſy. glas. glaſicq.

J'ai la goute crampe, j'ai la crampe. Gliſyen am eus. ar gliſy a ſo guenê. ez ma ar c'hlas *ou*, ar c'hlaſicq, guenen. *voyez crampe.*

Goute remontée. Ar goutou ſavet bete, *ou*, pignet bete, ar galoun. goutou marvel.

GOUTEUX. Goutaouëcq. urlaouëcq. oc'h. â, añ. *pp.* goutaouëgued, goutaouëyen, urlaouëgued, urlaouëyen.

Archi-gouteux. Goutaouëcq dreiſt penn. goutaouëcq-orrupl. goutaouëcq un orrupcion. débret gand ar goutou.

GOUTEUSE. Goutaouëguës. *p.* goutaouëgueſed.

GOUTIERE. Can. *p.* canyou. caon. *p.* caônyou. ſæn. *p.* ſæniou. (*Van.* can. *p.* canyëu.) *voyez canal.*

Goutiere faite de bois. Can preñ. can coad.

Goutiere de plomb. Can ploum.

Goutiere de pierre. Can mæn. can væn. *voyez gargoüille.*

Une belle goutiere. Ur c'han caër.

Goutiere ſituée à la jointure de deux toits qui reçoit l'eau de pluïe des deux autres toits ſuperieurs. Nouëd. *p.* nouëjou.

GOUVERNAIL. Stur. *p.* ſturyou. *Van. id. p.* ëu.

Il faut bien ſe ſervir du gouvernail, ou briſer contre les rochers, prov. breton.

Nep na ſënt qet oud ar ſtur,
Oud ar garrecq a ray ſur.

Tenir le gouvernail. Sturya. *pr.* ſturyet. cunduí ar ſtur. *pr.* cunduët. derc'hel ar varrenn. *pr.* dalc'het.

C'eſt lui qui tient le gouvernail de toutes les affaires. Gandhâ ez ma ar ſtur. gandhâ e ma'r ſtur. en a c'houarn tout.

GOUVERNANTE, *femme d'un gouverneur; gouvernante d'une maiſon.* Gouarneurès. *p.* gouarneureſed. gouarnerès. *p.* gouarnereſed. *Van. le dernier mot.*

GOUVERNEMENT. Gouarnamand. *p.* gouarnamanchou. *Van.* goarnemant. *p.* tëu.

GOUVERNER. Gouarn. *pr.* gouarnet. cunduí. *pr.* cunduët. *Van.* gourneiñ. *pr.* et.

Gouverner une Province &c. Gouarn ur Brovinçz. &c.

Elle gouverne le ménage à charmer. Un ebat Douë eo guëllet penaus he c'houarn an tyéguez, *ou*, penaus ez eo gouarnet, *ou*, cunduet, an tyéguez gandhy.

Gouverner un vaiſſeau. Sturya. *pr.* ſturyet. gouarn ul leſtr. cunduí ar ſtur, *ou*, al leſtr. *voyez louvoïer.*

Comment gouvernez-vous Pierre? Penaus e c'houarnit-hu Perr tu-ze? penaus e cunduit-hu pezrès? penaus a ra pezrès gueneoc'h-hu?

Se gouverner bien, en honête homme. Hem c'houarn èr-vad. hem c'houarn ê dën oneſt, *ou*, evel un den oneſt. èn hem gomtorti èr-vad, *ou*, ê dën oneſt.

GOUVERNEUR. Gouarneur. *p.* gouarneuryen. gouarner. *p.* gouarnéryen. *Van.* gouarnour. *p.* gouarnervon, gouarnouryan.

GRA

GRABAT, *couchette, mechant petit lit ſans rideaux.* Fledt. *p.* fléjou, fledtou. guële-ræz. *p.* guëléjou-ræz.

Il fait la meridienne ſur un grabat, ſur un lit de ſalle. En hem daulet eo var e fledt da gouſqet un neubeud gonde e lein.

Il eſt là triſtement ſur ſon pauvre grabat. Ez ma a-hont ar c'heaz var e fledt, truëz a gouëz gandhâ.

GRABUGE, *different, debat domeſtique.* Daël. *p.* daëlou. arguz. *p.* arguzou. chabous. *p.* chabouſou. dichabous. *p.* dichabouſou. *Van.* tabut. brouilh. queſtion. *pp.* ëu.

GRACE, *bon air d'une perſonne.* Graçz-vad. neuz-vad. fæçzoun vad.

Un homme qui a bonne grace. Un dën a c'hraçz vad. un dën èn deus graçz vad. un dën a fæçzoun. un dën a daith. *v. ſur façon, air.*

Mauvaiſe grace; ſans grace. Droucq-neuz. dic'hraçz.

Un homme qui a mauvaiſe grace. Un dën dic'hraçz, *ou*, diſneuz, *ou*, difæçzoun. *p.* tud. *voyez air, façon.*

Une choſe qui n'a pas de grace. Un dra dic'hraçz. un dra a ſo droucq-neuz gandhâ.

GRACE, *faveur, bien-fait.* Graçz. *p.* graçzou. faver. *p.* favéryou. mad-ober. *p.* mad-oberyou.

La grace, les graces de Dieu. Graçz Douë. ar c'hraçz eus a Zouë. *p.* graçzou Douë, ar graçzou a Zouë, ar c'hraçzou eus a Zouë, *ou*, a Zouë. *voyez attrait.* 4.

La grace efficace. Ar c'hraçz effedus. ar c'hraçz he deus he effed. *voyez juſtifiant.*

La grace ſuffiſante. Ar c'hraçz ſoufiſant. ar c'hraçz a allé cahout he effed. ar c'hraçz ſufiſus.

Grace extraordinaire. Graçz dreiſt-ordinal. *p.* graçzou dreiſtordinal.

Grace ordinaire, commune. Graçz ordinal. graçz coumun.

La grace habituelle. Ar c'hraçz habitual.

La grace actuelle. Ar c'hraçz actual.

La grace finale. Ar c'hraçz a berſeverançz. ar c'hraçz da finveza èr-vad. ar c'hraçz da vervel ê ſtad vad. ar c'hraçz a finvez vad.

La grace ne nous manque jamais, mais nous manquons ſouvent à la grace. Nepred ne vancq deomp ar c'hraçz eus a Zouë, hoguen ny a vancq alyès dézy, ſiouaz deomp!

Dieu nous faſſe la grace de vouloir, & de pouvoir &c. Douë dre e vadélez, ra autreo deomp ar c'hraçz da vènnout, ha da allout &c.

Par la grace de Dieu. Dre c'hraçz Douë. dre ſicour Douë.

Par la grace de Dieu, dieu-merci. A Drugarez Douë. a-drugare-douë. pa zeo pliget gand Douë.

Par la grace de Dieu, avec l'aide de la grace. Douë araucq. gand graçz Douë. gad ſicour Douë. mar plich gand Douë.

La Loi de grace, & la Loi de rigueur. Al léſenn a c'hraçz, hac al léſenn a rigol. léſenn an avvel, *ou*, léſenn Jeſus-Chriſt, ha hiny Moyſes.

De grace, je vous prie. Me oz ped, dre c'hraçz. èn hanv-Douë, me oz ped.

GRACE, *pardon.* Graçz. pardoun.

Faire grace à quelqu'un. Autren graçz, *ou*,

pardoun, da ur re. autren e c'hraçz, *ou*, e bardoun, da ur re. *pr.* autreët. pardouni da ur re-bennac. *pr.* pardounet.

GRACES, *reconnoiſſance d'un bienfait.* Aznaoucéguez-vad. trugarez.

Rendre graces à quelqu'un. Diſquëz e aznaoudéguez-vad da ur re. *pr.* diſquëzet. trugarecqaat ur re. *pr.* trugarecqeët.

Action de graces. Meuleudiguez. meulidiguez. trugarez.

En action de graces. E trugarez. evit meulidiguez.

Graces après le repas. Graçz. *p.* graçzou. graçz an daul. *p.* graçzou an daul.

Dire les graces. Lavaret ar graçzou. lavaret graçz. lavaret graçzou an daul. *pr. id.* trugarecqaat doue eus e vadou. *pr.* trugarecqeët.

Bonnes-graces, bienveillance. Graçzou-vad. grad-vad. carantez.

Gagner les bonnes graces de quelqu'un. Gounit carantez ur re, *ou*, graçzou-vad ur re, *ou*, grad-vad ur re. gounit caloun ur re. gounit ur rebennac. *pr.* gounezet. *voyez bienveillance.*

Je ne demande que l'honneur de vos bonnes graces, de votre bienveillance. Ne oulennan nemed an enor eus ho carantez, *ou*, eus ho craçzou-vad.

GRACIEUX, *euſe.* Gracius.. oc'h.. à, añ. *voyez civil, doux, honête.*

Qui n'eſt pas gracieux. Dic'hraçz. dic'hracius.

GRACIEUSEMENT. En ur fæçzoun gracius. gand graciuſded.

GRACIEUSER, *faire à quelqu'un des démonſtrations d'amitié.* Graciuſi ur re. *pr.* graciuſet. beza gracius é géver ur re. *pr.* bet. ober graciuſded da ur re. *pr.* græt. (*Van.* graciuſein.

GRACIEUSETE'. Graciuſded. *p.* graciuſdedou. (*Van. id. p.* ëu.

J'en ai reçû beaucoup de gracieuſetez. Cant graciuſded èn deus græt dun. gracius-bras eo bet êm andred.

GRACILITE', *qualité d'une voix grêle, comme de femme, de chatré.* Moander.

GRADE, *élevation à un dégré d'honneur.* Derez a enor. *p.* derezyou a enor.

Grade d'un Gradué. Derez. *p.* derezyou. *voyez dégré.*

GRADIN, *petit degré, ou marche ſur un Autel.* Dëz. *p.* dézyou.

Gradins dorez. Dézyou alaouret.

GRADUE', *celui qui a des dégrez dans quelque Faculté, comme Maître ès Arts, Bachelier, Licentié, Docteur.* Graznëd. *p.* grazuëded, grazuïdy. raddued. *p.* radduidy.

GRADUEL, *verſet qu'on chante après l'Epître : item, livre noté pour la Meſſe à chant.* Grazal. *p.* grazalyou.

Les Pſeaumes Graduels. Ar-ſalmou grazual. ar pemzecq ſaim grazual.

GRADUER, *conférer des degrez dans une Univerſité.* Grazua. *pr.* grazuët.

GRAFIGNER, *égratigner.* Crafignat. *pr.* crafignet. (*Van. id.*) *voyez égratigner.*

GRAILLON, *reſtes de viandes d'un grand repas.* Reſtadou. reſtadou-qicq.

Mauvais graillon, injure. Groilhenn. grailheñ.

GRAIN, *parcelle d'un corps pulveriſé.* Greunen. *p.* greun. (*Van.* grannen. grainen. *v. brin.*

Grain de ſable. Treazen. *p.* treaz. træzen. *p.* træz. *voyez gravier.*

Grain de ſel. Greunen holen.

Grain d'encens. Greunen ezénçz. *p.* greun.

Grain de raiſin. Réſinenn. *p.* réſinennou. greunen-réſin. *p.* greun réſin. (*vä.* grann. *p.* ëu.

Grain de laurier. Greun lore.

Grain de lierre. Greun hilyo.

Grain de blé. Greunen ed. ydenn. *p.* ydennou. edenn. *p.* edennou.

Grain de froment. Guïnizen. ur vinizen. greunen guïniz.

Se former en grain, parlant du blé. Boëda. *pr.* boëdet. greunya. *pr.* et.

Le blé ſe forme en grain, ou le grain ſe forme dans le blé. Boëda a ra an ed. boëdecq eo an yd. greunya a ra an ed.

Le grain eſt formé. Boëdet eo an ed. furmet eo ar greun.

GRAINS, *toutes ſortes de blez.* Ar greun. ar greunyou. an ed. an edou. an ydou.

Les grains ſont beaux cette année. Caër eo an edou, *ou*, ar greunyou, èr bloaz mañ.

Petit grain. Greunennicq. *p.* greunennigou.

Grain, parlant du drap cotonné. Groignonnen. *p.* groignon.

Drap couvert de grains, comme l'eſt la ratine, la ſutaine à grain d'orge, &c. Mezer groignonnecq.

Grains de gratelle, de verolle. Groignon-raich, groignon naplès, groignon ar vreac'h.

Grain de vent, tempête ſubite, & de peu de durée. Courventennou. *p.* courventennou. greun avel. *p.* greunyou avel. barr-amſer. *p.* barrou-amſer.

Grain, point du tout. Tamm. (*Van.* grannen.) *voyez brin.*

Il n'eſt grain mais. Ne deo tamm ſot, nebaoun. (*Van.* n'en de grannen ſot a nehoñ, *ou*, a nehou.

GRAINE, *ſemence de plantes, de legumes, d'arbres.* Had. *p.* hadou. (*Van. id. p.* ëu.

Graine de laurier, &c. Had lore, &c.

Monter en graine, grainer. Greunya. *pr.* greunyet. monnet è had. *pr.* eët. (*Van.* monet èn had. *pr.* oueit. (douguen had. *pr.* douguet.

GRAINER. *Voyez le mot précedent.*

GRAINIER. Marc'hadour had. *p.* marc'hadouryen nad. (*Van. id. p.* yon.

GRAINETIER. Marc'hadour ed. *p.* marc'hadouryen ed, *ou*, yd.

GRAISSE, *partie du corps; humide & blanche.* lardt. *Van. id.*

Cet homme, cet animal eſt chargé de graiſſe. Lard meurbed eo an dèn ze; lard eo terrupl an aneval ze. ne deo nemed lard an aneval-ze.

De la graiſſe fonduë, ou à fondre. Lardt-teuz. *Van.* lardt tee. ſaynell.

Graiſſe de viande, de ſoupe, d'huile, &c. Druzony. *Van.* druhonny. durionny. druny. *les mêmes mots ſe diſent de la graiſſe de la terre.*

Cette ſoupe, ce potage eſt couvert de graiſſe. Leun eo tar ſoubenn-mà eus a zruzony. druz eo terrupl ar ſoubenn-mà.

Il m'a tombé de la graiſſe ſur l'habit. Druzony a ſo couëzet var va abyd.

La graiſſe des montagnes tombe dans les vallées. Couëza a ra an druzony eus ar menezyou ebarz èn traouyennou.

GRAISSER, *frotter avec de la graiſſe d'animaux.* Larda. *pr.* lardet. frota gand lardt. *pr.* frotet. *Van.* lardeiñ.

Graiſſer les roues d'une charette. Larda rodou qarr.

L'action de graiſſer. Lardadur. lardidiguez.

Graiſſer, gâter, ſalir de graiſſe. Druza. *pr.* druzet. lacqât druzony ouc'h, &c. *pr.* lecqeët. *Van.* druhat. druheiñ.

Vous avez graiſſé mon habit. Druzet oc'h eus va abyd. lecqueat oc'h eus druzouny ouc'h va güiſqamand.

GRAISSET, *ou raine verte, eſpece de grenoüille venimeuſe.* Güëſqle. *p.* güëſqleved. gouëſqle. *p.* gouëſqleved. gleſqer. *p.* gleſqered. gluëſqer. *p.* gluëſqered. *Van.* gloëſqer. *p.* ed.

GRAMEN, *ou chien-dent, plante.* Treuzyaut. (*id ë*, yéaud-treuz, *herbe entrelacée.*

GRAMMAIRE, *art qui enſeigne à bien ortographier, à bien prononcer, & à s'exprimer correctement de vive voix, ou par écrit.* Grammell. *p.* grammellou.

GRAMMAIRIEN, *qui ſçait, ou qui enſeigne la grammaire.* Grammellyan. *p.* grammellyaned.

GRAMMATICAL, *ale.* A aparc'hant ouc'h ar grammell. grammellecq.. oh.. à.

GRAMMERCI, *ou grand-merci.* Trugarez. trugareqad. bennos douë deoc'h. (*Van.* trougareqat. trougare. truguére.

GRAND, *grande.* Bras. meur... oc'h. ..à, añ. (*Van.* bras. braus. mar. mér.) *äls.* maur.

Un grand homme, une grande femme. Un dèn bras, ur c'hrecg vras.

Grand chemin. Hend bras. hend meur.

La grande Egliſe, la principale d'un lieu. An Ilis meur. an Ilis veur. an Ilis vras. ar penn-Ilis.

La Grand'Bretagne. Breiz-vëur

Grand outre meſure. Picol. *p.* picolou, picoled.

Un grand homme. Ur picol dèn. un dèn bras meurbed.

Quels grands hommes! Picolañ tud! pe picoled tud!

De fort grandes & groſſes pierres. Picolou mæin.

Devenir grand, rendre grand. Braçzaat. *pr.* braçzeët. (*Van. id.*) *voyez croître.*

Depuis qu'il eſt devenu grand. Aba ez eo braçzeët. Aba ez eus deut corf deà.

Le mal devient plus grand. Bras-oc'h-vras en a an droucq. var greſq ez a an droucq.

Ce n'eſt pas grande choſe. Bihan dra eo. ne de qet cals tra.

Les grands du Roïaume, ou d'une Ville. Pènnou ar Rouantélez, pénnou kær. ar re vras eus ar Rouantélez, pe a guear. ar re uhel.

C'eſt un grand genie que cet homme là. Ur ſpered bras a zèn eo.

Il a une grande ame. Un ene nobl èn deus.

C'étoit un grand Saint. Ur Sant bras a voa.

La Grand'Meſſe. An ovérenn bred.

A grand'peine. A-boan vras.

GRANDELET, *ette.* Braſicq. braſicq-mad. bras oneſtamand.

GRANDEMENT, *fort, beaucoup.* Meurbed. forz.

Il eſt grandement riche. Pinvidicq eo meurbed. forz pinvidicq eo.

GRANDESSE, *qualité d'un grand.* Brazounyez.

Sa grandeſſe. E vrazounyez.

GRANDEUR, *ce qui eſt oppoſé à la petiteſſe.* Braſder. meurded. *Van.* braſded.

La grandeur de la Chambre. Ar vraſder eus ar gampr.

Grandeur, taille. Mendd. ar vendd.

Sa grandeur n'eſt pas conſiderable. Ne deo qet bras ar vendd anezà.

Grandeur, énormité. Grevusder. grevusded.
Dieu seul connoît la grandeur du peché. Ne deus nemed Douë a guemend a ene ar grevusder eus ar pec'hed.
Grandeur, puissance. Galloud. poës.
Flater les grandeurs humaines. Rei lorc'h da'r re vras, *ou*, d'ar re gallodus. rei lorc'h da'n dud a boës.
Les grandeurs du monde. Ar brasderyou vean eus ar bed. pompou ar bed. an enoryou, hac ar pinvidiguezou eus ar bed.
GRANGE. Grainch. *p.* grainchou. (*Van. id.*) *p.* ëu. *Bas Leon.* log. *p.* logou.
Battre du blé dans la grange. Dourna ed ebarz èr c'hrainch, *ou*, ebarz èl log. *pr.* dournet.
GRAPE, *grape de raisin.* Brancq-résin. *p.* brancqou-résin. bod-résin. *p.* bodou-résin. blocqad-résin. *p.* blocadou-résin. *Van.* barr-résin. *p.* barrëu.
Grape de verjus. Bod-verjus. *p.* bodou verjus.
GRAPILLER, *chercher des grapes de raisins après les vendangeurs.* Bodaoüa résin. *pr.* bodaouët. cutuilha restadou résin. *pr.* cutuilhet. bodaoüa guïny.
GRAPILLEUR. Bodaouër-résin. bodaouër guïny. *p.* bodaouéryen. cutuilher résin. *p.* cutuilhéryen résin.
GRAPILLON. Brancqicq-résin. *p.* brancqouïgou résin. bodicq résin. *p.* bodouïgou résin. *Van.* barricq résin.
GRAPIN, *sorte de croc qui sert à retenir & à attacher une chose.* Crampinell. *p.* crampinellou.
Grapin, ancre à 4 où 5 pates pour accrocher les vaisseaux ennemis. Crapin. *p.* crapinou. ur grapin. crampinell. *p.* ou. ur grampinell. griped-vor. *p.* gripedou-vor. *Van.* crapin. *p.* crapinëu.
GRAS, *grasse, parlant des personnes & des animaux.* Lardt...oc'h...à. añ. *Van id.*
Fort gras, fort grasse. Lardt meurbed. lardt puilh. lardt terrupl. *Van.* lardt tee. lardt pilh.
Le veau gras a été tué. Lazet eo bet al lue lardt.
Devenir gras. Lardtaat. *pr.* lardteët. *Van.* lardeiñ.
Gras, grasse, parlant de la terre, de chair, & de choses onctueuses. Druz...oc'h...añ. *Van.* dru...oh...an.
Cette terre est trop grasse, ou n'est pas assez grasse. Re zruz eo an douar-mà, pe ne deo qet druz ahoalc'h.
Ne me donnez point de gras, de viande grasse. Ne roït qet a guicq druz din.
Faire gras. Dibri qicq d'an deizyou vigel.
Les jours gras: ausquels on fait gras. Deiz qicq. *p.* deizyou qicq.
Les jours gras, carnaval. Meurlargez. al lardt. deizyou al lardt. ezned. *Van.* malarde. deyëu el lardt.
Un païs gras. Un vor druz.
Dormir la grasse matinée. Cousqet hed ar mintinvez, *ou*, hed ar mintin. cousqed bede pell an deiz, *ou*, bede uhel an deiz. *pr. id.*
Gras de jambe, le gras de la jambe. Coff an gar. coff ar c'har.
Gras-fondu, cheval gras-fondu. Marc'h stambouc'het gad al lardt. marc'h lardt clañ evit beza bet re voall gaçzet.
GRASSEMENT, *largement.* Gad larguéntez. ê larcq. ê druz. larcq. druz.
Grassement, ou grasséiment, le parler gras. Bèstéaudaich.
GRASSER, *ou grasséier, parler gras, ne pouvoir pas prononcer la lettre, r.* Bèstéaudi. *pr.* bèstéaudet. (Bestéaudi, *de*, besq, *court*, & *de* téaud, *langue.*) *v. begaïer.*
GRASSET, *ette.* Lardicq. cuilh. cuilhicq.
Il est grasset, elle est grassette. Lardicq eo. cuilh eo. cuilhicq eo. lardt eo onestamand. cuilh avoalc'h eo.
GRATELLE, *maladie du cuir.* Raich. *Van. id.*
Grain de gratelle. Groignoñen. *p.* groignoñ.
Qui a de la gratelle. Clañ gad ar raich. nep èn deus raich. nep so ar raich gandhâ, *ou*, gand-hy.
Qui est sujet à la gratelle. Raichus.
GRATERON, *plante, dont le fruit s'attache aux habits.* Ar sereguezn. ar staguerès-vihan. ar saraguezrès vihan. *voyez bardane, parelle.*
Le fruit du grateron. Carantez. serjanted. specq.
GRATIFICATION. Donéson. *p.* donésonou. larguéntez. *p.* larguéntezou. mad-ober. *p.* mad-oberyou. plijadurez. *p.* ou.
GRATIFIER. Dônésouni un dra da ur re. *pr.* dônésounet. ober ul larguéntez bennac da ur re. *pr.* græt. autren ur favér-bennac da ur re. *pr.* autreet.
GRATIN. Créyenen. *p.* créyen. cryenen. *p.* cryen. *Van.* craüaden. craouïden. crihannen.
Detacher le gratin du bassin. Distaga ar c'hréven diouc'h ar billicq.
GRATIS. Evit netra. *Van.* eit netra.
Il me l'a donné gratis, ou gratuitement. Evit netra èn deus e roët din. n'en deus cous-

Il En Orlandois, Grapude.

tet netra din. dre larguéntez èn deus e roët din. n'am eus paeët netra evinthâ.

GRATITUDE, *reconnoiſſance d'une grace reçûë.* Aznaoudéguez-vad.

GRATTEGU, *fruit de l'églantier.* Amgroaz. aṅgroaz.

Chapelet de grategu, comme ſont les enfans. Chapeledou amgroaz. chapeledou aṅgroaz.

GRATTER. Cratat. *pr.* cratet. cravat. *pr.* cravet. *Van.* craoüeiṅ. craoüat. *ppr.* et.

Se gratter. En hem gravat. *Van.* hum graoüeiṅ. hum graoüat.

GRATTER, *parlant des poules, des chats, & des chiens.* Scrabat an douar. *pr.* ſcrabet. diſcrabat. *pr.* diſcrabet. diſpac'hat. *pr.* diſpac'het.

L'action de gratter. Scrab. diſcrab. diſpac'h. ſcrabérez. diſcrabérez. diſpac'hérez. diſcrabadur. diſpac'hadur. ſcrabadur.

GRATUIT, *te.* Ar pez a rear evit netra. ar pez a rear hep profid.

Don gratuit du Clergé, ou Decimes extraordinaires tous les cinq ans; ou des Provinces d'Etat, Languedoc & Bretagne, tous les deux ans. Dònéſoun eus a ur ſomm arc'hand da'r Rouë.

GRATUITEMENT. Hep profid. evit netra. *voyez gratis.*

GRAVE, *ſerieux.* Parfedd. lènt... oc'h... aṅ. *voyez majeſtueux.*

Grave, qui eſt d'une grande autorité. A-bouës. a-boës-vras.

Un auteur grave. Un autor a bouës.

Grave, qui eſt de conſequence. Grevus. important. pouner. poëſus... oc'h... à.

Une matiere grave. Ur matery grevus, *ou*, pouner, *ou*, poëſus. *voyez grief.*

Du vin de grave. Guïn graff, *ou*, graoüi.

GRAVELLE, *maladie des reins &c.* Ar grevell. ar mæn-grevell. ar mean-gravell. *Van.* mæn-gravell.

GRAVELEUX, *euſe, qui a la gravelle.* Grevellecq. gravellecq. *pp.* grevelléyen, gravelléyen. nep ſo tourmantet gad ar grevell, *ou*, gad ar mean-gravell.

Graveleux, euſe, plein de graviers. Grouaṅnecq. grouannecq... oc'h... aṅ. *Van.* groſolecq. groſelecq... oh... aṅ, aoṅ.

Terre graveleuſe. Douar grouaṅnecq, *ou*, grouannyecq. *p.* douarou &c. *Van.* doar groſolecq. *p.* doarëu &c.

GRAVEMENT. Gand parfededd. gand lentéguez. èn ur fæçzoun parfedd, *ou*, lènt.

GRAVER. Eṅgraffi. *pr.* eṅgraffet. engravi. *pr.* eṅgravet. *voyez ſculper.*

Graver de la vaiſſelle. Eṅgravi veçzell.

Graver quelque choſe dans ſon cœur. Scriva un dra doun èn e galoun. *pr.* ſcrivet. lacqât un dra-bennac doun èn e benn, *ou*, èn e galoun. *pr.* lecqeët.

GRAVÉ' *ée, part. & adj. voyez les pr.*

GRAVEUR. Engraver. *p.* eṅgravéryen. eṅgraffour. *p.* engraffouryen.

GRAVIER, *gros ſable de mer, où de riviere.* Groüan. (*Van.* groſol. groſel.) *voyez greve.*

Grain de gravier. Groüanen. *p.* groüaṅnennou, groüan. *Van.* groſolen. groſelen. *pp.* groſol, groſel.

GRAVITÉ', *maintien grave.* Parfededd. lènteguez.

Gravité qui tient de la fierté. Roguéntez.

Avec gravité. Gand parfededd. gand lènteguez. gand roguéntez.

Gravité, poids, peſanteur d'un corps dur. Pouës. pounerder. *Van.* poës.

GRAVOIS, *ou gravas, menuës demolitions de bâtimens.* Dar. gregailh. (*de*, dar, *vient* laou-dar, *cloporte.*

GRAVURE, *art, ou action de graver.* Eṅgravadur. eṅgraff. eṅgraffadur.

Une belle gravure. Un engravadur gaër.

GRE

GRE', *bonne volonté.* Grad. *Van. id.*

Bon gré, de bon gré. Grad vad, a c'hrad vad. meno, a veno. *voyez volonté.*

De mon bon gré; de mon plein gré. Gand va grad vad, gand va meno, d'am meno; a youl francq.

A leur gré. D'o grad. èn o grad. d'o meno. èn o meno. d'o youl.

A mon gré. D'am grad. d'am youl. d'am meno. èm meno.

Contre mon gré. Aenep d'am grad. aenep dam meno. aenep d'am youl. èn deſped din.

De gré à gré. A c'hrad-ê-grad. gand grad pep hiny. gad grad vad an oll. dmdan grad vad an oll.

Bon gré, malgré. Dre gaër, pe dre hacq. arruët da arruo. carènt, pe ne garé.t qet. arruét pe arruét, *ou*, pe arruo.

Au gré des vents, & des flots. A youl mor, hac avel.

Prendre en gré, agréer. Grataat. *pr.* grateët. cafout-mad. *pr.* cafet.

Trouver à gré &c. Cafout da.

Je trouve à gré que vous veniez, j'agrée que vous veniez. Da ez cafaṅ ez teuac'h.

GREC. *homme qui eſt de Grece.* Grecyan. *p.* Grecyaned. ur Grecyan. *Van. id.*

Une grecque, une femme grecque. Grecyanès.

p. grecyaneſed. ur c'hrecyanès.
Les grecs & les latins. Ar c'hrecyaned hac ar Romaned.
Le Rit de l'Egliſe grecque. Qiz an Ilis greëz. *voyez Egliſe, pain.*
A la grecque. E qiz greëz. ê guiz, *ou*, ê-c'hiz, grecyaned.
GREC, *le grec, la langue grecque.* Grecim. gregaich. langaich greëz. *Van.* gregach.
Parler grec, ou la langue greque. Grecima. *pr.* grecimet. gregaichi. *pr.* gregaichet. parlant grecim, *ou*, gregaich, *ou*, langaich greëz. *pr.* parlantet. *Van.* gregageiñ.
La langue grecque, & la latine ont pris beaucoup de mots de la langue des anciens Celtes, lorſqu'ils s'appelloient encore Gomariens, & Titans, ſelon le Reverend Pere Dom Paul Pezron Bernardin, dans ſon livre, de l'antiquité de la nation & de la langue des Celtes, ou anciens Gaulois. Ar grecim hac al latin o deus ſtypet un niver bras a c'heryou eveus al langaich a brezecq ar vretoñned eñ Breiz-arvoricq hac eñ Breiz-veur.
Un livre grec. Ur levr ſcrivet ê grecim (*ou*) ê gregaich. ul levr greëz. *p.* levryou.
Paſſez, c'eſt du grec; & en latin: tranſeat, græcum eſt; ou bien, græcum eſt, non legitur. Ijt ê-byou, gregaich eo. trémenit dreiſt ar grecim-ze, pehiny na èntentit qet, ha lénnit èn tu all dezâ.
GREDIN, *gueux, miſerable, qui eſt de la lie du peuple.* Gardin. *p.* gardined. *Van.* truhecq. *p.* truhigued. *voyez Normand.*
GREDINE. Gardinès. *p.* gardineſed. corcqès. *p.* corcqeſed.
GREDINERIE, *état, ou action de gredin.* Gardinaich. gardinérez.
GREFFE, *bureau où l'on garde, & où l'on expedie pluſieurs actes de juſtice.* Greff. ar c'hreff. *Van.* greff. er greff.
L'arrêt eſt au greffe. Ez ma an arred èt c'hreff.
Le Roi a vendu ſes greffes. Guërzet eo e c'hreffou gad ar Rouë.
GREFFE, *petit ſion d'un arbre qu'on ente.* Greff. *p.* grèffou. (*Van. id. p.* eu.) *voyez ente.*
GREFFER. Grèffi. *pr.* grèffet. *Van.* greffeiñ. *voyez enter.*
Arbre à greffer. Guëzen da c'hreffi.
Celui qui greffe. Greffer. *p.* grefferyen. greffour. *p.* yen. (*Van.* greffour. *p.* yon.) *voyez ſur, enter.*
GREFFIER, *Officier qui tient les regîtres &c.* Greffyer. *p.* greffyeryen, greffyered. *Van.* greffour. *p.* grefferyon. greffyer. *p.* yon.
Greffier en chef. Ar mæſtr-greffyer. ar c'hentâ greffyer. ar mæſtr eus ar c'hreff.
GREFFOIR, *petit coûteau pour greffer.* Greffouër. *p.* greffouërou. contell-greff. *p.* contellou-greff.
GREGOIRE, *nom d'homme.* Gregor. glegor.
Petit Gregoire. Gregoricq. Glegoricq.
Saint Gregoire le grand, Pape. Sant Gregor Pap leshenvet ar bras. hon tad ſantel ar Pap ſant Gregor ar bras.
GREGORIEN. Gregoryan.
Le chant Gregorien, ou le chant Romain, ou le chant de l'Egliſe, ou le plein chant, eſt le chant Ambroſien corrigé par ſaint Gregoire Pape premier du nom. Ar c'han Gregoryan, pe ar c'han Roman, pe ar c'han eus an Ilis, pe ar c'han plean, a ſo ar c'han Ambroſyan, pe can ſant Ambroaz courriget, creſqet, ha rentet publicq dre'n Ilis gand ſant Gregor Pap qentâ èn hano.
Le calendrier Gregorien, le calendrier reformé par les ordres & les ſoins du Pape Gregoire 13, en 1582. Ar c'hompod Gregoryan. ar c'halander Gregoryan.
GRELE, *eau condenſée, & congelée.* Cazarc'h. cazærc'h. *id* ĕ, craz-earc'h, *neige cuite, neige durcie.* Griſilh. (*Van.* greſilh.) *voyez grêler.*
Grain de grêle. Griſilhen. *p.* griſilh.
Tems ſujet à donner de la grêle. Amſer cazarc'hus. amſer griſilhus.
Une grêle de coups de bâtons. Ul lod taulyou baz. ul lod bras a daulyou baz. ur griſilhad taulyou baz.
GRELE, *mince, delié.* Moan...oc'h...à, añ. *Van.* moën...oh...añ, aoñ.
Un corps grêle. Ur c'horf moan. un dailh voan. *Van.* ur horf moën.
Une voix grêle. Ur vouëz moan.
Qualité de ce qui eſt grêle. Moander. *Van.* moënder. moënded.
Devenir, ou rendre grêle. Moannaat. *pr.* moanneët. *Van.* moënnat. *pr.* eit.
GRELER, *tomber de la grêle, gâter par la grêle.* Cazarc'hi. *pr.* cazarc'het. griſilha. *pr.* griſilhet. ober cazarc'h. ober griſilh. *pr.* graet. *Van.* gobér greſilh. greſilheiñ.
Il grêle, il tombe de la grêle. Cazarc'h a ra. griſilh a ra. ober griſilh, *ou*, cazarc'h a ra.
Les blez ſont grêlez. Cazarc'het, *ou*, griſilhet, eo an edou. coilet eo an ydou gand ar c'hazarc'h, *ou*, gad ar griſilh.
GRELE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
Une perſonne grêlée. Un dèn a ſo eat e vadou gand ar réau. un dèn a ſo ruinet, *ou*, révinet.
GRELIN, *petit cable de vaiſſeau.* Greling. *p.*

grelingou. oçzer. *p.* oçzeryou.

GRELON, *gros grain de grêle.* Griſilheñ. *p.* griſilhennou.

On a vû des grêlons qui peſoient une livre. Bez'ez eus bet guëllet griſilhennou a boëſë pep hiny anézo ul liffr, pe c'huëzecq onçz.

GRELOT, *petite ſonnette.* Griſilhon. *p.* griſilhónou.

GRELOTER. Crena gad ar riou. crena gad ar riou qen na ſtlacq an dént. *pr.* crenet. ſtlacqa an dént gad an Riou.

GREMIL, *petite plante, autrement appellée, l'herbe aux perles, ou ſemence pierreuſe.* Grilhicq-væn. piriſilh-væn.

GRENADE, *fruit de grenadier.* Greunadès. aval greunadès. *p.* avalou greunadès.

Grenade, feu d'artifice enfermé dans un globe de fer aigre qui eſt creux. Greunadeſen. *p.* greunadès.

GRENADIER, *petit arbre qui porte des grenades.* Guëzen greunadès. *p.* guëz greunadès. plantenn greunadès. *p.* plantennou greunadès.

GRENADIER, *ſoldat qui jette des grenades.* Greunader. *p.* greunadéryen.

GRENE, *grener. voyez graine, grainer.*

GRENIER, *lieu où l'on ſerre le blé battu.* Grignol. *p.* grignolyou. *Van.* Grannyel. *p.* ëu.

Mettre les grains dans le grenier. Grignolya. grignolya an edou. *pr.* grignolyet. ſerra an èd èr c'hrignolyou. *pr.* ſerret.

Grenier, fenil, galetas. voyez-y.

Grenier de vaiſſeau, lieu par compartimens garnis de nattes, où l'on met le grain. Grignolaich. *p.* grignolaichou. *voyez natte.*

GRENOUILLE, *inſecte d'eau bourbeuſe.* Ran. *p.* raned. *Van. id. voyez graiſſet.*

Petite grenoüille. Ranicq. *p.* ranedigou.

Le coacement des grenoüilles. Can ar raned. rocg, *ou*, roecg, ar raned. racqérez ar raned. racqaich ar raned.

Coacer, faire le cri des grenoüilles. Racqat. *pr.* racqet, cana. *pr.* canet. roga. roëga. *ppr.* et.

Grenoüille de haïe. Gleſqer. *p.* ed.

GRENOUILLE, *fer creux dans lequel le fer d'une porte tourne.* Guypp. *p.* guyppou.

GRENOUILLETTE, *ou baſſinet, plante.* Paubran. (*idë, patte de corbeau.*)

GRENOUILLIERE. Poull-Ran. *p.* pollouran, poullraned. poull-ranecq. *p.* poullouranecg, polſranegou. ranecg. *p.* ranegou. *Van.* poull-raned.

GRENU, *uë plein de grains.* Greunecq... oc'h... â, an.

Les épis d'orge ſont plus grenus que les autres. Al lannvênnou heiz a ſo greunecqoc'h eguit ar re all.

GRE'S, *pierre dure & griſe qui ſe fend, & ſe reduit en poudre aiſément.* Cragg. mæncragg. *Van.* bily.

Pavé de grés. Pavez great gand cragg.

Pot de grés. Pod cragg. *p.* podou cragg. *Van.* pod bily. *p.* podëu bily.

GRESIL, *petite grêle.* Griſilhicq. griſilh munud.

GRESSET, *ou graiſſet, lampion de cheminée, où l'on brûle de l'huile de poiſſon &c.* Creuzeul. *p.* creuzeulyou.

Mettez de l'huile, ou de la graiſſe dans le greſſet. Licqit eol, pe lard, ebarz èr c'hreuzeul.

GREVE, *rivage plat, & ſablonneux de la mer, où des rivieres.* Croa. groa. craë. graë. *voyez ſable, côte, rivage, rive.*

Etendre la buée à ſecher ſur la gréve. Aſtenn ar c'houëz var ar c'hroa da ſec'ha. ſec'ha ar c'houëz var ar c'hroa, *ou*, var ar c'hraë.

La lieuë de greve. Al léau dræz. træz, *ou*, treaz, *C'eſt proprement menu ſable, ou greve couverte de menu ſable: & groa, ou*, croa, *ou*, craë, *ou*, graë, *ſignifient une greve pleine de gros gravier, ou de menus cailloux: & de-là vient*, groanen. *p.* groan, *gravier.*

GREVER, *leſer, tourmenter.* Greva. grevout. *ppr.* grevet. grefa. grefout. *ppr.* grefet.

GREVURE, *leſion.* Grevançz. grevéntez. grevidiguez. grevadurez.

G R I

GRIECHE, *ou griche, qui eſt rude, piquant, importun.* Grizyaz. grizyez.

Ortie grièche. Linad grizyaz.

Pie grièche. Picq grizyaz. picq ſpern. *p.* pigued. *Le même ſe dit d'une femme criarde & importune.*

GRIEF; *plainte, tort.* Gaou. doumaich. clemm. *Van.* clemmadur.

Mes griefs ſont, que &c. Va c'hlemm eo, penaus &c.

J'ai un grief contre lui pour un tort qu'il m'a fait. Ur c'hlemm am eus da ober anezâ, evit un doumaich èn deus græt din, *ou*, evit ur gaou èn deus great ouzon.

GRIEF, *douloureux, dangereux.* Grizyez. gryez. grevus. dangerus... oc'h... añ.

Une maladie grieve. Ur c'hlêved grizyez, *ou*, gryez, *ou*, dangerus. *p.* clévejou &c.

Les peines grieves de l'enfer. Ar poanyou grizyez eus an ifern. ar poanyou gryez, *ou*, grevus ha diremed eus an ivern.

GRIEF, *énorme, grave.* Grevus. grefus... oc'h... â, añ. *voyez grave.* 4.

L'adultere eſt un peché bien grief. An avoultryaich a ſo ur pec'hed grevus meurbed.

L'aſſaſſinat eſt un crime trop grief, pour être graciable. Re c'hrevus eo, *ou*, re vras crim eo, ur muntr great a vetepançz ; evit dleout beza pardounet, *ou*, evit militout lizerou a c'hraçz.

Ma très grieve faute. Va braçzâ faot.

GRIEVEMENT. En ur fæçzoun grevus &c.

Il eſt grièvement malade. Goall glañ eo. dangerus, *ou*, grevus eo e gleñved.

Grièvement bleſſé. Goall vleçzet. goulyet dangerus. bleçzet orrupl.

GRIEVETE', *énormité, grandeur.* Grevuſder. grevuſded. grefuſder. braſder. grizyezded.

Un Confeſſeur doit proportionner la penitence à la grieveté du peché. Ur c'honveçzor a dle rei ur binigenn qevatal d'ar pec'hed, *ou*, ur binigenn diouc'h ar grevuſder eus ar pec'hed.

GRIFFADE, *coup de griffe.* Sqilfadenn. *p.* ſqilfadennou.

GRIFFE, *ongle de bêtes, d'oiſeaux.* Sqilf. *p.* ſqilfou. *Van.* çrabann. *p.* ëu.

Les griffes du lion, du chat &c. Sqilfou al leon, ſqilfou ar c'haz &c.

Griffe, parlant d'un homme qui ravit le bien d'autruy. Sqilf. *p.* ſqilfou. craban. *p.* crabanou.

Plein les griffes. Sqilfad. *p.* ſqilfadou. crabanad. *p.* crabanadou.

Qui a de grandes griffes. Sqilfecq. crabanecq., oc'h..à. *Van.* crabannecq.

GRIFFER, *prendre de la griffe.* Sqilfa. *pr.* ſqilfet. crabanata. *pr.* crabanatet.

GRIFFON, *animal fabuleux.* Grippy. gryffoun.

GRIFFON, *oiſeau de proïe ſemblable à l'aigle.* Griffonn. *p.* griffonned. *Van. id.*

GRIFFONNAGE. Scritur treid-qellyen. ſcritur diæz da leenn. ſcritur ſtlabezecq. ſtlabezérez. barbouilhaich.

GRIFFONNER. Goall-ſcriva. *pr.* goall-ſcrivet. barbouilha. *pr.* barbouilhet. ſtlabeza paper. *pr.* ſtlabezet.

GRIGNOTER. Crignal. *pr.* crignet.

Tiens garçon, grignote, dit le gaſcon. Crign pautr.

Celui qui grignote. Crign-aſqorn.

GRIGNOUX. Rec'hus. araous. craignous. grignous.. .oc'h...à *voyez hargneux, rechigné. id.*

GRIGOU, *gredin.* Corcq. *p.* corcqed. *voyez gredin.*

GRIL, *uſtencile de cuiſine.* Grilh. *p.* grilhou.

Faire griller ſur le gril. Lacqât da c'hrilha var ar c'hrilh.

GRILLADE. Grilhadenn. *p.* grilhadennou. grilhadecg. *p.* grilhadegou. *Van.* grilhadeñ. *p.* ëu.

GRILLE, *treillis de fer, cloture &c.* Treilhouarn. *p.* treilhou-houarn. kaël. *p.* kaëlyou. *Van.* treilheriçz, treilhëu. *âls'*, goulyéau. *voyez parloir.*

GRILLER, *faire rôtir ſur le gril.* Grilha. *pr.* grilhet. roſta var ar c'hrilh. *pr.* roſtet. *Van.* grilheiñ.

Griller, chauffer trop. Suilha. *pr.* ſuilhet. ſulya. *pr.* ſulyet. craza. *pr.* crazet. *Van.* ſulyeiñ.

GRILLER, *fermer d'une grille.* Speurya. *pr.* ſpeuryet. cloſa gand ſpeuryou, *ou*, gand treilhou. *pr.* cloſet.

GRILLE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

GRILLON, *grillet, ou grillot, petite inſecte de cheminée, qui chante la nuit.* Scrilh. *p.* ſcrilhed, ſcrilhedigou. grilh. *p.* grilhed. grilhicq. *p.* grilhedigou. *Van. id. pp.* ëu.

GRIMACE, *laide contorſion du viſage.* Neuz fall. *p.* neuzyou fall. goall fæçzoun. *p.* goall fæçzounyou. *Van.* orbid. *p.* orbidëu. ormid. *p.* ormidëu.

Grimace, feinte, hypocriſie. Feiñtançz. *p.* feiñtançzou. *Van.* feëntt. *p.* feëntëu.

GRIMACER, *faire des grimaces.* Ober neuzyou fall. ober goall fæçzounyou. ober feiñtançzou. *pr.* græt. *Van.* orbideiñ. ormideiñ. *ppr.* et.

GRIMACIER, *iere.* Leun a fæçzounyou. leun a neuzyou fall. leun a feiñtançz. fæçzounyus ... oc'h ... à, añ. (*Van.* grimaçzus. orbidour. ormidour. *pp.* yon. (*fem.* orbidoures. ormidoures. *pp.* ed. (mil-fæçzoun.

GRIMAUD, *petit écolier, en termes injurieux.* Beuz. *p.* beuzed. beuzicq. *p.* beuzedigou.

Petit grimaud, petit écolier qui ne va pas encore en claſſe. Licq. *p.* licqed. (*s'il ne compoſe pas encore.* Cauc'h-licq. *p.* cauc'hlicqed.

GRIMPER, *gravir.* Grimpa. grimpal, var &c. *ppr.* grimpet. (*Van.* grimpeiñ. crappeiñ. *ppr.* et. (ſcrimpa. ſcrimpal. *ppr.* ſcrimpet.

GRINCEMENT. Grigonçz. grigonçz an dént. Grigoncérez an dént. ſtlacqérez an dént. grincérez an dént. (*Van.* chouricqereh. charonchereah. grincereh en dént.

Dans l'enfer il y aura des pleurs & des grincemens de dents, dit S. Math. En iverneæ vezo goëlvan ha grigonçz an dént, hervez avyel ſant vaze.

GRINCER, *grincer les dents.* Grinçzal an dént. *pr.* grincet. grigonçzat an dént. *pr.* grigoncet. grignoçza an dént. *pr.* grignoçzet. ſtlacqa an dént. *pr.* ſtlacqet. (*Van.* chourricqeiñ. charonchat. grinçzal en dént.

GRIPPER, *ravir ſubtilement.* Flippa. *pr.* flippet. ſcraba. *pr.* ſcrabet. (*Van.* ſcrapeiñ. frippeiñ.

GRIPPE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

GRIS, *griſe, couleur mêlée de blanc, & de noir.* Gris.. oc'h.. â. liou gris. *voyez couleur, & grivelé.*

Robe griſe. Saë gris. *p.* ſaëou gris.

Gris d'eau, ou gris verd. Glas.. oc'h.. â liou glas. glas-dour.

Tête griſe, barbe griſe. Bléau glas, baro glas.

Gris pommelé. Glas marellet.

Un cheval gris pommelé. Ur marc'h glas marellet.

Du vin gris, qui eſt entre le blanc, & le clairet. güin ſclær.

Du vin gris, qui coule en la cuve avant le preſſurage. Guïn flour.

GRIS, *preſque ivre.* Dréau.

Faire griſe mine à quelqu'un. Droucq-diguemeret ur re. *pr. id.* diguemeret lént ur re-bennac. *pr. id.*

GRISATRE, *qui tire ſur le gris.* Griſard. louët. azgris.

Etoffe griſâtre. Mezer griſard, *ou*, azgris.

Un bœuf griſâtre. Unegen louët.

GRISER *quelqu'un.* Lacqât ur re davezadréau.

GRISON, *celui dont les cheveux commencent à blanchir.* Glaſard. *p.* glaſarded.

GRISONNER, *devenir gris.* Glaſa. *pr.* glaſet. louëdi. *pr.* louëdet. (*Van.* guënneiñ. louëdeiñ.

Les cheveux lui ont griſonné de bonne heure. Abred eo glaſet e vléau.

GRIVE, *oiſeau dont il y a de trois à quatre ſortes.* Borzevellecg. *p.* borzevellegued. draſql. *p.* draſqled. (*Van.* draſql. *p.* ed. (borzevellecg, *ſe dit de la groſſe grive qui mange du chenevi, dont on a fait cette phraſe moitié laine, & moitié bretonne.*

Quid quæris borzevellecg,
In noſtro caſnabecg. *v. mauvis.*

GRIVELE'. *ée, qui eſt tacheté de blanc, & de noir.* Briz.. oc'h.. â, añ. (*Van.* brih. breh.

GRIVELER, *faire des profits ſecrets & illicites dans une commiſſion.* Touza e væſtr. *pr.* touzet. friponat divar gouſt e væſtr. *pr.* friponet. (*Van.* friponeiñ ê cuh.) *voyez ferrer la mule.*

GRIVELEUR. Touzer. *p.* touzéryen. laërcuz. *p.* laëron-cuzet.

GRIVOIS, *un bon drole.* Ur pautr fryol. *p.* pautred fryol. un aplicqant mad. *p.* aplicqanted vad.

GRIVOISE, *rape à tabac.* Racqlerès. *p.* racqleresou.

Grivoiſe, bergere. voyez-y.

GRO

GROBIS, *gros Seigneur.* Grobis. *p.* grobiſed. *voyez Seigneur.*

GROGNEMENT, *cri des pourceaux.* Doc'hérez. greunnérez. urzérez.

GROGNER, *parlant des pourceaux.* Doc'hal. *pr.* doc'het. urza. *pr.* urzet. greunna. *pr.* greunnet. groignal. *pr.* groignet. grumuzat. *pr.* grumuzet. eurc'hat. *pr.* eurchet.

GROGNER, *gronder entre ſes dents, grommeler.* Grozvolat. *pr.* grozvolet. grommellât. *pr.* grommellet. grumuzat. groignal. *ppr.* et. (*Van.* groignonnat.

GROGNE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

GROGNEUR. Gromeller. *p.* gromelléryen. groigner. grumuſer. *pp.* yen.

GROGNEUSE. Groignerès. *p.* groignereſed. grumuſerès. *p.* grumuſereſed.

GROIN, *muſeau de cochon.* Grouinch. *p.* grouinchou. fry. *p.* fryou. fry an houc'h. *p.* fryou moc'h. grouinch ar penn-moc'h. *p.* grouinchou moc'h. *voyez bajoüe.*

GROMMELER. Groñellaat. *pr.* groñelleët. *voyez grogner.* 1.

GRONDEMENT, *bruit ſourd.* Grond. ſoroc'h. (*Van.* grondereh.

GRONDER, *reprendre un inferieur.* Grondal. *pr.* grondet. grondtal. *pr.* grondtet. argui ur re-bennac. *pr.* arguët. (*Van.* grondal. grondeiñ. noëſeiñ.

Gronder, murmurer, ſecretement. Groignal. *pr.* groignet. *voyez grogner,* 1.

GRONDERIE, *mécontentement dont on ne dit pas la cauſe.* Grondérez. *p.* ou. grondamand. *p.* grondamanchou. (*Van.* grondereah. noëſereah.

GRONDEUR. Gronder. *p.* grondèryen. grondter. *p.* yen. trouzer. tabuter. taguer. *pp.* yen. (*Van.* grondour. tabutour. tagour. noëſour. *pp.* von.

GRONDEUSE. Gronderès. *p.* gronderesed. &c.

GRONDIN, *poiſſon de mer, qui reſſemble au rouget.* Qorn. *p.* qorned, peſqed-qorn. goguès. *p.* gogueſed. coguès. *p.* cogueſed.

Il eſt auſſi rouge qu'un grondin. Qer ruz eo evel ar goguès. ruſpin eo.

GROS, *groſſe, large, & épais.* Teo. tev. oc'h â, añ. (*Van.* tëu (*on écrivoit :* teff.

Un gros homme. Un dèn teo. *p.* tud teo. un tolzennecq. *p.* tolzennegued.

Un Landais de grontait.

Digitized by Google

Un homme gros, & gras. Un dèn teo, ha lardt. (*als*, calb. galb. (*de là*, Galba, *Empereur.*

Gros, groſſe, grand. Bras .. oc'h .. añ. (*Van.* bras. braus .. oh .. añ, aoñ.

Un gros Marchand. Ur marc'hadour bras.

Un gros peché. Ur pec'hed bras.

Gros & menu par differens endroits. Picq-moan.

Un gros Monſieur, un gros Mylord. Ur grobis. *p.* grobiſed. un digentil bras.

Une groſſe femme. Ur c'hrecg teo, ha lardt.

Une femme groſſe. Grecg vrasès.

Une groſſe armée. Un arme vras.

GROS, *un gros, la huitiéme partie d'une once.* Dram. *p.* dramou. *voyez dragme, id.*

En gros. E groçz.

Vendre en gros. Guërza ê groçz. *pr.* et.

Marchand en gros, ou groſſier. Marc'hadour groçzer. marchadour ne verz qet ê detailh.

Tout en gros, ſommairement. En oll.

Il ne s'en trouva que dix tout en gros. N'en hem gavas anézo nemed decq èn oll.

GROSEILLE, *groſeille verte, dont le bois eſt piquant.* Spezad. *Van.* ſpehad.

Une groſeille. Spezadenn. *p.* ſpezad.

Groſeille rouge, dite caſtille en Baſſe Bretagne, du nom Breton. Caſtilhès.

Un grain de groſeille rouge. Caſtilheſen. *p.* caſtilhès.

GROSELIER, *arbriſſeau qui porte des groſeilles vertes.* Plantenn ſpezad. *p.* plantennou ſpezad. bod ſpezad. *p.* bodou ſpezad.

Groſelier rouge. Plantenn caſtilhès. *p.* plantennou caſtilhès. bod caſtilhès. *p.* bodou caſtilhès.

GROSSE, *acte de juſtice, ou procedure écrite en groſſes lettres, qui eſt oppoſée à minute.* Groçz. ur groçz. *p.* groçzou.

GROSSE, *un compte de douze douzaines.* Groçz. *p.* groçzou. daouzecq douçzenn.

Une groſſe d'éguilletes. Ur groçz acuilhetou. daouzecq douçzenn acuilhetou.

Des groſſes de boutons. Groçzou boutonnou.

GROSSERIE, *groſſe beſogne, beſogne faite groſſierement.* Groçzérez. groçzery. groçzury. labour groçz.

GROSSESSE. Braſeſded. ſtad ur c'hrecg vrasès.

GROSSEUR. Teoder. tevder. *Van.* tëuded.

La groſſeur d'un arbre, d'un homme. Teoder ur vezen, teoder un dèn.

GROSSIER, *qui vend en gros.* Groçzer. *p.* groçzéryen.

C'eſt un marchand groſſier. Ur groçzer eo. ur marc'hadour groçzer eo.

Groſſier, ouvrier en fer, qui ne fait que de la groſſe beſogne. Groçzer. *p.* groçzéryen.

GROSSIER, *iere, épais, &c.* Tevard. groçz.

Un homme d'une taille groſſiere. Un tevard a dèn. *p.* tevarded. un den re dev. *p.* tud re dev.

Un air groſſier. Un ear teo, *ou*, re deo.

Ce drap eſt groſſier, & trop groſſier. Groçz, ha re c'hroçz eo ar mezer mà.

GROSSIER, *iere, mal poli.* Ruſt. garo. garv. dibouliçz ... oc'h .. â, an.

L'architecture Gotique étoit bien plus groſſiere que la Grecque. An achitédur Goth a yoa cals ruſtoc'h eguit hiny ar c'hrecyaned.

Groſſier, iere, parlant d'une perſonne impolie. Dic'hraçz. lourt. pouner. .. oc'h... â, añ. *p.* tud dic'hraçz, &c.

Avoir des manieres groſſieres. Cahout fæçzounyou dic'hraçz, *ou*, lourt, *ou*, pouner. cahout ur c'homportamand dibouliçz, *ou*, dic'hraçz. beza dibouliçz. *ppr.* bet.

Un eſprit groſſier. Ur ſpered lourt. nep ſû lourt a benn.

GROSSIEREMENT. Gand dibarfeded. gand lourdôny. èn ur fæçzoun dibarfedd, *ou*, lourt, *ou*, ruſt, *ou*, dic'hraçz.

GROSSIERETE', *qualité de ce qui eſt groſſierement travaillé.* Ruſtôny. garvéntez.

Groſſiereté, impoliteſſe. Lourdôny. ruſtôny. pounerder.

Groſſiereté du langage, des mœurs, &c. Ruſtony al langaich, hag ar bividiguez, &c.

GROSSIR, *croître en groſſeur.* Tevaat. *pr.* teveët. *Van.* teüeiñ. teüat.

Cet homme a beaucoup groſſi. Terrupl ez eo teveët an dèn-hont.

Groſſir, faire voir plus gros. Criſqi an traou. *pr.* creſqet. chuëza. *pr.* c'huëzet.

Lunettes qui groſſiſſent les objets. Lunedou pere a zeu da griſqi ar pez a ſelleur gandho, *ou*, dreizo.

Il groſſit les vertus, & il deguiſe les vices. C'huëza a ra, *ou*, criſqi a ra, ar vertuzyou, é-qéhyd ma teu da ziguiza ar viçzou.

GROSSI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

GROSSOIER, *faire la groſſe de quelque acte, &c.* Groçza. *tr.* groçzet.

Groſſoïer un contrat. Groçza ur c'hountrad.

GROTE, *antre, caverne.* Cavargn. *p.* cavargnou. *Van.* groh. *p.* grohëu. grog. goarëm. *pp.* ëu.

Grote artificielle faite de coquillages, &c. Grottenn. *p.* grottennou. *Van.* ur groh groeiz gued croguennëu.

GROTESQUE, *mélange capricieux de diver-*

ſes peintures. Peintadur faltazyus.

Groteſque, plaiſamment ridicule. C'hoarzus. farçzus. bourdus... oc'h... à, an. *voyez bouffon, extravagant.*

GROTESQUEMENT. En ur fæçzoun c'hoarzus, *ou*, farzus.

GROUIN. *Voyez groin.*

GRU

GRUAU, *farine d'avoine ſechée au four, & mouluë.* Brignen. gruël. *Van.* groel. gourel.

Gruau, pain bis, dont on n'a pas ôté le ſon. Bara bras-ed. bara brennecq.

GRUE, *gros oiſeau de paſſage, qui a le cou fort long.* Garan. *p.* garaned. gru. *p.* gruëd. *Van.* gru. *p.* grued.

Petite gruë, ou gruau. Garanicq. *p.* garanedigou.

GRUE, *machine à élever des pierres, &c.* Gru. *p.* gruyou. ur c'hru.

GRUMEAU, *partie caillée de choſes liquides.* pouloudenn. *p.* pouloudennou. cauledenn. *p.* cauledennou.

Grumeau de ſang. Pouloudenn goad. *p.* pouloudennou goad. cauledenn goad. *v. ſang.*

Les poumoniques crachent ſouvent des grumeaux de ſang. Nep o deus droucq-ſqevend a grainch alyès pouloudennou goad, *ou*, cauledennou goad.

Grumeaux de lait, duretez aux mamelles des nouvelles acouchées. Cauledennou leaz.

Grumeaux de boüillie mal délaiée. pouloudennou yod. pouloud youd.

GUE

GUENIN, *nom d'homme.* Guën.

Saint Guenin Evêque de Vannes. Sant Guën. Sant Guïnis. Sant Guïnuh.

GUE', *lieu où l'on paſſe une riviere, ſans bateau.* Gûe. *p.* gûeou. gueyded. gueſſded. (*Van.* gue. *p.* gueëu.) *als*, rodoed. *id ë*, roudouët, *fraïé, où l'on paſſe*,) *voyez paſſage, Guemené, Gueodet.*) *On a dit.* Rhyd. *id é*, rhed, dour-rhed.

GUEABLE, *qui ſe peut paſſer ſans bateau, ſans nager, ſans s'embourber.* Gueapl.... oc'h... à, an.

Pluſieurs rivieres ſont guéables en Eſté. Cals a ſtæryou, *ou*, meur a ſtær, a ſo gueapl èn han.

La Treu eſt plus guéable que l'Aune. Stær an Treo a ſo gueaploc'h eguet ſtær Aon. gueaploc'h eo rit'yer Pont-treo, eguit hiny ar c'haſtellin.

GUEAUDET, *Nôtre-Dame du Gueaudet, ancienne Egliſe au milieu de la Ville de Quimper.* Ar Gueauded. ar guevded. an Intron varya ar guevded. (*id ë, gué des deux rivieres d'Odet, & de Theyr.*) *voyez guè; Lexobie.*

GUEER, *paſſer à gué.* Guea. *pr.* gueët.

GUEMENE, *Guemené Penfau, ou Penn-fao, paſſage ſur la route de Rennes à Nantes.* Gue-menez Penn-fao. (*id ë, le gué de la montagne aux hêtres.*

Guemené, Guemené Guëgan, petite Ville, & principauté au Diocèſe de Vannes. Guemenez. ar Guemenez. Gue-menez Guëgan. (*id ë, le gué de la montagne appellée*, Guëgan.

GUENNÆL, *nom d'homme.* Guënn-æl. Guënal. (*id ë, Ange blanc.*

Petit Guennæl. Guënn-ælicq. Guënalicq.

Saint Guënnæl Abbé de Landevenecq, après Saint Guënnolé, l'an 449. Sant Guënnæl. Sant Guénal. Sant Venal.

GUENILLE. Pilhenn. *p.* pilhennou, pilhou. truilhenn. *p.* truilhennou, truilhou. (*Van.* drailhach. pilhenn. *p.* pilhëu. (*voyez lambeau.*

GUENILLON, *petite guenille.* Pilhennicg. *p.* pilhennigou, pilhouïgou. truilhennicg. *p.* truilhennigou, truilhouïgou. coz-pilhenn. coz-truilhenn.

Jean Guenillon a épouſé Jeanne Guenille, pour dire: 2. pauvres perſonnes mariées enſemble. Demezet eo yan bilhenn da Janned truilhenn.

Il n'en eſt pas de ſi couvert de guénilles qui ne trouve à qui ſe marier. Ne deus pilhenn na guef truilhën. ne deus coz-voutès na gnef he pharès. (*Van.* n'en des coh-votes ne gaf he phares.

Couvert de guenillons, ou de guenilles. Pilhaouëcq. pilhecq. truilhennecq. truilhecq... oc'h... à. *pp.* pilhaouëgued, pilhéyen, truilhennegued, truilhéyen. (*Van.* pilhotceq. *p.* ed.) *de là*, pilhaoüa, *amaſſer des guenilles, pour faire du papier.* pilhaouër &c.

GUENOLE, *nom d'homme.* Guënn-oll-e. (*id ë, il eſt tout blanc.*)

Saint Guenole, premier Abbé de Landevenecq, mort l'an 448. Sant Guënole. Sant Venole. Sant wenole.

GUENON, *petit ſinge femelle.* Mounica. *p.* mounicaëd. marmouſes. *p.* marmouſeſed. (*Van.* marmouſes. *p.* ed.

GUENUCHE, *petite guenon.* Mounicqaïcq. marmouſeſicq.

GUEODET. *Voyez gueaudet.*

GUEPE, *groſſe mouche ennemie des abeilles.* Gueſpeden. *p.* guëſped. (*Van.* guïſpeden. *p.* ed.

GUEPIER, *oiſeau qui mange les abeilles.*

Guëſpetaër. *p.* guëſpetaëred. (*Van.* guïſpetér. *p.* guïſpetéryon. ur huïſpetér.

GUERDON, *vieux mot.* Garredon. *voyez récompenſe.*

GUERDONNER, *récompenſer.* Garredoñni. *pr.* garredoñnet.

GUERE, *ou gueres, peu, pas beaucoup.* Nemeur. nemeur-dra. nemad.

Il n'a guères d'argent. N'en deus nemeur a arc'hand. n'en deus qet cals a arc'hand; *ou*, forz arc'hand.

Il n'a guéres de biens. N'en deus nemeur a dra, *ou*, nemeur dra. n'en deus qet cals a dra. n'en deus nemad a dra, *ou*, nemad tra. bihan dra èn deus.

Pas guéres. Nemeur. nemad. pas cals.

Pas guéres ſouvent. Pas alyès. Nemeur a veach.

GUERET, *terre fraichement ouverte pour l'enſemencer.* Havrecg. *p.* havregou, havreou, havreyou.

Lever des guerets, ouvrir des guerets au mois de Mars. Havreya. *pr.* havreyet. ober havrecg. *pr.* græt.

GUERIDON. Gueridon. *p.* gueridonou. garidon. *p.* garidonou. (*Van. id. pp.* ëu.

GUERIR, *rendre la ſanté à quelqu'un.* Parea ur re. *pr.* pareët. guëllaat da ur re. *pr.* guëlléët. renta ar yec'hed da ur re-bennac. renta pare, *ou*, ſalo, *ou*, yac'h, *ou*, gailhard, ur re-bennac. *pr.* rentet. (*Van.* guëllât d'unan benac.

Guérir, recouvrer ſa ſanté. Parea. guëllaat. yac'haat. *pr.* yac'heët. francqaat. *pr.* francqeët. ſelvel. *pr.* ſelvet, ſalvet. cavout e yec'hed. *pr.* cavet.

Il guérira dans peu. Yac'haat a rayo abarz nemeur amſer. francqaat a rayo dezâ, *ou*, varnezâ, abarz nemeur. ſelvel a rayo abarz nemeur. guellaat a ray, *ou*, guëllaat a ray dezâ, abarz neubeud amſer. parea a ray abarz neubeud. yac'h a vezo a-benn neubeud amſer. e yec'hed èn devezo abenn nebeud. pare vezo ſouden. ſalo a vezo ſouden. cavout a rayo, *ou*, a ray, e yec'hed, hep dale.

Etre guéri. Beza pare. beza ſalo. beza guëlleët dezañ. *pr.* bet. *voyez ſain.*

Guérir par des oraiſons, rendre la ſanté par des oraiſons, en vertu d'un pacte. Binizyen, *ou*, binigal, gand oréſonou. *ppr.* biniguet. croaza ur re. croaza un aneval. *pr.* croazet. diſcounta. *pr.* diſcountet. diguech ar bater &c. *pr.* digueget. (*Van.* diſconteiñ. croëzeiñ. benigal. benigueiñ.) *voyez ſucer une plaie.*

GUERI, *ie, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

GUERISON. Guëlladecg. parediguez. *voyez ſanté.*

Je ne l'ai point vû depuis ſa guériſon. N'am eus qet e vellet a-ba ma ez eo guëlleat dezâ. n'em eus qet guëllet anezañ aba zeo pareët.

La guériſon de l'ame & du corps. Par. diguez ar c'horf hac an ene.

GUERISSABLE. Pareapl. yac'hapl. guëllaapl... oh... â, añ.

GUERITE, *échauguette.* Guedicg. *p.* guedouïgou. ſpy. *p.* ſpyou. tour-gued. *p.* touryou-gued. garid. *p.* garidou.

Guérite d'un clocher. Garid. *p.* garidou.

GUERRANDE, *Ville ſituée au Dioceſe de Nantes.* Guërrand.

GUERRANDOIS, *qui eſt de Guerrande.* Guërrandad. *p.* guërrandis. (*Van.* guërrandicq. *p.* guërrandigued.

GUERRE, *querelle entre des Etats.* Breſell. *p.* breſellyou. (*Van. id. p.* yëu.

On dit par tout que nous allons avoir la guerre. Kehezlyou breſell a ſo a bep tu. ne gompſér a bep hend nemed a vreſell. ar bed-oll a lavar ez comp da gahout breſell.

La guerre eſt un art de s'égorger, & de ſe détruire réciproquement. Ar breſell a ſo ur ſqyand evit èn hem laza, hac èn hem ziſtruija an eil ſtad eguile.

Exciter une guerre. Accauſioni breſell. *pr.* accauſionet. élumi breſell. *pr.* élumet. allya, *ou*, attiſa, breſell. *ppr.* et.

Déclarer la guerre. Diſclærya ar breſell. intima ar breſell. nota ar breſell. *ppr.* et.

Aller à la guerre. Moñnet d'ar breſell.

Ils ſont allez à la guerre. Eat int d'ar breſell.

Faire la guerre. Breſellecqât. *pr.* breſellecqëët. ober ar breſell. *pr.* great.

Faire la petite guerre, aller en maraude. Moñnet a vandennou da breyza. preyza. *pr.* preyzet.

Quand la guerre eſt plus animée, on eſt plus prés d'avoir la paix. Pa véz creâ ar breſell, e véz tauſtâ ar peoc'h.

Guerre civile, guerre entre les Citoïens de deux Villes. Breſell èntre diou guær. breſell èntre bourc hiſyan diou guear.

Guerre civile, ou inteſtine. Breſell èntre ſugidy ur memès rouantélez. breſell a ziabarz d'ar rouantélez.

Guerre de Religion. Breſell divar benn ar feiz, *ou*, divar benn ar gredenn.

Guerre Sainte, la guerre des croiſades. Ar breſell ſantell. breſell evit concqeuri an douar ſantell.

Homme de guerre. Dèn a vreſell. *v. guerrier.*

"La Warre Anglois: et celui-ci de Sac. et ac uxor. V. Mes Cofaub. p. 211.

Digitized by Google

Guichet de parloir, le tour où l'on parle à une portiere de Religieuſes. Draff al leandy.

Guichet, petite porte qui eſt à la grande porte d'une ville, d'un château. Draff kær, draff ar c'haſtell.

GUICHETIER, *celui qui a ſoin de la porte d'une priſon.* Porzyer ar priſoun. draffer. *p.* drafferyen.

GUIDE, *conducteur dans un chemin difficile, & inconnu.* Reër. *p.* reëryen. hincher. *p.* hinchéryen. (*Van.* conduour. *p.* yon.) *ais,* lomen. *voyez pilote.*

GUIDEAU, *filet pour prendre des anguilles & autres poiſſons, qui s'attache a deux pieux à l'embouchure d'une riviere, où d'un gros ruiſſeau.* Qidell. *p.* qidellou.

Un guideau mal attaché. Ur guidell ne deo qet ſtaguet mad ouc'h ar poltou, *ou,* ouc'h ar peulyou.

GUIDER, *conduire, mener.* Rèn. *pr.* reët. hincha. *pr.* hinchet. cundui. *pr.* cunduët. *Van.* condueiñ.

Guider, mener un peu au de-là de la maiſon. Harlua. *pr.* harluët. ambroucq. *pr.* ambrouguet.

GUIDÉ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

GUIDON, *drapeau de cavalerie.* Guiton. *p.* guitonou.

Guidon, l'Officier qui porte le guidon. Guiton. *p.* guitoned.

GUIGNE, *ceriſe douce.* Qignezen. *p.* qignez. babuen. *p.* babu. *Van. id.*

Guignes rouges. Qignez ruz.

Guignes blanches. Qignez guënn.

Guignes noires. Qignez du. *voyez bigarreau.*

Manger des guignes. Dibri qignez.

Lieu abondant en guigniers, & en guignes. Qignezecg. *p.* qignezegou. ur guignezecg.

GUIGNER, *regarder du coin de l'œil.* Güignal. *pr.* güignet. güilgat. *pr.* güilguet.

GUIGNIER, *arbre.* Guëzen qignez. *p.* guëz qignez. qignezen. *p.* qignezenned.

GUIGNON. *Voyez accident, malheur. id.*

GUILE'E. *Voyez giboulée. id.*

GUILLAUME, *nom d'homme* Güilherm. güilhaou. güilhou.

Petit Guillaume. Güilhaouïcq.

Guillaume eſt le nom burleſque du loup, & vieux-guillaume, celui du diable. Güilhaou, ha güilhaouïcq a rear eus ar bleiz, hac an diaul a c'halvér güilhou-goz.

Saint Guillaume. Sant Güilherm. ſant Vilherm. ſant wilherm. ſant vilhou. ſant wilhou.

GUILLAUME, *eſpece de rabot.* Ur güilhom. ur güilherm. *pp.* güilhomou, güilhermou.

GUILLEMETTE, *nom de femme.* Güilhammed.

GUILLOU, *oiſeau de mer.* Güilhaou. *p.* güilhaouëd.

GUIMAUVE, *plante.* Malo. maloënn. ar valoënn. ar malo. *voyez mauve.*

GUIMBLET. *Voyez gibelet, vrillette.*

GUIMPE. Guymplı. *p.* guymplou. *Van. id. p.* ëu.

GUINCLAN, *Prophete breton, où plûtôt Aſtrologue qui vivoit dans le troiſieme Siecle.* Güincqlan. ar Prophed Güincqlan, brudet bras ê touëz ar vretoned.

Guinclan (dont j'ai vû les prédictions en rimes bretonnes à l'Abbaïe de Landevenecq entre les mains du R. P. Dom Louis le Pelletier.) étoit natif de la Comté de Goëlo en Bretagne Armorique, & predit environ l'an de grace 140 (comme il dit lui même.) ce qui eſt arrivé depuis dans les deux Bretagnes. Ar Prophed Güincqlan guinidicq vës a gontaich Goëlo, èn devoa diouganet êtro (evel ma lavar e-unan) ar bloaz daou c'hant ha daouuguent goude guinivélez hon Salver, qement cheñchamand, ha qement tra a ſo bet hoarvezet abaouë, ê Breiz Arvoricq hac ê Breiz-veur.

GUINDAGE, *droit dû pour la charge & decharge des marchandiſes d'un vaiſſeau.* Güintaich. güindaich. *Van. id.*

GUINDER, *élever en haut.* Güintal. *pr.* güintet. gorren. *pr.* gorroët. *Van.* güintal. güinteiñ. gorein chuél.

GUINGAMP, *ville ſituée au Dioceſe de Treguier.* Güengamp. Goëngamp. (*Ce nom paroît venir de* guënn, *blanc; & de* camp, *champ.*

Il eſt de Guingamp. Eus a vengamp eo. eus a oëngamp eo.

GUINGOIS, *travers.* Treuz. cleiz. camm. beſqell.

Qui eſt de guingois. Ar pez a ſo cleiz, *ou,* camm, *ou,* a-dreuz, *ou,* beſqellecq. *voyez biais, champ.*

GUIPON, *ſorte de gros pinceau pour gaudronner, ou pour ſuiver un vaiſſeau.* Güiſpon. *p.* güiſponou. torch-tér. *p.* torchou-tér. torch ſoa. *p.* torchou-ſoa. *Van.* güiſqon. *p.* ëu. *voyez à ſuiver.*

Guipon pour blanchir un paroi. Güiſpon. *p.* güiſponou.

GUIRLANDE, *couronne de fleurs &c.* Garlantez. *p.* garlantezou.

GUISE, *maniere, façon d'agir.* Qiz. *p.* qizyou. guiz. *p.* guizyou, guizou. yez. *p.* yezou. *Van.* qiz. guis. *pp.* ëu.

A ma guiſe. Em yez. èm c'hiz.

A ſa guiſe. En e guiz. hervez, *ou*, diouc'h, e guiz. èn e yez.

Vivre à ſa guiſe. Beva dioud e guiz. *pr.* et.

En guiſe de. E-guiz. e-guiz da. ê qiz. ê-c'hiz. e-c'hiz da. evel. evel da. (*Van.* ê guiz de. el de.) *voyez comme.*

Il a preparé ce mets en guiſe de poiſſon, & c'eſt de la viande. Auſet, *ou*, aveët, èn deus ar meus-boëd hont êguiz peſqed, *ou*, êguiz da beſqed, ha pa dal ez eo qicq eo.

GUITARRE, *inſtrument de muſique.* Qitarr. *p.* qitarrou. ur guitarr. *voyez harpe, luth.*

Pincer, ou battre les cordes d'une guitarre, jouer de la guitarre. C'hoari gand ar guitarr. *pr.* c'hoaryet. (*On écrivoit autrefois:* kytharr, & kyttarrp.)

GUTTURAL, *ale, lettre gutturale.* Lizereñ ruſt. *p.* lizerennou ruſt. lizerenn a brononcér gand ar gouzoucq.

La langue bretonne a une double lettre gutturale, kh, au lieu de laquelle on met aprefent le c, & le h, avec un eſprit entre les deux, en cette ſorte: c'h. Ar Brezounecq n'en deus lizerenn ruſt e-bed, *ou*, lizerenn e-bed a brononcér gand ar gouzoucq, nemed ar c'h.

GUY, *plante. voyez gui.*

GYP, *pierre tranſparente.* Mæn gyp. *p.* mein gyp.

H A

H *A! interjection.* Ah! *voyez helas.*

Ha mon pere, étiez-vous là? Ah, va zad, hac eno ez oac'h-hu?

Ah, je me meurs! Ah, mervel a rañ.

HA-HA, *interjection admirative.* Ho-ho.

Ha-ha, vous voilà donc de retour? Ho-ho cetu c'huy diſtro eta?

Vieille ha-ha. Grac'h coz. grac'h ratous.

Ha-ha, ruë de ha-ha, ruë, ou chemin bouché à l'extremité. Gourſtread. *p.* gourſtreadou. ru vorn. *p.* ruyou vorn. hend dall. *p.* hinchou dall.

H A B

HABILE, *qui a de l'eſprit, de la ſcience, de la capacité.* Abyl...oc'h...à, añ. (*En riant on dit:* Ul latiner bras, hac a oar Tertullyan dre an evor. *p.* latinéryen vras, hac a oar &c. *voyez ſavant.*

Devenir habile. Abylaat. *pr.* abyleët. doñnet da veza abyl. *pr.* deuët.

HABILE, *adroit.* Eitentet-mad. ſoütil. fin. abyl...oc'h...à, añ.

Habile, expeditif, diligent. Difræus. ampart. eſquyt...oc'h...à, añ.

HABILEMENT. En ur fæçzoun abyl, *ou*, gouïzyecq, *ou*, fin, *ou*, ampart. gand abylded. gad prontidiguez. gad ſpered. gad ſoutilded.

HABILETE', *ſcience, capacité.* Abylded. capablded.

Habileté, adreſſe. Soutilded. fineça. finder. finded. abylded.

Habileté, diligence. Prountidiguez.

HABILISSIME. Abyl, bras. abyl meurbed. forz abyl.

HABILLEMENT, *habit en general ſoit d'homme, ou de femme.* Guïſqamand. *p.* guïſqamanchou.

Habillement de tête. heaume. Helm. *p.* helmou. (*Van.* caſqed. *p.* caſqedëu.

HABILLER, *vétir.* Guïſqa. *pr.* guïſqet. (*Van.* guſqeiñ. (abylha. *pr.* abylhet.

S'habiller. Hem viſqa. *pr.* hem viſqet. (*Van.* him huſqeiñ. him abylheiñ.

Bien habillé. Guïſqet mad. abylhet mad.

Mal habillé. Goall-viſqet. (*à Ouëſſant:* drouyancz. *id ë*, droucq lianaich, *mauvais habits de toile.*)

Habillé de noir, de blanc, &c. Guïſqet è du, guïſqet ê guënn &c.

Habillé en femme. Goaz diguizet. goaz guïſqet ê maouës. *p.* goazed.

Habillé en fou. Guïſqet ê foll. guïſqet evel ur foll. guïſqet evel da ur foll.

Qui n'eſt pas habillé. Diviſq. diſabylh. diabylh. (*Van.* dihuſq.

HABIT, *habillement.* Guïſqamand. *p.* guïſqamanchou. habyd. *p.* habychou. abyd. *p.* abychou. (*Van.* guïſqemant. abyd. *pp.* ëu.) *voyez hardes.*

Habit, robe, habit long. Saë. *p.* ſaëou. (*Van.* ſæ. *p.* ſæyëu, ſæëu.

Habit de femme. Abyd grecg. guïſqamand grecg.

Habit de femme, à longue queuë, habit traînant. Abyd loſtennecq. huſt. *p.* huſtou.

Habit court. Abyd verr. *p.* abychou verr. ſaë verr. *p.* ſaëou verr.

Habit de ſoye. Abyd ſeyz. guïſqamand ſeyz.

Habit de drap. Abyd mezer.

Habit de toile. Abyd lyen. guïſqamand lyen. qerece-lyorz. *voyez cariſé.*

Digitized by Google

Habit long de toile. Saë lyen. *p.* ſaëou lyen.
Partie d'un habit de toile. crès lyen. *p.* crèſyou lyen.
Partie d'un habit, de quoi ſe couvrir. Crès. ur c'hrès. pourc'h. ur pourc'h.
Habit à manches. Abyd manchecq. ſaë manchecq. ſaë manchocq.
Habit ſans manches. Abyd divainch. ſaë divainch.
Habit de deüil. Abyd cañv. *p.* abychou cañv.
Prendre ſes habits, ſes hardes. Guïſqa e zilhad. *pr.* guïſqet.
Quitter ſes habits. Diviſqa. diviſqa e zilhad. *pr.* diviſqet.
Habit de Religieux, habit de l'Ordre. Saë. ſaë an urz.
Les habits Sacerdotaux. Guïſqamanchou an auter. guïſqamanchou an oferenn.
Les habits Pontificaux. Guïſqamanchou ar Babed, an eſqeb, hac an abaded è reiz, pa oviçzont.
Les habits Royaux. Guïſqamanchou ar Rouë pa vez ê cerimony.
HABITANT, *ante, qui demeure en quelque lieu.* Abytand. *p.* abytanded.
Les Habitans de la Province. Abytanded ar brovinçz.
Habitant d'une Ville. Abytand. *p.* abytanded. abytand a guear. *p.* abytanted kær, *ou*, a guær. bourc'his. *p.* bourc'hiſyan, bourc'hiſyen. (*Van.* bourhis. *p.* yon, yan.) *ăls*, guycqad. *p.* guycqaded, guycqadis.
Habitant de Village, ou manant. Commananter. *p.* commanantéryen. manal. *p.* manaled. plouëſyad. *p.* plouïſyen, plouïſis.
Il n'y a pas aſſés d'Habitans en Bretagne, eu égard à la grandeur & à l'étenduë de la Province. Ne deus qet avoalc'h a abytanded, *ou*, avoalc'h a dud, eñ Breiz, hervez an douar a ſo ènhy.
Il y a dans Paris cinq à ſix cens mille Habitans. Bez' ez eus ê tro c'huëc'h cant mil dèn ebarz èr guear a Baris.
Meſſieurs les Habitans. An autrounez an abytanded.
HABITATION, *demeure, logement.* Ty. *p.* tyès, tyèr. demeurançz. *p.* ou. (*ăls.* ham. *de là*, ham-an, *ici.*
Avoir habitation avec une fille. Cahout da ober oud ur plac'h. *pr.* bet.
HABITER, *faire ſa demeure en un lieu.* Chomm èn ul leac'h. *pr.* chommet. chëmel èn ul lec'h-bennac. *pr.* chemmet. ober e zemeurançz èn ul leac'h-bennac. *pr.* great.
Habiter les bois. Chomm ebarz èr c'hoageou. chemmel èr c'hoageou.

En Basque, Habita.

Habiter avec. Voyez avoir habitation.
HABITUDE, *facilité de faire quelque choſe.* Reizded. reizder. tech.
Habitude, coûtume. Accuſtumançz. *p.* accuſtumanchou. tech. *p.* techou. boaz. *p.* boazyou. (*Van.* accouſtumançz. boëz. teich. *pp.* ëu. (*voyez coûtume, pli.*
Habitude, fréquentation, familiarité. Hèntadurez. darempred. *pp.* ou.
HABITUEL, *elle, qui eſt paſſé en habitude.* Accuſtum. trémenet ê cuſtum. ordinal ... oc'h ... â, añ.
Maladie habituelle. Cleñved ordinal.
Peché habituel. Pec'hed ordinal. pec'hed accuſtum. pec'hed trémenet ê cuſtum. pec'hed dre accuſtumançz. tech ordinal. *v. ſur, coûtume.*
La grace habituelle. Ar c'hraçz abytual.
HABITUER, *accoûtumer.* Accuſtumi. *pr.* accuſtumet. boaza. *pr.* boazet. (*Van.* accourſeiñ. accouſtumeiñ.
Habituez de bonne heure vos enfans à prier Dieu. Accuſtumit, *ou*, boazit, abred ho pugale da bidi Douë.
S'habituer, prendre une habitude. Hem accuſtumi, da, *ou*, diouc'h. *pr.* hem accuſtumet. èn hem boaza. boaza dioud un dra. *pr.* boazet. bourra dioud &c. *pr.* bourret. hem ober ;diouc'h &c. *pr.* hem c'hræt. (*Van.* him accouſtumeiñ da.
S'habituer à prier Dieu. Hem accuſtumi da bidi Douë. hem voaza da bidi Douë.
S'habituer à boire. Hem rei d'ar guïn. hem accuſtumi da eva. hem deurel da eva. *pr.* hem daulet.
HABITUE'. Cuſtum. accuſtum. boaz. accuſtumet. boazet ... oc'h ... â, añ.
Etre habitué de pratiquer la vertu. Beza cuſtum, *ou*, beza accuſtum, *ou*, beza boaz, *ou*, accuſtumet, *ou*, boazet, da braticqa ar vertuz.
Etre habitué au vice. Beza techet d'ar viçz. beza roët d'ar viçz.
Qui n'eſt pas habitué. Diguſtum. divoaz.
N'être pas habitué de marcher. Beza diguſtum, *ou*, divoaz, da guerzet.
S'HABITUER, *s'établir en un lieu.* Qemeret e zemeurançz èn ul leac'h. *pr. id.* ober e zemeurançz ê &c. *pr.* grat.
S'habituer, ſe plaire en un lieu. Boaza èn ul lec'h. bourra èn ul lec'h. *ppr.* et.
Vous habituez-vous ici, vous plaiſez-vous avec nous? A han'-ta, boaza a rit-hu amâ? Añ, bourra a rit-hu gueneomp-ny?
HABITUE', *ée. part. & adj. v. les pr. des verb.*
HABLER, *craquer.* Marvailha. *pr.* marvail-

Digitized by Google

het. ſtracqla. *pr.* ſtracqlet. diſtaga. diſtaga guévyer. *pr.* diſtaguet. leuſqeul gadon. leuſqeul gadon da redecq. *pr.* lauſqet. *Van.* hableïn. marvailhein.

Qui eſt ſujet à habler. Marvailhus. ſtracqlus. ... oc'h ... añ. *voyez hableur.*

Empêcher quelqu'un de habler. Miret oud ur re ne varvailhé. *pr. id.* leuſqel levriny da redecq var-lerc'h gadon ur re-bennac. *pr.* lauſqet.

HABLERIE, *paroles pleines de vanité & de menſonges.* Marvailhérez. ſtracqlérez. gadon. fagodenn. *p.* fagodennou, fagod. cond born. *p.* conchou born. *Van.* hablach. marvailh. *pp.* ëu.

HABLEUR. Marvailher. *p.* marvailhéryen. gadonnaër. *p.* gadonnaëryen. ſtracqler. diſtaguer. fagoder. *pp.* yen.

HABLEUSE. Marvailherès. *p.* marvailhereſed. ſtracqlerès. *p.* ſtracqlereſed.

H A C

HACHE, *eſpece de cognée qui a le manche court, & le fer large.* Haich. *p.* haichou. (*Van.* hach. *p.* hachëu.) *voyez cognée.*

Petite hache. Voyez plus bas, hachereau.

HACHER, *couper en menuës parties.* Haicha. *pr.* haichet. drailha munud. *pr.* drailhet. *Van.* trobeïn munud. hacheïn.

Hacher fort menu. Haicha munudicq. trouc'ha munudicq. drailha munudicq. munudi. *ppr.* et.

HACHÉ, *ée, part. & adj. voyez les pret.*

HACHEREAU, *petite hache.* Haichicg. *p.* haichouïgou. haich vihan. *p.* haichou vihan. *Van.* hachicg. *p.* hachiguëu.

Haches-d'armes. Haich a vreſell. *p.* haichou a vreſell.

HACHIS, *ragoût de viande hachée.* Acéys. *p.* acéyſou. haichéys. *p.* haicheyſou. qicq. mincet. *Van.* hacheris. *p.* hacherisëu.

HACHOIR, *bois ſur lequel on hache la viande, &c. Item, le couteau à hacher.* Haichouër. *p.* haichouërou. *voyez billot.*

HAGARD, *arde, égarée, farouche.* Hézr. féro ... oc'h ... â, añ.

Il a l'air ſi hagard. Qer féro, *ou*, qen hézr, eo an dremm anezâ. qer ruſt eo da vellet. un hézrder èn deus qer bras, *ou*, qer bras ha tra.

H A I

HAI, *ſorte d'interjection.* Ay. ayou. ayoudouë. ayou-douë-'ta.

HAIE, *branches d'arbres entrelacées pour clorre un endroit.* Qaë. *p.* qaëou.

Faire une haïe. Ober ur c'haë.

Haïe, ais, boiſſeaux, & halliers plantez ſur un foſſé. (*Leon.* Qaë. *p.* qaëou. ar c'haë.) *Ailleurs.* Garz. *p.* guirzyer. (*Van.* garh. *p.* garhëu. blehénn. *p.* blehennëu.) *voyez foſſé.*

Faire des haïes. Qaëa. *pr.* qaëet. garza. *pr.* garzet. ober qaëou. ober garzou. *pr.* græt. *Van.* qæëin. qæat.

Faire quelque paſſage dans une haïe, la degarnir mal-à-propos dans quelque endroit. Diſqaëa. *pr.* diſqaeët. *Van.* diſqæëin. diſqæat. *ppr.* et.

Couper une haïe. Diſcuda. *pr.* diſcudet.

HAIE, *rang de ſoldats.* Rencqad. *p.* ou.

Mettre des ſoldats en haïe. Lacqât ſoudarded a rencqadou. rencqa ſoudarded.

HAILLON, *vieil habit, méchant habit.* Pilhou. truilhou. *voyez guenille & chiffons.*

Celui qui eſt couvert de haillons. Hailhonn. *p.* hailhoñned. hailhebod. *p.* hailheboded. *voyez ſur guenillon.*

Celle qui eſt couverte de haillons. Hailhoñnès. *p.* hailhoñneſed. hailhebodès. *p.* hailhebodeſed.

HAIN, *ou ain. Voyez hameçon. id.*

HAINE, *paſſion qui nous fait vouloir du mal à autrui.* Caçzôny. cas. (*Van. id.*

La haine eſt une fille de l'envie. An avy a zigaçz ar gaçzôny.

Haine, malice. drourguiez.

Haine, froid entre les perſonnes. Glaſéntez. yenyenn. tærigeñ.

Haine, averſion d'humeur. Herès.

Avoir une haine mortelle contre quelqu'un. Cahout ur gaçzôny marvel, *ou*, ur gaçzôny vras, oud ur re-bennac.

Encourir la haine de quelqu'un. Tenna caçzôny ur re-bennac var e benn. *pr.* tennet.

En haine de. Gad cas oud. gad caçzôny oud. dre gaçzouny ouc'h.

HAINEUX, *vieux mot.* Caçzaüs. caçzëus ... oc'h ... â, añ.

HAIR, *avoir de la haine pour quelqu'un.* Caçzaat ur re-bennac. *pr.* caçzeët. cahout droucq, *ou*, cas, *ou*, caçzouny, ouc'h ur re-bennac. *pr.* bet. (*Van.* caçzât. maliçzeiñ doh.

Haïr mortellement quelqu'un. Caçzaat ur re evel ar maro. douguen ur gaçzouny vras, *ou*, un droucq bras meurbed, da ur re. *pr.* douguet.

Haïr, avoir du froid pour quelqu'un. Glaſa oud ur re. *pr.* glaſet. tæri oud ur re. *pr.* tæret. cahout yenyenn, *ou*, glaſéntez, ouc'h ur re. *pr.* bet.

Haïr, avoir de l'antipathie pour quelqu'un. Herèſi ur re. *pr.* herèſet. cahout herès, *ou*, erès, ouc'h ur re.

Faire haïr quelqu'un. Lacqât caçzaat ur re,

pr. laeqeët. ober caçzât ur re-bennac. *pr.* græt.

Se faire haïr des autres. Tenna var e benn caçzouny ar re all.

HAI, *haïe, part. & adj. voyez les pr.*

HAIRE, *corps de chemiſe de crin.* Porpand reun. *p.* porpanchou reun. roched reun. *p.* rochedou reun. faë reun. *p.* faëou reun. *v. cilice.*

Porter la haire. Douguen ar faë reun. douguen ar roched reun. douguen ar porpand reun. *pr.* douguet.

HAIRE, *miſerable, pauvre.* Heër. hear. *pp.* heëred, hæred.

C'eſt un pauvre haire; ce ſont de pauvres haires. Ur paour qeaz hear eo; hæred paour int.

HAISSABLE. Caçzaiis. caçzounyus. caçzëus. din da veza caçzeët. ereſus... oc'h.. â.

Il n'y a point de vice plus haïſſable que l'ingratitude. Entre an oll viçzou ne deus necun caçzaüçzoc'h eguid an ingratery.

HAIT, *vieux mot françois, qui ſignifioit, ſanté, ſouhait, bonne volonté.* Hedt. hedtançz. *voyez deſir.* 2.

H A L

HALAGE, *l'action de haler un cable &c.* Halaich. halérez. halidiguez.

Halage, droit de hale. Cohüaich. güir ar hoc'huy. *ăls*, hallaich.

HALBRAN, *hallebran, jeune canard ſauvage.* Houadicq goëz. *p.* houïdigou goëz.

HALE, *vent qui ſouffle dans l'air, qui deſſeche.* Avel ſeac'h. (*Van.* aüél ſpelh. aüél ſpelhus. (ſcarnil.

Hale, ardeur de l'air pendant les chaleurs de l'été. Groës. ar vroës.

Hale du viſage. Duder. rouſded. rouſder.

Hale, lieu ou ſecher la buée. Sec'horecg. ar ſec'horecg. *p.* ſec'horegou.

HALE, *ou halle, lieu public, & couvert pour les Marchez.* Coc'huy. ar c'hoc'huy. cohu. ar c'hohu. (*Van.* cohu. covu. er hohu. er hovu.) *ăls*, hall.

HALEBARDE. Halabardenn. *p.* halabardenou. (*Van.* halebardeenn. *p.* halébardennëu.

La hampe d'une halebarde. Fuſt. *p.* fuſtou. fuſt an halabardenn.

HALEBARDIER, *ſoldat armé d'une halebarde.* Halabarder. *p.* halabardéryen. halebarder. *p.* yen. (*Van.* halebardour. *p.* von, van.

HALECRET, *corſelet.* Halacred. *p.* halacredou. *voyez armure* 3.

HALEINE. Alan. anal. *pp.* ou. (*Van.* hanal. *p.* ëu. *voyez reſpiration, reſpirer.*

Haleine puante. Alan flæryus. alan trencq. alan vrein.

Des haleines douces. Alanou douçz. alanou c'huëcq. alanou yac'h.

Courte haleine. Berr alan. berr anal. (*Van.* berr henal.

Bonne haleine. Alan vad. alan grê.

Mettre hors d'haleine. Renta dialan. laeqât dialan. ober dialan. laeqât da dielc'hat.

Perdre haleine. Dialanat. *pr.* dialanet. coll alan. *pr.* collet. (*Van.* dehuigueiñ. dihuigueiñ. (dielc'hat. *pr.* dielc'het.

Etre hors d'haleine. Beza dialan. beza dianal.

Courir à perte d'haleine. Redecq bete beza dialan. redecq qen na gollér an alan. *pr.* redet.

Tout d'une haleine. Hep ehana. èn un alanad.

Prendre haleine. Ehana. *pr.* ehanet. tenna e alan. *pr.* tennet. alanat. *pr.* alanet.

Retenir ſon haleine. Derc'hel e alan. *pr.* dalc'het.

Tenir quelqu'un en haleine. Derc'hel ur re var e evez. rei eſperançzou vean da ur re-bennac. *pr.* roët.

Travail de longue haleine. Labour a hirramſer, *ou*, a bell-amſer.

HALENE'E. Alanad. *p.* alanadou. analad, *p.* ou. (*Van.* henalad. *p.* ëu.

De mauvaiſes halenées. Goall alanadou.

HALENER. Tenna e alan. *pr.* tennet. alanat. *pr.* alanet.

HALER, *ſécher, deſſécher, gercer.* Sec'ha. diſec'ha. ſcarnila. *ppr.* et. *voyez gercer.*

Haler, brûler, noircir le tein. Dua. roſta. leſqi. ſuilha. *ppr.* et.

HALER, *tirer à ſoi, roidir un cable.* Hala. *pr.* halet. ſaicha gandhañ. *pr.* ſaichet. (*Van.* haleiñ.

Hâler les chiens, les faire courir après, &c. Iñçzal ar chaçz, gand &c. *pr.* iñçzet. jçzal ar chaçz gad, *ou*, varlerc'h &c. *pr.* jçzet.

HALE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

HALETANT, *ante, qui reſpire avec peine.* Berr-alanecq. berr-alanus... oc'h... añ. *p.* tud berralanecq &c.

HALETER, *reſpirer avec difficulté, avec palpitation.* Diælc'hat. *pr.* diælc'het. berr-alani. berr-alanat. *ppr.* berr-alanet.

HALEUR, *celui qui hale un bateau, &c.* Haler. *p.* halériyen. ſaicher. *p.* yen. (*Van.* halour. *p.* haleryon.

HALLE. *voyez hale.*

HALLIER, *buiſſon fort, & épais.* Strouëz. ſtroëz bod. *p.* bodou. brouſt. *p.* brouſtou.

Qasi Nost Haere, Cilicium. Saxon. Haire à filij. Anglij Haire-cloth: Teut Haere, et Haeren kleed.

Digitized by Google

Lieu plein de halliers. Stroëzecg. *p.* ſtroëzegou. leac'h ſtrouëzecq. lec'h ſtroëzus. lec'h bodecq. lec'h garzus. lec'h dreinecq. *p.* le-c'hyou &c.

Sans halliers. Diſtroëz. ul lec'h diſtroëz.

Couper les halliers. Diſtroëza. *pr.* diſtroëzet. diſtrouëza. *pr.* et.

HALTE, *pauſe des troupes en leur marche.* Ehan. paouëz. (*Van.* poëz.

Halte-là. Paouëzit aze. ehanit aze. choumit aze. (*Van.* poëzet añze.

H A M

HAMEAU, *petit Village, dont les maiſonnettes ſont écartées les unes des autres.* Hamell. *p.* hamellou. hamm. *p.* hammou. touïnell. *p.* touïnellou. *voyez Village, cabane.*

HAMEÇON, *hain, petit fer crochu où l'on met l'appas pour prendre du poiſſon.* Higuenn. *p.* higuennou.

Faire mordre à l'hameçon. Higuenna. *pr.* higuennet.

Prendre du poiſſon à l'hameçon. Higuenna peſqed. *pr.* higuennet. qemeret peſqed gad an higuenn. *pr. id.*

HAMON, *nom d'homme.* Hamon.

Petit Hamon. Hamonicq.

Saint Hamon, noble Chevalier de la Paroiſſe de Plouëſcop près de Vannes. Sant Hamon.

HAMPE, *manche de halebarde, de pinceau, &c.* Fuſt. *p.* fuſtou. troad. *p.* treid.

H A N

HANAP, *grand vaiſſeau à boire, écuelle de baratte pour y boire de l'eau.* Hanaff. *p.* hanaffou.

HANCHE, *le haut de la cuiſſe.* Hoinch. *p.* ou. penn al lès. qorn al lès.

Les hanches. An hoinchou. an diou lès. pennou an diou lès. qornyou an diou lès.

Qui eſt indiſpoſé de la hanche. Lèſpos. (leſpos, *eſt l'oppoſé de* diſpos.)

HANCHE, *ou anche de hautbois, &c.* Hanchenn. *p.* hanchennou.

Mouiller l'anche, boire ſouvent comme font les ſonneurs. Glibya an hanchenn. *pr.* glibyet.

HANEBANE, *plante. voyez juſquiame, id.*

HANETON, *inſecte volant.* C'huyl-déro. *p.* c'huyled-dèro. (*Van.* huyl-derv. bioh-derv. bioh-déro. (*Leon.* c'huyl-tañ. *voyez chêne.*

Chercher, & prendre des hanetons. C'huyledta. *pr.* c'huyledtet. claſq c'huyled-tañ, *ou*, chuyled-déro. *pr.* et.

HANTER, *fréquenter.* Henti. *pr.* hentet. (*Van.* Hantein. darempredein.) *voyez fréquenter.*

Hanter compagnie. Henti compaignunez.

H A N

HANTISE. Hentadurez. *p.* hentadurezou. (*Van.* hantiçz.

Hantiſe que l'on a avec de malhonnêtes gens. Goall-hentadurez. *p.* goallhentadurezou.

H A P

HAPPELOURDE. Fals-diamand. *p.* fals-diamanchou.

HAPPER. Happa. happal. *ppr.* happet.

Les Sergens l'ont happé. Happet eo bet gand ar ſerjanted. pacqet eo bet, *ou*, tappet eo bet, gad ar ſerjanted.

HAQUENE'E. Hincqane. *p.* hincqaneëd. briz-tracqanard. *p.* briz-tracqanarded. marc'h a ya d'ar pas-æz.

H A R

HARAN, *poiſſon de mer.* Harincq. *p.* harincqed.

Haran blanc, ou haran frais. Harincq freſq. *p.* harincqed freſq.

Haran ſalé. Harincq ſall.

Haran ſor, ou foré. Harincq ſeac'h. harincq moguedet. harincq ſol.

Maigre, & ſec comme un haran foré. Treudt ha ſeac'h evel un harincq ſol.

HARANGERE, *vendeuſe de harans &c.* Harincqerès. *p.* harincqereſed.

Harangere, femme abondante en injures. Ragacherès. *p.* ragachereſed.

HARANGUE. Haréncg. *pr.* haréngou.

HARANGUER. Haréngui. *pr.* haréngnet.

HARANGUEUR. Haréngner. *p.* haréngnéryen.

HARAS. Haraçz. *p.* haraçzou. (Haraçz, *veut dire en Van. une troupe d'enfans.*

HARASSER. Squyza. *pr.* ſquyzet. *Van.* ſquyhein. ſquhein.

HARCELER. Tourmanti. *pr.* tourmantet. trubuilha. *pr.* trubuilhet. *als.* harluaff.

HARD, *lien de fagot.* Amarr. *p.* amarrou.

ere. *p.* erëou. *Van.* ary. *p.* aryëu. (qévre. *p.* qévreou.) *voyez lien.*

Hard, corde dont on étrangle une perſonne. Qordenn. *p.* qerdin.

Il ſent la hard de cent pas à la ronde. C'huëz ar gordenn a ſo gandhâ dinatur.

HARDE, *troupe de bêtes fauves.* Bandenn loëzned gouëz. *p.* bandennou.

HARDER. Eceinch. *pr.* Eceinchet. trocqa. *pr.* trocqet. *Van.* troqein.

HARDES. Dilhad. *voyez habit, vêtement, id.*

Hardes, habits, linges, coffres, meubles portatifs. Dilhajou. bagaichou.

Hardes de nuit. Dilhad-nos. *voyez toilette.*

Vieilles hardes. Coz-dilhad. coz-dilhajou. (*Van.* coh dilhad.) *v. chiffon, guenilles.*

HARDI, *ie, qui a de la hardieſſe, de l'aſſu-*

rance. Hardiz. diſauzan...oc'h...añ. *Van.* hardih. hardeh. ſyer. *voyez audacieux.*

Devenir, ou rendre hardi. Hardizzaat. *pr.* hardizzeët. *Van.* hardihat. (diſauzani. *pr.* diſauzanet.

Etre hardi. Bezа hardiz, *ou*, diſauzan,

HARDIESSE. Hardizéguez. hardizded. hardizon. *Van.* hardehted. hardihted. hardihed. *voyez audace, effronterie.*

Prendre la hardieſſe de faire. Qemeret an hardizéguez da ober. *pr. id.*

HARDIMENT. En ur fæçzoun hardiz, *ou*, diſauzan. ê hardiz. gad hardizéguez.

HARENG, *poiſſon. voyez haran.*

HARGNEUX, *euſe, querelleux, de mauvaiſe humeur.* Huernus. réc'hus. qintëus. araous. hegazus...oc'h...â, añ. *voyez ſur, agacer. voyez facheux.*

HARICOT, *feverole.* Fa munud. fa rom. *Van.* pis ram.

HARIDELLE, *mechant cheval.* Sprec'henn. *p.* ſprec'henned. harydell. *p.* harydelled. marc'h treud-qy. *Van.* harydell. *p.* ëu.

HARLEQUIN, *farceur.* Harliqin. *p.* harliqined.

HARLOU, *mot pour exciter les chiens qui chaſſent au loup &c.* Harz ar bleiz.

HARMONIE. Melody. *p.* melodyou.

HARMONIEUX, *euſe.* Melodyus...oc'h...â.

HARMONIEUSEMENT. Gand melody, èn ur fæçzoun melodyus.

Le roſſignol chante harmonieuſement. Can an éauſticq a ſo melodyus. an éauſticq a gan gad melody, *ou*, èn ur fæçoun melodyus.

HARNACHER, *mettre à des chevaux le harnois qu'il leur faut pour porter.* Harneſi qefecq. *pr.* harneſet. aven ar c'hefecq. *pr.* aveët.

Harnacher les chevaux pour tirer. Stærna ar c'hefecq. *pr.* ſtærnet. ſtarna ar c'hefecq. *pr.* ſtarnet. ſtaga ar c'hefecq. *pr.* ſtaguet. *Van.* ſtærneiñ er hefecq.

HARNACHEUR, *qui fait des harnois de chevaux.* Harneſer. *p.* yen. ſtærner. *p.* yen.

HARNOIS, *armure complette d'un cavalier peſamment armé.* Harnès. *p.* harneſyou. *Van. id. p.* ëu.

Endoſſer le harnois, embraſſer la profeſſion des armes. Harneſi. *pr.* harneſet. qemer ar ſtad a vreſell. *pr.* qemeret. douguen an harnès.

Blanchir ſous le harnois. Guënna dindan an harnès. guënna èr breſell.

Quitter le harnois. Diharneſi. *pr.* et. dileſel ar ſtad a vreſell. *pr.* dileſet. quytaat ar breſell. *pr.* quyteët.

Harnois, équipage de chevaux pour porter. Harnès. *p.* harneſyou, harneſou.

Harnois, équipage de chevaux pour tirer. Stærn. *p.* ſtærnyou, ſtærnou. ſtærn qefecq. ſtearn ar c'hefecq. ſtarn qefecq. ſtarn ar c'hefecq.

Harnois de carroſſe. Stærn qarronçz.

Harnois, charrette. Qarr. *p.* qirry.

HARNOIS, *charrette avec tout ſon équipage pour la faire mouvoir.* Tenn. *p.* tennou. *Van.* avey. *p.* aveyëu.

Un bon harnois. Un denn vad. un deñ gaër. *Van.* un avay mad.

Mener le harnois. Caçz an denn. *pr.* caçzet.

HARO, *cri tumultueux.* Harao. hupp.

Crier haro ſur quelqu'un, le huer. Cryal harao var ur re. *pr.* cryet. hupperi var lerc'h ur re. *pr.* hupperet. huchall var lec'h ur re-bennac. *pr.* huchet.

HARPE, *inſtrument de muſique.* Herp. *p.* herpou. harp-qordenn. *p.* harpou-qordenn. telenn. *p.* telennou. (*On dit proverbialement:* goude an telenn e teu ar rebed; *après la harpe, le violon, pour dire que l'on va de plaiſir en plaiſir, que l'amour ſuit la bonne chere.*

Joüer de la harpe. Herpa. *pr.* herpet. ſon gad an herp. ſon gad an telenn. *pr.* ſonet.

Joüeur de harpe. Herper. *p.* herpéryen. *fem.* herperès. *p.* herpereſed.

HARPON, *dard pour prendre des baleines & des marſouins.* Treant. *p.* treantou, evit peſqeta balened, ha morouc'hed. *v. ſcie.*

HARPONNER, *darder, accrocher avec le harpon.* Treanti balened &c. *pr.* treantet.

HART, *lien de fagot. voyez hard.*

H A S

HASARD. *Voyez plus bas, hazard.*

HASE, *femelle du lièvre, ou du lapin.* Gadès. *p.* gadeſed. connicqlès. *p.* connicqleſed.

Vieille haſe, parlant avec mépris d'une vieille femme. Coz-ſprec'henn. coz harydell.

H A T

HATE, *empreſſement, diligence.* Haſt. haſtidiguez. haſtiſded mall. (*Van.* haſt.

Avoir hâte, être preſſé. C'hout haſt.

J'ai hâte, je ne puis pas attendre. Haſt am eus, *ou*, mall am eus, *ou*, mall eo din, ne allañ qet gortos. haſtet oun, ne allañ qet deporti.

A la hâte. Gand haſt. gad haſtidiguez.

Trop à la hâte. Gand re haſt. gad re vras haſtidded.

Ouvrage fait à la hâte. Labour haſtet. labour great gand haſt. labour grët dreiſt pennbès. *p.* labourou.

HATER, *ſe hâter.* Haſta. *pr.* haſtet. hem haſta. *pr.* hem haſtet. diſraza. *pr.* diſraët.

(*Van.* hafteiñ. him hafteiñ. *voyez dépeſcher.*

Hâtez-vous vîte. Haſtit affo. haſtit buhan. haſtit prèſt. grit affo. grit prim. trum-trum. prim-prim. affo-affo. prèſt-prèſt. buan-buan.

Hâtons-nous. Haſtomp affo. haſtomp-ny!

Il eſt, elle eſt, extrêmement hâtée. Haſtet bras eo.

HATIF, *précoce, qui vient de bonne heure, ou avant le temps ordinaire.* Haſtiz. haſtiff... oc'h ... à, añ. haſtiz-meür. haſtiff-meür. *voyez précoce.*

Des fruits hâtifs. Frouëz prim. frouëz haſtiz. frouëz haſtiff. frouëz haſtiz-meür. frouëz haſtiff-meür.

HATIVEAU, *ſorte de poire hâtive.* Perenn haſtiz. *p.* pèr haſtiz. perenn haſtiff. *p.* pèr haſtiff.

HATIVEMENT. Gand haſt. gand haſtifded.

HATIVETE', *précocité.* Haſtizded. haſtifded. *voyez hâte.*

H A V

HAVAGE, *droit du boureau ſur les denrées qu'on apporte des champs au Marché.* Guïr ar bourréau. habaich. havaich. *voyez droit à la fin.*

HAUDE, *nom de femme.* Heauded. heaudès.

Sainte Haude de Tremazan, ſœur de Saint Tanguy. Santes Heauded.

HAVE, *maigre, pâle, défiguré.* Diffigur. diſhevelebet.. oc'h ... à, añ.

HAVRE, *Port de mer.* Haur. *p.* hauryou. (*ãls.* haffn. *p.* haffnau.) *voyez confluent, embouchure, rade, port.*

Le Havre de Morlaix, entre le paſſage de Saint Julien, & le Château du Taureau. Hunter-al-lenn. haur Montroulæs.

Le Havre de Grace, en Normandie. An haur névez.

Aller au Havre de Grace. Moñnet d'an haur névez. *pr.* eët.

HAVRESAC. Biſac'h ur ſoudard var-droad. *p.* biſèyer ſoudarded. *voyez drouïne.*

H A U

HAUSSE, *morceau de cuir qu'on met à un ſoulier, qui eſt plus haut d'un côté que de l'autre.* Qornel botès. *p.* qernyel botou. qornyel boutès. *p.* qernyel boutou.

Mettre des hauſſes à des ſouliers. Qornyella botou. *pr.* qornyellet.

HAUSSE-COU. Petrall un oviçzer. *p.* petrallyou. (*par ironie, on dit:* goacqoll. *p.* goacqollyou.

HAUSSEMENT, *parlant d'un mur, de la voix, &c.* Gorroadur. uhellidiguez. gorroydiguez.

HAUSSER, *élever, rendre plus haut.* Uhéllaat. *pr.* uhélleët. huellaat. *pr.* eët. ſevel uhéloc'h. *pr.* ſavet. gourren. *pr.* gourroët. gorren. *pr.* gorroët. (*Van.* huelât. ſaüeiñ.

Action de hauſſer. Gorroydiguez. gorroadur.

Hauſſer un mur. Huéllaat ur vur. ſevel uhéloc'h ur voguer.

Hauſſer un fardeau. Gourren ur beac'h. gorren ur beac'h. ſevel ur beac'h.

Hauſſer les bras. Gorren an divreach. ſevel an divræc'h.

Hauſſer la voix. Sevel e vouëz.

HAUSSER, *jetter en haut.* Banna. *pr.* bannet. güinta. *pr.* güintet.

Hauſſer la gaule d'une charrette, en mettant la charrette à cu. Banna ar c'harr. bunta ur c'harr.

Jetter la ſoule en haut. Banna ar vell.

HAUSSER, *augmenter, ſe hauſſer.* Criſqi. creſqi. *ppr.* creſqet.

Le blé a hauſſé. Creſqet eo ar pris eus an ed.

La riviere a hauſſé. Creſqet eo ar ſtær. douneët eo an dour.

Il ſe hauſſe ſur le bout des piez, comme une beccaſſe. Sevel a ra var e ellou ê c'hiz da ur c'heffellecq. *voyez ergot.*

Pendant que le Matelot déjeune, le temps ſe hauſſe. E qéhyd ma véz ar verdaïdy o tijuni, e teu an amſer da ſevel, an avel da c'huëza.

Hauſſé, ée, part. & adj. voyez les pr.

HAUT, *haute.* Huel. uhel... oc'h ... à, añ. (*Van.* jhuél. ehuél.) *ãls*, tel. tal. bann. *de* Bann, *viennent*, banna, bannyel &c.

Une haute montagne. Ur menez uhel.

Un haut homme. Un dên huel.

Parler haut. Comps huel. *pr.* compſet.

HAUT, *profond.* Doun .. oc'h .. â.

Ce précipice eſt bien haut. Doun eo terrup an torrodd-ze.

La haute mer. An doun-vor.

Ils ſont allez en haute mer. Ét int èn dounvor, da beſqeta &c.

La haute mer, haute marée, pleine marée. An uhel vor.

Nous partirons à la haute mer. Moñnet a raymp d'an huel-vor. beza ez aymp pa vezo huel ar mor.

HAUT, *grand, illuſtre.* Bras. nobl.. oc'h.. â.

Une haute naiſſance. Ul lignez vras. ur gouënn nobl meurbed.

Une haute folie. Ur folléntez vras. ur folles vras.

Qui a le cœur haut. v. courageux, hautain.

De Chueza vient Coetbet de Le nivré patoiſ Kemmet, Cûne.

Le haut, la partie la plus haute. Lein. nein. al lein. an nein. *voyez cime.*

HAUT, *le haut, au-deſſus de nous.* Laëz. laë. al laëz. al laë. neac'h. an neac'h. an nec'h. creac'h. crec'h. (*Van.* lehue. el lehue. en dialhue.

En haut. D'an neac'h. var laëz. (*bas Leon :* or laëz.) oud creac'h. (*Treg.* ouz crec'h. *Van.* derluë. de lehe. d'er lehue.

D'enhaut. Eus an neac'h. diouc'h an nec'h. dioud creac'h. diouz crec'h. divar laëz. diouc'h al laëz. eus al laë. (*Van.* a zialhue.

Par le haut. Dre an neac'h. dre greac'h. dre al laëz. (*Van.* dre lehue. dre lehe.

Du haut en bas. Eus an neac'h d'an traoun. eus al laëz d'an traoun. (*Van.* ag el lehue de nihas. a lehe d'en diaz, *ou*, d'en dihas.

Haut, & bas. Creac'h, ha traoun. neac'h, ha traoun. (*âls.* Kneh, ha tnou.)

Le haut mal. An droucq-uhel. *voyez caduc* 2.

HAUTAIN, *aine.* Huel. arabadus. glorius. morgandt ... oc'h ... â, añ.

D'une maniere hautaine. En ur fæzoun morgandt, *ou*, arabadus, *ou*, glorius. gad gloriuſded.

HAUT-BOIS, *inſtrument à vent & à anche.* Bombard. *p.* bombardou. *Van. id. p.* ëu.

Haut-bois, joüeur de haut-bois. Bombarder. *p.* bombardéryen.

Joüer du haut-bois. Bombarda. bombardi. *ppr.* bombardet. ſon, *ou*, c'hoari, gad ar vombard. *ppr.* ſonet, c'hoaryet. *Van.* bombardeiñ. hoari gued er vombard.

Haut-bois, ou veze, eſpece de cornemuſe, inſtrument champêtre fort commun en Bretagne, & qui eſt compoſé d'un ſac de cuir, d'un porte-vent, d'un chalumeau à anche, & d'un gros bourdon. Binyou. ur binyou. (*Van.* bényëu.) binyou, *eſt un pluriel de* benvecq, *qui veut dire inſtrumens. voyez inſtrument.*

Le ſac du haut-bois, ou veze. Ar ſac'h-binyou.

Le porte vent. Ar ſutell.

Le chalumeau. Al levryad.

Le gros bourdon. Ar c'horn-boud. (*de* boudal, *bourdonner.*)

Joüer de la veze. Binyaoua. *pr.* binyaouët. ſon gad ar binyou. *pr.* ſonet. c'hoari gand ar binyou. *pr.* c'hoaryet.

Joüeur de veze. Binyaouër. *p.* binyaouéryen.

HAUT-DE-CHAUSSE. *Voyez ſur chauſſes.*

HAUTEMENT, *hardiment ; clairement. v. y.*

HAUTESSE, *titre d'honneur du Grand Turc.* Brazounyez.

Sa hauteſſe. E vrazounyez.

HAUTEUR, *une des dimenſions d'un corps.* huelded. an huelded. *Van.* jhuelded.

La hauteur d'un homme, d'une muraille. Huelded un dèn ; huelded ur voguer.

Hauteur, petite colline. Ur ſav. ur ſao. *p.* ſavyou. *Van.* crac'h. *p.* yëu. *voyez colline, tertre.*

Une petite hauteur. Ur ſavicq. *p.* ſavyouïgou. *Van.* crahicq. *p.* crahiguëu. *voyez tertre.*

Hauteur, grandeur d'ame. Braſder a galoun. ur galoun vras.

Il avoit une hauteur d'ame admirable. Ur galoun vras èn devoa. ur vraſder a galoun èn devoa dreiſt pep hiny.

Hauteur, maniere abſoluë. Braſouny. rogôny. roguéntez. arabad. (*Ce dernier mot eſt de l'Iſle de Baz.*) *de-là* arabad.eo, *il ne faut pas.* arabadus, *hautain.*

HAYE. *Voyez haïe.*

H A Z

HAZARD, *peril, riſque.* Pirilh. *p.* pirilhou. danger. *p.* dangeryou. da. dare.

Il a couru bien des hazards. E meur a birilh ez eo bet. eñ meur a zanger ez eo èn hem gafet.

Il a couru hazard d'être pendu. Dare eo bet dezâ beza crouguet. da eo bet dezañ beza heiget, *ou*, heget. bez'ez ma bet ê tailh da veza crouguet, *ou*, da veza lancet.

Hazard, cas fortuit. Chançz. avantur. fortun. balançz.

Par hazard. Dre chançz. dre'n avantur. dre'r valançz.

A tout hazard. D'an avantur. diouc'h ar valançz. arruét, pe arruo.

Jeu de hazard. C'hoary chançz. c'hoary chançzus. *p.* c'hoaryou.

Joüer au hazard. C'hoari d'ar valançz. c'hoari d'an avantur. *pr.* c'hoaryet. ober c'hoaryou chançz. *pr.* græt.

HAZARDER, *expoſer, mettre au hazard.* Avanturi. *pr.* avanturet. balançzi. *pr.* balançzet. c'hoari coll, pe c'hounid. *pr.* c'hoaryet.

Hazarder ſa vie ; hazarder toutes choſes. Balançzi e vuëz ; avanturi e vuhez ha pep tra. avanturi an oll.

Se hazarder de. En hem avanturi da. èn hem lacqaat ê tailh da.

HAZARDEUX, *euſe, qui depend du hazard.* Chançzus. balançzus. avanturus...oc'h... â, añ.

Hazardeux, euſe, dangereux. Pirilhus. dangerus...oc'h...â, añ.

HAZE. *Voyez haſe.*

H E

HE' *interjection.* Ah. hau. haup.

Digitized by Google

Hé, que vous êtes timide! Ah, c'huy a ſo aounicq !

Hé, venez ça! Haup, deut amañ ? deuït amà hau.

H E A

HEAUME, *pot qui couvroit la tête, le viſage, & le cou de l'homme armé.* Helm. *p.* helmou. tocq-houarn. *p.* tocqou houarn. tocq marhecq. *p.* tocqou marhéyen. *Van.* caſqed. *p.* caſqedëu.

HEAUMIER, *celui qui faiſoit des heaumes, armurier heaumier.* Helmour. *p.* helmouryen.

H E B

HEBDOMADIER, *ou ſemainier, terme d'Egliſe.* Sizuner. *p.* ſizunéryen. nep ſo e ſizun, *ou*, e dro, da oviça.

HEBERGE, *logement.* Herberc'h. *p.* herberc'hyou. logeyz. *p.* logeyzyou. *voyez auberge &c. voyez abri*, 3.

HEBERGER, *loger.* Herberc'hya. *pr.* et. logea. *pr.* loget. *voyez ſur, auberge.*

HEBETER, *rendre bête & ſtupide.* Abaſſi. *pr.* abaſet. açzoti. *pr.* açzotet.

HEBETE', *ée, ſtupide.* Abaſſet. açzotet.., oc'h... à. *p.* tud abaſſet, tud açzotet. beulce. *p.* beulqeëd, beulqéyen.

HÉBRAIQUE. A aparchant oud an hebre, *ou*, oud ar bopl ebre.

La langue hebraïque, l'hebreu. Al langaich hebre. al langaich ſantel. an hebraich.

HEBREU, *qui eſt né hebreu.* Hebre. *p.* hebreed. ebre. *p.* ebreëd. *voyez juif.*

Les hebreux. An hebreëd. ar bopl hebre.

Ecrit en hebreu. Scrifet èn hebre. ſcrivet eñ langaich ebre. ſcrivet èn hebraich.

Le texte hebreu. An téſt hebre.

L'Epitre de ſaint Paul aux Hebreux. Lizer an Aboſtol ſant Paul d'an Hebreëd, *ou*, d'ar bopl hebre.

C'eſt de l'hebreu pour moi, je n'y entend rien. Ne oun pe ſinify. gregaich eo evidoun-me. hebraich pur eo.

HECTIQUE. *Voyez étique.*

HEDEIN, *lande picquante.* Laſ. laſ-picq.

H E L

HELAS! *interjection.* Allas. ſiouaz. ſioaz. ah. goa. allas-Douë.

Helas, que je ſuis miſérable! Ah, peguer reuzeudicq oun-me, ſiouaz! allas, peguer reuzeudicq oun-me! goa-me, ſiouaz din. *voyez malheur.*

Helas que pourront-nous dire au grand jour du Jugement ? Goa-ny, petra a allimp-ny ſioaz, da lavaret da zeiz ar varn ? allas-Douë, pe hon bezo-ny da lavaret d'an deiz divezà ar bed, ſiouaz deomp!

H E L

HELAS, *ſoupir.* Sioadenn. ſioüadenn. *p.* ſioüadennou. *voyez ſoupir.*

Pouſſer des helas, des ſoupirs. Leuſqeul ſioüadennou. *pr.* lauſqet.

Les damnez pouſſeront éternellement des helas inutiles. Ar re-gollet, ſioaz dézo, a lauſqo da virvyqen ſioüadennou cruel, hà dibrofid.

HELEINE; *Sainte Heleine.* Helena; Santès Helena.

HELIOTROPE, *ou tourneſol, ou l'herbe aux verrues.* Tro-héaul. bocqed tro-héaul. *p.* bocqedou tro-héaul.

HELLEBORE. Evor. *voyez ellebore.*

H E M

HEMINE, *meſure des anciens, qui eſt nôtre demi-ſetier, en fait de liqueur.* Un hanterchopinad.

HEMISPHERE, *la moitié du globe.* An hanter eus a voul ar bed.

HEMORAGIE, *perte de ſang par quelque endroit du corps que ce ſoit.* An divoada. an divoad. (*Van.* en divoéd. en divoédadur. coll goéd. ur holl goéd.

HEMORROIDES. Ar goazrudez. an rudher.

HEMORROISSE. Grecg pehiny a ſo an divoad gandhy.

H E N

HENNEBONT, *Ville ſituée au Dioceſe de Vannes.* Hennbont. (*id ë*, hend-er-pont, *le chemin du Pont pour paſſer la Riviere de Blavet.*)

HENNIR. Gourrizyat. *pr.* gourrizyet. griſtilhat. *pr.* griſtilhet. criſiñgat. *pr.* criſiñguet. c'huyrinat. *pr.* c'huyrinet. (*Van.* ſcrimpal. ſc. impeiñ. huirhineiñ.

HENNISSEMENT, *le cri des chevaux.* Gourrizyadenn. griſtilhadenn. criſiñgadenn. c'huyrinadenn. *pp.* ou. (*Van.* ſcrimpereh. huirhinereh. *pp.* ëu.

HENRI, *nom d'homme.* Herry.

Henri IV. Ar Roë Herry pévare. Herry ar fry bras.

Saint Henri. Sant Herry.

HENRIETTE, *nom de femme.* Herryed.

H E P

HEPATIQUE. Ar pez a aparchant oud an avu, *ou*, oud an elas.

Flux hepatique. Fluçz elas. droucq elas. fluçz avu. drouco affu.

HEPATIQUE, *plante.* Louſaouën an elas. louſaouen a ſo mad oud an droucq avu.

H E R

HERAUT, *Officier de Prince.* Harod. *p.* haroded. haroud. *p.* harouded. (*als.* herald. *p.* heralded.

Ital. Annitrire.

HERBAGE, *pâturage.* Guéautaich. peurvan. *Van.* guiaut. gueaut. yaut.

Herbages, herbes bonnes à manger. Louſou fin. (*Van.* leſëu.

HERBAUGE, *Ville ſubmergée au Dioceſe de Nantes au lieu où eſt à préſent, le lac de grand lieu.* Herbauch.

HERBE, *plante ſans tige, que la terre produit d'elle-même.* Guéaut. (*à l'Iſle d'Oueſſant,* guëlt. (*Van.* guiaut. guéaut. yaut. (*Bas-Leon.* yéaut. *H. Cor.* yaut. yot.

Un brin d'herbe. Guéautenn. *p.* guéaut. yéauteñ. *p.* yéaut. *H. Cor.* yautenn. *p.* yaut.

Petit brin d'herbes. Guéautennicg. *p.* guéautennigou. yéautennig. *p.* yéautennigou.

Bonne herbe, herbe fine. Guéaut mad. guéaut flour.

Se couvrir d'herbes. Létouni. *pr.* létounet. *voyez parc.*

Lieu abondant en herbes. Guéautecq. leac'h, parcq, prad &c guéautecq, *ou,* yéautecq.

Mettre les chevaux &c à l'herbe. Guéauta. *pr.* guéautet. yéauta. *pr.* et.

Donner de l'herbe aux beſtiaux. Guéauta an chatal. yéauta an châtalou.

Herbe potagere. Louſaouënn. *p.* louſou. louſou jardin. louſou fin. *Van.* leſeüenn. *p.* leſëu.

Petite herbe. Louſaouënnicg. *p.* louſouïgou.

Mettre les herbes au pot. Lacqaat al louſou èr pod, *ou,* e barz èr pod.

Trier les herbes. Dibab louſou. *pr.* dibabet.

Vendre des herbes potageres. Guërza louſou. *pr.* guërzet. *Van.* guërheiñ leſëu.

Vendeur d'herbes de Jardin. Louſaouër. *p.* louſaouëryen. *Van.* leſeüér. *p.* yon.

Vendeuſe d'herbes. Louſaouërès. *p.* louſaouëreſed. *Van.* leſeüoures. *p.* ed.

HERBES, *ou legumes ſauvages.* Louſou gouëz.

Mauvaiſe herbe que l'on ſarcle. Droucq-louſaouenn. *p.* droucq-louſou. laſtezenn. *p.* laſtez.

Arracher les mauvaiſes herbes d'entre les bonnes. Dilaſteza louſou. *pr.* dilaſtezet. c'huënnat al louſou. *Van.* dilaſteiñ. huënneiñ.

HERBE, *plante medecinale.* Louſaouënn. *p.* louſou. *Van.* léſeüenn. *p.* léſëu.

L'herbe au cathere, en latin: ſiamula. Louſaouënn ar c'hatarr.

L'herbe au charpentier, & au cocher. Louſaouënn ar c'halvez. (*On l'appelle autrement, mille feüille, ou l'oreille du petit homme.* Scouarn yuzas. ſcouarn malchus. ſcouarn an ozac'hicq-coz.) *voyez mille feüille.*

L'herbe au chat, l'ortie roïale. An dam. al linadenn real. louſaouënn ar c'haz.

L'herbe au chien, chiendent. Treuzyaut.

L'herbe à la couleuvre. Fanouilh.

L'herbe au crapeau, du plantin. Hed-ledan. ſtlaſſeſq. ſtlañveſq.

L'herbe aux dartres, l'éclair. Ar ſclæricq. louſaouënn an dervoëd.

L'herbe au lait, laiteron. Al læzéguès. louſaouënn al læz. al louſaouënn læzecq. *voyez chardon.*

L'herbe à l'épine, du loiron. Louſaouënn an drean.

L'herbe aux poux, ſtaphiſaigre; & le bonnet quarré, fruit du fuſain. Louſaouenn al laou.

L'herbe aux puces, du pouliot. Saurea. poulyet. poulyot. louſaouënn ar c'huënn.

L'herbe ſaint Jean. Louſaouënn ſant Yan.

L'herbe ſaint Jean, herbe graſſe qui verdoïe ſuſpenduë au plancher. Faolodenn. *p.* faolod. beverès. ar veverès. louſaouënn ſant Jan. *voyez orpin.*

L'herbe au teigneux, bardane, & grateron. Varlenn. louſaouënn an tign. louſaouënn ar varlenn. *voyez bardane &c.*

L'herbe aux verruës, l'heliotrope. Tro-héaul.

Lieu abondant en herbes. Leac'h louſaouëcq.

Jardin des plantes, où l'on cultive des herbes medecinales. Louſaouëg. *p.* louſaouëgou. *Van.* léſeüecg. *p.* guëu.

Entretenir; item cueillir des herbes. Louſaoua. *pr.* louſaouët. *Van.* léſeüein.

Herbe longue, en forme d'éguilletes qui croît ſur la vaſe de la mer. Goalas.

Herbe longue qui coupe la main, & qui croît dans les lieux marécageux. Goë-heſq. heſq. *delà ſemble venir,* heſqeñ, *ſcie.*

HERBETTE, *petite herbe verte, & fraiche.* Guéaut flour. yéaut flour.

Dormir ſur l'herbette. Couſqet var ar guéaut flour. *pr. id.*

Se coucher ſur l'herbette. Gourvez var ar guéaut glas, *ou,* var ar guéaut flour. *pr.* gourvezet.

HERBIER, *herbiere, celui, & celle qui vend de l'herbe des prez aux marchez.* Guéanter. *p.* guéautéryen. *fem.* guéauterès. *p.* guéautereſed. nep a verz guéaut frech.

HERBLON, *nom d'homme.* Herbod.

Saint Herblon, ou Hermeland, de l'Ordre de ſaint Benoît. Sant Herbod.

HERBORISER, *cueillir dans les campagnes des herbes medecinales.* Louſaoua. *pr.* louſaouët. *Van.* léſeüeiñ. léſeua. *ppr.* et.

HERBORISTE, *celui qui connoît les plantes, ou qui en a écrit; item qui en va chercher.*

Lob 40 Herba ex Jolandoy

pour s'en ſervir dans les maladies. Louſaouër. *p.* louſaouëryen. *Van.* léſeüour. *p.* léſeüeryon.

HERBU, *uë, parlant des chemins &c.* Guéautecq.

HERCE, *inſtrument pour rompre les mottes ſur un champ.* Hogued. *p.* hoguegeou. clouëdenn. *p.* clouëdennou. freuzell. *p.* freuzellou. (*Van.* augued. *p.* ëu.) *ăls*, og.

Herce ſarraſine, contre-porte ſuſpenduë. Porz-güinteyz. *p.* perzyer-güinteyz.

HERCEMENT, *l'action de hercer la terre.* Hoguedaich. clouëdérez. clouëdaich. freuzaich.

HERCER, *paſſer la herce ſur un champ.* Hoguedi. *pr.* hoguedet. clouëdat. *pr.* clouëdet. freuza douar. *pr.* freuzet. *Van.* cludat. auguedeiñ.

Hercer une perſonne, la balotter des uns aux autres. Mellat ha divellat ur re-bennac. *pr.* mellet ha divellet.

HERCE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

HERCEUR, *celui qui herce une terre.* Hogueder. *p.* hoguedéryen. clouëder. freuzerdouar. *pp.* yen. *Van.* auguedour. cludour. *pp.* yon, yan.

HERE, *ſans biens, ſans credit &c. v. haire.*

HEREDITAIRE. Ar pez a zeu dre heritaich. heritapl.

L'Empire eſt électif, & le Roïaume de France eſt hereditaire. An Empalaërded a zeu dre choos, hac ar Rouantélez a Françz dre heritaich.

Biens hereditaires. Madou heritapl.

HERESIARQUE. Penn-hereſy. *p.* pennouhereſy. penn-caus eus a un hereſy-bennac. *p.* pennou-caus. ur penn-hereticq. ur penn-hugunod. *pp.* pennou &c.

HERESIE. Hereſy. *p.* hereſyou. hugunodaich. *p.* hugunodaichou. fazy oſtinet èr feiz. *p.* fazyou oſtinet èr feiz. *ăls*, diçzivoud. *p.* diçzivoudou. *voyez huguenotiſme.*

HERETIQUE. Hereticq. *p.* hereticqed. hugunod. *p.* hugunoded. parpailhod. *p.* parpailhoded. *voyez huguenotiſme.*

HERGNE, *ou hargne. voyez hernie. id.*

HERISSER, *ſe heriſſer.* Houpi. *pr.* houpet. ſevel. *pr.* ſavet. *Van.* ſaüein. *pr.* et.

Ce que je vois eſt ſi horrible, qu'il me fait heriſſer les cheveux à la tête. Ar pez a vellan a ſo qen euzicq, ma ſao va bléau èm penn gandhâ. houpi a ra va bléau èm penn gad ar pez a vellan.

Cet oiſeau ſe heriſſe. Houpi a ra al labouçz hont.

HERISSON, *petit animal armé de pointes.*

Heureuchin. *p.* heureuchined.

Heriſſon de mer, poiſſon. Heureuchin-vor. *p.* heureuchined-vor.

Heriſſon, terme de menuiſier. v. égoutoir. id.

HERITAGE, *heredité, ſucceſſion.* Heritaich. *p.* heritaichou. tra. (*Van. id. p.* ëu.) *ăls*, leud. leoud. loud. *id ë*, lod.

C'eſt un heritage qui m'eſt échu. Un eritaich eo a ſo digouëzet dign.

C'eſt un heritage que je tiens de mes Ancêtres. Va zra eo. va zra aberz tad ha mamm eo.

HERITER. Herita. heritout. *ppr.* heritet. (*Van.* hiritout.) *voyez deshériter.*

HERITIER. Heritour. *p.* heritouryen. hiritour. *p.* yen. hear. hær. *pp.* hæred. *Van.* eritour. jritour. *pp.* yon, yan. *voyez cohéritier, hoir.*

Seul heritier. Penn-hear. penn-hær. penn-ær. *pp.* pennæred. (*de* penn, *chef, & de* hær, *heritier.*)

Jeune heritier. Yaouaær. *p.* yaouæred. (*de* yaouanq, *jeune; & de* ær, *heritier.*)

Heritier préſomptif. Heritour tauſtañ. *Van. id.*

Se porter pour heritier de quelqu'un. Hem zouguen eritour da ur re-bennac.

Heritier beneficiaire. Heritour dindan benefiçz.

HERITIERE. Heritourès. *p.* heritoureſed. *Van. id.*

Seule heritiere. Penn-hærès. pennærès. *pp.* pennæreſed. *Van. id.*

Jeune heritiere. Yaouaærès. *p.* yaouæreſed.

Heritiere préſomptive. An heritourès tauſtâ.

Heritiere beneficiaire. Heritourès dindan beneviçz.

HERMAPHRODITE. Un dèn a zaou reiz. (*id ë, de deux ordres*) Nep ſo maouës ha goaz. nep ſo merc'h ha map.

Un hermaphrodite fait bien du degât. Un dèn a zaou reiz a ra cals a zroucq, èr c'harter ma èn hem gueff un ſeurd ampoëſoun.

HERMINE. *Voyez ermine.*

HERMINETTE. *Voyez erminette.*

HERMITAGE. *Voyez ermitage.*

HERMITE. *Voyez ermite.*

HERNIE, *ou hergne, deſcente de boïaux.* Avelenn. *p.* avelennou. toullgoff. tarz-coff.

Celui qui a une hernie. Avelennecg. *p.* avelennegued, avelennéyen. toull-goffecg. *p.* toull-goffegued. nep ſo tarzet.

HERNIN, *nom d'homme.* Hernin. hernen.

Saint Hernin. Sant Hernin, *ou*, hernen, *ou*, harn. *delà*, lokarn.

HEROINE, *femme courageuſe, & meritante au delà de toutes celles de ſon ſexe.* Haroſès. *p.* haroſeſed. grecg vailhant ha ca-

Digitized by Google

lounecq. *p.* graguez vailhant ha calounecq.
HEROIQUE. A aparchant oud an haroſed. haroſus.
Une action heroïque. Un accion haroſus. ur vailhantiçz vras.
HERON, *grand oiſeau qui vit de poiſſons.* Qarc'hleyz. *p.* qarc'hleyzed. qerc'heyz. *p.* qerc'heyzed. herlegonn. *p.* herlegonned. *Van.* qerhey. *p.* ed.
HEROS, *grand, & illuſtre perſonnage.* Haros. *p.* haroſed. un den vailhant ha talvoudecq. *p.* tud vailhant ha talvoudecq.
HERSE, *herſer. voyez herce, hercer.*
HERVE', *nom d'homme.* Hoarve. hoerve. hærve.
Saint Hervé Ermite. Sant Hærve, *ou*, hoarve, *ou*, hoarne. (*Il a donné le nom à Mené Bré. voyez Bré.*

H E S

HESITER, *ne parler pas hardiment.* Termal. *pr.* termet. *Van. id.*
Heſiter, en prêchant. Termal. *pr.* et.
Il a beaucoup heſité à ſon ſermon. Termal a rea caër gadhy. beac'h en deus bet gadhy. beac'h a ſo bet gadhy. *voyez bourder. 2.*
Heſiter, être irreſolu. Balançzi. *pr.* balançzet. beza ê balançz. beza ê douët. *pr.* bet.
Heſiter, chercher ſes mots. Hacqetal. *pr.* hacqetet. *Van.* hacqeiñ. hacqal. *ppr.* hacqet.

H E T

HETEROCLITE, *irregulier en fait de grammaire.* Direiz. ne heul qet ar reiz ordinal.
Heteroclite, bourru. voyez bizarre.
HETERODOXE. *Voyez éterodoxe.*
HETEROGENE, *qui eſt de diverſes qualitez.* A veur a natur. a veur a ſeurd. eus a un ſeurd all.
HETRE, *arbre. voyez fau. id.*

H E U

HEUR, *bonheur.* Eür. ëur-vad.
Il n'y a qu'heur & malheur en ce monde. Ne deus èr bed mâ nemed ëur ha diſëur. ne deus nemed ëur-vad ha droucq-ëur ebarz èr bed-mâ.
HEURE, *la vingt-quatriéme partie du jour.* Heur. *p.* heuryou. ar bévare lodenn varnuguent eus a un deiz. *Van.* ér. *p.* éryëu.
Un quart-d'heure, une demi-heure. Ur c'hard heur, un hanter-heur. *Van.* ur hard-ér, un hantér-ér.
Une heure & demi. Un heur'-hanter.
Deux, trois heures. Diou, téyr heur.
Qu'elle heure eſt-il? Pet heur eo?
Une heure ſonne. Cetu un heur o ſqei. cetu un heur. ſenni a ra un heur.
La durée d'une heure. Heurvez. un heurvez. un heurvez-amſer.
Il écrivit deux heures de ſuite. Diou heurvez-amſer, *ou*, adoc diou heurvez-amſer, e ſcrivas.
Je reviendrai dans une heure. Me a ziſtroy a-benn un heur.
Sous les trois heures. Dindan téyr heur.
Sur les trois heures. E tro téyr heur. var dro téyr heur. da déyr heur, pe var-dro.
Sur l'heure du dîner. E tro mare lein. var-dro cours lein.
A l'heure du dîné. Da vare lein. da gours lein. da bred lein.
Sur l'heure, à l'heure même, tout auſſi-tôt. Qerqent. qentiz. var an tom.
A cette heure, à préſent. Brémâ. brémâ-ſouden. brémâ-touchant. brémaïcq. (*Van.* preſant. preſanticq. touchant. touchanticq. (*bas Leon:* a breſanticq.
Juſqu'à cette heure là. Bede neuſe. bede an heur-ze.
Juſqu'à cette heure-ci. Bede vrémañ. bede an heur-mâ. bede an heur a vrémâ.
A toute heure. Da bep heur. da bep mare. da bep cours.
De bonne heure. Abred. qentrad. ê qentrad.
De fort bonne heure. Abred mad.
De trop bonne heure, trop tôt. Re abred. re guentrad.
De meilleure heure. Abredtoc'h. qentoc'h.
A quelque heure que ce ſoit. Pe heur bennac a véz divis, *ou*, deüit, pe da heur.
A quelque heure que vous veniez. Pe da heur-bennac e teuac'h.
A heures induës. Da heuryou didleat. da heuryou amzere. da heuryou difennet. da heuryou dijauch. d'an digours.
A heures perduës. Da heuryou vacq.
D'heure en heure, d'heure à autre. A heur-ê-heur. a heur-da-heur. a un heûr d'he ben.
Il n'y a pas d'heure fixe. Ne deus heur diouc'h heur.
A toute heure. Da beb heur. da bep cours. heure-ze.
A la bonne heure, tout à propos. E qentell. ê poënt. a dailh. manivicq. evel ma fauté.
A la bonne heure, heureuſement. da'n ëur-vad. da vad.
HEURES CANONIALES. Heuryou an Ilis. An heuryou diin. an oviçz diin. oviçz an Ilis.
Les petites Heures, Prime, Tierce, Sexte, None & Complies. An heuryou bihan.
HEURES, *livre de prieres qui contient l'Office ordinaire, l'Office de la Vierge, &c.* Heuryou. Heuryou plad. (*Van.* aëryëu. æryëu.
Heures dorées ſur tranche. Heuryou alaouret. (*Van.* æryëu alëuret.

Dire ſes Heures, dire ſon Breviaire, ſes Prieres. Heuryaoua. *pr.* heuryaouët. lavaret e heuryou. *pr. id.*

HEUREUX, *euſe.* Eürus. guenvidicq. guinvidicq ... oc'h ... â, añ. (*Van.* ëurus.

Un heureux ſuccès. Un içzu ëurus, *ou*, mad.

Une vie heureuſe. Ur vuëz eürus.

Une heureuſe mort. Ur maro guenvidicq. ur maro ëurus.

Heureux eſt l'homme qui connoît ſa fin : qui ſait par revelation divine, qu'il doit mourir en état de grace. Guenvidicq ar c'horf a voar e æchu, hac e finvez.

Devenir, ou rendre heureux. Guenvidicqât. *pr.* guenvidicqeët. *voyez bienheureux.*

Etre heureux, être dans la proſperité mondaine. Beza eürus. cunduí ur vuhez ëurus. cahout pep tra diouc'h e c'hoandt.

HEUREUSEMENT, *à la bonne heure.* Da'n ëur vad.

Heureuſement, par un bonheur. Dre un ëur vad.

Vivre heureuſement. Beva ëurus. beva èn ëur. beva gand ëur. *pr.* bevet.

HEURLER, *voyez hurler.*

HEURT, *rude choc de deux corps.* Heurd. *p.* heurdou. heurdt. *p.* heurdtou. ſtocq. *p.* ſtocqou. (*Van. id. pp.* ëu.

HEURTER. Héurda. heurdti. ſtocqa. ſtecqi. *ppr.* et. (*Van.* heurteiñ. heartal. heurtat. hurtat. ſtocqeiñ.

Heurter à la porte. Sqei var an or. *pr.* ſqoët. ſtecqi var an or. *pr.* ſtocqet.

Il a heurté de la tête contre la muraille. Stocqet èn deus e benn, *ou*, ſqoët èn deus e benn, ouc'h ar voguer.

Se heurter. En hem heurdta. *pr.* èn hem heurdtet. *voyez doguer.*

HEURTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

HEURTOIR, *marteau de porte.* Morzoll-dor. *p.* morzollyou dor.

HEXAGONE, *figure de ſix angles.* Furm c'huec'h-coignecq. furm a c'huec'h coign.

HIACINTE, *nom d'homme.* Jacint. yacint.

Saint Hiacinte. Sant yacint. Sant Jacint.

HIBI, *la Tourby à Quimper.* Tour-hiby. an tour hiby.

HIBOU, *oiſeau de nuit.* Caouënn. *p.* caouenned. (*Van.* cohan. *p.* cohaned.

H I D

HIDEUX, *euſe.* Euzicq. eſtlamus ... oc'h ... â, añ. *voyez difforme.*

HIDRE, *ſerpent aquatique.* Sarpant a veſſ èn dour.

HIDRE, *à ſept têtes.* Sirpant-ſeiz-pennecq.

HIDROGRAPHIE, *la deſcription des eaux.* Sqyand a zeſq da verdei. *v. pilotage, id.*

HIDROMANTIE. Sqyand da divinout dre ar voyen eus an dour.

HIDROMEL, *breuvage d'eau, & de miel.* Dour-vel. mez.

HIDROPIQUE. Coënvet. coënvet gand ur founder vras a zour, pe a avel. nep ſo ar c'hoënv gandhâ. nep ſo clañ gad ar c'hoënv.

Il eſt hidropique. Coënvet eo. clañ eo gad ar c'hoënv, *ou*, gad droucq ſant itrop.

HIDROPISIE. Coënv. ar c'hoënv. droucq ſant itrop, *ou*, eutrop. *voyez humeur.*

H I E

HIE, *ou demoiſelle, inſtrument pour enfoncer les pavez.* Pilon. *p.* pilonou. piloich. *p.* piloichou. demeſell-prenn. *p.* demeſelled-prenn.

HIEBLE, *plante, ou herbe à longue tige qui porte des grains comme ceux du ſureau.* Boulſcavenn. ar voul ſcavenn. boulſcav. boulſcao. hubl. an hubl.

HIER, *enfoncer des pavez avec la hie.* Piloicha. *pr.* piloichet. piloicha pavezyou. pilat. *pr.* pilet. pilat gand ar piloich. pilat gad an demeſell-brenn.

HIER, *adverb. de temps.* Deac'h. dec'h. (*Van. id.*

D'hier. A zeac'h. a zec'h divezâ.

Hier au matin. Deac'h vintin. dec'h ar beure. dec'h veure. (*Van.* dec'h vitin. dec'h vetin.

Hier au ſoir. Neizeur. neizour. deac'h d'an nos. *Van.* nihour.

Hier même. Deac'h divezâ. dec'h en déon.

Avant-hier. An derc'hent. (*id ë*, an dervez gent.) an dec'hent-dec'h.

HIERARCHIE, *ordre & ſubordination qui eſt entre les neuf Chœurs des Anges, la hierarchie celeſte.* Ar Reiz eus a gueuryou an ælez.

Hierarchie Eccleſiaſtique, ſubordination qui eſt entre les Prélats, & les autres Eccleſiaſtiques. Ar reiz a ſo ëntre an urzou eveus an Ilis.

HIEROGLIFE, *ou Jeroglife, figure, ou ſimbole miſterieux.* Repreſentadurez miſteryus. ul limaich eus an traou ſacr, ha dreiſtnatur. azrouëz leun a viſteryou. (*älſ*, Rhyn.

Hieroglife, figure qui ſans l'aide des paroles, marque quelque penſée. Azrouëz evès a un dra goloët. *p.* azrouëzyou. azrouëz natural. azrouëz eus a draou a ſo èr reiz eus an natur.

HIEROME, *Jerôme, nom d'homme.* Jerom.

Saint Jerôme. Sant Jerom, unan eus ar pévar Doctor bras eveus an Ilis.

JERONIMITES, *hermites de Saint Jerôme.*

Digitized by Google

ſous la Regle de Saint Auguſtin. Religiuſed Sant Jerom. Ermided Sant Jerom.

HIERUSALEM, *Jeruſalem, Ville capitale de Judée.* Jeruſalem. ar guear a Jeruſalem.

Les miſtéres de nôtre Redemption ont été operez à la Jeruſalem terreſtre. En Jeruſalem ez eo bet great ar miſteryou eus hon dazprénadurez.

La Sainte Jeruſalem, la Jeruſalem celeſte, la Jeruſalem d'enhaut, qui eſt nôtre mere. Ar Jeruſalem celeſtvel, *ou*, ſantel, pehiny evel a lavar Sant Paol, a ſo hon mamm.

HIMEN, *ou himenée, le mariage.* (*Van.* Himen. *voyez mariage.*

HIMNE. Hym. *p.* hymou. *Van.* hymn. *p.* ëu.

Chanter des hymnes. Cana hymou. *Van.* canein hymnëu.

HINSER, *tirer en haut.* Hinſa. *pr.* hinſet. inſa.

HIP

HIPERBOLE. Creſqançz vras, pe dimunu notapl, eus a un dra, pe eus a hiny ez prezeguer. brodérez. broudérez. broudëur.

Uſer d'hiperboles. Criſqi, pe dimunui un dra. c'huëza, pe bihannaat un dra dre e gompſyou.

HIPERBOLIQUE. Compſyou c'huëzet pere a lavar mugued ne deus; pe compſyou divoëdet pere a lavar nebeudtoc'h egued ne deus.

HIPOCONDRE, *partie ſuperieure du bas ventre.* Lein ar c'hoff iſé.à pehiny a gompren èn tu dehou an avu, hac èn tu cleiz, ar felc'h.

Hipocondre, ou hipocondriaque, qui eſt travaillé de la bille noire. Nep ſo clan gand an apotum du, *ou*, gand ar velcony zu. nep a véz foll a amſer-é-amſer.

HIPOCRAS, *breuvage fait de vin, de ſucre, de canelle, de gireſle, &c.* Guïn-hypocras.

HIPOCRISIE. Impocriſy. *p.* impocriſyou. *voyez déguiſement, diſſimulation.*

HIPOCRITE. Impocrid. *p.* impocrided. un dèn maſqlet, *ou*, goloët, *ou*, ſimulet, *ou*, impocrid. *pp.* tud impocrid, tud maſqlet, tud goloët, tud ſimulet.

HIPOGASTRE, *partie inferieure du bas ventre.* Goëled ar c'hoff iſé.à.

HIPOTEQUE, *engagement d'un bien, ou fond mis en gage.* Douar roët é goëſtl. goëſtladur a vadou evit un amſer. açzurançz evit un dle. plaçz, pe var hiny ez eo diaſez tud dle. angageamand a vadou evit dle.

HIPOTEQUER, *charger ſon bien immeuble d'une hipoteque.* Goëſtla un douar, *ou*, ur plaçz. *pr.* goëſtlet angagi ur plaçz, *ou*, ur pez douar. *pr.* angaget. diaſeat un dle var ul leac'h-bennac. *pr.* diaſezet. *Van.* angageiñ. *voyez affecter.*

HIPOTEQUÉ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

HIPOTÉSE, *ſupoſition.* Qen-cas. cas.

Faiſons une hipoteſe que, ſuppoſons que. Lecqeomp é qen cas, penaus. lecqeomp en cas, penaus. lecqeomp penaus.

Par hipotéſe que. E qencas ma.

HIPOTETIQUE, *ce qu'on ſuppoſe.* Ar pez a lecqear é divis, *ou*, é qencas, *ou*, é cas. ar pez a lecqéar dindan divis. *voyez conditionnel.*

HIRONDELLE, *oiſeau de paſſage.* Guïmily. *p.* guïmilyed. guïnily. *p.* guïnilyed. guënnélly. *p.* guënnélyed. *Van.* guïgnél. *p.* guïgnélyed. guënnelicg. *p.* guënneligued.

HIS

HISOPE, *plante odoriferente.* Ezop. cicadès.

HISSER, *ou hinſer.* Inſa. *pr.* inſet.

HISTERIQUE, *ce qui concerne la matrice.* Ar pez a aparchant oud ar mammou.

Paſſion hiſterique, mal de mere. Ar mammou. droucq ar mammou. droucq vamm.

Suffocation hiſterique, reſſerrement de la poitrine qui rend le reſpir difficile. Mougueréz gand ar mammou. mougadur gand an droucq vamm. mougadur.

HISTOIRE. Hiſtor. *p.* hiſtoryou. eſtoar. *p.* eſtoaryou. *Van.* hiſtoër. *p.* yëu. guërzeen. *p.* guërzennëu.

L'hiſtoire Sainte. An hiſtor ſacr. ar ſcritur ſacr. ar ſcritur Santel.

L'hiſtoire prophane. An hiſtor proffan. *p.* hiſtoryou proffan.

Compoſer une hiſtoire. Ober un hiſtor. *pr.* græt. diſcriva un hiſtor. *pr.* diſcrivet. compoſi un eſtoar. *pr.* compoſet.

Nous liſons dans l'hiſtoire que. Bez' ez leennomp ebarz èn hiſtor penaus. leenn a reomp penaus.

Faiſeur d'hiſtoires, de tours, de bourdes, eſpiegle, bon drole. Hiſtoryer. *p.* hiſtoryéryen.

Quel faiſeur d'hiſtoires, quel hiſtorien! Pebez hiſtoryer! coandrâ hiſtoryer! coandrâ goaz.

HISTORIEN, *ou hiſtoriograſe.* Hiſtoryan. *p.* hiſtoryaned. eſtoryan. *p.* eſtoryaned.

HISTORIER, *embellir, orner un ouvrage par la repreſentation de perſonnages, &c.* Hiſtorva. *pr.* hiſtoryet.

HISTORIETTE. Hiſtoricg. *p.* hiſtoryouïgou. un tammicq hiſtor.

HISTORIQUE. A aparchant oud an hiſtor.

H I V

HIVER, *la plus froide des quatre ſaiſons de l'année.* Goañ. ar goañ. (*On écrivoit*, goañf.) *Van.* gouyañ. er gouyañv.

Digitized by Google

L'hiver n'eſt extrémement froid, que depuis Noël juſqu'à la fin de Février, ſelon le proverbe Breton.

Hañ-goañ bede nedelecq :
Ac'hano goañ calet,
Qen na véz ar c'haz èn halecq,
(*ou*) Ar bleuzñ èn halecq.

Il y eût un grand hiver en 1670, un deuxiéme en 1684, un troiſieme en 1709. Ur goañ bras a yoa èr bloaz mil c'huec'h cant, decq ha try-uguent; un eil a yoa èr bloaz mil c'huec'h cant, pévar ha pévar-uguent; hac èr bloaz mil ſeiz cant ha nao, ez oa un drede.

L'hiver s'adoucit. Habaſqât a ra ar goañ.

D'hiver, qui concerne l'hiver. Goañvecq. (*on écrivoit* goaſſecq.)

Fruits d'hiver. Frouëz goañvecq.

Habits d'hiver. Abychou goañvecq.

Un apartement d'hiver. Un ty goañvecq.

Nourrir un homme, ou une bête pendant l'hiver. Goañvâ, *ou*, goañvi un dèn, pe ul loëzn. *ppr.* goañvet. mézur ur re, pe un aneval bennac ê pad ar goañ. *pr.* mézuret.

Quartier d'hiver. Goañvadur. goavadur. qarter goâva. *p.* qarteryou goâva.

Ils ſont en quartier d'hiver à Carhaix. Ez ma int o c'hoâva eñ Kær-ahés. ê Kærahés ez ma int ê goañvadur, *ou*, ê qarter-goâva.

HIVERNER, *paſſer l'hiver.* Goañva. goañvi. *ppr.* goañvet. goâva. *pr.* goâvet. trémen ar goañ èn un tu bennac, *ou*, èn ul leac'h-bennac. *pr.* trémenet.

H O A

HO, *interjection.* Ho. hau.

HOARDON, *nom d'homme.* Hoardon.

Saint Hoüardon, Evéque de Leon. Sant Hoardon.

HOARNEAU, *nom d'homme.* Houarne.

Saint Hoarneau, ou, Huvarnion, Pere de ſaint Hervé, ou Hoarné. Sant Houarne. ſant Houarnion. *voyez hervé.*

H O B

HOBER, *bouger.* Flaich. *pr.* flaichet. *äls*, hobiſt.

Ne hobez point delà. Ne flaichit qet a leçze.

HOBEREAU, *ou hobreau, oiſeau de leûre qui vole fort haut, & qui prend de petits oiſeaux.* Hoberell. *p.* hoberelled.

H O C

HOCHE, *coche.* Cran. *p.* cranou. eñtailh. *p.* eñtailhou.

HOCHEMENT, *hochement de tête, mouvement dedaigneux de la tête.* Horell. hech. orgell.

Il a fait un hochement de la tête. Great èn deus bet un horell d'e benn, *ou*, un hech d'e benn, *ou*, un orgell d'e benn.

HOCHEQUEUE, *oiſeau. voyez bergeronnette, id.*

HOCHER, *ſecoüer, branler de la tête.* Orgellat e benn. *pr.* orgellet. horellat e benn. *pr.* horellet. hegea e benn. *pr.* heget. *Van.* horelleiñ e beenn.

Hocher un arbre fruitier. Horellat ur vezen. hegea ur vezen-frouëz. *Van.* horelleiñ ur uënn. horollat-freh.

HOCHET, *petit joüet d'un enfant encore à la mammelle.* C'hoaryell. *p.* c'hoaryellou. diduell. *p.* diduellou.

H O I

HOIAU, *ou houë, inſtrument de laboureurs, & de vignerons, plus leger, & moins épais que la marre.* Piguell. *p.* piguellou. *Van. id. p.* ëu.

HOIR, *enfant, heritier.* Hear. *p.* hæred. hær. *p.* hæred.

Il a des hoirs, des enfans pour heriter de ſes biens. Hæred èn deveus.

Sans hoirs, qui n'a point d'hoirs. Dishear. dishær. nep ſo dishear.

Mourir ſans hoirs. Merve dishær.

H O L

HOLA, *adv.* Hola.

Il y a trois hola. Bez'ez eus try ſeurd hola.

Holà, aſſez. Hola-ahoalc'h.

Holà, encore. Hola-c'hoas.

Holà, trop. Hola-re.

Holà, ſubſt. Peoc'h. reiz. urz.

Mettre le holà entre ceux qui ſe battent. Lacqât ar péoc'h, *ou*, lacqât rëiz, *ou*, lacqât urz, entre ar re èn hem gann. *pr.* lecqeët.

HOLLANDE, *païs qui eſt un des ſept comtez des païs bas.* Holland.

La Hollande eſt un païs aquatique. An Holland a ſo ur vro dourocq, *ou*, dourecq.

De la toile d'Hollande. Hollandès. lyen Holland.

HOLLANDER, *degraiſſer des plumes en les paſſant dans la cendre chaude.* Dilarda pluñ. *pr.* dilardet. *Van.* dilardeiñ pluñ.

HOLLANDOIS, *la langue de Hollande.* Flamancqaich. al langaich Flamancq.

Hollandois, qui eſt de Hollande. Hollandès. *p.* hollandiſyen. Flamancq. *p.* Flamancqed.

HOLLANDOISE. Flamancqès. *p.* Flamancqeſed.

HOLOCAUSTE. Ur ſacriviçz èl léſenn ancyan, pe èn hiny ez vezé loſqet oll an hoſtif. *p.* ſacriviçzou pe ê re ez vezé &c.

Jeſus-Chriſt s'eſt offert en Holocauſte à ſon Pere pour les Pecheurs. Hon Salver èn dès èn

èn hem offret ènoll-d'an-oll da Zouë an tad ê Sacriviçz evit ſilvidiguez ar bec'heuryen.

Donner à Dieu ſon cœur en holocauſte. Rei e galoun da Zouë èn-oll-d'an-oll.

H O M

HOMARD, *groſſe écreviſſe de mer.* Legueſtr. *p.* legueſtred. qiffnidenn vor. *p.* qiffnid vor. qemener vor. *p.* qemenéryen. vor. *voyez écreviſſe.*

HOMICIDE, *meurtre.* Muntr. *p.* muntrou. *Van.* multr. *p.* multrëu. multrereah. *p.* multrereahëu. *voyez maſſacre.*

Homicide volontaire. Muntr youlecq.

Homicide involontaire. Muntr a enep an youl. muntr a enep e youl.

HOMICIDE, *meurtrier.* Muntrer. *p.* muntréryen. *Van.* multrér. *p.* yon, yan.

HOMMAGE, *ſoumiſſion qu'un vaſſal rend à ſon Seigneur.* Goazounyez. goazounyaich. (*Ces mots viennent de* goaz, *homme; de même que*, hommage *vient d'homme.*) *En Leon, où ils franciſent ſans ceſſe, ils diſent:* hommaich.

Faire hommage, foi & hommage. Ober goazounyez, ober fez ha goazounyez.

HOMMAGER, *qui doit hommage.* Goazounyer. *p.* goazounyered. nep a dle goazounyez da un autrou-bennac.

HOMMASSE. Grecg-ozac'h. *p.* graguez-ozac'h. cracq-ozac'h. *p.* cracq-ezac'h.

HOMME, *animal raiſonnable.* Dèn. dyn. *pp.* tud. *Van.* deen. *p.* tud, tudëu. (*ăls*, ur. *id ë*, our. mon. man.) *delà*, mor-man, *homme de mer*: lo-man, *pilote*: gour-man, *homme viril.* nor-man, *homme du nord, &c. voyez petit. voyez teter. voyez peuple*, 1.

L'homme, en general. An dèn. map dèn. *Van.* map deen. (*en Galles.* Dyn. *p.* dynion.

Les hommes. An dud. ar bed.

Les hommes du monde, les mondains. Ar bedis. tud ar bed. an dud mondyen.

Tous les hommes. An oll dud. ar bed oll. an oll.

Tous les hommes, ſans en excepter un ſeul. An oll guytibunan. (guytibunan, *id ë*, beteunan.)

Chaque homme. Pep dèn. pep hiny. (*H. Cor.* pep dyn. pep hany.

Homme, parlant du ſexe maſculin, & le diſtinguant de la femme. Goaz. *p.* goazed. *Van. id.* (*ăls* gour, gur, or, ur. *& delà* vir, *Lat. &* gar, *Franc.*) *de* ur, *vient* ourecg: *de* gour, goureeg, *femme.*

Homme fait. Goaz. *p.* goazed.

C'eſt déformais un homme fait. Pelloc'h ez eus goaz anezà. pelloc'h eo goaz.

Homme marié. Ozac'h. *p.* ezac'h. ozeac'h. *p.* ezeac'h. ozæc'h. *p.* ezæc'h. *Van.* oahah. ohah. *pp.* eheh.

Homme marié qui a l'air feminin. Ozac'h grueguel.

Le plus jeune de deux mariez d'une même maiſon. An ozac'h yaouancq. *Le plus âgé.* An ozac'h coz.

Des jeunes hommes mariez. Ezac'h yaouancq.

Des hommes d'âge mariez. Ezæc'h coz.

Homme veuf. Intâv. *p.* intâvyen. intânv. *p.* intanvyen. (*On écrivoit*: intaff.

Devenir veuf, ou véve. Intâvi. *pr.* intâvet. intanvi. *pr.* intanvet.

Homme non marié. Goaz yaouancq. *p.* goazed yaouancq.

Homme qui ne veut point ſe marier, qui veut garder le celibat. Goaz diſemez. *p.* goazed diſemez. dèn diſemez. *p.* tud diſemez.

Jeune homme. Dèn yaouancq. *p.* tud yaouancq. pautr yauancq. *p.* pautred yauancq.

Un homme de cœur. Un dèn a galoun. *p.* tud a galoun. un dèn calounecq. *p.* tud calounecq.

Homme ſans cœur. Dèn digaloun. *p.* tud digaloun.

Homme d'eſprit. Dèn a ſpered. *p.* tud a ſpered.

Homme qui parle bien. v. bien diſant, diſert.

Un homme de bien, un honnête homme. Un dèn oneſt. *p.* tud oneſt.

Un grand homme de bien. Un dèn oneſt bras. un dèn oneſt meurbed.

Un petit homme. Un dèn bihan. *p.* tud vihan. (*ăls.* man-gour.) ur gour-zen. *p.* gourdud.

Un fort petit homme. Un dènic bihan. *p.* tudigou vihan. un dèn bihan meurbed. meudicq. *p.* meudigued. ur gour-zenicq.

Un grand homme. Un den bras. *p.* tud vras. ur picol dèn. *p.* picolou tud.

Un bon homme. Un den mad. *p.* tud vad.

Un mauvais homme. Ur goall dèn. *p.* goall dud. un dèn fall. *p.* tud fall.

Un bon homme, un vieillard. Un dèn coz.

Un gros homme. Un tolzennecg. *p.* tolzennegued, tolzennéyen.

Un homme d'une bonne pâte, bien formé, de bonne complexion. Ur palfad mad a zèn. un dèn tempſet mad. ur guiguenn vad a zèn. *voyez robuſte.*

Homme extraordinairement haut. Langouïnecq. *p.* langouïnegued, langouïnéyen. ramps. *p.* rampſed. *voyez géant.*

Homme qui a de longues jambes. Scarinecq. *p.* ſcarinegued, ſcarinéyen.

Homme qui a une grande bouche. Guenaouëcq.

» *En Basque, Guiçona, un Homme.*

p. guenaouëgued. raouënn guenou.
Homme fort gras. Dèn lardt meurbed.
Homme fort maigre. Un dèn treud-qy. *p.* tud treud-qy. ſac'had eſqern. *p.* ſac'hadou eſqern.
Homme de dehors. Diavæzyad. *p.* diavæzidy. diavæzour. *p.* diavæzouryen.
Homme de mer. Dèn a vor. *p.* tud a vor. merdead. *p.* merdeady. mordead. *p.* mordeady. (*ăls*, morman. *p.* mormaned.) moraëur. *p.* moraeuryen, moraeudy.
Homme de guerre. Breſellyad. *p.* breſellidy. dèn a vreſell. *p.* tud a vreſell. (*ăls*, kimber. kimper.
Homme qui eſt priſonnier de guerre. Priſounier a vreſell. *p.* priſounéryen a vreſell. (*ăls.* Sergeant. *p.* ſergeanted.
Homme ſujet, vaſſal. Goas. *p.* gu'iſyen.
L'homme propoſe, & Dieu diſpoſe. C'hoandt Douë ha c'hoandt dèn, a ſo daou. ne rear qet pep tra diouc'h e c'hoandt.
Il doit à Dieu, & aux hommes. Dleour eo da'r bed oll. dleout a ra d'an oll. beza e tle d'an oll.
Devant Dieu, & devant les hommes. Dirag Douë, ha dirag ar bed.
Tout homme eſt menteur. Gaouyad eo pep dèn. pep dèn a ſo fazyus. pep huny a all fazya, *ou*, ober fazy.
Face d'homme fait vertu. Mad eo beza var al leac'h. lagad a dal téaud.
Jamais bon cheval, ni mauvais homme, n'amenda pour aller à Rome. Biſcoaz béach a Roum marc'h na vëllas, na dèn croum na eünas.
HOMOGENE, *qui eſt de mêmes qualitez.* A un natur. eus a ur memès natur. eus a un memès ſeurd. *voyez heterogene.*
HOMOLOGATION, *ratification d'un acte en Juſtice.* Aprouïdiguez eus a un acta è Juſtiçz.
HOMOLOGUER, *publier en Juſtice un contrat, une tranſaction, une Sentence arbitrale.* Lacqât amprouï è Juſtiçz un acta, ur c'hontrad-treuz, ur Setançz-arbitraich. *pr.* lecqëët.

HON

HONGRE, *cheval châtré.* Spazard. *p.* ſpazarded. ſpaz. *p.* ſpazéyen. marc'h ſpaz. *p.* ronceed ſpaz. marc'h ſpazet. *Van.* ſpaouard. *p.* ſpaouarded. marh ſpaouët. marh ſpah.
HONGRER. Spaza ur marc'h. *pr.* ſpazet. *Van.* ſpouein ur marh. ſpahein ur jau.
HONGRIE, *Province, ou Roïaume.* Hongry. Hongrya.
HONGROIS, *qui eſt de Hongrie.* Hongr. *p.* hongred.

HON

Hongrois, langue. Langaich hongr.
HONNETE, *conforme à l'honneur, & à la vertu.* Honneſt. oneſt... oc'h... â. *Van. id.*
La vertu eſt honnête. Ar vertuz a ſo oneſt.
Rendre, ou devenir honnête. Honneſtaat. *pr.* honneſteët. oneſtât. *pr.* oneſteët.
Honnête, civil. Honneſt. ſevenn... oc'h... â.
Cet homme eſt fort honnête. Honneſt bras eo an dèn-hont. ſevenn eo meurbed, an dèn-hont.
Honnête, bienſéant, convenable. Dereadt... oc'h... â an.
Cela ſeroit honnête. An dra-ze a vèz dereadt.
HONNE'TEMENT. Honeſtamant. En ur tæçzon oneſt. gand honneſtis. èn oneſtis.
Honnêtement, civilement. Gad Sevennidiguez. gad dereadeguez. gad oneſtedd.
HONNE'TETE. Honneſtis. honeſtedd. *Van.* honneſtis.
Il m'a fait mille honnêtetés. Cant ha cant honneſtis èn Deus græat dign. cant honneſtis am eus recevet digand-hâ, *ou*, eus e bers.
En toute honnêteté. Gand pep honneſtis. en peb oneſtis.
HONNEUR. Enor. *Van.* Enor. inour.
Un homme d'honneur. Un dèn a enor. *p.* tud a enor.
Femme d'honneur. Grecg a enor. *p.* graguez a enor.
Avec honneur. Gand enor. èn enor.
Honneur, Chaſteté. Enor. honneſtis.
Ravir l'honneur. Lémel he enor digand ur c'hrecg. *pr.* lamet. diſenori ur c'hrecg. *pr.* diſenoret.
Voir une femme en tout honneur. Guëllet ur c'hrecg gand pep enor, *ou*, gand peb honneſtis. *pr. id.*
Honneur, reputation. Enor. henor. hano mad.
Offenſer l'honneur de quelqu'un. Ober gaou ouc'h enor ur re-bennac. *pr.* græt. offanci ur re èn e enor, *ou*, èn e hano-mad. *pr.* offancet.
Perdre quelqu'un d'honneur. Diſenori ur re-bennac. *pr.* diſenoret. coll enor ur re. coll hano-mad ur re. *pr.* collet.
Faire réparation d'honneur à une perſonne. Rapari enor ur re. reſtitui, *ou*, renta, e enor da ur re. ober reſtitucion a enor da ur re-bennac.
A honneur, à ſon honneur. Da enor. evit enor. gand enor. gand e enor.
Il s'en eſt tiré à ſon honneur. En hem dennet eo ac'hano gand enor, *ou*, gad e enor, *ou*, èn e enor.
Prendre, ou tenir à honneur de. En hem gavout enoret eus a.

Digitized by Google

Dire beaucoup de choſes à l'honneur de quelqu'un. Lavaret cals a draou é enor ur re, *ou*, èn enor da ur re.

Honneur, reſpect. Enor. reſped.

Porter honneur à quelqu'un. Douguen reſped, *ou*, enor, da ur re. reſpedi, *ou*, enori, ur re-bennac.

Sauf l'honneur. Sal'-enor. (*id* č, ſalo an enor.) reſped.

Sauf l'honneur de. Sal-enor da. reſped da.

Sauf vôtre honneur. Sal-oc'h enor. reſped deoc'h.

HONNEURS, *les honneurs.* Enoryou. an enoryou.

Recevoir des honneurs. Receo enoryou. *pr.* recevet.

Aimer paſſionnément les faux honneurs du monde. Beza touëllet gand an enoryou eus ar bed. beza abaffet, *ou*, açzotet, gand an enoryou vean eus ar bed. monnet dreiſt-penn gand ar mogued eus a enoryou ar bed. *pr.* eët.

HONNIR, *deshonorer, maudire, mépriſer.* *voyez-y.*

Honni ſoit qui mal y penſe. Goloët a vèz ra vezo nep piou-bennac a ſonch ê droucq.

HONORABLE. Enorapl. enorus ... oc'h. â, añ.

La vertu eſt toûjours honorable. Ar vertuz a ſo atau enorapl, *ou*, enorus.

Charge honorable. Carg enorapl. ur garg enorapl. *p.* cargou enorapl.

HONORABLEMENT. En ur fæçzoun enorapl. gand enor. ên enor.

Très honorablement. Gand enor bras.

HONORAIRE, *ce qu'on poſſede par honneur, & ſans émolument.* Enorus. dre enor.

Chanoine honoraire. Chalony enorus. chalony dre enor.

Conſeiller honoraire. Conſailher enorus.

HONORAIRE, *le ſalaire d'un Avocat pour ſes plaidoiries, ou conſultations.* Ar baëamand dleat da un Alvocad.

Honoraire pour une Meſſe. Guërz un oférenn. *voyez rétribution.*

HONORE', *nom d'homme.* Enore. enorat.

Saint Honoré. Sant Enore. ſant enorat.

HONORE'E, *nom de femme.* Henory. enory.

Sainte Honorée, femme de Saint Efflam. Santès Henory. (*il y en a qui confondent mal-à-propos Sainte Honorée, & Sainte Azenor, ou Eleonore.*) *voyez Azenor.*

HONORER. Enori. *pr.* enoret. henori. *pr.* et. (*Van.* enoureiñ. inoureiñ.

Honorer la Sainte Vierge, les Saints, pere & mere, &c. Enori ar verc'hès ſacr, ar ſent, an tadou ha mamou &c. (*äls*, qéhéla an verc'hès, an ſeant, an tadau ha mammau &c.

Honorer, reſpecter. Reſpedi. *pr.* reſpedet (*Van.* reſpeteiñ.

Honorer, gratifier. Favéri. favori. *ppr.* et.

HONORE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

HONORIFIQUE, *droits honorifiques des Fondateurs d'Egliſe, &c.* Guïr enorus. *p.* güiryou enorus.

Il a fait ceſſion de ſes droits honorifiques. Dileſet èn deus e viryou enorus.

HONTE, *confuſion.* Mèz. (*Van.* mèh.

Avoir honte. Mèza. *pr.* mèzet. cahout mèz. *pr.* bet.

J'ai honte de cela. Mez am eus gad qemenze. qemenze a ra mez din.

J'ai honte de le dire. Mez eo din, *ou*, ur vez eo din, e lavaret. mez eo guenè e lavaret.

Couvrir quelqu'un de honte. Meza ur re. *pr.* mezet. ober mez da ur re-bennac. *pr.* græt.

On ne peut faire honte à une effrontée.
Ur c'hadalès ne oar qet mèza :
Mèz èn he zy ne all qet logea.

Qui a perdu toute honte. Divèz. divergont ... oc'h ... â, añ. (*Van.* diveh. divehus. divergont.) *äls.* gourtſenn.

HONTE, *deshonneur, affront.* Diſmegançz. diſenor.

Elle eſt la honte de ſa maiſon. An diſenor eus he lignez eo.

Il a reçû une terrible honte. Un diſmegançz vras a ſo erruët gandhâ.

N'eſt-ce pas une honte? Ha ne deo qet ur vèz, livirit! gand ar vèz daviañ?

HONTEUX, *euſe.* Mèzus. mezecq ... oc'h ... â, añ. (*Van.* mehus. mehecq.

Etre honteux. Beza mezus. beza mezecq.

HONTEUSEMENT. En ur fæçzoun mezus. gand mez. gand diſenor. gand diſmegançz. (*Van.* gued meh.

HOPITAL. Hoſpital. *p.* hoſpitalyou. (*Van. id. p.* ëu.) *voyez hoſpice, hoſpitalier.*

Etre réduit à l'Hôpital. Beza countraign da voñnet d'an hoſpital. beza rentet èn oſpital. *pr.* bet.

L'Hôpital des inſenſez, les petites Maiſons. Hoſpital ar re foll ê Paris.

L'Hôpital des Enfans bleus, du Saint Eſprit, les Enfans rouges. Hoſpital an emzñvavaded.

L'Hôpital des Quinze-Vingt. Oſpital an try c'hant dall.

L'Hôpital du Saint Eſprit. Oſpital ar ſpered glan, *ou*, ar ſpered ſantel.

Saint Jacques de l'Hôpital. Oſpital Sant Jalm. Oſpital Sant Jacqès. oſpital pirc'hrined Sant Jacqès ar bras.

Hôpital ambulant, ou Hôpital allant & venant, termes burleſques pour dire un mendiant. claſqer. ur c'hlaſqer. *p.* claſqéryen.

HOQ

HOQUET. Hicq. an hicq. (*Van.* en hicq. en hicqed. en hacq.) *voyez ralle.*

Il a le hoquet. Ez ma an hicq gandhâ.

HOQUETER, *pouſſer de fréquens hoquets.* Hicqat. *pr.* hicqet. (*Van.* hicqein. hacqeiñ.

HOQUETON, *caſaque d'archer.* Caſacqenn un archer. (*âls.* ſaê un goareguer.

HOQUETON, *archer.* Archer. *p.* archéryen. (*âls.* goareguer. *p.* goareguéryen.

HOR

HORIZON, *ce qui termine nôtre vûë, & qui ſépare la partie du Ciel que nous voions.* Drémvell. an drem-vell. (*id ĕ, de* drem, *viſage, yeux, & de* güell, *regard, viſion, le plus loin que les yeux peuvent voir.*

HORIZONTAL, *ale, qui eſt de niveau à l'horiſon.* A ſo ê rez an drémvell.

HORLOGE, *machine automate, ou qui a le principe de ſon mouvement en elle-même.* Horolaich. *p.* horolaichou.

Horloge de ſable, poudrier, ou pulverin. Rolaich. *p.* rolaichou. ur rolaich. *Van.* fabrecq. ur fabrecq.

Horloge d'eau, clepſidre. Doulfizl. *p.* doulfizlou. (*id ĕ,* fizl douçz, *paſſoire douce: parce qu'anciennement l'eau en decouloit preſqu'imperceptiblement par un petit trou dans un autre vaiſſeau.*)

Horloge ſolaire, cadran. Horolaich-héaul. cadran. *p.* cadranou. cadran-héaul. *p.* cadranou-héaul.

Horloge de village. Qilhocq. *p.* qilhéyen. ur c'hilhocq. can ar c'hilhocq.

HORLOGER. Horol icher. *p.* horolaichéryen. *Van.* horlogeour. *p.* yon, yan.

HORLOGERIE, *métier d'horloger.* Horolaichérez. horolachiry.

HORMIS, *excepté.* Nemed. nemerd. (*Van.* nemeid. nameid.) *voyez reſerve.*

Hormis les petits. Nemed ar re vihan.

Hormis moi; toi. Nemed-oun; nemed-oudi

Hormis lui; elle. Nemed-hâ; nemed-hy.

Hormis nous; vous. Nemed-omp; nemed-oc'h.

Hormis eux; elles. Nemed-ho, nemed-hé.

Tout finit, hormis Dieu. Pep tra, nemed Douë, èn deus e finvez.

Hormis que. Nemed ma. pa-neved ma.

C'eſt celui qui vous reſſemble, hormis que vous êtes plus beau. Ho patrom a vê, pa neved ma zoc'h caëroc'h eguedhâ. evel doc'h eo, nemed ma zoc'h coandtoc'h evit hañ.

HOROSCOPE, *raport du tems de la naiſſance de quelqu'un, avec l'aſtre qui étoit alors en ſon aſcendant.* An avantur. an avantur vad, pe ar goall avantur.

Faire l'horoſcope de quelqu'un, dreſſer une nativité. Tenna avantur ur re. tenna avantur vad, pe goall avantur ur re-bennac. *pr.* tennet.

HORREUR. Euz. *p.* euzyou. horroll. horreull. *pp.* you.

Horreur de quelque mets. voyez ſoulevement.

Etre ſaiſi d'horreur. Beza ſézyet gand euz.

Avoir horreur de quelque choſe, l'avoir en horreur. Euzi un dra-bennac. *pr.* euzet. cahout euz rag un dra. *pr.* bet.

J'ai horreur de le voir. Euz am eus razañ. euz am eus oud e velet, *ou*, pa èr güellañ. euzi a ran anezâ. e euzi a rañ.

Avoir horreur de quelque choſe, l'avoir en averſion. Herèſi, *ou*, ereſi, un dra. *pr.* erèſet. cahout erès oud un dra.

Avoir horreur d'une perſonne, l'avoir en execration. Argarzi ur re. *pr.* argarzet. ærgarzi ur re-bennac. *pr.* et.

Je l'ai en horreur, en execration. Me èn argarz. me'n argarz. me'n ærgarz. me ærgarz anezâ. *fem.* me he argarz. me argarz anézy.

Je t'ai en horreur. Me ez argarz. me'z argarz. me ærgarz ac'hanoud.

Je les ai en horreur, en execration. Me o ærgarz. me argarz anézo.

Je vous ai en horreur. Me oz ærgarz. me ærgarz ac'hanoc'h.

HORRIBLE, *qui fait horreur.* Euzicq...oc'h...â. *Van.* chus...oh...añ.

Un crime horrible. Ur c'hrim euzicq. ur c'hrim a ra euz.

Une action horrible. Un dra euzicq.

Horrible, exceſſif, grand. Horrupl...oc'h...â, añ. un horrupcion.

Une dépenſe horrible. Un diſpign horrupl. un diſpign hac a ſo un horrupcion.

Il y a un chemin horrible d'ici là. Un hend horrupl a ſo ac'han d'y. un hend a ſo ac'han d'y, un horrupcion.

HORRIBLEMENT. En ur fæçzoun euzicq, *ou*, horrupl.

Il blaſfeme horriblement. Blaſfemi a ra èn ur fæçzoun euzicq, *ou*, horrupl. euz eo e glévet o vlaſfemi. un horrupcion ez vlaſtem. horrupl eo ar blaſfemou a ra.

Ce garçon eſt horriblement grand. Horrupl eo

bras ar pautr-ze. bras horrupl eo ar pautr-ze.

HORS, *excepté. voyez hormis. id.*

HORS, *prepoſition excluſive.* Er meas. ê meas. èr mæs. ê mæs. *Van.* er mæs.

Hors de la maiſon. Er meas eus an ty. ê meas eus an ty. er mæs, *ou*, ê mæs eus an ty. *Van.* er mæs ag en ty.

Hors de la ville. Er mæs a guær. èr meas eus a guear.

Hors du canton. E mæs-kær. èr meas eus ar c'hantoun.

Hors de danger. E meas a zanger.

Hors d'haleine. Dialanet. dielc'het.

Hors du bon ſens. Diſqyantet.

Hors de raiſon. Diréſoun.

HORTOLAN, *ortolan, oiſeau un peu plus petit que l'alouette.* Qilhery. *p.* qilheryed.

A l'Iſle de Bas il y a beaucoup d'ortolans. E leiz a guilheryed a ſo èn enès vaz.

H O S

HOSPICE, *petit couvent pour reçevoir les Religieux étrangers.* Hoſpidty. *p.* hoſpidtyou.

Dans un hoſpice il n'y a ordinairement que 3 ou 4 Religieux. Peurvuyà ne véz nemed try pe bévar Religius o chomm èn un hoſpid-ty.

HOSPITAL. *Voyez plus haut, hôpital.*

HOSPITALIER, *qui loge volontiers les pauvres, les paſſans.* Hoſpitalaër. *p.* hoſpitalaëryen.

Hoſpitalier, Religieux hoſpitaliers, les Religieux de ſaint Jean de Dieu &c. Hoſpitaler. *p.* hoſpitaléryen. Religius hoſpitaler. *p.* Religiuſed hoſpitaléryen.

HOSPITALIERES, *Religieuſes qui ont ſoin des hôpitaux.* Hoſpitalerès. *p.* hoſpitalereſed.

HOSPITALITE', *charité envers les paſſans & les pauvres.* Hoſpitalded.

HOSTIE. Hoſtiff. *p.* hoſtiffou, hoſtivou.

Hoſtie conſacrée. Hoſtiff ſacr.

HOSTILEMENT, *en ennemi.* E adverſour. evel un adverſour. evel an adverſouryen.

HOSTILITE'. Accion a adverſour. *p.* accionou a adverſouryen.

H O T

HOTE, *qui loge les perſonnes, & leur donne à manger.* Hoſtis. *p.* hoſtiſyen. (*Van. id. p.* yon, yan.) *äls*, hoſpyd. oſp. osb. *voyez Aubergiſte.*

Se faire des hôtes. Hoſtiza. oſtiza. *pr.* oſtizet.

Hôte, qui loge, & mange chez quelqu'un. Hoſtis. *p.* hoſtiſyen.

Hôte, qui loge chez quelqu'un, ſans y manger. Loger. *p.* logéryen.

HOTEL, *maiſon de quelque Seigneur de qualité.* Hoſtell. *p.* hoſtellou.

L'hôtel de Rohan. Hoſtell Rohan.

Maître d'hôtel. Mæſtr a hoſtel. mæſtr a dy. *p.* miſtry.

Hôtel de ville, maiſon de ville. Hoſtell kær. ty kær.

Il y a aſſemblée à l'hôtel de ville. Ty kær a ſo hizyau.

HOTEL-DIEU, *grand Hôpital des malades.* Hoſpital ar re glan.

HOTELERIE, *Auberge.* Hoſtalliry. *p.* hoſtalliryou. oſtallery. *p.* you.

Petite Hôtelerie. voyez gargote.

HOTELIER, *celui qui tient Hôtelerie.* Hoſtis. *p.* hoſtiſyen. *voyez Cabaretier.*

HOTELIERE, *maîtreſſe de l'Hôtelerie.* Hoſtisès. *p.* hoſtiſeſed. (*Van. id.*

HOTESSE, *celle qui loge.* Hoſtisès. *p.* hoſtiſeſed.

HOTTE, *panier qui ſe porte ſur le dos, avec des bretelles.* Boutecg. *p.* boutegou. mañqein. *p.* mannouqein, mañeqinou. (*Van.* manqin. *p.* manqinyëu.) mann-qein, *vient de*, mann, *panier*; & *de* qein, *dos. voyez mannequin.*

Porter la hotte. Douguen ar boutecg. *pr.* douguet.

HOTTE'E. Boutegad. *p.* boutegadou. manneqinad. *p.* manneqinadou.

HOTTEUR, *celui qui porte la hotte.* Bouteguer. *p.* bouteguéryen.

H O U

HOUBLON, *plante qui entre dans la compoſition de la bierre.* Houb. houpès. hobilhon.

HOUBLONNIERE. Houpeſecg. *p.* houpeſegou. houbecg. *p.* houbegou.

HOUE, *hoüau, outil de laboureur, qui eſt mitoïen, entre la marre, & la tranche.* Piguell. *p.* piguellou. (*Van. id. p.* ëu.

HOUER, *couvrir le blé dans les ſillons, & unir la terre avec une houë.* Piguellat. *pr.* piguellet. (*Van.* piguellein. piguellat.

HOUEUR, *celui qui houë.* Pigueller. *p.* piguelléryen. (*Van.* piguellour. *p.* yon.

Nous ſemons aujourd'hui, & nous avons pluſieurs houeurs de dehors. Hiryau ez hadomp, hac ez eüs cals piguelléryen gueneomp.

HOUEUSE. Piguellerès. *p.* piguellereſed.

L'action des houeurs, & des houeuſes, l'action de houër. Piguellérez. piguelladur. (*ce dernier mot ſe dit auſſi des marques que laiſſe après ſoi la petite verole.*

HOULE, *vague d'une mer encore agitée par un vent précedent.* Houlenn. *p.* houlennou. houl. *p.* houlyou. (*Van. id. pp.* ëu.) *voyez vague.*

Grande houle. Toënn-vor. *p.* toënnou vor. houlenn vras. *p.* houlennou vras.

HOULETTE, *bâton de berger.* Croçz ur buguell-dêved. *p.* croçzou buguellyen dêved. (*Van.* croçz bugul. *p.* croçzéu buguelyon.

HOUPE, *touffe de ſoye, &c.* Huppenn. *p.* huppennou. hupp. *p.* huppou. (*Van. id. pp.* ëu. (*voyez floccon.*

Houpe de bonnet quarré. Hupp, *ou*, huppenn, ur boñned qornecq.

Houpe d'éguillette. Hupp un acquilhetenn.

Houpe d'alouëtte, &c. Hupp. huppenn. *pp.* ou.

HOUPELANDE, *caſaque, ou manteau de campagne.* Hopelland. *p.* hopellandou. hopellan. *p.* hopellanou. *voyez ſurtout.*

HOUPER, *garnir de houpes.* Huppa. *pr.* huppet. huppenni. *pr.* huppennet.

HOUPER, *apeller quelqu'un de loin.* Hoppal. *pr.* hoppet. houpellat. *pr.* houpellet.

HOURAGAN. *Voyez ouragan.*

HOUSSAIE, *lieu plein de houx.* Qelennecg. *p.* qelennegou. (*Van. id. p.* ëu.) *de là le nom de l'ancienne maiſon du* Quelennec, *comme celle de* Queleiu *vient de* queleñ, *houx.*

HOUSSE, *couverture de ſerge, &c. qu'on met ſur des chaiſes garnies, &c.* Goloadur. *p.* goloaduryou.

Houſſe de cheval. Pallenn varc'h. *p.* pallennou qeſecq.

HOUSSER, *neteïer avec un houſſoir.* Nætaat gand ur barr-ſcuber. *pr.* nætëët. *voyez épouſſeter.*

Houſſer quelqu'un, le battre. Torcha ur rebennac. *pr.* torchet. ſcuba caër ur re. *pr.* ſcubet. frota ur re. *pr.* frotet.

Houſſer un écolier, lui donner le foüet. Scuba dindannâ. *pr.* ſcubet.

HOUSSINE, *gaule, ou verge de houx, &c.* Qelaſtrenn. *p.* qelaſtrennou. quylaſtrenn. *p. p.* ou. ur guelaſtrenn. ur guylaſtrenn. goalennicq qelen. *p.* goaleignerigou qelen. *v. baguette, gaule, verge.*

HOUSSOIR. Barr-ſcuber. *p.* barrou ſcuber. *voyez broſſe, épouſſette.*

HOUSSON. *Voyez houx frelon. id.*

HOUX, *arbriſſeau piquant.* Qelenn. (*Van. id.* (*Treg.* garguell.

Branche de houx. Barr qelenn. *p.* barrou qelenn.

Graine de houx. Cocq.

Un petit arbriſſeau de houx, ou une jeune tige de houx. Qelennenn. *p.* qelennenned. ur guelennenn.

Une brouſſe de houx. Ur bod qelenn. *p.* bodou qelenn.

Bâton de houx. Baz qelenn. ur vaz qelenn. *p.* bizyer qelenn. ur guelennenn. *p.* qelennennou. ur vaz garguell. (*Van.* ur vah qelen.

HOUX-FRELON, *ou houſſon, ou petit houx.* buguelenn. goëguelenn.

Lieu plein de houſſons. Buguelennecq. goëguelennecq.

HOYAU. *Voyez hoïau, houë.*

H U C

HUCHE, *ou paitrin, grand coffre pour paitrir le pain.* Néau. *p.* névyou. néau-doas. *p.* névyou-doas. laouër-doas. *p.* laouëryoudoas. (*Van.* loar. *p.* loarëu. loëhér. *p.* loëhéryëu. (*voyez auge.*

Huche, grand coffre, ou mettre le pain, le beurre, le lait. Arc'h. *p.* arc'hyou, archaou, arc'hou. (*Van.* arh. *p.* arhëu.

Huche de Moulin, où tombe la farine mouluë. An névicq. an néau vihan.

HUCHE'E, *le terme de la voix quand on huche.* Galvadenn. *p.* galvadennou. huchadenn. *p.* ou. (*Van.* galvidell. *p.* galvidellëu.

HUCHER, *apeller à haute voix.* Huchall. *pr.* huchet. guervel a-boëſ-penn. *pr.* galvet. hoppal. *pr.* hoppet. youal. *pr.* youët. (*Van.* huchal. huchein.) *voyez houper id.*

L'action de hucher. Huchérez. youërez. hoppérez. (*Van.* huchereh.

Celui qui huche. Hucher. *p.* huchëryen. youër. hopper. *pp.* yen.

Celle qui huche. Hucherès. *p.* hucherèſed. hopperès. *p.* hopperèſed.

HUCHET, *cor, voyez-y.*

H U E

HUE, *terme de Chartiers pour faire avancer leurs chevaux.* Guéau. do.

HUE'E, *cri d'une multitude après quelqu'un.* Huérez. huchérez. hupérez. hudérez.

HUER, *ſe moquer de quelqu'un par des cris.* Hual ur re. *pr.* huet. hudal ur re. *pr.* hudet. huperi varlerc'h ur re-bennac. *pr.* huperet. (*Van.* hudeal. hudeeñ. *ppr.* hudeët.

H U G

HUGUENOT, *Calviniſte.* Hugunod. *p.* hugunoded. parpailhod. *p.* parpailhoded. qy-du. *p.* chaçz-du. *voyez Huguenotiſme, un peu plus bas.*

HUGUENOTE. Hugunodès. *p.* hugunodeſed. parpailhodès. *p.* parpailhodeſed. qyès-du. *p.* qyeſed-du. (Qy-du, & qyès-du, *ſe diſent par injure, & en haine de la Religion prétenduë reformée.*)

HUGUENOTISME, *la doctrine des huguenots.* Hugunodaich. (*Par le mot de* hugunodaich, *le peuple entend toutes ſortes d'he-*

Digitized by Google

reſiet : & par celui de hugunod, *toutes ſortes d'heretiques : avec cette exception qu'il les appelle*, hugunoded, *en tant qu'ils font gras aux jours deffendus ; & par* parpailhoded, *en tant qu'ils ne vont pas à la Meſſe.) Et en ce ſens il appelle auſſi*, *huguenotiſme & hereſies*, parpailhodaich.

HUI

HUILE. Eol. *p.* eolyou. eoul. (*Van.* eul. jvl.) *pl* ăls. Ely. oleu. (oleu, *id* ĕ, oleou.

Huile d'olive. Eol oliff. eoul olivez.

Huile de noix. Eol graouñ.

Huile de lin, de chanvre. Eol lin, eol canab.

Huile d'amandes. Eol alamandès.

Huile de poiſſon. Mor-lard. mor-c'houlou. Eoul beſqed. eoul vor.

Huile vierge, celle qui ſort ſans être chauffée, ni preſſurée. Eol flour. eol guërc'h.

Les Saintes huiles. An Oléau Sacr. an Oléau.

HUILE, *eſſence.* Eol. *p.* eolyou. dourenn. *p.* dourennou. *voyez eſſence.*

Huile de petrole, qui ſort de la terre par des fentes de rochers, très-inflammable, & qui brûle dans l'eau. Eol mæn. eol roc'h. eoul roc'h.

Huile de cotret. Taulyou baz, qen na fu. eol garz.

HUILER, *oindre d'huile.* Eoli. *pr.* eolet. eouli. *pr.* eoulet. ouignamanti gad eol. *pr.* ouignamantet. endua gad eol. *pr.* enduet. frota gand eol. *pr.* frotet. (*Van.* Evleñ. *pr.* evlet. jvleñ. *pr.* jvlet.

HUILE', *ée, part. & adj. voyez les pret.*

HUILEUX, *euſe, où il y a de l'huile.* Eolecq.

Huileux, euſe, qui rend beaucoup d'huile. Eohus . . . oc'h . . . â, añ.

L'olive eſt le plus huileux de tous les fruits. An olivez a ſo eolecqoc'h, *ou*, eoluçzoc'h, eguit an oll frouëzyou all.

Huileux, euſe, gras en maniere d'huile. Druz. . . . oc'h . . . â, añ. druz ec'hiz eol.

HUILIER, *marchand d'huile.* Eoler. *p.* eolérryen. *Van.* evlour. jvlour. *p.* yon.

HUILIER, *vaſe pour ſervir de l'huile ſur la table.* Eolyer. *p.* eolyerou. podicq-eol. *p.* podouïgou eol.

HUIS, *porte.* Dor. *p.* doryou. or. *p.* oryou.

A huis clos. An oryou ſarret.

HUISSERIE. Goarnitur dor. munuzérez èn dro d'an or. dorlec'h. orlech. ſourinou dor.

HUISSIER, *qui garde la porte des Princes, & des Grands.* Offiçzer-porz. *p.* offiçzéryen-borz. ſouïcz. *p.* ſouïçzed.

Huiſſier, Sergent. Hucher. *p.* hucheryen.

Huiſſier, Bedaut, Sergent de Chœur. Bedell. *p.* bedelled. ſergeant a gueur. *p.* ſergeanted a gueur.

HUISSIERE. *Voyez Huiſſerie. id.*

HUIT, *nombre.* Eiz. *Van.* eih.

Huit cens, huit mille. Eiz cant, eiz mil.

Huit à la fois. Eiz var un dro. eiz èn un taul.

Huit fois, huit cens fois. Eiz güëach, eiz cant güëach.

Huit fois autant. Eiz qement. eiz qement all.

L'an huit cens dix. Ar bloaz eiz cant ha decq. ebarz èr bloaz eiz cant ha decq.

HUITAIN, *ſtance de huit vers.* Un eizved.

HUITAINE. Eizved. eizdez. *Van.* eihuëd.

A la huitaine. A benn eiz dez. èn eizved. d'an eizved.

Huitaine pour les morts, ſervices de huitaine, ou pendant huit jours. Eizved. *p.* eizvedou, eizvejou.

HUITIE'ME. Eizved. *Van.* eihuëd.

Le mois d'Aouſt eſt le huitiéme de l'année. Miz Eauſt a ſo an eizved miz eus ar bloaz.

Tous les huitiémes. Bep eizved.

HUITIE'MEMENT. D'an eizved.

HUITRE. Hiſtrenn. *p.* hiſtr. iſtrenn. *p.* iſtr. *Van.* eiſtren. *p.* eiſtr.

Huitres en écaille. Iſtr beo. iſtr èn ho c'hréguin. iſtr freſq.

Ouvrir des huitres. Digueri hiſtr. *pr.* digoret.

Huitres en ragoût. Iſtr lecqeët ê ragoud.

Lieu abondant en huitres. Leac'h iſtrecq. hiſtrecg. *p.* hiſtregou.

Pêcher des huitres. Hiſtra. *pr.* hiſtret. iſtra. *pr.* iſtret. *Van.* iſtreiñ. eiſtra. *voyez draguer.*

HUM

HUMAIN, *de l'homme.* Ar pez a aparchant oud an dèn. humen.

Le genre humain. Al lignaich humen. (*äls*, an gener human.

Adam a perdu tout le genre humain. Hon tad Adam èn deus collet dre e bec'hed, an oll lignaich humen.

Jeſus-Chriſt a pris la nature humaine, & nous a tous rachetez par ſa Paſſion & ſa Mort. Jeſus-Chriſt èn deveus qemèret an natur humen, hag èn deus hon prenet oll dre ar frouëz eus e baçzion hac e varo.

Humain, aine, doux, honnête, affable. Hegarad. cuñ. onneſt. . . oc'h . . . â.

HUMAINS, *les humains, les hommes.* An dud.

HUMAINEMENT, *comme les hommes.* Evel an dud. ê c'hiz an dud. ê qiz an dud.

HUMAINEMENT, *honnêtement, doucement.* Gand hegaradded. gand onneſtis. gad douçzder.

HUMANISER, *s'humaniſer.* Habaſqaat. *pr.* habaſqeët. hegaraat. *pr.* hegareët.

HUMANISTE, *qui ſçait bien les humanitez, les lettres humaines.* Humaniſt. *p.* humaniſted.

» Gall. Olew. Jvl. Olaf. Angl. Oli.

HUMANITE', *la nature humaine.* An natur humen. humenidiguez.

L'humanité de Jesus-Christ. Humenidiguez hon Salver. An natur humén a Jesus-Christ.

HUMANITE', *douceur, benignité.* Hegaradded. cuñvélez. hoñnestis. madélez. *Van.* maderiçz. materiçz.

HUMANITEZ, *les lettres humaines.* Humaniteou.

Il n'a fait que ses humanitez. N'en deus great nemed an humaniteou, e filosofy, hac e Deology a so c'hoaz da ober.

HUMBLE, *qui est sans orgüeil, qui est modeste, soûmis.* Humbl. .. oc'h... añ (*Van. id.*) *äls.* vuël.

Etre humble. Beza humbl. *pr.* bet. (*Van.* bout humbl.) *äls.* bezout vuël. *pr.* bèzet.

Le plus humble de tous. An humplà anézo oll. (*äls.* an vuëlañ anézeu oll.)

Une priere humble. Ur bedenn humbl. (*äls.* un pedenn vuël.)

Avoir des sentimens humbles de soi. Cahout santimanchou humbl eus e-unan. én hem istimout bihan-dra.

Les humbles seront élevez, & les superbes seront humiliez. Ar re humbl a vezo huelleët, hac ar re ourgouilhus a vezo Iseleët.

Vôtre très humble serviteur. Oz servicher humbl meurbed. oz servicher humblamant.

HUMBLEMENT. Humblamand. gand humblded. *äls.* ez vuël.

Suplier humblement. Pidi humblamant. *pr.* pedet. *äls.* pediff ez vuël.

HUMECTER, *moüiller, rafraîchir.* Glibya un neubeud. *pr.* glibyet. *Van.* glubeiñ. gloëbeiñ un nebed.

Humecter, rendre humide quelque chose. Delta. *pr.* deltet. leiza. *pr.* leizet.

HUMER, *avaler en retirant son haleine.* Ruffla. *pr.* rufflet.

Humer un boüillon clair qui est un peu trop chaud. Ruffla bouilhonçz.

Humer du caffé, du chocolate. Ruffla caffedd, ruffla chocolat.

Humer une pinte de bierre. Louncqa èn un taul ur pintad byer.

Humer de l'air, du vent. Ruffla an ear, ruffla an avel.

HUMEUR, *celui qui hume.* Ruffler. *p.* ruffléryen. *fem.* rufflerès. *p.* rufflerefed.

HUMEUR, *substance fluide du corps.* Humor. *p.* humoryou. *Van.* imur. *p.* yëu.

Les quatre humeurs du corps: le flegme, ou la pituite, le sang, la bile, la mélancolie. Ar pévar humor a zeu da leiza corf dèn, a so 1. ar flumm, pe ar c'hraust, 2. ar goad, 3. an apotum, 4. ar velcony.

Les plantes se nourrissent de l'humeur de la terre. Ar planteyz, an oll lousou, hac ar guéaut, a so maguet gand an humor eus an douar.

Humeur liquide. Humor tano, *ou*, tanau.

Humeur fluide. Humor berus, *ou*, dourecq.

Humeur qui a des parties solides. Humor fetiçz.

Humeur entre cuir & chair, comme eau, vent, qui cause l'hidropisie &c. Rifedd.

Humeur fixée sur une partie du corps. Catarremm. an draytourez.

Humeur fixée sur une partie qui vient à apostumer, & à supurer. Gor-remm.

HUMEUR, *le naturel, la disposition de l'esprit.* Humor. *p.* humoryou. natur. ompinion. faltasy.

C'est-là son humeur. Cetu eno e humor. hennez eo e humor. cetu eno an natur anezâ.

Humeur flegmatique. Humor barfedd. humor yen. guien a humor, *ou*, dre natur.

Humeur sanguine, gaïe. Humor laouënn. gaë dre natur.

Humeur bilieuse. Humor buannecq. humor domm. tomm a humor, *ou*, dre natur.

Humeur melancolique. Humor melconyus. humor drist. trist dre natur. melconyus dre natur.

Suivre son humeur. Heulya e humor. heul e ompinion. heul e faltasy. *ppr.* heulyet.

Vaincre son humeur. Treac'hi d'e humor, *ou*, d'e ompinion. treac'hi d'e natur. *pr.* treac'het.

E'tre d'humeur à; être en humeur de. Beza a humor da; beza èn humor da. *pr.* bet.

Il est de bonne humeur. A humor vad eo. ez ma èn humor vad. natur vad a so ennâ.

Il est de mauvaise humeur. A voall humor eo. ez ma eñ goall humor. droucq so ènnâ. goall natur a so ènnâ. droucq natur a so ènnâ. droucq ompinion èn deus.

HUMIDE, *qui a de l'humidité, de la moiteur.* Gleborecq. latarus. leiz. gleb. delt. moëltr... oc'h...â, añ. *Van.* leih. mouest... oh...añ.

Tems humide. Amser gleborecq. amser gleb. amser latarus.

La terre est humide. Gleb eo an douar.

Linge humide. Lyenaich leiz, *ou*, delt, *ou*, moëltr.

Devenir humide. Leiza. *pr.* leizet. delta. *pr.* deltet. latari. *pr.* lataret. glibya. *pr.* glibyet.

E'tre humide. Beza delt. beza leiz. beza gleb. *pr.* bet.

L'humide & le sec sont contraires. Ar glebor hac

Λεβηρός, ᾶ. Λιβρός, ᾶ.
Μυδαλέος, ᾶ. Angl. Moist.

Digitized by Google

hac ar fec'hor a ſo countroll an eil da eguile.

L'humide radical, le fondement de la vie. Peñgrizyenn ar vuhez. ar penncaus eus ar vuhez. ar glebor natur eus a galoun an dèn, pe an aneval.

HUMIDITE'. Glebor. latar. leizder. leizded. deltouny.

L'humidité du tems, de la terre. Glebor, *ou*, latar, *ou*, leizder, an amſer; ar glebor, *ou*, al leizded, eus an douar.

L'humidité du linge, des hardes. Leizder, *ou*, deltôny an diſhad.

Les aunes, les ſaules, les trembles, & les ormes aiment l'humidité. Ar guërn, an halecq, an elo, hac an evlec'h a gar ar glebor, *ou*, a gar al leac'hyou gleb, *ou*, leiz.

HUMILIANT, *ante, qui humilie.* Humilyus. oc'h. à. (*ăls.* vuëlus.

HUMILIATION. Diſpriſançz eus e-unan. humbided a galoun.

Humiliation, affliction. Diſpriſançz eus a berz ar re all. *voyez affliction.*

HUMILIER, *rendre humble.* Humilya ur re. *pr.* humilyet. iſelaat ur re. *pr.* iſeleët. diſcarr ourgouilh ur re-bennac. *pr.* diſcarret. *ăls.* vuëlaff un re-bennac. *pr.* et.

S'humilier. En hem humilya. *pr.* èn hem humilyet. èn hem ziſpriza e-unan. *pr.* èn hem ziſprizet. *ăls.* hem vuëlaff.

Qui s'humilira, dit l'Evangile, ſera élevé. An avyel a ziſclæry deomp penaus nep èn hem iſelay, a vezo huelleët. nep piou-bennac, eme an avyel, èn hem ziſprizo e-unan, hennez a vezo iſtimet gand Douë, ha gand ar bed.

HUMILIE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

HUMILITE', *vertu chrétienne, qui eſt le fondement de toutes les autres.* Humbided. humbided a galoun. humilite. *ăls.* vulder. vulded.

Demander avec humilité. Goulenn gad humbided, *ou*, gad peb humbided. *pr.* goulennet.

Humilité chez les Païens, Iſelder. iſelded. diſtervez. bianez. *c'eſt-à-dire, baſſeſſe, petiteſſe.*

H U N

HUNE, *cage, ou guerite ronde en ſaillie, poſée au haut du mât du vaiſſeau.* Qaſtell leſtr. *p.* qeſtell leſtr. *voyez navire, mât.*

La hune du grand mât. Qaſtell ar vern vras.

Hune du mât de miſaine. Qaſtell ar vern viſan.

Hune du mât de beaupré. Qaſtell ar vern valouïn. qaſtel ar valouïn.

Hune du mât d'artimon. Qaſtell ar vern voloſq.

HUNIER, *mât de hune.* Guërn qeſtell. *p.* guërnyou qeſtell.

Le grand hunier, mât de hune au-deſſus du grand mât. Qeſtell vras.

Le petit hunier, mât porté par le mât d'avant, ou de miſaine. Qeſtell viſan. muſan qeſtell.

H U P

HUPPE, *oiſeau.* Houpericg. *p.* houperigued. (*Van.* coguenan. *p.* coguenaned. ur hoguenan. (coguenan, *id ĕ*, coq-en-han, *coq qui annonce l'été, coq qui chante en été, coq d'été.*)

Huppe, touffe de plumes de la huppe, de l'alouëtte, &c. ſur la tête. Huppenn. *p.* huppennou. hupp. *p.* huppou. huppenn pluñ.

HUPPEZ, *conſidérables, uſez.* Ar re vras; ar re fin.

Les plus huppez de Morlaix. Ar re guentà eus a vontroulæs.

Les plus huppez de Normandie. Ar re fiuà eus an ormanted.

H U R

HURE, *la tête d'un ſanglier, d'un ours, d'un loup, & autres bêtes mordantes; d'un ſaumon, d'un brochet.* Penn. *p.* pennou.

Une hure de ſanglier. Penn un houc'h gouëz.

HURHAUT, *mot de Chartiers pour faire tourner leurs chevaux à gauche.* Tuçz.

Il n'entend ni à dia, ni à hurhaut. Ne gléo na diouc'h tuçz, na diouc'h diha. n'entent qet réſoun, ne alleur qet e c'houarn.

HURLEMENT. Yudérez. *p.* yuderezou. (*Van.* hudereh. yudereh.

Les hurlemens des loups, & des lions enragez ne ſont pas à comparer à ceux des damnez. Ar yudérez eus ar vleizy, hac eus al leoned arraget, ne deo ê nep fæçzoun da veza comparaget oud hiny ar re gollet en goëled an ivern.

HURLER. Yudal. *pr.* yudet. (*Van.* hudeiñ. hudal. yudal. judal.

HURLU-BRELU, *étourdiment, & ſans connoiſſance.* Rube-rubene. evel un abaffiet.

H U T

HUTE, *petite cabane.* Logellicg. *p.* logellouïgou. logicg. *p.* logeouïgou. *voyez cabane.*

SE HUTER. En hem logea è logeouïgou. *pr.* en hem loget.

Tous les mots qui peuvent commencer par hy, *voyez-les ſur* hi.

JAB

JABLE, *rainure près du bout des douves pour y faire entrer le fond du vaiſſeau.* Garen. *p.* garenou. janabl. *p.* janablou.

JABLER, *faire des jables aux tonneaux.* Garana. *pr.* garanet. janabli. *pr.* janablet. ober janabl. *pr.* græt.

JABLOIRE, *outil de tonnelier.* Garan. *p.* garanou. treuſqin. *p.* treuſqinou.

JABOT, *le lieu où ſe reçoit d'abord la mangeaille de l'oiſeau.* Bruched. ſac'h-boëd.

JAC

JACHERE, *terre labourable qu'on laiſſe repoſer un an, ou deux pour la rendre plus fertile.* Létoñ. *p.* létoñnou. douar coundoun. douar diſtu. douar gueaud. *p.* douarou. *v. friche. voyez repoſer*, 4.

JACHERER, *donner le premier labour à un champ.* Dilétoñni. *pr.* dilétoñnet. havréya. *pr.* havréyet. *voyez gueret, défricher.*

JACOB, *nom d'homme.* Jacob. yacob.

Les douze fils du Patriarche Jacob ont été les chefs des douze Tribus d'Iſraël. Daouzecq map ar Patryarch Jacob a ſo bet ar c'heffyou eus an daouzecq lignez a Iſraël.

JACOBE'E, *plante boiſeuſe qui fleurit fort blanc.* Bocqedou Sant Jalm.

JACOBIN. *Voyez Dominicain, id.*

JACOT, *Petit Jacques.* Jacqou. jacqouïcq. jacqicq. jaguicq.

JACQUE DE MAILLE, *armure en forme de mailles qu'on portoit ſous ſes habits pour ſe battre.* Jacqoun. *p.* jacqounou.

JACQUES, *nom d'homme.* Jalm. jacqès. jacob. yacob. *voyez Jacot.*

Saint Jacques. Sant jalm. ſant jacqès.

JACQUETTE, *ou Jacqueline, nom de femme.* Jacqetta. jacqetaïn.

Petite Jacquette, ou Jacqueline. Jacqettaïcq.

JACQUETTE, *robe d'enfant.* Saë. *p.* ſaëou. ſaë buguel. *p.* ſaëou bugale. (*Van.* jacqedenn. *p.* jacqedennëu.

Jacquette, habit de païſans, petite caſaque ſans manches. Jacqedenn. *p.* jacqedennou. rocqedenn divainch. *p.* rocqedennou divainch. (*Van.* jacqedenn. *p.* ëu. *voyez colletin, pourpoint, braſſieres.*

Jacquette, habit de païſans, galicelle, ou caſaque à manches qui ne ſe poüillent point. Flotantenn. *p.* flotantennou. *voyez caſaque.*

JACUT, *nom d'homme.* Jegu. yégu.

L'Iſle Saint Jacut. Enès Sant Jegu, *ou*, ſant yégu.

JAD

JADIS. Guëachall. *voyez autrefois. id.*

JAI

JAILLIR. *Voyez rejaillir. id.*

JAIS, *ou jayet, ou jaïet, mineral, ou pierre foſſile fort noire.* Mæn jedd. *p.* mein jedd.

Noir comme jais. Du evel jedd. qer du evel dour déro.

JAL

JALAP, *ou belle de nuit.* Julap. bocqedounos.

JALOUS, *jalouſe.* Oazus... oc'h... â, añ *voyez envieux, zélé.*

E'tre jaloux de ſa femme. Beza oazus eus e c'hrecg. cahout an oaz eus e c'hrecg. cahout an oaz-crezn eus e c'hrecg. *ppr.* bet. crezna an oaz. *pr.* creznet. (*métaphoriquement on dit :* Cahout boutou-berr. cahout marc'h hamon. beza var marc'h hamon.) *pour dire qu'un mari jaloux eſt furieux, on dit proverbialement :*

Eat'eo marc'h ha mon da Vrèſt,
Hac eñ dishual, ha digabeſt.
Hou-hou, marc'h ha mon,
Ne dorrit qet ho calon. *v. déchevetré.*

E'tre jalouſe de ſon mari. Beza oazus eus he ozac'h. cahout an oaz, *ou*, an oaz-crezn, eus he ozac'h. crezna an oaz. (*métaphoriquement on dit :* cahout loſtenn verr. cahout ar bided.) bided, *veut dire deux choſes en breton : 1. un bidet, ou cheval de petite taille. 2. un piſtolet de poche.*

Il eſt jaloux de ſa femme. Ez ma marc'h ha mon gandhà. (mon. *id. ĕ. homme.*

Elle eſt jalouſe de ſon mari. Ez ma ar bided gadhy.

Dieu eſt jaloux de ſa gloire. An autrou Douë a ſo oazus evès e c'hloar, ha ne fell dezañ he phartagi gand necun eus e grouaduryou.

Jalous, envieux, inquiet. Goazrizyus. avyus... oc'h... â. nep èn deus goazrizy, *ou*, avy, aënep ur re-bennac.

E'tre jaloux, avoir de la jalouſie contre quelqu'un. Beza goarizyus, *ou*, avyus, eus a'ur re, *ou*, oud ur re. cahout goarizy, *ou*. avy, aënep ur re-bennac.

JALOUSIE, *parlant de maris, & de femmes.* Oaz. an oaz. an oaz-crezn. boutou-berr. marc'h ha mon. (*Pour la femme ; au lieu des deux dernieres expreſſions, on dit, ces ſuivantes :* Loſtenn-verr. ar bided. *voyez zéle, zélé.*

Digitized by Google

JALOUSIE, *envie, ou inquietude du bonheur d'autrui.* Goazriſy. avy.
Jalouſie, émulation. Qendamouëz.
JALOUSIE, *treillis de fenêtre.* Treilh-coad. *p.* treilhou-coad. kaël. *p.* kaëlyou. treilh preneſt. *p.* treilhou prenechou. *Van.* treilheriçz. *p.* ëu.

J A M

JAMAIS, *par raport au paſſé.* Bizcoaz. *Van.* Bizcoëh. bizcoah. beſcoah.
Jamais je ne fis cela. Bizcoaz ne ris qemeñ-ze. bizcoaz n'er gris.
Jamais, par raport au tems préſent. Nepred. nep-tro. jammès. (*Van.* jamès.) H. *Cor.* diavlé.
Jamais je ne le fais. Neptro, *ou*, nepred, n'er grañ. e tro'n amſer n'er grañ. jamès ne ran qemeñ-ze. (nepred, *id è*, Da nep pred. *voyez apreſent.*
Jamais, par raport au futur. Bizvyqen. birvyqen. biqen. (*Van.* berhuïqeen. buqen.) *Treg.* birouyqen.
Jamais je ne le ferai. Bizvyqen n'er griñ. birvyqen ne riñ qemeñ-ze.
A jamais, pour jamais. Da vizvyqen. da virvyqen. *Treg.* da virouyqen.
Je vous dis adieu à jamais; pour tout jamais. Oz qimyada a rañ evit mad, *ou*, evit bizvyqen; evit bizvyqen d'an oll vizvyqen.
JAMBAGE, *pié droit de maçonnerie, ou de bois.* Coſtez. *p.* coſtezyou, daou goſtez.
Jambage de cheminée, de porte, de fenêtre. Coſtez ciminal; coſtez dor; coſtez preneſt.
Jambage, ligne à plomb qui ſert à former une partie de la lettre, ſur tout de l'm, & de l'n. poſt. *p.* poſtou. poſt lizerenn.
Les deux jambages de cette n, *ne ſont pas droits.* An naou boſt eus an n-ze ne dint qet éon.
JAMBE. Garr. *p.* diouc'harr, divc'harr. deveſqer. diveſqer. *Van.* garr. *p.* divarr.
Petite jambe. Garricq. *p.* divc'harricq, deveſqerigou.
Un homme qui a de petites jambes. Meudicq. *p.* meudigued. meudad garr.
Grande jambe. Garr vras. *p.* diouc'harr vras. deveſqer hirr. (deveſqer, *vient de*, diviſqa, *dépoüiller.*)
Homme qui a de grandes jambes. Ramps. *p.* rampſed. ſqarignecq. *p.* ſqarignéyen. ſqarinecq. *p.* ſqarinéyen. louanecq. *p.* louanéyen. (*Van.* ſqarinecq. *p.* ſqarinigued. fourchecq. *p.* fourchigued.) *B. Leon.*: gauloc'h. *p.* gauloc'hed.
Jambe de bois. Garr-goad.
Jambe torte. Garr-gamm. *p.* diouc'harr gañ. garr-dreuz. *p.* divc'harr-dreuz.
Homme qui a les jambes tortes. Gaul-gamm. *p.* gaul-gammed. gilgamm. *p.* gilgammed. treuz-camm. *p.* treuz-cammed. treuzed. *p.* treuzidy. *voyez boiteux.*
L'os de la jambe. An azqôrn garr. azqôrn an garr. azqorn ar c'harr.
Le grand os de la jambe. Guërzyd vras an garr.
Le petit os de la jambe. Guërzyd vihan an garr. (guërzyd, *dans le ſens propre, c'eſt fuſeau, auſſi appell-t'on* divc'harr-guërzidy, *des jambes gréles.*
Le haut de la jambe. Lein ar c'harr.
Le bas de la jambe. Goëled ar c'harr.
Le devant de la jambe. Cribenn an garr. clypenn ar c'harr.
Le gras de la jambe. Coff an garr.
La cheville du pié. Ufern. uvern. *p.* an naou ufern.
Aller à cheval, jambe deçà, jambe delà. Marheguez a c'haulad. *voyez califourchon.*
JAMBE'E. *Voyez pas*.
JAMBETTE, *coûteau pliant.* Countell-blecq. *p.* countellou blecq.
JAMBETTE, *croc en jambe. v-y.*
JAMBON, *cuiſſe, ou épaule de pourceau.* Jambon. *p.* jambônou. *Van. id. p.* ëu.

J A N

JAN, *eſpece de brüere, piquante, qui fleurit jaune.* Lann. *voyez hedein, id.*
Jan à broïer pour les chevaux &c. Lann pil.
Jan à faire de la litiere. Lann coz. gouzer.
Couper du jan pour faire de la litiere. Gouzerya. *pr.* gouzeryet.
Du jan ſec. Lann ſeac'h.
Le lieu où croit le jan. Lannecq. *p.* lannéyer. lannell. *p.* lanuellou. *Van. id. p.* ëu.
JAN, *ou Jean, nom d'homme.* Yan. *Van.* jahan. jehan. yehan. yahan. ehan.
Petit Jan, Janot. Yannicq. *Van.* yehanicq.
Petit Jan, petit lacquais. Piti-Jan.
Saint Jan. Sant Jan. ſant Yan.
Saint Jan-Baptiſte. Sant Jan-Vadezour. ſant Yan-vadeour. (*en Leon, on dit*: ſant Jan: *en Van.* ſant Yehan: *par tout ailleurs*, ſant Yan.)
A la ſaint Jan. Da vouël Yan.
Juſqu'à la ſaint Jan. Bede gouël Yan.
Saint Jan l'Evangeliſte. Sant Jan Avileur, *ou*, Avyeliſt. ſant Yan Avyeler.
Saint Jan Chriſoſtôme. Sant Jan Criſoſtom.
Saint Jan l'Aumônier. Sant Jan an Aluſénner.
Saint Jan le diſcalceat. Sant Jan an diarc'henn.
JAN, *ou jannin, celui qui connoît, & qui ſouffre le deſordre de ſa femme.* Yan. yannic.

Digitized by Google

Double Jan. Yañ-yan. yannicq-yañ. yannicq-countant. yan diou vech yan.
Jan le ſec, nom d'un avare. Yan ar ſeac'h. ſeac'h e guein.
Jan de nivelle. voyez. s'enfuir.
Feu de ſaint Jan. voyez feu.
L'herbe ſaint Jan. voyez herbe.
Le mal ſaint Jan. voyez haut-mal, caduc.
JANNE, *ou Jeanne, nom de femme.* Janned.
JANNETON, *petite Jeanne.* Jannedicq.
JANSENISME, *la doctrine de Janſenius Evêque d'Ypre, & de ſes ſectatrres.* Janſenyaich.
L'Egliſe a condamné le Janſeniſme. Ar Janſenyaich a ſo bet condaunet, evel reſoun, gad hon mamm ſantel an Ilis.
JANSENISTE. Janſenyad. *p.* Janſenidy. Janſenilt. *p.* Janſenilted.
JANTE, *ou courbe de rouë.* Cammed. *p.* cammejou, cammedou. *voyez charrette.*
JANTILLE, *ais au tour des jantes de la rouë d'un moulin, pour reçevoir l'eau.* Pal. *p.* palyou. pal-rod. *p.* palyou-rod.
JANTILLER. Palya ur rod milin. lacqât palyou èn dro da ur rod milin.
JANVIER, *le premier mois de l'année caroline, par un Edit du Roi Charles* IX. *de l'an* 1564. Guenveur. miz guenveur. miz guenver. *voyez mois.*

I A O

JAOUA, *ou Joüin nom d'homme.* Jaoüa. jaouë. jaouënn.
Petit Jaoua. Jaoüicq. Jaoüiennicq.
Saint Jaoua, ou Saint Joüin, Religieux de Daoulas, Recteur de Braſparz, & Evêque de Leon. Sant Jaoüa. Sant Jaoüe.

J A P

JAPPEMENT, *abboi des chiens.* Harz. *Van.* harh. *voyez abboi.*
JAPPER. Harzal. *pr.* harzet. (*Van.* harhal. harheiñ.) *voyez abboyer.*
JAQUE, *Jaques, Jaquette. voyez Jacque, Jacques, Jacquette, &c.*

J A R

JARDIN. Jardin. *p.* jardinou. jardrin. *p.* jardrinou. (*Van. id. pp.* ëu.) *āls.* jardd. gardd. *pp.* au.
Petit jardin. Jardinicq. *p.* jardinouïgou. jardrin vihan. louſaouëcg. *p.* gou.
Jardin potager. Jardin al louſou.
Jardin à fleurs. Jardin ar bocqedou.
Le jardin des Olives. Jardin an Olivès. jardin Olivès. *Van.* jardin Olived.
JARDINAGE. Jardinérez. jardrinérez. jardinaich. jardrinaich.
JARDINER, *travailler à ſon jardin.* Jardina. *pr.* jardinet. jardrina. *pr.* et. (*Van.* jardineiñ. jardinal.
JARDINET. Jardinicq. *voyez petit jardin.*
JARDINIER. Jardiner. *p.* jardinéryen. jardinour. *p.* yen.
JARDINIERE. Jardinerès. *p.* jardinereſed. jardinourès. *p.* ed.
JARGON, *langue factice, ou langage particulier, comme l'Argot, &c.* Luhaich. gregaich. *Van.* gregach.
JARGONNER. Luhaichi. *pr.* luhaichet. comps luhaich. *pr.* compſet. gregaichi. *pr.* gregaichet. *Van.* gregageiñ.
JARROSSE, *plante aſſez ſemblable à la veſſe.* charonçz.
JARRE, *grande cruche de vaiſſeau à mettre de l'eau douce, qui peut contenir* 40. *pintes.* Jarl. *p.* jarlou.
Petite jarre, cruche faite en forme de naveau qui contient 10. *ou* 12. *pintes d'huile, &c.* Jarlicq. *p.* jarlouïgou.
JARRET. Jaritel. *p.* jaritellou diou, jaritell. *Van. id. p.* ëu.
Coupe-jarret. Diſcolper. *p.* diſcolpéryen. lacqepod. *p.* lacqepoded. muntrer. *p.* yen. (*Van.* lacqoupod. *p.* lacqoupoded.
JARS, *le mâle de l'Oie.* Gars. *p.* guirſy. *Van.* Gars. *p.* garſed, garſy.
JARTIERE. Ere-loëzr. *p.* ereou-loëzr, ereou lezrou. (*Van.* ariguell lor. ary lor.) *āls.* garriguell, *de* garr, garricq, *jambe, petite jambe.*
JARTIERE, *Ordre de Chevalerie d'Angleterre, inſtitué par le Roi Edoüard III. en* 1350. Marheguiez an ere-loëzr.

J A S

JASER, *jaſerie, jaſeur. voyez babiller, babil, babillard.*
JASMIN. Geçzemy.
Jaſmin blanc. Geçzemy guënn.
Jaſmin d'Eſpagne, qui eſt rougeâtre. Geçzemy Spaign.
Jaſmin jeaune, ou des Indes. Geçzemy melen. geçzemy-Indès.
JASPE, *eſpece de marbre.* Jalp.
JASPER, *peindre en forme de jaſpe, de diverſes couleurs, la tranche des livres, &c.* Jalpi. *pr.* jalpet.
JASPURE. Jalpadur.

J A T

JATTE, *vaiſſeau rond qui ſert à differens uſages.* Pezell. *p.* pezellyou. bezell. *p.* bezellyou. bezl. *p.* bezlyou. ſcudell. *p.* ſcudellou, ſcudilly. ſcudell-prenn. *p.* ſcudellouprenn. (*Van.* bedell. *p.* bedellyeü. coupeenn. *p.* coupennëu.
Jatte pour prendre du grain. Scudell-ed.
Jatte à porter la pâte au four. Scudell dorz. *p.* ſcudellou dorz.
Jattes à tirer les vaches. Scudell gozro.

JATTE'E. Pezellyad. *p.* pezellyadou. bezellyad. *p.* bezellyadou. bezlyad. *p.* bezlyadou. ſcudellad. *p.* ſcudeiladou. (*Van.* bedellyad. coupénnad. *pp.* ëu.

JAV

JAVELER, *mettre les javelles, ou poignées de blé coupé ſur terre pour ſécher.* Aſtenn an drammou-ed var an douar da ſec'ha. *pr.* aſtennet. *voyez javelle, engerber.*

JAVELINE, *ſorte de demi-pique, arme des anciens.* Gavlin. *p.* gavlinou. (*Van.* gavlein. *p.* gavleinëu.) *voyez javelot, épieu.*

JAVELLE, *trois ou quatre poignées de blé coupé, que l'on laiſſe ſur la terre pour ſécher avant que de les mettre en gerbes.* Dramm. *p.* drammou.

Il faut ſept ou huit javelles pour faire une gerbe. Seiz, pe, eiz dramm a rencqér evit ober ur valan.

Javelle de ſarment. Fagodenn guïny. *p.* fagod guïny. trouçzad guïny. *p.* troùzadou guïny.

JAVELOT, *javeline courte & groſſe, eſpece de dard.* Gavlod. *p.* gavlodou. ſpecq. *p.* ſpegou. (*Van.* gavlod. *p.* ëu.

Lancer le javelot. Lançza ar gavlod. *pr.* lançzet. teurl ar ſpecq. *pr.* taulet.

JAU

JAUGE, *compas de proportion pour faire la reduction de la capacité de tous les vaiſſeaux.* Jauch. *p.* jaujou. (*de-là*, jaujout, *convenir*, jaujabl, *convenable*, dijauch, *non convenable.*

Cette tonne eſt de jauge. An doñnell-ze a ſo a jauch.

JAUGEAGE, *action de jauger, droit de jaugeur.* Jaujaich.

JAUGER, *meſurer avec la jauge.* Jauja. *pr.* jaujet. jauchi. *pr.* jauchet.

JAUGEUR Jauger. *p.* jaugéryen. jaucher. *p.* yen.

JAUNATRE. Melennard. peus-velenn. demvelenn. a denn var ar melenn. (*Van.* ar er meleenn.) azvelenn. *voyez rougeâtre.*

JAUNE. Melenn.... oc'h... â, añ. (*Van.* meleenn. mileeñ.. oc'h.. añ.) *als.* Janus. *voyez jauniſſe, veau.*

Fort jaune. Melenn-aour. melenn-coar. melenn-ſafroun. melenn meurbed. *Van.* meleenn-caër. meleenn-coër.

Couleur jeaune. Liou melenn.

Faire des contes jaunes, ou des contes bleus. Lavaret conchon born. *pr. id.*

JAUNIR, *teindre en jaune.* Melenna. *pr.* melennet. liva ê melenn. *pr.* livet. (*Van.* melenneiñ. milenneiñ.

Jaunir, devenir jaune. Melennaat. *pr.* melenneët. (*Van.* melennein. melennat.

JAUNI, *ie, part. & adj. voyez les pret.*

JAUNISSE, *maladie qui rend jaune, qui vient d'un degorgement de bile.* Terzyenn janus. melennadur. *voyez veau.*

Elle a la jauniſſe. Ez ma an derzyenn janus gadhy. ez ma ar melennadur gandhy. clañ eo gad ar melennadur, *ou*, gad an derzyenn janus. mellenn-ſafroun eo gad an apotum.

JAURU, *ou joru, uë, benais, ſot.* Jaure. jaoure. (*De-là le mot François*, mijaurée, *pour dire une ſotte, une laide.*

Eh bien, mon jauru? A-han'-ta jaure? *v. benêt.*

ICE

ICELUI, *pronom.* Hennès. an hiny pe eus a hiny hon eus compſet amañ diaraucq. *voyez celui, celle.*

ICELLE. Hounès. an hiny hon eus henvet.

ICI, *adv. oppoſé à là.* hamañ. amâ. (*Van.* amann.) *voyez ci.*

Ici même. Amañ èn-dëun. amâ èn-déon. hamañ memès.

Ici deſſus. Amâ a-zioc'h. amañ a-huz.

Ici deſſous. Amâ dindan. amañ a-hiz. amâ iſeloc'h.

Ici bas. amâ èn traoun.

Il eſt ici bas. Ez ma amâ èn traoun.

Venez ici bas. Deuït amâ ouc'h traoun.

Par ici. Dre amañ. dre amâ.

D'ici. à Roſcoff on dit: Ac'halenn. *Au haut Leon, & à St. Paul.* A c'hanenn. *Au bas Leon, Treg. & Corn.* Ac'hann. ahann. *Van.* avaman. avamâ. a-hanneman.

Aprochez-vous d'ici. Tauſtaït amâ. tauſtaït ouzomp. tauſtaït ouzon. dineçzaït amâ, *ou*, hamañ.

Sortez d'ici. Ijt èr meas ac'hanenn. qijt èr meas ac'halenn. ijt èr meas ac'hann. teac'hit a c'hann. teac'hit a leçze.

D'ici aux Indes. Ahann d'an Indès.

D'ici à cent ans. Ahann da gant vloaz. a-benn cant vloaz ac'hann.

D'ici-près. Ac'hann a-dauſt. a-dauſt amañ.

D'ici-là. Ac'hann aze. ac'hañ tu-ze. ac'hann d'y.

Delà ici. Aleç-ze amañ. a zu-ze amâ. ac'hano amâ. ahane amañ.

D'ici, & delà. Tu-mâ, ha tu-hont.

Juſqu'ici, juſqu'à ce lieu-ci. Bedeg amâ. betahenn. bete hamañ.

Juſqu'ici, juſqu'à ce tems. Bede vrémâ. betahenn.

IDE

IDE'E, *image d'un objet qui ſe forme en nôtre eſprit.* Ar ſqeudenn vès a un dra èn hem fürm èn hon ſpered. *p.* ſqeudennou eus a draou èn hem &c.

Digitized by Google

Idée penſée, opinion. Songéſoun. *p.* ſongéſounou. ompinion. *p.* ompinionou.

Idée, viſion &c. Faltaſy. *p.* faltaſyou. fals-ompinion. fals-credenn. *pp.* ou.

IDENTIQUE. A ſo memès tra.

IDENTITE'. Ar pez a ra ma ez eo daou dra a vemès natur, hac a vizyou ur memès tra.

I D I

IDIOME, *dialecte, langue d'une Province particuliere, qui eſt quelque peu differente de la langue generale de la nation, d'où elle eſt derivée.* Yez. *p.* yezou.

L'idiome breton de Vannes eſt fort different des autres. Yez guënnedis a ſo dishèvel bras diouc'h ar reſt eus ar Brezounecq. *voyez dialecte.*

Je ne ſai pas l'idiome du bas-poitou. Ne oun qet yez traoun-Poëtou.

IDIOT, *niais, benêt.* Diot... oc'h... añ. *Van. id. p.* dioded, tud diot.

C'eſt le plus idiot de tous les hommes. An diotâ d'èn a ouffèt da vellet, eo, evit unan.

IDIOTE, *ſotte.* Diodès. *p.* diodeſed.

C'eſt une franche idiote. Ur guïr diodès eo.

I D O

IDOLATRE. Idoler. idolour. *pp.* idoléryen. azeuler ar fals-douëed. *p.* azeuléryen. azeulour an idolou. adorer ar fals-diviniteou. *pp.* yen. *voyez païen.*

IDOLATRER. Idoli. *pr.* idolet. azeuli ar fals-douëed. *pr.* azeulet. adori an idolou. *pr.* adoret.

IDOLATRIE, *culte des Idoles.* Idolérez. adorérez ar fals-douëed. azeulidiguez an Idolou.

IDOLE, *repréſentation d'une fauſſe divinité.* Idol. *p.* idolou. limaich ur fals-divinite. *p.* limaichou.

Les Prêtres des Idoles. Miniſtred an Idolou.

IDULTE, *nom d'homme.* Ildud. Idult. Udult.

Saint Idulte. Sant Ildud. *Van.* ſant Ulud.

J E

JE *pronom, qui ſignifie moi.* Mè. *Van.* me. meñ.

Je vas, je fais, je lis. Me a ya, me a ra, me a leenn. *voyez moi.*

Je ne ſai. Ne oun qet. ne oun doare.

Je ne ſai qui. Ne oun piou.

Je ne ſai quoi. Ne oun petra.

JEAN, *nom d'homme. voyez Jan.*

JEBLE, *plante. v. hieble.*

J E R

JEREMIE, *nom d'homme.* Jeremya.

Le Prophete Jeremie. Ar Prophed Jeremya. ar Prophed Jeremyas.

Faire le jeremie, faire le pleureur, faire le piteux. Ober an truant. ober ar pitous. truanti. pitouſal. jeremyal.

JEROGLIFE. *Voyez hieroglife.*

JERUSALEM. *Voyez hieruſalem.*

J E S

JESUATE, *ordre Religieux établi par ſaint Jean colombin, l'an 1367.* Jeſuad. *p.* jeſuaded.

JESUITES, *ordre fondé par ſaint Ignace de Loyola, l'an 1534.* Jeſuiſt. *p.* Jeſuiſted.

JESUS. Jeſus. Salver.

JESUS-CHRIST. Jeſus-Chriſt. Salver ar bed. hon Salver. hon Salver Jeſus-Chriſt.

L'Enfant Jeſus. Ar mabicq Jeſus.

J E T

JET, *mouvement de quelque corps pouſſé avec violence.* Taul. *Van. id.*

Jet de pierre. Taul-mean. taul-mæn.

JET, *l'eſpace que parcourt une pierre lancée.* Hed. hed un taul.

A deux jets de pierre de la ville. Var hed daou daul mean dioud kear.

Jet d'une plante, d'un arbre. Taul. creſq. taul-creſq. lamm-greſq. *voyez éteule.*

Jet d'une fontaine. Taul.

Le jet de cette fontaine n'eſt pas conſiderable. Ne deo qet cré an taul eus ar feunteun-mañ.

Jet d'eau, eau élancée en l'air. Ploumenn. *p.* ploumennou.

Jet d'abeilles. Hed guënan. *voyez eſſaim.*

JET, *calcul.* Jedt.

Faire le jet d'une ſomme. Teureul d'ar jedt. *pr.* taulet.

JETTE'E, *digue dans la mer.* Chauçzer. *p.* chauçzeryou. chauçzer-vor. *p.* chauçzeryou-vor.

JETTER, *pouſſer au loin avec effort.* Teureul. teurel. *ppr.* taulet. ſtrincqa. *pr.* ſtrincqet. cinqla. ſtlapa. *ppr.* et. *Van.* taulein. turul. *ppr.* taulet.

Jetter dehors. Teureul èr meas. ſtriñcqa èr mæs. ſtlapa èr mæs.

Jetter de l'un à l'autre, jetter & rejetter. Teureul, ha diſteureul. *ppr.* taulet, ha diſtaulet. ſtrincqa, ha diſtrincqa. ſtlapa, ha diſtlapa. *ppr.* et.

Jetter par terre. Stlapa d'an douar. diſcarr d'an douar. *pr.* diſcarret. pilat d'an douar. *pr.* pilet.

jetter çà, & là. Teureul tu-hont, ha tu-mâ. *voyez éparpiller, parſemer.*

Jetter bien haut en l'air. Guïnta. *pr.* guïntet. banna. *pr.* bannet.

Jetter une pierre bien fort & bien loin. Cinqla ur mean.

Jetter la pierre peſante, exercice de jeunes gens pour eſſayer leurs forces. Teurel ar mæn-pouës.

L'Anglois n'a point de mot, qui reponde proprement à Idole. Il ſe ſert de celui de ſimaige, image.

v Gallois, Tardd, germination. Tardu, Ebullire, pullulare germinare.

a Throw en Angl. un Jet. En Gallois, Tardd, germinatio. Tardu, Ebullire, pullulare germinare.

Google

Jetter, pouſſer hors de terre. Divoann. *pr.* divoannet. didiñvi. *pr.* didiñvet. *v. germer.*
Jetter, pouſſer des branches. Teureul brancqou, delyou, bocqejou, &c.
Jetter les yeux ſur quelqu'un. Teureul e zaoulagad var ur re-bennac.
Jetter des larmes. Squïlha daëlou. *pr.* ſquïhet.
Se jetter. En hem deureul. *pr.* èn hem daulet. hem ſtrincqa. hem ſtlapa. *ppr.* et. *v. s'élancer.*
JETTE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
JETTON, *piéce de métal, ou d'argent.* Gettouër. *p.* gettouërou. (*Van.* gettoër. *p.* ëu.) *voyez calculer.*

JEU

JEU, *divertiſſement.* C'hoary. *p.* c'hoaryou. ebat. *p.* ebatou. (*Van. id. pp.* ëu.
Petit jeu. C'hoaryicq. *p.* c'hoaryouïgou.
Jeu honête, & modeſte. C'hoary onneſt.
Jeu immodeſte. C'hoary ſot, *ou*, diſonneſt.
Jeu de paume. C'hoary bolod.
Jeu de paume, le lieu où l'on jouë à la paume. Tripod. *p.* tripojou. c'hoary bolod.
Jeu de petits palets C'hoary mæn pal.
Jeu à but arrêté. C'hoary pal. c'hoary dioud ar guënn.
Jeu de volant. C'hoary ſcobytell.
Jeu de boules. C'hoary boulou.
Jeu de quilles. C'hoary c'hilhou.
Jeu de hazard. C'hoary chançz. c'hoary chançzus.
Jeu défendu. C'hoary divennet.
Jeu de dez. C'hoary 'n diçzou.
Jeu de cartes. C'hoary 'r c'hartou.
Jeu avec grand bruit, & clameur. Jolory. *p.* joloryou.
Jeu pour amuſer des enfans. C'hoaryell. *p.* c'hoaryellou. (*Van. id. p.* ëu.
Plein de jeux, qui appartient au jeu. C'hoaryus. tra c'hoaryus. traou c hoaryus.
Jeux publics, ſpectacle pour divertir le peuple. Arvèſt. *p.* arvèſtou.
Faire, ou celebrer des jeux publics. Ober arvèſt. ober arvèſtou. *pr.* græt.
Jeu, raillerie. Farçz. *p.* farçzaou.
Par jeu. Dre farçz. evit farçzal. èn ur farçzal. o farçzal.
Etre à deux de jeu. Beza qêver-ê-qêver. beza quyt an eil dioud eguile. beza quyt. beza ingal.
JEUDY. Yau. you. ar yaou. dizyaou. dezyou. diz-you. dir-yaou. dir-you. (*Van.* diryëu.) *id ë, le jour de Jupiter. v. Jupiter.*
Jeudy on le verra. Dizyou èr guëllor.
Jeudy, jour de l'Aſcenſion. Yaou baſq. yaou phaſq. yau baſq ar Péntecoſt.
Jeudy, jour du Saint Sacrement. Yaou ar Sacramand.
Jeudy abſolu. Yaou guemblyt. yaou gamblyt. yaou èmblyt. yaou amblyt. (*Van.* yëu gamblyt. yëu amblyt. (*de c*ambr al lyd, *la Chambre de la Solemnité au Saint Sacrement.*
Jeudy gras. Yaou al lardt. yaou ezned.
Jeudy de la mi-caréme. Yaou an hanter-c'horayz.
JEUN, *à jeûn.* Var yun. divar yun. (*Van,* ar yun.
J'étois à jeûn. Var yun ez doan.
Les Sacremens, & les medecines ſe prennent ordinairement à jeûn. Ar Sacramanchou, hac ar beuvraichou a gounereur peurvuyâ divar yun.
JEUNE, *abſtinence commandée par l'Egliſe.* Yun. *p.* yunyou, yunou. (*Van. id. p.* ëu.
Obſerver les jeûnes de l'Egliſe. Miret ar yunyou. *pr. id.* ober yunyou an ilis. *pr.* græt.
Rompre ſon jeûne. Terry e yun. *pr.* torret.
C'eſt aujourd'huy jeûne. Yun eo hiryo. yun eo anezy.
Un demy jeûne. Un hanter yun.
JEUNE, *qui eſt dans ſon premier âge.* Yaouancq.. oc'h . . â, añ. (*Van.* yaouancq. yëuancq.. oh.. añ, aoñ. (*ăls.* Yaou. you. yau. *voyez Jupiter.*
Un jeune homme. Un dèn yaouancq. *p.* tud yaouancq. *voyez garçon, homme.*
Une jeune fille. Ur plac'h yaouancq. *p.* plac'hed yaouancq. ur verc'h yaouancq. *p.* merc'hed yaouancq.
Aſſés jeune. Yaouancqicq. yaouancq hoñneſtamant.
Fort jeune. Yaouancqicq. yaouancq bras. yaouancq meurbed. forz yaouancq. yaouancq flamm.
Dès ſon jeune âge. A vihanicq.
Devenir comme jeune, rajeunir. Yaouancqaat. *pr.* yaouancqeët. *voyez fontaine, 4.*
JEUNER. Yun. yuni. *ppr.* yunet. (*Van.* yuneiñ.
Jeûner le Carême. Yun ar c'horayz.
Jeûner au pain, & à l'eau. Yun divar ar bara, hac an dour.
JEUNESSE. Yaouanqtiz. yaouanqted. yaouanqiz. (*Van.* yëuanctiz. yaouanctiz. yaouanqih. *voyez âge.*
Le libertinage de la jeuneſſe. Diboëll ar yaouanqtiz. diroll ar yauanctiz.
Jeuneſſe eſt ſorte à paſſer. Yaouanqtiz a ſo tenn da drémen. poan ſo o uſa yaouanqtiz. yauanctiz a ſo crê.

La jeuneſſe, les jeunes gens. An dud yaouancq.
Il a un peu de jeuneſſe. Yaouanqtiz a ſo gandhà. yaouancqicq eo. yaouancq eo.
JEUNET, *ette.* Yaouancqicq.
JEUNEUR. Yuner. *p.* yunéryen. yunour. *p.* ven. ur yuner-bras. (*Van.* yunour.
JEUNEUSE. Yunerès-vras. *p.* yunereſed vras.
JEUSE, *ou yeuſe. voyez chêne-verd. id.*

I F

IF, *arbre.* Ivinenn. *p.* ivinenned, ivinennou, ivin. (*Van.* ivinenn. *p.* ivinennëu, ivenn, ivin.)
De l'if, du bois d'if. Ivin. coad ivin.
D'if, fait d'if. A ivin, great a ivin.
Lieu planté d'if. Ivinecg. *p.* ivinegou.

I G N

IGNACE, *nom d'homme.* Ignéau. igeau.
Saint Ignace Martir. Sant Ignéau merzer.
Saint Ignace de Loyola. Sant Ignéau a Loyola.
IGNOMINIE, *affront ſanglant qui s'en prend à la réputation d'une perſonne.* Diſmegançz. *p.* diſmegançzou. (*Van.* diſinour.) *voyez deshonneur, honte, infamie.*
IGNOMINIEUX, *euſe.* Leun a ziſmegançz. diſmegant. (*Van.* diſinourapl. *voyez infamant.*
IGNOMINIEUSEMENT. Gand diſmegançz. èn ur fæçzoun diſmegant.
On l'a chaſſé ignominieuſement. Chaçzeët eo bet gand diſmegançz, *ou*, èn ur fæçzoun diſmegant.
IGNORANCE. Innorançz. innoranded. diouïzyéguez.
Par ignorance. Gand, *ou*, dre innorançz. gad innoranded. dre diouïzyéguez. hep e ouzout. hep gouzout. hep rat.
Ignorance invincible. Un innorançz ne alleur qet treac'hi dézy. *voyez invincible.*
Ignorance de droit. An innorançz eus al léſenn.
Ignorance de fait. An innorançz eus ar feat, *ou*, eus ar fett.
IGNORANT, *ante.* Innorant. dic'houzvez. diouzvez. diouïzyecq. dieñtent... oc'h... â, añ.
Un ignorant. Evel da un innorant. evel un innorant. ê innorant. gad innorançz.
Des ignorants. Innoranted. tud innorant.
IGNORANTISSIME. Innorant meurbed. innorant lue. innorant go. *p.* innoranted &c. qeuneudenn. *p.* ou. peñ-baz. *p.* peñ-bizyer.
IGNORER. Innori. *pr.* innoret. beza diouïzyecq. *pr.* bet. *Van.* ne out qet.
Je n'ignore pas cela. Na innoran qet an dra-ze. nè doun qet divouïzyecq a guemen-ze. gouzout a rañ qemen-ze. me a oar an dra-ze

IL, *pronom, dont le fem. eſt elle, & le pluriel de l'un & de l'autre, ils & elles: tous ces pronoms s'expriment pour l'ordinaire par les verbes auxiliaires, faire & être.*
Il eſt. Ez ma. beza ez ma. bez'ez ma.
Il eſt au logis. Ez ma èr guær. beza ez ma èr guær. (*Par éliſion, on dit*, bez'ez ma èr guær.) *Le Z, dans* ez, *ne ſe prononce qu'en quelques endroits de Leon, mais partout il eſt équipollent à un demi* E.
Il va, elle va. Beza ez a. moñnet a ra.
Il nous dit, elle nous dit, que. Lavaret a ra deomp, penaus. beza ez lavar deomp, penaus. eñ a lavar deomp, hy a lavar deomp penaus.
Il en a, elle en a. Beza èn deus, beza he deus. cahout a ra, *ou*, en devout a ra.
Ils aiment, elles aiment. Caret a reont. beza ez caront.
Ils vont, elles vont. Moñnet a reont. beza ez eont, *ou*, bez'ez eont.
Il y a. Beza ez eus. bez'ez eus. beza eus. be eus. beza a ſo. beza a ra (*H. Cor.* Bout a ra. bout ſo.
Il y a là une ſource. Beza ez eus ur fourcenn aze. ur vammenn a ſo aze. beza a ra ur vammenn aze.
Il y en a un. Beza ez eus unan. unan a ſo. beza a ra unan. (*H. Cor.* Bout a ra unan. bout a ſo unan.
IL, *devant les verbes impersonnels s'exprime auſſi par les verbes être, & faire.*
Il faut. Redd eo. beza ez rencqear. beza eo redd. bez'ez eo redd. rencqout a ra.
Il fait beau. Caër eo. beza ez eo caër. caër a ra. caër eo anezy.
Il pleut. Glao a ra. beza ez ra glao. glao a ſo. beza ez eus glao.
IL, *& elle, après un verbe, dans les interrogations, s'exprime par les pronoms lui, & elle.* E, eñ. hy.
Que fait-il? Que dit-il? Petra a ra eñ? Petra a lavar eñ? Petra ra-ê? Pe lavar-ê?
Que fait-elle? Que dit-elle? Petra a ra hy? Petra a lavar-hy?
Que font-ils, ou, elles? Petra a reont y?
IL *&, elle, après un verbe, ſans interrogation, s'expriment encore par les pronoms lui, & elle.* Emezâ, emezy, emezo.
Dit-il, dit-elle. Emezâ, emezy.
Dirent-ils, dirent-elles. Emezo. *v.* *elle, lui.*
ILE. *Voyez Iſle.*

I L L

ILLEGITIME, *qui eſt contre les loix divines, ou humaines.* Dilegitim, ne deo qet legitim. a ſo aënep al léſenn.

Mariage

Mariage illegitime. Dimizy dilegitim. dimizy ne deo qet legitim. fals dimizy.

ILLEGITIME, *bâtard, bâtarde. voyez -y.*

ILLEGITIMEMENT. En ur fæçoun dilegitim. aënep al léſenn.

ILLICITE. Divennet. berzet. ne deo qet permetet.

ILLIMITE', *ée.* Didermenn.

Un congé illimité. Ur c'houngez didermenn.

ILLUMINATIF, *ive.* Sclæryus.

La vie illuminative, terme de devotion. Ar vuez ſclæryus.

La vie purgative, illuminative, & unitive. Ar vuez ſpurjus, ar vuëz ſclæryus, hac ar vuëz unvanns. *voyez vie.*

ILLUMINATION, *action d'éclairer.* Sclæridiguez. ſclæradurez.

ILLUMINER. Sclæraat. *pr.* ſclæreët. rei ſclærigenn. *pr.* roët. *voyez éclairer.*

ILLUSION, *fauſſe apparence.* Fals aparançz. troumplérez. fals repreſentadurez. taſmand.

Illuſion, tromperie, erreur. Fazy. *p.* fazyou. troumplérez. *p.* ou.

Illuſion, fauſſe viſion. Fals aparicion. *p.* fals aparicionou. taſmand. *p.* taſmanchou. *voyez taliſmant.*

ILLUSOIRE, *ſimulé.* Feiñtet. tromplus.

Contrat illuſoire. Fals countrad. countrad feiñtet. countrad tromplus. *p.* countrajou.

Illuſoire, vain, inutile. Dieffedt. didalvez. vean. vaën.

Un Arreſt illuſoire. Un Arreſt dieffedt.

ILLUSTRE. Brudet-bras. illuſtr. (*ăls.* drud. *voyez fameux.*

ILLUSTRER. *Voyez, éclairer, élever.*

ILLUSTRISSIME. Illuſtr meurbed. brudet-bras meurbed.

L'Illuſtriſſime, & Reverendiſſime Evêque de Quimper. An Illuſtr ha Reverand meurbed Autrou an Eſcop a Guemper, ha count a Guerne.

I M A

IMAGE. Limaich. *p.* limaichou. (*En Leon, ils diſent*, imaich. *p.* imaichou.) *ăls.* llun.

Une belle image. Un imaich caër. ul limaich caër. *voyez portrait.*

Manger les images, reproches injurieux qu'on fait aux devots, & devotes. Lippat an imaichou. *pr.* lippet. ſuzna imaichou ar ſéent. *pr.* et.

Celui qui mange les images. Lipper an imaichou. *p.* lipperyen. (*fem.* lipperès an imaichou. *p.* lippereſed. ſuznerès an imaichou. *p.* ſuznereſed an imaichou.

IMAGER, *qui fait, ou vend des images.* Imaicher. *p.* imaichéryen. limaicher. *p.* limaichéryen.

IMAGINABLE. Ar pez a allér da ſounjal, *ou*, da gonceo.

Il a fait toutes les méchancetez imaginables. Græt èn deus qement droucq a ouffac'h da ſoungeall.

IMAGINAIRE, *qui ne ſubſiſte que dans l'imagination, qui eſt vain, qui n'eſt pas réel.* Faltazyus. ompinionus. vean... oc'h... â. ar pez ne ma nemed ê ſonch an dèn, *ou*, ê faltazy an dèn.

Des humeurs imaginaires. Enoryou vean, *ou*, væn, *ou*, vaen.

Les eſpaces imaginaires. Ar ſpaçzou faltazyus. lec'hiou goullo èn tu hont d'ar bed, pere ne ma int nemed ê ſonch an dèn, *ou*, ê faltazy an dèn.

L'hereſie imaginaire des Janſeniſtes n'eſt que trop réelle. Hereſy ar Janſeniſted pehiny emézo, ne doa nemed è ſonch ar Gatolicqed, ne deo èn hem gavet, nemed re vir, ſiouaz!

IMAGINAIRE, *perſonne imaginative, qui ſe repaît d'imaginations.* Faltazyus. un dèn faltazyus. *p.* tud faltazyus. un dèn ompinionus. *p.* tud ompinionus.

C'eſt un imaginaire de pere en fils. Faltazyus eo dre natur. natur eo dezañ beza faltazyus, *ou*, ompinionus.

IMAGINATIF, *ive, eſprit propre à imaginer, ou concevoir de belles choſes.* Mad da ſongeall traou bras. mad da invénti ſecrejou inginus. nep èn deus ingin. nep èn deus ur ſpered inginus. invéntor. *p.* invéntored. *voyez ingenieur.*

IMAGINATION, *la faculté imaginative.* An faltazy. ar faltazy.

Imagination, penſée, invention. Faltazy. *p.* faltazyou. ſonch. *p.* ſonjou. ſongéſon. *p.* ſongéſonou. *Van.* fantaſy. ſonch. *pp.* ëu.

Il m'eſt venu une imagination la plus plaiſante du monde. Ur faltazy a ſo ſavet èm penn evit ar goandtâ. ur ſonch am eus great ar c'hoandtâ. ur ſongéſon a ſo deuët din ar farçzuçzâ.

Imagination vaine, chimere. Faltazy ſot. *p.* faltazyou ſot. faltazy vean. ompinion ſot. *p.* ompinionou ſot. *voyez réverie.*

IMAGINER. Soungeall. *pr.* ſounget. ſongeall. *pr.* ſonget. conceo. *pr.* concevet.

Peut-on rien imaginer de plus grand? Ha beza e hallér ſongeall, pe gonceo netra vraçzoc'h?

S'imaginer, ſe repreſenter dans l'eſprit. Lacqât èn e benn. lacqât èn e ſpered. lacqât

èn e ſonch. *pr.* lecqeët. ſongeal dezâ e-unan. ſongeall oud e-unan. *pr.* ſonget.

Je m'imagine déja le voir. Me a ſonch dign e vellet dija. me a ra avis din, *ou*, avis a ra dign, e vellet dija. var va meno èr gtiëllañ dija.

Il s'imagine d'être un grand homme. E a ſonch dezañ beza un dèn bras.

Il s'eſt imaginé que vous l'aimez. Lecqeet èn deus èn e benn, *ou*. èn e ſpered, penaus ez qirit anezâ. lecqeët èn deus èn e ſonch ez eo caret gueneoc'h. eñ a ſonch dezâ oc'h eus carantez oundhâ, *ou*, evinthâ.

IMAGINE', *ée*, *part. & adj. voyez les pret.*

I M B

IMBECILLE, *foible d'eſprit.* Sempl. ſempl a ſpered... oc'h... â, añ. (*Van.* açzotet. trelatet.) *voyez foible, imocent.*

INBECILITE', *foibleſſe d'eſprit.* Semplded. ſemplidiguez a ſpered. (*Van.* açzotemant. fallidigueah.

IMBIBER, *boire l'humidité.* Eva. *pr.* evet. ſuzna. *pr.* ſuznet.

L'éponge imbibe aiſément toutes liqueurs. Ar ſpouë a zeu eaz da eva, *ou*, da ſuzna, pep licqor.

S'imbiber, s'inſinuer dans quelque choſe. Intra. *pr.* intret. treanti. *pr.* treantet.

L'huile s'imbibe ſur la toile, ſur le drap, &c. An eol a zeu da dreanti al lyen, ar mezer, &c. al lyen, ar mezer, &c. a zeu da veza intret gand an eol.

IMBIBE', *ée*, *part. paſſ. & adj.* Evet. ſuznet. Intret. treantët.

IMBU, *uë*, *qui eſt imbibé. voyez imbibé.*

Il eſt imbu d'une mauvaiſe Doctrine. Suznet èn deus goall deſqadurez. ſqoët eo gand ur fals ompinion.

I M I

IMITABLE. Imitapl... oc'h... â. a alleur da imita, *ou*, da heulya. heulyapl.

IMITATEUR. Imitator. *p.* imitatored. nep a zeu da imita, *ou*, da heulya un all, *ou*, da qemeret ſquëzr dioud un all-bennac. heulyer. *p.* yen.

IMITATION. Imitacion.

L'Imitation de Jeſus-Chriſt. An Imitacion a Jeſus-Chriſt. levr an Imitacion a Jeſus.

A vôtre imitation. D'oc'h imitacion. d'ho ſquëzr. dioud ho ſquëzr. d'och heul. o heulya ac'hanoc'h. var ho lerc'h. o c'h-ober diouzoc'h. o qemeret patrom, *ou*, qentell, diouzoc'h.

IMITER. Imita. *pr.* imitet. heulya. heul. *ppr.* heulyet. ober diouc'h. *pr.* græt.

Imiter quelqu'un. Imita ur re. heulya ur re. heul ur re. heulya roudou ur re-bennac. ober diouc'h ur re. qemeret ſquëzr diouc'h ur re. qemeret patrom, *ou*, qentel, dioud ur re-bennac.

Imiter une peinture, une écriture, copier. Doubla. *pr.* doublet. copya. *pr.* copiet.

IMITE', *ée*, *part. paſſ. & adj. voyez les pret.*

I M M

IMMACULE', *ée*, *ſans tache, pur.* Dinam. diantecq. glan... oc'h... â, añ.

La Très-Sainte Vierge a eu ſeule le privilége de la Conception Immaculée, ou d'avoir été conçûë ſans le peché originel. Ar Verc'hès Sacr hep qen he deus bet ar faver digand Douë da veza bet Concevet dinam, *ou*, diantecq, *ou*, glan diouz pep pec'hed.

IMMANCABLE. Divancq. ar pez ne all qet da vancqout.

Nous mourrons une fois, cela eſt immancable, & certain. Mervell a raïmp oll ur veach, qemeñze a ſo divancq hac açzur.

IMMANCABLEMENT. Hep faut. hep mancq. hep mancq e-bet. *voyez certainement.*

IMMATERIEL, *elle.* Hep matery. divateryal. ſpered oll.

IMMEDIAT, *ate*, *qui ſuit un autre ſans aucune interpoſition.* Ar c'hentâ goude eguile. ar c'hentâ goude-ze.

IMMEDIATEMENT, *ſans aucune interpoſition.* Diouc'h-tu. qerqent.

Le Souprieur, eſt celui qui ſuit immediatement le Prieur. Ar Supryol a zeu qerqent goude ar Pryol. ar Supryol eo ar c'hentâ goude ar Pryol.

Immediatement après viennent tous les autres. Qerqent goude ez deu ar re all oll diouc'h-tu.

Immediatement après le Roi. Qerqent goude ar Rouë. ar c'hentâ goude ar Rouë. an tauſtâ, *ou*, an neçzâ, d'ar Rouë.

IMMEMORIAL, *ale.* Dreiſt memor dèn.

De temps immemorial. A bep memor dèn. a bep amſer.

IMMENSE, *qui eſt d'une grandeur demeſurée.* Imméns. èn deus ur vraſder divuſul. *voyez infini.*

Le pouvoir, & la bonté de Dieu ſont immenſes. Ar galloud, hac ar vadélez a Zouë a ſo imméns. an Autrou Douë a ſo galloudus ha mad dreiſt vuſur. galloud ha madélez hon Douë a ſo divuſul, *ou*, n'o deus na penn na termen.

IMMENSITE'. Imménſded. braſder divuſul, *ou*, divuſur. braſder hep muſur, *ou*, hep muſul.

Digitized by Google

L'immenſité de Dieu. An imménſded eus a Zouë.

L'immenſité des Cieux paſſe nôtre imagination. Ar vraſder dreiſtordinal eus an êvou a ya ên tu-hont d'hon ſonch. braçzoc'h eo an êvou eguit na goncevomp.

IMMERSION, *action par laquelle on plonge dans l'eau.* Pluñgérez. pluñgeadur. pleungeadur eus a ur re-bennac èn dour.

Autrefois on bâtiſoit par immerſion. Guëachall ez vadezèt dre bluñgeadur, *ou*, o pluñgea èn dour nep a vadezèt.

IMMEUBLE, *biens qui ne ſe peuvent tranſporter, les fonds des heritages, les droits Seigneuriaux.* Diveubl. madou diveubl.

Meubles & immeubles. Meubl ha diveubl. madou meubl, ha madou diveubl.

IMMINENT, *qui eſt prêt à tomber.* Da. dare. è tailh da gouëza.

Ce mur eſt en péril imminent. Da eo ar voguer ze. dare eo ar voguer ze. ez ma ar voguerze è tailh da gouëza.

Péril imminent, voyez ſur, éminent.

IMMISERICORDIEUX, *euſe.* Didruezus. didruez ... oc'h... â, añ. *Van.* didruhe. didruhëus.. oh.. añ.

IMMOBILE. Parfedt. poſtecq ... oc'h ... â. ne flaich qet. ne allér qet da flaich. digueuluſq. digueffluſq.

IMMOBILIAIRE. A aparchant oud an diveubl.

Une ſucceſſion immobiliaire. Ur ſuceçzion diveubl, *ou*, a vadou diveubl.

IMMODE'RATION. Divoder.

IMMODERE'; *ée.* Divoder. oc'h. â, an.

IMMODERE'MENT. Ên ur fæçzoun divoder. ez divoder. gand divoder.

IMMODESTE. Divodeſt. oc'h. â, añ.

IMMODESTEMENT. èn ur fæçzoun divodeſt. gand divodeſty.

IMMODESTIE. Divodeſty. *p.* divodeſtyou. dishonneſtiz. *p.* dishonneſtizou.

Faire des immodeſties. Ober divodeſtyou. ober dishonneſtizou. *pr.* græt.

IMMOLER. Sacrifya un aneval, pe un dèn en enor da ur fals divinitez. *pr.* ſacrifyet. laza ê ſacrificz un aneval, pe un dèn. *pr.* lazet.

S'immoler. Rei e vuhez. *pr.* roët. ſacrifya e vuez. *pr.* et.

S'immoler pour ſa Patrie. Rei e vuez evit ſouten e vro.

Jeſus-Chriſt, s'eſt immolé pour les pêchez des hommes. Jeſus-Chriſt èn deveus roët e vuhez evit préna an oll bed. hon ſalver èn deus ſacrifyet e vuhez evit effaci hon pechejou, hac hon dilivrya eus an ifern.

IMMOLE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

IMMONDE. Loudour. lous ... oc'h ... â, añ.

L'eſprit immonde. Ar ſpered lous. an droucqſpered a louſdôny.

IMMONDICES, *groſſes ordures.* Louſdôny. *p.* Louſdônyou. louſder. mardos.

Un cloaque d'immondices. Ur mardos. *p.* mardoſyou, mard.

Immondices, excremens des chiens. Cauc'h qy.

IMMORTALISER. Renta eternel. lacqât da badout qéhyd hac ar bed.

Immortaliſer ſon nom. Lacqât e hano da rezn qéhyd ha ma pado ar bed. renta e hano enorapl èndra bado ar bed. renta e hano hir-badus.

IMMORTALITE', *perpetuité.* Hirr-badélez.

IMMORTALITE', *éternité.* Padélez eternal. eternitez. eternite. immortalded.

L'immortalité de l'ame. An padélez eternal eus an ene. ar vuez hep fin eus an ene. immortalded an ene.

IMMORTEL, *elle, éternel.* Ne deo qet ſuget d'ar marò. a dle beva da viſvyqen. immortal.

L'ame eſt immortelle. An ene a vevo da viſvyqen. an ene ne varv nêpred, ha ne varvo biſvyqen. an ene a ſo immortal.

Immortel, elle, perpetuel. Hirr-badus.

S'acquerir une gloire immortelle. Gounit ur c'hloar hirrbadus. gounit, *ou*, militout, ur c'hloar a bado qéhyd hac ar bed.

IMMUABLE. Ne ceiñch qet.

Dieu ſeul eſt par ſa nature immuable. Ne deus nemed Douë pehiny na ne ceiñch, na ne all ceiñch.

Un eſprit immuable, un homme ferme & conſtant. Un dèn ne ceiñch qet. un dèn ne deo qet ceiñchus. un dèn a ſo ferm, *ou*, ſtardt. a ſpered. un dèn ne deo qet varyant, *ou*, barboëllicq, *ou*, berboëllicq.

IMMUABLEMENT. Hep ceiñch. hep ceiñchamand.

IMMUNITE', *exemption.* Diſcarg. *p.* diſcargou. privileich. *p.* privileigeou. *voyez exemption, franchiſe.*

Les immunitez de France. Privileigeou Françz.

IMMUTABILITE'. Stad parfedd pehiny ne deo ê nep fæçzoun ſuget d'ar ceiñchamand.

I M P

IMPAIR. Diſpar. diſegal. (*Van.* diſpar. *nombre impair.* niver diſpar.

IMPALPABLE. Diſvaneapl. divaneapl.

IMPARDONNABLE. Dibardounapl.

Un crime impardonnable. Ur c'hrim dibardounapl. un torfedd indin da veza pardounet.

IMPARFAIT, *qui n'eſt pas achevé.* Diachiff. diachu. diæchu.

Une Egliſe imparfaite. Un Ilis diachiff. un Ilis diæchu. un Ilis ne deo qet peurachu, *ou*, peurachuët.

Imparfait, qui a des imperfections. Dibarfedd.. oc'h.. â, añ. (*Van. id.*

Cet homme eſt fort imparfait. Dibarfedd-bras eo an dèn-hont.

IMPARFAITEMENT. En ur fæçzoun dibarfedd. gand dibarfededd.

IMPASSIBILITE'. Diſouffridiguez. ar ſtad evès ar pez ne all ſouffr na poan, na ceinchamand. ſtad an ælez hac ar ſeent ëurus.

IMPASSIBLE. Diſouffrus. nep ne all ſouffr na poan, na ceinchamand.

Les corps glorieux ſeront impaſſibles. Ar c'horfou ëurus a vezo ê pep fæçzoun diſouffrus. ar c'horfou guenvidicq ne c'houzâvint birvyqen na poan, na ceinchidiguez.

IMPATIEMMENT. En ur fæçzoun jalus. gand jalamand. èn ur jala. ouc'h èn hem jala.

IMPATIENCE. Jalamand. *p.* jalamanchou. ténçz. *p.* ténçzou. *voyez colere, promptitude.*

Impatience, ardeur bouillante, & précipitée de voir accomplir ce que l'on ſouhaite. Youl bras. c'hoandt bras. (*haute Cor.* hiræz.) *Van.* hiræh.

Il eſt dans l'impatience de vous voir. Un youl bras, *ou*, ur c'hoandt bras, èn deus d'o quëllet. mall bras eo gandhâ ho quëllet. (*Van.* pebeh hiræh en des-hon d'hou quëllet.

IMPATIENT. Jalus.. oc'h.. añ. un dèn jalus. *p.* tud jalus. chilpus. *p.* tud chilpus, chilpéryen.

Impatient, qui deſire ardemment. Youlus-bras. deſirus-bras.

S'IMPATIENTER. Jala. *pr.* jalet. èn hem jala. *pr.* èn hem jalet. coll pacianded. *pr.* collet.

S'impatienter de maniere à chagriner les autres. Chilpat. *pr.* chilpet. craignouſal. *pr.* craignouſet. ténça. *pr.* ténçzet.

S'impatienter de peine, & d'ennui d'attendre. Hem jala o deport. *pr.* hem jalet doanya, *ou*, enouï, o c'hortos. *ppr.* et.

Faire impatienter les autres. Lacqât da jala. lacqât da goll pacianded. *pr.* lecqeët.

IMPECCABILITE'. An ſtad eus an nep a ſo dibec'h, pe difaut. dibec'hidiguez.

IMPECCABLE, *qui ne peut pécher.* Dibec'h. *Van.* dibeh.

Jeſus-Chriſt étoit impeccable par nature, & les bienheureux le ſont parce qu'il ſont confirmez en grace. Hon Salver a yoa dibec'h dre natur, hac ar re ëurus a ſo dibec'h dre c'hraçz.

Impeccable, incapable de faillir. Difaut. dibec'h.. oc'h.. â.

Je ne ſuis pas impeccable. Ne doun qet difaut. meur a faut a rañ, *ou*, a allañ da ober.

IMPECUNIEUX, *euſe.* Diarc'hantus. diarchant. berr a arc'hand. berrecq èu arc'hand.. oc'h.. añ.

IMPENETRABLE. Didreuzus. ar pez ne allér qet da dreuzi, na da doulla.

Les forêts du Canada ſont ſi épaiſſes, qu'elles ſont impenetrables. Qer bras, ha qer ſtancq eo coajou an douar-névez, ne allér ê nep fæçzoun treuzi anézo.

Un atome eſt impenetrable, dit Gaſſendi. Ur boultrennicq vunud a ſo didreuzus, hervez Gaſſéndy.

Les miſteres de la foi ſont impenetrables à l'eſprit humain. Ar myſtæryou eus ar feiz a ſo dreiſt an nerz eus hon ſpered, *ou*, a ſo dreiſt ſpered an dèn. ſpered map dèn ne all qet compren ar myſtæryou eus an feiz.

IMPENITENCE. Oſtinacion èr pec'hed. caleder a galoun pehiny a vir oud un dèn n'en deffé glac'har e-bed eus e bec'héjou, ſiouaz dezâ. *voyez coûtume, dixiéme art.*

Impenitence finale. Oſtinacion èr pec'hed bede fin ar vuhez.

L'Impenitence finale eſt un peché contre le Saint Eſprit, qui ne ſe pardonne ni en ce monde, ni en l'autre. An oſtinacion èr pec'hed bede fin ar vuhez a ſo ur pec'hed a enep ar ſpered-ſantel, pehiny a ſo dibardoun qen èr bed-mâ, qen èr bed-hont.

Par vôtre dureté, & par l'impenitence de vôtre cœur, vous amaſſez un treſor de colere pour le Jugement de Dieu. Gad ho caleder, ha gad an oſtinacion eus ho caloun ez deſtumit un teñzor a vuanéguez a-benn ar varn eus a Zouë, eme ar Scritur-Sacr.

IMPENITENT, *ente.* Oſtinet èr pec'hed. oſtinet ebarz ar pec'heud. oſtinet ebarz èr pec'heud. caledet ebarz èr pec'heud. caledet èr pe'ched. oſtinet. *Van.* oſtinet ebarh er pihed.

Celui qui meurt impenitent, eſt aſſurément damné. Nep piou-bennac a zeu da vervel oſtinet èr pec'hed, a ſo hep mar dauner. nep a verv oſtinet, a ſo a dra ſur collet. nep a verv hep ober pinigenn, a ſo hep mar e-bet collet.

Digitized by Google

IMPERATIF, *un des modes de conjuguer un verbe, dont la terminaison pluriele est toûjours en* it, *en Leon, & en* et, *partout ailleurs, exemple. allez, venez, faites, dites, &c.* Iit, deuït, grit, livirit, &c. *hors de Leon*: et, deuët, gret, leveret, &c.

IMPERATRICE. Impalazrès. *p.* impalazresed. empalaërès. empalaëresed.

L'Imperatrice douairiere. An Empalaërès enebarzerès.

IMPERCEPTIBLE. Diverz...oc'h...añ. ar pez ne alleur qet da verzout. ar pez ne allér na guëlet, na touich. ar pez ne digoüez qet, pe a boan vras a digouez, dindan hon sqvanchou. *voyez appercevoir.*

IMPERCEPTIBLEMENT. En ur fæçzoun diverz. hep ma hallér merzout. hep e ouzout. hep rat dèn.

IMPERFECTION, *defaut en une chose, ce qui manque pour la rendre parfaite, ou complete.* Dibarfededd. *Van.* dibarfecion.

Ce livre a des imperfections, il y manque des feüilles pour le rendre complet. Dibarfededd, *ou*, mancq, a so èl levr-mañ. dibarfedd eo, *ou*, diachiff eo, al levr-mâ.

Imperfection, defaut. Sy. *p.* syou. defaut. *p.* defautou. *Van.* dibarfecion. *p.* dibarfecionnëu.

Il a bien des imperfections. Cals syou èn deus. meur a sy èn deus. meur a sy a so ènnâ. meur a zefaut a so ènnâ. cals defautou èn deus.

Imperfection habituelle. Tech. *p.* techou. *Van.* teich. *p.* teichëu.

Il a une imperfection dont il ne se defait point. Un tech èn deus, *ou*, un tech fall èn deus, pe eus a hiny n'en hem disc'hra qet.

IMPERIAL, *ale, ce qui appartient à l'empire.* Ar pez a aparchant oud ar stad a Impalazr.

Sa Majesté Imperiale. An Impalazr.

La Couronne Imperiale. Curun an Empalazr.

Trône Imperial. Tron an Empalaër.

IMPERIALE, *le haut d'un carosse.* Lein ur c'harronçz. stézl ur c'harronçz. golo ur c'harroçz.

Villes Imperiales, villes qui reconnoissent l'Empereur pour leur souverain, mais qui sont gouvernez par leurs Magistrats. Kæryou libr. Kæryou quyt.

Les Imperiaux. Sugeded, *ou*, sugidy, an Empalaër, *ou*, an Impalazr.

IMPERIEUX, *euse.* Reculus. absolut. imperyal...oc'h...â, añ.

Paroles imperieuses. Compsyou absolut. compsyou imperyal.

Humeur imperieuse. Humor reculus. humor imperyal, *ou*, absolut.

IMPERIEUSEMENT. En ur fæçzoun reculus, *ou*, absolut, *ou*, imperyal. gand roguéntez.

IMPERTINEMMENT, *mal-à-propos.* En ur fæçzoun dibrepos, *ou*, dirésoun, *ou*, dihosen.

IMPERTINENCE. Diavisded. disqyanded. *voyez extravagance.*

IMPERTINENT, *ente, absurde, extravagant.* Dirésoun. dievez. diavis. dibrepos. disqyant...oc'h...añ. *Van.* disqyent.

IMPETRER, *terme de Palais.* Cahout digand. *pr.* bet. *voyez obtenir.*

IMPETUEUX, *euse.* Crê-dinatur. buhannecq-terrupl. foll. tear. tær. fourradus... oc'h...â, añ. *Van.* diñvad.

Vent impetueux. Avel grê-dinatur. avel foll. avel fourradus. *p.* avelou.

Fleuve impetueux. Rifyer buhannecq-terrupl. rifyer hézrus, *ou*, a red gand cals a hézr. *p.* rifyerou.

Un homme impetueux, un esprit impetueux. Un dèn fourradus. un dèn buhannecq-terrupl. un dèn tear. un dèn tær. *p.* tud. ur pennfoll. un dèn bouilhus.

Un esprit impetueux, & un esprit tranquille sont deux. Cals a so da lavaret eñtre un dèn tear hac un dèn peoc'hus. un dèn tær a spered, hac un all clouar a humor, a so dishêvel-bras, *ou*, a so daou.

IMPETUEUSEMENT. Ribus. èn ur fæçzoun buhannecq, *ou*, tear. gad hézr. gad tærigenn. èn ur fæçzoun bouilhus.

IMPETUOSITE'. Crevder. buhander. tærigenn. culad. ribusder. (*Van.* herr.) *âls.* cyrch.

IMPIE, *sans pieté.* Disevot. disantel..oc'h..añ.

Impie, libertin. Oryad. *p.* oryaded. hep na feiz, na reiz. nep n'en deus na doujançz Douë, na doujançz ar bed.

IMPIETE'. Ober disevot. *p.* oberyou disevot. accion direiz. accion disordren. *p.* accionou. an disoujançz a Zouë. disprisanz evit ar feiz.

Les Sacrileges, & les Blasphémes sont des impietez. Ar Sacrilaichou, hac ar Blasfemou a so pec'hejou disordren, *ou*, direiz.

IMPITOIABLE, *sans pitié, cruel.* Didruezus. didruëz. digar. criz...oc'h...â. *Van.* didruehus. didruhe. digar. cry...oh...añ, aoñ.

IMPITOIABLEMENT. En ur fæçzoun di-

Digitized by Google

druez ıs, *ou*, digar, *ou*, criz. hep truëz. gand crizder.

IMPLACABLE. Diſcuñhapl. dibeoc'hapl... oc'n...à, añ. ne allér qet da guñhàt, *ou*, da beoc'hat, *ou*, da nabaſqat.

Un eſprit implacable. Ur ſpered-dèn diguñhapl, *ou*, dibeoc'hapl. un dèn ne allér qet da nabaſqàt, *ou*, da guñhàt, *ou*, da beoc'hat.

Une haine implacable. Ur gaçzouny connaret. ur gaçzouny ne deus moyen d'he mouga. ur gaçzouny hep diſtro. ur gaçzouny ne alleur è nep fæçzoun he diſc'hrizyenna.

IMPLORER. Goulenn humblamant ſicour èn e yzom. goulenn azyſtançz ur re gand dazlou ha pedennou. *pr.* goulennet.

Implorer la miſéricorde de Dieu. Goulenn gand humblded, hac a vir-galoun azyſtançz an autrou Douë.

IMPOLI, *ie.* Diboulìçz. diguempenn. amzereat. dic'hraçz. ruſt.

IMPOLITESSE. Dic'hraciuſted. ruſtôny. diguempenni diguez. amzereadéguez.

IMPORTANCE. Pris. pouës. dellid. couſeqanz.

Ce tableau eſt un meuble d'importance. An daulenn-ze a ſo eus a ur pris bras. an daulenn-ze a dell cals.

C'eſt un homme d'importance, de grande autorité, d'un grand merite. Un dèn a bouës bras eo. un dèn a un dellid bras eo. un dèn a gouſeqançz eo.

Une affaire de grande importance. Un æffer eus a ur pouës bras, *ou*, eus a ur gouſeqançz vras.

IMPORTANT, *ante.* Talvoudecq. pouëſus. pouner. grevus. bras... oc'h...à, añ. a eur gouſeqançz vras.

Nous n'avons point d'affaire auſſi importante que celle de nôtre ſalut. N'hon eus æffer ebet qer talvoudecq na qer pouëſus, e c'hiz an hiny eus hon ſilvidiguez. an oll æfferyou eus ar bed ne dint qet da gomparagi d'an æffer eus hon ſilvidiguez.

C'eſt le point le plus important de l'affaire. Eno ez ma ar pouënd ar pounéra, hac ar grevuçzà eus an affer. cetu eno ar vudurun eveus an affer. eno e ma ar c'houlm.

IMPORTER, *être important, faloir, être avantageux.* Beza pouëſus. beza talvoudecq. beza profitapl. beza pouner. beza grevus. beza cas. *pr.* bet. ober cas. *pr.* græt. lazout. *pr.* lazet. bernout. (*id ë*, barnout, barn.) *Van.* berneiñ. *pr.* bernet. bout forh. *pr.* bet.

Il importe d'être vertueux pour faire ſon ſalut. Talvoudecq bras eo, *ou*, profitapl bras eo, beza vertuzus evit ober e ſilvidiguez. beza ez eus cas, *ou*, bernout a ra, praticqa ar vertuz evit beza ſalvet.

Cela importe. Poëſus eo, *ou*, poëſus bras eo, qemeñze. cas eo qemeñze. cas a ſo var guemeñze. bernout a ra qemeñze. qemeñze a vern.

Cela m'importe. Bernout a ra din. lazout a ra din. an draze a vern din, *ou*, a laz din. cas a ſo evidoun. cas eo an draze din. a gouſeqançz eo dign, *ou*, evidoun.

Qu'importe. Pe vern? pe laz? pe cas a ſo! pe cas ſo? pe forz ſo?

Que m'importe? Pe vern din-me? pe laz din-me? pe forz a rañ-me? pe cas a rañ-me? pe cas a ra din-me?

Que t'importe? Pe laz dide? pe vern dide? pe vern oudte, *ou*, ouzidte? pe cas a ra dide? pe cas ſo evidoudte? pe cas, *ou*, pe forz, a reas-te?

Il n'importe. Ne vern qet. ne deus cas. ne deus forz. liſt da ober. liſt da friza. (liſt, *id ë*, leſit.) *Van.* n'en des forh. en dra gaër.

Il n'importe ce que vous ferez. Ne deus cas pe reot. ne deus forz pe reot, *ou*, petra a reot. ne vern qet pètra reot. ne vern pe reot. *Van.* n'en des forh pe réhét. ha cals a vern petra e réhét? cals a vern pe réhéthu?

IMPORTUN, *une.* Importunus. direpos... oc'h...à, añ. re ſtryvant. re acqedus.

Le bruit eſt importun aux malades. direpos eo an trous d'ár re-glañ.

Cet homme eſt ſi importun. Qen importunus, *ou*, qer direpos, eo an dèn-hont. hennont a ſo qer tourmantus.

On rejette ſans ceſſe l'idée importune de la mort, & l'on en eſt ſurpris avant que d'y avoir bien penſé. Atau ez diſtaulomp pell diouzomp ar ſonch importunus eus ar maro, hac e c'hoare evelze e ſupren ac'hanomp abarz ma hon béz ſonget mad èñhy.

IMPORTUNER. Importuni. *pr.* importunet. (*Van.* importuneiñ. *pr.* et.) *voyez ennüier.*

Il m'importune ſans ceſſe. Ez ma atau oud va importuni. importunus bras eo dign. ne ra nemed va zourmanti.

IMPORTUNITE'. Importunamand. *p.* importunamanchou. importunder. importunded. importunançz. *pp.* ou. direpoſvan. *p.* direpoſvanou. (*Van.* importunançz. importunded. *pp.* ëu.

IMPOSER, *enjoindre.* Rei. *pr.* roët. (*Treg.* reiñ. (*Van.* reiñ. reign.

Impoſer une pénitence à quelqu'un. Rei ur binigenn da ur re.

Digitized by Google

Impoſer ſilence à une perſonne. Ober tevel ur re. *pr.* græt. lacqât ur re da devel. *pr.* lacqeët. ſerra e c'hinou da ur re-bennac. *pr.* ſerret. (*Van.* gobér taoueiñ unan-benac. cherreiñ e vecg de unon benac.

Impoſer les mains à quelqu'un, parlant d'un Prélat qui confere le caractere Sacré. Sagri. *pr.* ſagret. (*Van.* ſacreiñ.) *Treg.* ſacriñ. ſacran. ſagrañ. *ppr.* et.

Monſieur du Guemadeu Evêque de Saint Malo a impoſé les mains à Frere Gregoire. An autrou 'r Guemadëu Eſcop ê Santmalou èn deveus dre e c'hraçz, ſagret ar breuzr Gregor.

Impoſer, tromper, en faire accroire à quelqu'un. Troumpla ur re. *pr.* troumplet. rei ur falſéntez da gridi da ur re-bennac. *pr.* roët. lavaret affrontérez. *pr. id.*

Impoſer un crime à quelqu'un. Tamal ur fals crim da ur re. tamal ê faos ur c'hrim da ur re-bennac. *pr.* tamalet. accuſi ê faos ur re da veza couñfabl eus a un torfed-bennac. *pr.* accuſet.

Impoſer une taxe. Sevel un taçz var ar bopl. *pr.* ſavet. lacqaat un tell. *pr.* lecqeët.

Impoſer un nom à quelqu'un. Rei un hano da ur re. *pr.* roët. henvel ur re. *pr.* henvet.

Adam impoſa le nom à tous les animaux. Adam a roas e hano da bep aneval. hon tad Adam a henvas an oll anevaled.

IMPOSÉ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

IMPOSITION, *impoſition des mains d'un Prélat.* Sagradur. ſacradur. ſacradurez. ſacrérez. ſagrérez.

IMPOSITION, *droit qui ſe leve au nom du Roi.* Tell. *p.* tellou. impoſadur. *p.* impoſaduryou. *voyez établiſſement, 4. ſubſides.*

IMPOSSIBILITE'. Impoçcubilitez. impoſubded.

IMPOSSIBLE. Impoçzub . . och' . . â. (*Van. id.* ar pez ne deo qet poçzub.

Impoſſible phyſiquement. Ar pez ne deo poçzub ê nep fæçzoun natural. impoçzub naturalamant.

Impoſſible moralement. Hogos impoçzub. ar pez a ſo a boan-vras poçzub. ar pez a ſo diæz-bras da ober, ha dibaut ar veach ma èr grear.

Cela m'eſt impoſſible de toute impoſſibilité. An dra-ze a ſo impoçzub dign a oll impoçzubilitez, *ou*, a bep impoçzubilitez. impoçzub eo dign a-grenn, ober an dra-ze. ne allan ê nep fæçzoun ober qemeñ-ze. (*du côté de la montagne d'Arè, le peuple a un dicton abuſif, par lequel ils diſent qu'il y a trois choſes impoſſibles à Dieu, 1. unir la Paroiſſe de Braſparz qui eſt toute en buttes, ou montagnes; 2. arracher les roches de la Paroiſſe de Berryen, qui en eſt pleine; 3. déraciner la fougere de celle de Ploezai, voiſine des deux autres; parce, diſent-ils, qu'en ce cas Dieu les détruiroit, ou feroit qu'elles ne ſeroient plus les mêmes.*)

Compeza braſparz,
Divæyna béryen,
Ha diradenna plouye,
A ſo try zra impoçzub da Zouë.

IMPOSTEUR. Affrounter. *p.* affrountéryen. (*Van. id. p.* yon, yan.

Mahomet a été un grand impoſteur; il a trompé bien des peuples. Un affrounter bras eo bet ar fals profed Mahomed pehiny, tra eſcumunuguet ma ez eo, èn deveus troumplet ha collet ul lod bras a dud, goa dezañ, ha goa dézo. *voyez malheur.*

IMPOSTURE. Troumplérez. *p.* troumplerezou. affrountérez. *p.* affrounterezou. fals accus. *p.* fals accuſou.

IMPOT. Impod. *p.* impojou, impodou. (*Van. id. p.* impodëu.

Lever les impots. Sevel an impojou var ar bopl. *pr.* ſavet.

IMPOTENT, *ente; perclus.* Séyzet. *p.* ſéyzidy. ſéyet. *p.* ſéydy. (*Van.* impotant. *p.* impotanted, tud impotant.

A l'impourvû. Pa ſongér bihanâ. pa vezer nebeutâ var evez. èn un taul. hep ſonch. (*Van.* hemp predér. hemp ſonch.

IMPRATICABLE. Dipraticqabl . . oc'h . . â. ne allér qet da henti, *ou*, da daremprezi.

IMPRE'CATION, *ſouhait qu'on fait contre quelqu'un, afin qu'il lui arrive quelque mal.* Droucqpedenn. *p.* droucqpedennou. goall bedenn. *p.* goallbedennou. ſulbedenn. *p.* ſulbedennou. (*Van.* goal bedeenn. *p.* ëu.) *voyez malediction.*

Faire des imprécations contre quelqu'un. Droucpidi gand ur re. *pr.* droucqpedet. ober droucpedennou gand ur re, *ou*, â enep da ur re. *pr.* grat. *Van.* goalbedeiñ gued ur re.

Celui qui fait des imprécations. Droucqpeder. *p.* droucpedéryen.

Qui eſt ſujet à faire des imprécations. Droucqpedus . . oc'h . . añ.

IMPRENABLE. Ne allér qet da guemeret.

Il n'y a plus de places imprenables. Ne deus mui na kear, na plaçz a guement na allét da guemeret.

IMPRESSION, *marque.* Mercq. *p.* mercqou. roudenn. *p.* roudennou. treçz. *p.* treçzou. loc'hadur.

IMPRESSION, *ouvrage d'Imprimeur.* Mouladur. èmpreçzyon.

Ce Livre eſt d'une belle impreſſion. Mouladur caër a ſo èl levr-mà.

L'impreſſion d'Anvers a été très belle. Ne deus bet mouladur e-bed par da hiny Anvers.

Impreſſion, édition. voyez-y.

Les premieres impreſſions reſtent ordinairement dans l'eſprit, ſur tout les mauvaiſes. Ar fantimanchou qentà a ſo ordinal ar re goaçza. an ompiniouou qentà a vez peurvuyà yvez ar re divezà.

IMPREVU, *uë.* Subit. ſoubit. ar pez ne voa qet bet ſonget diaguent, *ou*, guellet abarz arruout. *Van.* ſoubit.

IMPRIMER, *parlant de livres.* Moula. *pr.* moulet. moula ul levr. moula levryou. (*Van.* mouleiñ.) èmpryma. *pr.* et. enprymà. *pr.* enprymet.

Faire imprimer un livre. Ober moula ul levr. *pr.* græt. lacqaat ul levr ê goulou. *pr.* lecqeat. lacqât èmpryma ul levr.

Imprimer un cachet ſur de la cire. Tenna ur c'hached var goar. *pr.* tennet. èmpryma ur c'hached var coar.

Imprimer une choſe dans l'eſprit. Lacqât un dra doun èr galoun, *ou*, èr penn.

IMPRIMÉ, *ée, part. & adj. voyez les pret.*

IMPRIMÉ, *écrit qui a paſſé ſous la preſſe.* Scrid moulet. *p.* ſcrijou moulet. ſcrid lecqeat ê goulou. un èmprymed.

IMPRIMERIE, *l'art d'imprimer des livres.* Moulérez. mouladurez. èmprimery. enprymery.

L'imprimerie commença en Europe l'an 1442. ſelon Mantel; ou 1465. ſelon Volateran. Ar vouladurez a goumançzas èn Europa, èr bloaz pevarzecq cant, daou ha daouuguent, hervez Mantel, Midicin a Baris: pe, èr bloaz pevarzecq cant, pemp ha tryuguent, hervez Volateran.

IMPRIMEUR. Mouler. *p.* mouléryen. èmprimer. *p.* èmpriméryen. enprymer.

IMPROBABLE. Dibrouſſapl.. oc'h..à. ar pez ne deo qet guïr-hevel.

IMPROMPTU. Un dra cavet var an tomm. un taulad ſpered great èn un taul count. ur reſpound pront ha leun a ſpered.

IMPROPRE. Dijauch. na dere qet. treſſoedd. amzere. oh. à.

Ce mot eſt impropre. Ar guer-ze a ſo dijauch, *ou*, treſſoëdd. ar guer ze na dere qet. ar guer-ze a ſo amzere.

Son parler eſt impropre, il ſe ſert de mots impropres. Treſſoëdd eo e langaich.

A l'improviſte, à l'impourvû. voyez-y.

IMPROUVER. Diſaprouï. *pr.* diſaprouët. diamprouï. *pr.* diamprouët. diaprouff. *pr.* diaproutfet. *Van.* diaproueiñ.

IMPRUDEMMENT. En ur fæçzoun dievez, *ou*, diavis. gand dievezded. dre diſonch.

IMPRUDENCE. Diſonc'h. dievezded. diſqvantamand. (*Van.* diavilted.) *voyez étourderie, ſotiſe.*

IMPRUDENT, *ente.* Diſqyant. diſonch. dievez. droucq-aviſet... oc'h... à, añ. hep furnez. *Van.* diavis. hemp aviſted.

Imprudent en ſes paroles. Téaudecq. *p.* téaudéyen. prim a téaud. dievez èn e gompſyou.

IMPUBERE, *terme de droit.* Pautr dindan an oad a bévarzecq vloaz; pe, merc'h dindan an oad a zaouzecq vloaz.

IMPUDEMMENT. En ur fæçzoun divez. ê divez. hep mèz e-bed. èn ur feçzoun divergondt. e divergond. gand divergontiçz.

IMPUDENCE. Divergontiçz. divèzded. *Van.* diuëhted. divergontiçz.

IMPUDENT, *ente, ſans honte.* Divèzus. divez.. oc'h.. añ. (*Van.* divehus. diveh... oh... añ.) *âls*, gourſſenn. *voyez effronté, honte.*

Devenir impudent, perdre la pudeur, la honte. Dimèza. divèza. *pr.* divezet. coll mèz. *pr.* collet. (*de* dimeza *ſemble venir*, dimizy, *&* dimezy, *mariage.*

IMPUDICITÉ, *luxure, lubricité en general.* Luxur. lubricite. pailhardyez. pailhardiaich. gadélez. louſdôny. dishoñneſtiz. (*Van.* lubricite. pailhardyah. pailhardyeh. *voyez ſenſualité.*

Impudicité, fornication. Pailhardyez ſimpl.

Impudicité, defloration. Pailhardyez gand güerc'hès. *voyez defloration, defloter.*

Impudicité, inceſte. Pailhardyez gand qar, pe gand qares; pe gand nès. *voyez inceſte.*

Impudicité, adultere. Pailhardyez gand unan demezet. avoultryaich. avoultryez. *voyez concubinage.*

Impudicité, Sacrilege. Pailhardyez gad un dèn Sacr. pailhardyez Sacrilaichus.

Impudicité, beſtialité. Chatalérez. loëznyaich.

Impudicité, molleſſe. Pailhardyez gad e-unan. pec'hed a enep natur.

Propoſition deshonnête, ou d'impudicité, à une ſeconde perſonne. Mennad pailhardyez. *p.* mennadou &c. goulenn dishoñneſt. *p.* goulennou dishoñneſt.

Vie pleine d'impudicitez. Buhez leun a pailhardyaich. buhez leun a louſdôny. buhez lous. buhez dishoñneſt. lor-vuhez. buhez lovr.

Commettre

Commettre des impudicitez. Pailhardi. *pr.* pailhardet. ober pailhardyez, *ou*, pailhardyaich. *pr.* græt. (*Van.* pailhardeiñ. *pr.* et.) *voyez deshonnête.*

IMPUDIQUE, *qui a renoncé à la pudeur & à la chasteté.* Luxuryus. lubricq. gadalus. gadal. pailhard. licq...oc'h...â, añ. *pp.* tud luxuryus, lubricq, gadalus, gadal, licq, pailharded. (*par attribution.* porc'hel lovr. bouc'h. marmous. (*Parlant d'une femme*: gadalès. *p.* gadaleſed. paillardès. *p.* pailhardeſed, &c. *Par attribution*: bleyzès. qyès lupr. qyès ſautr. qyès-vleyz. heyzès. mounicqa. (*Van.* lubricq. *p.* tud lubricq. pailhard. *p.* pailharded. ribaud. *p.* ribauded. *fem.* pailhardes. ribaudes. *pp.* ed.) *voyez concubinaire, concubine, ſenſuel.*

Penſée impudique. Songéſon dishoñneſt. ſongéſon vil. ſongéſon lubricq. ſongéſon lous. ſongéſon ſot. *p.* ſongeſonou. (*On dit largement*: goall ſongéſon. *p.* goall-ſongéſonou. droucq-ſongéſon. *p.* ou.) ſongeſon ar c'hicq. *p.* ou.

Paroles impudiques. Compſyou lubricq. compſyou licq. compſyou vil. compſyou lous. compſyou dishoñneſt. louſdônyou. viltançzou. gadélez. compſyou gadal. ſotonyou. bavardyaich. bavardiez. (*Abuſivement*: an avyel ſavaich. (*Van.* compsëu ſot, vil, lubricq.

Dire des paroles impudiques. Lavaret compſyou lubricq, dishoñneſt, &c. *pr. id.* (*Van.* lareiñ compsëu ſot, &c.)

IMPUDIQUEMENT. En ur fæçzoun diſhoñneſt. gand dishoñneſtiz. gand dishoñneſted. ez lubricq. ez dishoñneſted.

IMPUISSANCE. Dic'halloudez. dic'halloud. ſempided. *voyez foibleſſe.*

IMPUISSANT, *ante.* Dic'halloudus. dic'halloudecq. dic'halloud....oc'h....â, añ. *Van.* dihalloud. *voyez foible.*

IMPULSION. Poulz. ar poulz. „

L'impulſion d'un cricq. Ar poulz, *ou*, ar ſav, eus a ur c'hrocq-cricq.

L'impulſion du vent & de l'eau. Ar poulz eus an avel, hac eus an dour. ar c'huëzeus an avel, hac ar muilh eveus an dour.

L'impulſion de l'eſprit divin. An iſpiracion eus ar ſpered ſantel.

L'impulſion du malin eſprit. An ally eus a ſathanas. an attiz eus a ſathanas.

IMPUNE'MENT. Dibunis. digouſt. hep punicion. hep couſt e-bed.

IMPUNI, *ie.* Dibunis. digaſtiz. digouſt.

Laiſſer un crime impuni. Leſel un torfed dibunis. *pr.* leſet.

Laiſſer les fautes d'un enfant impunies. Leſel ur c'hrouadur digaſtiz, *ou*, dibunis.

La Juſtice l'a renvoïé impuni. Ar juſtiçz he deus e gaçzet d'ar guear dibunis ha digouſt.

IMPUNITE'. Dibuniz. digouſt.

L'impunité perpetuë les crimes. An dibuniz hac an digouſt a guendalc'h an torfedou.

IMPUR, *impure.* Dibur. èntaichet. qemeſqet. ar pez ne deo qet pur, *ou*, neat, *ou*, ſimpl.

Metal impur. Metall dibur. metall qemeſqet. metall ne deo qet bet ſpurget.

Tous les élemens ſont impurs & mélangez. An oll elfennou a ſo dibur ha qemeſqet.

IMPUR, *ure*, *impudique. voyez-y.*

IMPURETE', *qualité de ce qui eſt mélangé, ou plein d'ordure.* Diburéntez. qemeſqadurez. viltançz. loudouraich. louſdôny. ſouilhëur.

La penitence netteïe l'ame de toutes ſes impuretez. Ar binigenn a zeu da ziſtaga pep ſouilhëur dioud an ene.

Le peché d'impureté. Ar pec'hed a louſdôny. ar pec'hed a lubricite. ar pec'hed vil. ar pec'hed lous. *voyez impudicité.*

Des penſées d'impureté. Songeſonou dishoñneſt. *voyez ſur, impudique.*

IMPUTATION. Tamalidiguez.

IMPUTER, *attribuer quelque faute, ou quelque mal à une perſonne.* Tamal ur faut, *ou*, un dra-bennac, da ur re. *pr.* tamalet. *Van.* tamaleiñ. temaleiñ un dra d'unan-bennac. *ppr.* et.

On leur impute cela, à blâme. ê gaou ez tamalér qemeñ-ze dézo. a enep juſtiçz ha réſoun ez int tamalet eus a guemeñ-ze.

I N A

INACCESSIBLE. Didauſtabl. ne allér qet tauſtât ountâ.

Un lieu inacceſſible. Ul leac'h didauſtapl. ul leac'h ne allér qet tauſtât ountâ.

Une perſonne inacceſſible à tous. Un dèn a ſo didauſtapl d'an oll. ur perſounaich ne all dèn tauſtaat ountâ.

INACCOSTABLE, *inabordable.* Un dèn a voall-diguemered. un dèn a ſo diæz tauſtaat ountâ. un dèn garo. un dèn rogz. *p.* tud.

INACCOUTUME', *ée.* Digueſtum. *Van.* digouſtum.

INADMISSIBLE. Direcevapl.

INADVERTANCE. Dievezted. diſonch. (*Van.* diaviſemand.) *voyez megarde.*

Par inavertance. Dre zievezted. dre diſonch.

INALIENABLE. Ar pez ne allér na guërza, na rei.

INALTERABLE. Ar pez na ſouffr ceñchamand e-bed.

„ πλέξις, ιος: impulſio.

INAMISSIBLE. Ar pez ne allér qet da goll.

INANIMÉ, *ée, corps qui a perdu ſon ame.* Dienaouët. dileſet gad e ene.

Inanimé, ée, qui n'a point d'ame. Ur c'horf diene. corf hep ene.

Animez-vous ſi vous pouvez, éventuez-vous. Licqit un ene èr c'horf-ze. enaouit ar c'horf maro ze, mar guillit.

INANITION, *épuiſement.* Goulloïdiguez. goañnidiguez. filidiguez. dinerazdiguez.

INC

INCAPABLE. Nep ne deo qet capapl, da &c.

Il eſt incapable de ſa charge. Ne deo qet capapl da eçzerci e garg.

Il eſt incapable d'une baſſeſſe. Ne deo qet capapl da ober ul lauſqéntez.

INCAPACITÉ, *ignorance, inſuffiſance.* Diſouffiſançz. innorançz.

INCARNADIN, *beau-rouge.* Flamm. cocq. lion ruz-beo.

INCARNAT, *ate, qui tire ſur la couleur de chair, qui eſt le milieu entre le rouge & le blanc.* Ruz-ſclær. flammicq. flamm hoñneſtamand.

INCARNATION, *l'union du fils de Dieu avec la nature humaine.* Humenidiguez map Douë. an jncarnacion.

L'Incarnation eſt l'époque des Chrétiens pour compter leurs années. Ar Griſtènyen a gount o bloazvezyou a dalecq an Incarnacion eus a vap Douë. *v. époque.*

S'INCARNER. Hem ober dèn. *pr.* hem c'hræt. qemeret ur c'horf dèn. *pr. id.* hem incarñi. *pr.* hem incarnet.

Dieu Incarné. Douë èn hem c'hræt dèn. ar verb Incarner. ar furnez Incarnet.

S'incarner, parlant d'une playe où il vient de nouvelle chair. Qiga. *pr.* qiguet.

Vôtre plaïe s'incarne. Qiga a ra ho couly.

INCARNÉ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

INCARTADE. Bourd fall. *p.* bourdou fall. primder. affround. *pp.* ou.

INCENDIAIRE. Eñtaner. *p.* eñtanéryen. loſqer. *p.* loſquéryen.

Incendiaire notoire. Eñtaner aznad. loſqer aznad.

Les incendiaires ſont dignes des plus rigoureux ſupplices. An eñtanèryen a zimilit an tourmanchou ar re vraçza.

INCENDIE. Tan-goall. eñtan. eñtanadur. an tan goall. an eñtan. an eñtanadur.

Faire une incendie, mettre le feu à la maiſon de quelqu'un. Eñtana ur re. *pr.* eñtanet. lacqât an tan var ur re. lacqât an tangoall ê ty ur re-bennac. *pr.* lecqeët.

INCERTAIN, *aine.* Arvar. douëtus...oc'h... añ. ar pez a ſo var var. ar pez ne deo qet ſur, ou, açzur. ar pez ne ouzeur qet. diaçzur.

La mort eſt certaine, l'heure en eſt incertaine. Ar maro a ſo ſur, an eur anézy a ſo diaçzur, ou, douëtus. ar maro a ouzér a erruo, hegon ne ouzér pe eur e teuio, *ou*, pe eur a vezo.

INCERTITUDE. Arvar. douët. douëtançz. *Van.* arvar. doutançz.

Être dans l'incertitude. Beza ê douët. beza èn arvar. *pr.* bet.

Il eſt dans l'incertitude ſi. Beza ez ma ê douët, hac eñ a &c.

INCESSAMENT, *ſans ceſſe.* Hep ceçz. hep chan. hep chana.

Inceſſament, ſans diſcontinuation. Hep paouëz. hep ſpanaënn. hep aſtal.

Inceſſament, ſans delai. Hep dale. qerqent. aſſo. preſt. buhan. prim. trum. trum-trum. prim-prim.

INCESTE, *crime.* Iceſt. *p.* iceſtou. (*Van.* iceſt. *p.* iceſtëu.) *le mot d'inceſte, & d'iceſt, ſemble venir de ceſt, qu'on écrivoit, keſt, & a voulu dire en breton, ventre, qu'on appelle à preſent,* koff.) pailhardyez gad qar, pe gad nès; gad qarès, pe gad nès. *voyez impudicité.*

Commettre un inceſte. Ober un iceſt. pec'hi gad qar, gand qarès, pe gand nès.

Inceſte ſpirituel. Iceſt ſpiritual, *ou*, ſpirituel. *Van.* iceſt ſpirituél.

INCESTUEUX, *euſe.* Iceſtus. *p.* tud iceſtus.

Mariage inceſtueux. Dimizy iceſtus. *p.* dimizyou iceſtus.

L'inceſtueux de Corinthe. An iceſtus vés a Gorintha. an iceſtus Corintyan.

INCESTUEUSEMENT. En ur fæçzon iceſtus. gand iceſt.

INCHARITABLE. Digar. nep ne deo qet carantezus ê qêver e hentez. didrugareſus. criz.

INCIDENT. Icidant. *p.* icidantou. ecidant. *p.* ecidantou.

INCISER, *terme de Chirurgien.* S'qeigea. *pr.* ſqeiget. trouc'ha. *pr.* trouchet. (*Van.* ſqeigeiñ. trouheiñ.

INCISION. Sqeigeadur. trouc'h. (*Van. id.*

INCISOIRES, *dents inciſoires.* Dënt a ziaſtaneq.

INCITATION. Attizérez. allyadur.

INCITER. Allya. *pr.* allyet. attiza. *pr.* attizet. (*Van.* aſtizeiñ.) *voyez exciter.*

Celui qui incite. Allyer. attizer. *pp.* ven.

Celle qui incite. Allyerès. *p.* allyereſed. attizerès. *p.* attizereſed.

INCIVIL, *ile.* Dic'hraçz. ruſt ... oc'h...

â, añ. *pp.* tud dic'hraçz, tud ruſt. nep ne deo qet hoñneſt. nep ne oar qet e gadançz. hep hoñneſtiz. amzeread.

Il eſt fort incivil. Dic'hraçz eo meurbed. ne deo qet hoñneſt. ne oar qet petra eo hoñneſtiz. ruſt eo terrupl. amzeread, *ou*, amzere, eo orrupl.

INCIVILEMENT. En ur fæçzoun dic'hraçz. ez dic'hraçz. hep hoñneſtiz.

INCIVILITÉ. Dic'hraciuſted. diſereadéguez. lourdôny. ruſtôny. defaot. dishoñneſtiz. (*Van.* ruſtony. lourdiz.) amzereadéguez.

INCLÉMENCE. Defaut a vadélez. defaut a zouçzder. rigol.

INCLINANT, *ante, qui panche, qui incline de quelque côté.* Diribin. coſtezet. douguet da.

INCLINATION, *pante. voyez-y.*

INCLINATION, *mouvement du corps, de la tête, qu'on baiſſe.* Stouff. *p.* ſtouvou. pleg. *p.* plegou. (*parlant d'une femme.* ſoubl. *p.* ſoublou.

Petite inclination de tête, du corps, ou des jarrets, reverence. Stouvicq. ſtouïcq. daoubleguicq. pleguicq. *pp.* gou.

INCLINATION, *affection de l'ame au bien, ou au mal.* Carantez evit ar mad, pe evit an droucq. inclinacion d'ar mad, pe d'an droucq. *p.* inclinacionou. (*Van.* inclinacion. *p.* ëu.

Nos bonnes inclinations. Hon inclinacionou mad. hon c'harantez evit ar mad, *ou*, evit ar vertuz. ar pez hon doug d'ar mad, *ou*, d'ar praticq eus ar vertuz.

Il a de bonnes inclinations. Douguet eo dre natur d'ar mad. caret a ra ar vertuz. inclinacionou mad èn deus natur vad a ſo ènhâ.

Nos mauvaiſes inclinations. Hon droucq-inclinacionou. hon goall-inclinacionou. ar pez hon doug d'an droucq. an droucq-natur, *ou*, ar goall-natur, a ſo ènhomp.

Il a de mauvaiſes inclinations. Droucq natur a ſo ènhâ. goall natur a ſo ênhâ. douguet eo dre natur d'an droucq. goall inclinacionou èn deus.

Inclination, affection. Carantez. c'hoandt.

Il a de l'inclination pour l'étude. Carantez èn deus evit ar ſtudy. caret a ra ar ſtudy. choandt èn deus da ſtudya. ar ſtudy eo ê c'hoandt. ar ſtudy eo e garantez.

Il a de l'inclination pour elle. Carantez èn deus evithy. he c'haret a ra. caret a ra anezy. e choandt eo. hy eo e c'hoant. hy eo e væſtrès. hy eo e zouçz.

Donnez-moi quelque choſe ſelon mon inclination. Deuït un dra-bennac din d'am c'hoandt, *ou*, dioud va choandt.

Toutes ces choſes ſont contre mon inclination. An traou ze oll a ſo countroll d'am c'hoandt, *ou*, a ſo aenep d'am c'hoandt, *ou*, ne dint qet d'am c'hoandt.

INCLINER, *pancher.* Coſteza. *pr.* coſtezet. (*Van.* acclineiñ.

Ce mur incline de ce côté là. Coſteza a ra ar voguer-mâ èn tu-ze.

INCLINER, *parlant de la tête, &c.* Stoua e benn. ſtouï e benn. plega e gorf. *pr.* pleguet. daou-blega. *pr.* daoubleguet. (*parlant d'une femme qui fait la révérence*: ſoubla. *pr.* ſoublet. ober ur ſoubl. ober ur ſtouff. *pr.* græt. (*Van.* acclineiñ. plegueiñ. ſtoueiñ.

Incliner, parlant des choſes ſpirituelles. Coſteza. *pr.* coſtezet. beza douguet da. *pr.* bet. (*Van.* inclineiñ. acclineiñ.

Il inclinoit à le renvoïer abſous. Douguet voa d'e venna, *ou*, d'e ziſclærya guënn.

La victoire inclinoit de nôtre côté. Coſteza a rea ar victor èn tu diouzomp, *ou*, etrezeguedomp.

Il incline à la vengeance. Douguet eo d'ar venjançz. coſteza a ra etrezeg ar venjançz, *ou*, èn tu dioud ar venjançz.

INCLINÉ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

INCLINÉ, *qui eſt en pante.* Diribin.

Aire inclinée. Leurr diribin. leurrenn diribin. plaçzenn var naou.

INCOGNITO, *ſans être connu.* Hep beza aznavezet. dianaff. dieneff.

Incognito, ſans ceremonie. Hep trayn na pompad.

INCOMBUSTIBLE. Diloſqus. diloſqabl.

INCOMMODE, *qui cauſe de l'incommodité.* Poanyus. grevus. diæz.. oh .. â. (*Van.* poënyus.

Ce travail eſt incommode, pénible. Poannyus eo, *ou*, grevus eo, al labour-mâ.

Ce lit eſt incommode. Diæz eo ar guële mañ.

Incommode, parlant d'un homme. voyez fâcheux, importun.

Devenir incommode. Diæzzaat. *pr.* diæçzeët. goaçzaat. *pr.* goaçzeët. dont da veza diæz, *ou*, grevus.

INCOMMODÉMENT. En ur fæçzoun diæz. ez diæz. gand diæzamand.

Vous êtes logé incommodément. Ez diæz ez ouc'h loget. gand diæzamand ez ma ouc'h amañ.

INCOMMODER, *gêner.* Jayna. *pr.* jaynet. importuni. *pr.* importunet. (*Van.* jahyneiñ. importuneiñ.

Incommoder, nuire. Noaſa. noaſout. *ppr.* noaſet. (*Van.* noëſeiñ.

Incommoder, cauſer de la peine, de l'inquietude. Poannya. *pr.* poañnyet. trubuilha. *pr.* trubuilhet. encqreſi. *pr.* encqreſet. (*Van.* poënyeiñ. tourmanteiñ.

Incommoder, mettre hors d'aiſe, rendre plus pauvre. Diæza. *pr.* diæzet. (*Van.* diæzeiñ.

Il s'eſt fort incommodé pour marier ſes enfans. En hem diæzet èn deus evit dimizi e vugale. an dimizy eus e vougale èn deus diæzet anezâ.

Si vous le pouvez ſans vous incommoder. Mar guillit e ober hep èn hem ziæza, *ou*, hep diæzamand.

Incommoder quelqu'un, lui faire mal. Ober droucq da ur re. *pr.* græt.

S'incommoder, ſe faire mal. Cahout droucq. *pr.* bet. ober droucq d'e-unan.

En voulant l'incommoder, vous vous êtes incommodé vous mêmes. O claſq ober droucq dezâ, oc'h eus great deoc'h oc'h-unan, *ou*, oc'h eus bet oc'h-unan.

INCOMMODE', *ée, part. & adj. v. les pr.*

INCOMMODE', *qui manque de biens.* Diæz. nep èn deus dienez.

Incommodé, indiſpoſé. Nep ne deo qet yac'h. *voyez malade, maleficié.*

Il eſt incommodé de la vûë, de l'oreille; de la goûte, ou des goutes. Poan èn deus èn e zremm, èn e ſcouarn; poañnyet eo gand ar goutou, *ou*, gad an urlou.

Le vaiſſeau eſt incommodé. Goallet eo al leſtr.

Incommodé d'envie de dormir. Maro gad ar c'hoandt-couſqet.

INCOMMODITE', *peine qu'on ſouffre.* Poan. diæzamand. *Van.* poën. diæzemand.

Incommodité, pauvreté, meſaiſe. Diæzamand. paourentez. *Van.* diæzemand. péurante, ha coh dilhad.

Incommodité, indiſpoſition. Briz-cleñved. manyel-clêved. nebeud a yec'hed.

Incommodité ordinaire. E zroucq e-unan. e boan ordinal.

Il a ſon incommodité ordinaire. E zroucq e-unan a ſo gandhâ. e boan ordinal èn deveus.

INCOMPARABLE Digomparaich. diſpar. diſegal...oc'h...â. n'èn deus qet e bar, (*ou, pour le fem.* n'he deus qet he pharès.) dibaraich.

C'eſt un homme incomparable. Un dèn digomparaich eo. un dèn diſpar eo. un dèn diſegal eo. un dèn eo n'en deus qet e bar.

INCOMPARABLEMENT. Hep comparéſoun. hep comparaich.

INCOMPATIBLE. Ar pez ne all qet padout guevret gad un all, *ou*, a-zamblès gad un all.

Le froid & le chaud ſont incompatibles dans un même ſujet. Ar yender hac an domder ne allont qet padout guevret; rac ar c'hreà a ziſtruich ar ſemplâ.

INCOMPETENT, *ente, Juge qui n'a pas de pouvoir de juger; ou partie qui n'a pas de qualité pour agir.* Digompet. nt.

INCOMPREHENSIBLE. Digomprenapl. ar pez ne allér qet da gompren. ar pez a drémen hon ſpered. digomprenus.

Les Miſtéres de la Foi ſont incomprehenſibles. Ar Myſtæryou eus ar feiz a ſo digomprenapl, abalamour ma ez ma int dreiſt ſpered an dèn.

Les Heretiques incredules pour ne pas croire des Miſtéres incomprehenſibles, ſuivent d'incomprehenſibles erreurs. An Hugunoded diſcridicq evit mancqout da gridi Myſtæryou a ſo pell dreiſt hon ſpered, a gouëz è fazyou digomprenapl.

INCONCEVABLE. Digoncevapl. ar pez ne alleur qet da gonceo.

INCONGRU, *uë. Voyez impropre, impoli.*

INCONGRUITE'. Fazy bras. *v. impoliteſſe.*

INCONNU, *uë.* Dianaff... oc'h... â.

INCONSIDERATION. Dievezted. *voyez imprudence.*

INCONSIDERE', *ée.* Dievez. bihan conſideret.

INCONSIDERE'MENT. Dre dievezted.

INCONSOLABLE. Diſconfort. digonfort. diſconſol. digonſolapl. nep ne allér qet da gonforti, *ou*, da gonſoli. (*Van.* diſconfort.

INCONSTAMENT. En ur fæçzoun varyant, *ou*, dibarfedd.

INCONSTANCE. Berboëll. barboëll. barboëllidiguez. dibarfidiguez. varyamand. varyadurez. *voyez variété, fur écheveau.*

INCONSTANT, *ante.* barboëllicq. berboëllicq. dibarfedd. ſcañvelard...oc'h...añ. *pp.* tud barboëllicq, berboëllicq, dibarfedd, ſcañvelarded. hedro. edro. (*id ê*, a dro da bep avel. *voyez leger.* 2.

INCONTESTABLE. Diargüapl. diſebatapl. *voyez aſſuré, certain.*

INCONTESTABLEMENT. Hep argu. hep arguz. hep debat. èr meas a zebat.

INCONTINENCE. Direizamand a vuhez. hep dalc'h. *voyez déſordre, impudicité.*

INCONTINENT, *ente.* Nep ne deo qet chaſt. (*âls.* didalc'hus.) *v. dereglé, impudique.*

Incontinent, auſſi-tôt. Qerqent. qentiz. *voyez auſſitôt.*

INCONVENIENT, *difficulté.* diffelcud. *p.* diffelcudou.

Inconvenient, accident fâcheux. Goall. goall-avantur. drouc-ëur.

Digitized by Google

INCORPOREL, *elle*. Ar pez n'en deus qet a gorf. digorporal.

L'ame de l'homme eſt incorporelle. Ene an dèn n'en deus qet a gorf hac a ell beva hep e gorf. ene map dèn a ſo ur ſuſtançz ſpiritual, *ou*, ſpered oll.

INCORPORER. Eus a veur a dra ober unan hep qen. *pr*. grat.

Incorporer une Province à la Couronne. Staga ur Brovinçz oud ar Rouantélez. *pr*. ſtaguet.

S'incorporer. En hem guemeſq èn unan. *pr*. èn hem guemeſqet. ober ur memès tra.

INCORRIGIBLE. Diſcourrich. digourrich. oſtinet...oc'h...añ.

INCORRUPTIBLE. Divoaſtapl. divreinapl. ne all qet goaſta, na breina.

INCORRUPTION. Ar ſtad eus ar pez ne all qet goaſta, na breina.

INCREDULE. Diſcridicq. diſcredicq. diſcred...oc'h...â, añ. (*Van*. diſcredicq.

INCREDULITE'. Diſcredançz. diſcredenn.

INCRE'E. Ne deo qet bet crouët. a ſo a vizcoaz. a ſo a hep eternite.

La ſageſſe increée. Ar furnez eus a Zouë. ar furnez a hep eternite.

Incroïable. Diſcredapl. diſcredus...oc'h...â, añ. ar pez ne allér qet da gridi ar pez a drémen pep credançz.

INCUBE, *oppreſſion nocturne qui empêche de reſpirer, & de parler, & qui vient des cruditez de l'eſtomac*. Ar mouſtericq. ar mac'hericq. *voyez cauchemar. id.*

Demon incube. An Diaul mouſtrer. an Diaul mac'her.

INCULQUER. Lacqât un dra èn e benn, dre e lavaret alyès. lavaret qen alyes un dra ma c'hantre èr penn.

INCULTE, *terre non cultivée*. Frauſtaich. *p*. frauſtaichou. douar frauſt. douar dileſet. douar ſtroëzecq. *p*. douarou. *v. friche. id.*

Inculte, impoli, groſſier. voyez-y.

INCURABLE. Diremed. droucq ne allér qet da barea, *ou*, ne allér qet guëllât dezâ. (*Van*. diremed.

Vôtre mal eſt incurable. Diremed eo ho troucq. ho troucq a ſo diremed. ez ma an diremed gad ho troucq. ho clêved a ſo diremed.

INCURSION, *courſe des ennemis dans un païs*. Redérez a vreſell. argadenn. *p*. argadennou. algaradenn. *p*. algaradennou. (*ăls*. cyrch.

L'incurſion des barbares. Redérez an barbared. argadennou ar varbared.

IND

INDE, *païs vaſte*. An Indès. bro Indès.

Les Indes orientales. Indès ar ſevel-héaul. Indès ar ſav-héaul.

Les Indes occidentales. Indès ar c'huzhéaul. an douar-névez.

Aller aux Indes. Moñnet d'an Indès. moñnet da vro-Indès.

Du bois d'Inde. Coad Indès.

INDECEMMENT. En ur fæçzoun amzeread, *ou*, diſhonneſt. gad amzereadéguez.

INDECENCE. Amzereadéguez. *p*. amzereadeguezou. diſhoneſted. *p*. diſhoneſtedou.

INDECENT, *ente*. amzere. amzeread. oc'h. â, añ. (*de*, dereout, *être bien ſéant*.) *Van*. dijauch..oh..âñ, aoñ.

INDECIS, *iſe*. Arvar. ne deo qet ſtatudet.

INDEFINI, *ie. voyez indéterminé, id.*

INDEMNISER. Digoll. *pr*. digollet. digouſta. digouſtout. *ppr*. digouſtet. (*Van* digoleiñ. digouſtein.) *voyez dedommager.*

INDEMNITE'. Digoll. digouſt. goarantiçz. *Van*. digol. digouſt.

INDEPENDANCE. Diſepandançz.

Vivre dans l'indépendance. Beva diſepant. beva ê diſepandançz. beva hep depandançz. beva èn e roll. beva dioucc'h e roll. beva ê libertez. *pr*. bevet.

INDEPENDANT, *ante*. Diſepant. diſepandant. libr...oc'h..â, añ. nep na zepant eus a necun.

Ils ſont independans l'un & l'autre. Diſepant int hac an eil hac eguile.

INDEPENDAMENT. Er ur fæçzon diſepant. gad diſepandançz. ez diſepant. hep depandanz.

Independâment de vous. Hep zoc'h. hepdoc'h. hep depandout ac'hanoc'h.

Independâment de qui que ce ſoit. Hep depandançz a zèn e-bed. hep depandout a necun. hep necun, na bras, na bihan. gad diſepandançz eus a bep hiny.

INDETERMINE', *ée, indecis, indefini*. Ne deus qet ſtatudet varnezâ. arvar.

La choſe eſt encore indeterminée. Ne deus qet ſtatudet c'hoaz var guemen-ze. ne deo qet æchu c'hoaz an affer-ze. arvar eo c'hoaz an dra-ze.

Cet homme eſt toûjours indeterminé, irreſolu, & flotant. Arvar eo atau an dèn ze. hennez a ſo atau douëtus var ar pez a dle da ober. hennez ne oar nepred pe èn deus da ober.

INDEU. *Voyez indû*.

INDEVOT, *ote*. Diſevot...oc'h...â.

INDEVOTEMENT. En ur fæçzon diſevot. gand diſevocion. ez diſevot.

INDEVOTION. Diſevocion. defaut devocion. libertinach.

Digitized by Google

INDEX. An eil bis eus an dourn. an diſculyer. ar bès diſculyer. ar bès lipper. ar bis yod. beſicq ar vagueurès.

Index des livres cenſurez. Ar Roll eus al levryou difennet gad ar c'honcil a Dranta.

INDICE, *conjecture, marque.* Sin. *p.* ſinou. mercq. *p.* mercqou. arvezinty. *p.* arvezintyour.

INDICIBLE. Ne aller qet da eſplicqa. ne ouffet qet e lavaret. dilavarapl.

Une joie indicible. Ur joa ne ouffet qet he eſplicqa. ur joa dilavarapl.

INDICIPLINABLE, *qui ne peut être diſcipliné.* Diguempenn. diguelennus. ne allér qet da guempeu, *ou*, da guelenn. *voyez incorrigible.*

INDICTION, *convocation d'un Sinode, d'un Concile.* Açzinacion vès a un açzamble eus an Iliz. intimacion ur Sened.

L'indiction du Sinode. An açzinacion eus ar Sened.

INDIEN, *enne, né dans les Indes.* Indeſad. *p.* indeſis. indeſyad. *p.* indeſidy. *fem.* indeſès. *p.* indeſeſed.

INDIENNE, *étoffe des Indes.* Indyan. entoff indès. *p.* entoffou indès.

INDIFFEREMMENT. En ur fæzoun divanyell, *ou*, digas. ez divanyell. ê digas. hep ober cas e-bed.

INDIFFERENCE. Divanyellamand. digaſder. *voyez indolence.*

Avoir de l'indifference pour ſon ſalut. Beza digas ê qêver e ſilvidiguez. beza divanyell ê fed ar ſilvidiguez.

Elle a une grande indifference pour lui. Divanyell-bras eſt-hy èn e andred-heñ. hy a ſo digas terrupl èn e andred.

INDIFFERENT, *ente.* Divanyell. digas.. oc'h â, an. nep ne ra cas e-bed. diſourcy. *pp.* tud divanyell, tud digas, tud diſourcy, tud ne reont cas e-bed. *voyez indolent.*

C'eſt un homme fort indifferent. Un dèn eo hac a ſo divanyell terrupl, *ou*, digas terrupl.

Il m'eſt indifferent où aller demeurer. Diſourcy-bras oun var al leac'h eus va demeurançz. ne rañ forz, *ou*, ne rañ cas, pe ê leac'h moñnet da chomm, *ou*, da venell.

Une choſe indifferente. Un dra hep cas. un dra ne deo na mad, na droucq. ar pez ne deo na du, na guënn.

INDIGENCE. Dieznez. dienez. (*Van.* diañnez. dianneh.) *v. pauvreté, diſette, beſoin.*

Ils ſont dans l'indigence. Dienez o deus. dienez a ſo gadho.

INDIGENT, *ente, neceſſiteux.* Yzommecq. tavantecq.. oc'h.. añ. nep èn deus dinez. dienecq.

INDIGESTE. Calet d'ar ſtomocq. diza da viri èr ſtomocq. criz da boull ar galoun.

INDIGESTION. Crizder ê poull ar galoun. caleder èr ſtomocq. calon-loſq. droucq-ar-gor. (*de*, gori, güiri, *cuire.*)

INDIGNATION. Drouqc'hraçz. deſped. faë.

Encourir l'indignation de quelqu'un. Cahoût drouqc'hraçz ur re. *pr.* bet.

Une juſte indignation. Ur güir deſped. un diſplijadur leun a réſoun. ur vuhanéguez juſt.

Par indignation. Divar faë.

Je ne vous écoute qu'avec indignation. Faë on guenen ho clevet.

Je ne vous vois qu'avec indignation. Faë on guenè ho cuëllet.

INDIGNE. Indin. ne deo qet din. ne vilit qet. *voyez Communion.*

Il eſt indigne de cet honneur. Indin eo eùs an enor-ze. ne vilit qet un hevelep enor. ne deo qet din eus an enor-ze.

Nous ſommes tous des ſerviteurs indignes, & inutiles, dit Jeſus-Chriſt, en ſaint Mathieu. Bez'ez omp oll ſervicheuryen indin ha didalvez; eme hon Salver èn avyel, hervez ſant Vaze.

Faire des actions indignes, honteuſes. Ober traou mèzus ha diſenorapl.

INDIGNEMENT. En ur fæzon indin. gad indinded. gand indinder. gad diſenor.

S'INDIGNER. Fachi a enep ar viçz, pe a enep ar re vicius. *pr.* fachet.

Il étoit indigné contre lui. Fachet bras a voa aenep dezañ.

INDIGNITE'. Indinded. indinder. *voyez énormité, affront.*

Faire des indignitez. Ober traou indin evit un dèn honneſt. ober traou a ſo mèzus evit un dèn a enor. ober accionou diſplet. *pr.* græt.

Elle ſouffrit mille indignitez. Cant ha cant outraich a ſouffras. cant affrount a recevas. cant diſmeganz ayoa great dezy.

INDIQUER, *montrer au doigt.* Diſquëz aznad. *pr.* diſquëzet.

Indiquez-moi je vous prie, ou je trouverois ce que je cherche. Livirit dign, *ou*, diſquëzit dign, me oz ped, pe ê leac'h ez caffénn ar pez a glaſqañ.

Je vous l'indiquerai. Me èn diſquêzo deoc'h aznad. me èl lavaro déc'h. me a rayo dec'h e douich gad penn ho pès.

INDIQUER, *ſignifier l'Aſſemblée du Concile.* Açzinat deiz evit derc'heil ar ſened, *ou*, ar c'honcil. *pr.* açzinet. intima deiz ar ſened. *pr.* intimet.

Digitized by Google

INDIQUE', *ée*, *part. & adj. voyez les pr.*
INDIRECT, *ecte*. Ne deo qet ëun. a enep an uſaich, hac al léſennou. fobyes. a-dreuz.
Ce bien eſt acquis par des voïes indirectes. Ar madou-ze à ſo deuët a voall hend, *ou*, a dreuz, *ou*, a enep alleſeñ.
INDIRECTEMENT. A enep an uſaich. èn ur fæczoun dreuz. èn ur fæçzoun controll d'al léſennou.
Ni directement, ni indirectement. Nac a ëun, nac a dreuz. nac a dreuz, nac a hed. nac a bell, nac a dauſt. na cals, na neubeud. è nep fæçzoun a-grenn.
INDISCIPLINABLE. *Voyez indiciplinable.*
INDISCRET, *ete*. Dievez. diavis... oc'h... â, añ.
INDISCRETEMENT. En ur fæczoun dievez, *ou*, diavis. ez dievez. gand dievezded. hep furnez.
INDISCRETION. Dievezded. diavíſded.
INDISPENSABLE. Diſiſpénçz.
C'eſt là un devoir indiſpenſable. Hennèz a ſo un dever diſiſpénçz.
INDISPENSABLEMENT. Hep diſpénçz e-bed. (*Van.* hemp diſpançz er-bed.
INDISPOSE', *ée*, *indiſpoſition. voyez incommodé, incommodité.*
INDISSOLUBLE, *qu'on ne peut diſſoudre, rompre, &c.* Diſiſolf. ar pez ne aller qet da diſiolvi, *ou*, da derri, *ou*, da diſpenn. diſiſpennapl.
INDISTINCT, *incte*. Ar pez a ſo reuſtlet, *ou*, luzyet. ar pez ne deo qet diffarantet, *ou*, diſpartvet. diſtſtincq.
INDISTINCTEMENT. Hep diffarançz. hep diffaranti. hep diſparty.
INDIVIS, *iſe*, *qui doit être partagé, & qui ne l'eſt pas encore.* Dirann.
Ces terres ſont communes, & indiviſes. An douarou-ze a ſo boutin, ha dirann. dirann eo c'hoaz an douarou-ze.
Par indivis. Ez boutin. ez coumun. hep rann e-bed. è dirañ.
INDIVISIBLE. Dirannapl. dirannus. ar pez ne alleur qet da ranna, *ou*, da diſpartya.
INDIVISIBLEMENT. Hep diſparty.
INDOCILE. Amgeſtr. diguempenn. ne deo qet deſqapl, *ou*, ſéntus, *ou*, hegaradd.
Un enfant indocile. Ur c'hrouadur diguempenn, *ou*, diſènt, *ou*, amſènt. *voyez ſur inſtruction.*
Un eſprit indocile. Ur ſpered amgeſtr.
INDOCILITE'. Diguempennidiguez. amgeſtraich. amſentidiguez.
INDOCTE, *qui n'eſt pas docte, ignorant.* Divouïzyecq. dic'houvez.
INDOLENCE. Lénténguez. langour.
INDOLENT, *ente*. Lent. langourus... oc'h... â, añ. *voyez indifferent.*
INDOMPTABLE. Diſoëvapl. diſoñvapl. amgeſtr... oc'h... â, añ.
Un cheval indomptable. Ur marc'h amgeſtr, *ou*, fouguetis, *ou*, culadus.
Peuple indomptable. Pobl diſoñvapl.
Paſſions indomptables. Drouq youlou diæz da voderi. goall-inclinationou diæz da reiza, *ou*, da reolya.
INDOMPTE', *ée*. Diſoñv. diſoëv. gouëz... oc'h... añ.
Un taureau indompté, qui n'a pas encore été ſous le joug. Taro ne deo bet nep pred eñdan ar yéau. taro n'en deus c'hoaz labouret nepred.
Un vainqueur indompté. Un trec'her diſpar. ur fæzer diſpar, *ou*, diſegal. ur victorius ne gavas biſcoaz e bar.
IN-DOUZE. Levricq a ſo pep follenn lecqeat è daouzecq plecg. levricq pe en hiny he deus pep follenn peder bagenn varnuguent.
INDU, *uë*. Ar pez ne deo qet dleat. arpez ne aparchant qet.
Venir à heure indue. Doñnet da un eur ne deo qet dleat. doñnet da euryou ne aparchant qet. doñnet eñ digours.
INDUBITABLE. Diſouët. açzur... oc'h... â. hep douët. (*Van.* hemp doutançz.
INDUBITABLEMENT. Hep douët e-bed. hep douëtançz e-bed. hep mar e-bed.
INDUCTION, *concluſion qu'on tire de pluſieurs choſes avancées.* Couſeqançz.
Induction, inſtigation, perſuaſion. Ally. cuſul. avis. *pp.* ou. (*Van.* ſolit. ſolitemant. *pp.* ëu. (*b. Corn.* ſolitamand. *p.* ſolitamanchou.
INDUIRE, *exciter*. Allya. *pr.* allyet. douguen. *pr.* douguet. (*Van.* ſolitein.) *b. Cor.* ſolita. *pr.* ſolitet.
Il l'a induit à mal faire. Allyet eo bet gandhâ, *ou*, ſolitet, *ou*, douguet, eo bet gandhâ, da voall-ober, *ou*, da zroucq-ober.
INDULGEMMENT. Gand douçzder. gad madélez. gad re vras madélez.
INDULGENCE, *bonté, facilité à pardonner.* Madélez. douçzder.
Trop d'indulgence. Re vras madélez. re a zouçder. re vras douçzder. re a zamand. re vras damand.
INDULGENCE, *terme de Theologie.* Indulgençz. *p.* indulgeançzou. pardoun. *p.* pardounyou. (*Van. id. p.* ëu.
L'indulgence eſt une remiſſion de la peine temporelle dûë aux pechez déja pardonnez. An

Digitized by Google

indulgeançz a so un dilaçz eus ar boan dleat èr bed-mà, pe èr purgator, d'ar pec'héjou dija pardounet dre ar vertuz eus an absolven.

Indulgence pleniere. Indulgeançz plenyer. ur pardoun eus an oll boan dleat d'ar pec'hejou dija effacet.

Indulgence de cent jours; ou cent jours d'indulgence. Indulgeançz a gand dervez. cant dervez a Indulgeançz. ur pardoun eus a gand dervez pinigenn. an dilaçz eus ar pinigennou pere, hervez ar rigol ancyan eus a lésenou an Ilis, a vezé dleat d'ar pec'hejou coumetet, petra-bennac dija absolvet, ha pardounet evit feadt eus an offançz a yoa bet great dreizo da Zouë.

Gagner une Indulgence. Gounit un Indulgeançz. *pr.* gounezet.

Gagner l'Indulgence en toute sa plenitude. Gounit an Indulgeançz hed-a-hed. gounit ar pardounyou èn oll d'an oll.

Il y a de grandes Indulgences à gagner en tel lieu. Beza ez eus èl lec'h-ma-lec'h pardouniou bras da c'hounit.

INDULGENT, *ente.* Mad. douçz. habasq. damantus... oc'h... â, añ.

Il est trop indulgent envers ses enfans. Re vad eo ê qever e vugale. re zouçz, *ou*, re habasq eo èn andred e vougale.

INDULT. Eñdut. *p.* èñdutou.

INDULTAIRE, *celui qui a un indult, ou qui requiert un benefice en vertu d'un indult.* Eñduter. *p.* èñduteryen.

INDUSTRIE. Iñgin. igin. spered. soutilded. sqyand. mibilyaich.

Ceci est fait avec industrie. Cetu amâ hac a so great gad igin, *ou*, gad spered. an draman a so sqyantus.

Vivre d'industrie, de son art, de son travail. Beva dioud e vecher, *ou*, dioud e draficq. beva dioud e labour, *ou*, divar bouës e zivreac'h.

Chevalier de l'industrie. Filoutéryen. Ezeñcéryen. cornifléryen. flatréryen. griffoned.

INDUSTRIEUX, *euse, qui est fait avec industrie.* Great gad igin, *ou*, gad spered, *ou*, gad sqyand.

Industrieux, euse, qui a de l'industrie. Iñginus. iginus. sqyantus. mibilyus... oc'h... â, añ. *pp.* tud sqyantus, tud mibilyus, tud iginus.

INE

INEBRANLABLE. Digueflusq. digueulusq. diflaichus. postecq. parfedd... oc'h... â. *voyez stable.*

INEFFABLE. Ne alleur nac esplicqa, na compreni. dilavarus.

INEFFACABLE. Ne allér qet da difaçza, *ou*, da effaci. diffaçus.

INEFFICACE, *qui ne produit pas d'effet.* dieffed. hep effed. dieffedus.

La grace est souvent inefficace par notre seule faute. Ar c'hraçz eus a Zouë a so alyes dieffed èn hon andred, dre hon faot honunan.

Inefficace, foible. Dinerz. *Van.* dinerh.

INEFFICACITE'. Dinerzidiguez.

INEGAL, *ale, qui n'est pas égal.* Disegal. dispar... oh... â, añ.

Inegal en condition, en âge, en biens. Disegal, *ou*, dispar, a gondicion, a oad, a vadou.

INEGAL, *ale, raboteux.* Digompès.

Chemin inegal. Hend digompès. *v. bosse de terre.*

INEGALEMENT. En ur fæçzoun disegal. gand disparaich. gad disegalded.

INEGALITE'. Disegalded. disegalder. disparaich. esqem.

INENARRABLE. *Voyez indicible, ineffable.*

INEPUISABLE. Dihesq. dihesp. ne allér qet da lacqât da hesq, *ou*, da hesp, *ou*, da disec'ha.

Une source inepuisable. Ur sourcenn dihesq, *ou*, dihesp. ur vammenn ne da nepred da hesq. ur vammenn na diseac'h nepred. ur sourcenn grê ha founnus.

Des biens inepuisables. Madou hep fin. pinvidiguezou dreist penn, *ou*, hep fin. (*Van.* un eñfin a vadëu.

Un fond de science inepuisable. Ur vouïzyéguez dreistordinal. ur sqyand bras meurbed. ur ouïzyéguez divusur.

INESPERE', *ée.* Ar pez na esperét qet.

INESTIMABLE. Ar pez ne ouffét qet da istimout avoalc'h.

INEVIDENT, *ente.* Dishanad. ar pez ne deo qet hanad, *ou*, patant. teval. *Van.* teouël. tañhoual.

INEVITABLE. Dioud pehyny ne alleur qet tec'het, *ou*, divoall. didec'hapl.

INEXCUSABLE. Diescusapl. diescus. ar pez ne allér qet da iscusi.

INEXORABLE. Dibedennus. criz. nep a bedér ê-vean, *ou*, èn aner.

INEXPERIMENTE', *ée.* Dieñtent. hep usaic'h. diusaich. hep esperiançz.

INEXPIABLE. Ne alleur qet da effaci. ne deus moyen da satisfya evitañ.

INEXPLICABLE. Diesplicqapl. ne allér qet da esplicqa, *ou*, da lavaret.

INEXPRIMABLE. Diesprimapl. ne allér qet da esprima.

INEXPUGNABLE. Ne allér qet da goumeret dre nerz.

INEXTINGUIBLE,

Digitized by Google

INEXTINGUIBLE, *parlant du feu.* Ne alleur qet da vouga, *ou*, da laza. (*parlant de la ſoif*: ne alleur qet da derri.

INF

INFALLIBILITE'. Difazyuſded.

L'INFALLIBILITE' *de l'Egliſe.* An difazyuſded eus an Ilis.

INFAILLIBLE. Difazyus. didromplus. ne all qet fazya. ne all qet èn hem dromplа, *ou*, beza tromplet. ne deo qet fazyus, *ou*, ſuget da fazy. (*Van.* didrompus. difayus.

Infaillible, phiſiquement, ou moralement aſſuré. Certen. açzur. divancq. difaut.. oc'h..â, añ.

INFAILLIBLEMENT. Hep fazy. hep fazy e-bed. hep faut. hep faut e-bed. *voyez certainement.*

INFAMANT, *ante, qui porte note d'infamie.* Iffamus... oc'h... â. *voyez diffamant.*

INFAMATION. Iffamérez. iffamadur.

INFAME. Iffam... oc'h... añ. (*Van. id.*

INFAMER, *rendre quelqu'un infame.* Iffama. iffami. *ppr.* iffamet. (*Van.* diffamei ñ.

INFAMIE. Iffammidiguez. iffamded. iffamitez.

INFANTERIE. Soudarded var droad. Infantiry.

INFATIGABLE. Nep na ſquïz nepred. caled ouc'h ar faticq. græt dioud ar faticq. difatigus. difatigapl.

INFATIGABLEMENT. Hep ſquïza. hep ehana. hep diſquïza tamm.

S'INFATUER *de quelque choſe.* Beza touëllet gand un dra. beza açzotet gand un drabennac. *pr.* bet.

Il eſt infatué des nouvelles opinions. Açzotet eo, *ou*, touëllet eo, gad ar fals ompinionou névez. monnet a ra dreiſt penn gad ar goall ſantimanchou' a rèn a névez-ſo. folla a ra, *ou*, foll eo, gand an errolyou a ſo névez-ſavet.

INFATUE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

INFECOND; *infeconduté.* (*B. Leon.* Diſtrujus; diſtruich. *voyez ſterile, ſterilité.*

INFECT, *ecte.* Flæryus. brein... oc'h... añ. *äls.* diſcurlu.

INFECTER. Ampoëſouni gand ar flear. *pr.* ampoëſounet. *voyez empuantir, communiquer.*

INFECTION. Flear. flæn. c'huëz fall. goall c'huez.

INFEODER, *donner en fief.* Rei ê dalc'h, gand fez ha goazounyez. *pr.* roët.

INFERER, *conclure.* Déſtumi. *pr.* déſtumet. tenna. *pr.* tennet. tenna ur gouſeqançz.

INFERIEUR, *eure.* Inferiol. nep ſo dindan un all. nep ſo iſéloc'h eguit un all. ar pez ſo a ıs un all, *ou*, endan un dra all.

Un Juge inferieur. Ur barner Inferiol. *p.* barnéryen inferiol, barnérien inferioled.

Vos inferieurs. Oc'h inferioled. ar re a ſo iséloc'h eguidoc'h. ar re a ſo dindannoc'h. nep ſo a iséloc'h, *ou*, a ziſtæroc'h, condicion eguedoc'h.

Vous lui êtes inferieur en tout. E pep fæçzon ez ma dreiſtoc'h. è pep fæçzon ez ma-ouc'h e c'houde, *ou*, ez ma ouc'h iſéloc'h eguedhâ. a bep hend ez maoc'h e oude.

La partie inferieure de l'ame, l'appetit ſenſuel. Ar guevrenn inferiol eus an ene. ar guevrenn inferiol eus an ene.

INFERIORITE'. Inferiolaich. depandançz. ſugidiguez.

Ils ont été contraints à reconnoître leur infériorité. Countraign int bet da aznaout ho ſugidiguez, *ou*, ho depandançz.

Il y a de l'infériorité, même dans le Paradis. Er barados èn deün ez eus inferiolaich.

INFERNAL, *ale.* Eus an ifern. a aparchant oud an ifern. ifernus.

Fureur infernale. Ar fulor eveus an ifern.

Rive infernale. Ribl an ifern. bord an ivern.

INFERTILE, *infertilité. voyez ſteril, ſterilité.*

INFESTER, *incommoder.* Tourmanti. *pr.* tourmantet. trubuilha. *pr.* trubuilhet. *voyez incommoder.*

Les ſauterelles infeſtent ſouvent de grandes Provinces en Orient, les déſolent entierement. Ar c'hilheyen-raden a drubuilh alyes meur a Brovinçz ê bro ar ſevei-héaul, hac a zeu d'o goaita èn oll d an oll.

INFIDELE, *qui n'a point de fidelité.* Diſleal. diſeal. difidel. diſvir. fals... oc'h... â, añ.

INFIDELE, *qui ne croit pas à l'Evangile de Jeſus-Chriſt.* Difidel. *p.* difideled, ar re difidel.

Les infideles poſſedent les lieux Saints. Ar re difidel o deus, ſiouaz deomp, ar plaçzou Sacr eus hon Redémpcion. al lec'hyou ſantel a ſo èntre daouarn an difideled, *ou*, ê dalc'h an difideled, goa deomp-ny.

Une copie infidele. Ur c'hopy difidel, *ou*, diſvir, *ou*, diſleal. un doubl pehiny ne deo qet fidel. ur fals copy.

INFIDELITE', *défaut de fidelité.* Diſlealded. difidelded. diſealded. *voyez trahiſon.*

INFIDELITE', *fauſſe créance des Mahometans, des Idolatres.* Difidelded. fals credenn.

INFIDELLEMENT. En ur fæçzoun diſleal, *ou*, difidel. gad diſlealded. gad difidelded.

INFINI, *ie, qui n'a ni commencement ni fin.* Infinit. hep dezrou, na finvez.

A proprement parler, Dieu ſeul eſt infini. Evit prezecq èr-vad, ez eo redd lavaret penaus ne deus nemed Douë hep qen a véz infinit; pa ne deus nemedhà a guement n'en devéz na dezrou, na finvez.

INFINI, *ie, qui a eu un commencement, & qui n'aura pas de fin.* Infinit. hep fin. hep fin, na difin. hep termen.

Les Elus auront une gloire infinie dans une éternité infinie. Ar re ëurus o devezo ur c'hloar infinit, *ou*, hep muſur, ê pad un eternitez hep fin, na difin.

INFINI, *ie, innombrable.* Infinit. un niver infinit. hep fin. dreiſt count.

Il y avoit là du monde à l'infini. Bez'ez yoa tud eno hep fin, *ou*, dreiſt count. un niver infinit a dud ayoa eno. ul lod terrupl a dud, *ou*, un taulad terrrupl a dud, *ou*, ar bed a dud, a vouë eno. *Van.* un enfin a dud a ouë enon.

Preſque infini. Hogos infinit. dreiſt muſur.

INFINIMENT. Hep fin. èn ur faæçzoun infinit.

Infiniment, très-fort, beaucoup. Cals. meurbed. forz. terrupl.

Infiniment ſçavant. Abyl meurbed. forz abyl.

Il a de l'eſprit infiniment. Ur ſpered-terrupl *ou*, orrupl, èn deus. ſpered bras èn deus.

Infiniment plus. Cals muyoc'h. muy cals. hep compareſoun.

INFINITE'. Infinitez

L'infinité de Dieu eſt incomprehenſible à l'eſprit humain. Spered an dèn ne all qet compreni an infinitez a Zouë. an infinitez a Zouë ne all qet beza comprenet gad ſpered mapdèn.

Infinité, multitude innombrable. Un niver infinit. un niver diniverapl. (*Van.* un enfin.) *voyez le dernier article d'infini.*

INFIRME, *maladif.* Claſvus. clañvidicq. cleñvidicq...oc'h... â. nep èn deus nebeud a vec'hed. nep ſo ſuget da gleñved. (*Van.* claſüs...oh... añ, aoñ.) *v. foible.*

L'eſprit eſt prompt, mais la chair eſt infirme. Ar ſpered a ſo prount, hegon ar c'hicq a ſo ſempl.

INFIRMERIE, *terme de Communautez.* An infirmery. *p.* infirmeryou. camprou ar reglañ. iffirmeury. *p.* iffirmeuryou.

Il eſt à l'Infirmerie. Ez ma èn infirmery. clañ eo.

Le Dortoir des Infirmeries. Dortouër an infirmery, *ou*, añ infirmeury. dortouër ar reglañ.

INFIRMIER. Infirmer. *p.* infirméryen. nep èn deus ſoucy eus ar reglañ. iffirmeur. *p.* iffirmeuryen.

INFIRMIERE. Infirmeurès. *p.* infirmeureſed.

INFIRMITE'. Nebeud a vec'hed. clêvedicq. *p.* clêvejouïgou. iffirmite. *p.* iffirmiteou.

Infirmité d'eſprit, du ſexe, de l'âge. Sempleded. ſemplidiguez. fillidiguez. iffirmite. *v. malefice.*

INFLAMMATION, *ardeur, & acreté qui ſurvient aux parties du corps.* Tañnigenn. tomder. groës.

Inflammation du poumon, peripneumonie. Tañnigenn èr ſqevend.

INFLEXIBLE, *qui ne peut être fléchi.* Tenn. criz. caledr. didruez... oc'h... â, añ. *voyez inexorable.*

INFLEXION, *changement de ton de voix.* Ar ſoubl eus ar vouëz. ar plecg eus ar vouëz. ar ceiñchamand a don.

INFLICTION. Condaunacion da ur boan a gorf, *ou*, da ur boan-gorf.

INFLIGER, *condamner à une peine afflictive.* Condauni da ur boan gorf, *ou* a gorf.

INFLUENCE, *action des aſtres ſur les corps ſublunaires.* An nerz eus ar ſtered var quement tra a ſo dindanno, *ou*, a is dêzo ar vertuz eus ar ſtered.

Les bonnes influences. An nerz ëurus eus ar ſtered. ar vertuz douçz eus ar ſtered. an nerz favorapl eus ar ſtered.

Les mauvaiſes influences. An droucq-nerz eus ar ſtered. ar vertuz criz, *ou*, diſvad, eus ar ſtered.

L'homme ſage vaincra toutes les influences des aſtres, dit la Sainte Ecriture. An dèn fur a vezo treac'h da oll nerz ar ſtered, eme ar ſcritur ſacr.

INFLUER, *communiquer par une efficace ſecrette, ſes qualitez bonnes ou mauvaiſes à un autre ſujet.* Iſpirout hep rat dèn, evad pe e zroucq da un all. *pr.* iſpiret. operi var un all. *pr.* operet. *Van*, operein ar un arall.

Les aſtres ne peuvent pas influer ſur la volonté de l'homme. Ar ſtered a ell operi var ar c'horf eus an dèn, hoguen nan pas var e volontez, *ou*, var e ene.

La bonne ou la mauvaiſe éducation d'un jeune homme influë ſur tout le reſte de ſa vie. Eus an deſqadurez vad, pe fall a recevèr èr yaouancqtiz ez depand ar reſt eus ar vuhez.

INFORMATION, *enquête.* Enclaſq. *p.* enclaſqou.

Faire information. Ober enclaſq. *pr.* græt. enclaſq. *pr.* enclaſqet.

Faire information de vie & de mœurs. Ober

un enclaſq eus a vuhez un dèn.

INFORME, *qui n'a ni figure, ni forme.* Difurm. hep furm e-bed.

Matiere informe. Matery difurm.

INFORMER, *donner la forme.* Furmi. *pr.* furmet. rei furm da un dra. lacqaat furm èn un dra. enaouï. *pr.* enaouët.

L'ame eſt ce qui informe le corps. Ar c'horf a ſo enaouët gand an ene. ar furm eus ar c'horf eo an ene.

INFORMER, *faire des informations.* Enclaſq. *pr.* enclaſqet. ober enclaſqou. *pr.* græt. *Van.* informeiñ.

Informer quelqu'un, de quelque choſe. Rei un dra da ouzout da ur re. *pr.* roët. diſculya un dra-bennac da ur re. *pr.* diſculyet. *voyez dire, rapporter.*

S'informer, s'enquerir. Enclaſq. *pr.* enclaſqet. goulenn. *pr.* goulennet. lacqaat poan da ouzout un dra. *pr.* lecqeat. qemer qentell digand ur re evit gouzout un dra-bennac. *pr.* qemeret. *Van.* inclaſqeiñ. aterſein. *ppr.* et.

Il eſt ici pour s'informer de ce qui ſe paſſe. Ez ma aman evit diſqi an doareou, *ou*, evit gouzout an doareou.

INFORME', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

INFORTUNE, *malheur, diſgrace.* Diſfortun. difortun. droulançz. droulaçz. droucq fortun. goall-fortun.

INFORTUNE', *ée*, Diſëur...oc'h...â, añ. un dèn a voall fortun.

Un Roi infortuné diſoit un jour &c. Ur Rouë a voall-fortun a lavaré un deiz a yoa, penaus &c.

INFRACTEUR. Torrer. *pr.* torréryen. torrer al léſennou. nep a dor al léſennou, ar marc'hajou, an diviſou.

INFRACTION. An torradur eus al léſennou. an terridiguez eus al léſennou, eus an diviſou &c.

INFRUCTUEUX, *euſe, qui n'apporte pas de fruit.* Difrouëzus. difrouëz...oc'h...â, añ. *Van.* difroehus. difroeh. difreh...oh... añ, aoñ. *B. Leon.* diſtrujus...oh...â.

Terre infructueuſe. Douar difrouëzus. douar difrouëz. douar ne doucg qet. douar diſtrujus. *p.* douarou.

Infructueux, euſe, qui n'eſt point utile. Dibrofit. didalvoudecq...oc'h...â, añ.

Infructueux, euſe, qui eſt ſans merite. Dimilidus. dimilitus...oc'h...â.

INFRUCTUEUSEMENT, *ſans fruit.* Heb frouëz. *ſans profit.* hep profid. *ſans merite.* hep milid. èn ur fæçzoun difrouëz, *ou*, dibrofit, *ou*, divilidus.

INFUS, *infuſe.* Lecqeat èn éne gad Douë, èn ur fæçzoun dreiſtnatur.

La ſcience infuſe. Ar vouïzyéguez dreiſtnatur. ar ſqyand roët gad Douë.

Adam eut la ſcience infuſe. Adam èn devoa ur vouïzyeguez dreiſtnatur eus a bep tra, lecqeat ènhà gad Douë.

Salomon avoit une ſageſſe infuſe. Ar Rouë Salomon èn devoa digand Douë, ur furnez dreiſtnatur.

INFUSER, *mettre quelque purgatif dans l'eau, &c. durant un certain temps.* Diſtrempa remejou ſpurjus, èn ul licqor-bennac. *pr.* diſtrempet. lacqât louſou da dempra è dour, hed ur zerten amſer. *pr.* lecqeët. *Van.* diſtrampeiñ leſëu.

INFUSER, *parlant des dons que Dieu répand dans les ames.* Lacqât èn hon ene, *ou*, ſqu'ilha èn hon ene, hep hon ſtudy, hac hep hon milid, an douéſonou celeſtyel.

INFUSION, *terme de pharmacie.* Diſtremp. un diſtremp a louſou ſpurjus.

INFUSION, *parlant des dons de Dieu.* Ar ſqu'ilhadur eus an douéſonou celeſtyel èn hon eneou.

Infuſion de l'ame dans un corps organiſé, animation. Enaouïdiguez.

ING

INGENIEUR. Ingigner. igigner. *p.* igignéryen. *Van.* igignour. *p.* yon.

Ingenieur du Roi. Igigner ar Rouë.

INGENIEUX, *euſe.* Ingignus. igignus...oc'h...â. leun a igin. leun a ſpered.

INGENIEUSEMENT. En ur fæçoun igignus meurbed. gad igin. gand cals a ſpered.

INGENU, *uë, naïf, candide.* Francq. diſoubl. ſimpl...oc'h...â, añ. nep a brezecq ec'hiz ma ſonch, *ou*, hep diguiſamand. (*Van.* francq.

INGENUITE'. Francqiz. francqiz a galoun. ſimplded a galoun. *Van.* francqiz.

INGENUMENT. En ur fæçzoun ſimpl. gad francqiz. hep doublded a galoun. hep diguiſamand.

S'INGERER, *ſe mêler de quelque choſe.* Hem emellout eus a un dra. *pr.* hem emellet. hem vellout. *pr.* hem vellet.

INGRAT, *ate.* Ingrat...oc'h...â. (*Van. id.*) *voyez méconnoiſſant.*

C'eſt le plus ingrat de tous les hommes. An ingratâ dèn a velzoc'h biſcoaz eo. biſcoaz nac ingratoc'h, na qen ingrat ne velzoc'h. an ingratâ evit unan.

INGRATITUDE. Ingratery. *p.* ingrateryou. (*Van. id. p.* ëu.

INGREDIENT. Ar pez a antre èn un ongand, èn ur ſaus, &c.

Digitized by Google

INHABILE. Nep ne deo qet capapl eus a un dra-bennac.

Un Bâtard eſt inhabile à teſter, à heriter, à recevoir des benefices ſans diſpenſe. Ur Baſtard ne all na teſtamanti, nac heritout, na cahout benefiçz e-bed, nemed diſpançz èn deſſë.

INHABITABLE. Leac'h pe èn hiny ne allér qet chom.

INHABITE', *ée.* El leac'h ne chom necun.

INHUMAIN, *aine.* Dinatur. divad. digar. criz... oc'h... añ. nep ne deus qet natur dén ènhañ.

INHUMAINEMENT. En ur fæçzoun dinatur, *ou*, divad, *ou*, digar, *ou*, criz. gand crizder.

INHUMANITE'. Crizder. cruelded. barbaryaich. barbaraich.

INHUMER. *Voyez enterrer.*

I N I

INJECTION, *liqueur qu'on fait entrer dans le corps pour guerir quelque ulcere.* Strincqadur. ſtrinqelladur. (*Van. id.*) fliſtradur.

Faire une injection. Fliſtra. ſtrincqellat. ſtrinqa. *ppr.* et.

INIMAGINABLE. Ar péz ne alleur qet da ſongeall. dreiſt qement a alleur da ſongeall.

INIMITABLE. Diſimitapl. ne allér qet da imita, *ou*, da heulya.

INIMITIE'. Drouguiez. caçzôny. *v. haine.*

Il y a une inimitié naturelle entre les chats & les ſouris. Bez' ez eus un drouguiez natur èntre ar c'hizyer hac al logod.

INJONCTION. Gourc'hemenn. *p.* gourc'hemennou. (*Van. id. p.* ëu.

INIQUE. *Voyez injuſte.*

INIQUITE'. *Voyez injuſtice, méchanceté, crime, peché.*

INITIAL, *ale.* A aparchant oud ar c'houmançzamand eus gueryou a lecqear dre ſcrid.

Une lettre initiale, lettre qui commence le mot. Ul lizerenn tal. *p.* lizerennou tal.

INITIE', *qui a quelque entrée dans la clericature.* Cloarecq. *p.* cloer. *Van.* cloerecq. *p.* cloer.

I N J

INJURE. Injur. *p.* injuryou. pſalmenn. *p. p.* pſalmennou. (*B. Leon*: cunugenn. *p.* cunugeñou.) (*Van.* injur. *p.* vëu.) *v. algarade.*

Injures atroces. Injuryou bras. cunugennou eſtrainch. ſalmennou cruel.

Dire des injures. Lavaret injuryou. *pr. id.* cana cunugennou. cana ſalmennou. *pr.* canet. *voyez injurier.*

Celui qui dit des injures. Injurier. *p.* yen. ſalmenner. *p.* yen.

Injure, tort, affront. voyez-y.

INJURIER. Injurya. *pr.* injuryet. *Van.* injuryeiñ.

INJURIEUX, *euſe.* Injuryus... oc'h... añ. (*Van. id.*) *voyez offenſant.*

INJURIEUSEMENT. En ur fæçzoun injuryus. gad injur.

INJUSTE, *inique.* Diſleal... oc'h... â, añ. (*Van. id.*) ar pez a ſo a enep juſtiçz, *ou*, a enep ar gwïr, hac al léſennou. ar pez ne deo qet juſt.

Un Juge injuſte, ou inique. Ur barnér diſleal. *p.* barnéryen diſleal. ur barneur pehiny ne deo qet juſt. *p.* barneuryen pere ne dint qet juſt.

Sentence injuſte. Setançz diſleal. ſetançz ne deo qet juſt. ſetançz a enep juſtiçz. *p.* ſetançzou,

Une guerre injuſte. Ur breſell a enep gwïr, *ou*, a enep juſtiçz ha réſoun. ur breſell ne deo qet juſt, *ou*, hervez juſtiçz.

INJUSTEMENT. En ur fæçzoun diſleal. ez diſleal. gand diſlealded. a enep juſtiçz. a enep gwïr ha réſoun.

INJUSTICE. Diſlealded. *p.* diſlealdedou. (*En Leon ils diſent*: injuſtiçz, *de même que*, injuſt: *mais ces deux mots ne furent jamais Bretons, non plus que tous les autres, où* in *tient lieu de negation.*)

Il m'a fait pluſieurs injuſtices. Meur a ziſlealded èn deus græt din, *ou*, èn deus great èm andred.

I N N

INNOCEMMENT, *ſans mauvais deſſein.* Hep ſonch a zroucq. hep ſongeal ê droucq. hep rat. hep ſonch.

INNOCEMMENT, *ſans crime.* Hep offanci na douë, nac ar bed. hep pec'hi ê nep fæçzon. hep pec'hed e-bed. ê divlañ.

INNOCENCE, *pureté de l'ame qui n'eſt point ſoüillée d'aucun peché actuel.* Innoçzançz. innoçzanded. ar ſtad a juſtiçz. ar ſtad a c'hraçz. puréntez a ene.

L'état d'innocence, &c. voyez état, dern. art.

L'innocence baptiſmale nous remet dans la premiere pureté de l'homme. Ar c'hraçz eus ar vadizyand hon gra dinam ha glan, evel Adam pa vouë crouët gad Douë.

INNOCENCE, *integrité de mœurs.* Buhez innoçzant. innoçzançz. innoçzanded.

Il vit dans une grande innocence de mœurs. Ur vuhez innoçzant meurbed a gundu. beva a ra èn un innoçzançz vras, *ou*, èn un innoçzanded vras.

Digitized by Google

On a reconnu vôtre innocence. Aznavezet eo bet ho hinnoçzanded , *ou* , hoc'hinnoçzançz.

INNOCENT , *ente* , *qui eſt net de pechez* , *exempt de crimes.* Dinamm. diantecq. direbech. divlañ. didamal. glan ... oc'h ... â , añ. pur ha neat a bec'hed. (*Van.* dibeh. divlam. glan.

Innocent qui ne nuit pas. Dinoas .. oh .. â. (*Van.* dinoës.

INNOCENT , *inſenſé.* Innoçzant. diſqyant ... oc'h .. â , añ. (*Van. id.*

INNOCENT , *ente* , *qui n'a pas atteint l'âge de raiſon.* Innoçzant. *p.* innoçzanted. innoçzanticq. *p.* innoçzantedigou.

Les Saints Innocents. Ar ſeent innoçzanted.

La Fête des Innocens. Gouël an Innoçzanted. an innoçzanted.

Les Innocens paiſſent pour les coupables. An innoçzanted a baë evit âr griminaled , *ou* , evit ar re gouñfapl.

INNOMBRABLE. Dinivérapl .. oc'h .. â. ne allér qet da nivéra.

INNOVATION. Qiz névez. *p.* qizyou névez. cuſtum névez. *p.* cuſtumou névez.

INNOVER, *introduire des nouveautez.* Digaçz qizyou névez. *pr.* digaçzet. lacqât cuſtumou névez da rên. *pr.* eët.

I N O

INOBSERVATION. Terridiguez. diviridiguez.

L'inobſervation des Commandemens de Dieu , de la regle. Terridiguez ar gourc'hemennou eus a Zouë ; an terridiguez eus ar reiz.

INONDATION , *débordement d'eaux.* Dic'hlann. *p.* dic'hlannou. liñvad. *p.* liñvadou. livad. *p.* livadou. livad dour. *p.* livadou dour.

INONDER. Dic'hlanna. *pr.* dic'hlannet. beuzi ur c'hanton gad an dic'hlann , *ou* , gad ul livad dour. *pr.* beuzet.

Inonder ſans que les eaux s'écoulent. Chaga. *pr.* chaguet. ſac'ha. *pr.* ſac'het.

Mon pré eſt inondé par les eaux qui y reſtent. Chaguet eo , *ou* , ſac'het eo , an dour var va phrad. beuzet eo, *ou* , collet eo, va phrad gad an dour.

INOPINE', *ée* , *imprévû* , *uë. voyez-y.*

INOPINE'MENT. *Voyez à l'impourvû.*

INOUI , *ïe.* Ne deus qet bet clévet prezecq anezañ. dreiſtordinal. ſuprenus ... oc'h ... añ.

I N P

IN-PACE , *priſon perpetuelle.* Priſoun evit bepred. in-pace.

On l'a mis inpace . Priſounyet eo evit bepred , *ou* , evit mad. priſounyet eo evit ar reſt eus e vuhez. lecqeat eo inpace , *ou* , èn diſhéaul , *ou* , èn diſc'hlao , *ou* , èn herberc'h. gounezet eo e vuhez gandhâ. renoncet èn deus d'ar c'hargou.

INPROMPTU. *Voyez impromptu.*

I N Q

INQUIET , *inquiette.* Morc'hedus. direpos ... oc'h ... â. (*Van.* brouilhet.) *voyez inconſtant , chagrin.*

Inquiet , inquietant , qui inquiete les autres. Encrèſus. trubuilhus. tourmantus ... oc'h ... â , añ. (*Van.* brouilhus.

INQUIETER , *donner de l'inquiétude.* Morc'hedi. *pr.* morc'hedet. encqrèſi. *pr.* encqrèſet. trubuilha. tourmanti. *ppr.* et. (*Van.* brouilheiñ.

Son Procès l'inquiete. Morc'hedet , *ou* , encqrèſet eo , *ou* , trubuilhet eo , *ou* , tourmantet eo , gad e brocès. morc'hedi ara gad e brocès. e brocès a zeu d'e vorc'hedi , *ou* , d'e dourmanti &c.

INQUIETE', *ée* , *part. & adj. voyez les pr.*

INQUIETUDE. Morc'hed. encqrès. *voyez chagrin.*

Sans inquietude. Dibreder. diſourcy. divorc'hed. didourmant. didrubuilh. ... oc'h ... â , añ.

INQUISITEUR , *Juge établi , pour connoître des héréſies , &c.* Inqiſitor. *p.* inqiſitored. enclaſqer an hereticqed. *p.* enclaſcéryen an hereticqed.

INQUISITION , *Tribunal Eccleſiaſtique établi pour connoître des Juifs , des Mores , & des Héréſiques.* An inqiſicion. an offiçz ſantel.

I N S

INSATIABLE. Divoalc'h. divoalc'hus ... oc'h ... â , añ. (*par attribution , on dit :* erancglès , *qui au propre ne ſe dit que d'une béte.*) *pp.* tud divoalc'h , tud divoalc'hus , tud erancglès , tud divoëd , tud ranglès.

Cet homme eſt inſatiable. Divoalc'h eo , *ou* , divoalc'hus eo , *ou* , erancglès eo , an dèn-ze. ne alleur qet goalc'ha an dèn-ze.

Cheval inſatiable. Marh divoëd. marh eranglès.

Voilà un animal inſatiable. Rancglès eo an aneval ze , *ou* , al loëzn-ze. divoëd , *ou* , erangiès eo al loëzn-ze.

A l'inſçû , clandeſtinement. E cuz. hep gouzout da zên. hep rat da necun.

A l'inſçû du pere. Hep rat d'an tad. hep gouzout d'an tad. hep aznaoudéguez an tad. ê cuz ouc'h an tad.

A mon inſçû. Hep rat din. hep gouzout din. hep va aznaoudéguez. ê cuz ouzon. ê cuz ouzin.

Digitized by Google

A leur inſçû. Hep rat dézo. hep o aznaoudéguez. hep gouzout dézo. hepzo da ouzout. (rat, *vient de* grat, *gré : &* ratoz, ratouëz, a-ratoz, a-ratouëz, *à deſſein, exprès, viennent de* rat.)

INSCRIPTION. Tintr. *p.* tintrou. ſcritur. *p.* ſcrituryou. tytr. *p.* titrou.

S'INSCRIRE. Scriva e hano var ar giſtr. *pr.* ſcrivet.

S'inſcrire en faux. En hem ziſclærya èr c'hreff aenep un acta faus. *pr.* èn hem ziſclæryet.

INSECTE. Amprevan. *p.* amprevaned. (*Van.* pranvicq. *p.* pranvediguëu.) prêvedenn. *p.* prêvedenned.

Inſecte terreſtre. Amprevan douar. prêvedenn zouar.

Inſecte aquatique. Amprevan dour.

Inſecte marin. Amprevan vor.

Inſecte volant. Amprevan aſqellecq. prêvedenn aſqellecq.

Petit inſecte. Amprevanicg. *p.* amprevanedigou. prêvedennicg. *p.* prêvedennedigou.

Inſecte venimeux. Amprevan binimus. (*Van.* amprehon. *p.* amprehoned. amprehan. *p.* amprehaned.) prêvedenn binimus. *p.* prêvedenned binimus.

INSENSÉ, *ée.* Diſqyant. diſqyantet... oc'h ...à, añ. nep èn deus collet e ſqyand, *ou*, e ſqyand vad. *Van.* diſqyent. diſqyentet... oh... añ. *voyez innocent, fou, delire.*

INSENSIBILITÉ. Diſantidiguez.

Inſenſibilité de cœur. Caleder a galoun. diſantidiguez a galoun.

INSENSIBLE, *qui n'a point de ſentiment.* Diſant. diſantus... oc'h... añ. nep ne ſant qet. nep n'en deus qet a ſantidiguez.

Inſenſible, parlant de l'eſprit, & du cœur. Caled. caled a galoun. caledet. *voyez endurcir.*

Inſenſible à ſon ſalut. Diſourcy eus e ſilvidiguez. *p.* diſourcy eus o ſilvidiguez.

Inſenſible, imperceptible. Diverz...oc'h... añ. *voyez imperceptible, & appercevoir.*

INSENSIBLEMENT, *ſans s'en appercevoir.* Hep gouzout. hep ma ſongér. a neubeudê-neubeud. a nebeudigou. (*Van.* hemp goud. a nebediguëu.

INSÉPARABLE. Diſeparapl... oc'h... â.

La montagne & la vallée ſont inſéparables. Ar menez hac an draouyenn a ſo diſeparapl. ne alleur qet diſtaga an draouyenn dioud ar menez, an eil ne all qet beza hep eguile, *ou*, hep qet eguile.

Ces deux femmes ſont inſéparables. Diſeparapl eo an niou c'hrecg-hont, ne all qet an diou c'hrecg-hont beva an eil hep hebèn, *ou*, beza an eil hep heben.

INSÉPARABLEMENT. En ur fæçzoun diſeparapl. hep allout beza diſpartyet, *ou*, diſtaguet, an eil dioud eguile.

INSÉRER. Lacqât gad ſoutilded un drabãnac ebarz èn un all. *pr.* lecqeët.

Inſérer une fauſſeté dans une hiſtoire. Lacqât ur falſéntez èn un hiſtor guiryon.

INSIGNE. Notapl... oc'h... añ. *Van id.*

INSINUANT, *ante.* Luban. *p.* lubaned. guëzn.

INSINUER. Ober antren gouſtadicq ha gad ſpered. ober èntent un dra da ur re gad ſoutilded.

Inſinuez-lui cela doucement. Grit dezâ èntént qemenze hep ober ſeblant a netra.

S'inſinuer dans les maiſons, dans les bonnes graces des perſonnes. Cahout antre èn tyès, ha graçzou mad an dud, o lubani, hac o lavaret compſyou caër dézo. *voyez douceur.*

Inſinuer terme de Palais. Angiſtra un acta èr c'hreff eus an inſinuacionou.

INSINUÉ, *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

INSIPIDE, *fade naturellement.* Diſaour. diſaourecq... oc'h...â, añ. *voyez fade.*

Inſipide, mal-aſſaiſonné. Diſaçzun. divlas... oc'h...â, añ. *Van id.*

INSIPIDITÉ. Droucqſaour. diſaourded. divlaſder.

INSISTER. Qenderc'hell ſtardt. *pr.* qendalc'het. goulenn gand ardor. *pr.* goulennet. goulenn hep ceçz.

INSOCIABLE. Dihèntapl. ne deo qet daremprédapl, *ou*, hentapl. nep ne allér cahout hentadurez e-bed gandhâ.

INSOLEMMENT. En ur fæçzoun diſolut, *ou*, diſolit. gand diſolançz.

INSOLENCE. Diſolançz. *p.* diſolançzou. diſolitamand. *p.* diſolitamanchou. *Van.* divergondach.

INSOLENT, *ente.* Diſolut. diſolit...oc'h..., añ. (*Van.* divergond.) *ãls.* gug.

Devenir inſolent. Diſoludi. *pr.* diſoludet. doñnet da veza diſolut, *ou*, diſolit. *pr.* deuët.

Rendre inſolent. Renta diſolut, *ou*, diſolit. *pr.* rentet.

INSOLVABLE. Dic'hallout da baëa.

L'un eſt plus inſolvable que l'autre. Dic'hallout oc'h eo an eil da baëa, egued eguile.

INSOLUBLE. Ne allér qet da reſolf, *ou*, da diſolf.

Lequel a été le premier, de l'enclume, ou du marteau, c'eſt une queſtion inſoluble. Pe an anneu, pe an morzol, a ſo bet ar c'hentâ great, a ſo ur guiſtion ne allér qet da reſolf.

INSOMNIE, *incommodité qui empêche de dormir.* An digouſq. droucq an digouſq.

Avoir une inſomnie preſque continuelle. Cahout an digouſq.

Digitized by Google

L'inſomnie me tuë. Mervel a raĥ gad an digouſq. lazet oun gand droucq an digouſq.

INSOUTENABLE. Diſouten. diſoutenus. ne deo qet ſoutenus, *ou*, diſennapl. ar pez ne allér qet da ſouten, *ou*, da diſenn.

INSPECTEUR. Evezyand. *p.* evezyanded. nep èn deus da vellet var un ouvraich.

INSPECTION. Güellidiguez var ur re, *ou*, var un ouvraich-bennac. evez var ur re, pe var ul labour-bennac.

INSPIRATION. Iſpiracion. *p.* iſpiracionou. eſpiracion. *p.* eſpiracionou. *Van. id. pp.* ëu.

Inſpiration du Saint Eſprit. Iſpiracion, *ou*, eſpiracion, ar ſpered ſantel.

INSPIRATION *de la poitrine, pour attirer l'air dans les poumons.* Ruflérez. rufladur. an tenn eus an alan. *voyez expiration.*

INSPIRER. Iſpira. iſpirout. *ppr.* iſpiret. eſpira. eſpirout. *ppr.* eſpiret.

Prions Dieu, diſoit Paul V. qu'il inſpire le Cardinal du Perron, car il nous perſuadera tout ce qu'il voudra. Pedomp Douë (e ma voa güeichall ar Pap Paul pempved èn hano) ma pliché gandhâ iſpira e volontez da Gardinal ar Perron, rac beza ez roy deomp ar pez a garo da gridi.

Inſpirer, exciter à faire une choſe. Eſpirout da ober un dra. douguen ur re da ober un dra-bennac. *pr.* douguet.

INSTABILITÉ, *état qui n'eſt pas ſtable.* Diſtabylded. ſtad ne deo qet ſtabyl. *voyez inconſtance.*

INSTALATION. Lacqediguez ê carg, &c.

INSTALER. Lacqât ur re ê poſeçzion eus a ur garg, pe eus a ur beneviçz-bennac. *pr.* lecqeët.

INSTAMENT. Gand ſtryff. gand ardor. gand acqed. gad près.

Demander inſtament. Goulenn gand ardor, *ou*, gand acqéd. Goulenn acqedus. *pr.* gouleñet.

INSTANCE. Pourſu ardant. *p.* pourſuou ardant. goulenn ardant. *p.* goulennou. pedenn acqedus. pedenn ardant. *p.* pedennou. acqed. *p.* acqedou. acqed bras. ſtryff. *p.* ſtryvou.

A mon inſtance. D'am goulenn ardant. d'am pourſu. d'am pedenn. d'am acqed.

Le Roi a accordé cette grace à l'inſtance de ſa mere, ou à l'inſtante priere de la Reine mere. Ar Rouë èn deveus autreët ar faver ze d'ar reqed acqedus he deus great e vam dezâ, *ou*, d'ar bedenn ardant he deus great dezâ e vam ar Rouanès.

INSTANT, *moment.* Iſtand. *p.* iſtanchou. (*Van.* iſtant. *p.* iſtantëu.

En un inſtant. En un iſtant. (*Van.* en ur rid. en ur reed. en un iſtant.

A l'inſtant que. En iſtand ma. qentre ma. qergent ma. qentiz ma.

INSTIGATEUR, *celui qui pouſſe & excite à faire quelque choſe de fâcheux.* Allyer. *p.* allyéryen. attiſer. cuſulyer. *pp.* yen.

Inſtigateur, dénonciateur d'un accuſé. Diſculyer. accuſer. *pp.* yen.

INSTIGATION, *action de l'Inſtigateur qui pouſſe à faire, &c.* Ally ſegred. cuſul. attiz ê cuz.

Ils ont fait ce procès à l'inſtigation de leur voiſin. Dre ally, *ou*, dre guſul, *ou*, dre attiz, o amezecq o deus great ar procès-ze da hen-a-hen.

INSTIGUER. Poulſa ê cuz ur re da ober un drouc-bennac. *pr.* poulſet. attiza droucq ê cuz. *pr.* attizet. allya ê ſegred ur re da ober un drouc-bennac. *pr.* allyet. cuſulya ê cuz un droucq-bennac. *pr.* cuſulyet.

INSTINCT. Iſtincq. aznaoudéguez natural o deveus al loëzned eveus ar pez a ſo mad, pe noaſus dézo.

INSTITUER, *ordonner.* Gourc'hemenn. *pr.* gourc'hemennet.

L'Égliſe a inſtitué la celebration des Fêtes. An Iſis he deus gourc'hemennet ſolénni ar goëlyou.

Inſtituer quelqu'un ſon heritier. Ober ur re e heritour.

INSTITUER, *fonder, établir, &c.* Sevel. *pr.* ſavet. founta. *pr.* fountet. *voyez fonder.*

Saint François d'Aſſiſe a inſtitué l'Ordre des Freres Mineurs l'an 1206. Sant Francés eus ar guear a Açzis èn deus bet ſavet urz ar vreuzdeur pere a henvas minored, èr bloaz c'huec'h ha daouzecq cant.

INSTITUE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

INSTITUTEUR. Fondator. *p.* fondatored.

Saint Bruno eſt l'Inſtituteur des Chartreux. Sant Brunéau a ſo ar fondator eus a urz ar chartouſed.

INSTITUTION, *établiſſement.* Fondacion. *p.* fondacionou.

Inſtitution, enſeignement, éducation d'un enfant. Qelennadurez. deſqadurez.

INSTRUCTIF, *ive, qui inſtruit.* Qelennus. ſcolyus. qentellyus . . . oc'h . . . â, añ.

Diſcours inſtructifs. Diviſou qelennus, *ou*, ſcolyus, *ou*, qentellyus.

Les lettres inſtructives. Al lizerou qelennus, *ou*, leun a guelennadurez.

INSTRUCTION, *enſeignement, précepte, éducation.* Deſqadurez. qelennadurez. *pp.* ou. ſcol. *p.* ſcolyou. qentell. *p.* qentellyou. iſtru. *p.* iſtruou. *Van.* qélenn. *p.* qelennëu. qentéll. *p.* qentellyëu. ſcol. *p.* ſcolyëu.

Digitized by Google

Qui ſuit les bonnes inſtructions, Diçzolid. diſcol. diguelennus ... oc'h ... â, añ. *pp.* tud diçzolid, tud diſcol &c.

INSTRUIRE. Qelenn. *pr.* qelennet. diſqi. *pr.* deſqet. (*Van.* qelennein. ſcolyeiñ.) *voyez enſeigner, élever.*

S'inſtruire. Diſqi. *pr.* diſqet. qemeret qentell, *ou*, ſquëar. *pr. id.*

INSTRUIT, *ite*, *part. & adj. voyez les pr.*

INSTRUMENT. Benvecq. *p.* benvijou, binyou. *voyez outil. voyez tranchant.*

Joüer des inſtrumens. Binyaouï. *pr.* binyaouët.

Joüeur d'inſtrumens. Binyaouër. *p.* binyaouéryen. (*le Peuple Breton n'aiant gueres d'inſtrumens ſi ordinaires que la veze, lui a attribuë ſpecifiquement ces mots de*, binyou, binyaouï, binyaouër, *quoique ce ſoient des termes generiques. voyez hautbois. dernier article.*

Femme qui joüe des inſtrumens. Binyaouërès. *p.* binyaouëreſed. (*ces termes, quoique bretons, ſont hors d'uſage preſque par tout.*

Son orgueil a été l'inſtrument de ſa perte. E ourgouilh a ſo bet ar penncaus eus e gollidiguez. collet eo bet gad an ourgouilh.

Les pécheurs ſont les inſtrumens dont la Providence ſe ſert pour exercer les Juſtes, dit Saint Auguſtin. An autrou Douë, eme Sant Auguſtin, èn hem ſervich èr bed-mà eveus ar re fall, evel eus a guenn-alyes a venvecq, evit eçzerci ar re vad, ha puraat o vertuz.

INSTRUMENTER, *faire des actes publics qui faſſent preuve en juſtice.* Eçzerci. *pr.* eçzercet. eçzerci e garg.

On a défendu à ce Sergent d'inſtrumenter déſormais dans la Juriſdiction. Difennet eo oud ar ſerjant-hont da eçzerci muy e garg ebarz èn dalc'h. eñtredyet eo evit mad ar ſerjant hont; difennet eus outañ an eçzercis eus e etat.

INSUFFISAMENT. En ur fæzoun diſoufiſant. gand diſoufiſançz.

INSUFFISANCE. Diſoufiſançz. (*Van. id.*

INSUFFISANT, *ante.* Diſoufiſant... oc'h... añ. ne deo qet ſouffiſant, *ou*, baſtant.

INSULAIRE. Eneſyad. *p.* eneſidy. eneſad. *p.* eneſis. eneſour. *p.* eneſouryen.

Les inſulaires ſont ordinairement groſſiers, & impolis. An eneſidy a ſo peurvuyà lourdt ha dic'hraçz.

INSULTE, *mauvais traitement de fait, ou de paroles, à deſſein d'offenſer.* Inſult. *p.* inſultou. outraich dre gomps, pe, dre ober. *p.* outraichou.

INSULTER. Inſulti. *pr.* inſultet. outraichi dre gomps, pe dre ober. *pr.* outraichet.

INSUPORTABLE. Diſuportabl. diouzàvus ... oc'h ... â. ne allér qet da ſuporti.

Une homme inſuportable, une douleur inſuportable. Un dèn diſuportapl; ur boan diſouffrapl.

INSUPORTABLEMENT. En ur fæçzoun diſuportapl, *ou*, diſouffrapl, *ou*, diouzávus.

INSURMONTABLE. Didræc'hapl. ne allér qet da dræc'hi. ne allér qet treac'hi dezà.

I N T

INTARISSABLE. *Voyez inepuiſable.*

INTEGRE. Leal. nep ne alleur qet da c'hounit na gad arc'hand, na gad faver. direbech è pep fæçzoun. vertuzus meurbed. leal a bep hend.

Un Juge integre. Ur barner leal. ur barner pe da hiny ne deo treac'h nac an arc'hand, nac ar faver.

Il mene une vie integre. Cundui a ra ur vuhez direbech ê pep fæçzoun, *ou*, vertuzus meurbed. beva a ra gand cals a lealded.

INTEGRITE', *entiere perfection d'une choſe.* Anterinançz.

L'integrité de la Confeſſion. An anterinançz eus ar gofeçzion.

INTEGRITE', *probité.* Lealded. purentez a vuhez. buhez vertuzus.

INTELLIGENCE, *être ſpirituel.* Suſtançz ſpiritual, *ou*, ſpirituel.

Les intelligences. Ar ſuſtançzou ſpirituel.

INTELLIGENCE, *connoiſſance, bon ſens.* Ententidiguez. aznaoudéguez. ſpered. *Van.* anaüdigueh. antant.

Il a l'intelligence fine. Un eñteñtidiguez ſoutil èn deus. eñteñtet mad eo. ur ſpered fin a ſo gandhà.

L'intelligence des langues. An aznaoudéguez eus al langaichou, *ou*, eus a bep langaich. an eñteñtidiguez eus a veur a langaich.

INTELLIGENCE, *amitié, union, paix.* Unvanyez. accord. peoc'h.

Ils ſont en très bonne intelligence. En unvanyez ez vevont. beva a reont ê peoc'h. accordd bras int. unvan int. urvan int. èn hem c'houzout a reont. hem glevet a reont, manivicq. manivicq èn hem c'hreont.

Rompre la bonne intelligence. Diſunvani. *pr.* diſunvanet. terri an unvanyez, *ou*, ar peoc'h, eñtre tud. *pr.* torret.

Remettre en bonne intelligence. Unvani. *pr.* unvanet. lacqât ar peoc'h eñtre &c. *pr.* lecqeët.

Mauvaiſe intelligence. Droucq-eñtend. diſunvanyez. droucqrançz.

Mettre

Digitized by Google

Mettre des perſonnes en mauvaiſe intelligence. Diſunvani ur re-bennac. *pr.* diſunvanet. terri ar peoc'h entre ur re-bennac. *pr.* torret. lacqât droucq ên tend, *ou*, droucqrançz, *ou*, diſunvanyez, entre tud. *pr.* lecqeat. lacqaat droucq entre tud.

Vivre en mauvaiſe intelligence. Beva ê diſunvanyez, *ou*, ê droucq-rançz, *ou*, ê droucq-ên tend. beva diſunvan, *ou*, diſaccord. *pr.* bevet.

INTELLIGENCE, *correſpondance avec le parti contraire.* Ên tên tidiguez gand an adverſouryen &c.

Intelligence, colluſion, menée ſecrette. Complod ſegred. *p.* complojou, *ou* complodou, ſegred.

Il a intelligence avec les Ennemis. Ên tên tidiguez a ſo, *ou*, complod ſegred a ſo, entre an adverſouryen hac ên. adverſouryen ar ſtadou hac ê, a ſo a-vnan, *ou*, èn hem ên tent, *ou*, èn hem gléo.

INTELLIGENT, *ente, penetrant, qui a du bon ſens.* Ên tentet-mad. ſqyantet-mad. nep èn deus ên tên tidiguez, *ou*, ſqyandvad. leun a ſqyand vad.

INTELLIGIBLE, *qui eſt capable d'être compris, conçû par l'entendement.* Ên tên tus. concevus. comprenus. ên tên tapl. concevapl. comprenapl...oc'h...â, añ.

Intelligible, ſans obſcurité, clair, facile à entendre. Sclær. aznad. patant...oc'h...añ. eaz da ên tent. æz da ên tent. *âls*, gnou.

INTELLIGIBLEMENT. En ur fæçzoun ên tên tus, *ou*, ſclear, *ou*, æz da ên tent. gad aznadurez. gad patanted. gand ſclærder.

INTEMPERANCE. Didémperançz. divoder.

Avec intemperance. En ur fæçzoun didémperant, *ou*, divoder. gad didémperançz. gad divoder.

L'intemperance du vin, & des femmes ruine la ſanté. An didémperançz è feadt a vin hac a c'hraguez a zeu da goll yec'hed an dèn. coll a rear ar yec'hed gad an uſançz divoder eus a vin hac eus a c'hrecg.

INTEMPERANT, *ante.* Didémperant. divoder...oc'h...â, añ.

INTEMPERIE, *déréglemens; parlant de l'air, des humeurs du corps humain.* Direizamand.

INTENDANCE, *conduite d'une maiſon.* Cundu. gouarnamand. goarnediguez. mæſtrony var un tyeguez.

Intendance, fonction d'Intendant de Province. Intandançz. carg a Intandant. mæſtrony var &c.

INTENDANT, *d'un grand Seigneur.* Evezyand. *p.* evezyanded. gouarner. *p.* yen. *voyez économe.*

Intendant de Province. Intandant. *p.* Intend. nted, a brovinçz.

Intendant de la Marine. Intandant a Vor. *p.* Intandanted a Vor.

INTENDANTE, *femme d'Intendant.* Intandantès. grecg an Intandant.

INTENTER, *commencer un procés.* Intênti ur procès. *pr.* intêntet. rei accion da ur re. *pr.* roët.

Intenter une guerre. Coumançz breſell. *pr.* coumancet.

INTENTION, *volonté.* C'hoandt. volontez. bolonte. *Van.* hoandt. bolante.

C'eſt mon intention. Va c'hoandt eo. va volontez eo qemenze. *voyez ſur deſſein.*

Intention, vuë deſſein. Intêncion. *p.* intêncionou. ên tên cion.

Diriger ſon intention pour la plus grande gloire de Dieu. Dreçzi e intêncion evit ar vraçzà gloar eus a Zouë. *pr.* dreçzet.

A bonne intention. En intêncion vad. èn ên tênſion vad.

A mauvaiſe intention. E droucq intêncion. ê goall intêncion. ê goall èntêncion.

INTENTIONNE', *ée.* Intêncionnet.

Il y en a qui ſont bien intentionnez pour vous & d'autres qui ſont mal intentionnez. Beza ez eus hinyennou hac a ſo intêncionnet mad evidoc'h, hac hinyennou all pere a ſo goall-intêncionnet, *ou*, droucq-intêncionnet, evidoc'h. bez'ez eus hac o deus intêncion vad evidoc'h ha re all pere n'o deus qet. lod a ſo douguet evidoc'h, ha lod all ne dint qet.

INTERCEDER. Pidi evit ur re. *pr.* pedet. erbedi ur re. *pr.* erbedet. mennat evit ur re. *pr.* mennet.

Les Saints entendent nos prieres, & intercedent pour nous auprès de Dieu, quoiqu'en diſent les Heretiques. Certen eo hervez ar guïr deology, hac hervez ar c'honcil a Dranta, petra-bennac a lavar an hugunoded, penaus ar Sænt eus ar barados a gléo hon pedennou, hac a bed Douë evidomp.

INTERCEPTER. Surpren lizerou, pacqou &c. *pr.* ſurprenet. ſupren. *pr.* ſuprenet.

INTERCEPTION. Suprenidiguez. ſuprenadurez.

INTERCESSEUR. Erbeder. *p.* erbedéryen. peder. menner. menneur. *pp.* yen.

INTERCESSION. Erbedenn. *p.* erbedennou. mennad. *p.* mennadou.

INTERDICTION, *ſuſpenſion des Officiers.* Difenn great da un Offiçzer eus a un dalc'h bennac, da eçzerci e garg. *p.* difennou. ên tredy. *p.* ên tredyou.

Interdiction du commerce. An difenn eus an trafic.q.

INTERDICTION, *étonnement, ſurpriſe. v.y.*

INTERDIRE, *deffendre quelque choſe à quelqu'un.* Difenn un dra-bennac oud ur re. *pr.* difennet.

Interdire un Officier de juſtice. Difenn oud ur re da eçzerci e garg. enêtredya ur re. *pr.* et.

Interdire un Eccleſiaſtique, un Chapitre, une Ville &c. Enêtredya. *pr.* enêtredyet.

On l'a interdit de toutes fonctions. Enêtredyet eo bet èn oll d'an oll, *ou*, hed-a-hed. difennet eo bet ountà an eçzercis a bep oviçz.

INTERDIT, *ite, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

INTERDIT, *deconcerté.* Abaffet. ſouëzet. ſaouzanet.

Marchandiſe interdite. Marc'hadourez difennet, *ou*, condaunet.

Interdit de l'uſage de ſes membres. Seyzet. ſeyet.

INTERDIT, *cenſure Eccleſiaſtique.* Entrèdid. *p.* entredidou. enêtredy. *p.* ou.

Subir l'interdit general. Souffr an enêtredid general. *pr.* ſouffret.

INTERESSER, *engager par interêt.* Lacqât ur re èn un affer-bennac evit e brofid e-unan. douguen ur re da ober un dra, gad donéſonou, *ou*, evit e brofid.

Vous intereſſez trop de perſonnes dans vôtre demêlé. Re a dud a licqit èn ho tebad.

On a intereſſé ce Juge par pluſieurs preſens, à donner une Sentence favorable. Douguet eo bet ar barner-hont gad meur a zounéſon da rei ur ſetançz favorapl.

S'intereſſer, prendre part à quelque choſe; entrer dans les interêts de quelqu'un. Èn hem emellout èn un affer-bennac; èn hem emellout evit ur re-bennac. *pr.* èn hem emellet.

S'intereſſer dans une ferme avec d'autres. Qèmeret lod èn ur ferm. *pr. id.* beza conſort gad re all èn ur ferm-bennac &c. *pr.* bet. *voyez aſſocier.*

INTERESSER, *porter quelque avantage, ou quelque préjudice à quelqu'un.* Digaçz profid, pe doumaich, da ur re. *pr.* digaçzet. ober profid, pe gaou ur re-bennac. *pr.* graet.

Cette affaire n'intereſſe perſonne. An dra ze ne zigaçz na profid na doumaich da necun. an affer ze ne ra na profid, na gaou oud dèn e-bed. qemeñ ze ne ra na vad, na droucq da zèn.

INTERESSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Je ſuis intereſſé en cette affaire. Me am eus da vellet en qemeñ-ze. me a ſo comprenet èn affer-ze. an affer-ze a ſell ac hanoun, *ou*, ac'hanoun-me.

INTERESSE', *attaché à ſes interêts.* Tauſt. piz. tauſt d'e brofid. *pp.* tud tauſt, tud tauſt d'o phrofid, tud piz. *voyez avare.*

Les intereſſez dans les fermes. Nep o deus ul lod èr fermou. ar gonſorted ebarz èr fermou.

INTERET, *utilité, avantage.* Profid. avantaich. talvoudéguez. eazamand.

Chercher ſes interêts. Claſq e brofid. claſq e æzamand, *ou*, e avantaich. *pr.* claſqet.

L'interêt eſt le principal motif qui fait agir tous les hommes. C'hoandt da c'hounit hac aoun da goll, c'hoandt da veva èn æz hac aoun da veza diæz, a ra peurvuyâ d'an oll ober pep tra.

J'ai interêt qu'il vienne. Va phrofid eo e teuê, *ou*, e teuffé.

C'eſt ſon interêt. E brofid eo. e affer eo. dezà eo da vellet.

Il eſt dans les interêts de ſon oncle. Ez ma èn tu d'e eontr. beza ez ma evit e eontr. douguet eo evit e eontr, *ou*, evit profid e eontr. ez ma èn tu gad e eontr.

INTERET, *profit de l'argent prêté, accroiſſement du fort principal.* Intereſt. *p.* intereſtou. *Van. id. p.* ëu.

Emprunter de l'argent à interêt. Emprèſta arc'hand var gampy, *ou*, divar intereſt. *pr.* empreſtet. qemeret arc'hand ê preſt var intereſt. qemeret arc'hand divar intereſt. *pr. id. Van.* qemér argand ar intereſt.

Prêter de l'argent à interêt. Rei arc'hand var intereſt. *pr.* roët. prèſta arc'hand var intereſt. *pr.* prèſtet. (*Van.* preſteiñ argand ar intereſt.) preſta arc'hand var gampy.

Ce qu'on appelle interêt, eſt ſouvent une veritable uſure. Ar pez a c'halvèr intereſt, a ſo alves ur gu'ïr uſurérez. *voyez prêter.*

INTERJECTION *d'appel.* Galv. apell.

INTERJETTER *un appel.* Teurel apell. *pr.* taulet. guervel eus a ur ſetançz. *pr.* galvet.

INTERIEUR, *eure, qui ne paroît point au dehors, ce qui eſt au dedans.* An diabarz. ar pez a ſo a ziabarz.

L'interieur du corps, de la terre &c. An diabarz eus ar c'horf; an diabarz eus an douar, *ou*, caloun an douar.

Les ſens interieurs, & les ſens exterieurs. Ar ſqyanchou a-ziabarz, hac ar ſqyanchou a-ziavæz.

INTERIEUR, *parlant de la conſcience, & des*

Digitized by Google

choſes de pieté, cœur, ame. An diabarz eus ar galoun. ar gouſtyançz. ar galon. an ene. an interior eus an ene.

Conſultez vôtre interieur. Soundit ho caloun, *ou*, ho couſtyançz. goulennit cuſul digand ho caloun. antreit èn diabarz eus ho caloun. antreit èn oc'h interior. dibluſqit un neubeud ho couſtyançz. ſezlaouït mouëz ho couſtyançz. intorrogit ho couſtyançz, ha ſezlaouit petra a lavaro deoc'h.

La paix interieure. Ar peoc'h eus an ene. ar peoc'h eus ar gouſtyançz. ar peoc'h interior. ur gouſtyançz vad.

Un homme interieur. Un dèn interior. *p.* tud interior. un dèn a oréſon. un dèn daſtumet èn e-unan. un dèn devod meurbed. un dèn diſtaguet dioud traou ar bed. *p.* tud.

Le for interieur. voyez for.

INTERIEUREMENT, *d'une maniere ſecrette & cachée: au dedans de nous.* E cuz. ê ſegred. a ziabarz deomp. ê gouëled hon c'haloun. èn hor c'houſtyançz.

La loi de la nature nous parle interieurement. Al léſenn eus an natur a lavar deomp ê ſegred, *ou*, ê gouëled hor c'haloun, *ou*, èn hor c'haloun, *ou*, ên hon c'houſtyançz, penaus &c.

INTERIM, *par interim.* Etretant.

J'etudiai interim. Etretant me a ſtudyo.

Gouverneur par interim. Gouarner etretant. gouarner etretant ma lacqaor un al.

INTERLIGNE. Entrelignenn. *p.* entrelignennou. etrelinenn. *p.* etrelinennou. *Van.* etre dëu linenn.

Interligne aprouvée. Entrelignenn approuët. an entrelignenn amprouët.

INTERLOCUTOIRE. Ur ſetançz ne deo qet difinus.

Interloquer. Rei ur ſetançz, pe un arret, pehiny ne deo qet difinus. *pr.* roët.

INTERMINABLE. Hep. fin. hep termen.

INTERMISSION, *ceſſation de travail ou de douleur.* Spanaënn. *voyez relâche.*

Sans intermiſſion. Hep ſpanaënn. hep aſtal.

INTERMITANT, *ante.* Ar pez èn deus ſpanaënn. diſegal. amſer-ê-amſer.

Fiévre intermittante. Terzyenn a ro ſpanaëñ. terzyenn a-amſer-ê-amſer, *ou*, a ſpaçz-ê-ſpaçz. terzyenn diſegal.

Pouls intermittant. Goazyenn-meud diſegal. pa ne ſqo goazenn ar meud, *ou*, goazyeñ ar meud, nemed a royadou, *ou*, a dauladou.

INTERNE. Ar pez a ſo aziabarz, ha ne vellér qet a ziavæs.

Le mal eſt interne. An droucq a ſo a-ziabarz. ne bare qet an droucq a-ziavæs. ne velleur qet an droucq.

Elle a une fiévre interne. Un derzyenn lënt, *ou*, yen, a ſo gadhy.

Les operations internes du Saint Eſprit. An effed eus a c'hraçzou douë èn hon c'halon. oberyou ar ſpered ſantel var hon c'halon, *ou*, ê goëled hon ene.

INTERPELLATION. Soumacion. *p.* ou.

INTERPELLER. Ober ſoumacion da ur re. *pr.* græt.

On l'a interpellé de païer. Græt eus ſoumacion dezañ da baëa.

INTERPOSER. Beza entre. *pr.* bet. lacqât entre. èn hem lacqât entre &c. *pr.* èn hem lacqeët. *Van.* him lacqeiñ etre &c. *voyez s'entremettre.*

Une nuë épaiſſe s'eſt interpoſée entre nous & le Soleil. Ur gounabrenn deo a ſo, *ou*, a ſo èn hem lecqeët entre an héaul ha ny.

Cet homme a mis tout ſon bien ſous des noms interpoſés pour fruſtrer ſes créanciers. Beza èn deus lecqeët e oll vadou dindan hanvou ampreſtet, evit leſel e greancéryen hep o phaëa.

Il s'eſt interpoſé pour les accommoder. En hem lecqeat èn deus entrezo evit o accordi. *voyez s'entremettre.*

Il a fallu que le Roi ait interpoſé ſon autorité pour regler ce different. Redd eo bet d'ar Rouë hem ſervichout eus e autorite evit Reoli an debat ze.

INTERPOSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

INTERPRETATION. Diſclæracion. *p.* diſclæracionou. eſplicacion. *p.* eſplicacionou. *Van. id. pp.* ëu.

INTERPRETE. Diſclæryer. *p.* diſclæryéryen. nep a ziſclæri, *ou*, a eſplicq, ar ſcrijou na ententeur qet. *voyez devin.*

Interprete, truchement. Jubenn. *p.* jubenned. latiner. *p.* latinèryen. *voyez entremetteur.*

INTERPRETER, *faire entendre une choſe obſcure.* Diſclærya. *pr.* diſclæryet. eſplicqa. *pr.* eſplicqet.

Jeſus-Chriſt fût trouvé à 12 ans dans le temple qui interpretoit les Ecritures. Hon Salver èn oad a zaouzecq vloaz a yoa cavet èn templ o diſclærya, *ou*, o heſplicqa ar Scrituryou ſacr d'ar bobl.

Joſeph interpreta le ſonge de Pharaon; & Daniel le ſonge de Nabuchodonoſor. Joſep a ziſclæryas e ſonch d'ar Rouë Pharaon; ha Danyel a eſplicqas e hiny d'ar Rouë Nabucodonoſor.

INTERPRETER. *faire le truchement.* Juben-

ni. *pr.* jubennet. *Ce mot ſignifie auſſi, être entremetteur de Mariage, ou truchement d'un amant à l'autre, de même que* jubenn *veut dire, entremetteur : mais dans le propre,* jubenn, *&* jubenni, *ſignifient, interprete, & interpreter une langue à un autre qui ne la ſçait pas.*) Latinat. *pr.* latinet. (*ce mot eſt ancien.*)

Interpreter en mauvaiſe part. Droucq-ſongeall. *pr.* droucq-ſonget. droucq-qemeret, *ou*, goallguemeret, ar pez a glévér, pe a vellér.

INTERPRETE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

INTERREGNE. Etretant-Rouë. an amſer ma véz ur Rouanté ez hep Rouë goude maro eguile. ènêtre-rèn.

Dans l'interregne. E pad an ènêtre-rèn.

INTERROGAT, *demande qu'on fait, & dont on attend réponſe, en juſtice.* Goulenn. *p.* goulennou. enteroch. *p.* enterochou. entoroch. *p.* chou.

INTERROGATEUR. Enteroger. *p.* enterogeryen. entoroger. *p.* yen.

Vous êtes un grand interrogateur. Un enteroger bras a ſo ac'hanoc'h.

INTERROGATION, *demande de quelque choſe dont on veut être éclairci.* Enterogacion. *p.* enterogacionou. entorogacion. *p.* ou. *Van. id. p.* éu.

Une courte interrogation. Un enterogacionicq verr.

INTERROGATOIRE, *acte judiciaire d'un Juge, ou d'un Commiſſaire, pour faire prêter ſerment de répondre la verité ſur les faits ſur leſquels on eſt interrogé.* Enterogator. *p.* enterogatoryou.

INTERROGER. Enterogi. enterogea. *ppr.* enteroget. entorogi. *pr.* et. (*Van.* interogein. enterogein.) *voyez demander.*

INTERROMPRE *quelqu'un qui parle.* Moñnet var gomps un all. *pr.* eët, eat. trouc'ha e gomps da ur re-bennac. *pr.* trouc'het.

Interrompre quelqu'un qui fait quelque choſe. Ampeich ur re. *pr.* ampeichet.

Interrompre un ouvrage. Dileſel un dra evit un amſer. *pr.* dileſet. diſcuntinui. *pr.* diſcuntinuet.

INTERROMPU', *uë, part. & adj. voyez les pr.*

INTERRUPTION. Diſcuntinuacion. ehan. paouëz. ampeichamand.

INTERSTICE. Enterval, *ou*, amſer, mereqet èr guïr, *ou*, gand ar guïr.

Garder les interſtices. Miret an amſer mereqet gad ar guïr.

INTERVALLE, *diſtance, eſpace qui eſt entre deux extremitez.* Enterval. *p.* entervalou. bed. ſpaçz. *voyez diſtance.*

Par intervalles. A bennadou. a royadou. a rabinadou. a amſer-é-amſer. (*Van.* a gourſadëu. a gourſëu. a huëhëu. güëhavé.

Ce fou a de bons intervalles. Entervalou mad èn deus. a royadou, *ou*, a amſer-é-amſer e véz parfedd avoalc'h. a vizyou ne véz qet qer foll.

INTERVENIR, *ſe rendre partie incidemment en un procès pendant entre un demandeur & un défendeur.* Donnet é tredeocq var ur proces. *pr.* deuët.

Intervenir, s'entremettre, s'interpoſer. voyez-y.

Intervenir, ſurvenir. Donnet var, &c. *pr.* deuët var. digouëzout var, &c. *pr.* digouëzet var.

INTERVENU, *uë, part. & adj. voyez les pr.*

Arrêt eſt intervenu. Un Arret a ſo bet roët.

La mort eſt intervenuë à la nouvelle mariée entre-temps. Ar maro a ſo deuët etretant d'ar plac'h-névez. etretant ez eo digouëzet bet ar maro gad ar plac'h-névez.

INTESTAT, *ate.* Nep a verv hep teſtamanti. nep a varv hep ober teſtamand e-bed.

Heritier ab inteſtat. Nep ne deo qet heritour dre deſtamand, mœs dre ur guïr all bennac.

INTESTIN, *ine, interne, interieur.* Ar pez a ſo cuſet. ar pez a ſo a ziarbarz. *voyez interieur, interne.*

INTESTINS, *boïaux.* Ar bouzellou. (*Treg.* Ar boëllo.) *H. Cor.* boëllaou. *Van.* er boëlleü.

Les inteſtins ont en longueur ſept fois la hauteur d'un homme, ou ſelon Hipocrate 13. coudées. Ar bouzellou o deus ſeiz güéaich hed an dèn; pe hervez ar midicin Hipocratés, tryzecq ilinad. *voyez coudée.*

INTHRONISER. Lacqât var an tron. lacqaat un eſqob é poceçzion eus e eſcobyaich. *pr.* lacqeët.

INTIMATION, *ſignification, déclaration.* Intimacion. *p.* intimacionou. *Van. id. p.* ëu.

Intimation, exploit d'appel. Eſpled. *p.* eſpledou. *Van id. p.* eſpletëu.

INTIME, *ami particulier.* Mignoún ar galoun. mignoun bras. mignoun qèr. *p.* mignouned. *Van. id.*

C'eſt mon intime. Va mignoun bras eo.

Intime, étroit, ſecret, particulier. Bras. ſtardt. ...oc'h...an. (*Van. id.*

L'union intime de l'ame devote avec Dieu. An union ſtardt eus an ene devot gand Douë.

Saint François nous a expliqué les operations les plus intimes de la vie contemplative. Sant Francès èn deveus diſloët deomp ar ſegrejou ar re vraçzâ eus ar gontémplacion.

INTIMEMENT. En ur fæçzoun ſtardt, *ou*, grê. ſtardt. crê.

Digitized by Google

INTIMER. Intima. *pr.* intimet. *Van* intimeiñ.
INTIMIDER. Ober aoun. *pr.* græt. *voyez épouvanter, menacer.*
INTITULATION. Atitr. *p.* atitrou.
INTITULER, *mettre un titre à un Livre, &c.* Atitra. *pr.* atitret.
Un livre intitulé, &c. Ul levr atitret, &c.
INTOLERABLE. Diſuportapl. ne allér qet da c'houzâv.
INTONATION. Êntoñamand. *v. entoner*, 3.
L'intonation du TE DEUM. An entoñnamand eus an TE DEUM.
INTRAITABLE. Diguempenn. amgeſtr. diſhegaradt... oc'h..à, añ.
INTREPIDE. Diſauzan. hardiz... oc'h... â, añ. hep aoun e-bed ê creiz ar pirilhou.
INTREPIDITE'. Hardizéguez vras. hardizéguez ê creiz ar pirilhou ar re vraçzâ.
INTRIGANT, *ante.* Leun a ſoutilded hac a fineçza evit ober e afferyou ha re ar re all. nep a fourre fry ê pep léac'h.
INTRIGUE. Soutilded. fineça. complod ſegred. micq-ha-macq.
Il y a eu bien des intrigues pour, &c. Meur a ſoutilded a ſo bet græt evit doñnet a benn eus a, &c. cant micq-ha-macq a ſo bet var guemeñze.
Intrigue, negociation. Tretadurez. *p.* tretadurezou. divis. *p.* diviſou.
Intrigue d'amour. Traficq cuz eus a amourouſded. traficqou amourous.
INTRIGUER, *embrouiller, cabaler. voyez-y.*
S'intriguer. Hem fourra partout evit e brofid, *ou*, evit ober, pe diſober un afferbennac. (*Van.* him vouttein ê mil affér.
INTRODUCTEUR. Nep a gundu, pe a breſant ur re èn ul leac'h-bennac. reër. *p.* reëryen. cunduer. *p.* yen.
INTRODUCTION, *l'action d'introduire.* Preſantadurez. renadur. readur.
Introduction, nouveauté. Qiz-névez. *p.* qizyounévez. cuſtum névez. *p.* cuſtumou névez.
Introduction, exorde. An antre eus a, &c.
L'introduction d'un ſermon. An antre eus aur brezeguezn.
L'introduction à la vie devote, par Saint François de Sales. An or eus ar vuhez devot. an antre eus ar vuhez devot, compoſet gad Sant-Francès a Salès.
INTRODUIRE, *mener, faciliter l'entrée.* Rèn. *pr.* Reët. cundui. *pr.* cunduët. preſanti. *pr.* preſantet.
Introduire une coûtume. Digaçz ur guiz, *ou*, ur guiz névez. *pr.* digaçzet. digaçz ur guſtum. lacqât ur guiz, *ou*, ur guſtum da rèn. *pr.* lecqeët.
INTRODUIT, *ite, part. & adj. voyez les pr.*
INTROIT. An introït.
Le Prêtre en eſt à l'Introït. Ez ma ar hælecq o lavaret an introït.
INTRUS, *uſe.* Nep ſo antreet aenep guïr, pe da vihanâ guïr-hêvel, èn ur beneficz, pe èn ur garg.
INTRUSION. Jouïçzanz a enep guïr eus a ur beneviçz, pe eus a ur garg.

INV

INVALIDE, *nul.* Didalvez. divalo... oc'h... añ.
Acte invalide. Acta divalo. acta didalvez. acta ne ſervich da netra.
INVALIDE, *eſtropié au ſervice du Roi.* Soudard mahaignet èr breſel. *p.* ſoudarded mahaignet. ſoudard ſtropet. *p.* ſoudarded ſtropet.
INVALIDEMENT. En ur fæçzoun didalvez, *ou*, didalvoudecq. ê vean. hep effed.
INVALIDITE'. Veanded un acta, pe, ur c'hountrad. didalvoudéguez un acta.
INVARIABLE. Ne ceiñch qet. ne deo qet varyant.
INVARIABLEMENT. Hep ceiñch tamm. hep ceiñch na cals, na neubeud.
INVASION. Mahomérez. mahoumérez.
INVECTIVE. Comps depitus. *p.* compſyou depitus. comps dichecq. *p.* compſyou dichecq. compſyou injuryus.
INVECTIVER, *déclamer contre quelqu'un.* Dicryal ur re-bennac. *pr.* dicryet. *v. décrier.*
INVENTAIRE. Invantor. *p.* invantoryou. invéntor. *p.* invéntoryou.
Faire Inventaire. Invantorya. *pr.* invantoryet. invéntoriza. *pr.* invéntorizet. ober invantor. *pr.* græt.
INVENTER, *trouver par induſtrie.* Invénti. *pr.* invéntet. forgea. *pr.* forget. cafout. *pr.* cafet.
Inventer, controuver. Droucq ſongeall. *pr.* droucqſonget, var ur re. ſolita. *pr.* ſolitet. forgea. *pr.* forget. feiñta. fiñcha. *ppr.* et. *voyez fauſſeté.*
INVENTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
INVENTEUR, *qui invente par ſon induſtrie.* Invéntor. *p.* invéntored. forger. *p.* forgéryen.
Inventeur, qui controuve. Droucq-ſonger. *p.* droucq-ſongéryen. fiñcher. feiñter. ſoliter. forger. *pp.* yen. *voyez calomniateur.*
INVENTIF, *ive, qui a du génie à inventer.* Ignnus. mibilyus. invéntus... oc'h... â.
INVENTION, *facilité d'inventer.* Invéntadurez. forgidiguez. igin da forgea. igin da invénti.
Invention, ruſe, artifice. fineça. *p.* fineçzaou. ard. *p.* ardou. arz. *p.* arzou.

Digitized by Google

Invention de la ſainte Croix par ſainte Helene, l'an 326. Gouël ar groaz ê maë. gouël Chriſt ê maë.

INVENTORIER. Invantorya. *pr.* invantoryet. *voyez Inventaire.*

INVESTIR, *mettre quelqu'un en poſſeſſion d'un Fief, d'un Benefice, &c.* Rei ur benefiçz, ur garg-bennac &c. da ur re. *pr.* roët. lacqaat ur re bennac ê poſeçzion eus a &c. *pr.* lecqeet.

Inveſtir, bloquer une place. voyez bloquer.

Inveſtir, environner quelqu'un. voyez entourer, 2.

INVESTI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

INVESTITURE. Ar guïr da rei dalc'hou, benefiçzou, pe cargou, da ur re.

Le Roi lui a donné l'inveſtiture du Duché de Pentievre. Bet èn deus digand ar Rouë an dugaich, *ou*, ar boſeçzion eus a zugaich, Péntreou.

INVETERER. Coza. *pr.* cozet. grizyenna. *pr.* grizyennet. (*parlant des vices, on ajoûte*, qinvya. *pr.* qinvyet. *qui dans le propre ſignifie : mouſſer, ſe couvrir de mouſſe.*)

Son mal eſt inveteré. Coz eo e zroucq. grizyennet eo e zroucq. a bell-amſer ez ma an droucq-ze gandhâ.

INVETERE', *ou inveterée, dans le peché.* Cozet ebarz èr pec'hed. grizyennet èr pec'hed. nep ſo grizyennet ar pec'hed ènhâ. qinvyet gand ar pec'hed, *ou*, gand ar viçz.

INVINCIBLE. Didræc'hapl. didræc'hus. Difæzapl. ne allér qet da dræc'hi, *ou*, da fæza. ne aller qet fæza anezañ. ne aller qet treac'hi dezà, *ou*, beza treac'h dezâ, *ou*, e lacqât feaz. ar pez ne alleur qet træc'hi dezâ.

Un courage invincible. Ur c'hourraich didræc'hapl, *ou*, difæzapl. ur c'hourraich n'en deus qet e bar var an douar.

Une ignorance invincible. Un innorançz ne alleur qet treac'hi dézy. un innorançz ne allér qet da diſmanta. un inorançz ne deus movenn e-bed d'en hem diſober anezy.

INVINCIBLEMENT. En ur fæçzoun didræc'hapl, *ou*, difæzapl.

INVIOLABLE. Ar pez ne vezo qet torret. ar pez ne dleër qet da derri. divancq.

Le ſerment doit être une choſe inviolable à un chrétien. Ur c'hriſtenn a dle nepred terri e le, *ou*, moñnet a enep e le.

Une fidelité inviolable. Ur fidelded divancq. ur fidelded hep mancq, hac hep fin.

INVISIBLE, *qui ne peut être vû.* Ar pez ne alleur qet da vellet. ar pez ne all qet beza guëllet. ar pez ne digouéz qet dindan lagad an dèn. divellus.

Les Anges ſont inviſibles. Ne allér qet guëllet an æle. an æle ne allont qet beza guëllet. an æle o veza ma'z int ſpered-oll, ne zigouëzont qet dindan lagad an dèn. an æle a ſo divellus.

Inviſible, dont on ne peut penétrer la cauſe. Diſhanad. diaznad.

Un charme inviſible nous attache à nôtre patrie. Ur garantez dihaznad a ſtacq dre natur hon c'halonou oud ar vro eus hon guinivëlez.

INVISIBLEMENT. Hep beza guëllet. èn ur fæçzoun divëllus, *ou*, dishaznad.

INVITATION. Coufy. couvy. coüy. pedeñ da zoñnet. pedenn d'en hem gavout èn ul leac'h-bennac. *Van.* coüy.

INVITATOIRE, *terme de Bréviaire.* An invitator.

INVITER, *prier, convier.* Pidi. *pr.* pedet. coufya. *pr.* coufet. couvya. *pr.* couvyet. *Van.* coüyeiñ. pedeiñ.

Je l'ai invité à dîner. Pedet am eus ê da zoñnet da leina. couvyet am eus anezà da leina.

INVOCATION. Pedeñ da Zouë, pe d'ar ſænt.

Commençons par l'ivocation du Saint Eſprit. Coumançzomp dre bidi ar ſpered ſantel d'hon azyſta. coumançzomp dre oulenn ſclærigenn, *ou*, azyſtançz, ar ſpered ſantel.

La chapelle eſt dediée à Dieu ſous l'invocation de Saint Gregoire. Conſacret eo ar chapell da Zouë dindan ar patronyaich eus a Sant Gregor.

Invocation des Démons. Voyez évocation.

INVOLONTAIRE. Diſyoullecq. ar pez ne deo qet youllecq, *ou*, eoullecq.

INVOLONTAIREMENT. A enep an youl. a enep an eoul, *ou*, ar volontez. èn deſped da galoun un dèn.

INVOQUER, *implorer le ſecours de Dieu, ou des Saints.* Pidi Douë, pe ar Sænt. pidi Douë, pe ar Sænt, a fæçzoun. *pr.* pedet. goulenn azyſtançz Douë, pe hiny ar Sænt. *pr.* goulennet.

I N U

INUSITE', *ée.* Diguſtum. èr meas a guſtum, *ou*, a uſaich. *Van.* digouſtum.

INUTILE. Dibrofidd. didalvez. didalvoudecq. didalvoud. vean...oc'h...â. (*Van.* dibrofit.

INUTILEMENT. En aner. ê vean. ê porneant. hep profid. èn ur fæçzoun dibrofidd, *ou*, didalvez.

INUTILITE'. Didalvoudéguez. *Van.* dibrofid.

INVULNERABLE. Divleçzapl. nep ne all qet beza bleçzet, *ou*, goulyet. dic'houlyapl.

Digitized by Google

JOACHIM, *nom d'homme.* Joacqim. Joacim. Joacin.
Saint Joachim. Sant Joacim. Sant Joacin. an Autrou Sant Joacim.

JOB

JOB, *nom d'homme.* Job.
Le Saint homme Job. An dèn Santel Job.
Pauvre comme Job. Paour evel Job. qer paur ha Job. paur-glez ec'hiz Job. paur-glad evel Job.
La patience de Job. Pacyanded Job.
JOBELINE. *Voyez beguin, 2. id.*

JOI

JOIAUX, *ornemens precieux d'or, d'argent, de perles, &c.* Joayuſou.
JOIE. Joa. joaë. joaüſded. levenez. (*Van.* joë. lehuihe.) *ăls.* aff. caouded. couded. *voyez charme 1. voyez lieſſe.*
Avoir de la joïe. Cahout joaë, *ou*, levenez, *ou*, joaüſded. *pr.* bet.
Reſſentir une grande joïe. Santout ur joa vras èn e galoun. *pr.* ſantet. cahout ur galounad joa. *pr.* bet.
Combler quelqu'un de joïe. Rei ur joa vras da ur re. *pr.* roët. carga caloun ur re a joa, *ou*, a levenez. *pr.* carguet.
Treſſaillir de joïe. Tridal gand joa. *pr.* tridet. dridal gand ar joa. *pr.* dridet. dridal gand al lid.
Mourir de joïe. Mervel gand ar joa, *ou*, gand re a joa. mervel gad ur galounad joa. *pr.* marvet.
L'Abbaïe de la Joïe. Abaty ar Joaë. Abaty ar Joa, var harz Hennbont.
JOIEUX, *euſe.* Joaüs. Joaëus. laouënn. *m.* oc'h...â, añ. (*Van.* joëyus.) *ăls*, aff. levenus. levenecq.
Etre joïeux. Beza joaüs. beza joaëus.
Rendre, ou devenir joïeux. Joaüçzaat. *pr.* joaüçzeët. *Van. id.*
Voilà la bande joïeuſe. Cetu a hont ar joaüſded. cetu an dud a joa.
JOIEUSEMENT. En ur feçzoun joaüs. gad levenez.
JOIGNANT, *attenant, tout auprès.* E harz. èn harz. var harz. oar harz. or harz. touich-ê-touich. tauſt-ê-dauſt. tauſt-ha-tauſt. hogos. hogoſicq. ê qichenn. ê tal. ê qichennicq. (*Van.* harzant.) *voyez attenant.*
JOINDRE, *lier deux choſes enſemble.* Joëntra. *pr.* joëntret. joënta. *pr.* joëntet. framma. *pr.* frammet. ſtaga guevret. *pr.* ſtaguet. (*Van.* joëntein. jëutein.) *voyez unir, réünir.*
JOINDRE, *atteindre.* Tizout. *pr.* tizet. *Van.* tihout. *pr.* tihet.
Se joindre. Hem lacqât açzamblès. *pr.* hem lecqeët. *Van.* him joëntein.

JOINT, *jointe, part. & adj. voyez les pret.*
JOINT, *le joint de deux choſes.* Joëntr. ar joëntr. ar joënt.
JOINTURE. Joëntr. *p.* joëntrou. framm. *p.* frammou. (*Van.* jeüt. joënt. *pp.* ëu.) *voyez aſſemblage.*
Les jointures des doigts. Joëntrou ar biſyad.

JOL

JOLI, *ie, approchant du beau, qui plait.* Coandt. coënt. prop. prob...oc'h...â, añ. (*Van.* coandt. coënt.) *Delà*, Khoënt, *de* Coët-an-tau, *maiſon noble & ancienne.*
Jolie, ie, gentil, agréable. Gèntil. coanticq. coëntìcq. propicq. probicq. jolis...oc'h...â, añ. (*Van.* coandticq. coëntìcq. añ, aoñ.) *voyez galant, galanterie.*
Joli, ie, leſte, propre, paré. Qempenn. miſtr. prop. miſtricq...oc'h...añ.
Aſſez joli. Peus-coandt. peus-jolis. peus-qempenn. coandt aoalc'h. jolis ahoualc'h. prob ahoualc'h. qempenn aoualc'h. gentil ahoualc'h.
Vous êtes un joli Monſieur? Un dèn gèntil oc'h?
Vous êtes un joli homme, un joli garçon? Un dèn coandt oc'h, ur pautr coandt oc'h?
La jolie choſe! Coandtâ tra!
JOLIMENT. En ur fæçzoun coandt, *ou*, gèntil, *ou*, qempenn. coanticq. manivicq.
Fort joliment. Manivicq-douë. coandticq meurbed. forz coandt.
JOLIVETEZ, *gentilleſſe.* Coantiz. coëntiz. gèntiided. coandted.

JON

JONAS, *nom d'homme.* Jonas. ar Prophed Jonas.
JONC, *ou jon, herbe marecageuſe.* Broenn. *Van.* brenn.
Un tüiau de jonc, une tige de jonc. Broënneñ. *p.* broënnennou, broënn. (*Van.* brenneñ. *p.* brenneñnëu, brenn.
Du jonc. Broënn. *Van.* brenn.
Panier de jonc. Paner vroënn.
Lieu plein de jonc. Brouënnecq. broënnecq. *p.* brouënnèyen, broënnegou, brouënnou, brouënnyou. (*Delà le nom de la Paroiſſe de* Broënnou *en Leon.*
Jonc marin. Broënn-vor. brouënn-vor.
JONCHE'E, *herbes, joncs, fleurs épanchées ſur le pavé.* Marelladur brouënnyou, ha bocqedou, var ar pavez. goarniçzadur glas a ſtlapèr var ar pavezyou, dre'r ruyou, ha dre'n hinchou. brouënnaduryou glas. bleunvaduryou. glaſyennou.
Jonchée de lait. Jonchezenn. *p.* jonchez.
JONCHER, *couvrir de joncs, d'herbes, & de fleurs, les ruës, les chemins.* Goarniçza, *ou*,

golei ar ruyou, pe an hinchou gad brouënnyou, gad bleuzu, ha glasyennou. *ppr.* goarnizet, goloët. (*Van.* golein en douar gued bren ha blen.

Les chemins étoient jonchez de morts après cette déroute. Goude an diroud-ze ez oa goloët an hinchou gad ar c'horfou maro, *ou*, ez oa leun an hinchou eus a gorfou maro.

JONCHE', *ée*, *part. paſſ. & ad. v. les pr.*

JONCTION. Joëntradur. joëntradurez.

JONGLER, *charlataner*. Furluqinat. *pr.* furluqinet. *voyez bouffonner.*

JONGLERIE. Furluqinaich. *p.* furluqinachou.

JONGLEUR, *charlatan*. Furluqin. *p.* furluqined. farvell. *p.* farvelled.

JONQUILLE, *fleur odoriferante*. Jonqilheſen. *p.* jonqilhès.

JOS

JOSAPHAT, *nom d'homme*. Joſaphat.

JOSEPH, *nom d'homme*. Joſep.

Petit Joſeph. Joſebic. job. jobic.

Saint Joſeph. Sant Joſep. an autrou Sant Joſep.

JOSSE, *nom d'homme*. Joçz. judocq.

Saint Joſſe. Sant Joçz. Sant Judocq.

JOSSELIN, *nom d'homme*. Joçzelin.

JOSSELIN, *petite Ville au Dioceſe de Saint Malo*. Joçzelin. joçzilin.

Le Château de Joſſelin. Caſtell Joçzelin.

JOU

JOUAILLERIES, *marchandiſes de Joüaillier*. Joayuſou.

JOUAILLIER. Marc'hadour joayuſou. *p.* marc'hadouryen joayuſou. joayuſer. *p.* joayuſéryen. joayuſour. *p.* yen.

JOUANT, *ante*, *qui aime à joüer*. C'hoaryus .. oc'h.. añ.

JOUBARBE, *plante toûjours verte, qui croît ſur les toits, & ſur les murailles*. Ecléau. egléau. au egléau.

JOUE. Bouguenn. *p.* bouguennou, divouguenn. boc'h. *p.* divoc'h. jodt. *p.* divjodt. (*Van.* jodt. *p.* dijodt.) *Ils.* gûen. *p.* diouguen, guenau. gen. *p.* genau.

Joüës potelées. Bouguennou chuëzet. divouguenn bouffet. divoc'h podelecq. *voyez jouffu.*

Donner ſur la joüe à quelqu'un. voyez ſoufflester.

Joüe de cochon. voyez bajoüe.

JOUER. C'hoari. *pr.* c'hoaryet. (*Van.* hoari. hoaryein. *ppr.* hoaryet.

Joüer avec quelqu'un. C'hoari gand ur re.

Joüer à la paume. C'hoari bolod. c'hoari'r bolod. c'hoari'n tripod.

Joüer aux gobelets. C'hoari berlicq-ha-berlocq, *ou*, bourlicq-ha-bourloca.

Joüer à la toupie. Foëdta ar guerniguell. foëdta ar gorniguell. *pr.* et.

Joüer au damier, ou aux dames. C'hoari 'n damèr. damèri. *pr.* damèret.

Joüer aux dez. C'hoari 'n diçzou.

Joüer à la boule. C'hoari 'r boulou. boula. *pr.* boulet.

Joüer aux quilles. C'hoari 'r c'hilhou. qilhaoüa. *pr.* et.

Joüer de la flûte. Flaüta. fleüta. *ppr.* et.

Joüer de la veze. Binyaoua. *pr.* et. c'hoari'r binyou.

Joüer du haubois. voyez haut-bois. voyez inſtrument.

Joüer une partie. C'hoari ur barty. ober ur barty.

Joüer tout ſon argent. C'hoari e oll archand.

Joüer pair, ou non pair. C'hoari par, pe dispar.

Joüer bien ſon perſonnage. Ober èrvad e roll. c'hoari èr-vad e roll. (*Van.* hoari e bautr.

Joüer quelqu'un. Ober goap eus a ur re. *pr.* græt. troumpla ur re-bennac. *pr.* troumplet.

Joüer un tour à quelqu'un. Ober ur bourd, *ou*, un dro, *ou*, un taul, *ou*, un affrond, da ur re. *pr.* græt.

Joüer à tout perdre. Hem lacqaat è tailh da goll an oll, *ou*, da goll pep tra. *pr.* hem lecqeët.

Se joüer, dire, ou faire quelque choſe par jeu. Farçzal. *pr.* farçzet. ebata. *pr.* ebatet. marvailha. *pr.* marvailhet. godiçzal. *pr.* godiçzet. (*bas Leon.* farlota. *pr.* et. *voyez s'ébaudir.*

En ſe joüant. En ur c'hoari. èn ur ebata. èn ur farçzal. o c'hoari.

Je me joüe de lui, je m'en mocque, je ne le crains pas. Me a ra goap anezâ. ne rañ forz anezañ. n'en doujañ qet.

Se joüer à quelqu'un. Hem lacqât oud ur rebennac. *pr.* lecqeët. hem frota oud ur re. *pr.* hem frotet.

Si vous m'en croïez, ne vous joüez pas à lui. N'en hem frotit qet ounta, mar àm c'hredit, *ou*, evit ho profid.

JOUE', *ée*, *part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

JOUET, *ce avec quoi on amuſe les enfans*. C'hoaryell. *p.* c'hoaryellou. (*Van. id. p.* ëu.

Cet homme eſt le joüet des autres. Servichout a ra da c'hoaryell d'ar re all. oll farçz ar re all eo.

Il a été long-temps le joüet de la fortune. Pell amſer eo bet caçzet, ha digaçzet, *ou*, alyès eo bet troët, ha diſtroët, gad ar fortun.

JOUEUR,

Digitized by Google

JOUEUR. C'hoaryer. *p.* c'hoaryéryen. (*Van.* hoaryour. *p.* hoaryeryon.

Un grand joüeur, un terrible joüeur. Ur c'hoaryer bras, ur c'hoaryer diboëllet.

Joüeur de cartes. C'hoaryer ar c'hartou.

Joüeur de gobelets. C'hoaryer ar berlicq-haberlocq.

Joüeur d'inſtrumens. Nep a c'hoari gad meur a vinyou. *voyez inſtrument.*

JOUEUSE. C'hoaryerès. *p.* c'hoaryereſed. (*Van.* hoaryoures. *p.* ed.

Maris yvrognes, & femmes joüeuſes ſe ruinent ſans tarder.

Goaz mézyer, ha grecg a c'hoari,
A ſqarz prèſt ar madou eus anty.

JOUFLU, *uë, qui a de groſſes jouës.* Bouguennecq. *p.* bouguenneyen. boc'hecq. *p.* boc'héyen. joutecq. *p.* jodtegued. (*par metaph.* taçz-loar. cann al loar, &c.) *Van.* boucellecq. bouguennecq. jodtus. jodtecq.) *voyez face, front, mouflard.*

JOUG, *inſtrument de bois pour attacher les bœufs.* Yéau. *p.* yévyou. guéau. *p.* guévyou. (*Van.* yèu. yao. (*ãls.* jaug.

Petit joug pour mener les beufs en foire. Bazyéau. *p.* bizyer-yeau. ſparl oc'hen. *p.* ſparlou oc'hen.

Subir le joug, s'aſſujettir à quelqu'un. Sugea da ur re-bennac. *pr.* ſuget. plega dindan mæſtrouny, *ou*, didan gouarnamand ur re-bennac. *pr.* pleguet.

Secoüer le joug. Diſugea. *pr.* diſuget. hem dilaçza eus a endan mæſtrony, *ou*, a zindan gouarnamand ur re-bennac. *pr.* hem dilaçzet.

Mon joug eſt doux, & mon fardeau eſt leger; dit Jeſus-Chriſt. Va yéau a ſo douçz, ha va beac'h a ſo ſcañ; e me hon Salver. va mæſtrouny a ſo douçz, ha va gourc'hemennou eaz da viret.

JOVIAL, *ale, gai & joyeux naturellement.* Laouënn dre natur. drant. drilhant. nep ſo natur dezañ beza gaë, *ou*, laouënn.

JOUIR. Jouïçza. *pr.* jouïçzet. (*Van.* jouïçzeiñ. (*voyez poſſeder.*

Celui qui joüit de ſon bien & de ſes droits. Nep a jouïçz eus e dra, hac eus e oll viryou. dèn a dra *p.* tud a dra. mæſtr eus e dra, hac eus anezâ e-unan. *p.* miſtry eus a nézo e-unan.

Les Saints joüiſſent de la gloire éternelle. Ar Sænt a jouïçz eus ar c'hloar eternal. ar Sænt a ſo, hac a vezo da-vizvyqen guenvidicq, *ou*, eürus.

JOUISSANCE. Jouïçzançz. *p.* jouïçzançzou. *Van. id. p.* ëu.

JOUISSANT, *ante, qui joüit.* Nep a jouïçz. jouïçzer. *p.* jouïçzeryen. *fem.* jouïçzeres. *p.* jouïçzereſed. *voyez ſur, joüir, celui qui joüit &c.*

JOUR. Deiz. *p.* deizyou. dez. *p.* dezyou. (*Van.* de. *p.* deyëu, dyëu.) *ãls.* di. dis. *de-la*, diſul, dilun &c.

Jour de fête. Deiz gouël. *p.* deizyou gouël. *Van.* de miret. de gouarnet. goël berh. gouïl berhet. *voyez fête.*

Jour ouvrable. Deiz pemdez. *p.* deizyou pemdez. pemdez. *Van.* de oberad. pamde.

Aux jours ouvrables. D'an deizyou pemdez. d'ar pemdez. var ar pemdez. *Van.* d'en dyëu oberad. d'er pamde. d'er pañounde. ar er pañounde.

Jour gras. Deiz qicq. *Van.* de qicq.

Jour de vigile. Deiz vigel. *Van.* de vigil.

Le premier jour de l'année, ou du mois. Kal.

Un beau jour. Un deiz caër. (*ãls.* hynon. *lat.* ſudum.)

Jour ſans pluïe. Deiz divanne. dez divanner.

Avant jour. Qent an deiz. abarz an deiz. diracq an dez.

Long-tems avant le jour. Pell-qent an deiz. pel-guent. (*delà*, pell-guent, *la nuit de Noël.*)

Hier avant jour; hier long-tems avant jour Deac'h pell-guent. (*hors de Leon.* dec'h qent an dez; dec'h pell qent an dez.

Avant qu'il faſſe jour. Abarz ma vezo deiz.

Le point du jour. Goulou-deiz. poënd an deiz. tarz an dez. (*Van.* poend en de. golëu de. tarh en de.)

Au point du jour, ou à la pointe du jour. Da c'houlou deiz. da c'houlaouï deiz. da darz an deiz.

Dès la pointe du jour. Qerqent ha goulaouï deiz. a dalecq goulou deiz.

Il fait jour. Deiz eo. deiz eo anezy. goulaouët eo an dez. tarzet eo an deiz.

Il eſt grand jour. Bras eo an deiz. uhel eo dijaicq an deiz.

Il fait encore grand jour. Uhel eo, *ou*, uhéſicq eo, c'hoaz an deiz. dez avoalc'h a ſo c'hoaz.

Avant que le jour ſe paſſe. Abarz ma trémeno an deiz. abarz an nos. fenos. feteiz. veteiz.

L'eſpace du jour. Spaçz an. diez. padélez an deiz. pad an deiz. docq an deiz. deucq an dez.

Pendant le jour. E pad an deiz. a docq an deiz. ê docq an deiz. a doucq an deiz. ê doug an deiz. a deucq an dez. ê deucq an dez.

Tout le long du jour. Hed an deiz. èn dra

bad an deiz. *Van.* hinyouah.
Sur jour Var an deiz. var gorf an dez.
Dormir ſur jour. Couſqet var an deiz.
En plein jour. E creiz an dez. var greiz an dez. var gorf an deiz.
En plein jour, & devant tout le monde. E façz an héaul, hac ê façz ar bed. eñ deiz haznad.
Le jour s'abaiſſe. Iſélaat a ra an héaul, *ou*, an deiz. monnet a ra an deiz.
Entre jour, & nuit. Entre nos, ha deiz. èntre deiz ha nos. da vare ar rouëjou.
Jour & nuit. Deiz ha nos. deiz-nos.
Tous les jours. Bemdez. bemdiz. bemdec'houlou.
Au jour la journée. Diouc'h an deiz.
Chaque jour. Bep deiz. bep dervez. bep dez. bep devez.
Deux jours de ſuite Daou zez diouc'h tu. daou zervez diouc'h tu.
De jour en jour. A zeiz-ê-deiz.
De jour à autre. A zez da-eguile. a zez da zez. a neubeudou. a neubeudigou.
De deux en deux jours. Bep daou zez.
En deux jours. E daou zeiz.
Sous deux jours. A benn daou zez.
Dans huit jours, ſous huit jours. A-benn eiz dez.
De ce jour en un an. An deiz-mañ penn-bloaz. an deiz-mañ penn-lizenn. an dez-mañ penn-lyen, *ou*, penn-lyan. *voyez chaque année, au mot, année.*
Il eſt de retour depuis dix jours. Decq dez ſo a-ba ez eo diſtro, *ou*, diſro. decq dez ſo e diſtro. a-baouë decq dez eo diſtro.
Le jour avant. An deiz qent.
Le jour avant la bataille. An deiz qent ar c'houmbad. derc'hent ar c'houmbad.
Le jour d'après, le lendemain. Antronos. *id ë*, an-tro-nos, *le tour de la nuit.*
Le jour d'après mon depart. Antronos va diſparty. antronos ma tiſpartijs, *ou*, ma diblaçzis.
Le jour precedent. An derc'hent. an deiz qent.
Le jour ſuivant. An deiz varlerc'h. antronos.
A tel jour qu'aujourd'hui. Da guever an deiz hizyau. da guever an deiz-mâ. da guiſin an deiz mañ.
Au jour aſſigné. D'an deiz açzinet.
De nos jours. Eus hon amſer. èn hon amſer.
Sur la fin de ſes jours. Var e finvez. var fin e vuhez.
Les jours gras. Deizyou ezned. meurlarged.
Les douze premiers jours de l'an. Ar gourdezyou.

JOUR, *lumiere.* Goulou. (*Treg.* golo.) *Van.* golëu.
Mettre un Livre au jour, l'imprimer. Lacqât ul levr ê goulou.
Vous m'ôtez le jour. Ez ma ouc'h èm goulou. qiryocq ouc'h dign da veza aman en am-c'houlou. *voyez contre jour.*
Se faire jour à travers des ennemis. Treuzi arme an adverſouryen èn deſped do fry, *ou*, èn deſped d'o daoulagad, *ou*, èn deſped dezo. monnet a dreuz d'an adverſoureyn.
Bon jour, ſalut. Dematec'h. (*id ë*, dez mad deoc'h.) dematec'h. dematac'h.
Je vous donne le bon jour. Dematec'h. dematec'h oll.

JOURDAIN, *fleuve.* Jourdan. jordan. jourdren. rifyer jourdan.
Ceux qui habitent le long du Jourdain. Jordanis. Jourdanis. jourdrenis.

JOURNAL, *memoire de ce qui ſe paſſe chaque jour.* Paper pemdezyecq. *p.* paperyou pemdezyecq. (*Van.* papér pamdyecq.

JOURNAL, *ou journau, meſure de terre qu'on peut labourer en un jour.* Dervez-arat. *p.* dervezyou-arat. devez-arat. *p.* devezyou-arat. (*Van.* deüeh-arat. qevér-doar.) *v. arpend. id.*

JOURNALIER, *iere, qui ſe fait chaque jour.* Pemdezyecq. pemdez. ordinal ... oc'h ... â, añ. (*Van.* pamedyecq. pamdyecq .. oh .. añ.
L'exercice journalier du chrétien. An eçzercis pemdez, *ou*, pemdezyecq, *ou*, ordinal, eus ar c'hriſten.
Journalier, iere, qui change. Ceiñchus. chançzus... oc'h... â, añ. a ya hac a deu.
Beauté journaliere. Qened ceiñchus. qened a ya hac a zeu.
Les armes ſont journalieres. An difin eus ar c'houmbajou a ſo chançzus. ar victor a ya, hac a zeu. hiryau deomp-ny, varc'hoaz deoc'h-hu.

JOURNALIER, *homme à la journée.* Gopraër. *p.* gopraëryen. gopr-devezour. *p.* gopr-devezouryen. dezvezyad. *p.* dezvezidy. dezvezour. devezour. *pp.* yen. (*Van.* gounidecq. *p.* gounidyon. deüehour. *p.* yon, yan.) *voyez gage* 3.

JOURNALIERE, *femme à la journée.* Gopraërès. *p.* gopraëreſed. devezourès. *p.* devezoureſed. dezvezyadès. *p.* dezvezyadeſed. dezvezourès. *p.* ed. (*Van.* gounidigues. deüehoures. *pp.* ed.

JOURNAU. *Voyez journal.* 1.

JOURNE'E, *durée du jour.* Dervez. *p.* dervezyou. devez. *p.* devezyou. dezvez. *p.* dezvezyou. (*Van.* deüeh. *p.* deüehëu.

Digitized by Google

Journée, travail d'un jour. Dervez labour. *p.* dervezyou labour. dezvez labour. devez-labour. *pp.* you. (*Van.* deiieh-labour.

Journée, ſalaire du travail d'un jour. Gopr-dervez. *p.* gopr-dervezyou. dezvez-gopr. devez-gopr. *pp.* you.

Il me doit dix journées. Decq gopr-dervez a dle din. decq dezvez-gopr a dle din. dleout a ra decq dervez din.

Journée, chemin qu'on fait en un jour. Dervez-qerzed. *p.* dervezyou qerzed. dezvez-hend. *p.* dezvezyou hend.

Il demeure à deux journées de chemin de Rome, ou à deux journées de Rome. Bez' ez chomm var hed daou zervez qerzed diouc'h Roum.

Petite journée, qui n'avance pas. Difounn. difounnicq.

JOURNELLEMENT. Bep dervez. bep deiz. bemdez. bemdiz. (*Van.* bamde. pamde.

JOUTE, *combat à cheval d'homme à homme dans la Lice avec des lances.* Joëntr. *p.* joëntrou. ſtourmérez. *p.* ſtourmerezou. *voyez tournoi.*

Carriere de joûtes, grande place deſtinée pour les joûtes, & pour les tournois. Camp-joëntr. camp-poſtal. (*de ce dernier mot ſemble venir* campoſtal, *nom de la maiſon des Meſſieurs du Quelennec, agréablement ſituée à la porte de Roſtrenen ; de* camp, *champ : & de* poſtal, *poſter, courir la poſte.*) *voyez Lice.*

Joûte, parlant des combats des coqs, des cailles, des beliers, &c. Bmgann. tourtérez. (*Van.* ingann. turchereh. mëutereh.)

JOUTER, *combattre à cheval avec la lance, pour faire voir ſon adreſſe, & ſa valeur ; ce qui étoit fort commun autrefois dans les réjouiſſances des grands Seigneurs.* Joëntra. *pr.* joëntret. ſtourma. *pr.* ſtourmet. tenna d'an armou. *pr.* tennet.

Joûter, parlant des coqs, des cailles, &c. Hem ganna. *pr.* hem gannet, *parlant des beliers, & bêtes à cornes :* Tourta. tourtal. *ppr.* tourtet. (*Van.* turcheiñ. turchal. meütein.) *voyez coſſer, doguer id.*

JOUTEUR, *cavalier qui combat avec la lance.* Joëntrer. *p.* joëntréryen. ſtourmer. *p.* ſtourméryen. joentrour. ſtourmour. *pp.* yen.

Un grand joûteur avoit été Pierre de Roſtrenen ſire dudit lieu. Ur joëntrer Ruſt ha vailhant a voüe bet an autrou Pezrès eus a Roſtrezen. ur ſtourmer terrupl a yoa bet an autrou eus a Roſtrenen henvet Pezrès. *v. Rôtrenen.*

JOUVENCE, *ou jeuneſſe, fontaine de Jouvence. voyez fontaine.* 4.

JOYAU. *Voyez joïau.*

JOYE, *joyeux. voyez* joïe, joïeux, *&c.*

IRASCIBLE, *l'appetit irascible. voyez appetit.*

IRE, *colere.* Buannéguez. (*Van.* buhanigueh.) *voyez colere.*

IRI

IRIS, *arc-en-ciel. voyez-y.*

IRIS, *ou flambe, plante dont les fleurs ont du raport avec l'arc-en-ciel.* Heleſtren-jardin. *p.* heleſtr-jardin.

Iris de marais. Heleſtr laguenn. heleſtr palud. heleſtr dourocq. *voyez nenuphar. voyez cotyledon.*

ILE

IRLANDE, *ou Hibernie, Roïaume, ou Province.* Hiſlandr. Hirlandt.

IRLANDOIS, *qui eſt d'Irlande.* Iſlantr. *p.* iſlantred. *Irlandoiſe.* iſlantrès. *p.* iſlantreſed.

IRLANDOIS, *langue d'Irlande.* Iſlantraich.

Parler Irlandois. Comps Iſlantraich.

L'IROISE, *eſpace de mer.* Canol is. *voyez ir.*

IRONIE. Goapérez fin. godiçzérez great gad ſpered. (*Van.* goapereh,

IRONIQUE. Goapaüs. riotus. (*Van.* goapus.

IRR

IRRAISONNABLE. Diréſoun. dibourvez a réſoun, *ou*, a ſqyant. diſqyant ... oc'h ... à, añ. *Van. id.*

Animal irraiſonnable. Aneval diréſoun. Aneval diſqyant. Aneval dibourvez a ſqyand (*ou*) a réſoun. *v. brute, bête.*

C'eſt un homme irraiſonnable. Un dèn diréſoun eo.

IRRECONCILIABLE. Nep ne aller qet da difacha. Nep ne fell qet dezâ pardouni an offançzou recevet. Nep na fell qet dezâ accordi gand e adverſour.

IRREFRAGABLE, *qu'on ne peut contredire.* Açzur. certen. nep, *ou*, ar pez, ne alleur qet diſquëz e véz ar gaou gandhâ.

Une verité irrefragable. Ur virionez açzur, *ou*, certen.

Le Pere Alexandre de Halés Docteur Anglois, de l'Ordre de S. François, a été appellé le Docteur irrefragable. An Tad Alexandr a Halès a yoa bet leshenvet an Doctor direbech èn e zottrin.

IRREGULARITE'. Direizamand. countrollyez d'ar reiz, *ou*, d'ar reol. diſreizded. direizded.

Irregularité, empêchement Canonique pour recevoir, ou exercer les ſaints Ordres. Irregularitez.

IRREGULIER, *ere.* Direiz. èr meas a reiz. countroll d'ar reiz, *ou*, d'ar reol. diſreiz. ... oc'h ... à, añ. (*Van.* direih. er mæs a reih. control d'er reih. *voyez inegal.*

Irregulier, qui ne peut recevoir, ni exercer les ſaints Ordres. Irregulier. nep ſo irregulier.

IRRELIGIEUX, *euſe, qui n'a point de Religion, ou qui en a très peu.* Diſreligius. diſantel. diſevot. . . . oc'h. . . . añ.

IRRELIGION, *manquement de Religion.* Diſreligion. direligion.

IRRELIGIOSITE', *manquement de Religioſité, parlant de Religieux.* Diſreligiuſded. direligiuſded.

IRREMEDIABLE. Diremed. . . oc'h, añ. *Van. id.*

IRREMEDIABLEMENT. En ur fæçzoun dirémed. hep eſpèr a remed.

IRREMISSIBLE. Dibardoun. . . . oc'h. . . â, añ. *Van.* dibardon. hemp pardon.

IRREMISSIBLEMENT. Heppardoune-bed.

IRREPARABLE. Direparapl. . . oc'h. . . añ.

IRREPARABLEMENT, En ur feçzoun direparapl. hep eſpèr da allout e repari.

IRREPREHENSIBLE. Difaut. direbech. direbechus. . oh. . . â, an.

C'eſt un homme irreprehenſible. Un dèn eo a ſo direbech, ha difaut ê pep fæçzoun. un dèn direbechus a hep hend.

IRREPROCHABLE. Direbech. . . oc'h. . añ.

Témoin irreprochable. Tèſt direbech.

IRRESISTIBLE, *terme d'heretiques.* Direſiſtus. pe da hiny ne allér qet reſiſta.

Les Calviniſtes, & les Janſeniſtes appellent la grace efficace, irreſiſtible. An hugunoded, hac o doüarened ar Janſeniſted, a henv ar c'hraçz effedus, direſiſtus, *ou*, a lavar ne allér qet reſiſta d'ar c'hraçz qent ma he dévez he effed.

IRRESOLU, *uë, qui ne ſait à quoi ſe déterminer.* Balançzus. arvar. douëtus. . . oc'h. . . â, añ. (*Van.* arvar. . oh. . an. pridiryus.

E're irréſolu. Beza balançzus. beza arvar. beza douëtus, *pr.* bet. balançzi. *pr.* balançzet. marc'hata. *pr.* et. pridirya. beza pridiryus.

IRRESOLUTION. Balançz. douëtançz. pridirydiguez.

IRREVEREMMENT. En ur fæçzoun direſped. hep reſped e-bed.

IRREVERENCE. Direſped. *p.* direſpedou. defaut a reſped.

Faire des irréverences. Ober direſpedou, èn ilis, &c.

IRREVERENT, *ente.* Direſpedus. direſped. . oc'h. . â. (*Van.* direſped. hemp reſped.

IRREVERENT, *dans les Egliſes.* Direſpedus èn Iliou direſped èn Ilis.

IRREVOCABLE. Ar pez ne allér qet da ziſlavaret, *ou*, da ziſober, *ou*, da lacqât da zistrei.

Arrêt irrévocable. Arred hep galv, nac apell, arred ne alleur qet da derri.

IRRISION. Goapérez. diſpriſançz. (*Van.* goapereh. diſpris.

IRRITER. Offanci. *pr.* offancet. lacqât da vuannecqaat. *voyez agacer.*

Irriter le mal, la douleur. Criſqi an droucq. criſqi ar boan. criſqi an anqenn. *pr.* creſqet.

IRRITE' *ée, part. & adj. voyez les pr. & ceux d'agacer.*

IRRUPTION. *Voyez incurſion.*

IS, *grande Ville qu'on dit avoir été à quatre ou cinq lieuës de Quimper, dans le lieu où eſt à préſent la Baie de Douarnenez, ſelon Pierre le Baud, & les autres Hiſtoriens de Bretagne; & qu'on ſuppoſe ſubmergée vers la fin du quatriéme ſiécle. Le Peuple tient que le nom de*, Paris, *veut dire, pareille à is, ou ſecond is*, par-is: *& dit en proverbe breton que, depuis que cette Ville a été ſubmergée, Paris n'a pas trouvé de pareille au monde, en grandeur, & en richeſſes.*

A ba-ouë beuzet ar guær a Is,
Ne deus qet cavet par da Baris.

voyez Iroiſe.

I S A

ISABEAU, *& Iſabelle, noms de femme.* Iſabell. iſabellicq.

ISAIE, *nom d'homme.* Eſaya.

Le Prophete Iſaïe. Ar Prophed Eſaya. ar Prophed Eſayas.

I S L

ISLE. Eneſenn. *p.* eneſennou. enès. *p.* eneſy. *Van.* eneſenn. *p.* eneſegui. enes. *p.* eneſed, eneſy.

Iſle dans la mer. Eneſenn-vor. enès vor.

Iſle dans une riviere. Eneſenn dour. enès dour.

L'Iſle de Bas. Enès vaz.

L'Iſle Dar à la côte de Vannes. Enes. Adar. *id* ê, *l'Iſle aux oiſeaux.*

L'Iſle-Dieu. Enès heuz.

L'Iſle de Noir-moutier. Enès nermouſter. enès ar vouſter du.

L'Iſle de Glenan. Enès Glenan.

Les Iſles de Glenan. Eneſy Glenan.

L'Iſle aux Moines. Enès venac'h.

L'Iſle de Groie. Enès groa. (*de* croa, *caillouxe de greve.*

L'Iſle de Molene. Molenès. enes volenès.

L'Iſle de vaches. Qemenez. enès an ſaoud.

L'Iſle d'Oüeſſant. Heüſa. enès heüſa.

L'Iſle longue. An enès hirr.

L'Iſle ronde, dans la rade de Breſt. An enès crën.

L'Iſle de ſein. Enès ſizun.

L'Iſle Tudi. Enès Tudy. enès tudyn.

Digitized by Google

L'Iſle de Siec. Enès Syecq.
Les ſept Iſles. Ar ſeiz enès.
L'Iſle verte. Enès glas. an enès c'hlas.
L'Iſle Saint Maudé. Enès vaudez.
L'Iſle Vierge. Enès guërc'h. enès verc'h.
ISLIEN. *Voyez inſulaire.*

I S R

ISRAELITE. Iſraëlad. *p.* Ifraëlis.
Le Peuple d'Iſraël, le Peuple cheri de Dieu. Ar bopl a Iſraël, ar bopl muyâ caret gand Douë.
C'eſt un bon Iſraëlite. Un Iſraëlad mad eo. ur guïr Iſraëlad eo. un dèn didromplus eo. un dèn eo pehiny a ſo ëun dirag Douë, ha dirag ar bed.

I S S

ISSER, *élever les vergues, les voiles &c.* Jçza. *pr.* jçzet. hinçza. *pr.* et.
ISSU, *uë, né de, deſcendu de.* Savet eus a. deuët eus a.
Iſſu de bonne famille. Savet a guerend vad. ſavet a biaçz mad, *ou*, a dyéguez vad. ſavet eus a dud honeſt.
Iſſu de bas lieu. Savet a leo'h iſel. ſavet eus a dud byien.
ISSUE, *lieu par où l'on ſort.* Hend da vonnet èr mæs. *p.* hinchou. jçzuënn. *p.* jçzuënnou.
Iſſuë, ſortie d'un village, eſpace attenant au village. Leur-guær. *p.* leuryou-guær. francqis. *p.* francqiſyou. içzuënn. *p.* içzuënnou. guïlar. *p.* guïlaryou. guïlær. *p.* guïlæryou. ar vilar. ar vilær. *Van.* leurhé. lerhé. penhér. raguær. ragnær. pratell. *p.* pratellegui. *voyez aire.* 4.
A l'iſſuë du dîné. En diſin a lein. divar lein. divar fin lein.
ISSUE, *évenement, ſuccès.* Içzu. *p.* içzuou.
Si vous avez une bonne iſſuë de vôtre procès. Mar oz péz un içzu mad d'ho procès. mar gounezit oz procès.

I S T

ISTME, *la partie de la terre qui empêche qu'une preſqu'iſle ne ſoit entierement Iſle.* Stryz-doüar. *p.* ſtryzou-doüar. *v. peninſule.*
L'iſtme de Rhuis. Stryz-douar Rohuis. ſtryz-douar ſarzau.

I T A

ITALIE, *païs.* Italy. an Italy. bro-italy.
Faire le voïage d'Italie. Monnet d'an Italy. monnet da vro Italy. *pr.* eët.
ITALIEN, *langue d'Italie.* Italyannaich. langaich Italy.
ITALIEN, *qui eſt d'Italie.* Italyan. *p.* Italyaned.
ITALIENNE. Italyanès. *p.* Italyaneſed.

A l'italienne. E qiz Italy. ê c'hiz an Italyaned.
ITALIQUE, *lettres italiques.* Lizerennou italyan.
Tableau italique. Taulenn italyan. *p.* taulennou italyan.

I T I

ITINERAIRE, *deſcription d'un voïage.* Roudenn. *p.* roudennou.
Voici mon itineraire. Cetu amâ va roudenn. cetu-amañ va roudenn dre ſcrid.
Itineraire, terme d'Egliſe. Pedenn ar veach. pedennou an Ilis da lavaret pa ez ear ê beaich.

J U B

JUBE' *tribune élevée pour chanter l'Evangile.* Chantelo an avyel. *voyez chanceau. voyez chant*, 4. *voyez lutrin.*
Faire venir quelqu'un à jubé. Countraign ur re da ſugea. countraign ur re da gana, pe da diſcana. countraign ur re da drémen dre an hend ma qarfur. *pr.* countraignet.
JUBILE', *Indulgence Plenière ſolennelle.* Jubile. *p.* Jubilëou.
Le Jubilé Univerſel. Ar Jubile Bras.
Faire ſon Jubilé. Ober e Jubile. *pr.* græt.

J U C

JUC, *ancienne maiſon de Bretagne.* Yeuc'h. yoh. ar yeuh. ar yoh. (yoh, & yeuh, *ont voulu dire, monceau de pierres.*
JUC, *juchoir. v-y.*
JUCHER, *ſe jucher, parlant de la volaille.* Clugea. *pr.* cluget. cluda. *pr.* cludet. monnet da glud, *ou*, da c'hlud. *pr.* eët. *Van.* clugeiñ. cludeiñ. *voyez dejucher.*
JUCHOIR, *ou juc, lieu où les poules juchent.* Clud. *p.* clugeou, cludou. clud-yer. *p.* cludou-yer. *Van.* clud. *p.* cludëu. clud er yer. er hlud.

J U D

JUDAIQUE. A aparchant oud ar yuzévyen.
La loi judaique. Léſenn ar yuzévyen.
A la judaïque. E qiz ar yuzévyen.
JUDAISER. Cahout fals-credenn ar yuzévyen. cahout ſantimanchou ar yuzévyen. *pr.* bet. heulya qizyou ar yuzévyen. *pr.* heulyet.
JUDAISME. Fals-credenn ar yuzévyenn. léſenn faos ar yuzévyen. yuzévaich. ar yuzévaich.
JUDAS, *le faux Apôtre.* Yuzas. Juzas. Yuzas Iſcaryotès. an traytour yuzas. yuzas ar fals Aboſtoll. yuzas ar fallacqr.
Judas contre l'ordre naturel, avoit le poil rouge, & la barbe noire, dit un Auteur Eſpa-

Digitized by Google

guol. Yuzas ayoa aënep natur, Ruz bléau e benn, ha du e varo : var a lavar un autor eus a Spaign, pehiny a raport èn e levr cals autored ancyan.

Traitre comme Judas. Traytour evel Yuzas.

Damné comme Judas. Daunet evel yuzas. qer daunet ha juzas.

Du brun de Judas, tâches de rouſſeur au viſage. Brenn Juzas. *voyez rouſſeur.*

La lanterne de Judas ſe montre à ſaint Denis en France. Letern Yuzas a virér ê ténzor an abaty eus a ſant Denes è Françz, êchiz un dra forz ancyan.

JUDELLE, *ſorte de canard ſauvage.* Duanenn. *p.* duanenned. louac'n. *p.* louëc'hy. *voyez brenache, macreuſe.*

JUDICAEL, *nom propre.* Yezecqell. yecqell. gicqell. gecqell.

Saint Judicaël. Sant Yecqell. ſant Gicqell.

JUDICATURE. Stad an dud a juſtiçz. ar ſtad a juſtiçz. ſtad ar juſtiçzéryen. barnaduraich.

Une charge de judicature. Ur garg a juſtiçz. ur varnaduraich.

Il eſt dans la judicature. Juſtiçzer eo.

JUDICIAIRE, *qui eſt dans les formes de juſtice.* Ar pez a ſo hervez ar furm a juſtiçz, græt è juſtiçz.

L'aſtrologie judiciaire. Sqyand a zeu da diougani an traou da zonnet, dre ar guëll eus ar ſtered.

La plus vaine de toutes les ſciences, eſt l'aſtrologie judiciaire. Ne deus ſqyand var an douar qer vean ec'hiz an hiny a zeu da ziougani an traou da zonnet, dre'r voyen eus ar ſtered.

JUDICIAIREMENT. Hervez ar furm a juſtiçz.

JUDICIEUX, *euſe.* Sqyantecq. ſqyantus. ſqyantet-mad. leun a ſqyand. leun a furnez. aviſet-mad.

JUDICIEUSEMENT. En ur fæçzoun ſqyantus. gand ſqyand, ha furnez.

IVES, *nom d'homme. voyez yves.*

J U G

JUGE, Barner. *p.* barnéryen. barneur. barnour. *pp.* yen. *Van.* barnour. *p.* yon, yan.

Juge Civil. Barner Civil.

Juge Criminel. Barner Crim.

Juge Roïal. Barner Rouë. Barner Roëal.

Juge ſuperieur. Penn-barner. barner uhéloc'h.

Juge inferieur. Barner iſéloc'h.

Un bon Juge. Ur barner mad. ur barner leal. ur barner juſt.

Un mauvais Juge. Ur barner diſleal.

Une deſcente de Juge. Guëlled-barn. *p.* guëlledou barn. guëlled barner. diſqenn barn. *p.* diſqennou barn. diſqenn barneur.

Prendre quelqu'un pour juge d'une choſe. Lacqât ur re da varneur var un dra-bennac. qemeret ur re da varner èn ur æller-bennac.

JUGEMENT, *puiſſance de l'ame qui juge du vrai, ou du faux.* Sqyand. ſqyand an dèn. ſqyand map-dèn.

Qui a du jugement. Sqyantecq. ſqyantus... oc'h... an. *voyez judicieux.*

Qui n'a pas de jugement. Diſqyant. dibourvez a ſqyand... oc'h... añ.

Qui a perdu le jugement. Diſqyantet.

Perdre le jugement. Diſqyanta. *pr.* diſqyantet. coll e ſqyand. *pr.* collet.

Faire perdre le jugement à quelqu'un. Lacqaat ur re da ziſqyanta, *ou*, da goll e ſqyand, *ou*, da pennſodi.

JUGEMENT, *ſentiment, opinion.* Iſtim. ompinion. ſantimand. *voyez temeraire*, 4.

Selon mon jugement. D'am iſtim. d'am ompinion. hervez va iſtim.

C'eſt mon jugement. Va iſtim eo. va ſantimand eo. va ompinion eo. ar pez a gredañ eo.

Porter jugement de quelque choſe. Ompina var un dra. *pr.* ompinet. douguen e iſtim var un dra-bennac. *pr.* douguet.

Jugement, Tribunal de Juſtice. Juſtiçz.

Pourſuivre quelqu'un en jugement. Pourſu ur re è Juſtiçz. *pr.* pourſuët.

JUGEMENT, *Sentence renduë.* Barn. barnediguez. barnidiguez. *voyez Baron.*

Rendre un jugement injuſte. Douguen ur varnediguez faos. douguen ur varn diſleal. *pr.* douguet. falſ-varn. *pr.* fals-varnet. goall-varn. *pr.* goall-varnet.

Jugement équitable. Barnidiguez leal. barnediguez juſt.

JUGEMENT, *parlant de Dieu.* Barn. barnediguez.

Le Jugement particulier. Ar varn guentâ. barn poënd ar maro.

Quand l'ame ira au Jugement de Dieu à l'heure de la mort, elle ſera bien étonnée. Pa'z ay an ene èn eur ar maro da varn an Autrou Douë, ez vezo ſouëzet bras.

Pa vezo renta ar goundt,
Neuze ez vezo ar ſpoundt.

Le Jugement dernier. Ar varn divezâ. ar varn general.

Les Jugements de Dieu ſont terribles, & par conſequent fort à craindre. Barnou Douë a ſo terrupl, hac evelze ez tleomp meurbed o dougea.

JUGER. Barn. *pr.* barnet. douguen barnediguez. *pr.* douguet.

Digitized by Google

Juger un procès. Barn ur procès.
Le procès eſt jugé. Barnet eo bet ar procès. beza ez eus bet barn, *ou*, barnediguez. barn a ſo græt ar proces.
Juger ſon prochain. Barn e bentez.
Ne jugez pas, dit le Seigneur, ſi vous ne voulez pas être jugé. Ne varnit qet ho c'hentez, eme hon Salver, man na fell qet deoc'h beza barnet gand Douë. *voyez temerairement*, 3.
JUGER, *eſtimer, penſer.* Songeall. *pr.* ſonget. iſtimout. *pr.* iſtimet.
Que jugez-vous de telle choſe? Petra a ſongit-hu, *ou*, a gredid-hu, eus an dra-man-dra? Petra a iſtimit-hu var an drà-man-dra?
Je juge que cela ne vaut rien. Me a iſtim, *ou*, me a gred, ne dal tra qemeñ-ze. me a ſonch din ne dal man an draze.
Si vous le jugez à propos. Mar èr c'hivit mad. mar qivit e vez great mad. mar gratait.
JUGE', *ée, part. & adj. voyez les pret.*

JUI

JUIF. Juzéau. *p.* juzèvyen. yuzéau. *p.* yuzévyen. (*Van.* uzéau. *p.* uzéyon. judéu. *p.* judeüyan.) *On écrivoit*, yuzeff, & juzeff.
Riche, & uſurier comme un Juif. Puvidicq, hac uſurer, evel ur yuzéau.
Le Juif errant, ou que le peuple ſupoſe tel. Ar boudedéau.
Les Juifs ſe convertiront avant la fin du monde. Ar yuzévyen a recevo ar feiz hac a ziſtroï ouc'h Douë dre vir binigenn abarz ma finvezo ar bed.
JUIVE. Juzévès. *p.* juzéveſed. yuzévès. *p.* yuzéveſed.
JUIVERIE, *ruë, ou quartier des Juifs.* Ar juzéverez. ar juzéauëry.
JUILLET, *ſeptiéme mois de l'année.* Gouëzre. gouëro. gouhere. mezevennicq. (*Van.* gourhenëuñ. gourhelin. meheüennicq.
JUIN, *ſixiéme mois de l'année.* Mezevenn. miz mezevenn. (*Van.* meheüenn.

JUL

JULEP, *ou jullet, potion douce & agréable pour donner aux malades.* Giulepp. *p.* giuleppou.
JULIEN, *nom d'homme.* Julyan. ſulyan.
Petit Julien, Julion. Julianicq. julicq.
Saint Julien. Sant Julyan.
JULIENNE, *nom de femme.* Julyanedd. julyan. ſulyan. ſulyanedd.
Julienne, poiſſon de mer. Mor-lean. morleannen.
JULIENNE, *fleur blanche, ou violette.* Julyènnès.

JUM

JUMEAU, *un des enfans mâles nez d'une même couche.* Guevell. hanter-coſſad. (*Van.* hantér-coſſad.
C'eſt un jumeau. Ur guevell eo. un hanter-coſſad eo. (*Van.* un hantér-covad ëu.
Des jumeaux. Bugale guevell. breuzdeur guevell. bugale eus a ur memès coſſad. (*Van.* bugale ag ur hoſſad. bugale ès ur memes covad.
Eſaü & Jacob étoient deux Freres jumeaux. Eſaü ha Jacob a yoa guevell, *ou*, breuzdeur guevell, *ou*, eus a ur memès coſſad.
Le premier né de deux jumeaux joüit des prérogatives de l'aîneſſe, quelque choſe que l'Univerſité de Montpellier ait décidé au contraire. An henaour eo ar c'hentâ-ganet, daouſt d'ar pez o devèz lavaret èr c'hontroll ar vidicined èus a Vonpellyer.
Fruits jumeaux, ceriſes, &c. qui viennent doubles, & pendans à une meme queuë. Frouëz guevell. gerès guevell &c.
JUMELLE, *une des filles nées d'une même couche.* Hanter-coſſad. guevellès. c'hoar guevell. *Van.* hantér-covad.
Des jumelles. Merc'hed eus a ur mémès coſſad. guevelleſed. c'hoareſed guevel. *voyez jumeaux.*
JUMELLES, *deux pieces égales, de bois, ou de metal, qui ſe trouve en pluſieurs machines, & outils.* Guevell. *p.* guevellou.
JUMENT, *cavale.* Qaſecg. *p.* qeſecqenned. (*à l'Iſle de bas, & à Van.* Qaſecg. *p.* qeſecg.)
Jument pouliniere. Qaſecg a daul heubeulyen. qaſecg a zoug heubeulyou. qaſecg haraçz. *p.* qeſecqenned &c.
Jument pleine. Qaſecg qeneb. qaſecg a ſo heubeul ènhy. qaſecg a ſo güenn marc'h ènhy. *voyez vache.* 5, 6.
La Jument eſt pleine. Qeneb eo ar gaſecg. leun eo ar gaſecg. heubeul a ſo èr gaſecg. güeñmarc'h a ſo èr gaſecg.
La jument a pouliné. Troët eo, *ou*, troët he deus, ar gaſecg. heubeulyet he deus ar gaſecg. (*Saint Brieu*, alet eo ar gaſecg.) *Van.* hebelet ëu, *ou*, troëit ëu, er gaſecg.
Sous le regne de François premier, la ville d'Etampes apartenoit à la grande Jument de Gargantua, ſelon Rabelais. Endan rèn ar Roüe Francès qentâ èn hano, ez haparchanté ar guær a eſtamp oud qaſecg vras Gargantuas.

IVO

IVOIRE, *ou defence d'Elephant.* Aſqorn olyfandd. dant olyfandd.
Fait d'ivoire. Græt a olyfandd.
JUPE. Loſtenn. *p.* loſtennou. bros. *p.* broſſyou. *Van.* broh. *p.* brohëu.

Digitized by Google

Jupe de deſſous. Goeledenn. *p.* goëledennou. bros a èndan. *p.* broſyou a endan.

Jupe d'entre-deux. Loſtenn-greiz. *p.* loſtennou greiz.

JUPITER, *Roi des Titans, mis au nombre des dieux.* Yaou. yau. you. ar Rouë yaou. ar fals Douë yau. *Van.* yéu. er fals doë yëu. *delà*, yau, *jeudi*, *&* yaoüancq, *jeune. voyez* jeune.

JUPON, *petite jupe de deſſous fort courte.* Loſtenn vihan. *p.* loſtennou vihan. goëledenn vihan. bros vihan. *Van.* broh vihan. broh vihaon.

JUPON, *veſte propre pour l'été.* Rocqedenn. *p.* rocqedennou. *Van.* jacqedenn. *p.* ëu.

IVR

IVRAIE. *Voyez yvroie.*

IVRE. *Voyez yvre.*

JUR

JURE', *les jurez, celui, ou ceux qui dans quelque profeſſion ont prêté le ſerment de fidelité qu'ils s'acquitteroient de leur devoir.* Ur jured. *p.* ar re jured, ar jureded.

JUREMENT, *l'action de jurer.* Touërez. touidiguez.

JUREMENT, *affirmation qu'on fait d'une choſe, dont on prend Dieu à témoin.* Ledouëd. *p.* leoudouëd, ledouëdou. *Van.* touadell. *p.* touadelléu. *voyez ſerment.*

Jurement faux. Fals ledouëd. *p.* fals ledouëdou. ledouëd faos. *p.* leoudouëd faos. *Van.* touadell faus. *p.* touadelléu faus.

Juremens frequens. Touërez.

Juremens, execrations qu'on prononce dans la colere. Foultradennou. jarneou. goallgompſyou. ſacrérez. diaulérez. ſacreou horrupl. fouldraçzérez.

JURER, *aſſurer avec ſerment, promettre ſolennellement.* Touët. *pr. id.* (*Van.* touein. touyein.) *als.* toüa. *pr.* toëet.) *Tous ces mots viennent de* Douë, *Dieu, qu'on prend à témoin.*

Jurer à vrai. Touët ê guïr. touët gad güiryonez.

Jurer à faux. Touët ê gaou. touët gand falſëntez. *voyez ſur, ſerment.*

Faire jurer quelqu'un. Lacqât ur re da douët. ober da ur re-bennac touët.

Cela ſera, je l'ai juré. Græt vezo, rac touët eo guenen.

Jurer Dieu, le prendre à témoin. Touët Douë. qemeret Douë da dèlt. *ppr. id.* guervel Douë da dèlt. *pr.* galvet. difenn Douë da dèlt. *pr.* difennet. *voyez blaſphemer.*

Jurer Dieu, le renier. Renoncya Douë. renoncyal Douë. *ppr.* renoncyet, renonçz da Zouë. *pr.* renoncet. *Van.* renoncyeiñ. renoncyal.

JURER, *proferer des execrations &c dans l'emportement.* Fouldraçzi. *pr.* fouldraçzet. lavaret foultradennou, *ou*, ſacreou. *pr. id.* ſacreal. *pr.* ſacreët. jarneal. *pr.* jarneët. (*Van.* ſeaheiñ.) *de* ſeah, *foudre.*

Il jure comme un charretier embourbé; ou comme un marinier engravé. Sacreal ha fouldraçzi a ra evel ur charreter a véz chommet e gar èl laguenn; pe ê c'hiz da ul loumen a véz ſqoët e leſtr var an treaz.

JURE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

Ennemi juré. Adverſour touët. adverſour marvel. adverſour haznad.

IVRESSE. *Voyez yvreſſe.*

JUREUR, *qui jure le ſaint nom de Dieu.* Touër. *p.* touëryen. touër-Douë. *p.* touëryen-Douë. *Van.* touér. touëour. touyour. *pp.* yon, yan. *voyez blaſphemateur.*

Jureur qui profere des execrations dans la colere. Sacreër. *p.* ſacreëryen. ſacreour. jarneour. fouldraçzer. touër horrupl. *pp.* yen.

JUREUSE. Touërès. *p.* touëreſed. touërès-Douë. *p.* touëreſed-Douë. *Van.* touëoures. touyoures. *pp.* ed.

JURIDICTION, *Tribunal, où l'on plaide.* Barn. *p.* barnou. *voyez milieu.*

Juridiction, reſſort d'une Juridiction. Dalc'h. *p.* dalc'hou.

Juridiction, autorité ſur quelqu'un. Dalc'h. velly. guëled.

Il n'a aucune juridiction ſur moi. N'en deus dalc'h e-bed, *ou*, velly e-bed, var nounme. n'en deus qet da vellet var'-n-oun-me. me. ne zalc'han ê nep fæçzoun anezañ.

JURIDIQUE. Ar pez a ſo hervez al léſenn, *ou*, hervez juſtiçz. ar pez a ſo hervez ar furm a juſtiçz. güiryus.

JURIDIQUEMENT. Hervez ar furm a juſtiçz. èn ur fæçzoun güiryus.

JURISCONSULTE, *ſavant en Droit, qui poſſede la juriſprudence.* Güiraour. *p.* güiraouryen. *als.* fur èn güir. fur en cuſul.

JURISPRUDENCE, *ſcience du droit, des Coûtumes, des Ordonnances, & de tout ce qui ſert à rendre, ou à faire rendre juſtice.* Ar gouïzyéguez eus ar güir. un aznaoudéguez parfed eus ar pez a ſo leal ha juſt, pe ne deo qet. doctoraich ar güir.

JURISTE, *Docteur en Droit.* Doctor èr güir. *p.* Doctored èr güir. *voyez juriſconſulte.*

IVROGNE, *ivrogneric. voyez yvrogne, &c.*

JURON *jurement ordinaire de quelqu'un.* Lè ordinal ur re-bennac. dictoñ ur re-bennac. *p.* dictoñnou.

C'eſt-là

Digitized by Google

C'eſt-là ſon juron. E lè ordinal eo hénnez. hennez eo e zićtoñ.

Il a juré ſon grand juron que. Touët èn deus e le dreiſtordinal penaus.

JUS

JUS, *ſuc, liqueur.* Douren. dour. ſuzn. juzn. *Van.* chugon.

Le jus d'une pomme. Dourenn'un aval. dour un aval. ſuzn, *ou*, juzn, un aval.

Qui a du jus. Dourecq. dourocq.. oc'h... añ.

Du jus de viande. Suzn qicq. juzn qicq.

Jus de rôti. Reçzed. druzony lichetrid.

Du jus de Septembre. Guïn.

C'eſt jus verd, ou verd jus. An eil a dal eguile. memès tra jnt.

JUSANT, *le reflux de la mer.* Trec'h. Tre. (*Van.* dichal.) *voyez flux.*

JUSQUE, *juſques.* Bede. bete. beta. *Van.* beta. betag.

Juſqu'à Paris. Bede Paris. bete Paris.

Juſqu'à moi. Bede'g ènnoun-me. (*Van.* bed'on. bed'hon-me.

Juſqu'à toi. Bede'g ènnoud-te. *Van.* bed-'oud. bed'out-te.

Juſqu'à lui. Bede'g ènnâ. *Van* bed'hoñ.

Juſques à elle. Bede'g ènny. *Van.* bed'hy.

Juſqu'à preſent. Beta-hen. bede vrémâ. bete bréman.

Juſqu'à ce jour. Bete an deiz hizyau.

Juſques alors. Bede neuze.

Juſques à quand? Pe vete pe eur? Pe guéhyd amſer?

Juſqu'à ce qu'il vienne. Qen na zuï.

Juſques à ce que le terme ſoit expiré. Qen na vezo deuët an termen.

Juſqu'où irez-vous? Pe vete pe lec'h ez eothu? bede pe leac'h, *ou*, pe guéhyd, ez eot-hu?

Juſqu'à Rome. Bete Roum.

Juſqu'ici. Bedeg amâ. bete amañ.

Juſques-là près. Bedeg aze. bete aze.

Juſques-là plus loin. Bedeg a-hont.

Juſques-là que. Bede ma. bete ma.

Juſques-là que j'ai été obligé de vendre des effets. Bete ma ez oun bet countraign da ober guërzidiguez.

Adieu, juſqu'au revoir. Qen na vezo ar c'hentâ guëlled. qen na vezo an diſro, *ou*, an diſtro. qen na vezo.

JUSQUIAME, *ou hannebanne.* Louſaouënn Sañtès Apollina. louſaouënn ar c'houſqed.

JUSSION. Gourc'hemennidiguez. *p.* ou.

Après pluſieurs juſſions réiterées. Goude meur a c'hourc'hemennidiguez.

JUSTE-AU-CORPS. Juſtacor. *p.* juſtacorou. *Van.* Jacqedenn. *p.* jacqedennëu.

Juſte-au-corps de velours. Juſtacor voulous.

JUSTE, *équitable.* Juſt. leal... oc'h... à, añ. (*Van. id.*) *voyez équitable.*

Cela eſt juſte. Juſt eo qemen-ze.

Dieu eſt juſte. Douë a ſo juſt.

Juſte, proportionné. Juſt. ingal.

Des ſouliers fort juſtes. Boutou-lezr a ſo juſt evel ma faut.

Il parle juſte. Prezecq a ra dereat. comps a ra gand juſted. juſt ez comps, mauvicq ez parlant.

Au juſte, au vrai. D'ar juſt. d'ar guïr.

JUSTE, *qui eſt ſans peché.* Juſt. *v. innocent.* r.

Juſte, craignant Dieu. Juſt... oc'h... añ. nep èn deus doujançz Douë. nep a vev ê doujançz Douë. *voyez ſaint.*

Job étoit un homme juſte, & craignant Dieu. Job a voa un dèn juſt, hac a vevé ê doujançz Douë.

Dieu éprouve le juſte par les adverſitez, comme on éprouve l'or dans le creuſet. Douë a zeu da amprouï an dèn juſt gand pep ſeurd countrolyez, ec'hiz ma hamprouër an aour ebarz èr c'hleuzeur.

JUSTEMENT, *avec juſtice.* En ur fæçzoun juſt. ez juſt. gand juſtiçz.

Juſtement, préciſément, à point nommé. Juſt. d'ar juſt. juſtamant. d'an ampoënd. ê qentell.

Juſtement comme je partois. D'ar juſt ec'hiz ma diblaçzèn. d'an ampoënd juſt ma diblaçzean.

Juſtement, au plus juſte. Juſt, evit ar juſtâ. qer juſt ha fryjar c'haz.

Juſtement, vous y êtes, vous l'avez deviné. (*En ſe moquant*) Juſtamant, hac a lacqan-me amañ. juſt, cavet eo gueneoc'h. man na vez yvez. yo-brès. (*id ë*, ya-a-brès.)

JUSTESSE, *préciſion, exactitude, regularité.* Juſded. juſder. ingalder.

Avec beaucoup de juſteſſe. Gad cals a juſder. gad ur juſted vras. èn ur fæçzoun leun a juſder, *ou*, a juſded.

JUSTICE, *vertu Cardinale; volonté ferme & conſtante de rendre à chacun ce qui lui appartient.* Juſtiçz.

Juſtice, droit. Guïr.

Il a la Juſtice de ſon côté. Ar guïr èn deveus. ar guïr a ſo gandhâ, *ou*, èn tu diountâ.

Faire juſtice à chacun, faire droit. Ober guïr da bep hiny. *pr.* græt. renta da bep hiny ar pez a aparchant oundhâ. renta da bep hiny e vir.

Juſtice, Juriſdiction. Voyez-y.

JUSTICE, *Tribunal de Juſtice.* Barn. Juſtiçz.

Appeller quelqu'un en Juſtice. Guervel ur re

dirag barner, *ou*, ê Juſtiçz. *pr.* galvet.

Pourſuivre en Juſtice. Pourſu ê Juſtiçz. *pr.* pourſuet. pourſu dirag barneur.

JUSTICE, *les gens de Juſtice.* An dud a Juſtiçz. ar Juſtiçz. ar Yuſtiçz. ar Juſtiçzéryen.

JUSTICE, *fourches patibulaires.* Juſtiçzou. ar Juſtiçzou. Yuſtiçzou.

Haute Juſtice. Uhel Juſtiçz. güir var ar vuhez, ha var ar maro.

Moienne Juſtice. Crenn Juſtiçz. güir da briſounya, ha da gondauni d'an amand.

Baſſe Juſtice. Iſel Juſtiçz. güir da gondauni da un amand diſtær.

JUSTICE, *innocence.* Stad a Juſtiçz. ſtad a c'hraçz. *voyez innocence.*

JUSTICIABLE. Eus an dalc'h. nep ſo eus an dalc'h. nep a dle beza barnet èn dalc'h ordinal eus al leac'h.

Il eſt nôtre Juſticiable. Eus hon dalc'h eo. eus an dalc'h eo.

JUSTICIER, *qui rend bonne juſtice.* Juſtiçzer. *p.* juſtiçzéryen. juſtiçzour. *p.* yen. güir-varner. *p.* güir varnéryen.

Le Roi Saint Louis étoit un grand Juſticier. Ar Rouë Sant Loyz a yoa ur juſtiçzer bras, *ou*, ur juſtiçzour leal.

JUSTICIER, *Seigneur qui a droit de juſtice.* Juſtiçzour. *p.* juſtiçzouryen.

Haut Juſticier, moïen Juſticier, bas Juſticier. Uhel juſtiçzour, crenn juſtiçzour, iſel juſtiçzour.

Juſticier, qui a une Charge de Judicature. Juſtiçzer.

Les Juſticiers, les Officiers de la Juſtice. Ar juſtiçzéryen. an dud a juſtiçz. an oviçzéryen a juſtiçz.

JUSTICIER, *executer à mort.* Juſticya. *pr.* juſticyet.

JUSTIFIANT, *ante, qui juſtifie, qui a tout ce qu'il faut pour juſtifier.* Juſtifyant. juſtifyus.. oc'h.. â.

Un fait juſtifiant. Ur feadt juſtifyus. *p.* feadtou juſtifyus.

La grace juſtifiante. Ar c'hraçz juſtifyant, *ou*, a zeu d'hon renta juſt dirag Douë. ar c'hraçz ſanctifyant, *ou*, a zeu d'hon renta Santel dirag Douë. ar c'hraçz pe dre hiny ez oump great bugale da Zouë. ar c'hraçz juſtifyus, *ou*, ſantifyus.

JUSTIFICATIF, *ive, qui juſtifie.* Juſtifyus.. oc'h.. an. (*Van. id.*) ar pez a ſo mad da venna ur re, *ou*, da juſtifya ur re-bennac.

Etre reçû à ſes faits juſtificatifs. Beza recevet evit èn hem juſtifya, *ou*, d'en hem juſtifya.

Pièces juſtificatives. Pezyou juſtifyus. titrou juſtifyus. paperyou juſtifyus. paperyou pere a ziſquëz ez eo juſt ar goulenn.

JUSTIFICATION, *défenſe qui montre qu'une perſonne n'eſt pas coupable.* Juſtificacion. güennadur. güennidiguez.

Cette quittance fait ſa juſtification. E juſtificacion eo, *ou*, e vennadur eo, ar guytançz ze.

Juſtification, rétabliſſement d'un pécheur dans la grace. Juſtifyançz. juſtifyançz ar pec'heur. juſtifyançz an ene.

JUSTIFIER, *prouver la verité d'un fait, la juſtice d'une demande.* Juſtifya ur feadt. juſtifia ur goulenn. *pr.* juſtifyet.

Juſtifier une perſonne, montrer qu'elle n'eſt point coupable. Juſtifya ur re. güenna ur re. *pr.* güennet. diſclærya ur re-bennac divlam, *ou*, didamal, *ou*, güenn. *pr.* diſclæryet.

Se juſtifier. En hem juſtifia. *pr.* èn hem juſtifyet. èn hem venna. *pr.* et.

JUSTIFIER, *mettre au nombre des juſtes.* Juſtifya ur pec'heur. *pr.* juſtifyet. lacqaat un ene da drémen eus ar ſtad a bec'heud d'ar ſtad a c'hraçz. güenna un ene dirag Douë.

JUSTIFIE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

JUVEIGNERIE, *partage de cadet, ou de jeune Seigneur.* Rann ur yaouaër nobl.

JUVEIGNEUR, *frere puîné, ou cadet.* Yaouaër. *p.* yaouaëred, yaouaëryen. yaouaër nobl. *p.* yaouaëryen nobl. (*Van.* caded-noblançz. caded-nobleçz. *p.* cadeded &c.

K

QUOIQUE nos anciens Bretons ſe ſoient beaucoup ſervis de la lettre K, *preſque bani de la Langue Françoiſe; neanmoins je m'en ſers fort rarement dans mon orthographe, ou plûôt je ne m'en ſers que dans les mots de* KAER, *fort communs dans nôtre Langue, où la lettre* K *eſt ſeule naturelle, & qu'elle exprime même en abregé, ſi l'on y met une barre ſur la derniere branche, de cette ſorte:* Ꝁ. *ma raiſon eſt que, lorſque le* K *ſe trouve au milieu des mots (ce qui eſt aſſés ordinaire) il les défigure: & de plus il eſt inutile & ſuperflu, puiſque la lettre* Q, *qui (hors le Païs de Vannes & de la h. Cor.) ſe prononce en Breton avec la même force que le* K, *& la lettre* C, *ſuppléent parfaitement à ſon défaut; ainſi*

Digitized by Google

on trouvera écrit dans ce Dictionnaire par les lettres C, & Q, les mots Bretons qu'on écrivoit autrefois par la lettre K. fort peu exceptez, qui ſuivent.

KÆR, *ou* kaër *en bas Leon, ou* kear *en haut Leon, eſt un mot breton qui ſignifie Ville, & eſt très commun dans les noms propres qu'il commence, de même que celui de Ville ſe trouve fréquemment à la fin des noms propres de Normandie, & au commencement en d'autres lieux. voyez Ville.*

K A L

KALENDES, *le premier jour de chaque mois.* Kal. ar c'hentâ deiz eus a bep miz. *voyez étrénes.*

Kalendes de Janvier, Mars, Mai, & Novembre. Kal guenveur, kal meurs, kal maë, kal goañ. (kal *ne s'ujite guéres pour les autres mois.*)

KALENDRIER. Kalander. ur c'halander. *p.* kalanderyou. compod. *p.* compodou, compojou. *voyez Gregorien.*

KARABE', *ou ambre jaune. voyez ambre.*

KE', *nom d'homme.* Ke. kenan.

Saint Ké. Sant Ke. ſant Kenan.

KER. *Voyez* Kær, *plus haut.*

KIRECQ, *nom d'homme.* (*en Treg.* Kirecq. *en Leon*, Guevrocq... *en Corn. vers Quimperlé*, Dilecq. *à l'Iſle de Grois, prés le Port-Loüis, où Saint Kirecq eſt Patron*, Geran.

Saint Kirecq, ou Saint Guevrocq, ou Saint Dilecq, ou Saint Geran. Sant Kirecq. Sant Guevrocq. Sant Dilecq. Sant Geran.

KIRIE-ELEISON. Ar c'hirie-eleiſon.

A-t'on chanté le Kirié-éleiſon? Ha canet eo bet ar c'hirie-eleiſon?

KIRIELLE, *prieres de l'Egliſe compoſées de pluſieurs invocations, & éloges.* Letanyou.

KIRIELLE, *liſte, denombrement d'une longue ſuite de choſes.* Kiryellenn. *p.* Kiriellennou. ur guiryellenn.

KIRIO, *nom d'homme.* kiryo.

Saint Kirio, qui a une Chapelle en Treg. en la Paroiſſe de Ploujan, vis-à-vis de Cuburien prés Morlaix: on l'invoque pour les froncles. Sant Kiryo. *voyez froncle.*

L A

LA, *article du nom feminin, s'exprime en breton de la même maniere que* le, *article du nom maſculin, ſçavoir: par*, an, *près de Quimper, & dans le Bas-Leon toûjours, devant les conſones, comme devant les voïelles. partout ailleurs, par* an, *devant les voïelles, & devant les conſones.* d. h. n. t. *par* ar, *devant les autres lettres, exceptez devant* l, *ou c'eſt*, al, el, ul: *& pour tous genres, & nombres.* (*Van.* la, & le, *c'eſt*: er, en.) *Il faut dire le même de l'article pluriel*, les.

LA, *note de muſique.* La. la, ar c'huëc'hved notenn-gan.

Mettre le chant en la. Lacqaat ar c'han ê la.

LA LA, *termes de menaces.* Nebaoun. liſt-liſt. liſt nebaoun. liſt da ober. ijt nebaoun. ijt-ijt. qit-qit. ne gouëz damand deoc'h. *Van.* teüet nebon. nebon. neboun neoah.

LA, *particule demonſtrative.* Ze. hont. aze. *Van.* ze. hont. vaze. aze.

Ce maraut-là. An hailhebod-ze. an hailhebod-hont.

Que dites vous là? Petra a liuirit-hu aze? *Van.* petra laret-hu vaze?

Celui-là, celle-là. Hennès, hounès. hennont, hounnont. *voyez celui, celle.*

LA, *adverbe de tems.* Neuze. eno. a-beñ neuze. entretant. *Van.* neze. a-been neze. enoñ.

L A

En ce tems-là. Neuze. èn amſer-ze.

Il ſera bon dy ſonger quand on ſera là. Pa vior eno, ez vezo græt mad ſongeal eñ qemeñze.

Entre ci & là, ſous ce tems là. Abenn neuze. abenn eno. entretant. etretant.

LA, *adverbe de lieu, ſi c'eſt joignant.* Aze. vaze. el lec'h-ze. (*Van.* añze. vaze. aze.) *Si c'eſt à une certaine diſtance.* Ahont. eno. èl lec'h-hont. tu-ze. tu-hont. (*Van.* ahont. ahonticq. enoñ. du-hont. dû-ze.) *voyez de-là. voyez ici.*

Il eſt là, tout auprès. Ez ma aze, *ou*, vaze, *ou*, èl lec'h-ze.

Il eſt-là, un peu éloigné. Ez ma ahont. ez ma èl lec'h hont, *ou*, tuhont, *ou*, tuze.

Il eſt-là, elle eſt-là, loin. Ez ma eno.

Il eſt allé-là. Eat eo dy.

J'irai là auſſi tantôt. Me a yello dy yvez e-verr.

Il reviendra de-là ici. Diſtrei a ray ac'hano amâ.

La où je ſuis, ici. Amâ. amañ.

Par là, auprès. Dre aze. dre al lec'h-ze. dre leç-ze. èn hend-ze. dre'n hen-ze.

Par là, un peu-loin. Dre ahont. dre tu-hont.

Par là, loin. Dre eno.

Par là, de ce côté là. Dre tu-ze. dre tu-ze. dre'n tu-ze.

Par là on connoît que. Dre eno e vellér penaus. ac'hano ez velléur penaus.

Ça, & la. Tu-hont, ha tu-mâ.

Par ci, par là, quelquefois, de tems en tems. A vizyou. a veichou. a vechou. a amſer-ê-amſer. a amſer da amſer.

C'eſt-là mon exercice. Cétu eno, *ou*, cétu aze, ar pez a ran.

Eſt-ce là ce qu'il pretend? quelque choſe de beau. Ha qemen-ze eo a eſpér-ê? ur pez caër.

Là deſſus, à ce ſujet. Var guemeñ-ze.

Là deſſus, ſur ces entrefaites. Entretant. etretant.

Qui va là. Piou a ſo aze?

Ho-là, tout beau. Gouſtadicq. gortozit. choumit aze. coſqor, mar plich.

Paix-là. Peoc'h. peoc'h aze.

Dès-là. Ac'hano. qerqent.

Je jugeai bien dès-là. Ac'hano me a ſonjas èr-vad. ac'hano me a vellas èr-vad, penaus.

Dès-là je me defiai d'elle. Qerqent ez diſfizijz anezy.

L A B

LABEUR, *travail corporel.* Labour. *p.* labouryou, labourou. *Van. id. p.* ëu.

Les anciens moines, qui n'étudioient point, qui ne prêchoient, ni ne confeſſoient point, parce qu'ils étoient tous, ou preſque tous Laïcs, vivoient du labeur, du travail de leurs mains. Ar væneac'h guëichall, ê c'hiz ne ſtudyént, ne brezeguént, na ne goveçzeant qet, dre'n abecg ma ez oant oll, pe hogos oll breuzdeur licq, a vevé diouc'h o labour, *ou*, divar bouës o labour, *ou*, divar bouës o divreac'h.

LABIALE, *qui ſe fait de bouche.* A c'henou.

Faire des offres labiales. Ober offr a c'henou.

Lettres labiales. Lizerennou douçz. *v. lettre.*

LABILE, *mémoire labile, qui ne peut rien retenir.* Memor didalc'hus. memor ne dalc'h ſonch eus a netra. nevor ricqlus. nevor doull. nevor gad.

LABIRINTHE. *Voyez labyrinthe.*

LABORATOIRE, *lieu où les Chymiſtes travaillent.* Ovrouër. *p.* ovrouërou. *id ë*, oberouër, *de* ober, *faire.* labouradecg. *p.* labouradegou.

LABORIEUX, *euſe, qui travaille beaucoup.* Oberyant. labourus. poëlladus...oc'h... â, añ. *pp.* oberyanted, tud oberyant, tud labourus, tud poëlladus.

LABORIEUX, *penible.* Poannyus. calet da ober. ruſt, *ou*, tenn, da ober. a gouſt cals da ober. a véz cals poan gandhâ.

L A B

LABOUR, *travail de laboureur avec ſa charrue, afin de cultiver la terre.* Aradurez. aradur. gounidéguez. labour.

LABOURABLE, A allér da c'hounit, *ou*, da labourat.

Terre labourable. Douar gounidéguez. *p.* douarou gounidéguez.

LABOURAGE, *l'art, & l'action de labourer la terre.* Labouraich. labouradur. gounidéguez. *Van.* labour terryen. labourëu terryen.

Dreſſer des taureaux au labourage. Pleuſtra tirvy. pleuſtri cozleou. *ppr.* pleuſtret. (*Treg.* pleuſtrin.) *Ces mots ſe diſent dans le figuré, de deux perſonnes qui ſe recherchent en Mariage. voyez rechercher.*

LABOURER, *cultiver la terre en la remuant.* Labourat. labourat an douar. *pr.* labouret. gounit. *pr.* gounezet. (*Van.* labourein. labourat. *voyez charruer.*

Labourer la terre, parlant des cochons, & des taupes qui remuent, & gâtent la terre. Turyat. *pr.* turyet. trei. *pr.* troët. (*Van.* turhyellat. trein. troein.) turc'hat. *pr.* turc'het. *voyez tourner. dern. art.*

Les pourceaux ont vilainement labouré ce champ. Turyet orrupl eo ar parcq mâ gad ar moc'h, ſal-enor. turc'het eo orrup ar parcq mâ gad ar moc'h.

Ce pré eſt preſque tout labouré par les taupes. Ar gozed o deus hogoſicq peurdroët ar prad-mâ. turc'het eo ar prad mâ gad a c'hozed.

LABOURE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

LABOUREUR. Labourer. *p.* labouréryen, labouridy. labourer douar, gounidecq. *p.* gounidéyen. gounider. *p.* gounidéryen. *Van.* labourér. gounidecq. *pp.* yon.

C'eſt un bon laboureur. Ul labourer mad eo. ul labourer caër eo, *ou*, ampart eo. ur gounidecq vailhant eo. un oberyant mad eo. *Van.* ul labourér apert ëu.

LABYRINTHE. Ty Dedal. mil hend dall.

Labyrinthe, embarras. Reuſtl. *p.* reuſtlou. luzy. *p.* luzyou. *Van.* luy. *p.* luyëu.

L A C

LAC. Laguenn. *p.* laguennou. *Van.* laguenn. poul-laguenn. *pp.* ëu.

Le lac de Geneſareth, en Galilée. Laguenn Geneſareth ê Galilea.

Le lac de Genève. Laguenn Genéva.

Le lac de Conſtance en Suiſſe. Laguenn Couſtançza.

Eſpece de lac, marais boüeux. Laguenn. *p.* laguennou. poull. *p.* poullou. poull-laguenn. *p.* poul-laguennou, poullou-laguenn.

Digitized by Google

LACER, *parlant d'un corps de jupe &c.* Laçza. *pr.* laçzet. prenna. *pr.* prennet. *Van.* fermeiñ. laceiñ. prenneiñ. *ppr.* et.

LACERER, *dechirer un écrit, un livre.* Reuga. roëga. *ppr.* et. diroëga.

LACERON, *plante. voyez laiteron. id.*

LACET, *cordon à lacer.* Laçz. *p.* laçzou.

Lacet rond. Laçz round. *p.* laçzou round.

Lacet plat, fait de fil, ou ruban de fil. Lyetenn. ſeyntès. (*Ce dernier mot eſt de l'Iſle de bas, & de Roſcoff.*) *Van.* nahen. *voyez ruban. voyez treſſe.*

Lacet de ſoye. Laçz ſeyz. *p.* laçzou ſeyz. ſeyzenn. *p.* ſeyzennou. *Van.* ſeyenn. *p.* ſeyennëu.

LACET, *collet, ou collier, ou filet qu'on met dans des trous de haïes pour attraper du gibier.* Laçz. *p.* laçzou. *voyez filet.*

Lacet coulant. Laçz rincql. laçz rincqler. laçz red. laçz reder.

LACHE, *qui n'eſt pas aſſez tendu.* Lauſq. diſteign. diſtenn...oc'h...añ. *Van. id.*

Une corde lâche. Ur gordenn lauſq, *ou*, diſtenn, *ou*, diſteign.

LACHE, *lent, pareſſeux.* Lént. gorrecq... oc'h...â, añ. *pp.* tud lént, tud gorrecq.

Grand lâche, landort à tout ce qu'il fait. Landreant. landread. labaſqennecq...oc'h..â, añ. *pp.* landreanted, landreaded, labaſqennéyen.

Lâche, qui n'a point de cœur. Digalon. digalounecq. digouraich. lauſq. poëltron...oc'h..â, añ. *Van. id.*

Lâche qui n'a point d'honneur. Nep n'en deus qet a enor. hep enor. lauſq.

LACHEMENT, *d'une maniere lâche & honteuſe.* En ur fæçzoun lauſq, *ou*, digouraich, *ou*, mezus, *ou*, diſenorapl. hep couraich. hep enor. gad lauſqéntez.

Lâchement, lentement. Gad léntéguez. gad léntery. ez lauſq. ez lént. ez landread.

LACHER, *detendre un peu ce qui eſt bandé, ſerré.* Lauſqa. *pr.* lauſqet. diſvanta. diſtarda. *ppr.* et. *Van.* diſterdeiñ. lauſqeiñ. *ppr.* et.

Lâcher, laiſſer aller. Leuſqeul. *pr.* leuſqet, lauſqet. *Van.* lauſqeiñ.

Lâcher le ventre. Leuſqeul ar c'hoff. *pr.* leuſqet. digaledi. *pr.* digaledet. (*Van.* digouſtihueiñ.) digloſa ar c'hoff. *pr.* digloſet.

Les prunneaux lâchent le ventre. Ar prunos a lauſq ar c'hoff. ar prunos a zeu da digaledi ar c'hoff, *ou*, da zigloſa ar c'hoff.

Lâcher le ventre, faire ſes aiſes. Divoutoñna. *pr.* divoutoñnet. diſcoulma an accuilhetenn. *pr.* diſcoulmet. ober e æzamant. *pr.* græt. ſcanvât. *pr.* ſcañveët.

Lâcher le pié, fuir. Qemer an tec'h. *pr.* qemeret.

LACHE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

LACHETE'. Lauſqéntez. poëltrounyez. léntéguez. léntery. (lachentez, & lachadurez.) *Sont des mots franciſez.*

LACRIMAL, *ale. voyez fiſtule lacrimale, au mot, fiſtule.*

LACS, *lacet, filet. v-y.*

Lacs, ou las coulant. voyez plus haut, lacet coulant.

Lacs, ou las d'amour. Coulm a garantez. *Van.* clom a garante.

LACTE', *ée, qui a la couleur, ou la nature du lait.* Leazecq. læzecq. (*Van.* leahecq. læhecq.

Les veines lactées. Ar goazyed læzecq. (*Van.* er goëyad leah.

La voïe lactée. Hend Sant Jalm. hend Sant Jacqès.

LACUNE, *intervalle, vuide & defectueux dans un livre.* Diſcuntinuacion èn ul levr. ſpaçz goullo èn ul levr.

LAD

LADRE, *malade atteint de lepre.* Lozvr. lovr. lozr. lor. (*Van.* lor. loir. malord.) *âls.* cacodd. *voyez ladreſſe.*

Ladre blanc, lepreux qui n'a au dehors aucun ſigne de la lepre qu'il a au dedans. Lovr. *p.* lovréyen. lor. *p.* loréyen, tud lor. malord. *p.* malorded. *Van.* lor. *p.* eyon. malord. *p.* ed.

Ladre verd, ou ladre confirmé. Lepreux qui a au dehors pluſieurs boutons blancs & durs, dont la baſe eſt verte, ou même une groſſe gale en forme d'écailles de poiſſons. Lovrpezel. *p.* lovréyen-pezel. ſcantennecq. *p.* ſcantennéyen. lozr-brein. *p.* lozréyen vrein. cacous. *p.* cacouſyèn. (*Van.* lor-brein. lor-breign.) *âls*, cacodd. *p.* cacodedd. clañ-lozr. *De ce dernier mot on a fait*, clañvour, clañour, & claflour, *qui veut dire, malade depuis long-temps.*) *voyez cordier.*

Les ladres verds ſont inſenſibles. Al lovréyen-pezel a ſo diſant. diſantus eo ar ſcantennéyen.

Pourceau ladre. Penmoc'h lovr. *p.* moc'h lovr.

Devenir ladre. Lovra. lovri. *ppr.* lovret. lozri. *pr.* lozret. ſcantenna. *pr.* ſcantennet. doñnet da veza lovr. *pr.* deuët. (*Van.* loreiñ. loireiñ. donnet de vout lor.

Devenir ladre, parlant des cochons. Lovri. lozri. doñnet da veza lovr. gourhea. *pr.* gourhëet.

Digitized by Google

Saint Ladre, ou Lazre, ou Lazare, étoit ladre confirmé; les chiens, dit l'Ecriture, léchoient ſes ulceres; le mauvais riche, apellé Nincuſis, *lui refuſoit les miettes de pain qui tomboient ſous ſa table.* Sant Lazar, *ou*, Sant Lozr, a yoa lovr-pezel; ar chaçz, eme ar ſcritur-ſacr, a zeué da lypat al lin eus e c'houlyou; ar fals pinvidicq henvet Nincuſis, a revuſé dezañ ar bṛ,en bara a gouëzé dindan e daul.

LADRE, *avare ſieſſé.* Avaricyus-lovr. avaricyus brein.

LADRERIE, *lepre.* Lovréntez. (*hors de Leon*: lornez. lorne. (*Van.* lovreh. loreh.

La Ladrerie étoit commune en Bretagne & en Gaſcogne, il y a environ deux cens ans. Brema ez eus è tro daou-c'hant vloaz edo paut meurbed al lovréntez ê Breyz hac ê Goaſcoign.

Ladrerie, leproſerie, maladerie, Hôpital pour les ladres, ou lepreux. Lovrez. *p.* lovrezou. clañdy. *p.* clañdyou. ty an loſſryen. *p.* tyès an loſſryen. oſpital an lovréyen. *p.* oſpitalyou an lovréyen.

Ladrerie des pourceaux. Gourhe. lovrez. lovréntez. (*les grains ſous la langue.* greun. *les grains dans la chair.* brignenn.

LADRERIE, *épargne ſordide.* Un avariçzded lovr.

LADRESSE, *fem ne ladre.* Lovrès. *p.* lovreſed. ſcantenneguès. cacouſes. malordès. *pp.* ed.

L A I

LAI, *laïe, laïque.* Licq. (*Van.* licq.

Une Cour Laïe, un Conſeiller Lai. Ul lès licq, ur c'houſanther licq.

Un Religieux Lai, ou Frere convers. Ur breuzr licq. *p.* breuzdeur licq.

Une ſœur laïe. Ur c'hoar licq. *p.* c'hoareſed licq.

LAID, *laide, difforme. voyez-y.*

LAIDEUR. *Voyez difformité. id.*

LAIDRON, *jeune fille laide.* Vilguenn. ſtroden. ſtroton.

LAIE, *la femelle d'un ſanglier.* Guëſ-gouëz. *p.* güiſy-gouëz. (*ſi elle eſt jeune*: porc'hellès-gouëz. *p.* perc'helleſed-gouëz.

LAIETTE, *tiroir d'armoire, ou de buffet.* Crin. *p.* crinou. tiroüer. *p.* tiroüérou. *voyez ec'm.*

LAINAGE, *marchandiſe de laine.* Gloañnaich.

LAINE. Gloan. (*Van.* glouan. gloan.) *v. toiſon.*

Un poil de laine. Gloanenn. *p.* gloañnennou, gloan.

Qualité de la laine. An touich eus ar gloan.

Laine blanche, laine noire. Gloan guënn, gloan du.

Qui eſt de laine. A vloan. a c'hloan. græt a vloan.

Qui a beaucoup de laine. Gloañnecq. gloañnecq meurbed.

Celui qui travaille en laine. Gloañner. *p.* gloañnéryen.

L'action de travailler en laine. Gloañnéguez. gloañnery.

LAINIER, *qui vend des laines.* Marc'hadour gloan. *p.* marc'hadouryen gloan.

LAIQUE, *qui vit en perſonne au monde.* Licq. dèn licq. *p.* tud licq. *voyez lai.*

LAIS, *jeune bailliveau.* Balüach. *p.* balüaichou. *voyez bailliveau.*

Il eſt ordonné de laiſſer à chaque couppe, par chaque arpent vingt-ſix lais. Ordrennet eo gand al leſenn, leſel dre bep qêver-douar, c'huëch balüaich varnuguent.

LAISCHE, *ou laiche, eſpece d'herbe qui croit dans les prez parmi le foin, & qui bleſſe.* Heſq. (*Van. id.*

Couverture de Maiſon faite de laiche. Toënn heſq. *p.* toënnou heſq.

Motte de laiche. Torchenn heſq. *p.* torchennou heſq.

LAISSER. Leſel. *pr.* leſet. (*Van. id.*

Il a laiſſé ſon manteau ici. Lezet èn deus e vantell amâ. leſet eo e vantell amâ gandhâ.

Laiſſer à faire, omettre. Leſel da ober. leſel hep ober.

Il a laiſſé perdre une belle occaſion. Leſet èn deus un occaſion gaër da drémen. un occaſion gaër èn deus collet dre e faut.

Je ne le laiſſerai pas aller. N'el lezin qet da voñnet. ne lezin qet anezañ da vont.

Laiſſez-le faire comme il voudra. Leſit-ê, *ou*, liſt-ê, da ober evel a garo. liſt e gabeſtr var e vouë gandhâ.

Laiſſez-moi vivre à ma mode. Va leſit da veva èm c'hiz.

LAISSER, *quitter, abandonner.* Quytaat. *pr.* quyteët. dileſel. *pr.* dileſet. (*Van.* deleſel. dileſel. *ppr.* et.) *voyez delaiſſer.*

Se laiſſer aller à ſes anciens déſordres. En hem leſel da vont d'e viçzou coz. diſtrei d'e zifurz. diſtrei d'e boull. diſtrei d'e lamm. *pr.* diſtroët. diſtrei d'e vuhez coz.

Je ne laiſſerai pas de l'aimer, ni plus ni moins. Na muy na més èr c'hiriñ, *ou*, ez qiriñ anezañ. ez garet a riñ na muy na més.

LAIT. Leaz læz. *Van.* leah. læh.

Lait de femme. Læz grecg. leaz maguerès.

Femme qui n'a pas de lait. Grecg dilæz.

Digitized by Google

Faire perdre le lait à une nouvelle accouchée. Dilæza ur c'hrecg a ſo névez-gùilyoudet. *pr.* dilæzet.

Lait de vache. Leaz beoc'h. læz bioc'h.

Le lait d'une vache noire, eſt le lait le plus ſain. Leaz ur veoc'h zu, eo ar yac'hâ leaz.

Lait doux fraîchement tiré. Leaz livriz. leaz douçz. (*Van.* leah livreh. leah douçz. lec'h livrih.

Levain qu'on met dans le lait doux. Guëdenn. goëll-læz.

Mettre le levain dans le lait doux. Goëlla al læz. *pr.* goëllet. guëdenna leaz. *pr.* guëdennet. lacqât goell, *ou*, guëdenn èl læz. *pr.* lecqeët.

Lait où l'on a mis du levain. Leaz guëdenn. læz guëdennecq. læz goëllet.

Lait avec ſa crême. Leaz diennecq. læz dien.

Lait écremé. Læz dilienn. læz diennet.

Lait baraté. Leaz ribod. læz ribotet.

Lait aigre. Læz trencq.

Lait ſucré. Leaz ſucret. læz ſuñcret.

Lait chauffé. Leaz tommet.

Lait boüilli. Læz bervet.

Petite peau qui ſe forme ſur le lait, avant qu'il boüille. Creſtenenn. ar greſtenenn.

Petit lait, ou clair de lait, ou lait clair. Dourlæz. guympad. guypad. (*Van.* guytot. guytot-leah. (Guympad *eſt de la H. Cor.*

Verſer le petit lait d'un pot, ſans troubler le gros lait. Dilava læz. *pr.* dilavet.

Lait caillé. Leaz cauled.

Lait caillé par la preſure. Læz tro. læz cauled. (*Van.* leah ceülêt, *ou*, cauled.

Lait caillé ſur le feu. Læz tarzet.

Lait mari. Læz guëndard. læz bourjon. læz bourjonnet. læz bourjonnecq.

Lait gras qui file. Læz neudennecq. læz gludennecq. læz frontecq. læz druz.

Soupe de lait. Soubenn al leaz.

Lait de brebis. Læz dâvadès.

Lait de chevre. Leaz gavr. læz gaour.

Lait de jument. Læz qaſecg.

Lait d'ânesſe. Leaz aſennes.

Celui qui vend du lait. Læzaër. *p.* læzaëryen. *voyez laitiere.*

Vin ſur lait, c'eſt ſouhait :
Lait ſur vin, c'eſt venin.
Eva guïn goude læz, a ſo mad pa véz æz :
Eva læz goude guïn, hennez a ſo binim.

Le vin eſt le lait des vieillards.
Guïn a ſouten calon goz,
Hac a ra d'e benn repos.
Guïn a noaz da yaouancq, a ra vad da goz.

LAITAGE, *crême, beurre, fromage, lait.* Læzaich. *p.* læzaichou. *Van.* læhach.

Vivre de laitage. Beva gad læzaichou.

LAITANCE, *parlant de poiſſons. Voyez laite.*

Laitance, chaux detrempée clairement comme du lait. Læzenn-raz. raz ſclær.

LAITE, *parlant de poiſſons.* Læzenn. læzenn-beſq.

LAITE', *laitée. poiſſon qui a de la laite.* Læzecq. *p.* læzegued. peſq læzecq. *p.* peſqed læzecq.

LAITERIE, *lieu où l'on ſerre le lait.* Læzérez. leazérez. arc'h al læz. an arc'h leaz. campr al læz.

LAITERON, *ou laitron, ou laceron, plante qui eſt une eſpece de chardon beni.* Al læzeguès. al louſaouënn læzecq. louſaouënn al leaz.

Laiteron, ou palais de lievre, plante. Stan-gad.

LAITEUX, *euſe, tout ce qui rend du ſuc ſemblable, à du lait.* Læzecq... oc'h.. â. plantenn læzecq. *p.* plantennou læzecq.

LAITIERE, *vendeuſe de lait.* Læzaërès. *p.* læzaëreſed. *Van.* leahoures. *p.* leahoureſed.

LAITON, *ou léton, métal factice, qui ſe fait de cuivre rouge, & de calamine.* Laton. alcan.

LAITUE. Lætuzen. *p.* lætuz. læzeguès. *p.* læzegueſed.

Manger une ſalade de laituë. Dibri ur ſaladenn lætuz.

Laituë pommée. Lætuz podecq.

Laituë ſauvage. Lætuz gouëz.

L A M

LAMANAGE, *action de lamaneur.* Lomañnyaich. loumennidiguez. loumennadur.

LAMANEUR, *pilote reſident qui introduit les vaiſſeaux étrangers dans un Port dont l'entrée eſt difficile.* Loman. *p.* lomaned. loumen. *p.* loumened.

LAMBALE, *petite Ville au Diocéſe de Saint-Brieuc.* Lambal.

Les Lambalois étoient les anciens pionniers de nos Ducs de Bretagne. Lambalis a yoa a bep amſer goaſtadouryen an dugued eus a vreyz, pa vezé breſell.

Un Lambalois foſſoïe en perfection. Ur mailh eo ul Lambalad evit ober cleuzyou névez.

Abricots de Lambale. Fa. (*id ë, fèves.*

LAMBEAU, *morceau d'étoffe dechirée, ou vieille.* Drailh. *p.* drailhou. drailhenn. *p.* drailhennou. tamm coz-mezer. *p.* tammou coz-mezer. (*Van.* drailheen. *p.* drailhenneu, drailhaich.) *voyez guenilles, guenillon.*

Par lambeaux. A zrailhou. a zrailhennou. a dammou. a bezyou. a bez-ê-bez. a dâm-ê-damm.

LAMBIN, *lambine, lent juſqu'à chagriner. Voyez grand lâche, au mot lâche.*

LAMBOURDE, *terme de charpenterie.* Güiflenn. *p.* güiflennou.

LAMBRIS. Lambruſq. *p.* lambruſqou. *voyez bois. voyez caſſant. voyez couverture*, 4.

LAMBRISSAGE, *travail de l'ouvrier.* Lambruſqaiçn. *Van.* lambruſqadur.

LAMBRISSER. Lambruſqa. *pr.* lambruſqet. *Van.* lambruſqeiñ. *pr.* et.

Egliſe lambriſſée. Ilis lambruſqet.

LAMBRUCHE, *vigne ſauvage non cultivée.* Goëz-güinyez. *p.* goëz-güiny.

Lambruche, raiſin ſauvage. Goëz-réſin.

Cette vigne au lieu de fruit, ne produit que des lambruches. (*Iſaï. ch.* 5. Ar vinyenn-mâ, ê leac'h réſin mad ne zoug netra nemed goëz-réſin, eme Zouë dre chinou ar Prophed Eſaya, pempved jabiſt.

LAME. Lamenn. *p.* lamennou. lavnenn. *p.* lavnennou, lavn, laon. (*On écrivoit* : laffnen. *p.* laffin.

Petite lame. Lamennicg. *p.* lamennouïgou. lavnenn vihan. *p.* lavnennou vihan.

Lame d'épée, de couteau, de raſoir. Lamenn glezê, lamenn gontell, lamenn autenn.

Lame de cuivre. Lavnenn guëvr.

Lame de plomb. Taulenn blom. lavnenn blom.

Lame de tiſſerand. Laon. ul lavn. lamenn guyader. lavnenn guyader.

La bonne lame! la fine perſonne. Lemmâ lavnenn! finâ map! coanta maout! finâ merc'h! &c.

LAMENTABLE, *déplorable, dolent.* Goëlvanus. qeinvanus...oc'h... añ. (*Van.* hirvoudus..oh.. añ.)

LAMENTATION. Qeinvan. *p.* qeinvanou. goëlvan. *p.* goëlvanou. clemmadenn. *p.* clemmadennou. *voyez gemiſſement.*

Le port de lamentation étoit le nom d'Abrevac du tems du Paganiſme; à cauſe que tous les mois on y ſacrifioit un enfant à la mamelle, à une fauſſe divinité. Porz Aber-vrac'h ê goëled Leon, a c'halvét tro-all porz qeinvan; dre'n a becg ma lazét eno bep miz ur buguel bihan oud ar vronn, èn enor da un divinité faos a adorét èl lec'h-ze.

LAMENTER, *déplorer.* Qeini. *pr.* qeinet. lèva. *pr.* lèvet. canvaouï. *pr.* canvaouët. (*Van.* canveiñ.) *voyez gemir, ſangloter. ſoupirer.*

LAMIES, *certaine eſpece de Démons, ou de Sorcieres qui devoroient les enfans.* Grecg-vleiz. *p.* graguez-vleiz. ſorcereſed pere dindan an heveleḍiguez a c'hraguez caër, a zivempré, hac a ziſpenné pez-è-bez ar vugaligou. *voyez loupgarou.*

LAMPAS, *tumeur au palais du cheval, qui ſe guérit par le fer rouge.* Faven varc'h. *p.* fa varc'h.

LAMPE. Lampr. *p.* lamprou. (*Van.* lamp. *p.* lampëu.

Lampe d'argent, de vermeil, de cuivre. Lampr arc'hand, lampr arc'hand-alaouret, lampr-cuëvr.

Petite lampe de cheminée, où l'on brûle de l'huile de poiſſons. Cleuzeur. *p.* cleuzeuryou. creuzeul. *p.* creuzeulyou.

LAMPE'E, *grand verre de vin pur.* Lampad guïn. *p.* lampadou guïn.

Il a pris une terrible lampée. Ur picqol lampad a ſo eat gandhâ.

LAMPER, *boire en goinfre.* Lampa. *pr.* lampet. eva a rez toupicq lyès taçzad. *pr.* evet. louncqa güérennadou caër a vin pur. *pr.* louncqet.

LAMPION. Lampricg. *p.* lamprouïgou.

LAMPROIE, *poiſſon.* Lamprezenn. *p.* lamprezenned, lamprez.

L A N

LANCE, *arme offenſive.* Goaff. *p.* goaffyou, goëffyou. goao. *p.* goavyou. lançz. *p.* lançzou.

Petite lance. Goafficg. *p.* goaffyouïgou.

Le manche d'une lance. Fuſt goao. *p.* fuſtou goao.

Le fer, ou la pointe d'une lance. Houarn al lançz. becg ar goao.

LANCER, *jetter avec violence.* Lançza. *pr.* lançzet. ſtrincqa. *pr.* ſtrincqet. cincqla. *pr.* cincqlet. (*Van.* turul. daredeiñ.

Lancer des dards. Daredi. *pr.* daredet. lançza dared. *pr.* lançzet. (*Van.* daredeiñ. *pr.* daredet.

Se lancer. Hem deureul var &c. *pr.* hem daulet. hem ſtrincqa var &c. *pr.* hem ſtrincqet.

LANCE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

LANCETTE. Lancetès. *p.* lancteſou.

LANCIER, *armé d'une lance pour combattre.* Goaffer. *p.* goafferyen. lançzer. *p.* lançzeryen.

LANÇON, *achée de mer.* Talarecg. *p.* talaregued. *voyez achée.* 2.

LANDE, *grande étenduë de terre qui n'eſt pas propre au labour.* Lann. *p.* lannou, lannéyer. (*Van.* lann. *p.* lannëu, lannegui.) *on s'imagine fauſſement que c'eſt de* lann *que ſont compoſez pluſieurs noms bretons qui viennent de* Landt *&* Lan.

Lande de peu d'étenduë. Lannecg. *p.* lannéyer, lannegou. lannicg. *p.* lannouïgou. (*Van.* lanned. *p.* ëu.

LANDE, *de la Lande, groſſe brüere piquante.*

LANDERNEAU ; *qu'on écrivoit*, Landt-ternok. *Petite ville, ſur la riviere d'Elorn, à quatre lieuës de Breſt.* Landerne. Lan-ternecq.

LANDEVENEC ; *qu'on écrivoit.* Landt-tevenecq *& Lan-tevenocq. très ancienne Abbaïe de l'ordre de ſaint Benoît, ſituée entre Quimper & Breſt.* Landevennecq. abaty Landevennecq. *voyez coſte. dern. artic.*

LANDIER, *grand chenet de cuiſine.* Lander. *p.* landerou. *Van.* landre. *p.* landreëu.

LANDIVIZYAU, *ou, landt-tivizyau, gros bourg au Diocéſe de Leon.* (Landivizyau. *id ë, Egliſe de ſaint* Tivizyau, *ou, Turiau, ou Turien.*

LAN, *ou,* LANDT, *mot Breton qui a ſignifié, lieu conſacré ; comme Egliſe, Monaſtere, Cimitiere. Il ne ſubſiſte plus que dans ſes compoſez, qui ſont en très grand nombre, quant aux noms propres, tant en Bretagne, que dans le reſte de la France : mais en Galles on dit toûjours* Lan, *dans la même ſignification : d'où vient* Guër-lan, *Monaſtere de Vierges ; & chez nous.* Klan, tre-lan, loc-lan, &c. *& non de* lann, *lande.*

LANGAGE, *langue de quelque nation particuliere.* Langaich. *voyez langue, jargon, idiome.*

Langage impropre, ou langue que l'on parle mal. Langaich treſtoët. langaich troët. lan-gaich trevoët.

LANGE, *de quoi emmailloter un enfant. v. drapeau. 2.*

LANGOUREUX, *euſe.* Languiçzus. langou-rus...oc'h...à, an. languiçzer. *p.* languiçzéryen, languiçzidy. clan gad languiçz. clan gad langour. (*en raillant, on dit:* Sant Languiçz.

LANGUE, *l'organe de la parole, & du goût.* Téaud. *p.* téaudou. *Van.* tead. *p.* teadëu.

Langue graſſe. Beſtéaud. *p.* beſtéaudou. téaud beſq. *p.* téaudou beſq.

Langue qui parle avec précipitation. Téaud mibin. *p.* téaudou mibin.

Une langue bien penduë. Un téaud diſtaguellet mad.

Le bout de la langue. Pennicq an téaud. becg an téaud.

J'ai la langue liée, je ne puis vous dire telle choſe. Staguellet eo va zéaud. cloſet eo va guinou dign.

Mauvaiſe langue. Téaud fall. goall déaud.

Qui a une mauvaiſe langue. Téaudecq. *p.* téaudéyen. lanchennecq. *p.* lanchennéyen. *v. detracteur.*

Langue cauſeuſe. Lanchenn. *p.* lanchennou. (*de-là*, gourlanchenn, *goſier.*)

Langue de ſerpent, langue mediſante. Téaud ſarpant. nadoz aër. flemm an aër. lancetès.

Coup de langue. Téaudad. *p.* teaudadou. lanchennad. *p.* lanchennadou. *Van.* taul com. taul téhad. *voyez detraction.*

Donner un coup de langue. Leuſqeul un téaudad. *pr.* lauſqet. lanchenna. *pr.* lanchennet. rei ul lanchennad. *pr.* roët. *voyez detracter. 1. 2. 3.*

Un coup de langue eſt bien-tôt donné, mais non ſi-tôt reparé. Un téaudad prèſt a achap, ha cals amſer a faut d'e atrap.

Prendre langue de quelqu'un, s'enquerir. Qemeret qentell digand ur re. *pr. id.*

LANGUE, *langage particulier d'un païs.* Langaich. *p.* langaichou. *Van.* langach. *p.* langagëu.

Langue vivante. Langaich veo. langaich pehiny a gompſeur en ur vro-bennac.

Langue morte. Langaich bet. langaich trémenet. langaich pehiny ne gompſeur muy ê nep leac'h. ul langaich pehiny ne gaveur nemed ebarz èl levryou.

Langue matrice, ou mere langue. Langaich-vamm. *p.* langaichou-vamm.

La langue celtique, ou la langue Bretonne, eſt une langue mere. Langaich ar c'hallaoüed coz, pehiny a c'halvér bremâ ar Brezonecg, a ſo ul langaich vamm.

Langue maternelle, celle du païs où l'on eſt né. Langaich natur. langaich e vro.

La langue Bretonne eſt ma langue maternelle. Ar Brezounecg a ſo va langaich natur, *ou*, a ſo langaich va bro. va langaich eo ar Brezounecg.

Langue étrangere. Langaich eſtren.

Cette langue m'eſt étrangere. Al langaich-ze a ſo eſtren din-me, *ou*, evidoun-me. al langaich-ze ne deo qet natur din-me.

La langue Hebraïque, ou la langue Sainte. Al langaich hebre. an ebre. al langaich ſantel. langaich ar bopl muyà-caret güechall gad Douë. an Hebraich.

La langue Caldaïque. Caldeaich. langaich Caldea.

La langue Grecque. Ar Grecim. gregaich.

La langue Latine. Al latin. latinaich.

La langue Bretonne. Ar Brezonecg. langaich Breyz-Iſell èn Arvoricq, hac hiny Kornéau ha wall e traoun Breyz-veur. (*ält.* Breyzneck. Brythneck.

Langue Baſque. Ar Baſnecg.

Langue Allemande. Langaich Alamaign. Todaich. Teutaich. Flamancqaich.

Langue Flamande. Flamancqaich.

// Angl. tongue : Germ. Zunge

Langue Eſpagnole. Spaignolaich.
Langue Italienne. Italyanaich.
Langue Angloiſe. Sauſnecg. ſauſmecg. (*id ë, langue de ſaxe.*)
La langue Françoiſe. Ar gallecg. (*Par antonomaſie, on dit :* Al langaich. *sd ë, la langue noble.*)
Sçavez-vous le françois ? Helas non. Ha c'huy a oar al langaich ! Allas ne oun qet ſur, ſiouaz din ! Ar gallecq a ouzoc'h-hu ? ne oun qet, ſiouaz.
Il n'y a proprement que trois langues differentes en France, quoiqu'il y ait une infinité de dialectes, ſçavoir ; le François, le Breton & le Baſque. Ne deus evit lavaret gu'ir, ne med try ſeurd langaich dishêvel ê Françz, pere a ſo ar Gallecq, ar Brezounecq, hac ar Baſnecq : hoguen beza ez eus èr-vat un niver hep fin a yezou, *ou*, a langaichou treſ-foëd, *ou*, a langaichou troët, *ou*, cals a c'hallecq troët.
Langue de terre, pointe de terre, qui avance dans la mer. Becg-douar. *p.* begou-douar. *voyez iſtme, peninſule.*
Langue de cerf, plante. Téaud-qaro.
Langue de chien, plante. Téaud-qy.
Langue de ſerpent, plante. Téaud ſarpant.
LANGUEIER, *conſiderer la langue d'un porc pour voir s'il eſt ladre.* Sellet piz oud téaud ur penn moc'h evit gouzout ha ne vézqet lovr.
LANGUEIEUR, *celui qui dans les marchez viſite les langues des pourceaux.* Quiguermoc'h. *p.* qiguéryen-moc'h. ſpazer ar gu'iſy. *p.* ſpazéryen ar gu'iſy.
LANGUETTE. Téaudenn. *p.* téaudennou. ar pez a vézqtailhet ê fæzqoun da un téaudicq. *Van.* ſpleitten. *p.* ëu.
Languette de Luth, d'Orgue, de Hautbois. Touichenn. *p.* touichennou.
Languette, la partie mince d'une planche qui entre dans la rainure. Filenn. *p.* filennou.
LANGUEUR. Languiçz. langour. *Van. id.*
LANGUIR. Languiçza. languiçzat. *ppr.* languiçzet. *Van.* languiçzeiñ. languiçzal. *ppr.* et.
Il a long-tems langui. Pell-amſer èn deus languiçzet.
Il l'a fait languir. Grætenn deus dezâ languiçza. leſet èn deus-ê da languiçza.
LANGUISSANT, *ante.* Languiçzus. dinerz. toc'hor... oc'h... â, añ.
LANIER, *ſorte d'oiſeau de proïe.* Laner. *p.* lanered.
LANIERE, *petite bande de cuir, longue & étroite.* Coreënn. *p.* coreënnou. ſtoreënn. *p.* ſtoreënnou.
Laniere, bande de cuir pour attacher les chevaux à l'écurie, &c. Lezrenn. *p.* lezrennou.
Laniere d'enfans pour fouetter leur corniche & leur ſabot. Scourgez lezr. *p.* ſcourgezou lezr.
LANNION, *petite Ville ſituée au Diocéſe de Treguier.* Lannuon. Lanvyon, *de* Lan, *Egliſe, & de* Dun, *Colline. En Latin*, Landunum.
LANTERNE. Letern. *p.* leternou. *Van.* lantern. *p.* ëu.
Petite lanterne. Leternicq. *p.* leternouïgou.
Faiſeur de lanternes. Leterner. *p.* leternéryen. *Van.* lanternour. *p.* yon, yan.
LANTERNIER, *qui allume les lanternes dans les ruës.* Leterner. *p.* yen.
LANTERNIERE. Leternerès. *p.* leternereſed.

L A P

LAPER, *boire en prenant l'eau avec la langue, comme font les chiens, les chats, les loups, les renards, &c.* Lappa. *pr.* lappet. *Van.* lappeiñ.
Fontaine où les chiens lapent, mauvaiſe fontaine. Feunteun lappicq.
Ce qui ſe lape à chaque gueulée. Lappadenn. *p.* lappadennou. (*Van. id. p.* ëu.
LAPIDAIRE. Marc'hadour mæin precius. *p.* marc'hadouryen mæin, &c.
LAPIDATION, *action de lapider, qui étoit ordinaire chez les Juifs.* Labezérez. labezadurez.
LAPIDER, *tuer quelqu'un à coups de pierres.* Labeza. *pr.* labezet. *Van.* labeeiñ. *pr.* labeët.
Le Sauveur empêcha les Juifs de lapider la femme adultere. Hon Salver a viras oud ar yuzévyen ne labezzént ar c'hrecg a yoa bet ſurprenet èn avoultryaich.
LAPIN. Conniql. *p.* conniqled. conniffl. *p.* conniffled. *Van.* coulin. *p.* coulined.
LAPINE, *femelle du lapin.* Conniqlès. *p.* conniqleſed. conniffles. *p.* ed.
LAPPA, *ou lappe majeure, plante. Voyez bardane, id.*
LAPREAU, *petit lapin.* Conniffell. *p.* conniffelled. conniqlicq. *p.* conniqleddigou. conniffliq. *p.* conniffleddigou.
LAPS, *grande eſpace de tems écoulé.* Amſer pehiny a ceiñch ur guſtum.
Par laps de tems. Gad an amſer.
Laps, & relaps. Couëzet hac azcouëzet èn hugunodaich. affeilhet ur veach, diou veach èn hugunodaich.
Laqs, ou lacs, ou las. Voyez lacs, lacet.

L A Q

LAQUAIS. Lacqès. *p.* licqiſyen. (*Injurieuſement :* foët-fancq.) *Van.* lacqés. *p.* lacqeſyon, lacqeſvan.
Petit laquais. Lacqeſicq. *p.* licqiſyennigou. lacqès bihan. *p.* liqiſyen vihan.

Ce mot Anglois Cony, en Irlandois, Coiñin.

Les laquais marchent par toutes ſortes de tems & de chemins. Micher ur pautr lacqès, eo foëtta fancq ha foetta drez.

LAQUELLE, *pronom relatif.* Pehiny. peïny. (*Van.* pehany.) *voyez lequel.*

Laquelle des deux ? Pehiny anezo ho diou ?

LAR

LARCIN, *ce qu'on prend furtivement.* Laëroncy. *p.* laëroncyou. (*Van. id. p.* ëu.) *On écrivoit :* lazroncy. ſcarzérez. carzérez.

Faire un larcin. Laëres. *pr.* laëret. laëres ê cuz. laëres èn diſvèl. (*Van.* laëreah. laëreiñ. laëreh ê cuh.) *On écrivoit :* lazres.) ſcarza. *pr.* ſcarzet. carza. *pr.* et. *Au Cap-Sizun.*

Larcin manifeſte, où le voleur eſt pris ſur le fait. Laëroncy aznad. laëroncy patant. *Van.* laëroncy ſplan.

Faire un larcin manifeſte. Laëres aznad. beza cavet o laëres. beza qemeret var an tom. *pr.* bet. *Van.* laëreah ê ſplañ.

Larcin fait par force, & par effraction, qui eſt vol. Dirobèrez. robérez. *pp.* ou. *Van.* dirobereah.

Faire un larcin, par force & par effraction, voler. Diroba. *pr.* dirobet. roba. *pr.* robet. (*Van.* dirobeiñ. (roba, & diroba, *viennent de* rob, & robau, *qui ſignifioient biens.*

Larcin qui ſe fait par adreſſe. Scrab. *p.* ſcrabou. ſcrabérez. *p.* ſcraberezou. *Van.* ſcrap. ſcrapereh. *pp.* ëu.

Faire quelque larcin par adreſſe, comme les chicanneurs. Scraba. *pr.* ſcrabet. (*Van.* ſcrapeiñ.) *voyez plumer, filouter.*

Larcin qui ſe fait petit à petit dans le maniment du bien d'autrui, qui eſt rapine. Rapinérez. *p.* rapinérezou. grapinérez. *p.* ou. *Van.* grapinereh. rapinereah.

Faire des larcins petit à petit, comme on attribuë aux partiſans, aux œconomes. Grapina. *pr.* grapinet. rapina. *pr.* rapinet. (*Van.* grapinat. rapineiñ.) *Treg.* tuiñ. *pr.* tuët. *voyez rapiner.*

Larcin d'une choſe déja volée par un autre. Riblérez. *p.* riblérezou.

Faire un larcin de choſes déja volées. Riblaëres. *pr.* riblaëret. *voyez larron.*

LARD, *graiſſe ferme des animaux, particulierement des pourceaux.* Qicq-houc'h. qicq-moc'h. qicq-ſall. *Van.* qicq-moc'h. //

Petit-lard, lard qui eſt entre-lardé. Dazlard. trelardet. brizqicq. qicq briz. *Van.* hantérlard.

Le maigre de lard, chair qui tient au lard. Treud-lard. qicq treudt.

Faire du lard. Couſqet pell-amſer. *pr. id.* couſqet re bell-amſer. *Van. id.*

Gras à lard. Lard-puilh. lard-pilh. (*Van.* lard-pilh. lard-tée. lard-teil.

LARDER, *piquer une viande.* Largeza. *pr.* largezet. *Van.* lardeëiñ.

L'action de larder. Largezérez.

Celui qui larde. Largezer. *p.* largezéryen.

Celle qui larde. Largezerès. *p.* largezereſed.

De la viande lardée. Qicq largezet.

LARDOIRE, *inſtrument à larder.* Larjouër. *p.* larjouërou. *Van.* larjouér. lardouér. *pp.* ëu.

LARDON, *petit morceau de lard qu'on met dans la lardoire.* Largezen. *p.* largez.

LARES, *les Dieux Penates. Voyez Dieux, dernier article.*

LARGE, *ſeconde dimenſion des corps.* Ledan. ...oc'h...â, añ. (*Van. id.*

En long, & en large. A hed, hac a dreuz.

Il eſt logé au large. Francq eo dezâ. francqiz èn deus. (*B. Leon* : ec'hon eo dezañ. larg eo dezañ.

Le large, terme de mer. Larg. al larg.

Mettre au large, aller en mer, ſortir du port. Monnet èr mars. monnet ê doun-vor. monnet ê larg. *pr.* eët. *voyez voguer.*

Etre au large. Beza ê larg. *pr.* bet. *v. largeur.*

LARGEMENT, *abondâment.* Ez larg. gand larguéntez. hep eſpergn.

Largement, pleinement, entierement. A-greñ. èn oll d'an oll. *Van.* a-grean.

LARGESSE, *liberalité.* Larguéntez. *p.* larguéntezou. (*Van.* largante. *p.* ëu.) *v. don.*

Il m'a fait pluſieurs largeſſes. Meur a larguéntez am eus bet digandhâ, *ou*, èn deus bet èm andred.

Donner avec largeſſe, ou largement. Rei larg. rei gand larguéntez. *pr.* roët. *Van.* reiñ gued largante. *pr.* reit.

LARGEUR. Ledander. ledanded. led. *Van. id.*

La largeur d'un habit. Ledander un abyd.

Largeur d'une étoffe, d'une toile, le lé. Les c'hed. *Van.* lehed.

Cette étoffe n'a point de largeur, de lé. An eñtoff-mâ n'en deus qet a lec'hed. ne deus qet a lec'hed gad ar mezer-mâ.

La largeur du chemin. Treuz an hend. ledander an hend.

La largeur d'un pouce. Treuz ur meud.

LARGUE, *haute-mer.* Larg.

Ils tiennent le largue. Ez ma int èl larg.

Vent largue. Avel larg.

LARGUER, *terme de mer, laiſſer aller, filer.* Larga. *pr.* larguet. *Van.* largueiñ.

Larguez l'écoüe.e. Larguit ar ſcoudt.

Tire-larigot, boire à tire-larigot. Eva qen na fu.

Ils bûrent à tire-larigot. Eva a rezont qen na

// Notre peuple dit Lard et Bacon. L'Anglois Bacon, l'Irlandois Bagun.

Irland. Lea-tan : mor.

fué, *ou*, qen na ſtracqlé. Eva a rejont a c'hoary gaër. (fu, fué, fuo, fui, *de* funn, *ou*, founn, *qui ſignifie abondance.*

LARINX, *la tête de la trachée artere, ou le nœud de la gorge.* Becg an treuz-gouzoucq. *voyez trachée artere.*

LARME, Dazlaouëñ. *p.* dazlaou. daëlaouëñ. *p.* daëlou. daëraouënn. *p.* daërou. daraouëñn. *p.* darou. (*Van.* dar. dareüen. *pp.* darëu.) *ält.* daigr.

Une petite larme. Daëlaouënnicq. *p.* daëlouïgou.

Répandre des larmes. Dazlaouï. *pr.* dazlaouët. daëraouï. *pr.* daëraouët. daëlaouï. *pr.* daëlaouët. ſqu'ilha daëlou. *pr.* ſqu'ilhet. (*Van.* dareüeiñ. dareiñ. *ppr.* et.) *voyez pleurer.*

Il le dit, les larmes aux yeux. E lavaret a eureu, an daëlou èn e zaoulagad.

Fondre en larmes. Daëlaouï druz. ſqu'ilha daëlou druz. dazlaouï qen na vézan naoulagad var ſiodt. beuzi gad an daëlou.

Il faut nëier ſes pechez dans ſes larmes. Redd eo effaci e bec'héjou gand an daëlou eus ar binigenn.

LARME, *petite quantité de liqueur.* Loumicq. *p.* loumouïgou. loum. *p.* ou.

Donnez-m'en une larme, je vous en prie. Deuït ul loumicq din, mar plich.

LARMOIER. *Voyez plus haut, fondre en larmes.*

LARRON, *qui prend le bien d'autrui en cachette.* Laër. *p.* laëron. (*Van. id.*) *on écrivoit* : lazr. *p.* lazron : *& on a dit*, ladr. *p.* ladron.

Petit larron. voyez laromeau.

Larron de nuit. Gouilh. *p.* gouilhed. laër-nos. laër a-fedt-nos.

Larron de chevaux. L'ër qefecq.

Larron manifeſte. Laër aznad.

Larron de grands chemins. Laër var an hinchou bras. brigand. *p.* briganded.

Larron qui prend par force, voleur. Dirober. *p.* dirobéryen, dirobidy. rober. *p.* robéryen, robidy. (*Van.* dirobour. *p.* diroberyon.

Larron qui prend par adreſſe. Scraber. *p.* ſcraběryen. (*Van.* ſcrapour. *p.* ſcraperyon, ſcraperyan.

Larron qui prend petit à petit, rapineur. Grapiner. *p.* grapinéryen. rapiner. *p.* yen. (*Treg.* tuer. *p.* tuéryen. (*Van.* grapinour. rapinour. *pp.* yon, yan.

Larron d'une choſe volée. Riblaër. *p.* riblaëron. ribler. *p.* ribléryen.

Larron d'inclination, naturellement enclin au larcin. Laër dre natur.

Larronneau. Laër bihan. *p.* laëron vihan. laëricq. *p.* laëronnigou.

LARRONNESSE. Laërès. *p.* laërésed. (*Van. id.*

Petite larronneſſe. Laëreſicq. *p.* laëreſedigou.

L A S

LAS. *Voyez lacs, & lacet.*

LAS! *interjection. voyez helas, id.*

LAS, *laſſe, fatigué.* Squyz. faticq ... oc'h ... à, añ. (*Van.* ſquëh. ſquïh .. oh .. añ.

Je ſuis las de marcher, de chercher, d'écrire, &c. Squyz oun, *ou*, faticq oun, o qerzet, o claſq, o ſcriva &c.

Très las, tout-à-fait las. Squyz-maro. ſquyz-bras. goall-ſquyz. ſquyz-ſtancq. faticq-bras.

Las à n'en pouvoir plus. Acicq .. oh .. à.

LASCHE, *laſchement. voyez lâche, &c.*

LASCIF, *ive, qui eſt adonné, ou qui porte à la luxure.* Licq. luxurius ... oc'h ... à, añ. *voyez impudique.*

On défend avec raiſon les tableaux laſcifs, les livres laſcifs, les paroles & les poſtures laſcives, &c. Divenn a rear gand cals a réſoun an taulennou hac al levryou licq, ar c'homzyou licq, hac ar fæzoun, amzere ha dishoneſt d'en hem zerc'hell.

Laſcif, & puant comme un bouc. Luxurius, ha flæryus, evel ur bouc'h. *voyez impudique.*

LASCIVEMENT. En ur fæzoun licq, *ou*, lichezr, *ou*, luxurius. gad lichezry.

LASCIVETE', *forte inclination à la luxure, ce qui y tend ou y porte.* Licqaouërez. lichezry. *voyez impudicité.*

LASSANT, *ante.* Squyzus. fatigus. doanyus ... oc'h ... à, añ. (*Van.* ſquëhus. ſqu'ihus .. oh .. añ.

LASSE', *ée, voyez las, laſſe.*

Qui n'eſt pas laſſé, ou las. Diſquyz.

LASSER, *fatiguer.* Squyza. *pr.* ſquyzet. (*Van.* Squëhein. ſqu'iheiñ.)

Je ne me laſſe jamais de travailler. Ne ſquyzañ nepret ô labourat. nepred al labour n'añ ſquyz. nepred na ſquyz al labour ac'hanon. nepred ne ſquyzañ gad al labour. *voyez ennuyer.*

LASSER, *laſſer. voyez lacer, lacét.*

LASSITUDE, *épuiſement de forces.* Squyzder. ſquyzded. ſquyznez. ſquyzvez. (*Van.* ſquëhded. ſqu'ihded.

Laſſitude, rupture à travers les cuiſſes. Qicqtorr, ſquyzder.

Laſſitude, peſanteur de membres. Squyznez. pounerder, pounerder gorf.

L A T

LATE, *petit ais qui ſe cloué ſur les chevrons.* Goulazenn. *p.* goulazennou, goulazou, goulaz. (*Van.* glouahenn. *p.* glouahëu, glouah. goulahenn. *p.* goulah.

Digitized by Google

Des clous de later. Taichou goulaz.

LATER. Goulaza. *pr.* goulazet. (*Van.* glouahein. goulahein.

LATE, *ée*, *part. & adj. voyez les pr.*

LATERAL, *ale*, *qui eſt à côté.* A dreuz. a goſtez.

Les Mariniers aprehendent les vents lateraux. Ar verdaïdy a zouch an avel-goſtez, *ou*, an avel-dreuz.

A LATERE, *Cardinal à Latere, ou Conſeiller ordinaire, & aſſiſtant aux côtez du Pape.* Cardinal, cuſul ordinal ar Pap caçzet gandhâ da lès ur Rouë-bennac. *v. Legat.*

LATIN, *le latin, langue morte qu'on parloit autrefois au Latium, & à Rome.* Latin. al latin. latinaich.

Apprendre le latin; ſavoir le latin; parler latin. Beza var-al latin; gouzout al latin; comps latin.

Il aprend le latin. Ez ma var al latin. ſtudya a ra var al-latin. ez ma o diſqi al latin.

Il ſçait bien le latin. Manivicq e oar al latin. ul latiner eaër eo.

Il parle latin, c'eſt un charme. Latinat a ra evit ar guëllâ. ur mailh eo evit latinat. un ebad-Douë eo e glévet o latinat, *ou*, o comps latin. ul latiner eo evit ar c'haërâ.

La jour du jugement eſt près, les âmes parlent latin. (les ignorans.) dare eo ar bed, an æſen a gomps latin.

Les Grecs, & les Latins. Ar c'hrecyaned, hac ar Romaned. ar c'hrecyaned, hac al Latined.

Les Peres Grecs, & les Peres Latins. An tadou grecyaned, hac an tadou romaned. an tadou eus an Ilis greëz, hac an tadou eus an Ilis latin, *ou*, eus an Ilis Romæn. *v. Egliſe.*

LATINEUR, *eſpece de pedant qui ne parle preſque que latin.* Latiner. *p.* latinéryen. *voyez interprête.*

LATINISER, *faire parade de ſon latin.* Latinat. *pr.* latinet. *voyez interpréter*, 2.

LATINISME, *expreſſion latine.* Latinaich.

C'eſt un latiniſme. Latinaich eo.

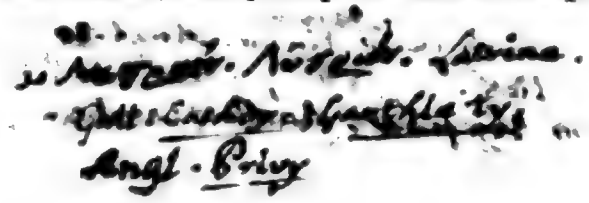
LATINITE. Al langaich latin. al latin. ar fæçzoun pe gand hiny ez compſêr latin. al latinaich.

Les Auteurs de la baſſe latinité. An autored eus al latin falſet.

LATITUDE, *terme de Geographie, élevation du pole ſur l'horiſon.* Ar ſpaçz a ſo èntre ul leac'h-bennac hac al lignenn a lecqear è creiz ar bed, o vonnet etreze an eil penn pe eguile eus ar bed.

LATRIE. *Voyez culte.* 2.

LATRINE, *lieux privez.* Cac'hlec'h. campr-



ez. privezou. (*Van.* garderob. privoës. *pp.* ëu. *voyez vuidangeur.*

LATTE. *Voyez late.*

LAV

LAVABO, *terme d'Egliſe.* Al lavabo.

LAVAGE, *eau ramaſſée qui lave.* Goëlc'hadur. (*Van.* golhadur.

LAVAGE, *l'action de laver.* Goëlc'hidiguez. goëlc'hadurez.

LAVANDE, *plante medecinale.* Lavénd. lavand.

LAVANDIERE, *blanchiſſeuſe.* Guënnerès. *p.* guënnereſed. guëlc'herès. *p.* ed. (*Van.* guënnoures. *p.* ed. *voyez buandiere.*

LAUDES, *partie de l'Office Divin.* Laudès.

J'ai dit mes Laudes. Lavaret am eus Laudès.

LAVEMAIN. Guëlc'houër. *p.* guëlc'houërou. bouilhouër. *p.* bouilhouërou. pinçin. *p.* pinçinou. (*Van.* golhoër. golheriçz. *pp.* ëu.) *voyez eguiere.*

LAVEMENT, *action de laver, & de ſe laver.* Goëlc'h. (*Van.* golh.) *voyez lavage.*

Faire un lavement, un petit lavement à quelque choſe. Ober ur goëlc'h, *ou*, ur goëlc'hicq da un dra-bennac.

Le lavement des piez ſe fait le Jeudy Saint. Ar goëlc'h eus an treid a rear gand cerimony d'ar yaou guemblyd.

LAVEMENT, *clyſtere.* Lavamand. *p.* lavamanchou. *voyez clyſtere, ſeringue.*

LAVER, *nettoier avec de l'eau.* Guëlc'hi. *pr.* guëlc'het. goëlc'hi. *pr.* goëlc'het. (*Van.* golheiñ. *pr.* golhet.

Laver une ſeconde fois. Azgoëlc'hi. *pr.* azgoëlc'het. *voyez relaver.*

Donnez-moi à laver. Deuït din da voëlc'hi.

Laver la vaiſſelle. Goëlc'hi, *ou*, ſcauta, al liſtry.

Se laver les mains. Goëlc'hi e zaoüarn.

Se laver. En hem voëlc'hi. *pr.* èn hem voëlc'het. guëlc'hi e gorf.

Se laver d'un crime. En hem venna eus a un torfed tamalet.

Laver la tête à quelqu'un, lui faire une verte réprimande. Qivigea tonnenn e benn da ur re. *pr.* qiviget. couëzya e benn da ur re. *pr.* couëzyet.

LAVE', *ée*, *part. paſ. & adj. voyez les pr.*

LAVETTE, *inſtrument à laver la vaiſſelle.* Goëlc'houërecq. *p.* goëlc'houëroüigou.

LAVEUR, *celui qui lave.* Goëlc'her. *p.* goëlc'héryen. golhour. *p.* golheryon.

LAVEURE. *Voyez lavûre, plus bas.*

LAVEUSE, *d'écuelles, &c.* Goëlc'herès ar ſcudellou. *p.* goëlc'hereſed. ſcauterès al liſtry. *p.* ſcauteresed. *voyez écureuſe.*

LAVOIR, *lieu où laver le linge.* Goëlc'hé-

rez. *p.* goëlc'herezou. poull. *p.* poullou. poul-canna. *p.* poullou-canna. ſtyffell. ſtyvéll. *p.* ſtyvellou. (*à Ouëſſant* : ſtyff.) lenn. *p.* lennou. ſtancq. *p.* ſtancqou. ſtær. *p.* ſtæryou. (*Van.* golnoér. golheriçz. *pp.* ëu. qibeell-er-fetan. *p.* ëü.

La fontaine qui fournit d'eau au lavoir. Feunteun ar ſtyvell. feunteun ar poull.

Lavoir pour ſe laver les mains. voyez lavemain, plus haut. id.

L A U

LAURENT, *nom d'homme.* Laurans.

Petit Laurent. Lauranſicq.

Saint Laurent. Sant Laurans.

LAURENCE, *nom de femme.* Lauranſa.

LAURIER, *arbre toûjours verd.* Loreënn. *p.* loreenned, loreed, lore. guëzen lore. *p.* guëz lore.

Du laurier, du bois de laurier. Lore. coad lore.

Du laurier commun. Lore coumun.

Laurier d'Eſpagne. Lore Spaign.

Laurier muſqué. Lore muſq.

Branche de laurier. Barr lore. *p.* barrou lore. bod lore. *p.* bodou lore.

Feüille de laurier. Delyen lore. *p.* delyou-lore.

Couronne de laurier. Curun lore. *p.* curunou lore.

Etre couronné de laurier. Beza curunet gad lore.

L'AUTRE. Eguile. an all. *p.* ar re all, ar re arall. (*Van.* an arall. *p.* er re arall. en erell. *p.* er re erell.

LAVURE, *eau qui a ſervi à laver la vaiſſelle.* Guëllyen. guëllyen-moc'h. (*Van.* goulyon. goëlyan.

L A X

LAXATIF, *ive*, *qui lâche le ventre.* Lauſqus. ſpurjus... oc'h ... añ.

Un remede laxatif. Ur remed lauſqus. ur remed ſpurjus. *p.* remejou lauſqus, *ou*, ſpurjus.

LAY. *Voyez lai.*

LAYE, *layette. voyez laïe, laïette.*

LAZARET, *Hôpital pour les peſtiferez. voyez ladrerie. id.*

L E

LE, *article maſc. voyez la. voyez nôtre.*

LE, LA, *pronoms relatifs.* Le *s'exprime par*, ê, eñ, èr, anezañ, *&* la, *par*, he, anezy, hy.

Je le cherche. E glaſq a rañ. beza èr c'hlaſqañ. beza ez claſqañ anezañ.

Faites-le. Grit-ê. grit-eñ. grit anezâ.

Je la cherche. He c'hlaſq a rañ. beza he c'hlaſqañ. beza ez claſqañ anezy.

L E

Querellez-la. Scandalit-hy. arguït-hy. arguït-anezy. deuït da ſcandalat anezy. deuït d'he arguï.

LE', *largeur d'une étoffe entre deux liſieres.* Lec'hed. (*Van.* lehed.) *voyez largeur.* 3.

Trois lez de drap. Try lec'hed mezer. *voyez limites.*

L E C

LECHE, *petit morceau de quelque choſe bonne à manger.* Tammicq. *p.* tammouïgou. pezicq. *p.* pezyouïgou. *voyez lopin.*

Léche de viande. Gelqenn-qicq. *p.* gelqennou-qicq. tammicq qicq. pezicq qicq. *Van.* chalchenn qicq. *p.* chalchennëu qicq.

Une léche, ou tranche de jambon. Ur gelqenn jamboun.

Léche de pain. Paſtellicq vara. *p.* paſtellouïgou vara. tammicq bara. pezicq bara. *Van.* paſtell. *p.* ëu.

Léche de beurre. Clochenn amann. *p.* clochennou amann. ſclozrenn amann. *p.* ſclozrennou amann, ſclozr amann. *Van.* pehicq amonen. *p.* pehiguëu amonen.

Faire des léches de beurre, le mettre par léches. Diſclora amañ. diſclorenna amann. *ppr.* et.

Mettre quelque choſe par léches, ou par tranches. Diſcloara. *pr.* diſcloaret.

LECHEFRITE, *uſtencile de cuiſine.* Lichefre. *p.* lichefreou. *Van.* caçz *p.* caçzëu.

LECHE-PLAT. Lipous. *p.* lipouſed. lipper. *p.* lippèryen. ſlip-ſaus. *voyez friand.*

LECHER, *nettoïer avec la langue.* Lipat. *pr.* lipet. leat. *pr.* leët. *Van.* lipat. lipeiñ. limpat. *pp.*

Action de lécher. Lipérez. leérez.

Celui qui léche. Liper. *p.* lipéryen. leër. *p.* leëryen. *Van.* lipour. *p.* yon, yan. limpour. *p.* yon.

Celle qui léche. Liperès. *p.* liperesed. leërès. *p.* leëreſed. *Van.* liperes. *p.* ed.

Tableau léché. Taulenn parfedd, *ou*, digabal, *ou*, clocq.

LECON. Qentell. *p.* qentellyou. *Van id. p.* ëu. *voyez école.*

Etudier, aprendre, dire ſa leçon. Studya, diſqi, lavaret e guentell.

Faire la leçon à quelqu'un, l'inſtruire, le corriger. Qentellya ur re-bennac. *pr.* qentellyet. *voyez inſtruction, & inſtruire.*

LECTEUR. Leenneur. *p.* leenneuryen. leenner. *p.* leennèryen. *Van.* leennour. leinour. *pp.* yon, yan.

Lecteur en Philoſophie, en Theologie, Profeſſeur. Leenneur èr Filoſofy, leenner èn Deology.

LECTURE. Leenn. *p.* leennou. leennadur.

Digitized by Google

p. leennaduryou. (*Leon.* lectur. *p.* lecturyou.

LEG

LEGAL, *ale, loïal, plein de probité.* Leal.

Legal, ale, qui concerne les Loix. Reizus. a aparchant oud al léſennou. a ſo hervez al léſennou.

Commandement legal, ou de la Loi de Moyſe. Gourc'hemenn ar Reiz. *p.* gourc'hemennou ar Reiz.

Ceremonies legales. Cerimonyou ar Reiz. cerimonyou Reizus. cerimonyou ordrenet gad ar Reiz, *ou*, gad al léſenn.

LEGALEMENT. Hervez ar Reiz. hervez al léſennou. èn ur fæçzoun Reizus.

LEGALISATION. Certenyaich dre ſcrid aberz ur barneur, pe un eſcop. *p.* certenyaichou dre ſcrid aberz &c.

LEGALISER, *autentiquer un acte, afin que par tous païs on y ajoûte foi.* Teſtenyecqâs dre ſcrid gand ar ſyell eus ar varn, pe ouzpenn, gand ſin ha ſyell an eſcop. *pr.* teſtenyecqeët.

LEGAT, *legs teſtamentaire. voyez legs.*

LEGAT, *Cardinal Ambaſſadeur du Pape.* Cardinal Legad. *p.* Cardinaled Legad. Legad. *p.* Legaded. Ambaçzadour ar Pap. *p.* Ambaçzadoured ar Pap. *voyez Latere.*

Les Legats Apoſtoliques, les Legats du Saint Siége. Legaded ar Pap. Ambaçzadoured ar Pap, *ou*, a-berz ar Pap.

LEGATAIRE, *celui à qui, ou celle à qui on a fait quelque legs par un teſtament.* Legadour. *p.* legadouryen. *fem.* legadourès. *p.* legadoureſed.

LEGATION, *fonction de legat.* Legadenn. *p.* legadennou. carg ul legad. legadur. legadurez.

LEGER, *nom d'homme.* Legar. léyer.

Saint Leger. Sant Legar. ſant Léyer. (*en lat. Leodegarius.*)

LEGER, *legere, qui ne peſe gueres.* Scañ... oc'h... añ. (*Van. id.*) *on écrivoit* ſcaff.

L'huile eſt plus legere que l'eau. Scañvoc'h eo an eol egued an dour.

LEGER, *agile, diſpos.* Scañ. eſquyt. buhan... oc'h... â, añ.

Un homme leger. Un dèn eſquyt ur pautr ſcañ.

Leger, inconſtant. Scañbenn. *p.* ſcañbennou. ſcañbennecq. *p.* ſcañbennéyen. ſcañvelard. *p.* ſcañvelarded. peñſcord. *p.* pennſcorded. (*Van.* ſcañ a beénn.) *voyez inconſtant.*

Il eſt leger d'un grain. Scañbenn eo un neubeud. un neubeud ez eo peñfoll.

Il eſt leger de deux grains. Tizocq eo. ſpaz eo.

A la legere, legerement. E ſcañ. ſcañ.

Vêtu, armé à la legere. Gu'iſqet ſcañ, armet ſcañ, armet ê ſcañ.

A la legere, de leger, facilement. Eaz.

Il croit de leger. Cridi a ra eaz ar pez a lavareur dezâ. eaz e cred ar pez a gléo. credus eo terrupl.

LEGEREMENT, *très peu.* Bihan-dra. èn un drémen.

Legerement, imprudemment. v-y.

LEGERETE', *qualité de ce qui eſt peu peſant.* Scañvder. ſcañvded. *Van. id.*

Legereté, agilité. Scañvder. buander. ſoutilded. prountidiguez.

Legereté, imprudence. v-y.

Legereté d'eſprit, inconſtance. Scañvadurez. ſcañbennidiguez. ſcañbennadurez. *voyez inconſtance.*

LEGION, *terme de milice romaine.* Regimand. *p.* regimanchou. lheon. *p.* lheonnaou. *v. romain, romaine.*

Legion, un grand nombre. Ur rum bras. *p.* rumou bras. un taulad bras. *p.* tauladou bras. un niver bras. *p.* niverou bras.

Une legion de diables. Un niver bras a ziaulou. 68,6 diaul.

LEGISLATEUR. Lézénnour. *p.* léſénnouryen. reizer. *p.* reizéryen. nep a ra al léſénnou eus a ur ſtad.

LEGISTE. Doctor èl léſénnou. *p.* doctored. *voyez juriſconſulte, juriſte.*

LEGITIMATION. Legitimadurez.

LEGITIME, *conforme aux loix.* Juſt. gu'ir... oc'h... añ. ar pez a ſo hervez al léſenn, *ou*, al léſennou.

Legitime, qui n'eſt point bâtard. Legitim. *p.* bugale legitim. *Van. id.*

Legitime, part, droit des enfans ſur les biens de leurs pere & mere. Gu'ir.

Avoir ſa legitime. Cahout e vir. *pr.* bet.

LEGITIMEMENT. E juſt. ez legitim. ez leal. gad juſtiçz. gad lealded. hervez al léſeñ. hervez pep léſenn.

LEGITIMER. Legitima. *pr.* legitimet. diſclæra legitim. *pr.* diſclæryet. *Van.* legitimeiñ.

LEGS, *ce qui eſt laiſſé par teſtament à une perſonne.* Legad. *p.* legadou. laës. *p.* laëſyou. madou teſtamantet.

Faire des legs pieux. Ober legadou devot.

LEGUER. Legadi. *pr.* legadet. laëſa. *pr.* laëſet. læſa. *pr.* læſet. ober legadou. *pr.* græt. teſtamanti madou. *pr.* et.

LEGUE' *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

LEGUME, *herbes potageres.* Louſou fin. louſou jardin. louſou. *Van.* leſëu.

Vivre de legumes cultivez, ou de legumes ſauvages. Beva divar louſou fin, pe divar lou-

Digitized by Google

fou goëz. beva gad grizyou, *ou*, divar grizyou. *pr.* bevet.

Lieu abondant en legumes. Louſaouëcq. *Van.* leſeüecq.

Cueillir des legumes. Louſaoüa. *pr.* louſaouët. deſtumi louſaou, *ou*, louſou. *pr.* deſtumet. *Van.* leſeüeiñ. daſpun leſëu. *pr.* daſpunet.

LEMURES, *lutins. voyez eſprit folet.*

L E N

LENDEMAIN, *le lendemain.* Tro-nos. antro-nos. *Van.* antrenos. enternos.

Differer au lendemain. Deport antronos. deport bede antronos. *pr.* deportet.

Il partit le lendemain au matin. Antronos-vintin ez tublaçzas.

Le lendemain des fêtes. Antronos ar goëlyou.

LENDORT, *fainéant, lâche, aſſoupi.* Landreant. *p.* landreanted. morgouſqet. *p.* morgouſqidy. (*Van.* morgouſqet. *p.* morgouſqeded.) *voyez fainéant, grand lâche. voyez tortuë, dernier art.*

LENESCHE, *plante. voyez maceron. id.*

LENITIF. *voyez correctif.*

LENT, *lente, tardif, peu prompt, peu actif.* Lént. gorrecq. daſëus... oc'h... â, añ.

Il eſt naturellement ſi lent! Qer lént eo dre natur! qer natur eo dezañ beza lént, *ou*, gorrecq!

LENT, *qui n'avance pas: petite journée.* Difonn. difonnicq. vautecq. *voyez tortuë, dern. art.*

La tortuë marche d'un pas fort lent. Ar velvenn croguennecq a ſo gorrecq-bras èn he c'herzed. ar vaut a guerz gand cals a léutéguez.

Rendre, ou devenir lent. Léntaat. *pr.* lénteët.

LENTE, *œuf dont s'engendre le pou.* Nizen. *p.* niz. nezen. *p.* nez. *Van.* neën. *p.* ne. nehen. *p.* neh.

Qui eſt ſujet aux lentes. Nizus. nezus.. oc'h.. añ. *Van.* neüs. nehus.

Tête pleine de lentes. Penn nizus.

LENTEMENT. Ez lént. èn ur fæçzon lént, *ou*, gorrecq. gad léntéguez. (*Van.* coar.) *ăls.* coſqor.

Allez lentement. Ijt gad léntéguez. ijt var ho corréguez. ijt var ho pouës. *Van.* ouët ar hou coar.

LENTEUR. Léntéguez. léntery. gorréguëz. *Van.* goar. goareqeah. goreqeh.

La lenteur marque quelquefois de la prudence, & quelquefois la peſanteur de l'eſprit. Al léntéguez a vëz merq a furnez a-vizyou, a-vizyou-all yvez e tiſquëz lourdôny a ſpered.

Lenteur, defaut de viteſſe naturelle. Gourſez.

La lenteur d'un âne. Gourſez un aſen.

LENTILLE, *ou* nentille, *eſpece de legume.* Léntil. pis rous. piſigou rous. (*à Crozon dans la B. Cor. où ils ſement beaucoup de lentilles, de celle qu'on appelle en lat. Lens major, ils la nomment en Breton:* Fer.)

Lentille, taches, rouſſeurs qui viennent au viſage & aux mains. Brizenn. *p.* brizennou. brenn yuzas. *voyez rouſſeur.*

LENTISQUE, *arbre.* Léntiſcq. *v. maſtic.* 1.

L E O

LEON, *Evêché dans la Baſſe-Bretagne.* Leon. Eſcopty Leon. *voyez au mot, Romain, legion Romaine.*

Leon, où ſaint Paul de Leon, autrefois occiſmor, & Leon-doul, Capitale du Païs Leonnoit. Kaſtell-Paol. kaſtell. *voyez l'étimologie de Leon, ſur Romain,* 4.

LEONNOIS, *qui eſt du Dioceſe de Leon.* Leonnard. *p.* leonnarded, leonnis. (*Les Cornoüaillois appellent tout Leonnois,* Laër ar peſq, *c'eſt-à-dire, voleur de poiſſon: prétendant qu'un Leonnois vola autrefois un poiſſon qu'avoit en une fontaine ſaint Corentin premier Evêque de Quimper.*)

LEOPARD, *animal cruel & feroce.* Leoñpard. *p.* leoñparded.

LEPRE, *lepreux. voyez ladrerie, ladre. id.*

L E Q

LEQUEL, *laquelle, pronom relatif, & interrogatif.* Pe-hiny. peïny. *Van.* pe-hany.

Duquel, de laquelle. Pe eus a hiny. eus a behiny. pe digand hiny. digand pe hiny. *Van.* es a behany. digued pehany.

Auquel, à laquelle. Pe da hiny. da be hiny. pe digand hiny. digand pe hiny. *Van.* da be hany. degued pe hany.

LESQUELS, *leſquelles.* Pe-re. *Van. id.*

Deſquels, deſquelles. Pe eus a re. eus a be re. pe digand re. digand pe re. *Van.* a be re. digued pe re.

Auſquels, auſquelles. Pe da re. da be re. ar re pe digand re. (*Van.* da be re.) *voyez les exemples ſuivans.*

Il a vû un homme, ou une femme, lequel, ou laquelle dit que. Guëllet èn deus ur perſounaich, pe hiny a lavar, penaus.

C'eſt une perſonne de laquelle, ou un homme duquel, je vous réponds. Ur c'hrecg eo pe eus a hiny, *ou*, ur goaz eo pe eus a hiny, ez reſpountañ deoc'h

Duquel, de laquelle l'avez-vous eu? Pe digand hiny oc'h eus-hu ê bet? digand pe hiny oc'h eus-hu ê bet?

Celui auquel, celle à laquelle vous donnerez. An hiny pe da hiny ez root.

Celui auquel, celle à laquelle vous demanderez.

Digitized by Google

rez. An hiny pe digand hiny ez houleñot. an hiny digand pehiny ez c'houlennot.

Auquel, à laquelle donnerez-vous? Pe da hiny ez root-hu?

Il a vû des perſonnes leſquelles diſent que. Guëllet èn deus perſounaichou pere a lavar penaus.

Ce ſont des hommes, deſquels, des femmes deſquelles je vous répons. Perſounaichou int, pe eus a re, *ou*, eus a bere, ez reſpountañ deoc'h.

Deſquels, deſquelles l'avez-vous eu? Pe digand re, *ou*, digand pe re, oc'h eus-hu ê bet!

Ceux auſquels, celles auſquelles vous donnerez. Ar re pe da re ez root. ar re da be re ê root.

Ceux auſquels, celles auſquelles, vous demanderez. Ar re pe digand re, *ou*, ar re digand pe re, ez c'houlennot.

Auſquels, auſquelles donnerez-vous? Pe da re, *ou*, da be re ez root-hu.

Qui eſt celui qui, quelle eſt celle qui? Piou eo an hiny pehiny &c?

Lequel de ces deux? Pehiny eus an daou-ze?

Laquelle de ces deux? Pehiny eus an diou-ze?

Lequel d'entr'eux, laquelle d'entr'elles? Pehiny anézo?

Leſquels d'entr'eux, leſquelles d'entr'elles? Pe re anézo?

L E S

LES, *article, pluriel.* An. ar. (*Van.* en. er. *voyez la, nôtre.*

Les Cieux. An êvaou. an eëvou.

Les terres, les murailles. An douarou, ar mogueryou.

Les hommes, les femmes. Ar voazed, ar graguez. (*bas Leon.* an goazed, an graguez.

LESARD, *leſer. voyez lezar, lezer, &c.*

LESINE. Pizony. re vras pizder. *voyez chicheté.*

LESINER. Beza re biz. beza re dalc'hus. eſpern re var an diſpign. *pr.* et.

LESNEVEN, *Ville ſituée dans le centre du Dioceſe de Leon.* Leſnéven. (*id ë*, lès-an-Even, *la Cour, & la Juriſdiction du Comte* Even, *ou*, Yves.)

LESSE, *cordon de chapeau.* Qordenn tocq. *p.* qordennou tocq. qordouëñn tocq. *p.* qordouëñnou tocq.

Leſſe, corde à accoupler les chiens de chaſſe. Léſenn. *p.* léſennou. roll. *p.* rollou.

Mener les chiens en leſſe. Cundui ar chaçz gand al léſenn, *ou*, gand ar roll.

Mettre des leſſes aux chiens. Rolla chaçz. léſenni chaçz. *ppr.* et.

LESSIVE. Ligeou. lichou. *voyez buée.*

Faire la leſſive. Ober lichou. *pr.* græt. *voyez faire la buée.*

LEST, *ce qu'on met dans un navire qui va à vuide, pour le faire tenir droit à l'eau.* Laſtr. *Van.* laſt.

Mettre du leſte en un vaiſſeau. Laſtra ul leſtr. *pr.* laſtret. *Van.* laſteiñ.

Decharger le leſt. Dilaſtra. *pr.* dilaſtret. *Van.* dilaſteiñ.

LESTAGE, *l'embarquement du leſt dans le navire.* Laſtraich. *Van.* laſtach.

LESTE, *propre en habits.* Qempenn. brao. miſtr... oc'h... â. (*Van.* brav. qampeën... oh... añ, aoñ.) *on écrivoit:* braſt, *pour* brao *&* brav, *ou* frau. *parce que l'ſ valoit un* v.

Aſſez leſte. Miſtricq. braouïcq. peus-qempenn.

LESTEMENT. Ez qempenn. brao. manivicq.

LESTER, *mettre le leſt au fond du vaiſſeau.* Laſtra. *pr.* et. *voyez ſur leſt.*

L E T

LETHARGIE, *maladie.* Terzyenn-gouſq. an derzyenn-gouſq. *voyez catalepſie.*

LETHARGIQUE. Nep èn deus an derzyeñ-gouſq.

LÉTON, *metal factice. voyez laiton.*

LETTRE, *figne, caractere*, A B C D E *&c.* Lizerenn. *p.* lizerennou. *Van.* liherenn. *p.* liherennëu.

Deux, trois, quatre lettres. Diou, teyr, peder lizerenn.

Petite lettre. Lizerenn vunud. *p.* lizerennou vunud.

Groſſe lettre. Lizerenn vras. *p.* lizerennou bras.

Lettre capitale, majuſcule, initiale. Penn-lizerenn. *p.* penn-lizerennou.

Lettre labiale. Lizerenn douçz. lizerenn compès.

Lettre gutturale. Lizerenn ruſt. *v. guttural.*

L'alphabet breton à 13 lettres. Ar brezounecg èn deveus teyr lizerenn varnuguend. *voyez alphabet.*

LETTRE, *entretien par écrit avec les abſens.* Lizer. *p.* lizerou. *Van.* liher. *p.* liherëu.

Une, deux, trois, quatre lettres. Un lizer, daou, try, pévar lizer.

Ecrire une lettre. Scriva ul lizer. *pr.* et.

Envoïer une lettre. Caçz ul lizer. *pr.* caçzet.

Lettre de Change. Lizer Ceinch.

Lettres Roïaux. Lizerou Rouë.

Lettres Patentes du Roi. Lizerou patant ar Rouë.

Lettres de graces. Lizerou c'hraçz.

Digitized by Google

Lettres de cachet. Lizerou cached.

Les lettres humaines, les belles lettres. Gouïzyéguez. ſqyand.

Les belles lettres conſiſtent en la connoiſſance des Poëtes, des Orateurs, de la Phyſique, de la Geometrie, & des Sciences ſolides. Ar gouïzyeguez a ſo an aznaoudéguez eus ar gramell, eus ar filoſofy, eus a vuſulaich an douar, pe eus an huelded, an dounder, ar gorre, al ledander, an hed eus a bep tra corporal, hac eus ar ſqyanchou guïryon.

Un homme ſans lettres. Un dèn dic'houzvez. un dèn diouïzyecq. *pp.* tud dic'houzvez, tud divouïzyecq.

LETTRE', *un homme lettré, ſavant dans les belles Lettres.* Gouïzyecq .. oc'h .. añ. un dèn gouïzyecq. *p.* tud gouïzyecq.

L E V

LEVAIN, *de quoi faire lever la pâte.* Goëll. (*Van.* gouëll. gouïll.

Petit morceau de levain. Tammicq goëll. (*Van.* biouïl.

Mettre du levain dans la pâte. Goëlla an toas. *pr.* goëllet. lacqaat ar goëll èn toaz. *pr.* lecqeët. (*Van.* goëlleiñ, *ou*, gouïlleiñ, en toés.

Pain fait avec du levain, pain levé. Bara goëll.

Pain bien levé. Bara go.

Pain mal levé. Bara panen.

Sans levain, azyme. Divoëll. hep goëll.

Pain fait ſans levain. Bara divoëll. bara hep goëll.

Levain pour faire durcir le lait. Guëden. goëllæz. (*Van.* goëll leah.

Mettre du levain dans le lait. Guëdenna. guëdenna leaz. *pr.* guëdennet. goëlla læz. *pr.* goëllet. (*Van.* gouileiñ leah. goëlleiñ læh. *ppr.* et.

Le levain du peché. Ar goëll eus ar pec'hed. an inclinacion da voall-ober.

LEVANT, *l'Orient, le païs de Levant, le Soleil levant.* Ar ſevel-héaul. ar ſav-héaul. *Van.* er ſao-hiaul.

Du levant au couchant. Eus ar ſevel-héaul d'ar c'huz-héaul.

Depuis le levant juſques au couchant. A-dalecq ar ſevel-héaul bede ar c'huz-héaul.

Le païs de levant. Bro ar ſevel-héaul. bro ar ſav-héaul.

LEVANTIN, *les levantins.* Guinidicq eus a vro ar ſevel-héaul. tud ar ſevel-héaul.

LEVÉE, *récolte.* Leve. *p.* leveou.

Levée, terraſſe. Savenn douar. *p.* ſavennou douar. *voyez terraſſe.*

Levée pour arrêter les eaux. Sav-douar. *p.* ſavyou-douar. tunyenn. *p.* tunyennou. *voyez chauſſée.*

LEVER, *hauſſer.* Gorren. *pr.* gorroët. ſevel. *pr.* ſavet. (*Van.* ſeüél. ſaüeiñ.

Lever bien haut. Gorren uhel. ſevel uhel.

Lever, dreſſer. Sevel. dreçza. *pr.* dreçzet.

Lever boutique. Sevel ſtal. *voyez étaler.*

Lever des troupes. Sevel ſoudarded.

Lever un doute. Sevel, *ou*, lamet, un douëdt.

Lever un obſtacle. Lamet, *ou*, lemel, un ampeichamand. *ppr.* lamet.

Lever le Siége d'une Ville. Sevel ar ſich a zirag ur guær.

Faire lever le Siége. Ober ſevel ar ſich.

Lever, s'enfler. C'huëza. *pr.* c'huëzet. (*Van.* hucheiñ. ſaüeiñ.

Lever, parlant de la pâte. Goï. *pr.* goët. (*Van.* goeiñ.) *voyez pâte.*

Mettre à lever. Lacqât toas ê go. *pr.* lecqeët. (*Van.* lacqeiñ toés ê go.

Pâte levée. Toas go. (*Van.* toés go.

Lever un enfant du lit. Sevel ur buguel eus e vele.

Se lever de ſon lit. Sevel eus e vele, diſoucha. *pr.* diſouchet. (*Van.* ſaüeiñ ag e üele. dichouqeiñ. diſoucheiñ.

Se lever tard. Diveurei. *pr.* et. (*de* beurè, *matin*)

Se lever en ſon ſéant. Sevel èn e gavaze. ſevel var e gavaze. (*Van.* Seüél èn e gaouañze.

Se lever ſur le coude. Sevel var e ilin.

Se lever de bon matin. Sevel beurè mad, *ou*, mintin mad.

Se lever de deſſus ſon ſiége. Sevel divar e ſcabell.

Le Soleil ſe leve. Sevel a ra an héaul. ez ma an héaul o ſevel.

LEVÉ', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

Le lever du Soleil. Sevel-héaul. ar ſevel héaul. ar ſaff héaul. ar ſav-héaul. (*Van.* er ſaüihyaul.

Le lever de Monſieur. An ampoënd ma ſav an Autrou.

A ſon lever. Pa ſao. èn ampoend ma ſao.

A ſon petit lever. Qentre ma ſav. qerqent ma ſaff, *ou*, ma ſao.

Demain à vôtre lever. Varc'hoaz pa ſavot.

LEVIER, *barre de métal, ou de bois. voyez barre.*

Levier dont on arrête les roues d'un carroſſe, ou d'une charrette en une deſcente trop roide. Fichell. *p.* fichellou. fichell da ſcolya ur c'harr &c. *v. barrer, au mot charrette.* 8.

LEVIS, *qui peut ſe lever, & ſe baiſſer.* Guïnt. guïnteyz. guïnteryz.

Pont levis. Porz guïnt. *p.* perzyer guïnt. porz guïnteyz. *p.* perzyer guïnteyz. pond guïnteryz. *p.* ponchou guïnteryz. *Van.* pont guïndér. pont guïntus. *p.* pontéu guïndèr, *ou*, guïntus. pont guïnteryz. *p.* ëu.

LEVITE, *Prêtre ou Sacrificateur Hebreu, de la tribu de Levi.* Levit. *p.* Levited. bælecq, pe azeuler ê lésenn Moysés.

Levite dans la primitive Eglise, Diacre. Diagon. *p.* diagôned. avyeleur. *p.* avyeleuryen.

LEVITIQUE. Levr al leviticq. an drede levr a Voysès.

L E U

LEUR, *pronom, qui veut dire : à eux, à elles H. Leon :* Dézo. *B. Leon :* dézeu. (*Treg. & Cor.* déze. (*Van.* déhé.) outo. outeu. oudhé. *Van.* dohté. doudhé.

Je leur ai donné cela. Roët am eus an dra-ze dézo, *ou*, dézeu, *ou*, dézé. *Van.* reit em es en dra-ze déhé.

Je leur ai parlé. Beza am eus compset oudho, *ou*, oudhé. *Van.* compset em es dohté, *ou*, doudhé.

LEUR, *pronom possessif.* Ho. (*le*, h, *ne se prononce presque pas.*) *Van.* hou.

Leur modestie est aimable. O, *ou*, ho, modesty a vilit beza caret.

J'admire leur vertu, O vertuz am gra souëz. souëzet oun gand o vertuz.

Ordinairement les parens aiment trop leurs enfans. Peurvuyâ an tadou hac ar mammou a gar re o bugale.

Ils ne connoissent pas leurs amis. Ne aznavezont qet o mignouned.

Le leur, ce qui leur apartient. O hiny. ho hiny. o aparchand. *Van.* hou hany.

S'ils font de la dépense, c'est le leur qu'ils depensent. Mar dispignont, eo ho hiny a zispignont.

Les leurs. Ho re. ho re-y. *Van.* hou re.

Ce sont les leurs. Ho re int.

Ce sont les leurs, & non les nôtres. Ho re-y int, ha nonpas hon re-ny.

L E V

LEVRAUT. Gad yaouancq. *p.* gadon, *ou*, guedon, yaouancq.

Petit levraut. Gadicq vihan. *p.* gadonnigou vihan.

LEVRE. Musell. *p.* musellou. guêus. *p.* diveus. *Van.* guês. *p.* dives.

Petite levre. Musellicq. *p.* musellouïgou. musell vihan. *p.* musellou vihan. gueusicq. *p.* diveusigou. gueus vihan. *p.* diveus vihan.

Grosse levre. Musell vras. *p.* musellou vras. gueus vras. *p.* diveus vras. *voyez lippu.*

Celui qui a la levre entamée. Boulc'h. *p.* boulc'héyen. musell boulc'h.

J'ai son nom sur le bout des levres, sur le bord des levres. Ez ma e hano var bennicq va zéaud.

Ce peuple m'honore des levres, mais non pas de cœur : dit Dieu dans Isaïe. Ar bopl mâ, eme Zouë, a enor ac'hanon a c'henou, hoguen nonpas a galoun, pehiny a so pell diouzon, ha ne sonch qet èr c'hompsyou Caër a lavar an téaud.

LEVRETTE. Levranès. *p.* levranesed. levrenès. *p.* levrenesed. *Van.* levreres *p.* ed.

LEVRETTER, *chasser au lievre.* Gadoñna. *pr.* gadoñnet.

LEVRETTER, *faire de petits lievres, parlant de la femelle du lievre.* Gada. *pr.* gadet.

LEVRICHE, *petite levrette.* Levranesicq. *p.* levranesedigou. *voyez levron.*

LEVRIER. Levran. *p.* levriny. lèvren. *p.* levriny. *Van.* levrér. *p.* levréryon.

LEVRON, *jeune levrier.* Levranicq. levrenicq. *pp.* levrinigued.

L E X

LEXOBIE, *Ville detruite, (dont tous les Anciens Historiens parlent.) elle étoit située à deux lieuës de Lannion, & a été le premier Siége Episcopal de Treguier. Il y a eu en ce lieu soixante-douze Evêques ; c'est-à-dire, depuis le premier Siecle, auquel, on le supose établi, jusqu'au neufiéme sicle, où cette Ville aïant été rasée par les Peuples du Nort, le Siége Episcopal fut transferé à Treguier.* Lexovy. Cos-gueauded. *voyez. cosgueauded.*

L E Z

LEZ. Lez. *voyez limites. voyez près.*

Lez la côte, près de la côte. Lez an aud.

Lez la mer. Lez ar mor.

Lez l'Armorique, joignant le païs voisin de la mer. Lez an arvor. lez an arvoricq. (*delà, le nom de l'ancienne maison de* Lez'-n-arvor, *dans la B. Cor.*)

Lez le bois. Lez an c'hoad. lez coad. lezcoed.

Lez le marais. Lez an palud. lez an loc'h. lez an reuzn.

Lez la ville. Lez kær. *voyez près.*

Lez l'aunaye. Lez an vern. lez guërn. (*noms de maisons nobles.*)

LEZARD, *insecte reptile.* Glasard. *p.* glasarded. *Van. id. &*, gurlaz. *p.* gurlazed, gurlazy. Groumellieta.

Il crie comme un lezard dans une fourmiliere. Leñva a ra evel da ur glasard a véz couëzet èn ur gruguell méryen.

LEZE, *leze - Majesté.* Majestez offancet. ur Vagestez offancet.

// Davies, Gwefft - Gr. Χεῖλος, labium.

Digitized by Google

Crime de leze-Majeſté. Crim aënep ar Vageſtez eus ar Rouë. crim aënep ar Rouë. *p.* crimou aënep &c.

Criminel de leze-Majeſté. Criminal èr c'hentà qeff. couñfapl eus a ur c'hrim aënep ar Rouë, *ou*, aënep ar Vageſtez eus a Rouë.

LEZER, *offenſer.* Goalla. gaouï. offanci. *ppr.* et. greva. grevout. *ppr.* grevet. *v. grever.*

LEZE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

LEZION. Gaou. goall. offançz. grevéntez. grevançz.

LÉZION, *rupture, bleſſure.* Terridiguez. flaſtrérez. grevadurez. blonçzadur. bleçz.

L I A

LIAISON, *jonction de pluſieurs choſes enſemble.* Ereadur. joëntradur.

La liaiſon de l'or, & de l'argent. An ereadur, *ou*, ar joëntradur, eus an aour hac an arc'hand. *voyez ſoudure.*

Ce qui n'a point de liaiſon enſemble. Diſere. amzere.

LIAISON, *amitié.* Unvanyez. carantez. ereediguez.

Il n'y a pas grande liaiſon entre ces deux perſonnes. Ne deo qet crê an ereediguez a ſo èntre an naou berſounaich-hont. ne deo qet bras ar garantez eñtrezo.

LIANT, *pliant, flexible.* Guëzn...oc'h...añ.

Un corps liant, parlant d'un homme qui ſe manie bien. Ur c'horf guëzn. *voyez flexible, degagé.*

LIARD, *monnoïe.* Lyard. *p.* lyarded, lyardou.

Deux liards. Daou lyard.

Je n'ai que des liards. N'am eus nemed lyarded, *ou*, nemed lyardou.

LIASSE, *papiers liez enſemble.* Qordennad ſcrijou. qordennad paperyou. *p.* qordennadou &c. paperyou ereët guevret. ſcrijou ſtaguet açzamblés. fichellad paperyou. *p.* ficheiladou.

Liaſſe, lien pour attacher des papiers enſemble. Ere. *p.* ereou. ſtaguell. *p.* ſtaguellou. fichelenn. *p.* fichel.

L I B

LIBELLE. Scrid offançzus. ſcrid injurius. *p.* ſcrijou. *voyez diffamatoire.*

LIBERAL, *ale.* Larg...oc'h añ. *Van. id.* äls. haël.

Devenir liberal. Larghaat. *pr.* largheët.

Trop liberal. Re larg. *voyez diſſipateur.*

LIBERALEMENT. Ez larg. larg. gand larguëntez. *Van.* gued largante.

LIBERALITE'. Larguëntez. *p.* larguentezou, meur a larguëntez. *Van.* largante. *p.* larganteëu.

Faire beaucoup de liberalitez. Ober meur a larguëntez. ober larguentezou bras. *pr.* græt.

LIBERATEUR. Dilivrer. dilivrour. dilacer. diboannyer. *pp.* yen.

LIBERATRICE. Dilivrerès. *p.* dilivrereſed. diboannyerès. *p.* ed.

LIBERATION, *decharge d'une dette, de quelque ſervitude.* Diſcarg. dilaçz.

LIBERER, *decharger de quelque dette, pourſuite, &c.* Dilaçza. *pr.* dilaçzet. dilivrya. *pr.* dilivryet. diboannya. *pr.* diboannyet. acquyta. *pr.* acquytet. (*Van.* dilvrein. diboennyeiñ. acquyteiñ. diſcargueiñ. *ppr.* et.

Se liberer. Hem dilaçza. hem dilivrya.

LIBERE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pret.*

LIBERTE'. Libertez. francqiz. galloud.

La liberté de la volonté. Libertez ar volontez. libréntez an galon.

Mettre quelqu'un en liberté. Leuſqeul ur re. *pr.* lauſqet. *voyez liberer.*

Il eſt en liberté. Ez ma ê francqiz. lauſqet eo.

Il a la liberté d'aller ou de reſter. En e libertez ez ma da vonnet, pe da chemel. ar galloud èn deus da vont, pe da chomm.

Liberté, licence. Roll. *voyez libertinage.*

Vivre en liberté, licentieuſement. Beva èn e roll. beva diouc'h e roll. beva hervez e roll. *pr.* bevet.

Laiſſer un fou en liberté. Leſel foll èn e roll. (*C'eſt un proverbe Breton.*)

Les libertez de l'Egliſe Gallicane. Privilejou Françz.

LIBERTIN, *ine, qui ne s'aſſujettit pas aux regles de bien vivre, qui eſt dans le libertinage.* Dirollet. diboëllet. diboëllus. oryad. ...oc'h...â, añ. (*Van.* diçzolit. dirollet. diboëllet...oh...añ, aoñ.) *voyez impie.*

Devenir libertin. Dirolla. *pr.* dirollet. diboëlla. *pr.* diboëllet. oryadi. *pr.* oryadet. (*Van.* dirolleiñ. diçzoliteiñ. diboëlleiñ.

LIBERTINAGE. Diroll. *p.* dirollou. diboëll. *p.* diboëllou. oryadez. *p.* oryadezou. (*Van.* diçzolitamant. diroll. *pp.* ëu.) *v. impieté.*

LIBRAIRE. Librer. *p.* libréryen. marc'hadour levryou. *p.* marc'hadouryen.

Boutique de Libraire. Stal ul librer. *p.* ſtalyou. libréryen.

Femme d'un Libraire. Librerès. *p.* librereſed.

LIBRAIRIE. Librérez. libréry. *voyez bibliotéque.*

LIBRE. Libr. francq....oc'h...añ. (*Van. id.* (*voyez degagé.*

Trop libre en ſes diſcours. Re libr èn e gompſyou. digontraign. Nep a lavar traou diſiour, hac amzere.

LIBRE, *non empêché par aucune occupation*

preſſante. Vacq. diampeich . . . oc'h . . . â, añ. *Van. id.*

Il eſt aſſez libre de le faire s'il le vouloit. Vacq ahoalc'h eo varnezâ evit qemeñze, ma carré e ober. diampeich ahoalc'h eo evit qemeñ-ze, ma èn deffé c'hoandt.

Les volontez ſont libres. Pep hiny a ra diouc'h e c'hoandt. pep hiny a ra evel ma car, *ou*, evel ma plich gandhâ.

LIBREMENT, *ſans contrainte.* Hep nep redy. hep redy. digontraign. hep contraign. hep contraign e-bed.

Librement, franchement. Ez francq. a galoun vad. ez libr. gand pep libertez. hep aoun e-bed.

Trop librement. Gad re vras libertez. re libr.

LIC

LICE, *carriere de joûtes, & tournois, & à courir la bague, à luiter, &c.* Liçz. *p.* liçzou. linçz. *p.* linçzou. plaçz al liçz. penn al liçz. (*Van. id. pp.* ëu.) *voyez joûte.* 2.

Entrer en lice. Antren ê liçz.

LICE, *femelle de chien de chaſſe deſtinée à faire race.* Qyès-red. *p.* qyeſed-red. *Van. id.*

Lice noüée. Qyès-red a ſo leun.

LICENCE, *permiſſion, congé. voyez -y.*

Licence, trop de liberté. Roll. re vras libertez. re a libertez. *voyez liberté. dern. art.*

Licence, libertinage, deſordre. voyez -y.

Licence, terme d'Univerſité. Liſançz.

Entrer en licence. Antren ê liſançz.

Faire ſa licence. Ober e liſançz.

LICENCIE', *licenciez.* Liſancyet. *p.* liſancyedy, ar re liſancyet. nep èn deus græt e liſançz. *p.* nep o deus græt o liſançz.

Pour être Licencié, ou Docteur en Théologie, il faut avoir étudié dix ans; & pour l'être en Droit Canon, & en Droit Civil, ou en Medecine, ſept ans. Redd eo beza ſtudyet dec vloaz evit beza Liſancyet, pe Doctor èn Deology; ha ſeiz vloaz evit beza Liſancyet, pe Doctor èr guïryou, pe ê Midicinérez.

LICENCIER, *parlant des troupes.* Congea ſoudarded. *pr.* congeët. *voyez congedier.*

Se licencier, s'émanciper. Qemer re vras libertez. *pr.* qemeret. trémen e zever. *pr.* trémenet. *voyez s'émanciper, voyez licencieuſement.*

LICENCIE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

LICENCIEUX, *euſe.* Re libr. dibarfedt. direiz. direolyet . . . oc'h . . . â, añ. *v. libertin.*

LICENCIEUSEMENT. En ur fœçzoun direolyet. gand re vras libertez.

Vivre licencieuſement. Beva diſordren. beva èn ur fœnzoun direolyet, *ou*, diſordren. *pr.* bèvet. cundui ur vuhez diſordren, *ou*, direolyet. *pr.* cunduet.

LICITE. Permetet. a ſo permetet.

Il eſt licite de &c. Permetet eo &c.

LICITEMENT. E couſtyançz vad. hep monnet aënep ar guïr.

LICORNE, *animal d'Ethiopie.* Liqorn. *p.* liqern. ligorn. *p.* liguern.

LICOU, *attache de cheval.* Cabeſtr. *p.* cabeſtrou. pennveſtr. *p.* pennveſtrou. *Van. id. pp.* ëu.

Paſſer le licou dans la bouche du cheval pour le mener plus ſûrement. Beſqenna ur marc'h. *pr.* beſqennet.

Lâcher le licou à un cheval. Rei cabeſtr d'ar marc'h. leſel cabeſtr gad e varc'h.

Traîner ſon licou, parlant d'un vaurien. Saicha var e gordenn. *pr.* ſaichet.

Il traîne ſon licou, pour dire qu'il ſe fera pendre. Ez ma oſaicha èn-dr'all var e gordenn evit e daga.

Laiſſer le licou ou la bride ſur le cou à quelqu'un. Leſel e gabeſtr var e vouë gadur re-bennac.

LIE

LIE, *la partie craſſe d'une liqueur.* Ly. *Van.* ly.

Lie de vin, de cidre, de biere &c. Ly guïn, ly zyſtr, ly byèr &c.

Plein de lie. Leun vès a ly. carguet a ly.

Vin ſans lie. Guïn diſly. guïn hep ly.

La lie du peuple. Ar goumun. ar bopl diſplet. nep n'o deus nac honeſtis, na magadurez. ar racailh.

Un homme de la lie du peuple. Un dèn diſplet. *p.* tud diſplet. gardin. *p.* gardined. un dèn eus ar racailh.

LIE', *attaché, attenant.* Stag.

Qui n'eſt pas attaché. Diſtag. diamar. diſamar. diſere. diere. dilyamm.

LIE', *ée, qu'on a lié.* Staguet. amarret. ereët. *voyez les ppr. de lier.*

LIEGE, *arbre.* Lech. lich. *Van.* ſpouë. lich.

De liege. A lech. a lich.

Pantoufles où il y a des ſemelles de liege. Pantoufflou lech.

Sorte de liege qui ſe forme contre les arbres, ſemblable à une éponge durcie. Spouë.

LIEGER, *garnir des filets de pêcheur &c. de liege.* Licha rouëjou. lecha rouëdou &c. *ppr.* et.

LIEN, *ce qui ſert à lier quelque choſe.* Erc. *p.* ercou. amarr. *p.* amarrou. lyamm. *p.* lyammou. (*Van.* ary. *p.* aryëu. amarr. lyamm. *pp.* ëu) *voyez attache* 1.

Lien de gerbes de bled, de bottes de foin. Cévre. *p.* cévreou. lyamm. *p* ou.

Lien de balais. Tourqed. *p.* tourqedou. tourc'h. *p.* tourc'hed.

Saint Pierre aux Liens. Sant Pezr èr chadennou. S. Pezr an Ereou, *ou*, al lyammou.

Dequoi faire des liens. Ereadur.

LIENTERIE, *maladie qui fait rendre les alimens non digerez, ou à demi-digerez.* Fluçz-coff-bihan. fluçz ſtomocq.

LIER, *attacher avec un lien.* Eren. ereiſt. *ppr.* ereët. amarra. *pr.* amarret. lyamma. *pr.* lyammet. *Van.* aryeiñ. eryeiñ. amarrein. lyammeiñ. *ppr.* et.

Lier amitié avec quelqu'un. O'ber amiñtyaich gad ur re. *pr.* græt.

Jeſus-Chriſt a donné à ſon Egliſe le pouvoir de lier, & de delier. Hon Salver en deveus roët d'e Iliz ar galloud da eren ha da dieren he bugale; da bardouni o phec'héjou dézo, pe d'o leſel dibardoun.

LIE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr. & lié, avant, liege.*

LIERRE, *plante.* Ilyau. ilyo. (*Van.* delyau. delyau-rid, *ou*, red.

Lierre, arbre & arbriſſeau. Ilyavenn. *p.* ilyau. ilyoenn. *p.* ilyo. *Van.* delyaiien. *p.* delyaiï.

Du lierre. Ilyo. coad ilyo. (*De ce mot*, Ilyo, *viennent les noms de pluſieurs maiſons, comme*, Coad-ilyo, goaz-ilyo, bod-ilyo, &c.)

Branche de lierre. Bod ilyo. barr ilyo.

Feüille de lierre. Delyen ilyo. *p.* delyou ilyo.

Lieu où il croit beaucoup de lierre. Ilyavecg. *p.* ilyavegou.

Lierre terreſtre, plante. Yzar. ilyo-douar.

LIESSE, *joïe.* Levenez. (*Van.* leiiene. lehuine.) Lid; *qui ſignifie auſſi ſolemnité d'une Egliſe*: Lid an Iliz, *& Fêtes ſolemnelles*; al lidou bras.) *voyez joïe.*

Nôtre-Dame de Lieſſe. An Intron Varya a joa. an Intron Varya a lyd. *C'eſt la Fête de la Viſitation.*

LIESSE, *nom de fille.* (*En latin*, Latitia.) Levenez. *Van.* Lehuine.

LIETTE, *terme Breton franciſé. Voyez lacet.* 3.

LIEU, *eſpace qui contient quelque corps.* (*Leon*: Leach. *p.* leac'hiou.) *Ailleurs*: lec'h. *p.* lec'hyou. plaçz. *p.* plaçzou. (*Van.* leh. *p.* lehyëu, lehëu.) *als.* Fa. va. leoh. loh. *Delà*, Lo-crilt-loc-marya, &c.

En quel lieu eſt-il? Pe e leac'h ez ma-ê?

Au lieu où je ſuis. El lec'h-mâ, èr plaçz-mâ, èl lec'h ma edoun.

En quelque lieu. En ul leac'h-bennac. èn ur plaçz bennac. èn ullac'h.

En quelque lieu qu'il ſoit. En ul lec'h-bennac ma véz. daou t, *ou*, divis, pe è leac'h ez véz.

En aucun lieu. E nep leac'h. ê lec'h e-bed. ê nep tu.

En tout lieu. E pep lec'h. ê pep qêver.

En ce lieu-ci. El lec'h-mâ. èr plaçz-mâ.

En ce lieu-là, près. El lec'h-ze.

En ce lieu-là, loin. El leac'h-hont. èr plaçz-hont.

De quel lieu? Pe eus a leac'h? pe a lec'h? Pez a lec'h?

De ce lieu-là. Eus al lec'h-ze. eus a leçze. a leçze. *Van.* a hanne-ze.

Par quel lieu paſſe-t'il? Pe dre leac'h ez trémen-ê? dre be lec'h e trémen-hañ?

Par ce lieu-ci. Dre al leac'h-mâ. dre amañ.

Par ce lieu-là. Dre al lec'h-ze. dre aze. dre al lec'h-hont. dre a-hont.

J'étois ſur les lieux. Me a yoa var al leac'h. me a yedo var ar plaçz.

En tems & lieu. E qentell. è poënd. ê cours. pa vezo redd, *ou*, cours. gad an amſer.

Lieu bas & fertile. Dol. *de-là peut venir le nom de la Ville de* Dol; *de là la maiſon de* Güerfan-dol.

Lieu expoſé au ſoleil. Tèvenn. *p.* tévennou. *voyez coſte de mer.*

LIEU, *maiſon, naiſſance.* Lec'h.

Iſſu de tel lieu. Savet eus al lec'h-ma-lec'h.

Iſſu de bas lieu. Savet a lec'h iſel.

Lieu principal, maiſon principale. Penn-lec'h.

Ils ſont ſortis de ce lieu-là. Hennez eo ho phenn-lec'h. a c'hano èz int savet.

Lieu public pour le commerce. Plaçzenn. *p.* plaçzennou. tachenn. *p.* tachennou. (*Van. id. pp.* ëu.) *als.* feur. an feur. *voyez foire. voyez marché, lieu du marché*

LIEU, *ſujet, occaſion.* Lec'h. abecg.

Donner lieu de douter. Rei leac'h da zouëti. *pr.* roët.

Donner lieu de ſe plaindre. Rei abecg, *ou*, lec'h, d'en hem glemm.

En premier lieu. Da guentâ. evit ar c'hentâ.

En ſecond lieu, &c. D'an eil. evit an eil, &c.

Au lieu de ſon compagnon. E leac'h d'e gompagnun. ê lec'h e gompagnun.

Il joüe au lieu d'étudier. C'hoari a ra, ê leac'h ſtudya. ê lec'h da ſtudya, ez c'hoari.

Au lieu que. E lec'h ma.

Il rit, au lieu qu'il devroit pleurer. Choarzin a ra, è lec'h ma dleffe goëla.

LIEU, *poiſſon de mer.* Levnecg. *p.* levnegued. (*Cor.* Leoñnecg. *p.* leoñnegued. (*On écrivoit.* Leſſnek.) Louañnecg. *p.* louañnegued.

LIEUE, *meſure des chemins.* Lév. (*On prononce*, léau, léo.) *p.* lévyou. (*Van.* léau. leü. *p.* leiiyeü.) *als.* levv.

Petite lieuë. Lévicq. *p.* levyouïgou. *Treg.* léouïcq. *p.* léouyoïgo.) *Van.* léuïcq. *p.* léuïguëu.

Digitized by Google

Une grande lieuë. Ul léau vras. ul léau gaër. ul léau vad.

Il y a une grande lieuë. Beza ez eus ul léau gaër. (*Treg.* ma fe, beau eus ul léo gaër, leret.

Une lieuë meſurée. Ul léau gorden. *p.* lévyou gorden.

La lieuë du Moulin bannal eſt reglée à deux mille pas geometriques, dont chacun eſt de cinq piez. Al léau a gontraign da vonnet da vilin-autrou, a gompren daou vil c'hammed muſulaich, pe eus a re, pep hiny a ra pemp troadad, ha pep troadad, daouzecq meudad.

Je le voudrois à cent lieuës loin. M'er c'harré cant léau diouzon, *ou*, pell diouzin.

LIEVRE. Gad. *p.* gadon, guedon. (*Van. id.*) *voyez haſe, levretter.*

Pâté de Lievre. Paſtez gad. *p.* paſtezyou gad.

LIEUTENANCE. Letanançz. *p.* ou.

LIEUTENANT. Letanand. *p.* letananded.

Lieutenant General. Letanand General.

Lieutenant Criminel. Letanand Crim.

L I G

LIGAMENT, *ligature. Voyez lien, bande.*

LIGE, *vaſſal, homme lige.* Goaz. *p.* guïzyen.

Hommage lige, ou plein. Goazounyez parfedd.

LIGNAGE, *parenté iſſuë d'une même ſource.* Lignaich. *Van. id.*

LIGNAGER, *ere, qui eſt de la même parenté.* Lignager. *p.* lignagéryen. *fem.* lignagerès. *p.* lignagereſed. (*Van.* lignajour. *p.* yon, yan. lignajoures. *p.* ed.) *voyez conſanguinité.*

LIGNE, *trait de plume.* Lignenn. *p.* lignennou. linen. *p.* linennou. *Van.* lineenn. linenn. *pp.* ëu.

Ligne, dixiéme, douziéme ligne de la page tant. Lignenn, decved, daouzecved eus ar bagenn ma pagenn.

LIGNE, *trace, veſtige.* Roudenn. *p.* roudennou.

Ligne à pêcher. Hyguenn. *p.* hyguennou.

Pêcher à la ligne. Peſqeta gand an hyguenn. *pr.* peſqetet.

Prendre du poiſſon à la ligne. Hyguenna peſqed. *pr.* hyguennet. qemeret peſqed gad an hyguenn. *pr. id.*

Ligne, ou cordeau de Maçon, de Charpentier. Lignenn. linenn. *pp.* ou.

Ligne équinoxiale. Voyez Equateur.

Ligne, en terme de genealogie. Lignenn.

La ligne directe. Al lignenn ëun.

La ligne directe, c'eſt l'ordre des aſcendans, & des deſcendans. Al lignenn ëun a ſo ar reiz eus ar re a bign, hac eus ar re a ziſqenn.

La ligne aſcendante eſt du pere, de l'aïeul, du biſaïeul, & du triſaïeul. Al lignenn a bign, eo hiny an tad, tad-coz, an tad cun, hac an tad-you.

La ligne deſcendante, eſt du fils, du petit fils, de l'arriere petit fils, du petit fils du petit fils. Al lignenn a ziſqenn eo hiny ar map, an douaren, map an douaren, map bihan d'an douaren. *voyez fils, fille, pere, mere, mariage, arbre de conſanguinité, au mot, arbre.*

La ligne collaterale. Al lignenn a goſtez.

La ligne collaterale eſt l'ordre de ceux qui tirent leur naiſſance de la même ſouche qui ſe ſepare: comme, oncles, tantes, couſins, neveux. Al lignenn a goſtez eo ar reiz eus ar re pere a ſo eus ar memes qeſt pehyny a rann: ec'hiz an eontred, ar moërebed, ar guendirvy, an nized.

LIGNE'E, *race, enfans & deſcendans.* Lignez. (*Van.* ligne.) goüenn.

Pour avoir lignée. Evit cahout, lignez, *ou*, bugale. evit cahout goüenn.

LIGNEUL. Lignolenn. *p.* lignol. lignezen. *p.* lignen. nignolen. *p.* nignol. nignelen. *p.* nignel. lignenen. *p.* lignel. *Van.* nigneleenn. *p.* ëu.

Du ligneul. Lignol. lignen. lignel. nignol. nignel.

Il tire le ligneul, il eſt cordonnier. Saicha a ra var al lignol.

LIGUE, *union, confederation.* Allyançz. *p.* allyançzou. accord. *p.* accordou. divis. *p.* diviſou. unvanyez. *p.* unvanyezou.

Ligue offenſive, & deffenſive. Allyançz evit attaqi, hac evit difenn, *ou*, qen evit attaqi, qen evit difenn.

LIGUE, *faction.* Complod. *p.* complojou, complodou. cabal. *p.* cabalou. *Van.* complod. *p.* dëu.

La ligue, les confederez. An allyançz. ar re allvet. ar re unvan.

La ligue, les factieux. Ar c'habal. ar c'habaléryen. ar c'homplod. ar c'homplodéryen.

SE LIGUER, *faire une ligue, une confederation.* Ober allyançz. *pr.* grat.

Se liguer, cabaler. v-y.

Se liguer, s'élever pluſieurs contre quelqu'un. En hem ober evit ober poan da ur re. *pr.* èn hem c'hrat. ſevel açzamblés gad re all aënep ur re-bennac. *pr.* ſavet.

L I L

LILAS, *ou lilac, arbriſſeau.* Lireu.

Du lilas, des fleurs de lilas. Lireu. coad lireu. bocqedou lireu.

Digitized by Google

LIMAÇON, *eſcargot, limaçon à coquille blanche.* Melc'huëden. *p.* melc'huëd. melc'huëden venn. *p.* melc'huëd venn. melfeden. *p.* melfed. melfeden croguennecq. *p.* melfed croguennecq. *Van.* melhuedeen. *p.* melhuëd, melhuïd. *voyez limas.*

Chercher des limaçons. Melc'hota. melfeta. melc'huëta. *ppr.* et.

Limaçon de mer. Bigornen. *p.* bigornou. melfeden-vor. *p.* melfed vor.

LIMAILLE, *poudre que fait la lime.* Livnadur. limadur. *Van.* limur.

LIMANDE, *petit poiſſon de mer.* Aynès. *p.* ayneſed.

LIMANDE, *piece de bois de ſiage.* Livenn. *p.* livennou. limandrenn. *p.* ou.

LIMAS, *ou limaces, limaçon ſans coquille.* Melc'huëden. *p.* melc'huëd. melfeden. *p.* melfed.

Limas noirs. Melc'huëd du.

Limas jaunes. Melted melen.

LIMBES, *lieux des anciens patriarches &c.* Lym. lymb. *pp.* lymou. lymbou.

LIME, *outil.* Lifn. *p.* lifnou. livn. *p.* livnou. lim. *p.* limou. *Van.* lim. *p.* limëu.

Lime douce. Lim fin. livn douçz.

Lime bâtarde. Lim groçz.

Lime ſourde. Lim ſyoul. lim-heſqenn. *Van.* lim plombet.

LIMER. Lifna. *pr.* lifnet. livna. lima. *ppr.* et. *Van.* limein. *pr.* et.

Limer, polir. Pouliçza. *pr.* pouliçzet. diſtrémen. *pr.* diſtrémenet.

LIMÉ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

LIMIER, *gros chien de chaſſe.* Lyamer. *p.* lyaméryen.

LIMITATION. Termenidiguez. dimunu. eçzepcion.

LIMITER. Termina. *pr.* terminet. lacqaat termen da un dra. *pr.* lecqeat. lezenni. *pr.* lezennet. bevenna. *pr.* bevennet.

LIMITÉ, *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

LIMITES. Termen. *p.* termenyou. lezenn. *p.* lezennou. lez. *p.* lezou. mercq. *p.* mercqou. marz. *p.* marzaou, marzyou. (*de, Lez, limites, viennent les noms de pluſieurs maiſons; & de* Lès, *cour de juſtice: parce qu'anciennement les gentils-hommes adminiſtroient la juſtice à leurs vaſſaux.*

LIMITROPHE, *attenant. voyez joignant.*

LIMON, *ſorte de fruit qui reſſemble au citron.* Aval limès. *p.* avalou limès. aval limons. *p.* avalou limons.

LIMON, *boüe, bourbe.* Fancq. laguenn.

Limon d'eau, eſpece de laine verte qui croît au fond des fontaines &c. Linoch. dourc'hlan. glan-dour.

Limon, les deux bras d'une charrette. Limon. *p.* limonou.

LIMONADE, *breuvage.* Limônadès. beuvraich græt gand dour feunteun, gad ſucr, ha gad dour avalou limons.

LIMONNEUX, *euſe.* Fancqus. fancqecq... oc'h...â, añ. *voyez boüeux, bourbeux.*

LIMONNIER, *arbre qui porte les limons.* Limeſenn. *p.* limeſenned. guëzen limès, *ou,* limons. *p.* guëz limons &c.

LIMONNIER, *cheval de limon.* Limoner. *p.* limonéryen. marc'h limon. marc'h ambilh. *p.* ronced limon, qeſecq limon. *Van.* marh limon. limonour.

LIMOSIN. Limouſin. *p.* limouſined. pîl-bara. *p.* pîléryen-vara.

LIMURE, *action de limer.* Limëur.

L I N

LIN, *plante.* Lin. *p.* linou. (*Van. id. p.* ëu.) *voyez ſerancer.*

Champ de lin. Linecg. *p.* linegou. (*Van. id. p.* lineguëu.) *voyez liniere id.*

Tirerie de lin, jour aſſigné pour tirer le lin. Linadecg. *p.* linadegou. tennadecg-lin. *p.* tennadegou lin.

Marchand de lin. Linader. *p.* linadéryen.

Poignée de lin. Duylh lin. *p.* duilhou lin. dôrnad lin. *p.* dôrnadou lin.

Graine de lin. Had lin. *voyez coſſe,* 4.

Fin lin. Lin moan. lin an touich fin.

Fil de lin. Neud lin.

Toile de lin. Lyen lin. lyan lin.

LINCEUL, *drap de lit.* Licer. *p.* liceryou. *Van.* lincell. *p.* lincellyëu.

LINEAMENT, *trait du viſage.* Lignenn. *p.* lignennou, ar façz.

LINGE, *toile miſe en œuvre.* Lyen. lyan. lyenaich. lyannaich. *Van.* lyen. lyan.

Linge blanc. Lyen freſq. lyen guënn. lyenaich freſq, *ou,* guënn.

Linge ſale. Lyen fancq. lyenaich fancq.

Un petit linge. Lyenicg. *p.* lyenigou.

Menu linge. Lyenachigou. lyenaich munud. lyenachouïgou.

Gros linges. Lyenaich crenn. *Van. id.*

Un linge. Lyenenn. *p.* lyenennou.

Changer de linge. Freſqa. *pr.* freſqet. qemeret, pe rei, pe lacqât, lyen freſq, *ou,* lyenaich freſq.

LINGERE, *Religieuſe qui a ſoin du linge de la Communauté.* Lingerès. *p.* lingereſed.

LINGERE, *femme qui travaille en linge.* Qemeneurès. *p.* qemeneureuſed. qemeneres. *p.* qemenereſed. *Van.* lingeres. qemenoures. *pp.* ed.

LINGERIE, *Marchandiſe de linge & de toiles.* Lyenaich.

Ruë

Ruë de la lingerie. Ru an lyenaich.

LINGERIE, *lieu où l'on met le linge blanc.* Campr al lyenaich. armell al lyen freſq.

LINGOT, *piece de metal, tel qu'il vient de la mine, ou du fourneau.* Barrenn metal. *p.* barreigner metal.

Lingot d'or. Barrenn aour.

Lingot d'argent. Barrenn arc'hand.

LINIERE, *terre ſemée de lin.* Lineucq. linocq. linecg. *p.* linegued.

LINOT, *oiſeau qui eſt le mâle de la linote, & qui chante agreablement.* Sidan. *p.* ſidaned. *voyez coucou. dern. art.*

LINOTE, *femelle du linot.* Sidanès. *p.* ſidaneſed. lineguès. *p.* lineguesed.

Tête de linote, injure; homme de peu de ſens. Pennglaouïcq. (*ce mot dans le propre, veut dire, meſange.*

Il a ſifflé la linote. Evet eo dezañ. dréau eo.

LINTEAU, *piece de bois qu'on met au-deſſus d'une porte, oppoſée au ſeüil.* Gourin. *p.* gourinou. raoulin. *p.* raoulinou. treuſteul. *p.* treuſteulyou.

LINX, *animal réel, ou fabuleux.* Lins.

Il a des yeux de linx. Daoulagad lins a ſo èn e benn. netra ne achap d'e aanaoudéguez. gouzout a ra an oll doareou.

L I O

LIOGAN, *ancien port de mer entre les villes de ſaint Mathieu du bout du monde, & du Conquet en Bas-Leon, qui eſt aujourd'hui une petite rade foraine.* Lyogañ. al lyogañ. porz lyocann. porz al lyocann. *Porz a lyogann, lyocann, ou lyogann, viennent de,* lyou-cañ, *couleur belle & brillante: à cauſe de la terre luiſante par le talque & le ſable blanc qui s'y trouvent, c'eſt le,* portus faliocanus, *qu'on a crû être le Port de Morlaix, & qui veut dire,* Porz al Lyo-cann.

LION, *bête feroce.* Leon. *p.* leôned. (*Van. id.*) *äls.* leu. *on prononçoit:* leou. *delà,* lev, *cri, &* léva, *crier, &c.*

Une troupe de lions. Ur vandenn leoñned. ur bagad leoñned.

Courageux comme un lion. Calounecq ec'hiz da ul leon, *ou,* ec'hiz ul leon.

LIONCEAU. Leonnicq. *p.* leonnedigou.

LIONNE, *femelle du lion.* Leonnès. *p.* leoñneſed. *Van. id.*

L I P

LIPPE, *groſſe levre d'en bas.* Muſell aſtennet. *äls.* lapp. lipp. *delà,* lippous, *ſenſuel au manger, & au boire.*

LIPPE'E. Lippadenn. *p.* lippadennou.

Lippée franche. Coffad a varc'had mad. *p.* coffadou. lipperez. *p.* lipperezou. *voyez écorniflerie.*

Un chercheur de franches lippées. Lipper. *p.* lippéryen. (*Van.* lippour. *p.* yon, yan.) *voyez écornifleur.*

LIPPU. Muſellecq. *p.* muſellegued, muſellèyen. gueuſecq. *Van.* güëſecq. *p.* güëſigued.

LIPPUE. Muſelleguès. *p.* muſelleguesed. *Van.* güëſigues. *p.* güëſigueſed.

L I Q

LIQUEFACTION. Tanavadur. teuzidiguez.

LIQUEFIER, *rendre, ou devenir liquide.* Tanaffaat. tanavaat. *pr.* tanaveët. teuzi. *pr.* teuzet.

LIQUEUR, *corps fluide.* Licqor. *p.* licqoryou.

Boire des liqueurs. Eva licqoryou.

Liqueur, boiſſon qui a de la douceur. Beuvraich douçz. *p.* beuvraichou douçz. beuvraich, *ou,* guïn, èn deus douzder vras, *ou,* a ſo cals douçzôny gandhâ.

Ce vin a trop de liqueur. Re a zouzder èn deus ar güin-mâ. re vras douçzôny a ſo gad ar güin-mañ.

LIQUIDE, *fluide, qui n'eſt pas épais.* Tano. tanav. tanaff...oc'h...à, an. *Van. id. voyez fluide.*

Confiture liquide. Confitur tano.

LIQUIDER, *fixer à une ſomme, des pretentions.* Taçza. *pr.* taçzet. reolya. *pr.* reolyet. lacqaat da ur ſomm. *pr.* lecqeët.

LIQUIDITE'. Tanavder. *voyez fluidité.*

L I R

LIRE, *faire la lecture de quelque choſe.* Leeñ. *pr.* leennet. lenn. *pr.* lennet. *Van.* leenn. leenneiñ.

Il lit ſans ceſſe les gros livres. Leenn a ra hep ceçz al levryou bras. ez ma atau var al levryou bras.

Je lis, & tu ne lis pas. Me a leenn, ha te ne lennès qet.

Lire tout, lire entierement. Peurleenn. *pr.* peurleennet. lenn penn-da-benn.

LIRE, *inſtrument de muſique, peu different de la viole.* Lyrenn *p.* lyrennou. lourenn. *p.* lourennou.

LIRIQUE. Lyrennecq. lourennecq.

Vers, ou chants liriques. Guërſou lyrennecq. ar pez a ganér var al lyrenn, *ou,* var a lourenn.

L'IROISE, *eſpace de mer, entre les Iſlet d'Oüeſſant, & de Sein, répondant à l'entrée de la Baïe de Douarnenez, & de celle de Bertome.* Canol Is. canol Ilès. *Les Bretons tiennent que c'étoit l'entrée de la ville d'Is. voyez Is.*

LIRON, *ou loir, ou lerot, ou rat-liron, petit animal qui dort tout l'Hyver dans les*

Galt. Tonoun
Angl. liquide
Clair. Fr.
Fluus.

Un hebreu Leb, Leben; Laobi, lionne, Mitude. Pantere de Néo Grec, je voi: Ebadi, aveugle. Maij V. Diuf. Ol. X. e. 2. et 4.

Digitized by Google

creux des arbres, & ſous les toits des maiſons. Lyr. *p.* lyred. hunegan. *p.* huneganed. *Ce dernier mot vient de* hun, *ſommeil ; & veut dire, grand dormeur.) voyez dormeur.*

L I S

LIS, *plante.* Fourdilizen. *p.* fourdiliz. lilyen. *p.* lily.

Lis d'étang. voyez nenuphar.

LISBONE, *Ville Capitale de Portugal.* Lichbon.

Il eſt de retour de Lisbone. Diſro eo eus a Lichbon.

LISBONOIS. Lichbonad. *p.* lichbonis.

LISERON, *ou liſet, plante qui s'entortille autour des corps voiſins.* Bezvoud.

LISET, *ou liſette, inſecte verdâtre qui gâte les bourgeons en mai, & Juin.* Ruſyerus. *p.* ruſyeruſed.

LISEUR. Lenneur. *p.* lenneuryen.

LISEUSE. Leenneurès. *p.* leenneureuſed.

C'eſt une grande liſeuſe de romans. Ul lenneurès a levryou roman eo.

LISIBLE. Leennapl...oc'h...â. eaz da leeñ.

LISIBLEMENT. En ur fæçzoun leennapl, *ou*, eaz da lenn.

LISIERE, *le bord d'une étoffe.* Bezvenn. *p.* bezvennou. bevenn. *p.* bevennou. lezenn. *p.* lezennou. *Van.* biuënn. *p.* ëu.

Liſiere, bande d'étoffe attachée au derriere de la robe d'un enfant. Stolicqenn. *p.* ſtolicqennou.

LISIERE, *extremité d'un Champ, d'une Forêt, d'une Province, d'un Roïaume.* Lezenn. *p.* lezennou. bevenn. *p.* bevennou. *voyez limites, marche.*

Les liſieres ſont pires que le drap. Ar veveñ ne dall qet ar vezerenn. goaçz eo ar vevenn egued ar vezerenn.

LISSE', *poli, uni, luiſant.* Lintr. plean. pouliçz...oc'h...â, añ.

LISSE, *chaîne.* Steuënn. *p.* ſteuënnou. *voyez chaîne.*

Tapiſſerie de haute liſſe. Tapiçziry lintr. tapiçziry liçz.

LISSER. Lintra. *pr.* lintret. cuvat. *pr.* cuvet. pouliçza. *pr.* pouliçzet.

LISSE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

LISSOIR, *inſtrument qui ſert à liſſer.* Pouliçzouër. *p.* pouliçzouërou. lintrouër. *p.* lintrouërou.

LISSURE, *ou plûtôt liſſeron, la partie du metier des tiſſutiers qui ſoutient les liſſes, ou la chaîne, & qui aide à faire l'ouvrage.* Ar bret.

Liſſure, poliſſure. Pouliçzérez. pouliçzadur. lintradur.

LISTE, *ſorte de Catalogue, denombrement.* Roll. *p.* rollou. leiſt. leiſtenn. *de-là le mot,* liſte. *Van.* roll. *p.* ëu.

L I T

LIT, *lieu de repos.* Guële. *p.* güëleou. *Van.* güële. gule. *pp.* güëleëu, güïlyëu. *Treg.* goële. *p.* goëleo.

Bois de lit. Stearn güële. arc'h güële. coad güële. *Van.* coëd gule.

Le ciel du lit. Stêl güële. *p.* ſtêlyou güële.

Le haut du lit, le chevet. Penn ar güële. *Van.* peënn er gule.

Le bas du lit, le pié du lit. Treid ar güële. loſt ar güële. *Van.* treid er gule.

Le devant du lit. Diaraucg ar güële. an tu mad, *ou*, an tu dehou, eus ar güële. *Van.* diarag er gule. tre er gule.

La ruelle du lit. Bañnell ar güële. an tu dioud ar voguer. *Van.* en toull plous. en tu doh er vangoér.

Lit clos. Güële clos. arc'h güële.

Lit à rideaux. Güële ſtign.

Lit ſans rideaux. Güële diſtign.

Lit de repos. Güële rez. *p.* güëleou rez.

Petit lit, grabat. Fledt. *p.* flejou. *v. grabat.*

Lit à coette de plume &c. Güële pluñ.

Lit à coette de bale. Güële pell.

Lit de nôces. Güële eureud. güële ar pryedou nêvez.

Lit de parade. Güële pomp.

Lit qu'on fait dans les loges des Jardins, & des Vergers. Godoër. *p.* godoërou. güële loch. *p.* güëleou loch. *voyez roulette.*

Lit de Navire, branle. v-y.

Faire le lit. Ober ar güële. *pr.* grat.

Couvrir le lit honêtement. Qempenn ar güële. *pr.* qempennet.

Aller au lit. Moñnet d'e vele. *pr.* eët.

Se mettre au lit. Moñnet èn e vele. hem deureul var e vele. *pr.* hem daulet.

E'tre au lit. Beza èn e vele.

E tre malade au lit. Beza clañ var e vele. *pr.* bet.

Il a demeuré malade au lit. Chommet eo clañ var ar güële.

Lit de riviere. Cañn ur ſtær. canol ur rifyer.

Lit de ruiſſeau. Aos. *p.* aoſyou. cañn ur gouër.

LITANIES. Letanyou. al letanyou.

Les litanies de Jeſus. Letanyou Jeſus.

Les litanies de la ſainte Vierge. Letanyou ar Verc'hès. letanyou an Introun Varya.

Les litanies des Saints. Letanyou an oll ſænt.

Reciter les litanies. Lavaret an letanyou.

LITIERE, *ſorte de voiture.* Leter. *p.* leteryou. *Van.* léter. *p.* yëu.

Des chevaux de litiere. Qeſecq leter.

Meneur de litiere, muletier. Leteryer. *p.* leteryéryen. leterour. *p.* yen. *voyez meneur.* 1.

LITIERE, *paille qu'on met ſous les chevaux &c.* Leter. gouzelyadeñ. gouzyadeñ. gouzell.

Faire de la litiere, en mettre ſous les beſtiaux. Ober leter. ober gouzyadenn. *pr.* græt.

Litiere qu'on met dans la cour, & dans les chemins à pourir pour faire du fumier. (*B. Leon:* baus. *p.* bauſyou. ur vaus. (*H. Leon:* cardenn. *p.* cardennou. ur gardenn. ur c'hardenn. *Ailleurs:* Gouzyadenn. *p.* gouzyadennou. gouzelyadenn. *p.* ou. gouzer. *p.* gouzeryoū. gouzell. *p.* you. *Van.* ſtreüed. *p.* ſtreüedëu. *Landerno &c.* Qydell. *p.* ou. ar guidell.

Couper des bruïeres, du jan &c pour faire de la litiere dans la cour &c. Gouzerya. *pr.* gouzeryet. trouc'ha gouzer. *pr.* trouc'het. midi gouzell. *pr.* medet.

Lever, & emmulonner la litiere pourie dans les chemins, dans la cour. Sevel ar vaus. ſevel ar c'hardenn. ſevel ar c'houzyadenn. ſevel ar c'houzelyadenn. ſevel ar gouzell. *pr.* ſavet. carza. *pr.* carzet. *Van.* ſaüeiñ er ſtreüed.

LITIGE. Debat. *p.* debatou. debat ê juſtiçz.

Tout leur bien eſt en litige. O oll-vad a ſo ê debat.

Qui aime le litige. Breutaïis. procedus... oc'h...à, añ. *voyez chicaneur.*

LITIGIEUX, *euſe, ſujet à diſcuſſion, qui eſt conteſté en juſtice.* Debatus. divar benn pehiny ez eus debat ê juſtiçz, *ou*, procès.

LITRE, *ceinture funebre autour d'une Egliſe.* Gouriz cañv. gouriz armoryet. *p.* gourizyou &c.

LITTERAL, *ale.* Diouc'h al lizerenn. hervez ar ſinifyançz natur. pehiny èn hem breſant qentâ d'ar ſpered.

Le ſens litteral. Ar ſinifyançz natur.

LITTERALEMENT. Hervez ar ſignifyanz natur, *ou*, natural.

LITTERATURE, *connoiſſance profonde des lettres.* Gouïzyéguez vras.

Des gens de grande litterature. Tud eus a ur vouïzyéguez vras. tud gouïzyecq bras.

LITURGIE, *la maniere de dire, & de celebrer la Meſſe.* Ar fæçzoun da lavaret an offerenn.

Parmi les Latins on dit, la Liturgie de Saint Pierre; & parmi les Grecs, la Liturgie de Saint Chriſoſtome. Ar veléyen Romaned a lavar an offerenn hervez ar fæçzoun merqet gad Sant Pezr; hac ar veléyen Grecyaned a heuly qiz Sant Jan Cryſoſtom.

LIVE'CHE, *plante medecinale.* Maceroun.

LIVIDE. Diſliv. diſlivet. diſtroncqet. plommet... oc'h...â, añ.

Devenir livide. Diſliva. *pr.* diſlivet. diſtroncqa. *pr.* diſtroncqet. plomma. *pr.* plommet. qemeret ul liou plomm.

LIVIDITE'. Diſtroncqadur. diſlivadur. plommadur.

LIVRAISON. Livradurez. livradur. roadur. roïdiguez.

LIVRE, *ſorte de volume imprimé, ou non.* Levr. *p.* levryou. (*B. Cor.* Leor. *p.* leoryou.) *Van.* Levr. *p.* livrëu. leüér. *p.* leürëu.) *On écrivoit*, lyfyr, lefer. *n*

Petit livre. Levricq. *p.* levryouïgou. levr bihan. *p.* levryou bihan.

Livre écrit à la main. Levr-ſcrid. *p.* levryouſcrid.

Livre imprimé. Levr moulet. *Van id.*

Livre à épeler. Levr da blæna. ul levr plad. qemperyad. ur c'hemperyad. (qemperyad, *id ë, qui s'achete à Quimper.*)

Livres ſpirituels. Levryou ſpiritual.

Livres prophanes. Levryou prophan.

Les livres ſacrez & canoniques. Al levryou ſacr. al levryou a enef hon mām ſantel an Ilis evit beza eus ar ſcritur ſacr.

Les livres apocrifes. Levryou douëtus. *voyez apocryphes.*

Les livres d'Egliſe ſont l'Antiphonier, le Graduel, le Rituel, le Proceſſionel, le Miſſel, &c. Levryou an oviçz diin eo an Antifonal, ar Grazal, ar Ritual, ar Proceſſionnal, ar Miçzal, &c.

Livre de compte. Levr count.

Livre de vie. Al levr a vuhez.

Leur nom eſt écrit au livre de Vie. O hano a ſo ſcrivet èr levr a vuhez.

LIVRE, *poids de ſeize onces, &c.* Livr. *p.* livrou. (*Van.* liüér.) *On écrivoit:* liffr. *p.* liffraou.) *älſ.* punt.

Une livre de ceriſe. Ul livr qerès.

Deux livres de tabac. Daou livr butum.

Une demi-livre. Un hanter-livr.

Une livre & demie. Ul livr'-hanter.

Une livre & quarteron. Ul livr ha qartouron. ul livr ha palevars.

LIVRE, *franc, ou vingt ſous.* Pévar real.

Une livre cinq. Pemp real.

Une livre neuf. C'huëc'h real nemed ur guënnecq.

Une livre dix. C'huec'h real.

Deux livres. Eiz real.

Deux livres dix. Decq real.

Trois livres. Daouzecq real. ur ſcoed.

Cinq livres. Uguent real. (*Ainſi du reſte, juſqu'à*

Neuf livres quinze. Nao real ha tregont.

En Irlandois Léabar.

Dix livres. Try ſcoëd ha pévar real. ur piſtol.
Onze livres. Try ſcoëd hac eiz real.
Douze livres. Pevar ſcoëd.
Douze livres dix. Pévar ſcoëd ha daou real, *ou*, ha decq guënnecq.
Douze livres quinze. Pévar ſcoëd ha pemzecq guënnecq.
Douze livres dix-huit. Pévar ſcoëd ha pévar real nemed daou vennecq.
Dix-huit livres. C'huec'h ſcoëd.
Dix-neuf livres. Huec'h ſcoëd ha pévar real.
Vingt livres. Huec'h ſcoëd ha eiz real. ſeiz ſcoëd nemed pévar real.
Cent livres. Try ſcoëd ha tregond ha pévar real. cant livr.
Deux cens livres. Huec'h ſcoëd ha tryuguent hac eiz real. daou c'hant livr.
Trois cens livres. Cant ſcoëd. try c'hant livr.
Trois cens ſoixante liv. Huec'h uguent ſcoëd.
Quatre cens livres. Pévar c'hant livr.
Cinq cens livres. Pemp cant livr.
Six cens livres. Daou c'hant ſcoëd.
Neuf cens livres. Try c'hant ſcoëd.
Mille livres. Mil livr.
Deux mille livres. Daou vil livr.
Trois mille livres. Mil ſcoëd. (*Quand on peut ſans ſe gêner, compter par reales, & enſuite par écus, on ne ſe ſert point de livres.*) *v.* réale.
Une livre monnoie contient vingt-quatre ſols. Ul livr mouneyz a ſo pemp real nemed ur guënnecq.
Une livre Pariſis contient vingt-cinq ſous. Ul livr Pariſis a ſo pemp real.
Une livre tournois contient vingt ſous. Ul livr tournès a ſo pévar real.

LIVRE'E, *couleur d'une perſonne pour ſe diſtinguer des autres.* Lyffræ. *p.* liffræou. liffrae. *p.* liffraeou.
Porter la livrée. Douguen al liffræ.
Livrées rouges, livrées jaunes. Liffreou ruz, liffræou melen.

LIVRER. Livra. *pr.* livret. rei. *pr.* roët. lacqât entre daouarn ur re. *pr.* lacqeët.
Livrer une marchandiſe. Livra ur varc'hadourez.
Livrer les clefs de la maiſon louée. Rei alc'huezyou an ty fermet, *ou*, an ty qemeret ê ferm.
Livrer l'aſſaut. Rei an açzailh.

LIVRE', *ée*, *part. & adj. voyez les pr.*

LIVRET. Levricq. *p.* levryouïgou.

LOC

LOCAL, *ale*, *qui concerne le lieu.* Lec'haër. eus al lec'h.
Coûtume locale. Cuſtum lec'haër. Cuſtum ur lec'h, *ou*, ur c'hanton.
Superieur local. Ar Superiol eus al lec'h, *ou*, eus a ul lec'h.

LOCANTE, *petit loüage, chambre qu'on loüe.* Pennty. *p.* pentyès. campr. *p.* campraou, camprou.

LOCATAIRE, *celui qui loüe une maiſon entiere.* Fermeur. *p.* fermeuryen. fermour. *p.* yen. feurmour. *p.* yen.
Locataire d'une locante, qui loüe un portion de maiſon, ou une petite maiſonnette. Camprer. *p.* campréryen. campreur. campraour. camprour. *pp.* yen. nep a ya ê pennty.

LOC-DIEU, *Hôpital, la Maiſon-Dieu, Egliſe d'un Hôpital.* Loc-Douë. lo-Douë. ty-Douë.

LOCHE, *petit poiſſon.* Blontecg. *p.* Blontegued. loch. *p.* loched.
Petite loche. Lochicq. *p.* lochedigou.

LOCHE, *petite inſecte de Jardin.* Prêvedenn. *p.* prêvedenned, prêvedennou. melc'huëdennicq. *p.* melc'huëdigou.

LOC-MAN, *ou lamaneur. Ce mot eſt Breton, où il ſignifie pilote, comme en françois. Il eſt compoſé de* loc'h, *qui veut dire barre & de* man *qui ſignifie homme.* Loc-man, *homme qui tient la barre du gouvernail, qui eſt le pilote.*

LOC-MARIA, *Egliſe conſacrée à Dieu ſous l'Invocation de la très-Sainte Vierge.* Lommaria. *de* loh, *ou*, leh, *lieu & de* Marya, *Marie.*

LOC-RENAN, *petite Ville à trois lieuës de Quimper.* Locornan. locornan coad-Neved. *voyez* Renan. 3.

LOCUSTE, *ou, langouſte. voyez ſauterelle, id.*

LOCUTION. Fæçzoun da barlant. *voyez expreſſion.*

LOD

LODS, *lods & ventes, ou, lots & ventes. droit de Seigneur immediat, ſur un heritage qu'on vend,* (*id ë*, Lot-és-ventes.) laodou ha véntou. lodou ha vantou. lod an autrou var ar verzidiguez eus an douar. *voyez lot.*
Païer les lots & ventes. Païa al laodou ha véntou.

LOF

LOF, *terme de marine.* Loff.
Au lof. Da loff. aloff.
Aller au lof, ou à la bouline. Loffi. *pr.* loffet. aloffi. *pr.* aloffet. *voyez bouliner. id.*

LOG

LOGE. Log. *p.* lojou. (*Van. id. p.* logëu.) *voyez logette.*

LOGEABLE. Logeapl. oc'h. añ.

LOGEMENT. Logeyz. *p.* logeyzyou. *Van.* logeriz. *p.* logerizzéü.

Digitized by Google

LOGER. Logea. *pr.* loget. *Van.* logeiñ.
Loger dans une auberge. Logea èn un oſtaliry. herberc'hya. *pr.* herberc'hyet. *Ce ſecond mot n'eſt plus d'uſage. Voyez auberge.*
Eſtre bien logé. Beza loget mad. *pr.* bet.
Loger les pauvres. Logea ar béauryen.
Celui qui loge & celui qui eſt logé. Logeër. *p.* logeéryen. *Van.* logeour. *p.* logeryon, logeryan.
LOGÉ, *ée. part. paſſ. voyez les pr.*
LOGETTE. Logicg. *p.* logeouïgou. logell. *p.* logellou. logellicg. *p.* logellouïgou. *Van. id. pp.* ëu.
LOGICIEN, *qui poſſede l'art de raiſonner dans les regles, &c.* Logicyan. *p.* logicyaned.
Logique, art de conduire ſa raiſon. Logicqa. al logicqa.
Il fait ſa logique. Ez ma èl logicqa. el logicqa ez ſtudy.
Logis, maiſon. Ty. *p.* tyès, tyèr. demeurançz. Kœr.
Faites-moi l'honneur de venir au logis. Grit an enor din, mar plich, da zoñnet d'am zy.
Venez au logis petit garçon. Deut-hu d'ar guær, pautricq ?
Où eſt votre logis ? Pe eleac'h ez ma oz ty, *ou*, ho temeurançz ?
Corps de logis. Corf ty. ur c'horf ty.
Il y a un grand corps de logis entre deux pavillons. Ur c'horf bras a dy a ſo èntre daou bavilhoun.
Il a dîné au logis. Leinet èn deus èn hon ty-ny. leïnet èn deus èr guær.

LOI

LOI. Léſenn. *p.* léſennou. *Van.* léſeenn. *p.* léſenëu. *ſ.*
LOI, *Ordonnance, Commandement.* Reiz. *p.* reizyou. rez. *p.* rezyou. ordrenançz. *p.* ordrenançzou.
La Loi de Dieu. Al léſenn eus a zouë. al léſenn a zouë. léſenn douë.
La loi naturelle. An léſenn eus an natur. an léſenn merqet gand douë eñ caloun an dèn.
La loi de Moyſe. Léſenn Moyſès. al léſenn ſcrivet. an léſenn ancyan. decq gourc'hemenn ar reiz. an decq gourc'hemenn eus an reiz.
La loi de grace. Al léſenn a c'hraçz. al lézenn eus an avyel. léſenn an avyel. léſenn hon Salver. al léſenn nevez.
La Loi Eccleſiaſtique. Léſenn an Ilis.
La loi Salique. An léſenn Salik. *voyez Salique.*
La Loi Civile. An léſenn Civil.
La Loi du Talion. Léſenn an hével-boan. *voyez Talion.*
La Loi du Talion ne doit être obſervée qu'à l'égard des faux témoins & des calomniateurs. Léſen an hévelboan na dle beza miret nemed ê qêver ar fals tèſtou, hac èn andred nep a lavar traou faos hadiſenorapl var bouës an hentez.
Etablir une loi. Ober ul léſenn. *pr.* graet. douguen ul léſenn *pr.* douguet.
Obſerver les loix. Miret al léſennou. *pr. id.*
Qui eſt ſujet aux loix. Reizus. rezus.
Eſtre obligé de garder une loi. Beza dalc'het da ul léſenn, *ou*, da viret ul léſenn. beza reizus. *pr.* bet.
Violer les loix. Terri an léſennou. *pr.* torret. trémen al léſennou. *pr.* trémenet.
Abolir une loi. Lamet ul léſenn. *pr. id.* defoula ul léſenn. diſtruigea ul léſenn. *ppr.* et.
Les hommes ſe croyent diſpenſez des Loix Saintes, parce qu'ils ſont preſque tous d'accord de ne les pas ſuivre. An dud a gred beza diſpancet da viret léſennou Douë ha re an Ilis, dre'n abecg ma zint a-unan peurvuyâ, evit o leſel â-goſtez.
Sans foi, ni loi. Hep na feiz, na reiz.
LOIAL, *ale, qui eſt ſelon les loix.* Leal... oc'h... añ. *Van. id. voyez fidele.*
Marchandiſe loïale. Marc'hadourez leal.
Dans les vallons le vent n'eſt pas loïal. Eñ traouyennou ne deus qet a avel leal.
LOIALEMENT. En ur fæçzoun leal. ez leal. gand lealded. *voyez fidellement.*
LOIAUTE'. Lealded. lealéntez. *Van.* lealded.
LOIER, *prix du loüage d'une maiſon.* Ferm. feurm.
On m'a payé le loïer de ma maiſon. Päet eo din ar ferm eus va zy.
Loïer d'un Journalier. Gopr.
Loïer de matelot Gopr merdead.
Loïer de navire. Gopr leſtr. fret.
Loïer, recompenſe, châtiment. v. y.
LOIN, *adverbe.* Pell. larcq. *Van.* peel.
Loin de la maiſon. Pell dioud an ty. pell diouc'h ar guær. larcq dioud an guær.
Fort loin. Pell bras. ur pellou bras. pell, pe belloc'h. diabell.
Il eſt bien loin d'ici. Pell bras, *ou*, ur pell bras, *ou*, ur pellou bras, ez ma ac'han.
LOIN, *éloigné.* Pell. pelloc'h. pellâ.
Il eſt ici loin de ſon païs. Pell ez ma amañ dioud e vro.
Loin de vous. Pell diouzoc'h.
Plus loin que vous. Pelloc'h eguedoc'h. larcqoc'h evidoc'h.
Le plus loin que vous pouvez voir. Pellâ ma hillit guëllet.
Si loin ! Qèr pell. pe bets qéhyd !

En Basque Legueareza. En Vandois Ley, comme Dany notre Roy.

Digitized by Google

Auſſi-loin que d'ici à Rome. Qer pell evel a-c'han da Roum. qéhyd hac ac'han, *ou*, qéhyd evel ac'han, da Roum.

De loin. A bell. a ziabell. *Van.* a beel.

Venir de loin. Doñnet a ziabell, *ou*, a bell.

Prévoir de loin. Sellet a-ziabell. guëllet a ziabell. *ppr. id.*

De loin à loin. A bell-ê-bell. a bell da bell.

Loin de, bien loin de. E lec'h.

Loin de vous blâmer, il vous loüe. E lec'h ho tamal, ez teu d'oz meuli.

Bien loin de l'apaiſer, il l'irrite. E lec'h e habaſqaat, èl lacqa da vuannecqaat.

LOINTAIN, *aine, qui eſt fort éloigné.* Pell. pell-bras. pell meurbed.

Il eſt allé en pais Lointains. Eat eo ê pell-bro. eat eo d'ar broezyou-pell.

Les Peuples Lointains. Nep ſo ê pell-bro. ar re ar chomm èr broezyou pell.

LOIR, *rat des alpes. voyez liran. id.*

LOIRE, *Riviere.* Al Loër. ſtær loër. Rifyer loër.

LOISIBLE, *licite.* Permetet.

Cela n'eſt pas loiſible. Ne deo qet permetet qemenze.

LOISIR. Vagder. ſpaçz. amſer. *Van.* oüar. ouareguieh. arouarigueh.

Etre de loiſir, avoir du loiſir. Beza vacq. beza vacq var un dèn. cahout ſpaçz. cahout amſer. beza dibrès. *ppr.* bet. tizout. tizout da ur re. *pr.* tizet. *Van.* bout dibrès. bout arouarecq. *pr.* bet.

J'ai du loiſir. Vacq eo varnoun. vacq oun. ſpaçz am eus. amſer èm eus. dibrès oun. dibrès eo varnoun. tizout a rañ. tizout a ra din.

A vôtre loiſir. Pa viot vacq. pa vezo vacq varnoc'h. pa oz pezo ſpaçz, *ou*, amſer. pa viot dibrès. pa vezo dibrès varnoc'h. pa dizot. pa dizo deoc'h.

LOMINÉ, *gros bourg, & prieuré à 4 lieuës de Vannes.* Loc-meneh. *Van.* loguenah. (*id ë*, loc-venah.) logouneh. logueneh. *lieu de moines.*

L O N

L'ON. *voyez on.*

LONDRES, *ville capitale d'Angleterre.* Londrès. Londen. London.

Il y a plus de 60 mille Catholiques Romains dans la ville de Londres. Ebarz ê Londrès ez eus muy evit tryuguent mil C'hriſten Catolicq.

LONG, *longue, qui a de la longueur.* Hirr... oc'h...â, añ. (*Van. id.*) ăls. lag.

Un chemin long. Un hend hirr.

Une longue barbe. Uu varv hirr.

Long dîner plaît. Hirr lein a blich.

Long, & lé. Hirr ha ledan.

Long, longue, qui tarde beaucoup à faire une choſe. Nep a ſo pell amſer oc'h-ober un dra. un dra a bad pell amſer da ober. *v. lendort, lent.*

Long, longue, qui dure long-tems Hirbadus. hirr.

Une longue maladie. Ur c'hlêved hirbadus. ur c'hlêved hirr.

Une perſonne de long âge, d'un grand âge. Hir-noazlus. un dèn hirhoazlus.

Si long-tems.! Qéhyd amſer! qéhyd ze! qer pell amzer ze!

Long-tems. Pell amſer. hirr amſer. ê pad pell amſer. ur maread bras a amſer. *Van.* peel amſér. peel. güërſo.

Plus long-tems. Pelloc'h amſer. hirroc'h amſer.

Très long-tems. Pell amſer vras. hirr amſer meurbed. ê pad un amſer vras.

Il y a long-tems. Pell amſer ſo. pell ſo. meur amſer ſo. abaouë hirr amſer, *ou*, pell amſer. qüerz ſo. *Van.* guerz-ſo.

Long-tems auparavant. Pell qent. pell diaguent. pell diaraucg. qüerz qent.

Il n'y a pas long-tems. Ne deus qet pell amſer. ne deus qet pell. ne deus nemeur amſer. ne deus nemeur. ne deus qüerz.

De long-tems. Ac'han da bell amſer. ac'han da bell. ar verz-mañ. *Van.* er üerh-man. ar verz-mañ.

De long-tems il ne viendra. Ac'han da bell ne zuyo. ar verz mañ ne zuy. *Van.* er üerh man ne zei.

A la longue, par la longueur du tems. Gad an amſer.

De long & de travers. A hed hac a dreuz.

Il lui en a dit bien long. Cals traou èn deus lavaret bet dezañ. lavaret en deus bet dezâ a bep ſeurd, hac a dreuz hac a hed.

Le long. Hed. a hed. *Van. id.*

Le long du chemin. A hed an hend. hed an hend.

Le long du rivage. Hed an aud.

Le long du jour. Hed an deiz.

Tout de ſon long. A hed e gorf. a hed e groc'hen. a c'huen. *Van.* ag e hed.

Il a tombé de ſon long. Couëzet eo a hed e gorf, *ou*, a hed e groc'hen. couëzet eo bet a c'huën e groc'hen.

Au long, tout au long. Hed-da-hed. penn-da-benn.

Il l'a lû tout au long. Leennet èn deus-ê hed-da-hed. lennet eo gandhâ penn-da-benn.

Il eſt vêtu de long. Un abyd hirr a ſo gandhâ. douguen a ra an abyd hirr.

Digitized by Google

LONGANIMITE'. Hir-batianded.

Mépriſe-tu les richeſſes de la benignité, de la patience & de la longanimité de Dieu qui te convie à repentance? Aux Rom. ch. 2. v. 4. Ha diſpriſout a res-te ar vraſder eus a gunvélez, eus a vadélez, hac eus a hirbacianded an Autrou Douë pehiny qéhyd amſer.ſo a gouvi ac'hanoud da ober pinigen? eme Sant Paol d'ar Romaned

LONGE, *laniere de cuir. Voyez laniere.*

Longe de veau. Loënenn lue. *p.* loënennou lue. lounez lue. *p.* lounezy lue. loinch lue. *p.* lounchou lue. *voyez roignon.*

LONGIS, *qui ne finit pas.* lént evel ar vaut. (vaut, *tortuë.*) *voyez lendort.*

Un vrai longis, un faint Longis. Longius an dall. mad da vont da glaſq ar maro.

LONGUE, *note longue.* Notenn hirr. notenn loſtecq. *voyez note.*

LONGUE-VUE, *lunette d'aproche.* Lunedenn. *p.* lunedennou.

LONGUET, *ette, aſſez long.* Hirricq. hirricq avoalc'h. *Van.* hirricq.

Le ſermon a été aſſez longuet. Hirricq eo bet, *ou*, hirricq avoalc'h eo bet, ar brezeguezn.

LONGUEUR, *la premiere dimenſion des corps.* Hed. hirder. hirded. *Van. id.*

La longueur & la largeur du drap. An hed, hac al ledander eus ar mezer.

La longueur d'un homme raiſonnable. Hed un dèn a vént. an hed eus a un dèn a dailh. (*Ails.* gour-hed, *qui ſignifie, braſſe.*

Ils ſont d'une même longueur. Eus a un hed int. qen hirr eo an eil hac eguile. qéhyd ha qéhyd int.

La longueur du chemin. An hirder, *ou*, an hirded, eus an hend.

LONGUEUR, *tems que dure une choſe.* Hed. hirder. hirnez. *voyez durée.*

La longueur des jours & des nuits. An hed eus an deizyou hac eus an noſyou.

La longueur du tems. Hirded an amſer.

La longueur de l'Eternité. An hirnez, *ou*, an hirder eus an Eternitez.

Meſurer la longueur d'une choſe. Heda un dra-bennac. *pr.* hedet. muſula un dra evit gouzout e hed. *pr.* muſulet.

LONGUEUR, *retardement, lenteur.* Dale. léntéguez. hirnez. hirræz.

Tirer les choſes en longueur. Dalea an traou. *pr.* daleët. ober an traou gad léntéguez. *pr.* græt.

La longueur du tems qu'il y a que je ne vous avois vû, m'ennuioit fort. Hirnez an amſer n'o quëllenn qet am enoé. hirræz bras am boa da o quëllet. ur prés bras èm baoa, *ou*, èm boa da vellet ac'hanoc'h. *voyez empreſſement.*

LOP

LOPIN, *morceau de pain, de chair, &c. qu'on attrape à la hâte, ou avec aviaité.* Pez. *p.* pezyou. tamm. *p.* tammou. *voyez téche, morceau.*

Un gros lopin. Felpenn. *p.* felpeſſou. ur picqol pez. *p.* picqolou pezyou. ur picqol felpenn. *p.* picqolou felpennou, picolou felpenn.

Un gros lopin de beurre. Ur picqol pez amann. ur picol tamm amann.

Un gros lopin de pain. Ur felpenn bara. ur picqol felpenn bara. ur baſtell vara. ur picqol paſtell vara.

Un gros lopin de chair. Ur felpen pez qicq. ur picqol pez qicq.

LOQ

LOQUET, *clanche de porte.* Dricqed. *p.* dricqedou. clicqed. *p.* clicqedou. licqedeñ. *p.* licqedennou. licqed. *p.* licqedou. poteñ. *p.* potennou.

Fermer avec le loquet. licqeda. *pr.* licqedet. clicqeda. *pr.* clicqedet.

Loquet de bois pour fermer une porte, une fenêtre. Prenn dor. *p.* prennou dor. prenn peneſtr. *p.* prennou peneſtr.

Fermer la porte avec un loquet de bois. Prenna an or. *pr.* prennet. (*Si c'eſt avec une barre de bois:* ſparla an or. *pr.* ſparlet.) *voyez fermer.*

LOR

LORGNER, *regarder quelqu'un du coin de l'œil, par mépris, haine, ou orgüeil.* Sellet a dreuz oud ur re. Sellet a gorn lagad oud ur re. ſellet gand freilh an lagad oud ur re-bennac. *pr. id.*

Lorgner, regarder à la derobée une perſonne qu'on aime. Sellet a gorn lagad oud e c'hoandt. luguerni ouc'h ur re. ſteredenni ouc'h ur re. ober ê cuz ſelladou tom da ur re. ober a gorn lagad ſelladou birvidic da ur re. *Van.* lorgneiñ.

LORIOT, *oiſeau de couleur jaune tirant ſur le verd, & grand comme un merle.* Glaſaour. *p.* glaſaoured.

LORS, *alors, en ce tems-là.* Neuze. d'an ampoënd-ze. èn amſer-ze. *Van.* neze.

Lors de ſon mariage. D'an ampoënd ma dimezas. pa zimezas.

Lorſque. Pa. d'an ampoënd ma. èn amſer ma. *Van.* pe.

Lorſque vous êtes chez lui. Pa veac'h èn e dy. d'an ampoënd ma veac'h èn e dy. èn amſer ma veac'h èn e dy. *Van.* pe véh èn e dy.

Pour lors. Voyez lors, alors.

Déſlors. A neuze. a dalecq neuze. a dal neuze.

Digitized by Google

adalecq an ampoënd-ze. a dalecq an amſer-ze. (*Van.* a neze.) *voyez auſſi-tôt, depuis.*

Dès-lors, comme dès-à-preſent. A neuze, ec'hiz a vrémañ.

LOSANGE, *piece de verre dont on fait les panneaux de vitre. voyez carreau* 1.

LOT

LOT, *portion héréditaire : portion d'une choſe diviſée entre pluſieurs perſonnes.* Lod. *p.* lodou. lodenn. *p.* lodennou. rann. *p.* rannou. dargn. *p.* dargnou. darn. *p.* darnyou. qevrenn. *p.* qevrennou. *Van.* lod. *p.* lodëu. lodenn. *p.* lodennëu.) *älſ.* leudd. *on prononçoit* leoudd. (*de là probablement*, alleu, allodes &c. *voyez part.*

Celui qui a un lot dans la diviſion. Qevrannecq. *p.* qevranneyen. (*Van.* lodecq. *p.* lodéyon.) *voyez coheritier.*

Celui qui fait les lots. Qevranner. *p.* qevrannéryen. qeffrannour. *p.* yen. darnyer. *p.* darnyéryen. diſpartyer. ranner. rannour. loder. *pp.* yen.

Le gros lot ; avoir le gros lot. Al lodenn vras ; cahout al lodenn vras. cahout ar rann vras, an dargn bras, ar guevrenn vras. *pr.* bet.

Donnez moi mon lot. Deuït va lod din. deuït va aparchand din. roït va rann din. roït va lodenn dign. roït va c'hevrenn dign.

LOTS *& ventes. voyez lods.*

LOTERIE, *ſort ingenieux.* Lodiry. *p.* lodiryou. lodtiry. *p.* lodtiryou.

Tirer une loterie. Tenna ul lodiry. *pr.* et.

LOTIR, *partager.* Lodenna. *pr.* lodennet. loda. *pr.* lodet. ranna. *pr.* rannet. darnaouï. *pr.* darnaouët. qeffranni. *pr.* qeffrannet. *voyez partager.*

LOTI, *ie, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

LOTISSEUR, *celui qui fait les lots des marchandiſes.* Qeffrannour. *p.* qeffrannéryen.

LOU

LOUABLE. Meulabl. meulus. din da veza meulet .. oc'h ... â, añ. (*Van.* melabl. din de vout melet ... oh ... añ, aoñ.

Qui n'eſt pas loüable. Diveulus. *v. blâmable.*

LOUAGE, *la choſe qu'on loüe ; le prix qu'on donne de la choſe loüée.* Ferm. louaich.

Maiſon de loüage, qu'on tient à loüage. Ty ferm. *p.* tyès ferm.

Il eſt en maiſon de loüage. E ty ferm ez ma. *voyez locante.*

Il me coûte 360. livres en loüage de maiſon. C'huec'h unguent ſcoëd a baëañ ê ferm ty.

Cheval de loüage. Marc'h louaich. *p.* qeſecq louaich.

Donner à loüage, loüer. Fermi da ur re. *pr.* fermet. rei ê ferm da ur re. *pr.* roët.

Qui donne à loüage, loüeur. Fermour. *p.* fermouryen. nep a ro ê ferm.

Prendre à loüage. Fermi digand ur re. qemeret ê ferm. *pr. id.* (*Van.* Gopra. gopreiñ. *ppr.* gopret.

Celui qui prend à loüage. Fermeur dindan ur re. *p.* fermeuryen. nep a guemer ê ferm.

LOUANGE. Meuleudy. *p.* meuleudyou. meuleudiguez. *Van.* mellach.

Dire quelque choſe à la loüange d'un autre. Lavaret un dra ê meuleudy un all.

Chanter les loüanges de Dieu. Cana meuleudyou Douë.

LOUCHE, *loücher, &c. Voyez bigle, bigler, &c.*

LOUER, *donner ou prendre à loüage. Voyez ſur loüage.*

Maiſon à loüer. Ty da fermi. ty ferm.

Loüer quelqu'un à la journée. Gopra ur re dioud an deiz. goprat un devezour. *ppr.* gopret. *voyez journalier.*

LOUER, *donner des louanges.* Meuli. *pr.* meulet. (*Van.* mellein. (*Burleſquement.* Rei beus, *ou* caul, *ou*, mêl, *ou*, mêlaich, da ur re. *pr.* roët.

Loüer outre meſure. Meuli dreiſt penn. rei meuleudyou amzere. rei meuleudyou divuſul. *pr.* roët. meuli dreiſt muſul. (*Burleſquement.* Rei caul d'ar c'havr. *v. flater.*

L'action, & la maniere de loüer. Meulidiguez.

Celui qui loüe, panegyriſte. Meuler. meulour. *pp.* meuléryen. *Van.* mellour. *p.* melleryon.

Se loüer de quelqu'un. En hem veuli eus a ur re. beza countant bras vès a ur re-bennac.

LOUE', *ée part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

LOUEUR, *qui donne à loüage.* Fermeur. *p.* yen. *voyez ſur loüage.*

Loüeur de chevaux. Louaicher. *p.* louaichéryen.

LOUIS, *nom d'homme.* Loys. (*Van.* Loeyz.

Saint Loüis. Sant Loys. (*Van.* Sant Loeyz.

LOUIS, *piece d'or.* Loüis-aour. *p.* louïſedaour.

LOUISE, *nom de femme.* Loyſa.

Sainte Louiſe. Santès Loyſa.

Loüiſon, ou Louiſot, petit Loüis. Loyſicq.

LOUISON, *petite Louiſe.* Loyſaïcq.

LOUP, *animal farouche.* Bleiz. *p.* bleizy. *Van.* bley. *p.* bleidy.) guilhou. guilhaouïcq.

Jeune loup. Bleiz yaouancq. *voyez louveteau.*

Burleſquement, on dit : guilhaouïcq ar bleiz.

Loup raviſſant. Bleiz divorus. *p.* bleizy divorus. (*Cela ſe dit au figuré.*) *Van.* bley divorus. bley carnager. *p.* bleidy, &c.

Loup

// Irland. Mold. Sax. Moll

Digitized by Google

Loup enragé. Bleiz clañ. bleiz arraget. bleiz connaret. bleiz a ſo croguet ar gonnar enhañ.

Loup cervier, loup plus petit que les autres, qui chaſſe les cerfs comme les autres loups chaſſent les moutons, qui vit de gibier, de charognes & de cadavres. Bleiz qarvecq. *p.* bleizy qarvecq. *Van.* bley giboëçzour. bley giboëcz. *p.* bleidy giboëçz.

LOUP-GAROU. Bleiz-garv. bleiz-garo. *p.* bleizy-garo. (garo, *âpre, cruel.*) den-vleiz. *p.* tud-vleiz. gobylin. *p.* gobylined. (gobilin, *veut dire, eſprit folet nocturne.*) *Van.* bleidet. un deen bleydet. tud bleydet. *voyez lamies.*

LOUPE, *tumeur contre nature.* Louppenn. *p.* louppennou. goagrenn. *p.* goagrennou. *Van.* dorhell. gangrenn. *pp.* ëu.

Loupe qui vient à la gorge. Jotorell. *p.* Jotorellou. (*de* jot, *joüe.*

LOURD, *lourde, peſant.* Lourdt. o'ch. añ. *Van. id.*

Lourd d'eſprit. Lourdt a ſpered. lourdt a benn.

LOURD, *lent, tardif.* Lént. daléus... oh... añ.

LOURDAUT, *groſſier, ſtupide, mal-à-droit.* Lourdod. *p.* lourdoded. luguder. *p.* luguderyen. javedecq. *p.* javedéyen.

LOURDEMENT. En ur fæçzoun lourdt. ez lourdt. gad lourdôny.

LOURDISE. Lourdôny. *p.* lourdônyou. luguderez. *p.* luguderezou. *Van.* lourdis. *p.* lourdisëu.

Il fait ſans ceſſe des lourdiſes. Lourdônyou a ra hep ceçz.

LOUTRE, *animal amphibie.* Dourgon. *p.* dourgonned. (*de,* dour, *eau, & de,* qon, *pluriel de* qy, *chien.*) Dour-qy. *p.* dourchaçz, dourgon. qy-dour. *p.* chaçz dour. *Van.* qy-dëur. *p.* chas-dëur.

La loutre vit d'herbes, de fruits, mais principalement de poiſſon. An dourgon a vef gand guéaud ha frouëz, hac iſpicyal gand peſqeud.

LOUVE, *la femelle d'un loup.* Bleizès. *p.* bleizeſed. *Van.* bleyès. *p.* bleyeſed.

LOUVET. Grenn-vleiz. *p.* crennvleizy.

LOUVETEAU. Bleizicq. *p.* bleizigou. bleizicq-læz. *p.* bleizigou-læz. *Van.* bleyicq. *p.* bleyguëu. colin bley. *p.* colinëu bley.

LOUVETER, *parlant de la louve quand elle fait ſes petits.* Bleiza. *pr.* bleizet. *Van.* colineiñ. *pr.* et.

LOUVIER, *ou louvoïer, courir pluſieurs bordées, aïant le vent contraire.* Lévya. *pr.* lévyet. (*Van.* lévyeiñ. lévyat. louvyadal. *ppr.* et.) lévya *veut dire auſſi mener un bateau avec une ſeule rame qu'on place à la poupe au bateau: & celui qui le mene ainſi, s'appelle,* Lévyer.

LOUVRE. Palés ar Rouë.

LOY, *Loyal, loyauté, loyer. V. loi, loïal, loïauté, loier.*

LUB

LUBRICITE', *impudicité.* Lubricite. *voyez impudicité.*

LUBRIQUE. Lubricq. *voyez impudique.*

LUC

LUC, *nom d'homme.* Lucas.

Petit Luc. Lucqicq.

Saint Luc. Sant Lucas.

A la ſaint Luc on ouvre les claſſes. Da voël Lucas ez digorér ar c'hlaçz.

LUCARNE, *petite fenêtre dans le toit.* Lucan. *p.* lucanou. lucarn. *p.* lucarnou. (*Van. id. p.* ëu.) Lombèr. *p.* lombèryou.

LUCE, *nom de femme.* Liçzenn.

Petite Luce. Liçzicq.

LUCEAIS, *menu fruit noir qui croît dans les forêts.* Luçz. *Van. id.*

Un grain de luceais. Ul luçzen. *p.* luçz.

LUCIE, *nom de femme. voyez Luce, id.*

LUCIFER, *le prince des ténébres.* Lucifer. ar penn eus an oll ziaulou. an Diaul bras.

LUCRATIF, *ive.* Gounidus. gounidecq. profidus. talvoudecq... oc'h... a, añ.

Une charge lucrative. Ur garg gounidus, *ou,* profidus. *p.* cargou gounidus &c.

LUCRE. Gounid. profid. *ăls.* maël. budd.

LUE

LUETTE. Huguenn. an huguen. huqenn. huguès. *Van.* en huguedeen. en ancoé.

Luette deniſe. Huguenn couëzet.

Remettre la luette. Sevel an huguenn da ur re. *pr.* ſavet.

Luette enflamée. Ar gorou.

Il a la luette enflamée. Ar gorou a ſo gandhâ.

LUEUR, *clarté ſombre, ou paſſagere.* Sqleur. *p.* ſqleuryou. *Van.* luguern. ſqlérdér.

Lueur, raion, apparence. Sqleuricq. ſpès. manyel. briz.

Je vois à preſent quelque lueur d'eſperance. Brémâ ez vellan ur ſqleuricq a eſperançz, *ou,* ur manyel eſperanz, *ou,* ur briz eſpér.

Cette vertu' qui ebloüiſſoit les yeux n'étoit qu'une fauſſe lueur. Ar vertuz-hont pehiny a ſouëze ar bed oll, n'edo nemed ur briz vertuz, *ou,* ur ſpès a vertuz.

LUG

LUGUBRE. Glac'harus. triſt. leun a driſtidiguez. cañvaoüvs... oh... añ.

Chant lugubre. Can leun a driſtidiguez. ur c'han cañvaoüvs.

Une voix lugubre. Ur vouëz glac'harus.

Notre peuple dit auſſi Liot, lourd, peſant: l'Anglois, blockiſh.

Un cri, ou un ſon lugubre. Ur c'hry, pe ur ſon, triſt. *all.* lais. læs.

L U I

LUI, *pronom perſonnel, dont le fem. eſt elle; & le plur. eux.* Eñ. ê. (*On écrivoit:* eff.) hañ. hâ. *Van.* ëuñ. eañ. *voyez elle, elles, eux, il.*

C'eſt lui qui me l'a donné. Eñ eo, *ou*, ê eo, èn deus e roët din. digand-hañ, *ou*, digand-hâ, am eus ê bet.

Lui ſeul. E-unan. e-unan penn. e-unan hep qen.

Lui-même. Eñ e-unan. eñ èn déon.

Aprochez-vous de lui. Tauſtaït oud-hañ. dineçzaït oud-hâ.

Ecartez-vous de lui. Pellaït dioud-hañ.

De lui. Anez-añ. anez-â. *Van.* anehon.

A lui. Dez-añ. dez-â. *Van.* dehon.

Par lui. Dreiz-añ. dreiz-â. *Van.* dre nehon.

En lui. En-hañ. ènhâ. *Van.* en hon.

Avec lui. Gand-hañ. gad-hañ. gand-hâ. *Van.* gued-hon. gued-hou.

D'avec lui. Digand-hañ. digad-hañ. digand-hâ. *Van.* digued-hon. digued-hou.

Sans lui. Hep-zañ. hep-dañ. *Van.* hemp-doñ.

Sans lui, n'étoit lui. Pa neved-hañ. pa ne ved-hâ. *Van.* pe ne veid-hoñ.

Sans lui je l'aurois eu. Pa neved-hañ èm bezé bet anezañ.

Hors de lui. E meas anez-añ. èr mæs anez-â. *voyez elle, eux.*

LUIRE, *jetter de la lumiere, éclairer.* Luya. *pr.* luyet. ſclæraat. *pr.* ſclæreët. goulaouï. *pr.* goulaouët. *Van.* ſclærigenneiñ. reiñ ſclærdér. turui ſclærdér.

Luire, jetter une foible lumiere, ou quelque lueur. Sclærya. ſclæriçza. ſclærigea. *ppr.* et.

LUIRE, *parlant des corps polis qui reflechiſſent la lumiere qu'ils reçoivent.* Luguerni. *pr.* luguernet. leuc'hi. *pr.* leuc'het. luic'ha. *pr.* luic'het. luya. *pr.* luyet. lintra. *pr.* lintret. lufra. *pr.* lufret. (*de* leuc'hi, *&* luya, *viennent* luc'hedenn, *&* luyadenn, *éclair. Van.* luguerneiñ. luheiñ.

LUISANT, *ante, qui brille qui éclate.* Luguernus. leuc'hus. luic'hus. luyus. lufrus. lintr.., oc'h... â, añ. *Van.* luguernus... oc'h... añ.

Blanc, brillant, & luiſant. Cann... oh... añ. guënn-cann. *voyez beau,* 1. *brillant,* 1.

LUISANT, *qui jette quelque lueur.* Sclæryus. ſclærijus. ſclæriçzus... oh... añ.

Un ver luiſant. Prêv-caul. prêv glas. prêv-nos. prêv-goulou. prêv-goulaouyer. prenv luguernus. *p.* prêved. *Van.* preañ luguern. *p.* preañved luguern.

L U M

LUMIERE. Sclærigenn. ſclærdér. ſclærded. goulou. (*Van.* ſclærdér. ſclærigean. ſclærizyon. ſplandér.) *all.* di. dis. (*delà, Diane;* diſul, dilun, *Dimanche, Lundi &c.*

Etre environné de lumiere. Cahout ſclærigenn a bep tu. beza ſclæreët a bep tu. beza goulaouët a bep perz, *ou*, a bep hend.

La lumiere du Soleil. Sclærder, *ou*, ſclærded, *ou*, ſclærigenn, an héaul.

Approcher la lumiere. Tauſtaat an goulou, *ou*, ar goulou. *pr.* tauſteët.

S'approcher de la lumiere. Tauſtaat oud ar goulou.

La lumiere d'un canon. Goulaou ur c'hanol. toull an amorz.

Mettre un livre en lumiere. Lacqaat ul levr ê goulou.

La lumiere de la foi. Ar ſclærigenn eus ar feiz.

Les lumieres de la foi, & de l'Evangile ont diſſipé les tenebres & l'aveuglement du genre humain. Ar ſclærigenn eus ar feiz, hac eus an avyel o deus diſmantret an devalyenn hac an dallentez eus a ſpered an liguaich humen.

LUMIGNON, *méche de la chandelle, ou lampe allumées.* Mouchenn élumet. goulaou ur vouchenn. ſclærigenn ur bourc'henn. ſclærigenn ur vouchenn.

LUMINAIRE, *la cire, les cierges qui ſe brûlent à l'Egliſe.* E'lumaich. goulaou. goulou.

Il faut païer le luminaire. Redd eo païa an élumaich, *ou*, ar goulou.

LUMINAIRES, *terme de l'Ecriture Sainte.* An héaul, hac al loar.

Dieu créa deux grands luminaires &c. An Autrou Douë a groüeas diou ſclærigenn gaër, *ou*, diou c'houlaouënn gaër; unan evit ſclarât én deiz, an eil evit goulaouï èn nos, *ou*, evit ſclærya èn nos.

LUMINEUX, *euſe, qui éclaire, ou qui eſt éclairé.* Sclæryus... oc'h... â, añ. *Van.* luguernus... oh... añ.

L U N

L'UN, *& l'autre.* An eil, hac eguile. (*Van.* en eil, hac en arall.) *fem.* an eil, hac heben.

Et l'un, & l'autre. Hac an eil, hac eguile.

Ni l'un, ni l'autre. Nac an eil, nac eguile.

De l'un, & de l'autre. Eus an eil, hac eus eguile, digand an eil, ha digand eguile.

L'un à côté de l'autre. An eil ê coſtez eguile. coſtez-ê-coſtez. an eil ê harz eguile. *fem.* an eil-ê harz hebén.

L'un portant l'autre. An eil dre eguile. an eil var ſicour eguile.

L'un après l'autre. An eil goude eguile. a hiny da hiny.

L'une portant l'autre. An eil dre hebén. an eil var ſicour hebèn.

Les uns, & les autres, les unes, & les autres. An eil re, hac ar re guentâ. an eil re, hac ar re all. ar re-mâ, hac ar re-hont. (*On exprime aſſez ſouvent ces pronoms pluriels par le ſingulier:* An eil, hac eguile.

Ni les uns, ni les autres. Nac an eil re, nac ar re guentâ. nac ar re-mâ, nac ar re-hont. nac an eil, nac eguile.

Et les uns, ou les unes, & les autres. Hac an eil re, hac ar re all. hac ar re-mâ, hac ar re-hont. hac an eil, hac eguile.

LUNAIRE. A aparchant oud al loar.

L'année lunaire eſt de 354 jours; ou de 12 mois ſinodiques. Ar bloazvez hervez al loar, a ſo eus a dry c'hant, pévar hac hanter-c'hant deiz; pe eus a zaouzecq miz, a nao dez varnuguent-hanter pep hiny. *voyez ſolaire.*

LUNAISON, *le tems qui ſe paſſe depuis une nouvelle Lune juſqu'à l'autre.* Loaryad. *p.* loaryadou. *Van.* loërad. luërad. *pp.* ëu.

LUNATIQUE, *qui tient de la Lune.* Loaryus. loaryecq. ceinchus. ſtultennus... oc'h... â, añ. *Van.* luërecq. loërecq.

LUNDI, *le deuxiéme jour de la ſemaine, & le premier ouvrable.* Dilun. (*de* di, *äls, lumiere, jour; & de* Lun, *äls, Lune.*

Le lundi. Al lun. *Van.* el lun.

Lundi gras. Dilun ezned. dilun meurlargez.

Lundi de Pâques. Dilun Phaſq. dilun Baſq.

Le premier lundi de Caréme. Ar c'hentâ lun eus ar c'horayz.

LUNE, *l'une des ſept planetes, & la plus proche de la terre.* Loar. al loar. (*Van.* loër. el loër.) *äls.* llun. *On prononçoit:* lloun. llun, *de* leun, *plein, pleine; parce que les Gaulois adoroient la Pleine Lune.*

La Lune eſt 43 fois plus petite que la terre. Teir guëch ha daouuguent ez eo biannoc'h al loar, eguid an douar.

La Lune ne tourne qu'en un mois autour de la terre. Al loar a véz ur miz o hober an dro d'an douar.

Nouvelle Lune. Loar névez. *Van.* loér neüe. luér neüe. *Treg.* loar neoüe.

A toutes les Nouvelles Lunes. Da bep loar névez. da bep loaryad névez. *Treg.* da bep loar neoüe.

Le Croiſſant de la Lune. Prim al loar. loar-brim. creſq al loar. loar-greſq. ar prim. ar c'hreſq. (Prim *eſt de Leon.*)

Pleine Lune. Cann al loar. loar-gann. ar c'hañ. *Van.* cann el luér. cann el loér. er hann. *Treg.* an neoüe bras. *voyez beau.* 1. *art.*

Le decours de la Lune. Diſcarr al loar. an diſcarr-loar. an diſcarr. *Van.* diſcar el loér. diſcar el luér.

Dernier quartier de la Lune. (*Treg.* An neoüe bihan. *ailleurs:* an divezan cartel. *Proverbe Breton pour trouver par le moïen de la Lune, le tems de Carnaval.*

Ar prim neçzâ d'ar vadizyend,
E c'houde, ne deo qet qent:
Lès hennez da vont d'e hend:
Ar meurz neçzâ d'ar prim all,
Meurlargez ê Breiz, hac ê Gall.

(Ar vadizyend *veut dire ici l'Epiphanie.*) *id ë, qu'il faut laiſſer paſſer la premiere lunaiſon qui commencera après l'Epiphanie; & puis le mardi qui ſera plus près du premier jour de la deuxiéme lunaiſon, ſera le mardi gras en Bretagne & en France. voyez Epiphanie.*

LUNETTE *à longue vûë, lunette d'aproche.* Lunedenn. *p.* lunedennou.

LUNETTES, *deux verres enchaſſez qu'on met ſur le nez.* Lunedou. *v. prov. au mot: blanc.*

Etui de lunettes Boëſtl lunedou.

Prenez vos lunettes. Qimirit oz lunedou. licqit oz lunedou var ho fry.

LUNETTIER, *ouvrier qui fait, & qui vend des lunettes.* Luneder. *p.* lunedéryen.

L U P

LUPIN, *plante qui porte un fruit ſemblable à des pois.* Lupins. pis plad, ha c'huéro.

Manger des lupins. Dibri lupins.

L U S

LUSTRALE, *eau luſtrale.* Dour benniguet.

LUSTRE, *eclat, brillant.* Sqed. luſtr. luſtr.

LUSTRE, *chandelier de criſtal qu'on attache au plancher.* Cantoler ſtrincq. *p.* cantolériou ſtrincq. *voyez criſtal.*

LUSTRER, *donner du luſtre à une étoffe, à un chapeau, &c.* Rei luſtr da un éntoff, da un tocq, &c. rei ſqed da, &c. *pr.* roët.

L U T

LUTH, *inſtrument de muſique, à cordes.* Lud-Qordenn. *p.* ludou-qordenn.

LUTIN. *Voyez eſprit folet. id.*

LUTRIN, *pupitre de chœur d'Egliſe.* Letrin. *p.* letrinou. lutrin. *p.* lutrinou. (*Van.* lutrin. *p.* lutrinëu.) *voyez chanceau, jubé.*

Chanter au lutrin. Cana èl lutrin.

LUTTE, *combat de deux hommes corps à corps.* Gourenn. *p.* gourennou. (*Van.* gourenn. gourein. *p.* gourennëu. goureinereah. *p.* goureinereahëu.) *äls.* luydd.

LUTTER. Gourenn. *pr.* gourennet. (*Van.* gourenein. goureinn. *ppr.* et.

Jacob lutta contre l'Ange. Jacob a c'hourennas ouc'h un eal, hed un noſvez..

LUTTEUR. Gourenner. *p.* gourennéryen. *Van.* gourennour. *p.* neryon, neryan.

L U X

LUXE, *ſomptuoſité exceſſive dans les habits, dans les meubles, dans la table, &c.* Re vras diſpingn. diſpingn foll. diſpingn vean. *p.* diſpignou, &c. lux. *p.* luxou. *De-là vient* luxur, *&* luxurius.

L U X

LUXURE. Luxur. *voyez impudicité.*

Luxure diſſoluë. Luxur diçzolut.

LUXURIEUX, *euſe.* Luxurius... oc'h... â, an. (*Van. id.*) *Voyez impudique.*

LUY. *pronom. Voyez lui.*

LYCE. *Voyez lice.*

LYNX, *animal. Voyez linx.*

LYRE, *lyrique. Voyez lire, lirique.*

M A

MA, MON, *pronoms perſonnels, qui s'expriment de la même maniere en Breton.* (*En Leon*: va. (*Ailleurs*: ma. (*Van.* ma. me. *l'*E, *dans* me, *eſt un* E *muet, ou obſcur.*

Ma maiſon, mon grenier. Va zy, va grignoll. ma zy, ma grignoll. (*Van.* ma zy, me grännyell. me zy, me'n grannyell.

Ma mere, mon pere. Va mamm, va zad. ma mamm, ma zad. (*Treg.* ma momm, ma zad. (*Van.* me maïn, me zad. ma mamm, ma zad.

M A C

MACARON, *ſorte de pâtiſſerie.* Macarounçz. paſtezérez great gad bleud, gad ſucr, alamandès, ha guënn-vy.

MACERATION. Caſtiz youllecq. pinigenn eoullecq. pinigenn corffus, *ou*, corvus.

MACERER, *macerer ſon corps.* Caſtiza e gorf gad pinigennou eoullecq. *pr.* caſtizet. (*Van.* caſtigeïn er horf.

MACERON, *ou leneſche, plante.* An aich ledan.

MACHABE', *nom d'une famille illuſtre dans l'ancien Teſtament.* Macabean. *p.* Macabeaned, Macabeiz.

Judas Machabé. Judas Macabean.

Les Machabez. Macabeiz. Macabeaned.

MACHEFER, *écume de fer, craſſe dure du fer qu'on forge.* Sqand houarn. qenn houarn. cauc'h houarn.

MACHELIER, *mâcheliere, dent machelière. Voyez dent.*

MACHER. Jaoga. *pr.* jaoguet. chaucqat. *pr.* chaucqet. (*Van.* chagueïn. chaqelleïn. chacqual. *ppr.* et.

MACHE', *ée, part. & adj. voyez les pret..*

MACHICATOIRE, *tabac en machicatoire.* Butun jaocq. butum chaucq.

Prendre du tabac en machicatoire. Jaoga butum. oemeret butum jaocq.

MACHINE, *engin.* Igin. *p.* iginou, igignou. iggin. *p.* ingignou.

M A C

MACHINES, *automates. voyez-y.*

MACHINER, *conſpirer contre quelqu'un.* Complodi aënep ur re. *pr.* complodet. claſq an tu da noazout da ur re. *pr.* claſqet. (*Van.* complodteïn.) *voyez inventer.*

MACHINISTE. Igigner. *p.* igignéryen. (*Van.* iugignour. *p.* yon, yan.) *voyez inventeur.*

MACHOIRE. Javed. *p.* javedou. gaved. *p.* gavedou. (*Ouëſſant*: carvan. *p.* carvanou. (*Burleſquement*: manjouër. *p.* manjouërou. (*Van.* chagell. chaguell. *pp.* ëu.) aven. *p.* avenou.

Machoire d'âne. Javed aſenn. carvan un aſen. aven un aſen.

Coup donné ſur la machoire. Javedad. *p.* javedadou. gavedad. carvanad. avenad. *pp.* ou. *Van.* chagellad. chaguellad. *pp.* ëu.

Donner ſur la machoire, à. Rei ur javedad da. rei ur garvanad da. rei un avenad da. rei var e javed da. rei var e aven da. rei var e garvan da. *pr.* roët. diavena ur re. *pr.* diavenet. *voyez dementibuler.*

Groſſe machoire, lourd d'eſprit. Javedecq. javedocq. *pp.* javedéyen. lochore. *p.* lochoréyen. *voyez face. voyez joufflu.*

MACHURER, *barbouiller, gâter.* Maſtara. maſtari. *ppr.* maſtaret.

MACLE. Magl. *p.* maglou. (*De-là le mot,* macle.

MAÇON. Mañçzonner. *p.* mañçzonnéryen. maçzoñner. *p.* yen. *Van.* maçzonn. *p.* ed.

Aide de maçon. Daffarer. *p.* daffaréryen. davarer. darbarer. *pp.* yen. *Van.* darbarour. *p.* yon, yan.

Aider, ou ſervir un maçon. Daffar. *pr.* daffaret. daffari, *ou*, darvari, ur mançzoñner. darbari. *pr.* darbaret. *Van.* darbareïn. darbarour. *ppr.* et.

MAÇONNAGE, *ouvrage de maçon.* Maçzounaich.

Digitized by Google

MAÇONNER. Maçzounat. *pr.* maçzounet. mançzounat. *pr.* et. *Van.* maçzonnat. maçzonnein. *ppr.* et.

MAÇONNE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

MAÇONNERIE, *art de maçonner.* Maçzounyaich. maçzounyez. *voyez architecture.*

MACREUSE, *oiſeau de mer ſemblable à un Canard, dont les Brenaches & les Judelles ſont des eſpeces.* Bailhès. *p.* bailheſed. *Van.* galdu. *p.* galdued. *voyez, Brenache, Judelle.*

Autre Macreuſe commune à la côte de Vannes. Peñ-ru. *p.* pennrued.

MACULE, *tache ſoüillure.* Magl. *p.* maglou. (*ce mot eſt vieux & ne ſe dit plus gueres que pour macle.*) *voyez tache*, 4.

M A D

MADAME, *titre d'honneur.* Introun. *p.* întrouneſed. itroun. *p.* itrouneſed. *Van.* Itron. *p.* ed. Madam. *p.* Madamed.

Madame la Doüairiere. An Întroun enebarzerès. an Întroun goz.

Madame la Ducheſſe. An Întroun an duguès.

Madame la Marquiſe. An itroun ar varqiſès.

MADELAINE, *nom de femme.* Madalenn. Madal. *Van.* Madelenn.

Sainte Madelaine. Santès Madalenn. Santès Mary Madalen. *voyez Cordier.*

MADELON. Madalennicq. Madalicq. dalicq.

MADELONETTES. Merc'hed ar vadalenn.

MADEMOISELLE, *Madmoiſelle.* Vamèſell. Mamèſell. (*Van.* Mammeſell.) *voyez Demoiſelle.*

MADRE', *tacheté, marbré.* Marellet.

MADRE', *fin.* Leun a fineçzaou. fin.

Un fin madré. Ur pautr fin. un apelland mad.

MADRURE, *marques ſur la peau, veines, ou ondes ſur du bois.* Marelladur.

M A G

MAGASIN. Magaſin. *p.* magazinou. (*Van. id. p.* ëu.) *ăls.* mac'hazin. *p.* au. (*de mac'ha, fouler des choſes qui ſont en abondance en une poche, en un grenier, &c.*)

Garde de magaſin. Magaziner. *p.* magazinéryen. *Van.* magazinour *p.* yon.

MAGE, *Sage, Roi chez les Orientaux.* Fur. Philoſoph. Rouë.

Les Rois Mages. An try Rouë a zeuas eus a vro ar ſevel-héaul da adori hon Salver névez-ganet.

MAGICIEN, *celui qui fait des choſes extraordinaires par la puiſſance diabolique.* Achanter. *p.* achantéryen. ſorcer. *p.* ſorcérven. *Voyez enchanteur, ſorcier.*

MAGICIENNE. Achantourès. *p.* achantoureſed. ſorcerès. *p.* ſorcereſed.

MAGIE. Sqyand dreiſtordinal ha burzudus.

Magie naturelle. Sqyand pehiny a zeſq ar ſegred da ober traou dreiſtordinal ha burzudus dre an aznaoudéguez eus an natur eus a veur a dra.

Magie noire. Achantourez. ſorcérez.

MAGISTRAL, *ale, qui tient de maître.* A vaſtr.

Un air magiſtral. Un dailh a væſtr.

Il a un air magiſtral. Un dailh a vœſtr a ſo gandhâ.

Il parle d'un ton magiſtral. Gad un ton a væſtr ez prezecq.

MAGISTRALEMENT. E mæſtr. evel ur mæſtr. gand mæſtrôny.

MAGISTRAT, *qui a Juridiction & autorité ſur le peuple.* Ovicer a guær. *p.* ovicéryen a guær. Mæſtr a guær. *p.* mæſtry a guær. peñ a guær. *p.* penou a guær.

C'eſt un Magiſtrat. Ur mæſtr a guær eo. un ovicer a guær eo. unan a væſtry kær eo. unan a bennou kær eo.

MAGISTRATURE. Carg un ovicer a guær. mæſtrounyez. mæſtrounyaich.

Pendant ſa Magiſtrature. E qéhyd ma edo ê carg. ê pad e væſtrounyez.

MAGLOIRE, *nom d'homme.* Maglor.

Saint Magloire. Sant Maglor. Sant Magloar.

MAGNANIME. Bras a galoun. nep èn deveus ur galoun vras, *ou*, ur galoun nobl. *voyez courageux, genereux.*

MAGNANIMITE'. Vailhandiz a galoun.

MAGNIFICENCE. Diſpign larg ha pompus a rear eus e vadou. ſuperbded. *voyez ſuperbe.*

MAGNIFIQUE. Larg, ha pompus. ſuperb. oh.. à. (*ăls.* hael.

MAGNIFIQUEMENT. Gad larguéntez ha pompad. gand ſuperbded. *voyez ſuperbe* 1. 2.

M A H

MAHOMET, *nom d'homme.* Mahomet.

Mahomet le faux prophète. Mahomet ar fals prophed.

MAHOMETAN, *ane.* Mahometan. *p.* mahometaned. nep a heul fals léſenn mahomet, *ou*, ar mahomedaich.

MAHOMETISME. Mahomedaich. fals léſenn mahomet.

MAHYEUC, *nom d'homme.* Mæocq.

Saint Mahyeuc. Sant Mæocq. Sant Væocq.

M A I

MAI, *l'un des 12. Mois de l'année.* Maë. miz maë. *Van.* may. mé. miz may. miz mé.

Le premier jour de Mai. Kala maë.

La mi-Mai. Hanter-vaë.

La rosée de Mai. Glizenn vaë. gliz maë.

Le jour de Noël se trouve toûjours le même jour que le premier Mai.

Digand kala-maë goulennet,
Pe da zez ez tui nedelecq?

(C'est un proverbe breton.)

MAI, *arbre qu'on plante le premier Mai à quelque porte.* Maë. ur maë. ar maë.

MAJ

MAJESTE'. Magestez. *äls*, Magestad.

La Majesté de Dieu. Ar vagestez eus a Zouë. *äls.* an Magestad eus a Doë.

Sa Majesté, le Roi. E vagestez. ar Rouë. *voyez leze.*

MAJESTUEUX, *euse.* Magestuus. leun a vagestez ... o'ch ... â, an.

MAJESTUEUSEMENT. En ur fæçzoun magestuus. gand magestez.

MAJEUR, *eure, qui est en âge de gouverner son bien.* Dèn a dra. lecqeat èn e dra. majol. *p.* majoled.

Déclarer quelqu'un majeur. Disclærya ur rebennac dèn a dra, *ou*, majol. lacqaat ur re-bennac èn e dra. majoli. *pr.* majolet.

Il est majeur. E oad en deus. ez ma en oad. majol eo.

Saint Jacques le Majeur. An Abostol Sant Jacqés ar bras. an Abostol Sant Jalm.

Les causes majeures. Ar c'hausyou bras.

MAJEURS, *ancêtres. voyez-y.*

MAI

MAIGRE. Treudt .. oc'h .. añ. (*Van.* tredt.

Maigre, faute de nourriture. Divag. (*Van. id.*

Fort maigre. Treudt meurbed. treudt bras. treudt qy.

Rendre maigre. Treudtaat. *pr.* treudteët. castiza. *pr.* castizet. (*Van.* tredtât.

Devenir maigre. Treudi. *pr.* treudet. disneuzi. teuzi. *ppr.* et. (*Van.* tredteiñ.

Maigre cuisine. Tinell dreudt. qeguin baour. qeguin yen.

Ils font maigre chere. Cher drist a reont. cher baour a so gandho. treudt eo an dinell gadho.

Jour maigre. Deiz vigel. *p.* deizyou vigel.

Faire maigre. Ober vigel. *pr.* græt.

MAIGREMENT. Treudt avoalc'h. tristicq avoalc'h.

MAIGRET, *ette.* Treudicq. treudicq avoalh.

MAIGREUR. Treuder. treudôny. (*Van.* tredér.

MAIGRIR. *Voyez sur, maigre.*

MAIGUE, *petit lait. voyez au mot, lait.*

MAIL, *allée d'arbres battuë & bordée.* Mailh. *p.* mailhou. baly. *p.* balyou. (*Treg.* paramailh. *p.* paramailho.

Le jeu de mail. C'hoary ar voul-bal.

MAILLE, *petite monnoie valant la moitié d'un denier.* Mezell. *p.* mezellou. mell. *p.* mellou.

Demi-maille. Un hanter mell.

Je n'ai pas une maille. N'am eus qet ur mezell. n'em eus qet ur mell.

Il n'a ni denier ni maille. N'en deus na diner na mell.

MAILLE, *trait de rets.* Mailh. *p.* mailhou.

Maille de cottes d'armes. Mailhou jacqoun.

Cotte de maille. Jacqoun. *p.* jacqounou. hobregon. *p.* hobregonou.

MAILLER, *armer de mailles.* Jacqouna. *pr.* jacqounet. hobregoni. *pr.* hobregonet.

MAILLET, *marteau de bois de menuisiers, &c.* Mailh. *p.* mailhou. mailhoich. *p.* mailhoichou. mailh-coad. *p.* mailhoucoad.

Maillet, gros marteau de bois pour battre du chanvre, pour piler de la lande, &c. Orz. *p.* orzyou. (*Van.* orh. *p.* orhëu.

MAILLETTE, *ou maille, tache qui vient sur la prunelle de l'œil.* Taich. *p.* taichou. coc'henn. *p.* coc'hennou. *voyez taïe.*

MAILLOT, *langes d'un enfant.* Mailhur. *p.* mailhurou.

Mettre un enfant dans son maillot. Mailhuri ur buguel bihan. *pr.* mailhuret.

MAIN. Dourn. *p.* daouzourn. dôrn. *p.* daoüarn, daouzôrn. (*Van.* dourn. *p.* dournëu, deüourn. dôrn. *p.* deüarn. (*äls.* la. *p.* laau, llau. //

Le dessus de la main; le revers de la main. Gorre an dourn. lein an dôrn. qein an dôrn. qil an dourn. qildôrn.

Le dedans de la main. An diabarz eus an dourn.

La paume de la main. Palv an dourn.

Le creux de la main. Boçz an dourn. flac'h. flac'h an dôrn.

Le côté de la main. Costez an dourn.

La main droite. An dourn dehou. an dôrn deou. an dôrn mad.

La main gauche. An dourn cleiz. an dôrn cley.

A la main droite ou à la main gauche. A zehou, pe a gleiz. var an dourn dehou, pe var an dourn cleiz.

Un coup du revers de la main. Qildôrnad. ur c'hildôrnad.

Qui a la main empêchée. Pogámm. *p.* pogammed. dourn pogamm.

Qui n'a pas de mains. Disourn. disôrn.

Couper la main, ou les mains. Disourna. *pr.* disournet.

// Voy. Davies. V. Law. L'Irlandois dit Lam, et Laim.
En Basque, Eyeu. Le Vaudois man, comme notre patois.

Digitized by Google

Qui a de grandes mains. Dôrnecq.
Qui a de bonnes mains, de bon bras, qui eſt fort. Un dôrnecq mad a zèn. ur palfad mad a bautr.
Qui a de groſſes mains. Crabanecq. *p.* crabanéyen.
Main ouverte, & les doigts écartez. Craban. *p.* crabanou.
Plein la main ainſi ouverte. Crabanad. *p.* crabanadou.
Plein la main, ce que la main peut contenir. Dournad. *p.* dournadou.
Plein le creux de la main. Palvad. boçzad. flac'had. *pp.* dou.
Main à main. Dôrn-ouc'h-dôrn.
De main en main. A zourn ê dourn. a zôrn da zôrn.
Marcher ſur les mains, comme font les culs de jatte, &c. Moñnet var e varlochou. moñnet var e grabanou.
Ecriture à la main. Scritur dourn.
Fait de la main. Great gàd an dourn.
Fait à la main. Græt dioud an dourn.
Mettre la derniere main à un ouvrage. Peurachui un dra-bennac. diſtrémen un dra. pouliçza, *ou*, peur-bouliçza un dra-bennac. *ppr.* et.
Mettre la main à l'épée. Tenna ar c'hleze. tenna e gleze. dic'houïna. *ppr.* et.
Mettre la main ſur le collet à quelqu'un. Pega, *ou*, pegui, èn ur re-bennac. *ppr.* peguet. crégui èn ur re. *pr.* croguet. teureul an dourn var ur re-bennac. *pr.* taulet.
Donner les mains à, conſentir à &c. Grataat un dra. *pr.* grateët.
Demander à mains jointes. Goulenn gad an daouzourn joëntret.
Sous main. E cuz. ê ſegred. hep rat dèn e-bed. hep gouzout da nicun.
Faire ſa main. Ober e zourn. ſcraba. qemeret ê cuz. tui. *pr.* tuet.
Mettre quelque choſe en main tierce. Lacqaat un dra-bennac ê tredeocq, *ou*, ê tredeecq. *pr.* lecqeat.
Donner main forte à quelqu'un. Sicour ur re. *pr.* ſicouret. rei ſicour da ur re. *pr.* roët. (*Van.* ſecoureiñ.
Faire main baſſe ſur les ennemis. Sqei, ha laza an adverſouryen.
La main de Dieu eſt ici. Ez ma goalenn Douë amañ.
Main de papier. Menad paper. *p.* menadou paper. (*Van.* men papér.
Main miſe. Sézy.
Main-levée. Diſézy. jouïçzanz eus a vadou ſézyet.

MAINTENANT. Brémañ. brémâ. (*Van.* preſanticq. berman.
Tout maintenant. Brémaycq. bréma-ſoudenn. bréma touchant. (*Van.* touchanticq.
Dès maintenant. A vrémâ. a vrémaycq.
MAINTENIR, *ſoutenir.* Divenn. *pr.* divennet. derc'hel. *pr.* dalc'het. *Van.* dihuënneiñ.
Maintenir, aſſurer. Aſſermi. *pr.* aſſermet.
MANTENIR, *conſerver.* Qenderc'hel. *pr.* qendalc'het.
MAINTENU, ë, *part. & adj. voyez les pr.*
MAINTIEN, *affermiſſement.* Soutananz.
Pour le maintien des Loix. Evit ar ſoutananz eus al léſennou.
MAINTIEN, *contenance.* Ar feçzoun eus a. an dailh eus a. countanançz. ar gountanançz eus a.
MAJOR, *Officier de guerre.* Majol. *p.* majoled.
Le Major. Ar Majol. *p.* ar Vajoled.
Sergent major. Sergeant majol. *p.* Sergeantet majol.
MAJORITE', *office de Major.* Majolaic'h. carg ar Majol.
MAJORITE', *l'âge où l'on eſt majeur.* An oad da jouiçza eus e dra, eus e liberte.
MAIRE, *Officier de police.* Mear. *p.* meared.
mær. *p.* mæred. mear a guær.
MAIRIE. Mearery. mærery. carg ur mear.
MAIRAIN. *Voyez merrain.*
MAIS, *ſorte de conjonction.* Hoguen. hegon. mæs. èr-vad. (*Ce dernier mot ſe met toûjours après quelque autre mot, comme*, verò, *&* autem, *en Latin.*)
Mais que dit l'autre? Hoguen petra a lavar eguile? (*pour le feminin*: hoguen, *ou*, hegon, petra a lavar he-bèn? heben èr-vad petra a lavar-hy?
Mais Barrabas étoit un voleur, dit l'Evangile. Barrabas èr-vad a yoa ul laer. hegon, *ou*, hoguen, Barrabas a vouë ul laër: eme an avyel.
Mais toutefois. Hoguen gouſgoude. hegon coulſgoude. mæs couſcoude.
Je n'en puis mais. Divlam oun eus a guemenze. ne doun qet qiryocq d'an dra-ze. ne deo qet arru qemenze èm c'hiryéguez.
MAISHUY. Feteiz. veteiz.
Il ne viendra pas maishuy. Veteiz ne zui. feteiz ne zuïo.
MAISON. Ty. *p.* tyez, tyèr. (*Van.* ty. *p.* tyér.) *voyez chapiteau, cime.*
La maiſon du Gouverneur. Ty ar goüarner.
Maiſon de Ville. Ty Kær. (*Van.* ty a Guær.
Il y a aſſemblée à la maiſon de Ville, la cloche ſonne pour cet effet. Beza ez eus ty Kær. ſènni a ra ar c'hloc'h.
Une belle maiſon. Ur ty caër. *p.* tyez caër.

Digitized by Google

Maiſon de nobleſſe, maiſon des champs. Maner. *p.* maneryou. (*Van. id. p.* yëu. (*Cäls.* ſal. *p.* ſalou, ſalyou. *De-là, pluſieurs maiſons.*

Maiſon de plaiſance. Ty a blijadur. qenqiz. *p.* qenqizyou. *voyez pleſſis.*

Maiſon principale d'une paroiſſe, d'un canton. Ty meur. an ty meur (*De-là, le nom de la maiſon du* Ti-meur, *près Carhaix.*) *De-là auſſi* le Merdy, *maiſon noble.* (Mer-dy, Ty-mer, *ou*, meur.

Petite maiſon. Ty bihan. *p.* tyez bihan.

Grande maiſon. Ty bras. *p.* tyez bras.

Vieille maiſon. Ty coz. *p.* tyez coz.

Méchante maiſon, qui menace ruine. Coz ty. ur c'hoz ty. *p.* coz tyez.

Maiſon neuve. Ty nevez.

Maiſon, ou pavillon, qui conſiſte en une ſeule chambre, ou cuiſine, avec un galetas. Combout. ur c'hombout. *p.* comboujou, comboudou. cambout. *p.* ou.

Maiſon à deux chambres à feu, de plein pié. Daou-gombout. daou-gambout.

Maiſon à trois chambres à feu de plein pié. Try-combout. (*De-là le nom de la maiſon du* Combout, *près Quimperlé, & de celle du* Cambout.

Maiſon manale, où le païſan mange & couche. Ty annèz. *p.* tyez annez. (annez *veut dire meubles?*) Ty tan. *p.* tyez tan.

Maiſon où l'on devide, & où l'on dreſſe le fil. An ty neud.

Maiſon à buée, où on coule la leſſive, & où on lave le fil. Can-dy. *p.* candyou, candyez. (*de* canna, *laver, blanchir; & de* ty, *maiſon.*)

Maiſon à four. Ty fourn. ty fôrn.

Maiſon à tan, où l'on tane le cuir. Ty palem. *p.* tyez palem.

Maiſon faite d'argile & de bois. Ty doüar. ty pry.

Maiſon d'un ladre ou lepreux, ſeparée & éloignée des autres. Ty ar c'hlanvour. (clañvour, *id. ë*, clañ-lovr.) Ty doüar.

Maiſon couverte d'ardoiſe. Ty glas. *p.* tyez glas. ty mean. *p.* tyez vean. ty mæn. *p.* tyer mæn. (*De-là, les maiſons du* Timein, *& du* Mendy.

Maiſon couverte de glé. Ty ſoul. ty plëus. *pp.* tyez, &c.

Maiſon couverte de genêt. Ty balan. (*De-là,* Kbalan, *maiſon noble.*

Maiſon couverte de roſeaux. Ty cors. (*De-là* Kancôrs, *maiſon noble.*

Dans la maiſon. En ty. ebarz èn ty.

Plein la maiſon. Tyad. leiz an ty.

De la maiſon. Eus an ty. *Van.* es en ty. ag en ty.

Les gens de la maiſon, les domeſtiques. Tud an ty. an dud eus an ty.

Il eſt à la maiſon, dans la maiſon. Ez ma èn ty.

Il eſt à la maiſon, il n'eſt pas abſent. Ez ma èr guær.

Il va à la maiſon. Moñnet a ra d'an ty, *ou*, d'ar guær.

De maiſon en maiſon. A dy-ê-dy. a dy da dy.

MAISON, *famille.* Ty. tyéguez. lignez.

De quelle maiſon eſt-elle? Pe eus a dy eſt-hy? Pe a dyéguez eſt-hy? Pe a lignez eſt-hy? Pe a lech eſt-hy ſavet?

Faire une bonne maiſon. Ober un tyëguez mad. deſtumi ur madou bras.

Les petites maiſons à Paris. Oſpital ar re foll, ê Paris.

La Maiſon-Dieu, le Loc-Dieu. Ty Douë.

La maiſon du Dieu de Paris. Ty Douë Baris. (*Le lieu qui s'appelle ainſi eſt un reſte d'un ancien monument, ou une tour bâtie de pierres de taille, qui ſubſiſte encore, & ſe voit au milieu du grand chemin d'Ahés, à une lieuë & demie de Guemené, quand on y va de Carhaix: que la tradition porte avoir été bâtie du tems du Paganiſme, par un Gentilhomme du pais qui avoit été à Paris; pour y rendre recommandable à tous les paſſans, le Dieu, ou la Déeſſe Iſis, qu'on adoroit à Paris: mais quelque choſe qu'il en ſoit, cette Tour s'appelle encore,* Ty Douë-Baris, *c'eſt-à-dire, Maiſon ou Temple du Dieu de Paris.*

MAISONNÉE, *terme populaire.* Tyad. *p.* tyadou. oll dud an ty. *Van.* tyad. *p.* tyadéu.

MAISONNETTE. Tyicq. *p.* tyezigou. *voyez cabane, hameau.*

MAISTRE, *ou meſtre de camp.* Mæſtr a gamp. Coronal a gavaliry.

MAITRE, *Seigneur.* Meaſtr. *p.* meaſtry. mæſtr. *p.* mæſtry, muſtry. autrou. *p.* autrounez.

Etre maître de tout. Beza mæſtr eus a bep tra. cahout pep tra èn e c'halloud.

Etre maître en un lieu. Beza mæſtr, *ou*, autrou, èn ul leac'h. cahout mæſtrôny èn ul lec'h. beza an autrou eus a ul leac'h.

Mon doux maître, terme de fermier ſuppliant. Va autrou douçz ha c'huecq. *Van.* m'eütru crichan.

Se rendre maître d'une Ville. Qemeret ur guear. *pr. id.*

Etre maître de ſoi, ſe poſſeder. Beza mæſtr anezâ-e-unan. gouzout èn hem c'houarn.

Qui a maître, n'eſt pas à ſoi-même. Nep èn deus mæſtr, èn deus autrou.

En maître, avec autorité. Gand mæſtrôny. ê mæſtr.

MAITRE, *artiſan expert.* Mæſtr mecherour. *p.* miſtry mecherouryen.
Etre reçû maître. Beza tremenet mæſtr.
MAITRE, *habile, intelligent en ſon eſpece, en ſon art, ou en ſes habitudes.* Mailh. *p.* mailhed. *voyez expert. Van. id.*
C'eſt un maître. Ur mailh eo.
Petit maître, qui eſt aſſez habile en ſon eſpece, ou en ſon art : ou qui veut qu'on le croie tel. Mailhard. *p.* mailharded. *Van. id. C'eſt le diminutif de* mailh *: & on ne dit point,* mailhicq, *en ce ſens. voyez fanfaron.*
C'eſt un petit maître, c'eſt un brave. Ur mailhard eo.
En maître, en habile homme. E mailh. gad mailhouny. ê dèn a ſqyand.
En petit maître. E mailhard.
Tel maître, tel valet; tel valet, tel maître. voyez tel.
Maître d'école. Scolaër. *p.* ſcolaéryen. *Van.* mæſtr-ſcol. (mæſtr a ſcol. mæſtr-ſcol.
Maître d'hôtel. Mæſtr a dy. diſpancer. diſpéncer. *pp.* yen.
Le maître Autel d'une Egliſe. An Auter-væſtr. an auter vras.
MAITRESSE, *Dame.* Meaſtrès. *p.* meaſtreſed. mæſtrès. *p.* mæſtreſed. *Van. id. voyez Dame.*
La maîtreſſe roüe. Ar rod vras. ar penn rod.
MAITRESSE, *celle qui eſt aimée d'un homme.* Mæſtrès. *p.* mæſtreſed, coandtiz. *p.* coandtized. douçz. *p.* douçzed. *âls.* berth. *voyez amant,*
MAITRISE. Meaſtrouny. mæſtrounyez. mæſtrôny. mailhouny. *Van.* maëſtrony.
MAITRISER. Mæſtrounya. *pr.* mæſtrounyet. ober e væſtr. ober ar mæſtr. *pr.* gret. *Van.* maëſtronneiñ.
Etre maîtriſé par quelqu'un. Beza mæſtrounyet gad ur re-bennac. *pr.* bet.
MAITRISE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
MAJUSCULE, *lettre majuſcule.* Penn-lizereñ. *p.* pennlizerennou.

M A L

MAL, *douleur.* Droucq. gloas. glas. poan. anqenn. *Van.* droucq. poen. gloés. anqenn.
Faire mal à quelqu'un. Ober droucq, *ou,* ober poan, *ou,* ober anqenn, da ur re. *pr.* græt. glaſa ur re. *pr.* glaſet. gloaſa ur re. piſtiga ur re-bennac. *ppr.* et.
Se faire mal. Hem c'hlaſa. hem biſtiga.
MAL, *maladie.* Droucq. clêved.
Mal contagieux. Droucq eaz da c'hounit.
Prendre le mal, le contracter. Gounit an droucq. gounit ar c'hlêved. *pr.* gounezet.
Mal-caduc. voyez caduc.
Mal à la tête. Poan-benn. droucq-penn.
Mal au cœur. Poan galoun. droucq calcun.
Mal de mer. Droucq vor. *Van.* clihuëd mor.
Mal de terre, à la mer. Droucq-doüar. *Van.* clihuëd doar. *voyez ſcorbut. id.*
Mal de mere, maux de mere. Droucq-vamm. droucq ar mammou. mougued vamm.
Mal d'enfant, travail d'une femme qui accouche. Poan vugale.
Mal de tête. Poan felc'h. droucq felc'h.
Mal de côté. Al laërès. an drouq coſtez.
Mal au ventre. Droucq coff. poan guſt. tranchéſoun.
Mal de naples, maladie venerienne. An naplès.
Celui qui eſt atteint du mal de naples. Naplesennecq. *p.* naplesennéyen.
Mal de ſaint. Droucq ſant.
Etre ſujet au mal de ſaint. Couëza ê droucq ſant. *pr.* couëzet.
Mal ordinaire à une perſonne. E zroucq e-unan.
Il a ſon mal ordinaire. E zroucq e-unan a ſo gandhâ.
MAL, *dommage.* Goall. gaou. doumaich.
Faire du mal à quelqu'un, du dommage. Ober goall, *ou,* doumaich da ur re. ober gaou ouc'h ur re. *pr.* græt goalla ur re. *pr.* goallet.
Garder de mal. Miret oud goall. *pr. id.* divoall. *pr.* divoallet. dic'hoalla. *pr.* dic'hoallet.
MAL, *faute, crime.* Goalléguez. goall. qiryéguez. droucq.
Vous êtes la cauſe de ce mal. Ar goall ze a ſo deuët dreizoc'h. èn'ho coalléguez, *ou,* èn ho qiryéguez, eo c'hoarvezet an droucq ze.
Vouloir du mal à quelqu'un. Deſirout droucq da ur re. *pr.* deſiret. c'hoantaat droucq da ur re. *pr.* c'hoanteët. eoulli droucq da ur re. *pr.* eoullet. youlla droucq, *ou,* goall, da ur re-bennac. *pr.* youllet.
MAL, *adverbe.* Fall. goall.
Bien, ou mal. Fall pe vad. mad pe fall. mad pe voall.
Faire mal une choſe. Goall-ober un dra. *pr.* goall-c'hreat.
L'affaire va mal. An affer a guemer ur goall hend. ne dall tra penaus ez a an affer. an æffer ne dà qet êr-vad.
Ils ſont mal enſemble. Ne ma int qet êr-vad açzamblès. beza ez ma int ê droucqranz. n'ea èm c'hreont qet êr-vad.
Parler mal de quelqu'un. Droucq-prezecq ur re. *pr.* droucq-prezeguet. *voyez detracter. imprecation.*
Qui eſt ſujet à dire du mal. Droucqprezegus.. oç'h.. añ. *voyez detracteur.*

MALADE. Claſ̃ .. oc'h .. â, aſ̃. (*Van.* claſ̃. claſ̃v.) *on écrivoit* : claff.

Des malades. Tud claſ̃.

Les malades. Ar re glaſ̃.

Tomber malade. Clenvel. clêvel. *pr.* clêvet. claſ̃vaat. *pr.* claſ̃veët. (*Van.* claſ̃hueiſ̃. claſ̃huât.

Etre malade. Beza claſ̃. *pr.* bet.

Etre un peu malade. Beza un neubeud claſ̃.

Qui eſt fort malade, dangereuſement malade. Goall-glaſ̃. claſ̃-fall. triſt terrupl. ſempl meurbed. toc'hor. toc'hor-bras. goall-doc'hor.

Malade des gouttes. Claſ̃ gand an urlou. claſ̃ gad ar gouttou.

Malade depuis long-temps. Claſ̃vour. *p.* claſ̃vouryen. (*fem.* claſ̃vourès. *p.* claſ̃vouresed. (*voyez ladre-verd.*

Malade par malefice. Sqoët gad barr. claſ̃ gand barr. Strobinellet. ſtrobet.

MALADERIE. *Voyez ladrerie, id.*

MALADIE. Cleſ̃ved. clêved. *p.* clêvejou. (*Van.* clihuéd. *p.* clihuédëu. cleſ̃huëdëu. *p.* cleſ̃huëdëu.

Maladie ſubite & forte. Cahoüad clêved. *p.* cahoüajou clêved. barr clêved. *p.* barrou clêved. barrad clêved. *p.* barradou clêved. pore. *p.* poreaou.

Maladie cauſée par malefice. Barr. goall avel. droucq avel. ſtrobérez.

Maladie dangereuſe. Ur c'hlêved pirilhus. ur goall glêved. ur goall bore. ur pore dangerus. (*ce mot, pore, eſt de la haute Cor. & du bas Vannes.*

Maladie contagieuſe. Clêved eaz da c'hounit, *ou*, da zeſtum. clêved boçzus. clêved boçzennus. (*ăls.* mernent. cleſ̃ved mernentus.

Relever de maladie. Maoât. *pr.* maoeët. diſtaga dioud clêved. *pr.* diſtaguet. ſevel divar ar güë'e. *pr.* ſavet.

La maladie lui a paſſé. Trémenet eo ar c'hlêved divar nezâ. eat eo ar c'hlêved digandhâ. quyteër eo ar c'hlêved digandhâ. *Van.* diſeret ëu er hliüed dehou, *ou*, dehon.

MALADIF, *ive.* Claſ̃vus. claſ̃vidicq. clêvidicq... oc'h ... â, aſ̃. (*Van.* claſ̃üs.) *on écrivoit* : claffus ; *de même que* : cleffed, *pour* cleſ̃ved, & clêved.

MALADRERIE. *Voyez ladrerie. id.*

MAL-ADROIT, *oite.* Dieſ̃tent. luguder. hep iſ̃gin. *pp.* tud dieſ̃tent, tud hep iſ̃gin, luguderyen. (*Van.* heut. *p.* heuted, tud heut.

Maladroitement. Gad lourdôny. ê luguder. ê dieſ̃tent.

MAL-AISE, *ou méſaiſe.* Diæzamand.

Vivre en malaiſe. Beva ê diæzamand. beva gad diæzamand. (*Van.* beüeiſ̃ ê diæzemand.

MAL-AISE', *ée.* Diæz.. oc'h.. aſ̃. (*Van. id. voyez difficile.*

MAL-AISE'MENT. E diæz. gand diæzamand. diæz-bras.

MAL-A-PROPOS. Dibrepos. *voyez hors de temps.*

MAL-AVANTURE, *rencontre fâcheuſe par hazard.* Droucq-avantur. *p.* droucq-avanturyou. goall-avantur. goall-fortun. droucq-fortun. goall-chançz. droucq-chançz. droucq-eür. goall-eür. diſeür. goall. *pp. &c.*

MAL-AVISE', *ée.* Dievez. diavis. goall aviſet... oc'h... aſ̃. (*Van.* diavis.

MAL-BATI, *parlant d'un bâtiment.* Goall-c'hræt. droucq-great.

MAL-BATI, *ie, parlant d'une perſonne mal arrangée.* Diguempenn. difæçzoun.. oh. aſ̃. (*Van.* digampeen. difeñçzon. (*bas Leon :* incruñſun. *p.* ed.

MAL-CONTENT, *ente, mécontent, ente.* Droucq-countant. diſcountant. digountant.. oh.. â, aſ̃. (*Van.* goall-goutant.

Je ſuis mal-content de lui, & d'elle. Droucq-countant oun anezâ, hac anezy, *ou*, anézeu ho daou.

MALE, *ou malle, valiſe.* Mal. *p.* malyou. maletenn. *p.* maletennou.

Petite male, ou malette. Malicg. *p.* malyoüigou. maletennicg. *p.* maletennoüigou.

MALE, *qui eſt du ſexe maſculin.* Mal. *p.* maled. (*Van. id.*

MALE, *viril, vigoureux.* Mellecq. aſqornecq. caſtret-mad. (*Van. id.* (*ăls.* gour. *de là :* man-gour, *homme viril, & vigoureux, de là* : gourraich, *virilité, vigueur ; dont on a fait*, courraich, *& en françois, courage.* (*voyez homme.* 1. *&* 8. *art.*

Mâle, & femelle, parlant en general. Mal, ha femell. *p.* maled, ha femelleſed, maled, ha femelled. (*Van. id.*

Mâle & femelle, parlant des hommes. Mal ha femell. goaz ha maouës. (*burleſq.* tocq ha coëff. (*Van.* mal ha femell. goaz ha mouës.

Les hermaphrodites ne ſont proprement ni mâles ni femelles. Nep ſo a ziou reiz ne deo evit güir na goaz na maouës.

Demander le mâle, parlant d'une jugement. Marc'ha. goulenn marc'ha. *d'une vache.* hemolc'h. *d'une truïe.* tourc'ha.

MALEDICTION. Mallos. *p.* malloſyou, malloſou. milligadenn. *p.* milligadennou.

„ La Irlandois Mala, Sac, Spann, eſt un Sac. C'eſt de Mala que s'eſt fait Male. L'Anglois dit Bag. Il nomme conſequemment Bag-pipe, la Cornemuſe, que l'Allemand appelle Sackpfeife.

Digitized by Google

(*Van.* maloh. *p.* malohëu. maluëh. *p.* maluëhëu. (mallas. *p.* mallaſyou, mallaſou, mallaſau.

La malédiction qu'un pere donne à ſes enfans eſt extrémement redoutable. Ar vallos a ro un tad d'e vugale, a ſo terrup da zougea, hac eſtrainch da zouguen.

Les maltotiers & les uſuriers diſent qu'ils s'engraiſſent de malédictions. An impodéryen hac an uſuréryen a zeu, var a leveront, da larda gand ar malloſyou a lauſqear bemdez gandho.

Donner des malédictions. Rei malloſyou. *pr.* roët. *voyez maudire.*

Recevoir des malédictions. Cahout malloſyou. *pr.* bet.

Dès que Jeſus-Chriſt eut donné ſa malédiction au figuier ſterile, incontinent il devint ſec, dit l'Evangile. Qentre ma roas hon Salver e valloz d'ar fyezenn difrouëz, ez tuas da ſec'ha, ha da vervel.

MALEFICE, *méchante action.* Droucq-ober. *p.* droucq-oberyou.

MALEFICE, *infirmité qui rend eſtropié.* Mahaign.

Malefice, infirmité dont on ne connoît pas la cauſe. Namm.

MALEFICE, *ſortilege.* Sorcérez. barr. goall-avell. droucq-avel. (*Van.* ſorcereh. goall-aüél.) ſtrobinell.

Uſer de malefices. Ober ſorcérez. *pr.* græt. teuzel barr. *pr.* taulet. rei goall-avel. *pr.* roët. ſtrobinella. *pr.* ſtrobinellet.

MALEFICIE', *ée, enſorcelé.* Sorcet. achantet. ſtrobinellet. (*Van.* ſorcet.) *voyez ſur ſort, lever le ſort.*

Maleficié, ée, qui a quelque infirmité interne. Nammet. (*externe* : ſtrobet. ſtropet. mahaignet.

MALES-GRACES. Droucq-c'hraçz.

MALE-MORT, *mort funeſte, tragique.* Drou-zivez. droucq-finvez. (*De-là* : boëd an drouzivez. *injure.*

MAL-ENTENDU, *erreur, ſurpriſe.* Fazy. droucq-èntent. goall-èntent.

MALE-PESTE, *imprecation.* Ar groucq. ar boçz. ar voçzenn. an dag.

MALETOTE, *ou maltôte, impoſition faite ſans fondement, & ſans autorité legitime.* Goall-vir. *p.* goall-virou, goal-viryou. maltoutérez. *p.* maltouterezou. *Van.* maltoutereh.

Maltôte, droit qui ſe leve au nom du Roi pour les néceſſités de l'Etat. Impod. *p.* impojou, impodou. guïr. *p.* guïryou, guïrou. truaich. *p.* truajou. (*Ce dernier mot vient de*, truëz, *pitié.*)

MALETOTIER, *celui qui leve des droits non dûs & ſans autorité legitime.* Recevour ar goall-virou. *p.* recevouryen ar goall-virou. maltouter. *p.* maltoutéryen.

Maletotier, ou Maltotier, terme du peuple, pour dire celui qui leve les droïts dûs au Roy. Impoder. *p.* impodéryen. Recevour ar guïryou. truager. *pp.* yen.

MALFAIRE. Drouc-ober. *pr.* droucq-græt. goall-ober. *pr.* goall-c'hræt.

La nature corrompuë eſt encline à malfaire. An dèn a ſo douguet dre natur da zroucq-ober, *ou*, da voall-ober.

MALFAISANT, *ante, qui ſe plaît à faire du mal.* Droucq-oberus. goall-oberus. goall-fæçzoun. goall-ibil. nep ſo goall-ober ennâ. nep ſo goall-natur ènnâ.

MALFAISANT, *nuiſible à la ſanté.* Droucq-oberus. noazus d'ar yec'hed.

MALFAIT, *aite*, Goall-c'hræt. difæçzon. *voyez difforme.*

MALFAITEUR. Droucq-oberer. *p.* drouq-oberéryen. meffetour. *p.* meffetouryen.) *Van.* droucq-oberour. goall-oberour. torfetour. *pp.* eryon.

MALGRACIEUX, *euſe.* Dic'hraçz.

MAL-GRACIEUSEMENT. En ur fæçzon dic'hraz.

MALGRE', *prepoſition.* A enep grad ur re-bennac. èn deſped da. eñ deſpez da.

Malgré vous. En deſped deoc'h. a enep ho crad. *voyez nonobſtant.*

Malgré lui. En deſped dezâ. a enep e c'hrad. a enep e c'hrad vad. en deſpez dezâ.

Bon gré, malgré. Dre gaër, pe dre hecq. dre gaër, pe dre hacq. arruët pe arruo. couſtét pe-gouſto.

MAL-HABILE. Dieñtent. dic'houzvez.

MALHEUR. Reuz. *p.* reuzyou. diſëur. *p.* diſëuryou. droucq-ëur. *p.* droucqëuryou. goall. *p.* goallou. goalléguez. *p.* goallèguezou. droulançz. droulaçz. drouc-berz.

Garder de malheur. Miret oud droucq. *pr. id.* divoall. *pr.* divoallet. miret ouz droucq-berz.

Cauſer du malheur. Diſëuri. *pr.* diſëuret. droucq-ëuri. *pr.* droucq-ëuret. accauſionni droucq-eür. *pr.* et.

Il a toûjours du malheur. Diſëur èn heul bepred, *ou*, a heul bepred anezañ. droucq-ëur a ſo atau oud e heul. reuz a ſo atau gandhâ. drouc-berz a ſo bepred ouz e heul.

MALHEUR, *interjection.* Goa. (*Lat.* væ.) ſioüaz, *qui veut dire, pitié.*

Malheur à moi. Goa me ! goa me, ſioüaz din !

Malheur à toi. Goa te ! goa te, ſioüaz did.

Digitized by Google

Malheur à lui. Goa é.
Malheur à elle. Goa hy, ſioüaz dézy!
Malheur à nous! Goa ny!
Malheur à vous! Goa c'huy!
Malheur à eux, ou à elles! Goa y! goa y, ſioüaz dézo. *Anſi ſoit-il.* Ac'h-amen!
Malheur à qui eſt d'un mauvais païs, parce qu'il y veut toujours retourner. Goa da nep ſo a voall vro, rac atau ez lavar: diſtro.
Malheur à vous Scribes & Phariſiens, hipocrites, dit le Sauveur. Goa c'huy Scribed ha Phariſyaned, tud impocrid, eme hon Salver! goa deoc'h-hu tud maſclet ha diguiſet! a bep ſeurd droucq-ëuryou a gouëzo var ho penuou.
Par malheur, helas! Sioüaz. *Van.* ſioüah.
Il eſt mort, par malheur! Maro eo, ſioüaz!
Il arriva là par malheur. Arruout a eureu, dre voall chançz, *ou*, ſiouaz, eno.
MALHEUREUX, *euſe*, *infortuné.* Diſëur. diſeürus. droucqëurus. droucqchançzus... oc'h... â, añ. a voall fortun.
Malheureux, euſe, miſerable. Reuzeudicq... oc'h.. â. (reuzeudicq, *eſt l'adjectif de*, reuz, *malheur.*
O que je ſuis malheureux! Goa me reuzeudicq! ha, peguer reuzeudicq oun-me, ſiouaz din!
MALHEUREUX, *euſe*, *méchant homme, ſcelerat.* Fall... oc'h... â. tra fall. pez fall. loëzn fall. loëzn qy. milligadenn. lançz ar groucq. boëd ar groucq. boëd ar gordenn. fallacr.
Les malheureux, les reprouvez. Ar re villiguet. ar re gollet. ar re zaunet.
MALHEUREUSEMENT, *par malheur.* Dre zroucqëur. dre reuz. dre voall chançz. dre ziſëur.
MALHONNETE. Dishoneſt. vil. amzere... oc'h... â. ar pez ne deo qet honeſt, *ou* deread.
Cela eſt bien mal honête. Dishoneſt eo qemeñze. an dra ze a ſo vil, *ou*, amzere. ne deo, qet honeſt, *ou*, deread, an dra ze.
C'eſt un malhonnête homme. Ne deo qet dèn honeſt-anezâ. un dèn fall eo. ul louïdicq eo. *voyez coquin, pendard.*
MALHONNETEMENT. En ur fæçzoun dishoneſt, *ou*, amzere. gand dishoneſted.
MALHONNETETE'. Dishoneſtiçz. dishoneſted. amzereadéguez.
MALICE. Drouguiez. *p.* drouguiezou. maliçz. *p.* maliçzou. *Van.* maliçz. *p.* ëu.
Faire des malices. Ober drouguiezou. ober maliçzou. *pr.* græt.
Avoir de la malice. Cahout maliçz.
Il a de la malice. Maliçz èn deus. maliçz a ſo ennañ.
Malice noire, diabolique. Maliçz du. maliçz diaulecq. drouguiez qy. drouguiez qy clan.
La malice du peché. An drouguiez eus ar pec'hed. *voyez peché.*
La malice ſupplée à l'âge. An drouguiez a zeu araucg an oad. ar valiçz a zeu qent an oad.
MALICIEUX, *euſe*, Malicius. droucq. drougus. diforch... oh... añ. goall bez. goall ibil. nep ſo droucq ennâ. nep ſo goall natur ennañ.
Il eſt malicieux comme un vieux ſinge, malin comme un âne rouge. Ne gallet qet a goz varmous maliciuſoc'h, nac a aſen ruz a vézgoaçzoc'h.
MALICIEUSEMENT. En ur fæçzoun malicius. ê malicius. gand drouguiez. dre valiçz. gad maliçz.
MALIN, *maligne.* Droucq. douguet da voall-ober. douguet da ober droucq. (*Van.* goall beh.) *voyez malicieux.*
L'eſprit malin. An droucq ſpered.
Fievre maligne. Goall derzyenn. terzyenn lemm. terzyenn dangerus.
MALIGNITE'. Drouguiez goall natur. droucq natur.
La malignité de l'air. An drouguiez eus an ear. *voyez intemperie.*
La malignité des aſtres. An droucq-nerz eus ar ſtered. *voyez influence.*
MALINGRE. Goan. clemmus. clañvus... oh... añ. *Van.* fall. goan.
MALINTENTIONNE', *ée.* Goall-intençioñnet. nep èn deus droucq intençion, *ou*, goall-intençion.
MAL-JUGE'. Goall-varnet. droucq-varnet. ſetançz goall-douguet.
MALLE, *valiſe. voyez male.*
MALLEABLE. Forgeapl. gad an morzol var an anneu. forgeapl.
Le verre n'eſt pas malleable. Ar guëzr ne deo qet forgeapl.
MALLIER. Marc'h ar val. marc'h ar pautr. marc'h ar poſt.
MALMENER. Goall-gaçz. *pr.* goall-gaçzet. goall-auſa. *pr.* goall-auſet. *Van.* goallgaçz. goallauſeiñ.
MAL-NOURRI. Goall-vaguet. goall-deſqet.
MALO, *nom d'homme.* Malou. *Van.* malëu. malau.
Saint Malo Evêque. Sant malou Eſcop.
Saint Malo, Ville. Sant Malou. *Van.* San-Malëu.

Digitized by Google

MALOIN, *qui eſt de ſaint Malo.* Maloïin. *p.* Maloïined. ur Maloïin. *p.* ar Valoïined. ſant-Maload. *p.* ſaut-Malouïs.

MALOTRU, *uë.* Diguempen. difæçzon... oh... añ. *pp.* tud diguempen &c. hailhebod. *p.* hailheboded. hailhonn. *p.* hailhoñned. (*Van.* craçzous. *p.* craçzouſed. hailhonn. *p.* hailhoïned. hailhonnecq. *p.* hailhonnigued. hailhvaudecq. *p.* hailhvaudigued. truhecq. *p.* truhigued.) malotru, *ſemble venir du breton; comme ſi l'on diſoit:* goal-otrou, *ou*, goal otru, *mauvais Monſieur, laid Monſieur, autres termes populaires.*

MALPROPRE. Loudour. lous. ordous. hacr. hudur... oh... à, añ. *pp.* loudouréyen, tud lous, ordouſed, tud ordous, hacréyen, tud hacr, huduréyen, tud hudur. ſtrodenn. ſtrodton. *voyez ſalope.*

Femme malpropre. Hudurenn. *p.* hudureñed. loudourenn. *p.* loudourenned. ordouſès. *p.* ordouſeſed. ſtroton. ſtrodenn. mañ ar moc'h.

Viande malpropre. Qicq lous. qicq ordous. qicq hacr. qicq hudur.

Rendre, ou devenir malpropre. Hacrât. *pr.* hacreët. louçzaat. *pr.* louçzeët. loudouraat. huduraat. *ppr.* eët.

MALPROPREMENT. En ur fæçzoun hacr, *ou*, hudur, *ou*, ordous, *ou*, lous, *ou*, loudour. gad hacrded. gad louſder.

MALPROPRETE', *ſaleté, ordure.* Hudurnyaich. hudurnaich. hudurez. hacrded. louſder. louſdôny. loudouraich. ſtlabez. diguempennidiguez. diguempennadurez. *pp.* ou. (*Van.* louſtery. *p.* ëu.) louſnez. *p.* louſnezyou.

MALSAIN, *aine*, Claûvus... oh... à, añ.

MALSATISFAIT. Droucq-countant.

MALSEANT, *qui ſied mal.* Amzere. na dere qet. amzeread.

MALTAILLE'. Goall-dailhet.

MALTOTE. *Voyez malet ôte.*

MALTRAITER. Goall-dreti. *pr.* goalldretet. goall-auſa. *pr.* goallauſet. droucq-qempeñ. *pr.* droucqempennet. baſſoüa. *pr.* baſſoüet. *Van.* Goaldretteiñ.

MALTRAITE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

MALVEILLANCE. Droucq-eoul. droucqyoul. caçzounv.

MALVEILLANT. Caçzounyus. nep èn deus droucq eoul, *ou*, caçzouny, a enep ur rebennac.

MALVERSATION. Goall-gundu èn ur garg. *p.* goall-gunduou. goall-gomportamand.

MALVERSER. En hem voall-gurdui èn e garg. *pr.* èn hem voall-gunduet. èn hem voall-gomporti. *pr.* et.

MALVOISIE. Guïn greçz. guïn ſçyo. guïn Candin. guïn paredet.

MALVOULU, *uë, hai.* Droucq-caret.

Malvoulu ac tous. Drouq-caret gad an oll.

MAM

MAMAN, *terme d'enfans pour appeller leur mere.* (*ce mot eſt pur celtique, ou breton, & ſignifie, ma mere:* Ma mamm, *& de* mamm *vient*, mammenn, *ſource, origine.*

MAMELLE. Bronn. *p.* bronnou, divronn. (*Van. id. p.* ëu.) *als.* teth. *de là le mot françois*, teter. (*voyez pis, trayon.*

MAMELON. Penn ar vronn. *p.* pennou an divronn. (*Van.* becg er vronn.

MAMELU. Bronnecq. *p.* bronnéyen.

MAMELUE. Divronneguès. *p.* divronneguesed.

MAMIE. Ma migoñnès. va mignounès. calounicg. va c'harantez.

MAN

MANANT. *Voyez Habitant.* 3.

MANCHE, *partie de l'habit.* Mainch. *p.* mainchou. milguin. *p.* milguinou. (*Van.* manch. *p.* ëu.

J'ai la manche étroite. Striz eo va mainch.

Sans manche, qui n'a point de manches. Divainch. (*Van. id.*

Robe ſans manches. Saë divainch. *p.* ſaëou divainch.

Manche de couteau. Troad countell. *p.* treid countell.

Manche de pique, de lance, &c. Troad. *p.* treid. fuſt. *p.* fuſtou.

MANCHES, *ou mancherons de charruë*, v. *charruë.* 3. 4. 5.

LA MANCHE, *ou canal de Bretagne.* Ar Vainch. (*Van.* er vanch.

Il a donné dans la Manche. Eat eo èr vainch.

MANCHETTE. Mancherès. *p.* manchetesou. (*Van.* manchetesëu.

MANCHON. Dôrneil. *p.* dôrnellou. ur c'hountanançzou. mainchoñ. *p.* mainchoñnou.

Faiſeur de manchons. Mainchennour. *p.* mainchennouryen. *voyez fourreur.* 1.

MANCHOT, *ote, qui n'a qu'une main dont il ſe puiſſe aider.* Moign. *p.* moigned. moncq. *p.* moncqed. mancq. *p.* mancqed. diſourn. *p.* diſourméyen. dôrn-mancq. *p.* dôrn mancqéyen. (*Van.* moign. *p.* ed. mancqed. *p.* mancqeded.

MANCHOT, *qui a perdu une main.* Diſôrnet. *p.* diſôrnegued. dournnammet. *p.* dournnammeyen. dôrn mahaignet.

Digitized by Google

MANDAT, *ou mandement.* Mandad. *p.* mandadou.

MANDEMENT, *injonction de venir, ou de faire quelque choſe.* Qemenadurez. qimingadez. *pp.* you.

MANDER, *enjoindre à quelqu'un de venir.* Diguemenn. *pr.* diguemennet. digaçz qemennadurez da. *pr.* digaçzet. (*Van.* diguemenein.

MANDER, *écrire quelque choſe à quelqu'un.* Qemenn. *pr.* qemennet. caçz qemennadurez da ur re. *pr.* caçzet. diſcriva da ur rebennac. *pr.* diſcrivet. (*Van.* qemeneiñ. *pr.* et.

MANDE', *ée. part. paſſ. voyez les pr.*

MANDILLE, *ſorte de caſaque de laquais.* Mantellicq tryc'hornecq. *p.* mentelligoù tryc'hornecq. (*Van.* mandilhenn. *p.* ëu. mantell pilhecq. *p.* mentell pilhecq, mantellëu pilhecq.

MANDRAGORE, *plante ſans tige qui porte de petites pommes.* Mandragoun. ar vandragoun.

MANEGE, *lieu où dreſſer les chevaux.* Plaçz an dreçz. dreçzouër.

MANEGE, *l'exercice du cheval.* Ar fæçzoun da ziſqi ronceëd. an eccelcis eus ar c'heſecq.

MANEGE, *certain ſavoir-faire.* An treçz.

Il entend le manege à ravir. Manivicq-douë e oar an treçz.

MANEQUIN, *ſorte de panier.* Mannqein. *p.* mannouqein. manneqin. *p.* manneqinou. *voyez l'étimologie de ce mot, ſur hotte.*

Plein un manequin. Manneqinad. *p.* manneqinadou.

MANES, *terme poëtique.* An anaoun drémenet.

MANEUVRE. *Voyez manœuvre.*

MANGEABLE. Débrapl.. oh.. añ.

MANGEAILLE. Boëd. *p.* boëdou.

Mangeaille de pourceaux. Boëd moc'h.

Mangeaille de bêtes à cornes. Boëd ſaoudt.

MANGEOIRE, *auge pour les chevaux.* Manjouër. *p.* manjouërou. (*Van. id. p.* ëu. (*v. auge.*

MANGER. Dibri. *pr.* débret. (*Treg.* dibriñ.) *on écrivoit:* dibritt. (*Van.* débreiñ. *pr.* débret.

Manger avidement. voyez briſſer.

Préparer à manger. Diſpoſi boëd. *pr.* diſpoſet. aven boëd. aven da zibri. *pr.* aveët.

Donner à manger. Rei da zibri. *pr.* roet.

L'endroit dont on a mangé. Débradur.

Ne manger ni viande, ni poiſſon. Dibri boëd ha bouëz. Dibri boëd ha ſeac'h.

MANGER, *ronger.* Crignat. *pr.* crigneet. *pinocher.*

Manger tout ſon bien. Teuzi e oll dra. *pr.* teuzet. diſmantra e oll vadou. *pr.* diſmantret. bévezi e oll-dra. *pr.* bévezet. *voyez dépenſer, diſſipateur.*

Manger ſes mots en parlant. Louncqa lod eus e gompſyou. *voyez begaïer.*

Celui qui mange ſes mots. Nep a louncq lod eus e gompſyou. nep ſo ſtag e déaud oud e vouzellou. *voyez begue.*

Se manger, parlant d'une voïelle. Beza débret.

MANGE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

MANGERIE. Débrérez.

MANGEUR. Débrer. *p.* débréryen. (*Van.* débrour. *p.* eryon.

Grand mangeur. Débrer bras. *p.* débréryen vras. dibryad. *p.* dibriidy. louncqer. *p.* louncqéryen. *voyez briſſeur.*

MANGONNEAU, *baliſte, ou machine ancienne dont on lançoit des pierres dans une Ville aſſiegée.* Mangoñnell. *p.* mangoñnellou.

MANIABLE. Maneapl.. oh.. à, añ. eazda vanea.

MANIAQUE, *tranſporté hors de ſoi.* Direizet. diboëllet. *voyez manie.*

MANICLES. *Menottes. v-y.*

MANIE, *emportement fougueux, fantaiſie.* Froudenn. *p.* froudennou. faltaſy. *p.* faltaſyou. pennad. *p.* ou.

Il a des droles de manies. Pennadou a grocq ènnà a vizyou. certen faltaſyou a ſo ſtag ountañ. *voyez marotte.*

Qui eſt ſujet à des manies. Froudennus. faltaſyus. diboellus... oc'h... à, añ. *voyez maniaque. id.*

MANIEMENT. *Voyez maniment.*

MANIER, *toucher avec la main.* Manea. *pr.* maneët. dôrnata. *pr.* dôrnatet. loc'hat. *pr.* loc'het. merat. *pr.* méret. embreguer. *pr.* embreguet. *Van.* toucheiñ.

Manier beaucoup. Cabalat. *pr.* cabalèt. dorlo. *pr.* dorloët. (*De-là le mot François,* dorloter, *& le Breton,* dorlota. *voyez-y.*

MANIER, *conduire, diriger.* Goüarn. *pr.* goüarnet. cundui. *pr.* cunduet. *Van.* cundueiñ.

Manier le blé avec la pelle. Palat an ed. *pr.* palet. trei an ed. *pr.* troët.

Manier la bouillie avec un bâton. Meſqa an yod. *pr.* meſqet. *voyez mêler, mêloir.*

MANIE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

MANIERE, *ſorte.* Seurd. *Van.* ſord.

Cette maniere de gens. Un ſeurd tud. an ſeurd tud. an hevelep tud.

MANIERE, *guiſe*. Qiz. *p.* qizyou. *Van.* guiz. *p.* guizëu. qiz. *p.* qizëu.

Chacun dans ce monde vit à ſa maniere. Er bed mâ pephiny a vef èn e guiz.

MANIERE, *façon*. Manyell. *p.* manyellou. fæçzoun. *p.* fæçzounyou. *Van.* fæçzon. fænçzon. *pp.* yeü.

De quelle maniere? Pe ê fæçzoun? Pe ê manyell? En pe manyell?

De cette maniere. Er fæçzoun-mâ. evel-hen. *voyez façon.*

En cent, & cent manieres. E cant ha cant manyell, ha cant all.

En toutes manieres. E pep hend. pep hend. eñ pep fæçzoun. ê pep qéver.

Maniere de vivre. Bevidiguez. bividiguez. un ſeurd bevançz. fæçzoun da veva.

Par maniere d'acquit, négligemment. Evit trémen. evit trémeu dioud an dud. dre guſtum. dreiſt penn bis. divar faë. divar goap. evit ober goap.

De maniere que. En hevelep fæçzoun ma.

De maniere qu'il en penſa mourir. En hevelep fæçzoun ma zoa dare dezà mervel.

Fraper de bonne maniere Sqei a dro vad. *pr.* ſqoët.

MANIFESTATION. Diſoloadur. aznaoudéguez. diſclæracion. diſculyadur.

MANIFESTE, *clair, évident*. Sclær. haznad. patant...oc'h...â, añ. (*ăls.* gnou.

Manifeſte, notoire. Haznad da bep unan. aznavezet gad ar bed oll.

MANIFESTE, *déclaration*. Diſclæracion *voyez apologie.*

MANIFESTEMENT. En ur fæçoun ſclear, *ou*, patant, *ou*, haznad. ê ſclær.

MANIFESTER. Haznadtât. *pr.* haznateët. renta haznad. renta patant. *pr.* rentet. diſclærya. diſculya. *ppr.* et. diſquëz. *pr.* diſquëzet.

Le Sauveur s'eſt manifeſté à ſes Diſciples pluſieurs fois après ſa Reſurrection. Hon Salver èu deus bet èn hem ziſquëzet d'e ziſqebled alyes a veach goude ma zoa reſuſcitet a varo da veo.

MANIGANCE, *intrigue*. *Voyez -y.*

MANIMENT, *action de manier avec les mains*. Maneamand. méradur. mérérez. embreguerez.

MANIMENT, *adminiſtration*. Cundu. goüarnamand.

Avoir le maniment des affaires publiques. Cahout ar gundu, *ou*, ar goüarnamand, eus a afferyou ar goumun. *pr.* bet.

MANIPULE, *fanon de Prêtre*. Fanol. *p.* fanolyou. manipul. *p.* manipulou.

MANIQUE, *terme de Cordonniers, &c.* Mânecg. *p.* manegou. *voyez gand, id.*

MANIVELLE, *terme de marine*. Barrenn ar ſtur eus a ul leſtr.

MANNE, *drogue medecinale*. Man.

Manne, panier. Mann. *p.* mannou.

Manne, viande miraculeuſe du Deſert. Mann. ar mann eus an Deſerz.

La manne, diſent les Peres, étoit une viande Celeſte, qui avoit le goût de ce que chacun aimoit davantage. Ar mann eus an Deſerz a vouë ur vagadurez Celeſtiell, pehiny eme an tadou, he devoa ar vlas eus ar boëd a garré muyâ pep hiny eus ar bopl a Iſraël.

MANNEQUIN. *Voyez plus haut, manequin.*

MANOEUVRE, *aide de maçon, & de couvreur. voyez maçon.*

MANOEURE, *homme de journées*. Gopraër. *p.* gopraëryen. *voyez journalier, dern. art.*

MANOEVRES, *terme de marine*. Ar c'herdin a ſervich evit manea ar goëlyou eus a ul leſtr.

MANOEUVRER, *travailler aux manœuvres*. Mordei. *pr.* mordeët. Merdei. *pr.* merdeët.

MANOEUVRIER. Merdead. *p.* merdaïdy. mordead. *p.* mordaïdy.

MANOIR, *maiſon noble ſituée à la campagne*. Maner. *p.* maneryou. (*Van.* maner. menér. *pp.* yëu.) *ăls.* ſal. *p.* ſalyou, ſalou, ſaléü. (*De-là le nom des, maiſons* de la Sale, des Sales, *&c.*

Manoir principal. An ty meur. ar penn-lec'h. *voyez Sale ou Salle, aîné.*

MANQUE, *beſoin, diſette*. Dienez. yzoñ-defaut.

Manque d'argent. Dienez arc'hand. defaut arc'hand. yzomm eus a arc'hand.

Manque d'étudier. Defaut ſtudya.

Sans manque, ſans faute. Hep ſy. hep fellel.

MANQUEMENT, *faute*. Mancq. *p.* mancqou. mancqamand. *p.* mancqamanc'hou. (*ăls.* faël. *Voyez faute défaut.*

MANQUER, *avoir beſoin*. Yzommeqât. *pr.* yzommecqeët. cahout yzomm. cahout dienez. *pr.* bet.

Ne manquer de rien. Cahout pep tra dioud e c'hoandt. *pr.* bet. (*ăls*, gour-fautereqât. *pr.* eët.

MANQUER, *faire quelque faute*. Fazya. *pr.* fazyet. mancqa. mancqout. *ppr.* mancqet. (*Van.* fayeiñ. fari. faryeiñ.) fellel. *pr.* fellet, fallet.

Manquer à ſa parole. Mancqa d'e c'her. mancqout d'e c'her.

Je ne manquerai pas. Ne vancqiñ qet. ne fazijñ qet. ne vezo faut e-bed, *ou*, mancq e-bed. ne vezo fazy e-bed. ne fellin qet.

Elle a manqué à ſon honneur. Fazyet eo bet. fellet, *ou*, fallet, he deus.
Manquer de ſe trouver au lieu aſſigné. Desfailhā. *pr.* desfailhet. mancqout d'en hem gafout. fellel da èn hem gaffout.
Manquer une belle occaſion. Coll un occaſion gaer. *pr.* collet.
MANQUE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
MANS, *le mans, Ville Capitale du Maine.* Ar Mans.
Qui eſt du Mans. Manſead. *p.* manſeaded.
MANSARDE, *couverture de maiſon, ſelon l'invention de Manſard.* Toënn Vanſard. *p.* toënnou Vanſard.
MANSE, *revenu d'un Prélat ou d'une Communauté.* Leve. Rénd. madou. madou Coumun.
La manſe Epiſcopale. Leve an Eſcop.
La manſe abbatiale. Leve, *ou*, rénd an abad. leve, *ou*, rénd an abadès.
La manſe conventuelle. Madou ar venec'h. leve, *ou*, rénd ar venec'h.
Cette ſeigneurie apartient à la manſe Epiſcopale, ou abatiale. An autrounyaich-ze a aparchant oud an Eſcop, pe oud an abad.
MANSEAU, *qui eſt du Maine.* Manſod. *p.* manſoded. manſead. *p.* manſeaded, manſeidy.
MANTE, *grand voile de deüil.* Mantell-gañv. *voyez, manteline.*
MANTEAU. Mantell. *p.* mentell, mentellou, mentilly. (*Van.* mantell. *p.* mentell, mantellëu.) *voyez cappe, manteline.*
Couvrir d'un manteau. Mantella. *pr.* et.
Petit manteau, mantelet. Mantellicg. *p.* mentelligou. *Van. id. p.* ëu.
Manteau court. Mantell verr.
Il étoit en manteau court. E vantell verr a yoa gandhà.
Manteau long. Mantell hirr.
Manteau double de peaux. Mantell feuret.
Manteau contre la pluïe. Mantell diſc'hlav, *ou*, diſc'hlao. *voyez, houpelande.*
Manteau Roïal. Mantell Roëal.
Manteau de femme, longue robe pliſſée que les femmes mettent par deſſus leurs corps de jupes. Simarenn. *p.* ſimarennou. (*Van. id. p.* ëu.) *äls.* mantè. *p.* mantëau. *de-là le mot françois: manteau.*
Manteau de cheminée. Mantell ciminal. *p.* mentellou ciminal. *Van.* manteel cheminal.
MANTELET, *parapet portatif dont ſe couvrent les Pionniers au travail d'un ſiége.* Daës. *p.* daëſyou.
MANTELINE, *petit manteau que portent les femmes de campagne.* Mantell. *p.* mentell. mantell grecg. *p.* mentell graguez. (*ſi elle eſt à long poil?* Friſenn. *p.* friſennou.
MANUEL, *petit livre qu'on porte toûjours.* Levricq-dorn. *p.* levryoüigou-dôrn.
MANUELLEMENT, *de la main, à la main, ſans quittance &c.* Dre zourn. a zourn ê dourn. hep tèſt, na ſcrid. dre zindan an daul.
MANUFACTURE, *lieu où il y a pluſieurs ouvriers pour travailler à une même ſorte d'ouvrage.* Labouradecg. *p.* labouradegou. ovroüer. *p.* ovroüerou.
Manufacture de Tabac. Labouradecg Butum. un ovroüer butum.
Manufacture de Drap. Entofférez. *p.* entofferezou. mezerérez. *p.* mezerérezou. labouradecg mezer. ovroüer mezer.
MANUFACTURIER. Mæſtr èn ul labouradecg. nep a labour èn ul labouradecg-bennac.
MANUSCRIT. Scrid-dôrn. *p.* ſcrijou-dôrn. ſcritur-dourn. *p.* ſcrituryou dourn. ſcrid. *p.* ſcrijou.
MAPPEMONDE. Cartenn eus an oll bed. un daulenn eus an oll bed.

M A Q

MAQUEREAU, *poiſſon de mer.* Breſell. *p.* breſily, briſilly.
Maquereau. Houlyer. *p.* houlyéryen.
Vieux maquereau. Coz houlyer.
MAQUERELLE. Houlyerès. *p.* houlyereſed. *voyez appareilleuſe. id.*
Vieille maquerelle. Coz houlyerès.
MAQUEREAUX, *taches aux jambes pour s'être chauffé de trop près.* Briſilly. briſennou tan.
MAQUERELLAGE. Houlyeraich. houlyérez.
Cette vieille maudite ne vit que de maquerellage. Ne deus nemed an houlyeraich oc'h ober beva ar goz grac'h milliguet-hont.
MAQUIGNON. Marc'hadour qeſecq. *p.* marc'hadouryen qeſecq. *voyez entremetteur. 3. & 4.*
Maquignon, courtier. Courrauter. *p.* courrautéryen. courrater. courreter. *pp.* yen. *Van.* courretour. *p.* yon, yan.
MAQUIGNONNAGE, *adreſſe de vendre, & de faire vendre des chevaux, mauvais trafic, & negociation peu honnête.* Courrauteraich. courrateraich. *Van.* courretach.
MAQUIGNONNER. Courrauterat. *pr.* courrauteret. courrateryat. *pr.* yet. *Van.* courretat. courretein. *ppr.* et.

M A R

MARAIS, *lieu où il y a de l'eau, & des glaïeuls*

glaïeuls habituellement. Palud. *p.* paludou. reuzn. *p.* reuznyou. (*delà les maiſons, du* Reunyou, *de* Kreun, Kan-reun, penn-an-reun, lez-an-reun, mes-an-reun &c.) loc'h. *p.* loc'hyou. loc'h-dour. *p.* loc'hyoudour. (*delà, le nom de la Parroiſſe de* Roc-loc'han, *près du faou : du village de* Loc'han, *Parroiſſe d'Irvillac : de la maiſon Noble de* Logan, *Parroiſſe de Lababan, Dioceſe de Quimper &c. Parce que tous ces lieux ſont ſituez près des Marais.*) *Van.* palud. *p.* paludëu.

Marais deſſechez. Palud diſæc'het.

Marais ſalans. Holennenn. *p.* holenneigner. palud-holenn. *p.* paludou-holenn. poullholenn. *p.* poullou-holenn. *Van.* palud. *p.* ëu. palud halein. *p.* paludëu-halein.

MARATRE. Leſvamm. *p.* leſvammou. (*id ë*, lec'h-a-vañ, ë lec'h-mamm.) mammgaër. *p.* mammou-gaër. *Van.* mammecq. *p.* mammigued.

Marâtre, mere cruelle. Mamm ëriz. mamm dinatur. *p.* mammou &c.

MARAUD. Maſtoqin. *p.* maſtoqined. hailhebod. *p.* hailheboded. hailhevod. *p.* ed.

MARAUDAILLE. Canailhès. hailhevoded.

MARAUDE, *la petite guerre.* Preyz. pilhaich ar ſoudarded.

Aller en maraude. Moñnet da bilha, *ou*, da breyza. *pr.* eët, eat.

MARAUDEUR. Preyzer. *p.* preyzéryen. pilher. *p.* pilhéryen. ſoudard a ya d'ar pilhaich er meas eus ar c'hamp.

MARBRE. *pierre dure & luiſante.* Mæn-marpr. (*Van. id.*

De marbre. A væn-marpr. a varpr.

Il y a là du marbre. Mæin-marpr a ſo aze. bez'ez eus mapr aze.

MARBRER. Marpra. marella. *ppr.* et.

Du bois marbré. Coad marpret. coad marellet.

MARBRIER, *ouvrier en marbre.* Marprer. *p.* marpréryen. *Van.* marprour. *p.* eryon.

MARBRURE, *l'imitation du marbre.* Marprérez. marelladur.

MARC, *nom d'homme.* Marcq. (*Van. id.*

Petit Marc. Marcqicq.

Saint Marc. Sant Varcq. an avieleur Sant Varcq.

MARC, *poids de huit onces.* Marcq. ur marcq. poës un hanter-liver.

Un marc d'or. Ur marcq aour.

MARC, *le reſtant d'une choſe.* Maſcl. *p.* maſclou. goaſqadur. (*Van.* Margach.

Marc de pommes. Maſclou avalou. goaſqadur avalou. (*Van.* margach avalëu.

Marc de raiſin. Maſclou réſin. goaſqadur réſin.

MARCASSIN. Porc'hellicq-goëz. *p.* perc'helligou-goëz. houc'hicq-goëz. *p.* houc'hedigou-goëz. pennmoc'hicq-goëz. *p.* moc'higou goëz.

MARCHAND. Marc'hadour. *p.* marc'hadouryen. (*Van.* marhadour. *p.* marhadizyon, marhadouryan.

Marchand Drappier. Marc'hadour mezer. drapèr. *p.* drapéryen. trapèr. *p.* yen.

Marchand de bois. Marchadour coad.

Marchand de vin. Marc'hadour guïn.

Marchand groſſier, ou en gros. Marc'hadour groçz. groçzer. *p.* groçzéryen.

Marchand en magazin. Marc'hadour magazin. magaziner. *p.* magazinéryen.

Marchand détaillier. Marc'hadour dre 'r munudt. marc'hadour è detailh. marc'hadour detailher.

MARCHANDE. Marchadourès. *p.* marc'hadoureſed. (*Van. id.*

MARCHAND, *marchande, adjectif.* Guërzapl. leal... oc'h ...à, añ.

Ce blé n'eſt pas marchand. An ed ze ne deo qet guërzapl. ne deo qet leal ha guërzapl an ed ze.

Vaiſſeau Marchand. Ul leſtr marc'hadour.

MARCHANDER. Marc'hadta. *pr.* marc'hadtet. (*Van.* marhateah. marhateiñ.

MARCHANDER, *être irréſolu.* Marc'hadta. *pr.* et. *voyez irréſolu.* 2.

MARCHANDISE. Marc'hadourez. *p.* marc'hadourezou. (*Van.* marhadoureah. marhadoureh.) *ăls*, merçz : *qui ne veut dire à préſent que, mercerie.*

Marchandiſe loïale. Marc'hadourez leal.

Mauvaiſe marchandiſe. Fals varc'hadourez.

Marchandiſe de contrebande. Marc'hadourez divennet. marc'hadourez flaud.

Il y a du déchet ſur la marchandiſe. Raval a ſo var ar varc'hadourez.

La marchandiſe ſe vend bien. Reqedd a ſo var ar varc'hadourez.

Moitié guerre, moitié marchandiſe. (*phraſe proverbiale.*) Lod dre gaër, lod dre hacq. entre droucq ha vad. entre c'huëcq ha c'huëro.

MARCHE'. Marc'had. *p.* marc'hajou. (*Van.* marhad. *p.* marhadëu.

Faire marché. Ober marc'had. *pr.* græt.

Se tenir au marché fait. Derc'hell e varc'had. *pr.* dalc'het.

Se dédire d'un marché. Terri e varc'had. *pr.* torret.

Marché en bloc, à la traverſe. Treuz-varc'had. an eil dre eguile.

MARCHE', *taux, prix arreté.* Feur. priz.

Selon le cours du marché. Diouc'h ar feur eus ar marc'had.

A aucun marché. Var nep feur. var nep priz.

MARCHE', *le lieu du marché.* Marc'hallac'h. (*id ë*, marc'had-leac'h.) marhalla. marhallè. (*id ë*, marhad-lec'h.) *Van.* marhalé.) *item.* martret. *id ë*, marhad-red, *marché courant.*

Marché du poiſſon. Marc'had ar peſqed. plaçz ar peſqeud.

Marché des legumes. Marc'had al louſou. plaçz an louſou.

Le marché des bêtes à cornes. Plaçz ar ſaoudt. marc'had ar ſaoudt.

Je l'ai vû au marché. Me am eus e vellet èr marc'halleac'h, *ou*, èr marhalla, *ou*, èr marhallè.

Le vieux marché. Ar c'hoz varç'had. ar goz varc'had. ar goarc'had.

MARCHE, *frontiere, limites.* Marz. *p.* marzyou.

La marche de Poitou, attenante à la Bretagne. Marz ar Poëtou. *voyez liſiere, limites.*

MARCHE, *dégré d'Autel, d'eſcalier.* Pazenn. *p.* pazennou, pazeigner. derez. *p.* derezyou. (*Van.* pazeen. *p.* ëu.

Petite marche, ſorte d'eſcabeau qu'on ſe met ſous les piez. Dez. *p.* dezvou. (*de là*, derez, *marche d'eſcalier, &c.*

MARCHE, *route, chemin.* Hend. qerzet. béaich.

Deux journées de marche. Daou zervez qerzet, *ou*, hend.

Il eſt en marche. Ez ma ê beaich.

MARCHEPIE'. Scabell. *p.* ſcabellou. (*Van.* ſcabëu. ſcabéau.

MARCHER, *faire des pas en avant.* Qerzet. qerzat. *ppr.* qerzet. bale. *pr.* baleët. (*Van.* qerhet. qerheiñ.

Il faut pour cela bien marcher. Evit qemeñze ez eo redd bale caër, *ou*, ez rencqér qerzet caër.

Marcher à tâtons, ou à chatons. Qerzet var e grabanou. moñnet var e balavanou, *ou*, var e caravellou. *pr.* eët, eat.

Marcher comme les culs de jatte. Moñnet var e parlochou.

Ma cher ſur les bras, les piez en haut. Ober toulbennicq. *pr.* græt.

Marcher ſur quelque choſe, la fouler aux piez. Mac'ha un dra gad e dreid. *pr.* mac'het.

Marcher en arriere, à reculon. Arguila. *pr.* et. qerzet var e guil. moñnet var e guiz.

Marcher à l'appui, comme font les petits enfans qui commencent à marcher. Moñnet var harp. querzet var harp. *Van.* hatteiñ. harpeiñ ar e dreid. qerhet dar harp.

Sur quelle herbe avez-vous marché aujourd'hui? parlant d'un homme de mauvaiſe humeur. Pe var louſaouenn oc'h eus-hu lecqeat ho troad hiryo?

MARCHE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

MARCHER, *l'action d'un homme qui marche.* Qerzed. ar c'herzed. qerſidiguez. *Van.* qerhed. er herhed.

Je l'ai connu à ſon marché. Me am eus anavezet anezà diouc'h e guerzed, *ou*, diouc'h e gamm, *ou*; dioud e erguerz. *voyez pas.*

Rendre le marcher à un paralitique. Renta ar c'herzed da un dèn ſeyzet, *ou*, ſeyet, *ou*, da un impotant.

MARCHETTE, *machine à prendre des oiſeaux.* Strapp. *p.* ſtrappou. *Van.* trap. *p.* ëu.

MARCHEUR. Qerzer. *p.* qerzéryen. baleër. *p.* yen. *Van.* qerhour. baleour.

MARCHEUSE. Qerzerès. *p.* qerzereſed. rederès. *p.* redereſed.

MARCOU, *le mâle de la chatte.* Targaz. *p.* targuizyer, tirguizyer. (Tar-gaz, *id ë*, tarocaz, tarv-caz, *chat mâle.*) *Van.* targah. *p.* targuihér.

MARDELLE, *grande pierre ronde & percée qui couvre tout le bord d'un puits.* Bardell. *p.* bardellou.

Une belle mardelle. Ur vardell gaër.

MARDI, *ſecond jour ouvrier de la ſemaine.* Meurs. dez meurs. de meurs. (*Van.* merh. er merh. dimerh. (dimeurs.

Mardi-gras. Meurs-largez. dez meurs ezned. (*Van.* malarde. dimerh el lard.

MARE, *amas d'eau qui n'a point d'iſſuë.* Laguenn. *p.* laguennou. poull. *p.* poullou. poullaguenn. *p.* poullou-laguenn. poulldour. *p.* poullou-dour. loc'h. *p.* loc'hyou. l'oc'h-dour. *p.* loc'hyou-dour. dour-ſac'h. *p.* douryou-ſac'h. (*Van.* poull-dëur. *p.* poullëu-dëur.) poullenn. *p.* poullennou.

MARECAGE, *lieu marecageux.* Paludenn. *p.* paludennou. gueun. *p.* gueunyou. ur yeun, ar yeunyou.

MARECAGEUX, *euſe.* Paludecq. paludennecq. gueunyecq... oc'h...â, añ. *voyez aqueux.*

MARECHAL, *Marechal de France.* Marichall a Françz. *p.* Marichaled a Françz.

Bâton de marechal. Goalenn marichal.

Les Marechaux de France. Ar Varichaled a Françz.

Marechal de Camp. Marichal a Gamp. Marichal ar C'hamp.

Maréchal des Logis. Marichal al Logeiz.

MARECHAL, *marechal ferrant.* Marichal.

Digitized by Google

p. marichaled. (*Van.* go. *p.* goëd, goëu.) *älſ*, goff. *p.* goffed. *de-là*, goffell, *&* govell, *forge. de-là*, Ros-goff, *dit communément*, Roſcoff, *id ë*, *le terme du marechal, ou le lieu inculte du marechal. De-là une infinité de ſurnoms*, Goff, *que les uns ne prononçant pas les deux* ff. (*Ce qui eſt ordinairement en Leon ſur-tout*,) *appellent* Go: *& que les autres changeant ces deux* ff, *en un* ñ, (*ce qui eſt commun en Treg.*) *prononcent*, Goñ: *de même que de* efaff, dibriff, goaſcaff, ſtardaff, &c. *ils font*; efañ, dibriñ, goaſcañ, ſtardañ, &c.

Marechal qui penſe les chevaux bleſſez, ou incommodez. Louſaouër qeſeq. *p.* louſaouërven qeſeq.

MARE'E, *le mouvement reglé de la mer.* Mare. ar mare. *p.* mareou. (*Van. id. p.* ëu.) *voyez flux, & reflux.*

La marée eſt ſix heures douze minutes à venir, & autant à s'en retourner. Ar mare, *ou*, ar mor, a vèz c'huec'h eur, ha tauſt da balevars o toñnet, ha qëhyd all o voñnet quyt.

Demie marée. Hanter vare. *Van. id.*

Haute marée, haute mer. Gourleun. uhel-vor.

Baſſe marée. Dazre. daëre. iſell-vor.

Grande marée, comme en Mars & en Septembre. Reverſy. *p.* reverzyou. reverzy vras. *p.* reverzyou vras.

Lorſque les grandes marées commencent. Red a ſo gad ar mor.

Avoir vent & marée. Cahout vad an avel hac ar mare. cahout mor hac avel.

Marée. Peſqed vor freſq.

MARELLE. *Voyez merelle.*

MARGE, *le blanc au côté d'une page.* Marz. *p.* marzyou. marz ar bageun.

Il faut laiſſer une belle marge. Redd eo leſel ur marz caër.

MARGELLE. *Voyez mardelle. id.*

MARGINAL, *ale, qui eſt à la marge.* Marzal. ër marz.

Annotations marginales. Remercqou marzal. remercqou eñ marz.

MARGUERITE, *nom de femme.* Mac'harid. Marc'harid. Margarid. *Van.* Margueid.

Petite Marguerite, Margot, Goton. Mac'haridicq. God. Godicq.

Sainte Marguerite. Santès Mac'harid.

MARGUERITE, *fleur.* Louſaouënn Santès Mac'harid. bocqedou Santès Mac'harid.

Jetter des marguerites devant des pourceaux. Rei flour güiniz d'ar moc'h.

MARGUILLIER. Fablicg. *p.* fabligued. *Van. id.*

MARHALLA. *voyez matché.*

MARI, *qui a épouſé une femme.* Ozac'h. *p.* ezac'h. ozeac'h. *p.* ezeac'h. ozæc'h. *p.* ezæc'h. (*Van.* Oheeh. oheh. oheah. ohah. oahah. *pp.* eheeh, eheah, eheh.

Le mari. An ozeac'h. an ozac'h eus an ty.

Mon mari, & moi. Va ozac'h, ha me. (*Van.* m'oheah, ha me. me c'hrichan, ha men.) *voyez époux.*

Maris, aimez vos femmes, dit Saint Paul. Ezeac'h, eme Sant Paol, qirit ho craguez.

MARIABLE, *nubile.* Demezapl. nep ſo èn oad dimizy.

MARIAGE. Dimizy. *p.* dimizyou. pryedélez. pryadeleaz. pryadélez. *pp.* ou. (*Van.* hymën. dimeign. dimenn. pryedereh. *pp.* eu.) *De* hymenn *peut venir* dimenn, *&* dimizy: *id ë*, *rupture d'hymen, pris en termes de medecine.* Dimizy *peut venir auſſi de* di-mezy, *ou*, di-meza, *ôter la pudeur, qui eſt en Breton*, mez. *voyez fiançailles.*

Mariage clandeſtin. Voyez clandeſtin.

Second mariage. Azdimizy. *p.* azdimizyou. haddimizy. *p.* ou. *voyez remarier.*

Demander une fille en mariage. Goulenn ur plac'h, *ou*, ur verc'h, è dimizy. *pr.* goulennet.

Faire des mariages, en qualité d'entremetteur. (*Leon.* Jubenni. *pr.* et. *Treg.* Rouïnellañ. *pr.* et. *H. Cor.* Crignat an aſqorn. *pr.* et. darbodi. *pr.* et. *B. Cor.* Bazvalani. *pr.* et. beza jubenn. beza rouïnell, crign-aſqorn, darboder, bazvalan. *pr.* bet. *voyez entremetteur. art.* 2.

Le ſacrement de mariage. Ar ſacramand a bryedélez.

Rompre un mariage. Terri un dimizy. *pr.* torret.

MARIAGE, *ce qu'une femme apporte de bien en mariage.* Argoulou. argourou. argobrou. *Van.* argouvrëu.

Elle a eu dix mille livres en mariage. Decq mil livr he deus bet evit he argoulou.

MARIE, *nom de femme.* Mary. *Van. id.*

Petite Marie, Marion. Maryicq.

La divine Marie, la Vierge Marie. An Itroun Varya. ar verc'hès vary. ar verc'hès Varya. ar verc'hès ſacr.

Marie Madelaine. Mary Madalen.

Marie graillon, femme malpropre &c. Mary groilhenn. *voyez ſalope.*

MARIER, *joindre par mariage.* Dimizi. *pr.* dimezet, demezet. *Van.* dimezeiñ. dimeeiñ. dimeiñ. *voyez l'éthimologie ſur, mariage.*

Il a marié ſa fille. Dimezet èn deus e verc'h.

Se marier. Dimizi. *pr.* demezet. pryetaat. *pr.* pryeteët. qemeret pryed. *pr. id. voyez proverbe ſur, guenille. voyez s'établir.* 2.

MARIE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

Qui a l'âge d'être marié. Nep ſo èn oad da zimizi. *voyez mariable.*

Le nouveau marié. Ar goaz névez. goaz an eured.

La nouvelle mariée. Ar plac'h névez. plac'h an eured.

Les nouveaux mariez. An dud névez.

Marié deux fois. Azdemezet. haddemezet. diou veach demezet.

Marié, & dont le mariage a été rompu. Diſemezet. nep ſo torret e zimizy.

Qui n'eſt point marié. Nep ne deo qet demezet.

Qui n'eſt point marié, & n'a point deſſein de l'être. Diſemez. *p.* tud diſemez. *als.* lèn. *maſc.* lenès. *fem. voyez Religieuſe.*

MARIEUR, *marieuſe. voyez entremetteur.* 2.

MARIN, *ine.* A vor. eus ar mor. eus a vor. a aparchand oud ar mor.

MARIN. Dèn a vor. *p.* tud a vor. moraeur. *p.* moraeuryen, moraeudy. moraër. *p.* moraeryen.

Loup marin. Mor-vleiz. *p.* mor-vleizy. bleiz-vor. *p.* bleizy-vor.

Chien marin. Morc'hy. *p.* morc'haçz. qy-vor. *p.* chaçz-vor.

Cheval marin. Morvarc'h. *p.* morc'heſecq. marc'h-vor. *p.* qeſecq-vor.

L'eau marin. Lue-vor. *p.* lueou vor.

Trompette marine. Trompilh vor. *p.* trompilhou vor.

MARINE, *la marine, l'art de naviger.* Merdeadurez. mordeadurez.

Il entend bien la marine. Manivicq e voar ar verdeadurez.

MARINE, *plage, côte de la mer.* Arvor. *p.* arvorvou.

MARINE, *le corps de la marine.* An dud a vor. ar moraeudy.

Officier de marine. Oviçzer a vor.

Intendant de la marine. Intandant a vor.

MARINE', *ée, imbu d'eau de mer.* Treantet gad dour-vor. tempret èn dour-vor. collet gad an dour-vor.

MARINIER, *Officiers mariniers, maître, contre-maître, pilote &c qui commande aux mâtelots.* Oviçzer-vor. *p.* oviçzeryen-vor.

MARJOLAINE, *plante d'odeur forte.* Marjol. *voyez origan.*

Marjolaine d'outremer. Marjol bro-ſauz. ar varjolen ſaus.

Marjolaine ſauvage. Marjol qy. marjolen goëz.

MARIONNETTE. Marionnetè ſenn. *p.* marionnetès.

MARITIME. A aparchant oud ar mor. a dauſt d'ar mor. tauſt d'ar mor.

Ville maritime. Kær a dauſt d'ar mor. Kær var bord ar mor.

Côte maritime. Ar-vor. an ar-vor. *p.* ar-voryou. an aud eus ar mor. *p.* an aujou eus ar mor.

MARMAILLE, *troupe de petits enfans.* Bugaligou. bandenn bugale. *Van.* haras.

MARMELADE. Yod frouëz.

MARMITE. Marmid. *p.* marmidou. podhoüarn. *p.* podou hoüarn. *Van. id. pp.* ëu.

MARMITON. Marmitoun. *p.* marmitouned. fouilhemard. (*Van.* goaz qeguinour. paurr qeguinour.) *voyez fouille-merde.*

MARMOT, *petit écolier. voyez grimaud. id.*

MARMOT, *ſinge.* Marmous. *p.* marmouſed.

MARMOTE, *petit animal farouche qui dort ſix mois, comme les loirs.* Hunegan. *p.* huneganed. *voyez liron.*

MORMOTER. *Voyez barboter, grogner.* 2.

MARMOUSET. Marmouſicq. *p.* marmouſedigou.

MARNE, *engrais.* Marg. marga. marl. mærl. creiz-guënn. man. *p.* manou. man-güenn. *p.* manou guënn.

MARNER, *mettre de la marne ſur les terres.* Marga ar parcqou. *pr.* marguet. mana ar gouridéguez. *pr.* manet. lacqât marg, *ou*, marga, *ou*, marl, *ou*, manou-guënn, èn doüarou. *voyez fumer.* 6. *voyez fumier* 6.

MARNIERE. Mængleuz marg. mængleuzman-guënn. mængleuz creiz-guënn. *p.* mængleuzyou.

MAROTTE, *manie, fantaiſie.* Stultenn. *p.* ſtultennou. faltaſy foll. *p.* faltaſyou foll. (*Van.* foleh. *p.* foléhëu.) *voyez manie.*

MARQUE, *ſigne.* Mercq. *p.* mercqou. azrouez. arouëz. *p.* arouëzou. (*H. Cor.* merch. *p.* merchau. (*Van.* merch. *p.* merchëu.) *als.* nod. *p.* nodau. *v. enſeigne.* 1.

Marque naturelle au viſage. Arouëz. *p.* ou.

Marque naturelle au corps, noire, ou noirâtre. Pluſtrenn. *p.* pluſtrennou.

Marque blanche au front, parlant des animaux. Bailhaich. bailhadur. *voyez marqué, après marquer.*

MARQUE, *trace.* Roudenn. *p.* roudennou. roud. *p.* roudou.

Marque, tache. Entaichadur. mercq.

MARQUE, *témoignage.* Teſtenabez. teſtenadurez.

Marque d'une plaïe, cicatrice. Cleyzenn. ar gleyzenn. ar c'hleyzenn.

Digitized by Google

Un homme de marque. Un dèn notet bras. un dèn a boës.

MARQUER, *faire quelque marque.* Mercqa. mercqi. *ppr.* mercqet. (*H. Cor.* mercho. *pr.* merchet.) *Van.* mercheiñ. *pr.* et. *ăls.* nodi. *pr.* nodet.

MARQUER, *déſigner.* Deſtina. *pr.* deſtinet. (*Van.* deſtineiñ. *pr.* et.

MARQUER, *rendre témoignage.* Teſtenya. *pr.* teſtenyet. diſquëz. *pr.* diſquëzet.

Marquer, imprimer. Loc'hat. *pr.* loc'het.

MARQUE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

Marqué au corps de quelque marque naturelle. Pluſtrennet.

Marqué de blanc au front. Bailh.

Marqué, taché. Entaichet. loc'het.

MARQUETER. Marella. *pr.* marellet.

MARQUETERIE, *ouvrages de diverſes couleurs.* Marelladur. marelladurez.

MARQUEUR. Mercqeur. *p.* mercqeuryen. mercqour. mercher. *p.* yen. (*Van.* merchour. *p.* yon, yan.

MARQUIS. Marqis. *p.* marqiſed. ar marqis. *p.* ar varqiſed. (*Van. id.*

MARQUISAT. Marqiſaich. *p.* marqiſaichou. douar marqis. *p.* douarou marqis. marqiſeguiez. *p.* ou.

Le Marquiſat de la Roche. Marqiſaich ar Roc'h. douar marqis ar roc'h.

Nous ſommes ici dans le Marquiſat. Beza ez ma omp amâ ebarz ê douar ar marqis. èr marqiſaich ez ma omp amañ.

MARQUISE. Marqiſes. *p.* marqiſeſed. ar varqiſes. ar varqiſeſed.

MARRE, *grande houë.* Marr. *p.* mirry. (*Van.* marr. *p.* marrëu. (*de-là*, tintamarre.

Petite marre. Marr-biguell. *p.* marrbiguellou. *voyez étrape. id.*

MARRER, *écobuer, peler la terre.* Marra. marrat. *ppr.* marret. (*Van.* marreiñ. *pr.* marret.

MARRERIE, *l'action de marrer; jour de réjoüiſſance, après la beſogne finie.* Marradecg. *p.* marradegou. (*Van. id. p.* eü.

MARREUR. Marrer. *p.* marréryen.

MARREINE. Maërounès. *p.* maërouneſed. mamm-maëron. *p.* mammou-maëron. (*Van.* maërein. *p.* maëreined.

Sainte Catherine, ma mar. ainc. Santès Cathel, va maërounès.

MARRI, *ie, fâché, repentant. voyez-y.*

MARRON. Qiſtinen. *p.* qiſtin. qiſtin-bourdell.

Marrons d'indes. Qiſtin indès.

MARRONNIER, *arbre.* Qiſtinenn. *p.* qiſtinenned. guëzen qiſtin. *p.* guëz qiſtin.

Marronnier d'indes. Qiſtinenn indès. *p.* qiſtinenned indès.

MARROQUIN, *cuir de bouc, ou de chevre qui vient au Roïaume de Marroc.* Maroqin. lezr maroqin. lezr marocq.

Marroquin rouge. Maroqin ruz. lezr ruz maroqin.

Marroquin noir. Maroqin du. lezr du maroqin.

Marroquin de levant. Maroqin ar ſevel-héaul.

MARROQUINIER, *qui travaille en marroquin.* Maroqiner. *p.* maroqinéryen.

MARS, *le Dieu de la guerre, ſelon les Païens.* Meurs. an Douë meurs. doë an bell. doë an belly.

Mars, planette. Meurs. an bemped planedeñ.

MARS, *un des douze mois de l'année.* Meurs. miz meurs. (*Van.* meurh. merh. miz merh.

Le premier Mars. Kala meurs. kal-a-veurs. (*Van.* kal-e-merh. kal-e-meurh.

Je vous païerai à la mi-Mars. Da hanter veurs me o païo.

MARSOUIN. Mor-ouc'h. *p.* morouc'hed. (*Van.* moroh. *p.* morohed. (marſouïn, *ſemble venir du celtique, ou breton.* de, mar, *qui veut dire, mer: & de* fouïn, *jeune pourceau, voyez mer. voyez jeune porc.*

MARTAGON, *plante ſemblable au lis.* Teaudcaz.

MARTE, *nom de femme.* Marta.

Petite Marte, Marton. Martaïcg.

Sainte Marte. Santès Marta.

MARTE, *ou martre, petit animal qui eſt une eſpece de fouïne.* Mart. *p.* marted. martr. *p.* martred. (*Van.* maltr. *p.* maltred.

MARTEAU. Morzoll. *p.* morzollyou. mourzoull. *p.* you. (*Van.* morhol. *p.* morholëu.

Gens de marteau, ceux qui battent ſur l'enclume; comme Maréchaux, Chaudronniers, Serruriers, &c. Morzoller. *p.* morzolléryen. (*Van.* morholér. *p.* yon.

Gros marteau. Morzoll bras. *p.* morzollyou bras.

Marteau d'horloge. Morzoll an horolaich.

Marteau de porte. Morzoll dor. (*Van.* morholl en or.

Graiſſer le marteau, donner quelque choſe au portier pour avoir entrée. Larda an morzoll. *pr.* lardet.

MARTEL. Morzoll.

Il a martel en tête. Sqoët eo gand ar morzoll. maritell èn deveus. ne ma qet hep poan. e erbedi a dleffet da ſant diboan. (*cette derniere phraſe eſt burleſque.*)

MARTELER. Morzollya. *pr.* morzollyet. (*Van.* morholeiñ. *pr.* et.

MARTELET, *petit marteau.* Morzollicq. *p.* morzollyouïgou. (*Van.* morholicg. *p.* morholiguëu.

MARTIAL, *ale.* Bresellyus. calounecq ... oc'h ... â, añ.

Il a l'ame martiale. Un dèn bresellyus eo. un dèn eo a seblant beza ganet evit ar bresell. calounecq eo terrupl.

MARTIN, *nom d'homme.* Martin. marzin.

Saint Martin. Sant Martin.

La Saint Martin. Goël Sant Martin. goël marzin.

L'estafier de Saint Martin. An diaul.

Le mal Saint Martin. An vezventy. droucq Sant Martin.

Il a le mal Saint Martin, il est yvre. Droucq Sant Martin a so gandhâ. mézo eo.

MARTINET, *petit oiseau bleu qui hante les eaux.* Laboucicq Sant Martin. laboucicq Sant Nicolas.

MARTRE, *petit animal. voyez marte.*

MARTIR, *celui qui souffre la mort pour la foi.* Merzeur. *p.* merzeuryen. merzer. *p.* merzéryen. (*Van.* martyr. *p.* martyret. merhér. *p.* merhéryan.

MARTIRE, *celle qui souffre la mort pour la foi.* Merzerès. *p.* merzeresed. (*Van.* martyres. *p.* martyresed. (*bas Van.* Merheres. *p.* merheresed.

La cause fait le martir, & la martire, & non le supplice. An abecg pe evit hiny e c'houzâvér, ha non pas ar boan, eo a ra ar merzeur hac ar verzeurès. souffr evit ar feiz a Jesus-Christ, hac evit güiryou e Ilis, a ra ar verzéryen, ha nan pas hemyqen souffr cals a dourmanchou, hac ar maro memès.

Les Saints Martirs. Ar Sænt Merzéryen. ar sænt o deus scuilhet o goad evit Jesus-Crist; hac e feiz.

MARTIRE, *mort soufferte pour la Foi.* Merzerinty. *p.* merzerintyou. merzer. *p.* merzeryou. *Ce dernier mot, quoi qu'il se dise, est abusif.*

Martire, peine, tourment. Merzerinty. tourmand. *p.* tourmanchou. trubuilh. *p.* trubuilhou.

Ils ont souffert mille martires. Merzerintyou o deus souffret dreist penn. cant ha cant tourmand o deus gouzâvet. cant trubuilh ha cant all o deus bet.

MARTIRISER, *faire endurer le martire pour la foi.* Merzerya. *pr.* merzeryet. *Van.* martyrei . *pr.* martyret.

Martiriser, tourmenter, maltraiter. Merzerya. tourmanti. trubuilha. *ppr.* et. *Van.* tourmanteiñ.

MARTIROLOGE. Ar roll eus ar sænt merzéryen.

Martirologe, livre dont-on lit chaque jour une leçon à prime dans les chœurs. Martirolaich. *p.* martirolaichou. histor ar sænt merzéryen.

MARTRET, *id ë.* Marc'had-red. *voyez marché.* 3.

MAS

MASCARADE. Mascaradenn. *p.* mascaradennou. *Van.* farcereah.

MASCULIN, *ine, de mâle.* A aparchant oud mal, pe oud maled.

Ligne masculine, generation de mâle en mâle. Lignenn val. lignenn ar valed.

Le genre masculin. voyez genre.

MASETTE, *ou mazette, cheval ruiné.* Sprec'henn. *p.* sprec'henned. coz-varc'h. *p.* cozqesecq. (*Par ironie on appelle une mazette,* fryanticq.

MASIERE. *Voyez gravois, masure.*

MASLE. *Voyez mâle.*

MASQUE. Mascl. *p.* masclou. guëenn. *p.* guëennou.

Celui qui fait des masques. Mascler. *p.* yen. guëenner. *p.* yen.

MASQUER. Mascla. *pr.* masclet. moucha. *pr.* mouchet.

Se masquer. Hem vascla. hem voucha.

L'action de se masquer. Masclidiguez. mascladur.

MASSACRE. Muntrérez. *p.* muntrerezou. lazérez. *p.* lazerezou. *Van.* maçzacr.

Faire un grand massacre. Ober ur vuntrérez vras. ober ul lazérez orrupl. *pr.* græt.

Le massacre des SS. Innocens. Ar vuntrérez eus ar Sænt Innoçzanded.

Le massacre de la Saint Bartelemy. An lazérez eus an hugunoded da c'hoël sant Bertele.

MASSACRER. Muntra. *pr.* muntret. laza. *pr.* lazet. *Van.* maçzacreiñ. *pr.* et.

MASSACRE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

MSSACREUR. Muntrer. *p.* muntréryen. *Van.* maçzacrour. *p.* yon, yan.

MASSE. Tra fetiçz. *p.* traou fetiçz. pez fetiçz. *p.* pezyou fetiçz. tra pouner. blocq. ur blocq.

Masse de chair, parlant d'une femme fort grasse. Pez qicq. pez toas. ur blocq qicq.

La masse du monde. Ar blocq eus ar bed.

Une grosse masse de pierres. Ur picqol blocq mæin. ur blocq bras a væin.

Masse du sang. An oll goad eus ar c'horf.

,, Μαβράρα : larva.

Digitized by Google

MASSE, *grot marteau de carriers &c.* Horz. *p.* horzyou, horzou. un orz hoüarn.
Maſſe de bedeau. Baz cœur. ur vaz cœur. *p.* bizyer cœur.
MASSEPAIN. Bara-ſac'h. paſtezérez great gad alamandès ha ſucr.
MASSIER, *porte-maſſe, bedeau.* Bedell. *p.* bedelled.
MASSIF, *ive, qui eſt gros & ſolide.* Fetiçz. poſtecq. teo... oc'h... â, añ. *Van.* ancombrus. teü... oh... añ.
Un corps maſſif. Un dèn poſtecq. ur c'horf teo a zèn. ur c'horfiguellus a zén.
De l'or maſſif. Aour fetiçz.
MASSIF, *peſant.* Pouner. lourdt. poëſus... oc'h... â, añ.
Eſprit maſſif, ſtupide. Spered lourdt. pouner a benn.
MASSIVETE', *qualité d'une choſe maſſive.* Fetiçzder. fetiçzded. pounerder. *Van.* teüded.
MASSON, *maſſonner. voyez maçon &c.*
MASSUE, *maſſe d'armes, qui a le bout fort gros.* Battaras. *p.* battaraſou.
La maſſuë d'Hercule. Battaras Herculès.
MASTIC, *gomme qui ſort du lentiſque, qui eſt un arbre fort ſemblable au ſapin.* Gouïnléntiſq. roucin léntiſq.
Maſtic, compoſition. Cimant. maſticq.
MASTIQUER, *coller avec du maſtic.* Cimanta. *pr.* cimantet. maſticqa. *pr.* maſticqet.
MASURE. Cozty. *p.* coztyès. coz-voguer. *p.* coz-vogueryou. dar. *Van.* ur hoh ty. ur goh vangoër. *voyez gravois.*

M A T

MAT, *l'arbre d'un Navire.* Guërn. *p.* guërnyou, guërnyel. *Van.* guërn. *p.* guërny.
Le grand mât. Guërn vras. ar vern vras. *Van.* er uërn vras.
Le deuxiéme mât, mât de miſaine, mât d'avant. Guërn viſan. ar vern viſan. *Van.* en eil guërn.
Le troiſiéme mât, mât d'artimon, entre le grand mât, & la poupe. Ar vern voloſq. ar vern vorſq. *Van.* er uërn ardrañ.
Le quatriéme mât, mât de beaupré, qui eſt panché ſur l'éperon à la prouë, ou ſur l'avant du vaiſſeau. Balouïn. ar vern valouïn. ar vern gorn. *Van.* guërn gorn. guërn vecg.
La partie la plus baſſe du mât. Haus ar vern. haus an guërn.
Ton du mât, la partie qui eſt entre la hune, & le chouquet. Tenou ar vern.
Mât de hune, briſure, ou hunier. Guërn qeſtell. *voyez hune, & hunier.*
Mât de perroquet. Ar perroqed. guërn ar perroqed. *voyez Navire.*

MAT, *mate, qui n'eſt ni clair, ni bruni, ni poli.* Teval. garo. diboulïçz.
Or mat. Aour garo. aour teval.
Argent mat. Arc'hand diboulïçz.
MATELAS. Matalaçzenn. *p.* matalaçzennou. matalaçz. *p.* matalaçzou.
MATELASSIER. Matalaçzenner. *p.* matalaçzennéryer. matalaçzer. *p.* yen.
MATELOT. Merdead. *p.* merdaïdy, merdeidy. mordead. *p.* mordeidy. martolod. *p.* martoloded.
MATELOTAGE, *ſalaire des matelots.* Martolodaich. paë ar vartoloded.
MATER, *mettre ſes mâts à un vaiſſeau.* Guërnya. *pr.* guërnyet. guërnya ul leſtr. *Van.* guërnein ul leſtr. *pr.* et.
Mater, mortifier. Caſtiza. *pr.* caſtizet. trec'hi. *pr.* trec'het.
MATEREAU, *petit mât.* Guernicq. *p.* guernyouïgou.
MATERIAUX, *tout ce qui ſert à bâtir.* Matery. danvez. (*Sans pluriel.*)
MATERIEL, *elle, qui eſt compoſé de matiere.* Materyal... oc'h... â, añ.
Subſtance materielle. Suſtançz materyal. *p.* ſuſtançzou materyal.
Materiel, elle, maſſif, groſſier. Corfiguellus... oc'h... â. *voyez maſſif*, 2.
Materiel, & ſans jugement. Corfiguellus, ha diſqyand.
MATERIELLEMENT. E materyal. èn ur fæçzoun materyal.
MATERNEL, *elle.* A aparchant oud ar vamm. a berz mamm.
Oncle maternel. Eontr a berz mamm.
Langue maternelle. Langaich ar vro. ar c'hentâ langaich a gompſër. langaich e vro.
MATERNITE'. Ar galitez a vamm.
La Très-Sainte Vierge a ſeule poſſedé enſemble la virginité avec la maternité. Ne deus bet biſcoaz nemed ar Verc'hes ſacr a guement he deſté bet ar galitez a Verc'hès hac a vamm açzamblès. an Itroun Varya hep qen a ſo bet mamm ha guerc'hès ê memes-amſer.
MATEUR, *ouvrier qui fait les mâts des vaiſſeaux.* Guërnier. *p.* guërnyéryen. *Van.* Guërnour. *p.* von.
MATHEMATICIEN. Matematicyan. *p.* matematicyaned.
MATHEMATIQUES. Ar matematicqou. ar ſqyand eus ar matematicqou.
MATHIAS, *nom d'homme.* Mathias. *voyez galimathias.*
L'Apôtre Saint Mathias. An Aboſtol Sant Mathias.

Digitized by Google

A la Saint Mathias, la Pie cherche à faire ſon nid, ſelon le proverbe Breton.
Da voël Mathias
E choas ar Bicg he phlaçz.

MATHIEU, *nom d'homme.* Mazev. Mazéo. Maze. Mahe. Mao. (*Van.* Mahe. Mazhe. (*On écrivoit :* Mazheff. *De-là* Mazhe, Mazev, Maze, Mao.

Saint Mathieu étoit Apôtre, & Evangeliſte. Sant Vaze a yoa Aboſtol, hac Avyeler. *voyez Feſte-mathieu.*

Saint Mathieu du bout du monde, Abbaïe de l'Ordre de Saint Benoît, près du Conquet. Lom-maze traoun. Lommaze penn-ar-bed.

MATHURIN, *nom d'homme.* Maturin. Matelin.

Saint Mathurin. Sant Maturin.

Tranchées de Saint Mathurin, accès de folie. Stultennou. cahouajou follentez. droucq Sant Maturin.

MATHURINS, *ou Trinitaires, Religieux de la Redemption des Captifs.* Maturined. ar Vaturined.

MATIERE, *principe dont les Etres naturels ſont compoſez.* Matery. ar matery

La matiere & la forme. Ar matery, hac ar furm. *voyez forme* 5.

La matiere premiere, terme de Philoſophie. Ar penn-matery.

MATIERE, *ce dont une choſe eſt compoſée.* Matery. danvez.

Le ſalpêtre eſt la matiere de la poudre. Ar ſalpetra a ſo ar matery eus ar poultr.

Fait de mauvaiſe matiere. Forget a zrouc metal.

Matiere, choſe, ſujet. Matery.

Une matiere très-importante. Ur matery eus a ur gouſeqançz vras.

Matiere fecale. Failhançz.

En matiere de, en cas, en fait de. E fead a, ê cas a. ê qen-cas a. evit fed a.

En matiere de guerre, de procès. E fead a vreſell, ê fed a brocès.

En matiere de Théologie. E fead a Deology. evid fed eus an Deology. var fed a Deology.

MATIN, *gros chien.* Maſtin. *p.* maſtined. qy maſtin. ur c'hy maſtin.

Un grand vilain mâtin, un gros mâtin. Ur maſtin bras. ur picqol qy maſtin. *voyez mâtiner.*

MATIN, *le commencement du jour.* Mintin. ar mintin. (*Treg.* beure. ar beure. (*Van.* mitin. er mitin. (*En Breton de Walle en Angleterre :* bore. boëre.

Bien matin. Mintin mad. beure mad.

De grand matin. Mintin-goulou. mintin-c'houlou. mintin c'houlou deiz.

D'aſſez bon matin. Mintinicq. mintin avoalc'h.

Au matin. Da vintin. da veure.

Ce matin. Er mintin-mâ. èr beure mañ.

Tous les matins. Bep mintin. da bep mintin da bep beure.

Depuis le matin juſqu'au ſoir. A daleeq ar mintin bede an nos.

Demain matin. Varc'hoaz vintin.

Le lendemain au matin. An-tro-nos vintin, an-tro-nos veure.

MATINAL, *ale. Voyez matineux. id.*

MATINE'E, *tout le tems du matin.* Mintinvéz. *p.* mintinvezou. (*Van.* mitinyad. *p.* ëu.

Pendant toute la matinée. Hed ar, *ou*, ê pad ar, mintinvéz. hed ar mintin.

Pluſieurs matinées. Meur a vintinvez. cals a vintinvezou.

MATINER, *parlant d'une belle chienne.* Maſtina. *pr.* maſtinet.

Cette chienne a été mâtinée. Maſtinet eo bet ar guiès-hont.

MATINES, *terme de Breviaire.* Matinezou.

Chanter matines à minuit. Cana matinezou d'an hanter-nos.

MATINEUX, *euſe, matinal, ale.* Mintinal. ...oc'h...añ. (*Van.* mintinal.

L'un eſt plus matineux que l'autre. Mitinaloc'h eo an eil egued eguile. mintinoc'h e ſav an eil evit eguile.

MATOIS, *oiſe. Voyez madré, 2. id.*

MATOU. *Voyez marcou. id.*

MATRICAIRE, *plante.* Matricla. maron. louſaouënn ar mammou.

MATRICE. Ar vamm. ar marmou. (*Voyez* vamm.) *voyez hiſterique.*

MATRONE, *femme ſage & vertueuſe.* Grecg fur ha vertuzus. grecg a don. *p.* gragueż, &c.

Matrone, ſage-femme. Voyez-y.

MATTER. *Voyez mâter. 1.*

MATURE, *qualité des mâts.* Guërnidiguez. guërnyadur. guërnyaich.

MATURE, *machine pour mâter commodement les Vaiſſeaux.* Igin da vernya al liſtry. guërnyérez.

MATURIN. *Voyez Mathurin.*

MATURITE', *l'état de bonté d'un fruit.* Mëurded. havder. (*Van.* anüedigueh.

M A U

MAUDE', *nom d'homme.* Maudez. (*Van.* maude.

Saint Maudé. Sant Vaudez. (*Van.* ſant maude.

Le mal Saint Maudé, l'enflé. Droucq ſant vaudez. coënv èn glin.

MAUDIRE

MAUDIRE Milizyen ur re, pe un drabennac. *pr.* milliguet. rei e vallos da ur re. rei malloſyou da ur re. *pr.* roët. leuſqeul malloſyou gad ur re-bennac. *pr.* lauſqet. (*Van.* maloheiñ. maliieheiñ. milligueiñ. reiñ malohëu, *ou*, maliiehëu. *pr.* reit.

Les démons & les damnez ne ſont que maudire Dieu, & l'heure qu'ils ont été créez. An diaulou hac ar re gollet a ro hep ceçz cant mil vallos da Zouë, ha d'an eur ma ez int bet crouët.

MAUDIRE, *ſouhaiter du mal à quelqu'un, & faire des imprécations contre lui.* Droucq-pidi gad ur re. *pr.* droucq-pedet. pidi malloſyou gand ur re. *pr.* pedet. ober ſulpedennou, *ou*, droucq-pedennou gad ur re-bennac. *pr.* græt.

MAUDIT, *ite. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

MAUDIT, *méchant, ſcelerat.* Argarzus. *p.* tud argarzus. milligadenn. *p.* milligadennou. tra milliguet. *p.* traou milliguet.

MAUGRE'. *Voyez malgré. id.*

MAUGREER, *peſter, jurer, &c.* Argarzi. touët. millizyen. maugreal. *pr.* maug reet.

Maugréer ſa vie. Argarzi e vuez. *pr.* argarzet. millizyen e vuhez.

MAURE, &c. *voyez more, Moritanie.*

MAURICE, *nom d'homme.* Morvan. mauriç. (*Van.* Mauriç.

Petit Maurice. Morvannicq. mauricicq.

Saint Maurice. Sant Vauriç.

La Ville Maurice. Kær-morvan.

MAUSOLE'E, *tombeau magnifique, comme à peu près celui du Roi Mauſole.* Bols caër. *p.* bolſyou caër. ur vols caër, ec'hiz hiny ar Roë Mauſola.

MAUSSADE, *dégoûtant, déſagréable.* Dibrop. dic'hraçz. (*Van.* dibrop.

MAUVAIS, *aiſe.* Droucg. goall. fall. fals.. oh.. â, añ. (*Van. id.*) *âls.* mall. mallu.

Le comparatif de Droucg, *eſt*, goaç: *ſuperlatif*, goaçzañ.

C'eſt un mauvais homme. Droucg eo terrupl an dèn hont. ur goall dèn eo. un dèn fall eo.

C'eſt un mauvais chrétien. Ur fals chriſten eo

Le mauvais riche. Ar fals pinvidicq. *voyez Saint Ladre, au mot, ladre.*

Mauvaiſe marchandiſe. Fals varc'hadourez. marchadourez fall.

Une mauvaiſe affaire. Ur goall affer. un affer fall.

Mauvais temps, temps rude. Amſer gardiz. goall. amſer.

Mauvaiſe avanture. Voyez malavanture.

Il a trouvé mauvais que vous ſoyez venu. Droucg eo bet gandhâ ez vezec'h deuët.

Vous trouvez mauvais que je ne boive pas? Penaus, droucg eo gueneoc' na effen qet?

MAUVE, *plante.* Malv. caul malo. malu. (*on écrivoit*: malff. (*Van.* maul. (*voyez guimauve.*

Mauve cultivée. Malv gallecq. malo gall.

MAUVIS, *oiſeau qui eſt une eſpece de grive.* Milfid. *p.* milfided. milvid. *p.* milvided. *Van.* milhuid. *p.* ed. *voyez grive.*

Nid de mauvis. Neiz milvid.

M A X

MAXIME, *règle, principe.* Reiz. *p.* reizyou. léſenn. *p.* léſennou. qiz. *p.* qizyou. reol. *p.* reolyou.

C'eſt une maxime d'Etat de ne pas ſouffrir qu'un Sujet ſoit trop puiſſant. Ur reiz eo, *ou*, ul léſenn eo, *ou*, ur reol eo, ê pep ſtad, da viret na vèz ſuged e-bed a zeuë da veza re c'halloudus.

Les maximes de Jeſus-Chriſt, & celles du monde ſont tout-à-fait oppoſées. Leſennou Jeſus-Chriſt, ha re ar bed, a ſo countroll-beo an eil da heben, *ou*, a ſo countroll, èn oll d'an oll.

Les mauvaiſes maximes du monde. Fals lézénnou ar bed. goall léſennou ar bed. goall guizyou ar bed. fals qizyou ar bed. ar c'hizyou fall eus ar bed.

MAY, *cinquiéme mois. voyez Mai.*

MAYS. *Blé d'inde.* Mays. ed indès. yd Turucqy.

MAZETTE. *Voyez maſette.*

M E C

MECANIQUE, *ou les mécaniques, la ſcience des machines.* Sqyand a zeſq da ober iginou.

Les Arts mécaniques. Ar mecheryou.

Un mécanique, un ouvrier. Ur mecherour. *p.* mecherourven.

MECHANCETE', *malice.* Drouguiez. dragounyaich. *pp.* ou.

Méchanceté, méchante action. Fallagryez. *p.* fallagryezou. fallony. *p.* fallonyou. fallentez. *p.* fallentezou. (*Van.* faillante. didalvediguech.

ME'CHANT, *malicieux.* Droucq. drougoberus. malicius... oc'h... â, añ. (*Van. id.*

Méchant, mauvais; parlant des perſonnes. Fall. droucq. diſëur didalvez ... oh ... â, añ. (*Van.* didalve. digampeen.

Méchant enfant. Pautr bejan. *p.* pautred bejan. ur goall bautr. ur goall grouadur.

ME'CHANT, *ſcelerat.* Fallacr .. oh .. à. *p.* fallagred. lançz ar gourg. crougadenn. boëd ar groucq. boëd ar gordenn.

Méchant, parlant des choſes. Fall, didalvez.

diſter. coz. goall . . . oc'h . . . â, añ.
Un méchant habit. Ur güiſqamand fall. un abyd diſter. ur c'hoz abyd.
Un méchant meuble. Ur meubl didalvez.
Un méchant livre, livre dont la lecture eſt dangereuſe. Ur goall levr. ul levr milliguet. ul levr dangerus.
ME'CHE, *méches d'armes à feu.* Mechenn. *p.* mechennou, mech.
Méche, méche de chandelle. Poulc'henn. *p.* poulc'hennou. pourc'henn. *p.* pourc'had.
Méche de chandelle allumée. Mouchenn. *p.* mouchennou.
ME'COMPTE, *erreur de calcul.* Meſcound. *p.* meſcounchou.
Il y a ici mécompte. Meſcound a ſo amâ.
SE ME'COMPTER, *ſe tromper en ſon calcul, tromper les autres.* Meſcounta. *pr.* meſcountet. ober meſcound. *pr.* græt. èn hem droumpla var e gound. *pr.* èn hem droumplet. (*Van.* meſconteiñ.
ME'CONNOISSABLE. Dieneff. diſanaff. dianaff. . . oc'h . . . â, añ. *Van.* dianaii.
ME'CONNOISSANCE. Diſanaoudéguez. dianaoudeguez. *Van.* dianaïdigueh.
ME'CONNOISSANT, *ante.* Diaznaoudecq. . . oc'h . . . â. *Van.* dianoudecq.
ME'CONNOITRE. Diſaznaout. diaznaout. *pr.* dianavezet. *Van.* dianaoüeiñ.
Le Verbe s'eſt Incarné pour le ſalut du monde, & il l'a méconnu. Ar Verb a ſo hem c'hreat dèn evit ſavetei ar)bed, peiny Ingrat ma zeo, èn deus diaznavezet anezâ.
Se méconnoître. En hem ziaznaout. *pr.* èn hem ziaznavezet. ancounec'hat e gondicion. *pr.* ancounec'heët. *Van.* him ancoahat.
ME'CONNU, *uë, part. & adj. voyez les pr.*
ME'CONTE. *Voyez mécompte.*
ME'CONTENT, *ente.* Droucq-countant. *voyez malcontent.*
ME'CONTENTEMENT. Droucq-countantamand. diſplijadur. fachéntez.
Avoir du mécontentement. Cahout droucqcountantamand. cahout diſplijadur. cahout fachéntez. beza droucqcountant. *ppr.* bet. *Van.* bout drouqcontant. *pr.* bet.
Donner du mécontentement. Rei diſplijadur. rei droucqcountantamand. *pr.* roet. ober diſplijadur. *pr.* grær.
ME'CONTENTER. Droucq-countanti. *pr.* droucq-countantet. *Van.* drouq-contanteiñ. *voyez offencer.*
ME'CREANT, *ante.* Diſcredus. diſcred. diſcrioicq . . . oh . . . â.
ME'CREDI. *Voyez mercredi.*
ME'CROIRE. Diſcridi. *pr.* diſcredet. beza diſcredus. *Van.* diſcredeiñ.

M E D

MEDAILLE, Medalenn. *p.* medalennou. metalenn. *p.* ou. *Van. id. p.* ëu.
Une medaille d'argent. Ur vedalenn arc'hand.
MEDECIN, *docteur en medecine.* Midicin. *p.* midicined. *Van. id. als.* meddyg.
Medecin qui travaille de la main. Mezecq. *p.* mezegued. *voyez Chirurgien.*
Medecin de Campagne, celui qui guerit par le moïen des plantes. Louſaouër. *p.* louſaouëryen. *Van.* leſeüer. *p.* yon.
Medecin de chevaux. Louſaouër qæſecq.
MEDECINAL, *ale.* Midicinus.
Herbe medecinal. Louſaouënn midicinus. *p.* louſaou, *ou*, louſou midicinus.
MEDECINE, *art des medecins.* Midicinérez. medecnyez. mezecnyez. mezeguez. louſaouërez.
Exercer la medecine. Eçzerci ar vidicinérez. ober mezeguiez. ober louſaouërez. midicina. louſaoua. mezeya. mezega. *ppr.* et. rei midicinérez.
Medecine, potion purgative. Beuvraich. *p.* beuvraichou. louſou. dour-louſou. (*Van.* brevach. dram. leſëu.) midicinérez.
Medecine, terme populaire, pour dire la femme d'un medecin. Midicinès. *p.* midicineſed. grecg ar midicin. *p.* graguez ar vidicined.
SE MEDECINER. En hem vidicina. qemeret alyès midicinérez. qemeret re a veuvraichou, *ou*, re a louſou.
MEDIAT, *ate.* An eil. an hiny creiz.
La cauſe mediate. An eil gaus.
MEDIATEMENT. Evel un eil gaos. evel ur moyen.
MEDIATEUR Hanterour. *p.* hanterouryen. (*Van. id p.* yon, yan.) *voyez entremetteur.*
Un Prince infidele eſt quelque fois le mediateur de la paix entre deux Princes fidelez. Ur Rouë difidel a vèz a-vizyou an hanterour eus ar peoc'h èntre daou Rouë Gatolicq.
Jeſus-Chriſt eſt nôtre Mediateur auprès de Dieu ſon Pere. Jeſus-Criſt a ſo hanterour evidomp dirag Douë an tad, evit ober hon peoc'h gandhâ.
MEDIATION, *entremiſe.* Hanterouranz. moyen. ſicour. hanterouraich.
J'eſpere que par vôtre mediation &c. Eſpèr am eus penaus gand oc'h hanterouranz, *ou*, gad ho moyen, *ou*, gad ho ſicour &c.
Emploïer ſa mediation, faire l'office de mediateur, ou de mediatrice. Hantera. *pr.* hanteret.

Digitized by Google

Emploïez vôtre mediation pour nous accorder. Hanterit entrezomp, mar plich. bezit hanterour èntrezomp, me oz ped.

MEDIATRICE. Hanterourès. *p.* hanterouresed.

La Sainte Vierge eſt nôtre mediatrice auprès de Dieu le fils. Ar Verc'hès ſacr a ſo hanterourès evidomp dirag he map hon Salver.

MEDICAMENT. Louſou. remed. *p.* remejou.

L'ellebore eſt aliment à la Caille, & medicament aux hommes. An evor a ſo magadur d'ar c'hoailhed, ha louſou d'an dud.

MEDICAMENTER. Louſaouï. *pr.* louſaouët. mezéya. midicina. *ppr.* et. louſaouï un dèn clañ, ur gouly. *Van.* leſeüein. perdereiñ ur gouly.

L'action de medicamenter. Louſaouërez. midicinérez. *Van.* perderach.

MEDICAMENTEUX, *euſe.* Midicinus.

Aliment medicamenteux. Boëd, *ou*, magadurez, midicinus.

MEDIOCRE. Crenn... oh... â. èntre daou. ar pez ne deo na bras, na bihan.

Une médiocre taille. Ménd crenn. ur vènd crenn. ur vénd entre daou. ur vénd ne deo na bras na bian. crennard. ur c'hrennard.

Il a une ſcience médiocre. E vouïzyéguez a ſo èntre daou. ma ne deo bihan ar pez a voar, evit bras ne deo qet.

MEDIOCREMENT. Entre daou. honeſtamand.

Eſt-il courageux? médiocrement. Ha calounec. eſt-é? èntre daou.

Il eſt médiocrement devot. Devot eo honeſtamand.

MEDIOCRITE'. Crennder. na re, na re neubeud.

MEDIRE. *Voyez detracter.*

MEDISANCE. *Voyez detraction.*

MEDISANT. *Voyez detracteur.*

ME'DITATIF, *réveur.* Songer. *p.* ſongéryen. ſonger-bras. pridiryus... oh... añ. *p.* tud pridirvus.

MEDITATION, *action de méditer.* Songeadurez. ſongeadur. pridirydiguez.

ME'DITATION, *terme de dévotion.* Pedeñ. pedenn a galoun. oréſon a galoun.

Faire méditation. voyez méditer. 2.

ME'DITER, *penſer, conſiderer avec attention.* Pridirya. *pr.* pridiryet. ſongeal a-zévry. ſongeal a-barfededd, *ou*, a-fæçzon, *ou*, a-vetepanz. *pr.* ſonget.

Méditer, terme de dévotion. Pidi. pidi a galoun. *pr.* pedet. ober oréſon a galoun. ober ar bedenn a galoun. *pr.* græt.

ME'DITERRANE'E, *la mer méditerranée.* Mor ar ſével-héaul. mor ar ſav-héau. mor provanza.

M E E

MEEN, *nom d'homme.* Meven. Meen.

Saint Méen. Sant Mean. ſant Meven. ſant Meen. ſant Mæn.

Le mal ſaint Méen. Droucq ſant Mæn. ar gal. Rouign.

M E F

MEFFAIRE. *Voyez malfaire.*

MEFFAIT. Meffed. *p.* meffedou. *voyez malfaiteur.*

MEFFIANCE. *Voyez defiance.*

MEFFIANT. *Voyez defiant.*

MEFFIER. *Voyez ſe défier.*

M E G

ME'GARDE, *inadvertance.* Dievezded. diſonch. dievez. fazy. *Van.* diaviſemand. diavilted.

Par mégarde. Dre zievezded. dre ziſonch. dre fazy. dre zievez. hep ſonch. hep rat. hep e ouzout.

Je l'ai fait par mégarde. Hep rat din am eus e c'hreat. *voyez eſcient. voyez reflexion.*

MEGUE, *petit lait.* Dour-læz. guympad. guypad. *Van.* guytod. guytod-leah.

MEGISSERIE, *megiſſier. voyez pelleterie, pelletier.*

M E I

MEILLEUR, *eure.* Güell. güelloc'h.

Il devient meilleur. Donnet a ra da vell. güellât a ra.

Un peu meilleur. Güell un neubeud. un nebeud vell.

Le meilleur. Ar güellâ. ar güellañ.

Le meilleur des deux. Ar güellâ anézo o daou.

C'eſt le meilleur pour vous. Ar güellâ eo evidoc'h. evit ar güellâ e deoc'h.

La meilleure. Ar vellâ. ar vellañ.

La meilleure des deux. Ar vellâ anézo o diou.

Les meilleurs, les meilleures. Ar re vellâ.

M E L

MELAINE, *nom d'homme.* Melany. melan. malany.

Saint Melaine. Sant Malany. ſant Valany. *Van.* ſant Melan. ſant Velan.

MELAIRE, *nom d'homme.* Melar.

Saint Melaire. Sant Melar. ſant Velar.

MELANCOLIE. Melcony. *p.* melconyou. *Van.* melcony.

La melancolie fait mourir bien des perſonnes. Ar velcony a laz cals a dud.

MELANCOLIQUE. Melconyus... oh... an. *Van. id. voyez meditatif, peuſif.*

ME'LANGE. Qemeſqadur. *Van.* qeigereh. qeigeadur.

Digitized by Google

Mélange qui rend une choſe mauvaiſe au goût. mélange de mauvaiſes choſes avec de bonnes. Qemeſqaühes.

Mélange de pluſieurs choſes. Hoguenn.

Mélange de bouillie & de lait en une écuelle. Youd patrous..... *Bouillie & lait ſans mélange.* Youd dibatrous. (*celà eſt du bas Vann.*)

MÊLANGER, *mêler.* Qemeſqa. qemeſq. *ppr.* qemeſqet. *Van.* qeigeñ.

Mélanger d'une maniere confuſe. Qeigea. *pr.* qeiget. patrouſa. *pr.* patrouſet. *Van.* patrouſeñ.

MÊLANGÉ, *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

MÊLE, *meſſe. v-y.*

MÊLE-MÊLE. Meſq-qemeſq. touëz-é-touëz. *Van.* qeich-meich.

MÊLÉE. Foul. ingros. *voyez combat, emeute, foule, ſoulevie.*

Il étoit au plus fort de la mêlée. Bez'edo ê creiz ar foul, *ou,* ê Caloun an ingros, *ou,* ê criz ar goaſq.

MÊLER, *mélanger.* Qemeſqa. *voyez mélanger.*

Mêler de l'eau, & du vin. Qemeſqa dour ha güin açzamblès.

MÊLER, *broüiller, embarraſſer.* Qemeſqa. reutla. luzya. *ppr.* et.

Mêler la bouillie qui eſt ſur le feu. Meſqa ar yod. *pr.* meſqet.

SE MÊLER, *parlant des animaux qui s'accouplent.* Parat. coubla. *ppr.* et. hem barat. hem goubla.

Se mêler de quelque choſe. Hemella. *pr.* hemellet. èn hem emellout eus a un dra. *pr.* èn hem emellet. èn hem vellout eus a un drabennac. *pr.* èn hem vellet. ſourcya, *ou,* ſourcyal, eus a un dra. *ppr.* ſourcyet. *Van.* him velleñ ez a un dra.

MÉLICE, *ou meliſſe, plante.* Begar. louſaouëñ ar galoun. citronnella.

MÉLILOT, *plante.* Melaouëñ. ar velaouëñ.

MÉLIORATION. *Voyez amelioremeut.*

MÉLIORER. *Voyez, ameliorer.*

MÉLODIE, *douceur de chant, ou de ſon.* Melodv. *p.* melodyou. *Van. id. p.* ëu.

MÉLODIEUX, *euſe.* Melodyus... oh... â, añ. *Van. id. voyez harmonieux.*

MÉLODIEUSEMENT. En ur fæçzoun melodyus. gand melody.

MÉLOIR, *court bâton à mêler la boüillie.* Crocq-yod. *p.* creyer-yod. baz-yod. *Van.* breñ enn. bah-youd.

MÉLON, *fruit rampant.* Sucrin. *p.* ſucrined. aval-ſucrin. *p.* avalou-ſucrin. *Van.* ſucrineen. *p.* ſucrin, ſucrins.

MÉLONNIERE. Sucrinenn. *p.* ſucrineñou.

MEM

MEMARCHURE, *faux pas d'un cheval qui lui cauſe une entorſe.* Fals-varchadenn. *p.* fals varchadennou. fals-pas. *p.* fals paſyou. *voyez entorſe.*

MEMBRANE, *envelope des chairs.* Croc'henenn. *p.* croc'henennou. lyenenn-guicq. lyanenn-guicq. *pp.* lyanennou-guicq, lyenennou-guicq.

MEMBRANEUX, *euſe, qui eſt de la nature membraneuſe.* Croc'hennecq.

Partie membraneuſe. Qeffrenn croc'hennecq. *p.* qeffrennou croc'hennecq.

MEMBRE. Mempr. *p.* memprou. iſill. *p.* iſilly, iſily. eſell. *p.* eſellou. ell. *p.* ellou. *voyez beccaſſe, ergot.*

Rompre les membres à quelqu'un. Terri e vémprou, *ou,* e iſily, da ur re-bennac. *pr.* torret.

Les pauvres, les fidelles ſont les membres de Jeſus-Chriſt. Ar béauryen, ar fidéled, a ſo ar memprou eus a Jeſus-Chriſt.

MEMBRU, *uë.* Chambedecq. *p.* chambedéyen. mempret-mad. aſqornecq. *pp.* tud &c.

MEMBRURE, *terme de ménuiſier.* Membragenn. *p.* membraich. mempr-coad. *p.* memprou-coad. *Van.* Mambragenn. *p.* mambragëu, mambrach. güivragenn. *p.* ëu.

MÊME. Mêmès.

Le même, la même. Ar mêmès. ar vêmès.

Les mêmes. Ar re vêmès. ar mêmès re.

Les mêmes perſonnes. Ar re vêmès. ar mêmès tud. ar mêmès re.

MÊME, *pareil, ſemblable.* Mêmès. par. iñgal. hêvel.

Cecí eſt la même choſe que celà. Hêmà, hac hênnez a ſo ur mêmès tra. par eo hema da hennez. hemañ hac hennez a ſo iñgal, *ou,* hêvel. un hêvel int. ur mêmès int.

Je ſuis le même à ſon égard que j'ai toûjours été. Ar mêmes oun atau èn e guever.

En même tems. E mêmès amſer.

Ils ſont de même âge. A vêmès oad int.

Il n'eſt pas de même des autres. Ne deo qet mêmès tra eus ar re all.

Moi même. Me va-unan. me èn déün. me èn déon.

Toi même. Te da-unan. te èn déün.

Lui-même. E e-unan. eñ èn déon.

Elle même. Hy he-unan. hy èn déün.

Ceux là même, celle-là même. Ar re-hont en déon. ar re hont o-unan. (*S'ils ſont, ou, ſi elles ſont près, ou preſentes:* Ar re-ze èn déün. ar re-ze o-unan.

Là même. Aze èn déon. (*S'il y a du mouvement*) Eno èn déon.

De même, ainſi. Evel-hen. evel-ze. èr c'hiz-mâ. èr c'hiz-ze.

Vous faites tout de même que ſi, &c. Bez'e rit èn-oll-d'an-oll evel pa &c. ober a rit ec'hiz pa &c.

Quand même je le voudrois. Pa falfé din mémès. pa ér c'harrén mémès.

De même que, tout de même que le ſoleil brille ſur la terre, ainſi le juſte brillera dans les Cieux. E c'hiz ma luguern an héaul èr bed-mâ, ê mémès fæzoun ez lufro, *ou*, ez leuc'ho an eneou ſantél èn evou.

Je ſuis à même d'aller, ou de ne pas aller. Mæſtr oun da vonnet, pe da chomm hep monnet.

MÊMEMENT. Mémeſamand. èn déün.

MÉMOIRE, *puiſſance de l'ame.* Memor. ar vemor. evor. an êvor. (*Van.* mèmoér.

La mémoire ſe perd quand on eſt vieux. Ar vemor a golleur pa zeuér da goza.

MÉMOIRE, *ſouvenir, reſſouvenir.* Memor. ſonch. couñ. enêvor. êvor. *v. reſſouvenir.*

Avoir bonne mémoire. Cahout memor vad. cahout ſonch vad. cahout couñ mad. cahout êvor, *ou*, enêvor vad.

N'avoir point de mémoire. Beza divemor. beza diſonch. beza dienêvor.

Avoir une mémoire de liévre, oublier facilement. Ancounec'hât eaz. (*burleſq. on dit:*) beza badezet gand eol gad. (*Van.* endevout ur memoér ancoëus.) *voyez labile.*

Remettre quelque choſe en mémoire. Couñhaat eus a un dra-bennac. *pr.* couñheët. digaçz da gouñ un dra. digaçz ſonch eus a un dra-bennac. *pr.* digaçzet.

Cela eſt bien gravé dans ma mémoire. Ez ma doun an dra-ze èm penn.

Par mémoire, par cœur. Dre'n evor. dian enêvor.

Apprendre, & dire par mémoire. Diſqi, ha lavaret dre 'n êvor. (*id ë*, dre an êvor.) diſqi, ha lavaret dian évor.

De mémoire d'homme. A vemor dèn. a-ba zeus tud var an douar. a guement èn deus ſonch dèn beo.

Depuis que j'ai mémoire. Aba zeus dèn ac'hanoun. aba èm eus ſonch. eus an hirrâ ma am eus couñ.

MÉMOIRE, *inſtruction par écrit de, &c.* Roll evit digaçz da gouñ. *p.* rollou. ſcrid evit digaçz da ſonch. *p.* ſcridou evit &c. compod evit digaçz &c.

Voild le memoire de la dépenſe. Cetu aze ar roll eus an oll diſpign. cetu ar c'hompod eus an diſpign graet.

MÉMORABLE. Ar pez a vilit ma véz dalc'het ſonch anezâ.

MENAÇANT, *ante.* Manançzus. gourdrouſus ... oc'h ... â, añ.

Un regard menaçant. Ur ſell manançzus. *p.* ſellou manançzus.

Des lettres menaçantes. Lizerou gourdrouſus.

MENACE. Gourdrous. *p.* gourdrouſou. manançz. *p.* manançzou. (*Van.* gourdous. *p.* gourdousëu.) *voyez petit.*

Je ne crains point vos menaces. Ne zougeañ qet ho manançzou. ho courdrouſou n'em ſpountont qet.

Menaces fréquentes. Gourdrouſérez. (*Van.* gourdouſereah.

MENACER. Gourdrous. gourdrouſal. *ppr.* gourdrouſet. mananç. *pr.* manancet. (*Van.* gourdouſeiñ. gourdous. *ppr.* gourdouſet.) *ces mots viennent de:* gour, *petit; & de:* trous, *bruit; de*, trouſal, *faire du bruit.*

En menaçant. Èn ur c'hourdrous. èn ur vanañç. dre c'hourdrous. gand manaçz. dre vanançz.

Celui qui menace. Gourdrouſer. *p.* gourdrouſéryen. manancer. *p.* yen.

Sujet à menacer. voyez menaçant.

MENACER, *pronoſtiquer.* Diougami. *pr.* diouganet.

Les guerres civiles menacent un état de ruine. Ar Breſell a ſao é caloun ur rouantélez, a ziougan e ziſtruich.

Son horoſcope le menace d'une fin tragique. E avantur a ziougan dezâ drouzivez. *voyez mauvaiſe fin, au mot, fin.*

MENACEUR. *Voyez ſur, menacer.*

MÉNAGE, *les perſonnes d'une maiſon.* Tyad tud. *p.* tyadou tud. tud an ty.

Il y a là deux, ou trois ménages. Daou, pe dry zyad tud int ahont.

Ménage, meubles d'une maiſon. Annèz. an annèz. ar meubl. ar meublaich. an arrebeury.

MÉNAGE, *le bien de la maiſon, l'adminiſtration de la famille.* Tyéguez. *p.* tyéguezou. *Van.* tyégueach.

Ils ont un beau ménage. Un tyeguez caër a ſo gandho. *ils ſe nourriſſent bien.* Tynell vad a ſo gandho.

Le mari & la femme ſont en mauvais ménage. An ozac'h hac ar c'hrecg ne reont qet tyéguez vad açzamblès. ne deus qet re a garantez èntre an ozac'h hac ar c'hrecg. an naou bryed a veo ê drouqrançz.

MÉNAGE, *épargne du bien acquis.* Eſpern. eſpergn. (*Van.* armerh. eſperu.

MÉNAGEMENT, *maniere circonſpecte, retenuë, &c.* Evez. evez mad. evez bras. furnez. ſtudy.

Digitized by Google

MENAGER, *emploïer à propos quelque choſe, conduire ſon bien avec œconomie.* Tyecqaat a tæçzoun. *pr.* tyecqeët. ober un implich vad eus e vadou. *pr.* graet. impligea ér-vad e dra. *pr.* impliget.

Ménager, uſer avec reſerve. Eſpern. *pr.* eſpernet. *Van.* arboüilhein. arbouilh. *ppr.* arboüilhet.

Ménager pour l'avenir. Deſtumi, *ou*, eſpern, a-benn an amſer da zonnet. *Van.* arbeennein. *pr.* et.

Ménager ſa ſanté. Eſpergn e yec'hed. *pr.* eſpergnet. cahout ſoucy eus e yec'hed. *pr.* bet.

Ménager les interêts de quelqu'un. Claſq mad ur re. claſq profid ur re. *pr.* claſqet. labourat evit profid ur re. *pr.* labouret.

Ménager les eſprits, pour les gagner. Studya himoryou an eil hac eguile, evit gounit o c'harantez. *pr.* ſtudyet. èn hem gundui gand ſtudy ha gand furnez evit gounit graçe-vad an dud.

Se ménager avec quelqu'un. En hem zerc'hel èr-vad gad ur re-bennac. *pr.* èn hem zalc'het.

MENAGE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

MENAGER, *celui qui ménage, qui travaille.* Tyecq. *p.* tyéyen, tyegued. (*Van.* tyecq. *p.* tyeyon, tyeryon.

Un bon ménager, qui travaille bien, qui eſt bon œconome. Un tyecq mad. *p.* tyéyen vad. un tyecq a fæçzoun. un tyecq a dailh. *pp.* tyéyen a, &c.

Un mauvais ménager. Un tyecq fall. un tyecq paour. *p.* tyéyen, &c.

MENAGER, *qui épargne.* Piz. tauſt. pervez. ...oc'h...à, añ. *pp.* tud piz, &c.

Trop ménager. Re biz. re dauſt. re bervez.

MENAGERE, *celle qui conduit le ménage.* Tyeguès. *p.* tyegueſed. *Van id.*

Une bonne ménagere. Un dyeguès vad. *p.* tyegueſed vad.

MENAGERIE, *lieu chez les grands, où l'on nourrit des animaux de toutes eſpeces.* Logeiz al loezned, hac al labouçzed ê tyès ar brinced. un daſtum a loezned, &c.

MENDIANT, *qui demande l'aumône.* Claſqer. *p.* claſqéryen. (*Van.* claſqour. *p.* yon, yan.)

Les Religieux mendians. Ar Religiuſed qeſteuryen. Religiuſed a veo divar boës an aluſenn.

Les quatre Ordres mendians : les Carmes, les Jacobins, les Franciſcains, & les Auguſtins. Ar pévar urz qeſteuryen, *ou*, ar pévar urz pere a veo, pe a dle beva, divar an aluſenn : Carmeſis, San-Dominiguis, San-Franceſis, ha Sant-Auguſtinis.

Les quatre mendians de Carême, (termes abuſifs,) les Avelines, les Amandes, les Figues, & les Raiſins. Ar pévar frouëz ſeac'h : Craoun-qelvez, Alamandès, Réſin, ha Fyès.

MENDIANTE. Claſqerès. *p.* claſqereſed. (*Van.* claſqoures. *p.* ed.)

MENDICITE'. Claſqérez. *Van.* claſqereh.

Les procès ont reduit pluſieurs perſonnes à la mendicité. Ar proceſou o deus caçzet meur a hiny d'an aluſenn, *ou*, da glaſq ho boëd.

MENDIER. Claſq an aluſenn. claſq e voëd. claſq e dammicq boëd. *pr.* claſqet. goulen an aluſenn. *pr.* goulennet.

MENE'E, *pratique ſecrette.* Complod. *p.* complojou. complod diſvèl. *p.* complojou diſvèl.

MENER, *conduire.* Rèn. *pr.* reët. caçz. *pr.* caçzet. cundui. *pr.* cunduët. (*Van.* caçz. condueiñ. *ppr.* et.

Mener la charette, mener la charruë. Bleyna ar c'harr. caçz an denn. bleyna an alazr. caçz an alazr. *ppr.* bleynet, caçzet.

Celui qui mene la charette, ou la charruë. Bleyner. caçzer an denn. *pp.* yen.

Mener, conduire par honnêteté une perſonne qui s'en va. Harlua. *pr.* harluet. hembroucq. *pr.* hembrouguet. hambroucq. *pr.* hambrouguet.

Mener, & ramener. Rèn, ha dirèn. *ppr.* reët, ha direët. caçz, ha digaçz. *ppr.* caçzet, ha digaçzet. leuzri, ha dileuzri. *ppr.* leuzret, ha dileuzret.

Mener une vie tranquille. Cundui ur vuez douçz. cundui ur vuez peoc'hus, ha didrous.

Mener mal. Voyez mal-mener, mal-traiter, en leur lieu.

MENE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

MENEUR. Reër. *p.* reëryen. caçzer. *p.* caçzéryen. cunduer. *p.* cunduéryen. leuzrer. *p.* leuzreryen.

Les Dames de robe ont des meneurs, les Princeſſes des écuïers, pour leur aider à marcher. Itrouneſed an dud a lès o devéz reëryen, hac ar Brinceſed floc'hed, evit o c'haçz dre'r gaſell.

Meneur de litiere. Muleter. *p.* muletéryen. leterer. leterour. *pp.* yen.

MENGANT, *fort conſiderable ſur le goulet, ou, l'entrée de la Rade de Breſt, qui tire ſon nom d'un Rocher qui eſt dans le milieu du Goulet à fleur d'eau, dit en Breton,* mæncamm, *entre le Château de Beaufort, &*

Digitized by Google

celui de Méngant. Kaſtell Laugad. *Le nom Breton vient de celui d'un petit Port qui étoit là auparavant, appellé* Porz Lau-gad; *id ẽ, Port de Poux de Lievre. Voyez Bertaume.*

MENOLOGE, *martyrologe des Grecs.* Martyrolaich ar c'hrecyaned. ar Roll eus ar ſænt merzeryen, lecqeat hervez bep miz eus ar bloaz gad ar c'hrecyaned.

MENOTE, *petite main, main d'enfant.* Dournicq. dornicq. *p.* daouarnigou.

Donnez-moi vôtre menote. Deuit amà ho tournicq din.

MENOTES, *ou menicles, fers qu'on met aux mains des Criminels.* Griſilhonn. *p.* griſilhoñnou. qeſſ-dourn. *p.* qeffyou dourn. qivyou an droucq-oberéryen. griſilhoñnou an dorfetéryen. (*Van.* manneguëuhoarn.

MENSE, *terme Eccleſiaſtique. Voyez manſe.*

MENSOLE, *clef d'une voûte. Voyez clef. dernier article.*

MENSONGE. Gaou. *p.* guévyer. affrountérez. guevyérez. *Van.* guëu. *p.* gueüyér.

Un petit menſonge. Ur gaouïcq. ur gaouïcq diſtér. *p.* guevyerigou.

Menſonge qui ne porte pas de préjudice. Gaou dinoaz. *p.* guévyer dinoaz.

Menſonge pernicieux, ou nuiſible au prochain. Gaou noazus. *p.* guévyer noazus. affrountérez.

Menſonge fait de propos deliberé. Gaou lavaret a zévry-beo. gaou lavaret a-ratoz-caër.

Menſonge pour s'excuſer. Gaou evit èn hem digarezi. *p.* guévyer evit, &c.

Menſonges officieux. Guévyer evit iſcuſi ar re all. guevyer evit difenn an hentez.

Menſonges pour rire, & pour faire rire. Guévyer dre farçz. guévyer evit farçzal. guévyer farçzus.

Dire des menſonges. Voyez mentir.

Le Démon eſt le pere du menſonge, & des menteurs. An Diaul me'n argarz, a ſo tad ar guévyer, hac ar gaouyaded.

MENSTRUAL, *ale.* Ar pez a c'hoare bep miz.

MENSTRUES, *purgations. Voyez fleurs. id.*

MENTAL, *mentale.* A ſpered. a galoun.

Oraiſon Mentale. Pedenn A-galoun. Oréſon A-galoun. *voyez méditer. 2.*

Reſtriction mentale. Dalc'hidiguez. a ſpered. miridiguez a galoun.

MENTERIE. Guevyérez. *voyez menſonge.*

MENTEUR. Gaouyad. *p.* gaouyaded, gaouïdy, gaouïdyen. gaouyer. *p.* gaouyéryen. *Van.* gueüyard. gueüyad. *pp.* ed.

MENTEUSE. Gaouyadès. *p.* gaouyadeſed. gaouyerès. *p.* gaouyereſed. *Van.* gueüyades. gueüyardes. *pp.* ed.

MENTHE, *plante odoriferante.* Béndt. méndt. (*Van. id.*) *als.* mintys.

Menthe ſauvage. Béndt-qy.

MENTION. Teſteny. couñ. ſonch.

Faire mention de quelqu'un. Renta teſteny eus a ur re. cahout-coun, *ou*, ſonch, eus a ur re. parlant eus a ur re-bennac.

MENTIONNÉ *ée.* Pe eus a hiny ez eus bet parlantet.

MENTIR. Ober ur gaou. *pr.* græt. lavaret gaou. lavaret guévyer. lavaret guevyérez. *pr. id.* (*Van.* larein guëu. *pr.* laret.

Sans mentir. Hep gaou. hep lavaret gaou. ê güiryonez. evit anzao, *ou*, evit lavaret, ar viryonez. evit güir. evit lavaret güir.

MENTON. Helguez. *p.* helguezyou. chicq. groiñch. *pp.* ou. (*Van.* bailhocq. mailhocq.) *als.* mant. gen. guen.

Petit menton. Elguezicq. elguez vihan. *Van.* mailhoguicq. bailhoguicq.

Un homme qui a un grand menton. Helguezecq. *p.* helguezéyen. chicqecq. groiñchecq. *pp.* éyen.

MENTONNIÈRE. Goarnitur helguez.

MENU, *delié, peu gros.* Moan. munud... oc'h... â, añ. *Van.* moën. munut.

Avoir la jambe menuë. Cahout ur char voan.

Menu de taille. Moan. corf moan. ur vénr munud.

Le menu peuple. Ar goumun.

Du menu bois. Queuneud. briñſad.

Rendre menu. Munudi. *pr.* munudet. moañnaat. *pr.* moanneët. bihannaat. *pr.* bihanneët. (*Van.* munudeiñ. (*voyez amenuiſer.*

MENU, *adverbe.* Munud. ê munud.

Hacher menu. Trouc'ha munud. *pr.* trouc'het. *Van.* trouheiñ munut.

Fort menu. Munudicq.

Par le menu, chaque choſe priſe à part. Dre ar munud. ê detailh. a neubeudou. a hiny da hiny.

Il pleut dru & menu. Glao a ra druz ha munud. glao a ra ſtancq ha munud. *voyez dru.*

MENUET, *ſorte de danſe coulante.* Munued. *p.* munuedou.

Danſer un menuet. Ober ur munued. danſal ur munued.

MENUISER, *travailler de l'art de menuiſerie.* Munuſat. *pr.* munuſet. munuſya. *pr.* munuſyet.

MENUISERIE. Munuſérez. *Van.* menuſereh.

MENUISIER. Munuſer. *p.* munuſéryen. *Van.* menuſér. *p.* yon, yan.

Digitized by Google

SE MEPRENDRE. Fazya. *pr.* fazyet. hem dromplà. *pr.* hem dromplet. fazya var un dra. qemeret an eil dra evit eguile. qemeret e vòned evit e docq. *pr. id. voyez ſe fourcher.* 2.

MEPRIS. Diſpris. diſpriſançz. diſpriſadurez. diſpriſadur. *Van.* diſpriſançz.

Avoir du mépris. Voyez mépriſer.

Par mépris. Dre ziſpris. gad diſpris. gad diſpriſançz. èn ur fæzoun diſpriſus.

MEPRISABLE. Diſpriſapl. din da veza diſpriſet. deſpezus. diſplet. diſter. diſneuz... oc'h...à, an. (*Van.* diſpriſapl..oh..añ.) *voyez s'avilir.*

MEPRISANT, *ante.* Diſpriſus. mombris... oc'h...à. (*Van.* diſpriſus.) *v. dedaigneux.*

MEPRISE, *faute, erreur.* Fazy.

Par mépriſe. Dre fazy. gand fazy. *v. mégarde.*

MEPRISER. Diſpriſa. diſpriſout. *ppr.* diſpriſet. deſpita. *pr.* deſpitet. cahout diſpriſançz. *pr.* bet. ober diſpris. *pr.* græt. *Van.* diſpriſeiñ. diſpriſout.

Faire mépriſer. Lacqàt diſpriſa. lacqaat da ziſpriſa. *pr.* lecqeët. ober diſpriſout.

Etre mépriſé. Beza diſpriſet. beza è diſpriſançz. beza eñ diſpris. *pr.* bet.

MEPRISE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

MER

MER. Mor. ar mor. an mor. mour, *en quelques endroits, on dit auſſi,* mar. *& de-là, la marée, & marſouin, &c.* (*Van.* mor. er mor.) *voyez marſouin.*

Petite mer. Mor bihan. *p.* moryou bihan. moricq. *p.* moryouïgou. (*de-là,* morbihan, *Rade de Vannes.*

La grande mer. Ar mor bras. *burleſquement* ar gaſecq glas.

Mer du Sud. Mor ar c'hrezdeiz.

Mer du Nord. Mor an hanter-nos. mor an nord. mor ar ſterenn.

Mer de Levant. Mor ar ſevel-héaul. *voyez Mediterranée.*

La mer Oceane, ou la mer du Couchant. Mor ar c'huz-héaul. ar mor bras. ar mor glas.

La mer rouge. Ar mor ru.

Pharaon & toute ſon armée pourſuivant le Peuple d'Iſraël, furent ſubmergez dans la mer rouge. Pharaon Rouëus a Egyp, o pourſu ar bopl a Iſraël, a yoa beuzet gad e oll arme ebarz èr mor ruz.

Pleine mer, ou haute mer, loin des rivages. Dounvor. an doun-vor. an mor bras.

Ils ont vogué en pleine mer. Eat int eñ doun-vor. eat int èl larcg.

Haute mer, quand la marée eſt pleine. Gourleun. ar gourleun. uhel-vor. *Van.* gourlan. gourlain.

Morte mer, quand les marées ſont petites. Marvor. *id ë,* mary-mor.

Baſſe mer, quand la mer s'eſt retirée. Dazre. daëre. iſel-vor.

Aller à la mer, naviger. Merdei. mordei. moñnet var vor. monnet èr mor.

Par mer, & par terre. Divar vor, ha divar zouar.

Aller au gré du vent, & de la mer. Moñnet a youl vor, hac avel.

La mer eſt groſſe. Ruſt eo ar mor. lourd eo ar mor. *Leon.* ratre a ſo gad ar mor. racqadd, *ou,* courronçz, a ſo èr mor. racqall, *ou,* courronci, a ra ar mor.

La mer eſt calme, commode. Douçz, *ou,* habaſq, *ou,* calm, eo ar mor.

La mer eſt calme, il ne vente point. Syoul eo ar mor.

Port de mer. Porz-vor. *p.* Perzyer-vor. *Van.* Porh-mor. *voyez bras de mer, marée, flux. voyez port en ſon lieu.*

Homme de mer. Moraeur. *p.* moraeuryen, moraeudy. merdead. *p.* merdaïdy. mordead. *p.* mordeady, mordaïdy. dén à vor *p.* tud a vor. (*Van.* merdead. *p.* merdeïdy.) *ãls.* morman. *p.* mormaned. *de,* man, *homme, & de* mor, *mer* (*On appelle encore aujourd'hui les Paroiſſiens de Plougoff, dans le Cap Sizun, Dioceſe de Quimper:* mormaned plougoñ, *parce qu'ils ſont tous claſſez.*) *voyez homme* 1.

MERCENAIRE, *qui travaille pour la récompenſe.* Gopraër. *p.* gopraëryen. *voyez journalier. dern. art.*

Mercenaire, qui fait tout pour de l'argent. Intereçzet. nep a ſo tauſt d'e brofid. nep a ra, pe a raé pep tra evit arc'hand.

MERCERIE. Mercérez. *p.* mercerezou. merçz. *p.* merçzou. *Van.* mercereah.

MERCI, *miſericorde, grace.* Trugarez. graçz. truez.

Crier merci. Goulenn graçz. reqeti trugarez. *ppr.* et.

Prendre à merci. Qemeret a druez. *pr. id.* cahout truez, *ou,* trugarez ouc'h ur re. *pr.* bet.

Se rendre à la merci, à la diſcretion de quelqu'un. En hem renta, *ou,* èn hem lacqât, è trugarez ur re-bennac.

Dieu merci. A drugarez Douë. dre c'hraçz Douë.

Dire grand merci, remercier quelqu'un. Trugarecqât ur re-bennac. *pr.* trugarecqeët. lavaret trugarez da ur re. *pr. id Van.* trougareqat.

Grand merci, je vous remercie. Trugarez. hac

ho

ho trugarez. trugaregad. ne veac'h qet vell evit ho trugarecqât.

MERCIER. Mercer. *p.* merceryen. (*Van. id. p.* yon, yan.

Marchand mercier. Mercer bras. *p.* mercéryen vras.

Petit mercier, mercerot. Mercericq. *p.* mercéryennigou.

A petit mercier, petit pannier.
Panericq da vercericq.
Paner diouc'h mercer.

MERCREDI. Merc'her. dez merc'her. dimerc'her. ar merc'her. (*Van.* er merhér. dimerhér.

Mercredi des Cendres. Merc'her ar meur. dezmerc'her ar meur. merc'her al ludu. demerc'her al ludu. *Van.* merher el ludu.

Au mercredi. Da verc'her. d'ar merc'her.

MERCURE, *faux Dieu qui prédisoit au négoce.* Merc'her. an Douë merçz. *voyez marchandise*, 1. *äls.*

MERCURE, *planette.* Merçz. sterenn merçz. sterenn merc'her.

MERCURE, *Vif-argent.* Vivergeand. Livergeant. (*Van.* Liüargant.

MERCURIALE, *plante.* Penneguès. ar benneguès. stlassesq.

MERCURIALE, *reprimande.* Tençzadurez. *Van.* grond.

MERDE, *excrément d'homme.* Cauc'h. (*En termes honnêtes, on dit :* Fell. eac'h. failhançz. brenn. mon. (*En termes burlesques, on dit :* Réoraich. (*Van.* coh. mours. (*äls.* mard. *& de-là*, mardos, *saleté d'argile qui au tems de pluïe, coule le long d'un parois blanchi ; de-là encore*, fouilh-mard, *escarbot, ou foüillemerde.*, *&c. ci-après.*

Il y a de l'ordure-là. Ez ma an eac'h aze. fell, *ou*, failhançz, *ou*, brenn, a so aze.

Gâter de merde, les commoditez, un habit, &c. mardosi. *pr.* mardoset.

MERDEUX, *euse.* Cauc'hecq. mardosus. brennecq... oc'h... añ.

MERE. Mamm. *p.* mammou. (*Treg.* mom̃. *p.* mommo. (*Van.* mamm. *p.* mammëu. (*äls.* ana.

Mere nourrice. Mamm-vaguerès. maguerès. (*äls.* ana, *de-là ;* Diana, *fausse Divinité, de* di, *lumiere ; & de*, ana, *mere nourice.*) *voyez lumiere*, 1.

Petite mere. Mammicg. *p.* mammouïgou.

Grand'mere, ayeule. Mam-goz. (*Van.* mam̃goh.) *äls.* nain. næn.

La mere de la grand'mere, bisaïeule. Mammguñ. (cuñ, *ou*, cuff, *doux, douce.*

La mere de la mere de la grand'mere, trisaïeule. Mamm-you. (*id ë*, mamm a youl, *mere de desir, qu'on desire d'être, qu'on desire de voir.*)

Belle-mere. Voyez sur belle.

Marie Mere de Dieu a été seule Vierge & Mere. Ne deus nemed an Introun Varya Mamm da Zouë, a guement a véz bet var-un-dro, Mamm ha guër'chès.

La Reine mere. Mamm ar Rouë. ar Rouanès-vamm. ar Rouanès Enebarzérés. (*Van.* Mamm. er Rouë.

Mere, & maux de mere. Voyez matrice, & histerique.

Telle mere, telle fille. Hevelep mamm, hevelep merc'h. merc'h he mamm eo cathel.

Notre Mere Sainte Eglise. Hon mamm Santel an Ilis.

Celui-là n'aura pas Dieu pour pere, qui ne voudra pas avoir l'Eglise pour Mere. Nep n'en devezo qet an Ilis Santel evit mamm, n'en devezo yvez birvyqen Douë evit tad, eme Sant Cipryan.

Mere Eglise, dont d'autres relevent. Ilis-vamm. *p.* ilisyou vam̃. mamm-Ilis. *p.* mam̃ou-Ilis.

La mere Prieure. Ar vamm bryolès.

La mere Procureuse. Ar vamm broculerès.

Mere-goutte. Ar vamm-flour. *voyez goutte.*

La méfiance est la mere de sureté. An disfizyançz a so mamm d'an açzurançz.

L'oisiveté est la mere de tous les vices. Ar feneantiçz a so mam̃ da bep viçz.

MERELLE, *jeu.* Marell. c'hoary ar varell.

MERIADEC, *nom d'homme.* Meryadocq. meriadecq. (*Van.* maryadecq.

Saint Meriadec Evêque de Vannes. Sant Meryadocq Escob ê Guëned.

La vallée de Saint Meriadec prés Saint Jan du doigt. Traoun Meryadecq.

MERIDIENNE, *repos après dîné.* Cousqicq goude lein. hun ar c'hrezdeiz.

Faire la meridienne. Ober ur c'housqicq goude lein.

MERITANT, *ante, qui mérite, qui a du mérite.* Milidus. militus. militecq.. oh.. â, añ. nep a vilit.

MERITE, *gain, valeur.* Milid. *p.* milidou. dellid. *p.* dellidou. gounid. *p.* gounidou. (*äls.* melidur.

Le mérite des bonnes œuvres. Ar milid eus an œuvryou mad. an dellid eus ar mad-oberyou. ar milid eus an oberou mad, *ou*, an oberyou mad.

Dieu nous récompensera selon nos mérites, où nous punira selon nos démérites. An autrou Douë a recompanso ac'hanomp hervez hon milid, pe hon puniçzo hervez hon di-

Digitized by Google

milid. Douë a rento deomp oll hervez hon milid, pe hon dimilid.

Les mérites de Jeſus-Chriſt & des Saints. Milidou Jeſus-Chriſt, ha re ar Sænt.

Mérite de congruité, terme de Theologie. Milid deread. milid a zereadéguez. milid a zere.

Mérite de condignité, terme de Theologie. Milid dieat. milid juſt. milid din.

MERITE, *bonnes qualitez d'une perſonne.* Milid. delid. vertuz.

Un homme d'un grand mérite. Un dèn eus a ur milid bras. ur perſounaich a un dellid bras. un dèn milidus-bras, *ou*, militecq-bras. ur perſounaich vertuzus meurbed.

Sans mérite, infructueux. Dimilitus.

Pénitence ſans mérite. Pinigenn dimilitus. pinigenn dibrofid.

MERITER, *être digne de bien.* Milita. militout. *ppr.* militet. delleza. dellezout. *ppr.* dellezet. gounit. *pr.* gounezet.

Mériter le Paradis. Milita, *ou*, militout ar Barados.

Mériter d'être loüé, ou d'être blâmé. Militout meuleudy, pe vlam.

Mériter, être digne de mal. Dimilita. dimilitout. *ppr.* dimilitet.

Le moindre peché mortel mérite les peines éternelles de l'enfer. Ar bihanâ pec'hed marvell a zimilit ar poannyou eternal eus an ifern.

MERITE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

MERITOIRE. Milidus. militus... oc'h... â. a vilit recompançz digad Douë.

L'aumône eſt fort méritoire. An aluſenn a ſo milidus-bras, *ou*, dellezus meurbed.

D'une maniere méritoire. En ur fæzoun militus. gand milid.

Qui n'eſt pas méritoire. Dimilidus. dimilitus. ar pez ne deo qet militus. ar pez ne vilit qet a recompançz dirag Douë.

MERLAN, *poiſſon de mer.* Marlancq. *p.* marlancqed. marloüan. *p.* marloüaned. (*Van.* guënnecg. *p.* guënnigued.

MERLE, *ſable & coquillage de mer. voyez engrais* 3.

MERLE, *oiſeau.* Moualc'h. *p.* mouïlc'hy. (*Van.* mouvalh. *p.* moulhy.

Femelle du merle, ou merleſſe. Moüalc'hès. *p.* moüalc'heſed. ur vañ voüalc'h. *p.* mammou-voüalc'h.

MERLIN, *Ambroiſe Merlin Prophete, ou Sorcier Anglois, vivoit vers la fin du cinquiéme Siecle.* Amgroas Merlin Prophed, pe Sorcer, guinidicq a vreiz-veur, a vevé êtro pévar c'hant ha pévar uguent vloaz goude guinivélez hon Salver Jeſus-Chriſt.

MERLUCHE, *merlus, & lieux déſechez.* Peſqed ſeac'h. merlus ſeac'h, ha levenecq ſeac'h. bacailhot.

Merluche, moruë parée, ou ſeche. Moru ſeac'h. *p.* morued ſeac'h.

MERLUS, *poiſſon de mer.* Merlus. *p.* merluſed. (*Van. id.*

Pécher le merlus. Merluſeta. *pr.* et.

Ils ſont allez à la péche du merlus. Eat int da verluſeta.

MERRIN, *bois à bâtir, bois d'ouvrage.* Coadmatery. *p.* coajou-matery. ſourin. *p.* ſourinou, ſourined. (*quoique*, ſourin *veut dire particulierement*, *ſolive*, *& chevron*, *il ſignifie auſſi*, *du merrin en general.*

Merrin bois à faire des douves de tonneaux. Coad fuſtailh. danvez fuſtailh.

MERRONNIER, *faiſeur de douves.* Fuſtailher. *p.* fuſtailhéryen.

MERVEILLE. Marz. burzud. *p.* burzudou. ſouëz. (*Van.* berhud. *p.* ëu. ſouëh. (*als.* marvailh; *qui ſignifie apréſent*, *hablerie. on a dit auſſi*, berzud. *p.* berzudau.

Les ſept merveilles du monde, ou les chefs d'œuvres de l'art, ſont: 1. Les murailles & les Jardins de Babylone faits par la Reine Semiramis. 2. Les piramides d'Egipte. 3. Le Phare d'Alexandrie. 4. Le mauſolée qu'Artemiſe fit élever pour le Roi Mauſole ſon mari. 5. Le Temple de Diane à Epheſe. 6. celui de Jupiter Olympien à Piſe. 7. Le Coloſſe de Rhodes. Ar ſeiz burzud eus ar bed, pe ar ſeiz penn-œuvr eus ar ſqyand, a ſo: da guentâ, muryou, ha Jardinou ar guær a Vabylona, great gad ar Rouanès Semiramis: d'an eil, coulounennou an Egyp: d'an drede, tour Alexandrya, henvet Pharos: d'ar bévare, ar vols caër a eureu Artemiſa d'e phryed ar Rouë Mauſol: d'ar bempet, Templ ar fals Doueës Diana èn Epheſa: d'ar c'huehvet, Témpl ar fals Douë yaou ê Piſa: d'ar ſeizvet, ar picqol limaich cuëvr a yoa èn Eneſen Rhodès.

C'eſt merveille que vous ſoïez venu. Marz eo ez veac'h deuët. ſouëz eo ho cuëllet.

C'eſt merveille que la terre n'ayglouttiſſe les jureurs du ſaint nom de Dieu. Trede marz eo na zigor an douar didan treid an douéryen Douë, evit o loncqa beo-buezocq. (Trede marz *en cette phraſe*, *veut dire*, *trois fois merveille. id ê*, *c'eſt une infinité de fois merveille*, *que &c.*)

Ce n'eſt pas merveille que. Ne deo qet ſouëz ma.

C'eſt merveille qu'il ne ſoit allé à. Souëz, *ou*, marz eo, na vëz eat da.

Digitized by Google

O merveille inouïe! O burzud, ô burzud n'en deus qet e bar, na n'en devoa bizcoaz!

A merveille, merveilleuſement. Manivicq. eçzeland. evit ar gueïlâ. èn ur ſæçzoun burzudus, *ou*, ſouëzus. gad marz èn deün. diouz an dibab.

MERVEILLEUX, *euſe, admirable.* Souëzus. burzudus. dreiſtordinal. diſpar...oh...añ. (*Van.* ſouëhus. berhudus.) *âls.* marvailhus, *qui veut dire à preſens: celui, ou celle qui eſt ſujet à habler.*

Merveilleux, ſurprenant, étonnant. Eſtinut. eſtlamus. ſuprenus...oh...â.

Merveilleux, excellent. Eçzelant. manivicq. ...oc'h...â, añ.

Vous êtes un homme merveilleux, un maître par excellence. Ur mailh oc'h. un dèn dreiſtordinal oc'h. un dèn diſpar oc'h. un dèn oc'h ne gueff qet e bar. n'oc'h eus qet ho par var an douar.

Ses actions ſont merveilleuſes. Burzudus eo e accionnou. traou burzudus, *ou*, ſouëzus, *ou*, dreiſtordinal, èn deus græt, hac a ra c'hoaz bemdez.

Le vin eſt merveilleux cette année. Eçzelant eo ar guïn èr bloaz-mâ.

MERVEILLEUSEMENT. *Voyez à merveille, plus haut.*

MES

MES, *pluriel du pronom, mon, ma.* va, *en Leon*, ma, *ailleurs. Van.* ma. men.

Mes enfans. Va bugale. va bougale. ma bugale. *Van.* ma, *ou*, men, bugale.

MES, *particule indeclinable qui entre en la compoſition de pluſieurs noms & verbes, qui change leur ſignification en*, pis, *s'exprime en breton par les particules indeclinables*, di *&* dis.

MESAISE. Diæzamand. *voyez malaiſe.*

MESALLIANCE. Dimizy amzere. neçzanded dijauch. *Van.* alliançz dijauch. *voyez jauge.*

SE MESALLIER. Ober un dimizy amzere, *ou*, dijauch. *pr.* græt.

MESANGE, *ou nonnette, oiſeau.* Peñ-glau. *p.* penn-glauëd. penn-glaouïcq. *p.* penn-glaouïgued.

MESAVENTURE. *Voyez malaventure. id.*

MESCHANT, *meſche. v méchant, méche.*

MESCONNOISSANT *&c. voyez méconnoiſſant &c.*

MESDIRE. *Voyez médire &c.*

MESHUI, *d'aujourd'hui.* Fennos.

MESHUI, *deſormais.* Hivizvqen. pelloc'h.

MESINTELLIGENCE. Droucqentend. diſunvanyez. drouqrançz. brouilheyz. glaſſentez. yenyenn.

MESME, *le même. voyez même.*

MESNAGE, *meſpris. voyez ménage, mépris &c.*

MESQUIN, *ine.* Piz. pervez. ſcarz...oc'h..., â. (*burleſquement on dit:* Seac'h a guein. ſtag e groc'hen oud e guein.) *Van.* perüeh. pih. peh. ſeh a guein. *Leon.* Bindeder. *p.* bindedéryen. *voyez trebuchet.*

MESQUINERIE. Scarzder. pizony. pizder. (*Van.* pehded.) *Leon.* bindérez.

MESSAGE. Cannadur. *p.* cannaduryou. çeffridy. qévridy. *p.* qévridyou. *Van.* qeverdy. *p.* qeverdyëu.

Faire un meſſage. Ober ur gannadur. ober ur guevridy. *pr.* græt.

MESSAGER, *qui a un bureau public.* Meçzager. *p.* meçzagéryen. *Van.* Meſajour. mechajour. *pp.* yon.

MESSAGER, *celui qui fait un meſſage.* Cañad. *p.* cannadou, cannaded.

L'Arcange Gabriël fut le meſſager que la très Sainte Trinité envoïa à Marie pour lui annoncer le miſtere de l'Incarnation. An Arc'heal ſant Gabriel a vouë ar gannad a zigaçzas an dreinded adorab d'annonç d'ar Verc'hès ſacr doñnediguez-vad hor Salver èr bedmâ, dre he moyen.

MESSAGERIE, *les meſſagers publics.* Ar veçzagéryen. ar veçzagiry.

MESSAGERIE, *bureau du meſſager.* Meçzagérez. meçzagiry.

MESSE. Oférenn. *p.* oferennou. ovérenn. *p.* overennou. *Van.* Oféremn. overeënn. *pp.* ëu.

Meſſe du Saint Eſprit. Ovérenn èn enor d'ar Spered Santel.

Meſſe de la Vierge. Ovèrenn én enor d'an introun Varya.

Meſſe des morts. Oférenn evit an anaon. oferenn ar Requïem.

Meſſe haute. Ovérenn var gan.

Baſſe Meſſe. Oférenn blean.

Meſſe Solennelle, à chant, & à l'entens. Oférenn Solenn.

La Grand'meſſe. An Oférenn-bred. (*id ë*, Oférenn ar pred-boëd. *La meſſe qui devance immediatement le repas, le dîné*) *ou*, Otëreñ-pred; *meſſe à un tems reglé.*

La meſſe matinale. An oférenn-vintin. an oféreñ veure.

La deuxiéme meſſe, ou celle qui ſe dit entre la meſſe du matin, & la grand'meſſe. An oférenn-greiz. oféren eiz eur.

La meſſe d'après le prône. Oférenn ar pron.

La meſſe de minuit, ou de la nuit de Noël. Oférenn an hanter-nos. ovérenn ar pelguent. (Pel-guent; *id ë*, pell gent an deiz.)

Digitized by Google

La meſſe de l'aurore. Oërenn ar goulou-deiz.
Nouvelle meſſe. Ovérenn névez.
Celui qui dit ſa nouvelle, ou ſa premiere meſſe. Ar bælecq névez.
Dire la meſſe. Oferenni. oferenna. *ppr.* oferennet. lavaret an oférenn. *pr. id.* (oférenn, *veut dire, oblation*: & oferenna, *faire une oblation.*)
Chanter la Meſſe. Cana an oférenn. *pr.* canet.
Entendre la Meſſe. Clévet an oférenn. *pr. id.*
Pendant la Meſſe. E pad an ovérenn.
A l'iſſuë de la Meſſe. E fin an ovéreñ. divar ſav an overenn. divar an oférenn.
Celui qui ne va point à la meſſe. Qy-du. parpailhod. *p.* parpailhoded.
MESSEANCE. Amzereadéguez. dic'hraciuſded.
MESSEANT, *ante.* Amzere. amzeread. dic'hraçz...oc'h...â, añ. *Van.* dijauch.
Celà eſt meſſeant. Amzeread eo an draze. amzere, *ou*, dic'hraçz eo qemeñ-ze.
MESSEL, *ou miſſel.* Miçzal. *p.* miçzalou. levr an oférenn. *p.* levryou an oférenn.
MESSIE. Meçzya. ar meçzya.
Les Chrétiens ont reconnu Jeſus-Chriſt pour le vrai Meſſie; les Juifs attendent encore inutilement leur Meſſie. Ar griſtényen o deus aznavezet Jeſus-Chriſt evit ar gwir meçzya; egon ar yuzévyen a zeport c'hoaz èn aner o meçzya.
MESSIEURS. Autrounez. *Van.* ëutroñne.
Voilà Meſſieurs qui arrivent. Cetu arru an Autrounez.
Voilà vos Meſſieurs qui arrivent. Cetu oc'h Autrounez o toñnet.
MESSIRE, *titre d'honneur, qui veut dire*, Mon Sire, *autrefois, mon Sire.* An Autrou.
Meſſire tel, Préſident. An Autrou hen-a-hen, Preſidant, *ou*, Priſidant.
Meſſire Pierre de Chamilly Abbé de Beaulieu. An Autrou Pezr a Chamilly Abbad eus ar plaçz-caër.
Meſſire-jean, poire. Pèr miçzir-jan.
MESTRE DE CAMP. Mæſtr a Gamp. *p.* Mæſtry a Gamp. Coronal a Gavaliry.
MESURABLE. Muſulapl. a alleur da vuſula.
MESURAGE. Muſulaich. muſuraich. *Van.* meſurach.
MESURE. Muſul. *p.* muſulyou. muſur. *p.* muſuryou. *Van.* meſur. *p.* meſuryëu.
Petite meſure. Muſulicq. *p.* muſulyouïgou. muſul bihan. *p.* muſulyou bihan.
Faire bonne meſure. Rei muſul mad. lacqât muſul mad. ober muſur mad.
Meſure pour meſure. Qem-ouc'h-qem. muſur evit muſur. *âls.* erlecguez.
Meſure comble. Bar. muſur bar. *Van. id.*
Meſure raze. Raz. muſul raz. *Van.* rah. meſur rah. *voyez racloire.*
Demi-meſure. Hanter-muſur.
Une meſure & demie. Ur muſul-hanter.
Prendre la meſure de quelqu'un, de quelque choſe. Qemeret muſul ur re, muſul un drabennac. *pr. id. voyez meſurer.*
MESURE, *mediocrité.* Na re, na re-nebeud.
Outre meſure. Dreiſt muſur. dreiſt réſoun.
Avec meſure & juſteſſe. Gad muſul. gad réſoun. diouc'h tailh. gand poës ha muſur. gand muſur ha réſoun.
Dieu a créé toutes choſes, en nombre, poids, & meſure. An autrou Douë èn deves græt pep tra gad niver, gad poës, ha muſur.
Sans meſure. Divuſul. divuſur. hep muſur. *Van.* diveſur. hemp meſur.
La miſericorde de Dieu eſt ſans meſure. An drugarez eus a Zouë a ſo hep muſur, *ou*, a ſo divuſul, ha divuſulapl.
Prendre bien ſes meſures. Qemeret-èr-vad e vuſulyou. lacqaat evez mad. evezzât-èr-vad.
Prendre mal ſes meſures. Droucqemeret e vuſuryou. goallguemeret e vuſulyou. *ppr. id.*
Il ne garde aucune meſure; ou comme dit la phraſe populaire: il va de cul & de tête. Ne guemer, *ou*, ne heul muſur e-bed. ne deus penn diouc'h loſt ènhañ.
Sa meſure étoit pleine, parlant d'un ſcelerat puni de ſes crimes. Leun voa e voeſell.
Battre la meſure pour regler le chant. Bomma ar muſur evit cundui ar c'han, *ou*, evit ſtyla ar c'han. *pr.* bommet. lacqât ſtyl var gan. *pr.* lecqeët.
A meſure que, ſelon que, à proportion que, en même tems que. Seul ma. diouc'h ma. evel ma. a feur ma. a feur. diouc'h feur.
A meſure qu'ils venoient, on les tuoit. Seul ma teuënt, o lazét. evel ma teuënt, *ou*, diouc'h ma teuënt, ez lazét anézo.
On vous païera à meſure que vous travaillerez. Diouc'h ma labourot, o paëor. a feur ma labourot, ez viot paëet.
A meſure que les blez ſe vendront. A feur ma verzor an edou. diouc'h feur ar marc'had eus an ed.
A meſure & à proportion du prix des blez à la chandeleur. Diouc'h ar feur eus a varc'had an ed d'ar chandelour.
MESURER. Muſula. *pr.* muſulet. muſura. *pr.* muſuret. *Van.* meſureiñ. *pr.* et.

Deus. Diſcurſ. ly Hebreux tout comme Midda ou Meſ-da, meſure. Druſii Op. lib. V. cap. 21.

Digitized by Google

Meſurer du drap, du blé, du ſel &c. Muſur mezer, ed, hoalenn &c.

Meſurer les autres à ſon aune. Muſula ar re all diouc'h e-unan. muſura ar re all gad e vuſur e-unan.

Selon que vous meſurerez les autres, vous ſerez meſuré de Dieu. Diouc'h ma vuſurot ar re all, e viot muſuret gad Douë. ar pez ez viot ê qêver oc'h hentez, a vezo Douë èn ho qêver. ar garantez, pe ar gaçzouny o pezo evit ar re all, a vezo ar muſul hac ar ſquëzr eus ar garantez, pe eus ar gaçzouny a zougo Douë deoc'h.

Meſurer avec un autre, s'y comparer. En hem vuſula gad un all. èn hem ingali da un all. èn hem gomparagi gad un all.

MESURE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

MESURER. Muſurer. *p.* muſuréryen. muſuler. *p.* yen. *Van.* meſurour. *p.* yon, yan.

MESUSER. Abuſi eus a. *pr.* abuſet. goalluſa. *pr.* goalluſet. droucquſa. *pr.* et. oter goall uſaich, *ou*, droucquſaich eus a. *pr.* græt.

M E T

METAIER, *fermier de campagne.* Mérer. *p.* méréryen. mérour. *p.* yen. *Van.* meintyour. *p.* yon. *voyez partiaire.*

METAIERE Méreres. *p.* méreresed. méroures. *p.* mérouresed. *Van.* meintyoures. *p.* meintyouresed.

METAIRIE. Mérery. *p.* méreryou. mérury. méroury. *pp.* you. *Van.* meintyoury. *p.* ëu.

METAL, *ou metail.* Metal. *p.* metalou. *Van. id. p.* ëu.

METALIQUE. A aparchant oud ar metal.

METAMORPHOSE. Ceinchidiguez a fæçzoun da ur re-bennac. ceinchamand a furm.

METAMORPHOSER. Ceinch fæçoun, *ou*, ceinch furm, da ur re. *pr.* ceinchet.

Le Roi Nabucodonoſor fut metamorphoſé en bête à cauſe de ſon orgueil. Ar Rouë Nabucodonoſor a yoa ceinchet èn ul loëzn, evit e buniça eus e ourgouilh. an Autrou Douë, hep ceinch furm da Nabucodonoſor, a ceinchas fæçzoun dezañ, oud e renta hêvel ouc'h un aneval mud.

METAPHRASTE. Nep a dro ul levr guere-guer èn ul langaich all.

METAPHYSIQUE, *partie de la Philoſophie.* Metaphyſicq. ſqyand peiny a dret eus ar ſperejou, hac eus ar ſuſtançzou pere n'o deus qet a gorf. an Deology natural.

METEIL, *blé mêlé de froment & de ſeigle.* Miſtilhon. ſégal viniz.

METEMPSICOSE. Trémenediguez ſun ene eus a ur c'horf èn eguile.

METEORE. Ur c'horf furmet èn oabl gad ar moguedennou a ſav vès an douar, pe vès an dour.

METHODE. Reiz evit ober eaz un dra. reol eaz.

METHODIQUEMENT, *avec methode.* Gand reol. great gand reiz.

METIER, *art.* Mecher. *p.* mecherou. micher. *p.* micherou, micheryou. *Van. id. pp.* yëu.

Exercer un métier. Ober ur vecher. beza eus a ur vicher.

Homme de métier. Mecherour. micherour. *p.* micherouryen. *Van id. pp.* yon, yan.

Apprendre un métier. Diſqui ur vecher. *pr.* deſqet.

Oublier un métier. Ancounec'hât ur vicher. *pr.* ancounec'heët.

METIER, *chaſſis de Tapiſſiers, Tiſſerans &c.* Stearn. ſtarn. *pp.* ou. ſtærn. *p.* ſtærnou. *Van.* ſtærn. *p.* ſtærnëu.

Mettre dans le métier. Stærna. *pr.* ſtærnet. lacqât èr ſtærn. *pr.* lecqeët.

Ma toile eſt dans le métier. Ez ma va guyad èr ſtærn.

METIF, *ou metis, metive, né d'un mâle, & d'une femelle de differentes eſpeces.* Hiron. *p.* hironed.

Ce garçon eſt metif, il eſt venu d'un François, & d'une Indienne. Hiron eo ar pautr ze.

Le mulet, qui vient d'un âne & d'une cavale, eſt d'une nature metive. Ar mul a ſo un aneval hiron, *ou*, hiron dre natur.

METIVIER, *moiſſonneur, metaïer. v-y.*

METROPOLE, *Ville Capitale d'une Province.* Kær-veur ur Brovinçz. ar guentâ Kær eus a ur Brovinçz.

METROPOLE, *Egliſe Metropolitaine.* Ilis-veur un Arc'heſcopty. Ilis-vamm un Arc'heſcopty.

METROPOLITAIN. Arc'heſcob. *p.* Arc'heſqeb.

L'Archevêque de Tours eſt le Metropolitain de Bretagne. Arc'heſcob Tour a ſo dreiſt an oll Eſqeb a Vreiz.

METS, *viande qu'on ſert à table.* Meus. *p.* meuſou, meujou. meus-boëd. *p.* meujou-boëd.

Mets qui ne raſſaſient point. Meujou difoun. boëd difoun. boëd divoalc'h.

METTABLE, *paſſable.* Mad avoalc'h. *(H. Cor.* Ne huyt qet.

Cela eſt aſſez mettable. Mad avoalc'h eo. trémen a rayo. ne huyt qet.

Digitized by Google

METTRE. Lacqaat. lacqât. *pr.* lacqeët, lacqeat, lecqeët, lecqeat. plaçza. *pr.* plaçzet. *Van.* lacqât. lacqem. *ppr.* et.

Qu'on peut mettre. Lacqapl. lacqeiis.

Mettre quelqu'un à la place d'un autre. Lacqât ur re ê plaçz un all.

Il a dit qu'il le mettroit à l'étude. Lavaret èn deus el lacqazé da ſtudya, *ou*, e lacqazé anezâ var ar ſtudy.

Dieu a mis les Etoiles au Ciel, & les animaux ſur la terre. Doüe èn deus plaçzet ar ſtered èn eê, hac an anevaled var an douar.

Mettre quelque choſe à part. Diſpartya un dra-bennac. *pr.* diſpartyet. lacqât un dra a goſtez.

Mettre furtivement quelque choſe à part pour ſoi. Tui un dra. *pr.* tuet. qemer un dra èn e du, *ou*, èn tu diountà. *pr.* qemeret. *Treg.* tuiñ.

Mettre en pieces. Diſpenn. *pr.* diſpennet. drailha. *pr.* drailhet. drailha a bezyou.

Mettre à feu, & à ſang. Laza, hac entana. *ppr.* lazet, hac èntanet.

Mettre bas, parlant des truës, des chiennes, des chats. Cahout he pherc'hel munud, he chaçzigou munud, he c'hizyer bihan. *pr.* bet. *Van.* nodeiñ. *pr.* nodet.

Mettre en lumiere. Lacqât ê goulou. tenna eus an amc'houlou. *pr.* tennet.

Il a mis pluſieurs livres en lumiere. Meur a levr èn deus lecqeat ê gou'ou.

Il a mis en lumiere pluſieurs anciens & curieux Manuſcrits. Meur a Scrijou coz ha caër meurbed èn deveus bet tennet eus an amc'houlou.

Se mettre en chemin par un mauvais tems. En hem lacqât èn hend dre voall-amſer. *pr.* èn hem lecqeët.

Se mettre à l'Etude, au Negoce, s'y appliquer. En hem rei d'ar Study, d'an Traficq. *pr.* èn hem roët.

Mis, miſe, part. & adj. voyez les pr.

M E U

MEUBLE, *bien qui ſe peut tranſporter, qui n'eſt point attaché au ſol, à la terre.* Annëz. meubl. meurbl. *Van.* meurbl. merbl.

Les meubles d'une maiſon. An arrebeury.

Un meuble, une piece de meuble. Ur pez meubl.

Menus meubles. Meublaich. *p.* meublaichou, meublaichouïgou. *Van.* meurblagicguëu.

Sans meubles, point accommodé. Diannëz.

Il paroît qu'il n'eſt pas trop bien meublé, trop à l'aiſe. C'huëz an diannëz a ſo gandhâ.

Meuble, & Immeuble. Meubl, ha diveubl. madou meubl, ha madou diveubl.

MEUBLER, *garnir de meubles.* Meubla. meubli. *ppr.* meublet. annëza. *pr.* annëzet. *Van.* merbleiñ. meurbleiñ. *ppr.* et.

Cette maiſon eſt bien meublée. Annëzet mad eo an ty-hont. un ty meublet mad eo hennont.

MEUBLE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

MEUGLEMENT, *cri des beufs. Voyez beuglement.*

MEUGLER. *Voyez beugler. id.*

MEULE, *ou meulon, ou mule, tas de foin ſur le pré.* Bern foënn. *p.* bernyou foënn. *Van. id. p.* bernëu foënn. *voyez monceau.*

Meule de foin dans l'aire. Foënecg. *p.* foënnejou. grac'hell foënn. *p.* grac'hellou foën.

Meule de paille Bern colo. *p.* bernyou colo. graguell colo. grac'hell golo. *p.* grac'hellou colo. bern plous. *p.* bernou plous. *Van.* bern plous.

Faire des meules. Voyez entaſſer.

MEULE *de moulin, meule courante.* Mæn milin. *p.* mæin milin. (*Van. id.*) ăls. meul. *p.* meulau.

Meule d'embas, la meule giſante. Mæn-ſur, mæn-aze. mæn diaſez.

Il vaudroit mieux, dit le fils de Dieu, être jetté à la mer avec une meule de moulin au cou, que de ſcandaliſer ſon frere. Matth. 18. *Marc.* 9. Güell vëz da un dën, *ou*, güell varc'had a vëz da un dën, eme hon Salver, beza ſtlapet ê creiz ar mor gad ur mæn-milin ſtag oud e c'houzoucq, egued ne deo doñnet da rei goall ſquëzr d'e hentez.

Meule à bras pour moudre du grain. Breou. *p.* bréyer.

Meule de couteliers, &c. d'emouleurs. Breolym. *p.* breolymou. blérym. *p.* blérymou. ur vreolym. ur vlérym. *Van.* berlym. *p.* berlymëu. ur verlym.

MEUNIER. Milineur. miliner. *p.* milinéryen. meilhér. *p.* meilhéryen. *Van.* melinér. *p.* melinéryon, melinéryan.

On dit proverbialement, & injurieuſement : qu'il n'y a rien de ſi hardi que la chemiſe d'un meunier, par ce qu'elle prend tous les matins un larron au collet. Ne deus qet hardiçzoc'h eguet roched ur miliner, rag bep mintin ez pacq ul laër.

MEUNIERE. Milineurès (*hors de Leon.* : milinéres. *p.* milinéreſed. meilherès. *p.* ed. (*Van.* melinéres. *p.* ed.

MEUR, *meure, mûre, qui eſt en ſa maturité.* Meür. eaug. hazo. hao. hav. daro. pañvrecq. . oh . . â, añ. (*Les deux derniers mots ſont de Treg.*) *Van.* añv. blod . . . oh . . añ, aoñ.

Fruits meurs avant la ſaiſon. Frouëz haſtif. frouëz haſtif-mëur.

Digitized by Google

Meur par artifice avant la ſaiſon. Haſtet da vëura.

Pommes meures. Avalou mëur, *ou*, azo, *ou*, hao. (*Treg.* avalo daro, *ou*, paṅvrecq. (*Van.* avalëu aṅv. avalëu michodet. avelëu michod.

Qui n'eſt pas meur Divëur.

Meur, parlant du lin, & du chanvre roüi dans l'eau. Eaug.

Un eſprit meur. Ur ſpered diaſez. ur ſpered parfedd. parfedd a ſpered.

MEURE, *ou mûre, fruit de meûrier.* Moüarbren. (*id ĕ*, moüar-prenn, *meures de bois.*) *Van.* mouyar-brenn.

Meure de haies. Mouaren. *p.* moüar. moüardrez. moüar-garz. moüar loüarn. (*Van.* mouvar-drein. moar-garh.

MEUREMENT, *ou mûrement, avec circonſpection.* Ez mëur. ê parfedd. gand parfedd. gad mëurded. gand evez. gad furnez.

MEURIER, *ou mûrier, arbre.* Guëzen voüar. guëzen voüarbrenn. *p.* guëz, &c. (*Van.* mouvarenn. *p.* mouyaregui.

MEURIR, *ou mûrir, parlant du fruit.* Mëura. *pr.* mëuret. havi. *pr.* havet. haouï. *pr.* haouët. darevi. *pr.* darevet. (*Van.* aṅüeciṅ. aṅvedeiṅ. michodeiṅ.

Meurir, parlant des poix, féves, &c. (*En B. Leon.* Eaugui. *pr.* eauguet. (*On dit le même verbe du lin, & du chanvre qui eſt aſſez roüi, par tout ailleurs.*

Avec le tems & la paille les Neffles meuriſſent.
Gad colo, hac amſer
E vëura ar meſper.
id ĕ, é pep tra ez rencqér cahout pacyanded.

MEURTRE, *homicide.* Muntr. *p.* muntrou. (*Van.* multrereah. *p.* multrereahëu. *voyez maſſacre.*

MEURTRIER. Muntrer. *p.* muntréryen. *Van.* Muttrer. *p.* yon, yan.

Caïn a été le premier meurtrier du monde. Caïn map henâ Adam, a ſo bet ar c'hentâ muntrer eus ar bed.

MEURTRIERE, *tueſte dans les tours pour tirer ſur les aſſiegeans.* Tarzell. *p.* tarzellou. tarzellou evit tenna var ar ſichèryen. cranell. *p.* cranellou.

MEURTRIR, *tuer, faire mourir.* Muntra. *pr.* muntret. *Van.* multreiṅ.

Meurtrir, faire des contuſions. Blonça. *pr.* blonçzet. brondua. bronzua. *ppr.* et. *Van.* blonceiṅ. bloceiṅ. chiqeiṅ.

Un corps meurtri de coups. Ur c'horf blonçzet ha bronzuet gad an taulyou.

Des fruits meurtris. Frouëz bloncet. (*Van.* freh blocet.

MEURTRISSURE, *marque livide.* Bronzuadur. goad bloncet. *Van.* chiqereh.

Meurtriſſure de fruits. Blonçadur. dour-bloncet. *Van.* blocereh.

MEUTE, *compagnie de chiens courans.* Bandenn chaçz-red. *p.* bandennou chaçz red. bagad chaçz red. *p.* bagadou, &c. ur vandenn, &c. ur bagad, &c.

MEZANGE. *Voyez meſange.*

MEZEAU, *ou mezel, ladre. Voyez-y.*

MI, *troiſiéme note.* Mi. mi, noteñ gan.

Mi, particule indeclinable ſignifiant, milieu. Creiz. hanter. *Van.* crein.

MI, *demi.* Hanter. (*Les exemples ſe verront dans les mots compoſez.*

La mi-Aouſt. Hanter-ĕauſt.

MIA

MIAULANT, *ante, parlant au propre, du chat; & au figuré, d'un enfant malade qui ſe plaint doucement.* Myaouër. qaz myaoër. buguel myaouër. *Van.* myaṅnour.

MIAULEMENT, *cris d'un chat, ou d'un petit enfant malade.* Myaouërez. *Van.* myaṅnereah.

MIAULER. Myaoüal. myaouï. *ppr.* myaouët. *Van.* myaṅneiṅ.

La mi-Avril. Hanter-Ebrel.

Mi-Carême. Hanter-c'horayz.

MIC

MICHAU, *petit Michel.* Micqælicq.

MICHE, *petit pain pour le repas d'un homme.* Cuïgn. *p.* cuïgnou. (*Van. id. p.* ëu.

Miche de pain, choine. Choanenn. *p.* choanennou. michenn vara. *p.* michennou. bara mich. bara mech. (*Van.* choënenn. *p.* choënennëu.

MICHEL, *nom d'homme.* Micqeal. Micqæl. *Van.* Michel. *voyez Michau, plus haut.*

Saint Michel. Sant Micqeal. an Arc'heal Sant Micqeal. (*H. Cor.* an Autrau Miqæl.

Le Mont Saint Michel, ou Saint Michel au peril de la mer. Lommicqæl An træz.

MICHELLE, *nom de femme.* Michela. *Van.* Michelin.

MICMAC. Mic-ha-macq.

Il y a là dedans je ne ſçai quel mic-mac. Bez'ez eus ne oun pe micq-ha-macq ên qemeñ-ze.

MICROSCOPE. Lunedenn evit guëllet ſclær an traou bihanâ. *p.* lunedennou evit &c.

MID

MIDI. Crezdeiz. creiz-dez. (*Van.* creizte. creihte.

Avant midi. Abarz crezdeiz. diaraug, *on*, qent, crezdeiz.

Environ midi. E-tro, *cu*, var-dro, creiadez.

A midi. Da grezdeiz. da vare crezdeiz.

Après midi. Goude crezdeiz. goude ar c'hrezdeiz.

Le midi, le païs du midi. Ar c'hrezdeiz. bro ar c'hrezdeiz. *p.* broëzyou, ar &c.

Les gens des pais du midi. An dud eus a vroezyou ar c'hrezdeiz.

Depuis le nort juſqu'au midi. A dalecq an hanter-nos bede ar c'hrezdeiz.

Les vents de midi amenent la pluïe. Avel ar c'hrezdeiz a zigaçz glao ê leiz.

Chercher midi à 14 heures. Claſq un dra êl leac'h ne véz qet. claſq pemp troad d'ar maoud.

M I E

MIE, *ce qui eſt entre les deux croûtes du pain.* Minviguenn. minvicq. *Van.* mirhuïguen. mirhuïcq.

J'aime la mie. Ar vinviguen, *ou*, ar minvicq, a garan.

MIE, *ma mie, m'amie.* Va c'halounicq. va mignounès.

MIEL. Mèl. *Van.* meel. melach. mil.

Miel ſauvage. Mèl goëz. mèl coajou.

De miel. A vèl. melaich.

Raïon de miel. Follenn coar. follenn mèl. *p.* follennou coar &c. direnn coar. *p.* dirennou coar. *Van.* direnn coér. direnn mil. direnn mel. *p.* direnneu.

L'Ecriture nous décrit la terre de promiſſion coulante de lait & de miel. Ar Scritur ſacr a lavar penaus an douar a bromeçza a yoa leun a leaz hac a vel.

Doux comme miel & ſucre candi. Qer douçz evel ar mèl hac ar ſuncantin.

MIEN, *mienne, pronom poſſeſſif.* Va hiny. va hiny-me. ma hiny. *Van.* me hany.

Le mien, & le vôtre. Va hiny, hac oc'h hiny. va hiny-me, hac oc'h hiny-hu. *v. ma.*

Vous avez acheté vôtre charge, & moi j'ai acheté la mienne. Prénet oc'h eus ho carg, ha me va hiny.

MIENS, *miennes, les miens, les miennes.* Va re. va re-me. ma re. ma re-me.

Je n'abandonnerai jamais les miens, dit Jeſus-Chriſt. Bizvyqen ne zileſiñ va re, eme Jeſus Chriſt.

Les miennes ne ſont pas les vôtres. Va re-me dint qet ho re. va re-me ne dint qet ho re-hu. *voyez nôtre.*

MIETTE, *petite mie de pain.* Bryenenn. *p.* bryenennou, bryenn. bruſunenn. *p.* bruſunennou, bruſun. bruſunadenn. *p.* bruſunadennou, bruſunadou. *Van.* berhonen. *p.* berhon.

La Cananée demandoit ſeulement au Seigneur les miettes qui tomboient de ſa table. Ar Cananean ne oulenné digad hor Salver nemed ar bryenn bara, *ou*, ar bruſun bara a gouëzé divar e daul.

Une miette de viande, de pain, un petit morceau. Ur vryenenn guicq, ur vruſunenn vara.

MIEUX, *terme comparatif.* Guëll. *En pluſieurs endroits ils diſent*, güëlloc'h; *de même que*, qèntoc'h, *pour* qent, *plûtôt: quoique* guëll, *&* qènt, *ſoient comparatifs.*

J'aime mieux mourir, dit le veritable Crétien, que de pécher mortellement. Guëll eo guenê mervel, a lavar nep ſo güir grïſten, egued ne deo pec'hi ur veach marvellamant.

J'aime mieux le poiſſon, que les legumes. Guëll ez cavan ar peſped, evit al louſou.

Il vaut bien mieux que je me taiſe, que de parler mal. Guëll eo cals din tevel, eguet ne deo droucq prezecq.

Un peu mieux. Guëll un neubeud.

Beaucoup mieux. Guëll cals.

Tant-mieux. Guëll a ze. *Van.* guëll ar ze.

Se porter mieux. En hem gahout guëll. beza guëll. beza yac'hoc'h.

J'ai fait pour le mieux. Great am eus evit ar guëllâ.

Il a fait de ſon mieux. Great èn deus guëllâ hag allé.

C'eſt le mieux d'aller. Ar guëllâ eo moñnet. moñnet eo deomp.

De mieux en mieux. Guëll ouc'h vell. guëll pe vell. guëll pe velloc'h.

M I G

MIGNARD, *arde, joli, mignon, agreable.* Coanticq. probicq. miſtricq...oc'h...â, añ. *Van.* coëntícq. propicq.

Mignard, qui flatte, qui cherit. Dorloter. *p.* dorlotéryen. *voyez flatteur.*

MIGNARDER, *flater, dorloter.* Cheriçza. dorlota. *ppr.* et. ober ſtad vras eus a ur re. *Van.* dorloteiñ.

MIGNARDISE, *delicateſſe naturelle, ou artificielle d'une choſe.* Coandtiz. coanded.

La mignardiſe de cette taille, de cette ſtatuë, charme tout le monde. Ar goandtiz eus ar vèndt-hont, pe eus al limaich-hont, a ra un ebad bras da guement èr güëll.

Mignardiſe, flaterie, careſſe. Dorlotérez. lorc'h. mignounyaich. mignounaich. cher. *Van.* mignoñnaich. melach.

MIGNATURE, *ou miniature.* Minyadur. penteduricq ſin.

MIGNON, *beau, bienfait.* Coandt. coandticq. gentil. prob. probicq...oc'h...à.

Mignon, favori, ſoit en matiere d'amitié, ſoit

ſoit d'amour. Mignoun. *p.* mignounned. dorlodt. *p.* dorlodted, dorlodtou. calounicq. (*Van.* mignonn. *p.* mignonned.

Venez ici mon mignon. Deuït amà va mignoun. deuït amañ calounicq, *ou*, va c'halounicq.

MIGNONE. Mignounès. *p.* mignouneſed. (*Van. id.*

MIGRAINE. Poann vras en hanter eus an penn. droucq vras ê corn an tal.

J'ai une migraine étrange. Ur boann orrupl am eus ê corn va zal.

MIJAURE'E, *laide, ſotte.* Loudourenn. *p.* loudourenned, loudourennou. countrounenn. *p.* countrounennou. jaourenn. *p.* jaurennou, jaurenned. *voyez jauru.*

MIL

MIL, *nombre.* Mil. decq cant. *voyez mille.*

Mil ſept cent vingt-ſept. Mil ſeiz cant ha ſeiz varnugnent. ſeizdecq cant, ſeiz varnuguent.

MIL, *ou millet, plante, ſorte de menu blé.* Mèll. mil. (*Van. id.*) *ăls.* lym.

Lieu abondant en mil. Mèllecq. bro mèllecq.

Boüillie de mil. Yod mèll. youd mèll. *voyez boüillie.*

MILAN, *écouſle.* Scoul. *p.* ſcouled. (*Van. id. voyez épervier, mouchet.*

MILIAU, *nom d'homme.* Milyau. milyo.

Saint Miliau Pere de ſaint Melaire. Sant Milyau a yoa tad da ſant Velar.

MILICE, *troupe de gens de guerre.* Breſellidy. ſoudarded. bandenn breſilidy. bandeñ ſoudarded. *p.* bandennou ſoudarded.

Milice, ſoldats levez au dépens d'un païs. Miliçz. *p.* miliçzou.

Soldat de milice. Milicyan. *p.* milicyaned.

MILIET. *Voyez plus haut, mil, ou millet. id.*

MILIEU, *égale diſtance des extremitez.* Creiz. caloun. calounenn. na re, na re nebeud. (*Van.* creiz. creih.

Le milieu du monde. Creiz ar bed. *v. centre.*

Le milieu de la Ville. Creiz-Kær. (*De-là, Nôtre-Dame de* Creiz-Kær *à Saint Paul de Leon. Item, de-là,* Regaires, *la Juriſdiction des Regaires, ou de l'Evêque, qui anciennement s'exerçoit par douze Druïdes chargez des affaires ſpirituelles & temporelles, au milieu de la Ville pour la commodité du public; & cette Juriſdiction s'appelloit,* Creiz-Kær, *ou plus vrai-ſemblablement ſelon d'autres,* Reiz-Kær, *id ë, Regle de la Ville; d'où l'on à fait le mot de Regaires en Bretagne.*

Au milieu. E creiz. èr c'hreiz. ebarz èr c'hreiz. èr galoun.

Au milieu de l'endroit où l'on ſe trouve. E creiz ar plaçz. var al leurr. ê creiz an tarch.

Par le milieu. Dre ar c'hreiz. dre'r c'hreiz.

Tenir un certain milieu. Derc'hel ar balançz. *pr.* dalc'het.

La vertu conſiſte dans le milieu. Vertuz ne deo na re, na re nebeud. moder a ſo vertuz.

MILIEU, *moïen, expedient.* Moyenn. *p.* moyennou. bricoll. *p.* bricollyou. (*Van.* moyan. *p.* moyannëu.

Trouver un milieu pour venir à bout d'une affaire. Caffout ur voyenn, *ou*, ur vricollbennac, evit donnet a benn vès a un dra. *pr.* cafet, cavet.

MILITAIRE. A aparchant oud ar breſell.

L'art militaire. Ar ſqyand eus ar breſell.

MILITANTE, *l'Egliſe militante.* An açzamble eus ar fideled a ſo var an douar, dindan ur Paſtor legitim pehiny eo hon tad Santel ar Pap Viqæl da Jeſus-Chriſt var an douar.

MILLE, *dix fois cent.* Mil. decq cant.

Mille hommes, mille archers. Mil dèn, mil goareguer. decq cant dèn, decq cant goareguer.

Deux mille hommes. Daou vil dèn.

Trois mille, quatre mille. Try mil, pévar mil.

Dix mille, vingt mille. Decq mil, uguent mil.

Cent mille, deux cens mille. Cant mil, daouc'hant mil.

Mille & mille mondes. Mil bed, ha mil all.

Mille ans devant le Seigneur ne ſont comptez que pour un jour. Mil bloaz trémenet èr barados a gavér qer berr ec'hiz un deiz var an douar, eme ar ſcritur ſacr, pſalm. 89. v. 4.

Mille fois, deux mille fois. Mil Guëaich, daou vil guëaich.

Mille fois, un grand nombre de fois. Guëll evit mil guëaich. muy evit mil guëich. cant, ha cant guëch. cant guëch, ha cant all. (*Cette derniere expreſſion de* cant, *eſt la plus ordinaire en breton, pour exprimer, mille fois.*)

MILLE-FEUILLE, *plante.* Milfer. milfér. ar vilfer. ar vilfler. mildelyen. ar vildelyen. *voyez l'herbe aux charpentier.*

MILLENAIRE, *nombre de mille.* Milveder. an niver a vil.

MILLE-PERTUIS, *plante.* Mil-zoull. ar vilzoull.

La grande mille-pertuis, Ar vénterc'henn.

MILLET. *Voyez mil, ou millet.*

MILLIASSE. Mil ha mil, ha mil all. (*Van. id.*

MILLIEME. Milvet. (*Van. id.*

MILLIER. Milher. ur milher. mil. ur mil.

Dix milliers d'épingles. Decq milher ſpilhou.

A milliers, à milliaſſe. Un niver infinid. impoczup da nivera.

MILLION. Milyon. ur milyoun. decq cant mil.

Cent-mille millions de Siécles. Cant mil milyoun a gantvejou.

MILORD, *mot Anglois qui ſignifie, mon Seigneur.* Milord. *p.* milorded.

Milord, gros richard. Pinard. *p.* pinarded. pinvidicq-bras. *p.* pinvidyen vras. grobis. *p.* grobiſed.

MIN

MINAUDER, *faire des minauderies des mines.* Ober fæçzonnyou. ober neuzyou. ober geſtrou. ober minaou. ober minou. *pr.* græt. (*Van.* gobér feintëu. gobér minëu. *pr.* groeit, greit.

Celui qui minaude. Mil-fæçzoun. fæçzounyer. *voyez grimacer.*

MINAUDERIE. *Voyez grimace.*

MINCE. Tanau. moan. ſcañ. diſtér...oc'h ...â, añ. *Van.* tenaü. moën.

Taffetas fort mince. Taffias ſcañ, *ou*, tano meurbed.

Un dîné mince. Ul lein ſcañ, *ou*, diſter.

Devenir mince. Tanoât. *pr.* tanoeët. moannaat. *pr.* moanneët. ſcañvât. *pr.* ſcañveët. diſtéraat. *pr.* eët.

Qualité de ce qui eſt mince. Tanavder. ſcañvder. moander. diſtervez.

MINE, *phiſionomie.* Fæçzoun. dremm. tailh. neuz. (*Van.* min. *p.* minëu.

Une perſonne de bonne mine. Un dèn a fæçzoun. un dèn a fæçzoun vad. un drémm vad a zèn. un dèn drémmet mad. un dèn a dailh. un dèn a neuz vad. *p.* tud a fæçzoun &c.

Il a la mine d'un honête-homme. An drémm, *ou*, an dailh, *ou*, ar fæçzoun, a zèn honeſt a ſo varnezâ. an neuz, *ou*, ar fæçzoun a zèn honeſt a ſo gandhâ.

Faire bonne mine à quelqu'un. Diguemeret èr-vad ur re. *pr. id.* ober un diguemered mad da ur re. *pr.* græt. diſquëz carantez da ur re. diſquëz caret ur re-bennac. *pr.* diſquëzet.

Mauvaiſe mine. Goall fæczoun. goall-neuz. goall dremm. un dailh fall.

Une perſonne de mauvaiſe mine. Ur perſounaich difæczoun, *ou*, diſneuz, *ou*, didailh. un dèn a voall fæçzoun. un dèn a voall neüz. un dèn â voall drémm.

Faire mauvaiſe mine à quelqu'un. Diſquëz guienyenn, *ou*, glaſéntez da ur re. *pr.* diſquëzet. goall ziguemeret ur re-bennac. *pr. id.*

Faire des mines. Voyez minauder.

MINE, *ſemblant.* Man. neuz. fæçoun. ſeblant.

Faire mine d'être fâché. Ober van, *ou*, neuz, *ou*, fæçzoun, *ou*, ſeblant, da veza fachet. diſquëz beza fachet.

MINE, *lieu dans la terre d'où l'on tire le métal.* Mængleuz. *p.* mængleuzyou. meingleuz metal. *p.* meingleuzyou metal. (*Van.* menglé. *p.* mengléyëu.

Mine d'or, mine d'argent. Mængleüz aur, mængleuz arc'hand.

Mine d'étain, de plomb, de cuivre. Mængleuz ſtæn, ur vængleuz ploum, ur vængleuz cuëvr.

MINE, *chambre ſouterraine pour faire ſauter un baſtion, &c.* Myn. *p.* mynou. (*Van.* myn. *p.* mynëu.

Faire jouer la mine. Lacqaat an tan èr myn. *pr.* lecqeët.

MINER, *faire une mine.* Myna. *pr.* mynet. cleuza. *pr.* cleuzet. *Van.* myneiñ. claouëiñ.

Miner un fort. Myna ur c'hrê. myna creou, keſtell &c.

CONTREMINER. Countremyna. *pr.* et.

MINE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

MINERAL, *ale.* A aparchant ouc'h metal, pe ouc'h mængleuzyou metal.

Eau minerale. Dour meal. dour metal. dour melar. dour hoüarn. dour goular. dour hâv.

Boire des eaux minerales. Eva dour meal. *pr.* evet. eva hivy. (hivy, *pluriel de* dour hâv. *voyez pour*, 1. *voyez Quimper, dern. art.*

MINEUR, *celui qui fait des mines.* Myner. *p.* mynéryen. (*Van.* mynour. *p.* myneryon, mynouryan.

MINEUR, *celui qui eſt en tutelle.* Minor. *p.* minored. (*Van.* minour. *p.* ed.

MINEURE, *celle qui eſt en tutelle.* Minorès. *p.* minoreſed. (*Van.* minoures. *p.* minoureſed.

Les mineurs; & les mineures. Ar vinored, hac ar vinoreſed.

MINEURS, *les quatres ordres mineurs.* Minoraich. (*Van.* minouraich.

Prendre les quatres mineurs. Qemeret minoraich. *pr. id.*

MINIATURE. *Voyez mignature.*

MINIERE. *Voyez mine, lieu dans la terre &c. plus haut.*

MINIME, *Religieux de ſaint François de Paule.* Minim. *p.* Minimed.

y Mivâges, Suſtodio. Móva, Suſtodio.

Digitized by Google

L'Ordre des RR. PP. Minimes. Urz ſant Francès a Baula. urz an Tadou Minimed. urz ar vinimed.

MINIME, *étoffe.* Minim. eñtoff minim. mezer minim.

MINISTERE, *fonction.* Carg. ſtad. implich. dever. ſervich.

MINISTRE, *parlant de Roïaumes.* Miniſtr ar Rouë. *p.* Miniſtred.

Le premier Miniſtre. Ar c'hentà Miniſtr.

Les Rois ſont les Miniſtres de Dieu ſur la terre. Ar Rouanez a ſo Intandanted Douë var an douar, evit lacqât o fugidy d'e ſervichout.

Les Prêtres ſont les Miniſtres des Autels. Ar væléyen a ſo deſtinet evit ſervicha Douë ouc'h au auter.

Miniſtre des Heretiques. Miniſtr. *p.* miniſtred. miniſtr an hugunoded.

MINOIS, *mine, en termes burleſques.* Façz. min.

Regardez ſon minois. Sellit e vin. ſellit e façz. ſell e façz gad ar poultr.

MINON, *ou minette, chat.* Mitou. mitouïcq. mitau. mitauïcq.

MINORITE', *age de mineur.* Minoraich. (*Van.* minourach.

MINOT, *meſure de grain, de ſel.* Minod. *p.* minodou. (*Van. id. p.* ëu.

Un minot de froment; un minot & demi de froment. Ur minot guïniz; ur minod-hanter a viniz.

MINUIT. Hanter-nos. (*Van. id. &* crei-nos.

Sur le minuit. E-tro, *ou*, var-dro an hanternos.

A minuit préciſement, Da hanternos juſt.

La meſſe de minuit voyez meſſe.

MINUSCULE, *lettre minuſcule.* Lizerenn vunut. *p.* lizerennuou vunut.

MINUTE, *partie de l'heure.* Minud. *p.* minudou.

L'heure eſt diviſée en 60 minutes. En un eur ez eus tryuguent minud.

MINUTE, *écriture fort menuë.* Scritur munud, *ou*, munudicq.

Ecrire en minute. Scriva munudicq. *pr.* ſcrivet. ober ſcritur munud. *pr.* grœt.

Minute, original des actes &c. Original eus a un acta, *ou*, eus a actayou. acta ſinet, ha goarantet.

MINUTER, *terme de Notaire.* Ober an original eus a un acta, pe eus a ur c'hontrad. *pr.* grœt, great.

MINUTIE, *petite bagatelle.* Mibilyaich. *p.* mibilyaichou. diſteraich. *p.* diſteraichou. (*voyez babiole, bagatelle.*

MIPARTIR. Daouhantera. daouhanteri. *ppr.* daouhanteret. (*Van.* dëuhantereiñ.

MIPARTI, *ie.* Daouhanteret. ê daouhanter.

MIQUEMAC. Micq-ha-macq.

M I R

MIRACLE, *effet ſurnaturel.* Miraql. *p.* miraqlou. (*Van.* minaql. *p.* ëu.

Faire des miracles. Ober miraqlou. (*Van.* gober minaqlëu.

Avoir le don des miracles. Cahout digand Douë ar galloud da ober miraqlou. *pr.* bet.

MIRACLE, *merveille.* Burzud. *p.* burzudou. *voyez merveille.*

A miracles. voyez à merveilles.

MIRACULEUX, *euſe; ce qui ſe fait par miracle.* Miraqlus... oh... â. (*Van.* minaqlus... oh... añ, aoñ.

Miraculeux, euſe, merveilleux. Burzudus... oc'h... â. *voyez merveilleux.*

MIRACULEUSEMENT. Dre ur miraql. èn ur fæçzoun miraqlus, *ou*, burzudus.

MIRE, *point où on viſe pour tirer.* Biz, ar viz. (*Van.* mir.

MIRER, *viſer.* Biza. *pr.* bizet. (*Van.* mireiñ. viſeiñ.

SE MIRER, *ſe regarder dans un miroir.* Mellezoura. *pr.* mellezouret. èn hem ſellet èn ur mellezour. *pr. id.*

MIROIR. Mellezour. *p.* mellezourou. meilhouër. *p.* meilhouërou. (*Van.* miröüér. *p.* ëu.) *als.* drich.

Petit miroir. Mellezouricq. *p.* mellezourouïgou. meilhouëricq. *p.* meilhouërouïgou. ur mellezour bihan. ur milhouër godel.

Glace de miroir. Guëzrenn mellezour.

Miroir ardent. Mellezour ardant. guëzrenn ardant.

Job étoit un miroir de patience. Job a yoa ur ſquëzr a bacyanded, *ou*, ur mellezour a bacyanded.

MIROITIER, *qui fait, & vend des miroirs.* Mellezourer. *p.* mellezouréryen.

MIRRE, *ou myrrhe, gomme odoriferante.* Myrra. goum-myrra.

Les Mages aporterent au Sauveur, de l'or, de l'encens, & de la mirre. An try Rouë eus a vro ar Sevel-héaul a zigaçzas ê doumëſon, hac ê mercq a adoracion, da hor Salver, aour, ezençz, ha myrra.

MIRTE, *arbriſſeau odoriferant.* Meurta. mytra.

Branche de mirte. Bod meurta. bod mytra. *p.* bodou &c.

M I S

MISAINE, *terme de marine. voyez mât.*

MISANTROPE. Un dèn èn dens errès oud

an dud, dre ur velcony zu.

MIS, *miſe, part. paſſ. & adj. voyez les pr. du verbe, mettre.*

MISE, *dépenſe d'un compte.* Mis. *p.* miſou. (*Van. id. p.* ëu.

Miſe, enchere. Creſq. creſqadur a bris.

MISE, *action de mettre.* Lacqediguez.

MISERABLE, *qui eſt dans la miſere.* Reuzeudicq. qeaz. qæz. (*Van.* pëur. pëur qæh.

Miſerable, digne de compaſſion. Qæz. din a druez... oc'h... â, añ.

Oh! que je ſuis miſerable. Goa me reuzeudicq qæz!

MISERABLE, *méchant.* Loüod... oc'h... â. *p.* loüoded.

Miſerable, vil, mépriſable. Diſpriſapl. diſplet... oc'h... â, añ.

MISERABLEMENT. En ur fæçzoun reuzeudicq. gad reuzeudiguez.

MISE'RE. Reuzeudiguez. qæznez. *v. malheur.*

Vivre dans la miſère. Beva ê qæznez. beva gand reuzeudiguez. trémen triſt ê vuez. cundui ur vuez triſt, *ou*, reuzeudicq.

MISERICORDE, *compaſſion.* Truhez. (*Van.* truhe. miſericord.

Miſericorde, bonté, grace, pardon. Trugarez. graçz. pardoun.

La terre eſt remplie de la miſericorde de Dieu. Leun eo an douar eus an drugarez a Zouë.

Faire miſericorde à quelqu'un. Praticqa an drugarez, *ou*, an œuvryou a drugarez, ê qêver ur re. *pr.* praticqet. cahout truez oud ur re. *pr.* bet. ober graçz da ur re. *pr.* græt. pardouni ur re. pardouni da ur re-bennac. *pr.* pardounet.

Les œuvres de miſericorde. An œuvryou a drugarez.

Qui n'a point de miſericorde. Didruezus. didruëz. didrugarezus. dibardoun... oc'h... â, añ.

Sans miſericorde. Hep trugarez. hep truez. hep pardoun.

A tous pechez miſericorde. Ne deus pec'hed qer bras na vez pardounet da nep èn devéz ur gu'ir glac'har anezañ.

MISERICORDE, *où ſuis-je, & qu'eſt-ce que je vois?* Sicour, ô va Douë, pe ê leac'h ez ma oun-me, ha petra a vellañ-me?

MISERICORDIEUX, *euſe.* Trugarezus. trugarecq. truezus... oc'h... añ, â. (*Van.* truheüs. miſericordius.. oh.. añ.

Soïez miſericordieux comme l'eſt le Pere Celeſte, dit Jeſus-Chriſt. Bézit trugarezus, eme Jeſus-Chriſt, evel ma Zeo Douë ho tad pehiny a ſo èn Eê.

MISERICORDIEUSEMENT. En ur fæçzoun trugarezus. gad truhez. gand trugarez.

MISSEL, *ou Meſſel. Voyez Meſſel.*

MISSION, *exercices extraordinaires des Miſſionnaires pour la converſion du peuple.* Miçzionn. *p.* miçzionnou. meçzionn. *p.* ou. (*Van. id. p.* ëu.

MISSIONNAIRE. Miçzyonner. *p.* miçzyonnéryen, tadou miçzyonnéryen.

MISTERE. Myſtear. myſtær. *p.* myſtæryou. (*Van.* myſtær. *p.* yëu.) *als.* Rhyn. *Et de-là*, Rhynyau, *qui ſignifie enchantemens.*

Les miſtéres de la Foi. Ar myſtæryou eus ar Feiz. ar ſacredou-ſacr. (*Van.* er myſtæryëu ag er Fe.) *als.* An Rhinyau ez an Feë.

Les miſtéres de Nôtre Seigneur, & de ſa Sainte Mere. Ar myſtæryou eus hor Salver, hac eus e vamm benniguet.

Quand on recite le Roſaire, on doit mediter les Miſtéres joïeux, douloureux & glorieux. Pa lavarer Chapeled ar Roſera, ez tleër contémpli ar myſtæryou a joa, ar myſtæryou a gueuz, hac ar myſteryou a c'hloar.

Les Fêtes & les Miſtéres de l'année. Ar goëlyou hac ar ſacredou-ſacr eus ar bloaz.

Faire un miſtere de quelque choſe. Ober myſtær a vihan dra. tevel var un dra-bennac, ec'hiz var ur myſtær. *pr.* tavet. *voyez façons.*

MISTERIEUX, *euſe.* Myſtæryus. leun a vyſtær. leun a vyſtæryou... oh... â, añ.

MISTERIEUSEMENT. En ur fæçzoun myſtæryus. gand myſtear. gad miſtær.

MISTIQUE, *allegorique; qui eſt miſterieux.* Myſtæryus... oc'h... â, añ.

Le ſens miſtique de la ſainte E'criture. Ar ſinifyançz myſtæryus, *ou*, ſpiritual, eus ar ſcritur ſacr.

MISTIQUE, *contemplatif.* Contémpler. *p.* contémpléryen. (*Van.* contamplour. *p.* contampleryon.

Les Peres de la vie miſtique diſent que &c. An tadou contémpléryen eus ar gu'iryonnezou eternal, a lavar deomp penaus &c.

MISTIQUEMENT. En ur fæçzoun myſtæryus, *ou*, ſpiritual.

M I T

MITAINES, *gros gans fourrez, qui n'ont que le pouce & la main.* Manegou feuret. manegou meudecq. manegou coz tyecq.

MITE, *très petite inſecte.* Mint. *p.* minted. mintr. *p.* mintred. (*Van.* miltr. *p.* miltred.

Rongé par les mites. Crignet gad ar minted. dêbret gad ar mintred.

MITIGER. Moderi. *pr.* moderet. douçzaat. *pr.* douçzeët.

Digitized by Google

MITON *mitaine, onguent miton mitaine.* Oungand ne ra na droucq na vad. oungand cloüaricq.

MITONNER, *cuire à petit feu &c.* Mitouni. *pr.* mitounet.

MITONNER, *careſſer. v - y.*

MITOIEN, *enne.* Daouhanter. ê daouhanter. *Van.* hanterecq.

Un mur mitoïen. Ur voguer daouhanter. ur vur greiz. (*Van.* ur vangoër hanterecq.

MITRAILLE. Coz-hernaich.

Le canon étoit chargé de mitraille. Carguet voa ar c'hanol a goz hernaich.

On trouvera à cette vieille bien de la mitraille, bien de l'argent. Cals arc'hanchou a gavor goude ar c'hrac'h hont.

MITRE, *ornement pontifical & abbatial.* Mintr. *p.* mintrou.

Fanons d'une mitre, les deux pendans de la mitre ſur les épaules. Stolicqenn mintr. *p.* ſtolicqennou.

MITRE', *qui a droit de mitre.* Mintret.

Abbé croſſé & mitré. Abad croçzet ha mintret. abad-eſqop.

MITRON, *maître garçon d'un boulanger.* Pautr boulanger.

M I X

MIXTE. Qemeſqet. un dra guemeſqet. (*Van.* qeiget. un dra qeiget.

MIXTION, *mélange.* Qemeſqadur. *Van.* qeigereh. qeigeadur.

Mixtion mauvaiſe. Qemeſqailhez.

MIXTIONNER, *parlant du vin &c.* Qemeſqa. *pr.* qemeſqet. farloti. *pr.* farlotet. (*Van.* qeigeiñ. *pr.* qeiget.

MIXTIONNE', *ée, part. & adj. v. les pr.*

M O B

MOBILE, *qui peut ſe mouvoir.* Qeffluſqapl. qeffluſqus. qeuluſqapl.

Mobile, qui ſe meut. Dibarfedt. douëtus. a gueffluſq. ne deo qet parfedt, *ou*, ſtabyl, *ou*, açzur.

Fêtes mobiles. Goëlyou a ceiñch deiz hep bloaz. goëlyou ne dint qet ſtabyl. goëlyou mont-dont.

MOBILIAIRE, *biens mobiliaires.* Arrebeury. madou meubl.

Succeſſion mobiliaire. Suceçzyon a veubl. digoüez a veubl.

M O D

MODE, *terme de Philoſophie.* Fæçzoun da veza.

Mode, terme de Grammaire. Fæçzoun da gonjugui ar verbou, *ou*, ar vervou.

MODE, *maniere de vivre, ou de faire les choſes; coûtume, uſage.* Fæçzoun. *p.* fæçzounyou. manyell. *p.* manyellou. qiz. *p.* qizyoñ. (*Van.* fænçzonn. guiz. *pp.* yeu.

Vivre à la mode. Beva èr c'hiz. beva hervez ar c'hiz. beva hervez ar guiz, *ou*, diouc'h ar guiz. *pr.* bevet. ober dioud ar guiz.

Un habit à la mode. Un abyd èr c'hiz.

Habillé à la mode. Guiſqet èr c'hiz.

A la nouvelle mode. Er c'hiz névez. èr guiz névez.

A la mode de France. E qiz Françz. ê c'hiz Françz. ê qiz Gall.

A la vieille mode. Er c'hiz coz. èr guiz coz.

C'eſt la mode. Ar c'hiz eo. ar guiz eo. ar fæçzoun-brémâ eo. ar vanyel a vréman eo. evelze a rear brémâ.

Qui n'eſt plus à la mode. Iſqiz. diguiz. èr mæs a guiz.

Faire à ſa mode, à ſa fantaiſie. Ober e guiz. ober ê qiz, *ou*, èr c'hiz, ma carér.

Chaque païs, chaque mode. Cant bro, cant qiz: cant parrès, cant Ilis: un Douë ê pep Ilis: ha pep hiny a ra e guiz.

MODELE, *exemplaire.* Patromm. *p.* patrommou. ſquëzr. *p.* ſquëzryou.

Travaillez ſur ce modele. Heulijt ar ſquëzr mañ. grit diouc'h ar patromm-mâ. tennit patrom diouc'h hemâ. qemirit patromm, *ou*, ſquëzr, diouc'h hémâ.

Jeſus-Chriſt eſt le modele que nous devons imiter. Jeſus Chriſt a ſo hor patromm, hac hor ſquëzr. Jeſus Chriſt eo ar patromm a dleomp da heulya. Jeſus Chriſt a dle beza hon ſquëzr.

MODERATEUR. Goüarner. nep a c'hoüarn. nep a gundu.

Dieu eſt le ſeul moderateur de l'univers. An autrou Douë hemyqen a c'houarn ar bedmañ, ha pep tra.

MODERATION. Moder. (*Van.* modér.

Avec moderation. Gand moder. dre voder.

Sans moderation. Divoder. hep moder. dreiſt voder.

Un homme ſans moderation. Un dèn divoder.

C'eſt la perſonne du monde qui a le moins de moderation. Ur perſounaich eo an divoderâ. un dèn eo evit an divoderâ.

MODERE'MENT. Gand moder.

MODERER, *adoucir.* Témperi. *pr.* témperet. moderi. *pr.* moderet.

Moderer, retenir. Moderi. *pr.* et. goüarn. *pr.* goüarnet. derc'hel. *pr.* dalc'het.

Moderer les impots. Moderi an impojou.

Moderer ſes paſſions. Moderi, *ou*, goüarn, e voall inclinacionou. treac'hi d'e voall inclinacionou. reolya e inclinacionnou diſordrenn. *ppr.* et.

Digitized by Google

Se moderer. En hem voderi. hem c'hoüarn.
MODERE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*
C'eſt un homme fort moderé en toutes choſes. Un dèn moderet bras eo ê pep poënd. un dèn eo evit ar moderetâ a bep hend. un dèn eo hac a ſo moder meurbed a bep hend.
MODERNE. Névez.
A la moderne. Hervez ar c'hiz névez. èr c'hiz.
MODESTE. Modeſt. parfedt. gentil..oh... â, añ. *(Van. id.*
Etre modeſte à l'Egliſe. Beza modeſt èn Ilis.
MODESTEMENT. En ur fæçzoun modeſt. gand modeſty.
MODESTIE. Modeſty. parfediguez.
MODICITE'. Bihander. diſtérvez. bihan dra. diſtér dra. an neubeud. an neubeud a dra.
La modicité de ſon revenu. Ar bihander eus e leve. an diſtervez eus e réud. ar bihan dra èn deus. an neubeud èn deveus. an neubeud a dra èn deus.
La modicité de la matiere. Ar bihander eus an dra. an diſtérvez eus an matery.
MODIFICATION, *reſtriction, limitation.* Dimunu. raval. eçzepcion. termen.
MODIFIER. Moderi. *pr.* moderet. termina. *pr.* terminet. lacqàt termen. *pr.* lecqeët.
MODIQUE. Bihannicq. diſtér. ſcañ...oc'h ...â.
Une ſomme modique. Ur ſomm diſtér. ur ſoñ bihannicq. ur ſommicq bihan. ur ſomm ſcañ.

M O E

MOELE, *la moële des os.* Mèl. mèl aſqorn.
(Van. id. »
Moële de l'épine du dos. Mèl ar velchadenn.
La moële lui boüillira dans les os. Birvi a rayo ar mèl èn e æſqern.
Moële de beuf. Mèl egenn.
MOELE, *parlant des arbres, & de quelques plantes.* Boëll. boëdenn. calounecn. ar boëll. ar voëdenn. ar galounenn.
MOELEUX, *euſe.* Mèlecq. mèlus. leun a vèl...oc'h...â. *(Van.* melus.
Il a les os bien moëleux. Mèlecq eo terrup e æſqern.
L'os moëleux, le ſavouret, gros os de beuf. An aſqorn mèlecq.
Un livre moëleux. Ul levr ſuſtancyus. ul levr profitapl bras.
MOELON, *pierres qui ſervent à remplir la muraille.* Paſturaich. boëd. mein paſtur. mein boëd. mein matery.
MOEUF, *ou mode, terme de Grammaire.* Fæçzoun da gonjugui ar verbou.

MOEURS, *façon de vivre, bonne ou mauvaiſe.* Bividiguez. buhezéguez vad, pe full.
Bonnes mœurs. Bividiguez vad. buezéguez vad.
Un homme de bonnes mœurs. Un dèn a vividiguez vad. un dèn a gundu ur vuezéguez vad. un dèn a vev êr-vad.
Mauvaiſes mœurs. Goall vividiguez. goall vuezéguez.
Les honneurs changent les mœurs. An enoryou a ceñch an humoryou. an enoryou alyes a ceñch ar vuhezéguez.

M O I

MOI, *pronom perſonnel.* Me. *(Van.* me. meñ. mi. *(en Galles :* my.
Moi, toi, lui. Me, te, ê, *you*, eñ, *nous, vous, eux.* Ny, c'huy, y, *ou*, int. *(en Galles :* my, ty, ef. ny, c'houy, houynt.
Moi-même, toi-même, lui-même. Meva-unan, me èn-déon; te da-unan, te èn-déon; en e-unan, eñ èn-déon. *nous mêmes, vous mêmes; eux mêmes, elles-mêmes.* Ny hon-unan, ny èn-déon; c'huy oc'h-unan, c'huy èn déon; y o-unan, y èn-déon.
C'eſt moi qui vous le dis. Me eo êl lavar deoc'h.
Je ne puis rien de moi-même. Ac'hanon va-unan ne allañ netra.
C'eſt à moi de faire cela. Din-me eo da ober an dra-ze. me à dle ober an dra-ze. ouzon-me ez haparchant ober qemen-ze.
Il a eu ce livre de moi. Diguenê-me èn deus bet al levr-ze.
Il eſt venu à moi. Deut eo d'am c'havout. deuët eo da vedoun-me.
Eſt-ce à moi que vous parlez? Hac ouzon-me, *ou*, hac ouzin-me, ez compſit-hu?
Par moi. Dreizon. dreizon-me. dre va moyen. gand va ſicour-me.
Pour moi. Evidon. evidon-me.
Menez-y moi? Va c'haçzit dy. caçzit ac'hanon dy. va c'haçzit-me dy.
Moi! me! Me, livirit!
Sur moi. Varnon. Var non-me.
Sous moi. Didan-hon. dindan hon-me.
Derriere moi. A drê va c'hein.
Devant moi. Dirazon. dirazoun-me.
A côté de moi. Em c'hoſtez. èm c'hoſtez me.
Au deſſus de moi. Dreiſt oun. dreiſt oun-me. a zioc'h diu. a zioc'h din-me.
Auprès de moi. Em harz. èm c'hichen. èm c'hichen-me. èm harz-me.
Loin de moi. Pell diouzon. pell diouzin. pell diouzin-me.
O moi miſerable! Oh me reuzeudicq! goa me reuzeudicq! ſoüaz din-me reuzeudicq?

Digitized by Google

MOIEN, *milieu entre deux extrémitez.* Crenn. creiz. entre daou. crennard.

De moïenne taille. Crenn. eus a ur vend crenn. crennard. na bras, na bihan. entre daou.

La moïenne region de l'air. An oabl creiz. an oabl yen. *voyez region.*

MOIEN, *expedient.* Moyenn. *p.* moyennou.

Le moïen de venir à bout d'une choſe, c'eſt, &c. Ar voyenn da zonnet a benn eus a un dra, eo &c.

Il n'y a pas moïen de. Ne deus qet a voyenn da &c. ne deus moyenn e-bet da.

Il y a mille & mille moïens de. Bez'ez eus mil ha mil moyenn da. bez'ez eus mil moyenn ha mil all da &c.

Quel moïen de ſouffrir cela? Ar voyenn da c'houzàv qemen-ze? penaus ſouffr an draze?

Par toutes ſortes de moïens. Dre bep moyenn. dre bep ſeurd moyennou. dre bep hend. dre bep fæçzoun.

Par le moïen de la grace de Dieu. Gand ſicour ar c'hraçz eus a zouë. Douë araucq.

MOIENS, *richeſſes.* Pe-a-dra. danvez. moyenn.

Il a quelques moïens, quelques biens. Beza èn deus pe adra moyenn èn deus. danvez èn deus.

MOIENNANT. Gand. gand ſicour.

Moïennant la grace de Dieu. Gand graçz Douë. gand ſicour ar c'hraçz.

Moïennant que. Gand ma. nemed ma.

Moïennant qu'il vienne. Gand ma tuy. gad ma tuyo. nemed ma tuy.

MOIENNER. Moyenni. *pr.* moyennet. ober. *pr.* græt. *voyez s'entremettre.*

Moïenner un accord. Moyenni un accord. ober un accord.

MOIENNEUR. Moyennour. *voyez médiateur, entremetteur.*

MOIEU, *jaune d'œuf.* Mèlen vy.

Moïeu, le noïau d'une rouë. Pendell. *p.* pendellou. pendell qarr. ur bendell qarr. ur bendell rod. moëll. *p.* moëllou. moëll qarr. *p.* moëllou qarr. (*Van.* mouyéll rod. *p.* mouyellëu rod.

MOIGNON, *partie d'un membre, lorſque le reſte en eſt retranché.* Dourn monç. breac'h monç. gar monç. morzed vonç. (*Van.* dorn moign.

Celui qui a un moignon. Moign. *p.* moigned. *voyez manchot.*

MOILE, *moileux. voyez moële, moëleux.*

MOILON. *Voyez moëlon.*

MOINDRE, *plus petit.* Bihannoc'h. diſtéroc'h.

La pinte de Roi eſt moindre que celle de Lavardin. Pintad muſul-Rouë a ſo bihannoc'h eguet pintad muſul-Lavardin.

Il eſt moindre que l'autre. Diſtéroc'h, *ou*, bihannoc'h, eo evit eguile.

Le moindre, la moindre. Ar bihannâ. an diſtéra. (*fem.* ar vihana.

Le moindre de tous. Ar bihannâ an oll. ar bihannâ anézo oll.

La moindre étoffe ſuffira. An diſtéra entoff a vezo mad avoalc'h.

Les quatre moindres. Voyez mineurs.

De deux maux il faut choiſir le moindre. Eus a zaou droucq ez eo redd choas ar bihanâ. eus a zaou droucq, ar bihanañ atau.

Quand de deux maux, le moindre eſt arrivé, on dit proverbialement: bede ma vouë arru goall, ez vouë guëll beza born, eguet beza dall.

MOINE, *Religieux ſolitaire, Religieux rentez.* Mañnac'h. *p.* menec'h, meneac'h, menac'h. (*Van.* Monac'h. *p.* menah, meneh.) *als.* lean. *p.* leaned. lead. *p.* leaded. (*de là*, leañneiñ, *qui veut dire pleurer, dans la preſqu'Iſle de Ruis, &c. de là encore*, mor-lean, *qui ſignifie Julienne, poiſſon de mer. voyez Religieuſe, maiſon de Religieuſes.*

Maiſon de Moines. Mañnah-ty. Mañna-ty. *voyez Monaſtere.*

MOINEAU, *petit oiſeau gris.* Colvan. *p.* colvaned. golvan. *p.* guelvin. golven. *p.* guelven. filip. *p.* filiped. (*Van.* golvan. *p.* golvany, golvanygued.

MOINERIE, *état Monaſtique.* Menec'hérez.

Moinerie, maiſon de Moines. Manac'h-ty. *p.* Manac'htyou. Manaty. *p.* Manatyou.

MOINERIE, *terres amorties, & autres dépendances de la maiſon des Moines.* Minic'hy. *p.* minic'hyou. menehy. *p.* menehyou. (*Ces deux mots viennent de* Ty, *maiſon; & de* Meneh, *Moines. idë*, Meneh-ty. *delà*, Menehy-leon, *ou*, Minihy *ſimplement, à ſaint Paul de Leon, & une lieuë à la ronde: la petite place de ſaint Paul, où eſt la maiſon de Monſieur le Chantre &c. s'appelle encore en Breton*, Ar c'hloaſtr bihan, *le petit cloître. La grande place*, Ar c'hloaſtr, *le cloître, ou le grand cloître. La ruë qui vient droit au milieu du cloître, ou grande place, s'appelle*, Porz-meur, *idë, la grande porte du cloître. delà encore*, Mihiny guïſſeny, mihiny plouguin, *& autres en Leon, & ailleurs. delà* Menehy Landreguer, *le Menehy de Treguier &c. Parce que dans tous ces endroits il y a eu des Moines, comme il eſt averé.*) *v. franchiſe, Monaſtere.*

MOINESSE, *terme de mépris, pour dire, Religieuſe.* Manac'hès. *p.* Manac'heſed. *v. Religieuſe.*

MOINS, *adv.* Neubeudtoc'h.

Beaucoup moins. Neubeudtoc'h cals.

Un peu moins. Nebeudtoc'h un tammicq.

Encore moins. Nebeudtoc'h c'hoaz.

Moins d'argent. Neubeudtoc'h a arc'hand.

Il y a moins de 10 ans. Ne deus qet uguent vloaz.

Il n'y a gueres moins de 30 ans. Neubeud a faut a dregont vloaz. bih un dra a faot ne deus tregont vloaz. bez'ez eus tault da dregont vloaz.

Le moins. An neubeudtañ. an nebeudtâ. ar bihañnâ.

Le moins de retardement qu'on y aportera ſera le mieux. An nebeutâ a zale, *ou*, ar bihanâ dale, a vezo ar guëlla. ſeul vihañnoc'h vezo an dale, ſeul vell a vezo. ſeul guentoc'h ma reor, ſeul velloc'h vezo.

Le moins que. An nebeudtâ, ma.

Le moins de gens qu'il ſe pourra. An neubeudtâ a allor a dud.

Plus, ou moins. Muy, pe vihañnoc'h.

Dix fois plus ou moins. Decq guëach muy pe vihañnoc'h. êtro decq guëch.

Du moins, au moins. Da neubeudtâ. da nebeudtâ. da vianâ.

A tout le moins. Da vianâ oll. da neubeudtâ tout. da nebeudtañ oll.

En moins de rien. Qèrqènt. èn un taul cont. èn un dro zourn. prin. trum.

Ni plus ni moins. Na muy na mæs. na muy na meas. na muy na neubeud. na muy na qèn. na muy na qèt. (*Van.* na muy na qin. na muy na bihañnoc'h.

A moins, à moins que. Anez. nemed.

A moins d'aller, à moins qu'on n'aille. Anez moñnet, nemed moñnet a raët.

MOIRE, *étoffe legere de ſoïe.* Entoff mohera.

MOIS, *eſpace de 30 jours.* Miz. *p.* mizyou. (*Van.* miz. mizëu. mih. *p.* mihëu.

Les 12 mois de l'année. An daouzecq miz eus ar bloaz.

Janvier; Février. Guenveur; Chuëvrer. (*Van.* Guenvér, Huavrér.

Mars; Avril. Meurs; Ebrel. (*Van.* Merh; Embril.

Mai; Juin. Maë; Mezeven. (*Van.* Mé, May; Meheüen, mehehüein.

Juillet; Août. Gouhere, Mezevennicq; E'auſt. (*Van.* Gourhelein, meheüennicq; eſt.

Septembre; Octobre. Guëngolo; Hezre. (*Van.* Guënolon, Mendem; Here; Gouïl-miqél.

Novembre, Decembre. Du; Qerzu. (*Van.* miz du, Kalangouyan; Qeverdu.

Les douze premiers jours du mois de Janvier. Ar gourdezyou. ar gourdizyou. (*de* gour, *qui ſignifie mâle, & de* dezyou, *jours. id ë, les jours mâles : ſur l'opinion qu'a le peuple que la qualité de ces douze premiers jours de l'an, dénote celle des douze mois &c.*)

Les mois noirs. Ar mizyou du. (*id ë*, hezre du, qerzu. *voyez Octobre.*

Un enfant d'un mois, de deux mois. Ur buguel eus a ur miz, eus a zaou viz.

Six mois, neuf mois. Huëc'h miz, nao miz.

MOIS, *terme de medecine. voyez fleurs. id.*

MOISE, *le Legiſlateur des Juifs.* Moyſés. ar prophed Moyſés : Moyſés ar prophed burzudus. an dèn Santel Moyſés mignoun bras da Zouë.

Moïſe le miraculeux délivra le peuple de Dieu de la captivité d'Egypte. Moyſés ar prophed burzudus a zilivryas ar bopl a Iſraël muyà caret gand Douë, eus a ſclavaich hac a foulançz an Egypcyaned.

La Loi de Moïſe. Léſenn Moyſés. Léſeñ ar prophed Moyſés. al léſenn ſcrivet. al léſenn a rigol.

MOISIR, *ſe moiſir.* Louëdi. *pr.* louëdet. (*Van.* louëdein. luañnein. *ppr. et.*)

MOISI, *ie. part. & adj. voyez les pr.*

Il ſent le moiſi. C'huëz al louëd a ſo gandhâ.

Ce fil, cette toile eſt moiſie. Louëdet eo an neud-ze, al lyen-ze.

MOISISSURE. Louëd. louëdadur. (*Van.* louëd. luannadur.

MOISSON, *récolte.* An éauſt. trévad. bloazvez. (*Van.* en eſt. er bléad.

Une bonne moiſſon. Un éauſt mad. ur bloazvez mad.

Faire la moiſſon. Eauſti. *pr.* éauſtet. qentelya an éauſt. *pr.* qentélyet. ober an éauſt. *pr.* græt. (*Van.* eſtein.

Le tems a été fort propre cette année pour faire la moiſſon. An amſer a ſo bet deread èr bloaz mâ evit qentelya an éauſt, *ou*, evit ober an éauſt. amſer gaer a ſo bet da éauſti èr bloaz mañ.

La moiſſon a été faite à tems. An éauſt a ſo bet great ê qentell.

Jeremie fait dire aux damnez, Chap. 8. verſ. 20. Le tems de la moiſſon a paſſé, l'Eté eſt fini, & nous ne ſommes pas ſauvez, helas! Allas, allas, eme ar re gollet, trémenet eo evidomp an amſer vad eus an éauſt, eat eo an hañ ê-byou, ha ne doump qet ſalvet, ſioüaz deomp-ny?

MOIS-

(x) Opinion, dont le vul-gaire du Pays de Vand eſt de même imbu.

// Angl. Moiſi Mouldy, mouſty, Notre patois Mouſi, Mouzy. En Grec Μόλυβος.

/// Ἀμάω, ab ἀμᾶν, meto. Urta Dep Bayeux, la Moiſſon, vient de la Coutume des Bretons.

MOISSONNER, *couper les blez &c.* Trouc'ha an edou. *pr.* trouc'het. midi, *ou*, medi an ed. *ppr.* medet. deſtumi an ydou. *pr.* deſtumet. éauſti. *pr.* éauſtet. *Van.* trouheiñ en ed. medeiñ en edëu. eſteiñ. *voyez faire la moiſſon, plus haut.*

L'homme moiſſonnera ce qu'il aura ſemé, dit ſaint Paul. An dèn a éauſto ar pez èn devezo hadet, eme an Aboſtol ſant Paol. pep hiny a zéſtumo ar frouëz eus e oberyou. ar c'hriſten a gavo èn heur eus e varo, ar recompançz, pe ar bunicion eveus ar pez èn devezo great hed e vuhez.

MOISSONNE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

MOISSONNEUR. Éauſter. *p.* éauſtéryen. meder. *p.* medéryen. (*Van.* æſtour. *p.* you. medour. *p.* mederyon, mederyan.

MOISSONNEUSE, *oüeuſe.* Éauſterès. *p.* éauſtéreſed. mederès. *p.* mederesed.

MOITE, *un peu humide.* Moëltr... oc'h... â, añ. (*Van.* mouëſt... oh... añ, aoñ.) *voyez humide.*

Etre moite. Beza moëltr. (*Van.* bout mouëſt.

Devenir moite. Moëltra. *pr.* moëltret. (*Van.* mouëſteiñ. *pr.* mouëſtet.

MOITEUR, *petite humidité.* Moëltraich. moëltradur. (*Van.* mouëſtrach.

MOITIE', *la moitié.* Hanter. an hanter. (*Van.* en hantér.

Etre tous deux à moitié. Beza daouhanter. beza var hanter. beza var gueffrenn hanter.

Par moitié. Dre'n hanter. dre an hanter.

Mettre par moitié. Daouhanteri. *pr.* daouhanteret. lacqât è daouhanter. *pr.* lecqeët. (*Van.* hantereiñ. deühantereiñ.

Moitié par moitié. Hanter ouc'h hanter.

MOITIE', *parlant de la femme mariée.* Hanter-tyeguez.

Ma moitié, mon épouſe. Va hanter-dyéguez.

MOL

MOL, *ou mou, molle, moïen entre le dur & le liquide.* Boug. goacq. youſt. blot.... oc'h.... â, añ. *Van.* blot. foëſq. foëſt. oh. añ.

Lit mou. Ur guële boug. (*Hors de Leon* : ur guële goacq, *ou*, blot.

Poires molles. Pèr boucg. pèr goacq. pèr youſt. pèr blot. (*Van.* pèr foeſt. pèr foëſq. pèr blot.) *de* blot *ſemble venir le mot françois* blet, blette, *qui ſe trouve dans Pomey, & ailleurs.*

Cire molle. Coar boug. coar goacq. (*Van.* coér tenaü.

Rendre & devenir mou, ou molle. Boucqaat. *pr.* boucqeët. goacqaat. *pr.* goacqeët. bloda. *pr.* blodet. blotaat. *pr.* bloteët. (*Van.* bloteiñ. blotât.

MOL, *mou, molle, efféminé, lâche.* Lauſq. digalon, evel ur vaouës. (*Van id.*) *äls.* tizocq. *p.* tizogued.

Les perſonnes molles ne poſſederont jamais le Roïaume des cieux, dit Saint Paul. Ar re pere a ra louſdòny gad o-unan ne antreïnt birvyqen èr barados, eme ar ſpered ſantel dre c'hinou Sant Paul.

Mol, ou mou, qui manque de fermeté. Guëzn. lauſq.... oc'h..., â, añ.

MOLAIRE, *dent molaire. Voyez dent.*

MOLASSE. Dem-boucg. goacqard. dem-goacq. azboug. azgoacg.

MOLE, *terme de medecine qui regarde la femme.* Caledenn-guicq. *p.* caledennou qicq. güiſqou goad caledet.

MOLENE, *plane.* Ar c'hore venn.

MOLENE, *petite Iſle à trois lieuës du Conquet.* Molenès. enès Molenès.

MOLEMENT, *doucement.* Eñ ur fæçzoun boug. ez boucg.

Molement, lâchement. En ur fæçzoun lauſq. ez lauſq. gand lauſqéntez. gand dishoneſted.

MOLESSE, *qualité des corps mous.* Bougder. goacder. goacded.

MOLESSE, *lâcheté.* Lauſqèntez. lachêntez. languicz.

MOLESSE, *terme de Caſuiſtes.* Louſdòny gad e-unan. dishoneſtiz gad e-unan.

MOLESTER. Encrèiñ. *pr.* èncrèſet. néc'hi. *pr.* néc'het. trubuilha. *pr.* trubuilhet.

MOLESTE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

MOLET, *ette.* Bouguicq. goaguicq. blodicq.

Un lit mollet. Ur guële bouguicq. ur guëleïcq boucg.

Chair molette. Qicq blot.

Oeuf molet. Vy tano. *p.* vyou tano. *voyez œufs.*

Pain molet. Bara freſq ha boucg.

MOLETTE, *petite pierre ronde pour broyer les couleurs ſur le marbre.* Mæn-maler. moletenn. ur voletenn. *p.* moletennou.

Molette d'éperon. Rod qentr. *p.* rodou-qentr.

MOLIERE, *fondriere.* Goacgrenn. *p.* goacgrennou. *voyez fondriere.*

MOLIR, *rendre ou devenir mou. voyez mol.*

Molir, manquer de fermeté. Guëznaat. *pr.* guëzneët. plega. *pr.* pleguet. (*Van.* dinerheiñ.

Vous moliſſez, vous n'êtes pas ferme. Guëzn ouc'h. plega a rit. guëznât a rit.

MOLI, *ie, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

MOLINISME. Santimand an tad loys Molina var ſuged ar c'hraça effedus, ha dieffedus. ar molinïſma.

MOLINISTE, *terme odieux & injurieux dont ſe ſervent les Janſeniſtes en parlant des Theo-*

// En vandoiz, la Meyta, comme notre patoiz, la Meyty.

logians Orthodoxes. Moliniſt. *p.* moliſtined.
MOLUE, *voyez* moruë. *id.*

MOM

MOMENT. Mouménd. *p.* mouménchou. *En un moment, momentanée.* En ur mouménd.
MOMERIE. Bouffonnérez. diguiſamand. diguiſadur. impocriſy.
MOMIE, *momie d'Egipte, corps embaumez.* Corf maro baumet, ha diſéc'het.
Momie, momie de France. Blonneguen, *ou*, blonnecq, tud varo dre violançz.

MON

MON, *pronom poſſeſſif.* Va. ma. *voyez ma.*
MONACAL, *ale.* A aparchant oud ar manac'h, *ou*, oud ar venac'h.
La tonſure monacale. Qern ar manac'h. curun ur manah.
MONACHISME, *l'état des Moines.* Menéc'hérez.
MONARCHIE. Stadou ur Rouë abſolut. *voyez Royaume.*
MONARQUE. Rouë abſolut. *p.* Rouanez abſolut.
MONASTERE, *maiſon ſolitaire de Religieux.* Mouſtér. *p.* mouſtéryou. (*De-là, le nom de* Mouſtoir, *la maiſon du* Mouſtoir, *l'Egliſe, la Treve du* Mouſtoir, *la Fontaine, le Village du* Mouſtoir, *ſi commun par tout : parce qu'anciennement il y avoit en ces endroits des Monaſtéres dont les ſeuls noms ont reſtez ; les guerres les aïant détruits, & les Seigneurs particuliers s'étant ſaiſis des debris de leurs biens.*) *voyez moinerie, couvent.*
Monaſtére de filles. Leandy. *p.* leandyou. (*voyez l'étimologie de ce mot, à Religieux, & Religieuſe.*) *Il y a encore auprès de Nantes deux métairies apartenantes à une Abbaïe, où il ſemble qu'il y a eu autrefois des Religieuſes & des Religieux, puiſque l'une s'appelle le* Léndy, *id ĕ*, Leandy, *Monaſtére de filles ; & l'autre, le* Menety, *id ĕ*, Menehtv, *Monaſtére de moines.*
MONASTIQUE. A aparchant oud ar venec'h.
L'état monaſtique. Menec'hérez. ſtad ar venec'h. buhez ar Religieuſed hac al leanneſed.
MONCEAU, *amas de pluſieurs choſes en un tas.* Bern. *p.* bernyou, bernou. grac'hell. *p.* grac'hellou. (*Van.* yoh. teçz. ſolenn. *pp.* ĕu. (*äls.* pentuvr. *voyez tas.*
Monceau de pierres. Bern mein. *p.* bernyou mein. (*Van.* yoh mein. *p.* yohĕu mein.) gruguell vein. grug vein.

Monceau de gros bois de chauffage. Bern coad. bern qeuneud calet. grug coad.
Monceau de fagots & de menu bois à brûler. Bern qeuneud. grac'hell gueuneud. bern fagod. grug qeuneud. cruguell qeuneud.
Monceau de blé ſur le champ. Voyez gerbier. id.
Monceau de blé dans l'aire. Grac'hell ed. graguell yd. bern ed.
Monceau de blé ſur l'aire, fait en globe. Bern-tro. *p.* bernyou tro, bernou tro. *v. meule.*
MONDAIN, *mondaine.* Mondyen... oc'h. ...à, añ. *p.* tud mondyen. nep a heul fals léſennou ar bed. nep a vev diouc'h ar c'hizyou vean ha milliguet eus ar bed. map an bed. merc'h ar bed. *pp.* tud ar bed.
Les mondains. An dud mondyen. tud ar bed. ar bedis.
Mondain, glorieux, faſtueux. Vean. glorius. pompus. leun a boumpad... oc'h... à, añ. *pp.* tud vean, tud glorius, &c.
MONDANITE'. Gloriuſded. veanded ar bed. re vras carantez evit ar plijaduryou foll eus ar bed.
MONDE, *l'univers.* Ar bèd. (*Van. id.*
Dieu créa le monde en ſix jours, & ſe repoſa le ſeptiéme. An Autrou Douë a grouëas ar bed e c'huec'h deiz, hac a repoſas d'ar ſeizvet.
Copernic dit que la terre tourne, & non les Cieux ; Ptolomée dit le contraire. Copernicq a lavar penaus an doüar a dro bemdez dindan hon treid, ha nan pas an evou, an héaul, al loar, ar ſtered dreiſt hon penn, Ptolome a ſouten ar c'hontroll-beo da guemenze.
Le nouveau monde, l'Amerique. An douar névez.
Habitant du nouveau monde. Douar-névezyad. *p.* douar-névezis.
Il eſt allé à l'autre monde. Maro eo. marv eo, ar c'heaz ! trémenet eo eus ar bed mâ. eat eo d'ar bed-hont. eët eo diracg Douë.
Depuis que je ſuis au monde, depuis que je ſuis né. A ba z'oun ganet, a ba edoun var an douar. a ba èm eus lecqeat troad var zouar.
Depuis que je ſuis au monde, depuis que j'ai de la connoiſſance. A ba ez eus dèn ac'hanon. a ba voüé ma èm eus aznaoudéguez.
Jeſus-Chriſt eſt le Sauveur du monde. Jeſus-Chriſt a ſo ſalver ar bed.
Les gens du monde. voyez mondain.
Les maximes du monde. Léſennou ar bed. fals lé ennou ar bed. al léſennou vean eus ar bed. qizyou ar bed. goail guizyou ar bed. ar c'hizyou milliguet eus ar bed.
Les trois ennemis du monde chrétien ſont la

Digitized by Google

chair, le monde, & le démon. An try adverſour èn deveus ar c'hriſten, eo ar c'hicq, ar bed, hac an aërouand.

Les plaiſirs de ce monde ſont vains & trompeux. Ar blijadurezou eus ar bed mà, a ſo vean ha troumplus.

Les tourmens de l'autre monde ſont réels, cruels, & éternels. An tourmanchou eus ar bed-hont a ſo gu'iryon, cruel, hac eternal.

Le monde eſt renverſé, hemiſphere pour hemiſphere, pole pour pole. Troët eo ar bed var e guement all. troët eo ar bed tu evit tu.

Depuis que le monde eſt monde. A vizcoaz. a bep amſer. aba ez eo crouëet ar bed gand Douë.

Quitter le monde. Quytaat ar bed. *pr.* quyteët. renonç d'arbed. *pr.* renoncet.

Rien du monde. Netra oll. netra-netra. tra-tra.

MONDE, *les hommes.* An dud. ar bed.

Tout le monde l'aime. Ar bed oll èr c'har. ar bed oll a gar anezâ. caret eo gad an oll.

Beaucoup de monde. Cals a dud. ur Rum bras a dud. meur a hiny. meur a zèn.

Ainſi va le monde. Cetu penaus ez a ar bed. èr c'hiz-ze ez a ar bed. cetu qiz ar bed.

MONDER, *ôter la peau des grains.* Diſcoultra. *pr.* diſcoultret. eſcauta. *pr.* eſcautet.

De l'orge mondé. Heiz douë.

De l'aveine mondée. Qerc'h diſcoultret. qerc'h eſcaoutet. eſcaut.

MONITOIRE. Aznavoë. *p.* aznavoëou. un anaouë. *p.* anaouëou. (*id ë*, evit aznaout, *pour connoître, pour découvrir.*) un ammonitor. *p.* ammonitoryou. *voyez anatheme.*

Publier un Monitoire. Leenn un aznavoë. *pr.* leennet. lenn un ammonitor. *pr.* lennet.

Aggrave, ou aggravation de Monitoire, cenſure Eccleſiaſtique qui ménace qu'après trois monitions on fulminera l'excommunication. Criſançz.

Faire une Aggrave, publier une Aggrave de Monitoire. Criſa. *pr.* criſet.

Reaggrave, ce mot ſe dit du dernier Monitoire qu'on publie après trois monitions; la derniere excommunication. Gregeançz. grigeançz. enĉreſançz. enĉrigeançz.

Reaggraver, aggraver de nouveau, augmenter les peines; réaggraver une Sentence d'excommunication. Gregea. *pr.* greget. grigea. *pr.* griget. enĉreſanci un ammonitor. *pr.* enĉreſancet. *voyez excommunication.*

MONOIAGE, *action de monoïer, & le droit du Prince* Mouneyſaich.

MONOIE. Mouneyz. mounez. (*Van.* mouney.

Batre monoïe. Sqei mouneyz. *pr.* ſqoët. (*äls.* ſqeiff mounez. cannaff mounez.

Fauſſe monoïe. Fals mouneyz.

Faire de la fauſſe monoïe. Ober fals mouneyz. *pr.* græt.

Monoïe, lieu où l'on fabrique les monoïes. Mounez-lec'h. ty ar mouneyz.

Monoïe, petites eſpeces pour des piéces blanches. Ceñchou.

On vous païera en même monoïe. Paëet viot ê mémès mouneiz.

MONOIER, *faire de la monoïe.* Mouneyza. *pr.* mouneyzet. mouneza *pr.* et. ober mouneyz. *pr.* græt.

MONOIEUR. Mouneyzer. *p.* mouneyzéryen. (*Van.* mouneyour. *p.* yon, yan.

Faux monoïeur. Fals mouneyzer. *p.* fals mouneyzéryen. (*Van.* fals mouneyour. *p.* yon, yan.

MONOMACHIE. *Voyez duel, id.*

MONOPOLE. Traficq difennet, ha caçzaüs.

Monopole d'un particulier. Traficq un dèn pehiny a zeu da veza e-unan mæſtr abſolut var ur varc'hadourez, evit he guërza diouc'h e c'hoandt, d'ar re pere ne allont qet èn hem drémen anezy. *p.* traficqou.

Monopole des Marchands d'un même corps. Complod miliguet èntre ar varc'hadouryen, evit guërza da ur pris dreiſt réſoun ar varc'hadourez d'ar publicq pehiny ne all qet trémen hep zy. *p.* complodou, complojou.

MONOPOLER. Ober complojou. complodi, evit guërza dreiſt reſoun &c.

MONOPOLEUR. Fals varc'hadour. *p.* fals varc'hadouryen. comploder. *p.* complodéryen.

MONOSILLABE. Ur guer eus a ur ſyllabenn hep qen. guer a ur ſyllabenn.

MONOTONIE. Ur mémès ton atau.

La Monotonie endort les Auditeurs. Ur mémès ton pehiny ne deo nac uhéloc'h nac iſéloc'h, a ra couſqet an auditored. ur mémès ton atau a vouëz a zigaçz ar c'houſqed d'an dud.

MONSEIGNEUR. Autrou. *p.* autrounez.

Monſeigneur le Dauphin. An Autrou an daofin. an autrou'n daofin.

Monſeigneur l'Evêque de. An autrou-'n eſcop a, *ou*, eus a &c.

MONSIEUR. Autrou. *p.* autrounez. (*Van.* autrou. autru. ëutru. *pp.* nè. (*äls.* dom. *p.* domed. dam. *p.* damed. (*de là le peuple dit* dam oüi, dam non. *&c.* (*Van.* en dam ya. en do ya, *pour* en dom ya.

Monſieur le Marquis. An autrou ar Marqis. an autrou-'r Marqis.

Digitized by Google

Monſieur le Recteur. An autrou'r perſon. (*Van.* en ëutru perſou.

Monſieur le Curé. An autrou'r c'hure. *voyez Meſſieurs.*

MONSTIER, *ou montier, ou moutier.* Mouſtér. *p.* mouſtéryou. *voyez Monaſtere. id.*

MONSTRE, *prodige qui eſt contre l'ordre de la nature, & qui arrive rarement.* Mounſtr. *p.* mounſtrou. (*Van.* monſtr. *p.* monſtréü.

Monſtre de nature. Mounſtr dre natur.

Petit monſtre. Mounſtricq. *p.* mounſtrouïgou.

Monſtre marin. Mor-vounſtr. *p.* morvounſtrou.

Monſtre, animal dévorant. voyez ogre.

MONSTRUEUX, *monſtreux, euſe.* Mounſtrus. direiz. dreiſtordinal.. oh.. â, añ.

MONSTRUEUSEMENT. En ur fæçzoun mounſtrus.

MONT, *montagne. v-y. id.*

MONTAGE, *action de monter.* Pignadur. pignadurez. pignidiguez.

Faciliter le montage des bateaux. Renta eaçzoc'h ar pignadur eus ar bagou.

MONTAGNARD. Menezad. *p.* menezidy, menezis.

Les montagnards d'Aré, de Menéhom. Menezidy Are, menezis Menehom.

MONTAGNE, *mont.* (*Leon.* Menez. *p.* menezyou. (*B. Cor.* Mene. *p.* meneou.) *delà l'ancienne maiſon* du Mené. (*H. Cor. & Treg.* Myne. *p.* myneau. mene. *p.* meneo.?) *äls.* Maëne. *p.* maëneau. *D'où l'on a fait* mæne, mene, *& les Vannetois*, Mane. *p.* maneëü, maneyêü. *Tous ces mots viennent de*, Maen, mæn, men, myn, *qui ſignifie Pierre.* (*äls.* Bryn. bren. mon. mont. mened. mynyd.

Petite montagne. Menezicq. *p.* menezyouïgou. (*Van.* Maneig. *p.* maneiguéü.) *voyez colline.*

La montagne d'Are. Menez Are. (*On dit burleſquement :* Qein Breiz. *id ë, le dos de Bretagne, parce que cette montagne qui eſt au milieu de la Province, & qui regne preſque d'un bout à l'autre, eſt aſſez élevée.*

La montagne de Menéhom, ou montagne de S. Côme, qui peut-être tire ſon nom d'une ancienne Chapelle de ſaint Côme, qui y eſt, en la Parroiſſe de ſaint Nic, où ſaint Nicaiſe. Menez-com. Menec'hom. Menehom.

La montagne de Brée. Menè-brè. (*id. ë.* Menè-breur.

Le ſommet d'une montagne. Barr ar menez. lein ur menez. *voyez cime.*

La pente d'une montagne. An dinaou eus ar menez. naou ar menez.

La deſcente d'une montagne. An diſqennadur, *ou*, an diſqenn, vès a ur menez.

Le pié d'une montagne. Goëled ur menez. traoun ur menez. troad ur menez.

Il n'y a point de montagne ſans vallée. Ne deus qet a venez n'en deffé e draouyenn.

MONTAGNEUX, *ou montueux, euſe.* Menezyecq. tunyecq...oh...â. *Van.* Digampeen.

Un Païs montagneux. Ur vro menezyecq, *ou*, menezyus, *ou*, boçzecq. *p.* broëzyou menezyecq &c.

MONTANT, *ante, qui monte.* A bign. nep a bign. ar pez a bign. pignus.

MONTANT, *les principales pieces de bois à plomb dans l'aſſemblage des portes, & des croiſées.* Coad liamaich. *p.* coajou liamaich.

MONTE'E, *eſcalier, degrez. v-y.*

Montée, terre, lieu qui va en montant. Pignadecg. *p.* pignadegou. ſao. *p.* ſavou, ſavyou. creac'h. *p.* creac'hyou. (*Van.* crah. *p.* ëu.) *äls.* Kneh. *p.* yau.

Petite montée. Savicq. *p.* ſavyouïgou. creac'hicq. *p.* creac'hyouïgou. crazicq. *p.* crazyouïgou. (*Van.* Crahic. *p.* guéïi.

Montée, & deſcente. Pignadecg, ha diſqeñ. Kreac'h, ha traoun. (*äls.* Kneh, ha tnou. *delà pluſieurs ſurnoms, & noms propres.*

MONTER. Pignat. *pr.* pignet. (*Van.* Pigneiñ. pignal.

Monter à cheval, aller à cheval. Pignat var varc'h. moñnet var varc'h.

Monter la garde. Sevel ar goard. *pr.* ſavet.

Monter, renchérir. Qeraat. *pr.* qereët. uhellaat. *pr.* uhelleët. criſqi a bris. *pr.* creſqet. (*Van.* qerât. creſqeiñ a bris.

Le prix du blé monte, ou hauſſe à chaque jour de marché. Qeraat a ra an ed, *ou*, uhellaat a ra an ed, *ou*, criſqi a ra ar pris eus an ed, da bep dervez marhad.

Se monter, parlant d'une ſomme, d'un nombre. Moñnet. *pr.* eët. beza. *pr.* bet. pignat.

Tout l'argent monte à cent livres. An arc'hand èn oll a ya da dry ſqoed ha tregont ha pévar Real.

Leur nombre ſe montoit à cinq cens. Pemp cant a yoa anézeu. bez'ez-oant pemp cant.

MONTE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

MONTOIR, *ce qui ſert à monter à cheval.* Pignouër. *p.* pignouërou. montouër. *p.* ou.

MONTRE, *apparence.* Fæçzoun. ar fæçzoun. an daiſh.

Montre d'une choſe. An diſquëz. ar guëlled.

Montre, parade, oſtentation. Pompad.

Faire montre, parade de quelque choſe. Ober pompad gad un dra.

Digitized by Google

MONTRE, *échantillon.* Standilhoun. *p.* ſtandilhounou.
La montre d'une Horloge. Cadran Horolaich.
Montre de poche. Horolaich dôrn. *p.* horolaichou dôrn. montr. *p.* montrou.
Montre, revuë des troupes. Mouſtr. *p.* mouſtrou. güëll. *p.* güëllou.
Montre generale, revuë generale. Mouſtrou bras. ar mouſtrou bras. ar güëllou bras.
Faire montre, la revuë de l'armée. Ober mouſtr. mouſtra. *pr.* mouſtret.
MONTRER, *faire voir.* Diſquëz. *pr.* diſquëzet. diſquz. *pr.* diſquzet. (*Van.* diſqoeiñ. *pr.* diſqoeit
L'action de montrer, montre. Diſquëzadur. an diſquëz.
Celui qui montre. Diſquëzer. *p.* yen.
Montrer au doigt. Diſquëz gad ar bès.
Montrer le chemin à quelqu'un. Diſquëz an hend da ur re. hincha ur re. *pr.* hinchet.
Montrer, faire connoître, découvrir. Diſculya. *pr.* diſculyet. diſclærya. *pr.* diſclæryet. diſoloï. diſoleï. *ppr.* diſoloët. rei da aznaout. *pr.* roët.
MONTRER, *enſeigner.* Diſqi. *pr.* diſqet, deſqet. diſquëz. *pr.* et.
Ce maître montre fort bien. Manivicq ez deſq ar mæſtr-hont, *ou,* ez tiſquëz ar mæſtr-hont.
Se montrer. En hem ziſquez. *pr.* èn hem ziſquëzet.
Il n'oſoit ſe montrer. Ne gredé qet èn hem ziſquëz. cuzet èn hem zalc'hé.
MONTRE', *ée, part. paſſ. adj. voyez les pr.*
MONTUEUX, *euſe. Voyez montagneux. id.*
MONTURE, *bête de charge, cheval &c.* Marc'h. *p.* ronceed, qeſecq. *Van.* Jau.
Je n'ai point de monture. Ne'meus qet a varc'h. na'm eus na marh na mul. (*Van.* n'em es qet e jau. n'em es jo er bed, en dam.
MONUMENT, *tombeau.* Bez. *p.* bezyou. be. *p.* beyou.
Monument, marque de ſouvenir. Azrouëz eus a un dra drémenet. azrouëz a zigaçz ſounch eus an traou trémenet pell-amſer ſo.

MOQ

MOQUER, *ſe moquer de quelqu'un.* Goapaat ur re. *pr.* goapeët. ober goap eus a ur re. *pr.* græt. c'hoarzin goap var ur re-bennac. *pr.* c'hoarzet. (*Van.* goapeiñ. goapat. gobér goap. dijaneiñ. dijandeiñ.) *v. gab, gaber.*
Etre moqué. Beza goapeët. *pr.* bet.
On ſe moque de vous. Ho coapaat a rear. goap a rear ac'hanoc'h. goap a c'hoarzér varnoc'h. c'hoarzin a rear goap varnoc'h.
Se faire moquer. Lacqaat ober goap anezà e-unan. *pr.* lecqeët.
Il ſe fait moquer de tout le monde. Lacqât a ra an oll da ober goap anezâ. ar bed oll a ra goap anezà, dre e faut.
Sans ſe moquer, ſans moquerie. Hep ober goap. hep qet a c'hoap. hep goap e-bet.
SE MOQUER, *railler quelqu'un.* Gaudiçzal ur re. *pr.* gaudiçzet. farçzal divar boës, *ou,* divar gouſt, ur re. *pr.* farcet. (*Van.* dejaneiñ unan-benac.
Se moquer, mépriſer. Diſpriſa. diſpriſout. *ppr.* diſpriſet.
MOQUE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez, les pr.*
MOQUERIE. Goap. goapérez. goapadur. (*Van.* goap. goapereh.) *âls.* gaës. *voyez, dériſion.*
Par moquerie, par dériſion. Dre c'hoap. gand goap. gand goapérez. dre c'haudiçzérez. evit gaudiçzal. evit farçzal.
C'eſt une moquerie que de vouloir &c. Ober goap eo falvezout &c.
Celui, & celle qui eſt ſujet à faire des moqueries. Goapaüs... oc'h..a. añ. (*Van.* goapus.
MOQUEUR. Goapaër. *p.* goapaëryen. (*Van.* goapour. *p.* goaperyon, goaperyan.) *voyez gauſſeur.*
MOQUEUSE. Goapaërès. *p.* goapaëreſed. (*Van.* goapoures. *p.* goapereſed. *voyez gauſſeuſe.*

MOR

MORAILLES, *eſpece de tenailles dont le marechal ſerre le nez du cheval qui ſe debat.* Minvoaſq. minvoaſq evit ur marh amgeſtr. pincedou.
MORAILLON, *fer attaché au couvercle d'un coffre, qui entre dans la ſerrure pour le fermer.* Morailh-dorzell. *p.* morailhou dorzell. (*Van.* ur morailh dorhell.
MORAL, *ale. qui regarde les mœurs.* A aparchant oud ar gundu eus a vuez an dèn.
Le ſens moral de l'Ecriture ſainte. Ar ſinifiançz moral eus ar ſcritur ſacr. ſinifiançz qelennus evit cundui ur vuez vad.
La morale Chrétienne. Ar bividiguez Chriſten. ar fæçzoun da veva ê guir griſten, *ou,* da gundui ur vuez vad.
Aſſurance morale, certitude morale, aſſurance vraiſemblable. Açzurançz guirhevel. un dra a ſo credapl.
La morale, partie de la Philoſophie, qui parle des vertus & des vices. Ar Moral.
MORALEMENT, *ſelon la commune opinion, vraiſemblablement.* Hervez fæçzoun. var agredér. var a gredeur peurvuyâ.
Moralement bien. Èr-vad.
Pluſieurs Païens ont vécu moralement bien. Cals tud divadez o deus bevet èr-vad, hac

„ Εμωκων, Convitior, ludo, irrideo, illudo, irrideo.
Cambr. Mocio, illudere. Dav.

Digitized by Google

hervez al léſenn eus an natur.

MORALISER, *dire des choſes morales.* O'ber qentellyou a vuhez vad. *pr.* græt. diſqi da veva èr-vad. *pr.* deſqet.

Moraliſer quelqu'un le reprendre vertement. Pſalmenni ur re. *pr.* pſalmennet.

On l'a bien moraliſé. Salmennet mad eo bet. tencet mad eo bet. goëlchet mad eo bet e benn dezañ. quentellyet mad eo bet.

MORALISTE, *qui fait des morales.* Qentellyer. nep a gueñ atau abceg èn eil pe èn eguile.

MORALITE', *inſtruction, reflexion morale.* Qelennadurez vad. *p.* qelennadurezou vad. deſqadurez da veva èr-vad, *ou*, avit cundui ur vuhez vad. *p.* deſqadurezou &c.

Moralité, ſens moral. Sinifianz moral.

MORCEAU, *piece, ou partie.* Tamm. *p.* tammou. eſqen. drailhenn. *p.* drailhennou. gelqenn. *p.* gelqennou. (*Van.* tamm. *p.* ëu.

Un morceau de pain, de beurre. Un tamm bara, un tamm amann. *voyez léche.*

Un morceau de viande. Un tamm qicq. ur gelqenn qicq. un drailhen qicq. ur pez qicq. (*Van.* chalqenn-qicq. *p.* ëu-qicq.

Un gros morceau. Ur felpenn. *p.* felpennou. *voyez, lopin, bouchée.*

Par morceaux. A damm-ê-damm. tamm-ê-tamm. a dañ-da-dañ. pez-ê-bez. a bez-ê-bez. a dammou. a bezyou. a zrailhennou. a guchennou.

Petit morceau. Tammicq. *p.* tammouïgou. gelqennicq. *p.* gelqennouïgou. drailhennicq. *p.* drailhennouïgou. pezicq. *p.* pezyouïgou. cuchennicq. *p.* cuchennouïgou.

A petits morceaux. A dammouïgou. a gelqennouïgou. a zrailhennouigou. &c.

Il n'a pas un morceau. N'en deus qet un eſqen, *ou*, un tamm.

MORDACHE, *baillon de novices pour avoir parlé ſans neceſſité.* Mors-prenn. *p.* morſyou-prenn. mordaich. *p.* mordaichou.

MORDANT, *ante, qui mord.* Dantus. crogus. a grocq.

Bêtes mordantes. Loëzned crogus, *ou*, dantus. loëzned a grocq.

Mordant, ante, piquant, ſatirique. Dantus. flemmus...oc'h...â, añ.

Cet homme eſt bien mordant. Dantus eo terrupl an dèn hont. flemmus eo horrupl ar perſounaich hont.

MORDICANT, *ante, acre, piquant.* Débrounus. picqotus...oc'h...â, añ.

Humeur mordicante. Humor débrounus, *ou*, picqotus.

MORDRE. Crégui. *pr.* croguet. danta. *pr.* dantet. (*Van.* crogueiñ. dantein.

Mordre à belles dents. Cregui evel ur c'hy. danta ec'hiz ar c'hy.

Cette piece de bois ne mord pas aſſez avant dans le mur. Ne deo qet crocq avoalc'h. ar pez coad-hont ebarz èr voguer. ar pez coad hont n'en deus qet crocq avoalc'h.

MORDU, *uë, part.* Croguet. dantet.

MORE, *ou maure, qui eſt de Mauritanie.* Maour. *p.* maouryen. mauryan. mauryan du. *p.* mauryaned.

MORE, *le langage des Môres.* Mauraich.

Sçavez-vous le môre? Ha c'huy a oar an mauraich, *ou*, langaich an vauryaned?

MORELLE, *plante, en Lat. ſolanum.* Sanab. téaulenn. ar frount.

MORESQUE, *peinture groteſque; ou danſe à la maniere des môres.* Peintadur ê qiz ar vauryaned; dançz ar vauryaned.

MORESSE. Maourès. *p.* maoureſed. mauryanès. mauryanès du. *p.* mauryaneſed.

MORFONDRE, *endurer du froid après avoir eu chaud.* Morfounti. *pr.* morfountet. deſtum tifern. *pr.* deſtumet.

MORFONDURE. *froid amaſſé.* Morfount.

MORGANT, *ante, dedaigneux, fier.* Morgant...oc'h...â, añ. *p.* morganted, tud morgand. (*Van.* randonnus. *p.* tud randonnus.

MORGUE, *regard fier, pour braver quelqu'un.* Morg. fæçzoun morgant. ſell morgant.

Il tient bien ſa morgue. Caër ez talc'h e vorg, *ou*, e garrè.

MORGUER *quelqu'un.* morga ur re. morgui ur re. *ppr.* morguet. ſellet ur re divar faë, *ou*, gad diſpriz. *pr. id.*

MORGUEUR. Morguer. *p.* morguéryen. morgour. *p.* yen. un dèn morgant. *p.* tud morgant. (*delà*, mary morgant, *ſirene.*

MORIBOND, *onde.* Marv-dare. *p.* marvoudare. dare da vervel. nep ne all muy beva pell-amſer. nep ſo ê tailh da vervell.

MORICAUD. Duard. *p.* duarded. manyell-mauryan. *p.* manyell-mauryaned.

MORICAUDE. Duardès. *p.* duardeſed. manyell-mauryanès. *p.* manyell-mauryaneſed.

MORIGENER. Léſenna. *pr.* léſennet. diſqi. *pr.* deſqet. qelenn. *pr.* qelennet.

Bien morigené. Deſqet mad. qelennet mad. léſennet mad.

Mal morigené. Droucqelennet. droucqléſennet. goalldeſqet.

MORILLE, *eſpece de champignon.* Morucqlen. *p.* moruql.

De là Croquer.

Digitized by Google

MORION, *armure de tête pour le ſoldat.* Mauryonn. *p.* mauryonnou.

MORITANIE, *pais des môres.* Bro ar vauryaned. maourya.

MORLAIX, *ville de Bretagne.* Montroulès. (*Dans le Dictionnaire gothique, donc j'ai vû un fragment, il y a, ainſi:* Mont-trolaës.) *voyez* Liogan.

Les trois Egliſes Parrochiales de Morlaix ſont trois Prieurez, & où il y avoit autrefois des Benedictins. An teyr Ilis parrès eus ar guær a vontroulès a ſo try phryolaich, pe ê re ez oa guëachall Religiuſed eus a urz Sant Beneat.

La Rade de Morlaix. (*au-deſſous du paſſage S. Julien.*) Hanter-al-lenn.

MORNE, *ſombre, penſif, taciturne.* Triſt. pridiryus ... oc'h ... a, añ. (*Van.* hurennecq. cudennecq. *voyez ſongeur*, 3.

MORON, *plante. voyez mouron.*

MORPION, *vermine.* Laouën parfilet. *p.* laou parfilet. laouën paffalecq. laouën parfalecq. *p.* laou parfalecq &c.

MORS, *embouchure de cheval.* Morz. *p.* morzyou, morzou. (*Van.* morh. *p.* morhëu.

MORSURE. Crog. *p.* crogou. (*Van.* dantadur.

Morſure de chien. Croq qy. ur c'hrog qy.

Legere morſure. Croguicq. ur c'hroguicq. *p.* crogouïgou. crog diſtér. *p.* crogou diſter.

Mort, trépas. Marv. maro. ar marv. ar maro. (*Van.* marv. marii. (*äls.* mart. laith. læth.

Mort ſubite. Maro prim. marv ſoubit. *p.* marvou &c.

Mort naturelle. Maro natur. marv natural. *pp.* marvou natur, marvou natural.

La mort te roidiſſe. Ar maro ra'z ſounno. ar marv ra ez aſtenno. (*Van.* er marv d'e reudo.

Mort civile. Maro civil. marv d'ar bed.

Mort fâcheuſe. Ur maro triſt. ur maro reuzeudicq. ur maro trinezus. *p.* marvou triſt &c. urgoall varo.

Mort violente. Marv ruſt. maro criz. maro cruel.

La mort n'épargne perſonne, mais enleve tout le monde. Ar maro ne eſpern dèn e-bet, egon a guemer ar bed oll. ar maro yen na eſpern na bras na bihan, na coz na yaouïancq, na nobl na bilen, na dèn a Ilis na dèn licq, hegon a zeu, didruezus ma zeo, da ziſtronda an oll divar an doüar.

Quand je ſerai une fois mort, vous verrez le train que prendront vos affaires. Pa vezo ur veach ſarret va dioulagad-me, ez vellot penaus e ceinchoar bed gueneoc'h.

Bleſſé à mort. Bleçzet d'ar maro.

Jugé & executé à mort. Barnet, ha lecqeat d'ar maro.

On trouve remede à tout, excepté à la mort. Oud pep tra ez cavér remed nemed oud ar maro. pep tra èn deus e remed, ar maro hepqen a ſo diremed.

Avoir une bonne mort. Cahout ur maro mad. *pr.* bet.

Etre à l'article de la mort. Beza dare. beza dare da vervel. beza èn e drémenvan. cahout an encqou. (*Van.* bout e tenneiñ doh er marv. (beza èr mouich.

Mort, morte, trépaſſé, qui n'a plus de vie. Trémenet. maro. marv. marvet.

Hélas! il eſt mort. Allas trémenet eo. allas marv eo, ſioüaz!

Arbre mort. Ur ſéc'henn. *p.* ſec'henned, ſec'hennou. guëzen varo. *p.* guëz maro.

Chair morte. Qicq maro.

Les morts. An anaoun. an anaoun drémenet. nep ſo eat d'an anaon. ar re varo.

La Fête des morts. Goël an anaoun.

A demi mort. Hanter varo.

Tout-à-fait mort. Micq. maro-micq.

Mort aux chiens, plante. An efflout. an igounar. *voyez corne de cerf.*

Mort-aux rats, arſenic. Orpiment guënn.

Mort-aux vers, la barbotine. Louſou qèſt. louſou ouc'h ar c'hèſt. louſou oud ar prenved. louſou prèved.

MORT-NE', *enfant mort-né.* Buguel maro è coff e vamm. croüadur maro abarz beza ganet.

MORTAISE, *entaille pour un tenon.* Mortez. *p.* mortezyou. mortez ſteudeñ. *p.* mortezyou ſteudenn. (*Van.* ingoch. *p.* ingochëu.

MORTALITE'. Mervénty. mervént. mortinanz. (*Van.* merüent. meliient. merüenn.

MORTEL, *elle, ſujet à la mort.* Redd dezà mervel. ſuget d'ar maro. marvus.

L'ame des brutes eſt mortelle. Ene an loëzned a verv gandho, *ou*, a ſo marvus.

Nous ſommes tous mortels. Mervel a rencqomp oll. mervel a reomp oll. bez' ez omp oll ſuged d'ar maro. marvus omp-oll.

MORTEL, *homme.* Dèn. *p.* tud.

Les mortels, les hommes. An dud.

MORTEL, *qui cauſe la mort.* Marvell.

Il a reçû un coup mortel. Marvell eo e daul. un taol marvell èn deus bet.

Maladie mortelle. Clèved marvell.

Il déclara dans ſa maladie mortelle que &c. En e glèved marvell ez diſclæryas penaos, &c.

Le peché mortel donne la mort à l'ame, & aux Fils de Dieu, dit la Sainte Ecriture. Ar pe-

c'hed marvell, eme ar ſcritur-ſacr, a ro ar maro da ene nep a zeu d'e ober, ha da Jeſus-Chriſt, è memès amſer.

Haine mortelle. Caçzouny marvell. caçzouny dreiſtordinal. caçzouny diremed.

Ennemi mortel. Adverſour marvell. adverſour caledet. adverſour hep diſtro.

MORTELLEMENT. Marvellamant. ez marvell.

Pecher mortellement. Pec'hi marvellamant. *pr.* pec'het.

Offenſer mortellement quelqu'un. Offanci grevus ur re-bennac. *pr.* offancet.

MORTIER, *vaiſſeau propre à piler.* Mortez. *p.* mortezyou. groçzmortez. *p.* groçzmortezyou.

Le mortier & le pilon. Ar mortez hac ar piloun. ar groçzmortez nac ar pilouër.

MORTIER, *chaux & ſable détrempez.* Pryaz.

MORTIER, *marque de dignité du Chancelier, & des grands Préſidens, &c.* Caſqenn. *p.* caſqennou.

Mortier, mortier à bombes, piéce d'artillerie. Mortez. *p.* mortezyou. mortez-boumbès. *p.* mortezyou boumbès.

MORTIFERE. Marvel alyes. ar pez a ſo capapl da rei ar maro.

MORTIFICATION. Caſtiz eus ar c'horf evit treac'hi, ha ſuja ar goall inclinacionnou natur.

Mortification, déplaiſir, honte. Mez. poan. diſplijadur.

Ce ſont des mortifications que Dieu nous envoïe. Poannyou pere a zigaçz Doué deomp, int.

MORTIFIER, *quelqu'un.* Ober poan da ur re-bennac. *pr.* grèt. rei diſplijadur da ur re. *pr.* roët. caſtiza ur re. *pr.* caſtizet. morc'hedi ur re. *pr.* et.

Je ſuis mortifié, chagrin, &c. Morc'het oun &c.

Mortifier ſon corps; ſes ſens; ſes paſſions. Caſtiza e gorf; ſuja e ſqyanchou; plega e voall inclinacionnou. *ppr.* et.

MORTIFIE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

MORTUAIRE, *qui concerne les morts.* Mortuaich. *p.* mortuaichou. (*Van.* mortuach. *p.* mortuagëu.

Droits mortuaires. Ar mortuaichou.

Drap mortuaire. Al lyenn mortuaich.

Extrait mortuaire. Certenyaich a vortuaich. (*Van.* ur papér mortuach.

Mortuaire, ou obituaire. Levr mortuaich. *p.* levryou mortuaich.

MORUE, *poiſſon de mer.* Moru. *p.* morued. molu. *p.* molued. (*Van. id.*

Pêcher la moruë. Moruëta. *pr.* moruëtet.

Aller à la péche de la moruë. Monnet da voruëta. *pr.* eët, eat.

Moruë fraiche. Moru freſq.

Moruë blanche. Moru glas.

Moruë ſéche, ou parée. Moru ſeac'h. *voyez merluche.*

MORVE, *excrement des narines.* Mec'hyenn. *pp.* mec'hyennou, mec'hy. ſtervenn. *p.* ſtervennou. (*Van.* mihyenn. *p.* mihy. melhuënn. *p.* melv.

De la morve. Mec'hy. (*Van.* mihy. melv.

Morve de cheval, maladie du poumon du cheval. Morf. morv. morm.

MORVEUX, *euſe.* Mec'hyocq. mec'hyecq. ſtervennocq...oc'h...â, an. *pp.* mec'hyéyen. ſtervennéyen, tud mec'hyocq, tud mec'hyecq, tud ſtervennecq. (*Van.* mihyecq. melhuënnecq. *pp.* tud mihyecq, tud melhuënnecq. morous. *p.* morouſed.

Cheval morveux. Marc'h morus. marh mormous. marh morſus. marc'h morvous. (*Van.* marh morous. jau morous.

MOS

MOSAIQUE, *ouvrage fait de differentes pieces & de differentes couleurs, ſoit de bois ou de pierres.* Marelladur. ouvraich marellet.

MOSQUE'E. Témpl an Turcqed. Témpl ar Mahometaned. *p.* Témplou, &c.

MOT

MOT, *parole.* Gûer. *p.* gûeryou. (*Van.* guer. guir. *pp.* yëu.

Deux ou trois mots. Daou, pe dry guer.

Un petit mot. Ur guericq.

De petits mots. Gueryouïgou.

Certains mots. Guerennou. certen gueryou. compſennou.

Former ſes mots, épeler. Plena. *pr.* plenet.

Mot pour mot; mot à mot. Guer evit guer, guer-ê-guer. guer-ê-c'her.

En un mot. En ur guer.

En peu de mots. E berr gompſyou. ê neubeud. a c'heryou.

Je n'ai qu'un mot à vous dire. N'em eus nemed ur guer da lavaret deoc'h.

C'eſt ſon mot ordinaire. E c'her eo. e c'her e-unan eo.

Un demi-mot. Un hanter guer.

Entendre à demi-mot. Entent tauſt-da-vad. *pr.* èntentet.

Ne dire mot. Beza diſon. *pr.* bet. tevel. *pr.* tavet. (*Van.* taoüeïn. *pr.* et.

Ne dire mot d'une choſe. Beza diſon var un dra. tevel var un dra.

Qui ne dit mot, qui ſe tait. Diſon. nep ſo diſon.

Digitized by Google

diſon. nep ne lavar guer. nep ne lavar na guer, na gricq.

Trancher le mot. Diſtaga ar guer.

Il a tranché le mot. Diſtaguet eo ar guer gandhà.

Mot pour rire. Guer evit farçzal. guer farçzus. *p.* gueryou farçzus. compſennou farçzus.

Dire un bon mot. Diſtaga ur guer mad. *pr.* diſtaguet.

Diſeur de bons mots. Diſtaguer mad. *p.* diſtaguéryen vad. témmer mad. *p.* témméryen vad. *voyez diſert.*

Prendre quelqu'un au mot. Qemeret ur re dioud e c'her. *pr. id.*

Mot du guet. Ar guer a vreſell. azrouëz ar gued.

Donner le mot du guet. Lavaret ar guer a vrèſell. rei an azrouëz eus ar gued.

MOTE. *Voyez motte.*

MOTET, *compoſition de muſique.* Bommuſicq. *p.* bommou muſicq.

Chanter un motet. Cana ur bomm-muſicq. *pr.* canet. bomma ê muſicq. *pr.* bommet.

MOTEUR. Penn-caus. *p.* penncauſyou.

Vous êtes le premier moteur de ces choſes. c'huy eo ar penncaus eus an traou-ze oll.

MOTIF, *cauſe, raiſon.* Abecg. *p.* abegou. réſoun. *p.* réſounyou. *voyez interêt.*

Quel motif a-t'il eu de dire cela? Pebez abecq èn deus-ê bet, *ou*, pe bez réſoun èn deus-ê da lavaret qemen-ze? dre'n abecq da betra, *ou*, pe dre'n abecq, *ou*, pe evit réſoun, *ou*, pe evit fin, èn deus-ê lavaret an dra-ze?

Il a eu pluſieurs motifs. Meur a abecg, *ou*, meur a réſoun, èn deus bet. cals abegou, *ou*, cals réſounyou, èn deveus bet.

MOTTE, *morceau de terre.* Glën.

Je n'ai ſeulement pas une motte de terre. Ne meus glén. n'am eus qet a c'hlén.

Motte de terre labourée, & non rompuë. Bomm doüar. *p.* bommou doüar. moudenn. *p.* moudennou. (*Van.* mottenn. *p.* motteñëu.

Petite motte. Bommicq douar. *p.* bomouïgou douar. moudennicq. *p.* moudennouïgou.

Motte de terre marrée. Moudenn. *p.* mouded, moudad. moudenn-marr. *p.* mouded-marr.

Petite motte de terre marrée. Moudennicq-marr.

Motte de terre marecageuſe propre à brûler. Taoüarc'henn. *p.* taouarc'h. *voyez laiſche.*

Petite motte de cette ſorte. Taoüarc'hennicg. *p.* taoüarc'hennigou.

MOTTE, *terre, élevation. Voyez colline, boſſe de terre, butte.*

MOTTE, *la maiſon de la Motte.* Ar Voudenn. maner ar Voudenn. tuchentil ar Voudenn. noblançz ar Voudenn. (*Van.* er votteenn. menér er votteenn.

Monſieur & Madame de la Motte. An Autrou, hac an Introun ar Voudenn.

MOTTE, *motte de Tameurs.* Moudenn-brizy. *p.* mouded-brizy.

MOTUS, *mot burleſque, pour dire de ſe taire entiérement.* Gricq.

MOU

MOU. *Voyez mol.*

MOUCHARD, *eſpece d'eſpion.* Spyer. Spyour. *pp.* ſpyéryen. guedeur. *p.* guedeuryen.

MOUCHE, *petit inſecte volant.* Qellyenenn. *p.* qellyenn. (*Van.* qellyonen. *p.* qellyon. qelhyanen. *p.* qelhyan.

Petite mouche. Qellyenennicg. *p.* qellyeñigou.

Mouche à miel, Abeille. Guënanenn. *p.* guënan.

Mouche-guepe, ou bourdon. Guëſpeden. *p.* guëſped. (*Van.* güiſpeden. *p.* güiſped.

Mouche de beſtiaux. Qellyenenn dall. *p.* qellyenn dall. *voyez taon.*

Sujet aux mouches. Qellyennecq.

Lieu plein de mouches. Leac'h qellyennecq.

Chaſſer les mouches. Diguellyenna. *pr.* et.

Mouches que les femmes ſe mettent ſur le viſage. Teltennicq ſeyz. teltennicq taftas. *p.* teltennouïgou ſeyz &c.

MOUCHE. *Mouchard, voyez-y.*

MOUCHER, *moucher le nez à un enfant.* Sec'ha e fry da ur c'hrouadur. *pr.* ſec'het. c'huëza e fry da ur buguel. *pr.* c'huëzet. torcha e fry da &c. *pr.* torchet.

Se moucher. Sec'ha e fry. c'huëza e fry. nættaat e fry. torcha e fry. *ppr.* et.

Moucher la chandelle. Moucha an goulou. *pr.* mouchet. divoucha ar goulou. *pr.* divouchet. (*Van.* divouchein er goleu.

MOUCHER, *parlant des beſtiaux que les mouches font courir.* Breſqign. breſqenn. *ppr.* breſqennet. (*Van. id.*

Moucher, parlant d'un homme qui paroît fort affairé, & qui court çà & là. Breſqign. draſqal. *pr.* draſqet. bale ſtancq. bale munudicq. bale mibin. *pr.* baleët.

MOUCHER, *faire le mouchard.* Spya. *pr.* ſpyet. guedal. *pr.* guedet.

MOUCHE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

MOUCHERON, *petite mouche.* Fubuenn. *p.* fubuennou, fubu. c'huybeden. *p.* c'huybed. (*Van.* hûybedeen. *p.* huybed, huyb, huibe.

Moucheron, le bout de la méche d'une chandel-

le qui brûle. Mouchenn. *p.* mouchennou. ar vouchenn. mouch. *p.* mouchou. ar mouch. mouch-goulou. (*Van.* mouchenn. *p.* mouchennëu.

MOUCHET, *ou tiercelet, mâle de l'épervier, oiſeau de proïe.* Logotaër. *p.* logotaëryen.

MOUCHETER, *parſemer un fond blanc de petites taches noires.* Brizella. *pr.* brizellet. brizenna. *pr.* brizennet. (*Van.* brihennat. brehat. brihat. *ppr.* et.

MOUCHETTES, *inſtrument à moucher la chandelle.* Mouchettès. *p.* mouchetteſou. (*Van.* mouchett. *p.* mouchettëu.

MOUCHETURE, *façon d'une étoffe, d'une coeffe mouchetée.* Brizennidiguez. brizelladur. brizadurez. brizadur.

MOUCHOIR, *linge pour ſe moucher le nez.* Mouchouër. *p.* mouchouërou. (*Van.* mouched. *p.* mouchedëu.

Mouchoir blanc. Ur mouchouër freſq.

Mouchoir de cou. Mouchouër-gouzoucq. *p.* mouchouërou-gouzoucq. gouzouguenn. *p.* gouzouguennou. (*Van.* daleteenn. *p.* ëu.

MOUCLE, *coquillage.* Meſqlen. *p.* meſqled, meſql.

Petite moucle. Meſqlennicq. *p.* meſqledigou.

MOUDRE, *moudre du blé, &c.* Mala. *pr.* malet. (*Van.* maleiñ. *pr.* malet.) *voyez mounée, moute, mouture.*

Moudre du blé blanc. Mala ed guënn.

Moudre du blé noir, du ſarraſin. Mala ed du. mala güinyz-du. mala yd du.

Moudre quelqu'un de coups. Flaſtra ur re a daulyou. *pr.* flaſtret. blonçza ur re-bennac a daolyou. *pr.* bloncet.

Ils l'ont moulu de coups. Fuſtet eo bet gadho qen na fué. bloncet, *ou*, duet eo, gad an taulyou. flaſtret eo gadho a daolyou.

MOUE, *action des levres d'un mécontent.* Mouzadur. mouzérez. (*Van.* mouhereh.

Faire la moüe, être fâché, mécontent. Mouza. *pr.* mouzet. moüa. *pr.* mouët. (*Van.* mouheiñ. mouëiñ. *ppr.* et.

MOUELLE, *moüete. voyez moëlle, moite.*

MOUFLARD, *jouflu.* Talfaçzecq. *p.* talfaçzegued, talfaçzéyen. (*Van.* morzeell. *p.* morzeelled. *voyez jouflu.*

MOUFLARDE. Talfaçzeguès. *p.* talfaçzegueſed.

MOUILLAGE, *encrage pour les Vaiſſeaux.* Eauraich.

Il y a là bon moüillage. Eauraich mad a ſo ahonr.

MOUILLEBOUCHE, *poire.* Pér moulbouch.

MOUILLER. Glibya. *pr.* glibyet. gleba. *pr.* glebet. g'ueba. gloëba. *ppr.* et. (*on écrivoit.* glibyaff, glebaff. *d'où on prononce en Treg.* glybyañ, glebañ. (*Van.* glebeiñ. glubein. gloebeiñ.

Sujet à moüiller. Glibyus. glebus ... oh ... â.

Temps ſujet à moüiller. Amſer glibyus.

Mouiller, arroſer. Doura. *pr.* douret.

MOUILLER, *jetter l'ancre.* Eauri. *pr.* éauret. paouës. *pr.* paouëſet.

MOUILLE', *ée, part. paſ. & ad. v. les pr.*

Mouillé, ée, qui n'eſt pas ſec. Gleb. glyb. glueb. gloëb ... oc'h ... â, añ. (*Van.* glub. gloeb. gleb.

MOUILLETTE, *apprête pour des œufs molets, ou à la coque.* Stuhenn vara. *p.* ſtuhennou vara. drailhenn vara. *p.* drailhennou vara, evit témpra è vyou tano.

MOUILLURE, *qualité de ce qui eſt mouillé.* Glebor. *voyez moiteur, humidité.*

MOULANT, *garçon meûnier attaché à faire moudre le grain.* Maler. *p.* malëryen. pautr. maler. pautr miliner.

MOULE, *en quoi on forme une choſe.* Moul. *p.* moulou. (*Van. id. p.* ëu. (*voyez modele.*

MOULE, *coquillage. voyez moucle, id.*

MOULER, *jetter en moule.* Moula. *pr.* moulet. teureul èñ moul. *pr.* taulet. (*Van.* mouleiñ. taulein ê moul.

MOULE', *ée, part. & ad voyez les pr.*

Il lit bien le moulé. Lenn a ra brao ar ſcritur moul.

MOULIN. Milin. *p.* milinyou, milinou. melin. *p.* melinou. meilh. *p.* meilhou. mèll. *p.* mèllou. (*Van.* melin. *p.* melinyëu.

Moulin banal. Milin banal. milin boutin. (*on prononce.* Milin vañnal, milin voutin.

Moulin à bras. Milin vreac'h. bréou. *p.* brèyer.

Petit moulin à bras pour moudre des epiceries. Malouër. *p.* malouërou.

Moulin qui ſe tourne par le moïen des chevaux. Milin-varc'h.

Moulin à vent. Milin avel.

Moulin à eau. Milin dour.

Moulin de mer. Milin vor.

Moulin à blé blanc. Milin ed guënn.

Moulin à blé noir. Milin ed du.

Moulin à huile. Milin eol.

Moulin à papier. Milin baper.

Moulin à poudre. Milin boultr.

Moulin à foulon. Milin coumm.

Moulin à tan. Milin couëz.

Les noms des choſes qui compoſent, ou qui regardent un moulin à eau. An hanvou eus an traou a aparchant ouc'h ur vilin zour, qèn a ziaveas, qèn a ziabarz.

L'écluſe, ou l'étang. Ar ſtancq. al lenn.
La décharge de l'eau ſuperfluë de l'Etang. Can foll. ar c'han foll. ar poull-ſcorf.
La bonde pour retenir, ou pour laiſſer couler l'eau de l'étang. Ar ſclotur. ſclutor. ſclotouër. al laëres.
La vanne, ou la pale qui eſt dans la bonde, qu'on leve pour laiſſer couler l'eau. Pal. *p.* palyou. ar bal.
Le biez, ou le canal par où l'eau tombe ſur la rouë de dehors. Can. ar c'han.
La rouë de dehors. Ar rod vras. ar rod milin. ar rod a ziaveas.
Les Jantilles de la Rouë. Palyou ar Rod. *voyez jantille, jantiller.*
L'eau blanche qui tombe de la rouë, ou qui ſe trouve à la decharge de l'étang. Bervenn. ar vervenn. (*de* birvi. *pr.* bervet, *boüillir, boüilli.*
La tremie, où l'on met le blé. Kern. kern ar vilin. ar guern.
L'auge, où le blé tombe de la tremie. An nevicg. an néau vihan.
La canelle, ou le traquet qui remuë l'augette pour en faire tomber le blé par le chapeau entre les deux meules. Canell. ar gannell. ar ſtraqlerès. ar ſtlacqerès.
Le chapeau. An tocq. an tocq milin.
La meule de deſſus, ou meule courante. Ar mæn milin.
La meule d'embas, ou la meule giſante. Mæn diaſez. mæn aze. mæn ſur.
Les carcans qui entourent les meules. Carc'haryou. ar c'harc'haryou.
Les brides. Ar bridou.
L'auge de la farine. An néau. néau ar bleud.
La croix de fer. Ar groaz.
Le fer du ploquier qui fait tourner la meule de deſſus. An hoüarn bras.
Le ploquier. Ar paignônou.
Les bâtons du ploquier. Guërzidy ar piagnônou
La coquille, qui ſert de gond au fer du ploquier. Croguenn. ar groguenn.
Poutreau, où la coquille eſt enchaſſée. Ar gaſecq.
Les deux traverſiers qui ſoûtiennent le poutreau de la coquille. Ur guëntle. ar guëntleyer.
Les deux bois qui lient les deux traverſiers. Ur pluñecq. ar pluñëyen.
La foſſe. Ar pourod. ar poull-rod.
La petite rouë, ou la rouë du dedans. Ar rod vihan.
Les chevilles qui bordent la petite rouë. An arançzonou.
L'aiſſieu des deux rouës. Ar marbr.
Les toriſſons, les deux fers ſur leſquels tourne l'aiſſieu. Ar güiberou.
Le grand, & le petit charriot qui ſervent pour lever la meule. Ar c'harr bras, hac ar c'harr bihan.
Le cable des charriots. Ar chabl.
Lever la meule pour la piquer. Sevel ar vilin. *pr.* ſavet. lémma ar vilin. *pr.* lémmet. convocq. ar vilin. *pr.* convocqet. couga ar vilin. *pr.* couguet.
MOULINET, *inſtrument pour chaſſer les oiſeaux.* Trabell. *p.* trabellou. (*On appelle par metaphore*, trabell, *une femme qui parle beaucoup, & qui criaille.*)
Moulinet, petit moulin de cartes pour les enfans. Milin avel. milinicq avel. *pp.* milinou avel, milinouïgou avel.
Faire le moulinet en danſant ſur la corde. Item, *avec une gaule de chaſſe, de maniere à parer tous les coups de pierres.* Trei ar vilin var ar gordenn. trei ar vilin gad ur vaz a zaoubenn. *pr.* troët.
MOULT, *beaucoup.* Meurbed.
MOULU, *uë, part. & adj. voyez les pr. de moudre.*
MOULURE, *jetté en moule, ou qui paroît l'avoir été.* Mouladur.
MOULURE, *terme d'Architecture.* Mouladur.
MOUNE'E, *la proviſion ordinaire qu'on porte à moudre au moulin.* Arreval. *p.* arrevalou. maladenn. *p.* maladennou. *voyez moute, mouture.* (*Pour dire burleſquement à un pénitent qu'on croit avoir des cas reſervez, & peut-être des cenſures, qu'on n'a pas le pouvoir de l'abſoudre, & ainſi qu'il ne ſe préſente pas, on dit :* ne deus qet dour avoalc'h èm milin evit mala oc'h-arreval.)
MOURANT, *ante.* Dare. nep ſo dare. dare da vervel. nep ſo réntet èr mouich.
MOURIR. Mervel. *pr. & part. paſſ.* marvet. *pr. & adj.* marv. maro. (*En B. Leon ils diſent*, melver ; *de même que*, malver, *pour* marvel, *qui ſignifie*, *mortel*, *mortelle.*) Decedi. *pr.* decedet. trémen. *pr.* trémenet. moüinet d'an anaoun. *pr.* eët, eat. (*Van.* marüeiñ. merüel. *ppr.* marüet.
Mourir de ſa belle mort. Cahout ur maro natur, *ou*, natural, *ou*, ordinal. *pr.* bet. mervel dre natur. *voyez mort.*
Il ſe meurt. Mervel a ra. dare eo. ez ma o vervel. ez ma èr mouich.
Il a été ſur le point de mourir, il a été à l'extremité. Dare-dare eo bet. dare eo bet dezañ mervel. bet eo bede ar mouich. *voyez extinction.*

Je me meurs, c'eſt fait de moi. Mervel a ran, great eo ac'hanoun. marv oun. pacqet oun.

Mourir de douleur ou d'ennui. Mervel gad anqenn, pe gad enoë.

Mourir de faim, ou de peur. Mervel gad naoun, pe gad aoun. mervel gand an naoun, pe gand an aoun.

Faire mourir. Lacqaat d'ar maro. *pr.* lecqeët.

La Juſtice l'a fait mourir. Lecqeët eo bet d'ar maro, dre ordrenançz Juſtiçz.

Faire mourir; parlant hyperboliquement. Ober mervel. laza. *pr.* lazet.

Cette affliction me fait mourir. Ar boan-ze a ra din mervel. an encqrès-ze am laz. lazet oun gad an encqrès-ze, *ou*, gad ar boan-ze, *ou*, gad an nec'hamand-ze.

MOURON, *ou moron, plante, qui eſt propre contre la morſure des chiens enragez, contre la manie, le delire, la peſte, &c.* Cleyz. ar c'hleyz. louſaouën ar c'hleyz. gleyz. gley. ar c'hley. (*En Latin elle s'appelle*, Anagallis.)

MOUSQUET, *arme à feu.* Mouſqed. *p.* mouſqidy, mouſqedou.

MOUSQUETADE. Tenn mouſqed. *p.* tennou mouſqed.

MOUSQUETAIRE. Mouſqeder. *p.* mouſqedéryen.

Les Mouſquetaires noirs. Ar Mouſqedéryen du.

MOUSQUETERIE. Mouſqederez. mouſqedtiry.

MOUSQUETON. Mouſqetoun. *p.* mouſqedtounou.

MOUSSE, *ou mouſque, page de Vaiſſeau qui ſert l'Equipage, &c.* Goazicg. *p.* goazicgued.

Mouſſe d'arbre. Qifny. qinvy. qinvy an guëz. qeony. baro-guëz. barvou guëz. (*Van.* Qinivy. qinvy. barv er guë.)

Mouſſe terreſtre, mouſſe rampante. Ar ſec'hicq. (*Treg.* Touſqann. ſpouë. *H. Cor. & Van.* man.

Se couvrir de mouſſe. Qinvya. *pr.* qinvyet. (*Van.* qivinyeñ. *pr.* qivinyet.) *voyez émouſſer.*

Couvert de mouſſe. Voyez mouſſu.

Mouſſe marine, ou mouſſe de rochers, ou coraline. Voyez goëmon. id.

Mouſſe de Biere, &c. les petits boüillons qui y ſurnagent. Ar berv. ar boüilh.

MOUSSELINE, *toile fine & deliée, de coton.* Mouçzelina. mouçzilina.

MOUSSER, *faire venir de la mouſſe au vin, à la biere, en verſant dans le verre.* Rei bouilh d'ar guïn, pe d'ar byer, &c.

MOUSSU, *uë, qui eſt couvert de mouſſe terreſtre, ou d'arbre.* Qinvyet. carguet a guïſny, *ou*, a guinvy. goloët gad an c'hinvy, *ou*, gad an ſec'hicq. goloët gad ar ſpouë, *ou*, gad an touſqan. carguet a van. (*Van.* qivinyet. carguet a van.) *voyez face auſtere, au mot, face.*

MOUSTACHE. Mouſtaich. *p.* mouſtaichou.

Longue mouſtache. Mouſtachenn. *p.* mouſtachennou. mouſtaichou hirr.

Celui qui a une longue mouſtache. Mouſtachennecq. *p.* mouſtachennéyen.

MOUT, *vin doux qui n'a pas encore boüilli.* Mouſt. (*On écrivoit* : muſt.) guïn douçz. guïn diverv. guïn béol.

Du mout de Dijon, de Bourdeaux, d'Anjou, ou moutarde. Cézo-ruz. ceün ru.

MOUTARDE. Cézo. céo. céün. céon. mouſtard. muſtard. *Van.* muſtard. ceün.

Après dîné moutarde. Goude lein, meuſ-boëd.

MOUTARDIER. Podicq ar cézo. podicq ar mouſtard.

MOUTE, *droit de moute communément reglé au ſeziéme.* Arval. an arval. maoutour. ar maoutour. maladecg. ar valadecg. güir ar miliner. *voyez mouée, moutue.*

MOUTIER. *Voyez monſtier. id.*

MOUTON, *agneau châtré.* Maud. maoud. *p.* méaud. ur penn-maoud. *p.* méaud. (*Van.* mëud. *p.* mëuded. ur peenn mëud. *p.* mëudér, mëuded.

Un quartier de mouton. Cartell maud. ur c'hartell maud. ur c'harter maud. *voyez éclanche, épaule.*

Côtelette de mouton. Coſtouïgou méaud.

Peau de mouton. Croc'henn maud. *p.* crêc'hin méaud. maudtenn. *p.* maudtennou. (*Als.* maud-qenn. *p.* maud-qennau.

Mouton marin. Mor-vaoud. *p.* morvéaud. *Van.* mëud-mor. *p.* mëuded-mor.

Le mouton d'une cloche. Maoud ar c'hloc'h.

MOUTON, *le vin &c qu'on donne aux maſſons, aux charpentiers, aux couvreurs, à l'achevement d'un édifice.* Ar maoud. ar guïn-achu. ar guïn-æchu.

MOUTONNAGE, *terme de coûtume, & droit Seigneurial.* Méaudaich. mennad.

Tête moutonnée, cheveux friſez, & touffus. Pennad bléau foutouilhecq. penn barbed.

MOUTURE, *façon, ou action de moudre.* Maladur. malérez. (*Van.* méütur. malereah. malereh.) *voyez mouée, moute.*

MOUVANCE, *ſuperiorité d'un Fief dominant à l'égard d'un qui en releve.* Moüançz. dependançz.

MOUVANT, *ante.* Depandant. moüant.

Fief mouvant d'un autre. Dalc'h depandant

Digitized by Google

vès a un all. dalc'h a zepant eus a un all. dalc'h pehiny a zalc'h eus a un dalc'h all. dalc'h moüant.

Mouvant, ante, qui n'eſt pas ferme. Dibarfedt. finvus... oh... añ.

Table mouvante. Taul dibarfedd. taul finvus.

Sable mouvant. Louncq-træz. boucg-treaz.

Mouvant, ante, remuant. Qeffluſqus. finvus. fich-fich. *p.* tud qeffluſqus &c.

Ce garçon eſt toûjours mouvant. Terrup eo qeffluſqus ar pautr-hont. fich-fich eo ar pautr-hont.

Du mouvant, de la marchandiſe, de l'argent pour le commerce. Marc'hadourez. arc'hand mon-dont. arc'hand moüant.

Il n'a pas de terre, mais il a du mouvant. N'en deus qet a zoüar, hegon arc'hand èr-vad, ha marc'hadourez èn deus.

MOUVEMENT, *action de mouvoir.* Qeffluſq. qeuluſq. flaich. diblaçz. diſpac'h. qeuluſqadur. caçz-ha-digaçz.

Le mouvement du Soleil, des Etoiles. Ar flaich eus an héaul, eus ar ſtered.

Le mouvement du cœur. Ar c'heuluſq eus ar galoun. (*Van.* er boulg ag er galon.

Le mouvement du ſang. Ar c'haçz hac an digaçz eus ar goad. ar moñnet hac an doñnet eus ar goad dre ar goazyed. ar red eus ar goad.

Laiſſez-là tous vos mouvemens, & vous tenez de repos. Liſt ho fourgaçz. liſt ho qeffluſq. liſt ho tiſpac'h, hac èn hem zelc'hit ê peoc'h. (*Van.* leſet ho poulg. ne youlget qet.)

Sans mouvement. Parfedd. digueuluſq. diflaich.

Un premier mouvement. Ar c'hentâ ſonch. ar c'hentâ froudenn.

De ſon propre mouvement, de ſon gré. Anezâ e-unan. hep nep redy.

De mon propre mouvement. Ac'hanoun va-unan.

MOUVOIR, *exciter quelqu'un à quelque choſe.* Douguen ur re da un dra, *ou*, da ober un dra-bennac. *pr.* douguet. *v. exciter, pouſſer.*

Se mouvoir, ſe remuer. Qeffluſq. *pr.* qeffluſqet. qeuluſq. *pr.* qeuluſqet. finval. *pr.* finvet. flaich. *pr.* flaichet. (*Van.* boulgeiñ. *pr.* boulget.

Se mouvoir, ſe demener. Cabalat. *pr.* cabalet. diſpac'hat. *pr.* diſpac'het.

MEU, *ou mû, mûë. part. & adj. voyez les pr.*

M O Y

MOY. *Voyez moi.*

MOYEN, *moyennant. voyez moïen, moïennant.*

MOYENNER, *moyenneur. Voyez moïenner, &c.*

MOYEU. *Voyez moïeu.*

MOYSE. *Voyez Moïſe.*

M U A

MUABLE. Ceñchus. ſuget da ceñch... oc'h... â.

Les eſprits ſont plus muables que les corps. Ar Sperejou a ſo cenchuçzoc'h eguet ar c'horfou. ſpered an dèn a ſo ſugetoc'h da ceñch eguit e gorf.

M U E

MUË, *changement de plumes dans les oiſeaux, &c, de peau, de cornes, de voix &c.* Muzadur. tauladur.

MUE, *ſorte de cage pour engraiſſer les chapons &c.* Muz. *p.* muzyou, muzou.

Mettre des poulets, des chapons en muë. Lacqât pouncined, cabouned &c èr muz da larda. *pr.* lacqeët.

MUER, *changer de plumes, de peau, de voix &c.* Muza. *pr.* muzet. teureul. *pr.* taulet. diſcarr. *pr.* diſcarret.

MUET. Mud. ſimudet. *pp.* tud mud, tud ſimudet. *voyez fermer*, 10.

Puiſſe-tu devenir muet., injure. Boëd an droucq ſimud.

MUETTE. Mudès. *p.* mudeſed.

Les filles ne ſont pas communément muettes. Dibaut ar verc'h a ſo mudès. mudadur, *ou*, ar ſimud, ne dauſta nemeur ouc'h maouës.

Etat de celui, ou de celle qui eſt muette. ſimud. ſimudadur. mudérez. mudadur.

Devenir muet, ou rendre muet. Simuda. *pr.* ſimudet. muda. *pr.* mudet.

M U G

MUGIR. *Voyez beugler. id*

MUGISSEMENT. *Voyez beuglement.*

M U I

MUI, *ou muid, meſure de vin, de blé, de ſel &c.* Buñçz. *p.* buñczou. meuy. *p* meuyou. *Van.* mæs. *p.* mæſyëu.

Mui plein. Buñçzad. *p.* buñçzadou. meuyad. *p.* meuyadou.

Un mui de vin. Ur buñçzad gu'in.

Des muids de grains, de ſel. Meuyadou greun, meuyadou hoalenn. (*Van.* mæſyëu graoun, mæſyëu halein.

M U L

MULE, *ou meule, tas de foin, ou de paille. Voyez meule.*

MULE, *animal engendré d'un âne & d'une cavale, ou d'un cheval & d'une ânesſe, ainſi que le mulet.* Mulès. *p.* muleſed. *Van. id.*

MULE, *pantouſle.* Muletès. *p.* muleteſou.

Digitized by Google

Donne moi mes mules. Deus va muletesou din.

Baiſer la mule du Pape. Pocqet da dreid hon tad ſantel ar Pap viqel da Jeſus Chriſt var an douar.

MULES, *engelure aux talons.* Goüavenn èr ſeuzlyou treid. *p.* goüavennou. *Van. & H. Cor.* Muled.

MULET, *animal metis.* Mul. *p.* muled. *Van. id.*

Il étoit chargé comme un mulet. Carguet voa evel ur mul. qèr ſammet voa hac ur mul.

MULET, *poiſſon de mer.* Meilh. *p.* meilhy, meilhed. moulleeg. *p.* mouliegued. *Van.* meilh. *p.* meilhy, meilhed.

MULETIER, *qui conduit & qui panſe les mulets & les mules.* Muleter. *p.* muletéryen. (*Van.* muletour. *p.* muletéryon.

MULIEBRE, *flus muliebre, terme de medecine.* Bleuzn guënn.

MULON, *Voyez meule.*

MULOT, *ſouris champêtre.* Morſenn. *p.* morſenned. logoden-mors. *p.* logod-mors. mulodenn. *p.* mulodenned, muloded.

MULTIPLIABLE. Creſqabl. a alleur da griſqi.

MULTIPLICATION. Creſq. creſqançz. creſqadurez.

MULTIPLICITE'. Niver bras. niver creſqet.

La multiplicité des Loix & des Ordonnances differentes fait en partie la multiplication des procès. An niver bras eus al leſennou hac eus an ordrenançzou diffarant, a ſicour cals da griſqi an niver eus ar proceſou.

MULTIPLIER. Criſqi ê niver. criſqi. *pr.* creſqet. *Van.* creſqeiñ. *pr.* creſqet.

Croiſſez, & multipliez, dit le Seigneur à Adam & à Eve. geneſ. 1. 28. Creſqit è nombr, ha carguit an douar a dud, a lavaras Douë da Adam ha da Eva.

Le vice ſe multiplie ſans ceſſe. Ar viçz a greſq atau. ar viçzou a ya bemdez var griſqi.

MULTITUDE, *grand nombre de perſonnes.* Un niver bras a dud. ur rum bras a dud. un taulad bras a dud. ul lod terrupl a dud. tud hep fin. *Van.* un enfin a dud. (enfin, *id* ë, hep fin.

Multitude, le vulgaire. Ar bopl. ar goumun.

Multitude de choſe. Ur rum bras a draou. un taulad bras a draou. ul lod bras a draou. ul lod traou. traou hep fin. *Van.* un enfin a drëu.

MUMIE. *Voyez momie.*

MUNICIPAL, *ale, droit coûtumier &c.* Cuſtum ur Brovinçz, pe ur guær. guïr ur Brovinçz. pe ur guær-bennac.

Officiers municipaux; comme Maires, Echevins, Conſuls &c. Officéryen choaſet evit difenn guïryou ha privilaichou Kær.

MUNIER. *Voyez meunier.*

MUNIFICENCE. Larguéntez ar re-vras.

MUNIR, *fortifier, garnir.* Creaat. *pr.* creëet. fourniçza. *pr.* fourniçzet.

SE MUNIR *de.* Hem voarniçza eus a. hem fourniçza. *ppr.* et. (*Van.* hun oarniçzeiñ es a.

Se munir des choſes neceſſaires. Hem fourniçza an traou neceçzér. hem voarniçza eus ar pez a ra yzom.

Se munir de patience. Ober pourvizion a bacianded. *pr.* græt.

MUNI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

MUNITION, *munition de guerre & de bouche.* Mounicioñ. *p.* mounicionnou. pourviſionn. *p.* pourviſionnou.

Le pain de munition doit peſer trois livres. Ar bara mounicionn a dle poëſa try livr.

MUNITIONNAIRE. Mounicionner. *p.* mounicionnéryen. pourvezer. *p.* pourvezéryen.

MUR

MUR, *ou muraille.* Mur. *p.* muryou. moguer. *p.* mogueryou. (*Van.* mur. *p.* muryëu. mangoër. *p.* yëu.

Murs de Ville, ou de Clôture. Muryou Kær, muryou Sclotur.

Murs, ou murailles d'une maiſon; d'un jardin. Mogueryou un ty; mogueryou, *ou*, muryou ur jardin.

MURAILLE *de refend.* Moguer a-ziſparty. moguer-dreuz. (*Van.* mangoër, *ou*, magoër, aziſparty.

Mur de face. Moguer façzecq.

Ventre que fait un mur. Bolſenn. *p.* bolſennou. *voyez crevaſſer.*

Vieille muraille. Coz-voguer. *p.* coz-vogueryou. (*Van.* ur goh vangoër. *p.* coh mangoëryëu.

MURER. Murya. *pr.* muryet. moguerya. *pr.* mogueryet. (*Van.* mureiñ. gobèr ur vangoër, *ou*, ur vagoër, *ou*, ur vur.

Murer une Ville Murya ur guær.

Murer un parc. Murya, *ou*, moguerya ur parcq. ober muryou èn dro da ur parcq.

Murer une porte, la boucher. Mançzouni un or. *pr.* mançzounet. ſtancqa un or. *pr.* ſtancqet. (*Van.* maçzonneiñ un or.

MURE', *ée, part. & adj. v. les pr. du verbe.*

MUR, *mûre. Voyez meur, meure.*

MURMURATEUR. Murmuler. *p.* murmuléryen. (*Van.* murmurour *p.* murmureryon.

Digitized by Google

MURMURE, *impatience.* Tençz. *p.* tençzou.
Murmure, plainte ſecrette des mécontens. Murmul. *p.* murmulou. hiboudérez. *p.* hibouderezou. boudérez. *p.* bouderezou. grondt.
MURMURER, *ſe plaindre en ſecret de ceux dont on eſt mécontent.* Murmuli. *pr.* murmulet. boudal. *pr.* boudet. *voyez grogner.* 1.
Murmurer, s'impatienter, peſter contre quelqu'un. Tençzal gad ur re. *pr.* tençzet.

MUS

MUSARD, *qui s'amuſe mal-à-propos de côtez & d'autres.* Barguéder. *p.* barguedéryen. muſer. *p.* muſéryen. chuchuer. *p.* chuchéryen. luguder. *p.* lugudéryen.
MUSARDE. Muſerès. *p.* muſereſed. chuchuenn. *p.* chuchuenned. chuchuennicq. *p.* chuchuennedigou.
MUSC. Muſq. (*Van. id.*
Parfumer de muſc. Muſqa. *pr.* muſqet. (*Van.* muſqeiñ. *pr.* et.
MUSCADE, *fruit odoriferant de muſcadier.* Craouënn vuſqadès. *p.* craoun vuſqadès.
MUSCADELLE, *poire.* Pèren muſqet. *p.* pèr muſqet, pèr muſq.
MUSCADIER, *arbre.* Guëzen vuſqadès. *p.* guëz muſqadès.
MUSCADIN, *tablette ſucrée & un peu muſquée.* Tableteſen muſqet. *p.* tabletès muſqet.
MUSCAT. Réſin muſqad. guïn muſqad.
MUSCLE, *partie de la chair deſtiné pour être l'organe du mouvement.* Qyguenn. *p.* qyguennou.
MUSCULEUX, *euſe, plein de muſcles.* Qyguennecq. qyguennus... oc'h... â, añ.
La peau du viſage eſt toute muſculeuſe. Ar c'hroc'henn eus a viſaich an dèn a ſo qyguennecq meurbed.
MUSEAU, *la partie de la tête des animaux qui aboutit en pointe.* Muſell. *p.* muſellou. (*Van.* morzeell. *p.* morzeellëu. (*voyez groin.*
On lui a donné ſur le muſeau, on l'a frappé au viſage. Roët eus dezañ var e vuſell, *ou,* var e vuſellou.
MUSELIERE, *ce qu'on met aux chevaux, aux chiens, pour les empêcher de mordre: aux veaux, & aux poulins, pour les empêcher de teter.* Muſalyer. *p.* muſalyerou. (*ces deux mots, muſeliere, & muſalyer, ſemblent venir de* muſell, *qui ſignifie lèvre.*
MUSER. *Voyez s'amuſer.*
MUSETTE, *inſtrument de muſique champêtre.* Muſetès. *p.* muſeteſou.
Joüer de la muſette. Soun gad ar muſeteſou. *pr.* ſounet.

Joüeur de muſettes. Muſeter. muſetour. *p.* muſetéryen.
MUSICAL, *ale.* Melodyus. muſicqus.. oh .. â, añ.
MUSICALEMENT. En ur fæçzoun melodyus. gand melody. èn ur fæçzon muſicqus.
MUSICIEN. Muſicyan. *p.* muſicyaned. nep a voar, hac a gan ar muſicq.
MUSICIENNE. Muſicyanes. *p.* muſicyaneſed
MUSIQUE. Muſicq. ar muſicq.
Chanter la muſique. Cana ar muſicq.
Concert de muſique. Un accord-muſicq. *p.* accordou muſicq. *voyez motet.*
Chanter ſa partie en un concert de muſique. Cana e lod èn un accord-muſicq. *pr.* canet.
Une bonne muſique. Ur muſicq eçzelant.
Une muſique enragée. Ur muſicq arraget.
MUSQUE. *Voyez muſc.*
MUSQUER. Muſqa. *pr.* muſqet. muſqla. *pr.* muſqlet.
MUSQUE', *ée, part. & ad.* Muſqet. muſqlet.
MUSSER. *Voyez cacher.*
Se muſſer en quelque coin, ſe tapir. Coacha. *pr.* coachet. ſcoacha. *pr.* et.

MUT

MUTANDE, *terme de certains Religieux.* Calçounou.
MUTATION, *changement. voyez-y, id.*
MUTILATION. Muturnyez. mahaign. mahaignamand.
MUTILER, *retrancher quelque membre, eſtropier.* Muturnya. *pr.* muturnyet. mahaigna. *pr.* mahaignet. trouc'ha ur ménpr-bennac. *pr.* trouc'het. (*Van.* mahagneiñ. maheigneiñ.
MUTILER, *châtrer.* Spaza. *pr.* ſpazet. (*Van.* ſpaheiñ. *pr.* ſpahet.
MUTILE', *ée, part. & ad. voyez les pr.*
MUTIN, *ine, rebelle, ſeditieux.* Rebell. *p.* rebelled, tud rebell. un dèn ours. *p.* tud ours. culadus. *p.* tud culadus. hutin. *p.* hutinedd. (*voyez opiniâtre.*
SE MUTINER, *ſe révolter contre ſon maître, contre ſon devoir.* Rebelli a enep &c. *pr.* rebellet. derc'hel penn da &c. *pr.* dalc'het. ober penn da. *pr.* græt. controlya. *pr.* controlyet. mouza ouc'h &c. *pr.* mouzet. hutina. *pr.* hutinet.
MUTINE', *ée, part. & ad. voyez les pr.*
MUTINERIE, *révolte, opiniâtreté.* Rebell. *p.* rebellou. culad. *p.* culadou. aheurtamand. *p.* aheurtamanchou. (*Van.* aheurtançz. hutinançz.

MUTIR, *fienter, parlant des oiseaux de proïe.* Cac'het. *pr. id.* (*Van.* cahein. *pr.* cahet.

MUTUEL, *elle, réciproque entre deux, ou plusieurs personnes.* Qen entre an eil hac eguile. boutin entre an eil hac eguile. an eil ê qêver eguile.

Un amour mutuel. Ur guên-carantez. carantez an eil evit eguile. carantez èntre an eil hac eguile. carantez an eil ê qêver eguile.

Il y a des obligations mutuelles, des devoirs réciproques entre les peres & leurs enfans. Bez' ez eus qendeveryou èntre an tadou hac ho bugale. dre natur èn hem guerf deveryou boutin èntre an tadou hac o bougale.

MUTUELLEMENT, *réciproquement.* A-unan. an eil da eguile. an eil ê qêver eguile. èn ur fæçzoun qen d'an eil ha da eguile. èn ur fæçzoun boutin entrezo, *ou*, coumun dezo. boutin a-unan.

Ils s'aiment mutuellement. En hem garet a reont an eil eguile. bez' èn hem gueront èn eil tu hac èn eguile, *ou*, qen èn un tu, qen èn eguile.

MUY

MUY. *Voyez mui.*

MYRMIDON, *nain. voyez-y.*

MYRRHE. *Voyez mirre.*

MYRTE. *Voyez mirte.*

MYSTERE, *mysterieux. voyez mistere, &c.*

MYSTIQUE. *Voyez mistique.*

NAB NAI

NABOT, *nabote, petit; presque nain.* Torrogoçz. *p.* torrogoçzed. torrogoçzicg. *p.* torrogoçzigued. pendocg. *p.* pendogued. briz-cornandoun. *p.* briz-cornandouned. (*Van.* Rabouçzecg. *p.* rabouçzigued. grabotennicg deèn. *p.* grabotennigued. (raouënn-vragou. *voyez nain.*

NAC

NACELLE, *bateau sans mât ni voile.* Baguicq. *p.* bagouïgou. lestricg. *p.* listriigou. (*Van. id. pp.* ëu.

La nacelle de Saint Pierre. Lestricg Sant Pezr. an Ilis catolicq-abostolicq-ha-Romæn.

NACRE, *coquille où s'engendrent les perles.* Croguen-perlès. *p.* créguin-perlès. *voyez perle.*

Fait de nacres de perles. Great gad créguin-perlès. græt a gréguin-perlès.

NAG

NAGE, *action de nager.* Neuñ. neu.

A la nage. Divar neuñ. divar neu.

Passer une riviere à la nage. Trémen ur stær divar neuñ. *pr.* trémenet.

NAGEOIR, *lieu où l'on nage.* Neuñyadecg. neuyadecg. *p.* neuyadegou. *v. bain* 1.

NAGEOIRE, *aileron de poisson dont il nage. voyez aileron* 3.

NAGER. Neuñvi. *p.* neuñvet. neuñï. *pr.* neuñët. neuï. *pr.* neuët. neuñvyal. *pr.* neuñvyet. (*Van.* neañ. neañneiñ. nañvyal. (*voyez baigner, ramer.*

NAGEUR. Neuñvyer. *p.* neuñvyéryen. neuñyer. *p.* neuñyéryen. (*Van.* neannér. nanvyour. *pp.* yon, yan.

NAGEUR, *rameur. voyez-y.*

NAGUERES. Ne deus qet pell. a névez-so.

NAIF, *naïve.* Francq. guïryon. natural. disolo. didraficq ... oc'h ... â, añ. *p.* tud francq, tud &c. *voyez ingenu.*

Trop naïf. Re francq. re natural. simpl.

NAIN, *extraordinairement petit.* Corr. *p.* corred. cornandoun. *p.* cornandouned. corricq. (*id ë*, corficq, *petit corps.*) *p.* corrigued. (*Van.* corrigan. *p.* corriganed. corrigant. *p.* corriganted.) *voyez nabot, geant, Corlai.*

Arbre nain. Guëzen isel. *p.* guëz isel. guëz a chomm atau iselicq.

Fève naine. Fa munud. pès munud.

NAINE, *fort petite.* Corrès. *p.* corresed. cornandounès. *p.* cornandounesed. corriguès. *p.* corriguesed. (*Van.* corriganès. *p.* corriganesed.

NAISSANCE, *venuë au monde.* Guinivélez. guinidiguez. guenelyez. (*Ce dernier mot n'est que dans la Cor.*) *Van.* ganedigueah.

Celebrer le jour de sa naissance. Enori, *ou* celebri, an deiz eus e c'hinivélez, *ou*, eus e vinivélez. ober fest, *ou*, ober banvez, da zez e c'hinidiguez.

NAISSANCE, *extraction.* Lignez. gouënn.

Une personne de naissance. Un dèn a lignez-vad. un dèn a c'houënn vad. ur persounaich savet a dyéguez vad. *voyez extraction.*

Il est, ou elle est de basse naissance. A lignez distér eo. savet eo a lec'h isel. displet eo. bihan dra eo.

NAISSANT, *ante, qui commence à paroître.* Névez. fresq. flam. ..oc'h... â, añ. (*Van.* neüe-flam.

Tout naissant, tout nouveau. Fresq-beo. névez-flam. névez-flam-flim. névez-flam-flimin. flam-flim.

NAITRE,

En Vaudois nao est une Barque, comme dans notre patois, Nà!

Elias Thisbite dans son Lexic. Chaldaique, Nannasin, Nani. Les Rabbins s'en servent et au propre, et au figuré. V. Drusius. Obs. VIII. Cap. 25

Digitized by Google

NAITRE, *venir au monde.* Beza ganet. doñnet èr bed. doñnet var an douar. *pr.* deuët. *voyez enfanter.*

Il naquit ce jour-là même. En deiz ze èn-déon ez voüé ganet. èn deiz-ze mémes ez tuas èr bed, *ou*, ez tuas var an douar.

Qui ne fait que de naître. Névez-ganet. névez-deuët. *voyez naissant.*

Avant que je fusse nai. Abarz ma ez oan ganet.

Ceux qui naîtront après nous. Nep a zui hon goude. nep a zui hon goude-ny, *ou*, var hon lerc'h.

NAIVEMENT. E francq. ê güiryon. gad francqiz. hep diguisamand.

NAIVETE'. Francqiz. eünder. (*Van.* francqiz.) *voyez ingenuité.*

N A N

NANTES, *Ville de Bretagne, Capitale du Comté Nantois.* Nauned. (*On écrivoit :* Naffnet.) *voyez affamer.*

Nantes la jolie. Nauned ar goandt.

Aller à Nantes. Moñnet da Naouned.

Qui est de Nantes, Nantois. Naunedad. *p.* Naunedis.

NANTIR. Rei goëstl etretant paëamand.

Se nantir de quelque chose. En hem pourvezi da dalvezout. èn hem séziſa eus a un dra evit goëstl eus a un dle.

NANTISSEMENT. Surétez. goëstl evit un dra prèstet.

N A P

NAPPE. Touzyer. *p.* touzyerou. (*Treg.* toubyer. *p.* toubyero. (*Cor.* toüal. *p.* toüalyou. toæl. *p.* toælyou. (*Van.* tuell.

Mettre la nappe. Lacqât an douzyer, *ou*, an doubyer, *ou*, an doüal, *ou*, an doæl. lacqât an daul, dreça an daul. (*Van.* lacqeiñ en duell.

Quand Adam fut créé dans le Paradis Terrestre, il trouva la nappe mise. Pa voüé crouët Adam èr Barados Terrés, ez cavas pep tra ê reiz, ha pep tra dioud ê c'hoandt.

Oter la nappe. Lamet an douzyer. *pr. id.* lemmel an doubyer. lemmel an doüal. *pr.* lamet. sével an daul. *pr.* savet. diservicha an daol. *pr.* dilervichet. (*Van.* lameiñ en duell.

Nappe d'Autel. Touzyer Auter.

Nappe de Communion. Touzyer, *ou*, lyen, ar Goumunion.

Nappe d'eau, eau peu profonde qui coule sur un terrein uni. Froud. *p.* froujou, froudou. ſtanqennad dour. *p.* ſtanqennadou dour. (*Le premier mot ne ſe dit qu'en B. Leon.*)

Ur goumpeſenn dour. *p.* coumpeſennou dour.

Nappe de blez, plaine de blez. Coumpeſenn gaer a ed. *p.* coumpeſennou caër a ed. mæzyad caër a ed *p.* mæzyadou caër a ed.

NAQUETER, *conteſter pour des choſes legeres.* Naguenni. *pr.* naguennet. ober an naguenn. *pr.* græt.

Celui qui naquete. Naguenn. *p.* naguenned, *voyez conteſtant, conteſter.*

N A R

NARCISSE, *plante qui porte une fleur odoriferante.* Nerciçzenn. *p.* nerciçz.

NARD MALE, *ou aſpic, plante.* Nardy. nardy-italy. lavénd vras.

Nard femelle, ou petite Lavende. Nardicq. Lavénd vihan.

Nard celtique. Nardy gall.

Nard des Indes, ou Spica-nard. Spicqanardenn. Spicqanardy.

Nard ſauvage. Nardy goëz.

NARD, *parfum.* Nardy precius. nardy fin. ouignamand precius.

La Magdeleine oignit les pieds du Sauveur avec du nard piſtique, c'eſt-à-dire, non falſifié. Ar Vadalen a frotas treid hon Salver gad nardy fin ha precius.

NARGUE, *terme de mépris, & de dépit.* Foy. ac'hamen. ar groucq. ar gounnicq.

Nargue de vous. Foy deoc'h. ac'hamen gueneoch. ar groucq deoc'h, ac'hamen.

NARINE. Frounell. *p.* frounellou. frounn. *p.* difrouun. frenn. *p.* difrenn. toull fry. *p.* toullou ar fry. (*Van.* frenn. *p.* difrenn.

Le poil des narines. Bléau an difrouun. bléau an toullou fry.

NARQUOIS, *l'Argot, le Jargon des Gueux.* Luhaich.

Narquois, filou adroit. Filouter. *p.* filoutéryen.

C'eſt un fin narquois. Ur filouter ſoutil eo. ur pautr fin eo.

NARRATION. Diviſ. *p.* diviſou. countadenn. *p.* countadennou. compſidiguez.

N A S

NASARD, *naſillard, arde. Voyez naſilleur.*

NASARDE, *chiquenaude ſur le nez. Voyez-y.*

NASEAU. Toullou fry un aneval. *v. narine.*

Fendeur de naſeaux. Voyez fanfaron id.

NASILLER, *parler du nez.* Safrouni. *pr.* ſafrounet. ſafrounella. *pr.* ſafrounellet. frounella. *pr.* frounellet. comps dre ar fry. *pr.* compſet. (*Van* mannouſeiñ.

Action de naſiller. Safrounérez. frounadur. (*Van.* mannouſereah.

NASILLEUR. Safrouner. *p.* ſafrounéryen.

Le Vaudois Nariq: ou-menotre pa-ssiq.

De Mappa, mot Phenicien. V. Druſ. Obſ. IX. Cap. 2.

Digitized by Google

frouneller. *p.* frounelléryen. ſafroun. *p.* ſafrouned. monclus. *p.* mouclused. monclous. *p.* mouclouſed, tud monclous, tud monclus. (*Van.* mannous. *p.* ed.

NASILLEUSE. Safrounerès. *p.* ſafrounereſed. mouclusès. *p.* mouclusèſed. (*Van.* mannouſes. *p.* mannouſeſed.

NASITORT, *plante. voyez creſſon. id.*

NASSE, *eſpece de manequin pour prendre le poiſſon.* Baouïcg. *p.* baouïgou.

Naſſe, piége pour tromper quelqu'un. Traped. *p.* trapedou.

Les trois naſſes ou preſque tout le monde tombe, ſont le jeu, les femmes, & le vin. Ar c'hoary, ar c'hrecg, hac ar guïn a ſo trapedou milliguet an dèn. re vras carantez evit ar c'hoary, evit ar graguez, hac evit ar guïn, a goll an darnvuyâ eus ar bed.

NASSELLE. *voyez nacelle.*

N A T.

NATAL, *ale, païs natal.* Bro natur. bro e c'hinivélez.

C'eſt ſon païs natal, ſon air natal. Bro e vinivélez eo. e vro natur eo.

NATIF, *ive.* Guinidicq. (*Van* ganedicq.

Il eſt natif de la Grand'Bretagne, & elle de la petite Bretagne. Eñ a ſo guinidicq a vreiz-veur, ha hy eus a vreiz-vihan, *ou*, eus a vreiz Arvoricq.

NATION. Pobl. *p.* poblyou.

La nation françoiſe. Ar bobl a françz. ar franciſyen. ar c'hallaouëd.

Les nations étrangeres. Ar boblyou eſtren. an eſtranjouryen

Chaque nation a ſon caractere particulier: on dit, leger & inconſtant comme un François; fou & badin comme un Italien; grave & mépriſant comme un Eſpagnol; méchant comme un Anglois; fier comme un Ecoſſois; yvrogne comme un Allemand; fourbe comme un Grec, &c. Pep pobl èn deus e himeur ſpicyal: lavaret a rear: ſcañ ha varyand, evel ur Gall; Ebater ha briz foll evel un Italyan; lént ha diſprizus evel ur Spaignol; droucqoberus ha criz evel ur Saus; Raucq ha morgant evel ur Scoçz; mézver evel un Flamancq; decevus ha travtour evel ur Grecyan; &c.

NATIONAL, *ale.* A aparchant oud ar bobl eus a ur Rouantélez.

Concile national. An açzamble eus a eſqeb ur Rouantélez dindan grad vad hon tad Santel ar Pap.

Il y a des vices nationaux. Pep bro èn deus e viçz ſpecyal.

N A T

NATIVITE', *naiſſance.* Guinivélez. *voyez naiſſance.*

La Fête de la Nativité de la Sainte Vierge. Goël guinivélez ar Verc'hès. goël guenelyez an Introun Varya. goël Marya guëngolo.

La Nativité de Nôtre Seigneur. voyez Noël.

NATTE, *tiſſu de paille, de jonc, de genêt, &c.* Courtinenn. *p.* courtinennou. tapiçz broënn. *p.* tapiçzou broënn. coloënn-broën. *p.* coloënnou broënn. clouëdenn-colo. clouëdenn-baëlan. *p.* clouëdennou-colo, *ou*, baëlan. (*Van.* courtinenn. *p.* courtinennëu, courtin.

Arrimer les nattes dans un Navire, pour y mettre le grain &c. Diaſeza ar c'hourtinennou èr grignolaich. (*Van.* courtineiñ.) *voyez grenier. dern. art.*

NATTER. Courtina ur gampr. *pr.* courtinet. (*Van.* courtineiñ.

NATTIER, *qui fait de la natte.* Courtiner. *p.* courtinéryen. tapiçzer broënn. tapiçzer colo. *p.* tapiçzéryen. (*Van.* courtinour. *p.* courtineryon.

NATURALISER. Naturi un eſtranjour. *pr.* naturet. accordi da un eſtren güiryou ar ſugidy-natur. *pr.* accordet. (*Van.* naturein un den eſtran.

Un mot naturaliſé par l'uſage. Ur guer naturet. ur guer deuët da veza natur.

NATURALISE', *ée, part & adj. v. les pr.*

NATURALISTE. Naturer. *p.* naturéryen. nep a ene èr-vad an traou eus a reiz an natur.

Pline le vieux eſt un fameux naturaliſte. Plina a ſo un naturer bras.

NATURALITE', *lettres de naturalité.* Naturaich. lizerou naturaich. Lizerou-Rouë evit naturi an eſtrangéryen.

Les Ecoſſois, les Suiſſes, & les Savoïards n'ont pas beſoin de lettres de naturalité. Ar Scoçzed, ar Souïçzed, hac ar Saoyarded n'o deus qet yzom eus a lizerou naturaich: rac tremen a reont ê Françz evit ſugeded natur.

NATURE. Natur. an natur. ar penn-caus (Douë araucg) eus a guement tra a ſo èr bed. (*Van.* natur. en natur.) *âls.* ard. *dont derivent une infinité de mots.*

La nature publie qu'il y a un Dieu, & un ſeul Dieu. Pep tra eus ar ſtad a natur a ziſquëz deomp ez eus un Douë, hac un Douë hep qen.

Le Soleil eſt l'œil de la nature. An héaul a ſo lagad ar bed. an héaul a ſclæra pep tra èr ſtad a natur.

Digitized by Google

Dieu eſt l'auteur de la nature. An autrou Douë èn deveus great pep tra.

La nature angeliqne. An natur eus an ælez an ælez.

La nature humaine An natur eus an dèn. natur map-dèn. an dud.

La nature humaine, & la nature divine de Jeſus-Chriſt. Humenidiguez ha divinite hon Salver.

L'ordre de la nature demande, que. Ar reiz eus an natur a oulenn, penaus.

La Loi de nature. Al léſenn a natur. an léſenn eus an natur.

Par nature. Dre natur.

L'eau eſt froide & humide de ſa nature. An dour a ſo gleb ha yen dre natur.

Le Feu eſt de nature ſeche & chaude. An tan a ſo ſeac'h ha tom dre natur.

Ignorant, âne de nature. Inorand, aſenn dre natur.

L'état de pure nature. Ar ſtad eus an natur pur.

La nature corrompuë. An natur diſordren. (*Van.* en natur ;corrompet gned er pehed.

Les inclinations dereglées de la nature. An inclinacionnou diſordren eus an dèn. an inclinacionnou direiz eus ar bed. ar goall inclinacionnou-natur.

Ne conſulter que la nature, s'y abandonner. Heulya an-oll-d'an-oll an inclinacionnou natur. *pr.* heulyet. èn hem rei d'e natur. *pr.* èn hem roët.

NATURE, *ſorte, eſpece.* Seurd. ſpeçz.

Les deux ſont de differente nature. Dishèvel eo an natur anézeu. dishèvel int o daou, *ou*, o diou. ne dint qet o daou eus a ur mémès ſpeçz.

Es pluſieurs autres choſes de cette nature. Ha cals traou all an ſeurd-ze.

Chaque choſe participe à ſa nature. Pep tra a denn d'e natur, ha d'e had. *voyez tirer, dern. art.*

Seconde nature. Natur all. eil natur.

L'habitude eſt une ſeconde nature. An accuſtumançz a ſo un eil natur, *ou*, a ceiñch ê natur. an accuſtumançz a zeu da veza natur. dre an accuſtumançz e teu un dra da veza natur, *ou*, natural, d'an dèn.

Tiré d'après nature, en voïant l'objet. Tennet goude natur.

NATUREL, *elle.* Natur. natural ... oc'h ... â, añ. (*Van. id.*) ăls. ard. *delà, gaillard, paillard, &c. idê, de nature gai, &c.*

On a une affection naturelle pour ſes enfans, pour ſon païs. Dre natur ez carér e vugale, e vro. natur eo caret e vugale, e vro.

Fils naturel. Map natural. *voyez bâtard.*

Le ſens naturel d'une choſe. Ar ſinifyançz natural, *ou*, natur, eus a un dra.

NATUREL, *complexion, humeur naturelle, &c.* Natur. natural.

Il eſt d'un bon naturel. Natur vad a ſo ènhâ. un himeur vad èn deus.

Elle eſt d'un mauvais naturel. Goall natur, *ou*, droucq natur, a ſo ènhy. ur goall himeur he deus. ur goall benn a ſo ſtag oudhy.

Cet enfant n'a point de naturel. Ar c'hrouadurhont ne deo qet tener a galoun, *ou*, n'en deus qet ur galoun vad. ur goall galoun a ſo èn e greiz. ur galoun griz a ſo ènhâ.

Au naturel. Diouc'h natur.

On la peint au naturel. Tennet eo, *ou*, peiñtet eo, diouc'h natur, *ou*, goude natur.

NATURELLEMENT. Dre natur.

Nous déſirons naturellement de vivre longtemps. Dre natur ez deſiromp, *ou*, natur eo deomp deſirout, beva pell-amſer var an doüar.

Naturellement, ſelon le cours ordinaire de la nature. Hervez ar reiz natur, *ou*, natural.

Un pere doit mourir avant ſon fils, naturellement parlant. Hervez ar reiz natur, *ou*, hervez ar reiz eus an natur, e tle an tad mervel araucg ar map.

NAV

NAVAL, *navale.* A aparchant oud ar mor.

Armée navale. Arme vor. *p.* armeou vor. (*ăls.* oſt vour. *p.* oſtou vour.

Combat naval. Coumbad vor. *p.* coumbajou vor. coumbad var vor. *p.* &c.

NAVEAU, *ou navet, ſorte de racine dont on mange en ſoupe, &c.* Hirvinen. irvinen. *p.* irvin. irvinen ſeac'h. *p.* irvin ſeac'h. brouſcounen. *p.* brouſcoun. (*Van.* irüinen. *p.* irüin.

Soupe de navets. Soubenn an irvin.

Gros naveaux pour les beſtiaux. Irvin gall. irvin dourocq, *ou*, dourecq.

Lieu planté de navets, ou de naveaux. Hirvinecg. *p.* hirvinegou. (*bas Leon.* irvinocg. *p.* irvinogou. (*Van.* irvinecg. *p.* irvinegui.

Graine de navets. Had irvin ſeac'h. had irvin dourocq.

NAVE'E, *charge d'un bateau.* Bagad. *p.* bagadou. (*Van. id. p.* ëu.

NAVET. *Voyez naveau.*

NAVETTE, *graine de navets.* Had-irvin.

Huile de navette. Eol had-irvin.

NAVETTE, *outil de Tiſſerand.* Bulſun. *p.* bulſunou. bulſul. *p.* bulſulyou. (*Van.* burzun. gurzun. *pp.* yëu.

Digitized by Google

Une navette, deux navettes. Ur vulſun, diou vulſun. ur vulſul, diou vulſul.
Navette à encens. Boëſtl ezençz. *p.* boëſtlou ezençz.
La navette. Ar voëſtl ezénçz. boëſtl an ezénçz.
NAUFRAGE. Pence. *p.* penceou. pace. *p.* paceou. coll. *p.* collou.
Faire naufrage. Pencea. *pr.* penceet. ober pence. ober pace. *pr.* græt èn hem goll. *pr.* èn hem gollet.
NAVIGABLE. Merdeabl. mordeapl . . . oh . . â.
NAVIGATEUR. Merdeeur. *p.* merdeeuryen. mordeër. *p.* mordeëryen. naviguer. *p.* naviguéryen.
NAVIGATION. Merdeadurez. mordeadur. naviguérez.
NAVIGEANT, *qui navige actuellement.* Merdead. *p.* merdaïdy. mordead. *p.* mordeady. (*Van.* merdead. *p.* merdeïdy.
NAVIGER, *ou en terme de marine, naviguer.* Merdei. *pr.* merdeët. mordei. *pr.* mordeët. (*on écrivoit*, mordeiff.) *Van.* merdeein.) naviga. *pr.* naviguet.
NAVIRE, *Vaiſſeau de haut bord.* Leſtr. *p.* liſtry, leſtry. (*Van. id.*
Petit Navire. Leſtricg. *p.* leſtriigou. leſtr bihan. *p.* liſtry bihan.
Grand Navire. Leſtr bras. *p.* liſtry bras.
Navire, ou Vaiſſeau Marchand. Leſtr marc'hadour. *p.* liſtry marc'hadour.
Navire de Guerre. Leſtr a vreſell. leſtr breſell. *p.* liſtry a vreſell.
Navire de Roi. Leſtr Rouë. *p.* liſtry Rouë.
Navires de ligne. Liſtry a lignenn.
Navire de trois ponts. Leſtr a dry bound.
Navire de deux ponts. Leſtr a zaou bound.
Navire de deux ponts & demi. Leſtr a zaou bound-hanter. *voyez Fregate, bugalé, brigantin, flutte, barque, bateau, eſquiff, chaloupe, engin, corſaire, en leurs lieux.*
Les noms des principales piéces d'un Navire. An hanvou eus ar pezyou principalâ eus a ul leſtr.
La quille du Navire. Qein al leſtr. ar c'hein.
Brion, ou ringeot. Ar boçzard.
Eſtrave. Staon.
Contr'eſtrave. Courſtaon. couſtaon.
Fourcas. Forc'h.
Varangue. Cambon.
Genou, Eſqel. eſqer.
Genou de fond. Eſqel doun.
Courbe. Gourivin.
Bau. T eurt. treuſtyer.
Liſſe. Liçzenn.
Eſtambot. Tambod.
Gouvernail. Stur. ſteur.
L'anſe, ou la partie plus haute du gouvernail. Forlocq.
Safran de gouvernail. Barrenn ſtur. ar varrenn. bol. ar vol.
Serre-bauiere, ou bauquiere. Languidd.
Montant d'arriere. Barreun-tambod.
Caquets. An treid chaçz.
Le linguet. An hinguedd.
Dalots. Dalogeou.
Préceinte. Guëgr. carroçz.
Carlingue, ou eſcarlingue, ou carene, ou contrequille. Guirlincq. garlincq. guerlincq.
Le fond de cale. Ar ſtrad. al laſtr-plaçz.
Le ventre du Navire. Coff al leſtr. ar c'hoff.
Courbe d'arcaſſe. Gourivin ar c'has.
Capeſtan. Cabeſtan. ar c'habeſtan.
Etains ou cornieres. Ar prennyer-corn.
Hiloire pour le pont. Lyeçzon evit ar pound.
Le pont. Ar pound.
Le tillac. An tilher.
La pompe. Ar riboul. ar ſcob.
L'écoutille. Ar ſcoutilh.
La ſentine, ou l'oſſec. An toull diſour. al loçzéau.
L'office, ou le garde-manger. Ar bannetiry.
Les jointures. Ar bareigner.
La Bouſſole. Coumpas. ar c'houmpas.
Les ſabords, ou portaux. Lambourzou. faucedarou.
L'éperon. Ar becg.
Fléche de l'éperon. Al ligorn.
La proüe. An diaraucg.
La poupe. An diadre.
La vergue. An delez. *voyez vergue.*
Le mât. Guërn. ar vern. *voyez mât.*
Etambrai. Tambred ar vern.
La hune. Qeſtel. *voyez hune, & mât.*
La Cage. Ar bittraeq.
Voile. Goël. *voyez voile.*
Boulettes pour élever la voile, racages, ou le troſſe. Ar raqlennou. ar paterennou raql.
Cable. Chabl. *voyez cable.*
La grande driſſe. An driçz vras.
Sep de la grande driſſe. Ar chomard.
Cordelette. Rabancqenn. ar rabancqennou.
Ancre, Héaur. éaufr. *voyez ancre.*
Le croc de l'ancre. Crocq-héaur.
Jas d'ancre, le bois. Jouël-héaur. chouël éaufr.
Grapin. Crampinell. *voyez grapin.*
Croc. Ar bidéau.
Le pli des cables en cercle. Ur bouçz-poule.
Pouli, pole. Ar pole. ar poleou.
Pomper l'eau du Navire. Riboulat. vangouneliat.

Digitized by Google

Calfater. Calafeti.
Une ſonde. Ur ſounterès.
Munition du Navire. Mounicion al Leſtr.
Maître du Navire. Loman. loumen.
Aller au navire, aller à bord. Monnet d'ar bourz.
NAULAGE, *le loüage d'un vaiſſeau.* Fredt. ar fredt. (*Van. id.*
Naulage, ce que païe un paſſager pour paſſer l'eau. Pæaich. brëou.
NAVRER. *Voyez bleſſer. id.*
Navrer le cœur. Mantra. goana. *ppr.* et.
Il a le cœur navré de douleur. Goanet eo, *ou*, mantret eo, e galoun gand ar glac'har, *ou*, gand ar c'hlac'har.
NAUSE'E. Donger. regred. heug. euz.
J'ai une nauſée. Donger, *ou*, regred, am eus qemeret. euz, *ou*, reqed, *ou*, heug am eus. heugui a ra va c'haloun, èm c'hreiz.
NAUTONNIER. Dèn a vor. *p.* tud a vor. (*Van. id.*) *Voyez matelot, marinier.*

N A Z

NAZARD. *Voyez naſilleur.*
NAZARETH, *petite Ville de Syrie, où a été conçû, & élevé Nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt.* Nazareth.
NAZAREEN. Nazarean. *p.* nazareaned.
NAZILLER, *&c. Voyez naſiller, &c.*

N E

NE, *particule negative.* Ne. ne deo qet. ne de qet. ne qet. *Voyez ni.*
N'aimer pas. Ne garet qet. (*Ce tour de phraſe n'eſt bon qu'en Van.*
Je ne l'aime pas. Ne garañ qet anezañ, *ou*, *ſi c'eſt un feminin*, anezy. ne'r c'harañ qet, *ou*, n'he c'harañ qet.
Il ne vient pas. Ne zeu qet.
Cela n'eſt point. An dra-ze ne deo qet. ne de qet. neqet. neqet nac. ne qet laouënn.
Je ne le crains, ni ne le redoute. Na ne'n doujañ, na ne'm eus aoun razañ.
NE, *dans une interrogation.* Ne. ha-ne.
Ne voyez-vous pas? Ne vellit-hu qet? ha ne vellit-hu qet?
Ne vois-tu pas? Ne velles-te qet? ha ne velles-te qet?
N'ont-ils pas fait? N'o deus-y qet great. ha ne deo qet great gadho?
N'y a-t'il que cela? Ne deus qen? ha ne deus qen?
N'y a-t'il perſonne ici? Ne deus gour amañ? ha ne deus dèn amâ?
NE, *joint à perſonne, à rien, à jamais.* Ne.
Perſonne ne parle. Dèn e-bed ne gomps. gour ne barlant. dèn ne lavar guer.
Rien ne bouge. Netra ne flaich.
Jamais il ne croira. Birvyqen ne gredo.
NE', *née, part. de naître.* Ganet. deuët er bed. *voyez naître.*

N E A

NEANMOINS. Gouſcoude. couſcoude. couſgoude. (*Van.* clouſcoude. neoah. neoah-hëu? naoah. nahoah-ho?
NEANT, *rien.* Nep tra. netra. neant. an neant. (*Van.* netra. en neant.
Dieu a tiré toutes choſes au néant. An Autrou Douë èn deus graet pep tra eus a netra, *ou*, gand netra. Douë èn deus tennet pep tra eus an neant.
Reduire au néant. Neanta. *pr.* neantet. caçz da netra. *pr.* caçcet. lacqaat da netra. *pr.* lecqeët.
Etre reduit au néant. Beza neantet. beza lecqeët da netra.
Nôtre néant, nôtre miſere. Hon diſtervez. hon reuzeudiguez.
Un homme de néant. Un dèn diſtér. un dèn diſpledt. *p.* tud diſter, tud diſpledt.
Une choſe de néant. Un dra diſtér. *p.* traou diſtér. un netra.

N E B

NEBULEUX, *euſe, couvert de nuages.* Couñabrus. coumoulecq. coabrecq. noabrecq... oh..â, añ. (*Van.* hurennecq. cudennecq..oh..añ.
Il fait un tems nebuleux. Amſer couñabrus a ra. coumoulecq eo an amſer. noabrecq, *ou*, coabrecq, eo an amſer.

N E C

NECESSAIRE. Neceçzer. reqis... oc'h..., â, añ. redd.
Il eſt neceſſaire de dormir. Redd eo couſqet. ar c'houſqed a ſo neceçzer d'an dèn, *ou*, a ſo redd d'an dèn.
Le néceſſaire. An neceçzer. ar pez a ſo redd e gahout. ar pez ne alleur qet trémen hep zañ.
Il faut peu de choſes pour le néceſſaire, & une infinité pour le ſuperflu. Bihan dra a faot evit an neceçzer, ha cant tra evit an dreiſt-neceçzer, *ou*, evit an divoder.
Néceſſaire, utile. Talvoudecq. profitapl.... oc'h...â, añ.
Néceſſaire, dû, convenable. Dleat. dereadt.
NECESSAIREMENT. Hep diſpençz e-bed. a neceçzite. dre neceçzite. hep faot. dre redd.
NECESSITANT, *ante.* Ar pez a gountraign. neceçzitant.
Les hérétiques admettent une grace neceſſitante. An heretiqed a lavar ez eus ur c'hraçz neceçzitant, *ou*, ur c'hraçz pehiny he deus.

he effed, carét, pe ne garét qet an dèn.
NECESSITE', *contrainte.* Neceçzite. redy. forz.
Néceſſité, beſoin. Yzom. ezom. *pp.* ou.
Néceſſité, diſette. Dienez. paourentez. tavantéguez.
Faire de neceſſité vertu. Ober a galoun vad ar pez a ſo redd e ober.
NECESSITER. Countraign. *pr.* countraignet. forza. *pr.* forzet.
Il eſt neceſſité d'aller. Forz eo dezâ mont.
NECESSITEUX, *euſe, indigent.* Yzomecq. ezomecq. paour...oh...à, añ. didra. nep èn deus dienez, *ou*, tavantéguez. tavantecq. (*Van.* Ehomecq.
NECROMANCE, *ou negromancie, art diabolique pour évoquer les morts &c.* Ygromanz.
La Pithoniſſe fit paroître l'ame de Samuel à Saül par l'art de necromancie. Ur goz ſorcerès, *ou*, un ygromancerès, eme ar ſcritur ſacr, a eureu gad he ygromanz diſtrei Samuel a douëz ar re-varo, evit prezecq ouc'h ar Roué Saül, ha diſclærya dezañ e zrouzivez.
NECROMANCIEN. Ygromancer. *p.* ygromancéryen.
NECROMANCIENNE, *magicienne.* Ygromancerès. *p.* ygromancereſed.
NECTAR. Beuvraich ar fals douëed.

N E F

NEF, *navire.* Néau. *p.* névyou. *voyez auge. voyez navire.*
Nef, partie d'un Egliſe. Néau-Ilis. corf-Ilis.
NÉFLE, *fruit de nefflier.* Meſperen. *p.* meſpèr. (*Van.* güiſperen. *p.* güiſper.
Manger des nefles. Dibri meſpèr. *voyez au mot, meurir, 1.*
NEFLIER, *arbre.* Guëzen meſpèr. *p.* guëz meſpèr. meſpereñ. *p.* meſpèr. (*Van.* güiſperen. *p.* güiſper.

N E G

NEGATIF, *ive, qui nie.* Dinac'hus.
Terme negatif, verbe negatif. Termen dinac'hus, verb dinac'hus.
Precepte negatif. Gourc'hemenn a zifenn da ober un dra-bennac.
NEGATIVE, *ſe tenir ſur la negative.* Dinac'ha. *pr.* dinac'het. *voyez nier.*
NEGATION. Nac'hdiguez.
NEGE, *ou neige.* Earc'h. ærc'h. (*Van.* irh. ëérh.) *voyez flocon.*
Nege fonduë. Souberc'h. earc'h teuz.
De la nége au commencement de l'hyver fait du bien au blez.
Earc'h qent nedelecq,
Teil èr ſegalecq.

N E G

Nôtre-Dame des Néges. Goël Marya an earc'h.
Blanc comme nége. Qer güënn hac an earc'h. güënn evel an ærc'h.
Nége fine. Erc'h-fu.
NE'GER, *neiger.* Ober earc'h. *pr.* great, græt.
Il nége. Earc'h a ra.
Il a négé. Earc'h èn deus great.
Il négera. Earc'h a rayo. ærc'h a vezo.
Lorſqu'il nége, il fait froid.
Pa vez an ærc'h var an doüar,
Ne vez na tom na cloüar.
Il a négé ſur ſa tête. Güënn cann eo e beñ.
NE'GEUX, *euſe, couvert de nége.* Leun a earc'h. goloët gad an earc'h.
Négeux, euſe, tems diſpoſé à néger. Earc'hus. ærc'hus. amſer earc'hus. (*Van.* amſér eerhus.
NEGLIGEMMENT. En ur fæçzoun lezirecq, gad leziréguez. dre neglich. gad neglich. dreiſt. penn bès.
NEGLIGENCE, *nonchalance, manque de ſoin.* Leziréguez. neglich. goalléguez.
Cela eſt arrivé par vôtre negligence. An draze a ſo arru èn ho coalléguez. qemenze a ſo arruët dre ho leziréguez, *ou*, dre ho neglich. *voyez faute.*
NEGLIGENT, *ente.* Lezirecq. lezirocq. lezourecq. negligeant. goallecq...oh...à.
Devenir négligent. Lezirecqàt. *pr.* lezirecqeët.
Negliger, ne ſe point ſoucier. Goallecqat. *pr.* goallecqeët. negligea. *pr.* negliget.
NEGLIGER, *oublier, mépriſer.* Ancounec'hât. *pr.* ancounec'heët. leſel a goſtez. *pr.* leſet. diſpriſa. *pr.* diſpriſet.
NEGLIGE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*
NEGOCE. Traficq.
Il fait un grand negoce. Un traficq bras a ra. un traficq terrupl a ſo gandhâ.
NEGOCIANT. Marc'hadour. *p.* marc'hadouryen. traficqer. *p.* traficqéryen. (*Van.* traficqour. *p.* yon, yan.) *voyez banquier.*
NEGOCIATEUR. Hanterour. *p.* hanterouryen. nep a gundu èr-vad un affer-bennac a importanz.
NEGOCIATION, *change & rechange de billets qui ſe fait à la place du change.* Traficqérez.
Negociation, intrigue pour de grandes affaires. Tretadurez.
NEGOCIER, *trafiquer.* Traficqa. *pr.* traficqet.
Negocier, negocier une affaire. Treti un affer. *pr.* tretet. cundui un affer da benn. *pr.* cunduët.
NE'GRE, *indien.* Indeſad. *p.* indeſis. indeſyad. *p.* indeſidy. *voyez more.*

Google

Aller faire le commerce des Negres en Guinée. Monnet da c'hinea da draficqa indefis, *ou*, indelidy.

NEIGE, *neiget. Voyez nége, néger.*

N E N

NENNI, *nani, non.* Nan-pas. non-pas. ne deo qet. ne de qet. ne qet. (*Van.* ne pas. ne iv. na vo. ne guezan.

Nenni, point du tout. Bar. foucy. ne de qet nac. tam-tam. tra-tra.

Nenni, pardonnez-moi. Saloeraçz. (*id ë*, falo ho craçz. *Lat. ſalvâ veſtrâ gratiâ.*) gand ho craçz. va iſcuſi a reot, *ou*, a reoc'h. (*Van.* falecroës. falecrés.

NENNOC, *nom de fem.* Nennocq. nanecq.

Sainte Nennok étoit Abbeſſe en Plemur près de l'Orient. Santès Nennocq a yoa abadès ê land-nanecq èn Parrès plemur, pe plañeur, ê eſcopty Guënned.

NENTILLE. *Voyez lentille id.*

NENUPHAR, *plante aquatique, qui s'appelle autrement, lis d'étang.* Luguſtren. *p.* luguſtr. *voyez iris.* 2. *voyez cotyledon.*

Nenuphar blanc, ou a fleurs blanches. Luguſtr guënn.

Nenuphar jaune. Luguſtr mèlen.

NEOPHITE. Névez græt chriſten. névez convertiçzet.

N E P

NEPHRETIQUE. Poan a ziabarz ar groazell.

Colique nephretique. Poan goff gad ar mængravel.

NEPTUNE. *Voyez Dieux.*

N E R

NERF. Nervenn. *p.* nervennou. (*On écrivoit:* Nerffenn.) Elf. *p.* elfou, elvou. (*quelques uns confondans les nerfs avec les veines, les appellent de méme nom.* Goazyen. *p.* goazyed.

Petit nerf. Nervennicg. *p.* nervennouïgou. elvicg. *p.* elvouïgou.

Douleur de nerfs. Guëntr.

Nerf de bœuf. Carqenn. *p.* carqennou. caſtregenn. *p.* caſtregenned. caſtrenn. *p.* caſtrenned, caſtrennou.

NERPRUN, *arbriſſeau.* Spern mèlen.

Du ſirop de nerprun. Syros ſpern vèlen.

NERVEUX, *euſe.* Nervennus. nervennecq. nelvecq. mellocq. mellecq... oc'h... â, añ.

N E T

NET, *nette, qui n'eſt point ſouillé.* Neat. næt... oc'h... â, añ. (*Van.* neet.

Net, nette, ſans tache. Glan. pur... oh.. â.

Une ame nette. Un ene glan.

Net, nette, ſans défaut. Dinam. divlam... oc'h... añ.

Net, nette, luiſant. voyez-y.

Net, tout net, franchement, ſans aucun détour. Neat. diſtacq. gronçz. a-grenn. (*Van.* neet. a grean.

NETTEMENT. En ur fæçzoun neat. ê næt. ê neat. gad nættadurez. piz.

Manger nettement. Dibri ez neat. dibri gad nættadurez. *pr.* débret.

Balaïer nettement. Scuba piz. *pr.* ſcubet.

NETTETE'. Nættery. nættadurez. nættadur. neadted. nædted.

NETTOIER, *ou plût ôt, netteïer, rendre net.* Nættaat. nættât. *ppr.* nætteët. (*Van.* netteiñ. nettat. propât. honeſteiñ. purat. *ppr.* et.

Netteïer en eſſüant. Sec'ha. *pr.* ſec'het. torcha. *pr.* torchet. rinſal. *pr.* rinſet.

Netteïe, ée, part. paſ. & ad. voyez les pr.

N E U.

NEU, *neud, ou nœud.* Coulm. *p.* coulmou. ſcoulm. *p.* ſcoulmou. clav. *p.* clavyou. (*on écrivoit.* claff.) *Van.* clom. *p.* ën. ur hlom.

Neu coulant. Coulm red. ur c'houlm lagadecq, *ou*, lagadennecq. (*Van.* claü.

Neu ſerré. Coulm dall. ſcoulm dall.

Neu de Tiſſeran. Coulm güiadeur.

De faire un neu. Diſcoulma. *pr.* diſcoulmet. digueri ur c'houlm. *pr.* digoret.

Neu Gordien, neu qu'on ne peut défaire. Coulm Gordius. coulm ne alleur qet da digueri; egon a rencqear da drouc'ha, ec'hiz a eureu ar Rouë Alexandr d'ar c'houlm èn devoa bet græt ar Rouë Gordius.

Le neu d'une affaire. Ar ſtaguell, *ou*, ar penn, eus a un æffer.

Neu d'arbres. Coulm. *p.* ou. ſcod. *p.* ſcodou. (*Treg* ulmenn. *p.* ulmenno. (*Van.* ſcod. *p.* ſcodëu.

Plein de neuds. Scodecq. coulmecq. ulmenecq... oc'h... añ. (*Van.* Scodecq.

Neu de tüau de blé, de roſeau, de cannes. Coulm. *p.* ou. coumband. *p.* coumbanchou.

NEVENTER, *nom d'homme.* Nevénter.

Saint Neventer, étoit frere de Saint Derien. Sant Nevénter a yoa breuzr da Sant Deryen.

NEVEU, *fils du frere, ou de la ſœur, du couſin, ou de la couſine germaine.* Niz. *p.* nized. (*Van.* ny. *p.* nyed, nver.

C'eſt mon neveu. Va niz eo. níz eo dign.

Petit neveu, fils du neveu, ou de la niéce. Gourniz. *p.* gournized. (*Van.* gourny. *p.* gournyed.) *de* gour, *petit*: *& de* niz, *ou* ny, *neveu. voyez petit.*

Arriere petit neveu, fils du petit neveu. Tredegourniz. *p.* trede gournized.

Digitized by Google

NEUF, *neuve.* Névez. flamm ... oc'h ... â, an. (*Van.* neüe .. oh .. an. (*Treg.* neoüe. *ãls.* neu.

Robe neuve. Ur ſaë flam, *ou*, névez.

Habillé de neuf. Guiſqet a névez.

Tout neuf. Névez-flam. flam-flim. flam-flimin. névez-flam-flim. (*Van.* neüe-flam. neu flam. (flam *veut proprement dire, vermeil.*

La Ville-neuve. Kær-névez. ar guær-névez.

Château-neuf. Caſtell-névez. ar c'haſtell-névez.

Terre-neuve, l'Amerique. An doüar-névez.

NEUF, *nombre.* Nao. (*Van.* naü. (*on écrivoit* : naff.

Neuf mois, neuf ans. Nao miz. nao bloaz.

Neuf de rang. Nao ha nao.

Neuf fois. Nao guëach.

Neuf cens, neuf cens fois. Nao c'hant, nao c'hant guëach.

Neuf mille. Nao mil. *voyez neuviéme.*

NEUTRE, *qui n'eſt d'aucun parti.* Nep ne deo nac evit an eil, nac evit eguile. ne deo na mignoun, nac adverſour.

NEUVAINE, *terme d'Egliſe.* Naved. *p.* navejou. (*Van.* naüed. *p.* naüedëu.

Faire une neuvaine. Ober un naved.

NEUVIE'ME, *nombre d'ordre.* Navet.

Le neuviéme mois. An navet miz.

NEUVIE'MEMENT. D'an navet.

NEZ, *le ſiége, l'organe de l'odorat.* Fry. *p.* fryou. (*Van.* fry. *p.* fryëu. (*Treg.* fry. *p.* fryo.

Qui a un bon nez. Fryet mad. nep èn deus ur fry mad.

Qui n'a point de nez. Difry.

Qui a perdu le nez, ou à qui on l'a coupé. Difryet.

Qui a un grand nez. Fryecq. fryocq. *pp.* fryéyen.

Nez aquillin. Fry croguecq. fry perroqed. fry ær. (ær, *aigle.*

Nez de travers, ou en virgule. Fry tort. fry tors.

Nez camus. Fry touign. fry plad. fry Turcq. fry marmous.

Nez retroussé. Fry guïnteiz. fry var-varc'h. *v. bouton*, 5, 6.

Le bout du nez. Penn ar fry.

Le petit bout du nez. Pennicq an fry.

La partie alongée du nez. Goalenn an fry, *ou*, ar fry. *voyez narines.*

Plein le nez de tabac. Ur fryad butum.

Coup ſur le nez. Fryad. *p.* fryadou, meur a fryad.

Donner ſur le nez à quelqu'un. Fryata ur re. *pr.* fryateët. rei var e fry da ur re-bennac. *pr.* roët.

Parler du nez. voyez naſiller.

Se moucher le nez. Sec'na e fry. *pr.* ſec'het. c'huëza e fry. *pr.* c'huëzet. (*Van.* Torchein e fry. *pr.* torchet.

NI

NI, *disjonctive.* Na, *devant une conſonne :* nac, *devant une voïelle.* (*Van. id.* (*voyez ne.*

Ni bien, ni mal. Na droucq, na vad.

Ni vous, ni moi. Na c'huy, na me.

Ni avant, ni après. Na qent, na goude.

Ni celui-ci, ni celui-là. Nac hemmà, nac hennont.

Ni l'un, ni l'autre. Nac an eil, nac eguile.

Ni de cette façon, ni de l'autre. Nac èn hend mà, nac èn hend-hont.

Ni plus, ni moins. Na muy, na meas. *voyez moins.*

NIA

NIAIS. Loüad. *p.* loüaded. diod. *p.* dioded. abaff. *p.* abaffed. luguder. *p.* lugudéryen. *voyez badaud, begaud, étourdi.*

Franc niais. Louad-tre. diod dreiſt penn. (*burleſquement* : luguder-yan-joch.

NIAISER. Loüadi. *pr.* louadet. abaffi. *pr.* abaffet. lugudi. *pr.* lugudet. diodi. *pr.* et. ober an diot. *voyez déniaiſer.*

NIAISERIE. Louadérez. lugudérez. diotaich. *pp.* ou. (*h. Corn.* belbyaich. *p.* belbyachau.

NIC

NICHE, *tour, & petite malice qu'on fait.* Bourd. *p.* bourdou. geſtr. *p.* geſtrou. tro. *p.* troyou. taul. *p.* taulyou. pez. *p.* pezyou.

Faire des niches à quelqu'un. Ober trouyou, ober bourdou, ober geſtrou, ober taulyou, ober pezyou, da ur re-bennac. *pr.* great, græt.

Niche de pierre, cavité dans une muraille pour y mettre une ſtatuë. Cuſtod. *p.* cuſtodou. cuſtod ur ſant. *p.* cuſtodou-ſænt.

Niche de bois à deux batans qui s'ouvrent, & ſe ferment. Cuſtod. *p.* cuſtodou. arc'h. *p.* arc'hyou, arc'hou. arc'h Sant Micqæl, arc'h Sant Arzel, arc'h Sant Gregor. &c.

NICHE'E. Neizyad. *p.* neizyadou. neizad. *p.* neizadou. (*Van.* nehyad. *p.* nehyadëu.

Nichée d'oiſeaux. Neizyad labouçzed.

Une nichée de ſouris. Un neizyad logod. un toullad logod. *p.* toulladou logod.

Une nichée de petits ſerpens. Un toullad ſarpantedigou, *ou*, ſarpanted munud.

NICHER, *faire ſon nid.* Neiza. *pr.* neizet. neizya. *pr.* neizyet. (*Van.* nebein. nehyein. *ppr.* et.

NICHER, *cacher.* Nacqat. *pr.* nacqet.

Nicher.

Digitized by Google

Nicher, placer bien-haut. Neizya. neiza. *voyez denicher. voyez nid.*

Se nicher en quelque lieu avantageux. En hem blaçza èr-vad. hem blaçza ê leac'h uhel. *pr.* èn hem blaçzet· hem blanta ê plaçz mad. *pr.* et.

NICHE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pret.*

NICOLAS, *nom d'homme.* Nicolas. Colas. *voyez galimathias.*

Petit Nicolas. Nicolaſicq. Colaſicq. Colaïcq.

Saint Nicolas. Sant Nicolas.

NICOLE, *ou Colete.* Coleta. Nicola.

NICOTIANE. Butum. butum ar gouly. (*id ĕ, Tabac bon pour les plaïes.*)

N I D

NID. Neiz. *p.* neizyou. (*Van.* neh. *p.* nehyëu. (*āls.* nith.

Nid de ſouris, de ſerpens, d'inſectes. Toull. *p.* toullou. (*Van. id. p.* ëu.) *voyez nichée.*

Petit nid. Neizycq. *p.* neizyouïgou.

Quand vous ſeriez auſſi élevé qu'une Aigle; auriez-vous placé vôtre nid au milieu des étoiles du Ciel même; je vous denicherai, dit le Seigneur. Hac ez veac'h eat qen uhel evel un ærer; hac ez veac'h neizet ê touëz ar ſtered mémès; me o tibouſſo hac o tifrâmo ac'hano, eme Zouë da bopl Idumea, dre c'hinou ar Profed Abdia.

Ils m'ont logé dans un nid à Rats. Va loget o deus ê toull ar Razed.

N I E

NIE'CE, *fille du frere, ou de la ſœur, du couſin, ou de la couſine germaine.* Nizès. *p.* nizeſed. (*Van.* nyes. *p.* nyeſed.) *āls.* nith. nid.

Et de-là viennent niz, *&* nyh, nizes, *&* nyhes, *qu'on dit à preſent.*

Petite niéce. Gournizès. *p.* gournizeſed. (*Van.* gournyhes. *p.* gournyheſed.

Arriere petite niéce. Trede gournizès. *p.* trede gournizeſed. *voyez neveu, &c.*

Elle eſt ma niéce. Va nizès eo. nizès eo din.

NIELLE, *brouillard, roſée maligne, ou eſpece de rouille jaune, qui gâte les blez prêts à meurir.* Mergl. mercl. (*Van.* glaü-toët. glaü-munud.) *voyez nuage.*

Nielle, ou nigel, plante. Pebr guënn.

NIER. Nac'h. *pr.* nac'het. dinac'ha. *pr.* dinac'het. (*Van.* naheiñ.

Il nie cela. Nac'h a ra qemenze. an dra-ze a zinac'h.

Nier, cacher. Nac'h. cuza. nacqa. *ppr.* et.

Nier, deſavoüer. Nac'h. dianzav. dianzavout. dianzaff. *ppr.* dianzavet. (*Van.* dianzaüeiñ.

N I G

NIGAUD, *ſot.* Luguenn, lueguenn. lue. *voyez niais, jaru.*

NIGAUDE. Sodès. *p.* ſodeſed. diodès. *p.* diodeſed.

NIGAUDER. *Voyez niaiſer.*

NIGROMANCIE. *Voyez necromance.*

N I M

NIMPHE, *Déeſſe fabuleuſe des eaux.* Nymphia. nymphlenn. nymplenn.

Les Nimphes. An Nymphlou. an nymphlenned. an nymphled douëeſed an douryou.

NIMPHEA, *plante. Voyez nenuphar. id.*

N I P

NIPES. Attiferezou. güïlqamanchou. pezyou meubl.

De vieilles nipes. Coz dilhajou. attiferezou goz. coz veubl.

NITRE. Salpetra.

NITREUX, *euſe.* Salpetrecq.

N I V

NIVEAU, *inſtrument de geometrie.* Live. *p.* liveou. (*Van.* linenn. *p.* ëu.

Au niveau, ſelon le niveau. A live. diouc'h al live.

Au niveau, de plein pié. Rez. ê rez. a rez. reçzed. ê reçzed. raz. ê raz.

Au niveau de la cour. Rez, *ou*, ê rez, *ou*, a rez, ar porz. reçzed ar porz. raz, *ou*, ê raz, ar porz.

NIVELER, *prendre le niveau, la hauteur, ou, la pente d'un terrein.* Livea. *pr.* liveët. ober un taul live. *pr.* græt. (*Van.* linenneiñ.

Niveler, mettre au niveau, ajuſter ſelon l'art. Compeſi. *pr.* compeſet. reolenna. ſquëzrya. lignenna. *ppr.* et. lacqât rez, *ou*, e rez. *pr.* lecqeët. (*Van.* campouiſeiñ.

NIVELEUR. Liveeur. *p.* liveeuryen. ſquëzryer. lignenner. reolenner. reolyer. *pp.* yen. (*Van.* linennour. *p.* you, yan.

NIVELLEMENT, *action de niveler.* Liveadur. reoladur. compeſadurez. compeſadur.

N O B

NOBILIAIRE. Hiſtor eus an tyeguezou nobl.

NOBLE. Nobl. nopl.... oh... â. (*Van. id.*) *voyez Gentilhomme.*

Il eſt noble. Nobl eo. digentil nobl eo.

Les nobles. An dud nobl. ar re nobl. an dudgentil nobl. an noblançz.

L'un eſt plus noble que l'autre. Noploc'h eo an eil evit eguile.

Terre noble. Douar nobl. *p.* douarou nobl.

Rendre noble. Nobla. *pr.* noblet. (*Van.* noblat. *pr.* noblet, nobleit.

Devenir noble. Noblaat. *pr.* nobleët. nobliçzaat. *pr.* nobliçzeët.

NOBLEMENT. En ur fæçzoun nobl. ez nobl.

NOBLESSE. Noblançz. (*Van id. &*, nobleded.

Voy. Menage. Orig. della Lingua Siciliana. v. Nigella

Ancienne nobleſſe. Noblançz ancyan. nep ſo nobl a bell-amſer. (*Pour dire, une très-ancienne nobleſſe, le peuple dit :* nobl a-viſcoaz. *id ë, en Latin,* nobilis ab æterno. *Je m'aſſure qu'ils entendent, noble de memoire d'hommes.*)

La nobleſſe. Voyez plus haut, les nobles.

Maiſon de nobleſſe. Noblançz. *p.* noblançzou. ty nopl. *p.* tyès nopl. maner. maner nobl. *p.* maneryou.

Nobleſſe vient de vertu. Ar vertuz a ra ar guïr noblançz.

N O C

NOCE, *ceremonies du mariage.* Eureud. *p.* eureujou. eured. *p.* euredou. (eured, *ſemble venir de,* ëurded, *bonheur, beatitude.*) *Van.* eredd. *p.* ereddëu.

Faire nôce, epouſer. Eureugi. *pr.* eureuget. (*Van.* eredleiñ. *pr.* ereddet.

Convoler à de ſecondes nôces. Azdimizi. *pr.* azdemezet. azeureugi. *pr.* azeureuget. (*Hors de Leon :* Haddimizi. haddimi. hadeureugi. *ppr.* et. (*Van.* Haddimeiñ. *pr.* haddemet.

Nôces, feſtin des nôces. Feſt an eureud. lein an eureud. (*Van.* Feſt en eredd.

Jeſus-Chriſt fit ſon premier miracle à la nôce de Cana. Ar c'hentâ miraql a eureu hon Salver, a yoa èn un eureud ebarz èr guær a Gana en Galilea.

NOCTAMBULE. Nep a vale, nep a labour, dre e gouſq.

NOCTURNE, *qui ſe fait de nuit.* Ar pez a rear a-ſedt-nos. labour nos. *p.* labourou nos.

Les aſſemblées nocturnes ſont défenduës. Difennet eo ar feſtou nos.

NOCTURNE, *terme de Breviaire.* Noćturn. *p.* noćturnou.

Le premier, le ſecond, le troiſiéme noćturne de matines. Ar c'hentâ noćturn, an eil noćturn, an drede noćturn, eus a vatineſou.

N O E

NOE, *nom d'homme.* Noë. ar patryarch Noë.

NOEL, *Fête de la Nativité de Nôtre Seigneur.* Goël ar mabicq bihan. nedelecq. (*Van.* Nendelecq. nandelecq.) *voyez nouveau.*

La nuit de Noël. Nos nedelecq. noſvez ar pelguent. noſvez ar mabicq bihan.

L'Office, & la Meſſe de la nuit de Noël. Pelguent. ar pelguent. oviçz ar pelguent. oférenn ar pelguent. oferenn an hanter-nos. (Pel-guent ; *idë,* pell-qent-an deiz.) *Van.* ofereen en hanter-nos.) *voyez un proverb. ſur, Mai.*

N O E

NOEL, *nom d'homme.* Nedelecq. (*Van.* Nouël. nendelecq.

Un Noël, des Noëls. Cantiques. Guërſyon pere a ganeur èn enor da c'hinivelez hon Salver.

NOEUD. *Voyez neu.*

N O I

NOIAU, *partie dure de certains fruits.* Craoüenn. *p.* craouñ. aſqorn. *p.* æſqern. mæn. *p.* mæin. (*Van.* Aſqorn.

Noïau d'eſcalier. Goalenn ar vinçz.

NOIER, *arbre.* Guëzen graouñ. *p.* guëz craoun. craouënn. *p.* craouënned, craouënnou. (*Van.* qneüenn. *p.* ëu.) *âls.* Knou. knau.

NOIER, *inonder, ſubmerger.* Beuzi. *pr.* beuzet. (*Van.* Beein. beuëiñ. *ppr.* et.

La mer a noïé 300 Villages, & tous les Habitans. Ar mor èn deus beuzet try c'hant kær, gad o oil habitanded.

Se noïer. Beuzi. *pr.* beuzet. *Van.* beëiñ.

Se noïer à deſſein. En hem veuzi. *pr.* èn hem veuzet. (*Van.* him veëiñ.

Qui a penſé ſe noïer. Buzocq. beuzocq. budocq. buzeucq. beuzeucq. beuzecq.

NOIE' *ée, ou noïé, ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

NOIR, *noire.* Du...oh...añ. *Van. id.*

Noir à l'excès. Du-pod. (*Van.* du-pecq.

La nuit eſt très noire. Du-pod eo anezy. qer du eo anezy evel ar ſac'h.

Couleur noire. Lyou du.

Noir & blanc. Du ha guënn. briz. (*de* briz, *vient* briz-devot, briz-criſten &c, *faux-devot, faux-chrétien &c.*

Rendre noir. Dua. *pr.* duet. *Van.* Duëiñ.

Devenir noir. Duât. *pr.* dueët. (*Van.* Duhât.

Noir, du noir. Du. lyou du.

Noir de fumée. Duad.

Noir de fumée detrempé. Lybouçz. lybiçz.

Le noir des peintres. Duad al liveryen.

Noirâtre, qui tire ſur le noir. Duard. lyou duard. demzu. peus-du. azdu.

Les Eſpagnols ont le teint noirâtre. Ar Spaignoled a ſo duarded. ar Spaignoled a ſo dem-zu, *ou,* o deus ul lyou duard, *ou,* ul lyou dem-zu, *ou,* ul lyou peus-du.

NOIRAUD. Duard. *p.* duarded. ur bléau du. (*Van.* duardell. duard. *pp.* ed.

C'eſt un noiraud. Un duard eo. un duard a zèn eo. ur bléau-du eo. bléau du èn deus. bléau du a ſo gandhâ. *voyez rougeâtre.*

NOIRAUDE, *baſanée.* Duardés. *p.* duardeſed. (*Van. id. &c,* duardell. *p.* ed.

NOIRCEUR, *qualité qui rend une choſe noire,* Duder. (*Van.* dudet.

Salomon dit Dubiez est la Noire Diable.

Digitized by Google

La noirceur du teint. An duder eus a lyou an dèn.

Noirceur, tache, saliſſure. Duadur. (*Van. id.*

Oter la noirceur. Diſua. *pr.* diſuet. lamet an duadur. *pr. id.* (*Van.* diſueiñ. lameiñ en duadur. *pr.* lamet.

La noirceur du crime. Ar grevuſder eus ar c'hrim.

NOIRCIR. Dua. *pr.* duët. (*Van.* dueiñ.

Noircir de ſuie. Huzilya. *pr.* huzilyet. huzelya. *pr.* et. (*Van.* hulereiñ. hullereiñ.

Noircir, calomnier, detracter. v-y.

NOIRCI, *ie, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

NOIRCISSURE. Duadur.

NOIR-MOUTIER, *Iſle à la côte de Poitou, où il y a un Monaſtere de Ciſterciens, qui lui donne ce nom.* Ner-mouſtèr. enès ner-mouſtér. enès ar vouſter-du.

NOISE, *demêlé, querelle.* Noës. *p.* noëſyou. cavailh. *p.* cavailnou. ryot. *p.* ryotou. (*Van.* jahyn. atahyn. *pp.* ëu.

Chercher noiſe. Claſq cavailh. claſq noës. *pr.* claſqet. ryotal. *pr.* ryotet. (*Van.* jahyneiñ. atahyneiñ. claſq affer.

Celui qui cherche noiſe. Cavailher. *p.* cavailhéryen. ryoter. noëſer. *pp.* yen. (*Van.* jahynour. atahynour. *pp.* yon, yan.

NOISETTE, *fruit de noiſettier.* Craouënqelvez. *p.* craouñ-qelvez. craouën-garz. *p.* craouñ-garz. craouën-coad. *p.* craouncoad. (*Van.* qnëuen-garh. *p.* qnëu-garh.

NOISETTIER, *ou noiſillier, arbre, ou arbriſſeau.* Qelvezenn. *p.* qelvez. guëzen-qelvez. *p.* guëz-qelvez. (*Van.* qelhuëhen. *p.* qelhuë.) *voyez noïer.*

NOIX, *fruit de noïer.* Craouën. *p.* craouñ. craouën-gall. *p.* craouñ-gall. canaouën. *p.* canaou. (*Delà ces noms de maiſons & de villages* : K-ganau, tre-ganau, reſ-canau, bod-canau &c.) *Van.* qneüenn. *p.* qnëu. qaneüen. *p.* qanëu.) *Tous ces mots viennent de l'ancien mot*, knouën. *p.* knou, *&* knau.

La coque de la noix. Croguen. *p.* créguin.

Des coques de noix. Créguin craouñ.

Couverture verte de la noix. Pluſgenn glas ar graouën. *voyez brou. id.*

La petite écorce interieure de la noix. Pluſqennicq tano ar graouën. croc'henènn vihan ar graouën.

Le noïau, ou ce qui ſe mange de la noix. Boëdenn ar graouën. ar voëdenn.

Le zeſt d'une noix, pelicule dure qui eſt entre ſes quatre cuiſſes. Beguel ar graouën. ar beguel.

Noix de galle, excroiſſance, ſorte de fruit de chêne. Craouën-galès. *p.* craouñ galès. craouën galecq. *p.* craouñ galecq. avaldéro. *p.* avalou-déro. (*Van.* qneüen-gal. *p.* qnëu-gal. avalëu-derv.) *Leon.* aval tan. *p.* avalou tan. *voyez chêne.*

Noix muſcade. Craouen vuſqadès. *p.* craouñvuſqadès.

Noix confites. Craouñ confizet. craoun confitet. (*Van.* qnëu confitet.

Noix d'Inde. Craouñ Indès. cocos.

NOLI ME TANGERE, *eſpece de chancre qui vient au viſage, qui empire quand on y touche.* Ar male-touich. (*Van. id.*

NOM

NOM. Hanv. *p.* hanvou. hano. *p.* hanoyou. (*Van.* hanv. *p.* hannuëu. han. *p.* hanuëu. harv. *p.* harruëu.

Nom de Batême. Hano Badez.

Gregoire eſt ſon nom de Batême. Gregor eo e hano Badez.

Elle a nom Cecile. Azyliç eo he hano. Cecilya a rear anezy.

Chercher un nom qu'on ne trouve pas. Pehanvi. *pr.* pehanvet.

Nom qu'on ſuplée pour celui que l'on ne trouve pas. Pe-hano. pe-treftë. (*H. Cor.* pennime. *id ë*, petra a lariñ-me.

En mon nom, de ma part. Em hano. eus va pherz. eus va c'hevrenn.

Au nom de Dieu. En han-Douë. abalamour da Zouë. dre bep carantez a Zouë.

Après le nom de Jeſus, celui de Marie eſt le plus grand, & le plus ſaint. Goude an hano Sacr a Jeſus, ne deus necun qer bras, necun qer Santel na qer burzudus, ec'hiz an hano benniguet a Vary.

Second nom, ou ſurnom. Leshanv. *p.* leshanvou. leshano. *p.* leshanoyou. (*Van.* leshan. *p.* leshanuëu. *voyez ſurnom.*

Nom de Religion. Hano a Religius.

Son nom de Batême eſt Tangui, & ſon nom de Religion eſt Gregoire. E hano Badez eo Tangui, hac e hano a Religius eo Gregor.

NOMBRE. Niver. *p.* niverou. (*Van.* niñuër. *p.* ëu.

Ils ſont en grand nombre. Un niver bras a ſo anezeu.

Un nombre infini. Un niver hep fin. un niver infinid.

Le nombre des Elûs eſt très-petit. An niver eus ar re a dle beza ſalvet, a ſo bihan meurbed, ê-ſcoaz ar re a dle beza daunet.

Nombre pair, ou impair. Niver par, pe diſpar.

Sans nombre, innombrable. Hep niver. na ouz pet hiny. dinivérapl.

NOMBRES, *le Livre des nombres.* Levr an nombr.

NOMBRER. Nivera. *pr.* niveret. (*Van.* niñüereiñ. *voyez compter.*
Qu'on peut nombrer. Niverapl. niverus.
Que l'on ne peut nombrer. Diniverapl.
NOMBREUX, *euſe.* E niver bras.
L'aſſemblée étoit nombreuſe. E niver bras ez oánt. un niver bras a yoa anézeu.
NOMBRIL. Beguell. *p.* beguellyou. (*Van.* beguil coff.
Nombril de Venus, ou tette à Madame, plante qui eſt bonne pour les inflammations. Tuleen. *p.* tule. duleën. *p.* dule.
NOMMÉMENT. Iſpicyal. (*Van.* ê-ſpecyal. (*H. Leon.* peurguedqet.
NOMMER, *donner un nom.* Hènvel. *pr.* hènvet. hanvel. *pr.* hanvet. (*Van.* hanniieiñ. harüeiñ.) *voyez appeller ſurnommer.*
On l'a nommé Jan. Yan eo bet hènvet. an hano a Yan a ſo roët dezañ.
Nommer à une charge, à un benefice. Hènvel. *pr.* et.
Nommer, inſtituer pour ſon heritier. Lacqât. *pr.* lecqeët. choas. *pr.* choaſet.
NOMMÉ, *ée, part. & adj. voyez les pret.*
NOMPAREIL, *eille.* Diſpar. diſegal. nep ne gaſſ qet e bar. ar pez n'en deus qet e bar.

N O N

NON, *terme negatif.* Naren. nan. (*Van. id.*) *voyez nenni.*
Si on lui dit oüi, il dira non. Mar lavarér dezañ ya, eñ a reſpount naren.
Non ſeulement, &c. mais même, &c. Nan pas hepqen, &c. hegon mémes, &c.
Oh! que non, il n'eſt pas ainſi. Ne deo qet nebaoun.
Non pas même. Nan pas èn dêon. non pas mémès
NONAGENAIRE. Oaget a zecq vloaz ha pévar-uguent. decqveder ha pévar-uguent. an niver a zecq ha pévar-uguent.
NONANTE. Decq ha pévar-uguent.
NONANTIÉME. An decq ha pévar-ugentvet.
NONCE. Ambaçzador ar Pap. *p.* Ambaçzadored. Nonç. *p.* Nonced.
NONCHALAMMENT. Gand leziréguez.
NONCHALANCE. Leziréguez. Dieugui.
NONCHALANT, *ante.* Lezirecq ... oc'h. ... à. *voyez négligent, négligence.*
NONCIATURE. Carg un nonç. noncyadurez noncyadur.
NONE, *terme de Bréviaire.* Nona.
Dire None. Lavaret Nona.
NONNAIN, *Nonne, Nonnette, mots burleſques pour dire Religieuſe, & qui dans le ſens propre veulent dire, ayeule, pénitente. Voyez Religieuſe.*
NONOBSTANT, *prépoſition.* Deüſt da. daouſt da. diouſt da. divis da. èn deſped da. èn droucq-eſped da. èn drou-zeſped da. (*Van.* deüſton. deüſt de.
Nonobſtant le vent. Deüſt da'n avel. daouſt, *ou*, divis, da'n avel. èn deſped da'n avel. èn drouzeſped da'n avel. (*Van.* deüſt de'n aüél.
Nonobſtant que. Petra-bennac ma. peguement-bennac ma.
Nonobſtant qu'il ſoit preſent. Petra-bennac ma véz var al leac'h. peguement-bennac ma véz amañ.
NOPCE. *Voyez nôce.*

N O R

NORD, *le païs du nord.* Bro an hanter-nos. bro an nord. an nord. (*Van. id.*
Le païs du nord, les gens du nord. Broezyou an hanter-nos. broëzyou an nord. tud an nord. an nordis. an nordidy.
L'étoile du nord. Steredenn an nord. ſterenn an nord. ſterenn an hanter-nos.
Vent de nord. Avel nord. an avel dioud an hanter-nos. avel ſterenn.
Nord & Sud, Nord ha Su.
NORDEST, *vent.* Bis. avel vis.
Nord-nor-oüeſt. Goalorn-ſterenn. *v. bouſſole.*
Nord-oüeſt. Goalorn. goalern.
Perdre ſon nord. Dihincha. *pr.* et.
Nôtre Pilote a perdu ſon nord. Dihinchet eo al loumen.
NORMAND. Ormand. *p.* ormanded. (*burleſquement* : gardin. *p.* gardined. *On les apelle ainſi à Roſcoff, lorſqu'ils y viennent à la pêche du Maquereau.*) *voyez homme. 1. art.*
Un Normand a ſon dit, & ſon dédit. Un Ormand èn deus e lavar, hac e ziſlavar.
NORMANDE. Ormandès. *p.* ormandeſed.
NORMANDIE, *Province de France : autrefois Neuſtrie.* Ormandy. an ormandy. (*ceux qui ſavent le françois, diſent* normandy, normand, normanded ; *mais ceux qui ne ſavent que le breton, diſent tous*, ormandy, ormand, ormanded, ormandès, &c.
Les Habitans de Normandie. Ormanded, ormandis.
NORRAIN. Munus. *voyez alevin id.*

N O S

NOS, *pronom.* Hon. (*Van. id.*) hor.
Nos gens, nos maiſons. Hon tud, hon tyès.
Nos Seigneurs, nos maîtres. Hon autrounez, hon miſtry, *ou*, hor miſtry.
NOSTRE, *ou nôtre, pronom poſſeſſif & relatif.* Hon. hor. (*Van. id.*

Digitized by Google

Nôtre Pere qui eſt aux Cieux. Hon tad pehiny a ſo en eé.
Nôtre-Dame. Hon introun. an introun Varya. *voyez fête.*
Il eſt de nôtre famille. Eus hon lignez eo. car eo deomp. qerend oump.
C'eſt un de nos plus grands Captraines. Unan eus hor c'hentâ Cabitaned eo.
Le nôtre, ce qui nous apartient. Hon hiny. hon hiny-ny. (*Van.* hon hany.
Nous y mettons du nôtre. Ne c'hounezomp netra, coll a reomp lod eus hon hiny.
Nôtre fils. Hon map. hor map-ny.
Le nôtre; le vôtre; le leur; le mien; le tien; le ſien. Hon hiny; ho c'hiny; o iny; va hiny; da hiny; e hiny. *ou*, hon hiny-ny; ho c'hiny-hu; o iny-y; va hiny-me; da hiny-de; e hiny-ê.
Les noſtres, ou les nôtres. Hon re. hon re-ny. hor re-ny.
Les nôtres ont repaſſez (batus) les autres. Hon re-ny o deus qiviget ar re all.
Les nôtres; les vôtres; les leurs; les miens; les tiens; les ſiens. Hon re, hor re-ny; ho re, ho re-hu; o re, o re-y; va re, va re-me; da re, da re-de; e re, e re-añ.
C'eſt un des nôtres. Unan eus hor re-ny eo.

NOT

NOTA, *remarque.* Remercq. *p.* remercqou.
Faire ſes nota. Ober e remercqou.
NOTA, *remarquez.* Remercqit.
Nota qu'il étoit deux heures ſonnées. Remerqit mar plich, ez oa founet diou eur.
NOTABLE. Notabl. bras... oc'h ... â, añ.
Une ſomme notable. Ur ſoumm bras, *ou*, notabl.
Les Notables d'une Ville. Ar re notabl a guear. ar pennou a guær. bourg-miſtry kear.
NOTABLEMENT. En ur fæçzoun notabl. cals. ez notabl.
NOTAIRE. Noter. *p.* notered, notéryen. (*Van.* notér. *p.* yon, yan.
Notaire par les Regaires. Noter dre ar Raeqer.
Notaire Roïal. Noter Royal. noter real.
Notaire Apoſtolique. Noter Aboſtolicq.
NOTAMMENT. Iſpicyal. dreiſt pep tra. peurguedqet.
NOTARIAT, *Office de Notaire.* Notéraich. *p.* Notéraichou.
NOTE, *remarque. voyez nota, id.*
Note d'infame. Mercq a iffamded.
Note de chant. Notenn. *p.* notennou. notenn-gan. *p.* notennou-gan.
Note longue. Notenn hirr. notenn loſtecq.
Note brève. Notenn verr. notenn veſq.
Note noire, note blanche. Notenn du, notenn venn.
Note crochuë. Notenn groguecq.
Etre aſſuré de la note. Gouzout èr-vad ar c'han, *ou*, e gan.
NOTER, *remarquer.* Remercqi. *pr.* remercqet.
Noter d'infamie par Sentence. Diſclærya iffam. *pr.* diſclæryet.
Noter, tracer la note pour le chant. Notenna. notenni. *ppr.* notennet.
NOTE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
NOTIFICATION, *declaration, connoiſſance autentique.* Notadur. notadurez.
NOTIFIER, *faire ſavoir.* Nota. *pr.* notet. diſclærya. *pr.* diſclæryet. rei da ouzout. *pr.* roët. (*Van.* diſclæryeiñ.
NOTION, *idée de quelque choſe.* Aznaoudéguez verr. un hanter anaoudéguez.
NOTOIRE. Aznadt. patant ... oc'h ... â, añ. (*Van.* ſplann .. oh .. añ.
Cela eſt notoire, tout le monde le ſait. Qemeñze a ſo aznadt d'ar bed-oll.
Rendre, & devenir notoire. Aznatât. *pr.* aznateët.
NOTOIREMENT. En ur fæçzoun aznadt.
NOTORIETE', *évidence.* Aznadurez. patanded. (*Van.* ſplandér. ſplanded.
NOTRE. *Voyez noſtre plus haut.*
NOTTE. *Voyez note, plus haut.*

NOV

NOVALE, *ou terre neuve, terre nouvellement défrichée, & enſemencée.* Douar-névez. *p.* douarou-névez. douar névez-digoret. *p.* douarou nevez-digoret. nevezeñ. *p.* nevezennou. neoïeenn. *p.* neoïeennaou.
NOVATEUR. Nevezour ê feadt eus ar feiz. *p.* nevezouryen. (*ãls.* diçzivouder. *p.* diçzivoudéryen.

NOU

NOUE, *tuile en demi-canal. voyez faitiere.*
Nouë-corniere, lieu où ſe joignent les couvertures de deux corps de logis. Nouëd. *p.* nouëdou.
Nouë de plomb. Nouëd-ploum. *p.* nouëdou-ploum.
NOVEMBRE, *mois de l'année.* Du. miz dui.
NOUER, *faire un neu.* Coulma. *pr.* coulmet. ſcoulma. *pr.* ſcoulmet. clavya. *pr.* clavyet. (*Van.* clomeiñ.
Nouër l'éguillette. voyez éguillette.
NOUE', *ée, part. paſſ. & ad. voyez les pr.*
NOUEUX, *euſe, plein de neus.* (*parlant du bois.* Coulmus. coad coulmus. leun a goulmou. ſcodecq. ulmennus. ulmennecq.
NOVICE, *qui n'eſt pas encore Profez en une Religion.* Noviç. *p.* noviced.

Digitized by Google

NOVICE, *non experimenté.* Névez . . oh . . â. *p.* tud névez èn &c. *voyez apprentif.*
NOVICIAT. Novicyad. *p.* novicyadou.
NOUNE, *nom de femme.* Nouna. noun.
Petite Noune. Nounicq.
Sainte Noune Patrone de la Paroiſſe de Diry-Noun, en Cornouaille. Santes Nouna.
NOURRIC,ANT, *ante.* Magus. boëdecq. oc'h . . . a. boëd magus.
Il y a des viandes plus nourriçantes les unes que les autres. Bez'ez eus boëd a ſo maguçzoc'h an eil evit eguile.
NOURRICE. Magueurès. *p.* magueureuſed. maguerès. *p.* magueresed. (*Van.* maguerès. *p.* ed.
Mettre un enfant en nourrice. Lacqât ur buguel gad magueureus. *pr.* lecqeët. rei magueurès da ur c'hrouaduricq. *pr.* roët.
Retirer un enfant de nourrice, le ſevrer. Diſoñna ur buguel. *pr.* diſoñnet. (diſoñna, *id ĕ*, diſoñva, *deſaprivoiſer de la mammelle.*
Mere nourrice. Mamm vaguerès. *v. mere.* 2.
NOURRICIER. Magueur. *p.* magueuryen. maguer. *p.* maguéryen. (*Van.* maguer. *p.* magueryon, magueryan.
Pere nourricier. Tad magueur. (*Van.* tad maguér.) *Bas-Van.* Tad magour. tad maguér.
Saint Joſeph a été le Pere nourricier du Sauveur. An autrou ſant Joſep a ſo bed tad magueur da hon Salver.
NOURRIC,ON. Magadenn. *p.* magâdennou. *Van. id. p.* ëu.
NOURRIR, *alimenter.* Maga. mézur. *ppr.* maguet, mézuret. boëdta. boëdtât. *ppr.* boëdteët. beva. *pr.* bevet. (*Van.* magueiñ. boëta. boëteiñ. bouïta. bouïteiñ.) meazur. *pr.* maguet, meazuret.
Nourrir, ſe nourrir d'herbes. Beva gand louſou. beva divar al louſou, hac ar grizyou.
Qui n'eſt point nourri, qui eſt maigre faute de nourriture. Divag. (*Van. id.*
Nourrir, élever, former, inſtruire. Maga. *pr.* maguet. diſqi. *pr.* deſqet. rei magadurez. rei deſqadurez. *pr.* roët. diorren. *p.* diorroët.
NOURRI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*
NOURISSANT. *Voyez nourriçant.*
NOURRITURE, *aliment.* Magadur. magadurez. boëdt. (*Van.* magadur. boët. bouït.
Nourriture, pâture. Paſqadur. paſqadurez.
Nourriture, éducation. Magadurez. deſqadurez. (*Van.* magadureh.
NOUS, *pronom.* Ny. n'ynt. (*Van.* ny.
Nous deux. Ny hon daou. hon daou.
Entre nous. Entrezomp-ny. eñtrezomp. qeneñtrezomp. (omp, *idë.* ſumus, *ſommes.*)
Avec nous. Gueneomp-ny. gueneomp. ganeomp. ganeomp-ny.
Par nous. Dreizomp-ny. dreizomp.
Sans nous. Hep zomp-ny. hep zomp. hep domp-ny. hep domp.
Pour nous. Evidomp-ny. evidomp.
Nous ſeuls. Ny hon-unan. hon-unan hep qen. ny hon-unan-penn. (hon-unan; *idë, nôtre ſeul, nos ſeuls.*)
Il n'y avoit que nous deux. Ne yoa gour, *ou*, nicun, nemedomp. ne voüe penn nemed omp-ny hon daou. hon unan ez oamp hon daou. hon unan penn edomp.
Nous mêmes. Ny hon-unan. ny èn-déon. *Van.* ny hun-unan.
De nous mêmes. Ac'hanomp hon-unan. (*Van.* ahanamp hun unan.
Nous avons fait. Great hon eus. beza hon eus great. græt eo gueneomp.
Nous fimes. Ny a eureu. ny a reas. beza ez reſomp. ober a reſomp.
Nous dirons. Ny a lavaro. lavaret a raymp. bez'ez livirimp.
Que dirons-nous? Que ferons-nous? Petra a livirimp-ny? Petra a raymp-ny?
Priez Dieu pour nous. Pedit Douë evidomp, *ou*, ac'hanomp.
NOUVEAU; *nouvel, nouvelle, recent, depuis peu.* Névez . . . oc'h . . . añ. (*Van.* Neüe. . . oh . . . añ.) *Treg.* Neoüe. (*âls.* Nedel. *delà*, nedelecq, *Noël.*) *item*, neu.
Tout nouveau. Névez-flamm. *voyez tout neuf.*
Le nouvel an. Ar bloaz névez.
N'y a-t-il rien de nouveau? Ne deus netra a névez? ne deus tra névez?
La nouvelle Egliſe. An Ilis névez.
De nouveau, derechef. A névez. a darre. un eil guëach. a benn an eil guëach. (*Van.* a neüe.
De nouveau, depuis peu. A névez ſo. a névez amſer. a ba oüe neubeud a amſer. ne deus qet pell amſer. ne deus qet pell.
Le nouveau monde, l'Amerique. An douar névez. ar bévare qeffrenn eus ar bed.
Nouveau-né, enfant nouveau-né. Névez-ganet. ur buguel névez-ganet.
Nouveau-venu. Névez-deuët. névez-arru. névez-arruët.
Nouveaux convertis. An hugunoded diſtroët.
NOUVEAUTE', Névezinty. *p.* névezintyou. nevénty. *p.* nevéntyou. (*Van.* neüeted. neüénted. *pp.* ëu.) *voyez innovation.*
C'eſt nouveauté que de vous voir. Nevénty eo ho cuëllet. un névezinty eo ho cuëllet.
Toutes les nouveautez ſont dangereuſes en matiere de Religion. Pep nevénty ê feadt eus

la Basque Viziaren et vianda: comme notre peuple le vidre.

Digitized by Google

ar feiz, a ſo dangerus-bras. ompinyonnou névez var ar feiz, a ſo pirilnus meurbed.

Faire des nouveautez dans une tenuë. Ober traou névez èn ur goumanand hep gouzout d'an autrou. (*Van.* gobér neüyéu. neüèein.) *voyez ameliorer.*

NOUVEAUTEZ, *troubles.* Brouilhyez.

NOUVELLE. Qéhezl. *p.* qéhezlaou, qéhezlou. (*B. Leon*: Menecq. (*Van.* Qevell. doëre. *pp.* ëu.) *ăls.* Koel. *delà le nom de* kohel, koel. *id è, ville nouvelle.*

Nouvelles incertaines. Qéhezlaichou. qéhezlou douëtus.

Nouvelles de bale, ou de la baſſe-cour. Fals qéhezlou. qéhezlaichou ar goumun. qéhezlaichou vean.

Bonnes nouvelles. Qéhezlou mad. qéhezlaou vad. (*Van.* qevellëu mad.) *ăls.* koel fain. (*On prononçoit*: kel væn.

Mauvaiſes nouvelles. Goall guehezlou. droucq qéhezlou. qéhezlou triſt. qéhezlaou nec'hus.

Nouvelles, conduite que tient quelqu'un. Doare. *p.* doarëou. (*Van.* doére. *p.* doérëu.

Je ſai de vos nouvelles. Me a oar ho toare. me am eus clévet ho toarëou.

J'ai appris de leurs nouvelles, ſans qu'ils le ſachent. Me a oar o doare, *ou*, o doarëou, hep gouzout dézeu.

NOUVELLEMENT, *depuis peu.* A névez ſo. *voyez de nouveau.* 2.

NOUVELLISTE. Qéhezlaouër. *p.* qéhezlaouëryen. nep a gar ar c'héhezlaou.

C'eſt un grand nouvelliſte. Ur c'hehezlaouër bras eo, mar deus ér vro.

NOYAU. *Voyez noïau.*

NOYER. *Voyez noïer.*

N U A

NUAGE, *vapeur condenſée; nuée épaiſſe.* Couñabrenn. *p.* couñabrennou, couñabr. coumoulenn. *p.* coumoulennou, coumoul. (*Improprement, on dit*: oabl; *qui proprement ſignifie; Ciel. voyez Ciel.* (*ăls.* Neff. *p.* neffau.) noabrenn. coabrenn. *pp.* ou.

Les nuages courent. Redecq a ra ar c'houmoul, *ou*, ar c'houñabr, *ou*, an oabl, *ou*, an noabr, *ou*, ar c'hoabr.

Plein de nuages: voyez. nebuleux.

Nuage ſur le Soleil. Barguedenn. *p.* barguedennou.

Il paroît un nuage ſur le Soleil. Ur varguedenn a ſo var an héaul.

NUAGE, *broüillard, ou brume épaiſſe qui mouille, & qui vient tout à coup.* Luçzeñ. *p.* luçzennou. mor-lucenn. mor-lucennou. morenn. *p.* morennou. mor-glao. *p.* morglavyou. (*Van.* coguçzenn. *p.* coguçzenëu, coguçz. (*ăls.* niſul. niul. *delà pourroit venir, nielle.*

NUANCE, *terme de tapiſſier.* An dimunu eus a ul lyou-bennac.

NUANCER, *terme de tapiſſiers, & de perruquiers.* Ober ur c'hemeſqadur agreapl eus a livyou diſhêvel.

NUBILE, *mariable.* Demezapl.. oh:.â.

L'âge nubile, ou la puberté. An oad dimizy.

Les filles ſont nubiles à douze ans; les garçons à quatorze. Ar merc'hed a ſo en oad-dimizy da zaouzecq vloaz; hac ar bautred da bévarzecq vloaz.

N U D

NUD, *ou nu, nuë.* Noaz .*. oc'h...â. (*Van.* nuah. noéh..oh..an, aoñ.) *ăls.* noeth.

A demi nu. Hanter-noaz.

Nu comme on eſt ſorti du ſein de ſa mere. Noaz-beo. noaz-ganet. noaz pilh. noaz pilh-dibitilh. noaz-pourh. noaz pilh pourc'h. (*Van.* nuah pilh. noéh-pilh.

Nud, point vétu. Diviſq. ê noaz.

Mettre à nu, dépouiller. Diviſqa. *pr.* diviſqet.

Qui a la tête nuë. Diſcabell.

Qui va piés nus. Diarc'hen. en aztroad.

Nu, en corps de chemiſe. Var gorf e roched. (*parlant d'une femme.* Var gorf he hiviz.

Vêtir les nus. Güiſqa ar re noaz. güiſqa ar re a ſo ê noaz.

J'étois nu, & vous m'avez habillé: dira un jour Jeſus-Chriſt à ſes élûs. Me a yoa diviſq, ha c'huy oc'h eus va guïſqet: me a voüé ê noaz, ha c'huy oc'h eus goloët ac'hanon: a lavaro hon Salver d'an deiz divezâ ar bed, d'ar re ſalvet.

NUDITE'. Noazder. noazded. noazdur. corf noaz.

Adam & Eve couvrirent leur nudité avec des feüilles de figuier. Geneſ. c. 3. v. 7. Adam hac Eva a c'holoas o noazder gand delyou fyez.

NUE, *nuée.* Couñabrenn. *p.* couñabrennou, couñabr. (*Van.* hurenn. *p.* hurennëu. hudeen. *p.* hudennëu. qanibelen. *p.* qanibl. qanublen. *p.* qanubl. (*voyez nuage.*

Petite nuée. Couñabrennicq. *p.* couñabrennouïgou, couñabrigou.

Il eſt ſi étonné, que s'il venoit de tomber des nuës. Qer ſouëzet eo ec'hiz un dèn a vézcouëzet eus an oabl var an douar.

NUEMENT, *nûment, ſans détour.* Hep diguiſamand. hep trei, na diſtrei. hep criſqi an traou, nac o dimunui.

Digitized by Google

NUIRE. Noaſa da ur re. noaſout da ur re. *ppr.* noaſet. ober gaou oac'h ur re-bennac. *pr.* græt. (*Van.* noéſout. noéſeiû. gobér guëu doh. //

L'action de nuire. Noaſdur. noaſadur. noaſançz.

Qui ne nuit pas. Dinoas . . . oc'h . . . â.

Dire des menſonges qui ne nuiſent pas au prochain. Lavaret guevyer dinoas.

Ne nuire pas. Beza dinoas.

NUISIBLE. Noaſus.oh..añ. (*Van.* noéſus.oh.

Dire des menſonges nuiſibles au prochain. Lavaret gueyer noaſus. *pr. id.*

NUIT. Nôs. *p.* nôſyou. (*Van.* nos. *p.* noſyëu.

Nuit fermante. Serr-nos. (*Van.* cherr-nos.

Nuit cloſe. Nôs du. nôs ſerret. (*Van.* nos du.

Il ſe fait nuit. Sonden eo nôs. tauſt eo an nôs.

Il eſt nuit. Nôs eo. (*Van.* nos ëu.

Il eſt tout nuit. Nôs du eo. nôs du, *ou*, nôs dall eo, anezy.

Cette nuit. He nos. henoas. ſe-nos. èn nos-mâ. (*Van.* henoah. en nos man.

Toute la nuit. Hed an nôs. a docq an nôs. ê pad an nôs.

Chaque nuit. Bemnos. bep nôs.

La nuit eſt trouble tout ce qui ſe peut. Du-pod eo an nôs. qer du eo an nôs evel ar ſac'h.

La nuit paſſée. Neizeur. ên nos trémenet.

Paſſer la nuit en prieres. Trémen an nôs o pidi Douë. *pr.* tréme iet.

Courir la nuit, çà & là. Redecq an nôs. *pr.* redet. ribla. *pr.* riblet.

Coureur de nuit. Ribler. *p.* ribléryen. reder-nôs. *p.* redéryen-nôs.

Larron de nuit. Gouilh. *p.* gouilhed. ribler. *p.* yen. laër-nôs. laër a ſedt-nôs. *p.* laëron-nôs &c.

Aller de nuit aux veillées, de Village en Village, eſt un cas reſervé. Moñnet a guær-êqær da noſvezya, a ſo Cas reſervet.

Celui qui va aux veillées de nuit. Noſvezyer. *p.* noſvezyéryen. reder-nos. reder an noſvezyou. *p.* redéryen-nos &c. (*celle qui, &c.* noſvezyerès. *p.* noſvezyereſed. rederès-nôs. rederès an noſvezyou. *p.* redereſednos &c. (*à Roſcoff ils diſent :* Nep a ya d'an dihunou.

De jour, & de nuit. En nôs, hac èn deiz. qen èn nôs, qen èn deiz. ê pad an deiz, hac ê pad an nôs. hed an deiz, ha hed an nôs.

La nuit de Noël. Ar pelguent. nôs nedelecq.

Minuit. Hanter-nôs. (*Van.* creih-nos.

A minuit il faut aller à Matines. D'an hanter nôs, *ou*, da hanter nôs, ez rencqear ſevel evit moñnet da gana Matineſou.

Environ la minuit, il frappa à la porte. E tro an hanter-nôs, *ou*, var-dro an hanternôs, ez ſqoas var an or.

NUITAMENT, *ou de nuit, terme de Palais.* A ſedt nôs. (*Van.* a noſeh. a noſoh.

Vol fait nuitament. Laëroncy great a ſedt nôs. laëroncy-nôs.

NUITE'E. Noſvez. *p.* noſvezyou. (*Van.* noſeh. noſoh.

Il a emploïé la nuitée à joüer. Trémenet èn deus an noſvez o c'hoari. un noſvez c'hoari èn deus græt.

N U L

NUL, *nulle, qui que ce ſoit.* Nicun. necun. nep dèn. hiny e-bed. gour. (*le mot de gour, n'eſt que dans le bas Leon, & dans la Cornouaille le long des côtes de la mer.* (*Van.* nicun. hany-bed. hany. hañouny.

Nul homme. Gour. dèn e-bed. hiny e-bed. nep dèn.

Nulle affaire. Affer e-bed.

Nulle autre choſe. Tra all e-bed.

Nul de vous deux. Gour, *ou*, necun, ac'hanoc'h ho taou, *ou, ſi c'eſt un feminin:* gour, *ou*, necun ac'hanoc'h ho tiou.

Nul autre. Hiny all e-bed. necun a hend-all.

Nulle part. E nep leac'h. ê nep lec'h.

En nul autre lieu. E leac'h all e-bed. ê nep lec'h all e-bed.

Nul, nulle, invalide. Didalvez. vean. divalo.

Rendre nul. Rénta didalvez. rénta divalo. rénta vean. *pr.* réntet.

Celer volontairement une peché mortel, ou n'avoir pas de douleur de ſes pechez, rend une Confeſſion nulle. Pa nac'hér ur pec'hed marvel oud ar c'honveçzor, peotramand, pa ne véz qet a c'hlac'har eus ar pec'hejou a goveçzear, ez véz didalvez ar goveçzion.

NULLEMENT. E nep fæçzoun. ê nep moyen. ê nep tro. var nep tro.

NULLITE'. Didalloudéguez. veauded. ſy pehiny a rènt un dra didalvez. defaut ebarz èr furm ordrenet.

NUMERO, *terme de marchands.* Nombr.

Voyez le numero dix. Sellit an nombr decq.

N U P

NUPTIAL, *ale.* A aparchant ouc'h an eureud, *ou*, ouc'h an eureujou.

Le lit nuptial. Guële an dud-névez. guële an daou bryed-névez.

La robe nuptiale. Saë a eureud. *p.* faëou a eureud. abyd eured. *p.* abychou eured.

Un pere doit fournir à ſa fille ſes habits nuptiaux. Un tad a dle fourniçza d'e verc'h he abyd eureud, *ou*, he dilhad eured.

Comment avez-vous oſé entrer ici ſans avoir

la

Digitized by Google

la robe nuptiale ? Math. c. 22. v. 12. Penaus oc'h eus-hu antreat èr ſal-mâ hep cahout an abyd-eureud ?

NUQUE, *partie élevée derriere le cou.* Poull ar mellou eus ar gouzoucq. ar poull eus a choucq ar c'hyl. (*Van.* choucq er goucq. ſoucq er goucq.

NUTRITIF, *ive. Voyez nourriſſant.*

NY. *Voyez ni.*

NYMPHE. *Voyez nimphe, les nimphes.*

O

O, *ſorte d'interjection, qui eſt peu uſitée en Breton.* O ! Ah !

O ! Mon Dieu ! O, va Douë ! Ah, va Douë !

O, mon cher ami ! Ah, va mignoun qeaz !

O, moi miſerable ! Goa-me ! Goa me reuzeudicq ! Ah, me a ſo reuzeudicq, ſioüas din !

O, qu'il eſt abuſé ! Peguen abuſet eſſ ê !

O, le bel homme ! Ah, caërâ dèn !

O, l'homme diſert ! Bravâ téaud !

OBE

OBEDIENCE, *terme de Religieux : Lettre ſignée du Superieur pour aller à la campagne.* Oboïçzançz.

Vœu d'obédience. Vœu a oboïçzançz. *v. vœu.*

Obédience par écrit pour changer de Monaſtére. Oboïçzançz. lizèr-cench.

OBE'IR, *ſe ſoumettre à la volonté de quelqu'un.* Séntì oud ur re. ſintì oud ur re. ſéntout ouc'h ur re-bennac. *ppr.* ſéntet. oboïçza da ur re. *pr.* oboïçzet. ſugea da ur re. *pr.* ſuget. aboïçza. *pr.* aboïçzet. (*Van.* ſenteiñ doh. obeïçzeiñ de. *ppr.* et.

Obéiſſez-moi. Séntit ouzon. ſéntet ouzin. aboïçzit din. ſugit din. (*Van.* ſéntet doh-eiñ.

Réfuſer d'obéir. Réüſi da ſugea da. réüſi da ſenti ouc'h. *pr.* réüſet.

Il faut en tout état obéir à ſes Superieurs. Redd eo èn pep ſtad ſénti oud an nep a ſo lecqeat gand Douë dreiſtomp. ê pep ſtad, hac ê pep oad ez renqear ſugea da'n Superyoled.

OBE'IR, *ceder à la force, plier, ne reſiſter pas.* Plega dindan nerz. *pr.* pleguet. ſugea d'an amſer. *pr.* ſuget.

OBE'I ; *ie, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

OBE'ISSANCE. Séntidiguez. ſugidiguez. oboïçzançz. aboïçzançz.

Faire vœu d'obéiſſance. Goëſtla oboïçzançz. ober vœu a oboïçzançz.

Les Religieux de Saint Benoît font vœu d'obéiſſance, & de converſion de mœurs. Religiuſed Sant Beneat a voëſtl oboïçzançz, ha ceñchamand a vuhez.

Se ranger ſous l'obéiſſance de quelqu'un. En hem lacqât ê ſugidiguez ur re-bennac.

OBE

Obéiſſance vaut mieux que ſacrifice. Guell eo aboïçzançz eguet ſacriviçz.

OBE'ISSANT, *ante qui fait ce qu'on lui commande.* Séntus. ſentecq. aboïçzant... oc'h. ... â, añ.

Qui n'eſt pas obéiſſant. Diſent. amſent. diſaboïçz. diaboïçz... oh ... â, an.

OBE'ISSANT, *pliant.* Guëzn. plegus. oh.. à.

OBELISQUE., *piramide.* Coulounen beguecq. *p.* coulounennou beguecq.

OBERE', *ée.* Carguet a zle.

OBJ

OBJECTER, *oppoſer à une opinion, &c.* Oppoſa. oppoſi. *ppr.* oppoſet. reſpount. *pr.* et.

Vous m'objecterez que. C'huy a reſpounto din, penaus. c'huy a lavaro dign penaus. c'huy a oppoſo din penaus.

Objecter, blâmer, reprocher. Tamal. *pr.* tamalet. rebech. *pr.* rebechet.

On ne peut rien objecter à ce témoin. Ne alleur tamal an teſt-ze, var nep tra. ne allér rebech netra d'an teſt-ze.

OBJECTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

OBJECTION. Opoſicion. *p.* opoſicionou. ar pez a opoſér.

OBJET. Ar pez èn hem breſant d'ar ſqyanchou. (*Leon* : objed. *p.* objedou.

L'objet de la vûë. Ar pez a velleur. ar pez a zigouëz dindan ar guëlled, *ou*, dindan al lagad.

L'objet de l'eſprit. Ar pez a zigouëz èndan ſpered an dèn.

L'objet de la volonté. Ar pez a garér. ar pez a gar caloun an dèn.

C'eſt l'objet de mon amour. Ar pez a garañ eo. nep a garan eo. va c'harantez eo.

L'objet ordinaire de mes penſées. Ar pez a ſongeañ ènnañ peur-lyesâ.

Les objets des ſens. Ar pez a zigouëz dindan ar ſqyanchou.

Un vil objet. Un dra diſplet. *p.* traou diſplet.

OBIT, *terme d'Egliſe.* Obid. *p.* obijou. (*Van.* aubid. *p.* aubidëu.

OBITUAIRE, *mortuaire.* Levr mortuaich. *p.* levryou mortuaich.

Digitized by Google

OBLATION, *offrande.* Proff. *p.* proffou, provou (*Van. id. p.* ëu.) *voyez meſſe.* 1.

Mettre de l'argent à part pour être donné en oblation. Diſpartya proff. *pr.* diſpartyet.

Donner quelque oblation. Rei proff. *pr.* roët. profa. *pr.* profet.

A l'oblation, qui a devotion, termes de marguilliers. Proff, nep èn deus devocion.

OBLIGATION, *ce qui oblige à faire quelque choſe.* Endalc'h. *p.* èndalc'hou.

Obligation, acte civil par lequel on s'oblige de faire, ou de païer quelque choſe. Oblich. *p.* oblijou. (*Van.* aublich. *p.* aublijeü.

Je lui ai paſſé une obligation. Græt èm eus un oblich dezañ.

OBLIGATION, *terme de civilité.* Obligacioñ. *p.* obligacionnou. trugarez.

Je vous ai mille obligations. Cant ha cant obligacion am eus deoc'h. cant trugarez a dlean deoc'h.

OBLIGATOIRE. Oblijus. a oblich.

Lettres obligatoires. Lizerou oblijus.

Loi obligatoire en conſcience. Léſenn péhiny a oblich ê couſtyançz.

OBLIGEAMMENT, *officieuſement.* En ur fæçzoun ſervijus. gand un honeſtis vras.

OBLIGEANT, *ante, qui engage, qui oblige.* Oblijus... oc'h... â, añ.

Obligeant, ante, officieux. Servichus. ſervijus. oneſt. prim da renta ſervich, *ou*, da ober plijadur, da ur re.. oc'h.. â añ.

OBLIGER, *contraindre.* Obligea. *pr.* obliget. countraing. *pr.* countraignet.

E're obligé de. Beza obliget da. beza countraign da. beza èndalc'het da. beza dalc'het da. *pr.* bet.

Obliger quelqu'un, lui faire plaiſir. Renta ſervich da ur re. *pr.* rentet. ober plijadur da ur re-bennac. *pr.* græt.

S'OBLIGER, *s'engager pour quelqu'un.* En hem obligea, *ou*, èn hem oblich, evit ur re. *pr.* èn hem obliget. ober un oblich evit ur re-bennac. *pr.* græt.

OBLIGE, *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

OBLIQUE, *obliquement. Voyez biais, de biais.*

OBOLE, *monnoïe qui a valu quelque fois, une demi-maille, quelque fois une maille, & d'autre fois ſept deniers.* Obolenn. *p.* obolenned, obolennou.

OBS

OBSCENE. *Voyez indecent, impudique, ſale.*

OBSCENITE'. *Voyez indecence, ſaleté.*

OBSCUR, *ure, ſombre.* Teval... oc'h... â, añ. (*Van.* tanhoüal. tehoüél... oh... añ, aoñ.

Lieu obſcur. Leac'h teval.

Tems obſcur. Amſer deval, *ou*, goloët. amſer latarus. *voyez nebuleux.*

Il fait obſcure. Teval eo anézy. teval eo.

OBSCUR. *qui n'eſt point connu.* Dianaff. diſter... oh... añ.

Une naiſſance obſcure. Ul lignez diſter, *ou*, diſplet. nep a ſao a lec'h iſel.

OBSCUR, *ure, peu intelligible.* Dieñtedt... oc'h... â. ar pez a ſo dieñtent, *ou*, diæz da eñtent.

OBSCURCIR, *rendre, ou devenir obſcur.* Tevalaat. *pr.* tevaleët. (*Van.* teoüeleñ.

Obſcurcir, ternir la gloire de quelqu'un. Dua ur re-bennac dirag ar re all. *pr.* duet. dimunui an iſtim vad a rear eus a ur re. *pr.* dimunuet.

Obſcurcir, rendre moins intelligible. Renta dièntent, *ou*, renta dieñtentoc'h, un drabennac. *pr.* rentet.

OBSCURCI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

OBSCURCISSEMENT. Tevalder.

OBSCURE'MENT, *ambiguëment.* En ur fæçzoun dièntent, *ou*, diæz da èntent.

OBSCURITE', *privation de lumiere, tenebres.* Tevalyenn. tevaligenn. diſvél. amc'houlou. diſc'houlou. (*Van.* teoüaligenn. teoüaligueh. teoüelded.) tevalder. tevalded.

L'*obſcurité d'une caverne.* An devaligenn eus a ur c'havargn.

Diſſiper l'obſcurité. Diſmantra an devalyenn. *pr.* diſmantret.

On fait bien des choſes dans l'obſcurité, où Dieu voit clair, qu'on n'oſeroit pas faire devant la moindre perſonne. En diſvel, *ou*, èn amc'houlou ez rear meur a dra ne gretét qet o ober dirac an diſtérà dèn.

Obſcurité, parlant d'un tems ſombre. Tevalded. latar.

OBSEDER, *preſque poſſeder, tourmenter, parlant des demons à l'égard des hommes.* Peuspoçzedi. *pr.* peus-poçzedet. hanter-boçzedi. *pr.* et. dem-poçzedi. *pr.* et.

Une perſonne obſédée. Ur perſounaich peuspoçzedet. un dèn hanter-boçzedet gad an droucq-ſpered. un dèn tourmantet gad an droucq-ſpered.

Obſeder une perſonne, s'en rendre le maître, être aſſidûment autour d'une perſonne. Cahout oll c'halloud var un dèn. *pr.* bet. ober a garér eus a ur re. *pr.* græt. beza atao var ſeuz you treid ur re-bennac. ſicha un dèn. *pr.* ſichet.

OBSEDER, *importuner &c.* Fatiga ur re gad e c'houlennou. *pr.* fatiguet.

OBSEDE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

OBSEQUES. An enoryou divezâ a rentear

Digitized by Google

da un dèn a enor goude e varo. mortuaich. (*ãls.* marffaich. marvaich.

OBSERVANCE, *obſervation d'une Loi.* Miridiguez ul léſenn. aboïçzançz da ul léſeñ.

L'inobſervance, ou l'inobſervation d'une Loi. Terridiguez ul léſenn. an derridiguez eus a ul léſenn.

OBSERVANTINS, *ou les Peres de l'obſervance, Cordeliers.* San-Franceſis. Religiuſed ſant Francès. tadou ſant Francès.

OBSERVATEUR. Mirer. *p.* miréryen. eveçzaër. *p.* eveçzaëryen.

Obſervateur, critique, celui qui épie. Spyer. *p.* ſpyéryen. conteroller. *p.* conterolléryen.

OBSERVATION, *obſervance. v-y.*

Obſervation, note. Remercq. *p.* ou.

OBSERVATOIRE. Leac'h deread da gontempli ar ſtered. vere. *p.* vereou. güere. *p.* güëreou.

L'obſervatoire de Paris. An obſervatoar a Baris. ar vere a Baris.

OBSERVER, *garder une Loi.* Miret. *pr. id.* lacqaat èn effed. *pr.* lecqeet.

Obſerver, prendre garde, épier. Spya. *pr.* ſpyet. divoall. *pr.* divoallet. eveçzaat. *pr.* eveçzeët. lacqaat evez. *pr.* lecqeët. (*Van.* eüehein. eüehat. lacqat eüeh.

OBSERVE', *ée, part. & ad. voyez les pr.*

OBSESSION, *action d'être obſedé par les démons.* Peus-poſeçzion. dem-poſeçzion. hanter-boſeçzion.

OBSESSION, *aſſiduité, pouvoir ſur l'eſprit d'une perſonne.* Galloud var un dèn. hentadurez vras gad un dèn.

OBSTACLE. Ampeichamand. *p.* ampeichamanchou.

Mettre obſtacle à quelque choſe, l'empêcher. Digaçz ampeichamand da un dra-bennac. *pr.* digaçzet.

Mettre obſtacle à &c. faire tête à. Herzel ouc'h. *pr.* harzet.

OBSTINATION. Oſtinamand. *p.* oſtinamanchou. oſtinadur. *p.* oſtinaduryou. oſtinacion. *p.* oſtinacionou. (*Van.* oſtinacion. *p.* ëu.) *voyez opiniâtreté.*

OBSTINE'MENT. En ur fæçzoun oſtinet. gad oſtinamand. gand oſtinacion.

OBSTINER, *s'obſtiner.* Oſtina. *pr.* oſtinet. (*Van.* oſtineiñ. him obſtineiñ.) *voyez s'opiniâtrer.*

Il s'obſtine à vaincre, ou à mourir. Oſtinet eo da dreac'hi, pe da vervel.

OBSTINE', *ée, part. paſſ.* Oſtinet.

Obſtiné, ée, adj. Oſtinet. *p.* tud oſtinet. (*ãls.* gourdt ... oc'h ... â, añ. (*Van.* oſtinet. obſtinet.. oh .. añ.

Les pêcheurs obſtinez. Ar bec'heuryen oſtinet. ar re a ſo oſtinet èn o phec'hejou, ſioüaz dézeu!

OBSTRUCTION, *terme de medecine.* Stancqadur èr goazyed.

Reſoudre les obſtructions. Diſtancqa ar goazyed. diſmantra an humoryou vicius. *ppr.* et.

OBT

OBTENIR. Cahout digand &c. *pr.* bet. obteni. *pr.* obtenet.

Obtenir des graces du Ciel. Cahout graçzou digand Douë.

Il a obtenu ſa grace du Roi. Beza èn deus bet lizerou a c'hraçz digad ar Rouë.

Obtenir quelque choſe avec peine, par importunité. Tizout un dra gad poan digand ur re. *pr.* tizet.

OBTENU, *uë, part. & adj. voyez les pr.*

OBTUS, *un eſprit obtus, émouſſé.* Ur ſpered mouçzet. ur ſpered ſtancqet. ur ſpered lourd.

OBVIER, *prévenir.* Dialbenna. *pr.* dialbennet. Moñnet a-raucg da. *pr.* eët. miret na. *pr. id.*

OCC

OCCASION. Occaſioun. *p.* ocaſiounou. darvoud. *p.* darvoudou. tu. lançz.

Chercher, épier, trouver, prendre, perdre l'occaſion. Claſq, ſtudya, cavout, qemer, coll an ocaſioun, *ou*, an darvoud, *ou*, an tu, *ou*, al lançz. *ppr.* claſqet, ſtudyet, cavet, qemeret, collet.

Aiant trouvé l'occaſion. O veza digouëzet an darvoud. o veza darvezet penaus &c. o veza cavet lançz, *ou*, an tu, da &c.

En cette occaſion, en ce cas là. En ocaſioun-ze.

J'ai bien ſoupé à vôtre occaſion, par vôtre moïen, à cauſe de vous. Coañnyet mad am eus divar ho pouës. ur goan vad am eus græt dre 'n abecg deoc'h.

OCCASION, *ſujet, cauſe occaſionnelle.* Acauſion. caus. qiryéguez. abecg. leac'h. qiryocq. (*Van.* abecq. caus.

J'ai eu querelle à vôtre occaſion. En abecg deoc'h, *ou*, dre'n abecq deoc'h, *ou*, èn acauſioun deoc'h, *ou*, én ho qiryéguez, am eus bet ſcandal. caus, *ou*, qiryocq, oc'h bet din d'am beza bet ſcandal.

OCCASIONNER, *donner occaſion, être occaſion de &c.* Acauſiouni un dra. *pr.* acauſiounet. beza caus da un dra. *pr.* bet. beza qiryocq ma c'hoare un dra. rei leac'h da un dra-bennac. *pr.* roët.

OCCIDENT, *le couchant, terres ſituées du côté du couchant.* Ar c'huz-héaul. cuz-héaul.

Digitized by Google

bro ar c'huz-héaul. doüar cuz-héaul. (*Van.* cuh-hyaul.

Vers l'Occident. Etreze ar c'huz-héaul. varzu ar c'huz-héaul.

Depuis l'Orient juſqu'à l'Occident. A dalecq ar ſevel-héaul bede'r c'huz-héaul.

L'Empire d'Occident. Empalaërded ar c'huz-héaul. ſtadou an empalazr eus a vro ar c'huz-héaul.

OCCULTE. Cuzet. ſegret.

Les ſciences occultes ſont la pluſpart vaines, ou défenduës. An darnvuyâ eus ar ſqyanchou cuzet, *ou*, ſegret, a ſo pe vean, pe divennet.

OCCUPATION, *action de s'emparer de &c.* Ocupançz. ſézy.

Occupation, emploi, exercice, travail. Ocupamand. *p.* ocupamanchou. labour. implich. pe-a-dra da ober.

J'ai aſſés d'occupations. Me am eus ocupamanchou avoalc'h. me am euslabour avoalc'h, *ou*, implich avoalc'h, *ou*, traou avoalc'h da ober. me ne doun qet hep labour, *ou*, hep ocupamand.

Malgré toutes ſes occupations. En deſpez de oll ocupamanchou.

Sans occupation. Diſocup. diocup. diober. dilabour. dibreder. oëſus.

OCCUPER, *tenir, s'emparer de.* Ocupi. *pr.* ocupet. derc'hel. *pr.* dalc'het. ſézyſa. *pr.* ſézyſet. ſézya. *pr.* ſézyet. (*Van.* ocupeiñ. ſézyeiñ.

Occuper, emploïer quelqu'un. Ocupi ur rebennac. rei implich, *ou*, rei labour, da ur re. rei pe-a-dra da ober da ur re-bennac. *pr.* roët.

S'occuper à quelque choſe. Hem ocupi da un dra. hem rei da ober un dra. hem lacqât da un dra-bennac.

OCCUPE', *ée, part. & ad. voyez les pr. voyez déſoccupé.*

OCCURRENCE. Darvoud. *p.* darvoudou.

Selon les occurrences. Diouc'h an darvoudou. diouc an dro eus an traou. hervez ma digouëz ar bed. *voyez conjoncture, occaſion.*

OCEAN, *la grande mer qui environne toute la terre.* Ar mor bras. ar mor glas. (*Van. id.*

L'ocean occidental. Mor ar c'huz-héaul.

OCHE. *Voyez coche. id.*

O C R

OCRE, *mineral.* Boulyerminy. (*id ẽ, Bol d'Armenie.*

Ocre jaune. Boulyerminy mèlen.

Ocre rouge, &c. Boulyerminy ruz, &c.

OCTANTE, *terme numeral.* Pévar-uguent.

OCTANTIE'ME. Pévar-uguent vet.

OCTAVE, *huitaine.* Eizved.

L'Octave du Saint Sacrement. Eizved ar Sacramand.

Octave pour quelque mort. Eizved an anaoun. *p.* eizvejou, *ou*, eizvedou an anaoun. ſelvichou é pad eiz dez gad an anaoun, *ou*, évit an nep ſo eat d'an anaoun.

OCTOBRE, *dixiéme mois.* Hezre. here. miz here. (*Van.* ezre. miz ezre. miz gouïl-mikél.) *voyez mois.*

Octobre, Novembre, & Décembre ſont les mois noirs.

Hezre, du, ha qerzu,
A c'halveur ar mizyou du.

OCTOGENAIRE. Pévar-uguent-vloazyad. oaget a bévar-uguent vloaz. pévar-uguent-veder. an niver a bévar-uguent.

OCTOGONE. Furm eiz-coignecq. furm-eiz-cornecq. *p.* furmou eiz-&c.

OCTROI, *conceſſion.* Autre. *p.* autreou. autreadur. autrenadur.

Les deniers d'Octroi. An autreou. arc'hand an autreou.

OCTROIER. Autren. *pr.* autreët. autrezi. *pr.* autrezet. accordi. *pr.* accordet.

Dieu nous octroïe ce que nous lui demandons de bon cœur, & avec une fervente priere. An autrou Douë a autre deomp ar pez a oulennomp digandhâ, gad ur galoun bur, hac ur bedenn ardant.

O C U

OCULAIRE. Nep a vel gad e zaoulagad.

Témoin oculaire. Tèſt pehiny èn deus guëllet gad e zaoulagad. tèſt peïny èn deveus guëllet e-unan.

OCULISTE. Midicin an drémm. *p.* Midicined an drémm.

O D E

ODET, *ou Audet, Riviere de Quimper.* Odet. Audet. ſtær Audet. (*delà*, Bennodet, *ou*, Penn-odet, *rade foraine.*) *delà* Qemperodet, *ancien nom de la ville de Quimper, avant qu'elle s'appellât*, Quimper-Corentin, *& que l'on nomme à preſent* Quimper, *ſans aucune addition.*) *voyez Gueaudet.*

ODEUR, *ſenteur.* C'hueçz. *p.* c'hueçzyou. (*Van.* hueh. *p.* huehyëu.) *äls.* guendr.) *voyez ſouffle.*

Bonne odeur. C'hueçz vad. (*Van.* hueh vad.

Cela répand une bonne odeur. C'huez vad a ſo gad an dra-ze.

Mauvaiſe odeur. Flear. flær. goall c'hueçz. c'huez fall. (*Van.* goall hueh. hueh fall.

Qui a une mauvaiſe odeur. Ar pez a ſo goall c'huez gandhâ. flæryus.

Digitized by Google

Odeur forte ; aigre. C'huez crê ; c'hueztrencq.
Odeur douce & agréable. C'huez douçz ha c'huecq.
Odeur de musc. C'huez musq, *ou*, musqet.
Il a une odeur de moisi. C'huez ar boutet a so gandhâ.
Odeurs, bonnes odeurs, senteurs, parfums. C'huezyou-mad. c'hoëzyou-mad.
ODEUR, *estime, réputation. v-y.*
Mourir en odeur de sainteté. Mervel ec'hiz da ur sant. cahout Maro ur sant. cahout ur Maro santel. Mervel èn istim a Santélez.

ODI

ODIEUX, *euse.* Caçzaüs. caçzeüs... oh... â, an.
Rendre quelqu'un odieux. Lacqaat da gaçzaat ur re. *pr.* lecqeët. ober caçzaat ur re-bennac. *pr.* græt.
Devenir odieux. Doñnet da veza caçzaüs d'ar re all. doñnet da veza caçzeët gad ar re all.
Dans le droit on étend les graces, & on restraint les choses odieuses. Ar guïr a zeu da astenn al lésennou favorus, ha da verraat ar re gaçzaüs.
ODIEUSEMENT. En ur fæzçoun caçzaüs.

ODO

ODORANT, *ante. Voyez odoriferant.*
ODORAT, *l'organe des odeurs.* Ar c'hueçza. (*Van.* er flér. er frenn.
ODORER, *flairer.* C'hueçza. *pr.* c'hueçzet. c'hueçzât. *pr.* c'hueçzeët. muçzât. *pr.* muçzeët. (*Van.* muçzeiñ. muçzât. *ppr.* muçzet.
ODORIFERANT, *ante.* Ar pez a so c'huez vad gandhâ.
Des fleurs odoriferantes. Bocqedou a so c'huez vad gandho.

OEC

OECONOMAT, *œconome, œconomie. voyez economat, econome, economie.*
OECUMENIQUE. General. gerenal.
Concile œcumenique. Açzamble general. Concil general
Les Conciles Oecumeniques. An açzambleou general eus an Ilis. ar C'honcilyou general.

OEI

OEIL, *ou œuil.* Lagad. *p.* daoulagad. (*Van.* lagad. *p.* deülagad.) an dremm. (*ăls.* spu. spy.) *delà*, spya, *épier*, spyon, *espion.*
Le creux de l'œuil. Cleuz an lagad.
Le coin de l'œuil. Freilh al lagad. qorn al lagad. couign an lagad.
La prunelle de l'œuil. Map an lagad. hibyl an lagad.
Le blanc de l'œuil. Guënn al lagad.
L'humeur aqueuse de l'œuil. Dourenn al lagad.
L'humeur cristalline de l'œuil. Strincqenn al lagad.
L'humeur vitrée de l'œuil. Guëzrenn al lagad.
La paupiere de l'œuil. Croc'hen al lagad.
Le cil de l'œuil, le poil de la paupiere. Malvenn al lagad. *p.* malvennou an daoulagad. (*Van.* maliïen. *p.* divaluënn.
Qui n'a qu'un œuil. Born. *p.* bornéyen. (*burlesquement.* lagad.
Regarder quelqu'un de bon œuil. Sellet ur re a du vad. *pr. id.* guëllet ur re-bennac a galoun vad. *pr. id.*
Regarder de mauvais œuil. Sellet a drenz. sellet a gorn. sellet a gorn-lagad. sellet a gleiz, oud ur re. guëllet gad poan ur re-bennac. *voyez regarder.*
D'un coup d'œil. En un taul lagad. èn ur serr-lagad.
Avoir l'œuil sur quelqu'un. Lacqât evez oud ur re. *pr.* lecqeët. teureul evez oud ur re. *pr.* taulet.
Avoir l'œil sur tout, remarquer tout. Lacqât evez oud pep tra. teureul evez ouc'h pep tra.
Qui a de gros yeux. Lagadecq. *p.* lagadéyen. bourbell. *p.* bourbelléyen.
De gros yeux. Daoulagad dispourbellecq.
Ouvrir beaucoup les yeux. Dispourbella an daulagad. *pr.* dispourbellet.
Qui a les yeux ardens. Nep èn deus daulagad hezr, *ou*, daulagad birvidicq. dreñ élumet.
Des yeux étincelans. Daulagad steredennus. (*Injurieusement* : daulagad luguern.
Des yeux vifs. Daulagad beo, *ou*, lemm. daulagad cracq.
Des yeux bleus. Daulagad glaz.
Des yeux d'un bleu celeste. Daulagad pers, *ou*, glas-pers.
Des yeux noirs. Daulagad du. dreñ zu.
Des yeux noirs, & petits. Daulagad polos. (*Injurieusement* : daulagad grippy.) grippy, *c'est le Diable.*
Des yeux roux. Daulagad gûell. daulagad guëzr. daulagad caz.
Des yeux rouges, comme ceux du cochon. Dremm ruz. daulagad moc'h.
Mal aux yeux. Poan an daulagad. droucq an dremm. (*Van.* aouïdd.
J'ai mal aux yeux. Poan am eus èm daulagad. droucq am eus èm dremm.
OEIL *de beuf, terme de maçonnerie.* Prenest round. *p.* prenenchou round.
Oeil de beuf, plante ; en Latin, boaria. Boëñ.

" Davies.
" Basque Bagui ; de Aguia, lumiere ; Anguia, luire.

Digitized by Google

Oeil de beuf à fleur jaune. Boënn velen.
Oeil de beuf à fleur blanche. Boënn venn.
OEILLADE. Taul-lagad. *p.* taulyou-lagad. lagadad. *p.* lagadadou. ſellad. *p.* ſelladou. ſell. *p.* ſellou. (*Van. id.* & dramſell. *pp.* ëu.
Donner des œillades à quelqu'un. Teureul e lagad var ur re. *pr.* taulet. ober ſelladou da ur re. *pr.* græt. rei lagadadou, *ou*, rei taulyou lagad da ur re-bennac. *pr.* roët.
OEILLERE, *ou œilliere, dent canine.* Dant an lagad. *p.* dént an lagad.
OEILLET, *fleur odorante.* Genoflen. *p.* genoſl.
Oeillet d'inde. Roſen indès. *p.* ros indès.
Oeillet, trou pour laſſer un corps de jupe &c. Toull-laçz. *p.* toullou-laçz.
Oeillet, ſorte de boucle au bout d'une corde. Lagadenn. *p.* lagadennou.
Oeillet de fer à une muraille &c. Lagadenn-houarn. *p.* lagadennou-houarn.
OEILLETTERIE, *lieu planté de differens œillets.* Genoflecg. *p.* genoflegou.
OESOPHAGE, *le conduit des viandes, de la bouche à l'eſtomac.* Gourlancheñ. ar c'hourlanchenn. gargadenn. ar c'hargadenn. *pp.* ou. (*Van.* gargadenn.

OEU

OEUF. Vy. *p.* vyou. (*Treg.* u. *p.* üo. (*Van.* u. üy. *p.* üyëu.
Coque d'œuf. Cloçzen vy. *p.* cloçz vyou. cloçz vy. *p.* cloçzou vyou. clozrenn vy. *p.* clozr vyou. pluſqenn vy. *p.* pluſq vyou.
Pelicule qui envelope l'œuf. Pluſqennicg ar vy. *p.* pluſqennigou vyou.
Le blanc de l'œuf. Guënn vy. (*Van.* guënn üy. ſclérenn üy.
Jaune d'œuf. Mèlen vy. (*Van.* meleen ü. milein üy.
Le germe de l'œuf. Qilhéguez. cluy.
Oeuf de poule. Vy yar. *p.* vyou yar.
Oeuf couvis. Azdo. an azdo. had-do. an had-do. vy hanter-goret. (*Treg.* had-déo. (*Van.* hadto.
Oeuf de cannes. Vy hoïadès.
Oeuf frais. Vy freſq. *p.* vyou freſq. (*Van.* üy freſq. *p.* üyëu freſq.
Oeufs durs. Vyou caled. (*Van.* üyëu calet.
Oeufs preſque durs, & pluſque molets. Vyou crenn.
Oeufs à la coque. Vyou tano. vyou creñ. vyou bihan-boaz. vyou fry-poaz.
Oeufs fricaſſez, omelette. Alumenn vyou. *p.* alumennou vyou. vyou frytet. (*Van.* üyëu fritet.
Oeufs à l'oſeille. Vyou glas. (*Van.* üyëu gued treñchon.
Oeufs de Pâques. Vyou Paſq.
Douzaine d'œufs. Douçzenn vyou. (*id ë.* dauzeguenn vyou.)
Etendre des œufs ſur, &c. Vyaoüa. *pr.* vyaoüet. (*Van.* üyëuëiñ.
Etendre des œufs ſur des crêpes. Vyaoüa crampoës.
OEUVRE. Ober. *p.* oberyou. euffr. *p.* euffryou, euvryou.
Oeuvre de main. Euffr dôrn. *voyez ſervile.*
Mettre la main à l'œuvre. Labourat e-unan. *pr.* labouret.
Mettre quelqu'un en œuvre. Lacqaat ur rebennac da labourat. *pr.* lecqeët.
Mettre quelque choſe en œuvre, la façonner. Labourat un dra. lacqât un dra èn euffr. fæçzouni un dra.
Du fer mis en œuvre. Houarn labouret. houarn fæçzounet.
L'œuvre de la création. Crouïdiguez ar bed.
L'œuvre de nôtre redemption. Hon dazprénadurez. prénadurez ar bed.
Vous avez fait une bonne œuvre. Un œuffr mad oc'h eus græt. un dra vad oc'h eus græt.
De mauvaiſes œuvres. Droucq oberyou. goall euvryou.
De bonnes œuvres. Oberyou mad. euvryou vad.
La foi eſt morte ſans les bonnes œuvres. Ar feiz hep an euvryou mad, a ſo didalvez.
Les œuvres de miſericorde. An euvryou a drugarez.

OFF

OFFENSANT, *ante.* Offançzus... oc'h... â, añ.
Des paroles offenſantes. Comſyou offançzus.
OFFENSE. Offançz. *p.* offançzou. (*Van. id. p.* ëu.) *voyez injure, affront, peché.*
OFFENSER. Offanci. *pr.* offancet. (*Van.* offanceiñ.
Je ne l'ai pas offenſé. N'am eus qet offancet anezâ. n'em eus qet e offancet.
S'offenſer de quelque choſe. En hem offanci divar benn un dra. hem gavout offancet gad un dra-bennac. *pr.* hem gavet.
OFFENSEUR, *celui qui offenſe.* Offancer. offançour. *pp.* offancéryen.
L'offenſeur, & l'offenſé. An offancer, hac an hiny offancet.
OFFENSIF, *ive.* Offançzus. a offançz.
Armes offenſives. Armou da attaqi.
Armes offenſives, & deffenſives. Armou da açzailh, ha da zifenn.
OFFERT, *erte.* Offret. qenniguet. qinizyet. offret. mennet.
OFFERTOIRE, *l'Offertoire de la Meſſe.* An Offertor.

Digitized by Google

OFFICE, *ſervice, plaiſir.* Sicour. *p.* ſicourou. ſervich. *p.* ſervichou. plijadur. *p.* plijaduryou. (*als.* offiçç.

Office, charge. Carg. *p.* Cargou.

L'Office de l'Egliſe. An Oviçz. Oviçz an Ilis. euryou an Ilis. (*Van.* Offiçç en Ilis. en Offiçç ag en Ilis. en Offiçç es en Ilis.

L'Office Divin. An Oviçz Dijn.

Dire ſon Office. Lavaret e Oviçz. lavaret e euryou. *pr. id.*

L'Office des Morts. Oviçz an Anaoun.

Celui qui fait bien l'Office & les ceremonies de l'Egliſe. Un Oviçzer caër. *p.* Oviçzéryen gaër.

OFFICIAL, *Juge Eccleſiaſtique.* An Oviçzyal. *p.* Oviçzyaled.

OFFICIALITÉ, *juſtice d'Egliſe.* Oviçzyalded. lès an Ilis. lès an Eſcop.

Officialité, Charge de l'Official. oviçzyalaich.

OFFICIANT, *celui qui officie.* Oviçzer. *p.* Oviçzéryen. an Oviçzer. an Oviçzand.

OFFICIER, *faire le ſervice Divin avec ceremonie.* Oviçza. *pr.* Oviçzet.

OFFICIER, *qui a une Charge.* Oviçzer. *p.* Oviçzéryen. (*Van.* Offiçour. *p.* eryon.

Officier du Roi. Oviçzer ar Rouë. *p.* Oviçzéryen ar Rouë. (*Van.* Offiçzour er Rouë. *p.* Offiçzeryon.

Officier d'une maiſon, maître d'hôtel, cuiſinier &c. Oviçzer. *p.* oviçzéryen.

OFFICIERE, *terme de Religieuſes.* Oviçzerès. *p.* oviçzereſed.

OFFICIEUX, *euſe, obligeant.* Servijus. onneſt...oh...â. *voyez obligeant.* 1.

OFFICIEUSEMENT. *Voyez obligeamment. id.*

OFFRANDE, *don fait à l'Egliſe.* Offrançz. *p.* offrançzou. proff. (*Van.* proff. *p.* provëu.

Aller à l'Offrande. Monnet d'an Offrançz. monnet d'ar proff. *pr.* eët, eat. (*Van.* monnet de broveiñ, *ou*, d'er proff.

Donner en Offrande. Profa. *pr.* profet. reï èn offrançz. *pr.* roët (*Van.* proveiñ.

Il y a eu beaucoup d'offrandes à la Chapelle neuve. Meur a offrançz, *ou*, cals a offrançzou, a ſo couëzet èr Chapel névez. ur proff terrup a ſo couëzet èr Chapel névez. *voyez oblation.*

OFFRANT, *le plus offrant, terme de pratique.* Nep a lacqa uhéla.

Ajuger au plus offrant. Rei da nep a lacqa uhélà. *pr.* roët.

OFFRE. Offr. *p.* offrou. mennad. *p.* mennadou. (*Van.* offr. *p.* offrëu.

Une belle offre. Un offr caër. ur mennad caër. (*Si c'eſt par ironie?* Un offr caër. un offr coandt, Douë a oar.

Faire offre de ſervices. Ober offr a ſervich da ur re-bennac. *pr.* græt.)

OFFRIR, *faire offre.* Qinizyen. *pr.* qinizyet. qiniguen. *pr.* qinniguet. offri. *pr.* offret. ober offr. *pr.* great, græt. (*Van.* qenniguein. offreiñ.

Offrir, vouloir donner quelque choſe à quelqu'un. Mennout. *pr.* mennet. mennout rei un dra da ur re. mennat. *pr.* mennet.

Offrir du ſecours à quelqu'un. Mennout ſicour da ur re. mennout ſicour ur re.

Je lui offre un habit neuf. Me a venn dezà, *ou*, mennout a ran dezà, un abyd névez. me a guennig dezà un abyd névez.

S'offrir à faire quelque choſe. En hem offri da ober un dra.

OFFUSQUER, *empêcher de voir nettement.* Ampeich ar guëlled eus a un dra. *pr.* ampeichet. tevalaat ar guëlled. *pr.* tevaleët.

OGRE, *ſorte de monſtre d'homme ſauvage, qu'on feignoit manger les petits enfans, du tems des Fées.* Rouñphl. *p.* Rouñphled.

OIE. *Voyez oye.*

O I G

OIGNEMENT. Frotadur.

OIGNON. Oüignoun.

Un oignon. Penn-oüignoun.

Des oignons. Pennou-oüignoun. oüignoun.

Oignons de fleurs. Oüignoun boqedou. oüignoun flouraich.

OIGNONNIERE. Oüignounecg. *p.* oüignounegou.

O I N

OINDRE, *froter avec des choſes onctueuſes.* Oüignamanti. *pr.* oüignamantet. frota gad &c. *pr.* frotet. (*Van.* oeignemanteiñ.) larda. *pr.* et.

Oindre quelque partie malade. Oüignamanti ar c'horf. frota ur mempr bennac gand eol, gad oungand &c.

Oindre les roues, & l'aiſſieu d'une charrette &c. Larda ar c'harr, larda ar c'harrouçz &c.

Oindre, Sacrer. Sagri. Sagra. *ppr.* Sagret.

J'ai trouvé David mon ſerviteur, je l'ai Oint de mon huile Sainte. David am eus cavet gwïr ſervicheur din, hac am eus ſagret anezañ gand va eol ſagr.

OINT, *ointe, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

L'Oint du Seigneur, les Oints de Dieu. Dèn Sacr. *p.* tud Sagr.

Les Prophetes, les Prêtres, les Rois, ſont les Oints du Seigneur. Ar brofeded, ar vælèyen, ar Rouanez a ſo tud Sagr, *ou*, a ſo ſagret gad an eol Sagr.

Ne touchez pas mes Oints, dit Dieu. Divoal-

Digitized by Google

lit da douich nac a zourn, nac a déaud oud va zud Sacr, na da noasout dézeu è nep fæçzoun, eme Zouë.

Jesus-Christ est l'Oint du Seigneur par excellence. Hon Salver eo an den Sagr dre eçzelançz.

OING, *graisse de porc qui tient aux reins.* Blounneguen. blonnecq. (*Van.* bronnecq. bronniguen.) *voyez sain-doux.*

Froter avec de l'oing. Frota gad blonnecq.

Du vieux oing. Lard coz. lard qarr. (*Van.* lard coh. cambouis.

On frote les essieux &c avec du vieux oing. Gad lard coz ez lardér an aëlyou qarr &c.

OIS

OISEAU, *animal à deux pieds.* Labous. *p.* laboused. ezn. *p.* ezned. eün. *p.* eüned. (*On écrivoit.* Effn. *p.* effned.) *Van.* ein. *p.* eined. eën. *p.* eëned. eër. *p.* eered. ir. *p.* ired. pichon. *p.* pichonned. (*als.* afais. afes. avais. adar.

Petit oiseau. Labousicq. *p.* labousedigou. eznicq. *p.* eznedigou.

Oiseau aprivoisé. Labous doñ.

Oiseau de chasse. Labous chaçze. (*Van.* eën gibaçzour.

Oiseau de proie. Labous preyz.

Les petits des oiseaux. Pichonned. *sing.* pichonn.

Chasser aux oiseaux. Labouséta. ezneta. *ppr.* et. (*Van.* eneteiñ. enetat.

Chercher les oiseaux dans les toits de glé, pendant l'hyver. Falaouëta. *pr.* et. (*on dit aussi ce verbe de ceux qui perdent le temps à des bagatelles.*

L'Isle aux oiseaux. Enès Adar. (*l'Isle d'Ar.*

Voilà un bel oiseau. (*pour se moquer d'une personne.*) Coandtà pabaour! (pabaour *veut dire charderonnet.*

OISEAU, *terme de blanchisseurs, & de sculteurs, palette où l'on met le mortier.* Sparfell. *p.* sparfellou.

OISELEUR, *qui prend des oiseaux.* Eznetaër. *p.* eznetaëryen. labousetaër. *p.* yen. (*Van.* enetour. *p.* yon.

OISELERIE, *métier d'oiseleur.* Eznetaërez.

OISELIER, *qui vend des oiseaux élevez en cage.* Labousetaër. a verz laboused doñ.

OISEUX, *euse.* Oësus. vean..oh.. â, añ. *voyez oisif.*

On rendra compte à Dieu de toutes les paroles oiseuses. Eus a guement comps vean hor beso lavaret hed hon buez ez rencqimp renta cound da Zouë da zeiz ar varn, eme an avvel.

OISIF, *ive.* Oësus. disocup. vacq. dilabour.. oh.. â, añ. (*Van.* goü arecq. aroüarecq. oh.. añ, aoñ.

E'tre oisif. Beza oësus. beza dilabour. beza disocup. beza vacq varnezañ.

OISIVETE'. Oësder. vagder. didalloudéguez. didalvoudéguez. (*Van.* goüarigueh. aroüarigueah.

La Sainte Ecriture dit, que de tous temps l'oisiveté a appris beaucoup de malice aux hommes; & le proverbe dit qu'elle est la mere de tous les vices. Ar scritur sacr a zesq deomp penaus abep amser an didalloudéguez he deus desqet d'an dud meur a zrouguiez: hac an dicton ordinal a lavar ez deu da vézur an oll viçzou.

Vivre dans l'oisiveté. Trémen e vuez o didalvoudecqat. *pr.* trémenet. beva oësus. *pr.* bevet.

OISON. Goazicg. *p.* goaziigued. ezn goaz. *p.* ezned goaz. labous goaz. *p.* laboused goaz. pichon goaz. *p.* pichonned goazy. (*Van.* pichon gouëy.

OLEAGINEUX, *euse.* Eolecq... oc'h...â, añ.

Fruits oleagineux. Frouëz eolecq.

Bois oleagineux, pin, sapin, &c. Coad eolecq. guëz eolecq.

OLI

OLIVATRE. Oliffard. a lyou oliff. a lyou olivès.

OLIVE, *fruit à noïau.* Olivesen. *p.* olivès, oliff, olived.

Manger des olives. Dibri oliff. dibri olivès.

Huile d'olives. Eol oliff. eol olivès.

Le Jardin des Olives, ou des Oliviers. Jardin an olivès. jardin olivès.

Le Mont des Olives, ou des Oliviers. Menez olivès. menez olived.

Qui a le goût d'olives, qui tient de l'olivier. Olivus..oh..â, añ.

OLIVET, *lieu planté d'olives, ou d'oliviers.* Olivezecg. *p.* olivezegou. olived. *p.* olivedou.

OLIVETTES, *sorte de danse.* Bal an olivetès.

Danser les olivettes. Ober bal an olivetès. *pr.* great, græt.

OLIVIER, *arbre.* Olivesenn. *p.* olivesennou, olivesed, olivès. guëzen olivès. *p.* guëz olivès.

Olivier sauvage. Olivesenn gouëz. oliffenn goëz. *p.* oliffennou goëz.

Bois d'olivier. Coad olivès.

OLIVIER, *nom d'homme.* Olyer.

Petit Olivier. Olyericq.

Saint Olivier. Sant Olyer.

OLYMPIADE, *espace de quatre ans chez les anciens*

Peut-être du Grec Ἀργὸς ... Ἀπραλος.

Digitized by Google

anciens Grecs. C'hoaryou a rea tro-all ar c'hrecyaned bep pévar bloaz.

OLYMPIQUE, *les jeux olympiques.* C'hoaryou, ha combajou Olympya. joëntrou, ha ſtourmou ar guear a Olympya, pe Piſa.

OMB

OMBRAGE, *lieu qui eſt à l'ombre.* Diſhéaul. (*Van.* dichaul. (*voyez abri.*

Ombrage, défiance. Suſpicion. Diſfizyanz.

OMBRAGER, *couvrir de ſon ombre.* Dishéaulya. *pr.* dishéaulyet. (*Van.* dichaulein.

OMBRAGEUX, *euſe, lieu ombrageux.* Dishéaulyecq. leac'h dishéaulyecq. leac'h pe èn hiny ez eus dishéaul.

OMBRAGEUX, *parlant d'un cheval.* Spounticq. ſqabrus. cablus..oh..â, añ. (*Van.* ſqontus.

Ombrageux, euſe, ſoupçonneux. Suſpicionnus. disfizyus. diſcridicq ... oc'h ... â. (*Van.* disfyus. difyus.. oh.. añ.

OMBRE, *ombrage.* Dishéaul.

A l'ombre. En dishéaul.

L'ombre d'un corps. Sqeud. *p.* ſqeudou. (*Van.* ſqed. heſqed. *pp.* ëu.

Mon ombre. Va ſqeud. (*Van.* me heſqed. me ſqed.

On en voit l'ombre. Guëllet a rear e ſqeud.

On remarque leurs ombres. Beza ez vélleur o ſqeudou.

Pluſieurs prennent l'ombre pour le corps, l'apparence pour la réalité. Cals a goumer ar ſqeud evit ar c'horf, ar ſpez evit ar viryonez.

L'écriture dit que la vie de l'homme paſſe comme un ombre. Buez an dèn a drémeu ec'hiz ur ſqeud, *ou*, ec'hiz ur ſqeudenn, eme ar ſcritur ſacr.

Avoir peur de ſon ombre. Lamet rag e ſqeud.

L'ombre éternelle, les tenebres de l'enfer. An devalyen eternal eus an ifern.

L'ombre d'un mort qui ſe préſente ſous la figure qu'il avoit pendant qu'il vivoit. Spez. *p.* ſpezyou. (*Van. id. p.* ëu.

La Pithoniſſe fit revenir l'ombre de Samuël. An ygromanceres a eureu guëllet ar ſpez eus ar profed Samuël.

OMBRE, *couleur, prétexte.* Digarez.

Sous ombre de les aſſiſter. Digarez rei ſicour dézo, *ou*, dézeu.

Sous ombre de dévotion, de juſtice. Digarez devocion, digarez juſtiçz.

Sous ombre de faire le niais. Digarez ober al lue.

Ombre dans un Tableau. Tevalder. duder. ſqeudenn.

OMBRER, *faire les ombres dans un tableau.* Sqeudenna un daulenn. ober ar ſqeudennou, *ou*, an tevalderyou, èn un daulenn.

OMELETTE. Alumenn. *p.* alumennou. un alumenn vyou. fritadenn vyou. *p.* fritadennou vyou. (*Van.* fritadeen üyëu. üyëu fritet.

OMETTRE, *ne pas faire.* Leſel da ober. *pr.* leſet. mancqout da ober. *pr.* mancqet. (*Van.* ne ober qet.

OMI

OMIS, *iſe, part. paſ. & ad. voyez les pr.*

OMISSION. Mancqamand. *p.* mancqamanchou.

C'eſt une omiſſion conſidérable. Ur mancqamand bras eo qemeñ-ze.

Peché d'omiſſion. Pec'hed defaut ober un dra gourc'hemennet.

Pechez d'omiſſion, & de commiſſion Pec'hejou defaut ober an traou a ſo gourc'hemennet, hac evit ober an traou a ſo divennet.

Manquer d'aller à la Meſſe, de jeûner, de dire ſon Breviaire, ſont des pechez d'omiſſion. Mancqout d'an ovérenn, d'ar yunyou, da lavaret euryou an Ilis, a ſo mancqout d'ar gourc'hemennou, *ou*, a ſo pec'hed, defaut ober ar pez a ſo gourc'hemennet.

OMOPLATE. Piancqenn ar ſcoaz. aſqorn ar ſcoaz. (*Van.* er planqenn ſcoé.

ON

ON, *ou l'on, particule qui s'exprime diverſement, comme on verra par les exemples ſuivans, & plus au long ſur le verbe, dire. v. la Grammaire.*

On aime. Caret arear. beza ez careur.

On vivoit ainſi. Beva a reat evelze. ec'hiz-ze ez vevét.

L'on a enſeigné. Deſqet eus bet. beza ez eus bet deſqet.

On ſera. Ober a reor. beza ez reor.

Que dira-t-on? Petra a leveror?

Où ira-t-on? Pe êleac'h ez eor?

ONC

ONC, *onques, jamais. voyez-y.*

ONCE, *ſeiziéme partie de la livre.* Onçz. *p.* onçzou. (*Van. id. p.* ëu.

Meſurer par onces. Muſura diouc'h an onçz.

Peſer à l'once. Poëſa diouc'h an onçz.

Une once de vif argent. Un onçz viverjand.

Demi-once. Un hanter onçz.

Une demi-once de tabac. Un hanter onçz butum.

ONCLE. Eontr. *p.* eontred. (*Van.* yontr, yondr. *pp.* ed.

Oncle paternel. Eontr a berz tad.

Oncle maternel. Eontr a berz mamm.

„Tala, Gnáſus, Gnádoſus, uncus. Angl. Skade, et Skadow; Germ. Schatte.

Digitized by Google

Oncle propre, frere du pere, ou de la mere. Eontr compès. *p.* eontred compès.

Oncle, celui qui a le germain ſur un autre. Eontr. *p.* eontred.

Grand oncle, frere du grand pere, ou de la grand mere. Eontr coz. *p.* eontred coz.

Jeune oncle. Eontr bihan. ëontr yaoüancq.

ONCTION, *action d'oindre.* Frotadur. lardérez.

Onction, impreſſion de caractere, en oignant d'huile. Sacradur. ſagradur.

L'Onction ſacrée des Rois, des Prophetes, des Prêtres. Ar ſacradur eus ar Roüanez, ar Bropheded, ar Væléyen.

ONCTUEUX, *euſe.* Druz. eolecq. oüignamantus . . . oc'h . . . añ, â.

ONCTUOSITE'. Druzonny. humor druz.

O N D

ONDE, *ſoulevement de l'eau agitée.* Houlennicg. *p.* houlennoüigou. ar ſao eus an dour. ar fourgaçz eus an dour.

ONDE', *ée, fait en onde.* Entof great èn oundès.

ONDE'E. Barr glao. *p.* barrou glao. barrad glao. *p.* barradou glao. cahoüad glao. *p.* cahoüajou glao. (*Van.* barad glaü. cohad glaü. *pp.* ëu. *voyez pluïe.*

Faire pleuvoir une ondée de coups de bâtons ſur le corps de quelqu'un. Lacqaat ur griſilhad taulyou baz, *ou*, ur gruguellad taulyou baz, da gouëza var guein un dèn.

Il ne travaille que par ondées, que par repriſes. Ne labour nemed a dauladou.

ONDOIANT, *ante.* Goaguennus.

ONDOIER, *faire des vagues.* Goaguenna. *pr.* goaguennet.

Ondoier, bâtiſer, ſans faire les ceremonies. Chriſtena, *ou*, chriſteni. *ppr.* chriſtenet. gour-vadezi ur buguelicq. *pr.* gourvadezet. rei badizyand an ty da ur c'hroüaduricq. rei ar gour-vadez da ur c'hroüaduricq bihan. *pr.* roët. (gour-vadez, *id* ë, *petit baptême.* (*Van.* chrichenyein.

ONDULATION, *cercles qui ſe forment ſur la ſurface de l'eau, lorſqu'on y jette une pierre.* Lagadenn dour. *p.* lagadennou dour. (*Van.* ronteñ. *p.* ëu.

ONEREUX, *euſe.* Grevus, deſpitus . . oh . . â. ar pez a zigaçz muy a goll eguet a brofid. (*Van.* dibroñt. cargus . . oh . . añ.

O N G

ONGLE. Ivin. *p.* ivinou. (*Van.* ivin. *p.* ivinëu, ivined. evin. *p.* evinëu.

Les ongles des mains. Ivinou an daoüarn.

Ongles des piez. Ivinou an treid.

Ongles de velours. Ivinou lous.

Ongles jaunes, comme ceux des tanneurs, &c. Ivinou mèlen. ivinou beuz.

Qui a de grandes ongles. Ivinecq. ivinocq.

Rogner, couper ſes ongles. Crenna e ivinou. *pr.* crennet.

ONGLE'E. Ivin-réau. an ivin-réau.

J'ai l'onglée aux mains, & aux piez. Crocg eo an ivin-réau èm daouarn hac èm zreid. révet eo va zreid ha va daou zourn gad ar riou calet.

ONGUENT, *parfum liquide.* Oüignamand precius. *p.* oüignamanchou precius. (*Van.* oeignemant. *p.* ëu. *voyez nord. 6.*

Onguent pour les plaïes. Træt. treat. louſou. (*Van.* attret.

Cet onguent vaut mieux que cet autre. Guëll eo an træt mà, eguet ennez. guëll louſou eo hemà, evit hennez.

De l'onguent miſon-miſaine. Louſou ne ra na droucq, na vad.

Onguent pour la bruſure. I ouſou da ziſtana.

O N Z

ONZE, *terme numeral.* Unnecq. (*Van.* uënnecq.

Il eſt onze heures. Unnecq eur eo.

Onze fois. Unnecq guëach.

Le Roi Loüis XI. Ar Roüe Loys unnecvet èn hano.

ONZIE'ME. Unnecved.

Il s'eſt trouvé l'onzième. An unnecved eo bet èn hem gavet.

ONZIE'MEMENT. D'an unnecved.

O P A

OPACITE'. Teoder. tevalder. *voyez diaphanetté.*

OPAQUE. Teval. a dreuz pehiny ne velleur banne. teo. (*Van.* teoüél. teü.

Un corps opaque, & un corps diaphane. Un dra a dreuz phiny ne vellér qet, hac un all a dreuz pehiny ez vellér. un dra teo ha teval evel ar mæn, hac un all ſclær evel an dour.

O P E

OPERA, *ſorte de Comedie en muſique.* Opëra. an opéra.

Aller à l'opera. Moñnet d'an opera.

OPERATEUR, *ſorte de Médecin chimique.* Operater. *p.* operatéryen. *voyez jongleur, empirique.*

OPERATION, *action.* Ober. *p.* oberyou. euſſr. *p.* euſſryou, euvryou.

Les operations de la nature. An oberyou natural. an euvryou eus an natur.

Operation de Chirurgie. Euſſr-dôrn ar ſurgyan.

Il faut lui païer tant pour ſon operation. Qe-

ment ha qement a rencqeur da baëa dezañ evit e euvr-dourn.

La Très-Sainte Vierge a conçû par l'operation du Saint Eſprit. Ar verc'hès Sacr he deus bet concevet dre ar vertuz eus a Spered Santel.

Les operations de la grace ſur le cœur de l'homme. Ar pez a ra graçz Douë var galoun ar C'hriſten.

OPERATRICE, *celle qui fait l'office d'operateur.* Operateres. *p.* operateresed.

OPERER, *agir, travailler de la main, &c.* Ober. *pr.* græt. operi. *pr.* operet.

Le remede opere. Operi a ra ar remed.

La vertu Divine a operé ce miracle. Douë èn deus græt ar miraql-ze.

OPI

OPIAT, *ou opiate, confection, électuaire.* Opyat.

OPILATION, *obſtruction.* Stancqadur èr goazyed. (*Van.* ſtancqadur.

OPILER. ſtancqa. *pr.* ſtancqet. (*Van.* ſtanqeiñ. ſteüeiñ.

OPINANT, *ante.* Aviſer. *p.* aviſéryen. deliberant. *p.* deliberanted.

OPINER. Deliberi. *pr.* deliberet. aviſa. *pr.* aviſet. lavaret e avis var un dra-bennac. *pr. id.*

OPINIATRE. Aheurtet. qilvers. pennvers. oh..â, añ. *pp.* tud aheurtet, tud qilvers, tud pennvers. (*Van.* aheurtet.) *voyez obſtiné, voyez têtu.*

Un homme opiâtre. Ur pennecq. un aheurtet. ur pennvers. ur c'hilvers.

Un combat opiâtre. Ur c'hombad ſtardt, hac hirr.

OPINIATRE'MENT. En ur fæçzoun aheurtet. gad aheurtamand.

S'OPINIATRER. Aheurti. *pr.* aheurtet. èn hem aheurti. *pr.* èn hem aheurtet. (*Van.* aherteiñ. hum aheurteiñ.) *voyez s'obſtiner.*

OPINIATRETE'. Aheurtançz. aheurtamand. (*Van.* ahertançz. aheurtançz.) *voyez entêtement, obſtination.*

OPINION, *ſentiment, penſée, avis.* Ompinionn. *p.* ompinionnou. avis. *p.* aviſou. ſonch. (*Van.* opinion. *p.* ëu.

C'eſt mon opinion. Va ompinion eo. va ſonch eo.

Selon mon opinion. Hervez va ompinion. var a gredañ. var a ſonjañ.

Opinion, eſtime. Ompinion. iſtim.

J'ai bonne opinion de lui. Ompinion vad, *ou*, iſtim vad, am eus anezâ. e iſtimout a rañ. bez'e iſtimañ anezañ.

Je n'ai pas bonne opinion d'elle. N'am eus qet ompinion vad, *ou*, iſtim vad, anezy. n'he iſtimañ qet. n'iſtimañ qet anezy.

OPINION, *fantaiſie.* Faltaſy. *p.* faltaſiou. ſtultenn. *p.* ſtultennou. (*Van.* fantaſy. *p.* ëu.

Opinion, dogmes d'une ſecte heretique. Falsompinion. *p.* fals-ompinionnou. fals-credenn. *p.* fals credennou.

OPORTUNITE', *commodité, occaſion. V-y.*

OPP

OPPOSANT. Opoſer. *p.* opoſéryen. nep a zeu d'en hem opoſi da, &c. nep a lacqa opoſicion da, *ou*, ampeichamand da, &c.

OPPOSER, *s'oppoſer, mettre obſtacle.* Opoſa. opoſi. *ppr.* opoſet. lacqât opoſicion. lacqat ampeichamand. *pr.* lecqeët. digaçz ampeichamand. *pr.* digaçzet. (*Van.* opoſeiñ.

Oppoſer, objecter. Opoſa. opoſi. *ppr.* et.

OPPOSER, *mettre vis-à-vis.* Lacqât rag tal da, &c. lacqât rag-enep da.

Oppoſer, être oppoſez, être contraires. Countrollya. *pr.* countrollyet. beza countroll. *pr.* bet.

Les uns ſont oppoſez aux autres. An eil a gountrolly eguile. an eil a zeu da gountrollya eguile. lod a gountrolly al lod all. an eil rum a ſo countroll d'ar rum all.

Le blanc eſt oppoſé au noir, la lumiere aux tenebres, la vertu au vice. Ar guënn a ſo countroll d'an du, ar ſclærder d'an devalyenn, ar vertuz d'ar viçz.

OPPOSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

OPPOSITE, *qui eſt à l'oppoſite.* Ar pez a ſo rag-tal, *ou*, rag-enep, *ou*, èn tu all.

La rive oppoſite. Ar ribl èn tu all. ar ribl rag-tal. ar ribl all rag-enep.

L'oppoſite du drap, le côté oppoſé, l'envers. An tu enep. an tu erep. an tu guin.

OPPOSITION, *obſtacle.* Ampeichamand. *p.* ampeichamanchou. opoſicionn. *p.* opoſiſionnou.

Oppoſition, contrarieté. Countrollyez. *p.* countrollyezou.

OPPRESSER, *charger, preſſer.* Carga. *pr.* carguet. greva. *pr.* grevet. (*Van.* encqeiñ. encqat. *ppr.* encqet.

Il a l'eſtomac oppreſſé. Grevet eo e ſtomocq. carguet, *ou*, goall garguet eo poull e galoun. (*Van.* encqet ëu poull e galon..

Oppreſſer, opprimer. Voyez-y plus bas.

OPPRESSION, *mal qui accable la poitrine.* Grevanz. grevadur.

Il a une oppreſſion d'eſtomac. Grevanz a ſo èn e ſtomocq. d'alc'het eo e ſtomocq gand grevadur.

Oppreſſion, action de celui qui opprime. Grevanz. goaſqadur. èncqted. foulanz. ma-

c'hérez. mouſtradur. mouſtrérez. (*Van.* encqadur. encq.

A l'oppreſſion du peuple. E grevançz ar bopl. E foulanz ar bopl. *voyez fouler le peuple.*

OPPRESSION, *miſere, diſette.* Dienez. ènccqted.

OPPRIMER, *accabler, vexer.* Greva. *pr.* grevet. foula. *pr.* foulet. goaſqa. *pr.* goaſqet. mouſtra. *pr.* mouſtret. mac'ha. *pr.* mac'het. peus-laza. *pr.* peus-lazet. (*Van.* encqeiñ. encqat. *ppr.* encqet.

OPPRIMÉ, *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

OPPROBRE. Diſenor. diſmegançz. iffamitez.

Il eſt l'opprobre de ſa famille. Diſenor e lignez eo.

Les Juifs firent ſouffrir mille opprobres à Nôtre Seigneur. Ar Yuzévyen a eureu cant ha cant diſmegançz da hor Salver benniguet.

Judas eſt l'opprobre du genre humain. Yuzas a ſo an Iffamitez eus an oll lignaich humen.

OPTER. Choas. *pr.* choaſet. *voyez choiſir.*

OPTION. Choas.

OPTIQUE, *ſcience qui traite de la vuë en general.* Sqyand pehiny a brefecq eus ar guëlled. ſqyand an dremm.

O P U

OPULENCE. Pinvidiguez vras.

Vivre dans la gloire & dans l'opulence. Beva leun a c'hloar hac a vadou. beza var flodt ê creiz an enoryou, hac ar pinvidiguezou.

OPULENT, *ente.* Pinvidicq. pinvidicq bras. (*Van.* Pinhüicq bras.

Un Roïaume opulent. Ur Rouantélez pinvidicq bras.

Des perſonnes fort opulentes. Pinvidyen vras. tud pinvidicq bras.

OPUSCULE. Euvricq. *p.* euvryouïgou.

Les opuſcules de ſaint Bonaventure. Euvryouïgou ſant Bonavantura.

O R

OR, *de l'or, le plus précieux de tous les metaux.* Aur. aour. (*Van.* eür, *on prononce* aur, *& non* a-our.

Or vierge, tel qu'il ſort des mines. Aour guërch.

Or pur. Aur pur. aur fin.

Or de coupelle, ou affiné. Aur ſpurget. aur ar finâ.

Or bruni. Aour poulicet.

Or battu. Feilh aour.

Or de raport, ou or haché. Lamenn aur.

Or moulu, pour faire du vermeil doré. Aour malet.

Or trait. Aour nezet.

Or en lingots. Aur fetiçz. aur ê barreñ. bareigner aour.

Petite maſſe de pur or. Pailhetefenn aour. *p.* pailhetefennou aour.

Or mis en œuvre. Aour cannet. aour labouret.

Or monnoïé. Aour mouneyzet.

Marc d'or. Marcq aour. *p.* marcqou aour.

Marc d'or eſt un poids de 8 onces d'or, qui vaut d'ordinaire 360 livres. Ur marcq aour a boës eiz onçz aour, pere a dal peurvuyâ c'huëc'h uguent ſcoëd.

Loüis d'or. Loys aour. *p.* loyſed aour.

Tonne d'or. Tounell aour. un dounell aour.

D'or. A aour. græt a aour.

Calice d'or maſſif. Calizr a aour fetiçz.

Couvert d'or. Goloët gad aour.

Bourſe pleine d'or. Ur yalc'had aour.

Veau d'or. Lue aour. al lue aour.

Les Hebreux dans l'abſence de Moyſe firent un veau d'or, l'adorerent, & danſerent à l'entour. Ar bopl Ebre, èn ezvezanz Moyſès, a eureu ul lue aour, a zeuas d'e azeuli, ha da zanſal èn dro dezâ, var a lavar ar Scritur ſacr.

OR, *particule.* Hoguen. egon.

Or, eſt-il que l'homme eſt un animal? Hoguen, *ou*, hegon, an dèn a ſo un aneval.

OR, *adverbe, exciatif.* Eta. (*Ce mot ne ſe met jamais le premier.*

Or, dites-nous un peu &c? Livirit deomp eta?

Or ça, orſus. O ça. o ça'-ta. o ça-ça.

Or ça commençons, travaillons. O ça coumançzomp, deomp gadhy.

O R A

ORACLE. Oracl. *p.* oraclou. reſponchou an diaul d'an dud divadez dre c'hinou an idolou.

Les paroles de l'Ecriture ſont des oracles divins. Ar gueryou eus ar Scritur ſacr a ſo oraclou dijn.

ORAGE, *tempête.* Tourmand.

Orage, chaleur d'orage. Arneu. broutac'h. toufour. (*Van.* boüilhard. barad harnan.

Orage, trouble, deſordres. Arneu. diſurz.

ORAGEUX, *euſe, plein d'orage, ſujet aux orages.* Arneuüs. broutac'hus. tourmantus...oh...â, añ. (*Van.* boüilhardus. harnanus...oh..añ, aoñ.

Tems orageux, tempeſtueux. Amſer tourmantus.

Tems orageux, chaleur d'orage, qui menace de Tonnerre &c. Amſer arneuüs. amſer broutac'hus.

ORAISON, *diſcours public.* devis publicq. *p.* deviſou publicq.

Oraiſon, priere vocale. Pedenn. pedenn a c'henou. *p.* pedennou. (*Van.* pedenn. *p.* pedennëu.

Digitized by Google

Oraiſon mentale. Pedenn a galoun. oréſoun a galoun.
Guerir par des oraiſons. Voyez benir. 4.
ORANGE, *fruit.* Aval orangès. *p.* avalou orangès.
Des oranges. Orangès. avalou orangès.
Fleurs d'oranges. Bleuzñ orangès.
ORANGER, *arbre, ou arbriſſeau.* Orangeſenn. *p.* orangès. guëzen orangès. *p.* guëz orangès.
ORANGERIE. Orangecg. *p.* orangegou.
ORATEUR. Orator. *p.* oratored.
ORATOIRE. Orator. *p.* Oratoryou.

ORD

ORD, *orde, ſale.* Oudour. loudour. hudur... oc'h... â, añ. (Hudur, *ſe prononçoit autre fois*, houdour.)
ORDINAIRE, *ce qui arrive le plus ſouvent.* Ordinal. ar pez a c'hoare peurvuyâ, *ou*, peurlieçzâ. (*Van.* ordinal. ordinér.
Ordinaire, dépenſe journaliere de la table. An diſpign ordinal. an daul.
ORDINAIRE, *coûtume.* Cuſtum. qiz ordinal.
C'eſt ſon ordinaire de dormir. E guſtum eo couſqet. ordinal eo dezâ couſqet. couſqet a ra ordinal.
L'ordinaire, l'Evêque d'un lieu. An autrou'n Eſcop. an Eſcop.
L'ordinaire, le courier. Ar poſt ordinal.
L'ordinaire du courier. Tro.
Je n'ai point de lettres à cet ordinaire. N'am eus qet a lizerou èn dro-mañ.
D'ordinaire, pour l'ordinaire, à l'ordinaire, d'une maniere ordinaire, ordinairement. Peurvuyañ. peurlyeçzañ. peurvuyâ. peurlyeçzâ. ordinal. èn ordinal. evit an ordinal. èr fæçzoun ordinal.
ORDINANT, *celui qui confere les ordres.* Nep a ro an urzou.
Ordinant, qui reçoit les ordres. Nep a receo an urzou.
ORDINATION. Urzidiguez. urzou. *voyez Diaconat.*
Monſeigneur l'Evêque va bien-tôt faire l'Ordination. An autrou'n eſcop a yelo ſouden da rei an urzou, *ou*, da ober an urzidiguez.
ORDONNANCE. Ordrenançz. *p.* ordrenançzou. (*Van. id. p.* ëu.
Les Ordonnances Roïaux. Ordrenançzou ar Rouë.
Ordonnance de Medecin. Ordrenançz ar midicin.
ORDONNATEUR. Ordrenner. *p.* yen.
Commiſſaire Ordonnateur. Commiçzer ordrennerar c'hommiçzer ordrenneur.

ORDONNER, *commander, preſcrire, regler.* Gourc'hemenn. *pr.* gourc'hemennet. ordreni. *pr.* ordrenet. (*Van.* ordreneiñ.
Qu'on peut ordonner. Ordrenapl. gourc'hemennapl.
Ordonner, mettre en ordre, arranger. Qempenn. *pr.* qempennet. reiza. *pr.* reizet. lacqât ê reiz. lacqât èn urz. *pr.* lecqeët. (*Van.* campeen. ordreneiñ.
ORDONNER, *terme d'Egliſe.* Rei an urzou ſacr. *pr.* roët.
Etre ordonné, recevoir les Ordres. Qemeret an urzou. *pr. id.* cahout an urzou. *pr.* bet.
ORDONNE', *ée part. & adj. voyez les pr.*
ORDRE, *commandement.* Gourc'hemeñ. *p.* gourc'hemennou. urz. *p.* urzou. (*Van.* urh. *p.* urhëu.
Ordre, commiſſion. Qemennadurez.
Donner ordre de. Qemeñ. *pr.* qemeñet. caçz qemeñadurez. *pr.* caçzet.
Ordre, arrangement. Reiz. qempennadurez. Reizded. renapl. *voyez milieu* 3.
Avec ordre. Gad reiz. qempen. é qempen.
Avec aſſez d'ordre. Gad reiz avoalc'h : peuqempen.
Qui eſt en ordre, arrangé. Qempen.. oh.. â.
Qui eſt ſans ordre. Diguempen. direiz. diſordren... oc'h... â, añ.
ORDRE, *Sacrement.* Urz. an urz. Sacramand an urz. (*Van.* urh.
Les Ordres. An urzou. (*Van.* en urhëu.
Les moindres Ordres, les Ordres Seculiers, les quatre Mineurs. Minoraich. minouraich.
Donner les ordres, ordonner. Rei an urzou.
Aller aux Ordres. Moñnet d'an urzou.
Prendre les Ordres Eccleſiaſtiques, ou Majeurs, ou Sacrez. Qemeret an urzou ſacr. *pr. id.* (*Van.* qemér en urhëu. bout dommet. bout groït doñ. *pr.* bet.
Qui eſt dans les Ordres Sacrez. A ſo dindan an urzou. (*Van.* dom. dommet.
Il a les Ordres Sacrez. Ez ma dindan an urzou ſacr. (*Van.* dom ëu. dommet ëu.
L'Abbé de Cîteaux peut conferer les Ordres Mineurs à ſes Religieux. An Abad a Ciſto a ell rei minoraich d'e venec'h.
ORDRE, *Congrégation de Religieux, ou de Religieuſes.* Urz. *p.* urzou.
Les Ordres, parlant des ſolitaires. Ar venec'h.
Les Ordres Religieux, les Religieux Mendians. Ar Religiuſed an urzou a Religiuſed.
L'Ordre de Saint Benoît. Urz Sant Beneat.
L'Ordre de Saint Dominique, de Saint François. Urz Sant Dominicq, urz Sant Francès.
L'Ordre du Mont Carmel. Urz an itroun Varya a Garmès.

Ordre militaire. Un urz a vreſell. un urz breſilyand.

Tiers Ordre. An trede urz.

Se mettre dans le tiers Ordre. Moñnet var an urz. *pr.* eët. moñnet èn drede urz. Moñnet var an drede urz. proveçzi an drede urz. *pr.* proveçzet. (*Van.* monnet en drihüet urh.) *voyez cordon.* 3. 4. 5.

Les Sœurs du Tiers Ordre. Ar c'hoareſed eus an drede urz. ar ſeureuſeud.

ORDURE, *ſaleté.* Ourdouſded. ourdouſder. hudurez. hudurnaich. loudouraich. vitançz. *pp.* ou. louſdoñny. *p.* you. (*Van.* louſtery. *p.* ëu.) huder.

Ordure, bouë. Fancq. (*Van. id.*) *voyez bouë.*

Ordure des oreilles, des ongles. Fancq an divſcoüarn, fancq an ivinou.

Ordure de la peau, craſſe graſſe, gluante, & puante. Vil-guenn. (*id ê*, vil-qenn, *vilaine peau.*) *voyez excrement.*

ORDURIER, *petite machine de bois pour ôter les balûres d'un Couvent.* An diattretouër.

ORE

OREILLE, *l'organe de l'ouïe.* Scoüarn. *p.* dionſcoüarn, divſcoüarn. (*Van.* ſcoarn. *p.* diſcoarn. ſcoaharn. *p.* diſcoaharn.

Le conduit de l'ouïe, le trou de l'oreille. Toull an ſcoüarn.

L'aîle de l'oreille, ſa partie ſuperieure. Penn an ſcoüarn.

Le lobe de l'oreille, ſa partie inferieure. Qicq an ſcoüarn. tener ar ſcoüarn. ſoſt ar ſcoüarn.

Le ſuif des oreilles. Fancq an divſcouarn.

Percer les oreilles. Toulla an divſcoüarn. *pr.* toullet. (*Van.* toulleiñ en diſcoarn.

Sans oreilles, qui n'a pas d'oreilles. Diſcoüarn.

Couper les oreilles. Di-ſcoüarna. *pr.* diſcoüarnet. (*Van.* diſcouarneiñ.

A qui on a coupé les oreilles. Diſcoüarnet.

Petite oreille. Scoüarnicq. *p.* divſcoüarnicq.

Qui a de petites oreilles. Scoüarneguicq.

Grandes oreilles, oreilles pendantes. Divſcoüarn bodès. divſcouar diflacqet. divſcoüarn adivilh.

Celui qui a de grandes oreilles. Scoüarnecq. *p.* ſcoüarnéyen.

Qui a l'oreille peſante, l'ouïe dure. Pounërgléau. calet-cleau. (*Van.* ſcoarn calet.

Avoir l'oreille bonne. Beza ſclær a ſcoüarn. clévet ſclær. clévet ſpez. clévet ër-vad. *pr. id.* (*Van.* cleüeiñ ſplan. cléüet ſpez.

Les oreilles me tintent. Boudal a ra va diſcoüarn. *pr.* boudet.

Il m'a dit à l'oreille. Lavaret èn deus din ëm ſcoüarn, *ou*, ê cuſul.

J'ai les oreilles battuës de vos diſcours. Torret eo va phenn gad ho cauſyou. borrodet oun gueneoc'h.

Prêter l'oreille à la médiſance, &c. Rei ſcoüarn da ſezlaou drouq-prezecq, bavardyaich &c. *pr.* roët.

Pendans d'oreilles. voyez pendans. 4.

Bonnet à oreilles. Bonned ſcoüarnecq. *p.* boñnedou ſcoüarnecq.

Les oreilles d'un chaudron. Divſcoüarn ur gauter. *voyez oreillon.*

Avoir l'oreille du Roi. Beza deuët mad ê qichenn ar Rouë.

OREILLE *de ſouris, plante.* Brignen logod. (*Je crois que c'eſt la même qu'on appelle :* grilhic-væn.)

Oreille de lievre, plante. Scoüarn-gad.

Oreille d'âne, ou grande conſoude. Scoüarn aſenn. *voyez conſolide. id.*

OREILLER, *ou oriller.* Pennvele. *p.* pennveléou. *voyez chevet.*

ORF

ORFELIN. Emzinvad. *p.* emziñvaded. emzivad. *p.* emzivaded. emdivad. *p.* emdivaded. (*Van.* inevad. *p.* inevaded. enevad. *p.* enevaded.

ORFELINE. Emzivadès. *p.* emzivadeſed. (*Van* Enevades. *p.* enevadeſed.

ORFEVRE. Orfebrer. *p.* orfebréryen. orfeber. *p.* yen. (*Van.* Orfebour. *p.* yon.

ORFEVRERIE. Orfebrérez. *p.* orfebrerezou. orfebérez. *p.* ou. (*Van.* Orfebereah. *p.* ëu.

ORFROI, *broderie d'or qu'on met ſur les chapes, paremens d'autel &c.* Orfeilh.

ORG

ORGANE. Sqyand. *p.* ſqyanchou.

Les muſcles ſont les organes du mouvement; l'œuil eſt l'organe de la vuë; l'oreille de l'ouïe; le nez de l'odorat, la langue du goût. Ar c'higuenou a ſo ar ſqyand eus ar c'heuluſq; al lagad a ſo ar ſqyand eus ar guëlled; ar ſcoüarn a ſo ar ſqyand eus ar c'hléved; ar fry a ſo ar ſqyand eus ar c'hueçza; an téaud a ſo ar ſqyand eus ar vlas. dre voyen ar c'higuennou ez flaichér; gad al lagad ez vellér; gad ar ſcoüarn ez clévér; gad ar fry ez c'hueçzaér; gad an téaud ez tanvaér.

ORGANISTE. Ograouër. *p.* ograouëryen. (*Van.* Orgléſour. orgleſér. *pp.* von, yan.

ORGE, *menu blé.* Heyz. (*Hors de Leon :* hey.

Pain d'orge. Bara heyz.

Orge mondé, orge ſans filet, & ſans bâle. Heyz Douë.

ORGUE. Ograou. ogrou. (*Van.* Orglés. *p.* orglésëu.

Soufflets d'orgues. Meguinou.

» En Anglois l'orge ſe nomme Barley: en Jollandois, Ornad. ne ſeroit-ce point de Barat Heyz, broqueur d'orge, que notre Peuple appelle Barasei. Les marchands de Grain?

by Google

Les touches du clavier. Touchennou.
Les tuiaux de l'orgue. Corſennou. ar c'horſennou.
Toucher l'orgue. Son an ograou. *pr.* ſoñnet.
ORGUEIL. Ourgoüilh. orgoüilh. *voyez gloire, vanité, ſuperbe.*
L'orgueil precipita les Anges du haut des cieux au fond de l'enfer. An ourgoüilh a ziſcarras ar goall ælez eus a lein an evou, hac o ſtlapas è gouëled an ifern, *ou*, hac a ſtrincqas anézo penn evit penn ê gouëled punçz an ifern.
ORGUEILLEUX, *euſe.* Ourgoüilhus..oc'h ...à. *voyez fier, glorieux, ſuperbe, vain.*
Très orgueilleux, bouffi d'orgueil. Ourgoüilhus meurbed. pennbouffet gad an ourgouilh. ſtambouc'het gad an ourgouilh.
Devenir orgueilleux. Ourgoüilha. *pr.* ourgouilhet. c'huëza gad ourgoüilh. *pr.* c'huëzet. donnet da ourgouilha. donnet da veza ourgoüilhus. *pr.* deuët.

ORI

ORIENT, *le levant.* Ar Sevel-héaul. ar ſav-héaul. (*Van.* Er ſaü hyaul.
Le païs d'Orient. Bro ar ſav-héaul. *p.* broëzyou ar ſevel-héaul. //
De l'Orient à l'Occident. Eus ar ſevel-héaul d'ar c'huz-héaul. *voyez Occident.*
Vent d'orient, l'eſt. Reter. avel reter.
Vent d'orient, vent d'amont. Avel uhel. *voyez Egliſe.*
ORIENTAL, *ale, du côté de l'orient.* E treze ar ſevel-héaul. var-zu ar ſevel-héaul.
Les Orientaux. Broëzis ar ſevel-héaul. an dud eus a vroëzyou ar ſevel-héaul. ar bobloyou dioud ar ſevel-héaul.
Les Indes Orientales. An Lidès diouc'h ar ſevel-héaul.
ORIENTER *une choſe.* Trei un dra, *ou*, diſtrei un dra, ê treze ar ſevel-héaul. *ppr.* troêt, diſtroët.
Dans preſque toutes les Religions on a eu ſoin que les Temples fuſſent orientez. Ên pep leſenn peurvuyà, o deus bet ſoucy an dud da drei ar penn uhélà eus ho zémplou d'ar ſevel-héaul.
ORIFICE. Digor. (*Van.* En antre.
L'orifice de l'eſtomac. An digor eus ar ſtomocq; eus ar goazyed &c.
L'orifice ſuperieur de l'eſtomac. An antre eus ar ſtomocq.
L'orifice inferieure de l'eſtomac. An diſqenn eus ar ſtomocq. an diſcarg eus ar ſtomocq.
ORIGAN, *plante ſemblable à la marjolaine.* Origanell
ORIGINAIRE. Guinidicq. (*Van.* Ganedicq.
Il eſt originaire de Bretagne. Eus a vreiz eo guinidicq. eus a vreiz eo ſavet. (*Van.* Ag e vreih ëu ganedicq. es a vreih êu deit.
ORIGINAIREMENT. En e goumançamand.
ORIGINAL. *Id. p.* Originalou. (*Van. id. p.* ëu.
Tiré ſur l'original. Goude natur. græt var an original.
ORIGINE, *ſource.* Mammenn. ar vammeñ. ſourcenn.
Origine, principe. Penncaus.
Origine, commencement. Dezraou. dezrou. coumançzamand.
Origine, naiſſance. Guinivélez. guinidiguez. guenelyez.
ORIGINEL, *elle.* Natur. ar pez a ſo deuët gueneomp èr bed. original.
La juſtice originelle. Ar juſtiçz original. ar ſtad ëurus a c'hraçz, *ou*, a juſtiçz, pe ènhiny ez oa bet croueët hon tadou qentâ.
Le peché originel. Ar pec'hed original.
Nous naiſſons tous entachez du peché originel. Bez'ez tigaçzomp oll gueneomp var an douar ar pec'heud original.
ORILLON, *l'avance d'une écuelle.* Scoüarn ur ſcudell. *p.* divſcoüarn ur ſcudell.
Orillon de rechaud de terre. Scoüarn ur braſouër. *p.* ſcoüarnou ur braſouër.
ORIPEAU, *leton battu en feuilles.* Feilhëur alcan. feilhëur laton.
ORISON. An drem-vell. *voyez horiſon, &c.*

ORL

ORLET, *ou orle, ourlet; bord de quelque choſe redoublé.* Ourl. *p.* ourlou. gourem. *p.* gouremou. (*Van.* ourl. *p.* ourlëu.
ORLER, *ou ourler; ourler du linge, de l'étoffe.* Ourla. *pr.* ourlet. gouremi. *pr.* gouremet. gouremenni. *pr.* gouremennet.

ORM

ORMAIE, *ou ormoïe, lieu planté d'ormes.* Evlec'hecg. *p.* evlec'hegou. uloc'hecg. tilhecg. tilhennecg. *pp.* gou.
ORME, *arbre.* Evlec'hen. *p.* evlec'h. uloc'hen. *p.* uloc'h. tilhenn. *p.* tilhennou. tilh. *voyez tilleul.*
De l'orme. Evlec'h. uloc'h. tilh.
ORMEAU, *petit orme.* Evlec'hennicg. uloc'hennicg. tilhennicg. *pp.* ouïgou.
ORMEAU, *coquillage très-bon.* Ourmell. peſqeud ourmell.

ORN

ORNE, *arbre; frêne ſauvage.* Goëz-ouneñ. *p.* goëz-oun.
ORNEMENT, *embelliſſement.* Caërded. paridiguez. qempennadurez. aournamand. *p.* chou.

// En Irlandois, ſoir.

Digitized by Google

Vains ornemens de femmes. Aournamanchou vean an graguez. *voyez affiquets.*

Avec ornement. Qempenn. ez qempeñ. gad qempennadurez.

Sans ornement. Diguempenn. hep qempennadurez, *ou*, qempennidiguez. diſaorn. diſaourn.

Ornement d'Egliſe. Ornamand. *p.* ornamanchou, an Iuis. paramand Auter. *p.* paramanchou Auter, &c. aournamand. *p.* aournamanchou.

ORNER, *embellir, parer.* Aourna. *pr.* aournet. decori. *pr.* decoret. aurni.

Orner l'Autel. Aourna an Auter. paramanti an Auter. *pr.* paramantet. aurni an Auter. decori an Auter.

Orner, parer des femmes. Para. *pr.* paret. qinqla. *pr.* qinqlet. *voyez attifer.*

ORNÉ', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ORNIERE. Rolec'h. *p.* rolec'hyou. poull-rod. *p.* poull-rodou, poullou-rod. roud-qarr. *p.* roudou-qarr. (*Van.* riolenn. gamberoteen. poull-rod. *pp.* ëu.

O R P

ORPHELIN. *Voyez orfelin.*

ORPIMENT, *ou orpin; mineral jaune, dont l'orpiment blanc, ou l'arſenic, eſt fait.* Aurpiménd.

ORPIN, *ou la repriſe : en Latin. Semper viva ; plante, dont il y a pluſieurs eſpeces.* Ar vevères.

O R T

ORTEIL. Bès an troad. *p.* bizyad an treid. (*Van.* bis en troëd.

Le gros orteil. Meud an troad. *p.* meudou an treid. bès-meud an troad. *p.* bizyad-meud an treid. (*Van.* med en troed. *p.* medëu en treid. bis bras en troed. *p.* bizyad bras en treid.

ORTHOGRAPHE. Fæçzoun da ſcriva èrvad an oll gueryou.

ORTOGRAPHIER. Scriva pep guer evel ma ez eo dleat.

ORTIE, *plante.* linadenn. *p.* linad. (*Van.* lenadenn. *p.* lenad, leinad.

Ortie commune, ou grande ortie. Linadenn. linadenn ſqaut. *p.* linad ſqaut.

Ortie griéche, ou petite ortie. Linadenn grizyas.

Ortie morte, ou puante, propre à faire meurir les abeez. Fic'h. linadenn goëzvet.

Ortie roïale. Linadenn real.

Se piquer avec des orties. En hem ſqauta gad linad.

Lieu plein d'orties. Linadecg. *p.* linadegou.

ORTODOXE. Guïr Gatolicq. nep èn deus ar guïr léſenn, *ou*, ar gredenn eus an Iliz Catolicq-Aboſtolicq-ha Romen.

Opinion ortodoxe. Ompinion gatolicq. ompinion amprouët gad an oll gatolicqed.

ORTOLAN, *petit oiſeau fort gras, & commun à l'Iſle de Baz, gros comme une Aloüette.* Qilhery. *p.* qilheryed.

O R V

OR-VALE, *ou toute bonne, plante ; en Latin. Sclarea.* Aouredal. an aouredal. (*id ĕ*, an aour-a-dal, *qui vaut l'or, de même que, or-vale, de l'or-vaut.*) *Voyez ſeneçon.*

ORVIETAN, *ſorte de contrepoiſon, ou antidote.* Oryetan. orvyetan.

O S

OS, *partie ſolide du corps.* Azqourn. azqôrn. *pp.* æſqern.

Os du bras. Azqourn ar vreac'h. *p.* æzqern an nivreac'h. *voyez ſur, bras.*

Os de la jambe. Azqôrn ar c'har. *voyez jambe.*

L'os de la hanche. Penn al lès. qorn al lès.

L'os du gavion, ou du goſier. Aſqourn an gouzoucq. azqorn ar ſutell.

Petit os de l'eſtomac, appellé la fourchette, ou le cartilage xiphoïde : il ſe plie quelquefois par une chûte, ou par quelque coup violent ; d'où l'on dit qu'on a les côtes tombées, parce que la douleur y répond. Couëſet eo va c'hoſtou, *au lieu de dire* : couëzet eo, *ou*, pleguet eo va leich. *Cet os s'appelle :* al leich. toull al leich.

Les os des mains. Æzqern an daouzourn.

Les os des pieds. Æzqern an treid.

Le dernier os de l'extremité des doigts des mains, & des pieds. Migorn.

Les petits os, ou articles des doigts. Mell. *p.* mellou.

Qui eſt d'os. Eus a azqorn. a azqorn. great a azqourn.

Qui n'a point d'os. Diſazqôrn. diazqôrn.

Qui n'a que la peau & les os, qui eſt extrêmement maigre. Treud-qy. ur ſac'had æzqern. un tammicq parich ſteignet var ur ſac'had æzqern. (*Van.* uſet bed 'en iſily.) *voyez percer.*

O S E

OSEILLE, *vinette, ou ſaliette, plante.* Triñchin. triñchen. (*Van.* trechon.

Feüille d'oſeille. Triñchinen. *p.* triñchin triñchenen. *p.* triñchen. (*Van.* trechonen. *p.* trechon.

Cueillir de l'oſeille Triñchina. *pr.* triñchinet. (*Van.* trechoñneiñ. *pr.* et.

Semence d'oſeille. Had triñchin.

Des œufs à l'oſeille. Vyou glas.

Petite oſeille, ou vinette ſauvage. Triñchin gouëz.

OSER.

OSER. Credi. credout. *ppr.* credet. (*Van.* credeiñ. *pr.* credet.
Oſeriez-vous le faire ? Vous n'oſeriez. Ha c'huy a gredte e ober ? Ne gredtac'h birvyqen.
J'ai cependant oſé. Credet am eus gouſcoude.
Oza mourut ſubitement, parce qu'il oſa toucher l'Arche qui étoit en danger de tomber. 2. l. des R. c. 6. Oza evit beza credet teureul e zourn var an Arc'h a Allyançz pehiny a yoa ê tailh da guëza, a varvas qerqent var ar plaçz.
Oſeraïe, lieu planté d'oſiers. Oſilhecg. *p.* oſilhegou. auſilhecg. *p.* gou.
OSIER, *arbriſſeau.* Auſilhen. *p.* auſilh. (*Van. id.*
D'oſier. A auſilh. græt gad auſilh.
Panier d'oſier. Ur mann auſilh.

OSS

OSSEC, *le bas de la pompe, où ſe reçoivent toutes les eaux d'un vaiſſeau.* Al loçzéau. an toull diſour.
OSSELET, *petit os.* Azqournicq. *p.* æzqernigou. *Van. id. p.* ëu.
Oſſelet à jouer. Æzqernigou méaud.
OSSEMENS, *os de gens morts.* Æzqern tud varo. relegou tud varo.
OSSEUX, *euſe, qui eſt de la nature des os.* Azqôrnus ... oh ... a, añ. (*Van. id.*
OSSU, *uë, qui a de gros os, & peu de chair.* Azqôrnecq. *p.* azqôrnéyen, tud azqôrnecq.
Les païſans du païs de Carhaix ſont communément trapus, & oſſus. Pautred Kærahés a ſo peurvuyâ crenn hac azqôrnecq.
OSTENTATION. Pompad. fougaçzérez. fouguérez.
OT, *ou oſt, armée.* Arme. *p.* armèou. (*älſ.* hoſt. oſt.

O T A

OTAGE. Oſtaich. *p.* oſtaichou. (*Ce mot vient de* (oſt, *ancien mot Breton.*
Otage, caution, ſeureté, gage. Cred. *p.* credou. rançoun. goëſtl. (*Van.* cred. *p.* ëu.
Donner des ôtages. Rei oſtaich. rei cred. rei rançoun. rei goëſtl. *pr.* roët.

O T E

OTER. Lamet. *pr. id.* (*Hors de Leon* : lémel. *pr.* lamet. (*Van.* lameiñ. *pr.* lamet.
Pour punir le Serpent de ſa malice, Dieu lui ôta l'uſage de la parole. Evit puniçza ar Sarpand divarbenn an droucq èn devoa great ê qêver hon mamm Eva, Douë a réntas anezâ ſimudet.
Oter quelque ſoupçon. Lamet ur ſuſpicion. ſevel un douëd. *pr.* ſavet.
S'ôter d'un lieu. Tec'hel eus a ul lec'h. *pr.* tec'het.
Ote-toi de là ? Teac'h a le-ze ?
OTE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
OTE', *adv.* Nemed. nemerd.
Oté un, ou deux, excepté un ou deux. Nemed unan, pe zaou.
OU, *conjonction disjonctive, qui ſe met ſans aucun accent.* Pe. peotramant.
Faire l'un, ou l'autre. Ober an eil, pe eguile.
Sortir, ou demeurer. Moñnet, pe c'hom.

O U

OU, *adv. de lieu, avec un accent grave.* Pe lec'h. pe ê leac'h. pe'-léac'h. ma. men.
Où allez-vous ? Pe ê leac'h ez it-hu ? Ma zit-hu ? (*pour* ma ez it-hu.) *hors de Leon :* pe lec'h et-hu ? (*Van.* men e het-hu ?
Où eſt-il ? Pe ê leac'h ez ma ê ? ma'z eſt-ê ? (*hors de Leon* : pe lec'h e ma-hañ ? (*Van.* men e ma-hon ? men e ma-hou ?
Où je ſuis ; ou tu es. E leach ma ez, oun, *ou,* ê leac'h ma edoun ; ê lec'h ma ez oud.
Dans la Ville où nous ſommes. Ebarz èr guear pe èn hiny ez ma oump.
Juſqu'où ? Pe vete leac'h ? pe guéhyd ?
D'où, de quel lieu ? Pe a leac'h ? pe eus a leac'h ? pe a lec'h ? a be lec'h ? (*H. Cor. & Treg.* Pe a ban ? a be ban ? (*Van.* a be leh. a be ban ?
D'où eſt-il ? Pe a leac'h eſt-ê ? pe a ban eſt hañ ? (*Van.* a ban e-hou, *ou,* e-hon ?
Par où ? Pe dre leac'h pe dre'n hend ?
Par où avez-vous paſſé ? Pe dre leac'h, *ou,* pe dre'n hend oc'h eus-hu trémenet ?
Par où ? De quelle maniere ? Pe ê fæçzoun ? penaus ?
Par où ſaurai-je que, &c. Penaus ez c'houveziñ-me ez eo, &c. pe ê fæçzoun ez c'houveziñ, me &c ?

O UA

OUAIS, *ſorte d'interjection.* Oa ! goay ! goa !
OUAILLE, *brebis.* Dâvad. *p.* dêved. *voyez troupeau.*
Les ouailles connoiſſent la voix de leur Paſteur, dit l'Ecriture. An dêved, eme'n avyel, a gléo, hac a ene mouëz ho Phaſtor ; a heul e guelennadurez, hac a ra ho phrofid eus e gomſyou mad.
OVALE. Furm hirr, ha rond dre an naou benn. *p.* furmou hirr, ha round, &c.

O UB

OUBLI, *manque de ſouvenir.* Añcouñha. añcouña. añcounah. añcounec'hamand. añcouñc'hamand añcounac'haënn. añcounec'ha. (*id ë,* defaut couñ.) diſounch. (*Van.* dijonch.
Par oubli. Dre ziſounch. dre añcounéc'ha. dre añcounec'hamand, &c.

Mettre en oubli. Col! ſounch eus a. col couñ eus a. *pr.* col'let. *voyez oublier.*

OUBLIE, *plante rampante qui reſſemble à de la mouſſe verte entortillée, & qui, dit-on, égare ceux qui la nuit marchent deſſus, leur faiſant oublier leur chemin.* Ar ſaouzanenn. ar ſavanenn. ar ſavane.

OUBLIE, *ſorte de patiſſerie mince.* Oublienn. *p.* oublyennou, oubly. *voyez gauffre.*

Vendre des oublies. Guërza oubly. *pr.* güërzet. *voyez oublieur.*

OUBLIER, *mettre en oubli.* Añcounechaat. *pr.* ancounec'heët. añcouñhât. *pr.* añcouñheët. diſoungeal var un dra. *pr.* diſounget. (*Van.* añcoat. añcouëat.

Oublier toutes choſes. Añcounec'hât pep tra. diſoungeal var bep tra.

S'OUBLIER *à dormir trop tard.* En hem añcounechât da gouſqet re zivezad.

S'oublier de ſon devoir. Diſoungeal var e zever.

S'oublier, ſe méconnoître. Hem ziſanaout. *pr.* hem ziſanavezet.

OUBLIE', *ée, part. & adj.* *voyez les pr.*

OUBLIETTE. Priſoun evit ar reſt eus e vuez.

Etre condamné aux oubliettes. Beza condaunet d'ar priſoun evit ar reſt eus e vuez. *pr.* bet.

OUBLIEUR, *crieur d'oublies.* Oublyer. *p.* oublyéryen.

OUBLIEUX, *euſe, qui oublie aiſément.* Añcounec'haüs. diſonch. dievor...oh...â, añ. (*Van.* ancoëhus...,oh...añ, aoñ.

OUEST, *vent d'Occident.* Cornaucq. avel gornaucq. cornaouëcq. (*Van.* cornocqiël.) *voyez bouſſole.*

OUF, *ſorte d'interjection, quand on ſouffre.* Aoüf. aoü.

OUI

OUI, *particule, affirmative.* Si. ya. (*Van.* ya. guezan.) *voyez nenni.* //

Ouï-da. Si da. ya da. (da, *bon, bien.*

Ouï, certes. Ya ſur. ya a-dra-ſur. ya me o c'haçzur. ya hep mar. ya da. ſi eo. ſi adra ſur. (*Van.* en dam ya.) *voyez Monſieur,* 1.

Il dit tantôt ouï, tantôt non. A vizvou ez lavar ya, a viziou nan pas. a vechou ez lavar ſi, a vechou neqet.

OUI, *entendu.* clévet. (*Van.* cléüet.

Le Sermon ouï. Ar Sarmon o veza clévet.

OUIE, *un des cinq ſens.* Ar c'hléved. // an cléved. (*Van.* er hléüed.

Il a l'ouïe dure. Calet eo a ſcoüarn. calet-cléan eo. pouner-gléau eo. (*Van.* ſcoarn calet.) *voyez oreille.*

Ouïe, partie de la tête des poiſſons, qui s'ouvre. Scoüarn peſq. *p.* ſcoüarnou peſq. (*quelques uns d'ſont,* brencq. *p* brencqou : *de même que,* divrencqa peſqed, *pour dire, arracher les ouïes : mais mal ; car* brenq. *p.* brencqou, *veut dire, aîleron, ou nageoire de poiſſon.*)

OUIR, *entendre.* Clévet. clévout. *ppr.* clévet. (*Van.* cléüeiñ. *pr.* cléüet.) *voyez entendre.*

OUI, *ie, part. & ad.* Clévet. (*Van.* cléüet.

OUI-DIRE. Cléved. ur c'hléved. ur c'hléved-lavared.

C'eſt un ouï-dire. Ur c'hléved eo. ur c'hléved-lavaret eo.

On n'ajoûte point de foi à un ouï-dire, comme à ce que l'on a vû. Ne gredér qet ar pez a glévér, eguiz ar pez a vellér. (*proverbialement on dit :* cant cléved ne dellont qet ur güëlled.

OULE, *vague de mer. Voyez houle.*

OUR

OURAGAN, *tempête qui s'éleve ſur mer, & ſur terre, par la contrarieté de pluſieurs vents violents.* Courventenn. *p.* courventennou. tarz-avel. *p.* tarzou avel. (*Van.* tarh-aüél. *p.* tarhéü aüél. *voyez grain de vent, tempête.*

OURDIR, *diſpoſer en long les fils, ou la chaîne de la toile, ou d'une étoffe qu'on veut faire.* Steuñvi. *pr.* ſteuñvet. ſteuñi. *pr.* ſteuñet. ſteuñvi ar vyad, *ou,* ar vyadenn. (*Van.* ſteuëiñ. *pr.* ſteuët.

L'inſtrument à ourdir, l'ourdiſſoir. Steuñlac'h. *p.* ſteuñlac'hyou.

Chevalet qui comprend une douzaine de canelles pleines de fil, pour ourdir une piéce de toile. Marc'h caneller.

La chaîne ourdie. Steuñenn. *p.* ſteuñennou. ſteuënn. *p.* ſteuënnou. *voyez trame.* (*Van. id. pp.* ëü.

Mettre la chaîne ourdie, au métier. Sterna ar ſteuënn. *pr.* ſternet. lacqât ar vyad, *ou,* ar vyadenn èr ſtern. *pr.* lecqeët. (*Van.* ſterneiñ.

Oter la piéce de toile du métier. Diſterna ar vyadenn. *pr.* diſternet. (*Van.* diſterneiñ.

OURDI, *ie, part. paſſ. & adj.* *voyez les pr.*

OURDISSOIR. *Voyez ſur ourdir.* 2.

OURDISSURE, *action d'ourdir.* Steuñadur. ſteuérez. ſteuñidiguez.

Le lieu où ſe fait l'ourdiſſure. Cabaled. *p.* cabaledou. ar gabaled.

OURLET. *Voyez orlet, & orler, plus haut.*

OURS, *bête feroce.* Ourz. *p.* ourzed. (*Van. id.*) *äls.* arth. *p.* arthed. (*delà, pol arcticq.* //

OURSE, *la femelle de l'ours.* Ourzès. *p.* ourzeſed. (*Van. id.*

OUT

OUTIL. Oſtilh. *p.* oſtilhou. (*Van.* hennhuëcq. *p.* ëu.

// Gallois, Dwr.

// En Irland. Aſgad, ſead En Baſque Bay.

// Cambr. Brit. y Clywed, y Clybod, y Clywedigaeth. Gr. Κλύειν, ακοὴ. Lat. Audio. Irland. Teicheadin, to Clos; ouïr. Germ. Hören, zuhören.

Donnez-moi mes outils. Deuït va oſtilhou din.

Voilà un bel outil, parlant d'une choſe qu'on veut mépriſer. Cetu un pez caër.

OUTRAGE. Outraich. *p.* outraichou, outrajou. diſmegançz. *p.* diſmegançzou. offançz grevus. *p.* offançzou grevus. (*Van.* outrach. *p.* gèu.

OUTRAGEANT, *ante.* Outraichus. outrajus... oc'h... â, añ.

OUTRAGER. Outrachi. *p.* outrachet. outragi. *pr.* outraget. (*Van.* outrageiñ.

OUTRAGE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

OUTRAGEUX, *euſe.* Outraichus. outrajus. offançzus... oc'h... â, añ.

OUTRAGEUSEMENT. En ur fæçzoun outraichus. gand outraich.

A outrance, à toute outrance. Gand rigol. dreiſt penn. dreiſt qement a alleur da lavaret.

OUTRE, *de çà, ou de là.* E byou. (*Van.* è byaou.

Paſſez outre, en deçà. Deuït ê byou.

Il a paſſé outre, au-delà. Eat eo ê byou.

OUTRE, *au-delà.* En tu-hont da. ouc'hpenn. ouzpenn. (*Van.* opeen. ê-peen.

Faire des voiages d'outre mer. Moñnet èn tu-hont d'ar mor. treuzi ar mor.

Outre qu'il ne le veut pas, il ne le peut pas même. Ouc'hpenn ne fell qet dezañ, ne all qet èn déon.

Outre, pardeſſus cela. Eſtr'egued qemeñ-ze. eſtr'evit an dra-ze. ouc'hpenn qemeñ-ze. dreiſt qemeñ-ze. (*Van.* E peen qemet-ze.

Outre raiſon. Dreiſt réſoun. èn tu-hont da réſoun.

Outre meſure. Dreiſt muſur.

En outre, de plus. Ouc'hpenn.

D'outre en outre, de part en part. Treuz-didreuz. treu-didreu.

Il eſt percé d'outre en outre. Toullet eo treuzdidreuz.

OUTRECUIDANCE. Re vras hardizéguez. dievezded. *voyez inſolence.*

Outre mer, bleu d'azur. Pers. glas-pers.

OUTREPASSER. Moñnet èn tu hont d'ar pez a ſo permetet, *ou*, dleat. trémen an urz recevet. ober mu'guet ne allér, na ne dlëér.

Outrepaſſer la Loi, la tranſgreſſer. Trémen dreiſt al léſenn. trémen al léſenn. *pr.* trémenet. terri al léſenn. *pr.* torret.

OUTRER, *porter les choſes trop loin.* Moñnet dreiſt penn, *ou*, dreiſt réſoun. moñnet re bell. *pr.* eët. caçz an traou re bell. *pr.* caçzet.

Outrer, picquer au vif, &c. Flémma. *pr.* flémmet. danta. *pr.* dantet. mantra. *pr.* mantret. offanci grevus. *pr.* offancet.

OUTRE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Il a le cœur outré de douleur. Mantret eo e galoun gand ar glac'har.

OUV

OUVERT, *erte.* Digor... oh... añ. (*Van. id.*

Ma maiſon vous ſera toûjours ouverte. Va dor a vezo atau digor deoc'h.

A cœur ouvert. À galoun francq.

A demi-ouvert. Hanter-digor. (*Van. id.*

OUVERTEMENT, *publiquement.* En ur fæçzoun aznad. dirag an oll. ê fiçz an oll.

Ouvertement, franchement. Hep diguiſamand. ez francq.

OUVERTURE, *action d'ouvrir.* Digoradur. digoridiguez. (*Van.* digoradur. digor.

Ouverture, endroit ouvert. Digor. lec'h digor. (*Van. id.*) *voyez breche.*

A l'ouverture de vôtre lettre. En digor eus ho lizer. o tigueri ho lizer.

OUVRABLE, *jour ouvrable, jour ouvrier.* Deiz pemdez. *p.* derzyou pemdez.

OUVRAGE. Euvraich. *p.* euvraichou. ur pez mecher. ur pez labour. (*Als.* oberaich. *p.* oberaichou.

Petit ouvrage. Euvrachicg. *p.* euvrachigou.

OUVRAGE', *ée, ouvré, ée.* Euvret. Leqeët èn euvr. fæçzounet.

OUVRIER. Mecherour. *p.* mecherouryen. micherour. *p.* micherouryen.

Jour ouvrier. Voyez ouvrable.

OUVRIR. Digueri. *pr.* digoret. (*Van.* digoreiñ. difermeiñ.

Ouvrir la porte, la bouche, la main &c. Digueri an or, ar guinou, an dourn.

Ouvrir une porte, &c. fermée à clef. Dialc'huëza an or, &c. *pr.* dialc'huëzet. (*Van.* dialhuëeiñ.

La terre s'ouvrit ſous les pieds de Coré, Dathan, & Abiron, & les engloutit vifs. An douar a zigoras dindan treid Core, Dathan, hac Abiron, hac o louncqas béo-buezocq.

S'ouvrir à quelqu'un. Lavaret da ur re ar pez a ſo var e galoun. *pr. id.* diſcarga e galoun da ur re-bennac. *pr.* diſcarguet.

OUVROIR, *ſalle où les Religieuſes ſe trouvent pour faire leurs ouvrages.* Labouradeeg. *p.* labouradegou. ovroüer. *p.* ou.

OUY

OUY, *adverbe. Voyez.* oüi.

OUYE. *Voyez* oüie.

OXICRAT, *mélange d'eau, & de vinaigre; une cueillerée de vinaigre ſur 4. ou 5. d'eau, pour adoucir les ardeurs des inflammations.* Oçzicrad.

Digitized by Google

OYE, *gros oiſeau domeſtique.* Goazyen. *p.* goazy. goaz. *p.* goazy, goay. (*Van.* oay. ur oay. *p.* gouëy.) *als.* ganz.

Petit oye. Goazyennicg. goazicg. *pp.* goazigued.

Oye graſſe. Goazyen. lardt. *p.* goazy lardt.

Le mâle de l'oye, le jars. Garz. *p.* guirzy.

Oye ſauvage. Goazyen goëz. *p.* goazy goëz. goaz goëz. *p.* goazy goëz.

OYSEAU. *Voyez oiſeau.*

P A G

PACAGE. Peurvan. *p.* peurvanou. *voyez pâturage.*

PACIFICATEUR, *qui procure la Paix.* Peoc'haër. *p.* peoc'haëryen. peoc'hær. *p.* yen: nep a lacqa ar peoc'h ènтre, &c. nep a zigaçz ar peoc'h ê touëz, &c.

PACIFICATION. Peoc'hadur. peoc'hidiguez.

PACIFIER. Peoc'hat. *pr.* peoc'het. lacqaat ar peoc'h. *pr.* lecqeët. digaçz ar peoc'h. *pr.* digaçzet.

PACIFIQUE, *paiſible.* Peoc'haüs. peoc'hus. didrous. dinoas. ſioul...oc'h...â, añ.

Bienheureux les pacifiques, parce qu'ils ſeront appellez enfans de Dieu. Math. 5. Guenvidicq eo a vréman ar re beoc'hus, eme hon Salver, rac galvet vizint bugale Douë.

PACIFIQUEMENT, *paiſiblement.* En ur fæçzoun peoc'hus. ez peoc'hus. ê peoc'h. gand peoc'h. didrous. hep trous.

PACTE, *paction, accord, convention.* Accord. *p.* accordou. marc'had *p.* marc'hajou. (*Van. id. pp.* dëu.

Faire pacte avec quelqu'un. Ober un accord, *ou*, ober marc'had, gad ur re.

Les ſorciers font pacte avec le diable. Ar ſorcéryen a ra marc'had gad an diaul. ar ſorcéryen a drémen accord, *ou*, a drémen marc'had, gad an diaul.

Il a pacte avec le diable. Trémenet èn deus marc'had, *ou*, græt èn deus marc'had, gad an diaul. (*En termes honnêtes on dit:* ne ma qet e-unan.) *ſous entendant:* an diaul a ſo gandhâ.

PADOU, *ſorte de ruban.* Padou. (*Roſcoff.* Seintes. (*Van.* Roléau.

PAESLE. *Voyez pelle.*

P A G

PAGANISME. Fals léſenn an dud divadez. fals credenn ar bayaned. paganaich. payanaich. payffaich.

PAGE. Paich. *p.* Paiched.

Page chez le Roi. Paich ê ty ar Rouë.

Effronté comme un page de cour. Hardiz evel paich ar Rouë.

PAGE, *la moitié d'un feüillet.* Coſtez. *p.* coſtezyou. coſtez ur follenn. pagenn. *p.* pagennou.

La premiere, ou la ſeconde colonne d'une page. Ar bann qentâ, pe an eil bann eus a ur bagenn. ar c'hentâ bann, pe an eil bann eus a goſtez ur follenn.

PAGNOTE, *lâche.* Digaloun...oc'h...â, añ.

PAGODE, *Temple des Indiens d'Orient.* Témpl an Indeſis eus a vro ar ſevel-héaul. *p.* témplou.

Pagode, Idole. Idol. *p.* Idolou.

Des pagodes d'or. Idolou aour.

P A I

PAIABLE, *terme de negoce.* Paëabl.

Somme païable à la ſaint Michel prochaine. Ur ſoum paëapl da Voël-Miqeal qentâ.

La païe des gens du Roi. Paë. ar paë. *p.* paëou. (*Van.* pée. *p.* péëu.

PAIE, *choſe dûë pour avoir ſervi le Roi.* Goëſtl. *p.* goëſtlou.

PAIEMENT, *ſomme pour une dette.* Paëamand. *p.* paëamanchou (*Van.* péemant. *p.* péemantëu.

Faire un païement. Ober ur baëamand.

Juſques à parfait païement. Bede peurbaëamand.

Païement, ſalaire. Gopr. *p.* gopraou.

PAIEN, *adorateur des faux-dieux.* Payff. *p.* payffed. pagan. *p.* paganed. payan. *p.* payaned. den divadez. *p.* tud divadez.

Les païens. An dud divadez. ar bayaned. ar bayffed. ar baganed.

PAIENNE. Payffes. *p.* payffeſed. payanès. *p.* payaneſed. paganès. *p.* paganeſed.

PAIER, *donner ce qu'on doit.* Paëa. *pr.* paëet. (*Van*, péein.

Païer ſes dettes. Paëa e zleou.

Païer argent comptant. Paëa èn arc'hand countant. paëa èn arc'hand preſant.

Il n'a pas de quoi païer. N'en deus qet pe a dra da baëa.

Vous paierez ou en ce monde ou en l'autre. Paëa a rencqot pe èr bed mâ, pe èr bed-hont. paëa a reot divar boës ho hyalc'h, pe divar boës ho croc'hen.

Digitized by Google

Finir de païer. Peur-baëa. *pr.* peur-baëet.
Païer des gens de guerre, les ſoudoïer. Goëſtlaoüa. *pr.* goëſtlaouët. païa ar ſoudarded.
PAIE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*
PAIEUR. Païeur. païer. *p.* païéryen. païamantour. païamanter. *p.* païamantéryen. (*Van.* péour. péamantour. *pp.* yon, yan.
Un mauvais païeur. Ur païeur fall. ur goall baëer. ur païamanter fall.
PAILLARD. Pailhard. *p.* pailharded. *voyez impudique.*
PAILLARDE. Pailhardès. *p.* pailhardeſed. (*Van. a l'un & l'autre mot, &c.*
PAILLARDER. Pailhardi. *pr.* pailhardet. (*Van.* pailhardeiñ.
PAILLARDISE. Pailhardyaich. pailhardyez. (*Van.* pailhardyah. pailhardyeh. *voyez plus au long ſur, impudique, & impudicité.*
PAILLASSE. Pailhaçzenn. *p.* pailhaçzennou. golc'hed colo. *p.* golc'hedou colo.
PAILLASSON. Cloëdenn colo. cloëdenn auſilh. *p.* cloëdennou colo. &c.
PAILLE, *le tüiau du blé.* Coloën. *p.* colo. plouſenn. *p.* plous. (*Van.* plouſen. *p.* plous. (colo *proprement eſt le tüiau de la paille: &* plous, *qui ſe dit partout hors de Leon, eſt l'enveloppe qui couvre le tüiau, depuis un neud juſqu'à l'autre. C'eſt prendre une partie pour le tout; dont il y a pluſieurs autres exemples.*
De paille. A golo. a blous.
Paille de froment, de ſégle, d'aveine &c. Colo güiniz, colo ſegal, colo qerc'h &c. plous güiniz, plous ſégal, plous qerc'h.
Chapeau de paille. Tocq colo. tocq plous.
Brin de paille. Pailhëur. plouſennicg. *voyez fetu.*
Paille longue qu'on trie ſur l'aire pour couvrir les maiſons. Colo to. colo da dei. plous to.
Couvrir une maiſon de paille. Tei gand colo, *ou*, gad plous. *pr.* toët. plouſa an ty. *pr.* plouſet.
Mettre de la paille pour litiere ſous les beſtiaux. Plouſa dindan ar ſaoud. *v. litiere*, 4, *&* 5.
Courte paille. Plouſen verr. (*Van.* bilh. *p.* bilhëu.
Tirer à la courte paille. Tenna d'ar blouſen. tenna d'ar blouſen verr. (*Van.* bilheiñ. teenneiñ d'er bilh.
Le Seigneur dit qu'il ſeparera la paille du bon grain, & qu'il brûlera la paille. Hon Salver a ziſclæry deomp èn avyel, penaus ê ſin ar bed ez tüio da dibab ar c'holo dioud ar greun, hac ez ſtlapo ar c'holo ebarz èn tan da zévi. *voyez fetu.*

PAILLET, *vin paillet.* Güin ruzard. güin ruz-ſclær.
PAILLETTE, *très petite partie d'or, ou d'argent.* Pailhetéſenn aour. pailhetéſenn ar c'hand. *p.* pailhetéſennou aour, &c.
PAILLIER, *meulon de paille.* Bern colo. bern plous. *p.* bernou. coloëcg. *p.* coloëgou. plouſecg. *p.* plouſegou. (*Van.* plouſecg. colovecg. *p.* güëu.
Aller ſe coucher au paillier. Moñnet da gouſqet d'ar goloecg, *ou*, d'ar blouſecg.
PAIN. Bara. *p.* baraou. (*Van. id. p.* baraëu.
Pain blanc. Bara güënn.
Pain de froment. Bara güiniz. (*Van.* bara guneh. bara gunih. bara chuënn.
Pain noir. Bara brun.
Pain de ſeigle. Bara ſégal. (*Van. id.*
Pain d'orge; pain d'aveine. Bara héiz; bara qerc'h.
Pain de fleur de farine. Bara flour.
Pain metif, ou bis-blanc. Bara gris. bara briz. bara drouq-ha-mad. (*Van.* bara qeiget. bara blein-oh-vlein.
Pain bis, pain fait de ſon & de ſeigle. Bara braſed. (*id ë*, bras-ed, *gros blé.*
Pain qui eſt plein de ſon. Bara brennecq.
Pain de ſon pour les chiens. Bara brenn. bara kon. *voyez chien.* 1.
Pain ſec, pain ſans beurre, &c. Bara ſeac'h.
Pain beurré. Bara amannennet.
Du pain & du beurre, une beurrée. Bara-c-amann. bara hac amann-
Pain frais. Bara freſq.
Pain raſſis. Bara diaſez.
Pain rond. Doublenn vara. *p.* doublennou vara.
Pain long. Baraënn. *p.* baraënnou.
Pain de ménage. Bara tyéguez.
Pain cuit ſous la cendre. Panenn. *p.* panennou. ſuluguenn. *p.* ſuluguennou. (*de* Sulya, *rôtir, flamber.*) goaſtell oaled. bara oaled. goaſtell ludu. *p.* güéſtell.
Pain moiſi. Bara louët. bara louëdet.
Pain rôti. Tauſtenn. *p.* tauſtennou. bara tauſtenn.
Pain dont la croûte eſt brûlée. Bara ſuilhet. bara ſulyet.
L'entamure du pain. Boulc'h ar bara. *voyez baiſeure. voyez croûte*, 3.
Entamer le pain. Boulc'ha ar bara. *pr.* boulc'het.
Un reſte de pain. Arvara. *p.* arvaraou. (arvara, *id ë*, darn-bara.
Pain qui n'eſt pas cuit. Bara toas. bara toaſecq. bara bihan-boaz. (*Van.* bara bourr.
Pain levé. Bara go.

Pain fait avec du levain de biere. Bara lagadennecq. bara c'huëzet.
Pain qui n'eſt pas aſſez levé. Bara criz. (*Van.* bara cri. bara crè.
Pain ſans levain. Bara divoëll. bara hep goëll. (*Van.* bara hemp goëll.
Les Grecs conſacrent en pain levé, & les Latins en pain ſans levain, ou en Azime. Ar c'hrecyaned a ovérenn gand bara go, hac ar Romaned gand bara divoëll.
Pain à chanter. Bara can.
Pain beni. Bara benniguet.
Pain de propoſition. Bara ar ſacriviçz è lèſenn Moyſes.
Pain de munition. Bara mounicion.
Pain de cire. Torz coar. *p.* torzyou coar. (*Van.* torh coër. *p.* torhéu coer. (coarenn. *p.* coarennou.
Pain de ſucre. Mæn ſucr. *p.* mein ſucr.
Pain d'oiſeau, ou pourpier ſauvage, plante. Bara an ezn. becg an ezn.
Pain de coucu, ou alleluya, petite plante qui ſe mange en ſalade. Bara coucoucq. amann couccoucq. trinchin coad. trinchin coucou.
PAIR, *le Seigneur d'une terre érigée en Pairie.* Par. *p.* pared.
Pair de France. Par a Françz. *p.* pared a Françz. ar bared a françz.
Duc & Pair. Ducg ha par.
Les Dues & Pairs. An Dugued ha Pared.
Comte & Pair. Count ha par.
Les Comtes & Pairs. Ar gounted ha Pared.
PAIR, *nombre pair.* Iñgal. Par.
Nombre pair, ou impair. Niver iñgal, pe diſegal.
Jouer à pair, ou à non. C'hoari par, pe diſpar.
Pair, parlant des oiſeaux qui s'aparient, &c. Par. (*parlant de la femelle.* parès.
La tourterelle mene une vie languiſſante quand elle a perdu ſon pair. An durzunell ne ra nemed languiçza, hac ober truez da guement he c'hléo, pa he devéz ur veach collet he phar, *ou*, pa èn devéz ur veach collet e barès.
Un beuf ſans pair. Un egen diſpar.
PAIR, *égal, pareil.* Par. *p.* pared. iñgal. *p.* re iñgal.
Vouloir aller de pair avec quelqu'un. Falvezout beza iñgal da ur re. falvezout èn hem iñgali gad ur re.
Du conſentement de vos pairs. Dindan grad vad hon re-iñgal. gad autreadur hon pared, *ou*, hon phared.
PAIRE, *parlant des animaux.* Coubl. ur c'houbl. (*Van.* coupl. ur houpl.
Une paire de beufs. Ur c'houbl egenned. (*Van.* ur houpl ohin. ur houpl echein.
Une paire de pigeons. Ur c'houbl coulmed.
Paire, parlant des choſes inanimées. Ur re. ur. un.
Une paire de ſouliers. Ur re voutou lezr. ur boutou lezr. (*Van.* ur re vottëu. ur bottëu.
Une paire de ſabots. Ur re voutou prenn. ur boutou prenn. ur botaou coad.
Une paire de chauſſes. Ur re lérou. ul lérou.
Une paire d'heures. Un heuryou.
C'eſt une autre paire de manches, c'eſt une affaire differente. Un æffer all eo hounez. hennez èr-vad a ſo un all.
PAIRE E, *meſure de Vannes peſante de deux cens trente-cinq livres, à deux cens quarante.* Menad. ur menad. *p.* menadëu.
PAIRIE, *grande Seigneurie attachée ſeulement aux Duchez & aux Comtez.* Paraich.
Duché Pairie, Comté Pairie. Dugaich paraich; countaich paraich.
PAIS. Bro. *p.* broezyou, broyou. (*Van.* bro. *p.* broyëu.) *als.* poü, *on prononçoit*: poou, *de là le peuple dit*: le poüay, *au lieu de dire*, *Pais. voyez côte. voyez region.*
Du païs, qui eſt du païs. Eus ar vro. (*Van.* ag er vro. ez er vro.
Qui eſt de mon païs. A ſo eus va bro. va bro.
Il eſt de mon païs. Eus va bro eo. va bro eo.
Perſonnes qui ſont de mon pais. Va broys. tud va bro.
Ceux du pais. Ar vroys, tud ar vro.
De quel païs eſt-il? Pe eus a vro eſt-ê? pe a vro eſt-an?
De quel païs eſt-elle? Pe eus a vro, *ou*, pe a vro, eſt-hy?
Du vin de mon païs, phraſe d'un Païſan breton qui hors de ſon païs trouve de gros vin rouge, tel qu'ils l'aiment en Bretagne. Guïn va bro goad an houc'h lard.
Qui n'eſt pas du païs, parlant des perſonnes. Divroët. divroad. *p.* divroïdy. un divroad. un divroët.
Courir le païs. Redecq ar vro. *pr.* redet. *Van. id.*
Aller hors du païs. Moñnet èr mæs eus ar vro. *pr.* eët, eat.
Païs lointain. Pell-bro.
Aller aux païs lointains. Moñnet è pell-bro. moñnet d'ar broezyou pell.
Envoïer hors du païs, faire voir du païs, dépaïſer. Divroï. *pr.* divroët.
Chaque païs fournit ſon monde. A bep bro bep ſeurd tud.
Autant de païs, autant de modes. Cant bro,

cant qiz : cant parrès, cant Ilis : un Douë ê pep ſlis.

PAISAGE. Cantoun caër a velleur èn un taul-lagad. *p.* cantounyou caër pere a velleur èn un taul-lagad.

PAISAN, *villageois.* Paëſant. *p.* paëſanted. (*H. Corn.* poüeiſant. *p.* ed. *voyez païs 1.*) plouïſyad. *p.* plouïſis, plouïſyen. den divar ar meas, *ou*, den divar ar plouë. *p.* tud divar ar meas, *ou*, tud divar ar plouë. (*en termes injurieux* : pagan. *p.* paganed. couër. *p.* couëryen. (couër, *de* gour, *homme robuſte.*) *voyez robuſte. voyez campagne, 6.*

A la païſanne. Echiz plouïſys. evel plouïſyen. ê guiz ar baëſanted.

PAISANE, *villageoiſe.* Paëſantès. *p.* paëſanteſed. grecg divar ar mæs, *ou*, divar ar plouë. *p.* graguez &c.

PAISIBLE, *pacifique. voyez-y.*

Paiſible, tranquille, qui ne remuë point. Didrous. digueuluſq. digueffluſq. parfedd..., oc'h...añ, â.

PAISIBLEMENT. *Voyez pacifiquement.*

PAISSEAU, *ou braiſſe, attelle plate & aiguë pour paiſſeler du lin, du chanvre.* Paluc'henn. *p.* paluc'hennou. (*Van.* paluh. paleoh. *pp.* ëu.

PAISSELER, *préparer le lin, le chanvre ſur le paiſſeau.* Paluc'hat. *pr.* paluc'het. (*Van.* paluhat. *pr.* paluhet.

PAITRE, *brouter l'herbe ſur la racine.* Peuri. peura. *ppr.* peuret. (*Van.* péreiñ. peureiñ.

Paître un pré. Peuri ur prad.

Mener les beſtiaux paître. Caçz ar ſaoud da væz. *pr.* caçzet.

Je vous envoirai paître. Me o caçzo da driñchina, *ou*, da vale.

Paître, donner à manger aux bêtes. Boëta al loëzned. boëta ar ſaud. boëta ul labous. *pr.* boëteët. paſturi an chatal. *pr.* paſturet. (*Van.* boëtein er ſëüd, el lonned.

Paître un enfant, un paralitique. Paſqa. *pr.* paſqet. (*Van.* paſqeiñ.

Celui qui paît un enfant, &c. Paſqer. *p.* paſqéryen. (*Van.* paſqour *p.* eryon.

L'action de paître ainſi. Paſqérez. paſqadur.

Le Sauveur dit à Saint Pierre, pais mes brebis. Hon Salver a lavaras d'e Aboſtol Pezr : boëta va dêved, *ou*, paſtur va dêved, *ou*, paſq va dêved.

PAITRIN, *huge à paitrir.* Néau. *p.* névyou. néau-doas. *p.* névyou doas. (*On écrivoit* : neff. *p.* neffyau.) laouër doas. *p.* laouëryou-doas. (*Van.* loar. *p.* loarëu. loéhér. *p.* loéhéryëu. me. *p.* méyëu.

PAITRIR. Lacqât toas ê go. lacqât ê go. *pr.* lecqeët. mérat toas. *pr.* méret. embreguer an toas. *pr.* embregueret, embreguet. dorlo toas. *pr.* dorloët. (*de-là*, dorlota. *voyez dorloter.*) *Van.* méyeiñ. méyat. méat. meeiñ. lacqat ê go. lacqeiñ ê go.) méza. *pr.* mézet. *voyez tatonner.*

PAITRI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

Cet homme a été bien paitri, fait de bonne pâte. Ar perſounaich-hont a ſo ur guiguenn vad a zèn, *ou*, a ſo témps vad énhâ.

PAIX. Peoc'h. puoc'h. peuc'h. pioc'h. *Van.* peah. pioh.

Faire la paix. Ober ar peoc'h.

Rompre la paix. Terri ar peoc'h.

Mettre la paix. Voyez pacifier, pacificateur.

Vivre dans la paix, & dans l'amour de Dieu. Beva ê peoc'h hac ê carantez Douë.

Dieu vous donne ſa paix. Peoc'h Douë raz vezo gueneoc'h.

La paix ſoit avec vous, dit le Sauveur à ſes Apôtres. Ar peoc'h raz vezo gueneoc'h, eme Jeſus-Chriſt d'e Ebeſtel.

PAIX, *paix-là, ſorte d'adverbe.* Peoc'h. peoc'h aze. peoc'h-peoc'h. gricq. pacianded. tivit. tivit tout. tivit a grenn. roït peoc'h.

PAL

PALAIS. Palès. *p.* paleſyou. (*Van. id. p.* ëu.) *âls.* dinas.

Le palais Roïal. Palès ar Rouë.

Le palais des Cardinaux. Paleſyou ar Gardinaled.

Le palais Epiſcopal. Palès an Eſcob. an Eſcopty.

Palais, maiſon principale où on rend la juſtice au nom du Roi. Lès. *p.* leſyou. (*Van. id. p.* yëu.

Aller au palais. Moñnet d'al lès.

Jours de palais. Deizyou lès. deizyou an roll. deizyou breujou.

Fêtes de palais, jours de vacance. Deizyou vacq. deizyou pe ê re ne deus qet a lès. *voyez vacations.*

Palais, maiſon magnifique. Palès. *p.* paleſyou. hoſtell. *p.* hoſtellou. ty caër. *p.* tyès caër.

Palais, la partie ſuperieure de la bouche. Stan. ar ſtan. (*Van.* er ſtan. er ſan.) *On écrivoit* : ſtaffn.

PALAN, *terme de marine.* Palancq. *p.* palancqou. (*Van. id. p.* ëu.

PALATINE, *fourrure que les Dames ſe mettent ſur le cou en hyver.* Peliçzenn. *p.* peliçzennou.

PALE, *ce qui ſert à boucher le biez d'un moulin.* Pal. *p.* palyou. ar bal.

PALE, *le bout plat & large de l'aviron.* Ar palmès. pa'mès an roueff.

PALE, *bléme.* Diſlivet. droucq-livet... oc'h, mâ, añ. *voyez bléme.*

PALES-COULEURS. Melennadur. terzyenn jamis.
PALEFRENIER. Palafraigner. *p.* yen.
PALET, *Pierre à joüer.* Mæn-pal. *p.* mein-pal. (*Van. id.*
Le lieu d'où l'on jette ſon palet vers le maître. Pal. ar pal.
Joüer au palet. C'hoari mæn-pal.
PALETTE, *ſorte de petit batoir rond pour joüer au volant.* Palicg. *p.* paligou. palicg ſcobytell.
Palette d'Apoticaire, Eſpatule. Palicg. *p.* paligou. ſpatur. *p.* ſpaturyou.
Palette pour la ſeignée. Pladicg. *p.* pladoüigou.
Palette de peinture. Pladennicg. *p.* igou.
PALETTE, *petite pelle.* Pallicg. *p.* igou.
PALEUR. Diſſivadur. glaſéntez.
PALIER, *eſpace entre les rampes, & aux tournans d'un eſcalier.* Pond-alez.
Palier de communication, Corridor. Trepas. *p.* trepaſyou.
PALINODIE, *retractation.* Diſcan. diſlavar.
Chanter la palinodie. Diſcana. *pr.* diſcanet. diſlavaret. *pr. id.* èn hem diſlavaret. (*Van.* diſcañneiñ. him ziſlareiñ.
PALIR. glaſa. *pr.* glaſet. ceñch lyou. *pr.* ceñchet.
PALIS, *ſeparation faite de pals, & de branches d'arbres.* Garz-marv. *p.* guirzyer-varv.
PALISSADE, *rempart paliſſadé.* Sclotur peulyou.
PALISSADER. Ober ſclotur peulyou. ober créou peul. ober ur c'hré gad peulyou. *pr.* great, græt.
PALLIER. Diguiza. *pr.* diguizet. digarezi. *pr.* digarezet. (*Van.* digareeiñ.
PALMA-CHRISTI, *plante.* Palma-chriſt.
PALMAGE, *ou chepteil.* Saoud, pe dêved var an hanter, *ou*, var hanter. rei ſaud var hanter brofid ha var hanter goll. rei ſaud var hanter groaz. *pr.* roët. (*Chepteil vient de* Chatal, *qui veut dire, troupeau de bêtes; & non de* Capitale.) Palmaich. *p.* palmaichou, palmajou.
PALME, *rameau de palmier.* Bod palmès. *p.* bodou palmès. barr palmès. *p.* barrou palmès.
Palme, victoire. Victor. ar victor.
Palme, pan, ou empan. Raouënn. palv. palvad.
Un palme, deux palmes. Ur raouënn, diou raouënn. ur palv, daou balv.
PALMIER, *arbre des païs chauds.* Palmeſenn. *p.* palmeſennou, palmès. *voyez datte.*
PALOURDE, *coquillage de mer.* Peton. *p.* petoned. treid-contilly.

PALPABLE, *maniable.* Maneapl .. oh.. â. ar pez a allér da vanea.
PALPITATION, *battement de cœur.* Lañ. *p.* lammou. (*Van. id. p.* ëu.
J'ai des palpitations. Va c'haloun a ra lammou. lammet a ra va chaloun èm c'hreiz.
PALPITER. Lammet. *pr. id.* (*Van. id.*

PAM

PAMER, *défaillir.* Sebeza. (*Leon.*) *pr.* ſebezet. (*Treg.* mezeveli. mezeveuni. *ppr.* et. (*Corn.* ſempla. fata. fato. *ppr.* et. (*Van.* bameiñ. vagañneiñ. *ppr.* et. (*voyez défaillance.*
PAMOISON. Sebezadur. *voyez défaillance.*
PAMPRE. Delyen güiny. *p.* delyou güiny.

PAN

PAN, *faux Dieu.* Pan. Douë ar mæçzaëryen.
Pan, partie d'un mur. Pennad moguer. *p.* pennadou moguer. coſtezad moguer. *p.* coſtezadou moguer.
PAN, *oiſeau.* Païn. *p.* païñed. (*Van. id.*) *on prononçoit*, paoun, *d'où vient l'orographe françoiſe*: paon, *pour dire* pan. (*Als.* payn. païn.) *voyez panader.*
La femelle du Pan. Païñes. *p.* païñeſed. (*Van. id.*) *voyez paneau.* 1.
PANACHE. Plumaichenn. *p.* plumaichennou, plumaich. *voyez empanacher.*
PANADER, *ſe panader, ſe quarrer comme un pan quand il regarde ſa queuë éclairée du Soleil.* Rodal. *pr.* rodet. païñi. *pr.* païñet.
PANAIS, *ou paſtenade, plante.* Paneſenn. *p.* panès. paſtounadezen. *p.* paſtounadez.
Panais ſauvages. Panès moc'h. paſtounadez goëz. (*on apelle burleſquement un Leonnois, ou une Leonnoiſe*, paneſenn, *parce qu'ils mangent beaucoup de panais.*
PANARIS, *tumeur à l'extrémité des doigts.* Bizcoul. ar vizcoul. prêv-caul. ar raouënner.
PANCARTE, *affiche qu'on met à la porte des Bureaux des Doüannes, &c.* Finchen. *p.* finch.
Pancartes, vieux écrits. Coz parich. coz ſcrijou. coz paperyou. (*Van.* parchenn. *p.* parchëu.
PANCE. *Voyez panſe.*
PANCEMENT, *ſoin d'une plaïe.* Panſadur. louſaoüérez. (*Van.* perderach d'ur gouly.
PANCER, *accommoder une plaïe.* Panſi. *pr.* panſet. louſaouï. *pr.* louſaouët. auſa ur gouly. *pr.* auſet. (*Van.* perdereiñ ur gouly. leſëüeiñ ur gouly. auſeiñ ur bleçz.) *voyez médicamenter.*
Se faire pancer. Lacqât èn hem banſi. lacqaat èn hem louſaoüi. *pr.* lecqeët. *voyez plaïe.*

PANCE,

Digitized by Google

PANCE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*
PANCHANT, *ante, qui eſt incliné.* Coſtezet. eil-goſtezet. pleguet. croum.
Un mur panchant. Ur vur coſtezet. ur voguer eil-goſtezet.
Une croix panchante. Ur groaz croum. ur groaz coſtezet.
PANCHANT, *pante. voyez-y.*
Panchant, inclination. Pleg. *p.* plegou. inclinacion. *p.* inclinacionou. (*Van. id. pp.* ëu.
Il a un fort grand panchant pour la bouteille. Ur pleg terrup èn deus èn tu diouc'h ar guïn. un inclinacioun vras èn deus evit ar guïn. douguet eo terrup d'ar guïn. orrupl ez car ar guïn.
Panchant, décadence. Diſcarr.
Il eſt ſur le panchant de ſa ruine. Ez ma var e ziſcarr. dare eo da veza révinet.
PANCHEMENT. Pleg. coſtezadur.
Le panchement du corps; d'un mur. Ar pleg eus ar c'horf; ar pleg eus a ur vur, coſtezadur ur voguer.
PANCHER, *incliner.* Coſteza. *pr.* coſtezet. eilgoſteza. *pr.* eilgoſtezet. plega. *pr.* pleguet. (*Van.* bralleiñ. brelleiñ. *ppr.* et.
Une choſe qui panche. Un dra pehiny a zeu da goſteza, *ou*, da eilgoſteza, *ou*, da blega. un dra diribin.
Pancher de la téte. Peñgammi. *pr.* peñgammet.
Pancher la teie, la baiſſer. Stoüa e benn. *pr.* ſtouët.
Pancher à, ſe porter à. En hem zouguen da. beza douguet da. cahout ur pleg ê treze &c. (*Van.* inclineiñ.
PANCHE', *ée, part. paſſ. & ad. voyez les pr.*
PANE. *Voyez panne.*
PANEAU, *le petit du Pan, ou Paon.* Paünicq. *p.* paünédigou.
Paneau, ſorte de ſelle rembourrée. Golc'hedenn. *p.* golc'hedennou. (*Van.* poënteell. *p.* poëntelléu.
Mettre le paneau ſur le cheval. Golc'hedenna ar marc'h. *pr.* golc'hedennet.
Paneau, terme de Menuiſiers, & de vitriers. Panell. *p.* panellou. paſtell. *p.* ou.
Un paneau de fenêtre. Ur banell preneſt.
Des paneaux de vitre. Panellou guëzr. paſtellou guëzr.
Paneau, filet pour prendre du gibier. Rouëd. *p.* rouëdou, rouëjou. laçz. *p.* laçzou.
Il a donné dans le panneau. Sjoët èn deus èl laçz. couëzet eo ebarz èl laçzou. reutlet eo e dreid èr rouëd a yoa ſteignet evit e dizout.
PANE'E. Dour pañret.
Il ne veut point de tiſanne, il faut lui donner de l'eau panée. Pa ne fell qet dezâ tiſan, roit dour pañnet dezañ.
PANEGIRIQUE. Meuleudy. meuleudiguez. meulidiguez. (*Van.* melody.
Faire le panegirique d'un Saint. Ober meuleudiguez, *ou*, meuleudy, ur Sant. *pr.* græt.
PANEGIRISTE. Meuleur. *p.* meuleuryen. meuler. *p.* meuléryen. (*Van.* mélour. *p.* méleryon.
PANERE'E, *plein un panier.* Panerad. *p.* paneradou. (*Van. id. p.* ëu.
Une panerée de pommes. Ur banerad avalou.
PANESSE, *ou panne, ou panache, la ſemelle du Pan.* Paünés. *p.* paüneſed.
PANETERIE, *l'Office de Panetier chez le Roi.* Panetiry. ar banetiry.
PANETIER, *Officier qui a ſoin du pain chez le Roi, & dans de grandes Abaïes.* Paneter. *p.* panetéryen.
PANIER. Paner. *p.* paneryou, panerou. mann. *p.* mannou. (*Van.* panér. *p.* panéryëu, panerëu.
Petit panier. Panericq. *p.* panerouïgou. paner vihan. ur baner vihan: mannicq. *p.* mannouïgou. *voyez Mercier. voyez Vannier.*
PANIQUE, *une terreur panique.* Ur ſpound prim. *p.* ſpounchou prim.
PANIS, *plante fort ſemblable au millet.* Goëzmell.
PANNE, *étoffe de ſoïe veluë d'un côté.* Voulous blévecq. voulous friſet.
PANNEAU. *Voyez paneau.*
PANSARD. Teurennecq. *p.* teurennéyen. coſſecq. *p.* coſſegued. bigoſſecq. *p.* bigoſſegued. beguelyecq. *p.* beguelyéyen. coſſ yod. coſſ ar braouëd. *p.* coſſou yod, coſſou an braouëd.
PANSARDE. Teurenneguès. *p.* teurenneguesed. coſſeguès. bigoſſeguès. *pp.* ed.
PANSE, *eſtomac, ventre gras, & trop gros.* Teurenn. *p.* teurennou. bigoſſ. *p.* bigoſſou. coſſ bras. *voyez bedaine.*
Remplir ſa panſe. Carga e deurenn.
Après la panſe, vient la danſe. Coſſadou guïn a gundu d'al louſdòny.
PANSER. *Voyez pancer.*
PANTALON, *celui qui danſe des pantalonnades.* Pantaloun. *p.* pantalouned. (*Van.* furluqin. *p.* ed.) *voyez bouffon. id.*
PANTE, *le panchant d'un lieu.* Naou. dinaou. diribin. coſtez. (diribin *eſt adjectif.*
La pante d'une colline. An dinaou eus a un dunyenn. coſtez ur græc'henn.
La pante du chemin. An naou, *ou*, an dinaou, eus an hend. (*de* tnaou, *ancien mot, on a fait*, naou, *pante*, & traou, *ou* traoun, *bas, en bas.*

Digitized by Google

Un chemin en pante. Un hend var naou. un hend diribin.

Mettre un chemin eſcarpé en pante douce. Dinaouï un hend. renta un hend diribin.

Aire en pante, chambre en pante. Leurr diribin, campr diribin.

Pante, inclination. voyez penchant 3.

PANTHEON, *Temple de l'ancienne Rome dedié à tous les Dieux, aujourd'hui à tous les Saints.* Ilis an oll ſænt ê Roum. an Ilis Round.

PANTHERE, *bête farouche & cruelle.* Ur pantera.

PANTIERE. Rouëd qeſſelegued. *p.* rouëjou &c. panzous. panjous.

PANTOUFLE. Pantouflenn. *p.* pantouflennou, pantouflou. *voyez mule.*

PANTURE, *terme de ſerrurier.* Barrenn dor. *p.* barreigner dor.

PAON. *Voyez Pan. 3.*

P A P

PAPA, *terme enfantin.* Tata. (*Van. id.*

PAPAL, *ale.* A aparchant oud ard pap.

PAPAT, *ou papauté.* Pabaich. ar garg a bab. carg ur pap.

PAPE. Pap. *p.* pabed.

Nôtre Saint Pere le Pape. Hon tad Santel ar Pap.

Les Papes. Ar Babed. hon tadou Santel ar Babed.

Le Pape eſt le Vicaire de Jeſus-Chriſt ſur la Terre. Hon tad Santel ar Pâp a ſo ar viqêl a Jeſus Chriſt var an douar.

PAPEGAI, *ou papegaut.* Ar papecod. ar papicod. *p.* papicodou.

PAPERASSES. Coz parichou. *voyez pancartes.*

PAPETERIE. Milin baper. *p.* milinou baper.

PAPETIER. Paperaër. *p.* paperaëryen. paperèr. paperour. *pp.* yen.

Chiffonnier, qui porte des chiffons aux Papetiers pour faire du papier. Pilhaoüaër. *p.* pilhaoüaëryen.

PAPIER. Papèr. (*Van.* Papér.

Papier blanc. Papèr guënu.

Papier fin. Papèr fin.

Papier doré. Papèr alaouret.

Papier marbré. Papèr marellet.

Papier qui boit l'ancre. Papèr ſtoup. papèr ſpluyus.

Papier timbré. Papèr timbret.

Feuille de papier. Follenn papèr. *p.* follennou papèr. (*Van.* feilheñ paper.

Main de papier. Menad papèr. *p.* menadou papèr. men papèr. *p.* menou papèr.

Papier journal. Papèr pémdezyecq. (*Van.* papér pamdyecq.

PAPIERS, *écrits.* Paperyou. ſcrijou. tiñtrou. goaranchou. (*Van.* papéryëu. paperëu.

PAPILLON, *petit inſecte volant.* Balavenn. *p.* balavennou. balavennicq-Douë. melvenn. *p.* melvennou.

Papillon allongé qui a quatre ailes violettes, & qui vole ſur les eaux. Nadoz-aër. *p.* nadozyou-aëzr.

Voler le papillon. Beza ſcañbenn. beza peusfoll. beza girfoll.

PAPILLOTE. Friſenn bléau. *p.* friſennou bléau. boucqlenn vléau. *p.* boucqlennou vléau.

PAPILLOTER. Boucqlenna an bléau. friſa an bléau. *ppr.* et.

P A Q

PAQUE. Paſq. (*Van. id.*

Le Dimanche de Pâque. Diçzul baſq. diçzul phaſq. ſul phaſq.

Les Fêtes de Pâques. Goëlyou baſq. goëlyou phaſq. (*Van.* goëlyëu paſq.

Le temps de Pâque, le temps Paſcal. An amſer Santel a baſq. paſq.

Le Concile de Nicée a réglé que l'on celebreroit la Pâque, le premier Dimanche d'après le quatorze de la lune de Mars. An Ilis he deus ſtatudet bet ebarz èr C'honcil a Nicea, ez vezé diçzul baſq ar c'hentâ ſul a c'hoarvezé goude ar bevarzecved deiz eus a loar veurs.

Pâque Fleurie. Diçzul bleuñvyou. (*Van.* ſul bléyëu. ſul el laure.

Pâques cloſes. Diçzul ar c'haſimodo. diçzul ar c'hoz-podou.

La Pâque de l'Aſcenſion. Yaou baſq.

La Pâque de la Pentecôte. Ar Pentecoſt. paſq ar pantecoſt.

PAQUERETE, *ou paquete, plante qui porte des fleurs blanches, ou purpurines.* Boqedou han. bocqedou an han. bocqedou an névez-amſer.

PAQUET. Pacq. *p.* pacqou. pacqad. *p.* pacqajou. (*Van.* gronnad. pacqed. *pp.* ëu.

Petit paquet. Pacqicq. *p.* pacqouïgou. pacqadicq. *p.* pacqadouïgou.

Paquet de lettres. Pacqad lizerou.

Paquet de hardes. Ur pacq dilhad. ur pacqad dilhad. ur pacqad dilhajou.

Porte-paquet, raporteur. Pacqager. *p.* pacqagéryen.

PAQUETER. *Voyez empaqueter.*

P A R

PAR, *prépoſition.* Dre. (*Van. id.*

Par ici. Dre amâ. èn hend mañ. (*Van.* dré ma. dré man.

Par là près. Dre aze. èn hend-ae. (*Van.* dré ze. dre anze.

Digitized by Google

Par là, un peu écarté. Dre a-hont.
Par là loin. Dre tu-hont. dre zu-hont.
Par la France. Dre Françz. dre c'hall.
Par mer, & par terre. Dre vor, ha dre zoüar. divar vor, ha divar zoüar.
Par des mauvais chemins. Dre voall hinchou.
Par où? Dre be lec'h? pe dre leac'h?
Par tout. E pep leac'h. dre bep lec'h. a bep tu. dre bep tu. ê pep qêver. (*Treg.* Dre oll.
Par tout où il paſſe. Dre guement, *ou*, ê qement, leac'h ma trémen.
Par ci, par là. Dre amâ ha dre ahont. tuhont ha tu-ma. a bep tu. a vizyou.
Par fois. A vizyou. a dauladou. a droyadou.
Par an. Diouc'h ar bloaz. bep bloaz.
Par accident. Dre chançz. dre zarvoud.
Par bonheur. Dre un ëur vad.
Par malheur. Dre zrouq-ëur.
PAR, *par le möien de.* Gand. gad. (*Van.* gued.
Ils ſont incommodez par les ſoldats. Trubuilhet int gand, *ou*, gad, ar ſoudarded.
Par moi. Dreizoun. dreizoun-me. ganê. guenê-me.
Par toi. Ganez-te. ganez. dreiz-oud. dreizoud-te.
Par lui. Gandhâ. gadhañ. dreizañ. dreizâ.
Par elle. Gadhy. gandhy. dreizy.
Par nous. Gueneomp. ganeomp-ny. dreizoump. dreizomp-ny.
Par vous. Ganeoc'h. guenec'h-hu. dreizoc'h. dreizoc'h-hu.
Par eux, par elles. Gandho. gadho-y. dreizeu. dreizeu-y. dreizo-y.
Par devant, & par derriere. A ziaraucq, hac aziadrê. dre an diaraucq, ha dre an diadrê.
Par-là on voit que. Ac'hano, *ou*, dre eno, ez velleur èr-vad penaus.
PARABOLE, *ſimilitude.* Parabolenn. *p.* parabolennou. (*Le peuple dit communément*, paribolenn, *pour parabole, & pour quelque conte feint.*
PARACHÈVEMENT. Peuræchu. an dibeñ eus a un dra. an diloſt.
PARACHEVER Peuræchui. *pr.* peuræchuet. peur-ober. *pr.* peurc'hræt.
PARADE. *Voyez faſte, montre.*
PARADIS, *Jardin de délices, le Paradis Terreſtre.* Ar Barados Térez. Parados Téryen. ar Barados Téryen. *voyez terre.*
Paradis, le ſéjour des bienheureux. (*En Bas Leon*: Paradas. an Baradas. *H. Leon, &c.* Parados. ar barados. (*Van.* Baraoüs. baradoës. baraoés. er baraoüis. er baraoés.
Les Anges & les SS. du Paradis. An ælez vénniguet, hac ar Sænt eürus eus ar barados.
Le chemin du Paradis eſt étroit, & gliſſant. Hend ar Barados a ſo ſtriz ha riqlus. an hend eus ar Barados a ſo êncq ha lampr.
Paradis gagné, tout eſt gagné; Paradis perdu, tout eſt perdu. Ar Barados ur veach gounezet, pep tra a ſo gounezet; hegon ar Barados ur veach collet, pep tra a ſo collet.
Paris eſt le paradis des femmes, le purgatoire des hommes & l'enfer des chevaux. Paris a ſo barados ar graguez, purgator ar voazed, hac ifern ar c'heſecq.
PARADOXE, *ſentiment contraire à l'opinion commune.* Un dra ſuprenus, ha diæz da gridi.
PARAFE, *traits de plume mêlez enſemble, au bout d'une ſignature.* Paraff. *p.* paraffou.
PARAFFER, *mettre ſon paraffe &c.* Paraffi. *pr.* paraffet.
PARAGRAFE. Paraff. *p.* paraffou.
Paragrafe prémier. §. 1. Paraff qentâ.
PARAIN. *Voyez parein.*
Par ainſi. Hac evel-ze. *voyez ainſi, id.*
PARALIPOMENES, *deux livres de la ſainte Ecriture.* Levryou pere a gompren ar reſt eus a levryou ar Rouanez.
PARALLELE. A ſo e paraich.
Deux lignes paralleles, deux murailles paralleles. Diou lignenn, diou voguer, pere a ſo ê paraich. diou lignenn, diou vur a ſo qéhyd ha qéhyd an eil diouc'h he ben.
PARALLELE, *comparaiſon.* Paraich. ingalder.
Faire le parallele de deux choſes. Comparagi un dra gad un all. *pr.* comparaget. lacqaat daou dra ê paraich.
Vouloir entrer en parallele avec quelqu'un. Ménnout beza ingal da ur re. *pr.* mennet. falvezout èn hem ingali da ur re. *pr.* falvezet.
PARALISIE. Séizy. ſéizadur. ſéyadur.
PARALITIQUE. Séyzet. ſéyet. impotant. *pp.* tud ſéyzet, tud ſéyet &c. peleuſet. *v. perclus.*
Il eſt paralitique du côté droit. Séyzet eo e goſtez dehou.
Il eſt paralitique de tout le corps. Séyzet eo oll. ſéyzet eo e gorf oll. ſéyet eo tout. peleuſet eo èn oll d'an oll.
PARANGON. *Voyez comparaiſon, parallele, modele. id.*
PARANGONNER. *Voyez comparer. id.*
PARAPHE. *Voyez plus haut, parafe.*
PARAPHRASE. Diſclæracion hirroc'h ha ſclæroc'h eus a un téſt-bennac. *p.* diſclæracionou hirroc'h &c.

Digitized by Google

PARAPHRASER. Diſclæryâ muyoc'h un téſt bennac eus ar ſcritur ſacr &c. *pr.* diſclæryet.

PARAPHRASTE. Nep a eſplicq, hac a ziſclæry un téſt bennac. *voyez metaphraſte.*

PARAPLUIE. Un diſc'hlavyer. *p.* diſc'hlavyerou.

PARAPRES. Goudeze. goude-hen. *voyez apr s.*

PARASITE. *Voyez écornifleur. id.*

PARASOL. Un diſhéaulyer. *p.* diſhéaulyerou. *voyez parapluie.*

PARATRE, *beau-pere.* Leſtad. *p.* leſtadou. (leſtad, *id ë*, ê leh tad. *au lieu de pere.*)

PARAVENT, *contre-fenêtre en dehors, ou chaſſis couvert d'étoffe pour ſe garantir du vent.* Par-avel. *p.* paravelou.

PARBOUILLIR, *terme de pharmacie.* Peurbirvi. *pr.* peur-bervet. rediçza. *pr.* rediçzet. *voyez refaire.*

PARC, *grande enceinte de murailles.* Parcq. *p.* parcqou. (*Van. id. p.* ëu.

Le parc au Duc. Parcq an Ducg.

Le parc de Duaut, où eſt à preſent la Paroiſſe de Duaut en Quimper, étoit le parc du Haras du Duc de Bretagne. Parcq Duaut. (*d'où l'on appelle par injure, une grande femme,* qaſecg parcq Duaut; *id ë, jument du parc de Duaut.*

Parc, champ clos de foſſez. Parcq. *p.* parqou. (*Van.* parcq. *p.* parqëu.

Parc, ou champ qu'on reſerve pour donner de l'herbe. (*Leon*: Parqc léton. (*Ailleurs*: parcq gueaut. (*H Cor. & Van.* parcq yot.) *voyez clos, champs.*

Petit parc. Parcqicq. *p.* parcqouïgou. parq bihan. *p.* parqou bihan.

PARCELLE, *petite partie.* Lodennicg. *p.* lodennouïgou. lodicq. *p.* lodouïgou. qefrennicg. *p.* qefrennouïgou.

Parcelle, cordelée, portion d'une Paroiſſe, Frairie. Lodenn. *p.* lodennou. cordennad. *p.* cordennadou. breuryez. *p.* breuryezou. (*Van.* bréryah. *p.* hëu.

PARCEQUE, *à cauſe que.* Racq. racq ma. ên abecq. ma. dre an abecq ma. abalamour ma. o veza ma.

Parce qu'il fait tard. O veza ma ez eo divezat. rag ma ez eo divezat. ên abecq, *ou*, dre'n abecq ma, *ou*, abalamour ma, ez eo divezat. *Au lieu de dive*: ma ez eo, *ou mange l'E, & on prononce*, ma'z eo.)

Parce que je ſuis bon. Racg ma ez oun, *ou*, racg ma'z oun mad.

Pourquoi? Parceque. Pe racg? Racg.

PARCHASSER, *finir la chaſſe.* Peurchaçzein. *pr.* peurchaçzeët.

PARCHEMIN, *peau de mouton aprêtée.* Parich. parichimin.

Parchemin Vierge. Parich guërc'h.

Parchemin timbré. Parich timbret.

Allonger le parchemin. Aſtenn ar miſou. *pr.* aſtennet. aſtenn ar parich.

PARCHEMINERIE. Parichérez.

La ruë de la Parcheminerie. Ru ar Barichérez.

PARCHEMINIER. Paricher. *p.* parichéryen.

PAR CONSEQUENT. Racg-ze. ha racg-ze.

PARCOURIR, *voïager.* Redecq. *pr.* redet. peur-redecq. *pr.* peur-redet. (*Van.* redeecq.

Il a parcouru toute la France. Redet ên deus dre an oll Françz, tu-hont ha tu-ma. peurredet ên deus Françz.

Parcourir un livre. Trémen dreiſt ul levr. *pr.* trémenet. leenn ul levr ên un drémen. *pr.* leennet.

PARCOURU, *uë, part. paſſ. voyez les pr.*

Par derriere. A dre qein. a dre e guein. a ziadreff. a ziadrê. dre an diadrê.

Il l'a pris par derriere. A dre qein, *ou*, a dre e guein, *ou*, a ziadre, en deus e guemeret.

Boſſu par devant & par derriere. Boçzet a ziaraucq, hac a ziadrê. boçzecq ên naou du.

Par-deſſous. Dre zidan. a zindan.

Par-deſſus. Dreiſt. ên tu-hont da.

Par-deſſus tout cela. Dreiſt qemen-ze oll.

Par-deſſus le prix ordinaire. Dreiſt, *ou*, ên tu-hont, d'ar pris ordinal.

Par-deſſus le bord. Dreiſt ar bord.

Par devant. Dre an diaraucq. a ziaraucq.

Il eſt auſſi ſot par devant que par derriere. Qet ſot eo ên eil tu evel ên eguile.

Par devant, en preſence de. Diracg.

Par devant Notaire. Diracg Noter.

Par devant nous Notaires. Dirazomp ny Notéred, *ou*, Notéryen.

Par devers. En tu diouc'h.

Par devers moi. En tu diouzon. ên tu diouzin. ên tu diouzin-me.

Par devers toi. En tu diouzoud, *ou*, diouzid.

Par devers lui. En tu dioundhâ, *ou*, dioudhâ.

Par devers elle. En tu dioundhy, *ou*, dioudhy.

Par devers nous. En tu diouzomp, *ou*, diouzimp, *ou*, diouzomp-ny.

Par devers vous. En tu diouzoc'h, *ou*, diouzoc'h-hu.

Par devers eux, ou elles. En tu dioud-ho. ên tu dioud-ho-y.

Prendre par devers ſoi choſe défenduë, ou qui n'eſt pas dûë. Qemeret ên tu dioudhâ eunan. *pr. id.* tuï. *pr.* tuët. (*Treg.* tuïn. *pr.* tuet

PARDON. Pardoun. (*Van.* pardon.

Digitized by Google

Sans pardon, ſans rémiſſion. Dibardoun.
Accorder le pardon de quelque faute. Rei e bardoun da ur re. *pr.* roët. pardouni. *pr.* pardounet. *voyez lier.* 3.
Refuſer le pardon. Leſel hep pardoun. *pr.* leſet. reüſi ar pardoun. *pr.* reüſet. leſel dibardoun.
En enfer il n'y a ni rémiſſion, ni pardon. Ebarz èn ifern ne deus nepred pardoun e-bed. an ifern a ſo ul leac'h dibardoun.
Demander pardon à quelqu'un, & l'obtenir. Goulenn pardoun digand ur re, hac e gahout. *pr.* goulennet.
C'eſt un homme ſans pitié, ſans pardon, ſans miſericorde. Un dèn didruez, ha dibardoun eo. un dèn criz ha cruel eo.
PARDON, *Indulgence.* Pardoun. *p.* pardounyou.
Pardon, aſſemblée d'une Egliſe où il y a Indulgence. Pardoun. *p.* pardounyou. (*s'il y a danſe* : feſt. *p.* feſtou.
La veille d'un Pardon, ou Aſſemblée d'une Egliſe, d'une Chapelle. Ar gouſper. gouſper ar pardoun.
Courir les Pardons, y aller pour ſe divertir, & non par dévotion. Redecq ar pardounyou. *pr.* redet.
Aller gagner les Pardons en quelque lieu. Monnet èn ul lac'h da bardouna. *pr.* eat, eët.
Celui qui va au Pardon. Pardouner. *p.* pardounéryen.
Celle qui va au Pardon. Pardounerès. *p.* pardouneresed.
PARDONNABLE. Pardounapl .. oh .. â. nep a zellez pardoun. a vilit pardoun. din a bardoun. din da veza pardounet.
PARDONNER. Pardouni. *pr.* pardounet. (*Van.* pardonneiñ.
Pardonnez-moi, ſi je vous dis cela. Pardounit-din, *ou*, va phardouni a reot, *ou*, va iſcuſi a reot, mar lavaran qemen-ze deoc'h.
Je te pardonne. Me az pardoun. me ez pardoun. me a bardoun ac'hanoud. me a bardoun did.
Dieu te pardonne. Douë r'az pardouno. Douë r'ez pardouno.
Dieu leur pardonne. Douë r'ho phardouno. (*S'ils ſont morts.*) Douë r'a bardouno an anaoun.
PARDONNE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*
PAREIL, *eille, égal.* Par. *voyez pair, apparier.*
Ils ſont pareils en grandeur. Eus a ur vènd int. ur vénd int.
Sans pareil. Diſpar. hep e bar.
C'eſt un homme ſans pareil. Un dèn diſpar eo. un dèn eo n'en deus qet e bar, *ou*, ne gaff qet e bar.
La pareille, pareille plaiſir. Un hevelep plijadur. ar memès plijadur. plijadur èn eſqem. plijadur evit plijadur. ſervich evit ſervich.
Rendre la pareille, ſoit en bien, ſoit en mal. Renta qem ouc'h qém. *pr.* rentet. rei qém ouc'h qém. rei trocq evit trocq. rein muſul evit muſul. rei lin evit lin, ha ſtoup evit ſtoup. *pr.* roët.
PAREILLEMENT, *auſſi.* Yvez. yve. eve.
Pareillement, ſemblablement. Hevelep. èn hevelep fæçzoun. ê mémès fæçzoun.
PAREIN. *Voyez plus bas, parrein.*
PARELLE, *ou patience, plante.* Teol. teal. tæl. louſaouënn an tigu. *voyez bardane & grateron.*
PAREMENT, *ornement d'Egliſe.* Ornamand. *p.* ornamanchou, ornamanchou liis.
Parement d'Autel. Diaraucg-auter. *p.* diaraugou aûter. (*Van.* un dirag-autér.
Mettre des paremens à l'Autel. Paramanti an auter.
Parement d'habits, des bouts de manches, &c. Paramand. *p.* paramanchou.
Mettre des paremens. Paramanti. *pr.* paramantet.
Parement d'une pierre. Paramand ur mean. ar façz eus a ur mæn.
Parement de menuiſerie. Paramand.
PARENT. Qar. *p.* qerend. aparchand. *p.* aparchanted. (*Van.* qar. *p.* qerend.
Proche parent. Qar neçz. *p.* qerend neçz.
Parent éloigné. Qar pell. *p.* qerend pell. qar a-bell. qar ê pell pazenn.
Parent paternel. Qar a berz-tad.
Parent maternel. Qar a berz mamm.
Les parens, le pere & la mere. An tad, hac ar vamm. an tadou. (*Treg.* an tado. an tad hac ar vom.
Les parens, ceux qui nous ſont joints par le ſang. Ar guerend. an aparchanted.
PARENTE. Qarès. *p.* qareſed. (*Van. id.*
Proche parente. Qarès neçz.
PARENTAGE. Qirintyaich. ar guirintyaich.
PARENTE'. Qirintyaich. qirintyez. aparchantaich. (*Van.* qerentach.
Proche parenté. Qirintyez neçz. qirintyaich neçz.
Parenté éloignée. Qirintyaich a bell. pell guirintyez. *voyez arbre genealogique, au mot, arbre.*
Sortir de parenté. Monnet èr meas a guirintyaich. (*Van.* diligneeiñ.
PARER, *orner.* Para. pari. *ppr.* paret. *v. embellir, orner.*

SE PARER. *Voyez attiſer.*

Parer un coup, s'en défendre. Para. parat. *ppr.* paret. (*Van.* pareiñ. parat.

Je parai promptement le coup. Me a baras qerqent an taul.

PARE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Moruë parée, voyez moruë.

Ecriture parée. Scritur paret.

PARESSE. Dieugui. diegui. (*Van.* yeuach.

La pareſſe eſt un des ſept pechez capitaux. An dieugui a ſo unan eus ar ſeiz pecheud marvel.

Pareſſe, lenteur, négligence. Leziréguez. lezouréguez. goalléguez. (*h. Cor.* lure.

Pareſſe, adv. Gand diegui. defaut.

Il a perdu ſon procès, pareſſe de le défendre. Collet èn deus e broces gand diegui, *ou*, gand leziréguez èn hem zifenn, *ou*, defaut èn hem zifenn.

PARESSEUX, *euſe.* Dyegus. dyeucq. dyecq. lezireucq. lezirocq. lezirecq. lezourecq. lézou ... oc'h ... â, añ. (*Van.* yeucq .. oh .. añ. lureüs .. oh .. añ. (lure, & lureüs *ſont de la haute Corn.*

Devenir pareſſeux. Dyeucqaat. *pr.* dyeucqeët. dyecqat. *pr.* dyecqeët. lezirecqaat. *pr.* lezirecqeet. (*Van.* yeueiñ. lureeiñ. dont de vout lureüs.

PARFAIRE. Peur-ober. *pr.* peurc'hræt.

PARFAIT, *aite, complet.* Peurc'hreat. peurc'hræt. achu. peuræchu.

Parfait, aite, accompli. Parfedt. digabal ... oc'h ... â, añ. *voyez ſur, accompli.*

Devenir parfait. Parfedtaat. *pr.* parfeteet. parfedi. *pr.* parfedet.

PARFAITEMENT. En ur fæçzoun clocq, *ou*, parfedt. ez parfedt. a dailh. a fæçzoun. d'an touich. d'an touich fin. diouz an dibab. d'an dibab.

PARFOIS. A vizyou.

PARFOURNIR. Peurfourniçza. *pr.* peurfourniçzet.

PARFOURNI, *ie, accompli.* Peurfourniçz.

PARFUM. Parfum. c'hoëzyou vad. *voyez nard, onguent.*

Brûler des parfums. Leſqi parfum. *pr.* loſqet.

PARFUMER. Parfumi. *pr.* parfumet.

PARFUMEUR. Parfumer. *p.* parfuméryen. parfumour. *p.* yen.

PAR-GOI, *ou pardi, ſorte de ſerment burleſque.* Pardinac'h. pardiſtac'h. par-goay.

PARI, *gageure.* Clauſtre. *p.* clauſtreou. (*Van.* clauſtre. clouſtre. *pp.* ëu.

Pari, gage qu'on dépoſe. Goëſtl. *p.* goëſtlou. *voyez gages, gageure.*

Par-ici. Dre amañ. èn hend-mâ. *voyez par.*

PARIER. I acqât clauſtre. *pr.* lecqeët. (*Treg.* couchañ. (*Van.* lacqeiñ couſtele.) *voyez gager.*

PARIETAIRE, *plante.* An aparitoër.

PARIS, *Ville Capitale de France.* Paris. ar guear a Baris. *en lat. Lutetia.* (*ſelon le R.P. Pezron, il faudroit dire, non, Lutetia, à luto, boüe, mais* Leuco-titia, *id ë, terre blanche, ou brillante : de* leuc'h, *éclat, &* leuc'hi, *éclater, briller : & de* tit, *terre. parce qu'en effet Paris eſt bâti de plâtre, qui ſe trouve encore dans ſon voiſinage. voyez is. voyez maiſon, dern. art.*

PARISIEN, *qui eſt de Paris.* Pariſyan. *p.* pariſyaned, pariſyanis.

PARISIENNE. Pariſyanès. *p.* pariſyaneſed.

PARISIS, *territoire.* Douar Paris.

Pariſis, monnoïe. Pariſis. mouneiz pariſis.

Le ſou pariſis valoit 15. deniers, & le ſou tournois en valoit 12. Ur güennecq pariſis a dalyé pemzecq diner, hac ur güennecq tournès ne dalyé nemed daouzecq. *voyez livre.*

PARITE'. Paraich. heveleđiguez.

PARJURE. Fals ledouëd. *p.* fals leoudouëd. le, faos. *p.* leou faos.

Parjure, celui qui ſe parjure. Nep a dorr e le. nep a ra le faos. nep a ra fals ledouëd, *ou*, fals leoudouëd.

SE PARJURER, *faire un parjure.* Ober ul le faos. ober ur fals le. ober ur fals ledouëd. *pr.* græt. touët ê faos. touët ê gaou. touët ê fals. *pr.* toüeët. fals-touët. *pr.* fals-toüeët. terri e le. *pr.* torret. mancqout d'e le. *pr.* mancqet. (*alias.* fals-toëa. *pr.* fals-toëet.

PAR-LA, *par cet endroit.* En hend-ze. èn hend-hond. dre aze. dre a hont.

Par-là, par ces choſes. Ac'hano. dre eno.

Je vois par-là que, &c. Ac'hano, *ou*, dre eno, me a vell penaus, &c.

PARLEMENT, *Cour Souveraine.* Parlamand. *p.* parlamanchou. (*Van.* parlemant. *p.* parlemantëu.

PARLEMENTAIRE, *qui tient pour le parlement contre le Roi d'Angleterre, en tems de troubles.* Parlamanter. *p.* parlamanteryen Bro-ſaus.

PARLEMENTER. Hem barlant. *pr.* hem barlantet. (*Van.* parlantein. parlandal.

PARLER, *expliquer ſes penſées par des paroles.* Parlant. *pr.* parlantet. comps. *pr.* compſet. preſeoq. *pr.* prezeguet. (*Van.* comps. compſeiñ. *ppr.* compſet.

Parler à quelqu'un. Comps oud ur re. prezecq oud ur re. parlant ouc'h ur re.

Parler haut. Comps cré. prezecq uhel.

Parler bas. Comps gouëſtad. parlant goëſtadicq. prezecq iſel, *ou*, iſelicq.

Parler en cachette. Comps ê cuz. (*Van.* comps è cuh.
Parler à l'oreille. Comps ê cuſulicq. cuſula. cuſulat. *ppr.* cuſulet.
Parler bien. Comps èr-vad. prezecq evit ar guëllà. parlant caër. (*Van.* comps reih.
Parler François, parler Latin. Comps Gallecq, comps Latin.
Parler rudement, & hors du reſpect. Parlant dichecq. lavaret compſyou dichecq. prezecq ruſt. parlant direſped.
Parler beaucoup, jaſer. Cacqetal. *pr.* caqetet.
Parler mal de quelqu'un. Drouc-prezecq ur re-bennac. *pr.* droucq-prezeguet. *voyez detracter.*
Entendre parler de, &c. Clévet comps hano eus a, &c. clévet hano eus, a &c. clévet comps eus a, &c. *pr. id.*
SE PARLER. En hem gomps. *pr.* èn hèm gompſet. comps an eil oud eguile.
Ils ne ſe parlent point. N'en hem gompſont qet. ne gomps qet an eil oud eguile. ne lavar guer an eil da eguile.
PARLER, *le parler, la parole, le diſcours.* Ar gomps. ar prezecq. ar parland. an devis. an divis.
Je le connois à ſon parler. Me èn enteff diouc'h e gomps, *ou*, diouc'h e brezecq, *ou*, dioud e barland, *ou*, dioud an divis anezà.
PARLEUR, *grand parleur.* Cacqeteur. *p.* cacqeteuryen. cacqeter. *p.* yen. langager. *p.* langagéryen. fiſtilher. *p.* yen. parlanterbras. *p.* parlantéryen vras. trabellocq. *p.* trabelléyen. lanchennecq. *p.* lanchennéyen.
Un beau parleur. Ur parlanter caër. un téaud caër. (*Van.* compſour caër. *voyez diſert, éloquent.*
Un triſte parleur. Ur parlanter paour.
PARLEUSE, *grande parleuſe.* Cacqeterès. *p.* cacqetereſed. fiſtilherès. *p.* fiſtilhereſed. téaud diſvrid. *p.* téaudou divrid. trabell. *p.* trabellou. *voyez moulinet*, 1.
PARLOIR, *parloir de Religieuſes.* Parlouër. *p.* parlouërou. (*burleſquement.* Cacqetouër. fiſtilhouër. *pp.* ou.)
PARMI, *prépoſition, qui ſignifie, entre, au milieu.* E touëz. ê meſq. èntre. metou. ê metou. (*Van.* ê meſq. ê touëh. ê touëſq.
Parmi nous. En hon touëz. èn hon meſq. èntrezomp. èn hon metou.
Parmi vous. En ho touëz. èn ho meſq. èntrezoc'h. èn ho metou.
Parmi eux, parmi elles. En o zouëz. èn o meſq. èn ho metou. èntrezo.
Parmi les Anglois. E touëz Sauſon. ê meſq Sauſon. ê metou ar Sauſon.

PAROI, *mur, muraille.* Moguer. *p.* mogueryou. (*Van.* mangoer. magoër. *pp.* ëu.
PAROIR, *boutoir, inſtrument de Maréchal.* Parouër. *p.* parouërou. racqlouër. *p.* racqlouërou.
PAROISSE. Parrès. *p.* parreſyou. (*Treg.* paros. *p.* parojo. (*Van.* paroés. parés. *pp.* yëu.) *voyez Rectorerie.*
L'Égliſe de la paroiſſe. An Ilis parrès. an Ilis eus ar barrès.
Les Egliſes de paroiſſes. An Iliſyou parrès.
Coq de paroiſſe. Qilhocq ar barrès. *p.* qilhéyen ar barrès.
PAROISSIAL, *ale.* Eus ar barrès. a aparchant oud ar barrès.
PAROISSIEN. Pareſyan. *p.* pareſyaned. paroſyan. *p.* paroſyanis, paroſyaned.
PAROISSIENNE. Pareſyanès. *p.* pareſyaneſed.
PAROITRE, *ſe montrer.* En hem diſquz. èn hem diſquëz. *pr.* èn hem diſquëzet. haznataat. *pr.* haznateët. (*âls.* gneni; *de-là*, gnou, *évident.*
Paroître, parlant du ſoleil. Para. *pr.* paret.
Le ſoleil commence à paroître. Coumanç a ra an héaul da bara.
PAROITRE, *ſembler.* hevelout. *pr.* hevelet. ſeblanti. *pr.* ſeblantet.
Il paroît honnête homme. D'en honeſt ez ſeblant bèza, *ou*, da veza. hevelout a ra, *ou*, ſeblanti a ra, beza dèn honeſt.
Il paroît bien que vous n'êtes pas ſage. Haznad eo, *ou*, ſclær, *ou*, patant eo, penaus ne doc'h qet fur.
Faire paroître, montrer. Diſquz. *pr.* diſquzet. diſquëz. *pr.* diſquëzet. (*Van.* diſqoein. diſqein.
PAROLE. Comps. *p.* compſyou. (*Van. id. p.* ëu.) *voyez le parler. voyez mot.*
Etre arrêté à la parole. Gagouilha. *pr.* gagouilhet. beza gagouilh. beza dalc'het èn e gomps.
Avoir perdu la parole. Etre prêt à mourir. Beza dilavar. beza dare.
La parole de Dieu. Compſyou Douë.
Aimer à entendre la parole de Dieu, eſt une marque de prédeſtination. Caret clévet compſyou Douë a ſo un azrouëz, *ou*, ur mercq, a ſilvidiguez.
Dire des paroles inutiles. Lavaret compſyou vean. *pr. id.*
Des paroles rudes, & hors du reſpect. Compſyou dichecq, ſeac'h, ruſt, ha direſped.
Des paroles deshonêtes, obſcènes, à double entente. Compſyou dishoneſt, compſyou lous, compſyou goloët.

Digitized by Google

PAROLE, *mot.* Guer. *p.* gueryou. (*Van. id. p.* éu. (*Treg.* guer. *p.* gueryo.

Il n'a pas dit une ſeule parole. N'en deus qet lavaret ur guer hep qen, *ou*, an diſterâ guer.

Tenir ſa parole, ſa promeſſe. Derc'hel e c'her, *ou*, e broneça. *pr.* dalc'het.

Manquer de parole. Mancqout da zerc'hel e c'her. mancqout d'e c'her. *pr.* mancqet.

PAROY. *Voyez paroi.*

PARPAILLOT, *huguenot.* Parpailhod. *p.* parpailhoded.

PARPAILLOTE, *huguenote.* Parpailhodès. *p.* parpailhodeſed.

PARPAIN, *pierre qui traverſe toute l'épaiſſeur d'un mur, & qui fait face des deux côtés.* Parpaign. *p.* parpaignou. ur mæn parpaign. *p.* mein parpaign.

PARQUE, *ou les parques, Déeſſes que les Païens ſuppoſoient préſider à la vie des hommes.* An ancqou. (*de*, Encqou, *detreſſe, agonie: ou de*, ancqouñ, *oubli.*)

Les ciſeaux de la parque pour couper le fil de nôtre vie. Falc'h an ancqou, evit caçz d'ar mouich. *voyez extremité.*

La parque veuille couper le fil auquel tient ta vie. An ancqou ra drouc'ho da c'houzoucq did, *ou*, daz gouzoucq.

Le chariot de la parque. Qarr an ancqou. qarricq an ancqou.

PARQUET. Parqed. *p.* parqedou, parqejou.

PARQUETAGE. Parqedaich.

PARQUETER. Parqedi. *pr.* parqedet.

PARQUETE' *ée, part. paſſ.* Parqedet.

Une chambre parquetée. Ur gampr parqedet.

Par quoi, donc. Rag-ze. dre-ze

PARREIN. Paëroun. *p.* paërouned. tad paëron. *p.* tadou paëron.

Saint Gregoire mon parrein. Sant Gregor va phaëroun.

Les parrein, & marreine. Ar paëroun hac ar vaërounès.

PARRICIDE, *crime.* Muntrérez ê qêver e dad, ê quever e vaïn &c. muntrérez, *ou*, lazérez criz ha dinatur.

PARRICIDE, *qui a commis un parricide.* Muntrer e dad, pe e vamm. ur muntrer orrupl. *p.* muntréryen orrupl.

PARSEMER. Hada a bep tu. hada tu-hont, ha tu-mâ. *pr.* hadet. ſtrincqa a bep tu. feltra tu-hont, ha tu-mâ. *ppr.* et. *voyez épandre.* 1.

PART, *portion, lot.* Darn. lod. lodenn. (*Van.* darn. (parth. *delâ*, diſparthya, *lotir, diviſer &c.*) *voyez à lot, plus au long.*

Part. eôté. Perz. peurz. coſtez. tu. (*Van.* perh.) qevrenn. parth.

Mettre quelque choſe à part, trier, ſeparer. Tui. *pr.* tuët. lacqât a goſtez. *pr.* lecqet. diſpartya. *pr.* et. (*Van.* diforheiñ) lacqât a barth.

Mettre des meubles à part. Tui meubl. lacqât meubl a goſtez, *ou*, a barth.

Mettre à part des offrandes pour un beſoin preſſant. Diſpartya proſt. lacqaat proſt ê parth, *ou*, a barth.

Prendre quelque choſe en bonne part. Qemeret un dra a-berz vad. qemer un dra-bennac a-beurz vad. *pr.* qemeret. receo èr-vad un dra. *pr.* recevet. (*Van.* qemér un dra a berh vad.

Prendre une choſe en mauvaiſe part. Qemeret un dra a voall berz. goall-guemeret un dra. *pr. id.*

Je ſai cela de bonne part. Me a oar an draze a berz vad, *ou*, a hend vad, *ou*, a barth vad.

De la part de Dieu. A berz Douë. a guevreñ Douë. a beurz Douë. (*Van.* a berh Douë. a berh due.

De ma part. Eus va pherz. eus va c'hevrenn. (*Van.* ez me pherh.

Les deux parts. An naou pherz. an daou pharz. (*Van.* en dëu pherh. en dëu pharth.

PART. *endroit, lieu.* Tu. leac'h.

Quelque part. En un tu-bennac. èn ul leac'h-bennac. èn ul-lac'h.

Quelque part qu'il aille. Pe ê leac'h-bennac ez aë, *ou*, ez ay. deüſt, *ou*, daouſt, *ou*, divis, pe ê leac'h ez ay.

De quelque part qu'il vienne. Pe eus a leac'h-bennac ez teué. deüſt, *ou*, divis, pe a leac'h ez tuï. daouſt pe a du ez tuï.

Autre part. E leac'h all. ê hend all.

D'autre part. Eus a leac'h all. a leac'h all. a hend all.

Nulle part. E nep leac'h. ê nep tu.

Nulle autre part. E leac'h all e-bed. ê nep tu all e-bed.

De toutes parts. A bep tu. a bep leac'h. a bep hend.

De part, & d'autre. Eus an eil tu, hac eguile. eus an eil tu, hac eus eguile.

De part en part. Treuz-didreuz. treu didreu. *voyez trajet*, 1. & 2.

A part, ſeparément. A goſtez. a barth. ê parth.

La plus part au monde. An darn vuyâ eus an dud. ar foun eus an dud. ar foun vuyâ eus ar bed.

La plus part du tems. An darn vuyâ an amſer. peur-vuyâ. peur-lyeçzâ.

PARTAGE

PARTAGE. Rann. *p.* rannou. partaich. *p.* partajou. (*Van. id. p.* ëu.) *voyez lot.*

PARTAGER, *diviſer.* Ranna. *pr.* rannet.

Partager une heritage. Lodenna. *pr.* lodennet. ranna. *pr.* rannet. partagi. *pr.* partaget. (*Van.* ranneiñ.) *voyez lotir.*

Partager noblement. Ranna ê nobl.

Partager roturierement. Ranna ê bilenn. ranna ê partapl.

Partager, diſtribuer quelque choſe entre des perſonnes. Diſpartya. *pr.* diſpartyet. ranna. darnaouï. *pr.* darnaouët. (*Van.* ranneiñ. darneiñ.

Partager la peine avec les autres. Qemeret e lod eus ar boan. *pr. id.*

PARTAGE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PARTANCE, *le départ du Vaiſſeau.* Diſparty. partançz.

Le coup de partance. Tenn canol an diſparty. an tenn a bartançz.

PARTANT, *c'eſt pourquoi.* Rag-ze. evel-ze.

PARTEMENT, *action de partir.* Diblaçz. diſparty. partamand.

PARTERRE. Partér. *p.* partérou, parteryou. qarre. *p.* qarreou.

PARTI, *faction.* Complod. *p.* Complojou, complodou. cabal. *p.* cabalyou, cabalou. (*Van. id. pp.* ëu.

Entrer dans un parti formé. Moñnet èn ur c'homplod, *ou*, èn ur c'habal. *pr.* eat, eët.

PARTI, *côté.* Tu. (*Van.* Tu.

Il eſt du parti de Paul. Ez ma èñ tu gad Paol. èn tu gad Paol, *ou*, èñ tu Paol, ez ma.

Il n'eſt d'aucun parti, d'aucun côté. Ne deo a du e-bed. ne ma ê tu e-bed. n'en hem zoug nac evit an eil, nac evit eguile, *ou*, nac evit an eil tu, nac evit eguile.

Prendre parti pour quelqu'un. Sevel gand ur re. ſevel èn tu gad ur re. *pr.* ſavet. (*Van.* ſeüël eveit, &c.

Prendre parti contre quelqu'un. Sevel a enep da ur re-bennac. *pr.* ſavet a enep da, &c. (*Van.* ſeüël enep.

Il a pris parti contre moi. Savet èn deus a enep din-me.

Parti, deſſein, reſolution. Sounch. déſo.

Quel parti prenez-vous, quelle reſolution.? Petra eo ho ſounch-hu ? petra eo ho téſohu ? pebez déſo eo oc'h-hiny ?

PARTI, *condition, emploi.* Implich. *p.* implijou. ſtad. *p.* ſtadou. condicion. *p.* condicionou. (*Van. id. pp.* ëu.

Il a pris le parti de l'Egliſe, le parti des devoirs. Qemeret èn deus ar ſtad a zèn a Ilis, an implich a impoder

PARTI, *établiſſement.* Fortun. *p.* fortunyou.

Cette fille a trouvé de bons partis. Fortunyou vad he deus cavet ar plac'h-hont.

Ce jeune homme n'a pas pris un parti ſortable. An dèn yaoüancq-hont n'en deus qet græt ur fortun deread, *ou*, ur fortun evel ma dereé, *ou*, ur fortun jaugeapl. ur fortun amzere èn deus græt an dèn yaoüanq-hont.

Faire un mauvais parti à quelqu'un, un mauvais traitement. Ober goall-c'hoary da ur re-bennac. *pr.* græt. goall-auſa ur re. *pr.* goall-auſet. goall-guempenn ur re. *pr.* goall guempennet.

PARTI, *traité pour lever des ſubſides.* Divis. *p.* diviſou. marc'had. *p.* ou. tretadur. *p.* tredaduryou.

Parti, troupe de gens de guerre. Rum ſoudarded. *p.* rumou ſoudarded.

PARTIAIRE, *fermier, ou métaïer partiaire.* Fermeur, *ou*, méreur, divar an hanter. *p.* fermeuryen divar, &c. méreuryen divar an hanter.

PARTIAL, *ale, qui ſe declare pour un parti.* Qeffrannus, qevrennus....oc'h... à. nep a ſo gad ur re. nep a fav èn tu gad ur rum. nep a zeu da faveri ur re.

PARTIALITE', *faction. Voyez plus haut, parti. 1.*

Partialité, attache à un parti. Qeffrannidiguez. qevrennidiguez. faver evit ur rum, *ou*, ê qêver ur rum.

Partialité, ſingularité. Specyalded. *p.* ſpecyaldedou.

PARTICIPANT, *ante.* Lodecq. nep èn deus lod èn un dra-bennac, *ou*, eus a un dra bennac. (*Van.* lodecq.

Faites-moi, je vous prie, participant à vos bonnes prieres, & à vos ſaints ſacrifices. Un neubeudicq lod me oz ped, èn ho pedennou mad, hac èn ho hoferennou.

PARTICIPATION, *part en quelque choſe.* Lod èn un dra. lod eus a un dra.

Participation, emprunt, reflexion. Prèſt. amprèſt. diſtro.

Participation, communication. Aznaoudéguez.

Sans la participation de perſonne. Hep aznaoudéguez dèn e-bed. hep rad dèn e-bed.

Il a fait cela ſans ma participation. Qemen-ze èn deus græt hep rat din, *ou*, hep rei an diſtêrâ aznaoudéguez din. great èn deus-ê anezâ e-unan.

PARTICIPER. Cahout lod ê, &c. cahout lod eus a, &c. *pr.* bet.

Une femme participe à tous les acquêts du mari. Ur c'hrecg he deus he lod èn oll acquyjou, *ou*, eus a oll acquyjou, an ozac'h.

PARTICULARISER, *circonſtancier.* Lava-

ret pep tra ê detailh. lavaret bedé an diſterâ tra eus a un æffer. *pr. id.*

PARTICULARITÉ. An detailh eus a un æffer.

PARTICULE, *petite partie d'un tout.* Lodennicq. *p.* lodennouïgou. lodicq. *p.* lodouïgou. darnicq. *p.* darnyouïgou. tammicq. *p.* tamouïgou. (*Van.* lodicq. darnicq. *pp.* ëu.

PARTICULIER, *iere* Particuler ..oc'h...añ.

Le bien public eſt préferable à l'interêt particulier. Ar profid coumun a ya araucq ar profid particuler.

Particulier, iere, ſingulier. Specyal . . . oc'h. . . . â, añ.

Une amitié particuliere. Ur garantez ſpecyal.

PARTICULIER, *perſonne privée.* Particuler. *p.* particulérien.

Quelque particulier. Ur particuler bennac. ur perſounaich - bennac.

Quelques particuliers. Hinyennou. zerten perſounaichou.

Pluſieurs particuliers. Meur a hiny. lyès hiny.

Chacun en particulier. Pep hiny. guytibunan.

Tous en general, & chacun en particulier. Oll guytibunan.

En public, & en particulier. Dirag an oll, ha dre qein ar re all, *ou*, a goſtez.

En particulier. E particuler.

En particulier, par le menu. E detailh.

Le Lieutenant particulier. Al Letanand particuler.

PARTICULIEREMENT. Iſpicyal. dreiſt-pep-tra. èn ur fæçzoun particuler, *ou*, ſpecyal. (*Van.* ê ſpecyal. èn ur fæçzoun ſpecyal.

PARTIE, *portion d'un tout diviſé.* Lod. *p.* lodou. lodenn. *p.* lodennou. rann. *p.* rannou. darn. *p.* darnyou. dargn. *p.* ou. qevrenn. *p.* qevrennou. (*Van.* lodeenn. darn. lod. *pp.* ëu.

Diviſé en deux parties. Daouhanteret, *ou*, diſpartyet, ê diou lodenn.

Une partie des biens. Lod eus ar madou. un darn eus ar madou.

La premiere partie du Livre. Ar c'hentâ qevrenn eus al levr.

Une petite partie. Lodicq. *p.* lodouïgou. lodennicq. *p.* lodennouïgou. darnicq. rannicq. qevrennicq. *pp.* ouïgou. (*Van.* lodennicq. lodicq. darnicq. *pp.* ëu.

Une partie, une grande partie, parlant des hommes. Ur rum. ur rum bras. ul lod. ul lod bras. ul lodad. ur rumad. un taulad.

La partie ſuperieure de l'ame, la raiſon. Ar guevrenn uhel, *ou*, ſuperiol, eus an ene. ar réſoun.

La partie inferieure de l'ame, l'appetit ſenſuel. Ar guevrenn inferiol, *ou*, iſélâ, eus an ene. ar c'hoandt diſordren.

PARTIE, *partie adverſe.* Qevrenn. *p.* qevrennou. an eil guevrenn. ar c'hevrenn ænep, *ou*, controll.

Partie, parlant du jeu. Party. *p.* partyou. (*Van. id. p.* ëu.

Joüer une partie, deux parties. C'hoari ur barty, diou barty. *pr.* c'hoaryet.

PARTIR, *s'en aller.* Diblaçza. *pr.* diblaçzet. diſpartya. *pr.* diſpartyet. (*Van.* diblaçzein.

Il a parti de Rôtrenen. Diblaçzet èn deus eveus a Roſtreen.

Partir, partager, diviſer. voyez-y.

PARTIR, *le départ.* Diſparty. diblaçz.

PARTISAN, *qui épouſe les interêts de quelqu'un.* Nep ſo evit ur re. nep ſo dougnet evit ur re. nep a fav gad ur re-bennac.

Partiſan, Financier. Diviſeur. *p.* diviſeuryen. publican. *p.* publicaned. *voyez Traitant.*

PAR-TOUT, *en tous lieux.* È pep leac'h. eñ pep tu. ê pep hend. ê pep qever. (*Treg.* dre oll. (*Van.* eñ pep lec'h.

PARVENIR, *arriver ou, &c.* Arruout. *pr.* arruet. erruout èl leac'h ma fell. *pr.* erruët. peur-erruout. *pr.* peur-erruët.

Parvenir à la perfection. Peur-erruout èr berfeccion. doñnet da veza parfedd. *pr.* deuët.

Parvenir, faire fortune. Ober fortun. *pr.* græt. doñnet da veza un dra. doñnet da vad.

PARVENU, *uë, part. paſſ. voyez les pr.*

PARVIS. Diaraug an or-dal. plaçzenn an or-dal. antre an or-dal.

PARVITE'. *Voyez modicité.*

PARURE, *ajuſtement, ornement.* Paridiguez. *p.* paridiguezou.

PARURES, *ce qu'on retranche en parant des cuirs.* Paradur. ar beloſtou.

P A S

PAS, *point du tout.* Qet. (*le mot, qet, n'eſt jamais ſans la négation, ne.*

Je ne ſais pas. Ne ouzoñ qet. ne oun qet. (*Van.* ne ouïañ qet. ne ouëran qet. en-do ne ouëran qet, héü.

Je n'ai pas reçû le moindre denier. N'am eus qet touichet an diſterâ dinér, *ou*, ur mezell. n'em eus qet bet an dinér ruz. *voyez point.*

Pas un, aucun, nul. Necun. nicun. gour. hiny e-bed.

Il n'y en a pas un. Ne deus necun, *ou*, gour, *ou*, hiny e-bed.

PAS, *démarche.* Erguerz. cam. camed. *p.* ca-

Digitized by Google

mejou. pas. *p.* paſyou. (cam *veut dire proprement, jambe, &* camed, *jambée.*) *Van.* pas. *p.* paſëu.

Pas geométrique. voyez geometrique.

A ſon pas, ſans ſe preſſer. A deucq e gam. a docq e gam. a doucq e gam. a zoucq e gam.

A vôtre pas. A docq ho cam.

A mon pas. A zoucq va c'ham.

Marcher à pas précipitez. Ober camejou mibin.

Marcher à petits pas, tout à l'aiſe. Moñnet var e bouës. qerzet gorrecq. moñnet gorrecq. moñnet var e c'horréguez. (*Van.* monnet ar e horreqeah, *ou*, ar e naouñ.

Marcher à petits pas de larron. Qerzet gouëſtadicq. Moñnet ſioulycq. ſezlaou e baſyou. counta e gamejou.

Grands pas. Camejou bras.

Grand pas de geant. Stamp. *p.* ſtampou. ſtamp bras. *p.* ſtampou bras.

Marcher à pas de geant. Stampa caër. *pr.* ſtampet. ober ſtampou bras. *pr.* græt.

Retourner ſur ſes pas. Diſtrei var e guiz. *pr.* diſtroët.

Selon ſon pas. Dioud an erguerz anezâ. diouc'h e guerzed. diouc'h e gam. *voyez marcher.* 1.

A chaque pas. Da bep camed. da bep pas. da bep tro. da bep taul.

Pas à pas. Camed-ê-camed. pas-ha-pas. a bas-ê-bas.

Le petit pas, parlant du pas d'un cheval. Ar pas bihan.

Un faux pas. Ur fals-varchadenn. *p.* fals-varchadennou.

Faire un faux pas. Fals-varcha. *pr.* fals-varchet. ober ur fals varchadenn. *pr.* græt.

Faire les cent pas, ſe promener dans un Cimetiere, &c. cauſant de choſes & autres. Cantren. cantreal. *ppr.* cantreët.

Ceder le pas à un autre. Leſel un all da voñnet èn e raucq. *pr.* leſet.

Un mauvais pas, un paſſage dangereux. Ur goall bas. ur goall leac'h. un toull fall. ul lec'h fall.

Pas d'âne, plante. Pau-marh. troad-marc'h. louſaouëenn ar bas. trinchin Bro-ſaus.

PASCAL, *ale.* A aparchant oud paſq.

Manger l'Agneau Paſcal. Dibri an oan a baſq.

PASLE, *paſmer, paſque. voyez pâle, pâmer, pâque.*

PASQUINADE. Goapérez malicius.

PASSABLE. Mad avoalc'h. honeſt avoalc'h. a ell trémen. a drémeno. èntre-daou. ar pez ne c'huyt qet.

PASSABLEMENT. Honeſtamant. mad avoalc'h. peus-mad. èntre-daou.

PASSADE, *la traverſée d'un païs.* Trémen. *p.* trémenyou.

Faire une ſimple paſſade dans une ville. Ober un trèmen hep qen dre guær. *pr.* græt.

PASSADE, *charité à un voïageur.* An trémen-hend. aluſenn d'an tremenidy.

Demander la paſſade. Goulenn an trémen-hend. goulenn an a luſenn, *ou*, un drabennac, evit trémen hend.

PASSAGE, *lieu par où l'on paſſe.* Hend. *p.* hinchou. (*Van.* hent. *p.* hentëu.

Paſſage ordinaire. Trepas. *p.* trepaſyou.

Le paſſage eſt bouché. Stancqet, *ou*, ſtévyet eo an hend.

Tous les paſſages ſont bien gardez. An oll hinchou a ſo divennet mad.

Il eſt là dans le paſſage ordinaire. Ez ma a-hont en trepas.

PASSAGE, *ouverture.* Digor.

Il y a paſſage. Bez'ez eus digor.

Paſſage, action de paſſer. Trémenadur. trémenidiguez.

Donner paſſage. Leſel da drémen. *pr.* leſet.

A ſon paſſage, quand il paſſera. Pa drémeno. èn e drémenadur.

A ſon paſſage, lorſqu'il repaſſera. Pa ziſtrémeno. èn e ziſtrémenadur.

PASSAGE, *chemin de ſervitude.* Darempred. hend darempredet. hend a-vepred.

Paſſage pour l'eau à travers un champ enſemencé. Rigol. *p.* rigolyou. (*Van.* dreſqis. *p.* dreſqiſëu.) *id ë*, dreiſt qiz.

Paſſage, trajet par eau. Treiz. *p.* treizyou. tre. *p.* treou. (*Van.* treih. *p.* ëu.) treu. *p.* treuou. *voyez trajet.*

PASSAGE, *droit qu'on païe pour ſoi, ou pour ſes marchandiſes ſur mer.* Péaich. *p.* péaichou. breou.

Oiſeau de paſſage. Labous a drémen, hac a ziſtrémen ar mor bras. *p.* labouſed. *voyez paſſager*, 5.

PASSAGE, *endroit, Texte de l'Ecriture, des Peres, d'un Livre.* Téſt. *p.* téſtou. lec'h. *p.* lec'hyou. andred. *p.* andrejou.

Paſſage de cette vie à l'autre, trepas: Trémenvan. trémenvoë.

PASSAGER, *celui qui paſſe le monde à un trajet d'eau.* Treizeur. *p.* treizeuryen. treizer. *p.* treizéryen. treizour. *p.* treizouryen. treour. *p.* yen. (*Van.* treihour. trehour. *pp.* yon.

Paſſager, voïageur ſur mer. Pæager. *p.* pæagéryen.

PASSAGER, *ere, qui ne dure gueres.* Vean.

breſq...oc'h...â. ar pez ne deo qet padus. ar pez a drémen buan.

Les biens paſſagers, & periſſables de ce monde. Ar madou vean, ha breſq eus ar bed-mâ. ar madou eus ar bed-ma pere ne dint qet padus, *ou*, pere a drémen buan.

Oiſeau paſſager. Labous trémenyad. *p.* labouſſed trémenidy.

Poiſſons paſſagers. Peſqeud red.

PASSANT, *celui qui paſſe chemin.* Trémenyad. *p.* trémenidy. (*Van.* trémenour. *p.* trémeneryon, trémenouryan.

Une femme paſſante. Trémenyadès. *p.* trémenyadeſed. trémeneurès. *p.* trémeneureſed. (*Van.* trémenoures. *p.* ed.

PASSANT, *en paſſant.* O trémen. èn un drémen. var drémen.

PASSAVANT, *terme de bureau.* Un trémenhend. ur mont-ê-byou. ur breou.

PASSE, *en paſſe.* Tailh, ê tailh.

Nous ſommes en paſſe de nous accommoder. Ez ma omp ê tailh da accordi.

Paſſe, cela peut paſſer. Trémenèt. pacyanded. bézet.

Pour cela, paſſe. Evit hennez trémenét. evit qemeñze pacyanded.

PASSE-DROIT. Un dreiſt-guïr. dreiſt-ar guïr. èn tu-hont d'ar guïr, *ou*, d'al-léſeñ.

Le Juge a fait là un paſſe-droit. Un dreiſt-guïr èn deus great ar barneur eno. ar barner a ſo eat èr poënd-ze dreiſt ar guïr, *ou*, èn tu-hont d'ar guïr, *ou*, d'al léſenn. ar barneur èn deus trémenet eno al léſenn.

PASSE'E, *paſſage de gens de guerre.* Trémenadur ar vreſellidy.

Paſſée, terme de chaſſe. Roudou ul loëzn gouëz.

PASSE'E, *terme populaire, pour dire un grand échalier de pierre.* Trémenvan. *p.* trémenvanou. un ode vean. *p.* odeou vean. *voyez échalier.*

PASSEMENT, *ornement d'habits.* Paſamand. *p.* paſamanchou.

PASSEMENTER. Paſamanti. *pr.* paſamantet. goarniça gad paſamamanchou.

PASSE-PAR-TOUT, *petite clef.* Licqed. *p.* licqedou. potenn. *p.* potennou.

PASSE-PASSE, *tour d'adreſſe.* Bourdou coandt. troyou farçzus. troyou paspas.

PASSE-PIEZ, *danſe.* Ar paçzepie.

PASSE-PORT. Goarantaich. paçzeport.

PASSER, *aller d'un lieu en un autre.* Trémen. *pr.* trémenet. (*Van. id.* & trémein.

Paſſer la mer. Trémen ar mor. treuzi ar mor. *pr.* treuzet.

Paſſer au delà. Trémen èn tu hont. moñnet èn tu hont. moñnet è tu all. treuzi.

Paſſer devant. Trémen araucq.

Paſſer outre. Moñnet ê byou. *pr.* eat, eët.

Paſſer le tems à &c. Trémen an amſer o &c. diverrât an amſer. *pr.* eët.

Paſſer ſous ſilence. Trémen hep lavaret guer. tevel var &c. *pr.* tavet.

Ils ont paſſez legerement la deſſus. N'o deus græt nemed trémen var guemeñze.

Paſſer le monde à un trajet d'eau. Treiza. *pr.* treizet. trémen. *pr.* et. (*Van.* treheiñ.

Paſſer du lait avec une paſſoire, ou un couloir. Sizla. ſizla leaz. *pr.* ſizlet. (*Van.* ſcileiñ. ſcileiñ leah.

PASSER, *traverſer.* Treuzi. *pr.* treuzet.

Paſſer l'épée au travers du corps à quelqu'un. Treuzi ur re-bennac gad e gleze.

Paſſer, ſurpaſſer. Trémen ar re all. trémen dreiſt ar re all. beza araucg, *ou*, dreiſt ar re all.

Il paſſe pour ſavant. Trémen a ra evit beza guïzyecq.

J'en paſſerai par où vous voudrez. Me a ray diouc'h ho tivis. me a rayo evel a blijo gueneoc'h.

PASSER, *trépaſſer.* Trémen. *pr.* et. *voyez mourir.*

Cela me paſſe. Ne gomprenañ qet an dra-ze. qemeñ-ze a ſo dreiſt va ſqyand.

SE PASSER, *de.* Diouëri. *pr.* diouëret. èn hem drémen hep &c. *pr.* en hem drémenet. (*Van.* dioüér. dioüéreiñ.

PASSE', *ée, part. paſſ. & ad. voyez les pr.*

Au temps paſſé on faiſoit. En amſer drémenet ez reat, *ou*, è reët.

La mode en eſt paſſée. Trémenet eo ar c'hiz. ne ma muy ar c'hiz-ze, *ou*, ar c'hiz, *ou*, ar guiz-ze.

PASSERAGE, *plante.* An digounnar.

PASSEREAU, *moineau. voyez-y.*

PASSE-TEMPS. Trémen-amſer. *p.* trémenyou-amſer. ebat. *p.* ebatou. diverramand. *p.* diverramanchou.

PASSEVELOURS, *ou amarante, fleur.* paſvoulous.

PASSEUR. *Voyez paſſager.* 1.

PASSIBLE, *qui peut ſouffrir.* Souffrus. *v. impaſſible.*

PASSIBILITE'. Souffridiguez. gouzâvidiguez. *voyez impaſſibilité.*

PASSION, *ſouffrance corporelle.* Souffrançz. (*Van. id.*

Paſſion de Nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt. Paçzion hon ſalver Jeſus-Chriſt. (*Van. id.*

La ſemaine de la Paſſion. Sizun ar baçzion.

Prêcher la Paſſion. Diſclærya ar baçzion. *pr.* diſclæryet.

Digitized by Google

Paſſion de l'ame, panchant, pante. Inclinacion an dèn. *p.* inclinacionou. (*Van. id. p.* ëu. ymur. *p.* yëu.) *voyez dominante.* 5. *voyez réprimer.*

Paſſion de l'appetit concupiſcible. Youl. *p.* youlou. *voyez appetit.*

Paſſion déreglée. Youl diſordren. inclinacion diſordren. (*Van.* goall inclinacion. *p.* ëu. *voyez réprimer.*

Paſſion pour les plaiſirs défendus. Droucqyoul. *p.* droucqyoulou. youl licq. *p.* youlou licq.

Se laiſſer emporter à ſes paſſions. Heulya e zroucq-youlou, *ou*, e voall inclinacionou. *pr.* heulyet.

Il a une étrange paſſion pour le vin. Terrup eo douguet d'ar guïn. horrup eo roët d'ar guïn. douguet eo d'ar guïn un horrupcion. terrup eo gad ar guïn.

Vaincre ſes paſſions. Treac'hi e, *ou*, d'e voall inclinacionou, *ou*, d'e zroucqyoulou. *pr.* treac'het.

Régler ſes paſſions. Moderi e youlou, *ou*, e inclinacionou. *pr.* moderet.

Paſſion de l'appetit irraſcible. Froudeñ. *p.* froudennou. *voyez colere, emportement.*

Il n'agit que par paſſion. Ne ra netra nemed dre froudenn. atau ez ma ê froudenn. froudennus eo è pep qever.

Un homme ſans paſſions. Un dèn peoc'hus bras. un dèn parfedd meurbed. *p.* tud &c.

PASSIONNE', *ée, pouſſé de quelque paſſion.* Douguet gad e inclinacion da. douguet terrup da un dra. touëllet gad un dra.

Paſſionné, ée, qui agit par paſſion. Froudennus .. oh .. an. nep a heul e natur diſordren, *ou*, e froudeñou, *ou*, e voall inclinacion. nep ne deo qet mæſtr dezâ e unan.

Etre paſſionné pour quelque choſe. En hem zouguen eſtrainch da un dra. *pr.* èn hem zouguet. caret dreiſtordinal, *ou*, dreiſtpenn, un dra-bennac. *pr. id.* beza touëllet gad un dra-bennac. *pr.* bet.

PASSIONNE'MENT. Eſtrainch. èn ur fæçzoun eſtrainch. gad un youl terrup. gand ur garantez vras meurbed.

SE PASSIONNER *pour quelque choſe.* Caret dreiſt muſur un dra-bennac. *pr. id. voyez plus haut, être paſſionné.*

PASSOIRE, *ou couloir, uſtençile pour paſſer, ou couler des choſes liquides.* Sizl. *p.* ſizlou. (*on prononce*, ſijl. (*Van.* ſcil. *p.* ſcilëu.

PASTE, *paſté. Voyez pâte, pâté.*

PASTEL, *ou guéde, plante pour la teinture.* Paſtez Languedocq.

PASTENADE, *plante.* Paſtounadezen. *p.* paſtounadez. *voyez panais. id.*

PASTEUR, *berger.* Mæçzaer. *p.* yen. *voyez berger.*

Paſteur, terme de l'Ecriture, & de l'Egliſe. Paſtor. *p.* paſtored.

Les Paſteurs vinrent adorer Jeſus-Chriſt nouveau né. Ar baſtored a zuas d'ar c'hraouïcq eus a Vethleem evit adori hon Salver névez-ganet.

Depuis le chef de la tribu de Juda, juſqu'au dernier cadet de Benjamin, ils étoient tous laboureurs & paſteurs. A-dalecq ar c'hentâ eus a vouënn Juda map da Jacob, bede an divezâ yaouaër eus a lignez Benjamin e vreuzr, ez oant oll labouridy ha mæçzaëryen.

Jeſus-Chriſt s'eſt apellé le bon Paſteur; Saint Paul l'appelle le grand Paſteur des brebis; & Saint Pierre le Paſteur, & l'Evêque de nos ames. Jeſus-Chriſt èn deveus èn hem henvet ar paſtor mad; Sant Paol èr galv paſtor bras an dêved; ha Sant Pezr a lavar anezâ ez eo ar Paſtor, an eſcop, hac ar maguer eus hon enëou.

Les brebis doivent connoître la voix de leur paſteur. An dêved a dle aznaout mouëz ho phaſtor.

PASTILLE, *compoſition ſéche.* Paſtilhès.

PASTORAL, *ale.* A aparchant oud ar baſtored.

Le ſoin paſtoral. Ar ſoucy vès a ur paſtor.

Le bâton paſtoral. Croçz an eſcop. baz ſant yan. (*on ſous-entend : avyeler.*

PAS-UN. *Voyez pas.* 4. & 5.

PATACHE, *ſorte de vaiſſeau à l'entrée d'un port.* Galyotenn. ar c'halyotenn. ar partaich.

Patache, vaiſſeau de bas bord des Employez au tabac pour empêcher les fraudes. Partaich. ar partaich.

Il eſt Capitaine de la Patache. Cabitan eo var ar partaich.

PATE, *farine paitrie pour faire du pain.* Toas. (*Van.* toés. toéh.

Faire la pâte. Voyez paitrir, paîtrin.

Ma pâte eſt levée. Go eo va zoas.

Pâte à faire des creſpes. Toas crampoës. baçz. (*Van.* toés crapah.

Faire la pâte pour les crêpes Diſtémpra toas crampoës. *pr.* et. (*H. Cor.* Ober ar baçz. *pr.* græt.

PATE, *colle.* Codt. (*Van.* coll.

Pâte, complexion. Qiguenn. témps. *v. paitri.*

PATE, *ou patte, pié de quelques animaux.* Pau. *voyez griffe, pié.*

La pate du chien, du renard, du ſinge, du chat, de la taupe. Pau ar c'hy, pau al louarn, pau ar marmous, pau ar c'haz, pau ar c'hoz. *voyez chat.* 3.

Digitized by Google

PATE, *la main de l'homme.* Craban. *p.* crabanou. pau. pao.

Un homme qui a de grandes pates. Crabanecq. *p.* crabanéyen. paouëcq. *p.* paoéyen. *voyez marcher*, 3, 4.

Il aura de la peine à ſe tirer des pates de ce procureur. Poan èn devezo oud èn hem dilaçza eus a grabanou ar proculer tenn hont.

PATE, *parlant de vaſes.* Sichenn. *p.* ſichennou. chichenn. *p.* chichennou.

Mettre le verre droit ſur ſa pate. Lacqaat ar verenn dreçz var he ſichenn. *pr.* lecqeët.

Rompre la pate d'un Calice. Terri ſichenn, *ou*, chichenn, ur c'halizr. *pr.* torret.

Pate de lion, plante. Troad-leon.

PATE', *piece de four &c.* Paſtez. *p.* paſtezyou. (*Van.* paſte. *p.* paſteëu.

Pâté de lievre. Paſtez gad.

Pâté deſoſſé. Paſtez diaſqorn.

Pâté en pot, de la farce. Paſtez-pod. quypod. quylpod-farçz-pod.

Faire des pâtez. Paſteza. *pr.* paſtézet. ober paſtez. ober paſtezyou. *pr.* græt. (*Van.* paſteeiñ. gobér paſteëu.

PATENE, *couverture du Calice.* Pladenn. *p.* pladennou. platinen. *p.* platinennou. (*Van. id. pp.* ëu.

PATENOTRE, *grain de chapelet.* Paterenn. *p.* paterennou. (*Van. id. p.* ëu.) greunen chapeled. *p.* greun chapeled.

Dire des patenotres. Paterat. *pr.* pateret. (*Van.* patereiñ. *pr.* pateret.

PATENT, *ente, manifeſte, viſible.* Patant. haznad... oc'h... añ, â. (*Van.* ſclær... oh... añ.

Cette verité eſt patente. Ar viryonez-ze a ſo patant, *ou*, haznad. (*On prononce*, ânad.

Lettre patentes. Lizerou patant. lizerou Rouë.

Obtenir des lettres patentes du Roi. Cahout lizerou patant. cahout lizerou Rouë. *pr.* bet.

PATER, *le Pater, l'Oraiſon Dominical.* Pater. ar Bater.

Dire le Pater. Lavaret ar Bater *pr. id.*

Des pater, des prieres, des chapelets &c. Paterou. (*Van.* Paterëu.

Il ne ſait ni le pater, ni autre priere. Ne oar na pater, na noſter.

PATERNE, *nom d'homme.* Padern. Patern.

Saint Paterne Evêque de Vannes. Sant Padern Eſcop a Venet, *ou*, ê guënet.

PATERNEL, *elle.* A aparchant oud an tad. a-berz tad. a-berz an tad.

L'amour paternel. Ar garantez a dad.

Les biens paternels. Ar madou a berz tad.

PATERNELLEMENT. Gand ur galoun a dad. èn ur fæçzoun meurbed carantezus.

PATERNITE', *titre de pere.* Tadélez.

Paternité ſpirituelle, alliance ſpirituelle qui ſe contracte entre celui qui baptiſe, ou qui confirme, & celui qui eſt bâtiſé, ou confirmé. Fizyolded. qirintyaich, *ou*, neſanded ſpiritual.

PATETIQUE. Crê ha touichus. mad da douch.

Ce Sermon eſt bien patetique. Ar brezeguezn-hont a ſo crê ha touichus meurbed.

PATEUX, *euſe.* Toaſecq. gludennecq.,. oc'h... â, añ. (*Van.* Toéſecq. gludecq... oh... añ.

Pain pâteux. Bara toaſecq.

J'avois la bouche ſi pâteuſe. Qer toaſecq, *ou*, qer gludennecq, voa va guinou, ſioüaz din.

Les chemins ſont pâteux. An hinchou a ſo libyſtrus, *ou*, frigaçzus, *ou en terme burleſque*, Lipous.

PATIBULAIRE. Juſtiçzou.

PATICERIE. Paſtezérez. *p.* ou. (*Van.* paſtezereah.

PATICIER. Paſtezer. *p.* paſtezéryen. (*Van.* Paſteour. *p.* yon, yan.

PATICIERE. Paſtezerès. *p.* paſtezereſed. (*Van.* Paſteoures. *p.* ed.

PATIEMMENT. Èn ur fæçzoun paciand. gad pacianded. ez paciand. èn pacianded.

PATIENCE. Pacianded. (*Van.* pacianted.

Job a été un beau modele de patience. Job a ſo bet ur ſquëzr, *ou*, un eçzémpl, a baciandedd, mar boa bizcoaz.

Prendre patience. Qemeret paciandod. *pr. id.* cahout pacianded. *pr.* bet. *voyez patienter, attendre.*

Perdre patience. Coll pacianded. *pr.* collet. *voyez paix. dernier art.*

Je vous prie par la patience de Dieu. Me oz ped dre bep pacianded Douë, *ou*, dre-bep pacyanded a Zouë.

Patience, chaqu'un aura ſon tour. Pacianded, *ou*, liſt da ober, *ou*, peoc'h peoc'h, pep hiny èn devezo e dro.

PATIENCE, *plante.* Ar bacyantès. caul moc'h. *voyez parelle id.*

PATIENT, *ente.* Paciandt. gouzâvus... oc'h ...â, añ. (*Van.* paciandt.) *v. pacifique.*

PATIENTER. Paciandtât. *pr.* paciandteët. (*Van.* paciandteiñ.) *voyez prendre patience.*

Patienter, temporiſer. Amſeri. *pr.* amſeryet.

PATINER, *manier, tater.* Teuta. *pr.* teutet. (*Van.* dramouilheiñ.) *v. chiffonner, manier.*

Digitized by Google

PATINEUR, *celui qui manie indiſcrettement.* Teuter. *p.* teurèryen.
PATIR, *endurer, ſouffrir. v-y.*
PATIS. *Voyez pasturage, varenne.*
PATISSERIE. *Voyez paticerie.*
PATOIS. Langaich ar goumun. ur parland ruſt, ha diboulicz.
PATON, *terme de Cordonnier.* Paton. *p.* patonou. (*Van. id. p.* ëu.
PATRE. Mæçzaër. *p.* mæçzaëryen. *voyez berger.* 2.
PATRIARCAL, *ale.* A aparchant oud ar Patryarch. eus ar patryarch.
Siége patriarcal. Sich ur patryarch. Ilis ur patryarch.
PATRIARCAT, *dignité de patriarche.* Patryarcaich. carg ur patryarch.
PATRIARCHE, *mot grec qui veut dire, le premier des Peres.* Patryarch. *p.* patryarched. (*Van. id.*
Abraham, Iſaac, Jacob & ſes douze fils, ont été les patriarches du vieux Teſtament. Abraham, Iſaac, Jacob hac e zaouzecq map a yoa ar Batryarched ebarz èl léſenn ancyan.
Le Patriarche de Jeruſalem, d'Alexandrie, &c. Ar Patryarch a Jeruſalem, ar Patriarch ves a Alexandrya, &c.
Le Pape eſt le patriarche d'Occident, & l'Egliſe de Saint Jan de Latran eſt ſon Egliſe patriarcale. Ar Pap eus a Roum a ſo ar Patryarch eus a vro ar c'huz-héaul, *ou*, vès an Ilis Latin, hac èn deus evit e ſich, Ilis Sant Jan a Lateran.
PATRICE, *nom d'homme.* Patriç.
Saint Patrice. Sant Patriç Aboſtol an Iſlantred.
PATRIE, *païs natal.* Bro ar c'hinivélez. (*äls.* goüadh.
Il eſt naturel d'aimer ſa patrie. Natur eo caret bro e c'hinivélez natur eo caret e vro.
PATRIMOINE. Tra a berz tad ha mamm. eritaich digand tad ha mamm.
Diſſiper ſon patrimoine. Diſmantra e eritaich. foedta, *ou*, teuzi, e dra.
PATRON. Patromm. *p.* patromed. patramm. *p.* patrammed. (*Van. id.*
Le Saint Patron de la paroiſſe. Ar Sant Patroum eus ar Barrès. Patroum ar Barrès.
Le Saint Patron, dont on porte le nom. Paëroun. *p.* paërouned.
Saint Gregoire mon patron. Sant Gregor va phaëroun.
Saint Tangui, & Saint Gregoire ſont mes patrons. Sant Tangui, ha Sant Gregor a ſo va phaërouned.
Patron d'un Benefice, Collateur. Patroum. *p.* patroumou, patromed. *voyez Collateur.*
Patron laïque. Patroum licq. *p.* patroumed licq.
Patron de Navire, de Canot, &c. Pilote. Loman. *p.* lomaned.
PATRON, *protecteur.* Patroum. *p.* ed, ou.
J'ai Dieu merci, de bons patrons. Patroumed mad am eus a drugarez Douë, *ou*, dre c'hraçz Douë. *voyez Avocat.*
Après Dieu, Monſieur un tel eſt mon patron. Douë araucq, an Autrou hen-a-hen a ſo va phatroum.
Patron, modéle. Patroum. *p.* patromou. ſquëzr. *p.* ſquëzryou. *voyez modéle.* 2. 3.
PATRONAGE, *droit de preſenter un Benefice.* Patrounyaich. *p.* patrounyaichou.
PATRONE. Patroumès. *p.* patroumeſed.
Sainte Genevieve eſt la patronne de Paris. Santès Genovéfa a ſo ar batroumès eus ar guear a Baris.
PATROUILLE. Gued-nos. *voyez ronde.*
La ronde de la patrouille. Tro ar gued-nos. tro-nos. an dro-nos.
Faire la patrouille. Ober ar gued-nos. ober an dro-nos. *pr.* græt.
PATROUILLER, *marcher dans la boue.* Patouilha. *pr.* patouilhet.
PATTE. *Voyez pate.*
PATURAGE, *ou pacage, pâture, ou pâtis, lieu où l'on fait paître le bétail.* Mæs. *p.* mæſyou. treſt. *p.* treſtou. (*Van.* paſturaich.
Mener le bétail au pâturage. Caçz ar chatal, *ou*, ar ſaoudt da væs. *pr.* caçzet.
PATURAGE, *ce que les beſtiaux paiſſent.* peurvan. *p.* peurvanou. peury. *p.* peuryou. (*Van.* pérach.
Il y a ici un bon pâturage. Peurvan vad a ſo amâ. peury mad a ſo èr mæs mâ.
PATURE, *terre laiſſée ſous herbe, pour y faire paître le bétail.* Léton. parcq léton. parcq guéaud. *p.* parcqou léton, &c. pareq yéaud.
Pâture, nourriture propre à chaque animal. Paſqadur. boëdt. *voyez pâturage.* 2.
PATURER. *Voyez paître.*
PATURON, *le bas de la jambe du cheval.* Hibil garr ar marc'h. hibil troad ar marc'h.

P A V

PAVAGE, *l'ouvrage du paveur.* Paveaich.
PAVE'. Pavez. *p.* pavezyou, pavezou. pave. *p.* paveou. (*Van.* pave. *p.* paveëu.
Petit pavé. Pavezicq. *p.* pavezyouïgou. pavez bihan. *p.* pavezyou bihan.
Battre le pavé. Redecq ar ruyou. foëdta ar pavezyou. ober coz votou.
PAVER. Pavezn. *pr.* pavezet. pavea. *pr.* paveët. (*Van.* paüein. *pr.* et.

Digitized by Google

L'action de paver. Pavadurez. pavamand. *voyez pavage.*

PAVEUR. Pavezeur. *p.* pavezeuryen. paveer. *p.* paveëryen. (*Van.* païeour. *p.* païeryon, païeryan.

PAVILLON, *pavillon de maiſon.* Pavilhon. *p.* palvilhonou.

Pavillon, tente de camp. Tinell. *p.* tinellou. ſteign. *p.* ſteignou. *voyez tente.*

Pavillon de Vaiſſeau. Banyel. banyel Leſtr. *p.* banyelou.

Bâton de pavillon. Baz vanyel ar vaz banyel. *p.* bizyer vanyel.

Arborer le pavillon. Hinçza ar banyel. *pr.* hinçzet.

Amener le pavillon. Amena ar vanyel.

PAUL, *nom d'homme.* Paul. (*En Leon on prononce ce nom, comme ſi on écrivoit* Paol, *la penultiéme longue, & la derniere breve: & ainſi des mots*, arau, caul, pautr, diaul, &c. *où il ſe trouve*, a, *&* u, *conjoints.*)

Petit Paul. Paulicq. Paolicq.

Saint Paul Apôtre. Sant Paul. an Aboſtol Sant Paul.

Les Epitres de Saint Paul. Lizerou an Aboſtol Sant Paul.

Saint Paul Aurelien premier Evêque de Leon. Sant Paul Aurelyan. (*de-là*, Kaſtell-Paul, *la Ville de Leon, Château donné à Saint Paul.*

PAULETTE, *la paulette, ou comme on dit en Anjou, & en Bretagne, le paulet, droit annuel.* Ar paolet. ar guir bloazyecq divar ur garg. *voyez annuel* 3.

PAULETER, *payer la paulette.* Païa ar paolet. *pr.* paeët.

PAUME, *partie de la main, le dedans de la main.* Palf. palv. palf an dôrn. palv an dourn. (*Van.* pal en dôrn.) *als.* dour. dor. *de-là, probablement*, dourn, *&* dorn, *la main...*) *de* palv, *vient* palvad, *ſoufflet.*

Paume, meſure. Palv. palvad. *voyez palme, empan. id.*

Paume, jeu de paume. Tripod. *p.* tripodou. choary-bolod. *p.* c'hoaryou bolod. *voyez tripot.*

Joüer à la paume. C'hoari bolod. *pr.* c'hoaryet.

PAUMIER, *tripotier.* Poloter. *p.* polotéryen. tripoder. *p.* tripodéryen.

PAVOIS, *armes défenſives des anciens guerriers, eſpece de grand bouclier.* Daës. *p.* daëſyou. pavez. *p.* pavezou. (*de* daës, *le mot françois, dais, probablement.*

PAVOT, *pavot double, plante.* Roſen-qy. *p.* ros-qy. *voyez coquelicot.*

Pavot ſimple. Ros-qy diſoubl.

PAUPIERE. Croc'henn an lagad. *voyez œil.*

PAUSE. Paouëz. tenn-alan. ehan. (*Van.* poëz.

Petite pauſe. Paouëzicq. *p.* paouëzouïgou. ehanicq. un tennicq-alan.

Faire une pauſe, ſe repoſer un peu. Paouëza. paouëz. *ppr.* paouëzet. ehana. tenna e alan. ober ur paouëz. (*Van.* poëzein.

Faire des pauſes en chantant. Ober paouëzouïgou è creiz cana. crenna e vouëz a greiz cana.

PAUVRE, *qui eſt ſans biens, ou ſans biens ſuffiſâment.* Paour...oc'h...â, añ. *p.* tud paour, péauryen. hep gladt. *p.* tud hep gladt. (*Van.* péür...oh...añ. *p.* péüryon, péüryan, tud péür. (*On doit prononcer* Paur, *& non* paour.

PAUVRE, *neceſſiteux, qui ſouffre defaut.* Yzommecq. ezommecq. tavantecq...oc'h...â. nep èn deus diénez. (*Van.* Ehommecq. ehammecq.

Pauvre, qui n'a rien. Didanvez. diſanvez. didra. dizra.

Pauvre comme Job. Paour glez. paour gladt. paur evel Job. qer paur ha Job.

Pauvre, mendiant. Claſqer. *p.* claſqéryen. paour. *p.* péauryen. (*fem.* paourès. *p.* paoureſed. claſqerès. *p.* ed.

Pauvre, coir, gueux des foires & des pardons. Corcq. *p.* corcqed. (*fem.* corcqès. *p.* corcqeſed.

Un pauvre homme, qui eſt digne de compaſſion. Ur paur qeaz. ur paur qæz. *p.* péauryen gueiz, *ou*, guæz. (*Van.* deen qeah. péür qeah. qeah. ur heah.

Les pauvres gens! Ar gueiz! (*Van.* er gueih!

Un pauvre habit. Ur güiſcamand paour. un abyd diſplet.

Devenir pauvre. Pauraat. *pr.* paureët. (*Van.* péürat. *pr.* péüreët.

Pauvre qui eſt devenu riche, devient inſolent, & inſuportable. proverbe.

Pauricq pa binvidicqa,
Gad an diaul ez a,
ou,
Goaçz evit ar gonnar ez za.

PAUVREMENT. En ur fæçzoun baour. èn ur ſtad paur. ez paour. ê paurentez. gad paurentez.

PAUVRET, *qui eſt à plaindre.* Pauricq qeaz, *ou*, qæz. *p.* péauryen gueiz.

PAUVRETE'. Paurentez. (*Van.* péürante.

La pauvreté Evangelique; la pauvreté d'eſprit; la pauvreté volontaire. Ar baourentez cuſulyet gad an avyel; ar bauréntez a galoun; ar baouréntez eoullecq. paurentez ar re-barfedd. *Faire*

Faire vœu de pauvreté. Goëſtla ar bauréntez. *pr.* goëſtlet. *v. vœu.*

PAUVRETE', *mendicité.* Claſqérez. (*Van.* claſqereah. claſqereh.

Pauvreté, beſoin, neceſſité. Yzomm. ezomm. dieznez. dienez. (*Van.* diañnez.

Pauvreté, miſere. Pauréutez. tavantéguez.

Contracter de la pauvreté, en ſe mariant à ſi pauvre que ſoi. (*Proverbe breton.*)

Frita Laouën paurémtez,
Var ar billicg a garantez.

Pauvreté n'eſt pas vice, mais c'eſt une eſpece de ladrerie, tout le monde la fuit. (*phraſe proverbiale.*)

Paourentez ne deo qet viçz;
Mæs pep hiny he diſpris.

Item.

Beza paur ne deo qet pec'hed,
Guëll eo couſcoude téc'het.

PAYABLE, *payer. Voyez païable, païer.*

PAYEN, *pays. Voyez paien, païs.*

P E A

PEAGE, *impôt ſur le tranſport des marchandiſes, pour l'entretien des ponts, des chemins.* Pavaich. cuſtum. ar c'huſtum. (*Van.* cuſtum. couſtum.) *älſ.* tol. toll.

PEAGER, *fermier de peage.* Cuſtumer. ar c'huſtumer. ar pavager. *pp.* yen. (*Van.* cuſtumour. *p.* yon, yan.

PEAU. Croc'hen. *p.* créc'hin, créc'hen. ur c'hroc'hen. (*Van.* crouheen. ur ourheen.) *älſ.* qen, *qui n'a plus d'uſage que dans ſes compoſez. De-là*, croc'hen, *tañ*, croc-qen, vil-guen, corf-qen, &c.

La peau, ou le cuir de l'homme. Croc'hen an dën.

La peau de la tête de l'homme. Toñnen ar penn. croc'hen ar penn.

PEAU, *dépouille de l'animal.* Lezr. croc'hen.

Peau qui a encore ſon poil. Croc'hen ne deo qet divlévet. lezr glas. (*älſ.* malle.*) lezr criz.

Peau de cerf. Carv-qen. qarqen. crochen qaro, *ou*, qarv.

Peau de beuf. Croc'hen egen. lezr egen. buguenn. *p.* buguennou.

Peau de taureau. Tarv-qen. croc'hen un taro, *ou*, un tarv.

Peau deſſous la gorge du taureau. Goultenn.

Peau de vache. Buguenn. lezr beoc'h.

Peau de veau. Luëguenn. luguenn. *p.* luguennou. croc'hen luë. lezr luë.

Peau de chevre. Gaour-qen. croc'hen gavr.

Peau de mouton. Maou-qen. croc'hen maoud. lezr maoud.

Peau d'agneau. Feur. croc'hen oan. lezr ein.

Petite peau. Croc'hennicg. *p.* créc'hennigou.

Qui n'a que la peau, & les os. Treudt-qy. ur ſac'had ælqern. *voyez os. dern. art.*

La peau lui demange fort. Terrupl an débron èn deus èn e groc'hen. c'hoandt bras èn deus da veza torchet, *ou*, qiviget, *ou*, cannet.

Je ne voudrois pas être dans ſa peau. Ne garren qet beza èn e groc'hen, *ou*, èn e blaçz.

Dans ſa peau mourra le renard. En e groc'hen ez varvo al loüarn, nemed e guignat a reat ez beo. ne cencho bizvyqen.

PEAUCIER, *qui vend, ou qui prepare des peaux.* Pelleter. *p.* pelletéryen.

P E C

PE'CADILLE. Pec'hedicq. *p.* pec'hejouïgou. ur pec'hedicq bihan. (*Van.* pehedicq. *p.* pehediguëu.

PECCANT, *ante, humeur peccante, ou maligne.* Goall humor. *p.* goall humoryou.

PECCAVI. Peccavi. ur peccavi. glac'har eus ar pec'heud. pinigenn.

Un bon peccavi ſuffit pour être ſauvé. Ur peccavi mad a ſo avoalc'h evit beza ſalvet. ne faot nemed ur guïr glac'har da veza offancet Douë, evit beza Salvet.

Le bon peccavi dépend plus de la Grace que de nous-mêmes. Ar peccavi mad, *ou*, ar guïr beccavi, a zepand muy eus a ſicour ar c'hraçz, egued ac'hanomp-ny.

Eſaü, Saül, Antiocus, David, Judas, &c. on dit peccavi; mais Dieu ne trouva bon que celui de David. Eſaü, Saül, Antiocus, David, Yuzas, ha re all o deus lavaret peccavi da Zouë, o deus goulennet divezat pardoun digandhâ; hegon ne lennomp qet er ſcritur ſacr èn devéz pliget da Zouë necun eus ar peccavvou-ze, nemed an hiny a lavaras ar Rouë David. *v. differer.* 2.

Il eſt fort dangereux de differer juſqu'à la fin de la vie le peccavi, ou la pénitence. Pirilhus bras eo, pe guentoc'h, ne deus tra qer dangerus ec'hiz deport bede ar finvez eus e vuez da ober pinigenn.

P E C

PECHE', *faute contre Dieu.* Pec'hed. *p.* pec'hedou, pec'hejou. (*bas Leon:* pec'heud. pec'hod. *pp.* pec'hejou (*Treg.* pec'hed. *p.* pec'hedo, pec'hejo. (*Van.* pehed. *p.* pehedëu. pihed. *p.* pihedëu.) *voyez coulpe, faute, offenſe.*

Le peché originel. Ar pec'hed original. ar pec'heud a zigaçzomp gueneomp eus a goſſ hom mamm. *voyez originel.*

Le peché actuel. Ar pec'hed actual. ar pec'hed a goumetomp gad hon volontez hon-unan.

(*) De là Malle
// En Angl. ridha. Du Grec Πόρος, pelly, ridy, cortum.

Digitized by Google

Peché de commiſſion, peché d'omiſſion. voyez omiſſion. 3. 4. 5.

Peché veniel. Pec'hed venial. *p.* pec'hejou venyal, *ou*, venyel.

Peché mortel. Pec'hed marvel. *p.* pec'hejou marvel. (*Van.* pehed marüel.

Les ſept pechez capitaux. Ar ſeiz pec'hed marvel. (*cecy ſe dit par anthonomaſie.*

Peché d'habitude. Pec'hed a accuſtumançz.

Une infinité de pechez. Un niver infinid a bec'héjou. pec'héjou hep fin, *ou*, dreiſt penn. pec'héjou güiſcq-var-güiſcq.

Peché d'ignorance. Pec'hed dre innoranz. pec'heud dre diouïzyéguez. terridiguez eus a ul léſenn a alſét, hac a dleyét da ouzout. pec'hed a innorançz.

Peché de fragilité. Pec'hed a, *ou*, dre, ſempladurez.

Peché contre nature. Ur pec'hed a enep natur.

Peché de malice. Pec'hed dre valiçz. pec'hed pehiny a rear gad un aznaoudéguez parfedd, ha gad ur volontez francq.

La malice du peché. An drouguiez, *ou*, ar valiçz, eus ar pec'heud.

Le peché contre le Saint Eſprit ne ſe remet ni en ce monde, ni en l'autre. Ar pec'hed a enep ar ſpered Santel a ſo dibardoun qen èr bed-mâ, qen èr bed-hont, eme ar ſcritur ſacr. *voyez crucifier.* 1. 3.

Adonné au peché d'impureté. Roët d'ar pec'hed a louſdoiny. *voyez impudicité.*

Invetteré dans le peché. Cozet èr pec'hed. qinvyet gad ar pec'hed. breinet e ene gand ar pec'hejou.

PÊCHE, *fruit de pêcher.* Pecheſen. *p.* pechès. aval pechès. *p.* avalou pechès.

Noïau de pêche. Mæn pechès. *p.* mein pechès. (*Van.* mæn pechen. *p.* mein pech.

PE'CHE, *l'art de prendre les poiſſons.* Peſqetérez. peſqérez. (*Van.* peſqereah.

PECHER, *faire un peché.* Pec'hi. *pr.* pec'het. ober ur pec'hed. *pr.* græt. (*Van.* peheiñ. *pr.* pehet.

Pecher contre Dieu, contre ſon prochain & contre ſoi même. Pec'hi a enep Douë, a enep an hentez, hac a enep e-unan.

Autant peche celui qui tient le ſac, que celui qui y met. Qer bras laër eo nep a zalc'h ar ſac'h evel nep a lacqa ebarz.

PECHER, *arbre fruitier.* Pecheſen. *p.* pecheſennou, pechès. güëzen bechès. *p.* güëz pechès. (*Van.* pecheñ. *p.* ëu.

Fleurs de pécher. Bleuzñ pechès.

Lieu abondant en péchers. Pecheſecg. *p.* pecheſegou. (*Van.* pechennecg. *p.* guëu.

PE'CHER, *prendre du poiſſon.* Peſqeta. *pr.* peſqetet. (*Van.* peſqeteiñ. peſqetal.

Pêcher à la ligne. Higuenna: higueña peſqed. *pr.* higuennet. peſqeta gad an higueñ.

Pêcher aux filets. Rouëda. *pr.* rouëdet. peſqeta gand rouëjou.

Pêcher des maquereaux. Briſilya. *pr.* briſilyet. peſqeta briſily.

Pêcher des merlus. Merluſeta. *pr.* et.

Pêcher le lieu. Levnegueta. *pr.* et.

Pêcher le mulet. Meilheta. *pr.* et.

Pêcher la morüe. Morueta. molueta. *ppr.* et.

Pêcher, ou prendre des lançons. Talaregueta. *pr.* et.

Pêcher la Sardine. Sardineta. *pr.* ſardinetet. *& ainſi des autres péches.*

Celui qui pêche en mer à l'abri des rochers, ou qui ſe bat à la mer, par derriere les rochers. Marigaud. *p.* marigauded.

PECHERESSE, *celle qui fait des pechez.* Pec'heurès. *p.* pec'heureſed. pec'herès. *p.* pechereſed. (*Van.* pehoures. *p.* ed.

Je ſuis une grande pechereſſe. Ur bec'herès vras oun, ſioüaz. ur bec'heurès vras ſo ac'hanon, ſioüaz din!

PE'CHERIE, *lieu de pêche.* Peſqérez. *p.* peſqerezou. (*Van.* peſqereh. *p.* ëu.

PECHEUR, *celui qui fait des pechez.* Pec'heur. *p.* pec'heuryen. pec'her. *p.* pec'héryen. (*Van.* pehour. *p.* peheryon, pehouryan.

Les pecheurs endurcis. Ar bec'heuryen caledet, *ou*, a ſo caledet o c'halounou.

PE'CHEUR, *celui qui fait état de pêcher du poiſſon.* Peſqetaër. *p.* peſqetaëryen. peſqer. *p.* peſqéryen. (*Van.* peſqetaour. peſqetour. peſqatour. peſqour. *pp.* yon, yan.

PECORE, *ſot, ſtupide.* Qeuneudenn. *p.* qeuneudennou. penn-baz. *p.* pennou-bizyer.

PECULAT, *crime.* Laëroncy great eus a arc'hand ar rouë, pe eus a archand ar publicq.

Celui qui eſt coupable de peculat. Laëzr haznad. laër publicq. laer arc'hand ar Rouë. laër an arc'hanchou publicq. *p.* laëron. publican. *p.* publicaned.

PECULE, *le bien qu'on a acquis par ſes ſoins.* Gounidou. gounideguez.

PECUNIAIRE, *peine pecuniaire.* Ur ſomm arc'hand a vezér condaunet da baëa.

PECUNIEUX, *euſe.* Arc'hantus... oc'h... â, añ.

Ce marchand eſt fort pecunieux. Arc'hantus bras eo ar marc'adour hont.

PED

PEDAGOGUE, *ou pedant.* Mæſtr. *p.* miſtry. mæſtr-ſcolaër. ſoëdt-loit.

Digitized by Google

PEDANTERIE, *façon de faire des pédans.* Mæſtrouny. roguéntez. grobiſded.

PEDANTISER. Ober ar mæſtr. ober ar grobis. ober e c'hrobis. *pr.* græt.

PEI

PEIGNE. Crib. *p.* cribou. *Van. id. p.* ëu.

Peigne de bouis. Crib beus. ur grib beus. *p.* cribou beus.

Peigne de corne. Crib azqorn.

Peigne d'ivoire. Ur grib olyfand.

Peigne de Cardeur. v. ſerans.

PEIGNER, *ſe peigner la tête.* Cribat. *pr.* cribet. cribat e benn. *Van.* cribat. cribeiñ.

Peigner quelcun. Cribat ur re. cribat e benn da ur re.

Peigner du lin, &c. v. ſerancer.

Ce qui ſort de ce qu'on peigne. Cribadur.

L'action de peigner. Cribérez.

PEIGNURES. Cribadur.

PEINDRE. Liva. *pr.* livet. peñta. *pr.* peñtet. peiñta. *pr.* peiñtet. (*Van.* peenteiñ. *pr.* et.) *āls.* brytho. *pr.* brythet.

L'action de peindre. Livadurez. peñtadurez.

Peindre un homme au naturel. Peñta un dèn evit ar guëllâ. ober manivicq patrom un dèn.

A peindre, excellemment bien. Evit ar bravâ. evit ar guëllâ.

PEINE, *travail, tourment.* Poan. *p.* poanyou. (*Van.* poën. *p.* poënyëu. (*āls.* moleſt. *voyez rêve importun.*

Porter la peine de ſes débauches. Douguen ar boan eus e zebochou. *pr.* douguet.

Avec beaucoup de peine, à grande peine. Gand cals a boan. a boan vras.

Sous peine de la vie. Dindan boan a varo. èndan boan da veza lecqeat d'ar maro.

Sans peine. Hep poan. hep poan e-bed.

Qui n'a pas, qui ne ſouffre pas de peine. Diboan. diboanyus. diboaën. diboën.

Mettre ſa peine à travailler pour gagner ſa vie. Lacqât poan, *ou*, e boan da labourat evit gounit e vuhez. ſtryva evit, &c. lacqât e ſtryff, *ou*, e boëllad, evit gounit e vuhez. *pr.* lecqeat. poëllât evit gounit e vuhez. *pr.* poëlleët. poanya da c'hounit e vuhez. *pr.* poanyet. (*Van.* poënyeiñ evit gounit e vuhe.

Qui met ſa peine. Poëlladus...oh...â, añ.

Perdre ſa peine. Coll e boan. *pr.* collet. coll e boaën. coll e boën.

Peine d'eſprit. Encrès. *p.* encreſyou. (Encres, *id ĕ*, encq-crès, *drap étroit, & génant.*) pridiry. *p.* pridiryou. (*H. Corn.* balecq. (*B. Leon.* maritell. *p.* maritellou. (*āls.* pened.) gloaſou. encqou.

Mettre quelqu'un en peine. Encqrèſi ur re-bennac. *pr.* encqrèſet.

Avoir des peines d'eſprit. Beza encqreſet. beza balboës. *pr.* bet. maritella. *pr.* maritellet. beza eñ gloaſou, *ou*, èn enqou.

Qui a des peines d'eſprit. Maritellus. balboës...oc'h...â, añ.

Je ne ſuis pas en peine de cette perſonne, de cette choſe. Ne doun qet balboës, *ou*, ê poan, gandhâ, gand qemençze.

Se mettre en peine de quelqu'un, de quelque choſe. Sourcyal. *pr.* ſourcyet. ſoucya. *pr.* ſoucyet. beza ê ſoucy. cahout ſoucy, *ou*, ſourcy. *ppr.* bet.

Qui eſt en peine, peiné. Penedour. *p.* penedouryen.

Je ſuis fort en peine de Pierre. Ez ma oun ê ſoucy bras, *ou*, ê ſourcy bras gand Pezr. balboës oun gand pezrès. (*Je n'ai trouvé le mot de* balboës, *qui eſt un adjectif, qu'en Leon.*)

Je ne me mets pas en peine de lui. Ne ſoucyañ qet anezâ. ne ſourcyañ qet aneañ. n'am eus ſoucy e-bed gandhâ. n'edoun qet balboës gandhâ. ne doun qet penedour gandhañ.

PEINE, *douleur.* Ancqenn. *p.* ancqennyou. (ancqenn, *id ĕ*, encq-qen, encq-croc'hen, *peau étroite, peau reſerrée, qui fait toûjours peine.*)

Tirer de peine. Diboanya. *pr.* diboanyet. tenna a boan. tenna èr mæs a boan. *pr.* tennet. (*Van.* biboënyeiñ.

A peine, à grande peine, difficilement. A-boan. a-boan vras. (*Van.* a boën.

A peine vous écoute-t'il. A boan oz ſezlaou. a boan vras ez ſezlaou ac'hanoc'h.

A peine peut-il ſe lever. A boan vras e all ſevel. da eo deza ſevel.

A peine peut-il parler. A boan e all prezecq. acicq eo, breau eo.

A peine de. Dindan boan da. (*Van.* edan boën de.

A peine de la corde. Dindan boan da veza crouguet.

PEINER, *faire, ou donner de la peine, ſe peiner.* Encqrèſi. poanya. trubuilha. poëllat. *ppr.* et. rei encqrès. *pr.* roët. ober poan. *pr.* græt. lacqât e boan, *ou*, e boëllad. *pr.* lecqeët. (*Van.* poënyeiñ.

PEINE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

PEINT, *peinte.* Liffet. livet. peiñtet. peñtet.

Peint de diverſes couleurs. Briz. peiñtet ê briz. (*Van.* brih. breh. brehet. brihennet.) *āls.* britt. brith. *De-là.* Breiz, (*Van.* Breih, *Bretagne.*

PEINTRE. Peiñtèr. *p.* peiñtéryen. peñtèr. *p.* pentéryen. liver. *p.* livéryen. (liver, liva, livet, *veulent dire proprement, Teinturier, teindre, & largement, peintre, peindre, peint.*) *Van.* peentour. *p.* peenteryon, peentouryan.

PEINTURE. Peñtadur. peiñtadur. peiñtadurez. peiñtérez. livadur. (*Van.* peentadur.

PEL

PELAGE, *couleur du poil d'un animal.* Bléven. lyou.

De tout poil bonne bête. A bep lyou marc'h mad.

PELARD, *bois pelé pour avoir l'écorce à faire du Tan.* Coad qign.

PELAUDER, *ſe pelauder.* Dournata ur re. *pr.* dournatet. canna a daulyou dourn. *pr.* cannet. èn hem zournata. èn hem ganna a daulyou dourn. (*Van.* méüteiñ.

PELE, *ou pelle, bêche à bêcher la terre.* Pall. *p.* pallyou. roëv. *p.* roëvyou. (*Van.* pal. *p.* palëu.) *voyez péleron.*

Pêle à feu. Pall dan. *p.* pallyou dan. palmès tan.

Petite pêle à feu. Pallicqed. *p.* pallicqedou. (*Van.* paliguell. *p.* ëu. (palmès an tan. ar balmès tan.

Pêle de bois pour remuer les grains dans le grenier. Pall bren. pall goad. (*ăls.* fuſt. *p.* fuſtau.

Pêle de bois pour amaſſer du manis dans les chemins. Un eſqob. *p.* eſqeb. ur ball preñ.

Pêle de four. Ifourn. *p.* ifournyou. ifôrn. *p.* ifôrnyou. pall fôrn. (*Van.* pal fourn.

PELE'E, *ou pélerée, plein la pêle.* Palad. *p.* paladou. (*Van. id. p.* ëu.

Une pélée de feu, de blé. Ur balad tan, ur balad ed.

PELE-MELE, *confuſément.* Meſq-ê-meſq. touëz-ê-touëz. ën un duylhad. (*Van.* qeich-meich. en un druylhad.

PELER, *ôter le poil.* Pèlya. pèlyat. *ppr.* pelyet. diſvlévi. divlévi. *pr.* divlévet. touza. *pr.* touzet. (*Van.* divléüeiñ. *pr.* et.

Celui qui pele Pèlyer. *p.* pelyéryen. touzer. *p.* yen.

L'action de peler. Pèlyadur. touzadur.

Peler, ôter la peau. Diſcroc'henna. *pr.* diſcroc'hennet. pelya. *voyez écorcher.*

Celui qui pele ainſi. Diſcroc'henner. *p.* yen.

Peler, ôter l'écorce de deſſus le bois. Qigna. qignat. *ppr.* qignet.

Celui qui pele le bois. Qigner. *p.* yen.

L'action de peler le bois. Qignérez. qignadurez. qignadur.

Peler du fruit. Dibluſqa. *pr.* dibluſqet. qignat frouëz.

Celui qui pele le fruit. Dibluſqer. *p.* yen.

L'action de peler ainſi. Dibuſqérez. dibluſqadur.

Se peler, devenir pelé. Pèlya. pèlyat.

PELE', *ée, part. paſſ. & adj v. les pr.*

Pelé, ée, ſans poil. Pèl. divléau.

Tête pelée. Penn pèl. penn pèlyet. peñ touz.

Pelé, ée, qui eſt ſans peau. Diſcroc'henn.

Pelé, du fruit ſans écorce. Frouëz dibluſq.

Pelé, bois ſans écorce. Coad qign. *v. pelard.*

PELERIN. Pirc'hirin. *p.* pirc'hirined. (*Van.* perhindour. *p.* perhinderyon.

Les pelerins de ſaint Jacques. Pirc'hirined ſant Jacqès. pirhirined ſant Jalm.

PELERINAGE. Pirc'hirinded. *p.* pirc'hirindedou. pirc'hirinaich. *p.* pirc'hirinaichou. (*Van.* perheinded. *p.* ëu.

Aller en pelerinage. Moñnet ê pirc'hirinaich. moñnet da ober ur pirc'hirinded. moñnet da bardoñna. *pr.* eët.

PELERON, *petite pêle.* Pallicq. *p.* pallyouïgou. palliguell. *p.* palliguellou.

PELEURE. *Voyez pelure, plus bas.*

PELICAN, *oiſeau de lac, & de riviere.* Pilicant. *p.* pilicanted, pilicanded.

PELICULE. Croc'hennicq. croc'henenn tano. pluſqennicq tano. *p.* pluſqennigou tano. (*Van.* clorennicq. *p.* clorenniguëu. clorenn tenaü.

PELISSON, *robe de chambre, ou jupe faite de peaux fourrées.* Peliçzenn. *p.* peliçzennou. foutinenn. *p.* foutinennou. foulinenn. *p.* foulinennou.

PELLE. *Voyez pêle.*

PELLETERIE, *marchandiſe de peaux.* Pelletérez. pelletiry. meguinaich. meguinérez. (*Les deux derniers, id ĕ, megiſſerie.*

PELLETIER, *qui prépare, & qui vend des peaux, peaucier.* Pelleter. *p.* pelletéryen. (*Van.* pelletour. *p.* yon, yan.) meguiner. *p.* meguinéryen. *id ĕ, megiſſier.*

PELOTE. Polotenn. *p.* polotennou. pouloutén. *p.* pouloutennou. polod. *p.* polodou.

Une pelote. Ur bolotenn. ur bouloutenn. ur bolod.

Une pelote de neige. Ur boloteñ earc'h. quïgn earc'h. *p.* quïgnou. ur güign erc'h.

PELOTER, *jouer à la paume.* C'hoari bolod. *pr.* c'hoaryet.

Peloter, jetter des pelotes de nége. Polota gad quïgnou earc'h. *pr.* polotet. èn hem ganna a daulyou earc'h. *pr.* èn hem gannet.

PELOTER, *battre.* Frodta. *pr.* frodtet.

Il l'a peloté comme il faut. Frodtet eo bet gandhâ a-dailh, *ou*, a fæzoun, *ou*, qen na fué, *ou*, qen na ſtracqlé.

Digitized by Google

PELOTON, *fil, laine, ſoïe &c devidé en rond.* Plouë. *p.* plouëou. pellenn. *p.* pellennou.

Peloton de fil. Ur blouë neud. ur belleñ neud.

Peloton de fil de ſoïe, de laine. Plouë neud gloan, plouë neud ſeyz. pellenn neud gloan, pellenn neud ſeyz.

Peloton de laine non filé, flocon de laine. Duylh gloan. *p.* duylhou gloan. torchad gloan. *p.* torchadou gloan. un duylhicq, *ou*, un torchadicq gloan.

Peloton de nége. Voyez pelote, 3.

Peloton à mettre des épingles. Carreledenn. *p.* carreledennou. carreled. *p.* carreledou.

Un peloton de monde. Un duylhad tud. un druylhad tud. un dournad tud.

Un peloton de Soldats. Ur vandenn Soudarded. un duylhad Soudarded.

PELOUSE. Glaſenn. *p.* glaſennou. tachenn glas. *p.* tachennou glas. (*Van.* pradell. *p.* pradellegui. *voyez verdure.*

PELU, *uë, velu.* Blévecq... oc'h... â, añ.

PELURE, *la peau qu'on ôte de deſſus quelque fruit.* Pluſqenn. *p.* pluſqennou, pluſq. (*Van.* cloren. *p.* clorad. plucheen. pluſqen. *p.* pluſqad.

Pelure de pommes. Pluſq avalou.

P E N

PENAL, *ale.* Ar pez a ordren ur boan bennac.

Une loi penale. Ul léſenn a boan. ul léſenn a ſo ſtag ur boan-bennac oud an derridiguez anezy.

PENARD, *vieux penard.* Crepon. *p.* creponed. coz crepon. coz cripon.

PENATES, *dieux domeſtiques des anciens païens.* Doeëd an ty. an doeed doñ.

PENAUD. Souëzet. ſodt.

PENDABLE. Crougapl... oc'h... â, añ. (*Van. id.*

C'eſt un cas pendable. Ur c'hrim crougapl eo. un dra eo hac a zimilit ar groug.

PENDANT, *durant. v-y.*

PENDANT, *ante.* Scourret. ar pez a ſo ê ſcourr, *ou*, è croug, *ou*, a iſpilh, *ou*, a divilh, *ou*, a iſtribilh. (*Van.* ê pign. ê ſcour.

Le procès eſt encore pendant. Ez ma c'hoaz ar procès è croug, *ou*, a iſpilh, ê ſcourr.

Des bras pendans, & avalez. Divreac'h couëzet, *ou*, a zivilh.

Des oreilles pendantes. Divſcoüarn bodès. divſcoüarn diſtacqet. divſcoüarn a divilh.

PENDANS *d'oreilles.* Bezou ſcoüarn. *p.* bezayer divſcoüarn. bouqlou divſcoüarn. cleyerrigou divſcoüarn.

PENDARD. Crougadenn. *p.* crougadennou. diſcrouguet. *p.* tud diſcrouguet. boëd ar groug. *p.* boëdou ar groug. lançz ar groug. *p.* lançzou ar groug. (*Van.* boëd er groug. boëd er gordeen. *p.* boëdëu er &c.

PENDERIE. Crouguérez. (*Van.* crougereh.

Il y aura de la penderie de cette affaire. Crouguérez a vezo goude qemen-mâ.

PENDILLER. Brancellat a-iſpilh.

PENDOIR, *barre courbe pour ſuſpendre un cochon qu'on vient de tuer.* Pantouër. *p.* pantouërou. goarecg. *p.* goaregou. ur voarecg-moc'h.

PENDRE, *ſuſpendre.* Scourra. *pr.* ſcourret. crouga. *pr.* crouguet. lacqaat ê ſcourr, *ou*, ê croug. lacqaat a zivilh, *ou*, a iſpilh, *ou*, a ziſtribilh, *ou*, a iſtribilh, *ou*, a ziſpilh. *pr.* lecqeët. (*Van.* ſcourreiñ. lacqat ê ſcourr. lacqeiñ ê pign.

Pendre à une potence. Crouga. *pr.* crouguet. (*Van.* crougueiñ.

Pendre à un arbre. Crouga ouc'h ur vezen.

Se pendre. En hem grouga. *pr.* et. (*Van.* him grougueiñ. hum grougueiñ.

Etre pendu. Beza crouguet. *pr.* bet.

Un pendu. Un dèn crouguet. (*Van. id.*

Les pendus. Ar re grouguet. (*Van. id.*

PE'NE, *ou pêle, voyez ferrure.*

PENETRABLE. Treantabl... oc'h... añ.

PENETRANT, *ante, qui entre bien avant.* Iñtrus. treantus... oc'h... añ. ar pez a ya doun ebarz.

L'action du feu eſt pénétrante. An tan a ſo iñtrus, *ou*, treantus.

Pénétrant, ante, ſubtil, intelligent. Beo. ſoutil. lémm... oc'h... â, añ.

Le mercure eſt fort penetrant. Ar vivergeand a ſo ſoutil meurbed.

Un eſprit pénétrant. Ur ſpered ſoutil. ur ſpered lémm. ur ſpered bras a zèn. *p.* ſperejou ſoutil, *ou*, bras, *ou*, lémm.

PENETRATION. Treander. tréant. iñtradur. iñtr.

La pénétration de l'eau dans les pores de l'éponge, en chaſſe l'air. An treant eus an dour èr ſpouë, a gaçz èr meas anezâ an ear a yoa ebarz.

Pénétration, intelligence. Eñteñtidiguez. ſqyand. ſoutilded a ſpered.

PENETRER, *entrer bien avant.* Treanti. *pr.* treantet. iñtra. *pr.* iñtret. treuzi. *pr.* treuzet. (*Van.* trezeiñ.

La pluïe m'a pénétré. Treantet oun, *ou*, treuzet oun, gad ar glao.

Ce linge eſt ſi pénétré d'humidité, qu'il en eſt

Digitized by Google

moiſi. Qen inſtret eo al lyen-mà gad ar glebor, mà 'z eo louëdet.

Pénétré d'amour, plein de ſol amour. Touëilet gad an amourouſded.

PENIBLE. Poanyus. diñvadt. ruſt. criz. tenn... oc'h... â, añ. (*Van.* poënyus.. oh..

Un ouvrage pénible. Ul labour poanyus, *ou*, ruſt, *ou*, tenn, *ou*, diñvadt, *ou*, criz.

PENIBLEMENT. Gad poan. gad poan vras.

PENINSULE, *preſqu'Iſle.* Gour-enès. *p.* goureneſy. (*Van. id.*) *voyez iſthme, langue de terre.*

La preſqu'Iſle, ou peninſule de Rhuis. Ar gour-enès eus a Rhuys.

PENITENCE. Pinigenn. (*Van.* penigenn.

Faire pénitence de ſes péchez. Ober pinigenn eus e bec'héjou. *pr.* græt. (*ăls.* pinigeaff. *pr.* piniget.) *voyez peccavi.*

Le Sacrement de Penitence. Ar Sacramand a binigenn.

PENITENCE, *ſatisfaction ordonnée par le Confeſſeur.* Pinigenn. *p.* pinigennou. (*Van.* penigenn. *p.* penigennëu.

Faire ſa pénitence. Ober e binigenn.

Petite pénitence. Pinigennicg. *p.* pinigennouïgou.

Une pénitence legere. Ur binigenn diſter, *ou*, ſcañ.

Pénitence rude, auſtere. Pinigenn ruſt, garo, caled.

Pénitence medecinale. Pinigenn evit miret oud an affeilh, ha lacqaat da acquyſita vertuzyou. (*ăls.* mezegnyez glan. (*idë, medecine pure.*

Lieu, ou maiſon de pénitence. Penity. *p.* penityou. (*ce mot, qui eſt compoſé de*, penigenn, *& de*, ty, *eſt très ancien dans la Langue bretonne, & de là*, penity Sant Guido, penity Sant Goëznou, *& pluſieurs autres.*

PENITENCERIE. Penitancérez. carg ar penitancèr.

Penitencerie du Pape. Ar benitanciry eus a Roum.

PENITENTIAUX, *les Pſeaumes Penitentiaux.* Salmou ar binigenn. ar ſeiz ſalm eus ar binigenn. ar ſeiz ſalm.

PENITENCIER, *le grand Pénitencier.* Penitancèr. *p.* penitancéryen. ar penitancèr. (*ăls.* an pinigennour.

PENITENT, *ente, qui eſt repentant d'avoir offenſé Dieu.* Nep èn deus ur guïr gueuz da veza offancet Douë.

Penitent, ente, qui fait pénitence. Nep a ra pinigenn. (*ăls.* penigeour. *p.* yen.

Mener une vie pénitente. Cundui ur vuez pinigennus. *pr.* cunduet.

Penitent, ou penitente d'un tel Confeſſeur. Penitant, pe penitantès hen-a-hen. *p.* penitanted, pe penitanteſed hen-a-hen.

PENITENS, *ou Pique-puces, Religieux cloîtrez du Tiers-Ordre de Saint François d'Aſſiſe.* Penitanted Sant Francès. Religiuſed eus a drede urz Sant Francès.

PENNACHE. *Voyez panache.*

PENPOL, *petite Ville dans le Comté de Goëlo, Dioceſe de Saint Brieu.* Pennpoull. *id ë*, penn-ar-poull, penn-poull, *le bout de la Rade, ou du Port.*

PENSANT, *ante.* Soñjus. pridiryus.. oh.. añ.

PENSANT, *ante, malpenſant, malpenſante.* Droucq-ſoñjus.. oh.. añ.

PENSE'E. Soñgéſon. *p.* ſoñgeſonou. ſoñch. *p.* ſoñjou. preder. *p.* prederyou, pridiryou. (*Van.* chonch. *p.* chongëu. predér. *p.* prederyën.

Découvrir ſes penſées à quelqu'un. Lavaret e ſoñjou, da ur re-bennac. *pr. id.*

Certaine penſée. Soñgenn. *p.* ſoñgennaou, ſoñgennou.

J'ai eu de certaines penſées. Soñgennou am eus bet.

Il m'eſt venu en penſée qu'il falloit, &c. Great am eus ur ſoñch ez rencqeat &c. deuët eo èm ſoñch, *ou*, èm ſpered, ez oa redd &c.

Porter ſa penſée ailleurs. Souñgeall ê leac'hall, *ou*, ê traou all. *pr.* ſounget. lacqât e ſoñch ê traou all.

Cela ne tombe pas dans la penſée. An dra-ze ne all qet digouëzout e ſoñch un dèn, *ou*, ê ſpered, *ou*, ê penn, un dèn, *ou*, dindan ſqyand un dèn.

Bonne penſée. Soñgéſoun vad. *p.* ſoñgéſounou vad. ſoñch mad. *p.* ſoñjou mad.

Mauvaiſe penſée. Goall ſoñgeſon. *p.* goall ſoñgeſonou. droucq ſoñch. *p.* droucq ſoñjou.

Avoir de mauvaiſes penſées, des penſées de la chair. Cahout goall ſoñgeſonou, ſoñgeſonou ar c'hicq. *pr.* bet. *voyez impudique.*

Avoir de mauvaiſes penſées du prochain. Droucq-ſongeall var an hentez. *pr.* droucq-ſoñget.

PENSE'E, *fantaiſie.* Faltaſy. *p.* faltaſyou. (*Van.* fantaſy. *p.* ëu.) *voyez quinte.*

PENSE'E, *ſentiment.* Ompinion. *p.* ompinionou. (*Van.* chonch. *p.* ëu.

Penſée, jugement, eſtime. Menos. meno.

PENSE'E, *petite plante qui porte une fleur de trois couleurs.* Pacyanded. bocqedou ar bacyanded. louſaoueñ an dreinded. bocqejou an dreinded.

PENSER, *penſer une plaïe. Voyez pancer.*

Digitized by Google

PENSER, *faire reflexion.* Soñgeal. *pr.* ſoñget. (*Van.* chongeiñ. ſongeiñ.

Penſer meurement. Songeal a-zévry, *ou*, a-barfededd. pridirya. *pr.* pridiryet. (*Van.* prederein. perderein.

Penſez-y-bien. Songit èr-vad, *ou*, a zévry, *ou*, a barfededd, en qemeñ-ze. pridiryit an dra-ze.

Il ne penſe plus à la guerre. Ne ma muy e ſoñch èr breſell. ne ſoñch muy èr breſell.

Je vous laiſſe à penſer. Souñgit un neubeud.

Sans y penſer, ſans reflexion. Hep rat. hep ſouñch. dre diſoñch.

Sans que j'y penſaſſe. Hep rat din. hep ſouñch din, *ou*, din-me. hep ma pridiryen. (*Van.* hemp me perdereeñ.

PENSER, *eſtimer, juger, croire.* Cridi. *pr.* credet. mennat. *pr.* mennet. iſtimout. *pr.* iſtimet. (*Van.* credeiñ.

Comme je penſe. Evel a gredañ. ec'hiz a vènnañ. var a gredañ. var a vennañ. var va meno.

A ce qu'il penſe. Var a gred-hañ. var a gredê. var a venn-hañ, *ou*, ê. var e veno.

A ce qu'ils penſent. Var a gredont. evel a iſtimont. var a vennont. var o meno.

Ce qu'on ne penſeroit pas devoir arriver. Un dra diopinyus. *p.* traou diopinyus.

Penſer faire, être prêt de faire une choſe. Mennat ober un dra. beza da, *ou*, dare, da ober un dra. beza ê tailh da ober un dra-bennac. *pr.* bet.

Il a penſé tomber. Mennet èn deus couëza. da eo bet dezâ, *ou*, dare eo bet dezañ, couëza. beza eo bet ê tailh da gouëza. couëza eo vennet dezañ.

J'ai penſé mourir. Mennet am eus mervel. da, *ou*, dare, eo bet din mervel. ê tailh oun bet da vervel. hogos, *ou*, hogoſicq bet eo din mervel. trede marz eo ne doun maro.

S'il ne dit mot, il n'en penſe pas moins. Ma ne lavar guer, ne ſoñch qet nebeutoc'h evit qemeñ-ze.

PENSIF, *ive, ſonge-creux, melancolique, meditatif.* Soñgeard. *p.* ſoñgearded. ſonjus. ſoñgëus. pridiryus... oc'h... â, añ. (*Van.* chongëus. ſonjus. prederyus. perderyus.. oh... añ, aoñ.) *pp.* tud ſoñjus, &c.

PENSION. Pancyon. *p.* pancyonou. péncyon. *p.* péncyonou. (*Van. id, pp.* ëu.) *v. dépenſe.*

Païer penſion. Paëa péncyon. *pr.* paeët.

PENSIONNAIRE. Péncioñner. *p.* péncyonnéryen. pancyoñner. *p.* yen. (*Van.* pancyonnour.. *p.* yon, yan.

PENTAGONE, *figure à cinq côtez, à cinq angles.* Furm pempqornecq. furm pempcoignecq. *p.* furmou pemp, &c.

PENTATEUQUE. Levryou ar Prophed Moyſès. ar pemp qentâ levr eus ar ſcritur ſacr.

PENTE. *Voyez pante.*

PENTECOTE. *Voyez Fête. Voyez Pâque, dern. art.*

PENTIEVRE, *Duché.* Penn-trew. an Dugaich eus a Benntrew.

Le fils de Monſieur le Comte de Toulouſe eſt Duc de Pentievre: Map an Autrou'r c'hondt a Doulous a ſo Ducg a Benntrew.

PENTURE. *Voyez panture.*

PENULTIE'ME. An divezâ nemed unan. ar beloſt... *id ë*, becq-loſt.

PEP

PEPIE, *maladie des oiſeaux.* Piffid. ar biffid. pibid. ar bibid. tiſicq-yen. (*Van.* er birhüidicq.

Cette petite fille n'a pas la pepie. Ne ma qet ar biffid gad an plac'hicq-ze. diſtaguellet mad eo ar verc'hicq-ze.

PEPIER, *faire le cri des moineaux.* Filipat. *pr.* filipet.

PEPIN. Spluſen. *p.* ſplus. ſpuſen. *p.* ſpus.

Pepins de poires, de pommes. Splus pèr, ſplus avalou.

Pepins de raiſin. Spus réſin.

PEPINIERE, *ſemil.* Spluſecg. *p.* ſpluzegou. ſpuzecg. *p.* ſpuzegou.

Pepiniere, jeunes plants pour être greffez. Maguerès. ur vaguerès. *p.* maguerezou. mammeñ guëz. *p.* mammennou guëz. trenqeſennecg. *p* trencqeſennegou. avoultreſennecg. *p.* ou. *voyez batardiere. voyez gland.* 5.

L'Angleterre étoit autrefois une pepiniere de Saints. Bro-ſaus a yoa tro-all ur ſpluzecg a Santélez, ur vaguerès a Sænt, hac a Santeſed. guëachall edo qer ſtancq ar Sænt é Breiz-veur ê c'hiz ma ez eo ar guëzigou yaoüancq èn ur ſpluſecg, *ou*, en un drenqeſennecg.

PER

PERÇANT, *inſtrument perçant, comme tarriere, foret, &c.* Oſtilh da doulla. *p.* oſtilhou da doulla.

PERÇANT, *ante, aigu, vif.* Lémm. ſoutil. ſqiltr... oc'h... â. añ. (*Van.* lémm.

Un eſprit perçant. Ur ſpered ſoutil. *voyez pénetrant.*

Des yeux perçans. Daulagad lémm, *ou*, éracq, evel re ar goulm.

Une voix perçante. Ur vouëz ſqiltr, *ou*, ſqleñtin.

Un froid perçant. Ur riou lémm. ur riou broudus.

PERCEINTE. *Voyez Navire.*
PERCE-OREILLE, *petit inſecte.* Carloſteñ. *p.* carloſtenned. ur garloſten. ur c'harloſtenn. (*Van. id. &* carlochenn.
PERCE-PIERRE. *Voyez Caſſe-pierre. id.*
PERCER. Toulla. *pr.* toullet. (*Van.* toulleiñ.
Percer une barrique de vin. Toulla ur varricqennad vin.
Percer à jour. Toulla treuz-didreuz.
Les os lui percent la peau. E æſqern a ya a dreuz d'e groc'hen. treuzet eo e groc'hen gad e æſqern. ne deo nemed ur ſac'had æſqern.
Celui qui perce. Toulleur. *p.* toulléryen.
L'action de percer. Toulladur. toullérez.
Le vin eſt en perce. Toullet eo ar guïn.
PERCÉ, *ée, qui eſt percé.* Toull..oc'h..à, añ.
PERCEVOIR, *recevoir.* Touich. *pr.* touichet.
Il a perçû par avance les fruits de cette année. touichet èn deus ar bloazvez-mâ dre avanç.
PERCHE, *gaule longue.* Perchenn. *p.* percheñou, perch. (*Van.* percheñ. *p.* perchad.
PERCHE, *poiſſon d'eau douce.* Peirch. *p.* peirched. brell: *p.* brelled.
PERCHER. Percha. *pr.* perchet. (*Van.* percheiñ.
Percher la vigne. Percha guïny. (*Van.* paluhat. *pr.* paluhet.
Percher des poix. Percha pès, *ou*, pis.
SE PERCHER, *parlant des oiſeaux.* Percha.
Se percher, parlant de la volaille. voyez jucher.
PERCLUS, *uſé.* Séyzet. ſéyet. (*Van.* impotant.) peleuſet. *pp.* tud ſéyzet, tud ſéyet, tud peleuſet, tud impotant.
Devenir perclus. Peleuſi. ſéyza. ſéya. *ppr.* et.
PERDANT, *ante.* Nep a goll.
PERDITION, *dégat, diſſipation.* Diſmantr. diſmand. drouzivez. (drouzivez, *id ĕ*, drouq finvez, *mauvaiſe fin.*) disheryadur. dishilyadur.
Tout ſon bien s'en va en perdition. E oll dra a ya ê drouzivez, *ou*, ê diſmantr. disherya a ra e vadou.
PERDITION, *damnation.* Collidiguez eternal. daunacion.
Les Heretiques ſont dans la voïe de perdition. An hereticqed a guerz èn hend eus an ifern, ſioüaz dézo.
PERDRE, *ſouffrir quelque dommage.* Coll. *pr.* collet. (*Van.* col. coleiñ. *ppr.* colet.
Perdre la vûë, l'ouïe, le marcher. Coll ar guëlled, ar c'hléved, ar c'herzed.
Perdre le temps, la vie. Coll an amſer, coll e vuhez.
Perdre le temps, le paſſer dans l'oiſiveté. Laërés an amſer. *pr.* laëret. trémen an amſer oc'h-ober netra.
Perdre le temps à des bagatelles. Falaouëta. *pr.* falaouëtet. *voyez ſur oiſeau, le ſens propre de ce mot.*
Perdre ſa peine, ſon procès. Coll e boan, coll e brocs.
Vous n'y perdrez rien. Ne gollot netra evit qemen-ze.
Faire perdre la vie à quelqu'un. Lacqaat ur re da goll e vuhez. *pr.* eët. ober da ur re-bennac coll e vuhez. *pr.* great, græt.
Perdre un enfant, parlant d'une femme enceinte. Ober ar c'hollad. ober goall vloazvez. coll bugale. diforc'h divar bugale. *pr.* diforc'het.
PERDRE, *ceſſer d'avoir.* Diouëri. *pr.* diouëret.
Mon mari que j'ai perdu depuis peu, diſoit autrefois &c. Nep am eus diouëret a-névez-ſo, ſioüaz din, a lavaré güeachall &c.
SE PERDRE, *perir.* Èn hem goll. *pr.* èn hem gollet.
Se perdre, ſe damner. En hem zauni. *pr.* èn hem zaunet. ober e zaunacion.
Le bien ſe perd, ou va à perdre. An traou a ya da goll, *ou*, a ya ê drouzivez. *voyez perdition, plus haut.*
PERDU, *uë, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
PERDREAU. Clujaricq. *p.* clugiriigou. clujar yaoüancq. *p.* clugiry yaoüancq. (*Van.* clugiaricq. clugearicq. *p.* iguëu.
PERDRIX, *oiſeau.* Clujar. *p.* clugiry. (*Van.* clugyar. *p.* clugery. cluyar. *p.* cluhery.) *äls.* perdris. petris.
Chaſſer à la perdrix. Clugerya. *pr.* clugeryet.
PERDURABLE. Peur-badus ar pez a die padour atau.
PERE. Tad. *p.* tadou. (*Treg.* tad. *p.* tado. (*Van.* tad. *p.* tadëu.
Grand pere, aïeul. Tad coz. (*Van.* tad coh. *voyez aïeul.*
Pere de l'aïeul, biſaïeul. Tad cuñ. (*id ĕ, pere benin, pere doux.* (*voyez biſaïeul.*
Pere du biſaïeul, triſaïeul. Tad you. (*id ĕ, pere déſiré, pere de déſir: de*, youl, *qui ſignifie, déſir.*
Nos grands peres, nos aïeux. Hon tadou coz. (*Van.* hon gourdadëu.
Beau-pere. Voyez au mot, beau.
Tel pere, tel fils. voyez tel.
Pere de famille. Penn ty. *p.* pennou tyès. ar penn eus an tyéguez.
Pere naturel. Tad natural.
Pere putatif. Nep a drémen evit beza an tad.
Pere adoptif. Tad mad-oberer. nep a guemer bugale ar re all evit e re.
C'eſt mon pere adoptif. Va zad mad-oberer eo.

Pere

Pere nourricier. Tad magueur.
Le pere Prieur. An tad Pryol.
Le pere Procureur. An tad Proculèr.
Les Peres de l'Egliſe. An tadou eus an Ilis. an tadou ſantel eus an Ilis.
Les Peres du Concile. An tadou eus ar C'honcil.
PERE', *ou poiré.* Siſt pèr.
PERFECTION, *parachevement d'un Ouvrage.* Peur-æc'hu. ar peuræchu eus a un dra. an dibenn. an diloſt. parfededd. ar barfededd eus a un ouvraich-bennac.
Ce livre eſt à ſa derniere perfection. Ez ma al levr-mâ èn e barfededd.
Perfection, le dernier degré de bonté. Parfededd. perfeccion. (*Van.* parfeccion.
La perfection de la vie chrétienne eſt difficile à acquerir. Ar berfeccion dleat da ur c'hriſten a ſo diæz da gahout, *ou*, a gouſt cals da acquyſita.
Arriver à la perfection. Doñnet da veza parfedt, *ou*, vertuzus a bep hend.
PERFECTIONNER, *rendre plus parfait, rendre, ou devenir meilleur.* Guëllaat. *pr.* güëlleët. parfetaat. *pr.* parfeteët. doñnet da veza parfedd.
Perfectionner, rendre parfait. Parfedi. *pr.* parfedet. renta parfedd. *pr.* rentet. (*Van.* parfeccionnein. *pr.* et.
PERFIDE. Diſleal... oc'h...â. hep na feiz, na reiz. *voyez infidele, traitre.*
PERFIDIE. Diſlealéntez. diſlealded. traytourez. (*Van.* diſlealded.
PERIL. Pirilh. danger. *pp.* ou, you.
E'tre en peril. Pirilha. *pr.* pirilhet. beza ê pirilh. *pr.* bet.
Au peril de ma vie. Var va buhez. pa dleffen mervel. pa gouſté din va buhez.
Sans peril. Dibirilh. diſanger.
Vous arriverez ſans peril. Dibirilh, *ou*, diſanger, e harruot.
PERILLEUX, *euſe.* Pirilhus...oc'h...â, añ.
PERIODE, *la fin d'une choſe.* An difin eus a un dra. ar finvez eus a un dra.
E'tre au dernier periode de ſa vie. Beza èr finvez, *ou*, eñ difin, eus e vuhez.
PERIODE, *terme de Phiſique &c.* Tro.
Le periode du ſoleil eſt de 365 jours, 5 heures, 49 minutes. An héaul a véz try c'hant, pemp ha tryuguent deiz, pemp eur, ha nao minud ha daou-uguent, oc'h-ober e dro, *ou*, o c'hober tro an oabl, *ou*, tro ar bed.
PERIPHRASE. *Voyez circonlocution. id.*
PERIPNEUMONIE, *inflammation du poumon.* Tañnigenn èr ſqevend.
PERIR, *finir malheureuſement, ceſſer d'être.* Finveza. *pr.* finvezet. droucq-finveza. *pr.* droucq-finvezet. ober goall fin. *pr.* græt. èn hem goll. *pr.* èn hem gollet.
Le monde perira par le feu. Ar bed-man a finvezo dre'n tan. (*id ẽ*, dre an tan.
Les mechans, les ſcelerats periſſent tôt ou tard malheureuſement. Ar fallagred, an droucq-oberéryen a zeu abred pe zivezat da zrouq-finveza, *ou*, da ober goall fin.
PERIR, *faire naufrage.* Pencea. *pr.* penceët. ober pence. *pr.* græt. (*Cor.* pacea. *pr.* paceët. ober pace. èn hem goll. *pr.* èn hem gollet. beuzi. *pr.* beuzet.
Pluſieurs ames periſſent tous les jours. Bemdez èn hem goll, *ou*, ez a da goll, un niver bras a eneou.
Perir, tomber en decadence. Voyez decadence. 2.
PERI, *ie, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
PERISSABLE. Collidicq. breſq. vean..oh..â, añ.
Une vie periſſable. Ur vuez collidicq. ur vuez a rencqear da goll ur veach.
Les biens periſſables de ce monde. Ar madou collidicq, breſq, ha vean eus ar bed-mâ.
PERLE. Perlezenn. *p.* perlezennou, perlez.
Perle fine. Perlezenn fin. *p.* perlez fin.
Grain de perles. Paterenn perlez. *p.* paterennou perlez.
Tour de perles. Chapeled perlez. *p.* chapeledou perlez.
La coquille de la perle. Croguen perlez. *p.* créguin perlez.
Nacre de perle, le neu qui eſt à l'extremité de la coquille des perles. Loupenn perlez. *p.* loupennou perlez. croguen perlez. *p.* creguin perlez.
PERMANENT, *durable.* Padus...oh...añ.
PERMANENT, *ente, ſtable, aſſuré.* Parfedt. ſtabil. digueuduſq...oh...añ.
Permanent, ente, immuable. v-y.
PERMETTRE. Permeti. *pr.* permetet. (*Van.* permeteiñ. *pr.* et.
Je vous le permets. Me a bermet qemeñ-ze gueneoc'h, *ou*, deoc'h.
Le tems ne me permet pas áe. An amſer ne bermet qet guenê da.
PERMIS, *iſe, part. paſſ. & adj.* Permetet.
Une choſe permiſe. Un dra bermetet.
Qui n'eſt pas permis. Ne deo qet permetet. difennet.
PERMISSION. Permiçzion. *p.* permiçzionou.
PERMUTATION. Eceñch. *p.* eceñchou.
PERMUTER. Eceiñch. *pr.* eceiñchet.
Il a permuté ſa parroiſſe. Eceiñchet èn deus e barrès gad &c.

Digitized by Google

PERNICIEUX, *euſe.* Argarzus. dangerus. noaſus. collus...oc'h...añ.

PERORAISON. *Voyez épilogue. id.*

PERPENDICULAIRE. Ploumm. ſounn. ar pez a ſo ê ploumm, *ou*, è ſounn.

PERPENDICULAIREMENT. A bloumm. a ſounn. *(Van. id.*

PERPETUEL, *elle.* Hirbadus. peurbadus. ar pez a bad atau. ar pez ne baouëz nepred.

PERPETUELLEMENT. Hep paouëz. atau.

PERPETUER, *rendre durable, renouveller.* Lacqât da badout bepred. dineveza. *pr.* dinevezet.

PERPETUITE'. Hirbad. hirbadélez.

A perpetuité. Evit bepred. bede fin ar bed.

PERPLEXE. Pridiryus...oh...â. *voyez irreſolu.*

PERPLEXITE'. Pridirydiguez. *voyez irreſolution.*

Etre en perplexité, être perplexe. Pridirya. *pr.* pridiryet. beza pridiryus. beza ê pridirydiguez. *pr.* bet.

PERQUISITION. Enqlaſq. *p.* enqlaſqou.

PERRIER, *ou pierrier, ſorte de petit canon.* Perrver. *p.* perryerou.

PERRIERE. *Voyez Carriere.*

PERRIEUR. *Voyez Carrier.*

PERRON. Mencq-ty. *p.* mencqou tyès. derez a-ziaveas an ty. *p.* derezyou. (mencq, *eſt le terme des maçons.*)

PERROQUET, *oiſeau.* Perroqed. *p.* perroqeded.

PERROQUET, *terme de mer.* Perroqed.

PERRUQUE. Perruqenn. *p.* perruqennou. *(Van. id. p.* ëu.

Sorte de perruque du petit peuple, faite de peau de mouton avec ſa laine. Mautenn. *p.* mautennou. ur vaouteñ.

PERRUQUIER. Perruqenner. *p.* perruqenné ven.

PERSAN, *qui eſt de Perſe.* Perſyan. *p.* perſyaned.

Les Perſans, & les Medes. Ar Berſyaned, hac ar Medyaned.

PERSE, *Roïaume.* Pers. Roüantélez Pers. Roüantélez Perſya.

PERSECUTER. Tourmanti. *pr.* tourmantet. tvranda. *pr.* tvrandet. trubuilha. *pr.* trubuilhet. pourſu gad rigol. *pr.* pourſuet. *voyez importuner.*

PERSECUTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

PERSECUTEUR. Tourmanter. *p.* tourmantérven. trubuilher. *p.* yen.

Perſecuteur, tiran. Tyrand. *p.* tyranded. *(ăls.* Jacqer. *p.* Jacqéryen.

L'Empereur Neron a été le premier perſecuteur des Chrétiens. An Impalar Nerona eo bet ar C'hentâ tyrand ê qêver ar Griſtényen.

PERSECUTION. Trubuilh. *p.* trubuilhou. tourmand. *p.* tourmanchou.

Perſecution, tirannie. Tyrandérez. *p.* tiranderezou.

L'Egliſe a ſouffert dix perſecutions. Decq tyrandérez o deus gouzâvet ar griſtényen a-berz an impalazred divadez.

PERSEVERANCE. Fidelded bede'r fin. perſeverançz.

Nous devons demander à Dieu tous les jours de nôtre vie, la grace de perſeverance. Bemdez-c'houlou ez tleomp goulenn ouch Douë ar c'hrac a berſeverançz, *ou*, a fidelded dezañ ha d'e léſenn, bede'r c'huanad divezâ eus hon buhez.

Avec perſeverance. Gand fidelded bede'r fin.

PERSEVERER Perſeveri. *pr.* perſeveret. qenderc'hel bede'r fin. *pr.* qendalc'het.

Le Seigneur a dit que, qui perſeverera juſqu'à la fin, ſera ſauvé. An A. Douë en deus lavaret penaus, nep piou-bennac a guendelc'ho bede'r fin eus e vuhez, ebarz èr feiz, èn eſperançz, hac èr garantez, hennez a vezo Salvet.

PERSICAIRE, *ou curage, plante.* Troazur.

PERSIL, *plante.* Parichilh. paricilh. piricilh. perichil. pericilh.

Un brin de perſil. Parichilhen. paricilhen. piricilhen. perichilen. pericilhen. *voyez ache, celeri, maceron; toutes eſpeces de perſil.*

Perſil ſauvage. Parichilh qy.

PERSISTER. Qenderc'hel. *pr.* qendalc'het. derc'hel mad da. derc'hel ſtardt da. *pr.* dalc'het.

PERSONNAGE, *homme, perſonne.* Perſoñnaich. *p.* perſoñnaichou.

Un certain perſonnage, un certain quidam. Ur zerten perſounaich.

Un grand perſonnage. Ur perſounaich eçzelandt.

Faire le perſonnage d'un prince en une comedie. Ober ar perſounaich eus a ur prinç. *pr.* great, græt.

PERSONNE, *homme ou femme.* Dèn. *p.* tud. *(Van.* deen. *p.* tud.) penn.

Une perſonne, qu'on ne nomme pas, un quidam. Ur zerten dèn. ur zerten perſoñnaich. *pp.* zerten tud, zerten perſoñnaichou.

Une infinité de perſonnes. Un niver infinid a dud. un taulad terrupl a dud.

Quelque perſonne que ce ſoit. Nep piou-ben-

Digitized by Google

nac bézét. nep piou-bennac a véz. déüſt piou bézét. daouſt-piou. divis piou.

Une perſonne privée. Ur particuler. *p.* particuléryen.

Ma perſonne. Me. me va-unan.

En perſonne, en propre perſonne. A-benn perſoun. e-unan. e-unan caër. e-unan peñ.

PERSONNE, *nul.* Necun. nicun. gour. dèn e-bed. hiny e-bed. (*Va.* deen. deen e-bed. hany bed.) penn.

Il n'y a perſonne. Ne deus necun, *ou*, gour. ne deus dèn e-bed, *ou*, hiny e-bed. (*Van.* n'en des deen, *ou*, hany-bed.) ne deus penn. ne'n deus penn, *ou*, criſten.

PERSONNEL, *elle.* Perſounal.

Un verbe perſonnel. Ur verb perſounal.

Les fautes ſont perſonnelles. Ar fazyou a ſo perſounal.

PERSONNELLEMENT, *en perſonne.* A-benn perſoun.

PERSPICUITE', *netteté d'un diſcours.* Sclærded.

PERSUADER. Rei un dra-bennac da gridi da ur re. *pr.* roët. (*Van.* Soliteiñ.

Il eſt perſuadé, que. Cridi a ra, penaus. *voyez convaincre.*

Je ſuis fortement perſuadé, que &c. Me a gred ferm penaus &c. cridi a ran ferm penaus. beza ez ma doun èm penn, penaus &c.

PERSUASIF, *ive.* A ro un dra da gridi. a ſo mad evit rei un dra da gridi

PERSUASION, *conviction.* Prouffidiguez haznad. amprouïdiguez.

Perſuaſion, creance. Credenn.

Il eſt en cette perſuaſion. Ar gredenn-ze èn deus. cridi a ra qemeñ-ze.

Fauſſe perſuaſion. Fals credenn.

Perſuaſion, conſeil. Cuſul. aly. atis. ſolit. ſolitamand. (*Van.* ſolit.

Je l'ai fait à vôtre perſuaſion. Gad ho cuſul am eus e c'hreat. dre ho c'haly, *ou*, dre o c'hatis, èm eus e c'hræt. gand ho ſolitamand am eus e c'hreat.

PERTE, *dommage.* Coll. *p.* collou. colvez. *p.* colvezyou. collidiguez. *p.* collidiguezou. (*Van.* col. *p.* colëu.

Faire quelque perte. Ober ur c'holl-bennac. *pr.* græt. (*Van. id.*

Cauſer de la perte aux autres. Accauſionni coll, *ou*, doumaich, d'ar reall. *pr.* accauſionnet. beza caus, *ou*, beza qiryocq d'ar re all da gahout coll.

Vendre à perte. Guërza var goll. guërza gand coll. *pr.* guërzet. (*Van.* guërhein ar gol, *ou*, gued col. *pr.* guërhet.

La perte éternelle. Collidiguez eternal. daunacion. (*Van.* damnacion.

PERTE, *parlant d'une femme enceinte.* Collad. ur c'hollad. *p.* colladou. coll. ur c'holl. *p.* collou. ur c'holl bugale. diſorc'hidiguez divar bugale. *voyez perdre.*

A perte d'haleine. Bede dielc'hat. qen na goll e alan.

A perte de vuë. Qéhyd ha ma alleur guëllet. bede pennicq an drémvell.

Une plaine à perte de vuë. Ur gompeſenn gaër, ha hirr meurbed. ur blænenn qen hirr ha tra. ur bleanenn a diz qéhyd ha ma hallér guëllet. ur bleanenn qen hirr ha ma tiz al lagad.

Diſcourir à perte de vuë, à la volée. Parlant hep fin, na difin. lavaret hep ceçz qement tra a zeu èn e c'hinou.

PERTINEMMENT. Gand ſqyand. gand deſeadéguez.

PERTINENT. Dereadt. réſounapl...oh...â.

PERTUIS, *Trou. v-y.*

PERTUISANE, *eſpece de halebarde.* Partizanenn. *p.* partizanennou.

PERTURBATEUR. Troubler. *p.* troubléryen. nep a lacqa troubl, *ou*, drouqrançz.

PERTURBATRICE. Troublerès. *p.* troubleréſed.

PERVENCHE, *plante que les Coirs appellent, amadou.* Ar Roüanès.

PERVERS, *erſe, méchant. v-y.*

PERVERSITE'. *Voyez méchanceté, dereglement. id.*

PERVERTIR, *corrompre quelqu'un.* Coll ur re-bennac gad goall gompſyou, pe gad goall eçzempl. *pr.* collet. renta vicyus. *pr.* rentet.

Pervertir quelqu'un en matiere de religion. Lacqât ur re da drei divar al léſenn vad. (*Van.* lorbeiñ.) *voyez ſeduire.*

SE PERVERTIR. En hem goll. *pr.* èn hem gollet. (*Van.* him gollein.

Se pervertir en matiere de religion. Trei divar al léſenn vad. *pr.* troët. *v. apoſtaſier.* 1.

PES

PESAMMENT. En ur fæçzoun lourdt, *ou*, lént.

Cavalier peſamment armé, armé de toutes pieces. Marhecq armet peñ-qih-ha troad.

PESANT, *ante.* Poëſus. pouner. lourdt... oh...â, añ. (*Van.* Ponér..oh..añ.

L'or eſt le plus peſant des metaux. Ne deus metall e-bed qer poëſus ec'hiz an aour.

Ce fardeau eſt peſant. Pouner eo ar beac'hmañ. lourdt eo ar fardell-mà.

Rendre peſant. Lacqaat da bouneraat. lacqaat da boëſa. *pr.* lecqeet. pouneraat. *pr.* pounereët.

Digitized by Google

Devenir peſant. Pouneraat. *pr.* pounereët. (*Van.* ponérat. *pr.* et.

Je me ſens la tête peſante. Pouner ez cavan va phenn.

Un eſprit peſant. Ur ſpered lourdt. ur ſpered lént. pouner a benn. lént, *ou*, lourdt, a benn.

PESANTEUR, *charge lourde, poids.* Pounerder. poës. pouës. (*Van.* ponnerded.

La peſanteur de l'air. Ar bouës eus an ear.

Peſanteur de tête. Pounerder a benn. grevéntez penn. grevéntez a benn.

Peſanteur d'eſprit. Léntéguez a ſpered. lourdôny a ſpered, *ou*, a benn.

PESCHE, *peſcher, &c. voyez pêche, pêcher &c.*

PESE'E. Poëſad. *p.* poëſadou. poëſadenn. *p.* poëſadennou.

PESER, *voir le poids d'une choſe.* Poëſa. *pr.* poëſet. pouëſa. *pr.* pouëſet. (*Van.* poëſeiñ.

Peſer à la balance. Balanci. *pr.* balancet. poëſa gand ar balançz.

L'action de peſer. Pouëſadur. poëſidiguez. poeſérez.

Peſer de l'or, &c. Bindeda. *pr.* bindedet. *v. trébuchet.*

PESER, *être peſant.* Poëſa. pouëſa. *ppr.* et. cahout pouës. *pr.* bet. beza poëſus. beza pouner. beza lourdt. *pr.* bet. (*Van.* poëſeiñ. ponïſeiñ. *ppr.* et.

Peſer, examiner. Pouëſa. balanci. *ppr.* et. ſellet piz. ſellet èr-vad. *pr. id.*

PESE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PESEUR, *celui qui peſe les marchandiſes.* Pouëſer. *p.* pouëſéryen. poëſour. *p.* poëſouryen. (*Van.* pouïſour. poëſour. *pp.* von, yan.

PESON, *romaine, ou balance romaine pour peſer les choſes d'un grand poids.* Crocq-pouëſer. *p.* créyer-pouëſer. crocq. *p.* créyer, creguer.

Le peſon des Marchands de fil. Ar c'hrocgneud.

Peſon de fuſeau. Poës. *p.* poëjou, poëſou. pouës-ploum. *p.* pouëjou-ploum. troëll. *p.* troëllou. un droell bloum. *p.* troëllouploum.

PESSEAU, *inſtrument pour préparer le lin, & le chanvre, compoſé d'une atelle aiguë, & d'un banc.* Paluc'henn. *p.* paluc'hennou. (*Van.* paluhenn. *p.* ëu.) *le peſſeau ſe nomme autrement, braiſſe.*

PESSELER, *ou braiſſer, préparer le lin, ou le chanvre pour le mettre en poupées.* Paluc'hat. *pr.* paluc'het. (*Van.* paluhat. (*Saint Brieu.* Spadoulat. breuzat. *ppr.* et.

L'action de peſſeler. Paluhadur. ſpadoulérez. breuzadur.

PESTE, *maladie contagieuſe.* Boçz. ar boçz. boçzenn. ar voçzenn. (*Van.* boçzenn. er voçzenn. er voçzeenn. (*als.* merment.

Le charbon, ou le bubon de la peſte. Burbuenn ar boçz. ar varbuënn.

La peſte a paru à Marſeille en 1720. Didarzet eo bet ar boçz ebarz èr gueara Varſeilha; *ou*, ar voçzenn a ſo bet è Marſeilha, er bloaz ſeitecq cant hac uguent. *voyez fleau.*

Il a la peſte. Ez m. ar boçz gandhâ.

Il a aporté la peſte dans le païs. Digaçzet èn deus ar boça èr vro.

PESTE, *admiration.* Vertuz.

Peſte, que voilà qui eſt doux! Vertuz, peguer douçz eo an dra-mañ!

PESTE, *imprécation.* Ac'h-amen.

Peſte d'eux & de vous. Ac'h-amen dézo, ha deoc'h-hu. ac'h-amen d'ar chaçz, ha deoc'h-hu yvez.

Male-peſte. Ac'h-ac'hamen.

Reſte de peſte. Bouëd ar voçzenn. boëd ar boçz.

PESTER, *invectiver contre, &c.* Ténçzal gand ur re, *ou*, gand un dra-bennac. *pr.* ténçzet. jarneal gad ur re, pe gad un dra-bennac. *pr.* jarneët.

PESTIFERE', *ée, qui a la peſte.* Clañ gand ar boçz. nep èn deus ar boçz. nep ſo ar voçzenn gandhâ.

Aſſiſter les peſtiferez. Azyſta ar re glañ gad ar boçz. *pr.* azyſtet.

PESTILENCE, *corruption de l'air, peſte répanduë dans un païs.* Piſtinanz.

Dans le temps de la peſtilence. En amſer ar biſtinanz.

PESTILENCIEL, *elle: peſtilent, ente, qui tient de la peſte.* Boçzus. boçzennus... oc'h... â, añ. (*als.* mernentus.

Maladie peſtilencielle. Clêved boçzus. clêved boçzennua. *p.* clêvejou &c.

Fiévre peſtilente. Terzyenn boçzennus. *p.* terzyennou boçzennus.

PESTRIR. *Voyez paîtrir.*

PET

PET, *ventoſité qui ſort avec bruit.* Bramm. *p.* brammou. (*Treg.* bromm. *p.* brommo. (*Van.* bram. *p.* brammëu. tarh. *p.* tarhëu.) *en termes honnêtes on dit:* ſtracql. *p.* ſtracqlou. ar pas. ar bas.

Un petit pet. brammicq. *p.* brammouïgou. ſtracqlicq. *p.* ſtracqlouïgou.

PETARD. Tarz. *p.* tarzou. (*Van.* tarh. *p.* ëu.

PETASITE, *plante.* Alan. *voyez tuſſilage, id.*

PETER. Brammet. bramma. *ppr.* brammet. (*en termes honêtes* : ſtracqla. *pr.* ſtracqlet.) *Treg.* brommañ. *pr.* et. (*Van.* brameiñ. tarheim. *ppr.* et.

PETERIE. Brammérez. (*Van.* bramereah.

PETEUR. Brammer. *p.* yen. (*Van. id. p.* yon.

Vieux peteur, injure. Brammer coz. coz-brammer.

PETEUSE. Brammerès. *p.* brammereſed.

PETILLANT, *ante, qui brille par ſa vivacité.* Birvidicq .. oh .. â, añ. *voyez éclatant, étincelant.*

Du vin petillant. Guïn birvidicq.

Des yeux noirs, vifs & petillans. Daulagad du, hac y beo, ha birvidicq.

Petillant, ante, qui fait du bruit en brûlant. Stracqlus .. oh .. â, añ.

Le ſapin, & le châtaigner ſon petillans au feu. Ar ſap, hac ar c'hiſtin a ſo ſtracqlusèn tan.

PETILLEMENT, *parlant des yeux, du vin, &c.* Birvidiguez.

Petillement, parlant du bois, des ardoiſes, &c. au feu. Stracqlérez. ſtracql.

PETILLER, *étinceler.* Birvi. *pr.* bervet. draſqla. *pr.* draſqlet. (*Van.* berüeiñ. draſqal.) *voyez étinceler, éclater.*

Petiller, éclater comme fait le bois en brûlant. Stracqla. *pr.* ſtracqlet. (*Van.* ſtraqal. *pr.* ſtraqet.

Petiller d'impatience, d'émotion. Draſqla. *pr.* draſqlet. *voyez fretiller. voyez moucher.* 5.

PETIT, *petite, qui n'eſt pas grand.* Bihan. ſtum ... oc'h ... â, añ. (*dans le mot de*, bihan, *l'h ne s'aſpire point, excepté dans Van.*) *âls.* gour, *qui ne ſe dit plus, que je ſache, qu'en ſes compoſez, dont on verra ci-après des exemples.*) man. llai. lay. lé. *voyez corlai.*

Un petit lieu. Ul leac'h bihan. ul lec'h ſtum. ur ſtum. ur plaçz ſtum.

Fort petit. Bihanicq. bihan meurbed. bihanicq meurbed. ſtum meurbed.

Quelque petit qu'il ſoit. Peguer bian bennac a véz. peguer bihanicq bennac a véz. deüſt peguer ſtum a allé da vena.

Un petit enfant. Ur buguelicg. *p.* bugaligou. ur buguel bihan. *p.* bugale vihan. crouadurieq. ur c'hrouadurieq. *p.* crouaduryennigou. crouadur bihan. ur c'hrouadur bian. *p.* crouaduryen vian.

Le petit Jeſus, l'Enfant Jeſus. Ar mabicq Jeſus.

Une petite fille. Merc'hicq. ur verc'hicq. *p.* merc'hedigou. merc'h vian. ur verc'h vihan. *p.* merc'hed bihan. merc'hicq vihan. ur verc'hicq vian. *p.* merc'hedigou bian.

Un petit garçon. Pautricq. ur pautricq. *p.* pautredigou. pautr bihan. *p.* pautred vihan. pautricq bihan. *p.* pautredigou vihan.

De petits enfans. Bugale vihan. bougale vihan, bugale vunud.

Un petit homme. Un dènicq. *p.* tudigou. un dèn bihan. un dèn ſtum. *p.* tud vian, tud ſtum. gour-zèn. *p.* gourdud. (*âls.* mangour. *p.* maned-gour.

Un fort petit homme. Un dènicq bian meurbed. *p.* tudigou vihan. ur gour-zènicq. *p.* gour-dudigou .... (*De même que*, icq, *ajoûté au primitif, fait le diminutif dans preſque tous les mots Bretons*; gour *auſſi dans la compoſition a la force d'un diminutif, & fait le même ſens .... Exemple, ſans parler de* gour-zèn, *id ë*, gour-den, *déja raporté.*

Petite poutre, ou poutreau. Gour-dreuſt. *p.* gour-dreuſtou.

Petit neveu. Gour-niz. *p.* gour-nized.

Petit Batême, ou Batême donné en cas de néceſſité, dans la maiſon. Gour-vadez. *p.* gour-vadezyou.

Petit bruit, un peu de bruit. Gour-drous. *p.* gour-drouſou.

Petit vol d'oiſeau, voltiger. Gour-nich; gour-nigeal.

Eſpece de petit ongle; envie qui ſe leve à la racine de l'ongle, comme ſi c'étoit un petit ou ſecond ongle. Gour-jvin. *p.* gour-jvinou. .... *Et ainſi de pluſieurs autres mots compoſez de* gour, *& des primitifs. Il faut remarquer auſſi que* gour, *eſt adjectif, & ſubſtantif;* gour, *adj. veut dire, petit, nul, nulle, il n'y aucun là.* Ne deus gour aze. *Je n'ai vû perſonne.* N'am eus güellet gour. Gour *ſubſt. veut dire, viril, mâle. Et de-là*, gouraich, *dont on a fait*, couraich, *courage. De-là l'ancien mot*, gour-man, *qui ſignifioit, homme courageux, homme viril, homme robuſte.*

Petit oiſeau. Labouçzicq. *p.* labouſedigou. labous bihan. *p.* labouſed bihan. eznicq. *p.* eznedigou. éünicq. *p.* éünedigou. (*Van.* lapouſicq. *p.* lapouſediguëu.

De petits oiſeaux. Labouſed munud.

PETIT, *de tout oiſeau domeſtique.* Pichoñ. *p.* pichoñned.

Petit de toutes femelles à quatre piez, exceptées la Vache, la Truïe, & la Chate. Menn. *p.* menned. mennicq. *p.* mennedigou. qolen. *p.* qelin. (*Van.* qolin. *p.* qelein. *entre le Port-Louis & Sarzau, ils diſent, pour petit chien, petit levraut, petit ânon, &c*; lapous qy, lapous gad, lapous aſeen, &c. *p.*

lapouſed. *Item* ; Cochon qy, cochon gad, cochou azeen, cochon qah, &c. *p.* cochoned.

Faire ſes petits, parlant des femelles des animaux. Qelina. *pr.* qelinet. qolenni. *pr.* qolennet. (*Van.* qolinein. *pr.* qolinet. cocnonein. *pr.* cochonet. nodein. *pr.* nodet. (*On dit auſſi* : dozvi. *pr.* dozvet. doï. *pr.* doet. *voyez chienner, cochonner, pouliner, veéler.*

Un petit, tant ſoit peu. Un neubeud. un neubeudicq. un tammicq. (*Van.* un nebed. un nebedicq. un tamicq. un tamic-bihan.

PETIT-A-PETIT. A neubeud-ê-neubeud. a neubeudou. a neubeudigou. (*Van.* a nebed-de-nebed. a nebediguëu.

PETITEMENT. Pauricq. bihanicq. diſtéricq. ên ur fæçzoun baur. gad bihanez.

PETITESSE, *peu d'étenduë, modicité.* Biander. diſtérvez. bihanez.

La petiteſſe de ſa taille, & de ſon eſprit. Ar bihander eus e vénd, hac an diſtérvez eus e ſpered.

Petiteſſe, foibleſſe, baſſeſſe. Sempled. diſtérvez. iſelded.

PETREAU, *ſauvageon qui repouſſe du pié de quelque arbre que ce ſoit.* Accoultrenn. *p.* accoultrennou, accoultrenned. *voyez ſauvageon. voyez ſurgeon, id.*

PETRIFIER. Ceinch ê mean. ceñch eñ mæn.

SE PETRIFIER. En hem ceinch ê mæn. *pr.* èn hem ceinchet.

PETRIFIE', *ée, part. & adj.* Ceinchet ê mean. ceñchet eñ mæn.

PETRIN, *peirir. Voyez paîtrin, paîtrir.*

PETROL, *ou petreol, huile minerale qui ſort d'un Rocher.* Eol-mæn.

PETUN, *tabac.* Butum. butun. (*Van. id. Voyez tabac.*

PEU

PEU, *guéres.* Neubeud. *p.* neubeudou. nebeud. *p.* nebeudou. un neubeud. (*Van.* nebed. un nebed. *p.* nebedëu.

Fort peu, très-peu. Bihan-dra. nemeur-dra. neubeud a dra. forz vian-dra. neubeudicq a dra. qen neubeud ha tra. (*Van.* nebedicq. nebed a dra. nebedicq a dra.

Un petit peu. Un neubeudicq. un nebeudicq. un draïcq. (*Van.* un nebedicq.

Un peu de vin, de pain. Un neubeud guïn, un neubeud bara.

Peu de vin, de pain. Nebeud a vin, nebeud a vara.

Pour peu de choſes, pour un leger ſujet. Evit neubeud a dra. evit neubeud. evit bihan dra. evit diſter dra. evit nemeur dra. evit nemad. evit un netra.

Pour peu que. Gand neubeud ma. evit nebeud ma.

Pour peu qu'on m'en priât. Gand neubeud, *ou*, evit neubeud, ma èm pedtét.

Trop peu. Re neubeud. re nebeud (*Van.* re nebed.

Un peu moins. Un draïcq nebeutoc'h.

Un peu plus grand. Braçzoc'h un nebeud.

En peu de paroles. Gad nebeud a gompſyou. è berr gompſyou.

En peu de tems. E berr amſer. èn ur royadicq amſer. èn ur royadicq.

Un peu de tems. Un nebeud amſer. un nebeudicq amſer. ur royad. ur royad amſer. ur royadicq. ur royadicq amſer. ur poulſad. ur poulſad amſer. ur poulſadicq amſer. ur poulſicq. ur poulſicq amſer.

Il y a déja un peu de tems. Ur royadicq mad ſo dija. pellicq ſo dija. poulſicq ſo.

Depuis peu de tems. Ne deus qet pell, *ou*, pell amſer. a névez ſo. a ba ouë neubeud amſer.

A peu de frais. Gad bian dra. evit, *ou*, gad, nebeud a dra.

A peu près. Tauſt da vad.

Peu à peu. A neubeud-ê-neubeud. a nebeud-da-nebeud. a nebeudigou. (*Van.* a nebedëu. a nebediguëu. a nebed-de-nebed.

Le peu de nourriture. An nebeud a vagadurez. an nebeud a voëd.

Le peu de ſoin que vous prenez. An nebeud a ſoucy a guimirit eus a, &c.

Faites part aux pauvres du peu que vous avez. Roït lod d'ar paur eus an neubeud oc'h eus.

Tant ſoit peu. Honeſtamant. un neubeud.

PEUPLADE, *Colonie.* Poblad. *p.* pobladou.

PEUPLE, *habitans d'un païs, ou d'une Ville.* Pobl. *p.* poblyou. (*Van.* pobl. *p.* poblëu.)

Gâls. Teut. *De-là*, Teu-tat, *ou*, *Mercure, id ë, pere des peuples. De-là*, Teutons, *Allemans, &* Tud, *p. de*, dèn.

Le petit peuple, la populace. Ar goumun. ar gumun. (*Van.* er bobl munud.

Le peuple d'Iſraël ; le peuple de Dieu. Ar bobl a Iſraël ; ar bobl muyà caret gand Douë.

Le peuple Juif. Ar Yuzévyen. ar Juzévyen.

Un peuple Diabolique. Ur bobl Diaulecq. ur bobl arraget. ur bobl poçzedet gad an Diaul.

Peuples revoltez. Poblyou rebellet.

PEUPLE, *alevin.* Had peſqed. peſqedigou munud. munus.

PEUPLER. Pobla. *pr.* poblet. (*Van.* pobleiñ.

Adam, & Eve ont peuplé le monde. Adam hac Eva, hon tadou qentà, o deus poblet an oll bed.

Digitized by Google

Une Ville fort peuplée. Ur guear poblet caër. ur gaer forz poblet. ur guær a ſo ſtancq ar bobl ènhi.

Peupler un étang. Voyez appoiſſonner.

PEUPLIER, *arbre.* Efflen. *p.* efflen, elo.

Peuplier blanc. Efflen venn. *p.* efflen guënn, elo guënn.

Peuplier noir. Efflen du. *p.* efflen du, elo du. (*H. Corn.* Coët crenerès. (*Van.* Coët crêen. *voyez tremble.*

PEUR, *apprehenſion.* Aoun. (*Van.* ëün.

Avoir peur, être peureux. Cahout aoun. *pr.* bet. beza aounicq. *pr.* bet.

Avoir peur de quelque choſe, de quelqu'un. Cahout aoun rag un dra-bennac, rag ur rebennac. *pr.* bet.

J'ai peur de lui, de toi, de vous, d'eux ou d'elles. Aoun am eus raz'añ, raz 'oud, raz' oc'h, raz' o.

Peur, crainte. Dougeançz. (*Van. id.*

J'ai peur de lui, je le crains. Dougea a rañ anezâ. e zougea a rañ.

PEUR, *fraïeur.* Fourm. *voyez fraïeur, effroi, épouvante.*

Peur ſubite, & de peu de durée. Cahoüad aoun. *p.* cahouajou aoun.

Mourir de peur. Mervel gad aoun. beza ſtravilhet gad aoun.

Il tremble de peur. Crèna a ra gad aoun, *ou*, gad an aoun.

C'eſt du peché que j'ai peur. Rag ar pec'heud eo am eus aoun.

Avoir peur de ſon ombre. Lammet rag e ſqeud. *pr. id.*

N'aïez pas de peur, laiſſez faire, il viendra. Nep aoun, dônet a rayo.

N'avoir point de peur. Beza diſaouzan. beza hardiz.

Qui n'a point de peur. Nep ne deo qet aounicq. diſaouzan. hardiz... oh... â.

Sans peur. Hep aoun. (*Van.* hemp ëün.

Jean ſans peur, mourut de peur. Yannicq hep aoun, a varvas gad aoun.

Faire peur à quelqu'un. Ober aoun da ur rebennac. *pr.* græt. (*Van.* ëüneiñ unan-benac. *pr.* ëünet.) *voyez effraïer.*

De peur que. Gad aoun ne, *ou*, na. rag aoun ne, *ou*, na. (*Van.* gued ëün ne.

De peur qu'il ne vienne. Gad aoun na zuê. rag aoun ne zuê. (*Van.* gued ëün ne zêhé.

PEUREUX, *euſe.* Aoüinus. aoüinicq... oc'h. ... â, añ. (*Van.* ëüinus. ëüinicq... oh.

Les femmes ſont naturellement peureuſes. Ar graguez a ſo aoüinicq, *ou*, aoünus, dre natur.

Cheval peureux, ou ombrageux. Marh ſponticq, *ou*, ſpontus.

PEUT-ETRE. Marteze. e hallé. ez hallé beza. (*Van.* martreze. marteze. marze.) *voyez en apparence.*

Peut-être qu'oui, peut-être que non. Marteze ya, marteze nan pas.

Peut-être engarde les gens de mentir. Nep a lacqa mar, ne fazy nepred.

PHA

PHAETON, *fils du Soleil.* Faëton. (*ſi Titan vient du celtique* Ti tan, *maiſon de feu, comme veut le R. P. D. Paul Pezron*; Phaeton, *ou*, Faëton, *peut également venir du celtique*, fayet-on, *j'ai fait faute : ou*, de, faeët-on, *je ſuis vaincu.*) *voyez Titan. v. l'Hiſtoire Poëtique.*

PHARE, *lieu élevé près de la mer, où l'on allume du feu pour ſervir de guide la nuit aux Vaiſſeaux, comme à Ouëſſant, & ailleurs.* Tour. *p.* touryou. tan-lec'h. *p.* tanlec'hyou. tan. *p.* tanyou.

PHARMACIE. Stal al louſou. campr ar remejou.

PHARYNX, *le commencement du conduit qui va à l'eſtomac.* Penn ar c'hargadenn. leiñ ar c'hourlanchenn.

PHENIX, *oiſeau grand comme une aigle, qui ſelon les Naturaliſtes, eſt unique en ſon eſpece, & renaît de ſes cendres.* Phenix. phenis.

Le Phenix vit pluſieurs ſiècles. Ar phenis a vev meur a gant vloaz.

PHI

PHILIPE, *nom d'homme.* Philip. phelep. (*Treg.* phulup.

Petit Philippe, ou philipot. Philipicq. lipicq.

PHILIPE, *nom de femme.* Philipa. phelepa.

Petite Philipe, ou philipote. Philipaïcq. lipaïcq.

Saint Philipe, Apôtre. An aboſtol Sant Phelep.

Saint Philipe de Neri. Sant Phelep a Nery.

PHILOSOPHAL, *ale, la pierre philoſophale.* Ur ſqvand da cheñch an metalou en aour.

PHILOSOPHE. Philoſof. *p.* philoſofed.

PHILOSOPHER. Philoſofa. *pr.* philoſofet.

PHILOSOPHIE. Philoſofy. ar phileſofy.

PHILTRE. Beuvraich amourous. *p.* beuvraichou amourous.

PHIOLE. *Voyez fiole.*

PHL

PHLEGMATIQUE. *Voyez flegmatique.*

PHLEGME. *Voyez flegme.*

PHLEGMON, *tumeur faite de ſang.* Gor goadecq. *p.* goryou goadecq. ar verbl.

PHRASE. phraſenn. *p.* phraſennou. (*Van.* phraſeen. *p.* ëu.

Digitized by Google

Quelle phraſe! Hounès en ar phraſeñ! hounès a ſo phraſenn! hounès ar phraſenn!
Deux phraſes latines. Diou phraſenn latin.
PHRENESIE, *&c. voyez freneſie.*
PHTISIE, *maladie.* Tyſicq-yen. *voyez étique.*

PHY

PHYSICIEN. Phyſicyan. *p.* phyſicyaned.
PHYSIONOMIE. Drémm. an drémm eus an dèn. *voyez air, mine.*
Un homme qui a une bonne phiſionomie. Un dèn èn deveus un drémm vad. un dèn drémmet vad. un dèn ſevenn.
Qui a une mauvaiſe phyſionomie. Un dèn goall drémmet. nep èn deus un dréñ fall, *ou*, ur goall drémm.
PHYSIONOMISTE. Nep a èñtent diouc'h an drémm. nep a enef, o vellet un dèn, pe da dra ez eo douguet dre natur.
PHYSIQUE. Ar phyſicqa.
PHYSIQUEMENT. En ur fæçzoun real.

PIA

PIAILLER, *ou piauler, crier comme les pouſſins après leur mere.* Pipyal. pipya. *ppr.* pipyet. guïc'hat. *pr.* guïc'het. ſqlocqat. *pr.* ſqlocqet. chiñtal. *pr.* chiñtet. chital. *pr.* et.
Piailler, crier, comme font les enfans. Chiñtal. *pr.* chiñtet. lèñva. *pr.* lenvet. garmi. *pr.* garmet. (*Van.* garmeiñ.
Piailler, comme font ordinairement les femmes. Gragailhat. *pr.* gragailhet. (*Van.* huchal hemp ceçz.
PIAILLERIE, *crierie importune.* Brailhadur. gragailhérez. garmérez. (*Van.* cryereh. garmereh. huchereah.
PIAILLEUR. Brailher. *p.* brailhéryen. chiñter. *p.* chiñtéryen.
PIAILLEUSE. Brailherès. *p.* brailhereſed. gragailherès. *p.* gragailhereſed. picq-ſpern. *p.* pigued-ſpern.
PIASTRE, *monnoïe d'Eſpagne.* Piaſt. *p.* piaſtou, piaſtrou.

PIC

PIC, *pic de Teneriffe.* Pica. menez Pica, èn enès Teneriffa.
PIC, *& pic-vert, ou pivert, oiſeau.* Qaſecq-coad. (*h. Corn.* heubeul-coëd. (*Van.* hebél-coët. (*ãls.* picq. (*en quelques endroits on l'apelle*, builh-coad. *p.* builhed coad.
PIC, *inſtrument à foüir la terre.* Py. *p.* pyou. pig. *p.* pigou. picq. *p.* picqou. *le premier mot eſt celui de Leon.*
PICORE'E, *maraude. voyez-y.*
PICOREUR. *Voyez maraudeur, id.*
PICOTE', *ée, marqué de petite verole.* Merqet gand ar vreac'h.
PICOTEMENT, *impreſſion que fait l'acrimonie des humeurs.* Picqadurez. débron picqus.
PICOTER, *becqueter les arbres, comme font les oiſeaux.* Becqetal. *pr.* becqetet. pigoçzal. *pr.* pigoçzet. (*Van.* pigoçzeiñ. pigoçzat.
Picoter, parlant de l'acrimonie des humeurs. Picqat. *pr.* picqet. (*Van.* pigoçzeiñ.
Picoter, agacer quelqu'un. Hegaci ur re. *pr.* hegacet. hegal oud ur re-bennac. *pr.* heguet. pinçzal. pinçzat. *ppr.* pinçzet.
PICOTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
PICOTERIE, *petits reproches couverts, &c.* Hegacérez. *p.* hegacerezou. rebechicq. *p.* rebechouïgou.
PICQUER, *picquer. voyez piquer, piquer.*

PIE

PIE, *oiſeau noir & blanc.* Picg. *p.* pigued. agaçz. *p.* agaçzed. (*Van.* picg. *p.* picqet.) *burleſq.* margod. margodicq ar bicg.
Crier comme une pie. Gragailhat. *pr.* gragailhet.
Pie grieche. Picg-ſpern. *p.* pigued-ſpern. (*on le dit auſſi d'une femme criarde. voyez piailleuſe.*
Pie de mer, oiſeau. Mor-bicg. *p.* morbigued.
PIE, *cheval pie, noir & blanc.* Marc'h picg. *p.* qeſecq-picg.
PIE, *œuvre pie, œuvres pies.* Oeuvryou devot. euvryou devot teſtamantet. *voyez legs.*
PIE-MERE, *membrane immédiate du cerveau.* Qentâ lyenen an èmpenn. al lyenenn dauſta d'an èmpenn.
PIE', *ou pied, ce qui ſert à ſe ſoutenir, & à marcher.* Troad. *p.* treid. (*Van.* troed. *p.* treid.) *ãls.* pedd. *p.* peddou.
Le cou de pié. Choucq an troad.
Les cous des piez. Choucqou an treid.
Talon du pié. Seuzl an troad. ar ſeuzl troad. *p.* ſeuzlyou an treid, ar ſeuzlyou treid.
Le bout du pié. Penn an troad. becg an troad.
Le petit bout du pié Pennicq an troad. beguicg an troad.
Les doigts du pié. Biſyad an troad. *voyez doigt.*
Les articles des doigts des piez. Ellou an treid. mellou ar biſyad treid.
Le devant du pié. Diaraucg an troad.
La cheville du pié. An ufern. an hibyl troad. hibyl an troad. (*Van.* en hebyl troed.
De grands piez. Treid bras. (*Van. id.*
Qui a de grands pieds. Troadecq. *p.* troadéyen. (*Van.* troedecq. *p.* troedigued.) bote-ennecq. *p.* boteſenneguied.
Petit pié. Troadic. *p.* treidigou. (*Van.* troedicq. *p.* treidiguëu.

Qui
Kibba. Pica. Gloſſ. Vulcan. p. 56.
Ile Irland. Troiſied.

Digitized by Google

Qui a deux piez. Daudroadecq. *p.* éyen.
Qui a trois piez. Trizroadecq.
Qui a quatre piez. Pévarzroadecq. *p.* pévarzroadéyen.
Des animaux à quatre piez. Anevaled pévarzroadecq.
Qui n'a point de piez. Didroad. diſtroad.
Qui a le piez empêché. Pogam. troad pogam.
Pié-botte. Troad-boul.
A pié. Var droad. (*Van.* ar droed.
Aller à pié. Monnet var droad.
Aller à beau pié. Monnet var droad caër, *ou*, var e droad caër. *pr.* eat, eët.
Aller à cloche pié. Mont var garicg-camm.
Valet de pié. Pautr var droad.
Paſſer une Riviere à pié ſec. Trémen ur ſtær hep glibya e dreid.
Se tenir ſur ſes piez. Hem zerc'hel var e dreid. *pr.* hem zalc'het.
Se tenir ferme, & droit ſur ſes piez, ſur ſes boulets, ſur ſes ergots. En hem zerc'hel dreçz var e ellou. (*de-là*, qeff-ellecq, *becaſſe.*
Se jetter aux piez de quelqu'un. En hem ſtrincqa da dreid ur re-bennac.
Fouler aux piez. Mac'ha gad an treid.
Donner un coup de pié. Rei un taul-troad.
Donner des coups de piez. Rei taulyou treid da ur re-bennac. *pr.* roët.
Perdre pié. Coll plant. *pr.* collet.
Faire perdre pié à quelqu'un. Diſtroada ur re. *pr.* diſtroadet.
Nôtre Sauveur étoit couvert de plaïes, depuis les piez juſqu'à la tête. Hon Salver a yoa goulyet e gorf ſacr, a dalecq lein ar penn bede plantou e dreid.
Mettre une armée ſur pié. Sevel un arme. *pr.* ſavet. (*ăle.* ſevel un hoſt.
PIE'-A-PIE'. A neubeud-ê-neubeud. a dammicq-ê-tammicq. a dammouïgou. a nebeudou. (*Van.* a dammiguëu.
Pié d'une croix qu'on porte à la Proceſſion. Troad ar groaz. fuſt ar groaz.
Pié d'une croix qui repoſe ſur une credance. Sichenn ar groaz.
PIE', *ou manche d'un inſtrument, d'un outil.* Troad. *p.* treid. fuſt. *p.* fuſtou.
Des petits piez, oiſeaux excellens à manger. Treidigou munud. daudradéyen. labouſedigou munud.
J'en aurai pié, ou aile. Me am bezo qicq pe groc'hen anezâ, abarz ma ehaniñ.
PIE', *meſure de douze pouces.* Troadad. *p.* troadadou. (*Van.* troedad. medad réglet. *p.* troedadëu, medadëu réglet.
Un pié de haut, & de large. Un troadad uhelded, ha qement all a ledander.
Long de dix piez. Decq troadad hed.
Un pié, & demi. Un troadad-hanter.
Un demi pié. Un hanter troadad.
Pié d'alexandre, plante. Pyretta.
Pié d'alouete, plante. Delphin.
Pié de coq, plante. Pobran. (*id ë*, pau-bran, *pié de corbeau.*
Pié de lievre, plante qui eſt une eſpece de treffle. Troad gad.
Pié de lion, ou pate de lion, plante. Troadleon. pau-leon.
Pié de veau, plante. Troad-lue.
PIECE, *partie d'un tout.* Pez. *p.* pezyou. darn. *p.* darnyou. (*Van.* peh. *p.* pehëu, pehyëu.
Petite piece. Pezicg. *p.* pezyouïgou. (*Van.* pehicg. *p.* pehiguëu.) darnicg. *p.* darnyouïgou.
Groſſe piece. Pez bras. *p.* pezyou bras. felpeñ. *p* felpennou. *voyez lopin.*
Par piece. A bezyou. dre bezyou.
Piece-à-piece. Pez-ê-bez. pez-da-bez.
Couper, mettre en pieces. Lacqaat a bezyou. *pr.* lecqeët. diſpenn. *pr.* diſpennet. (*Van.* diſpeennein a behyëu.
Couper par grandes pieces. Paſtella. *pr.* paſtellet. ober paſtel ou bras eus a &c. *pr.* græt. trouc'ha a baſtellou, *ou*, a bezyou bras. *pr.* trouc'het.
Piece qu'on met à un habit déchiré, à un baſſin percé &c. Peñcel. *p.* peñcelyou. (*Van.* pecell. *p.* pecellyëu. picell. *p.* yëu.
Mettre des pieces à &c. Peñcelya. *pr.* peñcelyet. (*Van.* picelyeiñ. pecelyeiñ.
Mettre piece ſur pieces. Lacqât peñcell var beñcell. *pr.* lecqeët.
Une piece de monnoïe. Ur pez mouneiz.
Une piece de bois. Ur pez coad. *p.* pezyou coad.
Une piece de terre. Ur pez doüar. *p.* pezyou doüar.
Faire une piece, un tour à quelqu'un. Ober ur bourd, *ou*, un dro, *ou*, ur pez, da ur re. *pr.* græt. (*Van.* gobér ur bauch, *ou*, bauchëu, de unon-benac.
PIEDESTAL. Troad ur goulounenn. an diaſez eus a ur goulounenn.
PIEDESTAUX. Treid coulounennou.
PIEGE, *machine de fer pour prendre des bêtes nuiſibles.* Griped. *p.* gripedou. peich. *p.* peichou. pich. *p.* pichou. (*Van.* pich. *p.* pichëu.) *voyez chauſſe-trape.*
Tendre des pieges. Antel gripedou. diaſeza peichou. *pr.* antelet. ſteigna pichou, *ou*, laçzou *pr.* ſteignet. (*Van.* ſteignein pichëu, *ou*, pechëu.) *voyez embuche, filet, naſſe*

Digitized by Google

PIERRE, *corps ſolide, & dur.* (*En Leon :* Maen. mean. *pp.* mein.) *ailleurs.* Mæn. *p.* mein. (*Van.* Meen. *p.* mein, meinyëu, moeign. (*Dans la H. Cor. on dit :* Myn. *p.* mein.) *On a dit auſſi,* crag.

Petite pierre. Meanicg. mæenicg. mænicg. *pp.* meinigou. (*Van.* meenicg. *p.* meiniguëu.

Pierre de taille. Mean bénérès. *p.* mein bénérès. (*Van.* meen bin, mæn bein. mæn ben. mæn tailh. *p.* mein, &c. (*H. Corn.* myn tailh. *p.* mein tailh.

Tailler de la pierre. Bena mein. *pr.* benet. (*Van.* binein mein. beneiñ mein.

Gros copeau qu'on detache de la pierre en la taillant. Ulmenn væn. *p.* ulmennou væn.

Petit copeau de pierre de taille, & de pierre d'ardoiſe. Scolpenn. *p.* ſcolp.

Pierre dure. Mæn calet. (*Van. id.*

Pierre molle. Mæn goacq. (*Van. id.* (*Leon.* mean boucg.

Pierre de Tuff. Mean Tuff. *p.* mein-tuff.

Pierre de grain. Mæn groüan. *p.* mein groüan.

Pierre de grés. Cragg mæn cragg. *p.* mein cragg. (*Van.* bily.) *voyez grés.*

Pierre longue. Voyez pilier. 3.

Pierre bornale. Mæn-harz. *p.* mein harz. mænfin. mæn-bonn. *pp.* mein, &c. harz. *p.* harzou. (*Van.* bonn. *p.* bonnëu.

Mettre des pierres bornales. Planta harzou. planta mein harz, *ou*, mein fin. bonna. *pr.* bonnet. (*Van.* bonneiñ. planteiñ bonnëu.

Pierre à fuſil. Mæn fuſuilh. mæn tan.

Pierre d'éponge. Mæn ſpoinch.

Pierre Ponce. Mæn Punçz. mean Poënçz. mæn poliçzouër.

Pierre à feu. Mæn-tan. *p.* mein-tan. (*äls.* flynt. vlynt.

Pierre à chaux. Mæn raz. (*Van.* mæn ra.

Pierre de touche. Mæn-touich. (*Van. id.*

Pierre à éguiſer les outils tranchants. Higolen. *p.* higolennou. (*l'H, ne s'aſpire pas.*) Mæn higolenn. *p.* mein higolenn. (*Van.* higolenn. *p.* ëu. meen lemmér. *p.* mein lemmér.

Pierre d'attente. Dantenn. *p.* dantennou. ſtreilh. *p.* ſtrei'hou.

Pierre d'Autel. Mein Auter. mæn Auter. (*Van.* Meen béniguet.

Pierre Tombale. Mæn Bez. *p.* mein Bez.

Coup de pierre. Taul mean. *p.* taulyou mein. (*Van.* Taul mæn. *p.* taulyëu mein.

Aſſommer à coups de pierres. Labeza. *pr.* labezet. laza a daulyou mein. *pr.* lazet. (*Van.* labeeiñ. laheiñ a daulyëu mein.

Un jet de pierre. Un taul mæn.

A la diſtance d'un jet de pierre. Var hed un taul mean.

Pierre précieuſe. Mean precius. mæn priciuſ.

Pierre philoſophale. Voyez philoſophale.

Faire d'une pierre deux coups. Ober daou èn unan. ober daou dra var un dro. *pr.* græt.

PIERRE, *calcul, ou gravelle.* Ar grevell. ar mæn grevell. ar mean gravell. (*Van.* ar mæn gravell.

Avoir la pierre. Cahout ar grevell. beza tourmantet gad ar mean gravell.

Tirer la pierre à quelqu'un. Bena ur re bennac. *pr.* benet.

PIERRE, *nom d'homme.* Pezr. Pezrès. Pezron. *Les Z ſuſdits ne ſe prononcent pas.*

Petit Pierre, Pierrot. Pezreſicq. Peronnicq.

Saint Pierre Prince des Apôtres. An Aboſtol Sant Pezr, ar penn eus an oll Æbeſtel.

Saint Pierre ès Liens. Sant Pezr èn Ereou. goël Pezr en Eauſt. S. Pezr èl lyammou.

Les Epitres de Saint Pierre. Lizerou an Aboſtol Sant Pezr.

PIERRERIES. Joayuſou. mein pricius.

PIERREUX, *euſe.* Mænecq. meinecq.. oh.. â. (*Van. id.*

Lieu pierreux. Meinecg. *p.* meinegou. leac'h meinecq. (*Van.* leh meinecq. meinecg. *p.* meinegui, mengui. (*De-là,* Kær-menguy, *ancienne & illuſtre maiſon, au Dioceſe de Leon.*

PIERRIER, *ou perrier, petit canon à jetter des pierres.* Perryer. *p.* perryerou.

PIERROT, *nom de petit garçon.* Pipy. Pezreſicq. Pezronnicq. Pezreſocq.

PIETE'. Devocion. (*Van. id.*

Avec pieté. Gand devocion.

Sans pieté. Hep devocion e-bed.

Avoir de la pieté. Cahout devocion. beza devot. *ppr.* bet.

N'avoir ni pieté, ni vertu. Beza diſantel ha diſevot. beza hep na devocion, na vertuz.

PIETON, *qui va à pié.* Nep a ya var droad. dèn var droad. *p.* tud var droad. *voyez ſ.mtaſſin.*

Les femmes ſont de mauvaiſes pietonnes. An graguez a ſo diſneuz, *ou*, fall, da guerzet.

PIEU, *bois pointu pour ficher en terre.* Pal. *p.* palyou. peul. *p.* peulyou. poſt. *p.* poſtou. (*Van.* poſt. pel. *pp.* ëu, vëu.) *äls.* pill. *voyez pilotis. voyez bille, billot. voyez claye.*

Pieu pour la chaſſe. Voyez épieu. id.

PIEUX, *pieuſe.* Devot... oh... añ (*Van. id.*

Une perſonne pieuſe. Ur perſounaich devot.

PIEUSEMENT. En ur fæçzoun devot. gand devocion.

PIFRE, *gros pifre.* Teurennecq. *p.* teurennéven. (*Van.* torrecq. *p.* torrigued. (*äls.* galb. calb. (*voyez panſard.*

Digitized by Google

PIGEON, *oiſeau de colombier, ou de füe.* Coulm. *p.* coulmed. (*Van.* coulm. colom. clom. *pp.* ed.

Pigeon paru, pigeon domeſtique qui a des plumes ſur les jambes. Dube. *p.* dubeed.

Faire le bruit des pigeons, rocouler. Grougouçzat. *pr.* et.

Pigeon ramier. Cudonn. *p.* cudoñned. (*Van. id.*) *De-là, Nôtre-Dame de* Roſcudon, *Egliſe de Ponteroix en Corn.*) *id ë, le Terre du Ramier.*

PIGEONNEAU. Pichon. *p.* pichoñned. (*Van id.*

Tourte de pigeonneaux. Paſtez pichoñned.

PIGME'E, *perſonne d'une coudée de haut. Voyez nabot, nain.*

PIGNON, *noïau de pomme de pin.* Mæn-pin. *p.* mein pin. had pin.

Pignon de maiſon. Pignon. *p.* pignonou. (*Van. id. p.* ëu.) *Ce mot vient de* pignat, *monter, ou de* pign, *montée; parce qu'en effet le pignon eſt le plus haut de l'édifice.*

P I L

PILASTRE. Pilèr qare. *p.* pilerou qare. coulounenn gare. *p.* coulounennou qare.

PILE, *gros pilier maſſif.* Pilèr teo. *p.* pilerou teo.

Pile, tas. Voyez meule, & moneeau.

PILE, *revers de la monnoïe.* Pil. (*Van id.*

Pile, ou croix? terme de jeu. Pil, pe groaz? (*Van.* pil, pe groéz?

PILER, *batre dans un mortier des herbes, des drogues, des pommes dans une auge, &c.* Pilat. *pr.* pilet. (*Van.* pilat. pileñ. *ppr.* pilet.) *voyez batée, briſer.*

PILER, *bien manger.* Pilat. *pr.* pilet. pilat boëd a c'hoary gaër.

PILEUR, *celui qui pile avec un pilon, &c.* Pilèr. *p.* piléryen. (*Van.* pilour. *p.* pileryon.

PILEUR, *qui mange bien.* Piler boëd. *p.* piléryen voëd. *voyez briffeur.*

PILIER, *étaïe.* Tint. *p.* tintou. ſtançzoun. *p.* ſtançzonou. *voyez étançonner.*

Pilier d'Egliſe, ou d'édifice voûté. Pilèr. *p* pilerou. coulounenn rount. *p.* coulounennou rount.

Pilier, ou pierre longue & haute, élevée dans les Landes, & ſur les grands chemins par les Païens, nos ancêtres. Peulvan. *p.* peulvanou. mæn-hirr. *p.* mein-hirr. mæn-ſao. *p.* mein-ſao. (*on en a abatu une près de Caſtre, Parroiſſe à quatre lieuës de Quimper, il y a environ vingt ans, ſous laquelle on trouva onze têtes de morts dans un grand baſſin, qui ſe changèrent en cendre dès qu'on y toucha.*

PILLAGE. Pilhaich. preyz. goaſtadur. (*Van.* pilhach.

PILLER, *emporter tout ce qu'on trouve.* Pilha. pilhal. *ppr.* pilhet. preyza. *pr.* preyzet. goaſta. *pr.* goaſtet. (*Van.* pilheiñ. pilhal. *ppr.* pilhet.

Qui aime à piller. Pilhard. *p.* pilharded. (*Van. id.*

PILLERIE. Pilhérez. (*Van.* pilhereh.

PILLEUR, *qui pille.* Pilhèr. *p.* pilhéryen. preyzer. goaſtaër. diviſqer. *pp.* yen. (*Van.* pilhour. *p.* eryon.

PILON, *inſtrument à piler.* Pilouër. *p.* pilouërou. piloñ. *p.* pilonou. *voyez maillet.* 1.

PILORI, *poteau d'un Seigneur haut-Juſticier.* Poſt an autrou. poſt an dalc'h. poſt ar c'holyer. poſt an trogouzoucq. *p.* poſtou. bouilhouër. *p.* bouilhouërou.

PILORIER. Lacqaat èr c'holyer. lacqaat eñ tro-gouzoucq. ſtaga oud poſt an dalc'h. ſtaga oud ar bouilhouër.

PILOTAGE. Lomanaich. ſqyand pehiny a zeſq da verdei.

Aprendre le pilotage, ou l'art de la navigation. Diſqi an lomanaich. *pr.* deſqet.

Pilotage, ouvrage de fondation, ſur lequel on bâtit dans l'eau. Pilochadur. pilochérez.

PILOTE. Loman. *p.* lomaned. *voyez* locman.

Pilote côtier. Loman aucher.

Pilote routier. Loman rouder.

PILOTER, *enfoncer des pilotis pour bâtir deſſus.* Pilocha. *pr.* pilochet.

PILOTE', *ée, part. & adj.* Pilochet.

PILOTIS, *gros pieux brûlez, & ferrez, fichez de force en terre pour bâtir deſſus.* Piloich. *p.* piloichou. (*on fait ſimplement ſentir l'i; de même qu'en* touich, refuich, diluich, *&c.*

Une partie de l'Egliſe Cathédrale de Quimper eſt bâtie ſur pilotis. Ur c'hoſtez eus an Ilisveur a Guemper a ſo diaſezet var biloichou.

PILULE. Pilulenn. *p.* pilulennou, pilulès. boledigou louſou.

P I M

PIMENT, *plante.* Pivoëna.

PIMPANT, *ante. voyez fanfaron. id.*

PIMPRENELLE, *plante.* Pimpinella. primpinella.

P I N

PIN, *arbre.* Pinenn. *p.* pinenned, pin. guëzen pin. *p.* guëz pin.

Du pin. Pin. coad pin.

Pomme de pin. Aval pin. *p.* avalou pin.

Lieu planté de pin. Pinecg. *p.* pinegou.

PINACLE. Lein un ty. lein un Iis.

Le démon tranſporta nôtre Sauveur ſur le pina-

cle du Temple. An diaul a zougas hon Salver var lein an témpl a Jerusalem.

PINASSE, *sorte de Brigantin, ou de Frégate legere.* Pinacenn. *p.* pinacennou. lestr scañ græt gad plénch pin.

PINASTRE. Pinenn goëz. *p.* pin goëz.

PINCES, *outil d'artisans.* Pincedou.

PINCEAU. Fiçzell. *p.* fiçzellou.

Petit pinceau. Fiçzellicg. *p.* fiçzellouïgou.

PINCE'E, *ce qu'on peut prendre avec le bout de deux ou trois doigts.* Pinsadenn. *p.* pinsadennou.

PINCER. Pinça. pinçzal. pinçzat. *ppr.* pinçzet. (*Van.* pinçzal. pinçzeiñ.

PINCETTE. Pincetès. *p.* pinceteſou.

PINC,ON, *oiſeau.* Pintèr. *p.* pintéred. pint. *p.* pintet.

PINOCHER, *manger par petits morceaux, & avec dégoût.* Pisſmigal. pisſmigat. *ppr.* pisſmiguet. (*Van. id.*

PINOCHEUR. Pisſmiguer. *p.* pisſmiguéryen.

PINTE, *meſure.* Pint. *p.* pintou. (*Van. id. p.* ëu.

Pinte pleine. Pintad. *p.* pintadou. (*Van. id. p.* ëu.

Une pinte de vin. Ur pintad guïn.

Dix pintes ſont cinq pots. Decq pintad a ra, *ou*, a dal, pemp podad.

PINTER, *faire débauche.* Pintal. *pr.* pintet.

punçzal ar pintou. *pr.* punçzet. lipat ar guëzr. *pr.* lipet.

P I O

PIOCHE, *outil de fer, en forme de pic.* Pyoch. *p.* pyochou. (*Van. id. p.* ëu.

PIOCHER, *creuſer la terre avec la pioche.* Pyochat. *pr.* pyochet. *Van. id.*

PIONNIER, *qui aplanit les chemins à l'armée, creuſe des tranchées, détourne le cours des rivieres, &c.* Goaſtadour. *p.* goaſtadouryen. *voyez Lambal, Lambalois.*

P I P

PIPE, *meſure de choſes liquides.* Pip. *p.* pipou. (*Van* pimp. *p.* pimpëu.

Pipe pleine. Pipad. *p.* pipadou. (*Van. id. p.* éu.

Une pipe de vin, dix pipes de vin. Ur bipad vin, decq pipad vin.

Pipe à tabac. Qorn butum. *p.* qernyel butum, qornou butum.

Pipe pleine de tabac, une pipe de tabac. Qornad butun. ur c'hornad butum. *p.* qornadou butum.

Fumer une pipe de tabac. Moguedi ur c'hornad butum. *pr.* moguedet.

PIPER, *tromper, filouter. voyez-y.*

PIPERIE, *fourberie, tromperie. voyez-y.*

PIPEUR. *Voyez filou, fourbe, trompeur.*

PIQUANT, *ante, qui pique.* Picqus. ſancqus. broudus.. oh.. à, añ. (*Van.* broudus.. oh.. añ, aon.

Piquant au goût. Crogus. ſcautus.. oh.. à. (*Van. id.*

Piquant, ante, pointu. Lémm. beguecq... oc'h... añ. (*Van. id.*

Piquant, ante, choquant. Offançzus. flémmus... oc'h... añ. (*Van. id.*

Des paroles piquantes. Compſyou offançzus. compſyou flémmus.

PIQUE, *brouillerie.* Noës. *p.* noëſyou. brouilheya. *voyez débat.*

PIQUE, *arme d'haſt.* Picq. *p.* picqou. (*Van.* picq. *p.* picqëu.

Le bois d'une pique. Fuſt picq.

Le fer d'une pique. Hoüarn ar picq. becg ar picq.

Pique, hauteur. Picqad. uhelded ur picq.

Il y a là plus de dix piques d'eau. Mugued decq picqad dour a ſo aze.

PIQUE, *marque du jeu de cartes.* Picq. picqès.

Pique, treffle, carо, cœur. Picqès, trefflès, carо, ha cœur.

PIQUE-PUCE, *Penitent du Tiers-Ordre de Saint François. Voyez penitens.*

PIQUER, *faire une piqueure.* Picqat. *pr.* picqet. brouda. *pr.* broudet. flémma. *pr.* flémmet. (*Van.* Picqeiñ. broudeiñ.

Piquer bien avant. Sancqa. *pr.* ſancqet.

Piquer avec une épingle. Picqat gad ur ſpilhenn.

Piquer les beufs. Brouda an egenned.

Piquer le cheval avec l'éperon. Qentraouï ur marc'h. *pr.* qentraouët. rei qentr, *ou*, rei qentraou, *ou*, rei ar c'hentrou, d'ar marc'h *pr.* roët.

Etre piqué d'une couleuvre. Beza flémmet gad un aër.

Piquer de la viande. Largeza. *pr.* largezet.

PIQUER, *commencer à pourrir.* (*Parlant du fruit.* Tèza. *pr.* tèzet. techa. *pr.* techet.) *voyez vicier.*

Piquer, parlant des mets qui piquent le goût. Brouda. ſcauta. *ppr.* et.

Piquer, marquer les abſens d'un chapitre, d'un atelier, &c. Picqa. *pr.* et.

PIQUER, *offenſer de paroles.* Offanci dre gomps. *pr.* offancet.

Piquer quelqu'un de paroles, juſqu'au vif. Flémma ur re. danta ur re-bennac. *pr.* et. *voyez brocarder.*

Piquer quelqu'un d'honneur. Lacqât enor è corf ur re-bennac. *pr.* lecqeat.

SE PIQUER, *ſe faire une piqueure.* En hem bicqat. *pr.* èn hem bicqet.

Se piquer, s'offenſer. En hem offanci. *pr.* èn hem offancet.

PIQUE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PIQUERON, *pointe qui pique.* Broud. *p.* broudou. flémm. *p.* flémmou. drean. *p.* drein.

PIQUET, *bâton pointu qu'on fiche en terre pour marquer un terrein, &c.* Picqed. *p.* picqedou, picqejou.

PIQUETTE, *mechant vin fait de marc de raiſin, & d'eau.* Goëz-guïn. picqetès-guïn.

Piquette, eſpece de cidre, fait de marcs de pommes, & d'eau. Picqetès. goëz liſtr.

PIQUEUR, *chaſſeur à cheval, qui fait courir les chiens.* Guënaëzr. *p.* guënaëzryen. guïnaezr. guïnezr. *pp.* yen. (*Van.* picqour. *p.* eryon, ouryan.

PIQUEUR, *celui qui fait la pique des abſens.* Picqer. *p.* picqéryen. mercqeur. *p.* mercqeuryen. (*Van.* merchour. *p.* mercheryon, merchouryan.

PIQUIER, *ſoldat armé d'une pique.* Picqer. *p.* picqéryen.

PIQUEURE, *petite bleſſure.* Picqadur. *p* picqaduryou. picqadenn. *p.* picqadennou. (*Van.* picqadeenn. dantadur.

PIQUOTE', *piquoter. Voyez picoter, &c.*

P I R

PIRAMIDE. Coulounenn qarre, ha beguecg. *p.* coulounennou qarre, ha beguecg.

Les piramides d'Egypte. Coulounennou an Egyp. coulounennou ar gipcyaned.

PIRATE. *Voyez corſaire.* ſ.

PIRATER. Préyza var vor. *pr.* préyzet. laëres var vor. *pr.* laëret.

PIRATERIE. Préyzérez. laëroncy var vor.

PIRE, *plus mauvais.* Goaçz. goaçzoc'h. (*Ces deux termes ſont comparatifs, & ont pour poſitif* goall, droug, *pour ſuperlatif*, goaçzañ, *ou*, goaçzâ.) *Van.* goah. *Qui a pour ſuperlatif*, goahañ.

Celui-ci eſt pire que l'antechriſt. Hemmâ a ſo goaçz, *ou*, goaçzoc'h, egued an anticriſt.

Le pire de tous. Ar goaçzâ an oll. ar goaçzâ anézeu oll. (*Van.* er goahañ anéhé bloh. (ar goaçzañ anezé oll.

Devenir pire Goaçzaat. *pr.* goaçzeët. (*Van.* goahein. goahat.

Avoir du pire. Cahout coll. *pr.* bet. coll. *pr.* col'et.

PIROGUE. Bacg græt gad ur pilpren. bacg eus a ur pez hep qen. bacg ſavaged. *p.* bagou &c.

PIROLE, *plante très bonne pour les plaïes.* Pyrola. louſaouen ar gouly.

PIROUETTE, *tour.* Corniguelladenn. *p.* corniguelladen ou.

PIROUETTER, *terme de danſe.* Ober un dro grenn var pennigou, pe var ſeuzlyou, an treid, hep cench plaçz.

Pirouetter, tourneter. Corniguellat. *pr.* corniguellet. (*Van.* corniguelhein. tourniqelleiñ. *ppr.* et.

P I S

PIS, *mammelle des vaches, des chévres, & des brebis.* Tèz. *p.* tèzyou, tèzou. tèz ar veoc'h, tèz ar c'havr, tèz an davadès. (*Van.* teeh. *p.* tehëu. teh er sëut, teeh er güivr, teeh en dêved.) *voyez traïon.*

PIS, *plus facheux.* Goaçz. goaçzoc'h. (*Van.* goah.) *voyez pire.*

Il n'y a rien de pis que cela. Ne deus tra goaçz evit qemenze. n'eus tra goaçzoh.

Le pis qui puiſſe arriver. Ar goaçzâ hac a ell da erruout.

Le pis que j'y trouve. Ar goaçzâ a gavañ (*Van.* er goahañ e gavañ.

De crainte de pis. Rag aoun a voaçz.

Tant pis pour moi. Hennez ar goaçzâ din. (*Van.* en talvét deiñ.) *voyez tant.*

Tout va de mal en pis. Pep tra a ya a zroucq da voaçz.

Tout va de pis en pis. Goaçz, pe voaçzoc'h ez a an traou. goaçz-oc'h-voaçz ez a pep tra.

Au pis aller. D'ar goaçzâ oll. d'ar muyâ oll. evit ar goaçzâ. evit ar muyâ.

PISCINE, *piſcine probatique, le l'avoir des brebis, & autres animaux deſtinez pour les ſacrifices.* Pinçin an dêved. pinçin pe èn hiny e voëlchét ê qichen an témpl, an anevaled abarz o offri da Zouë ê ſacrifiçz, èl léſenn ancyan. pinçin loezned an ſacrifiçz.

PISSAT, *urine des animaux.* Staut. ſtautiguenn. (*Van.* ſtaut. frougadell. frugadell. frigadell. (*Ces mots ſe diſent improprement de l'urine de l'homme.*

Piſſat, urine des perſonnes. Troaz. (*Van.* troéh. treah. dëur-treah.

Creux plein de piſſat. Stautiguell.

PISSENLIT, *ou dent de lion, plante purgative.* C'huerviſon. (*Leon.* Louſaouen-ſtauter.) *ſa fleur.* Boqedou ſtauter.

PISSER, *parlant des animaux.* Stautet. ſtauta. *ppr.* ſtautet. (*Van.* ſtautein. piçzet. frougueiñ. frongueiñ.

Piſſer, parlant de perſonnes. Troaza. *pr.* troazet. (*Van.* treahein. troëheiñ.

PISSEUR, *qui ne retient pas ſon eau.* Stauter. *p.* ſtauteryen. (*Van. id. p.* yon.

Digitized by Google

PISSEUSE. Stauterès. *p.* ſtautereſed *Van. id.*
PISSOIR, *lieu deſtiné à pijer.* Stautlec'h. *p.* ſtautlec'hyou. ſtautouër. *p.* ſtautouërou.
PISSOTER, *uriner ſi fréquemment, & en petite quantité, comme les graveleux.* Troatiguellat. ſtautiguellat.
PISTE, *trace, veſtige.* Roud. *p.* roudou. (*Van.* roud. *p.* roudëu. treçz. *p.* treçzëu.
Suivre quelqu'un à la piſte. Heulya roudou ur re-bennac. heulia ur re diouc'h e roudou. *pr.* heulyet.
Il ſuit la piſte de ſes aïeux. Qerzet a ra var roudou e dadou coz.
PISTOLE, *monnoïe d'or.* Piſtol. *p.* piſtoled, piſtolyou, piſtolou.
PISTOLET, *petite arme à feu.* Piſtolenn. *p.* piſtolennou. ſcloped. *p.* ſclopedou. *voyez calonniere.*
Piſtolet de poche. Bided. *p.* bidedou. *voyez ce mot pris métaphor. à jaloux, & à jalouſie.*

P I T

PITANCE, *terme de Religieux.* Lodeñ-voëd. pladad ur Religius. pitançz ur Religius. *p.* pitançzou.
PITANCIER, *Officier clauſtral d'Abaïe.* Pitancèr. *p.* pitancéryen.
PITE, *monnoïe qui valoit le quart d'un denier.* Hanter-mezell. hanter-mell.
Pite, plante qui tient lieu de lin, & de chanvre dans l'Amerique. Pita. pitra.
Une corde de pite. Ur gordenn pita. ur gordenn pitra.
PITEUX, *euſe, malheureux qui excite à compaſſion.* Triſtidicq. din a druëz ... oc'h ... à, añ. (*Van.* truhëus.) truezus.
Piteux, euſe, qui fait le piteux. Pitous. truant .. oh .. añ, à.
Faire le piteux. Pitouſal. *pr.* pitouſet. truanti. *pr.* truantet. ober ar pitous. ober an truant. *pr.* græt.
PITEUSEMENT. En ur fæzoun triſtidicq, *ou*, truezus.
PITIE'. Truhez. truez. (*Van.* truhe.
Avoir pitié de quelqu'un. Cahout truhez oud ur re-bennac.
C'eſt pitié que de lui. (*tour de phraſe bretonne.*) Truez eo anezâ. ſiouaz dezâ.
Qui fait pitié. Din a druez. triſtidicq. *voyez plainte. 3.*
Qui a pitié des pauvres. Truezus oud ar béauryen. nep èn deus truhez ouc'h ar béauryen.
Qui n'a point de pitié. Didruezus. didruez ... oc'h ... â, añ. hep truhez. (*Van.* didruhëus. didruhe .. oh .. añ.
Faire pitié à quelqu'un. Ober truhez da ur re-bennac. *pr.* great, græt.
C'eſt pitié que de le voir. Truhez eo, *ou*, un druhez eo, e vellet.
Nôtre-Dame de Pitié. An Itroun Varya a druez.
Il eſt allé à Nôtre-Dame de Pitié. Eat eo da dy an Itroun Varya a druhez. eat eo da druhez.
PITON, *petit fer percé qui ſert à ſoutenir des vergettes de fer, &c.* Piton. *p.* pitoñnou.
PITOIABLE, *digne de pitié.* Triſtidicq. triſt. din a druhez ... oc'h ... â. (*Van.* truhëus ... oh .. añ, aoñ.) truézus.
Il eſt en un état pitoïable. Bz ma èn ur ſtad truezus. ez ma èn ur ſtad triſtidicq, *ou*, din a druez.
PITOIABLE, *qui a de la pitié.* Truhezus. truezus .. oh .. â. nep èn deus truhez oud ar re all. (*Van.* truhëus .. oh .. añ.
PITOIABLEMENT. En ur fæzoun truezus, *ou*, din a druez. ê truezus. gad truëz.
PITUITE, *l'une des quatre humeurs du temperament.* Crauſt. apotum. *voyez flegme.*
Une abondance de pituite me tue. Ar c'hrauſt am laz. lazet oun gand ar c'hrauſt, *ou*, gad an apotum.
PITUITER. Crauſta. *pr.* crauſtet. apotumi. *pr.* apotumet. crainchat crauſt, *ou*, apotum. *pr.* crainchet.
PITUITEUX, *euſe.* Crauſtus. apotumus. leun a grauſt .. oh .. â. ſuget d'ar c'hrauſt. ſuget d'an apotum. (*Van.* catarus .. oh .. añ, aoñ.

P I V

PIVER, *oiſeau. voyez pic, & pic verd.*
PIVOINE, *plante.* Pivoëna.
PIVOT, *fer pointu ſur lequel tourne une porte, &c.* Mudurenn. *p.* mudurennou. marc'h dor. (*Van.* dren. *p.* drenëu, drein. ſell un or. *p.* ſellëu dor.) *voyez gond.*

P L A

PLACAGE, *ouvrage fait de piéces de raport.* Placqaich.
PLACARD, *affiche.* Placqard. *p.* placqardou. (*Van. id. p.* ëu.) *ce mot vient de* placq, & placqa, *qui ſignifient*, plaque, & plaquer, *attacher, afficher.*
PLACARDER. Placqarda. placqardi. *ppr.* placqardet. (*Van.* placqardein.) *voyez afficher.*
PLACE, *lieu.* Plaçz. *p.* plaçzou. (*Van.* plaçz. *p.* plaçzëu. leh. *p.* lehyëu, lehëu.
Faire place. Rei plaçz. *pr.* roët. (*Van.* reiñ plaçz. gobér leh.
Faites place. Roït plaçz. (*Van.* groët leh. reit leh. reit plaçz.
Si j'étois à vôtre place. Ma vénn-me èn-ho

plaçz, *ou*, én ho leac'h. ma veñ-me ac'hanoc'h; me a raë &c.

Place vuide au milieu de la maiſon, l'aire. Leur an ty. leurenn an ty. *voyez aire.*

Place honêtement grande. Tachenn. *p.* tachennou. (*Van.* tacheen. tarch.

Mourir ſur la place. Mervel var ar plaçz. mervel eno var an dachenn. (*Van.* mariüeiñ ar el leh. meriüél enou ar en tarch.

Place couverte de verdure. Tacheñ glas. tachenn c'hlas. *p.* tachennou c'hlas.

Place publique. Plaçzenn. *p.* plaçzennou. *v. aire.*

La place Saint Corentin d Quimper. Plaçzenn Sant Gaurintin.

La place de la terre au Duc. Plaçzenn douar an Ducg.

Place forte, Ville bien fortifiée. Plaçz crê. *p.* plaçzou crê.

Place, terme de College. Plaçz. *p.* plaçzou.

Donner les places. Rei ar plaçzou.

Avoir une bonne place. Cahout ur plaçz mad. beza plaçzet mad. *ppr.* bet.

PLACER. Plaça. *pr.* plaçzet. *voyez mettre.*

PLACE'E, *ée, part. paſſ. & adj.* Plaçzet.

PLACET, *tabouret de femme, ou d'enfans.* Scabell feuret. *p.* ſcabellou feuret.

PLACET, *priere par écrit, requête abregée.* Placed. *p.* placedou. reqed. *p.* reqejou.

PLAGE, *rivage de mer.* Aud. *p.* auchou, aujou. armor. an arvor. an arvoricq. *voyez Coſte.*

PLAIDANT, *Avocat plaidant.* Alvocad breutaër. *p.* Alvocaded breutaëryen. *voyez Avocat.*

PLAIDER, *être en procès.* Breudtaat. *pr.* breudteët. proceſi. *pr.* proceſet procedi. *pr.* procedet. (*Van.* bout ê procés.

Plaider une cauſe. Breudtaat. *pr.* breudteët. (*Van.* bertât. brentât. brentaal. *ppr.* eët.

Plaider pour quelqu'un. Breudtaat evit ur re-bennac.

PLAIDEUR, *parlant d'un Avocat plaidant.* breutaër. *p.* breutaëryen. (*Van.* brentér. bertér. *pp.* yon.

Plaideur, homme de procès. Cicaner. *p.* cicanéryen. (*Van.* cicanour. chicanour. *pp.* yon, yan.

PLAIDEUSE. Breutaërès. *p.* breutaëreſed. cicanerès. *p.* cicaneresed. (*Van.* cicanoures. chicanoures. *pp.* ed.

PLAIDOIE', *ou plaidoïer, diſcours pour défendre la cauſe d'une partie.* Breudt. *p.* breujou. (*Van.* brent. *p.* brentëu. bert. *p.* bertëu.

PLAIDOIRIE, *action de plaider.* Breudtaërez. (*Van.* brentereh. bertereah.

PLAIDS, *Audience, ou Jours ordinaires qu'on plaide.* Breujou.

On ouvre les plaids le lendemain de la Saint Martin. Antronos goël Martin ez digorér ar breujou.

Les generaux plaids. Ar breujou bras.

PLAIE. Gouly. *p.* goulyou. bleçz. *p.* bleçzou. (*Van. id. pp.* ëu. (*Cap Sizun.* Bleñçz.

Il a reçû une plaie mortelle. Ur gouly marvel en deus.. ur bleñçz marvel en deus.

Une plaie profonde. Ur gouly doun.

Une plaïe univerſelle. Ur c'houly-gouly. ur gouly diouc'h-tu. ur gouly general.

Faire une plaïe à quelqu'un. Goulya ur re. *pr.* goulyet. Ober ur gouly da ur re-bennac. *pr.* græt. piſtiga ur re. *pr.* piſtiguet.

Recevoir une plaïe. Beza goulyet. *pr.* bet. bea bleñçzet. bout bleçzet.

Panser une plaïe. Voyez panser.

La chair commence à venir à vôtre plaïe. Qiga a ra ho couly. tiñva a ra ho couly. coumançz a ra oz couly da diñva, *ou*, da guiga. *voyez refermer.*

Ce qui eſt ſujet à donner des plaïes, à bleſſer. Goulyus. piſti. us. un dra goulyus. ul labour piſtigus. bleçzus. bleñçzus...oc'h...â. añ.

Renouveller une plaïe. Dineveza ur gouly. *pr.* dinevezet. digueri a névez ur gouly. *pr.* digoret.

PLAIN, *plaine, uni, ſans inegalité.* Plean. plæn...oh...â, añ. (*Van.* pleen...oh...añ.

Un païs plain. Ur vro blean. *p.* broezyou blean.

PLAIN CHANT. *Voyez plein.*

PLAIN, *foſſe où les Tanneurs mettent leurs cuirs avec le tan, pour les preparer.* Poullezr. *p.* poullou-lezr. *voyez tan.*

Plain rempli de cuirs. Poullad lezr. *p.* poulladou lezr.

Chaque plain rempli de cuirs vaut cent écus. Pep poullad lezr a dal cant ſcoëd.

PLAINDRE, *plaindre quelqu'un.* Clemm ur re-bennac. *pr.* clemmet. (*H. Corn.* damant ur re. *pr.* damantet. (*Van.* demanteiñ. damanteiñ. clémeiñ. *ppr.* et.

Je le plains à coup ſûr, j'en ai compaſſion. E glém a raï, *ou*, clem a raï anezañ, a dra-ſur; truez am eus ouchâ ê guïryonez.

SE PLAINDRE. En hem glemm *pr.* en hem glemmet. damanti. *pr.* damantet. ceinat. ceinal. *ppr.* ceinet. (*Van.* him glémeiñ. demanteiñ.) *voyez lamenter.*

On ſe plaint de, ou, que. En hem glémm a rear eus a, *ou*, a rear penaus.

Il ſe plaint beaucoup de ſon mal. Terrup ez clémm gad e zroucq. terrup a ra o ceinat, *ou*, o ceinal, gand e zroucq, *ou*, gand e boan, ar c'heaz.

Digitized by Google

Qui eſt à plaindre. Clémvanus. qeinvanus. a ſo da glem.

PLAINE, *campagne unie.* Pleanenn. *p.* pleanennou. plænenn. *p.* plænennou. compeſenn. *p.* compeſennou. ſaounen. *p.* aou.

Une belle plaine de bled. Ur gompeſennad caër a ed. ur bleanennad caër a ed. ur méſyad caër a ed. *pp.* compeſennadou caër, pleanennadou caër, méſyadou caer a ed. (*H. Corn.* ur ſaounennad caër a ed. *p.* ſaounennadau caër a ed.

PLAINTE, *action de ſe plaindre.* Clémm. *p.* clémmou. damant. *p.* damantou. (*Van.* clém clémadur. *pp.* ëu.

PLAINTE, *lamentation.* Clémvan. *p.* clémvanou. qeinvan. *p.* qeinvanou.

Plainte dolente. Clémmadenn. *p.* clémmadennou. ſioüadenn. *p.* ſioüadennou.

Plainte en Juſtice. Clémm. *p.* clémmou.

Faire, ou dreſſer une plainte. Ober ur glemm. *pr.* græt. lacqaat ur glémm. *pr* lecqeët. (*Van.* gober ur glém.

PLAINTIF, *ive, qui ſe plaint.* Clémmus. damantus... oh... an (*Van. id.*

Voix plaintive. Mouëz clémmus. ur ſvouëz clémmus; *ou*, damantus. *p.* mouëzyou clémmus, &c.

Un homme plaintif, qui ſe plaint toûjours. Clémmèr. *p.* clemméryen. clémmicher. *p.* yen. qivyoul. (*Ce dernier mot eſt de Leon.*)

PLAIRE. Pligea. pligeout. *ppr.* pliget. heta. *pr.* hetet. (*Van.* pligeiñ. hetout.

Cela me plairoit bien. An dra-ze a bliché èrvad din, *ou*, d'am c'halon.

Cet homme plaît à tout le monde. An dèn-hont a blich d'an oll. heta a ra, *ou*, pligeout. a ra, an dên-hont d'ar bed oll.

SE PLAIRE *à.* En hem bligeout ê. èn hem bligeout o. *pr.* èn hem bliget. hetaat o. *pr.* heteët.

Comme il vous plaira. Evel a bligeo gueneoc'h. evel a hetot. evel a guerot.

S'il plaît à Dieu. Mar plich gad Douë. mar bèz volontez Douë. gad ſicour Douë.

Plût à Dieu! A youl! pligé gad Douë!

Plût à Dieu que je ſois ſauvé! A youl ez vezén ſalvet! pligé gand Douë ez aën d'ar barados!

S'il vous plaît. Mar het deoc'h. mar plich gueneoc'h. mar plich.

A Dieu ne plaiſe. Douë raz viro. Douë ra bello, *ou*, ra bellaï, fortun.

PLAISAMMENT. En ur fæzoun hetus, *ou*, agreapl. gand pligeadur.

PLAISANCE, *maiſon de plaiſance.* Qenqiz. *p.* qenqizyou. *voyez pleſſis.*

PLAISANT, *ante.* Hetus. plijus... oh... à.

Plaiſant en compagnie. Farçzus. agreapl. (*Van.* bourdus.

PLAISANTER. Farçzal. *pr.* farçzet. (*Van. id.*

Plaiſanter aux dépens d'autrui. Farçzal divar gouſt, *ou*, divar bouës, re all. *pr.* farçzet.

PLAISANTERIE. Farçz. *p.* farçzou. (*Van.* farçz. bourd. *pp.* ëu.) *v. bouffonerie, drolerie.*

PLAISIR. Pligeadur. *p.* pligeaduryoù. plijadurez. *p.* plijadurezou. hetançz. *p.* hetançzou. (*Van.* pligeadur. pligeadureh.

Les faux plaiſirs du ſiecle. Ar plijaduryou vean, ha tromplus eus ar bed.

Plaiſir ſenſuel. Lichezry. *p.* lichezryou. lichezrez. *p.* lichezrezou.

Prendre plaiſir à quelque choſe. Qemeret plijadur èn un dra. lacqaat e blijadur èn un dra. cavout pligeadur èn un dra-bennac.

Faire plaiſir à quelqu'un. Ober pligeadur da ur re-bennac. *pr.* græt.

Qui aime ſon plaiſir. Pligeadus. nep a gar e blijadur.

Plaît-il? Que vous plaît-il? Peſavad? (*idë*, petra a ſo a vad.) *Van. id.*

PLAN, *le plan d'un édifice.* Diçzin. *p.* diçzinou. diçzin un ediviçz. an diçzin eus a un ediviçz-bennac.

Donner, ou prendre le plan d'un édifice. Diçzina un ediviçz. *pr.* diçzinet. liguenna un ediviçz. *pr.* liguennet.

PLANCHE, *piece de bois de ſciage.* Plancqenn. *p.* plench, pleñcqou, plancqoad. (*Van.* plancqenn. *p.* plancqed, plancqoëd.

Planche de chataigner. Plancqen qiſtin.

Planches de chêne. Pleñch dèro. plench tan.

Planches de chêne verd. Plench glaſtenenn. (*Treg.* plench taoïs.

Planches de ſapin. Pleñch ſap.

Planche de Jardin, ajrette. Peñguenn. *p.* peñguennou. ervenn. *p.* ervennou. (*Treg.* guëlead. (*Ils prononcent:* Gouëlead. *p.* gouëleado. (*Van.* planchenn. *p.* ëu.) *v. ajrette.*

PLANCHE, *feüille de cuivre gravée pour en tirer des eſtampes.* Patrom. *p.* patromou. moul. *p.* moulou.

PLANCHEIER, *faire un plancher.* Doubla. doubla un ty, ur gampr, ur fazl &c. *pr.* doublet. plencha. *pr.* pleñchet. pleñcheſa. *pr.* pleñcheſet. (*Van.* doubleiñ. plenchein. *ppr* et.

PLANCHEIE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

PLANCHER. Plaïnch. *p.* plaïnchou. doubl. *p.* doublou. (*Van.* doubl. plancheriçz. *pp.* ëu.

Un plancher bienfait Ur plaïnch great mad un doubl græt mad.

Le mot de Planche et ancien. Il se trouve dans une Inscription de Ravenna. Voy. Maffei. Osservaz. Letter. T. IV. p. 366. On y lit, Plancam.

Digitized by Google

Le plancher des vaches, la terre. Chaffaud ar vioc'h.

PLANCHETTE. Plancqennicq. *p.* pleñchigou.

PLANE, *outil de charron, de ſabotier & pour aplanir uniment le bois.* Parouër. *p.* parouërou.

PLANER, *polir le bois avec la plane.* Para. *pr.* paret.

PLANETE, *Etoile errante.* Planedenn. *p.* planedennou. ſterenn-red. *p.* ſtered-red.

Les ſept planetes. Ar ſeiz planedenn.

Le Soleil.	An héaul. (*ăls.* Soul.
La Lune.	Al Loar. (*ăls.* Liun.
Mars.	Meurs.
Mercure.	Merçz. Merc'her.
Jupiter.	Yaou. You. Jau. Jov.
Vénus	wenner. Guënner.
Saturne.	Satorn. Sadorn.

PLANT, *ou complant, lieu, où l'on éleve pluſieurs piez d'arbres.* Planteiz. *p.* planteizou. (*Van.* planteriçz. *p.* ëu.

PLANT, *jeune arbre pour planter.* Plantenn. *p.* plantennou, plantenned, plant.

PLANTS *d'arbres, plants de vigne.* Plant guëz, plant guïny. plantennou guëz, plantennou guïny.

Jeune arbre qu'on a planté. Plançzounenn. *p.* plançzounennou, plançzounenned. (*Van. id. p.* ëu, ed.

PLANTAGE, *action de planter.* Plantadurez. plantérez. plantaich. (*Van.* plantereah. plantereh.

PLANTAIN, *le grand plantain, plante vulneraire.* Hedledan. ethledan.

Plantain, ou le petit plantain. Stlañveſq. ſtlañvès. (*On écrivoit.* Stlaffeſq.

PLANTE, *corps mixte, vivant, qui a ſuc, & racine.* Plantenn. *p.* plantennou. *Van.* planteenn. *p.* ëu.

Plante medecinale. Louſaoüenn. *p.* louſaou, louſou. *Van.* leſëüeñ. *p.* leſëü.

Jardin des plantes. Louſaoüecg. *p.* louſaouëgou. (*Van.* leſéuëcg. *p.* güëu.

Plante du pié. Plant an troad. *p.* plantou an treid. (*Van. id. p.* ëu.

Faire perdre plante à quelqu'un, l'abatre. Diſtroada ur re-bennac. *pr.* diſtroadet. diſplanta. *pr.* diſplantet.

Perdre plante dans l'eau. Coll plant. *pr.* collet. (*Van.* diçzonteiñ. *pr.* et.

PLANTER. Planta. *pr.* plantet. (*Van.* planteiñ. *pr.* plantet.

Planter des arbres, des vignes. Planta guëz, planta guïny.

Planter des choux, des porreaux. Planta caul, planta pour.

PLANTE', *ée, part. paſſ.* plantet.

Un homme bien planté, qui a de bonnes jambes. Un dèn poſtecq. *p.* tud poſtecq.

PLANTEUR, *qui fait état de planter de jeunes arbres.* Plantèr. *p.* plantéryen. (*Van.* plantour. *p.* yon, yan.

Planteur de choux. Plantèr Caul.

PLANTIN. *Voyez plantain.*

PLAQUE. Placq. *p.* placqou. *voyez l'ame.*

PLAQUER. Placqa. *pr.* placqet. (*Van.* placqeiñ.

PLAQUE', *ée, part. & adj.* Placqet.

PLASTRON, *armure qui couvre l'eſtomac.* Petral. *p.* petralyou. (*Van.* culaçz. *p.* culaçzëu.

PLAT, *plate, uni.* Pladt...oh...añ. (*Van. id.*

A plat. A blad. (*Van.* A blad.

A plate terre. A blad var an doüar yen.

Nez plat. Fry plad. fry turcq.

Plat comme une ſole. Plad evel ar ſpanell.

Tout à plat, à plate coûture. A blad caër.

Mettre à plat, mettre plat, platir. Plada. *pr.* pladet. (*Van.* pladeiñ.

PLAT, *uſtencile.* Plad. *p.* pladou, plajou. (*Van. id. p.* ëu.

Plat d'argent. Plad arc'hand.

Plat de vermeil. Plad arc'hand alauret.

Plat d'étain. Plad ſtean. plad ſtæn.

Plat de terre. Plad pry. (*Van.* plad doar.

Plat de bois. Plad preñ. plad coad.

Grand plat. Plad bras.

Petit plat. Plad bian. *voyez plateau.*

PLATBORD, *eſpece de gardefou qui regne alentour du pont d'un vaiſſeau.* Ar portelof.

PLATEAU, *petit plat de bois.* Pladicq coad. *p.* plajouïgou coad. pladicq prenn. *p.* pladouïgou prenn.

Plateau de balance, le fond de bois des groſſes balances. Pladenn. pladenn valançz. *p.* pladennou balançz.

PLATFOND. Goarnitur ar plainch. (*ăls.* poënçzon. *p.* poënçzonau.

PLATEFORME, *maniere de terraſſe.* Pladenn douar. *p.* pladennou douar.

PLATINE. Pladtinenn. *p.* pladtinennou.

PLATRAS, *morceau de plâtre qui avoit été emploïé.* Plaſtraich. dar.

PLATRE. Plaſtr. (*Van. id.*

PLATRER, *enduire de plâtre.* Plaſtra. *pr.* plaſtret. indua gad plaſtr. *pr.* induet. (*Van.* plaſtreiñ.

L'action de plâtrer. Plaſtrérez. plaſtradur. (*Van.* plaſtrereah.

PLATRIER, *faiſeur de plâtre.* Plaſtrèr. *p.* plaſtréryen. (*Van.* plaſtrour. *p.* yon.

Digitized by Google

PLATRIERE, *carriere dont on tire le plâtre.* Plaſtrery. plaſtriguell. *pp.* ou.

PLAUSIBLE. A alleur da amprouï. din da veza amprouët.

PLAYE. *Voyez plaïe.*

PLE

PLEIGE, *pleiger, caution, cautionner. v-y.*

PLEIN, *pleine, rempli.* Leun . . . oc'h . . . â, añ. (*Van.* lan. leen. lein. leih . . oh . . añ. // *Arl. Lan. Liontad*

Plein de vin. Leun eus a vin. leun a vin.

Plein à demi. Hanter leun. (*Van.* hantér leih.

Le ſac eſt plein, la meſure eſt comble. Leun eo ar boëſell. bar eo ar muſur.

Tout plein, entierement rempli. Leun feaz. (*Van.* lan fæh. leih-ſclocq.

Plein, tout plein, beaucoup, preſque ſans nombre. E leiz. leiz. (*Van.* ê leih. leih. hileih.

Plein le chapeau. Leiz an tocq. (*Van.* leih en tocq.

Plein l'Egliſe. Leiz an Ilis. (*Van.* leih en Ilis.

Il a du vent plein la téte. Avel a ſo gand-hâ, leiz e benn.

Des arbres pleins de fruits. Guëz, hac o leiz a frouëz énho. guëz carguet a frouëz.

Tout plein de monde, de bêtes, d'inſectes. E leiz a dud, ê leiz a anevaled, ê leiz a amprevaned, *ou*, a brêvedenned. (*Van.* ê leih a dud, hileih a enevaled, ê leih, *ou*, hileih, a brañhuediguëu.

Pleine lune, voyez lune.

En plein jour. E creiz an deiz. var greiz an dez.

En plein midi. Da grezteiz ſourniçz. da greiz-dez, pa véz uhélà an héaul.

En plein marché. E creiz ar marc'had.

PLEIN, *pleine, replet.* Carguet. re lardt.

Plein pouvoir, pleine puiſſance. Ollc'halloud.

Plein Chant, le Chant Gregorien. Can plean. can plæn. (*Van.* can pleen.

Aprendre le plein Chant. Diſqi ar c'han plean. diſqi ar c'han plæn. *pr.* deſqet. (*Van.* deſqeiñ er han pleen.

Découvrir à plein. Guëllet aznat. guëllet penda-benn patant. *pr. id.*

A pur, & à plein. En oll-d'an-oll.

PLEINEMENT. En oll-d'an-oll. leun evit al leunâ

PLENIPOTENTIAIRE. Nep o deus digand ar Rouë, oll-c'halloud evit e æfferyou.

PLENITUDE. Leunder. è leiz. (*Van.* leended.

La très Sainte Vierge a eu une plenitude de graces. Ar verc'hés ſacr he deus bet ul leunder a c'hraçzou, *ou*, a ſo bet leun a c'hraçz.

Une plenitude d'humeurs. Ul leunder, *ou*, ê leiz, a humoryou.

PLESSIS, *que l'on dit en quelques endroits*

PLE

Pleſſe, maiſon de plaiſance, qui a ordinairement un Bois, ou même un Parc, qui ſert de décoration à la maiſon. Qenqiz. *p.* Qenqizyou, Qenqizou. *Je connois une infinité de maiſons qui portent ce nom en François, & quelques unes même en ſurnom, & qui toutes s'appellent en Breton,* Qenqiz, ar Guenqiz; *excepté un Village près de Rôtrenen, Diocéſe de Quimper, qui par métathéſe s'appelle,* Qinqez-an-Lès, *id ë, le Pleſſis de la Cour Seigneuriale: J'en connois quelques autres où il y a deux, & trois Bois, & qui ſe nomment* Qenqizou, ar Guenqizou. *Les François cherchent comme ils peuvent l'éthimologie de Pleſſis, le faiſant venir de* Plaxitium, *de* Pleſſeicium, *ou d* Placendo: *Et je crois (quelque choſe qu'il en ſoit du mot François, qui ne me regarde pas,) que* Qenqiz, *qu'on écrivoit* Kenkiz, *vient ou, de* Qen *ſimplement, ou de* Qen, *& de* Qiz. *de* Qen *adj. qui ſignifie beau, belle, dont on auroit fait le ſubſt.* Qenqiz, *& voudroit dire beauté; comme de l'adj.* Yaoüancq, *jeune, on a fait le ſubſt.* Yaouancqiz, *jeuneſſe: ou enfin de* Qiz, *qui veut dire, mode, joint à* Qen, *& ſignifiroit belle mode, belle décoration, par rapport aux beaux dehors d'un Pleſſis, ou maiſon de plaiſance. V. beau. 1. v. décoration.*

La maiſon du Pleſſis. Maner ar Guenqiz. (*Van.* manér er Guenqiz. menér er Guenqih.

Monſieur du Pleſſis. An Autrou'r Guenqiz.

PLEURARD, *terme de reproche aux enfans habituez à pleurer.* Goëler. *p.* yen. leñver. *p.* yen. goelericq. leñvericq.

PLEURARDE. Goëlerès. leñverès. *p.* ed.

PLEURER. Goëla. *pr.* goëlet. dazlaouï. daelaouï. *ppr.* dazlaouët, daëlaouët. daëraouï. daraouï. *ppr.* et. diſolfi. *pr.* diſolfet. ſcuïlha dazlou, *ou*, daëlou, *ou*, daërou, *ou*, darou. *pr.* ſcuïlhet. (*Van.* goëleiñ, gouïleiñ. ouïleiñ. (*A Rhuis ils diſent*, leañneiñ; *qui ſemble venir de* Lean *Religieux.*

Pleurer ſes pechez. Goëla e bec'hejou.

Pleurer à chaudes larmes. Goëla druz. goëla ſtancq. goëla dourecq. ſcuilha daëlou druz, *ou*, founnus, *ou*, garo.

Pleurer long-tems. Cañvaouï. câvaouï. *ppr.* et.

Pleurer de joïe. Goëla gad ar joa. ſcuilha daëlou a joa.

Faire pleurer. Lacqât da voëla. *pr.* lecqeët.

Ce qui merite d'être pleuré. Un dra goëlus. un dra goëlvanus. un dra daelaouüs. ar pez a vilit beza goëlet.

PLEURE', *ée, part. paſſ. Voyez les pr.*

PLEURESIE, *mal violent.* Pleureſy. droucqcoltez gad bèr hac un derzyen grê.

Fauſſe pleureſie. Fals-pleureſy. droucq-coſtez hep terzyenn, hep ſec'hed, na pas.
PLEUREUR. Goëlèr. canvaouër. câvaouër. *pp.* yen.
PLEUREUSE. Goëlerès. canvaouërès. câvaouërès. *ppr.* ed.
PLEURS, *larmes.* Goëlvan. daëlou. *voyez larmes.*
PLEUVOIR. Glava. *pr.* glavet. ober glao. *pr.* græt. (*Van.* glaü. glaüein. (*on écrivoit.* glaffaff, glaff.
Il pleut. Glava'ra. glao a ra.
Il pleut à verſe. Glao a ra qen na fu. glao a ra endr'all. glao pil a ra. poulladi a ra ar glao.
S'il ne pleut pas tantôt. Mar béz divanne e-verr. man na vèz qet a c'hlao e-verr. mar béz divannec'h an amſer eñ berr.
Dieu fait pleuvoir ſes graces ſur tous. An autrou Douë a ſcuilh fonnus e c'hraçzou var an oll.

PLI

PLI. Plecg. *p.* plegou. (*Van. id. p.* ëu.
Le pli du bras. Plecg ar vreac'h.
Pli dans une robe pour la racourcir. Poulounezen. *p.* poulounez.
Faire des plis à une robe pour la racourcir. Poulouneza. *pr.* poulounezet. *v. froncer.* 3.
Prendre un bon pli, de bonnes habitudes. Qemer ur pleg mad. qemer un accuſtumançz vad. *pr.* qemeret.
Prendre un mauvais pli. Qemeret ur goall blecg, *ou*, ur plecg fall, *ou*, ur goall dech, *ou*, un tech fall. *pr. id. voyez coûtume.*
Les plis, & les replis du cœur. Plegou, eil blegou, ha diſplegou ar gouſtiançz.
Au Jugement dernier on verra tous les plis, & replis du cœur du pecheur. D'an deiz divezâ ar bed ez vezo ſcleréët, diſcoublet, ha diſoloët patant dirag ar bed oll, an oll blegou eus a gouſtiançz ar pec'heur.
PLIABLE, *qui ſe peut plier.* Plegapl... oh... â.
PLIANT, *ante, qui ſe plie.* Guëzn... oh... añ.
L'auſier, & le bouleau ſont des bois pliants. An autilh, hac ar bézo a ſo guëzn, *ou*, plegus.
PLIE, *petit poiſſon plat.* Leizen. *p.* leized. lizen. *p.* lized.
PLIER. Plega. *pr.* pleguet. ſoubla. *pr.* ſoublet. (*Van.* pleguein.) *ăls.* plethu.
Plier ſous ſa charge. Plega dindan e veac'h. ſoubla didan e garg. (*Van.* pleguein edan er boës.

Il vaut mieux plier que rompre. Guëll eo plega egued terri.
Qui ne peut plier. Diblegus. reudt. calet. diſoupl. gourt... oc'h... â, añ.
Plier bagage. Ober e bacq. ober e drouçzad. *pr.* great, græt.
Faire plier. Lacqât da blega, *ou*, da ſoubla. *pr.* lecqeët. ſoublaat. *pr.* ſoubleët.
PLIE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*
Plié, ée, adj. Plecq... oh... â, añ. (*Van. id.*
Qui n'eſt pas plié. Diſplecq. (*Van. id.*
PLIEUR. Pleguer. *p.* pleguéryen.
PLIEUSE. Pleguerès. *p.* pleguereſed.
PLISSER, *faire pluſieurs petits plis.* Fronça. *pr.* fronçzet. rida. *pr.* ridet. *v. froncer.*
PLISSURE. Fronçz. *p.* fronçzou. *v. froncis.*

PLO

PLOERMEL, *petite Ville au Dioceſe de S. Malo.* Ploü-armell. (*id ë, campagne de S. Armel, qui en eſt le Patron.*
Les Habitans de Ploërmel. Ploüarmellis.
PLOIER. *Voyez plier. id.*
PLOEUC, *ancienne maiſon Noble. voyez terre, art.* 31.
PLOMB, *metal.* Ploum. *Van.* plom.
Goutiere de plomb. Can ploum. *p.* canyou ploum.
Lame de plomb. Lanvenn bloum. *p.* lanvennou bloum. taulenn bloum. *p.* taulennou-bloum.
Mine de plomb. Mængleuz ploum. *p.* mængleuzyou ploum.
Plomb pour alligner. Ur ploum. *p.* ploumou.
A plomb, tout droit perpendiculairement. A bloum. ê ploum. a ſouñ. ê ſounn.
Lever quelque choſe à plomb. Sevel un dra a bloum. ſevel ſoun un dra bennac. *pr.* ſavet. lacqât un dra ê ploum. *pr.* eët.
Le Soleil donnoit à plomb ſur ſa tête. An héaul a ſqoé a bloum var e benn.
En plomb, mort. Sounn. reud.
Le pauvre homme eſt en plomb. Reud eo, *ou*, ſounn eo, ar c'heaz. reudet eo, *ou*, ſounnet eo, ar paur qæz.
PLOMBER, *apliquer le plomb.* Plouma. *pr.* ploumet. *Van.* ploumeiñ.
PLOMBE', *ée part. & adj.* Ploumet.
De couleur plombée. A lyou ploum.
PLOMBIER, *marchand de plomb.* Ploumèr. *p.* plouméryen.
PLONGEON, *oiſeau aquatique.* Poc'han. *p.* poc'haned. ploumericg. *p.* ploumerigued. plunñgericg. *p.* plunñgerigued.
PLONGEON, *ou plongeur, homme qui plonge.* Poc'han. *p.* poc'haned. ploumèr. *p.* plouméryen. plunñger. *p.* plunñgeryen. *Van.* plugeour. *p.* plugeryon.

PLONGER, *enfoncer quelque choſe dans l'eau.* Pluñgea un dra-bennac. *pr.* pluñget. *Van.* plugeiñ. ſoubeiñ.
Plonger legerement quelque choſe dans l'eau. Soubilha. *pr.* ſoubilhet.
Plonger, aller ſous l'eau. Pluñgea. *pr.* pluñget. *Van.* plugeiñ. *pr.* pluget.
PLONGE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
PLONGEUR. *Voyez plongeon. 2. id.*

PLU

PLUIE. Glao. *p.* glaouyou. glav. *p.* glavyou. *Van.* glaü. (*On écrivoit.* glaff.
Petite pluïe. Glaouïcq. glavicq. *p.* glavigou. (*Van.* glaïi munud. glaü foëdt. *v. roſée. 2.*
Petite ondée de pluïe. Cahoüadicg glao. *p.* cahouajouïgou glao. barricg glao. *p.* barrouïgou glao. *voyez ondée.*
Groſſe pluïe. Glao bras. glao ſtancq. glao pil.
Petite pluïe froide, accompagnée de broüillard. Luçzenn. *p.* luçzennou. luguenn. *p.* luguennou.
Pluïe ſubite qui vient de la mer. Mor-luçzeñ. *p.* morluçzennou. mor-c'hlao. *p.* morc'hlavyou.
Sans pluïe. Hep glao. divanne. divannec'h.
Si le tems eſt ſans pluïe. Mar béz an amſer divanne. man na véz qet a c'hlao. mar bé divannec'h.
PLUMAGE. Plumaich. pluñaich. pluñ.
PLUME. Pluvenn. pluenn. *pp.* plun. (*Van.* plumen. pluen. *pp.* pluñ, plu. *ãls.* calaf.
Petite plume. Pluvennicq. pluenicg. *pp.* pluñigou.
Couvert de plumes. Pluñvecq. pluñecq. *voyez empanacher.*
Qui n'a point de plumes. Diſtuc'h. dibluñ.
Oter la plume. Dibluñva. dibluña. *ppr.* et.
Faire venir la plume à un oiſeau. Stuc'hya. *pr.* ſtuc'hyet.
Tailler une plume. Tailha ur bluenn. *pr.* tailhet.
Mettre la main à la plume. Qemeret ar blueñ evit ſcriva. *pr. id.*
PLUMEE, *plein la plume d'ancre.* Pluennad lyou. *p.* pluennadou lyou.
PLUMER, *ôter la plume d'un oiſeau.* Dibluñva. *pr.* dibluñvet. dibluña. *pr.* dibluñet. (*Van.* dibluein. dibluat. *ppr.* et.
Plumer les parties plaidantes. Dibluña ar c'hevrennou, evel cabouned.
PLUME', *ée, part. & adj voyez les pr.*
PLUMET. Plumaich. plumaichenn. *pp.* ou.
PLURALITE'. Niver réſounapl. niver bras. an niver braçzà.
La pluralité des Dieux. An niver eus an Douëed. an niver bras eus ar Fals-Douëed.
A la pluralité des voix. Hervez an niver braçzà eus ar mouëzyou. diouc'h ar muyà a vouëzyou.
PLURIER, *ou pluriel.* Pluryel. ar pluryel.
Plurier, nombre pluriel. An niver eus a gals. niver eus a ur rum. *voyez pluſieurs.*
PLUS, *terme comparatif.* Muy. muyoc'h. (*Van.* muy. mu. eſtroh.
Plus d'argent. Muy a arc'hand. muyoc'h a arc'hand.
Plus de vingt ans. Muy evit uguent vloaz. guëll evit uguent vloaz. ouc'hpenn uguent vloaz.
Plus grand. Braçzoc'h.
Plus petit. Bihanoc'h.
Plus ſage que Pierre. Furoc'h evit Pezr.
Le plus, terme ſuperlatif. Muyà. ar muyà. (*Van.* muyhañ. muhañ. mihañ. (*Treg. & haute Cor.* muyhañ.
Le plus qu'il m'eſt poſſible. Muyà ma allañ. muyà ma ez eo poçzub din.
Le plus qu'il ſavoit. Ar muyà a ouïé.
Le plus grand; le plus petit. Ar braçzà; ar bihanà.
Le plus ſage d'eux. Ar furà anézo.
Le plus promptement que j'ai pû. Ar c'hentà ma èm eus gallet.
Plus vite que je ne voudrois. Qent evit ne garrên. qentoc'h egued ne garrén. buanoc'h eguit ne falfé din.
Plus qu'il ne faut. Mugued ne faut. muy evit ne faut.
Tout au plus. D'ar muyà. evit ar muyà. (*Van.* d'er muyhañ. d'er mihañ.) d'an hirrà oll.
Plus, ou moins. Muy, pe vihanoc'h.
Ni plus, ni moins. Na muy, na bihanoc'h. na muy, na neubeutoc'h. na muy, na meas. na muy, na mæs. na muy, na mént. na muy, na qet.
De plus, en plus. Muy-oc'h-muy. (*Van.* muhoh-mu. mihoh-mi. muyoh-muy.
De plus, outre cela. Ouc'hpen. ouzpen. (*Van.* doh peen. ê peen qemet ze.
Rien plus. Netra qen. tra qen.
Le plus ſouvent. Peurlyeçzà.
Tant plus, que. Seul vuy, ma. (*Van.* ſell muy, me.
Plus il eſt ſavant, plus il eſt modeſte. Seul vuy ma ez eo abyl, ſeul vuy ez eo modeſt. ſul vraçzoc'h eo e vouïzyéguez, ſul vraçzoc'h eo yvez e vodeſty.
Plus on en a, plus on en veut avoir. Sul vuy hon béz, ſul vuy a fell deomp da gahout.
Non plus, que s'il étoit mort. Qen nebeud, mugued ma véz maro, *ou*, pa vé maro.
Je ne m'étonne plus. N'edoun muy ſouëzet.
Je ne dirai plus rien. Ne liviriñ muy netra.

Digitized by Google

Je n'en puis plus. Ne allañ muy. acicq oun. bréau oun.
La pluſpart. An darn-vuyâ. an darn-vuyañ. (*Van.* en darn-vuihañ.
La pluſpart des hommes An darn vuyâ eus ar bed. an darn-vuyâ 'n dud.
La pluſpart du tems. An darn-vuyâ 'n amſer. peur-vuyâ. peur-lyeçzâ.
PLUSIEURS, *en quantité.* Meur a hiny. meur a zèn. forz. cals. calſou. (*Van.* mér e hany. cals. forh. heleih. hileih.
Pluſieurs s'y ſont trouvez. Meur a hiny a ſo én hem gavet eno. forz tud, *ou*, cals a dud, a ſo bet eno. (*Van.* mer hany, *ou*, forh tud, e ſo him gafet enou.
Pluſieurs particuliers. Lyés hiny. lyès dèn. meur a hiny. meur a zèn. cals perſounaichou.
Pluſieurs choſes. Meur a dra. lyès tra. forz traou. cals traou. cals a draou.
Pluſieurs fois. Meur a veach. alyès. alyès a veach. lyès guëach.
Pluſieurs jours. Meur a zeiz.
De pluſieurs. Digad meur a hiny.
A pluſieurs. Da veur a hiny. da gals.
PLUTON, *faux Dieu.* Ploudon. Pluton. Doë an ivern. an doë di, & dis.
PLUTOT. Qent. qentoc'h. abretoc'h. (*Van. id.*
Plûtôt l'un que l'autre. Qent an eil evit eguile. qentoc'h an eil egued eguile, *ou*, eguid eguile.
Il étoit rendu plûtôt que les autres. Abretoc'h ez oa rentet, *ou*, qent ez oa deuët, egued ar re all.
Plûtôt mourir que de pecher mortellement, Qent mervell, egued pec'hi, *ou*, eguid pec'hi, marvellamant.
Le plûtôt. Qentañ. qentâ. ar c'hentañ. ar c'hentâ. (*on écrivoit* : qentaff.
Le plûtôt rendu. Ar c'hentâ rentet.
Le plûtôt que. Qentañ ma. ar c'hentañ ma. ar c'hentâ ma. qentâ ma.
Le plûtôt que je pourrai. Qentâ ma hilliñ. ar c'hentâ ma illiñ.
Pour le plûtôt. Evit ar c'hentâ.
Tant plûtôt, tant mieux. Sul guent, ſul vell. ſeul guentoc'h, ſeul velloc'h. ſeul guentâ, ſeul vellâ.
Il ne fut pas plûtôt rendu, qu'il fût pendu. A boan vras edo arru ma ez oüé crouguet, nætt. a boan ez oa rentet, ma zoa crouguet, grongz.
PLUVIAL, *Chappe d'Evêque, & de Prêtre.* Chapp. *p.* chappou. (*Van.* cap. ur hap. *p.* ëu.
De l'eau pluviale. Dour-glao. (*Van.* dêur-glaü.
PLUVIER, *pluvier de lande, ou chevalier d'eau douce, c'eſt un oiſeau fort bon à manger.* Moullecg. *p.* moullegued.
Pluvier de mer, ou petit chevalier. Ingued. *p.* ingueded.
Pluvier de mer, ou grand chevalier, autre oiſeau. Clugear-vor. *p.* clugiry-vor.
PLUVIEUX, *euſe.* Glavus. glavecq.. oh.. â.
Temps pluvieux. Amſer glavus, *ou*, glavecq.
L'automne eſt pluvieux. An diſcar-amſer a vez glavus, *ou*, glavecq.
Temps qui n'eſt pas pluvieux. Amſer dic'hlavus. amſer divanne. amſer ſeac'h.
PLUYE, *ply.* *voyez pluïe, pli.*

POC

POCHE, *ſac.* Sac'h. *p.* ſec'hyer, ſeyer, ſyer. (*Van.* ſah. *p.* ſahëu, ſihér.
Longue poche. Sac'h hirr. *p.* ſéyer hirr.
Poche courte. Sac'h berr. *p.* ſeyer verr.
Remplir les poches. Carga ar ſeyer. (*Van.* cargueiñ er ſahëu, *ou*, er ſihér.
Qui tient la poche eſt auſſi grand voleur que celui qui l'emplit. Qer bras laër eo nep a zalc'h ar ſac'h, evel nep a lacqa ebarz.
Poche de haut de chauſſe, d'habit. Godell. *p.* godellou. ſac'h. *p.* ſeyer. (*Van.* fiched. *p.* fichedëu.
Mettre en poche, empocher. Sac'ha. *pr.* ſac'het. lacqât èn e ſac'h, *ou*, èn e c'hodell. *pr.* lecqeat, lecqeët.
POCHE'E, *plein la poche.* Sac'had. *p.* ſac'hadou. godellad. *p.* godelladou. (*Van.* ſahad.
Petite pochée. Sac'hadicq. *p.* ſac'hadouïgou. godelladicq. *p.* godelladouïgou. (*Van.* ſahadicg. *p.* ſahadiguëu. fichedadicg. *p.* guëu.
POCHER, *crever les yeux à quelqu'un.* Pocha daulagad ur re-bennac. pocha e zaulagad èn e benn da ur re-bennac. *pr.* pochet. tarza e zaulagad èn e benn, da un re-bennac. *pr.* tarzet. (*Van.* pocheiñ, & tarheiñ, e zeülagad èn e been d'unon benac. *ppr.* pochet, tarhet.
POCHE', *ée, part. paſſ.* *voyez les pr.*
POCHETTE, *petite poche.* Sac'hicg. *p.* ſeyerigou. godellicg. *p.* godellouïgou. ſacod. *p.* ſacodou. (*Van.* jacod. *p.* jacodëu.
PODAGRE, *goutteux.* *v-y.*

POE

POELE, *ou poële.* Pilicg. *p.* pilyou. pillicg. *p.* pilligou. (*Van. id. pp.* ëu.) *voyez baſſin.*
Grande poële. Pillicq vras. ar billicq vras.
La petite poële. Ar billicq vihan.

Digitized by Google

Poële de cuivre, de fer. Pillicq cuëvr, pillicq houarn. *p.* pilyou cuëvr, &c.
Poële à frire. Pilicq friterès. *p.* pilyou friterès.
Poële à manche. Palarenn. *p.* palarennou. pillicq loſtecq. *p.* pillyou loſtecq. paëlonn. *p.* paëlonnou. (*Van.* paëlon. pairon. paron. *pp.* ëu.
Plein la poële. Pilyad. *p.* pilyadou. paëlonnad. *p.* paëlonnadou. palarennad. *p.* ou.
POELON. Paëlonn vihan. *p.* paëlonnou vihan. paëlonnicg. *p.* paëlonnouïgou. (*Van.* paronned. paronnicg. *pp.* ëu.
POELONNE'E. Paëlonnad. *p.* paëlonnadou. leiz ar baëlonn vihan.
POEME, *ouvrage en vers.* Carm. *p.* carmou. (*ăls.* barddoneg.
Un beau poëme. Ur c'harm caër. *p.* carmou caër.
POESIE. Poëſy. poëtiry. ar ſqyand da ober guërſou.
POETE. Poëtryan. *p.* poëtryaned. (*ăls.* bardd. *p.* bardded.
POETEREAU, *petit poëte, méchant poëte.* Poëtryanicq. coz poëtryan.
POETESSE, *Fille, ou femme qui fait des vers.* Poëtryanès. *p.* poëtryaneſed.
POETIQUE. A aparchant oud ar poëſy, *ou,* oud an poëtiry.

POI

POIDS, *ce qui ſert pour peſer quelque choſe.* Poës. *p.* poëſyou. pouës. *p.* pouëjou. (*Van.* poës. pouïs. *pp.* ëu.
Le poids d'une livre. Ul livr. ar pouës eus a ul livr. (*ăls.* pundd.
Les poids du Roi. Poëjou ar Rouë.
Mettre les poids dans la balance. Lacqât ar poëjou ebarz èr balançz.
Par poids, & par meſures. Gand pouës, ha muſur.
Poids, peſanteur d'une choſe. Pouës.
POIDS, *autorité.* Pouës. galloud.
Une perſonne de poids. Un dèn a bouës.
POIGNANT, *ante.* Lémm. ſancqus. flémmus. bèrus. bèryus... oh... â, añ.
Les douleurs de la goutte ſont poignantes. An ancqenn a ſouffrér gand ar goutaou, a ſo ſancqus, *ou,* lémm.
Injures poignantes. Injuryou ſancqus, *ou,* flemmus, *ou,* bèryus.
POIGNARD, *arme longue d'un bon pié.* Gouſtilh. *p.* gouſtilhou. *voyez dague.*
Petit poignard. Gouſtilhicq. *p.* gouſtilhouïgou.
POIGNARDER. Gouſtilha. *pr.* gouſtilhet.
Poignarder du coûteau. Contella. *pr.* et.
Celui qui poignarde. Gouſtilher. conteller. *pp.* yen.
POIGNARDE', *ée, part.* Gouſtilhet. contellet.
POIGNE'E, *plein la main.* Boçzad. *p.* boçzadou. dournad. *p.* dournadou. dôrnad. *p.* dou. flac'had. crabanad. *pp.* dou. (*Van.* dournad. dornad. *pp.* ëu.
Petite Poignée. Dournadicq. *p.* dournadouïgou. boçzadicq. *p.* boçzadouïgou. flac'hadicq. *p.* flac'hadouïgou.
Une poignée de verges. Un dournad guyal.
Une poignée de gens. Un dournadicq tud.
Une poignée de ſoldats. Ur vandennicq ſoudarded. *p.* bandennouïgou ſoudarded.
Poignée de lin, de chanvre, de laine, &c. Un duylh lin, un duylh canab, un duylh gloan, &c. *p.* duylhou.
Une grande poignée de lin, &c. Un duylhad lin, &c. *p.* duylhadou.
POIGNET, *la jointure qui lie la main avec l'os du bras.* Azôrn. harzôrn. aldôrn (*Van.* azourn. aourn.
Les deux poignets. An naou azôrn. an eil azôrn, hac eguile. (*Van.* azournëu. aournëu.) an azôrnyou.
POIL. Blévenn. *p.* bléau. (*Van. id.*) *On écrivoit.* bleffenn. *p.* bleff.
Petit poil. Blévennicq. *p.* bléoïgou.
Se prendre l'un l'autre au poil. En hem bléota. *pr.* èn hem bléoatet.
Couvert de poil, velu. Blévecq... oh..., añ.
Poil de la tête. Voyez cheveu.
Sans poil, qui n'a pas de poil. Divléau.
Qui n'a point de poil nulle part. Barbouroñ. *p.* barbouroñned.
Oter le poil du beurre, en le paitriſſant. Divléva amann. divlévi amann. *ppr.* divlévet. (*Van.* Divléüein amonenn.
Poil folet. Marbléau. bléoïgou-fuilh. qaezour. qæzour. (*Van.* marbléü. barv gluan.
Qui commence à avoir du poil folet, de la barbe au menton. Qæzourecq. *p.* qæzouréyen. *voyez pubere.*
De tout poil, bonne bête: de tous païs, bonnes gens. A bep lyou, marc'h mad: a bep bro, tud vad.
POILE, *Dais du Saint Sacrement, quand on le porte dans les Rues.* Tabarlancq. *p.* tabarlancqou. dæz. *p.* dæzyou.
Poile, drap mortuaire, de velours noir. Ar voulous mortuaich.
POILE, *ou poiſle, ou poëſle. Voyez poële.*
POINÇON. Poënçzonn. *p.* poënçzoñnou. (*Van. id. p.* ëu.
POINDRE, *piquer, cauſer une douleur aiguë* Sancqa. *pr.* ſancqet. *voyez piquer.*
POINDRE, *commencer à paroître.* Tarza. *pr.*

Digitized by Google

tarzet. goulaouï. *pr.* goulaouët. didarza. *pr.* didarzet. (*Les deux premiers mots ſe diſent proprement, du jour qui commence à paroître; le troiſième ſe dit d'un abcès, ou autre mal interne qui ſe déclare en perçant au dehors*) *Van.* Tarheiñ.

POING, *ou poin, main fermée.* Meilh an dôrn. ar meilh. dourn ſerret. (*Van.* meil-dôrn. dôrn ſerret.

Un coup de poin. Un taul dourn. *p.* taulyou dourn. (*Van. id. p.* ëu.

Se battre à coups de poin. En hem dôrnata. *pr.* èn hem dôrnatet.

POINT. Poënd. *p.* poënchou. (*Van.* poënt. *p.* poëntëu.

Un point indiviſible. Ur poënd dirannapl.

Un point de Sermon. Ur poend a brezeguenn, *ou*, a Sarmon.

Le point du jour. Tarz an deiz. goulou-deiz. (*Van.* Tarh en de. pbënt en de. golëu-de.

Point, moment précis. Poënd. tailh. ampoënd.

Il eſt ſur le point de mourir. Ez ma var ar poënd da drémen. ez ma èn ampoend da vervell. dare eo. ez ma ê tailh da vervell. ez ma var nez mervell. ez ma nez d'ar maro. ê ma hogos réntet èr mouich.

Il étoit ſur le point de partir. Edo var ar pouënd da, *ou*, ê tailh da, *ou*, èn ampoënd, da ziblaça. dare edo da ziſpartya. edo var nez monnet quyt.

A point, à point nommé. D'an ampoënd. èn ampoënd. d'ar poënd juſt. ê qentell.

Il eſt arrivé à point nommé. Deuët eo ê qentell. deuët eo èn ampoënd, *ou*, d'an ampoëud, *ou*, d'ar poënd juſt.

De point, en point. A boënd-ê-poënd. a boënd-da-boënd.

POINT, *terme de Cordonniérs, & de Tailleurs.* Craff. *p.* cravou, crefenn. gry. *p.* gryou. (*Van.* craff. *p.* craffëu. ur hraf.

Un point, ou deux. Ur c'hraff, pe zaou. ur c'hrafficq, pe zaou. ur gry, pe, zaou.

Point d'éguille. Craff nadoz. ur gry.

Le point d'honneur. Ar poënd a enor. an enor, hervez ompinion ar bed.

Le point d'honneur cauſe bien des malheurs. Ar poënd a enor a ſtlech var e lerc'h meur a zroucq-ëür.

POINT, *ou pas, particule négative.* Qet. (Qet *a toûjours la négation*, Ne, *jointe.*) (*Van.* Qet.) *voyez*, *pas*, *id.*

Il n'a point d'argent. Ne'n deus qet a arc'hand. (*Van.* ne'n des qet a argand.

Il n'y en a point. Ne'n deus qet.

Il n'y en a point trop. Ne deus qet re.

Point du tout. Netra. tra. eſqenn. bryenenn ê nep fæçzoun. a nep hend.

Ne voyez-vous point? Ha ne vellit-hu qet? ne vellit-hu qet?

Pour ne point mentir. Hep lavaret gaou. evit lavaret güir. evit lavaret ar viryonez.

Il eſt venu de deux à un, d'un à point. Eus a zaou eo deuët da unan, eus a unan da guet.

POINTE, *bout aigu.* Becg. *p.* begou. becg lémm. *p.* begou lémm. (*Van. id. p.* ëu.

La pointe d'un couteau. Becg ur gontell.

La pointe du fer d'une lance. Becg ur goad. becg un impyod.

Pointe d'un Rocher. Becg ur Garrecq. ur becg Carrecq.

Pointe de Terre. Becg Douar. *p.* begou Doüar. *voyez iſme.*

La pointe du Rat de Fontenai, trois lieuës d'Audierne. Becg ar Raz.

Aller à la pointe. Monnet d'ar becg.

La pointe d'un foüet. Becg ur foëdt.

Petite pointe mince ſur-ajoûtée à un foüet, pour le faire claquer. Touchenn. *p.* ou. (*Van.* Toucheenn. un doucheenn foedt.

Pointe de fuſeau. Hincqinn. *p.* hincqinnyou. hencqinn. *p.* you (*De*, encq, *étroit*; *& de* qein, *dos. id ë*, *qui a le dos étroit.*) *Van.*, *id. p.* yëu.

Pointe de douleur. Bèr. *p.* bèryou. piſticg. *p.* piſtigou. (*Ce dernier mot eſt de la H. Corn. & de Leon.*) Fricqer. *p.* fricqeryo. *Treg.*

Cauſer des pointes. Bèrya. *pr.* beryet. (*H. Corn.* Piſtigo. *pr.* piſtiguet. rei piſticq. rei piſtigau. *pr.* reit. (*Leon*: piſtiga. *pr.* et.

Une pointe d'eſprit. Ur guer mad. un themm mad. *pp.* gueryou mad, themmou mad.

Un homme qui a de bonnes pointes. Un themmér mad. *p.* themméryen vad.

Pourſuivre ſa pointe. Qenderc'hel. *pr.* qendalc'het. derc'hel mad. *pr.* dalc'het. (*Métaphoriquement*: caçz an ero da benn. *pr.* caçzet.

POINTE, *l'extremité des clous dont on a ferrez les Chevaux.* Broud. *p.* broudou. (*Van. id. p.* ëu.

POINTER, *piquer de la pointe.* Brouda. *pr.* broudet. (*Van.* broudeiñ. *pr.* et.

Pointer le canon, mettre le canon en mire. Poënta. *pr.* poëntet. poënta ar c'hanol etreze, &c. (*Van.* poënteiñ er hanon etreſac, &c.

POINTILLER. Ærgüi. *pr.* ærguët. cicana. *pr.* cicanet. (*Van.* ergoteiñ. carelleiñ.

POINTILLES. Ærguou. cicanérez. daël. (*Van.* ergotereh. carelliguëu.

POINTILLEUX, *euſe.* Hiſqinus. daëlus. rendaëlus. campaignus...oh...a, añ. (*Van.* ergotus. carellus...oh...añ.

POINTU, *uë.* Beguecq. lémm...oh...añ (*Van. id.*

Digitized by Google

Lame trop pointuë. Lamenn re veguecq.
Téte pointuë. Penn beguecq. penn hirr.
POIRE, *fruit.* Pèrenn. *p.* pèr. (*Van.* pereen. *p.* pèr. pireen. *p.* pir.
Poires d'été, poires d'hyver. Pèr hañ, *ou*, hañvecq, pèr goañ, *ou*, goañvecq.
Poires jaunes. Pèr mèlen.
Poires de garde. Pèr mir.
Poires molles, ou belettes. Pèr pezell. *v. mol.* 3.
Poires de ſergent. Pèr tryloncq. pèr tagus. per tag.
Poires ſauvages. Coz-pèr. col pèr. (*Van.* per goudaſq. per goudeſq.
Poires artificielles. Pèr coar.
POIRE', *ou peré, cidre de poires.* Siſt pèr.
POIREAU. *Voyez porreau.*
POIRE'E, *ou porée. Voyez bette. id.*
POIRIER, *arbre fruitier.* Pèrenn. *p.* pèrennou, pèrenned, pèrennyer. guëzen pèr. *p.* guëz pèr. (*Van.* pèreenn. *p.* perenned. pireenn. *p.* piregui.) *De-là la maiſon du* Perennou.
Monſieur des Poiriers. An Autrou'r Perennou.
POIS, *legume.* Pèſen. *p.* pès. piſen. *p.* pis. (*Van. id. Voyez coûtume*, 10.
Pois communs. Pis coumun. pès cumun.
Pois chiches, ou pois gris. Pès cicès. pis cicès.
Semer des pois. Hadâ pès. *pr.* hadet.
Ramer des pois. Percha pis. *pr.* perchet.
POISON. Ampoëſoun. *p.* ampoëſounou (*Van.* pouïſon. ampouïſon. *pp.* ëu.
Poiſon lent. Ampoëſoun lènt.
Poiſon ſubtil. Ampoëſoun haſtif. un ampoëſoun prim.
Donner du poiſon à quelqu'un. Rei un ampoëſoun da ur re. *pr.* roët. ampoëſouni ur re. *pr.* ampoëſounet.
Prendre du poiſon. Louncqa ampoëſoun, *pr.* louncqet. hem ampoëſouni.
POISSER, *enduire de poix.* Pega. *pr.* peguet. frota gad pecg. *pr.* frotet. (*Van.* peeguenn.
POISSON. Peſq. *p.* peſqed. (*B. Leon:* peſq. *p.* peſqeud, peſqod, peuſqod. (*Van.* peſq. *p.* peſqed, piſqed.
Petit poiſſon. Peſqicq. *p.* peſqedigou, peſqedigou ragot, peſqedigou munud. (*Van.* peſqicq. *p.* peſqediguëu..
Poiſſons d'eau douce. Peſqed dour douçz.
Poiſſons de mer. Peſqed mor.
Coquille de poiſſons. Groguen peſq. *p.* créguin peſqed.
Poiſſons à coquilles. Peſqed créguin.
Poiſſons ſans coquilles, & ſans écailles. Peſqed ricqlus, *ou*, riſqlus, *ou*, rincqlus.
Poiſſons ſalez. Peſqed ſal.
Poiſſons non ſalez. Peſqed diſal.
Prendre du poiſſon. Qemeret peſqed. *pr. id.* pacqa peſqed. *pr.* pacqet. atrap peſqed. *pr.* atrapet.
Arrête de poiſſon. Drean peſq. *p.* drein peſq. drein peſqed.
Les entrailles du poiſſon. Faſt peſq. *voyez aileron, ouïe.*
Eventrer le poiſſon. Digueri peſqed dre 'r c'hoff. *pr.* digoret.
Effondrer du poiſſon. Digueri peſqed dre'r c'hein. *pr.* digoret.
Ecailler le poiſſon. Diſqanta peſqed. *pr.* diſqantet.
Ecaille de poiſſon. Sqant. ſqant peſqed.
Déſaler du poiſſon. Diſalla peſqed. *pr.* et.
POISSONNERIE. Peſqetérez. marc'had ar peſqed.
POISSONNEUX, *euſe.* Peſqedus. peſqus.
Riviere poiſſonneuſe. Stær peſqedus. riſyer peſqus.
POISSONNIER. Peſqer. *p.* peſqéryen. (*Van.* peſqour. *p.* peſqeryon. (*voyez pêcheur.*
POISSONNIERE, *vendeuſe de poiſſons.* Peſqerès. *p.* peſqereſed. (*Van.* peſqourès. *p.* ed.
POITRAL, *la partie de devant du cheval.* Diaraucg ar marc'h. bruched ar marh. (*Van.* bruſq er jau. bruched er jau.
POITRAL, *ancienne armure pour conſerver la poitrine d'un cheval dans le combat.* Petral marc'h. *p.* petralyou.
POITRINE. Peutrin. *p.* peutrinou. (*ce mot eſt de Leon, & ne ſe dit gueres ailleurs, que d'une poitrine de veau, de beuf, de mouton.*) poull-galon. *p.* poull-galounou. poull ar galoun. (*Van.* bruſq. bruched.) *voyez ſein.*
J'ai mal à la poitrine. Poan am eus ê poull va c'haloun, *ou*, èm peutrin.
Se fraper la poitrine, en ſigne de pénitence. Stecqi var boull e galoun gad qeuz, *ou*, ſqei var boull e galoun gad qeuz rag beza offancet Douë. *ppr.* ſtocqet, ſqoët.
Poitrine de beuf, de veau. Bruched bévin, bruched lue. peutrin bévin, peutrin lue.
POIVRADE. Meus pebret mad. *p.* meuſyou. ſaus great gad pebr, ha güinégr.
POIVRE. Pebr. (*Van.* peor. pibr.
Poivre blanc. Pebr. pebr guënn.
Poivre d'eau, ou curage, plante qui eſt une eſpece de perſicaire. Troazur.
POIVRER. Pebra. *pr.* pebret. (*Van.* pibreiñ. pebreiñ.
POIVRE', *ée, part. & adj.* Pebret. pibret.
POIVRETTE, *ou nigelle, plante.* Pebr guënn.
Poivrette, ou herbe de coq, ou carchioſe, plante. Pebr indès.

POIVRIER

"Piperi nom Perſan, dont les Celtes firent Pevra, pebra, pepra, Pepper en Flamand.

Digitized by Google

POIVRIER, *arbriſſeau qui produit le poivre.* Pebrenn. *p.* pebrenned. plantenn bebr. *p.* plantennou bepr. (*Van.* pibrenn. *p.* pibrenned, pibrennëu.

POIVRIER, *petit vaiſſeau à poivre.* Pebrouër. *p.* pebrouërou. boëſtl pebr. *p.* boëſtlou pebr.

POIX, *gomme de pins, & de ſapins.* Pecg. (*Van.* peecg.

Poix blanche, poix noire. Pecg guënn, pecgdu.

Poix de Bourgogne. Pecg Bourgoign.

Poix réſine. Roucin. *voyez réſine.*

P O L

POL-DAVID, *Gros Bourg à quatre lieuës de Quimper.* Poull-Dahuth. (*Ce nom vient de* Poull, *mare, & de* Dahuth, *nom de la fille du Roi Grallon, qui ſe ſauvant de la ſubmerſion de la ville d'Is, perit en cet endroit, & lui donna ſon nom, ſelon le Peuple.*

POLE. Penn ar bed. unan eus a zaou beñ ar bed.

POLES, *les poles du monde.* Daou benn ar bed. an diou vudurun, var be re ez feinteur e tro ar bed.

POLI, *polie, uni, & luiſant.* Pouliçz. pouliçzet..., oc'h... â, añ.

Ouvrage poli. Ouvraich pouliçz. euvraich pouliçzet.

Un blanc poli. Ur guënn pouliçz.

Un homme poli. Un dèn pouliçz. un dèn deread. un dèn gracius. *p.* tud &c.

Langage poli. Langaich pouliçz. langaich qempenn. langaich coandt. langaich miſtr, *ou*, trémenet dre ar vrutell.

POLICE, *réglement de Ville.* Reiz-qær. renapl-qær. léſenn. ar pouliçz. pouliçzadur.

Il n'y a pas de Police en cette Ville. Ne deus Reiz e-bed èr guær-mâ. ebarz èr guærmâ ne deus qet an diſtérâ Renapl, *ou*, an diſtérâ Pouliçz, *ou*, Pouliçzadur.

POLICER, *faire des Réglemens de Police.* Léſenna. *pr.* léſennet. Rei léſennou da ur guær, d' ur bobl, da ur Roüantélez, evit lacqât ar peoc'h, *ou*, evit qenderc'hel ar peoc'h. *pr.* roët. lacqaat Renap è touëz ar bobl.

Une Ville bien Policée. Ur guear léſennet mad. ur guær Reizet a dailh. ur guær a ſo cals renapl ènhy. ur guær Pouliçzet mad.

POLIMENT. En ur fæçzoun qempenn, *ou*, deread, *ou*, pouliçz. gand dereadéguez. gand graciuſdedd.

POLIR, *dégroſſir une choſe qui eſt brute.* Digoc'henna. *pr.* digoc'hennet.

Polir, rendre uni, & luiſant. Pouliçza. *pr.* pouliçzet. lacqaat da lufra. *pr.* lecqeat, lecqeët.

POLI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

POLISSOIR. Poliçzouër. *p.* poliçzouërou. pouliçzouër. *p.* ou.

POLISSON, *petit gueux.* Hailhebod. *p.* hailheboded. hailhonn. *p.* hailhoñned. hailhevod. *p.* hailhevoded. (*Van. id.*

POLISSURE, *action de polir.* Pouliçzadur. pouliçzérez.

POLITESSE, *air civil.* Dereadéguez. graciuſded.

Politeſſe d'une langue. Dereadéguez ul langaich..

POLITIQUE, *l'art de gouverner, & de policer les états.* Ar ſqyand da c'hoüarn, ha da léſenna ſtadou.

Politique, qui ſçait la politique. Nep ſo eñtentet mad èr goüarnamand.

Politique qui ſçait s'accommoder au tems, & aux perſonnes. Diſumul. fin. guëzn...oc'h ...â, añ.

C'eſt un bon politique. Un dèn diſumul meurbed. un dèn evit ar guëznâ. ur pautr fin. ur map ſoubl, mar boa biſcoaz.

POLLUTION. *Voyez moleſſe. 3. id.*

POLTRON. Poultronn. *p.* poultroñned. poëltronn. *p.* ed. digaloun. *p.* tud digalon. (*Van.* coühard. *p.* couharded. couhyon. *p.* couhyoñned. poëltroñ. *p.* poëltroñned.

POLTRONNERIE. Poultronnérez. lauſqéntez. (*Van.* poëltronnereh. coühardiz. couhyonnereah.

POLYPE, *excreſcence de chair qui vient dans le nez.* Trouſqen fry. *p.* trouſq fry.

P O M

POMMADE, *compoſition.* Pommadès.

POMME, *fruit.* Aval. *p.* avalou. (*Van.* aval. aoüal. *p.* avalëu, aoüaléü.

Pommes d'Eté. Avalou Hañvecq.

Pommes d'Hiver. Avalou goañvecq.

Pommes meures de belle-heure. Avalou haſtif. avalou prim.

Pommes pourries. Avalou brein.

Pommes piquées. Avalou tezet. avalou techet.

Pommes ſujettes aux vers. Avalou ſtoup. avalou laoüs.

Pommes verreuſes. Avalou preñvecq.

Pommes meures. Avalou méur. *voyez meur. 4.*

Pommes cruës. Avalou criz, *ou*, glas.

Pommes de francatu. Avalou frençz.

Pommes de Paradis. Avalou ar Barados. avalou Adam.

Pommes de hernes. Avalou red.

Pommes de capendu. Avalou coupandu.

738 POM POM POM

PON PON PON

PORTAIL, *face d'une Egliſe, &c.* Portal. *p.* portalyou. (por-tal, *id ẽ*, porz tal, *de* porz, *porte*; *& de* tal, *front*; *porte de front, ou porte qui fait front.*

La porte du portail, ou du frontiſpice. Dor-dal. an or dal.

PORTANT, *l'un portant l'autre.* An eil dre eguile.

PORTATIF, *ive.* Dougapl. dougus. a allér da zouguen. eaz da zouguen.

PORTE, *entrée d'une Ville, porte de Ville.* Porz. *p.* perzyer. porz kær. *p.* perzyer kær. (*Van.* porh. *p.* perhér. (*ăls.* porth.

Porte cochere. Porz. *p.* perzyer. porz bras. *p.* perzyer bras. dor borz. *p.* doryou borz. (*Van.* porh. *p.* perhér.

Porte d'une maiſon, d'une chambre. Dor. *p.* doryou. or. *p.* oryou. (*Van.* or. *p.* oryëu. dor. *p.* doryëu, dorëu, doredëu.

La porte. An or. (*Van.* en or.

Les portes. An doryou. an oryou.

Porte de derriere. Dor a drê. an or a drê. (*Van.* dor a ziardrañ. dor a draoñ.

Porte cachée, fauſſe porte. Dor cuz. *p.* doryou cuz. draff. *p.* dréfen, dréven. (*Van.* dor cuhet.

Petite porte, demi porte, ou contre-porte. Doriguell. *p.* doriguellou. origuell. *p.* origuellou. (*Van. id. pp.* ëu.

Porte ſur la ruë, & porte ſur l'aire. Dor ar vaus, ha dor al leur. dor ar c'hardenn, ha dor al leur.

Porte à deux batans. Dor a ziou ſtalaph.

Batan de porte. Stalaph dor. *p.* ſtalaphou dor. (*Van.* paſtell dor. *p.* paſtellëu dor.

Porte d'une Egliſe. Dor an Ilis. *p.* doryou an Ilis. *voyez portail.* 2.

La petite porte. An or vihan. ar or a goſtez. an or-goſtez.

La porte du porche, ou portique. Dor ar porched. dor ar vadizyand.

Porte à porte. Dor ouc'h dor. (*B. Leon*: or harz dor harz.

De porte en porte. A zor-ê-dor. a zor da zor. a dy è ty. a dy da dy.

La porte Othomane. Lès an Turcq bras. lès an Impalazr Turucq.

PORTE', *enclin à.* Douguet da. *voyez enclin.*

PORTE'E, *l'endroit juſqu'où porte une arme qu'on tire.* Hed un tenn.

A la portée d'un coup de canon. Var hed un tenn canol.

La portée d'un coup de mouſquet. Hed un tenn mouſqed. qéhyd ha ma ell douguen un tenn mouſqed.

PORTE'E, *parlant des femelles des animaux.* Portezad. *p.* portezadou.

Portée, ou ventrée, parlant d'une femme. Coffad. bloazvez ur c'hrecg.

PORTE'E, *capacité.* Ententamand. entend.

Selon ma portée. Hervez va èntend. hervez va èntentamand. qement ha ma hallañ èntend, *ou*, conceo.

PORTE-FAIX. Portezer. *p.* portezidy. (*Van.* portëour. *p.* portizyon, porteouryan.

PORTE-NOUVELLES. Qéhèzl. qéhézlaoüer.

PORTER. Douguen. *pr.* douguet. (*Van.* doug. dougueiñ. *ppr.* douguet. (*ăls.* porthiff. *pr.* porthet. doën. *pr.* doët.

Porter ſur ſes épaules. Douguen var e zivſcoaz. douguen var e choucq.

Porter, & raporter. Douguen, ha diſouguen. *ppr.* douguet, ha diſouguet.

Porter des lettres. Douguen lizerou. caçz lizerou. *pr.* caçzet.

Porter par quelque voiture. Vitura. *pr.* vituret.

Porter la main à la bouche. Caçz an dourn, *ou*, douguen an dôrn, d'ar guinou.

Porter un coup d'épée à quelqu'un. Rei un taul cleze da ur re. *pr.* roët.

PORTER, *produire.* Douguen. (*ăls.* doën.

Porter du fruit. Douguen frouëz.

Porter quelqu'un, le proteger. Souten ur re. *pr.* ſoutenet. divenn ur re-bennac. *pr.* divenet.

Porter quelqu'un par terre. Stlappa ur re d'an doüar. ſtrincqa ur re d'an doüar. *ppr.* et. teurel ur re d'an doüar. *pr.* taulet. doüara ur re-bennac. *pr.* doüaret. diſcarr ur re. *pr.* diſcarret.

Porter honneur, amitié à quelqu'un. Douguen enor, carantez, da ur re.

Il ne le portera pas loin. Nep aoun ne chomo qet pell dibunis.

La loi porte que. Douguet eo gad al léſenn, penaus. douguet eo dre al léſenn, penaus.

Etre naturellement porté au bien. Beza douguet dre natur da ober èr-vad. *pr.* bet.

Se porter avec ardeur au ſervice de Dieu. En hem zouguen gand ardor da ſervicha Douë. *pr.* èn hem zouguet.

Se porter bien. Beza ſalo. beza yac'h. beza diſpos. beza ſeder, *ou*, gailhard.

Se porter mieux. Beza güell. èn hem gavout vell. güellaat. franqaat. (*Van.* güellhât. francqat.

Il commence à ſe mieux porter. Güellaat a ra dezañ. coumanç a ra da vellaat dezâ. francqaat a ra dezâ, *ou*, varnezâ.

Se porter heritier de. En hem zouguen hiritour da.

PORTE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PORTEUR, *celui qui porte.* Douguer. *p.*

Digitized by Google

douguéryen. (*Van.* douguer. *p.* yon.
Porteur de blé, d'eau. Douguer ed, douguer dour. *p.* douguéryen ed, douguéryen dour.
PORTEUSE. Douguerès. *p.* douguereſed.
PORTIER. Porzyèr. *p.* porzyeryen. porzer. *p.* yen. (*Van.* porher. *p.* yon, yan.
PORTIERE, *celle qui répond à la porte.* Porzyerès. *p.* porzyereſed. porzerès. *p.* porzereſed.
Portiere d'un carroſſe. Stalaph ur c'harronçz. *p.* ſtalaphou carronçz.
PORTION. Lodenn. *p.* lodennou. parth. *v. lot.*
Portion monachale. Voyez pitance.
Portion congruë. Pancion ur vicqæl perpetuel.
PORTIQUE, *galerie voûtée, ou plancheiée.* Porch. *p.* porchou.
PORTOIR. Porthouër. *p.* porthouërou.
Des portoirs à vin, ou cuves. Porthouërou guïn.
Portoir à fumier. Caravell. *p.* caravellou.
Les portoirs ſont rompus. Torret eo ar c'haravellou.
PORTRAIRE. Pourtrezi. *pr.* pourtrezet. patromi. *pr.* patromet. teña patrom. *pr.* teñet.
PORTRAIT. Patrom. *p.* patromou. pourtrez. *p.* pourtrezou. patram. *p.* patramau. (*Van.* patrom. *p.* patromëu. (*Als.* Ilun. *voyez reſſemblance.*

POS

POSE. *Voyez pauſe.*
POSE', *ée, moderé.* Parfedt. ſolenn. gorrecq. ... oc'h ... â; añ. (*Van.* parfedt.
POSE'MENT, *ſans précipitation, à ſon aiſe.* Var e bouës. gouëſtad. gorrecq. var e c'horrecq. var e c'horréguez; gand parfededd. (*H. Corn.* oar e naoñ. (*Van.* ar e oüar. ar e oüarigueh.
Parlez, marchez, agiſſez poſément. Iit var o pouës. iit gouëſtad. iit gorrecq. iit var o correcq. iit var ho corréguez. iit gand parfedded. et oar ho naoñ. (*Van.* ouët ar hou coüar. ouët ar hou oüarigueh.
POSER, *mettre, placer, aſſurer.* Lacqaat. *pr.* lecqeet. plaçza. *pr.* plaçzet. diaſeza. *pr.* diaſezet. (*Van.* diazeiñ. lacqât.
Poſer une pierre ſur un mur. Lacqaat ur mæn. plaçza ur mæn. diaſeza ur mean.
Poſer une poutre. Diaſeza un treuſt.
Poſer ſes armes à terre. Lacqaat e armou d'an douar, *ou*, var an douar.
Poſer que, ſupoſer. Lacqât ê qen cas, penaus. lacqât èr c'has, penaus. lacqât penaus.
POSE', *ée, part. & adj. voyez les pr. voyez plus haut.*
POSEUR, *celui qui poſe.* Plaçzèr. *p.* plaçzéryen. diaſezer. *p.* diaſezéryen.
POSITIF, *ive.* Real. ſûr. açzur ... oc'h ... â, añ. (*Van.* ſur ... oh ... añ.
POSITIF, *terme de Gramm.* Qentâ derez. an hano qentâ.
POSITIVEMENT. Sur. é ſur. evit açzur. ê güiryonez. (*Van.* açzuret.
POSSEDER. Poçzedi. *pr.* poçzedet. cahout. cahout èn tu'dioudhâ. *pr.* bet. beza perc'henn da un dra. *pr.* bet. piaout. piaouat. *ppr.* piaoüet. (*ce mot vient de* piou, *qui*, pe da biou, *à qui?*) *Van.* endevout. poçzedeiñ. qéhut.
Qui poſſedoit cette terre auparavant? Piou èn devoa an douar-mâ diaguent? piou a boçzedé qent an douar-hont? piou a biaoüé an douar mañ diaraucg?
Qui poſſede ceci? A qui eſt ceci? Pe da biou eo an dra-mâ? piou a biaou an dra-mañ?
Je le poſſede, il eſt à moi. Din-me eo. me a biaou anezañ. me eo e berc'henn. ouzonme e haparchant.
Les gens de bien poſſederont le Ciel en recompenſe de leurs bonnes œuvres. An dud honeſt oz devezo ar barados evit o oberyou mad.
SE POSSEDER. Beza mæſtr d'e-unan.
Poſſedez-vous, ſi vous le pouvez. Bézit mæſtr deoc'h oc'h-unan, mar deus moyen. èn hem beoc'hit da vihanâ. quimirit, ha roït peoc'h da vianâ.
POSSEDE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
Poſſedé du malin eſprit. Poçzedet gad an diaul, *ou*, gad an drouq ſpered.
Poſſedé de l'avarice, &c. Poçzedet gad an avariçzded, &c.
POSSESSEUR. Poçzeçzor. *p.* poçzeçzored. perc'henn. *p.* perc'henned, perc'hennou. (*Van.* poſſour. poſidour. *pp.* yon.
Poſſeſſeur de bonne foi. Poçzeçzor leal, *ou*, feal. perc'henn feal, *ou*, leal.
Poſſeſſeur de mauvaiſe foi. Poçzeçzor diſfeal, *ou*, diſleal. perc'henn diſleal, *ou*, diſfeal.
POSSESSION, *action de poſſeder.* Poçzeçzion. qers. (*Van.* poſicion.
Avoir quelque choſe en ſa poſſeſſion. Cahout un dra-bennac èn e guers. *pr.* bet. *voyez poſſeder.*
POSSESSION, *fond de terre, ce qu'on poſſede.* Perc'héntyez. perc'héntyaich. tra. (*Van.* poſicion. tra. *pp.* ëu.
Se mettre en poſſeſſion de. Qemeret poçzeçzion eus a, &c. *pr. id.* perc'hénta, &c. *pr.* perc'héntet. (*Van.* qemér poſicion. *pr.* qemeret. poſicionneiñ. *pr.* et.
Etre en poſſeſſion de ſes biens. Poçzedi e dra. beza mæſtr eus e dra. beza dèn a dra.

Digitized by Google

C'eſt ſa poſſeſſion. E dra eo. e aparchand eo. e berc'hentyaich. eo. (*Si c'eſt en fem. genre*; he zra eo. he aparchand eo. he pherc'hentyaich eo.

POSSESSOIRE, *recréance. Voyez-y.*

POSSIBILITE'. Poſubded.

La poſſibilité, & l'impoſſibilité des choſes. Ar poſubded, hac an impoſubded eus an traou.

POSSIBLE, *qui peut arriver.* Poçzupl...oh... â, an.

Cela eſt poſſible. Qemeñ-ze a ſo poſupl.

Autant qu'il m'eſt poſſible. Qement ha ma ez eo poſupl din. hervez va phoſupl. hervez va galloud.

Eſt-il poſſible que? Ha poſupl véz, penaus, &c.

Il n'eſt pas poſſible! Ne vez qet poſupl! ne qet poſupl!

Si, il eſt poſſible, & de fait. Eo, poſupl aoalh.

POSSIBLE, *peut-être.* Poſupl. marteze.

POSTE, *courſe à cheval.* Poſt.

Courre la poſte. Redecg ar poſt. *pr.* redet.

Il eſt venu en poſte. Deut eo ê poſt.

Chaiſe de poſte. Rhedeuricg. *p.* rhedeurigou. cador boſt. *p.* cadoryou boſt.

Poſte, lieu où ſont les chevaux de poſte, ou les poſtillons. Poſt. ar poſt.

POSTE, *courrier.* Poſt. *p.* poſted.

Poſte à cheval. Poſt var varc'h. *p.* poſted var varc'h.

Poſte à pié. Poſt var droad. *p.* poſted var droad.

POSTE, *lieu où on ſe poſte.* Plaçz. *p.* plaçzou.

Il eſt en un bon poſte. Ez ma èn ur plaçz mad.

POSTER, *aller le train d'un courrier.* Poſtal. *pr.* poſtet. monnet d'ar poſt. *pr.* eët. (*Van.* poſtal. poſteiñ.) *voyez joûte.*

Se poſter avantageuſement. En hem blaçza èrvad. *pr.* èn hem blaçzet.

On l'a bien poſté. Plaçzet mad eo.

POSTERIEUR, *eure.* A ſo a drê. a ſo varlerc'h.

POSTERIEUREMENT. Goude. goude-ze. goude re all.

POSTERITE', *nos deſcendans.* Hon nized da zont.

La poſterité, ceux qui viendront après nous. Ar re hon-goude. nep a zui hon-goude, *ou*, var hon lerc'h.

POSTUME. Nep ſo ganet goude maro e dad. daliff.

C'eſt un, ou une poſtume. Ganet eo bet goude maro e dad, *ou*, he zad. un daliff eo.

POSTILLON, *courrier.* Poſt. *p.* poſted. (*Van. id.*

Poſtillon de caroſſe. Palafraigner. *p.* palafraignéryen.

POSTPOSER. Ober nebeutoc'h a gas, *ou*, à iltim, eus a unan eguid eus a un all; eus a un dra, egued eus a un all. *pr.* græt.

POSTULANT, *ante.* Nep a oulenn an abyd eus a un urz-bennac.

POSTULER. Goulenn da veza recevet èn un urz-bennac. goulenn an abyd a Religius, pe an abyd a leañnès. *pr.* goulennet.

POSTURE. An dro eus an dèn. ar fæçzon pe èn hiny èn hem zalc'hér. an dailh d'en hem zerc'hell.

Changer de poſture. Ceiñch tro. *pr.* ceiñchet. hem lacqaat èn ur fæçzoun all, *ou*, èn un dailh all. *pr.* hem lacqeat, hem lecqeët.

POT

POT, *vaiſſeau de terre, ou de métal.* Pod. *p.* podou. (*Van.* pod. *p.* podëu.

Petit pot. Podicg. *p.* podouïgou. (*Van.* podicg. *p.* podiguëu.

Pot d'étain. Pod ſtean. pod ſtæn.

Pot de fer, de fonte. Pod houarn, pod teuz, *ou*, pod ſount.

Pot à eau. Pod dour. *voyez broc.*

Pot de faïance, ou éguiere. Podtéau. *p.* potévyou. (*On écrivoit:* podteff. *p.* pod teffyau.) bouilhouër. *p.* bouilhouerou.

Petit pot de faïance, tenant moins d'une pinte. Picher. *p.* picheryou, picherou. (*S'il ne tient qu'une chopine, ou au deſſous.* Pichericq. *p.* picheroüigou, picherigou.

Pot de terre. Pod pry. *p.* podou pry. (*Van.* pod doar.

Pot de grés. Pod crag. (*Van.* pod bily.

Pot de grés contenant deux pintes. Pod qart. *p.* podou qart. qart. *p.* qartou. (*Van. id. pp.* ëu.

Pot de chambre. Pod campr. *p.* podou campr. (*Van. id. p.* ëu.) officyal. *p.* officyalaou.

Petit pot de Confrairie qui n'a qu'une ſimple fente pour y paſſer des liards. voyez tirelire.

Pot à trois piez. Pod trizroadecq. *p.* podou trizroadecq.

Anſe d'un pot. Dourguenn. *p.* dourguennou. crommellenn. *p.* ou.

Oreille d'un pot, ou anſe de côté. Scoüarn. *p.* ſcoüarnou.

Le goulet d'un pot. Lein ar pod. gueaul ar pod.

Le milieu du pot. Coff. creiz.

Le fond du pot. Strad. goëled. loſt.

Les piez du pot. Troad. *p.* treid.

La couverture du pot. Golo pod. *p.* golooü. goulc'her. *p.* goulc'heryou. (*ce dernier mot ſe dit plus proprement des couvercles de beurriers, & autres petits vaſes.*

Digitized by Google

Un pot plein, ou plein le pot. Podad. *p.* podadou. (*Van. id. p.* ëu.

Un pot de viu, de cidre, de bierre, meſure de Roi. Ur podad guïn, ur podad ſiſtr, ur podad byer.

Plein un pot de grès de vin, ou de cidre. Ur c'hartad guïn, pe ſiſtr. (*Van.* ur hartad guïn, ur hartad giſt.

Deux pots d'huile. Daou bodad eol.

Il eſt à pot & à écuelle avec lui. Ez ma èn e guers. èn e guers ez ma.

POTABLE, *qui eſt liquide.* Efapl. evapl.

De l'or potable, terme de charlatans. Aour evapl. aour a allét da eva.

POTAGE. Podaich. *p.* podaichou. (*ăls.* iſgell. *voyez ſoupe.*

POTAGER, *ere.* A aparchant oud ar gueguin.

Jardin potager. Jardin al louſou-qeguin.

Herbes potageres. Louſou qeguin. louſou pod.

POTAGER, *fourneau à pluſieurs rechaux à mitonner les potages, & à faire les ragoûts.* Fourneſicq glaou. *p.* fourneſyouïgou glaou.

podacher. *p.* podacherou.

POTEAU. Bouilhouër. *p.* bouilhouërou. *v. pilori.*

POTE'E. Podad. *p.* podadou. (*Van. id. p.* ëu.

Une potée de boüillon, de lait, &c. Ur podad ſoubenn, ur podad leaz, &c.

POTELE', *qui a le cuir doux & uni, pour avoir la chair ferme, graſſe & rebondie.* cuilh ... oc'h ... à, añ.

Bras potelé, main potelée. Breac'h Cuilh, dourn cuilh.

Un enfant potelé. Ur buguel cuilh.

POTENCE, *gibet.* Potançz. *p.* potançzou. (*Van. id. p.* ëu.) *ăls.* gibel. (*voyez gibet.*

POTENCE, *bequille. voyez-y.*

POTENTAT, *qui a une puiſſance ſouveraine & de grande étenduë.* Prinçz galloudus. *p.* princed galloudus.

POTERIE. Podérez. *p.* poderezou. podery. *p.* poderyou. (*Van.* podereh. *p.* ëu.

POTERNE, *fauſſe-porte d'une Ville.* Fals-dor. *p.* fals-doryou. draff. *p.* dréffenn. (*Van.* dor cuh. dor cuhet. *p.* doryëu.

POTIER. Podèr. *p.* podéryen. (*Van.* podér. podour. *pp.* yon, yan.

POTION. Beuvraich. *p.* beuvraichou. (*Van.* evach. *p.* evagëu. (*voyez breuvage.*

POTIRON, *ſorte de citroüille.* Citrouilhès vriz.

Potiron, champignon. Qabell-touçzecq. *p.* qebell-touçzecq.

POU, *vermine.* Laouën. *p.* laou. (*burleſq.* *on dit:* C'hoënen vailh. *p.* c'hoën bailh. (*Van.* léüen. *p.* léü. huën milinér.

Plein de poux. Laouëcq. *p.* laouëyen. (*Van.* léuëcq. *p.* léuïgued, tud e verv gued ei léü, *qu*, gued anſtu.

Oter les poux, épouiller. Dilaouï. *pr.* et. (*Van.* diléüein. (*voyez époüiller.*

Pou de pourceau. Laouën voc'h. *p.* laou moc'h. laou ruz.

POUCE. Meud. *p.* meudou. bes-meud. *p.* bezyad-meud. (*Van.* medt. *p.* medtëu.

Pouce du pié. voyez orteil. 2.

Les pouces des mains. Meudou an daoüarn.

Qui eſt né ſans pouces. Diveud. diveudecq.

Qui a perdu le, ou les pouces. Diveudet.

POUCE, *le travers d'un pouce, la douziéme partie d'un pié de roi.* Meudad. *p.* meudadou. (*Van.* medtad. *p.* medtadëu.

POUDRE, *terre menuë, préparation de poudre.* Poultr. (*h. Corn.* paut. (*Van.* péütr. paut.

Réduire en poudre. Lacqât ê poultr. *pr.* lecqeët.

Poudre à canon. Poultr canol.

Poudre fine. Poultr fin. (*Van.* péütr fin.

POUDRER. Poultra. *pr.* poultret. (*Van.* péüdreiñ. pauto. pauteiñ.

Cheveux poudrez. Bléau poultret.

Celui qui met, ou qui ſe met de la poudre. Poultrèr. *p.* poultreryen.

L'action de poudrer, ou de ſe poudrer. Poultrérez. (*Van.* péütrereh.

POUDREUX, *euſe.* Poultrecq. goloët gad' ar poultr. (*Van.* peüdrecq.

POUDRIER, *qui fait, ou qui vend de la poudre.* Poultrèr. *p.* poultréryen. (*Van.* péüdrér. *p.* yon, yan.

POUDRIER, *boëte à poudre.* Boëſtl poultr. *p.* boëſtlou poultr. (*Van.* péüdrouër. *p.* ëu.

Poudrier, horloge de ſable, &c. Rolaich. *p.* rolaichou. (*Van.* ur péüdrér. ur ſablecq.

POUILLER, *vétir un habit.* Guïſqa. *pr.* guïſqet. pourc'ha. *pr.* pourc'het. (*de là,* dibourc'ha, *dépoüiller.*

POUILLERIE, *lieu où on met les habits des pauvres dans un Hôpital.* Laſtéz.

POUILLES, *injures.* Pouilh. (*Van. id.*

Dire des poüilles. Cana pouilh. *pr.* canet.

POUILLEUX, *euſe. Voyez plus haut, plein de poux.*

POULAILLERIE. Marc'had ar yèr.

POULAILLIER, *qui vend des volailles.* Marc'hadour yèr. nep a verz yèr.

POULAILLIER. *Voyez juchoir. id.*

POULAIN. Heubeul. *p.* heubeuliou, heubeulyen. (*Van.* hebél. *p.* yon, yan. (*ăls.* peull. pull. (*voyez pouliche.*

Petit poulain. Heubeulicq. *p.* heubeulioüi-

Digitized by Google

gou. heubeul bihan. *p.* heubeuliou bihan. (*Van.* hebélicq. *p.* hebéliguëu. (*Saint Brieuc.* eal. *p.* ealed, ealaou.

Poulain de Pontrieu, injure en breton à dire à un jeune garçon mal élevé, ou maladroit. Heubeul Pontréau.

POULARDE, *poule jeune, & graſſe.* Enès lardt. *p.* eneſed lardt. polès lardt. *p.* poleſed lardt.

POULE. Yar. *p.* yareſed, iyèr. (*Van. id.*) yèr, *veut dire auſſi volaille.*) *v. caqueter.*

Poule qui couve. Yar gorerès. yar ê gor. *p.* yareſed ê gor.

Poule qui a des pouſſins. Yar ſclocqerès. yar clocherès.

Jeune poule qui ne pond pas encore. Yar yaouancq. *p.* yareſed &c.

Poule d'Inde. Yar Indès. *p.* yàreſed Indès. (*Van. id.*

Poule d'eau. Dour-yar. *p.* dour-yèr. yar-zour. *p.* yèr-zour. *Van.* yar-dëur. *p.* yer deür.

Poule mouillée, injure. Coz-yar. coz-caboun. *voyez, poltron.*

POULET, *le petit de la poule.* Poñcin. *p.* poñcined. (*B. Leon.* Labous yar. *p.* labouſed yar. (*Van.* poucin. pichon. *pp.* ed. labous yar. cochon yar. *pp.* labouſed yar, cochoñned yar.

Petit poulet. Poñcinicq. *p.* poncinedigou. labouſicq yar. *p.* labouſedigou yar.

POULETTE. Eenès. *p.* ezneſed. (*on prononce:* Eenès. *p.* Eeneſed. (*Van.* poles. *p.* poleſed, poleſy.

Poullette, jeune fille, en termes abuſifs. Yaricg. *p.* yareſedigou.

POULICHE, *ou pouline.* Heubeulès vihan. *p.* heubeuleſed vihan. heubeuleſic. *p.* heubeuleſedigou. (*Van.* hebeles. *p.* hebeleſed.

POULIE, *roüe de bois, on de metal, enchaſſée dans un morceau de même matiere.* Pole. *p.* poleou. (*Van. id. p.* poleü.

Faire des poulies. Polea. *pr.* poleët. ober poleou. *pr.* græt.

Faiſeur de poulies, poulieur. Polëeur. *p.* polëeuryen. (*Van.* poleour. *p.* yon.

POULIER, *élever des fardeaux à force de poulies.* Poleat. *pr.* poleët. (*Van.* poleeiñ.

POULINE. *voyez, pouliche, plus haut.*

POULINER. Heubeulya. *pr.* heubeulyet. trei. *pr.* troët. (*S. Brieuc.* ealañ. *pr.* ealet. alo. *pr.* alet. (*Van.* hebeleiñ.

La jument a pouliné. Heubeulyet he deus ar gaſecq. troët eo ar gaſecq. (*Van.* hebelet ëu er gaſecq. (*S. Brieuc.* alet eo ar gaſecq. (alet, *ne ſe dit ailleurs que de la vache, quand elle a fait ſon veau.*

POULINIERE, *jument pouliniere.* Qaſecq a ro heubeuliou. qaſecq haras. *p.* qeſecqenned. (*à l'Iſle de Baz. p.* qeſecq. (qaſecq dougueres.

POULIOT, *plante odoriferante.* Poulyot. pulyot. ſaourea. louſaouën an ſqevend.

POULMON, *ou poumon.* Sqèvènd. (*Van.* ſqend.

Maladie du poumon. Droucq ſqevend.

Qui a mal au poumons. Nep èn deus poan èn e ſqevend.

Qui a les poumons ulcerez. Nep ſo goulyet e ſqevend.

Les lobes du poumon. C'huiziguellou ar ſqevend.

S'épuiſer les poumons à prêcher la parole de Dieu aux pecheurs. Diſéc'ha e ſqevend o diſclærya compſyou Douë d'ar bec'heuryen. *pr.* diſec'het.

POULS. *voyez, pous.*

POUPE, *terme de mer.* An diadrê eus al leſtr. (*Van.* en aros. en aros ag ul leſtr. diardran ul leſtr.

Sa poupe eſt trop étroite. Re ſtriz eo e ziadrê. (*Van.* re ſtreh ëu e aros.

Avoir vent en poupe. Cahout avel drê. (*Van.* qéhut aüel en aros.

POUPE'E, *portion préparée de lin, ou de chanvre, ſuffiſante pour une quenoüillée.* Stêc'henn lin. ſtéc'henn canab. *p.* ſtéc'hennou lin, *ou*, canab. cuchenn lin, *ou*, canab, *p.* cuchennou. yareñ. *p.* yarennou.

POUPE'E, *jouet de petite fille.* Merc'hodenn. *p.* merc'hodennou.

Fort petite poupée. Merc'hodennicg. *p.* merc'hodennouïgou. (*ces deux mots ſont des diminutifs de* merc'h, *fille, & de* merc'hicq, *fillette.*

Faire des poupées d'enfans. Merc'hodenna. *pr.* merc'hodennet.

POUPIN. Miſtricq. coanticq. probicq... oc'h... â, añ. *pp.* pautred miſtricq &c. popin. *p.* popined, tud popin.

POUPON. Mabicq coandt. mabicq cuilh.

POUPONE. Merc'hicq coandt, *ou*, gentil, *ou*, cuilh.

POUPPE *de vaiſſeau, voyez, poupe.*

POUR, *prépoſition.* Evit. ivit. (*Van.* eüit. eüeit. aveit. eit.

Pour dix mille livres. Evit decq mil livr.

Chacun pour ſa part. Pep hiny evit e lod.

Pour ſes fautes, à cauſe de ſes fautes. Evit e fautou. dre'n abecq d'e fautou.

Pour quelle raiſon. Pe evit tra? pe rag tra? pe evit réſoun? pe evit abecg? peracq.

Pour rien. Evit netra. Hep abecg e-bed.

Pour

Digitized by Google

Pour un rien. Evit un netra.
Pour abreger. Evit diverrât.
Pour ce tems-là, parlant du paſſé. Evit an amſer ze. evit neuze.
Pour ce tems-là, ſous ce tems-là. A benn neuze. a beñ an amzer-ze.
Pour un moment ſeulement. Evit ur mouménd hemyqen.
Pour toûjours. Evit bepred. evit atau. evit mad.
Pour moi, quant à moi. Evidoun-me. evit feadt ac'hanoun-me.
Pour vous. Evidoc'h, *ou*, evidoc'h-hu.
Pour lui, pour elle. Evit-hâ, evit-hy.
Pour ce qui eſt des richeſſes. Evit feadt eus ar pinvidiguezou.
Pour cela. Evit quement ze. evit ze. abalamour d'an dra-ze. dre'n abecg da guement ze. dre ze.
Pour le plus. Evit ar muyâ. d'ar muyâ.
Pour le moins. Da nebeudtâ. da vihanâ.
Pour ne pas dire pis. Evit ne lavarét qet goaçz.
Pour & contre. Evit an eil hac eguile. èn eil tu, hac èn eguile.
Pour peu que. Evit neubeud ma.
Pour peu qu'on m'en priât. Evit neubeud ma èm pedtét.
POURCEAU, *animal. voyez, porc.*
POURCELET, *ou porcelet. v. cloporte. id.*
POUR LORS. *voyez lors.*
POURPARLER. Ur parland. qenbarland. ur c'henbarland. *p.* qenbarlanchou.
POURPIER, *plante.* Pourpy.
POURPOINT. Porpand. *p.* porpanchou. jupen. *p.* jupennou. (*Van. id. pp.* ëu. *voyez, violet.* 3.
Pourpoint ſans manche. voyez, colletin.
POURPRE. Moucq. pourpr. (*Van. id.* (*äls.* porfor..
De pourpre. A bourpr. a boubr. a voucq.
Une robe de pourpre. Un ſae boubr, *ou*, moucq.
Le mauvais Riche étoit vêtu de pourpre & d'écarlate. Ar fals pinvidicq a yoa guiſqet a bourpr hac a ſcarlecq, *ou*, a voucq hac a ſcarlecq.
Pourpre, fiévre maligne. Terzyenn pourpr. ar pourpr. ar poubr.
POURPRE', *ou pourprin.* Pourpret. a lyou poupr.
POURPRIS, *l'enceinte d'une maiſon Noble.* Pourpry. ar pourpry. (*Van. id.*
Pour que, afin que. Evit ma.
POURQUOY? Pe evit tra? pe evit? pe rag tra? pe rag? (*Van.* pe rag? perèq.) pe da beñ.
Pourquoi eſt-ce que &c? Pe evit tra, ma, &c. pe evit tra na, &c? pe da benn ma?
Pourquoi non? Perag nan? pe-rag naren? pe da benn nan?
Le pourquoi, la cauſe. Ar racg. an abecg. an accauſion.
C'eſt pourquoi. Rag-ze. qent-ze. dre ze. (*Van.* rag ze.) *voyez ainſi, conſequemment.*
POURRIR, *ſe pourrir.* Breina. *pr.* breinet. (*Van.* breineiñ.) *äls.* mallu.
Faire pourrir. Lacqât da vreina.
POURRI, *ie, qui eſt pourri.* Brein...oh...â. (*Van.* brein. breign...oh...añ.) *äls.* mall. haff. hâv. *p.* hivy.
Tout a fait pourri. Brein-pezel. brein lovr. brein puzul. brein tuff.
POURRIE, *parlant d'une femme en termes injurieux.* Controñnenn. *p.* controñnenned. (*id ẽ, pourrie juſqu'à être remplie de vers.*)
POURRITURE. Breinadur. breinadurez. breinder. breinaich. (*De ce dernier mot vient* Brenache, *eſpece de macreuſe; ou de* Prénaich, *qui apartient au bois.*) *Van.* breinadur.
POURSUITTE. Pourſu. *p.* pourſuou. pourchu. *p.* pourchuou.
Il eſt à Rennes à la pourſuite d'un Procès. Ez ma ê Roazon èr pourſu eus a ur Procès, *ou*, o pourchu ur Procès, *ou*, var dro ur Procès.
POURSUIVRE. Pourſu. *pr.* pourſuët. pourchu. *pr.* pourchuet.
Pourſuivre une affaire. Pourſu un dra. pourſu un æffer. pourchu un æffer.
Pourſuivre pour atteindre. Pourſu ur-re benbac evit e dizout. redecq var lerc'h ur re. *pr.* redet. (*Van.* redeecq eüeit attrapeñ unan benac.
Pourſuivre, continuer. Qenderc'hel. *pr.* qendalc'het.
POURTANT. *Voyez neanmoins, cependant.*
POURVEU. Nemed. nemerd. gand. gad. (*Van.* meid.
Pourveu que, ou pourvû que. Gand ma. nemed ma. (*Van.* nameid me. nemeid me. meid me.
Pourvû qu'il vienne. Nemed ma tui. nemerd ma tuio. (*Van.* meid me tei.
POURVOIEUR. Pourvezer. *p.* pourvezéryen. fourniçzer. *p.* fourniçzéryen. (*Van.* pourvëour. *p.* eryon, ouryan.
POURVOIEUSE. Pourvezerès. *p.* pourvezereſed. (*Van.* pourveoures. *p.* ed.
POURVOIR. Pourvezi. *pr.* pourvezet. pourvei. *pr.* pourveët. fourniçza *pr.* fourniçzet. (*Van.* pourveeiñ. *pr.* et.
SE POURVOIR. Hem bourvezi. hem fourniçza.

POURVU, *uë, part. & adj. voyez les pr*

POUS, *agitation du cœur, battement de l'artere.* Pouls. ar pouls caçz, ha digaçz ar gaoun. ar pouls eus a voazyen ar meud. taulyou goazyen ar meud.

Tâter le pous. Teuta ar pouls. *pr.* teutet. teuta azourn ur re. touich goazyen ar meud. *pr.* touichet.

Il n'a point de pous. E azourn n'en deus qet a bouls, *ou*, n'en deus pouls e-bed. goazyen e veud ne ſqo taul.

POUSSE, *maladie de chevaux.* Pouçz.

Le Cheval noir à la pouſſe. Ez ma ar pouçz gad ar marc'h du.

POUSSE, *le menu bois que jettent les arbres.* Pouls. ar pouls eus ar guëz. *voyez bourgeon, jet, ſeve.*

Pouſſe, ce qui ſort de terre. An divoan. an didiñv. *voyez germe.*

POUSSE', *du vin pouſſé.* Guïn pouçzet. guïn goaltet. (*Van.* güin pëücet.

POUSSE'E. Poulſad. *p.* poulſadou.

POUSSE-PIEZ., *menu coquillage.* Countellegued.

POUSSER. Poulſa. *pr.* poulſet. (*Van.* péücein.

L'action de pouſſer. Poulſérez. (*Van.* péücereh.

Pouſſer à faire tomber. Bunta. *pr.* buntet.

Pouſſer, exciter. Allya. attiſa. *ppr.* et.

Pouſſer, parlant de la taupe. Turyat. *pr.* turyet. turc'hat. *pr.* et. *voyez tourner dern. art.*

POUSSER, *parlant des arbres, des fleurs.* Poulſa. *pr.* poulſet. ſevel. *pr.* ſavet. (*Van.* péüceiñ. *pr.* péücet.) *voyez germer.*

Pouſſer ſa voix. Sevel e vouëz. *pr.* ſavet. gorren e vouëz. *pr.* gorret.

Pouſſer quelqu'un à bout. Pourſu cruel ur rebennac. *pr.* pourſuët. caçz ur re bede ar pal. caçz ur re qéhyd ha ma halleur e gaçz. caçz ur re-bennac da benn. *pr.* caçzet.

POUSSE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

POUSSEUR, *celui qui pouſſe.* Poulſer. *p.* poulſéryen.

Pouſſeur, celui qui excite. Attiſér. *p.* attiſéryen. allyèr. *p.* yen.

POUSSEUSE, *celle qui excite.* Attiſerès. *p.* attiſereſed. allyerès. *p.* allyereſed.

POUSSIERE. Poultr. (*Van.* houë. péüdr.

Secouër la pouſſiere, l'ôter. Diboultra. *pr.* diboultret. (*Van.* dihouëeiñ.

POUSSIF, *ive, parlant d'un cheval qui a la pouſſe.* Marc'h pouçzet. marh a ſo ar pouçz gandhâ.

Pouſſif, ive, parlant d'une perſonne qui a la courte haleine. Berr-alanus. berr-alanecq ...oh...à. *pp.* tud berralanus, tud berralanecq. pouçzet. nep ſo ar berr-alan gandhâ.

POUSSIN, *petit de la poule, tant qu'il ſuit la mere.* Poñcinicq. *p.* poñcinedigou. eznicq. *p.* eznedigou. labouſicq-yar. *p.* labouſedigou-yar. (*Van.* poucinicq. *p.* poñciniguëu.

Les pouſſins ſont éclos. Savet eo ar poñcinedigou.

POUTRE. Treuſt. *p.* treuſtou. (*Van.* treſt. *p.* treſtëu, treſtyér. (*H. Cor.* Sol. *p.* ſolyau.

Petite poutre, ou poutre mediocre, ſommier. Gour-dreuſt. *p.* gour-dreuſtou. ſol. *p.* ſolyou.

POUVOIR, *puiſſance, autorité.* Galloud. galloudez. bély. vély. (*Van.* galloud. bily.

Selon mon pouvoir. Hervez va galloud. diouc'h va galloud.

Avoir quelque choſe en ſon pouvoir. Cahout un dra èn e c'halloud. *pr.* bet.

Il a le pouvoir en main. Ar galloud èn deus èn tu dioundhâ.

Pouvoir ſur un autre. Vély var un all.

Vous n'avez point de pouvoir ſur moi. N'oc'h eus qet a vély varnouñ-me. n'oc'h eus qet da vellet var-nouñ-me.

Celui qui a beaucoup de pouvoir. Galloudus. nep ſo galloudus. nep èn deus cals a c'halloud, *ou*, ur galloud bras.

Pouvoir abſolu. Oll c'halloud.

POUVOIR, *avoir le pouvoir.* Gallout. *pr.* gallet. allout. *pr.* allet. tizout. *pr.* tizet. (*Van.* gallout. hallout. tihout.

Vous pouvez le faire. Gallout a rit e oberoc'h e ober a allit. e ober a illit.

On peut voir cela. An dra-ze a allér da vellet.

Il ne peut pas; il ne pouvoit pas; il ne pourra pas. Ne all qet; ne allé qet; ne allo qet.

Je ne puis; je ne pouvois pas; je ne pourrai pas. Ne allañ qet; ne allén qet; ne alliñ qet, *ou*, ne illiñ qet.

Je ne puis pas, faute de tems; il ne le pourroit pas, faute de tems. Ne dizañ qet; ne dizzé qet.

Je pourrois m'y trouver; ſi le tems me le permet, je m'y trouverai. Me a dizzé èn hem gavout eno.

N'en pouvoir plus de foibleſſe, de fatigue. Beza acicq. bea bréau.

Je n'en puis plus. Acicq oun. ne allañ muy. bréau oun.

Je l'ai pû; je ne le puis plus. Gallet èm eus, *ou*, allet am eus; ne allañ muy, ſioüaz din!

PRAIRIE, *ou plûtôt prérie, une grande éten-*

Digitized by Google

duë de prez. Pradenn. *p.* pradennou. prageyer. foënnéyer. *voyez pré.*

PRATICIEN, *celui qui prend le parti de la pratique du Palais.* Scrivaigner. *p.* ſcrivaignéryen. (*Van.* ſcrivaignour. *p.* eryon, ouryan.

Praticien, celui qui entend bien les diverſes ſortes de procedures. Praticyan. *p.* praticyaned. (*Van. id.*

PRATIQUE, *terme de Palais.* Praticq. ar praticq.

S'adonner à la pratique. En hem rei d'ar praticq. *pr.* èn hem roët. diſqi ar pratiq. *pr.* deſqet.

PRATIQUE, *uſage.* Cuſtum. *p.* cuſtumou. ar c'huſtum. ar c'huſtumou.

Pratique, fréquentation. Hentadurez. darémpred. *pp.* ou.

Pratique de la vertu. Ar praticq eus ar vertuz.

De mauvaiſes pratiques; de bonnes pratiques. Praticqou fall, *ou*, goall guſtumou; praticqou mad, *ou*, cuſtumou mad.

Pratique d'un domeſtique, gain, profit. Praticq. *p.* praticqou.

Maiſon où le domeſtique n'a aucune pratique. Ty dibraticq. (*on dit auſſi d'un Avocat ſans cauſes, & d'un Procureur qui n'eſt pas employé*, dibraticq eo.

PRATIQUER, *mettre en pratique.* Praticqa. *pr.* praticqet. lacqaat ê praticq. *pr.* lecqeët.

ober. *pr.* græt. (*Van.* praticqein. *pr.* et.

Pratiquer la vertu. Praticqa ar vertuz. lacqaat ar vertuz ê praticq.

Pratiquer, hanter. Henti. *pr.* hentet.

Cela ſe pratique tous les jours. Bemdez ez rear an dra-ze.

PRATIQUE', *ée, part. paſ. & ad. v. les pr.*

PRE

PRE'. Prad. *p.* prageou, pragéyer. foënnecq. foënneucq. foënnocq. *pp.* foënnéyer. (*Van.* prad. *p.* pradëu, pragëu.

Petit pré. Pradicq. prageouïgou.

Petit pré où l'on coupe de l'herbe fine pour les bêtes. Flourenn. *p.* flourennou.

Mettre l'eau ſur les prez. Doura ar prageou. *pr.* douret.

Oter l'eau, l'empêcher de couler ſur les prez. Diſtrei an dour divar ar prageou. *pr.* diſtroët.

Faucher le pré. Falc'hat ar prad. *pr.* falc'het.

Eſpece de pré. Pradell. *p.* pradellou. pradenn. *p.* pradennou. (*Van.* pradell. predell. *pp.* ëu.

PRE'ALABLEMENT, *au préalable.* Abarz pep tra. da guentâ paë.

PRE'ALLEGUE'. Amâ diraucg. lavaret diraug.

PRE'AMBULE. Un antre vacg eusa un devis.

PREAU. Pradicq. *p.* prageouïgou.

PRE'BENDE, *droit de percevoir un revenu Eccleſiaſtique dans une Egliſe Cathédrale, ou Collegiale, où on deſſert.* Leve un den a Ilis, evit e aſiztançz èn oviçz.

PREBENDE, *Chanoinie.* Chalounyaich. *p.* ou.

PREBENDE'. Nep a douich ur zerten leve evit aſizta èn oviçz diin. *voyez Chanoine.*

PRECAUTION. Surèntez. muſul. *p.* muſulyou. evez abredt. (*Van.* eüeh.

Prendre ſes précautions pour ſe garantir de quelque mal imminent. Qemeret e vuſulyou, *ou*, e ſurèntez, evit pellaat un droucq-bennac. *pr. id.*

Précaution, circonſpection, prudence. v-y.

SE PRECAUTIONNER. Qemeret e ſurèntez. qemeret e vuſulyou. *pr. id.* evezzaat èrvad. *pr.* evezzeët. lacqaat evez mad. *pr.* lecqeat, lecqeët.

PRECEDEMMENT. Diaguent. a ziaraucg.

PRECEDENT, *ente.* Diaraucg. ar pez a ſo bet a ziaraucg. diaguent.

Le précedent. An huny a ziaraucg.

L'année précedente. Ar bloaz diaraucg. ar bloaz diaguent.

Dans les ſiécles précedens. Ebarz èr c'handvejou trémenet. èn amſeryou diaraucg.

PRECEDER, *aller devant.* Monnet araucg. *pr.* eët. beza araucg. *pr.* bet. diaraugui. *pr.* diarauguet. *voyez devancer.*

Le plus ancien doit précéder les autres. Ar c'hozzâ a ya atau araucg, hac ez véz d'ar groucg a véz. (*c'eſt un proverbe breton.*

Ceux qui nous ont précedez, & ceux qui viendront après nous. Nep ſo bet èn hon raucg, ha nep a zuï var hon lerc'h. ar re o deus hon diarauguet, hac ar re a heulyo ac'hanomp.

PRECEPTE, *inſtruction, regle.* Qeleñadurez. deſqadurez. *pp.* ou. reol evit diſqi un ſqyand-bennac. *p.* reolyou.

Savoir ſes préceptes. Gouzout e reolyou.

Précepte, commandement. Gourc'hemeñ. *p.* gourc'hemennou. *voyez commandement.*

Un précepte à la Janſeniſte. Ur gourc'hemenn ne allér ê nep tæzoun e viret, *ou*, da viret.

PRECEPTEUR. Mæſtr. *p.* miſtry. mæſtr a ſcol. *p.* miſtry a ſcol.

PRE'CHE. Témpl an hugunoded. *p.* témplou.

PRE'CHER. Prezecq. *pr.* prezeguet. parlant. *pr.* parlantet. (*Van.* preguein. predegueiñ. *ppr.* et.

Qui eſt-ce qui vous prêche le Carême? Piou a

brezecq deoc'h-hu ar c'horayz ? piou a ſo o parlant gueneoc'h-huèr c'horayz-mâ ?

Prêcher la Paſſion. Diſclærya ar baçzion. *pr.* diſclæryet.

PRECIEUSEMENT. Gand iſtim, ha ſourcy bras.

PRECIEUX, *euſe.* Precius. pricius ... oc'h ... â, añ. (*Van.* precius .. oh .. añ, aoñ.

Le précieux Sang, & le ſacré Corps de Jeſus-Chriſt. Goad precius, ha corf ſacr-ha-Santel hon Salver Jeſus-Chriſt.

Pierre précieuſe. Mean precius. mæn pricius. *pp.* mein precius, *ou*, pricius. (*Van.* meen precius. *p.* mein precius.

Une fauſſe précieuſe, ou une précieuſe ridicule. Ur vaouës fæçzounyus. *p.* maouëſed fæçzounyus. ur flæryadenn faeüs. *p.* flæryadennou faeüs.

PRECIPICE, *briſe-cou.* Torrod. *p.* torrojou. torr-gouzoucg. *p.* torrou-gouzoucg.

Tomber dans un précipice. Couëza ên un torrod, *ou*, en un torrgouzoucg. *pr.* et.

PRECIPITAMENT. Mibin. ribus. rebus. gand haſtizded, ha dievezded.

PRECIPITATION. Haſtizded. buhander. re vras haſtizded. dievezded.

PRECIPITE', *fait avec précipitation.* Haſtet. græt gad re vras haſtizded.

Précipité, ée, qui agit précipitâment. Prim. buhan. haſtif. mibin. dievez ... oc'h ... â, añ.

Précipité dans ſes diſcours. Téaud mibin.

PRECIPITER, *jetter du haut en bas.* Strincqa d'an traoun penn-evit-penn. *pr.* ſtrincqet.

Précipiter une affaire. Haſta re un affer. *pr.* haſtet. ober un dra gad re a haſt, *ou*, gad re vras haſt. *pr.* græt.

SE PRECIPITER, *du haut en bas.* En hem ſtrincqa eus a greac'h d'an traoun. *pr.* èn hem ſtrincqet. terri e c'houzoug. *pr.* torret.

Se précipiter, ou aller à fond, parlant du thé boüilli, de ſauge boüillie, &c. Goëledi. *pr.* goëledet. (*Van.* ſoleiñ.

PRECIPITE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PRECIPUT. Precipud. *p.* precipudou. henañded.

PRE'CIS, *iſe, déterminé, marqué.* Statudet. mercqet. açzinet. eſprès. juſt.

Au jour précis. D'an deiz merqet, &c.

PRECIS, *ſommaire.* Ar ſuſtançz, *ou*, an abreich, eus a un dra-bennac.

PRECISE'MENT. Juſt. d'ar juſt.

Dans huit jours préciſément. Abeñ eiz dez juſt.

Dites préciſément quand ? Lirivit d'ar juſt peeur ?

PRECOCE, *fruits précoces.* Haſtif. prim. frouëz prim. frouëz haſtif. frouëz haſtif-mëur. (*Van.* qentrat. freh qentrat. froeh abret.

Arbre précoce, précocier. Guëzen haſtif. guëzen prim. guëzen haſtif-mëur. *p.* guëz prim, &c. (*Van.* guën qentrat. *p.* guë qentrat.

PRECONISER. Meuli meurbed. *pr.* meulet.

On préconiſe par tout la vertu de ce ſaint Homme. E pep leac'h èz veulér meurbed an dèn ſantel-hont, abalamour d'e vertuz.

PRECURSEUR. Nep a zeu diaraucg un all.

Saint Jean-Baptiſte a été le précurſeur du Meſſie. Sant Jan Vadezour a ſo bet deuët diaraucg ar Meçzya, evit anonçz e zoñnediguez vad.

PREDECESSEUR. An hiny diaguent. *p.* ar re diaguent. an hiny qent. *p.* ar re guent. diarauguer. *p.* diarauguéryen.

Nos prédeceſſeurs. Hon re guent. ar re diarauzomp. ar re qent evidomp. *voyez aïeux, devanciers, préceder.*

PREDESTINATION. Deſtinadurez a viſcoaz. deſtinadur a bep eternitez. *voyez deſtinée, fatalité.*

PREDESTINER *à quelque choſe. Voyez prédeterminer.*

Prédeſtiner, deſtiner à la gloire du paradis. Deſtina a bep eternitez da c'hloar ar Barados. *pr.* deſtinet.

Dieu prédeſtine à la gloire ceux qu'il prévoit devoir cooperer à ſa grace juſqu'à la fin. An Autrou Douë èn deveus a viſcoaz deſtinet d'ar c'hloar nep èn deus guëllet a dleyé gand ſicour e c'hraçz ober èr-vad bede ar finvez eus o buhez.

LES PREDESTINEZ. Ar re choaſet gad Douë evit ar c'hloar. ar re deſtinet evit ar Barados. ar re deſtinet da veza guenvidicq, *ou*, eürus hed an eternitez.

PREDETERMINATION *phyſique.* Toncqadur.

PREDETERMINER. Toncqa. *pr.* toncqet.

Il étoit prédeterminé à faire cela. Toncqet voa dezañ ober qemen-ze. *v. deſtin, 2. & 3.*

PREDICABLE, *qui eſt propre a être prêché.* Prezegapl. prezegus ... oc'h ... añ. a alleur da brezecq.

PREDICANT, *terme de mépris.* Ur prezegueuricq paour.

PREDICATEUR. Prezegueur. *p.* prezegueuryen. (*Van.* predegour. pregour. *pp.* yon, yan.

Un bon prédicateur. Ur prezegueur mad. parlanter mad, *ou*, caër.

Digitized by Google

Un prédicateur qui prêche avec beaucoup de feu, & de zele. Ur prezegueur êlumet. (*Lat.* lucerna lucens, & ardens.)

Un prédicateur qui parle trop vite. Ur prezegueur mibin.

Un homme qui a les diſpoſitions requiſes pour être bon prédicateur, & confeſſeur, s'il le vouloit, & qui ne veut être ni l'un, ni l'autre. Fauter qeuneud. *p.* fautéryen gueuneud.

PREDICATION. Prezegueznn. *p.* prezegueznnou. prezecg. *p.* prezegou. (*Van.* predecg. *p.* guëu.

Faire des prédications. Ober prezegueznnou. (*On prononce*, prezeguennou.) *Van.* gobér predeguëu.

PREDICTION. Diougan. *p.* diouganou. (*id ë*, diaraucg-can. *Anonce par avance.*) *âls.* Armès. (*voyez Güinclan.*

PREDILECTION. Muy a garantez evit an eil, egued évit eguile.

PREDIRE. Diougani. *pr.* diouganet.

Cela vous avoit été prédit depuis long-tems. Pell ſo a baoüé bet diouganet quemeñ-ze deoc'h.

Celui qui prédit. Diouganer. *p.* yen.

PREDOMINANT, *ante.* An uhèlâ. ar c'hreâ. ar gallouduçzâ.

PREDOMINER. Beza treac'h da un all, *ou*, da re all.

PREE'MINENCE. Souperyolaich. *p.* ſouperyolaichou. rencq dreiſt ar re all. ar güiryou. an enoryou. preveudy. *p.* ou.

PREE'MINENT, *ente.* Dreiſt ar re all. uhéloc'h egued ar re all.

PREFACE, *avant-propos.* Avis. *p.* aviſou. avis evit èntent èr-vad un dra.

La préface de la Meſſe. Ar prefaçz.

PREFERABLE. A dle beza lecqeat dreiſt un all. a dleeur ober muy a ſtad anezañ.

PREFERABLEMENT *à tout autre.* Dreiſt pep hiny a hend all. dre choas.

PREFERENCE. Choas. braçzoc'h iſtim a rear eus an eil, egued eus eguile.

PREFERER. Ober muy a iſtim eus a unan eguid eus a un all. iſtima muy an eil egued eguile. iſtimout un dra mugued un all. rei ar c'hentâ rencq da unan dreiſt ar re all.

PREFET. Prefed. *p.* prefeded.

Le pere Prefet. An tad Prefed.

PREFINIR. Mercqi un amſer. lacqât un termen.

PREFIX. Mercqet. lecqeat. ordrenet.

PREJUDICE. Gaou. doumaich. noaſdur.

A mon préjudice. Em doumaich. gand va doumaich. gad va c'hôll.

PREJUDICIABLE. Noaſus. doumaichus. coilus... oc'h... â, añ

PREJUDICIER. Digaçz doumaich, *ou*, coll. *pr.* digaçzet. noaſout. *pr.* noaſet.

PREJUGE'. Fæçzoun. ompinion fazyus. fals ompinion lecqeat èr penn.

PRELAT. Prelad. *p.* preladed.

PRELATURE. Preladaich. carg ur prelad.

PRE'LE, *plante.* Loſt marh.

PRELUDE. Ar c'houmançzamand eus a un dra-bennac

PREMATURE'. Haſtif-mëur. re guentrat. *voyez precoce.*

PRE'ME, *ou prémeſſe, retrait lignager.* Neçzañded. *voyez retrait.* 3.

Retirer une terre par droit de prême, ou par prémeſſe. Tenna un douar guerzet, dre neçzañded. *pr.* tennet.

PREMEDITER. Songeall pell diaguent. ſongeall èr-vad èn un dra abarz e ober. *pr.* ſonget.

A deſſein prémedité. A ratoz mad.

PREMICES. Preveudy. *p.* preveudyou. ar previdy. ar priñvidy. *pp.* previdyou, priñvidyou. (*Van.* premedy. permedy. *pp.* premedyëu, permedyëu.

Païer les dîmes, & les prémices. Païa an deaugou, hac ar prividyou.

PREMIER, *le premier.* Qentañ. qentâ. ar c'hentañ. ar c'hentâ. an qentâ. (*Van.* qetañ. er hetañ. er hyetañv.

La premiere. Ar guentañ. ar guentâ. (*Van.* er guetañ.

Les premiers, les premieres. Ar re guentañ. ar re guentâ. (*Van.* er re guetañ.

Etre le premier. Beza ar c'hentâ. derc'hel ar c'hentâ rencq. *ppr.* bet, dalc'het.

A qui ſera le premier, ou la premiere? A qui ſera le premier rendu, ou qui aura le premier fait? Qenty-qentâ. (*Van.* qety-qetañ.

En premier lieu. voyez premierement.

La premiere fois. Qentâ guëach. ar c'hentâ guëach.

La tête la premiere. Ar penn araucg. ar penn da guentâ.

Le premier né. Qentâ ganet. henaour. *v. aîné.*

Premier que, avant que. Abarz ma. diaraucg ma. diaguent ma. qent ma. qent evit ma.

PREMIEREMENT. Da guentañ. da guentâ. da guenta ſaë. da guentâ oll. (*Van.* de guetañ.

PREMONTREZ. Urz Premontrez. Chalouneed Premontrez. Religiuſed ſant Norberd.

PRENDRE. Qemeret. *pr. id. hors de Leon, on dit*: qemer. *pr.* qemeret. goumer. goumeret. *ppr.* goumeret. (*Van.* qemerem. qemér. *ppr.* qemeret.

Digitized by Google

Prendre le bien d'autrui. Qemer madou ar re all. qemeret tra an hentez.

Prendre bruſquement. Happa. *pr.* happet. ampoign. *pr.* ampoignet.

Action de prendre. Qemeridiguez. happérez.

Celui qui prend. Qemereur. happèr. ampoignèr. *pp.* yen. *Van.* qemerour. happour. *pp.* you, yan.

Prendre à témoin. Qemer da dèſt. divenn da dèſt. *pr.* divennet.

Pour qui me prenez-vous? Pe evit piou èm c'himirit-hu?

Prendre à merci. Qemeret ê trugarez. cahout truez oud &c. *pr.* bet.

Prendre garde, peine, plaiſir. voyez, aux mots, garde, peine, plaiſir.

A le bien prendre. Pep tra ſoñget mad. pep tra evezzeat mad. o pouëſa èr-vad pep tra.

Nous ſommes pris de tous côtez. Dalc'het omp a bep tu.

Prendre congé. Qimyada. qimyadi. *ppr.* qimyadet. (*id è.* qemer-adeo.

PRENDRE, *parlant des arbres qu'on plante.* Crégui. *pr.* croguet. ſevel. *pr.* ſavet.

Tous nos plans ſont pris. Croguet o deus hon oll blantennou. ſavet eo hon oll blant.

PRIS, *priſe. part. de prendre. voyez. les pr.*

PRÉOCCUPATION. Fals ompinion. touëlladur. (*Van.* peennad.

PRÉOCCUPER, *ſe préoccuper, prévenir.* Touëlla divarbenn un dra, *ou*, ur re. *pr.* touëllet. (*Van.* peeñadeiñ. him beennadeiñ.

PRÉPARATIF, *appareil.* Apreſtamand. *p.* apreſtamanchou.

PRÉPARATION. Diſpoſicion. *p.* diſpoſicionou. fardamand. *p.* fardamanchou.

PRÉPARER. Apreſta. *pr.* apreſtet. farda. *pr.* fardet. auſa. *pr.* auſet. diſpoſi. *pr.* dipoſet. aven. *pr.* aveët.

Préparer le dîné. Farda lein. aprèſta lein. auſa lein. aven lein.

Préparer du blé pour porter au moulin. Farda ed da vont d'ar vilin, &c.

SE PRÉPARER. En hem ziſpoſi. en hem aprèſta. *ppr.* èn hem ziſpoſet. &c.

PRÉPARÉ, *ée. part. & adj. voyez, les pr.*

PRÉPOSER, *mettre devant.* Lacqât araucg.

Préposer, commettre. Rei urz ha galloud da ur re, var &c. *pr.* roët.

PRÉRIE. *voyez, prairie.*

PRÉROGATIVE. Guïr profitapl. *p.* guïryou profitapl. *voyez, prééminence.*

PRÈS. Tauſt. nès. harz. qichen. qichan. lez. *voyez, lez. voyez, auprès.*

Près de la Ville. Lez Kær. tauſt da Guær.

Plus près de la ville. Tauſtoc'h da guær. nèſoc'h da guær.

Fort près. Tauſticq. tauſt bras. nès bras.

Près-à-près. Tauſt-è-tauſt. tauſt-a-dauſt. nès-ha-nès. harz-è-harz. harz-ouc'h-harz. qichen-ê-qichen. (*B. Leon.* or harz dor harz. *voyez, auprés.*

De près. A dauſt.

Regarder de près, avoir la vûë courte, ou baſſe. Sellet a dauſt. leun a dauſt.

Regarder de près, examiner avec ſoin. Sellet piz. *pr. id.*

Près de deux cens. Tauſt da zaou c'hant. daou c'hant dija, *ou*, dijaïcq.

A peu près. Tauſt-da-vad. var-dro. ê-tro.

De trop près. re a dauſt. a re dauſt.

Trop près. Re dauſt. re nès. *voyez, proche.*

Ni près, ni loin. Nac a dauſt, nac a bell.

PRÉSAGE. Sin eus ar pez a dle da arruout. *p.* ſinou eus ar pez. &c. (*Van.* droucqſant.) *voyez augure.*

Mauvais préſage. Goall ſin. (*Van.* goal droucq-ſant.

PRÉSAGER, *augurer. v-y.*

PRÉSAGER, *pronoſtiquer.* Diougani. *pr.* diouganet. rei ſinou. rei mercqou. *pr.* roët.

Préſager, preſſentir. Santout a bred. *pr.* ſantet a bred. (*Van.* droucq ſanteiñ.

PRÉSBITÉRE. Presbytal. *p.* presbytalyou. preſpytal. *p.* you. (*Van.* preſpytoér. *p.* preſpytoéryëu.

PRÉSCHE, *preſcher. voyez, prêche prêcher.*

PRÉSCIENCE, *préviſion de Dieu.* An aznaoudeguez èn deus Douë a viſcoaz eus an oll draou da zonñet.

PRÉSCRIPTION. Preſcripcion. termen, *ou*, amſer merqet gad ar guïr.

PRÉSCRIRE, *régler, ordonner. v-y.*

Preſcrire, terme de palais. Acquyſita dre ar guïr a breſcripcion. *pr.* acquyſitet.

PRÉSÉANCE, *droit de ſéance avant un autre.* Ar plaçz araucg. ar plaçz qeñtà.

Préſéance pour la marche. Ar pas araucg.

PRÉSENCE. Preſançz.

En préſence. E preſançz.

En ma préſence. Em preſançz. dirazoun. dirag va façz. êm façz. êm daulagad.

Ne venez pas en ma préſence, pour vôtre propre interêt. Ne zuit qet èm daulagad, evit ho profid.

Avoir une grande préſence d'eſprit. Beza attantifbras. beza meurbed var e evez. *pr.* bet.

PRÉSENT, *ente.* Preſant. beſant. *v. abſent.*

Etre préſent. Beza preſant. beza var ar plaçz. *pr.* bet.

Préſent d'eſprit, & abſent de corps. Preſant a ſpered, hac ezvezant a gorf. bezant ê ſpered, ezvezant a gorf.

Digitized by Google

A préſent. Brémañ. brémâ. (*Van.* bermañ.
Dés-à preſent. A vrémañ. a vrémâ.
PRESENT, *don.* Dounéſoñn. *p.* douneſoñnou. (*Van id. p.* ëu.
Petit preſent. Dounéſoñnicg. *p.* dounéſoñnouïgou.
En preſent. E dounéſoñn. *voyez don.*
PRESENTATION, *terme de droit canonique.* Preſentadurez.
Le patron laïque a 4. mois, & le patron Eccleſiaſtique 6. pour faire leurs preſentations. Ar patrom licq eus a ur beneviçz èn deus pévar miz evit ober e breſéntadurez, hac ur patrom a ſo dèn a Ilis, èn deveus c'huec'h miz evit ober e hiny.
Preſentation d'un Procureur, Acte de Comparution en juſtice pour defendre ſa Partie. Preſéntadurez ar Proculer.
La Preſentation de la Sainte Vierge. Gouël Marya ê miz du.
PRESENTEMENT. E preſant. brémañ. (*Ouëſſant.* a breſanticq (*Van.* preſanticq. berman.
PRESENTER. Preſanti. *pr.* preſantet. (*Van.* preſanteiñ.
SE PRESENTER. En hem breſanti. *pr.* èn hem breſantet. (*Van.* him breſanteiñ.
L'occaſion ſe preſente. An occaſion èn hem breſant, *ou*, èn hem gaff.
Oſeriez-vous bien vous preſenter devant lui, en cet état? Ha c'huy oz péz an hardizéguez d'en hem breſanti dirazañ èr ſtad-ze? ha c'huy a gredé moñnet èr ſtad-ze, èn e façz, *ou*, dirazañ?
PRESENTE', *ée, part. paſſ. & adj v. les pr.*
PRESENTIALITE', *terme d'ecole.* Preſantélez.
PRESERVATIF, *ive.* Remed evit divoall oud ur c'hlêved-bennac. remed evit pellaat un droucq-bennac. *p.* remejou.
PRESERVER, *garder de mal.* Divoall ouc'h droucq. *pr.* divoallet. miret oud droucq. *pr. id.* (*Van.* mireiñ doh droucq.
Dieu nous preſerve de ce malheur! Douë r'hon divoallo diouc'h an diſëür ze! Douë r'hon miro ouc'h un hevelep drouqëür! Douë dre e c'harçz, ra bellaï diouzomp, *ou*, ra ziſtroï divarnomp, an drouq-eür-ze!
PRESIDENCE. Preſidanz.
PRESIDENT. Preſidant. *p.* ar Preſidanted.
Le premier Preſident du Parlement. Ar c'hentâ Preſidant eus ar Parlamand.
PRESIDENTE. Preſidantès. ar Breſidantès.
PRESIDER. ober ar garg a Breſidant. beza Preſidant èn un occaſion bennac. derc'hel ar c'hentâ plaçz.
PRESIDIAL. Preſidyal. *p.* Preſidyalou.
PRESLE, *preſme. Voyez prêle, prême.*
PRESOMPTIF, *heritier préſomptif.* Heritour tauſtâ. (*Van.* heritour tauſtañ.
PRESOMPTION, *orgueil ridicule.* Orgouilh lu. gloar lu. gloar hep abeeg. glorïuſted ſot.
Preſomption, conjecture raiſonnable. Suſpicion ſountet mad. *p.* ſuſpicionou.
Preſomption, trop grande confiance. Re vras fizyançz.
PRESOMPTION. *trop d'amour propre.* Re vras carantez evit e-unan.
PRESOMPTUEUX, *euſe.* Glorius... oh... añ. re fizyus èn e-unan.
PRESQUE. Hogos. hogoſicq. goſicq. peus. qaſimant.
Il eſt preſque mort. Peus maro eo. hogos maro eo. qaſimant eo maro. goſicq marv e.
Preſque rien. Nemeur. nemeur dra.
PRESQU'ISLE. Gour-enès. *p.* gour-eneſy. (*Van. id.*
PRESSANT, *ante.* Prèçzet... oh... añ.
Une affaire preſſante. Un affer brèçzet.
Un homme preſſant. Un dèn prèçzus. un dèn birvidicq. *p.* tud &c.
PRESSE, *foule de gens qui ſe preſſent.* Ingros. eñgroës. goaſq. goaſqadecg.
PRESSE, *empreſſement.* Près. Haſtidiguez. haſt. (*Van.* près.
Qui n'a point de preſſe. Dibrès. (*Van. id.*
PRESSE, *machine d'imprimeur.* Preçzouër ur mouler. *p.* preçzouërou.
Mettre un livre ſous la preſſe. Lacqaat ul levr ê goulou. *pr.* lecqeët.
PRESSENTIMENT. Santidiguez. un ſeurd aznaoudéguez. (*Van.* drouq-ſant.
J'avois déja quelque preſſentiment de cela. Me a ſanté tauſt-da-vad qemeñ-ze.
PRESSENTIR. Santout an traou abarz ma harruont. *pr.* ſantet (*Van.* drouq ſanteiñ. ſouſpeteiñ. *ppr.* et.) ſantout a ziabell.
PRESSER, *ſerrer.* Starda. *pr.* ſtardet. goaſqa. *pr.* goaſqet. (*Van.* goaſqeiñ. ſterdeiñ.
Preſſer la main. Goaſqa an dourn.
Preſſer un linge mouillé. Guëſqel ul lyen gleb. *pr.* goaſqet.
Preſſer la vendange. Voyez fouler, preſſurer.
Preſſer, quelqu'un de faire quelque choſe. Haſta ur re. *pr.* haſtet. (*Van.* haſteiñ.
Preſſer, embarraſſer quelqu'un. Encqrèſi ur re-bennac. *pr.* encqreſet. (*Van.* trubuilheiñ.
Preſſer, l'ennemi. Encqaat an adverſouryen. *pr.* encqeët.
PRESSER, *tarder. Voyez tarder, 2.*
SE PRESSER, *ſe mettre plus près les uns des autres.* Dineſaat an eil oud eguile. *pr.*

Digitized by Google

dineſeët. hem ſerra. *pr.* hem ſerret. (*Van.* him oaſqein.

Se preſſer, ſe hâter. Haſta. *pr.* haſtet. èn hem brèçza. èn hem brèçzi. *ppr.* èn hem brèçzet. (*Van.* hum breçzein. him brèçzein. (*Treg.* hem brèçzin. hem haſtan.

PRESSÉ, *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PRESSOIR. Preçzouër. *p.* preçzouërou. (*Van. id. p.* ëu.

Petit preſſoir, fait en forme d'auge, dont le fond eſt plein de trous. Goaſq. ur voaſq. *p.* goaſqou. (*Van. id. p.* goaſqëu.) goaſqell. ur voaſqell. *p.* goaſqellou.

PRESSURER, *fouler le raiſin, les pommes, &c. pour en extraire la liqueur.* Goaſqa. *pr.* goaſqet. goaſqa ar véndaich. goaſqa frouëz. *voyez fouler.*

PRÊT. *Voyez prêt.*

PRESTANCE, *bonne mine.* Fæçzoun vad. *voyez façon, mine.*

PRESTE, *qui ſe fait vîte.* Prèſt. ar pez a vèz great prèſt.

PRESTEMENT. Prèſt. trum. ez prim.

Faites preſtement. Grit prèſt. grit trum.

PRESTER. *Voyez prêter, &c.*

PRESTRE, *Preſtriſe. voyez Prêtre Prêtriſe.*

PRESTIGE, *illuſion par ſortilege.* Fals burzud. *p.* fals burzudou. tromplérez dre voyen an drouq-ſpered. *p.* tromplerezou dre voyen &c.

PRESTIGIATEUR. Achantour. *p.* achantourven. abuſer. *p.* abuſéryen.

PRÉSUMER, *avoir bonne opinion de ſoi.* En hem iſtimout re. èn hem fizyout re var e-unan. beza glorius.

Préſumer de la miſéricorde de Dieu. En hem fizyout mugued ne deo dleat var an drugarez a Zouë.

Préſumer, conjecturer. Ompinioñni. *pr.* ompinioñnet. cahout ompinion. *pr.* bet.

PRÉSURE, *tournure pour faire cailler le lait.* Qeule. tro. (*Van.* tro.) *de* qeule *vient*, bioc'h qeule, *vache pleine*: *&* qeule *vient probablement de*, qel, *teſticule.*

PRÊT, *prête.* Prèſt. diſpoſet. dare da. ê tailh da ober &c.

Prêt, ce qu'on prête à ſon ami. Prèſt. *p.* prèſtou. (*Van. id. p.* ëu.) *ails.* erlecguez. *voyez emprunt.*

Demander en prêt. Goulenn ê prèſt. *pr.* goulennet. (*Van. id.*) *voyez emprunter.*

Donner en prêt, prêter. Prèſta. *pr.* prèſtet. rei ê prèſt. *pr.* roët.

PRETENDANT. Pretandant. nep a bretand.

PRETENDRE. Pretandi. *pr.* pretandet. eſperout. *pr.* eſperet. cahout déſo da &c. *pr.* bet. cridi. *pr.* credet.

Il prétend qu'on ne peut rien lui reprocher là deſſus. Beza ez pretand ez eo direbech èr poënd-ze. cridi a ra &c.

Prétendre à une charge. Eſperout ur garg. eſperout cahout ur garg. cahout déſo var ur garg.

Que prétendez-vous? Petra a eſperit-hu? petra eo oc'h eſper? Petra eo ho téſo?

PRETENDU, *uë. part. & adj. voyez les pr.*

Prétendu uë, incertain, conteſté. Douëtus. debatet. pretandet ê taus.

Il a cedé un prétendu droit. Great èn deus dilès eus a ur güir fals-pretandet, *ou*, eus a ur güir douëtus, *ou*, debatet.

PRETENTION. Pretandançz. *p.* pretandançzou. *voyez deſſein, eſperance.*

Il a bien des prétentions. Cals pretandançzou èn deveus.

PRETER, *donner en prêt.* Prèſta. *pr.* prèſtet. rei ô prèſt. *pr.* roët. (*Van.* preſteiñ. *pr.* preſtet. reiñ eñ preſt. *pr.* reit.

Prêtez gratuitement, dit l'Evangile. Prèſtit d'oc'h hentez hep ſevel intereſt divar bouës ho prèſt, *ou*, dre'n abecg hepqen d'o prèſt; eme an avyel. prèſtit hep campy.

Prêter à interêt. Prèſta arc'hand var gampy. rei arc'hand var gampy, *ou*, var intereſt. *pr.* roët. (*Van.* rei argand ar campy, *ou*, ar intereſt. *pr.* roeit, reit.

Prêter l'oreille pour écouter ce qu'on dit en ſecret. Lacqât e ſcoüarn ê par, evit ſezlaou ar pez a lavar e ſyoul re all.

Prêter l'oreille à de mauvais diſcours. Rei ſcoüarn da glévet goall gompſyou. *pr.* roët.

PRETERIT, *terme de Grammaire.* Ar preterit. (*Comme le participe paſſif eſt le même que le preterit parfait, & que ce participe ſert à former pluſieurs tems des verbes avec les trois verbes auxiliaires bretons, avoir, être, & faire; il faut bien faire attention aux preterits des verbes que je mets en abregé, pr.*

PRETEUR, *Magiſtrat Romain.* Pretor. *p.* pretored.

PRETEXTE. Digarez. *p.* digarezyou. digare. *p.* digarëou. (*Van.* digare. *p.* digarëu. figur. *p.* figurèü.

Un pretexte honnête. Un digarez honeſt.

Sous pretexte d'aller à la meſſe. Digarez mont d'an ovérenn. (*Van.* a figur monnet d'en oferen.

Sous pretexte de faire l'innocent. Digarez ober al lue.

Jamais méchant n'a manqué de pretextes. Biſcoaz digarez ne vancqas da didalvez. biſcoaz digare da fall ne vancqas.

Qui cherche, ou qui trouve des pretextes. Digarezus.

Digitized by Google

garezus...oc'h...â, añ.

PRETEXTER. Digarezi. *pr.* digarezet. digarei. *pr.* digareët. qemeret digarez evit &c. qemeret an digarez da &c. *pr id.* (*Van.* digareoiñ. figureiñ.

PRETOIRE, *l'hôtel du preteur.* Ty, *ou*, palès ar pretor. pretoar.

Les Scribes & les Phariſiens ne voulurent pas entrer dans le Pretoire, dit l'Evangile. Ar Scribed hac ar Phariſyaned ne fellas qet dézo, eme an avyel, antren ebarz èr Pretoar, rag aoun ne lacqzè an antre-ze anézeu, èr meas a ſtad da allout ober ur paſq mad: chatall fall!

PRE'TRE. Bælecq. *p.* bæléyen. (*b. Gorn. p.* bælégen. (*Van.* bælecq. *p.* bælyon, bælean, bælyan.

Le grand prêtre de la loi. Ar bælecq bras.

Prêtre de petite ſtature. Bæleguicq. *p.* bæléyennigou. (*c'eſt le ſurnom de quelques familles.*)

Le Prêtre qui dit la premiere Meſſe aux Dimanches, & aux fêtes. Bælecq an ovéreñ vintin.

Le Prêtre qui a ſoin de faire le Catechiſme. Bælecq ar c'hatecis.

Petit prêtre, poiſſon. Bælecq. *p.* bæléyen.

Prêtre des idoles. Miniſtr an idolou. *p.* miniſtred.

PRE'TRESSE, *femme païenne qui étoit deſtinée au culte des idoles.* Miniſtrès an idolou. *p.* miniſtreſed.

PRE'TRISE, *ordre ſacré.* Bæleguiaich. bæleguiez. an urz a væleguiaich. (*Van.* bæleguiah. bæledigueh. en urh a væleguiah.

Prendre l'ordre de prétriſe, ſe faire Prêtre. Bælegui. *pr.* bæleguet. (*Van.* bælegueiñ. *pr.* bæleguet. bæligueiñ. *pr.* bæliguet.

PREVALOIR, *l'emporter ſur &c.* Treac'hi da. *pr.* treac'het. beza treac'h da. *pr.* bet.

SE PREVALOIR, *de &c.* Tenna avantaich eus a &c. *pr.* tennet. qemer gloar rag &c. *pr.* qemeret.

PREVALU, *uë, part. paſ. & adj. voyez les pr.*

PREVARICATEUR, *Avocat ou Procureur qui trahit ſa partie.* Affrontèr. *p.* affrontéryen. (*Van.* affrontour. *p.* yon.

Prevaricateur de la loi. Nep a dorr al léſenn. nep a drémen al léſenn.

PREVARICATION, *abus commis dans l'exercice d'une charge, ou d'une commiſſion.* Affrontérez. *voyez forfait.*

Prevarication tranſgreſſion de la loi. Terridiguez al léſenn. trémenidiguez al léſenn. an derridiguez, *ou*, an drémenidiguez, eus al léſenn.

PREVARIQUER, *manquer aux devoirs de ſa charge &c.* Affrouti ar bed. *pr.* affrontet. *voyez forfaire.*

PREVENIR, *devancer quelqu'un en quelque choſe.* Diaraugui ur re, èn un dra bennac. *pr.* diarauguet. (*Van.* Mont e raucg un arall. *pr.* oéit, eit.

Prevenir aller au devant de quelqu'un. Dialbena ur re. dialben ur re. *ppr.* dialbenet. diarbenn ur re *pr.* diarbennet. (*Van.* diarbeenneiñ. *pr.* et.

Prevenons par nôtre penitence la rigueur des jugemens de Dieu. Diarbennomp dre hon pinigenn, *ou*, diarbennomp abred ar rigol eus a juſtiçz Douë, *ou*, ar rigol eus a varnou Douë.

PREVENIR, *préocuper l'eſprit de quelcun, au deſavantage d'un autre.* Goall diſpoſi ur re-bennac a enep da un all. *pr.* goall-diſpoſet. iſpira da ur re goall ſantimanchou evit un all. *pr.* iſpiret. rei goall ompinion eus a ur re-bennac. *pr.* roët. *voyez préoccuper.*

PREVENU, *uë, part. & adj. voyez les pr.*

PREVENTION, *préoccupation.* Fals ompinion. aheurtamand. (*Van.* peennad.

Prévention, droit d'un ſuperieur de prévenir l'inferieur. Ar guïr èn deus ur ſuperiol da ziaraugui un inferiol, ê feadt da hènvel d'ar beneficzou, pe da brocedi a enep criminaled.

PR'EVISION *de Dieu. Voyez preſcience.*

PRE'VOIANCE. Furnez prim. evez abred. muſul.

Il faut avoir de la prévoïance. Redd eo cahout ur furnez prim. redd eo qemeret abred e vuſulyou. redd eo lacqaat evez abred-mad.

PREVOIANT, *ante.* Nepa ſoñch, *ou*, nep a ſell abred pep tra. nep a guemer abred e vuſulyou.

PREVOIR, *voir, & conſiderer ce qui peut arriver.* Guëllet diaraucg. *pr. id.* ſellet piz a ziaraucg. *pr. id.* ſoñgeall èn traou abarz ma c'harruont. *pr.* ſoñget. ſantout a bell, *ou*, a ziabell. *pr.* ſantet.

PREVEU, *prevû, uë, part. & adj. voyez les pr.*

PREVOST. Provoſt. *p.* provoſted. (*Van. id.*

Le grand prévôt. Ar provoſt bras.

Prevôt des marchands. Provoſt ar varc'hadourven.

PREVOTABLE, *ou prevôtal, ale.* A aparchant ouc'h ar provoſt. provoſtal.

C'eſt un cas prevôtal. Ur c'has provoſtal eo. un æffer eo hac a aparchant oud ar provoſt.

PREVOTABLEMENT, *ou prevôtalement, par le Prevôt, & en dernier reſſort.* Gand ar provoſt.

Il a été jugé prevôtablement. Barnet eo bet gand ar provoſt, hac evel ze, hep galv. (*Van.* barnet ëu bet gued er provoſt. barnet ëu bet hemp apell.

PREVOTE'. Provoſtyaich. provoſtyez.

PREUVE. Prouïdiguez. *p.* prouïdiguezou. prouff. *p.* prouffyou. mercq aznadt. *p.* mercqou aznadt.

Faire preuve de ſa valeur, donner des preuves de ſa bravoure. Ober prouffeus e vailhançz, ha talvoudéguez. (*Cette phraſe bretonne eſt très ancienne, mais elle ne l'eſt pas tant, que les filles du commun ne la ſavent bien appliquer à leurs amans, lorſqu'ils ſont bons luteurs, ou qu'ils joüent bien du tricot.*) diſquëz e nerz hac e vailhantiz. *pr.* diſquëzet.

Fourniſſez-en moi donc quelque preuve. Roït din eta ur prouïdiguez-bennac.

Une preuve qu'il ne lui eſt rien dû, c'eſt que. Ur mercq aznadt ne deus dleat netra dezañ, eo ma.

Demi preuve. Hanter-brouff. *p.* hanter-brouffyou.

PREUX. Hardiz, ha vailhandt. hardiz, ha talvoudecq. *p.* tud hardiz ha vailhandt &c.

Un chevalier preux. Un Marhecq hardiz ha vailhandt. *p.* marhéyen hardiz ha vailhandt.

PRI

PRIE'-DIEU, *accoudoir pour prier Dieu.* Helmouër. *p.* helmouërou. bancq Ilinocq. *p.* bancqou ilinocq.

PRIER. Pidi. pedi. *ppr.* pedet. (*Van.* pedeiñ. *pr.* pedet.

Prier Dieu de l'aider. Pidi Douë d'e ſicour.

Prier inſtãment. Pidi ſtardt.

Prier Dieu par maniere d'acquit. Paterat. *pr.* pateret. (*Van. id.*

Prier, demander. Pidi. mennat. *pr.* mennet. reqedi. *pr.* reqedet. goulenn. *pr.* goulennet.

PRIE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PRIERE. Pedenn. *p.* pedennou. (*Van.* pedeenn. *p.* pedennëu.

Petite priere. Pedennicg. *p.* pedennouïgou.

Dire ſes prieres. Lavaret ebedennou. *pr. id.*

Priere vocale. Pedenn a c'henou. *p.* pedennou a c'henou. oréſon a c'hinou. *p.* oréſonou a c'hinou.

Priere mentale. Pedenn a galoun. ar bedenn a galoun. *p.* pedennou a galoun. oréſon a galoun. *p.* oréſonou a galon. an oréſon a galon. *voyez méditer.* 2.

Priere, demande. Mennad. *p.* mennadou. goulenn. *p.* goulennou. reqed. *p.* reqedou, reqejou. pedenn. *p.* ou.

PRIEUR. Pryol. *p.* pryoled. (*Van. id.*

Monſieur le Prieur. An autrou'r pryol.

Le Pere Prieur. An tad pryol.

PRIEURE. Pryolès. mañ bryolès. *p.* pryoleſed.

La Prieure, la mere Prieure. Ar bryolès. ar vamm bryolès. (*Van. id.*

PRIEURE', *Benefice.* Pryoly. *p.* pryolyou. pryolaich. *p.* pryolaichou.

Prieuré, maiſon du Prieur, ou de la Prieure. Pryol-dy. *p.* pryoldyou.

PRIMAT. Primad. *p.* primaded. (*Van. id.*

PRIMATIE. Primadaich. dinitc ar primad.

PRIMAUTE'. Qentâ rencq. an dinâ rencq. ar c'hentâ rencq. preveudy.

Avoir la primauté. Cahout arc'hentâ rencq. cahout an dinâ rencq. beza ar c'hentâ. cahout ar preveudy.

PRIME, *Heure Canoniale.* Prima.

Dire Prime. Lavaret prima. *pr. id.*

On eſt à dire Prime. Ez ma eur gad prima.

De prime abord, de prime face. Prim. ez prim. qerqent. èn un taul.

PRIMEL, *nom d'homme.* Premal. prevel.

Saint Primel, anacorete à Saintois près de Châteauneuf du Faoüi. Sant Primaël. ſant premal. ſant premel. ſant prevel.

PRIMER. Beza ar c'hentâ. *pr.* bet. trémen ar re all. *pr.* trémenet.

PRIME-VERE, *plante.* Bocqedou névez. (*Van.* bocqedëu a-hoüé.

PRIMITIF, *ive, premier.* Qentâ. ar c'hentâ.

Curé primitif. Nep èn deus an deaucg eus a ur barrès.

Dans la primitive Egliſe, &c. voyez Egliſe. 5. 6.

Mot primitif. Guer ſimpl. grizyenn da c'heryou all.

PRIMOGENITURE, *droit d'aineſſe. voyez aineſſe.*

PRIMORDIAL, *ale, titre primordial.* An tintr qentâ. *p.* an tiñtrou qentâ. an original. *p.* originalou. an tintr original.

PRINCE, *Roi, Empereur. voyez-y.*

Prince qui eſt Souverain ſur ſes terres. Prinç. *p.* princed. (*ãls.* tyern. *p.* tyerned.

Le Prince, les Princes. Ar Prinç, ar brinced.

Prince du Sang Roïal. Prinçz eus ar goad Roëïal. *p.* ar brinced eus ar goad roëïal.

Fils de Prince. Map da brinç. (*ãls.* map tvern.

Le Prince de Leon. Ar Prinç eus a Leon. Prinç Leon.

Digitized by Google

Saint Pierre eſt le Prince des Apôtres. Sant Pezr a ſo ar penn eus an oll ebeſtel.

Les Evêques ſont les Princes de l'Egliſe. An eſqeb a ſo ar brinced eveus an Ilis.

PRINCESSE. Princès. *p.* princeſed. (*Van. id.*

PRINCIPAL, *ale, ce qui eſt plus ſolide.* Principal. qentâ.

Nôtre principale étude doit être de bien vivre. Hon c'hentâ ſtudy, *ou*, hon ſtudy principal, a dle beza an hiny da veva èr-vad.

PRINCIPAL, *perſonne notable.* Qentâ. *p.* ar re guentâ. penn. *p.* pennou. principal. *p.* ar re brincipal.

Les principaux de la Ville. Pennou kær. ar pennou eus a guær. ar reguentà eus a guear. ar re brincipal eus a guær.

PRINCIPAL, *la ſomme principale.* Ar priñcipal. ar ſoumm priñcipal.

Principal d'un College. Priñcipal. *p.* priñcipaled. ar briñcipaled. pricipal. *p.* pricipaled.

PRINCIPALEMENT. Iſpicyal. ez ſpecyal. ez priñcipal. dreiſt pep tra. (*Van.* ê ſpecyal. dres pep tra.) peurguedqed, *ce mot eſt du haut Leon.*

PRINCIPALITE', *emploi d'un Principal de College.* Priñcipalaich. pricipalaich.

Il a eu la principalité du College de Leon. Roët eo bet dezâ ar brincipalaich eus a goallaich Leon.

PRINCIPAUTE', *Souveraineté.* Priñcélez. *p.* priñcelezou.

La Principauté d'Orange, du Guemené, de Leon. Priñcélez Orainch, priñcélez ar Guemenez, priñcélez Leon, &c.

PRINCIPE, *cauſe, ſource, origine.* Penncaus.

Le principe de cette affaire. Ar penn-caus eus an æffer-ze.

Principe, regle, maxime. Reol. *p.* reolyou. qentell. *p.* qentellyou. léſenn. *p.* léſennou.

PRINTANIERE. Bocqedou an névez-amſer.

PRINTEMPS, *ſaiſon.* An névez-amſer. (*Van.* en neüe-amſér. en amſér neüe. (*Treg.* an neoë amſer.

Le printemps eſt bien oppoſé à l'automne. An névez-amſer a ſo controll-bras d'an diſcarr-amſer.

Le monde fut créé au printemps. Ar bed a yoa crouët d'an névez-amſer.

PRIS, *priſe, part. paſſ. & adj. voyez les pr. de prendre.*

PRISAGE, *eſtimation des terres, &c.* Priſaich. *p.* priſaichou. (*Van.* priſach. *p.* priſagëu.

Faire un priſage. Ober priſaich. *pr.* græt. *voyez priſée.*

„C'eſt-à-dire, le nouveau tems. On dit „soit auſſi autrefois en François, le Renouveau. la Ver latin, est Le Printemps; et celui-ci de Ver, je jette, je fais Sortir, j'amene. De là la Sortie De notre Semence, pour dire le Prin-

PRISE, *capture.* Qemer. ur c'hemer. qemeridiguez. ur guemeridiguez. dalc'h. (*Van.* qemer.

Faire une priſe. Pacqa. *pr.* pacqet. (*Van.* qemerein. gobér ur hemér.

Lâcher priſe. Leuſqeul e zalc'h. leuſqeul da vont. *pr.* lauſqet. quytaat crocq. *pr.* eët.

PRISE, *batterie.* Frodterez. èmgann. *pp.* ou. (*Van.* frodtereah. cann. *pp.* ëu.

Ils en ſont aux priſes. Ez ma int oud èn hem frodta, *ou*, oud èn hem ganna.

Priſe legere, petite attaque. Scrabadenn. *p.* ſcrabadennou.

Priſe de tabac. Voyez petun, tabac.

PRISE'E, *la valeur d'une choſe eſtimée par autorité de Juſtice.* Priſadur. iſtimadur. priſaich.

PRISER, *mettre à prix.* Priſa. priſout. *ppr.* priſet. iſtima. iſtimout. *ppr.* iſtimet. (*Van.* eſtimeiñ.

Priſer une tenuë. Ober priſaich var ur goumanand, *ou*, var ur plaçz. (*Van.* lacqât er voaleenn.

PRISER, *faire cas.* Ober iſtim eus a ur re. ober cas eus a ur re. *voyez eſtimer.*

PRISE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PRISEUR. Priſèr. *p.* priſéryen. iñgalèr. iñgaléryen.

Priſeur Roïal. Priſaicher. *p.* priſachéryen. Priſachour-Rouë. Priſageour Real.

PRISON. Priſoun. *p.* priſounyou. (*Van. id. p.* yëu, ëu.) *ăls.* carc'har.

Mettre en priſon. Priſounya. *pr.* priſounyet. lacqât ur re èr priſoun, *ou*, e barz èr priſoun. *pr.* lacqeët. planta èr priſoun. *pr.* plantet.

Mettre hors de priſon. Dibriſounya. *pr.* dibriſounyet. dibriſouna. *pr.* dibriſounet. tenna èr meas eus ar priſoun. *pr.* teunet. dilaçza èus ar priſoun. *pr.* dilaçzet.

PRISONNIER. Priſouner. *pr.* priſounéryen.

Priſonnier d'Etat. Priſouner-Rouë. priſouner a-berz ar Rouë. *p.* priſounĕryen Rouë, &c.

Priſonnier de guerre. Priſouner a vreſell. *p.* priſounéryen a vreſell. (*ăls.* goas breſell. *p.* guiſyen breſell. Sergeant. *p.* ſergeanted.

PRISONNIERE. Priſounerès. *p.* priſouneresed.

PRIVATION. Diouër. diouëridiguez. (*Van.* diovér. (*ăls.* eſtren.

La privation des biens, & des honneurs. An diouër, *ou*, an diouëridiguez, eus ar madou hac eus an enoryou.

Le plus grand tourment des damnez, c'eſt la privation de la viſion de Dieu. Ar braçâ tourmand a ſouffr ar re gollet, eo diouëri

Digitized by Google

da vellet Douë, *ou*, eo deffaut guëllet Douë. *voyez dam.*

PRIVATIVEMENT, *à l'excluſion de tous les autres.* Hep qet ar re all. evit e-unan. ê ſpecyal.

PRIVAUTE'. Camaradéguez. re a vignounaich. re vras libertez.

Les grands n'approuvent pas qu'on ſe donne des privautez avec eux. Ar re vras ne fell dézo ſouffr na camaradéguez, na re a vignounaich, o veza ma ſongeont ez véz coll ar reſped evito.

PRIVE', *le Conſeil privé du Roi.* Ar C'honſailh ſpecyal, ar C'honſailh priñved.

Privé, particulier. Particuler. *p.* yen.

Vivre en homme privé. Cundui ur vuhez particuler. beva ê particuler. beva hep èn hem emellout a netra.

PRIVE', *lieux.* Ar privezou. *voyez latrine.*

Privé de quelque choſe. Nep a ziouër un dra. nep a rencq diouëri un dra-bennac.

PRIVE', *ée, apprivoiſé.* Doñ... oh... añ. *Van. id.*

PRIVER, *retrancher, ôter.* Lamet un dra digand ur re. *pr. id.* ober da ur re diouëri un dra, *ou*, èn hem drémen eus a un dra-bennac. *pr.* græt. (*Van.* forheiñ. (*ãls.* eſtreniff. *pr.* eſtrenet.

Eſtre privé de pain. Diouëri bara. *pr.* diouëret. (*Van.* diovereiñ bara.

Se priver de parler, &c. Diouëri ar preſecq, &c. hem drémen a breſecq, &c. *pr.* hem drémenet. (*Van.* diover. diovereiñ. him forheiñ, ez a, &c.

PRIVE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

PRIVILEGE. Privilaich. *p.* privilaichou. faver ſpecyal. *p.* faveryou ſpecyal. guïr ſpecyal. *p.* guïryou ſpecyal.

PRIVILEGIER *quelqu'un.* Privilaichi ur rebennac. accordi faveryou ſpecial, *ou*, guïryou ſpecyal, da ur re. *ppr.* et.

PRIVILEGIE', *ée.* Nep ſo privilaichet. nep èn deus ur faver ſpecyal-bennac. nep èn deus guïryou ſpecyal.

Les privilégiez. Ar re brivilaichet. ar re o deus privilaichou. nep o deus privilaichou, *ou*, guïryou ſpecial, &c.

PRIX, *valeur.* Pris. talvoudéguez (*Van.* pris.

Qui eſt de prix, qui vaut beaucoup. Priſus. talvoudecq... oc'h... â. (A ſo a bris.

A prix fait. Dioue'h ar pris great.

A haut prix. A bris uhel. qèr.

A bas prix. A varc'had mad.

A vil prix. A bris diſtër.

A quelque prix que ce ſoit. Couſtét, pe gouëo. couſtét pe gouſtét.

PRIX, *recompenſe.* Pris. *p.* priſou. (*Van.* pris. *p.* priſëü.

Gagner le prix. gounit ar pris. *pr.* gounezet. cahout ar pris. cahout ar priſou. *pr.* bet.

Au prix de, en comparaiſon de. E ſcoaz. ê reſped da.

La pénitence n'eſt rien au prix de la gloire qui lui eſt promiſe pour recompenſe. Ar binigenn a rear es bed-mâ ne deo netra ê ſcoaz ar c'hloar, *ou*, ê reſped d'ar c'hloar, a brometeur dezy èr bed hont, evit recompançz. oll binigennou ar bed-mâ ne dint ê nep fæçzoun din da veza comparaichet gad ar c'hloar hor bezo evit recompançz ebarz èr barados, eme an aboſtol Sant Paul.

PRO

PROBABILITE', *vraiſemblance.* Guïrheveledigueż. fæçzoun a viryonez.

PROBABLE. Credapl. prouffapl. guïr-hevel. oc'h... â, añ. (*Van.* credabl.

Cela eſt probable. An dra ze a ſo credapl, *ou*, guïr-hêvel.

PROBABLEMENT. Hervez fæçzoun. mechançz. (*id ẽ*, nemed chançz.) *Van.* merhad.

PROBATIQUE. *Voyez piſcine.*

PROBITE'. Honeſted. lealéntez. vertuz natur pe dre hiny ez tivoalleur da noaſout d'ar re all. (*Van.* lealded.

Un homme de probité. Un dèn leun a lealéntez. un dèn leal meurbed. un dèn honeſt-bras. un dèn dinoas a bep hend. *p.* tud leun a lealéntez, &c. (*Van.* un deen leal. *p.* tud leal.

PROBLEMATIQUE. Douëtus. diſputabl.. oh... â.

Queſtion problematique. Qiſtion douëtus. qiſtion diſputapl. qiſtion a alleur da ſouten èn naou du. *p.* qiſtionou, &c.

PROBLEME, *queſtion problematique. V. y.*

PROCEDE', *maniere d'agir.* Cundu. comportamand.

PROCEDER *de, provenir de.* Doñnet eus a. *pr.* deuët. ſevel vès a. *pr.* ſavet.

PROCEDER, *agir d'une certaine maniere.* Hem gundui. hem gomporti. *ppr.* et.

Proceder, en fait de procès. Procedi. *pr.* procedet. proceſi. *pr.* proceſet.

PROCEDURE, *procedé.* Comportamand.

Procédure, inſtruction d'un procès, &c. Procedy. *p.* procedyou.

PROCE'S. Procès. *p.* proceſou. (*Van. id. p.* ëü.

Avoir procès. Cahout procès. *pr.* bet.

Gagner ſon procès. Gounit e brocès. *pr.* gounezet. *voyez, litigieux, litige.*

Perdre ſon procés. Coll e brocès. *pr.* collet.

Faire procès à quelqu'un. Ober procès da ur re-bennac. *pr.* græt. *v. intenter. v. chicaner.*
Procés verbal. Procès verbal. *p.* proceſou verbal.
Procés criminel. Procès crim. *p.* proceſou crim.
Faire, & parfaire le procès à quelqu'un. Ober, ha peur-ober e procès da ur re. *ppr.* græt, ha peurc'hræt.
PROCESSION, *priere publique au tour d'une Egliſe.* Tro-vered.
Faire la proceſſion. Ober tro-vered. ober an dro-vézred.
Proceſſion hors du Cimetiere, dans la Ville ou dans la campagne. Prozécion. *p.* prozécionou.
Aller en proceſſion avec les croix & les bannieres. Monnet ê prozecion gad an armou, *ou*, gad an oll armou, *ou*, gad armou an Iliz. *pr.* eët, eat.
Aller à la proceſſion. Mont d'ar prozécion.
Proceſſion generale. Prozecion general.
PROCHAIN, *aine, qui n'eſt pas loin.* tauſt· nès . . . oc'h . . . â, añ. (*Van id.* (*älſ.* metou. ê metou.) *voyez, près. voyez, proche.*
La ville prochaine. Ar guear dauſtâ. an tauſtâ qear. an guær nèſañ.
Maiſon prochaine, qui eſt près. Ty nès. ty tauſt. *p.* tyès nès, tyès tauſt.
La maiſon prochaine, la plus proche. An ty tauſtâ. an ty nèsâ.
Dimanche prochain. Diſul guentâ.
L'année prochaine. Ar bloaz qentâ a ſo o toñnet. èr bloaz a zeu.
PROCHAIN, *terme de matiere de pieté.* Hentez. an hentez. nèſañ. neſâ. an nèsâ. (*Van.* neſan. en neſañ.
Il ne faut point nuire au prochain en aucune maniere. A rèbad eo noaſout ê nep fæçzoun d'an hentez, *ou*, d'an neſâ.
Il faut aimer le prochain comme ſoi même. Redd eo caret an hentez, evel e-unan.
PROCHE, *qui eſt proche par la parenté ou par l'alliance.* Nès. nèſoc'h. néſañ, nèſâ. *p.* tud nès, re nès. (*Van. id.*) *voyez prochain, aine.*
Mon proche parent. Va c'har nès.
Il m'eſt plus proche que l'autre. Neſoc'h eo din egued eguile.
Mon plus proche parent. Va c'har nèſâ. (*Van.* me har nèſañ. me nèſañ.
Mes proches. Va re nès. (*Van.* me re nès. me zud nès.
Mes proches parens. Va c'herend nès.
Mes plus proches. Va re nèſâ. va c'herend nèſâ.
PROCHE, *près, auprès.* Ez nès. ê nès. nès.
Proche la maiſon, procke la ville. E nès an ty, *ou*, nès an ty; ê nès kær, *ou*, nès kær. *voyez près & auprés.*
PROCLAMATION. Embann. *p.* èmbannou. diſclæracion ſolenn. *p.* diſclæracionou ſolenn.
PROCLAMER, *publier.* Embann. *pr.* èmbannet. (*l an. id.*
PROCLAME', *ee, part. & adj.* Embannet.
PROCURATION. *pouvoir d'agir pour nous.* Procuracion. plocuration. plocur. plocuraich.
Donner procuration à quelqu'un. Rei plocuracion da ur re-bennac. *pr.* roët.
PROCURER, *ménager quelqu'avantage à quelqu'un.* Procuri vad, *ou*, proculi vad, da ur re-bennac. *ppr.* procuret, proculet. ober vad ur re. *pr.* græt.
PROCUREUR. Proculèr. *p.* proculéryen. proculour. *p.* yen. (*Van.* procurour. proculour. *pp.* eryon, ouryan.
Procureur au Roy. Proculèr ar Rouë.
Procureur au Parlement. Proculèr èr Parlamand.
Procureur adverſe. Proculèr ænep.
Procureur Fiſcal. Proculèr Fiſcal. proculèr ar fiſcq. proculèr an dalc'h.
Procureur d'un Monaſtére, celui qui gere la procure. Proculèr. an tad proculèr. an tad èn deus ar broculaich, *ou*, ar blocuraich.
PROCUREUSE, *femme de Procureur.* Proculerès. *p.* proculereſed. (*Van.* proculourès. *p.* proculoureſed.
Procureuſe de Monaſtere de filles. Proculerès. ar broculerès. ar vamm broculerès.
PRODIGALITE'. Prodigançz. prodigalded. trezennérez. re larguez tez. foll larguentez. (*Van.* prodigalded. diſmant. (droucqdiſtribu.
PRODIGE, *effet extraordinaire.* Sin ſouëzus. *p.* ſinou ſouëzus. ſin ſpountus. *p.* ſinou ſpountus. tra ſuprenus. *p.* traou ſuprenus. mounſtr. *p.* mounſtrou.
Prodige, merveille. Burzud. *p.* burzudou. (*Van.* burhud. *p.* burhudéü. berhud. *p.* éü.
PRODIGIEUSEMENT. En ur fæçzoun dreiſtordinal, *ou*, orrupl. un orrupcion.
Prodigieuſement grand. Bras un orrupcion.
PRODIGIEUX, *euſe.* Mounſtrus. dreiſtordinal. burzudus . . . oc'h . . . â, añ.
Des choſes prodigieuſes. Traou mounſtrus. traou burzudus. mounſtrou. burzudou. horrupcionou.
PRODIGUE. Prodicq. *p.* tud prodicq, prodigued. trezenner. *p.* trezennéryen. trezer. *p.* trezered. (*voyez, entonnoir.*) drouqdiſ-

tribuer. *p.* drouqdiſtribuéryen. re larg. *v. diſſipateur.*

L'enfant prodigue. Ar map prodicq.

Les avares vivent comme s'ils ne devoient jamais mourir ; & les prodigues comme s'ils avoient peu de tems à vivre. An dud avaricius a vef ê c'hiz pa ne dleffènt bizvyqeu mervel ; hac ar re brodicq a vev evel pa o deffé neubeud amſer da veva.

Jamais prodigue n'a été ſans repentir ; puiſque la pauvreté ſuit la prodigalité. C'eſt un proverbe breton.

Biſcoas dèn ne eureu re,
Ne razé neubeud goude-ze.
Goüarnamand a re-larguentez
A vir breped oud paourentez.

PRODIGUER. Prodiga. *pr.* prodiguet. treza. *pr.* trezet. trezenna. *pr.* trezennet. droucq-diſtribui. *pr.* droucq-diſtribuet. beza re larg. *pr.* bet. ſquïlha. *pr.* ſquïlhet. (*Van.* prodigueiñ. diſmanteiñ.

Prodiguer ſon bien. Prodiga e vadou. &c. *v. diſſiper.*

Etre déclaré prodigue, être prodigué, ou interdit. Beza prodiguet. *pr.* bet.

PRODIGUE'. *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

PRODUCTION, *generation, action de la nature qui pouſſe au dehors.* Enguehentadur. an doug eus an natur. ar frouëzou eus an natur. ar ſtruich eus an natur.

Production d'eſprit. Frouëzyou ar ſpered. ouvraich ar ſpered. *p.* ouvraichou ar ſpered. ſtruich ar ſpered.

Production de titres &c. en juſtice. Fournimand ar paperyou evit ſouten e vir.

PRODUIRE, *donner la naiſſance à quelque choſe.* Enguehentâ. *pr.* enguehéntet. douguen. *pr.* douguet. frouëza. *pr.* frouëzet. produi. *pr.* produet. ſtrugea. ſtruigea. *ppr.* et. *voyez, fecond.*

Produire, faire connoître. Rei da aznaout. *pr.* roët. diſolei. *pr.* diſoloët. diſquëz. *pr.* diſquëzet. digaçz a raucg. *pr.* digaçzet. lacqaat ê goulou. *pr.* eet.

Produre, parlant des ouvrages de l'eſprit. Ober. *pr.* græt. compoſi. *pr.* compoſet. lacqât ê goulou. *pr.* lecqeët. ſtruigea. *pr.* et.

Produire en juſtice. Fourniçza e baperyou. *pr.* fourniçzet. produi e voaranchou &c. *pr.* produet.

SE PRODUIRE. En hem rei da aznaout. èn hem ziſquëz. *ppr.* et.

Il ſe produit par tout. En hem fourra a ra ê pep leac'h.

PRODUIT, *ite. part. & adj. voyez les pr.*

PROFANATEUR. Profaner. *p.* profanéryen. (*Van.* profanour. *p.* yon, yan.

PROFANATION. Profanadur. profanidiguez. *Van.* profanadur.

PROFANE, *qui n'eſt pas ſacré.* Profan. diſacr... oc'h... an, â. (*Van. id.*

PROFANER. Profani. *pr.* profanet. beza direſped ê qêver an traou ſacr. *pr.* bet. (*Van.* profaneiñ.

PROFANE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PROFERER. Lavaret. *pr. id. voyez dire, prononcer.*

Il ne profera jamais mot. Biſcoaz guer ne lavaras. biſcoaz comps ne lauſqas. biſcoaz gricq ne lavaras. diſon ez chomas, ec'hiz un dèn mud.

PROFE'S, *qui a fait Profeſſion dans un Ordre.* Proveçz. *p.* proveçzed. nep èn deus. great proveçzion. nep ſo proveçzet. nep èn deus, (*p.* nep o deus, græt ar vœuou ſolenn.

PROFESSE, *Religieuſe qui a fait Profeſſion.* Proveçzès. *p.* proveçzeſed. leanès he deus great proveçzion. *p.* leaneſed o deus great proveçzion.

PROFESSER, *faire un aveu public de quelque choſe.* Anzaff un dra-bennac dirag ar bed oll. *pr.* anzavet. diſclæryа ê façz an héaul. *pr.* diſclæryet.

Profeſſer un art, un métier, l'exercer. Eçzerci un ard, ur vecher. *pr.* et.

Profeſſer la Theologie, &c. l'enſeigner. Lenn an deology &c. *pr.* lennet. diſqi an deology &c. d'ar re all. *pr.* deſqet. Regeanti an deology. *pr.* regeantet. proveçzi an deology. *pr.* proveçzet.

PROFESSEUR, *Regent qui enſeigne.* Proveçzor. *p.* proveçzored. lenneur. *p.* lenneuryen.

PROFESSION, *aveu public de ſa Religion.* Diſclæracion haznad eus e gredenn proveçzion a feiz.

Profeſſion, prononciation ſolennelle des vœux de Religion. Proveçzion

Faire profeſſion d'une Regle.. Proveçzi. *pr.* proveçzet. ober proveçzion. *pr.* græt. *voyez Profès.*

PROFESSION, *art ou métier qu'on profeſſe.* Stad. *p.* ſtadou. mecher. *p.* mecheryou.

De quelle profeſſion eſt-il? Pe a ſtad eſſ eñ. pe mecher a ra-ê? pe ardèn deus-ê?

PROFIL, *une figure de profil, une tête vûë de côté.* Hanter-batrom. patroin medalenn.

Un tête de profil. Un hanter-benn.

Voir de profil. Guëllet var hanter. guëllet ur c'hoſtez. guëllet a goſtez. *pr. id.* (*Van.* guëlet a hantér.

PROFIT, *avantage, utilité.* Mad. talvoudé-

Digitized by Google

guez. (*Van.* talvedigueah. talvoudigueh. ſpleidd.

C'eſt vôtre profit. Ho mad eo. talvoudéguez eo deoch, *ou*, evidoc'h. (*Van.* ſpleiddeü doh.

Profit, gain. Profid. *p.* profidou. gounidéguez. *p.* gounideguezou. gounid. *p.* gounidou. (*Van.* profid. *p.* profidtëu. ſpleidd. *p.* ſpleidtëu. (*älſ.* mael. budd.

Faire un grand profit. Ober ur profid bras. profidta cals. ober ur gounid bras. gounit cals. ober ur gounidéguez vras.

C'eſt vôtre profit. Ho profid eo. ho counid eo. profid eo deoc'h. gounidéguez eo evidoc'h.

A ſon profit. En e brofid. evit e brofid.

Sans profit. Dibrofid. hep profid. (*Van.* ſpleidd er-bed. hemp ſpleidd.

PROFIT, *ce que les valets gagnent en une maiſon, outre leurs gages.* Praticq. *p.* praticqou. (*Van. id. p.* eü.

Maiſon ſans profit pour le domiſtique. Ty dibraticq. *p.* tyés dibraticq.

PROFITABLE. Profitapl. talvoudecq. gounidecq ... oc'h ... â, añ. (*Van.* profitabl .. oh .. añ.

PROFITER. Profidta. *pr.* profidtet. gounit. *pr.* gounezet. (*Van.* profidteiñ. *pr.* profitet. goñnit. *pr.* goñnyet. ſpleidteiñ. *pr.* et.

Profiter des bons exemples qu'on voit. Ober e brofid eus an eçzémplou mad a velleur.

PROFITE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PROFOND, *onde, ce qui a de la profondeur.* Doun ... oc'h ... â. (*Van.* doun. don. déün. oh.

Ce puits eſt profond. Doun eo'ar punçz-mâ.

Aimez Dieu du profond de vôtre cœur. Qirit Douë eus a voëled o caloun.

Lucifer fut précipité juſqu'au plus profond de l'enfer. Lucifer a yoa ſtlappet gand Douë eus a lein an evou, ebarz èr parfinfond eus an ifern.

Un profond ſommeil. Ur c'houſq caledt. ur c'houſq ſaçzun, ha c'huëcq. un hun ſtard.

Une profonde ſcience. Ur vouïzyéguez vras.

Un profond ſilence. Ur peoc'h bras. ur ſegred bras. ur ſyoul dreiſt ordinal.

PROFONDEUR. Doundèr. (*Van.* dounded. déünded. dondér. (*voyez dimenſion.* 4.

PROFUSION. Re larguentez. re vras larguentez.

PROGRE'S, *avancement. voyez-y.*

PROIE, Preyz. (*Van.* preih. pilhach.

Le loup emporte ſa proïe. E breyz a ya gad ar bleyz.

L'ame du pecheur eſt la proïe du démon. An diaul (*benedicite Pater* † (a ra e breyz eus a ene ur pec'heur paur.

PROJET, *deſſein. voyez-y.*

PROJETTER, *prémediter. voyez-y.*

PROLIXE, *diffus.* Re hirr. enoüus.

PROLIXITE'. Hirded. enoë.

PROLONGATION. Aſtenn a dermen. aſtennidiguez a dermen.

PROLONGER, *étendre davantage.* Aſtenn. *pr.* aſtennet. hirraat. *pr.* hirréët. (*Van.* daveëiñ. *pr.* daveët.

Prolonger le terme. Aſtenn an termen.

Prolonger ſa vie. Hirraat e vuezéguez. aſtenn' e vuhez.

PROLONGE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PROMENADE. Bale. *p.* balëou. pourmenadenn. *p.* pourmenadennou. (*Van. id. p.* eü.

Petite promenade. Baleïcg. pourmenadennicg. *pp.* ou. baleadenn. *p.* baleadennou.

Faire une promenade. Ober ur bale. ober ur bourmenadenn. *pr.* graet.

Allons faire une promenade. Dèomp da ober ur bale. *voyez cheminer.*

PROMENER. Pourmenn. *pr.* pourmennet. bale. *pr.* baleët.

Promener un cheval. Pourmenn ur marc'h.

SE PROMENER. Bale. *pr.* baleët. pourmenn. *pr.* pourmennet. (*Van. id.*

PROMENOIR, *lieu où ſe promener.* Pourmenadenn. *p.* pourmenadennou.

PROMESSE. Promeçza. *p.* promeçzaou. (*Van.* promeçz. *p.* promeçzëu.

Tenir ſa promeſſe. Derc'hell e bromeçza. *pr.* dalc'het. (*Van.* dalheiñ e bromeçz, *ou*, e bremeçz.

Promeſſe de mariage à futur, fiançailles. Promeçza a bryedélez. promeçza a zimizy.

Il y a promeſſe de mariage entre N. & N. Bez 'ez eus promeçza a bryedélez entre N. hac N. &c.

Promeſſe de mariage de préſent. Dimizy. *p.* dimizyou. *voyez nôce.*

PROMETTEUR. Prometèr. *p.* prometéryen. (*Van.* premetour. prometour. *pp.* yon, van.

PROMETTEUSE. Prometerès. *p.* prometereſed.

PROMETTRE. Prometi. *pr.* prometet. (*Van.* prometeiñ. premetein. premetout. *ppr.* et. (diougani. *pr.* diouganet.

Je vous promets que. Me a bromet deoc'h penaus. me a ziougan déc'h penaus.

PROMIS, *promiſe, part. & adj.* Prometet.

Elle eſt promiſe à N. Prometet eo da N.

PROMISSION, *la Terre de Promiſſion; qui étoit le Païs de Canaan.* An douar a bro-

Digitized by Google

meçza. ar vro a bromeçza. ar vro a Ganaan prometet d'ar patryarch Abraham, ha da guemend a zifqemmzé anezañ.

PROMONTOIRE, *ou Cap, pointe de terre qui avance dans la mer.* Becg. *p.* begou. becg-doüar. *p.* begou-douar. cap. *p.* cabou. (*ăls.* gardth.

PROMOTEUR. Promotèr. *p.* promotered.

PROMOTION. Avançz. amand. choas.

PROMOUVOIR, *élever.* Avanci. *pr.* avancet. ſevel da ur ſtad-bennac uhéioc'h. *pr.* ſavet. lacqaat. *pr.* lecqeet.

Promouvoir aux ordres. Avanci d'an urzou. (*Van.* avanceiñ d'en urhëü.

Promouvoir à l'Epiſcopat, au Cardinalat. Sevel d'ar ſtad a Eſcop, d'ar ſtad a Gardinal. lacqaat da Eſcop, lacqàt da Gardinal.

PROMU, *uë, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PROMPT, *prompte, prêt, expeditif.* Prim. prêſt. prount. haſtiff. buhan...oc'h...à, añ. (*Van.* pront. haſtiü...oh...añ.

Prompt, prompte, qui ſe met aiſément en colere. Buhanecq. beo. prim. haſticq...oc'h...à, añ.

Prompt, prompte, brouillon. Brell...oc'h...à.

PROMPTEMENT. Affo. prêſt. prim. trumbuan. tiz. tiz-mad: gand prountidiguez. (*Van.* prêſt. haſtiv. timad. bion.) *v. ſeu.*

PROMPTITUDE. Prountidiguez. buhander. haſtidiguez. primder. prêſtidiguez.

PRONE. Pron. *p.* pronyou. (*En quelques endroits ils diſent*, Pron, ar proñ.) *Van.* Pron. *p.* pronyéü, pronéü.

Faire le Prône. Ober ar Pron. ober ar Proñ. Prona. *pr.* Pronet.

Qui fait des Prônes. Proner. *p.* Pronéryen.

Il fait de fort beaux Prônes. Pronyou caër a ra. prona caër a ra. ur Pronèr terrupl eo.

PRONER, *publier, loüer.* Prona. *pr.* pronet.

PRONEUR, *qui vante, qui publie le merite de quelqu'un, ou de quelque choſe.* Proner. *p.* proneryen. (*Van.* pronour. *p.* yon, yan.

PRONOM, *terme de Grammaire.* Rhag-hanv. *p.* rhag-hanvou.

PRONONCER. Prononci. *pr.* prononcet. lavaret freaz, *ou*, ſclær, un dra-bennac. *pr. id.* (*Van.* prononceiñ. lareiñ reih.

Prononcer une Sentence. Douguen ur ſetançz. *pr.* douguet.

PRONOSTIC, *preſage, prediction.* Sin. *p.* ſinou. diougan. *p.* diouganou.

PRONOSTIQUER, *prédire, ou marquer quelque évenement futur.* Diougani. diougana. *ppr.* diouganet. (*id ĕ*, diaraucq-cana, *prophetiſer, chanter avant, annoncer par avance.*) *voyez* Güinclan.

Les corbeaux par leur croaſſement, & les hirondelles par leur vol bas, nous pronoſtiquent la pluïe. Ar briny gad o goac'hérez, hac ar guirmilyed pa nigeont iſelicq, a ziougan glao deomp.

PRONOSTIQUEUR. Diouganèr. *p.* diouganéryen.

PROPHETE. Prophed. *p.* propheded. (*Van, id.*) *ăls.* caner. canour. *pp.* yen.

Les quatre grands prophetes, & les douze petits prophetes. Ar pévar phrophed bras, hac an daouzecq prophed vihan.

Le Roy Prophete. Ar Prophed David. ar prophed David, Rouë èn Iſraël, hac è Juda.

PROPHETESSE. Prophedès. *p.* prophedeſed.

PROPHETIE. Prophecya. *p.* prophecyaou, prophecyou. (*ăls.* can. *p.* canau.

PROPHETIQUE, *qui contient quelque prophetie.* Prophedus.

Par un eſprit prophetique. Gand ur ſpered prophedus. dre brophecya. o prophedi.

PROPHETISER. Prophedi. propheda. *ppr.* prophedet. prophecya. *pr.* prophecyet. (*ăls.* canaff. *pr.* canet. *dans la poëſie bretonne, on dit encore*, Cana, *pour prophetiſer, & predire.*

PROPICE. Favorus. favorapl. autreüs...oh..à.

Dieu vous ſoit propice. Douë ra vezo autreüs èn oc'h andred. bennos Douë r'oc'h heulyo.

PROPORTION, *raport entre deux choſes.* Heveleđiguez. dereadéguez. jauch. juſtèr. ingaldèd. (*Van.* jauch.

A proportion. Diouc'h. hervez. (*Van.* doh. herve.

A proportion des merites, ou des demerites. Diouc'h, *ou*, hervez, ar milid, pe an dimilid.

A proportion des forces de chacun. Hervez an nerz eus a bep hiny. diouc'h an nerz a bep-hiny.

A proportion que, à meſure que. A feur ma. diouc'h ma. ſeul ma. ſul ma. *voyez à meſure, que. id.*

PROPORTIONNER, *ajuſter une choſe à une autre.* Reiza daou dra. *pr.* reizet. affæçzouni un dra dioud un all. *pr.* et. lacqaat un dra diouc'h un all. ingali an traou. *ppr.* et.

PROPORTIONNE', *ée, qu'on a proportionné.* Affæçzounet diouc'h un all. lecqeët dioud un all. reizet. ingalet.

Proportionné, ée, qui eſt proportionné; parlant des parties d'un tout. Qevatal...oh...à. (*id ĕ*, qemend-a-dal.

Un corps proportionné. Ur c'horf qevatal. *p.* corfou qevatal.

Tout

Digitized by Google

Tout eſt proportionné dans cette maiſon. Pep tra a ſo qevatal ebarz èn ty-hont.

Qui n'eſt pas proportionné. Diguevatal. diſegal. diſingal. *voyez diſproportionné.*

On lui a donné une penitence qui n'eſt pas proportionnée à ſon peché. Ar binigenn èn deus bet ne deo qet qevatal d'e bec'hed. e binigeñ a ſo diguevatal, *ou*, diſegal, d'e bec'hed.

PROPOS, *diſcours.* Prepos. *p.* prepoſyou. divis. *p.* diviſou. (*Van.* prepos. *p.* éü.

Ferme propos. Prepos mad. *p.* prepoſyou mad. prepos ferm. *p.* prepoſyou ferm.

C'eſt faute de douleur de nos pechez, & de ferme propos, que nous y retombons; mais les Janſeniſtes y retombent faute de grace, à ce qu'ils diſent. Defaut ur gu'ir glac'har eus hor pec'hejou, hac ur prepos ferm d'ho c'huytaat, ez diſtroomp dézo atau; hegon ar Janſeniſtet a ziſtro dézo, defaut (var a leveront) cahout graçzou effedus digad Douë.

Hors de propos. Diréſoun. èr meas a brepos. èr mæs a réſoun. (*Van.* dibropos. diréſoun.

A-propos, convenable, bon. Mad. deread.

Le Roi a trouvé bon d'ordonner que. Ar Rouë èn deus cavet mad da ordreni penaus.

A-propos, neceſſaire, expedient. Mad. redd.

Il eſt à propos que vous ſachiez que. Redd eo ma ouffac'h penaus. mad eo ez houffac'h penaus.

A-propos, à-propos de bottes &c. A-brepos. pa zeu ſonch din. ê qéhyd ma èm eus ſonch.

A-propos de cela, ce qui vient à-propos. A-brepos. pa zeus deut da gomps eus a &c.

A tous propos. Da bep prepos. hep ceçz. da bep eur. da bep mouménd.

De propos deliberé. A zévry. a ratoz. a benn-vez. a benn-feſt. a benn-qeffridy. a barfededd.

PROPOSER, *mettre en avant.* Prepoſi. *pr.* prepoſet. (*Van.* propoſeiñ.

Propoſer un cas. Prepoſi ur c'has.

PROPOSER, *promettre.* Prepoſi. prometi. *ppr.* et. (*Van.* propoſeiñ. prometeiñ.

Il a propoſé de s'amender. Prepoſet èn deus *ou*, prometet èn deus, ceñch cundu.

SE PROPOSER *de faire quelque choſe.* Prepoſi ober un-dra-bennac. counta ober un dra. *pr.* countet. qemeret an déſo da ober un dra. *pr. id.*

PROPOSITION. Prepoſicion. *p.* prepoſicionou.

Propoſition fauſſe. Fals prepoſicion.

Propoſition erronée. Prepoſicion fazyus.

Pains de propoſition, termes d'Ecriture Sainte. Bara ar Sacriviçz ê léſenn Moyſes. an daouzecq bara hep goëll a offrét da Zouë ebarz èl léſenn ancyan.

PROPRE, *qui eſt à quelqu'un en particulier.* A aparchant oud ur particulèr-bennac. a ſo da un dèn e-unan.

Les Religieux n'ont rien en propre. Ar Religiuſed n'oz deus netra dézo ho-unan, *ou*, ne dint perc'hen da netra.

C'eſt le propre d'un homme ſage de bien regarder à ce qu'il fait. Oud un dèn fur ez haparchand ſellet èr-vad petra a ra.

L'amour propre. Ar garantez evit e-unan. ar garantez milliguet evit e-unan. re vras carantez evit e-unan. carantez diſordren evit e-unan.

En ſon propre & privé nom. En e hano e-unan.

Propre pour quelque choſe. Mad da. mad evit. deread da. deread evit.

Il eſt propre pour la guerre. Mad eo da vont da ſelvicha ar Rouë. mad eo evit ar breſell.

Un tems propre pour marcher. Un amſer deread evit qerzet, *ou*, deread da guerzet.

PROPRE, *net.* Neat. næt...oh...â. (*Van.* prop. neet...oh..; añ, aoñ.

Propre, bien ajuſté. Qempenn. coujourn. miſtr...oh...â, añ.

Aſſez propre. Peus qempenn. coujourn avoalc'h.

PROPREMENT, *avec propreté.* Gad qempennadurez. ez qempenn.

PROPREMENT, *nettement.* Gad nætoñny.

Proprement, bien. Er-vad. deread.

Il parle proprement. Er-vad ez comps. deread ez prezecq. manivicq', *ou*, qer coandticq ha tra, e parlant.

PROPRET, *propette.* Coandticq. probicq. miſtricq.

PROPRETE', *juſteſſe.* Qempennadurez. qempennidiguez. qempended. dereadéguez. coujournded. coandtiçz. (*Van.* coëntiçz.

Propreté, netteté. Nætoñny. nætadurez. nætadur.

PROPRIETAIRE. Perc'henn. *p.* perchenned, perc'hennou. (*De-là*, perc'henta, *s'approprier, poſſeder.*) *Voyez dominer, domaine.*

PROPRIETE', *domaine.* Perc'heñyaich. mæſtroñny. domany. *voyez domanier.*

Proprieté, qualité propre à chaque choſe. Vertuz. natur.

Chaque choſe à ſa proprieté. Pep tra èn deus e natur, *ou*, e vertuz.

Salomon ſçavoit la proprieté de toutes les plantes, depuis le cedre juſqu'à l'hyſope. Salo-

mon ar fur a aznayé an natur eus an oll blantennou, hac eus an oll lousou, a dalecq ar cedrès bete ar cicadès.

PRORATA, *au prorata. Voyez à proportion. id.*

PROROGATION. *Voyez prolongation. id.*

PROROGER. *Voyez prolonger.*

PROSCRIPTION, *prix promis pour la tête d'un ennemi.* Recompançz prometet hac èmbannet evit cahout penn un adversour.

PROSCRIRE, *mettre les têtes de ſes ennemis à prix.* Lacqaat pennou e adverſouryen èn ecan. *pr.* lecqeet.

PROSCRIT, *ite.* Nep ſo lecqeat e benn èn ecan.

PROSE, *tout ce qui n'eſt pas vers, en fait de langage.* Pros.

Ecrire en proſe. Scriva ê pros. *pr.* ſcrivet.

PROSELITE. Névez-convertiçzet d'ar feiz chriſten.

PROSPERE, *heureux, propice.* Favorapl.

PROSPERER, *être heureux de plus en plus.* monnet guëll-oc'h-vell. *pr.* eët, eat. beza muy-oc'h-muy chançzus, *ou*, eürus. cahout chançz vad. cahout içzu vad d'e æfferyou. *ppr.* bet.

PROSPERITE'. Eür-vad. avantur-vad.

Dieu vous donne proſperité. Eür-vad dec'h digand Douë.

SE PROSTERNER. En hem ſtrincqa d'an doüar. *pr.* èn hem ſtrincqet.

Se proſterner au piez de quelqu'un. En hem deurel d'an daulin diracg ur re. *pr.* èn hem daulet. hem ſtrincqa da dreid ur rebennac. *pr.* hem ſtrincqet.

PROSTITUER, *ſe proſtituer.* En hem rei da guemend a zeu evit goall-ober. *pr.* èn hem roët.

Une proſtituée. Ur gouhin. *p.* gouhinou, gouhined. botès-lezr. *p.* botou-lezr. (*Ces mots ſont métaphoriques.*) plac'h èn hem ro da guemend a zeu.

PROSTITUTION. Gundu diſordren. ar gundu eus a ur plac'h fall. ar vuhez diſordren eus a ur c'hrecg fall.

PROTECTEUR. Patrom. *p.* patromed. difenner. *p.* difennéryen. (*Van.* dihuënnour. *p.* eryon, ouryan. (*Als.* diougueller.

PROTECTION. Patrounyaich. (*Van.* dihuënn. (*Als.* Diouguelroëz.

Etre ſous la protection de la Sainte Vierge. Beza dindan patrounyaich an Itroun Varya. cahout ar Verc'hès ſacr evit patrounès, *ou*, evit Alvocadès.

PROTECTRICE. Patronnès. patrounès. *p.* patrouneſed. alvocadès. *p.* alvocadeſed.

PROTEGER. Difenn. *pr.* difennet, ouc'h. divoall. *pr.* divoallet ouc'h. patroñni. *pr.* patroñnet. (*Van.* dihuënnein. *pr.* et. (*Als.* diouguellat. *pr.* diouguellet.

PROTEGE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

PROTESTATION. Proteſt. *p.* proteſtou.

Il m'a fait aſſez de proteſtations d'amitié. Proteſtou a garantez èn deus græt din avoalc'h. carantez avoalc'h èn deus proteſtet din, me oc'h açzur.

PROTESTER, *promettre quelque choſe avec ſerment.* Proteſti. *pr.* proteſtet. prometi un dra var e le. *pr.* prometet. açzuri ſtard un dra-bennac. *pr.* açzuret.

PROTESTER, *terme de Negocians.* Proteſti ul lizer ceinch. *pr.* proteſtet. ober e broteſt.

PROTESTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

PROTET, *terme de Negociant.* Proteſt.

PROTONOTAIRE. Ar penn noter. ar c'hentâ noter.

PROTOTIPE, *modele. voyez-y.*

PROUE, *l'avant du Vaiſſeau.* Diaraucg ul leſtr. (*Van.* fringalion ul leſtr. en diaraug ag ul leſtr.

PROVENIR, *tirer ſon origine de.* Sevel eus a. *pr.* ſavet eus a &c. tenna e c'houënn eus a &c. *pr.* tennet. dont eus a. *pr.* deut.

PROVENU, *uë, part. & adj. voyez les pr.*

Tous ces fruits ſont provenus de cet arbre. An oll frouëz-mà a ſo deut eus ar vezen-ze.

PROVERBE, *terme de l'écrit.* Proverb. *p.* proverbou. ſetançz. *p.* ſetançzou.

Le Livre des Proverbes. Levr ar proverbou.

Les proverbes de Salomon. Setançzou Salomon ar fur. parabolennou Salomon ar fur.

Proverbe, façon de parler triviale & vulgaire. Dicton. *p.* dictonnou. lavar. *p.* lavaryou, lavarou. lavar coumun. lavar ordinal.

C'eſt un ancien proverbe. Un dicton coz eo. ul lavar coz eo.

PROVERBIAL, *ale.* A aparchant oud an dictonnou, *ou*, oud al lavarou coumun.

PROUESSE, *action de valeur, ou de cœur.* Vailhandiz. *p.* vailhandizou. talvoudéguez. *p.* talvoudeguezou. (*Van.* vailhantis. talvoudegueah.

PROVIDENCE, *Dieu, ſageſſe éternelle.* Providançz. ar brovidançz, eus a Zouë. ar gundu a zalc'h an antrou Douë è qêver an oll groüaduryou.

PROVIN. Brancq güiny pleguet èn doüar evit qemeret grizyenn. *p.* brancqou güiny &c.

PROVINCE. Provinçz. *p.* provinçzou.

La Province de Bretagne. Ar brovinçz eus a vreiz-arvoricq. Provinçz Breiz.

PROVINCIAL, *ale, qui eſt de Province.* Den a brovinçz. *p.* tud a brovinçz.

Digitized by Google

PROVINCIAL, *celui qui gouverne une province de Religieux.* Provincyal. an tad provincyal. *p.* provincyaled.
PROVINCIALAT. Provincyalaich.
Il a bien fait des choſes pendant ſon provincialat. Cals traou èn deus græt adocq ebrovincyalaich, *ou*, èndra eo bet provincyal.
PROVISEUR. Patrom ur c'hollaich. Pourvezeur ur c'hollaich.
PROVISION, *fourniture des choſes neceſſaires.* Pourviſyon. *p.* Pourviſyonou. pourvez. *p.* pourvezyou. (*Van.* pourve. *p.* pourveëu.
Faire ſes proviſions. Ober e bourvezyou. ober e bourviſyonou. (*Van.* gobér e bourveëu.
Faire proviſion de vertu. Ober pourvez, *ou*, pourviſyon, a vertuz. èn hem bourvezi a vertuz. *pr.* èn hem bourvezet. pourvezi vertuz abenn an yzom.
Par *proviſion.* Etretant.
Celui qui a ſoin de faire les proviſions. Ar pourvezer. *p.* pourvezérien.
PROVISION, *terme de matiere beneficiale & de Palais.* Pourviſyon. *p.* pourviſyonou.
PROVOQUER, *obliger à ſe battre, defier, &c.* Sailhet ouc'h ur re. *pr. id.* hegaſi ur re. *pr.* hegaſet. difyal. *pr.* difyet. attahyna. *pr.* attahynet. ſtourma oud ur re. *pr.* ſtourmet. (*Väls.* breutaat. *pr.* ëët.
PROVOQUE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
PROUVER. Prouï. *pr.* prouët. amprouï. *pr.* amprouët. prouff. *pr.* prouët. (*Van.* prouëin. *pr.* prouët.
PROXIMITE'. Tauſtidiguez. hogoſder.
La proximité du lieu. An dauſtidiguez eus al leac'h.
La proximité du ſang. An nèſanded. ar guirintvez nès.
PROYE, *voyez proïe.*

PRU

PRUDE, *ſage.* Fur. gentil...oh..añ. (*Van. id.*
PRUDERIE. Furnez ſimulet. furnez feintet.
PRUDEMMENT. Gad furnez. ez fur.
PRUDENCE. Furnez. (*Van.* furné.
La vertu de prudence. Ar vertuz a furnez.
PRUDENT, *ente*, Fur...oh..â. aviſetmad. (*Van. id.*
PRUD'HOMME. Un dên fur, hac eñtentet mad. *p.* tud fur, hac eñtentet mad.
PRUD'HOMIE. *voyez probité.*
PRUNE, *fruit à noyau.* Prunen. *p.* prun. (*Van. id.*
Prune ſauvage. Poloſen. *p.* polos. (*Treg.* grégoñnen. *p.* grégon.
Des prunes ſauvages. Polos. grégon. polotès. polotrès.
PRUNEAU. Prunoſen. *p.* prunos.
PRUNELAIE, *lieu planté de pruniers.* Prunecg. *p.* prunegou. (*Van. id. p.* ëü.
PRUNELLE, *fruit de prunellier.* Hiryneñ. *p.* hiryn. (*Van. id.* l'h *ne s'aſpire pas.*
Boiſſon faite de prunelles. Dour-iryn.
Prunelle de l'œil. Map an lagad. *voyez œil.*
PRUNELLIER, *arbriſſeau.* Hirynenn. *p.* hirynenned. coad hiryn. ſpesnen du *p.* ſpern du.
Lieu planté abondant en prunelliers. Hirynècg. hirynecg. *p.* hirynegou.
PRUNIER, *arbre.* Prunenn. *p.* prunenned, prunennou. guëzen brun. *p.* guëz prun. *v. prunelaie.*
Prunier ſauvage. Poloſenn. *p.* poloſenned. guëzen polos. *p.* guez polos.
PRUSSIER, *arbre ſemblable, & inferieur au pin.* Pruñſenn. *p.* pruñſenned, pruñſennou, pruñs.
Du pruſſier. Pruñs. coad pruñs.

PSA

PSALME. *voyez Pſeaume.*
Le pſalmiſte. Pſalmèr. ar ſalmèr.
PSALMODIE. Ar c'han eus ar ſalmou. can hep notenn e-bed. can eün.
PSALMODIER. Cana ſalmou. cana an oviz dim hep notenn e-bed. *pr.* canet. ſalmi. *pr.* ſalmet. (*On a dit* ſalmenni. *pr.* ſalmennet. *mais ce mot, auſſi bien que* cana ſalmennou, *n'a plus d'uſage que pour dire: chanter des injures de harangeres.*
PSAUTIER, *le Livre des 150. Pſeaumes de David.* Ar ſalter. levr ar ſalmou.
Pſautier, le Chapelet du Roſaire. Ur Roſera. Chapeled ar Roſera.

PSE

PSEAUME. Salm. *p.* ſalmou. (*Van. id. p.* èii.
Les ſept Pſeaumes Penitentiaux. Ar ſeiz ſalm. ar ſeiz ſalm a binigenn. ſalmou ar binigenn.
Dire les ſept Pſeaumes penitentiaux. Lavaret ar ſeiz ſalm. *pr. id.*
PSEUDOBUNIUM, *plante.* Louſaouën ſantès Barba.
PTISANNE. *voyez tiſanne.*

PUA

PUAMMENT. En ur fæçzoun flæryus.
Il a menti bien puamment. Gaou èn deus lavaret ê creiz e façz, *ou*, ê creiz ê fry.
PUANT, *ante*, Flæryus...oc'h...â.
Etre puant. Beza flærius. *voyez puer.*
PUANTE, *mauvaiſe fille.* Fleryadenn. *p.* ed.
PUANTEUR. Flear. Flær. (*Van.* goall huëh.

Digitized by Google

PUBERE, *terme de juriſprudence, qui veut dire qui a atteint l'âge de* 12. *ans, ou de* 14. *ans.* Qæzourecq. *p.* qezouréyen. (*pour une fille de* 12. *ans.* Qæzoureguès *p.* qæzoureguesed.

PUBERTE', *âge de* 12. *ans pour les filles, & de* 14 *pour les garçons.* Qaezour. qæzour. oad dimizy. an oad da allout dimizi.

PUBLIC, *publique, le gros de la multitude.* Ar goumun. ar gumun. (*Van. id.*

Parler en public. Parlant diracg an oll. *pr.* parlantet.

En public. Diracg an oll. diracg ar bed oll. ê mouëz an oll.

Public, publique, commun. Cummun. coumun. (*Van. id.*

Le bien public demande que. Ar mad coumun a oblich da &c.

PUBLIC, *ique, connu, manifeſte.* Aznadt. aznavezet gad an oll. aznadt d'an oll.

PUBLICAIN, *fermier des revenus publics, & des impoſts chez les anciens Romains.* Publican. *p.* publicaned.

Le publicain fut juſtifié, dit le Sauveur, mais le phariſien non. Ar publican, eme hon Salver, a recevas ar pardoun d'e bec'hejou digand Douë, bac ar Phariſyan ne reas qet, *ou*, ne eureu qet.

PUBLICATION. Embann. notadur. *pp.* èmbannou, notaduryou.

PUBLIER, *déclarer par un cri public.* Embann. *pr.* èmbannet. (*Van. id.*

Publier, divulguer. Brudi. *pr.* brudet. nota. *pr.* notet. diſculya. *pr.* diſculyet. (*Van.* brudeiñ. *pr.* brudet.

PUBLIE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

PUBLIQUEMENT. Diracg an oll. ê mouëz an oll.

PUC

PUCE, *petit inſecte qui mord, & qui ſaute* 100. *fois la hauteur de ſon petit corps, par ſa vertu élaſtique.* C'hoënenn. c'hoaneñ. *p.* c'hoënn. (*Van.* huénenn. *p.* huënn.

Sujet aux puces. C'hoanennus. c'hoennus... oh... añ. (*Van.* huënnus.. oh..., añ.

Mangé de puces. C'hoënnecq. *p.* c'houënnéyen. (*Van.* huënnecq. *p.* huennigued.

L'herbe aux puces. Poulyot delyou craouñ gall. mogued poulyot.

PUCEAU, *jeune garçon vierge.* Guërc'h. (*Van.* gouërh.) *Treg.* gouërc'h. glan.

PUCELAGE, *virginité.* Guërc'hted. glanded. (*Van.* guërhted. *Treg.* gouërc'hted.

PUCELLE, *jeune fille vierge.* Guërc'hès. *p.* guërc'hesed. merc'h glan. *p.* merc'hed glan a gorf. (*Burleſquement on dit* : merc'h divoulc'h. (*Van.* guërhés. *p.* guërheſed. guïrhyés. *p.* guïrhyeſed.

PUCERON, *petit inſecte qui s'attache aux jets nouveaux des pêchers, pruniers &c.* C'hoënenn guëz. *p.* c'hoënn-guëz.

Puceron de mer, petit inſecte qui ſaute aux jambes, quand on marche ſur le goëmon, ou ſur le ſable près la mer. Mor-c'hoënenn. *p.* mor-c'huënn. moc'hicg. *p.* moc'hedigou. *voyez cloporte.*

PUD

PUDEUR, *honte ſage & honnête, honte naturelle des choſes deshonnêtes.* Honeſtiz. honeſted. mez-natur. (*de ce* mez-natur, *vient* dimeza, *perdre la pudeur, &* dimezi, *ou* dimizi, *ſe marier.*)

Qui a de la pudeur. Honeſt meurbed. mezus dre natur. mezus.

PUDICITE'. Honeſtiz. honeſded.

PUDIQUE. Honeſt... oc'h... â, añ. (*Van.* honeſt.

PUE

PUER. Flærya. *pr.* flæryet. (*Van.* bout goall huëh guedhouñ. *p.* bet.

PUERIL, *ile.* A aparchant oud bugale. diot. (*Van.* Sot. diot.

Des jeux puerils. C'hoaryou bugale.

Des amuſemens puerils. Diduellou. diotaichou.

PUERILEMENT. Evel ar vugale. ê fæçzoñ d'ar vugale.

PUERILITE'. Bugaleaich. bugaleérez. diotaich. *p.* diotaichou. diotiz. *p.* diotizou.

PUI

PUIS, *enſuite, après.* Goude. goude-ze.

Et puis vous prirez Dieu. Ha goude, *ou*, ha goude-ze, *ou*, ha neuze, ez pedot Douë.

PUISQUE, *parce, à cauſe que.* Pa. (*Van.* pe.

Puiſque vous voulez y aller, allez-y. Pa fell deoc'h monnet d'y, ijt.

Puiſque vous ne voulez pas y aller. Pa ne fell qet dec'h mont d'y.

Puiſqu'il eſt vrai que. Pa ez eo guïr, penaus.

PUIS, *ou puits, creux pour avoir de l'eau.* Punçz. *p.* punçzou (*Van. id. p.* eü.

De l'eau de puis. Dour punçz.

Le puis eſt profond. Doun eo ar pûnçz.

PUISER, *tirer d'un puis, d'un creux.* Punçza. punçzal. *ppr.* punçzet.

Puiſer de l'eau. Punçzal dour. punçza dour. tenna dour eus ar feunteun, *ou*, eus ar punçz. *pr.* tennet. (*Van.* teenneiñ déür ag er punçz, *ou*, ag er feteen.

PUISNE', *puîné.* Yaouaër. *p.* yaouaëryen. (*Van.* caded. *p.* cadeded.) *voyez cadet. id.*

PUISQUE *Voyez, puis, plus haut.*

PUISSAMENT. Crê. ſtard.

" De Budoq, on trouve auſſi écrit Pudoq. Voy. Menag. Orig. Fral. J. Co.

Digitized by Google

PUISSANCE. Galloudéguez. galloudez. galloud. (*Van.* galloudigueh.) *voyez pouvoir.*
Je n'ai pas grande puiſſance. Ne deo qet bras va galloudéguez. n'am eus qet cals a c'halloudez, *ou*, cals a c'halloud.
La toute puiſſance de Dieu. Oll-c'halloudez Douë. oll-c'halloud an autrou Douë.
Les puiſſances de l'ame. Faculteou an ene.
Les Puiſſances, les Etats Souverains. Ar Stadou Abſolut.
Les Puiſſances de l'Europe ſont toutes broüillées. Brouilheiz a ſo ẽntre an oll ſtadou eus an Europa.
Les Puiſſances, ceux qui ont les premiers Emplois d'un Etat. Ar re vras, *ou*, ar pennou, eus ar rouantélez.
PUISSANT, *ante, qui a du pouvoir, du credit.* Galloudus. galloudecq...oc'h...â, añ. (*Van. id.*) *âls.* Sadorn. *id ẽ, ſaturne. voyez guerrier*, 2.
Puiſſant, ante, grand & gros. Mentecq. *p.* tud mentecq.
PUISSANT, *vigoureux, mâle.* Caſtret-mad. *p.* tud caſtret-mad. (*âls.* gour. *& de-là*, gouraich, couraich. *Item.* Sadorn. *id ẽ.* azdorn crẽ, *poignet vigoureux pour combattre.*
Tout-puiſſant, ante. Oll-c'halloudus. oll-c'halloudecq.
Il n'y a que Dieu ſeul qui ſoit tout-puiſſant. Douë hep muyqen a ſo oll-c'halloudus. ne deus nemed Douë hep-qen a guemend a véz oll-c'halloudecq.
PUISSE, *optatif, plût au Ciel!* A-youl! raz! ra!
Puiſſe arriver, que. A youl ez hoaruezzé penaus. raz arruffé, penaus.
Puiſſiez-vous être ſauvé! A youl e véac'h ſalvet! raz vihot ſalvet!
PUITS. *Voyez plus haut, puis.*

P U L

PULLULER, *pouſſer, multiplier beaucoup.* Didarza. *pr.* didarzet. divoan. *pr.* divoanet. didiñvi. *pr.* didiñvet. didarza puilh. divoan ſtancq. didiñvi paut, *ou*, puilh. criſqi cals. *pr.* creſqet-cals.
Les dernieres graines ſemées pullulent à charmer. An hadou divezâ leqeat éñ doüar, a zidarz caër, *ou*, a zivoan ſtancq, *ou*, a zidiñv puilh.
Les vices pullulent beaucoup. Ar viçzou a didarz puilh, hac a greſq un horrupcion.
PULMONAIRE, *plante.* Louſaouën ar ſqevend.
PULMONIQUE. Nep èn deus droucq-ſqevend. nep èn deus poan èn e ſqevend.
PULVERIN, *ou poulverin, v. poudrier.* 3. *id.*
PULVERISER. Poultra. *pr.* poultret. lacqât ẽ poultr. *pr.* lecqeat. *voyez briſer.*

P U N

PUNAIS, *qui a le nez puant.* Fry flærius. fry brein. *p.* fryou flærius, fryou brein.
PUNAISE, *petit inſecte plat, & puant.* Puigneſen. *p.* puignés.
Le ſapin engendre beaucoup de punaiſes. Ar ſap a zigaçz cals a buignés.
PUNIR. Puniçza. *pr.* puniçzet. caſtiza. *pr.* caſtizet. (*Van.* puniçzeiñ. *pr.* et.
PUNISSABLE. Puniçzapl. caſtizapl. din a bunicion. din a gaſtiz...oh...â, añ.
PUNITION. Punicion. *p.* punicionou. caſtiz. *p.* caſtizou.
Punition corporelle. Punicion a gorf.
Punition exemplaire. Punicion ſquëzryus.
Sans punition, impuni. Dibunis. digaſtiz.
Crime ſans punition. Torfedd dibunis.

P U P

PUPILLAIRE. A aparchant oud ar minor, *ou*, minored.
Deniers pupillaires. Arc'hand ar vinored.
PUPILLE. Minor. *p.* minored. (*Van.* Minour. *p.* minoured.
PUPITRE, *inſtrument pour ſoutenir un livre.* Letrin. *p.* letrinou.
Petit pupitre. Letrinicg. *p.* letrinouïgou.
Mettez ce livre ſur le pupitre. Licqit al levrze var al letrin.

P U R

PUR, *pure, ſimple, ſans mélange.* Pur. diguemeſq...oc'h...â, añ. (*Van.* digueich.
Pur, pure, net. Neadt. nædt...oh...â, añ.
PUR, *pure, exempt de peché, ſaint.* Glan...oc'h...â, añ. (*delà*, ar ſpered glan, *pour dire le Saint Eſprit. id ẽ, l'eſprit pur, par excellence, & la ſource de toute pureté.*
Pur, pure, ſans ſoüillure. Pur...oh...â.
Il eſt pur, elle eſt pure, comme un ange. Qer pur eo hac un eal, *ou*, evel un æl.
C'eſt une pure calomnie. Ur falſéntez pur eo. ur guïr gaou eo. gaou eo, ha netra qen. falſéntez eo mar boa biſcoaz.
A pur & à plein. En oll d'an oll. hep diſtro.
PURE'E. Pis ſizlet. purê-pis.
Potage de purée, une purée. Soubenn ar pis ſizlet. ſoubenn ar purê-pis.
PUREMENT, *ſans mélange.* Hep qemeſcadur. hep qemeſqailhés. ez pur.
Purement, ſimplement, ſans reſerve. Simplament. hep divis e-bed.
Purement, net, chaſte, ſans ſoüillure. En ur fæçzoun pur ha glan. gand nædtonny. gad glanded. gad puréntez. (*Leon.* gad purete.
PURETE', *vertu.* Puréntez. glanded. (*Leon.* purete.

La vertu de pureté nous rend ſemblables aux Anges. Ar vertuz a burentez a reut a hanomp hevel oud an ælez.

Pureté, netteté. Nædtery. nædtoñny.

Pureté de langage. Nædtery a langaich.

PURGATIF, *ive, qui purge.* Spurgëus.

Remede purgatif. Remed ſpurgëus. *p.* remejou ſpurgëus. louſou ſpurgëus.

PURGATION, *potion qui purge.* Purgacion. *p.* purgacionou. *voyez potion.*

Purgation, action de ce qui purge. Spurgeadur. purgeadurez.

L'éternuement eſt une purgation du cerveau. Ar ſtrévyadur a ſo ſpurgeadur ar penn.

PURGATOIRE. Purgator. ar purgator. (*Van.* er purgatoér. er plicatoér.

Les Ames du Purgatoire. An Anoun vad. an Anaoun vad a ſo èr purgator, ar gueiz!

Le feu, les peines du Purgatoire. An tan eus ar purgator, poanyou ar purgator.

Faire ſon purgatoire en ce monde. Ober e burgator var an doüar. *pr.* græt. ſatisfya èr bed-mâ da juſtiçz Douë evit e bec'hejou. *pr.* ſatisgræt, ſatisfyet.

PURGER, *ôter les mauvaiſes humeurs d'un corps.* Spurgea. *pr.* ſpurget. purgea. *pr.* purget. (*Van.* purgeiñ.

Purger, juſtifier. Guënna. *pr.* guënnet.

SE PURGER *par des remedes.* En hem burgea. qemeret louſou, *ou*, beuvraich.

Se purger de quelque crime. En hem venna. *pr.* èn hem vennet

PURGE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

PURIFICATION, *Fête.* Goël Marya ar Chandelour. *voyez Fête.*

PURIFICATOIRE, *petit linge pour eſſuïer, pour purifier le Calice.* Purificator. *p.* purificatoryou.

PURIFIER, *netteïer ce qu'il y a de ſale & d'impur.* Puraat. *pr.* pureët. nædtaat. *pr.* nædteët. (*Van.* purat.

Un cœur contrit & purifié eſt une agréable offrande à Dieu. Ur galoun qeuzyet ha pureët gad guïr binigenn, a blich meurbed da Zouë. ur galoun névez a ſo agreapl bras da Zouë.

PURISME, *pureté affectée dans le parler.* Purentez ſtudyet èl langaich. langaich ſtudyet. langaich affæçzounet.

PURISTE. Nep èn deus ul langaich re ſtudyet.

PURULENT, *ente, mêlé de pus.* Linecq. brein.

Crachats purulents. Crainch linecq. crainch qemeſqet a lin. crainch brein.

PUS, *bouë de ſang corrompu.* Lin. lin brein. (*Van. id.*

Il jette le pus par la bouche. Crainchat a ra al lin. *pr.* crainchet. teureul a ra al lin-brein dre'r gunou. *pr.* taulet.

PUSILLANIME. Digouraich. aounicq ... oc'h ... à. (*Van.* digourach. ëünicq .. oh.

PUSILLANIMITE'. Digouraich. digouraichded.

PUSTULE. Porbolenn. *p.* porbolennou. (*Van.* brubeeñ. *p.* brubennëu. *voyez ébullition.*

PUT

PUTAIN. Gaſt. *p.* guiſty. (*Van.* gaſt. *p.* guiſty. puteen. *p.* putened. gaſt-puteen. (*Treg.* ſerc'h. *p.* ſerc'hed, ſerc'ho. (*de là*, coët ſerho, *près Morlaix.*

Double putain. Mil-gaſt. rebeutenn. (*Van.* gaſt-puteen. (*Treg.* gouïs. *p.* gouïſy. *ce mot ſignifie dans le propre, une truïe.*

PUTASSIER. Gaſtaouër. *p.* gaſtaouëryen. merc'hetaër. *p.* merc'hetaéryen. (*Van.* gaſtaour. *p.* yon, yan. (*Treg.* gouïſaër. *p.* gouïſaëryen.

Putaſſier par excès. Tourc'h an barrès.

PUTATIF, *pere putatif.* A drémen evit beza tad da ur re-bennac.

Saint Joſeph étoit le pere putatif de Jeſus-Chriſt. An autrou Sant-Joſep a drémené evit beza tad da Jeſus Chriſt, *ou*, a gredét tad da hon Salver.

PUTOIS, *chat ſauvage, ou eſpece de belette brune qui put.* Putoaſq. *p.* putoaſqed.

PUTREFACTION. Flær. breinadurez. (*Van.* breinadureh.

PUTREFIER. Breina. *pr.* breinet. (*Van.* breineiñ.

PUTREFIE', *putrefait.* Breinet.

PUTRIDE. Brein.. oh.. añ. (*Van. id.*

Fièvre putride. Terzyenn vrein.

Membre putride. Mémpr brein.

PYRAMIDE, &c. *voyez piramide; &c.*

PYT

PYTHONISSE, *ſorciere, devinereſſe.* (*ce mot vient de* Python, *qui en grec veut dire, eſprits qui aident à prédire le futur.* Achantourès. ſorcerès. divineurès. divinourès. ar ſorcerès milliguet, pe eus a hiny ez eo parlantet ebarz ar ſcritur ſacr, èr c'hentâ levr eus ar rouanez, jabilt, eiz varnuguend. *voyez évoquer. 4. v. necromance, 1.*

Digitized by Google

L'*A lettre* Q. *ſe prononce en breton comme la lettre* K. *id ë*, Ku, *exceptez dans l'Evêché de Vannes, & dans la haute Cor. où elle ſe prononce comme* cu. *c'eſt là ce qui me fait m'en ſervir dans mon ortographe bretonne, au lieu du* K, *ſans l'accompagner d'un* u ; *parce qu'il eſt plus aiſé à écrire, & qu'il défigure moins les mots. voyez* K.

Q U A

QUADRAGENAIRE. Daouvguentveder.

QUADRAGESIMAL, *ale.* A aparchant oud ar c'horayz.

Le jeûne quadrageſimal. Ar yun eus ar c'horayz. *voyez Carême.*

Viandes quadrageſimales. Boëd ſeac'h. boëd vigel. boëd corayz.

QUADRAGESIME, *le Carême.* Corayz. ar c'horayz. (*Van.* en hoareih. en hoareiz.

Le Dimanche de la Quadrageſime. Ar c'hentâ ſul eus ar c'horayz.

QUADRAN. *Voyez cadran.*

QUADRANGLE, *ou figure quadrangulaire.* Furm pévar-c'hornecq. furm pévar-c'hoignecq. *p.* furmou pévar &c. (*Van.* feurm péüar-hornecq. *p.* feurméü &c.

QUADRE. Cadrenn. *p.* cadrennou. (*Van.* cadreeñ. *p.* ennéu.) qarre. *p.* qarreou.

Un beau quadre. Ur gadrenn gaër. ur c'harre caër.

Quadre de Tableau, Chaſſis d'un Tableau. Stærn un daulenn. ſtærn-daulenn. *p.* ſtærnou taulenn.

QUADRER, *faire un quarré.* Qarrea. *pr.* eët.

Quadrer, ſe raporter juſtement. Hevelout. *pr.* hevelet. beza hêvel èn oll d'an oll. beza juſt. beza a dailh. beza coqaign. *pr.* bet. dereout. *pr.* dereët. (*Van.* jaugeiñ.

Cette garniture ne quadre pas bien avec cet habit. Ar paramand-ze ne dere qet, *ou*, ne hêvel qet, oud ar güiſqamand ze. *voyez violet*, 3.

QUADRIENNAL. Bep pévar bloaz. a bad pêvar bloaz.

QUADRUPLE, *quatre fois autant.* Pévar c'hemend. pévar-doupl.

Il vaut ſon quadruple. E bévar c'hemend a dal.

Quadruple, monnoïe. Pévar hanter-piſtol. daou biſtol.

Double quadruple. Pévar phiſtol.

QUADRUPLER, *multiplier par quatre.* Pévar-doubla. *pr.* pévar-doublet.

QUAI, *conſtruction de pierre de taille ſur le bord de la mer, où d'une riviere.* Qaë. *p.* qaëou. qéa. *p.* qéaou. (*Van.* qæ. *p.* qæëu.

Sur le quai. Var ar c'haé. var ar c'héa. (*Van.* ar er hæ.

QUAIAGE, *droit de quai.* Qaëaich. (*Van.* qæach.

Païer le qaiage, ou le droit d'occuper le quai par ſes marchandiſes. Païa ar c'haëaich. (*Van.* péveiñ er hæach.

QUALIFIER. Guervel. *pr.* galvet. heñvel. *pr.* heñvet, hänvet. leshënvel. *pr.* leshenvet, leshänvet. (*Van.* hannuëiñ. galuëiñ.

QUALIFIE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Les plus qualifiez. Ar re guentâ. ar re noplâ.

QUALITE', *proprieté, accident.* Vertuz. natur. ar pez a aparchant oud ur re, *ou*, oud un dra-bennac.

Qualité, naiſſance noble & illuſtre. Noblançz. (*Van.* Noblançz. noblded.

Un homme de qualité. Un digentil nopl.

En qualité de &c. O veza &c. evel &c.

En qualité d'Echevin, de Maire. O veza Schuyn, o veza Mear.

En qualité de ſon petit fils. Evel e zoüaren. o veza doüaren dezañ.

QUAND, *lorſque.* Pa. (*Van.* pe.

Quand je vois. Pa vellañ. (*Van.* pe iielañ.

Quand je vas à la Meſſe. Pa ez an d'an Overeñ.

QUAND? *En quel tems?* Pe-eur? Pe èn amſer? Pe gours? Pe gouls? (*Van.* pihér? Pe gours?

Quand ſera-ce? Pe eur ez vezo? Pe eur vezo?

D'ici à quand, ſous quand? Pe vete pe eur? Pe a-benn peur? a-beñ pe guéhyd a-c'han?

Quand bien, quand même. Peguement bennac. petra-bennac. hac ez.

Quand même, la porte ſeroit fermée. Hac ez vèz ſerret an or.

Quand bien j'aurois dit. Petra-bennac ma èm bèz lavaret. hac èm béz lavaret.

QUANT *à, pour ce qui eſt de.* Evit feadt eus a. evit fedt a. ê qement ha. evit qement ha, *ou*, hac. var. ê qêver.

Quant à cela. Evit feadt a guemeñ-ze. var guemeñ-ze. ê qêver qemeñ-ze.

Quant à celui là. Evit hennez. evit fedt a hennez. evit feadt eus a hennez.

Quant à moi. Evidoun-me. evit feadt ac'hanoun-me.

Faire le quant à moi. Mæſtrounya. *pr.* mæſtrounyet. ober e væſtr. ober e c'hrobis. *pr.* græt.

Digitized by Google

Quant & quant, enſemble, en même-tems. Gand. guevret.
Garçon allez quant & quant cet homme. Pautr, quit gand an dèn-ze. pautr, quit guevret gand an dèn-ze.
Venez quant & moi. Deuït ganeme. (*id ĕ.* gand me, *avec moi.*
QUANTES, *toutes fois & quantes.* Qen alyès güeach ma.
Toutes fois & quantes qu'il voudra. Qen alyès güeach ma caro, *ou*, ha ma caro.
QUANTIE'ME. Petved. (*Van. id.*
Le quantième du mois. Ar petved eus ar miz.
Quel quantiéme eſt-il? Pe petved eſſ-ê? Pet ſo èn e raucg?
QUANTITE', *terme de Philoſophie.* Méndt. muſul. qement.
Quantité, abondance, multitude, nombre. Cals. è leiz. ar bed. avoalc'h. niver bras. evit ar muyà. (*Van.* heleih. cals.
Une grande quantité de blé. Cals a ed. ê leiz a yd. ar bed a yd. avoalc'h a ed. ed evit ar muyà. ed dreiſt penn.
En grande quantité. Un niver bras. ul lod bras. ur rum bras. un taulad terrupl. un taul bras.
QUARANTAINE. Daou-uguent.
Une quarantaine d'Ecus. Un daou-uguent ſcoëd.
Elle a quelque quarantaine d'années. Un daou-uguent vloaz-bennac he deveus.
La quarantaine, le Carême. An daou-uguent deiz eus ar c'horayz.
QUARANTE, *nombre.* Dau-uguent. (*Van.* déü-ugueent. déüiguent.
QUARANTIE'ME. Daou-uguentved. (*Van.* déüiguentved.
QUAREME. *Voyez Carême.*
QUARRE', *quarrée, figure quadrangulaire.* Carre. *voyez plus haut, quadrangle.*
Un quarré. Carre. *p.* carreou.
Un quarré long. Ur c'harre hirr.
En quarré. E carre.
Bonnet quarré. Boned qornecq. (*Van. id.*
Maiſon quarrée. Ty carre. ty pévar-c'hornecq.
QUARREAU. *Voyez Carreau.*
QUARRER, *quarrure. Voyez carrer, carrure.*
QUART, *la quatriéme partie de quelque choſe.* Palevars. pévare-rann. pévarearn. pévarerenn. pévarenn. (*Van.* pérann. ur péraň. ur palevarh.) Palevars, *id ĕ*, pevare-pars, *ou*, parth, *quatriéme partie.*
Des quarts. Palevarſyou. pévarennou.
Un quart, trois quarts. Ur palevars, try phalevars. ur bévarenn, teir phévarenn.
Trois aunes & quart. Teir goalennad ha palevars. teir goallad ha palefars.
Le quart de l'heritage. Ar bévare-rann, *ou*, ar bévarearn, *ou*, ar bévarerenn, *ou*, ar palevars, eus an heritaich.
Un demi-quart. Un hanter-palefars. un hanter-palevars.
Un quart de lieuë. Ur palevars léau. ur c'hart-léau.
Un quart de papier. Ur c'hart paper.
Un quart d'heure. Ur c'hart eur.
Trois quarts d'heure. Try c'hart eur.
Un quart de vent. Ur palevars avel.
Un demi quart de vent. Un hanter palevars avel.
Ils ſont parents au tiers, ou au quart. En drede, pe èr bévare pazenn ez int qerend. beza ez ma int èn drede, pe èr bevare.
Au tiers, & au quart; à tous indifferemment. D'an eil, ha da eguile. d'ar re-ma, ha d'ar re-hont.
La fiévre quarte. An derzyenn bep try dez. an derzyenn gartell.
Quarte, meſure contenant deux pintes. Cart. *p.* cartou. pod-cart. *p.* podou cart. *Van. id. pp.* éü.
Quarte pleine. Qartad *p.* qartadou.
Une quarte de vin. Ur c'hartad guïn. ur podad guïn. *Van. id.*
Quarte de geographie, &c. v. carte.
QUARTERON, *le quart d'une choſe.* Palevars. cartouronn.
Un quarteron de cent, le quart de cent. Pemp. varnuguent. ur c'hartouronn. ar parlevars a gant.
Un quarteron d'abricots. Ur c'hartouronn bricqès.
Un quarteron de livre, le quart d'une livre de ſucre, de tabac, &c. Cartouroň. *p.* cartouronnou. pévar ounçz.
Demi-quarteron. Un hanter-cartouron.
QUARTIER, *une partie d'un tout diviſé en 4. parties.* Palevars. cartel. *pp.* you.
Un quartier de mouton. Ur palevars maud. ur c'hartel maud, *ou*, maoud.
Des quartiers de veau. Palevarſyou lue. cartelyou lue.
QUARTIER, *partie d'une grande Ville, d'un païs.* Carter. *p.* carteryou. cantoun. *p.* cantounyou. (*Van. id. pp.* yéü.
De quel quartier eſt-il? Pe a garter eſſ ê? pe eus a ganton eſſ añ?
Quartier d'hyver, terme de guerre. Goañvadurez. goâvadurez. al leac'h ma véz ar vreſſellidy o trémen ar goañ.
QUARTIER, *terme de la Cour.* Try miz. palevars bloaz.

Digitized by Google

Il eſt de quartier chez le Roy. Ez ma o ſervicha ê pad e dry miz. ez ma oc'h ober e balevars bloaz ê ty ar Rouë.

Quartier de penſion. Palevars péncionn. pévarearn an bancionn.

Demander quartier à ſon ennemi. goulenn e vuhez. goulenn ar vuhez. *pr.* goulennet.

Donner quartier. Rei ar vuhez. *pr.* roët.

On ne fit point de quartier. Ne voa roët, *ou*, ne voa accordet, ar vuhez da zen e-bed, *ou*, da necun. ne voa eſpernet gour.

Quartier de ſoulier. Cartel. *p.* cartelyou. cartel botès. *p.* cartelyou botou.

A quartier, à part. A goſtez. a parth.

QUARTO, *in quarto.* Levr pe èn hiny èn hem gaff pep follenn ê pévar phlecg. un in-quarto.

Un grand inquarto. Un inquarto bras.

Un petit inquarto. Un inquarto vihan.

QUASI, *preſque.* Qaſyamant. qaſimant. tauſt-da-vad. *voyez preſque.*

QUASIMODO. Diçzul ar C'haſimodo. (*burleſquement.* ſul ar c'hoz-podou (*proverbe.*

Da ſul bleuñvyou, conta'r vyou;
Da ſul baſq, terri o phennou;

da ſul ar c'haſimodo fricqa ar c'hoz-podou. *id ë, au Dimanche des Rameaux, il faut compter les œufs; au Dimanche de Pâques les manger; au Dimanche de Quaſimodo briſer les vieux pots, au jeu qui s'appelle,* coz-podicq.

QUATERNAIRE. Pevarveder. an niver a bévar.

QUATORZE, *nombre.* Pévarzecq. (*Van. id.*

QUATORZIE'ME. Pévarzecqved. (*Van. id.*

QUATRAIN, *ſtance de quatre vers.* Pévar guërs.

QUATRE, *nombre.* Pévar. *pour le maſc.* Peder. pedir. pider. *pour le fem.* (*Van.* peüar. *fem.* pedeir. padeir.) *Treg.* péoar. *als.* petoar. petor. *delà, le* petorrotum *des anciens latins, chariot à quatre rouës, de* petor, *quatre, & de* rot, *ou*, rod, *rouë.*

Quatrevingt. Pévar uguent.

Quatre cent. Pévar c'hant.

Quatre mille hommes. Pévar mil dèn.

Quatre femmes. Peder grecg.

Quatre fois. Peder güeach.

QUATRE-TEMS, *terme d'Egliſe.* (*Leon.* Qotuërou. ar c'hotuerou. *Ce mot ſemble être formé. de* quatuor. (*hors de Leon*: an daouzecq dezyou. (*Van.* qoartualëü. en hoartualëü.) *probablement de* quatuor. *latin.*

QUATREVINGTIE'ME. Ar Pévar-uguent-ved.

La quatrevingtiéme partie. Ar bévar-uguent-ved ſodenn.

QUATRIE'ME. Pévare. pévarved. (*Var.* peüarved. (*Treg.* péoarved. péoaroed.

La quatriéme. Ar bévare. ar bévarved.

Pour la quatriéme fois. Evit ar bévare güeach. evit ar bederved güech. (*Van.* aveit er badeirüed güëh.

En quatriéme lieu, ou quatriémement. D'ar bévare. (*Van.* d'er beüarüed.

QUAISSE, *quay. voyez caiſſe, voyez quai.*

QUE

QUE, *particule qui a un grand nombre d'uſages qui meritent attention.* Pehiny. penaus. ma. evit. eguet. nemed. a. hac, a. a-bed. ar-bed. ez. qen. pebez. peguer. peguen. pe evit tra.

Le livre que j'ai compoſé. Al levr pehiny am eus compoſet. an levr am eus græt (*id ë*, a èm eus græt.

Les amis que je favoriſe. Ar vignouned pere a favoran. ar vignouned a favoran.

Je ſai que cela eſt de même. Me a oar penaus ez ma an dra-ze evel-hen.

J'apprend que &c. Me a gléo penaus &c.

Je crois que vous feriez bien de venir. Me a gred penaus e raëc'h èr-vad doñnet amâ. me a gred penaus ma teuffec'h, ez raffec'h èr-vad. me a gred ez raëc'h èr-vad doñnet amâ.

Il m'a perſuadé que j'allaſſe à Rome. Lecqeat èn deus èm penn ez azenn da Roum. lecqeat èn deus èm penn da vont da Roum.

Il n'a demandé que trois jours. Nè'n deus goulennet nemed try dez.

Je n'aime que cela. Ne garañ nemed an draze. ne garañ netra qen.

Il eſt plus vaillant que l'autre. Vailhantoc'h eo egued eguile, *ou*, evit eguile.

Il eſt plus vaillant que vous; que lui. Vailhantoc'h eo eguedoc'h; egued-hâ, *ou*, evidoc'h; evitañ. (*Remarquez que* evit, *veut proprement dire* pour, *& non* que: *cependant hors de Leon*, evit, *eſt uſité abuſivement pour dire*, que, *de même que pour dire*, pour)

Pour moi je vous dis que &c. Evidon-me a lavar deoc'h penaus &c.

Non que je veüille lui nuire. Nan pas ma carrénn noaſout dezañ.

Quoi, que je croïe cela? Me, ma credtenn an dra-ze? me, ez credtenn qemeñ-ze? birvyqen.

Que de perſonnes! Hac a hiny! a-bed hiny! hac a dud!

Qu'il promet de choſes! Hac a draou a bromet-ë! a-bed traou a bromet-eñ! ar-bed traou a bromet-hañ! pebez traou a bromet-ë.

Que d'argent ! Pebez arc'hand ! pebez founder arc'hand ! hac a arc'hand !

Que cela eſt beau ! Peguer caër eo qemeñ-ze !

Que cela eſt admirable ! Peguen admirapl eo qemen-ze ?

Tout brave qu'il eſt. Peguer vailhant bennac a véz.

Que ne vous hâtiez vous ? Pe evit tra ne haſtac'h-hu qet ?

Que ne ſervez-vous mieux Dieu ? Pe evit tra, *ou*, perac-tra, ne ſervichit-hu véll Douë ?

Bien que, quoique. Petra-bennac. peguement bennac.

Bien qu'il ſoit vieux. Petra-bennac ma véz hirhoazlet. peguement-bennac ma véz coz.

Que ſi, que non. Ez eo, ne deo qet. ez vezo, n'ez vezo qet. eo, ne deo.

Quel, quelle, pronom. Pe. pebez. piou. ped. pe a ſeurd. pe ſeurd. (*Van.* ped. peh. piu, *voyez lequel, laquelle.*

Quel homme eſt-ce là ? Pe dèn eo hennez ? pebez dèn, *ou*, pe ſeurd dên, eo hennez ?

Quel nom avez-vous ? Pe hano oc'h eus-hu ?

Qui eſt l'homme qui oſât &c. Piou eo an hiny pehiny a gredhé &c ?

Quelle hardieſſe, quelle effronterie ! Pebez hardizéguez ! pebez divergondtiçz !

Quel homme ! Pebez dèn ! pebez perſounaich ! coandtâ goaz !

Quel qu'il ſoit. Bézet, pe vézét. bézét evel a garét. bézét ec'hiz ma carét.

Quelle heure eſt-il ? trois heures ont ſonné à St. Pierre. Ped eur eo, va breuzr ? ez leal ſqoet eo teir eur ê Ilis Pezr. (*Van.* ped hér eü, men brér ? en-do, fichet eü try hér ê ty pér, *ou*, teir hér ê ty pér ?

En quel lieu ? Pe ê leac'h ? pe ê lec'h ? pelec'h ? pe lac'h ?

De quel lieu ? Pe eus a leac'h ? pe a leac'h. pe a lec'h ? a be lec'h ? a be ban ?

Par quel endroit ? Pe dre leac'h ? pe dre lec'h. dre pe lec'h ? pe dre'n hend !

Tel, quel, telle, qu'elle, tellement, quellement. Evel-evel. hêvel-hêvel. hêvelep-hevelep.

QUELCONQUE, *pronom.* Dèn e-bed. pep. netra.

Perſonne quelconque. Dèn e-bed. gour. nicun.

Il n'a choſe quelconque. N'en deus netra. n'en deus qet an diſtérâ-tra.

Nonobſtant oppoſition, ou appellation quelconque. En deſped, *ou*, èn eſped, da bep gulv, pe apell.

QUELQUE, *pronom.* Bennac. (*Van.* bennac.) *cette particule*, bennac, *eſt comme les enclitiques ; elle s'unit & s'apuye ſur le mot qui la précede, & eſt toûjours elle-même précédée de l'article*, ur, *ou*, un : *quelquefois même on la ſouſentend par abbreviation.*

Si quelque perſonne eſt preſente. Mar béz undèn-bennac var ar plaçz. mar béz ur re-bennac var al lec'h, *ou*, ur re var al lec'h.

Si je fais quelque choſe de bon. Mar grañ un dra-bennac a vad. mar grañ un dra vadbennac.

Quelque choſe. Un dra-bennac. un dra.

En quelque façon. En ur fæçzon-bennac.

De quelque maniere que vous aïez fait. Penaus-bennac o péz great.

Il y a quelques douze ans depuis. Un dauzecq vloaz-bennac a ſo abaouë. ê tro un dauzecq vloaz-beñac a ſo a oudevez.

Cela ſe ſaura quelque jour. Un deiz bennac ez ouvezor an dra-ze. un deiz ez ouïor qemeñ ze.

Quelque peu. Un neubeudicq-bennac. un neubeudicq. un draïcq-bennac.

Quelque goute d'eau. Ur banneïcg-bennac a zour.

En quelque lieu. En ul leac'h-bennac. èn ul lac'h.

Il eſt en quelque lieu. Ez ma èn ul leac'h-bennac. ez ma èn ul lac'h.

En quelque lieu. (s'il y a mouvement.) Da ul leac'h-bennac.

De quelque lieu. Eus a ul leac'h-bennac. eus an ul lac'h. vès a un tu-bennac. eus a un tu.

Par quelque lieu. Dre ul lec'h-bennac. dre'n ul lac'h.

Quelque choſe qu'il en arrive. Arrûét, pe arruo. arruèt, pe arrüét.

A quelque prix que ce ſoit. Couſtét, pe gouſto. couſtét, pe goultét.

Quelque grande quelle ſoit. Peguer bras-bennac a véz. divis peguer bras, *ou*, déüſt peguer bras, a véz.

Quelque ſavant qu'il ſoit. Peguen abyl bennac a véz. déüſt peguer gouïzyecq a hallé da veza.

Il y avoit là quelque cinq cens hommes. Ur pemp cant dèn-bennac a yoa eno. êtro ur pemp cant dèn-bennac a voüé eno.

QUELQUE FOIS. A vizyou. a veichou. a vechou. (*Van.* güëh-a-vé. guhavé. (*Treg.* a oecho.

Quelque petites fois. A vizyouïgou. a vechouïgou. (*Van.* a üehiguéü. *voyez fois.*

QUELQU'UN, *ou quelcun, une, pronom.* Ur re-bennac. un hiny-bennac. unan bennac. (*par abbreviation* : ur re. (*Van.* unan benac. unon-benac. un hany-benac.

Quelqu'un de vos gens. Ur re-bennac eus ho ty. unan-bennac eus ho tud. un hiny beñac eus ho re. (*Van.* unon-benac ag hou tud.

Quelcune de ces filles. Unan-bennac eus ar merc'hed-ze. (*Van.* un hany-benac ag er merhéd-ze.

S'il vient ici quelqu'un. Mar deu ur re amañ. mar deu ur re-bennac amâ.

Quelques uns, quelques unes. Hinyennou. ur re-bennac. ur re. ul lod. ur rum. un darn.

Quelques uns, quelques unes de vous autres. Hinyennou ac'hanoc'h. hinyennou ac'hanoc'h qen-eñtrezoc'h. ur re, *ou*, ur re-bennac ahanoh. lod, *ou*, ul lod ahanoh. ur rum, *ou*, un darn, ahanoh.

QUEMENDER, *gueuſer. voyez caimander.*

QUEMENT. *Quemenſe. V. caimant, caimante.*

QUENOUILLE. Qeiguel. *p.* qeiguelyou. (*Van.* qeguil. *p.* qeguilyéü. qiguel. *p.* yéü.

Une jolie quenoüille. Ur queiguel goandt (*Van.* ur gueguil vraü.

Quenouille de lit. Poſt-güële. *p.* poſtou güële. (*Van. id. p.* éü.

QUENOUILLE'E, *le poids de lin, ou de chanvre qu'il convient de mettre ſur la quenouille.* Qeiguelyad. *p.* qeiguelyadou. (*Van.* qeguilyad. *p.* qeguilyadéü. qeved. *p.* qevedéü.) *voyez, poupée.*

QUENOUILLETTE, *petite quenoüille.* Qeiguelicg. *p.* qeiguelyouïgou.

QUENTINE, *buvette pour les ſoldats.* Cantina.

Aller boire à la quentine. Mont da eva d'ar c'hantina.

Celui qui tient la quentine. Cantinèr. ar c'hantiner. *p.* cantineryen.

Femme qui a la quentine. Cantinerès. ar gantinerès. *p.* cantinereſed.

QUERELLE. Scandal. *p.* ſcandalou. tabudt. *p.* tabudtou, tabudou. (*Van.* qarell. *p.* qarelléü. gourdous. *p.* gourdouſéü. qeſtionn. *p.* éü.) *voyez menace, diſpute.*

Une grande querelle. Ur ſcandal bras. un tabudt orrupl. (*Van.* ur garell vras. ur harell bras. ur gourdous bras. ur gueſtion vras.

Querelles fréquentes. Scandalou ordinal. ſcandalérez. tabudtérez. (*Van.* gourdouſereah. noëſereah. ſcandalereah.

Faire une querelle d'Alleman à quelqu'un. Scandalat ur re-bennac evit netra, *ou*, evit bihan dra, *ou*, evit diſtér abecg.

QUERELLER. Scandalat. *pr.* ſcandalet. tabudtal. *pr.* tabudtet. (*Van.* ſcandaleiñ. gourdouſeiñ. qeſtionneiñ. debateiñ. qarelleiñ.

Quereller à pleine tête. Crozal. *pr.* crozet. ſcandalat a boës-penn.

SE QUERELLER. En hem ſcandalat. én hem dabutal. cahout ſcandal, *ou*, tabudt.

Etre querellé mal-à-propos. Beza ſcandalet a ënep réſoun, *ou*, hep abecg.

QUERELLE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

QUERELLEUR, *celui qui querelle.* Scandalèr. *p.* ſcandaléryen. tabudtèr. *p.* yen. (*Van.* gourdouſér. noéſour. qarellour. qeſtionnour. *pp.* eryon, ouryan.

Grand querelleur. Crozèr. *p.* crozéryen, crosidy. débrèr. *p.* debréryen, debridy. taguer. *p.* taguéryen.

QUERELLEUSE. Scandalerès. *p.* ſcandalereſed. crozerès. taguerès. *pp.* ed.

QUERELLEUX, *euſe, qui aime à quereller.* Scandalus. tabudtus. tabudus. campaignus. cablus. cavailhus... oh... â, añ. (*Van.* qarellus. qeſtionnus. gourdouſus. noéſus. ... oh ... añ, aoñ.

QUERIR. Qerc'hat. *pr.* qerc'het.

Aller querir. Moñnet da guerc'hat. mont da vit, *ou*, davit un dra-bennac. *pr.* eët. (*Van.* monnet devit un dra.

Envoïer querir une choſe. Lacqât qerc'hat un dra. ober qerc'hat un dra. caçz da guerc'hat un dra. caçz da vit un dra. caçz d'avit un dra. caçz davit un dra. (*Van.* caçzeiñ devit un dra.

Je vas le querir. Ez añ d'e guerc'haz. bez'ez añ d'avid-hâ. (*Van.* e hañ deveit-hou, *ou*, deveit-hon.

QUESTE, *queſter. v. plus bas quête, quêter.*

QUESTEUR, *Tréſorier de l'ancienne Rome.* Quëſtor. *p.* quëſtored.

QUESTION, *demande, interrogation.* Goulenn. *p.* goulennou. (*Van. id. p.* éü.

Faire des queſtions. Ober goulennou. *pr.* great, græt.

QUESTION, *matiere de diſpute de l'école.* Qiſtionn. *p.* qiſtionnou. (*Van. id. p.* éü.

Une belle queſtion. Ur guiſtionn gaër.

Petite queſtion, queſtion qui ne merite pas d'attention. Qiſtionnicg. ur guiſtionnicg. *p.* qiſtionnouïgou.

Il n'eſt pas queſtion de cela; il ne s'agit pas de cela. Ne deo qet qiſtionn eus a guemeñ-ze.

QUESTION, *torture de criminel.* Jahyn. jayn. (*Van.* jahyn.) *voyez gêne.*

QUESTIONNAIRE, *celui qui donne la queſtion aux criminels.* Jahynèr. *p.* jahynéryen. nep a ro ar jahyn, *ou*, an touich-tan, &c. da ur c'hriminal.

Arl. Coigéal. Corn. Brit. Coeil, Colg.

Digitized by Google

QUESTIONNER, *interroger quelqu'un, &c.* Ober meur a c'houlenn digand ur re-bennac. *pr.* græt. goulenn meur a dra digand ur re, *ou*, cals traou digand ur re. *pr.* goulennet. qiſtionni ur re bennac. *pr.* qiſtionet.

On l'a fort queſtionné. Qiſtionnet caër eo bet. meur a c'houlenn a ſo bet græt dezâ. forz traou a ſo bet goulennet digand-hâ.

QUE'TE, *action de chercher.* Claſq. claſqérez.

Aller en quête. Monnet da glaſq.

QUE'TE, *terme de Religieux mendians.* Qèſt. *p.* qèſtou. (*Van. id. p.* éü.

Quête d'argent, de blé, &c. Qèſt arc'hand, qèſt ed, &c. ur guèſt arc'hand, ur guèſt ed, &c.

QUE'TER, *aller en quête d'une bête pour la lancer, &c.* Claſq. *pr.* claſqet. monnet da glaſq, &c. *pr.* eët.

Quêter, caimander, mendier. Voyez-y.

Quêter, terme de Religieux mendians. Qèſtal. *pr.* qèſtet. (*Van. id.*

Quêter du biure, &c. Qèſtal amann, &c.

Quêter de porte en porte. Qèſtal a dy-ê-ty. qeſtal a-dy-da-dy. qeſtal a-zor-ê-dor. qeſtal a-zor-da-zor.

Quêter pour les pauvres honteux. Qèſtal, *ou*, ober ar guéſt, evit ar béauryen mezus.

QUE'TEUR. Qeſteur. *p.* qèſteuryen. (*Van.* qeſtour. *p.* yon, yan.) *voyez mendiant.*

Le quêteur, le Frere quêteur. Ar c'hëſteur, an breuzr qèſteur.

QUE'TEUSE, *celle qui quête pour les pauvres.* Qèſteurès. *p.* qèſteureuſed. qèſtourès. *p.* qèſtoureſed.

QUEVAISE, *Uſ, Coûtume de certains Lieux, comme du Territoire de Rohan, du Relecq, &c. differens cependant en quelques points.* Qævæs. guïr Qævæs. Cuſtum ar c'hævæs. (*Ce mot de* Kævæs, *qui a voulu dire originairement, champ clos, ſemble venir de* Kaë-èr-mæs, *qui ſignifie clôture hors des Villes, & des maiſons; & de-là on a fait,* Kaë-vaës, Kævæs; *où il peut venir de* Kever, *qui ſignifie, arpent de terre; ſuppoſé que* Kever *lui-même, ne vienne pas de* Keves, *ou* Kævæs.

Dans l'Uſement de Quevaiſe la tenuë eſt au mineur; & au défaut d'enfant mâle, la tenuë va au Seigneur. E douar Qævæs ar goumanand a aparchant ouc'h ar map yaouancqâ; ha defaut map, ez a d'an Autrou.

QUEUE, *partie de l'animal pendante par derriere.* Loſt. *p.* loſtou. (*Van. id. p.* éü.

Petite queuë. Loſticg. *p.* loſtouïgou.

Qui a une queuë. Loſtecq...oh...â. (*Van. id.*

Qui n'a pas de queuë naturellement. Diloſt. beſq dre natur. golf.

Qui a la queuë coupée, Diloſtet. beſq.

Queuë d'un fruit. Loſticg an frouëz.

Queuë trainante d'une robe. Loſtenn hirr. *p.* loſtennou hirr. hirr-loſt. *p.* hirr-loſtou.

Queuë de charruë. Loſt an alazr. gaul an arazr. *voyez charruë.*

La queuë de l'armée. Loſt an arme. ar penn a drê eus an arme.

Queuë de l'étang. Loſt ar ſtancq. penn an ſtancq. loſt an lenn. loſt al lenn. (*delà pluſieurs ſur noms &c.*

Queuë de pourceau, plante. Loſt-houc'h.

Queuë de cheval, plante. Loſt-marc'h.

Queuë de renard, plante. Loſt loüarn. fanoilh goëz.

Queuë à queuë. Loſt-ê-loſt. loſt-ha-loſt. loſt-ouc'h-loſt.

QUEUX, *pierre à éguiſer. v-y.*

QUI

QUI, *pronom perſonnel, ſignifiant lequel, laquelle, leſquels, leſquelles.* Piou. pehiny. *p.* pere. (*Van.* piü. pere.) *voyez lequel, laquelle, leſquels, leſquelles.*

QUI? (*en interogeant.*) Piou? pehiny? (*Van.* pehany? piü?

Qui de vous deux? Pehiny ac'hanoc'h ho taou? (*Van.* pehany, *ou*, piü, e hanouï hou teü?

Qui de vous tous? Pehiny, *ou*, piou, ac'hanoc'h-hu oll?

Qui, leſquels, de vous tous? Pere ac'hanoc'h-hu oll?

Qui que ce ſoit, nul. Gour. nicun. hiny ebed. hiny. dèn. Chriſten. (*Van.* hanybed.

QUI-PRO-QUO, *mépriſe d'un Apoticaire; mal entendu.* Du evit guënn. an eil evit eguile. an eil ê lec'h eguile. fazy. droucqèntendt.

A quia. Dilavar. beſq-téaud. feaz. fæz.

Il eſt à quia. Beſq-téaud eo. feaz eo. fæz eo. dilavar eo.

QUICONQUE, *pronom relatif, & general.* Nep-piou-bennac nep. piou-bennac. qement hiny. qement dèn. (*Van.* neemp. nemp. nep. en neemp. en nemp. en nep. nep-piü-benac.

Quiconque de vous ſera aſſez hardi pour &c. Nep piou-bennac ac'hanoc'h a vezo qen hardiz ha &c.

Quiconque veut vivre content, doit aimer & ſervir Dieu. Nep piou-bennac a fell dezâ, *ou*, piou-bennac a fell dezâ, *ou*, nep a fell dezâ, beva countant, hennez a rencq caret, ha ſervichout Douë.

En Vandoiſ, Cai jen notre patoiſ cua: ha Canda ſatin

Digitized by Google

QUIDAM, *ou quidan, quidame, ou quidane.* Ur certèn perſounaich.

Des quidans, où quidanes. Certen perſounaichou. tud pere ne henveur qet.

QUIET, *ete, pacifique tranquille. v-y.*

QUIETISME, *ſentimens de Michel Molinos Prêtre, & Docteur Eſpagnol, condamnez de l'Egliſe.* Qietiſm. ar C'hietiſm. ar c'huïetiſm.

QUIETUDE. Diaſezded. peoc'h. repoſvan. peoc'h a ſpered.

QUIGNON, *gros morceau de pain.* Ur felpeñ vara. ur felpenn pez bara. *p.* felpennou. (*Van.* felpeenn peh bara. ur horn bara.) *quignon peut venir de* quïgn, *tourteau; plûtôt que de* quïnio *comme dit Menage.*

QUILLE, *bois à joüer.* Qilh. *p.* qilhou. (*Van. id. p.* éü.

Joüer aux quilles. C'hoari'r c'hilhou.

Lever les quilles. Sevel ar c'hilhou. *pr.* ſavet.

Abatre les quilles. Diſcarr ar c'hilhou.

Boule pour joüer aux quilles. Boul-guilh. ar voul-guilh. (*Van. id.*

Quille de vaiſſeau. Qein al leſtr. ar c'hein eus an leſtr. *voyez Navire.*

QUIMPER, *qui s'écrivoit* Kimper, *ou plûtôt* Kemper, *Ville Epiſcopale, & Capitale de l'Evêché de ce nom, & du Comté de Cornoüaille.* Qemper. Qemper-odet. (*du nom de ſa principale Riviere.*) Qemper-Caurintin. (*Du nom de ſon premier Evêque.*) *Van.* Qempér. Qampér. *J'ai aſſez long-tems raiſonné ſur l'éthymologie du nom de Kimper, ou* Kemper, *ſans la pouvoir decouvrir; à moins que; comme des Auteurs,* Vſward, *&* Budik, Evêque de Quimper, &c. *l'ont appellé,* Civitas aquilæ, *&* Civitas aquilonia, *je n'ai rencontré en diſant que ce nom vient de* Kèmp, *ou* Kamp, *qui veut dire, Champ de bataille; & de* èr, *qui veut dire Aigle: & ainſi ce ſeroit Champ de l'aigle, campus aquilæ, au lieu de Ville de l'Aigle, Civitas aquilæ. J'ai auſſi trouvé que* Kimper, *& non* Kemper, *eſt un ancien mot celtique qui ſignifioit guerrier. Il faut encore ajoûter qu'il y a deux autres endroits qui s'appellent de ce nom:* Kemper-ellé, *au même Dioceſe; &* Kemper-guëzennecq, *Parroiſſe ſituée au Dioceſe de Treguier.*

Quimper eſt ſitué au confluent des Rivieres d'Odet, & de Theyr. Kemper, *ou*, ar guær a Guemper, a ſo diaſezet èn aber eus an diou ſtær Odet, ha Theyr.

Habitant de Quimper, qui eſt natif de Quimper. Qemperyad. *p.* Qemperidy, Qemperis. *voyez Livre.* 5.

Le Château de Quimper. An Tour-hiby. an Tour-hivy. (Hivy, *plur. de* hâv, dourhâv, *eau de fumier, eau pourie.*

QUIMPER-ELLE', *Ville au Dioceſe de Quimper, ſituée au confluent des deux Rivieres d'Elle & d'Yzol, qu'on appelle par abreviation, Quimper-lé.* Qemper-elle. (*ãls.* Avantot.

Aller à Quimperlé. Moñnet da Guemperelle. *pr.* eët. (*On apelle burleſquement, ceux de Quimperlé* Becq-meilh, *id ẽ, bec de Rouget: parce qu'ils mangent ſouvent de ce poiſſon, qui eſt fort commun le long de leur côte.*

QUINCAILLE, *menuë marchandiſe de fer, ou de cuivre.* Qincqailhès.

QUINCAILLERIE, *marchandiſe de quincaille.* Qincqailhérez.

QUINCAILLIER, *marchand de quincaille.* Qincqailhèr. *p.* qincqailhéryen.

QUINQUAGESIME. Diçzul ezned. ſul al lardt.

QUINQUAGENAIRE. Hanterc'hantveder.

QUINQUINA, *écorce rougeâtre, & amere qui eſt bon pour fixer l'humeur qui cauſe la fiévre.* Qinqina.

QUINT, *quinte, la cinquiéme partie d'un tout.* Pempved. pemped. ar bempved eus a &c. ar bemped.

QUINTAL. Ar boës eus a gant liffr.

Un quintal, deux quintaux de moruë ſeche. Cant liffr molu, daouc'hant livr molu.

QUINTAMBER, *petite Ville au Dioceſe de Vannes.* Quèſtambér.

QUINTE, *caprice.* Froudenn. *p.* froudennou. ſtultenn. *p.* ſtultennou. (*Van.* peennad. *p.* ëu.) *voyez caprice, bizarrerie.*

QUINTE-FEUILLE, *plante.* Louſaouënn ar pemp-delyen. ar bempès.

QUINTEUX, *euſe.* Froudennus. culadus. ſtultennus.. oh.. â. *voyez bizarre.*

QUINTIN, *petite Ville au Dioceſe de Saint Brieu.* Qintin.

Toile de Quintin. Lyen Qintin.

QUINTINOIS, *qui eſt de Quintin.* Qintinad. *p.* qintinis. (*on dit d'eux ce proverbe.*

Pain d'aveine & beure frais,
C'eſt la vie des Quintinois.
Bara-qerc'h freiq amannennet,
A blich da Guintinis meurbet.

QUINZAINE. Pemzecq.

Une quinzaine d'écus. Ur pemzecq ſcoëd.

Sous la quinzaine. A benn pemzecq dez.

QUINZE, *nombre.* Pemzecq. (*Van.* peemzecq.

Les Quinze-Vingts de Paris. Ar pemzecq-

Digitized by

uguent eus a Baris. antry-c'hant dall a Baris.

Quinze cens hommes ; quinze mille hommes. Pemzecq cant dèn ; pemzecq mil dèn.

QUINZIE'ME, *nombre d'ordre.* Pemzecqved. (*Van.* peemzecqved.

Au quinzieme jour. D'ar bemzecqved deiz.

QUITANCE. Quytançz. *p.* quytançzou. difazy. *p.* difazyou. acquyd. *p.* acquydou, acquyjou. (*Van.* quytançz. acquyt. *pp.* eü.

Quitance generale. Quytançz evit mad. quytançz divezâ. quytançz gerenal. quytançz hep diſtro.

Donner quitance. Rei quytançz da ur re-bennac. rei e acquyd da ur re. *pr.* roët.

J'ai eu quitance, & un bon repas. Va difazy, hac ur pred difaut am eus bet.

On dit proverbialement, que les lunettes, & les chevreux gris ſont des quitances d'amour.

Bléau guënn, ha lunedou
Ne blijont qet d'ar merhedou.

QUITE, *qui ne doit rien, exempt, hors de péril.* Quyt. pare. (*Van.* quyt.

Quite à quite, qui ne ſe doivent plus rien. Quyt-ha-quyt.

Quite ou double, un quite ou double, émetique, ou remede violent dans un mal preſſant. Quyt pe zoubl. louſou tu pe du.

Joüer à quite, ou à double. C'hoari quyt, pe zoubl. *pr.* c'hoaryet.

QUITER, *ne demander plus rien d'une dette.* Quytaat èn oll-d'an oll ur re-bennac. *pr.* quyteët. rei quytançz evit mad. (*Van. id.*

Quiter, ceder, laiſſer. Quytaat. *pr.* quyteët. dileſel. *pr.* dileſet. ober. dilès. *pr.* græt. (*Van.* quytat. deleſel. dileſel.

Quiter ſon droit, s'en déſiſter. Dileſel e vir. ober dilès eus e vir.

Ne rien quiter de ſes droits. Derc'hel mad d'e vir. *pr.* dalc'het mad.

Quiter ſon païs. Quytât e vro. moûnet èr meas eus e vro. dileſel e vro.

Quiter le chemin de la vertu. Quytaat an hend eus ar vertuz. Diléſel ar praticq eus ar vertuz. trei e guein d'ar vertuz. *pr.* troët.

QUITE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

QUO

QUOI, *particule qui tient lieu du pronom relatif, lequel, laquelle ; & qui s'exprime par :* Tra. petra. pehiny. pere. (*Van.* petra. pehany. pere.

C'eſt de quoi on parle. Cetu eno a be tra, *ou*, pe eus a dra, ez prezeguér.

C'eſt une condition, ſans quoi la choſe n'eût pas été faite. Un divis eo, hep pehini ne vezé græt netra.

Ce ſont des choſes à quoi vous ne prenez pas garde. Traou int ouc'h pere, *ou*, pe ouc'h re, ne licqit evez e-bed.

QUOI, *ſubſtantif.* Tra. peadra. (*Van. id.*

Le quoi, le comment. Ar petra, ar penaus.

Il a de quoi, il n'eſt pas ſans biens. Bez'èn deus peadra. pe-a-dra, *ou*, pædra, èn deus.

Je ne ſais quoi. Ne oun pe tra. ne oun doare pe tra.

Un je ne ſais quoi. Un ne oun petra.

Ni quoi, ni qu'eſt-ce. Nep tra. netra.

Il ne dît ni quoi, ni qu'eſt-ce. Ne lavaras nep tra, *ou*, netra. biſcoaz tra ne lavaras. ne lavaras na guer, na gricq.

QUOI, *adv. d'admiration, & d'interrogation.* Penaus. petra. pe tra. (*Van. id.*

Quoi ! vous ſerez ſi oſé que de, &c. Penaus ! hac e credtac'h &c ?

Hé quoi ! faut-il vous mettre en colere. Penaus! ha redd eo deoc'h-hu buhanecqaat.

A quoi penſez-vous ? Eñ petra ez ſoñgit-hu ? pe ê tra ez ſoñgit-hu ? pe ê lec'h ez licqit-hu ho ſoñch ?

A quoi tient-il qu'il ne vienne ? Pe tra a vir ound-hà da zoñnet ? pe evit tra ne zeu èñ qet ?

A quoi bon cela ? Pe da dra, *ou*, pe evit tra, qemeñ-ze ?

QUOIQUE. Petra-bennac. peguement-bennac. petrabennac ma. peguement-bennac ma. (*Van. id.*

Quoique vous diſiez cela. Petra-bennac ma livirit qemeñ-ze.

Quoique vous me deviez. Peguement-bennac ma tleffac'h din.

Quoiqu'il en diſe. Petra-bennac a lavarfé, *ou*, a lavarë.

Quoiqu'il en ſoit. Petra-bennac a vèz. bézét pe vezo. bézét pe vézét.

Quoiqu'il arrive. Arruét pe arruo. arruét pe arruét. deuét ar bed evel ma hallo.

QUOLIBET. Guer goapaüs. *p.* gueryou goapaüs. guer godicz. *p.* gueryou godicz.

QUOTIDIEN, *enne.* Pemdeziecq. (*Van.* pamdiecq.

Pain quotidien. Bara pemdezyecq.

Fiévre quotidienne. Terzyenn pemdezyecq.

QUOTISER. *Voyez cotiſer, &c.*

QUOY. *Voyez quoi, plus haut.*

Digitized by Google

RABAIS, *diminution de valeur, de prix, ou de quantité.* Raval. rabadt. (*Van.* rabadt. deval.

Avoir du rabais. Cahout rabadt.

Il y a du rabais ſur la monnoie. Raval a ſo var ar mouneiz.

Il y a du rabais ſur la ſomme ſur laquelle je faiſois fond. Raval a ſo, *ou*, diſcoundt a ſo, var ar ſomm.

RABAISSEMENT, *diminution de prix. v. rabais.*

Rabaiſſement, abaiſſement, parlant des perſonnes. Raval.

RABAISSER, *diminuer en valeur, ou en quantité.* Ravali. *pr.* ravalet. (*Van.* devaleiñ.) *voyez, abaiſſer, humilier, diminuer.*

RABANER, *terme de marine.* Rabancqi. *pr.* rabancqet.

RABANS, *menuës cordes pour ferler les voiles d'un vaiſſeau.* Rabancq. *p.* rabancqou.

RABAT, *collet.* Rabad. *p.* rabajou. rabas. *p.* rabaſou. (*Van. id. pp.* éü.) rambras. *p.* rambraſou.

Rabat blanc. Rabad freſcq. rambras freſq.

RABAT-JOIE, *trouble-fête.* Trompler-c'hoary. (*Van.* un deen dibrepos.) troubler-feſt. diſmantrer-joa. *pp.* yen.

RABATRE, *abatre une ſeconde, ou pluſieurs fois.* Diſcarr un eil güeach, *ou*, alyès. *pr.* diſcarret.

Rabatre, diminuer d'une ſomme, &c. Rabadti. *pr.* rabadtet. rei rabadt. *pr.* roët. (*Van.* rabadteiñ.

RABATTRE, *humilier.* Ravali. *pr.* ravalet.

RABATU, *uë. part. & adj. voyez, les pr.*

RABILLAGE, *rabillement, racommodage.* Tacounaich. tacounérez. peñcelyaich. peñcelyadur. auſadur. auſadurez. (*Van.* picelyadur.

RABILLER, *habiller de nouveau.* Güiſqa a névez. güiſqa un eil güeach. *pr.* güiſqet. (*Van.* guſqeiñ a neüe.) azviſqa. *pr.* azviſqet.

Rabiller, racommoder. Auſa a névez. *pr.* auſet. (*Van.* auſeiñ a neüe. aligeiñ.

Rabiller de vieux ſouliers, de vieux habits. Tacouna. tacouni. *ppr.* tacounet, peñcelya. *pr.* peñcelyet. (*Van.* picelyeiñ. picelyat. *ppr.* et. aligeiñ.

RABILLEUR, *rapetaſſeur.* Tacounèr. *p.* tacounéryen. tacoun. *p.* tacouned. peñcelyèr. *p.* peñcelyéryen. (*Van.* picelyour. aligeour. *pp.* yon, yan.

RABIN. Doctor Juzéau *p.* doctored juzévyen. doctor ê léſenn Moysès. maſtr. *p.* miſtry. Rabin. *p.* Rabined.

RABINISME. Ompinionnou a doctored coz ê touëz ar juzévyen. ſorchennou ar Rabined. Rabinyaich.

RABINISTE, *celui qui ſuit l'opinion des anciens Juifs.* Rabiniſt. *p.* Rabiniſted.

RABLE, *ou roüable, inſtrument de four.* Camellenn-fourn. *p.* camellennou-fourn. roſell-gamm. *p.* roſellou-gamm.

RABOT, *outil de menuiſier.* Rabod. *p.* rabodou. *Van. id. p.* eü.

Petit rabot. Ar rabod bihan. *voyez, galere, guillaume, varlope.*

Rabot rond. Añſell. *p.* añſellou.

RABOTER, *unir avec le rabot.* Rabodta. *pr.* rabodtet. (*Van.* rabodteiñ. rabodtat.

Raboter, paſſer le rabot ſur une planche pour la premiere fois. Güenna. *pr.* güennet.

RABOTEUX, *euſe.* Turumellecq. dorocennus. dorocennecq. digompès. diſegal. co-c'hennecq .. oc'h... â, añ.

Un païs raboteux. Ur vro digompès. ur vro dorocennus, *ou*, turumellecq. &c.

RABROUER. Tredta ur re bennac gad ruſdony. *pr.* tredtet. parlant ruſt oud ur re bennac. *pr.* parlantet.

RABROUEUR. Amzere. ruſt .. oh.. â, an. *pp.* tud amzere, tud ruſt. (*Van.* ruſt.

R A C

RACAGES, *terme de marine.* Raqlennou. paterennou raql. *voyez ſur navire.*

RACAILLE, *le rebut du peuple, la lie du peuple.* Livaſtred. hailheboded. hailhoñned. canailhès. ar ganailhès. racailh. ar racailh.

Racaille, choſe de rebut. An amrevus. ratailh. bagaichou. traou diſtér. racaich.

RACCORDER. Accordi a névez. accordi un eil güeach. *pr.* accordet.

RACE, *extraction.* Noëanz. gouënn. goad. lignaich. lignez. *voyez, ſouche.*

Qui eſt de race Noble. A noëanz nopl. a voüen nopl. a voad nopl. a lignaich nopl. a lignez nobl. digentil nobl.

De très-ancienne & Noble race. Digentil a viſcoaz.

D'ancienne race. A ancyan noëanz.

Les Rois de France de la premiere, de la ſeconde, & de la troiſiéme race. Ar Roüanez a Françz eus ar c'hentâ, eus an eil, hac eus an drede gouënn.

Ce garçon chaſſe de race. Map e dad eo cadiou. dioud e vouëñ ê ra.

Digitized by Google

Cette fille chaſſe race. Merc'h he mamm eo cathel. dioud he gouëñ a ra.

Race de Viperes. Noëanz an azred Viber. gorad an aêred-Viber. gouënn an azred-Viber. tud goall-oberus. tud droucq-oberus. *voyez, engeance.*

Race de chiens. Noëançz chaçz. gouënn chaçz. gouënn milliguet.

Race patibulaire. Lançz ar groucq. boëd ar groucq. reſt'ar groucq. noëançz ar groucq.

RACHAT, *action de racheter, de retirer une choſe venduë &c.* Racquyt.

Rachat, revenu d'une terre qu'il faut païer au Seigneur dominant en quelques mutations de proprietaire. Rataich.

Païer le rachat. Païa rataich.

RACHAT, *rançon des captifs, des priſonniers de guerre.* Rançzonn. *p.* ou.

Le rachat des hommes a coûté ſa vie à Jeſus-Chriſt. Hon rançzoun èn deus couſtet e vuhez da hor Salver. *voyez, Redemption.*

RACHETABLE. Raquytabl. (*Van. id.*

RACHETER. Dazpréna. *pr.* daſprénet.

RACHETER, *retirer une choſe qui avoit été venduë.* Racquyta. *pr.* racquytet. (*Van.* racquyteiñ.

Racheter les captifs. Païa rançzonn ar ſclaved. dazprena ar ſclaſſed, *ou*, ar ſclaved. dilivrya eus a ſclavaich. *ppr.* et.

Racheter ſa vie à prix d'argent. Dazpréna e vuhez gand archand. prena e vuhez divar boës e yalc'h.

RACHETE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

RACINE, *partie terreſtre de la plante.* Gryzyenn. *p.* grizyenou, grizyou (*hors de Leon:* gryenn. *p.* gryennou, gryou. gruyenn. *p.* gruyennou, gruyou. (*Van.* grouyenn. gouryen. *pp.* grouyad, gouryad.

Une racine. Ur c'hrizyenn. ur c'hryenn. ur c'hruyenn. (*Van.* ur ouryenn.

Certaines racines. Gryziennou. gruyennou.

Petite racine. Grizyennicg. *p.* grizyennouïgou. gryennicg. *p.* gryennouïgou. (*Van.* gouryennicg. *p.* gouryennigëu.

Prendre racine, s'enraciner. Grizyenna. *pr.* grizyennet. gruyenna. gryenna. *ppr.* et. grizya. *pr.* grizyet. (*Van.* gouryenneiñ. grouyenneiñ.

Plein de racines. Grizyennus. gruïzyus. grizyus...oh...añ. (*Van.* gouryennus. grouyennus. grouyus...oh...añ, aoñ.

Arracher une plante juſqu'au racines, déraciner. Diſc'hrizyenna ur blantenn. diſc'hruïzya. diſc'hrienna. diſc'hrizya. *ppr.* et. (*Van.* diouryenneiñ. dihrouyenneiñ.

Ce vice à jetté de profondes racines dans le païs. Grizyennet terrupl eo ar viçz-ze ebarz èr vro.

RACINE, *mot primitif qui a des compoſez & des derivez.* Grizyenn. qeff. penn. mammenn. ar c'hrizyenn, *ou*, ar penn, *ou*, ar c'heff, *ou*, ar vammenn, eveus a ur guer.

RACLER, *emporter un peu de la ſuperficie d'une choſe.* Racla. *pr.* raclet. (*Van.* racleiñ.

Racler de la corne de cerf. Racla corn caro.

Action de racler. Raclérez. racladur.

Racler, ou couper, terme de meſureur de grains. Raza. *pr.* razet. racla. (*Van.* raheiñ.) ſclezrenna. *pr.* et.

Action de racler. Razerez. (*Van.* rahereh.

RACLEUR *de boïaux.* Coz-rebetér. *p.* coz-rebetéryen. (*Van.* coh-rebetour. *p.* yon.

RACLOIR, *inſtrument à racler un peu de la ſuperficie de quelque choſe.* Raclouër. *p.* raclouërou. (*Van. id. p.* eü.

RACLOIRE, *inſtrument à couper, ou à racler une meſure de blé.* Sclezrenn. *p.* ſclezrennou. racleres. *p.* racleresou.

RACLURES, *ce qui ſe detache d'un corps qu'on racle.* Racléür. racladurez.

RACCOMMODAGE. *voyez rabillage. id.*

RACOMMODEMENT, *reconciliation.* Accord. *p.* accordou. (*Van. id. p.* eü.

RACOMMODER, *refaire, rajuſter.* Auſa *pr.* auſet. auſa a névez. qempenni a névez. *pr.* qempennet. (*Van.* auſeiñ. aligeiñ. *voyez rabiller.*

Raccommoder le feu. Auſa an tan. (*Van.* aligeiñ en tan. auſeiñ en tan.

Racommoder des outils à la forge voyez rafraîchir.

RACONTER. Dianevel. *pr.* dianevelet. danevel. *pr.* danevelet. diſnevel. *pr.* diſnevelet. diſrevel. ezrevel. counta un dra, un hiſtor. *ppr.* et. *voyez contrefaire. 2. 3.*

RACONTEUR. Danevelèr. countèr. *pp.* yen.

RACORDER. *voyez raccorder.*

RACOURCIR, *rendre plus court.* Berraat. *pr.* berreët. diverrât. *pr.* diverreët. crenna. *pr.* crennet. criſa. *pr.* criſet. (*Van.* berrât. berreiñ.

Racourcir une robe par des plis qu'on y fait avec l'éguille. Poulouneza ur ſaë. *pr.* poulounezet. criſa ur ſaë.

Racourcir une voile tenduë, y mettre des ris. Criſa ur goël. *voyez ris.*

RACOURCI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

RACOURCISSEMENT. Diverradur. diverradurez. berradur. berradurez. crennadurez. crennadur. cris. criſadur.

RACOU-

Digitized by Google

RACOUTREMENT. *voyez rabillage.*
RACOUTRER. *voyez rabiller.*
RACOUTREUR. *voyez plus haut, rabilleur.*
R'ACOUTUMER. Boaſa a-nevez dionc'h un dra. *pr.* boaſet. bourra-a-névez dioud un dra. *pr.* bourret. hem accuſtumi un eil guëach, *ou*, a-névez, dioud un drabennac. *pr.* hem accuſtumet. (*Van.* him accouſtumeiñ a-neüe.
R'ACROCHER. Crégui un eil guëach èñ. crégui a-névez ê &c. crégui c'hoaz ur veach ê &c. *pr.* croguet. (*Van.* crogueiñ hoah en &c. *pr.* croguet.
SE R'ACROCHER, *ſe raccomoder.* Hem accordi a-nevez. *pr.* hem accordet. èn hem lacqaat adarre èr-vad açzamblés. *pr.* èn hem lacqeët.
RACROCHE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

RAD

RADE, *lieu d'ancrage abrié.* Rad. *p.* radou. rand. *p.* randou. campr-vor. *p.* camprouvor. (*Van.* rad. *p.* éü.
La rade de Breſt. Rad Brèſt. ar rad eus a vrèſt. rand Brèſt.
La rade de Molaix. Hanter-al-lenn.
La rade de Roſcoff, le chanal de Baz. Canol vaz. canol vras. ar ganol vras.
La petite rade de Roſcoff, le petit chanal. Ar ganol vihan.
La rade d'Audierne, autrement dite, la Gamelle. Cambro. ar gambro. (*id ë.* campr-vor, ar gambr-vor.)
La rade de Vannes. Mor-bihan.
La rade de Quimperlé. Poull-du.
La rade de Pondaven. Poull-guïn.
La rade de St. Paul de Leon. Penn-poull.
RADEAU, *pluſieurs piéces de bois liées près à prés pour paſſer des rivieres &c.* Radell. *p.* radellou. razell. *p.* razellou.
Radeau, trains de bois de corde, de planches, de ſolives, de poutres, qu'on lie enſemble pour les voiturer par eau. Traynell. *p.* traynellou.
RADICAL, *ale, qui ſert de baze, ou de fondement. &c.* Penn-grizyenn. penn-caus.
L'humide radical, terme de medecine. voyez au mot humide dernier article.
Un vice radical. Ur viçz natur. ur viçz grizyennet. un tec'h natur. un tech coz.
RADOIRE. *voyez racloire, 2. id.*
RADOTER. Rambreal. *pr.* rambreët. forc'henn. *pr.* ſorc'hennet.
Qui eſt ſujet à radoter. Rambreüs. ſorc'hennus...oh...à, añ.
RADOTERIE. Rambre, *p.* rambreou. ſorc'henn. *p.* ſorc'hennou. taryell. *p.* taryellou. (*Van.* ſorheenn. *p.* éü.
RADOTEUR. Rambreër. *p.* rambreéryen. rambreour. *p.* yen. ſorc'hennèr. *p.* ſorc'hennéryen. (*Van.* ſorhennour. *p.* ſorhenneryon, ſorhennouryan.
Vieux radoteur. Toubaod coz. *p.* toubaoded coz. coz-rambreër. *p.* &c.
RADOTEUSE. Rambreres. *p.* rambrereſed. ſorc'hennerès. *p.* ſorc'hennereſed. (*Van.* ſorhennoures. *p.* ed.
RADOUB, *ou radoubement, reparation d'un vaiſſeau.* Calafetaich. calafetadur. (*Van.* calfetach.
RADOUBER, *donner le radoub à un vaiſſeau.* Calafeti. *pr.* calafetet. (*Van.* calfeteiñ. auſeiñ ul leſtr.
RADOUBEUR. Calafetèr. *p.* calafetéryen. (*Van.* calfetour. *p.* calfeteryon.
RADOUCIR. Douçzaat. *pr.* douçzeët. (*Van.* douçzât.

R A F

RAFALE, *coup de vent violent qui vient des valées reſerrées.* Rafale. *p.* rafaleou. (*Van.* reclom. *p.* reclomëü.
RAFFERMIR. Renta ſtabyloc'h. *voyez affermir.* 1.
RAFFERMISSEMENT. Stardadur névez.
RAFINAGE, *action de rafiner le ſucre.* Puraich.
RAFINEMENT, *qualité qui rend une choſe plus fine.* Purérez. puradur.
Rafinement, maniere d'agir ſubtile. Fineçza vras. fineçza ſtudyet.
RAFINER, *affiner de rechef.* Puraat a-névez. puraat muy-oc'h-muy. *pr.* pureët. (*Van.* purat a neüe.
RAFINER, *ſe rafiner, rendre ou devenir plus fin, plus adroit.* Finaat muy-oh-muy. *pr.* fineët. (*Van.* finât.) *voyez deniaiſer.*
RAFINE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
RAFINE', *ée, adroit, ruſé.* Fin-pe-finoc'h.
RAFFLER, *enlever violemment tout ce qu'on trouve.* Falc'hat næt.
Ils ont tout raflé. Falc'het eo næt pep tra gandho.
RAFRAICHIR, *rendre moins chaud, rendre plus frais.* Diſtana. *pr.* diſtanet. refreſqi. *pr.* refreſqet.
Rafraîchir, renouveller. Freſqaat. *pr.* freſqeët. névezi. *pr.* névezet. (*Van.* freſqeiñ. neüeeiñ. neüehat.
Rafraîchir un inſtrument tranchant, en raccommoder le fil. Guëllaat. *pr.* guëlleët. lémma. *pr.* lémmet. goulaza. *pr.* goulazet. (*Van.* goulaheiñ. lémmeiñ. arlehueiñ. (*Ce der-*

Digitized by Google

nier mot vient de, Ar-lehuë, *qui veut dire, en haut : ainſi*, Arlehueiñ, *c'eſt rehauſſer, relever un inſtrument.*

SE RAFRAICHIR. Refreſqi. *pr.* refreſqet.

RAFRAICHI, *ie, part. paſſ. & adj. voyez pr.*

RAFRAICHISSANT, *ante.* Freſqus. refreſqus . . . oc'h . . . â, añ.

RAFRAICHISSEMENT, *moderation de chaleur.* Freſcadurez. freſqadur. diſtanidiguez.

Rafraîchiſſement, repos, nourriture, qui ſert à reprendre de nouvelles forces. Reſpovan. bitailh. (*Van.* bitailh. vitailh.

Rafraîchiſſement, fruits, &c. pour rafraîchir la bouche. Freſcadurez. *p.* freſqadurezou.

R A G

RAGAS. *Voyez inondation. id.*

RAGE. *maladie.* Counnar. arraich. diboëll. droucq Sant Veltas. drouc Sant Hubert. droucq Sant Tujan. (*Van.* Connar.

La rage blanche, ou l'animal enragé écume, mord, & court. Ar gounnar-red.

La rage muë, où l'animal écume, & ne mord point. Ar gounnard vud. an droucq ſimud.

La rage qui fait trembler, étendu par terre. Ar gounnar aſtenn.

Contracter la rage, enrager. Counnari. *pr.* counnaret. arragi. *pr.* arraget. (*Van.* connareiñ. arragein.

La rage & la furie des damnez. An diboëll hac an arraich eus an Ifern.

RAGGRAVE, *ou réaggrave, ou réaggravation. Voyez ſur Monitoire.*

RAGOT, *ragote.* Grabotennic. *p.* grabotennigued. (*Van. id.*

RAGOUT. Ragoud. *p.* ragoudou.

RAGOUTANT, *ante.* Ragoudus...oc'h...añ.

RAGOUTER. Ragoudi. *pr.* ragoudet. digaçz c'hoandt dibri. rei c'hoandt dibri.

R A I

RAIE, *ligne tirée, marque.* Lignenn. *p.* lignennou. roudenn. *p.* roudennou.

Raie, petit chemin que fait la charruë lorſqu'on laboure. Hand. *p.* hanchou. (*l'H ne s'aſpire pas.*) *Van.* and. *p.* andéü.

RAIE, *poiſſon.* Rea. raë. ræ. peſqed-raë.

Raie bouclée. Raë lagadecq. raë fin. raë boucqlet.

Groſſe raie, de l'ange, ou gros guillou. Travancq. raë bras. raë calet. (*burleſquement*, turbodenn loſtecq. turbodenn Roſcoou, turbodenn Poullan.

RAIER, *faire des raies ſur ce qui eſt écrit.* Croaza. *pr.* croazet. (*Van.* croëſeiñ.

Raïer, marquer des raies. Lignenna. *pr.* lignennet. roudenna. *pr.* et.

RAIE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

RAJEUNIR. Yaoüancqaat. *pr.* yaoüancqeët. (*Van.* yéüancqeiñ.) ragaignat. *pr.* ragaignet. *voyez revivre*, 2.

SE RAJEUNIR, *ſe faire plus jeune que l'on n'eſt.* Hem yaouancqât. hem ober yaouancqoc'h. (*Van.* hum yéüancqeiñ.) *voyez requinquer.*

RAIFORT, *plante.* Riforzenn. *p.* riforz. *voyez rave.*

Manger des raiforts. Dibri riforz. *pr.* débret.

RAILLER. Farçzal. *pr.* farçzet. caqetal. *pr.* caqetet. *voyez gauſſer.*

Qui aime à railler. Farçzus. cacqetus...oc'h. â, añ.

RAILLERIE. Farçz. *p.* farçzou. cacqetérez. *p.* caqeterezou. *voyez gauſſerie, moquerie.*

Il n'entend pas raillerie ; il ne ſçait pas railler. Ne oar qet farçzal. ne oar qet petra eo farçz.

Il n'entend pas raillerie ; il y va tout de bon. A-zévry-beo eo. a-barfeded eo. a-barfeded ez a gadhy. da vad ez a. da vad ha caër ez a.

Par raillerie. Dre farçz. evit farçz. evit farçzal.

Raillerie à part. Pep farçz ê meas. hep farçz. hep farçz e-bed. (*Van.* hemp farçzal. farçz a goſte.

RAILLEUR. Farçzèr. *p.* farçzéryen. caqetèr. *p.* caqetéryen. (*Van.* farçour. *p.* yon, yan.) *voyez gauſſeur, moqueur.*

RAILLEUSE. Farcerès. *p.* farcereſed. caqeterès. *p.* caqetereſed.

RAINURE, *terme de Menuiſier, creux le long du côté d'une planche, où entre la languette.* Garan. *p.* garanou. *voyez languette*, 3.

RAION, *raïe entre les ſillons. voyez raie.* 2.

RAION, *lueur qui part du corps du Soleil.* Sæzen. *p.* ſæzyou. ſæzen héaul. *p.* ſæzyouhéaul. ſtuhenn an héaul. *p.* ſtuhennou an héaul. goazenn an-héaul. *p.* goazennou, an héaul. ſqyn. *pr.* ſqynou an héaul. bannhéaul. *p.* bannou-héaul. (*Van.* lagadenn en hyaul. *p.* lagadennëu en hyaul. ur bann hyaul. *p.* banneü hyaul, bannëü en hyaul.

Un raïon de lumiere. Scleur. *p.* ſcleuryou. ſclærigennicg. *p.* ſclærigennouïgou. ur beradicg ſclærigenn. *p.* beradouïgou ſclærigenn.

Raïon, ou rais, bâtons d'une rouë de charette, &c. Emprenn. *p.* emprennou, emprouſquïn. *p.* ſquïnou. ſqyn. *p.* ſqynou. (*Van.* rayen. *p.* rayad. (d'empreñ, *la maiſon de* coët-'n-emprenn. *id ë, bois à faire des rais.*

Raïon de miel. Follenn coar. *p.* follennou coar. follen mèl. *p.* follennou mèl. direnn goar.

v Se la Calaie.

Digitized by Google

p. dirennou coar. (*Van.* direnn mèl. direen mil. direen coér. *pp.* ëü.

RAIONNANT, *ante, environné de raïons.* Lagadennus. luguernus. ſteredennus. ſqynus. ſtuhennus. goazennus. ſæzyus. (*Van.* luguernus. ſclærigennus... oc'h ... añ.

Le Soleil raïonnant, répandant ſes raïons de tous côtez. Lagadenn an héaul.

Le Soleil raïonnant par intervales. Barr héaul. *p.* barrou héaul. cahoüad héaul. *p.* cahoüajou héaul.

RAIONNER. Lagadenna. *pr.* lagadennet. ſqeda. *pr.* ſqedet. ſteredenni. *pr.* ſteredennet. guelevi. *pr.* guelevet. luguerni. *pr.* luguernet. (*Van.* ſclæryeiñ. luguerneiñ.

RAIPONCE, *plante.* Reſpouncès. ſaladenn reſpouncès.

RAIS, *raïon. voyez-y.*

RAISIN. Raëſin. réſin. (*Van.* rëſin.

Grape de raiſin. Bod raëſin. bod réſin. *p.* bodou réſin &c. barr réſin. *p.* barrou réſin.

Grain de raiſin. Raëſinenn. *p.* raëſinennou, raëſin, réſin.

Raiſin prématuré. Reſin haſtiz-mëür. (*Van.* réſin qentrad.

Raiſin muſcat. Réſin muſq. réſin muſqad.

Raiſin de corinthe. Coryntès. réſin coryntès.

Raiſin confit. Raëſin cabaçz. réſin counfitet.

RAISINE'. Guïn douçz coazet.

RAISON, *faculté de l'ame.* Ar ſqyand. ar ſqyand vad. ar réſoun. (*Van. id.*

Cet enfant n'a pas encore de raiſon. Ne deo qet deuët ar ſqyand d'ar buguel-ze c'hoaz. n'en deus qet a ſqyand c'hoaz. diſqyand eo c'hoaz.

La raiſon nous dicte que. Ar ſqyand vad a ziſquëz deomp penaus.

L'âge de raiſon. An oad a réſoun. an oad a ſqyand vad.

Doué de raiſon. Sqyandtus. réſounapl ... oc'h ... â, añ.

Avant que je fuſſe doué de raiſon. Abarz ma voüé dèn ac'hanoun. abarz ma ouyen aznaout droucq diouc'h vad.

Qui eſt dépourvû de raiſon. Diſqyandt. diréſoun. dibourvez a ſqyand .. oh .. â, añ. (*Van. id.*

Perdre la raiſon. Coll e ſqyand. coll ar ſqyand vad. *pr.* collet. diſqyandta. *pr.* diſqyandtet. (*Van.* diſqyendteiñ.) *voyez affoler, affolir.*

RAISON, *ſujet, cauſe.* Réſoun. *p.* réſounyou. abecg. *p.* abegou. (*Van. id. pp.* ëu.

Avec raiſon, non ſans raiſon. Gand réſoun. evel réſoun. réſoun eo. réſoun véz. juſt ha rëſoun eo. juſt eo. dleat eo.

Sans raiſon. Hep réſoun. hep abecg. a enep réſoun.

Pour quelle raiſon? Pe dre 'n abecg? pe evit reſoun? pe evit abecg? pe divar benn tra? divar benn pe tra? peevit tra? pe rac tra?

Pour de juſte raiſons. Gand guïr réſoun. gand guïr. evit reſounyou vad. gand guïr abecg.

J'ai raiſon de me plaindre. Réſoun am eus d'en em glemm.

Dire ſes raiſons. Lavaret e réſounyou. *pr. id.*

Rendre raiſon de. Renta cound eus a. *pr.* rentet. ober réſoun var. *pr.* græt.

A plus forte raiſon. Qent-ze. qent-ze en déon. qentoc'h. cals qentoc'h.

A raiſon de, à proportion de. voyez-y.

RAISONNABLE, *qui a de la raiſon, du ſens.* Réſounapl. ſqyandtus. leun a réſoun. leun a ſqyand ... oc'h ... â, añ. (*Van.* réſounapl.. oh.. añ, aoñ.

Elle eſt très raiſonnable. Réſounapl eo meurbed. réſounapl bras eo. leun eo a réſoun.

Raiſonnable, juſte. Juſt. réſoun.

Cela eſt raiſonnable. Juſt eo qemeñ-ze. réſoun eo qemeñ-ze.

RAISONNABLEMENT. Hervez réſoun. hervez guïr. hervez guïr ha réſoun. (*Van.* herüe réſonn.

RAISONNEMENT, *acte de l'entendement, diſcours raiſonné.* Réſounamand. *p.* réſounamanchou. divis fur. divis réſounapl. *p.* diviſou.

Raiſonnement, replique, contrarieté, &c. Errol. *p.* errolyou. daël. *p.* daëlyou.

RAISONNER, *diſcourir de bons ſens.* Réſouni. *pr.* réſounet. comps réſoun. *pr.* compſet. (*Van.* réſonneiñ.

Il raiſonne juſte. Réſouni a ra juſt. comps a ra réſoun.

Il ne raiſonne pas bien. Ne gomps qet réſoun. a dreuz ez réſoun.

Raiſonner, contrarier par ſes diſcours. Reſpont dichecq. *pr.* reſpontet. comps dichecq. *pr.* compſet. rendaël. (*id ë*, rei daël.) *pr.* rendaët. ober an daël. *pr.* græt. cahout errol. *pr.* bet.

Raiſonner à ſes parens. Cahout errol gad e dad hac e vam. reſpount dichecq d'e dad ha d'e vañ. comps dichecq oud e dad hac oud e vamm. rendaël ouc'h e dad, hac e vamm. ober an daël d'e dad ha d'e vamm.

RAISSONNE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

RAISONNETTE, *eſpece de raiſon, raiſon frivole.* Réſounicg. *p.* réſounyoüigou. briz-réſoun. *p.* briz-réſounyoüigou. peus-réſoun.

Digitized by Google

dem-réſoun. *pp.* peus-réſounyou, dem-réſounyou.

RAISONNEUR, *qui replique, qui obeit à regret.* Rendaër. *p.* rendaëryen. errolèr. *p.* errolèryen. réſounèr. *p.* yen.

RAISONNEUSE. Rendaërès. *p.* rendaëreſed. errolerès. *p.* ed. réſounerès. *p.* ed.

RAJUSTER. Ajuſta à névez. ajuſta un eil guëach. *pr.* ajuſtet. *voyez rabiller, racommoder.*

R A L

RALE, *oiſeau aquatique.* Yaricq-dour. *p.* yareſedigou-dour. ral-dour. *p.* raled-dour.

RALE, *oiſeau.* Savellecg. *p.* ſavellegued. ralvalan. *p.* raled-valan.

RALEMENT, *le bruit de la gorge d'un agoniſant.* Roconell. ar ronqell. ar roc'h. (*Van.* Rohqen. hicqed er marv.) ar ſach eus ar maro.

Il a le râlement de la mort. Ez ma ar ronqell, *ou*, ar roconell, *ou*, ar roc'h, gandhâ. ez ma èn e ſaich divezâ. ez ma èr mouch.

RALEMENT, *difficulté de reſpirer par des obſtructions.* Roc'h. roc'hell. diroc'h.

RALENTIR. Léntaat. *pr.* lénteët. yenaat. *pr.* yennëët. güienaat. *pr.* eët. (*Van.* yeineiñ.

RALENTISSEMENT. Léntadurez. yenadur. guienyen. (*Van.* yeinadur.

RÂLER, *ronfler.* Roc'hellat. *pr.* roc'hellet. roc'hat. *pr.* roc'het. diroc'hat. *pr.* et.

Râler, avoir le râle de la mort. Ronqellat. *pr.* ronqellet. ronqat. *pr.* ronqet. roc'hellat. *pr.* et. (*Van.* rohqenneiñ.

RALIMENT. Daſtum. ſtropad.

RALIER. Deſtumi. *p.* deſtumet.

Il ralia ſes troupes qui prenoient la fuite. Deſtumi a gueureu e arme pehiny a yoa diſtropet, *ou*, dirollet.

Ralier, rejoindre pluſieurs choſes enſemble. Stropa. *pr.* ſtropet. rolla. *pr.* rollet.

RALIÉ, *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

RALONGER. Hiraat c'hoaz. *pr.* hirreët.

RALUMER. E'lumu a névez. élumi un eil guëach. *pr.* élumet.

Ralumer du feu, de quelques étincelles reſtantes du feu précedent. Daçzorc'h. *pr.* daçzorc'het. daçzorc'h an tan. (*Ce mot eſt d'uſage à Crozon, & en quelques autres endroits. C'eſt l'*Aſſurgere *des Latins*) *voyez Reſuſciter*

R A M

RAMAGE, *le chant naturel de quelque oiſeau que ce ſoit.* Gueyz. guévd. guéyz, *ou*, guévd, *ou*, can, al labouſed.

RAMAGER, *chanter; parlant des oiſeaux* Guéyza. *pr.* guéyzet. guéydâ. caña. *ppr.* et. (*Van.* Caneiñ.) gazouilhat.

RAMAIGRIR. Treudi. *pr.* treudet. treudtaat. *pr.* treudteët. (*Van.* treudeiñ. tredeiñ. *ppr.* et.

RAMANDER, *diminuer de prix.* Iſélaat. *pr.* Iſéleët. ravali. *pr.* ravalet.

RAMAS, *aſſemblage de pluſieurs choſes.* Turubailhou. un daſtum. *p.* daſtumou. hoguenn. *p.* hoguennou.

RAMASSER, *recueillir ce qui eſt à terre.* Daſtumi un dra. ſevel un dra divar an douar. *pr.* ſavet. gorren. *pr.* gorroët. *voyez amaſſer.*

Ramaſſer, faire un ramas. Ober un daſtum. *pr.* græt. daſtumi cals traou açzamblès. *pr.* daſtumet.

Ramaſſer & ſerrer entre les bras. Gronna. *pr.* gronnet. brehadta. bryadta. *ppr.* eët.

RAMASSE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

RAME, *terme de mer. Voyez. aviron.*

Rame de Papier. Ram Paper. *p.* Ramou Paper. uguent menad paper.

RAMEAU, *branche.* Barr. *p.* barrou. brancq. *p.* brancqou. ſcoultr. *p.* ſcoultrou. ſcourr. *p.* ou. (*Van. id. pp.* éü.

Petit rameau. Barricg. *p.* barrouïgou. brancqicg. *p.* brancqouïgou. ſcoultricg. ſcourricg. *pp.* ouïgou.

Dimanche des Rameaux. Sul bleuzvyou. diſul bleuñvyou. (*Van.* ſul bléyéü. ſul el laure. ful laure.

Rameau, petite branche des arteres, &c. Goazyennicq. *p.* goazyedigou. pennicq goazyeñ. *p.* pennouïgou goazyed.

RAMENDER. *Voyez Ramander, plus haut.*

RAMENER. Digaçz. digaçz a névez. digaçz c'hoaz. digaçz adarre. *pr.* digaçzet.

Ramener, reconduire. Dirèn. *pr.* direët.

Mener, & ramener. Caçz ha digaçz. rèn, ha dirèn.

L'action de ramener. Dirènadur.

Celui qui ramene. Digaçzèr. *p.* digaçzéryen. direër. *p.* direéryen.

RAMENTEVOIR. *Voyez faire reſſouvenir.*

RAMER, *tirer à la Rame. Voyez ſur, Aviron.*

Ramer des pois. Percha pis. percha pès. *pr.* perchet. (*Van.* perchein pès.

Bale-ramée. Boled pennecq. boled ſparlet. *p.* boledou.

RAMEREAU, *jeune ramier.* Cudoñnicg. *p.* cudonnedigou. cudon yaouancq. *p.* cudonned yaouancq.

RAMEUR. Révèr. *p.* revéryen. roëvèr. roñèr. *pp.* yen. (*Van.* Roñnour. *p.* eryon.

Les bancs des Rameurs. An toftou. *voyez*

RAMIER, *pigeon ſauvage.* Cudonn. *p.* cudonned. (*Van. id.*) *voyez Ramerau.*

RAMINAGROBIS, *rominagrobis.* Grobis. ur grobis. *p.* grobiſed.

Faire le raminagrobis. Ober ar grobis. ober e c'hrobis. *pr.* græt. *voyez Seigneur.*

RAMOLIR. Boucqaat muy-oc'h-muy. *pr.* boucqeët. goacqaat muy-oc'h-muy. *pr.* goacqeët.

RAMONNER. Scarza ar ciminal. *p.* ſcarzet. (*Van.* ſcarheiñ er cheminal.

RAMONNEUR. Scarzer ar ciminalyou. (*Van.* ſcarhour.

RAMPANT, *ante.* Ruzus. ſcrimpus. guëzn. ſoupl... oc'h... â, añ.

Inſecte rampant. Prêvedenn ruzus. amprevan ſcrimpus. *voyez, reptile.*

Homme rampant. Un dèn ſcrimpus. un dèn guëzn, *ou*, ſoupl. *p.* tud.

RAMPART, *terme de fortification.* Ramparz. *p.* ramparzyou.

Les remparts de la Ville. Ramparzyou Kear. *voyez boulevard.*

Rempart fait de pieux. Güall. oüal. *pp.* aoü.

La crainte de Dieu eſt un rempart aſſuré contre les tentations. An doujançz a Zouë a ſo ur ramparz açzur, hac ur güir remed ouc'h pep témptacion.

SE RAMPARER, *ſe fortifier.* Ramparzi ul leac'h, *ou*, ur plaçz. *pr.* ramparzet.

Se ramparer contre les attaques du demon. Ramparzi e ene a ënep açzailhou an droucqſpered.

RAMPE, *terme d'architecture.* Scrimp. *p.* ſcrimpou. ſcramp. *p.* ſcrampou.

Rampe trop courte, trop droite. Scramp re verr, re ſonn.

Petite rampe. Scrimpicg. *p.* ſcrimpouïgou. ſcrampicg. *p.* ſcrampouïgou.

RAMPEMENT, *action de ramper.* Scrimpérez. ſcrampérez. ſcrampadur.

RAMPER, *marcher comme les ſerpens, &c.* Ruza. *pr.* ruzet. ſcrampa. *pr.* ſcrampet. ſcrimpal. *pr.* ſcrimpet. èn hem ſtlegea. *pr.* èn hem ſtleget.

Ramper devant les grands. Scrampa diracg ar re vras. beza guëzn, *ou*, ſoupl, diracg ar re vras. *pr.* bet.

RAMURE, *bois du cerf.* Qernyel qaro. qernyou qirvy.

R A N

RANCE, *viande &c. qui a quelque mauvaiſe odeur pour avoir été renfermée.* Boutet. coumancet da vreina.

Devenir rance. Bouta. *pr.* boutet.

Etre rance. Beza boutet. *pr.* bet. *v. chancir.*

Ce lard ſent le rance. C'huëz ar boutet, *ou*, blas ar boutet, aſo gad ar c'hicq ſall-mâ. boutet eo ar c'hicq moc'h-mañ.

RANCIR. Bouta. *pr.* boutet. *voyez chanſir, s'éventer.*

RANCISSURE. Boutadur. *v. chanſiſſure.*

RANÇON, *prix pour racheter d'eſclavage, ou des priſonniers de guerre.* Rançzon. *p.* rançzoñnou. (*Van. id. p.* ëü.

Païer ſa rançon. Païa e rançzonn.

RANÇONNER. Rançzouna. *pr.* rançzounet. (*Van.* rançzonneiñ.

RANÇONNEUR, *Hôtelier qui exige plus qu'il ne faut.* Ur rançzouner. *p.* rançzounéryen. pilhard. *p.* pilharded.

RANCUNE. Recun. Réncun. caçzouny cuzet. (*Van.* rancu. rancun.

RANG. Réncq. *p.* réncqou. (*Van.* rancq. *pp.* ëu.

Marcher de rang. Qerzet diouc'h rencq.

Chacun à ſon rang. Peh-piny èn e rèncq. pep hiny d'e dro. pep hiny èn e dro.

De rang en rang. A réncq-ê-réncq. a réncq da réncq.

On le met au rang des bœufs. El lacqaat a rear ê réncq ar re vad, *ou*, ê touëz ar re vad.

Il le met au rang de ſes ennemis. Qemeret a ra anezañ evit e adverſour. e ſellet a ra evel unan eus e adverſouryen. réncq a ro dezâ ê touëz ê adverſouryen.

RANGE'E. Réncqad. *p.* réncqadou. (*Van.* réncqad. rancqad. *pp.* ëü.

Une rangée de ſoldats. Ur réncqad ſoudarded. *p.* réncqadou ſoudarded.

Par rangées. A réncqadou.

RANGER. Réncqa. *pr.* réncqet. reiza *pr.* reizet. (*Van.* ranqeiñ. rénguein. campeenneiñ. *pp.* et.

SE RANGER. Hem réncqa. hem reiza. hem drei. (*Van.* hum ranqeiñ. him droeiñ.

RANGE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

RANIMER. Enaouï un eil guëch. enaouï a névez. *pr.* enaouët. qemeret un eil guëch e vuhez. *p. id.* rénta ar vuhez da ur re. *pr.* et.

RAOUL *nom d'homme qu'on croit être le même que Rioüal, & Rodolphe, en latin*, Rodulphus, Radulphus. *En tout cas, Raoul & Rodolphe, c'eſt en breton*, Raoul, & Rioüal.

R A P

RAPAISER. Peoc'hat. *pr.* peoc'het. digaçz ar peoc'h. *pr.* digaçzet. diſtana. *pr.* diſtanet. (*Van.* diſtaoüein.

RAPE, *fer blanc percé pour raper de la muſcade, &c.* Racleres. *p.* racleresou.

Rape à tabac. Racloüer. *p.* racloüerou. mi-

lin-vutum. *p.* milinou-vutum.

RAPE, *ſorte de lime.* Livn-racl. *p.* livnou-racl.

RAPEL. *voyez plus bas, rappel.*

RAPER. Racla. *pr.* raclet. (*Van.* racleiñ.

Raper de la muſcade. Racla craouñ vuſqadès.

Raper du tabac. Racla butum. mala butun. *ppr.* et.

RAPETASSER. *voyez rabiller 3.*

RAPETASSEUR. *voyez rabilleur.*

RAPETISSER. Bihannaat. *pr.* bibanneët. (*Van. id.*

RAPIDE. Hezrus. (*l'H ne s'aſpire pas.*) buan. crê... oh... à, añ. (*ăls.* gar. *p.* garau. gare. *p.* gareau.

Une riviere rapide. Ur ſtær grê. ur ſtear a red buan, *ou*, a red ribus. (*ăls.* ur ſtær gare, *ou*, gar.

Le vol des aigles eſt fort rapide. An nich eus an èred a ſo hezrus meurbed, *ou*, a ſo buan terrupl. an éred a nich ribus meurbed.

RAPIDEMENT. En ur fæçzoun hezrus, *ou*, buhan. gand hezr. gand buandèr. ê buan. ribus. rebus.

RAPIDITE'. Hezr. hezr-bras. buandèr. ribuſdèr. rebuſdèr (*ăls.* gareder. garded.

RAPIECER. Peñcelya. *pr.* et. (*Van.* picelyeiñ.) *voyez rabiller 3.*

RAPINE. Rapinérez. grapinérez *pp.* ou (*Van.* grapinereh. rapinereah.) *voyez larcin.*

Vivre de rapine. Beva divars boës e jvinou. beva divar rapinérez. *pr.* bevet.

RAPINER. Grapina. *pr.* grapinet. rapina. *pr.* rapinet. (*Van.* grapinat. rapineiñ. (*Treg.* rapinañ. tuiñ. (laëres a nebeud-ê-nebeud. cribat, *ou*, raſtellat, madou ê neçzañ. dic'hloana an hentez. *ſſpr.* et.

RAPPEL, *ſecond appel d'une cauſe.* Eil galv.

Rappel pour faire revenir. Galv evit diſtrei. urz da ziſtrei.

RAPPELLER, *appeller une ſeconde fois, ou faire rentrer en grace.* Guervel adarre. guelver un eil gueach. *pr.* galvet. rei urz da ziſtrei. *pr.* roët.

Rappeller en memoire. Digaçz da gouñ. *voyez faire reſſouvenir.*

RAPPORT, *action de rapporter une choſe au premier lieu.* Diſoug. diſouguérez. *voyez, portage.*

Rapport, vapeur qui revient à la bouche. Heug.

Avoir des rapports de ce qu'on a mangé. Heugui. *pr.* heuguet. cahout heug. *pr.* bet.

Donner des rapports. Lacqât da heugui. *pr.* lecqeat. rei heug. *pr.* roët.

RAPPORT, *revenus fruits.* Gounid éguez. gounid. founn.

Terre d'un bon rapport. Doüar gounid. doüar a ur gounidéguez vad. un doüar a founn vad. douar ſtrujus.

Rapport, recit. Danevel. *p.* danevelou.

Mauvais rapport. Goall danevel. *p.* goall danevelou. flatrérez. *p.* flatrerezou. hiboudérez. *p.* ou. *voyez détraction.*

Faire de mauvais rapports. Ober Goall danevelou. *pr.* græt. flatra. *pr.* Flatret. hiboudal. *pr.* hiboudet.

RAPPORT, *reſſemblance.* Heveleđiguez.

Rapport, convenance. Dereadéguez. *voyez comparaiſon, proportion.*

RAPPORTER *d'un lieu à un autre.* Dizouguen. *pr.* diſouguet.

Rapporter ce que font les autres. Flatra. *pr.* Flatret. hiboudal. *pr.* hiboudet. lavaret ar c'hehezlaou.

A ce que Pline rapporte. Var a lavar Plina. var a glévomp gad Plina. ec'hiz a zeſqomp gand Plina.

Rapporter tout à Dieu, toutes ſes actions à la vertu. Rei an enor eus a bep tra da Zouë. ober pep tra ê guëll-Douë. ober pep tra èn ur fæçzoun vertuzus. *pr.* græt.

Rapporter un procès. Guervel ur gaus. *pr.* galvet. (*Van.* galüeiñ ur gaus.

S'en rapporter à quelqu'un. Fizya, *ou*, fizyout. èn ur re-bennac. *pr.* fizyet. cridi ur re var e c'her. *pr.* credet.

Je m'en rapporte à vous. Me oz cred var ho qer. me a fizy ennoc'h.

RAPPORTER. *reſſembler à.* Hêvelout, oud. *pr.* hêvelet. beza hêvel oud. *pr.* bet.

RAPPORTE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

RAPPORTEUR, *Conſeiller qui eſt chargé du rapport d'un procès.* Raportèr. *p.* yen.

Rapporteur de ce que font les autres, porte-paquet. Flatrer. *p.* flatréryen. hibouder. diſculyer. accuſer. pacqager. *pp.* yen. (*Van.* flagornér. *p.* yon, yan. *voyez porte-nouvelles.*

Qui n'eſt point rapporteur. diflatr.

RAPPORTEUSE. Flatrerès. *p.* flatrerezed. hibouderès. pacqagerès. *pp.* ed. (*Van.* flagorneres. *p.* flagornereſed.

RAPPRENDRE. Diſqi a névez. *pr.* deſqet.

RAPPROCHER. Tauſtaat a névez. tauſtaat un eil guëch. tauſtât muy-oc'h-muy. *pr.* tauſteët.

RAPSODIE, *ouvrage où il n'y a rien de l'in-*

Digitized by Google

vention de l'auteur. Rabadyez. *p.* rabadyezou. pilhérez. *p.* ou. rabadyaich. *p.* ou.

RAPT, *enlevement violent & forcé, qui eſt un empêchement dirimant pour le mariage même contracté.* Raviçzamand. raviçz érez. raviçzadurez. ſcrapérez. (*Van.* ſcrap.) *voyez enlevement, enlever.*

RAQUETTE, *inſtrument pour le jeu de paume, & de volant.* Palicqed. *p.* palicqedou. ſpanell-doull. *p.* ſpanellou-doull. palicqed bolod. palicqed ſcobytell.

RAQUITTER, *ſe raquitter.* Racquyta. *pr.* racquytet. (*Van.* racquyteiñ.

RAR

RARE, *qui arrive peu ſouvent.* Dibaut...oh ...â, añ. (*Van. id.*) ral...oh...â.

Le vice eſt commun & la vertu eſt rare. Ar viçz a ſo paut, hac ar vertuz a ſo dibaut, ſioüaz!

RARE, *excellent, precieux, extraordinaire. voyez-y.*

RAREFACTION. *voyez dilatation.*

RAREFIER. *voyez dilater, ſe dilater.*

RAREMENT. Dibaut ar veach. dibaut a vech. ur veach èn amſer. (*Van.* güëha-vé. a üehiguëü.

RARETE'. Raléntez. tra dibaut. un dra dibaut. un dra a ſo ral. ralded.

La rareté de l'or fait ſon prix. Ar raléntez eus an aour a ra priſout qement anezâ. ar ralded eus an aur a ra e bris.

C'eſt rareté que de vous voir. Raléntez eo ho quëllet amâ.

Rareté, terme dogmatique. Raléntez. ralded.

La rareté, & la denſité. Ar raléntez, hac ar fetiſtidiguez. ar ralded, hac ar fetiſded.

RARETEZ, *curioſitez.* Raléntez. *p.* raléntezou.

RARISSIME. Ral meurbed. evit ar ralâ. dibaut meurbed. evit an dibautâ.

RAS

RAS, *raſe, uni, ſans haut ni bas.* Rez. blouh. compès. (*Van.* Rah. campouïs. *voyez rez, rais, en ſon lieu &c.*)

Raſe campagne. Compeſenn. *p.* ou. ur mæs compès. *voyez plaine.*

Un épi ras, ſans barbe. Tamoëſenn blouc'h. teſcaouënn raz.

Meſure raſe. Muſul raz.

RAS, *raſe, tondu fort près.* Raz...oh...â,

Il avoit la tête raſe. Raz voa e benn. (*Van.* rah oüé i beenn.

RASADE, *plein un verre de vin.* Raz ar verenn a vin. rez ar verenn a vin. güërennad gu'in leun-tenn. rez toupicq. *voyez lampée, lamper, niveau.*

RASER, *couper le poil.* Raza *pr.* razet. (*Van* raheiñ.

Raſer la barbe à quelqu'un. Raza ur re.ober e varo da ur re. *pr.* græt. (*Van.* raheiñ unan-bennac.

Se raſer. En hem raza. (*Van.* him raheiñ.

RASER, *effleurer.* Trêmen ê rez. trémen ê reçzed. trémen reçzed. *pr.* trémenet. (*Van.* raheiñ.

La balle a raſé la corde. Trêmenet eo bet ar boled ê rez, *ou*, ê reçzed, *ou*, reçzed, ar gordenn.

Raſer la terre, voguant ſur mer. Trémen rez an doüar, *ou*, ê rez an doüar. merdei rez an doüar. *pr.* merdeët. (*Van.* raheiñ en doüar.

RASER, *demolir rez pié, rez terre.* Diſcarr ur guær rez an doüar. *pr.* diſcarret. lacqaat ur c'haſtell, &c ê rez an doüar. *id ē, mettre au niveau de la terre.*) *pr.* lecqeët. *v. au long, ſur, rez.*

RASE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

RASIBUS, *terme populaire qui ſignifie, tout joignant.* Touich-ê-touich. juſt-ê juſt. juſt-ha-juſt. ê biou da.

Raſibus de l'oreille. E biou d'ar ſcoüarn. touich-ê-touich d'ar ſcoüarn. juſt-ha-juſt d'ar ſcoüarn.

RASOIR. Autenn. *p.* autennou. razouër. *p.* razouërou. (*Van.* raſoër. *p.* ëü.) *dans le dialecte de Van.* autenn *veut dire couteau, & en celui de Leon, raſoir.*

Raſoir d'Angleterre. Autenn ſaus. *p.* autennou ſaus.

RASSASIANT, *ante.* Goalc'hus. leunyus... oc'h...â, añ. (*Van.* goalhus.

Viandes raſſaſiantes. Bouëd goalc'hus. boëd leunvus. boëd-founnus.

RASSASIEMENT. Leunder. goalc'h. goalc'hded. (*de* goalc'h, *vient* a-voalc'h *qui ſignifie aſſez, ſuffiſâment.* (*voyez ſaoul.*

RASSASIER, *apaiſer la faim.* Goalc'ha. *pr.* goalc'het. (*Van.* goalheiñ.

Raſſaſier, remplir. Leunya. *pr.* leunyet. (*Van.* lañnyeiñ. cargueiñ.

Raſſaſier, contenter. Countanti. *pr.* countantet. (*Van.* contanteiñ.

Mets qui ne raſſaſient point. Bouëd difounn. bouëd divoalc'h. *voyez raſſaſiant. 2.*

Qu'on ne peut raſſaſier, inſatiable. Divoalc'hus. rancqlès. eranglès. divoëd ... oc'h ... â, añ.

SE RASSASIER. Hem voalc'hi. hem gountanti. *ppr.* et. (*Van.* him oalheiñ.

Sans pouvoir ſe raſſaſier. Hep allout hem voalc'hi.

RASSASIE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

» Gaſe : prët. in tenuem, ad tenuem, Remi !

RASSEMBLER. Açzambli un eil güeach. açzambli adarre. *pr.* açzamblet. lacqât guevret adarre. joëntra adarre. *pr.* joëntret.

SE RASSEMBLER. Hem açzambli adarre.

RASSEOIR, *ſe raſſeoir, ſe remettre ſur ſon ſiége.* Aſeza adarre. *pr.* aſezet. (*Van.* aſeeiñ hoah.

Raſſeoir, ſe raſſeoir, ſe repoſer, s'épurer. Diaſeza. *pr.* diaſezet. (*Van.* diaſeeiñ.

Ce vin ne ſe raſſied pas. Ar guïn-ze ne ziaſez qet c'hoaz.

Il faut laiſſer raſſeoir ſa bile. Redd eo leſel e apotum da ziaſeza. redd eo leſel e froudenn da drémen.

RASSIS, *iſe, part. & adj. voyez les pr.*

Du pain raſſis. Bara diaſezet. bara diaſez.

Une perſonne raſſiſe, paiſible, tranquille. Un dèn peoc'hus. un dèn parfedt.

D'un ſens raſſis. Gand parfeded vras.

RASSIEGER. Sicha adarre. *pr.* ſichet. lacqât ar ſich a-névez. *pr.* lecqeët.

RASSURER, *affermir le courage.* Courachi a-névez. *pr.* courachet. rei couraich adarre. *pr.* roët. nerza a-névez. *pr.* nerzet. diſaouzani ur re-bennac. *pr.* et.

SE RASSURER. Hem gourachi a-névez. diſaouzani. *pr.* diſaouzanet.

RASSURE', *ée, part. & ad. voyez les pr.*

RASTEAU, *raſtelier, &c. voyez rateau, &c.*

RASURE, *coupe de la barbe, des cheveux.* Razérez. razadur.

RAT

RAT, *petit animal, nuiſible.* Raz. *p.* razed. (*Van.* rah. *p.* rahed.

Rat d'eau; qui ſe tient le long des étangs, & vit de poiſſons. Raz-dour. *p.* razed-dour. (*Van.* rah-dëur. *p.* rahed-dëür.

Rat d'inde. Raz-indès. *p.* razed-indès.

Rat de fuſil, &c. quand le coup ne part pas. Rat. *p.* ratou. (*Van.* rah. *p.* rahéñ.

Faire un rat, ou rater, manquer de tirer. Rata. *pr.* ratet. (*Van.* raheiñ. *pr.* et.

RAT, *courans d'eau, ou contremarées très dangereuſes, qui ſe trouvent où les mers ſont ſerrées.* Raz. *p.* razou, razyou. (*ăls.* ſizun. *p.* ſizunaou.) ſizun *ſignifie proprement détroit, ſein, ouverture de la terre qui reçoit la mer dans ſa capacité, le ſein Arabique, où la mer rouge, le ſein Perſique, &c. de là peut venir le nom françois, & le nom breton de l'Iſle de Sein, en breton,* enès ſizun, *qui borde d'un côté le Rat de Fontenai près d'Audierne; & qui a de l'autre côté un Cap, ou promontoire, apelle* Cap-ſizun.

Le Rat de Fontenai, détroit de mer à trois lieuës d'Audierne, ſitué entre l'Iſle de Sein, & la pointe de Plougoff au Cap-Sizun. Raz. ar raz. ar raz a fontené. raz plougoñ.

La pointe du Rat. Becg ar raz.

Paſſer le Rat. Trémen ar raz. *pr.* trémenet. *proverbe breton.*

Biſcoaz den ne drémenas ar raz
N'en devezé aoun, pe glas. (*id ĕ.*

Perſonne ne paſſa jamais le Rat qui n'eut ou mal, ou peur, parce dit un autre proverbe:

Nep ne ſént qet ouc'h ar ſtur,
Ouc'h ar garrecq a ra ſur. (*id ĕ.*

Que ſi l'on ne gouverne pas bien ſon Vaiſſeau dans le Rat, il briſera infailliblement contre les rochers qui y ſont en grand nombre, & de là cette priere des Matiniers du païs qui connoiſſent le peril qu'il y a au paſſage du Rat.

Va Douë, va ſicourit da drémen
ar raz;
Rac va leſtr a ſo bian, hac ar mor
A ſo bras.

RATAFIA, *liqueur compoſée.* Ratafia.

Boire du ratafia. Eva ratafia.

RATE, *partie interne de l'animal, placée dans le flanc gauche, à l'oppoſite du foie.* Felc'h. ar felc'h. (*Van. id.*

Mal de rate. Poan felc'h. droucq felc'h.

RATEAU, *outil à dents.* Raſtell. *p.* raſtellou, reſtell. (*Van. id. p.* ëü.

Petit rateau. Raſtellicg. *p.* reſtelligou. raſtell vihan. *p.* reſtell vihan.

RATELE'E. Raſtellad. *p.* raſtelladou. (*Van. id. p.* ëü.

Une ratelée de foin. Ur raſtellad foënn.

RATELER. Raſtella. raſtellat. *ppr.* raſtellet. (*Van.* raſtellat. raſtelleiñ.

RATELIER. Raſtell. *p.* raſtellou. (*h. Cor.* preſeb. *p.* preſebaou. (*Van.* garzell. *p.* ëü.

Manger du foin au ratelier. Dibri foënn diouc'h ar raſtell. dibri foënn eus ar preſeb. (*Van.* débreiñ foënn ag er garzell, *ou*, es er garzell.

RATIERE, *trape à prendre des rats.* Razunell. *p.* razunellou. ratouër. *p.* ratouërou. ſtocqerès. *p.* ſtocqéreſou. (*Van.* ratoüer. *p.* ëü. rahuér. *p.* rahuéréü.

RATIFICATION. Ratificacion.

RATIFIER *un Contrat, &c.* Ratifya ur c'hontrad, &c. *pr.* ratifyet.

RATINE, *ſorte d'étoffe de laine.* Ratin.

RATION, *portion de ſoldats, & de matelots.* Racion. *p.* racionou.

RATISSER. Racla. *pr.* raclet. para. *pr.* paret. (*Van.* raheiñ. pareiñ. parat.

RATISSOIRE, *inſtrument.* Racloüer. *p.* ou.

RATISSURES. Racladur. racladurez. rinçzadar.

RATON,

Digitized by Google

RATON, *petit rat.* Razicg. *p.* razedigou. (*Van.* rahicq. *p.* rahiguëü.
RATTACHER. Azſtaga. *pr.* aztaguet. ſtaga un eil guëach. *pr.* ſtaguet.
RATTRAPER. Atrap. *pr.* atrapet. (*Van. id. Rattraper, reprendre.* Pacqa a-névez. *pr.* et.
RATURE, *effaçure.* Razadur. difaçzadur. *pp.* you. (*Van.* diverch.) Croazadur.
RATURER, *effacer, raïer.* Difaçza. *pr.* difaçzet. croaza. *pr.* croazet. (*Van.* croëzein. divercheiñ.

R A V

RAVAGE. Goaſtadur. *voyez degât.*
RAVAGER. Goaſta. *pr.* goaſtet *voyez ſur degât.*
RAVALEMENT, *rabaiſſement.* Raval.
R'AVALER, *avaler derecheff.* Azlouncqa. *pr.* azlouncqet. (*Van.* hadloncqeiñ.
RAVALER, *rabaiſſer, avilir.* Ravali. *pr.* ravalet.
RAVAUDER. *Voyez Rabiller* 3.
RAVAUDERIES. Rabadyezou. traou diſtér.
RAVAUDEUR. *Voyez Rabilleur.*
RAVE, *plante.* Rabeſen. *p.* rabès. *v. raifort. Manger des raves.* Dibri rabès..
RAVENELLE, *plante à fleurs blanchâtres, ou jaunes, qui croît dans les blez, & les gâte.* Raffnell. raoñnell.
RAVIERE, *terre plantée de raves.* Rabeſecg. *p.* rabeſegou.
RAVILIR. Ravali. *pr.* ravalet. renta diſplet. *pr.* rentet.
RAVINE. Liñvad dour. *p.* liñvadou dour.
RAVIR. Raviçza. *pr.* raviçzet. *voyez charmer,* 2. *enlever,* 2. 3. *extaſier. Ravir bruſquement.* Happa. *pr.* happet. (*Van.* happeiñ.
A ravir. Éçzelant. manivicq. evit ar guéllâ.
Bean à ravir. Caër, evit ar c'haërâ.
Belle à ravir. Caër, evit ar gaërâ.
RAVI, *ie, part. & adj. voyez les pr. des verbes.*
SE RAVISER. Ceñch avis. *pr.* ceñchet. eil-aviſa. *pr.* eil-aviſet.
RAVISSANT, *ante, qui ravit.* Raviçzus.
RAVISSEMENT, *enlevement.* Happ. raviçzamand. *voyez enlevement. rapt.*
RAVISSEMENT, *grande joïe, charme.* Raviçzamand.
RAVISSEUR. Raviçzèr. *p.* raviçzéryen. laër. *p.* laëron.
RAVITAILLEMENT. Bitailh. mounicion.
RAVITAILLER, *mettre des vivres dans une place de guerre.* Bitailha ur guear. lacqât bitailh, *ou*, mounicionou, èn ur guær. mounioni ur guær. *pr.* et.

RAVOIR. Cahout a-névez, *ou*, adarre. *pr.* bet. atrap adarre. *pr.* atrapet.
SE RAVOIR. En hem gahout.
Il commence de ſe ravoir. Coumançz a ra d'en hem gahout. doñnet a ra, *ou*, diſtrei a ra, e nerz dezañ.
RAUQUE, *ſon de voix alterée.* Raulet.
Une voix rauque. Ur vouëz raoulet.

R A Y

RAYE, *rayer. Voyez raïe, raïer.*
RAYON, *rayonnant. Voyez raïon, raïonnant.*
RAYONNER, *&c. Voyez raïonner, &c.*
RE, *note de muſique.* Re, noten gan.

R E A

REABILITER. *Voyez Rehabiliter.*
REAGRAVE, *reagraver, termes d'Egliſe. Voyez ſur monnitoire.*
REAJOURNEMENT. Açzinacion névez.
REAJOURNER. açzina a névez. *pr.* et.
REALE, *monnoïe d'Eſpagne, de 7 ſous ſix deniers la moindre.* Real. *p.* realyou. (*Ce mot de Réal, vaut cinq ſous parmi les Bretons; & on compte par Réales juſqu'au nombre 49. comme qui diroit 49 Réales, qui font* 12. *livres* 5 *ſous.*) *voyez Ecu, livre, ſou. Demi-Réale, deux ſous ſix deniers en Baſſe-Bretagne.* Un hanter-Real.
REALISER. Reali. *pr.* realet renta real. lacqât da veza real.
Réaliſer des offres labiales. Reali an offrou græt a c'henou.
REALITE', *qualité de ce qui eſt réel, & effectif.* Realded.
La Réalité du Corps de Jeſus-Chriſt en l'Euchariſtie. Ar Realded eus a gorf hon Salver ebarz èr Sacramand eus an auter. Corf Jeſus Chriſt ê guïryonez èr Sacramand eus an auter.

R E B

REBATIR. Batiçza un eil guëach. batiçza a-névez. *pr.* batiçzet.
REBATISER. Azbadeza. azbadezi. *ppr.* azbadezet. badeza un eil guëach. *pr.* badezet.
REBATTRE, *battre une deuxiéme fois.* Azcanna. *pr.* azcannet. canna c'hoaz. *pr.* et.
Rebattre, redire pluſieurs fois la même choſe. Ezrevel. *pr.* ezrevelet. lavaret alyès ar memès tra. *pr. id.*
REBATTU, *uë, part. paſſ. & adj. v. les pr.*
REBEC, *vieux mot qui ſignifioit, un violon à trois cordes, on appelle en Breton,* Rebed *un mechant violon.*
REBELLE. Rebell...oh...â. *p.* rebelled. ravoltet. *p.* tud ravoltet. rebellandt. *p.* rebellandted.

Rebelle, opiniâtre. Aheurtet.

SE REBELLER, *ne pas obeir à ſon Souverain.* Rebelli aënep ar Rouë. *pr.* rebellet. èn hem ravolti oud &c. *pr.* èn hem ravoltet. ſevel ouc'h &c. ſevel aënep &c. *pr.* ſavet.

REBELLION. Rebelded. ravolt. *pp.* ou.

REBENIR. Azbinnizyen. *pr.* azbenniguet. binnizyen un eil guëch. *pr.* binniguet.

REBLANCHIR. Azguënna. *pr.* azguënnet. gnënna adarre. *pr.* guënnet. (*Van.* guënneiñ hoah.

REBOIRE. Eva alyès. *pr.* evet. dazeva. *pr.* dazevet.

REBONDIR. Bonda alyès a veach. *pr.* bondet. lammet, ha dilammet a ſoun. *ppr. id.*

REBORD. Bord a ziavæz. *p.* bordou.

Rebord d'une muraille. Ribl. *p.* riblou. rezeñ. *p.* rezennou. rizenn. *p.* ou.

Rebord d'une Riviere. Ribl. *p.* ou. glann. *p.* glannou. *voyez ſur, bord.*

REBOUCHER, *boucher encore.* Stancqa anévez. ſtephya adarre. *ppr.* et.

Reboucher, émouſſer. v. y.

REBOUILLIR. Azbirvi. *pr.* azbervet. birvi c'hoaz. *pr.* bervet.

REBOURS, *revêche.* Diſcombert. ourz. amgeſtr... oc'h...â, añ.

Cet homme eſt ſi rebours. Qer diſcombert eo an dèn-ze. qen ourz eo. qen amgeſtr eo ar perſounaich-ze.

Ce cheval eſt rebours. Amgeſtr eo terrupl ar marc'h-ze. diæz bras eo ar marc'h-ze da c'hoüarn.

REBOURS, *le contrepoil, l'oppoſite.* Ar c'hontroll. an tu enep. an tu erep. an tu guin. a ënep. a c'hin.

Il dit le rebours de ce qu'il penſe. Ar c'hontroll d'ar pez a ſoñch a lavar. a ënep e ſoñgéſon ez prezecq.

Le rebours de l'étoffe, de la toile, de l'habit. An tu guin, *ou*, an tu erep, *ou*, an tu enep, eus an mezer, eus an lien, eus an abyd.

Mettre les choſes à rebours. Lacqaat an traou a-c'hin, *ou*, var an tu guin, *ou*, var an tu enep, *ou*, var an tu erep. *pr.* lecqeet.

Tout à rebours. Er c'hontroll-beo. ar c'hontroll-beo. (*Van.* er hontrell.

Vous faites tout au rebours de ce que je vous demande. Beza ez rit ar c'hontroll-beo d'ar pez a oulennañ digueneoc'h.

REBROUSSER, *parlant des cheveux.* Sevel. *pr.* ſavet.

Rebrouſſer ſur ſes pas. Diſtrei var e guiz. *pr.* diſtroët. doñnet var e guiz. *pr.* deuët. moñnet var e guiz. *pr.* cët, eat.

REBUFADE. Diſpriſançz morgant. *p.* diſpriſançzou morgant. ruſdony. *p.* ruſdonyou.

Il m'a fait une rebufade terrible. Un diſpriſançz en deus græt ac'hanoun qer morgant ha tra. va diſtaulet èn deus diountâ qéhyd ha tra. gad ur ruſdony vras èn deus èn hem gomportet èm andred.

REBUT, *fretin.* An amrevus. an amreüs. (*Van.* en diſtérañ.) *voyez fretin.*

Cet homme eſt le rebut du genre humain. An amrevus a bep hiny eo an dèn hont. hennont à ſo an hudurez eus arbed, *ou*, a ſo an diſpriſançz eus ar bed-oll. an racailh eus ar bed eo hennont.

Vous ne me donnez là que le rebut de vôtre marchandiſe. Ne roït amañ din nemed an amrevus, *ou*, nemed an dilès, *ou*, nemed ar pez ne bris qet ar re all da guemeret. (*Van.* en delès eü e reit deiñ.

REBUTANT, *ante.* Morgant. diſplijus. divlas. diſpriſus. ruſt... oc'h... â, añ.

REBUTER, *rejetter avec mépris.* Diſpriſa. *pr.* diſpriſet. diſteurl gand diſpris. *pr.* diſtaulet. (*Van.* diſpriſeiñ. digouvyeiñ.) *voyez renvoïer*, 4. 5.

Rebuter, décourager, dégoûter. Digourachi. *pr.* digourachet. lacqât da goll couraich. *pr.* lecqeët.

SE REBUTER. Coll couraich. *pr.* collet.

REBUTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

R E C

RECACHETER. Cachedi un eil guëach. *pr.* cachedet. cachedi ul lizer digachedet.

RECAPITULATION. *Voyez épilogue.*

RECAPITULER. Lavaret ê berr ar pez a voa bet lavaret a-hed diaguent. *pr. id.*

RECELER. Tui. *pr.* tuet. lacqât èn e du e-unan, *ou*, èn tu dioud e-unan. *pr.* lecqeët. cuza evit e brofid e-unan. *pr.* cuzet. *voyez ſouſtraction, ſouſtraire.*

Receler, garder, & cacher les choſes volées; les vendre, ou acheter ſciemment. Riblaëres. *pr.* riblaëret.

Receler, cacher, empêcher de voir. Nac'h. *pr.* nac'het. dinac'ha. *pr.* dinac'het. cuza. *pr.* cuzet.

Receler un voleur. Cuza ul laër. nac'h ul laër. dinac'ha ul laer. rei diguemered da ul laër. rei bodenn da ul laër. *pr.* roët.

RECELE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

RECELEUR, *complice de voleurs.* Riblaër. *p.* riblaëron. *voyez ſouſtraire.*

Receleur, celui qui détourne quelque choſe d'une ſucceſſion, d'une maiſon, &c. Tuèr. *p.* tuéryen. nep a zeu da dui. nep a lacqa ê cuz èn tu dioudhâ e-unan.

Digitized by Google

RECELEUSE, *complice de voleurs.* Riblaërès. *p.* riblaëreſed.

RECEMMENT. A-névez ſo. névez ſo. freſq-beo.

RECENT, *ente.* Névez bet. c'hoarvezet a-névez ſo. névez-flam.

RECEPTACLE. Diguemer. an diguemer.

RECEPTION. Diguemered. diguemeridiguez. diguemeradur. diguemer.

RECETTE, *action de recevoir de l'argent.* Recevidiguez a arc'hand. ar receo eus an arc'hand. an touich eus an arc'hand.

Recette, la maniere de faire un remede. Segred evit ober ur remed.

RECEVABLE. Recevus. recevapl...oh... añ. a allér da receo. a ſo mad da receo.

RECEVEUR. Recevèr. *p.* recevéryen. recevour. *p.* recevouryen.

RECEVOIR. Receff. receo. recevi. *ppr.* recevet. touich. *pr.* touchet. (*Van.* receüeiñ. receü. *ppr.* receüet.

J'ai reçû de l'argent. Arc'hand am eus recevet. touichet am eus arc'hand.

Recevoir quelqu'un chez ſoi. Diguemer ur re, *ou*, diguemeret ur re-bennac èn e dy. *ppr.* diguemeret. (*Van.* diguemér. diguemerein.) *voyez accüeillir.*

Recevoir un affront. Receff un diſmegançz. cahout un affrond. *pr.* bèt.

REÇU, *uë, part. paſſ. voyez les pr.*

REÇU, *un reçû. Voyez quittance.*

RECHANGER. Cench. *pr.* ceñchét. (*Van.* chanch. changeiñ.

Il n'a pas un habit à rechanger, pas une chemiſe de rechange. N'èn deus qet un eil abyd da ceiñch, nac ur roched qen neubeud.

RECHANTER. Azcana. *pr.* azcanet.

Rechanter, rebattre ſouvent la même choſe. Cana, hac azcana. cana, ha diſcana. lavaret atau ar memès canaouëun.

RECHAPER, *ſe ſauver de quelque danger.* Diachap. *pr.* diachapet. (*Van. id.*

Rechaper d'une maladie. Sevel eus a ur c'hlêved. *pr.* ſavet. hem denna eus a ur c'hlêved. *pr.* hem dennet.

RECHAPE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

RECHARGER. Carga adarre. *pr.* carguet.

RECHASSER. Dichaçzeall. *pr.* dichaçzeët.

RECHAUD, *chauffette.* Braſouër. *p.* braſouërou.

RECHAUFFER. Aztoma. *pr.* aztomet. (*Van.* hadtuémeiñ.

Soupe réchauffée. Soubenn aztom. (*Van.* ſubeen hadtuém.

Du poiſſon rechauffé. Peſqed aztom.

RECHEOIR. Azcouëza. *pr.* azcouëzet.

RECHERCHE, *perquiſition.* Eñclaſq. *p.* eñclaſqou. pourſu. pourchu. *pp.* ou. (*Van.* inclaſq. *p.* éü.

Recherche d'une fille en mariage. Lès. pleuſtrérez.

RECHERCHER, *faire des perquiſitions.* Eñclaſq. *pr.* eñclaſqet. claſq gad acqed. claſq gad ſourcy bras. *pr.* claſqet. (*Van.* inclaſqueiñ.

Rechercher une fille en mariage, la voir ſur le pié de mariage. Ober al lès da ur plac'h. *pr.* græt. (*en S. Brieuc, & h. Treg.* pleuſtrâñ & pleuſtriñ ur verc'h. *ppr.* pleuſtret. (*Van.* gobér el lès d'ur plah yéüancq. *voyez dreſſer, au mot, labourage.*

Celui qui recherche une fille en mariage. Nep a ra al lès da ur verc'h. (*Saint Brieuc & Treg.* pleuſtrèr. *p.* pleuſtréryen.

RECHERCHE', *ée. part. & adj. v. les pr.*

RECHIGNER, *être de mauvaiſe humeur, &c.* Recignat. ricignat. rinqinat. *ppr.* reciguet, ricignet, rinqinet. beza araous. beza rec'hus. beza rinqin. *pr.* bet. (*Van.* bout ſcrignous. bout grignous. *pr.* bet. (*voyez refrogner.*

RECHIGNER, *parlant des plantes qui ne pouſſent pas bien.* Recignat. languiçza. *pr.* languiçzet.

En réchignant. En ur recignat. èn ur fæçzoun dic'hraçz, *ou*, araous. gand drouqc'hraçz.

RECHIGNE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

RECHIN, *rechine, rechigné, ée, chagrin, de mauvaiſe humeur habituellement.* Réc'hus. araous. recign. ricign...oh...â, añ. *pp.* tud réc'hus. rinqin. *p.* rinqined. naguenn. *p.* naguenned. (*Van.* ſcrignous. grignous... oh...añ.

RECHOIR. *Voyez Recheoir.*

RECHUTE. Azcouëz. affeilh. (*Van.* acouëh. en eil couëh.

La rechûte dans une maladie. An affeilh èr c'hleñved. an azcouëz èr c'hlêved. (*Van.* en acouëh er hliuëd.

La rechûte dans le peché. An affeilh èr pec'hed. an azcouëz ebarz èr pec'hed. (*Van.* en acouëh er pehed.

Les frequentes rechûtes dans le peché menent à l'endurciſſement. Ne deus tra par evit caledi caloun ur pec'her, evel affeilha alyès, *ou*, evel azcouëza alyès èr pec'hed.

RECIDIVE, *recidiver. Voyez rechûte, retomber.*

RECINE, *ou recion, collation des Ouvriers à trois heures après midi.* Merenn. *p.* merennou. (*Van. id. p.* éü.) gortoſenn. *p.* ou. *En B. Cor. Voyez Collation. voyez Refection.*

RECINER, *ou recionner.* Merenni. *pr.* merennet. (*Van.* merenneiñ. merneiñ. mirennein. *voyez collationner.*

RECIPROQUE. *Voyez mutuel.*

RECIPROQUEMENT. *Voyez mutuellement.*

RECIT, *narration.* Divis. countadenn. *pp.* ou.

RECITER. Counta un dra. *pr.* countet. *v. raconter.*

Reciter, dire par cœur. Lavaret dre'n enor, *ou*, dian enor. *pr. id.*

RECLAMER, *invoquer l'aide de quelqu'un.* Goulenn ſicour oud ur re, *ou*, digand ur re. *pr.* goulennet.

Reclamer contre quelque acte &c. Doñnet aënep un dra-bennac. *pr.* deuët.

RECLAMER, *revendiquer.* Goulenn diracg tèſtou. *pr.* goulennet. anzaff diracg an dud. *pr.* anzavet.

RECLAME', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

RECLUS, *ſolitaire.* Ermid. *p.* ermided.

RECOIN. Qornicg. *p.* qornyouïgou. coignicg. *p.* coignouïgou. qorn. coign.

Dans le recoin d'une chambre. E qornicg ur gampr.

On l'a cherché dans tous les coins & recoins de la maiſon. Bez'eo bet claſqet ê qement coign a ſo èn ty. ne deus qorn, na digorn èn ty pe èn hiny ne vèz bet claſqet.

On l'a trouvé dans un petit recoin obſcur. Cavet eo bet èn un toullicg du, *ou*, èn ur c'hoignicg du, *ou*, èn ur c'hornicg têval.

RECOLLET, *Religieux de l'Ordre de Saint François d'Aſſiſe.* Recolès. *p.* Recoleſed. an tadou Recoleſed. ur San-Franceſad. *p.* San-Franceſis.

RECOLTE, *moiſſon. v-y.*

Faire la recolte. voyez moiſſonner.

RECOMMENCER. Coumançz adarre, *ou*, a-névez. *pr.* coumancet. (*dls.* azderaouï. azdezrou. *ppr.* et.

RECOMMENDABLE. Meulapl. iſtimapl... oh... â, añ.

Se rendre recommendable. En hem renta iſtimapl, *ou*, meulapl. militout iſtim an dud. *pr.* militet. dellezout meuleudy ar bed. *pr. pr.* dellezet.

RECOMMENDATION, *priere qu'on fait d'quelqu'un, pour avoir ſoin de quelque affaire.* Erbed. *p.* erbedou. erbedenn. *p.* erbedennou.

Lettres de recommendation. Lizerou erbed. lizerou evit erbedi.

Recommendation, eſtime. Eſtim. *voyez eſtime.*

Recommendation pour les ames des Agoniſans. Pedenn an anaoun.

Dire les Prieres de la recommendation de l'ame Agoniſante. Ober pedenn an anaoun. *pr.* grat.

RECOMMENDATIONS, *baiſemains.* Gourc'hemennou.

RECOMMENDER. Erbedi. *pr.* erbedet.

Il a été recommendé au Prône. Erbedet eo bet èr Pron.

Je vous recommende cette affaire. Me a erbed qemeñze deoc'h. me oz ped da gahout ſoucy eus an dra-ze.

SE RECOMMENDER *à quelqu'un.* En hem erbedi da ur re. *pr.* èn hem erbedet. ober e c'hourc'hemennou da ur re-bennac. *pr.* great, grat.

RECOMMENDE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

RECOMPENSE, *don pour quelque bon office rendu.* Garredon. *p.* garredonou. recompans. *p.* recompanſou.

Recompenſe ſalaire, loïer. Gopr. *p.* gopraou, gobrou. coumanand. *p.* coumananchou. (*Van.* gobr. *p.* gobréü. convenant. commenant. *pp.* eü.

En recompenſe, en revenche d'ailleurs. En eſqem. evit qemeñ-ze. a-hend-all.

RECOMPENSER, *Reconnoître un bon office.* Garredouni. *pr.* garredounet. recompanſi. *pr.* recompanſet.

Recompenſer donner le ſalaire. Gopraat. *pr.* gopreët. rei ar gopr dleat. *pr.* roët. *voyez ſalarier.*

Recompenſer, dedommager. dic'haouï. *pr.* dic'haouët.

Recompenſer le tems perdu. Rapari an amſer gollet. *pr.* raparet.

RECOMPENSE', *ée, part. voyez les pr.*

RECOMPTER. Counta un eil güeach. *pr.* countet. azconta. *pr.* azcontet.

RECONCILIATION. Accord. *p.* accordou. unvanyez. unvanidiguez.

Faire une, ou des reconciliations. Ober un accord, ober accordou eñtre tud. accordi tud. lacqât tud èr-vad.

RECONCILIER, *racommoder des perſonnes.* Accordi tud. *pr.* accordet. unvana tud. *pr.* unvanet. unani tud. *pr.* unanet. lacqât adverſouryen a-unan. renta urvan. *pr.* rentet. lacqât ar peoc'h eñtre tud diſunvan. laqât èrvad nep a vez ê droucqrançz. *pr.* lecqeët. (*Van.* accordeiñ tud. *pr.* accordet.

Reconcilier une Egliſe polluë. Binnizyenn a névez un Ilis. *pr.* binnizyet, binniguet, benniguet.

SE RECONCILIER *avec quelqu'un.* En hem unani gad ur re. *pr.* èn hem unanet.

Digitized by Google

èn hem urvana gad ur re. *pr.* èn hem urvanet. èn hem unvana gad ur re. èn hem accordi gad ur re. ober e beoc'h, ober e accord gand ur re-bennac. *pr.* græt. èn hem lacqaat èr-vad gad ur re. *pr.* èn hem lecqeët. (*Van.* accordeiñ gued &c. him accordeiñ gued unan-benac.

Se reconcilier, ſe confeſſer. Coveçz e bec'hejou, ha cahout ar pardon dézo. *pr.* coveçzeët.

RECONCILIE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

RECONDUIRE. Harlua. *pr.* harluet. (*ce mot n'eſt qu'en Leon; je doute même s'il eſt dans le bas Leon.*) Hambrouc. *pr.* hambrouguet. ober un hambrouc da ur rebennac. *pr.* græt (*Van.* condueiñ.

Conduire & reconduire. Hambrouc, ha diambrouc. *ppr.* ambrouguet, ha diambrouguet. rèn, ha dirèn. *ppr.* reët, ha direët. caçz ha digaçz. *ppr.* caçzet, ha digaçzet.

RECONFORT, *conſolation dans quelque affliction.* Conforz. confordt. (*Van.* confordt. confortançz.

RECONFORTER, *conſoler.* Conforzi. *pr.* conforzet. confordti. *pr.* confordtet. (*Van.* confordteiñ.

RECONNOISSABLE. Aznaff. ... oh...â, añ. eaz da azñaout. a allér da aznaout.

RECONNOISSANCE. Aznaoudéguez. aznaoudéguez-vad. (*Van.* anaüdigueh.

En reconnoiſſance de tous vos bienfaits. En aznaoudéguez-vad eus o c'holl vad-oberyou èm andred.

En reconnoiſſance de ſa faute. En aznaoudéguez eus e faut. ê remiçzion e faut.

Donner une reconnoiſſance par écrit. Rei un aznaoudéguez dre ſcrid.

RECONNOISSANT, *ante.* Aznaoudecq: ... oh... â. *p.* tud aznaoudecg. (*Van.* anaüdecq... oh... añ.

RECONNOITRE. Aznaout. *pr.* aznavezet. (*Van.* anaüeiñ. anaoüeiñ.) *v. remercier.*

SE RECONNOITRE, *rentrer en ſoi-même, ſe repentir.* En hem aznaout. *pr.* èn hem aznavezet.

Antiochus commença à ſe reconnoître en ſa derniere maladie, dit l'Ecriture; mais il n'eût pas le bonheur de finir de ſe reconnoître. Ar Rouë Antiochus o veza èn e glêved divezâ a goumançzas d'en èm aznaout, ème ar ſcritur ſacr; hegon allas evit e boan da veza coumancet re zivezat, n'en devoa qet an éür-vad da èn hem beur-aznaout, ſoüaz dezâ reuzeudicq!

RECONNU, *üë, part. & adj.* Aznavezet.

RECONQUERIR. Conqeuri a-névez, *ou,* un eil guëach. *pr.* concqeuret.

RECONQUIS, *iſe, part.* Concqeüret un eil guëac'h.

RECOPIER. Doubla un eil guëch. *pr.* doublet. diſcriva a-névez. *pr.* diſcrivet

RECOQUILLER. Tortiçza. *pr.* tortiçzet. rodella. *pr.* rodellet.

RECORS, *aide de Sergent, aſſiſtant.* Record. *p.* recorded. (*Van. id.*

RECOUCHER. Lacqât un eil guëch èn e vele. lacqât un eil guëach da c'hourvez.

SE RECOUCHER. Mont un eil guëch d'e vele. mont un eil guëach da c'hourvez, *ou,* da gouſqed. *pr.* eët.

RECOUDRE. Gryat un eil guëach. *pr.* gryet. gruyat adarre. *pr.* gruyet.

RECOURBER. Cromma c'hoaz. *pr.* cromet.

RECOURIR, *courir une ſeconde fois.* Redecq un eil guëch. *pr.* redet.

Courir & recourir. Redecq, ha diredecq.

RECOURIR, *avoir recours à quelqu'un.* Claſq ſicour digand ur re. *pr.* claſqet. cahout recour da ur re. *pr.* bet. recour da ur re-bennac èn e yzom. *pr.* recouret.

RECOURS, *refuge, azile.* Minichy. *v. refuge.*

Recours, ſecours qu'on implore. Sicour.

Recours, garantie. Goarantaich. dic'haou.

Sauf à vous d'avoir vôtre recours vers vos conſorts. Ha deoc'h da gahout goarantaich digand ho qenſeurded. ha deoc'h-hu da lacqaat èn hem zic'haouï gand ho qenſorted. ha deoc'h-hu da gahout ho recour var ho conſorted. (*Le mot de recour, & de conſort, ſont empruntez du françois, en de certains endroits, depuis 40. ou au plus 50. ans.*

RECOUVRER, *ravoir ce qu'on avoit perdu.* Cahout un eil guëac'h. *pr.* bet. cavout adarre ar pez a gredét collet. *pr.* cavet.

RECOUVRE', *ée, part. & adj.* Bet. cavet.

RECOUVRIR. Golei adarre. golo un eil guëch. *ppr.* goloet. (*Van.* goleiñ. *pr.* golet.

RECOUVERT, *erte, part. paſſ. voyez les pr.*

A recoi, tranquillement, à l'abri. En ehan. èn herberc'h. èr goaſqed. ê lec'h cledt.

RECREANCE. Jouïçzançz eus a ur beneviçz etretant difin brocés.

RECREATIF, *ive.* Farçzus. plijus... oh... añ. a ro plijadur. a ra plijadurez. *voyez divertiſſant.*

RECREATION. Plijadurez honeſt. *p.* plijadurezou honeſt. *voyez divertiſſement.*

RECREER. Rei ur blijadur honeſt. *pr.* roët. *voyez divertir.*

SE RECREER. Qemeret ur blijadur honeſt.

RECREUSER. Cleuza a-névez. cleuza douboc'h. *pr.* cleuzet.

Digitized by Google

RECRIBLER. Croëzrat alyès. *pr.* croezret.
SE RECRIER. *voyez crier. id.*
RECRIMINATION. *terme de Palais.* An accus eus an accuſet, a ënep e accuſer.
RECRIRE. Scriva un eil guëach. ſcriva adarre. *pr.* ſcrivet.
RECROITRE. Criſqi a-nèvez. criſqi c'hoaz. *pr.* creſqet.
RECRU, *uë, las, laſſe.* Scuyz. faticq.
RECRUE, *levée de gens de guerre.* Soudarded névez ſavet.
Faire des recruës. Sevel ſoudarded névez. *pr.* ſavet.
RECTEUR, *celui qui gouverne un paroiſſe en Bretagne, qu'on appelle Curé ailleurs,* Perſonn. *p.* perſonned. (*Van. id.*
Monſieur le Recteur. An autrou'r perſonn. (*Van.* en éütru perſon.
Meſſieurs les Recteurs. An autrounez ar berſonned.
RECTIFIER. eüna. *pr.* éünet. reiza. *pr.* reizet. lacqaat éün. lacqaat reiz. *pr.* lecqeët.
RECTITUDE, *droiture, integrité.* Eünder. reizded. lealéntez. (*Van.* lealded. reihted.
RECTORAT. Carg ur perſonn.
RECTORERIE, *Paroiſſe gouvernée par un Recteur, & non par un Vicaire perpetuel.* Perſonnyaich. *p.* perſonnyaichou. (*Van.* perſonnyach.
Il a eu une Rectorerie. Ur berſonnyaich èn deus bet. eat eo da berſonn.
RECUEIL. Un daſtum eus a gals traou curius, ha mad da ouzout. un daſtum a ſcrijou curius.
RECUEILLEMENT, *recollection de l'eſprit.* Un daſtum èn e-unan, evit clévet guëll mouëz. ar ſpered ſantel o parlant d'an ene.
RECUEILLIR, *faire la recolte des biens de la terre.* Deſtumi ar madou terryen. *pr.* deſtumet. daſpuign ar frouëzyou eus an doüar. *pr.* daſpuignet. (*Van.* daſtumeiñ er madëu.
Recueillir bien net. Peur-gutuilha. *pr.* peur-gutuilhet. azcutuilha. *pr.* et.
Recueillir, faire un cueillette d'aumônes. Deſtumi an aluſennou roët evit Douë, evit an Ilis, evit an hoſpital, &c.
Aller en campagne pour recueillir de l'argent dû en pluſieurs endroits. Monnet da ar-c'hanta. *pr.* eët, eat.
Recueillir pluſieurs choſes utiles, ou curieuſes; compiler. Ober un daſtum eus a ſcrijou ac eus a gals traou curius.
SE RECUEILLIR. Antren èñ diabarz eus e galon. *pr.* antreet. ober un daſtum èn e-unan, evit ſezlaou mouëz e gouſtiançz, ha clévet hini ar ſpered ſantel. *pr.* græt. *voyez, interieur.*

RECUEILLI, *e, part. & adj. voyez les pr.*
RECUIRE. Azpoaza. *pr.* azpoazet. adpoaza. *pr.* adpoazet. poaza un eil guëach. poazat adarre. *ppr.* poazet. (*ſi c'eſt dans l'eau.*) azparedi. *pr.* azparedet. paredi un eil guëch. *pr.* paredet.
RECUL, *mouvement en arriere.* Arguil.
Le recul du canon quand il tire. An arguil eus ar c'hanol.
RECULER. Arguila. *pr.* arguilet. (*Van.* arguileiñ. (*ce mot vient de* qil, *dos, revers, arriere,* ar-guil, *id ë.* var ar c'hil. (monnet var e guiz. qila. *pr.* qilet.
Reculer, au lieu d'avancer. Diavançz ê lec'h avançz. (*Van.* diavanceiñ.
Reculer, parlant des beufs, & des chevaux attelez. Hougea. cula. *ppr.* et. (*Van.* culeiñ.
RECULE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
A reculons. A-guil. var guil. var e guil. a-c'hin. (*Van.* a gul. a guil. ar guil. a reqin. (a reqin, *id ë.* ar e c'hin, *ſur ſon revers.*)
Marcher à reculons. Arguila. *pr.* arguilet. monnet a guil. *pr.* eët. qerzet var e guil. qerzet a guil. *pr. id.* (*Van.* arguileiñ. qerhet a gul.
RECUSABLE. Reüſapl. (*Van. id.*
Il eſt recuſable pour Juge en cette affaire. En affer-zè ez eo réüſapl da varneur.
RECUSATION, *terme de Palais.* Réüſadur.
RECUSER. Recuſa da varneur. *pr.* recuſet. réüſi harnidiguez ur barner ordinal, abalamour da guiryntiaich, da guevrennadur, pe gaçzouny vras. *pr.* réüſet.

R E D

REDDITION *de compte.* Réntidiguez a gount. rentadurez a gount.
REDEFAIRE. Diſober adarre. *pr.* diſc'hrat. diſpenn a-névez. *pr.* diſpennet.
REDEJUNER. Ober un eil dijuny. *pr.* græt.
REDEMANDER. Goulenn c'hoaz, *ou,* a névez. goulenn alyès a veich. *pr.* goulennet.
REDEMPTEUR. Dazpréner ar bed. préner ar bed. Redémptor.
Jeſus-Chriſt eſt nôtre Redempteur, nôtre Sauveur. Jeſus-Chriſt a ſo hon dazpréner, hon Salver.
REDEMPTION, *le miſtere de nôtre Redemption.* Dazprénadurez. redémpcion. ar miſtear eus a zaſprénadurez an oll lignaich humen.
Redemption des Captifs. An daſprénadurez eus a nep ſo ê ſclavaich. *voyez rançon.*
REDESCENDRE. Diſqenn un eil guëach. *pr.* diſqennet.
REDEVABLE, *reliquataire.* Dleour a reſtalou. *p.* dleouryen. nep a dle reſtalou.
Etre redevable de cent écus pour un reliqua de compte. Beza dleour eus a gand ſcoëd reſ-

* En Islandois, dr gaut. Aller et venir, en sens et en arriere. De çul et çul, aga et aga

Digitized by Google

talou. dleout cant ſcoëd a reſtalou. beza chommet ê reſt un all eus ar ſomm a gand ſcoëd.

Redevable, obligé. Dleüs. obliget.

Je vous ſuis redevable. Dleüs oun d'eoc'h. obliget oun deo'ch.

Je vous ſuis très-redevable. Obliget-bras oun deoc'h. obligacion vras am eus dec'h. cant obligacion ê leac'h unan am eus deoc'h.

REDEVANCE. Carg bloazyad. *p.* cargou bloazyad. réndt bloazyad. réndt bep bloaz. *p.* rénchou. deveryou ê qêver an autrou.

REDEVANCIER, *qui doit payer des redevances.* Goaz. *p.* guïzyen. (*Van. id. p.* goazed, guïzyon.

REDEVOIR. Dleout reſtalou. *pr.* dleet.

REDIGER. Lacqât dre ſcrid. *pr.* lecqeët.

REDIRE, *repeter.* Lavaret un eil guëach. lavaret alyès, *ou*, alyès aveach. lavaret c'hoas, *ou*, adarre. *pr. id.* ezrevel. *pr.* ezrevelet. dizrevel. *pr.* diſrevelet.

Il ne fait que dire, & redire. Ne ra nemed lavaret, ha dilavaret.

Redire, divulguer. Diſculya. *pr.* diſculyet. (*Van.* diambrezeiñ. dambrezeiñ.

Trouver à redire à quelque choſe. Cafout abecg èn un dra. cafout da lavaret var un dra. *pr.* cafet.

REDISEUR. *Voyez Raporteur.*

REDITE, *repetition.* Tra dija lavaret. *p.* traou dija lavaret. an eil lavar eus a un drabennac.

Uſer de redites. Lavaret alyès ar memès tra, *ou*, ar memès traou. *pr. id.*

Redite, rapport. voyez rapport 4.

REDORER. Dazalaouri. *pr.* dazalaouret. alaouri a-névez. *pr.* alaourét. (*Van.* alëürein un eil guëh, *ou*, a neüe.

REDOUBLEMENT, *augmentation.* Creſq. creſqançz.

Un redoublement de fièvre. Ur c'hreſq a derzvenn. terzvenn creoc'h.

REDOUBLER, *doubler une ſeconde fois.* Eil doubla. *pr.* eil doublet. doubla un eil guëach. *pr.* doublet.

Redoubler, augmenter. Criſqi. *pr.* creſqet. creaat. *pr.* créeët.

REDOUTABLE. Doujapl. dangerus.. oh.. â. a ſo da zouja. a dleomp da zougea.

REDOUTE. Creïcq qarre. ur c'hreïcq qarre. *p.* creouïgou qarre.

REDOUTER, *craindre avec raiſon.* Dougea. *pr.* douget. (*Van.* dougeiñ.

Celui qui redoute. Doujus.. oh.. añ. (*Van. id.*

Il eſt fort redouté. Douget terrupl eo. horrupl ez dougér anezâ.

REDRESSER, *remettre droit.* Eüna. *pr.* eünet. (*Van.* eüneiñ.

Redreſſer, relever. Sevel. *pr.* ſavet. (*Van.* ſaoueiñ. ſaüeiñ.

Redreſſer, remettre dans le droit chemin. Hincha. *pr.* hinchet. lacqaat eün var an hend mad. *pr.* lecqeët. diſaouzana var an hend. *pr.* et. difazya ur re. *pr.* difazyet. (*Van.* difauteiñ. difayeiñ.

SE REDRESSER, *ſe tenir droit ſur ſes piez.* En hem zerc'hel eün var e ellou. beza qer ſonn evel ar guilh nao.

Se redreſſer, tenir ſa morgue, ſa gravité. Ober e vorgant. ober e c'hrobis. *pr.* grœt. lacqât qeïguell e vañ èn e guein.

REDRESSE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

REDUCTION. Réntidiguez.

Reduction au néant. Neantadur.

REDUIRE, *dompter.* Contraign da ſugea. *pr.* contraignet. lacqât didan e aboïçzançz. *pr.* lecqeët. (*Van.* ſugetteiñ.

Reduire à l'aumône. Caçz d'an aluſenn. *pr.* caçzet. lacqât da vont da glaſq e voëd. *pr.* lecqeët.

Reduire à la raiſon, ranger à ſon devoir. Planta ſqyand ê penn un dèn. *pr.* plantet.

Reduire au néant. Néanta. *pr.* neantet. caçz da netra. lacqât da netra.

REDUIT, *ite, part. & adj. voyez les pr.*

REDUIT, *ſorte de petit retranchement.* Logeizicq vihan. *p.* logeizyou'gou vihan.

Il eſt dans un triſte réduit, il fait pitié. Din eo a druez. truez eo e vellet.

R E E

REEDIFIER, *rebâtir.* Edifiça un eil guëach. *pr.* edifiçzét.

REEL, *réelle.* Real. guïr. guïryon.. oh.. â, añ. (*Van.* guïr. guïr-mad.

Une offre réelle. Offr real. *p.* offrou real. arc'hand diſolo. arc'hand countant.

Une ſaiſie réelle. Ur ſézy real.

Rendre un ſervice réel. Rénta ur guïr ſervich. rénta ur ſervich guïryon. *pr.* rentet.

REELLEMENT. En ur fæçzoun real, *ou*, guïryon. *voyez réalité.*

R E F

REFACHER. Facha, *ou*, fachi, a-névez. *ppr.* fachet. (*Van.* facheiñ a-neüe.

REFAIRE. Ober adarre. ober a-névez.

Refaire, raccommoder. voyez-y.

Refaire la viande, dans l'eau boüillante, &c. Rediça. *pr.* rediçzet. rondiça. *pr.* rondiçzet.

REFAIT, *aite, part. paſſ. & adv. les pr.*

REFAUCHER. Falc'hat un eil guëach. *pr.* falc'het. (*Van.* falheiñ. falhat.

Digitized by Google

REFECTION, *rétabliſſement d'un édifice.* Eil-oberidiguez. raparacion.

Refection, repas ſobre. Pred. *p.* prejou. pred-boed. *p.* predou-boéd. pred moder. *p.* prejou moder. (*de refection eſt venu le mot populaire.* retion; *retionner, recıner, de refectionner.*

REFECTOIR, *terme de Religieux, & de Religieuſes.* Refector. *p.* refectoryou.

Aller au Refectoir. Mont d'ar refector.

REFEND, *mur de refend.* Moguer dreuz. *p.* mogueryou dreuz.

Cloiſon de refend. Speur. *p.* ſpeuryou. ſpeur dreuz. *p.* ſpeuryou dreuz.

REFENDRE. Dazfauta. *pr.* dazfautet. fauta adarre. *pr.* fautet. (*Van.* féüteiñ hoah. *pr.* féütet.

REFENDRE, *ſcier de long.* Heſqennat a benn. heſqennat a hed. *pr.* heſqennet.

REFERER, *raporter, attribuer, voyez-y.*

REFERMER, *fermer une ſeconde fois.* Serra un eil guëch. *pr.* ſerret.

Fermer & refermer. Serra, ha diſerra. ſerra alyès a veach.

REFERMER, *parlant d'une plaïe qui ſe guerit.* Qiza. *pr.* qizet. qiga. *pr.* qiguet. tiñva. *pr.* tiñvet.

Sa plaïe ſe guerit, & ſe referme. Qiga, ha qiza a ra e c'houly. tiñva a ra e c'houly.

REFERRER. Houarna adarre. *pr.* houarnet.

REFLECHIR, *renvoïer, repouſſer.* Diſteurl. *pr.* diſtaulet.

Une muraille fait refléchir la bale. Ar voguer a ziſtaul ar bolod a véz ſtlappet crê oudhy.

Un corps opaque & poli refléchit la lumiere. Un dra teo ha pouliçz a ziſtaul ar ſclærigenn.

REFLECHIR, *méditer, examiner ſérieuſement une choſe.* Songeal a-zévri, *ou*, a barfeded, *ou*, èr-vad, ên un dra, *pr.* ſonget.

REFLEURIR. Bleuzvya a-névez. *pr.* bleuzvyet.

REFLEXION, *rejailliſſement.* Diſtaulidiguez. diſtaul. dilamm. dilammidiguez.

Reflexion, attention meure. Sonch parfedd. rat. ratos. dévry. ratouës.

Faire ſes reflexions. Ober e ſonch. èn hem ſongeall, var &c. *pr.* èn hem ſonget. (*Van.* him ſongeiñ. gobér e ſonch.

Faites vos reflexions là-deſſus. Grit ho ſonch var guemeñ-ze. èn hem ſongit èr-vad var guemeñze. ſongit èr-vad èñ qemeñ-ze.

J'ai fait mes reflexions. Great eo va ſonch guenê. græt am eus va ſonch. èn hem ſonget am eus.

Avec peu de reflexion. Bihan-gonſideret.

Avec reflexion. Gand ſonch. goude beza ſonget mad. gand méürded. gand rat. a-ratos. a-zévry. a-barfededd. a ratouës.

Sans reflexion. Hep ſonch. hep rat. dre diſonch. dre dievezded. *voyez eſcient. voyez mégarde.*

REFLUS. *Voyez flux, marée.*

REFONDRE. Azteuzi. *pr.* azteuzet. teuzi un eil guëch, *ou*, alyès a vech. *pr.* teuzet. (*Van.* teeiñ un eil guëh. *pr.* teët

REFONDU, *uë, part. paſ. & ad. voyez les pr.*

REFORMATEUR. Refurmér. *p.* refurméryen. (*Van.* refurmour. *p.* yon, yan. (*v. critique, cenſeur.*

REFORMATION. Correccion eus an abuſou.

REFORME, *rétabliſſement de la diſcipline.* Refurm.

Reforme de Soldats. Reform.

REFORMER, *rétablir la diſcipline dans un Ordre Religieux.* Refurmi un urz. *pr.* refurmet. lacqaât un urz èn e ſtad qentâ. lacqât ar Religiuſed vès a un urz-bennac da veva diouc'h o Reol. *pr.* lecqeët.

Reformer, retrancher les abus. Courrigea an abuſou. *pr.* courriget.

Reformer un Regiment. Reformi ur Regimand. *pr.* reformet. terri ur Regimand. *pr.* torret.

REFORMÉ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

Soldat reformé. Soudard reformet. Soudard torret. *p.* ſoudarded &c.

Prétendu-reformé, Calviniſte. Hugunod. *p.* hugunoded. parpailhod. *p.* parpailhoded.

REFOURBIR. Pura adarre. pura un eil guëach. *pr.* puret.

RÉFRACTAIRE. Amſént. rebell... oh... â, añ. *pp.* tud amſént, tud rebell.

REFRAPER. Sqei adarre. ſqei c'hoaz. *pr.* ſqoët.

REFRENER. Derc'hel ar brid ouc'h &c. *pr.* dalc'het. *voyez reprimer.*

REFRIGERANT, *ante.* Freſqus. refreſqus... oh... â, añ.

Remede refrigerant Louſou freſqus. oungand refreſqus.

REFRIRE. Frita un eil guëch. frita c'hoaz. *pr.* fritet. (*Van.* fritein hoah.

REFRISER. Friſa a-névez. *pr.* friſet.

SE REFROGNER, *faire une mine rechignée.* Calrida. *pr.* calridet. (*Ce mot ſemble dit, abuſivement, pour* Tal-rida, *rider le front.*) Criſa e zremm. *pr.* criſet. moulbenni. *pr.* moulbennet. penbouffi. *pr.* et. (*Van.* criſeiñ. griſeiñ.

REFROIDIR, *rendre froid.* Guiena. *pr.* guienet.

net. yena. *pr.* yenet. (*Van.* yeineiñ. *voyez* *ralentir.*

SE REFROIDIR, *devenir froid.* Guienaat. *pr.* guieneët. yenaat. *pr.* yeneët.

Le tems ſe refroidit. Guienaat a ra an amſer.

REFROIDI, *ie*, *part. paſſ. & adj. v. les pr.*

REFROIDISSEMENT, *action de refroidir.* Guienadur. yenadur. (*Van.* yeinadur.

Refroidiſſement, diminution d'amitié, de zéle. Léntadurez. glaſéntez. yenyenn.

REFROTTER, *frotter de nouveau ; battre.* Frodta a-névez. frodta qen na fu. frodta a c'hoary-gaër. *pr.* frodtet. (*Van.* frodteiñ qen ne ſtracq.

REFUGE, *lieu où on cherche ſa ſureté ; azile.* Minihy. *voyez franchiſe.*

Refuge, apui, protecteur, protectrice. Patrom. *p.* patromed. patrounès. *p.* ed.

Refuge, excuſe, pretexte. Digarez. *p.* digarezyou. digare. *p.* digarëou.

SE REFUGIER. Hem dénna èn yzom, èn un tu-bennac. *pr.* hem dénnet.

REFUS, *denegation.* Réüs. *p.* réüſou. dinac'hidiguez.

REFUSER. Réüſi. *pr.* réüſet. (*Van.* réüſeiñ. refuſeiñ.

E'tre refuſé de quelque choſe. Beza réüſet gad ur re, eveus a un dra-bennac.

REFUTER. Reſpount d'ar pez a ſo bet opoſet. *pr.* reſpountet. diſtruigea gand réſounyou mad, re an adverſour. *pr.* diſtruiget.

R E G

REGAGNER. Gounit ar pez a yoa bet collet diaraucg. *pr.* gounezet.

REGAIN, *deuxiéme foin.* Ragaign. (*Van.* güim.) *voyez revivre*, 2.

REGAIRE, *juridiction des Regaires, ou de l'Evêque.* Lès an Eſcop. dalc'h an Ilis. (*Le mot de Regaire eſt celtique, compoſé de* Reiz, *& de* Kær ; *de* Reiz, *qui ſignifie*, Regle, *diſcipline : & de* Kær, *Ville. Parce que les Evêques, avant leurs Officiaux, rendoient la juſtice, comme avoient fait avant eux, les Druïdes ; & leur Juridiction s'appelloit*, Reiz-kær, *&* dalc'h reiz kær.) *voyez milieu*, 3.

REGAIRES, *Fief de l'Evêque, terres qui en relevent.* Racqer. ar rac-kær. doüar ar racqer. doüar an Eſcop. dalc'h an Eſcop. dalc'h ar racqer. (*Van.* dalh en Eſcop. doar en Eſcop. (racqer, *de* reiz-kær.

REGAL, *feſtin.* Fèſt. *p.* fèſtou. cher vad. pred difaut. *p.* predou difaut, prejou difaut. (*Van.* feſt. *p.* feſtéü.) *voyez banquet, feſtin, bombance.*

REGALE, *droit du Roi.* Guïr ar Rouë var ar beneviçzou.

REGALER. Fèſta. *pr.* fèſtet. ober feſt. *pr.* græt. tredta manivicq. *pr.* tredtet. rei ur pred difaut. rei prejou difaut. *pr.* Roët. rei cher vad da ur re-bennac. *v. bombance.*

Regaler, diſtribuer une ſomme avec quelque égalité, ſur pluſieurs contribuables. Iñgali. *pr.* iñgalet. *voyez aſſeoir*

REGARD, *action. de regarder.* Sèllad. *p.* ſelladou. ſèll. *p.* ſèllou. (*Van.* ſellad. ſell. dramſell. lagadad. *pp.* éü.) *voyez œillade.*

Un regard benin. Ur ſell cuñ. ur ſell douçz.

Un regard affreux. Ur ſell têval. ur ſell ruſt. ur ſell garo. ur ſell terrupl.

AU REGARD, *ſorte de prépoſition.* Evit feadt eus a &c. evit fædt eus a &c. evit &c.

Au regard de Pierre. Evit feadt eus a Bezr. evit pezr.

Pour mon regard, à mon égard. Evit fædt ac'hanoun-me. evid oun-me.

REGARDANT, *ante, qui obſerve de près, qui eſt un peu avare.* Sellus. ſellus-bras. pizicq. tauſticq. tauſt. bindeder. *p.* yen.

Il eſt fort regardant. Pizicq eo. ſellus braſ eo. ſellet a ra terrupl. tauſticq eo. terrupl eo tauſt. bindeda a ra terrupl. *voyez trebuchet. voyez barguigneur.*

Regardant, ante, ſpectateur. Arveſtyad. *p.* arveſtidy.

REGARDER. Sellet. *pr. id.* (*Van.* ſelleiñ.

Regarder une perſonne, une choſe. Sellet oud un dèn, oud un dra.

Regarder en haut. Sellet oud an neac'h. ſellet ouc'h creac'h. ſellet oud al laëz. (*Van.* ſelleiñ, *ou*, ſellet, de lehé.

Regarder en bas. Sellet ouc'h traoun. ſellet a bouës traoun. (*Van.* ſelleiñ d'enjhas. ſellet d'en dihas.

Regarder au deſſus de ſoi. Sellet a zioc'h. ſellet a hus. (*Van.* ſellet dreiſt hon.

Regarder au deſſous de ſoi. Sellet dindannâ. ſellet a his, *ou*, a is. (*Van.* ſelleiñ a zianéü.

Regarder quelqu'un de travers, de mauvais œil. Sellet a dreuz, *ou*, a gorn, ouc'h ur re. ſellet du oud ur re. ſellet a gorn-lagad, *ou*, a gleiz, oud ur re. ober ſellou treuz, *ou*, ſellou têval, *ou*, ſellou du, *ou*, goall ſellou, da ur re. *pr.* græt. güellet gad poan ur re-bennac. *pr. id.* (*Van.* ſelleiñ a drez. ſelleiñ a gorn doh unon-benac.

Regarder quelque ſpectacle. Arveſt. arveſti. *ppr.* arveſtet. ſellet oud arveſtou.

Regarder de près, barguigner. Bindeda. *pr.* bindedet.

Une maiſon qui regarde le midi. Un ty a ſo troët e façz oud ar c'hrezteiz. un ty a ſo e faça etreze ar c'hrezdeiz.

Cela ne me regarde pas. An dra-ze ne ra netra diñ-me. me ne rañ forz a guemeñ-ze. ne rañ cas a ze. ne deo qet va æffer qemeñ-ze.

REGARNIR. Goarniçza a-nevez. *pr.* et.

REGELER. Scourna c'hoaz. ſcôrni muy-oc'hmuy. *ppr.* ſcournet, ſcôrnet.

REGENCE, *puiſſance ſouveraine pendant la minorité du Roi.* Goüarnamand ar Roüantélez evit ar Rouë.

Regence, qualité de Regent de College. Plaçz ur regeant. carg ur regeant.

REGENERATION, *renaiſſance en Jeſus-Chriſt.* Eil buhez. eil vuez. eil guinivélez. guinivélez è Jeſus Chriſt.

REGENERER, *faire renaître en Jeſus-Chriſt.* Rei un eil guinivélez, *ou*, un eil buez, da ur re. rei guinivélez è Jeſus-Chriſt da ur re bennac. rei bugale névez da Zouë. *pr.* roët.

Etre regeneré. Cahout un eil guinivélez dre ar Sacramand a Vadizyand. *pr.* bet. beza great buguel, *ou*, croüadur da Zouë, dre'r Sacramand a Vadizyand. *pr.* bet. dont da veza bugale da Zouë, dre ar voyen eus ar Vadizyand ſacr. *pr.* deut.

Regent d'un roïaume. Goüarner ar roüantélez evit ar Rouë.

Regent d'humanitez, &c. Regeant. *p.* regeanted. mæſtr. *p.* mæſtry, myſtry.

REGENTER, *enſeigner une claſſe.* Regeanti. *pr.* regeantet. qentellya. *pr.* qentellyet.

REGIE, *adminiſtration.* Goüarnamand. cundu.

Faire la regie d'un bien. Goüarn madou. *pr.* goüarnet. cundui madou. *pr.* cunduet.

REGIMBEMENT. Diſvincq. guïncq.

REGIMBER, *ruer des piez de derriere., n'obeir pas à l'éperon.* Diſvincqa. diſvincqal. *ppr.* diſvincqet. guïncqal. *pr.* guïncqet.

Regimber ne vouloir pas obeïr au ſuperieur. Rebecqi. rebecqat. *ppr.* rebecqet.

Il regimbe ſouvent Rebecqat a ra alyès. alyès. a veach ez rebecq.

Il eſt fâcheux de regimber contre l'éperon, dit l'Ecriture, Act. chapitre 9. verſ. 5. Cals eo rebecqi oud ar c'hentrou. cals eo reſiſta da c'hraçz douë, pehiñy ho pourſu qéhid anſer ſo.

REGIME, *maniere de vivre reglée.* Fæçzoun moder da veva evit conſervi e yec'hed.

Si l'on veut vivre long temps il faut uſer de regime. Nep a fell dezâ guëllet cozny', a rencq cundui ur vuhez moder; a nez ez trèmeno abréd an héaul divar e dreuzou.

REGIMENT, *corps de troupes.* Regimand. *p.* regimanchou.

REGION, *étenduë de païs.* Cantoun. *p.* cantounyou. (*Van.* cantonn. *p.* cantonnyëu, cantonnéü. (*ãis.* tan. ſtan. *De-là, dit le R. P. D. Paul Pezron, Britania, Aquitania, Luſitania, &c.*

Region de l'air, étenduë d'air. Oabl. qevreñ ear.

La ſupréme region de l'air, depuis la cime des montagnes les plus hautes juſqu'à la region du feu élementaire. An oabl uhéla. ar guentâ qevrenn eus an ear. an ear tom.

La moïenne region de l'air, depuis le ſommet des montagnes les plus hautes juſqu'à la baſſe region. An oabl creiz. oabl ar c'houñabr. an eil guevrenn eus an ear. an ear yen.

La baſſe region de l'air, depuis la terre juſques où monte la reflexion des raïons du ſoleil, qui eſt d'environ trois lieuës. An oabl iſelâ. an drede qêvrenn eus an ear, hac an dauſtâ deomp. an ear pehiny a ruflomp. an ear cloüar.

REGIR. Cundui *pr.* cunduët. goüarn. *pr.* goüarnet. (*Van.* condueiñ. goarn.

REGITRE, *ou regiſtre, livre non imprimé, où ſont enregiſtrez les actes publics.* Dyell. *p.* dyellou. marilh. *p.* marilhou. giſtr. *p.* giſtrou. (*Van.* regiſtr. *p.* regiſtréü.

Les regîtres du greffe. Dyellou ar c'hreff. ar marilhou eus ar c'hreff.

REGITRER, *ou regiſtrer. v. enregîtrer. id.*

REGLE. Reol. *p.* reolyou. reolenn. *p.* reolennou. reoulenn. *p.* reoulennou. reul. *p.* you. reulenn. *p.* ou. (*Van.* rivleeñ. réüleenn. *pp.* éü. *voyez milieu.*3.

REGLE, *loi, ordonnance. v-y.*

Regle, ordre, maniere d'agir ordinaire. Reiz. *p.* reizyou, reizou. (*Van.* reih. *p.* reihëü.

Regle, modele, exemple. Squëzr. *p.* ſquëzryou. patroñ. *p.* patrommou. (*Van. id. p.* éü.) *voyez exemple, modele.*

Regle, maxime, principe. v-y.

Regle, ſtatuts particuliers d'un Fondateur d'Ordre Religieux. Reol. *p.* you.

La Regle de ſaint Benoît, de ſaint François, &c. Reol ſant Beneat, reol ſant Francès, &c.

Le meilleur Religieux eſt celui qui obſerve mieux la Regle de ſon Ordre. An hiny a vev ar juſtâ diouc'h ar reol eus e urz, hennez eo ar guëllâ Religius.

Tranſgreſſer ſa Regle. Trémen e reol. *pr.* trémenet. terri e reol. *pr.* torret.

REGLEMENT, *ordre établi.* Ordrenançz. urz. reizded.

REGLEMENT, *regulierement.* En ur fæçzoun reiz. ordinal. gand reiz.

Il étudie réglément cinq heures par jour. Bemdez ez ſtudy pemp eur ordinal. ordinal ez ſtudy pemp eur bep dervez.

REGLER. Reolya. *pr.* reolyet. reolenni. *pr.* reolennet. (*Van.* rivlenneiñ. réüleiñ.

Digitized by Google

Régler ordonner, preſcrire. Ordreni. *pr.* ordrenet. urza. *pr.* urzet. (*Van.* ordreneiñ.
Régler mettre dans l'ordre. Reiza. *pr.* reizet. (*Van.* reiheiñ. lacqeiñ ê reih.) lacqaat ê reiz. *pr.* lecqeët.
Action de régler, ſelon les differens ſens ci-deſſus. Reoladur. ordrenadur. reizidiguez. reizadur.
SE RE'GLER *ſur quelqu'un.* Qemeret ſquëzr *ou*, patroñ, diouc'h ur re-bennac. *pr. id. voyez modele.*
RE'GLE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
Réglé, ée qui eſt dans l'ordre. Reiz. moder... oh...â.
Un homme qui mene une vie réglée. Nep a gundu ur vuhez reiz, *ou*, moder. nep a vev gad reiz, ha gad moder.
Une Ville bien réglée. Ur guear reizet mad, *ou*, léſennet mad. ur guær goüarnet mad, *ou*, urzet mad.
RE'GLE', *ée, ordinaire.* Ordinal. reiz.
Fiévre reglée. Terzyein reiz, *ou*, ordinal.
Fiévre qui n'eſt point réglée. Terzyenn direiz. terzyenn ne deo qet ordinal. terzyenn mont-dont.
REGLISSE, *plante.* Regalis. (*Treg.* branhuëcq. (*idé*, pren c'huëcq, *bois doux.* (*Van.* coëd regalis.) *voyez ſuc.*
REGNANT, *ante, qui regne actuellement.* nep a ſo, *ou*, nep ſo, brémâ o reèn.
Regnant alors en France le Roi Loüis le Gros. Ar Rouë Loyz an teureñecq o veza o reèn neuſe ê Gall.
REGNE. Rezn. (*Le Z ne ſe prononce pas, il vaut là un ſecond* E, *ſervant à alonger la prononciation de la lettre* E, *preſque comme ſi on écrivoit* reën, *au lieu de* rezn.) *Van.* goarnacion. reen.
Sous le Regne de Benoît Pape XIII. Dindan rezn hon tad Santel ar Pap Beneat trizecved èn hano.
Dieu veüille benir le Regne du Roi Loüis XV. Pligét gand Douë rénta ê pep ſæçzoun eürus ar rezn eus ar Rouë Loyz pemzecved èn hano.
REGNER. Rezn. *pr.* reznet. (*Van.* goarneiñ. reeneiñ. (*En Gales.* Teyrnaſu. *voyez Roi, voyez Roïaume.*
Le Roi Loüis XIV. *a regné heureuſement pendant* 72. *ans.* Ar Rouë Loyz pévarzecved èn hano èn deus bet digad Douë ur rezn caër, hirr, hac eürus, pehiny èn deus padet daouzeczq vloaz ha tryuguent.
Le vice regne pluſque jamais. Biſcoaz ne reznas muy ar viçz egued a ra brémâ. ne voa biſcoaz pautoc'h ar viçz var an doüar, eguid ma ez eo èn amſer-mâ.
REGNER, *environner.* Ober an dro da, &c.
La galerie regne tout au tour du Château. Ar pondalez a ra an dro da'r C'haſtell.
REGORGER, *être ſi plein d'eau, ou d'humeurs que le vaiſſeau en répand.* Sciülha dreiſt, *ou*, dreiſt ar bordou. fénna. *pr.* fénnet. (*Van.* ſcuïlheiñ dreiſt, *ou*, dreſt.
Regorger, parlant de choſes ſolides, comme de grains, de cendre, &c. Feltra. *pr.* feltret. ſcuïlha dreiſt.
L'action de regorger, regorgement. Scuïlhadur. fénnadur. fénnadurez. feltradurez. feltradur. diſcargadur.
Regorger de biens. Cahout founder a bep tra. cahout madou dreiſt penn. *pr.* bet.
REGOUTER. Aztañva. *pr.* aztañvet. tañva, *ou*, tañvât, un eil güech. *ppr.* tañveet.
REGRAT, *marchandiſe de peu de valeur.* Ragaich. *p.* ragaichou. racaich. *p.* racaichou.
REGRATER, *vendre de petites denrées, comme du ſel à petites meſures, &c. pour y gagner ſa petite vie.* Ragaicha. *pr.* ragaichet. ragata. *pr.* ragatet. (*Van.* ragateiñ. regateiñ. *ppr.* et.
REGRATERIE, *marchandiſe de regrat.* Ragachérez. *p.* ragacherezou. ragatérez. *p.* ou. (*Van.* regatereah. ragatereh.
REGRATIER. Ragachèr. *p.* ragachéryen. ragatèr. *p.* yen. (*Van.* ragatour. regatér. *pp.* eryon.
REGRATIERE, *rabilleuſe, & revendeuſe.* Ragacherès. *p.* ragachereſed. ragaterès. *p.* ed. (*Van.* ragatourès. *p.* ed.
REGREFFER. Iñbouda a-névez. *pr.* iñboudet.
REGRE'S, *revocation d'une reſignation, ou permutation de Benifice.* Diſtro.
Il a ſignifié ſon regrés. Sinifyet èn deveus e ziſtro.
REGRET, *deplaiſir.* Diſplijadur. diſplijadurez. (*Van.* diſplijadureh.
Regret, douleur, repentir. Ancqenn. encqrès. qeuz. glac'har. (*Van.* qé. glahar.
Avoir du regret. Cahout qeuz. cahout glac'har. cahout diſplijadur. cahout nec'h. cahout nec'hamand. cahout chiff. (*Saint Brieuc.* Cahout niñv. *pr.* bet. (*Van.* qéhut qe. *pr.* bet.) *voyez regreter.*
Cauſer du regret. Qeuzya. *pr.* qeuzyet. glac'hari. *pr.* glac'haret.
Mes pechez paſſez me cauſent bien du regret. Va phec'hejou trémenet a zeu dam c'heuzya meurbed. terrupl oun glac'haret, *ou*, qeuzyet, gad va phechejou trémenet.
A regret. Gad diſplijadur. gad poan. gand qeuz. gand glac'har. (*Van.* gued qe.

Digitized by Google

REGRETABLE. Din da veza qeuzyet. din a gueuz.

REGRETANT, *ante.* Qeuzyus. qeuzedicqus. qeuzus. glac'harus... oh ... añ. *voyez contrit.*

REGRETER. Qeuzedicqât. *pr.* qeuzedicqeët. qeuzya. *pr.* qeuzyet. qeuzi, da. *pr.* qeuzet. beza qeuzedicqeët. beza qeuzyet. beza qeuzet. *pr.* bet. *voyez plus haut, avoir regret.*

Les Iſraëlites étans dans le Deſert, regretoient les oignons, & les chairs d'Egypte. Cals a Iſraëlided pa edont èn Deſerz, a gueuzyé d'an oignon,&c. *ou*, o devoa qeuz d'an oignon ha d'ar c'hicq o devoa da zibri èn Egyp.

REGUELISSE. *Voyez regliſſe.*

REGULARITE', *obſervation exacte des régles.* Fidelded vras d'ar reolyou eus ar ſtad a Religius.

Regularité, terme d'Architecture, &c. Reiz vad. reizded.

Il n'y a nulle regularité dans ce bâtiment. Ne deus reiz vad e-bed èn Ediviçz-mâ. ne deus qet a reizded èñ qement a ſo græt amâ.

REGULIER, *ere, qui vit ſelon ſes regles.* Fidel da viret gand acqed ar reolyou eus e ſtad. *voyez Benefice 4. voyez Chanoine.*

Regulier, ere, qui eſt conforme aux regles de l'art. Reizus. reolyus... oh... añ. great diouc'h ar reol. græt gand pouës ha muſur.

Regulier, ere, égal. Ingal... oh... a, añ.

Regulier, ere, exacte, qui ne fait rien contre ſon devoir. Acqedus... oh... â.

REGULIER, *les Reguliers, Religieux, les Religieux.* Reizad. *p.* Reizidy. nep a vev diouc'h reiz, *ou*, diouc'h reol, *ou*, dindan reol.

Les Reguliers. Ar Reizidy. ar Religiuſed. ar Venec'h. ar Venac'h. *voyez Clergé, voyez Seculier.*

REGULIEREMENT, *reglément.* Gand reiz. evit an ordinal.

Regulierement, ſelon les regles de l'art. En ur fæçzoun reizus.

R E H

REHABILITER, *terme d'Egliſe.* Reiza nep voa direizet. *pr.* reizet. lacqât ur re-bennac ê ſtad da guemeret an urzou, pe da eçzerci e urz.

Rehabiliter un Prêtre. Reiza ur Bælecq. reiza ur Religius.

Rehabiliter un Gentilhomme degradé de Nobleſſe; un Marchand qui a manqué à ſes créanciers. Reiza un Digentil Nopl; reiza ur Marc'hadour mancqet. *pr.* reizet.

REHABITUER. Accuſtumi a-névez. *pr.* accuſtumet. (*Van.* accouſtumeiñ a neüe.

SE REHABITUER *au bien, ou au mal.* En hem accuſtumi a-nevéz d'ar mad, pe d'an droucq. qemer a-névez accuſtumanchou mad, pe goall dechou. *pr.* qemeret.

SE REHANTER. En hem henti a-névez. *pr.* èn hem hentet.

REHAUSSER. Uhellaat muy-oc'h-muy. *pr.* uhelleët. gorren c'hoaz. *pr.* gorroët.

Rehauſſer le prix des marchandiſes. Qèraat ar varc'hadourez. *pr.* qereët.

Rehauſſer, augmenter, donner un nouveau luſtre. Criſqi. *pr.* creſqet. criſqi ar ſqed, *ou*, al luffr eus a un dra.

R E J

REJAILLIR, *ſortir avec violence d'un lieu renfermé, comme font les choſes liquides.* Dilammet. *pr. id.* (*Van.* ſtrinqeiñ. *voyez, refléchir.*

Sujet à rejaillir. Dilammus... oh... añ. (*Van.* ſtrinqus... oh... añ.

Qui rejaillit. A zilamm gad, &c.

Faire rejaillir de l'eau contre un autre. Fliſtra dour oud un all. *pr.* fliſtret. lacqât dour da zilammet gad un al, *ou*, oudun all.

Rejaillir ſur, retomber ſur, retourner à. voyez retomber, retourner.

REJAILLISSEMENT. Dilammidiguez. dilammadur. ſtriſtradenn. *p.* fliſtradennou. (*Van.* ſtrinqadur. *voyez reflexion.* 1.

REJAUNIR. Mèlèna muy-oc'h-muy. *pr.* et.

REJETTER, *jetter de nouveau.* Diſteurl. *pr.* diſtaulet. teurl a névez. *pr.* taulet. (*Van.* diſtauleiñ. *pr.* diſtaulet.

Jetter, & rejetter une bale. Teurl, ha diſteurl ur bolod.

Rejetter la bale d'où elle vient. Bounda ænep bole. *pr.* boundet. (*ceci ſe dit dans le figuré de même qu'au propre.*)

Rejetter hors de ſoi. voyez vomir.

Rejetter la faute ſur un autre. Teurl ar blamm, *ou*, ar fazy, var un all. *pr.* taulet. tamal un all. *pr.* tamalet.

REJETTE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

REJETTON, *bourgeon. v-y.*

Pouſſer des rejettons. voyez bourgeonner.

R E I

REIMPRESSION. Eil mouladur. mouladur evit an eil guëch.

REIMPRIMER. Moula a-nêvez. *pr.* moulet. lacqaat un eil guëch ul levr ê goulou. *pr.* lecqeat.

REIN, *les reins, partie du corps au deſſous de la derniere côte.* Croazel. croazell ar c'hein. *p.* an diou groazel. croaz-lès. an dargreiz. (*Van.* croëzelleenn. croëzell. *p.* en digroëzell.) *voyez rognon.*

Digitized by Google

J'ai les reins rompus. Torret eo va c'hroazèll. torret eo croazell va c'hein. torret eo va diou groazell. torret eo va dargreiz. torret eo, *ou*, divellet eo, va c'hroazlès.

J'ai mal au reins. Poan am eus èm diou groazell. droucq èm eus èm c'hroazlès. dalc'het oun èm dargreiz.

Il a les reins forts. Nerz èn deus èn e ziou groazell. crê eo a zargreiz. ur groazlès nerzus èn deus. caſtret mad eo.

Dieu dit l'Ecriture, eſt le ſcrutateur des cœurs, & des reins. An autrou Douë hervez ar ſcritur ſacr, a oar feurcha bede ê creiz ar galoun, hac ar ſpered eus an dèn.

REINE, *ſouveraine.* Roüanès. *p.* roüaneſed. (*Van. id.* //

La Reine regnante. Grècg ar rouë. ar roüanès a ſo brémâ o rezn.

La reine doüairiere. Intâvès ar rouë. ar roüanès coz.

La reine mere. Ar roüanès maïn d'ar rouë. mamm ar rouë.

La reine regente. Ar roüanès a c'hoüarn ar roüantélez.

La très-ſainte Vierge eſt la Reine des cieux. An Introun Varya a ſo Roüanès an eê.

REINETTE, *pomme.* Renetès. reneta. aval renetès. *p.* avalou renetès.

REINFECTER. Ampoëſouni a-névez. *pr.* et.

Reinfecter, communiquer de nouveau la peſte, le vice, l'erreur. Digaçz a-névez, ar boçz, ar viçz, *ou*, an techou fall, ar fazyou a enep ar feiz. *pr.* digaçzet.

REITERROGER. Enterrogi a-nêvez. *pr.* et.

R E J

REJOINDRE. Joëntra un eil güeach. joënta a-nèvez. *ppr.* et.

Rejoindre, ratraper. Tizout. *pr.* tizet.

Rejoindre, ſe rejoindre. voyez raſſembler, ſe raſſembler.

REJOUIR, *donner & recevoir de la joïe.* Joaüçzaat. *pr.* joüaçzeët. *voyez divertir.*

SE REJOUIR *du bonheur, ou du malheur d'autrui.* Joaüçzaat o vellet vad, pe zroucq d'ar re all. cahout joa o vellet eür-vad, pe droucq-eür d'an hentez.

REJOUISSANCE, *Joïe.* Joaüſded. levenez.

REJOUISSANT., *ante.* Nep a zigaçz Joaüſded, *ou*, levenez. nep a ro joa. joaüçzus. ...oh...â.

REITERER. Ober un dra un eil güech, *ou*, alyès a vech. *pr.* græt.

RELACHE, *ceſſation de travail, de peine, repos.* Paoüez. ehan. (*Treg.* ſpan. ſpanaënn. (*Oueſſant & bas Leon.* aſtal.) diſcuïz. (*Van.* diſcuëh. diſcuih.

// *En langue Baſque Reguina.*

Sans aucun relâche. Heb paouëz ê nep fæçzon. hep aſtal e-bed. hep tam ehan. hep ſpan e-bed. hep ar bihanâ ſpanaënn.

En Enfer il n'y a ni conſolation, ni relâche. Ebarz èn Infern n'en deus na conforz, na ſpanaënn a berz an tourmanchou.

Donner quelque relâche, ceſſer pour quelque tems. Spanaat. *pr.* ſpanaët. paoüez. *pr.* paoüezet.

La pluïe donne quelque relâche. Spanaat a ra ar glao. paoüez a ra un nebeud ar glao. un neubeud aſtal hon eus digad ar glao.

RELACHEMENT, *diminution de force, de ferveur.* Fillidiguez. léntery. lauſqéntez.

RELACHER, *debander, lâcher.* Leuſqeul. *pr.* lauſqet. (*Van.* lauſqeiñ. *pr.* lauſqet.) *v. debander, lâcher.*

Relâcher ce qui eſt trop ſerré. Diſtarda. *pr.* diſtardet. (*Van.* diſterdeiñ.

Relâcher un priſonnier. Leuſqeul ur priſounèr. *voyez élargir.*

Relâcher de ſon droit. Ober dilès eveus a lod eus e vir. *pr.* græt.

SE RELACHER. Lauſqaat. *pr.* lauſqeët. Léntaat. *pr.* lenteët. cloüaraat. *pr.* cloüareët. dieucqât. *pr.* dieucqeët.

RELACHE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

Relâché, ée. qui eſt dans le relâchement. Lauſq. lént... oc'h... â, añ.

RELAIER, *ſe ſervir de relais.* Qemer qeſecq ceiñch. qemer qeſecq freſq, *ou*, qeſeq diſcuïz, evit poſtal. *pr.* qemeret.

SE RELAIER. Labourat, ha paoüez, bep eil vech, *ou*, an eil goude eguile. *ppr.* et.

RELAIS, *cheval de relais.* Marc'h ceiñch. *p.* qezecq ceiñch. marc'h freſq. *p.* qeſecq freſq. (*Van.* marh diſcüeh. marh freſq. *p.* ronced freſq, *ou*, diſcuëh

RELANCER, *faire ſortir la bête; la lancer de nouveau.* Difourcqa ul loëzn gouëz eus e doull. *pr.* difourcqet. lançza a-névez ul loëzn gouëz. *pr.* lançzet.

Relancer, repaſſer quelqu'un vivement, Qivigea ur re. *pr.* qiviget. ſevel coreenn da ur re. *pr.* ſavet. tenna coreenn da ur re. *pr.* tennet. *v. rabroüer. v. taner. v. repaſſer.*

RELAPS, *retombé dans l'héreſie.* Azcouëzet èn hugunodaich. aſſeilhet èn hereſy.

Laps & relaps. Couëzet, hac azcouëzet èn hugunodaich.

RELATION, *narration, hiſtoire. v. y.*

Relation, menée ſecrette. Complod. *p.* complojou, complodou.

RELATION, *intelligence.* Aznaoudéguez. raport.

RELAVER. Azgoëlc'hi. *pr.* azgoëlc'het.

Digitized by Google

guëlc'hi un eil guëch. *pr.* guëlc'het.

RELEC, *le relec, Abbaye de l'Ordre de Cîteaux, qui dans le neuviéme ſiécle eût ce nom à cauſe du grand nombre de corps morts qu'on y enterra après le ſanglant combat que les Bretons avoient eu, dit-on, avec les barbares du nort, dans la montagne d'Arré près de cette Abbaye.* Ar relecg. Abaty ar relecg. *Lat. Abbatia Sanctæ Mariæ de Reliquiis.*

RELEGUER. Caçz a-bell. caçz da ul leac'h açzmet. *pr.* caçzet.

SE RELEGUER *dans un deſert.* Monnet da chom èn un deſerz, *ou*, èn ul leac'h diſtro. *pr.* eët.

RELENT, *ou relant. voyez rance, id.*

RELEVE'E. *l'après dinée, la meridienne finie.* Goude crezdeiz.

A deux heures à trois heures de relevée. Da ziv heur, da déyr heur goude crezdeiz, *ou*, goude creizdez.

RELEVER, *lever de nouveau.* Sevel a-névez. ſevel adarre. *pr.* ſavet. (*Van.* ſaveiñ. ſeüel. *ppr.* ſaüet.

Relever, lever de terre une choſe tombée. Sevel divar an doüar. *pr.* ſavet.

Relever élever plus haut. Sevel uhéloc'h. gorren c'hoaz. *pr.* gorroët.

Relever de maladie. Sevel divar ar guële.

Relever de couche. Sevel a vilyoud. mont d'an Ilis. *pr.* eët.

Relever quand on eſt tombé. Sevel èn e ſa. (*on écrivoit* : ſeffell èn e ſaff.) *Van.* him ſeüel.

Relever de, dépendre de certain fief. Beza dindan &c. beza dindan dalc'h &c. beza ê dalc'h &c. *pr.* bet. derc'hell eus a &c. *pr.* dalc'het.

De qui relevez-vous? Pe eus a biou ez dalc'hit-hu? ê dalc'h piou ez ma oc'h-hu? dindan piou, *ou*, dindan pe dalc'h ez ma oc'h-hu?

Nous relevons ici de la Duchée de Rohan, de Madame la Marquiſe de &c. Ez ma oump amâ ê dalc'h Rohan, *ou*, ê doüar Rohan. an ty-mâ a ſo dindan ar Varqisès. hon doüar a ſo ê dalc'h ar varqisès.

RELEVE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

RELIEF, *figures en boſſe, en ſaillie ou relevées.* Both. *voyez boſſe.*

Figures en bas relief. Limaich both. *p.* limaichou both. imaich græt gand ar guiſell, pe teuzet, pe taulet ê moul. *p.* imaichou græt, &c.

RELIER, *lier derechef.* Erèn un eil guëch. *pr.* ereët. amarra a-névez. *pr.* amarret. (*Van.* amareiñ a-neüe.

Relier un livre, des cahiers. Coubla ul levr. *pr.* coublet. qeyna ul levr. *pr.* qeynet. golei ul levr un eil guëch. *pr.* goloët.

Relier un livre en veau. golei ul levr gand luguenn.

Relier des tonneaux, des cuves, &c. Qelchya fuſtailh a-névez. *pr.* qelc'hyet.

RELIE', *ée, part. paſ. & adj. voyez les pr.*

RELIEUR, *qui relie les livres.* Coublèr levryou. ur c'houblèr-levryou. ur c'heynèr levryou. *pp.* yen. nep a goubl, *ou*, nep a gueyn, *ou*, nep a c'holo levryou. *voyez Reliûre.*

RELIGIEUX, *euſe, pieux, craignant Dieu, aimant ſa religion.* Devot...oh... à, nep èn deus doujançz Douë. nep èn deus ur reſped bras evit ar feiz chriſten. *pp.* tud &c. (*Van.* devot.

RELIGIEUX, *qui eſt de quelque ordre regulier.* Religius. *p.* Religiuſed. (*Van. id.*) *ăls.* lèan. *p.* lè-aned. lèad. *p.* lè-aded. (*de* lè, *qui ſignifie ſerment, jurement, vœu, de ſorte que* le-an, *&* le-ad *c'étoit, qui faiſoit ſerment, jurement, vœu d'obſerver la regle d'un inſtitut, d'un ordre Religieux.*) *v. Religieuſe. voyez Moine. voyez* le-ainneiñ, *à pleurer* 1.

Se faire Religieux. Mont da Religius. mont d'ar gouënd. *pr.* eët. antren èn un urz. *pr.* antreët. qemeret un urz. *pr. id.* qemeret an abyd.

Religieux rentez. Religiuſed réntet. Religiuſed o deus rénd, *ou*, leve. Religiuſed o deus madou coumun. meneah. meneh. menah.

Religieux mandians. Religiuſed a vev divar an aluſenn. Religiuſed n'oz devez qet a vadou nac ê particulèr, nac ê coumun.

Les trois vœux ſolemnels conſtituent le Religieux, & l'obſervation exacte des vœux fait le bon Religieux. Nep a ra ar vœuoiù ſolén a ſo Religius, ha nep ho mir èr-vad hennez a ſo ur Religius mad, *ou*, ur guïr Religius. qement hiny a zeu da voëſtla da zouë, ènter daouarn ur ſuperiol aboïçzançz, paoüréntez, ha chaſtetez, a ſo hep mar e-bed Religius; hegon nep piou-bennac a zeu d'en hem acquyta èrvad enno a ſo a-dra-ſur ur Religius mad.

Un Religieux, des Religieux. Ur Religius, Religiuſed.

RELIGIEUSE. Lèanès. *p.* leaneſed. (*Van. id. ăls.* lè-adès. *p.* leadeſed. *voyez marié, dernier article.*

Monaſtere de Religieuſes. Lean-dy. *p.* Leandyou. (*id. ĕ* lean-ty, *ou*, leanès-ty.) *v. Religieux, voyez Monaſtere.* 1.

Il y a en ce Monaſtere pluſieurs Saintes Re-

ligieuſes, Meur a Leanès Santela ſoebarz èl leandy-hont.

RELIGIEUSEMENT. En ur fæçzoun Religius, *ou*, devot. gad devocion. ê doujançz Douë.

Religieuſement, exactement, &c. En ur fæçzoun acqedus. gand acqed bras.

RELIGION, *culte envers Dieu.* Vertùz pe dre hiny ez réntomp da Zouë an enor a ſo dleat d'e vageſtez.

La Religion Chrétienne. Ar feiz Chriſten. al léſenn griſten. (*Van.* el léſeeñ griſten.

RELIGION, *Ordre Religieux.* Un urz a Religiuſed, pe a leaneſed. *p.* urzou. (*Van.* urh a Religiuſed.

Entrer en Religion. Mont da Religius, pe da leanès. *voyez Religieux*, 3.

Religion prétenduë reformée. Hugunodaich.

Calvin à été l'auteur de la religion prétenduë reformée. Calvin a ſo bet ar penn eus an hugunoded. Calvin eo bet an autor eus an hugunodaich, pe eus ar re a lavar beza Chriſtényen refurmet.

RELIGIONNAIRE. Hugunod. *p.* hugunoded. parpailhod. *p.* parpailhoded.

RELIGIOSITE', *terme de Religieux.* Religiuſded. cundu devot ec'hiz ma dere oud ur Religius, pe oud ul leanès.

RELIMER. Livna a-névez. *pr.* livnet.

RELIQUA, *reſte d'un compte, d'un païement.* Reſtalou. reſtadou. reſtou coz.

Païer des reliqua. Païa reſtalou. *pr.* paeët. reſtauli. *pr.* reſtaulet.

RELIQUAIRE. Boëſtl relegou. *p.* boëſtlou relegou (*Van.* boëſt releguéü.

Petit reliquaire. Boëſtlicq relegou.

RELIQUATAIRE, *débiteur d'un reliqua de compte.* Dleeur a reſtalou. *p.* dleeuryen a reſtalou. nep a dle reſtalou.

RELIQUE, *quelque choſe du corps d'un Saint.* Relecg. *p.* relegou. relecg ſacr. *p.* relegou ſacr. relecg ur ſant. *p.* relegou ſænt.

La Proceſſion des Reliques. Tro ar Relegou.

Avoir de la veneration pour les Reliques des Saints. Douguen reſped da relegou ar ſænt. *pr.* douguet.

RELIQUES, *reſtes des corps morts.* Relegou tud varo. eſqern tud varv.

Reliques, reſtes. Ar rèſt. ar rèſt eus a &c. reſtou. *voyez relec, plus haut. voyez ſquelette.*

RELIRE. Dazleenn. *pr.* dazleennet. lenn un eil guëch, pe meur a vech. *pr.* lennet.

RELIURE. Ar fæçzoun da goubla levryou, *ou*, da gueyna, *ou*, da c'holei levryou. goloadur, *ou*, coubladur levryou.

RÈLUIRE. *Voyez luire. voyez éclater, briller.*

RELUISANT, *ante. Voyez luiſant, éclatant.*

REMACHER, *parlant des bêtes.* Dazqiryat. *pr.* dazqiryet. (*Van.* tacqeneeiñ. *voyez ruminer.*

Remâcher en mangeant comme font les perſonnes édentées. Moignat. *pr.* moignet.

REMAÇONNER. Maçzouna un eil guëach. maçzounat a-névez. *ppr.* maçzounet.

REMANDER. Qemenn a-névez. *pr.* qemennet. caçz un eil guemennadurez. *pr.* caçzet.

REMARCHANDER. Marc'hadta a-névez. *pr.* marc'hatet.

SE REMARIER. Azdimizi. *pr.* azdemezet. ober un eil dimizy. *pr.* græt. haddimiji̇ñ. *pr.* haddimeët.

Il eſt deffendu par le droit de ſe remarier dans l'année de viduité. Divennet eo gand ar guïr, doñnet da azdimizi ê pad ar bloaz qentà a intàvælez.

REMARQUABLE. Remerqapl. notapl... oh... añ. din da veza notet, *ou*, remerqet. *voyez ſignalé.*

REMARQUE. Remercq. *p.* remercqou.

REMARQUER, *obſerver.* Remercqi. *pr.* remerqet. eveçzaat. *pr.* eveçzeët.

Remarquer, voir, conſiderer. Guëllet. *pr. id.* diffaranti. *pr.* diffarantet.

REMBARQUER. Ambarcqi a-névez. *pr.* ambarqet.

REMBARRER, *quelqu'un de paroles.* Reſpount da ur re evel ma viiit. *pr.* reſpountet. caçz ur re da vale. caçz ur re da driñchina. *pr.* caçzet.

REMBOETER, *remettre un os diſloqué dans ſa boëte naturelle.* Joëntra an eſqern dijoentret. *pr.* joëntret. lec'ha, *ou*, lec'hi an eſqern diſlec'het, *ou*, dilec'het. *ppr.* lec'het. lacqaat un aſqorn dilec'het èn e blaçz, *ou*, èn e lec'h. plaçza an eſqern diblaçzet. auſa un aſqorn diauſet. *pr.* auſet. boëſtla an eſqern divoëſtlet. *pr.* boëſtlet. (*Van.* hamprein en eſqern dihampret. lehein en eſqern. auſein un aſqorn diauſet.) *voyez deboëter, demettre.*

REMBOETE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

REMBOETEUR. Nep ſo mad oud an dijoentrou. joëntrer. *p.* joëntréryen. joëntrour an eſqern diſlec'het. (*Van.* auſour en eſqern. *p.* auſeryon.

REMBOURRER, *rempli de bourre une ſelle, &c.* Bourella. *pr.* bourellet. lacqaat bourell ê &c. *pr.* lecqeët.

Rembourrer ſon pourpoint, mots burleſques, pour dire bien manger. Bourella èr-vad e borpand. carga caër e goff.

REMBOURSEMENT. Rambours. rambourſamand. (*Van.* acquyt.

Digitized by Google

REMBOURSER. Rambourſi. *pr.* rambourſet. (*Van.* acquytein.) *voyez bourſe.*

On m'a remboursé. Rambourſet oun bet.

R'EMBRASER. Entana a-névez. *pr.* et. leſqi a-névez. *pr.* loſqet.

REMBRASSER. En hem vryata a-nevez.

REMBROCHER. Bérya qicq un eil guëach.

REMEDE. Remed. *p.* remejou. (*Van.* remed. *p.* remedéü.

Remede, medicament. Louſou. remed.

Prendre des remedes. Qemeret louſou. qemeret remejou. qemeret ur rémed-bennac. *pr. id.*

REMEDIER. Remedi. *p.* remedet. digaçz remed. *pr.* digaçzet. claſq remed oud an droucq. *pr.* claſqet. *voyez médicamenter.*

REME'LER. Qemeſqa a-névez. *pr.* qemeſqet.

REMENER. Caçz ur re d'ar guær. *pr* caçzet. cundui ur re d'ar guær. *pr.* cunduët. *voyez reconduire*, 1. 2.

REMERCIER. Trugarecqaat. *pr.* trugarecqeët. (*Van.* trugarecqât. trougarecqat. *ppr.* eit.

Il faut remercier Dieu de tous ſes biens faits. Redd eo trugarecqât Douë eveus e oll vadou, *ou*, eus e oll vadélezyou.

Je vous remercie de vos biens, de vôtre bonne chere. Hac ho trugarez evit oc'h oll madelézyou. cant ha cant trugarez evit o c'holl vadou. mad! ne veac'h qet vell evit ho trugarecqât. qen na vezo; enor, yec'hed hac èür-vad deoc'h, ha da guement a vaguit!

En vous remerciant. Hac ho trugarez.

REMERCIMENT. Trugarez. trugare. (*Van.* trugare. trougare. trouguére.

Faire un remercîment à quelqu'un. Lavaret trugarez da ur re. *pr. id.* trugarecqât ur re-bennac.

REMESURER. Muſura un eil guëach. *pr.* muſuret. muſula adarre. *pr.* muſulet.

REMETTEUR. *Voyez remboëteur id.*

REMETTRE, *mettre une deuxiéme fois.* Lacqaat a-névez, *ou*, adarre. *pr.* lecqeët.

Remettre dans le bon chemin. Lacqât var an hend mad.

Remettre une ancienne coûtume. Digaçz ur guiz coz èn dro. digaçz ur guiz coz da névez. *pr.* digaçzet.

Remettre un eſprit abatu. Frealſi un dèn melconyet. *pr.* frealſet.

Remettre à un autre tems. Leſel bede un amſer all. leſel qen na vezo un amſer all. *pr.* leſet. gortos un amſer all. *pr.* gortoſet. deport bede un amſer all, *ou*, bede ur veach all. *pr.* deportet.

REMETTRE, *Remboëter. Voyez-y.*

REMETTRE, *redonner.* Rei adarre. *pr.* roët. lacqaat un dra entre daoüorn ur re-bennac. *pr.* lecqeët.

Remettre, pardonner. Pardouni. *pr.* pardounet. (*Van.* pardonneiñ.

REMETTRE, *reconcilier. v-y.*

SE REMETTRE, *ſe replacer.* Qemeret e blaçz qentâ. qemeret e blaçz diaraucg. hem blaçza evel diaguent. *pr.* hem blaçzet.

Se remettre, ſe rapliquer à. En hem rei a-névez da &c. d'ar ſtudy, &c. *pr.* èn hem roët.

Se remettre bien avec quelqu'un. v. ſe reconcilier.

Se remettre, s'en raporter au jugement de quelqu'un. Trémen dre al lec'h ma lavaro un all. *pr.* trémenet. ober lavar un all. *pr.* græt. ober diouc'h divis un all.

Se remettre, ſe reſſouvenir. Cahout couñ. cahout ſonch. *pr.* bet.

Se remettre, revenir de quelque trouble. Hem beoc'hat. *pr.* hem beoc'het. diaſeza e humor. *pr.* diaſezet. diſaouzani. *pr.* diſaouzanet.

Se remettre, revenir en ſanté. Francqaat. *pr.* frâncqeët. guëllaat. *pr.* guëlleët. yac'haat. *pr.* yac'heët. diſtrei ê yec'hed. *pr.* diſtroët.

REMIS, *remiſe, part. & adj. voyez les pr. de remettre.*

REMISE, *délai.* Dale. *p.* daleou.

Uſer de remiſe. Aſtenn an termen. *pr.* aſtennet.

Sans remiſe. Hep dale. hep dale pelloc'h.

Remiſe, relâchement d'une partie de ſon droit, de ſon dû. Dilès eus a lod eus e vir. dilès a lod eus an dle.

Remiſe de Caroſſe. Lap ur C'harronçz. *p.* lapou.

REMISSIBLE. Pardounapl...oc'h...â, añ.

REMISSION, *terme de Chancellerie.* Graçz.

Obtenir des lettres de remiſſion. Cahout lizerou a c'hraçz evit ur c'hrim græt.

Remiſſion, pardon. Pardoun.

En remiſſion de mes pechez. Evit cahout digand Douë ar pardoun d'am pec'héjou. èû pardoun d'am pec'héjou.

REMMENER. *Voyez ramener, remener.*

REMONTER, *monter de nouveau.* Pignat adarre. pignat c'hoaz. *pr.* pignet. *voyez élever, voyez remettre.*

Remonter une paire de ſouliers. Doupſolya ur re voutou. *pr.* doupſolyet. *voyez ſemelle.*

REMONTRANCE, *avis, conſeil.* Cuſul. avis. qentell. *p.* ou, you. repreſéntadurez.

Remontrance, ſuplication. Pedenn humbl. ſuply. *pp.* pedennou humpl, ſuplyou.

REMONTRER,

Digitized by Google

REMONTRER, *montrer de nouveau.* Diſquëz adarre. *pr.* diſquëzet.

Remontrer, avertir, conſeiller, repreſenter. Rei un avis da ur re. rei ur c'huſul da ur re. *pr.* roët. diſquëz gad honeſted. *pr* .diſquëzet.

REMONTRER, *faire une ſuplication.* Suplya. *pr.* ſuplyet.

REMORDRE. Crégui un eil guëch. *pr.* croguet. pegui a névez. *pr.* peguet.

Remordre, donner des remors. Rebech. rebechat. *ppr.* rebechet. *voyez reprocher.*

Il ſait aſſez que ſa conſcience lui remord. Gouzout avoalc'h a ra penaus e gouſtiançz a rebech qemeñ-ze dezâ.ſantout a ra avoalc'h ar rebechou eus e gouſtiançz var ar poend ze.

REMORDS, *reproche que fait la conſcience.* Rebech a-berz ar gouſtiançz. *p.* rebeichou. mouëz ar gouſtiançz. (*Van.* broudeü er gouſtiançz.

Etre preſſé de remords. Beza crignet beo-buezocq gad e gouſtiançz.

Quand la conſcience ne donne point de remords à un pecheur, c'eſt marque qu'il eſt endurci. Pā ne rebech qet e gouſtiançz da nep a zeu da voall-ober, qemeñze a ziſquëz ez eo caledet e galoun. peot'h a gouſtiançz èn ur pec'heur a ſo caledèr a galoun.

REMORE, *petit poiſſon que les anciens ont dit avoir la force & la proprieté d'arrêter un vaiſſeau allant à pleines voiles.* Remora. ur remora.

REMORQUER, *tirer après ſoi à force de rames, un vaiſſeau qui ne peut aller.* Ramocqa. ramocqi. *ppr.* ramocqet.

REMOUILLER. Dazglibya. *pr.* dazglibyet. glibya c'hoaz. *pr.* glibyet.

REMPART, *remparer. voyez rampart, &c.*

REMPLACER, *remettre en la place.* Lacqaat èn e blaçz. *pr.* lecqeët.

REMPLIR, *emplir.* Leunya. *pr.* leunyet. carga. *pr.* carguet. farſa. *pr.* farſet.

Remplir, combler. Barra. *pr.* barret. lacqât barr. *pr.* lecqeët.

Remplir à demi. Hanter-garga. *pr.* hanter-garguet.

Remplir bien ſa charge, ſes devoirs. Ober èr-vad e garg. ober èr-vad e zever. *pr.* græt. hem acquyta èr-vad èn e garg, èn e zever. *pr.* hem acquytet.

Se remplir de viande. Hem garga a voëd.

REMPLI, *ie. part. paſſ. voyez les pr.*

Rempli, ie, plein. Leun. carguet... oh... â. (*Van.* lan. leih.

Une vie remplie de delices. Ur vuhez leun a bep ſeurd plijadurezou.

Rempli de chagrin. Carguet a velcony. leun a driſtidiguez.

R'EMPLOIER. Impligea un eil guëach. implijout adarre. *ppr.* impliget.

SE REMPLUMER, *reprendre de nouvelles plumes.* Ober plun névez. *pr.* great.

Se remplumer, redevenir riche. Hem zic'haouï eus e gollou. *pr.* hem zic'haouët. hem voarniçza gad créguin arc'hand. *pr.* hem voarniçzet.

REMPORTER, *emporter de nouveau.* Caçz a névez ganhâ. *pr.* caçzet. digaçz adarre d'ar guær. *pr.* digaçzet.

Remporter, emporter, gagner, obtenir. Cahout. *pr.* bet. gounit. *pr.* gounezet.

Remporter la victoire. Cahout ar victor. gounit ar victor. beza treac'h.

Remporter le prix. Gounit ar pris. cahout ar pris.

REMPRISONNER. Priſounya adarre. *pr.* et. lacqât a névez èr priſoun.

R'EMPRUNTER. Emprèſta a névez. *pr.* et.

REMUANT, *ante, vif.* Beo. boulgeant... oh... â. boulgeanticq. qeffluſqus. qeuluſqus. fiñvus.

Remuant, ante, ſeditieux. Cabalus. cavailhus. qeffluſqus... oh... añ.

REMUEMENT, *remûment.* Qeffluſq. qeuluſqadur. fiñvérez. boulgérez. boulch. (*Van.* boulch.) firboucherez.

Remûment de terre avec quelque outil. Diſpac'h.

Remûment, trouble, ſedition. Brouilheiz. troubl. qeffluſq. cavailh.

REMUER, *mouvoir.* Qeuluſq. *pr.* qeuluſqet. fiñval. *pr.* fiñvet. flaic'h. *pr.* flaichet. diſpac'hat. *pr.* diſpac'het. (*Van.* boulgeiñ. *pr.* boulget. fichal. *pr.* fichet.

Remuer la terre. Diſpac'hat an doüar.

Ne remuez pas la table. Ne fiñvit qet an daul. ne flachit qet an daul.

Ne remuez pas de là. Ne flaichit qet a leç-ze.

Ne remuez pas là, tenez vous ſans remuer. Ne fiñvit qet aze. ne flachit qet aze. ne gueffluſqit qet. (*Van.* ne voulget qet. ne fichet qet.

Remuer ſouvent les tiſons du feu. Firboucha. *pr.* firbouchet.

Remuer la boüillie ſur le feu, la mêler. Meſqa ar yod, *ou*, ar youd. *pr.* meſqet.

REMUER, *ſe ſoulever.* Cavailha. *pr.* cavailhet. *voyez ſe rebeller.*

Remuer ciel & terre pour venir à bout de. Ober avoalc'h evit dont a-benn da, *ou*, eus a. lacqâat e oll ſtudy, hac e oll nerz, evit dont a-ben eus a.

Celui qui remue, ſelon les differens ſens ci-deſſus. Qeffluſquer. *p.* qeffluſqérien. fiñver. flaicher. diſpac'her. firboucher. meſqer. cavailher. *pp.* yen. (*Van.* boulgér. fichér. *pp.* yon, yan.

Digitized by Google

Celui qui remuë ſans ceſſe ne pouvant ſe tenir en repos. Fich-fich.

REMUE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

REMU-MENAGE. Diſpac'h. troubl. diſurz.

REN

RENAISSANCE. *Voyez regeneration., id.*

RENAITRE. Beza ganet un eil guëach. diſtrei var an douar. *pr.* diſtroët.

Saint René mort ſans Baptême, renâquit par les prieres de Saint Maurille, au bout de ſept ans. Sant Rene ſeiz vloaz goude e varo, a ziſtroaz e buhez dre'r voyen eus a bedennou mad an autrou Sant Vaurilh Eſcop èn Anger.

Les feuilles, & les fleurs renaiſſent au Printemps. Da bep névez-amſer ez diſtro an delyou hac ar bleuzſi. bep bloaz d'an névez-amſer ez vellomp an delyou o vrouſta, hac ar bocqejou o divoan a-névez.

RENAITRE, *être regeneré.* Cahout un eil buez dre 'r ſacramand a vadizyand.

Jeſus-Chriſt dit à Nicodeme, qu'il faut renaître pour entrer au Roïaume de Dieu. Hon Salver a lavaras da Nicodemus, ez oa redd cahout un eil buhez abarz allout antren ê Roïantélez an eê. *voyez regenerer, être regeneré.*

RENAN, *ou Ronan, nom d'homme.* Reunan. Renan. (*Pluſieurs prennent mal-à-propos ce nom de* Reunan, *pour René; puiſque l'un s'appelle en Latin* Ronanus, *& l'autre* Renatus.) *voyez René.*

Saint Renan, ou Saint Ronan; en Latin. Sanctus Ronanus, *Patron de Saint Renan en Leon, & de Loc-Ronan en Cornoüaille, où il a été Abbé de deux Monaſtères.* Sant Reunan. Sant Ronan.

SAINT-RENAN, *petite Ville roïale, en B. Leon, à deux lieuës de Breſt.* Locornan ar fancq. *voyez Loc-Renan.*

RENARD, *animal ſauvage.* Loüarn. *p.* leern. (*Van.* loarn. luern.) *Burleſquement on l'appelle,* Alanicq al loüarn. alanicq. *voyez loup.*

Un Renard femelle. Loüarnès. *p.* loüarneſed.

RENARD, *homme fin, & ruſé.* Loüarnicq. *p.* leernigou.

Queuë de Renard, plante. Loſt-loüarn. fanouilh-goëz.

Queuë de Renard, certains amas de racines qui ſe forment dans les tuïaux des fontaines, & qui les bouchent. Loſt-loüarn.

RENARDEAU, *petit Renard.* Loüarnicq. *p.* leernigou. loüarn bihan. *p.* leernigou bihan, *ou,* munud.

RENARDIERE, *taniere du Renard.* Toull-loüarn. *p.* toullou-leern.

R'ENCHAINER. Chadenna un eil guëch. *pr.* chadennet. jadenna a-névez. *pr.* et.

RENCHERIR, *devenir plus cher.* Qeraat. *pr.* qereët.

Renchérir, faire une enchere ſur un autre. Teurl dreiſt un all. *pr.* taulet. lacqât dreiſt un all. *pr.* lecqeët. *voyez enchere.*

Renchérir, exagerer. Criſqui. *pr.* creſqet.

RENCONTRE. Recontr. *p.* Recontrou. reñcontr. *p.* reñcontrou. (*Van. id. pp.* éü.) darvoud. *p.* darvoudou.

RENCONTRER. Recontri. *pr.* recontret. reñcontri. *pr.* reñcontret. qigeout ouc'h. *pr.* qiget. arruout gand. *pr.* arruet. cafout. *pr.* cafet.

J'ai rencontré celui que je cherchois. Recontret am eus, *ou,* reñcontret am eus, *ou,* cafet èm eus, an hiny a glaſqenn. qiget am eus ouc'h an hiny a glaſqenn. arru oun gand an hiny a glaſqean. an hiny a glaſqenn a ſo arruet guenê.

Ils ſe ſont rencontrez. En hem gafet int.

Il ſe rencontre pluſieurs choſes. Meur a dra èn hem gaff, *ou,* èn hem gueff. meur a dra a c'hoare, *ou,* a c'hoarvez.

RENCONTRE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

R'ENCOURAGER. Digaçz couraich da ur re. *pr.* digaçzet. *voyez encourager.*

RENDERIE *de fil, jour auquel un grand nombre de filles vient rendre à une perſonne le fil qu'elles ont filé pour elle.* Rentadecg. *p.* rentadegou. (*Van.* filach. *p.* éü.) *v. filerie, id.*

Aller à la renderie. Mont d'ar rentadecg.

RENDEZ-VOUS. Lech-açzinet. *p.* lec'hion açzinet. açzinacionn. *p.* açzinacioñnou. (*Van. id. pp.* éü.

Donner un rendez-vous. Rei un açzinacion. da ur re. *pr.* roët. açzina ul lec'h evit èn hem gafout. *pr.* açzinet.

Se trouver au rendez-vous. Hem gavout èl lec'h açzinet. hem gavout d'e açzinacion. *pr.* hem gavet.

R'ENDORMIR. Lacqaat da gouſqet un eil guëch. ober couſqet adarre.

SE R'ENDORMIR. Couſqet adarre. *pr. id.* (*Van. id.*

Se rendormir contre ſon gré. Hem ancounec'haat da gouſqet. *pr.* hem ancounec'heët. beza tizet, *ou,* ploumet, gad ar c'houſqed.

RENDRE. Renta. *pr.* réntet. dazcor. *pr.* dazcoret. (*Van.* dacoreiñ. ranteiñ. réntout. rantout.

L'Action de rendre. Réntidiguez. réntadurez.

Il faut rendre ſes vœux à Dieu. Redd eo rénta da Zouë ar pez a ſo goëſtlet dezà. redd eo dazcor da Zoë e c'hoyunez, *ou,* e voëſtlaou. *voyez vœu.*

Digitized by Google

Rendez obéiſſance à vos Superieurs. Réntit aboïçanç da ho Superioled. ſentit oud ar re a ſo lecqeat gand Douë dreiſt-oc'h.

Rendre foi & hommage à ſon Seigneur. Ober goazounyez d'e Autrou. *pr.* græt.

Il faut rendre honneur à qui il apartient. Redd eo douguen enor da nep ma ez eo dleat, reſped da nep ma c'haparchant.

Rendre la pareille. Voyez ſur pareille.

Dieu rend le centuple de ce qu'on donne en ſon nom. An Autrou Douë a zeu da rénta ar c'hantdoubl evit ar pez a roér èn e hano, peguer diſtér bennac a véz.

Rendre le ſurplus. Reſtauli. *pr.* reſtaulet.

RENDRE, *reſtituer le bien.* Rénta e dra d'ar perc'henn. *voyez reſtituer.*

Rendre quelque choſe luiſante. Lacqât un dra da luſtra, *ou*, da leuc'hi, *ou*, da lintra.

SE RENDRE, *ſe trouver en un lieu.* En hem gavout èn ullac'h. *pr.* èn hem gavet.

Se rendre, ceder. En hem rénta. *pr.* et.

Se rendre Religieux. Moñnet da Religius. *pr.* eët. *voyez Religieux.*

Se rendre vertueux. Doñnet da veza vertuzus. *pr.* deuët.

RENDU, *uë, part. & adj. v. les pr. ci-deſſus.*

R'ENDUIRE. Iñdua, *ou*, èndua, a-névez. *ppr.* et.

RENDURCIR. Caledi a-névez. caledi muy-oc h-muy. *pr.* caledet. *voyez endurcir.*

RENE', *nom d'homme.* Rene; *& non Renan, ni Reunan. Voyez plus haut, Renan.*

Petit René. Reneocq. Reneicq.

Saint René Evêque d'Angers, en latin Renatus.) Sant René, Eſcop èn Anger. *voyez renaître. voyez renan, Saint Renan.*

RENE'E, *nom de femme.* Renea.

Petite Renée. Reneaocq. Reneaïcq. nochicq. (Reneaocq & Reneocq, *de même que*, anaocq, perezocq *& ſemblables diminutifs en* ocq, *ſont du B. Leon, & ne ſe trouvent dans le H. Leon, que dans la ſeule Paroiſſe de Güic-milyau, que je ſache.*)

RENEGAT, *qui a renoncé à la Foi de Jeſus-Chriſt pour embraſſer le Mahometiſme.* Renegad. *p.* renegaded. nep èn deus renoncet d'ar Feiz Chriſten evit qemer falsléſenn Mahomet, *ou*, evit qemeret ar mahomedaich.

RENEIGER. Ober earc'h, *ou*, ærc'h, a-névez. *pr.* great, græt.

RE'NES, *ou, Reſnes d'une bride.* Reñgenn. *p.* reñgennou, diou reñgenn, an niou reñgenn. rañgenn. *p.* rañgennou, an niou rañgenn. (*Van.* rangeenn. *p.* rañgennëü.

Petite réne. Rañgennicg. *p.* rangennouïgou.

Tenir de court les rênes à un cheval, le reprimer, le moderer. Reñgenna ur marc'h. rañgenna ur marc'h. *pp.* reñgennet, rañgennet.

Lorſque Charlemagne tenoit les rênes de l'Empire. En-dra edo an Impalazr Charlamaign o c'hoüarn an Impalaërded. pa edo Charlamaign Impalazr. dindan rezn an Empalaër Charlamaign, *ou*, Charlès ar bras.

RENFERMER. Serra ebarz. *pr.* ſerret. ſarra ebarz. *pr.* ſarret. (*Van.* cherreiñ ebarh.

Les Princes de l'Orient renfermoient leurs tréſors dans leurs ſépulchres. Cuſtum ar Roüanez eus ar ſevel-héaul voa, ſerra o zénſoryou èn o bezvou.

SE RENFERMER *dans ſa maiſon.* Sarra dor e dy var e gueyn. mont èn e dy, ha ſarra clos an or var e gueyn. *pr.* eët.

Renfermer, clorre. Cloſa. *pr.* cloſet. (*Van.* cloſeiñ.

Renfermer, tenir renfermé. Derc'hel clos. *pr.* dalc'het.

RENFERMER, *contenir, comprendre.* Derc'hel. *pr.* dalc'het. compreni. *pr.* comprenet. cahout. *pr.* bet.

La terre renferme bien des tréſors dans ſon ſein. An doüar èn deus meur a dénſor èn e galoun.

Ces paroles de l'Ecriture renferment un grand miſtere. Ur myſtèr bras a ſo comprenet dindan ar c'hompſyou-mâ eus ar ſcritur ſacr.

RENFERME' *ée, part. & adj. voyez les pr.*

R'ENFILER. Stropa un eil guëach. *pr.* ſtropet.

R'ENFLAMER. Enflammi a-névez. *pr.* et.

R'ENFLER. Coënvi adarre. *pr.* coënvet.

R'ENFLER, *ſe bouffir.* C'huëza muy-oc'h-muy. *pr.* c'huëzet.

R'ENFONCER, *pouſſer vers le fond.* Dounaat. *pr.* douneët.

R'enfoncer des tonneaux. Founça a-névez tuſtailh. *pr.* et.

R'ENFORCEMENT. Creſqançz a nerz. ſicour.

R'ENFORCER. Creaat. *pr.* creëët. nerza. *pr.* nerzet.

RENFORT. Sicour. ſourdaded névez.

RENFROGNER. *voyez refrogner, id.*

R'ENGAGER. Goëſtla a-névez. *voyez les mots qui ſont ſur, engager, & y ajoûtez,* a-nevez, *ou*, un eil guëach, *ou*, adarre, *ou*, c'hoaz.

RENGAINER. Gouhina. *pr.* gouhinet. lacqaat en e feur, *ou*, èr gouhin. *pr.* lecqëët.

SE RENGORGER. En hem ambrida. *pr.* èn hem ambridet. (*Van.* hum ambrideiñ.

R'ENGRAISSER. Larda a-névez. *pr.* lardet. larda, *ou*, lardtaat muy-oc'h-muy.

RENGREGER. Crigea. *pr.* crıget. (*Van.* goahât. *voyez augmenter.*

RÉNIABLE. Dianzavapl..., oh... â.

Tous vilains cas ſont reniables. Pep goall-ober a ſo dianzavapl, *ou*, a vilit beza dianzavet.

RENIEMENT, *renîment.* Renoncy. *p.* renoncyou. (*Van. id. p.* yéü.) jarne. *p.* jarnëou.

RENIER *Dieu, nier Dieu en jurant.* Renoncya Douë. *pr.* renoncyet. renonç da Zouë. *pr.* Renoncet. (*Van.* renoncyeiñ Douë.) dinac'h Douë. *pr.* dinachet. *voyez cocq.*

Renier la foi. Renoncya ar feiz. *pr.* et. Renonç d'ar feiz. *pr.* et. (*Van.* renoncyeiñ d'er fée.

RENIER, *deſavoüer.* Dianzaff. dianzavout. *ppr.* dianzavet. dinac'h. *pr.* dinac'het.

RÉNIEUR *de Dieu.* Renoncyer a Zouë. *p.* renoncyeryen. jarneeur. *p.* yen. (*Van.* renoncyour-Douë. *p.* yon.

RENIFLER, *faire remonter la morve dans les narines.* Rufla mec'hy. *pr.* ruflet. ſoubenna. *pr.* ſoubennet.

Renifler du tabac en poudre. Rufla caër butum. tenna crè var ar fryadou-butum. *pr.* tennet.

RENIFLERIE. Ruflérez gand ar fry.

RENIFLEUR. Ruflèr. *p.* rufléryen.

RENIFLEUSE. Ruflerès. *p.* ruflereſed.

Nez de reniſieur. Fry ſoubennèr. *p.* fryou ſoubennéryen.

RENNES, *Ville Capitale de Bretagne, depuis l'érection du Parlement.* Roazoun. Roazon. Roéſon. Roaon. Roëon.

Rennes fut preſque toute conſumée par le feu l'an 1720. Roazoun a yoa peus-loſqet oll var an diſin eus ar bloaz uguent, ha ſeitecq cant.

Qui eſt de Rennes, Rennois. Roazounad. *p.* Roazounis. (*Van.* Roëonad. *p.* Roëonis.

Les Rennois communément ſont d'un bon naturel. Natur vad a ſo ê Roazounis evit an darn-vuyâ.

RENOIRCIR. Dua un eil guëch. *pr.* duët.

RENOM, *eſtime bonne ou mauvaiſe qu'on a acquiſe dans l'opinion des hommes.* Brud. hano. (*Van.* Brud.

Bon renom. Brud mad. hano mad.

Bon renom vaut mieux que beaucoup de biens, dit l'Ecriture. Melius eſt nomen bonum, quam divitiæ multæ. Proverb. cap. 22. *v.* 1.

Guëll eo brud vad da bep hiny,
Egued caout madou leiz an ty.

Grand renom. Brud bras, hac enorapl.

Mauvais renom. Goall vrud. drouq-hano. (*Van.* goall vrud.) *voyez proverb. au mot fumée. voyez reputation.*

Il a le renom, phraſe populaire pour dire qu'un homme paſſe pour être ſorcier; terme qu'on n'oſe pas prononcer. Ar brud ſo gandhâ, n'ez ma qet e-unan.

RENOMMÉ' *ée, celebre, qui a du renom.* Brudet... oh... añ. (*Van. id.*

RENOMMÉE, *renom, reputation. v. y.*

RENOMMER, *donner du renom, bon ou mauvais.* Bruda. *pr.* brudet. (*Van.* brudeiñ.

RENONCEMENT. Renoncy. *p.* renoncyou. (*Van. id p.* éü.) *voyez renoncement.*

RÉNONCER, *renier, deſavoüer. voyez renier* 1. 2. 3. *plus haut.*

RÉNONCER, *abandonner.* Dileſel. *pr.* dileſet. quytaat. *pr.* quyteët. ober dilès eus a. *pr.* græt. renonç da. *pr.* renoncet. (*Van. id.*

RÉNONCIATION, *terme de Palais.* Renoncy da un heritaich, &c. dilès eus e vir var un heritaich, &c.

RÉNONCULE, *plante qui fleurit en Mai.* Ranoncull.

RENOUER. Coulma un eil guëch. *pr.* coulmet. dazcoulma. *pr.* dazcoulmet. (*Van.* clomeiñ un eil guëh.

RENOUER, *ſe reconcilier. v-y.*

RENOUMENT. Coulmadur.

Renoûment, reconciliation. v-y.

RENOUVELLEMENT. Nevezadurez. dinevezadur.

RENOUVELLER. Névezi. *pr.* nëvezet. dineveza. *pr.* dinevezet. (*Van.* neüeheiñ. neüehat. neüeat. *ppr.* et.) *v. rafraîchir.*

RENOUVELLE', *ée. part. & adj. v. les pr.*

RENTE, *revenu.* Rénd. *p.* rénchou. leve. *p.* leveou. (*ces pluriels ont peu d'uſage.*) *Van.* rént. rant.

Vivre de ſes rentes. Beva dioud e dra. beva dioud e leve, *ou*, diouc'h e rènd. *pr.* bevet. (*Van.* beüeiñ doh e rént.

Rente conſtituée. v. conſtitut. v. conſtituer.

Chef-rente. Penn-vir. *p.* peñviryou, peñvirou. piñvir. *p.* piñvirou. *Treg.* perrend. *p.* perrencho. (perrend *id* ë. penn-rend; *de même que*, pinvir, penn-vir, penn-güir.) *Van.* peeñüir.

Païer des chef-rentes. Païa pennviryou. pæa pennvirou. (*Treg.* pæañ perrencho.) *Van.* pæeiñ peennüireü.

RENTER. Réndta. *pr.* réndtet. levea. *pr.* leveët. lacaat rénd, *ou*, leve, ouc'h &c. *pr.* lecqeët. ſtaga rénd, *ou*, leve, oud &c. *pr.* ſtaguet. (*Van.* rénteiñ. ranteiñ.

Digitized by Google

RENTE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
Religieux rentez. Voyez Religieux.
Qui eſt bien renté. Réntus...oh...â. réntet mad.
Maiſon bien rentée. Ty réndtus. ty rendtet mad. ty leveët mad. ty a ſo cals a réndt oudhañ. ty a ſo ſtag ul leve bras oudhâ. *p.* tyès réndtus, &c.
RENTIER, *celui à qui il eſt dû une rente.* Réndtaër. *p.* rendtaëryen.
Rentier, celui qui doit des rentes foncieres. Rénchour. *p.* rénchouryen. paëour réndt. *p.* paëouryen réndt. nep a dle paëa leve, *ou*, paëa réndt.
RENTIER, *le livre des rentes d'une maiſon.* Levr-réndt. *p.* levryou réndt. levr téryen. *p.* levryou téryen.
R'ENTORTILLER. Guëa adarre. *pr.* guëet. tortiça a-névez. *pr.* tortiçzet.
R'ENTRAINER. Trayna a névez. *pr.* traynet. ſtlegea gandhâ adarre. *pr.* ſtleget.
RENTRAIRE. Ober ur gry plad. *pr.* græt. (*Van.* ſourgelleiñ. chourgelleiñ.
Draps rentraïez. Mezer a ſo græt ur gry plad ennâ. (*Van.* mihér ſourgellet.
RENTRER. Antren un eil guëach, *ou*, adarre. *pr.* antreët. diſtrei ebarz. *pr.* diſtroët. mont var e guiz ebarz. *pr.* eët (*Van.* antren un eil guëh. monet ebarh un eil guëh.
Il rentra auſſi-tôt dans la maiſon. Qerqent e c'hantreaz un eil guëch e barz èn ty.
Rentrer, parlant d'un abcès. Qiſa. *pr.* qiſet. mont var e guiz ebarz.
Rentrer dans les bonnes graces de quelqu'un. Diſtrei ê graçz-vad ur re. cahout adarre graçzou mad ur re. *pr.* bet.
Rentrer en ſoi-même. Diſtrei d'e-unan.
Rentrez en vous-même, je vous en prie. Diſtroït d'oc'h-unan, me oz ped.
Pour rentrer dans mon ſujet. Évit diſtrei d'ar pez a lavarén.
R'ENVAHIR. Mahomi a-névez. *pr.* mahomet.
R'ENVENIMER. Binima a-névez. *pr.* binimet.
A la renverſe, ſur le dos. A-c'huezn. var e guil. var e guil-penn. var e ilpenn. (*Van.* en tu ein.
Tomber à la renverſe. Couëza var e guil, *ou*, var e guil-penn, *ou*, var e ilpenn. couëza a c'huezn, *ou*, a c'huezn e gorf, *ou*, a c'huezn e groc'henn. *pr.* couëzet. (*Van.* coëheiñ en tu ein. (*id ë*, en tu guin.) coëhel en e hueiñ.
RENVERSEMENT. Diſtruich. diſurz. diroll. dirollamand.
RENVERSER, *jetter par terre avec violence.* Diſcarr a nerz caër. *pr.* diſcarret. teurl d'an doüar. *pr.* taulet. pilat d'an doüar. *pr.* pilet. (*Van.* diſcarr d'en doar. *pr.* et.
Renverſer un homme. C'hueznya un dèn. *pr.* c'huenyet. diſcarr un dèn a c'huezn e groc'henn, *ou*, a c'huezn e gorf, *ou*, var choucq e guil, *ou*, var e guil, *ou*, var guil e benn, *ou*, var e ilpenn. *pr.* diſcarret. aſtenn e groc'henn da ur re var an doüar. *pr.* aſtennet. ober da ur re coll ar guëlled eus an doüar, evit ſellet oud an eë. *pr.* græt.
Renverſer, tourner à l'envers. Trei tu evit tu d'an traou. trei var an tu guin. trei var an tu ænep. *pr.* troët. (*Van.* lacqeiñ ar en tu ein.
Renverſer la cervelle à quelqu'un. Lacqât ur re da goll e ſqyand, *ou*, e ſpered. ober da ur re trei a ſpered. *pr.* græt. lacqât ur re-bennac da vont dreiſt penn. *pr.* lecqeët.
RENVERSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
R'ENVOIER, *envoier ſouvent.* Caçz alyès. caçz adarre. *pr.* caçzet.
Renvoïer au lieu d'où on étoit venu. Caçz var e guiz. dileuzri. *pr.* dileuzret. *voyez envoïer.*
Renvoïer, chaſſer d'une maiſon. Caçz èr mæs. caçz èn e roud.
Renvoïer, rebuter. Diſteurl. *pr.* diſtaulet.
Renvoïer par ſes manieres dégoûtantes. Diſcouvya. *pr.* diſcouvyet. digouffya. *pr.* digouffyet.
Renvoïer par devant d'autres Juges. Caçz ur gaus da ul lès all.
RENVOIE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

R E P

REPAIRE, *retraite de bêtes farouches.* Toull al loëzned gouëz. *p.* toullou.
Repaire de voleurs. Toull al laëron.
REPAITRE, *manger pour ſe nourrir.* Dibri e voëd. *pr.* débret. qemer e bred-boëd. *pr.* qemeret.
Repaître, donner à manger. Rei da zibri. rei boëd. *pr.* roët.
SE REPAITRE, *de vent, & de fumée.* Ruffla an avel, hac ar mogued. *pr.* rufflet. caret ar mogued eus an enor. *pr. id.*
REPU, *uë, part. paſſ. voyez les pr.*
REPAITRIR. Mérat a-névez. *pr.* méret.
REPANDRE, *verſer des choſes liquides.* Fénna. *pr.* fénnet. ſqu'ilha. *pr.* ſqu'ilhet. (*Van.* ſqu'ilheiñ. ſqulheiñ.
Répandre des choſes ſolides. Feltra. *pr.* feltret. ſautra. *pr.* ſautret. (*Van.* ſautreiñ.
Répandre çà & là, diſperſer. Sqigna. *pr.* ſqignet. ſqigna a bep tu. ſautra tu-hont ha tu-mà. (*Van.* ſtréüeiñ.

Digitized by Google

SE REPANDRE *ſubtilement, comme la farine dans un moulin &c.* Fuï. *pr.* fuet. *delà,* qen na fu, qen na fué. *Fortement, beaucoup.*

Se répandre, s'étendre, ſe diſperſer. Redecq. *pr.* redet. leda. *pr.* ledet. èn hem leda. *pr.* èn hem ledet. (*Van.* redeecq. him ledeiñ.

Une goutte d'huile tombée ſur de l'étoffe ſe répand bien au large. Ur berad eol ſquilhet var entoff a zeu d'en hem leda caër varnezañ.

Le briar ſe repand que. Ar brud a red penaus. redecq a ra ar brud penaus.

Le ſang ſe répand par les veines. Ar goad a zeu da redecq dre ar goazyed.

REPANDU, *uë. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

REPARABLE. Raparabl. auſapl... oh...â, añ. a allér da auſa, *ou*, da rapari.

REPARATION. Raparationn. *p.* raparacionnou. auſadur. *p.* you.

Faire les reparations d'une métairie. Ober ar raparacionnou var ur vérury. *pr.* græt.

Reparation d'honneur. Raparacion a enor. reſtitucion a enor.

REPARER, *racommoder.* Auſa. *pr.* auſet. rapari. *pr.* raparet. (*Van.* auſeiñ.

Reparer une maiſon. Auſa un ty. rapari un ty. (*Van.* auſeiñ un ty.

Reparer une perte. Rapari ur c'holl. *voyez dedommager.*

Reparer l'honneur. Rapari an enor. reſtitui an enor d'an hentez. *ppr.* et.

Reparer ſes forces. Qemeret e nerz.

REPARLER. Comps c'hoaz ouc'h. *pr.* compſet.

REPAROITRE. Para a-névez. *pr.* paret. hem ziſquëz un eil guëch. *pr.* hem ziſquëzet.

REPARTIE, *replique.* Reſpond. *p.* reſpoñchou.

Sans repartie. Hep reſpond. direſpond. diſon.

REPARTIR, *repliquer.* Reſpont. *pr.* reſpontet.

Repartir, partager une ſeconde fois. Ranna a névez. *pr.* rannet.

Repartir, partir une ſeconde fois. Diblaçza un eil guëch, *ou*, evit an eil guëch. *pr.* diblaçzet.

REPARTITION, *diviſion d'un impoſition ſur pluſieurs particuliers.* Ingailh. (*Van. id.*

REPAS. Repas. *p.* repaſyou. prèd. *p.* prèdou, prèjou. pred-boëd. *p.* prejou-boëd. (*Van. id. pp.* ëu.

Prendre ſon repas. Dibri e bred. qemer e bred. ober e bred. ober e bred-bouëd. (*Van.* predeiñ. *pr.* predet.) *h. Corn.* predo. *pr.* predet.

Un bon repas. Ur pred mad a vouëd. ur pred difaut.

Faire ſes quatre repas par jour. Ober e bévar phred bemdez. *voyez recine.*

Durant le repas. E pad ar pred. adocq ar repas.

Après le repas, il faut rendre grace à Dieu. Goude ar pred ez rencqear lavaret graçzou an daul. pa véz æchu ar pred-bouëd, ez eo redd trugarecqaat Douë. *voyez régal, feſtin.*

REPASSER, *paſſer une ſeconde fois.* Diſtrémen. *pr.* diſtremenet. diſrémen. *pr.* diſrémenet. (*Van.* diſtremeiñ. *pr.* et.

Repaſſer un ouvrage, le retoucher. Diſtrémen un œuvraich. courrigea ar fazyou eus a un ouvraich. *pr.* courriget.

Repaſſer quelque choſe en ſa mémoire. Diſrémen un dra-benmac èn e ſpered.

Repaſſer un compte. Diſtrémen var ur gound. coundta a-névez. *pr.* coundtet. teurl d'ar jedt. *pr.* taulet.

Repaſſer le bufle à quelqu'un. Diſtrémen ur re a daulyou baz. diſtrémen ur re a c'hoary gaër. diſtrémen hetus ur re-bennac. qivigea a-dailh ur re-bennac. *pr.* qiviget. rei e gaul-pour da ur re. *pr.* roët. frodta ur re-bennac gand eol-garz. *pr.* frodtet. (*Van.* frodteiñ unan-benac a hoary gaer, *ou*, qea ne ſtracq. (*voyez bâtonner, roſſer.*

REPASSE', *ée, part. paſ. & ad. voyez les pr.*

REPAVER. Auſa ar pavez. *pr.* auſet. paveza un eil guëach. *pr.* pavezet.

REPAÏER. Paëa un eil guëch. *pr.* paëet. dazpaëa. *pr.* dazpaëet.

REPEIGNER. Cribat un eil guëch. *pr.* cribet.

REPEINDRE. Liva un eil guëch. *pr.* livet. peiñta a-névez. *pr.* peiñtet.

REPENDRE, *ſuſpendre de nouveau.* Scourra adarre. *pr.* ſcourret. lacqaat ê ſcourr, *ou*, ê croucq, a névez.

Repenſer à une choſe. Songeall alyès èn un dra. *pr.* ſonget.

Penſer, & repenſer. Songeall, ha diſongeall. *ppr.* ſonget, ha diſonget.

REPENTANCE. Qeuz. glac'har. (*Van.* qe.

Avoir de la repentance de ſes pechez. Cahout qeuz, *ou*, glac'har, eus e boc'héjou. *pr.* bet. *voyez regret, regretter.*

REPENTANT, *ante.* Qeuzedicqeët. qeuzyet. qeuzet. glac'haret. nec'het. qeuzeudicq. qeuzedicq.. oh..añ. *voyez regretant.*

REPENTIES, *filles de joïe converties.* Merc'hed ar vadalen. merc'hed o deus quyteët o goall vuhez evit ober pinigenn.

Digitized by Google

On l'a miſe aux répenties. Plantet eo èr vadalen. lecqeat eo èr vadalen, *ou*, lecqeat eo gad merc'hed ar vadalen.

REPENTIR, *repentance. voyez-y.*

SE REPENTIR. Cahout qeuz. cahout glac'har. *pr.* bet. beza qeuzyet. beza glac'haret. beza qeuzeudicq. *pr.* bet.

Il ſe répent bien de ſes pechez. Qeuz bras èn deus, *ou*, ur c'heuz bras èn deus eveus e bec'héjou. ur glac'har bras èn deus da veza offancet Douë. qeuzyet bras eo, *ou*, glac'haret bras eo, d'ê veza offancet Douë. qeuzeudicq eo meurbed eus e, *ou*, rac e, bec'héjou. (*Van.* endevout a ra ur hé bras de vout offancet Douë. ur glahar bras en des ag e behedéü.

REPERCER. Toulla un eil guëach. *pr.* toullet. cleuza adarre. *pr.* cleuzet. (*Van.* toulleiñ a neüe. toulleiñ hoah.

REPERCUSSION. *Voyez reflexion, id.*

REPERCUTER, *reflechir. v-y.*

REPERDRE. Coll un eil guëch. coll ar pez a yoa bet gounezet. *pr.* collet.

REPERTOIRE. Leac'h pe èn hiny ez caveur an traou a véz yzom anézo. caſ-lec'h. ur c'hafflec'h.

REPESER. Azpouëſa. *pr.* azpouëſet. poëſa un eil guëch. *pr.* poëſet.

REPETER, *redire. v-y.*

REPETITION. *Voyez redite.*

REPEUPLER. Pobla a-névez. *pr.* poblet.

Repeupler une Ville, un Païs. Pobla a névez ur guær, ur vro. (*Van.* pobleiñ a neüe.

Repeupler un étang. Pobla a névez ur ſtancq redet, ha peſqeteët. lacqât munus èn ur ſtancq. *pr.* lecqeët.

REPILER. Pilat adarre. *pr.* pilet.

Piler, & repiler. Pilat alyès. pilat, ha dibilat.

REPIQUER. Picqat un eil guëch. *pr.* picqet. brouda, *ou*, ſémma, *ou*, ſancqa adarre. *ppr.* et.

Piquer, & repiquer. Picqat alyès. picqat, ha dibicqat. brouda alyès. brouda, ha divrouda.

REPIT, *ou reſpit, délai pour païer, & pour faire ſes affaires.* Termen evit paëa. (*Van.* termeiñ.

Lettres de repit. Lizerou termen.

REPLACER. Lacqât un dra èn e blaçz diaraug.

REPLAIDER. Breudtaat a névez. *pr.* breudteët. diſtrei é procès. *pr.* diſtroët.

REPLANTER. Planta adarre. *pr.* plantet.

REPLATRER. Plaſtra a-névez. *pr.* plaſtret. ênduа un eil guëch gad plaſtr. *pr.* ênduet.

REPLET, *replette.* Carguet. lardt.. oh.. â, añ.

Il eſt ſi replet. Qer carguet eo. qer lardt eo.

Une femme trop replette. Toaſenn. un doaſeñ. ur pez toaz. ur c'hrecg lard-oll.

REPLETION, *trop d'embon-point.* Re a lard. re a humoryou èr c'horf.

Sa maladie vient d'une trop grande repletion. Re a lard a ſo oc'h ober gaou oudhy, *ou*, oudhâ. beza re garguet a humoryou fall, hac a re a guicq, eo ar penncaus eus he c'hlêved, *ou*, eus é glêved.

Repletion d'avoir trop mangé. Stambouc'h. ſtamboh. farſadur. farſerez. cargadur.

Avoir une repletion, un gonflement d'eſtomac. Beza ſtambouc'het. cahout ſtamboc'h. beza re garguet a voëd. *ppr.* bet. beza farſet.

REPLEUVOIR. Glava adarre. *pr.* glavet. ober glao adarre. *pr.* græt.

REPLI. Eil-blecg. *p.* eilblegou. (*Van. id.*) *voyez pli.*

Les plis, & les replis du cœur de l'homme. Eilblegou, ha diſplegou ar galoun. (*Van.* troyéü, ha diſtroyéü er galonn.) *voyez au mot, pli.*

REPLIER. Eil-blega. *pr.* eilbleguet. plega adarre. *pr.* pleguet.

REPLIQUE. Reſpond. *p.* reſpoñchou.

Replique réiterée. Eil reſpond.

REPLIQUER, *répondre derechef.* Reſpont adarre. *pr.* reſpontet.

Repliquer, faire difficulté d'obeïr; ne pas demeurer d'accord. Rebecqi. *pr.* rebecqet. rendaël. *pr.* rendaët.

REPLISSER. Fronça adarre. fronça muy-oc'h-muy. *pr.* fronçzet.

REPLONGER. Pluñgea adarre. *pr.* pluñget.

SE REPLONGER *dans le vice.* Diſtrei a névez-flam d'e viçzou. *pr.* diſtroët. èn hem deurl adarre d'an droucq. *pr.* èn hem daulet.

REPOLIR. Pouliçza a-névez. *pr.* pouliçzet.

RE'PONDANT, *ante, qui répond d'un valet, qui le cautionne.* Nep a reſpount dre ſcrid evit ur mevell.

RE'PONDRE, *ſatisfaire à la demande.* Reſpont. *pr.* reſpontet. reſpount. *pr.* reſpountet. (*Van. id.*

Que répondez-vous à cela? Petra a reſpontit-hu da guemeñ-ze? petra a livirit-hu var guemeñ-ze?

Répondre à celui qui nous écrit. Ober reſpound d'al lizerou hon eus bet. *pr.* græt.

Répondre pour quelqu'un, le cautionner. Reſpount evit ur re. credtaat evit ur re-bennac. *pr.* credteët.

Digitized by Google

REPONDU, *uë, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

RE'PONSE. Reſpound. *p.* reſpounchou. reſpond. *p.* reſponchou. (*Van.* reſpont. *p.* reſpontèü.

Certaine réponſe, qui n'eſt pas claire, ou qui ne paroît pas ſincere. Reſpontadur. *p.* reſpontaduryou.

Bonne réponſe. Reſpound vad.

Faire une mauvaiſe réponſe. Ober ur goall reſpound. *pr.* græt. rei ur reſpound dic'hraçz. *pr.* roët.

RE'PONSE, *petite racine. voyez raiponſe.*

REPORTER. Douguen adarre. douguen un eil guëch. *pr.* douguet. caçz èn dro. *pr.* caçzet.

Reportez cela au logis. Caçzit an draze èn dro.

Je l'ai reporté ſur les épaules. Douguet am eus ê un eil guëach var va divſcoaz.

REPOS, *terme de Philoſophie.* Repos.

Un corps qui eſt dans le repos. Un dra pe hiny a ſo ê repos. un dra digueffluſq.

REPOS, *ceſſation de travail, de peine.* Paouëz. dibaouëz. ehan. repoſvan. *voyez relâche.*

Qui n'a point de repos, ou qui n'en donne pas, ſans repos. Direpos. *voyez relâche.*

Repos, loiſir. Spaçz.

Repos, paix, tranquillité. Peoc'h. repos.

Vivre en repos. Beva ê peoc'h. *pr.* bevet.

Tenez-vous en repos, vivez tranquille. Bevit ê peoc'h. èn hem zalchit ê repos.

REPOS, *ſommeil.* Repos. hun. couſq.

Prendre ſon repos. Qemeret e repos. *pr. id.* ober un hun. ober ur c'houſq. *pr.* græt. *voyez plus bas, repoſer.*

Petit lit de repos. Guële rez. *p.* guëleou rez.

Le repos des bêtes à midi, au tems des mouches, en Eté. Ehoaz. ehoa. aë. (ehoa, *a bien du raport à* ehan.) *Van.* ahé. ahoé.

Mener les bêtes à cornes à leur repos, environ midi. Caçz ar ſaoud da ehoaza, *ou*, d'an ehoa, *ou*, d'an aé. *pr.* caçzet. (*Van.* caçzeiñ er ſëüd d'én ahé. caçz er ſëüd d'en ahoé.

Le repos des morts. Repos. repos an anaoun. repos an nep ſo eat d'ana naoun.

Ne troublez point le repos des morts. Liſt ê peoc'h an anaoun. liſt ê repos nep ſo eat d'an anaoun.

Repos aux vivans, & aux morts. Peoc'h d'ar re-veo, ha repos d'ar re-varo.

Le repos éternel. Ar repoſvan eternal. ar guenvidiguez eus ar barados.

REPOSE'E, *lieu où les bêtes fauves ſe repoſent après avoir couru.* Repoſvan al loëzned gouëz. *p.* repoſvanou.

REPOSER, *diſcontinuer une marche, un travail.* Ehana. *pr.* ehanet. paouëza. *pr.* paouëzet. dibaouëza. *pr.* dibaouëzet. (*Van.* ehaneiñ. poëzeiñ. repoſeiñ.

Repoſer, dormir. Hunya. *pr.* hunyet. couſqet. *pr. id.* repoſi. *pr.* repoſet. (*Van.* repoſeiñ. huneiñ. hunyeiñ. couſqeiñ.

REPOSER, *être dans le tombeau.* Repoſi. *pr.* repoſet. (*Van.* repoſeiñ.) *voyez geſir.*

Ici repoſe qui jamais ne ſe repoſa. Amâ ez repos nep n'en doa biſcoaz repos. amañ ez repos un d'en direpos.

Repoſer, ſe repoſer, parlant de la terre qu'on laiſſe en jachere. Létoñni. *pr.* létonnet. paoëza. paouëz. *ppr.* et.

Repoſer, raſſeoir parlant des liqueurs. Diaſeza. *pr.* diaſezet. (*Van.* diaſeeiñ.

SE REPOSER, *prendre du repos.* Repoſi. *pr.* repoſet. qemer repos. qemer un neubeud a repos. *pr.* qemeret.

L'eſprit ſe fatigue par l'étude, & a beſoin de ſe repoſer. Ar ſpered faticq gad ar ſtudy èn deus yzom a repos.

Se repoſer ſur quelqu'un. Fizya èn ur re. *pr.* fizyet. coundta var garantez ur re-bennac. *pr.* coundtet. (*Van.* him fieiñ en unon-benac.

REPOSE'., *ée, part. & adj. voyez les pr.*

REPOSOIR, *lieu où on ſe repoſe, ſiége de gazon, &c.* Repoſouër. *p.* repoſouërou.

Repoſoir, Autel dans une ruë pour le Saint Sacrement. Repoſouër. *p.* repoſouërou. parados. ur barados. *p.* paradoſyou.

R'EPOUSER. *épouſer une ſeconde fois.* Azeureugi. *pr.* azeureuget. eureugi un eil guëach. *pr.* eureuget. (*Van.* eredeiñ un eil guëh.

REPOUSSER, *pouſſer de nouveaux jets.* Brouza a-névez. *pr.* brouzet. brouſta a névez. *pr.* brouſtet.

Repouſſer, faire retirer. Pelaat dioudhâ. pellaat gand couraich. *pr.* pelleët. caçz a bell. caçz pell. *pr.* caçzet.

Repouſſer, parlant des fuſils, &c. qui font un effort en arriere. Arguila. *pr.* arguilet.

REPOUSSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

REPOUSSOIR, *outil pour faire ſortir une cheville.* Poulſouër. *p.* poulſouërou.

REPREHENSIBLE. Tamalus. rebechus... oh... â, añ.

REPREHENSION. Rebech. *p.* rebechou. tamal. *p.* tamalou.

REPRENDRE *prendre de nouveau.* Qemeret a-névez. *pr. id.* qemer a-névez. *pr.* qemeret. diſtrei a névez. *pr.* diſtroët.

Ils ont repris la Ville. Qemeret eo kær gandho a-névez.

Digitized by Google

La fiévre le reprit & l'emporta en deux jours. An derzyenn a ziſtroas dezà, hac èr plantas èr bez ê daou zervez amſer, *ou*, abenn daou zez.

Reprendre ſes forces. Qemer e nerz un eil guëch. creſſaat. *pr.* creſſeët.

Reprendre haleine. Tenna e alan. *pr.* et. *voyez repoſer.* 1.

Reprendre ſes eſprits. Diſempla. *pr.* et. diſtrei d'e-unan. *pr.* diſtroet. parfetât. *pr.* parfeteët.

Reprendre courage. Qemeret couraich anévez. *pr. id.* lacqaat pebr var e galoun. lacqât brignen èn e zivreac'h. *pr.* lecqeët.

Reprendre ſes études. Hem lacqât adarre var ar ſtudy. *pr.* hem lacqeët.

REPRENDRE, *coriger de paroles.* Teñçza. *pr.* teñçzet. tamal. *pr.* tamalet. repren. *pr.* reprenet.

Reprendre doucement quelqu'un de quelque faute. difazya ur re dre gaër. *pr.* difazyet. tençza goëſtad.

Reprendre rudement. Tençza caër. difazya gad ruſdôny. tamal orrupl.

Sa mere l'a repris rudement. Tençzet eo bet caër gad e vañ ; ya caër èn déün.

Reprendre, critiquer, trouver à redire. Tamal. *pr.* tamalet. caffout da lavaret èn. caffout abecg èn. *pr.* caffet.

Il trouve à reprendre ſur tous. Tamal a ra an oll. an oll a ſo tamalet gand-hâ. cavout a ra da lavaret èn oll. abecg a gaff èn pep hiny.

REPRIS, *repriſe. part. & adj. voyez les pr.*

REPRENEUR. Teñçzer. tamaler. rebecher. *pp.* yen.

REPRÉSENTATION, *tout ce qui repreſente quelque action, ou quelque choſe que ce ſoit.* Repreſéntadurez. ſpés. ar ſpès eus a un dra. tailh. an dailh eus a un dra. ar ſpès, an dailh eus a ur re-bennac. (*ãls.* llun.

REPRESENTER, *faire voir.* Diſquëz. *pr.* diſquëzet.

Repreſenter un criminel. Ober compariçza ur c'hriminal. ober compari un torfetour.

Repreſenter un ſpectacle. Rei un arveſt d'ar bopl. *pr.* roet.

Repreſenter quelqu'un en faire le perſonnage. Ober ur perſonnaich-bennac. *pr.* græt. repreſanti ur perſonnaich. *pr.* repreſantet.

Repreſenter quelqu'un au vif. Pourtrezi un dèn, evel pa vèz èn e-unan a vèz. *pr.* pourtrezet. pourtrezi un dèn goude natur, *ou*, diouc'h natur.

Repreſenter un autre, tenir ſa place. Derc'hel plaçz un all. *pr.* dalc'het. repreſanti un all. *pr.* repreſantet.

SE REPRESENTER. En hem breſanti adarre. *pr.* èn hem breſantet. lacqât èn e ſpered. *pr.* lecqeët.

REPRESENTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

REPRETER. Prèſta a-névez. *pr.* prèſtet.

REPRIER. Pidi un eil guëch, *ou*, alyès. pidi an eil goude eguile. *pr.* pedet.

RÉPRIMANDE. Tençzadurez. rebech. *pp.* teñçzadurezou, rebechou. (*Van.* grond. *p.* grondëü. (*voyez repréhenſion.*

Je lui ferai une bonne réprimande. Me èn teñçzo, *ou*, me a deñçzo anezañ, evel ma faut. *voyez repreneur.*

REPRIMANDER. Teñçza. *pr.* teñçzet. tamal. *pr.* tamalet. repren. *pr.* reprenet. (*Van.* grondein. grondal. (*voyez quereller.*

REPRIMER. Miret na. *pr.* miret. derc'hel. derc'hel ar brid da. *pr.* dalc'het. *voyez empêcher.*

Réprimer ſa langue. Brida e deaud. *pr.* bridet. derc'hel ar brid oud e déaud. miret ne achapo re bell an téaud.

Réprimer ſes paſſions. Lacqât ar goal inclinaciônou d'a ſugea. *pr.* lecqeat. mouga e voall inclinaciônnou. *pr.* mouguet. herzell oud e zroucq-youlou. *pr.* harzet.

Réprimer la colere. Mouga ar vuanéguez èn e galoun, pa fell dézy ſevel enhâ. mouga e froudenn. herzell oud ar vuanéguez. lacqât ar vuhannéguez da ſugea d'an douzder, d'ar bacyanded, d'an humbléded.

REPRIME', *ée, part. paſ. voyez les pr.*

REPRIS, *iſe. voyez les pr. de reprendre.*

REPRISE, *recommencement de procès.* Inſtançz evit coumançz a névez ur procès.

Repriſe, fois. Guëach. guëch.

A diverſes repriſes. A veach-da veach. meur a veach. alyès a veach. a veichou. a vizyou. a dauladou. a roïadou.

REPRISE, *ou orpin, plante qui s'apelle en lat. ſemper viva, parce qu'elle repouſſe dans la maiſon même.* Ar veverès, *en quelques endroits on l'apelle*, louſaouën Sant Jan.

REPROBATION. Diſtaulidiguez a zirac façz an autrou Douë. colhidiguez. daunacion.

Nous ſommes la ſeule cauſe de nôtre reprobation : perditio tua, Iſraël, & ſelon la verſion, perditio tua ex te, Iſraël. Ny hon-unan a ra hon c'hollidiguez eternal. ny hon-unan, ha nan pas Douë, a ſo ar penncaus eus hon daunacion. ny hon-unan a gountraign an autrou Douë da diſteurl ac'ha-

nomp a ziracg e façz evit un eternitez ; var a ziſquëz ar ſcritur ſacr deomp eñ meur a andred.

REPROCHABLE. Rebechapl. din a rebech ... oc'h ... â, añ. (*Van. id.*) *voyez reprehenſible.*

Vice ſale & reprochable. Viçz lous, ha rebechapl, *ou*, tamalapl, *ou*, din a rebech, *ou*, din da veza rebechet, *ou*, din da veza tamalet.

REPROCHE. Rebech. *p.* rebechou. (*Van.* rebech. tamalacionn. *pp.* éü.

Petits reproches. Rebecherez. rebechouïgou.

Faire de ſanglans reproches à quelqu'un. Ober rebechou bras da ur re. *pr.* græt. rebechat traou pouner, ha mezus da ur re. *pr.* rebechet. rebech traou grevus, ha diſenorapl da ur re-bennac. *pr.* rebechet. *voyez remordre, & remords.*

Faiſeur de reproches. Rebecher. *p.* rebechéryen. rebechour. *p.* yen.

Sans reproche, irréprochable. Direbech. direbechapl .. oh .. â, añ.

Un homme ſans reproche. Un dèn direbech. *p.* tud direbech

Ils menent une vie ſans reproche. Ur vuhez direbech a gunduont. cundui a reont ur vuhez direbech.

REPROCHER. Rebechat. rebech. *ppr.* rebechet. tamal. tamalat. *ppr.* tamalet. (*Van.* tamaleiñ. temaleiñ.

Reprocher à quelqu'un ſa mauvaiſe vie, afin qu'il l'amande. Rebechat da ur re e voall vuhez evit èl lacqaat da ceiñch.

La conſcience ne me reproche rien ſur ce que vous me dites. Va c'houſtiançz ne rebech netra din var guemend a livirit. n'am eus rebech e-bed a-berz va c'houſtiançz èr pouëñd-ze. *voyez remordre, & remords.*

Qui eſt ſujet à reprocher aux autres. Rebechus. tamalus... oh... â, añ.

REPRODUIRE. Ober a névez. pouſſa a névez. douguen a névez. digaçz a névez. ſtruigea a-névez. *pr.* ſtruiget.

REPROMETTRE. Promèti a-névez. *pr.* promètet. prometout adarre. *pr.* et.

REPROUVER, *prouver une deuxiéme fois.* Azprouï. *pr.* azprouët. prouï un eil guëch. *pr.* prouët.

On a prouvé, & reprouvé par bons titres que &c. Prouët, hac azprouët eo bet gad titrou ha goaranchou mad penaus.

Reprouver, deſaprouver. Diſaprouï. *pr.* diſaprouët. diaprouſt. *pr.* diaprouët.

Reprouver, rejetter. Diſteurl. *pr.* diſtaulet. (*Van.* diſtauleiñ. *pr.* diſtaulet.

REPROUVE', *les reprouvez, qui doit, qui doivent mourir impenitens.* Nep a dle mervel ê goall ſtad, *ou*, ê ſtad a bec'heud marvell. nep a dle beza collet. ar re a dle beza collet. *voyez plus haut, au mot, reprobation.*

REPTILE, *genre d'animaux & d'inſectes qui rampent.* Loëzn-ſtlech. loëzn ruzus. loëzn ſcrimpus. *p.* loëzned ſtlech, &c. prèvedenn ſtlech. prevedenn ruzus, *ou*, ſcrimpus. *p.* prevedennou ſtlech, &c. loëznedigou vil, pe prèvedennou, a zeu da ruza var o c'hoff, *ou*, d'en hem ſtlegea var o c'hoff.

REPUBLICAIN. Nep a gaçza ar goüarnamand abſolut. nep ne fell qet dezañ a Rouë. nep a gar dreiſt pep tra libertez e vro. nep ſo eus a ur ſtad goüarnet gad ar bopl.

REPUBLIQUE, *état populaire.* Stad goüarnet gad lod eus ar bobl. *p.* ſtadou goüarnet gad lod eus ar bopl. *voyez ariſtocratie, democratie.*

REPUDIATION. An dilès a rear eus a ur c'hrecg. *voyez divorce.*

REPUDIER *une femme legitime ; comme font les Juifs, & les infidelles.* Chaçzeal ur c'hrecg legitim. caçz ur c'hrecg èn e roud, ha qemeret un all.

Repudier une femme, s'en ſeparer de biens, & d'habitation, comme font quelques Catholiques. Diſpartya dioud e c'hrecg. *pr.* diſpartyet. dileſel e c'hrecg. *pr.* dileſet. diſpartya a gorf, hac a vadou, diouc'h ur c'hrecg. *voyez divorce.*

REPUGNANCE, *oppoſition qu'on a à faire une choſe.* Poan. (*h. Cor.* balecg. pridiry.

J'ai de la repugnance à aller. Poan am eus o vonnet. hèrès am eus o vont. (*H. Cor.* balecg, *ou*, pridiry, em eus e vont. balecg ſo guenañ e vont.

Repugnance, degoût, averſion pour de certains mets. Herès. euz. heug. eac'h.

J'ai de la repugnance à manger de cela. Hèrès, *ou*, poan, am eus, o tibri eus an draze. euz, *ou*, heug, a ro ar boëd ze din. eac'h eo an dra-ze din.

REPUGNER, *être oppoſé, contraire, incompatible.* Beza controll, da &c. beza controll an eil da eguile. rei poan. rei erès. *pr.* Roët.

Cette viande me repugne. Ar bouëd-ze a ro erès din, *ou*, a ra poan din.

Cela repugne au bon ſens. An dra-ze a ſo controll d'ar ſqyand vad.

Rien ne repugne que cela ne ſoit. Netra ne vir na c'hoarfe qemeñ-ze.

REPULLULER. Divoan ſtancq adarre. divoan paut adarre. *pr.* divoanet. *voyez repouſſer*, 1.

Digitized by Google

REPURGER. Spurgea a névez. *pr.* ſpurget.
REPUTATION, *bruit avantageux.* Brud-vad. hano mad. (*Van.* brud mad. mouëh.
Avoir la reputation d'être une perſonne vertueuſe. Cahout ar brud da veza vertuzus. *pr.* bet. trémen evit beza vertuzus. *pr.* trémenet. *voyez renom.*
Perdre ſa reputation. Coll e hano mad. coll iſtim an dud. *pr.* collet. *voyez honneur.*
Qui a perdu ſa reputation. Nep èn deus collet e hano mad, *ou*, e enor, *ou*, iſtim vad ar bopl. un dèn diſenoret, *ou*, iffamet.
Mauvaiſe reputation. Goall vrud. droucqhano. (*Van.* mouëh. goall vrud.
E'tre en mauvaiſe reputation. Caout goalvrud. cahout droucqhano. *pr.* bet. beza goall vrudet. *pr.* bet. (*Van.* endevout goall vrud, *ou*, mouëh fall. *pr.* bet.
Mettre qu'elqu'un en mauvaiſe reputation. Goall vrudi ur re. *pr.* goall vrudet. ober gaou oud enor ur re. *pr.* græt. (*Van.* reiñ goall vrud, *ou*, mouëh fall, d'unan-benac. *pr.* roeit, reit.
Perdre quelqu'un de reputation. Lacqaat ur re da goll e enor. *pr.* lecqeët. ober da ur re coll iſtim vad ar bopl. *pr.* græt. lamet e hano mad digand ur re. *pr. id.* iffami ur re-bennac. *pr.* iffamet. falc'hat e brad da ur re, èn deſped dezañ. *pr.* falc'het. (*Van.* coleiñ inour unan-benac. *pr.* colet.)
REPUTER, *eſtimer tel, tenir pour tel.* Cridi beza. *pr.* credet. iſtimout beza. *pr.* iſtimet. trémen evit beza &c.
Cette maiſon eſt reputée noble, & elle ne l'eſt pas. An ty-hont a iſtimér beza nopl, *ou*, a gredér beza nopl, ha pa dal ne deo qet. cridi a rear aënep guïr, ez eo nopl an dugentil-hont.
E'tre reputé ſavant. Trémen evit beza gouïzyecq. trèmen evit un dèn gouïzyecq. *pr.* trémenet. beza credet, *ou*, iſtimet abyl.
REPUTE' *fils d'un tel.* Map credapl da hen-a-hen. a drémen evit beza map da hen-a-hen.

R E Q

REQUERANT, *ante.* Nep a oulenn.
Le requerant. Ar goulenner. ar goulenneur. *fem.* goulenneurès.
REQUERIR, *querir de nouveau.* Qerc'hat a névez. *pr.* qerc'het.
Il faut aller requerir le médecin. Redd eo mont da guerc'hat a névez ar midicin.
REQUERIR, *demander, exiger, ſuplier, vouloir.* Reqedi *pr.* reqedet. goulenn. *pr.* goulennet. ménnout. *pr.* ménnet.
Je requiers, que. Me a reqed, penaus. me a oulenn, penaus. me a vénn penaus.
REQUIS, *iſe, part. & adj. voyez les pr.*
La vertu eſt requiſe pour être veritable Chrétien. Redd eo beza vertuzus evit beza Chriſten ê guïryonez. ne deus qet a vir Griſten hep qet a vertuz.
REQUETE. Reqed. *p.* reqejou, reqedou. (*Van.* reqed. *p.* reqedéü.
Preſenter une Requête. Preſanti ur Reqed. *pr.* preſantet.
Enteriner une requête. Anterina ur Reqed. *pr.* anterinet. accordi e reqed da ur re. *pr.* accordet.
REQUIN, *ou requiem, gros poiſſon de mer qui devore les hommes.* Mor-gui. *p.* morchaçz. qy-vor. *p.* chaçz-vor.
SE REQUINQUER, *parlant des vieilles qui ſe parent.* En hem qinqla. *pr.* èn hem qinqlet. (*Van.* him yeüiancqeiñ.
REQUIS, *iſe, part. v. requerir. v. néceſſaire.*
REQUISITION. Ur goulenn a rear ê juſtiçz.

R E S

RESACRER. Sacri a-névez. *pr.* ſacret.
RESAIGNER. Goada alyès a veich. *pr.* et.
RESAISIR. Séziſa a-névez. *pr.* ſéziſet.
RESALUER. Saludi alyès. ſaludi nep a ſalud ac'hanomp. *pr.* ſaludet.
RESASSER. Tamoëzat un eil güech, *ou*, alyès a veach. *pr.* tamoëſet.
RESAUTER. Dilamet. lamet adarre. *ppr. id.*
RESECHER. Dazſec'ha. *pr.* dazſec'het. ſec'ha un eil güech. *pr.* ſec'het.
RESEMER. Hada un eil güeach. *pr.* hadet. dazhada. *pr.* dazhadet.
RESENTIR. *Voyez reſſentir.*
RESERVE, *garde.* Miridiguez. tuôny
Mettre quelque choſe en reſerve. Lacqât un dra-bennac a goſtez. lacqât un dra èn tu ne ouzér qet. *pr.* lecqeët. ober tuoñny. *pr.* græt. miret un dra a goſtez. *pr. id.*
Fruits de reſerve. Frouëz mirapl. frouëz da viret.
A la reſerve d'un, ou de deux. Nemeḍ, *ou*, nemert, unan, pe zaou. (*Pour le fem.* nemert unan, pe ziou. (ne-mert *qui veut dire, excepté, id ë*, nep-miret, *nulle reſerve*; ne-med *eſt un adouciſſement de*, nemert, *ou*, *id ẽ*, ne-ma-id.
Sans reſerve, ſans excepter aucun, ou rien. Hep miret necun, pe netra. hep eçzepti nicun, pe netra.
RESERVE, *circonſpection.* Evez bras.
Avec reſerve. Gand evez. var evez.
Sans reſerve. Hep evez. hep furnez. gad dievezded.
Un homme ſans reſerve, ſans retenuë. Dievez. divoder.

Digitized by Google

RESERVER, *garder.* Miret. *pr. id.* (*Van.* mireiñ.

Il faut le reſerver pour demain. Redd eo e viret a-benn varc'hoaz.

Il ſe reſerve pour une autre fois. Hem viret a ra var benn ur vech all.

RESERVE', *ée, part. paſſ. & adj v. les pr.*

Reſervé, ée, circonſpect. Fur a bep hend. moderet. a ſo var evez.

Cas reſervé. Cas reſervet. *p.* caſyou reſervet. (*Burleſquement*, Cas du. *p.* Caſyou du.) *voyez ſur, mounée, un dictum à ce ſujet.*

RESERVOIR. Reſervouër. *p.* reſervouërou. (*Van.* qibeell er fetan.) *voyez abbreuvoir, voyez ciſterne, voyez lavoir.*

RESIDENCE, *demeure fixe.* Demeuranz.

Le Roi Louis XIV. faiſoit ſa reſidence à Verſailles. Ar Rouë Loyz pévarzecved èn hano a rea e zemeuranç ê Verſailh.

Les Beneficiers qui ont charge d'Ames ſont obligez par le Droit Canon à la reſidence, ſous peine de privation de leurs Benefices. Ar Beneficzéryen pere o deus carg eus an eneou, ſo dalc'het dre ar gu'ir eus an Ilis, da ober o demeuranz èn o beneviçzou, didan boan d'o diouëret, *ou*, dindan boan d'o c'holl.

RESIDENT, *ente; qui reſide actuellement.* Manand. *p.* mananded.

RESIDER. Mana. menel. *ppr.* manet. ober e zemeurançz èn ul leac'h. *pr.* græt.

RESIDU. *Voyez reliqua, id.*

RESIGNANT, *ante.* Nep a zeu d'èn hem diſober eus a ur garg, pe eus a ur beneviçz, ê faver un all. Reſineur. *p.* reſineuryen, reſinour. *p.* yen.

RESIGNATAIRE. Nep ſo reſinet ur garg, pe ur beneviçz èn e faver.

RESIGNATION. Reſinacion. *p.* reſinacionou.

RESIGNER. Reſina. *pr.* reſinet. èn hem diſober eus a ur beneviçz. *pr.* èn hem diſc'hræt.

SE RESIGNER *à la volonté de Dieu.* Beza countant eus ar pez a blich gad Douë. *pr.* bet. caret ar pez a ſo caret gand Douë.

RESINE. Rouçzin. (*Van. id.*

Chandelle de reſine. Goulaouën rouçzin. *p.* goulaou rouçzin. (*Van.* goléüen rouçzin. *p.* goléü rouçzin.

RESINEUX, *euſe, bois reſineux.* Rouçzinecq. coad rouçzinecq. güez rouçzinecq.

RESIPISCENCE, *terme d'Egliſe.* An diſtro eus a ur pec'heur ouc'h Douë.

Venir à reſipiſcence. Diſtrei ouc'h Douë dre vir binigenn. diſtrei ouc'h Douë gand ur galoun mantret d'ez veza offancet. *pr.* diſtroë.

RESISTANCE. Divennadur. divenn. controlyez. ſtriff. æneb.

Reſiſtance, durée. Padélez.

RESISTER, *faire reſiſtance à quelqu'un.* Ober penn da ur re. *pr.* græt. ænebi oud ur re. *pr.* ænebet. ſtryva oud ur re. *pr.* ſtryvet. hem divenn oud ur re. *pr.* hem divennet. controlya ur re. *pr.* controlyet. (*Van.* gobér peenn de.

Reſiſter, durer, ſoutenir. Padout pell-amſer. *pr.* padet. derc'hel ouc'h. *pr.* dalc'het. (*Van.* padout. dalheiñ doh.

Reſiſter à l'eau, aller contre l'eau. Ænebi ouc'h an dour. *pr.* ænebet.

Il faut reſiſter fortement aux tentations du Démon. Redd eo ænebi ſtard ouc'h témptacionou an drouc ſpered. redd eo ober penn gand cals a ſtriff d'an oll démptacionnou, *ou*, da oll démptacionnou an adverſour.

Reſnes, les reſnes d'une bride. Voyez rênes.

RESOLU, *uë, arrêté, conclu.* Statudet. græt.

C'eſt un choſe reſoluë. Un dra c'hræt eo. ſtatudet eo.

Je ſuis reſolu de partir. Lecqeat am eus èm penn ez rancqañ diblaçza. ſtatudet am eus diſpartya, *ou*, mont èm roud.

Reſolu, uë, ferme en ſes reſolutions. Stardt èn e ompinion, *ou*, èn e zéſo . . . oh . . . â.

Reſolu, uë, hardi, determiné. Diſtacq. diſaouzan. ſeac'h . . . oh . . . â, añ.

C'eſt un drole bien reſolu. Ur pautr diſaouzan eo. ur pautr diſtacq eo. ur pautr ſeac'h eo. ur pautr eo evit an hardiczâ.

C'eſt une fille reſoluë. Ur plac'h eo, a ſo diſtacq evel ur pautr. (*Burleſquement on dit:* eourachicq eo he hano.

RESOLUMENT. Gronçz. diſtacq. abſoluamant.

RESOLUTIF, *ive, remede reſolutif, propre à diſſoudre.* Diçzolvus. remed diçzolvus. remejou evit diçzolvi an droucq humoryou dre ar c'huës.

Reſolutif, ive, déciſif. Reſolvus . . . oh . . . â. nep a reſolf buan an difficulteou.

RESOLUTION, *déciſion.* Sclæridiguez var un douët. reſolucion da un difelcut. reſolucion d'an difelcuteou.

Reſolution, deſſein. Déſo. *p.* meur a zéſo. deçzen. ſonch. c'hoandt.

Je ſuis dans la reſolution de le faire. Ez ma oun ê déſo d'e ober.

La reſolution en eſt priſe. Qemeret an deçzen. græt an déſo. eat eo èm penn. græt eo. ar gra.

Digitized by Google

Etre ferme dans ſa reſolution. Beza ſtardt èn e ompinion, *ou*, èn e zéſo.

RESOLUTION, *hardieſſe.* Hardizéguez vras. couraich.

Il a, elle a de la reſolution. Couraich èn deus, couraich he deus.

RESONNANT, *ante, qui retentit, qui a du réſonnement.* Sqiltr. ſclentin ... oh ... añ. (ſclentin, *de* ſclent, *ardoiſe.*) *voyez ſonore.*

Corps réſonnant. Un dra pehiny èn deveus ur ſon ſqiltr, *ou*, ur ſon ſqlentin. un dra ſqiltr. un dra ſclentin, *ou*, daçzoñnus.

RESONNEMENT, *retentiſſement.* Daçzon. (*Van.* daçzon, reçzon.

Cette corde fait un agréable réſonnement. Un daçzon caër a ſo gad ar gorden hont, *ou*, gad al lud-qorden-hont. *voyez luth.*

RESONNER, *être réſonnant.* Daçzéñi. *pr.* daçzénet. daçzonn. *pr.* daçzoñnet. beza ſqiltr. beza ſqiltrus. beza ſclentin. *pr.* bet. (*Van.* daçzonneiñ. reçzonneiñ.

RESORTIR, *ſortir ſouvent.* Sortyal un eil guëach. ſortyal adarre. ſortyal alyès a veich. *pr.* ſortyet. *voyez reſſortir.*

RESOUDRE, *arrêter, conclure.* Statudi. *pr.* ſtatudet. ober. *pr.* græt. *voyez reſolu, 1. plus haut.*

Reſoudre, decider. Reſolf. reſolvi. *ppr.* reſolvet. (*Van.* reſolveiñ.

Reſoudre une difficulté. Reſolf un difelcut. reſolvi ur guiſtion. *voyez reſoluif, 2. v. reſolution 1.*

RESOUDRE, *diſſiper, diſſoudre.* Diſmantra. *pr.* diſmantret. diſmanta. diſmanti. *ppr.* diſmantet. diçzolvi. *pr.* diçzolvet. (*Van.* diſmanteiñ.) *voyez reſoluif 1.*

Reſoudre, ſe reſoudre en pluye. Ceñch ê glao. *pr.* ceñchet. trei ê glao. *pr.* troët.

Reſoudre, ſe reſoudre, prendre reſolution. Eurmi an dèſo. *pr.* furmet. cahout an déſo. *pr.* bet. qemeret an deçzen. *pr. id.* lacqaat èn e benn. *pr.* lecqeët. lacqaat èn e ſonch, da. lacqât e ſonch, da. *voyez reſolution 2.*

Je ne ſais à quoi me reſoudre. Ne oun pe deçzen da guemeret. ne oun pe ê tu trei. ne oun pe am eus da ober.

Je ſuis reſolu de me taire. Va ſonch eo tevel. græt eo va ſonch guenê, tevel a riñ.

RESOLU, *uë, part. paſſ. & adj. v. les pr. de reſoudre. voyez reſolu après rénes.*

RESPANDRE. *voyez repandre.*

RESPECT, *veneration.* Reſped. (*Van. id.*

Avoir du reſpect pour. Cahout reſped evit. douguen reſped da. *pr.* douguet.

Digne de reſpect. Din a reſped. din da veza reſpedet. a vilit reſped.

Avec reſpect. Gand reſped.

Sans reſpect. Hep reſped. direſpedus. direſped ... oh ... â, añ. (*Van. id.*

Qui a du reſpect. Reſpedus..oh..añ. (*Van. id.*

Sauf vôtre reſpect. Reſped deoc'h. reſped da nep èm c'hléo.

Sauf le reſpect de la compagnie. Reſped d'ar gompaignunez èm c'hleo. ſalo reſped nep ſo preſant.

Sans le reſpect de vôtre pere. Pa nevét reſped ho tad. man na vez reſped oz tad.

Reſpect de ſa femme. Reſped d'e c'hrecg pehiny a ſo grecg honeſt.

Reſpect humain. Reſped ar bed.

Il n'a point de reſpect humain. N'en deus qet a reſped evit ar bed. reſped ar bed n'el lacqa qet ê poan. n'ez ma qet ê poan gad reſped ar bed.

Au reſpect de, à l'égard de. E reſped. ê ſcoaz.

La terre n'eſt qu'un point au reſpect du Ciel. Ne deo netra an doüar ê ſcoaz an eê, *ou*, ê reſped an eê, *ou*, ê reſped d'an eê. an doüar ne deo nemed ur poëntiq a raët gad beguicg ur bluenn, è ſcoaz an eê.

RESPECTABLE. Reſpedapl. din a reſped. ... oh ... â.

C'eſt une perſonne reſpectable. Ur perſounaich din a reſped, *ou*, reſpedapl, eo.

RESPECTER. Reſped. *pr.* reſpedet. (*Van.* reſpedeiñ. reſpeteiñ. *voyez reſpect, 2.*

RESPECTE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

RESPECTIF, *ive, mutuel. Voyez-y.*

RESPECTIVEMENT. *Voyez mutuellement. id.*

RESPECTUEUX, *euſe.* Reſpedus ... oh ... â (*Van.* reſpetus. reſpedus. .oh. .añ, aoñ.

RESPECTUEUSEMENT. En ur fæçzoun reſpedus. gand reſped. ê reſped.

RESPIRATION. An tenn, hac ar pouls, eus an alan. alanad. (*Van.* henalad.

RESPIRER, *attirer & repouſſer l'air.* Tenna, ha poulſa e alan. alanat. *pr.* alanet. (*Van.* dianaleiñ.) *voyez haleine, 7.*

Reſpirer fortement; comme quand on eſt eſſouflé. Ruſla an avel, *ou*, an ear. *pr.* ruflet.

Reſpirer doucement; comme quand on dort, ou qu'on ſe meurt. Dic'hueza. *pr.* dic'huëzet.

Empêcher de reſpirer. Trouc'ha an alan. ſtancqa an treuz-gouzoucg. *ppr.* et.

RESPIRER, *prendre uñ peu de relâche.* Ehana. *pr.* ehanet. ſpanaat. *pr.* ſpaneët.

Ne reſpirer que les richeſſes, que les plaiſirs. Cahout e galoun èn oll d'an oll èr madou, èr plijaduryou. *pr.* bet. lacqaat e oll ſonch hac e oll youl ebarz èr pinvidiguezou, ebarz er plijadurezou veaneusar bed. *pr.* lecqeët.

RESPIT. *Voyez répit.*

RESPONDRE. *Voyez répondre.*

RESPONSABLE. Reſpountapl. goarand evit. (*Van.* reſpontapl.

RESSEMBLANCE. Hèvelediguez. hêvelebediguez. hêvelepded. (*Van.* hañvalediguean. (*âls.* Llun. *Parce que la pleine Lune repreſente un viſage.*

RESSEMBLANT, *ante.* Hèvel, ouc'h. haval, ouc'h. (*Van.* hañval, doh. hañoüal, doh, &c. (*On écrivoit*, hettel, hattal; *d'où vient la differente prononciation en ces mots, comme en une infinité d'autres, les uns laiſſant les deux* tt *inutiles, les autres les changeans en un* N, *avec un accent circonflexe.*

RESSEMBLER. Hêvelebecqat. *pr.* hêvelebecqeêt. hêvelout ouc'h. *pr.* hêvelet. beza hêvel ouc'h, &c. beza hanval, *ou*, hâval, ouc'h. (*Van.* hañvaleiñ. hañvalout. bout hañval. bout hañoüal doh.

Il reſſemble entierement à ſon pere. Qen hêvel eo ouc'h e dad, evel pa vèz èn e-unan a vèz. hêvelout a ra èn oll d'an oll ouc'h e dad.

RESSENTIMENT, *reſte de douleur.* Santidiguez. un neubeud droucq a amſer-ê-amſer.

Reſſentiment d'une injure. Diſplijadur eus a un outraich. ſonch vèz a un injur

Reſſentiment d'un bienfait. Aznaoudèguez vad eus a ur vadélez.

RESSENTIR, *ſentir fortement.* Santout ſtardt. *pr.* ſantet. ſantout a amſer-ê-amſer.

Je reſſens encore cette douleur. A amſer-ê-amſer ez ſantañ c'hoaz ar boan-ze, *ou*, ur reſtad eus ar boan-ze.

Reſſentir un bienfait reçû. Cahout ſonch, hac aznaoudéguez vad eus a ur mad-ober, *ou*, eus a ur blijadur recevet. *pr.* bet.

SE RESSENTIR *d'une injure.* Cahout ſonch eus a un injur drémenet. *pr.* bet. ſantout èn e galoun ar boan vèz a un affrond recevet. *pr.* ſantet.

RESSERRER, *ſerrer, conſerver.* Serra un eil guëch. ſerra ſtartoc'h. *pr.* ſerret. miret. *pr. id.*

RESSERRER, *retrécir.* Stryza. *pr.* ſtryzet. ſerra c'hoaz. ſtarda c'hoaz. *pr.* ſtardet.

RESSORT, *pieces d'acier trempé &c. pour faire agir une machine.* Reçzord. *p.* reçzordou. (*Van. id. p.* éü.

Un bon reſſort. Ur reçzord mad.

Le reſſort ne jouë pas. Ne da qet, *ou*, ne ſlaich qet, *ou*, ne dro tam, ar reçzord.

Reſſort, moïen. Muſul. *p.* you. moyen. *p.* ou.

Faire joüer toutes ſortes de reſſorts pour venir à bout d'une affaire. Lacqaat pep tra èn implic'h evit &c. qemeret a bep ſeurd muſulyou, evit donnet a benn eus a un dra.

RESSORT, *Juriſdiction, & ſon étenduë, ou diſtrict.* Dalc'h. *p.* dalc'hou. bann. *p.* bannou. (bann *vient de* barn *&* de bann *vient le mot de Van. & de la h. Cor. pour ſignifier lieu, canton.* Pe a bann oc'h-hu ? a be ban oc'h-hu ? pe ban ouhuy ? *d'où êtes-vous, de quel lieu, de quel canton, de quel reſſort, êtes vous ? voyez detroit,* 4.

RESSORTIR, *être du reſſort d'une Juriſdiction pour le cas d'apel.* Sevel eus a un dalc'h. beza countraign da voñnet da un dalc'h uhéloc'h da vreuttaat, è cas a apell. *voyez reſſortir.*

RESSOURCE. Moyen da rapari e gollou tremenet. *p.* moyenou.

Il eſt perdu ſans reſſource. Collet eo, ne deus muy moyen e-bed.

RESSOUVENANCE. *Voyez reſſouvenir.*

RESSOUVENIR, *memoire qu'on a d'une choſe.* Sonch. (*Van.* ſonch. chonch.

J'ai quelque reſſouvenir de cela. Ur ſonch bennac am eus eves a guemeñ-ze.

SE RESSOUVENIR. Cahout couñ. cahout ſonch. cahout enVor. cahout èvor. *pr.* bet. envori. *pr.* envoret. èvori. *pr.* èvoret. (*Van.* endevout chonch, *ou*, ſonch. *pr.* bet *v. ſe reſſouvenir.*

Faire reſſouvenir. Digaçz ſonch. digaçz couñ. digaçz enVor da ur re, eus a un dra-bennac. digaçz da ſonch, *ou*, da gouñ, *ou*, da enVor eus a un dra. *pr.* digaçzet. (*Van.* digaçzeiñ chonch ag un dra-benac.

RESSUSCITER. Reſuçzita. *pr.* reſuçzitet. diſtrei, *ou*, ober diſtrei a varo da veo. (*Van.* reſuçzitein. (*âls.* daçzorh. *voyez ralumer.*

Jeſus-Chriſt eſt reſſuſcité. Reſuçzitet eo Jeſus-Chriſt. Jeſus-Chriſt a ſo diſtroet a varo da veo, abenn an drede deiz.

Jeſus-Chriſt a reſſuſcité pluſieurs morts. Meur a hiny a ſo bet reſuçzitet gad Jeſus-Chriſt. hon Salver èn deus græt diſtrei cals tûd a varo da veo.

Ce Medecin l'a reſſuſcité. Ar Midicin-hont èn deus tennet anezâ eus a grabanou an ancqou. ar midicin-hont en deus roët ar vuhez, ha digaçzet ar yec'hed dezañ.

RESSUIER. Sec'ha un eil guëch. *pr.* ſec'het. dazſec'ha. *pr.* dazſec'het.

RESTANT, *ante, qui eſt de reſte.* Demorand. nemorand. an demorand. an nemorand. (*Van.* en damourand.

RESTAURANT, *remede pour réparer les for-*

Digitized by Google

ces perduës. Remed magus evit nerza un den acicq, *ou*, bréau.

Reſtaurant, jus de rôti. Reçzed. druzoñny lichefrid.

RESTAURATEUR. Raparèr. nep èn deus lecqeat un dra ê ſtad.

RESTAURATION. Auſadur. raparacion.

RESTAURER. Rapari. *pr.* raparet. lacqât un dra ê reiz, *ou*, ê trayn vad, *ou*, ê ſtad vad. *pr.* lecqeët. rénta e nerz, rénta e yec'hed, da ur re. *pr.* réntet.

RÊSTE, *ce qui eſt de reſte.* An nemorand. rèſt. *p.* rèſtou. reſtad. *p.* reſtadou. *voyez arrerages, reſtant.*

Ecrivez le reſte. Scrivit an nemorand. (*Van.* ſcruyüet en damourand.

Le reſte de l'argent. An nemorand, *ou*, ar rèſt, eus an arc'hand. (*Van.* er reſt ag en argand. (ar reſtad arc'hand.

Les reſtes des autres. Rèſtou ar re all. (*Van.* reſtéü er re arall. (*voyez fretin.*

Reſte de viande, &c. dont un autre a mangé. Ramaign. ar ramaign. ramaignand.

Je ne veux point de ce reſte. Ne fell qet din ar ramaign-ze. ne briſen qet cahout ar ramaign-ze.

Je ne veux point de ſon reſte, j'aime mieux ne manger point du tout. Ne fell qet din e ramaign, *ou*, e ramaignand, qent ez chommén hep dibri tañ, *ou*, hep dibri eſqen.

Demeurer en reſte. Rèſta. rèſtout. *ppr.* rèſtet.

Il eſt en reſte de plus de cent écus. Rèſta a ra, *ou*, rèſtout a ra, dezañ da baëa, muy evit cant ſcoëd. guëll evit cant ſcoëd, *ou*, ouc'hpeñ cant ſcoëd, a chomm gandhâ da baëa.

Joüer de ſon reſte, coucher de ſon reſte. Avanturi an oll. c'hoari e roll. *ppr.* et.

Au reſte, du reſte. A-hend-all. pep tra conſideret mad.

De reſte, ſuffiſamment. A voalc'h. mugued ne faut. muy evit na faut.

Il a des forces de reſte. Nerz avoalc'h èn deveus. nerz èn deus qement hac a faut. bez' en deus muy evit ne faut a nerz.

RESTER, *être de ſurplus, être de reſte.* Reſtout *pr.* rèſtet. beza a rèſt. *pr.* bet. chomm ê dilerc'h. chomm a-zilerc'h. *pr.* chommet.

Il ne reſte que, &c. Ne rèſt netra nemed, &c. ne chomm nemed &c. n'en deus a rèſt, nemed &c.

Il n'a rien reſté après eux. N'en deus reſtet netra a zilerc'h dézo. ne deus chommet netra èn o dilerc'h.

RESTER, *demeurer.* Rèſta. *pr.* rèſtet. choñ. *pr.* chommet. *voyez demeurer.*

Reſtez ici. Rèſtit amañ. chommit ganeomp.

Il a reſté après nous. Rèſtet eo hon dilerc'h. chommet eo var hon lerc'h.

RESTITUER. Rèſtitui. *pr.* rèſtituet. renta. rentout. *ppr.* rentet. dazcor. *pr.* dazcoret. (*Van.* reſtitueiñ. dacoreiñ. *ppr.* et.

Le voleur, l'uſurpateur, l'uſurier doivent reſtituer le bien mal acquis. Al laër, ar mahomèr, an uſurer, a dle rèſtitui ar madou goall acquyſitet, *ou*, droucq-acquyſitet.

Reſtituer ſon bien au Proprietaire. Renta e dra d'ar perc'hen. dazcor e dra d'an perhen.

Reſtituer en entier, ou en partie. Renta an oll, pe lod da vihanâ.

RESTITUTION. Rèſtitucion. *p.* rèſtitucionou. (*Van. id. p.* éü.

Etre obligé à reſtitution. Beza dalc'het da ober reſtitucion, *ou*, da rèſtitui. *pr.* bet.

Beaucoup de perſonnes ſe plaignent qu'on leur fait tort, & peu diſent qu'on leur faſſent des reſtitutions. Cals a dud èn hem gleñ ez rear gaou oudho, ha dibaud an hiny a lavar, èn devez bet ur reſtitucion-bennac.

RESTRAINDRE, *reſtreindre; étreindre une ſeconde fois, ou plus fortement.* Starda un eil güeach. ſtarda a névez. ſtarda creoc'h. ſtarda ſtardtoc'h. *pr.* ſtardet. (*Van.* ſtardeiñ hoah.

Reſtreindre, reſſerrer. Serra cloſoc'h. ſerra ſtardtoc'h. *pr.* ſerret. cloſa. *pr.* cloſet. (*Van.* cherreiñ ſterdt. ſerreiñ clos. *ppr.* et

Reſtreindre le ventre. Serra ar c'hoff. *pr.* ſerret. cloſa ar c'hoff. *pr.* cloſet.

Il y a des remedes pour reſtreindre & d'autres pour lâcher le ventre. Bez ez eus remejou evit ſerra, *ou*, cloſa, gad moder ar c'hoff, ha re all evit leuſqueul, *ou*, digloſa anezañ. *voyez conſtiper. voyez lâcher 3.*

RESTREINT, *einte. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

RESTRICTION, *action de reſtreindre.* ſtardadur. ſerradur. ſerradurez. termenidiguez. eçzepcion.

Reſtriction mentale. Serridiguez a ſpered.

RESTRIGENT, *ente, terme de medecine.* Serrus. caledus. cloſus. oh...â, añ. remed ſerrus. *p.* remejou ſerrus.

RESURE, *apât fait d'œufs de moruë &c. pour attirer la ſardine.* Greun moru. hadmoru-brein. rogüès. boëd. (*ſi c'eſt de menu peuple.*) munus.

RESURRECTION. Reſurreccion. diſtro ê buhez. (*Van.* reſurreccion. diſtro ê buhe. (*âls.* daçzorc'hidiguez.

La Reſurrection de Notre Seigneur. Reſurreccion hon Salver.

La reſurrection du Lazare. Ar reſurreccion

eus an Lazar. an diſtro eus al Lazar èñ buhez.

La reſurrection generale. Ar reſurreccion general. (*le peuple dit* gerenal.)

RESUSSITER. *voyez reſſuſciter, plus haut.*

RET

RETABLE. Stærn-auter. *p.* ſtærnou auter.

RE'TABLIR. Lacqaat ér ſtad qentà. lacqaat è ſtad vad adarre. lacqaat a dailh a-benn un eil guëch. *pr.* lecqeët.

Rétablir un malade. Guëllaat da un dèn clañ. *pr.* guëlleët. renta ar yec'hed da un dèn clañ. *pr.* rentet.

Il commence à ſe rétablir. Coumançz a ra da vellaat dezañ. doñnet a ra e yec'hed dezà.

RETABLI, *ie, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

RETABLISSEMENT. Guëlladurez. auſadur.

RETAILLE, *rognures.* Ratailhenn. *p.* ratailheunou, ratailh. drailhenn. *p.* drailhennou, drailh. (*Van. id. pp.* eü.

Petite retaille. Ratailhennicg. *p.* ratailhennouïgou.

Retailles, rebut. Ratailh. bagaichou. (*Van.* drailhaich.

Retailles, que l'on taxe les tailleurs d'emporter. Filochenn. *p.* filochennou.

RETAILLER. Tailha a-névez. tailha un eil guëch. *pr.* tailhet. (*Van.* tailheiñ a neüe.

RETARDEMENT. Daleïdiguez. *p.* daleydiguezou. dale. *p.* daleou. (*Van.* dalh. *p.* dalhéü. tardéſon. tardemand.

RETARDER, *differer, arrêter, s'arrêter.* Dalea. dale. *ppr.* daleët. (*Van.* daleeiñ. dalheiñ. tardeiñ.

RETATER. Teuta alyès. *pr.* teutet. cabalat. *pr.* cabalet. *voyez tâter, voyez manier beaucoup.*

RETATER, *regoûter.* Tañva un eil guëch. *pr.* eët.

Il n'y veut plus retâter. Ne fell muy dezañ tañva.

RETAXER. Taçza a-névez. *pr.* taçzet.

RETEINDRE. Liva un eil guëch. *pr.* livet.

RETENIR, *tenir encore une fois.* Derc'hel c'hoaz ur veach: *pr.* dalc'het. cahout c'hoaz ur vech. *pr.* bet.

Retenir, arrêter. Derc'hel. *pr.* dalc'het. (*Van.* dalheiñ.

Retenir ſon haleine. Derc'hel e alan.

Retenir le bien du prochain. Miret tra e hentez. *pr. id.* miret èn tu dioudhà madou ar re all.

Retenir ce qu'on apprend. Derc'hel ſonch. cahout ſonch. *pr.* bet.

RETENU, *uë, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

RETENTER, *faire une ſeconde tentative.* Guëllet c'hoaz ur veach. *pr. id.* æçzaat c'hoaz. *pr.* æçzeët.

RETENTIF, *ive, terme dogmatique.* Dalc'hus. cloſus...oh...añ.

La vertu retentive. Ar facultez dalc'hus. ar galloud da zerc'hel.

Muſcles retentifs. Qiguennou dalc'hus, *ou*, cloſus.

RETENTION, *reſerve.* Miridiguez.

Retentions d'excremens, terme de medecine. Calediguez. *voyez conſtipation.*

Retention d'urine. Ampeichamand da droaza. ſtancqadur troaz.

RETENTIR Daçzonn. *pr.* daçzoñnet. *voyez réſonner.*

Les monts & les valées retentiſſoient des voix de tant d'hommes. Daçzonn a rea ar menezyou hac an traouñyennou gand mouëzyou qen alyès a zèn.

RETENTISSANT, *ante.* Sqiltr. ſqiltrus. daçzoñnus...oc'h...à, añ. *voyez réſonnant.*

RETENTISSEMENT. Daçzonn. *p.* daçzoñnyou. (*Van.* daçzon. *p.* daçzonéü.) ur ſon ſqiltr. *ou*, ſqiltrus.

RETENU, *uë, part. de retenir. voyez ſes pr.*

RETENU, *uë, moderé.* Moderet. moder... oh...à.

RETENUE, *modeſtie.* Parfediguez. furnez. evez bras. moder. dalc'h. poëll. areſt. areſtamand. (*Van.* dalh.

Avec retenuë. Gand parfediguez. gad furnez. gad moder.

Sans retenuë. Divoder. gad divoder. gand. diboëll. hep dalc'h e-bed. hep areſt.

Il n'a point de retenuë. Divoder eo. dievez eo. diboell eo. n'en deus qet a zalc'h ènhà ne deus poëll e-bet ènhañ. nèn deus qet a areſtamand.

RETEUR, *maître d'éloquence.* Orator. *p.* oratored.

RETIF, *ive.* Reculus. arguilus...oh..à.

Cheval retif. Marc'h reculus. Marc'h arguilus. marc'h a ſo recul, *ou*, arguil ènhà. *p.* qeſecq reculus, *ou*, arguilus. qeſecq a ſo arguil, *ou*, recul ènho. *voyez recul, reculer.*

Un homme retif, qui fait les choſes de mauvaiſes graces, à contrecœur; difficile, deſobéïſſant. Un dèn reculus, *ou*, arguilus. un dèn amſént. un dèn amgeſtr, *ou*, aheurtet, *ou* dic'hraçz. *p.* tud reculus &c.

RETIONNER. *voyez recine, collationner.*

RETIREMENT *de nerfs, v. contradiction.* 2.

RETIRER, *tirer de nouveau.* Tenna adarre *pr.* tennet. (*Van.* teenneiñ hoah.

Retirer

Retirer, tirer en arriere. Tenna a-dre.
Retirer la main. Tenna e zourn gandhâ.
Retirer ſa parole. Diſſavaret e c'her. èn hem diſſavaret. *ppr. id.*
Retirer une terre. voyez évincer.
RETIRER, *donner retraite.* Rei diguemered da ur re. *pr.* roët.
Retirer un voleur. voyez receler. 4.
SE RETIRER, *s'en aller.* Mont quyt. *pr.* eat. tec'hel. *pr.* tec'het.
Se retirer en quelque lieu. En hem denna èn ul leac'h-bennac. mont èn ul-lac'h.
Se retirer en arriere. En hem denna a-drê.
Se retirer, ſe retrecir. En hem denna. *pr.* èn hem dennet. (*Van.* him deenneiñ.
Se retirer de ſon deſordre. Diſtrei diouc'h ar viçz. *pr.* diſtroët.
RETIRE', *ée part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
Retiré qui aime la retraite. Nep a gar beza e-unan. *voyez ſolitaire.*
Retiré, qui ne voit perſonne. Un dèn goez. *p.* tud &c.
Un lieu retiré. Ul leac'h diſtro. *p.* lec'hyou diſtro. ul lec'h goëz. *p.* lec'hyou &c.
RETOMBER. Azcouëza. *pr.* azcouëzet. couëza un eil guëach, *ou*, adarre. *pr.* couëzet. diſtrei d'e lamm. *pr.* diſtroët. (*Van.* acouëheiñ. couëhein are.
Retomber en la puiſſance de ſes ennemis. Azcouëza eñtre daoüarn e adverſouryen.
La peine de cette faute retombera ſur lui. Ar boan eus a guemeñ-ze a vezo evithâ. eñ a zougo ar boan eveus e fazy.
Retomber malade. Affeilha ê clêved. *pr.* affeilhet. azcoëza clañ. azcouëza ê clêved.
Retomber dans le peché. Affeilha ebarz ar pec'hed. affeilha èr pec'hed. azcouëza èr pecheud. diſtrei d'ar pec'hed. diſtrei d'e bec'hed.
Il a retombé dans ſes anciens deſordres. Diſtroët eo d'e lam.
RETOMBE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
RETONDRE, *parlant des boüis des parterres, &c.* Crenna a-névez. *pr.* crennet. trouc'ha a-névez. *pr.* trouc'het.
Retondre, parlant des brebis. Touza anêvze-. *pr.* touzet.
RETORDRE, *parlant du linge moüillé.* Guëſqell un eil guëch. goaſqa adarre. *ppr.* goaſqet. (*Van.* goaſqeiñ are.
Retordre du fil, de la ſoïe, de la laine. Trei neud, trei ſeyz, gloan. *pr.* troët.
RETORS, *orſe, part. paſſ. & adj. v. les pr.*
Du fil retors. Neud-ry. neud-tro. neud troët.
RETORICIEN, *Reteur.* Orator. *p.* oratored.
Retoricien, qui étudie en Retorique. Retoricyan. *p.* retoricyaned.
RETORIQUE, *éloquence, art.* Locancz. ſqyand pehiny a zeſq da barlant èr-vad, da ziviſa dirag pep ſeurd tud, ha da rei da gridi ar pez a lavarér.
Figure de Retorique. voyez figure, 6.
Retorique, claſſe où l'on enſeigne l'art oratoire. Ar Retolicq.
Il étudie en Retorique. Ez ma èr Retolicq. ebarz èr Retolicq ez ſtudy.
RETORQUER, *retorquer l'argument contre l'adverſaire.* Hem ſervichout eveus ar memès arguamand aënep an arguër. *pr.* hem ſervichet. bonda aënep bole. *pr.* bondet. *voyez éteuf,* 3.
RETOUCHER, Touich a-névez. *pr.* touichet.
Retoucher un ouvrage. Diſtrémen un ouvraich. *pr.* diſtrémenet. courrigea a-névez. *pr.* courriget. pouliçza c'hoaz. *pr.* pouliçzet.
RETOUCHE', *ée, part. & adj. v. les pr.*
RETOURNER, *action de retourner.* Diſtro. diſtaul. (*Van. id.*
Il y a là pluſieurs tours & retours. Meur a dro, hac a ziſtro a ſo a-hont. dre a-hont ez eus troyou ha diſtrojou ê leiz.
De retour, qui eſt de retour. Diſtro. diſro.
Il eſt de retour. Diſtro eo. ez ma diſro.
A mon retour, quand je reviendrai. Em diſtro. èm diſtaul. pa ziſtroyn. pa veziñ diſro.
A mon retour, quand je repaſſerai. Em diſtrémen. pa ziſtrémeniñ.
Au retour je vous le donnerai. En diſtro, *ou*, èn diſtaul, me èr Royo déc'h.
Juſqu'au retour. D'an diſtro. qen na vezo an diſtro.
RETOUR, *ce qu'on donne de plus dans une échange.* Diſtro. eñ diſtro.
Il m'a donné dix écus de retour dans cette échange. Decq ſcoëd èn deus roët diñ ê diſtro var an trocq. decq ſcoëd diſtro èn deus roët dign.
Retour, parlant de ce qui commence à dépérir. Diſtro. diſcarr.
Cette femme eſt ſur le retour; elle a deſormais 40 *ans.* Ar c'hrecg-hont a ſo pelloc'h var he diſcarr, *ou*, var he diſtro; daou ugent vloaz he deus.
Il faut vendre le bois avant qu'il ſoit ſur le retour. Redd eo guërza ar c'hoajou abarz ma vezènt var o diſtro, *ou*, var àn diſtro, *ou*, var an diſcarr.
Retour de vent. Rafale. *p.* rafaleou. ravale. *p.* Ravaleou. (*Van.* reclom. *p.* recloméü.
RETOURNER, *aller, ou venir derechef.* Diſtrei. *pr.* diſtroët. (*Van.* diſtroeiñ. diſtreiñ.

Tourner, & retourner. Trei, ha diſtrei. *ppr.* troët, ha diſtroët.

Retourner ſur ſes pas. Diſtrei var e guiz.

Retourner à cheval, à pié. Diſtrei var varc'h, diſtrei var droad, *ou*, var e droad caër.

Retourner au peché. Diſtrei d'e bec'heud. diſtrei da bec'hi, *ou*, da offanci Douë. *voyez retomber, plus haut.*

RETRACER. Treçza a-névez. *pr.* treçzet. roudenna, *ou*, lignenna, a-nevez. *ppr.* et.

RETRACTATION. Diſcan. *p.* diſcannou. diſlavar. *p.* diſlavarou.

RETRACTER *ce qu'on a dit, ſe retracter.* Diſcana. *pr.* diſcanet. diſlavaret èn hem diſlavaret. *ppr. id.*

RETRACTION. *v contraction de nerfs. id.*

RETRAIRE, *retirer un héritage des mains d'un acquereur.* Raquyta. *pr.* raquytet. (*Van.* raquyteiñ.) *voyez évincer.*

RETRAIT, *action de retraire.* Racquydt. *p.* racquydou. (*Van. id. p.* éü.

Demander le retrait. Goulenn ar racquyd. *pr.* goulennet.

Retrait lignager. Racquyd dre ar güir a neſanded.

RETRAIT, *latrine, privé. v-y.*

RETRAITE, *terme de guerre.* Retred.

Batre la retraite. Sqei ar retred var an daboulin. *pr.* ſqoët.

Retraite, lieu ſolitaire. Lec'h diſtro. *p.* lec'hyou diſtro. (*Van. id. p.* lehëü diſtro.

RETRAITE *aſile.* Diguemered. logeiz.

Donner retraite à quelqu'un. Rei diguemered da ur re-bennac. *pr.* roët.

Retraite de bêtes ſauvages, repaire. Toullou al loëzned gouëz.

Retraite, lieu de pieté. Retred. *p.* retrejou. (*Van.* retred. *p.* retredëü.

Aller en retraite une fois l'an, ce n'en eſt pas trop à qui veut ſe ſauver. Moñnet d'ar retred ur veach èr bloaz, *ou*, ober ur retred bep bloaz, ne deo qet re da nep èn deus ur güir c'hoandt da veza ſalvet.

RETRANCHEMENT, *enlevement d'une partie du tout.* Sqeigeadur. trouc'hadur eus a lod. lamediguez.

Retranchement, ſeparation. Diſparty.

On a pratiqué un retranchement dans cette chambre. Un diſparty a ſo bet græt ebarz èr gampr-hont.

Retranchement dans une étable pour des veaux. Kæl. *p.* kælyou, kily. *voyez étable, 2.*

Retranchement, terme de guerre. Fortificacion ur c'hamp.

RETRANCHER, *ôter en coupant.* Sqeigea. *pr.* ſqeiget. trouc'ha. *pr.* trouc'het. (*Van.* ſqeigeiñ. trouheiñ. troheiñ.

Retrancher, diminuer. Dimunuï. *pr.* dimunuët. lémel eus a. *pr.* lamet. (*Van.* lameiñ. dimunueiñ.

Retrancher, diviſer, ſeparer. Diſpartya. *pr.* diſpartyet. (*Van.* diſpartyeiñ.

Retrancher un camp. Fortifya ur c'hamp. *pr.* et. (*Van.* fortifyeiñ ur champ.

RETRANCHE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

RETRAIANT, *ante, qui exerce un action en retrait.* Racquytèr. *p.* racquytéryen.

RETRECIR, *faire plus étroit.* Serra muy. *pr.* ſerret. ſtryza c'hoaz. *pr.* ſtryzet. ober encqoc'h. ober ſtryzzoc'h. *pr.* græt. (*Van.* ſtreheiñ. ſtryheiñ.) Stryza, *ou plûtôt* ſtryzo, *&* ſtryho, *ne ſe prennent que dans un ſens obcène dans la H. Cor. de même que* ſtreheiñ, *&* ſtryheiñ, *dans le bas Vannetois.*

SE RETRE'CIR. Encqaat. *pr.* encqeet. èn hem ſerra. *pr.* èn hem ſerret. (*Van.* encqeiñ.

RETRE'CI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

RETRE'CISSEMENT. Stryzadur. encqded. encqadur. ſerradur. (*Van.* ſtrehadur.

RETREMPER, *parlant du linge.* Aztrémpa. *pr.* aztrémpet. dazglibya. *pr.* et.

Retremper, donner une nouvelle trempe. Trémpa a-névez. *pr.* trémpet. témpra c'hoaz *pr.* et. rei un témps névez. *pr.* roët. témpſi adarre. *pr.* tempſet.

RETRESSIR. *Voyez retrécir, plus haut.*

RETRIBUTION, *honoraire pour une meſſe.* Guërz un oférenn. (*Van.* guërh un oferenn.

Il a reçû la retribution de trente meſſes. Bet èn deus guërz tregont oférenn. recevet èn deus an arc'hand a dregont oférenn. bet èn deus arc'hand evit tregont ovérenn.

Dieu ne manquera pas de rendre à chacun la juſte retribution de ſes œuvres. An autrou Douë a roï da bep hiny hep mar e-bed, hervez e vilid, pe e zimilid.

RETROGRADER. Arguila. qila. *ppr.* et. *voyez reculer.*

RETROUSSER. Tronçza c'hoaz. *pr.* tronçzet. ſevel adarre. *pr.* ſavet. (*Van.* trouçzeiñ hoah.

Il avoit les bras rétroufſez juſqu'aux épaules. Tronçzet voa e zivreac'h gandhâ bede an nionſcoaz.

RETROUVER. Cavout a névez. cavout ar pez a gredét collet. *pr.* cavet.

RETS, *filet.* Rouëd. *p.* rouëdou, rouëjou. *voyez filet.*

Digitized by Google

REVANCHE, *ou revenche.* Ravanch.
Avoir ſa revanche, ſe revancher. Cahout e ravainch. *pr.* bet. tenna e ravainch. *pr.* tennet.
J'aurai ma revanche, coûte qui coûte. Couſtét, pe gouſto, va ravainch am bezo.
En revanche. E ravainch. èn eſqem.
Il m'a fait preſent d'une épée, je lui ai donné en revanche un chapeau. Ur c'hleze èn deus roët din ê douneſon, ha me am eus roët dezâ èn eſqem, *ou*, ê ravainch, un tocq caër.
SE REVANCHER, *ſe reſſentir d'une injure réçuë.* Cahout ſonch eus a un injur drémenet, evit tenna veñjanz anezâ.
REVASSER. Morc'hedi. *pr.* morc'hedet. cahout morc'hedou, *ou*, mouſtrou. *voyez réver.*
REVE, *ſonge en dormant.* Hunvré. *p.* hunvréou. huvre. *p.* huvreou. (*Van.* huvre. hunvre. *pp.* eëü. évrein. *p.* évreinéü. hune. *p.* huneéü.
Rêve importun, & incommode, rêve fâcheux. Morc'hed. *p.* morc'hedou. monſtre. *p.* monſtreou. mouſtr. *p.* mouſtrou. modeſtou. moleſtou. goall huvré. *p.* goall huvréou.
Avoir des rêves fâcheux. Cahout morc'hedou. cahout monſtreou. cahout mouſtrou. cahout modeſtou, *ou*, moleſtou, *ou*, goall-huvréou. *pr.* bet. morc'hedi. *pr.* morchedet. monſtrei. *pr.* monſtreët. *voyez réver.*
REVE'CHE. Amgeſtr. ourz. (*Van.* diſcombert... oh... an. (*voyez rebours*, 1.
REVEIL. Dishun. dihun. (*Van.* dihun.
A mon reveil. D'am dishun. d'am dihun. pa zishunañ. pa zihunañ.
Reveil-matin. Dihunouër. *p.* dihunouërou. (*Van.* digouſqoër. *p.* digouſqoéréü.
REVEILLER. Dishuna. *pr.* dishunet. dihuna. *pr.* dihunet. (*Van.* dihuneiñ. digouſqeiñ. dihouſqeiñ.
REVEILLE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
REVEILLEUR, *terme de couvens.* Dishunèr. *p.* dishunéryen. dihunèr. *p.* yen. *Van.* dihunour. dihouſqour. *pp.* eryon.
REVEILLON. Azcoann. *p.* azcoannyou. hadcoann. *p.* hadcoannyou. *voyez collation.*
Faire reveillon. Azcoannya. *pr.* azcoannyet. ober azcoann. *pr.* græt.
REVELATION. Diſculyadur. diſclæryadur. diſclæracion. *pp.* you, ou.
Revelation divine. Revelacionn. *p.* revelacionnou. (*Van. id. p.* éü.
Les revelations de ſainte Brigide. Revelacionnou ſantès Berc'hed.
REVELER. Diſrevel. *pr.* diſrevelet. diſculya. *pr.* diſculyet.
REVENANS, *parlant des eſprits.* Speçz. *p.* ſpeçzou. (*Van.* ſemeilh. *p.* ſemeilhéü.) *voyez eſprit folet, fantôme.*
REVENCHE, *revencher. Voyez revanche, &c.*
REVENDEUR, *euſe. Voyez regrattier, ere, id.*
REVENDRE. Azverza. *pr.* azverzet. (*Van.* arhuërheiñ.) *voyez regratter.*
REVENIR. Diſtrei. *pr.* diſtroët. doñnet c'hoaz, *ou*, adarre. *pr.* deuët. *voyez ſe remettre.*
Je ne reviendrai plus vous voir. Ne ziſtroïñ muy, *ou*, ne zuiñ muy, d'oz cuëllet.
Faire revenir quelqu'un. Ober da ur re diſtrei. *pr.* græt. lacqât ur re da ziſtrei. *pr.* lecqeët.
Revenir en ſanté Cahout adarre e yec'hed. *pr.* bet. diſtrei ê yec'hed.
Revenir à, coûter tant. Couſta, *ou*, couſtout, qement-ha-qement. *ppr.* couſtet.
REVENIR, *plaire.* Pligea. pligeout. *ppr.* pliget.
Il me revient beaucoup. Terrupl ez plich din.
REVENU, *uë, part. paſſ. & adj. v. les pr.*
REVENTE, *vente reiterée.* Azverzidiguez. azverz. (*Van.* arhuërhedigueah.
REVENU, *rente annuelle.* Leve. rénd. *voyez rente.*
RE'VER, *ſonger en dormant.* Hunvréal. *pr.* hunvréët. huvréi. *pr.* huvréët. cahout un hunvré. cahout hunvréou. *pr.* bet. (*Van.* huneal. huneeiñ. évreyneiñ. éivreyneiñ. *voyez rêvaſſer.*
Rêver, radoter. v-y.
Rêver à quelque choſe; y penſer fortement. Songeall a-zévry, *ou*, a-barfededd èn un dra-bennac. *pr.* ſonget.
REVERBERATION. *Voyez reflexion.*
REVERBERER, *refléchir. Voyez-y.*
REVERDIR. Glaſa a névez. *pr.* glaſet. (*Van.* glaſeiñ. glaſeiñ a neüe.
Tout reverdit au Printemps. Pep tra a zeu da c'hlaſa èn névez-amſer, *ou*, d'an névez-amſer.
REVERDISSEMENT. Glaſadurez. glaſadur. (*Van.* glaſadur.
REVEREMMENT. En ur fæçzoun reſpedus. gand reſped. (*Van.* gued reſped.
REVERENCE, *reſpect que la vertu s'attire.* Reſped. (*Van. id.*
REVERENCE, *ſalut reſpectueux.* Salud. diſcrab. *pp.* ſaludou, diſcrabou. (*Parlant d'une femme.* Stoû. *p.* ſtoûou. ſtouv. *p.* ſtouvou. ſtouïcg. *p.* ſtouvouïgou, ſtouïgou. (*Van.* ſoupl. *p.* ſoupléü.

Faire la reverence. Saludi. *pr.* ſaludet. rei ar ſalud. *pr.* roët. diſcrabat. *pr.* diſcrabet. (*Pour les femmes.* Stouï. *pr.* ſtouët. (*Van.* acclineiñ. ſoubleiñ.

REVEREND, *ende, digne de veneration.* Enorus. reſpedapl. din a reſped.

Le Reverend Pere. An tad Revèrand. *p.* an tadou Revèrand.

La Reverende Mere. Ar vamm revèrand.

REVERENDISSIME. Reverand meurbed. *voyez Illuſtriſſime.*

REVERENTIEUX, *euſe.* Un diſcrabèr bras. *p.* diſcrabéryen vras. contanancèr. *p.* contanancéryen vras. (*Pour le femin.* Stouërès. *p.* ſtouëreſed. contanacerès. *p.* contanancereſed.

REVERER. Reſpedi. *pr.* reſpedet. enori. *pr.* enoret. (*Van.* reſpedeiñ. inoureiñ.

REVERIE. *Voyez delire, radoterie.*

REVERS, *ce qui eſt au dos.* Qil. (*Van.* diardrañ.

Un coup de revers. Un taul a guil.

Le revers de la main. Qil en dourn.

Coup du revers de la main. Qil-dournad. *p.* qil-dournadou.

Revers d'une piece de monnoïe. Pil. qil. an tu ænep. an tu guin.

Le revers d'une piece de trente ſous. Pil ur pez a c'huec'h real.

Le revers d'une medaille. Pil, *ou*, qil, ur vedalenn. an tu ænep, *ou*, an tu guin, eus a ur vadelenn.

Revers de fortune. Diſeür. *p.* diſeüryou.

REVESCHE. *Voyez revêche.*

REVESTIAIRE, *Sacriſtie. Voyez-y.*

REVE'TIR, *habiller.* Guïſqa. *pr.* guïſqet. golo. golei. *ppr.* goloët. (*Van.* guſqeiñ.) *voyez phraſe, ſur, nud.*

Revêtir, s'habiller. Hem viſqa. *pr.* hem viſqet. qemeret e zilhad adarre. *pr. id.*

REVE'TU, *uë, part. & adj. voyez les pr.*

REVEUE. *Voyez plus bas, revûë.*

RE'VEUR, *qui ſonge en dormant.* Hunvrêeur. *p.* hunvréuryen. huvrëër. huvréëryen. (*Van.* hunvrêour. éivreynour. *pp.* eryon, ouryan.

Réveur, radoteur. Voyez-y.

REVIRER, *terme de Mer.* Diſvira. *pr.* diſviret. (*Van.* divireiñ. diſtroeiñ.

REVISION, *parlant d'un livre, d'un compte.* eil eçzamin. correccion. touich. un diſtrémen.

REVISITER. Biſita a-névez. *pr.* biſitet.

REVIVRE. Diſtrei ê buhez. *pr.* diſtroët. beva a névez. cahout un eil buhez.

Les peres croient revivre en leurs petits enfans. An tadou coz a gred beva a-névez èn o bugale vihan, *ou*, cahout un eil buhez èn o doüarened.

Revivre, ſe remettre en vigueur, comme il arrive au Printemps à tous, & à toutes choſes. Ragaignat. *pr.* ragaignet. *voyez regain.*

Ce vieillard revit, & rajeunit depuis que nous ſommes au Printemps. Ragaignet tout eo an dèn hont, peguer coz-bennac véz, a-ba ez eo deuët an névez-amſer.

REU

REUNION *de diverſes parties démembrées.* Frammadur. ſtagadurez.

Réünion, reconciliation. Voyez-y.

REUNIR, *rejoindre.* Framma adarre. *pr.* frammet. açzambli a-névez. *pr.* açzamblet. ſtaga un eil guëch. *pr.* ſtaguet.

Réünir les cœurs. Unani ar re a yoa ê droulançz. *pr.* unanet. *voyez reconcilier.*

REUNI, *ie, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

Les nouveaux réünis. Ar Gatolicqed névez. an Hugunoded névez-diſtroët d'an Ilis Catolicq, Aboſtolicq, ha Romen.

REV

REVOCABLE, *qui ſe peut annuller.* Defoulapl. torrapl.

REVOCATION, *d'une loi, d'un acte, &c.* Terridiguez. defoulançz.

REVOIR. Guëllet a-névez. *pr. id.*

Au revoir, adieu, à la premiere entrevûë. Qen na vezo ar c'hentâ guëlled. qen na vezo. (*Van.* qen ne vo.

Revoir un livre, un ouvrage. Diſtrémen. *pr.* diſtrémenet. *voyez retoucher, 2.*

REVU, *ûë, part. voyez les pr. voyez plus bas ſelon l'ordre alphabetique.*

REVOLTE, *rebellion.* Ravolt. *p.* ravoltou.

Il y eut une eſpece de revolte des Païſans contre la Nobleſſe l'an 1675. & il y en avoit eu une ſemblable au commencement de l'onziéme ſiécle. Ur manyell ravolt ayoa eñ Breyz a-berz an baëſanted aënep an Noblançz, èr bloaz mil c'huec'h cant, pempzecq ha try uguent; ha qement all tauſt da vad a yoa bet c'hoarvezet, c'huec'h cant vloaz diaguent.

REVOLTER, *ſe revolter. voyez rebeller.*

REVOLTE', *ée. voyez rebelle.*

REVOLU, *uë, fini.* Achu. trémenet.

Avant l'an revolu; avant le ſiécle revolu. Abarz ma c'hachuo ar bloaz; diaguent ma vezo trémenet, *ou*, deuët, ar c'hantved.

REVOLUTION, *tour & retour, cours & ſuite.* Tro ha diſtro. hed ha padélez.

Revolution, trouble, & changement. Diſurz, diſeür, ha cenchamand bras.

Digitized by Google

REVOQUER, *annuller.* Terri. *pr.* torret.
Il a revoqué ſon Teſtament. Torret èn deus e Deſtamand.
Revoquer ce qu'on a dit. voyez retracter.
REVOQUER, *rapeller près de ſoi.* Rei urz da ziſtrei. *pr.* roët.
Le Roi a revoqué ſon Ambaſſadeur. Ar Rouë èn deus roët urz d'e Ambaçzador da ziſtrei.
REVOQUE', *ée, part. paſ. & adj. v. les pr.*
REUSSIR. Cahout içzu mad. *pr.* bet. *voyez proſperer.*
L'affaire n'a pas réüſſi. An affer-ze n'he deus qet bet un içzu mad. (*Burleſquement*, eat eo ar ribodtadenn da fall. *voyez ſucceder, dern. art.*
REUSSITE, *ſuccès.* Içzu-vad.
REVU, *ûë part. paſſ. du verbe revoir. Voyez ſes pr.*
REVU, *corrigé, & augmenté.* Guëllet a névez, *ou*, diſtrémenet, corriget, ha creſqet.
REVUE, *terme de guerre.* Ar guëllou. ar mouſtrou.
Revûë generale. Ar guëllou bras. ar mouſtrou bras.
Faire la revûë des troupes. Mouſtra. *pr.* mouſtret. ober guëll. ober mouſtr. *pr.* græt.
REVULSION, *terme de medecine.* Abondançz a humoryou direizet.
REYNE, *ſouveraine. voyez Reine.*
REYNETTE, *pomme. voyez reinette.*

R E Z

REZ, *ou rais, ſuperficie raſe.* Rez. reçzed.
Rez de chauſſée, le ſol de la terre. Rez an doüar. reçzed an doüar.
L'étage de rez de chauſſée. An aſtaich rez. an aſtaich a ſo ê rez an doüar, *ou*, ê reçzed an doüar. an aſtaich iſelâ.
Rez pié, rez terre. Rez an doüar. ê rez, *ou*, ê reçzed, an douar.
Détruire une Ville rez pié, rez terre. Diſcarr ur guær rez an douar. *pr.* diſcarret. lacqaat ur guær ê rez ar ſol, *ou*, ê reçzed an doüar. *pr.* lecqeët. (*de là, le nom de* Rezai, *près les Ponts de Nantes ; parce qu'on prétend que l'ancienne Ville de Nantes y étoit, & fût raſée.*
RHABILLAGE, *rhabiller. voyez rabillage, rabiller.*
SE RHABILLER. *Voyez plus haut, revêtir, 2.*

R H E

RHEDON, *Ville de Bretagne, au Dioceſe de Vannes, ſituée ſur la Riviere de Vilaines.* Redon. rezon. reon.
RHETEUR. *Voyez reteur.*
RHETORICIEN, *Rhetorique. Voyez Retoricien, &c.*
RHEUBARBE, *plante qui vient de la Chine.* Rubar. grizy ou rubar.
RHEUMATISME, *douleur, & difficulté de ſe mouvoir.* Rhem.
RHEUMATISME, *fixé ſur une partie.* Catarrhemm.
Rheumatiſme, rupture de membres, difficulté extréme de ſe mouvoir, que le peuple croit venir par malefice. Terridiguez. arouës. an arouës.
Il a le rheumatiſme. Dalc'het eo gand ar rhemm. dalc'het eo gand ar c'hatarrhemm. terridiguez en deus. an arouës a ſo gandhâ. ſqoët eo gad an arouës.
RHEUME. Sifern. (*Van.* annoedadur. *v. morfondure.*
Gagner un rhume. Deſtumi ſifern. *pr.* deſtumet. *voyez morfondre, s'enrûmer.*
Diſpoſition au rheume. Sifernadur.
Qui a un rhûme. Sifernet. nep ſo ſifernet. nep a ſo ſifern gandhâ. (*Van.* annoedet. nep ſo annoedadur guedhou, *ou*, guedhon. *voyez enrûmer, &c.*
Rheume qui tombe ſur la poitrine, qui fait beaucoup touſſer. Goaſçenn. ar voaſqenn. (*Van.* er pas.
Avoir un rhûme de poitrine. Cahout ar voaſqenn. *pr.* bet.
Le rhûme le fait beaucoup touſſer. Terrupl a ra o paçzaat gand ar voaſqenn.
RIANT, *ante, gai, plaiſant.* Joaüs. gaë. farçzus.. oh.. â, añ. *voyez gai.*

R I B

RIBAUD, *qui eſt entierément dans l'amour des femmes. voyez impudique.* (Ribaud *eſt Breton, & ſignifie concubinaire : de même que* Ribaudès *concubine ; &* Ribaudérez, *concubinage, impudicité notoire.*
RIBLER, *courir la nuit.* Ribla. *pr.* riblet. (*Van.* ribleiñ.
RIBLEUR, *coureur de nuit.* Riblèr. *p.* ribléryen. (*Van.* riblour. riblér. *pp.* ribleryon, riblouryan.

R I C

RIC-A-RIC, *adv.* Ricq-ê-racq. ricq-haracq. juſt-ê-juſt. d'ar juſt. qer juſt ha fry ar c'haz.
RICANER, *rire avec éclat, rire par ſotiſe, ou par malice.* Richanat. *pr.* richanet. ober ur c'hoarz gadal. *pr.* græt. (*Van.* ſcrignal. *pr.* ſcrignet.) richanat, *ſe dit proprement du cri des taureaux, &c. & par metaphore, des hommes qui rient immodeſtement. voyez beugler.*

Digitized by Google

RICANERIE, *ris immodeſte, ou immoderé, & à pluſieurs repriſes.* Richan. *p.* richanou. c'hoarz gadal. *p.* c'hoarzyou gadal. (*Van.* ſcrignadur. *voyez beuglement.*

RICANEUR. Richanèr. *p.* richanéryen. c'hoarzèr divoder. *p.* c'hoarzéryen divoder. (*Van.* ſcrignour. *p.* yon, yan.

RICANEUSE. Richanerès. *p.* richaneresed. gadalès. *p.* gadaleſed. (*Van.* ſcrignoures. ſcrigneres. *pp.* ed.

RICHARD, *terme odieux.* Pinard. *p.* pinarded. (*Van.* pinard. *p.* ed. *dans le bas Van. ils diſent auſſi*, crocqant. *p.* crocqanted. crocqant bras. crocqanted vras. *termes qui ſont injurieux ailleurs.*

Les richars. Ar binvidyen vras. ar binarded.

RICHE. Pinvidicq. pinvizicq. pinvicq ... oc'h... â, añ. *pp.* pinvidyen, pinvizyen, pinvyen, *ou*, tud pinvidicq, tud pinvizicq, tud pinvicq. (*le premier mot eſt de Leon, & de la b. Corn. le ſecond eſt de Treg. le troiſieme de la h. Corn.* (*Van.* pinhuïcq. pihuïcq .. oh .. â, añ, aoñ. *pp.* tud pinhuïcq, tud pihuïcq. (*äls.* ryk.

Devenir riche, rendre riche. Pinvidicqât. *pr.* pinvidicqeët. pinvizicqât. *pr.* eët. (*Van.* pinhuicqat. pihuicqat.

Etre puiſſament riche. Beza pinvidicq bras. (*Treg.* beañ pinvizicq bras. (*h. Cor.* bout pinvicq bras. (*Van.* bout pihuïcq bras. *ppr.* bet.

Le mauvais riche. Ar fals pinvidicq. *voyez Saint Ladre, au mot ladre.*

Il y a bien de mauvais riches. Bez' ez eus cals a fals pinvidyen. meur a fals pinvidicq a ſo. (*proverbialement on dit:*

Paouricq pa binvidicqa,
Goaçz evit an diaul ez a.
id ë.

Qui de pauvre parvient à être riche, devient ordinairement pire que le démon.

RICHEMENT. En ur fæçzoun pompus. gad pompad. gad larguéntez.

RICHESSE Pinvidiguez. *p.* pinvidiguezou. (*Treg.* pinviziguez. *p.* pinviziguezo. (*Van.* pihuïdigueah. pinhuïdigueh.) *le ſingulier* pinvidiguez, *ſe dit ordinairement mieux que le pluriel*, pinvidiguezou: *à ſa place on dit*, madou, *qui veut dire, biens.*

Acquerir des richeſſes. Deſtumi madou. *pr.* deſtumet.

Avoir de grandes richeſſes. Cahout pinvidiguez vras. cahout ur madou bras. cahout cals a vadou. beza pinvidicq bras. *ppr.* bet. *voyez richard.*

Plein de richeſſes. Leun a binvidiguez. leun a vadou. (*l'on a dit*, pinvidigaëz, & pinvidigueaz, *pour* pinvidiguez.

RIDE. Rouffyenn. *p.* rouffyennou. rouffenn. *p.* rouffennou. ridenn. *p.* ridennou. (*Van.* rideen. *p.* ridat. groüahenn. *p.* groüahennéü.

Qui a des rides. Rouffyennet. rouffennet. ridennet. (*Van.* groüahennet. rideennet.

Front ridé. Tal rouffyennet. &c.

Front ſans rides. Tal diridenn. tal dirouffenn.

RIDE, *ou pli qui ſe trouve dans un habit.* Rouffyenn. *p.* ou. (*Van.* rideen. *p.* ridad.

RIDEAU, *rideau de fenêtre, rideau, ou voile de tableau.* Goël. *p.* goëlyou. goël preneſt. goël un daulenn. ridos. *p.* ridoſyou.

Rideau de lit. Courtin. *p.* courtinou, courtinou güële. ſtign güële. *p.* ſtignou güële. ſqign güële. *p.* ſqignou güële. ridos. *p.* ridoſyou. (*Ce dernier mot uſité dans le haut Leon, eſt recent, & françois.*) *Van.* courtin. *p.* courtinéü.

RIDER, *parlant de la peau, de l'etoffe, de la toille.* Rouffyenna. *pr.* rouffyennet. rouffenna. ridenna. *ppr.* et.) *Van.* groüahenneiñ. ridenneiñ. rideennat.

RIDICULE. Sodt. diot. goapaüs. diréſon. lu... oc'h... â, añ. (*Van.* ſot. diot. *voyez riſible.*

Rendre ridicule. Renta ſot. diſquëz ſotòny ur re. *pr.* diſquëzet.

RIDICULITE', *choſe ridicule.* Un dra lu. un dra ſodt. *p.* traou lu, ou ſod.

R I E

RIEBLE, *du rieble, plante. voyez grateron, id.*

RIEN. Netra. (*id ë*, nep tra, *nulle choſe.*) (*Par ſincope, on dit ſouvent:* Tra. *& quelque fois:* Tra-tra. neuz. (*Van.* netra.

Rien autre choſe. Netra qen. tra qen. (*Van.* qen. qin. netra qin.

N'y a-t'il rien de plus? Ha ne deus netra qen? ne deus tra qen? (*Van.* ha n'en des qin, hëü?

Rien, rien, rien du tout. Tra-tra.

Pour rien, pour un rien. Evit netra. evit un netra. hep abecg.

Il ne dit jamais rien. Netra ne lavaras. ne lavaras na guer, na gricq.

J'eſtime cela rien. Aſtut eo qemeñ-ze din.

Dieu m'a créé de rien. Douë èn deus va graet eus a netra. Douë èn deus va c'hrouët, pa ne deo qet ac'hanon.

Mettre à rien. Lacqât da netra. caçz da netra. (*Van.* caçz da qet.) caçz da neuz.

Il ne m'eſt rien. Ne deo qet qar din. ne deo netra din, *ou*, din-me.

Digitized by Google

De rien on ne fait rien. Gad netra ne rear mad. gand netra ne rear tra.

Il fait de cent ſols quatre livres, & de quatre livres rien, parlant d'un mauvais ménager. Caçz a oar ur ſcoëd da c'huec'h real, ha c'huec'h real da guet. brao ec'h oar diſconta ar verbl. *voyez ſur aine, guerir l'aine enflée.*

RIEUR, *qui rit aiſément.* C'hoarzèr. *p.* c'hoarzèryen. (*Van.* hoarhour. *p.* eryon.) *voyez ricaneur.*

Rieur, moqueur. Goapaër. *p.* goapaéryen. *voyez gauſſeur.*

RIEUSE. hoarzerès. *p.* hoarzereſed. goapaërès. *p.* goapaëreſed. *voyez ricaneuſe, gauſſeuſe.*

RIFLER, *manger tout, & goulûment.* Frippal. *pr.* frippet. *voyez briffer.*

Ils ont tout riflé. Frippet eo tout gadho.

R I G

RIGIDE. Garv. garo. caledt. acqedus o viret ar reolyou...oh...â. (*äls.* gourt.

RIGIDITE'. Garvéntez. acqed o viret ar reolyou.

RIGOLE. Rigol. *p.* rigolyou, rigolou. (*Van. id. p.* éü. riolenn. *p.* éü.

RIGOUREUX, *euſe.* Rigolyus. rigolus. tenn...oh...â, añ. (*Van.* rigourus...oh...añ.

RIGOUREUSEMENT. En ur fæçzoun rigolius. gand rigol.

RIGUEUR. Rigol. rigolyez. (*Van.* rigour.

A la rigueur. Gand rigol. gand rigolyez.

En rigueur. E rigol.

Agir en rigueur, ou rigoureuſement, avec ſeverité. Rigolat. *pr.* rigolet.

Rigueur, apreté. Garvéntez.

La rigueur de la ſaiſon, les rigueurs de l'hiver. Ar garvéntez eus an amſer, ar garvéntez eus ar goañ.

R I M

RIMAILLE, *méchans vers rimez.* Rymadell. *p.* rymadellou. (*Van. id. p.* éü.

RIMAILLER, *faire de méchans vers.* Rymadella. *pr.* rymadellet.

RIMAILLEUR, *méchant Poëte.* Rymadellèr. *p.* rymadellèryen. (*Van.* rymadellour. *p.* von, yan.

RIME, *même ſon de deux mots.* Rym. *p.* rymaou, rymou. (*Van.* rym. *p.* ryméü.) *Les mots de* Rym, *&* Rymadell, *ſont très anciens dans la langue, de même que,* Rymaff, *&* Rymadellaff.

RIMER. Rymal. ryma. *ppr.* frymet. (*Van.* rymal. rymeiñ.) *Treg.* ryman. *äls.* rymaff. rymadellaff.

RIMEUR. Rymer. *p.* ryméryen. (*Van.* rymour. *p.* yon, yan.

RINCER. Rinſa. rinſal. *ppr.* rinſet. (*Van.* rinſeiñ.

RINCURE. Rinſadur. (*Van. id.*

R'INSTRUIRE. Qelenn a-névez. *pr.* qelennet. deſqi a-nevez. *pr.* deſqet.

RIOC, *nom d'homme.* Ryocq. Ryeucq. Ryecq. *Saint Rioc.* Sant Ryocq. ſant Ryeucq, ermid è qichen camered eñ goëled Qerne.

RIOTTE, *petite querelle.* Ryot. *p.* ryotou.

RIOTTEUX, *pointilleux, euſe.* Ryotus... oh...â, añ. *voyez gauſſeur.*

RIPOPE'. Guïn farlopet. ſiſtr qemeſqet. qemeſqailhès. farlopaich.

R I R

RIRE. C'hoarzin. *pr.* c'hoarzet. (*Van.* hoarheiñ. *V. Davies. le Cambr.*

Rire à pleine gorge. C'hoarzin a boës-penn. *voyez ricaner.*

L'action de rire. C'hoarzérez. (*Van.* hoarhereh.

Rire du bout des dents, faire ſemblant de rire lors qu'on ne rit pas. C'hoarzin guëñ. c'hoarzin mèlen.

Rire, ſourire. Muzhoarzin. *pr.* muzhoarzet. (*Van.* minhoarheiñ.

Faire rire à ſes dépens. Lacqât an dud da c'hoarzin var e gouſt. *pr.* lecqeët. rei abecg da farçz. *pr.* roët.

RIRE, *railler, gauſſer. voyez-y.*

En riant, pour rire. Divar farçz. evit farçzal. èn ur c'hoarzin.

Sans rire, ſérieuſement. Hep farçz. ne deus c'hoarz e-bed èñ qement-mà. pep farçz a goſtez.

Se rire de quelqu'un, s'en rire, s'en mocquer. Ober goap eus a ur re. *pr.* græt.

Je me ris de vos menaces. Me a ra goap eus ho courdrouzou. ne rañ forz ac'hanoc'h.

Il rit jaune comme farine. (*phraſe proverbiale.* C'hoarzin guënn a ra. c'hoarzin a ra guënn. guënn ez c'hoarz, evel bleud flour.

RIS, *ris de veau; glande delicate qui ſe prend ſous l'eſophage du veau.* Toaſon. toaſon lue.

RIS, *plante qui eſt une eſpece de froment, ou une maniere de legume, & qui vient à la hauteur de trois ou quatre piez.* Rizenn. *p.* rizenned.

RIS, *graine de ris, nourriture ordinaire des Indiens.* Riz. (*Van.* ry.

Boüillie de ris. Yod riz. (*Van.* youd ry.

RIS, *racourciſſement de voile de Navire, qand le vent eſt trop fort.* Ris. cris. (*Van. id.*

Prendre un ris. Criſa ar goelyou. *pr.* criſet. diverrât ar goëlyou. *pr.* diverreët. lacqât ur ris. *pr.* lecqeët. ober ur c'hris.

RIS, *le ris d'une perſonne.* C'hoarz an hoarz. ar c'hoarz. (*Van.* hoarh.

Digitized by Google

Ris immodeſte, & montrant les deuts. Scrign. *p.* ſcrignou. ſcrignérez. (*Van.* ſcrignereah.) *voyez ricanerie.*

Ris forcé. Ur c'hoarz forzet. c'hoarz-traytour. (*Van.* minhoarh. hoarh treytour.

Ris modeſte. Ur c'hoarz deread.

RISE'E, *éclat de rire.* C'hoarzérez. pennad c'hoarzin. *p.* pennadou c'hoarzin. pennad c'hoarz. (*Van.* hoarhereh. ur peennad hoarh.

RISE'E, *moquerie.* Goapérez. farcérez. diſpris. (*Van.* goapereah. goapereh.

RISIBLE, *propre à faire rire.* C'hoarzus. farçus . . . oh . . . â (*Van.* hoarhus.

Riſible, ridicule. Sodt.. oh.. â, añ. (*Van. id.*

Une choſe riſible. Un dra lu, *ou*, ſodt.

RISPOSTE. Reſpound proundt. *p.* reſpounchou proundt.

RISQUE, *peril, hazard.* Riſql. (*Van id.*

Courir riſque d'être châtié. Hem lacqât ê riſql da veza caſtizet.

A ſes riſques, perils, & fortunes. En e riſql, pirilh, ha fortun.

RISQUER, *mettre au hazard, en danger.* Riſqla. *pr.* riſqlet. (*Van.* riſqleiñ.

Riſquer ſon ſalut. Riſqla e ſilvidiguez. lacqât e ſilvidiguez ê riſql. (*Van.* riſqleiñ e ſalvedigueah.

RISSOLER. Rouza. *pr.* rouzet

Rôti bien riſſolé. Qicq roſt a ſo rouzet mad.

Cette ſole frite n'eſt pas aſſez riſſolée. Ne deo qet rouzet a voalc'h ar c'harlizenn fritet-mâ.

RIT.

RIT, *maniere de faire les ceremonies de l'Egliſe.* Qiz. *p.* qizyou. qiz da ober an oviçz diin.

Le rit Grec. Qiz Greçz. qiz ar Grecyaned.

Selon le rit Romain. Hervez ar guiz eus a Roum. hervez qiz ar Romaned.

RITUEL, *livre d'Egliſe.* Ritual. *p.* Ritualyou. Retual. *p.* Retualou. levr ar c'hizyou ſacr. levr ar cerimonyou Santel Eveus an Ilis.

RIV

RIVAGE, *bord de la mer.* Aud. *p.* auchou. ribl ar mor. (*Van.* bordeenn an aud.

Je l'ai trouvé ſur le rivage. Cavet am eus-ê èn ribl ar mor, *ou*, var bord an aud, *ou*, vâr bord ar mor.

RIVAL, *concurrent en amour.* Qeverèr. *p.* qeveréryen. qevezèr. *p.* qevezéryen. qen-amourous. *p.* qen-amourouſed. qen-oazus. *p.* qen-oazuſed. (*Van.* qeñverour. *p.* yon, yan.) *voyez concurrent.*

RIVALE. Qevezerès. *p.* qevezereſed. qevererès. *p.* qevereresed. (*Van.* qeñveroures *p.* ed.

C'eſt ma rivale; c'eſt mon rival. Va c'hevezerès eo; va c'hen-amourous éo, *ou*, va c'heverèr, &c. eo.

Voilà les deux rivales, & les deux rivaux. Cetu a hont an diou guevererès, hac an daou guen-amourous.

RIVE, *bord d'une riviere, &c.* Ribl. *p.* riblou. ribl ar ſtær. ribl. ar rifyer. *v. bord.*

RIVER, *rabatre un clou.* Riñva. *pr.* riñvet. riva. *pr.* rivet. (*Van.* riñhüeiñ. riüeiñ. *ppr.* et.

RIVERAIN. Nep a choñ a dauſt da ur c'hoad, pe da ur ryfier.

Les riverains des rivieres ſont tenus de laiſſer 18. piez ſur les bords de la riviere, pour la facilité de la navigation. Nep a chomm a dauſt da ur rifyer var be hiny ec'h alleur naviga, a ſo dalc'het dre an ordrenançz da leſel diſtu, *ou*, da leſel ê tiryen, trivec'h troadad doüar hed ar riblou eus an rifyer.

RIVET, *clou rivé.* Riñved. *p.* riñvedou. rived. *p.* rivedou.

RIVIERE. (*Leon, & en une partie de Treg.* Rifyer. *p.* rifyerou.) *Ailleurs, quelquefois,* rifyer, *communément,* ſtear. *p.* ſtearyou. ſtær. *p.* ſtæryou. (*On a dit,* ſtaër. *p.* yau.) *ãls, & hors d'uſage.* Avoñ. Aveñ. *pp.* au. *de-là,* Avenn, *riviere depuis l'Etang de Roſporden, juſqu'à la Mer. De-là* Pond-Avenn, *petite Ville ſituée ſur la riviere d'*Avenn, *au Diocéſe de Quimper. De-là* Aon, *riviere de Châteaulin.*

Le lit d'une riviere. Canol ur ſtær.

Le courant d'une riviere. Can an dour. ar red, *ou*, an dinaou, *ou*, an diſqenn evès an dour.

Décharge d'une riviere dans une autre, où dans la mer. Voyez embouchure.

Une riviere rapide. Ur ſtær grê. ur rifyer a red buan, *ou*, a red ribus.

RIZ, *plante. Voyez ris.*

ROB

ROBE, *vêtement.* Saë. *p.* ſaëou. (*Par ſincope,* ſæ. *p.* ſæyou.) *Van.* ſæ. *p.* ſæyeü.

Robe longue. Saë hirr. *p.* ſaëou hirr.

Il a pris la robe longue; il s'eſt fait Prêtre; il s'eſt fait Religieux, Benedictin, Capucin, &c. Qemeret èn deus ar ſaë hirr, *ou*, eat eo da zouguen ar ſaë hirr. eat eo da vælecq; eat eo da vanac'h, da Gapucin, &c. *ou*, qemeret èn deus ar ſaë du a Sant Benead, ar ſaë rous a Sant Francès, &c.

Robe de Juge, &c. Saë. *p.* ſaëou. ſaë barneur.

Voilà Monſieur le Juge en robe. Cétu an Autrou'r Barneur gad e ſaë. cetu ar Barneur, hac e ſaë gand-hâ.

Robe

„ Pétro, vergo, inclino.
„ La Magque Jacca. De là l'An„ cien Jaque, et Jacquette.

Digitized by Google

Robe de femme. Saë. ſaë grecg. drogued. *p.* droguedou, droguejou.
Robe de chambre. Saë gampr. *p.* ſaëou gampr.
Petite robe. Saëig. *p.* ſaëouigou. ſæicg. *p.* ſæyouïgou.
Robe d'enfant. Saë buguel. *p.* ſaëou bugale.
Les deux attaches qu'il y a au dos de la robe d'un enfant. Stolicqenn. *p.* ſtolicqennou. ſtaguellenn. *p.* ou.
Il fut chaſſé du feſtin, parce qu'il n'avoit pas la robe nuptiale, dit la Sainte Ecriture. Caçzet voa gand hezr, ha gand diſpris èr meas eus a ſal an banvez, dre'n abecg n'en devoa qet ur ſaë è c'hiz a rancqét evit èn hem gavout èn un eureud, *ou*, abalamour n'en doa qet ur güiſqamand dread da ur c'houvy qer caër, *ou*, palamour ma voa güiſqet evel da un hailhevod, é leac'h cahout un abyd a dailh, ê c'hiz ma dereé.
ROBERT, *nom d'homme.* Robert. Robart.
ROBINET, *clef d'une canelle.* Pluenn. *p.* pluennou. touichenn. *p.* touichennou. (*Van.* toucheenn. *p.* ëü.) *v. canelle.*
ROBUSTE. Poſtecq. nerzus. (*B. Leon.* ruſt. oc'h...â, añ. *pp.* tud poſtecq, tud &c. (*Van.* nerhus...oh... añ.) *äls.* gour. *p.* goured. (*à wal en Angleterre ils diſent* gour. *p.* gvvyr.) *voyez mâle courageux.*
ROC, *rocher.* Roc'h. *p.* rehyer, reher. qarrecq. *p.* qerrecq. (*Van.* roh. *p.* roheü, rehér.) *voyez rocher, roche.*
ROCAILLE, *aſſemblage de coquillage & de pierres dont on fait des grottes.* Rocqailhès. roc'hellaich.
ROCAMBOLE. Rocambolès. chalotès-ſpaign. qignen douçz.
ROCHE. Roc'heil. *p.* roc'hellou. mæn-roc'hel. *p.* mein-roc'hell. (*Van.* roheil. *p.* rohelléü. (*de-là le Rohello.* ker-rohell &c. *maiſons nobles.*
LA ROCHE-DERIEN, *petite Ville très-ancienne près de Treguier, qui a été très forte, & a ſoutenu une infinité de ſiéges. St. Derien frere de St. Neventer, qu'elle a pour patron, la ſurnomme.* Ar Roc'h. ar Roc'h-derven. ar roc'h-dryen.
LA ROCHELLE, *Ville d'Aunis.* Roc'hell. ar Roc'hell, bouloüard an hugunoded.
Il eſt allé ſur ſa barque à la Rochelle. Eat eo gad è varcq d'ar Roc'hell.
La Rochelle fut priſe & demantelée par le Roi Loüis XIII. en 1628. ar guear eus ar Roc'hell a yoa ſichet, qemeret var an hugunoded, ha diſvuryet, gad ar Rouë Loyz tryſec-ved èn hano, èr bloaz c'huëzecq cant, hac eiz varnugunet.

ROCHELLOIS; *habitant de la Rochelle.* Roc'hellad. *p.* Roc'hellis, roc'hellidy.
ROCHER, *rocher qui eſt dans la mer, ou près de la mer.* Qarrecq. *p.* qerrecq.
Donner ſur le rocher, parlant d'un vaiſſeau. Sqei var ar garrecq. *pr.* ſqoët.
Qui ne gouverne pas bien ſon vaiſſeau, heurte ou briſe infailliblement contre le rocher.
Nep na ſënt qet oud ar ſtur,
oud ar garrecq a ray ſur.
Les rochers qui ne ſe montrent pas, ſont très-dangereux. Dangerus bras eo ar c'herrecq pere na velleur qet.
Rocher de terre. Roc'h. *p.* rehyer, rec'her. (*on a dit communément, & on dit encore en quelques endroits, pour le pluriel de Roch,* Roc'haou, Roc'hau, Roc'hou. *& de là la Seigneurie de differentes maiſons; auſſi bien que de* Roc'h, *de* Roc'hell, *& de* Roc'hellou. maner ar roc'h. coad ar roc'h. an autrou ar roc'h, ar rohou, ar rohell, ar rohellou &c.) *v. roc, roche, plus haut.*
Cet homme a un cœur de rocher. Ur galoun væn a ſo è creiz an dèn-hont. ur galoun èn deus qer calet hac ur mæn. ur mæn-roc'hell ne deo qet caletoc'h evit ma ez eo caloun ar perſounaich-hont.
ROCHET, *ornement d'Evêques & d'Abez.* Rocqed. *p.* rocqedou, rocqejou. *v. chemiſe* 2.
ROCOULER, *faire le bruit des Pigeons.* Grougouçzat. ROD
RODER. Cantreal. cantren. *ppr.* cantreet. rodal. *pr.* rodet. redecq tu-hont, ha tumâ. *pr.* redet. (*Van.* cantreiñ.
RODEUR. Cantreér. *p.* cantreéryen. rodèr. *p.* rodéryen. (*Van.* cantreour. *p.* yon yan.
RODOLPHE, *nom d'homme.* Raoul. Rioüal. *voyez Raoul.*
RODOMONT, *fanfaron. voyez-y.*
RODOMONTADE, *ou rodemontade. voyez fanfaronade.* ROG
ROGATIONS, *Prieres pour les biens de la terre pendant trois jours, avec abſtinence de chair, autre fois avec jeûne.* Ar Rogacioñnou. ar c'horayz bihan.) *burleſquement* corayz ar bleyz. *parce que le loup ne fait abſtinence de chair, que lorſqu'il n'en peut pas avoir.*
Les Rogations doivent leur commencement à Saint Mamert Evêque de Vienne en Dauphiné, environ l'an 451. Sant Mamertus Eſcop è Vienna a ſo bet ar c'hentâ èn deus great, ha lecqeat da ober ar Rogacionnou, *ou*, c'horayz bihan hac ar Proceſionou, e tro ar bloaz pévar c'hant daou hac hanter c'hant.

Digitized by Google

La Semaine des Rogations. Ar ſizuñ veñ. *elle eſt appellée par le peuple*, Sizunn venn, *ſemaine blanche ; à cauſe qu'il voit les Eccleſiaſtiques en ſurplis, aller proceſſionnellement aux Chapelles de Paroiſſe.*

Du beurre de la ſemaine des Rogations. Amann ar ſizuñ venn. (*On prétend que ce beurre là eſt medecinal ; non à cauſe des proceſſions des Rogations, mais à cauſe de la vertu qu'ont environ ce tems-là, qui eſt le printems, les herbes, & certains ſimples que les vaches mangent alors ; ſimples qui ſont peu de durée.*

ROGER, *nom d'homme.* Roger. Rogear.

Roger Bon-tems. Roger diſoucy. nep a ra cher vad, hac èn deus pep tra dioud e c'hoandt. (*Van.* diſourcy. dibredér.

ROGNE. Rougnen. *p.* rougn. drouq ſant mæn.

Qui a de la rogne ou galle avec prurit. Rougnus. rouignus. (*Van.* rougnous ... oc'h ... añ *pp.* rougnuſed. rougnouſed. *v. gale, galeux.*

Avoir de la rogne. Cahout rougn. cahout drouc ſant mæn. beza rougnus. *ppr.* bet.

ROGNER. Crénna. *pr.* crénnet. (*Van.* crénneiñ. crennat. *ppr.* crennet.

Rogner un livre. Crenna ul levr.

Rogner les ailes à un oiſeau. Crenna e ziouaſqell da ul labouçz.

Rogner les ongles à quelqu'un. Crenna berr e ivinou da ur re-bennac.

ROGNEUR. Crennèr. *p.* crennéryen. (*Van.* crennour. *p.* yon, yan.

ROGNON, *les reins des animaux.* Lounez. *p.* lounezy. lonnec'h. *p.* lonnec'hy, lonnezy. *id. ë*) loënyaich.) *voyez reins.*

Rognon de veau, la partie anterieure de la longe où eſt le rognon. Lounezenn lue. *p.* lounezy lue, lounezennou lue. *voyez longe de veau ſur longe.*

Rognons de belier, de coq, &c. teſticules. Qellou maud, qellou qilhocq, *&c.*

Mettre les mains ſur les rognons, ou faire le pot à deux anſes. Lacqât an daou zourn var gorn e lès, *ou*, var e ziou lès. *pr.* lecqeët.

ROGNONER, *gronder entre ſes dents.* Groignal ènter e zént. *pr.* groignet. (*Van. id.*

ROGNURE. Crennadur. *p.* you. tailhadur. *p.* you. (*Van.* crennadur.

ROGUE, *fier, ſuperbe.* Rocg ... oh ... añ. (*Van. id.*

Rogue, reſure. Roguès. *voyez reſure.*

ROH

ROHAN, *nom d'une maiſon illuſtre, & des plus anciennes du Roïaume, deſcenduë de* Conan Mariadec *premier Roi de la Bretagne Armorique.* Roc'han. (*Van.* Rohan.)

Le nom de Rohan, *ſelon un ancien Manuſcrit ſur vélin que j'ai vû en nôtre Bibliotheque de Morlaix en* 1700, *ou* 1701, *qui marquoit pluſieurs antiquitez de Bretagne, vient de* Roc'h-yan, *id ĕ, Rocher de Jean. Il raportoit qu'un Sire de Meriadecq donna pour Lot & Apanage à* Jahan *ſon Juveigneur, un lieu à trois lieuës de Pontivy, où ledit Juveigneur aſſit un Châtel, ſur un Rocher, jouxte la Riviere, qui de ſon nom fut appellé* Roc'h-yan, *Rocher de Jahan ; dont par laps de temps on avoit dit, Roc'h-an, par ſouſtraction de l'y. Quelque choſe qu'il en ſoit de l'éthimologie du nom de Rohan, que tous ſavent être très-ancien, je marque ce que j'ai vû, & à peu près dans les mêmes termes, quoique plus courts.*

Le Vicomte de Rohan. Ar Veſcond eus a Roc'han. ar beſcond a Rohan.

Le Duc de Rohan. An Ducg eus a Roc'han.

La Ducheſſe de Rohan. An Duguès eus a Roc'han.

Le Prince de Rohan. Ar Prinç èus a Roc'han.

Duché de Rohan. Dugaich Rohan.

ROI

ROI. *Prince qui a un Roïaume.* Rouë. Roë. *pp.* Roüanez, Roanez, Roëed. (*Van.* Rouë. Roë. *pp.* Roëed.) *ăls.* brenn. brennyn. teyrn.

Dieu eſt le Roi des Rois. An autrou Douë a ſo ar Rouë eveus an oll Roüanez.

Le Roi très-Chretien, le Roi de France. Ar Rouë guïr-griſten.

Le Roi Catholique, le Roi d'Eſpagne. Ar Rouë guir Gatholicq. *voyez Roitelet.*

Le Roi du Joïau, ou du Papegaut. Roë ar papicod.

Le Roi de la Féve. Roë ar voaſtell.

Le Roy des abeilles. Mañ ar guënan. ar vañ vénan.

LES ROIS, *la fête des Rois. v. Epiphanie.*

Les livres des Rois, partie de la ſainte Ecriture. Levryou ar Roüanez.

Le premier livre des Rois. Ar c'henta levr eus ar Roüanez. ar c'hentâ eus a levryou ar Roüanez.

ROIAL, *ale, ce qui concerne le Roi.* Roëal. Real. (*Van. id.* ... oh ... añ. ar pez a aparchant oud ar Rouë.

La famille Roïale. Al lignez Roëal. ar goad Roëal. ar Roë hac e lignez.

Le Palais Roïal. Palés ar Roë.

Le treſor Roïal. Ténſor ar Roë.

Lettres Roïaux, lettres expediées au nom du Roi. Lizerou Rouë.

C'eſt un roïal homme. Undèn roëal eo. un dèn rëal eo. un dèn digabal eo.

Digitized by Google

Un ſiége roïal Ur varn roëal. barn Rouë.
Bailliage roïal. Bellyaich roëal. ur vellyaich roëal.
Une Abbaïe roïale. Un Abaty fountet gad ar Rouë.
A la roïale. E qiz ar Rouë. evel d'ar Roë.
ROIALEMENT. En ur fæçzoun nopl. ez roëal. gand enor bras, ha larguéntez.
ROIALISTE. Roëaliſt. *p.* roëaliſted. nep a ſouten guïr ar roë. nep ſo èn tu gad ar Rouë. nep a goumbat evit ar Rouë.
ROIAUME. Roüantélez. *p.* roüantelézyou. roüantélez. *p.* roüantélezou. (*Van.* roanteleh. *p.* roantelèheü.) *âls.* teyrnas. *voyez regner.*
Le Royaume de France. Ar Roüantélez eus a Françz. ar Roüantélez a Françz. Roantélez Gall. ar Roantélez a c'hall.
Le Roïaume des Cieux eſt pour ceux qui feront violence à leurs paſſions. Nep a dreç'ho d'e voall-inclinacionnou, hennez èn devezo Roüantelez an eë.
ROIAUTE'. Dignitez ar Rouë. carg ar Roë. ar ſtad a Rouë. Roëlez.
ROIDE, *inflexible.* Gourt. reudt. diblegus... oh... â. ar pez a dorre, qent eguid ma plecqé. (*Van.* redt... oh... añ.) *voyez inflexible.*
Roide, droit, rude à monter. Soun... oh... â. (*Van.* ſonn... oh... añ.
Roide, tendu. Steignet. ſtardt... oh... añ.
Roide de froid. Sounn gad ar riou. reudt, *ou*, gourt, gad an annoëd.
Roide mort. Marv ſounn. reudt maro.
Roide d'humeurs. Reculus. ſtardt abenn. caledt... oh... añ.
ROIDEUR, *violente tenſion.* Steignadur. reuder. ſtardadur. (*Van.* redér.
Roideur, impetuoſité. Buhander. hezr bras.
Roideur d'une montagne. Sounder. (*Van.* ſonndér.
Roideur, inflexibilité, dureté, fermeté. Reudder. fermder. caleder. crizder.
ROIDIR, *tendre.* Steigna. *pr.* ſteignet. ſtarda. *pr.* ſtardet. (*Van.* bandeiñ.
Roidir, devenir roide. Sounna. *pr.* ſounnet. reudi. *pr.* reudet. (*Van.* ſonneiñ. redeiñ. reudeiñ.
La rage te puiſſe roidir, imprecation de femme. Ar gounnar ra'z ſounno.
SE ROIDIR, *reſiſter, s'opiniâtrer.* Ænebi ouc'h &c. *pr.* ænebet. èn hem aheurti da. *pr.* èn hem aheurtet. (*Van.* hin aherteiñ. gobér penn de.
ROIDI, *ie, part. paſ. & adj. voyez les pr.*
ROIGNER, *roignon. voyez rogner, rognon.*
ROITELET, *Roi d'un petit païs.* Roüeïcq. *p.* Rouëedigou. roeïcq. *p.* roëdigou.
ROITELET, *fort petit oiſeau.* Laouënan. *p.* laouënaned. laouënanicq. laouënanedigou.
Roitelet femelle, ou roitelette, Laouënanés. *p.* laouënaneſed. (*Van. id.*

ROL

ROLAND, *nom d'homme.* Rolland.
Roland le furieux. Rolland ar fulorus. Rolland ar vailhand.
ROLE, *cathalogue de noms.* Roll. *p.* rollou. (*Van.* rol. *p.* roléü.
Le rôle des ſoldats. Ar roll eus ar ſoudarded.
Rôle des tailles. Roll an tell.
Rôle de Comedien. Roll. *p.* ou. perſounaich. *p.* perſounaichou.
Joüer bien ſon rôle, Ober èr-vad e roll. *pr.* græt. c'hoari èr-vad e roll. *pr.* c'hoaryet. ober èr-vad e berſounaich.
ROLET, *fin de ce qu'on avoit à dire.* Rolled.
Il eſt au bout de ſon rôlet, il ne ſait plus que dire. Ez ma diſtropet e rolled gand-hâ.

ROM

ROMAIN, *aine, qui eſt de Rome.* Roman. *p.* Romaned, Romanis.
Les Romains ont été les maîtres de preſque toute la terre. Romanis o deus, *ou*, ar Romaned o deus, goüarnet hogoſicq ar bed oll. ar Romaned o deus mæſtrounyet qaſimand ar bed oll.
Empereur Romain. Impalazr a Roum.
Legion Romaine, ſorte de Regiment dont l'armée des anciens Romains étoit compoſée. Leonn. *p.* leonnaou. (*On écrivoit,* lheonn. *p.* lheonnau. (*des lieux où étoient en quartiers ces legions au temps des guerres des Gaules, eſt venu ſelon les Hiſtoriens, le nom de* Leon *en pluſieurs païs:* 1°. *de* Leon *Capitale de l'ancien Roiaume de* Léon, *en Eſpagne.* 2°. *de la Ville de* Kaër-Leon, *ou,* Kær Leon, *en la grand'Bretagne interpretée par Humfred Lhuyd, du païs d'wal, ou de Galles : Civitas legionum Romanarum.* 3°. *de* Leon *en Bretagne Armorique dont la la Capitale qui étoit* Occiſmor, *id ë, ciſmare, deçà la Mer, aujourd'hui* S. Paul de Leon, Kaſtell-Paul, *château donné par Guytur Conſul de Leon, à Paul Aurelien premier Evêque, s'apelloit auſſi* Legion, Leon & Leon-doul. (Leon-doul, *ia ë, probablement, legio Tullij, legion commandée par un Tribun, ou Conſul nommé Tullius, nom commun chez les Romains. de* Leon, *Legion,* & ard, *nature, vient* Leonnard, *Leonnois. p.* Leonnarded.

Digitized by Google

Roi des Romains, élû pour succeder à l'Empire. Rouë ar Romaned.

L'Eglise Romaine. An Ilis Romén. an Ilis Catolicq abostolicq ha Romén.

Le Pontife Romain. Ar Pap a Rom.

Le Breviaire Romain. Ar Brevyel Romén. ar brevyel ê qiz Rom.

L'Epitre aux Romains. Lizer an abostol Sant Paul d'ar Romaned.

Le Droit Romain. Ar guïr Romen.

ROMAINE, *balance Romaine.* Crocg. *p.* creyer, creguer. crocg-poëser. *p.* creyer-poëser.

ROMAN, *langage composé de latin, & de Gaulois, qui a été d'usage en France jusqu'au régne de François I.* Roumanecq. romanaich. langaich Roman.

Parler Roman. Comps roumanecq. comps romanaich. comps langaich roman.

Roman, livres fabuleux. Rouman. *p.* roumanou. levr rouman. *p.* levryou rouman. levryou romançz.

Lire des Romans. Lenn romanou. lenn romançzou. lenn levryou romançz.

ROMANCIER, *Auteur de Romans.* Roumançzer. romancér. *pp.* romancéryen.

ROMANESQUE, *qui tient du Roman.* A so c'huëz ar Romançz gandhâ, ar pez ne deo qet guïr-hêvel.

ROMARIN, *arbrisseau ligneux.* Roumarin.

Essence de Romarin. Dour Roumarin.

ROME, *Ville celebre.* Rom. Roum. (*en breton d'Vval, ils écrivent,* rhufain, *& prononcent,* Rouvén, *&* Rouvaën, *pour dire, Rome.*

Qui est de Rome, Habitant de Rome. Roman. *p.* romaned, romanis.

Aller à Rome. Monnet da Rom. *pr.* eët.

Jamais bon cheval, ni mauvais homme, n'amanda pour aller à Rome. Biscoaz béach da Roum marc'h mad ne véllas, na dèn crom ne éünas.

ROMINA GROBIS. *v. ramina-grobis. id.*

ROMPEMENT *de tête.* Terridiguez a benn. borrodérez.

ROMPRE. Terri. *pr.* torret. (*Van.* torreiñ. *pr.* torret.

Rompre en plusieurs piéces. Fricqa. *pr.* fricqet. freuza. *pr.* freuset. difreuza. froëza. difroëza. *ppr.* et. (*Van.* freheiñ. difreheiñ.

Rompre en très menuës piéces. Brusuna. *pr.* brusunet. (*Van.* berhonneiñ.

Rompre, foudroïer, ruiner. Foultra. *pr.* foultret. (*Treg.* foëltriñ. (*Van.* foëltreiñ. *h. Cor.* foeltro. *pr.* et.

Rompre, défaire. Dispenn. *pr.* dispennet. (*Van.* dispeenneiñ.

Rompre par lambeaux. Drailha. *pr.* drailhet. roga. *pr.* roguet. reuga. *pr.* et.

Rompre quelqu'un de coups. Bréva. *pr.* brévet.

ROMPRE, *roüer un criminel.* Terri var ar rod. (*Van.* torreiñ ar er rod.

Rompre la tête à quelqu'un, par ses importunitez. Terri penn ur re. borrodi ur re. *pr.* borrodet.

SE ROMPRE, *le cou, le bras, la jambe, &c.* Terri e c'houzoucg, e vreac'h, e c'har &c. *pr.* torret.

Se rompre, se procurer une hernie. Destumi un avelenn. *pr.* destumet. roga al lyenenn guicq a so dindan ar bouzellou. *pr.* roguet. *voyez hernie.*

ROMPU, *uë, part. pas. & ad. voyez les pr.*

Il m'a rompu la tête de ses contes. Torret eo va phenn gand-hâ. borrodet tout oun gad e gausyou.

ROMPU, *qui a une hernie.* Avelennecg. *p.* avelennéyen. *voyez hernie.*

RON

RONAN, *nom d'homme.* Reunan. renan. *v. Renan.*

RONCE. Drezenn. *p.* drez. (*Van.* dreizen. *p.* drez. dreinen. drenen. *pp.* drein, dren.

Lieu plein de ronces. Drezecg. *p.* drezegou. stroëzecg. *p.* stroëzegou.

Sans ronces, ni épines. Distroëz. hep stroëz. disrez.

Arracher d'un lieu les ronces, les épines, les chardons, &c. Distroëza. *pr.* distroëzet. disreza. disreina. *ppr.* et. (*Van.* dihosqaleiñ.

RONCIERE, *lieu plein de ronces.* Drezecq. *voyez plus haut, ronce.*

Monsieur de la Ronciere. An autrou an drezecq.

ROND, *ronde, ce qui est de figure circulaire.* Roundt.. oh.. añ. (*Van. id.*

Un globe rond. Ur voul roundt.

Rond, ronde, qui est de taille grosse, & courte, ventruë. Crenn. rondt.. oh.. añ. (*Van. id.*

Ils sont ronds l'un & l'autre. Crenn int ho daou. crenn eo an eil hac eguile anézo. rondt int ho daou.

Un homme rond, franc. Un dèn francq ha rondt.

Un mot rond. Ur guer crenn.

Un rond. Ur cern. ur rond. un dro.

Le rond de la terre à 8800. lieuës de tour, ou environ. Ar rounder eus an doüar èn deus eiz mil, hac eiz cant léau dro, pe taust da vad.

En rond. E rond. ê tro. èñ dro. ê cern.

// L'Irl. Bris, brisleog, briseog.

RONDACHE. Rondachenn. *p.* rondachennou. bouqler crenn. *p.* bouqlerou crenn.

RONDE, *viſite de ſentinelles.* Ar gued-nos. ar rond. *voyez patrouille, id.*

Ceux qui font la ronde. Ar rond.

La ronde paſſe. Cétu ar rond o trémen.

Ronde, tournée. Tro. *p.* troyou.

Il vient de faire ſa ronde. Cétu é o tcñnet eus e dro. cétu great e dro gand-hâ.

Boire, ou faire une ronde. Éva un dro. eva èñ dro d'an eil ha da eguile.

J'ai fait ma ronde. Me am eus great va zro. evet am eus d'an oll gùitibunan.

A la ronde, au tour, aux environs. Eñ dro. var dro. tro-var-dro.

RONDEMENT, *en rond.* En ur fæçzoun rondt.

Rondement, unîment. En ur fæçzoun iñgal.

Rondement, ſincerement. Hep diguiſamand. ez roundt. *voyez franchement.*

RONDEUR. Rounder. ronder. (*Van.* rondted.

Rondeur, parlant de la taille. Crender.

RONDIN, *buche ronde à brûler.* Bilheteſenn. *p.* bilhetès. (*Van.* bilhoñ. *p.* bilhonnéü.

Rondin, bâton, gros & court. Penn baz.

Donner du rondin à quelqu'un. Frodta ur re gand eol garz. *voyez repaſſer, 5.*

RONFLEMENT, *reſpiration qui ſe fait avec bruit, cauſée par quelque obſtruction.* Diroc'h. roc'h. (*Van.* diroh.

Ronflement des vents & de la mer. Trous. tourny. trous an avel. tourny ar mor.

RONFLER, *reſpirer avec bruit en dormant.* Roc'hal. *pr.* roc'het. diroc'hat. *pr.* diroc'het. (*Van.* diroheiñ.

Ronfler, parlant du vent, des tempêtes de la mer, des orgues, &c. Grondal. *pr.* grondet. c'huëza. *pr.* c'huëzet. trouſal. *pr.* trouſet.

RONFLERIE. Roc'hérez. diroc'hérez. groudérez. trouſidiguez.

RONFLEUR. Diroc'hèr. *p.* diroc'hérien. roc'hèr. *p.* yen. (*Van.* dirohour. *p.* yon.

RONFLEUSE. Diroc'herès. *p.* diroc'hereſed. (*Van.* dirohoures, diroheres. *pp.* ed.

RONGER. Crignat. crignal. *ppr.* crignet. crenna. *pr.* crennet.

Ronger les os. Crignat an æſqern.

La mer ronge ſes bords inſenſiblement. Ar mor a zeu a benn da grignat e riblou a neubeud - ê-neubéud.

Ronger ſes ongles. Crignat e ivinou. crenna e ivinou gad e zénd.

Le ver de la conſcience rongera éternellement le cœur des damnez. Caloun ar re gollet a vezo da viſvyqen crignet gad ar ſrév eus ho c'houſtiançz.

Celui qui ronge. Crignèr. *p.* crignéryen. crennèr. *p.* yen. (*Van.* crignour. crennour. *pp.* yon, yan.

L'action de ronger. Crignérez. crennérez. (*Van.* crignereh. crennereah.

Ce qu'on ronge. crignadur.

RONGE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

RONQUILLE, *la moitié d'un demi-ſetier.* Ur glac'haricg.

ROS

ROSAIRE, *trois chapelets de cinq diſaines.* Roſéra. (*Van.* er Roſér. er ſautyer.

La Confrairie du Roſaire. Breuryez ar Roſéra.

Dire ſon Roſaire. Lavaret e Roſéra. *pr. id voyez miſtere. 4. 5.*

ROSAT. Great gand dour ros.

ROSCOFF, *petit port de mer près St. Paul de Leon.* Roſgoñ. *Quicquer natif de Roſcoff, l'apelle en latin, en ſes colloques bretons-françois,* Ruperia ; *mais mal, car Roſcoff ne vient pas de* Roc'h-coz, *rupes vetus, (comme il y a apparence qu'il l'a crû) mais bien de* Roſ-goff, *qui voudroit dire à la lettre, terre du marechal, ainſi l'ont écrit tous les anciens. voyez marechal ferrant.*

Qui eſt de Roſcoff. Roſgonad. *p.* Roſgoñis.

A Roſcoff on ſert Dieu avec édification. Un ebad-Douë eo guëllet penaus ez eo ſervichet-mad an autrou Douë ê Roſgoñ.

ROSE, *fleur odoriferente.* Roſen. *p.* ros. (*Van.* roſeenn. roſen. *pp.* ros.

Un bouquet de roſes. Ur bocqed ros. *p.* bocqedou ros, bocqejou ros.

Eau roſe. Dour ros. ros ſtrilhet.

Couleur de roſes. A lyou ros.

Roſe ſauvage. Roſen-qy. *p.* roſ-qy. roſengoëz. *p.* ros goez. *voyez coquelicot, pavot.*

ROSEAU, *ou canne, plante marecageuſe.* Rauſqlenn. *p.* rauſql. (*Van.* corſeen. *p.* corſennéü, cors.) *voyez canne. 4. & 5. voyez glaïeul.*

Lieux pleins de roſeaux. Rauſqlecg. *p.* rauſqlegou. corſecg. *p.* corſegou. (*Van.* corſeecg. *p.* corſeguéü.

ROSE'E. Glizenn. *p.* gliz. gluizen. *p.* gluiz. (*Van.* gluihen. *p.* gluih. glihеen. *p.* glih. gluëhen. glouëhen. *pp.* glueh, glouëh.

Petite roſée. Glizennicg. *p.* glizigou. (*Van.* glihennicg. *p.* glihigueü. gluëhennicg. *p.* gluëhenniguéü.

Tems qui donne ordonnairement de la roſée. Amſer gluizus, *ou,* glizus.

La roſée de Mai. Gluiz Maë. gliz Maë.

» de là Crignoter.

Digitized by Google

Tendre comme roſée. Tener-gliz.

Roſée, petite pluye douce qui rafraichit le tems. Glizenn freſq. *p.* glizennou freſq. glibyadenn. *p.* glibyadennou. glibyadennicg. *p.* glibyadennouïgou. dourenn. *p.* dourennou. dourennicg. *p.* dourennouïgou.

ROSERAIE. *lieu planté de roſiers.* Roſecg. *p.* roſegou. (*Van. id. p.* ëü.) bodenn ros. *p.* bodennou-ros.

Monſieur de la Roſeraie. An autrou Roſecg.

ROSETTE, *petite plaque en forme de petite roſe qui ſoutient le rivet du raſoir ou de la lancette.* Roſenn ar rivved.

ROSETTE, *ancre rouge.* Lyou ruz.

ROSIER, *arbriſſeau.* Plantenn ros. *p.* plantennou ros. bod ros. *p.* bodou ros. (*Van.* bod ros. *p.* bodëü ros.

ROSSE, *cheval uſé.* Coz-varc'h. *p.* coz-qeſecq. coz ronce. *p.* coz-ronceed. gaign. *p.* gaignou. *voyez haridelle.*

ROSSER, *battre.* Frodta caër ur re-bennac. *pr.* frodtet. ſcrivella mad un dèn. *pr.* ſcrivellet. dibouitra piz dilhad ur re. *pr.* diboultret. ſevel coad dreilt ur re. *pr.* ſavet. *voyez repaſſer* 5.

Il a roſſé ſa femme, parlant d'un crocheteur. Lecqeat èn deus coad an ty da gouëza var guein e c'hrecg.

ROSSIGNOL, *petit oiſeau.* E'auſticg. *p.* éauſtigued. hadan. *p.* hadaned. (*Van.* eſticq. *p.* eſtigued.

Roſſignol de muraille, petit oiſeau qui a une marque blanche à la tête. E'auſticg bailh. *p.* éauſtigued vailh. hadan-vor. *p.* hadaned-vor. (*Van.* eſticg bailh. *p.* eſtigued bailh.

ROSSIGNOLER. Cana evel un eauſticg. *pr.* canet. ober ur c'han melodyus evel da hiny an éauſticg. *pr.* græt.

ROSSOLIS, *liqueur douce & agréable.* Roſanſolys.

ROSTRENEN *petite Ville au Dioceſe de Quimper où il y a un College de Chanoines.* Roſtrenen. roſtreen. roſtren. (*Van.* Roſtrenan. roſtranen.) *on devroit dire,* Roſ-drenen, *ou,* Roſ-drezen. (*id ë, Roſe cueillie entre les ronces, parce que la devote image de Notre-Dame qui y eſt en très grande veneration, fut trouvée parmi des ronces qui portoient de belles roſes au cœur de l'hiver.*

L'an 683. Rivallon de Roſtrenen étoit Chambellan d'Allain II. dit le long, onziéme Roi de Bretagne Armorique. Er bloaz c'huec'h cant try ha pèvar-uguent Rioüallon autrou eus a Roſdrenen a yoa cambrelan, pe an eil Officér, dindàn Alan an hurr Rouë a vreyz-Arvoricq. *voyez ronce voyez joûte* 2.

ROT

ROT, *ou rôti.* Roſt. Qicq-roſt. (*Van id.*

ROT, *ventoſité de l'eſtomac qui ſort par la bouche.* Breugueus. *p.* breugueuſou. (*Van.* bregas. *p.* ëü.)

ROTE, *la principale Juridiction de Rome, compoſée de douze docteurs, qu'on apelle Auditeurs de Rote. Il y en a trois Romains, un Toſcan, un Milanois, un Bolonois, un Ferrarois, un Venitien, un François, un Allemand, deux Eſpagnols.* Ar rota. ar Parlamand eus a Rom.

Auditeur de Rote. Conſailhèr èr rota. *p.* yen.

ROTER, *faire des rots.* Breugueudi. *pr.* breugueudet. breugueuſat. *pr.* breugueuſet. beurleugueuſat. *pr.* beurleugueuſet. (*Van.* bergueſat. bregaſeiñ. *ppr.* et.

ROTI, *rôt, viande rôtie.* Roſt. qicq-roſt.

Du rôti, & du boüilli. Roſt, ha béro. qicq roſt, ha qicq béro. bèr, ha béro.

ROTIE, *tranche de pain rôti.* Toſtenn. *p.* toſtennou. bara toſtenn. (*Van.* toſteenn. *p.* toſtennéü. bara toſteen. bara roſtet.) toſteñ, *id ë,* tauſt d'an tan, *près du feu.*

Faire des rôties. Toſtenna bara. *pr.* toſtennet. ober toſtennou. *pr.* græt.

ROTIR. Roſta. *pr.* roſtet. (*Van.* roſteiñ.

Un aloïau bien rôti. Ur graoüenn vévin roſtet a-dailh.

St. Laurent fut rôti à petit feu. Sant Laurans a yoa roſtet a-neubeudou.

Rôtir un peu, brûler un peu l'exterieur, la peau, l'écorce. Suilha. *pr.* ſuilhet. tana. *pr.* tanet. (*Van.* ſulyeiñ, taneiñ.

Rôtir un bâton pour le redreſſer. Suilha ur vaz evit e eüna.

Rôtir les pieds à un criminel, lui donner une ou pluſieurs touches de feu. Tana ur c'hriminal. rei an touich-tan da un torfetour. *pr.* roët. *voyez géne.*

Action de rôtir. Roſtadur. ſuilhadur. tañnadur.

ROTI, *ie, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ROTISSERIE. Roſtérez. lec'h pe èn hiny ez roſtér qicq da verza.

ROTISSEUR, *marchand qui aprête les viandes, & qui les vend rôties.* Roſtèr. *p.* roſtéryen. marc'hadour qicq-roſt. *p.* yen.

ROTONDE. Ilis rond. *p.* Ilisyou rond.

ROTULE, *meule, ou palette du genou.* Croguenn an glin, *ou,* ar c'hlin.

ROTURE, *heritage qui n'eſt pas noble.* Doüar bilen. doüar partapl. *p.* douarou &c.

Digitized by Google

Roture, condition roturiere. Stad ar re bilen. ſtad ar re bartapl.

ROTURIER, *ere, qui n'eſt pas noble.* Bilen. partapl. tailhapl. *p.* tud bilen, &c. (*Van.* partabl. *p.* tud partabl.

ROU

ROUABLE, *rable. v-y.*

ROUE. Rod. *p.* rodou. (*Van. id. p.* ëü.) *voyez charrete, &c.*

Petite roüe. Rodicg. *p.* rodou'igou. (*Van.* rodicg. *p.* rodeüiguëü, rodiguëü.

Faire la roüe, parlant du paon. Rodal. *pr.* rodet. *voyez panader.*

ROUELLE, *tranche de viande &c.* Rouëlleñ. *p.* rouëllennou. gelqenn. *p.* gelqennou. *voyez lêche.*

ROUER, *rompre un criminel.* Terri var ar rod. *pr.* torret. (*Van.* torreiñ ar er rod.

Roüer de coups. Bréva. *pr.* brévet.

ROUET, *inſtrument à roüe pour filer.* Qarr. *p.* qirry. qarr da neza.

Filer au rouët. Neza gand ar c'harr. *pr.* nezet.

ROUGE. Ruz (*Hors de Leon.* Ru.. oh... añ.) *àls.* cok. coch.

Ruban rouge. Ruban ruz, *ou*, ru. *p.* rubanou ruz, *ou*, ru.

ROUGE, *parlant d'une perſonne qui eſt naturellement vermeille, qui eſt haute en couleur.* (*Leon.* Ruſpin... oh.. â. *p.* ruſpined. ruz a viſaich. *ailleurs.* ru a façz. ru evel ur c'hocq. livet mad. flam. *p.* tud flam.

Etre rouge de viſage; avoir l'air de ſe bien porter. Beza ruſpin. beza flam. beza ruz a viſaich. beza ru dre natur. beza livet mad. cahout liou vad.

Devenir rouge. Ruzya. *pr.* ruzyet. ruya. *pr.* ruyet. (*Van.* rueiñ. *pr.* ruët.

Poil rouge. Bléau ruz. (*Par excellence on dit:* bléven, *mais il eſt choquant, de même que* brun, *qu'on dit en Leon.*

Le rouge, la couleur rouge. Ar ruz. al liou ruz.

ROUGEATRE. Ruzard. azruz. dem-ruz... oc'h... â, añ. a denn var ar ruz. (ruzard, *de même que*, guënnard, duard, glaſard, melennard, *qui ſignifient, blanchâtre, noirâtre, verdâtre, jaunâtre; & une infinité d'autres mots Bretons*) *& peut'être François terminez en ard, viennent tous de* Ard, *ancien mot Celtique ou Breton qui ſignifioit nature.*) *Van.* Ruard.

Etre rougeâtre. Beza ruzard. beza azruz. beza demruz. bea azru. *pr.* bet. tenna var ar ruz. (*Van.* bout ruard.

ROUGE GORGE, *petit oiſeau. Voyez gorge-rouge.*

ROUGEOLE, *maladie.* Ar ruzell. ar ruell. (*Van.* er ruell. er roüell.

ROUGET, *poiſſon de mer.* Arlicon. *p.* arlicoñned. meilh-ruz. *p.* meilhed-ruz, meilhyruz. *voyez Quimperlé.*

ROUGEUR, *qualité de ce qui eſt rouge.* Ruzder. ruzded. ruder. (*Van.* ruded.

Rougeur qui vient au viſage tout à coup, par pudeur, ou par ſurpriſe. Ruz. ar ruz. ar ru.

Rougeur, puſtules rouges qui viennent au viſage cauſées ordinairement par une trop grande chaleur de foïe. Ruzyadur. *p.* ruzyaduryou. ruadur. *p.* you. (*Van.* ruadur. *p.* ruaduryéü.

ROUGIR, *rendre rouge.* Ruzya. *pr.* ruzyet. liva ê ruz. *pr.* livet. lacqât ê ruz, *ou*, ê ru. *pr.* lecqeët. (*Treg.* ruañ, *pr.* ruët. lifañ ê ru. (*Van.* rueiñ. liüeiñ ê ru. lacqeiñ ê ru.

Rougir un livre. Ruzya ul levr. liva cof ul levr ê ruz. lacqât ul levr ê ruz.

Rougir, devenir rouge. Ruzya. *pr.* et. doñnet da veza ruz. *pr.* deuët. dont ru. *pr.* deut. (*Van.* rueiñ. donnet ru.

Rougir de honte. Ruzya gand mèz, *ou*, gand ar vèz. (*Van.* rueiñ gued meh, *ou*, gued er veh.

Faire rougir quelqu'un. Lacqât ur re da ruzya. digaçz ar ruz da ur re-bennac. *pr.* digaçzet. (*Van.* gobér de unan-benac rueiñ. *pr.* greit, groeit.

ROUGI, *ie, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

ROUILLE. Mergl. (*Van.* mergl. melgr. mercl.

ROUILLER. Mergla. *pr.* merglet. deſtumi mergl. *pr.* deſtumet.

Faire roüiller. Lacqât da vergla. ober mergla. ober deſtumi mergl. *pr.* græt.

SE ROUILLER. Mergla. *pr.* merglet. (*Van.* merglein. melgreiñ. mercleiñ.

ROUILLE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

ROUILLURE. Mergladur. (*Van. id.*

ROUIR, *s'alterer en demeurant dans l'eau.* Eaugui. *pr.* eauguet.

Cette viande eſt roüie pour avoir été long tems dans le pot ſans la faire boüillir. Eauguet eo ar c'hiq-ma. bias an eaug a ſo gad ar c'hicq-mâ.

Mettre du lin, ou du chanvre à roüir. Lacqât lin, pe ganab da eaugui. *pr.* lecqeët. doura lin. doura canab. *pr.* douret. (*Van.* laqat lin, pe coüarh d'augueiñ.

Le lieu où l'on met le lin, ou le chanvre à roüir, le rutoir. Eauguenn. *p.* eauguennou. poullin. poull canab. *p.* poullou lin., poullou canab. (*Van.* auguenn. *p.* ëü. augleenn. *p.* ëü.

Digitized by Google

ROUI, *ïe, part. & adj. voyez les. pr.*
Ce lin eſt aſſez roui. Eaug avoalc'h, *ou*, douret avoalc'h, eo al lin-hont.
ROULADE, *inflexion de la voix. Voyez roulement.*
ROULANT, *ante, qui roule.* Ruilhecq. ruilhus... oh... à, añ.
ROULEAU, *bois rond pour faire rouler des fardeaux.* Ruilherès. *p.* ruilhereſou.
Rouleau de patiſſier. Ruilhenn. *p.* ruilhennou.
ROULEAU, *tout ce qui eſt roulé en rond, & en long.* Rolled. *p.* rolledou. rollad. *p.* rolladou. roll. *p.* rollou.
Rouleau de plomb, d'étoffe. Ur rolled ploum, ur rolled mezer. ur rollad ploum, ur rollad eñtoff.
Rouleau de tabac. Roll butum. *p.* rollou butum.
Un rouleau de cinq ſols en liards, ou en deniers. Ur rolled pemp guënnecq. *p.* rolledou pemp guennec, *ou*, pemp guënnéyen.
Rouleau de ruban. Rolled ruban.
ROULEMENT. Ruilh. *p.* ruilhou. ruilhadenn. *p.* ruilhadennou. tro *p.* troyou.
Roulement d'yeux. Ur ruilh lagad. ar ruilh eus an daulagad. tro lagad. troyou lagad. un dro lagad.
Un roulement de voix. Ur ruilh mouez. ur ruilhadenn gan.
Faire des roulements de voix. Ober ruilhadènnou can. ober ruilhou, *ou*, ruilhadénnou, gad e vouez. *pr.* græt. *voyez roſſignoler.*
ROULER, *faire mouvoir, ou ſe mouvoir circulairement.* Ruilha. ruilhal. *ppr.* ruilhet. (*Van.* trueilhat. ruilhal.
Celui qui roule. Ruilhèr. *p.* ruilhérien.
Action de rouler. Ruilhérez. ruilhadur.
Rouler, plier en rond. Rolla. *pr.* rollet. (*Van.* roleiñ. *pr.* rolet.
Celui qui roule ainſi. Rollèr. *p.* rolléryen.
Action de rouler ainſi. Rolladur.
Rouler quelque choſe en ſon eſprit. Songeal a zévry èn un dra-bennac. *pr.* ſonget.
Rouler une vie miſerable. Cundui ur vuhez triſt, *ou*, paour. cundui ur vuhez reuzeudicq. *pr.* cunduët. trémen triſt e vuez. *pr.* trémenet.
SE ROULER. Hem ruilha. *pr.* hem ruilhet. *Van.* torrimellat. him drueilhat. *v. ſe veautrer.*
ROULÉ. *ée, part. paſ. & adj. voyez les pr.*
ROULETTE, *petite rouë.* Rodicg. *p.* rodouïgou. (*Van.* rod bihan. rodicg. *p.* rodiguëu.
Couchette ſur roulettes. Guële red. *p.* guëleou red. guële-qarr.
ROULEUR. *voyez encaveur.*
ROULIER, *voiturier par terre.* Charatèr. *p.* charatéryen. viturèr gad qarr. *p.* viturèryen gad qirry.
ROULIS, *le roulis d'un vaiſſeau.* Ar ruilh eus a ul leſtr. ruilhérez. ruilhadecg ul leſtr.
ROUPIE. Burudicg. ar vurudicg. *p.* burudigou. bureden. ar vuredenn. *p.* buredennou. (*Van.* er vuruicg. er voruicg.
Vous avez la roupie au bout du nez. Ar vurudicg, *ou*, ar vuredenn, a ſo gueneoc'h. ez ma ar vuredenn oud penn ho fry.
ROUPIEUX, *euſe.* Suget d'ar vurudicg. cuſtum da gahout ar vuredenn.
ROUSSATRE, *qui tire ſur le roux.* Rouzard. *p.* rouzarded. azrouz. demrouz. (*Van.* rouzard.) *voyez rougeâtre.*
ROUSSEAU. Bléau rouz. bléau guell. (*Van. id.*) *voyez Judas.*
ROUSSELET, *petite poire rouſſâtre.* Rouzicg. pèr rouzicg.
ROUSSETTE. Touilh. *p.* touilhed. bleyzvor. *p.* bleizy-vor. (*mauvais poiſſon.*
ROUSSEUR, *couleur rouſſe.* Rouzder. lyou rouz.
ROUSSEURS, *marques, ou taches rouſſes, qui viennent ſur le viſage.* Brizenn. *p.* brizennou. didremenadurez. léntiligg. *p.* léntiligou. brenn Yudas. dluzaich. (*Van.* briheenn. *p.* briheenneü. burbuenn. *p.* burbuad.
Sujet aux rouſſeurs. Brizennus. léntilus... oh... añ. goloët a zidrémenadurez, *ou*, a vrenn Yudas peur vuyâ. façz dluz.
Avoir des rouſſeurs. Cahout brizennou, cahout didrémenadurez, *ou*, léntiligou. cahout brenn Yuzas. cahout ur façz-dluz. *pr.* bet.
ROUSSI, *odeur de ce qui brûle.* C'huëz ar ſuilh, c'huez al loſq. (*Van.* huën el loſqet.
Je ſens le rouſſi. C'huëz ar ſuilh, *ou*, c'huëz al loſq, *ou*, al loſqet, a glévañ.
ROUSSIN. Roncè. ronç. *pp.* ronceed, ronced.
ROUSSIR, *rendre roux.* Rouza. *pr.* rouzet. (*Van.* rouzeiñ.
Faire rouſſir du beurre. Rouza amann.
ROUSSIR, *devenir roux.* Rouçzaat. *pr.* rouçzeët.
Les cheveux blonds rouſſiſſent avec l'âge. Rouçzaat a ra ar bléau mèlen gad an amſer. *voyez roux.*
ROUTE, *chemin.* Roud. *p.* roudou. (*Van.* roud. *p.* roudéü. (*voyez chemin.*
Prendre ſa route pour aller à &c. Qemeret e roud evit mont da.
Route, ſentier. Roudenn. *p.* roudennou. (*Van.* roudeenn. rontenn. *pp.* éü.) *voyez ſentier.*

Route,

De là Roulier, qui roule dans les chemins, en voiturant. Nôtre Peuple dit auſſi pour Rouler, Rebata. Ce qui fait expriſſement par ſabâdeur l'action de courir tout de ſuite tantôt d'un côté tantôt d'un autre. Arrabattarsi en Italien, eſt courir çà et là, ſe donner beaucoup de mouvement et de peine pr. gagner ſa vie. Voy. Valer. Var. Lect. Lib. 16. Cap. 16.

Digitized by Google

Route, le cours d'un Vaiſſeau. Roud.
Faire route. Ober roud. *pr.* græt. naviga. *pr.* naviguet.
ROUTE, *exemple, trace.* Roud. *p.* ou.
Suivez la route que les Saints ont tenu. Heuliit roudou ar Sènt.
ROUTIER, *qui ſait bien les routes.* Roudèr. *p.* roudéryen.
Pilote routier. Loman roudèr. *p.* lomaned roudéryen.
Vieux routier, qui a une longue experience dans ſon art; qui en ſait long. Roudèr coz. *p.* roudéryen goz.
ROUTINE, *ſorte d'habitude acquiſe à force d'exercice, ſans régles, ni principes.* Roudtin. roudtinérez.
Il a apris le latin, le plein chant, &c. par routine. Deſqet èn deveus al latin, ar c'han plean, &c. dre roudtin, hep reol e-bed.
Il n'a qu'une ſimple routine. Ne deus nemed roudtinérez gandhâ.
R'OUVRIR. Digueri a-névez. *pr.* digoret. (*Van.* digoreiñ a neüe. *pr.* digoret.
La plaïe s'eſt r'ouverte. Digoret eo e c'houly a-névez.
ROUX, *rouſſe.* Guéll. rouz...oh...â, añ. (*Van. id.*
Poil roux. Bléau rouz. bléau guell.
Les bonnes fritures ſe font au beurre roux. Gad amann rouzet ez rear ar fridtëür mad. *voyez rouſſir.*

ROY

ROY, *ſouverain. voyez Roi.*
Royal, ale v. Roïal, &c.
Royaume, v. Roïaume.
Roytelet, v. Roitelet.

RUA

RUADE. Diſvyncqadenn. *p.* diſvyncadennou. guyncqadenn. *p.* ou. (*Van.* guyncqadeenn. *p.* éü.) *v. ruer.*

RUB

RUBAN. *id. p.* Rubanou. (*Van. id. p.* ëu.
Ruban de ſoïe, de fil. v. lacet. 3. 4.
Rubans d'or, d'argent. Rubanou aour, rubanou arc'hand.
Garniture de rubans. Goarnitur rubanou.
Orner de rubans. Rubana. *pr.* rubanet. (*Van.* rubaneiñ.
RUBANIER, *qui fait de toutes ſortes de rubans.* Rubanèr. *p.* rubanéryen. (*Van.* rubanour. *p.* yon, yan. ſeyénnour. *p.* yon.
RUBARBE, *ſorte de racine.* Rubar. grizyou rubar.
RUBICOND, *onde.* Ruſpin. *p.* ruſpined. un dèn flañ. *p.* tud flam.
RUBIS, *pierre précieuſe.* Rubis. *p.* rubiſou.
Païer rubis ſur l'ongle, phraſe proverbiale. Païa bede an dinér ruz, *ou*, bedè an diveza dinér.
RUBRIQUE. Rubricq. *p.* rubricqou.
RUCHE, *panier fait de paille, pour couvrir quelque choſe, ou pour recevoir du grain.* Coloenn. *p.* coloënnou. qèſt. *p.* qèſtou. (*Van.* colovenn. colvenn. *pp.* éü.
Ruche à miel. Qèſt guënan. *p.* qéſtou-guënan. coloënn. *p.* coloennou. ruſqenn. *p.* ruſqennou. coc'henn. *p.* coc'hennou. (*Van.* ruſqen gurein.
RUCHE'E. Ruſqennad. *p.* ruſqennadou. qèſtad guënan. *p.* qèſtadou. coloennad. coc'hennad. *pp.* ou. (*Van.* ruſqennad. *p.* éü.

RUD

RUDE, *qui n'eſt pas doux, qui eſt fâcheux.* Ruſt. tear. tær.. oh .. â, añ. (*Van.* ruſt.
Qui eſt rude en paroles. Dichecq. ſeac'h. *pp.* tud &c.
Un homme rude. Un dèn ruſt, *ou*, tear, *ou*, tær. *p.* tud ruſt &c.
Un homme rude, difficile à gouverner. Un dèn amgeſtr. (*Van.* un deen diſcombert.
Chemin rude. Hend ruſt. *voyez raboteux.*
Temps rude. Amſer ruſt. (*Van.* amſér divalaü.
RENDRE, *ou devenir rude.* Ruſtaat. *pr.* ruſteët. (*Van.* ruſtât. ruſteiñ. *ppr.* et.
Rude au toucher. Garo. garv. ruſt.. oh .. à, añ.
Rude à oüir. Caledt.. oh.. â. caledt da glévet.
RUDEMENT. En ur fæçzoun ruſt, *ou*, tear. gand ruſdôny. gand tærigenn.
RUDESSE, *qualité de ce qui eſt rude; ſeverité.* Ruſdôny. ruſtôny. ruſtèr. tærigeñ. (*Van.* ruſtoñny. ruſtér.
Rudeſſe, aprêté. Garvéntez. garvder.
Rudeſſe, dureté. Caleder. (*Van.* caleted.
RUDIMENT, *élemens de la Langue Latine.* Rudimand. *p.* rudimanchou.
RUDOIER, *ou rudeïer.* Tredta ur re-bennac gad ruſdôny. *pr.* tredtet. parlant ruſt oud ur re-bennac. *pr.* parlantet.

RUE

RUE, *plante medecinale.* Ar ruz. ar ru. louſaouënn ar ru. (*Van.* er ru. léſéüenn er ru.
Ruë, chemin dans une Ville. Ru. *p.* ruyou. (*Van.* ru. *p.* ruyéu.) ſtread.
En pleine ruë. E creiz ar ru. diracg an oll.
Ruë neuve. Ar ru névez. ar ſtread névez.
La grand' ruë. Ar ru vras.
La ruë de traverſe. Ar ru dreuz. ar ru dreverz. (*Van.* ru trèz.

Ruë étroite. Ar ſtread. ar ru ſtryz.

Ruë de ha-ha, ruë fermée par un bout. Ru dall. *p.* ruyou dall. ru ha-ha. *p.* ruyou ha-ha. ru vorn.

De ruë en ruë. A ru-ê-ru. a ru-da-ru. (*Van.* e ru-de-ru.

RUELLE, *petite ruë.* Ruïcg. *p.* ruyouïgou. ru vihan. *p.* ruyou vihan. banell. ur vanell. *p.* banellou. (*Van.* vanell. *p.* éü.

Ruelle de lit. Banell ar guële. ar vanell eus ar guële. an tu dioud ar voguer. (*Van.* eu tu doh er vangoër. en toull plous.

RUER, *parlant des chevaux, mulets, & ânes.* Diſvyncqa. diſvyncqal. *ppr.* diſvyncqet. rual. *pr.* ruët. (*Van. & h. Corn.* guyncqal. *pr.* guyncqet. diſtalmeiñ. *pr.* et.

Cheval qui ruë. Marc'h diſvyncqer. marc'h ruër. marc'h guyncqër. (*Van.* marh diſtalmér. jau guynqour.

Ruer quelqu'un par terre. Diſcarr ur re d'an doüar. *pr.* diſcarret. pilat ur re d'an doüar. *pr.* pilet. ſtlapa ur re-bennac d'an doüar. *pr.* ſtlapet. (*Van.* taulein d'en doar unon-benac. *pr.* taulet.

SE RUER *ſur quelqu'un.* Rual ouc'h ur re. *pr.* ruet. hem deurl var ur re-bennac. *pr.* hem daulet. (*Van.* him dauleiñ ar unan-benac. *pr.* him daulet. ruyal doh unan-benac. *pr.* ruyet.

RUE', *ée, part. paſſ. voyez les pr.*

RUFFIEN. *Voyez galant, impudique.*

RUGIR. Yudal. *pr.* yudet. (*Van.* brunellat. burhellat. bleigeal. bleigein.) leva. *pr.* levet. *de* leu, *lion.*

Ils rugiront comme les lions, dit le Prophete Jeremie, parlant des damnez. Yudal'a rayo da vizvyqen ar re gollet eme ar Prophed, goaçz egued na eureu biſcoaz al leoñned. leva a raynt evel al leoñned.

RUGISSEMENT. Yudérez. (*Van.* brunellereh. burhellereah.

R U I

RUINE, *miſere, chûte.* Rhévyn. (*Van.* ruyn. (rhévyn *eſt très ancien dans la Langue, mais en Leon, on dit* : ruyn.

Ruine, perte. Rhévyn. coll.

Ruine, deſtruction. Diſtruich.

RUINES, *materiaux d'une maiſon tombée.* Dar. coz-voguéryou. (*de* dar, *vient* laoudar, *cloportes : parce qu'il s'en trouve ſans fin dans les vieilles ruines.*

Bâtir ſa fortune ſur les ruines des autres. Ober e fortun divar gouſt ar re all. diſtruigea ar re all evit ober e fortun e-unan. gounit oc'h ober coll ar re all.

RUINER, *ôter les biens à quelqu'un.* Rhévyna. *pr.* rhévynet. lacqât ur re d'an aluſenn. *pr.* lecqeët. (*Van.* caçz d'er ſol. *pr.* caçzet. ruyneiñ. *pr.* et.

Ruiner, détruire. Diſtruigea. *pr.* diſtruiget. (*Van.* beeiñ. *pr.* beët. diſtrugeiñ.

Ruiner, ravager. Goaſta. *pr.* goaſtet. (*Van.* goaſteiñ.

Ruiner, renverſer un édifice. Diſcarr. *pr.* diſcarret. diſcarr penn evit peñ. lacqât penn var loſt. *pr.* lecqeët. (*Van.* diſtrugeiñ un ty-benac.

Ruiner le commerce. Coll an traficq. *pr.* collet. caçz an traficq da netra. *pr.* caçzet.

Ruiner ſa ſanté. Coll e yec'hed. *pr.* collet.

SE RUINER. En hem rhévyna. *pr.* en hem rhevynet. coll e dra. coll e vadou.

RUINE', *ée, part. paſſ. & ad. voyez les pr.*

RUINEUX, *euſe, qui menace ruine.* A denn da e ziſtruich, *ou*, d'e ziſtruich.

Ruineux, euſe, qui apporte, qui cauſe du dommage. Rhévynus. doumaichus. collus. oc'h.. à, añ.

RUISSEAU. Gouër. *p.* gouëryou, gouërou. ur gouër. ur c'houër. gouërenn. ur gouërenn. ur c'houërenn. *p.* gouërennou. goaz. *p.* goazyou. goëz. *p.* goézyou. goaz-dour. *p.* goazyou-dour. goaz-redenn. *p.* goazredennou. goaz-réd. *p.* goazyou-red. (*Van.* goaratenn. *p.* goaratennéü. gouërenn. *p.* gouërennéü. gouër. goér. *pp.* goéryéü, goéréü. goéh. *p.* goéhéü. (*voyez canal.*

Petit ruiſſeau. Gouërennicg. *p.* gouërennouïgou. gouëricg. *p.* gouëryouïgou. goazicg. goüézicg. *p.* goüézyouïgou &c. (*Van.* ryoleenn. *p.* ryolennëu. goéhicg. *p.* goéhiguëü. goaratenicg. *p.* iguéü. &c.

RUISSELER. Redecq evel ur voaz-dour. *pr.* redet.

Le ſang ruiſſeloit de tous côtez. Ar goad a redé qer ſtancq a bep tu, evel an dour.

R U M

RUMATISME. *Voyez rheumatiſme.*

RUMB *de vent, aire de vent.* An andred etreze pehiny ez ma ar penn araucg eus a ul eſtr.

RUMB *entier, vent principal.* Avel fournis.

Rumb, quart de vent. Palevarz avel.

Demi-rumb, demi-vent. Hanter palevarz avel.

RUME. *Voyez Rheume.*

RUMEUR, *bruit ſourd qui court.* Brud. ſoroc'hérez.

Rumeur, trouble. Trous bras ê touëz ar bopl.

RUMINER, *remâcher, comme font les vaches, & les brebis.* Dazqiryat. *pr.* dazqiryet. dazqilyat. *pr.* dazqilyet. dazcreignat. *pr.* dazcreignet. (*Van.* tacqeneeiñ.

Digitized by Google

Ruminer quelque choſe. Songeal a-barſededd èn un dra-bennac. *pr.* ſonget. èñvori var un dra. *pr.* èñvoret. évori un dra-bennac. *pr.* évoret.

RUP

RUPTURE, *état d'une choſe rompuë.* Terridiguez.

Rupture des membres par la fatigue, ou par une prochaine diſpoſition à la maladie. Torradur. terridiguez dre ar c'horf. torradur var an ility. (*Van.* dihampradur. torradur.

Rupture, deſcente de boïaux. Voyez hernie.

Rupture dans les cuiſſes cauſée par la laſſitude d'avoir trop marché. Torradur èn divorſed. qicq-torr.

Rupture, broüillerie. Brouilheyz. drouqrançz. droulançz.

RURAL, *ale.* A aparchant oud ar mæs.

Doïen rural. Dean var ar meas, *ou*, var ar mæs.

Biens ruraux. Madou var ar mæs.

RUS

RUSE, *adreſſe.* Fineçza. *p.* fineçzaou.

Il a un ſac tout plein de ruſes. Leun eo a fineçzaou. ur ſac'had, *ou*, ur c'harrad, fineçzaou a ſo gandhâ.

Contre-ruſe. Fineçza ænep.

RUSER, *uſer d'artifice.* Fineçzât. *pr.* fineçzeët. (*Van.* fineçzeiñ.

RUSE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

Ruſé, ée, adroit. Fin... oh... añ. (*Van. id.*

C'eſt un ruſé matois. Ur pautr fin eo, mar deus. ur pautr eo evit ar finâ.

RUSTAUD. Ruſtaud. *p.* ruſtauded. *voyez incivil, groſſier, ruſtique.*

RUSTAUDE. Ruſtaudes. *p.* ruſtaudeſed.

RUSTICITE', *groſſiereté.* Ruſtonny. ruſtoñnyaich.

RUSTIQUE, *champêtre.* A aparchant oud ar meas, *ou*, oùc'h ar mæs.

Aimer la vie ruſtique. Caret beva var ar meas, caret ar vuhez divar ar mæs.

Ruſtique, peu poli, groſſier. Goëz. ſavaich. diboulïçz. ruſt... oc'h... â, añ. *pp.* ſavaged, tud ſavaich, tud ruſt, tud goëz, tud diboulïçz.

RUSTRE. ruſtaud meurbed. ſavaich mar boa biſcoaz. bouffare. *p.* bouffaréyen.

RUT, *l'amour des bêtes.* Rut. ruch.

Les biches ſont en rut. Ez ma an héyzeſed è rut, *ou*, é ruch.

Etre en rut. Rudal. *pr.* rudet. (*Van.* ruteiñ. *pr.* rutet.

RUTH, *livre de l'ancien teſtament.* Rutha. levr Rutha.

RUTOIR, *lieu où l'on fait roüir le chanvre. Voyez ſur, roüir.*

SA

SA, *pronom perſonnel feminin de, ſon.* E, *pour un maſculin.* He, *pour un feminin.* (*Van. id.*) *exemple.*

Sa maiſon, ſa ſageſſe, ſa femme. E dy, e furnez, e c'hrecg.

Sa maiſon, ſa ſageſſe, ſon mari. He zy, he furnez, he ozac'h.

Son épée, ſon habit. E gleze, e viſqamand.

Sa quenoüille, ſes habits. He c'héyguell, he dilhad. *voyez ſon.*

SAB

SABAT, *jour feté par les Juifs.* Sadorn.

Le jour du ſabat, étoit le jour du repos. An ſadorn a yoa an deiz a repoſvan. an yuzévyen a baouëzé dioud pep labour d'an ſadorn.

Sabat, grand bruit. Safar. trous bras. (*Van. id.*

Sabat, aſſemblée qu'on ſuppoſe que font les ſorciers le ſamedi au ſoir. Sabat. (*Van.* ſabat.

Aller au ſabat. Moñnet d'ar ſabat.

SAB

Ceux qui vont au ſabat. Boudicg. *p.* boudigued. jodouïn. *p.* jodouïned. Sorcèr. *p.* Sorcéryen. nep a ya d'ar ſabat.

SABATINE, *petite Théſe du ſamedi.* Sabatinenn. *p.* ſabatinennou. téſen ſadorn. *p.* téſénnou ſadorn.

SABINE, *ou ſavinier, arbriſſeau bas & large.* Savigné. un ſeurd lorn. *voyez tamaris.*

SABLE. Treaz. træz. traëz. ſabr. (*Van.* ſabl. tréh.

Grain de ſable. Treazen. *p.* treaz. traëzen. *p.* traëz. træzen. *p.* træz. (*Van.* ſableen. *p.* ſabl. tréhen. *p.* tréh.

Sable vif, ou arroſé par la mer, à chaque marée. Træz beo. ſabr beo.

Sable ſec, & mouvant près des côtes de la mer. Træz maro. ſabr maro. (*Van.* ſablecg. *p.* ſableguëü.

Sable mouvant où l'on abîme. Boug-treaz. louncq-træz.

Gros ſable, gravier. Groüan. groan.

Grain de gros ſable. Groüanen. *p.* groüan. groanen. *p.* groan.

Digitized by Google

Terre pleine de gros ſable. Groüanecg. *p.* groüanegou. groanecg. *p.* groanegou.

Dieu promit à Abraham qu'il multipliroit ſa poſterité comme les Etoiles du Ciel, & comme le ſable de la mer. An autrou Douë a brometas da'r Patryarch Abraham ez réntzé e lignez qer paut evel ar ſtered eus an oabl, ha qer ſtancq ec'hiz an treaz eus ar mor.

SABLE, *horloge de ſable.* Rolaich. *p.* rolaichou. (*Van.* péüdrér. *p.* yéü. ſablecg. *p.* guéü.

SABLER, *couvrir de ſable.* Træza. *pr.* træzet. ſabra. *pr.* ſabret. (*Van.* ſableiù. *pr.* ſablet.

Il a ſablé les allées de ſon Jardin. Træzet èn deus, *ou*, ſabret èn deus, e alezyou.

SABLIERE, *lieu d'où l'on tire du ſable pour bâtir.* Træzecg. *p.* træzegou. ſabrecg. *p.* ſabregou. (*Van.* ſablecg. *p.* guéü.

SABLON, *ſable fort delié.* Sabron. ſabr fin.

Grain de ſablon. Sabronen. *p.* ſabron. ſabrennicg. *p.* ſabrennouïgou. greunennicg treaz. *p.* greunennouïgou treaz. treazen venn. *p.* treaz guënn.

SABLONNEUX, *euſe.* Sabroñnecq. træzecq. ..oh... â, añ. (*Van.* ſablecq..oh.

Terre ſablonneuſe. Doüar ſabroñnecq, *ou*, træzecq. doüar groüanecq. *p.* doüarou groüanecq, *ou*, ſabroñnecq.

SABLONNIERE. Sabroñnecg. *p.* ſabronnegou. *voyez ſablière.*

SABORD. Lambourz. faucedar. *pp.* ou.

Les ſabords. Al lambourzou. an faucedarou.

SABOT, *chauſſure de bois creuſé.* Botès-preñ. *p.* botou prenn. botès coad. *p.* botou coad. boutès. *p.* boutou. (*Van.* botez-coëd. *p.* botéü coëd. (botes, *qui devroit faire au plurier* boteſou, *eſt comme le feminin de* bot. *p.* botau, *qui ſignifioit*, *trou en terre.*

Sabots à talons hauts, & ouvragez par deſſus. Botou lichet. botou lich. botou lech. botou lechet. botou Bourdell. botou Limoch.

Sabot de cheval. Qarn ar marh. moul troad ar marc'h.

SABOT, *eſpece de toupie qu'on fait tourner au foüet.* Qerniguell. *p.* gerniguellou. qorniguell. *p.* ou. trompilh. *p.* trompilhou. (*Van.* qorniguell. *p.* ëü.) *voyez toupie.*

Joüer du ſabot. Foëdta ar guerniguell. foëdta an drompilh. *pr.* foëdtet. *C'eſt autrement*, ſaboter.

SABOTIER, *celui qui fait, ou qui vend des ſabots.* Botaouër-prenn. botaouër coad. *p.* botaouéryen-prenn, *ou*, coad.

SABRE, *ſorte, d'épée.* Sabrenn. *p.* ſabrénnou. *voyez cimeterre, coutelas.*

SABRER, *donner des coups de ſabre.* Sabrénna. *pr.* ſabrénnet. rei taulyou ſabrenn. *pr.* roët.

S A C

SAC, *poche.* Sac'h. *pr.* ſeyer. *voyez poche.*

Plein le ſac, pochée. Sac'had. *p.* ſac'hadou. leiz ar ſac'h.

Sac, habit de penitence. Sac'h. *p.* ſeyer.

Sac, dépôt d'humeurs. Penſac'h. *p.* pennouſac'h, penſayou. *voyez ſinus id.*

Sac-à-vin, yvrogne. Pochard. *p.* pocharded. (*Van. id.*

Cu-de-ſac, bout de ruë. Ru dall. ru vorn.

Sac, ou ſacagement, pillage, ruine d'une Ville. Sacq.

SACAGER, *piller, ruiner une Ville.* Sacqa. *pr.* ſacqet. ſacqa ur guær.

SACERDOCE, *dignité de Prêtre.* Bæleguiaich.

Le Sacerdoce de Melchiſedec & d'Aaron n'étoit que la figure du vrai Sacerdoce de Jeſus-Chriſt. Bæleguiaich Melchiſedecq hac hiny Aaron ne doant nemed ur ſqeudenn, pe ul limaichicg eus a vir Bæleguiaich Jeſus-Chriſt.

L'Epiſcopat eſt le grand Sacerdoce. An Eſcobyaich a ſo ar væleguiaich dre eçzelançz.

SACERDOTAL, *ale.* A aparchant oud ar væleguiaich, *ou*, oud ar vælléyen.

Les fonctions ſacerdotales. Oviçz, *ou*, cærg ar vælléyen.

Les habits ſacerdotaux. Guïſqamanchou ar vælléyen pa oviçzont. ornamanchou ar vælléyen. ornamanchou an Ilis.

De la race ſacerdotale, termes de la ſainte Ecriture. Eus a lignez ar vælleguiaich. eus a vouënn ar vælléyen.

SACHE'E, *plein un ſac.* Sac'had. *p.* ſac'hadou. (*Van.* ſahad. *p.* ſahadéü.

SACHET, *petit ſac.* Sac'hicg. *p.* ſeyerigou.

Sachet plein. Sac'hadicg. *p.* ſac'hadouïgou. (*Van.* Sahadicg. *p.* ſahadiguéü.

SACRAMENTAIRE, *qui ne croit point la Réalité, &c.* Hugunod. *p.* hugunoded.

SACRAMENTAL, *ale, ou ſacramentel, elle.* A aparchant ouc'h ar ſacramanchou.

Les paroles ſacramentales. Compſyou ar ſacramand. ar c'hompſyou pe dre re ez deu ar bælecq da conſacri, *ou*, da ober ur ſacramand, *ou*, da rei ur ſacramand.

Les eſpeces ſacramentelles. Ar ſpeçzou eus ar ſacramand. ar ſpeçz a vara hac a vin.

L'abſolution ſacramentelle. An abſolvenn e-barz ar ſacramand a binigenn.

SACRE, *conſecration d'un Roy, d'un Prélat.* Sacradurez ar Roë, ſacradurez un Eſcob.

Digitized by Google

SACRE, *fête, & proceſſion du ſaint Sacrement.* Gouël ar ſacramand. tro ar ſacramand.

SACRE', *ée, qui eſt oint, beni, ſaint.* Sacr. ſagr. . . oc'h . . . â, añ. (*Van. id.*) ſacr-ha-ſantel.

Les Rois, les Prélats, les Prêtres ſont des perſonnes ſacrées. Ar Roüanez, *ou*, ar Roüeëd, an Eſqeb, ar Vælléyen, a ſo tud ſacr, *ou*, tud ſagr.

Les Ordres ſacrez. An urzou ſagr.

La ſacrée Vierge. Ar Verc'hès ſacr.

La ſacrée faculté de Théologie. An Deology ſacr.

Le ſacré Concile de Trente. Ar C'honcil ſagr a Dranta.

Le ſacré College. Ar gompaignunez ſacr eus ar Gardinaled.

Les choſes ſacrées, tout ce qui apartient à Dieu, & à l'Egliſe. An traou ſacr. (*Van.* en tréü ſacr. en tréü ſacret. (ar ſagrou.

Jurement parce qu'il y a de plus ſacré. (*fort ordinaire entre Morlaix & Chateaulaudren, entre Carhaix, & Quintin.*) Sacr-ſic-ſacr. ſac-ſic-ſac. (*id* ẽ. ſacr-ſeiz-ſacr. *voyez les ſept Sacremens, plus bas.*

Jurer par les choſes ſacrées. Sacreal. *pr.* ſacreët. (*Van.* ſéahein. ſacreiñ.

Celui qui jure ainſi. Sacreër. *p.* ſacreëryen. (*Van.* ſacrour. ſéahour. *pp.* eryon.

L'action de jurer ainſi. Sacrérez. (*Van.* ſacrereah.

Qui n'eſt pas ſacré. Diſacr. diſagr.

SACREMENT. Sacramand. *p.* ſacramanchou. ſécramand. *p.* ſécramanchou. ſacr. *p.* ſacraou. (*Van.* ſacremant. *p.* ſacremantéü.

Le très-ſaint Sacrement. Sacramand an autèr. ar Sacramand adorap eus an autèr. ar Sacramand benniguet.

Les ſept Sacremens. Ar ſeiz Sacramand. ar ſeiz Sacr. ar ſeiz Sagr.

Recevoir ſes derniers Sacremens. Beza coveçzeët, ſacramantet, hà nouënnet, *ou*, nouët. cahout e oll ſacramanchou. *ppr.* bet. (*Van.* bout ſacremantet.

Se mettre dans le Sacrement, ſe marier, Qemer ar Sacramand a bryedèlez. *pr.* qemeret.

SACRER. Sacri. *pr.* ſacret. ſagra. ſagri. *ppr.* ſagret. (*Van.* ſacreiñ.) *voyez benir, dedier.*

Sacrer un Roi, un Evêque. Sacri, *ou*, ſagra, ur Roüe, un Eſcob.

SACRE', *ée, part. paſſ.* Sacret. ſagret. *v. ſacré plus haut.*

SACRIFICATEUR. Azeuler. *p.* Azeuléryen. ſacrifyèr. *p.* ſacrifyéryen. nep a offr da Zouë ſacrifiçzou evit hâ, hac evit ar hobl.

SACRIFICATURE. Azeulaich. ſacrifyadur. carg ar ſacrifyèr. oviçz an azeuler.

SACRIFICE. Sacriviçz *p.* ſacriviçzou. azeuladur. *p.* azeuladuryou. azeulidiguez. *p.* ou. (*Van.* ſacrifiçz. *p.* éü.

Obeiſſance vaut mieux que ſacrifice. Guëll eo ſéntidiguez eguid azeulidiguez. guëll eo cals ſenti oud nep ma haparchant, egued ne deo ober e c'hoandt.

SACRIFIER. Sacrifya. *pr.* ſacrifyet. azeuli. *pr.* azeulet. offri ſacriviçz. *pr.* offret. ober ſacrifiçz. *pr.* græt. (*Van.* ſacrifyeiñ. *pr.* et. *voyez lamentation.*

SACRILEGE, *crime.* Sacrilaich. *p.* ſacrilaichou. (*Van.* ſacrilech. *p.* ſacrilegéü.

Sacrilege, celui qui commet un ſacrilege. Sacrilaichèr. *p.* ſacrilaichéryen. nep a ra ur ſacrilaich. (*Van.* ſacriléjour. *p.* ſacriléjeryon, ſacrilejouryan.) ur ſacrilaichus. *p.* tud ſacrilaichus.

SACRILEGEMENT. En ur fæçzoun ſacrilaichus. gand ſacrilaich.

SACRISTAIN, *qui a ſoin de la ſacriſtie.* Sagriſt. *p.* ſagriſted. (*Van.* ſegreſtenour. *p.* yon, yan. ſacriſtin. *p.* ſacriſtined.

SACRISTAINE, *ou ſacriſtine.* Sagriſtès. *p.* ſagriſteſed. (*Van.* ſacriſtenes. *p.* ſacriſtenesed.

La mere ſacriſtine. Ar vaïn ſagriſtès.

Les ſacriſtines. Ar ſagriſteſed.

SACRISTIE. Segretery. *p.* Segreteryou. (*B. Leon.* Soubould. *p.* ſoubouldou. *S. Brieuc.* penity. *p.* penityou. (*Van.* ſegreſtenery. *p.* ſegreſteneryéü.

SACRO-SAINT. Sacr-ha-Santel.

SAF

SAFRAN. Zafron. zafraon. (*Van.* zafrann.

Jaune comme le ſafran. Mèlen evel zaffron. qer mèlen ha zaffraon.

SAFRANER, *peindre en jaune, ou avec du ſafran.* zaffrôni. *pr.* zaffrônet.

SAG

SAGE. Fur . . . oh . . . â, añ. aviſet mad. (*Van. id.*

Devenir, ou rendre ſage. Furaat. *pr.* fureët. (*Van.* furât. *pr.* fureit.

Etre ſage. Beza fur. *pr.* bet.

Un peu ſage. Furicq.

Sage, poſé. Parfedt . . . oh . . . â.

Elle eſt ſage comme une image. Parfed eo evel un imaich.

Sage!, qui ne ſe reſſent nullement de folie. Fin. fur.

Digitized by Google

Cette perſonne n'eſt pas trop ſage, trop bien ſenſée. Ne deo qet re fin, *ou*, re fur.

Les ſept ſages de la Grece. Ar ſeiz fur eus a c'hreez.

Le ſage. Ar fur. Salomon ar fur.

SAGE-FEMME, *matrône, accoucheuſe.* Amyeguès. *p.* amyegueſed. emyeguès. *p.* emyegueſed. (*Burleſquement.* Grac'h an guichedou. (*Van.* mamdyegues. *p.* mamdyegueſed. *id. ĕ, de* tyegues, *menagere, & de* mam, *mere.*; *menagere de mere.*

SAGEMENT. En ur fæçzoun fur. gand furnez.

SAGESSE. Furnez. (*Van.* furne.

La ſageſſe de Dieu. Ar furnez eus a Zouë.

La Sageſſe Incarnée. Ar Verb Incarnet.

La ſageſſe de l'homme. Furnez an dèn. furnez map-dèn.

La ſageſſe d'une femme. Furnez, *ou*, parfediguez, ur vaoüès.

SAI

SAIGNANT, *ante. qui ſaigne encore, frais tué.* Goadecq. (*Van.* goédecq.

La plaie eſt toute ſaignante. goadecq eo c'hoaz ar gouly. freſq-beo eo c'hoaz ar gouly.

SAIGNE'E. Ar goada. an divoad. (*Van.* goëdereah.

Saignée, rigole. Rigolicg. *p.* rigolyouïgou.

SAIGNEMENT, *écoulement de ſang par le nez.* Addivoada. an divoad dre an fry.

SAIGNER, *tirer du ſang à une perſonne.* Goada. *pr.* goadet. (*Van.* goédein. *pr.* et.

On a ſaigné Monſieur. Goadet eo bet an autrou.

Saigner du nez. Divoada. *pr.* divoadet. goada dre ar fry. *pr.* goadet. (*Van.* divoédein. *pr.* divoédet. goédein dre er fry. *pr.* goédet.

Vous ſaignez du nez. Goada a ra ho fry.

Saigner ſans pouvoir arrêter le ſang. Divoada bede ar fin, *ou*, bede'r fin. coll e oll voad.

Qui eſt ſujet à ſaigner. Goadus. divoadus.

Saigner un cheval. Goada ur marc'h.

Saigner un animal pour le faire mourir. Divoada. (*Van.* dioédein.

SAIGNE'E, *ée part. paſſ. & adj.* Goadet. divoadét. (*Van.* goédet. dioédet.

SAIGNEUR, *Medecin qui aime à faire ſaigner.* Goadèr. (*odieuſement on dit*: divoader. *pp.* yen.

Saigneux, euſe. Gaodet. leun a voad. *voyez ſaignant.*

Voilà un mouchoir tout ſaigneux. Cetu aze ur mouchouër goadet, *ou*, leun a voad.

SAILLIE, *avance d'un bâtiment.* Balir. *p.* balirou. balecg. *p.* balegou.

Saillie, fougue. voyez-y.

SAILLIR. Sailha. (*Van.* failheiñ. *ppr.* failhet.

SAIN, *ſaine.* Salo. diſpos. yac'h...oh...añ. *Ces trois mots ſe diſent par tout, les ſuivans non.* (*H. Leon.* jourdoul. ſeder. (*Landivizian, &c.* mao. (*Landernau, &c.* bagol. (*B. Leon.* ruſt. (*Ouëſſant & B. Leon* blyou. (*Treg.* ſeder. (*B. Corn.* ſalo. ſalf. (*Van. & H. Corn.* yah. gailhard...oc'h ...añ.

Qui eſt ſain, qui joüit d'une ſanté parfaite. Yac'h-peſq. yac'h-cloc'h.

Qui eſt habituellement ſain. Yec'hedus. yac'hus ...oh...à, añ.

Etre ſain. Beza yac'h. beza diſpos. beza jourdoul. beza ſeder, *&c. comme deſſus. pr.* bet.

Devenir, ou rendre ſain. Yac'haat. *pr.* yac'heët. guëllaat. *pr.* guëlleët. ſelvel. *pr.* ſelvet, ſalvet.

Devenir plus ſain. Yac'haat, *&*, guëllaat, muy-oc'h-muy.

Sain & ſauf. Diſpos ha ſalo. yac'h ha ſalf.

Avoir le jugement ſain. Cahout e ſqyand vad. cahout ur ſqyand vad. beza èn e ſqyand vad. beza yac'h a ſpered. *ppr.* bet.

Sain de corps & d'eſprit. Yac'h a gorf, hag a ſpered.

SAIN, *ſaine, qui eſt propre pour la ſanté.* Yac'hus. yec'hedus...oh...à, añ.

Un air ſain. Un ear yac'hus, *ou*, yec'hedus.

Des mets ſains. Bouëd yac'hus. boëd yec'hedus.

SAIN-DOUX, *ou ſain, graiſſe de porc fonduë, propre pour la friture.* Lard-teuz. ſaynell. (*Van.* lard-tee. lard-douçz ſayneil.

SAINEMENT, *judicieuſement.* Gad ſqyand, na furnez. èn ur fæczoun ſqyandtus.

SAIN-FOIN, *herbe, ou plante.* Guéaud-gall. foënn-gall. foënn-terryen.

Le ſain foin ſe ſeme dans les champs pour engraiſſer le bétail. Hada a rear ar guéaud-gall ebarz èr parcqou, evit larda ar chatal, *ou*, an chatalou.

Faucher le ſain-foin. Falc'hat ar foënn-gall.

Sain-foin ſauvage. Melchen. (*Van.* melchon.

SAINT, *Sainte.* Santel. (*Van.* Santël..oh..añ.

Un Saint Homme. Un dèn Santel. *p.* tud Santel.

Une Sainte Femme. Ur c'hreeg Santel. *p.* graguez Santel.

Le Saint Evangile. An Avyel Santel. an Avyel Sacr. an Avyel ſagr-ha-Santel.

v Axungia, anugna, zugna let. Sugna Ital.

Digitized by Google

L'Ecriture Sainte. Ar ſcritur ſantel. *(plus ſouvent ;* ar Scritur Sacr.

Un lieu Saint. Ul leac'h Santel. plaçz devot.

Viſiter les lieux Saints. Bilita al leç'hyou Santel. moñnet d'ar plaçzou devot. moñnet da bardoñna.

Les Saints Anges. An ælez Santel, *ou*, benniguet. an ælez eus ar barados.

Les Saints Peres, les Peres de l'Egliſe. An Tadou Santel eus an Ilis.

Les Saints Peres de la vie Myſtique. An Tadou Santel contempléryen.

Le Saint Pere le Pape. Hon Tad Santel ar Pap, Vicqæl da Jeſus-Chriſt var an doüar.

Les Saintes Huiles. An oléau ſacr.

La Terre Sainte. An doüar Santel.

Faire de ſaintes œuvres. Ober œuffryou Santel. *pr.* grat.

Mener une ſainte vie eſt le ſecret pour avoir une ſainte mort ; puiſqu'ordinairement parlant, telle vie telle mort. Ar ſegred evit cahout ur maro ſantel, eo cundui ur vuhez ſantel ; racg peurvuyâ ez varveur ê c'hiz ma veveur.

Le Saint Eſprit. Ar Spered Santel, *ou*, glan, *ou*, Santifyus.

Saint, celui qui eſt canoniſé. Sant. *p.* Sænt. *(Van. id.*

Les Saints du Paradis. Ar Sænt, *ou*, ar Seant eus ar Barados. ar Seant guenvidicq. ar ſænt évurus, *ou*, éürus. *(Van.* er ſænt éürus. er ſænt ager bareouïs.

Les Saints ſont les amis de Dieu. Ar ſeant a ſo mignoñned da Zouë.

SAINTE, *qui eſt canoniſée.* Santès. *p.* ſantesed. *(Van. id.*

Les Saints & les Saintes joüiſſent de la gloire que nous eſperons un jour par la miſericorde de Dieu. Ar ſænt hac ar ſantesed a ſo dre un éür-vad ê poſeçzion eus a c'hloar ar barados pehiny a eſperomp un deiz dre an drugarez eus a Zouë, ha dre vilidou hon Salver Jeſus Chriſt.

SAINT-BRIEU, *Ville Epiſcopale au Nord de Bretagne ; autrefois apellée Biducc des Vaux, en latin, Biducium vallium.* San-Bryecq. (*Als.* Bidous an traoüyou.

Qui eſt de Saint-Brieu. San-Bryegad. *p.* ſan-bryeguis. nep ſo a ſan-bryec. *(burleſquement on dit.* marc'hadour caul. *p.* marc'hadouryen caul. *id ë, marchand de choux.* yodtaër. *p.* yodtaëryen. *id. ë. mangeurs de boüillie.*

SAINT-MALO, *Ville Epiſcopale très célebre, autrefois nommée Aleth, &* Guïcq-aleth. Sant-Malou. San-Malou. (*Van.* San-Maléü. (*H. Cor.* San-Malau.

Qui eſt de Saint-Malo. Maloüan. *p.* maloüiañned. malouïn. *p.* malouïned. *(burleſquement.* ur grobis maloüan. *p.* grobiſed Maloüan, grobiſed San-malou. *id ë, Seigneurs Maloins, Milords de Saint-Malo.*

SAINT-PAUL, *ou Saint-Paul de Leon, Ville Epiſcopale, autre fois appellée, Occiſmor, Legion, Leon & Leon-doul.* Kaſtel-Paul. *v. Leon. v. Legion Romaine, au mot, Romain.*

Qui eſt de Saint-Paul de Leon. Kaſtellad. *p.* kaſtellis. *voyez Leonnois.*

SAINTEMENT. En ur fæçzoun Santel. gad Santélez. *(Van.* gued Santeléh.

SAINTETE'. Santélez. *(Van.* Santeleh.

La Sainteté de ſa vie. Ar ſantélez euse vuhez.

Mourir en odeur de ſainteté. Mervel ê ſtad a ſantélez. mervel ê ſant hervez ompinion an dud ſur. mervel evel da ur ſant. cahout ur maro ſantel.

Sa Sainteté, parlant du Pape. An tad ſantel ar Pap. e ſantélez.

SAISIE. Séſy. *(Van. id.*

SAISIR. Séſiza. *pr.* ſéſizet. ſéſya. *pr.* ſeſyet. *(Van.* ſéſyeñ.

Etre ſaiſi de crainte. Beza ſéſyzet gad aoun cahout aoun e voalc'h. *ppr.* bet.

La maladie l'a ſaiſi à contre temps. Croguet eo ar c'hlêved en hâ e goal amſer.

SE SAISIR *de, prendre violemment.* Crégui ê. *pr.* croguet. pega ê. *pr.* peguet. hem ſéſyza eus a. *pr.* hem ſéſyzet. *(Van.* him ſéſyeñ es a. croguein ê. *voyez s'approprier, uſurper.*

Se ſaiſir d'un voleur. Cregui èn ul laër. hem ſéſy a eus a ul laër. ſéſy a ul laër.

Les Archers le ſaiſirent. An archéryen a grogas ènhañ, *ou*, a begas ènhañ. an archéryen èn hem lançzas, *ou*, èn hem ſtrincqas, varnezâ. an goareguéryen a ſailhas oud-hâ, hac a grogas èn e choucq.

SAISI, *e, part. paſ. & ad. voyez les pr.*

SAISISSEMENT *de cœur, mouvement ſubit cauſé par la crainte.* Séſizamand. ſéſyamand. ur ſpound ſéſyus.

SAISON. Amsèr. *p.* amſeryou. ſaëſonn. *p.* ſaëſonnyou. cours. *p.* courſyou. couls. *p.* coulſyou. *(Van.* ſaçzun. *p.* ſaçzunyéü. cours. *p.* courſéü. couls. *p.* coulſéü.

Dans la ſaiſon. En amſer. èr ſaëſonn. èr c'hours. èr c'houls. pa véz ar c'hours, *ou*, an amſer, *ou*, ar ſaëſonn.

Hors de ſaiſon. E mas a amſer. ê digours. pa ne dere cet. *(Van.* dibropos. digours.

Chaque choſe à ſa ſaiſon. Pep tra èn deus e natur, hac e amſer.

L'arriere-ſaiſon. An diſcarr. ar ſaëſoñ divezâ. an diſin eus ar ſaëſonn. *(Van.* er ſæſonn deüehad. en diüehañ ſaçzun.

Digitized by Google

A l'arriere-ſaiſon. Var an diſcart. ê tro an dĩfin eus ar ſaëſonn.

Les quatre ſaiſons. Ar pévar-amſer. ar peder ſaëſonn. (*Van.* er padeir ſaçzun. er peüar hours ag er blé, *ou*, es er blé.

Les commencemens des ſaiſons ont été autrefois differens des nôtres ; témoins ces deux vers :

Dat clemens hyemem ; dat Petrus ver cathedratus.
Æſtuat Urbanus ; autumnat Bartholomæus.

Ar pévar amſer a goumancé guëchall qent egued brémà : an névez-amſer a gontét a goumancé da voël pezr d'an eil dez var nuguent a viz c'hoévrer ; an hañ, da voël Sant Urban, d'ar bemped varnuguent a viz maë ; an diſcarr-amſer, da voël Sant Berteleme, d'ar bévare varnuguent a viz éauſt ; hac ar goañ, da vouël Sant Clemès, d'an drede varnuguent eus a viz du.

S A L

SALADE. Saladenn. *p.* ſaladennou. (*Van.* ſaladeenn. *p.* ſaladennéü.

Salade cuite, ou cruë. Saladenn poaz, pe griz.

Faire la ſalade, l'aſſaiſonner. Saçzuni ar ſaladenn. *pr.* ſaçzunet. témpſi ar ſaladenn. *pr.* témpſet. ober ăr ſaladenn. *pr.* græt.

SALADIER. Plad ſaladenn. *p.* plajou ſaladenn. ſaladennouër. *p.* ſaladennouërou.

Saladier plein de ſalade. Ur pladad ſaladenn. *p.* pladadou ſaladenn.

SALAGE, *action de ſaler.* Salladur. ſalladurez. ſallidiguez. ſallérez.

SALAIRE. Gopr. paëamand. recompans. *v. récompenſe*, 1. 2.

SALAISON, *ſaiſon où l'on a accoûtumé de ſaler.* Amſer ar ſalladurez. cours ar ſallérez. mare ar ſallidiguez.

SALAMANDRE, *ou ſalmandre, ſorte de lezard, ou petit ſerpent qui vit quelque temps dans le feu.* Ur ſalamandra.

SALANT, *marais ſalant. voyez marais*, 3.

SALARIER. Rei hervez ar milid, pe an dimilid. *pr.* roët.

SALE, *ou ſalle, chambre baſſe.* Sal. *p.* ſalyou, ſalou. (*Van.* ſal. *p.* yéü, éü. (*le mot de ſal, & ſes plur. eſt un tres ancien mot dans nôtre Langue, qui ſignifie Maiſon noble, ou Manoir, terme de Bretagne, comme Baſtide celui de Provence ; d'où viennent les noms de pluſieurs Maiſons nobles, de la ſale, des ſales, en ſi grand nombre qu'on a été obligé d'y ajoûter les ſurnoms differens pour diſtinguer la multiplicité des noms de la ſale, & des ſales. voyez aîné.*

Manger dans la ſale. Dibri ebarz èr ſal.

Sale à danſer. Ur ſal dans. ur ſal da zanſal.

Sale d'eſcrime. Sal a iſcrym. ſal iſcrym.

Grande ſale. Sal vras.

Petite ſale. Sal vihan.

Monſieur de la Sale. An autrou 'r ſal.

Monſieur des Sales. An autrou 'r ſalou.

Les ſales de Rohan, maiſon ancienne à trois lieuës de Pontivy. Ar ſalou. maner ar ſalou. (*Van.* er ſaléü.

SALE, *gâté, malpropre.* Hacr. hudur... oc'h... â, añ. *voyez malpropre.*

Cela eſt ſale. Hacr eo, *ou*, hudur eo, an draze.

Linge ſale. Lyenaich-fancq, *ou*, du. (*parlant du linge qu'on porte.* Dilhad fancq. creſyou fancq, *ou*, du.

Paroles ſales. Compſyou hacr, *ou*, hudur. *voyez ſur, impudique.*

Rendre, ou devenir ſale. Hacrât. *pr.* hacreët. huduraat. *pr.* hudureët. *voyez ſur, malpropre.*

SALE', *ée, qui a un goût de ſel.* Sall.. oh.., añ, aoñ.

Fort ſalé. Sall-picq. ſall evel an hily broud.

Salé, ée, aſſaiſonné avec du ſel. Sallet.

Salé, ée, chair ſalée. Qicq ſall. (*Van. id.*

SALE', *du ſalé, du porc ſalé.* Qicq ſall. qicq moc'h ſall, *ou*, ſallet. (*Van. id.*

Salé, du beuf ſalé. Bévin ſall. (*Treg.* béouĩn ſall. biouĩn ſall. (*Van.* béuĩn ſal.

Du beuf ſalé, & fumé, à la mode de Leon. Bévin ſaëſonn. (*burleſquement ils l'appellent ; moru menez are.*

Salé. Pourvizyon a hoalenn.

FRANC-SALE'. Hoalenn quyt. hoalenn quyt a impod. holenn hep impod.

SALEMENT. En ur fæçzoun hacr, *ou* hudur. gand hacrded. gad hudurez. gand louſdèr.

SALER. Salla. *pr.* ſallet. (*Van.* ſaleiñ.

Saller du poiſſon, de la chair. Salla peſqed, ſalla qicq.

Action de ſaler. Voyez ſalage.

Celui qui ſale. Sallèr. *p.* ſallériyen. (*Van.* ſalour. *p.* eryon, ouryan.

Celle qui ſale. Sallerès. *p.* ſallereſed.

SALETE', *ordure.* Hacrded. hudurez. *voyez malpropreté. voyez impudicité.*

Saleté que la pluïe fait couler le long d'un paroi blanchi. Mardos. *voyez merde.*

SALETTE, *petite ſale.* Salicg. *p.* ſalyouïgou.

ſaleta. *p.* ſaletaou.

SALIERE. Saignell. *p.* ſaignellou. ſanyer. *p.* ſanyerou.

Saliere d'argent. Ur ſaignel arc'hand.

SALIGNON, *pain de ſel blanc.* Mæn-hoalenn. *p.* mein hoalenn.

SALINES,

SALINES, *lieu où l'on fait le ſel.* Poull-holenn. *p.* poullou holenn. *voyez marais*, 3.

SALIQUE, *loi ſalique, loi ancienne, & fondamentale du Roïaume de France, qui exclud les femmes de la couronne.* Salik. al léſenn ſalik.. *voyez ſalutaire.*

SALIR, *gâter ſoüiller.* Hacrât. *pr.* hacreët. maſtari. maſtara. *ppr.* maſtaret. ſaliçza. *pr.* ſaliçzet. ſourbouilha. *pr.* ſourbouilet. (*Van.* difameiñ. couchyeiñ. coucyeiñ. couci. *ppr.* et.

SALI, *ie*, *part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

SALISSURE. Hacrded. ſourbouilh. maſtaradur. ſaliçzadur. maſtaraich.

SALIVATION, *crachement frequent.* Crainchadur cuntinu, *ou*, cuntinual, digaçzet da ur re gad viverjand, &c.

SALIVE. Hal. halo. (*Van.* hal. ſcopitell.) *On écrivoit*, half.

SALOIR, *petit vaiſſeau à mettre du ſel.* Sallouër. *p.* ſallouërou. holennouër. *p.* holennouërou. *voyez ſaunier. id.*

Saloir, vaiſſeau à ſaler les viandes. Charnell. *p.* charnellou. (*H. Corn.* charlenn. *p.* charlennau. (*Van.* carnél. *p.* carneléü. ur harnél.

SALOMON, *nom d'homme.* Salaün. Salomon (Salaün, *qu'on prononçoit*, Salaoun, *de* Salomon.)

Le ſage Salomon. Salomon ar fur.

Saint Salomon, troiſiéme du nom, quatorziéme, & dernier Roi de la Bretagne Armorique, mort l'an huit cens ſoixante-quatorze, & canoniſé l'an neuf cens dix par le Pape Anaſtaſe troiſiéme. Sant Salaün Rouë eus a vreiz Arvoricq.

Salomon, le fou prétendu du Folgoëd, Egliſe Collégiale près la Ville de Leſneven. Salaün ar foll. Sant Salaün.

SALON, *grande ſale ou antiſalle.* Sal vras. *p.* ſalvou vras. ſal ê qiz an italy.

SALOPE. Strodēn. *p.* ſtrodēned. ſtrodton. *p.* ſtrodtoñned. (*Van.* libous. *p.* libouſed. (*tous ces mots ſe diſent pour le fem. auſſi-bien que pour le maſc. cependant on dit fort communément pour le fem.* Loudourenn. *p.* loudourenned. *d'où vient le prov.* pep loudourenn a gueff mad he c'heulteurenn, *ou*, he c'huſtern. (*id ë, qu'il n'eſt pas ſi grande ſalope qui ne trouve propres & bons les mets qu'elle prépare. voyez malpropre*, 1. 1.

SALOPERIE. Loudouraich. *p.* loudouraichou. louſdery. *p.* louſderyou. ſtrodenyaich. *p.* ſtrodenyaichou. ſtrodtoñny.

SALPETRE, *ou nitre, ſel artificiel, & lexivial.* Salpeſtra. ſalpetra.

SALPETRIER, *celui qui fait du ſalpêtre.* Salpeſtrèr. *p.* ſalpeſtréryen.

SALPETRIERE, *lieu où l'on fait, ou d'où l'on tire le ſalpêtre.* Salpeſtrérez. *p.* ſalpeſtrerezou.

SALSIFIS, *plante.* Sarſify. ſerſify.

Manger des ſalſifis. Dibri ſarſify.

SALUADE. Diſcrab. *p.* diſcrabou. (*parlant d'une femme.* Stouïcg. *p.* ſtouïgou.

Il me fit une grande ſaluade. Ur picqol diſcrab a eureu din.

Elle m'a fait une grande ſaluade. Ur ſtouïcg he deus great din qen iſel ha tra.

SALVE, *ſalut militaire.* Salud. *p.* ſaludou, ſalujou.

Faire une ſalve à une Citadelle, &c. Rei ur ſalud da ur c'haſtell, &c. *pr.* roët. ſaludi ur c'haſtell gad tennou canol. *pr.* ſaludet.

SALUER. Saludi. *pr.* ſaludet. (*Van.* ſalüeiñ. ſaluteiñ.

Je vous ſaluë, ô pleine de grace. Me oz ſalud, leun a c'hraçz, eme an eal d'ar verc'hès ſacr-ha-ſantel.

Saluez-le de ma part. Saludit ê eus va pherz, me oz ped. grid va gourc'hemennou dezâ, mar plich.

SE SALUER *l'un l'autre.* Hem ſaludi an eil eguile. hem ſaludi. *pr.* hem ſaludet. (*Van.* him ſalueiñ. hum ſaluteiñ.

SALURE, *qualité de la choſe ſalée.* Salder. (*Van.* ſalded.) *voyez ſalage.*

La ſalure de la chair. Ar ſalder eus ar c'hicq.

Les Philoſophes n'ont pû encore découvrir la cauſe de la ſalure de la mer. Ar Philoſophed n'o deus qet cavet beta-hen ar penncaus eus ar ſalder vès an dour mor.

SALUT, *conſervation de la vie, des biens, &c.* Salvidiguez. ſelvediguez. (*de* ſelvel, *rendre ſain, de même que*, ſilvidiguez.

Salut, felicité eternelle. Silvidiguez. (*Van.* ſalvedigueah.) *voyez l'art. préced.*

Le Sauveur eſt mort pour le ſalut des hommes. Hon Salver èn deus bet gouzâvet ar maro evit ſilvidiguez ar bed.

Le chemin du ſalut. Hend ar ſilvidiguez. an hend a ſilvidiguez. an hend eus ar ſilvidiguez.

Le port du ſalut. Porz ar ſilvidiguez.

Le ſoin du ſalut. Ar ſoucy, *ou*, ar ſourcy, eus ar ſilvidiguez. ar ſtudy eus ar ſilvidiguez.

La negligence du ſalut. An leziréguez ê qêver ar ſilvidiguez.

Penſer ſerieuſement à l'affaire du ſalut. Songeal a-zévry, *ou*, a zévry-beo, *ou*, a-barfededd, èn e ſilvidiguez. *pr.* ſonget.

Travailler ſerieuſement à l'affaire de ſon ſalut.

Digitized by Google

Lacqât e oll ſtudy da ober e ſilvidiguez. lacqât poan da veza ſalvet. *pr.* lecqeet. poanya, *ou*, ober e boçzupl gad ſicour Douë, da ſaveti e ene.

Deſeſperer de ſon ſalut. Diſémpra eus e ſilvidiguez. *pr.* diſempret. diſeſperi eus a ſilvidiguez e ene. *pr.* diſeſperet.

Le zele du ſalut des ames. An oaz eus a ſilvidiguez an eneou. an ardor evit ſavetei an eneou. ur ſoucy birvidicq eus a ſilvidiguez an eneou. ur garantez liſqidicq, *ou*, ur c'hoantéguez ardant, da ſavetei an oll dud, ma véz poçzupl. *voyez zele.*

SALUT, *prieres ſolennelles du ſoir; la benediction du ſaint Sacrement.* Ar bedenn. ar ſalud. coüy ar Sacramand. ſalud ar Sacramand.

Salut, parlant des vaiſſeaux qui ſe ſaliïent à la mer. Salud. *p.* ou.

SALUT, *bonjour.* Salud. demateoc'h. dezmad.

Salut, & benediction apoſtolique. Salud, ha bennos. ſalud deoc'h, hac ar vennos apoſtolicq; eme ar Pap.

Salut en nôtre Seigneur. Salud é Douë; eme un eſcob.

Hors l'Egliſe il n'y a point de ſalut. Er meas eus an Iliz ne deus qet a ſilvidiguez.

SALUTAIRE, *utile, neceſſaire.* Salvus. ſaluder. mad. (*âls.* ſalik.

Avis ſalutaire Un avis mad. ur c'huſul fur. un avis ſaluder.

Salutaire pour la ſanté du corps. Salvus. ya-c'hus. yec'hedus...oc'h...â, añ.

Salutaire pour l'ame. Salvus. mad. ſaluder.

SALUTATION, *reverences, civilitez. v-y.*

La ſalutation angelique. Salud an eal. ſalud an æl Gabryel d'ar Verc'hès. an Ave Maria. *voyez Angelus.*

S A M

SAMEDI. Sadorn. dez-ſadord. (*id ĕ, jour de ſaturne.*) *Van. id.*

Au ſamedi. Da ſadorn. da'r ſadorn.

Le ſamedi de Pâque. Dez-ſadorn Baſq. ar ſadorn Phaſq. ar ſadorn Baſq.

Ce pareſſeux eſt né un ſamedi, il aime beſogne faite. D'an deiz a repos, *ou*, da un deiz ſadorn, eo bet ganet, labour c'hræt a ſo ebad gandhâ.

SAMSON, *nom d'homme.* Samſon. Sañſon.

Saint Samſon, premier Archevêque de Dol en Bretagne Armorique. Sant Samſon qentâ Arc'heſcop eñ Dol.

SAMUEL, *nom d'hommes, Juifs, où Proteſtans.* Samuël. Samuël a ſo an hano a Juzéau, pe hiny un hugunod.

Le Prophete Samüel. Ar Prophed Samuël. ar Prophed bras Samuël.

S A N

SANCTIFIANT, *ante, qui rend ſaint.* Santifyus. ſantifyant.

L'Eſprit ſanctifiant. Ar Spered ſantifyus. ar Spered Santel. ar Spered glan. (glan, *id ë, pur.*

La grace ſanctifiante. Ar c'hraçz ſantifyant. *voyez juſtifiant, s.*

SANCTIFICATION. Santelediguez. ſantifyançz. (*Van.* ſanteledigueh. ſantifyançz.

La ſanctification du Dimanche. Santelediguez ar ſul. ar ſantifyançz eus ar ſul. ar ſantelediguez eus an deiz ſul.

La ſanctification des ames. Ar ſantelediguez eus an eneou.

SANCTIFIER, *rendre ſaint.* Santifya. *pr.* ſantifyet. ſantelât. *pr.* ſanteleët. renta ſantel. *pr.* rentent. rei ſantélez. *pr.* roët. (*Van.* ſantifyeiñ.

Sanctifier ſon ame par la pratique des vertus chrétiennes. Santifya e ene, *ou*, ſantelât e ene, gad ar vertuzyou deread da ur c'hriſten.

Saint Jean Baptiſte fut ſanctifié dès le ventre de ſa mere. Sant Jan Vadezour a yoa ſantifyet ê coff e vamm.

Sanctifier, loüer, benir, celebrer ſaintement. Santifya. (*Van.* ſantifyeiñ.

Vôtre nom ſoit ſanctifié. Ho c'hano bézét ſantifyet.

Il faut ſanctifier le Dimanche. Redd eo ſantifya ar ſul. ordrenet eo miret ar ſul gad ſantélez, *ou*, èn ur fæçzoun ſantel.

SANCTIFIE', *ée, part. paſſ. & adj v. les pr.*

SANCTUAIRE. Ar ſantual. ar c'hæur. an diabarz eus ar baluſtr.

SANDALES, *chauſſure des Capucins, des Carmes déchauſſez, &c.* Sandalenn. *p.* ſandalennou, ſandalyou. (*Van.* botteü Capucined.

Faire des ſandales. Ober ſandalyou.

SANDALIER, *terme de Carmes, & de Capucins: c'eſt celui qui fait, & qui rabille les ſandales.* Sandalyer.

SANEDRIN, *on ſanhedrin, ou ſynedrin, c'étoit le grand conſeil des Juifs, où ſe decidoient par ſoixante-dix vieillards, ou conſeillers les affaires d'Etat, & de Religion,* Ar ſanedrin. conſailh-bras, *ou*, parlamand, ar Yuzévyen.

SANG *la plus noble des quatre humeurs qui ſont la vie de l'animal.* Goad. ar goad. (*Van.* goéd. er goéd.

De ſang. A voad. a c'hoad. (*Van.* a oéd.

Sang caillé. Goad caledet. goad poulouden-

Digitized by Google

net. (*Van.* goéd coailhet. goéd caoület. goèd ceület.

Grumeau de ſang. Pouloudenn goad. *p.* pouloudennou goad. cauledenn goad. *p.* cauledennon goad. caledenn goad. *p.* caledennou goad.

Boüillon de ſang. Bouilh goad. *p.* bouilhou goad. berv goad. *p.* bervou goad.

Sang corrompu. Goad brein. goad dourecq.

Sang humain. Goad dèn.

Répandre le ſang humain. Scuilha goad dèn.

Perdre ſon ſang. Divoada. *pr.* divoadet. coll e voad. *pr.* collet. (*Van.* dioédeiñ.

Perte de ſang, hemorragie. An divoad. an divoada. (*Van.* en divoéd. en dioédadur. coll goéd. ur holl goéd.

Arrêter le ſang. Stancqa ar goad. *pr.* ſtancqet. (*Van.* ſtancqeiñ er goéd.

Tirer du ſang, ſaigner. Goada. *pr.* goadet. (*Van.* goédeiñ.

Qui n'a point de ſang. Divoad. hep goad. dibourvez a c'hoad.

Foüeter juſqu'au ſang. Scourgeza, *ou*, foëdta bede'r goad. *ppr.* et.

Mettre tout à feu, & à ſang. Eñtana, ha laza. *ppr.* eñtanet, ha lazet.

SANG, *race, famille. voyez race.*

Sang-froid, tranquillité d'eſprit. Dibreſded. preſançz a ſpered.

De ſang-froid, ſans emportement. A vetepançz. divar yun. a zévry. ê dibrès.

Sang de dragon, plante. Ar ruvoad. louſaoueñ ar baçzion. louſaouenn an itroun varya.

SANGLADE, *grand coup de ſangle, ou de foüet.* Cenclennad. *p.* cenclennadou. foëdtad. *p.* foëdtadou.

SANGLANT, *ante.* Goadecq. leun a voad. goloët gand goad. taichet gand goad...oh ...â, añ. (*Van.* goédecq. goleit a oéd.

Une robe ſanglante. Ur ſaë goadecq.

Un ſanglant affront. Un affrond bras. un affrond horrupl. *p.* affronchou.

SANGLE. Cénclénn. *p.* cénclénnou. (*Van.* ſanglenn. *p.* ſanglennëu.

Petite ſangle. Cenclennicg. *p.* cenclennouïgou. ar cenclenn vihan. ar cenclenn verr.

Groſſe ſangle qui ſe met par deſſus la charge du cheval, le ſurfais. Sivellenn. *p.* ſivellennou. baſſouër. *p.* baſſouërou. *voyez ſangler 3.*

SANGLER. Cènclénna. *pr.* cénclénnet. (*Van.* ſangleneiñ. *pr.* et.

Sangler un cheval. Cenclenna ur marc'h. (*Van.* ſangleneiñ ur jau.

Sangler la charge du cheval, paſſer le ſurfais par deſſus la charge. Sivellenna. *pr.* ſivellennet. ſivellenna ar ſamm, *ou*, ar marc'h. baſſouëri. *pr.* baſſouëret.

SANGLER, *foüeter, battre.* Cenclenna. foëdta. *ppr.* et. rei cenclennadou. rei foëdtadou da ur re. *pr.* roët. *voyez repaſſer. 5.*

SANGLE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

SANGLIER, *porc ſauvage.* Houc'h gouëz. penn-moc'h gouëz. *pp.* moc'h gouëz. (*Van.* hoh goë. *p.* moh goë.) *voyez laïe. voyez marcaſſin.*

SANGLOT, *petite courroïe qui eſt à la ſelle du cheval pour y attacher les ſangles.* Staguell ar cenclenn. *p.* ſtaguellou cenclenn.

Sanglot, reſpiration entrecoupée & violente, pouſſée par une grande douleur ou une grande affliction. Difrouncqamand. *p.* difrouncqamanchou. difroncq. *p.* difroncqou. (*Van.* difroncq. huanad creañ. *pp.* éü.) *voyez ſoupir, gemiſſement, lamentation.*

SANGLOTER. Difrouncqa. *pr.* difrouncqet. (*Van.* difroncqal. difroncqeiñ. huanadeiñ creañ. *ppr.* et.

Action de ſanglotter. Difroncqérez. difroncqadur.

Celui qui ſanglotte. Difroncqèr. *p.* yen.

Celle qui ſanglote. Difronqerés. *p.* ed. (*tous ces mots viennent de*, fronn, *qui ſignifie narine.*

SANGSUE, *ſanſuë, ver aquatique.* Guelaouënn. *p.* guelaouénned, guelaouënnou, guelaouëd. (*Van.* gueléüenn. guenehüénn. *pp.* ed, éü.

Sanſuës du peuple. Guelaouëd milliguet pere a zeu da ſuzna goad ar bobl.

SANGUIN, *ine, en qui le ſang domine.* Goadus. (*Van* goëdus. goedecq...oh...añ. témps dèn-pe èn hiny ez eo creoc'h ar goad egued an humoryou all.

Les ſanguins ſont hauts en couleur & joyeux. ar re a ſo goadus dre natur, *ou*, a ſo eus a un témps goadus, a véz flamm, ha laouën, *ou*, a véz ruſpin ha gaë.

SANGUINAIRE. Criz. dinatur. cruel...oh ...â, añ. nep a gar lacqât ſcuïlha goad. nep ſo douguet da ober mervel an dud. (*Van.* cry. cruël...oh...añ.

SANGUINE, *plante, dont le jus humé par le nez étanche le ſang.* Ar voad. louſaouën an goad. louſaouën an divoad.

SANGUINOLENT, *ente, teint de ſang.* Goadecq. (*Van.* goédecq.

SANHEDRIN. *voyez plus haut, Sanedrin.*

SANS, *prépoſition excluſive.* Hep. hep qet. (*Van.* hemp. hep.

Sans doute. Hep douët. hep douëtançz.

Sans nul doute. Hep douët e-bed.

Digitized by Google

Sans droit. Hep. guïr. hep qet a vir.
Sans nul droit. Hep guïr e-bed. *voyez nul.*
Sans raiſon. Hep réſoun.
Sans raiſon, privé de raiſon. Diréſoun...oh ...añ. (*Van. id.*
Sans jugement. Hep ſqyand. diſqyandt. diavis. ...oh...añ. (*Van. id.*
Sans conſeil. Hep cuſul. diguſul. diavis...oh ...añ. *Van. id.*
Sans ſujet. Hep abecg. hep qét a abecg.
Sans tout cela. Hep qemeñ-ze oll. hep qet eus an traou-ze oll. hep qet an traou-ze oll.
Sans dire mot. Hep lavaret guer.
Sans dire le moindre mot. Hep lavaret an diſterâ guer. hep na guer, na gricq. diſon... oh...â, añ.
Sans dire adieu à perſonne. Hep qimyada dèn er bed, *ou*, den e-bed.
Sans y penſer. Hep ſonch. diſonch...oh... â.
Sans mon gré. Hep va grad. hep va grad vad.
Sans moi, indépendemment de moi. Hep zoun. hep doun. hep zoun-me. hep qet ac'hanoun. hep qet ac'hanoun-me.
Sans toi. Hep zoud. hep zoud-te. hep doud. hep doud-te. hep qet ac'hanoud, *ou*, achanoud-te. (hep zoud. *id ĕ* hep ez oud, &c.)
Sans lui. Hep zañ. hep dañ. hep qet anezañ.
Sans elle. Hep zy. (*id ĕ.* hep ez hy, &c.) hep dy. hep qet anézy.
Sans nous Hep zomp. hep zomp-ny. hep qet ac'hanomp, *ou*, ac'hanomp-ny.
Sans vous. Hep zoc'h. hep zoc'h-hu. hep doc'h. hep doc'h-hu. hep qet ac'hanoc'h, *ou*, ac'hanoc'h-hu, *ou*, ac'hanoc'h-huy.
Sans eux, ſans elles. Hep zo. hep zo-y. hep zeu. hep zeu-y. hep do. hep do-y. hep dé. hep y. hep int y. hep qet anézo, *ou*, anézo-y. hep qet anézeu, *ou*, a-nézeu-y. hep qet anézé, *ou*, a-nézé-y. *voyez l'oppoſite ſur avec.*
SANS, *ſignifiant, n'étoit que, à moins que, ſi, &c.* Pane ved. pane vezé ze. pane verd. (*Van.* qennave. pa ne meid. pe nemed.
Sans moi, ſans mon entremiſe, ſi je ne m'en mêlois, n'étoit que je m'en mêle. (*notez ceci pour les mots ſuivans.*) Pane ved oun. pa ne vezé me. pa ne verd on. pa ne verd oun-me.
Sans toi. Pa ne véd oud. pa ne ved oud-de. pa ne vezé-de, *ou*, pa ne vezé-te.
Sans lui. Pa ne ved-hañ. pa neved eñ. pa ne vezé ê.
Sans elle. Pa ne ved hy. pa ne vezé hy.
Sans nous. Pa ne ved omp. pa ne ved omp ny.
Sans vous. Pane ved oc'h. pane ved oc'h-hu. pane verd oc'h-huy.
Sans eux, ſans elles, n'étoit eux, n'étoit elles. Pane ved o. pane ved o-y. pane ved eu. paneved eu-y. pane ved hé. pane ved hé-é.
Sans cela, n'étoit cela. Pane ved ze. pane ved an dra-ze. pane verd qemeñ-ze. pane vezé qemeñ-ze. pane vezé ze.
Sans cela à moins de cela, autrement. A nèz qemeñ-ze. a nez. paneved ze.
Sans cela il n'y avoit rien de fait. A nèz qemeñ-ze ne voa great netra. a-nèz ne voüé netra c'hreat. pa neved ze ne voüé netra c'hræt.
Sans que, ſorte de conjonction. Hep ma. (*Van.* hemp ma. hep me.
Tous furent tuez, ſans qu'il s'en ſauva un ſeul. Oll ez oant lazet, hep ma hachapas an diſtérâ.
Sans que j'y penſaſſe. Hep ma ouïgén. hep ma ouïzén. hep gouzout din. hep va gouïzyéguez. hep rat din. hep rat din-me.
Sans que, n'étoit que. Pa ne véd ma. pa nemerd ma. pa nemed ma. pa neverd ma.
Sans qu'il arrivât, ou, n'étoit qu'il arrivât, j'étois maître du lieu. Pa nemed', *ou*, pa nevéd, ma herruas, ez oan mæſtr eus ar plaçz, næt.
Sans plus, ſans rien autre choſe. Hep-muyqen. he-my-qen. hep qen. (*Van.* hemp qin. hemp qen. hep qin.
Donnez lui cent écus, ſans plus; ſans un écu de plus. Roït cant ſcoëd dezâ hep muy qen, *ou*, hemyqen, *ou*, hep qen.
Sans deſſus deſſous. voyez ſens deſſus deſſous. au mot, ſens.
SANSUE. *voyez Sang-ſuë, plus haut.*
SANTE', *état de celui qui ſe porte bien.* Yec'hed. (*Van.* yehed.
Etre en ſanté. Beza ê yec'hed. beza yac'h. *pr.* bet. cahout yec'hed. *pr.* bet. (*Van.* bout ê yehed. bout yah. *pr.* bet. *voyez ſain.*
Ruïner ſa ſanté. Coll e yec'hed. *pr.* collet.
Recouvrer ſa ſanté. Cavout e yec'hed. *pr.* cavet. ſelvel. *pr.* ſelvet. *voyez ſain.*
Lieu de ſanté, lieu ſain, bon air, belle ſituation. Læac'h ſalo. porz ſalo.
Santé, ou lieu de ſanté, Hôpital pour les peſtiferez. Clañ-dy. *p.* clañdyou. hoſpital ar glañouryen. *p.* hoſtitalyou. *voyez ladrerie.*
Il eſt allé du côté de la ſanté, vers la ſanté. Eat eo da vale var zu ar c'hlandy, *ou*, èreze ar c'hlañdy.
SANTE', *ceremonie de table, témoignage d'amitié en buvant.* Yec'hed. *p.* yec'hedou. graçz-mad. *p.* graçzou-mad.

Digitized by Google

Boire à la ſanté de quelqu'un. Eva da yec'hed ur re. eva da c'hraçzou mad ur re-bennac. *pr.* evet.

L'on bûs-là bien des ſantez. Cals yec'hedou a yoa evet eno. evet voûé eno da yec'hed meur a hiny.

A vôtre ſanté. D'o hyec'hed. d'o craçzou mad. (*Van.* d'hou hyehed. d'hou craçzéü mad.) d'oz caloun.

A vôtre ſanté, à vôtre cœur, à la partie la plus intime de vôtre cœur. Da ſcrin ho caloun, a galoun c'huëcq. da ſcrin ho caloun, gand ur galoun tener-gliz. *v. écrin.*

Quoique vous m'en ayez voulu mal-à-propos, à vôtre ſanté ni plus ni moins. D'ho hargarizy. (argarizy *ſignifie deteſtation.*

A ſa ſanté. Da e yec'hed. d'e yech'ed. d'e c'hraçzou mad. (*ſi c'eſt à la ſanté d'une femme abſente.* d'he yec'hed. d'he graçzou mad.

A leur ſanté. D'o yec'hed. d'o graçzou mad.

SANTIFIER. *voyez ſanctifier.*

SANTUAIRE. *voyez ſanctuaire.*

SAO

SAOUL, *ou ſoûl, ou ſoû, ſon ſoû, autant, ou plus qu'il ne faut pour vivre, raſſaſiment parfait.* Goalc'h (*Van. id.*

Tout mon ſoûl. Va goalc'h. (*Van.* men goalh.

Tout ton ſoûl. Da voalc'h. daz goalc'h (*Van.* te oalh.

Tout ſon ſoul. E voalc'h. (*fem.* he goalc'h. (*Van.* e oalc'h. hi goalh.

Tout vôtre ſoûl. Hon goalc'h. (*Van. id.*

Tout vôtre ſoûl. Oz goalc'h. (*Van.* hou coalc'h.

Tout leur ſoûl. Ho goalc'h. (*Van.* hou goalc'h.

A demi vôtre ſoûl. Hanter oz coalc'h.

SAOUL, *ſaoule, raſſaſié pleinement.* Goüalc'het. goalc'het.

SOUL, *ſoule, yvre.* (*pour le maſculin.* Mézo. mézeu. méo. (*Van.* méü. (*pour le fem.* mézvès. mévès. (*Van.* méües. méü.

SOULANT, *ante, raſſaſiant.* Goalc'hus.

Des mets ſoûlans. Boued goalc'hus.

SAOULE'E, *ſoûlée, ventrée exceſſive.* Goalc'hadenn. *p. voyez ventrée.*

SAOULER, *ſoûler, raſſaſier.* Goüalc'ha. *pr.* goüalc'het. goalc'ha. *pr.* et. (*Van.* goalheiñ.

Soûler de viandes. Goalc'ha gad qicq.

Soûler, ſe ſoûler, s'enyvrer. Mézvy. *pr.* mézvet. mévi. *pr.* mévet. (*Van.* méaoueiñ. méüeiñ.

SAOULE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

SAP

SAPE, *ouverture au fond d'un mur pour le faire tomber.* Sapp. *p.* ſappou. disfond. *p.* disfonchou. (*Van.* ſapp. *p.* éü.

SAPER. Sappa. *pr.* ſappet. disfondta. *pr.* disfondtet. difondti. *pr.* difondtet. (*Van.* ſappeiñ. *pr.* ſappet.

Celui qui ſape, qui travaille à la ſape. Sappèr. *p.* ſappéryen. disfountér. *p.* disfounteryen. (*Van.* ſapprour. *p.* yon, yan.

SAPHIR, *pierre precieuſe de couleur d'azur.* Saphyra. ur ſaphyra.

SAPIENCE, *de Salomon, le livre de la ſageſſe.* Levr ar furnez.

SAPIENCE, *ſageſſe.* Furnez. (*Van.* furne.

Dans la Province de Normandie, la Coûtume établit la majorité à vingt ans, parce, dit-on, que c'eſt le païs de ſapience. En Normandy ez lecqear anézo maſtr eus ho zra d'an oad a uguent vloaz, palamour ma ez eo obro ar vro a furnez, pe a fineça, var a lavarér.

SAPIN, *arbre.* Saprenn. *p.* ſaprenned, ſaprennou. güézen ſapr. *p.* güéz ſapr.

Du ſapin. Sapr. coad ſapr. coad ſap.

Planches de ſapin. Pleinch ſapr.

SAPINIERE, *un bois de ſapin.* Ur ſabrecg. *p.* ſabregou. ur c'hoad ſapr. *p.* coageou ſapr.

SAR

SARBACANE, *ou ſarbatane, canonniere, ou calomniere pour jeter des poix &c.* Strincqell. *p.* ſtrincqellou. corſenn. *p.* corſennou. corſenn doul. *p.* corſennou toul. (*Van.* canol. *p.* ur hanol. *p.* yéü.

SARCELLE, *oiſeau aquatique, plus petit que le canard.* Grec'hoüad. *p.* grec'hoüidy. cracq-hoüad. *p.* cracq-hoüidy. (*Le premier mot veut dire, ciron de canard, le ſecond preſque canard, faux canard.*

SARCLER. C'huënnat. *pr.* c'huënnet. dilaſteza. *pr.* dilaſtezet. (*Van.* huënneiñ. huënnat. dilaſteiñ. *ppr.* et.

SARCLEUR. C'huënnèr. *p.* c'huënnéryen. dilaſtezér. *p.* yen. (*Van.* huënnour. dilaſtour. *pp.* yon, yan.

Une journée de ſarcleurs. Un dervez c'huënnat.

Jour aſſigné pour les ſarcleurs de blez. C'huënnadecg. *p.* c'huënnadegou. *Van.* huënnadecg. *p.* huënnadeguéü.

SARCLEUSE. C'huënnerès. *p.* c'huënneresed. (*Van.* huënnoures. *p.* ed.

SARCLOIR. C'huëngl. *p.* c'huënglou. (*Van.* cravell. ur gravell. *p.* gravelléü.

SARDINE, *petit poiſſon de mer.* Sardinen. *p.* ſardined. (*Van. id.*

Pêcher la ſardine. Sardineta. *pr.* ſardinetet.

Sardines fréches. Sardined freſq.

Sardines ſalées. Sardined ſall, *ou*, ſallet.

SARGE, *étoffe, mince, & croiſée.* Serch.

SARGER, *qui fait de la ſarge.* Serger. *p.* yen.

Les Gallois en font leur mot Saer prenn. v. Dav. v. Ar. Bretagne

Digitized by Google

SARMENT. Guïny. coad guïny. (*Van.* coëd guïnyhecg. Sermant.
Fagot de ſarment. Fagodenn guïny. *p.* fagod guïny. (*Van.* fagod guïnyecg.
Cendre de ſarment. Ludu guïny. (*Van.* ludu ſermant.
SARRASIN, *blé noir.* Guïnis du. ed du. (*Van.* guneh du. gunuh du. guïnih du.
SARRASIN, *Peuple Mahometan.* Sarrazin. *p.* ſarrazined. (*Van. id.*) bugale jſmaël. pobl iſmaël, *ou*, diſqennet eus a jſmaël.
SARRASINE, *Maure, Mahometane.* Sarrazinès. *p.* ſarrazineſed.
Les Sarraſins. Ar ſarraſined. an iſmaëlided.
Sarraſine, herce de porte de Ville. Porz guïntéyz. *p.* perzyer guïntéiz.
SARRIETE, *plante de jardin.* Santuricg. ſénturicg. ſeinturicg. (*Van.* ſavoury.
SART, *ou ſar, ou vareche. voyez goemon. id.*

SAS

SAS, *tamis.* Tamoës. *p.* tamoëſyou, tamoëſou. (*Van.* tamoës. *p.* tamoeſeü. tañoüës. *p.* tañoüeſeü.
Petit ſas. Tamoës vihan. *p.* tamoëſou vihan. *voyez ſaſſet.*
Gros ſas. Ridell. *p.* ridellou. tamoës-ridell. *p.* tamoëſyou-ridell. (*Van.* ridell. *p.* ridelléü. (*voyez crible.*
Sas clair. Tamoës rouëz. tamoës ſclær.
Sas fin, bluteau. Burutell. *p.* burutellou. tamoës fin. tamoës ſtancq.
Faiſeur de ſas. Cantyèr. *p.* cantyéryen. tamoëſaër. *p.* tamoeſaéryen.
Tourner le ſas, faire tourner le ſas, terme de magicien. Trei an tamoës. *pr.* troët. lacqât trei an tamoës. *pr.* lecqeët. (*Van.* lacqat troeiñ, *ou*, treiñ, en tamoës.
SASSER. Tamoëſat. *pr.* tamoëſet. (*Van.* tañoüeſeiñ.
Saſſer avec le gros ſas. Ridellat. *pr.* ridellet. (*h. Cor.* gournat. *pr.* gournet. (*Van.* ridellat. gourneiñ. *ppr.* et.
Action de ſaſſer. Tamoëſérez. ridelladur. (*h. Cor.* gournadeg.
Celui qui ſaſſe. Tamoëſer. *p.* tamoëſeryen.
Celle qui ſaſſe. Tamoëſerès. *p.* tamoëſereſed.
SASSE', *ée, part. paſſ. & ad. voyez les pr.*
SASSET, *petit ſas.* Tamoëlicg. *p.* tamoëſyoüigou. (*Van.* tañoüeliceg. *p.* guéü.

SAT

SATAN, *ou ſathan.* Satanas. ar penn eus an oll diaulou. an azroüiand. (*Van.* ſatanas. en aërevand. *voyez adverſaire.*
Jeſus-Chriſt fût tenté par ſatan. Satanas a yoa èn deſerz o témpti hon Salver. hon Salver a yoa témptet gad ſatanas.

SATELLITE, *coupe-jaret.* Lacqepaud. *p.* lacqepaudet. (*Van.* lacqoupaud. *p.* ed.) *ces mots viennent de*, lacqès, *laquais, & de* pautr, *garçon.*
SATIN, *étoffe de ſoïe, polie & luiſante.* Satin. (*Van. id. als.* zatouïn.
Satin blanc, ſatin bleu, ſatin rouge. Satin guënn, ſatin glas, ſatin ruz.
SATIRE, *monſtre fabuleux.* Hanter-dèn, hac hanter-bouc'h, douguet bras d'ar bailhardyez. *p.* hanter-dud, hac hanter-bouc'hed, o devoa qernyel var ho pheun.
Satire, piéce de Poëſie piquante. Goapérez malicyus. *p.* goaperezou malicyus. guërſou flemmus evit rebech ar viçzou. guërſou offançzus.
SATIRIQUE. A aparchant oud an goapérez malicyus, *ou*, oud ar guërſou flëmus.
Poëte ſatirique. Poëtryan flémmus. *p.* poëtryaned flémmus.
SATISFACTION. Satisfyançz. ſatisfaccion.
SATISFACTOIRE, *qui ſatisfait.* Satisfyus.
Des œuvres ſatisfactoires. Oberyou ſatisfyus. euffryou ſatisfyus.
Des pénitences ſatisfactoires. Pinigennou ſatisfyus.
SATISFAIRE. Satisfya. *pr.* ſatisfyet, ſatisgræt. *voyez contenter, dédommager, païer.*
Satisfaire à Dieu, & au prochain. Satisfya da Zouë, ha d'an hentez. ober ſatisfyançz, *ou*, ſatisfaccion da Zouë, ha d'an hentez. *pr.* græt.
SE SATISFAIRE. En hem gontanti. *pr.* èn hem gontantet. terri e c'hoandt. *pr.* torret. qemer e blijadur. *pr.* qemeret.
SATISFAIT, *aite, part. & ad. v. les pr.*
SATURNE, *Dieu des Païens.* Satorn. ſadorn. an Doë ſadorn. (ſadorn, *id ë, guerrier. v. puiſſant*, 3.
Saturne, une des ſept planettes. Satorn. (ſatorn tad da you, *pere de Jupiter.*
SATURNIEN, *enne, qui n'eſt pas jovial.* Melconyus. teval a humor.. oh.. â, añ. *pp.* tud melconyus, tud teval.
SATYRE, *ſatyrique. voyez ſatire, ſatirique.*

SAV

SAVANT, *Sçavant, ante.* Gouïzyecq. guïzyecq. ſqyandtus...oc'h... â, añ. (*Van.* gouyecq. habyl.. oh.. añ, aoñ.
Devenir ſavant. Doñnet da veza gouïzyecq. *pr.* deüët. *voyez ſavoir.*
Etre ſavant. Beza gouïzyecq.
Des perſonnes ſavantes. Perſounaichou gouïzyecq meurbed, *ou*, ſqyandtus bras.
Demi-ſavant, ou ſavantas. Dem-guïzyecq. briz-gouizyecq. peus-güïzyecq. *pp.* demguïzyéyen, &c.

Digitized by Google

SAVANMENT, *doctement.* Ez gouïzyecq. gad guïzyéguez.

SAVATE. Coz botès-lezr. *p.* coz botou-lezr, coz boutéyer-lezr. (*Van.* coh botes. *p.* coh botéü. *voyez savetier.*

SAVATERIE. Tacounérez. savatérez.

La rüe de la savaterie. Ru an dacounérez. ru ar savatérez. ru an savatiry.

SAU

SAUCE, *assaisonnement liquide.* Hilyen. *p.* hily. saus. *p.* sausyou. (hilyen *vient de* holen *qui signifie du sel, de même que ce mot sauce vient du latin* salsa. saus *est pris du françois, sauce.*

Faire une sauce. Ober un hilyen. ober ur saus. *pr.* grat.

Sauce de haut goût, saupiquet. Soubicqa. hily-bicq. hily-broud.

Sauces d'aille. Hily qignen. saus qignen.

Sauce pour manger de la bouillie; comme miel, beurre fondu, lait au beurre roux, &c. que l'on met en un creu au milieu de la bassinée de bouillie. Soubinell. soubinell yod.

SAUCER, *tremper dans la sauce.* Souba. *pr.* soubet. soubilha. *pr.* soubilhet. (*on dit à présent assez communément :* sausi. *pr.* sauset.

SAUCE', *ée, part. pas. & ad. voyez les pr.*

SAUCISSE. Silziguenn. *p.* silzyguennou, silzyg. (*Van.* selzyguenn. *p.* selzyg.

SAUCISSON, *grosse saucisse.* Silzyguenn deo. *p.* silzyg teo. silsyguen vras. *p.* silzycg bras.

SAVETER, *faire grossierement un ouvrage.* Maçzacri. *pr.* maçzacret. (*Van.* maçzacrein. *pr.* et.

SAVETIER. Tacoñèr. *p.* tacoñnéryen. coz-botaouër. *p.* coz-botaoüéryen.

Savetier, artisan qui travaille grossièrement. Maçzacrèr. *p.* maçzacréryen. savater. *p.* savatéryen. (*Van.* maçzacrour. *p.* eryon, ouryan.

SAVEUR. Saour. (*Van.* savour. saour.

Sans saveur, ou qui n'a pas de saveur. Disaour.. oh.. à. hep saour. (*Van. id.*

SAUF, *sauve, ce qu'on met en sureté; ce qui est hors de péril.* Salo. salf.

Sain & sauf. Dispos, ha salo. yac'h ha salf.

Vie, & bagues sauves, termes de capitulation d'une Ville prise en guerre. Salo ar vuhez, ha salo ar pez a alleur da gaçz gand-hâ. salo an dud hac o bea'hiou.

SAUF, *excepté, à la reserve, à la charge.* Salo. nemed. respet. gad respet gand.

Sauf mon droit. Salo va guïr. nemed ma am bezo va guïr. gand ma'm bezo va guïr.

Sauve vôtre grace. Sal'o craçz. (*Van.* salecroéz.

Sauf vôtre respect. Respet deoc'h. gad respet déc'h.

Sauf vôtre honneur. Salv oc'h-enor. respet d'oc'h-enor.

Sauf le respect de la compagnie. Respet da'r gompaignunez.

SAUF-CONDUIT. Salf-cundu. *p.* salf-cunduou. goarantaich. *p.* goarantaichou. ur scrid-goarand. *p.* scrijou goarand. açzurançz dre scrid da allout mont ha dont diampeich. (*Van.* francqiçz. goarantach. goarant. *pp.* éü.

SAUGE, *plante.* Saoch. (*Van.* soch.

Sauge commune. Saoch cumun. saoch bras.

Petite sauge. Saoch munud.

Sauge d'outre-mer, Saoch Bro-saus.

Sauge sauvage. Saoch gouëz.

SAVINIER. *Voyez sabine. id.*

SAULAIE, *lieu planté de saules.* Haleguecg. *p.* haleguegou.

SAULE, *plante, ou sorte d'arbre.* Halegueñ. *p.* haleguenned, halegued, halecg. (*Van.* halecg. *p.* halegui. *H. Cor.* haliguenn. *p.* haligued, haliguennau.

Du saule. Halecg. coad halecg.

Saule blanc. Halecg guënn.

Saule noir. Halecg du.

Sorte de menu saule sauvage qui croît dans les lieux marécageux, & qui sent très-bon. Red. goëz-halecg.

SAUMON, *poisson qui naît dans la mer, & qui au printems remonte dans les rivieres jusqu'à leur source.* Eucq. *p.* eugued. eaucq. *p.* eaugued. samon. *p.* samoned. (*de-là,* Penn-eaucq, *maison noble en Güiscriff, Diocese de Quimper, qui a pour armes, trois hures de saumons.*) *de-là* Kereaucq, &c. *voyez besard.*

Un saumon. Ur penn-éaucq. un éaucq. ur penn-eucq. un eucq. ur penn-samon. ur samon.

Saumon blanc. Guënnicg. *p.* guënnigued.

Saumon coureur. Qeur-eucg. *p.* qeureugued.

Petit saumon, jeune saumon. Glysicg. *p.* glyzigued.

SAUMON *d'étain; saumon de plomb, gros lingot d'étain, ou de plomb, tel qu'il vient de la fonte.* Barrenn stean. *p.* bareigner stean. barrenn bloum. *p.* barreigner bloum.

SAUMURE. Hily.

Saumure forte. Hily-broud. *voyez sauce.*

Salé comme la saumure. Sal evel an hily. qer sal ec hiz an hily broud.

SAUNER, *faire du sel.* Ober c'hoaleñ, *ou,* holenn.

SAUNERIE, *lieu où se fait le sel.* Poull-

v Savate n'est pas mot Celtique. Le Basque l'a conservé, en Capatac, Sa Soulier. Sur la Souviere Voy. Menag. Orig. Ital. v. Taca.

Digitized by Google

holenn. *p.* poullou-holenn. *voyez marais*, 3.

SAUNIER. Hoalennér. *p.* hoalennéryen. holenner. *p.* holennéryen. halonner. *p.* yen. (*Van.* ſaugarnaér. *p.* ſaugarneryon. halinaour. haleinaour. *p.* halenaryon. halenér. *p.* halenéryan. trocqour. *p.* trocqeryon, trocqouryan.

Saunier d'auprès de Guerande. Guërrandicg. *p.* guërrandigued.

FAUX-SAUNIER, *qui debite du ſel en fraude.* Fals-holenner. *p.* fals-holénneryen. flauder-holenn. *p.* flaudéryen-holenn.

SAUNIERE. C'hoalennouër. *p.* c'hoaleñouërou. caçz-holenn. *p.* caçzou-holenn. *voyez ſaloir*, 1. *id.*

S A V

SAVOIR, *ou ſçavoir, ſcience, érudition.* Güizyéguez. gouïzyéguez. (*Van.* goudigueh. gouïhegueh. *voyez ſavant, ſcience.*

C'eſt une à ſçavoir. Da ouzout eo. douëtus eo.

SAVOIR, *ou ſçavoir, avoir de la ſience, d'honnêtes connoiſſances.* Gouzout. *pr.* gouvezet. (*Van.* gout. *pr.* goüet. (*Als.* eduyn.) gouzvez. *pr.* gouzvezet.

Sçavoir la Théologie, le Droit, l'Hiſtoire. &c. Gouzout an Deology, ar Guïr, an Hiſtor, &c. Gouzvez an Deology, ar Guïr, &c.

Savoir bon gré à quelqu'un, d'avoir &c. Gouzout grad vad da ur re, da veza &c.

Je ſais, tu ſais, il ſait que. Me a voar, te a voar, eñ a voar, *ou*, a oar, penaus. *ou*, gouzout a rañ, a res, a ra.

Nous ſavons que; vous ſavez que &c. Ny a voar, *ou*, ny a oar, penaus; c'huy a voar *ou*, c'huy a oar penaus.

Je ſavois bien que. Me a vouyé, *ou*, me a ouyé, èr-vad penaus.

J'ai ſû; tu as ſû; nous avons ſû, que. Me am eus gouvezet; te az c'heuz gouvezet; gouvezet hon eus, penaus. *ou*, gouvezet am eus, az c'heus, hon eus penaus.

Je ſaurai; il ſauront. Me a c'houvezo, *ou*, me a ouvezo; y a c'houvezo, *ou*, y a ouvezo. *ou*, gouzout a rin; gouzout a raïnt.

Sache que; ſachez que. Gouvez, *ou*, gouëz, penaus; gouvezit penaus. deſq penaus; deſqit penaus.

Sache mon ame, qu'il faut que tu ſois éternellement bien-heureuſe, ou éternellement malheureuſe. Gouvez va ene, penaus, *ou*, deſq va ene, penaus ez rencqès beza da vizvyqen éürus, pe da vizvyqen maléürus.

Afin que je ſache, ou que vous ſachiez que. Evit ma houffean, pe ma houffeaç'h penaus.

Sachant que. O c'houzout penaus. o ouzout penaus. o c'houzvez penaus.

Je ne ſai qui. Ne c'houzon piou. ne ouzon piou. ne oun piou. ne oun doare piou ne oun dare piou. (*Van.* ne gouzañ piu. ne ouyañ piu. ne oüéran piu. ne ouïaoñ doére piu.

C'eſt un homme qui ne ſait ni Latin, ni Grec, ni Anglois, ni François, ni Breton, mais uniquement l'Argot. Un dèn eo pehiny ne voar na Latin, na Gregaich, na Saufnecq, na Gallecq, na Brezonnecq, hegon gouzout a ra hepmuy-qen al Luhaich.

A ſçavoir. Da ouzout.

C'eſt à ſçavoir. Da ouzout eo. *voyez ſû.*

SAVON, *pâte, ou compoſition.* Savann. ſoavon. ſaon. (*Van.* ſuann. ſoévenn.) *Als.* ſebon.

SAVONNAGE. Savañnaich. ſoavoñnaich. (*Van.* ſuannach. ſoévennach.

SAVONNER. Savañni. *pr.* ſavañnet. ſoavoñni. *pr.* ſoavoñet. (*Van.* ſuañneiñ.

SAVONNE', *ée part. & adj. voyez les pr.*

SAVONNETTE. Saonetès.

SAVOUREMENT, *action de ſavourer.* Saouraich.

SAVOURER, *goûter lentement, & avec plaiſir.* Saouri. *pr.* ſaouret. (*Van.* ſaoureiñ.) *Treg.* ſaouriñ.

SAVOURET. An aſqorn mèl, *ou*, mèlecq.

SAVOUREUX, *euſe.* Saourus... oh... à. (*Van.* ſaurus. huecq... oh... añ. *voyez aſſaiſonné.*

SAUPIQUET. Soubicqa. *voyez ſauce.* 3.

SAUPOUDRER, *jetter du ſel égrugé ſur quelque viande.* Saboultra. *pr.* ſaboultret.

SAUSSAIE, *ou ſolaïe. Voyez ſaulaïe.*

SAUSSE, *ſauſſer, voyez ſauce, ſaucer.*

SAUT. Lamm. *p.* lammou. ſailh. *p.* ſailhou. (*Van. id. pp.* éü.

Faire le ſaut de breton. Cahout ul lamm caër ê plaçz ar gourénnou. *pr.* bet.

Faire le ſaut d'allemand. Cahout lamm ar flamincq. *pr.* bet. moñnet da gouſqet gad e gorfad guïn. *pr.* eët.

SAUTELER, *aller par bonds, & par petits ſauts.* Lammedicqât. *pr.* lammedicqet. ſailha ha diſailha. *ppr.* et. *voyez ſautiller.*

SAUTER. Lammet. *pr. id.* ſailha. *p.* ſailhet. (*Van.* lammeiñ. ſailheiñ.

Sauter du haut en bas. Lammet eus an neac'h d'an traoun.

Sauter par deſſus. Lammet dreiſt. ſailha dreiſt.

Sauter, aller à grand pas. Stampa. *pr.* ſtampet. mont a ſtampoa bras.

Faire ſauter, ou couvrir une jument, pour avoir de ſa race. Lacqât marc'ha ur gaſecg, evit cahout ar gouënn.

Sauter

Sauter de joïe. Lammet gand ar joa.
Sauter quelque choſe, l'omettre. Trémen dreiſt un dra. *pr.* trémenet.
SAUTE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
SAUTERELLE, *ou langouſte, ou locuſte, petit inſecte à ſix piez, volant & ſautillant qui gâte les blez, & les herbes.* Qilhocq-radenn. *p.* qilheyen-radenn. qarv-radenn. *p.* qirvy-radenn. (*Van.* carvecg. *p.* carvedéü, carviguéü.)
SAUTEUR. Lammer. *p.* lammériyen. ſailhèr. *p.* ſailhéryen. (*Van.* ſailhour. *p.* yon, yan.
SAUTEUSE. Lammerès. *p.* lammereſed. ſailherès. *p.* ſailhereſed. (*Metaphoriquement*, héyzès. *p.* heyzeſed. (*id ë*, *biche.* (*Van.* ſailhoures. *p.* ſailhereſed. heyes. *p.* héyeſed.
SAUTILLER. Lammet, ha dilammet. *ppr. id.* ſailha, ha diſailha. *ppr.* ſailhet, ha diſailhet. lammedicqat. *pr.* lammedicqet. tripal. *pr.* tripet.
Oiſeau qui ne fait que ſautiller. Lammericg. *p.* lammerigued. (*On le dit auſſi d'un petit garçon alerte; & d'une petite fille éveillée, on dit:* Lammereſicg. ſailhereſicg.
SAUTOIR, *terme de blaſon.* Croaz ſant Andre.
SAUVAGE, *qui n'eſt point apprivoiſé.* Gouëz. goëz. (*Van.* gouë. güiff.
Bête ſauvage. Loëzn gouëz. *p.* loëzned gouëz. (*Van.* lon gouë. lon güiff. *p.* loned &c. *voyez farouche.*
SAUVAGE, *non cultivé, parlant des plantes, des arbres.* Gouëz. louſou goëz. guëz gouëz. *voyez ſauvageon.*
Sauvage, parlant des perſonnes farouches, impolies. Savaich. *p.* ſavaiched, ſavaged. gouëz. *p.* tud gouëz.
Air ſauvage. Goëzder. (*Ce mot ſe dit auſſi du goût de venaiſon:* Goëzder, & blas goëz.
Les Sauvages, Peuples ſans Loix, ſans Police, ſans Religion. Ur Savaich. *p.* Savaiched. ar ſavaiched. ar ſavaged.
Devenir, ou rendre ſauvage. Goëçzaat. *pr.* goëçzeët.
SAUVAGE, *action de ſauver, & droit de ceux qui ont ſauvé les marchandiſes periſſantes par naufrage.* Savetaich. ſalvetaich.
Le droit de ſauvage, le tiers des marchandiſes qu'on ſauve du naufrage, ou la valeur du tiers en argent. Ar güir a ſavetaich. ar güir a ſalvetaich. (*Si le marchand prend les ſauveurs par jour, il ne leur doit que leurs journées.*) *Voyez Sauveur.* 2.
SAUVAGEON, *arbre qui vient naturellement, & ſans culture, ſur lequel on ente d'autres arbres fruitiers.* Avoultrenn. *p.* avoultrennou. avoultrezenn guëz. *p.* avoultrezennou guëz. trencqezenn. *p.* trencqezennou. (Trencquezen, *id ë*, trencq guëzen, *arbre aigre.*) égras. (*Van.* avoultrennguën. *p.* avoultrennéü güe. *voyez aigre. voyez petreau.*
SAUVE', *ée. voyez après le verbe, ſauver.*
SAUVE-GARDE, *protection du Roi, & de la juſtice.* Patronyaich.
Etre ſous la ſauve-garde du Roy. Beza didan patronyaich ar Rouë. *pr.* bet.
Avoir des Lettres de Sauve-garde. Cahout lizerou a batronyaich. *pr.* bet.
SAUVER, *delivrer de danger, & de peine.* Savetei. *pr.* ſaveteët. ſelvel. *pr.* ſalvet. *En terme de mer.* Para. *pr.* paret. (*Van.* teennein ag e zangér, hac e boën.
Sauver la vie à quelqu'un. Savetei buhez ur re. ſavetei e vuez da ur re.
Sauver, épargner. Eſpern. *p.* eſpernet. talvezout. *pr.* taluezet.
Je lui ai ſauvé bien des peines, & bien de la dépenſe. Me am eus eſpernet meur a boan, ha cals a ziſpign dezañ. me am eus talvezet meur a dra dezañ.
SE SAUVER, *s'échaper.* Achap. *pr.* achapet. moñnet quyt. *pr.* eët.
Se ſauver, faire ſon ſalut. En hem ſavetei. *pr.* èn hem ſaveteët. ſelvel e ene. ſalvi e ene. *ppr.* ſalvet. ober e ſilvidiguez. ober ſilvidiguez e ene. *pr.* græt. (*Van.* him ſalveiñ. ſalveiñ e ineañ. gobér e ſalvedigueah.
SAUVE' *ée, part. paſ. & ad. voyez les pr.*
Les ſauvez & les damnez. Ar re ſalvet, hac ar re gollet.
SAUVETE'. Leac'h ſur. açzurançz.
Il eſt hors de peril & en lieu de ſauveté. Ez ma èr meas a zanger, hac ê lec'h ſur, *ou*, hac èn açzurançz.
SAUVEUR, *le Sauveur du monde.* Salver. ſalver ar bed. (*Van. id.*
Notre Sauveur a donné ſa vie pour nous. Hon Salver én Deus roët e vuëz evidomp *ou*, evit hon préna.
Saint Sauveur. Sant Salver. (*Van. id.*
Mon Dieu, mon Sauveur. Va Douë, va Salver. (*Van.* mañ Douë, mañ Salvér.
Sauveur, terme de marine. Saveteër. *p.* ſaveteéryen. nep a ra ar Savetaich eus ar marc'hadourezou a véz ê pirilh. Salveter. *p.* Salvetéryen.
SAXIFRAGE, *plante bonne pour la gravelle, &c.* Mæn-tarz. tor-væn. *voyez caſſe-pierre.*
SAXONS, *Peuple de Saxe en Allemagne.* Sauz. *p.* Sauzon. *voyez Anglois.*
SCABIEUSE, *plante medecinale.* Scabyès.

Digitized by Google

louſaouën an berr-alan, an vreac'h, hac an gal.

SCABREUX, *euſe*, *parlant des chemins rudes.* Dræz. ruſt. diſegal...oh...â. *voyez raboteux.*

Scabreux euſe, perilleux, difficile à manier. Cablus. pirilhus. amgeſtr. mibilyus...oh...â, añ.

Une affaire ſcabreuſe. Un æffer cablus. un æffer pirilhus, *ou*, mibilyus.

Un eſprit ſcabreux. Un dën cablus, *ou*, amgeſtr. *p.* tud cablus, tud amgeſtr.

SCACHANT. *voyez ſur, ſavoir.*

SCANDALE, *action, ou parole mauvaiſe qui donne aux autres occaſion de pecher.* Goall eçzémpl. droucq-eçzémpl. (*Van.* ſcandal.

Donner du ſcandale. Rei goall- eçzémpl. *pr.* roër. (*Van.* ſcandaleiñ.

SCANDALEUX, *euſe.* A ſo a voall-eçzémpl. (*Van.* ſcandalus.) *v. exemplaire, exemple.*

Une perſonne ſcandaleuſe. Ur perſounaich a voall-eçzémpl. *p.* perſounaichou a voall eçzémpl. (*Van.* un deen ſcandalus. *p.* tud ſcandalus.

SCANDALEUSEMENT. Gad goall-eçzémpl. *voyez exemple*, 5.

SCANDALISER. Rei goall-eçzémpl. *pr.* roët. (*Van.* ſcandaleiñ.

SE SCANDALISER *de.* En hem offanci eus a. *pr.* èn hem offancet. qemeret evit un droucq ar pez ne deo qet. *pr. id.*

SCANDER *des vers.* Muſula guërſou. *pr.* et.

SCAPULAIRE. Scapular. *p.* ſcapularyou. (*Le peuple dit communément*, ſcorpular. ar ſcorpular.) *Van.* ſcarpulër.

Scapulaire noir. Scapular du.

Scapulaire blanc. Scapular guënn.

SCARABE', *inſecte. Voyez fouille-merde, id.*

SCAVAMMENT. *Voyez ſavanment, après ſavant.*

SCAVANT, *ante. Voyez ſavant.*

SCAVOIR. *Voyez ſavoir plus haut.*

SCEAU, *ou ſcel*; *cachet.* Syell. *p.* ſyellou. (*Van.* ſyell. *p.* ſyellëü.) *als.* ſël.

Le grand ſceau, le ſceau de la grande Chancelerie. Syell vras ar Rouë. ar ſyell vras.

Le petit ſceau, ou de la petite Chancelerie. Ar ſyell vihan. ſyell vihan ar Rouë.

Le Garde des Sceaux. Nep a vir ſyell ar Roë. ar ſyeller bras.

Le ſceau du Greffe. Syell ar C'hreff.

Mettre les ſceaux. Lacqât ar ſyell. (*Van. id.*) *voyez ſceller.*

Lever les ſceaux. Lamet ar ſyell. *pr. id.* ſevel ar ſyell. *pr.* ſavet. diſyella. *pr.* diſyellet. (*Van.* diſyellein. lameiñ er ſyell.

Le ſceau de la Confeſſion. Ar ſegred var ar goveçzion. ar ſyell eus ar goveçzion.

SCEDULE. *Voyez cedule, à la lettre* C.

SCEL. *Voyez ſceau id.*

SCELERAT. Torfetour dre natur. *p.* torfetouryen, *ou*, torfetéryen, dre natur. (*Van. id. p.* yon.) fallacr. *p.* fallagred.

Petit ſcelerat. Brigantiq. *p.* brigantedigou. fallagricq. *p.* fallagredigou.

Un ſcelerat. Ur fallacr evit ar braçza. *voyez méchant.*

Une ſcelerate. Ur fallagrès. *p.* fallagreſed.

SCELERATESSE. Fallagryez vras meurbed. *p.* fallagryezou vras meurbed.

SCELLE', *application du ſceau d'un Juge particulier.* Syelladurez. ſyelladur.

SCELLER, *apoſer le ſceau, le ſcel, le ſcellé.* Syella. *pr.* ſyellet. lacqât ar ſyell. *pr.* lecqeët. (*Van.* ſyellein. lacqeiñ er ſyell.

Nôtre redemption a été ſcellée par le ſang de Jeſus-Chriſt. Hon d'azprénadurez a ſo bet ſyellet gand goad Jeſus-Chriſt.

SCELLEUR, *celui qui apoſe le ſceau aux ſentences & contrats.* Syeller. *p.* ſyelléryen. (*Van.* ſyellour. *p.* yon, yan.

SCEPTRE. Goalenn Roëal. goalenn an Roë. goalenn ar Rouë.

SCEU, *ſçu. Voyez ſû, voyez ſavoir.*

SCHISMATIQUE. Syſmaticq. *p.* ſyſmatiqued. nep na enef qet evit mamm an Iliz Catolicq Aboſtolicq ha Romen.

S C H

SCHISME. Syſm. *p.* ſyſmou. (*On a dit:* ſyſma. *p.* ſyſmau.) diforc'hidiguez dioud ar guïr feiz. diſparty dioud an Iliz Romen, pe hiny a ſo hep qen ar guïr Iliz.

Le ſchiſme d'Orient. Syſm ar ſevel-héaul. ſyſm ar c'hrecyaned.

Le ſchiſme d'Angleterre. Syſm Bro-ſauz.

SCHOLASTIQUE, *qui eſt de l'école.* A aparchant ouc'h ar ſcol. *voyez Théologie.*

S C I

SCIAGE, *action de ſcier.* Heſqénnadurez. heſqénnadur.

Bois de ſciage, bois propre à ſcier de long. Coad heſqenn. coad da heſqénnat.

Bois de ſciage, bois ſcié de long. Coad heſqénnet.

SCIATIQUE, *ſorte de goutte aux hanches, & ailleurs.* Mavy-caſn. ar mavy-gaſn. ar ar vaſn-gaſn.

Il a la ſciatique. Dalc'het eo gand ar mavy-gaſn, *ou*, gad ar vaſn-gamm.

SCIE, *inſtrument.* Heſqenn. *p.* heſqénnou. (*Van.* heſqeenn. *p.* ëü.

Une ſcie à main. Heſqénn-doum.

Notre Catoiq Réjen : la Vendoy Reiſſe.

Digitized by Google

Longue ſcie à deux mains pour ſcier en travers des arbres, de groſſes pieces de bois. Harponn. *p.* harponnou. (*Van. id. p.* éü.
Une ſcie à ſcier de long. Heſqenn var ſtærn. *p.* heſqennou var ſtærn.
SCIEMMENT. Gand aznaoudeguez. èn e ouïzyéguez. gad e ouïzyeguez. *v. eſcient.*
SCIENCE, *ou ſience, conneſſance.* Aznaoudéguez. (*Van.* anoudigueh. anaoüdigueah.
Science, doctrine. Guïzyéguez. gouïzyéguez. (*Van.* déütrin. habylded.
Science infuſe. Gouïzyéguez dreiſt-natur. gouïzyéguez hep ſtudy.
Science acquiſe. Gouïzyéguez, *ou*, dottrin, acquïſitet gad ar ſtudy. *voyez experience.*
Avoir de la ſcience. Gahout gouïzyéguez. beza gouïzyecq. beza abyl. *ppr.* bet. (*Van.* bout habyl. *pr.* bet.) *voyez ſavant.*
SCIENCE, *art.* Sqyand. *p.* ſqyanchou.
Qui a de la ſcience. Sqyandtus... oh... añ.
Science naturelle. Sqyand natur. ſqyand natural. *On dit en prov. Bret. que la ſcience naturelle eſt bonne, mais que l'acquiſe la vaut bien.*

Sqyand natural a ſo mad;
Sqyand prénet e dal èr-vad.

SCIENTIFIQUE, *plein d'érudition.* Leun a vouïzyéguez. leun eus a ſqyand. leun a ſqyand. gouïzyecq meurbed. ſqyandtus bras.
SCIENTIFIQUEMENT. En ur fæçzoun guïzyecq, *ou*, ſqyandtus. gand cals a ſqyand.
SCIER, *couper avec une ſcie.* Heſqénnat. *pr.* heſqénnet. (*Van.* heſqenn. heſqeneiñ.
Scier de long. Heſqénnat a-benn, ar c'hoad. heſqénnad a hed.
Scier le bois de travers. Heſqénnat a dreuz. (*ſi c'eſt avec la longue ſcie à deux mains:* harponna. harponnat. *ppr.* harponnet. (*Van.* heſqeneiñ a drez. harponneiñ.
Scier le marbre. Heſqénnat ar marpr.
Scier, ou ſeïer le blé. Midi. medi. *ppr.* medet. midi ed. medi ed. trouc'ha yd. *pr.* trouc'het. (*Van.* trouheiñ ed. medeiñ ed.
Scier le blé à braſſées, & non à poignées. midi a ſtrop. *pr.* medet.
Scier le blé à poignées. Midi a zôrnadou.
SCIE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
SCIEUR *de bois.* Heſqénner. *p.* heſqénnéryen. (*Van.* heſqennour. *p.* yon, yan.
Scieur de long. Heſqénner a-beñ. *p.* heſqennéryen a-benn. *voyez ſciage.*
Scieur, ou ſeïeur de blez; Août-eron. Medèr. *p.* medéryen. (*Van.* medour. *p.* yon, yan.)
Une ſcieuſe. Mederès. *p.* medereſed. (*Van.* medoures. *p.* ed.) *voyez moiſſonneur.*

SCIURE, *action de ſcier les blez.* Medérez. med. (*Van.* medereh.
La fin de la ſciûre des blez. Ar peur-vèd. felt ar peur-vèd. coüy ar peur-vèd.
Sciûre de bois; ce qui tombe en poudre lorſqu'on ſcie. Brenn-heſqenn. bleud-prenn. (*Van.* heſqennadur. limur-coëd. *v. ſciage.*

SCO

SCOLASTIQUE, *qui eſt de l'Ecole.* A aparchant oud ar ſcol. *voyez Théologie.*
SCOLOPENDRE *vulgaire, ou langue de cerf, plante.* Téaud-qaro.
SCORBUT, *maladie des Mariniers dans les voïages de long-cours.* Clèved-vor. droucq-doüar. (*Van.* cleañüed-mor.
SCORPION, *inſecte venimeux, noirâtre, qui pique par ſa queuë.* Crucg. *p.* crugued. ur grucg. ur c'hrucg. ar grugued. ar c'hrugued.
SCORSONNERE, *plante dont le ſuc eſt bon pour les yeux, contre la morſure des viperes, contre le vertige, l'épilepſie, &c. & la racine très-bonne à manger.* Scorzounera. louſaouën ar viber.
SCOTE, *Jan Duns Ecoſſois, Religieux de l'Ordre de ſaint François, ſurnommé le Docteur Subtil, qui l'an* 1304. *ſoutint à Paris contre les ennemis de l'honneur de la Vierge qu'elle étoit Immaculée, & ſans aucune ſoüillure du peché originel.* Scot. an Doctor Scot. an Doctor ſubtil. Scot güir ſervicher da Zouë, ha dar verc'hès ſacr e vam benniguet.
SCOTISTE, *Philoſophe, ou Theologien qui ſuit les ſentimens du Docteur Subtil Scot.* Scotiſt. *p.* ſcotiſted.

SCR

SCRIBE, *celui qui gagne ſa vie à écrire, un copiſte.* Scrivaigner. *p.* ſcrivaigneryen. (*Van.* ſcruivagnour. *p.* ſcruivagneryon.
SCRIBE, *ou Scribe de la Loi, principal Officier chez les Juifs, qui écrivoit ou qui interpretoit l'Ecriture Sainte.* Scryb. *p.* Scrybed.
Les Scribes & les Phariſiens. Ar Scrybed, hac ar Phariſyaned.
SCROFULAIRE, *plante.* Louſaouën droucq ar Rouë. louſaouën droucq ſant cadou.
La grande ſcrofulaire, plante. Malflær.
La petite ſcrofulaire, plante. Baſqicg.
SCRUPULE, *doute, inquiétude.* Enqrès. *p.* enqreſyou. douét. *p.* douëtou.
Scrupule, trouble, agitation de la conſcience. Squrpul. *p.* ſqurpulou. poan-ſpered. *p.* poanyou-ſpered. poan gouſtiançz. fazy a gouſtyançz.
Il a des ſcrupules. Squrpulou a ſo gandhâ.

Digitized by Google

poañnyou ſpered èn deus. poañnyet eo *ou*, enqreſet eo, e gouſtyançz.

Sans ſcrupule. Hep douët. hep douët e-bed. hep ſqurpul. hep ſcurpul e-bed.

SCRUPULEUX, *euſe.* Douëtus. ſqurpulus... oc'h...â, añ. re ſtryvant. re acqedus.

SCRUPULEUSEMENT. En ur fæçzoun douëtus, *ou*, ſqurpulus. gad douët. gad ſqurpul.

SCRUTATEUR, *parlant de Dieu qui ſonde les cœurs.* Feurcher. (feurcher, *ſe dit auſſi d'un homme qui cherche dans tous les endroits d'une maiſon.* *p.* feurchéryen. *voyez rein, dernier article.*

Scrutateur, celui qui recueille les ſuffrages des électeurs dans une élection qui ſe fait par billets ſecrets. Scrutinèr. *p.* ſcrutinéryen.

SCRUTIN, *recueil & examen des voix dans une élection.* Scrutin. *p.* ſcrutinou.

SCULPER, *graver quelque figure ſur la pierre, ſur le bois.* Sculti. *pr.* ſcultet. eñgravi. *pr.* eñgravet.

SCULPTEUR. Scultèr. *p.* ſcultéryen. *voyez ſtatuaire.*

SCULTURE. Scultérez. *voyez gravure, ſtatuë.*

SE

SE, *pronom reciproque.* En hem. (*par ſincope on dit.* hem. (*Van.* him. hum. hem.

Se retracter. En hem diſlavaret. hem diſlavaret. (*Van.* him diſlareiñ. hum diſlareiñ. hem diſlaret.

Ils s'aiment l'un l'autre. En hem garet a reont.

Ils ſe bâtront. Hem ganna a raïnt. beza èn hem gannint.

SEA

SEANCE, *place.* Plaçz. (*Van. id.*

On lui a fait prendre ſeance dans le Chapitre, pour &c. Great eus bet dezañ qemeret plaçz èr jabiſtr, evit &c.

Avoir droit de Seance au Parlement, aux Etats. Cahout güir a blaçz èr Parlamand, èr Stadou. cahout güir d'en hem gavout, ha da guemeret plaçz èr Parlamand, èr Stadou.

SEANCE, *tems & lieu où une compagnie eſt aſſemblée pour deliberer d'affaires importantes.* Dalc'h.

Durant la ſéance des Etats à Blois. E pad an dalc'h eus ar ſtadou ê Bloës.

La premiere ſéance ſe fit le troiſiéme du mois, la ſeconde le huitiéme. Ar c'hentâ dalc'h a voüé d'an drede deiz, hac an eil, d'an eizved deiz eus ar miz.

Bien-ſéance. voyez à la lettre B.

SEANT, *ſeante. qui ſied.* Dereadt... oh..â, añ. *voyez bienſeant. voyez ſied.*

Séant, ante, qui tient ſes ſéances. Aſezet.

Le Roi séant en ſon Lit de Juſtice. Ar Roë gourvezet, *ou*, ar Rouë o veza aſezet var e dron a Juſticz.

Du tems que le Pape étoit séant à Avignon. En-dra zalc'hé ar Pap e ſich èn Avignon. ê qéhyd ma edo ar ſich eus ar Pap èn Avignon.

SEANT, *poſture d'un homme qui eſt aſſis dans ſon lit.* Cavaſez. cavaſe. coaſez. coaſe. (*Van.* coañſe.) *id ë ſiége.*

Etre en ſon séant. Beza èn e gavaſez. beza èn e goaſez, *ou*, èn e goaſe. beza èn e aſez. (*Van.* bout èn e goüañſe, *ou*, èn e goañſe. bout èn e choucg. *pr.* bet.

SEAU, *ſceau, cachet. voyez ſceau.*

SEAU, *vaiſſeau à puiſer & à porter de l'eau.* Sailh. *p.* failhou. ſeilh. *p.* ſeilhou. (*Van.* ſeilh. *p.* ſeilhéü.

Plein le ſeau; le ſeau plein. Leiz ar failh; failhad. *p.* failhadou. ſeilhad. *p.* ou.

Un ſeau d'eau. Ur failhad dour. ur ſeilhad dour. (*Van.* ur ſeilhad déür.

Des ſeaux d'eau. Seilhadou dour. (*Van.* ſeilhadéü déür.

SEC

SEC, *ſeche.* Seac'h. ſeec'h ſec'h.. oc'h... â, añ. (*Van.* ſeh...oh...añ, aoñ.

Sec, ſeche, très ſec. Cras. ſeac'h-cras. ſec'h-corn. (*Van.* ſeh-corn.

Sec, ſeche, maigre, decharné. Scarn...oh... añ.

Un corps ſec, très-ſec. Ur c'horf ſcarn, evit ar ſcarnañ. ſeac'h evel ur baluc'henn.

Jean le ſec, épitete d'un homme chiche. Yan ar ſeac'h. Yan ſec'h-e-guein.

A ſec. Var ar ſeac'h. oar ar ſec'h.

Mettre un vaiſſeau à ſec. Lacqât ul leſtr var ar ſeac'h. *pr.* lecqeat.

Mettre une riviere à ſec, en détourner le cours. Diſec'ha ur rifyer. lacqât ur ſtær da beſq.

SECHE, *poiſſon de mer.* Morgadenn. *p.* morgadenned, morgad.

SECHEMENT. En ur fæçzoun ſeac'h. gand ſec'hor. gand ſeac'hded.

Sechement, vertement, rudement. En ur fæçzoun ſec'h, *ou*, dichecq.

Repliquer ſechement. Reſpont ſeac'h. (*B. Leon.* reſpont èn ur fæçoun dichecq. *pr.* reſpontet. lavaret compſyou dichecq. *pr. id.*

SECHER. Seac'ha. *pr.* ſeec'het. ſeec'ha. *pr.* ſee'chet. ſec'ha. ſec'hi. *ppr.* ſec'het. (*Van.* ſeheiñ. *pr.* ſehet.

Secher, preſque rôtir. Craza. *pr.* crazet.

Secher, faire exhaler l'humidité. Diſec'ha. *pr.* diſec'het.

" On écrit anciennement en Italie Sæclum et Sæculum, dont s'est fait Secchia et Secchia. Bachini reconnoit dans les notes sur Agnell. Liber. Pontif. p. 118. que ce mot est gothique

Mettre le linge à ſecher. Sec'ha ar c'hoüez. ſec'ha an dilhad. ſec'hi ar c'hrèſyou.

Le lieu où l'on ſeche la buée. Ar ſec'horecg. *p.* ſec'horegou. ſec'hérez. *p.* ſec'herezou. *voyez greve.* 2.

Secher de triſteſſe. Diſec'ha gad an nec'hamand. diſec'ha var an treid. *pr.* et.

Secher, devenir maigre, décharné. Scarnilha. *pr.* ſcarnilhet. ſcarnila. *pr.* et.

SE SECHER. En hem ſec'ha. *pr.* èn hem ſec'het. (*Van.* him, *ou*, hum, *ou*, hem, ſeheiñ.

SECHE', *ée*, *part. paſſ. voyez les pr.*

SECHERESSE, *qualité de ce qui eſt ſec.* Sec'hor. ſeac'hder. ſec'hded. (*Van.* ſehour. ſehded.

Secheresſe, état d'une choſe qui eſt ſeche, comme ſi elle étoit rôtie. Craſder.

Secheresſe, parlant de la temperature de l'air. Sec'hor. amſer ſec'horecq. amſer ſeac'h. (*Van.* ſehour.

Il fait une grande ſecheresſe depuis deux mois. Daou viz ſo hon eus ur ſec'hor vras.

Secheresſe, parlant d'un corps décharné. Scarnilh.

SECHOIR, *quarré de bois en lieu ſec, où l'on fait ſecher des paſtilles, &c.* Sec'houër. *p.* ſec'houërou.

SECOND, *onde.* Eil. an eil. (*Van.* eil. en eil.

La ſeconde perſonne du Roïaume. An eil, *ou*, an eil dèn, eus ar Roüantélez. ar c'hentâ goude ar Rouë.

C'eſt un ſecond Alexandre. Un eil Alexandr eo.

C'eſt un ſecond, un écolier de ſeconde. Ur ſecond eo. ur ſegond eo.

SECONDE, *terme de College.* Ar ſecond. ar ſegond.

SECONDEMENT, *en ſecond lieu.* D'an eil.

SECONDER, *ſervir de ſecond.* Ober an eil. *pr.* græt. beza an eil. *pr.* bet.

Seconder, aider quelqu'un. Scoazya ur re-bennac. *pr.* ſcoazyet. (*id ë, épauler.*

SECOUEMENT, *action de ſecoüer.* Hegérez. hegeadur. bralladurez. bralladur. (*Van.* heigereh. hegereah.

SECOUER. Hegea. *pr.* heget. bralla. *pr.* brallet. diſcoguella. *pr.* diſcoguellet. (*Van.* hegeiñ. heigeiñ.

Secoüer le joug. Diſugea. *pr.* diſuget. hem dilaçza eus a èndan mæſtrôny, *ou*, eus a zindan goüarnamand ur re-bennac. *pr.* hem dilaçzet.

SECOUE', *ée*, *part. paſ. & ad. voyez les pr.*

SECOURABLE, *qui ſecourt volontiers.* Sicourus. (*Van. id.*.. oh.. añ.

Il nous faut ſecourir, aſſiſter, aſſiſter.

SECOURIR. Sicour. *pr.* ſicouret. rei ſicour. *pr.* roët. (*Van.* ſecoureiñ. reiñ ſecour.) *âls.* amuyn. *pr.* amuyet.

SECOURU, *uë*, *part. & ad.* Sicouret. èn deus bet ſicour.

SECOURS. Sicour. (*Van.* ſecour. ſicour.

Qui eſt ſans ſecours. Diſicour. (*Van.* diſconfort. hemp ſecour. hep ſicour.

Nôtre-Dame de vrai Secours. An Itron Varia a vir ſicour. (*Van. id.*

SECOUSSE, *ébranlement.* Brall. *p.* brallou. hech. *p.* hegeou. (*Van.* hech. *p.* hegéü.

SECRET, *ette*, *caché, inconnu.* Segredt. cuz. cuzet.. oh.. â, añ. (*Van.* cuhet. ſegredt.

Secret, ette, politique. Diçzumul.. oh.. añ.

Secret, ette, qui ſait ſe taire. Segredt. ſyoul.

SECRET, *un ſecret.* Segred. *p.* ſegredou, ſegrejou. (*Van.* ſegret. *p.* ſegretéü.

Garder un ſecret. Miret ur ſegred. *pr. id.*

Qui ne peut garder un ſecret. Ne oar qet tevel. ſac'h diſere. *p.* ſéyer diſere. un dèn rouëz. *p.* tud rouëz. ridell. *p.* ridellou.

Un lieu ſecret, caché. Ul leac'h diçzumul.

En ſecret, en cachette. E cuz. èn diſvèl. èn amc'houlou. ê ſegred. (*Van.* è cuh.

En ſecret, en confidence. E ſegred. (*Van. id.*

En ſecret, à l'oreille, tout bas. E cuſul. ê ſyoul. ez ſyoulicq.

SECRETAIRE. Segreter. *p.* ſegredtéryen. ſegretour. *p.* ſegredtouryen. ſegrejour. *p.* ſegrejouryen. (*Van.* ſegredtour. *p.* ſegredtéryon.) *on apelle auſſi* ſegredtour, & ſegrejour, *celui qui fait des ſecrets de rien, & des miſteres de bagatelles.*

SECRETARIAT, *Charge de Secretaire.* Segretéraich. carg ur ſegretér.

Secretariat, lieu où ſe gardent les minutes d'un Secretaire, &c. Segredtiry. campr ar ſegredter.

SECRETTEMENT. En ur fæçzoun ſegred, *ou*, ſyoul, *ou*, diçzumul, *ou*, cuzet, ê ſegred. *voyez en ſecret, plus haut.*

SECTAIRE, *gens d'une ſecte heretique.* Hugunod. *p.* hugunoded. hereticq. *p.* hereticqed.

SECTATEUR. Nep a heul ompinion ur re-bennac.

Sectateur d'Ariſtote, ſectateur de Deſcartes. Nep a heul ompinionnou Ariſtot, nep a heul ompinionnou Deſcart.

Les ſectateurs de Mahomet ſont bien aveuglez. Un dalléntez vras o deus ar re a heul ompinionnou, *ou*, fals léſenn Mahomet, ſiotiaz dézo.

SECTE, *multitude attachée à une opinion.* Ur rum tud a zalc'h ur memès ompinionn. (*âls.* diçzivoud. *p.* diçzivoudaou.

Digitized by Google

Secte de Philoſophes. Scol *p.* ſcolyou.

La ſecte des Platoniciens. Scol Platon. ſcol ar Blatonicyaned.

Toutes les ſectes des Philoſophes. Oll ſcolyou ar Philoſophed.

La ſecte des Calviniſtes. Ur rum bras a dud a zalc'h ompinionnou, *ou*, fals léſenn ar re zeudicq Calvin. an hugunoded.

Toutes les ſectes heretiques. An oll rumou hereticqed. an oll hugunoded. *voyez Heterodoxe.*

SECULIER, *iere, qui n'eſt point du Clergé Seculier, ni Regulier.* Licq. *p.* licqed, tud licq. nep ne deo na dèn a Ilis, na leanès. nep ne dint na tud a Ilis, na leaneſed. dèn eus ar bed. *p.* tud eus ar bed.

Le Clergé Seculier & Regulier eſt mandé à cette ceremonie. Ordrenet eo d'an dud a Ilis, qen d'ar re a vef ê particuler, qen d'ar re a vef dindan reol, d'en hem gavout ebarz èr cerimony ze. ordrenet eo d'ar væleyen, ha d'ar Religiuſed donnet d'ar cerimony ze. *voyez Clergé. voyez Regulier.*

Benefice Seculier. Voyez Benefice.

SECULIER, *iere, qui ſent l'eſprit du ſiécle, qui aime les vanitez, & les choſes du monde.* Dèn eus ar bed. *p.* an dud eus ar bed, ar bedis. *voyez mondain.*

SECURITE', *perſuaſion qu'on eſt en ſureté.* Fizyançz açzur. creden ferm ez ma eur èn aczurançz.

SED

SEDENTAIRE. Repoſus. nep ne flaich nemeur eveus a ul lec'h. (*Van.* chomapl .. oh .. añ.

SEDITIEUX, *euſe.* Rebellus .. oh .. à, añ. nep a zoug, *ou*, ar pez a zoug da rebelli.

SEDITIEUX, *qui a excité quelque ſédition.* Rebeller. *p.* rebelléryén. nep èn deus lecqeat da rebelli. nep èn deus attiſet ar revolt. *voyez factieux, mutin.*

SEDITIEUSEMENT. En ur fæzoun rebellus.

SEDITION. Rebell. *p.* rebellou. direol. *p.* direolyou. diroll. *p.* dirollou. *voyez faction.*

SEDUCTEUR. Trompler é feadt eus ar feiz, pe, eus ar vuhezéguez vad. *p.* tromplériyen ê feadt eus a &c. nep a ra couëza ê fazy ê qêver ar feiz, pe a lacqa da gouëza ê pec'hed. (*Van.* lorbour. *p.* lorberyon. (*fem.* lorberes. *p.* lorbereſed. *v. ſurborneur.*

SEDUCTION. Tromplérez ê fedt eus ar feiz, pe eus ar vuhezéguez vad. accauſion da bec'hed, pe da fazy èr feiz. (*Van.* lorbereah. *voyez ſubornation.*

SEDUIRE. Trompla ê feadt eus ar feiz, pe ê feadt eus ar vuhezéguez vad. *pr.* tromplet. accauſionni pec'hed, pe fazy èr feiz. *pr.* accauſionnet. (*Van.* lorbeiñ. *pr.* lorbet. *voyez ſurborner.*

Séduire, attirer par dol. Troumpla gand artiviçz.

Séduire une fille ſous promeſſe de mariage. Trompla ur plac'h digarez dimizy. douguen ur verc'h da bec'hi dindan promeçza a briedélez. *pr.* douguet. (*Van.* lorbeiñ ur verc'h. *pr.* lorbet. *voyez ſurborner.*

SEDUIT, *te, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

SEDULE. *Voyez cedule, à la lettre C.*

SEEL, *ſeeler. voyez ſceau, ſceller.*

SEG

SE'GLE, *où ſeigle.* Segal. *p.* ſegalou. (*Van. id. p.* ſegaleü.

Les ſégles ſont beaux. Caër eo ar ſegalou. (*Treg.* caër e ar ſegalo.

Champ ſemé de ſégle. Segalecg. *p.* ſegalegou. parcqad ſegal. *p.* parcqadou ſegal. (*Van. id. pp.* eü.

Ségle & froment mêlez. Ségal-viniz.

SEI

SEICHE, *poiſſon. Voyez ſéche.*

SEIER, *couper les blez. Voyez ſcier.*

SEIGNER *Voyez ſaigner.*

SEIGNEUR, *qui eſt maître, qui commande.* Autrou. *p.* Autrounez. (*Van.* Autrou. Autru. Eütru. *pp.* Autrone, Autrune, Eütrune. (*Als.* Gun. Cunyad. Heer. Herr. Rhy. Dom. Dam.

Le Roi eſt nôtre ſouverain Seigneur, & Maître. Ar Rouë a ſo hon Autrou hac hor Mæſtr ê pep fæzoun.

On doit foi & hommage à ſon Seigneur. Feiz ha goazounyez a dleeur d'e Autrou.

Nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt. Jeſus-Chriſt hon Autrou. (*Treg.* Jeſus-Chriſt hon Autro.

Nôtre Seigneur, nos Seigneurs. Hon Autrou, hon Autrounez. (*Treg.* hon Autro, hon Autronne.

Noſſeigneurs les Prélats. An Autrounez ar Breladed. an Autrounez an Eſqeb.

Noſſeigneurs du Parlement. An Autrounez eus ar Parlamand.

Les principaux Seigneurs du païs. An Autrounez qentâ eus ar vro. an pennou noplâ eus ar vro.

Le Grand Seigneur, l'Empereur Otoman. An Turcq bras. an Impalazr Turucq.

Un grand Seigneur. Un Autrou bras ha galloudus. *p.* Autrounez vras ha galloudus.

Un grand Seigneur, un gros Monſieur, un Dabo. Ur Grobis. *p.* Grobiſed.

Faire le grand Seigneur. Ober ar Grobis. ober e c'hrobis, *pr.* græt.

" Rasq. Jairo. 9, verbal "
יָאִיר. Gluma, fertilitas
grani frumentarii abundan
inuſitata 497

Digitized by Google

SEIGNEURIAL, *ale.* A aparchant oud Autrou, *ou*, oud an Autrou.
Droit Seigneurial. Guïr Autrou.
Terre Seigneuriale. Maner a ſo ſtag guïryou caër oud-hâ. maner a ſo nopl meurbed.
SEIGNEURIE. Autrounyaich. Autrounyez. domany. damany. (*Van.* Autrunyach.) *voyez domaine.* 4.
Seigneurie appartenante à une Abeſſe. Ytronnyaich. damany.
SEILLE. *Voyez ſeau, plus haut.*
SEILLON. *Voyez ſillon.*
SEIN, *la partie éminente, & exterieure de la poitrine.* Prennyd. *p.* dou. brennyd. *p.* brenydou. aſcre. *p.* aſcreou. aſgre. *p.* aſgreou. aſcle. *p.* aſcleou. bruched. *p.* bruchedou. crubuilh. *p.* crubuilhou. qerc'heñ. *p.* qerc'hennou. (*Van.* bruched. brényd. *pp.* êü.) *voyez débrailler, voyez mamelle.*
Plein le ſein. Brennydad. *p.* brennydadou. aſgread. bruchedad. crubuilhad. qerc'hennad. *pp.* ou.
Le ſein d'Abraham. Aſgre Abraham.
Le ſein de l'Egliſe. Aſgre an Ilis. aſcre, *ou*, aſcle an Ilis.
Les Bienheureux ſont dans le ſein de la gloire. Ar re guinvidicq a ſo ê creiz ar c'hloar evès ar Barados.
SEIN, *ventre.* Creiz. coff. entre an dau goſtez.
La Sainte Vierge a conçû Jeſus-Chriſt, & l'a formé dans ſon ſein, par l'operation du Saint Eſprit. Ar Verc'hès Sacr-ha-ſantel he deus concevet bet Jeſus-Chriſt, hac e furmet èn he c'hreiz, dre ar vertuz eus ar ſpered glan. (Glan, *id ë, pur.*)
E'tant encore dans le ſein de ſa mere. En-dra edo c'hoaz ê coff e vamm.
Le ſein de la Terre. Caloun an doüar.
SEIN, *eſpece de verrüe, marque naturelle, qu'on a aporté du ſein de ſa mere.* Azrouëz. *p.* azrouëzyou. pluſtrenn. *p.* pluſtrennou. (*On doit dire ſigne, & non ſein.*
SEIN, *Golfe de mer de petite étenduë.* Golf. *p.* golfou. (*ăls.* ſizain. *voyez Rat.* 6.
La mer renferme bien des choſes dans ſon ſein. E creiz ar mor ez eus e leiz a draou, cals pinvidiguezou.
SEINE, *long filet qui ſe traîne ſur les greves.* Seulenn. *p.* ſeulennou. (*ăls.* ſeigne.
SEING, *ſignature.* Syn. *p.* ſynou. ſygn. *p.* ſygnou. (*Van.* ſyn. *p.* ſynëü.
SEJOUR. Demeurançz.
Paris eſt un charmant ſéjour. Un demeurançz eo hiny Paris, evit ar gaërâ.
Le Paradis eſt le ſéjour des Bienheureux. Ar Barados a ſo demeurançzar re guenvidicq.
SEJOURNER. Chomm un neubeud a amſer èn ul leac'h-bennac. *pr.* chommet. menell un neubeud. *pr.* manet.
SEIZE, *nombre.* C'huezecq. (*Van.* huezecq.
SEIZIE'ME. C'huezecved.
SEIZIE'MEMENT. D'ar c'huezecved.

SEL

SEL. C'hoalenn. holenn. halonn. (*Van.* halein. haleen. (*H. Corn.* halenn. halonn.
Sel gemme, ou foſſile. C'hoalenn mæn-gleuz.
En Pologne, en Hongrie, & en Catalogne il y a des montagnes de ſel. Eez'ez eus menezyou c'hoalennecq ê Poloign, èn Hongry, hac ê Cataloign, ec'hiz ma ez eus menezyou mænecq èr vro-mâ.
Sel blanc, qui ſe fait de l'eau des fontaines ſalées, par le moïen du feu; & dans les marais ſalans, par le ſoleil. Holenn guënn. c'hoalenn. guënn.
Sel noir, ſel gris, gros ſel, ou ſel marin, qui ſe fait de l'eau de mer dans les marais ſalans. Holenn bras. c'hoalenn gris.
Meule de ſel. Grac'hell holenn. *p.* grac'hellou holenn. bern c'hoalenn. *p.* bernyou, *ou*, bernou hoalenn. (*Van.* bern haleen.
Grenier à ſel. Grignol hoalenn. *p.* grignolyou hoalenn.
Faux ſel, ou ſel de fiavde. Hoalenn flaud.
Les Apôtres étoient le ſel de la terre. An Abeſtel a yoa an holenn eus ar bed.
Luther diſoit que le Diable & lui avoient mangé plus d'un muid de ſel enſemble. An Huguenod Luther a lavaré èn devoa débret açzamblès gand an hiny ne deo qet mad comps anezâ, muy evit eiz mynod ha daouuguent a c'hoalenn, ar fallacr!
SELLE, *ſiége où l'on s'aſſied.* Scabell. *p.* ſcabellou. (*Van.* ſcabéu.) *voyez ſiége.*
Selle percée, ſelle à baſſin de chambre. Cador. cador douil. *p.* cadoryou douil.
Aller à la ſelle. Monnet var ar gador, *ou*, var ar gador-douil.
SELLE, *ſelle de cheval.* Dybr. *p.* dybrou. (*Van.* dybr. *p.* dybréü.
SELLER, *mettre la ſelle ſur un cheval.* Dibra. *pr.* dybret. dybra ar marc'h. lacqât an dybr var guein ar marc'h, *ou*, var ar marc'h. *pr.* lecceët.
SELLETTE, *ou ſélette.* Scabellicg. *p.* ſcabellouigou. ſcabell an dorfetéryen. (*Van.* ſcabéüicg. *p.* ſcabéüiguéü.
SELLIER. Dybrèr. *p.* dybrérſyen. (*Van.* dybrour. dybrér. *pp.* yon, yan.
SELON, *prépoſition.* Hèrvèz. hèrvè. diouc'h. (*Van.* herve.

Digitized by Google

Selon les Loix. Hervez al léſénnou. diouc'h al léſénnou.

Selon le tems. Hervez, *ou*, diouc'h an amſer.

Selon la coûtume. Diouc'h ar guiz. hervez ar c'hiz. èr c'hiz.

Selon Dieu & raiſon. Hervez Douë, hac hervez réſoun.

Selon moi, à mon avis. Diouc'h a gredaſi. var va meno. hervez oun-me.

Selon que, ſorte de conjonction. Hervez a. hervez ma. diouc'h a. diouc'h ma. var.

Selon que vous verrez. Diouc'h a vellot. hervez a vellot. var a vellot.

Selon qu'il ſera. Diouc'h a rayo. diouc'h ma rayo. hervez ma èn hem gomporto. hervez a ray. var a rayo.

SEM

SEMAILLES, *tems de ſemer les grands blez.* An hadérez. amſer an hadérez. mare an hadérez. ar mare da hada. cours an hadérez. (*Van.* en hadereh. amſér en hadereah. ſaçzun de hadeiſi. cours de hadeiſi.

Faire les ſemailles. Hada an ydou bras.

SEMAINE. Sizun. *p.* ſizunyou. (*Par corruption, & par ſincope on dit*: Suzun. *p.* you. ſuun. ſun.) *Van.* ſuhun. *p.* yëü. (ſizun *qui eſt le mot de Leon, & le veritable mot, vient de* ſeiz-hun, *id ë, ſept ſommeils, ou ſept nuits deſtinées pour le repos, pour le ſommeil, parce que c'étoit l'uſage des anciens Gaulois, ou Celtes (dont nous parlons la langue en ce pais, (de compter le tems par nuits, & non point par jours.) voyez anuit, ſur la lettre.* A.

L'année à 52 ſemaines. Diou ſizun hac hanter-c'hant a ſo èn ur bloaz.

La ſemaine de la Paſſion. Sizun ar Baczion.

La ſemaine Sainte, ou la ſemaine peineuſe. Sizun ar Binigenn.

La ſemaine de Pâque. Sizun Baſq.

La ſemaine des Rogations. Ar ſizun vénn. *voyez Rogations*, 3.

L'on compte des ſemaines d'années, au lieu de ſemaines de jours, pour trouver l'accompliſſement de la Prophetie de Daniel. Voyez Chap. 9. *de Dan.* Counta a rear ſeiz vloaz ê leac'h ſeiz dez dre bep hiny eus a ſizunyou ar Prophed Danyel, evit cavout d'ar juſt, an amſer eus a zoñnediguez-vad ar meczya var an doüar.

SEMAINIER, *terme de Chœur.* Sizunèr. *p.* ſizunéryen. nep ſo e ſizun, *ou*, e dro da oviçza. (*Van.* ſuhunour. *p.* yon, yan.

SEMAINIERE, *parlant des Religieuſes.* Sizunerès. *p.* ſizunereſed.

SEMBLABLE. Heñvel. hêvel. haſival. hâval...oh...â, añ. (*Van.* haſiüal. haſioüal. hâval...oh..., añ, aoñ.

Semblable à ſon Pere. Hêvel ouc'h e dad. heñvel oud e dad. haſival ouz e dad. hâval oc'h e dad. (*Van.* haſiüal doh e dad. haſioüal douh e dad.

Semblable, qui a une grande conformité avec un autre. Qen-ſeurd. par.

Mon ſemblable; vôtre ſemblable. Va c'henſeurd; ho, *ou*, oz, qenſeurd.

Qu'il aille avec ſes ſemblables. Eat gad e guenſeurd, *ou*, gad e guenſeurded.

Chacun aime ſon ſemblable, dit le proverbe. Pep hiny a gar e bar.

Il n'a pas ſon ſemblable. N'en deus qet e bar. ne gaff qet e bar. ne deo qet ganet e bar.

Rien de ſemblable. Ne deus tra bar.

Rendre ſemblable. Hêvelecqat. *pr.* hêveleqeet.

Etre ſemblable. Hêvelout. *pr.* hêvelet. (*Van.* haſivaleiſi. *pr.* haſivalet.

SEMBLABLEMENT. Hêvelep. ê memès fæçzoun.

SEMBLANCE. Hêvelediguez. hêvelepded. (*Van.* haſivaledigueah.

SEMBLANT, *feinte, apparence.* Seblant. man. fæçzoun. neuz. peñcas. (*Van.* neu. ne.

Faire ſemblant d'étudier. Ober man, *ou*, van, *ou*, neuz, *ou*, fæçzonn, *ou*, ſeblant, da ſtudya. *pr.* græt. ſeblanti ſtudya. *pr.* ſeblantet. (*Van.* gobér ne, gobér neu, de ſtudyeiſi. gober ſeblant, *ou*, gober en ne de ſtudyeiſi. ſeblanteiſi ſtudyeiſi.

Il n'en fait aucun ſemblant. Ne ra van e-bed eus a guemeſi-ze. ne zalc'h cound e-bed a guemeſi-ze. ne ra ſeblant e-bed, *ou*, peñcas e-bed, eus a guemeſi-ze.

S'informer mieux d'un fait qu'on ſait, en faiſant ſemblant de l'ignorer. Lacqaat e ſtudy da ouzout un dra, digarez ober al lue. *pr.* lecqeët.

SEMBLER, *paroître d'une certaine maniere.* Seblanti. *pr.* ſeblantet. ſimula. *pr.* ſimulet. (*Van.* ſeblanteiſi.

Sembler faire du bien, lors qu'on fait du mal. Seblanti ober vad, *ou*, ſimula ober vad, ê qéhyd ma rear droucq.

Cela ſemble beau. Seblanti a ra an dra ze beza caër. caër ez ſeblant qemeſi-ze da veza.

Il me ſemble que &c. Seblanti a ra din, penaus, &c. ſongeal a ra din penaus &c. avis a ra din penaus. me a ſonch din penaus, &c. var va meno, &c.

Que vous en ſemble? Pe ſeblant deoc'h-hu? pe tra eo ho ſonch-hu var guemeſi-ze? d'o c'havis? var oz meno?

Il ſemble bon & apropos, que. Mad ez eavér penaus. pligeout a ra &c. Il

Il a ſemblé bon au Saint Eſprit, & à nous. act. ch. 15. v. 28. Pliget èn deus gad ar ſpered ſantel, ha gueneomp-ny, eme an ebeſtel. ar ſpered ſantel, ha ny hon eus cavet mad, &c.

SEMELLE. Sol. *p.* ſolyou. ſoledenn. *p.* ſoledennou. coazrell. *p.* coazrellou. (*Van.* ſol. *p.* ſolyëu. ſamell. *p.* ſamelléü.

Mettre des ſemelles. Doupſolya. *pr.* doupſolyet. ſolya. *pr.* ſolyet. ſoledenni. *pr.* ſoledennet. coazrella. *pr.* coazrellet. (*Van.* ſolyat. *pr.* ſolyet. ſamelleiñ. *pr.* et.

Aller battre la ſemelle, parlant des Compagnons de metier. Mont da foëdta ar ſol. mont da ober e dro-françz.

SEMENCE. Had. *p.* hadou. (*Van.* had. *p.* hadéu. (*Treg.* had. *p.* hado.

SEMER. Hada. *pr.* hadet. (*Van.* hadeiñ. (*Treg.* hadañ. hadiñ.

Semer du blé, des legumes. Hada ed, hada louſou. *voyez ſemailles.*

Semer des bruits. Lacqât brud eus a &c. lacqât brud, *ou,* brudou da redecq. *pr.* lecqeët.

Semer des diſſentions. Lacqât droucqrançz.

SEME', *ée, part. paſ. & ad. voyez les pr.*

SEMESTRE. An amſer a c'huec'h miz.

SEMEUR. Hadèr. *p.* hadéryen. (*Van.* hadour. *p.* yon, yan.

SEMEUSE, *femme qui fait état de ſemer les grains.* Haderès. *p.* haderesed. (*Van.* hadoures. *p.* haderesed.

SEMI-BRE'VE, *note ſemi-bréve.* Notenn ſcañ. notenn qare. *p.* notennou ſcañ, qarre.

SEMI-DOUBLE, *office ſemidouble.* Hanter-zoupl. un oviçz hanter-zoupl.

SEMIL. Hadaich. *p.* hadaichou. *voyez pepiniere, bâtardiere.*

SEMINAIRE, *terme d'Egliſe.* Seminéra. *p.* ſeminéraou.

SEMINARISTE. Seminériſt. *p.* ſeminériſted.

SEMONDRE. *Voyez inviter, avertir.*

S E N

SENAT, *le Senat de l'ancienne Rome.* Ar Parlamant eus a Roum. ar Senat.

SENATEUR *Romain.* Senator. *p.* Senatored. mémpr eus a Barlamand Roum. *p.* mémprou. Conſailher ê Parlamand Rom. *p.* Conſailhéryen.

SE'NE', *plante medecinale.* Séne. ſéna.

SENECHAL Seneçzal. *p.* Seneçzaled. (*Van.* Chenechal. *p.* chenechaled.

Monſieur le Senechal. An Autrou'r Seneçzal.

Charge de ſenechal. Seneçzalded.

SENECHALLE. Seneçzalès. *p.* ſeneçzaleſed. (*Van.* chenechales. *p.* ed.

SENECHAUSSE'E. Seneçzalaich. *p.* ſeneçzalaichou. dalc'h ar ſeneçzal. (*Van.* chenechalach. *p.* chéü.

SENECON, *ou ſeneſſon, plante medécinale, que les lapins aiment fort.* Bazre. baudre. *quelque-uns appellent cette herbe,* an auredal, *mais mal, car* aur-e-dal *c'eſt orvale, ou, toute-bonne.*

SENELLES, *fruit d'épine, qui eſt rouge.* Hogan. (*Treg.* hogro.

SENER, *châtrer.* Spaza. *pr.* ſpazet. (*Van.* ſpaheiñ.

Sener le porc. Spaza an houc'h.

Sener la truïe, lui ôter les racinnes. Spaza ar vès. *Van.* ſpaheiñ er ües. *pr.* ſpahet.

Celui qui ſene les lices. Spazer ar guïſy. *p.* ſpazéryen ar guïſy. pautred fryol. (*Van.* ſpahour er guëſy. *p.* ſpaheryon er guëſy.

SENEVE', *nom qu'on donne à une plante & à ſa ſemence dont on fait la mouſtarde.* Louſaouën ar cézo. cézo. had cézo. (*Van.* céün.

Si nous avions de la foi gros comme un grain de ſenevé, nous commanderions aux montagnes de ſe jetter dans la mer, & elles obéiroient, dit le Sauveur. Ma hon béz qement a feiz hepqen evel ur c'hreunenn cézo, ez hourc'heménnémp d'ar menezyou èn hem ſtrinqa è creiz ar mor bras, hac ez ſénteënt ouzomp, eme Hon Salver.

SENI, *nom d'Homme.* Sezny. Sény.

Saint Seni Abbé de Guic-Seny en Leon, mourut âgé de 117. ans. Sant Sezny Abad ê Guïſezny, el leac'h ma ez idy brémâ Minic'hy Sant Sezny, èn deus bevet cant vloaz, ha ſeiz varnuguent.

SENS, *faculté de ſentir.* Sqyand. *p.* ſqyanchou. (*Van.* ſqend. ſqyend. *pp.* téü.

Les ſens interieurs & les ſens exterieurs. Ar ſqyanchou a ziabars, hac ar ſqyanchou a-ziavæs. (*Van.* ér ſqyendtéü a ziabarh, hac er ſqyendtéü a ziañvæs.

Les cinq ſens, ſont la vuë, l'ouïe, le goût, l'odorat, & le toucher. Ar guëlled, ar c'hléved, ar blaça, ar c'hueça, hac an touich, a ſo ar pemp ſqyand natur. (*Van.* er guëled, er hléüed, er vlas, en hueh, hac en touch, e ſo er peemp ſqend naturél.

SENS, *jugement, entendement, penetration.* Sqyand. (*Van.* ſqend. ſqyend.

Un homme d'un grand ſens. Ur ſqyand vad a zén. un dèn ſqyandtet mad. *p.* tud &c. (*Van.* un deen a ſqyend vad.

Un homme de petit ſens. Ur ſqyand ver a zén. un dèn berr-ſqyandtet.

Qui n'a point le ſens commun. Diſqyand...oh ...à, añ. *p.* diſqyandted, tud diſqyandt.

(*Van.* diſqyendt. *p.* tud diſqyent.

Le bon ſens. Ar ſqyand vad.

Perdre le bon ſens. Coll ar ſqyand vad. coll e ſqyandt vad. *pr.* collet. diſqyandta. *pr.* diſqyandtet.

Recouvrer le ſens. Caffout un eil güeach e ſqyand vad. *pr.* caffet, *ou*, cavet. diſtrei d'e ſqyand vad. diſtrei èn e ſqyand vad. *pr.* diiſtroët.

SENS, *penſée, ſentiment.* Credenn. ſonch. ompinionn.

Donner dans le ſens d'une perſonne. Heul ompinion un all. *pr.* heulyet. açzanti gad ur re-bennac. *pr.* açzantet. ober van da garet ar pez a gar un all. ober van da vènnout ar pez a vènn un all. *pr.* græt.

Abonder en ſon ſens. Founnà èn e gredeñ, *ou*, èn e ompinion. derc'hel mad d'e ompinion, hep nepred diſcrégui.

SENS, *ſignification d'un diſcours, &c.* Sinifyançz. *p.* ſinifyançzou. (*Van. id. p.* éü.

Donner un bon ou un mauvais ſens à un paſſage, à un texte de l'Ecriture Sainte. Rei Da un téſt eus ar ſcritur-ſacr ur ſinifyançz vad, pe ur fals ſinifyançz. *voyez un ſens forcé, au mot forcé, après forcer.*

Le ſens litteral. Ar ſinifyançz natur.

Un mot à double ſens, à double entente. Ur guer èn deus diou ſinifyançz.

SENS, *ſituation, biais, maniere d'être d'une choſe.* Tu. *p.* tuyon. (*Van.* tu. *p.* tuyéü.

En tous ſens. Var bep tu. a bep tu. ê pep fæçzoun.

Sur le bon ſens. Var an tu mad. a dailh. a fæçzonn. ê fæçzonn vad.

Sens deſſus deſſous, à contre ſens. Var an tu guin. var an tu ænep. var an tu erep. tu evit tu. penn evit penn.

Mettre tout ſens deſſus deſſous. Lacqât tu evit tu. lacqât tu var du. lacqât pep tra penn evit penn. lacqât an traou èn ur ſtad, ne véz penn diouc'h loſt énho. *pr.* lecqeët.

SENSE', *ée, judicieux.* Sqyandtus. ſqyandtecq. ſqyandtet mad... oh... â, añ.

SENSEMENT, *judicieuſement.* Gad ſqyand ha furnez.

SENSIBILITE', *ſentiment.* Santidiguez. ſæntidiguez. (*Van.* ſantedigueah.

Senſibilité, delicateſſe. Güiridiguez. qiſidiguez. (*Van.* güiridigueh. tinérded.

Senſibilité, reſſentiment. v-y.

SENSIBLE, *qui tombe ſous le ſens.* Ar pez a zigouëz dindan ar ſqyand. eaz da gompren. ſclear. ſclær.

Une comparaiſon ſenſible. Ur gomparéſonn a zigouëz èndan ar ſqyand, *ou*, a ſo eaz da gompren, *ou*, a ſo ſclear.

SENSIBLE, *qui ſent.* Santus...oh...â. (*Van.* ſantiü...oh...añ.

Les dents, les os, les ongles, ne ſont pas ſenſibles par eux mêmes. An dént, an æſqern, hac an ivinou, ne dint qet ſantus a nézo o-unan.

Senſible, fâcheux, rude, douloureux. Grizyez. gryez. garo. anqennyus... oc'h... â, añ. (*Van.* ſantiü...oh...añ.

La gravelle eſt un mal bien ſenſible. Ar mæn gravel a ro ur boan grizyez, *ou*, gryez. ar mæn-gravel a ſo un droucq garo, *ou*, anqeñius meurbed.

Une joie ſenſible, un plaiſir ſenſible. Ur joa vras, ur güir blijadur.

Senſible à la douleur. Güiridicq. qiſidicq... oc'h...â, añ. (*Van.* ſantiü...oh...añ.

Il ne peut pas ſouffrir le moindre mal, tant il eſt ſenſible. Ne all qet ſouffr an diſtérâ poan, qement ma ez eo güiridicq, *ou*, qer güiridicq ma ez eo, *ou*, qer qiſidicq ma zeo.

Senſible à la moindre parole, point ſouffrant, délicat. Qiſidicq. güiridicq. (*Van.* ſantiü. damantus.) diribyn.

Pour peu qu'on le choque, il eſt ſenſible. Evit nebeud ma èn touichér, ez eo qiſidicq bras. né ouffét qet e offanci qen neubeud ne ſanté, qer güiridicq ma zeo. arabad eo lavaret an diſtérâ tra dezañ, qer diribyn eo, *ou*, qer diribyn ma ez eo. (*par abregé.* ma zeo.

Le ſenſible d'un homme. An andred damantus, *ou*, güiridicq, *ou*, qiſidicq, evès a un dèn. heſqed un dèn. gor un dèn.

Vous l'avez pris par ſon ſenſible. Qemeret oc'h eus-ê dre'n andred güiridicq, *ou*, qiſidicq, *ou*, damantus. lecqeat oc'h eus ho tourn var e heſqed, *ou*, var e c'hor.

SENSIBLEMENT, *d'une maniere ſenſible.* En hevelep fæçzoun ma tigouëz un dra èndan ar ſqyand.

Senſiblement, beaucoup, avec une douleur ſenſible. Cals. meurbed. gand gryezder. gad un anqenn vras. èn ur fæçzoun anqennyus, *ou*, poannyus.

SENSITIF, *ive, qui a le pouvoir de ſentir.* Santus. ſæntus. (*Van.* ſantiü.

L'appetit ſenſitif, ſubordonné à la raiſon. An apetit ſantus, *ou*, ſaentus. an youl ſantus. *voyez appetit.*

L'ame ſenſitive. An ene ſantus. an ene a ſant. buhez an anevaled. *voyez ame.*

SENSUALITE', *pente aux plaiſirs des ſens.* Pleg etreze al lichezry. inclinacion d'an lichezry. inclinacion vras da gontanti e ſqyanchou.

Digitized by Google

Senſualité, plaiſir ſenſuel. Lichezry. *p.* lichezryou. lichézrez. *p.* lichezrezou. (*le, z, du milieu de ces deux mots ne ſe prononce pas; mais il s'écrit parce qu'il eſt équipollent à un ſecond, e.*) *voyez volupté, 2.*

Le peché le plus ordinaire c'eſt la ſenſualité. Al lichezry eo ar pec'hed an ordinalâ.

SENSUEL, *elle, attaché aux plaiſirs des ſens.* Lichezr. licq ... oc'h ... â, an. *v. voluptueux.*

Senſuel au manger. Lippous. lichezr. . . oh.. â.

SENSUELLEMENT. En ur fæçzoun lichezr. gad lichezry.

SENTE. *voyez ſentier. id. voyez écheveau.*

SENTENCE. Setançz. *p.* ſetançzou.

Prononcer une Sentence. Douguen ur ſetançz. *pr.* douguet. *voyez ſentencieux, 2.*

Sentence d'excommunication. Setançz a eſcumunuguenn.

SENTENCIER. Setanci ur re bennac. *pr.* ſetancet. douguen ſetançz aënep ur re.

SENTENCIEUX, *euſe, qui contient quelque beau ſentiment.* Setançzus .. .oh . . . â.

Proverbe ſententieux. Lavar ſetançzus. *p.* lavaryou ſetançzus. *voyez proverbe.*

SENTEUR c'huëz. *p.* c'huëzyou. c'hoëz. *p.* c'hoëzyou. (*Van.* hueh. *p.* huehyéü.) *voyez odeur.*

SENTEURS. C'huezyou mad. c'hoëzyou mad. *voyez ſouffle.*

SENTIER, *ou ſente, petit chemin battu.* Ravénd. *p.* ravénchou. guënogenn. *p.* guënogennou. (guënnog-en, *id. ë.* guennoh-hend, *chemin plus blanc.* guënodenn. *p.* guënodennou. menodenn. *p.* ou. *id ë.* guen-ode, *voïe blanche, paſſage blanc.*) *Van.* minodten. *p.* éü. (ravend, *id ë.* brav-hend, *beau chemin.*

Petit ſentier. Ravénticg. *p.* ravénchouïgou. guënodennicg. *p.* guënodennouïgou.

Prendre le ſentier. Mont dre ar ravend. mont dre ar venogenn, *ou*, gad ar venogenn.

SENTIMENT, *faculté de ſentir, principe de ſentir.* Sqyand. (*Van.* ſqyend. ſqend.

Sentiment, affection. Carantez.

J'ai pour lui des ſentimens tels que je n'en ai jamais eu pour perſonne. Ur garantez am eus evit hâ, byzcoaz he phar n'am eus douguet da grifien.

Des ſentimens de tendreſſe. Ur garantez tener.

SENTIMENT, *penſée.* Soneh. *p.* ſonjou.

Trahir ſon ſentiment. Lavaret ar c'hontrollbeo d'e ſonch.

SENTIMENT, *opinion.* creden. *p.* credennou. ompinionn. *p.* ompinionnou. ſantimand. *p.* ſantimanchou.

Je ſuis de ce ſentiment. Va c'hredenn eo. va ompinionn eo, *ou*, va ſantimand eo, qemen-ze. hennez eo va ſantimand. hounez eo va ompinionn.

Sentiment, ſenſibilité. Santidiguez.

SENTINE, *le lieu le plus bas du navire, près du grand mât.* Loçzéau. an toull diſour.

SENTINELLE, *garde.* Goard. *p.* goardou. gued. *p.* guedou. (*Van. id. pp.* éü.

SENTIR. Santout. *pr.* ſantet. ſæntout. *pr.* ſæntet. (*id ë.* ſaëntout.

Sentir de la douleur. Santout poan. ſantout anqenn.

Sentir, flairer. C'hueçza. *pr.* c'hueçzet. c'huëçzâd. *pr.* c'huëçzeët. *voyez flairer.*

Il ſent le vieux, il a l'odeur qu'ont les vieillards. C'huez ar c'hoz a ſo gand-hâ.

Qui ſent le bouc, ou qui ſent le gouſſet. Boucqin. *p.* boucqined. nep ſo c'huëz ar bouc'h gand-hâ.

SE SENTIR *de la goute, &c.* Santout ar gouttaou o dont dezañ, &c.

Se ſentir de la miſere du tems. Santout ar baouréntez eus an amſer.

SENTI, *ie, part. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

SEOIR, *ſe ſeoir.* Aſeza. *pr.* aſezet. (*Van.* aſeeiñ. *pr.* aſeët. *voyez s'aſſeoir, id.*

Seoir, convenir, être convenable. Dereout. *pr.* dereet. *voyez ſied.*

SEP

SEP *de vigne. voyez cep à la lettre, C.*

SEPARATION. Diſparty. *p.* diſpartyou. (*Van. id. p.* yéü.

Une fâcheuſe ſéparation. Un diſparty calet, *ou*, Ruſt, *ou*, garo, *ou*, anqeñius.

Separation de biens. Diſparty a vadou èntre daou bryed.

Separation de corps & de biens. Diſparty a gorf, hac a vadou. diſparty èntre an ozac'h hac ar c'hrecg qen evit ar c'horf, qen evit ar madou, *ou*, qen a gorf, qen a vadou.

Separation de la charge d'un vaiſſeau. voyez charge, 6. & 7.

SEPARÉMENT, *à part.* A goſtez. a barth. a parth.

Separément, l'un après l'autre. An eil goude eguile.

SEPARER, *diviſer.* diſpartya. *pr.* diſpartyet. (*Van.* diſpartyeiñ. (*en Gales.* yſcar.

La Manche ſepare la France de l'Angleterre. Ar vainch a ziſparty Françz diouc'h Broſauz. ar vainch a lacqa diſparty èntre Gall, ha Bro-ſauz.

Separer un heritage en deux. Diſpartya ur

plaçz ê diou lodenn. ranna ur plaçz ê diou lodenn. *pr.* rannet.

Separer, detacher. Diſtaga. *pr.* diſtaguet.

Il lui ſepara la tête des épaules d'un coup d'épée. Diſtaga a eureu e benn dezañ diouc'h e zivſcoaz gad un taul cleze.

Separer des gens qui ſe battent. Diſpartya tud a vez oud èn hem ganna.

Separer des gens mariez, de corps, & biens. Diſpartya tud demezet. lacquât diſpartya a gorf, hac a vadou entre daou bryed. *pr.* lecqeët. (*Van.* diforheiñ tud demet.

SE SEPARER. Diſpartya an eil diouc'h eguile. pellaat an eil diouc'h eguile. *pr.* pelleët.

SEPARE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

SEPT, *nombre primitif.* Seiz. (*Van.* ſeih.

Des vers de ſept piez. Guërſou ſeizveder. *voyez ſeptenaire.*

SEPTANTE, *nombre.* Decq ha tryuguent.

Les ſeptantes ſemaines de Daniel. An decq ſizun ha tryuguent, pe eus a re ez prezecq ar Prophed Danyel. *voyez ſemaine, dernier article.*

LES SEPTANTES. An decq doctor ha tryuguent o deus bet troët ar Vibl ſacr eus a hebre en grecin, dre an urz eus ar Rouë Ptolomè Philadelph.

SEPTEMBRE, *mois de l'année.* Guëngolo. (*id ë.* guënn-colo, *paille blanche.*) *Van.* guënhole. miz mendem. miz bendem. (*id ë. mois de la vendange.*

SEPTENAIRE, *nombre ſeptenaire, nombre de ſept.* Seizveter. ſeizveder.

Des vers ſeptenaires, des vers de ſept piez. Guërſou ſeizveder.

SEPTENTRION, *conſtellation compoſée de ſept étoiles.* An ourz. an ourz vihan. an ourz vras.

Septentrion. le Nord. An hanter-nos. an nord.

Les païs du ſeptentrion. Broëzyou an nord. broyou an hanter-nos.

Le vent du ſeptentrion. Avel nord. avel an hanter nos. avel ſteren.

SEPTENTRIONAL, *ale.* Dioud an nord. diouc'h an hanter-nos. dioud an ſteren.

L'Amerique ſeptentrionale. An doüar, névez dioud an nord, *ou*, diouc'h an hanternos.

Les Peuples ſeptentrionaux. Ar bobl dioud an nord. poblyou an hanter-nos. poblyou an nord.

SEPTIER, *ou ſetier, la moitié d'une pinte, en matiere de liqueurs.* Ur chopinad.

Un demi-ſetier. Un hanter chopinad.

SEPTIESME, *nombre ordinal.* Seizved. (*Van.* ſeihvet.

SEPTIE MEMENT. D'ar ſeizved.

SEPTRE. *Voyez ſceptre.*

SEPTUAGENAIRE. Oaget a zecq vloaz ha try-uguent. nep èn deus decq vloaz ha tryuguent.

SEPTUAGESIME, *Dimanche qui eſt toûjours ſeptante jours avant l'Octave de Pâques.* Sul tad-cozal lard. ſul ar puch. *voyez Dimanche.*

SEPULCRE. Bez. *p.* bezyou. (*Treg.* be. *p.* beyo. (*Corn.* be. *p.* beyou. (*Van.* be. *p.* beyéü.

Le Saint Sepulcre. Ar bez ſacr eus hon Salver.

Jeſus-Chriſt apelloit les Phariſiens des Sepulchres blanchis, beaux au-dehors, & pleins de pourriture au-dedans. Jeſus-Chriſt a c'halvé ar Phariſyaned bezyou lyvet ê guënn, caër a-ziaveas, ha leun a vreynadurez a-ziabarz.

SEPULTURE. Bezhad. *p.* bezhadou. *voyez enterrement.*

SEQ

SEQUELLE, *ſuite, train.* Loſtennad. *p.* loſtennadou. loſtad-hirr. *p.* loſtadou hirr.

Je n'ai que faire de cet homme là, ni de toute ſa ſequelle. N'am eus qet æffer a hennez, nac eus e loſtennadou.

Il a cité fort inutilement une longue ſequelle d'Auteurs. Raportet èn deus ê vean ul loſtennad autored.

SEQUESTRE, *dépôt d'une choſe litigieuſe en main tierce.* Depos a lecqear ê tredeocq.

Sequeſtre, la perſonne à qui on confie le dépôt. Tredeocq. tredeecq. (*ces deux mots ſont dérivez de* trede, *qui ſignifie tiers, troiſieme.*

Mettre en ſequeſtre, ou ſequeſtrer, mettre en main tierce. Lacqaat ê tredeocq. lacqaat ê tredeecq. *pr.* lecqeët.

SEQUESTRER, *mettre à part ce qui ne convient pas.* Tui. *pr.* tuet. lacqât a goſtez.

Cette veuve a ſequeſtré bien des choſes à la mort de ſon mari, au préjudice des Mineurs. An intâves-hont he deus tuet meur a dra, *ou*, tennet a goſtez meur a dra, *ou*, forz traou ê doumaich ar vinored.

SER

SERAIN. *Voyez plus bas, ſerein.*

SERAN, *inſtrument à pluſieurs rangs de pointes, pour préparer le lin, & le chanvre.* Cribyn. *p.* cribynou. (*Van. id. p.* eü. (*Treg. id. p.* o.

Seran de fer, de cuivre. Cribyn hoüarn, cribyn cuëvr.

Le gros ſeran. Ar gribyn rouëz. ar gribyn gros.

Le ſeran étanche. Ar gribyn fin. ar gribyn flour. ar gribyn ſtancq.

SERANCER, *paſſer par le ſeran.* Cribat. *pr.* cribet. (*Van.* cribat. cribeiñ.

Digitized by Google

Seranter du lin, du chanvre, du crin. Cribat lin, cribat canap, cribat reun.
SERANCE, *ée, part. & ad.* cribet.
SERAPHIN, *ange.* Seraphin. *p.* ſeraphined.
SERAPHIQUE. A aparchant oud ar ſeraphined. ſeraphicq.
Le Seraphique Pere Saint François d'Aſſiſe. An tad ſeraphicq Sant Francès a Aczis.
Le Docteur Seraphique Saint Bonaventure. An Doctor Seraphicq Sant Bonnavantura.
SEREIN, *le ſerein, humidité froide & imperceptible qui tombe vers le coucher du Soleil, qui cauſe des rhûmes, & des catarres.* Ar gouzyenn. ar glizyeñ-nos. (*Van.* glueh. gluih. gloüeh-nos.
SEREIN, *beau & clair, parlant de l'air.* Sclær, ha caër.
Temps ſerein. Amſer gaër. (*ãls.* hynon. *lat.* ſudum.
Jour ſerein. Un deiz ſclær ha caër. un deiz hep na glao, na couñabr, nac avel.
Un viſage ſerein. Un drémm rouëz. ur viſaich rouëz. un tal laouënn. ur viſaich peoc'hus ha laouënn. drémm ſevenn. viſaich ſevenn.
Serein, ou ſerin, oiſeau qui chante agréablement. Seran. *p.* ſeraned. ſeranicg. *p.* ſeranigued.
SEREINE, *ou ſerine, la femelle du ſerein.* Seranès. *p.* ſeraneſed.
SERENADE. Hobadenn-nos. *p.* hobadennou nos.
SERENITE'. Caërder. caërded.
Serenité du viſage. Ul laouënder honeſt, ha peoc'hus.
SERGE. *Voyez ſarge.*
SERGENT, *bas Officier de Juſtice.* Serjant. *p.* ſerjanted.
Envoier des Sergents. Caçz Serjant da ur rebennac. *pr.* caçzet.
Sergent Major. Serjant Majol. *p.* ſerjanted majol.
SERGENTERIE, *qualité, ou Charge de Sergent.* Serjantaich.
SERGIER. *Voyez ſargier.*
SERIEUX, *euſe, grave, poſé.* Solém. ſolénn. lént. parfedt. . oh . . à, an.
Il eſt toûjours ſerieux, c'eſt ſon naturel. Solém, *ou*, ſolénn, eo ataũ, natur eo dezâ. dre natur ez eo lént, ha parfedt.
SERIEUX, *euſe, ſolide, important.* Pouëſus. a vilit beza pouëſet.
C'eſt ici une affaire ſerieuſe. Un æffer pouëſus eo houmâ. un æffer hac a vilit beza pouëſet eo houmâ. *voyez important.*
SERIEUX, *le ſerieux d'une perſonne, air grave, air ſage & ſevere.* Lénteguez. parfeded.
SERIEUSEMENT, *tout de bon, & ſans raillerie.* A-barfededd. gad lénteguez. da vad ha caër.
SERIN, *oiſeau. voyez ſerein. id.*
SERINGUE, *inſtrument à donner des cliſteres.* Strincqell. *p.* ſtrincqellou. (*Van.* ſtrincq. *p.* ſtrincqéü.
SERINGUER. Strincqellat. *pr.* ſtrincqellet. (*Van.* ſtrincqeiñ. *pr.* ſtrincqet.
Action de ſeringuer. Strincqelladur. (*Van.* ſtrincqadur.
Celui qui ſeringue. Strincqeller. *p.* ſtrincqelléryen. (*Van.* ſtrincqour. *p.* yon, yan.
SERIOSITE' Parfededd.
SERMENT, *affirmation par laquelle on prend Dieu à témoin; jurement, promeſſe ſolennelle, d'obſerver quelque choſe.* Lè. *p.* lèou. (*de là*, le-an, le-anès, *Religieux, Religieuſe. voyez-y.*) *voyez jurement.*
Faire ſerment. Ober lè. *pr.* græt.
Faire des ſerments execrables. Ober lèou horrupl. *voyez jurer.*
Garder ſon ſerment. Miret e le. *pr. id.*
Fauſſer ſon ſerment. Terri e le. *pr.* torret. manoqout d'e le. *pr.* mancqet. *voyez ſe parjurer.*
Faux ſerment. Lè faus. *p.* lèou fauſ. fals le. *p.* fals leou. *voyez parjure.*
Faire un faux ſerment. Ober ul le faos. obet ur fals le. *pr.* great, græt.
Sur mon ſerment. Var va le. dre va le. dr'am le. ez leal.
Serment de fidelité. Le-alded. fealded. le eus a fidelded. le da veza fidel.
Prêter le ſerment de fidelité. Touët fealded. touët fidelded. *pr. id.* (*On a dit:* leaff fealded. *pr.* leët.
SERMON. Prezeguezn. *p.* Prezegueznou. Prezecg. *p.* Prezegou. Precg. *p.* Pregou. (*En Leon, où ils franciſent beaucoup, on dit:* Sarmonn. *p.* Sarmounyou. (*Van.* Prédecg. Perdecg. *pp.* Predeguéü, Perdeguéü.
Faire un Sermon. Ober ur brezeguezn. *pr.* græt.
Entendre le Sermon. Clévet ar brezeguezn. *pr. id.*
Le Demon fait ſouvent dormir au Sermon. An Diaul couſqer a ra, *ou*, ar c'houſqericq a ra alyès d'an dud couſqet ebarz êr brézeguezn. *voyez Diable*, 9.
SERPE, *inſtrument tranchant.* Strep. *p.* ſtrepou. ſtrap. *p.* ſtrapou. chalp. *p.* chalpou. ſarp. *p.* ſarpou.
Petite ſerpe. Strepicg. *p.* ſtrepouïgou. ſtrapicg. *p.* ſtrapouïgou. chalpicg. *p.* chalpouïgou.

SERPENT. Sarpant *p.* ſarpanted. (*L'ancien mot c'eſt*, aër. *p.* aëred.) *voyez couleuvre.*

Le trou du Serpent, à l'Iſle de Bas. Toull an Sarpant. *voyez tortueux.*

Langue de ſerpent, perſonne maligne, & médiſante. Téaud ſarpant. *p.* téaudou ſarpant.

SERPENTAIRE, *plante, dite autrement, grande ſerpentine.* Louſaouën an aër.

SERPENTEAU. Sarpanticq. *p.* ſarpantedigou. aëricq. *p.* aëredigou.

SERPENTINE, *ou langue de ſerpent, ou l'herbe ſans coûture, plante.* Sarpantineñ. téaud ſarpant.

Serpentine de Jardins. Sarpantinenn.

SERPETTE, *petite ſerpe de Jardiniers, & de vignerons.* Sarpicg. *p.* ſarpouïgou.

SERPILIERE. Léyen. *voyez canevas, id.*

SERPOLET. Munudicq. ſaourean. *voyez pauliot.*

Serpolet ſauvage. Munudicq goëz. louſaoüen an deñved.

SERRAIL, *Palais du grand Seigneur.* Palès an Turcq bras. Palès an impalazr Turucq.

Serrail, troupe de concubines enfermées. Tyad merc'hed fall. tyad guiſty.

SERRE, *griffe d'un oiſeau de proïe.* Sqilf. *p.* ſqilfou. craban. *p.* crabanou. yvin. *p.* yvinou.

SERRE', *ée, ſerré bien fort.* Stardt. crê... oc'h...â, añ. (*Van.* ſterdt. creañ..oh.. *Lier bien ſerré.* Erèn ſtardt. *pr.* ereët.

Fraper bien ſerré. Sqei crê. *pr.* ſqoët.

SERRER, *étreindre.* Starda. *pr.* ſtardet. goaſqa. *pr.* goaſqet. (*Van.* ſterdeiñ.

Serrer un homme de près. Goaſqa un den. (*Van.* derhél tauſt un deen. *pr.* dalhet.

Serrer, amaſſer, mettre à couvert en lieu ſur. Daſtumi. *pr.* daſtumet. goüarn. *pr.* goüarnet. ſerri. *pr.* ſerret. (*Van.* ſerreiñ. *pr.* ſerret.

SE SERRER, *ſe preſſer un peu.* Hem ſerra. hem ſerri. *ppr.* hem ſerret. (*H. Van.* thim, *ou*, hum, ſtreheiñ.) *Ce mot eſt très obſcene dans le B. Van. & dans la H. Cor.*

SERRE', *ée, part. paſ. & ad. voyez les pr.*

SERRURE. Potailh. *p.* potailhou. potenn. *p.* potennou. dorzell. *p.* dorzellou. croguen-alc'huez. *p.* créguen alc'huez. (*Van.* dor-alhuë. *p.* doryéü alhuë. dorhell. *p.* dorhelleü. (*Als.* qeuſvez.) *voyez loquet.*

Péne, ou pêle d'une ſerrure. Cleyzenn. ar c'hleyzenn. *p.* cleyzennou. dleyzenn. *p.* dleyzennou.

Serrure Angloiſe. Potailh ſaus.

Petite ſerrure. Potailh vihan. dorzell vihan.

SERRURERIE, *metier, commerce de ſerrurier.* Alc'huëzérez. alc'huëziry.

SERRURIER. Alc'huëzer. *p.* alc'huezéryen. alc'huezyer. alfeër. *pp.* yen. (*Van.* alhuëour. alfeour. *pp.* yon yan.

Quand les ſerruriers menagers ne manquent pas de beſogne, ils ſont à leur aiſe. An alc'huezéryen, *ou*, an alc'huezidy pere o deus un neubeud a gundu, a véz èn o eat pa ne vancq qet al labour dézo.

SERVANTE. Servicheurès. *p.* ſervicheureuſed. ſervicherès. *p.* ſervichereſed. ſelvicherès. *p.* ed. (*Van.* ſervitoures. *p.* ed.

Servante à bras. Matès. *p.* mitiſyen. (*Van.* mateh. matah. *pp.* mitihon. ||

Petite ſervante. Mateſicg. *p.* mitiſyennigou. matès vihan. *p.* mitiſyen vihan. (*Van.* matehicq. *p.* matehiguëü. er vateh vihan. *p.* er mitihon bihan.

SERVIABLE. Servijus. ſervichus...oh...â. (*Van.* ſervijus..oh..añ, aoñ. (*voyez obligeant.*

SERVICE. Servich. *p.* ſervichou, ſervijou. ſelvich. *p.* ſelvichou. (*Van.* ſervich. *p.* ſervichéü. gervich. chervich. *pp.* éü.

Aller au ſervice du Roy. Mont da ſervicha ar Rouë. mont d'ar breſell. *pr.* eat, eët.

Rendre ſervice. Renta ſervich. *pr.* rentet.

Comment vous portez-vous? à vôtre ſervice. Penaus ac'hanoc'h? En oz ſervich, *ou*, èn oz courc'hemenn.

Le ſervice Divin. An oviçz dijn. ar ſervich dijn.

Le ſervice eſt dit. A chiff eo, *ou*, achu eo ar ſervich, *ou*, an oviçz.

Fatre faire un ſervice, ou des ſervices pour ſes parens, & amis défunts. Lacqaat ober ſervich pe ſervijou, gad e guerend, hac e vignouned a ſo eat d'an anaoun.

Grand ſervice, ou ſervice pour un mort à la commodité de la famille. Servich bras an eizved. (*à Sizun &c. en Leon.* Ar goëhenn.

Un ſervice chanté avec pauſe, modeſtie, & attention, eſt agréable à Dieu, & édifiant aux hommes. Ur ſervich pehiny a ganeur gand paoüez, gand modeſty, hac attancion, a ſo agreapl meurbed da Zouë, ha ſquëzryus bras d'an holl azyſtanded.

SERVIETTE. Servyedenn. *p.* ſerviedennou. ſelvyedenn. *p.* ou. (*Van.* ſerviet. *p.* ſervyeteü.

Faire faire des ſerviettes fines. Lacqât ober ſervyedou moan, *ou*, ſervyedou an touich fin. *pr.* lecqeet ober.

Groſſes ſerviettes. Servyedou léyen. ſervyedou lyenn crenn.

Groſſe ſerviette de cuiſine pour s'eſſuïer les mains quand on les a graſſes. Touailh. *p.* touailhou. touailhonn. *p.* touailhonnou.

|| *En Angl. maide. En Gr.* Ἀμάα, ancilla.

Digitized by Google

SERVILE. A aparchant ouc'h ar ſtad a ſervicheur.

Les œuvres ſerviles. An labourou, an holl labourou pep ſeurd labour dioud pe hiny ez c'hounezeur e vuhez.

Ame baſſe & ſervile. Un dèn hep enor. un dèn diſenorus. un dèn diſpledt. *pp.* tud hep enor, tud diſenorus, tud diſpledt. nep èn deus un ene diſpledt èn e greiz.

SERVILEMENT. En ur fæçzoun diſpledt, *ou*, diſenorus.

SERVIR. Servicha. *pr.* ſervichet. ſelvicha. *pr.* ſelvichet. (*Van.* ſervicheiñ. ſervigeiñ. *ppr.* et.

Servir Dieu. Servicha Douë. ſervichout Douë.

Servir le Roi. Servicha ar Rouë.

Servir fidellement ſon maître. Servicha èr-vad e væſtr. ſervichout e væſtr gad fidelded, *ou*, gad lealded, *ou*, gand lealèntez.

Servir à table. Servicha ouc'h taul.

Servir ſur table. Diaſeza var an daul. *pr.* diaſezet. ſervicha var an daul. lacqât var an daul.

SERVIR, *être en ſervice.* Beza o ſervicha. *pr.* bezet, bet.

Servir, être en ſervice pour loüer. Commananta. *pr.* commanantet. gopraat. goprât. *ppr.* gopreët.

Aller ſervir. Moñnet da goumananta. moñnet da c'hoprât. *pr.* eat, eet.

Servir, être utile. Servichout. ſelvichout. talvezout. *pr.* talvezet. *voyez valoir.*

Il ſert d'étudier. Servichout a ra ſtudya. talvezout a ra ſtudya. ar ſtudy a dalvez, *ou*, a ſervich, da un dèn.

Cela ne vous ſert de rien. An dra-ze ne ſervich da netra deoc'h. qemeñ-ze ne dalvez netra deoc'h, *ou*, ne dal netra dec'h.

Que ſert-il de? Petra a ſervich, da? Petr'-a dalvez da? Petr'-a dal da? Pe dal da?

Servir de pere à Pierre. Servichout da dad da Bezr. talvezout tad da Bezrès. derc'hel lec'h a dad da Bezron. *pr.* dalc'het. (*Delà*, les-tad, *beau-pere*, *id ẽ*, lec'h-tad.

SE SERVIR *de.* En hem ſervichout eus a. èn hem ſervicha eus a, &c.

SERVI, *ie*, *part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

SERVITES, *ou ſerviteurs de la Ste. Vierge, Ordre Religieux d'Italie qui ſuit la Regle de Saint Auguſtin.* Ar Servited. ur ſervit. *p.* Servited.

Fra Paolo Venitien étoit de l'Ordre des Servites. Fra Paolo, pe an Breuzr Paul, a yoa vès a urz ar ſervited. ur pautr fryol: ur goaz coandt.

SERVITEUR. Servicheur. *p.* ſervicheuryen. ſelvicher. ſervicher. *pp.* yen. (*Van.* ſervichour. ſervijour. chervijour. *pp.* yon. (*Als.* ambaćt. *p.* ambaćted.

Je ſuis vôtre très-humble ſerviteur. Me a ſo oz ſervicher humbl meurbed. oz ſervicheur humblamant. ho ſelvicher a galonn vad.

Serviteur, valet à bras. Mevell. *p.* mevellou, mevellyen. (*Van.* meüél. *p.* yon.

Le ſalaire des ſerviteurs & ſervantes. Gopr. coumanand.

SERVITUDE, *eſclavage, captivité.* Sclaffaich. Sclavaich.

Servitude, ſujetion. Sugidiguez.

SERVITUDE, *redevance.* Carg bloazyad. *p.* cargou bloazyad. aner. *p.* anerou.

Chemin de ſervitude. Trepas. *p.* trepaſyou. hend evit diſervicha an douarou. *p.* hinchou.

SES

SES, *pronom.* E, *s'il s'agit du maſc. genre.* He, *pour le fem. genre.* (*Van.* id.

Ses fermes, ſes terres, ſes enfans; parlant d'un homme. E fermou, e zouarou, e vugale.

Ses fermes, ſes terres, ſes enfans; parlant d'une femme. He fermou, he douarou, he bugale. *voyez ſon.*

SESSION, *ſéance des peres d'un Concile.* Dalc'h.

Le Concile de Trente déclare dans la Seſſion cinquiéme, où il traite du peché originel, qu'il n'a nulle intention d'y comprendre la Bienheureuſe & Immaculée Vierge Marie Mere de Dieu. Ar C'honcil ſacr eus a Trantà ebarz èr bempet dalc'h, pe èn hiny ez parlant eus ar pec'heud original gad pe heny ez deu oll bugale Adam èr bed, a ziſclæry eno ê fin an decred, penaus ne èntent ê nep fæçzoun compren èr poënd ze ar Verc'hès Varya eürus, glan ha dinam, mam da Zouë. *voyez ſéance.*

SET

SETIER, *meſure. Voyez ſeptier, plus haut.*

SETON. Cauter var qil ar gouzoucq. *p.* cauteryou.

SEV

SEU, *ſeuë, part. paſſ. de ſavoir. v. ſû, ſüe.*

SEVE, *ſuc ou graiſſe de la terre qui de la racine des plantes & des arbres monte juſqu'au extremitez deux fois l'an, en Mars, & en Août.* (*En Leon:* ar ſéau. *de* ſevel, *monter, s'elever.* (*Treg.* fabr. (*B. Cor.* teon. teñon. (*H. Cor.* teñv. mèl. (*Van.* meel.) *voyez germer.*

La ſéve commence à monter dans les arbres. Coumanç a ra ar ſéau da zont èr guëz. ſeoël

a ra ar ſabrèr goüe. ſevel a ra an teñon, *ou*, an teon, *ou*, an teñv èr guë. (*Van.* donnet e ra er meel er guë.

SEVERE, *exacte, rigide.* Acqedus. garo. gardiz. caledt .. oh .. â, añ. (*ãls.* gourt. (*voyez impitoïable.*

Il eſt ſevere à reprimer le vice. Acqedus bras eo o courrigea ar re vicyus.

Il a un gouvernement très ſevere. Garo eo meurbed, *ou*, calet eo terrupl, e c'houarnamand. gardiz eo terrup e c'houarnamand.

Il a l'air bien ſevere. Garo eo da vellet. calet ez ſeblant da veza. ruſt eo an drémm anezà. ur bod ſpern a ſo ê creiz e dal. gardiz eo da vellet.

Une vertu ſevere. Ur vertuz garo.

SEVEREMENT. En ur fæçzoun garo, *ou*, ruſt. gand garvéntez. gad ruſtôny.

On ne peut punir trop ſeverement les empoiſonneurs. Ne deus qet a c'harvéntez, pe a dourmand bras avoalc'h, nac a varo criz avoalc'h, evit puniçza an ampoëſounéryen.

SEVERITE'. Garvéntez. ruſtôny. ruſdôny. acqed bras. rigol. ur gundu caledt, *ou*, ruſt, *ou*, rigolyus, *ou*, gardiz.

La ſeverité des Loix. Ar rigol eus al léſennou.

SEU

SEUIL. Treuzou. an treuzou. (*Van.* trezéü.

Les ſeuils des portes. An treuzéyer. trenzéyer an doryou.

On l'a tué ſur le ſeuil de ſa porte. Lazet eo bet var e dreuzou. lazet eo bet var dreuzou e zor.

SEUL, *ſeule.* Unan hep qen. e-unan hep qen. e-unan. (*pour le fem.* he-unan hep qen. he-unan. he-unan-penn. (*Van.* unan hemp qin. e-hunan. e-hunon.

Un ſeul Dieu, une ſeule Foi, un ſeul Batême. Un Douë hep qen, ur feiz hep qen, ur vadizyand hep qen.

Un ſeul, une ſeule perſonne. Unan hep qen. un den hep qen.

Il étoit ſeul. E-unan edo. e-unan ez oa. e-unan ez voüé. e-unan-penn ez voüé. ne yoa nemed hâ. ne voüé penn nemed hañ. ne voüé gour nemed hañ. ne yoa chriſten ne med-hâ.

Elle eſt ſeule. He-unan ez ma. he-unanpenn. ne deus nemed hy. ne deus gour nemed hy. ne deus penn nemed hy.

A moi ſeul. Din-me va-unan. din-me hep qen. *Van.* din-me me-hunan.

A lui ſeul. Dezâ e-unan. dezañ hep qen. (*Van.* dehou e-hunan. dehon e-hunon.

A elle ſeule. Dêzy he-unan. dézy hepqen. dézy he-unan-penn. (*Van.* dihy hemp qin. dihy he-unon. dihy he-unan.

Pas un ſeul, pas la moindre perſonne. Necun. nicun. gour. criſten.

Il n'y en avoit pas un ſeul là. Ne yoa necun anézo eno. ne yoa gour anezeu eno. ne voüé penn anézé ene.

SEULEMENT. Hep-muy-qen. hemyqen. hepqen. ſo-muy-qen. ſo-qen. *Van.* hemp qein. hemp ſqin. hep qeen.

Non-ſeulement, &c : mais auſſi. Nan pas hepmuyqen &c : hoguen yvez.

SEULET. E-unanicq. e-unanicq-penn.

SEULETTE. He-unanicq. he-unanicq-penn.

SEUR. *Voyez ſûr, plus bas.*

SEVRER. Diſôna. *pr.* diſônet. (*Van.* diſôneiñ. forheiñ. (diſôna, *id ẽ*, di-ſena, di-dena. *de* dena, *teter.*

L'action de ſevrer. Disônidiguez. disôn. disônadur.

SUR, *ſûre, ou ſeur, ſeure, certain, infaillible.* Sur. açzur ... oh ... â, añ. (*Van.* ſur. (*ãls.* diouguel.) *voyez ãls, à proteger.*

Je ſuis ſûr que. Me a ſo ſur, penaus. me a ſo açzur penaus.

Joüer à coup ſûr. C'hoari d'ar ſur. *pr.* c'hoaryet. hoary èn açzurançz.

Sûr, ſûre. fidele. Fidel. feal ... oh ... à, añ.

SUREMENT. A-dra-ſur. ez ſur. ſur. (*Van.* ſur. açzuret. açzuremant.

SURETE'. Suréntez. açzurançz.

En ſûreté. E ſuréntez. gad ſuréntez. èn açzurançz.

Lieu de ſûreté. Leac'h a ſuréntez. lec'h ſur.

Prendre ſes ſûretez. En hem açzuri eus a. qemeret e ſuréntez. qemeret e vuſullyou. beza var e evez.

SEK

SEXAGENAIRE. Nep èn deus try-uguent vloaz. try-uguent vloazyad. try-uguentveder. an niver a dryuguent.

La Loy Pappia Poppæa deffend le mariage aux hommes ſexagenaires. Al Léſenn pehiny ebarz l'èr güir Romen a zoug evit titr, *Pappia Poppæa*, a-zifenn oud ar voaſed o deus an oad a dry-uguent vloaz, da zimizi ; doumaich eo n'he mirér muy.

SEXAGESIME, *Dimanche qui arrive toûjours ſoixante jours avant l'octave de Pâques.* Sul tad al lard. diſul an dibuch.

SEXE. Sex. (*Van.* ſex.

Le ſexe maſculin. Ar ſex mâl. ar ſex noplâ. ar ſex crê. ſex ar mâled.

Le ſexe feminin. Ar ſex femell. ſex ar femelled. an eil ſex. ar ſex ſempl.

Les

„G Baarvig, Bertic. ſeul, Bara.

Digitized by Google

Les deux ſexes. An daou ſex. An naou ſex.
Saint Auguſtin appelle le ſexe feminin le dévot ſexe. Sant Auguſtin a c'halv an graguez ar ſex devot.
SEXTE, *petite Heure Canoniale.* Seſta.
Dire Sexte. Lavaret Seſta. *pr. id.*
SEZE, *ſeziéme, voyez ſeize ſeiziéme.*

SI

SI, *prépoſition.* Ma. mar. *(Van. id.*
Si ſon pere étoit de retour. Ma véz diſtro (*ou*) diſro e dad. ma vezé diſtroët e dad.
Si ſon pere revient. Mar diſtro e dad.
Si tu le fais. Mar èr grès. ma gres ze. mar grès anezañ.
Si je puis. Mar gallañ. mar allañ.
Que ſi vous ne venez pas. Ma ne zeuët qet. ma ne zeuït qet, evit-ze. ya hegon ma ne zeuït qet. ma ne zeuït qet èr-vad. *id ë, mais ſi vous ne &c.*
Les uns diſent que ſi, les autres diſent que non. Ur re a lavar ya, ha re all a lavar nan pas. ur rum a lavar ez eo, ur rum all a lavar ne deo qet. lod a açzur, ha lod a nac'h.
SI, *après les verbes de doute &c.* Ha. hac. *(Van. id.*
Je ne ſais s'il écrit, ou non. Ne oun doare hac ê a ſcriff, pe ne ra qet.
Jugez ſi elle viendra. Songit ha hy a zuy.
Si, tant, tellement. Qen, *devant une voïelle.* qer, *devant une conſone.*) *Van. id.*
Il eſt ſi étrange qu'il jure nuit & jour. Qer terrupl eo, *ou*, qen iſqiz eo, ma tou deiz ha nos.
Il eſt ſi ſavant qu'il n'ignore rien. Qen abyl eo, *ou*, qer gouïzyecg eo, ma oar pep tra.
Si eſt-ce que, toutefois. Gouſgoude. couſcoude. (*Van.* nooah. naoah.
Encore qu'il ſoit bon, ſi eſt-ce qu'il faut ſe donner de garde de l'offenſer. Petra-bennac ma véz mad, ez eo gouſgoude redd divoall da zont d'e offanci.
Si bien que, de ſorte que. En hêvelep fæçzoun ma. (*Van.* ê feñzon ma.
Je marchois ſans penſer à mon chemin, ſi bien que je m'égarai. Qerzet a rean atau hep ſongeall èm hend, *ou*, hep ſellet oud va hend, èn hêvelep fæçzoñ ma faziis var nezâ.
Si tant eſt vrai que, s'il eſt vrai que. Mar deo güir penaus. ê qen cas ma.
Si tant eſt qu'il doive venir. Mar deo güir ez dle donnet. ê qen cas ma teuffé.
Si fait, pardonnez-moi. Eo. gueo. pardounit din. (*Van.* gueïi. guiv. gues. guezan.
Si fait, cela ſera. Fezo. (*Van.* bo.
SI, *note de muſique.* Sy. ſy, noteñ gan.

SI, *ſubſtantif qui ſignifie deffaut.* Sy. *p.* ſyou. (*Van.* ſy. *p.* ſyeü.
Ce cheval a bien des ſi. Cals a ſyou, *ou*, meur a ſy, èn deus ar marc'h-ze.
SIAGE. *Voyez ſciage.*

SIB

SIBYLLE, *Propheteſſe Païenne, la premiere des Sibylles.* Sibylla.
Sibylle Propheteſſe Païenne, qu'on a appellé du nom propre de la premiere qui prédit l'avenir; ſelon Monſieur de Saumaiſe Sibyllen. *p.* ſibyllenned.
Les dix livres des dix fameuſes Sibylles. An decq levr eus an decq ſibyllenn vras. levryou ar ſibyllenned vras.

SIC

SICCITE', *qualité de ce qui eſt ſec.* Seac'hded.
SICLE, *monnoïe des Hebreux d'argent pur, fabriqué dans le deſert, qu'on croit la premiere du monde.* Sicla. *p.* ſiclaou. mouneiz a dalyé hervez hinyennou, pévar diner: hac hervez hinyennou all, ê tro c'huëc'h real.
La Sainte Ecriture dit, livre 2. des Rois, chapitre 14. verſet 26. que la peſanteur des cheveux d'Abſalom l'incommodant, il en coupoit une fois l'an, le poids de 200 ſicle peſé au poids publics. Ar Scritur ſacr o prezecq eus ar pennad bléau dreiſtordinal èn devoa Abſalom map d'ar Rouë David, a lavar penaus Jaynet gad qement a vléau, ez rea bep bloaz trouc'ed eus anézo ar bouës eus a zaou c'hant ſicla, diouc'h ar pouëjou publicq. *id ë*, ar bouës eus a dryzecq real hac uguent diner, èn dinérou.
SICOMORE, *arbre.* Sycamorenn. *p.* ſycamorenned.
SIDRE, *boiſſon, voyez cidre, voyez cormé.*

SIE

SIE, *ſier, &c. voyez ſcie, ſcier, &c.*
SIECLE, *eſpace de cent ans.* Cantved. *p.* cantvejou. an amſer a gant vloaz.
Dans les ſiécles paſſez. Er c'hantvejou trémenet. èn amſeryou drémenet. èn amſer goz.
De ſiécle en ſiécle. A gantved-ê-cantved. a gantved da gantved. da bep cantved.
Dans les premiers ſiécles de l'Egliſe. Ebarz èr c'hantvejou qentâ eus al leſenn griſtenn. èn oad qentâ eus a Ilis Jeſus Chriſt. èn oad qentâ eus an Ilis.
Dans les ſeptiéme, & huitiéme, & neufviéme ſiecles de l'Egliſe. Ebarz èr ſeizved, èn eizved, hac èn naved cantved eus an Ilis. ebarz èn eil oad eus an Ilis Chriſten.
Nous ſommes au dix-huitiéme ſiecle depuis la naiſſance de Jeſus-Chriſt. Ez ma omp ebarz

Irland. Mad.

èn tryvec'h cantved a-ba-oüé guinivélez' hon Salver.
Dans lê dernier ſiécle. Er c'hantved divezâ trémenet.
Quitter le ſiécle pour faire pénitence. Quytât ar bed evit ober pinigenn.
Les gens du Siécle. Ar bedis, tud ar bed.
Il ſied, il convient. Beza ez dere. dereout a ra. dereadt eo. (*Van.* jaugeiñ e ra.
Cet habit vous ſied bien. Dereout a ra an abyd-ze ouzoc'h. an abyd-ze a dere ouzoc'h. Ar güiſqamand-ze a ſo dereadt deoc'h.
Il vous ſied bien de parler. Ouzoc'h-hu èn déün ez dere parlant. ebat eo ho clevet-hu o prezecq.
Qui ne ſied pas, non convenable. Amzere. amzereadt. diſortapl. (*Van.* dijaueg. diſortapl.) *voyez ſeant, convenable.*
SIEGE, *ce ſur quoi on s'aſſied.* Sichenn. *p.* ſichennou. ſich. *p.* ſichou.
Siege, chaiſe. Cador. *p.* cadoryou. (*Van.* cadoér. *p.* yéü. (*Als.* cadarn. Suſtarn. cadarn, *ou*, ſuſtarn, an Pap, an barner.
Siége, eſcabeau. Scabell. *p.* ſcabellou, ſcañv. *p.* ſcañvyou. (*on écrivoit*, ſcaff. *p.* ſcaffau. (*Van.* ſcabéü. *p.* ſcabéüyéü.
Le Saint Siége. Ar ſich Aboſtolicq. ar ſichenn Aboſtolicq.
Le Pape Clement cinq tranfera le Saint Siége à Avignon. Ar Pap clemençz pempved èn hano a zizaçzas ar ſich Aboſtolicq da Avignon: hac ar Pap Gregor unecved èn hano èn diſtroas da Rom, decq vloaz ha tryuguent goude.
SIEGE, *terme de guerre.* Sich.
Mettre le ſiége deuant une place. Lacqât ar ſich var ur guær. *pr.* lecqeët.
Lever le ſiége. Sevel ar ſich. ſevel ar ſich divar ur plaçz. *pr.* ſavet.
SIEGER, *occuper un ſiége.* Sicha. *pr.* ſichet. ſigea. *pr.* ſiget. rezn. *pr.* reznet.
Le Pape Clement XI. a ſiegé 10. ans. Ar Pap Clemençz unnecved èn hano èn deus bet ſichet, *ou*, ſiget, *ou*, reznet, ê ſpaçz a uguent vloaz.
SIEN, *pronom. poſſeſſif.* Hiny. heny. hany. (*Van.* hany.) *voyez ſienne, ſiens, plus bas.*
Le ſien. E hiny. e heny. (*Hors de Leon.* E heny. e hany. *B. Corn.* e huny.
Le ſien, ſon bien. E hiny. e dra. e c'hlad.
Chacun a ſoin du ſien. Pep hiny èn deus ſoucy eus e hiny. pep heny èn deus ſourcy eus e dra.
SIENNE. Hiny. heny. hany. huny.
La ſienne, parlant d'un homme. E hiny.
La ſienne, parlant d'une femme. He hiny. he heny. he hany. he huny.
SIENS, *ſiennes.* Re. (*Van. id.*
Les ſiens, les ſiennes, parlant d'un homme. Ere e aparchand.
Les ſiens, les ſiennes, parlant d'une femme. He re. he aparchand.
A lui & aux ſiens. Dezañ, ha de re. dezà, ha d'e aparchand.
A elle & aux ſiens. Dézy, hã d'he re. dézy, ha d'he aparchand.
SIENCE, *voyez ſcience.*
SIEUR, *qui ſcie, voyez ſcieur.*
SIEUR. *diminutif de Monſieur, Seigneur.* Autrou. *p.* autrouned. *voyez ſeigneur.*
Le ſieur d'Epinaie, ou le ſieur de la Haie d'Epine. An autrou garz-ſpern.

SIF

SIFLEMENT. Sutérez. ſutelladenn. c'huytelladenn. *pp.* ou. (*Van.* huytellereah. huytelladeen. *pp.* éü.
Siflement qui ſe fait de la bouche ſeule & ſans ſiflet. C'huybanadenn. *p.* c'huybanadennou. c'huybanérez. *p.* ou. (*Van.* huybanereh. *p.* éü.
SIFLER, *ſifler avec un ſiflet.* Sutal. *pr.* ſutet. c'huytellat. *pr.* c'huytellet. (*Van.* huytellat. huytelleiñ. *ppr.* huytellet.
Sifler de la bouche ſeule. C'huybana. c'huybanat. *ppr.* c'huybanet. (*Van.* huybanat. *pr.* et.
Sifler quelqu'un par dériſion. Goapaat ur re. *pr.* goapaët, goapeët. choarzin goap var bouéz ur re, *ou*, var ur re-bennac. *pr.* c'hoarzet.
SIFLE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
SIFLET. C'huytell. *p.* c'huytellou. ſutell. *p.* ſutellou. (*Van.* huytell. *p.* éü.
Un coup de ſiflet. Un taul ſutell. un taul c'huytell. *p.* taulyou ſutell, &c. ur ſutelladenn. ur c'huytelladenn. *pp.* ou. (*Van.* un taul huytell. ur huytelladeenn.
Un coup de ſiflet de la bouche ſeule. Ur c'huybanad. *p.* c'huybanadou. un taul c'huyban. *p.* taulyou c'huyban. (*Van.* ur huyban. un taul huyban. ur huybanad. *pp.* éü.
SIFLEUR, *celui qui ſifle avec un ſiflet.* Sutèr. *p.* ſutéryen. c'huytellèr. *p.* yen. (*Van.* huytellour. *p.* yon, yan.
Sifleur, qui ſifle de la bouche ſeule, & ſans ſiflet. C'huybanèr. *p.* c'huybanéryen. (*Van.* huybanour. *p.* yon, yan.

SIG

SIGNAL. Azrouëz. *p.* azrouëzyou. ſyn. *p.* ſynou. (*Van.* ſign. ſyn. *pp.* éü.
Donner, ou faire un ſignal. Rei un azrouëz.

Se là le mot Sitro de notre Peuple, Banc de terre élevée.

Digitized by Google

pr. roët. ober ur ſygn. ober ur ſyn. *pr.* græt. ſygna. ſyna. *ppr.* et.

SIGNALER, *écrire ſur le livre du ſignal les marques qui ſont connoître un ſoldat.* Azrouëzi ur ſoudard. *pr.* azrouëzet.

Signaler, rendre illuſtre. Brudi. *pr.* brudet.

SE SIGNALER, *ſe rendre remarquable par quelque belle action.* Ober prouff eus e dalloudéguez, hac eus e vailhantiçz. *pr.* græt. *voyez exploit.* 1.

SIGNALÉ', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

Signalé, ée, remarquable. Brudet mad. vailhant. notapl... oh ... â, añ.

SIGNATURE. Syn. *p.* ſynou. ſygn. *p.* ou. (*Van.* ſyn. *p.* ſynëü.) *voyez ſeing, id.*

SIGNE. Syn. *p.* ſynou. ſygn. *p.* ſygnou.

Faire ſigne de l'œil, de la tête, de la main, à quelqu'un. Syna ur re, *ou*, ſygna ur re, *ou*, ober ſygn da ur re, gand an lagad gand ar penn, gad an dourn. *ppr.* ſynet, ſygnet, græt. *voyez ſignal.*

SIGNE, *marque.* Mercq. *p.* mercqou. azroüez. *p.* azroüezyou.

A tel ſigne que, à telle enſeigne que. En azrouëz ma.

Signe, marque naturelle, ou autre. Azrouëz. *p.* azrouëzyou. pluſtrenn. *p.* pluſtrennou.

Il a aporté ce ſigne au monde. An azroüezze, *ou*, ar bluſtrenn-ze, a ſo deüet gandhâ èr bed.

Dieu mit un ſigne au front de Caïn, &c. An autrou Douë a lecqeas un azrouëz è creiz tal Cayn, evit na zeuzyé dèn d'e laza.

Le ſigne de la croix. Syn ar groaz.

Faites le ſigne de la croix. Grit ſyn ar groaz. grit-hu ſyn ar groaz.

SIGNER, *mettre ſon ſeing.* Syna. *pr.* ſynet. ſygna. *pr.* et. (*Van.* ſynein.

Ils ont ſigné l'acte. Sygnet oz deus an acq. ſynet eo an acta gandhé.

SIGNIFIANT, *ante, expreſſif.* Synifyus.

Il y a des mots bien plus ſignifians les uns que les autres. Bez' ez eus gueryennou hac a ſo ſynifyuçzoc'h cals an eil egued eguile.

SIGNIFICATIF, *ive, ſignifiant.* Synifyus.

SIGNIFICATION, *le ſens d'un mot.* Synifyançz. (*Van. id.*

Signification, copie d'un Acte de Juſtice qu'on fait donner par un Sergent. Synifycacion. *p.* ſynifycacionnou. (*Van. id. p.* ëü. intimacion. *p.* ëü.

Faire des ſignifications par deſſus la haïe. Ober ſinificacyonnou dreiſt ar c'haë. *voyez intimation.*

SIGNIFIER, *contenir quelque ſens.* Synifyout. beza da lavaret. (*Van.* ſynifyout. ſynifyeiñ. *ppr.* et.

Que ſignifie ce mot, &c? Petra ſynify ar guerze? petra eo qemeñ-ze da lavaret?

Qu'eſt-ce que cela ſignifie, que veut dire cela? Petra eo qemen-ze, da vihanâ?

SIGNIFIER, *terme de Palais.* Synifya. *pr.* ſynifyet. èntima. *pr.* èntimet. (*Van.* ſynifyeiñ. intimeiñ. *ppr.* et.

Je vous ſignifie que je m'en vais. Me a ziſclæry deoc'h ez han èm roud.

SIGNIFIE', *ée, part. & ad. v. les pr.*

SIL

SILENCE. Syoulançz. ſyoulded. peoc'h. ſyouldér.

Tout y étoit tranquille, & un profond ſilence y regnoit. Pep tra a voüé eñ peoc'h, hac ur ſyoulded vras, a yoa èn oz zouëz.

Garder le ſilence, ſe taire. Tevel. *pr.* tavet. (*Van.* taoüeiñ. teüel. *ppr.* taoüet.

Garder le ſilence, terme de Religieux, & de Religieuſes. Miret ar ſyoulançz. *pr. id.*

Rompre le ſilence. Terri ar ſyoulançz. *pr.* torret.

En ſilence. Ez ſyoul. ſyoulicq. ez ſyoulicq.

Silence, taiſez-vous. Peoc'h. roït peoc'h.

Silence, mot. Gricq. gricq-gricg. ſt. ſt-ſt. chut. tivit tout. tivit a-grenn. tevet gronç. (*Van.* gricq. cricq. teüet a grean.

Silence à Molac, deviſe de la maiſon de Molac. Gricq da Voulac.

SILENCIEUX, *euſe, taciturne, qui parle peu.* Syoul. ſyoulicq. ſyoulant. peoc'hus oc'h.... â, añ. *voyez taciturne.*

SILLABE, *partie d'un mot.* Syllabenn. *p.* ſyllabennou.

Un mot d'une ſillabe, monoſillabe. Ur guer eus a ur ſyllabenn hep qen. ur guer trouc'h. ur guer beſq.

Mot de deux ſillabes. Ur guer eus a ziou ſyllabenn. ur guer berr.

Mot de trois ſillabes. Tryſyllabenn. *p.* tryſyllabennou. ur guer a deyr ſyllabenn.

SILLAGE, *la trace du cours d'un vaiſſeau.* Roudenn ul leſtr. an treçz eus a ul leſtr.

SILLER. *Voyez ciller, à la lettre* C.

SILLOGISER, *faire des argumens.* Ober arguamanchou. *pr.* græt. *voyez diſputer.*

SILLOGISME, *argument compoſé de trois propoſitions, idë, la majeure, la mineure, la concluſion.* Arguamand. *p.* arguamanchou.

Mettre un ſillogiſme en forme. Furmi un arguamand. *pr.* furmet. lacqât furm èn un arguamand. *pr.* lecqeët.

SILLON, *terme de laboureur.* Peñguenn. *p.* peñguennou. (*Hors de Leon* : érvenn. *p.*

érvennou. éro. *p.* jrvy. (*Van.* érv. *p.* érvy, érüy, érüéü.) *On écrivoit* : érffenn, *&* erft, *que nous prononçons* : érvenn, éro, érv.), *voyez* rate, 2.

SILLON *plus court dans le guingois d'un champ.* Beſqell. *p.* beſqellou. (*Van id. p.* éü.

Sillon de travers aux deux bouts d'un champ charruë. Talazr. *p.* talazrou. (*id* ë, tal-alazr, *front de charruë ; parce que ces ſortes de ſillons preſentent le côté aux ſillons droits. voyez carême*, 3.

SILLONNER, *faire des ſillons.* Ober jrvy. *pr.* græt. ober peñguennou.

Un viſage ſillonné. Biſaich rouffyennet. *v. ride.*

SILVESTRE, *nom d'homme.* Gelveſt. Selveſtr.

Saint Silveſtre Pape. Ar Pap ſant Selveſtr.

S I M.

SIMAGREE. *Voyez grimace. id.*

SIMARRE. Simarenn. *p.* ſimarennou. paltocq. *p.* paltocqou.

SIMBOLE, *type, ſigne.* Azrouëz. *p.* azrouëzyou.

Le chien eſt le ſimbole de la fidélité. Ar c'hy a ſo an azrouëz eus ar fidelded.

Simbole, memoire des articles de la foi. Ar gredenn griſtenn. credenn an Æbeſtel. an abreich eus ar feiz chriſtenn hervez an Æbeſtel. ar gredo.

Le Simbole du Concile de Nicée. Ar Gredo vras. ar gredo eus an ovérenn.

Le ſimbole de Saint Athanaſe. An abreich eus an articlou eus ar feiz, hervez Sant Atanaz.

SIMBOLISER. Hêvelout. *pr.* hêvelet. *voyez reſſembler.*

SIMETERRE. *Voyez cimeterre.*

SIMETRIE. Muſulyou ingal. an ingalder eus ar muſulyou.

SIMILAIRE, *terme de medecine.* Qevrenn guïr-hêvel. qevrennou a ſeblant beza a vémès ſpez, hac a vémès natur. *voyez diſſimilaire.*

SIMILITUDE. Hêvelediguez. *p.* hêvelediguesou. *voyez comparaiſon, parabole, id.*

SIMON, *nom d'homme.* Simon.

Petit Simon. Simonic.

Saint Simon l'Apôtre. An Aboſtol ſant Simon.

Simon le Magicien. Simon an Achantour.

SIMONIAQUE. Symonyacq. *p.* ſymonyacqed. nep ſo countapl eus a bec'hed Simon an Achantour. nep a brén ur benefiçz, pe a verz anezañ.

SIMONIE. Symonyaich. pec'hed Simon an Achantour. Ar pec'hed a ra nep a verz, pe a brén beneviçzou.

SIMPATIE. Hêvelediguez a humor. enclinacioñnou hêvel.

SIMPATIQUE. Hêvel a humor oud un all. *Poudre ſimpatique.* Poultr ſympaty.

SIMPATISER. Hêvelout a humor. Cahout enclinacioñnou hêvel. cahout ur mêmes humor.

SIMPHONIE. Melody. *p.* melodyou. accord agreapl a voëzyou, pe a vinyou.

SIMPLE, *qui n'eſt pas compoſé.* Simpl. pur. ar pez ne deo qet qemeſqet.

Nôtre ame eſt une ſubſtance ſimple. Ur ſuſtançz ſimpl, hep qemeſqadurez eo hon ene.

Simple, qui n'eſt pas double. Diſoubl.

Fleurs ſimples. Bocqedou diſoubl.

Simple, qui eſt ſans ornemens. Simpl. hep qempennadurez. diſaorn.

Un habit fort ſimple. Un abyd ſimpl meurbed, ha diſaorn.

SIMPLE, *naïf, ſincere.* Francq. didraficq.

Simple qui eſt ſans fineſſe. Simpl. ne deo qet fin.

SIMPLEMENT. En ur fæçzoun ſimpl, *ou*, didraficq. gad ſimplded. hep diguiſamand. hep fineçza. hep qempennadurez.

Simplement, ſeulement. Hep muy qen. hep qen.

SIMPLES, *herbes, & plantes medecinales.* Louſaou. louſou. (*Van.* leſeü.

Salomon connoiſſoit la vertu de tous les ſimples. Salomon ar fur a ouyé pe da dra ez yoa mad pep louſaouïenn. Salomon ar fur a aznayé ar vertuz eus an oll louſou, hac eus an oll blantennou, a dalecq an ezop bede ar cedrès, hac èn deva ſcrivet anézo oll èn ul leyr, pehiny ec'hiz ma èn deus bet pliget gand Douë, a ſo bet collet. *lib.* 3. *reg. ch.* 4. *v.* 33.

SIMPLICITE'. Simplded. (*Van. id.*

SIMPTOME. Mercq èn ur c'hlêved. ſyn evit aznaout an natur eus a ur c'hlêved.

Le délire eſt un ſimptome de la fiévre. An alfo a ſo ur mercq hazmad a derzyenn.

S I N

SINAGOGUE, *aſſemblée, & lieu d'aſſemblée des Juifs pour vaquer aux Actes de Religion.* Synagoga. un feurd chapell evit pidi Douë, hac evit eſplicqa al léſenn, &c.

Dans la ſeule Ville de Jeruſalem on comptoit juſqu'à quatre cens quatre-vingt Synagogues. E Jeruſalem hemyqen, hep comps eus ar c'hæryou all, ez countét bede pévar c'hant, ha pévar uguent Synagoga.

Enterrer la Synagogue avec honneur. Bede diſtruigea, diſtruigea gand honeſtiz. peurachuï un dra gand enor. *pr.* peur-achuët.

SINCERE. Francq. éün. güiryon.. oh..â, añ. (*Van. id.*

SINCEREMENT. Gad francqiçz. gad éüder.

Digitized by Google

SINCERITE'. Francqiçz. eünder. guïryonez.
SINCOPE, *terme de Grammaire.* Diverradur eus al lizerennou, pe eus ar ſyllabennou.
Sincope, terme de medecine, ſoudaine défaillance de cœur. Fallaënn. *p.* fallaënnou. goaſqadenn. *p.* goaſqadennou. (*Van.* vagannereh.
SINDERESE, *reproche ſecret que fait la conſcience.* Rebeich. *p.* rebeichou a-berz an gouſtyançz. *voyez remords.*
SINDIC. Syndicq. *p.* ſyndicqed. (*Van. id.*
SINDICAT. Syndicaich. carg ar ſyndicq.
Il s'eſt comporté dans le Sindicat avec honneur. Gand enor èn deus trémenet e ſyndicaich.
SINDIQUER, *cenſurer.* Contrerolli. *pr.* contrerollet. tamal. *pr.* tamalet.
SINEDRIN. *Voyez ſanedrin.*
SINGE, *animal.* Marmous. *p.* marmouſed. (*Van. id.*) *voyez guenon, guenuche.*
Petit ſinge. Marmouſicq. *p.* marmouſedigou.
SINGERIE, *action de ſinge & de ceux qui l'imitent.* Marmouſérez. *p.* marmouſerezou.
SINGLER. *Voyez cingler.*
SINGULARITE'. Specyalded. *p.* ſpecyaldedou.
SINGULIER, *iere, rare, unique.* Dibaut. ral.. oh.. â, añ.
Voilà un cas ſingulier. Cétu aze ur c'has, hac a ſo ral, *ou,* dibaut.
Singulier, iere, parculier, contre l'uſage commun. Specyal. dreiſt-ordinal .. oh... â, añ.
SINGULIEREMENT. En ur fæçzoun ral, *ou,* ſpecyal, *ou,* dreiſtordinal. dreiſt pep tra. ê ſpecyal. iſpicyal.
SINISTRE, *fâcheux, malheureux. v-y.*
SINODAL, *ale.* A aparchant oud ar ſened.
Statuts Sinodaux. Statujou ar ſened.
SINODE, *Concile.* Sened. *p.* ſenedou, ſenejou. *voyez Concile.*
Sinode d'un Diocéſe. Sened. ſened an eſcopty.
SINON, *ſi ce n'eſt.* Nemerd. nemed. (*Van.* nameit. (*voyez ſur* R, *à la reſerve.*
Sinon que, ſi ce n'eſt que. Nemerd ma. nemed ma. (*Van.* nameit ma.
Il n'y a rien à y redire, ſinon qu'il eſt borgne. Ne deus tra da lavaret var e ſtad, *ou,* ne deus tra da lavaret anezâ, nemed ma ez eo born.
Sinon, autrement, à faute de quoi. A nez pe. (*Van.* pe.
Faites cela ? ſinon, je ne veux plus vous voir. Grit-qemeñ-ze; a-nez ne fell muy din oz cuëllet. grit ar pez am eus lavaret deoc'h; pe ne zuit muy èm daulagad, *ou,* diracg va daulagad.
SINONIME. Ur guer èn deus ur memès ſinifyançz gad ur guer all.
Crainte & peur, ſont des mots ſinonimes. Spond, hac aoun, a ſo daou c'her pere oz deus ur mémès ſinifyançz, pe tauſt-da-vad.
SINOPLE, *verd, en termes de blaſon.* Guëzrſyou guëzr.
SINTAXE, *conſtruction du diſcours.* Ereadur a c'heryou, hac a phraſénnou, hervez ar gramell.
Une ſintaxe, Livre. Ur ſyntax. ul levr a gompren ar reolyou eus ar gramel.
SINUEUX, *euſe,* Troydellus. guëus ... oc'h ... â, añ. (*Van.* plegus. diſtroüis .. oh .. añ.
SINUOSITEZ, *plis, & detours.* Troyou, ha diſtroyou. troydellou. (*Van.* pleguéü. diſtroyéü.
SINUS, *petit ſac qui ſe fait à côté d'une plaïe, & où il s'amaſſe du pus.* Ur pennſac'h.

SIR.

SIRE, *nom & titre d'honneur du Roi ſeul.* Syr.
SIRE, *parlant au Roi.* Syr. Majeſtez. ſyr enorus-bras, ha galloudus meurbed, permetit mar plich, d'an diſtérâ eus o ſugidy &c.
SIRENE, *monſtre marin.* Mary-morgand. (*id ë, femelle fiere, & arrogante.*) morvrecg. *p.* morvraguez.
SIROP. Syrop. *p.* ſyropou. ſyros. *p.* ſyroſyou.
Prendre un peu de ſyrop. Qemeret un neubeud ſyrop, *ou,* un neubeud ſyros. *pr. id.*
SIROTER, *boire du vin.* Eva güin. *pr.* evet.
Il a ſiroté. Evet eo dezañ.
Il aime à ſiroter. Ar banne a gar. caret a ra ar banne. ar banne-ze a gar.
Il ſirote joliment. Brao ez a e vanne gand-hâ.

SIS.

SISTEME, *ſupoſition d'un certain arrangement des parties de l'univers.* An accord eus ar pez a gompos ar bed.
Siſtéme, état, conſtitution, ſituation. Stad.
Le ſiſtéme des affaires de la Cour. Ar ſtad eus a afferyou al lés.

SIT.

SITOT QUE, *conjonction.* Qentre ma. qerqent ma. *voyez auſſi-tôt que.*
SITUATION, *aſſiette d'une place.* Diaſez. ſichenn.
La ſituation de la Ville de Breſt. Ar ſichenn eus a Vrêſt. an diaſez eus ar guær a Vrêſt.
SITUATION, *état.* Stad.
Cet homme eſt dans une triſte ſituation. Ar perſounaich-hont a ſo èn ur ſtad truhezus.
SITUER, *placer, mettre, aſſeoir.* Diaſeza. *pr.* diaſezet. plaçza. *pr.* plaçzet.

Ou Islandois, Ap. Le Breton Maemoun eſt le nom dont on a fait Maomet, ou celui-ci a donné le nom au ſinge.

Digitized by Google

Château ſitué près de la mer. Kaſtell diaſezet var bord ar mor.

SIX

SIX, *nombre primitif.* C'huec'h. (*Van.* hueh. (*Treg.* houëh.

SIXIE'ME, *nombre ordinal.* C'huec'hved. (*Van.* huehved.

SIXIE'MEMENT. D'ar c'huec'hved. (*Van.* d'en huehved.

S O B

SOBRE, *temperant.* Sobr. moder ... oh ... añ. (*Van.* ſobr. moderet ... oh ... añ, aoñ.

SOBREMENT. En ur fæçzoun ſobr. gand ſobréntez. gand moder.

SOBRIETE'. Sobréntez. moder.

SOBRIQUET. Leshanv, *ou*, leshano goapaüs. *p.* leshanvou goapaüs. leshano godiçz. *p.* leshanvou godiçz.

Donner des ſobriquets. Leshenvel. *pr.* leshenvet, leshanvet. rei leshanvou godiçz, *ou*, goapaüs. *pr.* roët.

Celui qui donne habituellement des ſobriquets aux autres. Leshenvèr. *p.* leshenvéryen. leshanvèr. *p.* yen.

S O C

SOC, *fer de charruë.* Souc'h. *p.* ſoc'hyou, ſouc'hou. (*Van.* ſoh. *p.* ſohëü.

Charruë ſans ſoc. Alazr diſoc'h. *de-là.* tiſoq.

SOC, *chauſſure des RR. PP. Recolets.* Scloçz. *p.* Scloçzou. (*Van.* bottéü Recolleded. bottéü tadéü ſant Francés.

SOCIABLE, *propre pour vivre en compagnie.* Compaignunecaüs. hentapl ... oh ... añ. dereat evit beva è compaignunez. deread, *ou*, mad, da hènti.

L'un eſt bien plus ſociable que l'autre. Hentaploc'h eo an eil egued eguile. compaignunecaüçzoc'h eo an eil evit eguile.

SOCIETE'. Compaignunez. *p.* compaignunezou. (*Van.* compaignuneh. *p.* ëü.

Societé, amitié, liaiſon. Amintyaich. *p.* amintyaichou. hentadurez. *p.* hentadurezou. (*äls.* cyveithas.

Contrat de ſocieté, Contrat de bonne foi par lequel on met en commun quelque choſe pour en profiter honnétement. Contrad leal evit traficqa ê boutin.

Societé commune. Traficq boutin. traficq coumun.

Societé, ou compagnie de Jeſus, les RR. PP. Jeſuites. Compaignunez Jeſus. ar gompaignunez a Jeſus. an tadou eus a gompaignunez Jeſus. Jeſuiſt. *p.* Jeſuiſted.

SOCQUE. *Voyez ſoc, 2.*

S O D

SODOMIE, *ou pederaſtie, peché de non-conformité.* Pec'hed Sodoma. pec'hed aënepnatur, pe evit hiny ez loſqeur an dud beobuezocq. Sodomyaich.

SODOMITE. Sodomad. *p.* ſodomidy. nep a raé pec'heud ſodoma. nep a ra ſodomyaich.

S O E

SOEUR. C'hoar. *p.* hoareſed. (*Van.* hoér. *p.* hoéreſed.

Petite ſœur. Hoaricg. *p.* hoareſedigou. hoar vihan. *p.* hoareſed vihan. (*Van.* hoëricg. *p.* hoëriguëü.

Sœurs germaines, ſœurs de pere, & de mere. C'hoareſed compès.

Sœur de pere, & non de mere, ou de mere, & non de pere. Hanter-hoar. *p.* hanter-hoareſed. (*Van.* hoëreg. *p.* hoëregued.) *En un quartier de Leon, ils diſent:* Lès-hoar. *p.* lès-c'hoareſed.

Sœur jumelle. Hoar guevell. hoar eus a ur mems coffad.

Sœur naturelle. Hoar-vaſtard. hoar natural.

Belle-ſœur. C'hoar-gaër. *p.* c'hoareſed-caër. (*Van.* hoëreg. *p.* hoëregued.

Sœur de lait. Hoar-leaz. hoar-læz. hoar-vaguè. (*Van.* hoër-leah. hoër-læh.

Sœur laïe, ſœur converſe. Hoar licq. *p.* hoareſed licq.

Sœur du Tiers-Ordre. Hoar. *p.* hoareſed. hoar eus an drede urz. *p.* hoareſed eus an &c.

SOFA, *eſpece de lit de repos à deux doſſiers.* Sofa. ur ſofa. *p.* ſofaou.

S O I

SOI, *ſorte de pronom perſonnel, qui a pour pluriel, eux, & elles.* E-unan. (*Van.* e-hunan. e-hunon.) *voyez eux, elles.*

De ſoi, de ſa nature. Anezâ e-unan. dre natur.

Chacun pour ſoi, & Dieu pour tous. Pep heny evit e-unan, *ou*, evit-hâ e-unan, ha Douë evit an oll.

Il eſt juſte que chacun ſoit maître chez ſoi. Juſt eo ez vèz pep heny mæſtr èn e dy, *ou*, èn e dy e-unan.

Il ne porte pas de linge ſur ſoi. Ne zoug qet a lyenaich. ne zoug qet a lyen var e groc'hen.

Se haïr ſoi-même. Hem gaçzaat e-unan. *pr.* hem gaçzeët.

Faire quelque choſe de ſoi-même. Ober un dra-bennac anezâ e-unan, *ou*, diouc'h e benn e-unan. *pr.* græt.

SOIE, *ouvrage de vers à ſoïe.* Séyz. ſéy. (*Van.* ſéy.

Fil de ſoïe. Neud ſéyz. (*Van.* ned ſéy.

Ruban de ſoïe. Séyzenn. *p.* ſéyzennou.

Fait de ſoïe. A ſéyz. great a ſéyz.
Un ornement de ſoïe. Paramand ſéyz. *p.* paràmanchou ſéyz.
Vêtu de ſoïe. Guïſqet gad ſéyz. guïſqet a ſéyz, *ou*, a ſéy.
Ver à ſoïe Prêv ſéyz. *p.* prêved ſéyz.
Soïe de petits Chiens, les grands poils des Bichons doux comme la ſoïe. Bléau ſéyzecq. bléau douçz evel ar ſéyz.
Soïe de pourceaux. Reun. reun moc'h.
Un brin de ſoïe de pourceau. Reunenn moc'h. *p.* reunennou, reun.
SOIEUX, *euſe.* Séyzus. ſéyzecq. leun a ſéyz. douçz evel ar ſéyz...oc'h...â, añ.
SOIF. Séc'hed. (*Van.* ſehed. ſihed.
Avoir ſoif; avoir grand ſoif. Cahout ſec'hed; cahout ſéc'hed bras. *pr.* bet.
Mort de ſoif. Maro gand ar ſéc'hed.
Etancher ſa ſoif. Terri e ſéc'hed. *pr.* torret.
Sujet à la ſoif. Sec'hidicq...oh...â.
Qui donne de la ſoif qui altere. Sec'hedus...oh...añ.
Les viandes ſalées donnent la ſoif, alterent. Ar bouëdou ſall a ſo ſec'hedus.
SOIGNER. Soucya. *pr.* ſoucyet. ſourcyal. *pr.* ſourcyet. pridirya. *pr.* pridiryet. cahout ſoucy. cahout ſourcy. cahout pridiry. *pr.* bet. (*Van.* ſourcyal. ſourcyeiñ. *ppr.* ſourcyet.) *äls.* curo. *pr.* curet.
Soigner un malade. Cahout ſoucy eus a un dèn clañ. prederya un dèn clañ.
Soigner, élever les enfans. Cahout ſourcy eus ar vugale. goüarn ar vugale. *pr.* goüarnet. (*äls.* qéhélaff an bougalez. *pr.* qéhélet.
SOIGNEUX, *euſe.* Sourcyus. ſoucyus. acqedus. pridiryus. prederyus...oc'h...â, añ. (*Van.* ſourcyus...oh...añ.
SOIGNEUSEMENT. En ur fæçzoun acqedus. gand acqed. gand ſourcy. gad pridiry. d'ar piz.
SOIN. Sourcy. ſoucy. *pp.* ſourcyou, ſoucyou. acqed. *p.* acqedou, acqejou. preder. *p.* prederyou. pridiry. *p.* pridiryou. (*Van.* ſourcy. *p.* ſourcyèii.) *äls.* cur.
Avoir ſoin. Cahout ſoucy. cahout ſourcy. cahout pridiry. *pr.* bet. (*Van.* endevout ſourcy. *pr.* bet, en des bet. (*äls.* caffout cur. curaff. curo.
Avoir ſoin du lendemain, penſer au lendemain. cahout ſourcy, *ou*, pridiry, eus an tronos. beza pridiryus eus an antro-nos. ſongeal èn an-tro-nos.
N'avoir point de ſoin du lendemain. Beza diſourcy, *ou*, divelcony, *ou*, dibredèr, gad an tronos. *pr.* bet.
Emploïer tous ſes ſoins &c. Lacqât e oll ſourcy, *ou*, e oll ſtudy, da &c. *pr.* celqeët. pridirya eus e oll c'halloud da.
Avec grand ſoin. Gand ur ſourcy bras. gad ur ſoucy bras. gand cals a breder. gad cals a acqed. d'ar piz.
Sans ſoin. Hep ſourcy. hep preder. hep pridiry. hep acqed.
Qui n'a pas de ſoin, qui eſt ſans ſoin. Diſoucy. diſourcy. dibreder. divelcony...oc'h...â, añ. (*Van.* diſourcy. magadell...oh...añ, aon.
SOIR, *la véprée, depuis les trois heures juſqu'au ſoleil couché.* Par-daëz. ar pardaëz. a bardaëz. (par-daez, *id ë.* pare-an-dez, *le jour preſque fini.*) èñ-derv. an 'ñderv. (en-derv, *id ë.* reſt añ-dervez, diloſt an dervez, *le reſte du jour, la fin du jour.*) ènderv *ſe dit à Oueſſant, en B. Leon, en Cor. & en Treg.* par daëz *dans le H. Leon, en Treg. du côté de Morlaix, & dans la b. Cor.* (*Van.* anderv. anderü. ènderu.
Sur le ſoir, du ſoir. Diouc'h ar pardaëz. d'ar pardaëz. ê tro an abardaëz. ê tro an èñderv. ê tro 'n èñderv. da ñderv. diouc'h an nos. ê tro nos.
Ce ſoir avant la nuit. Fen-nos. ſenos. tro-nos. ſedte. (*id ë.* fed-dez.
Il ne viendra pas ce ſoir. Tronos ne zuï. ne zuï ſenos. ſennos ne zeuyo. ſedte ne zeuï. (*Van.* bete ne zeï.
Elle viendra ce ſoir. Tronos ez duï. ſenos e tuï. ſennos ez teuyo. dont a ray ſedte. (*Van.* donnet e reï bete.
Ce ſoir, cette nuit, au commencement de cette nuit. Henos. henoas. (*Van.* hineah. henoah.
Hier au ſoir. Neizeur. neizour. (*Van.* nihour.
Le ſoir, ou la veille d'une foire, d'une aſſemblée, ou pardon. Goſper. ar goſper. gouſper. ar gouſper. (*ce* gouſper, *eſt le ſingulier de* gouſperou, *Vêpres.*
Au ſoir de la foire de la martire, du pardon de S. Jean du doigt. Da c'hoſper foar ar merzer, da c'houſper pardon ſant Jan ar bis. *voyez veille.*
Bon ſoir; comment vous portez-vous tous? Noſvez vad deoc'h; penaus ac'hanoc'h oll?
Bon ſoir, à demain. nos vad déc'h. a deo, qen na vezo varc'hoaz.
SOIRE'E, *depuis le ſoleil couché, & l'après ſoupé.* An noſvez. a oude cuz-héaul. ur pennad eus an nos. ur pouſſad eus an nos. (*Van.* hineaſoüah.
Où allez-vous paſſer la ſoirée? Ma ez it-hu. (*on mange l'e, & on prononce,* ma' zit-

hu) da drémen an noſvez? (*Van.* men e heët-huy hineaſoüah?

SOIT, *adverbe, portant conſentement, ou indifference.* Bézét. béét. (*Van.* beét. bét.

Soit, j'y conſens. Bézét, me a ſo countant.

Soit, que m'importe? Bézét. pe laz diñ-me? bézét, pe vern diñ-me? bézét, pe forz a rañ-me?

SOIT, *ſoit que, conjonction disjonctive.* Pè. divis. déüit. daouſt. (*Van.* déüit.

Soit bon, ſoit mauvais. Pe vad, pe fall. divis pe vad, pe fall. déüit pe vad, pe zroucq.

Soit qu'il parle, ſoit qu'il écrive. Divis pe, *ou*, deüit pe, eñ a gomps, pe èñ a ſcriff. pe compſét, pe ſcrivét.

SOIXANTAINE. Tryuguentveder. an niver a dryuguent.

SOIXANTE. Tryuguent. (*Van.* tryugueent.

Le Roi David mourut âgé de 70. ans. Ar Rouë David a varvas d'an oad a zec vloaz ha tryuguent.

Lamec eut de ſes deux femmes Sella, & Ada ſoixante & dix-ſept enfans. Lamech èn devoa ſeitecq buguel ha try-uguent eveus e ziou c'hrecg henvet Sella hac Ada.

SOIXANTIE'ME. Try-uguentved.

SOL

SOL, *note de muſique.* Sol. ſol, noteñ-gan.

SOL, *ou ſou, quatre liards. voyez ſou.*

SOL, *l'aire, la ſuperfice de la terre ſur laquelle on bâtit.* Leur. leurenn. ſol. (*Van.* ſol.) *de ſol, viennent ces phraſes:* caçz ul leſtr d'ar ſol, *à Van.* ſolein, *couler un navire à fond.* aſtenn un dèn var ar ſol, *jetter un homme par terre le long de ſon corps &c.*

SOLAIRE. A aparchant oud an héaul.

Cadran ſolaire. Voyez cadran.

L'année ſolaire eſt de trois cens ſoixante cinq jours, cinq heures quarante-neuf minutes. Ar bloazvez hervez an héaul, a ſo eus a dry c'hant, pemp dez ha try-uguent, pemp heur, nao minud ha daou-uguent. *voyez lunaire, voyez biſexte.*

SOLANUM *furioſum, plante.* An louſaoüeñ ſoll.

SOLDAT. Soudard. *p.* ſoudarded. (*Van. id.* (*ăls.* ſoldur. *on prononçoit*, ſoldoûr. (*v. ſolde.*

Soldat de terre. Soudard divar zoüar. *p.* ſoudarded divar zoüar. *voyez recrüe.*

Soldats de marine. Soudarded divar vor. ſoudarded vor.

SOLDE, *païe journaliere des ſoldats.* Paë ur ſoudard. (*ăls.* ſould. ſold. ſoud. (*voyez païe. voyez ſoudoïer.*

SOLE, *poiſſon de mer.* Garlizenn. *p.* garlizenned, garlized, garliz. ſolenn. *p.* ſollenned. ſoll. *p.* ſolled.

Sole de cheval, eſpece de ſemelle de corne beaucoup plus tendre que l'autre corne qui l'environne. Ivyn ar march. carn bihan ur marc'h. *voyez déſoler.*

SOLECISME, *terme de grammaire.* Soleciſm. *p.* ſoleciſmou.

SOLEIL, *planete ronde & lumineuſe.* Héaul. an héaul. (*Van. & h. Cor.* hyaul. *Galet.* haul. houl. (*ăls.* ſul, *qu'on prononçoit*, ſoul., *delà*, di-ſul, *jour du Soleil*, *Dimanche. delà, ſoule, ſoulerie, jeu inſtitué à l'honneur du Soleil, vers lequel on jette la ſoule, & qui ſubſiſte encore en baſſe Bretagne. voyez ſoule, &c. voyez raïon, & raïonnant.*

Il fait du Soleil. Héaul a ra. héaul a ſo. para, *ou*, barra, a ra an héaul.

Eclipſe de Soleil. Fallaënn. mougadenn. goaſqadenn-héaul. *voyez éclipſe.*

Lieu expoſé au Soleil. Lec'h tom. barados an grac'hed.

Lieu expoſé au Soleil ſous un quart de lieuë de la mer, ou environ. Tévenn. *p.* tévennou. (*delà*, tévénnecq, *ou*, tévénnocq. *delà*, Lantevénnecq, &c. *voyez coſte, les deux derniers articles.*

S'échauffer au Soleil près de la mer. Tévénna. *pr.* tévénnet. héaulya èñ tévenn. *pr.* héaulyet.

Expoſer quelque choſe au Soleil, pour ſecher, &c. Héaulya. *pr.* héaulyet.

Le lever du Soleil. Ar ſevel-héaul. (*hors de Leon*: Ar ſav-héaul. ar ſao-héaul. (*Van.* ſaü-hyaul.

Le couché du Soleil. Cuz héaul. ar c'huz-héaul. (*Van.* cuh hyaul.

Au Soleil couchant, lorſqu'il ſe couche. Da guz héaul. (*Van.* de guh hyaul.

Le Soleil ſe leve. Sevel a ra an héaul. ez ma an héaul o ſevel. ſaludi a ra an héaul.

Le Soleil ſe couche. Mont a ra an héaul da guz. cuza a ra an héaul. binizyen a ra an héaul. (*id. ë*, binizyen ar bed.

Depuis le Soleil levant juſqu'au Soleil couchant. A dalecq ar ſevel héaul bede ar c'huz héaul. eus ar ſav-héaul d'ar c'huz-héaul.

Se mettre à l'ombre pour éviter l'ardeur du Soleil. Dishéaulya. *pr.* dishéaulyet. hem lacqât èn dishéaul. (*Van.* him lacqeiñ en dichaul, *ou*, en dishyaul.

Jeſus-Chriſt eſt le ſoleil de juſtice. Hon Salver a ſo an héaul a Juſtiçz.

J'ai

Digitized by Google

J'ai vû plus de cinquante ſoleils. Ez ma oun pell èn tu-mâ da hanter c'hant vloaz.

SOLEIL, *ſorte de fleur jaune en forme de ſoleil.* Bocqed-heaul. *p.* bocqedou-héaul. *voyez tourneſol.*

SOLENNEL, *ſolanel, elle.* Solénn...oh...â, añ.

Un mariage ſolanel, & non un mariage clandeſtin. Un dimizy ſolénn, *ou*, un dimizy aznad, ha nan pas un dimizy cuz.

Les fêtes ſolennelles. Ar goëlyou ſolenn. ar ſolénnyezou. al lydou bras.

SOLENNELLEMENT. En ur fæçzoun ſolénn. ez ſolénn. gad pompad.

SOLENNISER, *ſolaniſer, celebrer.* Solénni. *pr.* ſolénnet. lyda. *pr.* lydet.

SOLANISER *une fête.* Solénni ur gouël. Miret ez ſolénn ur gouël. *pr. id.* miret ur goël èn ur fæçzoun ſolénn, *ou*, gand devocion. lyda ur goüel. *pr.* lydet.

SOLENNITE', *ſolanité, celebrité, pompe.* Solénnyez. *p.* ſolénnyezou. ſolénnyaich. *p.* ſolénnyaichou. poumpad. *p.* poumpadou. lyd. *p.* lydou.

Tout s'eſt paſſé avec beaucoup de ſolanité. Pep tra a ſo bet great gand ur ſolénnyaich vras. ur poumpad bras a ſo bet. bras eo bet al lyd.

Solennité de l'Egliſe Paroiſſiale, la Fête de la Dédicace. Lyd an Ilys. pardoun al lyd Ilys. pardoun an dedy. gouël ar barrès. feſt ar barrès.

Solennitez, les grandes Fêtes. Al lydou bras.

SOLFIER, *ou entonner, terme de muſique.* Eñtoñni. *pr.* eñtoñnet. ſolfya. *pr.* ſolfyet.

SOLIDAIRE. Solider. Reſpounſapl evit ar re all ec'hiz evit e-unan.

SOLIDAIREMENT. En ur fæçzoun ſolidér. an eil dre eguile. dre un oblich boutin.

SOLIDE, *maſſif, épais, ferme.* Poſtecq. fetiçz. teo...oh...â, añ. (*Van.* fetiçz.

Solide, dur, ferme, aſſuré. Caledt. ſtardt. parfedt...oh...añ. (*Van.* ſonn. caledt. parfedt. ſterdt...oh...añ.

Un eſprit ſolide. Ur ſpered parfedt a zèn. ur perſounaich parfedt. ur ſpered divarboell.

Le ſolide, terre ferme, ſtable & ſolide. Sol. ar ſol. (*Van.* er ſol.

Creuſer juſqu'au ſolide. Cleuza bede ar ſol. cleuza qen na gaver ar ſol. *pr.* cleuzet.

SOLIDEMENT. Gand parfededd.

SOLIDITE', *épaiſſeur.* Teoder. fetiçzder.

Solidité, dureté. Caleder.

Solidité, fermeté. Fermder. ſtarder.

SOLITAIRE. Nep a vef e-unan a goſtez. nep a vef èr meas eus a draficqou ar bed. hermyd. *p.* hermyded.

Les anciens ſolitaires. An Hermyded güechall. ar re a vevé èr meas eus a draficqou ar bed.

Lieu ſolitaire. Leac'h diſtro. *p.* leac'hyou diſtro. hermydaich. *p.* hermydaichou. ermydtaich. *p.* ermydtaichou.

SOLITAIREMENT. Pell dioud ar bed. èr mæs eus ar bed.

SOLITUDE. Diſtro. *p.* diſtrojou. deſerz. *p.* deſerzyou. lec'h gouëz. *p.* lec'hyou gouëz.

SOLIVE, *piéce de mairin qui ſe poſe de travers ſur les poutres pour ſoutenir les planches.* Sourin. *p.* ſourinou. qebr. *p.* qebrou. güiffl. *p* güiffiou. (*Van.* güivragenn. *p.* güivragennéü.) *v. cheveron. v. merrain.*

Solives de chênes. Guiffiou déro. ſourinou déro, ſourined déro. qebrou déro. (*Van.* güivragennéü déru.

Plein de ſolives. Qebrecq. Güiffiecq. ſourineq.

Faire des ſolives ou les mettre en œuvre. Sourina. *pr.* ſourinet. qebra. *pr.* qebret.

SOLIVEAU, *ſolive courte ou foible.* Sourinieg. *p.* ſourinouïgou. qebricg. *p.* qebrouïgou. ſourin verr. qebr berr. *V. Chantier.*

SOLLICITATION, *inſtance, inductiõn à &c.* Aly. *p.* alyou. atis. *p.* atiſou. preçz. ſolitamand. (*Van.* ſolit. ſolitemand. *pp.* ëü.

Sollicitation, empreſſement à faire réüſſir une affaire. Pourſu. *p.* pourſuou. pourchu. *p.* pourchuou. ſolitamand. *p.* ſolitamanchou.

SOLLICITER, *induire à, porter à &c.* Alya da &c. *pr.* alyet. atiſa. *pr.* atiſet. douguen da &c. *pr.* douguet da. preçzi da. *pr.* preçzet. ſolita da &c.

Il ne faudroit pas beaucoup me ſolliciter pour me porter à vous donner un ſoufflet. Gand neubeud a atis, me a ziavelé ur javedad gueneoc'h, *ou*, diouzoc'h. hep cals va atiſa, me a ziſtacqé ur bouguennad diouzoc'h. *voyez induire.*

Solliciter un procés. Pourſu, *ou*, pourchu, gounidiguez ur procès. *pr.* pourſuet, *ou*, pourchuët.

SOLLICITE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

SOLLICITEUR *de procés.* Pourchuer. *p.* pourchuéryen. nep a bourchu-gonnidéguez ur procès-bennac.

Solliciteur pour un autre. Patromm. *p.* patrommed.

SOLLICITEUSE. Pourchuerès. *p.* pourchuereſed. cicanerès. *p.* cicanereſed.

SOLLICITUDE, *ſoin, inquiétude.* Sourcy. ſoucy. enqrès.

La ſollicitude paſtorale. Ar ſourcy'bras ha carantezus en deveus ur paſtor eus e zêved.

SOLVABLE. Goëſtl. *p.* tud goëſtl. nep èn deus pe a dra da baëa.

Vous n'y perdrez rien il eſt ſolvable. Neb aoun ne golloc'netra, beza èn deus peadra da baëa, *ou*, goëſtl eo.

SOLUTION *de continuité, diviſion qui eſt contre nature.* Diſparty aenep natur. un trouc'h great èr c'horf. un taul lancetès, &c.

Solution, reſolution d'une difficulté. Diſcoulm. *p.* diſcoulmou. an diſcoulm evès a un diffelcut.

SOM

SOMBRE. Teval. du. ..oh...â. (*Van.* hurennecq.) tevalus.

Cette chambre eſt ſombre. Du eo ar gampr mâ. teval eo ar gampr mâ.

Il fait ſombre. Tèval eo anézy. amſer latarus a ra. coumoulecq eo an amſer. (*Van.* hurennecq eü en amſer.) tevalus eo an amſer-mâ.

Un eſprit ſombre. Ur ſonger a zèn. *p.* ſongéryen. ſonjard. *p.* ſonjarded. un humor du a zèn. (*Van.* un deen cudennecq. urſpered hurennecq.)

SOMBRER, *qui ſe dit d'un vaiſſeau ſous voiles qui ſe trouve renverſé par un coup de vent & periſt, ou eſt quelque tems entre deux eaux.* Suſombri. *pr.* ſuſombret. *voyez fond, couler à fond.*

SOMMAIRE. Un diverr. un diverradur.

SOMMAIREMENT. E berr. ê berr-gompſyou. (*Treg.* eñ berr-gompſo.

SOMMATION. Sommacionn. *p.* ſommacionnou.

Faire une ſommation. Ober ur ſommacionn.

SOMME, *abregé. voyez ſommaire.*

Somme, ſommeil. voyez-y.

Somme d'argent. Somm. *p.* ſommou.

La ſomme eſt de 100. écus. Ar ſomm a ya da gant ſcoëd. (*Van.* er ſomm a ſo ag e gant ſqoëd, *ou*, a gant ſqoëd.

Somme, charge d'un cheval, ou autre bête de ſomme. Samm. *p.* ſammou. (*Van. id. p.* eü. (*Als.* ſumm.

Somme de blé. Ur ſamm ed. *p.* ſammou ed.

Mettre une ſomme de pommes ſur un cheval. Samma ur ſamm avalou var guein ur marc'h.

Bête de ſomme. Un aneval a ſamm. un aneval ſamm. *p.* anevaled. ur marh ſamm. *p.* ronceed ſamm.

Charger un cheval de ſomme. Samma ur marh. *pr.* ſammet. lacqât ar ſamm var gueyn ar marc'h. *pr.* lecqeët. (*Van.* ſameiñ ur jau.

En ſomme. En oll. èn ur guer.

SOMMEIL, *envie de dormir, aſſoupiſſement.* Hoandt-couſqet. dargud. morgouſq. morrèd. (*Van.* morgouſqed. morgouſq.

Le ſommeil m'accable. Lazet oun, *ou*, maro oun, gad ar c'hoandt couſqet. dallet oun gad ar morgouſg. ne oun pe ran gad ar morrèd.

Sommeil, ou ſomme, le dormir. Morvitellérez. couſq. *p.* couſqou, meur a gouſq. hun. *p.* hunyou. (*Van.* couſq. *p.* couſqéü. hune. *p.* huneéü. hun. *p.* huneü.) couſqed. ar c'houſqed.

Un profond ſommeil. Morvitellérez. ur c'houſq calet. ur c'houſq micq. un hun calet. ur c'houſqed calet.

Un leger ſommeil. Un hunicq. ur c'houſqicq. ur morrèd. un dargud. ur morgouſq.

Mets qui provoquent le ſommeil. Bouëd couſqus. boüed morrèdus. boüed dargudus. (*Van.* boëd couſqedicq. boëd couſqedus.

Par mon ſommeil, pendant que je dormois. Em hun. èm c'houſq. dre va hun. dre va c'houſq. dre va c'houſqed.

SOMMEILLER, *dormir legerement. voyez au mot, dormir.*

SOMMELERIE. An diſpançz. an oviçz.

SOMMELIER. Oviçzer. *p.* yen. diſpancèr. *p.* yen.

SOMMELIERE. Diſpancerès. *p.* diſpancereſed. oviçzerès. *p.* oviçzereſed.

SOMMER. Somma. *pr.* ſommet. ober ſommacion. *pr.* græt. (*Van.* ſommeiñ. *pr.* et.

SOMMET. Léyn. néyn. (*Van.* léyn.) *v. cime.*

SOMMIER, *bête de ſomme.* Marc'h-ſamm. *p.* ronced ſamm.

Sommier, piece de bois équarrie plus groſſe qu'une ſolive, & moins groſſe qu'une poutre. Sol. *p.* ſolyou. gour-dreuſt. *p.* gour-dreuſtou.

SOMPTUEUX, *euſe, magnifique.* Pompus. oh...añ. (*Van. id.*) *voyez ſuperbe.*

Somptueux, euſe, qui ſe fait avec une grande dépenſe. Diſpignus. miſus bras. couſtus meurbed.

SOMPTUEUSEMENT. En ur fæçzoun pompus. èn ur fæçzoun miſus, *ou*, couſtus. gad mis.

SOMPTUOSITE', *excès ſuperflus.* Diſpign vras. miſou bras. couſt bras.

Somptuoſité, magnificence. Pomp. *p.* pompou. ſuperbded.

SON

SON, *pronom poſſeſſif. Il s'exprime auſſi bien que* ſës, *de la même maniere que* ſa, *par* E,

lorſqu'il s'agit d'un maſculin : & par he, *lorſqu'il eſt queſtion d'un feminin genre.* (*Van. id.*

Son pere, ſa mere, ſes enfans, parlant d'un homme. E dad, e vamm, e vugale.

Son pere, ſa mere, ſes enfans, parlant d'une femme. He zad, he mamm, he bugale.

Son Corps, ſa tête, ſes piez, parlant d'un cheval, d'un chien, &c. E gorf, e benn, e dreid.

Son corps, ſa tête, ſes piez, parlant d'une jument, chienne, &c. He c'horf, he phenn, he zreid.

Ses feüilles, parlant d'un livre (*qui eſt de maſc. genre en Breton.*) E folennou, &c.

Ses feüilles, parlant d'un arbre, (*qui eſt de fem. genre en Breton.*) He delyou, he brancqou, he grizyou, &c.

SON, *ce qui frappe l'ouïe.* Soñn. *p.* ſoñnyou. (*Van. id. p.* éü.) ſeing. ſezn ; *de-là,* ſezni, ſénni, *& ſini, qui ſignifient, ſonner; de-là,* toc-ſin, toc-ſeiñ, *qui veut dire ſon à coup, de* toc, *coup bruſque ; & de* ſin, *ou de* ſeing, *ſon. Voyez tocſin,* 2.

Le ſon de cette cloche eſt bien clair. Ur ſoñn ſqiltr, *ou,* ſclær, èn deus ar c'hloc'h-hont.

Les ſons des trompettes, des tambourrs, &c. animent les ſoldats. Ar ſoñnyou eus an trompilhou, eus an taboulinou, &c. a ro couraich d'ar ſoudarded.

SON, *ce qui reſte de la farine bluttée.* Brenn. (*Van. id.*

Un brin de ſon. Brennenn. *p.* brennennou, brenn. ur vrennenn.

Un petit brin de ſon. Brennennicg. ur vrennennicg. *p.* brennennouïgou.

Son de froment. Brenn güiniz.

Son de ſeigle. Brenn ſegal. brenn bleud ſegal.

SONDE, *inſtrument de Chirurgien.* Un aproüetès. *p.* aproüeteſou.

Sonde, terme de mer. Sounderès. *p.* ſounderesou. (*Van.* ſonteres. *p.* éü.

Sonde pour éprouver ſi le beurre eſt tout ſemblable dans un pot, dans une barate, &c. Flaüit. *p.* flaütou. fléüt. *p.* fléütou. (*Van.* fléüt. *p.* éü.

SONDER, *parlant d'une plaïe.* Aproüi ur gouly. *pr.* aprouët.

Sonder la mer, une riviere. Sounda. *pr.* ſoundet. (*Van.* ſonteiñ. *pr.* ſontet.

Sonder du beurre, enfoncer la ſonde dans une potée de beurre, pour voir s'il eſt tout marchant. Fléüta ur podad amann. *pr.* fleütet. (*Van.* fléüteiñ ur podad amonenn. *pr.* fléütet.

Action de ſonder, dans les ſens ci-deſſus. Aproüamand. ſoundérez. fléütadur.

SONDE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

SONDEUR. Soundèr. aproüer. fléüter. *pp.* yen.

SONGE, *réve, mouvement de l'imagination d'une perſonne endormie.* Hunvré. *p.* hunvréou. (*de* hun, *ſommeil.*) ſoñch. *p.* ſoñjou. *voyez réve.*

Dieu à ſouvent apparu en ſonge aux Prophêtes & aux Saints. An autrou Douë èn deus alyès a veach compſet oud ar Brofeded, hac oud ar Sént, dre o c'houſq, *ou,* ê pad o c'houſq, *ou,* dre ſoñch.

L'ange apparut en ſonge à Saint Joſeph. An eal a gompſas oud an autrou Sant Joſep dre e gouſq, *ou,* è ſoñch, *ou,* dre e ſoñch.

Nôtre vie paſſe comme un ſonge. Hon buhez a drémen ê byou e c'hiz da un hunvré, evel ur ſoñch.

SONGER, *réver.* Hunvréal. *pr.* hunvréët. *voyez réver, révaſſer.*

Songer, avoir des ſonges divins ou angeliques pendant le ſommeil. Cahout ſoñjou dre e qouſq. *pr.* bet. güellet ê ſoñch. güellet dre ſoñch. *pr. id.*

Ce que Joſeph fils de Jacob avoit ſongé pendant le ſommeil, ſe trouva très-veritable. Ar pez en deva güellet Joſep ê ſoñch, *ou,* dre e ſoñch, èn hem gafas güir gad an amſer. ar pez èn devoa ſoñget Joſep map da Jacob dre e gouſq, èn hem gafas güiryon gad an amſer.

Songer, penſer. Soñgeall. *pr.* ſoñget. (*Van.* ſongein. *pr.* ſonget.) *voyez penſer.*

Vous ne ſongez pas à ce que vous faites. Ne ſoñgit qet petra a rit. ne ſoñgit pe rit.

Songer à ſoi, prendre garde à ſoi. Beza var e evez. ſoñgeall èn e-unan.

SONGE', *ée, part. & adj.* Soñget.

SONGEUR, *réveur. v-y.*

Songeur, qui fait des ſonges. Soñgèr. *p.* ſoñgeryen. nep èn devéz ſoñjou. (*Van.* ſoñjour. *p.* yon, yan.

Les enfans de Jacob voïant venir leur frere Joſeph dirent, voici nôtre ſongeur. Bugalez ar Patryarch Jacob o vellet arru ho breur Joſep, a lavaras an eil da eguile : cétu ar ſoñgèr o tont.

Songeur, ſonge-creux, melancolique, ſournois. Soñgeard. *p.* ſoñgearded. ſoñgèr. *p.* ſoñgéryen. ſoñjus. ſongeüs. pridiryus. *pp.* tud ſoñjus, tud ſoñgeüs, tud pridiryus. (*Van.* ſoñjour. *p.* yon, yan. ſoñjus. chongéüs. perderyus. *pp.* tud ſoñjus, &c.

SONNANT, *ante, qui rend quelque ſon clair.* Sqiltr. ſqiltrus. ſoñnus.

11. Un Anglois Draw. Du ſon ſec, Courſe broa. C'eſt de Courſe que notre peuple a retenu Courtre, nom qu'il donne au ſon en general. Courſe en Peut-être auſſi Courtre vient il de Courſe Hatier ; ou celui ci du premier. Pour Son, voy. Menage. Orig. della Ling. Ital. v. Soncla.

by Google

E'tain ſonnant. Stean ſqiltrus. ſtæn ſqiltr. ſtæn ſoñnus.

J'arrivai à midi ſonnant. Beza ez harruis da grezdeiz juſt. arruout a rean pa edo crezdeiz o ſénni, *ou*, o ſqei.

SONNER, *rendre quelque ſon.* Sénni. *pr.* ſénnet. ſezni. *pr.* ſeznet. ſini. *pr.* ſinet. ſon. *pr.* ſoñnet. (*Van.* ſonn. ſoñnein. *ppr.* ſoñnet.

Sonner les cloches. Sénni ar c'hleyer. ſini ar c'hléyer. ſoñn ar c'hléyer. (*Treg.* ſonn ar c'hléc'hy.) *H. Cor.* ſoñn ar c'hlec'h. (*Van.* ſoñneiñ er hleh, *ou*, er hlohéü, *ou*, er hlehér.

Sonner en branle. Bolei. boleat. *ppr.* boleet. bralla ar c'hléyer. *pr.* brallet. ſonn èn naou du. *voyez toſſin*, 2.

Sonner les cloches avec importunité. Brinbalat. brinbalat ar c'hléyer. *pr.* brinbalet.

Sonner à coups, tinter. Diñſal. *pr.* diñſet. (*Van.* diñſeiñ.) gobedi. *pr.* gobedet. ſénni divarbenn. *pr.* ſennet.

Sonner, parlant de l'horloge. Sqei. *pr.* ſqoët. ſénni. ſoñn. *ppr.* et.

Sonner du tambour. Sqei an daboulin. *pr.* ſqoët. hoari gad an daboulin. *pr.* hoaryet.

Sonner de la trompette. Trompilha. *pr.* trompilhet. ſoñn gad an drompilh. c'hoari gad an drompilh. *ppr.* et.

Sonner de la vaize. Binyaoüa. *pr.* binyaoüet. ſoñn gand ar binyou. hoari gad ar binyou.

Sonner la retraite, terme de guerre. Sqei ar retredt. *pr.* ſqoët.

SONNER, *parler, en termes populaires.* Comps. *pr.* compſet. lavaret un dra-bennac. *pr. id.*

Il n'a ſonné mot. Diſonn eo chommet. n'en deus lavaret na guer, na gricq.

Qui ne ſonne mot, qui ne dit rien. Diſonn.

SONNÉ', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

SONNERIE, *le ſon des cloches.* Ar c'hléyer. ar ſoñn eus ar c'hléyer. (*Van.* er hlehér. er ſon ag er hlehér.) ſoñnérez. ſoñniry.

La groſſe ſonnerie. Ar c'hleyer bras. ar ſoñnérez vras. ar ſoñnery vras. ar ſoñniry vras.

La petite ſonnerie. Ar c'hleyer crenn. ar c'hleyer munud. ar ſoñnèrez yihan. ar ſoñniry vihan.

SONNET, *poëme de quatorze vers.* Ur ſoñnicg a bévarzecq güérs.

SONNETTE, *clochette.* Cloc'hicg. *p.* cleyerigou. cloc'h bihan. *p.* cleyer bihan. *voyez clarine.*

SONNEUR, *qui ſonne les cloches.* Cloc'hèr. *p.* cloc'héryen. ar c'hloc'hèr. ſoñnèr ar c'hléyer. (*Van.* clohér. er hlohér.

Sonneur, joueur d'inſtrument. Soñnèr. *p.* ſoñnéryen. barz. *p.* barzed. (*de-là*, porz-an barz, *la porte au ſonneur, à Quimperlé.* Ros-an barz, *le terre au ſonneur.* Lann-an barz, *la lande au ſonneur.* K an barz &c, *la Ville au ſonneur.* &c.

Sonneur de vaize, de haut-bois, de tambour. Binyaoüer, bombarder, tabouliner. *pp.* binyaoüéryen, bombardéryen, tabouliné-ryen.

SONORE, *qui rend un ſon agreable.* Sqiltr. ſqiltrus. ſclentin... oh... â, añ.

Un ſon ſonore. Ur ſon ſqiltr. ur ſon ſqiltrus. ur ſon ſclentin.

Une voix ſonore. Ur vouëz ſqiltr, ha raviçzus. *p.* mouëzyou ſqiltr ha raviçzus.

S O P

SOPHI, *Roi de Perſe.* Ar Sophy a Bers. Rouë Pers. ar Rouë a Bers. Rouë ar Berſyaned.

SOPHISME. Arguamand tromplus. *p.* argüamanchou tromplus. fals ſubtilitez.

SOPHISTE. Nep a ra argüamanchou tromplus. nep a ra fals arguamanchou.

SOPIQUET. *Voyez Saupiquet.*

SOPHISTIQUER, *falſifier.* Falſa. *pr.* falſet. (*Van.* falſeiñ.) *voyez frelater.*

S O R

SORBE, *fruit. Voyez corme, id.*

SORBIER, *arbre. Voyez cormier, id.*

SORBONNE, *Maiſon de la faculté de Theologie en l'Univerſité de Paris, fondée en 1252. par Robert de Sorbonne. Chanoine de Paris, Confeſſeur, & Aumônier du Roi ſaint Loüis.* Sorbona. ar Sorbona.

Docteur de Sorbonne. Doctor eus ar Sorbona. *p.* Doctored eus ar Sorbona.

SORCELERIE. Sorcérez. *p.* Sorcérezou. Sordourez. Sourdourez. *pp.* ou. (*Van.* Sorcereñ. *p.* Sorcereñéü.

Faire des ſorceleries. Ober ſorcérezou.

SORCIER. Sorcèr. *p.* Sorcéryen. Sordour. Sourdour. *pp.* yen. (*Van.* Sorcér. *p.* yon, yan. *On a dit* : ſorhel, *&* ſorher.

L'Egliſe excommunie les Sorciers, & les Sorcieres. An Iliz Santel a zeu bep ſul da eſcumunuga èr pron, an oll Sorcéryen, ha Sorcereſed.

SORCIERE. Sorcerès. *p.* ſorcereſed. ſordourès. ſourdourès. *pp.* ed. (*Van.* ſorceres. *p.* ed.) grac'h an diaul. *p.* grac'hed an diaul.

Vieille Sorciere. Sorcerès coz. *voyez fée.*

SORDIDE. Diſplet. iffam. mezus... oh... â.

Avarice ſordide. Avariçded diſplet, *ou*, iffam.

SORDIDEMENT. En ur fæçzoun diſplet.

SORNETTE. Rambrérez. *p.* rambrerezou. contadell. *p.* contadellou. paribolenn. *p.* paribolennou. (*Van.* ſorhenn. *p.* ſorhenéü.

// Notre peuple dit ſorcier, mais il dit auſſi Vaudoy, parce qu'on a cru ſoit Les Vaudois de magie. C'eſt un ancien proverbe du Piemont, que Vaudois a degré de mineur; [illegible] ſait Vaudois [illegible]

SORT, *ſortilège.* Sorcérez. *p.* ſorcerezou. ſtrobinell. barr. goall-avel. namm. ar viltançz. an traou fall. (*Van.* ſorcereh. goall-aüél. bar.

Jetter du ſort ſur quelqu'un, ſur le bétail. Strobinella ur re, *ou*, anevaled. *pr.* ſtrobinellet. teureul barr var ur re. *pr.* taulet. rei goall-avel da ur re. *pr.* roët. namma ur re-bennac. *pr.* nammet.

Sa maladie ne vient que de ſort. Strobinellet eo. goall-avel èn deus bet. nammet éo. barr a ſo gandhâ. an traou fall a ſo gandhâ. ne deus tra oud e ſtroba nemed ar viltançz. *preſque tous ces mots ſont figurez, le peuple n'oſant prononcer le mot propre qui eſt* Sorcérez, *de crainte que le ſort qu'il nommeroit par ſon propre nom, ne tombât ſur lui.*

Lever le ſort. Diavela. *pr.* diavelet.

Lever le ſort par des bénédictions, par des prieres, par des croix. Binnizyen. binnigal. *ppr.* binniguet; gad oréſonnou. croaza. *pr.* croazet. diguech ar bater. (*Dire le Pater à rebours.*) *pr.* digueget. diſconta. *pr.* diſcontet &c.

SORT, *hazard, fortune, deſtin, deſtinée.* Sordd.

Jetter au ſort. Teureul ſordd. *pr.* taulet.

Tirer au ſort. Tenna d'ar ſordd. *pr.* tennet.

Sort, terme de Palais. Ar ſomm Principal.

SORTABLE, *convenable.* Sortapl...oh...â. (*Van. & H. Cor.* Jaugeapl...oh...añ. *id ë, qui eſt de jauge.*

Un mariage ſortable. Un dimizy ſortapl. un dimiy jaugeapl. un dimiy evel a jauch.

SORTE, *eſpece.* Seurd. *p.* ſeurdou. (*h. Cor. & Van.* Sord.

Il y a bien des ſortes d'animaux ſur la terre. Cals a ſeurdou anevaled, a ſo var an doüar. meur a ſeurd anevaled èn deus lecqeat Doüe èr bed.

Une certaine ſorte de gens. Ur zerten ſeurd tud.

Des gens de cette ſorte. Tud ez ſeurd ze, an ſeurd tud ze. ar ſeurd tud ze.

Toutes ſortes de maux. A bep ſeurd droucq.

SORTE, *maniere.* Fæçzoun. manyel.

De la ſorte, de cette maniere là. Er fæçzon ze. evel-ze. èr c'hiz-ze.

De cette ſorte, en cette maniere-ci. Er fæçzounmâ. evel-hen. èr c'hiz-mañ.

De ſorte que, de telle ſorte que. En hêvelep fæczoun ma.

On l'a bâtu de telle ſorte, qu'il eſt en grand danger. Cannet eo bet èn hêvelep fæçzoun, ma ez eus danger evit hâ.

Faire enſorte que. Ober èn hêvelep fæçzoun ma. ober ma. *pr.* græt.

En quelque ſorte que ce ſoit. En ur fæçzounbennac a véz, *ou*, ma véz. divis, *ou*, déüſt, pe ê fæçzoun. èn ur fæçzoun, pe èn he-bèn. èn eil fæçzoun, pe èn he-bèn.

SORTIE, *action de ſortir.* Sorty. bale.

Depuis ma maladie, voici ma premiere ſortie. A ba ez oun bet clañ, cétu amâ va c'hentâ ſorty, *ou*, bale.

Les aſſiegez firent pluſieurs ſorties ſur nous. Ar re ſichet a gueureu meur a ſorty varnomp. ar re a ſichémp a gueureu cals ſortyou varnomp-ny.

Sortie, la fin de. An difin eveus a.

Il meurt bien du monde à la ſortie de l'automne, de l'hiver. Cals tud a verv var an difin eveus an diſcar-amſer, var an difin eus ar goañ.

SORTIE, *évenement.* Içzu.

Avant que d'entreprendre une affaire, il en faut prévoir la ſortie, l'évenement. Abarz coumanç un affer, ez dleeur ſellet èr-vad pe ſeurd içzu a alhé da gahout.

SORTILEGE. Sorcérez. *p.* ſorcerezou. (*Van.* ſorcereh. *p.* ſorcerehéü. *v. ſort.* 1.

SORTIR, *aller dehors.* Sortyal. *pr.* ſortyet. moñnet èr mæs. *pr.* eët.

Il a ſorti. Sortyet eo. eët eo èr mæs.

Sortir, quitter. Quytaat. *pr.* quyteët.

Il a ſorti du Roïaume. Quyteet èn deus ar Roüantélez.

Sortir, parlant d'un venin, d'un abſès. Didarza. *pr.* didarzet. (*Van.* didarhein.

Le venin a ſorti; l'abſès ſe décharge, ou paroît au-dehors. Didarzet eo ar binim; didarzet eo an apotum.

Sortir, ſe tirer d'une affaire. En hem denna èr meas a æffer. *pr.* et.

Faire ſortir. Digaçz èr mæs. *pr.* digaçzet. caçz èr mæs. *pr.* caçzet. lacqaat èr meas. *pr.* lecqeët.

Faites ſortir mon cheval de l'écurie que je parte. Digaçzit va marc'h ê meas eus ar marchauçzy, ma ez in èm roud.

Faites ſortir ce coquin? Licqit ar c'hoqin ze ê meas. caçzit an hailhevod ze èr mæs.

SORTI, *ie, part. paſ. & ad. voyez les pr.*

SOT

SOT, *ſotte.* Sodt. dyodt:..oh..â, añ. (*Van. id. voyez benet, jauru, niais.*

Il n'eſt pas ſi ſot. Ne deo qet qer ſodt, *ou*, qer dall e ſaudt.

SOTEMENT. En ur fæçzonn ſodt, *ou*, dyodt. ez ſodt. ez dyodt. gad ſodtôny.

SOTISE. Sodtônny. *p.* ſodtoñnj ou. dyodtaich. *p.* dyodtaichou. luëaich. *p.* luëaïchou. (*Van.* ſodtis. dyodtis. *pp.* éü.

Digitized by Google

Dire des ſotiſes. Lavaret ſodtoñnyou. lavaret dyodtaichou. lavaret luëaichou.

SOU

SOU, *ou ſoûl, ou ſaoul. voyez ſaoul.*

SOU, *ou ſol, douze deniers tournois.* Ur guënnecq. *p.* guënnéyen. (guënnecq, *de* guënn, *blanc.* (*Van.* ſaut. *p.* ſautëü.

Sou pariſis, ſou marqué, ou tapé, valant quinze deniers tournois. Guënnecq mercqet. guënnecq merchet. *p.* guennéyen merqet, guënnéyen merchet. (*Van.* blancq. *p.* blancqed. (*voyez ſoutée.*

Cinq ſous. Pemp guënnecq. pévar guënnecq merchet. (*Van.* pemp ſaut. peoar blancq.

Dix ſous. Decq guënnecq. daou real.

Quinze ſous. Pempzecq guënnecq. try real.

Vingt ſous. Pévar real. (*Van. id.*

Trente ſous. Huec'h real.

Trente-cinq ſous. Seiz real.

Quarante ſous. Eiz real.

Quarante-cinq ſous. Nao real.

Quarante-ſix ſous. Nao real, hac ur guënnecq.

Cinquante ſous. Decq real.

Soixante ſous. Daouzecq real. ur ſaoëd.

Cent ſous. Uguent real, *& ainſi du reſte juſqu'à douze livres cinq ſols.* (*voyez reale. voyez livre. voyez éeu.*

SOU, *le toit, l'étable des pourceaux.* Craou moc'h. *p.* crévyer moc'h. (*le mot de* ſou, *peut venir de* ſoudt *qui ſignifie étable de brebis : ou de* ſoul, *chaume ; ou enfin de* ſouyn, *qui en bas Leon veut dire petit cochon.*

SOUCHE, *tronc qui reſte en terre aprés l'arbre coupé.* Qeff. *p.* qeffyou, qivyou. penqeff. *p.* pen-qivyou. pigoçz. *p.* pigoçzou.

SOUCHE, *tronc d'arbre tiré de terre, groſſe buche à brûler.* Penn-ſcod. *p.* pennou ſcod, pennſcodou. ſcod. *p.* ſcodou. (*Van.* ſcod. *p.* ſcodéü.

Vieille ſouche. Scodenn. *p.* ſcodenned, ſcodennou. coz ſcodenn. *p.* coz ſcodenned. coz qeff. *p.* coz qivyou. (*Van.* coh ſcodeenn. *p.* coh ſcodennéü, coh ſcodéü.

Lieu plein de ſouches. Scodennecq. ſcodecq.

Souche, parlant d'une perſonne ſtupide, inſenſible. Qeuneudenn. *p.* qeuneudennou. canuchenn. *p.* ou. (*ce dernier mot ne ſe dit que dans le bas Leon.*

SOUCHE, *chef d'une famille, celui de qui elle ſort originairement.* Qeff. penn-qeff. (*quelques-uns diſent* goüenn, *mais mal ; car de même que la ſouche, ou le tronc eſt cenſé préceder l'arbre, la ſouche auſſi, ou le tronc d'une famille devance tous ſes deſcendans.* Qeff. *c'eſt chef, tronc, ſouche ;* penn-qeff. *premier chef, premier tronc, premiere ſouche, &* goüenn. *c'eſt l'arbre avec ſes branches : auſſi arbre dans le dialecte de Treg. c'eſt* goüenn. (*Van.* gouryenn. *p.* gouryad. (*id ĕ, racine.*

SOUCI, *plante qui pouſſe une fleur jaune radiée, qui eſt cordiale, ſudorifique, propre contre le venin, & pour faire ſortir la petite verole.* Roncin. roucing. roſinyl. ſourcy.

Soucy aquatique. Sourcy dour.

SOUCI, *chagrin, inquietude, ſollicitude, ſoin fâcheux.* Sourcy. *p.* ſourcyou. ſoucy. *p.* ſoucyou. (*Van.* ſourcy. *p.* ſourcyéü.

Qui a du ſouci. Sourcyus. ſoucyus.. oh ..à, añ. (*Van.* ſourcyus.

Qui eſt ſans ſouci. Diſourcyus. diſourcy. diſoucyus. diſoucy.. oh..à. (*Van.* diſourcy. magadell.) dibredèr.

SE SOUCIER *de.* Sourcyal eus a. *pr.* ſourcyet. ſoucya. *pr.* ſoucyet. prederya eus a. *pr.* prederyet. (*Van.* ſourcyeiñ. ſourcyal. perdereiñ. *ppr.* et.

Je ne m'en ſoucie pas. Ne ſoucyañ qet a nezâ. ne ſourcyañ qet anezañ. ne rañ forz a nezañ. ne rañ cas anean. ne ma oun qet ê poan gand-hâ. ne ma oun qet ê ſourcy, *ou,* ê ſoucy, gad-hañ.

Il ne ſe ſoucie de perſonne. Ne ra forz a c'hour. ne ra forz a necun, *ou,* a zên e-bed.

SOUCIEUX, *euſe.* Sourcyus. ſoucyus. pridiryus. damantus... oh... â, añ.

SOUDAIN, *aine.* Soudèn. prèſt. prim.

Une mort ſoudaine, ou ſubite. Ur maro prim. ur maro ſoubit. *p.* marvou prim, marvou ſoubit.

Un conſeil ſoudain. Ur c'huſul tom. *p.* cuſulyou tom. ur c'huſul prim, *ou,* prount.

SOUDAINEMENT. Ez ſouden. ez prim. prèſt.

SOUDAN, *ou Soldan, Prince Mahometan.* Souldan. *p.* ſouldaned.

Le Soudan d'Egypte. Ar Souldan eus an Egyp.

SOUDART, *fille devergondée.* Soudardes. *p.* ſoudardeſed.

SOUDER. Soudta. *p.* ſoudtet. ſouda. *pr.* ſoudet. (*Van.* jëüteiñ. ſoudteiñ. *ppr.* et.

Souder l'or, ſouder l'agent. Soudta an aour, ſoudta an arc'hand.

SOUDE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

SOU-DIACRE. *voyez Sous-diacre.*

SOUDOIER, *donner la païe aux ſoldats.* Goëſtlaoüa. *pr.* goaſtlaouët. païa an dud a vreſell. *pr.* païet. rei ar païe d'an ſoudarded. *pr.* roët. (*ăls* ſouldaff an breſellidy. *pr.* ſouldet. *voyez ſolde.*

Celui qui ſoudoïe les gens de guerre, qui les entretient à ſes frais. Goëſtlaoüer. *p.* goëſtlaoüéryen an dud a vreſell. (*ăls.* ſouldous an breſellidy.

Digitized by Google

SOUDURE. Soudéür. ſoudt.
Soudure d'or. Soudt aur. ſoudéür aur.
SOUFLANT, *ante, qui ſouffle.* C'huëzus.
SOUFLE. C'huëz. *p.* c'huëzyou. c'huëzadeñ. *p.* c'huëzadennou. (*Van.* hueh. huehadeenn. *pp.* éü.) *le mot* c'huëz *ſignifie, ſenteur, ou odeur, ſouffle, & ſueur : mais il ſe prononce, & doit s'écrire différemment. id.* ë, c'huëçz *ſenteur, odeur.* c'huëz, *ſouffle.* c'huës, *ſueur. le* ç *joint au* z *vaut deux ſ. ainſi* c'huëçz *ſe prononce.* c'huës *ſe prononce. le* z *ſe prononce beaucoup plus doucement que l's, id.* ë, *en collant l'extremité de la langue aux dents de deſſous ainſi on prononce doucement,* c'huëz, *ſouffle,* l's *ſe prononce ferme ſelon qu'elle ſonne, ainſi on dit* c'huës, *ſueur.*
Petit ſouffle. C'huëzicg. c'huëzadennicg.
Il eſt ſi foible qu'on le pourroit renverſer d'un ſouffle. Qer toc'hor eo, *ou,* qér ſempleo, ma èn diſcarrét gad ur c'huez, *ou,* gad ur c'huezadenn.
Le dernier ſouffle de la vie. Ar c'huezadenn divezâ.
SOUFLER, *parlant du vent.* C'hueza. *pr.* c'huezet. (*Van.* hueheiñ. huehal *ppr.* huebet.
Souffler le feu. C'hueza an tan.
Le vent ſouffle bien fort. C'hueza caër a ra an avel. crê ez c'huez an avel. crê eo an avel.
Souffler du nez. Dic'huëza. *pr.* dic'huëzet. difroncqa. *pr.* difroncqet. (*de* fronn, *narine.*
Il n'oſe ſouffler ni du nez, ni de la bouche, il n'oſe dire mot, ni remuer. Ne gred qet dic'huëza. ne gred qet difroncqa. ne gred qet ober ur c'huezadenn.
Souffler les canons. Tenna ar c'hanolyou gad poultr hep qen evit o phura. *pr.* tennet. pura ar c'hanolyou. *pr.* puret.
SOUFLE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*
SOUFLERIE, *les ſouflets de l'orgue.* Ar meguinou. meguinou an ograou.
SOUFLET, *inſtrument à vent pour ſouffler le feu.* Huëzerès. ar c'huëzerès *p.* c'huëzereſou. (*Van.* huëheres. *p.* éü.
Souflet de forges. Meguin. *p.* meguinou. meguin govell. *p.* meguinou govell. (*Van.* beguin. *p.* beguinéü.) *voyez pelleterie.*
Souflet d'orgues. Meguin ograou. *p.* meguinou ograou.
Souflet, coup de la main étenduë ſur la joüe. Javedad. *p.* Javedadou. boc'had. *p.* boc'hadou. bouguennad. *p.* boguennadou. boucellad. Jodtad. façzad. palvad. avenad. *pp.* ou. (*Van.* jodtad. façzad. *pp.* éü.
Donner un ſouflet. Rei ur bouguennad, *ou,* ur boucellad, *ou,* ur palvad, *ou,* ur voc'had, da ur re. *pr.* roët. diaveli ur javedad diouc'h ur re, *ou,* gad ur re. *pr.* diavelet. diſtaga ur façzad, *ou,* un avenad, dioud ur re-bennac. *pr.* diſtaguet. (*Van.* reiñ ur jodtad, *ou,* ur façzad d'unan-bennac. *pr.* reit.
Donner un ſouflet au Roy, vieux proverbe. Ober fals mouneyz. *pr.* græt. ſqei var benn Loyz. *pr.* ſqoët.
SOUFLETER. Boc'hadenna ur re. *pr.* boc'hadennet. boc'hata. *pr.* boc'hatet, boc'hateët. façzata. *pr.* façzadteët. (*Van.* façzateiñ.
SOUFLETTEUR. Boc'hataër. *p.* boc'hataëryen. façzataër. *p.* yen. (*Van.* façzadour. *p.* yon.
SOUFLEUR, *qui ſouffle.* C'huezèr. *p.* c'huezéryen. (*Van.* huëhour. *p.* yon, yan.
Soufleur qui ſouffle beaucoup du nez en dormant. Dic'huezér. *p.* dic'huezéryen.
Soufleur, chercheur de pierre philoſophale. C'huezèr. *p.* yen. nep o claſq ceiñch an metalou èn aour, a ceiñch e vadou ê glaou.
SOUFRABLE. Gouzâvapl. ſouffrapl..oh..añ.
Cela n'eſt pas ſoufrable. Ne deo qet ſoufrapl qemeñze.
SOUFRANCE. Soufrançz. *p.* ſoufrançzou. (*Van. id. p.* éü.) *v. peine, tourment, travail.*
SOUFRANT, *ante.* Gouzâvus. ſoufrus..oh.. añ. a c'houzañv. a c'houzâv. a ſoufr.
Qui n'eſt point ſouffrant, qui eſt fort ſenſible. Diribyn. diſoufrus. dic'houzañvus.
SOUFRE, *mineral gras & vitriolique.* Souſl. ſoufr. (*Van. id.*
SOUFRER, *enduire de ſoufre, où expoſer à la fumée du ſoufre.* Souſla. *pr.* ſouflet. ſoufra. *pr.* ſoufret. (*Van.* ſoufleiñ. ſoufreiñ.) frodta gand ſoufr. *pr.* frodtet.
SOUFRE', *ée.* Souflet. ſoufret. frodtet gad ſouſl.
SOUFRETEUX, *euſe, qui ſoufre beaucoup de neceſſitez.* Yzomecq..oh..à. *v diſetteux.*
Les ſoufreteux, les miſerables. Ar re yzomecq. ar re tavantecq. *voyez diſetteux.*
SOUFRIR, *endurer.* Soufri. ſoufr. *ppr.* ſoufret. gouzañv. *pr.* gouzañvet. gouzañ. *pr.* gouzâvet. (*Van.* ſoufreiñ. gouhañveiñ. *ppr.* et.
Soufrir, être dans la miſere. Beza yzomecq. beza tavantecq. cahout dyenez. *ppr.* bet.
SOUFERT, *erte, part. paſſ. & adj. v. les pr.*
SOUHAIT. Hoandt. *p.* hoanchou. hedt. hedtançz. *pp.* ou. (*Van.* hoandt. hedt.
Il fait des ſouhaits les plus plaiſans. C'hoanchou èn devéz ar re goandtâ.
Avoir tout à ſouhait. Cahout pep tra diouc'h e c'hoandt, *ou,* a hetançz, *ou,* a hedt. *pr.* bet.

Digitized by Google

SOUHAITABLE. C'hoantapl. hetapl. hetëus. hetus. oh. â.

SOUHAITER. C'hoandta. c'hoandtaat. *ppr.* hoandteët. hedta. *pr.* hedtet. (*Van.* hoanteiñ. hoantât. hedteiñ. *ppr.* et. *v. deſirer.*

On ſouhaite de vivre. C'hoandtaat a rear beva. bez'ez c'hoantear dre natur beva pell-amſer. natur eo c'hoandtât beva.

Je vous ſouhaite la bonne année. Bloazvez mad a reqedtan déc'h digand Douë.

Souhaiter une mauvaiſe choſe. Droucq-hoandta.

SOUHAITE', *ée. part. paſſ. & adj. v. les pr.*

SOUILLER. Soüilha. *pr.* ſoüilhet. (*Van.* ſoüilheiñ. *voyez ſalir, tacher, gâter.*

Il a ſoüillé ſon bel habit. Soüilhet en deus e abyd caër. e abyd caër a ſo ſoüilhet gand-hâ, *ou*, maſtaret gand-hañ.

SE SOUILLER. En hem ſoüilha. *pr.* èn hem Soüilhet. (*Van.* him ſoüilheiñ.

SOUILLON, *une ſoüillon, une ſalope.* Loudourenn. *p.* loudourenned, loudourennou. (*Van.* craçzouſell. *p.* craçzouſelled. *voyez ſalope.*

SOUILLURE. Soüilhadurez. ſoüilhadur. ſoüilhéür. (*Van.* ſoüilhadur.

La ſoüillure du peché, la ſoüillure de l'ame. Ar ſoüilhadur eus ar pec'hed; ar ſoüilhadur eus an ene. ſoüilhéür ar pec'hed; ar ſoüilhéür eus an ene.

SOUL. *voyez ſaoul.*

SOULAGEMENT, *diminution de peine, de mal.* Soulaich. (*Van.* diboës.

Sans ſoulagement. Diſoulaich.

Qui donne du ſoulagement. Soulaichus. ſoulajus...oh...â, añ.

Hors d'état de donner du ſoulagement. Diſoulaichus. diſoulajus.

Soulagement, conſolation. Supordd. frealſidiguez. conforz. confordd. (*Van.* confortançz.

Sans ſoulagement, ſans conſolation, ſans aide ſpirituelle, ou corporelle. Diſupordd. diſoulaich. digonforz.

SOULAGER, *adoucir.* Soulaichi. *pr.* ſoulaichet. ſoulagi. *pr.* ſoulaget. (*Van.* diboëſeiñ. *pr.* diboëſet.

Soulager, fortifier, conſoler. Frealſi. *pr.* frealſet. rei ſupordd. *pr.* roët. conforzi. *pr.* conforzet. (*Van.* conforteiñ. *pr.* et.

SOULAS, *vieux mot.* Soulaich.

SOULE, *boule de foin couverte de cuir que l'on jette en l'air, &c. pour divertir les jeunes garçons.* Mell. *p.* mellou. (*ăls.* ſoul.

Jetter la ſoule. Teureul ar vell. *pr.* taulet. (*Van.* tauleiñ er vell. (*ăls.* ſoulaff. ſouliff.

SOULER, *raſſaſier, voyez ſaouler.*

SOULER, *s'échauffer, & ſe divertir à la ſoule.* Mellat. *pr.* mellet. (*Van. id.*

Celui qui ſoule, ſouleur. Mellèr. *p.* mellèryen. (*Van.* mellour. *p.* yon, yan. (*ăls.* ſoulour. *p.* ſoulouryen. *on écrivoit.* ſulur. ſuluryen.

SOULERIE, *action de ſouler, divertiſſement de la ſoule.* Mellad. *p.* melladou. (*Van.* mellad. *p.* ëü. (*ăls.* ſoulad. *p.* au. *de* ſul, *ou*, ſoul. *ſoleil, jeu à l'honneur du ſoleil. voyez ſoleil.*

SOULÈVEMENT. *révolte.* Rebell. *p.* rebellou. rebelded. *p.* rebeldedou.

Soulevement de cœur, d'eſtomac. Heug.

L'averſion qu'on a pour quelque viande, cauſe le ſoulevement de cœur. An heres, *ou*, an dongèr, a zigaçz an heug, *ou*, a ra heugui caloun an dèn.

SOULEVER, *lever de terre.* Sevel divar an doüar. *pr.* ſavet.

Soulever, preſque vomir. Heugui. *pr.* heuguet. ſevel. *pr.* ſavet. cahout heug. cahout donger, *ou*, recqed. (*Van.* endevout regred.

Cela me fait ſoûlever le cœur. Heugui, *ou*, heugal, *ou*, ſevel, a ra va c'haloun gad an dra-ze.

Qui fait ſoulever le cœur, parlant de viandes mal aprêtées, & ſalement ſervies. Heugus. dongerus. recqedus...oh...â, añ. (*Van.* regredtus.

Soûlever, faire revolter. Ober rebelli ar bobl. *pr.* græt. lacqât ar bobl da rebelli. *pr.* lecqeët. lacqât ar bobl d'en hem ravolti.

SE SOULEVER. Rebelli. *pr.* rebellet. hem ravolti. *pr.* hem ravoltet.

SOULEVE', *ée part. paſ. & adj. voyez les pr.*

SOULEUR, *crainte violente & ſubite qui fait blêmir.* Souffiam.

SOULIE', *ou ſoulier.* Botès-lezr. *p.* botoulezr, boutou-lezr. (*Van. id. p.* ëü.) botes *vient de* both, *qui ſignifie un trou qu'on feroit en terre de la main.*

Enpeigne de ſoulier. Eneb-botes. *p.* enebou.

Quartier de ſoulié. Qartell. *p.* qartellou.

Oreille de ſoulié. Stolicqenn. *p.* ſtolicqennou.

Semelle de ſoulié. Sol. *p.* ſolyou. *voyez ſemelle.*

Talon de ſoulié. Seuzl. *p.* ſeuzlyou.

De méchans ſouliers. Coz-botou. coz votou. coz voutou. (*Van.* coh botteïi.

Soulié à galoche. voyez galoches.

SOUMETTRE, *reduire ſous ſa puiſſance, rendre ſoumis.* Contraign da ſugea. *pr.* contraignet. lacqât da ſugea. *pr.* lecqeët. (*Van.* ſugeteiñ. ſugetiçzeiñ.

SE SOUMETTRE *à quelqu'un.* Sugea da ur re-bennac. *pr.* ſuget.

Qu'on

Digitized by Google

Qu'on ne peut ſoumettre, déſobeiſſant. Diguempenn. didailh...oh...añ. diſuch.

SOUMIS, *iſe, part. & adj. voyez les pr.*

Il eſt fort ſoumis. Suget eo meurbed. ſugea a ra qement hac a garér. hegarad bras eo. ſéntus eo. reſpedus bras eo.

Il n'eſt pas ſoumis. Diſuch eo terrupl. diguempenn eo. didailh eo. diforch eo.

SOUMISSION. Sugidiguez.

Une grande ſoumiſſion. Ur ſugidiguez vras.

SOUPÇON. Diſcred. *p.* diſcredou. ſuſpicionn. *p.* ſuſpicioñnou. ſuſpéndt. *p.* ſuſpéndtou. ſuſped. *p.* dou. (*Van.* ſouſped. *p.* ſouſpedéü.

SOUPÇONNER, *avoir du ſoupçon.* Diſcridi. *pr.* diſcredet. ſuſpédi. *pr.* ſuſpédet. ſuſpénti. *pr.* ſuſpéntet. ſuſpicioñni. *pr.* ſuſpicioñnet. (*Van.* diſcredeiñ. ſouſpedteiñ. *ppr.* et.

On l'a ſoupçonné de vol. Diſcredet eo bet laëroncy varnezâ. ſuſpéntet eus bet &c.

Je ſoupçonne qu'il a voulu dire telle choſe. Suſpedi a rañ ez eo bet falvezet dezá lavaret an dra-man-dra. me a ſuſped ez eo bet falvezet dezañ lavaret, &c.

Elle eſt ſoupçonnée d'avoir empoiſoné ſon mari. Suſpedi a rear, *ou*, ſuſpénti a rear, *ou*, ſuſpicioñni a reér, he deus ampoëſounet he ozac'h. beza ez diſcredèr varnezy da veza ampoëſounet he phryed.

SOUPÇONNÉ, *ée, part. paſ. & adj. v. les pr.*

SOUPÇONNEUX, *euſe.* Diſcredus. diſcredicq. diſcridicq. ſuſpedus. ſuſpéntus. ſuſpicioñnus ... oh... â, añ. (*Van.* ſouſpetus. diſcredicq ... oh ... añ, aoñ.

SOUPE, *potage.* Soubenn. *p.* ſoubennou. qevalenn. *p.* qevalennou. (*Van.* ſoubeènn. ſubeenn. *pp.* éü. (*en quelques endroits ils diſent* qevalenn, & qavalenn. *pp.* ou.

Soupe, le pain delié qu'on met dans le potage. Soupp. zoupp. (*Van. id.*

Couper la ſoupe. Trouc'ha zoupp. *pr.* trouc'het. (*Van.* trouheiñ zoupp. troheiñ ſoupp.

Tremper la ſoupe. Trémpa ar ſoubenn. trémpâ ar zoubenn. *pr.* trémpet.

Manger de la ſoupe, du potage. Soubenna. zoubenna. *pr.* zoubennet. dibri zoubenn. dibri podaich. *pr.* debret. (*Van.* ſubeenneiñ. debreiñ ſoubeen, *ou*, ſubeenn. *ppr.* et.) *voyez ſoupier.*

Soupe de lait. Soubenn al leaz. zoubenn al læz. (*Van.* ſubeen dre læh.

Soupe rechaufée. Zoubenn aztom. ſoubenn hadtom. (*Van.* ſubeenn hadtuem.

Soupe à l'oignon. Soubenn an oüignon. (*à Quimper & dans la B. Corn. ils diſent* zoubenn ar jaudell : *mais mal, car* jaudell, *ou*, ſoubenn ar jaudel, *n'eſt proprement ni ſoupe au beurre roux, ni ſoupe à l'oignon, mais une ſoupe de pauvres gens, où il n'entre rien que de l'eau, du ſel, & du gruau.*

Soupe d'avare, ſoupe maigre. Zoubenn dreudt. qevalenn dreudt. tynellyen. tynell dreudt. *p.* tynellou. (*Van.* ſubeenn tredt.

Il eſt ivre comme une ſoupe. Qer mézo eo evel ar zoupp. mézeu micq eo.

SOUPER, *ou ſouper, le repas du ſoir.* Coan. *p.* coanyou. (*h. Cor. & Van.* coën. *p.* coënyau, coënyéü.

Pour faire un bon ſoupé, Il faut faire un ſobre diné. Evit coanya èr-vad, re leyna a ſo a-rabad.

On nous a donné un grand ſoupé. Ur goan gaër hon eus bet.

SOUPER, *prendre le repas du ſoir.* Coanya. *pr.* coanyet. dibri e goan. *pr.* débret. (*Van.* coënyeiñ. débreiñ e goën.

En ſoupant. O coanya. èn ur goanya. ê pad coan. a doc coan. ê toc coan.

SOUPESER. Empoëſa. *pr.* èmpoëſet. (*Van.* ſamedeiñ.

SOUPIER, *qui aime beaucoup la ſoupe.* Zoubennèr. *p.* zoubenneryen. ſac'h-zoubenn. *p.* ſeyer-zoubenn. (*Van.* ſoubennour. *p.* yon, yan. (*ſoupiere.* zoubennerès. *p.* ſoubenneresed.

Plat ſoupier. Zoubennouër. *p.* zoubennouëron. plad zoubenn. *p.* plajou zoubeñ. (*Van.* ſoubennecg. *p.* guéü.

SOUPIR, *ſorte de gemiſſement qu'on tire du fond du cœur, & qui ſort par la bouche.* C'huanad. *p.* c'huanadou. c'huanadenn. *p.* c'huanadennou. (*Van.* huanad. *p.* huanadéü. (*voyez helas*,).

SOUPIRAIL. Tarzell. *p.* tarzellou. lomber. *p.* lomberyou. (lomber *ſignifie auſſi lucarne.* (*Van.* tarhell. *p.* éü. *de* tarheiñ, *de même que* tarzell, *de* tarza, *percer, crevaſſer.*

SOUPIRER. C'huanada. c'huanadi. *ppr.* c'huanadet. (*Van.* huanadeiñ.

Sujet à ſoupirer, ou ſoupirant pour quelque choſe à quoi il aſpire. C'huanadus.

SOUPIREUR, *qui pouſſe des ſoupirs.* C'huanadèr. *p.* c'huanadéryen. (*Van.* huanadour.

SOUPIREUSE. C'huanaderès. *p.* c'huanaderesed. (*Van.* huanaderes. *p.* ed.

SOUPLE, *pliant, docile, adroit.* Soupl. ſoubl. guëzn.. oh. (*Van. id.*

Oſier ſouple. Auſilh ſoupl. auſilh guëzn.

Etre ſouple comme un gand. Beza ſoubl evel

ur vanecg. beza qer ſoubl hac ur vanecg. *pr.* bet.

SOUPLESSE. Soublded. *p.* ſoubldedou. guëznder. guëznded. ſouplidigüez. *p.* ou.

La ſouplesſe, l'agilité, le maniment du corps. Ar ſoubldedd, *ou*, ar guëznder, eus ar c'horf.

Faire des tours de ſouplesſe. Ober ſoubldedou. ober ſouplidiguezou.

SOURCE, *endroit où les eaux ſourdent, origine, principe, cauſe de quelque choſe.* Sourcenn. *p.* ſourcennou. mammenn. *p.* mammennou. (*Van. id. pp.* éü.

Source d'une Riviere. Ar ſourcenn eus a ur rifyer. ar vammeñ eus a ur ſtær. (*Van.* er vamenn ag ur rivér.

Petite ſource qui ſort de terre après les groſſes pluies. Eyenen. *p.* éyen. éryenenn. *p.* éryenennou, éryen. *voyez terre*, 1.

Il faut tarir la ſource de tous ces déſordres. Redd eo diſec'ha ar vammenn eus an oll diſurzou-ze. redd eo diſc'hrizyenna an ſourcenn eus an oll direizamanchou ze.

SOURCIL, *ſourci.* Mourenn. *p.* mourennou. gourin. *p.* gourinou. gouren. *p.* gourenou. abrant. *p.* an diou abrant. (*Van.* maluënn. *p.* divalüënn. (*Als.* grañ. (*voyez cil.*

Les ſourcils du cheval. Mourennou an marc'h.

Sourcil de porte, le linteau, le deſſus d'une porte. Gourin. *p.* gourinou. (*voyez linteau.*

SOURD, *ſourde, incommodé de la ſurdité.* Bouzar.. oh.. añ. (*Saint Brieu.* bouhar. (*Van.* bouhar. boüar. bohar. boar.. oh.., añ, aoñ.

Des ſourds. Bouzaréyen. tud bouzar.

Rendre ſourd. Bouzara. *pr.* bouzaret. (*Van.* boüareiñ.

Devenir ſourd. Bouzarât. *pr.* bouzareët. (*Van.* boüareiñ. boharat. *ppr.* et.

Sourd d'une oreille. Nep èn deus ur ſcoüarn vouzar. nep ne gléau nemed eus a un tu. nep ne gléau nemed gad ur ſcoüarn.

Un ſon ſourd. Ur ſon teval. ur ſon ne deo qet ſclær, *ou*, ſqiltr.

Un bruit ſourd. Soroc'h. ſoroc'hérez. hyboudérez. un trous teval. ur brud ſegred. *v. bruit.*

Des pratiques ſourdes. Complojou ſegred.

SOURD, *qui ne veut pas écouter les demandes qu'on lui fait.* Bouzard pa gar. bouzar eoulecq. *p.* bouzaréyen. eoulecq. cam qy pa gar.

Faire la ſourde oreille, ne vouloir pas écouter. Ober ar ſcouarn vouzar. *pr.* græt. (*Van.* gobér er ſcoharn voüar.

Eraper comme un ſourd. Sqei evel un dall.

SOURDE, *une femme ſourde.* Bouzarès. ur vouzarès. *p.* bouzareſed.

SOURD, *petit ſerpent, qui eſt gris, & qui a des taches jaunes; c'eſt une eſpece d'aſpic, le plus dangereux de tous.* Ur ſourd. *p.* ſourded. ur ſordt. *p.* ſordted.

SOURDAUT, *qui entend avec peine.* Pounér-gléau. caledt-cléau. nep ſo pounér-gléau.

Il eſt ſourdaut, elle eſt ſourdaude. Caledt-cléau eo. pouner-gléau eo. bouzar eo un neubeud. hanter-vouzar eo.

SOURDEMENT, *ſans bruit, ſecrettement.* Didrous. ſyoulicq. ez ſyoul. ez ſyoulicq. hep trous. hep lavaret guer. diſoñn. è cuzdre zindan dourn.

A la ſourdine. voyez ſourdement. id.

SOURICEAU, *petite ſouris.* Logodennicg. *p.* logodennigou, logodigou.

SOURICIERE, *petit piege à prendre des ſouris.* Logodtoüer. *p.* logodtoüerou. ſtocqerès. *p.* ſtocqereſou. (*Van.* ratoüér. *p.* ratoüeréü. (*voyez ratiere.*

SOURIRE. Muſc'hoarzin. *pr.* muſc'hoarzet. moushoarzin. *pr.* moushoarzet. (*Van.* mushoarheiñ. blashoarheiñ. *ppr.* et.

Il a ſouris. Murc'hoarzet èn deveus.

Sourire, le ſouris d'une perſonne, ris modeſte & leger. Muſc'hoarz. *p.* muſc'hoarzyou. mouſc'hoarz. *p.* you. (*Van.* mushoarh. blashoarh. *voyez ris. voyez rire.*

Un petit ſourire. Ur mushoarzicg. *p.* mushoarzyoüigou.

SOURIS, *ou ſouri, petit animal qui eſt une ſorte de rats.* Logodenn. *p.* logod. (*Van. id.*

Sujet aux ſouris. Logodecq.. oh.. añ.

Maiſon, grenier, où il ſe trouve beaucoup de ſouris. Ty logodecq, grignol logodecq. ty *ou*, grignol, leun a logod, *ou*, carguet a logod.

Sans ſouris. Dilogod.

Maiſon où il n'y a pas de ſouris. Ty dilogod. tyéguez dilogod. (*pour ſouhaiter la bonne année à quelqu'un qui a beaucoup de grains dans ſes greniers, on dit:* Bloazvez vad deoc'h, ha tyéguez dilogod.

Chercher à prendre des ſouris. Logodta. *pr.* logodtet. (*Van.* logodtat. *pr.* et.

Détruire les ſouris dans une maiſon. Dilogodta. dilogodta un ty. *pr.* dilogodtet.

Souris ſauvage, ou ſouris de terre, ſouris de jardin, mulot. Morſenn. *p.* morſenned. logodenn mors. *p.* logod mors.

Chauve-ſouris. Logodenn dall. *p.* logod dall. aſqell-groc'hen. *p.* æſqell-groc'hen. (*Van.* logodenn penn-dall. *p.* logod pendall.

Digitized by Google

SOURNOIS, *oiſe. voyez ſombre, dernier article id.*

SOUS, *prépoſition, ſignifiant, deſſous.* Diñdan. didan. èñdan. (*Van.* didan. edan.

Tout ce qui eſt ſous le Ciel. Qement tra a ſo dindan an èvou.

Sous terre; ſous ma main. Didan an doüar; èñdan va dourn.

Sous le bon plaiſir du Roi. Endan gradvad ar Rouë.

Le Curé eſt ſous le Recteur. Ar c'hure a ſo didan ar perſonn, *ou*, varlerc'h ar perſonn. (*id ĕ, après le Recteur.*

SOUS, *prépoſition ſignifiant, en, au.* Dindan. èndan. èn.

Il a mis ſon bien ſous le nom de ſa femme. Lecqeat èn deus e oll dra dindan hano e c'hrecg, *ou*, èn hano e c'hrecg.

SOUS, *pour deſigner le tems paſſé & preſent.* Diñdan. èñdan.

Sous le Regne de Loüis XIV. Dindan Rezn ar Roë Loyz pevarzecved èn hano.

Sous le Regne preſent. Eñdan ar Rezn-mâ.

SOUS, *pour deſigner le tems à venir.* Da benn. a-benn. var benn. (*Van.* ar beenn.

Sous trois jours; ſous trois ans, il viendra. Doñnet a rayo da benn try dez; var benn try bloaz.

Sous que vous veniez. Var benn ma tuot. (*Roſtoff, & Audierne:* Varbenn ma tuoc'h. dindan ma tuoc'h.

SOUS, *ſignifiant, avec.* Gand. gad. (*Van.* gued.

Il parut ſous un habit d'emprunt. Dont a gueureu gad un abyd amprèſtet.

Sous, ſignifiant, dans. Ebarz. èñ. divar. var.

Ils travaillent ſous eſperance d'être païez. Labourat az reont èn eſpèr beza païet, *ou*, divar eſpèr beza païet.

Sous pretexte d'honêteté. Eñ digarez honeſtis, *ou*, digarez honeſtis. var digarez honeſtis.

SOUS, *ſignifiant, ſur.* Dindan. èñdan.

Sous peine de la vie; d'être pendu. Dindan boan eus ar maro; èñdan boan da veza crouguet.

Sous peine de damnation. Eñdan boan da veza daunet.

Sous moi; ſous toi. Dindan oun, dindan ounme; dindan oud, dindan oud-de.

Sous lui, ſous elle. Dindan ê, dindan-hâ; dindan-hy.

Sous nous; ſous vous. Eñdan omp, èñdan ompny; eñdan oc'h, èndan oc'h-hu.

Sous eux; ſous elles. Eñdanno, *ou*, dindanno.

SOUBASSEMENT, *ce qu'on met au-deſſous du pié-d'eſtal d'une colonne pour la tenir plus élevée.* Sourbaçz. *p.* ſourbaçzou.

SOUSCRIPTION. Souſyn. *p.* ſouſynou. ſuſyn. *p.* ſuſynou.

SOUSCRIRE, *ſigner au bas de quelque acte, lettres, &c.* Souſyna. *pr.* ſouſynet. ſuſyna. *pr.* ſuſynet. ſyna iſĕloc'h. *pr.* ſynet.

SOUSDIACONAT, *ordre ſacré.* Sudyagonaich.

Prendre le ſousdiaconat. Aboſtoli. *pr.* aboſtolet. *voyez Epître, 4, 5, 6.*

Il a pris le ſouaiaconat. Aboſtolet eo.

SOUSDIACRE. Aboſtol. *p.* aboſtoled. ſudyagon. *p.* ſudyagoned.

SOUSDOIEN. Sudean. *p.* ſudeaned.

SOUS-ENTENDRE. Clévet hep e lavaret. *pr. id.*

Cela eſt ſous entendu. An dra-zé a glévér, *ou*, a eñtentér, hep e lavaret.

SOUS-FERME. Suferm. *p.* ſufermou. eil ferm. *p.* eil-fermou.

SOUS-FERMER. Sufermi. *pr.* ſufermet. eil-fermi. *pr.* eil-fermet.

SOUS-FERMIER. Sufermeur. *p.* ſufermeuryen. eil-fermeur. *p.* eil-fermeuryen. *voyez Metaïer.*

SOUS-LEVEMENT, *ſous-lever. Voyez ſoulevement, &c.*

SOUS-LIEUTENANCE. Souletanançz.

SOUS-LIEUTENANT. Souletanant. *p.* Souletananted.

SOUS-MAITRE. Sumæſtr. *p.* ſumiſtry. nep a ra ê plaçz ar meaſtr. an eil mæſtr.

SOUS-METTRE, *ſous-miſſion. voyez ſoumettre, &c.*

SOUS-PENITENCIER. Supenitancèr. *p.* yen. nep a all abſolf eus ar c'haſyou reſervet.

SOUS-PESER. *Voyez plus haut, ſoupeſer.*

SOUSPIR, *ſouſpirail, ſouſpirer. v. ſouptr, &c.*

SOUS-PRIEUR, *officier clauſtral qui eſt après le Prieur.* Supryol. *p.* Supryoled.

SOUS-PRIEURE, *officiere clauſtrale.* Supryolès. *p.* Supryoleſed.

SOUS-RIRE. *Voyez ſourire, plus haut.*

SOUS-SACRISTAIN. Suſagriſt. *p.* ſuſagriſted. eil-ſagriſt. *p.* eil-ſagriſted.

SOUSSIGNER. Suſyna. *pr.* ſuſynet. ſyna iſĕloc'h. *pr.* ſynet.

Je ſouſſigné atteſte que, &c. Me pe heny a ſucyn amâ, *ou*, me pe hiny a ſyn amâ iſĕloc'h, az ziſclæry, hac a deſtenyecqa da guement ma haparchant, pe ma haparchanto, penaus &c.

SOUSTRACTION, *enlevement, recelement de papiers, de meubles.* Tuérez. diſtro. ſutrennérez. truſlérez. trutérez.

SOUSTRAIRE, *enlever, détourner, derober par ſoi ou par autrui.* Tui. *pr.* tuet. diſtrei

lod eus ar meubl, eus ar paperyou. *pr.* diſtroët. flutrénni. *pr.* flutrénnet. truſla. *pr.* truſlet. trutal. *pr.* trutet. *voyez receler.*

Celui qui ſouſtrait des meubles, des papiers, par ſoi, ou par autrui. Flutrenn. *p.* flutrénned. truſlèr. *p.* truſléryen. trutèr. *p.* trutéryen. tuèr. *p.* tuéryen. nep a ziſtro meubl, paperyou. *voyez receleur.*

Celle qui ſouſtrait. Tuerès. *p.* tueresed. flutrennès. *p.* flutrennesed. truſlerès. *p.* truſleresed. trutell. *p.* trutelled. (trutell *ſignifie auſſi affronteuſe.*) *voyez receleuſe.*

SE SOUSTRAIRE *de.* Hem denna eus a. *pr.* hem dennet.

SOUSTRAIT, *aite, part. paſſ. & ad. v. les pr.*

SOUTANE Soutanenn. *p.* ſoutanennou. (*Van. id. p.* éü.

SOUTANELLE. Soutanell. *p.* ſoutanellou. ſoutanenn verr. *p.* ſoutanennou verr.

SOUTE'E, *une ſoutée de pain, &c.* Guënnegad. *p.* guënnegadou. ur guënnegad bara.

SOUTENABLE, *qui ſe peut ſoutenir.* Soutenapl. difennapl... oh... an. a alleur da ſouten, *ou*, da zifenn.

Opinion ſoutenable. Ompinionn ſoutenapl. ompinion a alleur da zifenn, *ou*, da ſouten. *voyez inſoutenable.*

SOUTENANT, *ante, qui ſoutient.* Soutenus. dalc'hus. harpus. harzus. difennus.

Soutenant, celui qui ſoutient une Theſe. Soutenèr. *p.* ven. ſoutanant. *p.* ſoutananted.

SOUTENEMENT, *terme de Palais.* Soutanançz.

Se mettre ſous un fardeau pour le ſoutenir. Didannât. *pr.* didanneët.

SOUTENIR, *ſuporter un fardeau.* Derc'hel. *pr.* dalc'het. (*Van.* dalheiñ.

Soutenir, apüier. Harpa. *pr.* harpet. herzel. *pr.* harzet. (*Van* harzeiñ. harpeiñ.

Soutenir, deffendre une opinion. Difenn. *pr.* difennet. ſouten. *pr.* ſoutenet. (*Van.* dihuënneiñ. *pr.* dihuennet.

Soutenir en face. Derc'hel èr façz. *pr.* dalc'het. (*Van. id.*

Soutenir, reſiſter. Ober penn da. *pr.* grætherzel ouc'h. *pr.* harzet.

Le vin ſoutient. Ar guïn a ro couraich da un dèn. ar guïn a ſouten caloun un dèn.

Soutenir ſa voix. Souten'é vouëz.

SE SOUTENIR, *ne point chanceler.* En hem zerc'hel ſonn èn e ſa. èn hem zerc'hel éün var e dreid. *pr.* èn hem zalc'het.

SOUTENU, *uë, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

SOUTERRAIN, *aine.* Un didan-doüar. *p.* didanou-doüar. doüarenn. *p.* doüarennou. ar pez a ſo didan an doüar, *ou*, ê calon ar. doüar.

SOUTIEN, *apui.* Harp. *p.* harpou. ſcoazell. *p.* ſcoazellou.

SOUTIRER, *ſouſtraire. v-y.*

Soutirer du vin. Soutira guïn. *pr.* ſoutiret.

SOUVENIR, *ſubſt. qui ſignifie mémoire.* Soñch. coun. (*Van.* ſoñch. choñch.

Vous ſerez toûjours dans mon cœur, & dans mon ſouvenir. Atau am bezo ſoñch ac'hanoc'h, *ou*, couñ ac'hanoc'h. èn dra veviñ ez vezo atau ar ſoñch ac'hanoc'h èm ſpered, hac èm c'haloun. byzvyqen n'oc'h ancounec'hayñ.

Le ſouvenir de la mort doit être ſans ceſſe devant nos yeux. Ar ſoñch eus ar maro ne dle nep pred mont èr mæs eus hon penn.

Faire ſouvenir. Digaçz ſoñch, *ou*, coun. *pr.* digaçzet. *voyez ſur reſſouvenir.*

SE SOUVENIR. Cahout ſoñch. cahout couñ. *pr.* bet. *voyez ſe reſſouvenir.*

Je me ſouviens que, il me ſouvient que. Me am eus ſoñch, *ou*, couñ, penaus. me a gounña penaus.

Autant que je puis m'en ſouvenir. Qement ha ma èm eus ſoñch.

Souviens-toi mon ami, que. Ez pêt ſoñch camarad, penaus.

Qui ne ſe ſouvient pas. Diſoñch. diſoñjus. digoun. digoñhus... oh... â, añ.

SOUVENT, *d'ordinaire, pluſieurs fois.* Lyès. a-lyès. a-lyès a veach. lyès a vec'h. lyès guëch. meur a veach. meur a veich. (*Van.* lyes. lyes a üeh.) alyeus.

Plus ſouvent. Lyeçzoh. a-lyeçzoh. (*Van.* lyeçzoh.

Très-ſouvent. Lyès-braz. a-lyès meurbed. na ouz ped guëïch. (*Van.* lyes mad.

Le plus ſouvent. Peur-lyeçzâ. peur-lyeçzañ.

Le plus ſouvent, la plûpart du tems. Peur-vuyâ. peur-vuyañ. evit ar peur-vuyâ.

SOUVERAIN, *aine, qui ne voit rien au-deſſus de lui, tel qu'eſt le Tout-puiſſant, la Majeſté ſouveraine de Dieu.* Douë. ar Vageſtez a Zouë. an oll-c'halloudus.

Dieu eſt le ſouverain bien. An Autrou Douë a ſo ar mad dreiſt pep mad.

SOUVERAIN, *indépendant, abſolu.* Roüe. *p.* Roüanez. Prinçz pe heny a ſo mæſtr abſolud èn e ſtadou. *p.* Prinçzed pe re a ſo mæſtry abſolud èn ho ſtadou.

Cour ſouveraine, Parlement, &c. qui juge ſouverainement, & en dernier reſſort. Lès uhel. *p.* léſyeu uhel. les abſolud. *p.* lèſyou abſolud.

Juge ſouverain. Barner uhel. Barneur abſolud. *p.* Barnéryen.

Le feu eſt chaud au ſouverain degré. An tan a ſo tom èn uhelâ derez.

Digitized by Google

Un remede ſouverain. Ur remed eçzelant. *p.* remejou eçzelant.

L'uſage eſt le ſouverain dans les langues vivantes. Ar c'huſtum eo ar guïr reol eus al langaich a gomſér èn ur ſtad.

SOUVERAINEMENT, *abſolument.* Gand ur c'halloudez abſolud. hep depandançz eus a zèn e-bed. èn ur fæçzoun abſolud.

Regner ſouverainement. Rezn gad ur c'halloudez abſolud, &c. *pr.* reznet.

Souverainement, en dernier reſſort. Hep apell.

Les Cours ſuperieures jugent ſouverainement. Al léſyou uhel a varn hep apell, *ou*, gad ur c'halloudez abſolud.

Souverainement, entierement. En oll d'an oll.

Etre ſouverainement heureux. Beza guenvidicq an holl-d'an holl. beza eürus èn oll d'an oll.

SOUVERAINETE', *qualité, & autorité du Prince ſouverain.* Galloudez abſolud.

Souveraineté, état d'un Prince ſouverain. Stad diſepand. *p.* ſtadou diſepand. ſtad a ra dioud e léſénnou e-unan.

Souveraineté, maniere abſoluë d'agir, ou de décider. Manyel abſolud èn e oberyou, pe èn e gompſyou. *p.* manyelou abſolud.

SOY, *pronom perſonnel. Voyez ſoi.*

SOYE, *ouvrage de vers à ſoie. V. ſoie, &c.*

S P A

SPACIEUX, *euſe, ample, de grande étenduë.* Spaçzus. ec'hon... oh... â. *voyez étendu.*

SPACIEUSEMEMT. Ez ſpaçzus. ez francq.

SPATULE. *Voyez eſpatule.*

S P E

SPECIAL, *ale, particulier.* Specyal. ſpicyal. ...oh...â, añ. (*Van. id.*

SPECIALEMENT. Ez ſpecyal. ez ſpicyal. iſpicyal.

SPECIALITE'. Specyalded. ſpicyalded.

Sans que la ſpecialité déroge à la généralité, termes de Notaire. Hep ma vèz ar ſpecyalded a yaé a ënep d'ar generalded.

SPECIEUX, *euſe.* Guïr-hèvel. digarezus. ...oh...â.

SPECIFICATION, *dénombrement par le menu.* Detailh. an detailh eus a un drabennac.

SPECIFIER. Detailha. *pr.* detailhet. diſqüez ê detailh. *pr.* diſqüezet.

Dans l'inventaire on ſpecifie par le menu tous les meubles. Pa rear un invéntor, ez detailhér enhâ an oll arrebeury.

Specifier, marquer l'eſpece, la diſtinguer d'une autre. Diſqüez ar ſpès eus a un dra. *pr.* diſqüezet. diffaranti un dra dioud un all. *pr.* diffarantet.

L'ame raiſonnable ſpecifie l'homme, le diſtingue des autres animaux. An ene réſounapl a ſo ar ſpès eus an dèn, hac a zeu da ziffaranti anezâ dioud an anevaled all.

SPECIFIQUE. A ſo ſpecyal da bep heny, *ou*, da bep tra. ſpecyal da un dra èn hêvelep fæçzoun ma teu da diffaranti e ſpès Dioud ſpès un dra all. ſpecifyus.

C'eſt une choſe ſpecifique. Un dra ſpecyal eo. un dra ſpecifyus eo.

Un remede ſpecifique. Ur remed ſpecyal. ur remed pehiny a ſo ſpecyal ouc'h un droucq. ur remed ſpécifyus.

SPECIFIQUEMENT. En ur fæçzoun ſpecyal, *ou*, ſpecifyus.

SPECTACLE, *objet extraordinaire qui attire les regards.* Arveſt. *p.* arveſtou.

Aller aux ſpectacles. Redecq d'an arveſtou. *pr.* redet.

SPECTATEUR, *ſpectatrice.* Arveſtyad. *p.* arveſtidy.

SPECTRE, *fantôme.* Spèçz. *p.* ſpèçzou. (*Van.* ſpès. *p.* ſpèſéü.) *voyez fantôme.*

Un ſpectre hideux. Ur ſpeçz euzicq.

SPECULATEUR, *& ſpeculatif, qui medite.* Contemplèr. *p.* contempléryen. *v. meditatif.*

SPECULATIF, *ive.* Tra pehiny ne zigoüez qet ê praticq. *p.* traou pere ne zigoüezont qet ê praticq.

SPECULATION. Soñjadur. *p.* ſoñjaduryou. contémplacion. *p.* contémplacionou. *voyez meditation, 1.*

SPECULER. Contémpli. *pr.* contémplet. ſoñjal a-barfeded. *pr.* ſoñjet. *v. mediter, 1.*

SPERMATIQUE. A aparchant oud an had eus an aneval.

SPERME, *terme de medecine.* An had pe eus a hiny ez véz futuet an aneval.

S P H

SPHERE. Boul. (*ăls.* globyn.) *voyez globe.*

SPHERIQUE. Rondt ec'hiz boul.

SPHERIQUEMENT. Ez rondt.

S P I

SPICA-NARD, *ou nard indique, racine qui fortifie l'eſtomac, & qui fait uriner.* Spicqanardv. ar ſpicqanardenn.

SPIRITUEL, *elle, qui n'a point de corps.* Spered. ſpered oll. (*Van. id.*) ſpiritual.

Une ſubſtance ſpirituelle. Ur ſuſtançz ſpiritual. *p.* ſuſtançzou ſpiritual. ur ſpered. *p.* ſperejou, ſperedou.

Les Anges ſont des ſubſtances ſpirituelles. An ælez a ſo ſuſtançzou ſpiritual. an ælez a ſo ſperejou oll, ha n'oz deus qet a gorf.

Spirituel, elle, qui a de l'eſprit. Speredus.

Il eſt aſſez ſpirituel pour ſon âge. Speredus

Digitized by Google

avoalc'h eo evit an oad èn deus. ſpered avoalc'h èn deus evit e oad.

SPIRITUEL., *elle*, *devot*. Spiritual. ur ſpiritual. *p.* ſpiritualed, tud ſpiritual.

Les ſpirituels, *les devots*. Ar ſpiritualed. an dud ſpiritual. ar gontémpléryen. ar gontémplidy.

Livre ſpirituel. Levr ſpiritual, *ou*, ſpirituel.

Vaquer aux exercices ſpirituels. Ober an eçzerciçzou ſpiritual. *pr.* græt.

Spirituel d'une Egliſe. Ar ſpirituel. ſpiritualded.

Le ſpirituel, *& le temporel d'une Egliſe*. Ar ſpirituel, hac an témporel eus a un Ilis-bennac. ar ſpiritualded, hac an temporalded vès a un Ilis-bennac.

SPIRITUELLEMENT, *avec eſprit*. En ur fæçzon ſperedus. gand ſpered.

Dire les choſes ſpirituellement. Parlant gand ſpered. *pr.* parlantet.

Cet endroit de la Ste. Ecriture ſe prend ſpirituellement, & non au pié de la lettre. An andred-ze eus ar ſcritur ſacr a ſo redd da èntent hervez ar ſinifyançz ſpiritual, ha nan pas diouc'h al lizerenn.

SPIRITUEUX, *euſe*, *corps qui eſt plein de petits corps legers & volatils*. Speredus.

Du vin ſpiritueux. Guïn ſperedus.

SPL

SPLENDEUR. Sqed. lufr. cann. ar chañ.

SPLENDIDE, *magnifique*. Pompus.. oh.. â.

SPLENDIDEMENT. En ur fæçzoun pompus. gad pomp.

SPO

SPONGIEUX, *euſe*. Spoüeüs. ſpoüeecq.. oh... â, añ.

SPONTON, *ou eſponton*, *demi pique*. Spontonn. *p.* ſpontonnou.

SQU

SQUELETTE, *carcaſſe*, *corps mort, où il n'y a plus que les os, ou ſeuls, ou avec la peau*. Releguezñ. *p.* releguezñou. (*cela ſe dit auſſi d'une perſonne fort décharnée.*

SQUINANCIE, *ou ſquinance. v. eſquinancie à la lettre* E.

SQUIRRE, *ou ſchirre*, *tumeur dure, interne ou externe*. Caledenn. ur galedenn. (*Van. id.*

ST, *interjection qui ſignifie ſilence*. Peoc'h. ſt. ſt.

STA

STABILITE'. Stabylded. parfededd. fermder.

STABLE. Stabyl. poſtecq. parfedt. ferm... oh... â, añ. (*Van.* parfedt. ſterdt.

Les Piramides d'Egipte quelques anciennes qu'elles ſoient ſont encore ſtables. Ar c'houlounennou eus an Egyp, peguer coz-graet bennac vezént, a ſo ſtabyl atan, *ou*, a ſo parfedt c'hoaz.

Il n'y a rien de ſtable, ni d'aſſuré dans le monde. Ne deus tra ſtabyl, na ferm èr bed-mà. pep tra a ceñc'h, hac a drémen var an doüar.

STADE, *meſure Greque; longueur de chemin d'environ 125. pas geometriques, ou 625. piez de Roi*. Ur ſtad. *p.* ſtadou. ul liçz a yoa ê Grèçz evit redecq ar pris, pehiny èn devoa c'heüeh cant, ha pemp troadad varnuguent a hed.

24. ſtades ſont trois mille pas geometriques. Pévar ſtad varnuguent a ra ul léau ordinal.

STADHOUDER. Goüarnèr a brovinçz èn Hollandès.

STANCE, *nombre de vers. voyez ſtrophe*.

STAPHISAIGRE, *plante*. Louſaoüen oud an laou. ſtaphyſagr.

STATION. *lieu où on s'arrête en voïageant, pour ſe repoſer*. Paoüez. *p.* paoüezou. chan. *p.* chanou. (*Van.* poëz. chan. *pp.* éü.

STATION, *Egliſes aſſignées pour être viſitées*. Stacyonn. *p.* ſtacyoñnou. (*Van. id. p.* éü.

Station, chaires aſſignées par les Prélats aux Prédicateurs, pour y prêcher les Avents & Caréme. Stacyonn. *p.* ou.

Il a prêché 28. ſtations. Eiz ſtacyon varnuguent èn deus prezeguet.

Celui qui prêche une ſtation. Stacyonnèr. *p.* ſtacyonnéryen.

STATUAIRE, *Sculpteur qui fait des ſtatües*. Imaicher. *p.* imaichéryen. limaicher-both. *p.* limaichéryen-both. ſculter. *p.* ſcultéryen. *voyez relief*.

STATUE. Limaich-both. *p.* limaichou-both. imaich. *p.* imaichou.

Statuë de pierre, de bois, &c. Imaich-mæn, limaich-prenn, &c.

Statuë de N. D. de pitié. Imaich, *ou*, limaich an Ytron Varya a druhez.

Faire des ſtatuës. Sculti limaichou. *pr.* ſcultet. ober imaichou both. *pr.* græt.

STATUER, *terme de Palais*. Statudi. *pr.* ſtatudet.

Les Loix ont ſtatué, l'Egliſe a ſtatué là-deſſus. Al léſennou o deus ſtatudet, an Ilis he deveus ſtatudet var guemeñ-ze.

STATURE, *taille*. Ment. tailh. furm. (*Van. id.*

Sa ſtature eſt aſſez jolie. Coandticq avoalc'h eo ar vént anezâ, *ou*, an dailh anezañ.

Qui eſt de grande ſtature. Méntecq.
Goliath étoit de fort haute ſtature. Goliath a yoa méntecq meurbed. Goliath a yoa eus a ur vént dreiſt muſur.
STATUT, *Reglement, Ordonnance.* Statud. *p.* ſtatudou, ſtatujou. (*Van. id. p.* éü.
Chaque Etat a ſes ſtatuts particuliers. Pep ſtad èn deveus e ſtadudou ſpecyal.
Les ſtatuts ſinodaux. Ar ſtatudou eus ar ſened. ar ſtatujou great èr ſened, *ou*, græt gad ar ſened.

STE

STERILE, *qui ne produit rien.* Difrouëzus. difrouëz ... oh ... â, añ.
Terre ſterile. Doüar difroüezus. doüar difroüez.
Cette année eſt fort ſterile. Difroüez bras eo ar bloaz-mâ. goall vloazvez hon eus.
Sterile parlant des femmes, & des femelles des animaux. Difroüez. brehaign. *p.* brehaigned. (*I'h s'aſpire en* brehaign. (*Van.* brehaign. marhaign.
Femme ſterile. Grecg difroüez. *p.* graguez difroüez. grecg brec'haign. *p.* graguez brec'haign.
Femme ſterile à raiſon de ſon âge avancé. Séc'hen. *p.* ſec'henned.
Sainte Elizabeth étoit ſterile. Santès Eliſabeth a yoa ur ſéchenn. ſantès Eliſabeth a yoa qer séc'h he c'horf evel ur baluc'henn. ſantès Eliſabeth a voüé eat èr mæs a oad da allout cahout bugale, pell amſer a yoa.
Vache, jument, brebis, &c. qui ne portent plus. Bioc'h brehaign, qaſecq brehaign, davadès brehaing, &c.
Les mules ſont naturellement ſteriles. Ar vuleſed a ſo brehaign dre natur.
STERILITE', *parlant des terres, des années.* Difroüezidiguez. bihanded a ed.
Sterilité parlant des femelles des animaux. Difroüezidiguez. brehaynder. (*Van.* brehayndér. marhayndér.
STERLING, *monnoïe d'Angleterre.* Sterling.
Denier ſterling. Decq diner.
Un ſou ſterling. Decq guënneoq.
Une livre ſterling. Decq livr. ur pyſtol. (*cette monnoie a hauſſé depuis 25. ans : mais les marchands Anglois s'en tiennent entr'eux à l'ancienne valeur.*)
Cent livres ſterling. Cant pyſtol.
300. *livres ſterling.* Mil ſcoëd.
600. *livres ſterling.* Daou vil ſcoëd.
1200 *livres ſterling.* Pévar mil ſcoëd.
STERNON, *terme d'anatomie.* Aſqorn ar bruched. *voyez xiphoïde.*
STILE, *poinçon pour écrire dans des tablettes.* Styl. *p.* ſtylou. touchen. *p.* tochennou.
Stile de cadran. Styl. *voyez cadran.*
Stile, terme de cronologie : maniere de ſupputer, de prendre le commencement de l'année depuis la reformation du calendrier par le Pape Gregoire XIII. en 1582. Styl.
Le nouveau ſtile, depuis la reformation. Ar ſtyl névez. ar fæçzoun névez da gounta ar bloazyou.
Le vieux ſtile. Ar ſtyl goz.
STILE, *maniere dont chacun s'exprime.* Styl pep hiny. fæçzoun pep hiny da brezecq, pe da lacqât dre ſcryd.
Stile relevé. Styl caër. ſtyl var gan.
Parler, ou prêcher d'un ſtile relevé, ou ſublime. Cahout ur ſtyl caër da brezecq. lacqât ſtyl var gan. (lacqât ſtyl var can, *dans le propre ; c'eſt avoir une methode ſûre de chant, & la bien ſuivre en chantant.*)
Stile du Palais, la forme de proceder en Juſtice. Styl al lès. trayn an lès.
Il ſait fort bien le ſtile du Palais. Manivicq ez oar ſtyl al lès. gouzout a ra brao trayn al lès, *ou*, ar ſtyl eus al les.
STILER, *inſtruire, dreſſer.* Diſqi. *pr.* diſqet, deſqet. dreçza. *pr.* dreçzet. furmi. *pr.* furmet. ſtila. *pr.* ſtylet. (*Van.* formein. dreçzeiñ. *ppr.* et.
Stiler à faire une choſe, habituer à. Styla ur re-bennac diouc'h ul labour, &c. *pr.* ſtylet. boaſa ur re da. *pr.* boaſet.
STIPULATION, *terme de Palais.* Contrad pe dre hiny èn hem oblich ur re-bennac da ober, pe da rei da un all un dra pe heny a ſo bet diviſet qen-èntrezo. contrad eus a dra diviſet diaraucg.
STIPULER. Ober ur c'hontrad evit èn hem oblich da ober, pe da rei un dra diviſet *pr.* great. græt.

STO

STOCKFISCH, *poiſſon de mer ſalé, & deſſeché.* Vergadell.
Manger du ſtocfich. Dibri vergadell.
STOICIEN. Stoycyan. *p.* ſtoycyaned. diſqebl da zenon ar phyloſoph bras. *p.* diſqebled zenon.
STOMACAL, *ale.* Stomocqal. a ſo mad evit creât ar ſtomocq, *ou*, poull ar galoun. ſtomocqus. .oh...añ.
Le bon vin eſt ſtomacal. Ar guïn mad a ſo ſtomocqal. ar guïn pa vèz mad a ſo ſtomocqus, *ou*, a grêa ar ſtomocq, mar béz qemeret gad moder.

STR

STRAPONTIN, *lit ſuſpendu en l'air, attaché à deux arbres.* Guële ſcour. *p.* guëleou ſcour.

// En Anglois Barren, et sterile.

STRATAGE'ME, *ruſe de guerre.* Ard, *ou,* arz a vreſell. *p.* arzou vreſell. fineçza a vreſell. *p.* fineçzaou a vreſell.

STRIBORD; *dextribord.* Strybourz. an tu dehou eus al leſtr. (*Van.* ſtrybourh.

Stribord, & bas-bord. Strybourz, ha babourz. (*Van.* ſtrybourh, ha babourh.

STROPHE, *ou ſtance, ou couplet.* Coublad güerſou. *p.* coubladou güerſou. (*Van.* coblenad güerhéü. *p.* coblenadéü-güerhéü.

STRUCTURE, *conſtruction.* Fablycqadur. fablycqérez.

S T U

STUC, *compoſé de marbre blanc, broïé & paſſé, & de chaux dont on fait des figures, des plats fonds, &c.* Stoucq. ſtucq.

STUCATEUR, *qui travaille en ſtuc.* Stoucqer. *p.* ſtoucqéryen. ſtucqer. *p.* yeñ. (*Van.* ſtucqour *p.* ſtucqeryon.

STUDIEUX, *euſe.* Studyus. (*Van. id.*..oh.. añ.

Il eſt fort ſtudieux. Studyus-bras eo. terrup ez car ar ſtudy. terrupl eo gad ar ſtudy. terrup a ra o ſtudya.

STUPIDE. Abaffet. açzotet...oh...añ. (*Cap-ſizun & Audierne.* beulqe. *p.* beulqeed, beulqéyen. *voyez étourdi.*

Il agit en ſtupide. Mont a ra gadhy evel da un abaffet.

STUPIDITE'. Abaff.açzotamand.beulqeaich.

SU, *ſüë, part. paſſ. du verbe ſavoir, & adj.* Gouzvezet. gouvezet. (*Van.* gouïet.

Sû, connoiſſance. Gouïzyéguez. rat.

De ſon ſû, avec ſa connoiſſance. Gand e rat. gand e vouïzyeguez.

Sans le ſû de mon pere, à ſon inſû. Hep rat d'am zad. hep gouzout d'am zad. hep gouzvez da va zad.

S U A

SUAIRE, *drap où on enſevelit les morts.* Al lyen mortuaich. lyen gorf. lyen mortual. (*Cäls.*- an trap mortuall.

SUANT, *ante.* Leun a c'hües. carguet a c'huës.

Il eſt arrivé tout ſuant. Arruet eo carguet a c'hües.

Il a les mains toujours ſuantes. Leun eo bepred e zaoüorn a c'huës.

SUAVE, *agreable au ſens, ſurtout à l'odorat.* C'huëcq. cuñ ha clouar...oh.. añ.

SUAVITE', *douceur agreable aux ſens, ou à l'eſprit.* C'huëcded. cuñfder. c'huecder.

S U B

SUBALTERNE. Eñferyol. a ſo eñdan un all.

Officier ſubalterne. Officer èñferyol.

Juge, juriſdiction ſubalterne. Barner èñferyol, barn èñferyol, *ou,* barn iſel.

SUBDIVISER. Azranna. *pr.* azrannet. azlodenna. *pr.* et. ober un eil bartaich. *pr.* grzet.

SUBDIVISION. Azrann. *p.* azrannou. eil-bartaich. *p.* eil-bartajou.

SUBIR. ſouffr. *pr.* ſouffret. douguen. *pr.* douguet. ſugea. *pr.* ſuget.

Il faudra qu'il ſubiſſe l'interrogatoire. Red vezo deza ſouffr an enterrogator.

Il a ſubi les peines qu'il avoit merité. Douguet èn deus ar boan a voüé dleat dezâ.

Subir les loix d'un Conquerant. Sugea dre gaër pe dre hecq da léſennou ur c'honcqeurer, *ou,* ur victoryus.

SUBIT, *ite.* Prim. ſoubit...oh...â, añ. (*Van.* ſoubit.) *voyez ſoudain.*

SUBITEMENT. Ez prim. ez ſoubit.

Mourir ſubitement. Cahout ur maro prim, *ou,* ur marv ſoubit. *pr.* bet.

SUBJUGUER. Contraign da ſugea. *pr.* contraignet. lacqaat didan e aboïçzançz. *pr.* lecqeët. (*Van.* ſugetiçzeiñ. ſugeteiñ.

SUBLIME, *haut, élevé.* Uhél. caër...oh...â.

Eſprit ſublime. Ur ſpered uhél. ur ſpered caër a zen. *voyez ſtile.*

SUBLIMITE'. Uhélded. (*Van. id.*

La ſublimité d'une ſcience en rend l'intelligence plus difficile. An uhélded eus a ur ſqyand a rént anezà diæçzoc'h da èntent. ſeul uhéloc'h ma ez eo ur ſqyand bennac, ſeul diæczoc'h eo da gompren.

SUBLUNAIRE. Quement tra a ſo èndan al loar.

Toutes les choſes ſublunaires ſont ſujettes aux changemens. Qement tra a ſo var an doüar a ſo ſujet da ceñch.

SUBMERGER. Beuzi. *pr.* beuzet. caçz d'ar ſol. *pr.* caçzet. mont da vqëled ar mor. *pr.* eët, eat.

SUBORDINATION. Eñferyolaich. ſugidiguez.

Il faut qu'il y ait de la ſubordination par-tout. Eñ pep leac'h ez eo redd ez vez èñferyolaic'h, *ou,* ſugidiguez.

SUBORDONNE', *ée.* Didan-ordrenet. ſuget. èñfervol.

SUBORNATEUR, *terme de Palais.* Fablycqer ar fals tèſtou. nep a zeu da fablycqa, *ou,* da c'hounit, fals tèſtou.

SUBORNATION. Fablycqérez a fals teſtou. ſolytamand da zroucq. houlyeraich.

Suborner des témoins. Gounit tèſtou faus. *pr.* gounezet. fablycqa fals teſtou. *pr.* fablycqet.

Suborner des filles. Dibauch merc'hed. *pr.* dibauchet. trompla merc'hed yaoüancq. *pr.* tromplet. houlya. *pr.* houlvet.

SUBORNEUR

SUBORNEUR. Dibauchèr merc'hed. *p.* dibauchérien. tromplèr ar merc'hed. *p.* trompléryen. houlyér. *p.* houlyéryen.

SUBORNEUSE. Dibaucherès. *p.* dibaucherefed. houlyerès. *p.* houlyerefed.

SUBREPTICE. Faver bet digad ur ſuperyol dre dromplérez, pe dre fineça.

Lettres ſubreptices. Lizerou bet dre dromplérez.

SUBREPTICEMENT. Dre dromplérez. (*Van.* dre dromperch.

SUBREPTION. Tromplérez great da ur ſuperyol evit cahout digandhâ ur c'hraç bennac didan fals eſpoficion. *Van.* trompereh.

SUBROGATION, *terme de Palais.* Surogacion.

SUBROGER, *ſubſtituer un autre à quelqu'un.* Surogi ur re èn e blaç. *pr.* ſuroget. lacqaat ur re e lec'h un all. *pr.* lecqeët.

SUBSIDE, *nom general de toutes les impoſitions qu'on fait ſur les peuples pour ſubvenir aux beſoins de l'Etat.* Truhaich. *p.* truhaichou, truhajou. (*l'H ne s'aſpire point.*) *Ce mot vient de* truhez, *ou de* truhezus, *qui ſignifient pitié, pitoïable.*

SUBSISTANCE. Bevanç. (*Van.* magadur.

Je n'ai que cela pour ma ſubſiſtance. N'am eus netra qen evit va bevanç.

SUBSISTER, *exiſter, durer.* Beza. padout.

Il n'y a rien en ce monde qui ſubſiſte éternellement. Ne deus netra èr bed-mâ a guement a all beza bepred, *ou*, padout da vyzvyqen. nep tra ebarz èr bed-mañ ne deo eternal.

Subſiſter, s'entretenir, avoir de quoi vivre. Cahout peadra da veva.

Je n'ai que mon travail pour ſubſiſter & pour faire ſubſiſter mes enfans. N'em eus nemed va labour evit beva, ha me, ha va bugale. divar bouës va labour, *ou*, divar bouës an divreac'h-mâ, ez vèf va bugale ha me.

Faire ſubſiſter un pauvre homme. Sicour ur c'heaz da veva. rei pe a dra da ur paur qeaz da veva. *ppr.* ſicouret, roët.

SUBSTANCE, *être réel qui ſubſiſte par ſoi, & independemment de tout autre être créé.* Suſtançz. *p.* ſuſtançzou. (*Van. id. p.* ëü.

La ſubſtance d'un diſcours, ce qu'il contient de ſolide, de precis, & de plus particulier. Ar ſuſtançz eus a un devis.

SUBSTANCE, *biens, tout le bien qu'on poſſede.* Suſtançz. oll glad ur re. oll vad un dèn. holl dra ur re-bennac.

Il a devoré toute ſa ſubſtance. Louncqet èn deus e oll ſuſtançz. teuzet eo e holl glad gand-hâ. foëdtet eo, *ou*, diſpignet eo e holl vad gand-hañ.

SUBSTANCIEL, *elle, qui concerne la nature de la ſubſtance.* Suſtançzus. a aparchant oud an natur eus ar ſuſtançz.

On demande dans l'école, s'il y a des formes ſubſtancielles. Goulenn a rear ebarz èr phyſicq, ha bez'ez eus furmou ſuſtançzus, pe ne deus qet?

SUBSTANCIEL, *ſubſtancieux, ſucculent, nouriſſant.* Suſtançzus. magus. fonnus. boëdus. boëdecq...oh...à, añ.

La perdrix eſt une viande fort ſubſtancielle. Ar glujar a ſo ur boëd ſuſtançzus, *ou*, magus meurbed. ar glujar a ſo boëdus.

SUBSTANCIELLEMENT. En ur fæçzoun ſuſtançzus. è ſuſtançz.

SUBSTANTER, *nourrir, fournir des alimens.* Suſtanta. ſuſtanti. *ppr.* ſuſtantet. maga. *pr.* maguet. boëdta. *pr.* boëdtëet. (*Van.* ſuſtanteiñ.

SUBSTANTIF, *terme de Grammaire.* Suſtantiff. *p.* vou. hano ſtabyl. *p.* hanvou ſtabyl.

SUBSTITUER, *ſubroger quelqu'un.* Surogi ur re èn e leac'h. *pr.* ſuroget.

Subſtituer un autre pour faire ſa fonction en cas d'abſence. Suſtitui. *pr.* ſuſtituet.

Subſtituer une choſe à la place d'une autre. Lacqât un dra evit un all, *ou*, ê lec'h un all. *pr.* lecqeët.

Il a pris un livre, & en a ſubſtitué un autre en la place. Ul levr èn deus qemeret, hac un all èn deus lecqeat evit-hâ, *ou*, èn deus lecqeat èn e leac'h.

SUBSTITUE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

SUBSTITUT, *celui qui exerce une charge pour un autre en ſon abſence.* Suſtitud. *p.* ſuſtituded. nep a ra evit un all.

Le Subſtitut d'un Procureur, d'un Avocat. Suſtitud ur Proculer. Suſtitud un Alvocad.

Subſtitut du Procureur Général. Suſtitud ar Proculer General. nep a ra evit ar Proculer General.

Subſtitut de Monſeigneur l'Intendant. Suſtitud an Intandant.

SUBTERFUGE, *échapatoire.* Diſober. *p.* diſoberyou. digarez. *p.* digarezyou, digarezou. (*Van.* digare. *p.* digareëü. *v. defaite.*

SUBTIL, *tle.* Soutil. ſutil...oh...à, añ. (*Van.* ſoutil. ſoñtil...oh...añ, aoñ.

Un Docteur ſubtil. Un Doctor futil.

La matiere ſubtile. Ar matery ſutil.

Un eſprit ſubtil. Ur ſpered ſutil, *ou*, lemm.

Un corps ſubtil, leger. Ur c'horf ſoutil. ur c'horf ſoupl. un dèn eſquyt.

Ce tour eſt ſubtil. An dro-ze a ſo ſoutil.

SUBTILEMENT. Ez ſutil. ez ſoutil. gad ſoutilded. èn ur fæçzoun ſoutil, *ou*, eſquyt.

SUBTILISER, *degroſſir, rendre ſubtil.* Divraſa. *pr.* divraſet. lémma. *pr.* lemmet. ſoutilât. *pr.* ſoutileët.

SUBTILISÉ, *ée, part. paſſ. & adj v. les pr.*

SUBTILITÉ, *action vive & ſubtile de l'eſprit ſur quelque ſorte de ſujet.* Sutilded. lémder a ſpered.

Subtilité, tour d'adreſſe, ſorte de fineſſe. Soutilded. *p.* ſoutildedou. tro ſoutil. *p.* troyou ſoutil. troydell. *p.* troydellou. ſutilded. *p.* ſutildedou.

SUBVENIR, *aider.* Sicouri. ſicour. *ppr.* ſicouret. (*Van.* ſicour. *pr.* ſicouret.

Subvenir, pourvoir. Pourvezi. *pr.* pourvezet. pourvei. *pr.* pourveët.

SUBVERSION, *renverſement.* Diſtruich.

La ſubverſion des loix. An diſtruich eus al leſennou.

SUC

SUC, *ſubſtance liquide des plantes.* Sug. dourenn. (*Van.* déüren.) *als.* nodd.

Suc des fleurs de chevre-feüille. Læz-gavr.

Suc de regliſſe. Sug regalis.

Suc des viandes, ce qu'il y a de ſuculent dans quelque viande. Sug. ſuzn. (*Van.* chugom *voyez ſucer.*

SUCCÉDER. Doñnet diouc'h tu. dont an eil goude eguile. *ppr.* deuët. ſuçzedi. *pr.* ſuçzedet. (*Van.* donet lerh ar lerh.

Les ſiecles, les années, les jours ſe ſuccedent les uns aux autres. Ar c'handvejou, ar bloazyou, an deizyou a zeu diouc'h-tu, *ou*, a zeu an eil goude eguile.

Le Roy Loüis XV. a ſuccedé à Loüis XIV. ſon biſaïeul. Ar Roüe Loyz penzecved èn hano èn deus ſuçzedet d'ar Roë Loyz pévarzecved e dad cuñ.

En ce monde les biens & les maux ſe ſuccedent ſans ceſſe. Ebarz èr bed-mâ ez vellomp o toñnet da bep mare ar mad hac an droucq an eil goude eguile, *ou*, an eil var lerc'h eguile.

Succeder, heriter des biens d'un défunt. Herita. heritout. *ppr.* heritet.

Le fils ſuccede aux biens, & au nom de ſon pere. Ur map a herit da vadou, ha da hano e dad.

Succeder, reuſſir. Cahout içzu vad d'e afferyou. *pr.* bet.

Tout lui ſuccede à ſouhait. Un içzu vad èn deus da bep tra. pep tra a c'hoare dezâ dioul e c'hoandt, *ou*, hervez e galon. baſta a ra mad pep tra evit-hañ.

SUCCE'S, *évenement d'une affaire.* Içzu.

Le ſuccès le fera voir. Diouc'h an içzu anezâ ez velor.

SUCCESSEUR, *celui qui ſuccede, & entre en la place d'un autre.* An hiny-goude. *p.* ar re-goude. ſuceçzor. *p.* ſuceçzored.

Mon ſucceſſeur. Ar c'hentâ a zui va goude.

Son ſucceſſeur actuel. Nep ſo deüet e c'houde.

Son ſucceſſeur à-venir. An hiny a zui e c'houde. nep a zui var e lerc'h. e ſuceçzor.

Ses ſucceſſeurs. Ar re e c'houde. e ſuceçzored.

Nos ſucceſſeurs. Ar re hon goude. ar re a zuyo hon goude. nep a zuyo var hon lerc'h. hon ſuceçzored.

SUCCESSIF, *ive, qui ſe ſuit, qui vient immediatement après.* A zeu diouc'h-tu. ſuçzedus.

SUCCESSION, *ſuite de tems.* An eil amſer goude eguile.

Cela ſe fera par ſucceſſion de tems. An dra-ze a reor gad an amſer. an dra-ze a vezo grat èn eil amſer pe èn eguile.

Succeſſion, tout ce qu'on herite d'un défunt. Djsherançz. *p.* disherançzou. dishèr. *p.* dishérou, dishéryou. (*l h ne s'aſpire pas dans ces deux mots.*) *Ceux qui franciſent, diſent:* Suceçzyon. *p.* ſuceçzyoñnou. *de même que* ſuçzedi, ſuceçzor. un digoüez. *p.* digoüezou.

SUCCESSIVEMENT, *de ſuite.* Diouc'h-tu. (*Van.* lerh-oh-lerh.) goude ê-goude.

Succeſſivement, l'un après l'autre, tour à tour. An eil goude eguile. *L'une après l'autre.* An eil goude he-ben. (*Van.* lerh-ar-lerh.) *voyez tour à tour.*

SUCCINT, *inte, diſcours en peu de paroles.* Berr .. oh .. â. græt, *ou*, lavaret ê berr-gompſyou.

SUCCINTEMENT. Ez berr. ê berr-gompſyou.

SUCCOMBER, *ne pouvoir ſoutenir plus longtemps un fardeau.* Coüeza èñdan ar beac'h. coüeza èñdan e veac'h. *pr.* coüezet. beza acicq. *pr.* bet.

Succomber, être ſurmonté. Beza treac'het. beza feazet. beza faezet. beza feaz. beza faez. beza fæz. beza lecqeat feaz. *pr.* bet. (*delà, Faëton, fils de Titan. voyez-y.*

SUCCULENT, *ente.* Magus. leun a ſug .. oh .. â.

SUCCURSALE, *tréve, ou aide de Paroiſſe fort étenduë.* Treſt. *p.* treſſou, trevou. trê. *p.* trêou. (*Van.* trê. *p.* trêëü. tréü. *p.* treüéü, treau.

L'Egliſe Succurſale. An Ilis trê. an Ilis treſſyal, *ou*, trevyal. an drê Ilis.

Digitized by Google

Ceux qui dépendent d'une Succurſale. Nep ſo eus an drê. treffyan. *p.* ed. trevyan. *p.* trevyaned, trevyanis, trevys. an drevyanis, an drevys.

Au milieu du territoire de la Succurſale. E creiz an drê. entre an daou benn eus an drê.

SUCEMENT, *action de ſucer.* Suznadur. ſuznérez. (*Van.* ſunereh.

SUCER, *tirer le ſuc de quelque choſe avec la bouche.* Suzna. *pr.* ſuznet. (*on prononce* ſuna, *la penultiéme longue, à peu près comme s'il y avoit*, ſuuna. (*Van.* chugueiñ. ſuneiñ. dineiñ.

Sucer ſes doigts, comme font les imbeciles. Suzna e vizyad.

Sucer un os. Suzna un aſqorn.

Sucer une plaïe, guérir une plaïe par un pacte, en la ſuçant (ce qui eſt fort commun.) Spyna. *pr.* ſpynet.

Sucer une perſonne, en tirer tout ce qu'on peut, l'épuiſer. Suzna ur re-bennac.

Sa famille, ſes neveux le ſucent juſques aux os. Suznet eo, ha crignet bede an æſqern, gad e guerend, gad e nyzed.

Sucer l'erreur avec le lait. Dèna ur fals credenn. *pr.* dènet. beza ganet, pe maguet, ê touëz an hugunoded. *pr.* bet.

Celui qui ſuce dans les ſens ci-deſſus. Suzner. *p.* ſuznéryen. ſpyner. *p.* ſpynéryen.

L'action de ſucer. Suznérez. ſuznadur. ſpynérez. ſpynadurez. denadur.

SUCE', *ée, part. paſſ. & ad. voyez les pr.*

SUCRE. Sucr. ſuñcr. (*on écrivoit :* çzucr.) *Van. id.*

Pain de ſucre. Mæn-ſucr. *p.* mæin-ſucr.

Sucre candi. Sucantin. ſuñcantin.

SUCRER. Sucra. *pr.* ſucrét. (*Van.* ſucreiñ.

SUCRE', *ée, part. & ad.* Sucret.

SUCRERIE, *lieu où l'on prépare le ſucre.* Sucrérez. (*Van.* ſucrereah.

SUCRERIES, *choſes ſucrées.* Sucrerezou.

SUCRIER, *vaiſſeau où ſervir du ſucre à table.* Sucroüer. *p.* ſucroüerou.

SUD

SUD, *vent.* Su. avel ſu. avel ar c'hrezdeiz.

SUDEST. Guevred. avel guevred.

SUDOUEST. Sulveſt. mervent. avel ſulveſt. avel mervent. ſulveſt *ſe dit en Leon : ailleurs on dit*, mervent. *voyez bouſſole.*

SUDORIFIQUE. Louſou evit ober c'hueſi.

SUE

SUE'E, *ſoudaine inquietude mêlée de crainte.* C'huëſenn. c'huëſadenn. *pp.* ou.

SUER. C'hueſi. *pr.* c'hueſet. (*Van.* huëſein.

Suer à groſſes goutes. C'hueſi gen na zivèr an dour dioud-hañ. hueſi horrupl.

Celui qui ſuë ſouvent, & aiſément. C'huëſèr.

Travail &c. qui fait ſuer. Labour tom. labour c'hueſus.

Faire ſuer. Lacqât da huëſi. *pr.* lecqeët. ober c'huëſi. *pr.* græt.

Ce malade a ſué un peu. C'hueſet èn deus un neubeud. ur c'huëſicg èn deus græt. ur c'hueſennicg èn deus bet.

Il ſué, ſitôt qu'il marche un peu fort. Evit nebeud ez aé buhan, ez divèr an dour dioud-há, *ou*, dioud-hañ.

SUE', *ée, part. & ad. voyez les pr.*

SUEUR. C'huës. (*on prononce communément*, c'hoës. (*Van.* huës. *voyez ſouffle.*

La ſueur lui couloit du front. Ar c'huës a zivèré diouc'h e dal. (*Van.* en hues a ziredé doh e dal.

Sueur chaude. C'huëſenn domm. *p.* c'huëſennou-tomm.

Sueur froide. C'huëſenn yen. *p.* c'huëſennou yen. (*Van.* huiſeenn yen. hueſeen yein.

Il a eu une forte ſueur aujourdui. Ur c'hoëſenn derrupl èn deus bet hizyau. c'hoëſet èn deus hizyau, un horrupeion.

Petite ſueur. C'huëſicg. c'huëſennicg.

La ſueur de la mort. C'huëſenn ar maro. c'huëſenn yen ar ſach divezà. c'huëſenn yen ar maro. c'huëſenn ar maro yen. c'hoeſenn ar mouich.

SUF

SUFFIRE, *avoir aſſez pour le beſoin.* Beza avoalc'h. *pr.* bet. cahout avoalc'h. *pr.* bet. (*Van.* bout aoalh. endevout a-hoalh. *ppr.* bet.) baſta. baſtout. *ppr.* baſtet. ſoufiſa. ſoufiſout. *ppr.* ſoufiſet. (*Van.* baſteiñ. ſoufiſeiñ.

Cela ſuffit, en voilà aſſez. Avoalc'h eo. avoalc'h eo qemeñ-ze.

Cela ſuffit, il n'en faut pas dire davantage. Avoalc'h ar guer.

Le peu que j'ai me ſuffit. An neubeud am eus a ſo a-voalc'h din. baſta a ra din, *ou*, ſoufyſa a ra din, an neubeud am eus.

Cet homme ne peut ſuffire à tout. Ne all qet an dèn-hont baſta da bep tra, *ou*, baſtout da bep tra, *ou*, ſoufyſout d'an oll. an dèn-hont ne all qet tizout ê pep leac'h.

SUFFISAMENT. A-voalch. (*Van. id.*

Ces chevaux ont travaillé ſuffiſamment. A-voalc'h o deus labouret ar c'heſecq-hont.

SUFFISANCE, *ce qui ſuffit pour le beſoin.* Soufyſançz. baſtançz.

Suffiſance, pouvoir ſuffiſant. Soufyſançz.

La ſuffiſance de la grace. Ar ſoufyſançz eus ar c'hraçz, *ou*, eus a c'hraçz-Doue.

Suffiſance, préſomption. Soufyſançz. ur certen roguentez ſodt.

SUFFISANT, *ante, qui ſuffit.* Soufyſant. baſtant.. oh.. añ. a ſo avoalc'h. ſufyſus. *voyez grace, 9.*

Suffiſant, préſomptueux. Soufyſant. rog. ſutyſus.. oh.. â, añ.

Un ſuffiſant. Ur ſoufyſant. *p.* ſoufyſanted.

Une ſuffiſante. Ur ſoufyſantès. *p.* ſoufyſanteſed.

SUFFOCATION, *étouffement.* Mougadur. moug. tag. an dag.

La ſuffocation t'étouffe, imprécation. Ar moug r'az mougo. an dag r'ez tago.

Suffocation hiſterique. Mougadur. droucq ar mammou. droucq-vamm. (*Van.* mougadur. droucq-vam. *voyez hiſterique.*

SUFFOQUANT, *ante.* Mougus.., oh.. añ. (*Van. id.*

Les plus dangereuſes maladies ſont les ſuffocantes. Ar c'hlèvejou mougus a ſo ar re dangeruçzà eus an holl glèvejou.

SUFFOQUER, *perdre la reſpiration.* Mouga. *pr.* mouguet. taga. *pr.* taguet. (*Van.* mougueiñ. tagueiñ.

SUFFOQUE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

SUFFRAGANT, *Evêque particulier à l'égard de ſon Archevêque duquel il dépend en certaines choſes.* Suffragant. *p.* ſufraganted.

Tous les Evêques de Bretagne ſont ſuffragans de l'Archevêque de Tours, depuis que Jean de la Mouche, nommé trente-neuviéme Archevêque de Dol, perdit la qualité de Metropolitain de Bretagne par la Sentence du Pape Innocent III. & l'acquieſcement du Roi de France, du Duc & de la Ducheſſe de Bretagne. 1199. An oll Eſqeb a vreyz-Arvoricq a ſo ſuffraganted da Arc'heſcop Tours a baoüé ar bloaz unnecq cant naoñtecq ha pévar-uguent pe èn hiny, *Jean de la Mouche* henvet evit beza an nao-ha-tregontved Arc'heſcop ê Dol, a gollas ar c'halitez-ze, dre ar ſetançz difinus eus ar Pap Innoçant trede èn hano, ha gand grad ar Rouë a Françz, gand açzand an Ducg hac an Daguès a vreyz.

SUFFRAGE, *voix, avis dans une élection.* Mouëz. *p.* mouëzyou.

Donner ſon ſuffrage. Rei e vouëz. *pr.* roët.

Recueillir les ſuffrages des Electeurs. Deſtumi mouëzyou an dyuſéryen.. *pr.* deſtumet.

Suffrages des Saints. Ar pedennou a offr ar Sænt da Zouë evidomp oll.

Suffrages, ou les menus ſuffrages des Saints. Memor a rear eus ar ſænt ê gouſperou hac ê laudès.

SUGGERER, *dire, ſouffler à quelqu'un.* Enſpira, *ou*, iſpira, un dra-bennac da ur re. *ppr.* ènſpiret, iſpiret. alya. atiſa. *ppr.* alyet, atiſet. ſolita. *pr.* ſolitet. (*Van.* ſoliteiñ.

SUGGESTION. Enſpiramand. aly. atis. ſolytamand. *pp.* ou. (*Van.* ſolyt.

C'eſt par la ſuggeſtion du demon qu'il a commis ce parricide. Dre atis an diaul m'en argarz, eo èn deveus lazet e dad.

SUI

SUIE, *matiere noire que produit la fumée.* Huzyl. huzel. huel. (*Van.* huylér. hulèr. huhèl.

Noircir de ſuïe. Huzylha. huzelya. *ppr.* et.

La cheminée eſt pleine de ſuïe il faut la ramonner. Leun eo ar cimynal a uzyl, redd vézhe ſcarza.

SUI

SUJET, *ette, qui dépend.* Suged. *p.* ſugeded, ſugidy. *voyez vaſſal.*

Le Roi de France eſt très-aimé de ſes ſujets. Ar Rouë a Françz dreiſt an oll Roüanez all, a ſo caret gand e ſugidy, *ou*, gand e ſugeded, muy evit ne allét da lavaret.

Sujet à un mal. Suged da un droucg. dalc'het gad un droucg. a gouez èn un droucg.

Sujet au vin, à l'impudicité. Roët d'ar vézvénty ha d'an louſdôny. techet d'ar guïn, ha d'ar merc'hed.

SUJET, *matiere dont on traite.* Suged. *p.* ſujedou. matery. *p.* materyou.

Le ſujet qu'il a à traiter, eſt beau. Ur matery caër èn deus da dreti. var ur ſuged caër ez labour.

SUJET, *occaſion.* Abecg. *p.* abegou. ſuged. *p.* ſugedou.

Donner ſujet de plainte. Rei abecg da èn hem glémm. rei ſuged da glémm.

Sans ſujet, ſans nul ſujet. Hep abecg ebed.

SUJETTION, *ſujécion, ſervitude, aplication ſervile, atache.* Sugidiguez.

Haïr la ſujécion. Caçzât ar ſugidiguez.

Cet emploi demande une grande ſujécion. Bras eo ar ſugidiguez a renoq ear da gabout èr ſtad-ze, *ou*, èn implich ze.

SUI

SUIF. Soa. ſoao. (*Van.* ſüaü. ſoéü.) *ãls.* ſuaff.

Suif de mouton, de bœuf, &c. Soa vaoud, ſoa egenn, &c.

Chandelle de ſuif. Goulaouënn ſoa. *p.* goulou ſoa. (*Van.* golèüen süaü, *ou*, ſoéü. *p.* goléü ſuaü, goléü ſoéü.

Pain de ſuif. Soavenn. *p.* ſoavennou. (*Van.* ſuaüeenn. ſoéüenn. *pp.* éü.) *voyez ſuivet.*

Suif des oreilles, terme de médecine, ordure

de la ruche ou cavité de l'oreille. Fancq an divſcoüarn. mèl ar ſcoüarn.

SUISSE, *païs.* Suiçza. Souïçza.

Suiſſe. Ur ſouïçz. *pr.* ſouïçzed.

Une Suiſſe. Ur Souïçzès. *p.* ſouïçzeſed.

A la Suiſſe. E qiz, *ou*, ê c'hiz, ar ſouïçzed.

SUITE, *gens qui accompagnent un grand Seigneur.* Heul. *p.* heulyou. lerc'h. trayn.

Il eſt à la ſuite du Prince. Ez ma o heulya ar Prinçz. ez ma o heul ar Prinçz.

Il y a des grands qui ont des ſuites très-conſiderables. Bez'ez eus tud vras pere o deus un trayn dreiſt-ordinal, *ou*, un heul caër meurbed, *ou*, heulyou divuſur.

Qui eſt-ce qui eſt à ſa ſuite? qui eſt-ce qui la ſuit. Piou a ſo èn e heul, *ou*, èn e lerc'h? piou a ſovar e lerc'h?

Longue ſuite, long train. Loſtad hirr. *p.* loſtadou hirr. loſtennad vras. *p.* loſtennadou vras. trayn bras. *p.* traynou bras. *voyez ſequelle.*

SUITE, *ordre des choſes qui ſe ſuivent.* Tu. lerc'h. (lerc'h, *veut proprement dire, veſtige, trace. Ainſi quand on dit: venir à la ſuite d'un autre, ou après un autre,* dont var lerc'h un all, dont var e lerc'h, *c'eſt venir ſur les traces d'un autre, marcher ſur ſes veſtiges, ſuivre ſes traces.*

Qui eſt de ſuite. A ſo diouc'h tu.

Dix jours de ſuite. Decq deiz diouc'h tu.

Tout de ſuite. Diouc'h tu caër. diouc'h tu. lerc'h-ê-lerc'h. lerc'h var lerc'h. (*Van.* lerh ar lerh. doh tu. doh tu caër.

Cela aura de fâcheuſes ſuites. Ur goall æfferbennac a zeuyo da heul qemenze. an draze èn devezo goall içzu.

Enſuite, après. Goude. (*Van. id.*

Enſuite de ceci. Goude-hen.

Enſuite de cela. Goud-ze.

Dans la ſuite du tems. Gad an amſer. èn amſer da zonnet.

SUIVANT, *ante, qui ſuit, qui eſt après.* A Heuly. a heul. a ſo var lerc'h.

Le ſuivant celui qui ſuit. Nep à heuly. an heny a heul. an hiny var lerc'h. (*Van.* en hany ar lerh.

Le ſuivant, le ſecond. Eguile. an eil.

Le jour ſuivant. An deiz var lerc'h. an deiz goude.

L'année ſuivante. Ar bloaz varlerc'h. ar bloaz goude.

Demoiſelle ſuivante. Demeſell a-heul. plac'h a-heul. (heul *eſt ici ſubſt.*

SUIVANT, *ſelon.* Hervez. diouc'h. (*Van.* herüe. doh.

Suivant l'ordre du Superieur. Hervez an urz evès ar ſuperyol.

Suivant le travail qu'il y aura. Diouc'h al labour a vézo.

Suivant que. Diouc'h a. diouc'h ma.

Suivant ce que je croirai. Diouc'h a velliñ.

Suivant que la volonté ſe porte à &c. Diouc'h ma deu ar c'hoandt da &c.

SUIVER, *enduire de ſuif.* Soavi. *pr.* ſoavet. (*Van.* ſuaveiñ. ſoëüeiñ. *ppr.* et.

Suiver un Navire. Soavi ul leſtr. *On dit mieux.* Courrèza ul leſtr. *pr.* courrèzet. (*Van.* ſuaveiñ ul leſtr.) *voyez courée.*

Guipon pour ſuiver un Navire. Torch-ſoa. torch-courrèz. guiſpon courrèz.

Calfa qui ſuive un Vaiſſeau. Courrèzer. *p.* courrezeryen.

SUIVE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

SUIVRE, *aller après, accompagner.* Heulya, *& par abregé.* heul. *ppr.* heulyet. mont var lerc'h. mont da heul. (*Van.* heulyeiñ. heulyeiñ. heli. *ppr.* yet.

Les laquais ſuivent leur maître. An lieqiſyen a heuly o miſtry, *ou*, a ya da heul o miſtry.

Suivre de près quelqu'un, le ſuivre partout. Heulya a-dauſt ur re-bennac, e heulya ê pep leac'h. *voyez épier.*

La vielleſſe ſuit jeuneſſe. Cozny a zeu var-lerc'h yaoüanctiz, *ou*, goude yaoüanctiçz cozny a zeu da heul yaoüanctiz.

Il ſuit ſes conſeils. Heulya a ra, *ou*, heul a ra, e guſulyou.

Suivre les volontez d'un autre. Ober èvel a gar un all. ober diouc'h a fell da un all. *pr.* græt. ſénti oud un all. *pr.* ſéntet.

SUIVI, *ie part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

SUL

SULIAU, *nom d'homme.* Sulyav. ſulyen.

Saint Suliau Abbé, patron du Prieuré-cure de S. Suliau ſur Rance, à 2. de S. Malo, de Sizun en Leon, de Plu-ſulien dans la H. Cor. &c. Sant Sulyau. ſant Sulyav. ſant Sulyen.

SULTAN, *titre du grand Seigneur, qui en langage turc ſignifie, Roi des Rois.* Sultan. *p.* ſultaned.

SULTANE, *la Reine du Sultan.* Ar Sultanès. *p.* ſultaneſed.

Sultane, vaiſſeau du Sultan. Leſtr turucq. *p.* liſtry-turucq. leſtr amyral an turucq bras.

SUP

SUPERBE, *orgüeilleux.* Superbus... oc'h ...ă, añ. (*je ne ſai ſi les mots,* ſuperb, ſuperbus, ſuberbitez, *&* ſuperbded, *viennent du latin, ou s'ils ſont veritablement celtiques, mais je ſais qu'ils ſont tres anciens dans nôtre langue.*) ăls. gug. *voyez orgüeilleux.*

Superbe, magnifique, ſomptueux. Superb.... oc'h.. añ. *voyez magnificence, &c.*

Digitized by Google

SUPERBE, *orgüeil.* Superbitez. (ſuperbitez. *&* ſuperous, *n'ont guères d'uſage que dans les matieres de devotion.*

C'eſt la ſuperbe qui a perdu les mauvais Anges. Gad ar ſuperbitez ez eo bet collet Lucyfer hac e guenſeurted ar goall Ælez.

Le Chriſtianiſme eſt ennemi de l'eſprit de ſuperbe. Ar ſpered a ſuperbitez a ſo controllbeo da ſpered ar güir Griſtényen. all léſenn griſten ne all qet ſuporti ar ſperejou ſuperbus.

SUPERBEMENT, *avec orgüeil.* Gad ſuperbitez. gad roguéntez. èn ur fæçzoun ſupebus.

Il a répondu ſuperbement. Ur reſpond ſuperbus èn deus roët. reſpontet èn deus gand roguéntez, *ou*, èn ur fæçzoun ſuperbus, *ou*, gad ſuperbded.

Superbement, d'une maniere magnifique. Gand ſuperbded. èn ur fæçzoun ſuperb. *voyez magnifiquement.*

SUPERCHERIE. Triñchérez. troumplérez. (*Van.* trompereh. trichereh.

SUPERFICIE. Goc'henn. gorre. *v. ſurface.*

Superficie, teinture legere d'une ſcience, &c. Aznaoudéguez verr eus a ur ſqyand, &c. goc'henn. ar goc'henn eus a un dra.

C'eſt un docte ignorant qui ne ſait que la ſuperficie des choſes. Ur bris-doctor, hag ur güir-innorant eo pehiny n'en deus nemed un aznaoudéguez-verr eus an-traou, *ou*, eus a bep tra.

Il s'arrête à la ſuperficie, & n'aprofondit rien. Ne da qet èn tu hont d'ar goc'henn. ar goc'henn eus a bep tra èn dalc'h, ha ne all qet mont pelloc'h.

SUPERFICIEL, *elle, qui eſt en la ſuperficie.* A ſo èr goc'henn hemyqen.

Superficiel, elle, qui ne ſait rien à fond. Ne oar netra èr vad. manyel-ſavant. *p.* ed.

SUPERFICIELLEMENT. En un drémen. (*Van. id.*

SUPERFLU, *üe.* Ar pez a ſo a re. ar pez a ſo re. ar pez a ſo dreiſt an yzom. ar pez a alleur trémen hep'z añ, *ou*, hep dañ. ar pez a allér da dioüeri. divaſul. divoder. dibrofidt ... oh ... à, añ. an demorant. ar pez a ſo dreiſt an neceçzer. (*Van.* en diovér. en damourant.

Les Grands ne ſont riches que de choſes ſuperfluës. Ar re vras eus ar bed ne dint pinvidicq, nemed gand ar pez o deus re, *ou*, a re, *ou*, nemed gand ar pez o deus dreiſt muſul, *ou*, dreiſt an yzom.

Si on ne ſait ſe paſſer quelquefois des choſes ſuperfluës, elles deviennent neceſſaires. Ma na ouzeur èn hem drémen a vizyon eus an traou-divoder, *ou*, eus an traou dibrofid, ez credor èr fin ez eo redd o c'haout.

Le ſuperflu du riche eſt le patrimoine des pauvres, diſent tous les Peres de l'Egliſe. Ar pez a all ar binvidyen da drémen hep zañ (*ou*) da zioüeret, a ſo dleat d'ar béauryen. qement a drémen yzom ar re-binvidicq a ſo tra ar béauryen. goude ma èn devéz ar pinvidicq qemeret e neceçzer eus e dra, an demorant a ſo tra an paour.

SUPERFLUITE'. Traou dreiſt an yzom.

SUPERIEUR, *qui eſt au-deſſus.* A ſo dreiſt.

SUPERIEUR, *eure, qui eſt au-deſſus de nos têtes.* A ſo a-zioc'h. a ſo a huz deomp.

Tout ce qui nous eſt ſupérieur. Qement tra a ſo dreiſtomp, *ou*, a zioc'h deomp, *ou*, a huz deomp.

SUPERIEUR *de Communauté.* Superyol. *p.* Superyoled. Souperyol. *p.* Souperyoled.

Nos Superieurs Eccleſiaſtiques, ou Laics, ceux qui ſont au deſſus de nous, & dont nous dépendons. Hor ſuperyoled. hon miſtry.

SUPERIEURE. Superyolès. *p.* ſuperyoleſed.

SUPERIORITE', *préeminence, élevation, avantage.* Renecq dreiſt ar re all. ſouperyolaich. preveudy.

Superiorité, dignité, place. Superyolaich. ſouperyolaich.

Il s'eſt demis de la ſuperiorité. Great èn deus dilès eus ar ſuperyolaich.

SUPERLATIF, *terme de Grammaire.* An uhelà derez.

SUPERSTITIEUX, *euſe.* Superſticyus.. oh .. an. (*Van. id.*

SUPERSTITIEUSEMENT. En ur fæçzoun ſuperſticyus. gand ſuperſticyoñ.

SUPERSTITION. Superſticyonn. *p.* ſuperſticyonnou. devocyon divoder. (*Van. id. p.* éü.

SUPLANTER, *donner le croc en jambe à quelqu'un, le terraſſer.* Diſplanta ur re. *pr.* diſplantet. rei lamm caër da ur re. rei lamm gaër da ur re-bennac. *pr.* roët.

Suplanter quelqu'un, tâcher de le détruire, lui faire perdre ſon credit, ſa faveur, ſon poſte. Diſplanta ur re bennac. *pr.* et. diblaçza ur re. *pr.* diblaçzet. lacqàt ur re da goll graçzou mad ar re all. *pr.* lecqeët (*Van.* divouteiñ unan-benac. diſtrugeiñ ê cuh.

Qui ſuplante un autre. Diſplantér. *p.* diſplantéryen. nep a ziſplant un all-bennac.

Jacob ſuplanta ſon frere Eſaü. Geneſ. chap. 27. *verſ.* 36. Jacob a ziſplantas e vreuzr Eſaü, hac a recevas digad e dad ar vennos a yoa dleat dezañ, dre un diſpoſicion ſpecyal aberz Doüe.

Digitized by Google

SUPLANTE', *ée*, *part. & adj. voyez les pr.*
SUPLEER, *fournir ce qui manque.* Lacqât ar pez a vancq. fourniçza ar pez a faut. fourniçza an nemorand. *pr.* et.
Supléer pour un abſent. Ober evit un all. ober ê leac'h un all. *pr.* græt.
Celui qui ſuplée ſouvent pour les abſens. Nep a ra evit un all. nep a ra ê leac'h un all. (*burleſquement on dit* : Stéphyer an toullou. matesan defautou.
SUPLE'MENT. Fourniçzadur eus an nemorand.
Suplément pour un abſent. Oberidiguez evit un all. labour ê leac'h un all.
SUPLIANT, *ante*, *qui ſuplie.* Suplyus. ſuplyant. nep a ſuply. ſuplyer.
SUPLICATION, *priere inſtante*, *& ſoumiſe.* Suply. *p.* ſuplyou. pedenn humbl, hac acqedus. *p.* pedennou.
Il lui fallut faire mille ſuplications. Cant ha cant ſuply a rancqas da ober.
Ce n'eſt pas faute de ſuplications. Ne deo qet defaut a ſuplyou.
SUPLICE. Tourmand. *p.* tourmanchou. ſupliçz. *p.* ſupliçzou.
SUPLICIER. Suplicya. *pr.* ſuplicyet. *voyez tourmenter.*
On va aujourd'huy ſuplicier une Empoiſoneuſe. Bez' ez ear da ſuplicya hyzyau un Ampoëſounerès.
SUPLICIE', *ée*, *part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
SUPLIER. Suplya. *pr.* ſuplyet. pidi gand humblded. *pr.* pedet.
SUPLIQUE. Reqed. *p.* reqedou, reqejou.
SUPORT, *apui.* Supord. *p.* ſupordou.
Je ne trouve de ſuport que parmi eux. N'am eus ſupord e-bed nemed eus ho pherz. diſuportd vézén pa neved ho, *ou*, paneved eu, *ou*, pa neved y.
SUPORTABLE. Suportapl. gouzâvus. oh. â.
SUPORTER. Suporti. *pr.* ſuportet. herzel ouc'h. *pr.* harzet. *voyez ſoutenir.*
Il m'a bien fallu ſuporter la diminution dans mon rembourſement. Redd mad eo bet din herzel ouc'h an dimunu èm rambours.
La charité ſuporte tout, *dit Saint Paul.* Ar garantez (nep èn deus hy) a ſuport pep tra, eme an Aboſtol Sant Paol.
SUPORTER, *donner apui*, *ſecours*, *protection.* Rei ſupord da ur re. *pr.* roët.
SUPOSER, *préſuppoſer*, *poſer pour fondement.* Supoſi. *pr.* ſupoſet.
Il ſupoſe qu'il l'a apris de l'Auteur même. Supoſi a ra ez veza clévet gad an hiny pe hiny èn deus great anezañ.
Supoſer, *mettre par fraude une choſe à la place d'un autre.* Rei, *ou*, lacqât, dredomplérez un dra ê leac'h un all. *ppr.* roët, lecqeët.
Supoſer un enfant à ſon mari. Rei dre avoultryaich, ur buguel d'he ozac'h evel pa vez-èn e dad. lacqaat ur baſtard e toüez bugale legitim, hep gouzout d'an ozac'h.
Une femme qui a ſupoſé un enfant, *doit perdre ſon doüaire.* Ur c'hreg pehiny he deus lecqeat he baſtard, *ou*, he baſtardès, da drémen evit legitim, a dle coll he enebarz.
Supoſer, *controuver*, *imputer fauſſement.* Forgea. *pr.* forget. tamal ê gaou. *pr.* tamalet. ſolyta. *pr.* ſolytet.
Il a ſupoſé un teſtament au défunt. Forget èn deus ez voa græt ur teſtamand gad an hiny decedet.
Il a ſupoſé un faux crime à ſon voiſin. Tamalet èn deus ê gaou ur c'hrim d'e ameſocq, *ou*, d'e ameſecq.
Sous un nom ſupoſé. Endan un hano forget, *ou*, feintet, *ou*, èmpreſtet.
SUPOSE', *ée*, *part. & adj. voyez les pr.*
SUPOSITION, *principe qu'on ſupoſe.* Supoſicion. penncaus a zalc'hér evit guïr.
Supoſition frauduleuſe. Falſéntez. fallagryez. faillôny.
La ſupoſition de ce teſtament eſt manifeſte. Haznadt eo ar falſéntez eus an teſtamand ze.
SUPOSITOIRE, *terme d'Apoticaire.* Qilheñ. *p.* qilhennou.
SUPOT, *ce qui ſert de baſe & de fondement à quelque choſe.* Ar ſupord.
Supôt, *perſonne ſouſordonnée à une autre.* Nep ſo dindan-ordrenet. nep ſo dindan un all, *ou*, dindan re all.
Supôt, *qui apuie quelqu'un.* Favorèr. *p.* favoréyen. nep a ſuport un all, *ou*, re all.
Satan & ſes ſupôts. Sathanas hac e favoréryen.
Supôt de ſatan, *ſcelerat.* Fallacr. *p.* fallagred. (fall-acr, *vient de* fall, *mechant*, *& de* hacr *ſale.*)
SUPRÊME. An huelâ. ar braçzâ. *v. ſouverain.*
SUPRESSION, *extinction de charge*, *de droits*, *&c.* Defoulançz. terridiguez vez a ur garg, eus a druhaichou, &c.
Supreſſion d'un livre. Ampeichamand da droaza.
SUPRIMER, *abolir.* Terri. *pr.* torret. terri cargou. lémel güiryou. *pr.* lamet.
Suprimer, *ne pas faire voir.* Cuza un dra diſenñet. *pr.* cuzet.
Suprimer de mauvais livres. Difenn ne vézimprimet, pe güerzet levryou fall. *pr.* difennet. lemel à dre daoüorn ar publicq levryou fall. *pr.* lamet.
SUPRIME', *ée*, *part. & adj. voyez les pr.*
SUPURATIF, *ive.* Louſou evit lacqât ur gor da viri. louſou-gorus.

Digitized by Google

SUPURATION, *pus qui ſort, ou qui eſt prêt à ſortir d'un abcès.* An tarz eus a ur gor. an divèr eus al lyn brein.

SUPURER, *venir à ſupuration.* Diſcarga lyn, *ou*, lyn brein. *pr.* diſcarguet.

Sa plaïe commence à ſupurer. Coumançz a ra e c'houly da ziſcarga.

SUPUTATION, *calcul.* Compod. *p.* compojou, compodou.

SUPUTER, *calculer.* Compodi. *pr.* compodet. teureul d'ar jedt. *pr.* taulet.

SUR

SUR, *prépoſition, ſignifiant deſſus.* Var. oar. (Oar, *c'eſt l'U de* var *prononcé en* ou.) *excepté le B. Leon où l'on dit*, or, *le H. Leon, & la B. Corn.*) *partout ailleurs on dit*, oar. (*Van.* ar.

Sur la cheminée. (*B. Leon.* Or ar cimynal. (*H. Leon & B. Corn.* Var ar cimynal. (*Van.* Ar er chemynal. *Treg. St. Brieu, H. Corn.* Oar ar chimynal. oar ar cimynal.

Sur l'Autel, ſur les marches de l'Autel. Var an Auter, var ar pazeigner eus an Auter.

Sur le grand chemin. Var an hend bras.

Sur terre, & ſur mer. Var zouar, ha var vor. or zoüar, hac or vor. (*Van.* ar en doar, hac ar er mor.

SUR, *prépoſition, ſignifiant environ.* Vardro. ê-tro. diouc'h. oar-dro. or-dro. (*Van.* ar-dro.

Sur le ſoir. Diouc'h an nos. var dro'n nos. ê tro an abardaëz. ê tro an nos. (*On mange l'A dans tous ces mots, & on prononce*, ê tro'n nos, &c.) *B. Leon.* Or-dro ar pardaëz. or dro'n nos. ê tron'n nos. (*Van.* Doh en nos. ar dro'nos.

Sur la fin de l'année. Var, *ou*, or, ar finvez eus ar bloaz. oar ar fin eus ar bloa. oar an difin eus ar bla. (*Van.* ar er fin ag er blé, *ou*, es er blé.

Sur ces entrefaites. Étretant. var guemeñ-ze.

SUR-TOUT. (*H. Leon.* Peurguedqed. jſpicyal. (*Ailleurs* : E-ſpicyal. e-ſpecyal.

Sur toutes choſes. Dreiſt pep tra. dreiſt pep tra oll. (*Van.* dres pep tra. dreis pep tra.

SUR, *ſure, qui à un goût acide & aigret.* (*Ce mot de* Sur *eſt pur Celtique.*) Sur. trencqicq ... oc'h ... â, añ. (*Van.* Sur. un nebedicq trencq, *ou*, treancq.

L'oſeille eſt ſure. An trinchin a ſo ſur.

Ces pommes ſont ſures; ce fruit eſt ſur. Sur eo an avalou-mâ; ſur eo ar frouëz. trencqiq eo an avalou mâ; trencqiq eo ar frouëz-mañ.

Cette poire n'eſt ni douce, ni ſure. Ar berennmâ ne deo na douçz, na ſur.

SÛR, *ſûre, aſſuré. Voyez* ſeur.

SUR-ABONDANCE. Dreiſt founder, dreiſt foun.

SUR-ABONDANT *ante.* Dreiſt founnus. divoder.

SUR-ABONDER. Founna dreiſt muſul. founna dreiſt penn. *pr.* founnet, &c. cahout founder vras. *pr.* bet. trémen dreiſt moder.

SUR-ACHETER. Préna un dra mugued ne dal. *pr.* prénet. (*Van.* préneiñ re guer.

SURANNÉ, *ée, qui a plus d'un an.* Dreiſt bloaz.

Suranné, ée, vieux, ou paſſé. Cozicq. re goz. trémenet. (*Van.* cohicq. re goh.

Une fille ſurannée. Ur plac'h cozicq. ur plac'h coz-yaoüancq. ur verc'h deuët var an oad. ur verc'h trémenet. ur verc'h a ſo trémenet yaoüanctiz ê byou dézy. (*Cette derniere expreſſion ſupoſe qu'elle eſt vieille; de même que la ſuivante.* Ur plac'h a ſo trémenet pellicq-ſo an héaul divar he zreuzou.

SURCHARGE. Re a garg. re vras carg. re a veac'h. *voyez ſurcroit.*

SURCHARGER. Re garga. *pr.* re garguet. rei re a veac'h. *pr.* roët.

SURCROIT. Creſq. creſqançz. re a greſq.

SURCROITRE. Criſqi dreiſt. *pr.* creſqet dreiſt.

SURDENT. Dreiſt-dant. *p.* dreiſt-dént. un dant a zeu dreiſt daou, pe etre daou all. *pr.* dént a zeu dreiſt &c.

SURDITÉ. Bouzarder. bouzarérez. (*Van.* boüarded. ſourdadur.

SUREAU, *arbre, & ordinairement arbriſſeau.* Scavenn. *p.* ſcavenned, ſcavennou. guëzen ſcao. *p.* guëz ſcao. (*Van.* ſcaoüenn. *p.* ſcaoüennéü. (*on écrivoit*: ſcaff. ſcaffenn.

Du ſureau. Scao. coad ſcao. coed ſcau.

Fait de ſureau. A ſcao. græt a ſcao. great gad ſcao. *voyez caloniere.*

Buiſſon de ſureau. Bod ſcao. *p.* bodou ſcao. (*Van.* ſcaoüeg. *p.* éü.) *de* ſcao, *&* de ſcau, ſco, *vient* Kſcau, *&* Kſco. *v. maiſon.*

SUREROGATION. Dreiſt an dever.

Des œuvres de ſurerogation, ou des œuvres ſurerogatoires. Æuffryou dreiſt an dever. æuffryou mad pe re ne dint qet gourc'hemennet.

SURET, *ette, un peu ſur.* Suricq.

Il a l'haleine ſurette. Suricq eo e halan. goall c'hueçz a ſo gad e halan.

SURETÉ. *Voyez* ſeureté.

SURFACE, *ſuperficie, étenduë en longueur & en largeur, conſiderée ſans aucune profondeur.* Coc'henn. ar gochenn. gorre. (*Van.* gore. er gore. en dialhue. en dianvès. (*ăls.* caën.

La

Digitized by Google

La ſurface de la terre. Ar ſol. coc'henn an doüar. ar goc'henn eus an doüar. gorre an doüar. ar gorre eus an doüar.

Surface unie. Leur. leurenn.

La ſurface de la mer. Gorre ar mor.

La ſurface d'une affaire. Ar gorre eveus a un æffer. an diaveas ens a un æffer. *v. ſuperficie.*

SURFAIRE. Re iſtima, *ou*, re iſtimout, e var-c'hadourez. *ppr.* re iſtimet. re verza.

SURFAIS, *groſſe ſangle, & large.* Syvellenn. *p.* ſyvellennou. baſſoüer. *p.* baſſoüerou. *voyez ſangle, & paſſer la ſangle.*

SURGEON, *perreau.* Accoultrenn. *p.* accoultrennou.

SURMENER *un cheval.* Re gaçz ur marc'h. *pr.* re gaçzet. goana ur marc'h. *pr.* goanet.

SURMESURE. Dreiſt-muſul. dreiſt-muſur.

SURMONTER. Trémen ar re all. trémen dreiſt. *pr.* trémenet. tréc'hi un all, *ou*, ar re all. *pr.* tréc'het. beza treac'h da. *pr.* bet. *voyez vaincre.*

SURNAGER. Neuï var c'horre. *pr.* neuët.

L'eau-de-vie ſurnage dans l'eau commune. Ar Guïn-ardant a neu var c'horre an dour.

SURNATUREL, *elle.* Dreiſt natur.

SURNATURELLEMENT. En ur fæçzoun dreiſt natur.

SURNOM. Leshanv. leshano. *pp.* leshanvyou, leshanvou, leshanoyou. (*Van.* leshan. *p.* leshanvéü. (Les-hano, *id ẽ, près du nom.*) *voyez lez.*

On ne trouve point de ſurnom avant l'an 987. Ne lennomp leshanv e-bet abarz an bloaz nao c'hant, ſeiz ha pévar-uguent.

Sous la troiſiéme race de nos Rois, les Seigneurs commencerent à prendre le nom de leurs terres : le Peuple à leur exemple, prit des ſurnoms du lieu de ſa naiſſance, de ſa qualité, de ſon âge, de ſon metier : ceux qui n'en prenoient pas (qui étoient en plus grand nombre,) on leur en donnoit par ſobriquets ; & delà les ſurnoms de, Roi, l'Evêque, le Boſſu, le Goulu, le Borgne, le Taureau, le Coq, le Pourceau, l'Oiſeau, le Fol, le Sage, &c. Diûdan an drede lignez eus ar Roüanez a Françz ez coumançeas an Autrounez da guemeret an hano eus o maneryou, eus o c'heſtell, eus o doüarou : ar bobl diouc'h ſqüezr ar re nobl, a guemeras leshanvou yvez, lod eus a leac'h o guinivélez, lod eus o c'halitez ; hinyennou eus o oad, hinyennou all eus ar vecher a gunduënt, &c : hegon an darnvuyà pere ne guemerent qet a leshano, a voüé roët dézo leshanvou godiçz, hac a ſo chommet a oudevez gad nep ſo diſqennet anèzeu. ac'hano al leshanvou, ar Roüe, ar Prinç, an Eſcob, ar Pap, Cardinal, Chalony, Perſoun, Belecg, Manah, Crom, Born, Dal, Cam, Pennecq, Scoüarnecq, Troadecq, Meudecq, Yvinecq, Qeinecq, Taro, Cocq, Coguiq, Lapous, Porc'heil, Fur, Furicq, Foll, Follicq, an Du, ar Guën &c.

SURNOMMER. Leshenvel. *pr.* leshenvet, leshanvet. (*Van.* leshanuein. leshanva.

SURNUMERAIRE. Dreiſt-niver.

SURPASSER. Trémen dreiſt. *pr.* trémenet. *voyez ſurmonter.*

SURPELIS, *ſurplis.* Sourpilis. *p.* ſourpiliſou.

L'aile, ou la manche volante d'un ſurplis. Stolicqenn. *p.* ſtolicqennou. (*Van. id. p.* éü.

SURPLUS, *le ſurplus.* Ar pez a ſo ouc'h-penn. an nemorand. an demorand.

Païer le ſurplus. Païa an demorand.

Au ſurplus. Evit fead eus an næmorand.

SURPRENANT, *ante.* Suprenus. ſouprenus. ..oc'h...â, añ.

Nouvelle ſurprenante. Qéhézl ſuprenus. (*Bas Leon.* Menecq ſouprenus.

SURPRENDRE. Supreni. *pr.* ſuprenet. ſoupreni. ſoupren. *ppr.* ſouprenet. ſoüeza. *pr.* ſoüezet. lacqaat da ſouëza. *pr.* lecqeët.

Ils furent ſur le point de ſurprendre la Ville. dare a voa dézo ſupreni Kear. dare voa dézeu ſoupren Kær.

Je ſuis ſurpris que. Soüeza a rañ. ſoüez oun &c.

Vous ſerez ſurpris quand vous apprendrez que. Soëza a reot, *ou*, ſoüez vihot, pa glévot penaus.

SURPRIS *iſe, part. & adj. voyez les pr.*

SURPRISE, *tromperie, fourberie.* Trinchérez. tromplérez. *pp.* ou.

Se garder de ſurpriſe. Divoall ouc'h trinchérez. divoall ouc'h tromplérez. *pr.* divoallet.

SURPRISE, *étonnement.* Soüez.

Sa ſurpriſe fut extrême me voïant entrer. He ſouëz (*ſi on parle d'une femme : s'il s'agit d'un homme.*) E ſoüez a voüé bras, pa vellas ac'hanon oc'h-antren.

Surpriſe, mépriſe. Diſonch.

Par ſurpriſe, ſans y penſer. Dre diſonch. hep ſonch. hep rat.

Revenir d'une ſurpriſe. Divanega e ſpered. *pr.* divaneguet. digueri an naou-lagad. *pr.* digoret.

SURSAUT, *reveil prompt, arrivé par quelque ſurpriſe.* Dishun prondt. dihun èn un taul-count.

En ſurſaut. En un taul. èn un taul-count. èn ul lamm.

Digitized by Google

SURSEANCE. Termen. Spanaënn.

Il a obtenu une ſurſeance de deux mois. Daou viz termen en deus bet digad ar barneur.

Donnez un peu de ſurſeance à vôtre triſteſſe. Roït un nebeud aſtal, *ou*, ſpanaënn, d'o triſtidiguez.

SURSEOIR, *terme de pratique.* Rei termen. *rei* amſer. *pr.* roët. dibaoüez da bourſu ur procès. *pr.* dibaoüezet. reculi ar vannediguez eus a un æſſer. accorda un dalc. *pr.* accordet. deporti un amſer. *ppr.* et. (*Van.* daveeiñ. *pr.* daveet. dalheiñ. *pr.* dalhet.

SURSIS, *iſe*, *part. paſſ. & ad. voyez les pr.*

SURTOUT, *groſſe caſaque qui ſe met par deſſus ſes habits.* Flodtantenn. *p.* flodtantennou. *voyez houpelande*, *id.*

Otez ce ſurtout de plâtre que je vois ſur vos joües. Lamit, *ou*, diſtaguit, an druſqenn plaſtr-ze divar o tivoc'h.

SURVEILLANT, *ante.* Evezyand. *p.* evezyanded. evezyad. *p.* evezidy. nep èn deus ai lagad var ar re all. nep a daul evez ouc'h ar re all. nep a dle teureul evez oud an re all.

SURVEILLE, *avant-veille.* Derc'hent déac'h. (*id e*, dervez-qent deac'h.) daou zez qent.

La ſurveille de Noël. An derc'hent deac'h diaraucg nedelecq. daou dez diaguent nedelecq.

SURVEILLER. Eveçzaat oud ar re all. *pr.* Eveçzeet. teureul evez oud ar re all. *pr.* taulet. cahout an lagad, *ou*, al lagad var re all. *pr.* bet. (*Van.* eüehein doh er re arall, *ou*, doh er re all, *ou*, doh er re érell, *ou*, doh er re' rall.

SURVENANT, *ante.* A arru hep ſonch. a zigüez pa n'èn eſperèt qet.

SURVENDRE. Re verza. *pr.* re verzet. (*Van.* re üerheiñ. güerheiñ reguer. *ppr.* et.

SURVENDU, *uë*, *part. & adj. voyez les pr.*

SURVENIR. Arrüout hep ſonch. *pr.* arrüet. digoüezout pa ne ſoñgér qet, *ou*, pa ſoñgér bihanâ. doñnet var &c. *pr.* deuët.

SURVENU, *uë part. paſſ. & adj. v. les pr.*

SURVENTE. Re guer güerzidiguez.

SURVIVANCE. Faver autreët gar ar Roüe da ur re-bennac, da boçzedi ur garg ha d'he eçzerci goude maro nep èn deus-hy.

SURVIVANCIER. Nep ſo pourvezet eus a ur garg èn qen cas ma veſſé goude nep èn deushy.

SURVIVANT, *ante.* An hiny eus an daou a veſſ pellâ, *ou*, a varv an divezâ.

SURVIVRE. Beva goude éguile. beva varlerc'h un all. *pr.* bevet.

Elle a ſurvécu ſon mari. Bevet he deus varlerc'h he ozac'h, *ou*, goude he phryed.

Il a ſurvécu à ſon bien, & elle a ſon honneur. Bevet èn deus-ê var lerc'h e vadou, ha hy goude he enor, ſioüaz.

SUS

SUS, *ſorte d'interjection.* Orſus.

Sus ſus, travaillons tous enſemble Orſus, labouromp holl var un dro.

SUS, *préposition qui eſt la même choſe que ſur.* Dreiſt. Var. ouc'hpenn.

Le quart en ſus, ou le Pariſis. Ar palevarz dreiſt. ar bévarê rann ouc'hpenn.

Un vieil impôt qu'on a remis ſus. Un impod coz a ſo lecqeat a-névez var ar bopl.

SUSCEPTIBLE. Diſpoſet da receo. capapl. da receff, *ou*, da receo ... oh..,â.

SUSCITATION. Solytamand. aly. (*Van.* ſolytemand.

SUSCITER, *produire faire paroître.* Didenna. *pr.* didennet. ober apariçza. *pr.* grat. digaçz. *pr.* digaçzet. rei. *pr.* roët.

Dieu a ſuſcité de tems en tems des Prophètes, des Martirs, des Docteurs, pour &c. Douë dre e vadèlez, èn deus roët d'e bopl, *ou*, digaçzet, a amſer-ê-amſer Propheded, Merzeuryen, Doctored evit &c.

SUSCITER, *exciter à faire quelque choſe.* Solyta. *pr.* ſolytet. alya. *pr.* alyet. (*Van.* ſolytein.

SUSCRIPTION. Titr un acta. adreçz ul lizer.

SUSPECT, *ecte.* Souſpedt. ſuſpedt. doüetus.. oh..â. pe eus a heny ez eus leac'h da diſfizya.

SUSPENDRE, *attacher en haut.* Crouga. *pr.* crouguet. ſcourra. *pr.* ſcourret. lacqât ê croucq. lacqât ê ſcourr. lacqât a zivilh, *ou*, a iſpilh, &c. *pr.* lecqeët. *Van.* ſcoureiñ. lacqein ê pign.

Le fer demeure ſuſpendu auprès d'une pierre d'aimant. An hoüarn a chom a zivilh èn ear dre ar voyen hac an nerz eus a ur mæntouich a vèz a zyoc'h dezâ.

Suſpendre, ſurſeoir. v-y plus haut.

Suſpendre l'eſprit. Suſpénta ar ſpered. *pr.* et.

Il nous a ſuſpendu agréablement l'eſprit pendant quelque tems. Eſpaçz un neubeud-amſer èn deus dalc'het hon ſpered evel ê croucq, èn ur fæçzoun agreapl meurbed. ſuſpéntet èn deus coandt hon ſpéred.

Suſpendez votre jugement. Ne varnit dèn e-bet. n'en hem haſtit qet da [redacted] en ſetançz a enep oc'h-hentez. ne z[redacted]-ſongit qet eus ho neçzâ. ne boüezit qet var ar pez a glévit, na var guement a allac'h da vellet èn ho c'hentez. dalc'hit hoſpered ê bryd var fæd eus ho neçzañ. ne jugit qet. ſuſpéntit ho ſpered.

Digitized by Google

Suſpendre, differer. Dale evit un amſer. *pr.* daleët. *voyez ſurſeoir.*

SUSPENDRE, *interdire à quelqu'un pour un tems les fonctions de ſa charge.* Suſpénti ur re-bennac. *pr.* ſuſpentet. *voyez interdire.*

Nos Juges ſont ſuſpendus. Suſpéntet eo hor barneuryen. ſuſpént eo hor barnéryen.

L'Evêque l'a ſuſpendu ou l'a fait ſuſpent pour trois mois. Suſpéntet eo gad an Eſcop evit try miz amſer. great eo ſuſpént gad an Eſcop ac'han da dry miz.

SUSPENDU, *uë, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

Suſpendu uë, pendant. Diſpilh. a ziſpilh. iſpilh. a iſpilh. divilh. a zivilh. diſtribilh. a ziſtribilh. iſtribilh. a iſtribilh. croucq. ê croucq. ſcourr. ê ſcourr.

SUSPENS, *interdit pour un tems.* Suſpént.

Il eſt déclaré ſuſpens de fait & de droit. Diſclæryet eo ſuſpént hac a fædt, hac hervez ar guïr.

En ſuſpens, dans l'incertitude. E doüedt. ê balançz.

Tenir quelqu'un en ſuſpens. Leſel ur re ê doüet. *pr.* leſet.

Il eſt en ſuſpens & ne ſait ce qu'il doit faire. Ez ma ê doüet, *ou*, ê balançz, ha ne oar pe dle da ober.

SUSPENSE, *cenſure de l'Egliſe.* Suſpénçz.

Etre en ſuſpenſe. Beza didan ſuſpénçz. *pr.* bet.

SUSPENSION, *action de ſuſpendre l'eſprit, le jugement.* Suſpéntadur. dale.

Suſpenſion, d'armes, tréve courte & particuliere entre deux partis. Trevers evit neubeud a amſer. *p.* treverſou.

Suſpenſion, interdiction. Suſpéntidiguez.

A peine de ſuſpenſion de leurs charges. Didan boan a ſuſpéntidiguez eus o c'harg.

SUSPICION, *ſoupçon en terme de Palais.* Suſpicyon.

SUSTENTER. Suſtanta. ſuſtanti. *ppr.* ſuſtantet. *voyez ſubſtanter, id.*

SUTURE, *terme d'anatomie.* Joëntradur an eſquern. (*Van.* joentadur en eſqern.

Les ſutures du crâne. Ar joëntradur eus a groguenn ar penn. (*Van.* er joentadur ag e gloren er peenn.

Suture, terme de chirurgie. Ar gruyadur eus a ur gouly.

Suture, cicatrice d'une plaie. Cleyzenn. ar c'hleyzenn. (*Van.* er gleyzeenn.

SUYE. *voyez ſüie.*

SYCOMORE, *ſyllabe, ſymbole, &c. qui pourroient commencer par sy v. les plus haut, ſur ſi.*

SUZ

SUZANNE, *nom de femme.* Suzanna.

Suzanne dont parle le Prophete Daniel; fut ſollicitée, & calomniée par deux vieillards. Ar c'hrecg chaſt Suzanna, pe eus a hiny ez lennomp ar veuleudy ebarz ê levr ar Prophed Danyel, tryzecqved jabiſt, a yoa ſoſyet da bec'hi, ha defaut e ober, a voüé fals-accuſet gad daou zèn coz iffam lukuryus evel bouc'hed.

Petite Suzanne, ou Suzon. Suzicg.

SUZERAIN. Autrou uhèl ha galloudus, a ſo dreiſt an uhel-juſtiçzeryen, ha ne zalc'h nemed eus ar Rouë. ſouzerenn. autrou ſouzerenn. *p.* autrounez ſouzerenn.

SUZERAINETE', *que quelques-uns apellent Souveraineté uſurpée par des particuliers, eſt la juſtice en propre, ou le droit de reſſort que quelques grands Seigneurs du Roïaume ont conſervé en vertu de quelques Titres.* Souzerénnaich.

Monſieur un tel Duc & Pair de France a une Suzeraineté, ou une Seigneurie Suzeraine. An autrou hen-a-hen Ducg ha Par a Françz èn deus ur Souzerénnaich, pe mar deo güell gueneoc'h, un antrounyaich ſouzereñ.

TA

TA, *pronom fem.* Daz. da. ta. (*Van.* ta. te. *il faut dire le même des pronoms ton, & tes.*

Ta raiſon, ta femme. Daz ſqyand, daz grecg. da ſqyand, da c'hrecg. ta ſqyand, ta c'hrecg.

Ta maiſon, ta fille. Daz ty, daz merc'h. da dy, da verc'h. ta dy, ta verc'h.

Ton eſprit, ton mari. Daz ſpered, daz ozac'h. da ſpered, da ozac'h. ta ſpered, ta ozac'h.

Ton pére, ta mere, tes enfans. Daz tad, daz mam, daz bougale. da dad, da vam, da vougale. ta dad, ta vam, ta vugale.

Ta cauſe, ton procès, tes Juges. Daz caoz, daz procès, daz barneuryen. da gaos, da brocès, da varneuryen. ta gaus, ta brocès, ta varnéryen.

Tes champs, tes biens, tes fils, tes filles. Daz parcou, daz gladou, daz mibyen, daz merc'hed. da c'hladou, da barcou, da vibyen, da verc'hed. ta barcou, ta c'hladou, ta vibyen, ta verc'hed. &c.

Digitized by Google

TATA, *mot enfantin pour dire pere.* Tata. Tadta. *ce mot vient de* tat, *ou*, tad, *qui ſignifie pere : de même que* tadtaïcq, tadicq, *qui en ſont des diminutifs.*

TAB

TABAC, *ou petun, plante dont on uſe fort communément depuis qu'elle vint en France pour la premiere fois l'an* 1560. Butum. butun. (*Van. id.*

Graine de tabac. Had butum. (*Van. id.*

Tabac en feüilles. Butum-feilh.

Feüille de tabac. Delyenn butum. *p.* delyou.

Côte de tabac. Coſtou butum. Treujou butun.

Tabac en fumée. Butun mogued. (*Van. id.*

Tabac en poudre. Butum malet. butum-poultr. poultr-butum. (*Van.* butun malet.

Une priſe de tabac. Ur banne butum. ur fryad butum. *pp.* banneou, fryadou butum. (*Leon.* priſenn. *p.* priſennou. ur briſenn vutum. (*Van.* güeh vutum. ur üeh vutum. ur bannah butum. *pp.* güehëü, bannahëü butum.

Tabac à mâcher. Butun chaocq. (*Van.* butum beeg.

Un morceau de tabac à mâcher. Ur guenaouad, *ou*, un tamm butum jaocq. (*Van.* ur begad butum.

Uſer de tabac. Butumi. *pr.* butumet. butuni. *pr.* butunet. (*Van.* butumeiñ, butuneiñ. butunat. *ppr.* et.

Uſer de tabac en fumée. Moguedi. moguedi butum. *pr.* moguedet. qemer butum ê mogued. qemer butum qorn. *pr.* qemeret.

Uſer de tabac en poudre. Qemeret butum malet, *ou*, butum-poultr, *ou*, poultr-butum. *pr. id.*

Mâcher du tabac. Jaucqat butum. qemer butum jaucq.

Uſer de tabac en ſupoſitoire. Lacqât butum a ziañ naou, *ou*, a zioc'h traoun. *pr.* lecqeët.

Celui qui uſe de tabac. Butuner. *p.* butunéryen. butumer. *p.* yen. (*Van.* butumour. butunour. *pp.* yon, yan.

Celle qui uſe de tabac. Butunerès. *p.* butunereſed. (*Van.* butunoures. butumoures. *pp.* ed.

TABATIERE. Butunoüer. *p.* butunoüérou. boëſtl butum. *p.* boëſtlou butum. (*Van.* boëſt butun. *p.* boëſtéü butun.

TABELLION, *Notaire dans une Seigneurie, ou Juſtice ſubalterne.* Tablezer. *p.* tablezéryen.

Tabellions Roïaux. Notéred Roëal.

TABERNACLE. Tabernacl. *p.* tabernaclou. (*Van. id. p.* ëü.

La Fête des Tabernacles, ou la Scenopegie, fête des Juifs étant en poſſeſſion de la Terre de Canaan, inſtituée en memoire de ce que les Iſraëlites avoient habité ſous des tentes dans le déſert. Goël ar goloënnou, a vezé miret da hanter-guëngolo, gad ar yuzévyen.

TABIS, *étoffe de ſoïe faite par ondes.* Taftas bras great en ouundès.

TABLE. Taul. *p.* taulyou. (*Van.* taul. *p.* taulyëü. (*Treg.* taul. *p.* taulyo.

Une table, la table. Un daul, an daul. (*Van. id.*

Des tables, les tables. Taulyou, an daulyou.

Petite table. Taulicg. *p.* taulyoüigou. taul vihan. *p.* taulyou vihan.

Se mettre à table. Hem lacqaat ouc'h taul. *pr.* hem lacqeët.

Se ſeoir à table. Aſeza ouc'h taul. aſeza oud an daul. *pr.* aſezet.

Couvrir la table, y mettre les viandes. Servicha an daul. *pr.* ſervichet. lacqât ar boëd var an daul. *voyez mettre le couvert.*

Se lever de table. Sevel diouc'h an daul. ſevel diouc'h taul. *pr.* ſavet.

Lever le ſervice de table. Sevel ar boed divar an daul. *pr.* ſavet. diſervicha an daul. *pr.* diſervichet.

Bonne table. Tynell vad. *p.* tynellou vad.

Il tient bonne table. Tynell vad a ſo gand-hâ.

Tenir table. Beza pell ouc'h taul. *pr.* bet.

Tenir table ouverte. Derc'hel taul evit qement a gar doñnet. *pr.* dalc'het.

Manger à table d'hôte. Dibri diouc'h pris great. *pr.* débret.

Table de Livre. Taulenn. *p.* taulennou. (*Van. id. p.* ëü.

Les tables d'un Livre ſont d'un grand ſecours. Siçourus bras eo an daulenn eus a ul levr.

La Table de Marbre, le Siége du Connétable, & des Maréchaux de France. An daul marpr.

La Table de la Communion. An daul ſacr. an daul baſq.

TABLEAU. Taulenn. *p.* taulennou. (*Van.* tauleenn. *p.* taulennëü.

Un beau tableau. Un daulenn gaër.

Petit tableau. Taulennicg. *p.* taulennoüigou. un daulenn vihan.

Un très petit tableau. Un daulennicq vihan, qer bihan ha tra.

Quarrée de tableau. Stærn taulenn. ſtearn un daulenn. *p.* ſtærnou taulenn.

TABLETTE, *ſorte d'ais ſur quoi on met des livres, &c.* Taulicg. *p.* taulyoüigou.

Digitized by Google

Tablette, électuaire ſolide, &c. Tabletesenn. *p.* tabletès. *voyez muſcadin.*

Tablettes à écrire avec un ſtilet. Tableſennou.

TABLIER, *ce qu'on met devant ſoi pour ménager un habit.* Diarauguenn. *p.* diarauguennou.

Tablier de femme. Tavanger. un davanger. *p.* tavangerou. (*Van.* dantér. *p.* danteréü.

TABLIER, *table, carton, &c. à joüer aux dames, aux échecs.* Tablez. *p.* tablezou.

TABOURET. Tabouled. *p.* tabouledou. (*Van.* tabouréau. *p.* tabourévyéü.

TAC

TACHE, *marque, ſoüillure.* Tachenn. *p.* tachennou. tachadur. *p.* tachadurou, tachaduryou. èntaich. *p.* èntaichou. tarch. *p.* tarchou. (*Van.* tachadur. tach. *pp.* éü.

Otez ces tâches de vôtre habit. Lamit an tachadur ze eus oc'h-abyd. didaichit oc'h-abyd.

Tache naturelle en quelque partie du corps. Azroüez. *p.* Azroüezyou. pluſtrenn. *p.* pluſtrennou. mercq a zeu gad un dèn èr bed. *p.* mercqou.

TACHE, *deſhonneur.* Tachadur. èntaich. diſenor.

C'eſt une tache à ſa reputation. Un èntaich (*ou*) un taichadur, eo qemenze dezañ. diſenor eo evit-hâ.

Tache, macule, défaut. Entaich. *p.* ou. ſy. *p.* ſyou. namm. *p.* nammou. (*Van.* tach. *p.* tachéü.

Sans tache. Dinam. didaich. dientaich. diantecq. hep ſy. hep entaich. hep nam.

La très-ſainte Vierge a été conçüe ſans la tache du peché originel. Ar Verc'hès ſacr a ſo bet concevet dinam, *ou*, diantecq, *ou*, dientaich, *ou*, didaich, *ou*, hep an èntaich eus ar pec'hed original.

L'Agneau ſans tache. An oan didaich. an oan dinam. an oan dientaich. an oan hep ſy. an oan glan.

Oter les taches, effacer une tache. Didaicha. *pr.* didaichet. deintaicha. *pr.* deintaichet. didarcha. *pr.* didarchet. (*Van.* didacheiñ. *pr.* didachet.

TACHE, *peine, choſe qu'on donne à faire.* Poëllad. *p.* poëlladou. rabynad labour. *p.* rabinadou labour. pennad labour. *p.* pennadou labour. pez labour. *p.* pezyou labour. taulad labour. *p.* tauladou labour. (*Van.* peh labour. *p.* pehéü labour. peennad labour. *p.* pennadéü, &c.

Faire ſa tâche. Ober e boëllad. ober e bez labour, &c. *pr.* græt.

TACHER, *ſoüiller.* Taicha. *pr.* taichet. tarcha. *pr.* tarchet. èntaicha. *pr.* èntaichet. (*Van.* tacheiñ. *pr.* tachet.

L'huile tache l'étoffe. An eol a zeu da daichâ an entoff. an eol a daich, *ou*, a darch, *ou*, a èntaich, an entoff.

Etre taché. Beza taichet. beza èntaichet. *pr.* bet.

TACHER, *s'efforcer de, &c.* Poëlladi. *pr.* poëlladet. lacqât poëllad da zont a-benn eus a &c. lacqât poan evit dont a benn eus a un dra bennac. *pr.* lecqeët.

TACHE', *ée. part. & adj. voyez les pr.*

TACHETER. Brizella. *pr.* brizellet. marella. *pr.* marellet. (*Van.* breheiñ. briheiñ. marelleiñ.

Les tigres, &c. ſont tachetez. An tigred, &c. a ſo brizellet, *ou*, marellet ho c'hroc'hen.

TACITE, *ce qui n'eſt pas exprimé.* A glèver hep e lavaret. ſegred.

Conſentement tacite. Un açzandt ſegred.

Condition tacite. Un divis ſecréd. un divis a èntenteur da lacqât, hep e lavaret.

TACITEMENT. Hep lavaret guer. ê ſecred.

TACITURNE, *qui parle peu.* Syoulant. ſyoul. ſyoulicq... oc'h... â, añ. tavus bras.

Taciturne, qui ne mene pas de bruit. Peochuſ. diſafar. disâvar. didrous.... oc'h.... â, añ.

TACITURNITE'. Syoulder. peoc'hded.

TACT, *terme de Philoſophie.* An touich ar ſantidiguez eus an touich.

Saint Tadec, Abbé qui fut tué avec Saint Fidulus par le Seigneur du Faou au commencement du 6e. ſiecle, au lieu où il bâtit en reparation de ſon double meurtre, l'Abbaïe de Daou-gloas, *ou* Dau-glas, *qui s'appelle apreſent l'Abbaïe & le Bourg de Daulas, c'eſt-à-dire l'Abbaïe desdeux plaïes.* Sant Tadecq. an Abad ſant Tadecq pehiny a yoa lazet èn dra edo o cana an offerenn-bred.

TAF

TAFETAS, *étoffe de ſoie mince & unie.* Taftas.

Tafetas blanc, noir, rouge, verd, jaune, gris. Taftas guëñ, du, ruz, glas, melen, gris.

TAI

TAIE, *toile qui couvre l'oreiller, le lit de plumes.* Golo pluñec. *p.* goloou-pluñecq.

Taïe, cataracte ſur la prunelle de l'œuil. Taich. *p.* taichou. bann. *p.* bannou. banne. *p.* banneou. coc'henn ſavet var hibyl, *ou*, var map an lagad. glaſenn ſavet var al lagad. *pp.* ou. (*Van.* guënnenn. ur üennenñ. *p.* guennennéü.

Grain de corail, d'ambre, &c. pour le mal aux yeux, & pour diſſiper les taïes. Paterenn ar banne. *p.* paterennou ar banne.

» Menag. Orig. Ital. v. Taccia.

Digitized by Google

TAILLABLE. Tellapl. teillhapl. tailhapl. ſuget dan dell. ſuget d'an d'ailh.

TAILLADE, *fente au corps, aux manches d'un pourpoint.* Tailhadur. *p.* tailhaduryou.

TAILLADE, *balafre.* Tailhadur. *p.* you.

TAILLADER, *terme de tailleur.* Cizailha Porpanchou. *pr.* ciſailhet. didrouc'ha eñtoff. *pr.* didrouc'het. *voyez dechiqueter.*

Taillader, couper du taillant, faire des tailladés, des eſtafilades. Didailha. *pr.* didailhet. didrouc'ha. *pr.* didrouc'het. *v. balafrer.*

TAILLANDIER, *ouvrier qui travaille en fer, ou en fer blanc.* Tailhander. *p.* tailhandéryen. *voyez lanternier.*

TAILLANT, *la partie qui coupe d'un inſtrument tranchant.* Al léñ, *ou*, an drém, *ou*, ar barvenn, *ou*, an neudenn, eus a un oſtilh a drouc'h. (*Van.* el luem. en tu léñ. en tu luem.

TAILLE, *coupe de bois.* Tailh. trouc'h.

Acheter la taille d'un bois. Préna an tailh, *ou*, an trouc'h, eus a ur c'hoad. (*Van.* prénein en tailh, *ou*, en troh, ag ur hoëd. *ppr.* prénet.

Taille, taillis. v-y.

Taille, terme de chirurgie. Tailh. (*Van. id.*

Il a ſouffert la taille, & on lui a tiré la pierre de la veſſie. Græt eo bet an tailh dezâ, *ou*, tailhet eo bet, ha tennet eus e vezeguell ur mæn-gravell.

Fraper d'eſtoc, & de taille. Sqei gad ar becg ha gad al lémin. *pr.* ſqoët.

Pierre de taille, pierre propre à être taillée. Mæn bénérès. *p.* mæin bénérès. mæin da vena. mæn tailh. *p.* mein tailh.

La taille des vignes, des arbres, des plumes, &c. Tailh. an tailh eus a, &c.

Taille de bois, eſtampe gravée ſur une planche de bois. Stamp. *p.* ſtampou.

Taille douce, eſtampe gravée ſur une planche de cuivre. Stamp fin. *p.* ſtampou fin. furm douçz. *p.* furmou douçz.

TAILLE, *ſtature.* Tailh. mænt. (*Van. id.*

Il eſt d'une belle taille. Eus a un dailh vrao eo. eus a ur vént caër eo. *voyez ſtature.*

Etre de grande taille. Beza mentecq.

TAILLE, *ſubſides que le tiers état païe au Roi.* Tell. *p.* tellou. teilh. *p.* teilhou. tailh. *p.* tailhou. (*Van.* tailh. *p.* tailhéü.

Mettre la taille. Lacqât an dell. *pr.* lecqeët. diaſeza an dailh. *pr.* diaſezet. iñgali an deihl. *pr.* iñgalet.

Celui qui met la taille l'aſſeeur. Diaſezèr. *p.* diaſezéryen an dailh. iñgalèr. *pp.* yen.

Païer la taille. Païa an dell. *pr.* paeët.

TAILLER, *couper.* Tailha. *pr.* tailhet. (*Van.* tailheiñ.

Tailler un habit, un manteau. Tailha un abŷd, tailha ur vantell.

Tailler les arbres Tailha ar guëz.

Tailler de la pierre. Bena mein. *pr.* benet. tailha mein. (*Van.* tailheiñ mein.

Tailler la vigne. Tailha güiny. (*Van.* beineiñ er huniecq. *pr.* beinet.

Tailler quelque figure, &c. ſculpter Sculti. *pr.* ſcultet. engravi. *pr.* engravet.

Tailler une perſonne, tirer la pierre de la veſſie. Tailha un dèn.

Tailler des plumes. Tailha pluñ.

Tailler en pieces, batre, & defaire à plate couture l'armée ennemie. Tailha a blad, *ou*, tailha a blad-caër, adverſouryen ar ſtadou.

TAILLE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

TAILLEUR, *celui qui taille des habits.* Tailhèr. *p.* tailhéryen. mæſtr-qemeneur. *p.* miſtry-qemeneuryen. (*Van.* tailhour. *p.* tailheryon. qemenour. gouryer. *pp.* yon, yan. *voyez Tailleuſe.*

Tailleur pour homme. Tailhèr goaz. tailher evit goazed.

Tailleur pour femme. Tailhèr grecg. tailhèr evit merc'hed.

Tailleur de pierres. Bener mæin. *p.* benéryen væin. tailhèr-mæn. picqèr mæn. *p.* picqéryen væin. (*Van.* binour mæin. picqour mæin. *pp.* yon, yan.

Tailleur, qui ajuſte, qui façonne, &c. Tailhèr. *p.* tailhéryen. (*Van.* tailhour. *p.* yon.

TAILLEUSE. Qemeneurès. *p.* qemeneureſed. qemenérès. *p.* qemenéreſed. (*Van.* qemenoures. qemenéres. gouryeres. *pp.* ed.

TAILLIS, *jeune bois qui ſe coupe.* Coadtailh. *p.* coajou-tailh. coad-med. *p.* coajou med. (*De* medi, *ſeïer.*) tailhiryz. *p.* tailhiryzou. coad tailhiryz. (*Van.* coëd-tailh. *p.* coëdéü tailh. tailheriz. *p.* tailherizéü.

Taillis qui n'eſt que d'un, ou de deux journaux de terre. Bruſcoad. *p.* bruſcoajou.

TAILLOIR, *aſſiete de bois.* Tailhoüer. *p.* tailhoüerou. *voyez tranchoir, id.*

TAIRE. Tevel. *pr.* tavet. (*On écrivoit*, teffel. *pr.* taffet, teffet.) *Van.* taoüeiñ. teüél. *ppr.* taoüet. (*Treg.* teoüel. *pr.* taouët.

Taire une choſe. Tevel var un dra.

Faire taire. Ober tevel. lacqât da devel. *voyez âls. ſur fermer*, 10.

Se taire. Tevel. (*Van.* taoüeiñ. teüél.

Se taire tout court. Tevel næt. tevel gronç. tevel a-grenn. (*Van.* taoüeiñ a grean.

Taiſez-vous. Tivit. tevet. (*Van.* taoüet. teüet.

Tais-toi. Tao. tav-diñ. peoc'h. peoc'h-diñ.

Voi. Mensa ge. Orig. Ital. v. Tagliare: A Tallòj vel talòj.

Digitized by Google

peoc'h diû-me. peoc'h diû-me, pe me he phréno digueneoc'h.

TEU, *teue, ou tû, tüë. part. pass. v. les pr.*

TAL

TALASPIS, *sorte de fleur.* Talaspicq.

TALC, *sorte de mineral.* Scant mean. scant mæn. scant Sant Fyacr.

TALENT, *poids & monnoïe des anciens Orientaux.* Taland. *p.* talanchou.

Le petit, ou commun talent Attique d'argent valoit environ 2600. liv. monnoïe actuelle de France. An taland bihan arc'hand, pe an taland coumun èn Athena, a dalyé hervez hon mouneiz ny, ê tro eiz cant, huec'h scoëd ha try-uguent, hac un eiz real-bennac.

Le grand talent d'argent valoit 3250. liv. An taland bras arc'hand a dalyé mil, try scoëd, ha pévar-uguent, ha huec'h real.

Un talent d'or valoit environ 36. mille liv. monnoïe de France. Un taland aour a dalyé ê tro daouzecq mil scoëd, èn hon mouneiz-ny.

Le talent Attique selon quelques Auteurs, étoit la moitié de celui des Hebreux, & des Romains. An taland ê bro Athena, a voüé hervez hinyennou, an hanter eus a hiny an Hebreed, hac a hiny ar Romaned. (*Nota : car l'Ecriture Sainte parle souvent de talens.*)

TALENT, *avantage de la nature.* Taland. dounéson natur. dounéson aberz an natur. *pp.* talanchou, dounésonou.

Il ne faut point enfoüir le talent, comme le mauvais serviteur de l'Evangile. A-rabad eo cuza e daland èn doüar, evel a gueureu an servicher fall pe eus a hiny ez comps an avyel. a-rabad eo lesel an dounesonou natur, dibrofid, vean, pe da vont da goll : redd eo èr c'hontroll, ober un implich mad anézeu, hac o lacqaat da dalveza, pe da brofidta.

Il a du talent ; il est né avec de grands talens. Taland èn deus ; meur a daland, ha talanchou bras èn-déün, èn deveus bet a-berz an natur. spered èn deus ; ha spered evit meur a dra. donesonou natur evit ar re gaerâ ên deus bet digand Douë : oudhâ ez haparchant o lacqât da brofidta.

TALION, *punition égale à l'offense qu'on a faite.* Hêvel-boan.

La peine du talion, dent pour dent, œil pour œil. Un hevel boan d'ar c'houñfapl, dant evit dant, lagad evit lagad, &c.

La loi du talion. Lésenn an hêvel-boan. *voyez au mot, loi.*

TALISMAN, *terme d'Astrologue.* Tasmand. *p.* tasmanchou. (tasmand *signifie aussi fantôme, illusion ; & il y a lieu de croire que les Talismans sont de pures illusions.*

TALMUD, *recüeil des traditions, police, doctrine, & ceremonies des Juifs.* An talmud. levr an talmud. qizyou, lésénnou, guiryou, ha cerimonyou an Yuzévyen, merqet èn ul levr henvet Talmud, pe hiny a so leun a Rambreou, a sorchennou, hac a falséntez.

Le Talmud Jerosolimitain. Levr an Talmud græt gand ar Rabyned é collaich Jerusalem, ê tro tryc'hant vloaz goude guinivélez Jesus-Christ.

Le Talmud Babylonien, ou simplement, le Talmud, que les Juifs lisent & suivent ordinairement. An Talmud composet gad ar Rabyned coz ebarz èr c'hollaich eus a Vabylona, ê tro pemp cant vloaz goude amser hon Salver var an doüar.

TALMUDISTE. Nep a heuly desqadurez an Talmud. ar yuzévyen.

TALON, *partie du pié.* Seuzl. *p.* seuzlyou. seul an troad. *p.* seulyou an treid. (*Van. id. p.* yéü.

Talon de pain. Seuzlenn vara. *p.* seuzlennou vara. seulguenn vara. *p.* seulguennou vara.

Talon de fromage. Seuzlenn fourmaich. *p.* seuzlennou fourmaich.

Il est toûjours à ses talons. Ez ma atau var e seuzlyou.

TALONNER, *presser, poursuivre.* Beza atau var seuzlyou treid ur re-bennac. *pr.* bet. heulya a daust. *pr.* heulyet. pourchu. *pr.* pourchuet.

TALONNIERES, *courroie qu'on passe sur le talon pour tenir ferme aux pieds les sandales, ou les socs, quand on va à la campagne.* Seuzlyenn. *p.* seuzlyennou. (*burlesquement.* qentrou.

TALQUE. *Voyez talc.*

TALUS, *ou talut, pente qu'on donne à une muraille.* Talud. *p.* taludou, talujou. (*Van.* talud. *p.* taludéü. (*de* tal, *front.*

E'lever en talus, taluter. Taludi. *pr.* taludet. rei tal, *ou*, rei coff, da ur voguer. rei troad da ur voguer. *pr.* roét. (*Van.* taludeiñ. *pr.* taludet. (talya ur voguer. *pr.* talyet. (*de* tal, *qui signifie front.*

Muraille bien talutée. Moguer taludet mad, *ou*, talyet mad.

TAM

TAMARIS, *ou tamarisc, arbre de moïenne hauteur, dont les feüilles approchantes de cel-*

11 Island. Tallan.

les du ciprès, ſont de couleur verte-pâle. Lorn. *voyez ſabine.*

Voi. Menage orig. Ital. v. Tambure. TAMBOUR. Taboulin. *p.* taboulinou, tabourin. *p.* tabourinou. (*Van. id. pp.* éü.

Battre le tambour, battre la quaiſſe. Sqei an daboulin. *pr.* ſqoët.

Joüer du tambour. Taboulina. *pr.* tabouliner. tabourina. *pr.* et. c'hoari gad an daboulin. *pr.* et.

Tambour, celui qui bat le tambour, ou qui en joüe. Tabouliner. *p.* taboulynéryen. tabourinèr. *p.* yen. (*Van.* tabourinour. *p.* yon, yan.

TAMIS, *ſas couvert.* Tamoüez. *p.* tamoüezou. *v. ſas.*

TAMISER, *paſſer par le tamis.* Tamoüeſa. *pr.* tamoüeſet. *voyez ſaſſer.*

TAMPON, *ce qui ſert à boucher un vaiſſeau, &c.* Tapon. *p.* taponou. (*Van. id. p.* éü. *voyez bouchon.*

TAMPONNER. Tapoñni. *pr.* tapoñnet. lacqât un tapon. *pr.* lecqeët. (*Van.* taponeiñ.

TAN

Menage ibid. v. Tané. TAN, *poudre d'écorce de chêne pilée pour taner le cuir.* Qivyg. bleud-coüez. (tan *vient de* tann, *chêne.*

Tan, mélange de poudre d'écorce de chêne, de cendre, & de chaux, à mettre dans le plain pour taner les cuirs. Palem.

Tan uſé, ou tanée qui ſort des foſſes, dont on fait des mottes à bruler. Brizy. *voyez motte, dernier art.*

TANCER. *Voyez tanſer.*

TANCHE, *poiſſon d'eau douce.* Tainch. *p.* tainched. (*plus communement:* Trainch. *p.* trainched.

TANDIS, *pendant.* Endra. ê qêhyd. ê pad.

Tandis que. E qêhyd ma. èndra ma. andra ma. *voyez durant, durant que.*

TANE', *couleur de tan.* Guel. lyou guel. lyou qivyg. lyou bleud coüez.

TANE'E, *tan uſé.* Brizy.

TANER, *donner au cuir toutes les façons neceſſaires afin de pouvoir être corroié.* Qivygea. *pr.* qivyget. (*Van.* taneeiñ. *voyez courroyer.*) Taner, tan, & taneur, *viennent de* tan *qui ſignifie chêne.*

TANE', *ée part., paſſ. & adj. voyez les pr.*

Cuir bien tané. Lezr qivyget mad.

TANERIE, *lieu pour taner les cuirs.* Ty-palem. *p.* tyes-palem. qivygérez. *voyez plain. 4.*

Porter les cuirs à la tanerie. Caçz ar c'hrec'hyn d'an ty-palem. caçz al lezr-criz d'an ty-palem. *pr.* caçzet. caçz d'ar guivygérez, *ou,* d'ar guivygéry.

TANEUR. Qivygeur. *p.* qivygeuryen. qivygèr. *p.* qivigéryen. (*Van.* taneour. *p.* yon, yan.

Taneur qui vend du cuir en détail. Coroller. *p.* corolléryen, corollidy.

TANGUI, *nom d'homme.* Tangui.

Je m'apellois Tangui. Tangui voa va hanobadez. Tangui a reat ac'hanoun.

Petit Tangui. Tanguiicq. Tanguiocq.

Saint Tangui du Châtel, Religieux à Gerber près du lieu où eſt à préſent l'Abbaïe du Relecq, bâtit l'Abbaïe de Saint Mathieu du bout du monde, en fut premier Abbé, y fût enterré, & on y a ſes Reliques: c'eſt un très dévot pelerinage. Sant Tangui breuzr da Santes Heauded, a yoa guinidicq eus a kaſtell Tremazan eñ parres landunvez var bord an aud ê goëled Leon, hac a ſavas Abaty Locmazhe penn-ar-bed, pe ê leac'h ez oa Abad, ez varvas er bloaz pemp cant pévarzecq ha pévar-uguent; eno ez ma e Relegou Santel.

TANIERE. Toull. *p.* toullou. *voyez terrier.*

La taniere du renard. Toull al loüarn.

Faire ſortir quelqu'un de ſa taniere. Digaçz ur rè er meas eus e doull. *pr.* digaçzet. dibouffa ur re eus e doull. *pr.* et.

TANSER, *reprendre reprimander.* Tênçza. *pr.* ténçzet. (*Van.* grondeiñ. grondal.

Celui qui tanſe. Ténçzèr. *p.* ténçzéryen.

TANSE', *ée, part. paſſ. & adj.* Ténçzet.

TANT, *ſi fort, tellement.* Qer crê. qement.

Il l'aime tant. Qement ez car anezâ. e garet a ra qer crê, *ou,* qer tom.

Tant que, ſi fort que. Qement ma. qer crê ma.

Il l'aime tant qu'il ne peut s'en paſſer un moment. Qement ez car anezañ ma rencq e gahout da bep moménd.

TANT, *autant.* Qement. qement-ze. qementmâ.

Il vous coûtera tant. Qement-ze, *ou,* qementmâ, a gouſto déc'h.

Vous le païerez tant, & tant. Qement, ha qement a baeot anezâ.

Tant-pis. Goaçz a ze. hennez ar goaçzâ.

Tant-pis pour moi. Goaçz a ze din. hennez ar goaçzâ din. (*Van.* en talvêt dein.

Tant mieux. Güell a ze. hennez ar güellâ.

Tant mieux pour lui. Güell a ze evitañ. güell a ze dezâ. hennez ar güellâ dezañ.

Tant plus. Seul vuy. (*Van.* ſel muy.

Tant plus il boit, tant plus il a ſoif, plus il boit, plus il a ſoif. Seul vuy ma c'hef, ſeul vuy a ſec'hed èn deus.

Tant, ſi grand. Qement. qer. qen.

Tant de peine, ſi grande peine. Qement a boan. qer bras poan.

Il

Il a tant dè richeſſes ! Qement 'a binvidiguezou èn deus ! qer pinvidicq eo !
Tant que, autant que. Qement ha ma. muyâ ma. qen alyès ha ma.
Il ne va pas tant qu'il ſouhaiteroit. Ne da qet qement ha ma carré, *ou*, qen alyès ha ma carré.
Tant que je puis. Qement ha ma hallañ. muyâ ma hallañ.
Tant de ſorte que. Qement evel. qement ha. qement hac.
Il n'a pas tant d'or que d'argent ; tant de blé que de foin. N'en deus qet qement a aour, evel a arc'hand ; qement a ed, evel a foenn. n'en deus qet qement a aur, hac a arc'hand ; qement a ed, hac a foënn.
Tant de, un ſi grand nombre. Qement eus a. qement a.
Il y a tant de monde, que je ne puis paſſer. Qement a dud a ſo, ne allan qet trémen.
Il n'y a pas tant de fruits que de fleurs. Ne deus qet qement a froüez, ec'hiz a vleuñ.
TANT, *ſi long-tems.* Qéhyd.
Tant, & ſi long-tems. Qement, ha qéhyd.
Tant que, ſi long-tems que. Qéhyd ha ma. qéhyd ma.
Tant que vous voudrez, ſi long-tems que vous voudrez. Qéhyd ha ma qerot. qéhyd ha ma qeroc'h.
Il alla tant qu'il me laſſa. Qéhyd ez eas ma èm ſcuyzas.
Tant que je vivrai. Qéhyd ha ma veviñ. ê qéhyd ma veviñ.
TANT, *adv. relatif, & conjonctif.* Qen.
Tant petits, que grands, tant les petits, que les grands. Qen re vihan, qen re vras : qen ar re vihan, qen ar re vras.
Tant par mer, que par terre. Qen dre vor, qen dre zoüar. qen divar vor, qen divar zoüar.
Tant il eſt hardi. Qen hardiz ma'z eo. qement ez eo hardiz. (*Van.* mar hardeh éü.
Tant s'en faut. Cals a faut. èr c'hontroll-beo.
Tant ſoit peu. Un neubeudicg. un tammicg.
Tant plûtôt. Seul qent. ſeul qentâ.
Tant plûtôt Ils viendront, tant mieux. Seul guent ez tujnt, ſeul vell a vezo.
Il a du bien tant que terre. Madou èn deus qement hac a gar. madou èn deveus dreiſt penn.
Tant plutôt, tant mieux. Seul guentâ, ſeul vellâ.
TANTE. Moëreb. *p.* moërebed. moëzreb. *p.* moëzrebed. (*à Oüeſſant.* moigna. (*Van.* moéreb. *p.* moérebed.
Tante paternelle. Moëreb a-berz tad.
Tante maternelle. Moëreb a-berz mamm.
Propre tante, ſœur du pere ou de la mere. Moëreb compès. *p.* moërebed compès. moigna gompès. *p.* moignaëd compès.
Tante, couſine germaine du pere ou de la mere. Moëreb. *p.* moërebed. moigna. *p.* moignaed.
Grande tante. Moëreb coz. *p.* moërebed coz. moigna goz.
Jeune tante. Moëreb vihan. moëreb yaoüancq. (*Oüeſſant & bas Leon.* moignaïcg. *p.* moignaïgou.
TANTOT, *parlant d'un tems paſſé depuis peu d'heures.* Er guentaou. ne deus nemeur. ne deus qet pell. (*Van.* er guetéü.
Il étoit ici tantôt, il n'y a que peu d'heures. Er guentaou ez voüé amañ. edo amâ ne deus nemeur. n'eus qet pell a-ba-oüé amañ.
Tantôt, dans peu, parlant d'un tems poſterieur. E berr. e verr. abarz nemeur. bremija. (*ce dernier mot vient de* bremâ-dija, *a-preſent déja : ou plutôt, de*, pred-mañ-dija.) *Van.* acoubicq.
Il viendra tantôt. E verr ez tuy. ê berr ez tuyo. bremija e tuy. abarz nemeur e tuyo. (*Van.* acoubicq e téy. eñ ber e téy.
Tantôt, tout à l'heure. Preſanticq. a-breſanticq. bremâïcq. bremâ-ſouden. bremâ touchant. (*Van.* touchanticq. preſanticq. bermaïcq.
Tantôt, conjonction disjonctive. A-vizyou.
Tantôt l'un, tantôt l'autre. A vizyou unan, a vizyou un all. a vizyou hemâ, a vizyou eguile. unan bremâ, eguile goude. ê-verr an eil, ê verr eguile. breman unan, goudeze eguile.
Tantôt froid, tantôt chaud. A vizyou güen, a vizyou tom. (*Van.* güehavé yein, güehavé tuem.
TAON, *ou plutôt ton, groſſe mouche qui perſecute cruellement les chevaux & les bêtes à cornes en été.* Sardonenn. *p.* ſardonenned, ſardonennou, ſardon.

TAP

TAPE, *coup de la main.* Tap. *p.* tapou.
TAPER, *donner des tapes.* Tapa. *pr.* tapet. (*Treg.* tapañ. (*H. Cor.* tapo. (*Van.* tapeiñ. *ppr.* tapet. *voyez fraper. voyez tapoter.*
En tapinoit. E cuz. ê ſcoach. è coach.
TAPIR, *ſe tapir, ſe cacher derriere quelque choſe, ſe tenant dans une poſture racourcie & reſſerrée.* Scoacha. ſcoacho. *ppr.* ſcoachet. coacha. *pr.* coachet. èn hem blada ouc'h &c. *pr.* èn hem bladet. (*Van.* ſcoacheñ. ſcoacho. *ppr.* ſcoachet.

TAPI, *ie, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
TAPIS. Tapiçz. *p.* tapiçzou. (*Van. id. p.* ëü.
Tapis de turquie. Tapiçz turcq.
Des tapis de perſe. Tapiçzou perz.
Tapis verd, verdure unie en forme de tapis. Tachenn glas. *p.* tachennou glas. glaſenn. *p.* glaſennou. glaſvez plean. *p.* glaſvezou plean. glaſenn blæn. *p.* glaſennou plæn.
TAPISSER. Tapiçza. *pr.* tapiçzet. (*Van.* tapiçzein. *pr.* et.
TAPISSERIE. Tapiçziry. (*Van.* tapiçzery.
TAPISSIER. Tapiçzèr. *p.* tapiçzéryen. (*Van.* tapiçzour. *p.* tapiçzeryon.
TAPISSIERE. Tapiçzerès. *p.* tapiçzereſed.
TAPON, *paquet preſſé.* Pacqadicg. *p.* pacqadouïgou.
Il s'étoit tapi là en un petit tapon. Coachet voa eno èn ur pacqadicg.
Tapon, plaque de liége dont on bouche l'ame du canon à la mer, pour empêcher l'eau d'y entrer. Tapon. *p.* tapônou. (*Van. id. p.* ëü.
TAPOTER, *ſe tapoter.* Dôrnata. *pr.* dôrnateët. èn hem dôrnata. *pr.* et.
Ces écoliers ſe ſont bien tapotez, ſe ſont bien battus à coups de poing. Ar ſcolaëryen-hont o deus èn hem dôrnateet caër.

TAQ

TAQUIN, *perſonne peu honnête.* Tacqonn. *p.* tacqonned. *pour le feminin.* tacqonnès. *p.* tacqonneſed.
Taquin, avare, ladre & faquin. Crez..oc'h..añ. *voyez avare.*
TAQUINERIE, *avarice ſordide & ſordide.* Creçzny. crezny iffam. *voyez avarice.* 2.
Taquinerie, malhonnêteté. Tacqonnérez. *p.* tacqonnerezou.
Cette borgneſſe nous fit mille taquineries. Cant ha cant tacqonnérez a eureu ar goz-vornès hont deomp.

TAR

TARABAT, *terme de Religieux : c'eſt une ſorte de creſſelle pour reveiller à minuit, &c.* Tarabaz. *p.* tarabazou, tarabizyer. clacqeterès. *p.* clacqeteresou.
Mener le tarabat. Tarabazi. *pr.* tarabazet.
Celui qui a ſoin du tarabat, le perturbateur du repos public, le reveilleur. An dishunèr. an dihunër. (*burleſquement.* an adverſour.
TARABUSTER, *incommoder quelqu'un, être ſans ceſſe à ſes oreilles.* Tarabazi ur re. *pr.* tarabazet. tarabuzi ur re. *pr.* tarabuzet.
Il m'étourdit à force de me tarabuſter. Borrodet oun oll gandhâ, qement a ra oud va zarabazi, *ou*, oud va zarabuſi, *ou*, o tarabuzi ac'h noun.
TARARE, *mot burleſque pour ſe mocquer de ce qu'on dit.* Tarara. hac a lacqañ-me amâ. ma na vèz yvez.
TARD. Divézat..oc'h..â. (*Van.* divéat. diüehat..oh..añ, aoñ.
Il ſe fait tard. Divezat eo. (*Van.* diüehat eü.
Trop tard. Re zivezat.
Plus tard qu'hier. Divezatoc'h evit dec'h.
Fort tard. Divezat bras. divezat meurbed.
D'aujourd'hui en un an pour le plus tard. En deiz-mâ penn blizenn, evit an divezatâ. d'an divezatâ, a-benn an deiz-mâ penn blizenn, *ou*, penn lizenn, *ou*, penn bloaz.
TARDER. Dalea. daleo. daleout. dale. *ppr.* daleët. (*Van.* daleein. *pr.* daieet.
Où avez-vous tant tardé? Pe ê leac'h da-vihanâ oc'h eus-hu daleet qéhyd amſer?
Qui fait tarder. Daleüs..oh..añ.
Cette beſogne ne ſe fait pas ſi vite qu'une autre, on y tarde quelque diligence qu'on y aporte. Daleüs bras eo al labour-hont!
Celui qui eſt habitué à tarder à tout ce qu'il fait. Daleeur. *p.* daleeuryen. hualet. lifret. lifreet. *pp.* tud hualet, tud lifret, tud lifreet. *voyez entraves.*
Sans tarder. Hep dale.
Tarder, preſſer. Deſpailha. *pr.* deſpaillet. beza deſpailh. *pr.* bet. (*ces mots ſont de Leon.*
Elle tarde à être mariée, il lui tarde qu'elle ne ſoit mariée. Deſpailha a ra he dimizi. deſpailh eo he dimizi, var he meno. dibenn-gourſet eo he dimizi. (*de* cours, *tems.*)
Rien ne tarde : rien ne tarde de la marier. N'-eus tra deſpailh : ne zeſpailh qet he dimizi. ne deo qet c'hoaz deſpailh he dimizi. ne qet dibenn-gourſet.
Il me tardoit qu'il s'en allât. Deſpailh bras a voa guenê, ez azé èn e roud.
TARDIF, *ive, qui tarde trop à venir.* Daléüs. lént. gorrecq. divezat..oc'h..â, añ. (*Van.* daléüs. deüehat.
Le ſecours a été trop tardif, la ville étoit priſe. Re zaléüs eo bet ar ſicour, amſer a ſo bet da guemeret kær abarz ma voa deuët.
Les beufs & les ânes ſont naturellement tardifs. An egenned hac an æſen a ſo lént dre natur, *ou*, a ſo gorrecq dre natur.
Des fruits tardifs. Froüez divezat.
Une pénitence trop tardive eſt ſouvent inutile. Ar binigenn a rear re zivézat, a ſo peurlyeçzâ dibrofid.
Tardif d'eſprit, lourd, groſſier, peſant. Lént. pounér. lént a ſpered. pounér. a ſpered. caled a benn.
TARDIVETE', *lenteur de mouvement.* Léntèry. léntéguez. gorréguez.

Digitized by Google

TARENTULE, *ou tarentole, araignée de la groſſeur d'un gland, fort commune à Tarente Ville de la Poüille, d'où elle prend ſon nom.* Tarréntolenn. *p.* taréntolenned. qifnyden vras pe eus a hiny ar binim èn deus effejou dreiſt-ordinal.

TARGE, *bouclier des anciens.* Tarjam. *p.* tarjamau. tarjan. *p.* tarjanau. targad. *p.* targadau. tyrenn. *p.* tyrennaou. *voyez bouclier, pavois.*

TARGETTE, *ou tergette.* Morailh plad. *p.* morailhou plad. (*Van.* courouilh. *p.* éü.

TARIERE, *ou teriere.* Talazr. *p.* talazrou. tarazr. *p.* tarazrou. talaër. *p.* talaërou. (*Van.* tarér. *p.* tarereü. terér. *p.* tererëü. //

TARIF. Taryff. *p.* tariffou.

TARIN, *ou terin, petit oiſeau qui chante en cage.* Tharin. *p.* tharined.

TARIR. Diſec'ha. *pr.* diſec'het. lacqât da heſq, *ou*, da heſp. *pr.* lecqeët. mont da heſq *ou*, da heſp. *pr.* eët. (*H. Corn.* heſpo. *pr.* heſpet. mont da heſp. (*Van.* diſeheiñ. heſqeiñ. heſpeiñ. *ppr.* et.

TARISSEMENT. Heſq. heſp. diſec'hadur. (*Van.* heſqadur. heſpadur. diſehereah.

TARTARIE, *grand païs dans l'Orient.* Tartarya. Tartary.

Les habitans de la Tartarie; les Tartares. An Tartared. an Dartared.

TARTE, *ſorte de menuë patiſſerie.* Taltaſeñ. *p.* taltas.

TARTUFE. Ympocrid. *p.* ympocrided. brizdevod. *p.* brizdevoded. falſdevod. *p.* falſdevoded. pilpous. caûfard. *pp.* ed.

TARTUFIER, *faire le tartufe.* Ober an ympocrid. *pr.* græt. pilpouſa. *pr.* pilpouſet. *voyez tiſſu*, 3.

TAS

TAS, *amas de pluſieurs choſes miſes en un monceau.* Tas. *p.* taſou. das. *p.* daſou. (*Van.* teçz. *p.* teçzéü.) taçzad. *p.* taçzadou. daçzad. *p.* daçzadou. blocqad. *p.* blocqadou.

Il y a là un grans tas de vilainies. Un tas bras a vyltançz a ſo a hont. un daçzad orrup a draou vyl a ſo a-hont.

Un tas de foin, de pierres, de fagots. Un tas foënn, un tas mæin, un tas fagod. un taçzad foënn, un taçzad mæin, un taçzad fagod. *voyez meule, monceau.*

Faire des tas. Taçza. *pr.* taçzet. eñtaçza. *pr.* eñtaçzet. (*Van.* teçzeiñ. *pr.* teçzet.

TASCHE, *taſcher. Voyez tâche, & tâcher.*

TASSE, *vaiſſeau à boire.* Taçz. *p.* taçzou. *Van. id. p.* taçzéü.

TASSE'E, *plein une taſſe.* Taçzad. *p.* taçzadou. (*Van. id. p.* eü.

// En Irlandois, Tarotar.

TAS

Une taſſée de vin. Un taçzad. guïn.

TASSER, *entaſſer.* Taçza. *pr.* taçzet. daçza. *pr.* daçzet. eñtaçza. *pr.* eñtaçzet. (*Van.* teçzeiñ. *pr.* teçzet.

TAT

TATA, *terme enfantin.* Tata. tadta. (*Ces mots viennent de* tat, tad *qui ſignifie pere; de même que* tataïcq, *qui ſignifie cher pere, vient de* tata.

TATER, *ou taſter, toucher avec la main.* Teuta. *pr.* teutet. (*Van.* taſtourneiñ.

Tâter le pous à quelqu'un. Teuta ar pouls da ur re-bennac. teuta goazyen ar meud da ur re. (*Cela ſe dit auſſi au figuré.*)

Tâter, goûter. Tañva. tañvât. *ppr.* tañveët. (*Van.* tañoüeiñ. tañoüat. *ppr.* eit.

Qui ſeme des dattes, jamais n'en tâte. (Parce qu'on prétend que le Palmier a cent ans avant qu'il porte des dattes.

Nep a blant ur vezen Palmès,
Byqen na dañva he frouëz.

voyez datte.

TATEUR. Teuter. *p.* teutéryen. tañveër. *p.* yen.

TÂTINER. Teuta alyes a veach. *pr.* teutet.

TATONNER, *aller en tâtant.* Taſtoñnat. *p.* taſtoñnet. mont à daſtonn. *pr.* eët. claſq a daſtonn. *pr.* claſqet. (*Van.* taſtourneiñ. monet a daſtourn.

Tâtonner avec la main. Taſtoñni. taſtouni. *pp.* taſtonnet, taſtounet. (*Van.* taſtourneiñ.

Action de tâtonner. Taſtoñnérez. teutérez. (*Van.* taſtounereah.

Celui qui tâtonne. Taſtouner. *p.* yen. (*Van.* taſtournér. *p.* yon, yan.

Tâtonner par ſenſualité. Mérat. *pr.* méret. embreguer. *pr.* embreguet. dorlota. *pr.* dorlotet. (*Van.* dorloteiñ. *pr.* dorlotet. (Dorlota, *ſemble être compoſé de* dorn, *qui veut dire la main, & de* loc'hat *qui ſignifie toucher de la main; où il vient de* dorlo, *qui ſignifie manier beaucoup; ou de* dorlot, *qui veut dire, mignon.*)

Action de tâtonner par ſenſualité. Méradur. embreguerez. dorlotérez.

Celui qui tâtonne ainſi. Dorloter. *p.* yen. embreguer. *p.* yen.

TATONNE, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

A tâtons, en tâtonnant. A daſtonn. a daſtoun. o teuta. èn ur daſtoñnat. (*Van.* a daſtourn.

TAUDIS. Coz-ty. *p.* coz-tyés. cabanenn. *p.* cabanennou.

TAV

TAVELE', *ée.* Brizellet. brizennet. dluzet. *voyez rouſſeurs.*

TAVELURE. Brizennadur. brizelladur. diuzaich. brenn Yuzas.

TAVERNE. Tavargn. *p.* tavargnou. tavarn. *p.* tivarnyou. (*Van. id. pp.* eü.

TAVERNIER. Tavargnèr. *p.* tavargnéryen. (*Van.* tavargnour. tavarnour. *pp.* yon, yan.

TAVERNIERE. Tavargnerès. *p.* tavargneresed.

TAU

TAUPE. Goz. *p.* gozed. (*Van.* go. *p.* goed.

La taupe pouſſe. Turc'hat a ra ar c'hoz. *voyez tourner, dern. art.*

Prendre des taupes. Goza. *pr.* gozet. pacqa gozed. *pr.* pacqet.

Aller prendre des taupes. Mont da c'hoza. mont da bacqa gozed.

TAUPIER, *celui qui fait état de prendre des taupes.* Gozèr. *p.* gozéryen.

TAUPIERE, *petite machine à prendre des taupes.* Gozunell. *p.* gozunellou.

TAUPIN, *qui a le teint, & les cheveux noirs.* Du evel ur c'hoz. qer du evel ur c'hoz. gozard. *p.* gozarded.

TAUPINE. Du pod. qer du evel ur c'hoz. gozardès. *p.* gozardezed.

TAUPINIERE, *petite butte de terre que la taupe a pouſſé.* Turyadenn goz. *p.* turyadennou goz. (*Van.* bern go. *p.* bernéü go.

TAURE, *geniſſe.* Ounner. *p.* ounnéred. (*Van.* anoèr. *p.* anoéred, anoéréü. *voyez geniſſe.*

TAUREAU. Taro. tarv. terv. *pp.* tirvy. (*on écrivoit* tarff.) cozle - tarv. *p.* cozleou tarv. (*Treg.* coele. *p.* coeléo. (*Van.* cole. *p.* coleéü. cohle. *p.* coh - leéü. terv. *p.* teréü. (*als.* taur. *p.* taurau. *v. ſes derivez ſur le mot, veaurter.*

Taureau ſauvage. Taro goëz. *p.* tirvy goëz. cogenn goüez. *p.* cogenned goüez. (cogenn *eſt du bas Leon, & vient de* hogos, egenn, *preſque beuf.*

Taureau bannal, taureau d'un Seigneur pour les vaches de la Seigneurie. Taro banal. *p.* tirvy banal.

TAUX, *prix établi par ordre de Juſtice aux denrées.* Feur. pris græt. taçz.

Selon le taux du Roy. Diouc'h feur ar Roë. diouc'h ar pris græt, dioud an taçz.

Au taux du blé à la Chandeleur. Dioud feur an ed, *ou*, dioud pris an ed, d'ar Chandelour.

TAX

TAXE, *taux. voyez-y.*

Taxe, ce que les comptables doivent païer. Taçz. *p.* taçzou. (*Van. id. p.* éü. (*als.* Taſg. *p.* taſgau.

La taxe des dépens d'un Procès. Taçz ar miſou an taçz eus ar miſou.

TAXER, *mettre le taux ſur les denrées, & ſur les marchandiſes.* Feura. feura ar varc'hadourez. *pr.* feuret. lacqât ur pris d'ar varc'hadourez. obèr ur pris d'ar varc'hadourez. taçza an traou güerzapl. *pr.* taçzet.

Taxer, impoſer quelque taxe. Taçza. *pr.* taçzet. lacqât un taçz. *pr.* lecqeët. digaçz un taçz. *pr.* digaçzet.

Taxer, faire la taxe des frais de Juſtice, les régler. Taçza ar miſou. *pr.* taçzet. ober an taçz eus ar miſou. *pr.* græt. (*Van.* taçzeiñ er miſeü.

Taxer, blâmer. Taçza. *pr.* et. tamal. *pr.* tamalet. (*Van.* temaleiñ. *pr.* et.

On le taxe d'un peu d'avarice. Taçzet eo da veza un nebeud avaricyus.

TAXE', *ée, part. paſ. & ad. voyez les pr.*

TAYE, *maladie de l'œil, &c. voyez taie.*

TEATINS, *ſorte de Religieux.* Teatined.

TE-DEUM, *Himne de l'Egliſe.* Te-Deum.

Chanter le Te-Deum. Cana an Te-Deum.

TEI

TEIGNASSE, *perruque, ou cheveux mal coupez, & mal peignez.* Tignouſenn. *p.* tignouſennou.

Il avoit une méchante teignaſſe. Ur goz tignouſenn a yoa var e benn, *ou*, a yoa gand-ha.

TEIGNE, *ou tigne, ver qui ronge les étoffes.* Hartous. *p.* hartouſed.

Rongé par la teigne. Creignet gad an hartouſed. *voyez mite.*

TEIGNE, *mal qui vient à la tête.* Tign. taign. *Van. id.*

TEIGNEUX. Tignus. tignous. taignous. (*Van. id.* oh .. añ.

TEIGNEUSE. Tignouſès. *p.* tignouſeſed. taignouſes. *p.* ed. (*Van. id.*

TEILLER, *teiller du chanvre.* Tilha. *pr.* tilhet. tilha canap. didilha. *pr.* didilhet. (*Van.* tilheiñ. tilheiñ coüarh.

Celui qui teille. Tilhèr. *p.* tilhéryen.

Celle qui teille. Tilherès. *p.* tilhereſed.

Action de teiller. Tilhérez. tilhadur.

Le lieu où l'on teille. Tilhadeg. *p.* gou.

TEILLE', *ée, part. & ad. voyez les pr.*

TEINDRE. Liva. *pr.* livet. (*Van.* liüeiñ.

Teindre en noir. Liva ê du.

Teindre en bleu, en verd. Lyva ê glas, lyva ê güezr.

TEINT, *teinte, part. paſ. & ad. voyez les pr.*

Etoffe bien teinte. Enfoff lyvet mad.

TEINT, *la couleur de la peau du viſage.* Lyou. al lyou eus an dèn. (*Van.* lyü.

Un beau teint. Ul lyou caër. (*Van.* lyü caër.
Un teint fleuri. Ul lyou flour.
Un teint vermeil. Ul lyou flamm. biſaich livrin. biſaich ruſpin.
Un teint baſané, brun. Ul lyou rous. ul lyou azdu.
TEINTURE, *action, ou façon de teindre.* Lyvaich. lyvérez. lyvadurez. lyvadur. (*Van.* lyüreh.
Teinture, la couleur que prend la laine, l'étoffe, dans le teint. Al lyou a guemer an entoff ebarz èr véaul, *ou*, ebarz èl lyvérez.
TEINTURE, *legere connoiſſance.* Aznaoüdéguez verr. neubeud a vouïzyéguez. briz-aznaoudéguez.
Il avoit quelque teinture des ſciences. Un draïcq-bennac a vouïé. ur briz-aznaoudéguez-èn deva eus ar ſqyanchou.
Il n'avoit aucune teinture de Theologie. N'en devoa aznaoudéguez e-bed eus an deology. ne ouïé guer Teology.
TEINTURIER. Lyvèr. *p.* lyvéryen. (*Van.* lyüour. *p.* lyüeryon. (*on écrivoit*, lyffer. lyffour.
TEINTURIERE. Lyverès. *p.* lyvereſed.

TEL

TEL, *telle.* Par. hevelep. evel.
Il n'eſt rien tel que d'aimer, & de ſervir bien Dieu. Ne deus tra bar ec'hiz caret Doüe, hac e ſervicha èr-vad.
Dieu me garde d'avoir une telle penſée. Doüe ra 'm dioallo ouc'h un hevelep ſongéſonn. Doüe raz viro na goüeczé un hevelep ſongéſonn èm penn.
J'ai trouvé un homme tel que j'en cherchois. Cavet am eus un dèn evel a c'hoantean, *ou*, evel a glaſqeen, *ou*, hervez va c'haloun, *ou*, diouc'h va c'hoandt.
Il n'eſt rien tel que l'aſcal pour débiter des calomnies. Aſcal n'en deus qet e bar evit tamal ê gaou.
Il y avoit une telle preſſe que je n'ai pû paſſer. Bez 'ez yoa un hevelep faoul, *ou*, un hevelep ingros, n'am eus qet allet trémen.
Tel pere, tel fils. Hevelep tad, hevelep map. map diouc'h tad. (*prov.*) map e dad eo cadyou, nemed e vamm a lavarégaou.
Telle mere, telle fille. Hevelep mamm, hevelep merc'h. merc'h diouc'h mamm. (*proverb.*) merc'h he mamm eo cathel.
Tel maître, tel valet. Hevelep mæſtr, hevelep mevel. (*prov.*) mevel yoüen eo Jaoüen.
Telle maîtreſſe, telle ſervante. Hevelep mæſtrès, hevelep matès. matès diouc'h mæſtrès. (janed eo matès janed. anna hac he mæſtrès a ribodt açzamblès. (*phraſes proverbiales fondées ſur l'expérience.*
Tel commencement, telle fin. Ar goumançzamand vad a r'ar fin vad. diouc'h an dezrou ar finvez. ec'hiz ma commancér, peurvuyâ ez c'hachuér.
Telle & telle affaire. An affer-ma-affer. andra-ma-'n-dra.
A telle, & telle condition. En divis-ma-divis. gand an divis-ma-divis.
En tel lieu. Ebarz él leac'h-ma-leac'h.
Un tel. Hen-a-hen. hen-ma-hen.
Tel eſt bien ce qu'il paroît. Hen-a-hen a ſo arpez a ſeblant da veza.
Une telle. Hen-a-hen. (*h. Cor.* hon-a-hon.
Une telle paroît être honnête fille, & elle l'eſt. Hen-a-hen, *ou*, hon-a-hon, a ſeblant beza plac'h honeſt, hac ez eo ê guïryonez.
Je ne ſuis pas tel que vous penſez. Ne doun qet ar pez a ſonch deoc'h.
Tel quel, auſſi mauvais que bon. Hevelep-hevelep. hêvel-hêvel. evel-evél.
Ses habits ſont tels quels. E abychou a ſo evel-evel. hevelep-hevelep eo e zilhad.
TELLEMENT, *de telle ſorte.* En hevelep fæçzon.
Tellement que. En hevelep fæçzon ma, *ou*, na.
Tellement que vous voulez plaider. En hevelep fæçzon ma fell déc'h breutât.
Tellement que vous n'y voulez plus retourner. En hevelep fæçzoun na fell muy déc'h diſtrei d'y, *ou*, daviteu, *ou*, daveteu.
TELLEMENT, *ſi fort.* Qen. qer. (*Van. id.*
Il étoit tellement preſſé que, &c. Qen haſtet voa, ma, &c. qer preçzet voüé, ma &c.
Il eſt tellement habile qu'il ne trouve point ſon ſemblable. Qen abyl eo ne gaff qet e bar. qer güïzyecq eo na gueff qet e bar.
Tellement quellement, mediocrement, paſſablement. Evel-evel. Hevelep-hevelep. honeſtamant. honeſtamanticq.

TEM

TEMERAIRE, *vaillant outré, hardi avec imprudence.* Re vailhant. re hardis. dievez. diavis.
Il a fait une action bien temeraire. Un draèn deus græt, a yoa re hardis. un taul re vailhant èn deus great.
Il eſt naturellement temeraire. Dievez eo dre natur. re hardiz eo dre natur. natur eo dezâ beza re vailhant, *ou*, re hardis, *ou*, re zievez.
Jugement temeraire, jugement qu'on fait d'autrui, ſans un fondement legitime. Barnidiguez dievez a rear eus an hentez. barni-

Digitized by Google

diguez eus an hentez hep abecg güiryon. (*en Leon ils diſent communément*: jujamand temeral. *p.* jujamanchou temeral.

TEMERAIREMENT. En ur fæçzoun dievez, *ou*, re hardiz. gand divezded. gad re vras hardizeguez hep güir abecg.

Parler temerairement. Comps re hardiz. comps èn ur fæçzoun dievez. comps gad dievezded. comps gad re vras hardizéguez. *pr.* compſet.

Juger temerairement. Barn e hentez hep abecg legitim. *pr.* barnet. *voyez juger*, 3.

Temerairement, au hazard. D'ar c'hançz. d'an avantur.

TEMERITE', *hardieſſe demeſurée.* Re vras hardizéguez.

Temerité, action inconſiderée. Dievezded. diaviſted.

TE'MOIGNAGE. Teſteny. *p.* teſtenyou. teſtenidiguez. *p.* teſtenidiguezou. teſtenyeguez. *p.* teſtenyeguezou. teſtenabez. *p.* teſtenabezou. (*Van.* teſtony. teſtany. *pp.* éü.

Porter témoignage. Teſtenya. *pr.* teſtenyet. teſtenyecqât. *pr.* teſtenyecqeët. douguen teſteny. *pr.* douguet. (*Van.* teſtanyen. *pr.* teſtanyet. dougueen teſtany.

Porter faux témoignage. Douguen fals teſteny. fals-teſtenyecqât. teſtenya falſëntez. fals-teſtennya. *ppr.* et.

TEMOIGNER, *porter témoignage. voyez ci-deſſus.*

Témoigner, faire connoître. Diſqüez. *pr.* diſqüezet. rei da aznaout. *pr.* roët.

Témoigner de l'amitié à quelqu'un. Diſqüez caret ur re. rei mercqou a garantez da ur re-bennac.

TE'MOIN. Tèſt. *p.* tèſtou. (*Van. id. p.* teſtéü.

Témoin oculaire. Tèſt èn deus güellet. tèſt evit beza güellet e-unan.

Témoin irreprochable. Tèſt direbech. *p.* tèſtou direbech.

Faux témoin. Fals tèſt. *p.* fals tèſtou. tèſt faos. *p.* tèſtou faos, teſtou faus.

Prendre quelqu'un à témoin. Difenn ur re da dèſt. *pr.* difennet. guervel ur re da deſt. *pr.* galvet. qemer da dèſt. *pr.* qemeret.

Etre pris à témoin. Beza difennet, *ou*, galvet, *ou*, qemeret, da dèſt. *pr.* bet.

Fabriquer des faux témoins. Gounit tèſtou faos. *pr.* gournezet. ſevel fals tèſtou. *pr.* ſavet. divenn fals tèſtou. *pr.* divennet. (*Van.* gounit tèſtëü faus.

TEMPERAMENT, *complexion.* Témps. qygueñ.

C'eſt un homme d'un bon temperament. Ur guiguenn vad a zèn eo. tèmps vad a ſo èn dèn ze.

TEMPERANCE. Témperançz. *voyez, moderation, ſobrieté.*

La vertu de temperance. Ar vertuz a démperançz.

TEMPERANT, *ante.* Témperant... oh... â, añ.

C'eſt un homme fort temperant. Témperant bras eo. un dèn eo evit an témperantâ.

TEMPERATURE, *qualité de l'air.* An témps eus an ear.

La temperature de l'air contribuë beaucoup à la ſanté. An témps eus a un ear mad a ſo yac'hus, *ou*, yec'hedus.

TEMPERER, *moderer l'action violente de quelque choſe.* Témperi. *pr.* témperet. moderi. *pr.* moderet.

L'eau tempere le vin. An dour a zeu da démperi, *ou*, da voderi, an domder eus ar güin.

Il eſt d'un humeur fort temperée. Moderet bras eo. leun eo a voder.

TEMPETE, *mouvement violent des vents qui agitent d'une maniere extraordinaire l'eau de la mer.* Tourmand. *p.* tourmanchou. tempéſt. *p.* tempéſtou. (*Van.* tourmant. *p.* tourmantéü. bouilhard. teumpéſt. *pp.* éü.

Tempête de peu de durée. Barr-amſer. *p.* barrou-amſer.

Tempête, bruit, tintamare. Safar. ſavar. tourny. tempeſt.

Tempête, trouble, ſedition. Tempeſt. diſurz.

Sujet aux tempêtes, à former, à cauſer la tempête, tempeſtueux. Tourmandus. tourmantus. tempeſtus... oh.. â. (*Van.* teumpeſtus. tourmantus. boüilhardus... oh ... añ, aoñ.

TEMPETER, *faire grand bruit, criailler.* Tempeſti. *pr.* tempeſtet. ſafari. *pr.* ſafaret. brailhat. *pr.* brailhet. braëllat. *pr.* braëllet. (*Van.* trouſyal. ſafareiñ. gobér ſafar.

TEMPLE, *ou tempe, partie double de la tête, entre les yeux & les oreilles.* Ivydicq. an ivydicq. *p.* an daou ivydicq. (*Van.* ividicq. *p.* ividiguëü.

La temple droite. An ivydicq dehou.

La temple gauche. An ividicq cleyz.

TEMPLE, *Egliſe des Catholiques.* Témpl. *p.* témplou. Iliſ. *p.* Iliſyou, Iliſou. (*Als.* landt. lan. *pp.* au.

Temple des Idoles. Témpl an Idolou. *p.* témplou an Idolou, témplou an dud divadez.

Temple des Heretiques. Témpl an hugunoded. *p.* témplou an hugunoded

Le temple de Salomon fût rebâti par Zorobabel en 4. ans. An Témpl caër ha ſuperb èn deva batiçzet ar Roë Salomon ar ſur d'ar

güir Douë, a yoa ſavet un eil güeach gad Zorababel ê pévar bloaz-amſer.

TEMPLIER, *Templiers, Chevaliers Religieux établis l'an 1118. à Jeruſalem près du Temple, pour défendre les pelerins de la Terre ſainte, des inſultes des Turcs & des Arabes. Ils reçûrent leur regle de ſaint Bernard; ils étoint habillez en cavaliers, & portoient un manteau blanc, avec une Croix rouge deſſus. Leur ordre fut abolt au Concile general de Vienne en Dauphiné, ſous le Pape Clement V. & Philipe le Bel Roi de France, l'an 1311.* Témpler. *p.* Témpléryen. urz an Témpléryen. marhéyen an Témpl.

Ils boivent comme des Templiers. Eya a reont ec'hiz Témpléryen. (*id ë.* qen na fu, *ou*, a c'hoary gaër.

TEMPORALITE', *intereſts temporels.* Témporalded.

TEMPOREL, *elle, qui n'eſt pas ſpirituel, qui regarde le tems.* Témporal. témporel. téréš. téryen. a bad un amſer. ne deo qet hirr-badus. (*Van.* tamporél. téryen. a drémeen.

Les biens temporels. Ar madou téryen. ar madou témporal. ar madou témporel. (*Van.* er madéü téryen, *ou*, tamporél.

La proſperité temporelle. An éür-vad pehiny a bad un amſer. an éür-vad eus ar bed-mâ.

TEMPOREL, *le revenu d'un benefice quel qu'il ſoit, ou d'une maiſon Religieuſe.* Témporel. an témporel. an témporalded.

Le temporel de ſa Cure vaut 3000 livres. An témporel eus e barrès a dal mil ſqoëd. an temporalded eus e barrès a ya hardiz da vil ſcoëd. mil ſcoëd a dalvez dezà e barrès. *voyez ſpirituel, dern. art.*

TEMPOREL, *autorité abſoluë ſur le temporel.* Guïr abſolud var an témporal. témporalded.

TEMPORELLEMENT. Evit un amſer. ê pad un amſer. ur guéhyd-amſer.

TEMPORISER, *uſer de remiſes.* Treiza diouc'h an amſer. *pr.* treizet. gounit amſer. *pr.* gounezet. aſtenn an termen. *pr.* aſtennet. amſéri. *pr.* et. (*Van.* gounit amſér.

TEMPORISEUR, *qui attend le tems favorable pour l'execution de ſes deſſeins.* Treizeur. *p.* treizeuryen. nep a oar treiza an amſer. amſeryer. *p.* amſéryérien.

TEMPS, *ou tems.* Amſer. *p.* amſeryou. (*Van.* amſér. *p.* amſéryéü.) cours. pred.

Le tems paſſé. An amſer drémenet. ar c'hours trémenet.

Le tems préſent. An amſer breſant. an amſer a-vreman. (*id ë*, an amſer-ar-pred-man.) ar c'hours-mâ. (*Van.* er hours man.) an pred-man. (*delà*, bréman, *apréſent.*

Le tems à venir. An amſer da zonnet. ar c'hours a zeu.

Au tems que tu mourras. D'an amſer ma varvy. d'an pred ma ez decedy.

Emploïer le tems. Impligea an amſer. *pr.* impliget.

Mal emploïer, ou bien emploïer le tems. Goall-impligea, pe, impligea èr-vad, an amſer. *ppr.* goall impliget, impliget èr-vad. ober goall implich, pe implich vad, eus an amſer. *pr.* græt.

Perdre le tems. Coll an amſer. *pr.* eollet. laëres an amſer. *pr.* laëret. *voyez perdre, §.*

Paſſer le tems, ſe deſennüier. Trémen an amſer. *pr.* trémenet. diverrât an amſer. *pr.* diverreët.

Avec le tems. Gad an amſer. pa vezo pred. pa vezo cours. pa vezo ar c'hours.

Avant le tems. Qent an amſer. qent an ampoënd. qent evit ar c'hours. qent ma véz pred. abarz ma véz pred. qent cours.

Hors de tems. E meas a amſer. èr mæs a gours. ne deo qet ê qentell. ê goall amſer. (*Van.* ê digours. digours. dibropos.

A tems, au tems qu'il faut. E qentell. ê pred. ê termen. da dermen. ê poënd. d'an ampoënd ma faut. ê cours.

Arriver à tems. Arruout ê qentell. *pr.* arrüet. donnet d'an ampoënd ma faut. *pr.* deuët. arruout ê cours, *ou*, ê pred.

Il étoit tems d'arriver. Pred a voüe arruout. mall a voüé arruout.

En tems, & lieu. E qentell. pa dere. (*parlant du futur.* E qentell. pa dereo. (*Van.* pe jaugeo. pe vo redd.

Chaque choſe à ſon tems. Pep tra èn deus e amſer. pep tra èn deus e bred, *ou*, e gours.

En même tems que je l'apperçû. E mémeus amſer ma èr güellis. qentre ma èr güilis.

Tout d'un tems. Var un dro. var ur pred. ê mémeus amſer.

En tems d'été. En hañ. d'an hañ.

De tems immemorial. A bep amſer. a vyzcoaz. èn tu-hont da ſoñch map dèn.

De tems en tems. A amſer-ê-amſer. a amſer da amſer. (*Van.* a gourſadéü. a gourſéü. a üehéü. a üehiguéü.

La plûpart du tems. An darn-vuyâ an amſer. peur-vuyâ. peur-lyeçzâ.

Il y a quelque tems. Ur zerten amſer a ſo. un neubeud amſer a ſo. ne deus qet pell-amſer. ne deus qet pell.

Digitized by Google

Il y a déja quelque tems. Pellicq ſo dija. pellicq ſo. ur poullicq amſer a ſo. poullicq ſo.
Il y a long-tems. Pell amſer a ſo. pell ſo. güerz ſo. (*Van.* güerz ſo.) *voyez long-tems, au mot long.*
Dans peu de tems. E berr amſer. abarz neubeud a amſer. abarz neubeud. èn berr.
Si long-tems. Qéhyd amſer. ur guéhyd amſer ze. ur güehyd-ze. qéhyd.
Il eſt tems de, le tems preſſe de. Mall eo. mall bras eo. poënd eo. pred eo. pred bras eo. cours eo. cours bras eo.
Il eſt tems d'étudier. Mall eo ſtudya. pred eo ſtudya. poënd eo ſtudya. cours eo ſtudya.
Le tems preſſe d'aller. Mall bras eo moñnet. poand bras eo moñnet. pred bras eo mont. cours bras eo mont.
Je voudrois trouver mon tems pour m'enfuir. Me a garré cafout va lançz da dec'het.
A quelque tems que vous veniez. Pe eur bennac ez tuot. pe èn amſer bennac ez tuac'h.
Tems ſombre & pourri. Amſer latarus. amſer vrein.
Beau-tems & ſerein. Amſer gaër. amſer ſclær ha caër. (*Als.* hynon.
Il fait beau-tems. Amſer gaër a ra.
Tems calme. Amſer ſyoul.
Tems couvert. Amſer goloët.
Mauvais tems. Goall amſer. droucq amſer. amſer controll. (*Van.* amſér divalau.
Se donner du bon tems, ſe promener, ſe divertir. Fryngal. *pr.* frynguet.
Celui qui ſe donne du bon tems. Frynguer. *p.* frynguéryen. fryngueric̃q. *p.* frynguéryennigou.
TEMPS, *loiſir.* Spaçz.

TEN

TENABLE. A ſo è ſtad d'en hem zifenn oud.
La place eſt encore tenable, la Ville peut encore tenir contre l'attaque des Ennemis. Ez ma ar plaçz c'hoaz è ſtad d'èn hem zifenn.
La partie n'eſt pas tenable. Ne deus moyen da zerc'hel pelloc'h-amſer. ne deo qet poçzupl padout davantaich.
TENACE, *viſqueux, comme de la glu, de la poix.* Stagus. pegus. (*Van. id*...oh...añ.
Tenace, avare. Dalc'hus...oh...añ. nep a ſo ſtag e roched oud e guein. nep ſo ſtag e groc'hen ouc'h e guein. yan ſeac'h e guein.
TENAILLES. Turcqès. *p.* turcqeſou.
Donnez moi ces tenailles. An durcqès-ze din. deut an durcqès-ze dign.
Groſſes tenailles de forgeron. Guevell. *p.* guevellou. *voyez jumeau.*
TENAILLER, *tourmenter avec des tenailles ardentes.* Turcqèſa. *pr.* turcqeſet.

TEN

François Ravaillac fut tenaillé aux mamelles, aux bras, & aux cuiſſes. An torfedour Francès Ravailhacq a yoa turcqeſet e zivrou, e zivreac'h hac e zivorzed, evit beza lazet a daulyou contell ar Roë Herry pévare, ar güellâ eus ar Roüanez.
TENANCIER, *qui eſt metaïer dans une tenuë.* Commananter. *p.* commanantéryen. (*On appelle auſſi* Commananter, *celui qui gagne ſa vie à ſervir par an des maîtres.*
TENANT. *part. paſſ. de tenir.* A zalc'h.
On repreſente la Juſtice comme une femme, tenant une balance à la main. Pourtrezi a rear ar juſtiçz ec'hiz da ur c'hreeg pe heny a zalc'h ur balançz en he dourn.
TENANT, *ante, qui eſt attaché.* Stag. ſtag-ouch-ſtag. dalc'h. dalc'h-ouc'h-dalc'h. (*Van.* ſtag. dalh. harzant.
Une Armoire tenant à fer & à clou. Un armel dalc'h. un armel ſtag. un armel a ſo ſtag ouc'h an ty, ha ne deo qet meubl.
Ces deux maiſons ſont tenantes l'un à l'autre. An daou dy-hont a ſo ſtag-ouc'h-ſtag.
Ces deux metairies ſont tenantes ou atenantes. An dyou vérury-hont a ſo dalc'h-ouc'h-dalc'h, doüar-ouc'h doüar.
TENANT, *qui ne veut rien relâcher.* Dalc'hus. dirabat...oh...añ.
Il eſt tenant, avarre. Dalc'hus eo terrupl.
Ce marchand eſt tenant il ne rabat rien de ſon premier mot. Ar marchadour mà a ſo dalc'hus, ha dirabat.
TENDANT, *ante, à, &c.* A denn da.
Deux requêtes tendantes à mêmes fins. Dyou recqed a denn da ur mémès fin.
TENDON, *la partie du muſcle qui tient à l'os.* Penn ur guiguenn. loſt ur guiguennn.
TENDRE, *bander avec effort.* Steigna. *pr.* ſteignet.
Tendre des piéges. (*au propre & au figuré.*) Steigna laçzou. ſteigna grypedou. antel peichou. *pr.* antelet. *voyez piége.*
Tendre de la tapiſſerie. Steigna, *ou*, ſtygna tapiçziry.
Tendre l'Egliſe en noir. Steigna an Ilis è du.
TENDRE, *étendre.* Aſtenn. *pr.* aſtennet.
Tendre la main à. Aſtenn e zourn da. rei ê zôrn da. *pr.* roët.
TENDRE, *viſer à.* Tenna da. *pr.* tennet.
Tous ſes deſſeins tendent là. E oll déſo a denn dy. e oll deçzen eo qemen-ze. *voyez tendu plus bas.*
TENDRE, *mou qui n'eſt pas dur.* Tener. (*Van.* tenér. tinér...oh...añ. *voyez mol.*
Pain tendre. Bara tener. bara boug.
Pierre tendre, bois tendre. Mæn tener, coad tener.

Tendre

Tendre aux larmes. Tauſt d'an daëlou. eaz da lacqât da voëla.

Tendre comme roſée. Tener-glyz.

Voilà de l'agneau qui eſt tendre à charmer. An oan-mâ a ſo tener-glyz.

Un cœur tendre. Caloun tener. ur galoun tener.

Un cœur très-tendre. Ur galonn tener-glyz.

Dès ſa plus tendre jeuneſſe. A vihanicq. a yaoüancqicq.

TENDRE, *tendreſſe, penchant.* Enclinacioñ tener. tenèridiguez.

Elle a du tendre pour les hommes d'épée. Un enclinacionn dener he deus evit ar glezeffidy. terrupl eo douguet evit an dud a glezeff.

TENDREMENT. En ur fæçzonn tener. gad teneridiguez. ſtardt.

Aimer tendrement. Caret ſtardt. caret gad teneridiguez. caret èn ur fæçzon tener-glyz. *pr. id.*

TENDRESSE. Tenerder. teneridiguez. (*Van.* tenérded. tinerded. tineridigueah.

TENDRETE' *de la pierre, du bois.* Tenerded ar mœn, tenerded ar c'hoad.

Tendreté, ou tendreur de la viande, des fruits. Tenerded ar c'hicq, ar froüez.

TENDRON, *la partie fort tendre de quelque choſe.* Tenericg. *p.* tenerigou. an tener eus a un dra.

Le tendron de l'oreille. An tener eus an ſcoüarn. loſticq an ſcoüarn.

TENDU, *uë. part. de tendre v. ſes pr.*

Qui eſt tendu, ue, adj. Stenn. ſteign... â, añ. (*Van. id.*

Qui n'eſt pas tendu. Diſtenn. (*Van. id...oh...* añ.

TENEBRES, *obſcurité, privation de lumiere.* Tevalygenn. tevalyenn. (*Van.* teoüalygenn. teoüalygueh. teoüielded.) *voyez obſcurité.*

Plein de ténebres. Leun a devalyenn. *voyez tenebreux.*

Tenebres de l'eſprit. Tevalyenn ar ſpered. an devalyen a ſpered. an devalygenn a ſpered.

Tenebres exterieures, termes de la Sainte Ecriture. An tenebrëou eternal. an yfern. an yvern ê creiz calonn an doüar.

Le Prince des ténebres. Satanas prinç an tenebreou.

TENEBRES, *terme d'Egliſe.* An tenebreou. oviçz an tenebreou. (*Van.* tenebréü.

Aller aux ténebres. Mont d'an teñebreou. (*Van.* monet d'en tenebréü.

Dire ténebres. Lavaret oviçz an tenebreou. *pr. id.*

Avant que Jeſus-Chriſt expirât ſur la croix, les ténebres couvrirent toute la terre, dit Saint Matheu chap. 27. *v.* 45. Endra edo Jeſus-Chriſt ſtag èr groaz evit paëa dre e varo hon rançzoun, ez tuas an tenebreou, un devalygenn general, da c'holeian doüar a bep tu, hervez a zeſqomp gad an avyeleur Sant Vazho.

TENEBREUX, *euſe.* Teval. tevalus...oh..â. (*Van.* teoüiel. tañhoüal...oh...añ. aoñ.

Lieux tenebreux. Leac'hyou tevalus. lech'yoü teval. (*Van.* lehéü teoüiél, *ou*, tañhoüal.

Auteurs ténebreux & difficiles. Autored tevalus, ha diæz da èntent. autored tevaligennus.

TENESIE, *plante qu'on prétend être propre pour purifier le ſang.* Ar oaz. louſaoüenn. ar oaz. teneſy. an teneſy. (*Van.* teneſy. er oëz. leſeüen en teneſy. leſeüen er oëz.

Ceux qui mangent du lait de teneſie au Dimanche de Pâque en ſanté, n'ont point la fiévre. Nep a zêbr da ſul baſq leaz teneſy ê yec'hed mad, n'e deus qet a derzyenn gad-hañ.

TENEUR. Tenor. (*Van. id.*

La teneur de cet écrit. An tenor eus ar ſcrydmâ.

Selon leurs forme & teneur. Hervez o furm ha tenor.

TENIR, *empoigner, ſerrer avec la main.* Derc'hel. delc'her. *ppr.* dalc'het. (*Van.* derhél. dalheiñ. *ppr.* dalhet.

Tenir bon, tenir ferme. Derc'hel mad, derc'hel ſtardt.

Tenir bon à ſon ſentiment. Derc'hel mad d'e ompinionn.

Je le tiens. Dalc'het eo gueneñ. me'n dalc'h. pacqet eo guenê. ez ma ganeñ. me am eus è. me am eus hañ.

Il ne tient rien, il n'y gagnera rien. Ne deus tra evit hâ.

Tenir un enfant ſur les Fonts de Batême. Derc'hel ur buguel ouc'h vadez.

Tenir boutique. Derc'hel ſtal.

Tenir auberge. Derc'hel tavarga.

Faire tenir, rendre. Lacqât renta da.

Ne tenez pas ce langage. Ne zalc'hit qet un ſeurd langaich, *ou*, un hevelep langaich. ne gomplit qet evel-ze.

TENIR, *empêcher.* Miret oud. *pr. id.*

Je ne ſai qui me tient que je ne vous fende la tête. Ne oun pe vir ouzon n'ez dorrañ oz penn deoc'h.

Tenir, garder. Miret. *pr. id.* (*Van.* mireiñ.

Tenez vôtre promeſſe, votre parole. Dalc'hit oz promeçza, oz guerr.

Quel chemin tenez-vous? Pe hend a zalc'hit-hu? pebez hend a heulijt hu? pe gad hed ez it-hu? pe roud a rit-hu?

Tenir dépendre. Depandra. *pr.* et.

Je ne tiens en rien de lui. Me n'ez zepandtañ a nep hend anezañ.

Tenir de quelqu'un, lui reſſembler. Hèvelout oud ur re. beza hêvel oud ur re.

Il tient de ſa mere. Hevelout a ra oud e vam. oud e vañ eo hêvel.

TENIR, *eſtimer.* Cridi. *pr.* credet.

Il tient cela à honneur. Qemeñ-ze a gred, *ou*, a gueff, enorapl. enoret èn hem gueſſ eus a guemeñ-ze.

On le tient pour un ſaint. Egridi a rear ur ſant. trémen ara evit ur ſant. evit ur ſant ez trémen. evit ur ſant ez qemereur anezâ.

TENIR, *avoir, poſſeder.* Cahout. *pr.* bet. pyaoüet. *pr.* pyaoüet. *(Ce dernier mot eſt de la b. Corn. & de Van. ou ils diſent,* pyédhut. *pr.* pyédhet.

Tenir le prémier rang. Cahout ar c'henta plaçz.

Il tient un grand païs. Ur c'hantonn bras a bya'i, *ou*, èn deus.

TENIR, *ſoûtenir.* Derc'hel evit güir. *pr.* dalc'het.

Les Scotiſtes tiennent pluſieurs ſentimens oppoſez à ceux des Thomiſtes. Ar Scotiſted a zalc'h meur a ompinion controll-beo da re an Domiſted.

Tenir, être bien attaché. Beza ſtaguet mad. derc'hel èr-vad. derc'hel ſtardt.

Ce clou tient bien. An taich ze a zalc'h èr-vad. ſtardt ez dalc'h an taich-ze.

TENIR, *contenir.* Derc'hel. douguen. *pr.* douguet.

Cette bouteille ne tient pas pinte. Ar voutailh ze ne zalc'h qet pintad, *ou*, ne zoucg qet pintadt.

En tenir, être pris, être dupé. Beza attrapet. beza pacqet.

Il en tient à ce coup. En taul-mâ ez eo pacqet. attrapet eo èr vech-ma.

SE TENIR, *s'attacher, s'arrêter à quelque choſe.* En hem derc'hel ouc'h. *pr.* èn hem zalc'het. *(Van.* him dalhein doh

Je me tenois à une branche. Oud ur brancq èn hem zalc'hean.

Se tenir, demeurer en quelque lieu. Choñ èn ul leac'h. *pr.* chommet.

Comment oſez-vous vous tenir ici? Penaus ez credit-hu chomm amâ?

Se tenir, ſe retenir. Hem viret. *pr. id.* hem zerc'hel. *pr.* hem zalc'het. hem divoall. *pr.* hem divoallet.

Se tenir de bout. Herzel èn e ſa. *pr.* harzet. hem zerc'hel èn e ſa, *ou*, èn e ſao

Il ne peut tenir en pié. Ne harz troad.

A peine ſe tient-il de bout. A boan vras ez harz èn e ſa.

Se tenir ſur un pié. Hem zerc'hel var un troad. herzel var ur c'har. beza garrieg-cañ. *pr.* bet. ober garrieg-cañ. *pr.* græt.

Il ne ſe tient pas bien à cheval. N'en hem zalc'h qet a dailh var varc'h.

SE TENIR, *être attaché l'un à l'autre.* Beza ſtag-ouc'h-ſtag. beza ſtag an eil oud eguile.

Ils ſe tiennent tous. Stag-ouc'h-ſtag ez ma int oll. hem zerc'hel an re ont oll.

Il n'en tient pas à moi. Ne doun qet qyryecq *ou*, caus da guemeñ-ze. ne deo qet èm c'hiryéguez-me.

A quoi tient-il que je ne te batte? Petra a vir ouzon-me daz canna? pe vir ouziñ-me n'ez cannañ?

Tenez, voïez. Sellit un nebeud. ſellit me oz ped. ſellit èn han-doüé.

TENU, *uë, part. paſſ. & adj. v. les pr. voyez tenu, uë, plus bas.*

TENON, *le bout d'une piece de bois qui entre dans une mortaiſe.* Steudenn. *p.* ſteudennou. ſtudenn. *p.* ou.

TENSION, *la maniere dont quelque choſe eſt tenduë.* Steignadur. ſtennadur.

TENTATEUR, *qui tente.* Tempter. *p.* témptéryen. témptour. *p.* yen.

TENTATIF, *ive, qui donne envie de faire quelque choſe qu'il ne convient pas de faire.* Témptus... oh... â.

TENTATION. Témptacyonn. *p.* témptacyoñnou.

Reſiſter aux tentations. Ænebi ouc'h an témptatyoñnou. *pr.* ænebet. ober penn d'an témptacyoñnou. *pr.* græt.

Conſentir à la tentation. Sugea d'an démptacyonn. ſugea gad an démptacyonn. *pr.* ſuget. açzanti gad an démptacyonn. *pr.* açzantet.

TENTATIVE, *effort pour venir à bout de &c.* Eçzaë. *p.* eçzaëou. poëllad. *p.* ou. ſtryff. *p.* ou. *(Van.* açzai. *p.* ëü.

Tentative, Théſe, ou premier Acte pour être reçû Bachelier. Eçzaë evit ar Bachelaich.

Faire la tentative. Ober an eçzaë. *pr.* græt.

TENTE, *tante. v-y.*

TENTE, *pavillon de guerre.* Tynell. *p.* tynellou. tynell-vreſell. *p.* tynellou vreſell. goloënn. *p.* goloënnou. ténnoüer. *p.* ténnoüerou.

Tente qu'on met dans une plaïe, charpie roulée &c. Téns. *p.* ténſou. téns ur gouly. *p.* ténſou gouly. teltr. *p.* teltrou.

Digitized by Google

TENTER, *ſolliciter au mal, pouſſer à peché.* Témpti. *pr.* témptet.

Le Diable tente les hommes. An Diaul a zeu da démpti ar bed. an dud a ſo témptet gad an droucq-ſpered.

L'action de tenter. Témptidiguez. témptadurez. témptadur.

TENTER. *riſquer, entreprendre une choſe hardie.* Avanturi. *pr.* avanturet.

Tenter, eſſaïer divers moïens, afin de venir à bout d'une affaire. Æçza meur a voyen da zont a-benn eus a un dra. *pr.* æçzeet.

Tenter, éprouver la fidelité de quelqu'un. Témpti fidelded ur re. *pr.* témpret. æçzát da vellet ha fidel a véz ur re-bennac. *pr.* æçzeët.

Il ne faut pas tenter Dieu, il ne faut pas lui demander qu'il faſſe à tous momens des choſes miraculeuſes. Arabad eo témpti Doüe. arabad eó amprou ar c'halloudez eus a Zoüe.

TENTE, *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

TENTURE, *nombre des pieces de tapiſſeries qu'il faut pour tapiſſer une chambre, &c.* Steignadur. ſtygnadur. goarniçzadur.

TENU, *uë, pris.* Dalc'het. pacqet. qemeret.

Tenu, uë, eſtimé, réputé. Crédet. a gredér. a drémen evit &c.

Tenu, uë, obligé. Dalc'het. èndalc'het.

Etre tenu de faire &c. Beza dalc'het, *ou*, beza èndalc'het, da ober un dra-bennac.

TENUE, *état d'une choſe, d'une perſonne, &c.* Dalc'h.

Ce fond, cette rade n'a point de tenuë, d'ancrage. Ar rad mâ n'he deus qet a zalc'h. ar gaiol mâ n'he deus dalc'h e-bed.

Cet homme n'a aucune tenuë, il change à tous momens. Ne deus dalc'h e-bed èn den-hont. ur barboëllicq eo an dèn-hont.

TENUE, *parlant d'aſſemblées generales.* Dalc'h.

Pendant la tenuë des Etats de Bretagne. E pad an dalc'h eus ar ſtadou a vréyz-Arvoricq.

TENUE, *ou tenure, ou tenement, terme de Coûtume.* Commanand. *p.* commananchou. plaçz didan autrou. *p.* plaçzou didan autrou.

Tenuë, terme de Phiſique qui veut dire mince, délié, compoſé de petites parties qui ont peu de liaiſon enſemble. Tanaff. tanav. tano .. oh .. â, añ. (*Van.* tanaü. tenaü .. oh .. añ, aoñ.

Les parties de l'air, & des choſes liquides ſont tenuës. An ear, hac an dour a ſo tano, &c.

TER

TEREBENTINE, *eſpece de reſine claire & tranſparente qui découle, ou qu'on tire du terebinthe, du meleze, &c.* Tourmantyn.

Terebinte, arbre. Tourmantynenn. *p.* tourmantynenned, tourmantynennou.

TERGETTE. *Voyez targette. id.*

TERGIVERSATEUR, *terme de pratique.* Troydeller. *p.* troydellèryen.

TERGIVERSATION. Troydell. *p.* troydellou.

TERGIVERSER, *chicaner, fuir, biaiſer, n'aller pas droit en beſogne.* Troydellat. *pr.* troydellet.

TERIAQUE. Tryacl. tryacq. *voyez theriaque.*

TERME, *mot d'une langue.* Guer. *p.* guerryou. (*Van. id. p.* gueryeü.

Terme propre, terme naturel. Guer mad, guer natural.

Terme équivoque. Guer èn deus meur a ſinifyançz.

En propres termes, mot pour mot. Guer evit guer.

Terme au pluriel, parlant de la diſpoſition des choſes. Termen. poënd. tailh.

Il eſt ſur les termes de faire banqueroute. Ez ma è termen da ober bancq.

Elle eſt ſur les termes de ſe marier. Bez' ez ma ê tailh, *ou*, var ar poënd, da zimizi.

Vôtre Procès eſt en bons termes. Ez ma ho proces ê tailh vad, *ou*, ê ſtad vad.

TERME, *temps réglé & preſcrit.* Termen. *p.* termenyou. amſer lecqeet. (*Van.* termein. *p.* termeinyeü.

Donner terme. Rei tèrmen. *pr.* roët.

Aſſigner le terme. Lacqát an termen. açzina termen.

On a mis le terme de Pâques pour païer. Lecqeat eo an termen da baſq evit païa. açzinet eus termen da baſq evit païa.

Prolonger le terme. Aſtenn an termen. *pr.* aſtennet.

Le terme eſt échû. Deuët eo an termen. digouëzet eo an termen.

Il n'y a point de terme fixe. Ne deus amſer diouc'h amſer, nac eur diouc'h eur. ne deus amſer açzur e-bed. pa ſoñjér biharâ.

TERME, *parlant des femmes groſſes.* Termen. amſer.

Cet enfant eſt venu juſtement au terme. Deut eo ar buguél ze d'e amſer, *ou*, d'e dermen juſt.

Il eſt né avant terme. Deuët eo qent evit termen. ne deo qet deuët d'e dermen, *ou*, d'e amſer. deuët eo qent evit n'er gortoët, *ou*, qet evit ne c'hortoét anezañ.

TERME, *borne.* termen. *p.* termenyou. (*Van.* Termein. *p.* termeinyeü. termun. *p.* termuneü. (ter-men eſt pur celtique, &c. il

paroît que le mot françois en vient. termen *eſt compoſé de deux monoſillables celtiques, de* ter, *qui veut dire terre ; & de* men, *ou* myn, *qui ſignifie pierre.* Ter-men *a été inventé, de ce que anciennement ce n'étoient point des haies qui ſéparoient les heritages, mais de longues pierres qu'on mettoit bien avant de bout en terre, ſervoient de bornes, & s'appelloient,* termen, *id ĕ, terre de N. marquée & bornée par cette pierre. & de là le nom du Dieu* Terme *que les Païens croïoient préſider aux limites des terres, & qu'ils peignoient ſans bras & ſans piez, afin qu'il ne pût changer de place : on l'appelloit auſſi en breton,* Doë an Ter-men, an Doë Ter-myn. *de là encore ces eſpeces de ſtatuës ſans bras & ſans piez, chez les Architectes qu'ils appellent termes. voyez terre, pierre. voyez Dieux.*

Les Colonnes d'Hercule furent le terme de ſes voïages, les Montagnes de Calpé & d'Abila, au detroit de Gibraltar. Coulounennou Herculès a voüe an termen eus e véajou.

TERMES, *ou thermes, bâtimens antiques où il y avoit des bains chauds.* Tyès evit qybellat. (*älſ.* penn-boyl.

TERMINER, *borner.* Termyna. *pr.* termynet. (*Van.* termineiñ. *pr.* et.

L'Angleterre eſt de tous côtez terminée par la mer. Bro-ſaus a ſo termynet a bep tu gad ar mor bras.

TERMINER, *achever, finir.* Termyna. *pr.* termynet. finveza. *pr.* finvezet. (*Van.* termineiñ. *pr.* et.

Il a terminé ſon procès, & ſes jours en même temps. Termynet èn deus ê mêmes amſêr e brocès hac e vuhez. var un dro èn deveus termynet e brocès ha finvezet e vuez.

SE TERMINER. Beza termynet. *pr.* bét.

Cela s'eſt enfin terminé. An dra-ze a ſo bet èr fin termynet.

TERMINÉ, *ée, part. paſſ. & ad. v. les pr.*

TERNAIRE, *nombre de trois.* Tryveder. an niver a dry.

TERNIR, *faire perdre le premier éclat.* Dinaturi. *pr.* dinaturet. lacqât da goll e ſqed, *ou*, e lufr, *ou*, e lyou. *pr.* lecqeët. diſlyva. *pr.* diſlyvet. (*Van.* diſlyüeiñ.

SE TERNIR Dinaturi. *pr.* et. coll e ſqed. coll e lufr. coll e lyou. *pr.* collet. beza dinaturet. *pr.* bet.

Ternir la réputation de quelqu'un. Ober gaou oud hano mad ur re-bennac, *pr.* grætt. *v. réputation.*

TERNI, *ie, part. paſſ. & ad. voyez les pr.*

TERRAGE, *droit Seigneurial.* Enebarz. *p.* enebarzyou, enebarzou. *voyez champart. id.*

TERRAIN. *Voyez terrein.*

TERRASSE, *terre élevée par artifice.* Savenn doüar. *p.* ſavennou doüar. térenn. *p.* térennou. (*älſ.* tirenn. *p.* au. *voyez terre.*

Il ſe promene ſur ſa terraſſe. Ez ma ô vale var e dèrenn.

Terraſſe, cloiſon d'Argile. Pryenn. *p.* pryennou. *voyez cloiſon, 3.*

TERRASSER, *renverſer ſon adverſaire par terre.* Diſplanta d'an doüar. *pr.* diſplanter. pilat d'an doüar. *pr.* pilet. diſcarr d'an doüar. *pr.* diſcarret. aſtenn e adverſour var ar ſol. *pr.* aſtennet. (*Van.* diſcar d'en doüar. *pr.* diſcaret. turul d'en doar. *pr.* taulet. (*Ces mots ſe diſent figurément auſſi.*)

TERRASSÉ, *ée, part. & adj. voyez les pr.*

TERRE, *élement, globe qui eſt la demeure, & la nourrice des hommes, & des animaux.* Doüar. an doüar. (*Van.* En doüar. en doar. (*älſ.* Ter. tir. tit. at. ar. er. *Ces mots ne ſubſiſtent plus dans l'Armorique, que dans leurs derivez, & compoſez. De* Ter, *vient* térenn, *terraſſe :* téryen, *terrien, terreſtre :* Parados Téryen, Paradis Terreſtre : Parados Tércès, *Paradis Terreſtre :* foënn téryen, *bon foin qui vient en des lieux qui ne ſont arroſez par aucun ruiſſeau :* Proculer téryen, *qui eſt reſponſable des Tailles d'une Paroiſſe :* termen, *terme :* terſqiryat, terſqizyat, *terſer :* enterri, enterramand, *enterrer, enterrement ;* terrèr, *terreau,* teroüer, *terroir ;* terra, tero, *latins. De* Tir, *vient* tiryenn. *p.* tiryennou, *terre ſeche qu'on laiſſe ſous herbes : on dit auſſi,* teryen, *p.* au. Rouë en tir, *Roi de la terre, &c. De* Tit, *vient* Titan, & Titèn, *ou,* Tit-dèn, *ancien nom des Celtes, id ĕ, hommes de la terre, ou nez de la terre. d'*At, *viennent,* at-trap, *atteindre de deſſus la terre ce qui eſt élevé :* at-ead, *p.* at-eidy, *athée :* at-taich, *attachement à la terre, aux créatures, &c. d'*Ar, *viennent* ar-azr, *charruë:* Ar-at, *charruer la terre, &c. d'*Er, *viennent,* er-yen, *p.* er-yennou, *ſource d'eau, fleur de terre, après les pluïes d'orage :* erfenn, eryenn, *ſillon :* er-myd, *hermite, id ĕ,* quaſi ſolus ſuper terram, *& pluſieurs autres qui ne me reviennent pas à preſent : mais je ſuis perſuadé que ces anciens mots Celtiques,* ter, tir, tit, at, ar, er, *qui ſignifioient la terre, ont plus de derivez, ou de compoſez dans les autres langues, que dans la Bretonne que l'on n'a point cultivé. Voyez terroir.*

La terre a 9000. *lieuës de circonference ; de*

Digitized by Google

diametre, 1864. *de demi-diametre*, 1432. An doüar èn deus nao mil léau a dro; a dounder treu-didreu, daou mil, eiz cant, peder léau ha try-uguent; hac eus ar gorre d'ar galoun, (pe é leac'h ez mà an Iſern,) pevarzecq cant, diou léau ha tregont. *voyez monde*, 3.

Terre ferme, le continent. An doüar bras.

Prendre terre, aborder. Doüara. *pr.* doüaret.

La plaine terre, le païs ſous bois, qui n'eſt pas près de la mer. An argoëd. (*id è*, var coëd, *ou comme diſent les Vannetois*, ar coëd, *ſur bois.*

Habitant de la plaine terre. Argoëder. *p.* argoëdéryen. argoder. *p.* argodéryen. (*De-là les termes de l'Ar-goëd, nom ſi commun partout, & dans les actes lat.* villa de largoet.

Terre voiſine de la mer. Ar-vor. an arvor. *p.* arvoryou. ar-voricq. an arvoricq. (*id è, ſur mer, près de la mer.* (Var-vor, ar vor; arvoricq, *diminutif d'*Ar-vor.)

Habitant de la terre voiſine de la mer. Arvorad. *p.* arvoris. arvoryad. *p.* arvoridy. (*De-là* Breyz Arvoricq, *la Bretagne Armorique.*

TERRE, *païs.* Bro. *p.* broëzyou, broyou. (*Van.* bro. *p.* broyéü.) doüar.

La terre de Canaan, la terre de Promiſſion. Bro Canaan, ar vro a bromeçza. an doüar a Ganaan, an doüar a bromeçza.

La terre de France. Bro Gall. bro C'hall. an doüar a Françz.

La Terre-neuve, l'Amerique. An doüar-névez. (*Van.* en doüar-neüe.

Marinier, ou vaiſſeau qui va en Terre-neuve. Doüar-névezad. *p.* doüar-nevezis. doüar-névezyad. *p.* doüar-nevezidy.

TERRE, *heritage, poſſeſſion.* Doüar. *p.* doüarou. plaçz-doüar. *p.* plaçzou-doüar. plaçz. *p.* plaçzou.

Terre, maiſon de plaiſance. Qenqiz. *p.* qenqizyou, qenqizou. *voyez Pleſſis, id.*

Terre, ou lieu principal. Penn-lec'h. *p.* peñlec'hyou.

Terre Noble. Doüar Nobl. *p.* doüarou Nobl.

Terre Roturiere, terre qui n'eſt pas Noble. Doüar bylenn. doüar partapl. doüar-rann.

Terre amortie. Doüar quyt.

Terre à titre de cens. Doüar zéns.

Terre en friche. Tiryenn. *p.* tiryennou. tèryeñ. *p.* tèryennou. doüar frauſt. *p.* doüarou frauſt. *voyez friche.*

Terre froide. Doüar yen. doüar guien. doüar diſtu.

Terre qui ſe repoſe depuis long-tems, jachere. Doüar-coz. *p.* doüarou coz. *voyez jachere.*

Ouvrir, & fumer une jachere. Digueri doüar coz. *pr.* digoret. ſtui doüar. *pr.* ſtuet. *voyez jachere, id. voyez defricher.*

Terre marrée, ou égobuée. Doüar marr. doüar marret.

Terre chaude, qui eſt en valeur. Doüar gounidéguez. doüar tom. doüar ſtu. doüar teil.

Grande piece de terre chaude. Mæs. *p.* mæzyou, mæzayer. treſt. *p.* treſtou.

Terre à froment. Doüar güiniz.

Terre à orge. Doüar heiz.

TERRE, *une piece de terre, un champ.* Ur pez-doüar. *p.* pezyou doüar. (*ăls*, acre. *voyez champs, clos.*

Arpent de terre. Qever. *p.* qeveryou. qever doüar. ur c'hever. ur c'hever doüar. *p.* qeveryou doüar. penguenn. *p.* penguennou. ur penguenn doüar. (*Van.* qevér doüar. ur hevér doüar.

Qui eſt riche en terre. Doüarus. doüarecq.... oh... â. nep èn deus ul lod bras a zoüan. ploëecq. ploeucq. (*De-là, la maiſon de Ploeuc.*

Terre-à-terre. Doüar-oh-doüar. touich-e-touich.

Terre benie. Doüar benniguet. (*Van. id.*

La Terre Sainte, la Paleſtine Province de Syrie, où ont été operez les Miſtéres de nôtre Redemption. An doüar ſantel. (*Van. id.*) *Il y a dans la Baſſe Bretagne un certain canton qu'on appelle par ironie, la Terre Sainte.* An doüar Santel, pe é lec'h ez ſantifyér a daulyou baz an dud pacyandt.

Terre glaiſe. Courrez. doüar courrez. doüar pryeucq, *ou*, pryocq, *ou*, pryecq. doüar gludennecq. (*Van.* doüar biv.

Terre franche. Doüar francq. doüar beo ha dic'hroüan. (*Van.* doar biü.

Fait de terre. Eus a zoüar. a zoüar. great a zoüar. græt gad doüar.

Un pot de terre. Ur pod pry. *p.* podou pry. (*Van.* pod doar. *p.* podeü doar.

Une écuelle de terre. Ur ſcudell bry. *p.* ſcudellou pry. (*id è, écuelle d'argile.*) *Van.* ſcudell doar. *p.* ſcudelleü doar.

Souviens-toi, ô homme, que tu n'és que terre & que pouſſiere, & que tu retourneras en terre & en pouſſiere. T'ez pêt ſonch, mapdèn, penaus n'edoud nemed un tammicq doüar hac ur vryenen boultr, hac ez diſtroy un eil güeac'h é doüar hac é poultr. *voyez toi, dern. art.*

Mettre un homme en terre, le couvrir de terre. Lacqât un dèn èn doüar, golei anezàn a zoüar. *voyez enterrer.*

v La Barque, Lurra. Terre de
l'Da, Judaco lurra.

Digitized by Google

Couvrir de terre les habits, le viſage de quelqu'un. Doüara ur re. *pr.* douaret. goloet ur re a zoüar. *pr.* goloët. carga dilhad ur rebennac a zoüar. *pr.* carguet. (*Van.* doüareiñ.

TERREAU, *vieux fumier bien conſumé, mêlé avec de la terre.* Doüar-teil. (*Van.* teildoüar. (térrèr. (*de* tér.) *v. terre, 1. art.*

TERREIN, *ou terrain, qualité d'une terre.* An natur eus an doüar. an natur eus a ur pez doüar. an doüaraich.

Bon terrein. Doüaraich mad. natur vad a zoüar.

TERREIN, *place, eſpace de terre.* Doüar. plaçzenn. doüaraich. pez bras a zoüar.

Ils ſe promenent ſur le terrein. Ez ma int o vale var ar blaçzenn, *ou*, èr blaçzenn.

Ces Religieuſes ont un grand terrein. Ur pez bras a zoüar, *ou*, ul lod bras a zoüar, *ou*, un taulad bras a zoüar, o deus al Leaneſed hont.

Les aſſiégeans n'ont pû encore gagner un pouce de terrein. Ar fycheryen n'oz deus qet allet beta-hen gounit ur meudad doüar varnomp.

SE TERRER, *parlant des lapins, des renards.* Hem fourra èn doüar. *pr.* hem fourret. doüara. *pr.* doüaret.

Le Renard s'eſt terré. Doüaret èn deus al loüarn. hem fourret eo al loüarn èn doüar. alanicq ar fin ma ez eo, a ſo eat èn douar.

TERRESTRE. Téryen. téres. a aparchant oud an doüar. *voyez terre. 1.*

Le globe terreſtre. Ar voul eus an doüar. *voyez globe.*

Le paradis terreſtre. Ar barados téryen. an barados téres. (*Van.* er baraoüis téryen. *voyez terre, 1.*

Les plaiſirs terreſtres ne ſont qu'ombre & que fumée. Ar plijaduryou téres, *ou*, téryen, ne dint nemed ur ſqeudenn hac ur mogued.

TERREUR. Spond bras. ſpound terrupl. *pp.* ſponchou bras, ſpounchou terrupl.

Terreur panique. Spond prim ha direfonn.

TERREUX, *euſe.* Doüarecq. carguet a zoüar.

Vous avez les mains terreuſes. Carguet eo ho taoüorn a zoüar. doüarecq eo oz taou zourn.

Les vieillards moribonds ont le viſage terreux. Ar gozidy, *ou*, ar c'hozidy, dare da finveza, a vez doüarecq o biſaich.

TERRIBLE, *qui donne de la terreur.* Terrupl. ſpondtus. eſtlamus... oh ...â, añ.

Terrible, ſurprenant. Terrupl. ſupretus. ſouprenus... oh... â, añ.

Une choſe terrible. Terrubded. *p.* terrubdedou.

un dra derrupl *p.* traou terrupl.

TERRIBLEMENT. En ur fæçzoun derrupl.

TERRIEN, *enne.* Téryen. terryen. *v. terreſtre.*

TERRIER, *tanieres des renards, blaireaux, lapins, &c.* Goarémm al leern, ar broc'hed, ar c'houicqled, &c. *p.* goarémméu.

TERRIER, *rentier.* Levr rend. *p.* levriou rénd. levr téryen. *p.* levryou téryen.

TERRINE. Podès. *p.* podeſou. podès pry. *p.* podeſou pry.

Une belle terrine. Ur bodès caër.

TERRINE'E. Podeſad. *p.* podeſadou.

TERRIR, *terme de mer, c'eſt prendre terre après une longue traverſée.* Doüara. *pr.* doüaret. (*Van.* doüareiñ.

Ils ont terri à la Rochelle à leur retour des Indes. En ho diſtro eus an Indès, oz deus doüaret èr Roc'hell.

TERRITOIRE, *detroit, reſſort.* Dalc'h. *p.* dalc'hou. (*Van. id. p.* dalheü. *v. reſſort.*

TERROIR, *terre conſiderée ſelon ſes qualitez, en tant qu'elle produit des fruits.* Téroüer. *p.* téroüerou. (*Van.* têroüêt. *p.* eü. (*ce mot vient de* ter. *voyez terre.*

Un terroir qui eſt de bon rapport. Un téroüer mad. un téroüer druz ha froüezus.

Ce vin a un goût de terroir. Blas an téroüer a ſo gad an guin-mâ.

TERROT. *voyez Terreau, id.*

TERSER, *donner un troiſiéme labour à la terre.* Térſqizyat. *pr.* térſqizyet. térſqiryat. *pr.* terſqiryet. diſarat. *pr.* diſaret. fogea. *pr.* foget. *voyez terre.*

Pour mettre une terre en valeur, il faut 1°. jacherer, ou donner le premier labour: 1°. biner, ou donner le ſecond labour: 3°. terſer, ou donner le troiſiéme labour. Evit lacqât ur pez doüar ê gounidéguez ez renqear da guentâ, e havréya: d'an eil, poentâ, trancha, ſerri, moucha, hoguedi, teila, hac arat: d'an drede, diſarat, pe fogea, pe terſqiryat.

TERTRE, *élevation qui ſe trouve au milieu d'une plaine.* Sao. *p.* ſavyou. (*on écrivoit:* ſaff. *p.* ſaffyou.) craz. *p.* crazyou, crazou. crazenn. *p.* crazennou. creac'h. *p.* creachyou. crec'h. *p.* crec'hyou. crec'nenn. *p.* crec'hennou. (*Van.* crah. *p.* craheü. (*ãls.* knehknec'henn. *de-là*, Kkneh, *Maiſon noble, la Ville-au-tertre.*

Petit tertre. Savicg. *p.* ſavyouigou. crazicg. *p.* crazyouigou. crazennicg. creac'hicg. crec'hicg. crec'hennicg. *pp.* igou. (*Van.* crahicg. *p.* crahigueü. (*ãls,* knehicg. knehennicg.

Petit tertre couvert de fougere, ou de bruiere. Ros. *p.* roſyou.

Digitized by Google

TES, *pronom. voyez ta.*
TESMOIGNAGE, *teſmoigner. v. témoignage, &c.*
TESMOIN *voyez témoin.*
TESSON, *oublereau petit animal fort gras.* Broc'h. *p.* broc'hed. louz. *p.* louzed.
TEST, *tét, le crane. voyez crane.*
Teſt, têt, pieces de pots de terre rompuës. Darbod. *p.* darbodou. darn-bod. *p.* darnyou pod. (*Van. id. pp.* éü.
TESTAMENT, *témoignage de derniere volonté.* Teſtamand. *p.* teſtamanchou. (*Van* teſtamant. *p.* teſtamantéü.
Faire un teſtament. Ober teſtamand. *v. teſter.*
Teſtament holographe. Teſtamand ſcrivet oll, ha ſynet gad an teſtamanter e-unan.
TESTAMENT, *terme de théologie qui ſignifie alliance. Les livres ſaints de l'ancienne & de la nouvelle Loy.* Léſenn.
L'ancien Teſtament. Al Léſénn ancyan.
Le nouveau Teſtament. Al léſenn nèvez. an Léſenn a c'hraçz. Leſenn Jeſus-Chriſt.
TESTAMENTAIRE, *terme de Palais.* A aparchant oud an teſtamand.
Heritier teſtamentaire. Heritour dre deſtamand. *p.* heritouryen dre &c.
Executeur teſtamentaire. Sicuter un teſtamand. Eçzecuter un teſtamand. *pp.* yen.
TESTATEUR. Teſtamantèr. *p.* teſtamantéryen. teſtamantour. *p.* yen.
TESTATRICE. Teſtamantérès. *p.* teſtamanteresed. teſtamantourès. *p.* ed.
TESTE, *tête. voyez tête.*
TESTER, *diſpoſer de ſes biens avant ſa mort.* Teſtamanti. *pr.* teſtamantet. (*Van.* teſtamantein.) *voyez teſtament.*
TESTE' *ée, part & adj.* Teſtamantet.
TESTICULE. Qell. *p.* qellou, deuguell.
Qui n'a qu'une teſticule. Rangouilh. *p.* rangouilhed.
Cheval qui a de groſſes teſticules, verrat &c. Marc'h qellecq. marc'h qellocq. tourc'h qellecq, *ou*, qellocq, &c. (*delà*, marc'h qalloc'h, *cheval entier.*
TESTON, *monnoie qui ſous François I. valoit dix ſous, ſous Charles IX. 14 ſous, & ſous Louis XIII. qui l'abolit, dix-neuf ſous ſix deniers.* Un teſtoñ. *p.* teſtoñnou.

TET

TETARD, *inſecte noir qui vit dans l'eau & n'a autre la tête qu'une petite queuë fort mince.* Penn-dolog. *p.* penndologued. (*Van.* pendolecg. *p.* penndoligued.
TETE, *teſte.* Penn. *p.* pennnou. (*Van.* peenn. *p.* peennéü, pennéü.
Qui eſt ſans tête. Dibenn. (*Van.* dibeenn.
Le devant de la tête. An diaraug eus ar penn. diaraug ar penn. *voyez front.*
La fontaine de la tête. Mell ar penn. *voyez fontaine, dernier art.*
Le ſommet de la tête. Qern ar penn. gorre ar penn. barr ar penn. leinn ar penn.
Le derriere de la tête. An ilpenn. qil ar penn. qilpenn. ar c'hilpenn.
Qui a une groſſe tête. Penndog. *p.* penndogued. penn-doloq. *p.* penndologued.
Qui a une petite tête. Penn-glaüicq. *p.* penn-glaoüihued. *voyez tête légere.*
Qui a une tête pointue. Penn-beguecq. *p.* pennou beguecq.
Tête chauve. Penn moal. *p.* pennou moal. penn-beuz. *p.* pennou beuz.
Qui n'a que le devant de la tête chauve. Tarvoal. *p.* tarvoaled. (tar-voal, *id ẽ*, talmoal, *front chauve.*)
Qui a la tête decouverte. Diſcabell.
Oter à quelqu'un le chapeau, ou la coëffe à quelqu'une de deſſus la tête. Diſcabella ur re. *pr.* diſcabellet.
Se decouvrir la tête. Diſolei e benn. *pr.* diſoloët. lamet e docq. *pr. id.*
Se couvrir la tête, mettre ſon chapeau. Golei e ben. *pr.* goloët. lacqât e docq var e benn. *pr.* lecqeët.
Mettre à quelqu'un la tête ſur le dos. Dialbenna. *pr.* dialbennet.
Si je vous prend, je vous mettrai la tête à l'envers. Mar gan-me deoc'h, me oz dialbenno.
Faire tête, reſiſter. Ober penn da. *pr.* graet.
Je ne ſai où donner de la tête. Ne oun pe ê tu trei. ne oun pe da ober.
Qui a bonne tête, qui a du ſens. Ur ſqyand vad a zèn. un dèn ſpyandtet mad.
Tête legere. Strantal... oh... â. *p.* ſtrantaled, tud ſtrantal. ſcañ-benn. ſcañ-bennecq. *pp.* ſcañbennéyen. pennglaouïcq. *p.* penglaouïgued. (*Van.* ſcan a beenn. *p.* tud ſcan a beenn.) *voyez éventé.*
Tête dure, eſprit lourd. Penn caledt. *p.* pennou caledt. caledt a benn.
Tête à tête. Penn ouc'h penn. fry-ouc'h-fry. (*Van.* peenn-oh-peenn. beecg-oh-beecg. ur gomps becg-oh-vecg.
Mal à la tête. Poan-benn. droucg-penn.
Inſtrument &c. à deux têtes. Oſtilh daou-bennecq.
Qui a trois têtes. Try-bennecq.
Hidre à ſept têtes. Sarpant ſeiz-pennecq.
TETE, *trayon.* Tez. *p.* tezou. *voyez traion, tetin.*
TETER, *ſucer le lait de la mere.* Dena. *pr.*

Digitized by Google

denet. (*Van.* deneiñ. dineiñ.) *ces trois verbes en tant qu'ils ſe diſent d'un enfant & non des petits animaux.* (*deſquels ils ne ſe diſent que par diſette de mots, de même que* teter) *viennent de* dèn, *&* din, *qui ſignifient homme*, hic & hæc homo; *&* dena, deneiñ, dinein, *c'eſt autant à dire que, tirer d'un homme, ou commencer à devenir homme.*

Donner à teter à un enfant. Rei bronn, *ou*, rei da zena, da ur buguel. *pr.* roët.

Cet enfant ne tete preſque pas. Ne zén qet nemeur ar buguel ze. (*Van.* ne zèn qet, *ou*, ne zin qet, eals er hroedur ze.

Véau qui tete ſa mere, poulain, chat, &c. Lue pehiny a zèn e vañ, heubeul a zèn, caaicg bihan a zèn e vañ, &c.

TETIN. Penn ar vroñ. *p.* pennou an divron. (*Van.* beg er vron. *p.* begueu en divronn. *voyez mamelon, id. voyez mamelle.* (*Als.* téth.

TETINE. Qicq tez.

TETIERE, *la partie de la bride qui entoure la tête du cheval.* Peñ ar bryd.

Tétiere de petit enfant, beguin. Cabell.

Tétiere, garniture de tête des anciens guerriers. Boned-hoüarn. *p.* bonedaou-hoüarn. *voyez heaume, morion.*

TETIN, *tetine, voyez plus haut que tétiere.*

TETU, *tétuë, ou teſtu, uë.* Pennecq, clopennecq. qilbennecq...oh...â, an. *pp.* pennéyen, pennegued; clopennéyen, clopennegued; qilbennéyen, qilbennegued; tud pennecq, tud clopennecq, tud qilbennecq. (*par antonomaſie on dit*: penn. (*Van.* péennecq. *p.* peennigued.

Tétu, ſorte de marteau de maçon pour démolir. Morzoll pennecq. *p.* morzollyou pennecq.

TEU

TEUTONS, *les Allemans.* Teuted. Flamançqed. *voyez Allemand.*

La langue teutone. Teutaich. langaich teut. flamancqaich.

TEX

TEXTE, *diſcours original ſans interpretation.* Téſt. *p.* téſtou.

La Bible eſt le texte ſacré. Ar Vybl a ſo an téſt ſacr. an téſt ſacr eo ar Vybl.

Texte, paſſage. Téſt. *p.* téſtou. lec'h. *p.* lec'hyou.

THE

THE', *arbriſſeau domeſtique de la hauteur des groſeliers, dont les Chinois & les Japonnois vendent cher les feüilles aux Européens.* The. thy.

Prendre une priſe de thé. Qemeret thé. qemeret ur banne the. *pr. ia.*

THEATRE. Teatr. *p.* teatrou.

Danſer ſur le théatre. Danſal var an teatr. *pr.* danſet.

THEI, *nom d'homme.* Teaoq. tey. tée.

Saint Thei Religieux qui ſe retira à Loc-Thei près de Chateaulin pour y vivre en anachorete. Sant They Ermyd ê Lo-they, hac ê becg ar raz, Patrom en parres Lo-they tauſt da Pléybenn, hac ê hiny Lo-thée, pe Lo-theacq, ê qichen Kemperlé, &c.

THEME, *compoſition qu'on donne à faire à un écolier.* Temm. *p.* témmou. (*Van. id. p.* ëü.

Faire un theme; corriger un theme. Ober un témm; courrigea un téñ.

Theme, ou Texte d'un Sermon. Téſt. *p.* téſtou.

THEOLOGAL, *Chanoine & Docteur qui doit prêcher, & enſeigner la Theologie à ceux du Chapitre.* Teologan. *p.* teologaned. (*Par abregé le Peuple dit*: Tologan. an tologan.

THEOLOGALE, *Prebende d'une Egliſe Cathedrale.* Teologanaich. Tologanaich.

Qui eſt-ce qui eſt pourvû de la Theologale de Leon. Piou èn deus bet an Teologanaich, *ou*, an Tologanaich, eus a Leon?

Vertu Theologale. Vertuz Teologal.

Les vertus Theologales, Foi, Eſperance, & Charité. Ar vertuzyou Teologal, Feiz, Eſperançz, ha carantez. an teyr vertuz Teologal, Feiz, Eſperançz, ha carantez.

THEOLOGIE. Teology. an deology.

Theologie naturelle, conneſſance de Dieu acquiſe par la contemplation des choſes de la nature. Teology natur. an Deology natur, *ou*, natural.

Theologie ſurnaturelle, qui nous enſeigne les veritez revelées & ſurnaturelles. Teology dreiſt-natur. an Deology dreiſt-natur.

Theologie poſitive: intelligence de l'Ecriture, des Peres, des Conciles, de l'Hiſtoire Eccleſiaſtique. An Deology poſitif. an aznaoudéguez eus ar Scritur Sacr, eus a Scrijou an tadou, eus ar C'honcilyou, eus an Hiſtor vès an Ilis.

Theologie Scolaſtique, ſcience qui des principes de la Foi, de l'Écriture, & de la tradition, tire des concluſions certaines de Dieu, & des choſes divines. An Deology Scolaſticq. an Deology arguüs.

Theologie morale, conneſſance des Loix divines & naturelles pour régler les mœurs. An Deology moral. an aznaoudéguez eus al léſénnou a Zoüe hac eus an natur, Pere a aparchant oud ar gundu eus a ur vuhezéguez vad.

Théologie

Digitized by Google

Théologie miſtique : qui par des termes figurez explique les choſes divines. An Deology myſticq. teology ar gontempléryen.

THEOLOGIE, *claſſe où l'on enſeigne la Theologie.* An Deology. claçz an Deology.

Profeſſeur de Theologie. Proveçzor èn Deology.

La Sacrée Faculté de Theologie. Ar Faculteż Sacr eus an Deology.

Docteur en Theologie. Doctor èn Deology.

Bachelier en Theologie. Bacheler èn Deology.

THEOLOGIEN. Teologyan. *p.* Teologyaned.

THEOLOGIQUE. A aparchant oud an Deology.

Queſtion Theologique. Ur guiſtyonn a Deology. *p.* qiſtyonnou a Deology.

THEORIE, *ſcience qui s'arrête à la ſeule ſpeculation d'un art, ſans la pratique.* Contémplacion.

THERIAQUE, *compoſition de médecine.* Tryacql. tryacq. remed oud an ampoëſoun, hac oud an picqadur eus al loëzned binymus.

Vendeur de theriaque. Tryacqlèr. *p.* tryacqlèryen. *v. Charlatan, empirique, id.*

THERME, *bains des anciens. voyez terme.*

THESAURISER. Ténſorya. *pr.* ténſoryer. ober ténſor. *pr.* græt. deſtumi ténſoryou. *pr.* deſtumet. (*Van.* daſtum daňne ar daňne. *pr.* daſtumet.

THESE. Téſenn. *p.* téſennou.

Soûtenir une Theſe. Souten un déſenn. *pr.* ſoutenet. difenn un déſenn. *pr.* difennet.

THO

THOMAS, *nom d'homme.* Thomas.

Petit Thomas. Thomaſicq. Thomaſocq.

Saint Thomas l'Apôtre. An Aboſtol Sant Thomas.

Saint Thomas ne crût pas la Reſurrection du Sauveur qu'il ne l'ut vû. Thomas ne gredas, qen na vellas.

Saint Thomas d'Aquin. An Doctor Sant Thomas.

THON, *grand poiſſon de mer.* Toun.

THONNINE. Qicq toun ſallet.

THYM, *plante.* Turcantyn. theym-tyn.

TIA

TIARE, *la triple Couronne du Pape.* Curun ar Pap. Curun try-zoubl.

La Tiâre & les Clefs ſont les marques de la dignité Papale. Ar gurun hac an alc'huezyou eo ar mercqou eus a zinitez ar Pap.

TIBAUD, *nom d'homme.* Tepaud.

TIQUE, *inſecte noirâtre qui s'engendre dans la chair en été, & qui ronge les oreilles des chiens, des beufs, &c.* Teureuguenn. *p.* teureug. taraguenn. *p.* taraguenned. taracg. *p.* taragued. tilhen. *p.* tilhed. (*Van.* boſcard. *p.* boſcarded. tarracg. *p.* tarragued.

TIE

TIEDE, *qui eſt entre le chaud & le froid.* Cloüar...oh...â. tomicq. (*Van.* miňgl. clouhar...oh...aň, aoň.

Rendre tiede. Cloüara. *pr.* clouaret.

Devenir tiede. Cloüaraat. *pr.* clouareët. *voyez tiédir. id.*

De l'eau tiede. Dour cloüar. (*Van.* déür miňgl. déür clouhar.

TIEDEUR. Cloüarder. clouarded. (*Van.* miňgladur. clouharded.

La tiedeur de l'eau. Cloüarded an dour. ar gloüarder eus an dour. (*Van.* miňgladur en déür.

La tiedeur rend nos prieres inutiles. Ar yender eus hon devocion a rênt hon pedennou vean, dibrofid, ha dieffed.

TIEDIR. Cloüaraat. *pr.* cloüareët. (*Van.* miňgleiň. *pr.* miňglet.

TIEDI, *ie, part. & adj.* Clouareët. miňglet.

TIEN, *tienne, pronom poſſeſſif.* Da. da heny. da hiny. da hiny-de. daz. a ſo did. a ſo did-e. a aparchant ouzoud, *ou*, ouzid, *ou*, ouzoud-e, *ou*, ouz-id-e. (*Van.* de. de hany.

Un tien frere, ton frere. Da vreuzr. daz breuzr. da vreuzr-de. ur breuzr did, *ou*, did-e.

Ma maiſon eſt la tienne. Va zy a ſo da heny. va zy a ſo da hiny de.

Au tien, pour le tien. Daz hiny. d'ez hinyde. evît da hiny.

Le mien, & le tien. Va hiny, ha da hiny.

Les tiens, les tiennes. Da re. daz re. da re-de.

Des tiens, ou des tiennes. Eus da re. eus da re-de.

Aux tiens, ou aux tiennes. Da'z re. d'ez re. d'ez re-de.

Les miens, & les tiens. Va re, ha da re. vare-me, ha da re-de.

TIENS, *prens.* Dal. *tenez.* Dalod. daled.

TIERCAIRE, *qui eſt du Tiers-Ordre de ſaint François, &c.* Breuzr, *ou*, c'hoar, eus ar drede urz. nep ſo var an drede urz. ne ſo èn drede urz.

Il s'eſt fait, où elle s'eſt faite tierçaire. Eat ec var an drede urz.

TIERCE, *petite Heure Canoniale.* Tyerſa.

TIERCE, *troiſième.* Trede. tryved. tryde. (*de* tryved, tryveder, *ternaire.*

Tierce perſonne. Un trede. un tryved. un dryde.

Tierce main. Tredeecq. trédeocq. tredeeucq. trydeecq.

Mettre une choſe en tierce main, ou en main tierce, ou entre les mains d'une tierce perſonne, ou d'un tiers. Lacqaat un dra é tredeeucq. lacqaat un dra é-tredeocq. lacqât un dra ê trede-ecq. *pr.* lecqeët.

Fièvre tierce. Terzyenn bep eil dez.

Il a la fièvre tierce. Ez ma an derzyenn bep eil dez gandhâ. an derzyenn bep eil dez a ſo gand-hâ.

TIERCELET, *le mâle d'un oiſeau de proie, comme d'épervier : en latin.* Terciolus. logodtaër. *p.* logodtaëred, logodraëryen.

TIERCER, *terme de laboureur, & de vigneron. voyez terſer, plus haut, id.*

Tiercer, partager au tiers, avoir en partage le tiers de la ſucceſſion, ou de l'heritage. Trederanna. *pr.* trederannet. (*Van.* trederannein. terderanneiñ.

TIERCIAIRE, *celui, ou celle qui partage au tiers, qui a le tiers de l'heritage.* Trede-ranner. *p.* trederannéryen. trede-rannour. *p.* yen. (*pour le fem.* trede-rannerès. *p.* trederannereſed. trederannourès. *p.* ed. (*Van.* terderannour. *p.* terderanneryon. (*fem.* terderannoures. *p.* terderannoureſed.

TIERS, *qui eſt après le ſecond.* Trede. tryved. an drede. an dryved. (*Van.* tryüed. en dryüed. en dryde.

Il eſt le tiers ou le troiſième. An drede eo. an dryved eo. (*Van.* en dryüed ëü.

Le tiers Etat, les Bourgeois, le Peuple. An drede ſtad. *voyez état.*

Le Tiers-Ordre, le troiſieme des Ordres que Saint François d'Aſſiſe a inſtitué en faveur de ceux & de celles qui ne pouvoient pas ſe faire Religieux & Religieuſes. An trede urz. an drede urz. trede urz Sant Francès a Açziſa.

TIERS, *la troiſième partie de quelque choſe.* Trede-rann. an drede-rann. trederenn. an drederenn. tredearn. an dredearn. (*Van.* terderann. en derderann.

Il paſſe le tiers de l'année à la campagne. An drederann eus ar bloaz a drémen var ar meas.

Le tiers de l'heritage lui eſt acquis. An drederann a ſo dleat dezâ. an drederenn, *ou*, an dredearn, a aparchant oud-hañ. trederanner eo. trederannour eo. trederanna a dle.

Les deux tiers de ſon bien ſont mal acquis. An daou phars eus e vadou a ſo droucq-acquyſitet, *ou*, goall-acquyſitet. an naou phers eus e vadou a ſo deuët a voall hend. an daou phart eus &c.

Une aune & tiers de ruban. Ur voalennad ha trederenn a ruban.

Le tiers & le quart, les uns & les autres. An eil hac eguile. ar re-mâ, hac ar re-hont.

Il parle du tiers & du quart. Parlant a ra eus an eil hac eguile. prezecq a ra qen eus ar re-mâ, qen eus ar re-hont.

TIG

TIGE, *parlant d'herbes.* An taul-penn. *p.* taul-pennou. crefq an louſaoüenn. ar c'hreſq eus an louſaoüen.

La tige d'une jeune plante. Goalenn ur blantenn yaoüancq. troñich ur blantenn. taul-penn ur blantenn yaoüancq.

La tige d'un arbre. Chauçz ur vezenn. troñgenn, *ou*, troñg ur vezenn.

Tige de boſe. Corf an heuz.

Tige de flambeau. Goaleñ ur flambez.

Tige de gueridon. Goalenn ar garidon.

TIGE, *race, lignée.* Qeff. peñqeff. ar c'heff, *ou*, ar penqeff, eus a ul lignez. (*Van.* gouryen. *voyez ſouche, lignée, race.*

TIGNE, *ver. voyez teigne.*

TIGRE, *bête feroce.* Tygr. *p.* tygred.

Il eſt auſſi cruel qu'un tigre. Qer cruël eo evel un tygr, *ou*, hac un tygr.

TIGRESSE. Tygrès. *p.* tygrèſed.

TIL

TILLAC, *d'un Vaiſſeau.* An tilher. *voyez Navire.*

TILLER. *Voyez teiller.*

TILLE, *écorce de jeune tilleul.* Pluſq tilh.

TILLEUL, *ou tilleau, ou tillot, arbre qui eſt une eſpece d'orme.* Tilhenn. *p.* tilhenned, tilhennou, tilh.

TIM

TIM, *ou tin. voyez thym.*

TIMBALE, *tambour dont la quaiſſe eſt d'airain.* Tymbaleñ. *p.* tymbalennou.

TIMBALIER, *qui joüe des timbales.* Tymbalenner. *p.* tymbalennéryen.

TIMBRE. Cloc'h divazoul. *p.* cleyer divazoul. cloc'h un horolaich.

TIMBRE, *marque qu'on imprime ſur le papier, & ſur le parchemin.* An tymbr.

TIMBRER, *imprimer la marque du Roi.* Tymbra. *pr.* tymbret. lacqât an tymbr var &c. *pr.* lecqeet.

Papier timbré. Paper tymbret.

Parchemin timbré. Parich tymbret.

TIMBREUR. Tymbrèr. *p.* tymbrèryen. nep a lacqa an tymbr var &c.

TIMIDE. Aounicq. lént. ambaff. abaff.. oh.. â, añ. (*Van.* ëünicq. mehus.

TIMIDITE'. Léntéguez. aoun'ámbaff. abaff. (*Van.* ëün. meh.

TIMON, *parlant de caroſſe, de charrette, &c.* Lymoñ. *p.* lymoñnou. goalenn garr. *p.* goa-

Il Στέλιχος, truncus, caudex. Angl. Stalke. in Arabenbia.

Digitized by Google

leigner qarr. goal garr. *p.* goalaou qarr. leur qarr. *p.* leuryou qarr.

Timon, terme de mer. Barrenn. barrenn ar ſtur. ar varrenn. *p.* barreigner.

TIMONIER, *cheval du timon.* Marc'h lymon. lymonner.

Timoner, terme de mer. Lévyer. *p.* levyéryen.

TIMORÉ, *ée, craintif, ſcrupuleux.* Tauſt d'e gouſtyançz. Nep èn deus aoun bras da offanci Doüe.

TIMPANISER, *divulguer hautement, &c.* Brudi. *pr.* brudet. tamal dirag an oll. *pr.* tamalet. taboulina ur re-bennac dirag an oll. *pr.* taboulinet.

Il nous a timpaniſez par tout. Taboulinet oump gandhâ ê pep leac'h. a bep tu èn deus brudet ar pez a ouyé hac ar pez na ouyé qet ac'hanomp. hon tamalet èn deus, *ou*, tamalet oump gandhá, dirág ar bed oll.

TIN

TIN, *herbe odoriferente. voyez thym.*

TINEL, *ſale baſſe, ou mangent les Officiers d'un grand Seigneur.* Tinel, *ne vient pas probablement de* tinello *Italien, mais l'un & l'autre vient du celtique, ou* tinéll. *p.* tinéllou. (*en Treg.* tinéllo, *ſignifie*, 1. *une tente que font les Cabaretiers à une Aſſemblée de Chapelle, à une Foire qui ſe tient hors des Villes & des Bourgs*: 2. *une cantine*: 3. *une cuiſine, & nous diſons tous les jours* tinell vad *pour bonne cuiſine, bonne table, de même que*, tinell dreut, tinell baour, *pour mouvaiſe chère, pauvre table.*

TINTAMARRE, *grand bruit à rompre la tête, à ceux qui l'entendent.* Tyntamarr. *p.* tyntamarrou. (*Ce mot vient du bruit des marres pour apeller les marreurs.*

TINTEMENT, *action de la cloche qui tinte.* Diñſerez. gobedérez. (*Van.* diñſereh.

Tintement d'oreille, maladie de l'oreille. Boudérez ar ſcoüarn. (*Van.* cornereh er ſcoharn. bourdonnereh en diſcoharn.

TINTER, *ne laiſſer fraper une cloche que d'un côté.* Diñſal. *pr.* diñſet. gobedi. *pr.* gobedet. Senni divar benn. *pr.* ſennet. (*Van.* diñſeiñ. *pr.* diñſet. *voyez copter. id.*

La cloche a tinté. Diñſet, &c. èn deus ar c'hloc'h.

TINTER, *parlant de l'oreille.* Boudal. *pr.* boudet. cornal. *pr.* cornet. (*Van.* cornal. corneiñ. bourdonneiñ.

Les oreilles m'ont tinté toute la nuit. Boudet o deus, *ou*, cornet o deus, va div-ſcoüarn hed an nos.

Je crois que cette fâcheuſe nouvelle lui fera bien tinter les oreilles, lui donnera bien du tintouin, de l'inquiétude. Ar goall guehézlaou èn deus bet a rayo boudal caër, *ou*, cornal caër, e zivſcouarn, a gredañ.

TINTOUIN. *Voyez tintement, v. inquiétude*

TIQUE, *inſecte. Voyez tique, plus haut*

TIR

TIR, *terme de Canoniers.* Tenn. *p.* tennou

Le Canonier a fait un tir excellent. Un tenn caër èn deus græt ar c'hanolyer.

TIRADE, *longue ſuite de paroles.* Ul loſtennad compſyou. Ur ſtlejad compſyou.

Tirade, hableríe. Ténn. *p.* tennou.

Quelle tirade! Pebez tenn! héma'n tenn. coandtâ tenn!

TIRAGE, *action de tirer.* Tennadur.

TIRAILLER, *tirer deça & delà.* Ténna, ha didénna. *ppr.* et. ſaicha, ha diſaicha. *ppr.* ſaichet, ha diſaichet. (*Van.* ſtlegeiñ, ha diſtlegeiñ. *ppr.* et.

TIRAN, *celui qui gouverne ſouverainement, mais d'une maniere injuſte & cruelle.* Tyrand. *p.* tyranded. (*Van. id.* (*als.* jacqer. *p.* jacqéryen.

TIRANNE. Tyrandès. *p.* tyrandeſed.

TIRANNEAU. Tyrandicg. *p.* tyrandedigou.

TIRANNIE. Tyrandérez. tyrandiçz.

TYRANNIQUE. Leun a dyrandiçz. leun a injuſtiçz hac a gruelded. tyrandus... oh... añ.

TIRANNIQUEMENT. En ur fæçzoun tyrandus. ez tyrand. gad tyrandiçz.

TIRANNISER. Tyranda. *pr.* tyrandet.

TIRE, *traite de chemin faite ſans repoſer.* Un ténnad hend. *p.* tennadou hend.

Tout d'une tire. En un ténnad. èn un halanad. diouc'h tu caër. èn ur red. hep ehana.

A tire d'âîles. A dénn æſqell. èn ur boñ nig.

Tire-aux-dents, cartillages jaunes qui ſe trouvent dans les viandes cuites. Bléau-melen. grigonçz.

TIRE-BOUCHON. Ténn-ſtouff.

TIRE-FEU, *qu'on porte ſur ſoi; batterie d'acier, pierre à feu, &c.* Delyn. *p.* delynnou. (*Van. id. p.* éü.

TIRE-FOND. Un ténn-fonçz.

TIRE LAISSE, *leurre.* Goapærez. trompleréz digarez, &c.

A tire-larigot. Qen na fu. *voyez larigot.*

TIRE-LIRE, (*tire liards.*) *petite boëte de terre qui n'a qu'une fente pour ouverture, ou petit tronc portatif fait de fer blanc, qui ſert à cueillir, & à reſerver l'argent d'une Frairie, &c.* Byonenn. *p.* byonennou. boëſtl-eſpergn. *p.* boëſtlou-eſpergn. *voyez eſquipot.*

Une jolie tire-lire. Ur vyoneñ goandt.

TIRE-PIE', *eſpece d'étrier de Cordonnier.* Stleug. *p.* ſteleugou. ſtlévyou, ſtlévyou qere.

TIRER. Tenna. *pr.* ténner. (*Van.* teennein. *Tirer l'épée.* Ténna ar c'hleze. ténna e glezeff. *Tirer le canon, tirer les canons.* tenna ar c'hanolyou. *J'ai oüi tirer du canon, j'ai oüi des coups de canons.* Clévet am eus tennou canol. *Tirer au blanc.* Tenna d'ar guënn. *Tirer en volant.* Tenna divâr nig. *Tirer de l'arc.* Ténna gad ar voarecg. *L'action de tirer.* Ténnadur. ténnadecg. ténnérez. *Tirer de l'eau d'un puits.* Tenna dour eus a ur punçz. punçza dour. *pr.* et. *Je n'ai pu tirer une parole d'eux.* N'am eus byzcoaz gallet tenna ur guer evès o c'horf, *ou*, evès o guenou. n'em eus qet allet cahout ur guer digand-ho. *Tirer de peine.* Diboanya. dilaçza a boan. *ppr.* et. *Tirer quelqu'un à part.* Tenna ur re-bennac a goſtez. *Tirer l'oreille à quelqu'un.* Saichà e ſcoüarn da ur re. *pr.* ſaichet. *Tirer fort ſur quelque choſe.* Saicha crê var un dra. diſaicha crê. *pr.* diſaichet. *Tirer, ou attirer doucement, & ſans violence à ſon parti; gagner, ou vouloir gagner quelqu'un.* Hoalat. *pr.* hoalet. *Tirer par force, arracher.* Tenna dre forz. diſframma. *pr.* diſframmet. dichafranti. *pr.* dichafrantet. diſtrapa. *pr.* diſtrapet. *voyez déraciner.* *L'action de tirer.* Saichérez. ſaichadecg. diſaichadecg. tennadecg. hoaladur. diſframmadur. dichafrantadur. diſtrapadur. ténnérez. (*Van.* tennereah. *Celui qui tire.* Ténnèr. *p.* tennéryen. ſaichèr. *p.* ſaichéryen. diſaichèr. hoalèr. diſframmèr. dichafrantèr. diſtrapèr. *pp.* yen. *Tirer quelqu'un à quatre chevaux.* Diſvémpra, *ou*, divémpra ur re èntre pévar marc'h. *ppr.* et. *voyez écarteler.* *Tirer quelqu'un, lui faire ſon portrait.* Tenna ur re. peinta ur re. pourtrezi ur re. tenna patrom ur re-bennac. *ppr.* et. *Tirer vers quelque lieu, aller vers quelque part.* Monnet ètre-ze un tu-bennac. monnet var zu ul lec'h-bennac. *ppr.* eet. *Tirer à ſa fin.* Tenna d'e fin, *ou*, da e fin. tenna var e fin. tenna var e finvez. *Tirer à conſequence.* Tenna da gouſeqançz. *Tirer tout à ſoi, mettre tout de ſon côté.* Tui pep tra. *pr.* tuet. tenna an oll èn tu dioudhà e-unan.

Tirer ſur le noir, ou ſur le blanc; être noirâtre, ou blanchâtre. Tenna var an du, pe var ar guënn. beza duard, pe guënnard. beza azdu, pe azgüenn. beza demzu, pe demveno.

Chaque choſe tire à ſa ſource, à ſa nature.

Ha droucq ha mad è pep ſtatur,
A denn d'e had, ha d'e natur.

TIRE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.* *Tiré d'après nature, en voïant l'objet.* Furm, patrom, &c. tennet goude natur. tennet diouc'h natur.

Tiré de peine. Diboanyet. dilaçzet a boan. tennet a boan. dilivryet a boan.

TIRET, *petite barre pour joindre une ſyllabe avec un mot.* Tirèd. *p.* tirèdou.

TIRETAINE. Tyrtena. drogued bras. entoff hanter neud-hanter gloan.

TIRERIE, *terme factice pour exprimer certaines aſſemblées, & journées ordinaires en B. Bretagne.* Tennadecg. *p.* ténnadegou. (*Van.* teennadecg. tennereah. *pp.* guëü, éü.

Tirerie de lin. Ténnadecg lin.

Tirerie de chanvre. Ténnadecg canab.

TIREUR, *bon tireur, qui tire bien d'un fuſil.* Ténnèr. *p.* tennéryen. un tenner mad. *p.* tennéryen vad. (*Van.* tennour. *p.* tenneryon, tenneryan.

Tireur d'or, qui reduit l'or en filets. Tennèr aur. diſtrémenèr aour.

TIROIR, *laïette qui ſe coule dans les ſeparations d'un buffet, & ſe tire.* Arched. *p.* archedou. ſcryn. *p.* ſcryniou. tyroüer. *p.* tyroüerou.

TIS

TISANE, *ou piſane.* Tyſann. *p.* tyſannou.

Faire de la tiſane. Ober tyſann.

TISON. Etéau. *p.* etévyou, etivy. qeff-tan. *p.* qeffyou-tan, qivyou-tan. ſcod-tan. *p.* ſcodou-tan. (*Van.* ſcod tan. *p.* ſcodeu tan.

Le gros tiſon, le tiſon de Noël. Ar pen-qeff. ar penn-etéau. etéau nedelecg.

TISONNER, *accommoder le feu avec les pincettes.* Auſa an tan. *pr.* auſet. qempen an etivy. *pr.* qempennet.

Ce bon-homme ne fait que tiſonner, remuer les tiſons ſans ceſſe. Al luduecq coz-ze ne ra nemed firboucha an tan, e zianſa pa véz èr vad.

TISONNEUR, *ou tiſonnier.* Firbouchèr an tan. *p.* firbouchéryen an tan. (*Par antonomaſie*: firbouch.

TISSERAND, *ou tiſſier, ou texier, ou tellier, artiſan qui fait de la toile.* Guyadèr. guyadèr lyen. *p.* guyadéryen. (*Van.* id. *p.* guyaderyon. teiçzér. *p.* teiçzeryon.

Tiſſerand en laine. Guyadèr gloan.

C'eſt un fort bon tiſſerand. Ur guyader mad eo.
Tiſſerande, la femme d'un tiſſerand, ou celle qui travaille à tiſtre. Guyaderès. *p.* guyaderesed.
Le métier d'un tiſſerand, ou d'une tiſſerande. Starn guyader. ar ſtearn. arſtærn. (*Van.* ſtærn.
Les jumelles. An diou gaſecg.
Les chapelles. Ar chapelou.
Les chaſſes, le battant. Ar feaça. ar fæçz.
Les trois enſoubles. An teyr charvan.
Les deux ſeules. An diou ſeul.
Les poulies. Ar pouliçzennou. ar poleou.
Les marches. Ar marchou.
Les traverſiers. An treuz-varchou.
Les templons. Canveou. ar c'hanveyou.
La navette, & la voluë. Ar vulſun, hag ar veny.
La lame. Al laonn.
Les porte-lames. An enbroüed.
Les porte-chaſſes. an enfeaçz.
Les rateaux. Ar reſtell.
La peſée, & le crochet. Ar poës, hac ar c'hrocg.
Le tortoir. An eſcop.
Le chas. Codt. ar c'hodt.
Les paroirs. Codteuryen. ar c'hoteuryen.
Le renard. Ar maſtyn.
La liſſure. Ar broüed.
Une penne. An neud-iryen.
Les cordes. Ar c'herdin.
Le rouchet. An aſqorn.
Le lieu où travaille le tiſſerand. Guyadérez. ar vyadérez.
Morceau, ou filée de toile que coupe le tiſſerand d'une piece finie, pour tenir le fil dans la liſſure. Ilyanen. *p.* ilyannennou.

TISSU, üe; *adj. & part. paſ. du verbe tiſtre.* Gueët.
Tiſſu de fil. Guëadenn. *p.* güëadennou.
Tiſſu de fil & de laine effilée. Pilpous. pilhous. drogue.
Tiſſu, liaiſon, arrangement. Reiz. urz. rénq.
Le tiſſu d'un diſcours. Ar reiz, *ou*, an urz, *ou* ar rénq, *ou* ar rénqadur, vès a un divis.

TISTRE, *faire de la toile, des étoffes ſur un metier.* Güea. *pr.* guëet. (*Van.* guyadenneiñ. guyadeiñ.
Qu'on peut tiſtre. Güeapl.
Tiſtre de la toile, des etoffes. Guëa lyen, güëa mezer.
Action de tiſtre, tiſſure. Güeadurez. guëadur. güadérez. guyaderez.

TIT

TITAN, *nom des Celtes. v. terre, 1. v. la préface.*
Titan épitete, du Soleil. Titan. (Ttitan *paroît compoſé de deux mots celtiques, de* Ti, *qui ſignifie maiſon; & de* Tan, *qui veut dire feu: en ſorte que* Ti-tan *ſeroit maiſon de feu, comme l'a remarqué le Reverend Pere D. P. Pezron dans ſon livre de l'antiquité de la nation, & de la langue des Celtes. v. Phaeton.*

TITHYMALE, *plante qui rend un ſuc blanc comme du lait.* Flamoad. (flamoad, *ia ë.* flam-goad. *ſang vermeil.*

TITRE, *inſcription.* Titl. *p.* titlou. tiltr. *p.* tiltrou.

TITRE, *droit.* Güir. *p.* güiryou, guyrou.
A quel titre, en quelle qualité? Pe dre vir? pe evit tra?
A juſte titre. Gand güir. gand réſoun. gand güir ha réſoun. gad güir réſoun.
Titre, toute piece, & tout écrit qui ſert à faire foy, & à prouver une choſe. Tiltr. *p.* tiltrou. teuzl. *p.* teuzlyou. goarand. *p.* goaranchou. *v. Cartulaire, Chartres.*

TITRE, *petit trait ſur une lettre, ou ſur un mot pour marquer quelque abreviation, ou redoublement de la lettre. Exemple,* m *pour deux* m. ñ *pour deux* n. *pphie, pour Philoſophie: parmi les Bretons le mot de* ker *qui ſignifie ville, eſt fort commun; & lorſqu'il fait la premiere ſyllabe d'un nom propre, on met d'ordinaire la ſeule lettre* K, *avec un titre de la ſorte* K. *pour dire,* ker-avaj, ker-hervez, Kavaj, khervez, &c. *titre de cette ſorte, ſe dit en breton.* Titl. barrennicg.
Titre clerical. Titl. tiltr. tintr. titl ur c'hloarecq. tiltr ur c'hloarecq. tintr ur c'hloarecq.

TITULAIRE. Titlet. tiltret.
Evêque titulaire de Ceſarée. Eſcob titlet, *ou*, Eſcob tiltr, eus a Ceſarea.
Abbé titulaire. Abad titlet, *ou*, tiltret.

TOB

TOBIE, *nom d'homme.* Tobyas. Tobya.
L'ancien Tobie dont parle la ſainte écriture. Tobyas. ar Patryarch Tobyas. Tobya goz.
Le jeune Tobie. Map ar Patryarch Tobyas. Tobyas ar map. Tobya yaouancq.

TOC

TOCSIN, *alarme qu'on ſonne avec quelque cloche.* Tocqſin. (*Ce mot vient de* Tocq, *qui ſignifie coup bruſque; & de* Sini *qui veut dire ſonner:* (*ou de* Seing, *ou*, Sezn, *qui ſignifient ſon. v. ſon*, 2.
Sonner le tocſin, ſonner l'alarme, ſonner une cloche à coups preſſez tenant le battant de la main. Tocqa ar c'hleyer. *pr.* tocqet. tocqſini. *pr.* tocqſinet. ſenni an tocqſin. *pr.* ſennet. ſon an tocqſin. *pr.* ſonnet.

TOI

TOI, *ou* toy, *pronom perſonnel de la ſeconde perſonne.* Tè. (*Van.* tè. ti. *voyez moi.*

Digitized by Google

Entre toi, & moi. Entre tè, ha mè. èntre ez omp hon daou.
Auprès de toi. En da guichen-de. èn da harz-te. èn da guichan. èn da harz.
Sous toi. Dindan-oud. dindan-oud-te.
Sur toi. Var'n-oud. var'n-oud-te.
Avec toi. Guenez. guenez-te. guenid-te.
Derriere toi. A drê did. a dre did-te. a drê da guein.
Devant toi. Dira-'z-oud. dirazoud-te. èn daz raug. èn da raug.
Après toi. da c'houde. daz goude. da oude. da oude-te. var da lerc'h. var daz lerc'h.
Loin de toi. Pell diouzoud. pell diouzoudtè. pell diouzid. pell diouzid-te.
Près de toi. A dauſt did. tauſt did-te. èn da harz. èn da guichen.
Par toi. Dreizoud. dreizoud-te.
Sans toi. Hep'z-oud. hep zoud-te.
A toi. Did. did-e. did-te.
De toi. Eus ac'hanoud. ac'hanoud. a hanoud-te. diguenez-te.
Pour toi. Evidoud. evidoud-te.
Toi-même. Daz unan. te daz unan. da unan. te da unan. da unan-peñ. ta unan. ta unan-penn. (*Van.* te hunan. te hunon. te hunon peenn.
Tu ne peux rien de toi-même. Ne allès netra ac'hanoud da unan.
Toi ſeul. Da unan hep qen. te da unan hep-muyqen.
Toi & les autres. Te, hac ar re all.
Ote toi de mes yeux. Teac'h a zirazoun. èn hem denn a zirag va daulagad. teac'h eus va daulagad. èn hem denn eus a zirazoun. èn hem denn a'z-ira-'z-oun. *id.* ë, a-ez-dirag-ez-oun : *car devant tous ces z il y a une élision de la lettre* e.
Souviens toi que, Az pêt ſoñch penaus. ez pêt ſonch penaus. ta'z pêt ſoñch penaus. ta pêt ſoñch penaus. te'z pêt ſoñch penaus. te pêt ſoñch penaus.
TOILE, *ouvrage de tiſſerand, fait de fil de lin, ou de chanvre.* Lyen. lyan. (*Van. id.*
Qualité de la toile. An touich eus al lyen. an touich eus al lyen lin, pe eus al lyan canab.
Toile fine. Lyen ſtancq. lyan ſtancq. lyen an toulch fin. lyan moan. lyan fin.
Toile qui n'eſt ni fine ni groſſe, mais bonne. Lyen fetis. (*Van. id.*
Toile claire & non preſſée. Lyen roüez. lyan ſclær.
Groſſe toile. Léyen. lyen crenn. lyen kergloc'h. (*Van.* lyan crenn. lyen creañ.) toüailh. *v. groſſe ſerviette.*
Toile d'embalage. ſerpiliere. Canavas' léyen. toüailh.
Piéce de toile. Guyadenn. *p.* guyadennou. guyad. *p.* guyajou, guyadou. (*Van. id. pp.* ëü.
Demie piéce de toile, cinquante aunes. Un hanter-guyad. *p.* hanter-guyajou.
Un lé de toile, la largeur de la toile étenduë ſur le metier, Lec'hed. lec'hed lyan.
Toile jaune. Lyen mêlen.
Toile de Holande. Lyen Hollandès.
Toile de Quintin, de Pontivy, de Leon, &c. Lyen Qintin, lyan Pondivy, lyen Leon.
Toile cruë. Lyen criz. lyan ne deo qet bet glibyet.
Toile peinte, toile cirée. Lyen lyvet, lyen coaret.
Toile de coton, de ſoye. Lyen cotonz, lyen ſeyz.
Toile d'ortie. Lyan lynad.
Toile d'or, d'argent. Lyen aour, lyen ar-c'hand.
Marchand de toile, ou marchand toilier. Lyenèr. *p.* lyenéryen. marc'hadour lyen. *p.* marc'hadouryen lyen. (*Van.* lyennaour. *p.* yon, yan.
Marchande de toile, toiliere. Lyennerès. *p.* lyennereſed. (*Van.* lyennaourès. *p.* ed.
Toile d'araignée. Guyad qivnyd. lyen qiffnyd. (*Van.* guyad ganived. guyad qaoüeyed.
TOILERIE. Marc'hadourez lyen. lyenaich. lyanaich.
TOILETTE, *enveloppe de piéces d'étoffe chez les Marchands Drapiers.* Lyenenn-golo. *p.* lyenennou-golo.
Toilette, ce qui ſert pour ſe deshabiller le ſoir & s'habiller le matin. Lyenenn-nos. *p.* lyenennou-nos. tapiçz, &c. evit an diviſqa, hac ar guïſqa. *p.* tapiçzou &c. evit an &c.
TOINETTE, *Antoinette.* Tonaïcq. Antonaïcq.
TOINON, *petit Antoine.* Tonicq. Antonicq.
TOISE, *étenduë de ſix piés.* Tés. *p.* téſou. gourhed. *p.* gourhedou. (*Van.* téz. *p.* tézéü. (gourhed. *qu'on prononce* gourred) *ſignifie proprement une braſſe & vient de,* hed *longueur, & de* gour *homme viril, cependant les maçons ſe ſervent communément de* gour-hed *pour dire une toiſe de muraille.*
Toiſe meſurée. Téſad. *p.* téſadou. (*Van.* tézad. *p.* tézadéü.
Une toiſe de bois. Un tés qeuneud. *p.* téſou qeuneud. un téſad qeuneud.
Une toiſe de muraille. Ur gourhed moguer. *p.* gourhedou moguer.
TOISER, *meſurer avec la toiſe.* Téſa. *pr.* téſet. gourheda. gourhedi. *ppr.* gourhedet.

Digitized by Google

(*l'h ne s'aſpire pas dans ce dernier mot.*) muſulu gad an tés. muſura diouc'h ar gourhed. *ppr.* et. (*Van.* tézeiñ. *pr.* tézet.

TOISE', *ée.* Téſet. gourhedet. muſuret gad an tés, *ou*, gad ar gourhed. (*Van.* tézet.

TOISEUR. Téſer. *p.* téſéryen. gourhedèr. *p.* yen. (*Van.* tézour. *p.* yon, yan.

TOISON, *la laine qu'on tond aux moutons & aux brebis.* Qreon. ar c'hreon eus an dêved. knéau. (*Van.* kanéau. ur hanéau. touzadur en deñved.

TOIT, *ce qui ſert de couverture à un édifice.* Toënn. *p.* toënnou. (*Van. id. p.* éü. (*âls.* tec. *p.* tecau. briccan. *voyez couverture*, 4.

Le toit de la maiſon. Toënn an ty. an doënn eus an ty. (*Van.* en doeenn ag en ty. toeenn en ty.

Toit d'ardoiſe, de tuile, de glé, &c. voyez couverture.

Ces deux familles habitent ſous un même toit. An daou rum tud-hont a-chomm didan ur mêmes toënn, *ou*, ê mêmes ty.

Toit à cochons. Craoüecg moc'h.

TOL

TOLE, *fer en feüilles, fer battu.* Feilh-hoüarn. hoüarn cannet. (*Van.* hoarn tenaü.

TOLERABLE. Suportapl. a alleur da ſuporti.

TOLERANCE. Suportamand. ſuportidiguez. diçzimulded. pacyanded.

TOLERER. Suporti. ſuporti gad diçzumulded. *pr.* ſuportet. ſouffr ar pez ne allér, pe ne dleér da ampeich. *pr.* ſouffret.

TOLERE', *ée.* Suportet. ſouffret. diçzumulet.

TOM

TOMBE, *pierre tombale.* Mæn-bez. *p.* mein bez. (*à Audierne*, Anaoun, *outre* mæn bez.

Retirez-vous de deſſus ma tombe, s'il vous plaît. Teac'hit mar plich, divar va bez, *ou*, divar va mæn bez. qemeret ar boan da déc'het divar ma anaoun.

TOMBEAU. Bez. *p.* bezyou. (*Treg.* be. *p.* beyo. (*Van.* be. *p.* beyéü. (*âls.* tumbè. *p.* tumbéau. (*On prononçoit :* toumbe, &c. *De ce mot celtique viennent les mots François*, tombe & tombeau, *l'un du ſingulier, & l'autre du pluriel.*

Tombeau, ou tombe élevée. Bols. *p.* bolſyou. ur vols. ur vols caër, &c.

TOMBELIER, *chartier à tombereau.* Tumporeller. *p.* tumporelléryen.

TOMBER, *cheoir.* Cuëza. *pr.* cuezet : (*communément on prononce :* couëza. *pr.* coüezet. (*Treg.* coüehañ. (*H. Cor.* coëhel. *ppr.* coëhet. (*Van.* coëheiñ.

Tomber tout de ſon long à terre. Coüeza a c'hüen e groc'hen var an doüar. aſtenn e groc'hen var an doüar. *pr.* aſtennet.

Tomber malade. Coüeza clañ.

Tomber roide mort ſur le lieu. Coüeza maromicq var ar plaçz.

Faire tomber. Lacqaat da goüeza. *pr.* lecqeët. *voyez abattre.*

TOMBER, *verſer ; parlant d'une charrette.* Tumpa. *pr.* tumpet. (*Delà vient probablement le mot*, Tomber.

Tomber, écheoir. Digoueza. digoüezout. *ppr.* digoüezet. (*Van.* digoëhein. digoëhout. *ppr.* digoëhet.

Tomber, parlant du vent. Gouziza. *pr.* gouzizet. (gouziza, *id ẽ, venir un peu bas, de* gour-iſellaat.

Le vent a tombé, a baiſſé. Gouzizet eo an avel. (*Loin des côtes ils diſent :* Coüezet, *ou*, coüehet eo an avel.

TOMBE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

TOMBEREAU, *charrette en forme de caiſſe.* Tumporell. *p.* tumporellou. tumborell. tumporell. *pp.* ou.

Plein un tombereau ; un tombereau plein. Leiz un tumborell ; un tumporellad. *p.* tumporelladou.

TOME, *Volume.* Tom. *p.* Tomou.

Son Hiſtoire eſt diviſée en cinq Tomes. E Hiſtor a ſo diſpartyet ê pemp Tom.

TON

TON, *pronom poſſeſſif, qui fait au fem. ta.* Daz. da. ta. (*Van.* ta. te.

Ton livre, ton bien. Daz levr, daz glad. da levr, da c'hlad. (*Van.* ta leüér, ta dra. te leüér, te dra. *voyez ta.*

TON, *ou ton de voix.* Ton. (*Van.* ton.

Un ton doux & agreable. Un ton douçz ha coandt.

Parler d'un ton reſolu. Comps hardiz, ha ferm. comps gand hardizéguez ha fermder. *pr.* compſet. parlant var an notenn vras. qemeret an notenn uhéla. comps gronçz.

TON, *parlant du chant, & du ſon des inſtrumens.* Ton. *p.* tonyou. (*Van. id. p.* éü.

Un ton juſte. Un ton juſt. un ton mad. un ton evel a dere.

Ne ſuivre pas bien le ton. Diſtoñni. *pr.* diſtoñnet. diſcana. *pr.* diſcanet.

Il y a huit tons, ou huit modes, ou manieres de chanter. Eiz ton a ſo. an Ilis he deus eiz fæçzoun da gana.

Il a mis le Magnificat ſur le huitiéme ton. Entoñnet èn deus ar Magnificat, *ou*, lecqeat èn deus ar Magnificat, var an eizved

v Στέγη, Τέγη, et Τέγος. Tectum. Tectonium : à rad. Teg, levit, Oblevit. indigit. Lamentationum Verbum.

Digitized by Google

ton. an eizved ton èn deus roët d'ar Magnificat.

TONDEUR. Touzèr. *p.* touzéryen. guïlc'hèr. *p.* guïlc'héryen. (*Van.* touzér. touzour. *pp.* yon, yan.

Tondeur de draps. Touzer mezer. guïlc'hèr mezer. divlévér èntoff. *p.* yen.

Tondeur de moutons. Touzer an dêved. krévyèr. *p.* krevyéryen. knevyèr. *p.* yen. *v. toiſon.*

Tondeur de chiens barbets. Touzèr chaçz.

TONDRE. Touza. *pr.* touzet. guïlc'hat. *pr.* guïlc'het. (*Van.* touzeiñ. *v. tonture.*

Tondre des draps. Touza mezer. divlévi èntoff. *pr.* divlévet.

Tondre les brebis, les moutons. Touſa an dêved. krévya. *pr.* krévyet. krevya an dêved. knevya. *pr.* knevyet. (*id ë, toiſonner.*)

Tondre des buiſſons, des bouis de jardins. Divega. *pr.* diveguet. tailha. *pr.* tailhet.

Tondre les cheveux tout ras. Touza ar penn.

Tondre le poil ſuperflu. Trouc'ha ar bléau.

Tondre l'herbe des prez. Guïlc'hat ar guéaud. guïlc'hat ar prajou. *v. faucher.*

TONDU, *part. paſſ. & ad. v. les pr.*

Tondu, uë, qui eſt ras. Touz. (*parlant d'un homme.* touz. penn-touz.

TONNANT, *ante.* Curunus. (*Van.* tarhus. gurunus.

Dieu tonnant. An Doüe curunus. Doüe pehiny a zigaçz ar c'hurun, *ou*, ar c'huduran, *ou*, ar gurun.

Une voix tonnante. Ur voüez crê, ha leñ.

TONNE, *grand muid, foudre.* Tonnell vras. *p.* tonnellou vras. tonnenn. *p.* tonnennou.

Plein une tonne. tonnennad. *p.* tonnennadou.

TONNEAU. Tonnell. *p.* tonnellou. (*Van. id. p.* tonnelléü.

Le tonneau de Bordeaux & de Nantes c'eſt 4. barriques. Un donnell vin è Bourdell hac e Naunet a ſo pedér barricqennad.

Tonneau plein. Tonnellad. *p.* tonnelladou.

Tonneau vuide. Tonnell goullo.

TONNELERIE, *lieu où travailent les tonneliers.* Tonnellérez. tonnelliry.

TONNELIER. Tonnellèr. *p.* tonnelléryen. (*Van.* tonnellour. *p.* yon, yan.

TONNELLE, *cabinet verd de jardin.* Pratè. *p.* pratèou. pratell. *p.* pratellou.

Monſieur eſt dans la tonnelle. Ez ma an autrou ér bratell, *ou*, èr brate.

TONNER. Curuni. *pr.* curunet. ober curun. ober cudurun. ober gurun. *pr.* græt. (*Van.* tarheiñ. curuneiñ. guruneiñ. gobér curun. gobér curon.

Il tonne; il a tonné; il tonnera. Curuni a ra, *ou*, curun a ra; curunet èn deus, *ou*, curun a ſo bet; curuni a rayo, *ou*, curun a vezo.

TONNERRE. Curun. (*B. Leon.* cudurun.) curon. gurun. (*Van.* curun. curon. gurun. tarh. (*Als.* taran. *voyez foudre.*

Coup de tonnerre. Taul curun. taul gurun. *p.* taulyou &c. talm cudurun. *p.* talmou cudurun. tarz gurun. *p.* tarzou gurun. (*Van.* tarh guron. *p.* tarhéü guron.

TONSURE, *action de couper les cheveux.* An trouc'h, *ou*, an trouc'hadur, eus ar bléau. touzérez.

Tonſure de clerc. Tonſuraich. ar bazeñ guentà evit beza dèn a Ilis.

Il a pris tonſure, il a pris la tonſure. Qememeret èn deus an tonſuraich. trouc'het eo e vléau gad an Eſcob.

Tonſure, couronne d'Eccleſiaſtique. Qern. (qern *id. ë, ſommet de la tête.*

On eſt à lui faire la tonſure. Ez ma eur oc'h-ober e guern dezâ.

TONSURER. Tonſuri. *pr.* tonſuret. reitonſuraich. *pr.* roët.

Clerc tonſuré. Cloarecq tonſuret. Cloarecq èn deus bet tonſuraich

TONTURE, *action de tondre.* Touzérez. touzadur.

Tonture des draps. Touzadur. divlévadur.

Tonture de brebis. Touzérez. krévyadur.

Tonture des bouïs. Tailh. divegadur.

Tonture des cheveux. Touzérez an bléau.

Tonture des herbes d'un pré. Güilc'hadur.

TOPE. Top. bézét. countant oun.

TOPINAMBOUR. Avalou-doüar.

TOQ

TOQUE. Tocqicg. *p.* tocqoüigou. bonned. *p.* bonnedou.

TOQUER, *heurter.* Stocqa. ſtecqi. *ppr.* ſtocqet.

Toquer dans la main d'un autre. Tocqa. *pr.* tocqet. tocqla. *pr.* tocqlet. (*Van.* tocqeiñ. *pr.* tocqet.

TOQUESIN. *Voyez torſin.*

TOR

TORCHE, *ſorte de flambeau.* Torch. *p.* torchou. toirch. *p.* toirchou. (*Van.* torch. *p.* torcheü. *voyez flambeau.*

TORCHER, *nettoïer.* Torcha. *pr.* torchet. (*Van.* torcheiñ. *pr.* et.

TORCHE', *ée, part. & ad.* Torc'het.

TORCHIS, *compoſition de terre graſſe pétrie avec du foin pour faire des cloiſons, des murailles de bauge.* Tortiçzenn. *p.* tortiçz. barraçz. *p.* barraçzou. tilhen. *p.* tilh.

Faire du torchis. Ober tortiçz. ober tilh. ober barraçz. *pr.* græt.

TORCHON,

TORCHON, *morceau de groſſe toile pour eſſuïer &c.* Torchoüer. *p.* torchoüerou. toailhonn. *p.* toailhonnou. *Van. id. pp.* éü.
Torchon de paille ou de foin. Torchenn. *p.* torchennou. *Van. id. p.* éü.
TORDEUR. Tortiçzèr. *p.* tortiçzéryen. güeèr. *p.* güeéryen.
TORDEUSE. Güeerès. *p.* güeereſed. tortiçzerès. *p.* tortiçzereſed.
TORDRE. Tortiçza. *pr.* tortiçzet. trei. *pr.* troët. güea. *pr.* güeet. neza. *pr.* nezet. (*Van.* güeeiñ. neeiñ. troeiñ. *ppr.* et.
Tordre des branches en forme de chaînes. Tortiçza brinçzad. güea brinçzad. trei brinçzad. neza brinçzad. neza drez, &c. ober guygadenn. ober guygadennou. ober ur vygadenn. *pr.* græt.
Tordre le bras ou le piê. Güea ar vreac'h, pe an troad. *voyez jambe.*
Tordre le cou. Güea e c'houzoucq da ur re. divella e c'houzoucq da ur re. *pr.* divellet. terri e c'houzoucq da ur re. *pr.* torret.
Tordre la bouche. Treuza e c'hinou. treuza ar guinou. *pr.* treuzet.
TORDU, *uë, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
TORMENTILLE, *plante.* Ar ſeiz-delyen.
TORQUETTE. Tortiçzenn. guygadenn. *pp.* ou.
TORRENT. Livad dour. *p.* livadou dour. liñvad dour. *p.* liñvadou dour.
TORS, *torſe, tort, torte, tordu, uë, part. & ad. du verb. tordre. voyez les pr.*
TORSE, *bois tourné en ſerpentant.* Teurs. *p.* teurſyou, teurſou.
Faire de la torſe. Ober teurſou.
TORT, *perte, dommage.* Gaou. (*Van.* guéü.
Faire tort à quelqu'un. Ober gaou oud ur rebennac. *pr.* græt. (*Van.* gobér gueü doh unon-benac. *pr.* groeit, greit.
Vous me faites grand tort. Gaou bras a c'hrit ouzon.
Donner le tort à un autre. Teureul ar gaou var un all. *pr.* taulet. lacqât un all ê gaou. *pr.* lecqeet.
Il a tort. Gaou èn deus. ez ma ar gaou gand-hâ. ez ma ar gaou èn tu dioud-hâ. ez ma èn e c'haou.
A tort, injuſtement. E gaou. gand gaou. a enep juſtiçz ha réſoun.
On l'accuſe à tort. E gaou e c'hacuſér anezâ, *ou*, anézy.
A tort & à travers, de tors & de travers. A dreuz hac a hed, ê gu'ir hac ê gaou.
TORTELLE, *ou velar, plante.* Güéérès. ar veérès. *voyez tournelle.*
TORTICOLIS. Penn-gamm. (*Van.* torgamet. torticg.
C'eſt un torticolis. Ur pen-gamm a zèn eo. un torticg eo.
J'ai une fluxion depuis deux jours qui me rend torticolis. Ez ma ar penn-gamm daou zez ſo gueneñ.
TORTILLER. Tortiçza. *pr.* tortiçzet. tortuilha. *pr.* tortuilhet. (*Van.* tortilheiñ. tortuilheiñ.
TORTIS, *eſpece de couronne de fleurs.* Garlantez. *p.* garlantezou. (*Van. id. p.* éü.
TORTU, *uë, qui n'eſt pas droit.* Caïñ. tort. cromm .. oh .. â, añ.
Bois tortu. Coad camm. coad cromm. coad tort. (*Van.* coëd cam. coëd crom.
Homme tortu, ou boſſu. Un tort. *p.* torted. un dèn tort. *p.* tud tort.
Femme tortuë. Tortès. un dortès. *p.* torteſed. cronmès. *p.* ed. (*burleſquement.* qeynicq.
Cuiſſe tortuë. Morzed camm, *ou*, tort.
Qui a la cuiſſe tortuë. Gaul-gamm. *p.* gaul-gamméyen.
Jambe tortuë. Gar-gañ. gar dort.
Piez tortus. Treid tort. treid camm. treid treuz.
TORTUE, *animal couvert d'écailles qui vit ſur terre & dans l'eau.* Vaut. *p.* vauted. baut. *p.* bauted. (*Van.* véüt. *p.* véüted. (*il y a apparence que le mot de voute, vient de ces mots celtiques.* (melven croguennecq. *p.* melved croguennecq.
Marcher à pas de tortuë, marcher très lentement. Bauta. vauta. *ppr.* et. qerzet evel ur vaut. *pr. id.*
Celui qui marche à pas de tortuë. Bautecq. *p.* bautéyen, bautegued. vautecq. *p.* vautéyen. melvenneucg. *p.* melvenneugued. *v. lendort. voyez lent*, 3.
Le lieu ſur terre ou ſont les tortuës. Ur vautadur. ar vautadur.
TORTUEUX, *euſe, qui va en tournant.* Troydellus. diſtroüis. güeüs. guydilus. (*Van.* plegus. diſtroüis .. oh .. añ.
Une Riviere tortueuſe. Ur ryfyer troydellus. ur ſtær diſtroüis.
Le ſerpent tortueux, ou plein de replis, dont parle l'Ecriture Sainte, Job 26. & Iſaïe 27. Ar ſarpant tortuilhet. an diaul güeüs. an diaul guydilyus. *voyez diable*, 6.
TORTURE, *queſtion, gêne de criminels.* Jahyn. jayn. (*Van.* jahyn. *voyez gêne, queſtion, queſtionnaire.*
Torture, gêne de l'eſprit. Jayn.
Mettre l'eſprit à la torture. Jayna e ſpered. *pr.* jaynet.
Il a l'eſprit à la torture. Jaynet eo terrupl e ſpered. n'ez ma qet e benn hep poan, *ou*, hep jayn.

TOSTE, *banc des rameurs d'une chalouppe.* Un toſt. *p.* an toſtou.

TOT

TOT, *promptement, ſans tarder.* Prèſt. buhan. affo. a-bred. qentrat.

Venez tôt, accourez tôt. Deut affo, diredit affo. diredit mibin, *ou*, prim, *ou*, trum. deut prèſt. deut buhan, diredit prèſt.

Venez tôt, venez de belle heure. Deut a-bred. deut qentrat.

ASSEZ TOT. abred avoalc'h. qentrat açz.

BIENTOT, *dans peu de temps.* Souden. ſoudenicq. abarz nemeur. a benn nemeur a amſer. a benn nemeur. (*Van.* touchanticq. ſoudeen.

Bientôt après. Prèſticq goude. ſoudenicq goudeze. neubeud goude.

SITOT, *auſſi tôt.* Qèr qènt.

Ce ne ſera pas ſi tôt. Ne vezo qet qerqent.

Il eſt venu auſſi tôt que moi. Qer qent eo deuët ha me.

Sitôt que, auſſi tôt que. Qer qent ma. qer qent ha ma. qentre ma. qentra ma. qen-tiz ma.

Si tôt qu'il me vit, il vint à moi. Qentre-ma vellas ac'hanon, *ou*, qentre ma em guëllas, &c. ez tuas davidon.

TROP TOT. Re abred. re guentrad. re vuhan. re brim. re brèſt.

PLUTOT. Qentoc'h. qent. prèſtoc'h. buhanoc'h. primoc'h. trumoc'h. a-bredtoc'h.

Plûtôt que Pierre. Qent egued Pezr. qentoc'h evit Pezrès. buhanoc'h evit Pezron, &c.

TOTAL, *entier, complet.* Fourniçz. parfedt. anterin.

Ma totale deſtruction. Va diſtruich anterin. va c'holl parfedt. va diſtruich èn oll d'an oll.

Total, ou totalité, le tout. An oll.

Il eſt condamné à payer le total. Condaunet eo da baëa an oll.

TOTALEMENT. En oll d'an oll.

Il eſt totalement perdu. Collet eo èn oll d'an oll.

TOU

TOUAGE, *terme de marine.* Ramocqaich.

TOUAILLE, *eſſui-mains ſur un rouleau.* Toüailhon. *p.* toüailhoñnou. (*Van. id. p* eü.

TOUCHANT, *prépoſition.* Var. voar. oar. or. ê feadt a. ê qêver.

Touchant cette affaire je vous dirai, &c. Var guemeñ-ze me a lavaro deoc'h, &c. ê feadt a guemeñ-ze, *ou*, ê qêver qemeñze, ez liviriñ déc'h, &c.

TOUCHANT, *ante, adj.* Touichus...oh... â, añ.

Un ſermon très touchant. Ur brezeguezn touichus meurbed. ur brezeguezn an touichantâ. ur prezecg a douic'h cals.

TOUCHANT, *participe de toucher.* A douich. a ſo touich-ê touich.

TOUCHE, *ce qui ſert pour montrer les lettres aux enfans, ou pour écrire ſur des tablettes.* Touchenn. *p.* touchennou.

Une jolie touche. Un douchenn vrao.

Touche d'Orgues, & de certains Inſtrumens de Muſique. Touichenn. *p.* ou.

Touche, ou pierre de touche; pierre lydienne qui ſert pour éprouver l'or, &c. Mæn-touich.

TOUCHE, *l'action de fraper.* An touich.

Il craint la touche. Aoun èn deus rag an touich. dougea a ra an touich.

TOUCHER. Touicha. touich. *ppr.* touichet. (*Treg.* touchañ. (*Van.* toucheiñ. *ppr.* et.

Toucher de la main. Touich gad an dourn. manea. *pr.* maneet. *voyez manier.*

Toucher du bout du doigt. Touich gand peñ ar bès. touich gad pennicg ar bis.

Toucher l'orgue. Touich an ograou.

Toucher legerement. Touich èn un drémen.

Toucher de l'argent, en recevoir. Touich ar c'hand.

Toucher les chevaux avec un foüet. Touich ar c'heſecq gad ur foëdt. foëdta ar c'heſecq. *pr.* foëdtet.

Toucher un enfant, lui donner la touche. Touich ur buguel. rei an touich da ur buguel. *pr.* roët.

Toucher, émouvoir. Touich. *pr.* touichet.

TOUCHE', *ée, part. paſ. & ad. voyez les pr.*

TOUCHER, *le toucher.* An touich. ar ſqyand eus an touich.

Le ſens du toucher eſt répandu par tout le corps. Ar ſqyand eus an touich a ſo ê pep andred eus ar c'horf.

TOUE, *bateau de paſſage.* Bacg. bag un treiz.

Toüe, ou toüage. Ramocqaich. ramocqérez.

TOUER, *remorquer un Vaiſſeau.* Ramocqa. ramocqi. *ppr.* ramocqet.

TOUFFE, *petit boſquet.* Bruſqoadicq. *p.* bruſqoajouïgou. bodad güez. *p.* bodadou güez. (*Van.* bodad coëd. *p.* bodadëü coëd.

Touffe d'herbes. Bochad guéaud. *p.* bochadou guéaud. (*Van.* gronnad yéaud.

Touffe de cheveux. Huppenn bléau. *p.* huppennou bléau. cuchenn bléau. *p.* cuchennou bléau. torchad bléau. dôrnad bléau. *pp.* dou. (*Van.* torchad bléau. *p.* torchadëü bléau.

TOUFFU, *parlant des arbres.* Bochennecq. ſtancq. teo. delyecq... oh... â.

Arbre touffu. Guezen bochennecq, *ou*, bodennecq, *ou*, brancqecq. *p.* güez bochennecq, &c.

Cheveux touffus. Bléau ſtancq.

nV. Manag. Orig. Ital. v. Ciuffo.

Digitized by Google

Cheveux touffus, &c. comme le poil d'un Barbet. Bléav foutouilhecq.

TOUJOURS. Atau. ato. bep-pred. pepred. pa-pred. bo-pred. (Atau *id.* ê, a bep taul, *à chaque coup*, bepred, *id.* ẽ. bep pred, *à chaque tems.*) *Van.* atau. berped.

Qui dure toûjours. A bad atau. a bad bepred. *voyez perdurable.*

Les peines de l'Enfer dureront toûjours. An tourmanchou eus an Ifern a bado atau, *ou*, bepred, hep birvyqen fin na difin, fioüaz!

Pour toûjours. Évit atau. evit ato. evit bepred. evit mad.

TOUPET, *petite touffe de cheveux.* Cucheñicq vléau. *p.* cuchennouïgou vléau. hupp bléau. *p.* huppou bléau. huppicq bléau. *p.* huppouïgou bléau.

TOUPIE, *ſabot à joüer.* Qerniguell. *p.* qerniguellou. (*Van.* qorniguell. *p.* éü. (*äls.* top. *p.* topau. *voyez ſabot*, 4. 5.

TOUR, *bâtiment haut élevé, & rond.* Tour. *p.* touryou. (*Van.* tur. *p.* turyéü. tour. *p.* touryéü.

Château fortifié de tours. Kaſtell goarniçzet a douryou.

Tour marine, tour à guet près la mer. Güerè. *p.* güereou. *voyez échauguette.*

Tour d'Egliſe. Tour. *p.* touryou.

Les Tours de N. D. de Paris, ont 34. toiſes, ou 104. piez de haut. Touryou an Itron Varya a Baris o deus pévar gourred ha tregont, pe mar deo güëll guenec'h, pévar zroadad ha daou c'hant, a uhéled.

TOUR, *circonference.* Tro. an dro. (*Van. id.*

Le tour de Paris, y compris les Fauxbourgs, eſt d'environ 4. lieuës. An dro eus ar guær a Baris gad he Fabourzyou, a ſo a beder léau, pe var dro. Paris gad e Fabourzyou èn deus peder léau dro, pe tauſtavad: da lavaret eo, diou léau hanter, muſur Breiz, *ou*, hervez muſuraich Breiz-Arvoricq.

Tour d'une roüe de chariot, &c. Un dro garr. tro ur rod qarr.

Un tour de lit, une houſſe qui entoure le lit. Tro güele. un dro vele.

TOUR, *mouvement circulaire.* Tro.

Le Soleil fait ſon tour en un an. An héaul a ra e dro èn ur bloaz.

Tour, petit voïage, ou promenade. Tro. *p.* troyou. bale. *p.* baleou. baleadenn. *p.* baleadennou. (*Van.* tro. trou. *pp.* yéü.

Faire un tour de ville, une promenade dans la ville. Ober un dro guær. ober un dro èñ kær. ober ur bale dre guær. *pr.* græt.

Avoir un tour de ville. Ober un dro guær. cahout ar foëdt digad ar bourréau èn dro da guær. *pr.* bet.

Autour. Var dro. (*Van.* ar dro.

Autour de moi. Var va zro. oar ma zro. *Van.* ar me zro.

Autour de toi. Var da dro. (*Van.* ar te dro.

Autour de lui. Var e dro. (*Van.* ar e dro.

Autour d'elle. Var he zro. (*Van.* ar he zro.

Autour de nous. Var hon tro. (*Van.* ar hun tro.

Autour de vous, d'eux, & d'elles. Var ho tro, var ho zro. (*Van.* ar hou tro, ar hou zro.

Tout autour de ma maiſon. Tro-var-dro d'am zy. èn dro d'am zy. èn dro da va zy. (*Van.* tro ha tro d'em zy.

TOUR *à fil, inſtrument qui conſiſte en deux atelles miſes en croix, avec quatre bâtonnets, pour devider du fil ſur une canelle.* Æſtell. *voyez tournette. voyez devidoir.*

TOUR, *inſtrument de tourneur.* Tuirgn. *p.* tuirgnyou. teurgn. *p.* teurgnou. (*Van.* turn. *p.* turnéü.

Tour, terme de Religieuſes. Draff. *p.* drévenn. draff-leandy. *p.* drévenn leandy.

Allez autour! Ijt d'an draff.

Tour-à-tour. Tro-è-tro. (*Van.* tro-ha-tro.

Chacun à ſon tour. Pep hiny èn e dro. an eil goude eguile. diouc'h réncq. an eil var figur, *ou*, figour, eguile.

En un tour de main. En un hanter tro. èn un dro zôrn. èn un taul-count.

A tour de bras. A boës breac'h. a boües an divreac'h.

TOUR, *action, fait.* Taul. *p.* taulyou.

Un tour de maître. Un taul a vailh. un taul a væſtr. un taul mæſtr.

Tour de ſoupleſſe, tour de malice. Taul. *p.* taulyou. un taul coandt. bourd. *p.* bourdou. tro. *p.* troyou. cornardiz. *p.* cornardizou. (*Van.* peh. *p.* pehyéü. bourd. taul.

Joüer d'un tour à quelqu'un. Ober un dro, *ou*, un taul, *ou*, ur bourd, da ur re. hoari un dro da ur re. (*Van.* gobér ur peh, *ou*, un dro, d'unon benac. hoari un dro d'unan benac.

TOURBE, *motte d'herbes & de terres graſſes marécageuſes pour brûler.* Taoüarc'heñ. *p.* taoüarc'h.

TOURBILLON. Courvéntenn. *p.* courventennou. avel-dro. (*Van.* aüelenn. *p.* aüelennéü. aüel-dro. harnan a dro. terboneen. *p.* terbon.

Tourbillon, ou dragon de vent, terme de mer. Courvénteñ. *p.* courventennou. boüilhard. *p.* boüilhardou.

TOURELLE. Tourell. *p.* tourellou. (*Van. id. p.* éü.

Digitized by Google

La maiſon des tourelles. Maner an tourellou.
Petite tourelle. Tourellicg. *p.* tourellouïgou.
TOURET, *cheville qui arrête la rame pour ramer.* Toulled. *p.* toulledou.
TOURIERE, *Religieuſe qui répond au tour, ou tourière du dedans.* Porzyerès. ar borzyerès. ar borzerès.
Touriere de dehors, terme de Religieuſes. Plac'h al leaneſed. touryerès. *p.* touryereſed. trotinerès. *p.* trotinereſed.
TOURMENT. Tourmand. *p.* tourmanchou. (*Van id. p.* tourmanteü. *voyez douleur.*
TOURMENTE, *tempête.* Tourmand. *p.* chou. (*Van.* boüilhard. *p.* eü. *v. tempête.*
TOURMENTANT, *ante.* Tourmantus... oh...â *voyez importun, incommode.*
TOURMENTER. Tourmanti. *pr.* tourmantet. (*Van.* tourmanteiñ.
Etre tourmenté. Beza tourmantet. *pr.* bet.
SE TOURMENTER, *ſe fatiguer, ſe peiner.* Hem dourmanti. (*Van.* him dourmanteiñ.
TOURNANT, *endroit de mer où les vaiſſeaux tournent, & ſont en peril.* Troënnvor. un droënn. un drœnn vor. *p.* troënnou vor.
Tournant, lieu de la ruë, où l'on tourne. Diſtro. *p.* diſtrojou, diſtroyou.
TOURNANT, *ante, qui tourne.* A dro.
Rouë tournante. Rod a dro. rod pe hiny a dro.
TOURNE, *la carte qui retourne ſur le talon au berlan, à la bête, &c.* Ar pod. cartenn. ar pod. an dryomphl.
Tourne-broche, petit marmiton qui tourne la broche. Marmitoñnicq. fouilhemard. *p.* fouilhemarded.
TOURNE'E. Tro. *p.* troyou. baleadenn. *p.* baleadennou. (*Van.* troad. *p.* troadéü.
Il eſt allé faire ſa tournée. Eat eo da ober e dro. (*Van.* oéit eü d'obér e droad.
TOURNELLE, *Chambre de Tournelle.* Campr an dro. Campr Grim.
TOURNELLE, *mauvaiſe plante qui gâte les Jardins, &c.* Troëll.
TOURNER, *faire un ouvrage au tour.* Tuirgna. tuirgnat. *ppr.* tuirgnet. teurgnal. *pr.* teurgnet. (*Van.* turnein.
Une colonne de lit bien tournée. Ur poſt güele tuirgnet mad.
Tourner, mouvoir, ſe mouvoir. Trei. *pr.* troët. (*Treg. & ſaint Brieu*, Treiñ.) *Van.* troeiñ. treiñ. *ppr.* troët.
Tourner çà & là, tourner & retourner. Trei tu-hont ha tu-mâ. trei, ha diſtrei.
Tourner à l'envers. Trei var an tu guin. trei var an tu ænep.
Tourner à droit. Trei a zehou. trei var an tu dehou. trei var an dourn dehou. (*Treg.* treiñ oar an dôrn mad.
Tourner à gauche. Trei a gleiz. trei var an tu cleiz. trei var an dourn cleiz.
Tourner le dos à l'Autel. Trei e guein d'an Auter.
Il ne ſait de quel côté tourner. Ne oar pe var du trei.
Tourner le feüillet. Trei ar follenn.
Tourner le ſas, terme de devins. Trei an tamoës. *pr.* troët.
Tourner la terre, parlant des pourceaux. Houc'hellat. *pr.* houc'hellet. turc'hat. *pr.* turc'het. (*Van.* turhyellat. *pr.* turhyellet. *v. monde*, 3.
Tourner la terre, parlant des taupes. Gozellat. *pr.* gozellet. turc'hat. turyat. *ppr.* et. *voyez labourer*, 2.
La terre que les cochons, & les taupes ont tourné. Houc'helladenn. *p.* houc'helladennou. turc'hadenn. *p.* turc'hadennou. turyadenn. *p.* ou. *voyez taupiniere.*
SE TOURNER, *ſe mouvoir.* Trei. *pr.* troët.
TOURNE' *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*
TOURNE-SOL, *plante à fleur jaune.* Trohéaul. bocqedou tro-héaul, *ou*, tro'-n-héaul. louſaoüeñ an güenaenou, hac an chancr. (*Van.* tro-hyaul.
TOURNETTE, *ſorte de devidoir different du tour à fil.* Dibunoüer rondt. *p.* dibunoüerou rondt. *voyez devidoir.*
Tournette, terme de crépiere. Scliçzeñ. *p.* ſcliçzennou. ſpanell. *p.* ſpanellou. aſtell grampoës. *pr.* æſtell grampoës.
TOURNEUR, *qui façonne du bois au tour.* Tuirgnèr. *p.* tuirgnéryen. teurgnèr. *p.* yen. (*Van.* turnour. *p.* yon.
TOURNIQUET, *ſorte de moulinet qu'on met ſur des avenuës, près des maiſons.* Barryell-dro. *p.* barryellou-dro.
Tourniquet, jeu de hazard. Branell. *p.* branellou.
Jaüer au tourniquet. Branellat. *pr.* branellet. c'hoari-'r vranell. *pr.* c'hoaryet.
TOURNOI, *ancien exercice de Cavaliers bien montez leſtement parez & armez de lances.* Stourmérez gand al lançzou diveguet. *p.* ſtourmerezou gand lançzou diveguet. Redérez an lançzou. *p.* rederezou an lançzou. *voyez joûte.*
TOURNOIEMENT, *tour & retour.* Troydellérez. troydelladur.
Tournoiment de tête, maladie du cerveau. Corniguelladur. troadur.
TOURNOIER, *tourner, faire divers tours.*

" Le Basque dit Tornare, de même que notre Peuple.

" Notre peuple dit Tornare, préciſément comme la Gre. Torneare, Tornator.

Troydellat. *pr.* troydellet. *voyez pirouetter.*

TOURNOIS, *monnoie tournois, ou battue à Tours.* Tournès. mouneyz tournès.

TOURNURE, *l'art ou l'ouvrage des tourneurs.* Tuirgnérez. teurgnérez. (*Van.* turnereah. turnadur.

Tournure ou preſure. Tro. qeula. *voyez preſure.*

TOURTE, *paiſſerie.* Tourtenn. *p.* tourtenpou. paſtezérez. *p.* paſtezerezou.

Tourte de pigeonneaux. Tourtenn pichoñned. paſtezérez dube.

Tourte de pommes, de framboiſes, &c. Tourtenn avalou, un dourteñ ſlamboez, &c.

Tourte de pain, groſſe miche de pain de ménage. Torz. *p.* torzyou. torz vara. *p.* torzyou bara. tourtell. *p.* tourtellou. un dourtell vara. *p.* tourtellou bara. (*Van.* torh. *p.* torhéü.

Tourte de pain de ſegle. Un dorz vara ſégal. un dourtell vara ſégal. (*Van.* un dorh vara ſegal.

Tourte de moïenne grandeur. Torz crenn. *p.* torzyou crenn. tourtell grenn. *p.* tourtellou greñ. (*Van.* torh crean.

L'entamure d'une tourte de pain. Ar boulc'h. (*Van.* er boulc'h. *voyez baiſure. voyez talon de pain, ſur talon.*

Reſte de tourte. Ar-vara. darn-vara.

Tourte de réſine, de braie, &c. Torz rouſin, torz braë. tourtell rouſin, tourtell vraë &c.

Ce qui eſt épais & rond comme une tourte. Torzecq. tourtellecq...oh...añ. (*Van.* torhecq. (avaléü torhecq, &c.

TOURTEAU, *petite tourte ronde.* Cuygn. *p.* cuygnaou, cuygnou. (*Van. id. p.* eü. (*on dit aux enfans qu'ils auront un tourteau s'il y a quelque reſte de pâte attachée à la pele du four.* Mar béz toaz oud an yfourn, oz pezo cuygn.)

Tourteau plat, gâteau. Goaſtell. (*Van.* pladeenn. goaſtell. *pp.* éü.

Petit tourteau. Cuygnicg. *p.* cuygnouïgou. goaſtelligg. *p.* güeſtelligou. *Van.* cuygnicg. goaſtellicg. pladennicg. *pp.* iguéü.

Petit tourteau de la groſſeur du poing, qu'on cuit à la gueule du four pour les enfans. Crazunell. *p.* crazunellou.

Aller chercher des tourteaux pour étrenne, comme font les enfans, au jour, ou à l'octave des Innocens. Cuygnaoüa. *pr.* cuygnaouet. mont da guygnaoüa. *pr.* eët.

TOURTEREAU. Turzunellicg. *p.* turzunelledigou.

TOURTERELLE, *oiſeau cendré, ou blanc, qui aïant perdu ſon pair, vit ſeule le reſte de ſes jours, gemiſſant dans les lieux ſolitaires.* Turzunell. *p.* turzunelled, tourſunellou. (*Van.* turhunell. truhunell. *pp.* ed, éü.

Une tourterelle toute blanche. Un durzunell veñ can.

TOURTIERE, *vaiſſeau à faire des tourtes.* Tourtyerenn. *p.* tourteyrennou.

TOUSJOURS. *voyez toûjours.*

TOUSSAIN, *ou Touſſein, ou Tugein, nom d'homme.* Tujan. Tujen.

Petit touſſain. Tujanicq. Tugenicq.

Saint Touſſain, Saint Touſſein, communement Saint Tugein: en latin, Tuſſanus, *&* Tujanus, *étoit Abbé à Primelen près d'Audierne: on le prie pour la rage, de même que Saint Hubert, & Saint Gildas.* Sant Tujan. Sant Tugen.

L'Egliſe de Saint Tugein. Sant Tujan an alc'huez. Ilis Sant Tugen an alſe.

Aller au pardon de Saint Tugein. Moñnet da bardon an alſe, *ou,* da bardon Sant Tugen.

TOUSSAIN, *nom d'homme.* Oll-Sént.

Petit Touſſain. Oll-ſénticq. ſénticq.

TOUSSAINS, *la Touſſaint, fête ſolennelle de l'Egliſe.* An Oll-Sént. goël an Oll-Sént. Kal ar goañ. kéhézl ar goañ. (*Van.* en Oll-Sént. goüil en Oll-Sént. kal-e-goüiañ. (kal. ar goañ, *id ë. les calendes de l'hyver.* kehezl ar goañ, *id ë. porte-nouvelle de l'hiver.*

A la Touſſains, ſous la Touſſains. A benn goël an Oll-Sént. didan goël an Oll-Sént. a-benn kal ar goañ.

A la Touſſains préciſement. Da voél an Oll Sént. da gal ar goañ. da guéhézl ar goañ.

TOUSSER, *avoir la toux.* Paſaat. *pr.* paſeët. cahout ar pas. cahout ar bas. cahout ar voaſqenn. *pr.* bet. (*Van.* paſeiñ. paſat. *ppr.* paſet. *voyez rheume.*

Il touſſe toute la nuit. A hed an nos ez paſa. hed an nos ne baoüez o pasât.

TOUSSEUR. Paſeèr. *p.* paſeèryen. *voyez pouſſif, 1.*

TOUSSEUSE. Paſeerès. *p.* paſeereſed.

TOUT, *toute, tous.* Holl. tout. (*Van.* oll. bloh.

Toute la terre. An oll doüar. an doüar holl. an doüar tout.

TOUS, *& un chacun.* Guytibunan. (*id. ë.* bete-unan. (*Van.* rah. *v. chaque.*

Tous ſans exception. Oll guytibunan. (*Van.* tou-rah. er bed oll.

Tout le monde. Ar bed oll. an oll. (*Van. id.*

Tout le corps. Ar c'horf oll.

Pendant toute la journée. Hed an deiz penn-da-benn. ê pad an holl dervez.

by Google

Tous les hommes. An oll dud.
De toutes leurs forces. Eus o oll nerz. gad o oll nerz.
Tout seul. E-unan penn. e-unan christen. e-unan hep qen.
Toute seule. He-unan penn. he unan hep qen.
Tous deux, toutes deux. Ho daou, ho diou.
A toute heure. Da bep eur.
Tous les jours. Bemdez. bemdiz.
Toutes les semaines. Bep sizun. bep suzun. bep suun.
Tous le mois. Bep miz.
Tous les ans. Bep bloaz. bep bloa. bep bla.
Tous les siecles. Bep cantved.
De tous côtez. A bep tu. a bep hend.
Toutes les fois que vous voulez. Qen alyès guëach ha ma qirit.
Partout. E pep leac'h. eñ pep tu. (*Treg.* dre oll.
Partout où il va. E qement leac'h ma ez a. èñ qement tu ma ha.
De partout. A bep leac'h. a bep tu. a bep hend.
Surtout. Dreist pep tra. ispicial. (*H. Leon.* peurguetqet.
En tout. En oll.
De dessus le tout. Divar an oll.
Le tout. An oll.
Du tout. Eus an oll.
Du tout point, point du tout. E nep fæçzoñ.
Tout-à-fait. En oll d'an oll.
Tout à coup. En un taul. qerqent.
Tout à propos. E qentell. è tailh. a dailh.
Tout à l'heure. Brémâ-souden.
Tout de bon. A zévry. a barfededd. da vad ha caër.
Tout au plus. D'ar muyâ. d'ar muyâ oll.
Tout au moins. D'an nebeudtâ. da vihanâ.
Tout autant. Qement all.
Tout autant que nous sommes. Qement hiny a so achanomp.
Tout de même. Mémès tra.
Tout different. Dishevel bras.
C'est tout un. Mèmés tra eo. ne vern qet.
Ils sont tout étonnez. Soüezet bras int.
Tout riche qu'il est. Peguer pinvidicq bennac a vèz. divis peguer pinvidic vés.
Tout beau, n'allez pas si vîte. Goüestad. goüestadicq. var ho poüès.
TOUTES-FOIS. Gousgoude. Coulscoude.
TOUTE-PRESENCE. An oll bresançz a Zoüe.
TOUTE-PUISSANCE. Oll c'halloudez. oll c'halloud.
TOUT-PUISSANT. Oll-c'halloudus. oll-c'halloudecq. (*Van. id.* oh... añ.
TOUX. Pas. ar pas. ar bas. (*Van.* er pas.

Toux s'est formé du Celtique Us, encore usité en Irlandois, pour dire la Poitrine, la Gorge

Avoir la toux Cahout ar pas. *voyez tousser.*
La toux seche. Ar pas seac'h.
Toux seche qui fait mourir les brebis, & les vcahes. Ar peudd.
Ce cheval a la toux. Ez ma ar pouçz gad ar marc'h-ze. pouçzet eo ar marc'h-mâ.
TOY, *pronom personnel. voiez toi.*

TRA

TRACAS. Tregaçz. *p.* tregaçzou. fourgaçz. *p.* fourgaçzou.
TRACASSER, *être dans le mouvement, dans l'embaras.* Tregaçzi. *pr.* tregaçzet.
Tracasser être dans un grand mouvement. Fourgaçzi. *pr.* fourgaçzet.
TRACASSERIE. Tregaçzérez. fourgaçzérez.
TRACASSIER. Tregaçzér. *p.* tregaçzéryen.
TRACE; *empreinte, vestige.* Treçz. lerc'h. roud. *p.* roudou. *voyez suite.*
Suivre les traces de quelqu'un. Mont va dreçz ur re. mont var lerc'h ur re. *pr.* eet. qerzet var roudou ur re bennac. *pr. id.*
Les traces de son crime sont encore toutes fraiches. Fresq-beo eo c'hoaz an treçz eus e dorfedt.
Trace, lignes qui marquent le dessein d'un ouvrage. Treçz. roudenn. *p.* roudennou.
Il connoît les traces qu'il faut suivre, les mesures qu'il faut prendre. Eñ a ene an treçz, hac a oar an doare.
TRACEMENT, *action de tracer, de dessiner.* Treçzadur. treçzidiguez. roudennadur.
TRACER, *marquer, ébaucher, dessiner.* Treçza. *pr.* treçzet. roudenna. *pr.* roudennet.
Tracer le chemin aux autres. Ober an hend. treçza an hend. pilat an hend, disquëz an hend d'ar reall.
TRACE', *ée.* Treçzet. roudennet. græt. pilet. disquëzet.
TRACHE'E- *artere, le tuiau qui porte l'air aux poumons, & qui est l'instrument de la respiration & de la voix.* Sutell ar gouzoucq. an treuz-gouzoucq. an toull-gouzoucq. an toull controll.
TRADITION, *livraison.* Livradurez.
Tradition, ce que nous avons appris de siécle en siécle. Qelennadurez a c'henou-ê-c'henou, hac hep scrid, eveus an amser goz. desqadurez dre ar c'hléved eveus a draou ne dint bet biscoaz lecqeat dre scrid.
Traditions Apostoliques. Qelennadurez hep scrid a-berz an Æbestel, eus ar pez o deus desqet gad hon Salver, pe eus ar pez èn deus ènspiret ar spered santel dézo, pehiny o deus desqet gan-dho ar re a vevé èn o amser, hac a so deuët a c'hi-

Digitized by Google

nou-ê-c'hinou bedeg ènnomp-ny. qelennadurezou an Ebeſtel hep ſcrid.

Le Concile de Trente a defini au commencement de la quatriéme Seſſion qu'il falloit recevoir les traditions Apoſtoliques comme regle de la foi & des mœurs, auſſi bien que l'Ecriture Sainte. Diſclæryet eo deomp ha ſtatudet gad ar C'honcil a Dranta, penaus ez rènc-qomp receo ha derc'hel evit reol eus ar Feiz hac eus ar vuhezéguez vad, qelennadurezou an Æbeſtel great a c'hinou hep beza lecqeat gad ho dre ſcrid, qer coulsevel ar Scritur ſacr.

Les Proteſtans ne reçoiveni pas les traditions Apoſtoliques & Eccleſiaſtiques mais ſeulement l'Ecriture Sainte qu'ils ont tronqué. An hugunoded a receo hemyqen ar Scritur Sacr goude he beza falſet, dargnet, ha diſcolpet, ha necun eus a guelennadurezou an Æbeſtel hac an Ilis Pere ne dint qet mercqet ebarz èr pez o deus miret eus ar Scritur Sacr.

TRADITIVE, *choſe appriſe par tradition humaine.* Traou deſqet evit ho beza hep-muyqen clévet gand ar re goz.

TRADUCTEUR. Nep a dro ul levr eus an eil langaich èn eguile.

TRADUCTION, *verſion.* Troydiguez eus an eil langaich èn eguile. *v. vulgate.*

TRADUIRE. Trei an eil langaich èn eguile. trei ul levr, pe ur-ſcrid, eus an eil langaich èn eguile. *pr.* troët.

Traduire le latin en françois. Trei al latin ê gallecq.

Traduire mot pour mot. Trei guer evit guer.

TRADUIT, *ite, part. paſſ. & adj.* Troët.

TRAFIC, *negoce.* Traficq. *p.* traficqou. (*Van. id. p.* eü. *voyez commerce*

TRAFIQUANT, *trafiqueur.* Traficqêr. *p.* traficqêrven. (*Van.* traficqour. *p.* yon.

TRAFIQUER. Traficqa. *pr.* traficqet. (*Van.* traficqeiñ. *voyez commercer.*

TRAFIQUE', *ée, part. & ad.* Traficqet.

TRAGEDIE. Tragedyenn. *p.* tragedyennou.

Faires des Tragedies. Ober-tragedyennou.

TRAGIQUE. A aparchant oud an dragedyenn. tragedyennus.. oh.. â.

Tragique, funeſte, ſanglant. Diſeür. truezus. oh.. â, añ. (*Van.* triſt. truheüs.. oh.. añ, aoñ.

L'an 1710. il ſe paſſa en Bretagne deux choſes bien tragiques, l'une à Rennes, l'autre à Nantes. Er bloaz uguent ha ſeitèc cant ez harmaz ê Breiz daou dra truezus meurbed, unan ê Roazoun, eguile ê Naſſnet. *voyez Rennes.*

TRAHIR. Trayça. *pr.* trayçzet. (*Van.* trahyçzeiñ. *pr.* trahyçzet. *"*

On l'a trahi. Trayçzet eo bet. güerzet eo bet.

TRAHISON. Traytourez. *p.* traytourezou. (*Van.* trahytoureah. treytoureh. *pp.* éü.

TRAIE, *oiſeau aſſez ſemblable à une grive.* Tred. *p.* tridy. dred. *p.* dridy. (*de* dridy, & tridy, *viennent*, drydal, *&* trydal, *qui ſignifient treſaillir, ſautiller comme une traie.*

TRAJET, *paſſage d'une riviere, &c.* Treiz. *p.* treizyou. treu. *p.* treuoü. tre. *p.* treou. (*Van.* treih. *p.* treihéü. *voyez traverſée.*

Faire le trajet d'une riviere, la paſſer, la traverſer. Mont didreu. *pr.* eët. trémen un treu, *ou*, un tre, *ou*, un treiz. *pr.* trémenet.

Trajet, voïage par terre, eſpace de chemin. Treu. *p.* treuou. hend da dreuzi. (*de* treu, treuzi, *traverſer : de même que* treuz-didreuz, *tout en outre, de* treu, *&* didreu.

Il y a un long trajet de Breſt à Paris. Hirr eo an treu èntre Brèſt ha Paris. ur pennad terrupl a hend a ſo da dreuzi adalecq Brèſt bede Paris.

TRAIN. Trayn. *p.* traynou. (*Van. id p.* eü.

Long train. Un trayn hirr. un trayn bras. *v. ſuite.*

Train de bois flottant. Traynell. *p.* traynellou. *voyez radeau. id.*

Se mettre en train de. Hem lacqât ê trayn da. *pr.* hem lecqeët.

Tout d'un train. Diouc'h tu. dionz tu caër. var un dro. ê memès amſer.

TRAINANT, *ante.* Stlejus. hirr. traynus.. oh.. â, añ.

Queuë trainante. Loſtenn hirr. ſaë traynus. *pp.* loſtennou hirr, ſaëou traynus.

TRAINEAU, *eſpece de chariot ſans rouës pour voiturer des marchandiſes, &c. ſur les néges glacées.* Traënell. *p.* traënellou.

TRAINE'E, *tout ce qui s'épanche en long.* Traynad. *p.* traynadou. ſtlejad. *p.* ſtlejadou. loſtennad. *p.* loſtennadou.

Une traînée de poudre. Un draynad poultr.

Traîne-potence, pendable. Boëd ar groug. lanç ar groug.

TRAINER. Trayna. *pr.* traynet. ſtleja. *pr.* ſtlejet. (*Van.* ſtlegeal. ſtlegeiñ. *ppr. et.*

Action de traîner. Traynérez. ſtlejadur.

TRAINER, *agir avec lenteur.* Trayna. languiça. *pr.* languiçzet. (*Van.* dereineiñ. dereiñ. daleeiñ.

SE TRAINER. En hem drayna. hem ſtleja.

TRAINE'E, *ée, part. & adj. v. les pr.*

Digitized by Google

TRAINEUR *d'épée.* Un doucg-clezeff.

Traineur, trainard, qui eſt toûjours après les autres. Stleger. *p.* yen. vautecg. *p.* vautéyen. *voyez lent.*

TRAION, *bout du pis d'une vache, d'une chevre, qu'on preſſe pour en faire ſortir le lait.* Bronn. *p.* bronnou. bronnou ar veoc'h. bronnou ar c'havr. (*Van. id. p.* éü. (*ãls.* teth. *voyez pis, tete.*

TRAIRE. Gozro. *pr.* gozroët. goéro. *pr.* goéroet. goro. *pr* goroet. (*Van.* goéreiñ.

Traire les vaches, traire les chevres. Goéro ar ſaoud, goéro ar guevr. (*Van.* goéreiñ er ſéüd, goéreiñ er güivr.

Ce que l'on trait à chaque fois. Goroadenn. *p.* goroadennou. (*Van.* goeradeenn.

Celle qui a coûtume de traire les vaches. Goroerès ar ſaoud. *p.* goroereſed.

TRAIT, *ce qui ſert à tirer un caroſſe, une charette, une charriüe.* Ar ſuchou. (*h. Cor.* ar ſuyau. (*Van.* er-ſuyéü.

Trait, dard, fléche. Sæz. *p.* ſæzyou. dared. *p.* daredou. (*Van.* dard. *p.* dardéü.

Trait de plume. Taul pluñenn. *p.* taulyou pluñenn.

Les traits du viſage & du corps. An dailh eus ar façz, hac eus ar c'horf. an lignennou eus an biſaich, hac eus an c'horf.

Trait, ce qu'on avale tout d'un coup en búvant. Louncqad. *p.* louncqadou. taul-loncq. *p.* taulyou-loncq. ar pez a eveur èn un halanad.

Il búvoit une pinte de vin, meſure du Roi, tout d'un trait. Ur pintad güin, muſur Roüe, a evé èn ul louncqad, *ou*, èn un taul-loncq, *ou*, èn un halanad.

Le trait paſſe toûjours, (pour dire que ſi on ne peut pas manger, on ne laiſſe pas de boire ni plus ni moins. Ar braoüed a red atau. al loumm a drémen bepred.

Trait d'hiſtoire. Ur penn hiſtor. un tamm hiſtor.

Un petit trait d'hiſtoire. Ur pennicq hiſtor. un tammicq hiſtor. ur guericq hiſtor.

Trait, action, tour. Tro. bourd. ac. accion.

C'eſt un grand trait de prudence que de ſavoir ſe retirer du jeu à propos. Un ac a furnez eo, *ou*, furnez eo, quytaat ar c'hoary ê qentell.

Faire un trait d'ami. Ober un accion a vignon.

Il lui a fait un trait de malice. Un dro, *ou*, ur bourd, èn deus græt dezâ.

Un trait d'eſprit. Ur guer ſperedus. un dro ſperedus.

Un trait de folie. Un ac a folléntez. ur folléntez. ur ſollez. un accion foll.

TRAITABLE, *accommodant, affable, docile.* Trètapl .. oh .. à. (*Van.* tretabl .. oh .. añ.

TRAITANT, *qui fait un traité avec le Roi pour les Fermes.* Trètand. *p.* trètanded. *v. Partiſan.*

TRAITE, *étenduë de chemin.* Treu. *p.* treuou.

La traite eſt longue. Hirr eo an treu.

Faire de grandes traites. Ober treuou bras.

Traite, commerce entre des Vaiſſeaux & les Sauvages d'une côte des Indes. Traficq gad an indeſis.

Aller à la traite des Negres. Mont da draficqa mauryaned. mont da bréna, ha da verza mauryaned.

TRAITE', *contrat, convention.* Accord. *p.* accordou. marc'had. *p.* marc'hajou. divis. *p.* diviſou.

Traité, convention entre Rois, Princes, & Etats. Trètadurez. *p.* trètadurezou.

TRAITE', *diſcours, diviſion d'un livre, ſujet ſur lequel on écrit.* Trèted. *p.* trétèdou.

Les traitez de la Grace & des Sacremens. Tretedou ar C'hraçz hac ar Sacramanchou. an trèted eus ar C'hraçz, ha hiny ar Sacramanchou. trèted ar C'hraçz, ha trèted ar Sacramanchou.

TRAITEMENT, *accüeil, bon ou mauvais.* Trètamand. diguemer. trètançz. *pp.* trètamanchou, diguemerou, trètançzou.

Bon traitement. Diguemer vad. diguemered vad. trètamand vad. trètançz vad.

Mauvais traitement. Goall drètamand. goall drètançz. droucq-diguemered. goall diguemer.

Traitement d'un mal. Trètamand.

TRAITER. *convenir de certaines conditions.* Diviſa. *pr.* diviſet. trèta. *pr.* trètet. ober trètadurez. *pr.* græt.

Traiter de la paix, d'une tréve, d'une ſuſpenſion d'armes. Ober tretadurez. *pr.* græt. diviſa var ar peoc'h', &c. treta eus ar peoc'h, &c. *pr.* tretet.

Traiter, négocier. Marc'hadta. *pr.* et. traficqa. *pr.* traficqet.

Traiter, agir d'une certaine maniere à l'égard des perſonnes. Trèta. trèti. *ppr.* trètet.

Traiter doucement quelqu'un. Trèti èr-vad ur re-bennac. trèta ur re gad douçzder.

Traiter rudement quelqu'un. Goall-drèta. goall-drèti. *ppr.* goall-drètet. goall-auſa ur re. *pr.* goall-auſet.

Traiter une matiere. Trèta ur matery bennac. trèta eus a ur ſuged bennac.

Traiter un malade. Trèta un dèn claũ.

Traiter bien ſes amis, les bien reçevoir, les regaler,

regaler. Trèta èr-vad e vignouned. ober un diguemered vad d'e vignouned. ober cher vad d'e vignouned. *pr.* great, græt.

Il ſe traite bien. Cundu vad a ſo gand hâ. cundui a ra e gorf a fæçzoun, *ou*, a dailh. cher vad avoalc'h a ra d'e gurf.

Traiter ſon frere de fou. Guervel foll e hentez. *pr.* galvet.

On traite le Pape de Sainteté, les Rois de Majeſté, les Princes d'Alteſſe. Ar Pap a c'halvér e Santélez, ar Roüanez o Mageſtez, ar Brinced o Uhelded.

TRAITE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

TRAITEUR, *maître cuiſinier public &c.* Trèteur. *p.* trèteuryen. trètour. *p.* trètouryen.

TRAITRE. Traytour. *p.* traytouryen. (*Van.* treytour. trahytour. *pp.* yon, yan.

Un coup de traitre. Un taul traytourez. un dro a draytour.

En traitre. E traytour. dre draytourez.

TRAITRESSE. Traytourès. *p.* traytoureſed.

TRAMAIL, *filet fait de trois rangs de mailles, qu'on met au travers des petites Rivieres, où le poiſſon ſe prend de lui-même.* Tramailh. *p.* tramailhou. (*Ce mot vient de* Try, *&* mailh : *de* try *qui ſignifie trois, & de* mailh *qui veut dire maille.* Tra-mailh, *idẽ*, trymailh, *ou*, try-rencq-mailh, *trois rangs de mailles.*

TRAME, *ou trême, fils qui font le travers de la toile, de l'étoffe.* Anneuënn. *p.* anneuënnou. anneu. *p.* anneuou. iryenn. *p.* iryennou. (*Van.* anneu. *voyez chaiſne.*

Trame, intrigue ſecrette. Complod. *p.* complodou, complojou. iryeñ. *p.* ou.

TRAMER, *ou trémer, parlant de la toile, &c.* Anneuï. *pr.* anneuët. (*Van.* anneueiñ. *v. ourdir.*

Tramer, conſpirer contre quelqu'un. Complodi aënep ur re-bennac. *pr.* complodet.

TRAME', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

TRAMONTANE, *terme d'Italie pour dire le vent de Nort; parce qu'il ſouffle du côté qui eſt au delà des monts, à l'égard de Rome & de Florence.* Avel Nord. avel an hanter-nos. avel ſteren.

Tramontane, l'Etoile du Nort. Steredenn an Nord. ſterenn an hanter-nos.

Perdre la tramontane. Coll e ſterenn.

Il a perdu la tramontane, il eſt démonté, deconcerté. Collet èn deus e ſterenn. collet èn deus e ſqyand vad. ne oar pe lavar, na pe ra.

TRAMPE, *tramper. voyez trempe, tremper.*

TRANCHANT, *ante, qui tranche.* Sqeijus. trouc'hus. a ſqeich. a drouc'h.

Inſtrument tranchant. Bénvecg ſqeijus, *ou*, trouc'hus. bénvecg a drouc'h, *ou*, a ſqeich. *p.* bénvijou, binyou.

TRANCHANT, *la partie tranchante d'un outil.* Al lémm. an dréñ. an direnn.

Fraper du tranchant. Sqei gand al léñ. ſqei gad an direñ. *pr.* ſqoët.

L'oppoſé du tranchant. Qyl. ar c'hyl.

TRANCHE, *inſtrument pour le labourage.* Trainch. *p.* trainchou.

Un coup de tranche. Un taul trainch.

TRANCHE, *morceau coupé.* Tañ. *p.* tammou. pez. *p.* pezyou. *voyez léche.*

Tranche d'un livre. Coſſ ul levr.

Livre doré ſur tranche. Levr èn deus ur c'hoſſ alaouret.

TRANCHE'E, *terme de guerre.* Cleuz. *p.* cleuzyou. (*Van.* cleuñ. *p.* cleuñyéü.

Ouvrir la tranchée, Coumanç da gleuza. coumanç da ſevel doüar. *pr.* coumancet.

Tranchée, la foüilles des fondemens. Fos. *p.* foſyou. cleuz. *p.* cleuzyou.

Tranchée pour faire écouler les eaux. Fos. *p.* fozyou. foſell. *p.* foſellou.

Petite tranchée pour faire écouler les eaux. Foſicg. *p.* foſyouïgou. foſellicg. *p.* foſellouïgou. *voyez rigole.*

TRANCHE'ES, *maladie de l'inteſtin.* Güentl. droucq-coſſ. *voyez nerf*, 3.

Tranchées de femme prête d'accoucher. Güentlou.

Elle a les tranchées de l'enfantement. Ez ma èr güentlou. ez ma ar güentlou gad-hy.

Tranchées de cheval, ou tranchées rouges. Tranchéſon. (*Delà on dit par injure aux hommes comme aux bêtes :* boëd an tranchéſon.

TRANCHER, *couper.* Trouc'ha. *pr.* trouc'het. traiñcha. *pr.* traiñchet. (*Van.* trouheiñ.

Herennius trancha la tête à Ciceron. Herennius ar Reuzeudicq a draiñchas e benn, *ou*, a drouc'has e benn, da Cicerona.

TRANCHER, *ſeparer en deux.* Daouhanteri. *pr.* daouhanteret. trouc'ha ê daouhanter.

Trancher, couper par morceaux. Sqeigea. *pr.* ſqeiget. diſcolpa. *pr.* diſcolpet. (*Van.* ſqeigeiñ. diſcolpeiñ. *ppr.* et.

Trancher, abreger. Trouc'ha berr. traiñcha berr. *ppr.* et. diverrât. *pr.* diverreët. berraat. *pr.* berreët.

Pour trancher court. Evit traiñcha berr. evit trouc'ha berr. evit lavaret deoc'h ê berr gompſyou. evit berraat. evit diverraat.

Il a tranché le mot. Lavaret eo, *ou*, diſtaguet eo, ar guer gand-hâ.

Trancher du grand. Ober ar grobis. ober e

c'hrobis. *pr.* great, græt.

TRANCHE', *ée part. paſſ. & adj. v. les pr.*

TRANCHET, *couteau de cordonnier.* Traiñched. *p.* traiñchedou.

TRANCHOIR, *tailloir.* Traiñchoüer. *p.* traiñchoüerou. açzyed coad. *p.* açzyedcu coad.

TRANQUILE. Peoc'hus. diaſez. parfedt. dibrès. calmygennus .. oh .. â, an.

TRANQUILEMENT. En ur fæçzoun diaſez, *ou*, parfedt. ê peoc'hus. ê dibrès. hep près. gad parfededd. gand calmygenn.

TRANQUILITE'. Parfededd. diaſezded. dibrès. dibréſded. calmygenn.

TRANSACTION. Tranſac. treuzac. treuzcontrad.

TRANSCENDANT, *ante.* Uhel meurbed. a ſo cals dreiſt ar re all.

Les êtres tranſcendans. An traou a ſo uhel meurbed. ar pez a ſo cals dreiſt ar re all, ec'hiz ma ez eo Doüe hac an ælez.

Un eſprit tranſcendant. Ur ſpered dreiſtordinal. *voyez penetrant.*

TRANSCRIRE. Diſcriva. *pr.* diſcrivet. diſcriffa. *pr.* diſcrifliet. *voyez copier, id.*

TRANSCRIT, *ite, part. & adj. voyez les pr.*

Un tranſcrit, une copie. Diſcriff. diſcriv. *pp.* diſcrivou. *voyez copie.*

TRANSE, *angoiſſe, crainte continuelle.* Trèand. trèandèr. gloaſou.

Il eſt en des tranſes continuelles. Ez ma atau èr gloaſou. treand, *ou*, treander, a ſo atau gandhâ. trèandtet a véz bepret. ê ſpound ez véz ato. (*Ces mots de* treand, *de* treander, *&* de treantet *ſignifient dans le propre, penetration & penetré; & dans le ſens figuré, tranſe & tranſi: ils viennent de* trè *qui ſignifie de part en part, & de* antren, *entrer.*

TRANSFERER. Caçz. *pr.* caçzet. rei. *pr.* roët. *voyez tranſporter.*

Tranſferer un priſonnier d'une priſon dans une autre. Caçz ur priſounèr evès a ur priſoun da un all.

Dieu a tranſferé le Roïaume des Juifs aux infideles. An autrou Doüe èn devès Roët Roüantélez ar Yuzévyen d'ar re difidel.

TRANSFIGURATION. Ceiñchamand a furm.

La Fête de la Tranſfiguration de nôtre Seigneur. Goüel an Thabor. goüel pe da hiny hon Salver var lein menez Thabor a ceiñchas e furm exteriol, o leſel ar c'hlo ur eus e ene benniguet da bara var e gorf ſacrha-Santel, dirag try eus e Æbeſtel, Pezr, Yan ha Jacuès.

SE TRANSFIGURER. Ceiñch furm. *pr.* et.

TRANSFORMER. Rei ur furm all da un dra. rei ur furm névez da un dra. *pr.* roët.

E'tre tranſformé en loup. Beza ceiñchet ê bleiz. *pr.* bet.

Le diable ſe tranſforme quelquefois en ange de lumiere. An diaul du (*n'en argarz*) a oar qemeret a vizyou ar furm vès a un æl güenn.

TRANSFUGE. Traytour d'e ſtadou. nep a guyta e brinç evit èn hem lacqaat èn tu d'e adverſouryen.

TRANSGRESSER. Trémen. *pr.* trémenet. terri. *pr.* torret.

Tranſgreſſer la Loi de Dieu. Trémen al léſenn eus a Zoüe. terri léſenn Doüe.

TRANSGRESSEUR. Nep a drémen, *ou*, nep a dorr al léſenn eus a Zoüe.

TRANSGRESSION. Trémenidiguez. terridiguez.

La tranſgreſſion des Lois de Dieu. An derridiguez, *ou*, an drémenidiguez, eus a léſennou Doüe.

TRANSIGER, *terme de pratique.* Ober un tranſac. ober un treuzac. ober un treuzcontrad. *pr.* græt. treuz-countradi. *pr.* treuz-countradet.

TRANSIR. Tréanti. *pr.* tréantet. *voyez tranſe.*

Ce vent ma tranſi de froid. Trèantet oun gad an avel yen-mâ, *ou*, gad ar riou. ſcournet oun gad an avel rivus-mâ.

Il eſt tranſi de peur. Trèantet eo e galoun gad an aoun, *ou*, gad ar ſpond.

Un amant tranſi. Un amourous yen. un amourous révet.

TRANSITION, *liaiſon, paſſage d'une matiere à un autre.* Ereadurez. ſtagadur. trémenidiguez.

TRANSITOIRE. A drémen prim. ne bad qet pell-amſer.

TRANSLATER. *Voyez traduire, id.*

TRANSLATEUR. *Voyez traducteur.*

TRANSLATION, *action de tranſferer.* Dizougadur. treuzporth.

La tranſlation d'un Evêque à un autre Evêché. An treuzporth eus a un Eſcop da un Eſcopty all.

TRANSMETTRE. Lacqaat da drémen. ober trémen. rei.

TRANSMIS, *iſe.* Lecqeët da drémen. græt. roët.

TRANSMUABLE. A alleur cheñch natur dezâ.

TRANSMUER. Cheñch natur da un dra. *pr.* cheñchet.

TRANSMUTATION. Cheñchidiguez eus a un natur èn he-bèn.

Digitized by Google

TRANSPARENCE. Splander. ſclearder.
TRANSPARENT, *ente*. Splan. ſclear evel an dour. *voyez opaque*, 2.
TRANSPERCER. Toulla treuz-didreuz. toulla treu-didreu. *pr.* toullet. treuzi a-grenn. *pr.* treuzet a grenn.
Qui eſt tranſpercé, ée. Toull treu-didreu.
TRANSPIRER. Donnet èr mæs dre ar c'huès. donnet èr meas dre an toullouïgou munut ha diaznad a ſo èr c'hroc'hen.
TRANSPLANTEMENT. Treuzplant. an treuzplant. an treuzplantadur.
TRANSPLANTER. Treuzplanti. *pr.* treuzplantet.
Choux tranſplantez. Caul treuzplantet.
TRANSPORT, *action de porter d'un lieu à un autre.* Dougadur. douguérez. douguidiguez. dizougadur. dizouguérez. treuzporth.
Le tranſport des marchandiſes hors le Roïaume. An treuzport eus ar varc'hadourezou èr meas eus ar Roïantélez.
Tranſport au cerveau, parlant de maladie. Treuzport d'ar penn.
Tranſport de joïe. Treuzport a joa. *p.* treuzporchou a joa. cahoüad joa. *p.* cahoüajou joa. ur barrad joa.
Tranſport de colere. Barrad buanéguez. *p.* barradou buanéguez. boüilh coler. *p.* boüilhou coler. *voyez emportement.*
TRANSPORT, *ceſſion d'une choſe à une perſonne.* Treuzport eus a un dra da ur rebennac.
TRANSPORTER, *porter ailleurs.* Treuzporti. *pr.* treuzportet. (*de* porthiff, *porter.*) dizouguen. *pr.* dizouguet. douguen eus an eil lec'h da eguile. *pr.* douguet.
Tranſporter un droit, une rente, &c. à un autre. Treuzporti e vir, ur rend, &c. da un all.
SE TRANSPORTER, *aller ſur les lieux.* Mont var al leac'h. *pr.* eat, eet.
Se tranſporter de colere. èn hem dreuzporti ê coler. Trélati gad ar goler. touella gand coler. *ppr.* et.
TRANSPORTÉ *de. d'amour.* Toüellet gad an amourouſded. trelatet gad an orgued.
TRANSPOSER. Treuzpoſi. *pr.* treuzpoſet. lacqât ê meas a blaçz. *pr.* lecqeet.
TRANSPOSITION *de mots, &c.* Treuzpoſicion a c'heryou. gueryou ê mæs a blaçz.
TRANSUBSTANTIATION, *Terme de théologie.* Ar guïr ceñchamand eus a ſuſtançz ar bara hac ar guïn, èn corf ha goad Jeſus Chriſt, dre ar vertuz eus ar c'hompſyou Sacr a lavar ar bælecq.

TRANTRAN, *terme populaire.* Trayn. tailh. *Pour réüſſir dans une affaire, il faut en ſavoir le trantran.* Evit dont a benn eus a un dra, ez eo redd gouzout an trayn, *ou*, an dailh, anezâ.
TRAPE. Trap. *p.* trapou. ſtrap. *p.* ſtrapou. toul-ſtrap. *p.* toullou-ſtrap. (*Van.* trap. *p.* trapéü.
Trape ou trapu, qui eſt d'une taille courte & groſſiere. Trapard. *p.* traparded. torrogoçz. *p.* torrogoçzed. (*Van.* teii ha berr.
Petit trapu. Torrogoçzicq. *p.* torrogoçzedigou. trapardicq. *p.* trapardedigou.
TRAPUE. Trapardès. *p.* trapardeſed. trouçzad. *p.* trouçzadou.
TRAQUENARD, *cheval qui va l'entrepas, ou l'amble rompu.* Tracqanard. *p.* tracqanarded. ur marc'h tracqanard.
Traquenard, ſorte de danſe gaie qu'on danſe ſeul. An tracqanard.
TRAQUET, *ſorte de moulinet pour écarter les oiſeaux des fruits & des champs enſemencez.* Trabell. *p.* trabellou.
Traquet de moulin. Ar ſtracqleurès. ar ganell. (*Van.* er ſtraqell. er ganell.
TRAVAIL. Travell. *p.* travellou. trevel. *p.* trevellou. labour. *p.* labouryou, labourou. (*Van.* labour. *p.* éü.) *voyez labeur.*
Travail d'eſprit. Trevell. poan. (*Van.* poen.
Avec beaucoup de travail. Gand cals a drevell. gad cals a boan.
Adonné au travail, qui met ſa peine. Poëlladus. trevellus... oh... añ.
Travail d'enfans. Poan vugale.
Elle eſt en travail d'enfans. Ez ma ê poan vugale. ez ma èr guëntlou.
TRAVAILLER. Travelli. *pr.* travellet. labourat. *pr.* labouret. (*Van.* labourein. labourat.
Travailler aſſidûment. Labourat gand acqed. labourat acqedus. poanya caër. *pr.* poanyet. trevelli ato.
Se repoſer ſur ſa bêche, ſur ſa tranche, &c. au lieu de travailler. Coll an amſer. laërès an amſer. rei bronn d'ar bal, d'an traiñch &c.
Travailler d'eſprit. Trevelli. *pr.* trevellet. poanya. *pr.* poanyet.
La goute le travaille extrêmement. Terrupl eo poanyet gad ar gouttou. tourmantet horrupl eo gand ar gouttaou.
TRAVAILLEUR, *pionnier, ſoldat qui travaille à des travaux, à des retranchemens, &c.* Traveller. *p.* travelléryen, travellidy. *voyez laboureur.*
TRAVERS, *le travers.* An treuz. (*Van.* en trez. en trezeil.

Le travers d'un doigt. Treuz ur bès.

La France a 300. lieuës de travers. Ar rouantélez a Françz èn deus try c'hant léau a dreuz, *ou*, a ledander.

De travers, à travers, au travers. A dreuz. (*Van.* a drez.

Regarder de travers. Sellet a dreuz. ober sellou treuz.

Qui eſt de travers. Treuz ... oh...â. (*Van.* trez.

Aller à travers les champs, aller au travers des champs. Mont a dreuz ar parcqou. mont a dreuz d'ar parcqou.

Tout au travers. A dreuz-penn. treuz-didreuz. treu-didreu.

A tort & à travers. A dreuz hac a hed. a dreuz penn. ê gaou, hac ê güir. qèn ê gaou, qèn ê güir.

TRAVERSE, *chemin qui en traverſe un autre.* Hend treuz. *p.* hinchou treuz.

Le milieu d'une traverſe, l'endroit où un chemin en traverſe un autre. Croaz-hend. *p.* croaz-hinchou. hend-croaz. *p.* henchou-croaz.

Traverſe, ſentier. Hendticg-treuz. *p.* heñchouïgou treuz. *voyez ſentier.*

Aller à la traverſe, à travers païs. Mont a dreuz-hend. *pr.* eet.

Traverſe, barre de fer ou piéce de bois poſée en travers. Treuzell. *p.* treuzellou. truzelleñ. *p.* treuzellennou. (*Van.* trezell. *p.* eü.

TRAVERSE, *obſtacle.* Ampeichamand. *p.* ampeichamanchou. controlyez. *p.* controlyezou.

A la traverſe. A dreuz hend.

Un ennemi eſt venu à la traverſe, & qui a renverſé toutes les meſures que nous avions priſes. Deuët eus un adverſour a dreuz hend, pe hiny èn deus collet qement hon boa great.

TRAVERSE'E, *trajet d'un port de mer, &c. à un autre.* Treu. *p.* treuou. treucg. *p.* treugou.

TRAVERSER. Treuzi. treuza. *ppr.* treuzet. (*Van.* trezeiñ. treuzeiñ.

Traverſer la riviere. Treuzi ar rifyer.

Le matelas en eſt traverſé. Treuzet eo ar matalas gand-hâ.

Traverſer, pénetrer. Tréanti. *pr.* trèantet. intra. *pr.* intret. *voyez tranſe.*

Traverſer entierement. Treuzi èn oll d'an oll. moñnet treuz-didreuz. moñnet treu-didreu. *pr.* eat, eet.

Traverſer, s'oppoſer à, mettre obſtacle à. Ampeich. *pr.* ampeichet. controlya. *pr.* controlyet.

TRAVERSE'E *ée part. paſ. & adj. voyez les pr.*

TRAVERSIER, *autanne, petit vaiſſeau de cours & de pêche, qui va à voile & à rames.* Trèverſèr. *p.* trèverſidy.

Traverſier, vent qui vient d'un cap à l'autre, ou qui vient en droiture dans un port. Avel trèvers. avel drèvers.

TRAVERSIERS *enchaſſez dans une cheminée pour ſoutenir du bois à ſécher.* Trancql. *p.* trancqled. an trancqled. crazunell ar criminal. treuzellenn. *p.* treuzellennou.

TRAVERSIN, *chevet de lit.* Penn-vele. *p.* penn-veleou. *voyez chevet.*

TRAVESTIR. Diguiza ur re. *pr.* diguizet. maſqla ur re-bennac. *pr.* maſqlet.

SE TRAVESTIR. Hem ziguiza. ceiñch dilhad. *pr.* ceiñchet. (*Van.* him diguizeiñ.

TRAVESTI *en Turc.* Diguizet ê Turqyan. guïſqet ê Turcq.

TRAYON. *Voyez traion.*

TRE

TREBUCHER, *broncher.* Trabucha. *pr.* trabuchet. fals-varcha. *pr.* fals-varchet. açzoupa. *pr.* açzoupet. (*Van.* ſtrebauteiñ.) *voyez broncher, id.*

Action de trebucher, trebuchement. Trabuchérez. trabuchamand. *voyez bronchement.*

Trebucher, tomber. Coüeza. *pr.* coüezet. (*Van.* coëhel. coëheiñ. *ppr.* coëhet.

TREBUCHET, *petite balance à peſer l'or & l'argent, les perles & les pierreries.* Binded. *p.* bindedou. (*Le ſingulier n'eſt gueres uſité.*

Peſer avec le trebuchet. Bindeda. *pr.* bindedet. (*Figurement, regarder de près, barguigner.*

Trebuchet à prendre des oiſeaux. Stocqèr. *p.* ſtocqeryou.

TRE'CE, *trécer. Voyez treſſe, treſſer.*

TREFLE, *plante à trois feüilles.* Melchenen. melchen. ar velchenen. ar velchen. louſaoüenn ar velchen.

Des trefles. Melched.

TREFLE, *carte noire pour joüer.* Trefl. treflès.

J'ai le Roi de trefle. Ez ma ar Ronë dreflès guenê.

TREGUIER, *Ville Epiſcopale de Bretagne.* Lan-dreguer. (*Ce nom eſt compoſé de* Lan, *qui veut dire Egliſe, & de* Treguer, *formé ſur le mot de* Trecor, *ou val de* Trecor, *qui étoit le nom de l'Abbaïe qui étoit en ce lieu avant que dans le neuviéme ſiécle on y eût transferé le Siége Epiſcopal de la Ville de* Lexobie *detruite & appellée depuis*, Coz-gueaudet. *voyez Land. v. Lexobie. v. Coſ-gueaudet.*

Le Diocéſe de Treguier. Eſcopty Treguer.

Qui eſt du Diocéſe de Treguier. Tregueryad. *p.* Tregueris.

TREILLE, *berceau fait de perches, &c. qui ſoutient des ſeps de raiſins.* Dreilh. *p.* dreilhou. trilh. *p.* trilhou.

TREILLIS. Treilh. *p.* treilhou. kaël. *p.* kaëlyou. (*Van.* treilheriçz.) *voyez grille.*

TREIZE, *nombre.* Tryzecq. (*Van. id.*

TREIZIE'ME. Tryzecved. (*Van. id.*

TREIZIE'MEMENT. D'an dryzecved.

TREMBLAIE, *lieu planté de trembles.* Crenedecg. ar grenedecg. efflecg. an efflecg.

TREMBLANT, *ante, qui tremble.* Crènus ...oh...â, añ. a grèn. (*Van. id.*

Tremblant, ante, timide. Aoünicq. (*Van.* éünicq...eh...añ.

En tremblant. En ur grèna. o crèna. divar grèna. gad un aoun vras.

TREMBLE, *peuplier noir, ou lybique, grand arbre.* Ezlen. *p.* ezl. efflen. *p.* effl, elo, efflec'h. (*De-là*, Kanflec'h, *Maiſon noble en Bas-Leon, id ĕ*, Kær-an-eflec'h.) *Corn.* Coad elo, coad crèn. coëd crènerès. (*Van.* Coed créen. (*De-là la maiſon de* Coed-Crèn, *au H. Leon.*

TREMBLEMENT. Crezna. *p.* creznaou. crezn. *p.* creznou. (*Le Z ne ſe prononce pas dans ces mots, mais il s'écrit, parce qu'il eſt équivalent à un ſecond* E.) *Van.* Creen. crein. creinadur. creinereh.

Tremblement de terre. Crezn doüar. ur c'hrezn doüar. *p.* creznou doüar. (*Van.* crein doüar. ur hrein doar.

TREMBLER. Crezna. *pr.* creznet. (*Van.* creeneiñ. creineiñ. *voyez tremblement.*

Trembler de tout ſon corps. Crezna gad e oll iſily.

Trembler de peur. Crezna gad aoun.

Trembler de froid. Crezna gad ar riou.

Trembler la fiévre. Crezna an derzyenn. (*Van.* creineiñ en darhyan.

Faire trembler de peur. Ober da ur re crezna gad aoün. *pr.* græt ſpounta ur re-bennac, qen na grezn. *pr.* ſpountet.

TREMBLEUR. Creznèr. *p.* creznéryen. (*Van.* creinour. *p.* creineryon. *voyez tremblement.*

Les trembleurs d'Angleterre, ſecte. Creznéryen bro-ſaus. rum ar Grezneuryen a vro-ſaus.

TREMBLOTANT, *ante.* Dazcrènus..oh..añ.

TREMBLOTER, *friſſonner.* Dazcrèna. *pr.* dazcrènet.

TRE'ME, *trémer. Voyez trame, tramer, id.*

Saint Tremeur. Sant Trever. Sant Tremore.

TREMIE, *terme de meunier.* Qern. qern ar vilin. ar guern. (*Van. id.*

TREMOUSSEMENT. Qeffluſq. fichérez. charrè.

SE TREMOUSSER. Fichal. *pr.* fichet. qeffluſq. *pr.* qeffluſqet. *voyez ſe treuiller, 2. v. ſe demener.*

TREMPE, *action de tremper quelque choſe dans l'eau.* Trémp. témpr. trempadur. ſoub. ſoubilh. ſourbouilh. *voyez detremper.*

J'ai eu une bonne trempe, une forte pluïe. Un trémp mad am eus bet. trempet mad oun bet.

Mettre en trempe pour amolir, pour deſaler. Lacqât ê témpr, *ou*, ê trémp. lacqât da drémpa, *ou*, da diſtrémpa. *voyez detremper*, 2.

Trempe, maniere de tremper le fer, l'acier. Trémp. témpr. témps.

Sans trempe. Diſtrémp. diſtémpr.

TREMPER, *moüiller dans l'eau.* Trémpa. *pr.* trémpet. témpra. *pr.* et. *voyez baigner*, 2.

Tremper, moüiller. Glibya. *pr.* glibyet. (*Van.* glubeiñ. gluebein. *voyez imbiber.*

Tremper la ſoupe. Trémpa ar ſoubenn, *ou*, ar podaich.

Tremper ſon vin. Lacqât dour èn e vin.

Tremper le vin qu'on donne aux autres. Trémpa ar guïn. (*Burleſquement* badeza ar guïn. *pr.* badezet.

Tremper le fer, l'acier, leur donner la trempe. Trémpa, *ou*, témpra, *ou*, témpſi, an hoüarn, an dir. *ppr.* et. rei an trémp, *ou*, an témpr, *ou*, an témps, d'an hoüarn, d'an dir. *pr.* roët. (*Van.* trampeiñ en hoarn, en dir. *pr.* trampet.

TREMPE', *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

TRENCHANT, *ante. Voyez tranchant, &c.*

TRENCHE, *trencher, &c. voyez tranche, trancher, &c.*

TRENCHET, *&c. Voyez tranchet, &c.*

TRENTAIN, *nombre de trente Meſſes pour les défunts.* Tretena.

Le Trentain Gregorien. Tretena Sant Gregor Pap.

Faire dire un trentain. Lacqât lavaret un dretena, *ou*, tregont ovérenn.

TRENTAINE. An niver a dregont.

Une trentaine. Un tregont. un tregont beñac.

TRENTE, *nombre.* Tregont. *id ĕ*, try dont a decg, *trois comptes de dix.*

Trente écus, trente fois. Tregont ſcoëd, tregont güeach.

Trente ans. Tregont vloaz.

TRENTE, *Ville du Tirol.* Tranta. ar guear a Dranta.

Le Concile de Trente. Ar C'honcil a Dranta. ar ſened a Dranta.

TRENTIE'ME. Tregondved. (*Van id.*

TREPAN, *terme de Chirurgie.* Trepan.

Digitized by Google

(Trepan *ſemble être diſparu*tre-penn, *no*, tre è penn, *id è*, *entierement dans la tête.*

TREPANER. Trepani. *pr.* trepanet. (*Van.* trepanein. *pr.* trepanet.

TREPAS, *decès.* Trémenvan. trémenvoë. (*Van.* termein-varv.

Le trepas, ou le trepaſſement de la très Sainte Vierge. Trémenvan ar Verc'hès Sacr. trémenvoë an ytron Varya.

TREPASSER, *mourir.* Trémen. *pr.* trémenet. (*Van.* termineiñ. *pr.* terminet.

Les trepaſſez. Ar re drémenet. an anaoun. nep ſo eat d'an anaoun.

La Fête des Trepaſſez. Goël an anaoun.

La Confrairie des Trepaſſez. Breuryez an anaoun.

TREPIE', *uſtencile de cuiſine.* Trebez. *p.* trebezyou, trebezou. (*Van.* trepe. *p.* trepeyéü. *Treg.* trebe. *p.* trebeo.

TREPIGNEMENT, *batement des piez.* Trépadurez. trèpamand.

TREPIGNER, *batre des piez contre terre.* Trèpal. *pr.* trèpet. (*de-là vient*, tripal, *danſer*, *ſauter*, *ſautiller.*

TRES, *particule.* Meurbed. bras. cals.

Très ſavant. Goüizyecq meurbed. abyſ bras.

Très bon. Mad meurbed. mad bras.

Très petit. Bihan meurbed. cals bihan.

Très ſouvent. Alyès bras.

Très grand. Bras meurbed. cals bras.

TRESOR. Ténſor. *p.* ténſoryou. *v. theſauriſer.*

Le treſor du Roi, ou l'epargne. Tènſor ar Roüe.

TRESORERIE, *dignité de Catedrale.* Ténſoryaich. ténſoryez.

TRESORIER. Ténſoryèr. *p.* ténſoryéryen, ténſoridy.

TRESSAILLEMENT, *émotion ſubite cauſée par quelque violente ſurpriſe.* Trivlyaden. *p.* trivlyadennou. ſcrijadur. trefremadenn.

Treſſaillement cauſé par une joïe ſubite. Drydtérez. trydtérez. dryd. *voyez traïe.*

TRESSAILLIR, *être agité par quelque mouvement violent & ſubit.* Trivlya. *pr.* trivlyet. trefremi. *pr.* trefremet. ſcrigea. *pr.* ſcriget.

Treſſaillir de joïe. Drydal. *pr.* drydet. trydal. *pr.* trydet. drydal gand ar joa. (*Van.* trydtal. *pr.* trydtet. *voyez traïe.*

Il treſſaillit à la vûë de la potence. Trefremi a eureu, *ou*, trivlya a eureu, *ou*, ſcrija a gueureu, o vellet ar potançz.

La ſainte Vierge treſſaillit de joïe au tems de la Viſitation. An Ytron Varya a zuas da drydal gad ar joa, *ou*, a zuas he c'halon da lammet èn he c'hreiz gad ar joa, pa vellas he c'hiniderv ſantès Elizabeth.

Un nerf treſſailli. Un nerveñ diblaçzet. ur voazyen diblaçzet.

TRESSE. Treçzeñ. *p.* trezennou, treçz.

Treſſe de ſoïe. Treçzen ſeya.

Treſſe de fil. Treçzen neud. lyetenn. (*à Roſcoff, & à l'iſle de Bas* : ſeyntès. (*H. Cor. & Van.* nahen.

Treſſe de paille pour faire des chapeaux, des paniers, des nattes. Treçzeñ golo. treçzeñ blous. *p.* treçz colo, treçz plous.

Treſſe de cheveux, terme de Perruquier. Treçzenn vléau. *p.* treçz bléau.

TRESSER. Treçzenna. *pr.* treçzennet. treçza. *pr.* treçzet. ober treçzenn. ober treçz. *pr.* græt. ((*Van.* nahenneiñ.

TRESSE', *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

TRESSEUR. Treçzennèr. *p.* treçzennéryen. treçzèr. treçzour. *pp.* treçzéryen. (*Van.* nahennour. *p.* yon.

TRETEAU, *chevalet à quatre piez.* Treuzteuilh. *p.* treuzteuilhou. treuzteul. *p.* treuſteulyou. (*Van.* tryqed. *p.* éü.

TREVE, *ſuſpenſion d'armes.* Trèvers. *p.* trèverſou. treff. *p.* treffou, trevou. (*dl.* treffeus.

Faire une tréve. Ober trèvers. ober treff. *pr.* græt.

Rompre la tréve. Terri an trèvers. terri an drévers, *ou*, an dreff. *pr.* torret.

TREVE, *Succurſale. v-y.*

TREVIER, *terme de mer. v. voilier. id.*

TREZE' *nombre. voyez treize plus haut.*

TRI

TRIAGE, *choix.* Dibab. *v. trier.*

TRIANGLE. Tric'hoign. tric'horn.

TRIANGULAIRE, *qui a trois anſes.* Tryc'hoignecq. tryc'hornecq.

Une figure triangulaire. Ur furm tryc'hoignecq. ur furm tryc'hornecq. *p.* furmou tryc'hoignecq, &c.

TRIBAR, *ce qu'on met au cou d'un cochon pour l'empêcher de monter les foſſez, &c.* Sparl moc'h. *p.* ſparlou moc'h. (tribar; *id ë.* try baz, *trois bâtons. ou* try barrenn, *trois barres, dont tribar eſt compoſé.*

TRIBORD, *ou ſtribord, terme de mer.* Strybourz. *voyez ſtribord.*

TRIBU, *partie du peuple d'Iſraël, & de l'ancien peuple Romain.* Lignez. *p.* lignezou. pobl. *p.* poblyou.

Le peuple Juif étoit diviſé en 12. Tribus, qui étoient les deſcendans des 12. enfans de Jacob. Ar Yuzévyen a yoa diſpartyet ê daouzecq lignez, pe ê daouzecq lodenn, pere a ziſqenné eus a zaouzecq map ar Patryarch Jacop.

† Teixes, cap. Ital. Treccia.

Digitized by Google

TRIBULATION. Trubuilh. *p.* trubuilhou. (*Van.* tribuilh *p.* ëü.

Donner de la tribulation. Trubuilha. *pr.* trubuilhet. (*Van.* tribuilheiñ. *pr.* et.

Etre dans la tribulation. Beza trubuilhet. beza ê trubuilh. *pr.* bet.

TRIBUN, *Magiſtrat Romain pris du peuple pour le garantir de l'oppreſſion des Grands.* Trybun. *p.* tribuned. alvocad ar bobl. *p.* alvocaded ar bobl.

TRIBUNAL, *ſiége d'un Juge, le ſiége de la Juſtice.* Sich ur barneur. ſichen ur barner. cador ur barneur. ar gador ar varnidiguez. (*àls.* feur.

Le tribunal de la penitence. Cador ar binigenn. ar gador eur ar binigenn.

TRIBUNE. Letrin. *p.* letrinou.

TRIBUT. Truhaich. *p.* truhaichou. (*de* truhez. *pitié.*) *àls.* tol. toll.//

Païer le tribut. Païa an truhaich.

Païer le tribut à la nature. Païa e zle d'an ancqou. *pr.* païet.

TRIBUTAIRE, *qui païe tribut.* Truhagèr. *p.* truhagéryen. (*l'h. ne s'aſpire pas, non plus qu'en* truhaich.)

TRICHER, *joüer de mavaiſe foy.* Triñcha. *pr.* triñchet. tricha. *pr.* trichet. ober triñchezrez. obet trichezry. *pr.* græt. (*Van.* trichein.

Qui eſt ſujet à tricher. Triñcherus. trichus. .. oh... â.

TRICHERIE, *tromperie.* Triñchezrez. *p.* triñchezrezou. trichezry. *p.* trichezryou. (*Van.* trichereah. *p.* tricherehëü.

TRICHEUR. Triñchezr. *p.* triñchézryen. trichezr. *p.* yen. (*Van.* trichour. *p.* yon.

TRICHEUSE. Trichezrès. *p.* trichezreſed.

TRICOT. Peñgod. *p.* peñgodou. peñbaz. *p.* pennou bizyer. (*Van.* peñbah. penngod. *pp.* ëü. (peñ-god, *id ë.* penn-ſcod, *rejetton de vieille ſouche.*

TRICOTAGE, *ouvrage de celui qui tricote.* Broechadur. ſtam.

TRICOTER, *brocher, travailler avec des éguilles à faire des tiſſus, des bas, &c.* Broechat. *pr.* broechet. ober ſtam. *pr.* græt.

Tricoter quelqu'un, le roſſer. voyez roſſer.

TRICOTEUR, *qui tricote avec des éguilles.* Broechèr. *p.* brochéryen.

TRICOTEUSE. Broecherès. *p.* broechereſed.

TRICTRAC, *ſorte de jeu.* Tryqtacq. ar c'hoary tryqtacq.

Trictrac, damier à joüer au trictrac. Tablez tryqtacq. *p.* tablezou tryqtacq.

TRIDENT, *le ſceptre de Neptune; maniere de fourche à trois fourchons.* Un try-dant. un trezant. un treant. ur vaz try-bezecq.

TRIENNAL, *ale, qui dure trois ans.* Trybloazyad.

Une ſuperiorité triennale. Ur ſouperyolaich trybloazyad, *ou*, a dry bloaz.

TRIER, *choiſir entre pluſieurs.* Dibab. *pr.* dibabet. dilenn. *pr.* dilennet. diguech. *pr.* digueget. (*Van.* diforheiñ.

TRIE' *ſur le volet, choiſi entre tous les autres.* Diouc'h an dibab.

TRINGLE, *regle de bois, ou vergette de fer.* Triqlenn. *p.* triqlennou. un driqlenn.

TRINITE', *les trois perſonnes Divines.* Treinded. an dreinded. trinded. an Drinded adorapl. (*Van. id.*

TRINQUER. Tricqa. *pr.* tricqet. dricqa. *pr.* dricqet. triñcqa. *pr.* triñqet. (*Van.* trincqeiñ. *pr.* et. eüein en ur ſtocqein er güer. *pr.* eüet.

TRIOMPHANT, *ante.* Tryomphlus. (*Van.* tryomphus... oh... añ.

TRIOMPHATEUR, *victorieux.* Tryomphler. *p.* tryomphléryen. (*Van.* tryomphour. *p.* eryon, eryan.

TRIOMPHE. Tryomphl. *p.* tryomphlou. (*Van.* tryomph. *p.* tryomphéü.

En triomphe. E tryomphl. gad tryomphl.

TRIOMPHER. Tryomphla. *pr.* tryomphlet. (*Van.* tryompheiñ. tryomphal. *ppr.* tryomphet.

TRIPAILLE. Stripou. ſtlipou. (*Van.* ſtriñpeii.

TRIPE. Stripenn. *p.* ſtripou. ſtlipenn. *p.* ſtlipou. (*Van.* ſtriñpeen. *p.* ſtriñpéü.

Certaines tripes. Stripennou. ſtlipeñou. (*Van.* ſtriñpennéü.

Des tripes fricaſſées. Stripou fritet.

Rendre tripes & boïaux, vomir beaucoup. Rénta ſtlipou ha bouzellou.

Tripes de latin. Gueryennou latin.

TRIPERIE. Stripérez. ſtlipérez.

TRIPHINE, *nom de femme.* Trephyn. Triphyna.

Sainte Triphine, Comteſſe de Vannes, Mere de Saint Tremeur, & enfin Religieuſe. Elle eſt Patronne d'une Succurſale de Bothoa. Santès Triphyna, *ou*, Trephyn Reſuſcitet gand ſant Veltas, Contès a Vened, ha leanès èr memes Kær.

TRIPIERE, *vendeuſe de tripes.* Striperès. *p.* ſtripereſed. ſtlipérès. *p.* ed.

Tripiere, groſſe tripiere, injure. Striperès. *p.* ſtripereſed.

TRIPLE. Try-doupl. try-zoubl. *Van. id.*

Fil triple. Neud tryzoubl.

// De Tèlor, Vectigal. Telõ, Conferor. Angl. Tole.

TRIPLEMENT. E teir fæçzoun.
TRIPLER. Trydoubla. tryzoubla. *ppr.* et. *Doublé & triplé.* Doublet, ha tryzoublet.
TRIPLICITÉ. Tryzoublder.
TRIPOLI, *pierre molle à éclaircir la vaiſſelle, &c.* Tripoly. un ſeurd cleyz.
TRIPOT. Trypod. *p.* trypodou, trypojou. *voyez paume*, 3.
TRIPOTAGE. Qemeſqailhès. (*Van.* qeigereh.) trypodaich.
TRIPOTER, *mêler pluſieurs choſes enſemble.* Trypodi. *pr.* trypodet. (*de* try, *trois*; *& de* pod, *pot.*) Ober qemeſqailhès. *pr.* græt. (*Van.* qeigeiñ. gobér qeigereh. trypodeiñ.
TRIPOTIER, *le maître du tripot.* Trypodèr. *p.* yen. *voyez paumier.*
TRIPOTIERE, *la maîtreſſe du tripot.* Trypoderès. *p.* trypodereſed.
TRIQUE, *parement de fagot, ou tricot.* Qeuneudenn. *p.* qeuneudennou. ſqeltrenn. *p.* ſqeltrennou. *voyez tricot.*
Donner des coups de trique à quelqu'un. Sqeltrenna ur re-bennac. *pr.* ſqeltrennet. ſevel coad var ur re. *pr.* ſavet.
TRIQUEHOUSE, *guêtres de toile des gens de la campagne.* Tricqheuzou. triñcqheuzou. (*Van.* tricqhouzéü.
TRIQUETRAC. *Voyez plus haut trictrac.*
TRISAIEUL, *trois fois Aieul, ou grand Pere.* Tad you. (*id ẽ*, tad a Youl, *pere de deſir, ou pere deſiré.*
TRISAIEULE. Mañ You.
TRISECTION, *ou triſection de l'angle, terme de geometrie.* Try-zrouc'h. try-rann.
TRISTE. Triſt...oh...añ. (*Van. id.*
Triſte, melancolique. Melconyus...oh...â, añ.
Triſte, digne de pitié. Triſtidicq...oh...â.
Un peu triſte. Triſticq. un neubeud.
Rendre, ou devenir triſte. Triſtaat. *pr.* triſteët.
Etre triſte. Beza triſt. (*Van.* bout triſt. *ppr.* bet.
TRISTEMENT. En ur fæçzoun driſt. ez triſt. gad triſtidiguez.
TRISTESSE. Triſtidiguez. triſtez. (*Van.* triſtidigueah. triſtéh. triſtè.) *ăls.* azrecq.
TRIVIAIRE, *lieu où trois chemins aboutiſſent.* Hend forc'heq. *p.* hinchou forc'hecq.
TRIVIAL, *ale.* Paut. coumun..oc'h...â, añ. (*Van.* commun gued en oll.

T R O

TROC, *échange de meubles.* Trocq. *p.* trocqou. trocql. *p.* trocqlou. (*Van.* trocq. *p.* trocqéü.
Troc de Gentilhomme, troc ſans donner de l'argent de retour. Trocq evit trocq. trocql digentil.

TROENE, *plante ou arbriſſeau.* Luguſtr.
TROGNE, *viſage gros & laid, rouge ou boutonné.* Talfaçz. façz bombard. façz ſcarlecq.
Qui a une groſſe & laide trogne. Talfaçzécq. *p.* talfaçzéyen.
TROGNON *de chou.* Treugen gaul. *p.* treugeou caul. trongenn caul. *p.* trong &c.
trognon de pomme. Calouneñ an aval débret.
TROIS, *nombre, pour le maſc. on dit:* try, *pour le femin.* téyr. (*Van.* try. téyr. tér.
Trois hommes. Try dèn. try goaz.
Trois femmes. Téyr maoües. téyr grecg.
Trois maiſons. Try ty. try zy.
Trois fois. Téyr güeach. téyr güech.
Trois cent. Try c'hant.
Trois cents fois, Try c'hant güeach.
Trois chiens, & trois chiennes. Try c'hy, ha téyr c'hyès.
Trois à trois, pour le maſc. Try ha try, *pour le fem.* téyr ha téyr.
Trois ſemaines, trois mois, trois ans. Téyr ſizun, try miz, try bloaz.
Qui eſt de trois jours, qui a trois jours. Trydezyad.
Qui a trois ſemaines. Téyr-ſizunyad.
Qui a trois mois. Try-mizyad.
Qui a trois ans. Try-bloazyad.
Tous les trois ans, &c. Bep try bloaz, &c. (*Van.* pep try blé, &c.
Maiſon à trois chambres de plein pié, & à trois cheminées. Try-combout.
Qui a trois dents. Try-dantecq.
Croc à trois dents. Crocq trydantecq. un try-bac'h.
Qui à trois piez. Try-zroadecq
Eſcabeau à trois piez. Sqabell try-zroadecq. *p.* ſqebell tryzroadecq.
Qui a trois faces. Try-furm. *v. triangulaire.*
Qui a trois pointes. Try-beguecq. try-beſeq.
Fourche à trois pointes. Forc'h try-beſeq. forc'h try-beguecq.
TROISIE'ME, *nombre ordinal.* Trede. tryde. tryved. (*pour le fem.* trede. téyrved.
Le troiſiéme. An drede. an dryde. an dryved.
La troiſiéme. An drede. an déyrved.
TROISIE'MEMENT. D'an drede. d'an dryde. d'an dryved.
TROMPE, *ou trompette.* Trompilh. *voyez plus bas trompette.*
Publier à ſon de trompe. Embann gad an drompilh.
Trompe de chaſſe, ou cor de chaſſe. Qorn. trompilh. *voyez cor.*
Trompe de leton, ou d'acier qu'on met entre les dents, & que l'on touche du pouce. Trompilh. trompilhicg.

Digitized by Google

TROMPE, *membre particulier d'un Elephant qui eſt ſon muſeau, & qui lui ſert de main.* Trompilh un Olyphant

TROMPER. Trompla. *pr.* tromplet. (*Van.* trompein. (*āls.* fallat. *pr.* fallet. *voyez decevoir, fruſtrer, tricher, ſéduire.*

SE TROMPER. En hem drompla. *pr.* èn hem dromplet. fazya. *pr.* fazyet. (*Van.* hum drompein. fayeiñ. faryeiñ.

TROMPE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

TROMPERIE. Tromplérez. *p.* tromplérezou. (*Van.* trompereh. *p.* tromperehéü. (*āls.* barat. *voyez tricherie.*

TROMPERIE, *erreur.* Fazy. *p.* fazyou. (*Van.* fay. *p.* fayéü.

TROMPETTE, *inſtrument à vent.* Trompilh. *p.* trompilhou. (*Van.* trompilh. trompet. *pp.* éü.

Moyſe fit faire deux trompettes d'argent pour les Prêtres, & Salomon deux cens mille. Ar ProphedMoyſes a lecqeaslober diou drompilh arc'hand evit ar Væléyen, hac ar Roüe Salomon a reas fablicqa daou c'hant mil evit-ho.

Trompette marine. Trompilh-vor. *p.* trompilhou-vor.

Son, jeu de la trompette. Trompilhérez. (*Van.* trompilhereah.

Sonner de la trompette. Son gad an drompilh. *pr.* ſoñnet. c'hoari gad an drompilh. *pr.* c'hoaryet. trompilha. *pr.* trompilhet.

TROMPETTE, *celui qui joüe de la trompette.* Trompilher. *p.* trompilhéryen.

TROMPETTER, *publier à ſon de trompe.* Embann gad an drompilh. brudi gad an drompilh. nota gad an drompilh. *ppr.* embannet, brudet, notet.

TROMPEUR, *qui trompe.* Tromplér. *p.* tromplériyen. affrontèr. *p.* yen. (*Van.* trompour. *p.* tromperyon, tromperyan. *voyez ſeducteur.*

TROMPEUSE. Tromplerès. *p.* tromplereſed. affrontерès. *p.* ed.

TROMPEUX, *euſe, ſujet à tromper.* Tromplus. decevus. oh. à. (*Van.* trompus.

Les plaiſirs de ce monde ſont trompeux & décevans. Ar blijaduryou eus ar bed-mâ a ſo tromplus ha decevus.

TRONC, *le pié d'un arbre.* Chauçz. *p.* chauçzou. chauçz güezen. *p.* chauçzougüez. trongenn güezen. *p.* trongennou güez, trong güez. qeff ur vezen. *p.* qeffyou, qiffyou, qivyou. (*Van.* trogen ur üen. ſol ur üen. (*Treg.* trogenn ur oën.

Tronc, ce qui reſte en terre d'un arbre abatu. Qeff. *p.* qivyou. *voyez ſouche.*

Tronc de chou, ou trou de chou, ou plûtôt, trognon de chou. voyez trognon.

Tronc d'Egliſe, d'Hôpital, &c. Qeff. *p.* qeffyou. (*Van.* güiſſr. *p.* güiſſréü. qeff. *p.* qeſſéü.

Voler un tronc. Laëres ur c'heff.

Tronc, parlant du corps humain, dont on a ſeparé la téte, les bras, & les cuiſſes. Troinch. an troinch. an troinch eus ar c'horf.

TRONC, *race, famille.* Qeff. *p.* qeffyou. *voyez ſouche.*

TRONC-JOLI, *maiſon noble.* Treujoliff. *de* treujou, *buches.*

TRONÇON, *morceau detaché d'une lance rompüe.* Sqeltrenn. *p.* ſqeltrou. ſqiryenn. *p.* ſqiryennou, ſqiryou.

Tronçon, piece rompüe de quelque choſe. Un darn. *p.* darnyou. ur pez. *p.* pezyou.

Un tronçon de boudin. Un troinch goadeguenn. *p.* troinchou goadeguenn.

TRONÇONNER, *couper en grands morceaux.* Troincha. *pr.* troinchet. treugea. *pr.* treuget. trouc'ha a bezyou bras. *pr.* trouc'het.

TRONE, *Siége élevé.* Tròn. *p.* trònyou. (*Van.* tron. *p.* tronéü.

Etre ſur le Trône, regner. Beza var an tròn. rezn. *voyez regner.*

Il étoit aſſis ſur ſon Trône. Aſezet voa var e dròn.

TRONQUER, *mutiler, retrancher une partie de quelque choſe.* Muturnya. *pr.* muturnyet. diſtaga diouc'h. *pr.* diſtaguet.

TROP. Re. reñver. dreiſt voder. (*Van.* re.

Trop de gens. Re a dud.

Un peu trop. Re un neubeud.

Trop peu. Re neubeud.

Trop grand ſoin. Re vras ſoucy.

Trop long; trop court. Re hirr; re verr.

Vous en dites trop. Re a livirit. re a draou ar livirit.

Trop grater cuit, trop parler nuit. Re grafat a boaz, re brezecq a noaz.

TROPHE'E. Armou ha dibouilhou an adverſouryen, ſtalyet ha ſavet evit mencq eus a ur victor gounezet.

Trophée, victoire, oſtentation. Victor. poumpad. ebad. farçz. lyd.

Tous les trophées de ce conquerant. Oll victoryou ar c'honcqereur-ze.

Loin d'avoir honte de ſes vices il en fait encore trophée. E lec'h cahout mèz eus e vuhez diſordren, ez eo èr c'hontroll-beo poumpad gand-hâ, *ou*, ez eo c'hoaz, farçz gand-hâ, *ou*, lyd gandhâ.

TROQUER. Trocqa. *pr.* trocqet. trocqla. *pr.* trocqlet. ober trocq. ober un trocql. *pr.* græt. rei qem ouc'h qem. rei èn eſqem. *pr.* roet. (*Van.* trocqeiñ.

TROQUE' *ée. part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

TROQUEUR. Trocqèr. *p.* trocqéryen. trocqler. *p.* yen. (*Van.* trocqour. *p.* yon, yan.

TROSNE. *voyez trône plus haut.*

TROT, *allure d'un cheval qui eſt entre le pas & le galop.* Trot. an trot.

Aller le trot. Mont d'an trot.

TROTER. Trotal. *pr.* trotet. (*Van. id. &* troteiñ.

TROTEUR. Trotèr. *p.* trotéryen. (*Van.* trotour. *p.* eryon, eryan.

Cheval troteur. Marc'h trot, *ou*, troter.

TROTEUSE, *femme qui aime à courir ça & là.* Troterès. *p.* troteresed.

TROTIN, *petit laquais à faire des meſſages.* Trotericq.

TROTINER, *faire pluſieurs petits voyages.* Trotinal. *pr.* trotinet. trotellat. *pr.* et.

TROU. Toull. *p.* toullou, toullau. (*Van. id. p.* éü.

Trou en terre. Toull èñ-doüar. toull-doüar. (*älſ.* bot. both. *voyez ſabot ſoulier.*

Trou plein. Toullad. *p.* toulladou. (*Van. id. p.* éü.

Plein un trou de crapaux. Un toullad touçzeued.

TROUBLE, *obſcur.* Du. teval. ne deo qet ſclær. troubl.

Tems trouble. Amſer teval. amſer du.

Eau trouble. Dour troubl. dour troublet. dour ne deo qet ſclær. dour teval.

Du vin trouble. Guïn troubl. guïn teval.

Trouble, confuſion, broullerie. Diſurz. direizamand. broüilhèyz.

Trouble, inquiétude, altération de l'ame cauſée par les paſſions. Troublamand. troublidiguez. poan ſpered.

TROUBLES, *broulleries dans un état.* Brouilhéyz. *voyez guerre civile.*

Trouble-fête. Un den dibrepos. *p.* tud dibrebos. (*Van.* un deen dibropos. *p.* tud dibropos.

TROUBLER, *rendre trouble.* Troubla. *pr.* troublet. troubli. *pr.* et. tevalaat. *pr.* eet.

Ils ont troublé la fontaine. Troublet eo ar feunteun gad-ho.

L'air s'eſt troublé tout à coup. Tevaleët eo bet an oabl èn un taul-kount.

Troubler, traverſer, embarraſſer, empêcher. Troubla. troubli. *ppr.* troublet. *voyez traverſer, plus haut, dern. art.*

Il a troublé nôtre joie. Troublet èn deus hon joa. troublet eo hon joa gand-hâ.

Troubler, cauſer du déſordre. Troubli. troubla. accauſionni diſurz. *pr.* accauſionnet. lacqât droucq. *pr.* lecqeet.

Troubler les conſciences. Troubli ar gouſtiançz. *pr.* troublet.

Troubler, broüiller, faire manquer une perſonne qui eſt ſérieuſement occupée. Brella ſpered un dèn. *pr.* brellet. borrodi ur re. *pr.* borrodet. badaoüi ur re. *pr.* badaoüet.

Vous me troublez ſi fort que je ne ſais ce que je fais. Ne oun pe rañ, qer borrodet, *ou*, qer badaoüet, ma ez oun gueneoc'h.

TROUBLE', *ée. part. paſ. & adj. v. les pr.*

TROUER. Toulla. (*Van.* toullein. *ppr.* toullet.

TROUE', *ée, qu'on a percé.* Toullet.

Troué, ée, qui eſt percé. Toull.

Votre pourpoing eſt troüé. Toull eo ho porpand.

TROUGNON *de chou, &c. voyez trognon.*

TROUPE, *multitude.* Bandenn. *p.* bandennou. bagad. *p.* bagadou.

Les canards, &c. vont par troupes. An houïdy &c. a ya a vandennou.

Une troupe de bandits. Ur vandenn vryganded. ur bagad lacqepoded.

TROUPES, *les gens de guerre en general.* Ar vreſellidy. an dud a vreſell.

Lever des troupes. Sevel ſoudarded. *pr.* ſavet.

TROUPEAU. Tropel. *p.* tropellou.

Troupeau, troupe d'animaux. Tropell. ur vandeun chatal. ur bagad chatal.

Troupeau de bêtes à cornes. Tropell ſaoud. bandenn ſaoud. bagad ſaoud. (*Van.* bandeeñ ſéüd.

Troupeau de brebis. Un tropell dêved.

TROUPEAU, *les ſujets d'un Paſteur.* Tropell ur paſtor. dêved ur Paſtor.

Repaître ſon troupeau. Mézur e dropell. *pr.* maguèt. reïar vagadurez ſpiritual d'e zêved. *pr.* roet.

TROUSSE, *carquois plein de fleches.* Tronçzad birou. (*Van.* trouçzad biréü.

Trouſſe, faiſſeau de quelque choſe qu'on retrouſſe. Tronçzad. *p.* tronçzadou. (*Van.* trouçzad. *p.* trouçzadéü.

Trouſſe, aller en trouſſe, ou monter en croupe derriere d'autres. Mont a dre qein gad ur re var varc'h. *pr.* eet.

TROUSSES, *ſorte de haut de chauſſes relevé.* Braguez tronçzet.

Il eſt toujours à mes trouſſes. Ez ma atau var va feuzlyou treid.

TROUSSEAU, *nippes qu'on donne à une*

fille qui ſe marie, au de-là de ſa dot. Trouçzell. tronçzell.

Trouſſeau de clefs attachées à un clavier. Ur ſtropad alc'huezyou. *p.* ſtropadou alc'huezyou.

TROUSSER. Tronça. tronçzal. *ppr.* tronçzet. ſevel. *pr.* ſavet. (*Van.* trouçzal. troucçzeiñ.

Trouſſer ſa robe, ſa queüe. Tronça e ſaë, e loſtenn. ſevel e ſaë, e loſteñ. ſevel e zilhad.

Trouſſer ſa robe, la racourcir. Criſa e ſaë. *pr.* criſet. poulouneza e ſaë. *pr.* poulounezet.

TROUSSE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*

TROUSSIS, *pli, ou couture à une jupe pour la rendre plus courte.* Poulounez. criſadur. (*Van.* un troucz.

TROUVAILLE. Cafadenn. cavadenn. *p.* cavadennou.

TROUVER, *rencontrer.* Caffout. cafout. (*on prononce:* cavout *en Leon. ppr.* caffet, cafet, cavet. (*Van.* cafeiñ. caveiñ.

Cherchez, & vous trouverez, dit Jeſus-Chriſt. Claſqit, hac ez cavot, eme Hor Salver.

J'ai trouvé par hazard une bourſe. Cavet am eus ur ſalc'h dre chançz.

On trouve, ou il ſe trouve des gens. Beza ez cavér tud. tud a gaveur.

Trouver bon, aprouver. Cafout mad. *pr.* cafet mad.

Trouver mauvais, deſaprouver. Beza droucq gand &c. *pr.* bet.

Je ne trouve pas mauvais que vous y alliez. Ne deo qet droucq guenê ez aëc'h d'y.

Il l'a trouvé mauvais. Bez'eo bet droucq gand-hâ. droucq eo bet gand-hañ.

Trouver à redire à quelque choſe. Cavout da lavaret var un dra-bennac.

SE TROUVER *en quelque lieu.* En hem gafout èn ul lac'h. èn hem gavout èn ul leac'h-bennac.

Il ſe trouve mal. Clañ èn hem gaff, *ou*, èn hem gav. clañ èn hem gueff. èn hem gavout a ra clañ.

Je me trouve mieux aujourd'hui. Güell ên hem gavañ hiryo.

TROUVE', *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*

T R U

TRUAND, *qui ne mendie que parce qu'il eſt fainéant.* Truand. *p.* truanded. *v. gueux.* 3.

TRUANDE, *gueuſe.* Truandès. *p.* truandeſed. *voyez gueuſe*, 2.

TRUANDER, *mendier par libertinage, & pure fainéantiſe.* Truandi. *pr.* truandet. corcqa. *pr.* corcqet. caymandi. *pr.* caymandet. *voyez gueuſerie*, 2.

TRUCHEMAN, *interprete d'une langue.* Trûcheman. *p.* truchemaned. jubenn. *p.* jubenned. (*Les Auteurs cherchent l'Ethimologie au mot* Truchеman, *dans les langues Arabe, Chaldaïque, & Turque, pendant que c'eſt un mot Celtique, ou Breton, compoſé de* Truchèr, *qui veut dire gueux, trucheur; & de* Man, *qui ſignifie homme. Ainſi* Truche-man. *c'eſt, homme trucheur: auſſi s'eſt-on ſervi d'abord de gueux & de vagabonds pour Interpretes.*) *voyez homme*, 1. *voyez entremetteur*, 2.

TRUCHER, *gueuſer.* Truchal. trucho. *ppr.* truchet. (*Van.* trucheiñ. truchal. *ppr.* truchet.

TRUCHEUR, *gueux.* Truchèr. *p.* truchérven. (*Van.* truchér. truchour. *pp.* yon, yan.

TRUCHEUSE. Trucherès. *p.* truchereſed. (*Van. id.*

TRUELLE. Loa vaçzon. *p.* loayou vaçzon. (*Van.* loy vaçzon. *p.* loyéü vaçzon.

TRUELLE'E. Loayad. *p.* loayadou.

Une truellée de mortier. Ul loayad pry-raz. (*Van.* ul loyad pry-ra.

TRUFLE, *ou truſe.* Aval-doüar. *p.* avalou doüar. ariſtoloich.

TRUIE, *la femelle du verrat.* Güès. güis. *pp.* güiſy. (*Van. id.*) *Treg.* gouïs. *pr.* gouïſy.

La truïe cherche le verrat. Tourc'ha a ra ar vès, *ou*, ar vis.

La truïe eſt pleine. Leun eo ar vès.

La truïe a cochonné. Dozvet, *ou*, doët, eo ar vis.

Truïe qui a de petits cochons. (*Leon* Bano. banv. ur vano. ar vano. *p.* banved.) *ailleurs:* groll. ur c'hroll. ar c'hroll. *p.* grolled.

TRUITE, *poiſſon d'eau douce.* Dluzen. *p.* dluz, dluzed. (*Van.* dluhen. dluh. *p.* dluhed. *v. rouſſeur*, 2. 3. 4.

Truite ſaumonnée. Becqed. beguécg. *pp.* ed.

TRUSQUIN, *petit outil de menuiſiers.* Truſqin. *p.* truſqinou. trouſqin. *p.* trouſqinou.

T U

TU, *& te, pronoms perſonnels de la ſeconde perſonne au ſing.* Te. az. a. ez. e.

Tu iras tantôt. E verr ez y. mont az ry, *ou*, mont a ry, ê berr.

Que dis-tu? Petra a leveres-te?

Si tu branle, je te tuë. Mar flaichés, me az laz, *ou*, me ez laz.

Que feras-tu. Petra ry-de? (de *pour* te.)

Que diras-tu? Petra a liviry-de?

Tu me l'as dit. Te ez heus e lavaret din.

Si tu t'adonne à la boiſſon. Mar èn hem roes da eva, *ou*, d'ar gwin.

Si tu parle. Mar compſes.

Où te cacheras-tu ? Ma ez y-de da guza ? pe ê lec'h ez cuzy-de ?

TUABLE, *digne de mort.* Lazapl. a zimilit beza lazet, *ou*, beza lecqeat d'ar maro.

TUAGE, *terme de tueur de cochons.* Lazérez. (*Van.* lahereh.

TUANT, *ante, qui tuë, qui eſt penible.* Lazus. calet, dinvad...oh...â, an. (*Van.* lahus. cry. calet...oh...an.

Travail, tuant. Trevel lazus. labour lazus. labour calet. labour dinvad. labour qy.

T U B

TUBE, *ſa bacane, tuïau, canal, par où l'air, & l'eau paſſent librement.* Corſenn. *p.* corſennou. canol. *p.* canolyou. (*Van.* canol. *p.* yëü, ëü.

TUBEREUSE, *plante qui porte une très belle fleur blanche odoriferente.* Tuberoſenn. un duberoſenn.

T U D

TUDESQUE, *l'ancien Allemand ; ou la langue Celtique.* Langaich teut.

TUDUAL, *nom d'homme.* Tuzoual. tudal. tudel. tual.

Saint Tudual. Sant Tuzoüal. ſant Tudal. ſant Tudel ſant Pabu. (*de* Pab V, *ou Pape cinquiéme, viennent tant de noms d'Egliſes, & de maiſons ; comme* Trebabu *Paroiſſe*, Kbabu, *maiſon noble : tant de Chapelles, comme*, Pabu, Sant Pabu, Chapell Pabu, ty Babu, Kbabu, *&c.*

Saint Tudual, ou Tugdual a été le 65 Evêque de Lexobie, & eſt le premier Patron du Dioceſe de Treguier. Sant Tuzoüal a ſo bet ar bemped ha try-uguent Eſcop ebarz ê Lexovy, hac a ſo ar c'hentà Patrom eus a Eſcopty Treguer.

TUDI, *nom d'homme.* Tudyn. Tudy.

Petit Tudy. Tudynicq. Tudicq.

Saint Tudy, Abbé à l'Iſle Tudy, & à Loc-Tudy près le Pont l'Abbé, Dioceſe de Quimper. Sant Tudy. ſant Tudyn abad.

T U E

TUER, *ôter la vie.* Laza. *pr.* lazet. (*Treg.* lahañ. (*H. Cor.* laho. (*Van.* laheiñ. *ppr.* lahet. (*älſ.* ladd.

Neron pilla l'Empire, ruina le Senat, & tua ſa Mere après l'avoir violée. An Empalazr Neron, mounſtr dre natur, a bilhas an Empalaerded, a Rhévynas ar Senat vès a Roum, hac a lazas e vañ, goude beza vyolet anézy.

Tuer de deſſein prémedité. Laza a zévry-beo-laza a vetepans.

Tuer des cochons, des bêtes à cornes. Boçza. *pr.* boçzet. laza moc'h. laza ſaoud.

SE TUER. En hem laza. *pr.* èn hem lazet.

TUE' *ée, part. paſſ. & adj. voyez les pr.*

TUERIE, *boucherie, lieu où l'on tuë les bêtes.* boçzérez.

Tuerie, grand carnage de perſonnes. Lazérez. muntrérez. (*Van.* lahereh. multrereah.

Faire une grande tuerie. Ober ul lazérez vras. ober ur vuntrérez horrupl. *pr.* græt.

TUEUR, *celui qui tuë les beſtiaux.* Boçzér. *p.* boçzéryen. lazér. *p.* lazéryen.

TUF, *pierre blanche, tendre & greſſiere.* Tuff. tuféau. mæn tuff. *p.* mæin tuff. mæn tuféau. *p.* mæin tuféau.

T U I.

TUIAU, *conduit de l'eau, de l'air, du vent.* Can. *p.* canyou. (*Van.* canol. *p.* canolyéü.

Tüiau de cheminée. Tuellenn ciminal. *p.* tuellennou. corſenn ciminal. *p.* ou.

Tüiau de blé. Coloën. *p.* colo. corſenn ed. *p.* corſennou ed, corſennou an ed. *v. paille*, 1.

Tüiau de plume. Corſenn bluñ. *p.* corſennou bluñ.

Tüiau de chanvre, de lin. Corſenn canab, corſenn lin. *p.* ou.

Tüiau d'orgues. Corſenn ograou *p.* corſennou ograou.

TUIERE *le conduit par où paſſe le vent des ſouflets de forges.* Foull ar meguinou.

TUILE. Teolenn. *p.* teolennou, teol. teulenn. *p.* teulennou, teul. teoulenn. *p.* teoulennou, teoul. (*De la difference prononciation de l'U qui ſe trouve en* teulenn, *ont été faits* teoulenn, *&* teolenn, *de même que*, tevlenn *qui eſt le mot du dialecte Vannetois, & qui fait au pluriel*, tevl.)

Tuiles plates. Teol pladt.

Tuiles creuſes, ou faîtieres. Teol gleuz. teol bleg. teol gromn.

Couvrir de tuiles, paver, ou carreler de tuiles. Teolya. *pr.* teolyet. teulya. *pr.* teulyet. (*Van.* tevleiñ. *pr.* tevlet.

TUILERIE, *lieu où on fait des tuiles.* Teolérez. *p.* teolerezou. teulérez. *p.* ou.

TUILIER, *ouvrier qui fait de la tuile.* Teoler. *p.* teoléryen. teuler. *p.* yen. (*Van.* tevlour. *p.* yon, yan.

TUILOT, *ou tuileau, morceau de tuile caſſée qui ſert à faire du ciment.* Dar-deolenn. *p.* dardeol. (*id ë*, darn teolenn.) darn teolenn. *p.* darnyou teol.

TULIPE, *plante & fleur.* Tulbenn. *p.* tulbenned. tulipeſen. *p.* tulipès.

T U M

TUMEUR, *boſſe, enflûre.* Coënvadenn. *p.* coënvadennou. gor. *p.* goryou, gorou. (*Van.* foüanüadur.

Digitized by Google

TUMULTE. Diſurz. diroll. droucqrançz. diſpac'h. ſavar. trous.

TUMULTUAIREMENT, *en tumulte, en ſoute.* Gad haſt. gad diroll. èn ur feçzoun diſordren.

TUNIQUE. Tunicq. *p.* tunicqaou, tunicqou.

TUR

TURBAN. Tulbénd. *p.* tulbéndou. tulban. *p.* tulbanou. turuban. *p.* turubanou.

TURBOT, *poiſſon de mer.* Tulbozeñ. *p.* tolboz. turbodenn. *p.* turbodenned.

TURBOTIN. Tulbozennicq. *p.* tulbozigou.

TURBULENT, *ente.* Eourradus. tear. foll... oc'h...â, añ.

TURC, *Mahometan.* Turcq. *p.* Turcqed. Turucq. *p.* Turucqed. Turqyan. *p.* Turqyaned. *voyez Turque.*

Turc, la langue Turque. Turcqaich. langaich Turcq.

TURLUPINADE, *plaiſanterie fade.* Turlupinaich. *p.* turlupinaichou. (*Van.* daufèü.

TURLUPINER, *faire des turlupinades.* Turlupina. *pr.* turlupinet. goapaat. *pr.* goapèët.

TURLUPINS, *ſecte impudente qui imitoient les Cyniques.* An Durlupined. un turlupin. *p.* turlupined.

TURPITUDE. Diſenor. iffamytez.

TURQUE, *fille, ou femme de Turquie.* Turcqès. *p.* turcqeſed. turqyanès. *p.* turqyaneſed.

A la turque. Eqiz an durqed. ê c'hiz an durqyaned.

TURQUIE. Turcqy. bro an Durqyaned. ſtadou an Turcq bras.

TURIEN, *ou Thurian, nom d'homme.* Turyan. Turyav.

Saint Turien, ou Thurian, ou Thiviziyau, dixième Archevêque de Dol en Bretagne Armorique. Sant Turyen. Sant Thuryan. Sant Tivizyau. Sant Turyav.

TUSSEIN, *ou Tugein, &c. voyez Touſſain, &c.*

TUSSILLAGE, *plante.* Alan. louſaoüen ar pas.

TUT

TUTAIER, *parler par tu, & par toi.* Teal. *pr.* tëet. (*Van.* teal. teeiñ. *ppr.* teët.

Il n'eſt pas honnête de tutaier qui que ce ſoit. Ne deo na deread nac honeſt teal dèn e-bed, *ou*, comps dre te ouc'h dèn e-bed.

TUTELAIRE, *qui garde.* Mirèr. a vir.

L'Ange Tutelaire, ou l'Ange Gardien. An Æl mirèr. an Æl a vir ac'hanomp. an Eal mad. an Æl mad.

Les Roïaumes, les Provinces, & chaque homme ont leurs Anges tutelaires. Pep Roüantélez, pep Provinçz, ha pep dèn, èn deus e eal mad.

TUTELLE. Goardounyez. *p.* goardounyezou. (*Van.* goardag. *p.* goardagéü.

TUTEUR. Goard. *p.* goarded. (*Van. id.*

TUTOIER. *Voyez plus haut tutaier.*

TUTRICE. Goard. *p.* goarded.

Sa mere eſt ſa tutrice. E vamm a ſo goard evit-hâ. (*S'il s'agit d'une fille.* He mañ a ſo goard evit-hy.

TUY

TUYAU, *tuyere. Voyez tüau, tüere.*

TYMBALE. *Voyez timbale.*

TYRAN, *tyrannie. Voyez tiran, tirannie.*

TYRANISER, *&c. Voyez tiraniſer, &c.*

VA

VA, *troiſième perſonne du verbe aller.* A'ya. a ea. ez a. e ha. (*Van.* e ha.

Il va à la Meſſe. D'an ovérenn ez a, *ou*, e ya, *ou*, e a, *ou*, e ha.

Qui va là? Piou ſo aze? piou a ya e biou?

La choſe va bien. Mad ez a an affer. mad ez a, *ou*, e ya, *ou*, e ha, pep tra. ez ma an æffer ê ſtad vad.

VA, *imperatif du verbe aller.* Qea. qe. (*Van.* qe. *voyez allez.*

Va-t'en vîte à vêpres. Qea affo, *ou*, qe prim, da c'houſperou.

Va te promener. Qea da vale.

VAC

VACANCE, *le tems que le benefice vaque, & n'eſt pas rempli.* Vaeançz.

VACANCES, *ſuſpenſion d'affaires, ou d'études.* Vacqançz. *p.* vacqançzou.

VACANT, *ante, qui n'eſt point rempli ni occupé.* Vacq.

Place vacante. Lec'h vacq. *p.* lec'hyou vacq.

Benefices vacant. Beneficz vacq.

VACARME. Safar. garm. *pp.* ſafarou, garmou. (*Van. id. pp.* éü.

Faire un vacarme. Ober ſafar. *pr.* græt. ſafari. garmi. *ppr.* et. (*Van.* gober ſafar.

VACATION, *état, profeſſion.* Stad. *p.* ſtadou. mecher. *p.* mecheryou. *v. profeſſion.*

Vacation, ſalaire des gens de pratique. Paëamand. tarvff.

VACATIONS, *ceſſations des Juriſdictions.* Vacqançz. (*Sans pluriel.*) dezyou vacq pe ê re ne deus qet a lès.

Digitized by Google

VACHE. Beoc'h. *p.* beoc'henned, byou. byoc'h. buoc'h. beuc'h. *pp.* byou, beuc'heuned. (*Van.* buoh. *p.* buhezed.

La vache blanche. Ar veoc'h vénn.

La vache noire. Ar vyoc'h zu.

Vache noire & blanche. Beuc'h vriz. ar veuc'h vriz.

La vache cherche le taureau. Hemolc'h a ra ar vyoc'h. güen taro a ſo èr vyoc'h, *ou*, èr vyeuc'h, *ou*, èr veoc'h.

Vache pleine. Beuc'h hemolc'het. beoc'h a ſo lue énhy. byoc'h qeule. byeuc'h qeuſle. *voyez preſure. v. jument*, 3, 4.

La vache a vêlée. Alet he deus ar veoc'h. ar vyoc'h he deus bet he lue.

Vache à lait. Byeuc'h læz. mañ byoc'h. (*ces deux mots ſe diſent auſſi dans le figuré.*

Vache ſans lait. Byoc'h eat da heſq, *ou*, da heſp.

Vache ſans lait & ſans veau. Hañveſqenn. *p.* hañveſqenned. hâveſqenn. *p.* hâveſqenned. heſqen. *p.* heſqeñed. heſpenn. *p.* heſpenned.

Vache qui paſſe un an ſans donner de veau. Glyſenn. *p.* glyſenned.

Vache qui ne porte plus de veaux. Gaunec'heñ. *p.* gaunec'henned. gaunac'h. *p.* gaunéyen.

Vache qui a perdu ſes deux cornes. Byoc'h diſqorn.

Vache qui a perdu une corne. Byeuc'h beſqorn. beuc'h beſcornet. beoc'h diſqornet.

Queüe de vache. Loſt byoc'h. loſt ar veuc'h.

Peau de vache. Buqenn. ùr vuqenn. *p.* buqennou. croc'henn byoc'h. ur c'hroc'hen byoc'h. *p.* crec'hin byou.

VACHER, *celui qui garde les vaches.* Pautr ar ſaud. *p.* pautred ar ſaoud. buguel ſaoud. *p.* buguelyen ſaoud. (*Van.* bugul ſeüd. *p.* yon, yan. *voyez bouvier, berger.*

VACHERE, *celle qui garde les vaches.* Pautrès ar ſaoud. *p.* pautreſed ar ſaoud. bugueléſ ſaoud. bugueleſed ſaoud.

VACIET, *plante qui eſt une eſpece d'hyacinte, ou mirtille.* Luſen. oüignon qy.

VACILLANT, *ante.* Dibarfedt. diſtabyl. arvar... oh... â, añ.

VACILLATION, *branlement.* Brall. *voyez branle*, 1.

VACILLER. Orgellat. *pr.* orgellet. *voyez branler*, 4.

VAGABOND, *qui erre, çà & là* Baleand. *p.* baleanded. redèr. *p.* redéryen. divroad. *p.* divroidy. divroet. *p.* tud divroët. (*Van.* ridour. *p.* rideryon. redour. *p.* rederyan.

VAGUE, *flot de la mer.* Goaguenn. *p.* goaguennou. goag. *p.* goagou. (*Van. id. pp.* éü. & houl, houleñ. *pp.* éü. *voi. Onde.*

Vague, étendüe de terre non cultivée. Doüar vacq. doüarou dic'hounid. doüarou vean.

VAGUER, *aller çà & là.* Bale. *pr.* baleet. tedecq tu-hont, ha tu-mâ. *pr.* redet.

VAI

VAILLAMMENT. Ez vailhant. gad vailhandiz. (*Van.* gued vailhantiçz.

VAILLANCE. Vailhandiz. (*Van.* vailhantiçz.

VAILLANT, *ante, courageux.* Vailhandt. talvoudecq. *Van.* vailhant.... oh... ân. (*ãls.* gall. kelt. *voyez guerrier*, 2.

VAILLANT, *le bien que poſſede une perſonne.* Talvoud. talvoudéguez.

Il a vingt mille écus vaillant. Talvoudéguez uguent mil ſcoëd èn deveus.

Il n'a pas un ſou vaillant. N'en deus qet talvoud, *ou*, talvoudéguez ur güennecq.

VAIN, *vaine, qui a de la vanité.* Vean. vaën. væn.... oh... â, añ. (*Van.* vaën. væn. glorius.

Vain, vaine, inutile, frivole. Vean. vaen. væn... oh... añ. (*Van.* vaen. væn.

En vain, inutilement. Ez vean. èn aner. ê porneant. ê vaen.

VAINCRE. Feaza. *pr* feazet. faeza. *pr.* faezet. fæza. *pr.* fæzet. lacqaat feaz. *pr.* lecqeet. renta féaz. *pr.* rentet. (*Van.* feaheiñ. fæheiñ. *ppr.* feahet, fæhet. *v' ſurmonter. v. aſſujetir.*

VAINCU, *uë. part. paſ. & adj. v. les. pr.*

Se confeſſer vaincu. Hem anzaff fæz. *pr.* hem anzavet. *v. Phaëton.*

Vaine gloire. Vean-gloar. *v. vanité.*

VAINQUEUR. Nep a feaz un all, *ou*, ſare all. nep a lacqa fæz un all. feazer. *p.* féazéryen. fæzer. *p.* yen. treac'her. *p.* treac'héryen. nep ſo treac'h da, &c. *voyez victorieux.*

Le Sage eſt toûjours vainqueur de ſes paſſions. An dèn fur a ſo atau tréac'h d'e voall-èhclinacioñnou.

Le vainqueur des vainqueurs. An trec'hâ.

Je vais, je vas. Beza ez añ. mont a rañ. me ez a. me a ya. *v. aller.*

VAISSEAU, *navire.* Leſtr. *p.* liſtry, leſtraou, leſtrou. *v. navire.*

Petit vaiſſeau. Leſtricq. *p.* leſtrou'igou.

Plein un vaiſſeau. Leſtrad. *p.* leſtradou.

Vaiſſeau, vaſe. Leſtr. *p.* liſtry. (*Van.* gloiſtr. *v. vaiſſelle.*

VAISSEAU, *veine.* Goazyen. *p.* goazyed. *v. veine.*

VAISSELLE. Veçzell. *p.* veçzellyou. al liſtry.

Vaiſſelle d'argent. Veçzell arc'hand. liſtry arc'hand. arc'handtiry.

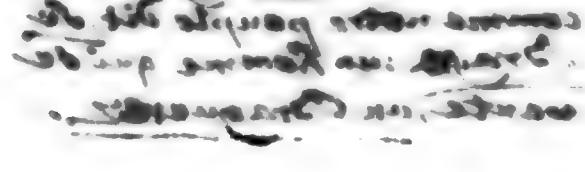
Vaiſſelle d'étain. Liſtry ſtæn. veçzell ſtean. ſteañnaich.

Digitized by Google

Laver la vaiſſelle. Goëlc'hi 'al liſtry. goëlc'hi ar veçzell. *pr.* goélc'het.
Fourbir la vaiſſelle. Pura al liſtry. pura ar veçzell. pura an arc'hantiry. pura ar ſtean. *pr.* puret.
VAISSELIER, *lieu où on met la vaiſſelle.* Pallyer. *p.* pallyerou. parailher. *p.* parailherou. liſtryer. *p.* liſtryerou. canaſtell. *p.* canaſtellou. *voyez buffet*, 1.
VAIZE, *ou véze. voyez haut-bois.* 4.

VAL

VAL., *eſpace creuſe entre des montagnes.* Traoun. *p.* traounyou. (*Van*, deval. *p.* devaléü. (*āls.* tnou.
Le val de Meriadecq, lieu où eſt ſaint Jan du doigt, en Plougaznou. Traoun Meryadocq.
Val entre deux montagnes. Can. ur c'han. *p.* canyou.
A val & à vau. En ur diſqenn. o vont oud traoun.
Vent d'aval: vent d'amont, termes de mer. Avel iſel: avel uhel.
A vau deroute, précipitâment, & en deſordre. E droucq-atred.
Les ſoldats fuirent à vau deroute. Ar ſoudarded a achapas atred ê droucq-atred, *ou*, ê drouzivez, *ou*, èndra allent redecq.
VALABLE, *bon & recevable.* Mad. talvoudecq. valo. valant.
Excuſe valable. Iſcus vad.
VALABLE, *terme de Palais.* Græt mad.
Acte valable, fait dans les formes. Acta vad. acta græt mad.
VALABLEMENT. E fæzzoun vad. ên ur fæzzoun talvoudecq.
VALANT, *qui vaut.* A dal. a dalyé.
Cent tableaux valant cent piſtoles la piéce. Cant taulen a dal cant pyſtol ar pez, *ou*, pep pez anézo.
Je lui ai donné un cheval valant 50. écus Ur marc'h am eus roet dezâ, hac a dalyé hardiz hanter-cant ſcoëd.
VALE'E. Traounyenn. *p.* traounyennou. ſtancqenn. *p.* ſtancqennou. faonnenn. *pp.* faonnennaou. (*Van.* flondrenn. *p.* flondrennëü.
Une belle vallée pleine de blé. Un draouyennad caër a ed. ur ſtancqennad caër a ed. un tauiad caër a ed. ur faonnennad caër a ed. *voyez plaine.*
VALERIENNE, *plante, propre pour l'aſthme, & pour l'epileſſie.* Valeryana.
VALET. Mevell. *p.* mevellou, mevelyen. (*Van.* meüél. *p.* ëü, yon. goaz. *p.* goazed. *voyez ſerviteur.*
Valet de chambre. Dèn a gampr.



Valet à pié. Mevell var droad. *voyez trotin.*
Valet d'écurie. Pautr ar marchauçzy. (*Van.* meüél er marchauçzy.
Valet des chiens. Pautr ar chaçz. pautr ar c'hon. *voyez chien.*
Valet de cuiſine. Foüilh-mard. *p.* foüilh-marded. (*Van.* goaz geguinour.
Maître valet, domeſtique qui commande aux autres. Mevell emperyal.
Faire le bon valet. Ober e vevell mad.
Tel maître, tel valet. voyez tel.
VALET, *ou varlet de menuiſier.* Varled. *p.* varledou. crocq-bancq. *p.* creyer-bancq.
VALETAILLE. Ar mevellou. ur vandenn mevellou.
VALETUDINAIRE, *qui n'a point de ſanté qui dure.* Clanvus. ne deo qet yac'hus, *ou*, yec'hedus. landreand. *p.* landreanded. (*ce (dernier mot veut dire dans le figuré, faineant, lendort, trainard, mais dans le propre,* landreand, *ſignifie valetudinaire, & languiſſant.*
VALEUR, *prix.* Talvoudéguez. pris. (*Van.* talvoudigueh. talloudigueah.
Il a des meubles de valeur. Meubl a bris èn deveus.
La valeur de cent écus. Talvoudéguez cant ſcoëd. talloudéguez cant ſcoëd.
La valeur de trois palettes de ſang. Taloudéguez try phladadicq goad.
VALEUR, *parlant d'une terre qu'on repare.* Gounidéguez.
On a remis cette terre en valeur. Lecqeat eo an doüar-hont ê gounidéguez.
VALEUR, *bravoure.* Talvoudéguez. vailhandiz. (*Van.* vailhantiçz.
Faire preuve de ſa valeur. Voyez preuve, 2.
VALEUREUSEMENT. Gad vailhandiz.
VALEUREUX, *euſe.* Talvoudecq. vailhandt. (*Van.* vailhant...oh...añ. *v. guerrier*, 2.
VALIDE. *Voyez valable, id.*
VALIDEMENT. *Voyez valablement, id.*
VALIDER, *rendre valide.* Rénta mad. rénta valant. rènta valo. *pr.* réntet lacqât da dalvezout. *pr.* lecqeat.
VALIDITE'. Madélez. talvoudéguez. valançz.
VALISE. Baliſenn. *p.* baliſennou. maliſenn. *p.* maliſenpou.
VALLE'E. *Voyez valée, val, valon.*
VALOIR. Talveza. *talvezout. ppr. talvezet.* talveout. *pr.* talveët. talvout. *pr.* talvet. tallout. *pr.* tallet. delleza. dellezout. *ppr.* dellezet. (*Van.* talvein. talein. *ppr.* et.
Ce livre vaut un écu. Ur ſcoëd a dal al levr-ze.
Cette maiſon valoit 300. écus. Try c'hant ſcoëd a dalyé an ty-ze.

Digitized by Google

Ce blé vaudra de l'argent. An ed-mâ a dalvezo arc'hand gad an amser.

A valoir. Da dalveza. da dalvout.

Faire valoir son bien. Lacqat e dra da dalveza. ober profita e dra.

Il vaut autant joüer que de boire. Couls eo c'hoari, ec'hiz eva.

Il vaut mieux. Güell eo.

Il vaut mieux mourir que de faire un peché mortel. Güell eo mervel, ha mervel mil güeich, egued ne deo ober ur pec'hed marvel.

Valoir peu. Talveza bihan dra.

Ces fruits ne valent rien. Ne dal tra ar froüezyou mâ.

Se faire valoir. Lacqât èn hem istima. èn hem lacqât ê pris. èn hem rei da brisout.

VALU, *üe, part. pass. voyez les pr.*

VALON, *petite valée.* Can. *p.* canyou. traoüyennicg. *p.* traoüyennouïgou. stancqennicg. *p.* stanqennouïgou. saoñnennicg. *p.* saoñnennouïgou. (*Van.* disqenn. *p.* disqennéü.

Plein un valon de bêtes fauves. Leiz un draouyennicg a loëzned azrous. *voyez fauves.* 2.

VAN

VAN, *instrument pour vaner le grain.* Candt. *p.* canchou. croëzr dourguenn. *p.* croezryou dourguenn.

VANDANGE. *Voyez vendange.*

VANEAU, *oiseau.* Qerniguell. *p.* qerniguelled. qorniguell. *p.* ed. (*Van. id.*

VANERIE, *ouvrage, & marchandise de Vanier.* Cantennyaich. cantennérez. *pp.* ou.

VANES, *Ville. voyez plus bas, Vannes.*

VANIER, *artisan qui fait des vans, & toutes sortes d'ouvrages d'osier.* Candtenner. *p.* candtennèryen. candtyer. *p.* candtyéryen, candtyeridy.

VANITE', *vaine apparence.* Veanded. vaënded. vænded. avelaich. distervez. avel.

Vanité des vanitez, & tout est vanité, dit Salomon. Avel avelou, ha pep tra so avel; eme ar spered Santel dre c'hinou Salomon ar fur. (*id. ĕ*, qement tra a velleur var an doüar a so dre natur ceiñchus evel an avel, hac a drémen prim ê c'hiz da ur voguedenn.

Vanité, vaine gloire, orgueil. Vean-gloar. veanded. vaënded. vænded. gloar. gloryusded. avel. mogued. (*Van.* gloér. glorvusted. *voyez gloire.*

Il a de la vanité plein la tête. Leun eo e benn a c'hloryusded. avel a so gand-hâ leiz e benn, *ou*, èndra all e benn da zerc'hel, peñbouffet eo gad an avel. carguet eo a veanded.

Vanité, ostentation. Poumpad. fougaçzérez.

VANNE, *terme de meunier.* Pal. ar bal. *voyez moulin.*

VANNER, *remuer le grain, le jetter en haut avec le van pour le netteïer.* Nædtaat ed gad ar c'handt. *pr.* nædteët. hegea ed gad ar c'hroezr dourguen evit e nedtât. *pr.* heget.

VANNES, *Ville Episcopale de Bretagne.* Güënned. guyned. ar guær a Vénned. (Güënned, *id ĕ, blanc blé*, güenn-ed, *dont ce païs abonde.*

Qui est de Vannes. Güennedad. *p.* guennedis. güenn-edour. *p.* güenn-edouryen (*id ĕ, qui recüeillent du blé blanc de leurs terres.*) *Burlesquement*, Blohig. *p.* blohigued. *Prov. faux, quoique commun* : sodt evel ur güennedad; brusq evel ur c'hernévad; laër evel ul Leonard; traytour evel un Tregueryad.

Aller à Vannes. Mont da Vénned. (*Treg.* mont da wénned. (*Van.* monet de Uened. monet de Uyned.

L'ancienne Ville de Vannes détruite par Cesar, étoit près de Morbihan, *au lieu où est à-present* Locmarya-kær, *id ĕ, Nôtre-Dame de la Ville, avec les ruînes des murs, des tours, &c. Ptolomé l'apelle* : Venetiæ, & Dariorigum Venetorum. ar guær guentâ a Vénned, pehiny a voüé distruiget gad Cesar, a yoa êl leac'h ma ez idy bremâ Ilis Lom-Marya-Kær, hag ar rèst eus ar muryou, ha touryou coz, mane Cesar, &c. he hano voa, güenn-edau, *blancs blez*; ha Daryoricg ar Vénn-edouryen; (*id ĕ*, dare-moricg, dare-voricg, *près la petite mer, presque dans la petite mer; car* moricg *diminutif de* mor, *mer, &* mor-bihan, *mer petite, sont une même chose : &* dare *signifie, presque, joignant.*

Le dialecte de Vannes. Brezonnecg Güénned. (*burlesquement.* blohaich. *à cause du mot* bloh *pour dire tout; ce qui est particulier aux Vannetois.*

VANTER, *loüer beaucoup.* Meuli meurbed ur re-bennac. *pr.* meulet.

SE VANTER. Hem veuli. *pr.* hem veulet. brabanci. brabançzal. *ppr.* brabancet. èn hem bugadi. *pr.* èn hem bugadet. (*Van.* him vanteiñ. *pr.* et.

VANTE' *ée, part. pas. & adj. voyez les pr.*

VANTERIE. Brabancérez. *p.* brancerezou. fougaçérez. *p.* fougaçzeresou. (*Van.* vantereh. *p.* vanterehéü.

VANTEUR,

" En Anglois, To Brag, se vanter, comme notre peuple dit, se Braga : un homme qui se vante, un Braguerez.

Digitized by Google

VANTEUR. Brabancèr. *p.* brabancéryen. fougaçzèr. *p.* yen. (*Van.* vantour. *p.* vanteryon. *voyez fanfaron.*

VANTEUSE. brabancerès. fougaçzerès. *pp.* ed.

VAP

VAPEUR. Morenn. *p.* morennou. moguedenn. *p.* moguedennou. *voyez exalaiſon.*

Elle a des vapeurs ſans ceſſe. Tourmantet bras eo gad ar morennou. morennus eo terrupl.

VAPOREUX, *euſe.* Moguedus. morénnus.

VAQUANCE, *vaquant, voyez vacance, &c.*

VAQ

VAQUER, *parlant de benefices, de charges.* vacqi. *pr.* vacqet. beza vacq. *pr.* bet.

Vaquer à, s'apliquer à, &c. En hem reida. *pr.* èn hem roet da. hem lacqaat da un dra. *pr.* hem lecqeet.

VAR

VARECH. *goemon. voyez-y.*

VARENNE, *plaine qui ne ſe fauche ni ne ſe laboure.* Goareñ. *p.* goaremmou.

Petite varenne. Goaremmicg. *p.* goaremmouïgou. goareñ vihan. *p.* goaremmou bihan.

Les beſtiaux paiſſent dans la varenne. Ez ma ar chatal o peuri ebarz èr voaremm.

Varenne humide & aquatique. Güern. ar vern. *p.* güernyou. gueun. ar yeun. *p.* gueunyou. (*de ces deux mots viennent pluſieurs ſeigneuries & noms de maiſons : comme*, Lez-gueun, lez-güern, lezvern ; *de* lez *qui ſignifie près, limites liſiére. &* penn-an-vern, peñ-vern, peñ-anyeun : *de* penn, *bout, &c.*

Petite varenne humide. Güernicg. *p.* güernyouïgou, güernigou. gueunicg. ur yeunicg. *p.* gueunyouïgou, gueunigou. *de là auſſi pluſieurs noms tant des ſinguliers que des pluriels.*

VARIABLE, *inconſtant, changeant.* Varyant. (*Van.* valigant...oh...añ. *voyez inconſtant.*

VARIATION. Varyamand. varyadurez.

VARICE, *veines dilatées pleines de ſang groſſier, mélancolique.* Goazyed didarzet.

VARIER, *diverſifier, changer de ſentiment, être inconſtant.* Varya. *pr.* varyet. beza varyant.

Varier en ſes repoſes. Varya èn e gompſyou. mont ê lyès rapord.

VARIETE', *diverſité.* Variançz. varyanded. lyès ſeurd.

Varieté, inconſtance. Varyamand. varyadurez.

VARLOPE. Rabod hirr. *p.* rabodou hirr. rabod bras.

Paſſer la varlope ſur une planche pour la premiere fois. Güenna. *pr.* güennet.

Je vat. voyez plus haut je vais.

VASE, *vaiſſeau. voyez-y.*

Vaſe, ou vaze, limon, bourbe. Leac'hyd. léc'hyd. (*Van.* léhyd.

Lieu plein de vaſe, une vaziere. Lèc'hydecg. *p.* léc'hydegou. (*Van.* léydecg. *p.* léydegui.

Enfoncer dans la vaſe. Mont doun êl léc'hyd. *pr.* eet.

VASSAL, *ale.* Goas. *p.* güiſyen. (*Van.* goas. *p.* güiſyon, güiſyan.

VASSELAGE. Goaſounyez.

VASTE. Francq. bras. ſpacyus. (*bas Leon.* ec'hon...oh... â, añ.

VAU

VAUDEROUTE, *fuite en deſordre. parlant d'une armée defaite & miſe en deroute.* Droug-atred. drou-zyvez. (drou-zyvez, *idé* droucq finvez.

Mettre en vauderoute. Caçz ê droug-atred. caçz ê drouzyvez. *pr.* caçzet.

VAUDEVILLE. Canaoüennou kær. rymadellou kær.

A vau l'eau. A ruilh caër gad an dour.

VAURIEN. Didalvez. *p.* didalvezidy, tud didalvez. divalo. *p.* tud divalo. invaland. *p.* invalanded. (*Van.* didalve. *p.* tud didalve. magadell. *p.* magadelléü. (*H. Cor.* didalvoud. *p.* didalvouded, tud didalvoud.

Devenir vaurien, faire le vaurien. Didalveza. *pr.* didalvezet. didalvoudecqât. *pr.* eët. (*Van.* mont de vout di dalve. bout didalve. gobér er magadell.

VAUTOUR, *gros oiſeau de proïe.* Bultur. *p.* bultured. gup. *p.* guped. vautour. *p.* vautoured.

VAUX. *plurier de val.* Traouyou.

Aller par monts & par vaux. Mont gad ar c'hreac'hyou, hac an traouyou.

VEAU, *animal.* Lue. *p.* lueyou, lueou. (*Treg.* loüe. *p.* loüeyo. (*Van.* le. *p.* léyéü.

Veau venu avant terme, qui a les piez jaune, & ſans poil. Lue janus. *p.* lueyou. janus. *voyez jauniſſe.*

Du veau. Qicq lue. *v. longe. v. ris.*

Peau de veau. Luguenn. *p.* luguennou. lueguenn. *p.* lueguennou. croc'hen lue. *p.* cre-c'hin lueou. *v. peau*, 1. *&c.*

Vieux veau. Cozle. *p.* cozleou. *v. taureau.*

Veau marin, poiſſon. Lue vor. *p.* lueyou vor.

Veau d'or. Al lue aour. *v. or. dern article.*

SE VEAUTRER. En hem ruilha evel ul lue. *pr.* èn hem ruilhet. (*Van.* gourveeiñ èn e hed. taureeiñ. taureal. taurimellat. *ppr.* et. *Ces* 3. *dern. mots viennent de* taur. *voyez taureau.*

Il ſe veautre comme un pourceau dans les or-

dures du peché. En hem ruilha a ra ec'hiz sal' enor, ur porc'hell lovr, ebarz èr voüilhenn eus ar pec'hed.

VEDETTE, *sentinelle à cheval.* Gued var varc'h. *p.* guedou var varc'h. (*Van.* santinell ar varh. *p.* éü ar varh.

VEG

VEGETANT, *ante.* En hem vag, hac a gresq. a denn magadurez ha cresqançz eus a zruzoñny an doüar.

L'ame vegetante, ou vegetative. Buhez an güez hac an lousou. *voyez ame.*

Les vegetaux. Qement tra a denn e vagadurez hac e gresqançz eus a zruzder an doüar. ar guez hac al lousaou.

VEGETER. Qemeret gad ar grizyou magadurez ha cresqançz. *pr. id.*

VEH

VEHEMENCE. *Voyez impetuosité, id.*

Vehement, ente. Voyez impetueux, id.

VEHICULE. Dougadur. a zoug.

L'air est le vehicule de la lumiere. An ear a zoug, *ou*, a zigaçz ar sclærigen.

VEI

VEILLANT, *ante, qui ne dort point.* Dishun. dihun. (*Van.* dihun. digousq.

En veillant. Ez dishun. é dihun. o veza dihun.

VEILLE. Beilh. *p.* beilhou (*Van. id. p.* éü. *voyez veillée.*

Les jeûnes & les veilles. Ar yunyou hac ar beilhou.

Les veilles alterent beaucoup la santé. Ar beilhou a goll yec'hed an dèn.

VEILLE, *jour d'auparavant.* Derc'hent. *id ë*, dervez-qent, *jour précedent.*

La veille de la saint Jan. Derc'hent goël yan.

La veille des Rois. Derc'hent, *ou*, dec'hent, goüel ar Roüanez.

Veille d'une foire, ou d'une assemblée. Gousper. ar gousper. *voyez soir.*

Veille de la nuit, selon que les anciens divisoient la nuit. Téyr eur nos.

La premiere veille de la nuit. An téyr eur qentâ eus an nos.

La quatriéme veille de la nuit. An téyr eur divezâ eus an nos. an téyr eur taustâ da c'houlaou-deiz.

A la veille de se marier. Dare da zimizi. prèst da zimizi. ê tailh, *ou*, var ar poüend, da zimizi.

VEILLE'E, *assemblée de nuit pour travailler, ou pour se divertir.* Beilhadecg. *p.* beilhadegou. beilhadecg nos. *p.* beilhadegou nos. (*Roscoff.* Dihun. *p.* dihunou.

Aller aux veillées. Mont d'an beilhadegou. (*Roscoff.* Mont d'an dihunou. (*Van.* mont d'er beilhadeguéü, *ou*, d'er beilhéü nos. *v. nuit.*

VEILLER. Beilha. *pr.* beilhet. (*Roscoff.* dihuna. *pr.* dihunet. (*Van.* beilhein. *pr.* et.

Veiller toute la nuit. Beilha hed an nos.

Veiller un malade. Beilha un dèn clañ.

VEILLER, *observer.* Evezya. *pr.* evezyet. eveçzàt. *pr.* eveçzeet. teureul evez. *pr.* taulet. (*Van.* eüeheiñ. laqat eüeh.

VEILLEUR. Beilhèr. *p.* beilhéryen. (*Roscoff.* Dihunèr. *p.* yen. (*Van.* beilhour. *p.* yon.

VEILLEUSE. Beilherès. *p.* beilheresed. dihunerès. *p.* dihuneresed.

VEILLOIR, *petite table où les artisans mettent la chandelle quand ils veillent.* Beilhoüer. *p.* beilhoüerou. sqabell ar goulou.

Apportez le veilloir. Deut amâ ar beilhoüer.

VEINE, *vaisseau qui contient le sang.* Goazyenn. *p.* goazyennou, goazyed. (*Van.* goayen. *p.* goayed. goéhyen. *p.* goéhyed, goéhyad.

Le sang me glace dans les veines. Scourna a ra va goad èm goazyed, pa songean ê &c.

La veine lactée. Ar voazyenn leaz.

Veine d'or. Goazenn aour. *p.* goazeñou aour.

La veine du bois. Goazenn ar c'hoad. guyadenn ar c'hoad.

La veine du roc. Goazenn ar roc'h. tarz ar garrecq.

Veine de Soleil, raïon qui passe entre les nuës. Goazenn héaul. *p.* goazennou héaul. *voyez raïon.*

Petite veine. Goazyennicg. *p.* goazyedigou. goazennicg. *p.* goazennouïgou.

VEINEUX, *euse, ou veiné, ée.* Goazennus. goazennecq... oc'h... â, añ.

VEL

VELER, *faire un veau.* Ala. *pr.* alet. (*Van.* aleiñ.) eala. *pr.* ealet.

La vache a vêlée. Alet he deus ar vyoc'h. ar vyoc'h he deus bet he lue. (*Van.* alet eü er vyoh.

VE'LIN, *parchemin fait de la peau d'un veau, au lieu que le parchemin commun se fait de la peau d'un mouton.* Luguenn fin. parich fin. parich lue.

VELLEITE', *volonté imparfaite.* Briz-c'hoand. *p.* brizc'hoanchou. hanter-c'hoand. hoand dihoand.

VELOCITE'. Buhander. prountidiguez.

VELOURS, *étoffe de soïe, veluë d'un côté.* Voulous. (*Van.* velous. "

Doux comme le velours. Qer douçz hac ar voulous. douçz evel ar voulous.

" On disoit anciennement en François Veluyau. notre pretois dit Velu.

Digitized by Google

VELOUTER. Voulouſa. *pr.* voulouſet.
VELOUTE', *ée.* Voulouſet. (*Van.* velouſet.
VELU, *uë.* Blévecq. (*Van.* bléüecq. . . . oh. . an. (*On écrivoit.* bleſſecq.

VEN

VENAISON, *chair de gibier.* Qicq goëz. gybèr. (*Van.* gybér.
Cette ſoupe ſent la venaiſon. Blas ar c'hicq goëz, *ou,* blas ar göüez, a ſo gad ar ſouben-mà.
Goût de venaiſon. Goëzder. blas ar goëz.
VENAL, *ale, qui ſe vend & s'achete.* A verzeur. a bréneur. a verzér, hac a brénér.
Charge venale. Carg a verzeur. carg a bréneur.
Une ame venale, un eſprit venal. Un dèn pehiny evit arc'hand, a lavaro couls ar gaou evel ar güir.
VENALITE'. Güerzidiguez.
VENDANGE. Véndaich. (*Van.* béndém. vèndém. méndém. *delà,* miz béndém, *Septembre.*
La vendange a été bonne. Mad eo bet ar véndaich. *voyez fouler,* 2, 3.
VENDANGER. véndachi. *pr.* véndachet. (*Van.* béndemeiñ. méndemeiñ. *ppr.* et.
VENDANGE', *ée.* Véndachet. (*Van.* béndemet, &c.
VENDANGEUR. Véndaicher. *p.* véndaichéryen. (*Van.* méndemour. *p.* yon, yan.
VENDEUR. Güerzèr. *p.* güerzéryen. nep a verz. nep a ra güerzidiguez. nep a ra güerz. (*Van.* güerhour. *p.* yon.
VENDEUSE. Güerzerès. ur verzerès. *p.* güerzereſed. (*Van.* güerhoures. *p.* ed.
VENDRE. Güerza. *pr.* güerzet. (*Van.* güerheiñ. *pr.* güerhet.
Vendre à éteinte chandelle. Güerza diouh ar goulou, *ou,* diouh ar mouich.
Vendre bien cher. Güerza qezr.
Vendre trop cher. Güerza re guêzr.
Etre vendu, uë. Beza güerzet. *pr.* bet.
Cela eſt vendu. Güerzet eo an dra-ze.
Vendu à la chandelle. Guërzet diouh ar mouich &c.
VENDREDI. Güener. (*Van.* güinér. gunér. (*de* wener, *qui ſignfie venus. v-y.*
Le vendredi. Ar güener.
Le jour de vendredi. De'r güener. an dez a vener.
J'irai vendredi prochain. Me a yélo de'r güener qentà.
Vendredi Saint. Güener ar groaz.
Au Vendredi Saint. Da Véner ar Groaz. de'r güener ar groaz.
VE'NE, *veine. voyez-y.*
VENELLE, *petite ruë.* Banell. *p.* banellou.
Enfiler la venelle, s'enfuir. Happa ar vanell.

pr. happet. achap. *pr.* achapet. qemeret an teach. *pr. id.*
VENENEUX, *euſe.* Binymus. *voyez venimeux, id.*
VENERABLE, *digne de veneration.* Enorus. din da veza enoret. din a reſped. enorapl. ...oc'h...à; añ.
Un venerable vieillard. Un dèn coz enorus, *ou,* enorapl. un dèn coz din eus a reſped.
VENERATION. Reſped bras. (*Van. id.*
VENERER. Reſpedi. *pr.* reſpedet. reſpedi meurbed. enori meurbed. *pr.* enoret.
VENERIE. Chacze ar c'haro. guynaëry.
VENERIEN, *enne, mal Venerien.* An naplès.
Celui qui a la maladie Venerienne. Napleſennecq. *p.* naplezennéyen.
VENEUR. Chaçzèr. *p.* chaçzéryen. nep a chaçze d'ar c'haro ha d'ar yourc'h. guynaër. *p.* guynaëryen. *voyez chaſſeur, piqueur.*
VENGEANCE. Veñgeançz. *p.* veñgeançzou.
Tirer vengeance d'un affront reçû. Tenna veñgeançz eus a un affrond receved. *pr.* tennet.
Laiſſer un crime ſans en tirer aucune vengeance. Leſel ur c'hrim dibunis. *pr.* leſet.
VENGER. Veñgi. *pr.* veñget. (*Van.* vañgeiñ. *voyez vengeance.*
SE VENGER. En hem veñgi. *pr.* èn hem veñget. tenna vengeançz. *pr.* tennet. (*Van.* him vañgeiñ. hum vañgeiñ.
VENGE', *ée, part. & adj. voyez les pr.*
VENGERESSE, *la Déeſſe vengereſſe, ou la furie infernale.* An dcées vengerès.
VENGEUR. Veñgèr. *p.* vengéryen. *voyez vindicatif.*
VENIEL, *elle.* Din eus a bardoun. din da veza pardounet.
Peché veniel. Pec'heud venyel. *p.* pec'heujou venyel. pec'hed din da veza pardounet. pec'hed din da gahout pardoun.
VENIMEUX, *euſe.* Binymus. vinymus. velymus. (*Van. id.* oh. . añ.
VENIN. Binym. benym. vinym. venym. velyn. binymadur. contam. (*Van.* velym. velymadur.
Venin contracté par l'attouchement de quelque ſaleté. Binym. contam.
Venin qui provient d'une brûlure. Tanigenn. ſcautadur.
VENIR. Doñnet. dont. *ppr.* deuët, deut. (*Van.* donnet. *pr.* deit.
Je viens. Doñnet a rañ. dont a rañ. beza ez deuan. me a deu. me a zeu.
Il venoit. Dont a rea. beza ez deué. eñ a zeué.

Ils ſont venu. Deuët int. bez'ez int deuët, *ou*, deut.

Il viendra. Doñnet a rayo. dont a ray. bez 'ez teuyo. ê a zeuy.

Qu'il vienne, qu'elle vienne. Deuét.

VIENS. Deus.

VENEZ. Deuït. deut.

S'il vient. Mar deu.

Il vient d'arriver. Ez ma oc'h arruout. ne ra nemed arruout.

D'où vient que &c? Pe evit tra &c?

Vous ſoïez le bienvenu. Deuët mad raz vihot, *ou*, raz vihoc'h.

Venir à bout de. Doñnet a benn eus a. (*Van.* dont de beenn, *ou*, a beenn, es à.

VENT. Avel. *p.* avelou. aël. *p.* aëlou. (*Treg.* aoüel. (*Van.* aüél. (*ăls.* vynt.

Il ne fait point de vent. Ne deus qet a avel. ne ra qet a avel. ne c'huez qet an avel. ſyoul eo terrupl an amſer.

Le vent ſouffle, il vente. Avel a ra. avel a ſo. c'hueza a ra. freſqi a ra.

Vent d'orient, vent d'à-mont. Avel ar ſevelhéaul. avel uhel.

Vent d'occident, vent d'aval. Avel arc'huz-héaul. avel iſel.

Vent de midi. Avel ar c'hrezdeiz.

Vent de ſeptentrion. Avel an hanter-nos.

Vent de biſe. Avel vis.

Vent brûlant qui vient du ſur-oueſt. Morzilh. *voyez les termes de mer ſur le compas qui eſt au mot, bouſſole.*

Vent contraire, vent debout. Avel controll; avel a-benn caër.

Vent en poupe; vent arriere. Avel vad; avel a drê. avel-drê.

Vent largue. Avel larg.

Vent chartier, bon pour aller & pour revenir. Avel daou-hanter.

Vent uni. Avel plean. avel blean.

Vent foible. Avel ſempl. avel lauſq.

Vent fort. Avel crê. avel grê.

Vent impetueux. Avel foll. (*ăls*, cyrcq. //

Bouffée de vent. Cahoüad avel. *p.* cahouajou avel. fourrad avel. *p.* ou.

Coup de vent. Barr avel. *p.* barrou avel.

Retour de vent. *voyez rafale.*

Vent froid. Avel guien. avel yen. avel freſq.

Vent chaud. Avel ſcaut. avel dom. avel vor.

Vent frais & doux, zéphyre. *v-y.*

Empêcher le vent d'incommoder. Diavela. diaveli. *ppr.* diavelet.

Mauvais vent, malefice. Barr. ar viltançz.

Il a eu de mauvais vent. Sqoët eo bet gad barr, *ou*, gad ar viltançz. ſtrobinellet eo.

VENT, *ſouffle.* *voyez hâle* 1. *voyez flatus* 1. a. *voyez ſouffle.*

VENTE. Güerzidiguez. güerz. foar. for. (*Van.* güerh. güerhedigueah. *voyez encan.*

Faire vente ſur les meubles de quelqu'un. Ober foar var draou ur re bennac. ober güerzidiguez, *ou*, ober güerz var draou ur re bennac. *pr.* græt.

La vente a été bonne. Mad eo bet ar foar. mad eo bet ar verzidiguez. mad e bet ar verz. güerzet mad eo bet an traou. ſoñ vad ſo bet var an traou.

VENTES, *lods & ventes.* Laodou ha véntou. *voyez lods.*

VENTER, *faire vent.* Aveli. *pr.* avelet. ober avel. *pr.* græt. (*Van* aüéleiñ.

Il vente. Aveli a ra. avel a ra. fræſqât a ra. freſqi a ra. chueſa a ra an avel.

Il a beaucoup venté toute la nuit. Cruel an avel a ſo bet evit an nos. avel derrupl a ſo bet hed an nos.

VENTEUX, *euſe.* Avelecq. avelocq. avelus ...oc'h...à, añ.

VENTOSITE', *flatuoſité, rot.* *v-y.*

VENTOUSE, *inſtrument de Chirugien.* Mandoz. *p.* mandozyou. véntoz. *p.* véntozyou.

Ventouſes, terme de Maçon. *v. barbacane, id.*

VENTOUSER, *apliquer les ventouſes.* Mandozi. *pr.* mandozet. véntozi. *pr.* véntozet. rei ar mandozyou, *ou*, ar véntozyou, da ur re-bennac. *pr.* roët.

VENTOUSE', *ée.* Mandozet. véntoſet. nep èn deus bet ar mandozyou.

VENTRE. Coff. *p.* coffyou, coffou, covou. (*Van.* coff. *p.* coffëü. (*ăls.* cëlt. *de là inceſte.*

Mal au ventre. Poan goff. droucq coff.

Flux de ventre. Flus coff. *voyez flux.*

Tenſion de ventre, ventre tendu. Tenn-goff. (*il y a une ſorte de proverbe qui dit.* goude an ten-goff ez eo redd yun. *qu'il faut jeûner après la bonne chere, cela ſe dit au jour des cendres.*

Battre dos & ventre. Bazata èn naou du. *pr.* bazateët. canna ur re-bennac qen na fu. *pr.* cannet.

S'efforcer de ſoutenir quelque choſe du ventre. Coffa. *pr.* coffet. ober coff. *pr.* græt.

VENTRE, *parlant de l'endroit gros d'un vaſe.* Coff. ar c'hoff eus a &c.

Ventre que fait un mur. Bolſenn. *p.* bolſennou. *voyez crevaſſer.*

VENTRE'E. Coffad. *p.* coffadou. covad. ur c'hovad. *p.* covadou. (*Van. id. pp.* éü.

VENTRICULE, *l'eſtomac.* Coff bihan. ar c'hoff bihan. *voyez eſtomac.*

Ventricule d'une bête. Sac'h. *p.* ſéhyer. *voyez geſier, jabot.*

Digitized by Google

Ventricule du pourceau. Sac'h mabyl.
Ventricule, ou envelope des excremens des animaux. Sac'h beuzeul.
VENTRU, *uë.* Coffecq. *p.* coffegued, coffeyen. bigoffecq. *p.* bigoffeyen. taurecq. *p.* tauréyen, tauregued. *voyez bedaine. voyez panſard.*
VENU, *uë, part. & adj. du verbe venir.* Deuët. arruet. arru.
Il eſt venu depuis peu. Névez-deuët eo. névez-arruet eo.
VENUE, *arrivée.* Doñnediguez. (*Van.* donnedigueah.
Les Juifs attendent encore la venüe du Meſſie. Ar Yuzévyen a ſo qer dallet, ma heſperont c'hoaz doñnediguez ar meçzya, ſyoüaz dézo!
Bien-venüe. Dounediguez vad.
Tout d'une venüe, uni, égal par tout. E rived-rived. rived-è-rived. diouc'h tu. un deut-deut, ec'hiz garr ur c'hy.
VENUS, *Deeſſe feinte des anciens païens.* Wener. vener. guener. (*probablement du celtique*, güen, *ou*, wen, *c'eſt-à-dire, lumineuſe, blanche, belle, voyez beau*, 3.
L'étoile de Venus. Stereñ wener.

V E P

VEPRE, *vêprée.* Goſper. pardaëz. an abardaëz. ènderv. an ènderv. an èndervez. (*Van.* en anderv.
VÉPRES, *Heure Canoniale.* Gouſperou. (*Van.* goſperéü.
Aller à Vêpres. Moñnet da c'houſperou.
Les Vêpres Siciliennes, cruel maſſacre que firent les Siciliens de tous les François, au ſignal du premier ſon de Vêpres le jour de Pâque, l'an 1282. Gouſperou Sicyla.

V E R

VER, *inſecte.* Preñv. *p.* preñved. prêv. *p.* prêved. (*Van.* preañv. *p.* preañved.
Ver de terre, achée. Buzuguen. *p.* buzug. (*Van.* buhiguen. *p.* buhigued.
Ver luiſant. Prêv nos. *p.* prêved nos. (*Van.* prean luguern. *voyez luiſant.*
Ver à ſoie. Prêv ſeyz. *p.* prêved ſeyz.
Ver qui s'engendre dans le bois, & qui y fait du bruit, artiſon. Prêv coad. *p.* prêved coad.
Ver qui s'engendre dans la chair, & dans le poiſſon. Controñnenn. *p.* contronn. courônenn. *p.* couronn.
Il s'engendre des vers dans ces chairs cuites. Controñni a ra ar c'hicq mâ. *pr.* controñnet. courôni a ra &c.
Vers qu'ont les enfans, & pluſieurs grandes perſonnes. Qêſt. preñved.
Il a une fièvre de vers. Terzyenn qêſt a ſo gand-hâ. clañ eo gad ar c'hêſt.
Poudre à vers. Louſou qeſt. louſaou prêved.
Ver long qui s'engendre dans le corps humain, & dans les inteſtins des animaux. Léñcqernenn. *p.* léñcqernn.
Celui, ou celle qui eſt ſujet à ces vers. Léncqernus.
Tirer les vers du nez à quelqu'un, en contrefaiſant le ſimple. Diſqi an doareou, digarez ober al lue. *pr.* deſqet.
VERBAL, *ale, qui eſt de bouche.* Græt a c'henou.
Promeſſe verbale. Promeçza græt a c'henou. *p.* promeçzaou græt a c'henou.
Procès verbal. Procès verbal. *p.* procèſou verbal.
VERBALEMENT. A c'henou, hep qen. hep ſcryd.
VERBALISER. Dreçzi ur procès verbal. *pr.* dreçzet.
VERBE, *Jeſus-Chriſt.* An eil berſon eus an dreinded. ar Verb eternal.
Le Verbe fait chair. An eil berſon èn hem c'hræt dèn. ar Verb iñcarnet.
VERBE, *terme de Grammaire.* Verb. *p.* verbou. verv. *p.* ou.
Verbe auxiliaire, qui aide à conjuguer les autres. Verb a ſicour. *p.* verbou à ſicour. verv a ſicour. *p.* vervou &c.
Le breton, ou le celtique a trois Verbes auxiliares; avoir, être, & faire. Ar brezoñnecq èn deus try verb a ſicour; cahout, beza, hac ober. *voïez-les conjuguez en leurs lieux.*
VERBIAGE. Compſyou vean. cals a gompſyou dibrofid.
VERCOQUIN, *ou liſet.* Ruſyerus. *p.* ruſyeruſed. *voyez liſet.*
VERD, *verte.* Glas.. oh.. â, añ. (*Van. id.*
Rendre verd, devenir verd. Glaſa. (*Van.* glaſeiñ. *ppr.* glaſet.
Etre verd, être de couleur verte. Beza glas. beza a lyou glas. *pr.* bet.
VERD, *couleur de fougere.* Güezr.. oh.. â. lyou güezr. (*Van. id.*
Verd d'étain. Glas-ſtæn.
Verd de mer. Glas-vor.
Verd de poireau. Glas-pour.
Verd brun. Glas-rous.
Verd de gris, ou verdet. Mergl cüevr.
VERD, *verte, qui n'eſt point ſec.* Glas.
Du bois verd. Coad glas.
Du bois de chauffage, qui eſt verd. Qeunenn glas. (*Van.* qaned glas.
Bois tout-à-fait verd. Coad glas-dour. qeu-

Digitized by Google

neud glas-dour. (*Van.* coëd, *ou*, qaned, glas-dëür.

VERD, *verte, qui n'eſt point mûr.* Glas.

Des pommes vertes, toutes vertes. Avalou glas, avalou glas-dour.

Il a une verte vieilleſſe. Glas eo c'hoaz evit e hirr-hoazl. glaſicq eo atau evit-hâ da veza var an oad.

VERDATRE. Glaſard. azglas. demc'hlas. a denn var ar glas. (*Van.* glaſard. *voyez rougeâtre.*

Une choſe verdâtre. Un dra azglas. un dra dem-c'hlas. *p.* traou azglas, &c.

Homme qui a une couleur verdâtre. Ur glaſard. ur glaſard a zèn. *p.* glaſarded.

VERDAUD. Glaſicq. (*Van. id.*

Ce vin eſt un peu verdaud. Glaſicq eo ar guïnmâ. glas eo un neubeud ar guïn-mâ.

VERDELET, *verdaud.* Glaſicq.

VERDET, *verd de gris.* Mergl eüevr. (*Van.* melgr coüyvr.

VERDEUR. Glaſdèr. glaſéntez. (*Van.* glaſadur. glaſded.

VERDIER, *oiſeau.* Melenecg. *p.* melenegued.

VERDIR, *devenir, ou rendre verd.* Glaſa. (*Van.* glaſeiñ. *ppr.* glaſet.

VERDOIANT, *verdoiante.* Glaſvezus. glas. o c'hlaſa. a goumanç da c'hlaſa.

Des arbres verdoians. Güez glaſvezus. güez glas. güez o c'hlaſa.

VERDOIER. Glaſvezi. *pr.* glaſvezet. glaſa. *pr.* glaſet. (*Van.* glaſeiñ.

VERDURE, *plante & feüilles vertes.* Glaſeñ. *p.* glaſennou. glaſyen. *p.* glaſyennou. glaſvez. (*Van.* glaſadur. *v. pelouſe.*

VEREUX, *euſe. v. verreux plus bas.*

VERGE. Guyalenn. *p.* guyalennou, guyal. *v. baguette, gaule.*

Une pognée de verges pour foüeter. Bod guyal. *p.* bodou guyal. dournad guyal. *p.* dournadou guyal. torchad guyal. *p.* torchadou guyal. (*Van. id. pp.* eü.

VERGER. Bergez. *p.* bergezyou. bergyez. *p.* bergyezou. berge. *p.* bergeou. (*Van.* berge. *pr.* bergeëü. (*ăls.* gard.

Un beau verger. Ur vergez caër.

VERGETTE, *broſſe, tringle. v-y.*

VERGETTER, *broſſer. v-y.*

VERGLACER. Fryma. *pr.* frymet. ſclaçza. *pr.* ſclaçzet. (*Van.* frymeiñ. ſclaçzein.

VERGLACE', *ée.* Frymet. ſclaçzet.

VERGLAS. Frym. ſclaçz. (*Van.* frym. ſpyl.

VERGOGNE, *honte.* Mez. (*ăls.* vergondiz. *qui ne ſubſiſte plus que dans ſes compoſez,* divergondiz, *effronterie, impudence:* & divergond, *effronté impudent.*

VERGOGNEUSE, *ou pudique, plante qui ſe retire & ſe ferme dès que certaines perſonnes la touchent.* Honeſtiz. louſaoüen an honeſtiz, *ou*, an verc'hès.

VERGUE, *terme de mer.* Delez. *p.* delezyou. dele. *p.* delyou, deleou.

Vergue du grand mât. An delez vras.

Vergue de miſaine. An delez viſan.

VERIDIQUE. Güiryoñ... oh... â... añ.

VERIFIER, *examiner la verité d'une écriture &c.* Eçzamyna ar viryonez, pe ar falſéntez eus a ur ſcritur, evit ober e rapord è juſtiçz. *pr.* eçzamynet.

Verifier, prouver la verité d'une allegation, &c. Diſqüez ez eo güir un dra. *pr.* diſqüezet. amproüi un dra vir. *pr.* amproüet. güirya. *pr.* güiryet.

VERIFIE', *ée, part & adj.* Güiryet.

VERITABLE, *qui eſt vrai.* Güir ... oh.. à.

Cela eſt veritable. Güir eo an dra-ze.

Veritable, qui dit vrai. güiryon. güiryecq... oh... añ. (*Van. id.*

Pierre eſt plus veritable que Paul. Güiryoûnoch eo Pezr eguit Paul. güiryecqoc'h eo Pezr eguet Paol.

VERITABLEMENT. E güiryonez. gad güiryonez. ez güir. ez leal. (*En terme familier.* è licous. è fec'h.

VERITE' Güiryonez. *p.* güiryonezou. (*Van.* güirhyonne. *p.* güirhyonneeü.

La verité déplaît. Ar viryonez a ſo caçzaüs.

En verité, veritablement. v-y.

En verité, à n'en point mentir. Evit lavaret ar viryonez. evit güir.

VERJUS. Verjus (*Van. id.*) égraich. //

Cueillir des grapes de raiſin pour faire du verjus. Diégra *pr.* diégret.

VERMEIL, *eille, qui a un beau rouge.* Ruz. ruz-glaou... oh... añ.

Du ſang vermeil. Goad ruz-glaou.

Vermeil, eille, rouge, un peu paillet. Ruz-ſclær. ruz-flañ. flym. livryn... oh... añ, â.

Teint vermeil Lyou flamm. lyou flymm. divoc'h ruz. divoc'h flamm, *ou*, livryn. *v. teint.*

Un peu vermeil. Flymin. flañicq. ruz honeſtamand. livrynicq.

Tout vermeil. Flamm-flym. ruz-glaou. livrynoll.

Devenir vermeil. Flamma. *pr.* flammet. ruzya. *pr.* ruzyet. livrynât. *pr.* eet.

Vermeil-doré, ou abſolument, vermeil. Ar-c'hand-alaouret. cuevr alaouret. (*Van.* ru-eüret. ſoul-aléüret.

VERMILLON, *couleur d'un beau rouge.* Vermylhoun. flammaich.

// Forte per x metathaſin à Gr. Σχῆμα, habitus, cultus, ornatus et geſtus: dignitas, decus. Angl. Name, Glem. Fame, pudor.

// Ital. Agreſta. Graec. Ἀγρωσία. apud Doctores.

Vermillon, ou graine d'écarlate. Tanc.
Vermillon, couleur rouge que la pudeur fait monter au viſage, ou le vermillon de la vertu. Flamdèr. ruzdèr.
VERMINE. Laſtez. aſtu. aſtut. *Van.* anſtu.
Sujet à la vermine. Laſtezus. aſtuzus. ſuget d'al laſtez. ſuget d'an aſtu... oh...â, añ. (*Van.* anſtuus. ſugèt d'on anſtu.
Remplir de vermine. Laſteza. *pr.* laſtezet. aſtuzi. aſtui. *ppr.* et.
Etre rempli de vermine. Birvi gad an aſtu. beza leun a laſtez, *ou*, leun a aſtu. (*Van.* berüeiñ gued anſtu.
Purger de vermine. Dilaſteza. *pr.* dilaſtezet. diaſtui. *pr.* diaſtuëet.
VERMISSEAU, Prêvicg. *p.* prêvedigou. (*Van.* preañvicq. *p.* preañvediguéü.
SE VERMOULER. Prêvedi. *pr.* prêvedet. *Van.* prehüedeiñ. *pr.* prehüedet.
Bois vermolu. Coad prêvedet. *Van.* coëd prehuedet.
VERMOULURE. Prêvediguez. breinadurez. bleud coed prêvedet.
VERNIR, *ou vernifſer.* Verniçza. *pr.* verniçzet. frodta gand verniçz. *pr.* et.
VERNIS, *compoſé de gomme de genévre, d'eſprit de vin, &c. pour donner du luſtre à quelque choſe.* Verniçz.
VERNISSURE, *aplication de vernis.* Verniçzadur.
VEROLE. An naplès. *v. venerien., &c.*
Petite verole, ou verette, maladie. Breac'h. ar vreac'h. brec'h. ar vrec'h. (*Van.* er vrec'h.
Il a la petite verole. Ez ma ar vreac'h gandhâ. ez ma clañ gad ar vrec'h.
Mourir de la petite verole. Mervel gad ar vreac'h. *pr.* marvet.
VERONIQUE. *nom de femme.* Veronicqa.
Sainte Veronique. Santès Veronicqa.
Veronique, plante bonne pour purifier le ſang, & pour debaraſſer le poumon des matieres gluantes, Ar veronicqa.
VERRAT. *le mâle d'une truïe.* Tourc'h. *p.* tourc'hed. houc'h tourc'h. *p.* houc'hed tourc'h. *v. truïe*, 2.
VERRE, *corps artificiel, fragile & tranſparent.* Güezr. *v. verroterie.*
Bouteille de verre Boutailh güezr. ur voutailh vezr.
Verre, vaiſſeau à boire. Güezreñ. *p.* güezrennou, güezreigner, güezr. (*Van.* güezreñ. *p.* güer.
Un grand verre. Ur vezreñ vras.
Verre de criſtal. güezreñ ſtrincq. *p.* güezr ſtrincq. güezreñ cryſtal. *p.* guezr cryſtal.
Un verre de fougere. Ur vezreñ radeñ.
Petit verre. Güezrennicg. *p.* güezrigou. guezrenn vihan. *p.* guezr bihan.
VERRE'E. Güezrénnad. *p.* güezrénnadou.
Une verrée de vin, de ptiſane, un verre de vin, de ptiſane, &c. Ur verénnad vin, ur verénnad tyſan, &c. *voyez lampée, raſade.*
VERRERIE. Güezrérez. *p.* güezrérezou.
VERREUX, *euſe.* Prêvedus. preñvedecq. leun a brêved...oh...â, añ.
Des fruits verreux. Froüez prêvedus, &c.
VERRIER. Güezreur. *p.* güezreuryen. güezrer. *p.* yen. (*Van.* güezrour. *p.* yon.
VERRIÈRE, *fille, ou femme de verrier.* Güezreurès. *p.* güezreureſed.
Verriere, fenêtre vitrée. Preneſt güezret. *p.* prenechou güezret.
VERROTERIE, *ou verrerie, marchandiſe de verre.* Güezraich. *p.* güezraichou. (*Dans tous ces mots précedens de* güezren, *de* guezr, *de* güezrennad, *de* güezraich, *&c, le Z de la premiere ſillabe ne ſe prononce pas, mais eſt équipollent à un deuxiéme* E.
VERROU, *ou verrouil.* Morailh. *p.* morailhou. (*Van.* morailh. courouilh. crouilh. *pp.* éü.
Verrou plat. Morailh plad. *p.* morailhou plad.
VERROUILLER, *fermer au verrou.* Morailha. *pr.* morailhet. (*Van.* couroüilheiñ. croüilheiñ. morailheiñ.
La porte eſt verroüillée. Morailhet eo an or.
VERRUE. Güennaëñ. *p.* güennaënnou. (*Van.* güënnaneen. *p.* éü.
Plein de verrües. Güennaënnus. güennaënnecq...oh...an.
VERS, *aſſemblage d'un certain nombre de paroles, & de ſilabes meſurées.* Güers. *p.* güerſou. carm. *p.* carmou. (*Van.* güerh. *p.* güérhéü. (*äls.* barddoneg. *v. rimaille, rime.*
Un beau vers. Ur vers caër.
Un vers de ſept piez. Güers ſeizveder.
Faire des vers. Ober güerſou. ober carmou. *pr.* græt. *voyez rimer, rimailler.*
Faiſeur de vers, voyez verſificateur.
VERS, *prepoſition.* Eñ-treze. é-treze. èntreze ha. tre-ze. var-zu. (*Van.* tremañ. trema. trema ha.
Vers ſaint Paul de Leon. Eñtreze Caſtell. èñtreze ha Caſtell-Paol.
Vers Quimper. Etreze Qemper. varzu Qemper.
Vers vous. Eñtreze hac ennoc'h. varzu hac ènnoc'h. eñtreze-'g ennoc'h.
Vers lui. Eñtreze hac ennañ èñtreze-'g ènnâ.
Vers elle. Eñtreze hac ènny. (*par ſincope :* eñtreze-'g ènhy.

Digitized by Google

VERS, *environ.* E-tro. è-treze. a-benn.
Vers la ſaint Jean. E-tro goël Yan. a beñ goël Yan.
Vers la mi-Janvier. Entreze hanter-guenveur. è-tro hanter-guenveur.
A VERSE, *en abondance.* Horrupl. a ſcuylh.
Il pleut à verſe. Ur glao horrupl a ra. glao a ra a ſcuylh. ur glao a ra qer terrupl ec'hia pa èr ſcuylhèt gad ur ſeilh. ur glao pil a ra.
VERSER, *répandre quelque choſe de liquide.* Scuylha. *pr.* ſcuylhet. fenna. *pr.* fennet. (Fenna *eſt d'Audierne, & du Cap-ſizun ; de même que* Feltra, *ci-après.*) Dinaoüi. *pr.* dinaoüet. dinoüi. dinou. *ppr.* dinoüet. (*Ces trois derniers verbes viennent de* naoü, *&* dinou *qui ſignifient* pente *parce qu'on verſe du haut en bas.* (*Van.* ſculhein. *pr.* ſculhet.
Verſer une cruche de vin, la répandre. Scuylha, *ou*, fenna, ur brocqad güin. coll ur brocqad güin. *pr.* collet.
Verſez de l'eau, du vin. Diſcarguit dour, güin, da eva. dinoüit dour, güin, da eva. (*Van.* taret de ivet.
Verſer le clair du lait, ou l'eau de deſſus ce qui y eſt en trempe ſans troubler le fond. Dilava. *pr.* dilavet. diſlévi. *pr.* diſlèvet. dilévi. *pr.* dilévet. (*Van.* dileüein leah, youd ſilet, &c.
Verſer des larmes. Scuylha daëlou.
Verſer, répandre quelque choſe de ſolide. Feltra. *pr.* feltret. ſautra. *pr.* ſautret.
Il verſe de la cendre, du grain. Feltra a ra ludu, greun. ſautra a ra ludu, greun.
VERSER, *tomber, parlant des blez.* Flea. *pr.* fleët. coüeza. *pr.* coüezet.
Ces grandes pluies font verſer les blez. Flea a ra an edou gad ar glavyou bras-mâ.
VERSER, *parlant d'une charrette d'un carroſſe.* Tumpa. *pr.* tumpet. banna. *pr.* bannet. coüeza. *pr.* coüezet.
VERSE, *ée, part. paſſ. & adj. v. les pr.*
VERSE', *entendu, experimenté.* Ententet mad.
VERSET, *terme d'Egliſe.* Verſed. *p.* verſedou.
VERSIFICATEUR, *faiſeur d'ouvrages en vers.* Carmèr. *p.* carmèryen. güerſaër. *p.* güerſaëryen. güerſour *p.* yen. *v. poëte.*
VERSIFICATION. Güerſadurez. carmèrez. an ard da ober güerſou, *ou*, carmou, *ou*, guërſaou.
VERSIFIER. Carmi. *pr.* carmet. güerſi. *pr.* güerſet. *v. vers*, 4.
VERSION, *traduction.* Troadur, *ou*, troydiguez, eus an eil langaich èn eguile.
Verſion litterale. Troydiguez hervez al lizereñ.
VERT, *verte. voyez verd, verte.*
VERTE'BRE. *les os de l'épine du dos, auxquels les côtes ſont attachées.* Mell. *p.* mellou. (*dèld*, mel-chadeñ, *épine du dos ; idē, chaîne de vertèbres*, chadenn mellou.
VERTEMENT. Gand glaſéntez. gad couraich.
VERTICAL, *point vertical. voyez zenith, id.*
VERTIGE, *tournoiement de tête.* Troadur penn. goall diſpoſicion eus an èmpenn pe dre hiny ez ſonch da un dèn ez tro qement a ſo èn dro dezà, hac ez tro yvez e-unan. (*Van.* bamyzoñ.
VERTIGO, *maladie de chevaux.* Ar peñfoll.
Vertigo, caprice, colere ſoudaine. Pycq. pennfoll.
Il a du vertigo. Croguet eo ar pennfoll ènhâ. croguet eo ar bycq èn e ſcoüarn.
VERTU. Vertuz. *p.* vertuzyou. (*Van.* vertu. *p.* vertuyéü, vertuëü.
Aimer la vertu. Caret ar vertuz. *pr. id.*
VERTU, *force, propriété.* Nerz. vertuz. natur.
La vertu du feu. An nerz eus an tan. ar vertuz, *ou*, an natur, eus an tan.
La vertu des herbes. An natur eus an louſou. an nerz eus al louſou.
VERTUEUX, *euſe.* Vertuzus. vertuus. oh. à.
Etre vertueux. Beza vertuzus.
Elle eſt très vertueuſe, il eſt très vertueux. Vertuzus bras eo. vertuzus eo meurbed.
VERTUEUSEMENT. Gand vertuz. èn ur fæzoun vertuzus.
VERVE, *certain feu d'eſprit qui échauffe l'imagination.* Froudeñ. canoüad.
VERVEINE, *plante vulneraire.* Louſaoüenn ar groaz. varlenn. (*Van.* leſeüien er groëz.
VESICAIRE, *plante.* Alcangès. *voyez alkekengi, id.*
VESICATOIRE, *remede topique.* Palaſtr a ra c'huezeguellou var ar c'hroc'hen.
VESICULE, *petite veſſie.* C'huezeguellicg. güezeguellicq.
Veſicule du fiel. C'huezeguellicg ar veſtl. güezeguell an güeſtl.
VESLER, *veſpres. voyez véler. voyez vépres.*
VESPERISER. *voyez reprimander.*
VESSE, *plante bonne pour les chevaux, & ſa ſemence pour les pigeons.* Bénçz. beçz. *v. jaroſſe, voyez veſſeron.*
Veſſe, vent puant. Louff. *p.* louflou. *voyez flatuoſité.*
Veſſe de loup, ſorte de plante, ou eſpece de pomme, dont il ſort un vent, ou une fumée quand on marche deſſus. Puffericq. an doüar. flutericq an doüar.
VESSER, *ou veſſir, lacher une veſſe.* Louffét. louvet. *ppr. id.* (*Van.* loüein. mouſeiñ.
VESSERON, *veſſe ſauvage qui croit parmi les*

v En Angl. Fetches.

les blez. Pis logod. pès logod. beqz goëz.
VESSEUR. Louſſèr. *p.* louſſéryen. louvèr. *p.* yen. (*Van.* loüèr. mouſèr. *pp.* yon, yan.
VESSEUSE. Louſſeres. *p.* louſſereſed. (*Van.* loüerès. *p.* loüereſed. mouſerès. *p.* ed.
VESSIE, *vaiſſeau de l'urine.* Güezeguell an troaz. (*Van.* huizyguenn. huizyguell. hueh-genn. *pp.* éü.
Veſſie du fiel. Güezeguell an güëſtl. c'hueze-guell ar veſtl.
Veſſie de porc. Soroc'hell. *p.* ſoroc'hellou. güezeguell. *p.* güezeguellou. c'huezeguell. *p.* c'huezeguellou. c'huizyguell. *p.* c'huizy-guellou.
Remplir de vent une veſſie. C'hueza ur ſoro-c'hell. c'hueza ur c'huezeguell. *pr.* c'huezet.
VESSIE, *ampoule pleine de ſérosité.* Clogoreñ. *p.* clogorennou. c'huezeguell. *p.* c'hueze-guellou.
Petite véſſie ou veſicule. C'huezeguellicg. *p.* c'huezeguellouïgou. güezeguellicg. *p.* güe-zeguellouïgou. clogorennicg. *p.* clogoren-nouïgou.
VESSIR. *voyez veſſer plus haut.*
VESTALE, *prêtreſſe de la Déeſſe Veſta parmi les anciens Romains.* Veſtalès. *p.* veſtale-ſed.
VESTE. Güeſt. *p.* güeſtou. juſtyn. *p.* juſty-nou. (güëſt, *de* güïſqa, *vêtir.*
Ma veſte eſt trop courte. Re verr eo va güeſt. re verr eo va juſtyn.
VESTIBULE. Antre. *p.* antreou.
VESTIGE. Roud. *p.* roudou. roud an troad. *p.* roudou an treyd. *voyez trace.*

VET

VETEMENT. Güïſqamand. *p.* güïſqaman-chou.
VETILLE. Diſtéraich. *p.* diſtéraïchou. ba-gaich. *p.* bagaichou. (*Van.* diſtérach. *p.* éü. *voyez babiole, id.*
VETILLER, *s'amuſer à la bagatelle.* Ba-gaichi. *pr.* bagaichet.
Vetiller, conteſter ſur des bagatelles. Chypo-tal. *pr.* chypotét. ſellet var netra. *pr. id.* ober trous evit netra. *pr.* græt. (*Van.* chy-potal. chypotat. *ppr.* chypotet. *v. naqueter. r.*
VETILLEUR. Bagaichèr. *p.* bagaichéryen. chypoter. *p.* yen. (*Van.* chypotour. *p.* yon. *voyez naqueter r.*
VETIR. Güïſqa. *pr.* güïſqet. (*Van.* guſqeiñ. *pr.* guſqet. *voyez nud §. 6.*
SE VETIR. En hem viſqa. *pr.* èn hem viſqet.
Le vivre & le vétir. Ar bevançz hac ar güïſ-qamand. ar boëd hac an dilhad. güïſqa-dur ha bevançz.
VETU, *uë, part. & adj.* Güïſqet. (*Van.* guſqet.
Bien vétu. Güïſqet mad.
Mal vétu. Goall viſqet. droucq viſqet.
Vétu de deuil. güïſqet ê du.
A demi vétu. Hanter viſqet.
VETURE. Güïſqadur.
Véture de Religieuſe. Güïſqadur a leanès.

VEU

VEU *que, ou attendu que, conjonction.* O ve-za ma. rag ma. drẽ ma. dre an abecg ma.
Veu que nous avons apris &c. O veza ma hon eus clévet penaus &c. rag ma hon eus clévet penaus &c. dre ma hon eus clé-vet penaus &c. dre'n abecg ma hon eus clévet &c.
VEU, *veue, qui a été vû.* Güellet. a ſo bet güellet.
VEUE, *ou vûe la faculté de voir.* Ar güelled. ar güell. (*Van.* er güel. er guleo.
Perdre la vûë. Coll ar güelled. *pr.* collet.
Recouvrer la vûë. Cavout ar güelled. *pr.* cavet.
VEUE, *œil, regard.* Drèm. lagad. daoula-gad.
Bonne vûë. Drém vad. daoulagad vad.
Vûë courte. Berr-velled. daoulagad berr-vel-led. drémm verr.
Detourner la vûë de quelque choſe. Diſtrei e lagad, *ou*, e zaoulagad, divar un dra-bennac. *pr.* diſtroët.
A perte de vûë. A zrémm-vell. hirrâ ma hal-leur güellet.
En vûë de Dieu. E güell Doüe.
Faire toutes ſes actions en vûë de Dieu. Ober pep tra ê güell Douë.
A la vûë de tout le monde. Dirag ar bed oll.
A vûë d'œil. A vell-drémm. (*acta, drém-vell, horiſon.*
Il croit à vûë d'œil. Criſqi a ra a vell-drém.
VEUE, *lumiere.* Goulou. (*Van.* goléü.
Retirez-vous de ma vûë! Teac'hit eus va gou-lou!
VEUF. Intâv. *p.* intâvyen, intâved. intañv. *p.* intañvyen. (*Van.* intañ. *p.* intañyon. (*on écrivoit.* intaff.
Il eſt veuf de trois femmes. Intâv eo divar téyr grecg. téyr güech intâv eo.
VEUVAGE, *viduité, état d'un veuf ou d'une veuve.* Intâvaich. intañvaich. intañvaëlez.
VEUVE. Intâvès. *p.* intâveſed. intañvès. *p.* intañveſed. (*Van.* intañües. *p.* ed.
Veuve de cinq maris. Intâvès divar bemp goaz.
Devenir veuf ou veuve. Intâvi. *pr.* intâvet. intañvi. *pr.* intañvet.
VEXATION. Grevançz. preyzérez.
VEXER. Greva. *pr.* grevet. goaſqa. *pr.* goaſ-qet. preyza. *pr.* preyzet. *voyez opprimer.*

Gall. et Gwedd. et Wed.

Digitized by Google

VIAGER, *viagere.* Hed-buhez. hed ar vuhez. evit ar vuhez.
Penſion viagere. Pancyon hed-buhez.
On doit aux enfans naturels une penſion viagére. Pancyon a dleeur d'ar vugale veſterd, hed o buhez.
VIANDE, *chair.* Qicg. *p.* qigou.
Refaire la viande dans l'eau bouillante, &c. Rediçza. *pr.* rediçzet. rondiçza. *pr.* et.
Viande rechauffée. Qicq aztom. (*Van.* qicq haduém.
Groſſe viande. Qigou bras. bèvyn, maud, ha lue.
Menue viande. Qigou munud. qicq yer, ha gybèr.
Jours de viande, jours gras. Deizyou qicq.
VIANDE, *nourriture.* Boëd. *p.* boejou. magadurez.
Viande de Carême. Boëd vigel. boëd corayz. boëd ſeac'h.
Viande creuſe. Boëjou ſcañ. boëjou fryand. (*Van.* boëd ſcañ.
VIATIQUE, *proviſion pour un voïage.* Béajadurez. pourviſyon evit ur véaich. pe adra evit ober hend. giiéajadur.
Le Viatique, terme d'Égliſe. Ar Sacramand eus an auter a gaçzér da nep ſo dare, bezént, pe ne vezént qet var yun.

VIC

VICAIRE. Viqél. *p.* viqélyen, viqéled.
Grand Vicaire. Viqél vras. *p.* viqéled vras, viqélyen vras.
Vicaire perpetuel. Viqél perpetuel. *voyez Recteur.*
VICAIRE, *terme de Franciſcains, qui eſt le même que celui de Souprieur.* Viqél. an tad viqél.
Vicaire General, terme de pluſieurs Ordres Religieux. Viqél general. an tad viqél general.
VICAIRIE, *Cure déſervie par un Vicaire perpetuel.* Viqélyaich. *p.* viqélyaichou. *voyez Rectorerie.*
VICARIAT, *fonction de Vicaire.* Viqélaich. viqélded.
Pendant ſon Vicariat. E pad e viqélaich. ê pad e viqélded.
VICE, *imperfection du corps, ou de l'ame.* Sy. *p.* ſyou. defaut. *p.* defautou.
VICE, *habitude vicieuſe.* Viçz. *p.* viçzou. tech fall. *p.* techou fall. goall dech. *p.* goall dechou. (*Van.* teich fall. *p.* teichéü fall.
VICE-AMIRAL. Viç-amynal. *p.* viç-amynaled.
VICE-ROI. Vice-Rouë. *p.* vice-rouëed.
VICIER, *rendre défectueux.* Techa. *pr.* techet. rénta fautus. *pr.* réntet.

VIC

VICIEUX, *euſe.* Syus. fautus. vicyus... oc'h ... â, añ. nep èn deus techou fall.
Cheval vicieux. Marc'h ſyus. marc'h fautus.
Homme vicieux. Dèn vicyus. *p.* tud vicyus. ur perſounaich èn deus techou fall, *ou*, goall dechou.
VICISSITUDE. Ceñchamand.
VICOMTE. Beſcond. *p.* beſconded.
Monſieur le Vicomte. An autrou ar veſcond. an autrou 'r veſcond.
VICOMTE', *Seigneurie.* Beſcondtaich. *p.* beſcondtaichou.
VICOMTESSE. Beſcondtès. *p.* beſcondteſed.
Madame la Vicomteſſe. An ytroun ar veſcondtès.
VICTIME. Un dèn, pe un aneval a lecqead d'ar maro èn enor da ur fals divinite-bennac.
Immoler une victime. Sacrifya ur re, pe un aneval-bennac da ur fals Doüe. *pr.* ſacrifyet.
Pierre a été la victime de la vengeance de Paul. Paol èn deus bet ſacrifyet Pezr d'e vèñjançz.
VICTOIRE. Victor. *p.* victoryou.
Remporter la victoire ſur l'ennemi. Gounit ar victor. *pr.* gounezet. cahout ar victor var an adverſouryen. *pr.* bet. beza treac'h d'an adverſouryen. *pr.* bet.
VICTORIEUX, *euſe.* Victoryus. treac'h da. *v. triomphateur.*
VICTUAILLES, *vivres.* Bytailh. (*Van.* vytailh.
VICTUAILLEUR. Bytailhèr. *p.* bytailhéryen.

VID

VIDAME, *Seigneur qui avoit anciennement ſoin du temporel d'un Evêque, ou d'une Abbaïe.* Vidam. *p.* vidamed. (*de là*, kærvidam *ancien Château dans la Paroiſſe de Glomel, Diocéſe de Quimper. voyez Monſieur.*
VIDUITE', *veuvage. voyez-y, plus haut.*

VIE

VIE, *l'union de l'ame avec le corps.* Buhez. buez. buhezéguez. (*Van.* buhe.
Etre en vie. Beza ê buhez. beza beo. *pr.* bet.
Perdre la vie: perdre ſa vie. Coll ar vuhez: coll e vuez. *pr.* collet.
Sous peine de la vie. Dindan boan a varo. èndan boan da veza lecqeat d'ar maro. didan boan da goll e vuhez.
En vie, vif. E buez. ez beo. *voyez vif.*
Longue vie. Buhez hirr-hoazlus. buez hirr. hirr-vuhez. hirr-hoazl.

Digitized by Google

Courte vie. Berr-hoazl. berr-vuhez. buez berr-hoazlus.

Pendant ma vie, & après ma mort. Hac èm beo, hac èm maro. ê pad va buéz, ha goude va maro.

La vie, le temps de la vie. Ar vuhezéguez. an amſer eus ar vuhez.

Paſſer ſa vie à étudier. Trémen e vuhez o ſtudya. *pr.* trémenet.

Mener une ſainte vie. Cundui ur vuez ſantel. *pr.* cunduet.

La vie purgative, illuminative, & unitive. Ar vuhez ſpurjus, ar vuhez ſclæryus, hac ar vuhez unvanus.

La vie bienheureuſe. Ar vuez guenvidicq. ar vuez eürus.

Le moien de gagner ſa vie. Bividiguez.

Il n'y a plus à préſent de moïens de gagner ſa vie. En amſer-mà ne deus bividiguez e-bed, *ou*, moyen e-bed da veva.

VIE, *victuailles, vivres.* Bytailh.

Celui qui fournit la vie, victuailleur. Bytailhér. *p.* bytailhéryen.

VIE, *plaiſir.* Plijadur. ebat.

C'eſt ſa vie d'être à la campagne. E ebat eo beza var ar meas. èn e grocq ez véz pa ell beza var ar mæs.

VIEDASE, *injure qui ſignifie viſage d'âne.* Drém-aſen. façz aſen.

VIEIL, *vieux. voyez vieux.*

VIEILLARD. Cozyad. *p.* cozidy. dèn coz. *p.* tud coz.

C'eſt un pauvre vieillard. Ur c'hozyad paour eo. ur c'hozyad qeaz a zèn eo. un dèn coz paour eo.

Vieillard décrepit. Coz-crepon. *p.* coz-creponed. *voyez décrepit.*

VIEILLE, *femme âgée.* Grecg coz. *p.* graguez coz. cozenn. *p.* cozenned. cozyadès. *p.* cozyadeſed.

Vieille décrepite. Grac'h. *p.* grac'hed. grac'h coz. *p.* grac'hed coz. groac'h. *p.* groac'hed. (*Van.* groah coh. *p.* groahed coh. groah al luduecg. (grah *vient de* grecg, & groah, de gruecg, groëcg.

Manger comme une vieille. Moignat.

VIEILLE, *poiſſon.* Grac'h. *p.* grac'hed.

Le mâle de la vieille. Coguès. *p.* cogueſed. ur goguès. *p.* gogueſed.

Rouge comme une vieille mâle. Qer ruz evel ar goguès.

VIEILLERIES, *choſes vieilles & uſées.* Cozqailhès. coz traou.

VIEILLESSE. Cozny. (*Van.* cohny.

Extrême vieilleſſe. Cozny crepon. an oad cripon. an oad difin.

Caſſé de vieilleſſe, courbé de vieilleſſe. Diſqarret gad cozny. coumancet da ſpilhaoüa. (ſpilhaoüa, *dans le propre ſignifie, chercher, & lever des épingles de deſſus la Terre: mais dans le figuré, il ſignifie être courbé de vieilleſſe, comme ſi on étoit à ramaſſer des épingles.*

VIEILLIR. Coza. *pr.* cozet. cozzaat. *pr.* cozzeët. (*Parlant d'une femme, on dit de plus:* grac'hat. *pr.* grac'het. (*Van.* cohat. coheiñ. *ppr.* cohet. groaheiñ. *pr.* groahet. *v. flétrir.*

VIEILLOT, *un peu vieux* Cozard. *p.* cozarded. cozicg. *p.* cozigued. dazcoz. *p.* dazcozed. azcoz. *p.* azcozed. *Van.* cohicq. coard. *pp.* ed. (croçzed. *p.* croçzéyén.

VIELLOTE. Cozardès. *p.* cozardeſed. cozicq. grac'hicq. *p* grac'higou, grac'higued. (croçzenn. *p.* croçzenned.

VIELLE, *inſtrument de muſique.* Byell. *p.* byellou. rebedt. *p.* rebedtou. (Rebedt *ſignifie auſſi, un méchant violon.*

VIELLER. Byella. *pr.* byellet. rebedta. *pr.* et.

VIELLEUR. Byeller. *p.* byelléryen. rebedter. *p.* rebetéryen.

VIERGE, *la Vierge par excellence, la très-Sainte Vierge mere de Dieu.* Ar Verc'hès. ar Verc'hès Sacr. ar Verc'hès Varya. (*Van.* er üerhyes benniguet. *voyez Nôtre-Dame.*

Vierge, qui n'a eu aucun commerce avec le ſexe different. Güerc'h. (*Treg. & Van.* goüerh... oh... añ.

Vierge de cœur & de corps. Güerc'h a bep hend. guerc'h, *ou*, glan, a gort hac ſpered.

VIERGE, *fille Vierge.* Güerc hès. *p.* güerc'heſed. merc'h güerc'h. *p.* merc'hed güerc'h. (*Van.* güerhes. *p.* güerheſed. güürhes. *p.* ed. (*Treg.* goërc'hès. *p.* ed.

Une Vierge. Ur Verc'hès. (*Van.* Ur üirhyes. *Treg.* Ur oërc'hès.

De la cire vierge. Coar güerc'h.

Huile vierge, qui n'a point été preſſurée. Eol güerc'h.

Epée vierge, qui n'a ni tué, ni bleſſé. Cleze güerc'h. *p.* clezéyer güerc'h.

VIEUX, *vieille.* Coz. (*Van.* coh... oh... añ. *äls.* byn, hen. (*de-là* henaff, *l'aîné, comparatif.*

Il eſt plus vieux que l'autre. Cozzoch eo egued eguile. (*Van.* cohoh eü, eit en all.

Le plus vieux de tous. Ar c'hoçzâ anézeu oll. (*Van.* er hohañ a néhé bloh.

Vieux réveur. Voyez radoteur.

Devenir vieux. Voyez vieillir, voyez vieillard, vieillot, vieille, veilloire.

Un vieux habit. Un abyd coz. ur c'hoz abyd.

Vieux ſoldat. Soudard coz. *p.* ſoudarded coz.

Gr. Γραῦα, Γραῦς, Γραιὸς, γραιδίον, γραιδάριον.

Digitized by Google

Vieux ſoldat caſſé. Coz ſoudard. ur c'hoz ſoudard. *p.* coz ſoudarded.
Vieux proverbe. Ul lavar coz. *p.* lavarou coz.
Du vieux tems. En amſer goz. èn amſer ancyan. èn amſer güechall.
Les vieux. Ar re goz. ar re ancyan. an dud coz. an dud ancyan.
Le vieux. An hiny coz. ar c'hoz.
Nôtre vieux. Hon hiny coz. hon c'hoz-ny.
Nos vieux. Hon re goz. hon tud ancyan. hon tud coz. hon tud coz-ny.
Vieux-oint. Lard coz. camboüis. (*Van.* lard coh.

VIE

VIF, *vive, qui a vie.* Beo. (*Van.* beü. biv.... oh... añ. (*On écrivoit*, beff.
Vif, plein de vie. Beo-buezocq. beo-buheſecq. leun a vuez. (*Van.* bihue-qel. beü-bühecq.
Plus mort que vif. Hanter-varo. heveloc'h oud un dèn maro, eguid oud un dèn beo.
Vif, vive, partie vive. Beo. ar beo.
Couper juſqu'au vif. Troucha bede ar beo.
Piquer quelqu'un de parole juſqu'au vif. Flémma ur re. danta ur re, ſancqa ur re-bennac. *ppr.* et.
Vif de temperament. Beo. boüilhus. birvidicq. prim. buhan. lémm. tear.... o'ch... â, añ. (*Van.* biv. beü. prim.
Des yeux vifs. Daulagad lemm, *ou*, craq.
De l'eau vive, de l'eau de ſource. Dour beo. dour ſao. dour ſav.
VIF-ARGENT, *ou mercure.* Vivergeant. liv-ergeant. (*Van.* liü-argant.

VIG

VIGILANCE. Evez bras. ſoucy bras. cals a acqed. (*Van.* eüeh.
VIGILANT, *ante.* Evezyand. *p.* evezyanded. tud evezyand. acqedus. *p.* tud acqedus. (*Van.* eüehér. *p.* yon, yan.
VIGILE, *veille d'une fête.* Derc'hend. derc'hend ur goüel. dec'hend. *v. veille*, 4.
Il y a aujourd'hui jeûne & vigile. Hiryau ez eus'yun ha vygel. deiz vygel a ſo hiryau.
VIGILES, *l'office des morts.* Vygelès. (*Van.* vigilès.
Chanter les vigiles. Cana vygelès. *pr.* canet. (*Van.* caneiñ vigilès.
VIGNE, *plante qui produit des grapes de raiſin.* Güinyez. *p.* güiny. (*Van,* güinyenn. *p.* güinvegui.
Vigne de muſcat. Güinyez muſcad. *p.* güiny muſcad.
Mauvaiſe vigne. Droucq-güinyez. *p.* droucq-güiny.
Planter de la vigne. Planta güiny.
Tailler la vigne. Tailha ar güiny.
Bois de vigne, ſarment. Güiny. coad güiny. (*Van.* coed güinyhecq.
Vigne ſoutenuë par des échalas. Güinyez ſqeulyet. *p.* güiny ſqeulyet.
VIGNE, *clos de vigne.* Güinyenn. *p.* güinyennou (*Van.* güinyhenn. *p.* éü.
Petite vigne, petit clos de vigne. Güinyennicg. *p.* güinyennouïgou.
Vigne ſauvage, non cultivée. V. lambruche.
Vigne blanche. Voyez couleuvrée blanche.
VIGNERON. Güinyenner. *p.* güinyennéryen. güinyer. *p.* güinyéryen. (*Van.* güinyegour. *p.* yon.
VIGNOBLE. Güiny. cantonn güinyecq. *p.* cantonnyou güinyecq.
VIGOUREUX, *euſe.* Vigourus. (*bas Leon.* ruſt.. oh.. â, añ. *voyez courageux, fort.*
VIGOUREUSEMENT. En ur fæçzoñ vigourus. gand vigour.
VIGUEUR. Vigour.
Des gens ſans vigueur. Tud divigour. tud dinerz. tud digalon. tud lauſq.

VIL

VIL, *vile, bas, mépriſable.* Diſplet. diſtér. diſneuz.. oh .. â, añ.
C'eſt une ame vile & baſſe. Ur ſpered diſplet eo.
Vil prix. Pris diſtér. pris iſel. marc'had mad.
Tout y eſt à vil prix. Pep tra a ſo eno a varc'had mad, *ou*, diouc'h ur pris diſtér, *ou*, a iſel bris.
VILAIN, *aine, peu honnête, malhonête, honteux.* Vil. viloc'h. vilâ. (*Van. id. voyez difforme, ſale, chiche.*
VILAINE, *qui eſt de mauvaiſe vie.* Vilgueñ. *p.* vilguenned, vilguennou. (vilgueñ; (*id. é.* vil-qen, *vilaine peau, pour dire chaire ſoüillée & infâme.*
Voyez un peu les manieres de cette vilaine. Sellit ar vilguenn.
VILAINIE. Viltançz. *p.* viltançzou. (*Van. id. p.* éü. *voyez malpropreté. voyez impudicité, chicheté.*
VILEBREQUIN, *ou virebrequin, outil à percer.* Mouched. *p.* mouchedou. guilbricqyn. *p.* guilbricqynou. lizbricqyn. libricqyn. *pp.* ou. talazr tro. *p.* talazr-ou-tro. (*Van.* tarér-tro. *voyez vrillette.*
VILENIE, *vilainie. voyez vilainie.*
VILETE, *baſſeſſe.* Diſpledôny. diſpledadur.
Vileté, vil prix. Iſelded. pris iſel. *voyez vil.*
VILIPANDER. Baſſoüi. *pr.* baſſoüet. *voyez mépriſer.*
VILLACE. Kær-vras difæçzonn.
VILLAGE. (*Leon.* Villageñ. *p.* villagennou. Kær *p.* Kæryou.) *Treg.* Willageñ. *p.* willagenno. Kær. *p.* Kæryo. (*B. Leon.* Kaër. *p.* Kaëryou.) *Cor.* Kær. *p.* you, yau. (*Van.* Kær. *p.* yéü.

VILLAGEOIS, *oiſe. v. Païſan, Païſane id.*
VILLAIN. Paëſant. *p.* paëſanted.
Riche villain vaut mieux que pauvre Gentilhomme, dit le prov. Güell eo paëſant pinvidicq, egued Digentil paour, eme al lavar coz.
VILLE (*H. Leon.* Kear. *p.* Kearyou. (*Bas Leon.* Kaër. *p.* Kaëryou, Kæryou. (*Treg.* Kær. *p.* Kæryo. (*B. Cor.* Kær. *p.* Kæryou. *H. Cor.* Kær. *p.* Kæryau. (*Van.* Kær. *p.* Kæryéü. (*ãls.* tre. *p.* treau, treaou, treou. *Delà une infinité de noms de Maiſons, de Familles, de Parroiſſes, de Succurſales, de Chapelles, & de territoires, qui commencent par* Tre; *& plus qu'il n'y en ait qui commencent par* Kær.) *à Van. outre* Kær. *p.* yéü, *ils diſent encore,* Kær-varhad. *p.* Kæryéü-varhad. *id ẽ, Villes de marché, pour les diſtinguer des Villages, & des Bourgs.*
Petite ville Kæricg. *p.* kæryouïgou. kær vihan. *p.* kæryou bihan.
Grande ville. Kær vras. *p.* kæryou bras. (*Van.* kær varhad.
Le cœur de la ville, le milieu de la ville. Creiz kær. (*Delà nôtre Dame de* Creiz-kær *à ſaint Paul de Leon: parce qu'alors c'étoit-là le milieu de la ville d'Occis-mor, ou Leon-doul.*
Ville murée. Kær muryet. kær glos.
Les habitans d'une ville. Kæris. tud kær.
Plein une ville de monde. Kæryad. *p.* Kæryadou. ur guæryad tud. *p.* kærvadou tud.
Païs où il y a beaucoup de villes. Bro kæryus. ur vro kæryus. ur vro leun a guæryou.
Aller de ville en ville. Mont a guear-ê-kear. mont a guær-da-guær.

VIN

VIN. (*C'eſt par tout,* Güin. *exceptez dans le Païs de Treg, où ils ont conſervé l'ancienne maniere des Bretons de prononcer l'u en ou, pour preſque tous les mots où cette lettre ſe trouve; & ainſi ils diſent au lieu de* Güin, gouïn. (*delà* bara-gouïn, *ou,* bara-goin, *qui ſignifie* pain-vin: *qui eſt un jargon pour ceux qui ne l'entendent pas.*
Vin pur. Güin pur. güin hep dour. güin diſour. güin divadez.
Vin trempé. Güin ne deo qet pur. güin trémpet gad dour. (*burleſquement on dit:* güin badezet.
Vin vieux, vin nouveau. Güin coz, güin névez.
Vin fort, vin puiſſant. Güin crê.
Vin foible, ou ſans feu. Güinicg. *p.* güinouïgou. güin dinerz. güin ſempl. güin digalonn. güin ne deo qet calonnecq.
Vin qui à beaucoup d'eſprit. Güin ſperedus.
Vin fumeux. Güin moguedus.
Vin épais & gros. Güin teo. güin a drouc'hét gad ar gontell. güin goad-an-houc'h.
Bon vin. Güin mad. (*Burleſquement;* güin penn. *parce qu'on baiſſe la tete en le bûvant, pour dire qu'il eſt bon.*
Vin qui n'eſt pas bon. Güin ſempl. güin fall. (*Burleſquement on dit:* güin ſcoüarn. *Parce qu'on ſecouë la tête en le bûvant.*
Boire differens vins. Eva güinou dishêvel.
Aimer le bon vin. Caret ar güin mad.
Vin doux, mêlé de miel, ou de caſtonnade. Güin-vèl. (*ãls.* meddy.
Vin éventé. Güin avelet.
Vin pouſſé, ou gâté. Güin pouçzet. güin goanet.
Vin pourri. Güin brein.
De petit vin. Güinicg. *p.* güinouïgou.
Vin rouge, vin blanc. Güin ruz, güin güefi.
Vin gris. Güin flour. güin gris.
Cuver ſon vin, aller ſe coucher lorſqu'on a trop bû. Couſqet var e vin. *pr. id.*
Vin de ville qu'on donne aux grands. Güin kær. ar güin a enor.
Vin de fraude. Güin flaud. güin ê flaud.
Vin d'équipage, ou la bûvante d'une équipage, de barque chargée de vin. Ar güin diſpign. an evaich.
Vin aigre. Güin-égr.
Vin qui a aigri. Güin trémcq.
Vin de ménage, vin fait d'eau, & de marc preſſuré. Güin tyéguez.
Vin d'abſinthe. Güin c'huèro.
Vin d'écheveaux de fil. Güin cudenn. *voyez écheveau.*
Plein de vin. Güinus... oh... â.
Païs plein de vin. Bro güinus. bro leun a vin.
Cette année eſt abondante en vin. Ar bloazmâ a ſo güinus bras.
La femme, l'argent & le vin
Ont leur bien, & leur venin.
Ar c'hrecg, an arc'hand, hac ar güin
Ø deus ho mad, hac ho binim.
VINAIGRE. Güin ègr. güin eagr. güin aëgr.
VINAIGRIER. Podicg ar güin-égr. (*Van. id.*
VINCENT *nom d'homme.* Viçant.
Saint Vincent Ferrier de l'Ordre de ſaint Dominique: Sant Viçant Ferrer aboſtol a vreyz-Arvoricq, ha Patrom eus a Eſcopty Güèned.
VINDICATIF, *ive, qui aime la vengeance, & qui ne pardonne gueres.* Venjus... oh... â. *p.* tud venjus. (*Van.* vanjus.
VINE'E, *ce qu'on recueil de vin.* Güinyadecg.
Pleine vinée. Güinyadecg fourniçz.

Gr. Οἶνος. Angl. Wine. Isl. Fion. Οἶνος avec le Digamma chez les Eoliens, Foïvos et Foïvos. Le Digamma se changeant aussi en G, comme la preuve Saumaise sur Not. ad Longer. Templ. in agr. Nemæ.

Digitized by Google

Demi-vinée. Hanter-vinyadecg.
VINEUX, *euſe.* Güinus. (*Van. id.*
VINGT, *nombre.* Uguent. (*Van.* üiguent.
Vingt-un. Unan var-'n-uguent.
Vingt-deux. Daou var-nuguent. (*pour le fem.* diou var-nuguent.
Vingt fois. Uguent güeaich.
Vingt lieuës. Uguent léau.
Vingt Ecus. Uguent ſcoëd.
Les quinze-vingt. voyez quinze, 2.
VINTAINE. Uguent.
Une vintaine de perſonnes. Un uguent dên.
Quelque vintaine de piſtoles. Un uguent pyſtol-bennac.
VINTIE'ME. Uguentved. (*Van.* üiguentved.
VINTUNIE'ME. Qentà Varnuguentved.
VINTDEUXIE'ME. An eil var-nuguentved.
VINOK, *nom d'homme.* winok. venek.
Saint Vinok. Sant winok. ſant wenek. ſant venek. ſant denek.

V I O

VIOL, *violement d'une femme.* Forzidiguez. vyolérez. (*Van.* vyolereh.
VIOLATEUR, *celui qui viole une fille.* Vyoler. *p.* vyoléryen. (*Van.* vyolour. *p.* vyoleryon.
VIOLATEUR *d'une loi.* Nep a dorr ul léſeñ.
VIOLE, *inſtrument de muſique.* Vyol. *p.* vyolou.
VIOLEMENT, *viol. v. y.*
Violement, infraction. An terridiguezeus a ul léſeñ.
VIOLEMMENT. Dre forz. dre nerz. dre gontraing. gad cruelded.
VIOLENCE, *grande force.* Forzidiguez. forz.
Violence, exaction. Préyzérez. tyrandiçz.
Violence, contrainte. Contraign.
Se faire violence. En hem gountraign. *pr.* èn hem gountraignet.
Violence, rigueur. Rigol. rigolyez.
La violence de ſon mal. Ar rigol eùs e boan. ar rigol eus e zroucq.
VIOLENCE, *cruauté.* Cruelded. crizder.
VIOLENT, *ente, penible.* Ténn. ruſt. fatigus ... oh... â, añ.
Travail, ou exercice violent. Trevell fatigus. labour ténn. labour ruſt.
Violent, ente, vehement. Diñvad. dinatur. cruel ... oh ... â, añ.
Le ſuplice du feu eſt très violent. Ar jayn eus an tan a ſo diñvad, *ou*, dinatur, *ou*, cruel.
VIOLENT, *ente, emporté, ardent.* Buhanecq. tear meurbed.
Vent violent. Avel grê meurbed. un avel gruel. un avel horrupl.
VIOLENTER, *faire violence, uſer de force.* Forza. *pr.* forzet. (*Van.* parforçzeiñ.
VIOLENTE', *ée.* Forzet. (*Van.* parforçzet.
VIOLER, *forcer une fille, une femme.* Vyoli. *pr.* vyolet. forza. *pr.* forzet. (*Van.* vyoleiñ. *v. violateur.*
On l'a violée. Vyolet eo bet. forzet eo bet.
VIOLET, *violette.* Glas..oc'h.. â. ar peà a ſo a lyou ar violetès.
Ruban violet. Ruban glas. rubanou glas.
Drap violet, étoffe violette précieuſe dont les païſans de Leon font des mantelets, des culotes & des manteaux de deüil, &c. Lymæſtra. (*on dit proverbialement* : a-rabad eo lacqat ur penčell burell oud lymæſtra. *pour dire qu'il ne faut pas faire un aſſemblage de deux choſes, dont l'une eſt précieuſe & l'autre vile* : *& en Treg.* non bene concordant brago neoüe ouz coz porpand.
Pourpre violette, étoffe précieuſe. Tane. mezer tane. lymæſtra. (tane, *veut dire auſſi cochenille.*
VIOLETTE, *plante qui porte une petite fleur purpurine.* Ar vyoletenn.
De la violette, des fleurs de violette. Vyoletès.
Violettes de Mars. Vyoletès ar c'hoad.
Violettes d'Automne. Vyoletès ar goañ.
VIOLIER, *ou giroflée, plante.* Vyoletès. geronſl.
Violier blanc. Vyoletès güeñ.
Violier jaune. Vyoletès melen.
Violier rouge. Vyoletès ruz. vyoletès roz.
Violier marbré. Vyoletès marellet.
VIOLON, *inſtrument de muſique.* Rebed. *p.* rebedon, rebejou. vyolons. *p.* vyolonſou. *v. harpe*, 1.
Joüer du violon. Rebetal. *pr.* rebetet. c'hoari gad ar vyolons.
Violon, joüeur de violon. Rebedtèr. *p.* rebedtèryen. vyoloncèr. *p.* yen.
Mechant violon. Coz-rebedtèr. *p.* yen.
VIORNE, *arbriſſeau qui s'entortille autour des autres arbres.* Vybourna. byourna.
VIPERE, *petit ſerpent très venimeux.* Vyber. *p.* vybered. aër-vyber. *p.* aëred-vyber.
Engeance de viperes: diſoit Jeſus-Chriſt aux Phariſiens. Goüenn an aëred-vyber : a lavaré alyes hon Salver d'ar Phariſyaned.
Langue de vipere, langue mediſante. Téaud an aër-vyber. *p.* téaudou an aëred-vyber.
VIPEREAUX. Aëredigou-vyber.

V I R

VIREBREQUIN. *v. vilebrequin.*
VIRER, *tourner; c'eſt un terme de mer.* Vira. *pr.* viret.
Virer de bord. Vira ar bourz.
Virer de groſſes pieces de bois dans un port. Vira. ripa. *pr.* ripet.
VIRGILE, *Poëte fameux, natif de Mantoüe, mourut à Brinde, 19. ans avant la naiſſan-*

† « C'eſt de Vyber que s'eſt fait Vipere, et non de celui-ci, quod vi pariat, comme l'ont penſé les Etymologiſtes. C'eſt la même ſource que Wivra de notre ſep-

ee de N. S. Jeſus-Chriſt. Virgila Poëtryan bras, a yoa guinidicq eus a Vantoüa, hac a varvas ê Brindès, naontecq vloaz diaraucg guinyvélez hon Salver.

VIRGINAL, *ale.* A aparchant ouc'h ar güerc'hded.

Jeſus-Chriſt a été neuf mois dans le ventre virginal de la divine Marie. Hor Salver a ſo bet a docq nao miz ê coff güerc'h e vamm beñniguet.

Virginité, pureté virginale. Güerc'hded. (*Van.* güerhded. goüerhded. (*Treg.* goërhted.

VIRGULE. Tirèd. *p.* tiredou.

VIRIL, *ile.* A aparchant ouc'h goaz.

Age viril. Barr an oad. an oad ſurm. an oad gour.

Homme viril, formé, fort, & robuſte. Ur goaz furmet mad. ur goaz mellecq. (*àls.* gour. *v. mâle*, 2.

VIRILITE, *le tems de l'âge viril.* Barr an oad. creiz an oad. creiz añ nerz. (*àls.* gouraich, *ſubſtantif de l'adjectif* gour, *qui ſignifioit viril, vigoureux.*

VIROLE. Qelc'hicg hoüarn. *p.* qelc'hyoüigou.

VIS

VIS, *ou viz, tout ce qui eſt travaillé pour entrer dans un écrou.* Viçz. *p.* viçzou.

Une bonne vis. Ur viçz vad.

VIS, *eſcalier en rond.* Biñs. *p.* biñſou. ur viñs. ar viñſou.

Vis de preſſoir. Güerzid goaſqell. ur verzid goaſqell. *p.* güerzidy.

VIS-A-VIS, *tout devant, à l'oppoſite.* Dirag. rag-tal. rag-ænep. ê qêver.

Vis-à-vis de l'Egliſe. Dirag an Ilis. rag-ænep d'an Ilis. rag tal d'an Ilis. ê qêver an Ilis.

Vis-à-vis l'un de l'autre. Qêver-ê-qêver.

VISAGE. Biſaich. ar viſaich. *p.* biſaichou. dreñ. *p.* dreñou.

Viſage vermeil. Biſaich flañ. ur viſaich flañ ur viſaich livryn.

L'air du viſage. Dréñ. an dréñ eus a un dèn.

Viſage bleme. Biſaich glas. ur viſaich glas. *voyez face, 6, &c.*

VISE'E, *action de viſer.* Biſadur. viſadur.

Viſée, deſſein. Dézo. deçzeñ.

VISER. Biſa. *pr.* biſet. viſa. *pr.* viſet. *voyez tendre à.*

VISIBILITE'. Güellediguez. güellidiguez.

VISIBLE. Güellapl. güellus. a alleur da vellet.

Viſible, évident, manifeſte. Haznad. patant ... oh ... â, añ.

VISIBLEMENT, *d'une maniere viſible.* A velldreñ.

Viſiblement, manifeſtement. En ur fæçzoñ hanad, *ou*, patant.

VISION, *l'action de voir.* Ar güelled. ar güelledigueż. ar güelladur. (*Van.* er ſell. er ſelled.

Viſion beatifique, terme de Theologie. Ar güelled eus a Zoüe. ar güellidiguez eus a Zoüe. Ar bézanz dirag Doüe.

Jouir de la viſion beatifique. Güellet Doüe façz-a-façz. beza dirag Doüe.

Dieu le faſſe jouir de ſa divine viſion! parlant d'une perſonne morte. Dirag Doüe razvezo e ene!

Viſion, apparition. Güelladurez. *p.* güelladurezou. *voyez apparition*, 1. 2. 3.

Viſion, chimere. Faltazy. *p.* faltazyou.

Il a ſouvent de ſottes viſions. Faltazyou ſot a vez alyès èn e beñ.

VISIONAIRE. Faltazyus. ompinyonus. oc'h ...â, añ. nep a gred güellet ar pez ne vell qet.

Femme viſionnaire. Grecg faltazyus. grecg ompinyonus.

VISITATION, *Fête de Notre-Dame.* Goüel an Ytron Varya a joa. goüel Marya ê gouhezre.

VISITE. Biſyd. *p.* biſydou. (*Van.* biſyt. *p.* éü.

Viſite Epiſcopale. Bizyd an Eſcob.

Citer quelqu'un à la viſite. Guervel ur rebennac èr viſyd. *pr.* galvet.

VISITER. Biſydta. *pr.* biſydtet. (*Van.* biſyteiñ. viſiteiñ. *ppr.* et.

VISITEUR. Biſydter. *p.* biſydtéryen. biſydtour. *p.* yen.

VISQUEUX, *euſe, gluant, tenace.* Pegus. ſtagus. gludennecq...oh...â, añ.

VIT

VITAL, *ale, ce qui ſert principalement à la vie dans le corps des animaux.* Buhezus. buhezocq. buhezecq.

Le cœur, le foie, le poumon & le cerveau, ſont les parties vitales. Ar galoun, an avu, ar ſqevend, hac am empeñ a ſo ar c'hevrennou buhezus eus ar c'horf.

Les eſprits vitaux ſont la partie la plus volatile du ſang. Ar ſperejou buhezocq, *ou*, ar ſperejou a vuhez, eo ar guevrenn ſcanvâ ha ſubtilâ eus ar goad.

VITE, *qui a de la viteſſe.* Buhan. prim. (*Van.* bean. buon... oh... añ. (*de* buhan. *vient* buhanecq, *colérique : item* buhanéguez, *colère.* buhanecqat, *ſe mettre en colere.*)

Cheval vite. Marc'h buhan. marc'h a ya buhan. marc'h a guerz prim.

VITE, *adverbe, avec viteſſe.* Prim. prount. prèſt. aſſo. mibyn. tizmad. trum. tear. buhañ. *voyez feu*, 1. *au ſujet d'aſſo.*

Aller vite. Mont buhan. mont prim. mont prèſt. mont trum. mont tear. mont trum.

Digitized by Google

mont mibyn. ober camejou mibyn.
VITE, *vite, vitement, promtement.* Prèſt-prèſt. affo-affo. prim-prim. trum-trum. tear-tear.
Parler vite, être précipité dans ſes paroles. Parlant mibyn. *pr.* parlantet.
Parler trop vite. Comps re vibyn. comps re vuhan. *pr.* compſet.
VITEMENT. *Voyez vite, adverbe &c.*
Hâtez-vous vitement. Haſtid affo (*id ë. courez comme au feu.*) *ce mot, ne ſe dit habituellement qu'en Leon.*
VITESSE. Buhander. prountidiguez. haſtizded. primded.
VITRAGE, *les vitres d'une Egliſe, d'une maiſon.* Ar güeraich. ar güeraichou.
VITRAUX, *les grandes vitres d'une Egliſe.* Ar güereigner bras.
VITRE. Güèzreñ. *p.* güezreigner. (*Van.* güirenn. *p.* güirennéü.
VITRER. Güezrenna. *pr.* güezrennet. guëzra. *pr.* guëzret. (*Van.* güerenneiñ. *pr.* et.
Fenêtres vitrées. Prenechou, güezrennet, *ou* güèzret.
VITRERIE, *art, & commerce de vitrier.* Güëraichérez. güezradur.
VITRIER. Güezraër. *p.* güezraëryen. (*Leon.* guezraeur. *p.* yen. (*Van.* güeraour. *p.* güëraeryon, güëraouryan. *voyez verrier.*
VITRIOL, *ſel mineral.* Couperoſa. (*Van.* couperos.

VIV

VIVACITE'. Béoder. buhanded. lémder. tærigeñ.
VIVANDIER. Bevander. *p.* bevandéryen. vivandèr. *p.* yen. *voyez victuailleur.*
VIVANDIERE. Bevanderès. *p.* bevandereſed. vivanderès. *p.* ed.
VIVANT, *part. du verbe vivre.* O veva.
Vivant ainſi vous ne pouvez jamais être ſauvé. O veva evel-ze, n'ez vellot bizvyqen barados Douë.
VIVANT, *ante, qui eſt en vie.* Beo. (*on écrivoit:* beſſ.
De ſon vivant. Pa edo beo. èndra vevé. pa ez edo var an douar. èn e veo.
Les vivans & les morts. Ar re-veo, hac ar re-varo.
Qui vive? terme de guerre. Evit piou oc'hhu? piou a rèn?
Etre au qui vive. Beza cals var evez an eil gad eguile.
VIVE, *poiſſon de mer.* Beverès. ur veverès. *p.* bevereſed. dragon-vor. *p.* dragoûned vor.. qiflnyden vor. *p.* qiffnyd vor.
VIVEMENT. Gad lémder. gand flemm.

VIV

VIVIER. Stancq peſqed. *p.* ſtancqou peſqed.
VIVIFIANT, *ante.* A ro ar vuhez. bividicq.
VIVIFIER. Rei ar vuez. *pr.* roët. rènta ar vuhez. *pr.* réntet. enaoui. *pr.* enaoüet. *de ene, ame.*)
VIVOTER. *vivre petitement.* Dazbeva. *pr.* dazbevet. azbeva. *pr.* azbevet.
VIVRE. Beva. *pr.* bevet. (*Van.* beüeiñ. *pr.* beüet. (*on écrivoit.* Beſſaff.
Si je vis encore. Mar bevañ pelloc'h.
Tant que je vivrai. Endra vevin. ê qéhyd ma vevin. èndra vezo dèn ac'hanoun.
Il vivra cent ans. Beva a rayo cant vloaz. cant vloaz ez vévo. beza ez vevo cant vloaz.
Que ne vit-il en honnête homme? Pe rag tra ne vef ê qet ê dèn honeſt?
Il ne vit que de legumes. Ne zébr nemed grizyou ha louſou. beva a ra divar al louſaou. ne zebr nemed boëd ſeac'h.
Vivre ſaintement. Cundui ur vuhez ſantel. *pr.* cunduët. beva gad ſantélez.
Vivre à ſa guiſe. Beva diouc'h e roll. beva diouc'h e c'hoand. beva dioud e faltazy. *pr.* bevet.
Le vivre, la nourriture. Ar bevançz. ar beva. ar boëd. an dibri hac an eva.
Le vivre & le vêtir. Ar beva hac ar guiſqa. *voyez vêtir, 3.*
VIVRES, *alimens, victuailles.* Bytailh. ar beva.
Les vivres ſont chers à Rennes. Ar beva a ſo qezr ê Roazon. qezr eo beva ê Roazon.
Manquer de vivres. Cahout defaut a vytailh. *pr.* bet.

ULC

ULCERE. Goulylynecq. *p.* goulyou lynecq. (*Van.* gouly. *p.* goulyeü.
Plein d'ulceres. Leun a c'houlyou hac a lyn brein.
Ulcere dangereux qui vient aſſez ſouvent autour du fondement. Ficq. *p.* ficqou. fic'h. *p.* fic'hyou. droucq Sant fiacr.
ULCERE', *ée.* Goulyet. toullet e groc'hen ê meur a leac'h.
UN, *une ſinguliter en nombre, le commencement d'un nombre.* Unan. (*Van.* unan. unon.

UN

A un, à une. Da unan.
A un, ou deux. Da unan, pe zaou.
A une, ou deux. Da unan, pe ziou.
D'un à ſix. A unan da c'huec'h.
D'avec un, d'un. Digand unan.
Un à un. A unan da unan. an eil goude eguile. unan da unan.

Il ompte ſes écus un à un. Bemdez ez coûnt e ſcoëjou a unan da unan.
Ils marchent un à un. Beza ez qerzont unan da unan. qerzet a reont an eil goude eguile
Un de vous. Unan ac'hanoc'h.
Un ſeul, une ſeule. Unan hep qen.
Pas un, pas une. Necun. nicun. gour. hiny e-bed. chriſten.
C'eſt tout un. Memès tra eo. ur van eo. ur van int.
Ce m'eſt tout un. Ur van eo diû-me. memèſtra eo din. ingal eo din.
Tantôt l'un, tantôt l'autre. A vizyou unan, a vizyou un all. a veichou hêmâ, a veichou-all eguile.
L'un & l'autre. An eil hac eguile.
L'une & l'autre. An eil hac he-ben.
L'un ou l'autre. An eil pe eguile.
L'une ou l'autre. An eil pe heben.
Les uns & les autres, &c. voyez ſur la lettre L, *l'un.*
UN, *une, ſervant d'article dans le Celtique.* Un. eur, *ou*, ûr. *devant un* L; ûl. (*Van. id. bas Leon.* èn, èr. el.
Un homme; une femme. Un dèn; ûr c'hrecg. (*bas Leon.* èn dèn; èr c'hrecg.
Un Dieu, une foi, un batême. Un Doüe, eur feiz, ûr vadizyand.
Un lieu, un travail, un levier. Ul leac'h; ul labour, ul loc'h. eul leac'h; eul labour, eul loc'h. (*bas Leon.* èl lec'h, èl labour, èl loc'h.
UNE *ſorte de poiſſons.* Un ſeurd peſqeud.
Une centaine. Ur c'hant. ûr c'hant-bennac.

U N A

UNANIME, *ce qui ſemble n'avoir qu'une ame.* Unvan. urvan .. oh.. â, aû.
Ils ſont unanimes. Unvan int. urvan int.
UNANIMEMENT. A-unan. grad-ê-grad.
UNANIMITE'. Unvanyez. unvanded. qen-accord. ur c'hen-accord. grad unvan. ur c'hrad unvan; *ou*, urvan.

U N I

UNI, *unie, plain, égal.* Compès. plean. plæn. ingal .. oh.. â. (*Van.* campoüis.
Uni, unie, qui eſt bien joint. Joëntr. joënt .. oh.. â. (*Van.* joënt. juent.
Uni, unie, qui eſt joint d'amitié avec. Unvan. urvan. accord gad ur re. mignoun da &c. *voyez univ.*
UNIFORME. Hêvel. par. ingal. eus a vemès natur. eus a un furm.
UNIFORMEMENT. En ur fæçzoñ ingal. eus a ur memès fæçzoñ. eus a ur jauch.
UNIFORMITE'. Hêveledignez. ingaldèr. jauch. un memès natur, *ou*, furm.
UNIMENT. En ur fæçzoñ plean, *ou*, ingal. plæn, hep fæçzonnyou.
UNION, *aſſemblage, jonction.* Joëntradur. açzamblaich.
La plus étroite union qu'il y ait, eſt celle de l'ame & du corps. Ar ſtardtà joëntradur a eil da veza èntre daou dra, eo an hiny èn hem gueſt èntre ar c'horf hac an ene.
UNION, *amitié, concorde.* Carantez vras. qen-garantez. unvanyez. unvanded.
Ils vivent tous deux dans une grande union. Qen-garantez vras a ſo entrezo o daou, beva a reont açzamblès gad ur guïr garantez.
Rompre l'union entre mari & femme. Terri ar garantez èntre un ozac'h hac e c'hrecg. *pr.* torret. diſunvani daou bryed. *pr.* diſunvanet. lacqât droucq, *ou*, droucqraunçz, èntre daou bryed. *pr.* lecqeët.
UNIQUE, *qui eſt ſeul.* Ne deus nemed-hâ.
Unique, qui eſt ſeule. Ne deus nemed-hy.
Un fils unique. Ur map ne deus nemed-hâ.
Une fille qui étoit unique. Ur verc'h ne voa nemed-hy.
UNIQUEMENT. En ur fæçzoun ſpecyal. hep qen. hepmuyqen. hemyqen.
Il faut aimer Dieu uniquement. Redd eo caret Doüe hepmuyqen, abalamour dezâ e-unan, ha d'e berfectionnou infinid.
Il a une femme qu'il aime uniquement. Ur c'hrecg èn deus, hac a gar èn ur fæçzoun ſpecyal, *ou*, hàc a gar dreiſt pep tra, *ou*, evel-dan e-unan.
UNIR, *aſſembler deux choſes.* Joëntra. *pr.* joëntret. joënta. *pr.* joentet. framma. *pr.* frammet. (*Van.* joëntein. juenteiñ. *ppr.* &.
UNIR, *aplanir.* Compèſi. *pr.* compèſet. plæneaat. *pr.* plæneët. ingali. *pr.* ingalet. (*Vã.* campoüiſeiñ. campeenneiñ. *ppr.* et.
UNIR, *mettre la paix entre des perſonnes.* Unvana. unvani. *ppr.* unvanet. lacqât a-unan an dud. *pr.* lecqeët. accordi ur re. *pr.* accordet.
S'UNIR *à quelqu'un pour, &c.* En hem glêvet gad ur re-bennac evit, &c. *pr. id.*
UNI, *ie. part. paſſ. & adj. v. les pr. v. uni, plus haut, avant uniforme.*
UNITE', *qualité de ce qui eſt un, & de ce qui n'eſt qu'un.* Unvez.
L'unité de Dieu. An unvez eus a Zoüe.
L'unité de l'Egliſe. An unvez eus an Ilis.
L'unité de la Foi. An unvez eus ar feiz.
UNITIF, *ive, terme de dévotion.* Unvanus.
La vie unitive. Ar vuhez unvanus. *v. vie*, 11.
UNIVERS, *l'Univers, le monde entier.* Ar bed oll. an oll c'hroüaduryou.

Digitized by Google

UNIVERSAUX, *terme de Logique.* An univerſalou.

UNIVERSEL, *elle, general, ale.* Univerſal... oc'h.. à, an.

Science univerſelle. Sqyand univerſal.

Un eſprit univerſel. Ur ſpered univerſal. un den a oar pep tra.

UNIVERSELLEMENT. E general.

UNIVERSITE', *un corps compoſé de Profeſſeurs & d'écoliers, où on reçoit des degrez.* Academya, pe èn hiny ez dèſqeur an Deology, ar güir, ar vedicynérez, hac an arzou.

Recteur de l'Univerſité. Perſon an Academya.

UNY, *ye. voyez uni, ie, en ſon lieu.*

VOC

VOCAL, *ale. voyez Electeur, 1. voyez Priere, 4, 5.*

VOCATION, *deſtination à un état.* Iſpiracion a berz Doüe da guemeret ur ſtad. deſtinadurez a berz Doüe da ur ſtad-bennac.

Il a de la vocation pour l'état Eccleſiaſtique. Galvet eo gad Doüe d'ar ſtad ſantel eus an Ilis. iſpiret eo gand Doüe da veza dèn a Ilis.

VOE

VOEU, *promeſſe qu'on fait à Dieu, ou à quelque Saint, de faire certaine choſe.* Goëſtl. *p.* goëſtlou. (*Van.* gloëſtr. *p.* gloëſtréü.

Faire vœu d'aller en Pelerinage à Lorette. Goëſtla, *ou,* ober goëſtl, da vonnet ê pirc'hirynaich da Loretta. *pr.* et.

Rompre ſon vœu. Divoëſtla. *pr.* divoëſtlet. terri e voëſtl. *pr.* torret.

VOEU, *parlant des Religieux & des Religieuſes; c'eſt une promeſſe ſolennelle qu'on fait à Dieu, de ſa perſonne.* Veu. *p.* veuou. (*Van.* gloëſtr. *p.* gloëſtréü. ro. *p.* royeu. (ro, *id* ë, don, donation.) *äls.* goyunez. *p.* goyunezou. *Ce mot paroît avoir été fait de* voëu; *id* ë, voëunez, voyunez, goyunez.) *item, äls.* Le. *p.* leau, *qui ſignifie ſerment. delà,* Le-an. *p.* leaned; le-ad. *p.* le-aded, *Religieux, ou faiſeurs de ſerments. delà,* le-anès. *p.* le-aneſed. le-adès. *p.* leadeſed, *Religieuſe.* Le-an-dy, *Monaſtere de filles; de* Ty, *Maiſon; &* Leanès, *Religieuſe.* Leanès-ty, lean-dy. (*de lean, leanès,* lèn, *&* lenès, *garçon, & fille qui ne ſe marient pas; à preſent,* dizemez.

Les Religieux, & les Religieuſes font vœu d'obedience, ou d'obeiſſance, de chaſteté, & de Pauvreté. Ar Religiuſed hac al leaneſed a ra veu a aboïczançz, a chaſtetez, hac a baurentez. ar Religiuſed hac al leaneſed a zeu da voëſtla da Zoüe, èntre daoüorn o ſuperyoled, o ſpered, dre an aboïçzançz, o c'hort, dre ar chaſtetez, o madou, dre ar baurentez. *v. volonté, 1.*

Vœu ſolennel, vœu qu'on fait dans une Religion approuvée par le Saint Siége. Veu ſolénn. *p.* ar veuou ſolénn.

Les trois vœux de Religion, ou les trois vœux ſolennels. An try veu ſolénn.

Vœu ſimple, vœu fait à Dieu, ſoit publiquement, ſoit privément, qui n'eſt pas ſolennel; c'eſt-à-dire, qui n'eſt pas fait dans une Religion approuvée par le ſaint Siége. Veu ſimpl. *p.* veuou ſimpl.

Demander, & obtenir diſpenſe de ſon vœu. Gouleñ, ha cahout diſpénez eus e veu.

Le mot de veu. p. veuou, *ne ſe dit en Breton que depuis environ 70 ans: avant lui on diſoit* goyunez *&* goeſtl; *& anciennement,* lè.

VOEU, *deſir, ſouhait.* Youl. c'hoand. recqed digand Doüe.

VOG

VOGUE, *crédit, eſtime.* Brud. iſtim.

Cet Avocat à la vogue. An Alvocad-hont èn deus ar brud bras, *ou,* a ſo èn iſtim dreiſt ar re all.

VOGUER, *aller en mer à force de rames.* Mont d'ar mor gad ar roëvyou. *pr.* eët. merdei gad ar roëvyou. *pr.* merdeet.

Voguer en pleine mer. Merdei èn doun-vor. monnet el larg.

Voguer au gré des vents & de la mer. Mordei a youl mor hac avel. *pr.* mordeët.

VOI

VOIAGE. Béaich. *p.* béaichou. (*B. Leon.* güeaich. *p.* güeaichou. (*Van.* béch. *p.* béchéü. béich. *p.* béichéii.

J'étois en voïage. E güeaich ez oan. beza ez oan ê béaich.

Dans ſon voïage. En e véaich.

Dans mon voïage. Em bêaich. èm güeaich.

Dans vos voïages. En ho pèaichou. èn ho güeaichou.

Nôtre Dame de bon voïage. An ytroun Varya a Véaich vad.

Voïage à pié. Erguerz. *p.* èrguerzyou. (*id* ë, var guerz, *en marchant.*

VOIAGER. Béagi. *pr.* béaget. güeaichi. *pr.* güeaichet. (*Van.* bégeiñ. *pr.* et.

VOIAGEUR. Güeaicheur. *p.* güeacheuryen. béagèr. *p.* béagéryen. (*Van.* bééjour. *p.* yen, yan.

VOIANT, *part. actif.* O vellet.

Voïant que. O vellet penaus.

Voïant le jour. O vellet an deiz.

Digitized by Google

Voïant que le jour n'étoit pas beau. O vellet penaus ne voa qet caër an deiz.

VOICI, *ſorte d'adv.* Chétu. chétu amañ. (*Leon.* cétu. cétu amâ. (*Van.* chêtu. cheteu. ché.

Me voici. Cétu me. cétu me amâ. chétu me amañ.

Le voici. Cétu ê. cétul ê amâ.

La voici. Cétu hy. cétu hy amâ.

Les voici. Cétu y. cétu y amâ.

VOIE, *chemin.* Hend. *p.* hinchou, henchou.

La voie d'Appius Claudius. Hend Appius.

Remettre un pecheur dans la voie du ſalut. Diſtrei ur pec'heur, hac èl lacqât èn hend a ſilvidiguez. *pr.* diſtroët.

VOIE, *veſtige, piſte.* Roudou.

Voie, moïen, maniere. Moyeñ. *p.* ou. manyel. *p.* ou.

Voie de lait, ou voie lactée, terme d'aſtronomie. Hend ſant Jacqès. hend ſant Jacqès ê ſpaïgn. hend ſant Jalm.

VOIELLE, *lestre qui ſeule forme un ſon parfait.* Vogaleñ. *p.* vogalennou.

VOILA. Cétu. cétu eno. chetu a-hont.

Le voilà. Cétu ê. cétu ê a-hont.

La voilà là loin. Cétu hy tu-hont.

Voilà qui va bien. Cétu hac a ſo mad.

Voilà ce que c'eſt que de s'en fier à vous. Chétu eno petra eo fizya ènnoc'h.

Voilà t'il pas un plaiſant homme? Ha ne deo qet hen-hont ur goaz coandt?

VOILE, *pour couvrir quelque choſe.* Goël. *p.* goëlyou. (*Van.* goüyl. *p.* gouylyéü.

Voile de Religieuſe. Goël ul leanès.

Prendre le voile. Qemeret ar goël. güiſqa ar goël. mont da leanès.

VOILE, *pretexte.* Goël. digarez.

Voile de navire. Goël. *p.* goëlyou.

La grande voile. Ar goël bras.

La voile d'artimon. Miſan cornecq. goël viſan cornecq.

Voile de beaupré Miſan baloüin.

Voile de miſaine. Miſan. goüel viſan.

Voile de perroquet. An perroqed. an cachaff.

Voile quarrée. Goüel qarre.

Voile latine. Goüel cornecq. tellou.

Tente, ou voile qui aide le vaiſſeau lorſqu'il ne vente point. Miſan a ſtudincq.

Mettre à la voile. Goëlya. *pr.* goëlyet. mont d'ar goelyou. *pr.* eet.

Aller à la voile. Mont dindan goëlyou. mont dindan goëlyou diſpleguet.

Abaiſſer les voiles. Amena. *pr.* amenet.

Carguer les voiles, les raccourcir à moitié avec des cordages appellez cargues. Carga ar goëlyou. *pr.* cargüet. (*Van.* carguciñ er gouilyéü.

Ferler les voiles, les plier ſous l'antenne, ou ſous la vergue. Farlea. *pr.* farleët. farlea an goëlyou. pacqa an goëlyou. *pr.* pacqet. (*Van.* ferlincqeiñ.

Deferler les voiles, les deploïer pour aller à la voile. Difarlea. *pr.* difarleet. (*Van.* diferlincqeiñ.

VOILE, *vaiſſeau.* Leſtr. *p.* leſtry, liſtry.

Une flotte de 200 voiles. Ur flodt eus a zaouc'hant leſtr.

Faire des voiles. Goëlya. *pr.* goëlyet. ober goëlyou. *pr.* græt.

VOILER, *couvrir d'un voile.* Goüelya. *pr.* et. golei. *pr.* goloët.

VOILIER, *faiſeur, & viſiteur de voiles.* Goëlyèr. *p.* goëlyéryen. mæſtr goëlyèr.

Ce ſont des maîtres Voiliers. Miſtry goëlyéryen int.

Vaiſſeau voilier, qui va bien à la voile. Ur goëlyèr mad. ul leſtr a ya mad dindan e voëlyou.

VOILURE, *maniere de porter les voiles, ſoit d'un vent arrierre, ſoit d'un vent largue, ou de bouline.* Goëlyaich. goëlyadur.

VOIR, *découvrir par le moïen de la vue.* Güellet. *pr. id.* (*Van.* güellet. güelleiñ.

Voir clair. Güellet ſclær. (*Van.* güellet ſplan.

Voir à demi, entrevoir. Hanter-vellet. *pr. id.*

Ne voir qu'à demi. Hanter-vellet hep qen.

Ne voir que de près. Berr-vellet. *pr. id.*

Qui ne voit que de près. Berr-vèll. *p.* berr-vèllèyen.

Qui ne voit goute. Ne vêll banne.

Qu'on ne voit pas. Diſvèll. ne vèlleur qet.

En lieu où l'on ne voit pas. Eñ diſvèll. ên am-c'houlou.

VOIR, *regarder.* Sellet. *pr. id.* (*Van.* ſellet. ſelleiñ. *ppr.* ſellet.

Voïez un peu ce que vous faites? Sellit un neubeud petra a rit? ſellit pe rit?

C'eſt à vous à y voir; voïez, comme vous voudrez. Dihus deoc'h. divis deoc'h. déüſt déc'h. daouſt doc'h. daouſt dac'h.

Faire voir quelque choſe à quelqu'un. Diſqüez un dra da ur re. *pr.* diſqüezet.

Se faire voir. En hem ziſqüéz. *pr.* ên hem ziſqüezet. hem rei da vellet. *pr.* hem roët da vellet.

VOIRE, *terme populaire, & ironique.* Ya da, ma na véz yvez. y'-o brès.

Avez-vous dîné? Voire vraiment, non. Leynet oc'h eus-hu? ma n'am béz yvez.

Faites-moi un lit? Voire voire, point du tout. Grit ur güele din? man ne raén yvez. hac az lacqan-me amâ.

VOIRIE, *lieu d'immondices, de bêtes mortes*

Digitized by Google

de maladie. Ur mardos. laguenn. plaçz ar c'haignou. plaçz ar gaignou.

Jetter quelqu'un à la voirie. Teurl ur rebennac goude e varo, é plaçz ar gaignou, *pr.* taulet.

VOISIN. Amezecq. amezeucq. amezocq. *pp.* amezéyen. neſaour. *p.* neſaouryen. neſaër. *p.* neſaëryen. nès. *p.* tud nès. (*Ce dern. mot veut dire, proche.*) *Van.* ameſecq. *p.* amiſyon, amiſyan. *voyez voiſine.*

C'eſt mon voiſin. Va amezeucq eo. va neçzaër. eo ma neſaour e.

Terres voiſines. Douarou nès.

VOISINAGE. Amezéguez. *p.* amezeguezou. (*Van.* ameſigueah. *p.* hëü.

VOISINE. Amezeguès. *p.* amezegueſed. (*Van.* ameſiguès. *p.* ameſigueſed.

VOISINER, *voir ſes voiſins.* Amezéya. *pr.* amezéyet. henta e amezéyen. *pr.* heotet. (*Van.* hanteiñ e ameſyou.

VOITURE. Vytur. *p.* vyturyou. vyturaich. *p.* vyturaichou.

VOITURER, *par terre, ou par eau.* Vytura. *pr.* vyturet. vyturaichi. *pr.* vyturaichet.

VOITURIER. Vyturèr. *p.* vyturéryen. vyturaicher. *p.* vyturaichéryen.

VOIX, *ſon de la bouche.* Moüez. *p.* moüezyou. (*Van.* moëh. *p.* moëhyëü. boüeh. *p.* yëü.

Une belle voix. Ur voüez caër. *p.* moüezyou caër. (*Van.* ur voëh caër.

Voix claire. Moüez ſclear, *ou,* ſclær.

Voix claire & ſonore. Moüez ſqiltr.

Voix haute. Moüez uhel.

Groſſe voix. Picol moüez. grond.

Il a une groſſe voix. Ur picqol moüez èn deus. grond a ſo gand-hà.

Voix rauque. Moüez raoulet.

Voix feminine. Moüez ſpaz. moüez tiſocq.

Voix de femme. Moüez vaoües.

VOIX, *ſuffrage.* Moüez. ompinyon.

Avoir voix en chapitre. Cahout güir da rei e voüez. cahout güir da lavaret e ompinyon.

Voix active & paſſive. Moüez da rei, ha moüez da receo. *voyez actif,* 3. 4.

VOL.

VOL, *larcin. Voyez -y.*

VOL, *le vol des oiſeaux.* Nich. ninch. (*Van.* neich. nech.

Prendre ſon vol, s'élancer en l'air. Qemeret e nich. *pr. id.*

Petit vol de l'oiſeau. Gournich. damich. ſcournich. gour-nig.

VOLAGE. Scañ... oh... à. *voyez variable, inconſtant.*

VOLAILLE, *poulets, chapons, &c.* Yër.

Il ne mange que de la volaille. Ne zébr nemed qicq yèr.

VOLANT, *qui vole.* A nich. aſqellecq.

Inſecte volant. Amprevan aſqellecq. prévedenn a nich, *ou,* a nig.

Poiſſons volans. Peſqed æſqellecq. peſqed a nich. peſqeud a nig.

En volant. Divar nig.

VOLANT, *inſtrument fait de plûmes pour joüer.* Scobytell. *p.* ſcobytellou.

Joüer au volant. C'hoari ſcobytell. *pr.* choaryet.

Volant, volans, terme de meunier. Breac'h. *p.* breac'hyou ur vilin avel. qorn. *p.* qernyel. bann. *p.* bannou, ur vilin.

Le vent a abatu un volant. An avel èn deus torret unan eus a vreaichyou ar vilin-avel.

VOLATILE, *tout animal qui vole.* A nich. *voyez volant,* 1.

VOLE'E, *troupe d'oiſeaux.* Bandenn. ezned. *p.* bandennou ezned.

Une volée de cailles. Ur vandenn coailhed.

VOLE'E, *le vol que fait un oiſeau ſans s'arrêter.* Taul nich. bomm nig.

Les hirondelles, &c. ne paſſent pas la mer d'une volée. Ar güimilyed, &c. ne drémenont qet ar mor bras gad ur bomm nig hep qen, *ou,* èn un taul nig hemyqen.

Volée de pigeons, &c. éclos, qui ſortis du nid dans un même mois. Gorad. *p.* goradou. taulad. *p.* tauladou.

Les volées de Mars, & d'Aouſt ſont les meilleures pour les pigeons. Ar goradou pichoñned, *ou,* an tauladou coulmedigou, a viz meurs, hac a viz éauſt eo ar re vellâ.

VOLE'E, *le ſon des cloches en branle.* Bolez. *p.* boleou. bolead. *p.* boleadou.

Sonner à la volée. Bolei. boleat. *ppr.* boleet.

Voilà la troiſiéme volée pour la Grand'meſſe. Cénu an drede bole evit an oférenn bred.

Volée de canons, décharge de pluſieurs canons enſemble. Bolead tennou canol. *p.* boleadou. tennou canol. bolead canolyou. *p.* boleadou canolyou.

Volée de coups de bâtons. Ur gryſilhad taulyou baz. *p.* gryſilhadou taulyou baz. ur gryſilhad fuſtadou.

A la volée, étourdîment. Dre dievezded. evel ul lochorez. ez dyot.

VOLER, *fendre l'air avec les ailes.* Nigeal. *pr.* niget. *Van.* neigeiñ. neigeal. negeiñ. *ppr.* et.

Voler à tire d'ailes. Nigeal a deñ-æſqell. mont a denn-aſqell. mont a denn-æſqell. *pr.* cët.

Voler haut. Nigeal uhel.

Voler bas. Darnigeal. *pr.* darniget.
Quand les hirondelles volent bas, elles nous pronoſtiquent la pluïe. Pa zeu ar gïimilyed da zarnigeal ez diouganont glao deomp.
Voler par deſſus. Nigeal dreiſt. *pr.* niget.
En volant. Divar nig.
Tirer une hirondelle en volant. Tenna ur gïimily divar nig. *pr.* tennet.
Venir en volant. Dinigeal. *pr.* diniget.
VOLER, *faire des larcins.* Laërès. *pr.* laëret. *v. au long, ſur, larcin.*
VOLERIE, *vol, pillage.* Brygandaich. pilhaich. *v. larcin.*
VOLET, *ais, panneau.* Panell. *p.* panellou.
Volet de fenêtre. Panell preneſtr. ur banell preneſtr.
VOLEUR. Laër. *p.* laëron. ſcarzer. carzer. *pp.* yen. (*äls.* fur. *v. larron.*
VOLEUSE. Laërès. *p.* laëreſed. carzerès. *p.* carzereſed.
VOLIERE, *lieu où on nourrit de petits oiſeaux; ou des pigeons domeſtiques.* Bolyer. *p.* bolyerou. volyer. *p.* volyerou.
VOLONTAIRE, *qui ſe fait volontairement.* Eoullecq...oc'h...â, añ.
La pauvreté volontaire. Ar baurentez eoullecq.
Volontaire qui ne veut que ce qu'il veut, opiniâtre, faineant. Nep a vef hervez e eoul e-unan. penuadus. divalo. eoullecq.
VOLONTAIRE, *qui ſert le Roi ſans ſolde.* Volontér. *p.* volontéred.
VOLONTAIREMENT. A volontez vad. a c'hrad vad. gand grad vad. a eoul.
J'y ſuis allé volontairement. A volontez vad, *ou,* a c'hrad vad, ez onn eat. eat oun a eoull. eët oun, gand va grad vad.
VOLONTE', *puiſſance de l'ame.* Volontez. bolontè. ar galon. (*Van.* volantè bolantè.
Quiconque fait vœu d'obéiſſance, renonce à toute propre volonté. Nep piou-bennac èn deus great veu eus a aboiçzanz, èn deus dre eno renoncet evit mad d'e volontez é-unan
VOLONTE', *envie, deſir.* Meno. c'hoand. youl.
Il a bonne volonté. C'hoand avoalc'h en-deus ne deo qet ar c'hoand a vancq dezâ.
A la mienne volonté! plût à Dieu. A youl! raz vëz! pligé gand Doüe.
Mauvaiſe volonté pour quelqu'un. Droucqc'hoand, *ou,* drouc-youl, aëneplur re-bennac.
VOLONTIERS. A galoun vad. a youl francq.
Je ſerois allé plus volontiers chez vous que chez lui. A vell galoun, *ou,* a francqoc'h youl, ez vezëñ eat d'ho ty, egued d'e hiny. güell vizé, güenê beza eat d'oz ty, egued da e dy-ê.
VOLTE, *terme de manege.* Un dro crenn.
Faire faire une volte à un cheval. Lacqât ur marc'h da ober un dro greñ èn ur cern. *pr.* lecqeët.
VOLTE-FACE, *quart de converſion pour faire face à l'ennemi.* Un hanter tro evit diſtrei oud an adverſouryen.
Faire volte-face. Ober un hanter tro a gleiz, pe a zehou, evit ober peñ d'an adverſouryen. diſtrei a greñ oud an adverſouryen. *pr.* diſtroet. (*Van.* diſtroein er façz doh. &c.
VOLTIGER, *faire des voltes.* Trei ha diſtrei var varc'h en dro da un dachenn. *ppr.* troët ha diſtroët.
Voltiger, être toujours en action. Mont ha dont. lammet ha dilammet. trypal. *pr.* trypet. redecq ha direcq.
VOLUBILITE', *facilité de ſe mouvoir.* Scañvder. æzony da drei ha da diſtrei.
Volubilité de langue. Æzôny da barlant.
VOLUE, *petite fuſée qui ſe met dans la navette du tiſſerand, pour la trême.* Beny. *p.* benyou. biny. *p.* binyou.
Volve couverte de fil. Benyad. *p.* benyadou. binyad neud. *p.* binyadou neud.
VOLUME, *tome de livre.* Tom. *p.* tomou.
Volume, terme de papetier. Hed ar paper.
Grand volume. Paper bras. paper hirr.
Petit volume. Paper bihan. paper berr.
VOLUPTE', *plaiſir.* Plijadurez. *p.* plijadurezou. *Van.* plijadureh. *p.* ëü.
Volupté, plaiſirs ſenſuels de Bachus & de Venus. Plijadurez ar c'horf. plijadurez ar c'hicq. plijadurezou ar c'horf, ar c'hicq. (*äls.* dibrederouëz. *voyez ſenſualité.*
VOLUTUEUX, *euſe, qui aime les plaiſirs ſenſuels.* Plijadus. nep ſo roët da blijadurezou ar c'horf. *v. ſenſuel.*
VOLUPTUEUSEMENT. Enuz façzoun plijadus. gad plijadurez.

V O M

VOMIR, *rejetter par la bouche.* Lançza. *pr.* lançzet. lançza divar e galoun. ſtrincqa divar e galoun. *pr.* ſtrincqet. teureul divar e galoun. *pr.* taulet. diſloncqa. diſlontra. reſtitui. *ppr.* et. (*B. Leon.* renonç. *pr.* renoncet.) c'hüeda. c'hüedi. *ppr.* c'hüedec. huyda. *pr.* huydet. (*De-là ſemble venir vuider. Parlant du chat, & du chien, on dit,* c'hueda. *Parlant des autres bêtes, on dit.* diſloncqa. diſlontra. (*Van.* dacoreiñ. diorgein. divehein er galon. *ppr.* et. (*äls.* dazcor. *pr.* dazcoret.

Avoir envie de vomir. Cahout c'hoand da lançza divar e galoun. *pr.* bet.

Il a vomi le vin qu'il avoit bû. Lançzet èn deus, *ou*, renoncet èn deus, ar guïn èn devoa evet.

VOMI, *ie, part. & adj. voyez les pr.*

VOMISSEMENT. Lançzadur. renonçzadur. c'hueleñ. c'hueden. c'huydeñ. c'huedadeñ. *pp.* ou. (*als.* huyd.

VOMITIF, *ou, vomitoire.* Louſou lançzus. remed evit lacqât da lançza divar ar galoñ. remed c'huydus. *p.* remejou c'huydus, &c.

VORACE, *qui devore.* Divorus. loncqèr. (*Van.id,*

VOS

VOS, *& vôtre, pronoms poſſeſſifs.* Ho. oz. hoz. (*Van.* hou. ho.

Vos parens. Ho tadou, hac ho mañou. ho qerend. hoz qerend. oz qerend.

Vôtre parent. Ho qar. hoz qar. oz qar. ho c'haparchand. (*Van.* hou qar. ho qar.

VOTRE *maiſon, votre terre.* Hoz ty, hoz toüar. oz ty, oz toüar. ho ty, ho toüar.

Vos maiſons, vos terres. Hoz tyès, hoz toüarou. ho, *ou*, oz tyès, ho, *ou*, oz toüarou.

Le vôtre, la vôtre. Hoz hiny. hoz hiny hu. ho c'hiny. ho c'hiny-hu. (*Van.* hou hany.

Les vôtres. Hoz re. ho re. ho re-hu. (*Van.* hou re.

VOU

VOUER, *faire vœu.* Ober veu. *pr.* græt. (*Van.* gloëſtreiñ. (*als.* leaff. *pr.* leffet. *voyez vœu.*

Voüer quelque choſe à Dieu ou à ſes Saints. Goëſtla. *pr.* goëſtlet. teſtamanti. *pr.* teſtamantet. (*Van.* gloëſtreiñ.

Samuel avoit été voüé à Dieu par ſa mere avant qu'il fut conçû. Ar Prophed Samüel a yoa bet goëſtlet da Zoüe gad e vañ, abarz ma voüé furmet.

Elle a voüé ſix cierges à Saint Corentin. C'hüec'h ſpiled coar he deus goëſtlet, *ou*, teſtamantet, da Sant Caurintin.

VOULOIR, *avoir la volonté de faire quelque choſe.* Eoulli. *pr.* eoullet. deurvezout. *pr.* deurvezet. deurvout, deurveout. *ppr.* deurveët. ménnout. *pr.* ménnet. caret. *pr. id.* c'hoandtaat. *pr.* c'hoandteët. (*Van.* fallout. falleiñ. carout. careiñ. *voyez daigner.*

Je veux aller. Eoulli a rañ mont. me a eoull mont. deurvezout a rañ mont. mont a deurvezañ. ménnout a rañ mont. me a vénn mont. mont a veñañ. c'hoandtât a rañ mont. mont a c'hoandtaañ. me a c'hoandta mont.

Je ne veux pas. Ne deurvezañ qet. ne deurvañ qet. n'em deur qet. ne vénnañ qet. ne c'hoandtaañ qet.

Nous ne voulons pas. Ne vénnomp qet. ne deurvezomp qet. ne deurvomp qet. n'hon deur qet.

Voulez-vous? Ha c'huy a deurvez. ha c'huy deurv? ha c'huy deur? ha c'huy a euteur? ha c'huy a vénn?

Tous voudroient ſavoir s'ils ſeront bienheureux un jour. Pep hiny a garré gouzout a vremà, hac èn a vezo un deiz ſalvet.

Vouloir abſolument. Falvezout dezañ. falveout dezâ. fallout dezañ. *ppr.* falvezet, falveët, fallet.

Je veux abſolument aller. Me a fell din mont. me a falvez din mont. me fall din mont.

Vous le voulez. C'huy a fell deoc'h. falvezout a ra déc'h. bez'ez fell deoc'h.

Dieu le veüille! Pligét gand Doüe! ra bligé gad Doüe.

Vouloir du bien à quelqu'un. Caret vad da ur re-bennac. *pr. id. voyez deſirer.*

Vouloir du mal à quelqu'un. Caret droucq da ur re-bennac. *voyez haïr.*

Vouloir dire, ſignifier. Sinifya. ſinifyout. *ppr.* ſinifyet. beza. *pr.* bet.

Que veut dire cela? Petra a ſinify an dra-ze. pe tra eo qemeñ-ze?

Cela veut dire que. An dra mañ a ſinify penaus. qement-mâ a ſo &c. *ou*, a ziſquez penaus.

Le vouloir, la volonté. Ar c'hoand. ar volontez, *voyez deſir, envie.*

VOUS, *pronom perſonnel &c.* C'huy. c'houy. (*quand il eſt après le mot*, hu. (*Van.* huy.

Vous aimez Dieu. C'huy a gar Doüe.

Vous ſerez ſauvé. C'huy a yello d'ar barados

Vous même. C'huy oc'h-unan. c'huy èn déün.

Que faites vous? Pe-tra a rid-hu?

Que dites-vous? Petra a livirid-hu?

Comme vous. Evel doc'h-hu.

De vous. Digueneoc'h-hu. digueneoc'h.

A vous. Dèoc'h-hu. deoc'h. déc'h. doc'h. dac'h. déc'hu. doc'h-hu. dac'h-hu. (*à Brehat*: dyc'h. dyc'hu. (*Van.* dihuy.

Par vous. Dreizoc'h. dreizoc'h-hu.

Pour vous. Evidoc'h-hu. evidoc'h.

De vous à moi. Entre c'huy ha me. èntrezomp-ny 'hon daou.

VOUTE, *toit rond bâti en arcade.* Bols. *p.* bolſyou. vols. *p.* volïyou. baut. *p.* bautou. vaut. *p.* vautou. (*Van.* véüt. *p.* véütéü. *voyez tortüe. voyez arcade.*

VOUTER, *faire en forme de voute.* Bolſa. *pr.* bolſet. volſa. *pr.* volſet. bauta. *pr.* bautet. vauta. *pr.* vautet. (*Van.* véüteiñ. *pr.* véütet.

Dis: notre Patoi Vo.

Digitized by Google

Une Egliſe voutée. Un Ilis bolſet, *ou*, volſet. un Ilis bautet, *ou*, vautet.

SE VOUTER *ſe courber.* Cromma. *pr.* crommet. (*burleſquement.* ſpilhaoua. *v. vieilleſſe*, 3. (*Van.* plegueiñ er héyn. *pr.* pleguet.

VOUTE' *ée*, *part. paſſ. & adj. v. les pr.* *Vouté*, *ée*, *courbé.* Cromm. ſpilhaouer. *p.* ſpilhaouéryen. *voyez vieilleſſe* 3. *voyez vieillot*, *viellotte.*

VOI

VOYAGE, *voyager*, *&c. voyez voïage*, *&c.*

VOYELLE, *voyrie*, *&c. voyez voïelle*, *voirie.*

VRAI, *verité.* Ar guïr. (*Van.* er güir.

Diſtinguer le vrai du faux. Diffaranti ar guïr diouc'h ar faos.

VRAI, *vraie*, *veritable.* Güir...oh...â, añ. (*Van. id. voyez veritable.*

Le vrai bien n'eſt qu'au Ciel, il le faut acquerir. Ar guïr vad, *ou*, ar mad dreiſt pep mad, n'en hem gueff nemed èr barados, redd eo e gahout.

Le vrai moïen de. Ar guïr voyen da.

Son vrai nom eſt Pierre. Pezr eo vir hano.

Eſt-il vrai que &c.? Ha guïr eo penaus.

A dire le vrai. Evit lavaret guïr.

VRAIMENT, *veritablement.* E güiryonez.

Vraiment, en verité, ma foi. Ez leal, ya, ya ſur-avoalc'h. ya certen. ya ſur. (*Van.* açzuret. ya açzuret.

VRAI-SEMBLABLE. Guïr-hêvel. credapl. ...oc'h...â, añ. (*Van.* güir-haoüal.

VRAISEMBLABLEMENT. Hervez fæçzoun.

VRAI-SEMBLANCE, *aparence de vrai.* Güir-hêvelediguez. fæçzoñ a viryonez. (*Van.* güirhaoüaledigueah.

VRANE, *Vrèn. pere de Saturne. v. la préface.*

URGENT, *ente.* Prèçzet...oh...añ.

Pour une affaire urgente. Evit un affer brèçzet.

VRI

VRILLE, *vilebrequin. v-y.*

Vrille, mauvaiſe racine ſemblable au chiendent. Troell.

VRILLETTE. *foret, avant-clou.* Guymeled. *p.* guymeledou. *voyez foret*, 2.

U R I

URINAL, *ſorte de vaſe pour urriner.* Un officval. *p.* officyalou.

URINE. Troaz. (*Van.* treah. déür-treah. troéh. *voyez piſſat.*

Urine échauffée. Troaz ruz.

URINER. Troaza. *pr.* troazet. (*Van.* treaheiñ. troéheiñ.

URLOU, *nom d'homme.* Urlaou. Urlau.

Petit urlou. Urlaouïcq. Louïcq.

Saint Urlau, Religieux & Abbé de Sainte Croix de Quimperlé, qui s'appelle en latin. Gurlaſius & Corbaſius. Sant Urlau. (*on apelle en breton la goute*, an urlaou, *à cauſe qu'on prie St. Urlau pour en être gueri.*

URNE. *ſorte de vaſe.* Jarl. *p.* jarlou.

URSULE, *nom de femme.* Urſula. (*Vã.* Urſul.

Sre. Urſule, patrone des Urſulines. Santès Urſula guerc'hès ha mèrzeurès.

URSULINES, *ou Urſelines, Religieuſes qui ont ſoin de l'inſtruction des petites filles.* An Urſelineſed. leaneſed Santès Urſula.

U S

US, *ou us & coûtume, terme de pratique & de coûtume écrite.* Uſançz. *p.* uſançzou. uſançz ha cuſtum. *p.* uſançzou ha cuſtumou.

Les Us & Coûtume de Bretagne, & ceux du Comté Nantois ſont differens. Breyz he deus he Uſançz, ha Contad Naſſined e hiny.

Selon les Us & Coûtume de Rohan, & du Rélecq. Hervez Uſançz doüar Rohan, ha doüar ar Relecg. *v. queraiſe.*

Les Us & Coûtume de la mer. Uſançz ha Cuſtum ar mor.

U S A

USAGE, *maniere d'agir, pratiques reçûës.* Qiz. *p.* qizyou. cuſtum. *p.* cuſtumou. Uſançz. *p.* Uſançzou. (*Van.* Couſtum. *p.* ëü.

USAGE, *action, ou maniere de ſe ſervir de quelque choſe.* Uſaich.

Faire un bon uſage d'une choſe. Ober un uſaich mad evès a un dra. *pr.* græt. uſa èr-vad evès a un dra. *pr.* uſet.

Faire un mauvais uſage d'une choſe. Ober goall uſaich vès a un dra. goall-uſa, *ou*, droucq-uſa, vès a un dra. *ppr.* goall-uſet, droucq-uſet. abuſi eus a un dra. *pr.* abuſet.

USANCE, *uſage reçû.* Uſançz. *p.* ou.

Les uſances ſont differens ſelon le Païs. Diſhêvel eo an uſançzou hervez ar broëzyou.

U S E

USER. Uſa. *pr.* uſet. (*Van.* uſeiñ. *pr.* uſet.

Un habit uſé. Un abyd uſet. *p.* abychou uſet.

Uſer de vin. Ober uſaich a vin. *pr.* græt.

En uſer bien envers les autres. Ober èr-vad ê qêver ar re all. mad-ober ê qêver ar re all.

En uſer mal envers quelqu'un. Goall-ober ê qêver ur re. *pr.* goall-c'hræt. droucq-ober èn andred ur re-bennac. *pr.* droug-græt.

S'USER, *ſe conſumer à force de ſervir.* Uſa. *pr.* uſet. (*Van.* uſeiñ. *pr.* et.

Les corps s'uſent, le fer s'uſe, tout s'uſe. Ar c'horfou, an hoüarn mêmès, pep tra èn ur guer, a zeu da uſa ha da vont gad an amſer da netra.

L'action d'uſer. Uſadur. (*Van. id.*

USE', *ée*, *part. & adj. voyez les pr.*

USITE', *ée*, *qui eſt en uſage, dont on ſe ſert.*

„*A Vaudrij dit Verray, comme notre Patrij Veré.*

Digitized by Google

A so èn usaich. pe eus a hiny èn hem servicheur.

Qui n'est plus usité. Er meas a usaich. ne ma muy èn usaich.

U S T

USTENCILE, *meuble de cuisine.* Veçzell. *p.* veçzellyou qeguin. listry qeguin.

Ustenciles de Soldats. Ustancilou.

U S U

USUFRUIT. Ar jouïçzançz hep muy qen eus a vadou.

USUFRUITIER, *iere.* Nep èn deus ar jouïçzançz, hep qet ar perc'henyaich, eus a ur madou-bennac.

USURAIRE. Usuryus... oh... â.

Contrat usuraire. Ur c'hontrad usuryus. *p.* contrajou usuryus.

USURE, *profit injuste qu'on retire du prêt de son argent.* Usurérez. usulyérez. campy. (*Van.* usurereah.

Prêter à usure. Rei var gampy. *pr.* roët. prèsta gad usurérez. *pr.* prèstet. *v. interêt*, 7, 8, 9, & 10.

La banque & l'usure sont sœurs. An eceiñch hac an usurérez a so diou c'hoar gompès.

USURIER. Usurèr. *p.* usuréryen. (*Van.* usurour. *p.* yon, van.

Vieux usurier. Usurèr crepon. coz usureur. coz yuzéau.

USURPATEUR. Mahomèr. *p.* mahoméryen. aloubèr. *p.* aloubéryen.

USURPATION. Mahomérez. aloubérez.

USURPATRICE. Alouberès. *p.* aloubereſed. mahomerès. *p.* mahomereſed.

USURPER, *s'emparer injustement du bien d'autrui.* Mahomi. *pr.* mahomet. aloubi. *pr.* aloubet.

Il a usurpé presque tout le bien de son voisin. Dija èn deus mahomet, *ou*, aloubet, oll dra e amezeucq.

UT, *la premiere des notes.* Ut, notenn can.

UTENCILE. *Voyez ustencile.*

U T I

UTILE, *utilité. voyez profitable, profit.*

UTILEMENT. Gad profid. var brofid.

VU, *vûë. voyez veu, veüe.*

V U I

VUIDANGES, *ce qu'on tire en vuidant un lieu.* Goulloadur. scarzadur. *pp.* you. (*Van.* gouliüadur. scarhadur. *pp.* yéü.

Oter les vuidanges. Scarza. *pr.* scarzet. diattredta. *pr.* diattredtet. diattredi. *pr.* diattredet. (*Van.* scarheiñ. *pr.* scarhet.

VUIDANGEUR, *celui qui netteie les puits, les citernes.* Diattreter. *p.* diattreteryen. scarzèr. *p.* yen. (*Van.* scarhour. *p.* yon, yan.

VUIDANGEUR, *maître des basses œuvres, gadoüart.* Scarzeur ar privejou. (*Van.* scarhour a brivoés.) cañ-cañ. *idẽ*, cacac'h.

VUIDE. Goullo. (*Van.* goule. goliü.

Vuide d'eau. Hesp. hesq. *voyez vomir.*

Bourse vuide. Yalc'h goullo. yalc'h scarz.

VUIDER, *desemplir.* Goulloï. *pr.* goulloët. goullonder. *pr.* goullonderet. (*Van.* gouliüeiñ.

Vuider du poisson, de la volaille. v. effondrer.

Vuider un puits, un étang. Scarza. *pr.* scarzet. hesqa. *pr.* hesqet. hespo. *pr.* hespet. lacqât da hesq, *ou*, da hesp. *pr.* lecqeët. (*Van.* scarheiñ.

VUIDER, *purger.* Rinsal. *pr.* rinset. diattredi. *pr.* diattredet. (*Van.* scarheiñ.

Vuider, s'en aller. Scarza ar plaçz. quydtaat. *pr.* quydteët.

VUIDE', *ée part. pass. & adj. voyez les pr.*

V U L

VULGAIRE, *commun, trivial.* Coumun. cumun. ordinal.

Le vulgaire, le commun des hommes. Ar bopl. ar goumun. ar gumun.

VULGAIREMENT, *communément.* Peurvuyâ. peurlyeçzâ. ordinal. evit an ordinal.

VULGATE, *traduction de la Bible vulgairement, ou generalement reçuë.* Troydiguez eus ar Vybl-Sacr recevet gand an Ilis.

L'ancienne vulgate, ou la vulgate Italique, ou la vieille version dont on ne connoissoit point l'auteur. An droydiguez coz eus ar Vybl. ar Scritur Sacr Hervez an decq Doctor ha try-uguent, troët güechal eus a c'hregaich ê Latin gad ne ouzeur piou, ha recevet gad an Ilis.

La vulgate, la nouvelle version faite par Saint Jerôme, que le Concile de Trente à déclaré autentique. An droydiguez névez eus ar Vybl-Sacr great gad an Doctor Sant Jerom, approüet ha recevet gad hon mam santel an Ilis.

X X

LA lettre X se prononce en breton dans toute sa force; comme dans le mot Alexandre, sans qu'on y aporte jamais aucun adoucissement, comme on fait dans la Langue Françoise.

Digitized by Google

XIPHOIDE, *enſi-forme, ou fourchette, cartilage à la pointe du Sternum, qui dans les grandes perſonnes tient de la nature des os.* An leich. al leich. toull al leich. *voyez os, 6.*

Y

C'Este lettre preſque bannie de la Langue Françoiſe, eſt fort uſitée dans la Celtique, où elle termine tous les ſubſtantifs en i, ou plûtôt tous les mots, exceptez les infinitifs en i. elle en commence auſſi pluſieurs, & ſe met également au milieu des mots, particulierement devant une voïelle, pour faciliter la prononciation.

Y, *adv. relatif qui marque le lieu, s'exprime par*, eno; *& par*, d'y. (d'y *ſe dit par ſincope pour* da-y.

Je m'y en vais. Me a ya d'y. mont rañ d'y. beza ez añ d'y

Allons y tous. Deomp oll d'y.

Il y fait bon. Caer eo beza eno. ebat eo beza eno. un ebat Doüe eo beza eno.

Je m'y trouverai. Me a dizzé hem gavout eno.

Y, *pour les pronoms, s'exprime par les pronoms, & par les verbes auxiliaires, faire, & être.*

Il y penſe. il penſe à cela. Soñgeal a ra èñ qemeñ-ze.

Il y penſe, il penſe à lui, ou à elle. Soñgeal a ra en-hâ, *ou*, èn-hy.

Je verrai ce qu'il y a. Me a vello pe tra a ſo.

Il y a vingt hommes. Uguent dén a ſo. beza ez eus uguent dèn.

Il y en a qui, &c. Bez 'ez eus hinyennou pere &c. beza eus lod pere &c. beza eus hac a &c.

Il n'y a que lui. Ne deus nemed-hâ.

Ils y ſont tous. Beza ez ma int oll. y a ſo oll eno. (y, *eux.*

Il y avoit. Bez 'ez y oa. beza e voüé.

Il y ût û. Bez 'ez vezé bet. bet a vizé.

Il y aura. Beza ez vezo. bez' ez vezo.

YEBLE, *plante. Voyez hieble.*

YEU

YEUSE, *ou chêne verd, arbre.* Glaſtènnenn. *p.* glaſtennenned. (*id. ĕ*, glas ſtæn, *verd d'étain.*) déro-ſpaign. (*Treg.* taouſenn. *p.* taous. *voyez cochenille.*

YEUX, *les yeux. voyez au mot, œil.*

YVE, *nom d'homme.* (*Leon.* éüzen. euzen. èauzen. (*Treg.* éroüan. yoüen. (*b. Corn.* yoüen. yeun. (*h. Corn.* even. eoüan. ezan. ezen. èen. (*Van.* eoüan.

Saint Yves, Recteur, Official, Patron du Dioceſe de Treguier, & des Capucins de Bretagne. Sant Eauzen. Sant Eroüan a Viryone. Sant Even, &c.

YVRE. (*H. Leon.* Mézo. (*B. Leon.* mézeu. (*burleſquement.* Bruzun. bruzun-vara. (*Cor.* mézv. méo. mév. (*Van.* méev. méü. méau. ..oh...añ. *pp.* tud mézo, tud mézeu, tud mev, tud méo, &c.

Rendre, ou devenir yvre, enyvrer, s'enyvrer. Mézvi. *pr.* mézvet. (*Treg.* méoüiñ. *pr.* méoüet. (*Van.* méüeiñ. méaüeiñ. *ppr.* méüet, méaüet.

Etre ivre. Beza mezo. (*Van.* bout méü. bout méaü. *ppr.* bet.

Etre ivre mort. Beza mézo-micq. (micq *ſans parole & ſans mouvement.*

Ivre un peu, qui a une gaité plus qu'ordinaire, cauſée par le vin qu'on a bû. Dréau. (*Van.* dréü. *ce mot vient de* dréauq, *ou*, dréeucq. *voyez* ivroïe.

Si je ſuis gai je ne ſuis pas yvre. Mar doun dréau, ne doun qet méau.

Femme yvre. Mézvès. *p.* mézveſed. grecg mézo. *p.* graguez mézo.

YVRESSE, *L'état d'une perſonne yvre.* Mézvydiguez. mézvérez. mézvadur. (*Van.* méüreah. *voyez* yvrognerie.

La jeuneſſe eſt une yvreſſe continuelle; c'eſt la fiévre de la raiſon. Ur vézvydiguez hep fin eo ar yaouanctiz: terzyeñ eo d'ar ſqyandvad, *ou*, terzyeñ a ro d'ar ſqyand vad.

YVROGNE. Mézvyèr. *p.* mézvyéryen. mézyer. *p.* mézyéryen. (*Van.* méüér. meaüér. *pp.* von, van.

YVROGNESSE. mézvyerès. *p.* mézvyereſed. mézyerès. *p.* mézyereſed. (*Van.* méüeres. *p.* méüereſed. meaüeres. *p.* ed.

YVROGNER, *boire ſouvent & par excès.* Eva alyès bede mézvi. *pr.* evet. mézvi ha divézvi. mézvi dre accuſtumançz. beza techet da eva re.

YVROGNERIE. *vice de celui qui boit ſouvent & avec excés.* Mézvénty. mézvinty. (*Treg.* méoüinty. (*Van.* méüereh. *voyez* yvreſſe.

YVROIE, *yvraïe, qui eſt la même choſe que zizanie, eſt une plante qui croit parmi les blez: elle a la feüille longue & veluë, la tige plus menuë que celle du froment, & haute de 2. ou 3. piez, au deſſus de laquel-*

le il y a un épi. Dréaucq. dréeucq. elpheſenn. (*de* dréaucq *vient l'adjectif* dreau, *qui ſignifie, un peu yvre: parce que l'yvraie ſe trouvant en quantité dans le pain ou dans la biere, enyvre ceux qui en prennent.*) *Van.* nyeel. piſeel. *au reſte, l'yvraie eſt fort peu differente de l'épeautre, ou épautre, qui eſt une ſorte de blé apellée en breton*, yell. *voyez épautre.*

YZOL, *c'eſt le nom d'une des deux rivieres de la Ville de Quimperlé.* Yzol. ſtær yzol.

Z

LA *lettre* Z *eſt fort commune dans le Dialecte de Leon, ſur tout dans les ſubſtantifs qui ailleurs ſe terminent en* è, *& que les Leonnois font terminer en* ez; *Exemp.* çarantè, güïryonè, *&c. qu'ils prononcent,* carantez, güïryonez, *& pluſieurs autres. Cette lettre à la verité adoucit beaucoup les mots, quand on la ſait bien prononcer; ce qui ſe fait en colant l'extremité de la langue aux dents d'en bas, mais en même tems elle les alonge; ce qui fait que le Breton de Leon eſt moins court que les autres. Les Vannetois loin d'aimer la lettre* Z, *ſemblent en être les ennemis déclarez, puiſque preſque par tout ils lui ſubſtituent une* H, *tant à la fin qu'au milieu des mots; ce qui rend leur Dialecte plus rude que celui des autres.*

Lorſque le Z *ſe trouve dans un mot immediatement devant une* R, *il ne ſe prononce pas, mais il eſt équipolent à la voielle qui le devance immediatement. Exemp.* Impalazr, talazr, alazr, pezr, güezr, &c. *On prononce preſque comme s'il y avoit,* impalaar, talaar, alaar, peer, güeer, daëre: *ou plûtôt, ce qui eſt plus ordinaire, ce* Z *devant un* R, *eſt équivalent à un* E, *& ſe prononce ainſi:* Impalaer, talaer, alaer, peer, güeer, daere, &c. *Item, pour dire larron, beau, on écrivoit* lazr, cazr; *& on dit:* laër, caër, *& ainſi de pluſieurs autres.*

Z A C

ZACHARIE, *nom d'homme.* Zacarya.

Le Prophete Zacarie. Ar Prophed Zacarya.

Z E L

ZELATEUR, *zélé pour une perſonne.* Douguet evit ur re. nep ſo evit ur re. nep a ſav gad ur re-bennac. (*On a dit, & on devroit dire:* oazer. *p.* yen.

ZE'LE, *affection ardente, paſſion qu'on a pour quelque choſe.* Oaz. carantez vras. carantez birvydicq. fervor. ardor. fervol. ardol. (Oaz *dans le propre c'eſt* zéle, *& dans le figuré c'eſt* jaloulie; *qui en effet n'eſt autre choſe qu'un zéle outré & exceſſif cauſé par la crainte qu'on a de perdre ce qu'on aime ardemment. Ce qui fait que pour exprimer la jalouſie d'un mari, ou d'une femme, on dit plus ordinairement;* an oaz-crezn, *que ſimplement,* an oaz; crezna an oaz, *plus ſouvent que,* cahout an oaz.

Un zéle diſcret. Oaz leun a furnez. carantez fur. ardor fur. fervor aviſet mad.

Zéle indiſcret. Oaz dieyez. carantez dall. fervor dievez. ardor liſqidicq.

Le zéle de la gloire de Dieu. An oaz evit gloar Douë. carantez ardant da renta gloar da Zouë. ſoucy acqedus evit gloar Douë.

Le zéle du ſalut des ames. An oaz eus a ſilvidiguez an eneou.. un oaz guïryon evit ſilvidiguez an eneou. ur ſoucy birvydicq eus a ſilvidiguez an eneou. ur garantez liſqidicq da ſavetei an eneou. ur c'hoandtêguez ardant da ſavetei an oll dud, ma vêz poçzupl.

Brûler d'un ſaint zéle pour, &c. Cahout un oaz ſantel evit, &c. cahout un ardor liſqidicq ha ſantel evit, &c. *pr.* bet.

ZE'LE', *ée.* Oazus. ardant. fervant. carantezus-bras. leun a fervor. leun a ardor.. . oh... â, añ.

Etre zélé. Beza oazus. beza ardant, &c.

ZENITH, *terme d'Aſtronomie.* Ur poënd a lecqear ebarz èn oabl éün dreiſt penn pep dèn.

ZEPHIRE, *vent doux & agréable.* An æzeñ. an æzennicq. avel leun a freſqadurez, ha ſavorapl da bep tra.

ZERO, *terme d'Arithmetique.* Un O pehiny a nezâ e-unan ne ſinify netra ê chyffr.

Z E S

ZEST. Tammicq pluſq orangès. *p.* tammouïgou pluſq orangès.

Le zeſt d'une noix. Beguel ar graoüenn. *p.* beguelyou craouñ. *voyez noix*, 7.

ZEST, *aucune choſe.* Netra.

Z I Z

ZIZANIE, *yvraie, c'eſt tout un. V. yvroie.*

ZIZANIE, *diviſion diſſenſion, diſcorde.* Droucq. drougrançz.

Semer de la zizanie parmi ſes confreres. Lacqaat droucq, *ou*, lacqât drougrançz, èñtre e guenvreudeur. *pr.* lecqeët.

FIN.

Digitized by Google

FACULTAS R. A. P. GENERALIS.

Nos F. Hartmannus Brixinenſis, Ordinis Fratrum Min. Sancti Franciſci Capucinorum Generalis Miniſter.

CUM à Reverendo admod. P. Auguſtino de Quimperlé Definitore Generali, & Provinciæ Britanniæ Capucinorum Provinciali inſtructi fuerimus de magno pro animarum ſalute procurandâ ſubſidio quod *Dictionarium Gallo-Aremoricum* a P. F. Gregorio de Roſtrenen compoſitum & perfectum omnibus Vineam Domini in Aremoricâ excolentibus ſubminiſtrare poteſt, illius operis impreſſionem (ſervatis de jure, & Chriſtianiſſimi Regis legibus ſervandis) conceſſimus & concedimus. Datum in Conventu noſtro Turonenſi, die 7. Februarii, anno 1729.

F. HARTMANG. BRIX. Mnr Generalis Indig.

PERMISSION DU TRE'S R. P. PROVINCIAL.

Nous F. Auguſtin de Quimperlé, Profeſſeur en Theologie, Définiteur General de l'Ordre des Capucins, Provincial de la Province de Bretagne bien qu'indigne : au T. V. P. Gregoire de Roſtrenen, Prêtre, Prédicateur Miſſionnaire de nôtre Province de Bretagne, Salut en Nôtre-Seigneur.

VOUS étant appliqué depuis pluſieurs années à faire *un Dictionnaire François-Breton*, qui facilite à nos Prédicateurs l'intelligence & la bonne expreſſion de la Langue Bretonne dans tous les Diocéſes où elle eſt en uſage; étant enfin parfait, & approuvé de deux Profeſſeurs en Théologie de nôtre Ordre; déſiré de tous ceux qui en connoiſſent le mérite : Nous en avons jugé l'impreſſion convenable, & vous permettons de prendre pour cela tous les moïens que nos ſaintes regles nous permettent, ſous le bon plaiſir de nôtre Reverendiſſime Pere General, comme l'ordonnent nos Conſtitutions. Fait dans nôtre Couvent des Capucins de Saint Brieuc, ce 23. Février 1729.

F. AUGUSTIN, Définiteur General, Provincial comme deſſus.

APPROBATION DES THEOLOGIENS DE L'ORDRE.

NOUS ſouſſignez Profeſſeurs en Théologie commis par le très R. P. Auguſtin de Quimperlé Definiteur General de nôtre Ordre des Capucins, & Provincial de nôtre Province de Bretagne, pour examiner un livre intitulé : *Dictionnaire François-Celtique &c*; atteſtons l'avoir lû, & examiné avec toute l'exactitude qui nous a été poſſible; & que n'y aïant rien remarqué qui ſoit contraire à la Doctrine de l'Egliſe Catholique, Apoſtolique & Romaine, ou aux bonnes mœurs, Nous le jugeons digne d'être imprimé pour l'utilité de ce ceux qui non ſeulement voudront aprendre à fond, & à parler exactement la langue Bretonne ſelon les differentes expreſſions & prononciations qu'elle a dans preſque tous les Dioceſes de la Province; mais encore de ceux qui voudront expliquer en termes intelligibles & ortodoxes les principaux Miſteres de la Foy Catholique, & les plus importantes maximes de la Morale Chrétienne, que l'Auteur a inſeré dans ſon Ouvrage; & qui après pluſieurs années emploïées, ſoit à la Prédication, ſoit aux Miſſions, où il a fait voir ſon erudition, a deplus voulu en favoriſer la poſterité, faciliter l'uſage de la langue Bretonne à ceux, qui comme lui, animez du zéle de la gloire de Dieu, & du ſalut des ames, voudront s'adonner à l'inſtruction des Fideles, qui en Bretagne marquent beaucoup d'avidité & de reſpect pour la parole de Dieu. Signé, dans nôtre Couvent des Capucins de Morlaix, ce 16. Janvier 1729.

F. CASIMIR DE QUINTIN, Profeſſeur en Théologie.
F. AUGUSTIN DE CARHAIX, Profeſſeur en Théologie.

APPROBATION DE MONSIEUR CONAN.

J'AI lû par ordre de Monſeignenr le Garde des Sceaux un manuſcrit intitulé : *Dictionaire François-Celtique, ou François-Breton &c*, dans lequel je n'ai rien trouvé qui dût en empêcher l'impreſſion. La ſatisfaction que retireront les curieux de cet ouvrage, & l'utilité qu'en recevra la public, feront voir ſans peine, l'obligation qu'on doit avoir aux recherches laborieuſes de l'Auteur. A Paris dans nôtre College de Cornoüaille, ce 1. Février 1730.

CONAN Prêtre Bachelier en Théologie, & Principal du College de Cornoüaille.

Digitized by Google

N°. 641.

PRIVILEGE DU ROY.

LOUIS PAR LA GRACE DE DIEU, ROY DE FRANCE ET DE NAVARRE: A nos amez & feaux Conſeillers, les Gens tenans nos Cours de Parlemens, Maitres des Requêtes ordinaires de nôtre Hôtel, Grand Conſeil, Prévôt de Paris, Baillifs, Sénéchaux, leurs Lieutenans Civils, & autres nos Juſticiers qu'il appartiendra: SALUT. Nôtre bien amé *le Pere* GREGOIRE DE ROSTRENEN, *Prêtre Capucin*; Nous ayant fait remontrer qu'il ſouhaiteroit faire imprimer & donner au public *un Dictionnaire François-Celtique, ou François-Breton*, s'il Nous plaiſoit lui accorder nos Lettres de Privilege ſur ce néceſſaires; offrant pour cet effet de le faire imprimer en bon papier & beaux caracteres, ſuivant la feüille imprimée & attachée pour modéle, ſous le contreſcel des Preſentes. A CES CAUSES, voulant traiter favorablement ledit Expoſant, Nous lui avons permis & permettons par ces Preſentes, de faire imprimer ledit Livre ci-deſſus ſpecifié, en un ou pluſieurs Volumes, conjointement ou ſeparément, & autant de fois que bon lui ſemblera, ſur papier & caracteres conformes à ladite feüille imprimée & attachée ſous Nôtre Contreſcel, & de les vendre, faire vendre & debiter par tout nôtre Roïaume, *pendant le tems de ſix années conſecutives, à compter du jour de la date deſdites Preſentes*; Faiſons défenſes à toutes ſortes de perſonnes de quelque qualité & condition qu'elles ſoient d'en introduire d'impreſſion étrangere dans aucun lieu de nôtre obéïſſance; comme auſſi à tous Libraires-Imprimeurs & autres, d'imprimer, faire imprimer, vendre, faire vendre, debiter ni contrefaire ledit Livre ci-deſſus expoſé, en tout ni en partie, ni d'en faire aucuns Extraits ſous quelque prétexte que ce ſoit, d'augmentation, correction, changement de titre ou autrement, ſans la permiſſion expreſſe & par écrit dudit Expoſant, ou de ceux qui auront droit de lui, a peine de confiſcation des Exemplaires contrefaits, de quinze cens livres d'amande contre chacun des contrevenans, dont un tiers à Nous, un tiers à l'Hôtel-Dieu de Paris, l'autre tiers audit Expoſant, & de tous dépens, dommages & interêts; *à la charge que ces Preſentes ſeront enregiſtées tout au long ſur le Regiſtre de la Communauté des Libraires & Imprimeurs de Paris, dans trois mois de la date d'icelles*; Que l'impreſſion de ce Livre ſera faite dans nôtre Roïaume & non ailleurs; Et que l'Impetrant ſe conformera en tout aux Reglemens de la Librairie, & notament à celui du 10. Avril 1725. Et qu'avant que de l'expoſer en vente, le Manuſcrit ou Imprimé qui aura ſervi de copie à l'impreſſion dudit Livre, ſera remis dans le même état où l'Approbation y aura été donnée ès mains de nôtre très-cher & feal Chevalier Garde des Sceaux de France le Sieur Chauvelin, & qu'il en ſera enſuite remis deux Exemplaires dans nôtre Bibliotheque publique, un dans celle de nôtre Château du Louvre, & un dans celle de nôtre très-cher & feal Chevalier Garde des Sceaux de France le Sieur Chauvelin, le tout à peine de nullité des Preſentes, du contenu deſquelles vous mandons & enjoignons de faire joüir l'Expoſant ou ſes ayans cauſes pleinement & paiſiblement, ſans ſouffrir qu'il leur ſoit fait aucun trouble ou empêchemens. Voulons que la Copie deſdites Préſentes qui ſera imprimée tout au long au commencement ou à la fin dudit Livre, ſoit tenuë pour dûëment ſignifiée, & qu'aux Copies collationnées par l'un de nos amez & feaux Conſeillers & Secretaires, foi ſoit ajoûtée comme à l'Original. Commandons au premier nôtre Huiſſier ou Sergent, de faire pour l'execution d'icelles tous actes requis & néceſſaires, ſans demander autre permiſſion, & nonobſtant Clameur de Haro, Chartes Normandes, & Lettres à ce contraires. Car tel eſt nôtre plaiſir. Donné à Paris le vingt-quatriéme jour du mois de Février l'an de grace mil ſept cens trente, & de nôtre regne le quinziéme. Signé, Par le Roi en ſon Conſeil,

SAINSON.

Regiſtré ſur le Regiſtre VII. *de la Chambre Roïale & Syndicale de la Librairie & Imprimerie de Paris n°. 519. fol. 468. conformément au Reglement de 1723. qui fait défenſes art.* IV. *à toutes perſonnes de quelque qualité qu'elles ſoient, autres que les Libraires & Imprimeurs, de vendre, debiter & faire afficher aucuns Livres pour les vendre en leurs noms, ſoit qu'ils s'en diſent Auteurs ou autrement, & à la charge de fournir les Exemplaires preſcrits par l'art.* CVIII. *du même Reglement. A Paris le vingt-cinq Février mil ſept cent trente.*

Signé, P. A. LE MERCIER, Syndic.

Le Pere Gregoire a tranſporté ledit Privilege à Julien Vatar, Imprimeur-Libraire à Rennes, par la convention faite entr'eux.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google